

تفسیر احسن الکلام (عربی / اُردو / انگلش)

Interpretation of The Meaning of **THE NOBLE QUR'AN**

In The English & Urdu Languages

A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین ایوبی مولانا محمد عبدالحق





سعودی عرب (ہیڈ آفس)

پوسٹ بکس: 22743 الرياض: 11416 سعودی عرب فون: 4033962-4043432 00966 1 فیکس: 4021659

E-mail: darussalam@awalnet.net.sa - riyadh@dar-us-salam.com

Website: www.darussalam.com

- الرياض - الخلیفہ: فون: 4614483 01 فیکس: 4644945 • المسافر فون: 4735220 01 فیکس: 4735221 • سوئٹھ فون: 2860422 01
• مندوب الرياض: موبائل: 0505196736-0503459695 • قسم (بریدہ): فون/فیکس: 3696124 06 موبائل: 0503417156
• مکہ مکرمہ: موبائل: 0506640175-0502839948 • مدینہ منورہ فون: 8234446 04 فیکس: 8151121 موبائل: 0503417155
• جده فون: 6879254 02 فیکس: 6336270 • الخبر فون: 8692900 03 فیکس: 8691551
• بنیع البحر فون/فیکس: 3908027 04 موبائل: 0500887341 • قمیص مشیط فون/فیکس: 2207055 07 موبائل: 0500710328

- شارجہ: فون: 5632623 6 00971 امریکہ • بوئن فون: 7220419 713 001 نیویارک فون: 6255925 718 001
• لندن: فون: 4885 539 208 0044 آسٹریلیا • فون: 4040 9758 2 0061

پاکستان (ہیڈ آفس و مرکزی شوروم)

• 36- لورمال، سیکڑیٹ شاپ، لاہور

فون: 7110081-711023-7232400-7240024 42 0092 فیکس: 7354072 موبائل: 8484569-0322

• غزنی سٹریٹ: آرو بازار لاہور فون: 7120054 فیکس: 7320703 موبائل: 4439150-0322

• 260-Y بلاک کرشال ایبیا، فیز III ڈیفنس، لاہور فون: 5084895-042 موبائل: 4212174-0321

Website: www.darussalampk.com E-mail: info@darussalampk.com

• اسلام آباد: F-8 مرکز، اسلام آباد فون/فیکس: 51 2281513 0092 موبائل: 5370378-0321

• کراچی: مین طارق روڈ، (D.C.HS / 110, 111-Z) ڈالمن ہال سے (بہادر آباد کی طرف) دوسری گلی، کراچی

فون: 4393936 21 0092 فیکس: 4393937 موبائل: 2441843-0321

مکتبہ دار السلام، ۱۴۲۹ھ

فہرستہ مکتبہ الملک فہد الوطنیۃ أثناء النشر

یوسف، صلاح الدین

تفسیر أحسن البیان / صلاح الدین یوسف - الرياض، ۱۴۲۹ھ

ص: ۱۰۴۰ سم: ۱۷×۲۴ ردمک: ۴-۵۵۰-۰۵۷-۶۰۳-۹۷۸

(النص باللغة الاردية والانجليزية)

۱- القرآن - تفسیر الحديث - العنوان

دیوی ۶، ۲۲۷ ۱۴۲۹/۵۵۰۳

رقم الإيداع: ۱۴۲۹/۵۵۰۳

ردمک: ۴-۵۵۰-۰۵۷-۶۰۳-۹۷۸

تفسیر احسن الکلام

(عربی / اُردو / انگلش)

Interpretation of The Meaning of

THE NOBLE QUR'AN

In The English & Urdu Languages

**A Summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi
and Ibn Kathir with Comments from Sahih Al-Bukhari**

English Translation

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

اُردو ترجمہ

حافظ صلاح الدین یوسف مولانا محمد عبد الجبار



DARUSSALAM

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) 1

سورۃ فاتحہ

(1) سُوْرَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ (5) (نُوحٌ) 1

1. In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ①

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord^[1] of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).^[2]

سب تعریف اللہ تعالیٰ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا پالنے والا ہے ②

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

بڑا مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ③

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)

بدلے کے دن کا مالک ہے ④

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

(اے پروردگار!) ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں ⑤

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

6. Guide us to the Straight Way.^[3]

دکھا ہمیں سیدھا راستہ ⑥

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace^[4], not (the way) of those who earned Your Anger^[5], nor

ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا، ان کا نہیں جن پر تیرا غضب ہوا اور نہ گمراہوں کا ⑦

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ هَ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'an is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'an actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'an.'" He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'alamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'an which has been given to me." [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/4474 (O.P.1)].

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islāmic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

[4] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddiqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddiq), the martyrs and the righteous, [as Allāh عز وجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

[5] (V.1:7) Narrated 'Adi bin Hātim رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1. "غير" *Ghairil-maghḍubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger], he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "ولا الضالين" *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray), he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi* and *Musnad Abu Dāwūd*].

of those who went astray.^{[1] [2]}

[3]

★ حاشی: الفاتحہ آیات: 7, 6, 2.

- ① رَبِّ اَللّٰهُ تعالیٰ کے صفاتی ناموں میں سے ہے۔ اس کے معنی ہیں: تمام کائنات کا پروردگار، خالق، مالک، منتظم، رازق، آقا، مدبر، دانا، نگہبان اور محافظ۔
- ② یعنی ہدایت دے۔ ہدایت کی دو قسمیں ہیں۔ ایک وہ جو شخص اللہ کی توفیق سے میسر آتی ہے اور دوسری وہ جو انبیاء، پیغمبر اور اللہ کے قلموں اور نیک بندوں کی تعلیم و تبلیغ کے ذریعے سے حاصل ہوتی ہے۔ یہاں ہدایت سے مراد اللہ تعالیٰ سے صراطِ مستقیم کی رہنمائی اور اس پر استقامت کی دعا ہے۔
- ③ یعنی انبیاء، صدیقین، شہداء اور صالحین کا راستہ جیسا کہ سورۃ نساء کی آیت 69 میں وضاحت ہے۔
- ④ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: ”جب امام ۷۰ غُلو المَغْضُوبُ عَلَیْہِمْ وَلَا اَلِصَّالِحِینَ کہے تو تم ”آمین“ کہو۔ جس کی آمین فرشتوں کی آمین سے ہم آجنگ ہوگی، اس کے پچھلے گناہ معاف کر دیے جائیں گے۔“ (صحیح البخاری، الاذان، باب: 113 حدیث: 782)

[1] (V.1:7) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [Sahih Al-Bukhārī, 5/3826 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He said, "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (علیہ السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanif* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanif*?" He replied "*Hanif* is the religion of (the Prophet) Abraham (علیہ السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā' bint Abu Bakr رضی اللہ عنہما: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me." She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3828 (O.P.169)]

[2] (V.1:7): Narrated 'Ubādah bin As-Sāmīt رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever does not recite *Sūrat Al-Fātihah* in his prayer, his prayer is invalid." [Sahih Al-Bukhārī, 1/756 (O.P.723)]

[3] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the *Imām* says: *Ghairil-maghdubi 'alaihim walad-dāllin* [i.e. not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray (1:7)], then you must say, *Amin*, for if one's utterance of *Amin* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4475 (O.P.2)]

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

سورة البقرة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (2) سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ (287) آيَاتُهَا: 40

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْق ۱

الْق ۱

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqūn* [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝۲
یہ کتاب ہے جس (کے) نازل ہونے میں کوئی شک نہیں، ہدایت ہے متقین کے لیے ۲

3. Who believe in the *Ghaib*^[1] and perform *As-Salāt*^[2] (the prayers), and spend out of what We have provided for them [i.e. give *Zakāt*^[3] (obligatory charity), spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝۳
وہ جو غیب پر ایمان لاتے ہیں اور دو نماز کو (اس کے) آداب کے ساتھ) قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے ان کو عطا فرمایا ہے، اس میں سے خرچ کرتے ہیں ۳

[1] (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3): Perform *As-Salāt* : إقامة الصلاة : The performance of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Each and every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhārī*, 1/631 (O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhārī*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 733, 786, 787)].

[3] (V.2:3) *Zakāt* (obligatory charity) : الزكاة : A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhārī*, Book of *Zakāt*, No. 24]

4. And who believe in that (the Qur'ān and the Sunnah)^[1] which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

اور وہ لوگ جو اس پر ایمان لاتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ④

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

یہ لوگ ہدایت پر ہیں اپنے رب کی طرف سے اور یہی فلاح پانے والے ہیں ⑤

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا، آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں ان کے لیے برابر ہے، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنْذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑥

★ حاشی: البقرة آیات: 3,2.

① [مُتَّبِعِينَ] سے مراد وہ لوگ ہیں جو صرف اللہ سے ڈرتے ہیں اور ان کاموں سے باز رہتے ہیں جن سے اللہ نے منع فرمایا ہے۔ ویسے تو یہ کتاب تمام انسانوں کی ہدایت کے لیے نازل ہوئی ہے لیکن اس حصہ فیض سے سیراب صرف وہی لوگ ہوں گے جن کے دلوں میں اللہ کا خوف ہوگا۔ کیونکہ جس کے دل میں مرنے کے بعد جواب دہی کا احساس اور فکری نہیں، اس کے اندر ہدایت کی طلب یا گمراہی سے بچنے کا جذبہ ہی نہیں ہوگا تو اسے ہدایت کہاں سے اور کیوں کر حاصل ہو سکتی ہے؟

② [اغْنِبَ] کے لغوی معنی ہیں: "آن دیکھا" تاہم یہ لفظ بڑی جامعیت اور وسعت رکھتا ہے۔ اس میں وہ تمام چیزیں داخل ہیں جن کا ادراک اس دنیا میں عقل سے ہو سکتا ہے نہ حواس سے۔ جیسے وجود باری تعالیٰ، ملائکہ، حیات بعد الممات وغیرہ۔ ایمان بالغیب سے مراد اللہ اور اس کے رسول پیغمبر کی بتائی ہوئی ان تمام باتوں پر یقین رکھنا ہے جو عقل و حواس سے ماوراء ہیں۔ یعنی اللہ پر ایمان لانا فرشتوں کو ماننا، کتب آسمانی کو ماننا، رسولوں کو تسلیم کرنا، قیامت اور اس کی تفصیلات کو حقیقی سمجھنا اور تقدیر پر اعتقاد رکھنا۔ اسی طرح اللہ اور اس کے رسول نے ماضی، حال اور مستقبل کے جن امور کی خبر دی ہے، انہیں بالکل برحق اور اہل ماننا بھی ایمان بالغیب کا ایک ضروری حصہ ہے۔

③ [إِقَامَتِ صَلَاةٍ] کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد و عورت کو دن میں پانچ نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں پکا حدی سے ادا کرنی چاہئیں۔ مرد کو مسجد میں جماعت کے ساتھ اور عورت کو اپنے گھر میں۔ ہر صاحب اختیار پر واجب ہے کہ اس کے دائرہ اختیار میں جتنے لوگ بھی آتے ہوں، ان سب کو نماز کی پابندی کروائیں۔ نبی کریم ﷺ نے نماز کے بارے میں یہ بھی فرمایا: "نماز اس طرح پڑھو جیسے تم نے مجھے نماز پڑھتے دیکھا ہے۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 18، حدیث: 631)

④ [إِنْفَاقِ] سے مراد اللہ کی راہ میں خرچ کرنا ہے۔ اس میں زکوٰۃ بھی آ جاتی ہے اور عام صدقہ و خیرات بھی، حتیٰ کہ بیوی بچوں اور دیگر اہل خانہ کی کفالت بھی۔ بشرطیکہ حاصل کردہ مال صرف حلال ذرائع پر مبنی ہو۔ زکوٰۃ سے مراد یہ ہے کہ ایک مسلمان کا ملکی مال و جائیداد وغیرہ جب ایک مخصوص نصاب کو پہنچ جائے اور اس پر پورا سال گزر جائے تو اس کا ایک متعین حصہ مسلمان معاشرے کے غریب و مسکین کا حق ہے جسے ان تک پہنچانا واجب ہے۔

[1] (V:2,4) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما said: Allāh's Messenger ﷺ said: Islām is based on (the following) five (principles):

1. To testify that "Lā ilāha illallāh wa anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh" (none has the right to be worshipped but Allāh and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh).
2. Iqāmat-as-Salāt: to perform the five (compulsory congregational) Salāt (prayers).
3. To pay Zakāt (obligatory charity).
4. To perform Hajj (i.e. pilgrimage to Makkah).
5. To observe Saum (fasting) during the month of Ramadān. [Sahih Al-Bukhārī, 1/8 (O.P.7)]

① یعنی اسلام کے بنیادی عقائد چھ ہیں: "اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے ① اس بات کی شہادت دینا کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں ② نماز قائم کرنا ③ زکوٰۃ ادا کرنا ④ حج کرنا ⑤ اور رمضان کے روزے رکھنا۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 2، حدیث: 8)

7. Allāh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allāh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

اللہ نے ان کے دلوں اور ان کے کانوں پر مہر لگا دی ہے، اور ان کی آنکھوں پر پردہ ہے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑦

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allāh and the Last Day," while in fact they believe not.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان لائے، حالانکہ وہ مومن نہیں ہیں ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَاكُومُونَ الْآخِرَ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑧

9. They (think to) deceive Allāh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

وہ اللہ کو اور ان لوگوں کو دھوکا دیتے ہیں جو ایمان لائے مگر وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو دھوکا نہیں دیتے اور وہ شعور نہیں رکھتے ⑨

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ⑨

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allāh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

ان کے دلوں میں (نفاق کی) بیماری ہے، پس اللہ نے ان کی بیماری بڑھا دی اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے اس بنا پر کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ⑩

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ هُمْ كَالْوَالِدِ يَكْذِبُونَ ⑩

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ زمین میں فساد نہ کرو تو وہ کہتے ہیں کہ ہم تو صرف اصلاح کرنے والے ہیں ⑪

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑪

12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.

سن لو! بے شک وہی فساد کرنے والے ہیں لیکن وہ شعور نہیں رکھتے ⑫

إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَاسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, Al-Ansār and Al-Muhajirūn) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ ایمان لاؤ جیسے اور لوگ ایمان لائے ہیں تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم ایمان لائیں جیسے بیوقوف ایمان لائے ہیں؟ سن لو! بے شک وہی بیوقوف ہیں لیکن وہ نہیں جانتے ⑬

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ إِلَّا أَنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ⑬

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their Shayatīn (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

اور جب وہ ان سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم ایمان لے آئے اور جب وہ اپنے شیطانوں کے پاس تہا ہوتے ہیں تو کہتے ہیں: یقیناً ہم تمہارے ساتھ ہیں ان لوگوں سے تو ہم صرف مذاق کرتے ہیں ⑭

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَى شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ⑭

15. Allāh mocks at them and gives them increase in their wrongdoing to wander blindly.

اللہ ان سے مذاق کرتا ہے اور انھیں ان کی سرکشی میں ڈھیل دیتا ہے، وہ (اس میں) بھٹکتے پھرتے ہیں ⑮

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدِّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑮

16. These are they who have purchased error for guidance, so

یہ وہ لوگ ہیں جنھوں نے گمراہی خرید لی ہدایت کے

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا

their commerce was profitless. And they were not guided.

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).^[1]

بدلے تو ان کی تجارت نے انہیں کوئی نفع نہ دیا اور (اس میں) وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے^(۱۹)

ان کی مثال اس شخص کی سی ہے جس نے آگ جلائی، پھر جب اس (آگ) نے اس کے ارد گرد کو روشن کر دیا تو اللہ ان کی روشنی لے گیا اور انہیں اندھیروں میں چھوڑ دیا، پس وہ دیکھ نہیں پاتے^(۱۷)

(وہ) بہرے ہیں، گونگے ہیں، اندھے ہیں، پس وہ (سیدھے راستے کی طرف) نہیں لوٹیں گے^(۱۸)

یا (ان کی مثال) زوردار بارش کی سی ہے جو آسمان سے (آتی) ہے، اس میں اندھیرے، گرج اور بجلی ہوتی ہے، وہ بجلی کے کڑکے سن کر موت کے ڈر سے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ٹخنوں لیتے ہیں۔ اور اللہ کافروں کو گھیرنے والا ہے^(۱۹)

قریب ہے کہ بجلی اچک لے جائے ان کی آنکھیں۔ جب بجلی ان پر چمکتی ہے تو وہ اس (کی روشنی) میں چلے لگتے ہیں اور جب ان پر اندھیرا ہوتا ہے تو ٹھہر جاتے ہیں۔ اور اگر اللہ چاہے تو ان کے کان اور ان کی آنکھیں چھین لے، یقیناً اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۲۰)

اے لوگو! تم اپنے رب کی عبادت کرو جس نے تمہیں پیدا کیا اور ان لوگوں کو بھی جو تم سے پہلے تھے، تاکہ تم پر ہیزگار بن جاؤ^(۲۱)

وہ (رب) جس نے تمہارے لیے زمین دیکھوٹا بنایا اور آسمان کو چھت (بنایا) اور اس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ذریعے سے (کئی قسم کے) پھلوں سے تمہارے لیے رزق نکالا، پس تم اللہ کے ساتھ شریک نہ ٹھہراؤ،^(۱) اس حال میں کہ تم جانتے ہو^(۲۲)

رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ^(۱۹)

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ^(۱۷)

صُمُّ بَكْمٌ عُمًى فَهُمْ لَا يَرجِعُونَ^(۱۸)

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّيَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ^(۱۹)

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(۲۰)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ^(۲۱)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِيلِهِ أُنْدَادًا وَانْتُمْ تَعْلَمُونَ^(۲۲)

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: I asked the Prophet ﷺ, "What is the greatest sin in consideration with Allāh?" He said, "That you set up a rival to Allāh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour."

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ān) to Our slave (Muhammad ﷺ), then bring a Sūrah (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allāh, if you are truthful.

اور اگر تم اس (قرآن) کے متعلق شک میں ہو جو ہم نے اپنے بندے پر نازل کیا تو تم اس جیسی ایک سورت لے آؤ اور اللہ کے سوا اپنے مددگاروں کو بھی بلاؤ اگر تم سچے ہو ②۳

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَكِنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ②۴

چنانچہ اگر تم (یہ کام) نہ کر سکو اور تم کر بھی نہیں سکو گے، تو اس آگ سے بچو جس کا ایندھن انسان اور پتھر ہیں اور (وہ) کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے ②۴

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein Azwājun Mutahharatun¹¹¹ (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهَا مُمْتَشِطًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ②۵

اور ان لوگوں کو خوش خبری دے دیجیے جو ایمان لائے اور انھوں نے اچھے عمل کیے، یقیناً ان کے لیے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ جب بھی انھیں اس میں سے کوئی پھل کھانے کو دیا جائے گا تو وہ کہیں گے کہ یہ تو وہی ہے جو ہمیں اس سے پہلے دیا گیا تھا اور ان کو اس سے ملتا جلتا (پھل بھی) دیا جائے گا اور ان کے لیے وہاں پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور وہ ان باغوں میں ہمیشہ رہیں گے ②۵

26. Verily, Allāh is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ

یقیناً اللہ اس بات سے نہیں شرماتا کہ وہ کوئی سی بھی مثال بیان کرے مچھر کی ہو یا اس سے بھی بڑھ کر (حشر یا عظیم) ہو۔ پھر جو لوگ ایمان لائے وہ تو جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 22.

① حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: میں نے نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے پوچھا کہ اللہ کے ہاں کون سا گناہ سب سے بڑا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ کہ تو اللہ کا کوئی شریک ٹھہرائے حالانکہ اس نے تجھے پیدا کیا۔" اس پر میں نے کہا: بے شک یہ گناہ عظیم ہے۔ پھر میں نے دریافت کیا: اس کے بعد کون سا گناہ بڑا ہے؟ فرمایا: "یہ کہ تو اپنی اولاد کو اس ذرے سے قتل کرے کہ اسے کھلاتا پڑے گا۔" میں نے پھر عرض کیا: اس کے بعد کس گناہ کا درجہ ہے؟ ارشاد ہوا: "یہ کہ تو پردہ کی بیوی سے زنا کرے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3، حدیث: 4477)

① (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See Tafsir Ibn Kathir and also see the footnote of (V.29:64)

① رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں کے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی، وہ تھوک، ناک کی رطوبت اور بول و براز سے ہر ایک ہونے، ان کے برتن سونے کے اور انگلیاں بھی سونے کے چاندی کی ہوں گی۔ انگلیٹیوں میں عودی کی خوشبودار لکڑی استعمال ہوگی، ان کے سینے سے مشک کی خوشبو پھونے لگی، ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی جن کی خوبصورتی اور نزاکت اتنی زیادہ ہوگی کہ ان کی پتلی کی ہڈی کا گودا بھی باہر سے دکھائی دے رہا ہوگا۔ جنتی آپس میں اختلاف اور بغض سے پاک ہوں گے، ان کے دل ایک ہوں گے اور معشام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 8، حدیث: 3245)

the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allāh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).¹¹¹

27. Those who break Allāh's Covenant after ratifying it, and sever what Allāh has ordered to be joined (as regards Allāh's religion of Islāmic Monotheism, and to practise its laws on the earth and also as regards keeping good relations with kith and kin),¹²¹ and do mischief on earth, it is they who are the losers.

28. How can you disbelieve in Allāh? seeing that you were dead and He gave you life. Then He will give you death, then again will bring you to life (on the Day of Resurrection) and then to Him you will return. (See V.40:11)

29. He it is Who created for you all that is on earth. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven and made them seven heavens and He is the All-Knower of everything.

30. And (remember) when your Lord said to the angels: "Verily, I am going to place (mankind) generations after generations on earth." They said: "Will You place therein those who will make mischief therein and shed blood, — while we glorify You with praises and thanks and sanctify You." He (Allāh) said: "I

سے حق ہے۔ لیکن جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ ایسی مثالیں پیش کرنے سے اللہ کی مراد کیا ہے؟ اللہ اس سے بہتوں کو گمراہ کرتا ہے اور بہتوں کو ہدایت دیتا ہے اور وہ ان سے نافرمانوں کے سوا کسی کو گمراہ نہیں کرتا²⁹

جو لوگ اللہ کا عہد پکا کر لینے کے بعد اسے توڑتے ہیں اور جن (رشتوں) کو اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا ہے انہیں کاٹتے ہیں اور زمین میں فساد کرتے ہیں، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں²⁷

تم اللہ کے ساتھ کیسے کفر کرتے ہو؟ حالانکہ تم مردے تھے، پھر اس نے تمہیں زندہ کیا، پھر تمہیں موت دے گا، پھر وہی تمہیں زندہ کرے گا، پھر اسی کی طرف تم لوٹاے جاؤ گے²⁸

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے پیدا کیا سب کا سب جو کچھ زمین میں ہے، پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا، پھر ٹھیک کر کے سات آسمان بنا دیے، اور وہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے²⁹

اور (یاد کرو) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ انھوں نے کہا: کیا تو زمین میں اس کو بنائے گا جو اس میں فساد کرے گا اور خون بہائے گا؟ اور ہم تیری تعریف کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں اور تیری پاکیزگی بیان کرتے ہیں۔ اللہ نے کہا: بے شک میں وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے³⁰

بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۖ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ²⁹

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ²⁷

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ²⁸

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ²⁹

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ³⁰

¹¹¹ (V.2:26) We have retained this peculiar English construction in order to capture the Arabic idiom here.

¹²¹ (V.2:27) Narrated Jubāir bin Mu'tim رضي الله عنه that he heard the Prophet ﷺ saying, "الْقَاتِلُ [القَاتِلُ] Qatīl (the person who severs the bond of kinship) will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhārī, 8/5984 (O.P.13)]

① اس سے مراد قاتل جی ہے یعنی رشتوں کو توڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ بدسلوکی کرنا۔ اس کی بڑی سخت و مجید حد میں ہے۔ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البیہاری، المآذیب، باب: 11: حدیث: 5984) قطع رحمی کے مقابلے میں صلہ رحمی ہے یعنی رشتوں کو جوڑنا اور رشتے داروں کے ساتھ اچھا سلوک کرنا۔ اس کی تاکید بھی ہے اور فضیلت بھی۔

know that which you do not know.”

31. And He taught Adam all the names (of everything),¹¹ then He showed them to the angels and said, “Tell Me the names of these if you are truthful.”

اور اس نے آدم کو سب کے سب نام سکھا دیے، پھر انہیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور کہا: اگر تم سچے ہو تو مجھے ان چیزوں کے نام بتاؤ۔¹¹ وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. They (angels) said: “Glorified are You, we have no knowledge except what you have taught us. Verily, it is You, the All-Knower, the All-Wise.”

انہوں نے کہا: تو پاک ہے، ہمیں علم نہیں سوائے اس کے جو تو نے ہمیں سکھا دیا، بے شک تو ہی خوب جاننے والا، بڑا حکمت والا ہے۔¹² قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

33. He said: “O Adam! Inform them of their names,” and when he had informed them of their names, He said: “Did I not tell you that I know the *Ghaib* (Unseen) in the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you have been concealing?”

اللہ نے کہا: اے آدم! ان چیزوں کے نام بتا دے، چنانچہ جب اس نے انہیں ان چیزوں کے نام بتا دیے تو اللہ نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں آسمانوں اور زمین کے غیب جانتا ہوں اور وہ بھی جانتا ہوں جو تم ظاہر کرتے ہو اور جو چھپاتے ہو؟¹³ قَالَ يٰٓأَدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. And (remember) when We said to the angels: “Prostrate

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو تو وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

11 (V.2:31) The Statement of Allāh تعالیٰ: “And He taught Adam all the names (of everything).”

Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “On the Day of Resurrection, the believers will assemble and say, ‘Let us ask somebody to intercede for us with our Lord.’ So they will go to Adam and say, ‘You are the father of all the people, and Allāh created you with His Own Hands, and ordered the angels to prostrate themselves to you, and taught you the names of all things; so please intercede for us with your Lord, so that He may relieve us from this place of ours.’ Adam will say, ‘I am not fit for this (i.e. intercession for you).’ Then Adam will remember his sin and feel ashamed thereof. He will say, ‘Go to Nūh (Noah), for he was the first Messenger, Allāh sent to the inhabitants of the earth.’ They will go to him and Nūh (Noah) will say, ‘I am not fit for this undertaking.’ He will remember his appeal to his Lord to do something of which he had no knowledge, then he will feel ashamed thereof and will say, ‘Go to Khalīl-ur-Rahmān’ [i.e. Ibrāhīm (Abraham)]. They will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking. Go to Mūsā (Moses), the slave to whom Allāh spoke (directly) and gave him the Taurāt (Torah).’ So they will go to him and he will say, ‘I am not fit for this undertaking,’ and he will mention (his) killing a person who was not a killer, and so he will feel ashamed thereof before his Lord, and he will say, ‘Go to Isā (Jesus), Allāh’s slave, His Messenger and Allāh’s Word and a spirit coming from Him.’ Isā (Jesus) will say, ‘I am not fit for this undertaking, go to Muḥammad (ﷺ) the slave of Allāh whose past and future sins were forgiven by Allāh.’ So they will come to me and I will proceed till I ask my Lord’s Permission and I will be given permission. When I see my Lord, I will fall down in prostration and He will let me remain in that state as long as He wishes and then I will be addressed: ‘(Muḥammad!) Raise your head. Ask, and your request will be granted; say, and your saying will be listened to; intercede, and your intercession will be accepted.’ I will raise my head and praise Allāh with a saying (i.e. invocation) He will teach me, and then I will intercede. He will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise. Then I will come back again to Allāh, and when I see my Lord, the same thing will happen to me. And then I will intercede and Allāh will fix a limit for me (to intercede) whom I will admit into Paradise, then I will come back for the third time; and then I will come back for the fourth time, and will say, ‘None remains in Hell but those whom the Qur’ān has imprisoned (in Hell) and who have been destined to an eternal stay in Hell.’” (The compiler) Abu ‘Abdullāh said: ‘But those whom the Qur’ān has imprisoned in Hell’ refers to the Statement of Allāh عز وجل: “To abide therein...” (V.16:29) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4476 (O.P.3)]

*The intimate friend of the Most Gracious (Allāh).

**This may wrongly be understood as the spirit or soul of Allāh, in fact, it is a soul created by Allāh, i.e. Isā (Jesus). It was His Word: “Be!” — and he was (created like the creation of Adam). Please see the word *Rūh-ullāh* in the glossary for further details.

yourselves before Adam.” And they prostrated except *Iblīs* (Satan), he refused and was proud and was one of the disbelievers (disobedient to Allāh).

35. And We said: “O Adam! Dwell you and your wife in Paradise and eat both of you freely with pleasure and delight, of things therein as wherever you will, but come not near this tree or you both will be of the *Zālimūn* (wrong doers).”

36. Then the *Shaitān* (Satan) made them slip therefrom (Paradise), and got them out from that in which they were. We said: “Get you down, all, with enmity between yourselves. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time.”

37. Then Adam received from his Lord Words.^[1] And his Lord pardoned him (accepted his repentance). Verily, He is the One Who forgives (accepts repentance), the Most Merciful.

38. We said: “Get down all of you from this place (Paradise), then whenever there comes to you Guidance from Me, and whoever follows My Guidance, there shall be no fear on them, nor shall they grieve.

39. But those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) — such are the dwellers of the Fire. They shall abide therein forever.

40. O Children of Israel! Remember My Favour which I

سوائے ابلیس کے سب نے سجدہ کیا، اس نے انکار کیا اور تکبر کیا اور وہ کافروں میں سے ہو گیا ۳۵

اور ہم نے کہا: اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو اور اس میں سے سیر ہو کر کھاؤ جہاں سے چاہو (لیکن) اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے ۳۶

پھر شیطان نے ان کو اس سے پھسلادیا اور انھیں اس سے نکلوا دیا جس میں وہ تھے اور ہم نے کہا: یہاں سے اترو، تم میں سے بعض لوگ بعض کے دشمن ہیں اور تمہارے لیے زمین میں ٹھکانا ہے اور تمہیں ایک (خاص) وقت تک اس سے فائدہ اٹھانا ہے ۳۷

پھر آدم نے اپنے رب سے چند کلمے سکھ لیے تو اللہ نے مہربانی کرتے ہوئے اس پر توجہ دی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۳۸

ہم نے کہا: تم یہاں سے اکٹھے اترو، پھر اگر تمہارے پاس میری طرف سے کوئی ہدایت آئے تو جس نے میری ہدایت کی پیروی کی تو ان پر کوئی خوف ہوگا نہ وہ غمگین ہوں گے ۳۹

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو چھلایا وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۴۰

إِبْلِيسَ ۖ ابْنِ وَاسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝۳۵

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝۳۶

فَاذْلَحْنَاهُمَا السَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝۳۷

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝۳۸

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِنَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝۳۹

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝۴۰

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ

[1] (V.2:37): These words are mentioned in the Qur'an (Verse 7:23): They are: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

① اس سے مراد وہ کلمات استغفار ہیں، جن کے ذریعے سے حضرت آدم علیہ السلام نے دعا کی، وہ کلمات استغفار سورہ اعراف (23/7) میں بیان ہوئے ہیں۔

bestowed upon you, and fulfil (your obligations to) My Covenant (with you) so that I fulfil (My Obligations to) your covenant (with Me), and fear none but Me.

نے تم پر انعام کی اور تم میرا عہد پورا کرو، میں تمہارے عہد پورے کروں گا، اور مجھ ہی سے ڈرو ⑩

عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ⑩

41. And believe in what I have sent down (this Qur'ān), confirming that which is with you [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], and be not the first to disbelieve therein, and buy [get (تَاخُذْ أَجْرًا)] not with My Verses [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] a small price (i.e. getting a small gain by selling My Verses), and fear Me and Me Alone. (Tafsir At-Tabarī)

اور اس (کتاب) پر ایمان لاؤ جو میں نے نازل کی جبکہ وہ اس کتاب کی تصدیق کرنے والی ہے جو تمہارے پاس ہے اور تم اس کا سب سے پہلے انکار کرنے والے نہ بنو، اور تم میری آیتوں کو تھوڑی قیمت میں نہ بیچو، اور مجھ ہی سے ڈرو ⑪

وَأٰمِنُوا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرِيْهِمْۙ وَلَا تَشْتَرُوْا بِآيٰتِيْ سَمًا قَلِيْلًا ۚ وَاِيَّايَ فَاتَّقَوْنَ ⑪

42. And mix not truth with falsehood, nor conceal the truth [i.e. Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger and his qualities are written in your Scriptures, the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] while you know (the truth).^[1]

اور حق کو باطل کے ساتھ خلط ملط نہ کرو اور حق کو مست چھپاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ⑫

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ ۚ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑫

43. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and bow down (or submit yourselves with obedience to Allāh) along with *Ar-Rākī'ūn*.^[2]

اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کرو ⑬

وَأَقِمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ⑬

[1] (V.2:42): Narrated 'Atā bin Yasār: I met 'Abdullāh bin 'Amr bin Al-'Ās and asked him, "Tell me about the description of Allāh's Messenger ﷺ which is mentioned in the Taurāt (Torah)." He replied, "Yes. By Allāh, he is described in the Taurāt (Torah) with some of the qualities attributed to him in the Qur'ān as follows: 'O Prophet! We have sent you as a witness (for Allāh's true religion). And a giver of glad tidings (to the faithful believers). And a warner (to the disbelievers), and a guardian of the illiterates. You are My slave and My Messenger I have named you *Al-Mūnawakkil* (who depends upon Allāh). You are neither discourteous, harsh nor a noisemaker in the markets, and you do not do evil to those who do evil to you, but you deal with them with forgiveness and kindness. Allāh will not let him (the Prophet ﷺ) die till he makes straight the crooked people by making them say: '*Lā ilāha illallāh*' (none has the right to be worshipped but Allāh), by which 'blind eyes, deaf ears and closed hearts' will be opened.'" [Sahih Al-Bukhārī, 3/2125 (O.P.335)]

[2] (V.2:43) *Ar-Rākī'ūn*: Those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh with Muhammad ﷺ as the Muslims have done, i.e., embrace Islām (worshipping none but Allāh Alone and doing good with the only intention of seeking Allāh's Pleasure).

① اس سے مراد نبی ﷺ کی وہ صفات ہیں جو تورات و انجیل میں موجود تھیں۔ مثلاً: "اے نبی! ہم نے تجھے اظہار حق کرنے والا اور خوشخبری سنانے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے۔ اور انہیں (عربوں) کو (عذاب آخرت سے) بچانے والا، تو میرا بندہ اور میرا رسول ہے۔ میں نے تیرا نام متوکل رکھا ہے۔ وہ بد زبان ہے نہ سخت دل، بازا رول میں غل بچانے والا نہ برائی کا بدلہ برائی سے دینے والا۔ بلکہ درگزر کرنے اور بخش دینے والا ہے۔ اللہ اسے دنیا سے اس وقت تک نہیں اٹھائے گا جب تک کہ وہ اس بگڑی ہوئی قوم کو سیدھا نہ کر لے یعنی یہ لوگ لا یتنبہوا ۚ اللہ انہ کہنے لگیں اور اس کی برکت سے انہ جی آئیں، ہرے کان اور غلاف چھوے دل کل نہ جائیں۔" (صحیح البخاری، بیوع، باب: 50، حدیث: 2125)

44. Enjoin you *Al-Birr* (piety and righteousness and every act of obedience to Allāh) on the people and you forget (to practise it) yourselves,^[1] while you recite the Scripture [the Taurāt (Torah)]! Have you then no sense?

کیا تم لوگوں کو نیکی کا حکم دیتے ہو اور اپنے آپ کو بھول جاتے ہو، حالانکہ تم کتاب پڑھتے ہو پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۴۴

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۴۴

45. And seek help in patience and *As-Salāt* (the prayers) and truly, it is extremely heavy and hard except for *Al-Khāshī'ūn* [i.e. the true believers in Allāh — those who obey Allāh with full submission, fear much from His punishment, and believe in His Promise (Paradise) and in His Warnings (Hell)].

اور تم صبر اور نماز کے ذریعے سے اللہ کی مدد طلب کرو، اور بے شک یہ بہت بھاری ہے مگر عاجزی کرنے والوں پر (بھاری نہیں) ۴۵

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ۴۵

46. (They are those) who are certain that they are going to meet their Lord, and that to Him they are going to return.

جو لوگ اس بات کا یقین رکھتے ہیں کہ وہ اپنے رب سے ضرور ملنے والے ہیں اور یہ کہ بے شک وہ اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں ۴۶

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ۴۶

47. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the '*Alamīn* [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

اے بنی اسرائیل! تم میری نعمت یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں فضیلت دی تھی جہانوں پر ۴۷

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِیْلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ وَاَنِّیْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِیْنَ ۴۷

48. And fear a Day (of Judgement) when a person shall not avail another, nor will

اور اس دن سے ڈرو جب کوئی جان کسی کو کچھ فائدہ نہیں دے گی اور نہ اس سے کوئی سفارش قبول

وَأَتَّقُوا یَوْمًا لَا تَجْزِیْ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا یُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا یُؤْخَذُ مِنْهَا

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 43.

② [الزّٰجِیْن] جو حضرت محمد ﷺ کے ساتھ رکوع کرتے ہیں جیسا کہ مسلمانوں کا عمل ہے یعنی انھوں نے اسلام قبول کر لیا ہے اور وہ صرف ایک الٰہ کی عبادت کرتے ہیں اور صرف اسی کی خوشنودی کے لیے اعمال سالو کرتے ہیں۔

① (V.2:44) Narrated Abu Wā'il رضي الله عنه: Someone said to Usāmah, "Will you not talk to this (Uthmān)?" Usāmah said, "I talked to him (secretly) without being the first man to open an evil door. I will never tell a ruler who rules over two men or more that he is good after I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: 'A man will be brought and put in Hell (Fire) and he will circumambulate (go round and round) in Hell (Fire) like a donkey of a (flour) grinding mill, and all the people of Hell (Fire) will gather around him and will say to him: O so-and-so! Didn't you use to order others for *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) and forbid them from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil)? That man will say: I used to order others to do *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that is good) but I myself never used to do it, and I used to forbid others from *Al-Munkar* (polytheism, disbelief, and all that is evil) while I myself used to do *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and all that is evil).'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7098 (O.P.218)]

① حدیث میں آیا ہے: "(قیامت کے دن) ایک آدمی کو لایا جائے گا اور جہنم میں جھونک دیا جائے گا۔ وہ اس میں اس طرح پھنکھتا رہے گا جیسے بھٹی کا پات چھمانے والا کدحا پھنکھتا رہے۔ اہل دوزخ اس کے گرد جمع ہو کر پوچھیں گے: "اے آدمی! کیا تو وہی شخص نہیں جو (دنیا میں) بھلائی کا حکم دیتا تھا اور برائی سے روکتا تھا؟" وہ جواب میں کہے گا: "میں بھلائی کا حکم تو دیتا تھا مگر خود اس پر عمل نہ کرتا تھا اور برائی سے روکتا تھا لیکن خود میرے کام کیا کرتا تھا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 17: حدیث: 7098)

intercession be accepted from him nor will compensation be taken from him nor will they be helped.

کی جائے گی اور نہ اس سے کوئی عوض لیا جائے گا اور نہ ان کی مدد کی جائے گی ۴۹

عَدَلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۴۹

49. And (remember) when We delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with a horrible torment, killing your sons and sparing your women, and therein was a mighty trial from your Lord.

اور (یاد کرو) جب ہم نے تمہیں آل فرعون سے نجات دی وہ تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹوں کو ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیوں کو زندہ چھوڑ دیتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ۴۹

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَدْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ۴۹

50. And (remember) when We separated the sea for you and saved you and drowned Fir'aun's (Pharaoh) people while you were looking (at them, when the sea water covered them).

اور جب ہم نے تمہارے لیے سمندر کو چھاڑ دیا، پھر ہم نے تمہیں نجات دی اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا جبکہ تم دیکھ رہے تھے ۵۰

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَكُمْ وَاعْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۵۰

51. And (remember) when We appointed for Mūsā (Moses) forty nights, and (in his absence) you took the calf (for worship), and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

اور (یاد کرو) جب ہم نے موسیٰ سے وعدہ کیا چالیس راتوں کا، پھر موسیٰ کے (طور پر) جانے کے بعد تم نے بچھڑے کو معبود بنالیا اور تم ظالم تھے ۵۱

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ۵۱

52. Then after that We forgave you so that you might be grateful.

پھر اس کے بعد ہم نے تمہیں معاف کر دیا تاکہ تم شکر کرو ۵۲

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۵۲

53. And (remember) when We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)] and the criterion (of right and wrong) so that you may be guided aright.

اور جب ہم نے موسیٰ کو کتاب اور فرقان (حق و باطل کے درمیان فرق کرنے والی) دی تاکہ تم ہدایت پاؤ ۵۳

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۵۳

54. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Verily, you have wronged yourselves by worshipping the calf. So turn in repentance to your Creator and kill yourselves (the innocent kill the wrong doers among you), that will be better for you with your Creator." Then He accepted your repentance. Truly, He is the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! بے شک تم نے اپنے آپ پر ظلم کیا ہے بچھڑے کو (معبود) بنا کر، لہذا اب تم اپنے پیدا کرنے والے کے حضور توبہ کرو، اور تم اپنے آپ کو قتل کرو، یہ تمہارے لیے تمہارے پیدا کرنے والے کے نزدیک بہت بہتر ہے۔ پھر اللہ نے تم پر توبہ کی، بے شک وہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۵۴

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۵۴

55. And (remember) when you said: "O Mūsā (Moses)! We shall never believe in you until we see

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ہرگز تجھ پر ایمان نہیں لائیں گے یہاں تک کہ ہم اللہ کو سامنے

وَإِذْ قُلْتُمْ يُوسَىٰ كُنْ نُوْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الضُّعْفَةُ

Allāh plainly.” But you were seized with a thunderbolt (lightning) while you were looking. ۵۵

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۝

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

پھر ہم نے تمہیں زندہ کیا تمہاری موت کے بعد تاکہ تم شکر کرو ۵۶

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝

57. And We shaded you with clouds and sent down on you *Al-Manna*^[1] and the quails, (saying): “Eat of the good lawful things We have provided for you,” (but they rebelled). And they did not wrong Us but they wronged themselves.

اور ہم نے تم پر سایہ کیا بادلوں کا اور (کھانے کے لیے) تم پر سن و سلوی اتارا ۵۷ اور کہا کہ ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں عطا کیں اور انھوں نے ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی ظلم کرتے تھے ۵۷

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوىَ كَلَّوْا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝

58. And (remember) when We said: “Enter this town (Jerusalem) and eat bountifully therein with pleasure and delight wherever you wish, and enter the gate in prostration (or bowing with humility) and say: ‘Forgive us,’ and We shall forgive you your sins and shall increase (reward) for the good-doers.”

اور جب ہم نے کہا: تم اس بستی میں داخل ہو جاؤ اور اس میں جہاں سے تم چاہو جی بھر کر کھاؤ اور تم دروازے میں جگہ کرتے ہوئے داخل ہونا اور کہنا: اے اللہ! ہمیں بخش دے، تو ہم تمہاری خطائیں معاف کر دیں گے اور غمغریب ہم احسان کرنے والوں کو زیادہ دیں گے ۵۸

وَلَمَّا قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكَلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَيَرْزِقُ الْيَاسِينَ ۝

59. But those who did wrong changed the word from that which had been told to them for another, so We sent upon the wrong doers *Rijz* (a punishment)^[2] from the heaven because of their rebelling against Allāh’s obedience. (*Tafsir At-Tabari*)

تو جن لوگوں نے ظلم کیا انھوں نے بات بدل دی، سوائے اس کے جو ان سے کہی گئی تھی، پھر ہم نے ان ظالم لوگوں پر آسمان سے عذاب نازل کیا، اس وجہ سے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے ۵۹

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ يَمَسُّوْنَ كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝

60. And (remember) when Mūsā (Moses) asked for water for his people, We said: “Strike the stone with your stick.” Then

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم کے لیے پانی مانگا تو ہم نے کہا: اپنی لاٹھی پتھر پر مار، چنانچہ اس (پتھر) سے بہہ نکلے بارہ چشمے، ہر قبیلے نے اپنا اپنا گھاٹ پہچان

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ نَضِيبًا

[1] (V.2:57) Mujāhid said, “*Al-Manna* is a kind of sweet gum, and *As-Sahwā*, a kind of bird (i.e. quails)”... Narrated Sa’id bin Zaid رضی اللہ عنہ Allāh’s Messenger ﷺ said, “The *Kam’a* (truffle — i.e. a kind of edible fungus) is like the *Manna* (as it is obtained without any effort) and its water is a (medicine) cure for eye trouble.” [*Sahih Al-Bukhārī*, 6/4478 (O.P.5)]

[2] (V.2:59) Narrated Usāmah bin Zaid رضی اللہ عنہ Allāh’s Messenger ﷺ said, “Plague was a means of torture sent on a group of Israelis (or on some people before you). So if you hear of its spread in a land, don’t approach it, and if plague should appear in a land where you are present, then don’t leave that land in order to run away from it (i.e. plague).” [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3473 (O.P.679)]

① مجاہد نے کہا: [مَنْ] ایک قسم کی مٹی کی گوند ہے اور [سَلَوٰی] عیسائی کی طرح کا ایک پرندہ۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”کھنٹی“ (جو خورد ہوئی ہے) [مَنْ] کی قسم ہے (کیونکہ وہ بھی بلا مشقت حاصل ہو جاتی ہے) اور اس کے پانی میں آنکھ کے لیے شفا ہے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4478)

gushed forth therefrom twelve springs. Each (group of) people knew its own place for water. "Eat and drink of that which Allāh has provided and do not act corruptly, making mischief on the earth."

61. And (remember) when you said, "O Mūsā (Moses)! We cannot endure one kind of food. So invoke your Lord for us to bring forth for us of what the earth grows, its herbs, its cucumbers, its *Fūm* (wheat or garlic), its lentils and its onions." He said, "Would you exchange that which is better for that which is lower? Go you down to any town and you shall find what you want!" And they were covered with humiliation and misery, and they drew on themselves the Wrath of Allāh. That was because they used to disbelieve the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations etc.) of Allāh and killed the Prophets wrongfully. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (in their disobedience to Allāh, i.e. commit crimes and sins).

62. Verily, those who believe and those who are Jews and Christians, and Sabians, [1] whoever believes in Allāh and the Last Day and does righteous good deeds shall have their

لیا۔ (ہم نے کہا:) کھاؤ اور پیاؤ اللہ کے رزق سے اور تم زمین میں فساد کرتے ہوئے نہ پھرو ۵۹

اور جب تم نے کہا: اے موسیٰ! ہم ایک ہی کھانے پر ہرگز صبر نہیں کر سکتے، لہذا ہمارے لیے اپنے رب سے دعا مانگ کہ وہ ہمارے لیے وہ چیزیں نکال دے جو زمین اُگاتی ہے، (یعنی) اس کی ترکاری، گکڑی، گندم، مسور اور پیاز۔ موسیٰ نے کہا: کیا تم کتر چیز لینا چاہتے ہو بدلے اس چیز کے جو بہتر ہے؟ آخر وہ کسی شہر میں، تو بے شک وہاں تمہارے لیے وہی کچھ ہے جس کا تم نے سوال کیا، اور ان پر ذلت اور خجائی مسلط کر دی گئی اور وہ اللہ کے غضب کے ساتھ لوٹے۔ یہ اس لیے ہوا کہ بے شک وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور قتل کرتے تھے نبیوں کو ناحق یہ اس سبب سے کہ انہوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے بڑھ جائیوا لے تھے ۵۹

عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كَؤُودًا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝۵۹

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسٰى كُنْ نَصِيْرًا عَلٰى طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْمِتُ الْاَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصِلَٰهَا قَالَ اَسْتَبْدِلُوْنَ الَّذِى هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِى هُوَ خَيْرٌ اِمٰهُطُوْا مِصْرًا فَاَن لَّكُمْ مَّا سَالْتُمْ وَطَرِيْتُ عَلَيْهِمُ الدَّيْلَةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۚ وَبَآءُوْا بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٰتِ يَغْدِرُوْنَ الْحَقَّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ۝۶۰

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی، عیسائی اور صابئی (بے دین) ہوئے، ان میں سے جو بھی اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، نہ تو

إِنَّ الدِّیْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِیْنَ هَادُوْا وَالنَّصٰرَی وَالصَّبِیّٰنَ مَنۢ بِاللّٰهِ وَالْیَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صٰلِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلَا هُمْ یَحْزَنُوْنَ ۝۶۱

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 59.

۵۹ اس سے مراد طاعون ہے۔ جیسا کہ حدیث میں ہے: "طاعون ایک طرح کا عذاب ہے جو پہلے پہل بنی اسرائیل کے ایک گروہ پر نازل کیا گیا تھا۔" یا یوں فرمایا: "اگلے لوگوں پر۔" (یہاں راوی کو شبہ ہے) "پھر جب تم سنو کہ کسی ملک میں طاعون پھیلا ہوا ہے تو وہاں مت جاؤ اور اگر وہ زمین اس کی لپیٹ میں آجائے جہاں تمہارا قیام ہے تو وہاں سے فرار ہونے کی نیت سے نہ نکلو۔" (صحیح البیہاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3473)

[1] (V.2:62) A past nation used to live in Musal (Iraq) and say *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and used to read *Az-Zabur* (the Psalms of the Sabians) and they were neither Jews nor Christians.

۶۱ [صابیئین، صابئی] کی فتح ہے۔ یہ قوم یہودی تھی نہ نصرانی، یہ مومل (عراق) کے باشندے تھے اور زبور پڑھا کرتے تھے۔

reward with their Lord, on them shall be no fear, nor shall they grieve.

انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ①

63. And (O Children of Israel, remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying): "Hold fast to that which We have given you, and remember that which is therein so that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جب ہم نے تم سے پختہ وعدہ لیا اور تم پر طور پھاڑا کو بلند کیا (اور کہا:) ہم نے تمہیں جو دیا ہے اسے قوت سے پکڑ لو، اور جو کچھ اس (کتاب) میں ہے اسے یاد رکھو، تاکہ تم متقی بن جاؤ ②

وَاذْكُرْ اِذْ اَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ③

64. Then after that you turned away. Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, indeed you would have been among the losers.

پھر اس کے بعد تم پھر گئے، تو اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم ضرور خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاتے ④

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ ذَلِكَ فَاُولَٰئِكَ فَضَّلْنَا عَلَیْكُمْ وَرَحْمَتَنَا لَٰكِنَّمُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ④

65. And indeed you knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath (i.e. Saturday). We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected." [See (V.7:163-166)]

اور یقیناً تمہیں ان لوگوں کا علم ہے جنہوں نے تم میں سے ہفتے (کے دن) میں زیادتی کی، تو ہم نے ان سے کہا: تم ذلیل بندر بن جاؤ ⑤

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الذِّیْنَ اَعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ⑤

66. So We made this punishment an example to their own and to succeeding generations and a lesson to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

پھر ہم نے اس (واقعے) کو ان کے لیے عبرت بنا دیا جو اس زمانے میں تھے اور جو اس کے بعد آنے والے تھے اور پرہیزگار لوگوں کے لیے اسے نصیحت (بنادیا) ⑥

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّبَآئِنٍ یَّدِیْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِیْنَ ⑥

67. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Verily, Allāh commands you that you slaughter a cow." They said, "Do you make fun of us?" He said, "I take Allāh's Refuge from being among *Al-Jāhیلūn* (the ignorant or the foolish)."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم ایک گائے ذبح کرو، انہوں نے کہا: کیا تو ہم سے ہنسی مذاق کرتا ہے؟ موسیٰ نے کہا: میں اس بات سے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں کہ میں جاہلوں میں شامل ہو جاؤں ⑦

وَإِذْ قَالَ مُوسٰی لِقَوْمِهِ اِنَّ اللّٰهَ یَاْمُرُکُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقْرَةً قَالُوْٓا اَتَنْتَٰحِنُاْ هٰذِہٖٓ قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجٰہِلِیْنَ ⑦

68. They said, "Call upon your Lord for us that He may make plain to us what it is!" He said, "He says, 'Verily, it is a cow neither too old nor too young, but (it is) between the two

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے کہ وہ (گائے) کیسی ہو؟ موسیٰ نے کہا: بے شک اللہ کہتا ہے کہ بے شک وہ گائے نہ بوڑھی ہو اور نہ بچھیا، ان کے درمیان عمر ⑧

قَالُوْٓا دُعِ لَنَا رَبَّکَ یٰبَیْنَ لَنَا مَا هِیْ ط قَالْ اِنَّہٗ یَقُوْلُ اِنَّہَا بَقْرَةٌ لَّا فَارِصٌ وَّلَا یُکْرَہُ عَوَآئِ بَیْنَ ذٰلِکَ ط فَافْعَلُوْا مَا تُکُوْمُوْنَ ⑧

① اس آیت اور سورہ ائمہ کی آیت 69: سے بعض لوگوں نے وحدت اویان کا مفہوم اخذ کیا ہے یعنی تمام مذاہب برحق ہیں، لیکن یہ صحیح نہیں۔ آیت سے قطعاً یہ مفہوم نہیں نکلا۔ علاوہ ازیں یہ بات قرآن وحدیث کی تصریحات کے مطابق ہے۔ نبی ﷺ کا فرمان ہے: "مجھ پر ایمان نہ لانا والا جہنمی ہے۔" (صحیح مسلم، کتاب الإیمان، باب وجوب الإیمان پر سائلہ نبیاً ﷺ، حدیث: 153) اور اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: "جو شخص دین اسلام کے علاوہ کسی اور دین کا متبعی ہے تو وہ اس سے قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ فضل آخرت میں خسارہ پانے والوں میں سے ہوگا۔" (سورہ آل عمران: 85)

conditions', so do what you are commanded."

69. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us its colour." He said, "He says, 'It is a yellow cow, bright in its colour, pleasing the beholders.'"

70. They said, "Call upon your Lord for us to make plain to us what it is. Verily, to us all cows are alike. And surely, if Allāh wills, we will be guided."

71. He [Mūsā (Moses)] said, "He says, 'It is a cow neither trained to till the soil nor water the fields, sound, having no other colour except bright yellow.'"

They said, "Now you have brought the truth." So they slaughtered it though they were near to not doing it.

72. And (remember) when you killed a man and fell into dispute among yourselves as to the crime. But Allāh brought forth that which you were hiding.

73. So We said: "Strike him (the dead man) with a piece of it (the cow)." Thus Allāh brings the dead to life and shows you His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) so that you may understand.

74. Then after that your hearts were hardened and became as stones or even worse in hardness. And indeed, there are stones out of which rivers gush forth, and indeed, there are of them (stones) which split asunder so that water flows from them, and indeed, there are of them (stones) which fall down for fear of Allāh. And Allāh is not unaware of what you do.

کی ہیں چنانچہ تم وہ کرو جو تمہیں حکم دیا جاتا ہے ۳۸

انہوں نے کہا: تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر کہ وہ ہمارے لیے بیان کرے اس کا رنگ کیا ہو؟ موٹی نے کہا: اللہ فرماتا ہے: بے شک وہ گائے زرد رنگ کی ہو، اس کا رنگ خوب گہرا ہو، وہ دیکھنے والوں کو خوش کر دے ۳۹

انہوں نے کہا: ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کرو ہمارے لیے (مزید) بیان کرے کہ وہ گائے کس قسم کی ہو؟ بے شک گائیں ہم پر مشتبہ ہو گئی ہیں اور یقیناً اگر اللہ نے چاہا تو ہم ضرور راہ پائیں گے ۴۰

موٹی نے کہا: بے شک اللہ فرماتا ہے کہ بے شک وہ گائے مشقت کرنے والی نہ ہو کہ زمین میں بل چلاتی ہو اور نہ کھیتی کو پانی دیتی ہو، وہ بے عیب ہو، اس میں کوئی داغ و دھبہ نہ ہو۔ انہوں نے کہا: اب تو حق لایا ہے، پھر انہوں نے اسے ذبح کیا اور لگتے نہیں تھے کہ وہ یہ کام کریں گے ۴۱

اور جب تم نے ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، پھر تم نے اس کے بارے میں جھگڑا کیا اور اللہ اسے ظاہر کرنے والا تھا جسے تم چھپاتے تھے ۴۲

چنانچہ ہم نے کہا: تم اس (گائے کے گوشت) کا ایک ٹکڑا اس مردے کو مارو، اللہ اسی طرح مردوں کو زندہ کرے گا اور وہ تمہیں اپنی (قدرت کی) نشانیاں دکھاتا ہے تاکہ تم سمجھو ۴۳

پھر اس کے بعد تمہارے دل سخت ہو گئے، چنانچہ وہ پتھروں کے مانند ہیں یا ان سے بھی زیادہ سخت، اور بے شک کچھ پتھر وہ ہیں کہ ان سے نہریں پھوٹی ہیں، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ پھٹ پڑتے ہیں پھر ان سے پانی نکلتا ہے، اور بے شک ان میں سے کچھ وہ ہیں کہ اللہ کے ڈر سے گر پڑتے ہیں، اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ۴۴

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ۳۹

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ۴۰

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِئْمَةَ فِيهَا قَالُوا الْفَن جِئْتَ بِالْحَقِّ فَدَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ۴۱

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۴۲

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَالْمُتَى وَيُزِيلُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۴۳

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ فَمِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْأَجَارِقِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِن مِنَ الْجَارِقِ لَمَّا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن مِنْهَا لَمَّا يَنْشَقُّ فَيُخْرِجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن مِنْهَا لَمَّا يَنْهِيضُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۴۴

75. Do you (faithful believers) covet that they will believe in your religion inspite of the fact that a party of them (Jewish rabbis) used to hear the Word of Allāh [the Taurāt (Torah)], then they used to change it knowingly after they understood it?

(مسلمانو!) کیا پھر تم توقع رکھتے ہو کہ وہ تمہاری بات مان لیں گے؟ حالانکہ ان میں سے ایک فریق ایسا ہے کہ وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں پھر وہ اسے کچھ لینے کے بعد اس میں تحریف کر دیتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں ۵۹

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝۵۹

76. And when they (Jews) meet those who believe (Muslims), they say, "We believe," but when they meet one another in private, they say, "Shall you (Jews) tell them (Muslims) what Allāh has revealed to you [Jews, about the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ, which are written in the Taurāt (Torah)] that they (Muslims) may argue with you (Jews) about it before your Lord?" Have you (Jews) then no understanding?

اور جب وہ ان لوگوں سے ملتے ہیں جو ایمان لائے تو کہتے ہیں: ہم بھی ایمان لائے ہیں، اور جب وہ ایک دوسرے کے ساتھ تنہا ہوتے ہیں تو (آپس میں) کہتے ہیں: کیا تم مسلمانوں کو وہ باتیں بتلاتے ہو جو اللہ نے تم پر کھولی ہیں تاکہ وہ تمہارے رب کے ہاں تمہارے خلاف ان باتوں کو بطور حجت پیش کریں؟ پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۶۰

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝۶۰

77. Know they (Jews) not that Allāh knows what they conceal and what they reveal?

کیا وہ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ (سب کچھ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور جو ظاہر کرتے ہیں؟ ۶۱

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۝۶۱

78. And there are among them (Jews) unlettered people, who know not the Book, but they trust upon false desires and they but guess.

اور ان میں سے کچھ اُن پڑھ نہیں، وہ کتاب کو نہیں جانتے سوائے جھوٹی آرزوؤں کے، اور بس وہ صرف گمان کرتے ہیں ۶۲

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا الْآمَانِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ۝۶۲

79. Then woe to those who write the book with their own hands and then say, "This is from Allāh," to purchase with it a little price! Woe to them for what their hands have written and woe to them for that they earn (thereby).

چنانچہ ان لوگوں کے لیے ہلاکت ہے جو اپنے ہاتھوں سے کتاب لکھتے ہیں، پھر کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے تاکہ اس کے بدلے میں تھوڑی سی قیمت لے لیں، چنانچہ ان کے ہاتھوں نے جو لکھا اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے، اور جو وہ کماتے ہیں اس کی وجہ سے ان کے لیے ہلاکت ہے ۶۳

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ۝۶۳

80. And they (Jews) say, "The Fire (i.e. Hell-fire on the Day of Resurrection) shall not touch us but for a few numbered days." Say (O Muhammad ﷺ to them): "Have you taken a covenant from Allāh, so that Allāh will not

اور انھوں نے کہا: آگ ہمیں کبھی کے چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ کہہ دیجیے: کیا تم نے اللہ سے کوئی عہد لیا ہے؟ پھر تو اللہ اپنے عہد کے خلاف ہرگز نہیں کرے گا، کیا تم وہ بات کہتے ہو اللہ کے بارے میں جو تم نہیں جانتے؟ ۶۴

وَقَالُوا كُنْ تَسْمِنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتُخَذُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يَخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا يَعْلَمُونَ ۝۶۴

break His Covenant? Or is it that you say of Allāh what you know not?"

81. Yes! Whosoever earns evil and his sin has surrounded him, they are dwellers of the Fire (i.e. Hell); they will dwell therein forever.

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾
کیوں نہیں! جس نے کوئی برائی کمائی اور اسے اس کی برائی نے گھیر لیا، تو وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿٨١﴾

82. And those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, they are dwellers of Paradise, they will dwell therein forever. (See V.2:257)

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾
اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک کام کیے، وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿٨٢﴾

83. And (remember) when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): Worship none but Allāh (Alone) and be dutiful and good to parents, and to kindred, and to orphans and *Al-Masākīn*⁽¹⁾ (the needy), and speak good to people [i.e. enjoin righteousness and forbid evil, and say the truth about Muhammad ﷺ], and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity). Then you slid back, except a few of you, while you are backsliders. (*Tafsir Al-Qurtubī*)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَٰءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۖ وَآتُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾
اور جب ہم نے بنی اسرائیل سے پکا وعدہ لیا کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرنا اور والدین، رشتے داروں، یتیموں اور مسکینوں سے نیک سلوک کرنا اور تم لوگوں سے اچھی باتیں کہنا، اور نماز قائم کرنا، اور زکوٰۃ دینا، پھر تم اس (وعدے) سے پھر گئے مگر تم میں سے تھوڑے (اس کے پابند رہے) اور تم تو پھر جانے والے ہی ہو ﴿٨٣﴾

84. And (remember) when We took your covenant (saying): Shed not the blood of your (people), nor turn out your own people from their dwellings. Then, (this) you ratified and (to this) you bear witness.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تَخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾
اور جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا کہ تم آپس میں ایک دوسرے کا خون نہ بہاؤ گے اور نہ نکالو گے اپنے لوگوں کو اپنے وطن سے پھر تم نے اقرار کیا اور تم (اس بات کے) گواہ ہو ﴿٨٤﴾

85. After this, it is you who kill

ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ

[1] (V.2:83) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Al-Miskīn (the needy) is not the one who goes round the people and asks them for a mouthful or two (of meals) or a date or two, but Al-Miskīn (the needy) is that who has not enough (money) to satisfy his needs and whose condition is not known to others, that others may give him something in charity, and who does not beg of people." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1479 (O.P.557)]. [Please also see Tafsir At-Tabarī (Verse 9:60)]

① حدیث میں مسکین کی تعریف یوں کی گئی ہے: "مسکین وہ نہیں ہے جو لوگوں کے گھروں کے چکر لگاتا رہے، ایک لقمے اور دو لقمے اور ایک کھجور اور دو کھجور کی خواہش اسے رو بہر پھر جاتی رہے۔ بلکہ مسکین تو وہ ہے جس کے پاس اتنا مال نہ ہو جو اسے کفایت کر جائے اور کوئی اس کا حال بھی نہ جانتا ہو کہ اسے خیرات دے اور نہ وہ خود لوگوں سے سوال کرے۔" (صحیح البخاری،

one another and drive out a party of you from their homes, assist (their enemies) against them, in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, although their expulsion was forbidden to you. Then do you believe in a part of the Scripture and reject the rest? Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of this world, and on the Day of Resurrection they shall be consigned to the most grievous torment. And Allāh is not unaware of what you do.

86. Those are they who have bought the life of this world at the price of the Hereafter. Their torment shall not be lightened nor shall they be helped.

87. And indeed; We gave Mūsā (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Rūh-ul-Qudus [Jibrāil (Gabriel)]. Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not; you grew arrogant? Some you disbelieved and some you killed.

88. And they say, "Our hearts are wrapped (i.e. do not hear or understand Allāh's Word)." Nay, Allāh has cursed them for their disbelief, so little is that which they believe.

89. And when there came to them (the Jews), a Book (this Qur'ān) from Allāh confirming what is with them [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], although aforetime they had invoked Allāh (for coming of

میں سے ایک فریق کو ان کے گھروں سے نکال دیتے ہو، تم ان کے خلاف گناہ اور زیادتی کے ساتھ دوسروں کی مدد کرتے ہو۔ اور اگر وہ تمہارے پاس قیدی ہو کر آئیں تو تم انہیں فدیہ دے کر چھڑاتے ہو، حالانکہ تم پر ان کا نکال دینا ہی حرام کر دیا گیا تھا۔ کیا تم کتاب کے ایک حصے پر ایمان لاتے ہو اور دوسرے حصے کا انکار کرتے ہو؟ پھر تم میں سے جو شخص یہ کام کرے گا اس کی سزا اس کے سوا کوئی نہیں کہ رسوائی ہو دنیاوی زندگی میں اور قیامت کے دن وہ سخت ترین عذاب کی طرف دھکیلے جائیں گے۔ اور تم جو مل کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے ۵۵

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے عوض خرید لیا ہے، لہذا نہ تو ان سے عذاب ہلکے ہوں گے اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۵۶

اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی اور اس کے بعد اس کے پیچھے پے در پے رسول بھیجے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو کھلے معجزات دیے اور اسے روح القدس (جبریل) کیساتھ قوت دی، کیا پھر جب کبھی تمہارے پاس کوئی رسول وہ چیز لایا جسے تمہارے نفس نہ چاہتے تھے، تو تم نے تکبر کیا، پھر تم نے ایک فریق کو جھٹلایا اور دوسرے فریق کو قتل کر دیے رہے ۵۷

اور انہوں نے کہا: ہمارے دل غلافوں میں ہیں (نہیں) بلکہ ان کے کفر کے باعث اللہ نے ان پر لعنت کی ہے۔ لہذا کم لوگ ہی ایمان لاتے ہیں ۵۸

اور جب ان کے پاس اللہ کی طرف سے وہ کتاب آ گئی جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتی ہے جو ان کے پاس ہے، اور اس سے پہلے وہ ان لوگوں کے خلاف فتح مانگتے تھے جنہوں نے کفر کیا، پھر جب ان کے پاس وہ (حق) آ گیا جسے انہوں نے پہچان لیا تو

وَتُخْرِجُونَ قَرِينًا مِّنْ دِيَارِهِمْ تُظْهِرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِيمِ وَالْعَدَاوَةِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أَسْرَى تُفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجَهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتُكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ۝

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ۝

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَهُ اللَّهُ

Muhammad ﷺ) in order to gain victory over those who disbelieved, then when there came to them that which they had recognised, they disbelieved in it. So let the Curse of Allāh be on the disbelievers.

90. How bad is that for which they have sold their own selves, that they should disbelieve in that which Allāh has revealed (the Qur'ān), grudging that Allāh should reveal of His Grace to whom He wills of His slaves. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers, there is a disgraceful torment.

91. And when it is said to them (the Jews), "Believe in what Allāh has sent down," they say, "We believe in what was sent down to us." And they disbelieve in that which came after it, while it is the truth confirming what is with them. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Why then have you killed the Prophets of Allāh aforetime, if you indeed have been believers?"

92. And indeed Mūsā (Moses) came to you with clear proofs, yet you worshipped the calf after he left, and you were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

93. And (remember) when We took your covenant and We raised above you the Mount (saying), "Hold firmly to what We have given you and hear (Our Word)." They said, "We have heard and disobeyed." And their hearts absorbed (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: "Worst indeed is that which your faith enjoins on you if you are believers."

انھوں نے اس کا انکار کر دیا، لہذا کافروں پر اللہ کی لعنت ہے ⑤

وہ چیز بہت بری ہے جس کے بدلے انھوں نے اپنے نفس بیچ دیے، یہ کہ وہ اس چیز کا انکار کرتے ہیں جو اللہ نے نازل کی، صرف اس حد کی بنا پر کہ اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنا فضل نازل کرے، پس وہ غضب و درغضب کیساتھ لوٹے اور کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب ہے ⑤

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی اتاری ہوئی (کتاب) پر ایمان لاؤ تو کہتے ہیں کہ ہم اس پر ایمان لاتے ہیں جو ہم پر نازل کی گئی ہے، اور وہ اس کے ماسوا کا انکار کرتے ہیں، حالانکہ وہ (قرآن) حق ہے اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو ان کے پاس ہے، کہہ دیجیے: پھر اس سے پہلے تم اللہ کے نبیوں کو کیوں قتل کرتے رہے اگر تم مومن تھے؟ ⑤

اور بے شک موسیٰ تمہارے پاس کلمے معجزات لے کر آئے، پھر اس کے بعد تم نے مچھرے کو پوجنا شروع کر دیا اور تم ہو ہی ظالم ⑤

اور (ادھر) جب ہم نے تم سے پکا وعدہ لیا اور ہم نے تم پر طور پہاڑ کو بلند کیا (اور کہا): ہم نے تم کو جو دیا ہے اسے قوت کے ساتھ پکڑو اور سنو! انھوں نے کہا: ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی، اور ان کے کفر کی وجہ سے ان کے دلوں میں مچھرے کی محبت پلا (ذال) دی گئی۔ کہہ دیجیے: اگر تم مومن ہو تو وہ کام برا ہے جسے کرنے کا تمہارا ایمان تمہیں حکم دیتا ہے ⑤

عَلَى الْكَافِرِينَ ⑤

وَاللَّهُ يَكْفُرُ عَنْ آلِهَتِهِمْ كَمَا كَفَرُوا عَنْ آلِهَتِهِمْ ⑥

بَشِيرًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ⑦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑨

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑩

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑫

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑭

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑮

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑯

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑰

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑱

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑲

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑳

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉑

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉒

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉓

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉔

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉕

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉖

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉗

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉘

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ㉙

94. Say to (them): "If the home of the Hereafter with Allāh is indeed for you specially and not for others, of mankind, then long for death if you are truthful."

95. But they will never long for it because of what their hands have sent before them (i.e. what they have done). And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

96. And verily, you will find them (the Jews) the greediest of mankind for life and (even greedier) than those who ascribe partners to Allāh [and do not believe in Resurrection — *Majūs* (Magians), pagans, and idolaters]. Everyone of them wishes that he could be given a life of a thousand years. But the grant of such life will not save him even a little from (due) punishment. And Allāh is All-Seer of what they do.

97. Say (O Muhammad ﷺ): "Whoever is an enemy to Jibrāil (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur'an) down to your heart by Allāh's Permission, confirming what came before it [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] and guidance and glad tidings for the believers.

98. "Whoever is an enemy to Allāh, His Angels, His Messengers, Jibrāil (Gabriel) and Mikāil (Michael), then verily, Allāh is an enemy to the disbelievers."

99. And indeed We have sent down to you manifest *Āyāt* (these Verses of the Qur'an which inform in detail about the news of the Jews and their secret intentions), and none disbelieve in them but *Fāsiqūn* (those who rebel against Allāh's Command).

کہہ دیجیے: اگر اللہ کے ہاں آخرت کا گھر، خاص تمہارے ہی لیے ہے اور لوگوں کو چھوڑ کر تو تم موت کی تمنا کرو، اگر تم سچے ہو ۵۰

اور یقیناً آپ ان گناہوں کی وجہ سے جو اپنے ہاتھوں کا کر کے بھیج چکے ہیں، اس (موت) کی بھی تمنا نہیں کریں گے اور اللہ ظالموں کو خوب جاننے والا ہے ۵۱

اور یقیناً آپ ان (یہودیوں) کو سب لوگوں سے بڑھ کر جینے کے حریص پائیں گے، اور ان لوگوں سے بھی زیادہ جنہوں نے شرک کیا، ان میں سے ہر ایک چاہتا ہے کاش اسے ایک ہزار سال کی عمر مل جائے، حالانکہ اس قدر عمر کا ملنا بھی اسے عذاب سے بچانے والا نہیں اور جو عمل وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ۵۲

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو کوئی جبریل کا دشمن ہے، تو اسی نے اس قرآن کو اللہ کے حکم سے آپ کے دل پر نازل کیا ہے، یہ اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے نازل ہوئی اور مومنوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہے ۵۳

جو کوئی اللہ کا، اس کے فرشتوں کا، اس کے رسولوں کا اور جبریل اور میکائیل کا دشمن ہے تو بے شک اللہ بھی کافروں کا دشمن ہے ۵۴

اور یقیناً ہم نے نازل کیں آپ کی طرف واضح آیتیں اور تا فرمانوں کے سوا کوئی ان کا انکار نہیں کرتا ۵۵

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۵۰

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۵۱

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَٰثِرُ آلفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُخْرِجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَٰثِرَ وَاللَّهُ بِصِرَاطٍ هَدًى يَّعْمَلُونَ ۵۲

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۵۳

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ۵۴

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ۵۵

100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside? Nay! (the truth is:) most of them believe not.

کیا (ایسا نہیں ہوتا کہ) جب بھی انھوں نے کوئی عہد کیا تو ان میں سے ایک گروہ نے اسے پھینک دیا؟ بلکہ ان میں سے اکثر ایمان نہیں لاتے ۞

101. And when there came to them a Messenger from Allāh (i.e. Muhammad ﷺ) confirming what was with them, a party of those who were given the Scripture threw away the Book of Allāh behind their backs as if they did not know!

اور جب بھی اللہ کی طرف سے ان کے پاس کوئی رسول آیا جو ان کے پاس موجود کتاب کی تصدیق کرتا تھا تو جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی ان میں سے ایک گروہ نے اللہ کی کتاب کو پیٹھ پیچھے پھینک دیا گو یادہ جانتے ہی نہیں ۞

102. And they followed what the Shayātīn (devils) gave out (falsely of the magic) in the lifetime of Sulaimān (Solomon). Sulaimān did not disbelieve, but the Shayātīn (devils) disbelieved, teaching men magic and such things that came down at Babylon to the two angels, Hārūt and Mārūt, but neither of these two (angels) taught anyone (such things) till they had said, "We are for trial, so disbelieve not (by learning this magic from us)." And from these (angels) people learn that by which they cause separation between man and his wife, but they could not thus harm anyone except by Allāh's Leave. And they learn that which harms them and profits them not. And indeed they knew that the buyers of it (magic) would have no share in the Hereafter. And how bad indeed was that for which they sold their own selves, if they but knew.

اور انھوں نے اس کی پیروی کی جسے شیطان، سلیمان کی بادشاہت میں پڑھتے تھے، اور سلیمان نے کفر نہیں کیا تھا بلکہ شیطانوں نے کفر کیا تھا، وہ لوگوں کو جادو سکھاتے تھے اور انھوں نے اس کی پیروی کی جو بائبل میں ہاروت اور ماروت دو فرشتوں پر نازل کیا گیا تھا، وہ دونوں (فرشتے) جادو سکھانے سے پہلے کہہ دیتے تھے کہ ہم تو صرف آزمائش ہیں، لہذا تو کفر نہ کر، چنانچہ لوگ ان دونوں سے وہ جادو سیکھتے جس کے ذریعے سے وہ مرد اور اس کی بیوی کے درمیان جدائی ڈالتے، اور وہ اس جادو سے اللہ کے حکم کے سوا کسی کو نقصان نہیں پہنچا سکتے تھے۔ اور لوگ ان سے وہ علم سیکھتے تھے جو انھیں نقصان پہنچاتا تھا، ان کو کفر نہیں دیتا تھا، حالانکہ وہ یقین جانتے تھے کہ جس نے اس (جادو) کو خریدنا آخرت میں اس کے لیے کوئی حصہ نہیں، اور البتہ وہ بہت بری چیز تھی جس کے بدلے میں انھوں نے اپنی جانیں بیچ ڈالیں کاش اودہ جانتے ہوتے ۞

103. And if they had believed and guarded themselves from evil and kept their duty to Allāh, far better would have been the reward from their Lord, if they but knew!

اور اگر وہ ایمان لاتے اور تقویٰ اختیار کرتے تو بے شک اللہ کے ہاں سے بہت اچھا ثواب ملتا، کاش! وہ جانتے ہوتے ۞

104. O you who believe! Say not (to the Messenger ﷺ)

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم (میں سے یہ) نہ کہو: [رَاعِنَا] بلکہ یہ کہو: [انظُرْنَا] اور تم غور سے سنو اور

أَوْكَلَا عَهْدًا وَعَهْدًا بَدَلًا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّلُوا فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ۖ وَمَا كَفَرَ سَلِيمٌ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينُ لَفِي قَوَارِيرٍ يَلْعَلُونَ النَّاسَ الشَّاعِرِينَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَآئِرٍ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يَآذِنُ اللَّهُ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۞

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَقَوْا كِتَابَهُ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ۞

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِيُكَفِّرَ

Rā'ina^[1] but say *Unzurna* (make us understand) and listen. And for the disbelievers there is a painful torment. (See Verse 4:46)

105. Neither those who disbelieve among the people of the Scripture (Jews and Christians) nor *Al-Mushrikūn* (the idolaters, polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, pagans) like that there should be sent down to you any good from your Lord. But Allāh chooses for His Mercy whom He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

106. Whatever a Verse (revelation) do We abrogate or cause to be forgotten, We bring a better one or similar to it. Know you not that Allāh is Able to do all things?

107. Know you not that it is Allāh to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth? And besides Allāh you have neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

108. Or do you want to ask your Messenger (Muhammad ﷺ) as *Mūsā* (Moses) was asked before (i.e. show us openly our Lord)? And he who changes Faith for disbelief, verily, he has gone astray from the Right Way.

109. Many of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish that if they could turn you away as disbelievers after you have believed, out of envy from their own selves, even after the truth (that Muhammad ﷺ is

کافروں کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿﴾

ال کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ نہیں چاہتے اور نہ مشرکین ہی چاہتے ہیں کہ تم پر تمہارے رب کی طرف سے کوئی خیر نازل کی جائے اور اللہ اس کے لیے اپنی رحمت خاص کرتا ہے جسے چاہتا ہے اور اللہ فضل عظیم کا مالک ہے ﴿﴾

جو آیت ہم منسوخ کرتے ہیں یا اسے بھلا دیتے ہیں تو اس سے بہتر یا اسی کی شکل ہی لے آتے ہیں۔ کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے؟ ﴿﴾

کیا آپ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اور تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی حمایتی ہے اور نہ کوئی مددگار؟ ﴿﴾

(اے مسلمانو!) کیا تم چاہتے ہو کہ تم اپنے رسول سے سوال کرو جیسے اس سے پہلے موسیٰ سے سوال کیے گئے تھے؟ اور جس نے ایمان کے بدلے کفر اختیار کیا تو بے شک وہ سیدھی راہ سے ہٹ گیا ﴿﴾

ال کتاب میں سے بہت سے یہ چاہتے ہیں کاش کہ وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں پھیر کر کافر بنا دیں، اپنے دلوں میں حسد کرتے ہوئے، اس کے بعد کہ ان کے سامنے حق واضح ہو چکا، پس معاف کرو اور جانے دو، یہاں تک کہ

مَا يَدْعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿﴾

مَا نُلْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ مَنْ يَنْتَظِرُ الْكَفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿﴾

وَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّوْكُمْ قَرْنًا بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَقَارِظٍ مَحْصَدٍ مِنْ عِنْدِ النَّفْسِهِمْ قَرْنًا بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْلَمُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ﴿﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 104.

﴿﴾ رَایۃ کا لفظی معنی ہیں: "ہمارا لہجہ کرو۔" لیکن یہ وہاں لفظ کو ذکر [رَایۃ] "ہمارے چمکے" یا "حق" کہتے تھے اور اس طرح رسول اکرم ﷺ کی توہین و تمسخر کا یہ لہجہ لیا کرتے تھے۔ مسلمانوں کے لیے اس لہجے کا استعمال ممنوع کر دیا گیا اور ایسے موقعوں کے لیے ﴿﴾ انکارنا کہتے کاسم دیا گیا جس کا مطلب ہے "ہماری طرف توہین فرما۔"

[1] (V:2:104) *Rā'ina*: In Arabic means "Be careful; Listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew it means "an insult", and the Jews used to say it to the Prophet ﷺ with bad intentions. (See V:4:46)

Allāh's Messenger) has become manifest to them. But forgive and overlook, till Allāh brings His Command.⁽¹⁾ Verily, Allāh is Able to do all things.

110. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and whatever of good (deeds that Allāh loves) you send forth for yourselves before you, you shall find it with Allāh. Certainly, Allāh is All-Seer of what you do.

111. And they say, "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." These are their own desires. Say (O Muhammad ﷺ), "Produce your proof if you are truthful."

112. Yes, but whoever submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islamic Monotheism) and he is a *Muhsin*⁽²⁾ then his reward is with his Lord (Allāh), on such shall be no fear, nor shall they grieve. (See *Tafsir Ibn Kathīr*)

113. The Jews said that the Christians follow nothing (i.e. are not on the right religion); and the Christians said that the Jews follow nothing (i.e. are not on the right religion); though they both recite the Scripture. Like to their word, said (the pagans) who know not. Allāh will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they have been differing.

114. And who are more unjust than those who forbid that Allāh's Name be glorified and mentioned much (i.e. prayers and invocations) in Allāh's mosques and strive for their ruin? It was

اللہ اپنا حکم لے آئے، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑩

اور تم نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور تم اپنے لیے جو بھی بھلائی آگے بھیجو گے اسے اللہ کے ہاں پاؤ گے، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ⑪

اور انھوں نے کہا: جنت میں صرف وہی جائے گا جو یہودی یا نصرانی ہوگا۔ یہ ان کی (باطل) آرزوئیں ہیں، (اے نبی!) کہہ دیجیے: لاؤ تم اپنی دلیل، اگر تم سچے ہو ⑫

کیوں نہیں بلکہ جس نے اپنا چہرہ اللہ کے لیے جھکا دیا، اس حال میں کہ وہ ننگی کرنے والا ہے، تو اس کے لیے اس کا اجر اس کے رب کے پاس ہے اور انھیں کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ تنگین ہوں گے ⑬

اور یہودیوں نے کہا: عیسائی کسی چیز پر نہیں اور عیسائیوں نے کہا: یہودی کسی چیز پر نہیں، حالانکہ وہ دونوں (ایمی ای) کتاب پڑھتے ہیں۔ اسی طرح جو لوگ علم نہیں رکھتے، انھوں نے بھی ان کے قول سے ملتی جلتی بات کہی، پھر قیامت کے دن اللہ ان کے درمیان اس چیز کا فیصلہ فرمائے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ⑭

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے لوگوں کو اس بات سے روکا کہ اللہ کی مسجدوں میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے اور انھیں اجازت دے کہ ان کی کوشش کی، ان (دیکھنے والوں) کے لائق تو یہ تھا کہ ان میں

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩
وَلَا تَجْعَلُوا الصَّلَاةَ وَالزَّكَاةَ وَمَا تَفْعَلُوا لَا يَبْلُغُكُمْ مِنْ غَيْرِهِمْ وَلَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑪
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْإِثْمِ الَّذِي أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑫
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْإِثْمِ الَّذِي أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑬
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْإِثْمِ الَّذِي أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑭

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تَفْعَلُوا لَا يَبْلُغُكُمْ مِنْ غَيْرِهِمْ وَلَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑪
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْإِثْمِ الَّذِي أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑫
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْإِثْمِ الَّذِي أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑬
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُم بِالْإِثْمِ الَّذِي أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑭

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِنْ لَمْ يَأْتِ الْبَرَاءَةُ لَكُنَّا أَكْثَرُ ⑫
وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِنْ لَمْ يَأْتِ الْبَرَاءَةُ لَكُنَّا أَكْثَرُ ⑬
وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِنْ لَمْ يَأْتِ الْبَرَاءَةُ لَكُنَّا أَكْثَرُ ⑭

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِنْ لَمْ يَأْتِ الْبَرَاءَةُ لَكُنَّا أَكْثَرُ ⑫
وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِنْ لَمْ يَأْتِ الْبَرَاءَةُ لَكُنَّا أَكْثَرُ ⑬
وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَانِيًّا وَلَئِنْ لَمْ يَأْتِ الْبَرَاءَةُ لَكُنَّا أَكْثَرُ ⑭

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑫
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑬
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑭

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑫
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑬
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑭

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑫
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑬
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصْرَانِيَّةَ عَلَى شَيْءٍ ⑭

(1) (V.2:109) The provision of this Verse has been abrogated by the verse (V.9:29). (*Tafsir Ar-Tabari*)

(2) (V.2:112) *Muhsin*: A good-doer who performs good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ

not fitting that such should themselves enter them (Allāh's mosques) except in fear. For them there is disgrace in this world, and they will have a great torment in the Hereafter.

ڈرتے ہوئے داخل ہوں۔ ان کے لیے دنیا میں رسولیٰ ہے اور آخرت میں بہت بڑا عذاب ہے ۱۱۵

عَظِيمٌ ۱۱۵

115. And to Allāh belong the east and the west, so wherever you turn (yourselves or your faces) there is the Face of Allāh (and He is High above, over His Throne). Surely, Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing.

وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ لَا يَمْتَنِعُ عَنْهُٓ شَيْءٌ ۚ سُبْحَٰنَہٗ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۚ اِنَّ اللّٰهَ وَاَسِعُ عَلِیْمٌ ۝۱۱۶ اور مشرق و مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، لہذا تم جس طرف بھی منہ کرو گے وہیں ہے اللہ کا چہرہ، بے شک اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ۱۱۶

116. And they (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children or offspring) [1] Glorified is He (Exalted is He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ۚ سُبْحٰنَہٗ ؕ بَلْ لَّہٗ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ کُلٌّ لَّہٗ قُلُوبٌ یَّفْہَمُوْنَ ۝۱۱۷ اور انہوں نے کہا: اللہ نے اولاد بنالی ہے۔ وہ اس سے پاک ہے، بلکہ اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، سب اسی کے فرمانبردار ہیں ۱۱۷

117. The Originator of the heavens and the earth. When He decrees a matter, He only says to it: "Be!" — and it is.

بَدِیْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِذَا قَضٰی اَمْرًا ۚ قَالَ کُنْ یَّکُوْنُ ۝۱۱۸ (وہ) آسمانوں اور زمین کا انوکھا موجد ہے اور جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے تو اس کے متعلق یہی کہتا ہے کہ ہو جا تو وہ ہو جاتا ہے ۱۱۸

118. And those who have no knowledge say: "Why does not Allāh speak to us (face to face) or why does not a sign come to us?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike, We have indeed made plain the signs for people who believe with certainty.

وَقَالَ الَّذِیْنَ لَا یَعْلَمُوْنَ لَوْلَا یُنْزِلُ عَلَیْہِ الْکِتٰبُ ۚ اَوْ تَاٰتِیْنٰہُ اٰیۃٌ ۚ کَذٰلِکَ قَالَ الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِہُمْ قُلُوْبُهُمْ شَبَّہَتْ قُلُوْبِہُمْ ۚ قَدْ بَیِّنَّا الْاٰیٰتِ لِقَوْمٍ یُّوقِنُوْنَ ۝۱۱۹ اور ان لوگوں نے کہا جو علم نہیں رکھتے: اللہ ہم سے کلام کیوں نہیں کرتا یا ہمارے پاس کوئی نشانی کیوں نہیں آتی؟ اسی طرح، ان کے قول سے ملتی جلتی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے تھے، ان کے دل یکساں ہو گئے، تحقیق ہم نے یقین کرنے والوں کے لیے نشانیاں بیان کر دی ہیں ۱۱۹

[1] (V.2:116) "They (Jews, Christians and pagans) say: Allāh has begotten a son (children, offspring). Glorified is He...Nay...."

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "Allāh said, 'The son of Adam tells lies against Me though he has no right to do so, and he abuses Me though he has no right to do so. As for his telling lies against Me, he claims that I cannot re-create him as I created him before; and as for his abusing Me: it is his statement that I have a son (or offspring). No! Glorified I am! I am far from taking a wife or a son (or offspring).'"

[Sahih Al-Bukhari, 6/4482 (O.P.9)]

① حدیث تفسیری میں ہے: "ان آدمی اللہ کو چلاتا ہے، حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے گالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا، اس کا مجھے جھوٹا ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے کہ میں اسے پہلی بار کی طرح دوبارہ زعمہ (پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں اور اس کا مجھے گالی دینا ہے کہ وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا اولاد ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4482)

119. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) with the truth (Islām), a bringer of glad tidings (for those who believe in what you brought, that they will enter Paradise) and a warner (for those who disbelieve in what you brought, that they will enter the Hell-fire).^[1] And you will not be asked about the dwellers of the blazing Fire.

120. Never will the Jews nor the Christians be pleased with you (O Muhammad ﷺ) till you follow their religion. Say: "Verily, the Guidance of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism) that is the (only) Guidance. And if you (O Muhammad ﷺ) were to follow their (Jews and Christians) desires after what you have received of Knowledge (i.e. the Qur'ān), then you would have against Allāh neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

121. Those (who embraced Islām from Banī Israel) to whom We gave the Book [the Taurāt (Torah)] [or those (Muhammad's Companions) to whom We have given the Book (the Qur'ān)] recite it (i.e. obey its orders and follow its teachings) as it should be recited (i.e. followed), they are the ones who believe therein. And whoso disbelieve in it (the Qur'ān), those are they who are the losers. (Tafsir Al-Qurtubi)

122. O Children of Israel! Remember My Favour which I bestowed upon you and that I preferred you to the 'Alamīn [mankind and jinn (of your time period, in the past)].

123. And fear the Day (of

بے شک ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوش خبری دیئے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور دوزخیوں کے بارے میں آپ سے سوال نہیں کیا جائے گا^①)

اور یہودی اور عیسائی آپ سے ہرگز راضی نہ ہوں گے یہاں تک کہ آپ ان کی ملت کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: بے شک اللہ کی ہدایت ہی حقیقی ہدایت ہے اور آپ کے پاس جو علم آ گیا اس کے بعد اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی تو آپ کو اللہ (کی پکڑ) سے (بچانے والا) نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی مددگار^②

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس کی تلاوت کرتے ہیں جس طرح اس کی تلاوت کا حق ہے، وہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اس کا انکار کرتا ہے تو وہی ہیں خسارہ پانے والے^③

اے بنی اسرائیل! تم میری اس نعمت کو یاد کرو جو میں نے تم پر انعام کی اور بے شک میں نے تمہیں سارے جہانوں پر فضیلت دی تھی^④

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ①

وَكُنْ تَرْمِضُ عَنكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنَّ آتَابِعْتُ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ قَلْبٍ وَلَا نِصِيرٍ ②

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ③

يَا بَنِي إِسْرَآءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ④

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ

[1] (V.2:119) See the footnote of (V.3:85).

Judgement) when no person shall avail another, nor shall compensation be accepted from him, nor shall intercession be of use to him, nor shall they be helped.

بھی کام نہیں آئے گا اور نہ اس سے کوئی بدل قبول کیا جائے گا اور نہ اسے کوئی سفارش نفع دے گی اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۴۰

شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۴۰

124. And (remember) when the Lord of Ibrāhīm (Abraham) [i.e., Allāh] tried him with (certain) Commands,^[1] which he fulfilled. He (Allāh) said (to him), "Verily, I am going to make you an *Imām* (a leader) for mankind (to follow you)." [Ibrāhīm (Abraham)] said, "And of my offspring (to make leaders)." (Allāh) said, "My Covenant (Prophethood) includes not *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور جب ابراہیم کو اس کے رب نے چند کلمات کے ساتھ آزمایا تو اس نے انہیں پورا کر دیا۔ اللہ نے کہا: بے شک میں تجھے سب لوگوں کے لیے امام بنانے والا ہوں۔ اس (ابراہیم) نے کہا: اور میری اولاد میں سے بھی، اللہ نے کہا: میرا عہد ظالموں کو نہیں پہنچے گا ۴۱

وَاذِ ابْنَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ يُكَلِّمُ ۖ فَاتَّخَذَ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۚ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنْتَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ۴۱

125. And (remember) when We made the House (the Ka'bah at Makkah) a place of resort for mankind and a place of safety. And take you (people) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham) [or the stone on which Ibrāhīm (Abraham) علیہ السلام stood while he was building the Ka'bah] as a place of prayer (for some of your prayers, e.g. two *Rak'at* after the *Tawāf* of the Ka'bah at Makkah), and We commanded Ibrāhīm (Abraham) and Ismā'il (Ishmael) that they

اور جب ہم نے بیت اللہ کو لوگوں کے لیے بار بار لوٹ کر آنے کی اور امن کی جگہ بنایا اور (حکم دیا کہ) تم مقام ابراہیم کو جائے نماز بناؤ، اور ہم نے حکم دیا ابراہیم اور اسمعیل کو کہ تم دونوں میرا گھر پاک کرو طواف کرنے والوں، اعتکاف کرنے والوں اور رکوع و سجود کرنے والوں کے لیے ۴۲

وَاذِ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَحَابَّةً لِّلنَّاسِ وَامْنًا ۚ وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّٰٓءَ ۖ وَعَهْدَنَا إِلَىٰٓ إِبْرَاهِيمَ ۚ وَإِسْمَاعِيلَ ۚ أَنَّ طَهَّرَا ۖ بَنَيْنَا لِّلْعَالَمِينَ ۖ وَالْعَاقِبِينَ ۖ وَالرُّكُوعَ ۖ السُّجُودَ ۴۲

[1] (V.2:124) It is said that those commands were many. Some of them are as follows:

(A) To invite mankind to the *Tauhid* (Islamic Monotheism).
(B) To show mankind the *Manāsik* (See V.2:128).
(C) To practise the characteristics of *Al-Fitrah*:
Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard the Prophet ﷺ saying:
"Five practices are characteristic of *Al-Fitrah*:

(1) Circumcision.
(2) Shaving the pubic hair.
(3) Cutting the moustaches short.
(4) Clipping the nails.
(5) and depilating the hair of the armpits."
(*Sahih Al-Bukhari*, *Hadith* No. 5891)

Narrated Ibn Umar رضی اللہ عنہما Allāh's Messenger ﷺ said: "Cut the moustaches short and leave the beard (as it is)."
[*Sahih Al-Bukhari*, 7/5893 (O.P.781)]

(D) It is also mentioned that Ibrāhīm علیہ السلام was put to test: (1) When he was thrown in the Fire. (2) When he was ordered to slaughter his son.

[*Tafsir Ibn Kathir*]

should purify My House (the Ka'bah at Makkah) for those who are circumambulating it, or staying (*I'tikāf*), or bowing or prostrating themselves (there, in prayer).

126. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord, make this city (Makkah) a place of security and provide its people with fruits, such of them as believe in Allāh and the Last Day." He (Allāh) answered: "As for him who disbelieves, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the torment of the Fire, and worst indeed is that destination!"

127. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) and (his son) Ismā'il (Ishmael) were raising the foundations of the House (the Ka'bah at Makkah), (saying), "Our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower."^[1]

128. "Our Lord! And make us submissive to You and of our offspring a nation submissive to You, and show us our *Manāsik*^[2] (all the ceremonies of pilgrimage — *Hajj* and *Umrah*), and accept our repentance. Truly, You are the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

129. "Our Lord! And send amongst them a Messenger of their own (and indeed Allāh answered their invocation by sending Muhammad ﷺ), who shall recite to them Your Verses and instruct them in the Book

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس (جگہ) کو امن والا شہر بنا اور اس کے باشندوں میں سے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لائے، انھیں پھلوں سے رزق دے۔ اللہ نے کہا: اور جس نے کفر کیا تو میں اسے خود اساقندہ دوں گا، پھر میں اسے آگ کے عذاب کی طرف مجبور کر دوں گا اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے۔

اور (یاد کرو) جب ابراہیم اور اسماعیل بیت اللہ کی بنیادیں اٹھاتی کر رہے تھے (اور دعا کر رہے تھے): اے ہمارے رب! تو ہم سے (پیشگی) قبول کر لے، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔

اے ہمارے رب! اور ہم دونوں کو اپنا فرمانبردار بنا اور ہماری اولاد میں سے ایک جماعت کو بھی اپنا فرمانبردار بنا (اور ہمیں ہماری عبادت کے طریقے سکھا اور ہم پر توجہ فرما، بے شک تو ہی بہت قبول کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے۔

اے ہمارے رب! اور ان لوگوں کے لیے انجی میں سے ایک رسول بھیج، وہ ان کے سامنے تیری آیتیں تلاوت کرے، اور انھیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دے، اور انھیں پاک کرے، بے شک تو ہی غالب، خوب حکمت والا ہے۔

وَلَاذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

وَلَاذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

[1] (V.2:127) See the footnote of (V.14:37).

[2] (V.2:128) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*; *Tawāf* of the Ka'bah; *Sa'y* of As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina; *Ramy* of *Jamarāt*; slaughtering of *Hady* (animal). For details see "The Book of *Hajj* and *Umrah*", *Sahih Al-Bukhari*.

① (سورہ البقرہ: 37/14)

② ان مہاویں سے مراد حج کے ارکان اور طریقے ہیں، ان کی تفصیل کے لیے دیکھیں (صحیح البخاری، أبواب الحج والعمرة)

(this Qur'an) and *Al-Hikmah* (full knowledge of the Islāmic laws and jurisprudence or wisdom or Prophet's legal ways), and purify them. Verily, You are the All-Mighty, the All-Wise."

130. And who turns away from the religion of Ibrāhīm (Abraham) (i.e. Islāmic Monotheism) except him who befools himself? Truly, We chose him in this world and verily, in the Hereafter he will be among the righteous.

اور کون بے رغبتی کر سکتا ہے ملت ابراہیم سے سوائے اس کے جس نے اپنے نفس کو اجتناب پایا اور بے شک ہم نے ابراہیم کو دنیا میں چن لیا اور یقیناً وہ آخرت میں ضرور نیکوکاروں میں سے ہوگا ۱۳۰

131. When his Lord said to him, "Submit (i.e. be a Muslim)!" He said, "I have submitted myself (as a Muslim) to the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ اَسْلِمْ قَالَ اَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۱۳۱ اور جب ابراہیم سے اس کے رب نے کہا: فرما تیرا دار ہو جا تو اس نے کہا: میں رب العالمین کا فرمانبردار ہو گیا ۱۳۱

132. And this (submission to Allāh, Islām) was enjoined by Ibrāhīm (Abraham) upon his sons and by Ya'qūb (Jacob) (saying), "O my sons! Allāh has chosen for you the (true) religion, then die not except in the Faith of Islām (as Muslims — Islāmic Monotheism)."

وَوَصَّي بِهَا اِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰۤاِبْرٰهِيْمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَّكُمْ الدِّيْنَ فَلَا تَمُوتُوْنَ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ۱۳۲ ابراہیم نے اور یعقوب نے بھی اپنے بیٹوں کو اسی (مذہب) کی وصیت کی: اے میرے بیٹو! بے شک اللہ نے تمہارے لیے یہ دین چن لیا ہے، پس تمہیں ہرگز موت نہ آئے مگر اس حال میں کہ تم مسلمان ہو ۱۳۲

133. Or were you witnesses when death approached Ya'qūb (Jacob)? When he said to his sons, "What will you worship after me?" They said, "We shall worship your Ilāh (God — Allāh) the Ilāh (God) of your fathers, Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), One Ilāh (God), and to Him we submit (in Islām)."

اَمْ لَكُمْ شُهَدَاءٌ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ اِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْۢ بَعْدِي۟ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَائِكَ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيٰۤاِسْحٰقُ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ وَنَحْنُ لَكَ مُّسْلِمُوْنَ ۱۳۳ کیا جب یعقوب کو موت آئی اس وقت تم موجود تھے؟ جب اس نے اپنے بیٹوں سے کہا: میرے بعد تم کس کی عبادت کرو گے؟ انہوں نے کہا: ہم تیرے معبود اور تیرے باپ دادا ابراہیم، اسماعیل اور اسحاق کے معبود کی عبادت کریں گے جو ایک معبود ہے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ۱۳۳

134. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَدْ خَلَتْ لَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۱۳۴ یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی۔ اسی کے لیے ہے جو اس نے کمایا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کمایا، اور جو عمل وہ کرتے تھے تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا ۱۳۴

135. And they say, "Be Jews or Christians, then you will be guided." Say (to them O Muhammad ﷺ), "Nay, (we follow) only the religion of Ibrāhīm (Abraham), *Hanīf* [Islamic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)], and he was not of *Al-Mushrikāin* (those who worshipped others along with Allāh — see V.2:105).⁽¹⁾

اور انہوں نے کہا: تم یہودی یا عیسائی ہو جاؤ تو تم ہدایت پا جاؤ گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: (نہیں) بلکہ ہم تو ملت ابراہیم کی یہودی کرتے ہیں جو سب کو چھوڑ کر ایک اللہ کا ہو گیا اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا^(۱)

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا هُودًا أَوْ نَصَارَى لَهْتَدُوا وَآلَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنْبُرْهَمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

136. Say (O Muslims): "We believe in Allāh and that which has been sent down to us and that which has been sent down to

تم کہو: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر ایمان لائے جو ہماری طرف نازل کیا گیا اور جو ابراہیم، ایلعلیل، اعلیٰ، یعقوب اور ان کی اولاد کی طرف

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ

(1) (V.2:135) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [Sahih Al-Bukhārī, 5/3826 (O.P.169)]

Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islamic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf*?" He said, "*Hanīf* is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) — *عبد السلام*], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — *Islamic Monotheism*]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islamic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf*?" He replied, "*Hanīf* is the religion of (the Prophet) Ibrāhīm [(Abraham) — *عبد السلام*], he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — *Islamic Monotheism*]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Ibrāhīm (Abraham), he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Ibrāhīm (Abraham)." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3827 (O.P.169)]

Narrated Asmā bint Abu Bakr رضی اللہ عنہما: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Ibrāhīm (Abraham) except me." She added: He (Zaid) used to save the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter, he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, "Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3826-3828 (O.P.169)]

* *Nusub*: See the glossary.

① نبی ﷺ کی نبوت سے قبل اکثر لوگ شرک میں مبتلا تھے، خال خال افرادی توحید سے کسی قدر آشنا تھے، جیسے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے کہ نزول وحی سے پہلے کازمانہ تھا کہ وادی بدر کے شعیب بن نبی ﷺ کی زید بن مرد بن نفل سے ملاقات ہوئی۔ وہاں آپ کو کھانا پیش کیا گیا تو آپ نے اس میں شرک ہونے سے انکار کر دیا، پھر زید نے کہا: "میں ایسی کوئی چیز نہیں کھاتا جو مجھے اپنے اصنام وغیرہ کے حقان پر دین کرتے ہو۔۔۔۔۔۔" علاوہ ازیں زید بن مرد بن نفل کو کہا کرتے تھے: "اللہ تو ہے جس نے جانور کو پیدا کیا اور اس کے لیے آسمان سے پانی اتارا اور زمین سے چارہ اگایا تو پھر تم اس کو اللہ کے سوا کسی اور کے نام پر کیوں ذبح کرتے ہو؟" (نفس از صحیح البیہاری مناقب الأنصار، باب: 24 حدیث: 3826)

Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and to *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], and that which has been given to Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), and that which has been given to the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted (in Islām)."

نازل کیا گیا، اور جو موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا گیا اور جو نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان تفریق نہیں کرتے اور ہم اسی کے فرمانبردار ہیں ﴿۳۵﴾

137. So if they believe in the like of that which you believe then they are rightly guided; but if they turn away, then they are only in opposition. So Allāh will suffice for you against them. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

پھر اگر وہ (اہل کتاب) اس چیز پر ایمان لے آئیں جس پر تم ایمان لائے ہو تو بے شک وہ ہدایت پا جائیں گے اور اگر وہ منہ موڑیں تو پھر وہی ہیں مخالفت میں، سو ان کے مقابلے میں آپ کو اللہ کافی ہے اور وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۷﴾

138. [Our *Sibghah* (religion) is] the *Sibghah* (religion) of Allāh (Islām) and which *Sibghah* (religion) can be better than Allāh's? And we are His worshippers. (*Tafsir Ibn Kathīr*)

(اے نبی! کہہ دیجیے:) اللہ کا رنگ (استیاد کر) اور رنگ کے لحاظ سے اللہ سے زیادہ اچھا کون ہے؟ اور ہم اسی کی عبادت کرنے والے ہیں ﴿۳۸﴾

139. Say (O Muhammad ﷺ to the Jews and Christians), "Dispute you with us about Allāh while He is our Lord and your Lord? And we are to be rewarded for our deeds and you for your deeds.^[1] And we are sincere to Him [in worship and obedience (i.e. we worship Him Alone and none else, and we obey His Orders)]."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم ہم سے اللہ کے بارے میں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ وہ ہمارا بھی رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے اور ہمارے لیے ہمارے عمل ہیں اور تمہارے لیے تمہارے عمل اور ہم خالص اسی کے لیے عمل کرنے والے ہیں ﴿۳۹﴾

[1] (V.2:139):

a) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah: The Prophet ﷺ used to pray so much that his feet used to become edematous or swollen, and when he was asked as to why he prays so much, he would say: "Shall I not be a thankful slave (to Allāh)?" [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6471 (O.P.478)]

b) Narrated 'Aishah رضی اللہ عنہا: The Prophet ﷺ said, "Do good deeds properly, sincerely and moderately, and receive good news because one's good deeds will not make him enter Paradise." They asked, "Even you, O Allāh's Messenger?" He said, "Even I, unless and until Allāh protects or covers me with His Pardon and His Mercy."

[*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6467 (O.P.474)].

c) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If I had gold equal to the mountain of Uhud, it would not please me that anything of it should remain with me after three nights (i.e., I would spend all of it in Allāh's Cause) except what I would keep for repaying debts." [*Sahih Al-Bukhārī*, 8/6445 (O.P.452)].

d) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Who among you considers the wealth of his heirs dearer to him than his own wealth?" They replied, "O Allāh's Messenger! There is none among us but loves his own wealth ﴿۳۹﴾"

140. Or say you that Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] were Jews or Christians? Say, "Do you know better or does Allāh (know better... that they all were Muslims)? And who is more Unjust than he who conceals the testimony he has from Allāh? And Allāh is not unaware of what you do.

141. That was a nation who has passed away. They shall receive the reward of what they earned, and you of what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

کیا تم کہتے ہو کہ بے شک ابراہیم، اسمعیل، ایشاق، یعقوب اور ان کی اولاد یہودی یا عیسائی تھے؟ کہہ دیجیے: کیا تم زیادہ جاننے والے ہو یا اللہ؟ اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے وہ گواہی چھپائی جو اللہ کی طرف سے اس کے پاس ہے؟ اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ۞

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ذُلٌّ لِّمَا كُنْتُمْ آعْلَمُ بِهِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝

یہ ایک جماعت تھی جو گزر گئی، اسی کے لیے ہے جو اس نے کیا اور تمہارے لیے ہے جو تم نے کیا۔ اور تم سے ان کے بارے میں سوال نہیں کیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ۞

ذٰلِكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 139.

۱۱) اس میں اخلاص کی اہمیت واضح کی گئی ہے یعنی ہر کام صرف اللہ کی رضا کے لیے کرنا، ایسا ہی عمل نجات کا باعث ہے۔ رسول اللہ ﷺ (مات کو) اس قدر بھی نماز پڑھنے کے پائے مبارک پر دروم آ جاتا۔ جب آپ سے عرض کیا جاتا (کہ اتنی محنت کیوں اٹھاتے ہیں؟) تو فرماتے: ”کیا میں (اللہ کا) شکر گزار بندہ نہ ہوں؟“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 20 حدیث: 8471) رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: ”نیک کام صحیح انداز میں اخلاص کے ساتھ کرتے رہو اور حد سے نہ بڑھو بلکہ بین بین رہو اور خوش رہو (اللہ کی رحمت سے باپس مت ہو) کیونکہ محض اچھے اعمال کسی کو جنت میں نہیں لے جائیں گے۔“ آپ سے پوچھا گیا: کیا آپ بھی (عمل کی بنیاد پر جنت میں تشریف نہیں لے جائیں گے؟) آپ نے فرمایا: ”ہاں! میں بھی، مگر یہ کہ مجھے بھی اللہ تعالیٰ بخش اور رحمت میں ڈھانپ لے۔“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 18 حدیث: 8487) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”اگر میرے پاس اُحد پہاڑ کے برابر بھی سونا ہو تو میں اس پر خوش ہوں گا کہ لگا تار تین راتیں گزارنے سے پہلے اس میں سے ایک ذرہ بھی میری تحویل میں نہ رہے، ہاں کسی کا قرض ادا کرنے کے لیے کچھ رکھ لوں تو یہ اور بات ہے۔“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 14 حدیث: 8448) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”تم میں سے کوئی ایسا ہے کہ جس کو اپنے وارث کا مال خود اپنے مال سے زیادہ محبوب ہو؟“ فاطمین نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! ایسا تو ہم میں کوئی نہیں، سب کو اپنا ہی مال زیادہ پیارا ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ”(تو پھر یہ جان لو کہ) آدمی کا مال وہی ہے جو اس نے آگے روانہ کر دیا اور جو یہاں چھوڑ گیا وہ اس کے وارثوں کا ہے۔“ (صحیح البخاری، المرقا، باب: 12 حدیث: 8442) رسول کریم ﷺ نے فرمایا: ”ایک (پیسہ) کسی کنوئیں کے گرد پھرکاٹ رہا تھا اور قریب تھا کہ پیاس سے دم دے دے کہ بنی اسرائیل کی ایک قاحہ عورت کی اس پر نظر پڑ گئی۔ اس نے اپنا جوتا اُتارنا اور (اس میں پانی بھر کر) کتے کو پلا دیا۔ اللہ نے اسی سب سے اس کی مغفرت فرما دی۔“ (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 64 حدیث: 3487)

► more.” The Prophet ﷺ said, “So his wealth is whatever he spends (in Allāh's Cause) during his life (on good deeds) while the wealth of his heirs is whatever he leaves after his death.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6442 (O.P.449)]
e) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ The Prophet ﷺ said, “While a dog was going round a well and was about to die of thirst, an Israeli prostitute saw it and took off her shoes and watered it. So Allāh forgave her because of that good deed.” [Sahih Al-Bukhari, 4/3467 (O.P.673)].

142. The fools (pagans, hypocrites, and Jews) among the people will say: "What has turned them (Muslims) from their *Qiblah* [prayer direction (towards Jerusalem)] to which they used to face in prayer." Say (O Muhammad ﷺ): "To Allāh belong the east and the west. He guides whom He wills to a Straight Way."

143. Thus We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)], a just (and the best) nation, that you will be witnesses over mankind^[1] and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you. And We made the *Qiblah* (prayer direction towards Jerusalem) which you used to face, only to test those who followed the Messenger (Muhammad ﷺ) from those who would turn on their heels (i.e. disobey the Messenger). Indeed it was great (heavy) except for those whom Allāh guided. And Allāh would never make your faith (prayers) to be lost (i.e. your prayers offered towards Jerusalem). Truly, Allāh is full of kindness, the Most Merciful towards mankind.

جلد ہی بے وقوف لوگ (یہ) کہیں گے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے اس قبلے سے کس چیز نے پھیر دیا جس پر یہ تھے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: مشرق اور مغرب اللہ ہی کے لیے ہیں، وہ جسے چاہتا ہے سید راہ کی طرف ہدایت دیتا ہے ④

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَهُمْ عَن قِبَلِهِمُ الَّذِي كَانُوا عَلَيْهِمْ قُلْ لِلَّهِ الشَّرِيقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④

اور (جیسے قسمیں ہدایت دی) اسی طرح ہم نے قسمیں افضل امت بنایا تا کہ تم لوگوں پر گواہ ہو اور رسول تم پر گواہ ہوں۔ ① اور (اے نبی!) جس قبلے (بیت المقدس) پر آپ پہلے تھے، اسے تو ہم نے صرف یہ جاننے کے لیے مقرر کیا تھا کہ کون رسول کی پیروی کرتا ہے اور کون اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتا ہے اور بے شک یہ (قبلہ کی تبدیلی) بہت بھاری ہے (کافروں پر) تمہارا کونوں پر (نہیں) جسے اللہ نے ہدایت دی اور اللہ ایسا نہیں کہ تمہارا ایمان ضائع کر دے۔ بے شک اللہ لوگوں پر بہت نرمی کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ④

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۚ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا إِنْ هُوَ إِلَّا اللَّهُ يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ ④

[1] (V.2:143) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "Nūh (Noah) will be called on the Day of Resurrection and he will say, 'Labbaik and Sa'daik (I respond to Your Call and I am obedient to Your Orders), O my Lord! Allāh will say, 'Did you convey Our Message of Islāmic Monotheism?' Nūh (Noah) will say, 'Yes'. His nation will then be asked, 'Did he convey Our Message of Islāmic Monotheism to you?' They will say, 'No warner came to us.' Then Allāh will say [to Nūh (Noah)], 'Who will bear witness in your favour?' He will say, 'Muhammad (ﷺ) and his followers.' So they (i.e., Muslims) will testify that he conveyed the Message — and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you, and that is what is meant by the Statement of Allāh ﷻ: 'We have made you [true Muslims — real believers of Islāmic Monotheism, true followers of Prophet Muhammad ﷺ and his *Sunnah* (legal ways)] a just (and the best) nation that you will be witnesses over mankind and the Messenger (Muhammad ﷺ) will be a witness over you'." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4487 (O.P.14)]

① حدیث میں ہے قیامت کے دن حضرت نوح علیہ السلام کو بلا کر اللہ تعالیٰ پیغام پہنچانے کی بابت پوچھے گا تو وہ عرض کریں گے: "ہاں میرے رب! پھر ان کی قوم سے پوچھا جائے گا، وہ جواب دیں گے: "ہمارے پاس تو کوئی ڈرامے والا نہیں آیا تھا۔" پھر اللہ تعالیٰ نوح علیہ السلام سے کوئی گواہ مانگے گا تو وہ حضرت محمد ﷺ اور ان کی امت کو بطور گواہ پیش کریں گے۔ "پھر امت محمدیہ پر کتاب الہی کی بنیاد پر شہادت دے گی اور فیصلہ ہوگا..... اور اسی طرح (اے امت مسلمہ!) رسول اللہ ﷺ تم پر گواہ ہوں گے..... یہی مطلب ہے اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13-حدیث: 4487)

144. Verily, We have seen the turning of your (Muhammad's ﷺ) face towards the heaven. Surely, We shall turn you to a Qiblah (prayer direction) that shall please you, so turn your face in the direction of Al-Masjid Al-Harām (at Makkah). And wheresoever you people are, turn your faces (in prayer) in that direction. Certainly, the people who were given the Scripture (i.e. Jews and the Christians) know well that, that (your turning towards the direction of the Ka'bah at Makkah in prayers) is the truth from their Lord. And Allāh is not unaware of what they do.

145. And even if you were to bring to the people of the Scripture (Jews and Christians) all the *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), they would not follow your Qiblah (prayer direction), nor are you going to follow their Qiblah (prayer direction). And they will not follow each other's Qiblah (prayer direction). Verily, if you follow their desires after that which you have received of knowledge (from Allāh), then indeed you will be one of the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

146. Those to whom We gave the Scripture (Jews and Christians) recognise him (Muhammad ﷺ or the Ka'bah at Makkah) as they recognize their sons. But verily, a party of them conceal the truth while they know it — [i.e. the qualities of Muhammad ﷺ which are written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)].^[1]

ہم آپ کے چہرے کا بار بار آسمان کی طرف اٹھنا دیکھ رہے ہیں، تو ہم ضرور آپ کو اس قبلے کی طرف پھیر دیں گے جسے آپ پسند کرتے ہیں، پھر آپ اپنا منہ مسجد حرام کی طرف پھیر لیں، اور جہاں کہیں بھی تم ہو اپنے منہ اس کی طرف پھیر لو اور بے شک وہ لوگ جنہیں کتاب دی گئی وہ ضرور جانتے ہیں کہ بے شک یہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو وہ عمل کرتے ہیں ۴۰

اور (اے نبی!) اگر آپ ان لوگوں کے پاس ہر قسم کی نشانی لے آئیں جنہیں کتاب دی گئی تو بھی وہ آپ کے قبلے کی پیروی نہیں کریں گے، اور نہ آپ ان کے قبلے کی پیروی کرنے والے ہیں۔ اور ان میں سے کوئی گروہ دوسرے گروہ کے قبلے کی پیروی کرنے والا نہیں۔ اور اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی، اس علم کے بعد جو آپ کے پاس آچکا ہے تو یقیناً اس وقت آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ۴۱

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اس (رسول) کو ایسے پہچانتے ہیں جیسے وہ اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ اور بے شک ان میں سے ایک گروہ ضرور حق کو چھپاتا ہے، حالانکہ وہ جانتے ہیں ۴۱

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ۴۰

وَلَئِنْ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِحُلٍّ ۖ قَالُوا مَا تَتَّبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَائِبٍ ۚ وَمَا بِبَعْضِهِمْ بِتَائِبٍ قِبْلَةً ۚ بَعْضُ ط وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْحِلْمِ ۖ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۴۱

الَّذِينَ أُتِبَتْهُمْ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۴۱

[1] (V.2:146) See the footnote of (V.2:42) (Qualities of Muhammad ﷺ).

① دیکھئے ماثیہ (سورہ بقرہ 42/2) رسول اکرم ﷺ کی صفات)

147. (This is) the truth from your Lord. So be you not one of those who doubt.

یہ حق ہے تمہارے رب کی طرف سے، لہذا (اس کے متعلق) تم ہرگز شک میں نہ پڑنا ۞

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۝

148. For every nation there is a direction to which they face (in their prayers). So hasten towards all that is good. Wheresoever you may be, Allāh will bring you together (on the Day of Resurrection). Truly, Allāh is Able to do all things.

اور ہر ایک کے لیے ایک سمت ہے جس کی طرف وہ منہ پھیرتا ہے، لہذا تم نیکیوں میں ایک دوسرے سے آگے بڑھو۔ تم جہاں کہیں بھی ہو گے، اللہ تم سب کو لے آئے گا، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ۞

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ وَجْهَةٌ لَّهُ مُوَلِّيْهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِنَّ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَوعِيحًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

149. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), that is indeed the truth from your Lord. And Allāh is not unaware of what you do.

اور (اے نبی!) آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے اور اللہ اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ۞

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝

150. And from wheresoever you start forth (for prayers), turn your face in the direction of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and wheresoever you are, turn your faces towards it (when you pray) so that men may have no argument against you except those of them that are wrong doers, so fear them not, but fear Me! — And so that I may complete My Blessings on you and that you may be guided.

اور آپ جہاں سے بھی نکلیں، اپنا منہ مسجد حرام کی جانب پھیر لیں اور (اے مسلمانو!) تم جہاں کہیں بھی ہو، اپنے منہ اسی کی جانب پھیر لو تاکہ تمہارے خلاف لوگوں کے لیے کوئی جھگڑت نہ رہے۔ ہاں، ان میں سے جنہوں نے ظلم کیا (وہ باتیں کرتے رہیں گے)، پس تم ان سے مت ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرنا کہ میں تم پر اپنی نعمت پوری کروں اور شاید کہ تم ہدایت پاؤ ۞

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوُكُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ إِلَّا الَّذِينَ يَكُونُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةً إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمْرُقُوا عَلَى عَيْنِي عَلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝

151. Similarly (to complete My Blessings on you), We have sent among you a Messenger (Muhammad ﷺ) of your own, reciting to you Our Verses (the Qur'ān) and purifying you, and teaching you the Book (the Qur'ān) and the *Hikmah* (i.e. *Sunnah*, Islāmic laws and *Fiqh* — jurisprudence), and teaching you that which you used not to know.

جیسے ہم نے تمہارے لیے تمہی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ تم پر ہماری آیتیں تلاوت کرتا ہے اور تمہیں پاک کرتا ہے اور تمہیں کتاب اور حکمت کی تعلیم دیتا ہے اور تمہیں وہ (باتیں) سکھاتا ہے جو تم نہیں جانتے تھے ۞

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ۝

152. Therefore remember Me (by praying, glorifying).^[1] I will

چنانچہ تم مجھے یاد کرو، میں تمہیں یاد کروں گا اور تم میرا

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا

[1] (V.2:152)

a) See the footnote of (V.13:28).

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ The Prophet ﷺ said, "Allāh عز وجل says, 'I am just as My slave thinks I am,'"

remember you, and be grateful to Me (for My countless Favours on you) and never be ungrateful to Me.

☆ شکر کرو اور میری ناشکری نہ کرو

تَكْفُرُونَ ٤

153. O you who believe! Seek help in patience and *As-Salāt* (the prayer). Truly, Allāh is with *As-Sābirūn* (the patient).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم صبر اور نماز کے ساتھ مدد مانگو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ٥

154. And say not of those who are killed in the way of Allāh, "They are dead." Nay, they are living, but you perceive (it) not.

اور جو اللہ کی راہ میں قتل کر دیے جائیں، انہیں تم مردہ نہ کہو بلکہ وہ زندہ ہیں لیکن تم شعور نہیں رکھتے

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ٦

155. And certainly, We shall test you with something of fear, hunger, loss of wealth, lives and fruits, but give glad tidings to *As-Sābirūn* (the patient).

اور ہم تمہیں کسی قدر خوف اور بھوک سے اور مالوں، جانوں اور پھلوں میں کمی کر کے ضرور آزمائیں گے۔ اور صبر کرنے والوں کو خوشخبری دے دیجیے

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالْثَمَرَاتِ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ٧

156. Who, when afflicted with calamity, say: "Truly, to Allāh we belong and truly, to Him we shall return."

وہ لوگ کہ جب انہیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے ہیں: بے شک ہم اللہ ہی کے لیے ہیں اور بے شک ہم اسی کی طرف لوٹنے والے ہیں

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ٨

157. They are those on whom are the *Salawāt* (i.e. who are blessed and will be forgiven) from their Lord, and (they are those who) receive His Mercy, and it is they who are the guided ones.

یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے رب کی طرف سے بخشش اور رحمت ہے اور یہی ہدایت یافتہ ہیں

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْهَادُونَ ٩

158. Verily, *As-Safā* and *Al-Marwah* (two mountains in Makkah) are of the Symbols of Allāh. So it is not a sin on him who performs *Hajj* or *'Umrah* (pilgrimage) of the House (the Ka'bah at Makkah) to perform the going (*Tawāf*) between them (*As-Safā* and *Al-Marwah*)^[1].

بے شک صفا اور مردہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں، پہلے جو شخص بیت اللہ کا حج یا عمرہ کرے تو اس پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ ان دونوں کا طواف کرے، اور جو شخص خوشی سے کوئی نیکی کرے تو بے شک اللہ قدر کرنے والا، خوب جاننے والا ہے

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرٌ فَإِنْ آلَ اللَّهُ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ١٠

☆ حاشیہ: البقرة، آیت: 152.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ المائدہ: 28/13) حدیث قدسی ہے کہ میں اپنے بندے کے گمان کے مطابق ہوتا ہوں، جب وہ مجھے یاد کرتا ہے تو میں اس کے ساتھ ہوتا ہوں، اگر وہ مجھے دل میں یاد کرے تو میں بھی اسے دل میں یاد کرتا ہوں، اگر وہ کسی مجلس میں میرا ذکر کرے تو میں اس سے بہتر مجلس میں اس کا ذکر کرتا ہوں اور اگر وہ ایک باشت میرے قریب آئے تو میں ایک ہاتھ اور اگر وہ ایک ہاتھ میرے قریب آئے تو میں دونوں ہاتھوں کے پھیلاؤ کے برابر اس کے قریب آ جاتا ہوں اور اگر وہ میری طرف چل کر آئے تو میں اس کی طرف دوڑ کر آتا ہوں۔ (صحیح البیہاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7405)

►remembers Me in himself, I too, remember him in Myself; and if he remembers Me in a group of people, I remember him in a group that is better than them; and if he comes one span nearer to Me, I go one cubit nearer to him; and if he comes one cubit nearer to Me, I go a distance of two outstretched arms nearer to him; and if he comes to Me walking, I go to him running." [Sahih Al-Bukhari, 9/7405 (O.P.502)].

[1] (V.2:158) See the footnote of (V.14:37).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ ابراہیم: 37/14)

And whoever does good voluntarily, then verily, Allāh is All-Recogniser, All-Knower.

159. Verily, those who conceal the clear proofs, evidences and the guidance, which We have sent down, after We have made it clear for the people in the Book, they are the ones cursed by Allāh and cursed by the cursers.

160. Except those who repent and do righteous deeds, and openly declare (the truth which they concealed). These, I will accept their repentance. And I am the One Who accepts repentance, the Most Merciful.

161. Verily, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the Curse of Allāh and of the angels and of mankind, combined.

162. They will abide therein (under the curse in Hell), their punishment will neither be lightened, nor will they be reprieved.

163. And your Ilāh (God) is One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (there is none who has the right to be worshipped but He), the Most Gracious, the Most Merciful.

164. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, and the ships which sail through the sea with that which is of use to mankind, and the water (rain) which Allāh sends down from the sky and makes the earth alive therewith after its death, and the moving (living) creatures of all kinds that He has scattered therein, and in the veering of winds and clouds which are held between the sky and the earth,

بے شک جو لوگ ہمارے نازل کردہ صریح دلائل اور ہدایت کی باتوں کو چھپاتے ہیں اس کے بعد کہ ہم نے لوگوں کے لیے ان کو کتاب میں کھول کر بیان کر دیا ہے، وہی لوگ ہیں جن پر اللہ لعنت کرتا ہے اور سب لعنت کرنے والے لعنت کرتے ہیں ﴿۱۵۹﴾

مگر وہ لوگ کہ جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی اور (حق کو) کھول کر بیان کیا تو وہی لوگ ہیں جن کی میں توبہ قبول کرتا ہوں اور میں بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہوں ﴿۱۶۰﴾

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور اس حال میں مر گئے کہ وہ کافر ہی تھے تو وہی لوگ ہیں جن پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ﴿۱۶۱﴾

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، نہ تو ان سے عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ انہیں مہلت ہی دی جائے گی ﴿۱۶۲﴾

اور تمہارا معبود ایک ہی ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، وہ نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۶۳﴾

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں اور رات اور دن کے بدل بدل کر آنے جانے میں اور ان کشتیوں میں جو سمندر میں ان چیزوں کو لیے چلتی ہیں جو لوگوں کو نفع دیتی ہیں اور اللہ کے نازل کردہ آسمانی پانی میں کہ پھر اس کے ذریعے سے زمین کو جو مردہ ہو چکی تھی زندہ کیا اور ان ہر قسم کے جانوروں میں جو اس نے زمین میں پھیلانے ہیں اور ہواؤں کے پھرنے میں اور ان بادلوں میں جو آسمان اور زمین کے درمیان پابند کر دیے گئے ہیں، (ان سب میں) ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو محض رکھتے

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا آتَيْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعُنُونَ ﴿۱۵۹﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوْا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿۱۶۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿۱۶۱﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْقَرُونَ ﴿۱۶۲﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿۱۶۳﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاجْتِزَآئِ الْبَحْرِ وَالنَّهَارِ وَالْظُّلَمِ الْبَيْتِ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمِمَّا أَنْزَلْنَا اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَآخَرًا بِهِ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۖ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿۱۶۴﴾

are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, signs, etc.) for people of understanding.

165. And of mankind are some who take (for worship) others besides Allāh as rivals^[1] (to Allāh). They love them as they love Allāh. But those who believe, love Allāh more (than anything else). If only, those who do wrong could see, when they will see the torment, that all power belongs to Allāh and that Allāh is Severe in punishment.

اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے سوا، دوسروں کو شریک ٹھہراتے ہیں، وہ ان سے یوں محبت کرتے ہیں جیسے اللہ سے محبت (کرتی چاہیے) اور ایمان والے اللہ کی محبت میں زیادہ سخت ہیں، اور جن لوگوں نے ظلم کیا اگر وہ (اس وقت کو دنیا ہی میں) دیکھ لیں جب وہ عذاب دیکھیں گے (تو یہ جان لیں کہ بے شک ساری کی ساری قوت اللہ ہی کے لیے ہے اور یہ کہ بے شک اللہ شدید عذاب والا ہے) ۛ

166. When those who were followed disown (declare themselves innocent of) those who followed (them), and they see the torment, then all their relations will be cut off from them.

جب وہ لوگ جن کی پیروی کی تھی، ان لوگوں سے بیزار ہو جائیں گے جنہوں نے پیروی کی تھی اور وہ عذاب دیکھیں گے اور ان کے تمام تعلقات کٹ جائیں گے ۛ

167. And those who followed will say: "If only we had one more chance to return (to the worldly life), we would disown (declare ourselves as innocent from) them as they have disowned (declared themselves as innocent from) us." Thus Allāh will show them their deeds as regrets for them. And they will never get out of the Fire.

اور جن لوگوں نے پیروی کی تھی، وہ کہیں گے: کاش کہ ہمارے لیے ایک بار (دنیا میں) واپسی ہو تو ہم بھی ان لوگوں سے اسی طرح بیزار ہو جائیں جس طرح وہ ہم سے بیزار ہو گئے ہیں۔ اسی طرح اللہ ان کے اعمال کو ناکام خواہش بنا کر ان کے سامنے دکھائے گا اور وہ آگ کے عذاب سے نکلنے والے نہیں ہوں گے ۛ

168. O mankind! Eat of that which is lawful and good on the earth, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Verily, he is to you an open enemy.

اے لوگو! تم ان چیزوں میں سے کھاؤ جو زمین میں حلال اور پاکیزہ ہیں اور مت پیروی کرو شیطان کے قدموں کی، بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ۛ

169. He [*Shaitān* (Satan)] commands you only what is evil and *Fahshā* (sinful), and that you should say against Allāh what you know not.

بس وہ تو تمہیں صرف برائی اور بے حیائی کا حکم دیتا ہے اور یہ کہ تم اللہ کے بارے میں وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ۛ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ فَلَمَّا إِذْ يَرَُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ۛ

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ۛ

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا كَزَكَرَّةٍ فَتَنَّا بَرَاءً مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيدُهُمُ اللَّهُ أَعْيَاهُمْ حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ۛ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِن مَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۛ

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۛ

[1] (V.2:165) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: "Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)." And I said, "Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4497 (O.P.24)].

① ابن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اس حال میں مر گیا کہ کسی کو اللہ کا شریک سمجھتا رہا تو وہ آگ میں داخل ہوگا" اور میں (عبداللہ بن مسعود) اس حدیث کی تشریح میں کہتا ہوں: "جو شخص کو موت اس حال میں آئی کہ اس نے اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کیا تو وہ جنت میں جائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 22-حدیث: 4479)

170. When it is said to them: "Follow what Allāh has sent down." They say: "Nay! We shall follow what we found our fathers following." (Would they do that!) even though their fathers did not understand anything nor were they guided?

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم اس (قرآن) کی پیروی کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو کہتے ہیں: (نہیں) بلکہ ہم تو اسی چیز کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا (وہ پیروی کریں گے) اگر چہ ان کے باپ دادا کچھ نہ سمجھتے ہوں اور نہ انھوں نے راہ ہدایت ہی پائی ہو؟ ۱۷۰

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَفِينَا عَلَيْهِ آبَاءُنَا أَوْ كَوْنُ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. And the example of those who disbelieve is as that of him who shouts to those (flock of sheep) that hears nothing but calls and cries. (They are) deaf, dumb and blind. So they do not understand. (Tafsīr Al-Qurtubī)

اور جن لوگوں نے کفر کیا، ان کی مثال اس شخص کی ہے جو اس (جانور) کو پکارتا ہے جو پکارنے اور چلانے کے سوا کچھ نہیں سنتا۔ وہ بہرے، گونگے اور اندھے ہیں، اس لیے وہ عقل نہیں رکھتے ۱۷۱

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الْيَهُودِ يَنْعُو بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّهُمْ عَنْهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. O you who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Eat of the lawful things that We have provided you⁽¹⁾ with, and be grateful to Allāh, if it is indeed He Whom you worship.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں رزق کے طور پر دی ہیں اور اللہ کا شکر کرو اگر تم اسی کی عبادت کرتے ہو ۱۷۲

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

173. He has forbidden you only the Maitah (dead animals), and blood, and the flesh of swine, and that which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity without willful disobedience nor transgressing due limits, then there is no sin on him. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اللہ نے تو تم پر صرف مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور وہ چیز حرام کی ہے جس پر اللہ کے سوا کسی کا نام پکارا جائے، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ وہ کشتی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ۱۷۳

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِزْيِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

[1] (V.2:172) Narrated An-Nu'mān bin Bashīr رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Both legal and illegal things are evident but in between them there are doubtful (unclear) things, and most of the people have no knowledge about them. So whoever saves himself from these unclear things, he saves his religion and his honour. And whoever indulges in these unclear things is like a shepherd who grazes (his animals) near the Himā (private pasture) of someone else, and at any moment he is liable to get in it. (O people!) Beware! Every king has a Himā and the Himā of Allāh عز وجل on the earth is His illegal (forbidden) things. Beware! There is a piece of flesh in the body if it becomes good (reformed), the whole body becomes good; but if it gets spoilt, the whole body gets spoilt and that is the heart." [Sahih Al-Bukhārī, 1/52 (O.P.49)].

① مراد وہ طلال چیزیں ہیں جن کی جلت و اشبع ہے کیونکہ طلال بھی واضح ہے اور حرام بھی اور ان کے درمیان بعض چیزیں مشتبہ ہیں جنہیں بہت سے لوگ نہیں جانتے جو ان چیزوں سے بچ گیا، اس نے اپنے دین اور عزت کو بچا لیا..... اور جو ان میں پڑ گیا وہ اس حد و اسے کی طرح ہے جس نے اپنے موشیوں کو کسی کی چراگاہ کے پاس رکھا ہے اور قریب ہے کہ وہ اس کے اندر گھس جائیں۔ خبر بادشاہ کا ایک رکھ (ممنوعہ علاقہ) ہے۔ سن لو کہ اللہ کا رکھ اس کی حرام چیزیں ہیں۔ (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 39- حدیث: 52.)

174. Verily, those who conceal what Allāh has sent down of the Book, and purchase a small gain therewith (of worldly things), they eat into their bellies nothing but fire. Allāh will not speak to them on the Day of Resurrection, nor purify them, and theirs will be a painful torment.

بے شک جو لوگ اللہ کی نازل کی گئی کتاب میں سے کچھ (ہائیں) چھپاتے ہیں اور اس کے بدلے تھوڑا سا مال لیتے ہیں، وہ اپنے پیٹوں میں آگ کے سوا کچھ نہیں بھرتے اور قیامت کے دن اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ انہیں پاک بنی کرے گا اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۴﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۴﴾

175. Those are they who have purchased error at the price of guidance, and torment at the price of forgiveness. So how bold they are (for evil deeds which will push them) to the Fire.

وہی لوگ ہیں جنہوں نے ہدایت کے بدلے گمراہی اور بخشش کے بدلے عذاب خریدا، چنانچہ وہ آگ پر کس قدر صبر کرنے والے ہیں؟ ﴿۱۷۵﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْغَفْوَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿۱۷۵﴾

176. That is because Allāh has sent down the Book (the Qur'ān) in truth. And verily, those who disputed as regards the Book are far away in opposition.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ نے حق کے ساتھ کتاب نازل فرمائی اور بے شک جن لوگوں نے کتاب میں اختلاف کیا، وہ مخالفت میں بہت دور تک چلے گئے ہیں ﴿۱۷۶﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿۱۷۶﴾

177. It is not *Al-Birr* (piety, righteousness, and every act of obedience to Allāh) that you turn your faces towards the east and (or) the west (in prayers); but *Al-Birr* is (the quality of) the one who believes in Allāh, the Last Day, the Angels, the Book, the Prophets;^[1] and gives wealth in spite of love for it, to the kinsfolk, to the orphans, and to *Al-Masākīn* (the needy), and to the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free; performs *As-Salāt* (the prayers), and gives the *Zakāt* (obligatory charity); and who fulfil their covenant when they make it, and who are patient in extreme poverty and ailment (disease) and at the time of fighting (during the battles). Such are the people of the truth and they are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے منہ مشرق اور مغرب کی طرف پھیر لو بلکہ نیکی تو اس شخص کی ہے جو اللہ پر، آخرت کے دن پر، فرشتوں پر، (آسمانی) کتابوں پر اور نبیوں پر ایمان لائے اور مال سے محبت کے باوجود اُسے رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، مسافروں، سوال کرنے والوں اور گردنیں چھڑانے کے لیے خرچ کرے، اور نماز قائم کرے اور زکوٰۃ دے اور (نیکی) ان کی بھی ہے جو جب عہد کر لیں تو اپنا عہد پورا کریں اور عہد شکنی اور تکلیف میں اور لڑائی کے وقت صبر کریں، وہی لوگ سچے اور وہی پرہیزگار ہیں ﴿۱۷۷﴾

لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ ۖ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّبِيلَ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ ۖ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ۖ وَالْمُؤْمِنُونَ يَعْهَدُ لَهُمْ إِذَا عَاهَدُوا ۖ وَالطَّيِّبِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالصَّرَافِ ۖ وَجِئْنَا الْبَاسُ ۖ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿۱۷۷﴾

[1] (V.2:177) See the footnote (b) of (V.3:85).

178. O you who believe! *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment) is prescribed for you in case of murder: the free for the free, the slave for the slave, and the female for the female. But if the killer is forgiven by the brother (or the relatives) of the killed against blood money, then adhering to it with fairness and payment of the blood money to the heir should be made in fairness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. So after this whoever transgresses the limits (i.e. kills the killer after taking the blood money), he shall have a painful torment.

179. And there is (a saving of) life for you in *Al-Qisās* (the Law of Equality in punishment), O men of understanding, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he makes a bequest to parents and next of kin, according to reasonable manners. (This is) a duty upon *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

181. Then whoever changes the bequest after hearing it, the sin shall be on those who make the change. Truly, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

182. But he who fears from a testator some unjust act or wrong-doing, and thereupon he makes peace between the parties concerned, there shall be no sin on him. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

183. O you who believe! Observing *As-Saum* (the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! قتل ہو جانے والوں (کے معاملے) میں تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینا فرض کر دیا گیا ہے۔ آزاد، آزاد کے بدلے، غلام، غلام کے بدلے اور عورت، عورت کے بدلے، پھر جس (قاتل) کو اس کا بھائی (مستول کا ولی) کچھ (تھما) معاف کر دے تو معروف طریقے سے اجازت (دیت) کا مطالبہ (ہو اور اچھے طریقے سے (دیت کی) ادائیگی ہو۔ یہ تمہارے رب کی طرف سے تخفیف اور رحمت ہے، پھر اس کے بعد جس شخص نے زیادتی کی اس کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

اور اے عقل والو! تمہارے لیے برابر کا بدلہ لینے کی زندگی ہے تاکہ تم (قتل و قاتل سے) بچو ﴿۱۷۹﴾

تم پر فرض کر دیا گیا ہے کہ جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے، اگر وہ مال چھوڑے جا رہا ہو تو والدین اور رشتہ داروں کے لیے معروف طریقے سے وصیت کرے، یہ متقیوں پر لازم ہے ﴿۱۸۰﴾

پھر جو شخص اس (وصیت) کو سن لینے کے بعد بدل دے تو اس کا گناہ انہی لوگوں پر ہوگا جو اسے بدلیں گے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۱۸۱﴾

پھر اگر کسی کو وصیت کرنے والے کی طرف سے حق تلفی یا کسی گناہ کا ڈر ہو اور وہ ان میں صلح کروادے تو اس پر کوئی گناہ نہیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿۱۸۲﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر روزہ رکھنا اسی طرح

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ وَالْحَرْبِ بِالْعَدْلِ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبَعْهُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَّ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۸﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۷۹﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۱۸۰﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۸۱﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْطِنٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۸۲﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

fasting^[1] is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

فرض کیا گیا ہے جس طرح ان لوگوں پر فرض کیا گیا تھا جو تم سے پہلے تھے تاکہ تم متقی بن جاؤ ﴿۴۶﴾

كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۴۶﴾

184. [Observing *Saum* (fasts)] for a fixed number of days, but if any of you is ill or on a journey, the same number (should be made up) from other days. And as for those who can fast with difficulty, (e.g. an old man), they have (a choice either to fast or) to feed a *Miskin* (needy person) (for every day). But whoever does good of his own accord, it is better for him. And that you fast is better for you if only you know.^[2]

(روزے) کتنی کے چند دن ہیں، پھر تم میں سے کوئی بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں سے کتنی پوری کر لے اور جو لوگ روزہ رکھنے کی طاقت رکھتے ہوں (بھرنہ رکھیں) تو اس کا فدیہ ایک مسکین کو کھانا کھلائیں^① ہے، پھر اگر کوئی اپنی خوشی سے (زیادہ) نکل کرے تو یہ اس کے لیے بہتر ہے اور تمہارا روزہ رکھنا تمہارے لیے کہیں بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿۴۷﴾

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۴۷﴾

185. The month of Ramadan in which was revealed the Qur'an, a guidance for mankind and clear proofs for the guidance and the Criterion (between right and wrong). So, whoever of you sights (the crescent on the first night of) the month (of Ramadan, i.e. is present at his home), he must observe *Saum* (fasts) that month, and whoever is ill or on a journey, the same number [of days which one did not observe *Saum* (fasts) must be made up] from other days. Allāh intends for you ease, and He does not want to make things difficult for you. (He wants that you) must complete the same number (of days), and that you must magnify Allāh [i.e. to say *Takbīr* (*Allāhu Akbar*: Allāh is the Most Great)] for having guided you so that you may be grateful to Him.^[3]

رمضان کا مہینہ وہ ہے جس میں قرآن نازل کیا گیا جو انسانوں کے لیے ہدایت ہے اور اس میں ہدایت کی واضح اور حق کو باطل سے جدا کرنے والی دلیلیں ہیں، پھر تم میں سے جو شخص اس مہینے کو پائے تو اسے چاہیے کہ اس کے روزے رکھے اور جو شخص بیمار ہو یا سفر پر ہو تو دوسرے دنوں میں کتنی پوری کرے۔ اللہ تمہارے لیے آسانی چاہتا ہے اور وہ تمہارے لیے تنگی نہیں چاہتا اور تاکہ تم کتنی پوری کرو اور اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی اور تاکہ تم شکر کرو ﴿۴۸﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۴۸﴾

[1] (V.2:183) *As-Saum* means fasting, i.e., not to eat or drink or have sexual relations from the *Adhān* of the *Fajr* (early morning) prayer till the sunset.

[2] (V.2:184) The provision of this Verse has been abrogated by the next Verse: 185, with few exceptions, i.e., very old person, or pregnancy.

[3] (V.2:185)

(A) Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: A bedouin with unkempt hair came to Allāh's Messenger ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards the *Salāt* (prayers)." He replied: "You have to offer perfectly the five compulsory *Salāt* (prayers) in a day and night (24 hours), unless you want to pray *Nawāfil*." ﴿۴۸﴾

186. And when My slaves ask you (O Muhammad ﷺ) concerning Me, then (answer them), I am indeed near (to them by My Knowledge). I respond to the invocations of the supplicant when he calls on Me (without any mediator or intercessor). So let them obey Me and believe in Me, so that they may be led aright⁽¹⁾.

اور (اے نبی!) جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں سوال کریں تو بے شک میں قریب ہوں، میں دعا کرنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں، جب بھی وہ مجھ سے دعا کرے، پس چاہیے کہ وہ بھی میرے حکموں کو مانیں اور مجھ پر ایمان لائیں تاکہ وہ ہدایت پائیں ﷺ

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

»The bedouin further asked, "Inform me what Allāh has made compulsory for me as regards *Saum* (fasting)." He replied, "You have to fast during the whole month of Ramadān, unless you want to fast more as *Nawāfil*." The bedouin further asked, "Tell me how much *Zakāt* (obligatory charity) Allāh has enjoined on me." The narrator added: Then, Allāh's Messenger ﷺ informed him all about the laws (i.e. fundamentals) of Islām. The bedouin then said, "By Him Who has honoured you, I will neither perform any *Nawāfil* nor will I decrease what Allāh has enjoined on me." Allāh's Messenger ﷺ said, "If he is saying the truth, he will succeed (or he will be granted Paradise)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1891 (O.P.115)] (B) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "As-Siyām (the fasting) is *Junnah* (protection or shield or a screen or a shelter from the Hell-fire*). So, the person observing *Saum* (fasting) should avoid sexual relation with his wife and should not behave foolishly and impudently, and if somebody fights with him or abuses him, he should say to him twice, 'I am fasting.'" The Prophet ﷺ added, "By Him in Whose Hand my soul is, the smell coming out from the mouth of a fasting person is better with Allāh تعالى than the smell of musk. (Allāh says about the fasting person), 'He has left his food, drink and desires for My sake. The *Saum* (fast) is for Me.*' So I will reward (the fasting person) for it and the reward of good deeds is multiplied ten times." [Sahih Al-Bukhārī, 3/1894 (O.P.118)]

* See *Fath Al-Barī*, Vol. 5, Page 5.

** Although all practices of worshipping are for Allāh, here Allāh تعالى singles out *Saum* (fasting), because fasting cannot be practised for the sake of showing off, as nobody except Allāh can know whether one is fasting or not. Therefore, fasting is a pure performance that cannot be blemished with hypocrisy. (*Fath Al-Barī*)

(C) Narrated Abū Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Whoever does not give up lying speech — false statements (i.e. telling lies) and acting on those (lies), and evil actions, then Allāh is not in need of his leaving his food and drink (i.e. Allāh will not accept his fasting*)". [Sahih Al-Bukhārī, 3/1903 (O.P.127)]

* See *Fath Al-Barī*.

☆ حواشی: البقرة، آیات: 184، 185.

① یہ حکم اگلی آیت 185 سے منسوخ ہو گیا۔

② ایک اعرابی نے نبی کریم ﷺ سے پوچھا: مجھ پر کتنی نمازیں فرض ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "پانچ، البتہ تو نوافل پڑھنا چاہے تو تیری مرضی۔" پھر پوچھا: "کتنے روزے فرض ہیں؟" آپ نے فرمایا: "ماہ رمضان کے ۱۱ روزے تو فطری روزے بھی رکھنا چاہیے۔" پھر اس نے زکوٰۃ کی فریضت کا بھی سوال کیا، پھر رسول اللہ ﷺ نے اسے اسلام کے اصول بتا دیے تو اعرابی نے کہا: "اُس اللہ کی قسم! جس نے آپ کو عزت سے نوازا ہے میں نہ تو کوئی فطری عبادت کروں گا اور نہ اس میں ذرہ بھر کی کروں گا جو اللہ نے مجھ پر فرض کی ہے۔" اس پر رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "اگر یہ اپنے قول میں سچا ہے تو جنت میں داخل ہو گیا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 1: حدیث: 1891.)

رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "روزہ ذوالحجاء ہے، لہذا (روزے دار کو) چاہیے کہ کوئی فحش کام کرے اور نہ ہی جہالت کی باتیں اور اگر کوئی اس سے بچنے کے لیے یا گالی دے تو اس سے کہے: میں روزے سے ہوں۔" قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! روزے دار کے منہ کی بول اللہ کے نزدیک منہ کی خوشبو سے بہتر ہے۔ (اللہ فرماتا ہے:)" وہ میرے لیے اپنا کھانا پینا چھوڑتا، اپنی خواہش کو مارتا ہے، پس روزہ خالص میرے لیے ہے اور میں خود ہی اس کا اجر دوں گا۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 2: حدیث: 1894.) جو شخص جھوٹ بولنے اور اس پر عمل کرنے سے اجتناب نہیں کرتا تو اللہ کو اس کے کھانا پینا چھوڑنے کی کوئی حاجت نہیں۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 8: حدیث: 1903.)

[1] (V.2:186) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said, 'I will declare war against him who shows hostility to a pious worshipper of Mine. And the most beloved things with which My slave comes nearer to Me, is what I have enjoined upon him; and My slave keeps on coming closer to Me through performing *Nawāfil* (praying or doing extra deeds besides what is obligatory) till I love him. Then I become his sense of hearing with which he hears, and his sense of sight with which he sees, and his hand with which he grips, and his leg with which he walks; and if he asks Me, I will give him, and if he asks My Protection (Refuge), I will protect him; (i.e. give him My Refuge), and I do not hesitate to do anything as I hesitate to take the soul of the believer, for he hates death, and I hate to disappoint him.'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6502 (O.P.509)].

187. It is made lawful for you to have sexual relations with your wives on the night of *As-Saum* (the fasts). They are *Libās* [i.e. body-cover, or screen, or *Sakan* (i.e. you enjoy the pleasure of living with them — as in Verse 7:189) *Tafsir At-Tabarī*] for you and you are the same for them. Allāh knows that you used to deceive yourselves, so He turned to you (accepted your repentance) and forgave you. So now have sexual relations with them and seek that which Allāh has ordained for you (offspring), and eat and drink until the white thread (light) of dawn appears to you distinct from the black thread (darkness of night), then complete your *Saum* (fast) till the nightfall. And do not have sexual relations with them (your wives) while you are in *I'tikāf* (i.e. confining oneself in a mosque for prayers and invocations leaving the worldly activities) in the mosques. These are the limits (set) by Allāh, so approach them not. Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, verses, laws, legal and illegal things, Allāh's set limits, orders, etc.) to mankind that they may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

188. And eat up not one another's property unjustly (in any illegal way, e.g. stealing,

تمہارے لیے روزے کی رات کو اپنی عورتوں کے ساتھ صحبت کرنا حلال کر دیا گیا ہے، وہ تمہارے لیے لباس ہیں اور تم ان کے لیے لباس ہو۔ اللہ نے جان لیا کہ بے شک تم اپنے آپ سے خیانت کرتے تھے، چنانچہ اس نے تم پر توبہ فرمائی اور تمہیں معاف کر دیا، اس لیے اب تم ان سے ہم بستری کر سکتے ہو اور اللہ نے تمہارے لیے جو لکھ رکھا ہے وہ تلاش کرو، اور کھاؤ اور پیو، حتیٰ کہ تمہارے لیے صبح کی سفید دھاری کالی دھاری سے واضح (روشن) ہو جائے، پھر تم روزے کو رات تک پورا کرو اور جب تم مسجدوں میں احتکاف بیٹھو تو اپنی عورتوں سے ہم بستری نہ کرو یہ اللہ کی حدیں ہیں، لہذا تم ان کے قریب مت جاؤ، اللہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں اسی طرح بیان فرماتا ہے تاکہ وہ تقی بنیں ۞

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۖ دَهْنٌ لِّبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۖ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَلَوْنَ أَنْفُسَكُمْ ۖ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۖ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتُوا الصِّيَامَ إِلَى الْغَيْلِ ۚ وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لِّلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۞

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 186.

۱) اس سے مراد وہ فرائض و واجبات ہیں جو اللہ نے انسانوں پر عائد کیے ہیں۔ حدیث قدسی میں ہے، اللہ اپنے دوست سے عداوت رکھنے والے کے خلاف اعلان جنگ کرتا ہے اور پھر فرمایا: ”میرا بندہ جن عبادات کے ذریعے سے میرا قرب حاصل کرتا ہے، ان میں سے کوئی عبادت مجھے اس سے زیادہ پسند نہیں ہے جو میں نے اس پر فرض کی ہے۔ (عبادات میں مجھے فرائض کی عمدہ اور مستقل اور ایسی سب سے زیادہ پسند ہے) اور میرا بندہ ظلی عبادات کر کے مجھ سے اس قدر نزدیک ہو جاتا ہے کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، چنانچہ میں اس کا کان، آنکھ، ہاتھ اور پاؤں ہو جاتا ہوں جن سے وہ سنتا، دیکھتا، پہناتا اور چلتا ہے اور اگر وہ مجھ سے مانگے تو میں اسے دیتا ہوں اور اگر کسی سے میری پناہ چاہے تو میں اسے پناہ دیتا ہوں اور مجھے کسی کام میں جسے میں کرنا چاہتا ہوں، اتنا تردد نہیں ہوتا جتنا کہ مومن کی جان لینے میں ہوتا ہے۔ (کیونکہ) وہ موت کو (جسائی آذیت کی وجہ سے) ناگوار رکھتا ہے اور خود مجھے بھی اسے تکلیف دینا برا لگتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 38 حدیث: 6502.)

robbing, deceiving), nor give bribery to the rulers (judges before presenting your cases) that you may knowingly eat up a part of the property of others sinfully.

کے مالوں میں سے کچھ مال گناہ کے ساتھ کھاؤ، حالانکہ تم جانتے ہو ﴿۵۹﴾

مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۵۹﴾

189. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the new moons. Say: "They are signs to mark fixed periods of time for mankind and for the pilgrimage." It is not *Al-Birr* (piety, righteousness) that you enter the houses from the back, but *Al-Birr* (is the quality of the one) who fears Allāh. So, enter houses through their (proper) doors, and fear Allāh that you may be successful.

(اے نبی!) آپ سے چاند (کے احوال) کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ لوگوں کے لیے اور حج کے لیے اوقات مقررہ ہیں اور نیکی یہ نہیں کہ تم اپنے گھروں میں ان کے پچھواڑوں کی طرف سے آؤ بلکہ نیکی یہ ہے کہ آدمی پرہیزگاری اختیار کرے، اور تم اپنے گھروں میں ان کے دروازوں سے آؤ، اور تم اللہ سے ڈرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۱۸۹﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ۚ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مِمَّا أَتَقُوا ۚ وَآتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۱۸۹﴾

190. And fight in the way of Allāh^[1] those who fight you, but transgress not the limits. Truly, Allāh likes not the transgressors. [This Verse is the first one that was revealed in connection with *Jihād*, but it was supplemented by another (V.9:36)].

اور تم اللہ کی راہ میں ان لوگوں سے لڑو (جہاد کرو) جو تم سے لڑتے ہیں اور تم زیادتی نہ کرو، بے شک اللہ زیادتی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۹۰﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿۱۹۰﴾

191. And kill them wherever you find them, and turn them out from where they have turned you out. And *Al-Fimah*^[2] is worse than killing. And fight not with them at *Al-Masjid Al-Harām* (the sanctuary at Makkah),^[3] unless they (first) fight you there. But if they attack you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

اور تم انہیں جہاں بھی پاؤ ان کو قتل کرو اور تم انہیں نکال دو جہاں سے انہوں نے تمہیں نکالا اور تمہیں قتل سے زیادہ سخت (گناہ) ہے اور تم ان سے مسجد حرام کے پاس نہ لڑو یہاں تک کہ وہ اس میں تم سے لڑیں، پھر اگر وہ تم سے لڑیں تو تم انہیں قتل کرو، ایسے کافروں کی یہی سزا ہے ﴿۱۹۱﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا تَقِيْلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ ۚ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿۱۹۱﴾

[1] (V.2:190) *Al-Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause (with full force of numbers and weaponry) is given the utmost importance in Islām and is one of its pillars (on which it stands). By *Jihād* Islām is established, Allāh's Word is made superior, (His Word being *Lā ilaha illallah* which means none has the right to be worshipped but Allāh), and His religion (Islām) is propagated. By abandoning *Jihād* (may Allāh protect us from that) Islām is destroyed and the Muslims fall into an inferior position; their honour is lost, their lands are stolen, their rule and authority vanish. *Jihād* is an obligatory duty in Islām on every Muslim, and he who tries to escape from this duty, or does not in his innermost heart wish to fulfil this duty, dies with one of the qualities of a hypocrite.

Narrated 'Abdullāh bin Mas'ūd رضی اللہ عنہ I asked Allāh's Messenger ﷺ, "O Allāh's Messenger! What is the best deed?" He replied, "To offer the *Salāt* (prayers) at their early stated fixed times." I asked, "What is next in goodness?" He replied, "To be good and dutiful to your parents." I further asked, "What is next in goodness?" He replied, "To participate in *Jihād* in Allāh's Cause." I did not ask Allāh's Messenger ﷺ anymore and if I had asked him more, he would have told me more. [Sahih Al-Bukhārī, 4/2782 (O.P.41)]

[2] (V.2:191) *Al-Fimah*: polytheism, to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction.

192. But if they cease, then Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر اگر وہ باز آجائیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۹۲﴾

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۹۲﴾

193. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and worshipping of others along with Allāh) and (all and every kind of) worship is for Allāh (Alone).^[1] But if they cease, let there be no transgression except against *Az-Zālimūn* (the polytheists and wrong doers)

اور ان سے جنگ کرو یہاں تک کہ فتنہ باقی نہ رہے اور دین صرف اللہ کے لیے ہو جائے ﴿۱۹۳﴾ پھر اگر وہ باز آجائیں تو ظالموں کے سوا کسی پر زیادتی جائز نہیں ﴿۱۹۳﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿۱۹۳﴾

194. The sacred month is for the sacred month, and for the prohibited things, there is the Law of Equality (*Qisās*). Then whoever transgresses the prohibition against you, you transgress likewise against him.

(تم پر) ماہ حرام (کی پابندی اُن کی طرف سے) ماہ حرام (کی پابندی) کے بدلے میں ہے اور حُرمتیں بدلے کی چیزیں ہیں، پس جو کوئی تم پر زیادتی کرے تو تم اس کے برابر اس پر زیادتی کرو جو زیادتی اس نے تم پر کی، اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿۱۹۴﴾

★ Footnote: Al-Baqrah, Ayat: 191.

[3] (V.2:191) Narrated Abu Bakrah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ delivered to us a *Khutbah* (religious talk) on the day of *Nahr* (10th of Dhul-Hijjah). He said, "Do you know what is the day today?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give that day another name. He said, "Isn't it the day of *Nahr*?" We said, "It is." He further asked, "Which month is this?" We said, "Allāh and His Messenger know better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the month of Dhul-Hijjah?" We replied: "Yes, it is." He further asked, "What town is this?" We replied, "Allāh and His Messenger know it better." He remained silent till we thought that he might give it another name. He then said, "Isn't it the forbidden (sacred) town (of Makkah)?" We said, "Yes, it is." He said, "No doubt, your blood and your properties are sacred to one another like the sanctity of this day of yours, in this month of yours, in this town of yours, till the day you meet your Lord. No doubt! Haven't I conveyed Allāh's Message to you?" We said, "Yes." He said, "O Allāh! Be witness. So it is incumbent upon those who are present to convey it (this information) to those who are absent because the informed one might comprehend it (what I have said) better than the present audience, who will convey it to him. Beware! Do not renegade (as) disbelievers after me by striking the necks (cutting the throats) of one another." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1741 (O.P.797)].

★ حواشی: البقرة، آیات: 190، 191.

① [جہاد] کے لفظی معنی "کوشش کرنے" کے ہیں اور شریعت کی اصطلاح میں اللہ کی راہ میں جنگ کرنے کو "جہاد" کہتے ہیں۔ حدیث میں ہے: "جو شخص اس حال میں مرا کہ اُس نے کبھی جہاد کیا اور نہ ہی اُس کے دل میں خیال آیا تو گویا وہ نفاق کی موت مرا۔" (مسلم، الإمارة، حدیث 1910) ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ سے پوچھا: "یا رسول اللہ! کون سا عمل سب سے افضل ہے؟" اور فرمایا: "نماز کو اس کے مقررہ وقت پر ادا کرنا۔" دریافت کیا: "اس کے بعد؟" فرمایا: "والدین سے اچھا سلوک کرنا۔" پھر عرض کیا: "اور اس کے بعد؟" فرمایا: "اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحیح البیہاری، الجہاد، باب: 1 حدیث: 2782.)

② [فتنہ] کے معنی "فساد اور آشوبگری" کے ہیں۔ قرآن میں اس کی سخت مذمت آئی ہے اور اسے قتل سے زیادہ خطرناک قرار دیا گیا ہے۔ قتل کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ اللہ پر ایمان لانے کے بعد اس کا انکار کر دیا جائے۔

[1] (V.2:193)

(A) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "I have been ordered (by Allāh) to fight against the people till they testify that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh عز وجل and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), so if they perform all that, then they save their lives and properties from me except for Islāmīc laws, and their reckoning (accounts) will be with (done by) Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 1/25 (O.P.24)]

(B) See (V.8:39) and its footnote.

And fear Allāh, and know that Allāh is with *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) .

پر ہیزگاروں کے ساتھ ہے ﴿۵۱﴾

195. And spend in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād* of all kinds) and do not throw yourselves into destruction (by not spending your wealth in the ^[1] Cause of Allāh), and do good. Truly, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers).

اور تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو اور اپنے ہاتھ ہلاکت (کے کام) میں نہ ڈالو اور تم نیکی کرو، یقیناً اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ﴿۵۲﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿۵۲﴾

196. And perform properly (i.e. all the ceremonies according to the ways of Prophet Muhammad ﷺ), the *Hajj* and '*Umrah* (i.e. the pilgrimage to Makkah) for Allāh. But if you are prevented (from completing them), sacrifice a *Hady* (animal, i.e. a sheep, a cow, or a camel) such as you can afford, and do not shave your heads until the *Hady* reaches the place of sacrifice. And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp (necessitating shaving), he must pay a *Fidyah* (ransom) of either observing *Saum* (fasts) (three days) or giving *Sadaqah* (charity — feeding six poor persons) or offering sacrifice (one sheep). Then if you are in safety and whosoever performs the '*Umrah* in the months of *Hajj*, before (performing) the *Hajj*, (i.e. *Hajj-at-Tamattu'* and *Al-Qirān*), he must slaughter a *Hady* such as he can afford, but if he cannot afford it, he should observe *Saum* (fasts) three days during the *Hajj* and seven days after his return (to his home), making ten days in all. This is for him whose family is not present at *Al-Masjid Al-Harām* (i.e. non-resident of

اور تم حج اور عمرہ اللہ کے لیے پورا کرو پھر اگر تمہیں (راستے میں) روک دیا جائے تو قربانی کے لیے جو میسر ہو (وہ قربان کر دو) اور اپنے سر نہ منڈاؤ حتیٰ کہ قربانی اپنے حلال ہونے کی جگہ پہنچ جائے، پھر اگر کوئی شخص بیمار ہو یا اس کے سر میں کوئی تکلیف ہو (اور وہ سر منڈا لے) تو فدیے میں روزے رکھے یا صدقہ دے یا قربانی کرے، پھر جب تمہیں امن مل جائے (اور تم حج سے پہلے کے کٹے ہوئے بازو) تو تم میں سے جس نے حج (کے احرام) تک عمرے کا فائدہ اٹھا یا وہ (احرام کھول کر) جو میسر ہو قربانی کرے، پھر جو شخص (قربانی) نہ پائے تو وہ تین روزے حج کے دنوں میں رکھے اور سات اس وقت جب تم گھر لوٹ آؤ، یہ پورے دس (روزے) ہیں۔ یہ حکم اس شخص کے لیے ہے جس کے گھر والے مسجد حرام کے پاس نہ رہتے ہوں اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۵۳﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَاءٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَوْصِيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ يَوْمَ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالنَّفَقَا اللَّهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۵۳﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 193.

① رسول اللہ ﷺ کو لوگوں کے خلاف جہاد کرنے کا حکم ہے یہاں تک کہ وہ گواہی دیں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں۔ ایسا کرنے لگیں تو انہوں نے اپنی جانوں اور مالوں کو بچا لیا، مگر اسلام کا حق نہیں ملے گا اور ان کا حساب اللہ کے ذمے ہے۔“ (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 17 حدیث: 25)۔

Makkah). And fear Allāh much and know that Allāh is Severe in punishment.^[1]

197. The *Hajj* (pilgrimage) is (in) the well-known (lunar year) months (i.e. the 10th month, the 11th month and the first ten days of the 12th month of the Islāmic calendar, i.e. two months and ten days). So whosoever intends to perform *Hajj* ^[2] therein (by assuming *Ihrām*), then he should not have sexual relations (with his wife), nor commit sin, nor dispute unjustly during the *Hajj*. And whatever good you do, (be sure) Allāh knows it. And take a provision (with you) for the journey, but the best provision is *At-Taḳwa* (piety, righteousness). So fear Me, O men of understanding!

198. There is no sin on you if you seek the bounty of your Lord (during pilgrimage by trading).

حج کے مہینے معلوم و مقرر ہیں، چنانچہ جس شخص نے ان (مہینوں) میں حج کو لازم کر لیا تو حج کے دوران میں وہ جنسی باتیں نہ کرے، اللہ کی نافرمانی نہ کرے اور کسی سے جھگڑا نہ کرے اور جو نیک کام تم کرتے ہو اللہ اسے جانتا ہے اور (حج کے لیے) زاد راہ لے لو، بے شک بہترین زاد راہ تقویٰ ہے اور اسے عقل مند و اتم مجھ سے ڈرو ۞

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِمَّنْ تَرْتَمُونَهَا فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا

★ حاشیہ: البقرہ، آیت: 196.

① حج اور عمرے کی بڑی فضیلت ہے: اسلام قبول کرنے، اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے اور حج کرنے سے سابقہ گناہ مٹ جاتے ہیں۔ ابن عمر رضی اللہ عنہما فرماتے ہیں: حج اور عمرہ ہر مسلمان پر واجب ہے۔ "رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک عمرہ دوسرے عمرے تک سب گناہوں کا کفارہ ہے اور حج مقبول کا اجر تو بیس جنت ہی ہے۔" (صحیح البخاری، بالعمرہ، باب: 1: حدیث: 1773).

[1] (V.2:196) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). [*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol. 1, Ch. 52]. The obligation of performing '*Umrah* and its superiority. Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما said, "*Hajj* and '*Umrah* are obligatory for everybody." And Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما said, "*Umrah* is mentioned in conjunction with *Hajj* in the Book of Allāh عز وجل 'And perform properly *Hajj* and '*Umrah* for Allāh.'" (2:196).

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "(The performance of) '*Umrah* is an expiation for the sins committed (between it and the previous one). And the reward of *Hajj Mabrūr* (the one accepted by Allāh) is nothing except Paradise." [*Sahih Al-Bukhārī*, 3/1773 (O.P.1)].

[2] (V.2:197) What is said regarding *Hajj At-Tamattu'*, *Hajj Al-Qirān*, and *Hajj Al-Ifrād*. And whoever has not brought a *Hady* with him, he should finish the *Ihrām* of *Hajj*, and make it as '*Umrah* (and then assume another *Ihrām* for *Hajj* from Makkah). There are three ways of performing *Hajj* — as follows:

a) *Hajj At-Tamattu'*: It means that you have no *Hady* with you and you assume *Ihrām* only for '*Umrah* first, and after '*Umrah* you finish your *Ihrām* and assume another *Ihrām* for performing *Hajj*, from Makkah, but you have to slaughter a *Hady*.

b) *Hajj Al-Qirān*: It means that one should have a *Hady* with him and should perform '*Umrah* and then *Hajj* with the same state of *Ihrām*.

c) *Hajj Al -Ifrād*: It means that one assumes *Ihrām* with the intention of performing *Hajj* only and does not perform '*Umrah*.

① حج کے تین طریقے ہیں: ① حج تَمَتُّع: اگر آپ نے قربانی کا جانور ساتھ نہیں لیا تو صرف عمرے کے لیے احرام باندھیں پھر۔ عمرے سے فارغ ہو کر احرام کھول دیں اور پھر مکہ کی سے حج کے لیے احرام باندھیں۔ اس صورت میں قربانی بھی کرنی ہوگی۔ ② حج قِرَان: اس میں قربانی کا جانور ساتھ ہوتا ہے، عمرہ اور حج ایک ہی احرام سے کیے جاتے ہیں۔ ③ حج اِفْرَاد: اس میں صرف حج کی نیت ہوتی ہے، عمرہ کی نہیں، اہل مکہ "حج اِفْرَاد" ہی کرتے ہیں۔ اس میں قربانی بھی نہیں ہے۔

② [عَرَفَات] ایک کہ سے کچھ فاصلے پر معروف مقام ہے جہاں 9 ذوالحجہ کو ذوالحجہ سے غروب آفتاب تک ٹھہرتے ہیں۔

Then when you leave 'Arafāt,^[1] remember Allāh (by glorifying His Praises, i.e. prayers and invocations) at the *Mash'ar-il-Harām*.^[2] And remember Him (by invoking Allāh for all good) as He has guided you, and verily, you were, before, of those who were astray.

مشعر الحرام^① کے پاس اللہ کو یاد کرو اور تم اسے اس طرح یاد کرو جس طرح اس نے تمہیں ہدایت دی اور یقیناً اس سے پہلے تم گمراہوں میں سے تھے ②

اللَّهُ عِنْدَ الشَّعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَئِنِ الضَّالِّينَ ③

199. Then depart from the place whence all the people depart and ask Allāh for His forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جہاں سے سب لوگ لوٹیں وہیں سے تم بھی لوٹو اور اللہ سے بخشش مانگو، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ③

ثُمَّ أَيْنَئِذَا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

200. So when you have accomplished your *Manāsik*,^[3] remember Allāh as you remember your forefathers or with a far more remembrance. But of mankind there are some who say: "Our Lord! Give us (Your Bounties) in this world!" and for such there will be no portion in the Hereafter.

پھر جب تم اپنے حج کے ارکان پورے کر چلو تو اللہ کو اس طرح یاد کرو جس طرح تم اپنے باپ دادا کو یاد کیا کرتے تھے، بلکہ اس سے بھی بڑھ کر (اللہ کو یاد کرو)، چنانچہ کچھ لوگ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا ہی میں (سب کچھ) دے دے، ایسے شخص کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ④

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ⑤

201. And of them there are some who say: "Our Lord! Give us in this world that which is good and in the Hereafter that which is good, and save us from the torment of the Fire!"

اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں دنیا میں بھی بھلائی دے اور آخرت میں بھی بھلائی دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ⑤

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ⑥

202. Those for them there will be allotted a share for what they have earned. And Allāh is Swift at reckoning.

انہی لوگوں کے لیے ان کی کمائی کا حصہ ہے اور اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑥

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑦

203. And remember Allāh during the Appointed Days.^[4] But whosoever hastens to leave in

اور کتنی کے چند دنوں میں تم اللہ کو یاد کرو، پھر جس نے دو دنوں (مٹی سے کے کی طرف واپس) میں جلدی

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ⑧

[1] (V.2:198) 'Arafāt: a well-known place near Makkah where pilgrims have to spend the 9th day of Dhul-Hijjah.

[2] (V.2:198) *Al-Mash'ar-ul-Harām*, i.e. Muzdalifah, a well-known place near Makkah, where pilgrims have to stop and stay for the whole night of the 10th of Dhul-Hijjah, or a great part of it.

[3] (V.2:200) *Manāsik*: i.e. *Ihrām*, *Tawāf* of the Ka'bah and As-Safā and Al-Marwah, stay at 'Arafāt, Muzdalifah and Mina, *Ramy of Jamarāt*, (stoning of the specified pillars in Mina) slaughtering of *Hady* (animal).

[4] (V.2:203) These are the three days of staying at Mina during the *Hajj*: 11th, 12th and 13th days of the month of Dhul-Hijjah, by saying *Allāhu Akbar* (Allāh is the Most Great) much, and while slaughtering *Hady* (animals) and during the *Ramy of Jamarāt*.

① [مَشْعَرُ الْحَرَامِ] یعنی [مُزْدَلِفَةُ] یہ بھی کے کے نزدیک ایک مشہور جگہ ہے جہاں حجاج نویں اور دسویں ذوالحجہ کی درمیانی رات گزارتے ہیں۔

② ذوالحجہ کی گیارہویں، بارہویں اور تیرہویں تاریخوں میں کثرت سے اللہ کا ذکر کرنے اور کعبہ کی طرف پڑھنے کا حکم ہے ان دنوں کو [ایام مَعْدُودَات] اور [ایام تَشْرِيق] بھی کہا گیا ہے۔

two days, there is no sin on him and whosoever stays on, there is no sin on him, if his aim is to do good and obey Allāh (fear Him), and know that you will surely be gathered to Him.

کی تو اس پر کوئی گناہ نہیں اور جس نے (ایک دن کی) تاخیر کی تو اس پر بھی کوئی گناہ نہیں (بشرطیکہ) وہ تقویٰ اختیار کرے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک تمہیں اسی کے حضور اکٹھا کیا جائے گا ۴۰

وَمَنْ تَاَخَّرَ فَلَا أَمْرَ عَلَيْهِ لِيَمُنْ أَتَقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۴۰

204. And of mankind there is he whose speech may please you (O Muhammad ﷺ) in this worldly life, and he calls Allāh to witness as to that which is in his heart, yet he is the most quarrelsome of the opponents.^[1]

اور (اے نبی!) لوگوں میں کوئی تو ایسا ہے کہ آپ کو اس کی بات دنیا کی زندگی میں بہت بھلی لگتی ہے اور جو کچھ اس کے دل میں ہے اس پر وہ اللہ کو گواہ بنھاتا ہے، حالانکہ وہ سخت جھگڑالو ہے ۴۱

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ۴۱

205. And when he turns away (from you O Muhammad ﷺ), his effort in the land is to make mischief therein and to destroy the crops and the cattle, and Allāh likes not mischief.

اور جب وہ پلٹتا ہے تو کوشش کرتا ہے کہ زمین میں فساد پھیلانے کھیتوں اور نسل کو تباہ کرے اور اللہ فساد کو پسند نہیں کرتا ۴۲

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُجِبُ الْفَسَادَ ۴۲

206. And when it is said to him, "Fear Allāh", he is led by arrogance to (more) crime. So enough for him is Hell, and worst indeed is that place to rest!

اور جب اس سے کہا جاتا ہے: تو اللہ سے ڈر، تو اس کا غرور اسے گناہ پر ابھارتا ہے، چنانچہ ایسے شخص کے لیے جہنم کافی ہے اور یقیناً وہ برا ٹھکانا ہے ۴۳

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُ لَهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَبِئْسَ الْبِهَادُ ۴۳

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the Pleasure of Allāh. And Allāh is full of kindness to (His) slaves.

اور لوگوں میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو اللہ کی رضا مندی حاصل کرنے کے لیے اپنے آپ کو (اس کے ہاتھ) بیچ ڈالتا ہے اور اللہ اپنے بندوں پر بہت شفیق ہے ۴۴

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ۴۴

208. O you who believe! Enter perfectly into Islām (by obeying all the rules and regulations of the religion of Islām) and follow not the footsteps of Shaitān (Satan). Verily, he is to you a plain enemy.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اسلام میں پورے کے پورے داخل ہو جاؤ اور تم شیطان کے قدموں کی پیروی مت کرو، بے شک شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے ۴۵

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۴۵

209. Then if you slide back after the clear signs (Prophet Muhammad ﷺ, and this Qur'an

پھر اگر تمہارے پاس واضح دلائل آ جانے کے بعد تم پھسل جاؤ تو جان لو کہ بے شک اللہ غالب، خوب

فَإِنْ رَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۴۶

[1] (V.2:204)

(A) Narrated 'Aishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ said, "The most hated person to Allāh is the one who is most quarrelsome of the opponents." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2457 (O.P.637)].

(B) Narrated Abu Umamah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "(a) I guarantee a home in Paradise for a person who gives up arguments and disputes even if he is on the truth. (b) And [I (also) guarantee] a home in the middle of Paradise for a person who gives up lying (false statements) even while joking. (c) And [I (also) guarantee] a home in the highest part of Paradise for a person who has a high standard of good character."

(This Hadith is quoted by Abu Dāwūd, At-Tirmidhī, An-Nasa'i and Ibn Mājah)

① رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "اللہ کے ہاں سب سے زیادہ ناپسندیدہ شخص وہ ہے جو سخت جھگڑالو ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 37 حدیث: 4523)

and Islām) have come to you, then know that Allāh is All-Mighty, All-Wise.

حکمت والا ہے ﴿۵۵﴾

210. Do they then wait for anything other than that Allāh should come to them in the shadows of the clouds and the angels? (Then) the case would be already judged. And to Allāh return all matters (for decision).

کیا اب وہ اس انتظار میں ہیں کہ اللہ بادلوں کے سائے میں ان کے سامنے چلا آئے اور فرشتے بھی اور (ان کے) معاملے کا فیصلہ ہی کر ڈالا جائے؟ آخر سارے معاملات اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ﴿۵۶﴾

211. Ask the Children of Israel how many clear *Ayat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) We gave them. And whoever changes Allāh's Favour after it has come to him, [e.g. renounces the religion of Allāh (Islām) and accepts *Kufr* (disbelief)] then surely, Allāh is Severe in punishment.

پوچھیے بنی اسرائیل سے! ہم نے انھیں کتنی واضح نشانیاں دیں؟ اور جو کوئی اللہ کی نعمت پالینے کے بعد اسے بدل دیتا ہے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ﴿۵۷﴾

212. Beautified is the life of this world for those who disbelieve, and they mock at those who believe. But those who obey Allāh's Orders and keep away from what He has forbidden, will be above them on the Day of Resurrection. And Allāh gives (of His bounty, Blessings, Favours, and Honours on the Day of Resurrection) to whom He wills without limit.

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے لیے دنیا کی زندگی سجا دی گئی ہے اور وہ ان لوگوں سے مذاق کرتے ہیں جو ایمان لائے ہیں اور جو لوگ متقی ہیں وہ قیامت کے دن ان سے بلند مرتبہ ہونگے اور اللہ جسے چاہتا ہے بغیر حساب کے رزق دیتا ہے ﴿۵۸﴾

213. Mankind was one community and Allāh sent Prophets with glad tidings and warnings, and with them He sent down the Scripture in truth to judge between people in matters wherein they differed. And only those to whom (the Scripture) was given differed concerning it after clear proofs had come to them through hatred, one to another. Then Allāh by His Leave guided those who believed to the truth of that wherein they differed. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path.

لوگ (پیلے) ایک ہی امت تھے (پھر ان میں اختلافات پیدا ہو گئے) تو اللہ نے نبی بھیجے، خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے اور ان کے ساتھ اس نے برحق کتاب نازل کی، تاکہ وہ لوگوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے جن میں انھوں نے اختلاف کیا اور اس میں اختلاف انہی لوگوں نے آپس کی ضد سے کیا جنھیں کتاب دی گئی تھی، حالانکہ ان کے پاس واضح دلیلیں آگئی تھیں، پھر جو ایمان لے آئے انھیں اللہ نے اپنے حکم سے اس حق کا راستہ دکھادیا جس میں لوگوں نے اختلاف کیا تھا اور اللہ جسے چاہتا ہے، سیدھا راستہ دکھا دیتا ہے ﴿۵۹﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلُمٍ مِّنَ الْعَمَامِ وَالسَّكَابِهِ وَقَضَىٰ الْأَمْرَ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿۵۶﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ ۖ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿۵۷﴾

زَيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوَقَّعَهُمُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۖ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۵۸﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بِغِيٍّ ۖ بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَىٰ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۖ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَّشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿۵۹﴾

214. Or think you that you will enter Paradise without such (trials) as came to those who passed away before you? They were afflicted with severe poverty and ailments and were so shaken that even the Messenger and those who believed along with him said, "When (will come) the Help of Allāh?" Yes! Certainly, the Help of Allāh is near!

(مجر) کیا تمہارا خیال ہے کہ تم یونہی جنت میں داخل ہو جاؤ گے؟ حالانکہ ابھی تک تمہیں ان لوگوں کے مانند (مشکلیں) پیش نہیں آئیں جو تم سے پہلے گزرے، ان کو سختی اور تکلیف پہنچی اور وہ بلا ڈالے گئے یہاں تک کہ رسول اور وہ لوگ جو ان پر ایمان لائے تھے، کہنے لگے: اللہ کی مدد کب (آئے گی؟) آگاہ رہو! بے شک اللہ کی مدد قریب ہے ۞

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ۞

215. They ask you (O Muhammad ﷺ) what they should spend. Say: "Whatever you spend of good must be for parents and kindred and orphans and *Al-Masākīn* (the needy) and the wayfarer, and whatever you do of good deeds, truly, Allāh knows it well."

(اے نبی!) لوگ آپ سے سوال کرتے ہیں کہ وہ کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے مال میں سے جو بھی خرچ کرو، تو اپنے والدین، رشتہ داروں، قیوموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے (خرچ کرو)، اور تم جو بھلائی بھی کرو گے، بے شک اللہ اسے خوب جانتے والا ہے ۞

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۚ قُلْ مَا أَفْنَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَلِالنِّسَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۞

216. *Jihād*^[1] (holy fighting in Allāh's Cause) is ordained for you (Muslims) though you dislike it, and it may be that you dislike a thing which is good for you and that you like a thing which is bad for you. Allāh knows but you do not know.

تم پر جہاد فرض کر دیا گیا ہے اور وہ تمہارے لیے ناگوار ہے اور ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور وہ تمہارے لیے بہتر ہو اور یہ بھی ممکن ہے کہ تم کسی چیز کو پسند کرو اور وہ تمہارے لیے بری ہو اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ۞

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۞

217. They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islāmic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)^[2] but a greater (transgression) with Allāh is to prevent mankind from following the way of Allāh, to disbelieve in Him, to prevent access to *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah), and to drive out its inhabitants, and *Al-Fitnah*^[3] is worse than killing." And they will never

(اے نبی!) لوگ آپ سے حرمت والے مہینے کے بارے میں پوچھتے ہیں کہ اس میں لڑائی کیسی ہے؟ کہہ دیجیے: اس میں لڑائی کرنا بہت بڑا گناہ ہے اور لوگوں کو اللہ کے راستے سے روکنا اور اللہ کے ساتھ کفر کرنا اور مسجد حرام سے (روکنا) اور حرم کے رہنے والوں کو وہاں سے نکالنا اللہ کے نزدیک اس سے بھی بڑا (گناہ) ہے اور فتنہ انگیزی قتل سے کہیں بڑا گناہ ہے۔ اور وہ (کافر) تو ہمیشہ تم سے لڑتے رہیں گے یہاں تک کہ اگر ان کا بس چلے تو وہ تمہیں تمہارے دین سے پھیر دیں اور تم میں سے جو شخص اپنے دین

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۚ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ يَقَاتِلُوكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ

[1] (V.2:216) See the footnote of (V.2:190).

[2] (V.2:217) The provision of this Verse has been abrogated by Verse 9:36. *Jihād* cf., (V.2:216).

[3] (V.2:217) *Fitnah*: polytheism and to disbelieve after one has believed in Allāh, or a trial or a calamity or an affliction or to set up rivals in worship with Allāh.

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ: 190/2)

② "قتلے" کا مطلب ہے "شرک" یعنی اللہ کے ساتھ دوسروں کو شریک کرنا اور ایمان لانے کے بعد اس کی نفی کرنا۔ وہ تکلیف اور مصیبت جو اللہ کی طرف سے بطور آزمائش نازل ہوتی ہے اسے بھی "فتنہ" کہتے ہیں۔

cease fighting you until they turn you back from your religion (Islamic Monotheism) if they can. And whosoever of you turns back from his religion and dies as a disbeliever, then his deeds will be lost in this life and in the Hereafter, and they will be the dwellers of the Fire. They will abide therein forever.

سے پھر جائے، پھر وہ حالت کفر ہی پر مرجائے، تو انہی لوگوں کے اعمال دنیا اور آخرت (دونوں) میں برباد ہو گئے اور وہ لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۲۰﴾

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۲۰﴾

218. Verily, those who have believed, and those who have emigrated (for Allāh's religion) and have striven hard in the way of Allāh, all these hope for Allāh's Mercy. And Allāh is Oft-Forgiving, Most-Merciful.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جنہوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا، وہی لوگ اللہ کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۲۱﴾

219. They ask you (O Muhammad ﷺ) concerning alcoholic drink and gambling. [1] Say: "In them is a great sin, and (some) benefits for men, but the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they ought to spend. Say: "That which is (spare) beyond your needs." Thus Allāh makes clear to you His Laws in order that you may give thought. [2]

(اے نبی!) لوگ آپ سے شراب اور جوئے کے بارے میں سوال کرتے ہیں، کہہ دیجیے: ان دونوں میں بڑا گناہ ہے اور لوگوں کے لیے (کچھ) فائدہ بھی ہے اور ان دونوں کا گناہ ان کے فائدے سے بہت بڑا ہے اور وہ آپ سے پوچھتے ہیں: کیا خرچ کریں؟ کہہ دیجیے: جو ضرورت سے زائد ہو۔ اللہ تمہارے لیے اپنے احکام اسی طرح بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو ﴿۲۲﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ ۚ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ ۚ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۚ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۚ قُلِ الْعَفْوَ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿۲۲﴾

[1] (V.2:219)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever takes an oath in which he (forgetfully) mentions *Lat* and *Uzza* (i.e. two idols of Arab pagans), should say: "*La ilaha illallah*" (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever says to his companion, 'Come along, let us gamble,' must give alms (as an expiation)." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4860 (O.P.383)]

b) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever drinks alcoholic drinks in this world and does not repent (i.e. stops drinking alcoholic drinks, and begs Allāh to forgive him before his death) will be deprived of it in the Hereafter." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5575 (O.P.481).]

c) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I heard from Allāh's Messenger ﷺ a narration which none other than I will narrate to you. The Prophet ﷺ said, "From among the portents of the Hour are the following: General ignorance (in religious affairs) will prevail, (religious) knowledge will decrease, illegal sexual intercourse will prevail, alcoholic drinks will be drunk (in abundance), men will decrease and women will increase so much so that for every fifty women there will be one man to look after them." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5577 (O.P.483)]

d) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "An adulterer-fornicator, at the time he is committing illegal sexual intercourse is not a believer; and a person, at the time of drinking an alcoholic drink is not a believer; and a thief, at the time of stealing is not a believer."

Ibn Shihāb said: 'Abdul-Mālik bin Abu Bakr bin 'Abdur-Rahmān bin Al-Hārith bin Hishām told me that Abu Bakr used to narrate that narration to him on the authority of Abu Hurairah. He used to add that Abu Bakr used to mention, besides the above cases: "And he who robs (takes illegally something by force) while the people are looking at him, is not a believer at the time he is robbing (taking it)." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5578 (O.P.484)].

[2] (V.2:219) The provision of this Verse concerning alcoholic drinks and gambling has been abrogated by the Verse 5:90.

﴿۱﴾ اس آیت میں شراب و قمار کے قصبات کو واضح کیا گیا ہے۔ تاہم بعد میں سورہ ۵/90 میں ان سے واضح الفاظ میں روک دیا گیا۔ اب شراب اور جوا دونوں قطع

220. In (to) this worldly life and in the Hereafter. And they ask you concerning orphans. Say: "The best thing is to work honestly in their property, and if you mix your affairs with theirs, then they are your brothers. And Allāh knows him who means mischief (e.g. to swallow their property) from him who means good (e.g. to save their property). And if Allāh had wished, He could have put you into difficulties. Truly, Allāh is All-Mighty, All-Wise."

دنیا اور آخرت دونوں کی بابت۔ اور لوگ آپ سے قیاموں کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: ان کی اصلاح کرنا ان کے لیے بہت بہتر ہے اور اگر تم اپنا اور ان کا خرچ اور رکن سہن اکٹھا رکھو تو وہ تمہارے بھائی ہی ہیں اور اللہ اصلاح کرنے والے سے فساد کو جانتا ہے، اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں تکلیف میں ڈال دیتا، بے شک اللہ بہت زبردست، خوب حکمت والا ہے ۞

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَلَمْتُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۞

221. And do not marry *Al-Mushrikāt* (idolatresses) till they believe (worship Allāh Alone). And indeed a slave woman who believes is better than a (free) *Mushrikah* (idolatress), even though she pleases you. And give not (your daughters) in marriage to *Al-Mushrikūn*^[1] till they believe (in Allāh Alone) and verily, a believing slave is better than a (free) *Mushrik* (idolater), even though he pleases you. Those (*Al-Mushrikūn*) invite you to the Fire, but Allāh invites (you) to Paradise and forgiveness by His Leave, and makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to mankind that they may remember.

اور تم مشرک عورتوں سے نکاح نہ کرو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ ایک ایمان والی لونڈی مشرک عورت سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلی ہی لگے، اور تم (مسلمان عورتیں) مشرک مردوں کے نکاح میں نہ دو یہاں تک کہ وہ ایمان لے آئیں، البتہ مومن غلام مشرک سے بہتر ہے اگرچہ وہ تمہیں بھلا ہی لگے۔ یہ (مشرک لوگ) دوزخ کی طرف بلاتے ہیں اور اللہ اپنے حکم سے تمہیں جنت اور بخشش کی طرف بلاتا ہے اور وہ لوگوں کے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ۞

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوْا وَلَا مَلَائِكَةً مُّؤْمِنَةً خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَا مَلَائِكَةٍ مُّؤْمِنَةٍ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوْا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَا أَعَجَبُكُمْ أَتُحِبُّونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوْا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْغُفُوْرِ بِأَذْنِهِ وَيَبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۞

★ بقیہ حاشیہ: البقرة، آیت: 219

حرام ہیں۔ احادیث میں بھی ان کی حرمت کو وضاحت سے بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے (بھولے سے) [آلات و غُذی] کی قسم کھالی، اُسے چاہے کہ [لا اِلهَ اِلَّا اللهُ] کہے (تاکہ یہ ایمان ہو جائے) اور جس نے اپنے ساتھی سے کہا: "آؤ ہم تم جوے کی بازی لگائیں تو اسے (بطور کفارہ کچھ) خیرات کرنی چاہیے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2 حدیث: 4860) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے دنیا میں شراب پی اور پھر (مرے دم تک) توبہ نہ کی تو وہ آخرت میں (جنت کی) شراب سے محروم رہے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الاشریہ، باب: 1 حدیث: 5575) حدیث میں ہے: "قیامت کی نشانیوں میں سے ایک یہ ہے کہ جہات پھیل جائے گی اور (دین کا) ظلم کم ہو جائے گا اور ناطعات ہونے لگے گا اور شراب سرعام پی جائے گی، مردوں کی قلت ہوگی اور عورتوں کی تعداد بڑھ جائے گی، یہاں تک کہ پچاس عورتوں کی دیکھ بھال ایک مرد کرے گا۔" (صحیح البخاری، کتاب الاشریہ، باب: 1 حدیث: 5577)

[1] (V.2:221) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

① [مشرک] یعنی کافر اور بت پرست وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت کے منکر ہوں۔

222. They ask you concerning menstruation. Say: "That is an *Adha* (a harmful thing for a husband to have a sexual intercourse with his wife while she is having her menses), therefore, keep away from women during menses and go not into them till they are purified (from menses and have taken a bath)." And when they have purified themselves, then go into them as Allāh has ordained for you (go into them in any manner as long as it is in their vagina). Truly, Allāh loves those who turn to Him in repentance and loves those who purify themselves (by taking a bath and cleaning and washing thoroughly their private parts and bodies for their prayers).

223. Your wives are a tilth for you, so go to your tilth,^[1] when or how you will, and send (good deeds, or ask Allāh to bestow upon you pious offspring) for your own selves beforehand. And fear Allāh, and know that you are to meet Him (in the Hereafter), and give good tidings to the believers (O Muhammad ﷺ).

224. And make not Allāh's (Name) an excuse in your oaths against your doing good and acting piously, and making peace among mankind. And Allāh is All-Hearer, All-Knower (i.e. do not swear much and if you have sworn against doing something good then give an expiation for the oath and do good).^[2]

225. Allāh will not call you to account for that which is unintentional in your oaths, but

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے حیض کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: وہ تو گندگی ہے۔ تم حیض (کی حالت) میں عورتوں سے الگ رہو اور ان سے ہم بستری نہ کرو یہاں تک کہ وہ پاک ہو جائیں، پھر جب وہ پاک ہو جائیں تو ان کے پاس جاؤ جہاں سے اللہ نے تمہیں حکم دیا ہے، بے شک اللہ توبہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے اور پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے ۞

تمہاری عورتیں تمہاری بھتی ہیں، پس تم جس طرح چاہو اپنی بھتی میں آؤ اور تم اپنی ذات کے لیے (نیک عمل) آگے بھیجو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک (ایک دن) تمہیں اس سے ملنا ہے اور مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ۞

اور تم اللہ کا نام اپنی قسموں کے لیے استعمال نہ کرو، یہ کہ تم نیکی (نہیں) کرو گے اور تقویٰ (نہیں) اپناؤ گے اور لوگوں کے درمیان صلح (نہیں) کراؤ گے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۞

اللہ تمہاری لغو قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن وہ ان قسموں پر تمہیں ضرور پکڑے گا جن کا تمہارے

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى ۖ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ ۚ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَاضِعِينَ ۞

نِسَاءَكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ ۖ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوْنَ إِلَىٰ يَدَيْهِ الْمُؤْمِنِينَ ۞

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْصَةً لِّإِيْمَانِكُمْ ۚ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا ۚ وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ ۖ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۖ

[1] (V.2:223) Have sexual relations with your wives in any manner as long as it is in the vagina and not in the anus.

[2] (V.2:224) See the footnote of (V.5:89).

He will call you to account for that which your hearts have earned. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

لوں نے ارادہ کیا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت حوصلے والا ہے ۞

وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ۞

226. Those who take an oath^[1] not to have sexual relation with their wives must wait for four months, then if they return (change their mind in this period), verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جو لوگ اپنی عورتوں کے پاس نہ جانے کی قسم کھا لیتے ہیں ۱ انہیں چاہیے کہ چار ماہ انتظار کریں، پھر اگر وہ رجوع کر لیں تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم والا ہے ۞

لَا يَزِينُ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۚ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۞

227. And if they decide upon divorce, then Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر انہوں نے طلاق ہی کی ٹھان لی ہو تو بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۞

وَلَاِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

228. And divorced women shall wait (as regards their marriage) for three menstrual periods, and it is not lawful for them to conceal what Allāh has created in their wombs, if they believe in Allāh and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that period, if they wish for reconciliation. And they (women) have rights (over their husbands as regards living expenses) similar (to those of their husbands) over them (as regards obedience and respect) to what is reasonable, but men have a degree (of responsibility) over them. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اور مطلقہ عورتیں تین حیض تک اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں اور ان کے لیے جائز نہیں کہ اللہ نے ان کے پیٹ میں جو کچھ پیدا کیا ہے، اسے چھپائیں، اگر وہ اللہ اور روزِ آخرت پر ایمان رکھتی ہیں (تو ایسا ہرگز نہ کریں) اور ان کے خاوند اگر اصلاح کا ارادہ رکھتے ہوں تو وہ زیادہ حق دار ہیں کہ انہیں اس (مدت) میں لوٹا لیں، اور دستور کے مطابق عورتوں کے لیے مردوں پر ویسے ہی حقوق ہیں جیسے مردوں کے لیے عورتوں پر ہیں اور مردوں کے لیے ان پر ایک فضیلت ہے اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ۞

وَالْمُطَلَّاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۖ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۞

[1] (V.2:226) Narrated Nāfi': Ibn 'Umar used to say about *Al-'Ilā'* (إِلَاءَ) which Allāh defined (in the Holy Book): "If the period of *Al-'Ilā'* (إِلَاءَ) expires, then the husband has either to retain his wife in a handsome manner or to divorce her as Allāh (عز وجل) has ordered." Ibn 'Umar added, "When the period of four months has expired, the husband should divorce his wife, but the divorce does not occur unless the husband himself declares it. This has been mentioned by 'Uthmān, 'Alī, Abu Ad-Dardā', 'Āishah and twelve other Companions of the Prophet ﷺ."

[Sahih Al-Bukhārī, 7/5290-5291 (O.P.213)]

* *Al-'Ilā'* (إِلَاءَ): means the oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period.

① اسے [إِلَاءَ] کہا جاتا ہے جس کا مطلب ہے: "بیوی سے تعلق نہ رکھنے کی قسم کھا لینا۔" حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما فرمایا کرتے تھے: "اس [إِلَاءَ] میں جس کا ذکر اللہ تعالیٰ نے (قرآن میں) کیا ہے، کسی شخص کے لیے اس کے علاوہ کوئی اور صورت جائز نہیں کہ وہ مدت گزر جانے کے بعد یا تو بیوی کو عام دستور کے مطابق گھر میں رکھے یا پھر اسے طلاق دے جیسا کہ اللہ کا حکم ہے۔" (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 حدیث: 5290) حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما کا یہ قول بھی ہے: "جب چار ماہ گزر جائیں تو مرد کو مجبور کیا جائے کہ (یا تو اپنی قسم سے رجوع کرے ورنہ بیوی کو) طلاق دے اور جب تک شوہر (صاف لفظوں میں) طلاق نہ دے، طلاق واقع نہیں ہوگی۔" حضرت عثمان غنی، علی، اور رواہ، عائشہ اور دیگر بارہ صحابہ رضی اللہ عنہم بھی یہی موقف ہے۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 21 حدیث: 5291)

229. The divorce is twice, after that either you retain her on reasonable terms or release her with kindness. And it is not lawful for you (men) to take back (from your wives) any of your *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) which you have given them, except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allāh (e.g. to deal with each other on a fair basis). Then if you fear that they would not be able to keep the limits ordained by Allāh, then there is no sin on either of them if she gives back (the *Mahr* or a part of it) for her *Al-Khul'* (divorce).^[1] These are the limits ordained by Allāh, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits ordained by Allāh, then such are the *Zālimūn* (wrong doers).

230. And if he has divorced her (the third time), then she is not lawful to him thereafter until she has married another husband. Then, if the other husband divorces her, it is no sin on both of them that they reunite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allāh. These are the limits of Allāh, which He makes plain for the people who have knowledge.

طلاق (رجعی) دو مرتبہ ہے، پھر یا تو (عورت کو) دستور کے مطابق روک لیا جائے یا بھلائی کے ساتھ چھوڑ دیا جائے اور تمھارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم انھیں جو دے چکے ہو اس میں سے کچھ واپس لوالایہ کہ دونوں کو ڈر ہو کہ وہ اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے۔ پس اگر تمھیں ڈر ہو کہ وہ دونوں اللہ کی حدیں قائم نہ رکھ سکیں گے تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ عورت فدیے میں وہ مال دے (کر قطع حاصل کر لے)۔ یہ اللہ کی حدیں ہیں، سو تم ان سے آگے نہ بڑھو، اور جو لوگ اللہ کی حدوں سے تجاوز کرتے ہیں، وہی ظالم ہیں۔

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَاِمَسَاكِ بِمَعْرُوفٍ اَوْ تَسْرِيحٍ بِاِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَاْخُذُوْا مِنْهَا اَنْتُمْ مَوْهُنَ شَيْئًا اِلَّا اَنْ يَخَافَا اَلَا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهٖ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ۝۲۹

پھر اگر وہ (خاندان) اسے (تیسری) طلاق دے دے تو اس کے بعد وہ (عورت) اس کے لیے حلال نہیں یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور خاندان سے نکاح کرے، پھر اگر وہ بھی اسے طلاق دے دے تو ان دونوں (ساتھ میاں بیوی) پر کوئی گناہ نہیں کہ آپس میں رجوع کر لیں اگر وہ دونوں خیال کریں کہ اللہ کی حدیں قائم رکھ سکیں گے، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، وہ انھیں ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو علم رکھتے ہیں۔

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْ بَعْدِ حَلٰلٍ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهٗ ۚ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا اَنْ يَتَرَاجَعَا اِنْ طَلَّآ اَنْ يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ يَبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ۝۲۹

[1] (V.2:229): *Al-Khul'* (الخلع) and how a divorce is given according to it.

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The wife of Thābit bin Qais came to the Prophet ﷺ and said, "O Allāh's Messenger! I do not blame Thābit for defects in his character or his religion, but I, being a Muslim, dislike to behave in an un-Islāmic manner (if I remain with him)." On that Allāh's Messenger ﷺ said (to her), "Will you give back the garden which your husband has given you (as *Mahr*)?" She said, "Yes." Then the Prophet ﷺ said to Thābit, "O Thābit! Accept your garden, and divorce her once." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5273 (O.P.197)]

* *'Al-Khul'* (الخلع) means the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation.

① [خلع] کوئی عورت اگر اپنے شوہر سے طلعہ کی حاصل کرنا چاہے تو بعض شرائط کے ساتھ ہواپس کر کے طلاق لے سکتی ہے جیسا کہ حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مروی ہے: ثابت بن قیس رضی اللہ عنہ کی بیوی رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئیں اور عرض کیا: "یا رسول اللہ میں ثابت بن قیس کی دینداری اور اخلاق پر تو کوئی عیب نہیں لگاتی لیکن میں پسند نہیں کرتی کہ مسلمان ہو کر شوہر کی ناشکری کا گناہ مول لوں۔" نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "چھاتو ثابت بن قیس جو باغ تمھیں (مہر میں) دیا تھا تم اسے واپس کرتی ہو؟" انھوں نے کہا: "جی ہاں!" اس پر آپ ﷺ نے ثابت رضی اللہ عنہ سے فرمایا: "اپنا باغ واپس لے لو اور اسے طلاق دے دو۔" (صحيح البخارى، الطلاق، باب: 12 حديث: 5273) اسے شرعی اصطلاح میں "خلع" کہتے ہیں۔ یعنی عورت کا خود کوشش کر کے طلاق حاصل کرنا۔ عدم اتفاق کی صورت میں طلاق یا طلع کے ذریعے سے طلعہ کی بہتر ہے۔

231. And when you have divorced women and they are about to fulfil the term of their prescribed period, either take them back on reasonable basis or set them free on reasonable basis. But do not take them back to hurt them, and whoever does that, then he has wronged himself. And treat not the Verses (Laws) of Allāh as a jest, but remember Allāh's Favours on you (i.e. Islām), and that which He has sent down to you of the Book (i.e. the Qur'ān) and *Al-Hikmah* (the Prophet's *Sunnah* — legal ways — Islāmic jurisprudence) whereby He instructs you. And fear Allāh, and know that Allāh is All-Knower of everything.

232. And when you have divorced women and they have fulfilled the term of their prescribed period, do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on reasonable basis. This (instruction) is an admonition for him among you who believes in Allāh and the Last Day. That is more virtuous and purer for you. Allāh knows and you know not.

233. The mothers should suckle their children for two whole years, (that is) for those (parents) who desire to complete the term of suckling, but the father of the child shall bear the cost of the mother's food and clothing on a reasonable basis. No person shall have a burden laid on him greater than he can bear. No mother shall be treated unfairly on account of her child, nor father on account of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they both decide on weaning, by

اور جب تم عورتوں کو (پہلی یا دوسری) طلاق دو، پھر ان کی عدت پوری ہونے کو ہو تو انہیں دستور کے مطابق روک لو یا انہیں دستور کے مطابق چھوڑ دو اور انہیں ستانے کے لیے نہ روکو تا کہ تم زیادتی کرو اور جو کوئی ایسا کرے گا وہ یقیناً اپنے آپ ہی پر ظلم کرے گا اور تم اللہ کی آیتوں کو کسی مذاق نہ بنادو، اور اللہ کی طرف سے تم پر جو انعام ہوا اسے یاد کرو اور اس کتاب اور حکمت کو بھی یاد کرو جو اس نے تم پر نازل کی، وہ تمہیں اس کی نصیحت کرتا ہے اور تم اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔ ۱۹

اور جب تم عورتوں کو طلاق دو، پھر وہ اپنی عدت کو پہنچ جائیں تو تم انہیں اس بات سے مت روکو کہ وہ اپنے (پہلے) خاوندوں سے نکاح کریں جبکہ وہ دستور کے مطابق آپس میں راضی ہوں۔ یہ اس شخص کو نصیحت کی جاتی ہے جو تم میں سے اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتا ہے۔ تمہارے لیے بہت سلیحہ ہوا اور زیادہ پاکیزہ طریقہ یہی ہے اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے۔ ۲۰

اور مائیں اپنی اولاد کو پورے دو سال دودھ پلائیں، (یہ حکم) اس شخص کے لیے ہے جو دودھ پلانے کی مدت پوری کرتا چاہے (اس صورت میں) باپ کے ذمے ہے کہ ان (مائیں) کو دستور کے مطابق کھانا اور کپڑا دے، کسی جان پر اس کی گنجائش سے بڑھ کر بوجھ نہ والا جائے، نہ ماں کو اس کے بچے کی وجہ سے تکلیف دی جائے اور نہ باپ کو اس کے بچے کی وجہ سے (عجب کیا جائے) اور (باپ اگر مر جائے تو) اس کے وارث کا یہی ذمہ ہے، پھر اگر دونوں (ماں باپ) آپس کی رضامندی اور مشورے سے دودھ چھڑانے کا ارادہ کریں تو ان دونوں پر کچھ گناہ نہیں اور اگر تم ارادہ کرو کہ اپنی اولاد کو کسی اور عورت سے

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبَسْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيَعِظَكُمْ بِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبَسْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَمَ آيَاتُ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنَ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُكْمِلَ الرِّضَاعَةَ ۖ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ وِثْرًا إِلَّا وَسْعَهَا ۚ وَلَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُسْرِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ

mutual consent, and after due consultation, there is no sin on them. And if you decide on a foster suckling-mother for your children, there is no sin on you, provided you pay (the mother) what you agreed (to give her) on reasonable basis. And fear Allāh and know that Allāh is All-Seer of what you do.

دودھ پلواؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں جبکہ تم اس معاوضے کی ادائیگی کر دو جو تم نے دستور کے مطابق دینا طے کیا ہو اور اللہ سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ تمہارے ہر عمل پر کڑی نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ۵۳

234. And those of you who die and leave wives behind them, they (the wives) shall wait (as regards their marriage) for four months and ten days, then when they have fulfilled their term, there is no sin on you if they (the wives) dispose of themselves in a just and honourable manner (i.e. they can marry). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور چھپے بیویاں چھوڑ جائیں تو وہ چار ماہ دس دن اپنے آپ کو انتظار میں رکھیں، پھر جب ان کی عدت پوری ہو جائے تو تم پر کوئی گناہ نہیں، وہ اپنی ذات کے معاملے میں دستور کے مطابق جو چاہیں کریں (انہیں اختیار ہے) اور اللہ تمہارے ہر عمل سے خوب خبردار ہے جو تم کرتے ہو ۵۴

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝۵۴

235. And there is no sin on you if you make a hint of betrothal or conceal it in yourselves, Allāh knows that you will remember them, but do not make a promise of contract with them in secret except that you speak an honourable saying (according to the Islāmic law).^[1] And do not consummate the marriage until the term prescribed is fulfilled. And know that Allāh knows what is in your minds, so fear Him. And know that Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

اور اس بات میں تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم عورتوں کی عدت کے دوران میں انہیں اشارے کئے میں نکاح کا پیغام دو یا تم اپنا ارادہ اپنے دلوں میں چھپائے رکھو۔ اللہ جانتا ہے کہ بے شک تم ان عورتوں کا ذکر ضرور کرو گے لیکن ان سے نکاح کا خفیہ وعدہ نہ کرو، مگر یہی کہ دستور کے مطابق بات کہو، اور عقد نکاح کا پختہ ارادہ مت کرو یہاں تک کہ عدت پوری ہو جائے، اور جان لو! بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے، پس تم اس سے ڈرو اور جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت بردبار ہے ۵۵

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۖ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌ ۙ حَلِيمٌ ۝۵۵

236. There is no sin on you, if you divorce women while yet you have not touched (had sexual relation with) them, nor appointed to them their *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage). But bestow on them (a suitable gift), the rich according to his means, and the poor

تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم عورتوں کو طلاق دے دو جبکہ تم نے انہیں ہاتھ نہ لگایا ہو اور نہ ان کے لیے کچھ مہر مقرر کیا ہو اور انہیں کچھ مال و ستارے دے دو، وسعت والے آدمی پر اس کی حیثیت کے مطابق ہے اور تنگ دست پر اس کی حیثیت کے مطابق، فائدہ پہنچانا ہے معروف طریقے سے، (یہ) نیکی کرنے والوں پر لازم ہے ۵۶

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَتَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى النُّوَيسِ قَدَرُهُ ۚ وَعَلَى الْغَنِيِّ قَدَرُهُ ۚ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ۝۵۶

[1] (V.2:235) e.g., you can say to her: "If one finds a wife like you, he will be happy."

according to his means, a gift of reasonable amount is a duty on the doers of good.

237. And if you divorce them before you have touched (had a sexual relation with) them, and you have appointed to them the *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), then pay half of that (*Mahr*), unless they (the women) agree to forego it, or he (the husband), in whose hands is the marriage tie, agrees to forego and give her full appointed *Mahr*. And to forego and give (her the full *Mahr*) is nearer to *At-Taḥwā* (piety, righteousness). And do not forget liberality between yourselves. Truly, Allāh is All-Seer of what you do.

اور اگر تم انہیں ہاتھ لگانے سے پہلے طلاق دے دو جبکہ تم ان کے لیے مہر مقرر کر چکے ہو تو اس (مہر) کا نصف ادا کرنا ہوگا جو تم نے مقرر کیا ہو۔ ہاں! وہ عورتیں چاہیں تو (مہر) معاف کر سکتی ہیں یا وہ شخص معاف کر سکتا ہے جس کے ہاتھ میں عقد نکاح ہے اور تم معاف کر دو تو یہ تقویٰ کے زیادہ قریب ہے اور تم آپس میں بھلائی اور احسان کا برتاؤ کرنا مت بھولو، بے شک اللہ تمہارے ہر عمل پر نگاہ رکھتا ہے جو تم کرتے ہو ﴿۲۳۷﴾

238. Guard strictly (five obligatory) *As-Salawāt* (the prayers) especially the middle *Salāt* (i.e. the best prayer - '*Asr*').^[1] And stand before Allāh with obedience [and do not speak to others during the *Salāt* (prayers)].

اور تم سب نمازوں اور خاص طور پر درمیان والی نماز کی حفاظت کرو اور اللہ کے سامنے عاجزی کرنے والے بن کر کھڑے ہو ﴿۲۳۸﴾

239. And if you fear (an enemy), perform *Salāt* (pray) on foot or riding.^[2] And when you are in

پھر اگر تم خوف کی حالت میں ہو تو پیدل یا سوار ہی (نماز پڑھو)، پھر جب تم امن میں ہو جاؤ تو اللہ کو یاد آمنتہم فاذکروا اللہ کما علمکم ما لکم ﴿۲۳۹﴾

[1] (V.2:238) Chapter 13. Abandoning of *As-Salāt* (prayers) is disbelief.

a) Narrated Jābir bin 'Abdullāh عنہما رضي الله عنهما: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, ترك الصلاة والكفر: بين الرجل وبين الشرك والكفر: "Verily, between a man (i.e., a Muslim, believer of Islamic Monotheism) and between *Ash-Shirk* (polytheism) and *Al-Kufr* (disbelief) is the abandoning of *As-Salāt* (prayers)." [Sahih Muslim, Hadith No. 82 (S.S.M. 204)]

b) The sin of one who misses the '*Asr*' prayer (intentionally):

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever misses the '*Asr*' prayer (intentionally), then it is as if he lost his family and property." [Sahih Al-Bukhārī, 1/552 (O.P.527)].

c) One who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer (intentionally):

Narrated Abul-Malih: We were with Buraidah in a battle on a cloudy day and he said, "Offer the '*Asr*' prayer early as the Prophet ﷺ said, 'Whoever omits the '*Asr*' prayer, all his (good) deeds will be lost.'" [Sahih Al-Bukhārī, 1/553 (O.P.528)]

* i.e. the one who omits (does not offer) the '*Asr*' prayer intentionally until its stated time is over and if he prays after that time, then it is useless.

[2] (V.2:239) Narrated Sālih Khawwat or Sahl bin Abu Hathmah concerning those who witnessed the Fear Prayer that was performed in the battle of *Dhat-ur-Riqa'* in the company of Allāh's Messenger ﷺ: One batch lined up behind him while another batch (lined up) facing the enemy. The Prophet ﷺ led the batch that was with him in one *Rak'ah*, and he stayed in the standing posture while that batch completed their (two *Rak'at*) prayer by themselves and went away, lining in the face of the enemy, while the other batch came and he (i.e. the Prophet ﷺ) offered his remaining *Rak'ah* with them, and then, kept on sitting till they completed their prayer by themselves, and he then finished his prayer with *Taslim* along with them. [Sahih Al-Bukhārī, 5/4129 (O.P.451)].

safety, offer the *Salāt* (prayer) in the manner He has taught you, which you knew not (before).

کرو جس طرح اس نے تمہیں وہ سکھایا جو تم نہیں جانتے تھے ﴿۳۹﴾

240. And those of you who die and leave behind wives should bequeath for their wives a year's maintenance and residence without turning them out, but if they (wives) leave, there is no sin on you for that which they do of themselves, provided it is honourable (e.g. lawful marriage). And Allāh is All-Mighty, All-Wise.^[1]

اور تم میں سے جو لوگ وفات پا جائیں اور بیویاں چھوڑ جائیں، ان پر اپنی بیویوں کے حق میں وصیت کرنا (لازم) ہے کہ انہیں خرچ دیا جائے اور ان کو ایک سال تک گھر سے نہ نکالا جائے، پھر اگر وہ خود چلی جائیں تو تم پر اس بارے میں کوئی گناہ نہیں جو وہ دستور کے مطابق اپنی ذات کے معاملے میں کریں اور اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ﴿۴۰﴾

وَالَّذِينَ يَتُوفُونَ مِنْكُمْ وَیَذَرُونَ أَزْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۖ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۴۰﴾

241. And for divorced women, maintenance (should be provided) on reasonable (scale). This is a duty on *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جن عورتوں کو طلاق دی گئی ہو انہیں بھی دستور کے مطابق کچھ دے دلا کر رخصت کیا جائے، (یہ متقی لوگوں پر لازم ہے) ﴿۴۱﴾

وَلِلْمُطَلَّقاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿۴۱﴾

242. Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Laws) to you, in order that you may understand.

اللہ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان فرماتا ہے تاکہ تم سمجھو ﴿۴۲﴾

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۴۲﴾

243. Did you (O Muhammad ﷺ) not think of those who went forth from their homes in thousands, fearing death? Allāh said to them, "Die." And then He restored them to life. Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most men thank not.

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اپنے گھروں سے موت کے ڈر سے نکلے اور وہ کئی ہزار تھے؟ پس اللہ نے ان سے کہا: تم مر جاؤ! پھر اس نے ان کو زندہ کر دیا، بے شک اللہ لوگوں پر فضل کرنے والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ﴿۴۳﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿۴۳﴾

244. And fight in the way of Allāh and know that Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور تم اللہ کی راہ میں لڑو اور جان لو کہ بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۴۴﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۴۴﴾

245. Who is he that will lend to Allāh a goodly loan so that He may multiply it to him many

کون ہے جو اللہ کو قرض حسد دے پھر اللہ وہ مال اس کے لیے کئی گنا بڑھا دے؟ اور اللہ ہی شگفتا کرتا اور

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۗ وَاللَّهُ

★ حاشی: البقرة، آیات: 238، 239.

① [صلاة الوسطى] سے مراد عصر کی نماز ہے۔ رسول اکرم ﷺ نے فرمایا: "جس کی عمر کی نماز تھا ہو گئی تو گویا اس کا گھریا اور مال اسباب سب لٹ گیا۔ (صحیح البخاری،

مواقت الصلاة، باب: 14، حدیث: 552)

② اس میں صلاۃ الخوف کا حکم ہے جو ضرورت کے پیش نظر زیادہ اور سارو دونوں حالتوں میں ادا کی جاسکتی ہے، صحیح احادیث کی روشنی میں اس کی تعداد چار اور دو کے علاوہ ایک رکعت پڑھنے کا ثبوت بھی ملتا ہے۔ احادیث میں اس کی مختلف صورتیں مذکور ہیں، ایک حدیث میں ہے: نبی ﷺ نے ایک گروہ کو دو رکعت نماز (خوف) پڑھائی (جبکہ دوسرا گروہ دشمن کے مقابل رہا) پھر یہ (پہلا گروہ) ہٹ گیا (اور دشمن کے مقابل ہو گیا) اور دوسرے گروہ کو دو رکعت نماز پڑھائی تو (اس طرح) نبی ﷺ کی چار رکعت نماز ہوئی اور دیگر لوگوں کی دو دو رکعت، (صحیح مسلم،

صلاة المسافرين، العوف، حدیث: 843)

times? And it is Allāh that decreases or increases (your provisions), and to Him you shall return.

246. Have you not thought about the group of the Children of Israel after (the time of) Mūsā (Moses)? When they said to a Prophet of theirs, "Appoint for us a king and we will fight in Allāh's way." He said, "Would you then refrain from fighting, if fighting was prescribed for you?" They said, "Why should we not fight in Allāh's way while we have been driven out of our homes and our children (families have been taken as captives)?" But when fighting was ordered for them, they turned away, all except a few of them. And Allāh is All-Knower of the Zālimūn (polytheists and wrong doers).

247. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them, "Indeed Allāh has appointed Tālūt (Saul) as a king over you." They said, "How can he be a king over us when we are fitter than him for the kingdom, and he has not been given enough wealth." He said: "Verily, Allāh has chosen him above you and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allāh grants His kingdom to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

248. And their Prophet (Samuel عليه السلام) said to them: "Verily, the sign of His kingdom is that there shall come to you *At-Tābūt* (a wooden box), wherein is *Sakīnah* [1] (peace and

فراموشی کرتا ہے اور تم اسی کی طرف لوٹاؤ گے ۞

(اے نبی!) کیا آپ نے موسیٰ کے بعد بنی اسرائیل کی ایک جماعت نہیں دیکھی؟ جب انھوں نے اپنے نبی سے کہا: آپ ہمارے لیے ایک بادشاہ مقرر کر دیں تاکہ ہم اللہ کی راہ میں لڑیں۔ اس نے کہا: ممکن ہے کہ اگر تم پر جہاد فرض کر دیا گیا تو تم جہاد نہ کرو، انھوں نے کہا: آخر ہمیں کیا ہوا ہے کہ ہم اللہ کی راہ میں نہ لڑیں جبکہ ہمیں اپنے گھروں اور اپنے بیٹوں سے نکال دیا گیا ہے؟ پھر جب ان پر لڑنا فرض کر دیا گیا تو ان میں سے تھوڑے سے لوگوں کے سوا سب پھر گئے اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ۞

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اللہ نے تمھارے لیے طاہوت کو بادشاہ مقرر کیا ہے۔ انھوں نے کہا: ہم پر اس کی بادشاہی کیسے ہو سکتی ہے جبکہ ہم بادشاہی کے اس سے زیادہ حقدار ہیں؟ اور اسے مال کی وسعت نہیں ملی۔ اس نے کہا: بے شک اللہ نے اسے تم پر چن لیا ہے، اور اسے علم اور جسم (دونوں) میں زیادہ کسادگی دی ہے، اور اللہ جسے چاہتا ہے اپنا ملک عطا کرتا ہے اور اللہ بڑا وسعت والا خوب جانتے والا ہے ۞

اور ان کے نبی نے ان سے کہا: بے شک اس کی بادشاہی کی نشانی یہ ہے کہ تمھارے پاس وہ صندوق آنے گا جس میں تمھارے رب کی طرف سے تسکین اور وہ بقیہ چیزیں ہوں گی جنھیں آل موسیٰ اور آل

يَقِيْضُ وَيَبْصُرُ ۝ وَاللّٰهُ يُرْجِعُ ۝

اَلَمْ تَرَ اِلَى الْمَلَاۤئِكَةِ مِنْ بَنِيۤ اِسْرٰٓءِیْلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰی ۙ اِذْ قَالُوْٓا۟ لِنَبِیِّیْۤہُمْ اِیْعٰثْ لَنَا مَلِکًا نُّقَاتِلُ فِیْ سَبِیْلِ اللّٰهِ ۚ قَالَ هَلْ عَسَیْتُکُمْ اِنْ کُتِبَ عَلَیْکُمُ الْقِتَالُ اَلَا تَقَاتِلُوْٓا۟ قَالُوْٓا۟ وَمَا لَنَا اَلَّا نُقَاتِلَ فِیْ سَبِیْلِ اللّٰهِ وَقَدْ اُخْرِجْنَا مِنْ دِیَارِنَا وَابْنٰۤیَنَا ۚ فَلَمَّا کُتِبَ عَلَیْہُمُ الْقِتَالُ تَوَلّٰوْٓا۟ اِلَّا قَلِیْلًا مِّنْہُمْ ۚ وَاللّٰهُ عَلِیْمٌ بِالظّٰلِمِیْنَ ۝

وَقَالَ لَهُمْ نَبِیُّہُمْ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ بَعَثَ لَکُمُ طَالُوْتَ مَلِکًا ط قَالُوْٓا۟ اَنْیَیْ یُّکُوْنُ لَہُ الْمُلْکُ عَلَیْنَا وَنَحْنُ اَحَقُّ بِالْمُلْکِ مِنْہُ وَلَمْ یُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ط قَالَ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰہُ عَلَیْکُمْ وَزَادَہُ بَسْطَةً فِی الْحِلْمِ وَالْجِسْمِ ۚ وَاللّٰهُ یُؤْتِی مُلْکَہُ مَنْ یَّشَآءُ ط وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِیْمٌ ۝

وَقَالَ لَهُمْ نَبِیُّہُمْ اِنَّ اٰیَةَ مُلْکِہِ اَنْ یَّاْتِیَکُمُ التَّابُوْتُ فِیْہِ سَکِیْنَةٌ مِّنْ رَّبِّکُمْ وَبَقِیَّةٌ مِّمَّا تَرَکَ الْاُلُ مُوْسٰی وَالْاٰہِرُوْنَ تَحْمِلُہُ الْمَلٰٓئِکَةُ ط اِنَّ فِیْ ذٰلِکَ لَاٰیَةَ

[1] (V.2:248) Narrated Al-Barā': A man was reciting *Sūrat Al-Kahf* and his horse was tied with two ropes beside him. A cloud came down and spread over that man, and it kept on coming closer and closer to him till his horse started jumping (as if afraid of something). When it was morning, the man came to the Prophet ﷺ and told him of that experience. The Prophet ﷺ said, "That was *As-Sakīnah* (tranquillity or peace and reassurance along with angels), which descended because of (the recitation of) the Qur'an." [Sahih Al-Bukhārī, 6/5011 (O.P.531)].

reassurance) from your Lord and a remnant of that which the household of Mūsā (Moses) and the household of Hārūn (Aaron) left behind, carried by the angels. Verily, in this is a sign for you if you are indeed believers.”

ہارون چھوڑ گئے تھے، اسے فرشتے اٹھا کر لائیں گے۔ بے شک اس میں تمہارے لیے ایک عظیم نشانی ہے اگر تم مومن ہو۔

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

249. Then when Tālūt (Saul) set out with the army, he said: “Verily, Allāh will try you by a river. So, whoever drinks thereof, he is not of me; and whoever tastes it not, he is of me, except him who takes (thereof) in the hollow of his hand.” Yet, they drank thereof, all, except a few of them. So when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: “We have no power this day against Jālūt (Goliath) and his hosts.” But those who knew with certainty that they were going to meet Allāh, said: “How often a small group overcame a mighty host by Allāh’s Leave?” And Allāh is with As-Sābirān (the patient).

پھر جب طالوت فوج میں لے کر نکلا تو اس نے کہا: بے شک اللہ تمہیں ایک نہر کے ذریعے سے آزما رہا ہے، پس جس نے اس سے (سیر ہو کر) پانی پیادو مجھ سے نہیں اور جس نے اس کا پانی نہ چکھا، تو یقیناً وہ میرا ہے، ہاں! کوئی اپنے ہاتھ سے ایک آدھ چلو بھر لے (تو ہرچ نہیں) پھر ان میں سے تھوڑے لوگوں کے سوا سب نے اس (نہر) کا پانی پی لیا، پھر جب طالوت نے وہ نہر پار کر لی اور ان لوگوں نے (بھی) جو اس کے ساتھ ایمان لائے تھے، تو انھوں نے (آپس میں) کہا: آج ہم میں جالوت اور اس کی فوج کے خلاف لڑنے کی طاقت نہیں۔ وہ لوگ جو اس بات کا یقین رکھتے تھے کہ بے شک وہ اللہ سے ملنے والے ہیں، انھوں نے کہا: کئی بار چھوٹی سی جماعت اللہ کے حکم سے بڑی جماعت پر غالب آئی ہے اور اللہ مہر کرنے والوں کے ساتھ ہے۔

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۚ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي ۚ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۚ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلِقُوا اللَّهَ ۖ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

250. And when they advanced to meet Jālūt (Goliath) and his forces, they invoked: “Our Lord! Pour forth on us patience, and set firm our feet and make us victorious over the disbelieving people.”

اور جب وہ جالوت اور اس کی فوجوں کے مقابلے پر نکلے تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم پر صبر ڈال دے اور ہمارے قدم جمائے رکھ اور اس کافر قوم کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

251. So they routed them by Allāh’s Leave and Dāwūd (David) killed Jālūt (Goliath), and Allāh gave him [Dāwūd (David)] the kingdom [after the death of Tālūt (Saul) and Samuel] and Al-Hikmah

پس مومنوں نے اللہ کے حکم سے کافروں کو شکست دی اور داود نے جالوت کو قتل کیا اور اللہ نے داود کو بادشاہی اور حکمت عطا کی اور جو چاہا اسے سکھایا اور اگر اللہ انسانوں کے ایک (گروہ) کو دوسرے (گروہ) کے ذریعے سے ہٹاتا نہ رہتا تو یقیناً ساری زمین کا

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ ۖ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ ۚ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۚ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَالْأَنْسَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَظِيمٌ ﴿٢٥٢﴾

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 248.

① یہ وہ [سَبَكِينَت] ہے جس کا ذکر کریم علیہ السلام میں بھی ہے۔ حضرت براء بن عازب رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انہوں نے بیان کیا: ایک صاحب (أسید بن خضیر رضی اللہ عنہ) سورہ کہف کی تلاوت میں مشغول تھے اور ان کی ایک طرف (ان کا) گھوڑا اور سیوں سے بندھا کھڑا تھا۔ اسی میں ایک بادل کا ٹکڑا نیچے اترنے لگا جو ان کے نزدیک آ جا رہا تھا، یہاں تک کہ گھوڑا اسے دیکھ کر بدکنے لگا۔ صبح ہوئی تو ان صاحب نے یہ اجزا رسول کریم ﷺ سے عرض کیا۔ آپ نے فرمایا: ”یہ [سَبَكِينَت] [امن و سلامتی اور اطمینان قلب] تھی جو تلاوت قرآن کی بدولت نازل ہوئی تھی۔“ (صحیح البخاری، کتاب فضائل القرآن، باب: 11: حدیث: 5011)

(Prophethood),^[1] and taught him of that which He willed. And if Allāh did not check one set of people by means of another, the earth would indeed be full of mischief. But Allāh is full of bounty to the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

252. These are the Verses of Allāh, We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and surely, you are one of the Messengers (of Allāh).^[2]

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِيلُهَا عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدٌ ۖ وَالْحَقُّ أَنَّا نُنَزِّلُهَا بِإِذْنِ الْمَلَائِكَةِ ۖ وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

[1] (V.2:251) See *Tafsir At-Tabari*.

[2] (V.2:252)

A. Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "I have been given five (things) which were not given to anyone before me:

- Allāh made me victorious by awe, (by His frightening my enemies) for a distance of one month's journey.
- The earth has been made for me (and for my followers) a place for praying and a thing to purify (perform *Tayammum*), therefore, anyone of my followers can pray wherever he is, at the time of prayer.
- The booty has been made *Halāl* (lawful) to me yet it was not lawful to anyone else before me.
- I have been given the right of intercession (on the Day of Resurrection).
- Every Prophet used to be sent to his nation only, but I have been sent to all mankind." [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/335 (O.P.331)].

B. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "My similitude in comparison with the other Prophets before me is that of a man who has built a house nicely and beautifully, except for a place of one brick in a corner. The people go round about it and wonder at its beauty, but say: 'Would that this brick be put in its place!' So I am that brick, and I am the last (end) of the Prophets." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3535 (O.P.735)].

C. Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: As if I saw the Prophet ﷺ talking about one of the Prophets whose nation had beaten him and caused him to bleed, while he was cleaning the blood off his face and saying, "O Allāh! Forgive my nation, for they have no knowledge." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3477 (O.P.683)].

D. Narrated 'Āishah رضي الله عنها and Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: On his deathbed, Allāh's Messenger ﷺ put a sheet over his face and when he felt hot, he would remove it from his face. When in that state (of putting and removing the sheet) he said, "May Allāh's Curse be on the Jews and the Christians for they built places of worship at the graves of their Prophets." (By that) he intended to warn (the Muslims) from what they (i.e., Jews and Christians) had done. [*Sahih Bukhārī*, 4/3453,3454 (O.P.660)].

E. Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The Israelis used to be ruled and guided by Prophets. Whenever a Prophet died, another would take over his place. There will be no Prophet after me, but there will be caliphs who will increase in number." The people asked, "O Allāh's Messenger! What do you order us (to do)?" He said, "Obey the one who will be given the *Bai'ah* (pledge) first.* Fulfil their (i.e., the caliphs') rights, for Allāh will ask them about (any shortcomings in) ruling those whom Allāh has put under their guardianship." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3455 (O.P.661)].

* If the *Bai'ah* (pledge) is given to a caliph and after a while another caliph is given the *Bai'ah* (pledge) by some members of the society, the common Muslims should abide by the *Bai'ah* (pledge) given to the first caliph, for the election of the second is invalid.

① اس میں رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا اثبات ہے۔ علاوہ انہیں آپ کی رسالت پوری نوع انسانیت اور قیامت تک کے لیے ہے۔ گویا آپ پر نبوت کا خاتمہ کر دیا گیا ہے۔ آپ اللہ کے آخری رسول ہیں، آپ کے بعد کوئی رسول نہیں آئے گا جیسا کہ احادیث میں ان سب باتوں کی تفصیل ہے۔ ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری، التیمم، باب: 1 حدیث: 335۔ المناقب،

253. Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allāh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)]. If Allāh had willed, succeeding generations would not have fought against each other, after clear Verses of Allāh had come to them, but they differed — some of them believed and others disbelieved. If Allāh had willed, they would not have fought against one another, but Allāh does what He wills.

254. O you who believe! Spend of that which We have provided for you, before a Day comes when there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And it is the disbelievers who are the *Zālimūn* (wrong doers).

255. Allāh! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). Neither slumber nor sleep overtakes Him. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. Who is he that can intercede with Him except with His Permission? He knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them in the Hereafter. And they will never encompass anything of His Knowledge except that which He wills. His *Kursi*^[1] extends over the heavens

یہ سب رسول ہیں، ہم نے ان میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی، ان میں سے کچھ ایسے ہیں جن سے اللہ نے کلام کیا اور ان میں سے بعض کے درجے بلند کیے اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو واضح نشانیاں عطا کیں اور روح القدس (جبریل) کے ساتھ اس کی مدد کی اور اگر اللہ چاہتا تو ان (رسولوں) کے بعد آنے والے لوگ باہم نہ لڑتے جبکہ ان کے پاس واضح نشانیاں آچکی تھیں لیکن انھوں نے (باہم) اختلاف کیا، چنانچہ ان میں سے کچھ وہ ہیں جو ایمان لائے اور کچھ وہ ہیں جنھوں نے کفر کیا اور اگر اللہ چاہتا تو وہ باہم نہ لڑتے لیکن اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ہم نے تمھیں جو کچھ دیا اس میں سے خرچ کرو، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس میں نہ خرید و فروخت ہوگی اور نہ کوئی دوست یا سفارش ہی کام آئے گی اور کفر کرنے والے ہی ظالم ہیں ⑤

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، زندہ ہے، سب کو سنبھالے ہوئے ہے، اسے ادگھ آتی ہے نہ نیند۔ جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب اسی کا ہے۔ کون ہے جو اس کے سامنے اس کی اجازت کے بغیر سفارش کر سکے؟ وہ جانتا ہے جو کچھ لوگوں کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے اور وہ اس کے علم میں ہے کسی چیز کو اپنے اٹھانے میں نہیں لاسکتے، سوائے اس بات کے جو وہ چاہے۔ اس کی کرسی^① نے آسمانوں اور زمین کو گیر رکھا ہے، اور اسے ان دونوں کی حفاظت تک کافی نہیں اور وہ بلند تر، نہایت عظمت والا ہے ⑤

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَأَنزَلْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَنَّا الَّذِينَ يَمُنُّ بِعَدُوِّهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَيَنفَعُهُمْ مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَفْتَنَّاوَاتُ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُؤِيدُ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا يَبِيعُ فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑤

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

[1] (V.2:255) *Kursi*: literally a footstool or chair, and sometimes wrongly translated as Throne. The *Kursi* mentioned in this Verse should be distinguished from the 'Arsh (Throne) mentioned in V.7:54, 10:3, 85:15 and elsewhere. Prophet Muhammad ﷺ said: "The *Kursi* compared to the 'Arsh is nothing but like a ring thrown out upon open space of the desert." If the *Kursi* extends over the entire universe, then how much greater is the 'Arsh. Indeed Allāh, the Creator of both the *Kursi* and the 'Arsh, is the Most Great. Ibn Taimiyah said in the chapters: ➤

and the earth, and He feels no fatigue in guarding and preserving them. And He is the Most High, the Most Great.^[1]
(This Verse 2:255 is called *Ayat-ul-Kursi*)

256. There is no compulsion in religion. Verily, the Right Path has become distinct from the wrong path. Whoever disbelieves in *Tāghūt*^[2] and believes in Allāh, then he has grasped the most trustworthy handhold that will never break. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

دین میں کوئی زبردستی نہیں، ہدایت، گمراہی سے واضح ہو چکی ہے، پھر جو شخص طاغوت کا انکار کرے اور اللہ پر ایمان لے آئے تو یقیناً اس نے ایک مضبوط کڑا تھام لیا جو ٹوٹنے والا نہیں اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۵۶﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَسْكَنَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۵۶﴾

257. Allāh is the *Walī* (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their *Auliya* (supporters and helpers) are *Tāghūt* (false deities and false

الذہان لوگوں کا دوست ہے جو ایمان لائے، وہ ان کو اندھیروں سے نکال کے روشنی کی طرف لاتا ہے اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان کے دوست طاغوت^① ہیں، وہ انہیں روشنی سے نکال کر اندھیروں کی طرف لے جاتے ہیں، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

» a) To believe in the *Kursi*

b) To believe in the *‘Arsh* (Throne)

It is narrated from Muhammad bin ‘Abdullāh and from other religious scholars that the *Kursi* is in front of the *‘Arsh* (Throne) and it is at the level of the Feet. [*Fatawa Ibn Taimiyah*, Vol. 5, Pages 54, 55]

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 255.

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”سات آسمانوں کی حیثیت کری کے مقابلہ میں صرف اتنی ہی ہے جتنا کہ کسی خالی زمین میں پڑی انگلی کی ہو جبکہ عرش کی نفیلت کری پر ویسی ہی ہے جیسی خالی زمین کی نفیلت اس انگلی پر ہے۔“ ملاحظہ ہو: (سلسلة الأحادیث الصحيحة، حدیث: 109) حقیقت میں اللہ جو عرش اور کری کا پیدا کرنے والا ہے، سب سے بڑی عظیم ذات ہے۔ ”شیخ الاسلام ابن تیمیہؒ فرماتے ہیں کہ اس سے ثابت ہوا: ”کری کے ساتھ ایمان لانا اور عرش کے ساتھ ایمان لانا ضروری ہے۔“ انہوں نے مزید کہا: ”جہود اہل ملت کا یہ عقیدہ ہے کہ کری عرش کے مقابل (ماننے) ہے اور یہ قدموں کی جگہ ہے۔“ (فتاویٰ ابن تیمیہ، ج: 5، ص: 55) حضرت ابو ہریرہؓ سے مروی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے مجھے زکاة و رمضان (صدقہ نفر) کی عمرانی پر مقرر کیا تو میرے پاس ایک شخص آیا اور اس نے آتے ہی غلے میں سے ٹھکی بھر کر لینا شروع کیا تو میں نے اسے پکڑ لیا اور کہا: ”میں تمہیں اللہ کے رسول کے پاس لے جاؤں گا (چھوڑوں گا نہیں)۔“ پھر پورا قصہ بیان کیا۔ تو اُس نے کہا: (اے ابو ہریرہ!) جب تم سونے کے لیے اپنے بستر پر جاؤ تو آیت انکری پڑھ لیا کرو تو صبح ہونے تک اللہ تعالیٰ کی طرف سے تجھ پر ایک تمبیان (فرشتہ) مقرر ہے گا جو کترہاری حفاظت کرے گا اور شیطان صبح ہونے تک قریب نہ پہنچنے پائے گا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: ”گو دو بڑا جھوٹا ہے کہ یہ بات اس نے گئی تھی، وہو شیطان تھا۔“ (صحیح البخاری، فضائل القرآن، باب: 10 حدیث: 6010)

[1] (V.2:255) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh’s Messenger ﷺ ordered me to guard the *Zakāt* (obligatory charity) revenue of Ramadān. Then somebody came to me and started stealing of the foodstuff. I caught him and said, “I will take you to Allāh’s Messenger!” Then Abu Hurairah described the whole narration and said: That person said (to me), “(Please don’t take me to Allāh’s Messenger and I will tell you a few words by which Allāh will benefit you.) When you go to your bed, recite *Ayat-ul-Kursi* (2:255), for then there will be a guard from Allāh who will protect you all night long, and Satan will not be able to come near you till dawn.” (When the Prophet ﷺ heard the story) he said (to me), “He (who came to you at night) told you the truth although he is a liar; and it was Satan.”

[*Sahih Al-Bukhārī*, 6/5010 O.P.530)]

[2] (V.2:256) The word *Tāghūt* covers a wide range of meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities. It may be satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings, who were falsely worshipped and taken as *Tāghūt*. Likewise saints, graves, rulers and leaders are falsely worshipped and wrongly followed but the one who does not accept to be worshipped, will not be considered as a *Tāghūt*. Sometimes *Tāghūt* means a false judge who gives a false judgement (See V.4:60). [See *Tafsir Ibn Kathir*, and (V.4:51)].

leaders), they bring them out from light into darkness. Those are the dwellers of the Fire, and they will abide therein forever. (See V.2:81, 82)

اس میں ہمیشہ رہیں گے

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

258. Have you not looked at him who disputed with Ibrāhīm (Abraham) about his Lord (Allāh), because Allāh had given him the kingdom? When Ibrāhīm (Abraham) said (to him): "My Lord (Allāh) is He Who gives life and causes death." He said, "I give life and cause death." Ibrāhīm (Abraham) said, "Verily, Allāh brings the sun from the east; then bring it you from the west." So the disbeliever was utterly defeated. And Allāh guides not the people, who are *Zālimūn* (wrong doers).

کیا آپ نے اس شخص کو نہیں دیکھا جس نے ابراہیم سے اس کے رب کے بارے میں اس لیے جھگڑا کیا کہ اللہ نے اسے بادشاہی دے رکھی تھی؟ جب ابراہیم نے کہا: میرا رب وہ ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے۔ اس (نمرود) نے کہا: میں بھی زندہ کرتا ہوں اور مارتا ہوں۔ ابراہیم نے کہا: بے شک اللہ تو سورج کو مشرق سے نکالتا ہے تو ذرا اسے مغرب سے نکال کر دکھا، چنانچہ وہ ہکا بکا رہ گیا جس نے کفر کیا تھا اور اللہ ان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا جو ظالم ہیں

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُبْعِثُ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالنَّفْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

259. Or like the one who passed by a town and it had tumbled over its roofs. He said: "Oh! How will Allāh ever bring it to life after its death?" So Allāh caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: "How long did you remain (dead)?" He (the man) said: "(Perhaps) I remained (dead) a day or part of a day." He said: "Nay, you have remained (dead) for a hundred years, look at your food and your drink, they show no change; and look at your donkey! And thus We have made of you a sign for the people. Look at the bones, how We bring them together and clothe them

یا اسی طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا) جو ایک بستی سے گزرا اور وہ اپنی چھتوں پر گری پڑی تھی؟ اس نے کہا: اللہ اس بستی کو کیسے زندہ کرے گا اس کی موت کے بعد؟ تو اللہ نے اسے ایک سو سال کے لیے موت دے دی، پھر اسے زندہ کیا۔ اللہ نے پوچھا: تو کتنی دیر (یہاں) رہا ہے؟ اس نے کہا: ایک دن یا دن کا کچھ حصہ۔ اللہ نے فرمایا: (نہیں!) بلکہ تو (موت کی حالت میں) سو سال رہا، البتہ تو اپنے کھانے اور پینے (کے سامان) کی طرف دیکھ وہ بالکل سڑا ہوا نہیں، نیز دیکھ اپنے گدھے (کے ڈھانچے) کو، اور (یہ سب اس لیے ہوا ہے کہ) ہم تجھے لوگوں کے لیے ایک نشانی بنانا چاہتے ہیں اور تو (گدھے کی) ہڈیوں کی طرف دیکھ کہ ہم کیسے انھیں ابھار کر جوڑتے ہیں، پھر ان پر گوشت چڑھاتے ہیں، پھر جب اس کے

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَبِهِ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى جِصَّارِكَ وَانْظُرْ إِلَى عِظَامِكَ كَيْفَ نَشَّيْنَاهَا ثُمَّ نَكَّسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

★ حاشیہ: البقرة، آیت: 257.

① [طاعوت] لفظ "طاغوت" بڑے وسیع معانی رکھتا ہے اور اس سے مراد ہر وہ چیز ہے جس کی معبودِ حقیقی کے علاوہ پرستش یا عبادت کی جائے (مجر، مجر، قبر، انسان زندہ یا مردہ، حیوان، مورتی، چاند، سورج، ستارے اور پتھر وغیرہ) اسی طرح حضرت عیسیٰ علیہ السلام اور ان کی والدہ مریم علیہما السلام اور دوسرے انبیاء و رسل علیہم السلام جو بھی اللہ کے سوا ہیں اور ان کی کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے تو وہ طاغوت کہلائیں گے۔ (گو حقیقت میں وہ طاغوت نہیں ہیں) حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "ایک مالدار شخص کی مثال ہے جو اللہ کی اطاعت میں نیک اعمال کرتا رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ (اسے آزمانے کے لیے) شیطان کو بھیج دیتا ہے اور (اس کی وجہ سے) وہ برے اعمال کرنے شروع کر دیتا ہے یہاں تک کہ (سارے نیک) اعمال بھی ضائع ہو جاتے

ہیں۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 47 - حدیث: 4538)

with flesh." When this was clearly shown to him, he said, "I know (now) that Allāh is Able to do all things."

260. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said, "My Lord! Show me how You give life to the dead." He (Allāh) said: "Do you not believe?" He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Yes (I believe), but to be stronger in Faith." He said: "Take four birds, then cause them to incline towards you (then slaughter them, cut them into pieces), and then put a portion of them on every hill, and call them, they will come to you in haste. And know that Allāh is All-Mighty, All-Wise."

261. The likeness of those who spend their wealth in the way of Allāh, is as the likeness of a grain (of corn); it grows seven ears, and each ear has a hundred grains. Allāh gives manifold increase to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

262. Those who spend their wealth in the Cause of Allāh, and do not follow up their gifts with reminders of their generosity or with injury, their reward is with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

263. Kind words and forgiving (of faults) are better than *Sadaqah* (charity) followed by injury. And Allāh is Rich (Free of all needs) and He is Most Forbearing.

264. O you who believe! Do not render in vain your *Sadaqah* (charity) by reminders of your generosity or by injury, like him who spends his wealth to be seen of men, and he does not believe in Allāh, nor in the Last Day. His likeness is the likeness of a

ساٹنے (پیسے) واضح ہو گیا تو اس نے کہا: میں جانتا ہوں کہ بے شک اللہ ہر چیز پر قدرت رکھتا ہے ۞

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! مجھے دکھا تو مردوں کو کیسے زندہ کرے گا؟ اللہ نے کہا: کیا تو (اس پر) ایمان نہیں لایا؟ ابراہیم نے کہا: کیوں نہیں! (ایمان تو رکھتا ہوں) لیکن میں تجلی اطمینان چاہتا ہوں۔ اللہ نے فرمایا: پھر تو چار پرندے لے اور ان کے کٹڑے کٹڑے کر دے، پھر ان کا ایک ایک ٹکڑا ہر پہاڑ پر رکھ دے، پھر ان کو بلا، وہ تیرے پاس دوڑے چلے آئیں گے اور جان لے کہ بے شک اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے ۞

ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی راہ میں اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس دانے کی سی ہے جس میں سے سات بالیاں نکلیں اور ہر بالی میں سو دانے ہوں اور اللہ جس کے لیے چاہے (اجر) بڑھا دیتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ۞

جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں، پھر خرچ کرنے کے بعد احسان نہیں جتاتے اور نہ دکھ دیتے ہیں، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ۞

اچھی بات کہنا اور معاف کرنا اس صدمے سے بہتر ہے جس کے بعد دکھ دیا جائے اور اللہ بے پروا نہایت بردبار ہے ۞

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح ضائع نہ کرو جو اپنا مال لوگوں کو دکھانے کے لیے خرچ کرتا ہے اور وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتا تو اس کی مثال جتنے پتھر کی سی ہے جس پر پٹی پڑی ہو، پھر اس پر زور کی بارش ہو تو (ساری مٹی بہ جائے اور

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اَرِنِيْ كَيْفَ تُحْيِى الْمَوْتٰى ۚ قَالَ اَوْ لَمْ تُؤْمِنْ ۙ قَالَ بَلٰى وَلٰكِنْ لِّيَبْطِئَ قَلْبِى ۚ قَالَ فَخُذْ اَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ اِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يٰۤاٰتِيْنَكَ سَعِيًّا ۙ وَاَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيْمٌ ۝۳۰

مَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ اُتْبِتَتْ سَبْعًا سَاۤتِلًا فِيْ كُلِّ سُۤبُلٍ ۚ فَاِنَّ حَبَّةَ طَوَالِلَهِ يُضَاعَفُ لِمَنۢ يَّشَاءُ طَوَالِلَهِ وَاَسِعَ عَلِيْمٌ ۝۳۱

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُوْنَ مَا اَنْفَقُوْا مَتًا وَلَا اَذٰى ۙ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝۳۲

قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنۢ صَدَقَةٍ يَّتَّبِعُهَا اَذٰى ۙ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَلِيْمٌ ۝۳۳

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَبْطِلُوْا صَدَقَتَكُمْ بِالنِّمَنِ وَالْاَذٰى ۙ كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَآءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَاَصَابَهُ وَاٰبِلٌ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا ۙ لَا يَقْدِرُوْنَ عَلَىٰ

smooth rock on which is a little dust; on it falls heavy rain which leaves it bare. They are not able to do anything with what they have earned. And Allāh does not guide the disbelieving people.

265. And the likeness of those who spend their wealth seeking Allāh's Pleasure while they in their own selves are sure and certain that Allāh will reward them (for their spending in His Cause), is the likeness of a garden on a height; heavy rain falls on it and it doubles its yield of harvest. And if it does not receive heavy rain, light rain suffices it. And Allāh is All-Seer (knows well) of what you do.

266. Would any of you wish to have a garden with date palms and vines, with rivers flowing underneath, and all kinds of fruits for him therein, while he is stricken with old age, and his children are weak (not able to look after themselves), then it is struck with a fiery whirlwind, so that it is burnt? Thus does Allāh make clear His *Ayāt* (proofs, evidences, verses) to you that you may give thought.^[1]

267. O you who believe! Spend of the good things which you have (legally) earned, and of that which We have produced from the earth for you, and do not aim at that which is bad to spend from it, (though) you would not accept it except if you close your eyes and tolerate therein. And know that Allāh is Rich (Free of all needs), and Worthy of all praise.

268. *Shaitān* (Satan) threatens

صاف چٹان رہ جائے۔ وہ (ریاکار) جو نیکی کرتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا ۝

اور ان لوگوں کی مثال جو اللہ کی رضا جوئی اور پوری مجموعی سے اپنے مال خرچ کرتے ہیں، اس باغ کی سی ہے جو کسی اونچی سڑ پر ہو، اس پر زور کی بارش ہوتی وہ دو گنا پھل لائے، پھر اگر اس پر زور کی بارش نہ بھی ہوتی پھر وہی (کافی ہے) اور تم جو کچھ کرتے ہو، اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ۝

کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ اس کے لیے کھجوروں اور انگوروں کا ایک باغ ہو، اس کے نیچے نہریں بہتی ہوں، اس باغ میں اس کے لیے ہر قسم کے پھل ہوں اور اسے بڑا ہاپا آجائے جبکہ اس کی اولاد کمزور ہو، پھر (چانک) اس باغ پر ایسا گولا آ پڑے جس میں آگ ہو اور وہ اسے جلا کر رکھ دے؟ اس طرح اللہ تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو ۝

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان پاکیزہ چیزوں میں سے خرچ کرو جو تم کاتے ہو اور ان میں سے بھی جو ہم نے تمہارے لیے زمین میں سے نکالی ہیں اور مت ارادہ کرو (اللہ کی راہ میں) ردی اور خراب چیز خرچ کرنے کا جبکہ تم (خود) تو وہ (چیز) لینا بھی پسند نہیں کرتے الا یہ کہ اس کی بابت تم چشم پوشی کر جاؤ، اور جان لو کہ بے شک اللہ تعالیٰ بے پروا ہے، قابل تعریف ہے ۝

شیطان تمہیں شکستہ سے ڈراتا ہے اور بے حیائی

شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيئًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ قَطَلَتْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

أَيُّدُ أَحَدِكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضِعْفًا مِّمَّا فَاصَابَهَا عَصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَسَّبُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْنُوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَمِيدٌ ۝

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمُ

[1] (V.2:266) 'Umar رضي الله عنه said, "This is an example for a rich man who does good deeds out of obedience to Allāh, and then Allāh sends him Satan whereupon he commits sins till all his good deeds are lost." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4538 (O.P.62)]

you with poverty and orders you to commit *Fahshā* (evil deeds, illegal sexual intercourse, sins); whereas Allāh promises you forgiveness from Himself and bounty, and Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

269. He grants *Hikmah*^[1] to whom He wills, and he, to whom *Hikmah* is granted, is indeed granted abundant good. But none remember (will receive admonition) except men of understanding.

270. And whatever you spend for spendings (e.g., in *Sadaqah* — charity for Allāh's Cause) or whatever vow you make, be sure Allāh knows it all. And for the *Zālimūn* (wrong doers) there are no helpers.

271. If you disclose your *Sadaqāt* (almsgiving), it is well; but if you conceal them and give them to the poor, that is better for you. (Allāh) will expiate you some of your sins. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

272. Not upon you (Muhammad ﷺ) is their guidance, but Allāh guides whom He wills. And whatever you spend in good, it is for yourselves, when you spend not except seeking Allāh's Countenance. And whatever you spend in good, it will be repaid to you in full, and you shall not be wronged.

273. (Charity is) for *Fuqarā* (the poor), who in Allāh's Cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land (for trade or work). The one who

کا حکم دیتا ہے اور اللہ تم سے اپنی بخشش اور فضل کا وعدہ کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۶۹﴾

اللہ جسے چاہتا ہے حکمت دیتا ہے اور جس شخص کو حکمت دی گئی تو اسے بہت بھلائی عطا کی گئی اور (ان باتوں سے) عقل مندی فصاحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲۷۰﴾

اور تم کسی قسم کا خرچ کر دیا کوئی بھی نذر مانو تو بے شک اللہ اسے جانتا ہے، اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۲۷۱﴾

اگر تم ظاہر کر کے صدقات دو تو یہ اچھی بات ہے اور اگر تم اسے چھپا کر فقیروں کو دو تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے، وہ (اللہ) تم سے تمہارے گناہ دور کر دے گا اور تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ﴿۲۷۲﴾

(اے نبی!) لوگوں کو ہدایت دینا آپ کی ذمہ داری نہیں لیکن اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کرو، وہ تمہارے اپنے فائدے کے لیے ہے اور تم جو کچھ خرچ کرتے ہو وہ اللہ کی رضا حاصل کرنے ہی کے لیے کرتے ہو اور تم اپنے مال میں سے جو خرچ کر دو گے اس کا تمہیں پورا پورا صلہ دیا جائے گا اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۲۷۳﴾

(صدقات تو) ان ضرورت مندوں کے لیے ہیں جو اللہ کے کاموں میں ایسے مشغول ہوں کہ (اپنے روزگار کے لیے) زمین میں دوڑ دھوپ نہ کر سکتے ہوں، ناواقف شخص ان کے سوال نہ کرنے کی وجہ سے

بِالْفَحْشَاءِ ۚ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۶۹﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿۲۷۰﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿۲۷۱﴾

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَيَحِبَّ ۚ وَإِنْ تَخْفَوْهَا وَتُوْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرْ عَنْكُم مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۲۷۲﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُنْفِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿۲۷۳﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ

[1] (V.2:269) *Hikmah*: literally means wisdom, but it means here the knowledge, and the understanding of the Qur'an, and one's ability to speak and act in the correct and right way.

﴿۱﴾ حکمت کے اصل معنی "دانائی" کے ہیں لیکن یہاں یہ لفظ علم اور قرآن و سنت کے مفہوم میں استعمال ہوا ہے، مطلب یہ ہے کہ کسی شخص کے لیے قرآن و سنت کی روشنی میں عمل کرنا آسان ہو جائے۔

knows them not, thinks that they are rich because of their modesty. You may know them by their mark, they do not beg of people at all.^[1] And whatever you spend in good, surely, Allāh knows it well.

انہیں مال دار خیال کرے، تم انہیں ان کے چہروں سے پہچان لو گے، وہ لوگوں سے چٹ کر سوال نہیں کرتے اور تم اپنے مال میں سے جو کچھ خرچ کرتے ہو، بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے۔

النَّاسِ الْخَافِطَ وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

274. Those who spend their wealth (in Allāh's Cause) by night and day, in secret and in public, they shall have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.^[2]

جو لوگ اپنے مال خرچ کرتے ہیں رات اور دن میں، چھپا کر اور ظاہر، ان کے رب کے ہاں ان کے لیے اجر ہے، نہ انہیں کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ ٹھکین ہوں گے۔

الَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ

275. Those who eat *Ribā*^[3] will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by

جو لوگ سود کھاتے ہیں وہ (قیامت کے دن) اس شخص کی طرح کھڑے ہوں گے جسے شیطان نے چھو کر بدحواس کر دیا ہو۔ یہ (سزا) اس لیے (ملے گی) کہ وہ

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَسِّ ذَٰلِكَ يَأْتُهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ

[1] (V.2:273) The Arabic word *Ilhāfa* literally means: "to beg with importunity," but Imām Tabari in his *Tafsir* and the majority of the religious scholars agree that the Verse means: "They do not beg of people at all."

[2] (V.2:274) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Seven people will be shaded by Allāh under His Shade on the Day (i.e. the Day of Resurrection) when there will be no shade except His. They are:

- a) a just ruler;
- b) a young man who has been brought up in the worship of Allāh [i.e. worships Allāh (Alone) sincerely from his childhood];
- c) a man whose heart is attached to the mosques (who offers the five compulsory congregational prayers in the mosques);
- d) two persons who love each other only for Allāh's sake, and they meet and part in Allāh's Cause only;
- e) a man who refuses the call of a charming woman of noble birth for illegal sexual intercourse with her and says: I fear Allāh;
- f) a person who practises charity so secretly that his left hand does not know what his right hand has given (i.e., nobody knows how much he has given in charity); and
- g) a person who remembers Allāh in seclusion and his eyes become flooded with tears." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1423 (O.P.504)]

[3] (V.2:275) *Ribā*: Usury is of two major kinds:

- a) *Riba An-Nasi'ah*, i.e., interest on lent money;
- b) *Riba Al-Fadl*, i.e., taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in great amounts.

① [الْخَافِطُ] اصل میں اس کے معنی "چٹ کر سوال کرنا" ہیں، لیکن امام طبری اور دوسرے مفسرین نے اس کا مطلب یہ بیان کیا ہے: "بالکل سوال نہیں کرتے۔"

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات ایسے شخص ہیں جن کو اللہ تعالیٰ اس دن اپنا سایہ عطا فرمائے گا جس دن اس کے سامنے کے سوا کوئی سایہ نہیں ہوگا: ① عادل بادشاہ ② وہ نوجوان جو اللہ کی عبادت میں جو ان ہوا ③ ایسا شخص جس کا دل مسجدوں میں لگا رہے۔ (یعنی ان میں آمد و رفت کے لیے بے قرار رہے) ④ وہ دوسرا جو آپس میں صرف اللہ کے لیے محبت کرتے ہوں (اور یہی غرض ان کی مقصود و مطلوب ہو) اور اسی (بنیاد) پر اکٹھے ہوں اور اسی پر جدا ہوں۔ ⑤ اور ایسا انسان جس کو کسی جاہ و جمال والی عورت نے (برے کام کے لیے) دعوت دی تو اس نے کہا کہ میں اللہ سے ڈرتا ہوں۔ ⑥ ایسا انسان جس نے کسی چیز کا صدقہ دیا اور اس کو ایسے پوشیدہ انداز میں دیا کہ اس کے بایں ہاتھ کو بھی یہ علم نہ ہو کہ اس کے دائیں ہاتھ نے کیا خیرات کی ہے۔ ⑦ ایسا شخص جس نے تنہائی کی حالت میں اللہ کو یاد کیا تو (اللہ کے خوف سے) اس کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔" (صحیح البخاری، الزکاة، باب: 16 حدیث: 1423)

③ [ربا] "سود" جس کی دو بڑی قسمیں ہیں: ① [ربا النسیئة] ② [ربا الفضل] "ربا" کے لغوی معنی: "زیادتی اور اضافے" کے ہیں۔ شرعاً: "ربا" یہ ہے کہ کچھ مدت کے لیے کسی کو ایک سو روپے اس شرط پر دیا کہ وہ اپنی پراکھ سوچ یا ایک سو پچاس روپے دے ہوں گے، یہ پچاس یا پچاس روپے زیادہ جو اس مدت کے عوض ہیں وہ سود ہے اسے [ربا النسیئة] کہتے ہیں۔ [ربا الفضل]: اس سو کو کہتے ہیں جو چھ اشیا میں کی بیشی یا نقد ادھار کی وجہ سے ہوتا ہے (جس کی تفصیل حدیث میں ہے۔ مثلاً: گندم کا تبادلہ گندم سے کرنا ہو تو فرمایا گیا ہے کہ ایک تو برابر برابر ہو دوسرا ہاتھوں ہاتھ ہو، اگر اس میں کی بیشی ہوگی یا ایک نقد اور دوسری ادھار ہوں یا دونوں ہی ادھار رہیں تب سود ہے۔

Shaitān (Satan) leading him to insanity. That is because they say: "Trading is only like *Ribā*," whereas Allāh has permitted trading and forbidden *Ribā*. So, whosoever receives an admonition from his Lord and stops eating *Ribā*, shall not be punished for the past; his case is for Allāh (to judge); but whoever returns (to *Ribā*), such are the dwellers of the Fire — they will abide therein forever.

کہتے تھے: تجارت بھی سود ہی کی طرح ہے، حالانکہ اللہ نے تجارت کو حلال کیا ہے اور سود کو حرام، پھر جس شخص کے پاس اس کے رب کی طرف سے نصیحت آ جائے اور وہ (سود کھانے سے) باز رہے تو جو کچھ وہ پہلے کھا چکا سو کھا چکا، اس کا معاملہ اللہ کے حوالے ہے، اور جو شخص دوبارہ (سودی معاملہ) کرے تو ایسے لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۷۵

مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۷۵

276. Allāh will destroy *Ribā* ^[1] and will give increase for *Sadaqāt* (deeds of charity, alms). And Allāh likes not the disbelievers, sinners.

اللہ سود کو مٹاتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے، اور اللہ کسی ناشکرے گناہ گار کو پسند نہیں کرتا ۷۶

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيهِ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ۷۶

277. Truly, those who believe, and do deeds of righteousness, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), they will have their reward with their Lord. On them shall be no fear, nor shall they grieve.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور نماز قائم کی اور وہ زکوٰۃ ادا کرتے رہے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس اجر ہے، نہ ان پر کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ شکستیں ہوں گے ۷۷

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۷۷

278. O you who believe! Be afraid of Allāh and give up what remains (due to you) from *Ribā* (from now onward), if you are (really) believers. ^[2]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو اللہ سے ڈرو اور جو سود باقی ہے وہ چھوڑ دو ۱ اگر تم مومن ہو ۷۸

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۷۸

[1] (V.2:276) *Ribā*: See the footnote of (V.2:275)

[2] (V.2:278)

a) Narrated 'Aun bin Abu Juhaifah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: My father bought a slave who practised the profession of cupping. (My father broke the slave's instruments of cupping.) I asked my father why he had done so. He replied, "The Prophet ﷺ forbade the acceptance of the price of a dog or blood, and also forbade the profession of tattooing, or getting tattooed and receiving or giving *Ribā*, and cursed the picture-makers." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2086 (O.P.299)]

b) Narrated Abu Juhaifah that he had bought a slave whose profession was cupping and then said: The Prophet ﷺ forbade taking the price of blood and the price of a dog and the earnings of a prostitute, and cursed the one who took or gave *Ribā*, and the lady who tattooed others or got herself tattooed, and the picture-maker. [Sahih Al-Bukhārī, 7/5962 (O.P.845)].

۱) احادیث میں بھی سود سمیت حرام کی کمائی سے روکا گیا ہے۔ مثلاً نبی ﷺ نے کتے اور خن نکالنے کی قیمت (لینے دینے) سے منع فرمایا ہے نیز گدے اور گدوانے والی پر، سود کھانے اور کھلانے والے پر اور قصور بنانے والے پر لعنت فرمائی ہے۔ اسی طرح قاحشہ عورت کی کمائی سے منع فرمایا۔ (صحیح البخاری، البیوع، باب: 25 حدیث: 2086۔ اللباس، باب: 96 حدیث: 5962) علاوہ ازیں ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: ایک دفعہ بلال رضی اللہ عنہ نے (ایک اعلیٰ قسم کی) کجگور لے کر نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ آپ نے پوچھا: "یہ کہاں سے لائے ہو؟" تو بلال رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: "میرے پاس خراب کجگور تھی اس (خراب) کجگور کے دو صاع دے کر ایک صاع لیا تاکہ آپ کی خدمت میں کھانے کے لیے پیش کر دوں۔" تو نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "انہوں نے آپ کو پائل سود ہے بالکل سود، ایسا مت کرو اور اگر تم نے دوبارہ کجگور خریدی ہو تو (پہلے) اپنی کجگور پھر دوبارہ کجگور (قیمت ادا کر کے) خریدو۔" (صحیح البخاری، الوکالة، باب: 11 حدیث: 2312)

279. And if you do not do it, then take a notice of war from Allāh and His Messenger (ﷺ) [1] but if you repent, you shall have your capital sums. Deal not unjustly (by asking more than your capital sums), and you shall not be dealt with unjustly (by receiving less than your capital sums).

پھر اگر تم نے یہ نہ کیا تو اللہ اور اس کے رسول سے جگ کے لیے تیار ہو جاؤ، اور اگر تم توبہ کر لو تو تمہارے لیے تمہارے اصل مال ہی ہیں، نہ تم کسی پر ظلم کرو اور نہ تم پر ظلم کیا جائے

وَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ دَعْوَىٰ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ

[1] (V.2:279)

a) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Once Bilāl brought *Bami* (a kind of) dates to the Prophet ﷺ and the Prophet ﷺ asked him, "From where have you brought these?" Bilāl replied, "I had some inferior kind of dates and exchanged two *Sā'* of it for one *Sā'* of *Bami* dates, in order to give it to the Prophet ﷺ to eat." Thereupon the Prophet ﷺ said, "Beware! Beware! This is definitely *Ribā*! This is definitely *Ribā*! Don't do so, but if you want to buy (a superior kind of dates) sell the inferior kind of dates for money and then, buy the superior kind of dates with that money." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2312 (O.P.506)]

b) Narrated Samurah bin Jundub رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ very often used to ask his Companions, "Did anyone of you see a dream?" So, dreams would be narrated to him by those whom Allāh willed to relate. One morning the Prophet ﷺ said, "Last night two persons (angels) came to me (in a dream) and woke me up and said to me, 'Proceed! Proceed!' I set out with them and we came across a man lying down, and behold, another man was standing over his head, holding a big rock. Behold, he was throwing the rock at the man's head, smashing it. The rock rolled away and the thrower followed it and took it back. By the time he reached the man, his head returned to its normal state. The thrower then did the same as he had done before. I said to my two companions, 'Subhān Allāh! Who are these two persons?' They said, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came to a man lying in a prone position, and another man standing over his head with an iron hook, and behold, he would put the hook in one side of the man's mouth and tear off that side of his face to the back (of the neck), and similarly tear his nose from front to back, and his eye from front to back. Then he turned to the other (second) side of the man's face and did just as he had done with the first side. He hardly completed that (second) side when the first side returned to its normal state. Then he returned to it to repeat what he had done before. I said to my two companions, 'Subhān Allāh! Who are these two persons?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded and came across something like a *Tannur* (a kind of baking oven, a pit usually clay-lined for baking bread)." I think the Prophet ﷺ said, "In that oven there was much noise and voices." The Prophet ﷺ added, "We looked into it and found naked men and women, and behold, a flame of fire was reaching to them from underneath, and when it reached them, they cried loudly. I asked them, 'Who are these?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' And so we proceeded and came across a river." I think he said, "— red like blood." The Prophet ﷺ added, "And behold, in the river there was a man swimming, and on the bank there was a man who had collected many stones. Behold, while the other man was swimming, he went near him. The former opened his mouth and the latter (on the bank) threw a stone into his mouth whereupon he went swimming again. Then again he (the former) returned to him (the latter), and every time the former returned, he opened his mouth, and the latter threw a stone into his mouth, (and so on) the performance was repeated. I asked my two companions, 'Who are these two persons?' They replied, 'Proceed! Proceed!' And we proceeded till we came to a man with a repulsive appearance, the most repulsive appearance you ever saw a man having! Beside him there was a fire, and he was kindling it and running around it. I asked my companions, 'Who is this (man)?' They said to me, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we reached a garden of deep green dense vegetation, having all sorts of spring colours. In the midst of the garden there was a very tall man, and I could hardly see his head because of his great height, and around him there were children in such a large number as I have never seen. I said to my companions, 'Who is this?' They replied, 'Proceed! Proceed!' So we proceeded till we came to a majestic huge garden, greater and better than I have ever seen! My two companions said to me, 'Ascend up' and I ascended up." The Prophet ﷺ added, "So we ascended till we reached a city built of gold and silver bricks, and we went to its gate and asked (the gatekeeper) to open the gate, and it was opened and we entered the city and found in it men with one side of their bodies as handsome as the most handsome person you have ever seen, and the other side as ugly as the ugliest person you have ever seen. My two companions ordered those men to throw themselves into the river. Behold, there was a river flowing across (the city), and its water was like milk in whiteness. Those men went and threw themselves in it and then returned to us after the ugliness (of their bodies) had disappeared, and they became in the best shape." The Prophet ﷺ further added, "My two companions (angels) said to me, 'This place is the *ʿAdn* Paradise, and that is your place.' I raised up my sight, and behold, there I saw a palace like a white cloud! My two companions said to me, 'That (palace) is your place.' I said to them, 'May Allāh bless you both! Let me enter it.'"

280. And if the debtor is in a hard time (has no money), then grant him time till it is easy for him to repay; but if you remit it by way of charity, that is better for you if you did but know.^[1]

اور اگر (تمہارا مقروض) تنگدست ہو تو آسانی تک اسے مہلت دو اور تمہارا صدقہ کرنا (قرض معاف کر دینا) تو تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. And be afraid of the Day when you shall be brought back to Allāh. Then every person shall be paid what he earned, and they shall not be dealt with unjustly.

اور اس دن سے ڈرو جب تم اللہ کی طرف لوٹاؤ گے، پھر ہر شخص نے جو کچھ کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور کسی پر ظلم نہ ہوگا

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. O you who believe! When you contract a debt for a fixed period, write it down. Let a scribe write it down in justice between you. Let not the scribe refuse to write as Allāh has taught him, so let him write. Let him (the debtor) who incurs the liability dictate, and he must fear Allāh, his Lord, and diminish not anything of what he owes. But if the debtor is of poor understanding, or weak, or is unable to dictate for himself, then let his guardian dictate in justice. And get two witnesses out of your own men. And if there

اے لوگو جو ایمان لائے ہو جب تم آپس میں ایک مقررہ مدت کے لیے ادھار کا لین دین کرو تو اسے لکھ لو اور لکھنے والے کو چاہیے کہ تمہارے درمیان انصاف کے ساتھ تحریر کر دے اور لکھنے والا لکھنے سے انکار نہ کرے جیسے اللہ نے اسے سکھایا ہے اسے لکھنا چاہیے، اور وہ شخص لکھوائے جس کے ذمے قرض ہو اور اسے اپنے رب، اللہ سے ڈرنا چاہیے اور (لکھوائے وقت) وہ (مقروض) اس میں سے کوئی چیز کم نہ کرے لیکن اگر وہ جس کے ذمے قرض ہے نادان یا کمزور ہو یا لکھنا نہ سکتا ہو تو اس کا مختار انصاف کے ساتھ لکھوائے، اور تم اپنے مسلمان مردوں میں سے دو گواہ بنا لو، پھر اگر دو مرد (میسر) نہ ہوں تو ایک مرد

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَالًّا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمْلِكَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رَجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَيْنِ تَرْضَوْنَ

► They replied, 'As for now, you will not enter it, but you shall enter it (one day).' I said to them, 'I have seen many wonders tonight. What does all that mean which I have seen?' They replied, 'We will inform you: As for the first man you came upon whose head was being smashed with the rock, he is the symbol of the one who studies the Qur'an, and then neither recites it nor acts on its orders, and sleeps neglecting the enjoined prayers. As for the man you came upon, whose sides of mouth, nostrils and eyes were torn off from front to back, he is the symbol of the man who goes out of his house in the morning and tells lies that are spread all over the world. And those naked men and women whom you saw in a construction resembling an oven, they are the adulterers-fornicators and the adulteresses-fornicatresses; and the man whom you saw swimming in the river, and was given a stone to swallow, is the eater of Ribā; and the bad looking man whom you saw near the fire kindling it and going around it, is Malik, the gatekeeper of Hell; and the tall man whom you saw in the garden, is Ibrāhīm (Abraham), and the children around him are those who die on Al-Fitrah (the Islāmic Faith of Monotheism).'" The narrator added: Some Muslims asked the Prophet ﷺ, "O Allāh's Messenger! What about the children of Al-Mushrikūn?" The Prophet ﷺ replied, "And also the children of Al-Mushrikūn." The Prophet ﷺ added, "My two companions added, 'The men you saw half handsome and half ugly were those persons who had mixed an act that was good with another that was evil, but Allāh forgave them.'" [Sahih Al-Bukhārī, 9/7047 (O.P.171)].

* Al-Mushrikun: polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[1] (V.2:280) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "A man used to give loans to the people, and used to say to his servant, 'If the debtor is poor, forgive him, so that Allāh may forgive us.' So when he met Allāh (after his death), Allāh forgave him." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3480 (O.P.687)]

① "صدقے" سے مراد یہاں "معاف کر دینا" ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص لوگوں کو قرض دیا کرتا تھا اور اپنے غلام سے کہا کرتا تھا: "اگر تو (قرض واپس لینے کے لیے) کسی تک دست کے پاس جائے تو اس سے درگزر کرنا شاید کہ اللہ بھی ہم سے درگزر فرمائے۔" تو آپ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ سے اس کی ملاقات ہوئی تو اللہ تعالیٰ نے اس کو معاف کر دیا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 54 حدیث: 3480)

are not two men (available), then a man and two women, such as you agree for witnesses, so that if one of them (two women) errs, the other can remind her. And the witnesses should not refuse when they are called (for evidence). You should not become weary to write it (your contract), whether it be small or big, for its fixed term, that is more just with Allāh; more solid as evidence, and more convenient to prevent doubts among yourselves, except when it is a present trade which you carry out on the spot among yourselves, then there is no sin on you if you do not write it down. But take witnesses whenever you make a commercial contract. Let neither scribe nor witness suffer any harm, but if you do (such harm), it would be wickedness in you. So be afraid of Allāh; and Allāh teaches you. And Allāh is All-Knower of everything.

اور دو عورتیں (گواہی دیں) جنہیں تم گواہوں کے طور پر پسند کرو (یہ اس لیے) کہ ایک عورت اگر بھول جائے تو ان میں سے دوسری اسے یاد دلا دے، اور گواہ جب بلائے جائیں تو وہ انکار نہ کریں اور معاملہ چھوڑنا ہو یا پڑا اسے مقررہ مدت کے ساتھ لکھوانے میں سستی نہ کرو۔ یہ اللہ کے نزدیک زیادہ انصاف کی بات ہے اور گواہی کے لیے زیادہ درست طریقہ ہے اور (اس طرح) تمہارے شک میں پڑنے کا امکان بھی کم رہ جاتا ہے۔ ہاں، تم آپس میں نقد جو تجارتی لین دین کرو، اسے نہ لکھا جائے تو تم پر کوئی حرج نہیں اور جب تم آپس میں سودا کرو تو گواہ بنالیا کرو اور کا تب اور گواہ کو ستایا نہ جائے اور اگر تم (ایسا) کرو گے تو یقیناً یہ تمہاری طرف سے نافرمانی ہوگی اور اللہ سے ڈرتے رہو اور اللہ شہیدیں (یا حکام) لکھاتا ہے اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔

مِنَ الشَّهَادَةِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشَّهَادَةُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تُكْتَبَ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاللَّهُ يَخْلُقُ شَيْءًا يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then let there be a pledge taken (mortgaging),^[1] then if one of you entrusts the other, let the one who is entrusted discharge his trust (faithfully), and let him be afraid of Allāh, his Lord. And conceal not the evidence, for he who hides it, surely, his heart is sinful. And Allāh is All-Knower of what you do.

اور اگر تم سفر میں ہو اور تمہیں کوئی لکھنے والا نہ ملے تو کوئی چیز گروی (رہن کے طور پر) قرضے میں دے دی جائے، اور اگر تم میں سے کوئی دوسرے پر اعتبار کرے تو جس شخص پر اعتبار کیا گیا ہو اسے چاہیے کہ دوسرے کی امانت واپس ادا کر دے اور اپنے رب، اللہ سے ڈرے اور تم گواہی نہ چھپاؤ اور جو شخص گواہی چھپائے گا تو بے شک اس کا دل گناہ گار ہے اور جو عمل تم کرتے ہو اللہ اسے خوب جانتا ہے۔

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَتَىٰ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي الْاُثْمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَسْقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

284. To Allāh belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and whether you

آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے (سب) اللہ ہی کا ہے اور تمہارے دلوں میں جو کچھ ہے، خواہ اسے

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفَوْهُ

[1] (V.2:283) Narrated 'Āishah رضي الله عنها: The Prophet ﷺ bought some foodstuff on credit for a limited period and mortgaged his armour for it. [Sahih Al-Bukhārī, 3/2509 (O.P.686)]

① [رہن کا مطلب "گروی رکھنا" ہے۔ حدیث سے بھی اس کا جواز ثابت ہے۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے: نبی کریم ﷺ نے ایک یہودی سے ایک دقت تک کے لیے آناج خریدا اور اپنی زرہ اس کے پاس گروی رکھی۔ (صحیح البخاری، الرهن، باب: 2 حدیث: 2509)

disclose what is in your own selves or conceal it, Allāh will call you to account for it. Then He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

ظاہر کرو یا چھپاؤ، اللہ تم سے اس کا حساب لے گا، پھر جسے وہ چاہے گا بخش دے گا اور جسے چاہے گا عذاب دے گا اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۳۰﴾

يُحَاسِبُكُمْ بِهٖ ۙ اَللّٰهُ ۙ فَيَغْفِرُ لِمَن يَّشَآءُ ۚ وَيُعَذِّبُ مَن يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۳۰﴾

285. The Messenger (Muhammad ﷺ) believes in what has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allāh, His Angels, His Books, and His Messengers. (They say,) "We make no distinction between one and another of His Messengers" — and they say, "We hear, and we obey. (We seek) Your forgiveness, our Lord, and to You is the return (of all)."

رسول (ﷺ) اس (ہدایت) پر ایمان لائے ہیں جو ان کے رب کی طرف سے ان پر نازل کی گئی ہے اور سارے مومن بھی، سب اللہ پر اور اس کے فرشتوں پر اور اس کی کتابوں پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) ہم اس کے رسولوں میں سے کسی ایک میں بھی فرق نہیں کرتے اور وہ کہتے ہیں: ہم نے (حکم) سنا اور اطاعت کی، اے ہمارے رب! ہم تیری بخشش چاہتے ہیں اور ہمیں تیری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے ﴿۳۱﴾

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ ۚ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۗ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ ۚ وَكُتُبِهٖ ۚ وَرُسُلِهٖ ۚ لَا تَفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۚ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۚ غُفْرٰنَكَ رَبَّنَا ۚ وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿۳۱﴾

286. Allāh burdens not a person beyond his scope. He gets reward for that (good) which he has earned, and he is punished for that (evil) which he has earned. "Our Lord! Punish us not if we forget or fall into error, our Lord! Lay not on us a burden like that which You did lay on those before us (Jews and Christians); our Lord! Put not on us a burden greater than we have strength to bear. Pardon us and grant us forgiveness. Have mercy on us. You are our *Maulā* (Patron, Supporter and Protector) and give us victory over the disbelieving people."⁽¹⁾

اللہ کسی کو اس کی برداشت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتا، کسی شخص نے جو نیکی کما لی اس کا پھل اسی کے لیے ہے اور جو اس نے برائی کی اس کا وبال بھی اسی پر ہے۔ اے ہمارے رب! اگر ہم سے بھول چوک ہو جائے تو ہماری گرفت نہ کر۔ اے ہمارے رب! ہم پر ایسا بوجھ نہ ڈال جو تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر ڈالا تھا۔ اے ہمارے رب! جس بوجھ کو انھوں نے ہم میں طاقت نہیں وہ ہم سے نہ اٹھوا اور ہم سے درگزر فرما اور ہمیں بخش دے، اور ہم پر رحم فرما، تو ہی ہمارا کارساز ہے، پس تو کافروں کے مقابلے میں ہماری مدد فرما ﴿۳۲﴾

لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا ۙ اِلَّا وُسْعَهَا ۗ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَّسِيْنَا ۙ اَوْ اَخْطَاْنَا ۙ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا ۙ كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۗ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا ۙ بِهِ ۚ وَاعْفُ عَنَّا ۙ وَارْحَمْنَا ۙ اَنْتَ مَوْلَانَا ۚ فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿۳۲﴾

Sūrat Āl-Imrān (The Family of Imran) 3

سورۃ آل عمران

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿۱﴾

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿۱﴾

1. Alif-Lām-Mim. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَللّٰهُ

اَللّٰهُ

[1] (V.2:286) Narrated Abu Mas'ūd Al-Badri رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever recited the last two Verses of Sūrat Al-Baqarah at night, that will be sufficient for him." [Sahih Al-Bukhārī, 5/4008 (O.P.345)].

① حضرت ابو مسعود البدری رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس نے سورۃ بقرہ کی آخری دو آیتیں رات کو پڑھیں تو وہ اس کے لیے (رات کی عبادت سے) کافی ہیں۔" (صحیح البخاری، المغازی، باب: 12: حدیث: 4008)

2. Allāh! Lā ilahā illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists).

وہ اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ زندہ ہے، سب کو سنبھالنے والا ہے ②

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ②

3. It is He Who has sent down the Book (the Qur'ān) to you (Muhammad ﷺ) with truth, confirming what came before it. And He sent down the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel),

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ③

4. Aforetime, as a guidance to mankind. And He sent down the Criterion [of judgement between right and wrong (this Qur'ān)]. Truly, those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, for them there is a severe torment; and Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

اس سے پہلے، لوگوں کی ہدایت کے لیے اور اسی نے فرقان (قرآن) نازل کیا۔ بے شک وہ لوگ جنہوں نے اللہ کی آیتوں کا انکار کیا ان کے لیے شدید عذاب ہے اور اللہ انتہائی غالب، بدلہ لینے والا ہے ④

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ④

5. Truly, nothing is hidden from Allāh, in the earth or in the heaven.

بے شک اللہ سے زمین اور آسمان میں کوئی چیز چھپی ہوئی نہیں ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑤

6. He it is Who shapes you in the wombs as He wills. Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

وہی ہے جو (تمہاری ماؤں کے) پیٹوں میں تمہاری صورتیں جیسی چاہتا ہے بناتا ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ⑥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

7. It is He Who has sent down to you (Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān). In it are Verses that are entirely clear, they are the foundations of the Book [and those are the Verses of *Al-Ahkām* (commandments), *Al-Fara'id* (obligatory duties) and *Al-Hudud* (laws for the punishment of thieves, adulterers)]; and others not entirely clear. So, as for those in whose hearts there is a deviation (from the truth) they follow that which is not entirely clear thereof, seeking *Al-Fitnah* (polytheism and trials), and seeking for its hidden meanings, but none knows its hidden

وہی ہے جس نے آپ پر کتاب نازل کی جس میں کچھ آیات محکم (واضح) ہیں جو اس کتاب کی اصل بنیاد ہیں اور کچھ دوسری تشابہات (غیر واضح) ہیں، پھر جن لوگوں کے دل میں ٹیڑھ ہے وہ ان میں سے انہی آیتوں کے پیچھے پڑے رہتے ہیں جو تشابہ (غیر واضح) ہیں، ان کا مقصد محض فتنے اور تاویل کی تلاش ہوتا ہے، حالانکہ اللہ کے سوا کوئی بھی ان کی تاویل نہیں جانتا، اور جو لوگ علم میں پختہ ہیں وہ کہتے ہیں: ہمارا ان (تشابہات) پر ایمان ہے، یہ سب ہمارے رب ہی کی طرف سے ہیں اور فصاحت و عقل مندی حاصل کرتے ہیں ⑦

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ط فَامَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْجٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑦

meanings except Allāh. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in it; the whole of it (clear and unclear Verses) are from our Lord." And none receive admonition except men of understanding. (Tafsir At-Tabarī)

8. (They say): "Our Lord! Let not our hearts deviate (from the truth) after You have guided us, and grant us mercy from You. Truly, You are the Bestower."

9. "Our Lord! Verily, it is You Who will gather mankind together on the Day about which there is no doubt. Verily, Allāh never breaks His Promise."

10. Verily, those who disbelieve, neither their properties nor their offspring will avail them whatsoever against Allāh; and it is they who will be fuel of the Fire.

11. Like the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh) and those before them; they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So Allāh seized (destroyed) them for their sins. And Allāh is Severe in punishment.

12. Say (O Muhammad ﷺ) to those who disbelieve: "You will be defeated and gathered together to Hell, and worst indeed is that place of rest."

13. There has already been a sign for you (O Jews) in the two armies that met (in combat, i.e. the battle of Badr). One was fighting in the Cause of Allāh, and as for the other, (they) were disbelievers. They (the believers) saw them (the disbelievers) with their own eyes twice their number (although they were thrice their number). And Allāh

(دعا کرتے ہیں): اے ہمارے رب! ہمیں ہدایت دینے کے بعد ہمارے دلوں کو ٹیڑھا نہ کر اور عطا کر ہمیں اپنے پاس سے رحمت، بے شک تویی بڑا عطا کرنے والا ہے ⑧

اے ہمارے رب! یقیناً تو لوگوں کو ایک دن جمع کرنے والا ہے جس میں کوئی شک نہیں، بے شک اللہ اپنے وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ⑨

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے (بچانے میں) ان کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گی اور وہی لوگ آگ کا ایندھن ہیں ⑩

(ان کا انجام) آل فرعون اور ان لوگوں کا سا ہوگا جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا تو اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انھیں پکڑ لیا اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑪

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے کہہ دیجیے: عقرب تم مغلوب ہو جاؤ گے اور تم جہنم کی طرف اکٹھے کیے (ہائے) جاؤ گے اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑫

تحقیق تمہارے لیے ان دو گروہوں میں ایک بڑی نشانی ہے جو (برہمن) باہم لگرائے۔ ایک گروہ اللہ کی راہ میں لڑ رہا تھا اور دوسرا گروہ کافر تھا۔ مسلمان ظاہری آنکھوں سے اُن کو اپنے سے دو گنا دیکھ رہے تھے اور اللہ اپنی مدد سے جس کو چاہتا ہے قوت دیتا ہے، بے شک اس میں بصیرت والوں کے لیے عبرت ہے ⑬

رَبَّنَا لَا تُخِزْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ⑧

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ⑨

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا كُنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ⑩

كَذَّابُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑪

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْيُهُمْ وَهُمْ يُجَاهِدُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْبِهَادُ ⑫

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَةِ النَّصَارَةِ فَقِتْنَةُ تَقَاتُلٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَهُمْ رَأَى الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑬

supports with His Victory whom He wills. Verily, in this is a lesson for those who understand. (See Verse 8:44). (Tafsir At-Tabari)

14. Beautified for men is the love of things they covet; women, children, much of gold and silver (wealth), branded beautiful horses, cattle and well-tilled land. This is the pleasure of the present world's life; but Allāh has the excellent return (Paradise with flowing rivers) with Him.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْأَفْصَصِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ الْمَبَٰئِطِ ۝۱۴

(پیشکش) کر دی گئی ہے، یعنی عورتوں سے، بیٹوں سے، سونے اور چاندی کے جمع کیے ہوئے ڈھیروں سے، نشان لگے (عمدہ) گھوڑوں سے، مویشیوں سے اور کھیتی سے، یہ سب دنیاوی زندگی کا سامان ہے اور اچھا ٹھکانا اللہ ہی کے پاس ہے ۱۴

15. Say: "Shall I inform you of things far better than those? For Al-Muttaqūn (the pious. See V.2:2) there are Gardens (Paradise) with their Lord, underneath which rivers flow. Therein (is their) eternal (home) and Azwājun Mutahharatun^[1] (purified mates or wives). And Allāh will be pleased with them. And Allāh is All-Seer of the (His) slaves."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں ان سے بہتر چیز بتاؤں؟ پرہیزگاروں کے لیے ان کے رب کے پاس باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی اور انہیں اللہ کی رضا حاصل ہوگی اور اللہ اپنے بندوں پر خوب نظر رکھنے والا ہے ۱۵

16. Those who say: "Our Lord! We have indeed believed, so forgive us our sins and save us from the punishment of the Fire."

جو لوگ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! بے شک ہم ایمان لائے، پس تو ہمارے گناہ بخش دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ۱۶

17. (They are) those who are patient, those who are true (in Faith, words, and deeds), and obedient with sincere devotion in worship to Allāh. Those who spend (give the Zakāt and alms in the way of Allāh) and those who pray and beg Allāh's Pardon in the last hours of the night.

(یہ لوگ) صبر کرنے والے، سچ بولنے والے، حکم بجا لانے والے، خرچ کرنے والے اور سحری کے اوقات میں بخشش طلب کرنے والے ہیں ۱۷

18. Allāh bears witness that Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), and the angels, and those having knowledge (also give this witness); (He always) maintains His creation in justice. Lā ilāha

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَابِئًا بِأَلْفِ سِدَّةٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝۱۸

اللہ نے گواہی دی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، فرشتوں اور اہل علم نے بھی (کوئی دی ہے) در آں حالیکہ وہ انصاف کے ساتھ قائم ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ انتہائی غالب، خوب حکمت والا ہے ۱۸

[1] (V.3:15) i.e., they will have no menses, urine, or stool. See Tafsir Ibn Kathir, and also see the footnote of (V.29:64).

illa Huwa (none has the right to be worshipped but He), the All-Mighty, the All-Wise.

19. Truly, the religion with Allāh is Islām. Those who were given the Scripture (Jews and Christians) did not differ except out of mutual jealousy, after knowledge had come to them. And whoever disbelieves in the Ayāt (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, then surely, Allāh is Swift in calling to account.

20. So if they dispute with you (Muhammad ﷺ) say: "I have submitted myself to Allāh (in Islām), and (so have) those who follow me." And say to those who were given the Scripture (Jews and Christians) and to those who are illiterates (Arab pagans): "Do you (also) submit yourselves (to Allāh in Islām)?" If they do, they are rightly guided; but if they turn away, your duty is only to convey the Message; and Allāh is All-Seer of (His) slaves.^[1]

21. Verily, those who disbelieve in the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and kill the Prophets without right, and kill those men who order just dealings, ... then announce to them a painful torment.

22. They are those whose works will be lost in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers.

23. Have you not seen those who have been given a portion of the Scripture? They are being invited to the Book of Allāh to settle their dispute, then a party of them turned away, and they are averse.

اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۤ بَيْنَهُمْۢ وَمَنْ يَكْفُرْۢ بِآيٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ۝۱۹

بے شک اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے۔ اور اہل کتاب نے (محج) علم آجانے کے بعد صرف اس لیے اختلاف کیا کہ وہ باہم ضد اور حسد رکھتے تھے اور جو کوئی اللہ کی آیات کا انکار کرتا ہے تو بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ۝۱۹

اِنْۢ تَحٰجِبْكَ فُجُوۡرُكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ وَمَنِ اتَّبَعْتُ وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالَّذِيْنَ ءَاَسَلْنٰهُمْۤ اِنْ اَسْلَمُوْا فَقَدْ اهْتَدَوْاۤ ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْاۤ فَاِنَّمَا عَلٰیكَ الْبَلٰغُۚ وَاللّٰهُ بِصِيْرٍۭ بِالْعِبَادِ ۝۲۰

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ سے چھڑا کریں تو کہہ دیجیے: میں نے اپنا سر اللہ کے آگے جھکا دیا ہے اور میری اتباع کرنے والوں نے بھی، اور ان اہل کتاب اور ان پڑھ لوگوں سے پوچھیں: کیا تم اسلام لاتے ہو؟ پھر اگر وہ اسلام قبول کر لیں تو وہ ہدایت پا گئے اور اگر نہ موڑیں تو آپ کے ذمے صرف پیغام پہنچانا ہے، اور اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ۝۲۰

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٰۤیْنَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَيَقْتُلُوْنَ الَّذِيْنَ يَاْمُرُوْنَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۝۲۱

بے شک جو لوگ اللہ کی آیات کا انکار کرتے ہیں، نبیوں کو ناحق قتل کرتے ہیں اور ان لوگوں کو بھی قتل کرتے ہیں جو انصاف کا حکم دیتے ہیں، تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خوشخبری سنا دیجیے ۝۲۱

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَبْطَتْۢ اَعْمَالُهُمْۢ فِی الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْۢ مِنْ نّٰصِرِيْنَ ۝۲۲

یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور ان کا کوئی مددگار نہیں ۝۲۲

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوا نَصِيْبًاۢ مِّنَ الْكِتٰبِ يُدْعَوْنَ اِلٰی كِتٰبِ اللّٰهِ لِيَحْكُمَۢ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّوْا فِرْقًاۢ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ۝۲۳

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن کو کتاب کے علم میں سے کچھ حصہ ملا؟ انہیں اللہ کی کتاب کی طرف بلایا جاتا ہے تاکہ وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے، پھر ان میں سے ایک گروہ نہ موڑ لیتا ہے اور وہ حق سے پھرنے والے ہیں ۝۲۳

[1] (V.3:20): See the footnote of (V.3:85).

24. This is because they say: "The Fire shall not touch us but for a number of days." And that which they used to invent regarding their religion has deceived them.

یہ اس وجہ سے ہے کہ انھوں نے کہا: ہمیں آگ چند دنوں کے سوا ہرگز نہیں چھوئے گی۔ اور ان کو ان کے دین کی بات ان باتوں نے دھوکے میں ڈال رکھا ہے جو وہ خود گھڑتے ہیں ۲۴

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَسْمَنَّا النَّارُ اِلَّا اَيَّامًا مَّعْدُوْدَتٍ ۚ وَغَرَّهُمْ فِیْ دِیْنِهِمْ مَّا كَانُوْا یَفْتَرُوْنَ ۝۲۴

25. How (will it be) when We gather them together on the Day about which there is no doubt (i.e. the Day of Resurrection). And each person will be paid in full what he has earned? And they will not be dealt with unjustly.

پھر کیا حال ہوگا جب ہم انھیں اس دن جمع کرینگے جس میں کوئی شک نہیں اور (اس روز) ہر شخص کو اس کی کمائی کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ۲۵

كَلِیْفَ اِذَا جَعَلْنٰهُمْ لَیْوِیْمًا ۙ لَّیْسَ بِرَبِّیْهِمْ وَوُقِیَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا یُظْلَمُوْنَ ۝۲۵

26. Say (O Muhammad ﷺ): "O Allāh! Possessor of the kingdom, You give the kingdom to whom You will, and You take the kingdom from whom You will, and You endue with honour whom You will, and You humiliate whom You will. In Your Hand^[1] is the good. Verily, You are Able to do all things.

آپ کہہ دیجیے: اے اللہ! اے بادشاہی کے مالک! تو جسے چاہے بادشاہی دیتا ہے اور جس سے چاہے بادشاہی چھین لیتا ہے اور تو ہی جسے چاہے عزت دیتا ہے اور جسے چاہے ذلت دیتا ہے۔ سب بھلائی تیرے ہی ہاتھ میں ہے، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے ۲۶

قُلِ اللّٰهُمَّ مٰلِکُ الْمُلْکِ الْمُلْکُ تُؤْتِی الْمُلْکَ مَنْ تَشَآءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْکَ مِمَّنْ تَشَآءُ ۚ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ ۚ ط یٰۤاٰیُّهَا الَّذِیْۤیْنَ اٰتٰکَ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ۝۲۶

27. You make the night to enter into the day, and You make the day to enter into the night (i.e. increase and decrease in the hours of the night and the day during winter and summer), You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give wealth and sustenance to whom You will, without limit (measure or account).

تورات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور تو مردے سے زندہ کو اور زندے سے مردے کو نکالتا ہے اور جسے تو چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ۲۷

تَوَلِّیْجَ الْاَیْلِ فِی النَّهَارِ وَتَوَلِّیْجَ النَّهَارِ فِی الْاَیْلِ ۚ وَتُخْرِجُ الْحَیَّ مِنَ الْمَیِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَیِّتَ مِنَ الْحَیِّ ۚ وَتَرْزُقُیْ مَنْ تَشَآءُ بِغَیْرِ حِسَابٍ ۝۲۷

28. Let not the believers take the disbelievers as *Auliya* (supporters, helpers) instead of the believers, and whoever does that, will never be helped by Allāh in any way, except if you indeed fear a danger from them. And Allāh warns you against Himself (His punishment),^[2] and to Allāh is the final return.

اہل ایمان، مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو ہرگز دوست نہ بنائیں اور جو کوئی ایسا کرے گا تو اس کا اللہ سے کوئی تعلق نہیں الا یہ کہ تم ان (کافروں کے شر) سے بچتا چاہو اور اللہ تمھیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور تمھیں اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ۲۸

لَا یَحْزَنُ الْمُؤْمِنُوْنَ الْکَافِرِیْنَ اَوْلِیَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِیْنَ ۚ وَمَنْ یَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَیْسَ مِنَ اللّٰهِ فِی شَیْءٍ ۚ اِلَّا اَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ نَفْسًا ۚ وَیَحْذَرُکُمُ اللّٰهُ نَفْسًا ۙ وَاِلَی اللّٰهِ الْمَصِیْرُ ۝۲۸

[1] (V.3:26): See the footnote of (V.3:73)

① ملاحظہ ہو ماشیہ (سورہ آل عمران 73/3)

29. Say (O Muhammad ﷺ): “Whether you hide what is in your breasts or reveal it, Allāh knows it, and He knows what is in the heavens and what is in the earth. And Allāh is Able to do all things.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم وہ بات چھپاؤ جو تمہارے سینوں میں ہے یا اسے ظاہر کرو، اللہ اسے جانتا ہے اور وہ اسے بھی جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۲۹﴾

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يُعْلِمَهُ اللَّهُ وَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۲۹﴾

30. On the Day when every person will be confronted with all the good he has done, and all the evil he has done, he will wish that there were a great distance between him and his evil. And Allāh warns you against Himself (His punishment) and Allāh is full of kindness to (His) slaves.

جس دن ہر شخص اپنے کیے ہوئے اچھے عمل کو اور اپنے کیے ہوئے برے عمل کو اپنے سامنے پائے گا، وہ خواہش کرے گا: کاش! اس کے اور اس کی برائی کے درمیان دور کا فاصلہ ہوتا اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے اور اللہ اپنے بندوں سے بڑی شفقت کرتا ہے ﴿۳۰﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَتُوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿۳۰﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): “If you (really) love Allāh, then follow me (i.e. accept Islāmic Monotheism, follow the Qur’ān and the Sunnah), Allāh will love you and forgive you your sins. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

آپ کہہ دیجیے: اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو، اللہ تم سے محبت کرے گا اور تمہارے گناہ بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۳۱﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۳۱﴾

32. Say (O Muhammad ﷺ): “Obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ).” But if they turn away, then Allāh does not like the disbelievers.^[1]

آپ کہہ دیجیے: تم اللہ کی اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر وہ من موڑیں تو بے شک اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۲﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿۳۲﴾

33. Allāh chose Adam, Nūh (Noah), the family of Ibrāhīm (Abraham) and the family of ‘Imrān above the ‘Ālāmīn (mankind and jinn) (of their times).

بے شک اللہ نے آدم کو، نوح کو، آل ابراہیم اور آل عمران کو تمام جہانوں میں سے (نبوت کے لیے) چن لیا ہے ﴿۳۳﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿۳۳﴾

★ Footnote: Al-Imran. Ayat: 28

[2] (V.3:28) The Statement of Allāh عز وجل “But Allāh warns you against Himself (i.e. His punishment).” (3:28). Narrated ‘Abdullāh رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, “There is none who has a greater sense of *Ghairah** than Allāh, and for that reason He has forbidden *Al-Fawahish*, (the shameful deeds and sins, e.g. illegal sexual intercourse). And there is none who likes to be praised more than Allāh does.” [Sahih Al-Bukhari, 9/7403 (O.P.500)].

* *Ghairah*: a feeling of great fury and anger when one's honour and prestige are injured or challenged.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 28.

② اور اللہ کا یہ بیان: ”وہ اپنی ذات سے تم کو ڈراتا ہے۔“ یعنی اپنی سزا سے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”اللہ سے بڑھ کر کوئی غیرت مند نہیں ہے اور اسی وجہ سے اس نے بے حیائی کے کام (جیسے زنا وغیرہ) حرام کیے ہیں اور اللہ سے بڑھ کر کوئی ایسا نہیں ہے جو یہ پسند کرتا ہو کہ اس کی تعریف کی جائے (یعنی اللہ اس بات کو بہت پسند کرتا ہے کہ اس کی تعریف کی جائے۔“)

(صحیح البعاری، التوحید، باب: 15 حدیث: 7403)

34. Offspring, one of the other, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ ایک دوسرے کی اولاد تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ①

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

35. (Remember) when the wife of ʿImrān said: "O my Lord! I have vowed to You what (the child that) is in my womb to be dedicated for Your services (free from all worldly work; to serve Your place of worship), so accept this from me. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knowing."

جب عمران کی بیوی نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے منت مانی ہے کہ جو (بچہ) میرے پیٹ میں ہے، وہ تیرے ہی لیے وقف ہے، چنانچہ تو (اے) مجھ سے قبول فرما، بے شک تو ہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ②

إِذْ قَالَتْ امْرَأَتُ ʿIMRَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ②

36. Then when she gave birth to her [child Maryam (Mary)], she said: "O my Lord! I have given birth to a female child," — and Allāh knew better what she brought forth, — "And the male is not like the female, and I have named her Maryam^[1] (Mary), and I seek refuge with You (Allāh) for her and for her offspring from *Shaitān* (Satan), the outcast."

پھر جب اس نے بچی کو جنم دیا تو کہنے لگی: میرے رب! بے شک میں نے تو لڑکی کو جنم دیا ہے اور اللہ خوب جانتا تھا جو اس نے جنتا تھا اور لڑکا (اس) لڑکی کی مثل نہیں اور بے شک میں نے اس کا نام مریم رکھا ہے اور بے شک میں اسے اور اس کی اولاد کو شیطان مردود سے تیری پناہ میں دیتی ہوں ③

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَئِنَّ الذَّكَرَ لَأَكْرَمُ لَأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ③

37. So, her Lord (Allāh) accepted her with goodly acceptance. He made her grow in a good manner and put her under the care of Zakariyyā (Zechariah). Every time he entered *Al-Mihrāb*^[2] to (visit) her, he found her supplied with sustenance. He said: "O Maryam (Mary)! From where have you got this?" She said, "This is from Allāh." Verily, Allāh provides sustenance to whom He wills, without limit.

چنانچہ اس کے رب نے اس (لڑکی) کو اچھے طریقے سے قبول کر لیا اور اس کی بہت اچھی پرورش کی اور زکریا کو اس کا سرپرست بنا دیا۔ زکریا جب بھی محراب^② میں داخل ہوتے تو اس کے پاس کچھ کھانے پینے کی چیزیں پاتے، وہ کہتے: اے مریم! تیرے پاس یہ کہاں سے آئیں؟ وہ کہتی: یہ اللہ کی طرف سے (آئی) ہیں، بے شک اللہ جسے چاہے بے حساب رزق دیتا ہے ④

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَلْبَسَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَلَّمَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرُؤُا أَنَّىٰ لَكَ هَٰذَا قَالَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ④

38. At that time Zakariyyā (Zechariah) invoked his Lord, saying: "O my Lord! Grant me from You, a good offspring. You are indeed the All-Hearer of invocation."

وہیں زکریا نے اپنے رب سے دعا کی، کہا: میرے رب! مجھے اپنے پاس سے پاکیزہ اولاد عطا کر، بے شک تو ہی دعا سننے والا ہے ⑤

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ⑤

39. Then the angels called him,

پھر جب وہ حجرے میں کھڑا نماز پڑھ رہا تھا تو

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي

[1] (V.3:36) Maryam (مریم) literally means: maidservant of Allāh.

[2] (V.3:37) *Al-Mihrāb*: a praying place or a private room.

① [مریم] کے اصل معنی ہیں "اللہ کی بندہ اور خادمہ۔"

② [محراب] مسجد میں امام کے "مصطفیٰ کی جگہ" لیکن یہاں مراد وہ حجرہ ہے جس میں حضرت مریم بیٹھ رہا تھا پڑھ رہی تھیں۔

while he was standing in prayer in *Al-Mihrāb* (a praying place or a private room), (saying): "Allāh gives you glad tidings of Yahyā (John), confirming (believing in) the Word from Allāh [i.e. the creation of 'Isā (Jesus) عليه السلام, the Word from Allāh ("Be!" — and he was!)], noble, keeping away from sexual relations with women, a Prophet, from among the righteous."

40. He said: "O my Lord! How can I have a son when I am very old, and my wife is barren?" (Allāh) said: "Thus Allāh does what He wills."

41. He said: "O my Lord! Make a sign for me." (Allāh) said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three days except with signals. And remember your Lord much (by praising Him again and again), and glorify (Him) in the afternoon and in the morning."^[1]

42. And (remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh has chosen you, purified you (from polytheism and disbelief), and chosen you above the women of the 'Ālamīn (mankind and jinn) (of her lifetime)."

43. "O Maryam (Mary)! Submit yourself with obedience to your Lord (Allāh, by worshipping none but Him Alone) and prostrate yourself, and bow down along with *Ar-Rākī'un* (those who bow down)."

44. This is (a part) of the news of the *Ghaib* (Unseen, i.e. the news of the past nations of which you have no knowledge) which We

فرشتوں نے اُسے آواز دی: بے شک اللہ تجھے یحییٰ کی خوشخبری دیتا ہے، وہ اللہ کے ایک کلمے (حسی) کی تصدیق کرے گا، اور سر دار اور پارسا نیکو کاروں میں سے نبی ہوگا ③

ذکر کرنے کے لیے: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیونکر ہوگا جبکہ میں خود بوڑھا ہو چکا اور میری بیوی بانجھ ہے؟ فرشتے نے کہا: اللہ اسی طرح جو چاہے کرتا ہے ④

ذکر کرنے کے لیے: میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی مقرر فرما۔ اللہ نے کہا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین دن تک لوگوں سے اشارے کے سوا بات چیت نہ کر سکے گا اور اپنے رب کو کثرت سے یاد کر اور صبح و شام اس کی تسبیح کر ⑤

اور (یا کر د) جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! اے اللہ نے تجھے چن لیا ہے اور تجھے پاکیزگی عطا کی ہے اور دنیا بھر کی عورتوں میں سے تجھے منتخب کیا ہے ⑥

اے مریم! اپنے رب کی فرمانبرداری کر، سجدہ کر اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کر ⑦

(اے نبی!) یہ غیب کی خبریں ہیں جو ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں اور آپ اس وقت ان کے پاس موجود نہ تھے جب وہ اپنے قلم ڈال رہے تھے کہ

إِنَّا أَنبَأْنِي أَنَّ اللَّهَ يَبْشِّرُكَ بِغُلَامٍ فَكَلِمَةً مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ③

قَالَ رَبِّ أَلَيْسَ لِي عَلَمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَأَمْرَاتِي عَاقِرَةٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ④

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ أَيْتُكَ إِلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالنَّعِشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ⑤

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ⑥

يَمْرُؤُا أَقْنِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ⑦

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ

reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not with them, when they cast lots with their pens as to which of them should be charged with the care of Maryam (Mary); nor were you with them when they disputed.

ان میں سے کون مریم کا سرپرست ہو اور نہ آپ اس وقت ان کے پاس تھے جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ۴۵

اِذْ يَخْتَصِمُونَ ۴۵

45. (Remember) when the angels said: "O Maryam (Mary)! Verily, Allāh gives you the glad tidings of a Word ["Be!" — and he was! i.e. 'Īsā (Jesus) the son of Maryam (Mary)] from Him, his name will be the Messiah 'Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary), held in honour in this world and in the Hereafter, and will be one of those who are near to Allāh."

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۚ اَسْمٰهُ الْمَسِيْحُ عِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى الدُّنْيَا وَالْآٰخِرَةِ ۚ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ۝۴۵
جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ تجھے اپنی طرف سے ایک کلمے کی خوشخبری دیتا ہے، اس کا نام مسیح عیسیٰ ابن مریم ہوگا، وہ دنیا اور آخرت میں بڑے مرتبے والا اور اللہ کے قریبی بندوں میں سے ہوگا ۴۵

46. "He will speak to the people, in the cradle^[1] and in manhood, and he will be one of the righteous."

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۚ وَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝۴۶
اور وہ لوگوں سے ماں کی گود میں اور بڑی عمر میں بھی کلام کرے گا اور نیکو کاروں میں سے ہوگا ۴۶

[1] (V.3:46) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "None spoke in cradle but three: (The first was) Jesus, (the second child was): There was a man from Banī Israel called Juraij. While he was offering prayer, his mother came and called him. He said (to himself), "Shall I answer her or keep on praying?" (He went on praying and did not answer her.) His mother said, "O Allāh! Do not let him die till he sees the faces of prostitutes." So while he was in his hermitage, a lady came and sought to seduce him, but he refused. So she went to a shepherd and presented herself to him to commit illegal sexual intercourse with her, and then later she gave birth to a child and claimed that it belonged to Juraij. The people, therefore, came to him and dismantled his hermitage and expelled him out of it and abused him. Juraij performed ablution and offered prayer, and then came to the child and said: "O child! Who is your father?" The child replied, "The shepherd," (after hearing this) the people said, "We shall rebuild your hermitage of gold," but he said: "No, of nothing but mud." (The third was the hero of the following story): A lady from Banī Israel was nursing her child at her breast when a handsome rider passed by her. She said, "O Allāh! Make my child like him." On that the child left her breast and facing the rider said: "O Allāh! Do not make me like him." The child then started to suck her breast again. [Abu Hurairah further said, "As if I were now looking at the Prophet ﷺ sucking his finger (in way of demonstration)."]. After a while they (some people) passed by, with a lady slave and she (i.e. the child's mother) said, "O Allāh! Do not make my child like this (slave-girl)!" On that the child left her breast, and said, "O Allāh! Make me like her." When she asked why, the child replied, "The rider is one of the tyrants while this slave-girl is falsely accused of theft and illegal sexual intercourse." [Sahih Al-Bukhārī, 4/ 3436 (O.P.645)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "(بنی اسرائیل میں سے) ماں کی گود میں صرف تین بچوں نے کلام کیا: ① حضرت یحییٰ علیہ السلام ② بنی اسرائیل میں جرجہ نامی شخص تھا۔ وہ نماز کی حالت میں تھا کہ اس کی والدہ نے اُسے پکارا تو اُس نے (دل میں) خیال کیا کہ والدہ کو جواب دوں یا نماز ادا کرتا رہوں (اُس نے نماز جاری رکھی اور والدہ کو جواب نہ دیا) تو اُس کی والدہ نے بددعا دی: "اے اللہ! جب تک وہ قاحشہ عورتوں کے چہرے نہ دیکھ لے اُسے موت نہ دیتا۔" چنانچہ (ایک دن) جرجہ اپنے عبادت خانے میں تھا کہ ایک (قاحشہ) عورت نے اُسے برائی کی دعوت دی لیکن جرجہ نے انکار کر دیا۔ وہ ایک چرواہے کے پاس گئی اور اس سے برا فصل کیا اور ایک بچہ جنا۔ (لوگوں کے پوچھنے پر) اس نے کہا: "یہ بچہ جرجہ کا ہے۔" (لوگ یہ سن کر) اُس کے پاس آئے اور اس کی عبادت گاہ کو توڑ پھوڑ دیا اُسے (عبادت گاہ سے) نیچے اُتار دیا اور گالیاں دیں۔ جرجہ نے (اس مصیبت کی حالت میں) وضو کیا اور نماز ادا کرنے کے بعد بچے کے پاس آ کر پوچھا: "اے بچہ! میرا باپ کون ہے؟" بچہ بولا: "فلاں گلدہا" تو (لوگ شرمندہ ہوئے) انہوں نے کہا: "تم تیری عبادت گاہ سونے کی بنا دیں۔" اس نے کہا: "نہیں! میں اُنسی کی۔" ③ بنی اسرائیل میں ایک عورت اپنے بیٹے کو دودھ پلا رہی تھی کہ ادھر سے ایک خوش منہج (خوبصورت) سوار کا گزر ہوا۔ اس نے (اُسے دیکھ کر) دعا کی: "اے میرے اللہ! میرے بیٹے کو ایسا بنا دے۔" بیٹے نے دودھ چھوڑ کر سوار کی طرف منہ کر کے کہا: "اے اللہ! مجھے ایسا نہ بنانا۔" اور پھر دودھ پینے لگا۔ (راوی) ابو ہریرہ (رضی اللہ عنہ) بیان کرتے ہیں کہ جیسے میں (اُس وقت) نبی

47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man has touched me." He said: "So (it will be) for Allāh creates what He wills. When He has decreed something, He says to it only: "Be!" — and it is.

مریم نے کہا: اے میرے رب! میرے ہاں لڑکا کیسے ہوگا، حالانکہ مجھے کسی شخص نے نہیں چھوا؟ فرشتے نے کہا: اسی طرح اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اسے صرف یہ کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ④

قَالَتْ رَبِّ اَنْتَ يَكُوْنُ لِيْ وَكَدَّ وَكَدَّ يَمْسَسُنِيْٓ بَشْرًا قَالْ كَذٰلِكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاَنْتَ لَا تَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝۴۷

48. And He (Allāh) will teach him [ʿĪsā (Jesus)] the Book and Al-Hikmah (i.e. the Sunnah, the faultless speech of the Prophets, wisdom), (and) the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel).

اور اللہ اسے کتاب و حکمت اور تورات و انجیل کی تعلیم دے گا ④

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرٰتَ وَ الْاِنْجِيْلَ ۝۴۸

49. And will make him [ʿĪsā (Jesus)] a Messenger to the Children of Israel (saying): "I have come to you with a sign from your Lord, that I design for you out of clay, a figure like that of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allāh's Leave; and I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by Allāh's Leave. And I inform you of what you eat, and what you store in your houses. Surely, in that is a sign for you, if you are believers.

اور اسے بنی اسرائیل کی طرف اپنا رسول مقرر کرے گا (دیکھو: ۱۰۶) بے شک میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، بے شک میں تمہارے لیے گارے سے پرندے کی شکل بناتا ہوں، پھر اس میں پھونک دیتا ہوں تو اللہ کے حکم سے وہ واقعی پرندہ بن جاتا ہے اور میں اللہ کے حکم سے پیدا کی گئی اندھے اور بربص والے (کوزی) کو اچھا کرتا ہوں اور مردوں کو زندہ کرتا ہوں اور میں تمہیں بتاتا ہوں جو کچھ تم کھاتے ہو اور جو اپنے گھروں میں ذخیرہ کرتے ہو، بے شک اس میں تمہارے لیے بہت بڑی نشانیاں ہیں اگر تم مومن ہو ④

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ؕ اِنِّیْۤ اٰتٰیۤكُمْ بِآیٰتٍ مِّنْ رَّبِّکُمْ ؕ اِنِّیْۤ اَخْلُقُ لَکُمْ مِّنَ الطِّيْنِ کَهَيْۤئَةِ الطَّیْرِ فَاَنْفُخُ فِیْهِ فَيَکُوْنُ طَیْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَ اُبْرِئُ الْاَکْمٰٓةَ وَ الْاَبْرَصَ وَ اُحْیِ الْمَوْتٰی بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَ اُنَبِّئُکُمْ مَّا تَکُوْنُوْنَ وَ مَا تَذَخَّرُوْنَ فِیْۤ اٰیٰتِیْۤ اِنْ فِیْ ذٰلِکَ لَآیٰةٌ لَّکُمْ اِنْ کُنْتُمْ مُّؤْمِنِیْنَ ۝۴۹

50. "And I have come confirming that which was before me of the Taurāt (Torah), and to make lawful to you part of what was forbidden to you, and I have come to you with a proof from your Lord. So fear Allāh and obey me.

اور میں اس کی تصدیق کرتا ہوں جو تورات مجھ سے پہلے (نازل کی گئی) ہے اور تاکہ میں تمہارے لیے بعض وہ چیزیں حلال کر دوں جو تم پر حرام کر دی گئی تھیں اور میں تمہارے پاس تمہارے رب کی نشانیاں لے کر آیا ہوں، چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ④

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَیْنَ یَدَیْیَ مِنَ التَّوْرٰتِ وَ اِجْعَلْ لَّکُمْ بَعْضَ الَّذِیْ حُرِّمَ عَلَیْکُمْ وَ جَعَلْتُ لَکُمْ مِنْ رَّبِّکُمْ فَاَتَقُوْا اللّٰهَ وَ اَطِیْعُوْا ۝۵۰

51. "Truly, Allāh is my Lord and your Lord, so worship Him (Alone). This is a Straight Path."

بے شک اللہ میرا اور تمہارا رب ہے، چنانچہ اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ④

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّیْ وَ رَبُّکُمْ فَاَعْبُدُوْهُ ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِیْمٌ ۝۵۱

☆ بقیہ حاشیہ: آل عمران، آیت: 46۔

کریم ﷺ کو دیکھ رہا ہوں کہ آپ نے (اس بچے کی طرح) اپنی انگلی چوس کر دکھائی پھر (اس عورت کے قریب سے) ایک لوطی کا گزر ہوا (جسے لوگ مار رہے تھے) تو اس نے کہا: "اے اللہ! میرے بچے کو ایسا نہ بنانا۔" بچے نے پھر اسی کی چھاتی سے منہ ہٹا کر کہا: "اے اللہ! تو مجھے ایسا ہی بنا دے۔" تو اس کی ماں نے (تسبیح ہو کر) پوچھا: "یہ کیوں؟ یعنی تو اس خوش وضع سوار کی بجائے اس ذلیل لوطی کی طرح کیوں بننا پسند کرتا ہے؟" اس نے جواب دیا: "وہ سوار تو خالوں میں سے ایک بڑا خال تھا اور یہ لوطی (بیچارہ) محض بے قصور ہے) لوگ اس پر الزام لگا رہے ہیں کہ تو نے چوری کی اور زنا کیا، حالانکہ اس (بیچارے) نے کچھ نہیں کیا۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48 - حدیث: 3436)

52. Then when 'Isā (Jesus) came to know of their disbelief, he said: "Who will be my helpers in Allāh's Cause?" *Al-Hawāriyyūn* (the disciples) said: "We are the helpers of Allāh (i.e., we will strive in His Cause!); we believe in Allāh, and bear witness that we are Muslims (i.e. we submit to Allāh)."

پھر جب عیسیٰ نے ان میں کفر محسوس کیا تو ان سے کہا: اللہ کی راہ میں کون میرا مددگار بنے گا؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے انصار ہیں، ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں اور تو گواہ رہ کر ہم فرمانبردار ہیں ﴿۵۲﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ أَمَّا بِاللهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۵۲﴾

53. "Our Lord! We believe in what You have sent down, and we follow the Messenger ['Isā (Jesus)]; so write us down among those who bear witness (to the truth, i.e. *Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh)."

اے ہمارے رب! ہم اس پر ایمان لائے ہیں جو تو نے نازل کیا اور ہم نے رسول کی پیروی کی ہے، چنانچہ ہمیں گواہی دینے والوں میں لکھ لے ﴿۵۳﴾

رَبَّنَا أَمَّا بِهَآ أَنزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿۵۳﴾

54. And they (disbelievers) plotted [to kill 'Isā (Jesus) علیہ السلام], and Allāh planned too. And Allāh is the Best of those who plan.

اور انھوں نے تدبیر کی اور اللہ نے بھی تدبیر کی اور اللہ سب سے بہتر تدبیر کرنے والا ہے ﴿۵۴﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ خَيْرٌ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿۵۴﴾

55. And (remember) when Allāh said: "O 'Isā (Jesus)! I will make you sleep and raise you to Myself and clear you [of the forged statement that 'Isā (Jesus) is Allāh's son] of those who disbelieve, and I will make those who follow you (monotheists, who worship none but Allāh) superior to those who disbelieve [in the Oneness of Allāh, or disbelieve in some of His Messengers, e.g. Muhammad ﷺ, 'Isā (Jesus), Mūsā (Moses), or in His Holy Books, e.g. the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), the Qur'ān] till the Day of Resurrection.^[1] Then you will return to Me and I will judge between you in the matters in which you used to dispute."

جب اللہ نے کہا: اے عیسیٰ! بے شک میں تجھے پورا لے لوں گا اور اپنی طرف اٹھا لوں گا اور ان کافروں سے تجھے پاک کر دوں گا، اور جن لوگوں نے تیری پیروی کی، انھیں کافروں پر قیامت تک غالب رکھوں گا، پھر تمہیں میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے اور میں تمہارے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کر دوں گا جن میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿۵۵﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿۵۵﴾

[1] (V.3:55) The advent (descent) of 'Isā (Jesus), [son of Maryam (Mary)] علیہ السلام.

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, surely ['Isā (Jesus)], the son of Maryam (Mary) علیہا السلام will shortly descend amongst you (Muslims), and will judge mankind justly by the law of the Qur'ān (as a just ruler); he will break the Cross and kill the pigs and there will be no *Jizyah** (i.e. taxation taken from non-Muslims). Money will be in abundance so that nobody will accept it, and a single ▶

56. "As to those who disbelieve, I will punish them with a severe torment in this world and in the Hereafter, and they will have no helpers."

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعِدَّ لَهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ مُصِيرِينَ ﴿٥٦﴾

پھر جن لوگوں نے کفر کیا، انہیں میں دنیا اور آخرت
میں سخت عذاب دوں گا اور ان کے لیے کوئی مددگار نہ
ہوگا ﴿٥٦﴾

57. And as for those who believe (in the Oneness of Allāh) and do righteous good deeds, Allāh will pay them their reward in full. And Allāh does not like the Zalimūn (polytheists and wrong doers).

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَجِبُ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل
کئے تو اللہ انہیں ان کا پورا پورا اجر دے گا اور اللہ
ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿٥٧﴾

58. This is what We recite to you (O Muhammad ﷺ) of the Verses and the Wise Reminder (i.e. the Qur'ān).

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

(اے نبی!) یہ جو ہم آپ کو پڑھ کر سنا رہے ہیں، آیتیں
ہیں اور حکمت والی نصیحت ہے ﴿٥٨﴾

59. Verily, the likeness of 'Isā (Jesus) before Allāh is the likeness of Adam. He created him from dust, then (He) said to him: "Be!" — and he was.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

بے شک اللہ کے نزدیک عیسیٰ کی مثال آدم کی سی
ہے، اللہ نے اسے مٹی سے پیدا کیا، پھر اس سے کہا
کہ ہو جا، تو وہ ہو گیا ﴿٥٩﴾

60. (This is) the truth from your Lord, so be not of those who doubt.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُتَشَكِّكِينَ ﴿٦٠﴾

(یہ) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لہذا آپ
شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں ﴿٦٠﴾

61. Then whoever disputes with you concerning him ['Isā (Jesus)] after (all this) knowledge that has come to you [i.e. 'Isā (Jesus) being a slave of Allāh, and having

فَمَنْ حَادَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَابْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ
ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلُ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَىٰ

پھر علم آ جانے کے بعد جو کوئی عیسیٰ کے متعلق آپ
سے جھگڑا کرے تو آپ کہہ دیں: آؤ ہم اور تم اپنے
اپنے بیٹوں کو اور اپنی اپنی عورتوں کو بلا لیں اور خود بھی
(ماتر ہوں) پھر گڑگڑا کر اللہ سے دعا کریں کہ

►► prostration to Allāh (in prayer) will be better than the whole world and whatever is in it." Abu Hurairah added: "If you wish, you can recite (this Verse of the Qur'ān): "And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام as a Messenger of Allāh and a human being] before his ['Isā (Jesus) عليه السلام or a Jew's or a Christian's] death, and on the Day of Resurrection, he ['Isā (Jesus) عليه السلام] will be a witness against them." (V.4:159).

(See Fath Al-Bari.) According to the quotation of Kushmaihani there is the word *Al-Jizyah* instead of *Al-Harb*. [Sahih Al-Bukhārī, 4/3448 (O.P.657)].

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "How will you be when the son of Maryam (Mary) [i.e. 'Isā (Jesus) عليه السلام] descends amongst you, and he will judge people by the law of the Qur'ān and not by the law of the Injīl (Gospel)." (Fath Al-Bari) [Sahih Al-Bukhārī, 4/3449 (O.P.658)]

* The *Jizyah*: a tax imposed on non-Muslims (who would keep their own religion, rather than embrace Islām) will not be accepted by 'Isā (Jesus) عليه السلام, but all people will be required to embrace Islām and there will be no other alternative.

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 55.

① اس میں حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے زندہ آسمان پر اٹھائے جانے کا ذکر ہے۔ متواتر احادیث سے ثابت ہے کہ قیامت کے قریب آپ کا آسمان سے دوبارہ نزول ہوگا۔ ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اُس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں میری جان ہے، وہ زمانہ قریب ہے کہ مریم کے بیٹے (عیسیٰ علیہ السلام) تم لوگوں میں عادل حکمران بن کر آئیں گے تو وہ صلیب کو توڑ دیں گے بختر کو ختم کر دیں گے، جزیہ کو منسوخ کر دیں گے اور مال اس کثرت سے ہوگا کہ اسے کوئی آدمی قبول نہیں کرے گا۔ ایک سجدہ دنیا و مافیہا سے بہتر ہوگا۔ (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 49: حدیث: 3448) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: "اُس وقت تمہارا کیا حال ہوگا جب مریم کے بیٹے (حضرت عیسیٰ) تم میں آئیں گے اور تمہارا امام تمہاری قوم میں سے ہوگا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الانبیاء، باب: 49: حدیث: 3449)

no share in Divinity], say (O Muhammad ﷺ): "Come, let us call our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves — then we pray and invoke (sincerely) the Curse of Allāh upon those who lie."

مَجْهُوْلُوں پر اللہ کی لعنت ہو ﴿۵۱﴾

الْكُذِبِينَ ﴿۵۱﴾

62. Verily, this is the true narrative [about the story of 'Isā (Jesus)], and *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, the One and the Only True God, Who has neither a wife nor a son). And indeed, Allāh is the All-Mighty, the All-Wise.

بے شک یہی بیان سچا ہے اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور بے شک اللہ ہی غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۲﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۖ وَمَا مِنْ إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعِزَّةُ الْحَكِيمَةُ ﴿۵۲﴾

63. And if they turn away (and do not accept these true proofs and evidences), then surely, Allāh is All-Aware of those who do mischief.

پھر اگر وہ منہ موڑیں تو بے شک اللہ فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿۵۳﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿۵۳﴾

64. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone), and that we associate no partners with Him, and that none of us shall take others as lords besides Allāh."^[1] Then, if they turn away, say: "Bear witness that we are Muslims."

آپ کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! الکی بات کی طرف آؤ جو ہمارے اور تمہارے درمیان یکساں ہے، یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے کوئی اللہ کے سوا کسی کو رب نہ بنائے، پھر اگر وہ منہ موڑیں تو تم کہہ دو: اس بات کے گواہ ہو کہ بے شک ہم اللہ کے فرمانبردار ہیں ﴿۵۴﴾

قُلْ يَٰ أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۵۴﴾

[1] (V.3:64) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: Abu Sufyān narrated to me personally, saying, "I set out during the truce that had been concluded between me and Allāh's Messenger ﷺ. While I was in Shām, a letter sent by the Prophet ﷺ was brought to Heraclius. Dihya Al-Kalbi had brought and given it to the governor of Busra, and the latter forwarded it to Heraclius. Heraclius said, 'Is there anyone from the people of this man who claims to be a Prophet?' The people replied, 'Yes,' so, along with some other Quraishi men, I was called and we entered upon Heraclius, and we were seated in front of him. Then he said, 'Who amongst you is the nearest relative to the man who claims to be a Prophet?' I (Abu Sufyān) replied: 'I am the nearest relative to him from amongst the group.' So they made me sit in front of him and made my companions sit behind me. Then he called upon his translator and said (to him), 'Tell them (i.e. Abu Sufyān's companions) that I am going to ask him (i.e. Abu Sufyān) regarding that man who claims to be a Prophet. So, if he tells me a lie, they should contradict him (instantly).' By Allāh, had I not been afraid that my companions would consider me a liar, I would have told lies. Heraclius then said to his translator, 'Ask him: What is his (i.e. the Prophet's) family status amongst you?' I said, 'He belongs to a noble family amongst us.' Heraclius said, 'Was any of his ancestors a king?' I said, 'No'. He said, 'Did you ever accuse him of telling lies before his saying what he has said?' I said, 'No'. He said, 'Do the nobles follow him or the poor people?' I said, 'It is the poor who follow him.' He said, 'Is the number of his followers increasing or decreasing?' I said, 'They are increasing.' He said, 'Does anyone renounce his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it?' I said, 'No.' He said, 'Did you fight with him?' I replied, 'Yes.' He said, 'How was your fighting with him?' I said, 'The fighting between us was undecided and victory was shared by him and us in turns. He inflicts casualties upon us ➤

65. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you dispute about Ibrāhīm (Abraham), while the Taurāt

اے اہل کتاب! تم ابراہیم کے بارے میں کیوں جھگڑتے ہو؟ حالانکہ تورات اور انجیل تو اس کے بعد ہی نازل کی گئی ہیں، کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۴۹

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

and we inflict casualties upon him.' He said, 'Did he ever betray?' I said, 'No, but now we are away from him in this truce and we do not know what he will do in it.'" Abu Sufyān added, "By Allāh, I was not able to insert in my speech a word (against him) except that. Heraclius said, 'Did anybody else (amongst you) ever claim the same (i.e. to be Allāh's Prophet) before him?' I said, 'No'. Then Heraclius told his translator to tell me (i.e. Abu Sufyān), 'I asked you about his family status amongst you, and you told me that he comes from a noble family amongst you. Verily, all Messengers come from the noblest family among their people. Then I asked you whether any of his ancestors was a king, and you denied that. Thereupon I thought that had one of his forefathers been a king, I would have said that he (i.e. Muhammad ﷺ) was seeking to rule the kingdom of his forefathers. Then I asked you regarding his followers, whether they were the noble or the poor among the people, and you said that they were only poor (who follow him). In fact, such are the followers of the Messengers. Then I asked you whether you have ever accused him of telling lies before he said what he said, and your reply was in the negative. Therefore, I took for granted that a man who did not tell a lie about others, could never tell a lie about Allāh. Then I asked you whether anyone of his followers had renounced his religion (i.e. Islām) after embracing it, being displeased with it, and you denied that. And such is Faith when its delight enters the heart and mixes with it completely. Then I asked you whether his followers were increasing or decreasing. You claimed that they were increasing, that is the way of true Faith till it is complete. Then I asked you whether you had ever fought with him, and you claimed that you had fought with him and the battle between you and him was undecided and the victory was shared by you and him in turns; he inflicted casualties upon you and you inflicted casualties upon them. Such is the case with the Messengers, they are put to trials and the final victory is for them. Then I asked you whether he has ever betrayed anyone; you claimed that he had never betrayed. Indeed, Messengers never betray. Then I asked you whether anyone had said this statement before him; and you denied that. Thereupon I thought if somebody had said that statement before him, then I would have said that he was but a man copying some sayings said before him.'" Abu Sufyān said, "Heraclius then asked me, 'What does he order you to do?' I said, 'He orders us (to offer) prayers and (to pay) Zakāt (obligatory charity), and to keep good relationship with the kith and kin, and to be chaste.' Then Heraclius said, 'If whatever you have said is true, then he is really a Prophet. I knew that he (i.e. the Prophet ﷺ) was going to appear, but I never thought that he would be from amongst you. If I were certain that I can reach him, I would like to meet him and if I were with him, I would wash his feet; and his kingdom will expand (surely) to what is under my feet.' Then Heraclius asked for the letter of Allāh's Messenger ﷺ and read it, wherein was written:

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

(This letter is) from Muhammad, Messenger of Allāh, to Heraclius, the sovereign of Byzantine ...

Peace be upon him who follows the Right Path. Now then, I call you to embrace Islām. Embrace Islām and you will be saved (from Allāh's punishment); embrace Islām, and Allāh will give you a double reward, but if you reject this, you will be responsible for the sins of all the people of your kingdom: (Allāh's Statement:)

"O people of the Scripture (Jews and Christians)! Come to a word that is just between us and you, that we worship none but Allāh (Alone) ... bear witness that we are Muslims." (3:64).

"When he finished reading the letter, voices grew louder near him and there was a great hue and cry, and we were ordered to go out." Abu Sufyān added, "While coming out, I said to my companions, 'The matter of Ibn Abu Kabshah* (i.e. Muhammad ﷺ) has become so prominent that even the king of Banu Al-Asfar (i.e. the Romans) is afraid of him.' So I continued to believe that Allāh's Messenger ﷺ would be victorious, till Allāh made me embrace Islām." Az-Zuhri said, "Heraclius then invited all the chiefs of the Byzantine and had them assembled in his house and said, 'O group of Byzantine! Do you wish to have a permanent success and guidance and that your kingdom should remain with you?' (Immediately after hearing that), they rushed towards the gate like onagers, but they found them closed. Heraclius then said, 'Bring them back to me.' So he called them and said, 'I just wanted to test the strength of your adherence to your religion. Now I have observed of you that which I like.' Then the people fell in prostration before him and became pleased with him." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4553 (O.P.75)]

* Abu Kabshah was not the father of the Prophet ﷺ but it was a mockery done by Abu Sufyān out of hostility against the Prophet ﷺ.

☆ حاشیہ: آل عمران، آیت: 64.

۱) چنانچہ اس آیت پر عمل کرتے ہوئے نبی ﷺ نے یسائی حکمرانوں کو کتب کے ذریعے سے قبول اسلام کی دعوت دی۔ جیسے حدیث میں ہے، حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے انہوں نے کہا: ابوسفیان نے میرے دو برو کہا: "اس زمانے میں جب میرے اور نبی کریم ﷺ کے درمیان صلہ (حدیبیہ) تھی میں شام میں تھا تو معلوم ہوا کہ ہرقل (بادشاہ روم) کی طرف نبی کریم ﷺ کا خط آیا ہے۔" اس نے کہا: "یہ خط حضرت دیر گلی جنت لے کر آئے تھے، انہوں نے اسے والی بصری کے حوالے کیا تو اس نے آگے ہرقل (بادشاہ روم) کو پہنچا دیا۔" ابو سفیان رضی اللہ عنہ کہتے ہیں: "ہرقل نے مجھے بلوا کر چند سوالات کر کے نبی کریم ﷺ کی نبوت اور دوسرے حالات کے بارے میں غائبانہ تعارف حاصل کیا جس سے وہ بہت متاثر ہوا۔" (طیلس از صحیح البخاری، باب: 4 حدیث: 4553)

(Torah) and the Injil (Gospel) were not revealed till after him? Have you then no sense?

66. Verily, you are those who have disputed about that of which you have knowledge. Why do you then dispute concerning that of which you have no knowledge? It is Allāh Who knows, and you know not.

آگاہ رہو! تم وہ لوگ ہو کہ تم نے اس بات میں جھگڑا کیا جس کا تمہیں کچھ علم تھا تو اب تم اس چیز کی بابت کیوں جھگڑتے ہو جس کا تمہیں کوئی علم نہیں؟ اللہ ہی جانتا ہے تم نہیں جانتے ۵۶

هَآنَتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجِبْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝۵۶

67. Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīfa* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he was not of *Al-Mushrikūn* (See V.2:105).^[1]

ابراہیم نہ تو یہودی تھے اور نہ نصرانی، بلکہ وہ صرف حق پرست، فرمانبردار تھے اور وہ مشرکوں^[۱] میں سے نہ تھے ۵۷

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلٰكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۝۵۷

68. Verily, among mankind who have the best claim to Ibrāhīm (Abraham) are those who followed him, and this Prophet (Muhammad ﷺ) and those who have believed (Muslims). And Allāh is the *Wali* (Protector and Helper) of the believers.

بے شک ابراہیم سے قریب تر وہی لوگ ہیں جنہوں نے ان کی پیروی کی، پھر یہ نبی اور مومن لوگ۔ اور اللہ مومنوں کا دوست ہے ۵۸

اِنَّ اَوْلٰى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهَٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝۵۸

69. A party of the people of the Scripture (Jews and Christians) wish to lead you astray. But they shall not lead astray anyone except themselves, and they perceive not.

اہل کتاب میں سے ایک گروہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہے جبکہ وہ اپنے آپ ہی کو گمراہ کر رہے ہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے ۵۹

وَدَّتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يُضِلُّوْكُمْ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ۝۵۹

70. "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you disbelieve in the *Ayāt* of Allāh, [the Verses about Prophet Muhammad ﷺ present in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)]^[2] while you (yourselves) bear witness (to their truth)."

اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیتوں کا انکار کیوں کرتے ہو، حالانکہ تم خود (ان کی حقانیت کے) گواہ ہو؟ ۶۰

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ۝۶۰

71. "O people of the Scripture (Jews and Christians): Why do you mix truth with falsehood and conceal the truth while you know?"^[3]

اے اہل کتاب! تم حق کو باطل کے ساتھ کیوں غلط ملط کرتے ہو؟ اور تم جانتے بوجھے حق کو کیوں چھپاتے ہو؟ ۶۱

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝۶۱

[1] (V.3:67) See the footnote of (V.2:135).

[2] (V.3:70) See the (V.7:157).

[3] (V.3:71) a) See the (V.7:157).►

72. And a party of the people of the Scripture say: "Believe in the morning in that which is revealed to the believers (Muslims), and reject it at the end of the day, so that they may turn back,

اور اہل کتاب میں سے ایک گروہ نے (اپنے لوگوں سے) کہا: مسلمانوں پر جو چیز نازل کی گئی ہے اس پر تم صبح ایمان لاؤ اور شام کو اس کا انکار کر دو تاکہ وہ بھی (ایمان سے) پھر جائیں ۷۲

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهِ النَّهَارِ وَكَفَرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۭ

73. And believe no one except the one who follows your religion. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, right guidance is the Guidance of Allāh" and do not believe that anyone can receive like that which you have received, otherwise they would engage you in argument before your Lord." Say (O Muhammad ﷺ): "All the bounty is in the Hand¹¹ of Allāh; He grants to whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower."

اور تم اسی کا یقین کرو جو تمہارے دین کا پیروکار ہے، آپ کہہ دیجیے: حقیقی ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے۔ (اور کہتے ہیں: ست مانو) کہ کسی کو کسی چیز مل سکتی ہے جو تمہیں ملی ہے یا (جس سے) وہ تمہارے رب کے ہاں تم پر رحمت قائم کر سکیں۔ کہہ دیجیے: بے شک فضل اللہ کے ہاتھ میں ہے، وہ جس کو چاہتا ہے عطا کرتا ہے اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ۷۳

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هَدَىٰ اللَّهُ أَن يَأْتِيَنَّكَ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۭ

»b) Narrated Anas رضي الله عنه : There was a Christian who embraced Islām and read Sūrat Al-Baqarah and Āl ʿImrān, and he used to write (the Revelations) for the Prophet ﷺ. Later on he reverted to Christianity again, and he used to say: "Muhammad knows nothing but what I have written for him." Then Allāh caused him to die, and the people buried him, but in the morning they saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is the act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and took his body out of it because he had run away from them." They again dug the grave deeply for him (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. They said, "This is an act of Muhammad and his companions. They dug the grave of our companion and threw his body outside it, for he had run away from them." They dug the grave for him as deep as they could (and buried him), but in the morning they again saw that the earth had thrown his body out. So they believed that what had befallen him was not done by human beings and had to leave him thrown (on the ground). [Sahih Al-Bukhārī, 4/3617 (O.P.814)].

[1] (V.3:73) The Qualities of Allāh : صفات اللہ عز وجل :

إن جمیع ما ورد فی کتاب اللہ عز وجل من صفات اللہ تعالیٰ كالوجه والعین والید والساق والمجہ، والاستواء وغیرها من الصفات، أو مما وصفه الرسول ﷺ وثبت فی الأحادیث النبویة الصحیحة كالنزول، والفضک، وغیرهما فإن العلماء بالکتاب والسنة یؤمنون بهذه الصفات، وبیشترها تعالیٰ من غیر تأویل أو تشبیه أو تعطیل، وهي صفات تلحق بالله تعالیٰ لا تشبه صفات أحد من المخلوقین لقوله تعالیٰ: ﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ﴾ ۱۱/۴۲ وقوله تعالیٰ ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾ ۱/۱۷

All that has been revealed in Allāh's Book (the Qur'an) as regards the (Sifāt) Qualities of Allāh عز وجل the Most High, like His Face, Eyes, Hands, Shins (Legs), His Coming, His rising over His Throne (Istawa) and others, or all that Allāh's Messenger ﷺ qualified Him in the true authentic Prophet's Ahādīth (narrations) as regards His Qualities like (Nuzūl) His Descent or His laughing and others, the religious scholars of the Qur'an and the Sunnah believe in these Qualities of Allāh and they confirm that these are really His Qualities, without Ta'wīl (interpreting their meanings into different things) or Tashbīh (giving resemblance or similarity to any of the creatures) or Ta'tīl (i.e. completely ignoring or denying them, i.e., there is no Face, or Eyes or Hands, or Shins for Allāh). These Qualities befit only for Allāh Alone, and He does not resemble any of (His) creatures. As Allāh's Statement (in the Qur'an): (1) "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11) (2) "There is none coequal or comparable to Him." (V.112:4)

① قرآن وحدیث میں اللہ تعالیٰ کی جن صفات کا ذکر آیا ہے جیسے: منہ، آنکھیں، ہاتھ، پٹلی، اُس کا آسمان دیا پر نزول اور عرش پر براہمان ہونا وغیرہ، گویا جو کچھ بھی اللہ تعالیٰ نے اپنے لیے بیان فرمایا ہے اور جو کچھ صحیح احادیث میں ہے، تو اہل سنت کا اس پر اجماع ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی ان صفات کو بغیر کسی تاویل، تشبیہ، تمثیل اور تعطیل کے ان پر ایمان لاتے ہیں کہ یہ صفات ایسی ہیں جیسے اللہ تعالیٰ کی ذات اقدس کے لائق ہیں اور یہ کسی مخلوق کی صفات سے مشابہت نہیں رکھتیں جیسا کہ خود اللہ اکرم العالیٰ نے قرآن کریم میں فرمایا: ﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ﴾ "اس جیسی کوئی چیز نہیں۔" (الشوریہ 42:11) اور سورۃ اخلاص میں ہے: ﴿وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾ "اس کا کوئی ہمسر نہیں ہے۔"

74. He selects for His Mercy (Islām and the Qur'ān with Prophethood) whom He wills and Allāh is the Owner of Great Bounty.

وَيَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝۲۵

وہ خاص کرتا ہے اپنی رحمت سے جسے چاہے اور اللہ بڑے فضل والا ہے ۝۲۵

75. Among the people of the Scripture (Jews and Christians) is he who, if entrusted with a *Qintār* (a great amount of wealth), will readily pay it back to you; and among them there is he who, if entrusted with a single Dinar (a golden coin), will not repay it to you unless you constantly stand demanding, because they say: "There is no blame on us to betray and take the properties of the illiterates (Arabs)." But they tell a lie against Allāh while they know it.

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَّهُ بِعَقْدٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَّهُ بِدِينَارٍ ۖ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّتِينَ سَبِيلٌ ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝۲۶

اور اہل کتاب میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس خزانے کا ڈھیر امانت رکھیں تو وہ بھی آپ کو ادا کر دیں گے اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ اگر آپ ان کے پاس ایک دینار امانت رکھیں تو وہ آپ کو ادا نہیں کریں گے الا یہ کہ آپ ہمیشہ ان (کے سر) پر کھڑے رہیں۔ یہ اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہم پر اُمیوں (عربوں) کی بابت کوئی گناہ نہیں اور وہ جانتے ہو جیسے اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ۝۲۶

76. Yes, whoever fulfils his pledge and fears Allāh much; then verily Allāh loves those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝۲۷

کیونکہ نہیں! (بلکہ مؤاخذہ ہوگا، البتہ) جو شخص اپنا عہد پورا کرے اور اللہ سے ڈرے تو بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ۝۲۷

77. Verily, those who purchase a small gain at the cost of Allāh's Covenant and their oaths, they shall have no portion in the Hereafter (Paradise). Neither will Allāh speak to them nor look at them on the Day of Resurrection nor will He purify them, and they shall have a painful torment.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ عَهْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۲۸

بے شک جو لوگ اللہ کا عہد اور اپنی قسمیں تھوڑی قیمت کے بدلے بیچ ڈالتے ہیں، ان لوگوں کا آخرت میں کوئی حصہ نہ ہوگا اور قیامت کے روز اللہ ان سے کلام نہیں کرے گا اور نہ ان کی طرف دیکھے گا اور نہ انہیں پاک کرے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ۝۲۸

78. And verily, among them is a party who distort the Book with their tongues (as they read), so that you may think it is from the Book, but it is not from the Book, and they say: "This is from Allāh," but it is not from Allāh; and they speak a lie against Allāh while they know it.

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۖ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝۲۹

اور بے شک ان میں سے ایک گروہ کتاب پڑھتے ہوئے زبان کو مڑاتا ہے تاکہ تم اسے کتاب کا حصہ سمجھو، حالانکہ وہ کتاب میں سے نہیں ہے اور کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی جانب سے ہے، حالانکہ وہ اللہ کی جانب سے نہیں اور وہ جان بوجھ کر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں ۝۲۹

79. It is not (possible) for any human being to whom Allāh has given the Book and *Al-Hukm* (the knowledge and

کسی شخص کو لائق نہیں کہ اللہ اسے کتاب و حکمت اور نبوت عطا کرے، پھر وہ لوگوں سے کہے کہ تم اللہ کو چھوڑ کر میرے بندے بن جاؤ، بلکہ (وہ کہے گا): تم

مَا كَانَ لِشَيْءٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا

understanding of the laws of religion) and Prophethood to say to the people: "Be my worshippers rather than Allāh's."

On the contrary (he would say): "Be you *Rabbāniyyūn* (learned men of religion who practise what they know and also preach others), because you are teaching the Book, and you are studying it."

80. Nor would he order you to take angels and Prophets for lords (gods).^[1] Would he order you to disbelieve after you have submitted to Allāh's Will? (*Tafsir At-Tabarī*).

رب والے بن جاؤ، کیونکہ تم اس کتاب کی تعلیم دیتے ہو اور خود بھی اسے پڑھتے ہو ﴿۷۹﴾

اور وہ تمہیں یہ حکم نہیں دے گا کہ تم فرشتوں اور نبیوں کو رب بنا لو، کیا وہ تمہیں کفر کا حکم دے گا جبکہ تم مسلمان ہو چکے؟ ﴿۷۹﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿۷۹﴾

81. And (remember) when Allāh took the Covenant of the Prophets, saying: "Take whatever I gave you from the Book and *Hikmah* (understanding of the Laws of Allāh), and afterwards there will come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) confirming what is with you; you must, then, believe in him and help him." Allāh said: "Do you agree (to it) and will you take up My Covenant (which I conclude with you)?" They said: "We agree." He said: "Then bear witness; and I am with you among the witnesses (for this)."

اور (یاد کرو) جب اللہ نے تمام نبیوں سے عہد لیا تھا کہ جب میں تمہیں کتاب اور حکمت عطا کروں، پھر تمہارے پاس کوئی رسول آئے جو اس (کتاب) کی تصدیق کرتا ہو جو تمہارے پاس ہے تو تمہیں اس پر ایمان لانا ہو گا اور اس کی مدد کرنی ہوگی۔ اللہ نے فرمایا: کیا تم اقرار کرتے ہو اور اس پر میرا عہد قبول کرتے ہو؟ انھوں نے کہا: ہم نے اقرار کیا۔ اللہ نے فرمایا: تو تم گواہ رہنا اور میں بھی تمہارے ساتھ گواہ ہوں ﴿۸۰﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَتْ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿۸۰﴾

82. Then whoever turns away after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious: those who turn away from Allāh's obedience).

پھر اس کے بعد جو بھی منہ موڑے گا تو ایسے لوگ بن جائیں گے ﴿۸۱﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿۸۱﴾

[1] (V.3:80) Narrated 'Umar رضي الله عنه saying, "I heard the Prophet ﷺ saying, "Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Maryam (Mary)," for I am only a slave. So call me the slave of Allāh and His Messenger." [*Sahih Al-Bukhārī*, 4/3445 (O.P.654)].

* The Christians overpraised 'Isā (Jesus) عليه السلام till they took him as a god besides Allāh.

﴿۸۱﴾ یعنی انبیاء و پیغمبروں کو صرف اللہ کی طرف جاتے ہیں اسی لیے وہ اپنی شان میں مبالغہ کرنے سے بھی لوگوں کو روکتے ہیں تاکہ لوگ انہیں بھی خدائی صفات کا حامل نہ سمجھ لیں۔ نبی اکرم ﷺ نے فرمایا: "مجھے اتنا مت چڑھاؤ (میری تعریف میں اتنا مبالغہ نہ کرو) جیسے فسادی (عیسائیوں) نے عیسیٰ ابن مریم کو چڑھا دیا، میں تو بس اللہ کا بندہ ہوں، تو یوں کہو: "اللہ کا بندہ اور اس کا رسول۔" (صحیح البخاری، احادیث الانبیاء، باب: 48: حدیث: 3445)

83. Do they seek other than the religion of Allāh (the true Islāmic Monotheism worshipping none but Allāh Alone), while to Him submitted all creatures in the heavens and the earth, willingly or unwillingly. And to Him shall they all be returned.

کیا وہ لوگ اللہ کے دین کے سوا کوئی اور دین چاہتے ہیں؟ حالانکہ آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہے وہ چاہتے اور نہ چاہتے ہوئے بھی اللہ کا فرمانبردار ہے اور اسی کی طرف سب کو لوٹ کر جانا ہے ①

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ①

84. Say (O Muhammad ﷺ): "We believe in Allāh and in what has been sent down to us, and what was sent down to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob) and Al-Asbāt [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)] and what was given to Mūsā (Moses), 'Isā (Jesus) and the Prophets from their Lord. We make no distinction between one another among them and to Him (Allāh) we have submitted (in Islām)."

آپ کہہ دیجیے: ہم اللہ پر ایمان لائے اور اس پر بھی جو کچھ ہم پر نازل کیا گیا، اور جو ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد پر (نازل کیا گیا) اور ان (کتابوں) پر بھی جو موسیٰ، عیسیٰ اور دوسرے نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دی گئیں، ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے اور ہم اسی (اللہ) کے فرمانبردار ہیں ②

قُلْ أَمَّا بِلَهِ وَبِمَا أَنزَلَ عَلَيْنَا وَمَا أَنزَلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ②

85. And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers. [1]

اور جو اسلام کے سوا کوئی اور دین تلاش کرے گا تو وہ اس سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا اور وہ آخرت میں خسارہ پانڈالوں میں سے ہوگا ③

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ③

[1] (V.3:85)

a) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 240 (153) (S.S.M. 20)]. [See also (V.3:116)]

b) The asking of (angel) Jibrā'il (Gabriel) from the Prophet ﷺ about Belief, Islām, Ihsān (perfection) and the knowledge of the Hour (Doomsday), and their explanation given to him by the Prophet ﷺ. Then the Prophet ﷺ said (to his Companions): "Jibrā'il (Gabriel) came to teach you your religion." So the Prophet ﷺ regarded all that as a religion. And all that which the Prophet ﷺ explained to the delegation of 'Abdūl-Qais was a part of Faith. (See Sahih Al-Bukhārī, Hadith No. 50 and 87) And the Statement of Allāh عز وجل: "And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted of him." (V.3:85).

Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: One day while the Prophet ﷺ was sitting in the company of some people, a man came and asked, "What is Faith?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Faith is to believe in Allāh, His angels, (the) Meeting with Him, His Messengers, and to believe in Resurrection." Then he further asked, "What is Islām?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh Alone and none else, to perform As-Salāt (the prayers), to give the

① اس سے معلوم ہوا کہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ جیسے آپ نے بھی فرمایا: "اس اللہ کی قسم، جس کے ہاتھ میں محمد کی جان ہے! اس امت کے یہود و نصاریٰ میں سے جو بھی میرے بارے میں سنے اور پھر میں جو پیغام لایا ہوں اُسے ماننے بغیر مر جائے تو وہ ہمیشہ کیلئے روزٹی ہوگا۔" (صحیح مسلم، ایمان، باب: 70 حدیث: 153) علاوہ ازیں جبریل آئین کا نبی کریم ﷺ سے ایمان، اسلام، احسان اور قیامت کے بارے میں سوال کرنا اور پھر نبی کریم ﷺ کا ان باتوں کو ان سے بیان کرنا، پھر یہ فرمانہ کر کے جبریل علیہ السلام تھے جو ہمیں تمہارا دین سکھانے آئے تھے۔ تو نبی کریم ﷺ نے ان تمام باتوں کو دین سے تعبیر فرمایا اور اس باب میں اسکا بھی بیان ہے جو نبی کریم ﷺ نے عبدالقیس (قبیلہ) کے وفد کو ایمان کے معنی

86. How shall Allāh guide a people who disbelieved after their Belief and after they bore witness that the Messenger (Muhammad ﷺ) is true and after clear proofs had come to them? And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اللہ ان لوگوں کو کیسے ہدایت دے گا جو ایمان لانے کے بعد کافر ہو گئے، جبکہ وہ گواہی دے چکے کہ بے شک رسول (ﷺ) برحق ہیں اور ان کے پاس واضح نشانیاں آچکیں؟ اور اللہ ظالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا ۵۸

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۵۸

87. They are those whose recompense is that on them (rests) the Curse of Allāh, of the angels and of all mankind.

ان لوگوں کی سزا یہی ہے کہ ان پر اللہ کی، فرشتوں کی اور سب لوگوں کی لعنت ہے ۵۹

أُولَٰئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۵۹

88. They will abide therein (Hell). Neither will their torment be lightened, nor will it be delayed or postponed (for a while).

وہ اس (لعنت) میں ہمیشہ رہیں گے، ان سے تو عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ ان کو مہلت ہی دی جائے گی ۶۰

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ۶۰

89. Except for those who repent after that and do righteous deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر جن لوگوں نے اس کے بعد توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لی، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۶۱

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۶۱

90. Verily, those who disbelieved after their Belief and then went on increasing in their disbelief (i.e. disbelief in the Qur'an and in Prophet Muhammad ﷺ) — never will their repentance be accepted (because they repent only by their tongues and not from their hearts). And they are those who are astray.

بے شک جن لوگوں نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا، پھر وہ کفر میں بڑھتے گئے، ان کی توبہ ہرگز قبول نہیں کی جائے گی اور وہی لوگ گمراہ ہیں ۶۲

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا كُنْ تَقْبَلُ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۶۲

» *Zakāt* (obligatory charity) and to observe *Saum* (fasts) during the month of *Ramādān*,*** then he further asked, "What is *Ihsān* (perfection)?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "To worship Allāh عز وجل as if you see Him, and if you cannot achieve this state of devotion then you must consider that He is looking at you." Then he further asked, "When will the Hour be established?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "The answerer has no better knowledge than the questioner. But I will inform you about its portents:

(1) When a slave (lady) gives birth to her master.

(2) When the shepherds of black camels start boasting and competing with others in the construction of higher buildings. And the Hour is one of the five things which nobody knows except Allāh."

The Prophet ﷺ then recited: "Verily, the knowledge of the Hour is with Allāh (Alone)." (31:34). Then that man left and the Prophet ﷺ asked his Companions to call him back, but they could not see him. Then the Prophet ﷺ said, "That was (angel) *Jibrā'il* (Gabriel عليه السلام) who came to teach the people their religion."

Abu 'Abdullāh رضي الله عنه said: He (the Prophet ﷺ) considered all that as a part of Faith. [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/50 (O.P.47)].

* In this *Hadīth*, only 4 articles are mentioned, while in another *Hadīth*, 6 articles are mentioned: (i) Allāh, (ii) His Angels, (iii) His Books (the Torah, the Gospel, the Qur'an and all the other Holy Books revealed by Allāh), (iv) His Messengers, (v) Day of Resurrection and (vi) *Al-Qadar* (Divine Preordainments), i.e. whatever Allāh has ordained, must come to pass.

** Again the principles of Islām mentioned here are 4, but in other narrations, they are 5 – 5th is the pilgrimage (*Hajj*) to Makkah for the one who can afford it once in a lifetime.

91. Verily, those who disbelieved, and died while they were disbelievers, the (whole) earth full of gold will not be accepted from anyone of them even if they offered it as a ransom.^[1] For them is a painful torment and they will have no helpers.

بے شک جن لوگوں نے کفر اختیار کیا اور حالت کفر میں مرے ان میں سے کسی سے زمین بھر سونا بھی قبول نہ کیا جائے گا اگرچہ وہ فدیے میں دینا چاہے۔ انہی لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے اور ان کا کوئی مددگار نہ ہوگا ﴿۹۱﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُمْسِكَ مِنْ أَحَدِهِمْ قِيلٌ إِلَّا أَرْضٌ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ط أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿۹۱﴾

17

[1] (V.3:91) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Prophet ﷺ used to say, "A disbeliever will be asked: 'Suppose you had as much gold as to fill the earth, would you offer it to ransom yourself (from the Hell-fire)?' He will reply, 'Yes.' Then it will be said to him, 'You were asked for something easier than that (to join none in worship with Allāh, i.e. to accept Islām, but you refused).'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6538 (O.P.546)].

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن کافر کو جب لایا جائے گا تو اسے کہا جائے گا: بھلا تو کسی! اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر سونا ہو تو کیا اپنے آپ کو (جہنم کی آگ سے) بچانے کے لیے فدیہ میں دے دے گا؟ تو وہ کہے گا: ہاں! پھر اسے کہا جائے گا: (دنیا میں) اس سے کہیں آسان بات تجھ سے کہی گئی تھی (یہ کہ تو اللہ کے ساتھ شرک نہ کرے یعنی صرف اسلام قبول کرنے کے لیے کہا گیا لیکن تم پر بخشتی غالب آئی اور تم نے انکار کر دیا۔)" (صحیح البعاری، الرافعی، باب: 49 - حدیث: 6538)

92. By no means shall you attain *Al-Birr* (piety, righteousness — here it means Allāh's reward, i.e. Paradise), unless you spend (in Allāh's Cause) of that which you love; and whatever of good you spend, Allāh knows it well.

تم ہرگز بھلائی نہ پاسکو گے جب تک ان چیزوں میں سے اللہ کی راہ میں خرچ نہ کرو جنہیں تم پسند کرتے ہو، اور تم جو بھی چیز خرچ کرو گے تو بے شک اللہ اسے خوب جاننے والا ہے ۷۲

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝۷۲

93. All food was lawful to the Children of Israel, except what Israel made unlawful for himself before the Taurāt (Torah) was revealed. Say (O Muhammad ﷺ): "Bring here the Taurāt (Torah) and recite it, if you are truthful."

بنی اسرائیل کے لیے تمام کھانے حلال تھے سوائے ان چیزوں کے جنہیں تورات نازل ہونے سے پہلے یعقوب نے اپنے اوپر حرام کر لیا تھا۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے کہ تم تورات لے آؤ اور اسے پڑھو اگر تم سچے ہو ۷۳

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۚ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝۷۳

94. Then after that, whosoever shall invent a lie against Allāh, such shall indeed be the *Zālimūn* (disbelievers).

اس کے بعد جس نے اللہ پر جھوٹ باندھا، وہی لوگ ظالم ہیں ۷۴

فَمَنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝۷۴

95. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh has spoken the truth; follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanīfa* (Islāmic Monotheism, i.e. he used to worship Allāh Alone), and he was not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105)

کہہ دیجیے: اللہ نے سچ کہا، پس تم ملت ابراہیم کی پیروی کرو جو حق پرست تھا اور مشرکین میں سے نہ تھا ۷۵

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۖ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝۷۵

96. Verily, the first House (of worship) appointed for mankind was that at *Bakkah* (Makkah), full of blessing, and a guidance for *Al-Ālamīn* (mankind and jinn).

بے شک (اللہ کا) پہلا گھر جو لوگوں کے لیے مقرر کیا گیا وہی ہے جو مکہ میں ہے۔ وہ تمام دنیا کے لیے بڑی برکت اور ہدایت والا ہے ۷۶

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ۝۷۶

97. In it are manifest signs, (for example) the *Maqām* (place) of Ibrāhīm (Abraham); whosoever enters it, he attains security. And *Hajj* (pilgrimage to Makkah) to the House (Ka'bah) is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah)], then he

اس میں واضح نشانیاں ہیں (اور) مقام ابراہیم ہے، اور جو اس میں داخل ہو جائے، وہ امن والا ہو جاتا ہے، اللہ نے ان لوگوں پر بیت اللہ کا حج فرض کیا ہے جو اس کی طرف سفر کرنے کی طاقت رکھتے ہوں اور جس نے کفر کیا تو بے شک اللہ ساری دنیا سے بے پردا ہے ۷۷

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۚ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۚ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ ۚ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ۝۷۷

① [مشرکین] ایسے لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی غیر کو اس کی زلیخت، اُلُوہیت یا اسما اور صفات میں شریک کرتے ہیں۔

② اس سے حج کی فرضیت اور اس کی فضیلت واضح ہے۔ حج، اسلام کے بنیادی ارکان میں سے اہم رکن ہے۔ (صحیح البیہاری بالإیمان، باب: 2 و الحج، باب: 1)

is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).^[1]

98. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you reject the *Ayāt* of Allāh (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) while Allāh is Witness to what you do?"

99. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you stop those who have believed, from the path of Allāh, seeking to make it seem crooked, while you (yourselves) are witnesses [to Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh and Islām (Allāh's religion, i.e. to worship none but Him Alone)]? And Allāh is not unaware of what you do."

100. O you who believe! If you obey a group of those who were given the Scripture (Jews and Christians), they would (indeed) render you disbelievers after you have believed!

101. And how would you disbelieve, while to you are recited the Verses of Allāh, and among you is His Messenger (Muhammad ﷺ)? And whoever holds firmly to Allāh, (i.e. practically follows Islām — Allāh's religion, and obeys all that Allāh has ordered), then he is indeed guided to a Right Path.

102. O you who believe! Fear Allāh (by doing all that He has

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اللہ کی آیاتوں کا انکار کیوں کرتے ہو؟ اللہ اس پر گواہ ہے جو کچھ تم کرتے ہو ﴿۹۸﴾
قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ ۚ وَاللّٰهُ شَهِيدٌ عَلٰی مَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۸﴾

قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَصُدُّوْنَ عَن سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنۡ اٰمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۚ وَاَنْتُمْ شُهَدَآءُ ۚ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۹﴾
کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اس فیض کو اللہ کے راستے سے کیوں روکتے ہو جو ایمان لے آیا؟ تم چاہتے ہو کہ وہ ٹیڑھے راستے پر چلے، حالانکہ تم خود اس (کے سید) راہ پر ہونے کے گواہ ہو، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے غافل نہیں ہے ﴿۹۹﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنْ تُطِيعُوْا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِيْنَ اٰوَلُوْا الْكِتٰبَ يَرُدُّوْكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ كُفْرًا ﴿۱۰۰﴾
اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم اہل کتاب کے ایک فریق کی بات مانو گے تو وہ تمہارے ایمان لانے کے بعد تمہیں کافر بنا کر چھوڑیں گے ﴿۱۰۰﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تُنۡتَلٰی عَلَیْكُمْ اٰیٰتِ اللّٰهِ وَفَیۡنَکُمۡ رَسُوْلُهٗ ۚ وَمَنۡ يَّعۡتَصِمۡ بِاللّٰهِ فَقَدِ هَبٰۤیۡتَ اِلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیۡمٍ ﴿۱۰۱﴾
اور تم کیسے کفر کر سکتے ہو جبکہ تمہیں اللہ کی آیتیں پڑھ کر سنائی جاتی ہیں اور تمہارے اندر اس کا رسول (موجود) ہے؟ اور جو فیض اللہ کے دین کو مضبوطی سے پکڑ لے تو اسے سیدھے راستے کی طرف ہدایت مل جاتی ہے ﴿۱۰۱﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّۤیۡ جِسۡمِہٖ ۚ
اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے اس طرح ڈرو جس طرح اس سے ڈرنے کا حق ہے اور تمہیں

[1] (V.3:97)

a) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: "*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah)], then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97) (*Sahih Al-Bukhārī*, Chapter 1, The Book of *Hajj*).

b) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah) (*Al-Lū'lu' wal-Marjān*, Vol.1, Chapter 52) (*Sahih Muslim*, Vol 1, Chapter 52).

ordered and by abstaining from all that He has forbidden) as He should be feared. (Obey Him, be thankful to Him, and remember Him always,) and die not except in a state of Islām [as Muslims (with complete submission to Allāh)].

103. And hold fast, all of you together, to the Rope of Allāh (i.e. this Qur'ān), and be not divided among yourselves,^[1] and remember Allāh's Favour on you, for you were enemies one to another but He joined your hearts together, so that, by His Grace, you became brethren (in Islāmic Faith), and you were on the brink of a pit of Fire, and He saved you from it. Thus Allāh makes His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to you, that you may be guided.

104. Let there arise out of you a group of people inviting to all that is good (Islām), enjoining *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbidding *Al-Munkar* (polytheism and disbelief and all that Islām has forbidden). And it is they who are the successful.

105. And be not as those who divided and differed among themselves after the clear proofs had come to them. It is they for whom there is an awful torment.

موت نہ آئے مگر اس حالت میں کہ تم مسلمان ہو ﴿۱۰۳﴾

اور سب مل کر اللہ کی رسی کو مضبوطی سے پکڑ لو اور جدا جدا نہ ہو، اور تم اپنے آپ پر اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جب تم ایک دوسرے کے دشمن تھے، پھر اس نے تمہارے دلوں میں الفت ڈال دی اور تم اس کے احسان سے بھائی (بھائی) بن گئے۔ اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے پر تھے، پھر اس نے تمہیں اس میں گرنے سے بچالیا، اللہ تعالیٰ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے شاید تم ہدایت پاؤ ﴿۱۰۴﴾

وَأَعِصُوا بِصَلِّ اللّٰهُ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ۖ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۱۰۳﴾

اور تم میں سے ایک جماعت ایسی ہونی چاہیے جو خیر کی طرف بلائے اور نیک کاموں کا حکم دے اور برے کاموں سے روکے۔ اور وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿۱۰۴﴾

وَلَكِنَّ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَّدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿۱۰۴﴾

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو فرقوں میں بٹ گئے اور ان کے پاس واضح نشانیاں آ جانے کے بعد انہوں نے ایک دوسرے سے اختلاف کیا اور ان لوگوں کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۱۰۵﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۱۰۵﴾

[1] (V.3:103) It has been narrated by Abu Hurairah رَضِيَ اللّٰهُ عَنْہُ in the *Hadith* Books (*Al-Tirmidhi*, *Ibn Mājah* and *Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and Christians were divided into seventy-one or seventy-two religious sects, and this nation will be divided into seventy-three religious sects — all in Hell, except one, and that one is the one on which I and my Companions are today [i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship and statements of the Prophet ﷺ)]."

① اس میں فرقہ بندی سے روکا گیا ہے لیکن بدقسمتی سے مسلمانوں میں اس کے برعکس فرقہ بندی کا سلسلہ اتنا وسیع اور محکم ہے کہ اس کے ختم ہونے کا تصور نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ محمد رسول اللہ ﷺ نے اس کی پیش گوئی کرتے ہوئے مسلمانوں کو ان فرقوں سے ہوشیار رہنے کی بڑی تاکید فرمائی ہے جیسے ایک حدیث میں آپ ﷺ نے فرمایا: "میرے بعد دوسرائی بہتر (72) فرقوں میں تقسیم ہو گئے تھے اور میری امت بہتر (73) فرقوں میں تقسیم ہو گی تو میرے (فرقے) جتنی ہوں گے سوائے ایک فرقے کے۔" پھر چھوڑ دو (نجات پانے والا) فرقہ کونسا ہے؟ آپ نے فرمایا: "یہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ علیہ السلام کے طریقے پر ہوگا (یعنی قرآن و سنت پر عمل کرنے والا)" (سنن الترمذی، الإیمان، باب مساجد فی أفریق حلیہ الأُمیہ، حدیث: 2641 و سنن ابن ماجہ، الفتن، باب أفریق الأُمیہ، حدیث: 3992 3993).

106. On the Day (i.e. the Day of Resurrection) when some faces will become white and some faces will become black; as for those whose faces will become black (to them will be said): "Did you reject Faith after accepting it? Then taste the torment (in Hell) for rejecting Faith."

جس دن کئی چہرے سفید ہوں گے اور کئی چہرے سیاہ ہوں گے، پھر جن لوگوں کے چہرے سیاہ ہوں گے (ان سے کہا جائے گا): کیا تم نے ایمان لانے کے بعد کفر کیا؟ پس اب عذاب چکھو اس کفر کے بدلے جو تم کرتے رہے ہو ۞

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

107. And for those whose faces will become white, they will be in Allāh's Mercy (Paradise), therein they shall dwell forever.

اور جن لوگوں کے چہرے سفید ہوں گے، وہ اللہ کی رحمت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۞

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

108. These are the Verses of Allāh. We recite them to you (O Muhammad ﷺ) in truth, and Allāh wills no injustice to the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).

(اے نبی!) یہ اللہ کی آیتیں ہیں جو ہم آپ کو حق کے ساتھ سناتے ہیں اور اللہ جہاں والوں پر ظلم کرنے کا کوئی ارادہ نہیں رکھتا ۞

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِّلْعَالَمِينَ ۝

109. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And all matters go back (for decision) to Allāh.

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، اور سب معاملے اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ۞

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ وَاِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ۝

110. You (true believers in Islāmic Monotheism, and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his Sunnah) are the best of peoples ever raised up for mankind; you enjoin Al-Ma'rūf (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained) and forbid Al-Munkar (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden), and you believe in Allāh. [1] And had the people of

تم بہترین امت ہو جو لوگوں (کی اصلاح) کے لیے پیدا کی گئی ہے، تم نیک کاموں کا حکم دیتے ہو اور برے کاموں سے روکتے ہو اور تم اللہ پر ایمان رکھتے ہو اور اگر اہل کتاب ایمان لے آتے تو ان کے حق میں بہتر ہوتا۔ ان میں بعض ایمان والے بھی ہیں مگر ان کے اکثر نافرمان ہیں ۞

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْعُرْوَةِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِّنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَ أَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ۝

[1] (V.3:110)

A) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: The Verse:

"You (true believers in Islāmic Monotheism and real followers of Prophet Muhammad ﷺ and his Sunnah) are the best of people ever raised up for mankind" means, the best of the people for the people, as you bring them with chains on their necks till they embrace Islām (and thereby save them from the eternal punishment in the Hell-fire and make them enter Paradise in the Hereafter). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4557 (O.P.80)].

B) CHAPTER 144. The prisoners of war in chains.

Narrated Abū Hurairah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh wonders at those people who will enter Paradise in chains." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3010 (O.P.254)].

* The people referred to here may be the prisoners of war who were captured and chained by the Muslims and their imprisonment was the cause of their conversion to Islām. So, it is as if their chains were the means of winning Paradise.

① حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ نے اس آیت کی تفسیر میں یوں کہا: "بہترین لوگ وہ ہیں جو لوگوں کے لیے بہتر ہوں (یعنی ان کی بھلائی اور ہدایت کے لیے لگ کر کریں) تم انہیں گردنوں میں زنجیریں ڈال کر (یعنی قیدی بنا کر) لاتے ہو اور وہ اسلام میں داخل ہوتے ہیں (یعنی تمہارے پاس آ کر) اس طرح تم ان کو جہنم کے دائمی عذاب سے نجات دلا کر جنت میں داخلے کا سبب بنے ہو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 7 حدیث: 4557)

the Scripture (Jews and Christians) believed, it would have been better for them; among them are some who have Faith, but most of them are *Al-Fāsiqūn* (disobedient to Allāh and rebellious against Allāh's Command).

111. They will do you no harm, barring a trifling annoyance; and if they fight against you, they will show you their backs, and they will not be helped.

112. Indignity is put over them wherever they may be, except when under a covenant (of protection) from Allāh, and a covenant from men; they have drawn on themselves the Wrath of Allāh, and destitution is put over them. This is because they disbelieved in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and killed the Prophets without right. This is because they disobeyed (Allāh) and used to transgress beyond bounds (in Allāh's disobedience, crimes and sins).

113. Not all of them are alike; a party of the people of the Scripture stand for the right, they recite the Verses of Allāh during the hours of the night, prostrating themselves in prayer.

114. They believe in Allāh and the Last Day; they enjoin *Al-Ma'rūf* (Islāmic Monotheism, and following Prophet Muhammad ﷺ) and forbid *Al-Munkar* (polytheism, disbelief and opposing Prophet Muhammad ﷺ); and they hasten in (all) good works; and they are among the righteous.

115. And whatever good they do, nothing will be rejected of them; for Allāh knows well those who

وہ قسمیں تمہاری سی ایذا کے سوا ہرگز نقصان نہیں پہنچا سکیں گے، اور اگر وہ تم سے لڑیں تو پیٹھ پھیر کر بھاگ جائیں گے اور پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی ۱۱۱

وہ جہاں کہیں بھی پائے گئے ان پر ذلت کی مار پڑی، لہذا یہ کہ وہ اللہ کی یا لوگوں کی پناہ میں تھے، وہ اللہ کی طرف سے غضب کے حق دار ٹھہرے اور ان پر سختی مسلط کر دی گئی، یہ اس وجہ سے ہوا کہ وہ اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے تھے اور نبیوں کو ناحق قتل کرتے تھے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ نافرمانی کرتے اور حد سے بڑھ جاتے تھے ۱۱۲

وہ سب برابر نہیں ہیں، اہل کتاب میں سے ایک گروہ حق پر قائم ہے، وہ رات کی گھڑیوں میں اللہ کی آیتیں تلاوت کرتے ہیں، اور وہ سجدہ کرتے ہیں ۱۱۳

وہ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں اور وہ نیکی کا حکم دیتے اور برائی سے روکتے ہیں اور وہ بھلائی کے کاموں میں سبقت کرتے ہیں اور وہی نیکو کاروں میں سے ہیں ۱۱۴

وہ جو بھی بھلائی کریں گے اس کی نافرمانی نہیں کی جائے گی، اور اللہ پر ہمیز گاروں کو خوب جانتا ہے ۱۱۵

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ط وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُكَلِّمُوكُمْ ۖ أَلَا يَذَبَّارَ ط ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ۝۱۱۱

طَرِبْتُ عَلَيْهِمُ الدَّالَّةُ آيْنَ مَا تُقِفُوا ۖ إِلَّا يَحْبِلُ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلُ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ ط يَغْضِبُ مِنَ اللَّهِ وَطَرِبْتُ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ط ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ يَغْيِرُ حَقُّ ط ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۝۱۱۲

لَيُسْوَ سَوَاءً ط مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَالِبَةً يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءً الْيَلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ۝۱۱۳

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ط وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝۱۱۴

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَكَانَ يَكْفُرُونَ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ۝۱۱۵

are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

116. Surely, those who reject Faith (disbelieve in Allāh and in Muhammad ﷺ as being Allāh's Messenger and in all that which he ﷺ has brought from Allāh), neither their properties nor their offspring will avail them aught against Allāh. They are the dwellers of the Fire, therein they will abide.^[1] (*Tafsir At-Tabarī*)

117. The likeness of what they spend in this world is the likeness of a wind which is extremely cold; it struck the harvest of a people who did wrong against themselves and destroyed it (i.e. the good deed of a person is only accepted if he is a monotheist and believes in all the Prophets علیہ السلام and Muhammad ﷺ). Allāh wronged them not, but they wronged themselves.

118. O you who believe! Take not as (your) *Bitānah* (advisors, consultants, protectors, helpers, friends) those outside your religion (pagans, Jews, Christians, and hypocrites) since they will not fail to do their best to corrupt you. They desire to harm you severely. Hatred has already appeared from their mouths, but what their breasts conceal is far worse. Indeed We have made plain to you the *Ayāt* (proofs, verses, evidences) if you understand.

119. Lo! You are the ones who love them but they love you not, and you believe in all the Scriptures [i.e. you believe in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], while they disbelieve in

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا، انہیں ان کے مال اور ان کی اولاد اللہ (کے عذاب) سے ذرا بھی چھڑانہ سکیں گے اور وہی دوزخ والے ہیں۔ وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑩

(کافر) اس دنیا میں جو کچھ خرچ کرتے ہیں، اس کی مثال ایسی آندھی کی سی ہے جس میں سخت پالا ہو، وہ ان لوگوں کی سمیٹ پر چلے جنہوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا، تو وہ اسے تباہ کر ڈالے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ⑪

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے لوگوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہ بناؤ، دوسرے لوگ تمہیں برباد کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑتے، وہ چاہتے ہیں کہ تم مصیبت میں پڑو، ان کے دلوں کی دشمنی ان کے منہوں سے ظاہر ہو چکی ہے اور وہ اپنے سینوں میں جو بغض و عداوت چھپاتے ہیں وہ کہیں زیادہ ہے۔ ہم نے تمہارے لیے آیتیں کھول کر بیان کی ہیں اگر تم عقل رکھتے ہو ⑫

خبردار! تم لوگ ان سے محبت رکھتے ہو، جبکہ وہ تم سے محبت نہیں رکھتے تم سب کتابوں پر ایمان رکھتے ہو (جبکہ وہ ایسا نہیں کرتے) وہ تمہارے سامنے تو اپنے ایمان کا اقرار کرتے ہیں مگر جب تمہا ہوتے ہیں تو تم

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑩

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۖ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا ۖ وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ ۚ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۚ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۖ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ⑫

هَٰئِذَا نُمُّ أَوْلَادُهُمْ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقَوْمُ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَهْدَكُمْ إِلَّا نَامِلًا مِّنَ الْغَيْظِ ۖ قُلْ مُؤْمِنُوا بِغَيْظِكُمْ ۖ إِنَّ

[1] (V.3:116) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.4:47) and its footnote.

⑩ یعنی اللہ کے آخری رسول حضرت محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ لانے والوں کا انجام جہنم ہے، مزید ملاحظہ فرمائیے (سورۃ آل عمران 85/3)

your Book, the Qur'ān]. And when they meet you, they say, "We believe." But when they are alone, they bite the tips of their fingers at you in rage. Say: "Perish in your rage. Certainly, Allāh knows what is in the breasts (all the secrets)."

120. If a good befalls you, it grieves them, but if some evil overtakes you, they rejoice at it. But if you remain patient and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), not the least harm will their cunning do to you. Surely, Allāh surrounds all that they do.

121. And (remember) when you (Muhammad ﷺ) left your household in the morning to post the believers at their stations for the battle (of Uhud). And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

122. When two parties from among you were about to lose heart, but Allāh was their *Wālī* (Supporter and Protector). And in Allāh should the believers put their trust.

123. And Allāh has already made you victorious at Badr, when you were a weak little force. So fear Allāh much^[1] that you may be grateful.

124. (Remember) when you (Muhammad ﷺ) said to the believers, "Is it not enough for you that your Lord (Allāh) should help you with three thousand angels sent down?"

125. "Yes, if you hold on to patience and piety, and the enemy comes rushing at you; your Lord will help you with five thousand angels having marks (of distinction)."

پراپی انگلیاں چباتے ہیں غصے کے مارے۔ (ان سے) کہیے: تم اپنے غصے میں ہی مر جاؤ، بے شک اللہ دلوں کے راز خوب جانتا ہے ۞

اگر تمہیں کوئی بھلائی پہنچے تو وہ انہیں بری لگتی ہے اور اگر تمہیں کوئی برائی پہنچے تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں۔ اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو ان کا مکر تمہیں کوئی نقصان نہیں پہنچائے گا۔ بے شک اللہ نے ان کے اعمال کو گھیر رکھا ہے ۞

اور (اے نبی! یاد کریں) جب آپ صبح سویرے اپنے گھر والوں سے روانہ ہوئے اور مومنوں کو جنگ (امد) کے لیے مورچوں پر بٹھا رہے تھے اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۞

جب تمہارے دو گروہوں نے کم بختی دکھانے کا ارادہ کیا اور اللہ ان کا دوست تھا، اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ۞

اور اللہ نے بدر میں عین اس وقت تمہاری مدد کی جب تم کمزور تھے۔ پس تم اللہ سے ڈرو تا کہ تمہیں شکر ادا کرنے کی توفیق ہو ۞

(اے نبی!) جب آپ مومنوں سے کہہ رہے تھے: کیا تمہارے لیے کافی نہ ہوگا کہ اللہ آسمان سے تین ہزار فرشتے اتار کر تمہاری مدد کرے؟ ۞

کیوں نہیں! اگر تم صبر کرو اور اللہ سے ڈرتے رہو اور دشمن تم پر فوراً چڑھ آئے تو اسی لئے تمہارا رب پانچ ہزار فرشتوں سے تمہاری مدد کرے گا جن کے (نام) نشان لگے ہوں گے ۞

اللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۞

إِنْ تَسْأَلْهُمْ حَسَنَةً تَسْأَلْهُمْ ذَوَانٍ تُصِيبُكُمْ سَيِّئَةٌ يُفْرَحُوا بِهَا وَ إِنْ تَصِيرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۞

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۞

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ۞

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفِ قَرْنٍ الْمَلَائِكَةِ مُزَوَّلِينَ ۞

بَلَىٰ إِنْ تَصِيرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ هَذَا يُبَدِّلْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آفِ قَرْنٍ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ۞

[1] (V.3:123) i.e., abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden and love Allāh much, perform all kinds of good deeds which He has ordained.

126. Allāh made it not but as a message of good news for you and as an assurance to your hearts. And there is no victory except from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

اور اللہ نے اسے تمہارے لیے خوشخبری بنادیا، تاکہ اس سے تمہارے دلوں کو تسلی ہو۔ اور مدد تو اللہ ہی کی طرف سے ہوتی ہے جو بہت زبردست، نہایت حکمت والا ہے۔ ﴿۱۲۶﴾

127. That He might cut off a part of those who disbelieve, or expose them to infamy, so that they retire frustrated.

اللہ کا مقصد یہ تھا کہ وہ کافروں کے ایک گروہ کو ہلاک کر دے یا انہیں ذلیل کر دے، پھر وہ نامراد ہو کر لوٹ جائیں۔ ﴿۱۲۷﴾

128. Not for you (O Muhammad ﷺ, but for Allāh) is the decision; whether He turns in mercy to (pardons) them or punishes them; verily, they are the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and the disobedients).

(اے نبی!) آپ کا اس معاملے میں کچھ اختیار نہیں، اللہ چاہے تو ان کی توبہ قبول کرے، چاہے تو انہیں عذاب دے، کیونکہ وہ ظالم ہیں۔ ﴿۱۲۸﴾

129. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کا ہے، وہ جسے چاہتا ہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے۔ ﴿۱۲۹﴾

130. O you who believe! Eat not *Ribā* (usury)^[1] doubled and multiplied, but fear Allāh that you may be successful.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! بڑھا چڑھا کر سود نہ کھاؤ، اور اللہ تعالیٰ سے ڈرو تاکہ تمہیں نجات مل سکے۔ ﴿۱۳۰﴾

131. And fear the Fire, which is prepared for the disbelievers.

اور اس آگ سے ڈرو جو کافروں کے لیے تیار کی گئی ہے۔ ﴿۱۳۱﴾

132. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may obtain mercy.^[2]

اور اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔ ﴿۱۳۲﴾

[1] (V.3:130) a) *Ribā*: See (V.2:275) and its footnote.

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Avoid the seven great destructive sins." The people enquired, "O Allāh's Messenger! What are they?" He said, "(1) To join others in worship along with Allāh, (2) to practise sorcery, (3) to kill a person which Allāh has forbidden except for a just cause (according to Islāmic law), (4) to eat up *Ribā*,* (5) to eat up an orphan's wealth, (6) to show one's back to the enemy and fleeing from the battlefield at the time of fighting, and (7) to accuse chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are true believers." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2766 (O.P.28)].

c) See the footnote (A) of the (V.2:278).

d) See the footnote (B) of the (V.2:278).

* *Ribā*: See the glossary.

[2] (V.3:132) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ 2/275) نیز نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "سات مہلک اور تباہ کرنے والے گناہوں سے بچو" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: "یا رسول اللہ! وہ کون سے گناہ ہیں؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "① اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانا ② جادو کرنا ③ اور ایسی جان کا بے گناہ قتل جس کو مارتا اللہ نے حرام کیا ہو مگر حق کے ساتھ (جیسے قتل کے بدلے قتل، مرتد اور شادی شدہ زانی کا قتل کرنا گناہ نہیں ہے وغیرہ) ④ سود کھانا ⑤ یتیم کا مال کھانا ⑥ اور کافروں سے جنگ کرتے ہوئے اپنی پیٹھ پھیرنا (یعنی مقابلہ میں بھاگ جانا) ⑦ اور پاک دامن اور بیوی بھالی

مسلمان غورقوں پر تہمت اور بہتان لگانا۔" (صحیح البخاری، کتاب الوصایا، باب: 23 حدیث: 2766)

② اس سے مراد قبول اسلام کی تلقین ہے کیونکہ انسان اس کے بغیر قیامت کے دن رحمت الہی کا مستحق نہیں ہوگا۔ مزید ملاحظہ کیجیے: (سورہ آل عمران: 85 کا حاشیہ)

133. And march forth in the way (which leads) to forgiveness from your Lord, and for Paradise as wide as the heavens and the earth, prepared for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور اپنے رب کی بخشش اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کی چوڑائی آسمانوں اور زمین کے برابر ہے جو پرہیزگاروں کے لیے تیار کی گئی ہے ①

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ①

134. Those who spend (in Allāh's Cause) in prosperity and in adversity,^[1] who repress anger,^[2] and who pardon men; verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn*^[3] (the good-doers).

وہ لوگ جو خوشی اور سختی کے موقع پر (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور غصہ نہ کرنے والے اور لوگوں کو معاف کردینے والے ہیں۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے ②

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُلُوبِ وَالْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ②

135. And those who, when they have committed *Fāhishah* (great sins as illegal sexual intercourse) or wronged themselves with evil, remember Allāh and ask forgiveness for their sins; — and none can forgive sins but Allāh — and do not persist in what (wrong) they have done, while they know.^[4]

اور وہ لوگ جب کوئی برا کام کر بیٹھے ہیں یا اپنے آپ پر ظلم کر گزرتے ہیں تو اللہ کو یاد کرتے، پھر اپنے گناہوں کی بخشش مانگتے ہیں اور اللہ کے سوا کون گناہوں کو بخشتا ہے؟ اور وہ اپنے کیے پر جان بوجھ کر اصرار نہیں کرتے ③

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَن يَغْفِرَ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ③

136. For such, the reward is forgiveness from their Lord, and Gardens with rivers flowing underneath (Paradise), wherein they shall abide forever. How excellent is this reward for the

وہی لوگ ہیں جن کا بدلہ ان کے رب کی طرف سے بخشش اور جنت کے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ (ان باغوں) میں ہمیشہ رہیں گے اور عمل کرنے والوں کے لیے (اللہ کے ہاں) اچھا

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَبِعَمَلٍ ط ۖ وَبِعَمَلٍ ط ۖ وَبِعَمَلٍ ط ۖ وَبِعَمَلٍ ط ۖ

[1] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "Charity is obligatory everyday on every joint of a human being." If one helps a person in matters concerning his riding animal by helping him to ride on it or by lifting his luggage on to it, all this will be regarded as charity. A good word, and every step one takes to offer the compulsory congregational prayer is regarded as charity; and guiding somebody on the road is regarded as charity." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2891 (O.P.141)].

* To show gratitude to Allāh for keeping your body safe and sound, you should give in charity or do charitable deeds.

[2] (V.3:134) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "The strong is not the one who overcomes the people by his strength, but the strong is the one who controls himself while in anger."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6114 (O.P.135)]

[3] (V.3:134) *Al-Muhsinūn*: Doers of good, those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame, and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

[4] (V.3:135) See the footnote of (V.42:25).

① اس آیت اور ابعد کی آیت میں اللہ کے نیک بندوں [مُتَّقِينَ] کی بعض صفات کا تذکرہ ہے۔ جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے بھی فرمایا: "آدمی کے ہر ہر جوڑ پروردگار صدقہ لازم ہے جو کوئی دوسرے کی مدد کرے، اسے جانور پر سوار کرادے یا اس کا سامان اوپر لہوادے تو یہ صدقہ ہے۔ انہی بات کو اپنا اور غنا کے لیے ایک ایک قدم جو اٹھائے یہ بھی صدقہ ہے اور کسی کو راستہ بتاتا بھی صدقہ ہے۔" (صدقہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو سلامتی اور حفاظت میں رکھنے کے لیے اللہ کا شکر ادا کرتے ہوئے خیرات کرے یا خیراتی کام سرانجام دے۔) (صحیح البخاری، الجہاد والمہاجر، باب: 72 حدیث: 2891) حدیث میں ہے: "پہلوان وہ نہیں ہے جو پچھاڑ دے، بلکہ پہلوان تو وہ ہے جو غصے کی حالت میں خود کو خاک ہو کر رکھے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 76 حدیث: 6114) [مُحْسِنِينَ] اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو نیک کام صرف اللہ کی رضا کی خاطر کرتے ہیں، کسی اور کے دکھاوے یا ریاکاری کے لیے نہیں، اسی طرح نبی کریم ﷺ کی سنت کے مطابق عمل کرنے والے بھی محسن ہیں۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ الشوریٰ: 25)

doers (who do righteous deeds according to Allāh's Orders).

137. Many similar ways (and mishaps of life) were faced by nations (believers and disbelievers) that have passed away before you (as you have faced in the battle of Uhud), so travel through the earth, and see what was the end of those who disbelieved (in the Oneness of Allāh, and disobeyed Him and His Messengers).

138. This (the Qur'ān) is a plain statement for mankind, a guidance and instruction to those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

139. So, do not become weak (against your enemy), nor be sad, and you will be superior (in victory) if you are indeed (true) believers.

140. If a wound (or killing) has touched you, be assured a similar wound (or killing) has touched the others (disbelievers). And so are the days (good and not so good), that We give to men by turns, that Allāh may test those who believe, and that He may take martyrs from among you. And Allāh likes not the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

141. And that Allāh may test (or purify) the believers (from sins) and destroy the disbelievers.

142. Or do you think that you will enter Paradise before Allāh tests those of you who fought (in His Cause) and (also) tests those who are *As-Sābirūn* (the patient)?

143. And you had indeed longed for death (*Ash-Shahādah* — martyrdom) before you met it. Now you have seen it openly with your own eyes.

۱۳۷ ہے

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝

تم سے پہلے بھی ایسے واقعات گزر چکے ہیں، چنانچہ تم زمین میں چل پھر کر دیکھو کہ (نبیوں کو) جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ۱۳۷

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے وضاحت اور پرہیزگاروں کے لیے ہدایت اور نصیحت ہے ۱۳۸

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

اور تم سستی نہ کرو، اور نہ غم کھاؤ، تم ہی غالب رہو گے اگر تم مومن ہو ۱۳۹

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَكْفِخَ مِنْكُمْ شُرَكَاءَهُ ۚ وَاللَّهُ لَا يُجِبُ الظَّالِمِينَ ۝

اگر تمہیں (ایک میں) زخم لگے ہیں تو ایسے ہی زخم (دوسروں کو) لگ چکے ہیں۔ ہم ان دنوں کو لوگوں کے درمیان اول بدل کرتے رہتے ہیں۔ اور (تمہیں یہ زخم اس لیے لگے کہ) اللہ جاننا چاہتا تھا کہ کون ایمان والے ہیں؟ اور وہ تم میں سے بعض کو شہادت کا مرتبہ دینا چاہتا تھا اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ۱۴۰

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ۝

اور (ایک وجہ یہ تھی کہ) اللہ ایمان والوں کو پاک صاف کر دینا اور کافروں کو مٹا دینا چاہتا تھا ۱۴۱

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الظَّالِمِينَ ۝

کیا تم یہ سمجھ بیٹھے ہو کہ تم (سیدھے) جنت میں داخل ہو جاؤ گے، حالانکہ ابھی اللہ نے یہ تو دیکھا ہی نہیں کہ تم میں سے کون لوگ اس کی راہ میں جانیں لانے والے اور صبر کرنے والے ہیں؟ ۱۴۲

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ ۖ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ۝

تمہیں تم جگ سے پہلے ہی (شہادت کی) موت کی خواہش کرتے تھے، چنانچہ اب تم نے اسے اپنی آنکھوں سے اپنے سامنے دیکھ لیا ہے ۱۴۳

144. And Muhammad (ﷺ) is no more than a Messenger, and indeed (many) Messengers have passed away before him. If he dies or is killed, will you then turn back on your heels (as disbelievers)? And he who turns back on his heels, not the least harm will he do to Allāh; and Allāh will give reward to those who are grateful.

اور محمد (ﷺ) تو ایک رسول ہیں۔ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں۔ اگر ان کا انتقال ہو جائے یا یہ شہید ہو جائیں تو کیا تم اسلام سے اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاؤ گے؟ اور جو کوئی اپنی ایڑیوں کے بل پھر جائے تو وہ اللہ کا کچھ بھی بگاڑ نہ سکے گا۔ اور اللہ شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دے گا۔ ۴۴

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَكُنْ يَضُرُّهُ اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ۝۴۴

145. And no person can ever die except by Allāh's Leave and at an appointed term. And whoever desires a reward in (this) world, We shall give him of it; and whoever desires a reward in the Hereafter, We shall give him thereof. And We shall reward the grateful.

اور کوئی جاندار اللہ کے حکم کے بغیر نہیں سکتا، اس نے موت کا وقت لکھا ہوا ہے اور جو کوئی دنیا کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے دنیا ہی میں کچھ دے دیتے ہیں اور جو کوئی آخرت کا بدلہ چاہتا ہو تو ہم اسے آخرت میں کچھ دے دیتے ہیں اور ہم شکر ادا کرنے والوں کو اچھی جزا دیں گے۔ ۴۵

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ مُتَّوَاتٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كَتَبْنَا مُوَدَّتَهُ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ ۝۴۵

146. And many a Prophet (i.e. many from amongst the Prophets) fought (in Allāh's Cause) and along with whom (fought) large bands of religious learned men. But they never lost heart for that which did befall them in Allāh's way, nor did they weaken nor degrade themselves. And Allāh loves *As-Sābirūn* (the patient).

اور کتنے ہی نبی گزرے جن کے ساتھ مل کر بہت سے اللہ والوں نے جہاد کیا، انھیں اللہ کی راہ میں جو تکلیفیں پہنچیں انھوں نے ہمت نہ ہاری اور نہ کمزوری دکھائی اور نہ وہ (کافروں سے) دبے، اور اللہ صبر کرنے والوں کو پسند کرتا ہے۔ ۴۶

وَكَايُنَ مِنْ لَيْلِي قَتَلْتُ مَعَهُ رِبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ۝۴۶

147. And they said nothing but: "Our Lord! Forgive us our sins and our transgressions (in keeping our duties to You), establish our feet firmly, and give us victory over the disbelieving folk."

اور ان کا کہنا یہی تھا کہ اے ہمارے رب! ہمارے گناہ بخش دے اور ہمارے کاموں میں ہم سے جو زیادتیاں ہوئیں وہ معاف کر دے۔ اور ہمیں ثابت قدم رکھ اور کافروں کے مقابلے میں ہماری مدد فرما۔ ۴۷

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝۴۷

148. So Allāh gave them the reward of this world, and the excellent reward of the Hereafter. And Allāh loves *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.3:134 and of V.9:120).

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیا میں ثواب دیا اور آخرت میں بہت اچھا ثواب دیا۔ اور اللہ نیکو کاروں کو پسند کرتا ہے۔ ۴۸

فَأَنصَبْنَاهُمْ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابَ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝۴۸

149. O you who believe! If you obey those who disbelieve, they will send you back on your heels, and you will turn back (from

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم کافروں کی باتیں مانو گے تو وہ تمہیں پلٹا کر متناہیں گے، پھر تم خسارہ پانے والے ہو گے۔ ۴۹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرْدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خُسِرِينَ ۝۴۹

Faith) as losers.^[1]

150. Nay, Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Helper, Protector), and He is the Best of helpers.

بلکہ اللہ تمہارا مولا ہے اور وہ بہترین مدد کرنے والا ہے ﴿۵۰﴾

151. We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve, because they joined others in worship with Allāh, for which He had sent no authority; their abode will be the Fire and how evil is the abode of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

جن لوگوں نے کفر کیا، ہم ان کے دلوں میں رعب ڈال دیں گے، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ ایسی چیزوں کو شریک ٹھہرایا ہے جن کی اللہ نے کوئی دلیل نازل نہیں کی، اور ان کا ٹھکانا دوزخ ہے، اور وہ ظالموں کا بہت برا ٹھکانا ہے ﴿۵۱﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَهُمْ النَّارُ وَ يَحْسُ مَتَوَيُّ الظَّالِمِينَ ﴿۵۱﴾

152. And Allāh did indeed fulfil His Promise to you when you were killing them (your enemy) with His Permission; until (the moment) you lost your courage and fell to disputing about the order, and disobeyed after He showed you (of the booty) which you love. Among you are some that desire this world and some that desire the Hereafter. Then He made you flee from them (your enemy), that He might test you. But surely, He forgave you, and Allāh is Most Gracious to the believers.

یقیناً اللہ نے تم سے اپنا وعدہ پورا کر دکھایا جب تم (اہل ایمان) اس کے حکم سے کافروں کو قتل کر رہے تھے، یہاں تک کہ جب تم نے کم ہمتی اختیار کی اور اپنی ذمہ داری کے بارے میں جھگڑنے لگے اور جو بھی اللہ نے تمہیں وہ چیز (مال غنیمت کی جھلک) دکھائی جس سے تم محبت کرتے تھے تو تم نے نافرمانی کی (اس لیے کہ) تم میں سے کچھ لوگ دنیا کو چاہتے تھے اور کچھ آخرت کی خواہش رکھتے تھے، پھر اللہ نے تمہیں کافروں کے مقابلے میں پسپا کر دیا تاکہ تمہاری آزمائش کرے۔ بلاشبہ (بحر بھی) اس نے تمہیں معاف کر دیا۔ اور اللہ مومنوں پر فضل کرنے والا ہے ﴿۵۲﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِأِذْنِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّاعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ أَمْرًا بَعْدَ مَا أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿۵۲﴾

153. (And remember) when you ran away (dreadfully) without even casting a side glance at anyone, and the Messenger (Muhammad ﷺ) was in the rear calling you back. There did Allāh give you one distress after

جب تم بھاگے چلے جا رہے تھے اور کسی کی طرف پلٹ کر نہ دیکھتے تھے، اور رسول (ﷺ) تمہارے پیچھے سے تمہیں آوازیں دے رہے تھے، پھر اللہ نے تمہیں غم پر غم دیے تاکہ تمہیں یہ سبق ملے کہ جو کچھ تمہارے ہاتھ سے جائے یا جو مصیبت تم پر نازل ہو

إِذْ تَضِعُّدُونَ وَلَا تَلَوْنُ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ فَأَتَابَكُمْ عَمَّا كُنْتُمْ لِيَكِيلًا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَأْصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا

[1] (V.3:149) What is said about residence (staying) in the land of *Ash-Shirk* (polytheism, i.e. the land where polytheism is practised). Narrated Samurah bin Jundāb عن رسول الله ﷺ said: "Anybody (from among the Muslims) who meets, gathers together, lives, and stays (permanently) with a *Mushrik* (polytheist or a disbeliever in the Oneness of Allāh) and agrees to his ways, opinions and (enjoys) his living with him (*Mushrik*) then he (that Muslim) is like him (*Mushrik*). (This *Hadith* indicates that a Muslim should not stay in a non-Muslim country, or a place where he cannot perform Allāh's Islamic obligations.) [The Book of *Jihād*, *Abu Dāwūd*]

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 149.

﴿۱﴾ اس لیے جس جگہ مشرکین اور شرک پایا جائے وہاں اقامت پذیر ہونا صحیح نہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مشرک کے ساتھ اکٹھا ہو اس کے ساتھ (مستقل طور پر) رہے وہ اس کے ہم مشرک ہے۔" (سنن ابی داؤد، الجہاد، باب فی الإقافۃ بأرض الشِّرْک، حدیث: 2787) یعنی اس مشرک اور اس مسلمان میں کوئی فرق نہیں، اس حدیث سے یہ درس ملتا ہے کہ مسلمان کو غیر مسلم ملک میں نہیں رہنا چاہیے اگر کوئی رہتا ہے تو اس پر لازم ہے کہ وہ ہجرت کر کے مسلمان ملک میں چلا جائے، صرف دین کی تبلیغ کے لیے شریعتی غرض کی بنا پر رہنا جائز ہے۔

another by way of requital to teach you not to grieve for that which had escaped you, nor for that which had befallen you. And Allāh is Well-Aware of all that you do.

154. Then after the distress, He sent down security upon you. Slumber overtook a party of you, while another party was thinking about themselves (as how to save their own selves, ignoring the others and the Prophet ﷺ) and thought wrongly of Allāh — the thought of ignorance. They said, "Have we any part in the affair?" Say (O Muhammad ﷺ): "Indeed the affair belongs wholly to Allāh." They hide within themselves what they dare not reveal to you, saying: "If we had anything to do with the affair, none of us would have been killed here." Say: "Even if you had remained in your homes, those for whom death was decreed would certainly have gone forth to the place of their death," but that Allāh might test what is in your breasts; and to purify^[1] that which was in your hearts (sins), and Allāh is All-Knower of what is in (your) breasts.

155. Those of you who turned back on the day the two hosts met (i.e. the battle of Uhud), it was *Shaitān* (Satan) who caused them to backslide (run away from the battlefield) because of some (sins) they had earned. But Allāh, indeed, has forgiven them. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

156. O you who believe! Be not

اس پر تمہیں غمگین نہیں ہونا چاہیے اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس کی خبر رکھتا ہے ⑤

نَعْمَلُونَ ⑤

پھر اس نے (غم کے بعد) تم پر سکون نازل کیا جس سے تمہارے ایک گروہ پر اوگھ طاری ہوگئی اور دوسرا گروہ جس کے نزدیک ساری اہمیت اپنی ذات ہی کی تھی، وہ اللہ کے بارے میں ناواقفانہ طور پر گمان کرنے لگا۔ وہ کہتے تھے: کیا اس معاملے میں ہمارا بھی کوئی اختیار ہے؟ کہہ دیجیے: سب اختیار اللہ ہی کا ہے۔ وہ اپنے دلوں میں وہ بات چھپاتے ہیں جو آپ (ﷺ) کے سامنے ظاہر نہیں کر سکتے۔ وہ کہتے ہیں کہ اگر اس معاملے میں ہمارا بھی کچھ اختیار ہوتا تو ہم یہاں نہ مارے جاتے۔ کہہ دیجیے: اگر تم اپنے گمروں میں ہوتے تو بھی جن کی قسمت میں قتل ہونا لکھا تھا وہ اپنی قتل گاہوں کی طرف ضرور نکل آتے، اور یہ اس لیے ہوا کہ جو کچھ تمہارے سینوں میں ہے اللہ اسے آزمائے اور تاکہ تمہارے دلوں میں سے دوسرے صاف کر دے ① اور اللہ سینوں کے پھیر خوب جانتا ہے ⑤

بے شک جب دو لشکر (اعداس) آپس میں ٹکرائے تھے تو تم میں سے جن لوگوں نے پسپائی اختیار کی یقیناً وہ اپنی بعض کوتاہیوں کے سبب شیطان کے بہکاوے میں آ گئے تھے اور بلاشبہ اللہ نے انہیں معاف کر دیا، بے شک اللہ نہایت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتُكُونُوا كَالَّذِينَ

[1] (V.3:154) The Arabic word *Yumahhis* has three meanings: (1) To test, (2) to purify, and (3) to get rid of. (Tafsir Al-Qurtubi)

① [مُجَبِّص] آئین معنوں میں استعمال ہوتا ہے: ① آزمائے ② پاک کرنا ③ نجات حاصل کرنا۔

like those who disbelieve (hypocrites) and who say about their brethren when they travel through the earth or go out to fight: "If they had stayed with us, they would not have died or been killed," so that Allāh may make it a cause of regret in their hearts. It is Allāh that gives life and causes death. And Allāh is All-Seer of what you do.

ہو جاؤ جنہوں نے کفر کیا اور اپنے بھائیوں کے بارے میں کہنے لگے جب وہ سفر کے لیے یا جہاد کے لیے نکلے کہ اگر وہ ہمارے پاس رہتے تو نہ مرتے اور نہ قتل کیے جاتے، یہ اس لیے کہ اللہ ان کی ایسی باتوں کو ان کے دلوں کا پچھتاوا بنادے اور اللہ ہی زندہ کرتا اور مارتا ہے، اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اسے دیکھ رہا ہے ۞

كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غَزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا ۖ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ يُعْجِ وَيُخَيِّتُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

157. And if you are killed or die in the way of Allāh, forgiveness and mercy from Allāh are far better than all that they amass (of worldly wealths).

اور اگر تم اللہ کی راہ میں قتل ہو جاؤ یا مر جاؤ تو اللہ کی بخشش اور رحمت ان چیزوں سے کہیں بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ۞

وَلَكِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَئِنْ غَفَرْنَا مِنْهُ لَتَخَذَنَّ اللَّهُ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۝

158. And whether you die or are killed, verily, to Allāh you shall be gathered.

اور اگر تم مر جاؤ یا قتل کر دیے جاؤ تو یقیناً تم اللہ ہی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے ۞

وَلَكِنْ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ۝

159. And by the Mercy of Allāh, you (Muhammad ﷺ) dealt with them gently. And had you been severe and harsh-hearted, they would have broken away from about you; so pass over (their faults), and ask (Allāh's) forgiveness for them; and consult them in the affairs. Then when you have taken a decision, put your trust in Allāh, certainly, Allāh loves those who put their trust (in Him).

پس (اے نبی!) آپ اللہ کی رحمت کے باعث ان کے لیے نرم ہو گئے۔ اگر آپ تند خو اور سخت دل ہوتے تو وہ سب آپ کے پاس سے چھٹ جاتے، چنانچہ آپ ان سے درگزر کریں اور ان کے لیے بخشش مانگیں اور ان سے (انہم) معاملات میں مشورہ کریں، پھر جب آپ پختہ ارادہ کر لیں تو اللہ پر بھروسہ کریں، بے شک اللہ بھروسہ کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ۞

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ ۚ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۚ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ۝

160. If Allāh helps you, none can overcome you; and if He forsakes you, who is there after Him that can help you? And in Allāh (Alone) let believers put their trust.

اگر اللہ تمہاری مدد کرے تو کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا، اور اگر وہ تمہیں بے یار و مددگار چھوڑ دے تو پھر کون ہے جو اس کے بعد تمہاری مدد کر سکے؟ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ۞

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ يَخْذَلْكُمْ اللَّهُ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝

161. It is not for any Prophet to take illegally a part of the booty (Ghulul),^[1] and whosoever

یہ نامکন ہے کہ کوئی نبی خیانت کرے اور جو کوئی خیانت کرے گا تو جو اس نے خیانت کی ہوگی اس

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلُ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ ۖ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ

[1] (V.3:161) *Al-Ghulul*: (Stealing from the war booty before its distribution), and the Statement of Allāh تَبَارَكَ وَتَعَالَى: "And whosoever deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally)."

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ got up amongst us and mentioned *Al-Ghulul*, emphasized its magnitude and declared that it was a great sin saying, "Don't commit *Ghulul* for I should not like to see anyone amongst you on the Day of Resurrection, carrying over his neck a sheep that will be bleating, or carrying over his neck a horse that will be neighing. Such a man will be saying: 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will reply, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.' Nor should I like to see a man ۞

deceives his companions as regards the booty, he shall bring forth on the Day of Resurrection that which he took (illegally). Then every person shall be paid in full what he has earned, and they shall not be dealt with unjustly.

کے ساتھ قیامت کے دن حاضر ہوگا، پھر ہر شخص کو اس کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا

نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Is then one who follows (seeks) the good Pleasure of Allāh (by not taking illegally a part of the booty) like the one who draws on himself the Wrath of Allāh (by taking a part of the booty illegally — *Ghulul*)? — his abode is Hell, and worst indeed is that destination!

بھلا جو شخص اللہ کی رضا کے پیچھے چل رہا ہو، اس شخص جیسا ہو سکتا ہے جو اللہ کی ناراضی لے کر لوٹے اور جس کا ٹھکانا جہنم ہے؟ اور وہ بدترین لوٹنے کی جگہ ہے

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

163. They are in varying grades with Allāh, and Allāh is All-Seer of what they do.

ان کے لیے اللہ کے پاس درجے ہیں اور وہ جو کچھ کرتے ہیں اللہ اسے دیکھ رہا ہے

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ ﴿١٦٤﴾

164. Indeed, Allāh conferred a great favour on the believers when He sent among them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses (the Qur'ān), and purifying them (from sins by their following him), and instructing them (in) the Book (the Qur'ān) and *Al-Hikmah* [the wisdom and the *Sunnah* of the Prophet ﷺ (i.e. his legal ways,

بے شک اللہ نے مومنوں پر احسان کیا، جب ان میں انہی میں سے ایک رسول بھیجا، وہ انہیں اس کی آیتیں پڑھ کر سنا تا ہے اور انہیں پاک کرتا ہے اور انہیں کتاب اور حکمت سکھاتا ہے اور بے شک وہ اس سے پہلے کئی گراں میں تھے

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

» carrying over his neck, a camel that will be grunting. Such a man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me,' and I will say, 'I can't help you for I have conveyed Allāh's Message to you'; or one carrying over his neck gold and silver and saying, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you; or one carrying clothes that will be fluttering, and the man will say, 'O Allāh's Messenger! Intercede with Allāh for me.' And I will say, 'I can't help you, for I have conveyed Allāh's Message to you.' [Sahih Al-Bukhārī, 4/3073 (O.P.307)]

☆ حاشیہ: آل عمران، آیت: 161.

﴿غُلُول﴾ [خیانت] اس سے مراد "مالِ قیمت کا تقسیم سے پہلے چراتا" ہے اور یہ بہت بڑا گناہ ہے، کیونکہ آیت مذکورہ میں ہے: "ہر خیانت کرنے والا خیانت کو لے کر قیامت کے دن حاضر ہوگا۔" احادیث میں بھی اس پر سخت وعید آئی ہے، مثلاً: حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ نے کہا: نبی کریم ﷺ نے میں کھڑے ہو کر خطاب کیا اور آپ نے لوٹ کے مال میں چوری کرنے کا بیان کیا اور پھر اس کو بڑا گناہ قرار دیا اور اس کے لیے بڑی وعید کا ذکر فرمایا پھر فرمایا: "وکیحوا) ایسا نہ ہو میں تم میں سے کسی کو قیامت کے دن اپنی گردن پر برکی لادے دیکھو، وہ میاں رہی ہو یا گھوڑ لادے دیکھو، وہ نہنار ہا ہو اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کرو، تو میں کہوں: مجھے کچھ اختیار نہیں، میں نے تو (دنیا میں اللہ کا حکم) تجھے پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر اوفت لادے ہو، جو بلجا رہا ہو اور وہ مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری فریاد سنئے (اس آؤٹ سے میری گردن چڑھائیے) تو میں کہوں: مجھ سے کچھ نہیں ہو سکتا، میں نے تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر سونا چاندی لادے ہوئے ہو اور مجھ سے کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجئے، تو میں جواب دوں: میں تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا، میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا یا اپنی گردن پر پکڑے کے ٹکڑے لادے ہوئے ہو جو (ہوا سے) اُڑ رہے ہوں اور کہے: یا رسول اللہ! میری مدد کیجئے تو میں کہوں: میں اب تیرے لیے کچھ نہیں کر سکتا میں نے تو تجھے (اللہ کا حکم) پہنچا دیا تھا۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسیر، باب: 189 حدیث: 3073)

statements and acts of worship)), while before that they had been in manifest error.^[1]

165. (What is the matter with you?) When a single disaster smites you, although you smote (your enemies) with one twice as great, you say: "From where does this come to us?" Say (to them),

أَوَلَمْ يَأْتِكُمْ مَوْصِيَّتُهُ قَدْ آصَبَكُمْ ۚ وَفُتِّلَهَا ۚ وَلَقَدْ كُنَّا هَٰذَا قُلٌّ هُوَ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

بھلا تمہارا کیا حال ہے جب (احد میں) تم پر مصیبت آپڑی تو تم کہنے لگے کہ یہ کہاں سے آئی ہے؟ حالانکہ (دو میں) تم نے اس سے دگنی مصیبت کا فروں کو پہنچائی تھی۔ کہہ دیجیے کہ یہ مصیبت تمہاری قیدی ہے ﴿١٦٥﴾

[1] (V.3:164) Following the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ. And the Statement of Allāh عز وجل (V.25:74). And make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious)."

Mujahid said, "(Make us) a community that follows the *Muttaqūn* (the pious) people who preceded us, and whom those succeeding may follow." Ibn 'Aun said, "(There are) three things which I love for myself and for my brothers, i.e. this *Sunnah* (the legal ways of the Prophet ﷺ) which they should learn and ask about; the Qur'an which they should understand and ask the people about; and that they should leave the people except when intending to do good (for them)." (*Sahih Al-Bukhārī*, Vol. 9, Chap. 2).

A) Narrated Hudhaifah: Allāh's Messenger ﷺ said to us, "Certainly *Al-Amānah* (the trust or the moral responsibility or honesty, and all the duties which Allāh has ordained) descended from the heavens and settled in the roots of the hearts of men (faithful believers), and then the Qur'an was revealed and the people read the Qur'an, (and learnt *Al-Amānah* from it) and also learnt it from the *Sunnah*. [Both the Qur'an and *As-Sunnah* strengthened their (the faithful believers') *Amānah*]." [*Sahih Al-Bukhārī*, 9/7276 (O.P.381)]

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allāh's Messenger! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)." [*Sahih Al-Bukhārī*, 9/7280 (O.P.384)].

C) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضی اللہ عنہما: Some angels came to Prophet Muhammad ﷺ while he was sleeping. Some of them said, "He is sleeping." Others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "There is an example for this companion of yours." One of them said, "Then set forth an example for him." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." Then they said, "His example is that of a man who has built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whosoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet." Then the angels said, "Interpret this parable to him so that he may understand it." Some of them said, "He is sleeping." The others said, "His eyes are sleeping but his heart is awake." And then they said, "The house stands for Paradise and the call-maker is Muhammad ﷺ and whoever obeys Muhammad ﷺ, obeys Allāh; and whoever disobeys Muhammad ﷺ, disobeys Allāh. Muhammad ﷺ separated the people (i.e., through his message; the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers)." [*Sahih Al-Bukhārī*, 9/7281 (O.P.385)].

D) Narrated Abu Mūsā رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "My example, and the example of what I have been sent with, is that of a man who came to some people and said, 'O people I have seen the enemy's army with my own eyes, and I am the naked warner; so protect yourselves!' Then a group of his people obeyed him and fled at night proceeding stealthily till they were safe, while another group of them disbelieved him and stayed at their places till morning when the army came upon them, and killed and ruined them completely. So this is the example of that person who obeys me and follows that truth which I have brought (the Qur'an and the *Sunnah*), and the example of the one who disobeys me and disbelieves the truth I have brought." [*Sahih Al-Bukhārī*, 9/7283 (O.P.387)].

★ حاشیہ: آل عمران، آیت: 164.

① اس سے معلوم ہوا کہ ہدایت اور تکریر نفس کے لیے رسول اللہ ﷺ کی سنتوں کی پیروی کرنا بہت ضروری ہے۔ اللہ تعالیٰ نے سورہ فرقان میں فرمایا: ﴿وَلَقَدْ مَنَعْنَا آلَ فِرْعَانَ أَن يَخْرُجُوا فِرْعَانِ﴾ (اے پروردگار! ہمیں فریبرز گاروں کا پیشوا نہ دے۔) مجاہد رحمہ اللہ نے کہا: "یعنی امام کہ ہم لوگ اگلے لوگوں (صحابہ اور تابعین) کی پیروی کریں اور ہمارے بعد جو لوگ آئیں وہ ہماری اقتدا کریں۔" اور ابن عربی رحمہ اللہ نے کہا: "تین باتیں ایسی ہیں جو میں اپنی ذات کے لیے اور اپنے بھائیوں کے لیے پسند کرتا ہوں: ① مسلمان کو چاہیے کہ حدیث رسول ﷺ سیکھیں اور حدیث کے عالموں سے اس کے بارے میں پوچھتے رہیں ② قرآن مجید میں تذکر کریں اور اس کے مسائل کے بارے میں پوچھیں ③ بھلائی کی بات کے بارے میں لوگوں کو چھوڑ دیں۔ (ان کے معاملات میں مداخلت کریں نہ ان کی غیبت وغیرہ کی جائے اور اگر خیر و بھلائی مقصود ہو تو ان کو دعا و نصیحت کرتے رہیں۔)" (صحیح البخاری، الاعتصام، باب: 2) اور ایک حدیث میں نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری ساری امت (گودہ گناہ گار ہو ایک دن) بہشت میں جائے گی مگر جس نے انکار کیا" تو صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: "یا رسول اللہ! کون ہے جو (جو بہشت میں جانے سے) انکار کرے؟" تو آپ نے فرمایا: "جس نے میری اطاعت کی وہ بہشت میں جائے گا اور جس نے میری نافرمانی کی، اس نے انکار کر دیا۔" (صحیح البخاری، الاعتصام، باب: 2)

بالکتاب والسنة، باب: 2، حدیث: 7280

(Muhammad ﷺ) after being wounded; for those of them who did good deeds and feared Allāh, there is a great reward.

بعد اللہ اور اس کے رسول کا حکم مانا، ان میں سے جو لوگ نیکو کار اور پرہیزگار ہیں، ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ﴿۱۷﴾

173. Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them." But it (only) increased them in Faith, and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)."^[1]

انہی سے لوگوں نے کہا تھا کہ تمہارے خلاف ایک بڑی فوج جمع ہوئی ہے، پس تم ان سے ڈرو، تب اس بات نے ان کے ایمان میں اضافہ کر دیا اور انہوں نے کہا: ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے ﴿۱۷﴾

174. So, they returned with grace and bounty from Allāh. No harm touched them; and they followed the good Pleasure of Allāh. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

پھر وہ اللہ کی نعمت اور فضل کے ساتھ لوٹے، انہیں کوئی نقصان نہ پہنچا، اور انہوں نے بے پروی کی اللہ کی رضا کی، اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے ﴿۱۸﴾

175. It is only *Shaitān* (Satan) that suggests to you the fear of his *Auliya* [supporters and friends (polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger, Muhammad ﷺ)]; so fear them not, but fear Me, if you are (true) believers.

یہ تو شیطان ہی ہے جو اپنے دوستوں سے ڈراتا ہے، پس تم ان سے نہ ڈرو اور صرف مجھ سے ڈرو اگر تم مومن ہو ﴿۱۹﴾

176. And let not those grieve you (O Muhammad ﷺ) who rush with haste to disbelieve; verily, not the least harm will they do to Allāh. It is Allāh's Will to give them no portion in the Hereafter. For them there is a great torment.

اور (اے نبی!) جو لوگ کفر میں تیزی دکھاتے ہیں ان کی سرگرمیاں آپ کو تکلیفیں نہ کریں۔ بے شک وہ اللہ کا کچھ نہیں بگاڑ سکیں گے۔ اللہ چاہتا ہے کہ ان کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہ رکھے اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿۲۰﴾

[1] (V.3:173) Allāh's Statement:- "Those (i.e. believers) to whom the people (hypocrites) said, 'Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them.'"

a) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما (The saying:) "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)" was said by Ibrāhīm (Abraham) علیہ السلام when he was thrown into the fire; and it was said by Muhammad ﷺ when they (i.e. hypocrites) said, "Verily, the people (pagans) have gathered against you (a great army), therefore, fear them," but it (only) increased them in Faith and they said: "Allāh (Alone) is Sufficient for us, and He is the Best Disposer of affairs (for us)." (V.3:173) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4563 (O.P.86)].

b) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The last statement of Ibrāhīm (Abraham) علیہ السلام when he was thrown into the fire, was: "Allāh (Alone) is Sufficient for me and He is the Best Disposer (of my affairs)." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4564 (O.P.87)].

① حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما کہتے ہیں: ﴿لَمْ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ﴾ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اس وقت کہا تھا جب انہیں آگ میں ڈالا جا رہا تھا اور حضرت محمد ﷺ نے بھی یہی کہا جب لوگوں نے ان سے کہا: "قریب کے کافروں نے آپ سے لڑنے کے لیے بہت بڑا لشکر جمع کر لیا ہے، تو ان سے ڈرو۔" (یہ خبر سن کر) ان (صحابہ رضی اللہ عنہم) کا ایمان اور بڑھ گیا اور انہوں نے یہی کہا: ﴿لَمْ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ﴾ "ہمیں اللہ کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 13 حدیث: 4563)

177. Verily, those who purchase disbelief at the price of Faith, not the least harm will they do to Allāh. For them, there is a painful torment.

بے شک جن لوگوں نے ایمان کے بدلے کفر خرید لیا، وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۱۷۷﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ كُنْ يَضُرُّوهُمُ اللَّهُ شَيْئًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۷۷﴾

178. And let not the disbelievers think that Our postponing of their punishment is good for them. We postpone the punishment only so that they may increase in sinfulness. And for them is a disgraceful torment.

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ ہرگز یہ خیال نہ کریں کہ ہم انہیں جو جیل دیتے ہیں وہ ان کے لیے بہتر ہے۔ ہم تو انہیں صرف اس لیے جیل دیتے ہیں کہ وہ گناہ میں بڑھ جائیں، اور ان کے لیے سزا کرنے والا عذاب ہے ﴿۱۷۸﴾

وَلَا يَحْصِنُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا لُنِي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا لُنِي لَهُمْ لِيَزَادُوا إِثْمًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿۱۷۸﴾

179. Allāh will not leave the believers in the state in which you are now, until He distinguishes the wicked from the good. Nor will Allāh disclose to you the secrets of the *Ghaib* (Unseen), but Allāh chooses of His Messengers whom He wills. So believe in Allāh and His Messengers. And if you believe and fear Allāh, then for you there is a great reward.

اللہ مومنوں کو اس حالت میں ہرگز نہ رہنے دے گا جس میں تم اس وقت ہو، یہاں تک کہ وہ پاک کو ناپاک سے علیحدہ کر دے اور اللہ کا یہ طریقہ نہیں کہ وہ تم پر غیب ظاہر کرے، لیکن اللہ اپنے رسولوں میں سے جسے چاہتا ہے (غیب کی باتیں بتانے کے لیے) چن لیتا ہے، پس تم ایمان لاؤ اللہ اور اس کے رسولوں پر، اور اگر تم ایمان لاؤ گے اور پرہیزگاری اختیار کرو گے تو تمہارے لیے بہت بڑا اجر ہے ﴿۱۷۹﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ ۖ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿۱۷۹﴾

180. And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty (wealth) think that it is good for them (and so they do not pay the obligatory *Zakāt*). Nay, it will be worse for them; the things which they covetously withheld, shall be tied to their necks like a collar on the Day of Resurrection.^[1] And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth; and Allāh

اور جن لوگوں کو اللہ نے اپنے فضل سے بہت کچھ دیا ہے اور وہ اس میں کجی کرتے ہیں تو وہ اس (مال) کو اپنے لیے ہرگز بہتر نہ سمجھیں، بلکہ وہ ان کے لیے بہت برا ہے۔ جس مال میں انہوں نے کجی کی، قیامت کے دن اسی کے انہیں طوق پہنائے جائیں گے ﴿۱۸۰﴾ اور آسمانوں اور زمین کی ملکیت اللہ ہی کی ہے اور تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۱۸۰﴾

وَلَا يَحْصِنُ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْهَمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بِئِلٰهُ شَرُّ لَهُمْ ۚ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۱۸۰﴾

[1] (V.3:180) "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty ... shall be tied to their necks like a collar."

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "Anyone whom Allāh has given wealth but he does not pay its *Zakāt* (obligatory charity); then, on the Day of Resurrection, his wealth will be presented to him in the shape of a bald-headed poisonous male snake with two poisonous glands* in its mouth and it will encircle itself round his neck and bite him over his cheeks and say, 'I am your wealth; I am your treasure.'" Then the Prophet ﷺ recited this Divine Verse: "And let not those who covetously withhold of that which Allāh has bestowed on them of His bounty." (V.3:180). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4565 (O.P.88)]

*Fath Al-Bārī. Vol.4, pages 11-13.

① اس میں زکوٰۃ نہ دینے والوں کے لیے وہ ہے۔ حدیث میں ہے: "جس شخص کو اللہ تعالیٰ مال عطا فرمائے اور وہ اس کی زکوٰۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن اس کا مال ایک گھمبے سا پتھر کی آنکھوں پر دوکا لے نکلے ہوں گے، کی شکل میں کر اس کے گلے کا طوق ہو جائے گا اور اس کی دونوں باجھیں پکڑ کر کہے گا: (مجھ کو نہیں پہچانتے) میرا مال ہوں، میں تیرا خزانہ ہوں۔ پھر آپ نے یہ آیت پڑھی: ﴿وَلَا يَحْصِنُ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْهَمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ﴾ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 14، حدیث: 4565)

is Well-Acquainted with all that you do.

181. Indeed, Allāh has heard the statement of those (Jews) who say: "Truly, Allāh is poor and we are rich!" We shall record what they have said and their killing of the Prophets unjustly, and We shall say: "Taste you the torment of the burning (Fire)."

اللہ نے ان لوگوں کی بات سن لی جنہوں نے کہا کہ اللہ فقیر ہے اور ہم مالدار ہیں۔ یقیناً ان کی یہ بات ہم لکھ لیں گے اور جو وہ نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے (وہ بھی ان کے اعمال نامے میں درج ہے) اور (قیامت کے دن) ہم ان سے کہیں گے: اب جلانے والے عذاب کا مزہ چکھو ۞

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَرَّ سَنَكُنْتُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

182. This is because of that (evil) which your hands have sent before you. And certainly, Allāh is never unjust to (His) slaves.

یہ تمہارے ہاتھوں کی کمائی کا بدلہ ہے اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ہرگز ظلم کرنے والا نہیں ۞

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ۝

183. Those (Jews) who said: "Verily, Allāh has taken our promise not to believe in any Messenger unless he brings us an offering which the fire (from heaven) shall devour." Say: "Verily, there came to you Messengers before me, with clear signs and even with what you speak of; why then did you kill them, if you are truthful?"

یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے کہا: بے شک اللہ نے ہم سے عہد لیا ہے کہ ہم کسی رسول پر ایمان نہ لائیں یہاں تک کہ وہ ہمارے پاس ایسی قربانی لائے جسے آگ کھا جائے۔ کہہ دیجیے کہ مجھ سے پہلے تمہارے پاس کئی رسول کھلی نشانیاں اور وہ (مہجور) بھی لے کر آئے جس کا تم کہہ رہے ہو، پھر تم نے انہیں قتل کیوں کر ڈالا اگر تم سچے ہو؟ ۞

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ أِيْنَا اَلَا نُوْمِنُ يَرْسُوْلَ حَقٍّ يَّآٰيْتِنَا بِقُرْبٰنٍ تَاْكُلُهٗ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالْذِّكْرِ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝

184. Then if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you, who came with *Al-Baiyyināt* (clear signs, proofs, evidences) and the Scripture and the Book of Enlightenment.

(اے نبی!) پھر اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو آپ سے پہلے کئی رسول جھٹلائے گئے تھے جو کھلی نشانیاں، صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے ۞

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاۗءُوْا بِالْبَيِّنٰتِ وَالذِّكْرِ ۚ وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ۝

185. Everyone shall taste death. And only on the Day of Resurrection shall you be paid your wages in full. And whoever is removed away from the Fire and admitted to Paradise, he indeed is successful. The life of this world is only the enjoyment of deception (a deceiving thing).

ہر کوئی موت کا ذائقہ چکھے والا ہے، بے شک قیامت کے دن تمہیں پورے پورے اجردیے جائیں گے۔ پھر جسے آگ سے دور رکھا گیا اور جنت میں داخل کر دیا گیا تو وہ یقیناً کامیاب ہو گیا، اور دنیا کی زندگی دھوکے کی کاسامان تو ہے ۞

كُلُّ نَفْسٍ ذٰٓئِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَأِنَّمَا تُؤْفَوْنَ اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ فَمَنْ زُجِرَ عَنِ النَّارِ وَاُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۖ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعٌ ۚ الْعٰوْرُوْا ۝

186. You shall certainly be tried and tested in your wealth and properties and in your personal selves, and you shall certainly hear much that will grieve you from those who received the

البتہ تمہیں تمہارے مالوں اور تمہاری جانوں کے بارے میں ضرور آزمایا جائے گا اور تم ان لوگوں سے جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی اور ان لوگوں سے جنہوں نے شرک کیا، ضرور تکلیف دینے والی باتیں

لَتَبْلُوْنَ فِيْ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ اٰتٰوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ اَشْرَكُوْا اٰذًى كَثِيْرًا ۚ وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ

Scripture before you (Jews and Christians) and from those who ascribe partners to Allāh; but if you persevere patiently, and become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) then verily, that will be a determining factor in all affairs (and that is from the great matters which you must hold on with all your efforts).

سنو گے اور اگر تم صبر کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو تو بے شک یہ بڑی امت کا کام ہے ﴿۳۰﴾

ذٰلِكَ مِنَ عَمَلِ الْاٰمُوْر ﴿۳۰﴾

187. (And remember) when Allāh took a covenant from those who were given the Scripture (Jews and Christians) to make it (the news of the coming of Prophet Muhammad ﷺ and the religious knowledge) known and clear to mankind, and not to hide it, but they threw it away behind their backs, and purchased with it some miserable gain! And indeed worst is that which they bought.

اور جب اللہ نے ان لوگوں سے عہد لیا جنہیں کتاب دی گئی تھی کہ تم اسے لوگوں کے سامنے ضرور بیان کرو گے اور اسے ہرگز نہیں چھپاؤ گے، پھر انہوں نے اس عہد کو پس پشت ڈال دیا اور اسے تھوڑی قیمت پر بیچ ڈالا، پھر کس قدر بری ہے وہ قیمت جو وہ وصول کر رہے ہیں ﴿۳۱﴾

وَ اِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيثَاقَ الَّذِيْنَ اٰوْتُوْا الْكِتٰبَ لَنُبَيِّنَنَّهٗ لِّلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوْنَهٗ فَنُبَيِّنُوْهُ وَّرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَاَشْتَرُوْا بِهٖ نَمٰتًا قَلِيْلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿۳۱﴾

188. Think not that those who rejoice in what they have done (or brought about), and love to be praised for what they have not done,— think not you that they are rescued from the torment, and for them is a painful torment.

یہ لوگ جو اپنے کرمات پر خوش ہیں اور چاہتے ہیں کہ جو انہوں نے نہیں کیا اس پر بھی ان کی تعریف کی جائے، آپ یہ نہ سمجھیں کہ وہ عذاب سے چھوٹ جائیں گے، ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۳۲﴾

لَا تَتَّصِبْنَ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَا اٰتَوْا وَيُجِبُوْنَ اَنْ يُحْصَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَلَا تَتَّصِبْهُمْ بَسًا فَاَرْوٰى مِنَ الْعَذَابِ لَھُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۳۲﴾

189. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and Allāh has power over all things.

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی حکومت، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿۳۳﴾

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ط وَاَللّٰهُ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۳۳﴾

190. Verily, in the creation of the heavens and the earth, and in the alternation of night and day, there are indeed signs for men of understanding.

بے شک آسمانوں اور زمین کی پیدائش، اور رات اور دن کے اختلاف میں عقلمندوں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿۳۴﴾

اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَاٰخِلَآئِ الْاٰیْلِ وَ النَّهَارِ لَاٰیٰتٍ لِّاُولِی الْاَلْبَابِ ﴿۳۴﴾

191. Those who remember Allāh (always, and in prayers) standing, sitting, and lying down on their sides, and think deeply about the creation of the heavens and the earth, (saying): "Our Lord! You have not created (all) this without purpose, glory to You! (Exalted are You above all that

جو لوگ کھڑے، بیٹھے اور اپنے پہلوؤں پر اللہ کو یاد کرتے ہیں اور آسمانوں اور زمین کی پیدائش میں سوچ بچار کرتے ہیں۔ (وہ کہتے ہیں:) اے ہمارے رب! تو نے یہ سب کچھ بے فائدہ پیدا نہیں کیا، تو پاک ہے، پس تو ہمیں آگ کے عذاب سے بچا ﴿۳۵﴾

الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيَمًا وَّ مُعَوَّدًا وَّ عَلٰی جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ؕ سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿۳۵﴾

they associate with You as partners). Give us salvation from the torment of the Fire.

192. "Our Lord! Verily, whom You admit to the Fire, indeed, You have disgraced him; and never will the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) find any helpers.

193. "Our Lord! Verily, we have heard the call of one (Muhammad ﷺ) calling to Faith: 'Believe in your Lord,' and we have believed. Our Lord! Forgive us our sins and expiate from us our evil deeds, and make us die (in the state of righteousness) along with *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

194. "Our Lord! Grant us what You promised to us through Your Messengers and disgrace us not on the Day of Resurrection, for You never break (Your) Promise."

195. So, their Lord accepted of them (their supplication and answered them), "Never will I allow to be lost the work of any of you, be he male or female. You are (members) one of another, so those who emigrated and were driven out from their homes, and suffered harm in My Cause, and who fought, and were killed (in My Cause), verily, I will expiate from them their evil deeds and admit them into Gardens under which rivers flow (in Paradise); a reward from Allāh, and with Allāh is the best of rewards."

196. Let not the free disposal (and affluence) of the disbelievers throughout the land deceive you.

197. A brief enjoyment; then their ultimate abode is Hell; and

اے ہمارے رب! بے شک جسے تو آگ میں داخل کرے یقیناً اسے تو نے رسوا کر دیا اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ۝۹۲

اے ہمارے رب! بے شک ہم نے ایک پکارنے والے کو سنا، وہ ایمان کی طرف بلاتا ہے، یہ کہ اپنے رب پر ایمان لاؤ، پھر ہم ایمان لے آئے۔ اے ہمارے رب! پھر ہمارے گناہ بخش دے، اور ہم سے ہماری برائیاں دور کر دے اور ہمیں نیک لوگوں کے ساتھ فوت کر ۝۹۳

(اے) ہمارے رب! اور ہمیں وہ چیز دے جس کا تو نے اپنے رسولوں کے ذریعے ہم سے وعدہ کیا تھا اور ہمیں قیامت کے دن رسوا نہ کرنا۔ بے شک تو وعدے کی خلاف ورزی نہیں کرتا ۝۹۴

پھر ان کے رب نے ان کی دعا قبول کی کہ تم میں سے میں کسی عمل کرنے والے کا عمل ضائع نہیں کروں گا، خواہ کوئی مرد ہو یا عورت، تم آپس میں ایک دوسرے کے ہم جنس ہو، پھر جن لوگوں نے ہجرت کی اور انھیں ان کے گھروں سے نکال دیا گیا اور انھیں میری راہ میں تکلیفیں دی گئیں اور انھوں نے جہاد کیا اور وہ قتل ہوئے تو میں ضرور ان کی برائیاں ان سے دور کر دوں گا اور یقیناً انھیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں۔ یہ اللہ کی طرف سے ثواب ہوگا، اور اللہ ہی کے پاس بہترین ثواب ہے ۝۹۵

جن لوگوں نے کفر کیا، ان کا شہروں میں چلنا پھرنا آپ کو دھوکے میں نہ ڈال دے ۝۹۶

یہ توڑا سا فائدہ ہے، پھر ان کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۝۹۲

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۚ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَكَّلْنَا مَعَ الْآبِرَارِ ۝۹۳

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْوَعْدَ ۝۹۴

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ ۖ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقُتِلُوا وَقَتِلُوا لَا كُفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا تُدْخِلُهُمْ جَنَّةٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ تَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ۝۹۵

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝۹۶

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۝۹۷

worst indeed is that place for rest.

198. But, for those who fear their Lord, are Gardens under which rivers flow (in Paradise); therein are they to dwell for ever, an entertainment from Allāh; and that which is with Allāh is the best for *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism).

199. And there are, certainly, among the people of the Scripture (Jews and Christians), those who believe in Allāh and in that which has been revealed to you, and in that which has been revealed to them, humbling themselves before Allāh. They do not sell the Verses of Allāh for a little price, for them is a reward with their Lord. Surely, Allāh is Swift in account.

200. O you who believe! Endure and be more patient (than your enemy), and guard your territory by stationing army units permanently at the places from where the enemy can attack you, and fear Allāh, so that you may be successful.

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہ اللہ کی طرف سے مہمانی ہے، اور جو اللہ کے پاس ہے وہ نیک لوگوں کے لیے بہتر ہے ۴

اور بے شک اہل کتاب میں سے بعض ایسے بھی ہیں جو اللہ پر اور جو کچھ ہماری طرف نازل کیا گیا اور جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اس پر ایمان لاتے ہیں، وہ اللہ کے سامنے جھکنے والے ہیں، وہ اللہ کی آیتیں توڑی قیمت کے بدلے نہیں بیچتے، وہی ہیں جن کا اجر ان کے رب کے پاس ہے، بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ۵

اے لوگو جو ایمان لائے ہو امیر سے کام لو، ثابت قدم رہو اور حق کی خدمت میں سرگرم رہو، اور اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاں پاؤ ۶

لَٰكِنَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَزُولُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ بَرَاءُ ۴

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَنْ يُوْفَىٰ بِآلِهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَةِ اللَّهِ شَيْئًا قَلِيلًا ۵ وَلَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۵

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَاضُوا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۶

Sūrat An-Nisā' (The Women) 4

سورۃ نساء

سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ ﴿١٩﴾ ١٧٨-٢٢٢

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O mankind! Be dutiful to your Lord, Who created you from a single person (Adam), and from him (Adam) He created his wife [Hawwā (Eve)], and from them both He created many men and women; and fear Allāh through Whom you demand (your mutual rights), and (do not cut the relations of) the wombs (kinship).^[1] Surely, Allāh is Ever

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا، اور اسی سے اس کا جوڑا پیدا کر کے ان دونوں سے مرد اور عورتیں کثرت سے پیدا دیے۔ اور اللہ سے ڈرو جس کے واسطے سے تم آپس میں سوال کرتے ہو، اور رشتے توڑنے سے ڈرو، ۱ بے شک اللہ تم پر نگہبان ہے ۱

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۱

[1] (V.4:1) See the footnote of (V.2:27).

① یعنی ”قطع رحمی“ سے، کیونکہ یہ بہت بڑا گناہ ہے۔ چنانچہ نبی ﷺ کا فرمان ہے: ”قطع رحمی کرنے والا جنت میں نہیں جائے گا۔“ (صحیح البخاری، الأدب، باب: 11 حدیث: 5984)

an All-Watcher over you.

2. And give to the orphans their property and do not exchange (your) bad things for (their) good ones; and devour not their substance (by adding it) to your substance. Surely, this is a great sin.^[1]

اور یتیموں کو ان کے مال دے دو، اور اچھے مال کو برے مال سے نہ بدلو۔ اور تم ان کے مال اپنے مال کے ساتھ ملا کر نہ کھا جاؤ، بے شک یہ بہت بڑا گناہ ہے ②

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ ۚ إِنَّكُمْ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ②

3. And if you fear that you shall not be able to deal justly with the orphan girls then marry (other) women of your choice, two or three, or four; but if you fear that you shall not be able to deal justly (with them), then only one or (slaves) that your right hands possess. That is nearer to prevent you from doing injustice.

اور اگر تمہیں ڈر ہو کہ تم سچے لڑکیوں کے بارے میں انصاف نہ کر سکو گے تو ان کی بجائے ان عورتوں میں سے جو تمہیں اچھی لگیں، دو، دو، تین اور چار چار سے نکاح کر لو، پھر اگر تمہیں ڈر ہو کہ تم انصاف نہ کر سکو گے تو ایک ہی سے نکاح کر دو یا اپنی ملکیت کی لونڈیوں سے (ازدواجی تعلق رکھنے والی زیادہ بہتر ہے کہ اس طرح تم با انصافی کرنے سے بچ رہو گے ③

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبْعَ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ③

4. And give to the women (whom you marry) their *Mahr* (obligatory bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) with a good heart; but if they, of their own good pleasure, remit any part of it to you, take it, and enjoy it without fear of any harm (as Allāh has made it lawful).

اور عورتوں کو ان کے مہر خوشی سے دے دو پھر اگر وہ اپنی مرضی سے تمہیں کچھ مہر چھوڑ دیں تو تم اسے شوق سے کھا سکتے ہو ④

وَأْتُوا النِّسَاءَ بِصَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُنَّ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ④

5. And give not to the foolish your property which Allāh has made a means of support for you,^[2] but feed and clothe them therewith, and speak to them words of kindness and justice.

اور تم اپنے وہ مال نادان لوگوں کے سپرد نہ کرو جو اللہ نے تمہارے لیے گزر بسر کا ذریعہ بنائے ہیں، البتہ ان میں سے انھیں کھانے اور پہننے کے لیے دو۔ اور ان سے اچھی بات کہو ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑤

6. And try the orphans (as regards their intelligence) until they reach the age of marriage; if then you find sound judgement in them, release their property to

اور تم یتیموں کی جانچ پرکھ کر دیکھو یہاں تک کہ وہ نکاح (کی عمر) کو پہنچ جائیں، پھر اگر تم انھیں سمجھ دار پاؤ تو ان کے مال ان کے سپرد کر دو، اور تم ان کے مال حد

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَإِنْ أَنتُم مِّنْهُمْ رُّشَدًا فَأَدْعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا

[1] (V.4:2). See the footnote of (V.3:130).

[2] (V.4:5) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) To be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g. *Zakat*, charity) and (4) to beg of men (i.e. begging). And Allāh has hated for you: (1) Sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2408 (O.P.591)].

① کیونکہ یہ عورت کا ایسا حق ہے جسے ادا نہ کرنا سخت گناہ ہے، چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے تم پر حرام کر دیا ہے ماؤں کی نافرمانی کو، بیٹیوں کے زندہ گاڑ دینے کو، اپنے اوپر جو کسی کا حق ہو اس کے ادا نہ کرنے کو اور دوسروں سے ناحق طلب کرنے کو اور آپ نے اپنا دنیا کی فضول باتیں کرنے، بہت سوال کرنے اور مال کے برباد کرنے کو۔" (مصباح البحاری،

them, but consume it not wastefully and hastily, fearing that they should grow up, and whoever (amongst guardians) is rich, he should take no wages, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable (according to his labour). And when you release their property to them, take witness in their presence; and Allāh is All-Sufficient in taking account.

7. There is a share for men and a share for women from what is left by parents and those nearest related, whether, the property be small or large — a legal share.

8. And when the relatives and the orphans and *Al-Masākīn* (the needy) are present at the time of division, give them out of the property, and speak to them words of kindness and justice.

9. And let those (executors and guardians) have the same fear in their minds as they would have for their own, if they had left weak offspring behind. So, let them fear Allāh and speak right words.

10. Verily, those who unjustly eat up the property of orphans, they eat up only fire into their bellies, and they will be burnt in the blazing Fire!

11. Allāh commands you as regards your children's (inheritance): to the male, a portion equal to that of two females; if (there are) women (only daughters), two or more, their share is two-thirds of the inheritance; if only one (daughter), her share is a half. For parents, a sixth share of

سے بڑھ کر اور جلدی کرتے ہوئے اس خیال سے نہ کھا جاؤ کہ وہ بڑے ہو جائیں گے (اور اپنا حق مانگیں گے)۔ اور جو (سرپرست) مال دار ہو وہ (یتیم کا مال کھانے سے) بچے، اور جو غریب ہو وہ جائز طریقے سے (اس کا مال) کھا سکتا ہے، پھر جب تم ان کے مال ان کے سپرد کرو تو ان پر کسی کو گواہ ٹھہراؤ، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے ⑥

مردوں کے لیے اس مال میں حصہ ہے جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، اور عورتوں کے لیے بھی حصہ ہے اس مال میں جو ماں باپ اور رشتہ دار چھوڑ جائیں، (یہ چھوڑا ہوا مال) تقوٰیٰ ہو یا زیادہ، اس میں ہر ایک کا مقرر کیا ہوا حصہ ہے ⑦

اور جب تقسیم کے وقت حاضر ہوں (دور کے) رشتہ دار، یتیم اور مسکین تو ان میں سے کچھ دے دو، اور ان سے اچھی بات کہو ⑧

اور لوگوں کو اس بات سے ڈرنا چاہیے کہ اگر وہ مرتے وقت اپنے پیچھے بے بس اولاد چھوڑ جائیں تو انھیں ان کے بارے میں تنہی لگ رہی ہوگی، چنانچہ انھیں اللہ سے ڈرنا چاہیے اور سیدھی بات کہنی چاہیے ⑨

بے شک جو لوگ یتیموں کا مال ظلم کے ساتھ کھاتے ہیں وہ اپنے پیٹ میں آگ بھرتے ہیں اور وہ جلد دہکی آگ میں داخل ہوں گے ⑩

اللہ تمہیں تمہاری اولاد کے بارے میں وصیت کرتا ہے مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہے، پھر اگر (دو یا) دو سے زیادہ عورتیں ہی ہوں تو ان کے لیے تر کے میں دو تہائی حصہ ہے، اور اگر ایک ہی (لڑکی) ہو تو اس کے لیے آدھا (حصہ) ہے، اور اس (مرنے والے) کے ماں باپ میں سے ہر ایک کے لیے تر کے میں چھٹا حصہ ہے، اگر اس کی اولاد ہو۔

وَبَدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۖ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ⑥

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ⑦

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْضُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑧

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَةً ضَعِيفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑨

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑩

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِي الذَّكَرُ مِثْلُ الْاُنْثَىٰ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اِثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُ وَلَدٌ

inheritance to each if the deceased left children; if no children, and the parents are the (only) heirs, the mother has a third; if the deceased left brothers or (sisters), the mother has a sixth. (The distribution in all cases is) after the payment of legacies he may have bequeathed or debt. You know not which of them, whether your parents or your children, are nearest to you in benefit; (these fixed shares) are ordained by Allāh. And Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

12. In that which your wives leave, your share is a half if they have no child; but if they leave a child, you get a fourth of that which they leave after payment of legacies that they may have bequeathed or debt. In that which you leave, their (your wives) share is a fourth if you leave no child; but if you leave a child, they get an eighth of that which you leave after payment of legacies that you may have bequeathed or debt. If the man or woman whose inheritance is in question has left neither ascendants nor descendants, but has left a brother or a sister, each one of the two gets a sixth; but if more than two, they share in a third, after payment of legacies he (or she) may have bequeathed or debt, so that no loss is caused (to anyone). This is a Commandment from Allāh; and Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

13. These are the limits (set by) Allāh (or ordinances as regards laws of inheritance), and whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), will be admitted to Gardens under

پھر اگر اس کی اولاد نہ ہو اور اس کے ماں باپ ہی اس کے وارث ہوں تو اس کی ماں کے لیے تیسرا حصہ ہے۔ پھر اگر اس (مرنے والے) کے (ایک سے زیادہ) بھائی بہن ہوں تو اس کی ماں کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی تمہارے باپ اور تمہارے بیٹے، تم نہیں جانتے کہ ان میں سے کون نفع کے لحاظ سے تم سے زیادہ قریب ہے۔ (یہ تقسیم) اللہ کی طرف سے مقرر ہے، بے شک اللہ تعالیٰ خوب جانتے والا، بڑی حکمت والا ہے ⑪

اور تمہاری بیویوں کے تر کے میں تمہارا آدھا حصہ ہے، اگر ان کی اولاد نہ ہو، پھر اگر ان کی اولاد ہو تو ان کے تر کے میں تمہارا چوتھا حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) ان کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر تمہاری اولاد نہ ہو تو تمہارے تر کے میں تمہاری بیویوں کا چوتھا حصہ ہے، پھر اگر تمہاری اولاد ہو تو تمہارے تر کے میں ان کا آٹھواں حصہ ہے۔ (یہ تقسیم) تمہاری وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد ہوگی اور اگر وہ آدمی جس کا ورثہ تقسیم کیا جا رہا ہو، اس کا بیٹا ہو نہ باپ، یا ایسی ہی عورت ہو، اور اس کا ایک بھائی یا ایک بہن ہو تو ان دونوں میں سے ہر ایک کے لیے چھٹا حصہ ہے۔ پھر اگر ان کی تعداد اس سے زیادہ ہو تو وہ سب ایک تہائی حصے میں شریک ہوں گے۔ (یہ تقسیم) اس کی وصیت پر عمل یا قرض ادا کرنے کے بعد (ہوگی) جبکہ وہ کسی کو نقصان پہنچانے والا نہ ہو۔ یہ اللہ کی طرف سے تاکید ہے، اور اللہ خوب جانتے والا، بڑے حوصلے والا ہے ⑫

یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرے گا، اسے اللہ ایسے باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اور یہ بہت بڑی کامیابی ہے ⑬

وَوَرِثَةُ آبَاؤُهُ فَلِلْمُتِّهِ الثُّلُثُ ۖ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْمُتِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ وَإِبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا ۖ فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑪

وَلَكُمْ يَصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ ۖ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلِكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ ۖ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشُّنُّ مِمَّا تَرَكْنَ ۚ قَرْنُ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ ۖ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ ۚ غَيْرَ مَضَآءٍ ۚ وَصِيَّةٌ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑫

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑬

which rivers flow (in Paradise), to abide therein, and that will be the great success.

14. And whosoever disobeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and transgresses His (set) limits, He will cast him into the Fire, to abide therein; and he shall have a disgraceful torment.

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے گا اور اس کی حدوں سے آگے نکلے گا تو اللہ اسے آگ میں داخل کرے گا جس میں وہ ہمیشہ رہے گا اور اس کے لیے رسوا کرنے والا عذاب ہے ⑮

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا ۖ وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑮

15. And those of your women who commit illegal sexual intercourse, take the evidence of four witnesses from amongst you against them; and if they testify, confine them (i.e. women) to houses until death comes to them or Allāh ordains for them some (other) way.^[1]

اور تمہاری عورتوں میں سے جو بے حیائی کا کام کریں، تو تم ان پر اپنے میں سے چار مرد گواہ منہمرا، پھر اگر وہ گواہی دیں تو ان عورتوں کو گھروں میں بند رکھو یہاں تک کہ انہیں موت آجائے یا اللہ ان کے لیے کوئی راستہ نکال دے ⑯

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑯

16. And the two persons (man and woman) among you who commit illegal sexual intercourse, hurt them both.^[2] And if they repent (promise Allāh that they will never repeat, i.e. commit illegal sexual intercourse and other similar sins) and do righteous good deeds, leave them alone. Surely, Allāh is Ever All-Forgiving (the One Who forgives and accepts repentance), (and He is) Most Merciful.

اور تم میں سے جو دو مرد بے حیائی کا کام کریں، تو ان کو ایذا دو، پھر اگر وہ توبہ کر کے اپنی اصلاح کر لیں تو ان سے درگزر کرو۔ بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، بڑا مہربان ہے ⑰

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ فَادْخُلُوهَا ۖ فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑰

17. Allāh accepts only the repentance of those who do evil in ignorance and foolishness and repent soon (i.e., afterwards); it is they whom Allāh will forgive and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

اللہ تو صرف ان لوگوں کی توبہ قبول کرتا ہے جو نادانی سے برا کام کرتے ہیں، پھر جلد ہی توبہ کر لیتے ہیں، چنانچہ اللہ ان کی توبہ قبول کر لیتا ہے، اور اللہ بہت جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ⑱

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑱

18. And of no effect is the repentance of those who continue to do evil deeds until death faces one of them and he says: "Now I

اور ان لوگوں کی توبہ قبول نہیں ہوتی جو برے کام کرتے رہتے ہیں، یہاں تک کہ جب ان میں سے کسی کو موت آجائے، تو وہ کہتا ہے: بے شک اب

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ

[1] (V.4:15) The provision of this Verse has been abrogated by the Verse of Sūrat An-Nur (V.24:2), ordaining lashing for the unmarried and stoning to death for the married, when four witnesses testify to the crime.

[2] (V.4:16) See (V.24:2).

① اس آیت کا حکم سورہ نور کی آیت 2 سے منسوخ ہو گیا ہے۔

② ملاحظہ ہو ماثیہ (سورہ نور 24:2)

repent;" nor of those who die while they are disbelievers. For them We have prepared a painful torment.

میں نے توبہ کی، اور نہ ان لوگوں کی توبہ قبول ہوتی ہے جو اس حال میں مرتے ہیں کہ وہ کافر ہی ہوتے ہیں، ان لوگوں کے لیے ہم نے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے ⑮

قَالَ إِنِّي تُبْتُ النَّارَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑮

19. O you who believe! You are forbidden to inherit women against their will; and you should not treat them with harshness, that you may take away part of the *Mahr*⁽¹⁾ you have given them, unless they commit open *Fahishah* (illegal sexual intercourse or disobey their husbands); and live with them honourably. If you dislike them, it may be that you dislike a thing through which Allāh brings a great deal of good.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تمہارے لیے حلال نہیں کہ تم عورتوں کے زبردستی وارث بن جاؤ، اور تم انہیں (اس مقدمے) نہ روک رکھو کہ تم نے انہیں جو مہر دیا ہو ⑱ اس کا کچھ حصہ واپس لے لو، مگر اس صورت میں (انہیں روکنا جائز ہے) اگر وہ کبھی بے حیائی کا کام کریں۔ اور تم ان کے ساتھ اچھے طریقے سے گزار رہے ہو، پھر اگر تم ان کو ناپسند کرو تو ہو سکتا ہے کہ تم کسی چیز کو ناپسند کرو اور اللہ اس میں بہت بھلائی ڈال دے ⑱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑱

20. But if you intend to replace a wife by another and you have given one of them a *Qintār* (of gold, i.e. a great amount as *Mahr*), take not the least bit of it back; would you take it wrongfully without a right and (with) a manifest sin?

اور اگر تم ایک بیوی کی جگہ دوسری بیوی کرنا چاہو، اور تم نے ان میں سے کسی کو بہت سا مال دیا ہو تو اس میں سے کچھ بھی واپس نہ لو، کیا تم اسے جہتان لگا کر اور کھلا گناہ کرتے ہوئے واپس لو گے؟ ⑲

وَلِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ أَنْتُمْ أَخَذْتُمْ مِنْهُ بُهْتَانًا وَإِنَّكُمْ لَمُبِينِينَ ⑲

21. And how could you take it (back) while you have gone in to each other, and they have taken from you a firm and strong covenant?

اور تم مہر میں سے کیسے واپس لو گے، حالانکہ تم ایک دوسرے سے ملاپ کر چکے ہو اور ان عورتوں نے تم سے پختہ عہد لیا ہے؟ ⑲

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنِ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ⑲

22. And marry not women whom your fathers married, except what has already passed; indeed it was shameful and most hateful, and an evil way.

اور جن عورتوں سے تمہارے باپوں نے نکاح کیا ہو، ان سے تم نکاح نہ کرو، مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا بے شک یہ بے حیائی کا کام، ناراضگی کی بات اور برا طریقہ ہے ⑳

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ⑳

23. Forbidden to you (for marriage) are: your mothers, your daughters, your sisters, your father's sisters, your mother's sisters, your brother's daughters,

تم پر حرام کی گئی ہیں تمہاری مائیں، اور تمہاری بیٹیاں، اور تمہاری بہنیں، اور تمہاری چھو بھیاں، اور تمہاری خالائیں، اور تمہاری بھینجیاں، اور تمہاری بھانجیاں، اور تمہاری وہ مائیں جنہوں نے تمہیں

حَرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُ الْوَلِيِّ

[1] (V.4:19) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage.

① اس سے مراد مہر ہے یعنی ایسی چیز جو کہ خاندان کی طرف سے بیوی کو شادی کے بدلے میں دی جائے (روپیہ، سونا، چاندی وغیرہ) لوگوں میں مشہور ہے: "32 روپے شری مہر ہے۔" یہ بالکل غلط ہے، مہر لڑکے کی طاقت کے مطابق ہونا چاہیے۔ تاہم عدم ادائیگی کی نیت سے زیادہ سے زیادہ مہر یا نقد دینا بھی صحیح نہیں۔ اس کی ادائیگی بھی نہایت ضروری ہے، اس لیے یہ حسب طاقت ہی ہونا چاہیے۔

your sister's daughters, your foster mothers who suckled you, your foster milk suckling sisters, your wives' mothers, your stepdaughters under your guardianship, born of your wives to whom you have gone in — but there is no sin on you if you have not gone into them (to marry their daughters), — the wives of your sons who (spring) from your own loins, and two sisters in wedlock at the same time, except for what has already passed; verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

دودھ پلایا ہو، اور تمہاری دودھ شریک بہنیں، اور تمہاری بیویوں کی مائیں، اور تمہاری وہ سوتیلی بیٹیاں جو تمہارے ہاں پرورش پائیں اور ان عورتوں کے پیٹ سے ہوں جن سے تم نے صحبت کی ہو، پھر اگر تم نے ان سے صحبت نہ کی ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں، اور تمہارے صلیبی بیٹیوں کی بیویاں، اور تمہارا دو بہنوں کو جمع کرنا (بھی حرام ہے) مگر جو پہلے گزر گیا سو گزر گیا۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا مہربان ہے ③

أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوْنَكُمْ مِنَ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَّائِبُكُمْ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنَ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ إِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْعُوا بَيْنَ الْاُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ③

24. Also (forbidden are) women already married, except those (slaves) whom your right hands possess. Thus has Allāh ordained for you. All others are lawful, provided you seek (them in marriage) with *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage) from your property, desiring chastity, not committing illegal sexual intercourse, so with those of whom you have enjoyed sexual relations, give them their *Mahr* as prescribed; but if after a *Mahr* is prescribed, you agree mutually (to give more), there is no sin on you. Surely, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور تمہارے لیے شادی شدہ عورتیں بھی حرام ہیں سوائے ان لونڈیوں کے جن کے تم مالک ہو۔ (یہ) اللہ نے تمہارے لیے لکھ دیا ہے، اور ان کے علاوہ جو عورتیں ہیں، وہ تمہارے لیے حلال کر دی گئی ہیں، (شرط یہ ہے) کہ تم اپنے مال (مہر) کے بدلے انہیں حاصل کر کے ان سے نکاح کرو اور تمہاری نیت بدکاری کی نہ ہو، پھر جن سے مہر کے عوض تم فائدہ اٹھاؤ، انہیں ان کے مقرر کیے ہوئے مہر دے دو، اگر تم مہر مقرر کر لینے کے بعد اس (میں کی بیشی) پر راضی ہو جاؤ تو تم پر کوئی گناہ نہیں۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے ②۴

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ۖ وَإِذَا جَلَ كَلِمَةً ۚ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ ۚ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ ۚ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَبْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ②۴

25. And whoever of you has not the means wherewith to wed free believing women, they may wed believing girls from among those (slaves) whom your right hands possess, and Allāh has full knowledge about your Faith; you are one from another. Wed them with the permission of their own folk (guardians, *Auliya'* or masters) and give them their *Mahr* according to what is reasonable; they (the above said captive and slave-girls) should be chaste, not committing illegal sex, nor taking boyfriends. And after they have been taken in wedlock, if they commit adultery, their punishment is half of that for free (unmarried) women.^[1] This is for him among you who is afraid of being harmed in his religion or in his body; but it is better for you that you practise self-restraint, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تم میں سے جو شخص آزاد مومن عورتوں سے نکاح کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو، وہ تمہاری ملکیت مومن لونڈیوں میں سے کسی لونڈی سے نکاح کر لے، اور اللہ تمہارے ایمانوں کا حال خوب جانتا ہے، تم سب ایک ہی گروہ کے لوگ ہو (تم میں بڑی کا معیار صرف ایمان ہے) پس تم ان کے مالکوں کی اجازت سے ان سے نکاح کر لو اور انہیں دستور کے مطابق ان کے مہر دو، جبکہ وہ نکاح میں لائی گئی ہوں، بدکاری کرنے والی نہ ہوں اور نہ چوری چھپے آشنا بنانے والی ہوں، پھر جب وہ نکاح میں آجائیں اور اس کے بعد وہ بدکاری کریں تو ان کی سزا آزاد عورتوں کی سزا کا نصف ہے ①۔ (یہ اجازت) تم میں سے اس کے لیے ہے جسے گناہ کی راہ پر چلنے کا اندیشہ ہو۔ اور یہ کہ تم مہر مقرر کر کے تمہارے لیے بہتر ہے۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ②۵

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحِ الْمُحْصَنَاتِ ۖ فَاسْتَبْتَعْتُمْ ۚ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ فَمِنْ فَتْيَتِكُمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ ۚ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۚ فَاتَّخِذُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَأُتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ ۚ وَلَا مَخْذُولَاتٍ ۚ إِذَا أُحْصِنَ ۖ فَرَأَيْنَ إِفْكَاشًا فَصَلَّيْهُنَّ ۚ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ حَظِيَ الْعَنَتُ مِنْكُمْ ۚ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②۵

[1] (V.4:25) Female or male slaves (married or unmarried); if they commit illegal sexual intercourse, their punishment is fifty (50) lashes (half of that which is for free unmarried women); neither stoning to death nor exile.

① غلام مرد یا عورت (لونڈی) شادی شدہ ہوں یا غیر شادی شدہ، اگر نہ کریں تو ان کو پچاس کڑوں کی سزا دی جائے گی اور ان پر جرم کی حد قائم نہیں ہوگی۔

which you are forbidden to do, We shall expiate from you your (small) sins, and admit you to a Noble Entrance (i.e. Paradise).

جاتا ہے، تو ہم تمہاری (چھوٹی چھوٹی) برائیاں تم سے دور کر دیں گے اور تمہیں عزت کی جگہ میں داخل کریں گے ⑩

32. And wish not for the things in which Allāh has made some of you to excel others. For men there is reward for what they have earned, (and likewise) for women there is reward for what they have earned, and ask Allāh of His bounty. Surely, Allāh is Ever All-Knower of everything.

اور تم اس مقام و مرتبے کی خواہش نہ کرو جس کے باعث اللہ نے تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی ہے۔ مردوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور عورتوں نے جو کمایا اس میں ان کا حصہ ہے اور تم اللہ سے اس کا فضل مانگتے رہو، بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ⑪

33. And to everyone, We have appointed heirs of that (property) left by parents and relatives. To those also with whom you have made a pledge (brotherhood), give them their due portion (by Wasiya - will).^[1] Truly, Allāh is Ever a Witness over all things.

ماں باپ اور قریبی رشتہ دار جو مال چھوڑ جائیں اس میں ہم نے ہر ایک کے لیے وارث بنائے ہیں اور جن سے تمہارا عہد بندہ چکا ہو ان کا حصہ دو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ⑫

34. Men are the protectors and maintainers of women, because Allāh has made one of them to excel the other, and because they spend (to support them) from their means. Therefore the righteous women are devoutly obedient (to Allāh and to their husbands), and guard in the husband's absence what Allāh orders them to guard (e.g. their chastity and their husband's property). As to those women on whose part you see ill conduct, admonish them (first), (next) refuse to share their beds, (and

مرد عورتوں پر اس وجہ سے حاکم ہیں کہ اللہ نے ان میں سے ایک کو دوسرے پر فضیلت دی ہے، اور اس وجہ سے بھی کہ وہ اپنے مالوں میں سے خرچ کرتے ہیں، چنانچہ نیک عورتیں فرمانبردار اور خاوند کی غیر موجودگی میں اللہ کی حفاظت سے (مال و آدمی) نگہبانی کرتی ہیں اور تمہیں جن عورتوں کی سرکشی کا خوف ہو انہیں تم نصیحت کرو اور ان کو خواب گاہوں میں الگ کر دو، اور انہیں ہلکی سزا دو، پھر اگر وہ تمہاری فرمانبرداری کریں تو انہیں سنانے کی راہ نہ ڈھونڈو۔ بے شک اللہ بہت بلند اور نہایت بڑا ہے ⑬

[1] (V.4:33) See for details [Sahih Al-Bukhari, 3/2292 (O.P.489)].

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 29.

اس نے کہا: فلاں چیز اگر ایسے نہ ہو تو میں یہودی ہوں تو وہ حقیقتاً یہودی ہے اگر وہ اپنے کلام میں جھوٹا ہے) اور جس شخص نے اپنے آپ کو تیر اختیار سے مار ڈالا تو اس پر اسی اختیار سے جہنم کا عذاب ہوتا رہے گا۔ نیز کریم ﷺ نے فرمایا: ”ایک شخص دشمنی ہو گیا تو اس نے (شک آ کر) خود کو قتل کر لیا تو اللہ تعالیٰ نے فرمایا: میرے بندے نے جان کنی میں جلدی کی (یعنی اعتبار نہ کر سکا کہ میں اس کی روح قبض کروں اور اس کو موت آجائے بلکہ اس نے خودکشی کر لی) تو میں نے اس پر (اس عمل کے سبب) جنت حرام کر دی ہے۔“ (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 83 حدیث: 1363، 1364) ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا: ”جو شخص اپنا گناہ گنوت کراپے آپ کو قتل کر لے وہ جہنم میں (میش) اپنا گناہ گنوت کراپے گا اور جو شخص اپنے آپ کو (کسی آلے سے) ضرب لگالے (مار لے) وہ جہنم میں (میش) اپنے آپ کو ضرب لگاتا رہے گا۔“ (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 83 حدیث: 1365)

last) beat them (lightly, if it is useful); but if they obey you, seek not against them means (of annoyance). Surely, Allāh is Ever Most High, Most Great.

35. If you fear a breach between them twain (the man and his wife), appoint (two) arbitrators, one from his family and the other from her's; if they both wish for peace, Allāh will cause their reconciliation. Indeed Allāh is Ever All-Knower, Well-Acquainted with all things.

اور اگر تمہیں دونوں (میاں بیوی) میں جھگڑے کا ڈر ہو تو ایک شخص مرد کے کنبے سے اور ایک عورت کے کنبے سے منصف مقرر کرو، اگر وہ دونوں صلح کرنا چاہیں گے تو اللہ ان دونوں (میاں بیوی) میں موافقت پیدا کر دے گا، بے شک اللہ بہت علم والا، خوب خبردار ہے ⑤

36. Worship Allāh and join none with Him (in worship); and do good to parents, kinsfolk, orphans, *Al-Masākīn* (the needy), the neighbour who is near of kin, the neighbour who is a stranger, the companion by your side, the wayfarer (you meet), and those (slaves) whom your right hands possess. Verily, Allāh does not like such as are proud and boastful.

اور تم اللہ کی عبادت کرو اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو اور رشتہ داروں، یتیموں، مسکینوں، رشتہ دار پڑوسی، انجمنی پڑوسی، ساتھ رہنے والے اور مسافر کے ساتھ اور اپنی ملکیت کثیروں اور غلاموں سے بھی نیکی کرو۔ بے شک اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ⑥

37. Those who are miserly and enjoin miserliness on other men and hide what Allāh has bestowed upon them of His bounties. And We have prepared for the disbelievers a disgraceful torment.^[1]

ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو کجی کرتے ہیں اور لوگوں کو بھی کجی کرنے کا حکم دیتے ہیں اور اللہ نے اپنے فضل سے جو کچھ انھیں دیا ہے اسے چھپاتے ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ⑦

38. And (also) those who spend of their substance to be seen of men, and believe not in Allāh and the Last Day [they are the friends of *Shaitān* (Satan)], and whoever takes *Shaitān* (Satan) as an intimate; then what a dreadful intimate he has!

اور ایسے لوگ (بھی اللہ کو پسند نہیں) جو لوگوں کے دکھاوے کے لیے اپنے مال خرچ کرتے ہیں۔ اور وہ اللہ پر اور آخرت کے دن پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جس شخص کا ساتھی شیطان ہو تو وہ بہت برا ساتھی ہے ⑧

[1] (V.4:37) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [Sahih Al-Bukhārī, 2/1442 (O.P.522)]

① اس میں بخل (کجی) کی سخت مذمت ہے۔ حدیث میں بھی بخل کو بلائیت کا باعث قرار دیا گیا ہے۔ نبی کریم ﷺ فرمایا: "کوئی دن ایسا نہیں ہوتا جو بندوں پر گزرے اور اس دن میں کدو فریٹے (آسان سے) نہ اترتے ہوں، ان میں سے ایک دعا کرتا ہے: 'یا اللہ! (اپنی راہ میں) خرچ کرنے والے کو اس کا بدل عطا فرما' اور دوسرا یہ دعا کرتا ہے: 'یا اللہ! بخل کا مال تباہ

کر دے۔" (صحیح البخاری، الزکاة، باب: 27: حدیث: 1442)

39. And what loss have they if they had believed in Allāh and in the Last Day, and they spend out of what Allāh has provided them? And Allāh is Ever All-Knower of them.

اور ان لوگوں کا کیا جاتا، اگر وہ اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لے آتے، اور اللہ نے انہیں جو مال دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے؟ اور اللہ انہیں خوب جاننے والا ہے ﴿۳۹﴾

40. Surely, Allāh wrongs not even of the weight of an atom (or a small ant),^[1] but if there is any good (done), He doubles it, and gives from Him a great reward.

بے شک اللہ ذرہ برابر بھی ظلم نہیں کرتا، اور اگر (کسی کی) کوئی نیکی ہو تو وہ اسے دوگنی کر دیتا ہے اور اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتا ہے ﴿۴۰﴾

[1] (V.4:40)

(A) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: During the lifetime of the Prophet ﷺ some people said, "O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" The Prophet ﷺ said: "Yes; do you have any difficulty in seeing the sun at midday when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." He said, "Do you have any difficulty in seeing the moon on a fullmoon night when it is bright and there is no cloud in the sky?" They replied, "No." The Prophet ﷺ said, "(Similarly) you will have no difficulty in seeing Allāh (عز وجل) on the Day of Resurrection, as you have no difficulty in seeing either of them." On the Day of Resurrection, a call-maker will announce: "Let every nation follow that which they used to worship." Then none of those who used to worship anything other than Allāh like idols and other deities, but will fall in Hell (Fire), till there will remain none but those who used to worship Allāh, both those who were obedient (i.e. good) and those who were disobedient (i.e. bad) and the remaining party of the people of the Scripture. Then the Jews will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Uzair (Ezra), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son. What do you want now?" They will say, "O our Lord! We are thirsty, so give us something to drink." They will be directed and addressed thus, "Will you drink" whereupon they will be gathered to Hell (Fire) which will look like a mirage whose different sides will be destroying each other. Then they will fall into the Fire. Afterwards the Christians will be called upon and it will be said to them, "Who did you use to worship?" They will say, "We used to worship 'Isā (Jesus), the son of Allāh." It will be said to them, "You are liars, for Allāh has never taken anyone as a wife or a son." Then it will be said to them, "What do you want now?" They will say what the former people have said (and will be thrown in the Hell-fire like the Jews). Then, when there remain (in the gathering) none but those who used to worship Allāh [Alone; the real Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], whether they were obedient or disobedient. Then Allāh, [the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)], will come to them in a shape nearest to the picture they had in their minds about Him. It will be said, "What are you waiting for? Every nation has followed what it used to worship." They will reply, "We left the people in the world when we were in great need of them and we did not take them as friends. Now we are waiting for our Lord Whom we used to worship." Allāh will say, "I am your Lord." They will say twice or thrice, "We do not worship anything besides Allāh." [Sahih Al-Bukhārī, 6/4581 (O.P.105)].

(B) Please also see the footnote (c) of V.68:42.

﴿۱﴾ یعنی ہر ایک کو اسی چیز کا بدلہ ملے گا جو اس نے کیا ہوگا جیسے ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابو سعید خدری رضی اللہ عنہ نے کہا: نبی کریم ﷺ نے عہد نبوت میں چند لوگوں نے آپ ﷺ سے پوچھا: یا رسول اللہ! کیا ہم قیامت کے دن اپنے پروردگار کو دیکھیں گے؟ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہاں! (پتک دیکھو گے) کیا تمہیں دوپہر کے وقت جب آسمان کی روشنی صاف ہو پادل نہ ہوں تو سورج کے دیکھنے میں کوئی تکلیف ہوتی ہے؟" انہوں نے کہا: نہیں، پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "چودھویں کی رات میں جب آسمان کی روشنی صاف ہو پادل نہ ہوں تو چاند کے دیکھنے میں تم کو کوئی تکلیف ہوتی ہے؟" انہوں نے کہا: نہیں تو آپ ﷺ نے فرمایا: "بسی اسی طرح تم کو قیامت کے دن اپنے پروردگار کے دیکھنے میں کوئی تکلیف نہ ہوگی جیسے سورج یا چاند کے دیکھنے میں نہیں ہوتی۔" قیامت کے دن ایک پکارنے والا پکارے گا: (لوگو!) جو جس کو پوجتا تھا اسی کے ساتھ چلا جائے۔ اب اللہ کے سوا دوسری چیزیں (بتوں، انصاف یعنی تھان اور آستانے وغیرہ) کو پوجنے والوں میں سے کوئی باقی نہ رہے گا، سب اپنے معبودان باطلہ سمیت جہنم میں جا کر رہیں گے۔ وہی لوگ رہ جائیں گے جو اللہ کی پوجا کرتے تھے۔ ان میں اچھے برے (سب طرح کے مسلمان) ہوں گے اور اہل کتاب کے باقی مانہ لوگ۔ (اہل کتاب میں سے) پہلے یہودیوں کو بلایا جائے گا، ان سے کہا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کیا کرتے تھے؟ تو وہ کہیں گے: ہم حضرت عزیر علیہ السلام، جو اللہ کا بیٹا ہے، کی عبادت کیا کرتے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو کیونکہ اللہ کی نہ تو کوئی بیوی ہے اور نہ کوئی بیٹا، پھر ان سے کہا جائے گا: اب تم کیا چاہتے ہو؟ تو وہ کہیں گے: اے پروردگار! ہم تو پیاس سے غر حال ہو گئے، ہمیں کچھ پلا تو ہمیں اشارہ کیا جائے گا (ایک سراب کی طرف) کہ اس گھاٹ پر جاؤ (اور اپنی پیاس بجالو) تو وہ (درحقیقت) آگ کی طرف جمع کیے جائیں گے اور وہ (آگ) ایسے دکھائی دے گی جیسے سراب (دوپہر کے وقت دور سے دیکھا جائے تو پانی معلوم ہوتا ہے) جس کا بعض حصہ (کنارا) بعض کو کھل رہا ہو، تو وہ اس (آگ) میں گر جائیں گے۔ (یہود کے بعد) نصاریٰ کو بلایا جائے گا اور ان سے پوچھا جائے گا: تم کس چیز کی عبادت کرتے تھے؟ وہ کہیں گے: حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی۔ جو اللہ کے بیٹے تھے۔ تو ان سے کہا جائے گا: تم جھوٹ کہتے ہو اللہ تعالیٰ کی تو کوئی بیوی ہے ہی نہیں، پھر ان سے پوچھا جائے گا: تم کیا چاہتے ہو؟ تو وہی ہی پہلوں کی طرح (جیسے

41. How (will it be) then, when We bring from each nation a witness and We bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these people?

پھر ان کا کیا حال ہوگا جب ہم ہر امت سے ایک گواہ لائیں گے اور آپ (ﷺ) کو اس امت پر گواہ بنائیں گے؟ ④

كَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ④

42. On that day those who disbelieved and disobeyed the Messenger (Muhammad ﷺ) will wish that they were buried in the earth, but they will never be able to hide a single fact from Allāh.^[1]

اس دن وہ لوگ، جنہوں نے کفر کیا اور رسول کی نافرمانی کی، خواہش کریں گے کہ کاش! انہیں زمین کے ساتھ برابر کر دیا جاتا، اور وہ اللہ سے کوئی بات چھپانہ سکیں گے ⑤

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُوا الرِّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ⑤

43. O you who believe! Approach not *As-Salāt* (the prayers) when you are in a drunken state until you know (the meaning) of what you utter, nor while you are in a state of *Janāba* (i.e. in a state of sexual impurity and have not yet taken a bath), except while travelling on the road (without enough water, or just passing through a mosque), until you wash your whole body (*Ghusl*). And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from the *Ghā'it* (toilet), or you have been in contact with women (by sexual relations) and you find no water, perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands (*Tayammum*).^[2] Truly, Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اس وقت نماز کے قریب نہ جاؤ جب تم نشے میں ہو، یہاں تک کہ تم سمجھنے لگو جو کچھ تم کہتے ہو، اور نہ ناپاکی کی حالت میں (نماز کے قریب جاؤ) یہاں تک کہ تم غسل کر لو۔ ہاں، اگر راہ چلتے گزرو تو اور بات ہے۔ اور اگر تم بیمار ہو یا سفر میں ہو یا تم میں سے کوئی رفع حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو، یا تم نے عورتوں سے مباشرت کی ہو، پھر تمہیں پانی نہ ملے تو پاک مٹی سے تیمم کر لو اور اسے اپنے منہ اور ہاتھوں پر مل لو، ⑥ بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، بڑا بخشنے والا ہے ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِينَ سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ⑥ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْطُفَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَبَسَ مِنْ التَّنَاسُتِ فَلَمْ يَجِدْ مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ⑦ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ⑦

[1] (V.4:42) See footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:43) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face, this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 40.

یہودیوں نے کہا تھا اور ان کی طرح وہ بھی دوزخ میں جا کریں گے۔ اب (اس میدان میں) وہی لوگ رہ جائیں گے جو خالص اللہ تعالیٰ کی عبادت کرتے تھے ان میں اچھے برے سبکی ہوں گے (مگر سب مؤحد) اس وقت پروردگار ایک صورت میں جلوہ گر ہوگا جو پہلی صورت سے ملتی جلتی ہوگی جسے وہ دیکھ چکے ہوں گے۔ ان سے کہا جائے گا: تم کس کے انتظار میں کھڑے ہو؟ ہر امت اپنے معبود کے ساتھ چلی جائے جس کی وہ عبادت کرتے تھے تو وہ کہیں گے: ”ہم کو دنیا میں جب ان (گمراہ) لوگوں کی احتیاج تھی اس وقت تو ہم ان سے جدا رہے، ان کا ساتھ نہیں دیا، ہم تو اپنے معبود حقیقی کا انتظار کر رہے ہیں، جس کی ہم عبادت کرتے رہے، اس وقت پروردگار فرمائے گا: میں تمہارا رب ہوں۔ تو پھر وہ دین میں بارپاؤں کہیں گے: ”ہم اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8: حدیث: 4581)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ آل عمران 85/3)

② اے ”تیمم کرتا“ کہتے ہیں۔ نماز ادا کرنے کے لیے وضو ضروری ہے لیکن پانی نہ ملنے کی صورت میں یا مرض کی صورت میں مٹی سے تیمم کر کے نماز ادا کی جاسکتی ہے اس کا طریقہ یہ ہے: ایک ہی مرتبہ ہاتھ زمین پر مار کر کلائی تک دونوں ہاتھ ایک دوسرے پر پھیر لے (کہیں تک ضروری نہیں) اور پھر منہ پر پھیر لے۔ نبی کریم ﷺ نے تیمم کے بارے میں فرمایا: ”دونوں ہتھیلیں اور چہرے کے لیے ایک ہی مرتبہ مٹی پر مارتا ہے۔“ (سنن ابی داؤد، الطہارۃ، ذاب التیمم، حدیث: 327) اور [صعیذہ علیہ السلام] سے پاک مٹی مراد ہے۔

Forgiving.

44. Have you not seen those (the Jews) who were given a portion of the Book, purchasing the wrong path, and wishing that you should go astray from the Right Path.

45. Allāh has full knowledge of your enemies, and Allāh is Sufficient as a *Wali* (Protector), and Allāh is Sufficient as a Helper.

46. Among those who are Jews, there are some who displace words from (their) right places and say: "We hear your word (O Muhammad ﷺ) and disobey," and "Hear and let you (O Muhammad ﷺ) hear nothing." And *Rā'ina*^[1] with a twist of their tongues and as a mockery of the religion (Islām). And if only they had said: "We hear and obey", and "Do make us understand," it would have been better for them, and more proper; but Allāh has cursed them for their disbelief, so they believe not except a few.

47. O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces (by making them like the back of necks; without nose, mouth and eyes) and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers.^[2] And the Commandment of Allāh is always executed.^[3]

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يَشْتَرُوْنَ الضَّلٰلَةَ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ تَضِلُّوْا السَّبِيْلَ ۝۴۴

(اے نبی! کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنہیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا؟ وہ گمراہی خریدتے ہیں اور یہ چاہتے ہیں کہ تم بھی گمراہ ہو جاؤ ۝۴۴)

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفٰی بِاللّٰهِ وَلِيًّا ۚ وَكَفٰی بِاللّٰهِ نَصِيْرًا ۝۴۵

اور اللہ تمہارے دشمنوں کو خوب جانتا ہے، اور اللہ دوست اور مددگار کے طور پر کافی ہے ۝۴۵

مِنَ الَّذِيْنَ هَادَوْا يُحٰزِقُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُوْنَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيْتَ اَسْمِعْتَهُمْ وَطَعْنًا فِي الدِّيْنِ وَلَوْ اَنَّهُمْ قَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاسْمِعْ وَاَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَقْوَمًا وَلٰكِنْ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ۝۴۶

یہودیوں میں سے کچھ لوگ الفاظ کو ان کے موقع محل سے پھیر دیتے ہیں اور پھر اپنی زبانوں کو توڑ موڑ کر سچے دین کے خلاف طعن زنی کرتے ہوئے (نبی ﷺ) کہتے ہیں: "ہم نے سنا اور ہم نے نافرمانی کی" اور کہتے ہیں: "سنو! اگرچہ تم اس قابل نہیں ہو کہ تمہیں کچھ سنایا جائے۔" اور آپ سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں: [رَاعِنَا] یعنی "اے ہمارے چرواہے!" اور بے شک اگر وہ کہتے: "ہم نے سنا اور ہم نے اطاعت کی اور ہماری بات سنیے اور ہماری طرف نظر کیجیے" تو ان کے لیے بہتر اور نہایت مناسب ہوتا، لیکن اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان پر لعنت کی، چنانچہ وہ سوائے چند لوگوں کے ایمان نہیں لاتے ۝۴۶

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اُوْتُوْا الْكِتٰبَ اٰمِنُوْا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّطْوِسَ وُجُوْهَاً فَنَرُدَّهَا عَلٰى اَدْبَارِهَا اَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا اَصْحٰبَ السَّبْتِ ۚ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ۝۴۷

اے لوگو جنہیں کتاب دی گئی! اس (قرآن) پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، وہ اس کی تصدیق کرنے والا ہے جو تمہارے پاس ہے، (تم ایمان لاؤ) اس سے پہلے کہ ہم چہرے بگاڑ دیں اور انہیں پیچھے کی طرف پھیر دیں یا ان پر اسی طرح لعنت بھیجیں جس طرح ہم نے سبت والوں پر لعنت بھیجی تھی، اور (یاد رکھو!) اللہ کا حکم اٹل ہے ۝۴۷

[1] (V.4:46) *Rā'ina*: means in Arabic "Be careful, listen to us, and we listen to you", whereas in Hebrew, it means "an insult".

[2] (V.4:47) This Verse is a severe warning to the Jews and Christians, and an absolute obligation that they must believe in Allāh's Messenger Muhammad ﷺ and in his Message of Islāmic Monotheism and in this Qur'ān.

[3] (V.4:47) See the footnote of the (V.3:85), and see (V.3:116), (V.7:163-166), (V.8:39 and its footnote)

① [رَاعِنَا] اس کے معنی ہیں: "ہمارا لحاظ اور خیال کیجیے" بات سمجھ میں نہ آئے تو سامع اس لفظ کا استعمال کر کے حکم کو اپنی طرف متوجہ کرتا تھا، لیکن یہودی اپنے بغض و عناد کی وجہ سے اس لفظ

48. Verily, Allāh forgives not that partners should be set up with Him (in worship), but He forgives except that (anything else) to whom He wills; and whoever sets up partners with Allāh in worship, he has indeed invented a tremendous sin.^[1]

بے شک اللہ (یہ گناہ) نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے اور وہ اس کے علاوہ جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور جس نے اللہ کے ساتھ شرک کیا، اس نے جھوٹ گھڑا اور بڑے گناہ کا کام کیا^[1]

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. Have you not seen those (Jews and Christians)^[2] who claim sanctity for themselves? Nay, but Allāh sanctifies whom He wills, and they will not be dealt with injustice even equal to the extent of a *Fatīlā* (a scallish thread in the long slit of a date stone).

(اے نبی!) کیا آپ نے انہیں نہیں دیکھا جو اپنی پاکیزگی خود بیان کرتے ہیں؟ بلکہ اللہ جسے چاہتا ہے پاک کرتا ہے، اور لوگوں پر کھجور کی گھٹلی کے دھاگے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا^[2]

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ طِبِلٌ لِلَّهِ يَزْعُمُونَ مَنْ يَشَاءُ وَلَا يظْلُمُونَ فِتْيَلًا ﴿٤٩﴾

50. Look, how they invent a lie against Allāh, and enough is that as a manifest sin.

دیکھیے! وہ کس طرح اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہیں اور ان کے گناہ گار ہونے کے لیے یہی کھلا گناہ کافی ہے^[3]

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. Have you not seen those who were given a portion of the Scripture? They believe in *A-Jibt* and *Al-Tāghūt*^[3] and say to the disbelievers that they are better guided as regards the way than the believers (Muslims).

کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جنہیں کتاب کا کچھ حصہ دیا گیا، (ان کا حال یہ ہے کہ) وہ بتوں اور شیطان پر ایمان رکھتے ہیں اور کافروں کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ لوگ ایمان لانے والوں سے زیادہ ہدایت والے ہیں؟^[3]

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

[1] (V.4:48) Narrated Anas رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e. save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes'. Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e. not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/3334 (O.P.551)].

[2] (V.4:49) See Tafsir Ibn Kathir.

[3] (V.4:51) The words "*Jibt* and *Tāghūt*" cover wide meanings: They mean anything worshipped other than the Real God (Allāh), i.e. all the false deities, it may be an idol, satan, graves, stone, sun, star, angel, saints or any human being. [Please see Tafsir Ibn Kathir, and the footnote of (V.2:256)].

☆ حواشی النساء، آیات: 46، 47

1 کوھڑا سما کا ذکر استعمال کرتے تھے۔ جس سے اس کے معنی میں تبدیلی اور ان کے جذبہ عناد کی تسلی ہو جاتی۔ مثلاً: دو [زاعینا] کی بجائے [زاعینا] بمعنی ہمارے چرواہے! یا [زاعینا] بمعنی احمق کہتے۔ اس کلمہ کی بجائے [انظرونا] کے استعمال کے لیے مسلمانوں کو کہا گیا۔ (أحسن البیان، ص: 110)

2 یہ آیت یہود و نصاریٰ کے لیے ایک پہنچ کی حیثیت رکھتی ہے اور اس میں ان کے لیے یہ ضروری قرار دیا گیا ہے کہ وہ حضرت محمد ﷺ کی رسالت اور قرآن مجید کی تعلیمات پر ایمان لائیں تو ان کا ایمان قائل قبول ہے ورنہ نہیں۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3: 116)

3 نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس شخص کو جہنم میں سب سے بڑا عذاب ہوگا اللہ تعالیٰ اس سے پوچھے گا: "اگر تیرے پاس (اس وقت) زمین بھر مال ہو تو اس کو دے کر تو اپنی جان بخشی کرنا پسند کرے گا؟" تو وہ کہے گا: ہاں! (یعنی میری تمنا ہے) تو اللہ تعالیٰ حکم فرمائے گا: "میں نے تو اس سے بہت آسان بات تجھ سے طلب کی تھی جبکہ تو آدم کی پشت (عالم آراء و ادب) میں تھا تو میرے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرانا لیکن تو نہ مانا اور شرک ہی پر اڑا رہا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 1- حدیث: 3334)

2 [جِبْتٌ وَ طَّاغُوتٌ] کے معنی بہت وسیع ہیں: "جبت" سے مراد ہے "بت، کابن یا سائر" اور "طاغوت" سے مراد "جھوٹے معبود" گویا ہر وہ چیز جو اللہ کے سوا ہے، اس کی عبادت کی جائے، اس پر بھروسہ اس سے اعانت، اس سے مدد و استعاضہ (اس حد تک جتنا کہ اللہ سے ہوتا چاہیے) کیا جائے تو وہ طاغوت کہلائے گی لیکن اس میں اس دنیا کے امور میں ایک دوسرے کی معاونت یا مدد نہ داخل نہیں ہے کیونکہ خیر کے کاموں میں تعاون اور برائی کے کاموں میں عدم تعاون تو شریعت مطہرہ کا حکم ہے۔ نیز ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ 257/2)

52. They are those whom Allāh has cursed, and he whom Allāh curses, you will not find for him (any) helper,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ
نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٢

وہی لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی اور جس پر اللہ
لعنت کرے تو اس کے لیے آپ قطعاً کوئی مددگار
نہیں پائیں گے ٥٢

53. Or have they a share in the dominion? Then in that case they would not give mankind even a *Naqira* (speck on the back of a date stone).

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ مِنَ الْمَلِكِ فَإِذَا لَا يَدْعُونَ
النَّاسَ تَقِيرًا ٥٣

کیا (وہ سمجھتے ہیں کہ) انہیں بادشاہی کا کچھ حصہ ملا
ہے؟ پھر تو وہ اس میں سے لوگوں کو تل برابر بھی نہیں
دیں گے ٥٣

54. Or do they envy men (Muhammad ﷺ and his followers) for what Allāh has given them of His bounty? Then, We had already given the family of Ibrāhīm (Abraham) the Book and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah* — Divine Revelation to those Prophets not written in the form of a book), and conferred upon them a great kingdom.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ٥٤

کیا وہ اس پر لوگوں سے حسد کرتے ہیں جو اللہ
نے انہیں اپنے فضل سے دیا ہے؟ چنانچہ ہم نے
آل ابراہیم کو کتاب اور حکمت دی اور بہت بڑی
بادشاہی دی ٥٤

55. Of them were (some) who believed in him (Muhammad ﷺ), and of them were (some) who averted their faces from him (Muhammad ﷺ); and enough is Hell for burning (them).^[1]

فَمِنْهُمْ مَنُ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنُ صَدَّ
عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥

تو ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لائے
اور بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان لانے سے باز رہے،
اور ان کے لیے دہکتا جہنم ہی کافی ہے ٥٥

56. Surely, those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), We shall burn them in Fire. As often as their skins are roasted through, We shall change them for other skins that they may taste the punishment. Truly, Allāh is Ever Most Powerful, All-Wise.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ
نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٦

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کا انکار کیا، ہم
جلد انہیں آگ میں ڈالیں گے۔ جب ان کی
کھالیں جل جائیں گی تو ہم ان کی جگہ دوسری
کھالیں چڑھا دیں گے، تاکہ وہ عذاب چکھیں،
بلاشبہ اللہ بہت زبردست، بڑی حکمت والا ہے ٥٦

57. But those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to Gardens under which rivers flow (Paradise), abiding therein forever. Therein they shall have *Azwajun Mutahharatun*^[2] (purified mates

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
ظِلًّا ٥٧

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے
انہیں ہم جلد ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن
کے نیچے نہریں بہتی ہیں اور وہ ان میں ہمیشہ رہیں
گے، وہاں ان کے لیے پاکیزہ بیویاں ہوں گی، اور
ہم انہیں ٹھنی چھاؤں میں داخل کریں گے ٥٧

[1] (V.4:55). See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.4:57) Having no menses, stools and urine. See (V.2:25) and (V.3:15) and also see *Tafsir Ibn Kathir*, and also see footnote of (V.29:64).

or wives), and We shall admit them to shades wide and ever deepening (Paradise).^[1]

58. Verily, Allāh commands that you should render back the trusts to those, to whom they are due; and that when you judge between men, you judge with justice. Verily, how excellent is the teaching which He (Allāh) gives you! Truly, Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

بے شک اللہ تمہیں حکم دیتا ہے کہ تم امانتیں ان کے حق داروں کو واپس کر دو، اور جب تم لوگوں کے درمیان فیصلہ کرو تو انصاف کے ساتھ فیصلہ کرو، بے شک اللہ تمہیں بہت ہی اچھی بات کی فصاحت کرتا ہے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ۝

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا ۖ وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

59. O you who believe! Obey Allāh and obey the Messenger (Muhammad ﷺ), and those of you (Muslims) who are in authority. (And) if you differ in anything amongst yourselves, refer it to Allāh and His Messenger (ﷺ), if you believe in Allāh and in the Last Day. That is better and more suitable for final determination.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اطاعت کرو اللہ کی، اور اطاعت کرو رسول کی اور ان لوگوں کی جو تم میں سے صاحب امر ہوں۔ پھر اگر تم باہم کسی چیز میں اختلاف کرو تو اسے اللہ اور اس کے رسول کی طرف لوٹا دو، اگر تم واقعی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہو۔ یہ بہتر ہے اور انجام کے لحاظ سے بہت اچھا ہے ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا مِّنْكُمْ ۚ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ فَبِمَا رَأَيْتُم مِّنْ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

60. Have you not seen those (hypocrites) who claim that they believe in that which has been sent down to you, and that which was sent down before you, and they wish to go for judgement (in their disputes) to the *Tāghūt*^[2] (false judges) while they have been ordered to reject them. But *Shaitān* (Satan) wishes to lead them far astray.^[3]

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو دعویٰ کرتے ہیں کہ بے شک وہ اس پر ایمان لائے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا ہے اور اس پر بھی جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا۔ وہ چاہتے ہیں کہ اپنے معاملات کا فیصلہ شیطانی جلیوں سے کرانیں، حالانکہ انہیں حکم دیا گیا ہے کہ ایسے شیطانوں کا انکار کریں۔ اور شیطان چاہتا ہے کہ انہیں گمراہ کر کے دور بھینک دے ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ ۚ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

[1] (V.4:57) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "There is a tree in Paradise (which is so big and huge that) if a rider travels in its shade for one hundred years, he will not be able to cross it." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3251 (O.P.474)].

[2] (V.4:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

[3] (V.4:60) This Verse was revealed in connection with a hypocrite claiming to be a Muslim, who had a dispute with a Jew and he wanted to take his case to a soothsayer rather than to the Prophet (Muhammad ﷺ) for judgement. For details, see *Tafsir At-Tabari*.

☆ حواشی: النساء: آیات: 57, 55.

① اللہ تعالیٰ کی نازل کردہ کتابوں پر ایمان لانا بنیادی عقائد میں شامل ہے۔ نیز ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جنت میں ایک درخت ہے جس کے سایہ میں اگر سوار چلا رہے تو سو برس تک چلے پر بھی اس کا سایہ ختم نہ ہوگا۔" (یہ درخت طوبی ہے۔) (صحیح البخاری،

بدء الخلق، باب: 8، حدیث: 3251)

③ یہ اور اس کے بعد میں آنے والی آیات، ان لوگوں کے بارے میں نازل ہوئی ہیں جو اپنا فیصلہ عدالت محمدی کی بجائے یہودی یا قریش کے سرداروں کی طرف لے جانا چاہتے تھے۔ تاہم اس کا حکم عام ہے اور اس میں تمام وہ لوگ شامل ہیں جو کتاب و سنت سے اعراض کرتے اور اپنے فیصلوں کے لیے کتاب و سنت کو چھوڑ کر کسی اور کی طرف جاتے ہیں۔

61. And when it is said to them: "Come to what Allāh has sent down and to the Messenger (Muhammad ﷺ)," you (Muhammad ﷺ) see the hypocrites turn away from you (Muhammad ﷺ) with aversion.

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ آؤ اس کی طرف جو اللہ نے نازل کیا، اور آؤ رسول کی طرف، تو آپ منافقوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف آنے سے کتراتے ہیں ﴿۵۱﴾

62. How then, when a catastrophe befalls them because of what their hands have sent forth, they come to you swearing by Allāh, "We meant no more than goodwill and conciliation!"

فكيف إذا أصابتهم مصيبة مما قدّموا أيديهم ثم جاءوك يَخْلِفُونَ عَلَيْكَ بِأَلَلِهِمْ إِنِ ارْتَدْنَا إِلَّا إْحْسَانًا وَكَوْفِيَةً ﴿۵۲﴾

63. They (hypocrites) are those of whom Allāh knows what is in their hearts; so turn aside from them (do not punish them) but admonish them, and speak to them an effective word (i.e. to believe in Allāh, worship Him, obey Him, and be afraid of Him) to reach their inner selves.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿۵۳﴾

64. We sent no Messenger, but to be obeyed by Allāh's Leave. If they (hypocrites), when they had been unjust to themselves, had come to you (Muhammad ﷺ) and begged Allāh's forgiveness, and the Messenger (ﷺ) had begged forgiveness for them, indeed, they would have found Allāh All-Forgiving (One Who forgives and accepts repentance), Most Merciful.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿۵۴﴾

65. But no, by your Lord, they can have no Faith, until they make you (O Muhammad ﷺ) judge in all disputes between them, and find in themselves no resistance against your decisions, and accept (them) with full submission.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحْكَمَوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿۵۵﴾

66. And if We had ordered them (saying), "Kill yourselves (i.e. the innocent ones kill the guilty ones) or leave your homes," very few of them would have done it; but if they had done what they

اور اگر بے شک ہم ان پر فرض کر دیتے کہ تم اپنے آپ کو قتل کرو یا تم اپنے گھروں سے نکلو تو ان میں سے چند ایک کے سوا کوئی بھی یہ کام نہ کرتا۔ اور اگر بے شک وہ مان لیتے جس کی انھیں نصیحت کی جاتی

were told, it would have been better for them, and would have strengthened their (Faith);

ہے تو یہ ان کے لیے بہتر اور (دین میں) زیادہ ثابت قدمی کا باعث ہوتا ۵۷

67. And indeed We should then have bestowed upon them a great reward from Ourselves.

اور جب ہم ضرور انہیں اپنی طرف سے بہت بڑا اجر دیتے ۵۸

68. And indeed We should have guided them to the Straight Way.

اور ہم ضرور انہیں سیدھے راستے پر چلائے ۵۹

69. And whoso obeys Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the Siddiqūn (those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them, like Abu Bakr As-Siddiq رضي الله عنه), the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!

اور جو کوئی اللہ اور رسول کی اطاعت کرے، تو وہ ایسے لوگوں کے ساتھ ہوں گے جن پر اللہ نے انعام کیا، (یعنی) انبیاء، صدیقین، شہیدوں اور نیک لوگوں کے ساتھ، اور یہ لوگ اچھے رفیق ہوں گے ۶۰

وَاِذَا لَا تَكُنْهُمْ مِنْ لَدُنَّا اَجْرًا عَظِيْمًا ۝۵۷

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيْمًا ۝۵۸

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ۝۶۰

70. Such is the bounty from Allāh, and Allāh is Sufficient as All-Knower.

یہ اللہ کی طرف سے فضل ہے، اور اللہ کافی ہے جاننے والا ۶۱

71. O you who believe! Take your precautions, and either go forth (on an expedition) in parties, or go forth all together.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اپنے بچاؤ کا سامان لے لو، پھر تم الگ الگ دستوں کی شکل میں یا اکٹھے ہو کر نکلو ۶۲

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا خُذُوْا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوْا ثُبَاتٍ اَوْ اَنْفِرُوْا جَمِيْعًا ۝۶۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ اَنْفِرُوا جَمِيعًا ۝۶۱

72. There is certainly among you he who would linger behind (from fighting in Allāh's Cause). If a misfortune befalls you, he says, "Indeed Allāh has favoured me in that I was not present among them."

اور بے شک تم میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو ٹپکتے میں ضرور دیر کرتا ہے، پھر اگر تم پر کوئی مصیبت آئے تو وہ کہتا ہے: اللہ نے مجھ پر بڑی مہربانی کی کہ میں ان کے ساتھ موجود نہیں تھا ۶۳

وَإِنْ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيْطَرِّقَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالِ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ۝۶۲

73. But if a bounty (victory and booty) comes to you from Allāh, he would surely say — as if there had never been ties of affection between you and him — "Oh! I wish I had been with them; then I would have achieved a great success (a good share of booty)."

اور اگر تمہیں اللہ کا فضل ملے، تو وہ گویا جیسے تمہارے اور اس کے درمیان کوئی دوستی نہ ہو، ضرور کہے گا: کاش! میں ان کے ساتھ ہوتا، پھر میں بڑی کامیابی حاصل کرتا ۶۴

وَلَكِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلِكْتَفِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝۶۳

74. Let those (believers) who sell the life of this world for the Hereafter fight in the Cause of Allāh; and whoso fights in the Cause of Allāh, and is killed or

پھر جو لوگ آخرت کے بدلے دنیا کی زندگی بیچ چکے ہیں، انہیں چاہیے کہ وہ اللہ کے راستے میں لڑیں، اور جو شخص اللہ کے راستے میں لڑے، پھر وہ قتل کر دیا جائے یا غالب آجائے تو ہم جلد اسے بہت بڑا اجر

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ

gets victory, We shall bestow on him a great reward.

دیں گے ﴿۵۶﴾

لَوْ تَبَيَّنَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿۵۶﴾

75. And what is wrong with you that you fight not in the Cause of Allāh, and for those weak, ill-treated and oppressed among men, women, and children, whose cry is: "Our Lord! Rescue us from this town whose people are oppressors; and raise for us from You one who will protect, and raise for us from You one who will help."

اور (اے مسلمانو!) تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اللہ کے راستے میں کمزور مردوں، عورتوں اور بچوں کی خاطر نہیں لڑتے، جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اس بستی سے نکال کہ اس کے باشندے ظالم ہیں، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی حمایتی بھیج، اور ہمارے لیے اپنی طرف سے کوئی مددگار بھیج؟ ﴿۵۶﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿۵۶﴾

76. Those who believe, fight in the Cause of Allāh, and those who disbelieve, fight in the cause of *Tāghūt* (Satan).⁽¹⁾ So fight you against the friends of *Shaitān* (Satan); ever feeble indeed is the plot of *Shaitān* (Satan).

جو لوگ ایمان لائے وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ طاغوت (شیطان) کی راہ میں لڑتے ہیں، چنانچہ تم شیطان کے ساتھیوں سے لڑو، بے شک شیطان کی چال بڑی کمزور ہے ﴿۵۷﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿۵۷﴾

77. Have you not seen those who were told to hold back their hands (from fighting) and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), but when the fighting was ordained for them, behold! a section of them fear men as they fear Allāh or even more. They say: "Our Lord! Why have You ordained for us fighting? Would that You had granted us respite for a short period?" Say: "Short is the enjoyment of this world. The Hereafter is (far) better for him who fears Allāh, and you shall not be dealt with unjustly even equal to the *Fatīlā* (a scalish thread in the long slit of a date stone).

(اے نبی!) کیا آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جن سے کہا گیا تھا کہ تم (لائیے) اپنے ہاتھ روکے رکھو اور نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو؟ پھر جب ان پر جنگ فرض کی گئی ان میں سے ایک گروہ کافر لوگوں سے اس طرح ڈرنے لگا جس طرح اللہ سے ڈرنا چاہیے یا وہ اس سے بھی بڑھ کر خوفزدہ تھا۔ اور وہ کہنے لگے: اے ہمارے رب! تو نے ہم پر جنگ فرض کیوں کی؟ تو نے ہمیں کچھ مدت تک مہلت کیوں نہ دی؟ کہہ دیجیے: دنیا کا فائدہ تھوڑا ہے اور آخرت بہتر ہے اس شخص کے لیے جس نے پرہیزگاری اختیار کی اور تم پر کھجور کی گٹھلی کے دھاگے برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۵۸﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ نُوَلَّا أَخَرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ ط قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تَظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿۵۸﴾

78. "Wheresoever you may be, death will overtake you even if you are in fortresses built up strong and high!" And if some good reaches them, they say,

تم جہاں کہیں بھی ہو گے، موت تمہیں پالے گی، خواہ تم مضبوط قلعوں میں ہو، اور اگر انہیں کوئی بھلائی ملے تو وہ کہتے ہیں کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے اور اگر

أَيُّنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ

[1] (V.4:76) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

﴿۱﴾ [طاغوت] اس کی تفصیل اسی سورت کی آیت 54 میں گزر چکی ہے دیئے ہر اس چیز کو طاغوت کہا جاتا ہے جس کی اللہ کے علاوہ کسی صورت میں بھی عبادت کی جائے (عبد، مدد، استغاثہ، امید، خوف اور اس پر بھروسہ وغیرہ)

“This is from Allāh,” but if some evil befalls them, they say, “This is from you (O Muhammad ﷺ).” Say: “All things are from Allāh,” so what is wrong with these people that they fail to understand any word?

نہیں کوئی تکلیف پہنچے تو کہتے ہیں کہ یہ آپ کی طرف سے ہے۔ کہہ دیجیے: یہ سب کچھ اللہ کی طرف سے ہے، چنانچہ کیا حال ہے ان لوگوں کا جو بات سمجھنے کے قریب نہیں پہنچتے! ﴿۷۹﴾

79. Whatever of good reaches you, is from Allāh, but whatever of evil befalls you, is from yourself. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a Messenger to mankind, and Allāh is Sufficient as a Witness.^[1]

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَبِمَنْ شَاءَ اللَّهُ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَبِمَا كَفَرْتُمْ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿۷۹﴾

(اے انسان!) تجھے جو بھی بھلائی ملے، وہ اللہ کی طرف سے ہے، اور تجھے جو بھی تکلیف پہنچے وہ تیری اپنی طرف سے ہے اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو لوگوں کے لیے رسول بنا کر بھیجا ہے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿۷۹﴾

80. He who obeys the Messenger (Muhammad ﷺ), has indeed obeyed Allāh, but he who turns away, then We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a watcher over them.^[2]

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿۸۰﴾

جس نے رسول کی اطاعت کی، تو اس نے اللہ کی اطاعت کی، اور جس نے منہ موڑا تو ہم نے آپ کو ان پر نگہبان بنا کر نہیں بھیجا ﴿۸۰﴾

81. They say: “We are obedient,” but when they leave you (Muhammad ﷺ), a section of them spends all night in planning other than what you say. But Allāh records their nightly (plots). So turn aside from them (do not punish them), and put your trust in Allāh. And Allāh is Ever All-Sufficient as a Disposer of affairs.

وَيَقُولُونَ طَاعَهُ ۖ فَإِذَا بَرَأُوا مِنَ اللَّهِ عَيْنًا وَمِنْ رَسُولِهِ قَالُوا بِمَا نَحْنُ قَائِلُونَ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿۸۱﴾

اور منافق کہتے ہیں کہ (ہمارا کام تو) فرمانبرداری ہے، پھر جب وہ آپ کے پاس سے اٹھ کر جاتے ہیں تو رات کو ان کا ایک گروہ اس بات کے خلاف جو توڑ کرتا ہے جو آپ کہتے ہیں۔ اور اللہ لکھ لیتا ہے جو وہ رات کو سازش کرتے ہیں، چنانچہ آپ انہیں جانے دیں اور اللہ پر بھروسہ کریں اور اللہ کا رساز کے طور پر کافی ہے ﴿۸۱﴾

82. Do they not then consider the Qur’ān carefully? Had it been from other than Allāh, they would surely have found therein much contradiction.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿۸۲﴾

کیا پھر وہ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے؟ اور اگر یہ اللہ کے سوا کسی اور کی طرف سے ہوتا تو وہ یقیناً اس میں بہت کچھ اختلاف پاتے ﴿۸۲﴾

[1] (V.4:79) See the footnote (A) of the (V.2:252).

[2] (V.4:80)

(A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Whoever obeys me, he obeys Allāh; and whoever disobeys me, he disobeys Allāh; and whoever obeys the ruler I appoint, he obeys me; and whoever disobeys him, he disobeys me.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7173 (O.P.251)].

(B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “All my followers will enter Paradise except those who refuse.” They said, “O Allāh’s Messenger! Who will refuse?” He said, “Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it).” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7280 (O.P.384)].

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 252/2)

② اس مضمون کو احادیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے۔ ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”جس نے میری اطاعت کی اس نے اللہ کی اطاعت کی اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے اللہ کی نافرمانی کی (کیونکہ میں اللہ کا پیغام پہنچانے والا ہوں) اور (اسی طرح) جس نے میرے مقرر کیے ہوئے حاکم کی اطاعت کی اس نے میری اطاعت کی اور جس نے اس کی نافرمانی کی گویا میری نافرمانی کی۔“ (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1 حدیث: 7137) ایک دوسری روایت میں فرمایا: ”میری امت کے سب لوگ جنت میں جائیں گے مگر

83. When there comes to them some matter touching (public) safety or fear, they make it known (among the people); if only they had referred it to the Messenger (ﷺ) or to those charged with authority among them, the proper investigators would have understood it from them (directly). Had it not been for the Grace and Mercy of Allāh upon you, you would have followed *Shaitān* (Satan), except a few of you.

اور جب ان کے پاس کوئی امن یا خوف کی خبر آتی ہے تو اسے مشہور کر دیتے ہیں، حالانکہ اگر وہ اسے رسول اور اپنے میں سے کسی ذمہ دار حاکم کے حوالے کر دیتے، تو ایسی باتوں کی تہہ تک پہنچنے والے اس کی حقیقت جان لیتے، اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو چند ایک کے سوا تم ضرور شیطان کے پیچھے لگ جاتے۔⁽⁸³⁾

84. Then fight (O Muhammad ﷺ) in the Cause of Allāh, you are not tasked (held responsible) except for yourself, and incite the believers (to fight along with you), it may be that Allāh will restrain the evil might of the disbelievers. And Allāh is Stronger in might and Stronger in punishing.

چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کی راہ میں لڑیں، آپ کو اپنی ذات کے سوا کسی کا ذمہ دار نہیں بنایا گیا۔ اور آپ مومنوں کو (لڑائی پر) آمادہ کریں۔ امید ہے کہ اللہ ان لوگوں کو لڑائی سے روک دے جنہوں نے کفر کیا، اور اللہ لڑائی میں بہت سخت ہے اور سزا دینے میں بہت سخت ہے۔⁽⁸⁴⁾

85. Whosoever intercedes for a good cause will have the reward thereof, and whosoever intercedes for an evil cause will have a share in its burden. And Allāh is Ever All-Able to do (and also an All-Witness to) everything.

جو کوئی اچھی سفارش کرے گا، اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور جو کوئی بری سفارش کرے گا، اسے بھی اس کا کچھ حصہ ملے گا، اور اللہ ہر چیز پر نگہبان ہے۔⁽⁸⁵⁾

86. When you are greeted with a greeting, greet in return with what is better than it, or (at least) return it equally. Certainly, Allāh is Ever a Careful Account Taker of all things.^[1]

اور جب تمہیں سلام کیا جائے تو تم اس سے اچھا جواب دو یا وہی الفاظ لوٹا دو،⁽¹⁾ بے شک اللہ ہر چیز کا خوب حساب لینے والا ہے۔⁽⁸⁶⁾

★ بغیر حاشیہ: النساء، آیت: 80.

جس نے انکار کیا۔ صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: یا رسول اللہ! کون ایسا (بد بخت) ہے جو جنت میں جانے سے انکار کرے؟ تو آپ ﷺ نے فرمایا: ”جس نے میری اطاعت کی وہ جنت میں داخل ہو گیا اور جس نے میری نافرمانی کی اس نے جنت میں جانے سے انکار کر دیا۔“ (صحیح البخاری، بالاختصار، باب: 2: حدیث: 7280)

[1] (V.4:86) How the *Salām* (greeting) began.

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Allāh created Adam in His Image," sixty cubits (about 30 metres) in height. When He created him, He said (to him), 'Go and greet that group of angels sitting there, and listen what they will say in reply to you, for that will be your greeting and the greeting of your offspring.' Adam (went and) said, 'As-Salām 'Alaikum (peace be upon you).' They replied, 'As-Salām 'Alaikum wa Rahmatullah (Peace and Allāh's Mercy be on you).' So they increased 'wa Rahmatullah.' The Prophet ﷺ added, "So, whoever will enter Paradise, will be of the shape and picture of Adam. Since then the creation (of Adam's offspring) (i.e. stature of

87. Allāh! Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He). Surely, He will gather you together on the Day of Resurrection about which there is no doubt. And who is truer in statement than Allāh?

اللہ کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، وہ ضرور تمہیں قیامت کے دن اکٹھا کرے گا، جس کے آنے میں کوئی شک نہیں۔ اور بات کہنے میں اللہ سے زیادہ کون سچا ہے؟ ۵۱

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجَمِّعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

88. Then what is the matter with you that you are divided into two parties about the hypocrites? Allāh has cast them back (to disbelief) because of what they have earned. Do you want to guide him whom Allāh has made to go astray? And he whom Allāh has made to go astray, you will never find for him any way (of guidance).

پھر تمہیں کیا ہوا ہے کہ منافقوں کے بارے میں دو گروہوں میں بٹ گئے ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان کے اعمال کی وجہ سے انہیں الٹا کر دیا ہے۔ کیا تم چاہتے ہو کہ ان لوگوں کو ہدایت دو جنہیں اللہ نے گمراہ کیا ہو؟ اور جسے اللہ گمراہ کرے، پھر اس کے لیے آپ ہرگز کوئی راستہ نہیں پائیں گے ۵۲

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرَزَّهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝

89. They wish that you reject Faith, as they have rejected (Faith), and thus that you all become equal (like one another). So take not *Auliya'* (protectors or friends) from them, till they emigrate in the way of Allāh (to Muhammad ﷺ). But if they turn back (from Islām), take (hold of) them and kill them wherever you find them, and take neither *Auliya'* (protectors or friends) nor helpers from them.

وہ چاہتے ہیں کہ تم بھی کفر کرو جس طرح کہ انہوں نے کفر کیا، پھر تم ان کے برابر ہو جاؤ، چنانچہ تم ان میں سے کسی کو دوست نہ بناؤ یہاں تک کہ وہ اللہ کی راہ میں ہجرت کریں، پھر اگر وہ (دین سے) منہ موڑیں تو انہیں جہاں پاؤ گیل کرو۔ اور ان میں سے کسی کو اپنا دوست اور مددگار نہ بناؤ ۵۳

وَدُّوا لَوْ تُكْفِرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

90. Except those who join a group, between you and whom there is a treaty (of peace), or those who approach you with

مکر وہ لوگ (اس عہ سے مستثنیٰ ہیں) جو اس قوم سے قطع رکھتے ہوں جن سے تمہارا معاہدہ ہو چکا ہے یا (وہ منافق بھی مستثنیٰ ہیں) جو تمہارے پاس اس حالت

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتٌ مِنْهُمُ أَنْ يَقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا

► human beings) is being diminished continuously up to the present time." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6227 (O.P.246)]

* "His Image" means that Adam has been bestowed with life, knowledge, power of hearing, seeing and understanding, but the features of Adam are different from those of Allāh, only the names are the same, e.g., Allāh has life and knowledge and power of understanding, and Adam also has them, but there is no comparison between the Creator and the created thing. As Allāh says in the Qur'an: "There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (V.42:11). Allāh does not eat or sleep, while Adam used to eat and sleep. (For details see *Fath Al-Bāri*)

★ البقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 86.

۱) حدیث میں ہے: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا ان کا قد ساٹھ ہاتھ تھا، جب اللہ ان کو پیدا کر چکا تو فرمایا: وہ فرشتوں کا گروہ بیٹھا ہوا ہے ان کو جا کر سلام کرو اور سنو وہ کیا کہتے ہیں! پھر یہی تمہارا اور تمہاری اولاد کا سلام رہے گا، تو حضرت آدم ﷺ نے فرشتوں سے کہا: اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ؟ تو انہوں نے جواب دیا: اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ گویا انہوں نے (لفظ) [وَرَحْمَةُ اللّٰهِ] بڑھایا۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا: جو کوئی بھی جنت میں جائے گا تو وہ حضرت آدم ﷺ کی صورت (قد و قامت) پر ہو گا یعنی ساٹھ ہاتھ لمبا، اور آدم ﷺ کے بعد سے پھر خلقت کا قد و قامت کم ہوتا گیا اور یہ سلسلہ ابھی تک جاری ہے۔" (صحیح البخاری، آل سنن، باب: 1: حدیث: 6227)

their breasts restraining from fighting you as well as fighting their own people. Had Allāh willed, indeed He would have given them power over you, and they would have fought you. So if they withdraw from you, and fight not against you, and offer you peace, then Allāh has opened no way for you against them.

91. You will find others that wish to have security from you and security from their people. Every time they are sent back to temptation, they yield thereto. If they withdraw not from you, nor offer you peace, nor restrain their hands, take (hold of) them and kill them wherever you find them. In their case, We have provided you with a clear warrant against them.

92. It is not for a believer to kill a believer except (that it be) by mistake; and whosoever kills a believer by mistake, (it is ordained that) he must set free a believing slave and a compensation (blood money, i.e. *Diya*) be given to the deceased's family unless they remit it. If the deceased belonged to a people at war with you and he was a believer, the freeing of a believing slave (is prescribed); and if he belonged to a people with whom you have a treaty of mutual alliance, compensation (blood money — *Diya*) must be paid to his family, and a believing slave must be freed. And whoso finds this (the penance of freeing a slave) beyond his means, he must fast for two consecutive months in order to seek repentance from Allāh. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

میں آئیں کہ وہ لڑائی سے ہزار ہوں نہ تم سے لڑنا چاہتے ہوں اور نہ اپنی قوم سے۔ اور اگر اللہ چاہتا تو انہیں تم پر مسلط کر دیتا، پھر وہ تم سے یقیناً لڑتے، لہذا اگر وہ تم سے کنارہ کشی اختیار کر لیں اور تمہارے ساتھ لڑنے سے باز رہیں، اور تمہاری طرف صلح اور امن کا ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے تمہارے لیے کوئی گنجائش نہیں رکھی کہ تم ان سے لڑائی کرو۔

تھیں ایک اور قسم کے منافق ملیں گے جو چاہتے ہیں کہ تم سے بھی امن میں رہیں اور اپنی قوم سے بھی، مگر جب کبھی وہ فتنے کا موقع پاتے ہیں تو اس میں کود پڑتے ہیں، چنانچہ ایسے لوگ اگر تم سے مقابلہ کرنے سے باز نہ آئیں اور تمہیں صلح اور امن کی پیشکش نہ کریں اور لڑائی سے اپنے ہاتھ نہ روکیں تو تم انہیں جہاں کہیں پاؤ، پکڑ کر قتل کر دو۔ یہی وہ لوگ ہیں جن پر (ہاتھ اٹھانے کے لیے) ہم نے تمہیں مکمل اجازت دے دی ہے۔

اور کسی مومن کے لیے جائز نہیں کہ وہ دوسرے مومن کو قتل کرے، مگر غلطی سے (ہو جائے تو اور بات ہے) اور جو شخص کسی مومن کو غلطی سے قتل کر دے، اس پر ایک مسلمان غلام آزاد کرنا اور مقتول کے رشتے داروں کو خون بہا ادا کرنا لازم ہے۔ ہاں، اگر وہ لوگ معاف کر دیں (تو اور بات ہے)۔ پھر اگر وہ مقتول ایسی قوم میں سے ہو جو تمہاری دشمن ہو جبکہ وہ خود مومن ہو تو ایک مسلمان غلام آزاد کرنا لازم ہے۔ اور اگر وہ ایسی قوم میں سے ہو کہ تمہارے اور ان کے درمیان معاہدہ ہو چکا ہو تو اس کے وارثوں کو خون بہا دیا جائے گا اور ایک مسلمان غلام آزاد کرنا ہوگا، پھر جو شخص غلام آزاد کرنے کی طاقت نہ رکھتا ہو وہ دو ماہ لگا تار روزے رکھے، یہ (کنارہ) اللہ کی طرف سے توبہ (قبول کرنے کا ذریعہ) ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے۔

قَوْمَهُمْ ط وَكَوْشَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْهِمْ فَلَقَتَا قَوْمَهُمْ فَإِنْ اَعَزَّ لَكُمْ قَوْمٌ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقَوَا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوا بَكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ ط كَلِمًا رُدُّوْا إِلَى الْإِثْنَيْنِ أَوْ كِسُوْا فِيْهَا ۚ فَإِنْ لَمْ يَعْزَزْ لَكُمْ وَيَلْقَؤْا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ ط وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ۝

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً ۚ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا ط فَإِنْ كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ط وَإِنْ كَانَ مِنَ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

93. And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell to abide therein; and the Wrath and the Curse of Allāh are upon him, and a great punishment is prepared for him.^[1]

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِدًا فَقَدْ آثَقَ جَهَنَّمَ خُلْدًا فِيهَا وَعَذَّبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

اور جو شخص کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کرے اس کی سزا جہنم ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا اور اس پر اللہ کا غضب اور اس کی لعنت ہوگی اور اللہ نے اس کے لیے بہت بڑا عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿٩٣﴾

94. O you who believe! When you go (to fight) in the Cause of Allāh, verify (the truth), and say not to anyone who greets you (by embracing Islām): "You are not a believer"; seeking the perishable goods of the worldly life. There are much more profits and booties with Allāh. Even as he is now, so were you yourselves before till Allāh conferred on you His Favours (i.e. guided you to Islām), therefore, be cautious in discrimination. Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَى إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَوَيْدَ اللَّهِ مَعَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم اللہ کے راستے میں نکلو تو تحقیق کر لیا کرو، اور جو شخص تمہیں سلام کرے تو اس کے متعلق یہ نہ کہو کہ تو مومن نہیں۔ تم دنیاوی زندگی کا سامان چاہتے ہو، تو اللہ کے پاس (تمہارے لیے) بہت سے مال قیمت ہیں۔ تم اس سے پہلے خود بھی اس حالت میں جتلا رہے تھے، پھر اللہ نے تم پر احسان کیا، لہذا معاملے کی تحقیق کر لیا کرو۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿٩٤﴾

95. Not equal are those of the believers who sit (at home), except those who are disabled (by injury or are blind or lame), and those who strive hard and fight in the Cause of Allāh with their wealth and their lives. Allāh has preferred in grades those who strive hard and fight with their wealth and their lives to those who sit (at home). To each, Allāh has promised good (Paradise), but Allāh has preferred those who strive hard and fight, to those who sit (at home) by a huge reward.

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

کسی عذر کے بغیر (بیچھے) بیٹھ رہنے والے مومن اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والے برابر نہیں ہو سکتے۔ اللہ نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والوں کو (بیچھے) بیٹھ رہنے والوں پر مرتبے میں فضیلت دی ہے۔ اور اللہ نے سب سے بھلائی کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ نے مجاہدین کو (بیچھے) بیٹھ رہنے والوں کے مقابلے میں بہت بڑا اجر دیا ہے ﴿٩٥﴾

96. Degrees of (higher) grades from Him, and forgiveness and mercy. And Allāh is Ever Oft-

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

ان کے لیے اللہ کی طرف سے درجے ہیں اور بخشش اور رحمت ہے۔ اور اللہ تعالیٰ بہت بخشنے والا، نہایت

[1] (V.4:93):

A) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما Allāh's Messenger ﷺ said, "A faithful believer remains at liberty regarding his religion unless he kills somebody unlawfully." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6862 (O.P.2)]

B) See the footnotes of (V.5:27, 32, 45 & 50).

① قل تاجن کے بارے میں حدیث میں بیان کیا گیا ہے: حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "مسلمان دین کے معاملے میں اس وقت تک کشادگی میں (طہرین) دسکن سے نیک اعمال کی طرف رغب رہتا ہے جب تک کہ تاجن خون نہ بہائے۔" (صحیح البخاری، کتاب الدہات، باب: 1-حدیث: 6862) نیز ملاحظہ فرمائیں حاشیہ: (سورۃ المائدہ 50، 45، 32، 27)

Forgiving, Most Merciful.

رحم کرنے والا ہے ⑤

97. Verily, as for those whom the angels take (in death) while they are wronging themselves (as they stayed among the disbelievers even though emigration was obligatory for them), they (angels) say (to them): "In what (condition) were you?" They reply: "We were weak and oppressed on the earth." They (angels) say: "Was not the earth of Allāh spacious enough for you to emigrate therein?" Such men will find their abode in Hell — what an evil destination!^[1]

جن لوگوں کی اس حالت میں فرشتے جان قبض کرتے ہیں کہ وہ (جان بوجہ کاروں میں رہ کر) اپنی جانوں پر ظلم کرتے رہے ہوں، تو فرشتے پوچھتے ہیں کہ تم کس حال میں تھے؟ وہ کہتے ہیں: ہم زمین میں کمزور تھے۔ جب فرشتے کہتے ہیں: کیا اللہ کی زمین وسیع نہ تھی کہ تم اس میں ہجرت کر جاتے؟ چنانچہ یہی لوگ ہیں جن کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ⑥

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيهِمْ لَكُنْهُمْ قَالُوا لَكُنْ مُسْتَظْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَكَ مَا أُوْهُمُ بِهِمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑥

98. Except the weak ones among men, women and children who cannot devise a plan, nor are they able to direct their way.

مردہ مرد، عورتیں اور بچے جو واقعی بے بس ہوں اور وہ اس جگہ سے نکلنے کا کوئی وسیلہ اور کوئی راستہ نہیں پاتے ⑦

إِلَّا الْمُسْتَظْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ⑦

99. These are they whom Allāh is likely to forgive, and Allāh is Ever Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

اس لیے ان لوگوں کے بارے میں امید ہے کہ اللہ انہیں معاف کر دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت بخشنے والا ہے ⑧

قَالُوا لَكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَفْعُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ⑧

100. He who emigrates (from his home) in the Cause of Allāh, will find on earth many dwelling places and plenty to live by. And whosoever leaves his home as an emigrant to Allāh and His Messenger (ﷺ), and death overtakes him, his reward is then surely incumbent upon Allāh. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص اللہ کی راہ میں ہجرت کرے وہ زمین میں پناہ لینے کے لیے بہت جگہ اور گنجائش پائے گا۔ اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی طرف ہجرت کرنے کی خاطر اپنے گھر سے نکلے، پھر اسے راستے میں موت آجائے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے واجب ہو گیا۔ اور اللہ نہایت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ⑨

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَافًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يُخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑨

101. And when you (Muslims) travel in the land, there is no sin on you if you shorten *As-Salāt* (the prayers) if you fear that the disbelievers may put you in trial (attack you), verily, the disbelievers are ever to you open enemies.

اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز قصر کرو، اگر تمہیں ڈر ہو کہ کافر (حملہ کرے) تمہیں قتلے میں ڈال دیں گے، بے شک کافر تمہارے کلمے دشمن ہیں ⑩

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ⑩

102. When you (O Messenger, Muhammad ﷺ) are among them,

اور (اے نبی!) جب آپ مومنوں کے درمیان ہوں، پھر انہیں نماز پڑھانے کے لیے کھڑے ہوں تو ان

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ

[1] (V.4:97) See the footnote of the (V.3:149).

and lead them in *As-Salāt* (the prayers), let one party of them stand up [in *Salāt* (prayer)] with you taking their arms with them; when they finish their prostrations, let them take their positions in the rear and let the other party come up which have not yet prayed, and let them pray with you taking all the precautions and bearing arms. Those who disbelieve wish, if you were negligent of your arms and your baggage, to attack you in a single rush, but there is no sin on you if you put away your arms because of the inconvenience of rain or because you are ill, but take every precaution for yourselves. Verily, Allāh has prepared a humiliating torment for the disbelievers.^[1]

103. When you have finished *As-Salāt* (the congregational prayer), remember Allāh standing, sitting down, and (lying down) on your sides, but when you are free from danger, perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) is enjoined on the believers at fixed hours.

104. And don't be weak in the pursuit of the enemy; if you are suffering (hardships) then surely they (too) are suffering (hardships) as you are suffering, but you have a hope from Allāh (for the reward, i.e. Paradise) that for which they hope not; and Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

105. Surely, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an) in truth that you might judge between men by that which Allāh has shown you

میں سے ایک گروہ اپنے ہتھیار لگائے ہوئے آپ کے ساتھ جماعت میں کھڑا ہو، پھر جب وہ مجھ کر لے تو پیچھے چلا جائے اور دوسرا گروہ جس نے ابھی نماز نہیں پڑھی وہ آپ کے ساتھ نماز ادا کرے اور اپنا ہتھیار لگائے اور اپنے ہتھیار (لگائے) کافر چاہتے ہیں کہ تم اپنے ہتھیاروں اور اپنے سامان کی طرف سے ذرا غافل ہو جاؤ تو وہ تم پر یکبارگی دھاوا بول دیں۔^① اور اگر تمہیں بارش سے تکلیف ہو یا تم بیمار ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ اپنے ہتھیار (ایک طرف) رکھ دو، اور اپنا ہتھیار ساتھ لو۔ بے شک اللہ نے کافروں کے لیے رسوا کر دینے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ۝

پھر جب تم نماز ادا کر چکو تو کھڑے ہوئے، بیٹھے ہوئے اور لیٹے ہوئے (ہر حال میں) اللہ کو یاد کرتے رہو، پھر جب تمہیں اطمینان ہو جائے تو (پوری) نماز پڑھو، بے شک مومنوں پر مقررہ وقتوں میں نماز فرض ہے ۝

اور تم دشمن قوم کا پیچھا کرنے میں کمزوری نہ دکھاؤ۔ اگر تم تکلیف اٹھاتے ہو تو بے شک وہ بھی تکلیف اٹھاتے ہیں جیسے تم تکلیف اٹھاتے ہو۔ اور تم اللہ سے جس چیز کی امید رکھتے ہو، وہ اس کی امید نہیں رکھتے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے ۝

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف یہ کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، تاکہ آپ اللہ نے جو سیدھی راہ دکھائی ہے اس کے مطابق لوگوں کے درمیان فیصلہ کریں، اور آپ خیانت کرنے والوں

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا بِأَسْلِحَتِهِمْ ۖ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ قُرْبِكُمْ وَلِتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا بِحُدُودِهِمْ ۚ وَأَسْلِحَتُهُمْ ۚ وَذَٰلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۚ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَدَىٰ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْهُىً أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا حُدُودَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ۝

وَلَا يَهْنُوا فِي ابْتِعَآءِ الْقَوْمِ ۖ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۚ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ۝

[1] (V.4:102) See the footnote of (V.2:239).

① ملاءة الخوف کے لیے ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 239)

(i.e. has taught you through Divine Revelation), so be not a pleader for the treacherous.

کے حمایتی نہ بنیں

106. And seek the forgiveness of Allāh, [1] certainly, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اللہ سے بخشش مانگیں۔ ① بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

107. And argue not on behalf of those who deceive themselves. Verily, Allāh does not like anyone who is a betrayer, sinner.

اور آپ ان لوگوں کی طرف سے جھگڑا نہ کریں جو اپنے آپ سے خیانت کرتے ہیں۔ بے شک اللہ اس شخص کو پسند نہیں کرتا جو خیانت کرنے والا، گناہ گار ہو۔

108. They may hide (their crimes) from men, but they cannot hide (them) from Allāh; for He is with them (by His Knowledge), when they plot by night in words that He does not approve. And Allāh ever encompasses what they do.

وہ لوگوں سے (تو اپنی حرکتیں) چھپا سکتے ہیں، مگر اللہ سے نہیں چھپا سکتے اور وہ اس وقت بھی ان کے ساتھ ہوتا ہے جب وہ رات کو چھپ کر ایسا مشورہ کرتے ہیں جو اللہ کو پسند نہیں، اور وہ جو بھی عمل کرتے ہیں اللہ اسے گھیرے ہوئے ہے۔

109. Lo! You are those who have argued for them in the life of this world, but who will argue for them on the Day of Resurrection against Allāh, or who will then be their defender?

ہاں، تم لوگوں نے یہاں دنیا کی زندگی میں تو ان (بھروسوں) کی طرف سے جھگڑا کر لیا، پھر قیامت کے دن اللہ کے ہاں ان کی طرف سے کون جھگڑے گا؟ (یا وہاں) کون ان کا مددگار ہوگا؟

110. And whoever does evil or wrongs himself but afterwards seeks Allāh's forgiveness, he will find Allāh Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور جو شخص برا عمل کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے، پھر وہ اللہ سے بخشش مانگے تو وہ اللہ کو بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا پائے گا۔

111. And whoever earns sin, he earns it only against himself. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور جو شخص کوئی گناہ کرتا ہے تو بے شک اس کی یہ کاپی اسی کے لیے دیاں ہوگی، اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے۔

112. And whoever earns a fault or a sin and then throws it on to someone innocent, he has indeed burdened himself with falsehood and a manifest sin.

اور جو شخص کوئی خطا یا گناہ کرتا ہے، پھر کسی بے گناہ پر اس کا الزام لگا دیتا ہے تو (ایسا کر کے) وہ ایک بڑے بہتان اور کھلے گناہ کا بوجھ اٹھاتا ہے۔

113. Had not the Grace of Allāh and His Mercy been upon you (O Muhammad ﷺ), a party of them

اور اگر آپ پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو کبھی اللہ علیک ورحمۃ لہ نہ تھی۔ اور اگر آپ پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو کبھی اللہ علیک ورحمۃ لہ نہ تھی۔ اور اگر آپ پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو کبھی اللہ علیک ورحمۃ لہ نہ تھی۔

[1] (V.4:106) The Prophet's seeking of Allāh's forgiveness by daytime and at night.

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "By Allāh! I seek Allāh's forgiveness and turn to Him in repentance for more than seventy times a day." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6307 (O.P.319)].

① اس آیت کے مطابق نبی کریم ﷺ کثرت سے استغفار کرتے تھے۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: میں نے نبی کریم ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا ہے: "اللہ کی قسم! میں تو ہر روز

ستر بار سے بھی زیادہ اللہ سے استغفار اور اس کی بارگاہ میں توبہ کرتا ہوں۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 3 حدیث: 6307)

would certainly have made a decision to mislead you, but (in fact) they mislead none except their own selves, and no harm can they do to you in the least. Allāh has sent down to you the Book (the Qur'ān), and *Al-Hikmah* (Islamic laws, knowledge of legal and illegal things, i.e. the Prophet's *Sunnah* — legal ways), and taught you that which you knew not. And Ever Great is the Grace of Allāh to you (O Muhammad ﷺ).

آپ کو بہکا دے، اور وہ اپنے آپ کے سوا کسی کو نہیں بہکاتے، اور وہ آپ کو ذرا بھی نقصان نہیں پہنچا سکتے، اور اللہ نے آپ پر یہ کتاب اور حکمت نازل کی ہے اور آپ کو وہ کچھ سکھایا ہے جو آپ نہیں جانتے تھے۔ اور آپ پر اللہ کا فضل بہت زیادہ ہے ⑤

يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَصُدُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ⑤

الْقُدْرَةُ

114. There is no good in most of their secret talks except (in) him who orders *Sadaqah* (charity in Allāh's Cause), or *Ma'rūf* (Islamic Monotheism and all the good and righteous deeds which Allāh has ordained), or conciliation between mankind; and he who does this, seeking the good Pleasure of Allāh, We shall give him a great reward.

ان کی اکثر خفیہ سرگوشیوں میں کوئی بھلائی نہیں ہوتی مگر جو شخص صدقہ یا نیکی یا لوگوں کے درمیان صلح حکم دے (تو یہ اچھی بات ہے) اور جو کوئی اللہ کی رضا حاصل کرنے کے لیے ایسا کرے، تو ہم اسے جلد بہت بڑا اجر عطا کریں گے ⑤

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ⑤

115. And whoever contradicts and opposes the Messenger (Muhammad ﷺ) after the right path has been shown clearly to him, and follows other than the believers' way, We shall keep him in the path he has chosen, and burn him in Hell — what an evil destination!^[1]

اور جس شخص کے سامنے واضح شکل میں ہدایت آجائے اور اس کے بعد وہ رسول کی مخالفت کرے، اور مسلمانوں کا راست چھوڑ کر دوسرے راستے کی پیروی کرے، تو ہم اسے اسی طرف بھیر دیں گے جس طرف وہ جانا چاہے اور ہم اسے جہنم میں ڈالیں گے، اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے ⑤

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُسْلِمِينَ لُولِيهِ مَا تَوَلَّى وَطُغِيَ لَهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑤

114

116. Verily, Allāh forgives not (the sin of) setting up partners (in worship) with Him, but He forgives whom He wills, sins other than that, and whoever sets up partners in worship with Allāh, has indeed strayed far away.

بے شک اللہ یہ گناہ ہرگز نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے اور وہ اس کے سوا جسے چاہے معاف کر دیتا ہے۔ اور جو شخص اللہ کے ساتھ شرک کرتا ہے، تو وہ یقیناً بہت دور کی گمراہی میں جا پڑا ہے ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ⑤

117. They (all those who worship others than Allāh) invoke nothing but female deities besides Him (Allāh), and they invoke nothing

وہ لوگ اللہ کو چھوڑ کر دیویوں کو پکارتے ہیں، اور دراصل وہ سرکش شیطان ہی کو پکارتے ہیں ⑤

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثَاءً وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ⑤

[1] (V.4:115) See the footnote of (V.3:85).

but *Shaitān* (Satan), a persistent rebel!

118. Allāh cursed him. And he [*Shaitān* (Satan)] said: "I will take an appointed portion of your slaves.

اللہ نے اس پر لعنت کی ہے، اور اس نے کہا کہ میں تیرے بندوں میں سے ایک مقرر حصہ ضرور لے کر رہوں گا۔ ﴿۱۱۸﴾

119. "Verily, I will mislead them, and surely, I will arouse in them false desires; and certainly, I will order them to slit the ears of cattle, and indeed I will order them to change the nature created by Allāh." And whoever takes *Shaitān* (Satan) as a *Wali* (protector or helper) instead of Allāh, has surely suffered a manifest loss.^[1]

اور میں انہیں گمراہ کروں گا، اور انہیں امیدیں دلاؤں گا، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ جانوروں کے کان چیریں گے، اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ اللہ کی بناوٹ میں رد و بدل کریں گے۔ اور جو شخص اللہ کو چھوڑ کر شیطان کو اپنا دوست بنالے تو وہ یقیناً کھلے نقصان میں جا پڑا۔ ﴿۱۱۹﴾

120. He [*Shaitān* (Satan)] makes promises to them, and arouses in them false desires; and *Shaitān*'s (Satan) promises are nothing but deceptions.

شیطان لوگوں سے وعدے کرتا ہے اور انہیں امیدیں دلاتا ہے مگر شیطان کے سارے وعدے فریب کے سوا کچھ نہیں۔ ﴿۱۲۰﴾

121. The dwelling of such (people) is Hell, and they will find no way of escape from it.

ان لوگوں کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ اس سے بھاگنے کی کوئی صورت نہ پائیں گے۔ ﴿۱۲۱﴾

122. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, We shall admit them to the Gardens under which rivers flow (i.e. in Paradise) to dwell therein forever. Allāh's Promise is the Truth; and whose words can be truer than those of Allāh? (Of course, none.)

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم جلد انہیں ایسے باغوں میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے۔ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور اللہ سے بڑھ کر کون قول و قرار میں سچا ہے؟ ﴿۱۲۲﴾

123. It will not be in accordance with your desires (Muslims), nor those of the people of the Scripture (Jews and Christians), whosoever works evil, will have the recompense thereof, and he will not find any protector or helper besides Allāh.

(انہما کا دار و مدار) نہ تمہاری خواہشات پر ہے نہ ان کی کتاب کی خواہشات پر، بلکہ جو کوئی برا عمل کرے گا، اس کا اسے بدلہ دیا جائے گا، اور وہ اللہ کے سوا کوئی دوست اور مددگار نہ پائے گا۔ ﴿۱۲۳﴾

124. And whoever does righteous good deeds, male or female, and is a (true) believer [in the

اور جو کوئی نیک کام کرے گا، خواہ وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو تو ایسے لوگ جنت میں داخل ہوں

[1] (V.4:119) See the footnote of (V.59:7).

Oneness of Allāh (Muslim)], such will enter Paradise and not the least injustice, even to the size of a *Naqira* (speck on the back of a date-stone), will be done to them.

گے، اور ان پر ذرا بھی ظلم نہیں کیا جائے گا ۝

وَلَا يَظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝

125. And who can be better in religion than one who submits his face (himself) to Allāh (i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism); and he is a *Muhsin* (a good-doer. See V.2:112). And follows the religion of Ibrāhīm⁽¹⁾ (Abraham) *Hanif* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone). And Allāh did take Ibrāhīm (Abraham) as a *Khalīl* (an intimate friend)!

اور دین میں اس شخص سے زیادہ اچھا کون ہے جس نے اپنا چہرہ اللہ کے سامنے جھکا دیا؟ اور وہ نیکی کرنے والا بھی ہو، اور ملت ابراہیم کی پیروی کرے، جو صرف حق پرست تھا۔ اور اللہ نے ابراہیم کو اپنا خاص دوست بنایا تھا ۝

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۝

126. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever Encompassing all things.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو گھیرے ہوئے ہے ۝

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝

127. They ask your legal instruction concerning women, say: Allāh instructs you about them, and about what is recited to you in the Book concerning the orphan girls whom you give not the prescribed portions (as regards *Mahr* and inheritance) and yet whom you desire to marry, and (concerning) the children who are weak and oppressed, and that you stand firm for justice to orphans. And whatever good you do, Allāh is Ever All-Knower of it.

اور (اے نبی!) لوگ آپ سے عورتوں کے بارے میں دریافت کرتے ہیں، کہہ دیجیے: اللہ خود ان کے بارے میں حکم دے رہا ہے اور کتاب کی وہ آیتیں بھی، جو بیٹیم لڑکیوں کے بارے میں حصص (مہر) سنائی جاتی ہیں جن میں ان کا مقرر حق تم نہیں دیتے اور تم چاہتے ہو کہ ان سے نکاح کرلو، اور (وہ) کمزور بچوں کے بارے میں (حصص حکم دے رہا ہے) اور یہ کہ تم یتیموں سے انصاف کرو۔ اور تم جو بھی نیکی کرو، تو بے شک اللہ اس کا خوب علم رکھتا ہے ۝

وَيَسْأَلُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِنُكُمْ فِيهِنَّ ذُوًّا مَّا يَشْتُمِلُ عَلَيْكُمْ فِي الرِّكَابِ فِي يَشْتُمِلُ النِّسَاءُ الَّتِي لَا تَكُونُ لَكُمْ مَّا كَتَبَ لَهُنَّ وَكَرَّهْنَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝

128. And if a woman fears cruelty or desertion on her husband's part, there is no sin on them both if they make terms of peace between themselves; and making peace is better. And human inner selves are swayed by greed. But if you do good and keep away from evil, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

اور اگر کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے ظلم و زیادتی یا نظر انداز کیے جانے کا اندیشہ ہو تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ آپس میں کسی طرح صلح کر لیں، اور صلح ہی اچھی ہے، اور انسانی نفس میں بخلی رکھی گئی ہے، اور اگر تم احسان کرو اور پرہیزگار بنو تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو، اللہ اس کی خوب خبر رکھتا ہے ۝

وَأِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

(1) (V.4:125) See the footnote of (V.2:135), the narration of Zaid bin 'Amr bin Nufail.

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/135)

129. You will never be able to do perfect justice between wives even if it is your ardent desire, so do not incline too much (to one of them by giving her more of your time and provision) so as to leave (the other) hanging (i.e. neither divorced nor married). And if you do justice, and do all that is right and fear Allāh (by keeping away from all that is wrong), then Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تم سے یہ کمی نہ ہو سکے گا کہ تم اپنی بیویوں میں ہر طرح سے عدل کرو، خواہ تم اس کی تپتی ہی خواہش رکھو، پھر تم کسی ایک کی طرف پوری طرح مائل نہ ہو جاؤ کہ دوسری کو بیچ میں لگتی چھوڑ دو، اور اگر تم اصلاح کا رویہ اختیار کرو اور پرہیزگار بنو تو اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۝

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَوَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ ۖ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ۝

130. But if they separate (by divorce), Allāh will provide abundance for everyone of them from His bounty. And Allāh is Ever All-Sufficient for His creatures' needs, All-Wise.

اور اگر وہ دونوں (مہاں بیوی) ایک دوسرے سے الگ ہو جائیں تو اللہ اپنے فضل سے ہر ایک کو (دوسرے سے) بے نیاز کر دے گا۔ اور اللہ بڑی وسعت والا، خوب عکت والا ہے ۝

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ۝

131. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And verily, We have recommended to the people of the Scripture before you, and to you (O Muslims) that you (all) fear Allāh, and keep your duty to Him. But if you disbelieve, then to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is Ever Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور ہم نے تم سے پہلے جن لوگوں کو کتاب دی، ان کو اور تمہیں بھی یہی حکم دیا کہ اللہ سے ڈرتے رہو، پھر اگر تم کفر کر دے تو بے شک آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے، اور اللہ بہت بے پروا، قابل تعریف ہے ۝

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِیْنَ اٰوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِیَّاكُمْ اَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ۝

132. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is Ever All-Sufficient as Disposer of affairs.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اللہ ہی کا ہے اور اللہ بطور کارساز کافی ہے ۝

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَفٰی بِاللّٰهِ وَكِیْلًا ۝

133. If He wills, He can take you away, O people, and bring others. And Allāh is Ever All-Potent over that.

اے لوگو! اگر اللہ چاہے تو تمہیں ہٹا کر تمہاری جگہ دوسروں کو لے آئے اور اللہ اس بات کی پوری قدرت رکھتا ہے ۝

اِنْ يَّشَأْ يُذْهِبْكُمْ اٰیَهَا النَّاسَ وَاِیَّاهُمْ یَاْخْرِضْ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰی ذٰلِكَ قَدِیْرًا ۝

134. Whoever desires a reward in this life of the world, then with Allāh (Alone and none else) is the reward of this worldly life and of the Hereafter. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Seer.

جو شخص دنیا کا ثواب چاہتا ہو تو اللہ کے پاس تو دنیا اور آخرت دونوں کا ثواب موجود ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ۝

مَنْ كَانَ یُرِیدْ ثَوَابَ الدُّنْیَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابُ الدُّنْیَا وَالْآٰخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِیْعًا بَصِیْرًا ۝

135. O you who believe! Stand out firmly for justice, as witnesses to Allāh, even though it be against yourselves, or your parents, or your kin, be he rich or poor, Allāh is a Better Protector to both (than you). So follow not the lusts (of your hearts), lest you avoid justice; and if you distort your witness or refuse to give it, verily, Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم انصاف کے لیے ڈٹ جانے والے اور اللہ کے لیے سچی گواہی دینے والے بن جاؤ، خواہ وہ تمہارے اپنے خلاف یا تمہارے والدین اور رشتہ داروں کے خلاف ہو، معاملے کا فریق امیر ہو یا غریب، دونوں صورتوں میں تمہاری نسبت اللہ زیادہ ان کا خیر خواہ ہے۔ پس تم نفسانی خواہش کے پیچھے بڑکرا انصاف کا دامن ہاتھ سے نہ چھوڑو۔ اور اگر تم نے توڑ مرد زکریات کی (یا گواہی دینے سے) من موڑا تو بے شک تم جو بھی عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَقُوا مَوَازِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ عَوِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَاَوْا أَوْ تَعْزَمُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

136. O you who believe! Believe in Allāh, and His Messenger (Muhammad ﷺ), and the Book (the Qur'ān) which He has sent down to His Messenger, and the Scripture which He sent down to those before (him); and whosoever disbelieves in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, and the Last Day, then indeed he has strayed far away.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ، اس کے رسول اور اس کتاب پر ایمان لاؤ جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کی اور اس کتاب پر بھی جو اس نے پہلے نازل کی۔ اور جو شخص اللہ، اس کے فرشتوں، اس کی کتابوں، اس کے رسولوں اور آخرت کے دن کا انکار کرے تو وہ یقیناً نہایت دور کی گمراہی میں جا پڑا۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْأَخِيرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

137. Verily, those who believe, then disbelieve, then believe (again), and (again) disbelieve, and go on increasing in disbelief; Allāh will not forgive them, nor guide them on the (right) way.

بے شک جو لوگ ایمان لائے، پھر انھوں نے کفر کیا، پھر ایمان لے آئے، پھر کفر کیا، پھر کفر میں کہیں بڑھ گئے، اللہ انھیں ہرگز نہیں بخشنے کا اور نہ انھیں ہدایت کا راستہ دکھائے گا۔

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا ثُمَّ يُكِنُّ اللَّهُ يُعَذِّبُ لَهُمْ وَلَا يَهْدِي لَهُمْ سَبِيلًا ۝

138. Give to the hypocrites the tidings that there is for them a painful torment.^[2]

(اے نبی!) منافقوں کو خبردار کر دیجیے کہ ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔

يَعْرِضُ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

139. Those who take disbelievers for Auliya' (protectors or helpers or friends) instead of believers, do they seek honour, power and glory with them? Verily, then to

جو مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست بناتے ہیں، کیا وہ ان کافروں کے ہاں عزت تلاش کرتے ہیں؟ پھر بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے۔

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْكُفْرَ مِنْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلْيَتُهُمْ أَوْ عِنْدَهُمُ الْوَرْدَةُ ۚ إِنَّ الْوَرْدَةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۝

[1] (V.4:135) Narrated Anas رضي الله عنه: The Prophet ﷺ was asked about the great sins. He said, "They are:

a) To join others in worship with Allāh.

b) To be undutiful to one's parents.

c) To kill a person (which Allāh has forbidden to be killed, i.e., to commit the crime of murdering).

d) And to give a false witness." [Sahih Al-Bukhārī, 3/2653 (O.P.821)]

[2] (V.4:138) See "Hypocrisy" — Appendix 2.

① اس میں سچی گواہی کی تاکید کی گئی ہے کہ نہ کہ جھوٹی گواہی کی۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ سے کبیرہ گناہوں کے حلقہ پر پوچھا گیا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کے ساتھ کسی کو ہمت اور شریک نہ کرنا، والدین کی نافرمانی کرنا، (۱) خون بہانا، (۲) جھوٹی گواہی دینا۔" (صحیح البخاری، الشهادات، باب: 10، حدیث: 2653)

Allāh belongs all honour, power and glory.

140. And it has already been revealed to you in the Book (this Qur'ān) that when you hear the Verses of Allāh being denied and mocked at, then sit not with them, until they engage in a talk other than that; (but if you stayed with them) certainly in that case you would be like them. Surely, Allāh will collect the hypocrites and disbelievers all together in Hell.

141. Those (hypocrites) who wait and watch about you; if you gain a victory from Allāh, they say: "Were we not with you?" But if the disbelievers gain a success, they say (to them): "Did we not gain mastery over you and did we not protect you from the believers?" Allāh will judge between you (all) on the Day of Resurrection. And never will Allāh grant to the disbelievers a way (to triumph) over the believers.

142. Verily, the hypocrites seek to deceive Allāh, but it is He Who deceives them.^[1] And when they stand up for *As-Salāt* (the prayer), they stand with laziness and to be seen of men, and they do not remember Allāh but little.

143. (They are) swaying between this and that, belonging neither to these nor to those; and he whom Allāh sends astray, you will not find for him a way (to the truth — Islām).

144. O you who believe! Take not for *Auliya'* (protectors or helpers or friends) disbelievers instead of believers. Do you wish

اور اس نے اس کتاب میں تمہارے لیے نازل کیا ہے کہ جب تم سنو کہ اللہ کی آیات کا انکار کیا جا رہا ہو یا ان کا مذاق اڑایا جا رہا ہو تو تم ان کی مجلس میں نہ بیٹھو، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، ورنہ تم بھی اس وقت یقیناً انہی جیسے ہو گے، بے شک اللہ منافقوں اور کافروں سب کو جہنم میں جمع کرنے والا ہے ⑤

وہ لوگ تمہارے انجام کا انتظار کرتے رہتے ہیں، پھر اگر تمہیں اللہ کی طرف سے فتح حاصل ہو تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے؟ اور اگر کافروں کو تمہارے غلبے سے کہتے ہیں: کیا ہم تم پر غالب نہ آنے لگے تھے اور (کیا) ہم نے تمہیں مومنوں سے نہیں بھایا؟ پھر قیامت کے دن اللہ تمہارے درمیان فیصلہ کر دے گا، اور اللہ کافروں کو مومنوں کے خلاف ہرگز کوئی راستہ نہیں دے گا ⑤

بے شک منافقین اللہ کو دھوکا دیتے ہیں، مگر حقیقت یہ ہے کہ اللہ نے انہیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور جب وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو دل سے نہ چاہتے ہوئے، لوگوں کو دکھانے کے لیے کھڑے ہوتے ہیں، اور وہ اللہ کو بس تمہارا ہی یاد کرتے ہیں ⑤

وہ کفر اور ایمان کے درمیان ڈالنا ڈول ہیں، نہ (ہرے) اس طرف نہ (ہرے) اس طرف، اور (اے نبی!) جسے اللہ گمراہ کرے، آپ اس کے لیے ہرگز کوئی راہ نہیں پائیں گے ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست نہ بناؤ۔ کیا تم چاہتے ہو کہ اللہ کو اپنے خلاف (کارروائی کے لیے) مکلی جمت

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلَهُمْ ط إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ⑤

الَّذِينَ يَتَرَصَّوْنَ بِكُمْ ۖ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنْ اللَّهِ قَالَُوا الْإِيمَانُ كَانَ مَعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا الْإِيمَانُ لَمْ يَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَسَعَكُمْ ۚ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَالِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ⑤

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَلِّعُونَ اللَّهَ وَهُمْ حَاذِرُوهُمْ ۖ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى ۚ يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ⑤

مُذَبِّدِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۚ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ سَبِيلًا ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَلَا تَرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ⑤

to offer Allāh a manifest proof against yourselves?

دے دو؟ ④

145. Verily, the hypocrites will be in the lowest depth (grade) of the Fire; no helper will you find for them.^[1]

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ④
بے شک منافقین دوزخ کے سب سے نیچے طبقے میں جائیں گے، ① اور وہاں آپ ان کے لیے ہرگز کوئی مددگار نہیں پائیں گے ④

146. Except those who repent (from hypocrisy), do righteous good deeds, hold fast to Allāh, and purify their religion for Allāh (by worshipping none but Allāh, and do good for Allāh's sake only, not to show off), then they will be with the believers. And Allāh will grant the believers a great reward.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ④
سوائے ان لوگوں کے جنہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، اور تمام لیا اللہ (کے دین) کو اور اپنا دین اللہ کے لیے خالص کر لیا تو ایسے لوگ مسلمانوں کے ساتھ ہوں گے اور اللہ مسلمانوں کو جلد بہت بڑا اجر عطا کرے گا ④

147. Why should Allāh punish you if you have thanked (Him) and have believed in Him. And Allāh is Ever All-Appreciative (of good), All-Knowing.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَأَمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ④
اگر تم شکر کرو اور ایمان لے آؤ تو اللہ تمہیں عذاب دے کر کیا کرے گا؟ اور اللہ بڑا قدر دان، خوب جاننے والا ہے ④

[1] (V.4:145)

a) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr رضی اللہ عنہما The Prophet ﷺ said: "Whoever has the following four (characteristics), will be a pure hypocrite and whoever has one of the following four characteristics, will have one characteristic of hypocrisy unless and until he gives it up:

1. Whenever he is entrusted, he betrays (proves dishonest).
2. Whenever he speaks, he tells a lie.
3. Whenever he makes a covenant, he proves treacherous.
4. Whenever he quarrels, he behaves in a very imprudent, evil and insulting manner." [Sahih Al-Bukhārī, 1/34 (O.P.33)].

b) See the footnote of (V.9:54).

c) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "The worst people before Allāh on the Day of Resurrection will be the double-faced people who appear to some people with one face and to other people with another face." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6058 (O.P.84)].

① اس میں منافقین کے لیے سخت عذاب ہے۔ اس لیے ہر مسلمان کو منافقوں والی صفات سے بچ کر رہنا چاہیے۔ احادیث میں منافقین کی نمایاں صفات بیان کر دی گئی ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "چار باتیں جس میں پائی جائیں وہ پکا منافق ہے اور جس کسی میں ان چاروں میں سے کوئی ایک بات پائی جائے تو اس میں نفاق کی ایک خصلت ہوگی جب تک کہ وہ اس کو چھوڑ نہ دے (دو باتیں یہ ہیں): ① جب اس کے پاس امانت رکھی جائے تو خیانت کرے ② جب بولے تو جھوٹی بات کرے ③ جب دھوکہ کرے تو دھوکہ دے ④ جب جھڑا کرے تو کالیاں دے۔" (صحیح البیہاری، ایمان، باب: 24 حدیث: 34) نیز ملاحظہ کیجیے: (سورۃ توبہ 54/8) علامہ ابن تیمیہ رحمہ اللہ نے فرمایا: "قیامت کے دن اللہ کے پاس تم اس کو بدترین لوگوں میں سے پاؤ گے جو دوزخاں میں بعض لوگوں کے پاس آئے تو ایک منہ لے کر اور بعض دوسروں کے پاس جائے تو دوسرا منہ لے کر (ہر جگہ گئی پٹلی بات کہے۔)" (صحیح البیہاری، الأدب، باب: 52 حدیث: 8058)

148. Allāh does not like that the evil should be uttered in public except by him who has been wronged. And Allāh is Ever All-Hearer, All-Knower.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝
اللہ اونچی آواز میں برائی کی بات کرنے کو پسند نہیں کرتا، مگر جس پر ظلم کیا گیا ہو (اسے اجازت ہے) اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۝

149. Whether you (mankind) disclose (by good words of thanks) a good deed (done to you in the form of a favour by someone), or conceal it, or pardon an evil, ... verily, Allāh is Ever Oft-Pardoning, All-Powerful.

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سَوْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا ۝
اگر تم کچھ طے طور پر کوئی نیک عمل کو بڑا چھپا کر دو، یا برائی سے درگزر کر دو، تو اللہ بھی بہت معاف کرنے والا، بڑی قدرت والا ہے ۝

150. Verily, those who disbelieve in Allāh and His Messengers and wish to make distinction between Allāh and His Messengers (by believing in Allāh and disbelieving in His Messengers) saying, "We believe in some but reject others," and wish to adopt a way in between.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنُكَفِّرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝
بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں کا انکار کرتے ہیں اور چاہتے ہیں کہ وہ اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کریں اور وہ کہتے ہیں: ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں۔ اور وہ چاہتے ہیں کہ اس کے درمیان کوئی راہ اختیار کریں ۝

151. They are in truth disbelievers. And We have prepared for the disbelievers a humiliating torment.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ۝
وہی لوگ حقیقی کافر ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے رسوا کرنے والا عذاب تیار کر رکھا ہے ۝

152. And those who believe in Allāh and His Messengers and make no distinction between any of them (Messengers), We shall give them their rewards; and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝
اور جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، اور انھوں نے ان میں سے کسی ایک کے درمیان بھی تفریق نہیں کی، وہی لوگ ہیں جنہیں اللہ جلد ان کا اجر دے گا۔ اور اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ۝

153. The people of the Scripture (Jews) ask you to cause a book to descend upon them from heaven. Indeed, they asked Mūsā (Moses) for even greater than that, when they said: "Show us Allāh in public," but they were struck with thunderclap and lightning for their wickedness. Then they worshipped the calf even after clear proofs, evidences, and signs had come to them. (Even) so We forgave them. And We gave Mūsā (Moses) a clear proof of authority.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُخِزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ الْكَبِيرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهْرًا فَأَخَذَتْهُمْ الضُّرُوفُ ظِلْمِيهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ ۖ وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا ۝
(اے نبی!) اہل کتاب آپ سے تقاضا کرتے ہیں کہ آپ ان پر آسمان سے ایک کتاب اتار لائیں، چنانچہ ان لوگوں نے موسیٰ سے اس سے بھی بڑا تقاضا کیا تھا، انھوں نے کہا تھا: (اے موسیٰ!) ہمیں اللہ بالکل آنکھوں کے سامنے دکھا، پھر ان کے ظلم کی وجہ سے کڑا کے کی بجلی ان پر آ پڑی، پھر ان کے پاس کھلی نشانیاں آ جانے کے بعد انھوں نے عجلے کو معبود بنالیا، پھر اس پر بھی ہم نے انھیں معاف کر دیا۔ اور ہم نے موسیٰ کو کھلا غلبہ عطا کیا ۝

154. And for (breaking) their covenant, We raised over them the Mount and (on the other occasion) We said to them: "Enter the gate prostrating (or bowing) with humility;"^[1] and We commanded them: "Transgress not (by doing worldly works) on the Sabbath (Saturday)." And We took from them a firm covenant.

155. Because of their breaking the covenant, and of their rejecting the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, and of their killing the Prophets unjustly, and of their saying: "Our hearts are wrapped (with coverings, i.e. we do not understand what the Messengers say)" — nay, Allāh has set a seal upon their hearts because of their disbelief, so they believe not but a little.

156. And because of their (Jews) disbelief and uttering against Maryam (Mary علیہا السلام) a grave false charge (that she has committed illegal sexual intercourse);

157. And because of their saying (in boast), "We killed Messiah 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), the Messenger of Allāh," — but they killed him not, nor crucified him, but it appeared so to them [the resemblance of 'Isā (Jesus) was put over another man

اور ہم نے ان سے اقرار لینے کے لیے ان پر طور پہاڑ بلند کیا، اور ہم نے ان سے کہا: (شمر کے) دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو جاؤ، اور ہم نے ان سے کہا: بختے کے دن میں زیادتی نہ کرو، اور ہم نے ان سے پختہ عہد لیا

بھر (ہم نے ان پرست کی) اس لیے کہ انہوں نے اپنا عہد توڑا، اللہ کی آیتوں کا انکار کیا، نبیوں کو ناحق قتل کرتے رہے اور انہوں نے یہ کہا کہ ہمارے دل پردوں میں ہیں بلکہ اللہ نے ان کے فکری دجہ سے ان کے دلوں پر مہر لگا دی، چنانچہ وہ ایمان نہیں لاتے مگر تھوڑے سی

اور (ہم نے ان پرست کی) ان کے فکری دجہ سے، اور مریم پر بہت برا بہتان لگانے کی وجہ سے

اور ان کے یہ کہنے کی وجہ سے کہ ہم نے مسیحی ابن مریم اللہ کے رسول کو قتل کیا، حالانکہ انہوں نے نہ انہیں قتل کیا اور نہ انہیں سولی پر چڑھایا بلکہ انہیں شبے میں ڈال دیا گیا۔ اور بے شک جنہوں نے عیسیٰ کے بارے میں اختلاف کیا وہ ضرور ان کے متعلق شک میں ہیں۔ ان لوگوں کے پاس ان کے بارے میں

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرُوا بآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

وَقَوْلِهِمْ وَعَوْلَاهُمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلُمِ وَمَا قَتَلُوهُ

[1] (V.4:154) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ Allah's Messenger ﷺ said, "It was said to Banī Israel, 'Enter the gate (of the town) bowing with humility (prostrating yourselves) and say: 'Repentance', but they changed the word and entered the town crawling on their buttocks and said: 'A wheat grain in the hair'." [Sahih Al-Bukhari, 4/3403 (O.P.615)].

* They said so just to ridicule Allāh's Order as they were disobedient to Him. So Allāh punished them severely by sending on them punishment, most probably in the form of (an epidemic of) plague. (See Tafsir At-Tabari).

① حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "نبی اسرائیل کو حکم دیا گیا تھا کہ شہر کے دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے اور [جھٹکے] ہماری توبہ، ہماری خطائیں معاف ہوں" کیے ہوئے داخل ہونا۔ لیکن انہوں نے اس حکم کو بدل دیا چنانچہ وہ (سجدہ کی بجائے) سریتوں کے بل گھٹنے ہوئے اور [خفۃ فی شفرۃ] یعنی "ٹہنے میں دانہ" کیے ہوئے شہر میں داخل ہوئے۔ (صحیح البیہاری، احادیث الانبیاء، باب 28: حدیث: 3403) نبی اسرائیل اللہ تعالیٰ کے نافرمان تھے، لہذا انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم میں تعمیر و تہجد اور اس کے حکم کا تسخیر اڑانے کے لیے ایسا کیا، چنانچہ ان پر اللہ تعالیٰ کی طرف سے عذاب نازل ہوا جو دہاؤں اور طاعون کی صورت میں تھا۔

(and they killed that man)], and those who differ therein are full of doubts. They have no (certain) knowledge, they follow nothing but conjecture. For surely, they killed him not [i.e. 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)] (عليه السلام):

يَقِينًا ۝

158. But Allāh raised him ['Isā (Jesus)] up (with his body and soul) to Himself (and he is in the heavens). And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

حَكِيمًا ۝

159. And there is none of the people of the Scripture (Jews and Christians) but must believe in him ['Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), as only a Messenger of Allāh and a human being] before his death (at the time of the appearance of the angel of death). And on the Day of Resurrection, he ['Isā (Jesus)] will be a witness against them.

شَهِيدًا ۝

160. For the wrongdoing of the Jews, We made unlawful for them certain good foods which had been lawful for them — and for their hindering many from Allāh's way;

سَيُجِيبُ اللَّهُ كَثِيرًا ۝

161. And their taking of Ribā (usury) though they were forbidden from taking it and their devouring of men's substance wrongfully (bribery). And We

يُلْكَفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

[1] (V.4:159) See the footnote of (V.3:55).

[2] (V.4:159) — "Before his death," has two interpretations: before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that 'Isā (Jesus) was only a Messenger of Allāh, and had no share in Divinity.

① اس میں نزول یعنی اللہ کی طرف اشارہ ہے جو قیامت کے قریب آسمان سے ہوگا۔ اس کی کچھ تفصیل اس حدیث میں گزری جو سورہ آل عمران کی آیت 55 کے حاشیہ میں ہے جس میں ایک بات یہ بھی ہے کہ حضرت یسٰی علیہ السلام جزیہ محض کر دیں گے۔ "جزیہ" کا مطلب "ایسا لگے جسے جو اسلامی مملکت میں بسنے والے غیر مسلموں پر عائد کیا جاتا ہے جو دین اسلام قبول کرنے کی بجائے اپنے مذہب پر قائم رہتے ہیں۔" اس کے بدلے میں اسلامی مملکت ان کے جان و مال اور عزت و آدمی کی حفاظت کی ذمہ دار ہوتی ہے۔ حضرت یسٰی علیہ السلام جزیہ قبول نہیں کریں گے بلکہ تمام لوگوں سے مطالبہ کیا جائے گا کہ وہ اسلام قبول کر لیں اور ان کے لیے اس کے علاوہ اور کوئی چارہ کار نہ ہوگا۔

② حَقَّقَ مَوْتَهُ یعنی جس خیر کار مرجع کون ہے؟ بعض کے نزدیک یسٰی علیہ السلام ہیں، یعنی یسٰی علیہ السلام کے آسمان سے نزول کے بعد ان کی موت سے پہلے سب اہل کتاب ان پر ایمان لے آئیں گے، یعنی مسلمان ہو جائیں گے اور بعض کے نزدیک مرجع اہل کتاب ہیں، یعنی ہر یہودی اور عیسائی فرشتہ اجل کے ظہور کے وقت جب اس پر یہ حقیقت کھل جائے گی کہ یسٰی علیہ السلام محض اللہ کے رسول تھے، خدا کی اس کا کوئی حصہ نہ تھا تو اس وقت وہ یسٰی علیہ السلام پر ایمان لے آتے۔ (گموت کے وقت کا ایمان نافذ نہیں) اکثر مفسرین کے نزدیک یہاں علیہ السلام زیادہ صحیح ہے۔ (واللہ اعلم)

have prepared for the disbelievers among them a painful torment.

رکھا ہے ۛ

162. But those among them who are well-grounded in knowledge, and the believers, believe in what has been sent down to you (Muhammad ﷺ) and what was sent down before you; and those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in Allāh and in the Last Day, it is they to whom We shall give a great reward.

لیکن ان میں سے جو علم میں پختہ اور مومن ہیں وہ ایمان لاتے ہیں اس پر جو آپ پر نازل کیا گیا اور جو آپ سے پہلے نازل کیا گیا، اور وہ نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان رکھتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنہیں ہم جلد بہت بڑا اجر دیں گے ۛ

163. Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) [1] as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him; We (also) sent the Revelation to Ibrāhīm (Abraham), Ismā'il (Ishmael), Ishāq (Isaac), Ya'qūb (Jacob), and *Al-Asbāt* [the offspring of the twelve sons of Ya'qūb (Jacob)], 'Isā (Jesus), Ayyub (Job), Yūnus (Jonah), Hārūn (Aaron), and Sulaimān (Solomon); and to Dāwūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

(اے نبی!) بے شک ہم نے آپ کی طرف وحی ۛ کی جیسے ہم نے نوح اور ان کے بعد دوسرے نبیوں کی طرف وحی کی، اور ہم نے ابراہیم، اسماعیل، اسحاق، یعقوب اور ان کی اولاد اور عیسیٰ، ایوب، یونس، ہارون اور سلیمان کی طرف وحی کی اور ہم نے داود کو زبور عطا کیا ۛ

[1] (V.4:163) Ash-Shaikh Al-Imām Al-Hāfiz Abu 'Abdullāh Muhammad bin Isma'il bin Ibrāhīm bin Al-Mughīrah Al-Bukhārī (may Allāh be Merciful to him) said: How the Divine Revelation started to be revealed to Allāh's Messenger ﷺ. And the Statement of Allāh عزوجل : "Verily, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as We sent the Revelation to Nūh (Noah) and the Prophets after him." (V.4:163).

Narrated 'Umar bin Al-Khattāb رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "The reward of deeds depends upon the intentions and every person will get the reward according to what he has intended. So whoever emigrates for worldly benefits or for a woman to marry, his emigration will be for what he emigrated for." [Sahih Al-Bukhārī, 1/1 (O.P.1)].

Narrated 'Aishah, the Mother of the faithful believers رضی اللہ عنہا: Al-Hārith bin Hishām asked Allāh's Messenger ﷺ: "O Allāh's Messenger! How is the Divine Revelation revealed to you?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "Sometimes it is (revealed) like the ringing of a bell, this form of Revelation is the hardest of all and then this state passes off after I have grasped what is revealed. Sometimes the angel comes in the form of a man and talks to me and I grasp whatever he says." 'Aishah رضی اللہ عنہا added: "Verily, I saw the Prophet ﷺ being inspired divinely and noticed the sweat dropping from his forehead on a very cold day as the Revelation was over." [Sahih Al-Bukhārī, 1/2 (O.P.2)]

ۛ رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا آپ پر وحی کیسے نازل ہوتی ہے؟ آپ نے فرمایا: "وحی کبھی تو مجھ پر گھنٹی کی آواز کی مانند نازل ہوتی ہے۔ نازل وحی کی یہ کیفیت میری طبیعت پر بہت گراں ہوتی ہے اور مجھ کو کچھ دیر میں کہا جاتا ہے اے میں یاد کر لیتا ہوں تو وہ کیفیت ختم ہو جاتی ہے اور کبھی فرشتہ انسان کی صورت میں میرے پاس آتا ہے اور مجھ سے گفتگو کرتا ہے اور جو کچھ وہ کہتا ہے میں اسے یاد کر لیتا ہوں۔" حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: "میں نے سخت سردیوں میں نبی ﷺ پر وحی نازل ہوتے دیکھی، چنانچہ جب وحی منقطع ہو جاتی تو آپ کی پیشانی سے پسینہ پڑنے لگتا۔" (صحیح البخاری، بدء الوحی، باب: 1 حدیث: 2)

164. And Messengers We have mentioned to you before, and Messengers We have not mentioned to you, — and to Mūsā (Moses) Allāh spoke directly.

اور ہم نے کئی رسول بھیجے، اس سے پہلے ہم ان کا حال آپ کے سامنے بیان کر چکے ہیں۔ اور کئی رسول ایسے ہیں کہ ان کا حال ہم نے آپ کے سامنے بیان نہیں کیا۔ اور اللہ نے موسیٰ سے (خاص طور پر) کلام کیا ﴿

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

165. Messengers as bearers of good news as well as of warning in order that mankind should have no plea against Allāh after the (coming of) Messengers. And Allāh is Ever All-Powerful, All-Wise.

اور خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے رسول بھیجے، تاکہ رسولوں کے بعد لوگوں کے لیے اللہ کو الزام دینے کی کوئی گنجائش نہ رہے۔ اور اللہ بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ﴿

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

166. But Allāh bears witness to that which He has sent down (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ); He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness. And Allāh is All-Sufficient as a Witness.

لیکن اللہ نے آپ پر جو نازل کیا ہے، وہ اس کی بابت گواہی دیتا ہے کہ اس نے اپنے علم کے ساتھ نازل کیا ہے۔ اور فرشتے بھی گواہی دیتے ہیں اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ﴿

لَٰكِنَ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ
بِحُكْمِهِ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

167. Verily, those who disbelieve [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) with them] and prevent (mankind) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism); they have certainly strayed far away. (Tafsir Al-Qurtubī)

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور لوگوں کو اللہ کی راہ سے روکا، یقیناً وہ روک کر اسی میں جا پڑے ہیں ﴿

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

168. Verily, those who disbelieve and did wrong [by concealing the truth about Prophet Muhammad ﷺ and his message of true Islāmic Monotheism written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) with them]; Allāh will not forgive them, nor will He guide them to any way — (Tafsir Al-Qurtubī).

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور ظلم کیا، اللہ کے شاہان نہیں کہ وہ انھیں بخش دے اور نہ یہ شاہان ہے کہ وہ انھیں سیدھی راہ دکھائے ﴿

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

169. Except the way of Hell, to dwell therein forever; and this is ever easy for Allāh.^[1]

مگر وہ انھیں جہنم کا راستہ دکھائے گا جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے، اور یہ اللہ کے لیے بہت آسان ہے ﴿

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

170. O mankind! Verily, there has come to you the Messenger (Muhammad ﷺ) with the truth from your Lord. So believe in him, it is better for you. But if you disbelieve, then certainly to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اے لوگو! یقیناً یہ رسول تمہارے رب کی طرف سے حق لے کر تمہارے پاس آیا ہے، لہذا تم ایمان لاؤ، یہ تمہارے لیے بہتر ہوگا، اور اگر تم کفر کرو گے تو آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، اللہ ہی کے لیے ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَلَوْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ إِلَهَكُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

171. O people of the Scripture (Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allāh aught but the truth. The Messiah 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allāh and His Word, ("Be!" — and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Rāḥ) created by Him; so believe in Allāh and His Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allāh is (the only) One Ilāh (God), Glorified is He (Far Exalted is He) above having a son. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allāh is All-Sufficient as a Disposer of affairs.^[2]

اے اہل کتاب! اپنے دین کے بارے میں حد سے نہ گزر جاؤ اور اللہ کے بارے میں حق بات کے سوا کچھ نہ کہو۔ بے شک مسیح بنی ابن مریم تو اللہ کا رسول اور اس کا کلمہ ہی ہے جسے اس نے مریم کی طرف ڈالا، اور وہ اس کی طرف سے ایک روح ہے، چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لاؤ اور یہ نہ کہو کہ معبود تین ہیں۔ اس سے باز آ جاؤ، یہ تمہارے لیے بہتر ہے، بے شک اللہ ہی واحد معبود ہے، وہ اس (امر) سے پاک ہے کہ اس کی کوئی اولاد ہو، آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے اسی کا ہے، اور اللہ بطور کار ساز کافی ہے۔

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ط إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْفَسَهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحُ قَوْلِهِ نَفَسَهُ بِاللَّهِ ط وَرُسُلِهِ ط وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً ط إِنْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ ط إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ط سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ط مَرَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَلَّمَ بِاللَّهِ ط وَكَلَّمَ

[1] (V.4:171) Rāḥ-ullāh: According to the early religious scholars from among the Companions of the Prophet ﷺ and their students and the Mujtahidūn, there is a rule to distinguish between the two nouns in the genitive construction:

a) When one of the two nouns is Allāh, and the other is a person or a thing, e.g. Allāh's House (Bait-ullāh); Allāh's Messenger (Rasūl-ullāh); and Allāh's slave ('Abdullāh); Allāh's spirit (Rāḥ-ullāh), the rule for the above words is that the second noun, e.g., house, messenger, slave or spirit is created by Allāh and is honourable in His Sight, and similarly, Allāh's spirit may be understood as the spirit of Allāh, in fact it is a soul created by Allāh, i.e. 'Isā (Jesus). And it was His Word: "Be!"- and he was [i.e. 'Isā (Jesus) was created like Adam].

b) But when one of the two is Allāh and the second is neither a person nor a thing, then it is not a created thing but is a Quality of Allāh, e.g. Allāh's Knowledge ('Ilm-ullāh); Allāh's Life (Hayāt-ullāh); Allāh's Statement (Kalām-ullāh); and Allāh's Self (Dhāt-ullāh).

[2] (V.4:171) Narrated 'Ubadah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that La ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that Jesus عليه السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!" — and he was) which He bestowed on Mary and a spirit (Rāḥ) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth — Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubadah added: 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'")

[Sahih Al-Bukhari, 4/3435 (O.P.644)]

① [رُوحُ اللَّهِ] صحابہ کرام علیہم السلام نے یہ جملہ جہنم اور جہنم کے نزدیک مرکب اضافی (مضاف ومضاف الیہ) میں دو اسموں کے درمیان تیسرا کام کرنے کا قاعدہ ہے کہ جب دو اسموں میں سے ایک اسم اللہ تعالیٰ کا اور دوسرا اسم کسی انسان یا کسی اور شے کا ہو مثلاً: [بَيْتُ اللَّهِ] "اللہ کا گھر"، [رَسُولُ اللَّهِ] "اللہ کا رسول"، [عَبْدُ اللَّهِ] "اللہ کا بندہ" اور [رُوحُ اللَّهِ] "اللہ کی روح" وغیرہ تو اس صورت میں قاعدہ یہ ہے کہ اسم مضاف مثلاً: [بَيْتُ] "گھر"، [رَسُولُ] "پیغمبر"، [عَبْدُ] "بندہ" اور [رُوحُ] وغیرہ اللہ تعالیٰ کی مخلوق سے تعلق رکھتا

172. The Messiah will never be proud to reject to be a slave of Allāh, nor the angels who are the near (to Allāh). And whosoever rejects His worship and is proud, then He will gather them all together to Himself.

مسیح (مسیح ابن مریم) کو اللہ کا بندہ ہونے میں کوئی عار نہیں اور نہ مقرب فرشتوں کو عار ہے، اور جو کوئی اللہ کی عبادت کو عار خیال کرے اور تکبر کرے، تو اللہ جلد ان سب کو اپنی طرف جمع کرے گا ⑥

كُنْ يَسْتَكْبِفُ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْبِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَجْمَعُهُمُ إِلَيْهِ جَمِيعًا ⑥

173. So, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did deeds of righteousness, He will give them their (due) rewards — and more out of His bounty. But as for those who refused His worship and were proud, He will punish them with a painful torment. And they will not find for themselves besides Allāh any protector or helper.

پھر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو اللہ انہیں ان کے پورے اجر دے گا اور انھیں اپنے فضل سے زیادہ عطا کرے گا، اور جن لوگوں نے اللہ کی عبادت کو عار خیال کیا اور تکبر کیا تو وہ انھیں بہت دردناک عذاب دے گا اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہیں پائیں گے ⑦

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ⑦

174. O mankind! Verily, there has come to you a convincing proof (Prophet Muhammad ﷺ) from your Lord; and We sent down to you a manifest light (this Qur'ān).

اے لوگو! تمہارے رب کی طرف سے تمہارے پاس ایک دلیل آگئی ہے، اور ہم نے تمہاری طرف ایک واضح نور نازل کیا ہے ⑧

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ⑧

175. So, as for those who believed in Allāh and held fast to Him, He will admit them to His Mercy and Grace (i.e. Paradise), and guide them to Himself by a Straight Path.

پھر جو لوگ اللہ پر ایمان لے آئے اور اس (کے دین) کو مضبوطی سے پکڑ لیا تو وہ ضرور انھیں اپنی رحمت اور فضل میں داخل کرے گا، اور انھیں اپنی طرف (یعنی اپنے لیے) سیدھا راستہ دکھائے گا ⑨

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ ۖ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑨

176. They ask you for a legal verdict. Say: "Allāh directs (thus) about Al-Kalālah (those who leave neither descendants nor ascendants as heirs). If it is a man that dies leaving a sister, but no child, she shall have half the

(اے نبی!) لوگ آپ سے فتویٰ پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: "اللہ" کالالہ کے بارے میں حکم دیتا ہے، اگر کوئی شخص مرجائے جس کی اولاد نہ ہو اور اس کی ایک بہن ہو تو اس کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا آدھا حصہ ہے۔ اور اگر بہن کی اولاد نہ

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ ۚ إِنَّ أَمْثَلًا هَٰذَا لَكُمُ لَئِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُم مَوْلَا وَلَا أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِيضُهَا أَنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ

☆ بقیہ حاشیہ: النساء، آیت: 171.

ہے اور اللہ کی طرف اضافت کا مطلب اس کی گواہی میں محترم و مکرم ہونا ہے۔ لیکن جب دو اموں میں سے ایک ام اللہ تعالیٰ کا ہو جبکہ دوسرا ام نہ تو کسی انسان کا ہو اور نہ ہی کسی اور شے کا تو یہ ام اللہ کی مخلوق نہیں بلکہ اس کی صفت ہوتا ہے خلا: [عَلِمَ اللّٰهُ] "اللہ کا علم" [تَعَذَّبَ اللّٰهُ] "اللہ کا عذاب" اور [ذَاتُ اللّٰهِ] "اللہ تعالیٰ کی ذات" وغیرہ اس ترکیب میں [عَلِمَ، تَعَذَّبَ، ذَاتُ] اللہ تعالیٰ کی صفات ہیں۔

② نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس کسی نے اس بات کی گواہی دی کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ ایک ہی ہے اس کا کوئی شریک نہیں اور بے شک حضرت محمد ﷺ اس کے بندے اور اس کے رسول ہیں اور (اس بات کی بھی گواہی دی کہ) بے شک حضرت عیسیٰ علیہ السلام بھی اللہ کے بندے اور اس کے رسول اور اس کا ایک کلمہ ہیں جو اس نے مریم کی طرف ڈالا تھا اور اس کی طرف سے (پیدا کی گئی) ایک روح ہیں اور جنت اور دوزخ برحق ہیں، تو اللہ تعالیٰ اس کو جنت میں داخل کر دے گا خواہ اس کے عمل کچھ بھی ہوں (چاہے سزا جگتے کے بعد جنت میں جائے یا اس سے پہلے مومن بہر حال ممتی ہے۔" (مسحیح البخاری، أحادیث النبیاء، باب: 47: حدیث: 3435)

inheritance. If (such a deceased was) a woman, who left no child, her brother takes her inheritance. If there are two sisters, they shall have two-thirds of the inheritance; if there are brothers and sisters, the male will have twice the share of the female. (Thus) does Allāh make clear to you (His Law) lest you go astray. And Allāh is the All-Knower of everything."

ہو، تو اس کا بھائی اس کا وارث ہوگا، پھر اگر بہنیں دو (یا دو سے زیادہ) ہوں تو ان کے لیے بھائی کے چھوڑے ہوئے مال کا دو تہائی ہے۔ اور اگر کئی بھائی بہن، مرد اور عورتیں (وارث) ہوں تو مرد کا حصہ دو عورتوں کے حصے کے برابر ہوگا، اللہ تمہارے لیے وضاحت سے بیان کرتا ہے تاکہ تم گمراہ نہ ہو جاؤ، اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ⑤

فَلَهُمَا الشُّلْكُنِ وَمَا تَرَكَ ط وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رَجُلًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حِظِّ الْأُنثِيَيْنِ ط يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِحُجَّتِكُمْ عَلِيمٌ ⑤

Sūrat Al-Mā'idah
(The Table spread with Food) 5

سورۃ مائدہ

سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَكِّيَّةٌ (112) آيَاتُهَا ١١٥

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you who believe! Fulfil (your) obligations. Lawful to you (for food) are all the beasts of cattle except that which will be announced to you (herein), game (also) being unlawful when you assume *Ihrām*^[1] for *Hajj* or 'Umrah (pilgrimage). Verily, Allāh commands that which He wills.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو معاہدے پورے کیا کرو، تمہارے لیے چوپائے سوئی حلال کیے گئے ہیں، سوائے ان کے جن کے نام تمہیں پڑھ کر سنا دیے جائیں گے، جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار کو حلال نہ جانو، بے شک اللہ جو چاہتا ہے فیصلہ کرتا ہے ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُنْتَلَى عَلَيْكُمْ غَيْرِ مُجِبِلِ الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

2. O you who believe! Violate not the sanctity of the Symbols of Allāh, nor of the Sacred Month, nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlanded people or animals,^[2] nor the people coming to the Sacred House (Makkah), seeking the bounty and good pleasure of their Lord. But when you finish the *Ihrām* (of *Hajj* or 'Umrah), you may hunt, and let not the hatred of some people in (once) stopping you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) lead you to transgression (and hostility on your part). Help you one another in *Al-Birr* and *At-Taḳwa* (virtue,

اے لوگو جو ایمان لائے ہو اللہ کی نشانیوں کی بے حرمتی نہ کرو، اور نہ حرمت والے مہینوں کی، نہ حرم میں قربان ہونے والے اور نہ بچے پہنائے جانوروں کی، اور نہ بیت الحرام کا قصد کرنے والوں کی وہ اپنے رب کا فضل اور اس کی رضا تلاش کرتے ہیں۔ اور جب تم احرام کھول دو تو شکار کر سکتے ہو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں صرف اس لیے ان سے زیادتی کرنے پر آمادہ نہ کرے کہ انھوں نے تمہیں مسجد حرام سے روک دیا تھا، اور تم نیکی اور پرہیز گاری کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد کرو، اور گناہ اور زیادتی کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد نہ کرو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سخت عذاب دینے والا ہے ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشُّهُرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آيَاتِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ط وَلِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ط وَلَا يُجْرِمُكُمْ شَتَائِنُ قَوْمٍ أَنْ صَدَّكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا م وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى ط وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ط وَاتَّقُوا اللَّهَ ط إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

[1] (V.5:1) *Ihrām*: See the glossary.

[2] (V.5:2) Marked by the garlands on their necks made from the outer part of the tree stems (of Makkah) for their security.

righteousness and piety); but do not help one another in sin and transgression. And fear Allāh. Verily, Allāh is Severe in punishment.

3. Forbidden to you (for food) are: *Al-Maitah* (the dead animals — cattle — beast not slaughtered), blood, the flesh of swine, and that on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering (that which has been slaughtered as a sacrifice for others than Allāh, or has been slaughtered for idols) and that which has been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by the goring of horns — and that which has been (partly) eaten by a wild animal — unless you are able to slaughter it (before its death) — and that which is sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub*^[1] (stone-altars). (Forbidden) also is to use arrows seeking luck or decision; (all) that is *Fisqun* (disobedience of Allāh and sin). This day, those who disbelieved have given up all hope of your religion; so fear them not, but fear Me. This day, I have perfected your religion for you, completed My Favour upon you, and have chosen for you Islām as your religion. But as for him who is forced by severe hunger, with no inclination to sin (such can eat these above mentioned meats), then surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

4. They ask you (O Muhammad ﷺ) what is lawful for them (as food). Say: "Lawful to you are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful-good) foods which Allāh has made lawful (meat of

تمھارے لیے حرام کیے گئے ہیں مردہ جانور، خون، سور کا گوشت اور وہ جانور جس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا جائے اور گلا گھٹنے سے مر جانے والا، چوٹ لگ کر مرنے والا، اوپر سے گر کر مرنے والا، کسی کا سینگ لگ کر مرنے والا اور وہ جانور بھی جسے درندے کھا جائیں، سوائے اس کے جسے تم ذبح کر لو، اور وہ جانور جو آستانوں^① پر ذبح کیا جائے اور یہ کہ تم قال کے تیروں سے قسمت معلوم کرو، یہ سب گناہ (کے کام) ہیں۔ آج وہ لوگ ناامید ہو گئے جنہوں نے تمھارے دین کا انکار کیا، لہذا تم ان سے نہ ڈرو، اور بھی سے ڈرو، آج میں نے تمھارے لیے تمھارا دین مکمل کر دیا، اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی، اور تمھارے لیے اسلام کو دین کے طور پر پسند کر لیا، پس جو شخص بھوک سے بے بس ہو جائے جبکہ وہ گناہ پر مائل ہونے والا نہ ہو، تو یقیناً اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

حُزِمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِزْيِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمَنْحَرَةُ وَالْمَوْقُودَةُ وَالْمَكْرُوحَةُ وَاللَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقُتِ الْيَوْمَ لَيْسَ الْكَاذِبِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِيمَانِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

(۱) نماز، لوگ آپ سے پوچھتے ہیں کہ ان کے لیے (کھانے کی) کیا چیزیں حلال کی گئی ہیں؟ کہہ دیجیے: تمھارے لیے تمام پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں۔ اور ان شکاری جانوروں کا (کھانا حلال

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الْكَائِبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَالِحِ مُكْبَحِينَ تُحْلَمُونَ مِنْهُ وَمِنَ اللَّهِ فُكُوحًا وَمِنَ أَسْنَنِ عَلَيْكُمْ وَالذِّكْرُ وَالْأَسْمَاءُ اللَّهُ عَلَيْهِ

[1] (V.5:3) See the footnotes of (V.2:135) and (V.5:90).

① آستانوں سے مراد وہ پتھریں (تھان) ہیں جو بتوں کے پاس ہوتی تھیں اور وہاں بتوں کی خوشنودی کے لیے جانور ذبح کیے جاتے تھے۔ نیز لاطحہ و حاشیہ: (سورہ بقرہ، آیت: 135)

slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)). And those beasts and birds of prey which you have trained as hounds, training and teaching them (to catch) in the manner as directed to you by Allāh; so eat of what they catch for you, but pronounce the Name of Allāh over it, and fear Allāh. Verily, Allāh is Swift in reckoning."

5. Made lawful to you this day are *At-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) foods, which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables and fruits)]. The food (slaughtered cattle, eatable animals) of the people of the Scripture (Jews and Christians) is lawful to you and yours is lawful to them. (Lawful to you in marriage) are chaste women from the believers and chaste women from those who were given the Scripture (Jews and Christians) before your time when you have given their due *Mahr* (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), desiring chastity (i.e. taking them in legal wedlock) not committing illegal sexual intercourse, nor taking them as girlfriends. And whosoever disbelieves in Faith [i.e. in the Oneness of Allāh and in all the other Articles of Faith, i.e. His (Allāh's) Angels, His Holy Books, His Messengers, the Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], then fruitless is his work; and in the Hereafter he will be among the losers.

6. O you who believe! When you intend to offer *As-Salāt* (the prayer), wash your faces and your hands (forearms) up to the

ہے) جنہیں تم سدھا لیتے ہو، اللہ نے تمہیں جو سکھایا ہے اس کے مطابق تم انہیں سکھاتے ہو، پس وہ جس شکار کو تمہارے لیے پکڑ رکھیں، اس پر اللہ کا نام پڑھو اور اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرتے رہو، ہے تک اللہ جلد حساب لینے والا ہے ④

آج تمہارے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کی گئی ہیں اور اہل کتاب کا کھانا تمہارے لیے حلال ہے، اور تمہارا کھانا ان کے لیے حلال ہے، اور تمہارے لیے پاک دامن مسلمان عورتیں، اور ان لوگوں کی پاک دامن عورتیں حلال ہیں جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی، جبکہ تم انہیں ان کے مہر دے دو، نیز انہیں نکاح کی قید میں لانے والے بنو نہ کہ بدکاری کرنے والے اور نہ جیسی آشنائی رکھنے والے، اور جو ایمان سے انکار کرے گا تو اس کا عمل یقیناً برباد ہو گیا اور وہ آخرت میں نقصان اٹھانے والوں میں سے ہوگا ⑤

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ④

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا مَعَذِرَی أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ⑤

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم نماز کے لیے اٹھو تو اپنے چہرے اور کہنیوں تک اپنے ہاتھ دھو لو اور اپنے سروں کا مسح کر لو اور اپنے پاؤں ٹخوں تک (دو

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَجْزُلَكُمْ إِلَى

elbows, rub (by passing wet hands over) your heads, and (wash) your feet up to the ankles.^[1] If you are in a state of *Janāba* (i.e. after a sexual discharge), purify yourselves (bathe your whole body). But if you are ill or on a journey, or any of you comes from the *Ghā'ū* (toilet), or you have been in contact with women (i.e. sexual intercourse), and you find no water, then perform *Tayammum* with clean earth and rub therewith your faces and hands.^[2] Allāh does not want to place you in difficulty, but He wants to purify you, and to complete His Favour to you that you may be thankful.

7. And remember Allāh's Favour to you and His Covenant with which He bound you when you said: "We hear and we obey." And fear Allāh. Verily, Allāh is All-Knower of that which is in the (secrets of your) breasts.

8. O you who believe! Stand out firmly for Allāh as just witnesses; and let not the enmity and hatred of others make you avoid justice. Be just: that is nearer to piety; and fear Allāh. Verily, Allāh is

الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑥

لو۔ اور اگر تم جنابت کی حالت میں ہو تو غسل کر لو، اور اگر تم بیمار ہو یا سفر کی حالت میں ہو یا تم سے کوئی قضاے حاجت سے (فارغ ہو کر) آیا ہو یا تم نے عورتوں سے ہم بستری کی ہو، پھر تم پانی نہ پاؤ تو پاک مٹی سے تيمم کر لو، پس اسے اپنے چہرے اور ہاتھوں پر مل لو، اللہ نہیں چاہتا کہ تمہیں تنگی میں ڈالے، بلکہ وہ چاہتا ہے کہ تمہیں پاک کر دے، اور تم پر اپنی نعمت پوری کرے تاکہ تم شکر کرو۔ ⑥

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَوَيْثَاقَهُ الَّتِي بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ إِذْ كُنْتُمْ سِيعَنًا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

اور تم پر اللہ کی جو نعمت ہوئی اسے یاد رکھو، اور وہ عہد بھی یاد رکھو جو اس نے تم سے معاہدہ کیا، جب تم نے کہا کہ ہم نے سنا اور اطاعت کی اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْبِرَنَّكُمْ شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ آلَا تَعْدِلُونَ وَإِذْ لَوْلَا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللہ کے لیے (حق پر) قائم رہنے والے اور انصاف کی گواہی دینے والے بنو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں اس بات پر آمادہ نہ کرے کہ تم عدل نہ کرو، عدل کرو، یہی بات تقویٰ

[1] (V.5:6) The superiority of ablution. And *Al-Ghurr-ul-Muhajjalūn* (the parts of the body of the Muslims washed in ablution will shine on the Day of Resurrection and the angels will call them by that name) from the traces of ablution. Narrated Nu'aim Al-Mujmir: Once I went up the roof of the mosque along with Abu Hurairah رضی اللہ عنہ. He performed ablution and said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'On the Day of Resurrection, my followers will be called *Al-Ghurr-ul-Muhajjalūn* from the traces of ablution and whoever can increase the area of his radiance* should do so (by performing ablution in the most perfect manner).'" [*Sahih Al-Bukhari*, 1/136 (O.P.138)].

* The Prophet ﷺ did not increase the area more than what is washed of the body parts while doing ablution as Allāh ordered to be washed in the Qur'an. [For details about *Wudu* (ablution), see *Sahih Al-Bukhari*, (The Book of Ablution)]

[2] (V.5:6) Strike your hands on the earth and then pass the palm of each on the back of the other and then blow off the dust from them and then pass (rub) them on your face: this is called *Tayammum*.

★ بقیہ حاشیہ: نامزد، آیت: 6.

① اس میں وضو کرنے کا حکم دیا گیا ہے، قیامت کے دن امت محمدیہ ﷺ کی یہ امتیازی خصوصیت ہوگی کہ اس کے اعضاء وضو چمکیں گے جیسا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے لوگ قیامت کے دن بلائے جائیں گے جبکہ وضو کے نشانات کی وجہ سے ان کی پیشانیوں اور ہاتھ پاؤں چمکیں گے تو تم میں سے جو کوئی اپنی چمک بڑھانے کی استطاعت رکھتا ہو، تو وہ بڑھائے (یعنی وضو اچھے طریقے سے کرے۔)" (صحیح البخاری، الوضوء، باب: 3، حدیث: 138)

② تيمم کا طریقہ: اپنے دونوں ہاتھوں کو زمین پر ماریں پھر دونوں ہاتھوں سے مٹی جھاڑ کر ایک ہاتھ کی ہتھیلی کو دوسرے ہاتھ کی پشت پر پھیریں اور انہیں اپنے چہرے پر مل لیں۔ ایک مرتبہ اس طرح کر لینا کافی ہے۔ (صحیح البخاری، التيمم، باب: 8، حدیث: 347)

Well-Acquainted with what you do.

کے زیادہ قریب ہے، اور اللہ سے ڈرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو اللہ اس سے خوب آگاہ ہے ⑩

حَدَّثَ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑩

9. Allāh has promised those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do deeds of righteousness, that for them there is forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ⑩

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑩

10. And those who disbelieve and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are those who will be the dwellers of the Hell-fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی لوگ دوزخی ہیں ⑪

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑪

11. O you who believe! Remember the Favour of Allāh to you when some people desired (made a plan) to stretch out their hands against you, but (Allāh) held back their hands from you. So fear Allāh. And in Allāh let the believers put their trust.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو اللہ نے تم پر جو نعمت کی وہ یاد کرو، جب ایک قوم نے ارادہ کیا تھا کہ تمہاری طرف اپنے ہاتھ بڑھائیں تو اللہ نے انہیں تم پر ہاتھ ڈالنے سے روک دیا، اور اللہ سے ڈرو، اور ایمان والوں کو چاہیے کہ اللہ ہی پر بھروسہ کریں ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑫

12. Indeed, Allāh took the covenant from the Children of Israel (Jews), and We appointed twelve leaders among them. And Allāh said: "I am with you if you perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and believe in My Messengers; honour and assist them, and lend a good loan to Allāh, verily, I will expiate your sins and admit you to Gardens under which rivers flow (in Paradise). But if any of you after this, disbelieved, he has indeed gone astray from the Straight Path."

اور بے شک اللہ نے بنی اسرائیل سے عہد لیا تھا، اور ہم نے ان میں سے بارہ سردار مقرر کیے تھے، اور اللہ نے کہا: بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں۔ اگر تم نماز قائم کرو گے، اور زکوٰۃ ادا کرو گے، اور میرے رسولوں پر ایمان لاؤ گے اور ان کی مدد کرتے رہو گے، اور اللہ کو اچھا قرض دو گے، تو میں ضرور تم سے تمہاری برائیاں دور کروں گا، اور ضرور تمہیں ایسے باغوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، پھر اس کے بعد جس نے کفر کیا تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے ہٹ گیا ⑬

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَرْتُمْ أَوْسَارَكُمْ وَاقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑬

13. So, because of their breach of their covenant, We cursed them and made their hearts grow hard. They change the words from their (right) places and have abandoned a good part of the

چنانچہ ان کے اپنا عہد توڑنے ⑬ کی وجہ سے ہم نے ان پر لعنت کی، اور ہم نے ان کے دلوں کو سخت کر دیا۔ وہ کلمات کو ان کے موقع و محل سے بدل ڈالتے ہیں، اور جس چیز کی انہیں تاکید کی گئی تھی اس کا ایک حصہ

فِيمَا نَقُضُهُمْ ۖ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ ۚ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَآفَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا

⑩ یعنی یہود و نورات میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد عربی علیہ السلام انسانی کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث کیے جائیں تو وہ آپ ﷺ کی پیروی کریں، یہ بات قرآن کریم (الاعراف: 157/7) میں بھی کہی گئی ہے، مگر انہوں نے عہد شکنی کی۔

Message that was sent to them.^[1] And you will not cease to discover deceit in them, except a few of them. But forgive them and overlook (their misdeeds). Verily, Allāh loves *Al-Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

انہوں نے بھلا دیا اور آپ کو ان میں سے چند افراد کے سوا دوسروں کی خیانت کی اکثر اطلاع ملتی رہتی ہے، چنانچہ آپ انہیں معاف کر دیں اور ان سے درگزر کریں، بے شک اللہ احسان کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑩

قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑩

14. And from those who call themselves Christians, We took their covenant, but they have abandoned a good part of the Message that was sent to them.^[2] So We planted amongst them enmity and hatred till the Day of Resurrection (when they discarded Allāh's Book, disobeyed Allāh's Messengers and His Orders and transgressed beyond bounds in Allāh's disobedience); and Allāh will inform them of what they used to do.

اور جن لوگوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، ان سے ہم نے عہد لیا تھا، ⑪ پھر جس چیز کی انہیں تاکید کی گئی تھی، اس کا ایک حصہ انہوں نے بھلا دیا، چنانچہ ہم نے روز قیامت تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا، اور وہ جو کچھ کرتے رہتے ہیں اللہ جلد انہیں اس سے آگاہ کرے گا ⑪

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَىٰ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۖ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ⑪

15. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) explaining to you much of that which you used to hide from the Scripture and pass over (i.e. leaving out without explaining) much. Indeed, there has come to you from Allāh a light and a plain Book (this Qur'ān).

اے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، وہ تمہارے لیے اللہ کی کتاب کی بہت سی ایسی باتیں ظاہر کرتا ہے جنہیں تم چھپاتے تھے، اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے۔ یقیناً تمہارے پاس اللہ کی طرف سے روشنی اور واضح کرنے والی کتاب آ گئی ہے ⑫

يَا هَلْ الْكِتَابُ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ۖ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ⑫

16. Wherewith Allāh guides all those who seek His Good Pleasure to ways of peace, and He brings them out of darkness by His Will to light and guides them to a straight way (Islamic Monotheism).

جس کے ذریعے سے اللہ اس شخص کو سلامتی کی راہ دکھاتا ہے جو اللہ کی رضا کی پیروی کرتا چاہتا ہے اور انہیں اپنے حکم سے اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لاتا ہے اور سیدھے راستے کی طرف ان کی رہنمائی کرتا ہے ⑬

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ ۖ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ ۖ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ ۖ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑬

[1] (V.5:13)

a) i.e. the Jews were ordered in the Taurāt (Torah) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote]

b) See the footnote of (V.41:46).

[2] (V.5:14)

a) The Christians were ordered in the Injīl (Gospel) to follow Prophet Muhammad ﷺ when he would come as a Messenger of Allāh to all mankind. [See (V.7:157) and its footnote].

b) See the footnote of (V.41:46).

⑪ نصاریٰ کو بھی انجیل میں یہ حکم دیا گیا تھا کہ جب محمد رسول اللہ ﷺ تمام انسانوں کی طرف اللہ کے رسول کی حیثیت سے مبعوث ہوں تو وہ سب آپ پر ایمان لائیں اور آپ کی پیروی کریں۔

17. Surely, in disbelief are they who say that Allāh is the Messiah, son of Maryam (Mary).^[1] Say (O Muhammad ﷺ): "Who then has the least power against Allāh, if He were to destroy the Messiah, son of Maryam (Mary), his mother, and all those who are on the earth together?" And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between them. He creates what He wills. And Allāh is Able to do all things.

یقیناً ان لوگوں نے کفر کیا۔ جنہوں نے یہ کہا کہ بے شک اللہ تو وہی مسیح ابن مریم ہے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: جس کوں ہے جو اللہ کے آگے کچھ اختیار رکھتا ہو اگر اللہ مسیح ابن مریم کو اور ان کی ماں اور تمام زمین والوں کو ہلاک کرنے کا ارادہ کر لے؟ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے۔^[2]

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جُوعًا وَيَلَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يُخْلِقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^[3]

18. And (both) the Jews and the Christians say: "We are the children of Allāh and His loved ones." Say: "Why then does He punish you for your sins?" Nay, you are but human beings of those He has created, He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is between them; and to Him is the return (of all).

اور یہودیوں اور عیسائیوں نے کہا: ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: پھر وہ تمہیں تمہارے گناہوں کی سزا کیوں دیتا ہے؟ (نہیں) بلکہ تم بھی اس کی مخلوق میں سے انسان ہو، وہ جسے چاہے بخش دیتا ہے اور جسے چاہے عذاب دیتا ہے۔ اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے۔^[4]

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَالإِلَهِ الْمَصِيدُ^[5]

19. O people of the Scripture (Jews and Christians)! Now has come to you Our Messenger (Muhammad ﷺ) making (things) clear to you, after a break in (the series of) Messengers, lest you say: "There came to us no bringer of glad tidings and no warner."^[2] But now has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allāh is Able to do all things.

اے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے، جو رسولوں کے وقفے کے بعد تمہارے لیے باتیں کھول کر بیان کرتا ہے، تاکہ تم یہ نہ کہو کہ ہمارے پاس تو کوئی خوشخبری دینے والا اور کوئی ڈرانے والا نہیں آیا۔ پس یقیناً تمہارے پاس خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا آ گیا ہے،^[2] اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے۔^[3]

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^[4]

[1] (V.5:17) See the footnotes of (V.4:171).

[2] (V.5:19)

a) See the footnote of (V.3:85) and see (V.3:116).

b) See the footnote (B) of (V.2:252).

[1] ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ نساء: 4: 17)

[2] اس لیے تمام انسانوں پر واجب ہے کہ وہ محمد ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لائیں۔ نبی ﷺ نے فرمایا: "میری اور مجھ سے پہلے گذرے ہوئے انبیاء و رسل کی مثال ایسی ہے جیسے کسی نے ایک خوبصورت عمارت تعمیر کی، مگر اس کے ایک کونے میں ایک اینٹ کی جگہ خالی چھوڑ دی، لوگ اس عمارت کے گرد گھومتے پھرتے اور اس کی خوبصورتی پر اظہارِ تعجب کرتے اور کہتے کہ کاش! اس جگہ بھی اینٹ لگا دی جوتی۔" فرمایا: وہ اینٹ میں ہوں اور میں [خاتم النبیین] ہوں۔ "میں سارے انبیاء سے آخری ہوں۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 18: حدیث

20. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Remember the Favour of Allāh to you: when He made Prophets among you, made you kings and gave you what He had not given to any other among the 'Ālamīn (mankind and jinn of your time-period, in the past)."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اللہ کی وہ نعمت یاد کرو جو اس نے تم پر کی، جب اس نے تم میں سے نبی بنائے اور تمہیں بادشاہ بنایا، اور تمہیں وہ کچھ دیا جو ساری دنیا میں کسی کو نہیں دیا گیا ۵۵

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقْضُوا أَذْكَرُوا نِعْمَةً اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلْ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ۝

21. "O my people! Enter the holy land (Palestine) which Allāh has assigned to you and turn not back (in fight); for then you will be returned as losers."

اے میری قوم! مقدس زمین میں داخل ہو جاؤ جو اللہ نے تمہارے نام لکھ دی ہے اور تم اپنی پشت کے بل منہ نہ موڑو، پھر تم خسارہ اٹھانے والے ہو جاؤ گے ۵۶

يُقْضُوا ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ۝

22. They said: "O Mūsā (Moses)! In it (this holy land) are a people of great strength, and we shall never enter it till they leave it; when they leave, then we will enter."

انہوں نے جواب دیا: اے موسیٰ! بے شک اس زمین میں ایک بڑی زور آور قوم ہے۔ اور ہم ہرگز اس میں داخل نہیں ہوں گے یہاں تک کہ وہ لوگ اس میں سے نکل جائیں، پھر اگر وہ اس میں سے نکل گئے تو بے شک ہم داخل ہو جائیں گے ۵۷

قَالُوا يَهُوسُفُ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا ۖ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ۝

23. Two men of those who feared (Allāh and) on whom Allāh had bestowed His Grace (they were Yūsha' and Kālab) said: "Assault them through the gate; for when you are in, victory will be yours; and put your trust in Allāh if you are believers indeed."

جو لوگ اللہ سے ڈرتے تھے، ان میں سے دو آدمی جن پر اللہ کا فضل تھا، وہ بولے: تم ان کے مقابلے کے لیے دروازے میں داخل ہو جاؤ، پھر جب تم دروازے میں داخل ہو گئے تو بے شک تم غالب آ جاؤ گے اور اگر تم مومن ہو تو تمہیں اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ۵۸

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أُنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ۖ وَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلُوا ۖ إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝

24. They said: "O Mūsā (Moses)! We shall never enter it as long as they are there. So, go you and your Lord and fight you two, we are sitting right here."

وہ کہنے لگے: اے موسیٰ! ہم ہرگز اس زمین میں داخل نہیں ہوں گے جب تک وہ لوگ وہاں موجود ہیں، چنانچہ تو اور تیرا رب جاؤ، پھر تم دونوں ان سے لڑو، ہم تو یہیں بیٹھے ہیں ۵۹

قَالُوا يَهُوسُفُ إِنَّا لَنَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا ۖ فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا ۖ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ۝

25. He [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! I have power only over myself and my brother, so separate us from the people who are the Fāsiqūn (rebellious and disobedient to Allāh)!"

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک مجھے اپنے آپ اور اپنے بھائی کے سوا کسی پر اختیار نہیں، چنانچہ تو ہمیں اس نافرمان قوم سے الگ کر دے ۶۰

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَآخِي ۖ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ۝

26. (Allāh) said: "Therefore it

اللہ نے فرمایا: بے شک وہ (مقدس زمین) ان لوگوں

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ

(this holy land) is forbidden to them for forty years; in distraction they will wander through the land. So be not sorrowful over the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh)."

پر چالیس برس تک حرام کر دی گئی ہے، وہ زمین میں چالیس برس تک ادھر ادھر بھٹکتے پھریں گے، چنانچہ آپ اس نافرمان قوم کا غم نہ کھائیں ④

سَنَّةٌ يَتَّبِعُهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ⑤

يَتَّبِعُهُونَ

27. And (O Muhammad ﷺ) recite to them (the Jews) the story of the two sons of Adam (Hābil and Qābil — Abel and Cain) in truth; when each offered a sacrifice (to Allāh), it was accepted from the one but not from the other. The latter said to the former: "I will surely, kill you."^[1] The former said: "Verily, Allāh accepts only from those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

اور (اے نبی!) آپ انھیں آدم کے دو بیٹوں کا واقعہ ٹھیک ٹھیک سنائیں، جب ان دونوں نے قربانی کی تھی، پھر ان میں سے ایک کی قربانی تو قبول کر لی گئی اور دوسرے کی قبول نہ کی گئی۔ دوسرا بلا: میں تجھے قتل کر دوں گا۔ ① پہلے نے جواب دیا: اللہ صرف پرہیزگاروں سے (قربانی) قبول کرتا ہے ②

وَإِذْ عَلَّمْنَاهُ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ③ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ④

الْمُتَّقِينَ

28. "If you do stretch your hand against me to kill me, I shall never stretch my hand against you to kill you: for I fear Allāh, the Lord of the *'Alamīn* (mankind, jinn, and all that exists)."

اگر تو نے اپنا ہاتھ میری طرف (اس ارادے سے) بڑھایا کہ مجھے قتل کر دے تو بھی میں اپنا ہاتھ تیری طرف نہیں بڑھاؤں گا کہ تجھے قتل کر دوں۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں جو سب جہانوں کا رب ہے ⑤

إِنِّي بَسِطْتُ إِلَيْكَ يَدِي لِأَقْتُلَنَّكَ ⑥ إِنْ أَحَافَ اللَّهُ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑦

29. "Verily, I intend to let you draw my sin on yourself as well as yours, then you will be one of the dwellers of the Fire; and that is the recompense of the *Zālimūn* (wrong doers)."

میں تو چاہتا ہوں کہ تو میرا اور اپنا گناہ اپنے سر لے لے اور دوزخیوں میں شامل ہو جائے۔ اور ظالموں کا یہی بدلہ ہے ⑧

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَا بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَا مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ⑧ وَذَلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ ⑨

30. So, the *Nafs* (self) of the other (latter one) encouraged him and made fair-seeming to him the murder of his brother; he murdered him and became one of the losers.

پھر اس کے نفس نے اسے اپنے بھائی کو قتل کرنے پر اکسایا، چنانچہ اس نے اسے قتل کر دیا اور وہ خسارہ پانے والوں میں سے ہو گیا ⑩

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ ⑩ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑪

[1] (V.5:27) a) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "None (no human being) is killed or murdered (unjustly), but a part of responsibility for the crime is laid on the first son of Adam who invented the tradition of killing (murdering) on the earth. (It is said that he was Qābil — Cain)." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6867 (O.P.6)]

b) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, "After me (i.e., after my death) do not become disbelievers by striking (cutting) the necks of one another." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6868 (O.P.7)].

① چنانچہ اس نے اسے قتل کر ہی دیا۔ اس کی بات رسول اللہ ﷺ نے فرمائی: "جب بھی دنیا میں کسی کو ناحق قتل کیا جاتا ہے تو اس کے خون کے گناہ کا ایک حصہ آدم کے پہلے بیٹے (قائل) پر پڑتا ہے کیونکہ اسی نے سب سے پہلے قتل ناحق کی رسم جاری کی تھی۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 1: أحاديث: 3335) ایک دوسری حدیث میں باہم قتل ناحق کو کافرانہ قتل قرار دیا گیا ہے۔ جیسے فرمایا: "میرے بعد تم ایک دوسرے کو ناحق قتل کر کے کافر نہ بن جانا۔" (صحیح البخاری، الدعات، باب: 2: حدیث: 6868)

31. Then Allāh sent a crow who scratched the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He (the murderer) said: "Woe to me! Am I not even able to be as this crow and to hide the dead body of my brother?" Then he became one of those who regretted.

پھر اللہ نے (وہاں) ایک کوا بھیجا، وہ (اپنے بھروسے) زمین کریدنے لگا، تاکہ اسے دکھائے کہ وہ اپنے بھائی کی لاش کیسے دفن کرے، وہ کہنے لگا: افسوس! میں اس کو جیسا ہونے سے بھی عاجز رہا کہ اپنے بھائی کی لاش دفن دیتا، چنانچہ وہ پچھتانے والوں میں سے ہو گیا ①

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْأَرْضِ لِيُخْبِرَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَهُ أَخِيهِ وَقَالَ يُوَيْلَكُمْ أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْءَهُ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ①

32. Because of that, We ordained for the Children of Israel that if anyone killed a person not in retaliation of murder, or to spread mischief in the land — it would be as if he killed all mankind, and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of all mankind. And indeed, there came to them Our Messengers with clear proofs, evidences, and signs, even then after that many of them continued to exceed the limits (e.g. by doing oppression unjustly and exceeding beyond the limits set by Allāh by committing the major sins) in the land! ①

اس وجہ سے ہم نے بنی اسرائیل کے لیے یہ لکھ دیا کہ جو شخص کسی کو قتل کر دے، سوائے اس کے کہ وہ کسی کا قاتل ہو یا زمین میں فساد کرنے والا ہو، تو گویا اس نے تمام لوگوں کو قتل کر دیا ① اور جو شخص کسی ایک جان کو (حق قتل ہونے سے) بچائے، تو گویا اس نے تمام لوگوں کی جان بچائی۔ اور ہمارے رسول واضح نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے، پھر بے شک اس کے بعد ان میں سے بہت سے لوگ زمین میں حد سے لگ جانے والے ہیں ②

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لِنُسْرِفُونَ ②

33. The recompense of those who wage war against Allāh and His Messenger (ﷺ) and do mischief in the land is only that they shall be killed or crucified or their hands and their feet be cut off from opposite sides, or be exiled from the land. That is their disgrace in this world, and a great torment is theirs in the Hereafter.

جو لوگ اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کرتے ہیں اور زمین میں فساد کے لیے بھاگ دوڑ کرتے ہیں، ان کی سزا تو صرف یہ ہے کہ انہیں قتل کیا جائے یا سولی دی جائے یا ان کے ہاتھ اور پاؤں مخالف جانب سے کاٹ دیے جائیں یا انہیں جلاوطن کر دیا جائے۔ یہ دنیا میں ان کے لیے ذلت ہے اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ③

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جُزْءٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ③

34. Except for those who (having fled away and then) came back (as Muslims) with repentance before they fall into your power; in that case, know that Allāh is

سوائے ان لوگوں کے جو اس سے پہلے کہ تم ان پر قابو پاؤ، توبہ کر لیں، پس تم جان لو کہ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ④

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

[1] (V.5:32) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The biggest of Al-Kabā'ir (the great sins) are: (1) To join others as partners in worship with Allāh, (2) to murder a human being, (3) to be undutiful to one's parents, and (4) to make a false statement," or said, "to give a false witness." [Sahih Al-Bukhari, 9/6871 (O.P.10)].

① حدیث میں اسے کبیرہ گناہوں میں شمار کیا گیا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بڑے کبیرہ گناہ یہ ہیں: ① اللہ کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرانا ② کسی انسان کو ناحق قتل کرنا ③ والدین کی

نافرمانی کرنا ④ جھوٹ بات کہنا یا یہ فرمایا کہ جھوٹی گواہی دینا۔" (صحیح البخاری، الذہبات، باب: 2 حدیث: 6871)

Oft-Forgiving, Most Merciful.

35. O you who believe! Do your duty to Allāh and fear Him. And seek the means of approach to Him, and strive hard in His Cause (as much as you can), so that you may be successful.^[1]

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو، اور اس کا قرب تلاش کرو، اور اس کے راستے میں جہاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

36. Verily, those who disbelieve, if they had all that is in the earth, and as much again therewith to ransom themselves thereby from the torment on the Day of Resurrection, it would never be accepted of them, and theirs would be a painful torment.^[2]

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو ساری زمین میں ہے اور اس کے برابر اور بھی ہو تاکہ وہ قیامت کے دن عذاب سے بچنے کے لیے فدیے میں دے دیں تو بھی وہ ان سے قبول نہیں کیا جائے گا۔ اور ان کے لیے بہت دردناک عذاب ہے۔

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَكَلَّهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. They will long to get out of the Fire, but never will they get out therefrom; and theirs will be a lasting torment.

وہ آگ سے نکلنا چاہیں گے مگر وہ اس میں سے نہیں نکل سکیں گے، اور ان کے لیے ہمیشہ رہنے والا عذاب ہے۔

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. And (as for) the male thief and the female thief, cut off (from the wrist joint) their (right) hands as a recompense for that which they committed, a punishment by way of example from Allāh. And Allāh is All-Powerful, All-Wise.

اور تم چوری کرنے والے مرد اور چوری کرنے والی عورت کے ہاتھ کاٹ دیا کرو، یہ اللہ کی طرف سے اس گناہ کی عبرت ناک سزا ہے جو انھوں نے کیا، اور اللہ غالب، خوب حکمت والا ہے۔

وَالسَّارِقِ وَالسَّارِقَةِ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا لَكَ لَا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. But whosoever repents after his crime and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then verily, Allāh will pardon him (accept his repentance). Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر جو شخص اپنے گناہ کے بعد توبہ کر لے اور اپنی اصلاح کر لے تو بے شک اللہ اس کی توبہ قبول کر لیتا ہے، بے شک اللہ بڑا بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔

مَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Know you not that to Allāh (Alone) belongs the dominion of the heavens and the earth! He punishes whom He wills and He forgives whom He wills. And Allāh is Able to do all things.

کیا تم سمجھتے ہو کہ آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جسے چاہتا ہے عذاب دیتا ہے اور جسے چاہے بخش دیتا ہے۔ اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھنے والا ہے۔

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Let not those who hurry to fall into disbelief grieve you, of

اے رسول! آپ ان لوگوں کا غم نہ کھائیں جو کفر میں جلدی کرتے ہیں، ان لوگوں میں سے کچھ تو وہ

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا

[1] (V.5:35) See the footnote of (V.2:186).

[2] (V.5:36) See the footnote of (V.3:91).

such who say: "We believe" with their mouths but their hearts have no Faith. And of the Jews are men who listen much and eagerly to lies — listen to others who have not come to you. They change the words from their places; they say, "If you are given this, take it, but if you are not given this, then beware!" And whomsoever Allāh wants to put in *Al-Fitnah* (error, because of his rejecting of Faith), you can do nothing for him against Allāh. Those are the ones whose hearts Allāh does not want to purify (from disbelief and hypocrisy); for them there is a disgrace in this world, and in the Hereafter a great torment.

ہیں جو اپنے منہ سے یہ کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے، حالانکہ ان کے دل ایمان نہیں لاتے، اور کچھ ان لوگوں میں سے جو یہودی ہوئے، وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور دوسری قوم کی جاسوسی کرنے والے ہیں جو (ابھی اطاعت کے لیے) آپ کے پاس نہیں آئی۔ وہ کلمات کا مسموع و محل ثابت ہونے کے بعد اسے بدل دیتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں: اگر تمہیں یہ حکم دیا جائے تو قبول کر لو اور اگر یہ حکم نہ دیا جائے تو ان سے الگ تھلک ہو جاؤ۔ اور جسے اللہ فتنے میں ڈالنا چاہے تو آپ اللہ کی طرف سے اس کے بارے میں قطعاً کچھ اختیار نہیں رکھتے۔ وہی لوگ ہیں جن کے بارے میں اللہ نے نہیں چاہا کہ ان کے دلوں کو پاک کرے، ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے، اور آخرت میں ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ④

أَمَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ ۚ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۖ سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعًا وَلَقُوا بِلِقَائِهِمْ أَحْرَارًا ۚ لَمْ يَأْتُواكَ بِتَحْرِيقُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ ۚ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوا ۚ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاخْذَرُوا ۚ وَمَنْ يُؤِذِ اللَّهَ فَتَنَّاكَ فَكَانَ تَبْلِيكَ لَهُ ۚ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④

42. (They like to) listen to falsehood, to devour anything forbidden. So if they come to you (O Muhammad ﷺ), either judge between them, or turn away from them. If you turn away from them, they cannot hurt you in the least. And if you judge, judge with justice between them. Verily, Allāh loves those who act justly.

وہ جھوٹی باتیں سننے کے عادی ہیں اور جی بھر کر حرام کھانے والے ہیں۔ پھر اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو آپ (کو اختیار ہے کہ) ان کے درمیان فیصلہ کر دیں یا ان سے اعراض کریں اور اگر آپ ان سے منہ موڑ لیں گے تو بھی وہ آپ کو قطعاً کوئی نقصان نہیں پہنچا سکیں گے۔ اور اگر آپ ان کے درمیان کوئی فیصلہ کریں تو انصاف کے ساتھ کریں۔ بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ④

سَمِعُوا لِلْكَذِبِ أَكْثَرُونَ لِلسَّحْتِ ۚ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَصُدُّوكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ④

43. But how do they come to you for decision while they have the Taurāt (Torah), in which is the (plain) Decision of Allāh; yet even after that, they turn away. For they are not (really) believers.

اور وہ کیسے آپ سے فیصلہ کرواتے ہیں جبکہ ان کے پاس تورات (موجود) ہے جس میں اللہ کا حکم ہے، پھر وہ اس (حکم) سے منہ موڑتے ہیں۔ اور وہ ایمان لانے والے نہیں ④

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④

44. Verily, We did send down the Taurāt (Torah) [to Mūsā (Moses)], therein was guidance and light, by which the Prophets, who submitted themselves to Allāh's Will, judged for the Jews. And the rabbis and the priests

بے شک ہم نے تورات نازل کی، اس میں ہدایت اور روشنی ہے۔ انبیاء جو اللہ کی اطاعت کرنے والے تھے، اس کے مطابق یہودیوں کے فیصلے کرتے تھے اور اللہ والے اور علماء فیصلے کرتے تھے، اس لیے کہ وہ اللہ کی کتاب کے گمران بنائے گئے تھے اور وہ اس

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۖ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا ۚ وَالرَّبَّائِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَخَشَئُوا

[also judged for the Jews by the Taurāt (Torah) after those Prophets], for to them was entrusted the protection of Allāh's Book, and they were witnesses thereto. Therefore fear not men but fear Me (O Jews) and sell not My Verses for a miserable price. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed, such are the *Kāfirūn* (i.e. disbelievers — of a lesser degree as they do not act on Allāh's Laws).^[1]

وَلَا تَحْشَرُوا بَايِعْتُمْ شِمَّا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِهَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٥﴾

گواہ تھے، چنانچہ تم لوگوں سے نہ ڈرو مجھ سے ڈرو، اور میری آیتیں تھوڑی قیمت پر نہ بیچو۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی کافر ہیں ﴿٥﴾

45. And We ordained therein for them: Life for life,^[2] eye for eye, nose for nose, ear for ear, tooth for tooth, and wounds equal for equal. But if anyone remits the retaliation by way of charity, it shall be for him an expiation. And whosoever does not judge by that which Allāh has revealed, such are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers — of a lesser degree).

اور ہم نے تورات میں ان کے لیے لکھ دیا تھا کہ بے شک جان کے بدلے جان ہے ﴿٥﴾ اور آنکھ کے بدلے آنکھ، اور ناک کے بدلے ناک، اور کان کے بدلے کان، اور دانت کے بدلے دانت، اور تمام زخموں کا قصاص ہے، پھر جو شخص اسے معاف کر دے تو وہ اس کے لیے کفارہ ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں وہی ظالم ہیں ﴿٥﴾

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِهَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥﴾

46. And in their footsteps, We sent 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary),^[3] confirming the Taurāt

اور ہم نے ان (رسولوں) کے بعد عیسیٰ ابن مریم کو بھیجا جو اپنے سے پہلے نازل شدہ کتاب تورات کی

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ

[1] (V.5:44) For different degrees of *Kufr* (Disbelief) see Appendix 2, "Polytheism and Disbelief".

[2] (V.5:45) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The blood of a Muslim who confesses that *Lā ilaha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that I am the Messenger of Allāh, cannot be shed except in three cases:

1) Life for life in case of intentional murder without right [i.e. in *Qisās* (Law of Equality in punishment)].

2) A married person who commits illegal sexual intercourse.

3) The one who reverts from Islām (apostates) and leaves the group of Muslims (by innovating heresy, new ideas, new things, in the Islāmic Religion)." (See *Fath Al-Bari* for details). [Sahih Al-Bukhārī, 9/6878 (O.P.17)]

[3] (V.5:46) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "I am the nearest of all the people to the son of Maryam (Mary), and all the Prophets are paternal brothers, and there has been no Prophet between me and him [i.e., 'Isā (Jesus)]." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3442 (O.P.651)]

﴿٥﴾ کفر کے دو درجے ہیں: ﴿١﴾ کفر اکبر۔ ﴿٢﴾ کفر اصغر۔ کفر اکبر میں [کفر النکذب، کفر الإباء والتكبر، کفر الشك، کفر الإغراض وکفر النفاق] شامل ہیں جب کہ کفر اصغر "کفران نعمت" کہتے ہیں یعنی ناشکری بھی ایک قسم کا کفر ہے۔

﴿٢﴾ شریعت اسلامیہ کی قائم کردہ حدود کے بغیر کسی کو قتل نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک مسلمان شخص جو اس بات کی گواہی دیتا ہو کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور میں (محمد ﷺ) اس کا رسول ہوں تو اس کا خون (اس کو قتل و ہلاک کرنا) ان تین صورتوں کے سوا حلال نہیں: ﴿١﴾ جان کے بدلے جان (قتل غمد کی صورت میں بطور قصاص قتل کیا جائے گا) ﴿٢﴾ شادی شدہ شخص زنا کا مرتکب ہو (تو اسے رجم کی سزا دی جائے گی) ﴿٣﴾ کوئی شخص اپنے دین (اسلام) سے پھر جائے اور (مسلمانوں کی) جماعت کو چھوڑ دے (یعنی مرتد ہو جائے تو مرتدوں کی سزا قتل ہے)" (تفصیلات کے لیے ملاحظہ کیجیے: (صحیح البخاری، المذہبات، باب: 6: حدیث: 6878 و فتح الباری حوالہ مذکورہ)

﴿٣﴾ اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے بعد نبی ﷺ کی بعثت ہوئی۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ابن مریم (ﷺ) کے سب لوگوں سے زیادہ قرب و تعلق رکھنے والا ہوں اور تمام غیر عطا کی بھائی ہیں اور میرے اور ابن مریم کے درمیان کوئی نبی مبعوث نہیں ہوا" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 48: حدیث: 3442) عطا کی بھائی: وہ ہوتے ہیں جن کا باپ ایک ہو اور مائیں

(Torah) that had come before him, and We gave him the Injil (Gospel), in which was guidance and light and confirmation of the Taurāt (Torah) that had come before it, a guidance and an admonition for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ ۖ
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٥٤﴾
تصدیق کرنے والے تھے۔ اور ہم نے انھیں انجیل
دی جس میں ہدایت اور روشنی تھی، اور وہ اپنے
پہلے کی کتاب تورات کی تصدیق کرنے والی تھی
اور پرہیزگاروں کے لیے (سراسر) ہدایت اور
نہیحت تھی ﴿٥٤﴾

47. Let the people of the Injil (Gospel) judge by what Allāh has revealed therein. And whosoever does not judge by what Allāh has revealed (then) such (people) are the *Fāsiqūn* [the rebellious i.e. disobedient (of a lesser degree) to Allāh].

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أُنْزِلَ اللَّهُ
فِيهِ ۖ وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾
اور اہل انجیل کو چاہیے کہ اللہ نے اس میں جو کچھ
نازل کیا اس کے مطابق فیصلے کریں، اور جو لوگ اللہ
کے نازل کیے ہوئے کے مطابق فیصلے نہ کریں تو وہی
نافرمان ہیں ﴿٥٥﴾

48. And We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'ān) in truth, confirming the Scripture (Books) that came before it and *Muhaiminan* (trustworthy in highness and a witness) over it (old Scriptures).⁽¹⁾ So judge among them by what Allāh has revealed, and follow not their vain desires, diverging away from the truth that has come to you. To each among you, We have prescribed a law and a clear way. If Allāh had willed, He would have made you one nation, but that (He) may test you in what He has given you; so compete in good deeds. The return of you (all) is to Allāh; then He will inform you about that in which you used to differ.

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّئًا
عَلَيْهِ فَاَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ
الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنكُمُ شِزَعَةً
وَمِنْهَا جَا طُ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً ۚ وَاحِدَةً ۚ وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
أَنْتُمْ فَاَسْتَبِقُوا الْعَصَابَ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾
اور (اے نبی!) ہم نے آپ پر یہ کتاب حق کے ساتھ
نازل کی، یہ تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو
اس سے پہلے تھی اور اس پر تمہارا ہونا ہے، چنانچہ آپ
ان کے درمیان اللہ کی نازل کی ہوئی ہدایت کے
مطابق فیصلے کریں اور آپ کے پاس جو حق آیا ہے
اسے نظر انداز کر کے ان کی خواہشات کی پیروی نہ
کریں۔ ہم نے تم میں سے ہر ایک کے لیے ایک
دستور اور طریقہ بنایا اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں ضرور
ایک امت بنا دیتا لیکن وہ چاہتا ہے کہ تمہیں اس
(کتاب) کے بارے میں آزمائے جو اس نے تمہیں
دی ہے، چنانچہ تم نیکوں میں ایک دوسرے سے
آگے بڑھو، تم سب نے اللہ کی طرف لوٹ کر جانا
ہے، پھر وہ تمہیں (اصل حقیقت) بتا دے گا جس میں
تم اختلاف کرتے رہتے تھے ﴿٥٦﴾

49. And so judge (you O ﷺ) and (aے نبی!) آپ ان لوگوں کے درمیان اس کے

★ بقیہ حاشیہ: نامذہب، آیت: 46.

مختلف۔ مطلب یہ ہے کہ تمام انبیاء علیہم السلام کا دین ایک ہی تھا اور شریعتیں (دستور اور طریقے) مختلف تھیں۔ لیکن شریعت محمدیہ ﷺ کے بعد اب ساری شریعتیں بھی منسوخ ہو گئی ہیں اور اب دین بھی ایک ہے اور شریعت بھی ایک۔ (حسن البیان)

(1) ﴿٥٦﴾ Muhaiminan: that which testifies the truth that is therein and falsifies the falsehood that is added therein.

﴿٥٦﴾ مہینین: وہ قرآن کریم جس میں تمام آسمانی کتابوں پر معافہ (گمبھان) ہے۔ ان کتابوں کے اندر جو سچائی (اللہ کا کام) ہے قرآن کریم اس کی تصدیق کرتا ہے اور ان کے اندر جو جھوٹ (خریفہ و ابترش) ہے اس کی تکذیب کرتا ہے۔

Muhammad ﷺ among them by what Allāh has revealed and follow not their vain desires, but beware of them lest they turn you (O Muhammad ﷺ) far away from some of that which Allāh has sent down to you. And if they turn away, then know that Allāh's Will is to punish them for some sins of theirs. And truly, most of men are *Fāsiqūn* (rebellious and disobedient to Allāh).

مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے (آپ پر) نازل کیا ہے اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں اور ان سے ہوشیار رہیں کہیں وہ آپ کو کسی ایسے حکم سے ادھر ادھر نہ کر دیں جو اللہ نے آپ پر اتارا ہے، پھر اگر وہ اس سے من موڑیں تو جان لیں کہ اللہ کا نطق یہی ارادہ ہے کہ ان کے بعض گناہوں کی وجہ سے انہیں سزا دے، اور بے شک ان لوگوں میں سے اکثر نافرمان ہیں ﴿۵۰﴾

تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنْ كَثُرُوا مِنْ النَّكَاسِ لَفَسْقُونَ ﴿۵۰﴾

50. Do they then seek the judgement of (the days of) Ignorance? [1] And who is better in judgement than Allāh for a people who have firm Faith.

کیا پھر وہ جاہلیت کا فیصلہ چاہتے ہیں؟ اور جو قوم اللہ پر یقین رکھتی ہے، اس کے نزدیک اللہ سے بہتر فیصلہ کرنے والا کون ہے؟ ﴿۵۰﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا يَقُومُ يُوقِنُونَ ﴿۵۰﴾

51. O you who believe! Take not the Jews and the Christians as *Auliya'* (friends, protectors, helpers), they are but *Auliya'* of each other. And if any amongst you takes them as *Auliya'*, then surely, he is one of them. Verily, Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers and unjust).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! یہودیوں اور عیسائیوں کو دوست نہ بناؤ، وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں، اور تم میں سے جو کوئی ان سے دوستی رکھے گا تو بے شک وہ انہی میں سے ہوگا۔ یقیناً اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ﴿۵۱﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَمِنْكُمْ فَاتَّخِذُوا مِنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْغَاطِلِينَ ﴿۵۱﴾

52. And you see those in whose hearts there is a disease (of hypocrisy), they hurry to their friendship, saying: "We fear lest some misfortune of a disaster may befall us." Perhaps Allāh may bring a victory or a decision according to His Will. Then they will become regretful for what they have been keeping as a secret in themselves.

(اے نبی!) پس آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں (مناقت کا) روگ ہے کہ وہ دوڑ کر ان (یہودیوں) میں جاتے ہیں اور (ان سے) کہتے ہیں: ہم ڈرتے ہیں کہ ہمیں کوئی مصیبت (نہ) پہنچے، پھر قریب ہے کہ اللہ (حق عطا کرے یا اپنی طرف سے کوئی اور بات ظاہر کرے، تو یہ لوگ) اپنی منافقت پر پچھتا سکیں گے جسے وہ اپنے دلوں میں چھپائے ہوئے ہیں ﴿۵۲﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنَّ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَى مَا أَسَرُّوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَدِمِينَ ﴿۵۲﴾

53. And those who believe will say: "Are these the men (hypocrites) who swore their

اور (اس وقت) وہ لوگ جو ایمان لائے ہیں، کہیں گے: کیا یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے بڑی شدت

وَقَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلَآءَ الَّذِينَ دَعَوْا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْسَارِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ

[1] (V.5:50): Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما The Prophet ﷺ said, "The most hated persons to Allāh are three: (1) A person who deviates from the right conduct, i.e., an evil doer, in the *Haram* (sanctuaries of Makkah and Al-Madinah); (2) a person who wants that the traditions of the pre-Islamic period of Ignorance should remain in Islām; and (3) a person who seeks to shed somebody's blood without any right." [Sahih Al-Bukhari, 9/6882 (O.P.21)]

① حدیث میں ہے: "تمین آدمی اللہ تعالیٰ کے نزدیک انتہائی ناپسندیدہ ہیں: ① جو حرم شریف میں الجاد (گناہ، ظلم، فتنہ، فحش) کا ارتکاب کرے ② وہ شخص جو مسلمان ہو کر بھی قبل از اسلام دور جاہلیت کے طور اور رسم و روایات اپناتے ③ ایسا شخص جو کسی کو ناحق قتل کرنے کے لیے اس کا قاتل بن کرے۔" (صحیح البخاری، الدیات، باب: 9 حدیث: 6882)

strongest oaths by Allāh that they were with you (Muslims)?" All that they did has been in vain (because of their hypocrisy), and they have become the losers.

لَمَعَكُمْ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَسِرِينَ ⑤

اللہ کی قسمیں کھائی تھیں کہ بے شک وہ تمہارے ساتھ ہیں! ان کے عمل برباد ہو گئے چنانچہ وہ خسارہ اٹھانے والوں میں ہو گئے ⑤

54. O you who believe! Whoever from among you turns back from his religion (Islām), Allāh will bring a people whom He will love and they will love Him; humble towards the believers, stern towards the disbelievers, fighting in the way of Allāh, and never fear the blame of the blamers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He wills. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knower.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم میں سے جو کوئی اپنے دین سے پھر جائے، تو پھر اللہ جلد ایسے لوگ لائے گا کہ وہ ان سے محبت کرتا ہوگا، اور وہ اس سے محبت کرتے ہوں گے، وہ مومنوں پر نرمی کرنے والے ہوں گے اور کافروں پر سختی کرنے والے، وہ اللہ کی راہ میں جہاد کریں گے، اور کسی ملامت کرنے والے کی ملامت سے نہ ڈریں گے، یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے عطا کرتا ہے۔ اور اللہ (بڑی) وسعت والا، خوب جاننے والا ہے ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ⑤

55. Verily, your *Wali* (Protector or Helper) is none other than Allāh, His Messenger (ﷺ), and the believers, — those who perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), and they are *Rāki'ūn*^[1] (those who bow down or submit themselves with obedience to Allāh in prayer).

تمہارے دوست تو صرف اللہ اور اس کا رسول اور وہ لوگ ہیں جو ایمان لائے، جو نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور وہ رکوع کرنے والے ہیں ⑤

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ⑤

56. And whosoever takes Allāh, His Messenger (ﷺ), and those who have believed, as Protectors, then the party of Allāh will be the victorious.^[2]

اور جو کوئی اللہ سے اور اس کے رسول سے دوستی رکھتا ہے اور ان لوگوں سے دوستی رکھتا ہے جو ایمان لائے ہیں، تو (وہ اللہ کا گروہ ہیں اور) مقلدین اللہ کا گروہ ہی غالب آنے والا ہے ⑤

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ⑤

57. O you who believe! Take not as *Auliya'* (protectors and helpers) those who take your religion as a mockery and fun from among those who received the Scripture (Jews and Christians) before you, and nor from among the disbelievers; and fear Allāh if you indeed are true believers.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان لوگوں کو اپنا دوست نہ بناؤ جنہوں نے تمہارے دین کو ہنسی اور کھیل بنالیا ہے، ان لوگوں میں سے جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی تھی اور جو کافر ہیں۔ اور اللہ سے ڈرتے ہو اگر تم مومن ہو ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّةَ أُولِيَاءَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنُتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑤

[1] (V.5:55) See the footnote of (V.2:43).

[2] (V.5:56) See the footnotes (A) and (B) of (V.27:59).

① حدیث میں آتا ہے: اللہ اور اس کے رسول کی محبت، ایمان کی لذت کا باعث ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس کسی میں یہ تین خصوصیات (صفات) ہوں گی وہ ایمان کی لذت سے محروم نہ رہے گا: ① یہ کہ اللہ اور اس کے رسول اسے سب سے زیادہ محبوب ہوں ② یہ کہ اللہ ہی کے لیے کسی سے دوستی رکھے ③ یہ کہ اسے وہ بار و کافر بنایا ہی تاکا اور جیسے آگ میں جھونکا جاتا۔" (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 9 حدیث: 16)

58. And when you proclaim the call for *As-Salāt* [call for the prayer (*Adhān*)], they take it (but) as a mockery and fun; that is because they are a people who understand not.^[1]

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوءًا وَكَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

اور جب تم انہیں نماز کی طرف بلاتے ہو تو وہ اسے ہنسی اور کھیل بنا لیتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ بلاشبہ وہ لوگ عقل نہیں رکھتے ﴿٥٨﴾

59. Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do you criticize us for no other reason than that we believe in Allāh, and in (the Revelation) which has been sent down to us and in that which has been sent down before (us), and that most of you are *Fāsiqūn* [rebellious and disobedient (to Allāh)]?"

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقُضُونَ مِيثَاقَ اللَّهِ أَنَا أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا أَكْثَرُكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! کیا تم ہم سے صرف اس وجہ سے ناراض ہوتے ہو کہ ہم اللہ پر اور جو (چیز) ہماری طرف نازل کی گئی اور (ہم سے) پہلے نازل کی گئی کتابوں پر ایمان رکھتے ہیں۔ اور بے شک تم میں سے اکثر نافرمان ہیں ﴿٥٩﴾

60. Say (O Muhammad ﷺ to the people of the Scripture): "Shall I inform you of something worse than that, regarding the recompense from Allāh: those (Jews) who incurred the Curse of Allāh and His Wrath, and those of whom (some) He transformed into monkeys and swines, and those who worshipped *Tāghūt*^[2] (false deities); such are worse in rank (on the Day of Resurrection in the Hell-fire), and far more astray from the Right Path (in the life of this world)."

قُلْ هَلْ أَنْتُمْ بِشِرِّ مِنَ ذَلِكَ مَذْمُومَةٌ عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں تمہیں (اس شخص کے بارے میں) نہ بتا دوں جو جزا کے اعتبار سے، اللہ کے نزدیک اس سے بھی بدتر ہے؟ یہ وہ شخص ہے کہ اللہ نے اس پر لعنت کی اور اس پر اپنا غضب نازل کیا، اور ان میں سے بعض کو بندر اور سڑ بٹایا، اور اس شخص نے شیطان کی بندگی کی، وہی لوگ بدتر درجے میں ہیں اور سیدھی راہ سے وہ سب سے زیادہ گمراہ ہیں ﴿٦٠﴾

[1] (V.5:58) How the *Adhān* (the call to prayer)* for the prayer was started. And the Statement of Allāh عز وجل: "And when you proclaim the call to prayer (*Adhān*) they take it (but) as a mockery and fun, that is because they are a people who understand not." (V.5:58) And also the Statement of Allāh عز وجل: "When the call (*Adhān*) for the prayer is proclaimed on the day of Friday." (V.62:9)

Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The people mentioned the fire and the bell (they suggested those as signals to indicate the starting of prayers), and by that they mentioned the Jews and the Christians, then Bilāl was ordered to pronounce *Adhān* for the prayer by saying its wordings twice (in doubles), and for the *Iqāmah* (the call for the actual standing for the prayers in rows) by saying its wordings once (in singles) (*Iqāmah* is pronounced when the people are ready for the prayer). [Sahih Al-Bukhārī, 1/603 (O.P.577)]

*The wording of *Adhān*: *Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar, Ash-hadu an lā ilāha illallāh, Ash-hadu an lā ilāha illallāh; Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh, Ash-hadu anna Muhammad-ar-Rasūl-Ullāh; Haiya-'alas-Salāh, Haiya 'alas-Salāh; Haiya 'alal-Falāh, Haiya 'alal-Falāh; Allāhu-Akbar, Allāhu-Akbar; Lā ilāha illallāh.*

[2] (V.5:60) *Tāghūt*: See the footnote of (V.2:256).

① یعنی اذان دے کر نماز کے لیے بلانے کا یہ طریقہ نبی ﷺ کو اس طرح بتلایا گیا کہ بعض صحابہ علیہ السلام کو خواب میں اس کے الفاظ بتائے گئے اور آپ ﷺ نے انہیں اختیار فرمایا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نماز کے اعلان کے لیے لوگوں نے آگ جلاتا اور ناقوس بجاتا تجویز کیا جو کہ یہود و نصاریٰ کا طریقہ تھا۔ تب بلال رضی اللہ عنہ سے کہا گیا: "اذان کے کلمات دودھ مرتبہ اور اقامت کے لیے ایک ایک مرتبہ کہے۔" (اقامت اس وقت کہی جاتی ہے جب لوگ نماز کے لیے تیار ہو جاتے ہیں۔) (صحیح البخاری، الاذان، باب: 1- حدیث: 603) اس مقام کے علاوہ (سورہ جمعہ: 9/62) میں بھی نماز کے لیے [نذاع] (اذان) دیے جانے کا ذکر ہے۔ یہ کلمات اذان یا "عزائے صلوة" قرآن میں کہیں نہیں ہیں۔ جس سے یہ واضح ہو جاتا ہے کہ حدیث کے بغیر قرآن کو نہیں سمجھا جاسکتا اس پر عمل ہی کیا جاسکتا ہے۔

61. When they come to you, they say: "We believe." But in fact they enter with (an intention of) disbelief and they go out with the same. And Allāh knows all what they were hiding.

اور جب وہ تمہارے پاس آتے ہیں تو کہتے ہیں کہ ہم ایمان لائے اور ان کا حال یہ ہے کہ وہ کفر کے ساتھ ہی داخل ہوئے تھے اور اسی کے ساتھ نکل گئے اور اللہ اس چیز کو خوب جانتا ہے جسے وہ چھپاتے ہیں ①

62. And you see many of them (Jews) hurrying towards sin and transgression, and eating illegal things [as bribes and *Ribā* (usury)]. Evil indeed is that which they have been doing.

اور آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ گناہ، زیادتی اور حرام کھانے میں جلدی کرتے ہیں، بہت برا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ②

63. Why do not the rabbis and the religious learned men forbid them from uttering sinful words and from eating illegal things. Evil indeed is that which they have been performing.

رب والے اور ان کے علماء انھیں گناہ کی بات کہنے اور حرام کھانے سے کیوں نہیں روکتے؟ بہت برا ہے جو کچھ وہ (اپنے لیے) تیار کر رہے ہیں ③

64. The Jews say: "Allāh's Hand is tied up (i.e. He does not give and spend of His bounty)." Be their hands tied up and be they accursed for what they uttered. Nay, both His Hands^[1] are widely outstretched. He spends (of His bounty) as He wills. Verily, the Revelation that has come to you from your Lord (Allāh) increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. We have put enmity and hatred amongst them till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allāh extinguished it; and they (ever) strive to make mischief on the earth. And Allāh does not

اور یہودیوں نے کہا: "اللہ کا ہاتھ بندھا ہوا ہے۔" ①
بندھ گئے انھی کے ہاتھ، اور لعنت پڑی ان پر ان کے اس قول (ان کی اس بکواس) کی وجہ سے، بلکہ اللہ کے تو دونوں ہاتھ کھلے ہوئے ہیں، وہ جیسے چاہے خرچ کرتا ہے، حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں ضرور اضافے کا باعث بنے گا۔ اور ہم نے قیامت کے دن تک ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا ہے۔ جب کبھی وہ لڑائی کی آگ بھڑکاتے ہیں تو اللہ اسے بجھا دیتا ہے اور وہ زمین میں فساد کرنے کو دوڑتے ہیں اور اللہ فساد کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ②

[1] (V.5:64) *Sifāt-ullāh* صفات اللہ عز وجل (Qualities of Allāh): [See the footnote of (V.3:73)].

Narrated Ibn 'Umar: رضي الله عنهم Allāh's Messenger ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Allāh will grasp the whole (planet of) earth by His Hand, and all the heavens in His Right, and then He will say, 'I am the King.'"

Abu Hurairah said, "Allāh's Messenger ﷺ said, 'Allāh will grasp the (planet of) earth...' [Sahih Al-Bukhārī, 9/7412,7413 (O.P.509)].

① [صفات اللہ] کی تفسیر کے لیے ملاحظہ کیجیے حاشیہ: (سورۃ آل عمران 73/3) قرآن کریم میں جو بھی اللہ تعالیٰ کی صفات مثلاً: [الْوَحْدُ] "ہجرہ" [الْعَزِيزُ] "آکھ" [الْقَبِيضُ] "ہاتھ" [الْمَسْبُوءُ] "پھنڈی" [الْمَسْبُوءُ] "آتا" [الْمَسْبُوءُ] "قرار پکڑنا" وغیرہ بیان ہوئی ہیں یا جو صفات احادیث رسول ﷺ سے ثابت ہیں جیسے: [الْمَلِكُ] "اترنا" اور [الْمُضْخِكُ] "بھنی" وغیرہ، تو علماء کتب دست ان صفات پر ایمان رکھتے ہیں اور بغیر کسی تاویل، تشبیہ اور تعطیل (صفات الہی کے انکار) کے ان صفات کو اللہ تعالیٰ کے لیے ثابت کرتے ہیں۔ اللہ ہی ان صفات کے لائق ہے اور کسی بھی مخلوق میں ایسی صفات نہیں پائی جاتیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اس (اللہ) جیسی کوئی بھی شے (موجود) نہیں۔" (الشوری: 11/42) اور اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد: "اور اس کا کوئی کفو (بسر) نہیں۔" (الاعلاص: 4/112)

like the *Mufsidūn* (mischief-makers).

65. And if only the people of the Scripture (Jews and Christians) had believed (in Muhammad ﷺ) and warded off evil (sin, ascribing partners to Allāh) and had become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), We would indeed have expiated from them their sins and admitted them to Gardens of pleasure (in Paradise).

اور اگر اہل کتاب ایمان لے آئیں اور پرہیزگاری اختیار کر لیں تو یقیناً ہم ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں گے اور انہیں نعمت والے باغوں میں ضرور داخل کریں گے ﴿۵﴾

66. And if only they had acted according to the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), and what has (now) been sent down to them from their Lord (the Qur'ān), they would surely, have gotten provision from above them and from underneath their feet. There are from among them people who are on the right course (i.e. they act on the Revelation and believe in Prophet Muhammad ﷺ as 'Abdullāh bin Salām^[1] رضي الله عنه), but many of them do evil deeds.

اور اگر یقیناً وہ تورات اور انجیل اور اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پر ٹھیک ٹھیک عمل کرتے تو وہ اپنے اوپر سے اور اپنے پاؤں کے نیچے سے (دافر رزق) کھاتے، ان میں سے ایک گروہ درمیانی راہ چلنے والا ہے ﴿۱﴾ اور ان میں سے زیادہ تر لوگ جو کچھ کر رہے ہیں وہ برا ہے ﴿۶۶﴾

[1] (V.5:66) Narrated Anas رضي الله عنه: When the news of the arrival of the Prophet ﷺ at Al-Madinah reached 'Abdullāh bin Salām, he went to him (i.e. the Prophet ﷺ) to ask him about certain things. He said, "I am going to ask you about three things which only a Prophet can answer: What is the first sign of the Hour? What is the first food which the people of Paradise will eat? Why does a child attract the similarity to his father or to his mother?" The Prophet ﷺ replied, "Jibrā'il (Gabriel) has just now informed me of that." Ibn Salām said, "He [i.e. Jibrā'il (Gabriel)] is the enemy of the Jews from amongst the angels." The Prophet ﷺ said, "As for the first sign of the Hour, it will be a fire that will collect (or gather) the people from the east to the west. As for the first meal which the people of Paradise will eat, it will be the caudate (extra) lobe of the fish-liver. As for the child, if the man's discharge precedes the woman's discharge, the child attracts the similarity to the man, and if the woman's discharge precedes the man's, then the child attracts the similarity to the woman." On this, 'Abdullāh bin Salām said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh) and that you are the Messenger of Allāh", and added, "O Allāh's Messenger! Jews make such lies as make one astonished, so please ask them about me before they know about my conversion to Islām." The Jews came and the Prophet ﷺ said, "What kind of man is 'Abdullāh bin Salām among you?" They replied, "The best of us and the son of the best of us and the most superior among us, and the son of the most superior among us." The Prophet ﷺ said, "What would you think if 'Abdullāh bin Salām should embrace Islām?" They said, "May Allāh protect him from that." The Prophet ﷺ repeated his question and they gave the same answer, then 'Abdullāh came out to them and said, "I testify that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and that Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh!" On this, the Jews said, "He is the most wicked among us and the son of the most wicked among us." So they degraded him. On this, he (i.e. 'Abdullāh bin Salām) said, "It is this that I was afraid of, O Allāh's Messenger." [Sahih Al-Bukhārī, 5/3938 (O.P.275)]

① جیسے عبداللہ بن سلام رضی اللہ عنہ وغیرہ۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں: جب عبداللہ بن سلام (یسودی عالم) کو نبی ﷺ کی مدینہ تشریف آوری کی خبر پہنچی تو وہ نبی ﷺ کے پاس چہرہ باتیں

67. O Messenger (Muhammad ﷺ)! Proclaim (the Message) which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His Message. Allāh will protect you from mankind. Verily, Allāh guides not the people who disbelieve.

اے رسول! آپ کے رب کی طرف سے آپ پر جو نازل کیا گیا ہے وہ لوگوں تک پہنچا دیجیے۔ اور اگر آپ نے ایسا نہ کیا تو گویا آپ نے اس کی پیغمبری کا حق ادا نہ کیا، اور اللہ آپ کو لوگوں (کے شر) سے بچائے گا، اور بلاشبہ اللہ کافروں کی قوم کو ہدایت نہیں دیتا ۵۷

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۵۷

68. Say: (O Muhammad ﷺ) "O people of the Scripture (Jews and Christians)! You have nothing (as regards guidance) till you act according to the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), and what has (now) been sent down to you from your Lord (the Qur'ān)." Verily, that which has been sent down to you (Muhammad ﷺ) from your Lord increases in most of them (their) obstinate rebellion and disbelief. So be not sorrowful over the people who disbelieve.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم ہرگز اصل دین پر کاربند نہیں ہو سکتے یہاں تک کہ تم تورات و انجیل اور اپنی طرف اپنے رب کی طرف سے نازل کی گئی (دوسری) کتابوں کے احکام پر ٹھیک ٹھیک عمل کرنے لگو۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ (قرآن) جو آپ کے رب کی طرف سے نازل ہوا ہے، ان میں سے اکثر لوگوں کی سرکشی اور کفر میں اضافے کا باعث بنے گا، اور آپ کافروں کی قوم کا غم نہ کھائیں ۵۸

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَكِنْ يَذُنَّكُمْ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۵۸

69. Surely, those who believe (in the Oneness of Allāh, in His Messenger Muhammad ﷺ and all that was revealed to him from Allāh), and those who are the Jews and the Sabians and the Christians, — whosoever believed in Allāh and the Last Day, and worked righteousness, on them

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور جو لوگ یہودی ہوئے اور صابی (یہودین) اور نصاریٰ، ان میں سے جو بھی اللہ اور آخرت کے دن پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو ان پر کوئی خوف نہیں ہوگا اور نہ وہ ظالمین ہوں گے ۵۹

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالشَّعْبُونَ وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۵۹

★ تفسیر حاشیہ: مائدہ، آیت: 66.

پہلے کے لیے حاضر ہوئے اور نبی ﷺ سے عرض کیا: میں آپ سے تین ایسی باتیں پوچھتا چاہتا ہوں جنہیں نبی کے سوا اور کوئی نہیں جانتا۔ ① قیامت کے برپا ہونے کی پہلی علامت کونسی ہے؟ ② اہل جنت سب سے پہلے کونسا کھانا کھائیں گے؟ ③ اس بات کا کیا سبب ہے کہ کچھ کبھی باپ کے مشابہ ہوتا ہے اور کبھی ماں کے؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "جبرائیل علیہ السلام نے ابھی یہ باتیں مجھے بتائی ہیں۔" عبداللہ بن سلام نے کہا: یہ جبرائیل فرشتوں میں سے یہود کا دشمن ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "① قیامت کی پہلی نشانی ایک آگ ہے جو لوگوں کو شرق سے مغرب کی جانب لے جائے گی ② اور اہل جنت کا پہلا کھانا پھلی کی کٹیجی کا زائد حصہ ہوگا ③ اور بچے (کی باپ اور ماں کے ساتھ مشابہت) کا حال یہ ہے کہ جب مرد کا مادہ تولید (منی) عورت کے مادہ تولید پر غالب آ جائے تو بچہ باپ کے مشابہ اور جب عورت کا مادہ تولید مرد کے مادہ تولید پر غالب آ جائے تو بچہ ماں کے مشابہ ہوتا ہے۔" اس پر عبداللہ بن سلام نے کہا: میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور آپ اللہ کے رسول ہیں۔ (یعنی کلمہ پڑھ کر مسلمان ہو گئے) اور عرض کیا: یا رسول اللہ! قوم یہود یوڈیہ بتان تراش ہے، چنانچہ آپ انہیں میرے اسلام کی خبر ہو جانے سے پہلے میرے متعلق پوچھتے تھے۔ قوم یہود میں سے کچھ لوگ نبی ﷺ کے پاس حاضر ہوئے تو آپ نے ان سے پوچھا: "تم لوگوں میں عبداللہ بن سلام کیسا آدی ہے؟" انہوں نے جواب میں کہا: وہ ہم میں سے اچھا آدی ہے اور اسی آدی کا بیٹا ہے اور ہم میں سے افضل ہے اور افضل آدی کا بیٹا ہے۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: "اگر عبداللہ بن سلام اسلام قبول کر لے تو تمہاری کیا روائے ہے؟" یہود بولے: اللہ سے! اللہ سے اسلام سے بچائے رکھے۔ آپ نے ان سے پھر یہی سوال کیا تو انہوں نے دیہاتی جواب دیا۔ چنانچہ عبداللہ بن سلام (جو چھپ گئے تھے) ان کے پاس آ گئے اور کہنے لگے: [اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللَّهُ وَاَنَّ مُحَمَّدًا رَسُوْلُ اللَّهِ] یہود یہ سن کر کہنے لگے: عبداللہ بن سلام ہم میں سے برا آدی اور برے آدی کا بیٹا ہے۔ اور اسے برا بھلا کہنے لگے اس وقت عبداللہ بن سلام نے عرض کیا: یا رسول اللہ! مجھے اسی بات کا ڈر تھا۔ (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 51: حدیث: 3938)

shall be no fear, nor shall they grieve.^[1]

70. Verily, We took the covenant of the Children of Israel and sent Messengers to them. Whenever there came to them a Messenger with what they themselves desired not, — a group of them they called liars, and others among them they killed.

یقیناً ہم نے بنی اسرائیل سے پختہ عہد لیا تھا اور ہم نے ان کی طرف کئی رسول بھیجے۔ جب ان کے پاس کوئی رسول ایسی چیز لے کر آیا جسے ان کے نفس پسند نہیں کرتے تھے تو بعض نبیوں کو انھوں نے جھٹلایا اور بعض کو وہ قتل ہی کر دیتے تھے ﴿۷۰﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَآءِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ ۖ قَرَرُوا كَذِبًا ۖ وَقَرَرُوا يَفْقَهُونَ ﴿۷۰﴾

71. They thought there will be no *Fitnah* (trial or punishment), so they became blind and deaf; after that Allāh turned to them (with forgiveness); yet again many of them became blind and deaf. And Allāh is All-Seer of what they do.

اور ان لوگوں کا خیال تھا کہ (ان کی) کوئی آزمائش نہ ہوگی، چنانچہ وہ اندھے اور بہرے ہو گئے، پھر اللہ ان پر مہربان ہوا، مگر ان میں سے زیادہ تر لوگ پھر اندھے اور بہرے ہو گئے، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ﴿۷۱﴾

وَحَسِبُوا ۖ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً ۖ فَهَمُّوا وَصَبُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَبُّوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۖ وَاللَّهُ بَصِيرٌ ۙ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿۷۱﴾

72. Surely, they have disbelieved who say: "Allāh is the Messiah [ʿĪsā (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah [ʿĪsā (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allāh, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners (in worship) with Allāh, then Allāh has forbidden Paradise to him, and the Fire will be his abode.^[2] And for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there are no helpers.

یقیناً کفر کیا ان لوگوں نے جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تو وہی مسیح ابن مریم ہے۔ اور مسیح نے کہا: اے بنی اسرائیل! تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمہارا رب ہے، بے شک جو اللہ کے ساتھ شریک کرتا ہے تو یقیناً اللہ نے اس پر جنت حرام کر دی ہے، اور اس کا ٹھکانا دوزخ ہے اور عالموں کا کوئی مددگار نہیں ﴿۷۲﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَآءِيلَ ۖ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَزَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَهَنَّمَ ۖ وَمَا لَهُ الْكَارُطُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنصَارٍ ﴿۷۲﴾

73. Surely, disbelievers are those who said: "Allāh is the third of the three (in a Trinity)." But there is no *Ilāh* (god) (none who has the right to be worshipped) but One *Ilāh* (God—Allāh). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall on the disbelievers among them.

یقیناً کافر ہوئے وہ لوگ جنھوں نے کہا: بے شک اللہ تین میں سے تیسرا ہے۔ اور کوئی معبود نہیں سوائے ایک معبود کے۔ اور وہ جو کچھ کہتے ہیں اگر اس سے باز نہ آتے تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا، انھیں ضرور دردناک عذاب ملے گا ﴿۷۳﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ ۖ وَمِن إِلَٰهٍ إِلَّا إِلَٰهُ وَاحِدٌ ۚ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۷۳﴾

74. Will they not turn with

پھر کیا وہ اللہ کے سامنے توبہ نہیں کرتے اور اس سے

[1] (V.5:69) This Verse (V.5:69) and (Verse 2:62) should not be misinterpreted by the reader as mentioned by Ibn 'Abbās (Tafsir Al-Tabarī, Vol. 1) that the provision of this Verse was abrogated by the (V.3:85). And after the coming of Prophet Muhammad ﷺ, no other religion except Islām will be accepted from anyone.

[2] (V.5:72): See the footnote of the (V.2:165).

repentance to Allāh and ask His forgiveness? For Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

بخشش نہیں مانگتے؟ اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔^[1]

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

75. The Messiah ['Isā (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a *Siddiqah* [i.e. she believed in the Words of Allāh and His Books (see Verse 66:12)]. They both used to eat food (as any other human being, while Allāh does not eat). Look how We make the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them; yet look how they are deluded away (from the truth).

مسیح ابن مریم نہیں ہیں مگر ایک رسول ہی۔ بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے رسول گزر چکے ہیں، اور ان کی ماں صدیقہ (نہایت راستہ باز) تھی، وہ دونوں کھانا کھاتے تھے۔ دیکھیں ہم ان کے لیے کسی کیسی نشانیاں بیان کرتے ہیں، پھر دیکھیں وہ کدھر اٹکے پھرے جاتے ہیں! ﴿٢٥﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَا كُلِّنَ الطَّعَامَ أَنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ لَهُمْ يَوْمَ يَكُونُ ﴿٢٥﴾

76. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "How do you worship besides Allāh something which has no power either to harm or benefit you? But it is Allāh Who is the All-Hearer, the All-Knower."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو چھوڑ کر ایسی چیز کی عبادت کرتے ہو جو تمہارے لیے نقصان اور نفع کا کوئی اختیار نہیں رکھتی؟ اور اللہ ہی تو خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔ ﴿٢٦﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ أَلَيْسَ اللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

77. Say (O Muhammad ﷺ): "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Exceed not the limits in your religion (by believing in something) other than the truth, and do not follow the vain desires of people who went astray before and who misled many, and strayed (themselves) from the Right Path."

کہہ دیجیے: اے اہل کتاب! تم اپنے دین میں ناحق زیادتی نہ کرو، اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کرو جو اس سے پہلے گمراہ ہو چکے ہیں، اور انھوں نے بہت سوں کو گمراہ کیا اور وہ سیدھی راہ سے ہٹ گئے۔ ﴿٢٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلَحُوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٢٧﴾

78. Those among the Children of Israel^[2] who disbelieved were

بنی اسرائیل میں سے جو لوگ کافر ہوئے ان پر داؤد اور عیسیٰ ابن مریم کی زبان سے لعنت کی گئی، یہ اس

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ

[1] (V.5:74) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh is more pleased with the repentance of His slave than anyone of you is pleased with finding his camel which he had lost in a desert."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6309 (O.P.321)]

[2] (V.5:78) The tale of a leper, a bald man and a blind man:

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Allāh willed to test three Israelis who were a leper, a blind man and a bald-headed man. So, He sent them an angel who came to the leper and said, 'What thing do you like most?' He replied, 'Good colour and good skin, for the people have a strong aversion to me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given a good colour and beautiful skin. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Camels.' So he (i.e., the leper) was given a pregnant she-camel, and the angel said (to him), 'May Allāh bless you in it.' The angel then went to the bald-headed man and said, 'What thing do you like most?' He said, 'I like good hair and wish to be cured of this disease, for the people

cursed by the tongue of Dawūd (David) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary). That was because they disobeyed (Allāh and the Messengers) and were ever transgressing beyond bounds.

وہ جسے ہوا کہ انھوں نے نافرمانی کی اور وہ حد سے گزر جاتے تھے ۷۹

بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۷۹

79. They used not to forbid one another from *Al-Munkar* (wrong, evil-doing, sins, polytheism, disbelief) which they committed. Vile indeed was what they used to do.

وہ ایک دوسرے کو برے کام سے منع نہیں کرتے تھے کیونکہ انھوں نے وہ خود کیا ہوتا تھا، بہت برا تھا جو وہ کرتے تھے ۷۹

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ ۭ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۷۹

80. You see many of them taking the disbelievers as their *Auliya'* (protectors and helpers). Evil indeed is that which their own selves have sent forward before them; for that (reason) Allāh's Wrath fell upon them, and in torment they will abide.

آپ ان میں سے بہتوں کو دیکھیں گے کہ وہ ان لوگوں سے دوستی کرتے ہیں جنہوں نے کفر کیا۔ بہت برا ہے جو ان کے نفسوں نے ان کے لیے آگے بھیجا کہ اللہ ان سے ناراض ہو گیا اور وہ ہمیشہ عذاب میں رہنے والے ہیں ۸۰

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى الْبَاطِلِ لِيُحِثُّوا عَلَيْهِمْ نَبَأٌ لَّيْسَ بِمَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ۸۰

81. And had they believed in Allāh, and in the Prophet

اور اگر ایسا ہوتا کہ وہ اللہ پر اور اس کے نبی پر اور اس پر ایمان لاتے جو اس کی طرف نازل کیا گیا، تو ان

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَقِينِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَقِينِ وَلَكِنْ

» feel repulsion for me.' The angel touched him and his illness was cured, and he was given good hair. The angel asked (him), 'What kind of property do you like best?' He replied 'Cows.' The angel gave him a pregnant cow and said, 'May Allāh bless you in it.' The angel went to the blind man and asked, 'What thing do you like best?' He said, '(I like) that Allāh may restore my eyesight to me so that I may see the people.' The angel touched his eyes and Allāh gave him back his eyesight. The angel asked him, 'What kind of property do you like best?' He replied, 'Sheep.' The angel gave him a pregnant sheep. Afterwards, all the three pregnant animals gave birth to young ones, and multiplied and brought forth so much that one of the (three) men had a herd of camels filling a valley, and one had a herd of cows filling a valley, and one had a flock of sheep filling a valley. Then the angel, disguised in the shape and appearance of a leper, went to the leper and said, 'I am a poor man, who has lost all means of livelihood while on a journey. So none will satisfy my need except Allāh and then you. In the Name of Him Who has given you such nice colour and beautiful skin, and so much property, I ask you to give me a camel so that I may reach my destination.' The man replied, 'I have many obligations (so I cannot give you).' The angel said, 'I think I know you. Were you not a leper to whom the people had a strong aversion? Weren't you a poor man, and then Allāh gave you (all this property).' He replied, '(This is all wrong,) I got this property through inheritance from my forefathers.' The angel said, 'If you are telling a lie then let Allāh make you as you were before.' Then the angel, disguised in the shape and appearance of a bald man, went to the bald man and said to him the same as he told the first one, and he too answered the same as the first one did. The angel said, 'If you are telling a lie, then let Allāh make you as you were before.' The angel, disguised in the shape of a blind man, went to the blind man and said, 'I am a poor man and a traveller, whose means of livelihood have been exhausted while on a journey. I have nobody to help me except Allāh, and after Him, you yourself. I ask you in the Name of Him Who has given you back your eyesight to give me a sheep, so that with its help, I may complete my journey.' The man said, 'No doubt, I was blind and Allāh gave me back my eyesight; I was poor and Allāh made me rich; so take anything you wish from my property. By Allāh, I will not stop you for taking anything (you need) of my property which you may take for Allāh's sake.' The angel replied, 'Keep your property with you. You (i.e., three men) have been tested and Allāh is pleased with you and is angry with your two companions.' [Sahih Al-Bukhārī, 4/3464 (O.P.670)].

★ بقیہ حاشیہ: نامہ، آیت: 74.

① اللہ تعالیٰ تو پرست و استغفار سے کتنا خوش ہوتا ہے اس کا اندازہ ایک حدیث سے کیا جاسکتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ اپنے بندے کی توبہ پر اس آدمی سے بھی زیادہ خوش ہوتا ہے کہ جس کا اذیت بیابان میں گم ہو جانے کے بعد (آچانک) اسے مل جائے۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 4 حدیث: 6309)

(Muhammad ﷺ) and in what has been revealed to him, never would they have taken them (the disbelievers) as *Auliya'* (protectors and helpers); but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

(کافروں) کو دوست نہ بناتے، لیکن ان میں سے زیادہ تر لوگ نافرمان ہیں ⑤

كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ⑤

82. Verily, you will find the strongest among men in enmity to the believers (Muslims) the Jews and those who are *Al-Mushrikūn*,^[1] and you will find the nearest in love to the believers (Muslims) those who say: "We are Christians." That is because amongst them are priests and monks, and they are not proud.

(اے نبی!) یقیناً آپ لوگوں میں اہل ایمان سے عداوت رکھنے میں سخت ترین یہودیوں اور مشرکوں ① کو پائیں گے، اور اہل ایمان سے دوستی رکھنے میں ضرور قریب ترین ان لوگوں کو پائیں گے جنہوں نے کہا: بے شک ہم نصاریٰ ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ بے شک ان میں کچھ عالم ہیں، کچھ دنیا سے الگ تھلک رہنے والے ہیں اور یہ کہ وہ غرور نہیں کرتے ②

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَسِيصِينَ وَرُهَبَانًا ۖ وَأَنَّهُمْ يَسْتَخْرِضُونَ ②

[1] (V.5:82) *Al-Mushrikūn*: idolaters, polytheists, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh.

① [الْمُشْرِكُونَ] سے مراد، متعدد معبودوں کے ماننے والے، بت پرست، مظاہر پرست اور اللہ کی وحدانیت اور اس کے رسول محمد ﷺ کی رسالت پر ایمان نہ رکھنے والے ہیں۔

83. And when they (who call themselves Christians) listen to what has been sent down to the Messenger (Muhammad ﷺ), you see their eyes overflowing with tears because of the truth they have recognised. They say: "Our Lord! We believe; so write us down among the witnesses.

اور جب وہ رسول پر نازل کیا گیا کلام سنتے ہیں تو آپ دیکھتے ہیں کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ انھوں نے حق کو پہچان لیا ہے۔ وہ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہم ایمان لے آئے، لہذا تو ہمارے نام (حق کی) گواہی دینے والوں کے ساتھ لکھ لے ⑤

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَوَكَّىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ وَمِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ⑤

84. "And why should we not believe in Allāh and in that which has come to us of the truth (Islāmic Monotheism)? And we wish that our Lord will admit us (into Paradise on the Day of Resurrection) along with the righteous people (Prophet Muhammad ﷺ and his Companions رضی اللہ عنہم)." ⑥

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر اور جو حق ہم تک پہنچا ہے اس پر ایمان نہ لائیں؟ اور ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہمیں نیک لوگوں کے گروہ میں داخل کرے گا ⑥

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ⑥

85. So because of what they said, Allāh rewarded them Gardens under which rivers flow (in Paradise), they will abide therein forever. Such is the reward of *Al-Muhsinūn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

چنانچہ انھوں نے جو کہا اس کے عوض اللہ انیس ایسے باغ دے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہ نیکی کرنے والوں کی جزا ہے ⑦

فَاكْتُبْ لَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ⑦

86. But those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they shall be the dwellers of the (Hell) Fire.

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیتوں کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑧

87. O you who believe! Make not unlawful the *Tayyibāt* (all that is good as regards foods, things, deeds, beliefs, persons) which Allāh has made lawful to you, and transgress not. Verily, Allāh does not like the transgressors.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! وہ پاکیزہ چیزیں حرام مت ٹھہراؤ جو اللہ نے تمہارے لیے حلال کی ہیں اور تم حد سے نہ گزر دو، بے شک اللہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرِّمُوا طَيِّبَاتٍ مَّا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ⑨

88. And eat of the things which Allāh has provided for you, lawful and good, and fear Allāh in Whom you believe.

اور اللہ نے تمہیں جو حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ، اور اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو ⑩

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑩

89. Allāh will not punish you for what is unintentional in your oaths, but He will punish you for your deliberate oaths; for its

اللہ تمہاری بلا ارادہ قسموں پر تمہیں نہیں پکڑے گا لیکن ان قسموں پر ضرور پکڑے گا جو تم نے مضبوط باعہد لیں ⑪ چنانچہ اس کا کفارہ دس مسکینوں کو

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ

① اس لیے تم ہماری طرح سوچ کر اٹھانی چاہیے اور تم اٹھانے کے بعد اس میں قصداً کا پہلو واضح ہو تو قسم تو ذکر کفارہ ادا کر دیا جائے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہم (امت محمد) اس

your deliberate oaths; for its expiation (a deliberate oath) feed ten *Masākīn* (needy persons), on a scale of the average of that with which you feed your own families, or clothe them or manumit a slave. But whosoever cannot afford (that), then he should fast for three days. That is the expiation for the oaths when you have sworn.^[1] And protect your oaths (i.e. do not swear much).^[2] Thus Allāh makes clear to you His *Ayāt* (evidences, proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that you may be grateful.

90. O you who believe! Intoxicants (all kinds of alcoholic drinks), and gambling, and *Al-Ansāb*,^[3] and *Al-Azlam* (arrows for seeking luck or decision) are abominations of *Shaitān*'s (Satan's) handiwork. So avoid (strictly all) that (abominations) in order that you may be successful.^[4]

درمیانے درجے کا کھانا کھانا ہے جو تم اپنے اہل وعیال کو کھلاتے ہو یا انھیں کپڑے پہناتا ہے یا ایک گردن (غلام) آزاد کرتا ہے، پھر جو اس کی طاقت نہ رکھتا ہو تو اسے تین دن کے روزے رکھنا ہے۔ یہ تمھاری قسموں کا کفارہ ہے جب تم قسم کھا (کرتو) بیٹھو۔ اور تم اپنی قسموں کی حفاظت کرو، اللہ اسی طرح تمھارے لیے اپنی آیتیں بیان کرتا ہے تاکہ تم شکر کرو۔

مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كَسُوهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْبَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْبَانَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٩٠﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو ابے شک شراب اور جوا، آستانے^① اور قال ٹکالے کے تیر، سب گندے کام ہیں اور شیطان کے ٹکالے سے ہیں، پس تم ان سے بچو، تاکہ تم فلاح پاؤ۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْأَنسَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِمَّنْ عَمِلَ الشَّيْطَانُ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

☆ بقیہ حاشیہ: مائدہ، آیت: 89.

دنیا میں سب سے آخر میں آئے ہیں لیکن روز قیامت سب سے پہلے آئیں گے۔ "نیز آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کی قسم! تم میں سے کوئی اگر ایسی قسم کھاتا ہے کہ اس پر اصرار کرے جس سے اس کے اہل وعیال کو نقصان ہوتا ہو تو وہ اللہ کی نظر میں زیادہ گنہگار ہے بجائے اس کے کہ وہ ایسی قسم تو دے اور اللہ کے حکم کے مطابق اس کا کفارہ ادا کر دے۔" (صحیح البخاری، الإیمان والنذور، باب: 1: حدیث: 6624، 6625)

زیادہ مناسب یہی ہے کہ قسم نہ اٹھائی جائے لیکن اگر کوئی قسم اٹھالے اور اس کے بعد اسے مسئلے (جس کے لیے اس نے قسم اٹھائی ہے) کا بہتر حل مل جائے تو اسے اسی پر عمل کرنا چاہیے اور قسم کے بدلے میں کفارہ ادا کر دے۔

[1] (V.5:89) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "We (Muslims) are the last (to come) in the world, but (will be) foremost on the Day of Resurrection." Allāh's Messenger ﷺ also said, "By Allāh, if anyone of you insists on fulfilling an oath by which he may harm his family, he commits a greater sin in Allāh's consideration than that of dissolving his oath and making its expiation with that which Allāh has commanded."

[Sahih Al-Bukhārī, 6624, 6625 (O.P.621)]

[2] (V.5:89) It is better not to take oaths, but if you have taken it, and later you find a better solution for the problem, then act according to the better one and give expiation for the oath.

[3] (V.5:90) Animals that are sacrificed (slaughtered) on *An-Nusub** and for the idols.

Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said that he met Zaid bin 'Amr bin Nufail at a place near Baldah and this had happened before Allāh's Messenger ﷺ received the Divine Revelation. Allāh's Messenger ﷺ presented a dish of meat (that had been offered to him by the pagans) to Zaid bin 'Amr, but Zaid refused to eat of it and then said (to the pagans), "I do not eat of what you have sacrificed (slaughtered) on your stone-altars (*Ansāb*) nor do I eat except that on which Allāh's Name has been mentioned on slaughtering." [Sahih Al-Bukhārī, 715499 (O.P.407)]. [See also the footnote of (V.2:135)].

* *An-Nusub* were stone-altars at fixed places or graves, whereon sacrifices were slaughtered on certain occasions in the name of idols, jinn, angels, pious men, saints, in order to honour them, or to expect some benefit from them.

[4] (V.5:90) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another ▶

91. *Shaitān* (Satan) wants only to excite enmity and hatred between you with intoxicants (alcoholic drinks) and gambling, and hinder you from the remembrance of Allāh and from *As-Salāt* (the prayer). So, will you not then abstain?

بے شک شیطان چاہتا ہے کہ تمہارے درمیان شراب اور جوئے کے ذریعے سے دشمنی اور بغض ڈال دے، اور تمہیں اللہ کے ذکر اور نماز سے باز روکے، پھر کیا تم ان (شیطان کا مومن) سے باز آتے ہو؟ ①

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنتَهُوْنَ ①

92. And obey Allāh and the Messenger (Muhammad ﷺ), and beware (of even coming near to drinking or gambling or *Al-Ansāb*, or *Al-Azlām*) and fear Allāh. Then if you turn away, you should know that it is Our Messenger's duty to convey (the Message) in the clearest way.

اور تم اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، اور احتیاط کرو، پس اگر تم حق سے پھر جاؤ تو جان لو کہ ہمارے رسول پر تو صرف کھول کر پہنچا دینا لازم ہے ②

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّهَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلِّغُ الْمُبِينُ ②

93. Those who believe and do righteous good deeds, there is no sin on them for what they ate (in the past), if they fear Allāh (by keeping away from things forbidden by Him), and believe and do righteous good deeds, and again fear Allāh and believe, and once again fear Allāh and do good deeds with *Ihsān* (perfection). And Allāh loves the good-doers.

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرنے لگے، انھوں نے جو کچھ (پہلے) کھایا، اس پر انھیں کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ (آئندہ) پرہیزگاری اختیار کریں اور ایمان پر قائم رہیں اور نیک عمل کریں، پھر وہ پرہیزگاری سے رہیں اور ایمان پر رہیں، پھر وہ پرہیزگاری سے اپنائیں اور نیک کریں، اور اللہ نیکی کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ③

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعَوْا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ③

94. O you who believe! Allāh will certainly make a trial of you with something in (the matter of) the

اے لوگو جو ایمان لائے ہو اللہ ضرور تمہیں اس چیز کے شکار کے ذریعے سے آزمائے گا جس تک

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بَشْيَءٍ ۖ قِنَ الصَّبْرِ تَنَالَهُ آيَاتُكُمْ وَمَا حَلُمَ لِيَعْلَمَ

» name.

Narrated Abu 'Āmir or Abu Mālik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying, "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him, 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs and they will remain so till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhārī, 7/5590 (O.P.494B)]

★ بقیہ حاشیہ: نامہ، آیت: 90.

① [الْأَنْصَابُ] ملاحظہ کیجئے حاشیہ: (سورہ مائدہ 3/5)

② اس سے معلوم ہوا کہ شیطانی کاموں کو حلال کرنے کی کوشش نہایت مذموم ہے اس طرح وہ حلال نہیں ہو جائیں گے، حرام ہی رہیں گے۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت میں سے ضرور کچھ لوگ ایسے پیدا ہوں گے جو نامہ شراب اور موسیقی کے آلات کو حلال سمجھیں گے اور پہاڑ کے دامن میں کچھ لوگ ایسے رہتے ہوں گے کہ شام کو ان کا چرواہا ان کے جانور لے کر ان کے پاس آئے گا اور اپنی حاجت کے بارے میں سوال کرے گا۔ لیکن وہ اس سے کہیں گے کہ کل ہمارے پاس آنا، چنانچہ رات کو اللہ تعالیٰ ان پر پہاڑ گر کر انہیں تباہ و برباد کر دے گا اور ان میں سے کچھ لوگوں کو، ججواہ ہونے سے بچ جائیں گے، بندر اور تخریر بنا دے گا اور وہ قیامت تک اسی حال میں رہیں گے۔" (صحیح البخاری، الأشرہ باب: 6)

حدیث: 5590

game that is well within the reach of your hands and your lances, that Allāh may test who fears Him unseen. Then whoever transgresses thereafter, for him there is a painful torment.

95. O you who believe! Kill not the game while you are in a state of *Ihrām* [for *Hajj* or '*Umrah* (pilgrimage)], and whosoever of you kills it intentionally, the penalty is an offering, brought to the Ka'bah, of an eatable animal (i.e. sheep, goat, cow, camel) equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you; or, for expiation, he should feed *Masākin* (needy persons), or its equivalent in *Saum* (fasting), that he may taste the heaviness (punishment) of his deed. Allāh has forgiven what is past, but whosoever commits it again, Allāh will take retribution from him. And Allāh is All-Mighty, All-Able of Retribution.

96. Lawful to you is (the pursuit of) water game and its use for food — for the benefit of yourselves and those who travel, but forbidden is (the pursuit of) land game as long as you are in a state of *Ihrām* (for *Hajj* or '*Umrah*). And fear Allāh to Whom you shall be gathered back.

97. Allāh has made the Ka'bah, the Sacred House, an asylum of security and benefits (e.g., *Hajj* and '*Umrah*) for mankind, and also (made sacred) the Sacred Month and the animals of offerings and the garlanded (people or animals, marked with the garlands on their necks made from the outer part of the stem of the Makkah trees for their security), that you may know that Allāh has knowledge of all that is

تمہارے ہاتھ اور نیزے پہنچ سکتے ہوں، تاکہ اللہ جان لے کہ کون اس سے بن دیکھے ڈرتا ہے، پھر اس کے بعد جو حد سے گزر گیا، اس کے لیے دردناک عذاب ہے ۵۹

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم احرام کی حالت میں ہو تو شکار نہ مارو، اور تم میں سے جو کوئی جان بوجھ کر (اس حالت میں) شکار مارے تو جو جانور اس نے مارا ہو اسے اس کے برابر ایک جانور موشیوں میں سے نہ دینا ہوگا جس کا فیصلہ تم میں سے دو انصاف والے کریں گے، یہ (نہی) بطور قربانی کعبہ پہنچایا جائے گا۔ یا اس کا کفارہ چند مسکینوں کو کھانا کھلانا ہے یا اس کے برابر روزے رکھنا ہے، تاکہ وہ اپنے کیے کا مزہ کھائے۔ جو کچھ اس سے پہلے ہو چکا وہ اللہ نے معاف کیا، اور جو کوئی دوبارہ وہی حرکت کرے تو اللہ اس سے بدلہ لے گا، اور اللہ غالب ہے، بدلہ لینے والا ہے ۶۰

تمہارے لیے سمندر کا شکار اور اس کا کھانا حلال کیا گیا ہے، یہ تمہارے اور مسافروں کے فائدے کے لیے ہے۔ اور جب تک تم احرام کی حالت میں ہو، تمہارے لیے خشکی کا شکار حرام کیا گیا ہے۔ اور تم اللہ سے ڈرتے رہو جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ۶۱

اللہ نے حرمت والے گھر کعبہ کو لوگوں کے قیام کا ذریعہ بنایا ہے، اور حرمت والے مہینے اور (حرم) والی قربانی اور پٹوں والے جانوروں کو بھی (حرمت) دی ہے، یہ اس لیے کہ تم جان لو کہ بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، اور یہ کہ اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ۶۲

اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۵۹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُّتَعَدِّيًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكِ صِيَامًا لَّيْدُونَ ۚ وَبِالْأَمْزِطِ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا سَلِفٌ ۚ وَمَن عَادَ فَيَنْتَقِمْ اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۝۶۰

أَحَلَّ لَكُمُ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلْسَيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝۶۱

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِبْلًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ۚ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝۶۲

in the heavens and all that is in the earth, and that Allāh is All-Knower of each and everything.

98. Know that Allāh is Severe in punishment and that Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

جان لو اے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے، اور بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۹۸﴾

99. The duty of the Messenger [i.e. Our Messenger Muhammad ﷺ whom We have sent to you, (O mankind)] is nothing but to convey (the Message). And Allāh knows all that you reveal and all that you conceal.

رسول کے ذمے (اللہ کا پیغام) پہنچانے کے سوا کچھ نہیں، اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے اور جو تم چھپاتے ہو ﴿۹۹﴾

100. Say (O Muhammad ﷺ): "Not equal are *Al-Khabīth* (all that is evil and bad as regards things, deeds, beliefs, persons and foods) and *At-Tayyib* (all that is good as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), even though the abundance of *Al-Khabīth* may please you." So fear Allāh, [1] O men of understanding in order that you may be successful.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: پاک اور ناپاک برابر نہیں ہو سکتے اگرچہ ناپاک کی کثرت آپ کو حیرانی میں ڈال دے، پس اے عقل والو! تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم فلاح پاؤ ﴿۱۰۰﴾

101. O you who believe! Ask not about things which, if made plain to you, may cause you trouble. But if you ask about them while the Qur'an is being revealed, they will be made plain to you. Allāh has forgiven that, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! ایسی باتوں کے بارے میں سوال نہ کرو کہ اگر وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں تو تمہیں بری لگیں، اور اگر تم ان کے متعلق سوال کرو گے جبکہ قرآن نازل کیا جا رہا ہو تو وہ تم پر ظاہر کر دی جائیں گی، اللہ نے (تمہاری) اس حرکت کو معاف کر دیا ہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، بہت حوصلے والا ہے ﴿۱۰۱﴾

102. Before you, a community asked such questions, then on that account they became disbelievers.

ان کے بارے میں تم سے پہلے بھی ایک قوم نے سوال کیا تھا، پھر ان (باتوں) کی وجہ سے وہ کافر ہو گئے ﴿۱۰۲﴾

103. Allāh has not instituted things like *Bahīrah* [2] or a *Sā'ibah* [3] or a *Wasīlah* [4] or a

اللہ نے نہیں بنایا کسی کو بحیرہ اور نہ سائبہ اور نہ وسیلہ اور نہ حام اور لیکن یہ کافر اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، ﴿۱۰۳﴾

[1] (V.5:100) Fear Allāh: i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden; and love Allāh, i.e. perform all kinds of good deeds which He has ordained.

[2] (V.5:103) *Bahīrah*: A she-camel whose milk was spared for the sake of idols and nobody was allowed to milk it.

[3] (V.5:103) *Sā'ibah*: A she-camel let loose for free pasture for their false gods, e.g. idols, and nothing was allowed to be carried on it. ▶▶

Hām^[1] (all these animals were liberated in honour of idols as practised by pagan Arabs in the pre-Islāmic period). But those who disbelieve invent lies against Allāh, and most of them have no understanding.

يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ طَوَّاءُ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

104. And when it is said to them: "Come to what Allāh has revealed and to the Messenger (Muhammad ﷺ for the verdict of that which you have made unlawful)." They say: "Enough for us is that which we found our fathers following," even though their fathers had no knowledge whatsoever and nor guidance.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءُنَا ط أَوْ كُؤُ كَانِ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿٥﴾

اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم آؤ اس چیز کی طرف جو اللہ نے نازل کی ہے اور (آؤ) رسول کی طرف تو وہ کہتے ہیں: ہمیں وہ کافی ہے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا۔ کیا اگرچہ ان کے باپ دادا کچھ نہ جانتے ہوں اور نہ وہ ہدایت یافتہ ہی ہوں (تو بھی وہ انہی کی پیروی کریں گے؟) ﴿٥﴾

105. O you who believe! Take care of your own selves.^[2] If you follow the (right) guidance [and enjoin what is right (Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do) and forbid what is wrong (polytheism, disbelief and all that Islām has forbidden)] no hurt can come to you from those who are in error. The return of you all is to Allāh, then He will inform you about (all) that which you used to do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ط إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥﴾

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم پر اپنی جانوں کی فکر لازم ہے، جو شخص گمراہ ہو، وہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا جبکہ تم خود ہدایت پر ہو۔ تم سب کو اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا کہ تم کیا کرتے رہے ہو ﴿٥﴾

106. O you who believe! When death approaches any of you, and you make a bequest, (then take) the testimony of two just men of your own folk or (if you don't find) two others from outside, while you are travelling through the land and death befalls on you. Detain them both after *As-Salāt* (the prayer), (then) if you are in doubt (about their

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم میں سے کسی کو موت آنے لگے تو تمہارے درمیان گواہی ہونی چاہیے اور وصیت کے وقت اپنے (مسلمانوں) میں سے دو انصاف والے گواہ ہوں یا اگر تم زمین میں سفر پر نکلے ہو اور (ماتے میں) موت کی مصیبت پیش آجائے تو غیر قوم کے دو گواہ بھی کافی ہوں گے، پھر اگر تمہیں کوئی شبہ ہو تو ان دونوں گواہوں کو نماز کے بعد (مسجد میں) روک لو، تو وہ اللہ کی قسم کھا کر کہیں

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَيْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ آخَرَيْنِ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ مِّنْ الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمُ مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِّنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَتُقْسِمُنِ بِاللَّهِ إِنَّ آتَيْنَكُمُ لَا تَنْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا

» [4] (V.5:103) *Wasilah*: A she-camel set free for idols because it had given birth to a she-camel at its first delivery and then again gave birth to a she-camel at its second delivery.

[1] (V.5:103) *Hām*: A stallion camel freed from work for the sake of their idols, after it had finished a number of copulations assigned for it.

[2] (V.5:105) Take care of your own selves: i.e., do righteous deeds, fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

truthfulness), let them both swear by Allāh (saying): "We wish not for any worldly gain in this, even though he (the beneficiary) be our near relative. We shall not hide the Testimony of (i.e., ordained by) Allāh, for then indeed we should be of the sinful."

107. If then it gets known that these two had been guilty of sin, let two others stand forth in their places, nearest in kin from among those who claim a lawful right. Let them swear by Allāh (saying): "We affirm that our testimony is truer than that of both of them, and that we have not trespassed (the truth), for then indeed we should be of the wrong doers."

108. That should make it closer (to the fact) that their testimony would be in its true shape (and thus accepted), or else they would fear that (other) oaths would be admitted after their oaths. And fear Allāh and listen (with obedience to Him). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious and disobedient).

109. On the Day when Allāh will gather the Messengers together and say to them: "What was the response you received (from men to your teaching)?" They will say: "We have no knowledge, verily, only You are the All-Knower of all that is hidden (or unseen)."

110. (Remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): "O 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with *Rūh-ul-Qudus* [Jibrāil (Gabriel)] so that you spoke to the people in the

کہ ہم اس گواہی کے بدلے کوئی قیمت نہیں لے رہے اور کوئی ہمارا رشتے دار بھی ہو (تو ہم اس کی رعایت کرنے والے نہیں) اور ہم اللہ کی گواہی نہیں چھپاتے، اگر ہم ایسا کریں تو ہم گناہ گاروں میں شمار ہوں گے ۞

پھر اگر پتا چل جائے کہ بے شک ان دونوں نے گناہ کا ارتکاب کیا ہے پھر ان دونوں کی جگہ دوسری رشتے دار (بطور) گواہ ان لوگوں میں سے کھڑے ہوں، جو (میت کے ترکے کے) حقدار ہیں، تو وہ دونوں اللہ کی قسم کھائیں کہ ہماری گواہی ان (پہلے) دونوں کی گواہی سے زیادہ سچی ہے، اور ہم نے کوئی زیادتی نہیں کی، اگر ہم ایسا کریں تو ظالموں میں سے ہوں گے ۞

یہ (اسلوب) قریب تر ہے کہ وہ ٹھیک ٹھیک گواہی دیں گے، یا (کم از کم اس بات کی) خوف کریں گے کہ کہیں ان (دو) کی قسموں کے بعد ان کی قسمیں رد نہ کر دی جائیں، اور تم اللہ سے ڈرو اور سنو، اور اللہ نافرمانی کرنے والوں کو ہدایت نہیں دیتا ۞

اس دن (کو یاد کرو) جب اللہ رسولوں کو جمع کرے گا، پھر (ان سے) کہے گا کہ تمہیں کیا جواب دیا گیا تھا؟ تو وہ کہیں گے: ہمیں کوئی علم نہیں، بے شک تو ہی غیب کی باتوں کو جاننے والا ہے ۞

جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! تو خود پر اور اپنی ماں پر میری نعمت یاد کر، جب میں نے تجھے روح القدس (جبریل) کے ساتھ دوتی دی، تو (اس کی) گود میں ۱۱ اور پختہ عمر میں لوگوں سے کلام کرتا تھا، اور جب میں نے تجھے کتاب و حکمت اور تورات اور انجیل کی تعلیم دی، اور جب تو میرے حکم سے مٹی سے

لَقَلَّمُ شَہَادَةَ اللّٰہِ اِنَّا اِذَا لَیْسَ الْاِثْمِیْنَ ۞

فَاِنْ عُوْثِرَ عَلٰی اَنْہُمَا اَسْحَقَا اِثْمًا فَاُخْرَبَ یَقُوْمُوْنَ مَقَامَہُمَا مِنَ الَّذِیْنَ اَسْحَقُوْا عَلَیْہُمْ الْاَوَّلٰیْنَ فِیْقُسِمُنْ بِاللّٰہِ لَشَہَادَتِنَا اَحَقُّ مِنْ شَہَادَتِہُمَا وَمَا اَعْتَدْنَا بِمَا کَانَ اِذَا لَیْسَ الظّٰلِمِیْنَ ۞

ذٰلِكَ اَدْنٰی اَنْ یَّاْتُوْا بِالشَّہَادَةِ عَلٰی وَجْہِہَا اَوْ یَخَافُوْا اَنْ تُرَدَّ اٰیْمَانُ بَعْدَ اٰیْمَانِہُمْ وَاتَّقُوا اللّٰہَ وَاسْعَوْا وَ اللّٰہُ لَا یَہْدِی الْقَوْمَ الْفٰسِقِیْنَ ۞

یَوْمَ یَجْعَلُ اللّٰہُ الرُّسُلَ فِیْقُوْلُوْا مَاذَا اُجِبْتُمْ قَالُوْا لَا عِلْمَ لَنَا بِکَ اَنْتَ عَلٰمُ الْغُیُوْبِ ۞

اِذْ قَالَ اللّٰہُ یٰعِیْسٰی ابْنَ مَرْیَمَ اِذْکُرْ نِعْمَتِیْ عَلَیْکَ وَ عَلٰی وَاٰلِدَتِکَ مِاِذْ اٰتٰتٰکَ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۚ تَخْلُقُ مَا تَشَآءُ وَ تَمُوتُ وَ تَحْیٰی ۚ وَ اِذْ عَلَّمٰکَ الْکِتٰبَ وَ الْحِکْمَۃَ وَ التَّوْرَۃَ وَ الْاِنْجِیْلَ ۚ وَ اِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّیْنِ کَہِیْنَةً الطَّیْرَ یَاْذِی فَنَفْخُ فِیْہَا

cradle^[1] and in maturity; and when I taught you writing, *Al-Hikmah* (the power of understanding), the *Taurāt* (Torah) and the *Injil* (Gospel); and when you made out of the clay, a figure like that of a bird, by My Permission, and you breathed into it, and it became a bird by My Permission, and you healed those born blind, and the lepers by My Permission, and when you brought forth the dead by My Permission; and when I restrained the Children of Israel from you (when they resolved to kill you) as you came to them with clear proofs, and the disbelievers among them said: 'This is nothing but evident magic.'

پرندے کی سی صورت بناتا تھا، پھر تو اس میں پھونک مارتا تھا تو وہ میرے حکم سے پرندہ بن جاتا تھا، اور تو پیدا آئی اندھے کو اور بھلے بھری والے کو میرے حکم سے تندرست کرتا تھا، اور جب تو مردوں کو میرے حکم سے (زندہ) نکالتا تھا۔ اور جب میں نے تجھے بنی اسرائیل سے بچایا جب تو ان کے پاس واضح نشانیوں کے ساتھ آیا تھا۔ تب ان لوگوں میں سے جنہوں نے کفر کیا، انہوں نے کہا تھا: یہ تو کلمے جادو کے سوا کچھ نہیں ۛ

فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَكُنُّ مِنَ الْأَكْمَامِ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذَا تُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي وَإِذَا كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جَعَلْتَهُمْ بَالِغِينَ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُؤْمِنٌ ۝

111. And when I (Allāh) inspired *Al-Hawārīyūn* [the disciples of 'Isā (Jesus)] to believe in Me and My Messenger, they said: "We believe. And bear witness that we are Muslims."

اور جب میں نے حواریوں کو الہام کیا کہ تم مجھ پر اور میرے رسول پر ایمان لاؤ، تب انہوں نے کہا: ہم ایمان لائے ہیں، اور تو گواہ رہ کہ بے شک ہم فرماں بردار ہیں ۛ

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۝

112. (Remember) when *Al-Hawārīyūn* (the disciples) said: "O 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Can your Lord send down to us a table spread (with food) from heaven?" 'Isā (Jesus) said: "Fear Allāh, if you are indeed believers."

(اور) جب حواریوں نے کہا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تیرا رب یہ طاقت رکھتا ہے کہ ہم پر آسمان سے ایک دسترخوان نازل کرے؟ انہوں نے جواب دیا: تم اللہ سے ڈرو اگر تم مومن ہو ۛ

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِيَسَى ابْنِ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

113. They said: "We wish to eat thereof and to satisfy our hearts (to be stronger in Faith), and to know that you have indeed told us the truth and that we ourselves be its witnesses."

وہ بولے: ہم یہ چاہتے ہیں کہ ہم اس میں سے کھائیں اور ہمارے دلوں کو تسلی ہو جائے، اور ہم یہ جان لیں کہ تو نے ہم سے سچ کہا ہے۔ اور ہم اس پر گواہی دینے والوں میں سے ہو جائیں ۛ

قَالُوا لَنُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَلَعَلَّكُمْ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَكُنْتُمْ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ۝

114. 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Allāh, our Lord! Send us from the heaven a table spread (with food) that there may

عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے اللہ! ہمارے رب! ہم پر آسمان سے دسترخوان نازل فرما کہ وہ ہمارے پہلوں اور ہمارے بعد والوں کے لیے عید (خوشی) کا

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ۝ وَارْزُقْنَا

★ بقیہ حاشیہ: نامعدہ، آیت: 110.

be for us — for the first and the last of us — a festival and a sign from You; and provide us with sustenance, for You are the Best of sustainers.”

موت (جن جنائز) میں جائے، اور وہ تیری طرف سے خاص نشانی ہو، اور تو ہمیں رزق دے، اور تو بہترین رزق دینے والا ہے۔ ﴿٥٦﴾

وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٦﴾

115. Allāh said: “I am going to send it down to you, but if any of you after that disbelieves, then I will punish him with a torment such as I have not inflicted on anyone among (all) the ‘Ālamīn (mankind and jinn).”

اللہ نے فرمایا: بے شک میں وہ دسترخوان تم پر نازل کروں گا، پھر اس کے بعد تم میں سے جو شخص کفر کرے گا تو میں یقیناً اسے ایسا عذاب دوں گا کہ وہ دنیا عذاب دنیا پھر میں کسی اور کو نہیں دوں گا۔ ﴿٥٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

116. And (remember) when Allāh will say (on the Day of Resurrection): “O ‘Īsā (Jesus), son of Maryam (Mary)! Did you say to men: ‘Worship me and my mother as two gods besides Allāh?’ ” He will say: “Glorified are You! It was not for me to say what I had no right (to say). Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my inner self though I do not know what is in Yours; truly, You, only You, are the All-Knower of all that is hidden (and unseen).”

اور جب اللہ کہے گا: اے عیسیٰ ابن مریم! کیا تو نے لوگوں سے کہا تھا کہ مجھے اور میری ماں کو اللہ کے سوا دو معبود بنالو؟ تو وہ کہیں گے: تو پاک ہے، میرے لیے (جائز) نہیں کہ میں وہ بات کہوں جس کا مجھے حق نہیں۔ اگر میں نے یہ بات کہی ہو تو یقیناً تو اسے جانتا ہے۔ تو اسے بھی جانتا ہے جو کچھ میرے دل میں ہے، اور میں اسے نہیں جانتا، جو کچھ تیرے نفس میں ہے۔ بے شک تو ہی سب سے بڑھ کر غیب جاننے والا ہے۔ ﴿٥٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ ابْنِ مَرْيَمَ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي الْهَادِينَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالِ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ طِ إِنَّ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٥٦﴾

117. “Never did I say to them aught except what You (Allāh) did command me to say: ‘Worship Allāh, my Lord and your Lord.’ And I was a witness over them while I dwelt amongst them, but when You took me up, You were the Watcher over them; and You are a Witness to all things. (This is a great admonition and warning to the Christians of the whole world).”

میں نے ان سے کچھ نہیں کہا تھا سوائے اس کے جس کا تو نے مجھے حکم دیا تھا، یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو جو میرا اور تمہارا رب ہے، اور میں ان پر نگران تھا جب تک میں ان میں رہا، پھر جب تو نے مجھے اٹھالیا، تو تو ہی ان پر نگران تھا، اور تو ہر چیز پر نگہبان ہے۔ ﴿٥٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٧﴾

118. “If You punish them, they are Your slaves, and if You forgive them, verily, You, only You are the All-Mighty, the All-Wise.”^[1]

اگر تو انہیں عذاب دے تو بے شک وہ تیرے بندے ہیں، اور اگر تو انہیں بخش دے تو بے شک تو ہی غالب ہے، بڑی حکمت والا ہے۔ ﴿٥٨﴾

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥٨﴾

[1] (V.5:118) Narrated Ibn ‘Abbās رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ said, “You will be gathered (on the Day of Resurrection) and some people will be driven (by the angels) to the left side (and taken to Hell) whereupon I will say as the pious slave [‘Īsā (Jesus)] said: ‘And I was a witness over them while I dwelt amongst them ... the All-”

119. Allāh will say: "This is a Day on which the truthful will profit from their truth: theirs are Gardens under which rivers flow (in Paradise) — they shall abide therein forever. Allāh is pleased with them and they with Him. That is the great success (Paradise).^[1]

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١١٩

اللہ فرمائے گا: یہ اسی دن ہے کہ سچوں کو ان کا سچ نفع دے گا، ان کے لیے ایسے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اللہ ان سے راضی ہوا اور وہ اس سے راضی ہوئے، یہی بہت بڑی کامیابی ہے ۱۱۹

120. To Allāh belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is therein, and He is Able to do all things.

آسمانوں اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، اس کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ۱۲۰

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٢٠

Sūrat Al-An'ām (The Cattle) 6

سورۃ النعام

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ (٦) آيَاتُهَا ٢٨

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, Who (Alone) created the heavens and the earth, and originated the darkness and the light; yet those who disbelieve hold others as equal with their Lord.

تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور اندھروں اور روشنی کو بنایا، پھر جن لوگوں نے کفر کیا، وہ اپنے رب کے ساتھ (اوروں کو) برابر ٹھہراتے ہیں ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْبُدُونُ ①

2. He it is Who has created you from clay, and then has decreed a (stated) term (for you to die). And there is with Him another determined term (for you to be resurrected), yet you doubt (in the Resurrection).

وہی اللہ ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اس نے (تمہارے لیے) ایک وقت مقرر کیا اور اس کے ہاں (قیامت کا) ایک مقرر وقت بھی ہے، پھر تم ہی شک کرتے ہو ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَطَّى أَجَلًا وَ أَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ②

3. And He is Allāh (to be worshipped Alone) in the heavens and on the earth; He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn (good or bad). (See V.43:84)

اور وہی اللہ ہے آسمانوں اور زمین میں وہ تمہاری جہی اور ظاہر (سب) باتیں جانتا ہے اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم کھاتے (یا کرتے) ہو ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَ فِي الْأَرْضِ ۚ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَ جَهْرَكُمْ وَ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ③

4. And never an *Ayah* (sign) comes to them from the *Ayāt*

اور ان (لوگوں) کے پاس ان کے رب کی نشانیں

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

► Mighty, the All-Wise." (V.5:117,118) [Sahih Al-Bukhārī, 6/4626 (O.P.150)]

☆ بقیہ حاشیہ: نامدہ، آیت: 118.

① نبی ﷺ بھی قیامت کے دن یہی الفاظ دہرائیں گے جیسا کہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن تمہیں جمع کیا جائے گا اور کچھ لوگوں کو بائیں جانب (دوزخ کی طرف) لے جایا جائے گا، میں اس وقت وہی کہوں گا جو اللہ کے نیک بندے حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے کہا تھا....." (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 15-حدیث: 4626)

(proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, but that they have been turning away from it.

5. Indeed, they rejected the truth (the Qur'an and Muhammad ﷺ) when it came to them, but there will come to them the news of that (the torment) which they used to mock at.

6. Have they not seen how many a generation before them We have destroyed whom We had established on the earth such as We have not established you? And We poured out on them rain from the sky in abundance, and made the rivers flow under them. Yet, We destroyed them for their sins, and We created after them other generations.

7. And even if We had sent down to you (O Muhammad ﷺ) a Message written on paper so that they could touch it with their hands, the disbelievers would have said: "This is nothing but obvious magic!"

8. And they say: "Why has not an angel been sent down to him?" Had We sent down an angel, the matter would have been judged at once, and no respite would be granted to them.

9. And had We appointed him an angel, We indeed would have made him a man, and We would have certainly confused them in which they are already confused (i.e. the Message of Prophet Muhammad ﷺ).

10. And indeed (many) Messengers before you were mocked at, but their scoffers were surrounded by the very

میں سے کوئی نشانی ایسی نہیں آئی جس سے انھوں نے منہ موڑ لیا ہو ④

ان کے پاس جب حق آ گیا تو اسے بھی انھوں نے جھٹلادیا، چنانچہ جلد ہی انھیں اس چیز کا پتہ چل جائے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑤

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں جنہیں ہم نے زمین میں ایسی طاقت دی تھی جو تمہیں نہیں دی اور ہم نے ان پر موسلا دھار بارش نازل کی اور نہریں بنائیں جو ان کے نیچے بہتی تھیں، پھر ہم نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں ہلاک کر دیا، اور ان کے بعد دوسری قومیں پیدا کیں ⑥

اور (اے نبی!) اگر ہم کاغذ پر لکھی ہوئی کوئی کتاب آپ پر نازل کرتے، پھر وہ اپنے ہاتھوں سے اسے چھوتے تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہتے کہ یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

اور ان (کافر) لوگوں نے کہا کہ اس نبی پر کوئی فرشتہ کیوں نہیں اتارا گیا؟ اور اگر ہم کوئی فرشتہ اتارتے تو معاملے کا فیصلہ کر دیا جاتا، پھر ان کو ذرا سہلت نہ دی جاتی ⑧

اور اگر ہم اس (نبی) کو فرشتہ بنا کر بھیجتے تو بھی ہم اسے انسان ہی کی شکل میں بھیجتے اور (تب بھی) ہم انھیں اسی شے میں ڈالتے جس میں وہ اب پڑے ہوئے ہیں ⑨

اور (اے نبی!) یقیناً آپ سے پہلے رسولوں سے بھی مذاق کیا گیا تھا، پھر ان میں سے جن لوگوں نے مذاق کیا تھا، انھیں اس عذاب نے آگھیرا جس کا وہ

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ الْكُتُبُ أَمَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑤

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ وَارْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ قُرْآنًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلَكْنَاهُمْ يَوْمًا وَآنَشَأْنَا مِنْ عِبَادِهِمُ قَرْنًا آخَرِينَ ⑥

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَفُضِّضَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ⑧

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ⑨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑩

[1] (V.6:5) See the footnote of (V.3:85) and also see (V.3:116).

⑩ یعنی عذاب الہی سے دوچار ہوں گے کیونکہ محمد رسول اللہ ﷺ کی نبوت و رسالت پر ایمان لانا تمام انسانوں پر واجب ہے۔ (سورہ آل عمران: 85/3)

thing that they used to mock at.

مناقضات اڑاتے تھے ⑩

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those who rejected truth."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم زمین میں گھومو پھرو، پھر دیکھو جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ⑪

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ⑪

12. Say (O Muhammad ﷺ): "To whom belongs all that is in the heavens and the earth?" Say: "To Allāh. He has prescribed Mercy for Himself.^[1] Indeed He will gather you together on the Day of Resurrection, about which there is no doubt. Those who have lost themselves will not believe [in Allāh as being the only Ilāh (God), and Muhammad ﷺ as being one of His Messengers, and in Resurrection].

ان سے پوچھیے: جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ کس کے لیے ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی کے لیے ہے۔ اس نے (خلق پر) مہربانی کرنا اپنے آپ پر لازم کر لیا ہے۔ وہ قیامت کے دن تمہیں ضرور جمع کرے گا جس میں کوئی شک نہیں، جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا ہے، تو وہ ایمان نہیں لاتے ⑫

قُلْ لِّمَنَ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط قُلْ لِلّٰهِ كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهٖ الرَّحْمَۃَ لِيَجْزِيَكَمَّ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ط الَّذِيْنَ خَسِرُوْا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ⑫

13. And to Him belongs whatsoever exists in the night and the day, and He is the All-Hearing, the All-Knowing."

رات (کے اندر) (کے اہلے) میں جو کچھ ٹھہرا ہوا ہے، وہ اللہ ہی کا ہے اور وہ سب کچھ سنتا اور خوب جانتا ہے ⑬

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْاَيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيْمُ ⑬

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall I take as a Wali (Helper, Protector, Lord or God) any other than Allāh, the Creator of the heavens and the earth? And it is He Who feeds but is not fed." Say: "Verily, I am commanded to be the first of those who submit themselves to Allāh (as Muslims)." And be not you (O Muhammad ﷺ) of the Mushrikūn (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh). (Tafsir Al-Qurtubi)

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا میں اس اللہ کے سوا اور معبود بنالوں؟ جو آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنے والا ہے، اور وہ (سب کو) کھلاتا ہے اور اسے نہیں کھلایا جاتا، کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں وہ پہلا شخص ہو جاؤں جو اسلام لایا اور آپ ہرگز مشرکوں میں شامل نہ ہو جائیں ⑭

قُلْ اَغْيَرَ اللّٰهُ اَنْفُسًا وَلِيًّا فَاَطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعَمُ وَلَا يُطْعَمُ ط قُلْ اِنِّيْ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنُوْنَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ⑭

[1] (V.6:12) A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Allāh has divided Mercy into one hundred parts, and He kept ninety-nine parts with Him and sent down one part to the earth, and because of that one single part, His creatures are merciful to each other, so that even the mare lifts up its hoof away from its baby animal, lest it should trample on it." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6000 (O.P.29)].

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "When Allāh completed the creation, He wrote in His Book which is with Him on His Throne: 'Verily, My Mercy has overcome My Anger.'"

[Sahih Al-Bukhārī, 4/3194 (O.P.416)]

① کیونکہ وہ رحم ہے، اس کی رحمت بڑی وسیع ہے۔ حدیث میں ہے: "اللہ تعالیٰ نے رحمت کے سو حصے کیے ہیں اور ان میں سے ننانوے حصے اپنے پاس رکھ لیے ہیں اور زمین پر صرف ایک حصہ اتارا ہے اور اس ایک حصے کی بدولت مخلوق ایک دوسرے پر رحم کرتی ہے یہاں تک کہ گھوڑی اپنے سم اپنے بچے کو نہیں لگنے دیتی کہ اسے تکلیف نہ پہنچے۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 19 حدیث: 6000) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ تعالیٰ نے کائنات کو مکمل کر لیا تو اللہ نے اپنی کتاب میں، جو اُس کے پاس اس کے عرش پر موجود ہے لکھ لیا: "بے شک میری رحمت میرے غضب پر غالب آگئی ہے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 1 حدیث: 3194)

15. Say: "I fear, if I disobey my Lord, the torment of a Mighty Day."

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

سے ڈرتا ہوں ﴿١٥﴾

16. Who is averted from (such a torment) on that Day, (Allāh) has surely, been Merciful to him. And that would be the obvious success.

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ۚ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْبَاقِي ﴿١٦﴾

پر اللہ نے رحم کر دیا اور یہی ہے واضح کامیابی ﴿١٦﴾

17. And if Allāh touches you with harm, none can remove it but He, and if He touches you with good, then He is Able to do all things.

وَإِنْ يَسْسِسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يَنْسِسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی اسے دور کرنے والا نہیں۔ اور اگر وہ آپ کو کوئی بھلائی پہنچائے، تو وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ﴿١٧﴾

18. And He is the Irresistible (Supreme), above His slaves, and He is the All-Wise, the Well-Acquainted (with all things).

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

اور وہ اپنے بندوں پر زور آور و غالب ہے، اور وہ خوب حکمت والا، نہایت باخبر ہے ﴿١٨﴾

19. Say (O Muhammad ﷺ): "What thing is the most great as witness?" Say: "Allāh (the Most Great!) is Witness between me and you; this Qur'an has been revealed to me that I may therewith warn you and whomsoever it may reach. Can you verily, bear witness that besides Allāh there are other aliha (gods)?" Say: "I bear no (such) witness!" Say: "But in truth He (Allāh) is the only one Ilah (God). And truly, I am innocent of what you join in worship with Him."

قُلْ أَتَىٰ شَيْءٌ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۖ قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَٰذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْكُمْ لَتَشْهَدُنَّ أَنَّ مَعَ اللَّهِ الْهَرَّةَ الْخَرَّةَ ۚ قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ۖ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

(اے نبی! ان سے) کہیے: گواہی کے طور پر کون سی چیز سب سے بڑھ کر ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ میرے اور تمہارے درمیان گواہ ہے، اور میری طرف یہ قرآن وحی کیا گیا ہے، تاکہ اس کے ذریعے سے میں تمہیں اور جس جس کو یہ پہنچے (سب) کو ڈراؤں۔ کیا تم اس کی گواہی دیتے ہو کہ اللہ کے ساتھ دوسرے معبود بھی ہیں؟ کہہ دیجیے: میں یہ گواہی نہیں دیتا۔ (اور یہ بھی) کہہ دیجیے: کہ صرف وہی ایک معبود ہے، اور بے شک میں اس سے بری ہوں جو تم شریک ٹھہراتے ہو ﴿١٩﴾

20. Those to whom We have given the Scripture (Jews and Christians) recognize him [i.e. Muhammad ﷺ] as a Messenger of Allāh, and they also know that there is no Ilah (God) but Allāh and Islām is Allāh's religion], as they recognize their own sons. Those who have lost (destroyed) themselves will not believe.^[1] (Tafsir At-Tabari)

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ وَالَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ اسے اس طرح پہچانتے ہیں جس طرح اپنے بیٹوں کو پہچانتے ہیں۔ جن لوگوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا، تو وہ ایمان نہیں لاتے ﴿٢٠﴾

[1] (V.6:20) See the footnote of (V.3:85).

21. And who does more aggression and wrong than he who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.)? Verily, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) shall never be successful.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْجَاهِلُونَ ۝۲۱

اور اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ باندھے یا اس کی آیات کو جھٹلائے؟ بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے ۝۲۱

22. And on the Day when We shall gather them all together, then We shall say to those who joined partners (in worship with Us): "Where are your partners (false deities) whom you used to assert (as partners in worship with Allāh)?"

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَبَعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ۝۲۲

اور جس دن ہم سب کو اکٹھا کریں گے، پھر جو لوگ (اللہ کے ساتھ) شریک ٹھہراتے تھے، ان سے ہم کہیں گے: تمہارے وہ شریک کہاں ہیں جنہیں تم (اللہ کے ساتھ شریک) خیال کرتے تھے؟ ۝۲۲

23. There will then be (left) no *Fitnah* (excuses or statements or arguments) for them but to say: "By Allāh, our Lord, we were not those who joined others in worship with Allāh."

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ۝۲۳

پھر اس (جواب ملی) پر ان کی معذرت یہی ہوئی کہ وہ کہیں گے: اللہ، ہمارے رب کی قسم! ہم مشرک نہیں تھے ۝۲۳

24. Look! How they lie against themselves! But the (lie) which they invented will disappear from them.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝۲۴

دیکھیں وہ اپنے آپ پر کیسا جھوٹ گھڑیں گے، اور جنہیں وہ جھوٹے معبود بتا لیتے تھے، سب (وہاں) گم ہو جائیں گے ۝۲۴

25. And of them there are some who listen to you; but We have set veils on their hearts, so they understand it not, and deafness in their ears; and even if they see every one of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) they will not believe therein; to the point that when they come to you to argue with you, the disbelievers say: "These are nothing but tales of the men of old."

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يَقُولُ بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝۲۵

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں جبکہ ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں کہ وہ اس کو سمجھ ہی نہ سکیں اور ان کے کانوں میں بوجھ (بہرہ پن) ہے، اور اگر وہ ساری نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں (اور) آپ سے جھگڑتے ہیں تو ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا وہ کہتے ہیں کہ یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ۝۲۵

26. And they prevent others from him (from following Prophet Muhammad ﷺ) and they themselves keep away from him, and (by doing so) they destroy not but their own selves, yet they perceive (it) not.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝۲۶

اور وہ دوسروں کو اس (ہدایت) سے روکتے ہیں اور خود بھی اس سے دور رہتے ہیں، اور وہ اپنے آپ ہی کو ہلاک کر رہے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ۝۲۶

27. If you could but see when

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا

اور اگر آپ انہیں اس وقت دیکھیں جب وہ آتش پر

they will be held over the (Hell) Fire! They will say: "Would that we were but sent back (to the world)! Then we would not deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.) of our Lord, and we would be of the believers!"

کھڑے کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: کاش! ایک بار ہمیں دنیا میں واپس بھیج دیا جائے اور ہم اپنے رب کی آیات کو ہرگز نہ جھٹلائیں گے، اور ہم مومنوں میں سے ہوں گے ۲۷

يَلِيَّتَنَا نَرُدُّ وَلَا نَكْذِبُ يَأْتِيَتْ رَبَّنَا بِآيَاتٍ مِنْ أَلْفِ مِائَةٍ مِنْ السَّاعَةِ ۚ

28. Nay, it has become manifest to them what they had been concealing before. But if they were returned (to the world), they would certainly revert to that which they were forbidden. And indeed they are liars.

(نہیں!) بلکہ ان کے وہ کروتات ظاہر ہو چکے ہوں گے جنہیں وہ پہلے چھپاتے تھے۔ اور اگر انہیں واپس (دنیا میں) بھیج دیا جائے تو بھی وہ وہی کام کریں گے جن سے انہیں روکا گیا تھا، اور بے شک وہ جھوٹے ہیں ۲۸

بَلْ بَدَأ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَوْ رَدُّوْا لَعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ ۚ وَانَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ۚ

29. And they said: "There is no (other life) but our (present) life of this world, and never shall we be resurrected (on the Day of Resurrection)."

اور وہ کہتے ہیں کہ زندگی تو بس ہماری دنیا ہی کی زندگی ہے، اور ہمیں (دوبارہ) نہیں اٹھایا جائے گا ۲۹

وَقَالُوْا اِنْ هٰٓى اِلَّا حَيٰٓاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ ۚ

30. If you could but see when they will be held (brought and made to stand) in front of their Lord! He will say: "Is not this (Resurrection and the taking of the accounts) the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will then say: "So taste you the torment because you used not to believe."

اور اگر آپ انہیں اس وقت دیکھیں جب وہ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے تو وہ فرمائے گا: کیا یہ حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں! (یہ حق ہے) ہمارے رب کی قسم! تو اللہ فرمائے گا: پھر تم عذاب (کا درد) چکھو اس وجہ سے کہ تم کفر کرتے تھے ۳۰

وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلٰٓى رَبِّهِمْ ۖ قَالَ الْاَنۡسٰٓى هٰذَا بِالْحَقِّ ۖ قَالُوْا بَلٰٓى وَرَبَّنَا ۖ قَالَ فَذُوقُوْا الْعَذٰبَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ۚ

31. They indeed are losers who denied their Meeting with Allāh,^[1] until all of a sudden, the Hour (signs of death) is on them, and they say: "Alas for us that we gave no thought to it," while they will bear their burdens on their backs; and evil indeed are the burdens that they will bear!

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنہوں نے اللہ سے ملاقات کو جھٹلایا ۱ حتیٰ کہ جب ان کے پاس قیامت اچانک آجائے گی تو وہ کہیں گے: ہائے افسوس! ہم سے اس معاملے میں کسی کوتاہی ہوئی! اور وہ اپنے بوجھ اپنی پیٹھ پر اٹھائے ہوئے ہوں گے۔ خبردار! بہت برا ہے وہ بوجھ جو وہ اٹھائیں گے ۳۱

قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَاءِ اللّٰهِ ۚ حَتّٰٓى اِذَا جَآءَهُمُ السَّاعَةُ ۖ بَغْتَةً ۙ قَالُوْا اٰيَحْسُرُنَا عَلٰٓى مَا قَرَرْنَا فِيْهَا ۚ وَهُمْ يَحْمِلُوْنَ اَوْزَارَهُمْ عَلٰٓى ظُهُورِهِمْ ۖ اَلَا سَآءَ مَا يَزُوْرُوْنَ ۚ

32. And the life of this world is nothing but play and amusement. But far better is the house in the

اور دنیا کی زندگی بس کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے یقیناً بہتر ہے جو

وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَلَلْآٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ ۚ اَفَلَا

[1] (V.6:31) Narrated Abu Mūsā: رضي الله عنه The Prophet ﷺ said, "Whoever loves the Meeting with Allāh, Allāh too loves the Meeting with him; and whoever hates the Meeting with Allāh, Allāh too hates the Meeting with him." [Sahih Al-Bukhārī, 8/6508 (O.P.515)].

① یعنی قیامت کو نہیں مانا، ایسے لوگوں سے اللہ بھی ملنا پسند نہیں کرتا چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ سے ملنا پسند کرتا ہے تو اللہ بھی اُسے ملنا پسند کرتا ہے اور جو کوئی اللہ سے ملنا پسند کرتا ہے تو اللہ بھی اس سے ملنا پسند کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 41-حدیث: 6508)

Hereafter for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). Will you not then understand?

پرہیزگاری^① اختیار کرتے ہیں، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟^②

33. We know indeed the grief which their words cause you (O Muhammad ﷺ): it is not you that they deny, but it is the Verses (the Qur'an) of Allāh that the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny.

(اے نبی!) تحقیق ہم جانتے ہیں کہ بے شک آپ کو وہ بات ٹھنکین کرتی ہے جو وہ کہتے ہیں، پس بے شک وہ آپ کو نہیں جھٹلاتے بلکہ دراصل یہ ظالم تو اللہ کی آیتوں کا انکار کرتے ہیں^③

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِلَايَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ^④

34. Verily, (many) Messengers were denied before you (O Muhammad ﷺ), but with patience they bore the denial, and they were hurt; till Our Help reached them, and none can alter the Words (Decisions) of Allāh. Surely, there has reached you the information (news) about the Messengers (before you).

اور (اے نبی!) بے شک آپ سے پہلے بہت سے رسول جھٹلائے گئے، تو انھوں نے جھٹلائے جانے اور تکلیف دے جانے پر صبر کیا، حتیٰ کہ ان کے پاس ہماری مدد آچکی اور اللہ کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور یقیناً آپ کے پاس رسولوں کی کچھ خبریں آچکی ہیں^⑤

وَلَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كَذَّبُوا وَآوَدُوا إِلَىٰ آتِهِمْ نَصْرُنَا وَلَا مَبْدَلَ لِظُلْمِهِمْ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَائِ الْمُرْسَلِينَ^⑥

35. If their aversion (from you, O Muhammad ﷺ, and from that with which you have been sent) is hard for you, (and you cannot be patient of their harm to you), then if you were able to seek a tunnel in the earth or a ladder to the sky, so that you may bring them a sign (and you cannot do it, so be patient). And had Allāh willed, He could have gathered them together (all) on true guidance, so be not you one of those who are *Al-Jāhilūn* (the ignorant).

اور اگر ان لوگوں (کافروں) کا حق سے منہ موڑنا آپ کو ناگوار ہے تو اگر آپ میں یہ طاقت ہے کہ آپ زمین میں کوئی سرنگ یا آسمان میں کوئی سیڑھی ڈھونڈ لیں، پھر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لے آئیں (تو ایسا کر گزریں) اور اگر اللہ چاہتا تو انھیں ہدایت پر جمع کر دیتا، چنانچہ آپ نادانوں میں سے نہ ہو جائیں^⑦

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَنْحَنِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَكًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۖ وَكَوْشَاءَ اللَّهُ لَجَمْعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ^⑧

36. It is only those who listen (to the Message of Prophet Muhammad ﷺ) will respond (benefit from it), but as for the dead (disbelievers), Allāh will raise them up, then to Him they will be returned (for their recompense).

حق کو قبول تو صرف وہ کرتے ہیں جو سنتے ہیں اور جو مردے ہیں، اللہ انھیں اٹھائے گا، پھر وہ اسی کی طرف لوٹائے جائیں گے^⑨

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ^⑩

37. And they said: "Why is not a sign sent down to him from his

اور انھوں نے کہا: اس (نبی) پر اس کے رب کی

① یعنی پرہیزگار، صالح اور راست باز لوگ جو اللہ تعالیٰ سے بہت زیادہ ڈرتے ہیں اور ان تمام گناہوں اور برے کاموں سے باز رہتے ہیں جن سے اس نے منع فرمایا ہے۔ یہ لوگ اللہ تعالیٰ سے بہت زیادہ محبت (محبی) کرتے ہیں اور وہ تمام نیک کام بجالاتے ہیں جن کے کرنے کا اس نے حکم دیا ہے۔

Lord?" Say: "Allāh is certainly Able to send down a sign, but most of them know not."

طرف سے کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجیے: بے شک اللہ اس پر قدرت رکھتا ہے کہ کوئی (بڑی) نشانی نازل فرمائے لیکن لوگوں میں سے اکثر علم نہیں رکھتے ⑤

إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑤

38. There is not a moving (living) creature on earth, nor a bird that flies with its two wings, but are communities like you. We have neglected nothing in the Book, then to their Lord they (all) shall be gathered.

اور زمین پر چلنے والا کوئی جانور اور اپنے دونوں پروں سے اڑنے والا کوئی پرندہ ایسا نہیں جو تمہاری طرح (انگ) امت نہ ہو، ہم نے کتاب میں کوئی چیز نہیں چھوڑی (جس کا ذکر نہ کیا ہو)، پھر وہ سب اپنے رب کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ⑥

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ⑥

39. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) are deaf and dumb in the darkness. Allāh sends astray whom He wills and He guides on a Straight Path whom He wills.

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا وہ اندھیروں میں بہرے اور گم گئے ہیں، اللہ جسے چاہے گمراہ کر دیتا ہے اور جسے چاہے سیدھی راہ پر لے آتا ہے ⑦

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأِ يُجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑦

40. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me if Allāh's torment comes upon you, or the Hour comes upon you, would you then call upon any one other than Allāh? (Reply) if you are truthful!"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب آجائے یا تم پر قیامت آجائے تو بتاؤ کیا تم اللہ کے سوا کسی اور کو پکارو گے اگر تم سچے ہو؟ ⑧

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَاكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑧

41. Nay! To Him Alone you would call, and, if He wills, He would remove that (distress) for which you call upon Him, and you would forget at that time whatever partners you joined (with Him in worship)!

بلکہ تم صرف اسی کو پکارو گے، پھر اگر وہ چاہے گا تو وہ تکلیف دور کر دے گا جس کے لیے تم اسے پکارو گے، اور تم انہیں بھول جاؤ گے جنہیں تم شریک ٹھہراتے تھے ⑨

بَلْ إِلَٰهَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَٰهَ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ⑨

42. Verily, We sent (Messengers) to many nations before you (O Muhammad ﷺ). And We seized them with extreme poverty (or loss in wealth) and loss in health (with calamities) so that they might humble themselves (believe with humility).

اور تحقیق ہم نے آپ سے پہلی امتوں کی طرف رسول بھیجے، پھر ہم نے ان (امتوں) کو سختی اور تکلیف کے ساتھ پکڑا تا کہ وہ عاجزی اختیار کریں ⑩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَالَهُمْ يُعْزِرُونَ ⑩

43. When Our torment reached them, why then did they not humble themselves (believe with humility)? But their hearts became hardened, and *Shaitān* (Satan) made fair-seeming to them that which they used to do.

پھر جب ان پر ہمارا عذاب آیا تو انہوں نے عاجزی کیوں نہ اختیار کی؟ لیکن ان کے دل سخت ہو گئے اور جو عمل وہ کرتے تھے (ان کو) شیطان نے ان کے لیے حیرن (غریب و غریب) بنا دیا ⑪

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑪

44. So, when they forgot (the warning) with which they had been reminded, We opened for them the gates of every (pleasant) thing, until in the midst of their enjoyment in that which they were given, all of a sudden, We took them (in punishment), and lo! They were plunged into destruction with deep regrets and sorrows.

پھر جب انھوں نے وہ نصیحت بھلا دی جو انھیں کی گئی تھی تو ہم نے ان پر ہر چیز کے دروازے کھول دیے حتیٰ کہ جب وہ ان چیزوں پر اترانے لگے جو انھیں دی گئی تھیں، تو ہم نے انھیں اچانک پکڑ لیا، پھر وہ تباہ و برباد ہو کر رہ گئے ﴿۴۴﴾

45. So the root of the people who did wrong was cut off. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists).

پھر اس قوم کی جڑ کاٹ دی گئی جنہوں نے ظلم کیا تھا، اور تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جو تمام جہانوں کا رب ہے ﴿۴۵﴾

46. Say (to the disbelievers): "Tell me, if Allāh took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who is there — an ilāh (a god) other than Allāh who could restore them to you?" See how variously We explain the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), yet they turn aside.

(اے نبی! ان سے) کہہ دیجیے: اگر اللہ تمہارے کان اور تمہاری آنکھیں چھین لے اور تمہارے دلوں پر مہر لگا دے تو بتاؤ اللہ کے سوا کون معبود ہے جو تمہیں یہ (چیزیں) لا دے؟ دیکھیے کس طرح ہم آیتیں پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، پھر بھی وہ منہ موڑتے ہیں ﴿۴۶﴾

47. Say: "Tell me, if the punishment of Allāh comes to you suddenly (during the night), or openly (during the day), will any be destroyed except the Zālimūn (polytheists and wrongdoing) people?"

کہیے: اگر تم پر اللہ کا عذاب اچانک یا کھلم کھلا آجائے تو بتاؤ کیا ظالموں کے سوا کوئی اور لوگ بھی ہلاک کیے جائیں گے؟ ﴿۴۷﴾

48. And We send not the Messengers but as givers of glad tidings and as warners. So, whosoever believes and does righteous good deeds, upon such shall come no fear, nor shall they grieve.

اور ہم نے کوئی رسول ایسا نہیں بھیجا جسے خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا نہ بنایا ہو، پھر جو شخص ایمان لے آئے اور اپنی اصلاح کر لے تو ان پر نہ کوئی خوف ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ﴿۴۸﴾

49. But those who reject Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), the torment will touch them for their disbelief^[1] (and for their belying the Message of

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، انھیں اس (تافرنی کی) وجہ سے عذاب پہنچے گا جو تافرنی وہ کرتے تھے ﴿۴۹﴾

[1] (V.6:49) See the footnote of (V.3:85).

Muhammad ﷺ). (Tafsir Al-Qurtubi)

50. Say (O Muhammad ﷺ): "I don't tell you that with me are the treasures of Allāh, nor (that) I know the Unseen; nor do I tell you that I am an angel. I but follow what is revealed to me." Say: "Are the blind and the one who sees equal? Will you not then take thought?"

(اے نبی! کہہ دیجیے: میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں تم سے یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں، میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے۔ کہہ دیجیے: کیا نابینا اور بینا برابر ہو سکتے ہیں؟ پھر کیا تم غور نہیں کرتے؟ ۵۰)

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِيَ خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِن أَنْبِئُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ۝

51. And warn therewith (the Qur'an) those who fear that they will be gathered before their Lord, when there will be neither a protector nor an intercessor for them besides Him, so that they may fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from committing sins and by doing all kinds of good deeds which He has ordained).

اور (اے نبی! آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے ان لوگوں کو ڈرائیں جنہیں ڈر رہا ہے کہ وہ اپنے رب کے پاس اکٹھے کیے جائیں گے، وہاں اس کے سوا ان کا کوئی دوست اور سفارشگر نہ ہوگا، شاید کہ وہ پرہیزگاری اختیار کریں ۵۱)

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝

52. And turn not away those who invoke their Lord, morning and afternoon seeking His Face. You are not accountable for them in anything, and they are not accountable for you in anything, that you may turn them away, and thus become of the Zālimūn (unjust).

اور ان لوگوں کو اپنے سے مت دور کریں جو اپنے رب کو صبح اور شام پکارتے ہیں، وہ اپنے رب کا چہرہ (رضائندی) چاہتے ہیں، ان کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ آپ پر نہیں اور آپ کے حساب میں سے کسی چیز کا بوجھ ان پر نہیں، پھر (اگر) آپ ان کو اپنے سے دور کریں گے تو آپ ظالموں میں سے ہو جائیں گے ۵۲)

وَلَا تَقْرُؤِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدَاوَةِ وَالْعِشْيَةِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ۝

53. Thus We have tried some of them with others, that they might say: "Is it these (poor believers) whom Allāh has favoured from amongst us?" Does not Allāh know best those who are grateful?

اور ہم نے اسی طرح لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے آزمائش میں ڈالا ہے، تاکہ وہ (انہیں دیکھ کر) کہیں: کیا ہم میں سے یہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے احسان کیا ہے؟ (ہاں) کیا اللہ اپنے شکر گزار بندوں کو (ان سے) زیادہ نہیں جانتا؟ ۵۳)

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَٰؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ۝

54. When those who believe in Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) come to you, say: "Salāmun 'Alaikum" (peace be on you); your Lord has written (prescribed) Mercy for Himself, so that if any of you does evil in ignorance, and thereafter repents

اور جب وہ لوگ آپ کے پاس آئیں جو ہماری آیات پر ایمان رکھتے ہیں تو کہہ دیجیے: تم پر سلام ہو، تمہارے رب نے مہربانی کو اپنے اوپر لازم کر لیا ہے۔ بے شک تم میں سے جو شخص جہالت سے برا عمل کرے، پھر اس کے بعد توبہ کرے اور اصلاح کر لے تو یقیناً وہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے ۵۴)

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۖ أَنْتُمْ مَنِ عَمِلْتُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهَا وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

and does righteous good deeds (by obeying Allāh), then surely, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

55. And thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that the way of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) may become manifest.

اور ہم اسی طرح آیات کو تفصیل سے بیان کرتے ہیں تاکہ مجرموں کا راستہ بالکل واضح ہو جائے ﴿٥٥﴾

الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you invoke (worship) besides Allāh." Say: "I will not follow your vain desires. If I did, I would go astray, and I would not be one of the rightly guided."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے منع کیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم اللہ کے علاوہ پکارتے ہو، کہہ دیجیے: میں تمہاری خواہشات کے پیچھے نہیں چلتا، اس صورت میں، میں گمراہ ہو جاؤں گا، اور میں ہدایت پانے والوں میں سے نہ ہوں گا ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Say (O Muhammad ﷺ): "I am on clear proof from my Lord (Islāmic Monotheism), but you deny it (the truth that has come to me from Allāh). I have not gotten what you are asking for impatiently (the torment). The decision is only for Allāh, He declares the truth, and He is the Best of judges."

کہہ دیجیے: بے شک میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں، اور تم نے اس دلیل کو جھٹلایا ہے، میرے پاس وہ چیز نہیں ہے جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو، فیصلے کا (سارا) اختیار اللہ ہی کو ہے، وہ حق بات بیان کرتا ہے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ﴿٥٧﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ يَفْضِلُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. Say: "If I had that which you are asking for impatiently (the torment), the matter would have been settled at once between me and you, but Allāh knows best the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

کہہ دیجیے: بے شک اگر میرے پاس وہ چیز ہوتی جسے تم جلدی طلب کر رہے ہو تو میرے اور تمہارے درمیان معاملہ کبھی کا چکا دیا گیا ہوتا، اور اللہ خالموں کو خوب جانتا ہے ﴿٥٨﴾

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ لَهُ لَقَضَيْتُ الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. And with Him are the keys of the *Ghaib* (all that is hidden), none knows them but He. And He knows whatever there is in the land and in the sea; not a leaf falls, but He knows it. There is not a grain in the darkness of the earth nor anything fresh or dry, but is written in a Clear Record.

اور اسی کے پاس غیب کی کتبیاں ہیں، انھیں اس کے سوا کوئی نہیں جانتا، اور وہ جانتا ہے جو کچھ خشکی اور تری میں ہے، اور کوئی پتا ایسا نہیں گرتا جسے وہ جانتا نہ ہو، اور زمین کے اندھیروں میں کوئی دانہ (ایسا) نہیں (چھوٹتا جسے وہ جانتا نہ ہو) اور کوئی تر چیز اور کوئی خشک چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب میں (لکھی ہوئی) نہ ہو ﴿٥٩﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَ يَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

60. It is He Who takes your souls by night (when you are asleep), and has knowledge of all that you

اور وہی ہے (اللہ) جو رات کو تمہیں فوت کرتا ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم دن میں کرتے ہو، پھر

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ

have done by day, then He raises (دوسرے دن میں تمہیں اٹھاتا ہے تاکہ (زندگی کی) (wakes) you up again that a term appointed (your life period) be مقررہ مدت پوری کی جائے، پھر اسی کی طرف تمہاری واپسی ہے، پھر وہ تمہیں بتادے گا جو تم کرتے رہے ہو ⑤

فَيُنَبِّئُكَ أَجَلُ مَسْعَىٰ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

He will inform you of that which you used to do.

61. He is the Irresistible (Supreme) over His slaves, and He sends guardians (angels guarding and writing all of one's good and bad deeds) over you, until when death approaches one of you, Our messengers (angel of death and his assistants) take his soul, and they never neglect their duty.

اور وہی اپنے بندوں پر غالب ہے، اور تم پر محافظ (فرشتے) بھیجتا ہے ① حتی کہ جب تم میں سے کسی کو موت آتی ہے تو ہمارے فرشتے اسے فوت کرتے ہیں، اور وہ اس میں کوتاہی نہیں کرتے ②

وَهُوَ الْغَالِبُ فَوقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلْ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

62. Then they are returned to Allāh, their True Maulā [True Master (God), the Just Lord (to reward them)]. Surely, for Him is the judgement and He is the Swiftest in taking account.

پھر وہ اللہ کی طرف لوٹائے جاتے ہیں جو ان کا سچا مالک ہے۔ خبردار! فیصلے کا (سارا) اختیار اسی کو ہے، اور وہ بہت جلد حساب لینے والا ہے ②

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقِّ ۖ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحٰسِبِیْنَ ﴿٦٢﴾

63. Say (O Muhammad ﷺ): (اے نبی!) کہہ دیجیے: تمہیں خشکی اور تری کے

[1] (V.6:61)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed.

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually did it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times: and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually did it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."

[Sahih Al-Bukhārī, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of Fajr and 'Asr prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātiḥah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhārī, 4/3223 (O.P.446)]

① اس سے مراد وہ فرشتے ہیں جو انسان کے اچھے برے سارے عمل لکھتے ہیں، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے اللہ تعالیٰ کے بارے میں فرمایا: "اللہ تعالیٰ نے اچھے اور برے سب کام لکھ دیے پھر ان کی وضاحت فرمائی: جو شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرے نہیں، تو اس کے حق میں اللہ ایک نیکی لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک اچھا کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کرے بھی تو اللہ اس کے لیے دس سے لے کر سات سو لکھا جگہ اس سے بھی زیادہ ثواب لکھے گا اور اگر کوئی شخص ایک برا کام کرنے کا ارادہ کرے لیکن اسے کرے نہیں، تو اللہ اس کے حق میں ایک نیکی کا ثواب لکھے گا، لیکن اگر کوئی شخص ایک برے کام کرنے کا ارادہ کرے اور اسے کرے بھی تو اللہ اس کے حق میں صرف ایک برائی لکھے گا۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 31 حدیث: 8491) حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ کہتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "رات اور دن کے فرشتے ہماری ہماری آتے ہیں اور وہ فجر اور عصر کی نماز میں اکٹھے ہو جاتے ہیں، رات والے فرشتے جب صبح کو اللہ کے دربار میں حاضر ہوتے ہیں تو وہ ان سے پوچھتا ہے، حالانکہ وہ خوب جانتا ہے: "تم میرے بندوں کو کس حالت میں چھوڑ کر آئے ہو؟" فرشتے جواب دیتے ہیں: "اے اللہ! ہم انہیں چھوڑ کر آئے ہیں تو وہ نماز پڑھ رہے تھے اور جب ہم ان کے پاس گئے تھے تو بھی وہ نماز پڑھ رہے تھے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6 حدیث: 3223)

“Who rescues you from the darkness of the land and the sea (dangers like storms), (when) you call upon Him in humility and in secret (saying): If He (Allāh) only saves us from this (danger), we shall truly, be grateful.”

64. Say (O Muhammad ﷺ): “Allāh rescues you from this and from all (other) distresses, and yet you worship others besides Allāh.”

65. Say: “He has power to send torment on you from above you or from under your feet, or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another.” See how variously We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.), so that they may understand.

66. But your people (O Muhammad ﷺ) have denied it (the Qur'an) though it is the truth. Say: “I am not a *Wakil* (guardian) over you.”

67. For every news there is a reality^[1] and you will come to know.

68. And when you (Muhammad ﷺ) see those who engage in a false conversation about Our Verses (of the Qur'an) by mocking at them, stay away from them till they turn to another topic. And if *Shaitān* (Satan) causes you to forget, then after the remembrance sit not you in the company of those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

69. Those who fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil are not responsible for them (the disbelievers) in any case, but

اندرجیروں سے کون نجات دیتا ہے؟ تم اسے عاجزی کرتے ہوئے اور راز داری سے پکارتے ہو (اور کہتے ہو) کہ اگر وہ ہمیں اس (مصیبت) سے نجات دے دے تو ہم ضرور شکر کرنے والوں میں سے ہو جائیں گے ۵۳

کہہ دیجیے: اللہ ہی تمہیں اس (مصیبت) سے اور ہر غم سے نجات دیتا ہے، پھر بھی تم اس کے ساتھ شرک کرتے ہو! ۵۴

کہہ دیجیے: وہی اس پر قدرت رکھتا ہے کہ تمہارے اوپر سے یا تمہارے پاؤں کے نیچے سے تم پر عذاب بھیجے، یا تمہیں گردہوں میں تقسیم کر کے ایک (گردہ) کو دوسرے کی طاقت (کا مڑہ) چکھائے۔ دیکھیے! ہم کس طرح آیتوں کو پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں، تاکہ وہ سمجھیں؟ ۵۵

اور اس (قرآن) کو آپ کی قوم نے جھٹلایا، حالانکہ وہ حق ہے، کہہ دیجیے: میں تم پر نگران نہیں ہوں! ۵۶

ہر ایک خبر کا وقت مقرر ہے، اور جلد ہی تم جان لو گے ۵۷

اور جب آپ ان لوگوں کو دیکھیں جو ہماری آیتوں پر کتہ چینی کر رہے ہوتے ہیں، تو آپ ان کے پاس سے ہٹ جائیں، یہاں تک کہ وہ اس کے علاوہ کسی اور بات میں مشغول ہو جائیں، اور اگر شیطان آپ کو یہ بات بھلا دے تو یاد آنے پر (ان) خالم لوگوں کے پاس مت بیٹھیں! ۵۸

ان کے حساب میں سے کسی چیز کی ذمہ داری ان لوگوں پر نہیں جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں، اور لیکن نصیحت کرنا (ان کا فرض) ہے، تاکہ وہ بھی پرہیز

وَالْبَحْرِ تَنْصُرُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ عَلَيْهِمْ أَنْجُسًا مِنْ هَٰذَا لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ الشَّكْرِ يَوْمًا ۝ ۵۳

قُلِ اللَّهُ يَنْجِيكُمْ مِنْهَا وَمَنْ كُنْ كَرِبَ ۚ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ۝ ۵۴

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شِيْعًا وَيُزَيِّقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۚ أَلَمْ نُنْظُرْ كَيْفَ أَنْصَرِفُ الْأَيَّاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ۝ ۵۵

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۖ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝ ۵۶

لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝ ۵۷

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي الْأَيَّاتِ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرَىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝ ۵۸

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ إِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَكِنْ ذِكْرُنَا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝ ۵۹

[1] (V.6:67) For every news there is a reality: i.e., for everything there is an appointed term and for every deed there is a recompense.

(their duty) is to remind them, that they may fear Allāh (and refrain from mocking at the Qur'an). [The provision of this Verse was abrogated by the Verse 4:140]

70. And leave alone those who take their religion as play and amusement, and whom the life of this world has deceived. But remind (them) with it (the Qur'an) lest a person be given up to destruction for that which he has earned, when he will find for himself no protector or intercessor besides Allāh, and even if he offers every ransom, it will not be accepted from him. Such are they who are given up to destruction because of that which they have earned. For them will be a drink of boiling water and a painful torment because they used to disbelieve.

71. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall we invoke others besides Allāh (false deities), that can do us neither good nor can harm us, and shall we turn back on our heels after Allāh has guided us (to true Monotheism)? — like one whom the *Shayāṭīn* (devils) have made to go astray in the land in confusion, his companions calling him to guidance (saying): 'Come to us.' " Say: "Verily, Allāh's Guidance is the only guidance, and we have been commanded to submit (ourselves) to the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists);

72. And to perform *As-Salāt* (the prayers), and to be obedient to Allāh and fear Him, and it is He to Whom you shall be gathered.

73. It is He Who has created the heavens and the earth in truth,

گاری اختیار کریں ﴿۷۰﴾

اور (اے نبی!) ان لوگوں کو چھوڑ دیجیے جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنالیا ہے اور دنیا کی زندگی نے انہیں دھوکے میں ڈال رکھا ہے، اور آپ اس (قرآن) کے ذریعے سے نصیحت کرتے رہے، تاکہ کوئی شخص اپنے کرتوتوں کے وبال سے ہلاک نہ کیا جائے۔ اللہ کے سوا کوئی اس کا دوست اور سفارشی نہ ہوگا۔ اور اگر وہ بدلے میں ہر طرح کا فدیہ دے تو وہ بھی اس سے نہیں لیا جائے گا، یہی وہ لوگ ہیں جو کچھ انہوں نے کمایا، اس کی وجہ سے انہیں ہلاک کر دیا گیا۔ اور جو وہ کفر کرتے رہے ہیں اس کی وجہ سے انہیں دوزخ میں تیز گرم پانی پینے کو ملے گا، اور دردناک عذاب ہوگا ﴿۷۱﴾

(اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا ہم اللہ کے سوا ان کو پکاریں جو ہمیں نہ نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں؟ اور جب اللہ ہمیں سیدھا راستہ دکھا چکا ہے تو کیا اس کے بعد ہم اگلے پاؤں پھر جائیں، اس شخص کی طرح جسے شیطانوں نے زمین میں بہکا دیا ہو، وہ زمین میں حیران پھرتا ہو، اس کے کچھ ساتھی ہوں جو اسے سیدھی راہ کی طرف بلاتے ہوں کہ ہمارے پاس آ جا؟ کہہ دیجیے: بے شک ہدایت تو اللہ ہی کی ہدایت ہے، اور ہمیں حکم دیا گیا ہے کہ ہم سب جہانوں کے رب کے فرمانبردار ہو جائیں ﴿۷۲﴾

اور یہ کہ نماز قائم کرو، اور اس (اللہ) سے ڈرو، اور وہی ہے جس کی طرف تم اکٹھے کیے جاؤ گے ﴿۷۳﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لُحْيًا وَلَهُمْ دَعْوَتُهُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا وَذَكْرُهَا أَنْ يُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَا يُنْصَرِفُ عَنْهَا مِنَ اللَّهِ وَهُمْ فِي شِقَاقٍ وَإِنْ تَعِدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَأَنْ يُوْخَذَ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿۷۰﴾

قُلْ أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُكْرِدُ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ امْتَثِلْنَا قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ط وَأَمْرَنَا يُنْصَرِفُ إِلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۷۱﴾

وَأَنْ أَقْبِلُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا ط وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿۷۲﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ط وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ط

and on the Day (i.e. the Day of Resurrection) He will say: "Be!" — and it is! His Word is the Truth. His will be the dominion on the Day when the Trumpet will be blown. All-Knower of the unseen and the seen. He is the All-Wise, Well-Aware (of all things).

قَوْلُهُ الْحَقُّ ۖ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٤﴾
 (ہاں) ہو جائے گا، قول اسی کا حق ہے، اور جس دن صور پھونکا جائے گا اس دن اسی کی حکومت ہوگی، وہ چھپی اور ظاہر (سب) باتوں کو جاننے والا ہے اور وہی حکمت والا، خبر رکھنے والا ہے ﴿٧٤﴾

74. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father Āzar: "Do you take idols as *āliha* (gods)? Verily, I see you and your people in manifest error."^[11]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً ۖ إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾
 اور جب ابراہیم نے اپنے باپ آزر سے کہا: کیا تم بتوں کو معبود ٹھہراتے ہو؟ بے شک میں تمہیں اور تمہاری قوم کو کھلی گمراہی میں پڑے دیکھتا ہوں ﴿٧٤﴾

75. Thus did we show Ibrāhīm (Abraham) the kingdom of the heavens and the earth that he be one of those who have Faith with certainty.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُوْنُ مِنَ الْمُوقِنِيْنَ ﴿٧٥﴾
 اور اسی طرح ہم ابراہیم کو آسمانوں اور زمین کی بادشاہی دکھاتے تھے، تاکہ وہ یقین کرنے والوں میں سے ہو جائے ﴿٧٥﴾

76. When the night covered him over with darkness he saw a star. He said: "This is my lord." But when it set, he said: "I like not those that set."

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ هٰذَا رَبِّيْ ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْاٰفِلِيْنَ ﴿٧٦﴾
 چنانچہ جب اس پر رات چھا گئی تو اس نے ایک ستارہ دیکھا۔ ابراہیم نے کہا: یہ میرا رب ہے، پھر جب وہ غروب ہو گیا تو کہا: میں غروب ہونے والوں سے محبت نہیں کرتا ﴿٧٦﴾

77. When he saw the moon rising up, he said: "This is my lord." But when it set, he said: "Unless my Lord guides me, I shall surely be among the people who went astray."

فَلَمَّا رَا الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَآ كُوْنَنَّ مِنَ الْقَوٰمِ الضَّالِّيْنَ ﴿٧٧﴾
 پھر جب اس نے چاند چمکنا ہوا دیکھا تو کہا: یہی میرا رب ہے۔ پھر جب وہ غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اگر میرے رب نے مجھے ہدایت نہ دی تو یقیناً میں گمراہ قوم میں سے ہو جاؤں گا ﴿٧٧﴾

78. When he saw the sun rising

فَلَمَّا رَا الشَّمْسُ بَازِعَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ ۚ

[11] (V.6:74) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection, Ibrāhīm (Abraham) will meet his father Āzar whose face will be dark and covered with dust. (The Prophet) Ibrāhīm will say (to him): 'Didn't I tell you not to disobey me?' His father will reply: 'Today I will not disobey you.' Ibrāhīm will say: 'O Lord! You promised me not to disgrace me on the Day of Resurrection; and what will be more disgraceful to me than cursing and dishonouring my father?' Then Allāh تَعَالٰی will say (to him): 'I have forbidden Paradise for the disbelievers.' Then he will be addressed, 'O Ibrāhīm! Look! What is underneath your feet?' He will look and there he will see a *Dhikhi* (an animal — male hyena), blood-stained, which will be caught by the legs and thrown in the (Hell) Fire." [Sahih Al-Bukhari, 4/3350 (O.P.569)]

① حضرت ابراہیم علیہ السلام کے باپ آزر اپنی قوم کی طرح مشرک اور گمراہی رہے، چنانچہ دیگر مشرکوں کی طرح وہ بھی جہنمی ہوں گے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مشرک کے دن ابراہیم علیہ السلام اپنے باپ آزر سے ملیں گے جس کا چہرہ سیاہ اور گرد و غبار میں چھپا ہوا ہوگا۔ ابراہیم علیہ السلام ان سے کہیں گے: کیا میں نے آپ کو یہ نہیں کہا تھا: میری نافرمانی نہ کریں؟ تو آزر کہے گا: آج میں تیری نافرمانی نہیں کروں گا ابراہیم علیہ السلام اپنے رب سے عرض کریں گے: ابے! تو نے مجھ سے وعدہ فرمایا تھا کہ تو مجھے حشر کے دن رسوا نہیں کرے گا تو اس سے زیادہ اور کیا ذلت اور رسوائی ہوگی کہ میرا باپ ذلیل و رسوا ہو، وہ تیری رحمت سے محروم ہے۔ اس پر اللہ تعالیٰ فرمائے گا: میں نے کافروں پر جنت حرام کر دی ہے۔ پھر فرمائے گا: اے ابراہیم! اپنے پاؤں تلے تو دیکھ، ابراہیم علیہ السلام دیکھیں گے کہ نجاست سے تھڑا ہوا، ایک بچہ جسے تانگوں سے پکڑا جائے گا اور جہنم میں پھینک دیا جائے گا۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 8 حدیث: 3350) ملاوہ ازیں "آزر" ہی ابراہیم علیہ السلام کے حقیقی والد تھے اور ان لوگوں کا خیال درست نہیں جو کہتے ہیں کہ آزر چچا تھے۔ عربی زبان میں چچا کے لیے مستعمل لفظ (عَمُّ) موجود ہے اس لیے قرآن کے ظاہر کو تبدیل کرنے کی کوئی معقول وجہ نظر نہیں آتی۔

up, he said: "This is my lord. This is greater." But when it set, he said: "O my people! I am indeed free from all that you join as partners (in worship with Allāh).

یہ میرا رب ہے، یہ سب سے بڑا ہے۔ پھر جب وہ بھی غروب ہو گیا تو اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک جنہیں تم شریک ٹھہراتے ہو، میں ان سے بیزار ہوں ۷۹

79. Verily, I have turned my face towards Him Who has created the heavens and the earth *Hanifa* (Islamic Monotheism, i.e. worshipping none but Allāh Alone), and I am not of *Al-Mushrikūn*." (See V.2:105).

بے شک میں نے اپنا چہرہ اس ذات کی طرف مرکوز کر لیا ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، میں اسی (اللہ) کا پرستار ہوں اور میں مشرکوں میں سے نہیں ہوں ۷۹

80. His people disputed with him. He said: "Do you dispute with me concerning Allāh while He has guided me, and I fear not those whom you associate with Him (Allāh) in worship. (Nothing can happen to me) except when my Lord (Allāh) wills something. My Lord comprehends in His Knowledge all things. Will you not then remember?

اور اس کی قوم نے اس سے جھگڑا کیا تو اس (ابراہیم) نے کہا: کیا تم مجھ سے اللہ کے بارے میں جھگڑا کرتے ہو، حالانکہ اسی نے مجھے ہدایت دی ہے، اور میں ان سے نہیں ڈرتا جنہیں تم اس کے شریک ٹھہراتے ہو۔ ہاں، اگر میرا رب کچھ چاہے (تو وہ ضرور ہو سکتا ہے)، میرے رب کا علم ہر چیز پر چھایا ہوا ہے، کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ ۸۰

81. "And how should I fear those whom you associate in worship with Allāh (though they can neither benefit nor harm), while you fear not that you have joined in worship with Allāh things for which He has not sent down to you any authority. (So) which of the two parties has more right to be in security? If you but know."

اور میں ان سے کیوں ڈروں جنہیں تم شریک ٹھہراتے ہو، جبکہ تم اس بات سے نہیں ڈرتے کہ تم ان کو اللہ کے شریک ٹھہراتے ہو جن کی اس نے تم پر کوئی دلیل نازل نہیں کی؟ پس دونوں فریقوں میں سے کون امن کا زیادہ حق دار ہے؟ (نہا) اگر تم جانتے ہو ۸۱

82. It is those who believe (in the Oneness of Allāh and worship none but Him Alone) and confuse not their Belief with *Zulm* (wrong, i.e. by worshipping others besides Allāh), for them (only) there is security and they are the guided.^[1]

جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے اپنے ایمان کو ظلم (شرک) کے ساتھ غلط ملا نہیں کیا، وہی لوگ ہیں جن کے لیے امن ہے، اور وہی ہدایت یافتہ ہیں ۸۲

83. And that was Our Proof which We gave Ibrāhīm (Abraham) against his people.

اور یہ ہے ہماری دلیل جو ہم نے ابراہیم کو اس کی قوم کے مقابلے میں دی تھی۔ ہم جسے چاہیں اس کے

هَذَا الْكَبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ۷۹

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۷۹

وَحَاجَّةُ قَوْمِهِ قَالَ اتَّخَذُوا فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۸۰

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۸۱

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ۸۲

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ طَرَفًا مِّنْ نَّشَاءِ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ

We raise whom We will in degrees. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing.

درجے بلند کرتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ⑤

عَلِيمٌ ⑤

84. And We bestowed upon him Ishâq (Isaac) and Ya'qûb (Jacob), each of them We guided, and before him, We guided Nûh (Noah), and among his progeny Dâwûd (David), Sulaimân (Solomon), Ayyub (Job), Yûsuf (Joseph), Mûsâ (Moses), and Hârûn (Aaron). Thus do We reward *Al-Muhsinûn* (the good-doers. See the footnote of V.9:120).

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اسحق اور یعقوب عطا کیے، ہم نے سب کو ہدایت دی، اور اس سے پہلے ہم نے نوح کو ہدایت دی تھی، اور اس کی اولاد میں سے داود، سلیمان، ایوب، یوسف، موسیٰ اور ہارون کو (بھی ہدایت دی) اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو بدلہ دیتے ہیں ⑥

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑥

85. And Zakariyyâ (Zechariah), and Yahyâ (John) and 'Isâ (Jesus) and Ilyâs (Elias), each one of them was of the righteous.

اور (ہم نے) زکریا، یحییٰ عیسیٰ اور الیاس کو (بھی ہدایت دی)، وہ سب نیک لوگوں میں سے تھے ⑦

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ⑦

86. And Ismâ'il (Ishmael) and Al-Yasaa' (Elisha), and Yûnus (Jonah) and Lût (Lot), and each one of them We preferred to the *'Alamîn* [mankind and jinn (of their times)].

اور (ہم نے) اسماعیل، الیسع، یونس اور لوط کو (بھی ہدایت دی)، اور ان سب کو ہم نے جہانوں پر فضیلت دی ⑧

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِلْيَاسَ وَيُونُسَ وَلُوطًا كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ⑧

87. And also some of their fathers and their progeny and their brethren, We chose them, and We guided them to a Straight Path.

اور کچھ کو ان کے باپ دادا، ان کی اولاد اور ان کے بھائیوں میں سے اور ہم نے انہیں چن لیا اور سیدھی راہ کی طرف ہدایت دی ⑨

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑨

88. This is the Guidance of Allâh with which He guides whomsoever He wills of His slaves. But if they had joined in worship others with Allâh, all that they used to do would have been of no benefit to them.

یہ اللہ کی ہدایت ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کی طرف رہنمائی کرتا ہے۔ اور اگر وہ لوگ شرک کرتے تو جو وہ عمل کرتے تھے برباد ہو جاتے ⑩

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِّنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑩

89. They are those whom We gave the Book, *Al-Hukm* (understanding of the religious laws), and Prophethood. But if these disbelieve therein (the Book, *Al-Hukm* and Prophethood), then, indeed We have entrusted it to a people (such as the Companions of Prophet Muhammad ﷺ) who are not disbelievers therein.

یہ وہ لوگ ہیں جنہیں ہم نے کتاب، حکمت اور نبوت دی تھی۔ اب اگر یہ لوگ اس (ہدایت کو ماننے) سے انکار کرتے ہیں تو بے شک ہم نے اس کے لیے ایسی قوم تیار کی ہے کہ وہ ان کا انکار کرنے والی نہیں ⑪

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ⑪

90. They are those whom Allāh had guided. So follow their guidance. Say: "No reward I ask of you for this (the Qur'an). It is only a reminder for the 'Ālamīn (mankind and jinn)."

یہ لوگ ہیں جنہیں اللہ نے ہدایت دی، لہذا اسے (۱) آپ بھی ان کے طریقے کی پیروی کریں۔ کہہ دیجیے: میں اس پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، یہ تو تمام دنیا والوں کے لیے نصیحت ہے (۲)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ أَقْبَدُ مَا قُلْتُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

10
ع ۱۰

91. They (the Jews, Quraish pagans, idolaters) did not estimate Allāh with an estimation due to Him when they said: "Nothing did Allāh send down to any human being (by Revelation)." Say (O Muhammad ﷺ): "Who then sent down the Book which Mūsā (Moses) brought, a light and a guidance to mankind which you (the Jews) have made into (separate) paper sheets, disclosing (some of it) and concealing (much). And you (believers in Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) were taught (through the Qur'an) that which neither you nor your fathers knew." Say: "Allāh (sent it down)." Then leave them to play in their vain discussions. (Tafsir Al-Qurtubi)

اور انھوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، جس وقت انھوں نے کہا: اللہ نے کسی بشر پر کوئی چیز نازل نہیں کی، کہہ دیجیے: پھر وہ کتاب کس نے نازل کی تھی جسے موسیٰ لائے تھے، جو تمام انسانوں کے لیے روشنی اور ہدایت تھی، جسے تم متفرق اوراق میں نقل کرتے ہو۔ اس میں سے کچھ تم ظاہر کرتے ہو اور بہت کچھ چھپا لیتے ہو۔ (اس کتاب کے ذریعے سے) تمہیں وہ علم دیا گیا تھا جو نہ تمہیں حاصل تھا اور نہ تمہارے باپ دادا کو۔ کہہ دیجیے: وہ اللہ نے (ازل کی تھی)، پھر انہیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، وہ اپنی نکتہ چینیوں میں کھیلتے رہیں (۱)

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا طَبِيسَ يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا وَعَلَّمَنَّهُم مَّا لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ وَلَا آبَاؤُهُمْ قُلْ اللَّهُ ذَنَّبَ ذَرَّهُمْ فِي خَوْبِهِمْ لِيَعْلَمُونَ ﴿٩١﴾

92. And this (the Qur'an) is a blessed Book which We have sent down, confirming (the Revelations) which came before it, so that you may warn the Mother of Towns (i.e. Makkah) and all those around it. Those who believe in the Hereafter believe in it (the Qur'an), and they are constant in guarding their Salāt (prayers).

اور یہ کتاب (قرآن مجید)، ہم نے اسے نازل کیا ہے، یہ برکت والی، تصدیق کرنے والی ہے اس کتاب کی جو اس سے پہلے آئی تھی، تاکہ آپ ام القریٰ (مکہ) اور اس کے آس پاس والوں کو ڈرائیں۔ اور جو لوگ آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان رکھتے ہیں، اور وہ اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں (۲)

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

93. And who can be more unjust than he who invents a lie against Allāh, or says: "A revelation has come to me" whereas no Revelation has come to him in anything; and who says, "I will reveal the like of what Allāh has revealed." And if you could but see when the Zālimūn (polytheists and wrong doers) are

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے یا کہے کہ مجھ پر وحی نازل کی گئی ہے، حالانکہ اس پر کوئی وحی نازل نہیں کی گئی، اور جس نے کہا کہ میں بھی ایسی چیز نازل کر سکتا ہوں جیسی اللہ نے نازل کی ہے۔ کاش! آپ ظالموں کو اس حال میں دیکھیں جب وہ موت کی سختیوں میں گرفتار ہوتے ہیں، اور فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اپنے ہاتھ پھیلائے

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ ط وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ

in the agonies of death, while the angels are stretching forth their hands (saying): "Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation because of what you used to utter against Allāh other than the truth. And you used to reject His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) with disrespect!"⁽¹⁾

عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ
بَدَلْے میں ذلت کا عذاب دیا جائے گا ① کیونکہ تم اللہ
پر باحق باتیں گھڑتے تھے اور اس کی آیتیں منکر کر
کرتے تھے ②

94. And truly, you have come to Us alone (without wealth, companions or anything else) as

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَى كَمَا خَلَقْتُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَتَرْكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاهُمْ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَمَا

(1) (V.6:93) A. What is said regarding the punishment in the grave. And the Statement of Allāh عز وجل :

"If you could but see when the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) are in the agonies of death while the angels are stretching forth their hands (saying): 'Deliver your souls! This day you shall be recompensed with the torment of degradation...' " (V.6:93)

And also the Statement of Allāh تعالیٰ: "We shall punish them twice and thereafter, they shall be brought back to a great (horrible) torment." (V.9:101).

And also the Statement of Allāh تعالیٰ:

"While an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people; the Fire, they are exposed to it morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): 'Cause Fir'aun's people to enter the severest torment.'" (V.40:45,46).

Narrated Al-Barā' bin 'Āzib رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "When a faithful believer is made to sit in his grave, then (the angels) come to him and he testifies that *Lā ilāha illallāh wa Anna Muhammad-ur-Rasūl-Allāh* (none has the right to be worshipped but Allāh and Muhammad ﷺ is the Messenger of Allāh). And that corresponds to Allāh's Statement: 'Allāh will keep firm those who believe with the word that stands firm.' (V.14:27)." [Sahih Al-Bukhārī, 2/ 1369 (O.P.450)].

B. Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "When a human being is laid in his grave and his companions return and he even hears their footsteps, two angels come to him and make him sit and ask him: 'What did you use to say about this man, Muhammad (ﷺ)?' He will say: 'I testify that he is Allāh's slave and His Messenger.' Then it will be said to him, 'Look at your place in the Hell-fire. Allāh has changed for you a place in Paradise instead of it.'" The Prophet ﷺ added, "The dead person will see both his places. But a disbeliever or a hypocrite will say to the angels, 'I do not know, but I used to say what the people used to say!' It will be said to him, 'Neither did you know nor did you take the guidance (by following the Qur'ān).' Then he will be hit with an iron hammer between his two ears, and he will cry and that cry will be heard by whatsoever near to him except human beings and jinn." [Sahih Al-Bukhārī, 2/1338 (O.P.422)]

① اس سے عذاب قبر پر استدلال کیا گیا ہے جو برحق ہے۔ اسی طرح سورہ مؤمنین کی آیات 48, 45 سے بھی اس کا اثبات کیا گیا ہے جس میں آل فرعون کے عذاب کا ذکر ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: "اور آل فرعون کو بدترین عذاب (دوزخ کی آگ) کے تجربہ لیا جس کے سامنے وہ صبح و شام لائے جاتے ہیں اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو حکم ہوگا): آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کر دو۔" یہ آیت عذاب قبر میں بالکل واضح ہے۔ علاوہ انہی احادیث میں اس کی پوری صراحت موجود ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب مومن کو (مدفن کے بعد) قبر میں بٹھایا جاتا ہے تو اس کے پاس ایک فرشتہ آتا ہے پھر وہ گواہی دیتا ہے: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ "اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں۔" اور قرآن کریم کی اس آیت: "اللہ تعالیٰ ایمان لانے والوں کو قول ثابت (پکی بات) کے ذریعے سے دنیا و آخرت میں ثابت قدمی عطا کرتا ہے۔" (ابراہیم: 27/14) کا بھی مطلب ہے۔ (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 86: حدیث: 1369) حضرت انس رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "لوگ مردے کو قبر میں دفن کر کے جب واپس آتے ہیں تو وہ ان کے قدموں کی چاپ سنتا ہے پھر دفرشتے آتے ہیں اور اس مردے کو بٹھا کر اس سے پوچھتے ہیں: اے محمد ﷺ کے بارے میں تم دنیا میں کیا کہتے تھے؟ وہ جواب دے گا: میں شہادت دیتا ہوں کہ یہ اللہ کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔ پھر اسے کہا جائے گا: ذرا جہنم میں اپنی وہ جگہ دو دیکھو جسے بدل کر اللہ نے تمہارا گناہ کا جنت میں بنادیا ہے۔ پھر نبی کریم ﷺ نے فرمایا: وہ (مرنے والا) دونوں جگہیں دیکھے گا، لیکن جو کافر اور منافق ہوگا وہ فرشتوں سے کہے گا: میں اس شخص کے بارے میں کچھ نہیں جانتا، لوگ جو کہتے تھے وہی میں نے کہہ دیا۔ اُسے جواب دیا جائے گا: تمہیں پتہ تھا اور نہ تم نے (قرآن سے) ہدایت لی تھی۔ پھر اُسے چہرے پر اتنی زور سے آہنی تھوڑے سے ضرب لگائی جائے گی کہ وہ چیخ اٹھے گا، جسے انسانوں اور جنوں کے سوا قرب و جوار کے باقی سب ظالمین نہیں سمجھتے۔" (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 67: حدیث: 1338)

We created you the first time. You have left behind you all that which We had bestowed on you. We see not with you your intercessors whom you claimed to be partners with Allāh. Now all relations between you and them have been cut off, and all that you used to claim has vanished from you.

جو کچھ عطا کیا تھا وہ تم اپنے پیچھے چھوڑ آئے ہو، اور اب ہمیں تمہارے ساتھ تمہارے وہ سفارشی نظر نہیں آتے جن کے بارے میں تم دعویٰ کرتے تھے کہ بے شک وہ (تمہاری بندگی میں) اللہ کے شریک ہیں۔ ان سے تمہارا تعلق یقیناً ٹوٹ گیا ہے اور وہ تم سے کھو گئے ہیں جنہیں تم (اپنے معبود) خیال کرتے تھے ۳۵

نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلٌ عَنْكُمْ فَمَا لَكُمْ تَرْجِعُونَهُ ۚ

۱۷

95. Verily, it is Allāh Who causes the seed grain and the fruit stone (like date stone) to split and sprout. He brings forth the living from the dead, and it is He Who brings forth the dead from the living. Such is Allāh, then how are you deluded away from the truth?

بے شک اللہ ہی دانے اور تختلی کو پھاڑنے والا ہے، وہ زندہ کو مردہ سے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے۔ یہ ہے اللہ، چنانچہ تم کہاں بہکائے جاتے ہو! ۳۶

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُفْرِجُ الْحَبَّ مِنَ النَّوَىٰ وَيُفْرِجُ الْبَيْتَ مِنَ الْحَبِّ ط ذَلِكُمْ اللَّهُ فَالِقُ الْوُكُوفِ ۝

96. (He is the) Cleaver of the daybreak. He has appointed the night for resting, and the sun and the moon for reckoning. Such is the measuring of the All-Mighty, the All-Knowing.

وہ صبح کی سپیدی نکالتا ہے، اور اس نے رات کو سکون کا باعث بنایا، اور سورج اور چاند کو وقت کے حساب کا ذریعہ (بنایا)، یہ سب بہت زبردست، خوب علم رکھنے والے کا اندازہ ہے ۳۷

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ط ذَلِكْ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝

97. It is He Who has set the stars^[1] for you, so that you may guide your course with their help through the darkness of the land and the sea. We have (indeed) explained in detail Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who know.

اور وہی ہے جس نے تمہارے لیے ستارے بنائے تاکہ تم ان کے ذریعے سے خشکی اور تری کے اندھیروں میں راہ پاؤ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں جو علم رکھتے ہیں ۳۸

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

98. It is He Who has created you from a single person (Adam), and has given you a place of residing (on the earth or in your mother's wombs) and a place of

اور وہی ہے جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا، پس ہر ایک کے لیے قرار پڑنے کی ایک جگہ ہے اور ایک اس کے سوئے جانے کی جگہ، تحقیق ہم نے اپنی آیتیں ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کر دی ہیں

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ۝

[1] (V.6:97) (About the Stars. Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement: "And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps," (V.67:5) and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e. as decoration of the (nearest) heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (Sahih Al-Bukhāri, The Book of the Beginning of Creation, Chap.3)

① ستاروں کی پیدائش کے متعلق قرآنہ دہشت نے اپنی تفسیر میں اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نقل کیا ہے: "اور ہم نے آسمان کو چراغوں سے آراستہ کیا ہے۔" (سورہ ملک: 5/67) تابعی طویل حضرت قتادہ رضی فرماتے ہیں: "ان ستاروں کی پیدائش کے تین مقاصد ہیں: ① آسمان دنیا کی ترسین و آرائش ② بطور میزائل کہ ان سے شیاطین کو مار بھگا جائے ③ بطور علامات کہ مسافران سے اپنی منزل معلوم کر سکیں، چنانچہ جو کوئی بھی اس کے علاوہ اس آیت کی کوئی اور تفسیر و تخریج کی تلاش کے لیے کوشش کرتا ہے تو وہ غلطی پر ہے اور اپنی کاوشوں کا ضیاع کرتا ہے اور ایسی اشیاء کی جستجو میں اپنے آپ کو مشکل میں ڈالتا ہے جو اس کے محدود علم سے باہر ہیں۔" (صحیح البعاری، بدء الخلق، باب: 3)

storage [in the earth (in your graves) or in your father's loins]. Indeed, We have explained in detail Our Revelations (this Qur'ān) for a people who understand.

99. It is He Who sends down water (rain) from the sky, and with it We bring forth vegetation of all kinds, and out of it We bring forth green stalks, from which We bring forth thick clustered grain. And out of the date palm and its spathe come forth clusters of dates hanging low and near, and gardens of grapes, olives and pomegranates, each similar (in kind) yet different (in variety and taste). Look at their fruits when they begin to bear, and the ripeness thereof. Verily, in these things there are signs for a people who believe.

100. Yet, they join the jinn as partners in worship with Allāh, though He has created them (the jinn); and they attribute falsely without knowledge sons and daughters to Him. Glorified is He and Exalted above all that (evil) they attribute to Him.

101. He is the Originator of the heavens and the earth. How can He have children when He has no wife? He created all things and He is the All-Knower of everything.^[1]

102. Such is Allāh, your Lord! *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Creator of all things. So

جو سمجھ رکھے ہیں ۝

اور وہی ہے جس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پس ہم نے اس کے ذریعے سے ہر قسم کی نباتات پیدا کیں، پھر ہم نے ہری بھری کھیتیاں اگائیں جن سے ہم ایک دوسرے سے جڑے ہوئے دانے نکالتے ہیں، اور کھجور کے ٹٹوٹے سے پھل کے سچے پیدا کیے جو بوجھ سے جھکے جاتے ہیں، اور انگور، زیتون اور انار کے باغ لگائے جن کے پھل ایک دوسرے سے ملے جلتے ہیں، (ہر ایک کی خصوصیات جدا جدا ہیں۔) یہ درخت جب پھل دینے لگتے ہیں تو ان کے پھل دینے اور ان کے پکنے کی حالت کو دیکھ کر غور کرو، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ۝

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْجًا مِنْهُ حَبًّا مَّتَرًا كِبَاءً وَمِنْ الثَّغْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّهْمَانُ مُشْتَبِهًا وَغُلٌّ مُتَشَابِهٌ نَظَرُوهَا إِلَى شِرْبٍ إِذَا أُنْزِلَ وَبَيْنَهُمْ أَنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

اور (اس پر بھی) لوگوں نے جنوں کو اللہ کا شریک ٹھہرا دیا، حالانکہ اسی نے تو انہیں پیدا کیا ہے، اور انھوں نے بغیر کسی علم کے اللہ کے بیٹے اور بیٹیاں گھڑ لیے، وہ پاک ہے اور ان باتوں سے بلند ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ۝

وہی آسمانوں اور زمین کا موجد ہے، اس کی اولاد کیسے ہو سکتی ہے جبکہ اس کی کوئی بیوی نہیں؟ اور اسی نے ہر چیز کو پیدا کیا، اور وہی ہر چیز کو خراب جانے والا ہے ۝

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

یہ ہے اللہ، تمہارا رب، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی ہر چیز کو پیدا کرنے والا ہے، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، اور وہ ہر چیز پر نگران ہے ۝

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝

[1] (V.6:101) See the footnote of (V.2:116)

① اس کے باوجود لوگوں نے اللہ کی اولاد میں شہرہ رکھی ہیں جیسے (یہود و نصاریٰ) کہتے ہیں: ”اللہ نے کسی کو بیٹا بنایا ہے (کہ اللہ اولاد رکھتا ہے) حالانکہ وہ ان باتوں سے پاک ہے۔“ (البقرہ: 116/2) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: ”ابن آدم مجھے جھٹلاتا ہے حالانکہ اسے یہ حق نہیں پہنچتا اور وہ مجھے کالی دیتا ہے حالانکہ اسے یہ حق بھی نہیں پہنچتا۔ ابن آدم کا مجھے جھٹلانا یہ ہے کہ وہ دعویٰ کرتا ہے: میں اسے (وہ بارہ زندہ پیدا) کرنے پر قادر نہیں ہوں جیسا کہ میں نے اسے اس سے پہلے پیدا کیا تھا اور اس کا مجھے کالی دینا یہ ہے: وہ کہتا ہے کہ میری اولاد ہے حالانکہ میں ان باتوں سے پاک ہوں کہ میری کوئی بیوی یا اولاد ہو۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 8 حدیث: 4482)

worship Him (Alone), and He is the *Wakil* (Trustee, Disposer of affairs or Guardian) over all things.

103. No vision can grasp Him, but He grasps all vision. He is *Al-Latif* (the Most Subtle and Courteous), the Well-Acquainted (with all things).

اس (کی حقیقت) کو نگاہیں نہیں پاسکتیں، اور وہ نگاہوں کو پالیتا ہے، اور وہ نہایت باریک بین، بہت بانجبر ہے ﴿۱۰۳﴾

104. Verily, proofs have come to you from your Lord, so whosoever sees, will do so for (the good of) his ownself, and whosoever blinds himself, will do so to his own harm, and I (Muhammad ﷺ) am not a watcher over you.

تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیلیں آچکی ہیں، چنانچہ جس نے بصیرت سے کام لیا تو اس کے اپنے فائدے کے لیے ہے، اور جو اندھا بنا رہا اس کا (دباں) اسی پر ہے۔ اور (کہہ دیجیے) میں تم پر محافظ نہیں ہوں ﴿۱۰۴﴾

105. Thus We explain variously the Verses so that they (the disbelievers) may say: "You have studied (the Books of the people of the Scripture and brought this Qur'an from that)" and that We may make the matter clear for a people who have knowledge.

اور ہم آیات کو اسی طرح پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں تاکہ وہ (کافر) یہ کہیں کہ تو نے (کسی سے) پڑھ لیا ہے اور جو لوگ علم رکھتے ہیں، ان پر ہم اس (حقیقت) کو واضح کر دیں ﴿۱۰۵﴾

106. Follow what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) and turn aside from *Al-Mushrikūn*.^[1]

(اے نبی!) آپ اس وحی کی پیروی کریں جو آپ پر آپ کے رب کی طرف سے (نازل) کی جاتی ہے۔ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، اور مشرکین کی طرف دھیان نہ دیں ﴿۱۰۶﴾

107. Had Allāh willed, they would not have taken others besides Him in worship. And We have not made you a watcher over them nor are you a *Wakil* (disposer of affairs, guardian or trustee) over them.

اور اگر اللہ چاہتا تو وہ شرک نہ کرتے، اور ہم نے آپ کو ان پر محافظ نہیں بنایا، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں ﴿۱۰۷﴾

108. And insult not those whom they (disbelievers) worship besides Allāh, lest they insult Allāh wrongfully without knowledge. Thus We have made fair-seeming to each people its

اور مشرکین اللہ کو چھوڑ کر جنہیں پکارتے ہیں، تم انہیں گالی مت دو، پھر وہ بھی جہالت میں، حد سے گزرتے ہوئے اللہ کو گالی دیں گے۔ اسی طرح ہم نے ہر امت کے لیے ان کے عمل میں کشش پیدا کر رکھی ہے ﴿۱۰۸﴾

[1] (V.6:106). *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

own doings; then to their Lord is their return and He shall then inform them of all that they used to do.^[1]

کر دی ہے، پھر انہیں اپنے رب کی طرف لوٹ کر جاتا ہے، پھر وہ انہیں بتائے گا کہ وہ کیا کچھ کرتے رہتے تھے ۵۹

109. And they swear their strongest oaths by Allāh, that if there came to them a sign, they would surely believe therein. Say: "Signs are but with Allāh and what would make you (Muslims) perceive that (even) if it (the sign) came, they would not believe?"

اور انہوں نے اللہ کے نام کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان کے پاس (مخصوص) نشانی آجائے تو وہ اس پر ضرور ایمان لے آئیں گے، (اے نبی!) کہہ دیجیے: نشانیاں تو صرف اللہ کے پاس ہیں، اور تمہیں یہ بات کون سمجھائے کہ بے شک جب وہ نشانی آجائے گی تو بھی وہ ایمان نہیں لائیں گے ۶۰

وَأَقْسُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ اٰيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ اَنَّهَا اِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۵۹

110. And We shall turn their hearts and their eyes away (from guidance), as they refused to believe therein for the first time, and We shall leave them in their trespass to wander blindly.

اور ہم (اسی طرح) ان کے دلوں اور نگاہوں کو پھیر دیتے ہیں جس طرح یہ پہلی بار اس (قرآن) پر ایمان نہیں لائے تھے اور ہم انہیں ان کی سرکشی میں جھٹکتے کے لیے چھوڑ دیں گے ۶۱

وَقَلْبَ اَبْصَارِهِمْ وَاَبْصَارُهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوْا بِهٖ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۶۰

[1] (V.6:108) The Tale of the Cave:

Narrated Ibn 'Umār رضي الله عنهما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Once three persons (from the previous nations) were travelling, and suddenly it started raining and they took shelter in a cave. The entrance of the cave got closed (suddenly by the falling of a huge rock) while they were inside. They said to each other, 'O You! Nothing can save you except the truth, so each of you should ask Allāh's Help by referring to such a deed as he thinks he did sincerely (i.e., just for gaining Allāh's Pleasure).' So one of them said, 'O Allāh! You know that I had a labourer who worked for me for one *Faraq* (i.e. three *Sa'*) of rice, but he departed, leaving it (i.e. his wages). I sowed that *Faraq* of rice and with its yield I bought cows (for him). Later on when he came to me asking for his wages, I said (to him): Go to those cows and drive them away. He said to me: But you have to pay me only a *Faraq* of rice. I said to him: Go to those cows and take them, for they are the product of that *Faraq* (of rice). So he drove them. O Allāh! If you consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' The rock shifted a bit from the mouth of the cave. The second one said, 'O Allāh, You know that I had old parents whom I used to provide with the milk of my sheep every night. One night I was delayed and when I came, they had slept, while my wife and children were crying with hunger. I used not to let them (i.e. my family) drink unless my parents had drunk first. So I disliked to wake them up and also disliked that they should sleep without drinking it, I kept on waiting (for them to wake) till it dawned. O Allāh! If You consider that I did that for fear of You, then please remove the rock.' So the rock shifted and they could see the sky through it. The (third) one said, 'O Allāh! You know that I had a cousin (i.e. my paternal uncle's daughter) who was most beloved to me and I sought to seduce her, but she refused, unless I paid her one hundred Dinārs (i.e. gold pieces). So I collected the amount and brought it to her, and she allowed me to sleep with her. But when I sat between her legs, she said: Be afraid of Allāh, and do not deflower me but legally. I got up and left the hundred Dinārs (for her). O Allāh! If You consider that I did that for fear of You then please remove the rock.' So Allāh released them (removed the rock) and they came out (of the cave)." [This *Hadiḥ* indicates that one can only ask Allāh for help directly or through his performed good deeds. But to ask Allāh through dead or absent (prophets, saints, spirits, holy men, angels) is absolutely forbidden in Islām and it is a kind of polytheism].

111. And even if We had sent down to them angels, and the dead had spoken to them, and We had gathered together all things before their very eyes, they would not have believed, unless Allāh willed, but most of them behave ignorantly.

112. And so We have appointed for every Prophet enemies — *Shayāṭīn* (devils) among mankind and jinn, inspiring one another with adorned speech as a delusion (or by way of deception). If your Lord had so willed, they would not have done it; so leave them alone with their fabrications. (*Tafsir Qurubi*)

113. (And this is in order) that the hearts of those who disbelieve in the Hereafter may incline to such (deceit), and that they may remain pleased with it, and that they may commit what they are committing (all kinds of sins and evil deeds).

114. [Say (O Muhammad ﷺ):] "Shall I seek a judge other than Allāh while it is He Who has sent down to you the Book (the Qur'ān), explained in detail." Those to whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] know that it is revealed from your Lord in truth. So be not you of those who doubt.

115. And the Word of your Lord has been fulfilled in truth and in justice. None can change His Words. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

116. And if you obey most of those on the earth, they will mislead you far away from Allāh's path. They follow nothing but conjectures, and they do nothing but lie.

اور اگر بے شک ہم ان کی طرف فرشتے نازل کرتے اور ان سے مردے کلام کرتے، اور ہم (ان کی) ہر (مطلوبہ) شے ان کے سامنے پیش کر دیتے، تو بھی وہ ایمان نہ لاتے۔ ہاں اگر اللہ ایسا چاہتا (تو اور بات تھی) لیکن ان میں سے اکثر جہالت میں ڈوبے ہوئے ہیں ۱۱۱

اور اسی طرح ہم نے انسانوں اور جنوں میں سے شیاطین، ہر نبی کے دشمن بنائے، ان میں سے ہر ایک دوسرے کے کان میں چکنی چیزیں باتیں ڈالتا رہتا ہے تاکہ اسے دھوکے میں رکھے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کا رب چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے۔ چنانچہ آپ ان لوگوں کو، اور جو کچھ یہ جھوٹ گھڑ رہے ہیں، اس کو رہنے دیجیے ۱۱۲

اور تاکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے ان کے دل اس جھوٹ کی طرف مائل ہو جائیں، اور وہ اس (جھوٹ) کو پسند کرتے رہیں، اور وہ جو (برے کام) کر رہے ہیں وہ کرتے رہیں ۱۱۳

(کہہ دیجیے:) کیا پھر میں اللہ کے سوا کوئی اور حاکم تلاش کروں؟ حالانکہ وہی ہے جس نے تمہاری طرف یہ کتاب تفصیل سے نازل کی، اور جن لوگوں کو ہم نے کتاب دی وہ جانتے ہیں کہ بے شک وہ آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کی گئی ہے، لہذا آپ ہرگز شک کرنے والوں میں (شامل) نہ ہوں ۱۱۴

اور آپ کے رب کی بات صدق اور عدل میں مکمل ہے، اس کی باتوں کو تبدیل کرنے والا کوئی نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۱۱۵

اور اگر آپ اہل زمین کی اکثریت کی اطاعت کریں تو وہ آپ کو اللہ کی راہ سے بہکا دیں گے، وہ اپنے گمان کے سوا کسی بات کی پیروی نہیں کرتے، اور وہ انکل بچہ باتیں ہی کرتے ہیں ۱۱۶

وَلَوْ اٰتٰنَا نَزْلًا اِلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَكَلٰہُمْ الْمَوْتٰی وَحَشَرْنَا عَلٰیہُمْ كُلَّ شَیْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوْا لَیُّوْمِنُوْا اِلَّا اَنْ یَّشَآءَ اللّٰہُ وَلٰكِنْ اَكْثَرُہُمْ یَجْہَلُوْنَ ۱۱۱

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِیٍّ عَدُوًّا شَیْطٰنِ الْاِنْسِ وَالْجِنِّ یُوْحٰی بَعْضُہُمْ اِلٰی بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُوْرًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْہُمْ وَمَا یَفْتَرُوْنَ ۱۱۲

وَلِیَتَصَلٰی اِلَیْہِ اَفِیْذَةُ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَلَیَرْضُوْهُ وَلَیَقْتَرِفُوْا مَا هُمْ مُقْتَرِفُوْنَ ۱۱۳

اَفَغَیْرَ اللّٰہِ اَتَّبَعِیْ حٰکِمًا وَہُوَ الَّذِیْ اَنْزَلَ اِلَیْکُمُ الْکِتٰبَ مُفَصَّلًا وَالَّذِیْنَ اٰتٰیہُمُ الْکِتٰبَ یَعْلَمُوْنَ اَنَّہٗ مُنْزَلٌ مِّنْ رَّبِّکَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِیْنَ ۱۱۴

وَتَمَّتْ کَلِمَتُ رَبِّکَ صِدْقًا وَعَدًا ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِہٖ ۚ وَہُوَ السَّمِیْعُ الْعَلِیْمُ ۱۱۵

وَاِنْ تُطِغْ اَکْثَرُ مَنْ فِی الْاَرْضِ یُضِلُّوْکَ عَنْ سَبِیْلِ اللّٰہِ ۚ اِنْ یَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا یَخْرُصُوْنَ ۱۱۶

117. Verily, your Lord! It is He Who knows best who strays from His way, and He knows best the rightly guided.

بے شک آپ کا رب اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بہکتا ہے، اور وہ ہدایت یافتہ لوگوں کو بھی خوب جانتا ہے ۱۱۷

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝۱۱۷

118. So eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (while slaughtering the animal), if you are believers in His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

چنانچہ تم اس (جانور) کا گوشت کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو، اگر تم اس کی آیات پر ایمان لائے والے ہو ۱۱۸

فَكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ۝۱۱۸

119. And why should you not eat of that (meat) on which Allāh's Name has been pronounced (at the time of slaughtering the animal), while He has explained to you in detail what is forbidden to you, except under compulsion of necessity? And surely, many do lead (mankind) astray by their own desires through lack of knowledge. Certainly your Lord knows best the transgressors.

اور تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اس (حلال جانور) کا گوشت نہ کھاؤ جس پر اللہ کا نام پڑھا گیا ہو؟ حالانکہ اللہ نے ان (ب جانوروں) کے بارے میں تفصیل سے بتا دیا ہے جو اس نے تم پر حرام کیے ہیں، مگر جسے تم کھانے پر مجبور ہو جاؤ (تو وہ بھی حلال ہیں) اور بے شک اکثر لوگ اپنی خواہشات سے، بغیر علم کے دوسروں کو بہکتے ہیں۔ بے شک آپ کا رب حد سے گزرنے والوں کو خوب جانتا ہے ۱۱۹

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذَكَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَقَدْ فَضَّلَ لَكُمْ مَا حَزَمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمُ إِلَيْهِ وَإِنْ كُنْتُمْ يَظُنُّونَ بِأَهْوَاهِهِمْ بَغْيٌ عَلَيْهِمْ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ۝۱۱۹

120. Leave (O mankind, all kinds of) sin, open and secret. Verily, those who commit sin will get due recompense for that which they used to commit.

اور تم کھلے اور چھپے گناہ چھوڑ دو، بے شک جو لوگ گناہ کرتے ہیں ان کو ان (عملوں) کی جلد سزا ملے گی جو وہ کرتے رہے ہیں ۱۲۰

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ۝۱۲۰

121. Eat not (O believers) of that (meat) on which Allāh's Name has not been pronounced (at the time of the slaughtering of the animal), for sure it is *Fisq* (a sin and disobedience of Allāh). And certainly, the *Shayāṭin* (devils) do inspire their friends (from mankind) to dispute with you, and if you obey them^[1] [by making *Al-Maitah* (a dead

اور تم اس (جانور) کا گوشت مت کھاؤ جس پر اللہ کا نام نہ پڑھا گیا ہو، کیونکہ یہ (کھانا) یقیناً نافرمانی ہے، اور بے شک شیطان اپنے دوستوں کے ذہنوں میں شے ڈالتے ہیں، تاکہ وہ تم سے جھگڑا کریں، اور اگر تم نے ان کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم بھی ضرور مشرک ہو گے ۱۲۱

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَى أَوْلِيَهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝۱۲۱

[1] (V.6:121) Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir: Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the Verse (9:31) 'Adī bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e., rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. They (i.e., rabbis and monks) made lawful things as unlawful, and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them." (Tafsir At-Tabari, Vol.10)

① اس سے مراد وہ اندھی اطاعت ہے جس میں جہلا ہونے کے بعد انسان حق اور دلائل کو نہیں دیکھتا بلکہ صرف اپنے بدوں کو اور نبی کی باتوں کو صرف آخری کتابت سے غیر اللہ کی سبکی اطاعت شریک ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: حضرت عدی بن حاتم رضی اللہ عنہما رسول اللہ ﷺ کے پاس آئے اور ان کے گلے میں سونے کی صلیب تھی۔ آپ ﷺ نے ان سے فرمایا: "اے عدی! اس بت کو پیچک دو، اور میں نے آپ کو سورۃ براءت کی یہ آیت تلاوت کرتے ہوئے سنا (جس میں ہے:)" (یہود نصاریٰ نے) اپنے احبار و رحبان کو اللہ کے سوا اپنا رب بنالیا۔" (التوبہ: 31/9) آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے یہ ان کو حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے اسے حرام سمجھتے

animal) legal by eating it], then you would indeed be *Mushrikūn* (polytheists); [because they (devils and their friends) made lawful to you to eat that which Allāh has made unlawful to eat and you obeyed them by considering it lawful to eat, and by doing so you worshipped them; and to worship others besides Allāh is polytheism].

122. Is he who was dead (without Faith by ignorance and disbelief) and We gave him life (by knowledge and Faith) and set for him a light (of Belief) whereby he can walk amongst men — like him who is in the darkness (of disbelief, polytheism and hypocrisy) from which he can never come out? Thus it is made fair-seeming to the disbelievers that which they used to do.

کیا ایک ایسا شخص جو مردہ تھا، پھر ہم نے اسے زندہ کیا، اور ہم نے اس کے لیے نور بنا دیا، وہ اس کی روشنی میں لوگوں میں چلتا ہے، (کیا) وہ اس شخص جیسا (ہو سکتا) ہے جس کا حال یہ ہے کہ وہ اندھیروں میں پڑا ہے، ان سے نکلنے والا نہیں؟ اسی طرح کافروں کے لیے ان کاموں میں کشش رکھی گئی ہے جو وہ کرتے ہیں ۝۸

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝۸

123. And thus We have set up in every town great ones of its wicked people to plot therein. But they plot not except against their own selves, and they perceive (it) not.

اور اسی طرح ہم نے ہر بستی میں اس کے بڑے بڑے مجرموں کو لگا دیا کہ وہ اس (بستی) میں اپنے مکر و فریب کا جال پھیلائیں، اور وہ اپنے آپ ہی سے مکر و فریب کرتے ہیں، اور وہ شعور نہیں رکھتے ۝۹

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ لِيُكَفِّرُوا فِيهَا وَمَا يَكْفُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝۹

124. And when there comes to them a sign (from Allāh) they say: "We shall not believe until we receive the like of that which the Messengers of Allāh had received." Allāh knows best with whom to place His Message. Humiliation and disgrace from Allāh and a severe torment will overtake the criminals (polytheists and sinners) for that which they used to plot.

اور جب ان کے پاس نشانی آتی ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم ہرگز ایمان نہیں لائیں گے، حتیٰ کہ ایسی ہی چیز خود ہمیں دی جائے جیسی رسولوں کو دی گئی۔ اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے کہ اپنی رسالت کا کام کس کو سونپے۔ جن لوگوں نے جرم کیے انہیں جلد ہی اللہ کے ہاں ذلت ملے گی، اور اس مکر و فریب کی وجہ سے شدید عذاب ہوگا جو وہ کرتے رہے ۝۱۰

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ لِيَاكْفُرُوا بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝۱۰

125. And whomsoever Allāh wills to guide, He opens his breast to Islām; and whomsoever He wills

چنانچہ اللہ جسے ہدایت دینا چاہتا ہے تو اس کا سینہ اسلام کے لیے کھول دیتا ہے ۝۱۱ اور جسے گمراہ کرنا چاہتا

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَفْضَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ ۚ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ

☆ بقية حاشية: انعام، آیت: 121.

تھے۔ (تفسیر الطبری: 10/147 و جامع الترمذی، التفسیر، باب: 10- حدیث: 3095) یعنی علماء کی اندھی بیروی اور حقیت کو نبی ﷺ نے اپنے دینی پیشواؤں کی عبادت قرار دیا۔

(نَعْتَمُذُ بِاللّٰهِ مِنْ هٰذَا)

to send astray, He makes his breast closed and constricted, as if he is climbing up to the sky. Thus Allāh puts the wrath on those who believe not.^[1]

ہے تو اس کا سینہ بہت تنگ کر دیتا ہے جیسے وہ آسمان میں چڑھ رہا ہو، اسی طرح اللہ ان لوگوں پر پلیدی (مسلط) کر دیتا ہے جو ایمان نہیں لاتے ﴿۱﴾

126. And this is the path of your Lord (the Qur'an and Islām) leading straight. We have detailed Our Revelations for a people who take heed.

اور یہ آپ کے رب کا سیدھا راستہ ہے، ہم نے ان لوگوں کے لیے آیات کھول کر بیان کر دی ہیں جو نصیحت حاصل کرتے ہیں ﴿۲﴾

127. For them will be the home of peace (Paradise) with their Lord. And He will be their *Wali* (Helper and Protector) because of what they used to do.

انہی کے لیے ان کے رب کے ہاں سلامتی کا گھر ہے، اور وہ ان کاموں کی وجہ سے ان کا دوست ہے جو وہ کرتے رہے ﴿۳﴾

128. And on the Day when He will gather them (all) together (and say): "O you assembly of jinn! Many did you mislead of men," and their *Auliya'* (friends and helpers) amongst men will say: "Our Lord! We benefited one from the other, but now we have reached our appointed term which You did appoint for us." He will say: "The Fire be your dwelling place, you will dwell therein forever, except as Allāh may will. Certainly your Lord is All-Wise, All-Knowing."

اور جس دن وہ ان سب کو اکٹھا کرے گا (تو فرمائے گا:) اے جنوں کے گردہ! تم نے انسانوں میں سے بہت زیادہ (گمراہ) کیے تھے، اور انسانوں میں سے ان کے دوست کہیں گے: اے ہمارے رب! ہم نے ایک دوسرے سے فائدہ اٹھایا، اور ہم اس میعاد کو پہنچے جو تو نے ہمارے لیے مقرر فرمائی تھی، اللہ فرمائے گا: آگ ہی تمہارا ٹھکانا ہے، تم اس میں ہمیشہ رہو گے، ہاں اگر اللہ چاہے (تو دوسری بات ہے)، بے شک آپ کا رب بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۴﴾

129. And thus We do make the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) *Auliya'* (supporters and helpers) of one another (in committing crimes), because of that which they used to earn.

اور اسی طرح ہم بعض ظالموں کو بعض پران کاموں کی وجہ سے مسلط کر دیتے ہیں جو وہ کرتے رہے ﴿۵﴾

☆ بقیہ حاشیہ: انعام، آیت: 125.

① اس مفہوم کو حدیث میں اس طرح بیان کیا گیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جس کے ساتھ بھلائی کرنا چاہتا ہے اسے دین (قرآن اور رسول ﷺ) کی سنت) کا فہم عطا کر دیتا ہے....." (صحیح البخاری، العلم، باب: 13 حدیث: 71)

[1] (V.6:125) If Allāh تعالى wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'an and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ].

Narrated Mu'āwiyah رضی اللہ عنہ in a *Khutbah* (religious talk): I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "If Allāh wants to do good to a person, He makes him comprehend the religion [the understanding of the Qur'an and the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ]. I am just a distributor, but the grant is from Allāh. (And remember) that this nation (true Muslims, real followers of Islāmic Monotheism) will remain obedient to Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'an) and the Prophet's *Sunnah* (legal ways)] and they will not be harmed by anyone who will oppose them (going on a different path) till Allāh's Order (Day of Judgement) is established." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/ 71 (O.P.71)]

130. O you assembly of jinn and mankind! "Did not there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "We bear witness against ourselves." It was the life of this world that deceived them. And they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

اے جنوں اور انسانوں کے گروہ! کیا تمہارے پاس تمہیں میں سے رسول نہیں آئے تھے؟ وہ تم سے میری آیات بیان کرتے تھے، اور تمہیں تمہاری اس آج کے دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے۔ (جب) وہ کہیں گے: ہم اپنے آپ پر گواہی دیتے ہیں۔ اور انہیں دنیا کی زندگی نے دھوکے میں ڈالے رکھا، اور وہ اپنے آپ پر گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے۔

يُبْعَثَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمُ آيَاتِي وَيُزِيدُونَكُمْ إِقْبَاءً يَوْمَكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَالْكَافِرِينَ ۝

131. This is because your Lord would not destroy the (populations of) towns for their wrongdoing (i.e. associating others in worship along with Allāh) while their people were unaware (so the Messengers were sent).

یہ (رسول) اس لیے (بھیجے گئے) کہ آپ کا رب بتیوں کو ان کے ظلم کی وجہ سے ہلاک کرنے والا نہیں، جبکہ ان کے باشندے غافل ہوں۔

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَفِلُونَ ۝

132. For all there will be degrees (or ranks) according to what they did. And your Lord is not unaware of what they do.

اور ہر ایک کے لیے ان اعمال کی وجہ سے درجے ہیں جو انہوں نے کیے، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو وہ کرتے ہیں۔

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ۝

133. And your Lord is Rich (Free of all needs), full of Mercy; if He wills, He can destroy you, and in your place make whom He wills as your successors, as He raised you from the seed of other people.

اور آپ کا رب بے نیاز ہے رحمت والا، اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے، اور تمہارے بعد جنہیں چاہے جانشین بنادے، جیسے اس نے تمہیں دوسری قوم کی نسل سے پیدا کیا۔

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ۝

134. Surely, that which you are promised, will verily come to pass, and you cannot escape (from the punishment of Allāh).

بے شک جس چیز کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے، وہ ضرور آنے والی ہے، اور تم عاجز کرنے والے نہیں۔

إِن مَّا تُوْعَدُونَ لَآبِتٌ ۖ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝

135. Say (O Muhammad ﷺ): "O my people! Work according to your way, surely, I too am working (in my way), and you will come to know for which of us will be the (happy) end in the Hereafter. Certainly the Zālimūn (polytheists and wrong doers) will not be successful."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی (اپنی جگہ) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد ہی تم جان لو گے کہ کس شخص کے لیے آخرت کا (اچھا) انجام ہے۔ اور بے شک ظالم فلاح نہیں پائیں گے۔

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝

136. And they assign to Allāh a share of the tilth and cattle which He has created, and they say: "This is for Allāh" according to

اور انہوں نے اس میں سے اللہ کے لیے ایک حصہ ٹھہرایا جو اس نے کھیتی اور چوپایوں کی شکل میں پیدا کیا، پھر اپنے خیال کے مطابق کہنے لگے: یہ (حصہ)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِنَّا ذَرًّا مِّنَ الْغَرَبِ وَالْأَنْعَامِ نَحِيبًا فَقَالُوا هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعِينِهِمْ وَهَٰذَا لَشُرْكَائِنَا ۖ فَمَا كَانَ لِشُرْكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ

their claim, "and this is for our (Allāh's so-called) partners." But the share of their (Allāh's so-called) "partners" reaches not Allāh, while the share of Allāh reaches their (Allāh's so-called) "partners"! Evil is the way they judge!

اللہ کے لیے ہے، اور یہ ہمارے دیوتاؤں کے لیے ہے، پھر ان کے دیوتاؤں کا جو حصہ ہے وہ تو اللہ کے پاس نہیں پہنچتا، اور جو اللہ کا حصہ ہے وہ ان کے دیوتاؤں کے پاس پہنچ جاتا ہے، کس قدر برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ۳۷

إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ إِلَيْهِ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۳۷

137. And so to many of the Mushrikūn (polytheists — see V.2:105) their (Allāh's so-called) "partners" have made fair-seeming the killing of their children, in order to lead them to their own destruction and cause confusion in their religion. And if Allāh had willed, they would not have done so. So leave them alone with their fabrications.

اور اسی طرح بہت سے مشرکوں کے لیے ان کے دیوتاؤں نے ان کی اولاد کا قتل پسندیدہ بنا رکھا ہے، تاکہ وہ انہیں ہلاک کر دیں اور ان کے لیے ان کا دین منکوک بنادیں، اور اگر اللہ چاہتا تو وہ یہ کام نہ کرتے، چنانچہ انہیں اور ان کے جھوٹ کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے جو وہ گھڑتے ہیں ۳۸

وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ لِيُودُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ۳۸

138. And according to their claim, they say that such and such cattle and crops are forbidden, and none should eat of them except those whom we allow. And (they say) there are cattle forbidden to be used for burden (or any other work), and cattle on which (at slaughtering) the Name of Allāh is not pronounced; lying against Him (Allāh). He will recompense them for what they used to fabricate.

اور اپنے (جھوٹے) خیال کے مطابق انھوں نے کہا: یہ جو چارے اور کھیتی منوع ہیں، انہیں بس وہی کھا سکتا ہے جسے ہم چاہیں، اور بعض چارے ہیں جن کی پشت (پر سواری) حرام کر دی گئی، اور بعض چارے ہیں جن پر وہ اللہ کا نام نہیں پڑھتے، یہ سب وہ اللہ پر جھوٹ گھڑتے ہوئے کرتے ہیں، وہ جلد ہی انہیں اس جھوٹ کی سزا دے گا جو وہ گھڑتے رہے ہیں ۳۹

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرِّتْ حِجْرًا لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سُبْحَنَهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۳۹

139. And they say: "What is in the bellies of such and such cattle (milk or foetus) is for our males alone, and forbidden to our females (girls and women), but if it is born dead, then all have shares therein." He will punish them for their attribution (of such false orders to Allāh). Verily, He is All-Wise, All-Knower. (Tafsir At-Tabari)

اور انھوں نے کہا: ان (حرام کیے ہوئے) چوپایوں کے پیٹ میں جو بچہ ہو وہ خالص ہمارے مردوں کے لیے ہے اور ہماری عورتوں پر حرام ہے، اور اگر وہ مردہ ہو تو (مرد اور عورتیں) سب اس میں شریک ہیں۔ جلد ہی اللہ انہیں اس طرح (غوری حلال اور حرام) طے کرنے کی سزا دے گا، بے شک وہ بڑا حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ۴۰

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِلَّذِينَ نَاوَا وَمُحَرَّمٌ عَلَى الَّذِينَ آوَيْنَا وَإِن يَكُن مِّمَّتَهُ فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۴۰

140. Indeed lost are they who have killed their children, foolishly, without knowledge, and have forbidden that which Allāh

بے شک وہ لوگ خسارے میں رہے جنھوں نے اپنی اولاد کو علم کے بغیر بیوقوفی سے قتل کیا، اور اللہ نے انہیں جو رزق دیا اللہ پر جھوٹ باندھ کر اسے

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا

has provided for them, inventing a lie against Allāh. They have indeed gone astray and were not guided.

حرام ٹھہرا لیا، تحقیق وہ گمراہ ہو گئے، اور وہ ہدایت یافتہ نہ ہوئے ﴿۱۴۱﴾

141. And it is He Who produces gardens trellised and untrellised, and date palms, and crops of different shape and taste (their fruits and their seeds) and olives, and pomegranates, similar (in kind) and different (in taste). Eat of their fruit when they ripen, but pay the due thereof (its *Zakāt*, according to Allāh's Orders, 1/10th or 1/20th) on the day of its harvest, and waste not by extravagance.^[1] Verily, He likes not *Al-Musrifūn* (those who waste by extravagance),

اور وہی ہے جس نے باغات پیدا کیے، پھتھریوں پر چڑھائے ہوئے اور بغیر چڑھائے ہوئے، اور کجور اور فصلیں (پیدا کیں) ان کے پھل (حسے میں) مختلف ہیں، اور زیتون اور انار (پیدا کیے)، ملتے ملتے بھی اور نہ ملتے ملتے بھی، ان کا پھل کھاؤ جب وہ پھل لائیں اور ان کی کٹائی اور چٹائی کے دن اس (اللہ) کا حق دے دیا کرو، اور فضول خرچی نہ کرو ﴿۱﴾ شک اللہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ﴿۱۴۱﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿۱۴۱﴾

142. And of the cattle (are some) for burden (like camel) and (some are) small (unable to carry burden like sheep and goats for food, meat, milk and wool). Eat of what Allāh has provided for you, and follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). Surely, he is to you an open enemy.

اور (پیدا کیے) اس نے چوپایوں میں سے بوجھ اٹھانے والے اور زمین سے لگے (پست قد)، اللہ نے قسمیں جو رزق دیا ہے اس میں سے کھاؤ اور شیطان کے قدموں کی پیروی نہ کرو۔ بے شک وہ تمہارا کھلا دشمن ہے ﴿۱۴۲﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلًّا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿۱۴۲﴾

143. Eight pairs: of the sheep two (male and female),^[2] and of the goats two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? Inform me with knowledge if you are truthful."

یہ آٹھ قسمیں (پیدا کی) ہیں دو بھیر میں سے اور دو بکری میں سے ﴿۲﴾ (اے نبی!) کہہ دیجیے: کیا اس (اللہ) نے دونوں کے زحرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں مادوں کے پیٹ میں ہوں؟ (نہیک نہیک) علم کے ساتھ مجھے بتاؤ اگر تم سچے ہو ﴿۱۴۳﴾

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ آلَّذَا كَرِهْتُمْ حَرَّمَ أَمْ الْاُنْثَيَيْنِ أَمَْا اسْتَبَلْتُ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۱۴۳﴾

[1] (V.6:141): See the footnote of (V.4:5).

[2] (V.6:143) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "While a shepherd was amongst his sheep, a wolf attacked them and took away one sheep. When the shepherd chased the wolf, the wolf turned towards him and said, 'Who will be its guard on the day of wild animals when nobody except I will be its shepherd'. And while a man was driving a cow with a load on it, it turned towards him and spoke to him saying, 'I have not been created for this purpose, but for ploughing.'" The people said, "Glorified is Allāh." The Prophet ﷺ said, "But I believe in it and so does Abu Bakr and 'Umar (رضي الله عنهما)." (رضي الله عنهما)

* It has been written that a wolf also spoke to a shepherd during the Prophet's lifetime near Al-Madinah, as narrated in *Musnad Imam Ahmad* in the *Musnad of Abu Sa'īd Al-Khudri* رضي الله عنه (Vol. 3): Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضي الله عنه (While a shepherd was in his herd of sheep), suddenly a wolf attacked a sheep and took it away, the shepherd chased the wolf and took back the sheep, the wolf sat on its tail and addressed the shepherd saying: "Be afraid of Allāh, you have taken the provision from me which Allāh gave me." The shepherd said: "What an ►►

144. And of the camels two (male and female), and of oxen two (male and female). Say: "Has He forbidden the two males or the two females or (the young) which the wombs of the two females enclose? Or were you present when Allāh ordered you such a thing? Then who does more wrong than one who invents a lie against Allāh, to lead mankind astray without knowledge. Certainly Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور دو اونٹوں میں سے اور دو گایوں میں سے۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے دونوں کے زحرام کیے ہیں یا دونوں کی مادائیں یا وہ بچے جو دونوں ماداؤں کے پیٹ میں ہوں؟ کیا تم اس وقت حاضر تھے جب اللہ نے تمہیں یہ تاکید حکم دیا تھا؟ پھر اس شخص سے بڑھ کر ظالم کون ہوگا جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا تاکہ وہ بغیر علم کے لوگوں کو گمراہ کرے۔ بے شک اللہ (ایسے) ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۝۸

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ آلَّذُكُرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ أَشْتَكَلْتُ عَلَيْهِ أَحْرَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ اللَّهُ فِي بُحَائِهِ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝۸

145. Say (O Muhammad ﷺ): "I find not in that which has been revealed to me anything forbidden to be eaten by one who wishes to eat it, unless it be *Maitah* (a dead animal) or blood poured forth (by slaughtering or the like), or the flesh of swine (pork); for that surely, is impure or impious (unlawful) meat (of an animal) which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols, or on which Allāh's Name has not been mentioned

(۱-۲) کہہ دیجیے: میری طرف جو وحی کی گئی ہے، میں اس میں کوئی چیز ایسی نہیں پاتا جو کسی کھانے والے پر جو اسے کھائے، حرام ہو مگر یہ کہ وہ مردار ہو، یا بہا ہوا خون ہو، یا سور کا گوشت، کیونکہ وہ ناپاک ہے، یا وہ فحش ہو کہ (ذبح کرتے وقت) اس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے، (بشرطیکہ) وہ سرکشی کرنے والا اور حد سے گزرنے والا نہ ہو تو بے شک آپ کا رب بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۝۸

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمِنَ اضْطَرَّ غَيْرِ بَاطِلٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝۸

► amazing thing! A wolf sitting on its tail speaks to me in the language of a human being." The wolf said: "Shall I tell you something more amazing than this? There is Muhammad ﷺ the Messenger of Allāh in Yathrib (Al-Madinah) informing the people about the news of the past." Then the shepherd (after hearing that) proceeded (towards Al-Madinah) driving his sheep till he entered Al-Madinah, cornered his sheep in a place, and came to Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ) and informed the whole story. Allāh's Messenger ﷺ ordered for the proclamation of a congregational *Salāt* (صلاة: جماعة), then he ﷺ came out and asked the shepherd to inform the people (about the story), and he informed them. Then Allāh's Messenger ﷺ said: "He (the shepherd) has spoken the truth. By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, the Day of Resurrection will not be established till beasts of prey (سباع) speak to the human beings, and the tip of his lash and the shoelaces of a person speak to him and his thigh informs him about his family as to what happened to them after him.

★ بقیرہ حاشیہ: انعام، آیت: 143.

② یہ زوردار وہ جانور، جنہیں انسان کھاتا بھی ہے اور ان سے باربرداری کا کام بھی لیتا ہے، اللہ کی نشانیوں میں سے ہیں۔ یہ اگرچہ انسانوں کی طرح بول نہیں سکتے، لیکن اگر اللہ چاہے تو انہیں بھی بولنے کی طاقت دے دے جیسا کہ احادیث میں بعض واقعات کا ذکر ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "ایک چرواہا بکریاں چرا رہا تھا کہ بھیڑ یا ایک بکری لے گیا۔ جب چرواہے نے بھیڑ کا تعاقب کیا تو بھیڑ یا اس کی طرف متوجہ ہو کر بولا: (قیامت کے قریب) درندوں سے ان بکریوں کی حفاظت کون کرے گا جب کہ اس دن میرے سوا کوئی چرواہا نہ ہوگا؟ اور (نبی ﷺ نے یہ بھی فرمایا: ایک شخص ایک بیل پر سامان لادے گا کہ بیل نے اس کی طرف مڑ کر دیکھا اور کہا: مجھے اس (باربرداری) کے لیے پیدا نہیں کیا گیا، مجھے تو کھیتی باڑی کے لیے پیدا کیا گیا ہے۔" لوگ (اس بات پر حیرت سے) بولے: "سُبْحَانَ اللَّهِ! (جانور بھی باتیں کرتے ہیں) نبی ﷺ نے فرمایا: "اس پر میں ایمان لایا اور اب بکرہ و مرغی اس پر ایمان لائے۔" (صحیح البخاری، فضائل اصحاب النبی ﷺ، باب: 5: حدیث: 3663) مسند احمد میں حضرت ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: "مہذبوی ﷺ میں بھی مدینے کے نواح میں ایک بھیڑ بے نے ایک چرواہے سے گفتگو کی۔" (مسند احمد 3/84, 83)

while slaughtering). But whosoever is forced by necessity without wilful disobedience, nor transgressing due limits; (for him) certainly, your Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

146. And to those who are Jews, We forbade every (animal) with undivided hoof, and We forbade them the fat of the ox and the sheep except what adheres to their backs or their entrails, or is mixed up with a bone. Thus We recompensed them for their rebellion [committing crimes like murdering the Prophets and eating of *Riba* (usury)]. And verily, We are Truthful.

147. If they (Jews) deny you (Muhammad ﷺ) say: "Your Lord is the Owner of Vast Mercy, and never will His Wrath be turned back from the people who are *Mujrimūn* (criminals, polytheists or sinners)."

148. Those who took partners (in worship) with Allāh will say: "If Allāh had willed, we would not have taken partners (in worship) with Him, nor would our fathers, and we would not have forbidden anything (against His Will)." Likewise denied those who were before them, (they argued falsely with Allāh's Messengers), till they tasted Our Wrath. Say: "Have you any knowledge (proof) that you can produce before us? Verily, you follow nothing but conjecture and you do nothing but lie."

149. Say: "With Allāh is the perfect proof and argument, (i.e. the Oneness of Allāh, the sending of His Messengers and His Holy Books, to mankind); had He so willed, He would indeed have guided you all."

اور جو لوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے ہر ناخن والا (جاوڑ) حرام کیا تھا، اور گائے اور بکری میں سے ان پر ان کی چربی حرام کی تھی، سوائے اس چربی کے جو ان کی پٹھوں یا آنتوں کے ساتھ لگی ہو یا ہڈی کے ساتھ ملی ہوئی ہو، یہ سزا ہم نے انہیں ان کی سرکشی کے باعث دی تھی اور بے شک ہم سچے ہیں ۛ

پھر اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: تمہارا رب وسیع رحمت والا ہے، اور اس کا عذاب مجرم قوم سے ٹالائیں جا ۛ

جن لوگوں نے شرک کیا وہ جلد ہی کہیں گے: اگر اللہ چاہتا تو ہم اور ہمارے باپ دادا شرک نہ کرتے اور نہ ہم کوئی چیز حرام کرتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے (حق کو) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے یہاں تک کہ انہوں نے ہمارا عذاب کچھ لیا۔ کہہ دیجیے: کیا تمہارے پاس کچھ علم ہے تو اسے ہمارے سامنے پیش کرو؟ تم تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہو، اور تم انکل بچہ ہی سے کام لیتے ہو ۛ

کہہ دیجیے: پھر مضبوط دلیل تو اللہ ہی کی ہے، لہذا اگر وہ چاہتا تو تم سب کو ہدایت دیتا ۛ

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَزَمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَزَمْنَا عَلَيْهِمْ شَحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَصَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ۛ

إِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ۛ

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَزَمْنَا مِنْ شَيْءٍ ۖ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ هَلْ ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ قُرْآنٌ ۖ فَخُذُوا بَأْسَكُمْ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ۛ

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ۛ

150. Say: "Bring forward your witnesses, who can testify that Allāh has forbidden this." Then if they testify, testify not you (O Muhammad ﷺ) with them. And you should not follow the vain desires of such as treat Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) as falsehoods, and such as believe not in the Hereafter, and they hold others as equal (in worship) with their Lord.

151. Say (O Muhammad ﷺ): "Come, I will recite what your Lord has prohibited you from: Join not anything in worship with Him; be good and dutiful to your parents; kill not your children because of poverty" — We provide sustenance for you and for them — "Come not near to *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sexual intercourse)^[1] whether committed openly or secretly; and kill not anyone whom Allāh has forbidden, except for a just cause (according to Islāmic law). This He has commanded you that you may understand."

152. "And come not near to the orphan's property, except to improve it, until he (or she) attains the age of full strength; and give full measure and full weight with justice" — We burden not any person, but that which he can bear — "And whenever you give your word (i.e. judge between men or give evidence), say the truth even if a near relative is concerned, and fulfil the Covenant of Allāh. This He commands you, that you may remember."^[2]

کہہ دیجیے: تم اپنے گواہ لے آؤ جو اس بات کی گواہی دیں کہ بے شک اللہ نے ان (جیزوں) کو حرام کیا ہے، پھر اگر وہ گواہی دیں تو بھی آپ ان کے ساتھ گواہی نہ دیں، اور آپ ان لوگوں کی خواہشات کے پیچھے نہ چلیں جنہوں نے ہماری آیات جھٹلائیں اور (نہ) ان لوگوں کی (بیروی کریں) جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور وہ دوسروں کو اپنے رب کے برابر ٹھہراتے ہیں ۝۸

کہہ دیجیے: آؤ میں پڑھ کر سنا تا ہوں جو کچھ تمہارے رب نے تم پر حرام کیا ہے، یہ کہ تم اس کے ساتھ کسی چیز کو شریک نہ ٹھہراؤ، اور ماں باپ کے ساتھ نیکی کرو، اور اپنی اولاد کو تنگ دستی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم تمہیں بھی اور انہیں بھی رزق دیتے ہیں، اور بے حیائی کے کاموں کے قریب نہ جاؤ، خواہ وہ ظاہر ہوں یا چھپے ہوئے ہوں، اور کسی ایسی جان کو قتل مت کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہو، سوائے اس کے جس کا قتل برحق ہو، ان ساری باتوں کی اللہ نے تمہیں تاکید کی ہے، تاکہ تم عقل سے کام لو ۝۸

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ مگر اس طریقے سے جو بے اچھا ہو، یہاں تک کہ وہ پختگی کی عمر کو پہنچ جائے، اور تم ناپ اور تول کو انصاف کے ساتھ پورا دو، ہم کسی جان کو اس کی طاقت سے بڑھ کر تکلیف نہیں دیتے۔ اور جب تم کوئی بات کہو تو انصاف سے کام لو اگرچہ (معاہدہ تمہارے) قریبی رشتے دار (کا) ہو، اور تم اللہ کا عہد پورا کرو۔ ان ساری باتوں کی اللہ نے تمہیں تاکید کی ہے، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ۝۸

قُلْ هَلْهَلْ شَهِدَ اَمَّكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ حَزَمَ هٰذَا فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَاشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاءَ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا بِآيَاتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْبُدُوْنَ ۝۸

قُلْ تَعَالَوْا اَنْتُمْ مَا حَزَمَ رَبُّكُمْ عَلَيْنَا اَلَا تُشْعِرُوْا بِهٖ شَيْئًا وَّ بِالَّذِيْنَ اٰحْسَنَّا وَلَا تَقْتُلُوْا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ ۚ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاٰبَاءَكُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنٌ وَلَا تَقْتُلُوْا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذٰلِكُمْ وَضَعْنَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝۸

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِآتِيٍّ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشَدُّهٗٓ وَ اَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْيَمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا تَكُوْفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى ۚ وَ بَعْدَ اللّٰهِ اَوْفُوا ذٰلِكُمْ وَضَعْنَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ۝۸

[1] (V.6:151) See (V.29:45) and its footnote.

[2] (V.6:152) See the footnotes of (V.3:130) and (V.4:135).

153. "And verily, this (i.e. Allāh's Commandments mentioned in the above two Verses 151 and 152) is my straight path, so follow it, and follow not (other) paths, for they will separate you away from His path. This He has ordained for you that you may become *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

154. Then, We gave Mūsā (Moses) the Book [the Taurāt (Torah)], to complete (Our Favour) upon those who would do right, and explaining all things in detail and a guidance and a mercy that they might believe in the Meeting with their Lord.

155. And this is a blessed Book (the Qur'an) which We have sent down, so follow it and fear Allāh (i.e. do not disobey His Orders), that you may receive mercy (i.e. saved from the torment of Hell).

156. Lest you (pagan Arabs) should say: "The Book was sent down only to two sects before us (the Jews and the Christians), and for our part, we were in fact unaware of what they studied."

157. Or lest you (pagan Arabs) should say: "If only the Book had been sent down to us, we would surely have been better guided than they (Jews and Christians)." So, now has come to you a clear proof (the Qur'an) from your Lord, and a guidance and a mercy. Who then does more wrong than one who rejects the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and turns away therefrom? We shall requite those who turn away from Our *Ayāt* with an evil torment, because of their turning away (from them). (*Tafsir At-Tabari*)

اور یقیناً یہ میرا راستہ سیدھا ہے، لہذا تم اسی کی پیروی کرو، اور تم دوسرے راستوں کی پیروی مت کرو، وہ تمہیں اللہ کے راستے سے الگ کر دیں گے۔ اللہ نے تمہیں اس کی تاکید کی ہے، تاکہ تم پرہیزگاری اختیار کرو۔

پھر ہم نے موسیٰ کو اس لیے کتاب دی کہ جو شخص اچھے کام کرے اس پر ہماری نعمتیں پوری ہوں، اور ہر چیز کی تفصیل بیان کرنے کے لیے۔ اور یہ ہدایت اور رحمت کا ذریعہ ہے، تاکہ وہ اپنے رب سے ملاقات پر ایمان لے آئیں۔

اور یہ (قرآن) ایک عظیم کتاب ہے، ہم نے اسے نازل کیا ہے، (یہ) برکت والی ہے، پس تم اس کی پیروی کرو اور پرہیزگاری اختیار کرو، تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

تاکہ تم یہ نہ کہو کہ صرف ہم سے پہلے دو گروہوں (یہود و نصاریٰ) پر کتاب نازل کی گئی تھی اور بے شک ہم تو ان کے پڑھنے پڑھانے سے بے خبر تھے۔

یا تم (یہ نہ) کہو کہ اگر بے شک ہم پر کتاب نازل کی جاتی تو ہم ضرور ان سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوتے، چنانچہ یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک واضح کتاب اور ہدایت اور رحمت آگئی ہے، پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا، اور ان سے منہ موڑا؟ جو لوگ ہماری آیات سے منہ موڑتے ہیں انہیں جلد ہم سخت عذاب کی شکل میں سزا دیں گے، اس لیے کہ وہ حق سے منہ موڑتے ہیں۔

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَضَعْنَا لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبْرَكًا فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ

158. Do they then wait for anything other than that the angels should come to them, or that your Lord (Allāh) should come, or that some of the Signs of your Lord should come (i.e. portents of the Hour, e.g., rising of the sun from the west)! The day that some of the Signs of your Lord do come, no good will it do to a person to believe then, if he believed not before, nor earned good (by performing deeds of righteousness) through his Faith. Say: "Wait you! we (too) are waiting."^[1]

کیا وہ صرف اس بات کا انتظار کر رہے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آئیں، یا آپ کا رب آئے، یا آپ کے رب کی بعض نشانیاں آئیں؟ جس دن آپ کے رب کی بعض نشانیاں آجائیں گی تو کسی ایسے شخص کا ایمان لانا اسے فائدہ نہیں دے گا جو اس سے پہلے ایمان نہیں لایا تھا، یا اس نے اپنے ایمان میں کوئی نیک عمل نہیں کیا تھا۔ کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے ہیں۔

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيسَاءُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا إِنَّا مُمْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Verily, those who divide their religion and break up into sects (all kinds of religious sects),^[2] you (O Muhammad ﷺ) have no concern with them in the least. Their affair is only with

بے شک جن لوگوں نے اپنے دین میں تفرقہ بازی کی، اور وہ گردو ہوں میں بٹ گئے، آپ کا ان سے کوئی تعلق نہیں، بے شک ان کا معاملہ اللہ کے ہاتھ میں ہے، پھر وہ انھیں ان کاموں سے آگاہ کرے گا

إِنَّ الَّذِينَ فَتَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

[1] (V.6:158)

A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until the sun rises from the west; and when the people see it, then whoever will be living on the surface of the earth, will have Faith, and that is (the time) when no good will it do to a person to believe then, if he believed not before." (6:158)

[Sahih Al-Bukhari, 6/4635 (O.P.159)]

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When the following three signs appear, no good will it do to a person to believe then if he believed not before:

1) Rising of the sun from the west.

2) (The coming of *Al-Masih*) *Ad-Dajjal*.

3) (The coming out of the) *Dabbat-ul-Ard* (i.e. a beast from the earth)."

(Sahih Muslim, The Book of *Fitān*, The Signs of the coming of the Hour)

C) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "No Prophet was sent but that he warned his followers against the one-eyed liar (*Al-Masih Ad-Dajjal*). Beware! He is blind in one eye, and your Lord is not so, and there will be written between his (*Al-Masih Ad-Dajjal*'s) eyes (the word) *Kāfir* (i.e., disbeliever)." [This *Hadith* is also quoted by Abu Hurairah and Ibn 'Abbās. [Sahih Al-Bukhari, 9/7131 (O.P.245)]

[2] (V.6:159) It is said that the Prophet ﷺ recited this Verse and said: "These people are those who invent new things (*Bid'ah*) in religion and the followers of the vain desires of this Muslim nation, and their repentance will not be accepted by Allāh." (*Tafsir Al-Qur'ani*)

[It has been narrated in the *Hadith* Books (*At-Tirmidhi*, *Ibn Mājah* and *Abu Dāwūd*) that the Prophet ﷺ said: "The Jews and the Christians will be divided into seventy-one or seventy-two religious sects and this nation will be divided into seventy-three religious sects, all in Hell, except one, and that one is: on which I and my Companions are today, i.e. following the Qur'ān and the Prophet's *Sunnah* (legal ways, orders, acts of worship, statements)."]

① اس سے مراد قیامت کے قریب ظاہر ہونے والی نشانیاں میں سے کوئی بڑی نشانی ہے جس کے ظاہر ہونے کے بعد ایمان اور توہ کا دروازہ بند ہو جائے گا اور کسی شخص کا ایمان لانا یا تو بہ کرنا نافع نہیں ہوگا، چنانچہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت اس وقت تک برپا نہیں ہوگی جب تک سورج مغرب سے طلوع نہ ہو جائے اور جب لوگ اسے (مغرب سے طلوع ہوتا) دیکھیں گے تو اس وقت جو بھی روئے زمین پر موجود ہوگا ایمان لے آئے گا، لیکن اس وقت کسی شخص کا ایمان لانا اگر وہ پہلے سے ایمان نہ لایا ہوگا، اسے کوئی فائدہ نہیں پہنچائے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 10: حدیث: 4635) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب یہ تین نشانیاں ظاہر ہوں گی تو اس وقت کسی شخص کا ایمان لانا، اگر وہ پہلے سے ایمان نہیں لایا ہوگا، اسے کوئی فائدہ نہ پہنچائے گا: ① سورج کا مغرب سے طلوع ہونا ② دجال کی آمد ③ ذابۃ الأرض [ایک زمینی جانور] کا ظہور۔" (صحیح مسلم، الإيمان، باب: تیان الزمّن الذی لا یُقبل فیہ إلا بمناہ، حدیث: 158) علاوہ ان میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی نبی ایسا مبعوث نہیں ہوا کہ جس نے اپنی امت کو جمع کرنے (دجال) سے نہ ڈرایا ہو۔ خبردار وہ لوگ جو ایمان لائے اور تمہارا رب کا نہیں ہے اور اس کی دونوں آنکھوں کے درمیان کافر لکھا ہوا ہوگا۔" (صحیح البخاری، الفتن، باب: 26: حدیث: 7131)

Allāh, Who then will tell them what they used to do.

جو وہ کرتے رہے تھے ﴿۸﴾

160. Whoever brings a good deed (Islāmic Monotheism and deeds of obedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have ten times the like thereof to his credit, and whoever brings an evil deed (polytheism, disbelief, hypocrisy, and deeds of disobedience to Allāh and His Messenger ﷺ) shall have only the recompense of the like thereof, and they will not be wronged.^[1]

جو شخص (وہاں) ایک نیکے لے کر آئے گا تو اس کے لیے دس گنا (ثواب) ہوگا، اور جو شخص ایک برائی لے کر آئے گا تو اسے بس اس کے برابر ہی سزا دی جائے گی۔ اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ﴿۸﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مِثَالِهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۸﴾

161. Say (O Muhammad ﷺ): "Truly, my Lord has guided me to a Straight Path, a right religion, the religion of Ibrāhīm (Abraham), Hanīfā [i.e. the true Islāmic Monotheism — to believe in One God (Allāh, i.e. to worship none but Allāh, Alone)] and he was not of Al-Mushrikān (See V.2:105)."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بے شک مجھے میرے رب نے سیدھے راستے کی طرف ہدایت دی ہے صحیح اعلیٰ اقدار کے حامل دین کی، ایک رب کے پرستار ابراہیم کے طریقے کی، اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھا ﴿۸﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قِيمًا فَلَمَّا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۸﴾

162. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Salāt (prayer), my sacrifice, my living, and my dying are for Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

کہہ دیجیے: بے شک میری نماز، میری قربانی، میری زندگی اور میری موت، (سب کچھ) اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے ﴿۸﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۸﴾

163. "He has no partner. And of this I have been commanded, and I am the first of the Muslims."

اس کا کوئی شریک نہیں، اور مجھے اسی (ہات) یعنی توحید کا حکم دیا گیا ہے، اور میں سب سے پہلا مسلمان ہوں ﴿۸﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿۸﴾

164. Say: "Shall I seek a lord other than Allāh, while He is the Lord of all things? No person

کہہ دیجیے: کیا میں اللہ کے سوا کوئی اور رب تلاش کروں؟ جبکہ وہی ہر چیز کا رب ہے، اور کوئی شخص

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ

★ بقیہ حاشیہ: انعام، آیت: 159.

② اس میں فرض سازی اور دین میں بدعات گھرنے کی مذمت ہے۔ روایت کیا گیا ہے: نبی ﷺ نے اس آیت: (159/6) کی تلاوت کی اور فرمایا: "یہ وہ لوگ ہیں جنہوں نے دین میں نئی باتیں (بدعات) ایجاد کر لی تھیں اور جو خواہشات کا اتباع کیا کرتے تھے اللہ تعالیٰ ان کی توبہ قبول نہیں فرمائے گا۔" (تفسیر قرطبی، 150/7: کتب أحادیث (جامع الترمذی، حدیث: 2640، سنن ابن ماجہ حدیث: 3993 اور سنن أبی داود، حدیث: 4597) میں روایت کیا گیا ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "یہ وہ نصابی اکابر (71) یا بہتر (72) فرقوں میں بٹ گئے تھے اور یہ امت بہتر (73) فرقوں میں بٹ جائے گی اور سب جہنم میں جائیں گے سوائے ایک (فرقہ) کے اور یہ جنتی فرقہ وہ ہے جو میرے اور میرے صحابہ کے راستے پر چلے والا ہو گا۔"

[1] (V.6:160) See the footnote of (V.6:61).

① اس میں اللہ کے اس فضل و کرم کا بیان ہے جس کا اظہار نیک اور برائی کا صلہ دینے وقت اس کی طرف سے ہوگا۔ مزید ملاحظہ ہوا ہی سورہ کی آیت 6: کا حاشیہ۔

earns any (sin) except against himself (only), and no bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, so He will tell you that wherein you have been differing."

ایسا (مناہ) نہیں کما تا جس کا وبال اسی پر نہ ہو، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا۔ پھر اپنے رب ہی کی طرف تمہیں لوٹنا ہے، چنانچہ وہ تمہیں ان باتوں سے آگاہ کرے گا جن میں تم اختلاف کرتے رہے تھے ⑤

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ⑤

165. And it is He Who has made you generations coming after generations, replacing each other on the earth. And He has raised you in ranks, some above others that He may try you in that which He has bestowed on you. Surely, your Lord is Swift in retribution, and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تم میں سے بعض کو بعض پر اونچے درجے عطا کیے تاکہ وہ تمہیں ان نعمتوں میں آزمائے جو اس نے تمہیں دیں۔ بے شک آپ کا رب جلد سزا دینے والا ہے۔ اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑥

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ذُوَانَهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

Sūrat Al-A'raf [The Heights (or The Wall with Elevations)] 7

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الاعراف

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ (24) آيَاتُهُ 24

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm-Sād. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْقَصَص ①

الْقَصَص ①

2. (This is a) Book (the Qur'ān) sent down to you (O Muhammad ﷺ), so let not your breast be narrow therefrom, that you warn thereby; and a reminder to the believers.

(اے نبی!) یہ کتاب آپ کی طرف نازل کی گئی ہے، اس سے آپ کے سینے میں کسی قسم کی تنگی نہیں ہونی چاہیے، تاکہ آپ اس کے ذریعے سے (لوگوں کو) ڈرائیں اور (بے) مومنوں کے لیے نصیحت ہے ②

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ②

3. [Say (O Muhammad ﷺ) to these idolaters (pagan Arabs) of your folk:] Follow what has been sent down to you from your Lord (the Qur'ān and Prophet Muhammad's Sunnah), and follow not any Auliya' (protectors and helpers who order you to associate partners in worship with Allāh), besides Him (Allāh). Little do you remember!

تم اس (ہدایت) کی پیروی کرو جو تمہارے رب کی طرف سے تمہاری طرف نازل کی گئی ہے۔ اور تم اس کے علاوہ (اور) دوستوں کی پیروی نہ کرو، تم بہت ہی کم نصیحت حاصل کرتے ہو ③

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ③

4. And a great number of towns (their population) We destroyed (for their crimes). Our torment came upon them (suddenly) by

اور بہت سی بستیاں ایسی ہیں کہ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، تو ان کے پاس ہمارا عذاب اس وقت آیا، جب وہ رات کو سوئے ہوئے تھے یا وہ دوپہر کو آرام

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَبَاءَأَسْنَاهَا بِئَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ④

night or while they were taking their midday nap.

کر رہے تھے ④

5. No cry did they utter when Our torment came upon them but this: "Verily, we were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

پھر جب ان کے پاس ہمارا عذاب آگیا تو ان کی پکار بس یہی تھی کہ وہ کہہ اٹھے: بے شک ہم ہی ظالم تھے ⑤

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑤

6. Then surely We shall question those (people) to whom it (the Book) was sent and verily, We shall question the Messengers.

چنانچہ ہم ان لوگوں سے ضرور سوال کریں گے جن کی طرف رسول بھیجے گئے تھے اور ہم رسولوں سے بھی ضرور سوال کریں گے ⑥

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑥

7. Then surely We shall narrate to them (their whole story) with knowledge, and indeed We have not been absent.

پھر ہم (سب کچھ اپنے) علم سے ان کے سامنے ضرور بیان کریں گے، اور ہم (دنیا میں) غائب (غیر حاضر) تو نہ تھے ⑦

فَلَنَقْصُصَ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑦

8. And the weighing on that day (Day of Resurrection) will be the true (weighing).^[1] So, as for those whose Scale (of good deeds) will be heavy, they will be the successful (by entering Paradise).

اور اس دن (اعمال کا) وزن کیا جاتا ہوگا ہے، پھر جس شخص کے (یک اعمال کے) وزن بھاری ہو گئے تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ⑧

وَأَوْزُنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ۖ مَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑧

9. And as for those whose Scale will be light, they are those who will lose their own selves (by entering Hell) because they denied and rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

اور جس شخص کے (یک اعمال کے) وزن ہلکے ہو گئے، تو وہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنی جانوں کو خسارے میں ڈالا، اس لیے کہ وہ ہماری آیات کے ساتھ بے انصافی کرتے تھے ⑨

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑨

10. And surely We gave you authority on the earth and

اور بلاشبہ ہم نے تمہیں زمین میں قدرت دی اور

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ

[1] (V.7:8) The Statement of Allāh جل وجل:

"And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection." (V.21:47).

The deeds and the statement of Adam's offspring will be weighed.

Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "(There are) two words (expressions or sayings) which are dear to the Most Gracious (Allāh) and very easy for the tongue to say, but very heavy in the Balance. They are: سبحان الله العظيم Subhān Allāhi wa bihamdihī — Subhān Allāhil-'Azīm." * [Sahih Al-Bukhārī, 9/7563 (O.P.652)].

* "Glorified is Allāh and His is all praise" — "Glorified is Allāh, the Most Great." (or I deem Allāh above all those unsuitable things ascribed to Him, and free Him from resembling anything whatsoever, and I glorify His Praises! I deem Allāh, the Most Great above all those unsuitable things ascribed to Him and free Him from resembling anything whatsoever).

① اس میں وزن اعمال کا بیان ہے، یعنی قیامت کے دن انسانوں کے اعمال تولے جائیں گے۔ ایک اور مقام پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: "اور قیامت کے دن ہم (لوگوں کے) اعمال تولنے کے لیے (میزانِ عدل قائم کریں گے۔" (انبیاء: 47/21) احادیث میں بھی وزن اعمال کا بیان ہے جیسے نبی ﷺ نے فرمایا: "دو کلمے اللہ تعالیٰ کو بہت پیارے ہیں، زبان پر بہت ہلکے اور میزان (اعمال کی ترازو) میں بہت بھاری ہیں (وہ یہ ہیں: سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ)" اللہ پاک ہے اپنی تعریفوں کے ساتھ، اللہ پاک ہے بڑی عظمت والا۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 58: حدیث: 7563) اس کا مطلب ہے کہ میں اللہ تعالیٰ کو ان تمام باتوں سے پاک سمجھتا ہوں جو اس کے شایانِ شان نہیں ہیں مگر اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں، میں اللہ تعالیٰ کو ان چیزوں سے بہت بلند اور ارفع و اعلیٰ سمجھتا ہوں جو اس کی طرف منسوب کی جاتی ہیں اور میں اس کی حمد اور تسبیح بیان کرتا ہوں۔

appointed for you therein
provisions (for your life). Little
thanks do you give.

اس میں تمہارے لیے گزرا ان کے اسباب فراہم
 کر دے۔ تم بہت ہی کم شکر کرتے ہو ⑩

11. And surely, We created you (your father Adam) and then gave you shape (the noble shape of a human being); then We told the angels, "Prostrate yourselves to Adam," and they prostrated themselves, except *Iblis* (Satan), he refused to be of those who prostrated themselves.

اور بلاشبہ ہم نے تمہیں پیدا کیا، پھر تمہاری صورتیں
 بنائیں، پھر ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ
 کرو، چنانچہ انھوں نے سجدہ کیا، سوائے ابلیس کے،
 اَلْاٰیۡلِسُ لَا یَکُنْ مِنَ السَّٰجِدِیۡنَ ۝۱۱
 وہ سجدہ کرنے والوں میں (نہ) ہوا ۝۱۱

12. (Allah) said: "What prevented you (O *Iblis*) that you did not prostrate yourself, when I commanded you?" *Iblis* said: "I am better than him (Adam), You created me from fire, and him You created from clay."

اللہ نے کہا: تجھے کس چیز نے روکا کہ تو نے سجدہ نہ کیا جبکہ میں نے تجھے حکم دیا تھا؟ وہ بولا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا۔ ۱۵

13. (Allāh) said: "(O *Iblis*) get down from this (Paradise), it is not for you to be arrogant here. Get out, for you are of those humiliated and disgraced."

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٠﴾

اللہ نے کہا: پھر تو اس (آسمان) سے اتر جا، کیونکہ تیرے لائق یہ نہیں تھا کہ تو اس میں تکبر کرتا، لہذا تو نکل جا، بے شک تو ذلیلوں میں سے ہے ﴿۱۰﴾

14. (Iblis) said: "Allow me respite till the Day they are raised up (i.e. the Day of Resurrection)."

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

اس نے کہا: تو مجھے (اس دن تک) مہلت دے دے، جب لوگ قبروں سے اٹھائے جائیں گے ﴿١٤﴾

15. (Allāh) said: "You are of those respited."

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٩﴾
 اللہ نے کہا: بے شک تو مہلت دیے گئے لوگوں میں سے ہے ﴿١٩﴾

16. (Iblis) said: "Because You have sent me astray, surely, I will sit in wait against them (human beings) on Your straight path.

وہ بولا: پس اس وجہ سے کہ تو نے مجھے گمراہ کیا، تو میں ان (لوگوں کو گمراہ کرنے) کے لیے تیرے سیدھے راستے پر ضرور پیشوں گا ﴿۱۵﴾

17. "Then I will come to them from before them and behind them, from their right and from their left, and You will not find most of them as thankful ones (i.e. they will not be dutiful to You)."

ثُمَّ لَا يَخِيبُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

پھر میں ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے ان کے پاس ضرور آؤں گا، اور ان کے دائیں سے اور ان کے بائیں سے بھی، اور تو ان کی اکثریت کو شکر گزار نہیں پائے گا ﴿۱۷﴾

18. (Allāh) said (to *Iblīs*): "Get out from this (Paradise), disgraced and expelled. Whoever of them (mankind) will follow you, then surely, I will fill Hell with you all."

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْعُوًّا مَدْحُورًا
لَنْ تَبْعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنْكُمْ أَجْعَلُنَّ ۝۱۸

ع¹ فِيهَا مَعَاشٌ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ١٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ
وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ١٢

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

فَقَالَ فِيمَا أَعْلَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ
عِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ لَا يَخْلُفُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُومًا مَّدْحُورًا
مَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلِكَنَّ جَهَنَّمَ
سُكُومًا أَجْعَلِينَ ﴿١٩﴾

19. "And O Adam! Dwell you and your wife in Paradise, and eat thereof as you both wish, but approach not this tree otherwise you both will be of the *Zālimūn* (unjust and wrong doers)."

اور اے آدم! تو اور تیری بیوی جنت میں رہو، اور تم دونوں جہاں سے چاہو کھاؤ، اور تم دونوں اس درخت کے قریب مت جانا ورنہ تم دونوں ظالموں میں سے ہو جاؤ گے ①۹

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ①۹

20. Then *Shaitān* (Satan) whispered suggestions to them both in order to uncover that which was hidden from them of their private parts (before); he said: "Your Lord did not forbid you this tree except that you should become angels or become of the immortals."

پھر شیطان نے ان دونوں کو بہکانے کے لیے (ان کے دل میں) دوسرے والا، تاکہ ان کے لیے ان کی شرم گاہیں ظاہر کر دے جو ان سے چھپائی گئی تھیں۔ اور شیطان نے کہا: تمہارے رب نے تمہیں صرف اس لیے روکا ہے کہ (کہیں) تم دونوں فرشتے نہ بن جاؤ، یا (کہیں) تم دونوں ہمیشہ رہنے والوں میں سے نہ ہو جاؤ ②۰

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِيهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ②۰

21. And he [*Shaitān* (Satan)] swore by Allāh to them both (saying): "Verily, I am one of the sincere well-wishers for you both."

اور اس نے ان دونوں کے سامنے قسم کھائی کہ بے شک میں تم دونوں کے خیر خواہوں میں سے ہوں ②۱

وَقَسَّيْتُ لَكُمْ لَيْسَ التَّصَدِّيقِينَ ②۱

22. So he misled them with deception. Then when they tasted of the tree, that which was hidden from them of their shame (private parts) became manifest to them and they began to cover themselves with the leaves of Paradise (in order to cover their shame). And their Lord called out to them (saying): "Did I not forbid you that tree and tell you: Verily, *Shaitān* (Satan) is an open enemy to you?"

چنانچہ شیطان نے ان دونوں کو دھوکا دے کر پھسلا دیا، پھر جب ان دونوں نے اس درخت کا پھل چکھا تو ان دونوں کی شرمگاہیں ان پر ظاہر ہو گئیں، اور وہ دونوں اپنے اوپر جنت کے پتے چکانے لگے (تاکہ ستر ڈھانک سکیں)، اور ان کے رب نے ان کو آواز دی: کیا میں نے تمہیں اس درخت سے روکا نہیں تھا؟ اور میں نے تمہیں یہ (نہیں) کہا تھا کہ شیطان تم دونوں کا کھلا دشمن ہے؟ ②۲

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ②۲

23. They said: "Our Lord! We have wronged ourselves. If You forgive us not, and bestow not upon us Your Mercy, we shall certainly be of the losers."

انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہم نے اپنے آپ پر ظلم کیا، اور اگر تو نے ہمیں نہ بخشا اور تو نے ہم پر رحم نہ فرمایا تو یقیناً ہم خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے ②۳

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ②۳

24. (Allāh) said: "Get down, one of you an enemy to the other [i.e. Adam, Hawwā' (Eve) and *Shaitān* (Satan)]. On earth will be a dwelling place for you and an enjoyment for a time."

اللہ نے کہا: تم اتر جاؤ، تم ایک دوسرے کے دشمن ہو اور تمہیں زمین میں ٹھہرنا اور ایک (مقررہ) وقت تک قائدہ (الحفاظ) ہے ②۴

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ②۴

25. He said: "Therein you shall live, and therein you shall die,

اور فرمایا: تم اسی (زمین) میں زندہ رہو گے، اور اسی میں تم مرو گے اور (قیامت کے دن) اسی سے نکالے

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ②۵

and from it you shall be brought out (i.e. resurrected).”

جاؤ گے ③

26. O Children of Adam! We have bestowed raiment upon you to cover your private parts, and as an adornment; and the raiment of righteousness, that is better. Such are among the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, that they may remember (i.e. leave falsehood and follow truth).^[1]

اے بنی آدم! آپے شک ہم نے تم پر ایسا لباس نازل کیا جو تمہاری شرماں کو چھپاتا ہے اور زینت کا باعث ہے، اور پرہیزگاری کا لباس بہت بہتر ہے۔ یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے، تاکہ لوگ نصیحت حاصل کریں ④

27. O Children of Adam! Let not *Shaitān* (Satan) deceive you, as he got your parents [Adam and *Hawwā'* (Eve)] out of Paradise, stripping them of their raiments, to show them their private parts. Verily, he and *Qabiluhu* (his soldiers from the jinn or his tribe) see you from where you cannot see them. Verily, We made the *Shayāṭīn* (devils) *Auliya'* (protectors and helpers) for those who believe not.

اے بنی آدم! کہیں شیطان تمہیں حق سے نہ ڈال دے جس طرح اس نے تمہارے ماں باپ کو جنت سے نکلوا دیا تھا جب اس نے ان دونوں کا لباس اتروا دیا تھا، تاکہ ان کو ان کی شرماں دکھا دے۔ بے شک وہ اور اس کا قبیلہ تمہیں دیکھتا ہے جہاں سے تم انہیں نہیں دیکھ سکتے۔ بے شک ہم نے شیطانوں کو ان لوگوں کے دوست بنا دیا جو ایمان نہیں لاتے ⑤

28. And when they commit a *Fāhisha* (evil deed, going round the Ka'bah in naked state, great sins and unlawful sexual intercourse), they say: "We found our fathers doing it, and Allāh has commanded it on us." Say: "Nay, Allāh never commands *Fāhisha*. Do you say of Allāh what you know not?"

اور جب وہ کوئی بے حیائی کا کام کرتے ہیں تو کہتے ہیں: ہم نے اپنے باپ دادا کو یہی کرتے پایا اور اللہ نے ہمیں اس کا حکم دیا ہے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ قطعاً بے حیائی کا حکم نہیں دیتا، کیا تم اللہ کے ذمے ایسی باتیں لگاتے ہو جو تم نہیں جانتے؟ ⑥

29. Say (O Muhammad ﷺ): My Lord has commanded justice and (said) that you should face Him only (i.e. worship none but Allāh and face the *Qiblah*, i.e. the Ka'bah at Makkah during prayers) in every place of

کہہ دیجیے: میرے رب نے انصاف (کرنے) کا حکم دیا ہے، اور (یہ کہ) ہر نماز کے وقت اپنے منہ سیدھے (قبلہ رخ) کر لو، اور خالص اسی کی اطاعت کرتے ہوئے اسی کو پکارو، جیسے اس نے تمہیں (پہلے) پیدا کیا (دیے ی) تم (اس کی طرف) لوٹو ⑦

[1] (V.7:26) It is said that the pagan Arabs in the Pre-Islāmic Period of Ignorance used to do *Tawāf* (going round) of the Ka'bah in a naked state. So when Islām became victorious and Makkah was conquered, the pagans and the polytheists were forbidden to enter Makkah, and none was allowed to do *Tawāf* of the Ka'bah in a naked state.

① بیان کیا جاتا ہے کہ اسلام سے قبل دور جاہلیت میں عرب کے بت پرست برہنہ حالت میں کعبہ کا طواف کیا کرتے تھے، چنانچہ جب اسلام غالب آ گیا اور کعبہ فتح ہو گیا تو ان بت پرستوں اور مشرکین کو مکہ میں داخل ہونے سے منع کر دیا گیا اور سب کو برہنہ حالت میں طواف کعبہ سے روک دیا گیا۔

ۛے

worship, in prayers (and not to face other false deities and idols), and invoke Him only making your religion sincere to Him (by not joining in worship any partner with Him and with the intention that you are doing your deeds for Allāh's sake only). As He brought you (into being) in the beginning, so shall you be brought into being [on the Day of Resurrection in two groups, one as a blessed one (believers), and the other as a wretched one (disbelievers)].

30. A group He has guided, and a group deserved to be in error; (because) surely, they took the *Shayātīn* (devils) as *Auliya'* (protectors and helpers) instead of Allāh, and think that they are guided.

ایک فریق کو اس نے ہدایت دی، اور دوسرے فریق پر گمراہی ثابت ہوگئی ہے، یقیناً انھوں نے اللہ کو چھوڑ کر شیطانوں کو دوست بنالیا ہے، اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت یافتہ ہیں ۛ

قَرِيبًا هَدَىٰ وَكَرِيبًا حَتَّىٰ عَلَيْهِمُ
الْضَّلَالَةُ ۚ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ۛ

31. O Children of Adam! Take your adornment (by wearing your clean clothes) while praying^[1] [and going round (the *Tawāf* of the Ka'bah)], and eat and drink but waste not by extravagance, certainly He (Allāh) likes not *Al-*

اے بنی آدم! تم ہر نماز کے وقت اپنی زینت اختیار کرو، ۛ اور کھاؤ اور پیو، اور فضول خرچی نہ کرو، بے شک وہ فضول خرچی کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ۛ

يَبْنَىٰ أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۛ

10

[1] (V.7:31) It is obligatory to wear the clothes while praying. And the Statement of Allāh عز وجل "Take your adornment [(by wearing your clean clothes) covering completely the 'Aurah (covering of one's 'Aurah means: while praying, a male must cover himself with clothes from umbilicus of his abdomen up to his knees, and it is better that his both shoulders should be covered. And a female must cover all her body and feet except face, and it is better that both her hands are also covered)] while praying [and going round (the *Tawāf* of) the Ka'bah]." In how many (what sort of) clothes a woman should pray? 'Ikrimah said, "If she can cover all her body with one garment, it is sufficient."*

* It is agreed by the majority of the religious scholars that a woman while praying should cover herself completely except her face, and it is better that she should cover her hands with gloves or cloth, but her feet must be covered either with a long dress or she must wear socks to cover her feet. This verdict is based on the Prophet's statement (Abu Dāwūd).

Narrated 'Aishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ used to offer the *Fajr* prayer and some believing women covered with their veiling sheets used to attend the *Fajr* prayer with him, and then they would return to their homes unrecognized. [Sahih Al-Bukhārī, 1/372 (O.P.368)]

ۛ اس کا مطلب یہ بیان کیا گیا ہے کہ نماز کے وقت کپڑے پہننا ضروری ہے۔ ستر ڈھانپنے سے مراد یہ ہے کہ نماز ادا کرتے ہوئے ایک مرد کندوں پر کپڑا ڈالے اور ناف سے گھٹنوں تک اپنا جسم کپڑوں سے چھپا کر رکھے اور ایک عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم چھپا کر رکھے۔ علماء کی اکثریت اس امر پر متفق ہے کہ نماز کی حالت میں عورت اپنے چہرے کے سوا تمام جسم کپڑوں میں چھپا کر رکھے اور زیادہ بہتر یہ ہے کہ وہ اپنے ہاتھوں کو بھی کپڑے یا دستانوں سے چھپا کر رکھے، البتہ اس کے پاؤں یا تولیے لباس سے ڈھکے ہوئے ہونے چاہئیں یا اسے جرابیں پہن لینی چاہئیں۔ علماء کی رائے احادیث رسول ﷺ پر مبنی ہے۔ (سنن أبی داود، الصلاة، باب: 85- حدیث: 640,639) سیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا روایت کرتی ہیں: نبی اکرم ﷺ فجر کی نماز ادا کرتے تھے تو کچھ مسلمان (عورتیں پردے کے لیے) چادریں اوڑھ کر نماز میں شرکت کرتی تھیں، پھر نماز پڑھ کر اپنے گھروں کو واپس چلی جاتی تھیں بغیر اس کے کہ وہ بیچنی

جائیں۔ (صحیح البخاری، الصلاة، باب: 13- حدیث: 372)

Musrifūn (those who waste by extravagance).

32. Say (O Muhammad ﷺ): "Who has forbidden the adornment with clothes given by Allāh, which He has produced for His slaves, and *Al-Tayyibāt* [all kinds of *Halāl* (lawful) things] of food?" Say: "They are, in the life of this world, for those who believe, (and) exclusively for them (believers) on the Day of Resurrection (the disbelievers will not share them)." Thus We explain the *Ayāt* (Islāmic laws) in detail for a people who have knowledge.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: جو زینت اور کھانے پینے کی پاکیزہ چیزیں اللہ نے اپنے بندوں کے لیے پیدا کی ہیں، وہ کس نے حرام کی ہیں؟ کہہ دیجیے: یہ (پاکیزہ چیزیں) دنیا کی زندگی میں ان لوگوں کے لیے بھی ہیں جو ایمان لائے، جبکہ قیامت کے دن یہ خالص مومنوں ہی کے لیے ہوں گی، اسی طرح ہم آیات کو ان لوگوں کے لیے کھول کر بیان کرتے ہیں جو علم رکھتے ہیں ⑤

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَفْصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑤

33. Say (O Muhammad ﷺ): "(But) the things that my Lord has indeed forbidden are *Al-Fawāhish* (great evil sins and every kind of unlawful sexual intercourse) whether committed openly or secretly, sins (of all kinds), unrighteous oppression, joining partners (in worship) with Allāh for which He has given no authority, and saying things about Allāh of which you have no knowledge."

کہہ دیجیے: بے شک میرے رب نے بے حیائی کی باتوں کو حرام ٹھہرایا ہے، چاہے وہ ظاہر ہوں یا چھپی ہوئی، اور گناہ کو اور ناحق ظلم کو بھی اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہراؤ جس کی اس نے کوئی دلیل نہیں اتاری، اور یہ (بھی حرام ہے) کہ تم اللہ کے متعلق وہ باتیں کہو جو تم نہیں جانتے ⑤

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ⑤

34. And every nation has its appointed term; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment).

اور ہر امت کے لیے ایک وقت مقرر ہے، تو جب ان کا مقررہ وقت آجائے گا تو وہ (اس سے) لمحہ بھر پیچھے ہوں گے اور نہ آگے ہوں گے ⑤

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ⑤

35. O Children of Adam! If there come to you Messengers from amongst you, reciting to you My Verses, then whosoever becomes pious and righteous, on them shall be no fear nor shall they grieve.

اے بنی آدم! اگر تمہارے پاس تم میں سے رسول آئیں جو تمہارے سامنے میری آیتیں بیان کریں، تو جنہوں نے پرہیزگاری اختیار کی اور اپنی اصلاح کر لی، تو ان پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے ⑤

يَا بَنِي آدَمَ إِفَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أَتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ⑤

36. But those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, they are the dwellers of the (Hell) Fire, they will abide

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، وہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑤

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑤

therein forever.

37. Who is more unjust than one who invents a lie against Allāh or rejects His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? For such their appointed portion (good things of this worldly life and their period of stay therein) will reach them from the Book (of Decrees) until when Our messengers (the angel of death and his assistants) come to them to take their souls, they (the angels) will say: "Where are those whom you used to invoke and worship besides Allāh," they will reply, "They have vanished and deserted us." And they will bear witness against themselves, that they were disbelievers.

38. (Allāh) will say: "Enter you in the company of nations who passed away before you, of men and jinn, into the Fire." Every time a new nation enters, it curses its sister nation (that went before) until they will be gathered all together in the Fire. The last of them will say to the first of them: "Our Lord! These misled us, so give them a double torment of the Fire." He will say: "For each one there is double (torment), but you know not."

39. The first of them will say to the last of them: "You were not better than us, so taste the torment for what you used to earn."

40. Verily, those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and treat them with arrogance, for them the gates of heaven will not be opened, and they will not enter Paradise until the camel

چنانچہ اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ کے بارے میں جھوٹ گھڑا، یا اس کی آیات کو جھٹلایا؟ یہی لوگ ہیں جن کا لکھا ہوا نصیب انھیں مل جائے گا۔ یہاں تک کہ ان کے پاس جب ہمارے فرشتے پہنچیں گے، جو ان کو موت کریں گے، تو وہ ان سے کہیں گے: آج وہ کہاں ہیں جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے تھے؟ وہ جواب دیں گے: وہ ہم سے کھو گئے، اور وہ اپنے خلاف گواہی دیں گے کہ بے شک وہ کفر کرنے والے تھے ۵۷

اللہ فرمائے گا: تم ان امتوں کے ساتھ آگ میں داخل ہو جاؤ، جو جنوں اور انسانوں میں سے تم سے پہلے گزر چکی ہیں، جب بھی ایک امت آگ میں داخل ہوگی تو وہ اپنی بہن (اپنے ہمیں دوسری امت) پر لعنت کرے گی، یہاں تک کہ جب اس میں دوسرے اکٹھے ہوں گے تو ان کی دوسری جماعت ان کی پہلی جماعت کے بارے میں کہے گی: اے ہمارے رب! ان لوگوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، لہذا تو انھیں آگ کا دوگنا عذاب دے۔ اللہ فرمائے گا: (تم میں سے) ہر ایک کے لیے دوگنا (عذاب) ہے، مگر تم نہیں جانتے ۵۸

اور ان کی پہلی جماعت ان کی دوسری جماعت سے کہے گی: جنھیں ہم پر کوئی فضیلت حاصل نہیں، چنانچہ تم اس کے بدلے میں عذاب (کا حذر) چکھو جو کچھ تم کماتے رہے تھے ۵۹

بے شک جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور ان سے تکبر کیا، ان کے لیے آسمان کے دروازے نہیں کھولے جائیں گے، اور نہ وہ جنت میں داخل ہوں گے، یہاں تک کہ اونٹ سوئی کے ناکے میں ٹکس جائے، اور ہم مجرموں کو اسی طرح بدلہ

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ الْعَذَابِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوهُمْ ۖ قَالُوا آيِنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ ۖ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا لَكَاذِبِينَ ۝

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۚ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا ۚ حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا ۚ قَالَتْ أُخْرِبُهُمْ ۚ لَوْلَهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا ۚ قَالَتْ لَهُمْ عَذَابٌ مُّذَاعٍ ۚ الْجَاذِبَةُ قَالَتْ لِيَ كُلٍّ ۚ ضَعُفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَقَالَتْ أُولَهُمْ ۚ لِكُذِّبُوا ۚ قَالَتْ لَوْلَهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا ۚ قَالَتْ لَهُمْ عَذَابٌ مُّذَاعٍ ۚ الْجَاذِبَةُ قَالَتْ لِيَ كُلٍّ ۚ ضَعُفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي

goes through the eye of the needle (which is impossible). Thus do We recompense the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners).

دیتے ہیں ۴۰

الْمُجْرِمِينَ ۴۰

41. Theirs will be a bed of Hell (Fire), and over them coverings (of Hell-fire). Thus do We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ان کے لیے جہنم ہی کا بچھونا ہوگا، اور ان کے اوپر (اسی کا) اوڑھنا ہوگا، اور ہم ظالموں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ۴۱

42. But those who believed (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), and worked righteousness — We tax not any person beyond his scope — such are the dwellers of Paradise. They will abide therein forever.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے تو ہم کسی شخص کو اس کی ہمت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، وہی لوگ جنت والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ۴۲

43. And We shall remove from their breasts any (mutual) hatred or sense of injury (which they had, if at all, in the life of this world); rivers flowing under them, and they will say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has guided us to this, and never could we have found guidance, were it not that Allāh had guided us! Indeed, the Messengers of our Lord did come with the truth." And it will be cried out to them: "This is the Paradise which you have inherited for what you used to do."

اور ان کے دلوں میں جو کینہ ہوگا وہ ہم نکال پھینکیں گے، ان کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، اور وہ کہیں گے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں یہ سیدھی راہ دکھائی اور اگر یہ بات نہ ہوتی کہ اللہ نے ہمیں ہدایت دی تو ہم ہرگز ایسے نہ تھے کہ ہدایت پاتے، بلاشبہ ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے اور انھیں آواز دی جائے گی کہ یہ ہے وہ جنت جس کے تم ان اعمال کے بدلے وارث بنائے گئے ہو جو تم کرتے تھے ۴۳

44. And the dwellers of Paradise will call out to the dwellers of the Fire (saying): "We have indeed found true what our Lord had promised us; have you also found true what your Lord promised (warned)?" They shall say: "Yes." Then a crier will proclaim between them: "The Curse of Allāh is on the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور جنت والے دوزخ والوں سے پکار کر کہیں گے کہ بے شک ہمارے رب نے ہم سے جو وعدہ کیا تھا وہ ہم نے سچا پایا، تو کیا تم نے بھی وہ وعدہ سچا پایا جو تمہارے رب نے تم سے کیا تھا؟ وہ (دوزخی) کہیں گے: ہاں۔ پھر ایک اعلان کرنے والا ان میں اعلان کرے گا کہ ان ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے ۴۴

45. Those who hindered (men) from the path of Allāh, and would seek to make it crooked,

جو اللہ کی راہ سے روکتے تھے، اور اس میں ٹیڑھ ڈھونڈتے تھے، اور وہ آخرت کا انکار کرنے والے

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ

and they were disbelievers in the Hereafter.

تھے ۝

كَفَرُونَ ۝

46. And between them will be a (barrier) screen and on *Al-A'raf*^[1] (a wall with elevated places) will be men (whose good and evil deeds would be equal in Scale), who would recognise all (of the Paradise and Hell people), by their marks (the dwellers of Paradise by their white faces and the dwellers of Hell by their black faces). And they will call out to the dwellers of Paradise, "*Salāmun 'Alaikūn*" (peace be on you), and at that time they (men on *Al-A'raf*) will not yet have entered it (Paradise), but they will hope to enter (it) with certainty.

اور ان دونوں (گروہوں) کے درمیان پردہ ہوگا، اور اعراف^① پر کچھ لوگ ہوں گے جو ہر ایک (جنتی و دوزخی) کو ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے، اور وہ جنتیوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم پر سلام ہو، اعراف والے (ابھی) جنت میں داخل نہ ہوئے ہوں گے جب کہ وہ اس کی امید رکھتے ہوں گے ۝

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ ۖ كَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ۝

47. And when their eyes will be turned towards the dwellers of the Fire, they will say: "Our Lord! Place us not with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

اور جب ان کی آنکھیں دوزخیوں کی طرف پھیری جائیں گی تو کہیں گے: اے ہمارے رب! تو ہمیں ظالم لوگوں کے ساتھ نہ کر ۝

وَلَمَّا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ الْعَذَابِ الْكَارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

48. And the men on *Al-A'raf* (the wall) will call to the men whom they would recognise by their marks, saying: "Of what benefit to you were your great numbers (and hoards of wealth), and your arrogance (against Faith)?"

اور اعراف والے کچھ ایسے لوگوں کو پکاریں گے جنہیں وہ ان کی خاص علامتوں سے پہچانتے ہوں گے، وہ کہیں گے کہ تمہیں تمہارے گروہ نے کوئی فائدہ نہیں دیا اور نہ اس تکبر نے (فائدہ دیا) جو تم کرتے تھے ۝

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جُوعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُسْتَكْبِرُونَ ۝

49. Are they those, of whom you swore that Allāh would never show them mercy. (Behold! It has been said to them): "Enter Paradise, no fear shall be on you, nor shall you grieve."

کیا یہی وہ لوگ ہیں جن کے بارے میں تم قسمیں کھاتے تھے کہ اللہ ان پر رحمت نہیں کرے گا؟ (ان سے تو کہہ دیا گیا کہ) تم جنت میں داخل ہو جاؤ، تم پر کوئی خوف نہیں اور نہ تم غمگین ہو گے ۝

أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۖ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ۝

50. And the dwellers of the Fire will call to the dwellers of Paradise: "Pour on us some water or anything that Allāh has provided you with." They will

اور دوزخ والے جنت والوں کو پکار کر کہیں گے کہ تم کچھ پانی ہم پر اتریل دو یا اس رزق میں سے، جو اللہ نے تمہیں دیا ہے، (کچھ ہمیں عطا کرو) جنتی کہیں گے: بے شک اللہ نے یہ دونوں چیزیں کافروں پر

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهَا عَلَى

[1] (V.7:46) *Al-A'raf*: It is said that it is a wall between Paradise and Hell and it has on it elevated places. [Please see *Tafsir Al-Qunubi* (for details).]

① [الاعراف] کہا جاتا ہے کہ یہ جنت اور دوزخ کے درمیان ایک جگہ کا نام ہے تفصیل کے لیے ملاحظہ کیجیے: (تفسیر القرطبی: 214/7)

الْكَافِرِينَ ۝

حرام کردی ہیں ۝

say: "Both (water and provision) Allāh has forbidden to the disbelievers."

51. "Who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them." So this Day We shall forget them as they forgot their Meeting of this Day, and as they used to reject Our *Ayāt* (proofs, signs, evidences, verses, lessons, revelations, etc.).

وہ لوگ جنہوں نے اپنے دین کو کھیل تماشا بنالیا، اور انہیں دنیاوی زندگی نے دھوکے میں ڈال رکھا، چنانچہ آج ہم انہیں اسی طرح بھلا دیں گے جس طرح انہوں نے اپنی اس دن کی ملاقات کو بھلا دیا تھا اور جیسے کہ وہ ہماری آیتوں کا انکار کرتے تھے ۝

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسِيهِمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ۝

52. Certainly, We have brought to them a Book (the Qur'ān) which We have explained in detail with knowledge, — a guidance and a mercy to a people who believe.

اور ہم ان کے پاس ایسی کتاب لائے ہیں جسے ہم نے (اپنے) علم سے تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے، جبکہ وہ ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو ایمان لاتے ہیں ۝

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

53. Await they just for the final fulfillment of the event? On the Day the event is finally fulfilled (i.e. the Day of Resurrection), those who neglected it before will say: "Verily, the Messengers of our Lord did come with the truth, now are there any intercessors for us that they might intercede on our behalf? Or could we be sent back (to the first life of the world) so that we might do (good) deeds other than those (evil) deeds which we used to do?" Verily, they have lost their ownelves (i.e. destroyed themselves) and that which they used to fabricate (invoking and worshipping others besides Allāh) has gone away from them.

ان لوگوں کو اور کسی بات کا انتظار نہیں، صرف اس کے انجام (قیامت) کا انتظار ہے، جس دن اس کا انجام سامنے آئے گا تو وہ لوگ جو اس سے پہلے اس دن کو نبھولے ہوئے تھے کہیں گے کہ واقعی ہمارے رب کے رسول حق لے کر آئے تھے، تو کیا ہمارے لیے کوئی سفارشی ہیں کہ وہ ہمارے حق میں سفارش کریں؟ یا ہمیں دنیا میں لوٹا دیا جائے تو ہم ان اعمال سے ہٹ کر عمل کریں جو ہم (پہلے) کیا کرتے تھے؟ بے شک انہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور وہ ساری باتیں ہوا ہو گئیں جو وہ گھڑتے رہتے تھے ۝

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلُكَ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُكَ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ قَهْلُ لَنَا مِنْ شَفَعَاءَ فَيُشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْكُرُونَ ۝

6
13

54. Indeed, your Lord is Allāh, Who created the heavens and the earth in Six Days, and then He rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He brings the night as a cover over the day, seeking it rapidly, and (He created) the sun, the moon, the stars subjected to His Command.

بے شک تمہارا رب وہ اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ دن کو رات سے اس طرح ڈھانپتا ہے کہ وہ (رات) جلدی سے اس (دن) کو آلتی ہے، اور اس نے سورج، چاند اور تارے اس طرح پیدا کیے کہ وہ سب اس (اللہ) کے حکم کے پابند کر دیے گئے ہیں۔ آگاہ رہو! پیدا کرنا اور حکم صادر کرنا اسی کے لیے روا

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا ۚ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

Surely, His is the creation and commandment. Blessed is Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

ہے، اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے ۝۸

55. Invoke your Lord with humility and in secret. He likes not the aggressors.

تم اپنے رب کو آہ و زاری کرتے ہوئے اور چپکے چپکے پکارو، بے شک وہ حد سے گزرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ۝۹

56. And do not do mischief on the earth, after it has been set in order, and invoke Him with fear and hope. Surely, Allāh's Mercy is (ever) near to the good-doers.

اور زمین کی اصلاح کے بعد تم اس میں فساد نہ کرو، اور اللہ کو خوف سے اور طمع کرتے ہوئے پکارو، بے شک اللہ کی رحمت احسان کرنے والوں کے قریب ہے ۝۱۰

57. And it is He Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain). Till when they have carried heavy-laden clouds, We drive it to a land that is dead, then We cause water (rain) to descend thereon. Then We produce every kind of fruit therewith. Similarly, We shall raise up the dead, so that you may remember or take heed.

اور وہی تو ہے جو اپنی رحمت سے پہلے خوشخبری دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے حتیٰ کہ جب وہ (ہوائیں) ہماری بادلوں کو اٹھاتی ہیں تو ہم انہیں کسی مردہ شہر کی طرف ہانک دیتے ہیں، پھر ہم ان کے ذریعے سے پانی نازل کرتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے (زمین سے) ہر طرح کے پھل نکالتے ہیں۔ اسی طرح ہم مردوں کو (قبروں سے) نکالیں گے، تاکہ تم صیحت حاصل کرو ۝۱۱

58. The vegetation of a good land comes forth (easily) by the Permission of its Lord; and that which is bad, brings forth nothing but (a little) with difficulty. Thus do We explain variously the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for a people who give thanks.

اور جو خوشخبری زمین ہوتی ہے اس کی پیداوار اپنے رب کے حکم سے (غلبہ) نکلتی ہے، اور جو خراب ہوتی ہے اس کی پیداوار ناقص ہی نکلتی ہے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات کو ان لوگوں کے لیے پھیر پھیر کر بیان کرتے ہیں جو شکر کرتے ہیں ۝۱۲

59. Indeed, We sent Nūh (Noah) to his people and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other Ilāh (God) but Him. (Lā ilāha illallāh: none has the right to be worshipped but Allāh.) Certainly, I fear for you the torment of a Great Day!"

ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمھارے لیے کوئی معبود نہیں، بے شک میں تم پر بہت بڑے دن کا عذاب آنے سے ڈرتا ہوں ۝۱۳

60. The leaders of his people said: "Verily, we see you in plain error."

اس کی قوم میں سے بعض سرداروں نے کہا: بے شک ہم تو تجھے کھلی گمراہی میں دیکھتے ہیں ۝۱۴

61. [Nūh (Noah)] said: "O my people! There is no error in me, but I am a Messenger from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!"

نوح نے کہا: اے میری قوم! میں گمراہ نہیں ہوں بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۵۱

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

62. "I convey to you the Messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allāh what you know not.

میں تمہیں اپنے رب کے پیغامات پہنچاتا ہوں اور تمہاری خیر خواہی کرتا ہوں اور میں اللہ کی طرف سے وہ باتیں جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ۵۲

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

63. "Do you wonder that there has come to you a Reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, so that you may fear Allāh and that you may receive (His) Mercy?"

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آگئی جو تم میں سے ہے؟ تا کہ وہ تمہیں ڈرائے اور تا کہ تم ڈر جاؤ اور تا کہ تم پر رحم کیا جائے ۵۳

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝

64. But they denied him, so We saved him and those along with him in the ship, and We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). They were indeed a blind people.

پھر انھوں نے نوح کو جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو جو اس کے ساتھ (ایمان لائے والے) تھے کشتی میں بچالیا، اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جو ہماری آیتوں کو جھٹلاتے تھے، بے شک وہ لوگ (دل کے) اندھے تھے ۵۴

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ۝

65. And to 'Ād (people, We sent) their brother Hūd. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Will you not fear (Allāh)?"

اور ہم نے قوم عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو بھیجا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟ ۵۵

وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝

66. The leaders of those who disbelieved among his people said: "Verily, we see you in foolishness, and verily, we think you are one of the liars."

اس کی قوم میں سے کافر چودھری کہنے لگے: بے شک ہم تجھے بے دہنئی میں پڑا دیکھتے ہیں، اور بے شک ہم تجھے جھوٹوں میں گمان کرتے ہیں ۵۶

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۝

67. (Hūd) said: "O my people! There is no foolishness in me, but (I am) a Messenger from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!"

(ہود نے) کہا: اے میری قوم! میں بے دہن نہیں ہوں، بلکہ میں تو سب جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۵۷

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

68. "I convey to you the Messages of my Lord, and I am a trustworthy adviser (or well-wisher) for you.

میں اپنے رب کے پیغامات تمہیں پہنچاتا ہوں اور میں تمہارا خیر خواہ اور امین ہوں ۵۸

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ۝

69. "Do you wonder that there has come to you a Reminder (and an advice) from your Lord through a man from amongst you to warn you? And remember that He made you successors after the people of Nūh (Noah) and increased you amply in stature. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh so that you may be successful."

70. They said: "Have you come to us that we should worship Allāh Alone and forsake that which our fathers used to worship? So bring us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful."

71. (Hūd) said: "torment and wrath have already fallen on you from your Lord. Dispute you with me over names which you have named — you and your fathers — with no authority from Allāh? Then wait, I am with you among those who wait."

72. So We saved him and those who were with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); and they were not believers.

73. And to Thamūd (people, We sent) their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. (*Lā ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh.) Indeed there has come to you a clear sign (the miracle of the coming out of a huge she-camel from the midst of a rock) from your Lord. This she-camel of Allāh is a sign to you; so you leave her to graze in

کیا تم اس بات پر تعجب کرتے ہو کہ تمہارے رب کی طرف سے تمہارے پاس ایک ایسے آدمی کے ذریعے سے نصیحت آئی ہے جو تمہی میں سے ہے، تاکہ وہ تمہیں ڈرائے؟ اور یاد کرو، جب اس نے قوم نوح کے بعد تمہیں زمین میں ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمہیں قد و قامت میں بڑھوتری دی، لہذا تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ؟

انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ ہم ایک اکیلے اللہ کی عبادت کریں اور انہیں چھوڑ دیں جن کی ہمارے باپ عبادت کرتے تھے؟ چنانچہ اگر تو چھوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے جس سے تو ہمیں ڈراتا ہے؟

ہود نے کہا: تمہارے رب کی طرف سے تم پر عذاب اور غضب نازل ہوا ہی چاہتا ہے۔ کیا تم مجھ سے ان ناموں کے بارے میں جھگڑتے ہو جو تم نے اور تمہارے آباء واجداد نے رکھ لیے ہیں؟ اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں فرمائی، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں؟

پھر ہم نے ہود کو اور ان لوگوں کو جو اس کے ہمراہ تھے، اپنی رحمت کے ساتھ نجات دی، اور ہم نے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، اور وہ ایمان لانے والے نہ تھے؟

اور ہم نے (قوم) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا۔ صالح نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تحقیق تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل آگئی ہے، یہ اللہ کی آفتی ہے جو تمہارے لیے خاص نشانی ہے، چنانچہ تم اے چھوڑ دو کہ اللہ کی زمین میں چرتی پھرے، اور اے برائی کے ساتھ ہاتھ بھی نہ لگنا ورنہ تمہیں بہت درد ناک عذاب پکڑ لے گا؟

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ ۖ وَادُّرُوهَا ۖ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۖ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۖ فَادُّرُوهَا ۚ أَلَا لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تَقْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۖ فَلَيْتَنَا بِمَا نَعْبُدُكَ إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَعَظْبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِيْ أَسْمَاءٍ سَبَّيْتُمُوهَا ۖ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۖ فَانْتَظِرُوا ۖ إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِیْنَ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَكَقَطَعْنَا دَآئِرَ الَّذِیْنَ كَذَّبُوا بِآيٰتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِیْنَ ﴿٧٢﴾

وَإِلٰی ثَمُوْدَ أَخَاهُمْ صٰلِحًا قَالَ یٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غِیْرُهُ ۚ قَدْ جَاءَكُمْ بَیِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ هٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آیَةٌ ۚ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِیْ اَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَتَّبِعُوهَا بِسُوءِ فِیْأَحْدَثَ عَذَابٌ أَلِیْمٌ ﴿٧٣﴾

Allāh's earth, and touch her not with harm, lest a painful torment should seize you.

74. And remember when He made you successors after 'Ād (people) and gave you habitations in the land, you build for yourselves palaces in plains, and carve out homes in the mountains. So remember the graces (bestowed upon you) from Allāh, and do not go about making mischief on the earth."

75. The leaders of those who were arrogant among his people said to those who were counted weak — to such of them as believed: "Know you that Sālih is one sent from his Lord." They said: "We indeed believe in that with which he has been sent."

76. Those who were arrogant said: "Verily, we disbelieve in that which you believe in."

77. So they killed the she-camel and insolently defied the Commandment of their Lord, and said: "O Sālih! Bring about your threats if you are indeed one of the Messengers (of Allāh)."

78. So the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their homes.

79. Then he (Sālih) turned from them, and said: "O my people! I have indeed conveyed to you the Message of my Lord, and have given you good advice but you like not good advisers."

80. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "Do you commit the worst sin such as none preceding you has committed in the 'Ālamīn (mankind and jinn)?"

اور یاد کرو، جب اس نے تمہیں قوم عَاد کے بعد ایک دوسرے کا جانشین بنایا، اور تمہیں زمین میں ٹھکانا دیا، تم اس کی نرم مٹی سے محلات بناتے ہو اور پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو، چنانچہ تم اللہ کی نعمتیں یاد کرو، اور زمین میں فساد کی بن کر مت بھرو۔

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا آلاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٧٤

اس کی قوم کے ڈیرے جنھوں نے تکبر کیا، کمزور سمجھے جانے والے ایمان داروں سے کہنے لگے: کیا تم یہ بات جانتے ہو کہ واقعی صالح اپنے رب کی طرف سے بھیجا ہوا ہے؟ انھوں نے کہا: (ہاں) بلاشبہ ہم اس چیز پر ایمان لانے والے ہیں جس کے ساتھ اسے بھیجا گیا ہے۔

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا مِنَ الْأَمَنِ مِنْهُمْ أَنْ يَعْلَمُونَ أَنَّ صَلَاحًا مُرْسَلًا مِنْ رَبِّهِمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ٧٥

ان لوگوں نے کہا جنھوں نے تکبر کیا: بے شک ہم اس چیز کا انکار کرنے والے ہیں جس پر تم ایمان لائے ہو۔

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٧٦

چنانچہ انھوں نے اونٹنی کی ٹانگیں کاٹ ڈالیں، اور انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی، اور کہا: اے صالح! اگر تو رسولوں میں سے ہے تو ہم پر وہ (عذاب) لے آ جس سے تو ہمیں ڈراتا رہتا ہے۔

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحُ أَمْتُنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٧٧

پھر انھیں زلزلے نے آلیا، چنانچہ وہ اپنے گھروں میں گھٹنوں کے بل (مردہ) گرے پڑے تھے۔

فَاخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَيِّينَ ٧٨

تب صالح نے ان سے منہ پھیرا اور کہا: اے میری قوم! اے شک میں نے تمہیں اپنے رب کا پیغام پہنچا دیا تھا، اور میں نے تمہیں نصیحت کی تھی، لیکن تم نصیحت کرنے والوں کو پسند نہیں کرتے۔

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ٧٩

اور لوط کو بھیجا، جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ایسی بے حیائی کرتے ہو جو تم سے پہلے دنیا والوں میں سے کسی نے بھی نہیں کی؟

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ٨٠

81. "Verily, you practise your lusts on men instead of women. Nay, but you are a people transgressing beyond bounds (by committing great sins)."

بے شک تم جنسی خواہش پوری کرنے کے لیے عورتوں کو چھوڑ کر مردوں کے پاس آتے ہو، بلکہ تم لوگ حد سے بڑھ جانے والے ہو ﴿۵۱﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ طَبَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿۵۱﴾

82. And the answer of his people was only that they said: "Drive them out of your town, these are indeed men who want to be pure (from sins)!"

اور اس کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انہوں نے کہا: انہیں اپنی بستی سے نکال دو، بے شک یہ لوگ بڑے پاک صاف بننے ہیں ﴿۵۲﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَّتَطَهَّرُونَ ﴿۵۲﴾

83. Then We saved him and his family, except his wife; she was of those who remained behind (in the torment).

پھر ہم نے اسے اور اس کے گھر والوں کو نجات دی، سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہنے (ہاک ہونے) والوں میں شامل ہو گئی ﴿۵۳﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿۵۳﴾

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see what was the end of the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and sinners).

اور ہم نے ان پر پتھروں کی بارش برسائی، چنانچہ دیکھ لیجیے مجرموں کا انجام کیسا ہوا؟ ﴿۵۴﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿۵۴﴾

85. And to (the people of) Madyan (Midian), (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. [Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh).] Verily, a clear proof (sign) from your Lord has come to you; so give full measure and full weight and wrong not men in their things, and do not do mischief on the earth after it has been set in order, that will be better for you, if you are believers."

اور ہم نے اہل مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا۔ اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل آگئی ہے، لہذا تم ناپ اور تول کو پورا کرو، اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم کر کے مت دو، اور تم زمین کی اصلاح کے بعد اس میں فساد نہ کرو، یہ تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو ﴿۵۵﴾

وَالِی مَدَیْنَانَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ یَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ
قَدْ جَاءَتْكُمْ بَیِّنَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا
الْكَیْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا فِی الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَیْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۵۵﴾

86. "And sit not on every road, threatening, and hindering from the path of Allāh those who believe in Him, and seeking to make it crooked. And remember when you were but few, and He multiplied you. And see what was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters, liars).

اور تم ہر ایک راستے پر مت بیٹھو، تم اس شخص کو ڈراتے اور اللہ کے راستے سے روکتے ہو جو اس پر ایمان لے آئے، اور تم اس راہ میں ٹیڑھ تلاش کرتے ہو، اور یاد کرو جب تم تھوڑے تھے، پھر اس نے تمہیں زیادہ کر دیا۔ اور دیکھو! فساد یوں کا انجام کیسا ہوا تھا؟ ﴿۵۶﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصْدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَن آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا فَكَثَرْتُمْ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿۵۶﴾

87. "And if there is a party of you who believe in that with

اور اگر تم میں سے کچھ لوگ اس حکم پر ایمان لے آئے ہیں جو مجھے دے کر بھیجا گیا ہے اور کچھ دوسرے

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا

which I have been sent and a party who do not believe, so be patient until Allāh judges between us, and He is the Best of judges.”^[1]

حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٧٧﴾
ایمان نہیں لائے ہیں تو تم ذرا صبر کرو، یہاں تک کہ اللہ ہمارے درمیان فیصلہ کر دے، اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿٧٧﴾

[1] (V.7:87)

A) Narrated ‘Abdullāh bin ‘Umar رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, “Surely, everyone of you is a guardian and is responsible for his charges: The *Imām* (ruler) of the people is a guardian and is responsible for his subjects; a man is the guardian of his family (household) and is responsible for his subjects; a woman is the guardian of her husband's home and of his children and is responsible for them; and the slave of a man is a guardian of his master's property and is responsible for it. Surely, everyone of you is a guardian and responsible for his charges.”

[Sahih Al-Bukhārī, 9/7138 (O.P.252)]

B) Narrated Tarif Abū Tamimah: I saw Safwān and Jundub and Safwān's companions when Jundub was advising. They said, “Did you hear something from Allāh's Messenger ﷺ?” Jundub said, “I heard him saying, ‘Whoever does a good deed in order to show-off, Allāh will expose his intentions on the Day of Resurrection (before the people), and whoever puts the people into difficulties, Allāh will put him into difficulties on the Day of Resurrection.’” The people said (to Jundub), “Advise us.” He said, “The first thing of the human body to putrefy is the abdomen, so he who can eat nothing but good food (*Halāl* and earned lawfully) should do so, and he who does as much as he can that nothing intervenes between him and Paradise by not shedding even a handful of blood (i.e. murdering), should do so.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7152 (O.P.266)]

C) Narrated Anas bin Mālīk رضی اللہ عنہ: While the Prophet ﷺ and I were coming out of the mosque, a man met us outside the gate. The man said, “O Allāh's Messenger! When will be the Hour?” The Prophet ﷺ asked him, “What have you prepared for it?” The man became afraid and ashamed and then said, “O Allāh's Messenger! I haven't prepared for it much of *Saum* (fasts), *Salāt* (prayers) or charitable gifts but I love Allāh and His Messenger.” The Prophet ﷺ said, “You will be with the one whom you love.” [Sahih Al-Bukhārī, 9/7153 (O.P.267)]

D) Narrated Abu Dhar رضی اللہ عنہ: Once I went to him (the Prophet ﷺ) and he said, “By Allāh in Whose Hand my soul is (or probably said, “By Allāh, except whom none has the right to be worshipped)”) whoever had camels or cows or sheep and did not pay their *Zakāt* (charity), those animals will be brought on the Day of Resurrection far bigger and fatter than before and they will tread him under their hooves, and will butt him with their horns (and those animals will come in circle). When the last does its turn, the first will start again, and this punishment will go on till Allāh has finished the judgements amongst the people.” [Sahih Al-Bukhārī, 2/1460 (O.P.539)]

① یہ فیصلہ دنیا میں بھی ہو سکتا ہے تاہم آخرت میں تو یقیناً ہوگا، چنانچہ وہاں ہر ایک سے باز پرس ہوگی اور پھر اس کی روشنی میں فیصلے ہوں گے جیسے اُعادیت میں بھی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”تم میں سے ہر شخص نگران (ذمے دار) ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی، امام (حکمران) اپنی رعایا پر نگران ہے اور اس سے اس کی رعایا کے بارے میں باز پرس ہوگی، آدمی اپنے اہل و عیال پر نگران ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی، عورت اپنے شوہر کے گھر اور اس کے بچوں پر نگران ہے اور اس سے ان کے بارے میں باز پرس ہوگی، خادم اپنے آقا کے مال کا نگران ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے بارے میں باز پرس ہوگی اور تم میں سے ہر شخص نگران ہے اور اس سے اس کی ذمیت کے متعلق باز پرس ہوگی۔“ (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 1: حدیث: 7138) ایک دوسری حدیث میں فرمایا: ”جو کوئی دکھاوے کے لیے کوئی نیک کام کرتا ہے تو اللہ تعالیٰ قیامت کے دن (لوگوں کے سامنے) اس کی نیت کو ظاہر کر دے گا اور جو کوئی لوگوں پر بخشنے کرے گا تو قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس پر بخشنے کرے گا۔“ (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 9: حدیث: 7152) ایک آدمی نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! قیامت کب قائم ہوگی؟ آپ ﷺ نے فرمایا: ”تو نے اس (قیامت کے دن) کے لیے کیا کچھ تیار کیا ہے؟“ ”تو وہ آدمی شرمندہ اور غور ہو گیا اور عرض کیا: اے اللہ کے رسول! میں نے اس کے لیے بہت زیادہ روزے، صدقات اور نمازیں تو تیار نہیں کی ہیں لیکن میں اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا ہوں۔ اس پر نبی ﷺ نے فرمایا: ”تو اسی کے ساتھ ہوگا جس سے توبت کرتا ہے۔“ (صحیح البخاری، الأحکام، باب: 10: حدیث: 7153) ابوذر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ میں ایک دفعہ نبی ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا تو آپ ﷺ نے فرمایا: ”اس اللہ کی قسم، جس کے قبضے میں میری جان ہے! جس کی کس کے پاس آؤں، گئے اور بکریاں ہوں اور وہ زکاۃ ادا نہ کرے تو قیامت کے دن ان جانوروں کو لایا جائے گا جبکہ وہ پہلے سے بہت بڑے اور بہت زیادہ غریب ہوں گے، وہ اسے اپنے کھروں (پاؤں) سے روندیں گے اور سیکھوں سے ماریں گے اور اس پر مسلسل چکر لگاتے رہیں گے اور یہ سزا اس وقت تک جاری رہے گی جب تک اللہ تعالیٰ تمام انسانوں کے درمیان فیصلہ نہ کر لے گا۔“ (صحیح البخاری، الزکاۃ، باب: 43: حدیث: 1460)

88. The chiefs of those who were arrogant among his people said: "We shall certainly drive you out, O Shu'aib, and those who have believed with you from our town, or else you (all) shall return to our religion." He said: "Even though we hate it?"

اس کی قوم میں سے جو سردار تکبر کرتے تھے، انھوں نے کہا: اے شعیب! ہم تجھے اور ان لوگوں کو جو تیرے ساتھ ایمان لائے ہیں، اپنی بستی سے ضرور نکال دیں گے یا تم ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے۔ شعیب نے کہا: کیا (ہم تمہارے دین میں آ جائیں) اگرچہ ہم (اس سے) کراہت کرتے ہیں؟ ۵۸

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُكَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ۝۵۸

89. "We should have invented a lie against Allāh if we returned to your religion, after Allāh has rescued us from it. And it is not for us to return to it unless Allāh, our Lord, should will. Our Lord comprehends all things in His Knowledge. In Allāh (Alone) we put our trust. Our Lord! Judge between us and our people in truth, for You are the Best of those who give judgment."

ہم نے (گویا) اللہ پر جھوٹ بانٹھا اگر ہم تمہارے دین میں لوٹ آئیں جبکہ اللہ ہمیں اس سے نجات دے چکا ہے اور ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس میں لوٹ آئیں مگر یہ کہ اللہ، ہمارا رب چاہے۔ ہمارے رب نے ہر چیز کو (اپنے) علم سے گھیر رکھا ہے، ہم نے اللہ ہی پر بھروسہ کیا ہے۔ (اور ہم دعا کرتے ہیں) اے ہمارے رب! تو ہمارے اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کر، اور تو بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ۵۹

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ لَعُودَ فِيْهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاضِلِينَ ۝۵۹

90. The chiefs of those who disbelieved among his people said (to their people): "If you follow Shu'aib, be sure then you will be the losers!"

اور اس کی قوم میں سے وہ سردار جنھوں نے کفر کیا تھا، کہنے لگے: اگر تم نے شعیب کی پیروی کی تو بے شک تم ضرور خسارہ پانے والے ہو گے ۶۰

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيُنَّبَغَ شُعَيْبًا إِنْ كُنْتُمْ إِذَا لُحْسِرُونَ ۝۶۰

91. So the earthquake seized them and they lay (dead), prostrate in their homes.

پھر انھیں زلزلے نے آ پکڑا، چٹا چھوہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ۶۱

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّحْفَةُ فَاصْبَحُوا فِيْ دَارِهِمْ جَاثِيْنَ ۝۶۱

92. Those who denied Shu'aib, became as if they had never dwelt there (in their homes). Those who denied Shu'aib, they were the losers.

جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہ (یوں ہو گئے) جیسے ان گھروں میں کبھی بے ہی نہ تھے۔ جن لوگوں نے شعیب کو جھٹلایا وہی خسارہ پانے والے تھے ۶۲

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ۝۶۲

93. Then he (Shu'aib) turned from them and said: "O my people! I have indeed conveyed my Lord's Messages to you and I have given you good advice. Then how can I grieve for a disbelieving people's (destruction)."

پھر شعیب نے ان سے منہ پھیر کر کہا: اے میری قوم! یقیناً میں نے تو اپنے رب کے پیغامات تمہیں پہنچا دیے اور تمہاری خیر خواہی کی، پھر میں کافر قوم پر غم کیوں کھاؤں؟ ۶۳

فَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ اٰتٰىتُكُمْ رِسٰلَتِ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ اَسٰى عَلَى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ۝۶۳

94. And We sent no Prophet to any town (and they denied him), but We seized its people with suffering from extreme poverty (or loss in wealth) and loss of

اور جب بھی ہم نے کسی بستی میں کوئی نبی بھیجا تو اس بستی والوں کو کبھی اور سختی میں مبتلا کیا، تاکہ وہ عاجزی اختیار کریں ۶۴

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا اَخَذْنَا اَهْلَهَا بِالْبَاسِءِ وَالظَّرَآءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُوْنَ ۝۶۴

health (and calamities), so that they might humble themselves (and repent to Allāh).

95. Then We changed the evil for the good, until they increased in number and in wealth, and said: "Our fathers were touched with evil (loss of health and calamities) and with good (prosperity)." So, We seized them all of a sudden while they were unaware.

تَمَّ بَدَلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَآخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

پھر ہم نے (ان کی) بد حالی کو خوشحالی میں بدل دیا یہاں تک کہ وہ خوب پھلے پھولے اور کہنے لگے: ہمارے باپ دادا کو بھی سختی اور راحت پیش آئی تھی، تب ہم نے انھیں اچانک پکڑ لیا اور انھیں خبر تک نہ ہو سکی ﴿٩٥﴾

96. And if the people of the towns had believed and had the Taqwā (piety), certainly, We should have opened for them blessings from the heaven and the earth, but they denied (the Messengers). So, We took them (with punishment) for what they used to earn (polytheism and crimes).

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

اور اگر ان بستیوں والے ایمان لے آتے اور پرہیزگاری اختیار کرتے تو ہم ان پر آسمان اور زمین کی برکتوں کے دروازے کھول دیتے لیکن انھوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ہم نے انھیں (ان کے برے عملوں کے باعث) پکڑ لیا جو وہ کرتے رہے تھے ﴿٩٦﴾

97. Did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment by night while they were asleep?

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

کیا پھر بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب رات کو آ جائے اور وہ سوئے ہوئے ہوں؟ ﴿٩٧﴾

98. Or, did the people of the towns then feel secure against the coming of Our punishment in the forenoon while they were playing?

أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا صُحًىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

یا بستیوں والے اس (بات) سے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب دن چڑھے آ جائے اور وہ کھیل مٹاشے میں مصروف ہوں؟ ﴿٩٨﴾

99. Did they then feel secure against the Plan of Allāh? None feels secure from the Plan of Allāh except the people who are the losers.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

کیا پھر وہ اللہ کی تدبیر سے بے خوف ہو گئے ہیں؟ اللہ کی تدبیر سے بے خوف تو وہی لوگ ہوتے ہیں جو خسارہ پانے والے ہوں ﴿٩٩﴾

100. Is it not clear to those who inherit the earth in succession from its (previous) possessors, that had We willed, We would have punished them for their sins. And We seal up their hearts so that they hear not?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّو شَاءَ أَصْبَحْنَاهُمْ فِتْنَةً ۚ وَطَبَعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

کیا ان لوگوں پر واضح نہیں ہوا جو زمین میں (پہلے) بسنے والوں (کی ہلاکت) کے بعد اس کے وارث ہوئے کہ اگر ہم چاہیں تو ان کے گناہوں کی وجہ سے انھیں مصیبتوں میں مبتلا کر دیں اور ان کے دلوں پر مہر لگادیں، پھر وہ (کچھ) نہ سن پائیں؟ ﴿١٠٠﴾

101. Those were the towns whose story We relate to you (O Muhammad ﷺ). And there came indeed to them their Messengers

(اے نبی!) یہ وہ بستیاں ہیں جن کی کچھ خبریں ہم آپ سے بیان کرتے ہیں اور یقیناً ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے، چنانچہ جس

with clear proofs, but they were not to believe in that which they had rejected before. Thus Allāh does seal up the hearts of the disbelievers (from every kind of religious guidance).

قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ۝
خیر کو وہ پہلے جھٹلا چکے تھے، اس پر ایمان لانے کے
روداد نہ ہوئے۔ اللہ اسی طرح کافروں کے دلوں
پر مہر لگا دیتا ہے ۝

102. And most of them We found not true to their covenant, but most of them We found indeed *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ ۚ وَإِنَّمَا وَجَدْنَا لَأَكْثَرِهِمْ لَفِٰسِقِينَ ۝
اور ہم نے ان میں سے اکثر میں عہد (کاپس) نہیں
پایا اور بلاشبہ ہم نے ان میں سے اکثر کو نافرمان ہی
پایا ۝

103. Then after them We sent Mūsā (Moses) with Our Signs to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they wrongfully rejected them. So, see how was the end of the *Mufsidūn* (mischief-makers, corrupters).

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝
پھر ان (نبیوں) کے بعد ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں
کے ساتھ فرعون اور اس کے درباریوں کے پاس
بھیجا تو انھوں نے ان (نشانیوں) کو نہ مانا، پھر دیکھیے
فساد کرنے والوں کا انجام کیا ہوا؟ ۝

104. And Mūsā (Moses) said: "O Fir'aun (Pharaoh)! Verily, I am a Messenger from the Lord of the *ʿĀlamīn* (mankind, jinn and all that exists).

وَقَالَ مُوسَىٰ لِفِرْعَوْنَ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝
اور موسیٰ نے کہا: اے فرعون! بے شک میں سب
جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں ۝

105. "Proper it is for me that I say nothing concerning Allāh but the truth. Indeed I have come to you from your Lord with a clear proof. So let the Children of Israel depart along with me."

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَٰئِيلَ ۝
مجھ پر واجب ہے کہ میں اللہ کی طرف سے حق کے سوا
کچھ نہ کہوں۔ تحقیق میں تمہارے پاس تمہارے رب
کی طرف سے واضح دلیل لایا ہوں، لہذا تو بنی
اسرائیل کو میرے ساتھ بھیج دے ۝

106. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you have come with a sign, show it forth, if you are one of those who tell the truth."

قَالَ إِن كُنتَ جئتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ۝
فرعون نے کہا: اگر تو کوئی نشانی لے کر آیا ہے تو وہ
چس کر، اگر تو جھوٹوں میں سے ہے ۝

107. Then [Mūsā (Moses)] threw his stick and behold! it was a serpent, manifest!

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۝
تب موسیٰ نے اپنا عصا (زمین پر) ڈالا تو وہ اسی وقت
اڑوا (من کر) ظاہر ہوا ۝

108. And he drew out his hand, and behold! it was white (with radiance) for the beholders.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ۝
اور موسیٰ نے (بٹل سے) اپنا ہاتھ (باہر) نکالا تو وہ
دیکھنے والوں کے لیے چمکا ہوا سفید تھا ۝

109. The chiefs of the people of Fir'aun (Pharaoh) said: "This is indeed a well-versed sorcerer;

قَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَوْءٌ عَلِيمٌ ۝
فرعون کی قوم کے سرداروں نے کہا: بے شک یہ تو
ماہر جادوگر ہے ۝

110. "He wants to get you out of your land, so what do you advise?"

يُرِيدُ أَن يَخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۚ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝
یہ چاہتا ہے کہ تمہیں تمہاری سرزمین سے نکال
دے، پس تم کیا مشورہ دیتے ہو؟ ۝

111. They said: "Put him and his

انھوں نے کہا: اسے اور اس کے بھائی (ہارون) کو

brother off (for a time), and send callers to the cities to collect —

مہلت دے اور شہروں میں ہر کارے بھیج دے ﴿۱۱۱﴾

حٰشِرُونَ ﴿۱۱۱﴾

112. "That they bring to you all well-versed sorcerers."

(تاکہ) وہ ہر ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ﴿۱۱۲﴾

يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿۱۱۲﴾

113. And so the sorcerers came to Fir'aun (Pharaoh). They said: "Indeed there will be a (good) reward for us if we are the victors."

اور وہ جادوگر فرعون کے پاس آئے، تو انھوں نے کہا: یقیناً ہمارے لیے انعام ہوگا اگر ہم غالب آ گئے؟ ﴿۱۱۳﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَكَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿۱۱۳﴾

114. He said: "Yes, and moreover you will (in that case) be of the nearest (to me)."

فرعون نے کہا: ہاں، اور بے شک تم (میرے) مقرب لوگوں میں سے ہو گے ﴿۱۱۴﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿۱۱۴﴾

115. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw (first), or shall we have the (first) throw?"

جادوگروں نے کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال یا (پہلے) ہم ہی (اپنا جادو) ڈالیں ﴿۱۱۵﴾

قَالُوا يُؤْتَسَىٰ إِمَّا أَنْ تُتْلَىٰ وَإِمَّا أَنْ
تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿۱۱۵﴾

116. He [Mūsā (Moses)] said: "Throw you (first)." So when they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them, and they displayed a great magic.

موسیٰ نے کہا: (پہلے) تم ڈالو، پھر جب انھوں نے (اپنی لاشیاں اور رسیاں) ڈالیں تو لوگوں کی آنکھوں پر جادو کر دیا اور انھیں (لاٹھیوں اور رسیوں کے سانپوں سے) ڈرایا، اور وہ بہت بڑا جادو لائے تھے ﴿۱۱۶﴾

قَالَ الْقَوَاءُ فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَخَرُواهُمُ وَجَاءُوا بِسِحْرِ
عَظِيمٍ ﴿۱۱۶﴾

117. And We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Throw your stick," and behold! It swallowed up straight away all the falsehood which they showed.

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو (بھی) اپنا عصا ڈال۔ (جب اس نے ڈالا) تو وہ دیکھتے دیکھتے (اٹوہا بن کر ان سانپوں کو) نگلنے لگا جو وہ (جادوگر) گھڑتے تھے ﴿۱۱۷﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿۱۱۷﴾

118. Thus truth was confirmed, and all that they did was made of no effect.

بالآخر حق ثابت ہو گیا اور جو کچھ وہ لوگ کر رہے تھے، باطل ٹھہرا ﴿۱۱۸﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۱۸﴾

119. So they were defeated there and returned disgraced.

تب وہ جادوگر وہیں مغلوب ہو گئے اور ذلیل و خوار ہو کر پیچھے ہٹ آئے ﴿۱۱۹﴾

فَغَلَبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صُغِيرِينَ ﴿۱۱۹﴾

120. And the sorcerers fell down prostrate.

اور جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ﴿۱۲۰﴾

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنٍ ﴿۱۲۰﴾

121. They said: "We believe in the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

انھوں نے کہا: ہم رب العالمین پر ایمان لے آئے ﴿۱۲۱﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۲۱﴾

122. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."

موسیٰ اور ہارون کے رب پر ﴿۱۲۲﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿۱۲۲﴾

123. Fir'aun (Pharaoh) said: "You have believed in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission. Surely, this is a plot

فرعون نے کہا: (کیا) تم میرے اجازت دینے سے پہلے اس پر ایمان لے آئے ہو؟ بے شک یہ مکر ہے، تم نے اس شہر میں (لکر) یہ مکر کیا ہے تاکہ یہاں

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اُذِنَ
لَكُمْ ؕ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مِّمَّكَؤْمُوۡهُ فِى
الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوۡا مِنْهَا اَهْلَهَا ؕ

which you have plotted in the city to drive out its people, but you shall come to know.

رہنے والوں کو اس (شر) سے نکال دو، پھر جلد ہی (اس کا نتیجہ) تم جان لو گے ⑩

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑩

124. "Surely, I will cut off your hands and your feet from opposite sides, then I will crucify you all."

میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے ضرور کاٹ دوں گا، پھر میں تم سب کو ضرور سولی پر لٹاؤں گا ⑪

لَا قُطْعَنَ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلْبَ لَكُمْ أَجَعِينَ ⑪

125. They said: "Verily, we are returning to our Lord.

انہوں نے کہا: بے شک ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ⑫

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ⑫

126. "And you take vengeance on us only because we believed in the *Ayat* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) of our Lord when they reached us! Our Lord! pour out on us patience, and cause us to die as Muslims."

اور (اے فرعون!) تو ہمیں صرف اس بات کی سزا دے رہا ہے کہ ہم اپنے رب کی نشانیوں پر ایمان لے آئے ہیں، جب وہ ہمارے پاس آگئیں۔ اے ہمارے رب! ہم پر مبر ڈال دے اور ہمیں اس حال میں فوت کر کہ ہم مسلمان ہوں ⑬

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ⑬

127. The chiefs of Fir'aun's (Pharaoh) people said: "Will you leave Mūsā (Moses) and his people to spread mischief in the land, and to abandon you and your gods?" He said: "We will kill their sons, and let live their women, and we have indeed irresistible power over them."

اور فرعون کی قوم کے چودھریوں نے (اس سے) کہا: کیا تو موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑ دے گا، تاکہ وہ زمین میں فساد کریں اور وہ (موسیٰ) تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دے؟ فرعون نے کہا: ہم ان کے (نومولود) بچے قتل کر دیں گے اور ان کی بیٹیاں چھوڑ دیں گے اور بے شک ہم ان پر پورا غلبہ رکھتے ہیں ⑭

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالْهَتَكَ قَالَ سَنَقْتُلِ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ⑭

128. Mūsā (Moses) said to his people: "Seek help in Allāh and be patient. Verily, the earth is Allāh's. He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves; and the (blessed) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ سے مدد مانگو اور صبر کرو، بے شک زمین تو اللہ ہی کی ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس کا وارث بناتا ہے، اور (اچھا) انجام تو پر میرے کاروں ہی کے لیے ہے ⑮

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ⑮

129. They said: "We (Children of Israel) had suffered troubles before you came to us, and since you have come to us." He said: "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so that He may see how you act?"

انہوں نے (موسیٰ سے) کہا: ہمارے پاس تمہارے آنے سے پہلے بھی ہمیں تکلیفیں دی گئیں اور تمہارے آنے کے بعد بھی۔ موسیٰ نے کہا: امید ہے کہ تمہارا رب تمہارے دشمن کو ہلاک کر دے گا اور تمہیں زمین میں جانشین بنا دے گا، پھر دیکھ گے کہ تم کیسے عمل کرتے ہو؟ ⑯

قَالُوا أَوَؤدِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَبَعْدَ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ يَهْلِكَ عَدُوُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ⑯

130. And indeed We punished the people of Fir'aun (Pharaoh) with years of drought and shortness of fruits (crops), that

اور بلاشبہ ہم نے آلی فرعون کو قحط سالی اور پھلوں کے نقصان میں مبتلا کیا تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ⑰

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ⑰

they might remember (take heed).

131. But whenever good came to them, they said: "Ours is this." And if evil afflicted them, they ascribed it to evil omens connected with Mūsā (Moses) and those with him. Be informed! Verily, their evil omens are with Allāh but most of them know not.

پھر جب ان پر خوشحالی آتی تو کہتے: یہ ہمارے ہی لیے ہے، اور اگر انھیں بدحالی آتی تو اسے موسیٰ اور ان کے ساتھیوں کی نحوست ٹھہراتے۔ خبردار ان کی نحوست اللہ کے پاس (مقرر) ہے اور لیکن ان میں اکثر (لوگ) نہیں جانتے ۵۱

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۚ أَلَا إِنَّمَا طَّيَّرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ الْكَثْرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝۵۱

132. They said [to Mūsā (Moses)]: "Whatever Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) you may bring to us, to work therewith your sorcery on us, we shall never believe in you."

اور انھوں نے (موسیٰ سے) کہا: خواہ تم ہمارے پاس کوئی نشانی لے آؤ تا کہ اس کے ذریعے سے ہم پر جادو کرو تو بھی ہم تم پر ایمان نہیں لائیں گے ۵۲

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝۵۲

133. So We sent on them: the flood, the locusts, the lice, the frogs, and the blood (as a succession of) manifest signs, yet they remained arrogant, and they were of those people who were Mujrimūn (criminals, polytheists and sinners).

پھر ہم نے ان پر طوفان، مٹی، ذل، جڑوں، مینڈکوں اور خون (کا عذاب) بھیجا (یہ) الگ الگ نشانیاں تھیں، پھر بھی انھوں نے تکبر کیا اور وہ لوگ تھے ہی مجرم ۵۳

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُّقْصَلَاتٍ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝۵۳

134. And when the punishment fell on them, they said: "O Mūsā (Moses)! Invoke your Lord for us because of His Promise to you. If you remove the punishment from us, we indeed shall believe in you, and we shall let the Children of Israel go with you."

اور جب ان پر کوئی عذاب آتا تو کہتے: اے موسیٰ! تو اپنے رب سے ہمارے لیے دعا کر جیسا کہ اس نے تجھ سے عہد کر رکھا ہے، اگر تو ہم سے عذاب ہٹا دے تو ہم ضرور تجھ پر ایمان لے آئیں گے اور تیرے ساتھ بنی اسرائیل کو ضرور بھیج دیں گے ۵۴

وَلَمَّا وَفَّعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يُسُوْسِي ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝۵۴

135. But when We removed the punishment from them to a fixed term, which they had to reach, behold! they broke their word!

پھر جب ہم ان سے ایک مقرر وقت تک عذاب ہٹا لیتے، جس تک وہ بہر حال پہنچنے والے ہوتے، تو یکایک وہ عہد توڑ دیتے ۵۵

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بِلِغْوِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ۝۵۵

136. So We took retribution from them. We drowned them in the sea, because they denied Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless about them.

پھر ہم نے ان سے انتقام لیا تو انھیں سمندر میں غرق کر دیا کیونکہ انھوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا اور وہ ان سے بے پروا ہو گئے تھے ۵۶

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝۵۶

137. And We made the people who were considered weak to inherit the eastern parts of the

اور ہم نے ان لوگوں کو جو کمزور سمجھے جاتے تھے، اس زمین کے مشرق اور مغرب کا وارث بنادیا جس میں

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا

land and the western parts thereof which We have blessed. And the fair Word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, because of their endurance. And We destroyed completely all the great works and buildings which Fir'aun (Pharaoh) and his people erected.

ہم نے برکت رکھی تھی۔ اور (اے نبی! اس طرح) بنی اسرائیل کے حق میں آپ کے رب کا اچھا وعدہ پورا ہوا، اس لیے کہ انھوں نے صبر کیا تھا۔ اور ہم نے فرعون اور اس کی قوم کا وہ سب کچھ تباہ کر دیا جو (کارخانے) وہ بناتے اور جو (عملات کی عمارتیں) وہ اٹھاتے تھے ۵۰

الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنْتَ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْخُسْفَى عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَقَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ۝

138. And We brought the Children of Israel (with safety) across the sea, and they came upon a people devoted to some of their idols (in worship). They said: "O Mūsā (Moses)! Make for us an ilāh^[1] (a god) as they have ālihah (gods)." He said: "Verily, you are a people who know not (the Majesty and Greatness of Allāh and what is obligatory upon you, i.e. to worship none but Allāh Alone, the One and the Only God of all that exists)."

اور (جب) ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر کے پار اتار دیا، تو ان کا ایسے لوگوں پر گزر ہوا جو اپنے بتوں کی عبادت میں لگے ہوئے تھے۔ انھوں نے کہا: اے موسیٰ! تو ہمارے لیے ایک معبود بنادے جس طرح کہ ان کے معبود ہیں۔ موسیٰ نے کہا: بے شک تم لوگ تو (زے) جاہل ہو ۵۱

وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَانٍ لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۖ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ۝

139. [Mūsā (Moses) added:] "Verily, these people will be destroyed for that which they are engaged in (idols' worship). And all that they are doing is in vain."

یہ لوگ جس کام میں لگے ہیں یقیناً وہ تباہ ہونے والا ہے اور جو کچھ یہ کر رہے ہیں وہ باطل ہے ۵۲

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

140. He said: "Shall I seek for you an ilāh (a god) other than Allāh, while He has given you superiority over the 'Ālamīn (mankind and jinn of your time)."

موسیٰ نے کہا: کیا میں تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی (اور) معبود تلاش کروں، جبکہ اسی نے تمہیں سب جہانوں پر فضیلت دی ہے؟ ۵۳

قَالَ أَعِدَّ اللَّهُ أَنْبِيَاءَهُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

141. And (remember) when We rescued you from Fir'aun's (Pharaoh) people, who were afflicting you with the worst torment, killing your sons and letting your women live. And in that was a great trial from your Lord.

اور (اے بنی اسرائیل! یاد کرو) جب ہم نے تمہیں فرعون کی قوم سے نجات دی، وہ تمہیں برا عذاب چکھاتے تھے، تمہارے بیٹوں کو قتل کر دیتے تھے اور تمہاری عورتوں (غنیوں) کو زندہ رہنے دیتے تھے اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی ۵۴

وَاِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝

142. And We appointed for Mūsā (Moses) thirty nights and added

اور ہم نے موسیٰ سے تیس راتوں کا وعدہ کیا (کہ وہ اپنی

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا

[1] (V.7:138) ilāh: Who has all the right to be worshipped.

(to the period) ten (more), and he completed the term, appointed by his Lord, of forty nights. And Mūsā (Moses) said to his brother Hārūn (Aaron): "Replace me among my people, act in the right way (by ordering the people to obey Allāh and to worship Him Alone) and follow not the way of the *Mufsidūn* (mischief-makers)."

143. And when Mūsā (Moses) came at the time and place appointed by Us, and his Lord (Allāh) spoke to him; he said: "O my Lord! Show me (Yourself), that I may look upon You." Allāh said: "You cannot see Me, but look upon the mountain; if it stands still in its place then you shall see Me." So when his Lord appeared to the mountain,^[1] He made it collapse to dust, and Mūsā (Moses) fell down unconscious. Then when he recovered his senses he said: "Glorified are You, I turn to You in repentance and I am the first of the believers."

144. (Allāh) said: "O Mūsā (Moses) I have chosen you above men by My Messages, and by My speaking (to you). So hold that which I have given you and be of the grateful."

145. And We wrote for him on the Tablets the lesson to be drawn from all things and the explanation for all things (and said): "Hold to these with firmness, and enjoin your people to take the better therein. I shall

ہاتھوں کو بطور پرکڑ مارے اور ہم نے انھیں (مزید) دس راتوں کے ساتھ پورا کیا، یوں اس کے رب کی (مقرر کی ہوئی) چالیس راتوں کی مدت پوری ہوگئی۔ اور موسیٰ نے اپنے بھائی ہارون سے کہا: تو میری قوم میں میرے پیچھے چائشین بن جا، اور (ان کی) اصلاح کرنا اور فساد کرنے والوں کے راستے کی پیروی نہ کرنا ﴿۱۰﴾

اور جب موسیٰ ہماری مقررہ مدت کے لیے آیا اور اس سے اس کے رب نے کلام کیا تو موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! مجھے (اپنی محکم) دکھا کہ میں تجھے دیکھ سکوں۔ اللہ نے فرمایا: تم مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکو گے لیکن تو اس پہاڑ کی طرف دیکھ، پھر اگر وہ اپنی جگہ ٹھہرا رہا، تو تم مجھے بھی ضرور دیکھ سکو گے۔ پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر (اپنا) جلوہ ڈالا تو اسے ریزہ ریزہ کر دیا، ① اور موسیٰ بے ہوش ہو کر گر پڑے، پھر جب وہ ہوش میں آئے تو انھوں نے عرض کی: (اے اللہ!) تو پاک ہے، میں تیرے حضور توبہ کرتا ہوں اور میں سب سے پہلا مومن ہوں ②

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! بے شک میں نے اپنے
 پیغامات پہنچانے اور اپنی ہم کلامی کے لیے لوگوں
 میں سے تجھے چن لیا ہے، چنانچہ تو لے لے جو
 میں نے تجھے دیا ہے اور شکر گزاروں میں (شامل)
 ہو جاؤ

اور ہم نے اس (موسیٰ) کے لیے (تورات کی) تختیوں میں (زندگی کے) ہر معاملے کے بارے میں نصیحت اور ہر پہلو کے متعلق تفصیل لکھ کر دے دی ہے، چنانچہ تو ان (ہدایات) کو مضبوطی سے پکڑ لے اور اپنی قوم کو حکم دے کہ ان کی اچھی اچھی باتوں پر

عَشْرَ مِائَاتٍ رَبِّهِ أَرِيذِينَ لَيْلَةً ۖ
وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي
فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۖ قَالَ رَبِّ اِنِّى اَنْظُرُ اِلَيْكَ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنْ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرٰنِى ۖ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّا اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٠﴾

قَالَ يَمْؤُتْسِي إِيَّيْ أَصْطَفَيْتَكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْتَكَ
وَكَنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَكُتِبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مُوعَظَةٌ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخَذَهَا
يَقُوتٌ وَأَمَرَ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٠﴾

(1) (V.7:143) The appearance of Allāh جل جلاله to the mountain was very little of Him. It was approximately equal to the tip of one's little finger as explained by the Prophet ﷺ when he recited this Verse. (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*)

① حالانکہ پہاڑ پر اللہ تعالیٰ کا بہت ہی کم ظہور ہوا تھا جیسا کہ تفسیر طبری میں روایت ہے: نبی ﷺ نے اس آیت: (143/7) کی تلاوت کی اور فرمایا: ”پہاڑ پر اللہ تعالیٰ نے انسان کی چٹان (چھوٹی) اُٹھائی کی پور“ کے برابر اُٹھانا ظہور فرمایا تھا۔“ (الطبری: 72/8 و مسند احمد: 209/3)

show you the home of *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).”

کار بند رہیں۔ جلد ہی میں تمہیں نافرمانوں کا گھر دکھاؤں گا ﴿۱۴۶﴾

146. I shall turn away from My *Ayāt* (Verses of the Qur'ān) those who behave arrogantly on the earth, without a right, and (even) if they see all the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will not believe in them. And if they see the way of righteousness (monotheism, piety, and good deeds), they will not adopt it as the Way, but if they see the way of error (polytheism, crimes and evil deeds), they will adopt that way, that is because they have rejected Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were heedless (to learn a lesson) from them.

اور جلد ہی میں اپنی نشانوں سے ان لوگوں (کی نگاہوں) کو پھیر دوں گا جو زمین میں ناحق تکبر کرتے ہیں، اور اگر وہ تمام نشانیاں دیکھ لیں تو بھی ان پر ایمان نہیں لائیں گے، اور اگر وہ ہدایت کی راہ دیکھ لیں تو اسے اختیار نہیں کریں گے، اور اگر وہ گمراہی کا راستہ دیکھ لیں تو اسے اختیار کر لیں گے، یہ اس لیے کہ انھوں نے ہماری نشانوں کو جھٹلایا اور وہ ان سے غافل رہے ﴿۱۴۶﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُنُوزًا لَا يَرْغَبُونَ بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿۱۴۶﴾

147. Those who deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) and the Meeting in the Hereafter (Day of Resurrection,), vain are their deeds. Are they requited with anything except what they used to do?

اور وہ لوگ جنھوں نے ہماری نشانوں اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا، ان کے عمل برباد ہو گئے۔ انھیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو کچھ وہ (دنیا میں) کرتے رہے تھے ﴿۱۴۷﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴۷﴾

148. And the people of Mūsā (Moses) made in his absence, out of their ornaments, the image of a calf (for worship). It had a sound (as if it was mooing). Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way? They took it (for worship) and they were *Zālimūn* (wrong doers).

اور موسیٰ کی قوم نے ان کے (خود پر جانے کے) بعد اپنے زیورات سے ایک بچھڑا بنالیا، وہ ایک جسم تھا جس کی آواز گائے کی تھی۔ کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ وہ ان سے کلام نہیں کرتا اور نہ انھیں کوئی راستہ بتاتا ہے؟ (بھربھی) انھوں نے اسے (معبود) بنالیا اور وہ ظالم تھے ﴿۱۴۸﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارِدٌ أَلْمُ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿۱۴۸﴾

149. And when they regretted and saw that they had gone astray, they (repented and) said: "If our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall certainly be of the losers."

اور جب انھیں شرمندگی ہوئی اور انھوں نے دیکھا کہ وہ گمراہ ہو گئے ہیں تو کہنے لگے: اگر ہمارے رب نے ہم پر رحم نہ کیا اور ہمیں نہ بخشا تو ہم ضرور خسارہ پانے والوں میں (شامل) ہو جائیں گے ﴿۱۴۹﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿۱۴۹﴾

150. And when Mūsā (Moses) returned to his people, angry and grieved, he said: "What an evil thing is that which you have done (i.e. worshipping the calf) during my absence. Did you hasten and go ahead as regards the matter of your Lord (you left His worship)?" And he threw down the Tablets and seized his brother by (the hair of) his head and dragged him towards him. [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Indeed the people judged me weak and were about to kill me, so make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are *Zālimūn* (wrong doers)."

151. Mūsā (Moses) said: "O my Lord! Forgive me and my brother, and admit us into Your Mercy, for you are the Most Merciful of those who show mercy."

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath from their Lord and humiliation will come upon them in the life of this world. Thus do We recompense those who invent lies.

153. But those who committed evil deeds and then repented afterwards and believed, verily, your Lord after (all) that is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

154. And when the anger of Mūsā (Moses) was calmed down, he took up the Tablets; and in their inscription was guidance and mercy for those who fear their Lord.

155. And Mūsā (Moses) chose out of his people seventy (of the best) men for Our appointed time and place of meeting, and

اور جب موسیٰ غصے اور رنج میں پھرے اپنی قوم کے پاس واپس آئے تو (ان سے) کہا: میرے (جانے کے) بعد تم بہت برے جانشین ہوئے ہو! کیا تم نے اپنے رب کے حکم سے (منموڑنے میں) جلدی کی؟ اور انھوں نے (تورات کی) تختیاں (زمین پر) ڈال دیں اور اپنے بھائی کا سر پکڑ لیا اور اسے اپنی طرف کھینچنے لگے۔ (اس پر) ہارون نے کہا: اے ماں جاے! بے شک ان لوگوں نے مجھے کزور سمجھا اور وہ مجھے قتل کرنے پر آمرا آئے تھے، چنانچہ تو دشمنوں کو مجھ پر ہنسنے کا موقع نہ دے اور مجھے ان لوگوں کے ساتھ شامل نہ کر جو ظالم ہیں ۝

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! تو مجھے اور میرے بھائی کو بخش دے اور ہمیں اپنی رحمت میں داخل فرما اور تو سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے ۝

بے شک وہ لوگ جنھوں نے گھڑے کو معبود بنایا، جلد ہی ان کے رب کا غضب ان پر آن پہنچے گا اور (انھیں) دنیا کی زندگی میں ذلت نصیب ہوگی اور ہم بہتان باندھنے والوں کو ایسی ہی سزا دیا کرتے ہیں ۝

اور وہ لوگ جنھوں نے برے عمل کیے، پھر ان کے بعد توبہ کی اور ایمان لے آئے، بے شک آپ کا رب اس کے بعد (غور نہیں بخن) دے گا کیونکہ وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۝

اور جب موسیٰ کا غصہ ٹھنڈا ہوا تو اس نے (تورات کی) تختیاں اٹھالیں اور ان کے مضامین میں ان کے لیے ہدایت اور رحمت تھی جو اپنے رب سے ڈرتے تھے ۝

اور موسیٰ نے اپنی قوم میں سے ستر آدمی ہمارے مقررہ وقت (پر کوہ طور پر توبہ و استغفار) کے لیے چنے، پھر جب ان کو زلزلے نے آ پکڑا تو موسیٰ نے کہا:

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ ۖ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي ۖ وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الصُّوْلَ سَيِّئًا لَهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ۝

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَأَمَّانُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ۝

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلِ

when they were seized with a violent earthquake, he said: "O my Lord, if it had been Your Will, You could have destroyed them and me before; would You destroy us for the deeds of the foolish ones among us? It is only Your trial by which You lead astray whom You will, and keep guided whom You will. You are our *Wali* (Protector), so forgive us and have mercy on us: for You are the Best of those who forgive.

156. "And ordain for us good in this world, and in the Hereafter. Certainly we have turned to You." He said: (As to) My punishment I afflict therewith whom I will and My Mercy embraces all things. That (Mercy) I shall ordain for those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and give *Zakāt* (obligatory charity); and those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs and revelations, etc.);

157. Those who follow the Messenger, the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ) whom they find written with them in the Taurāt (Torah) (Deut. xviii 15) and the Injil (Gospel) (John, xiv 16) with them,^[1] — he commands them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām has ordained); and forbids them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief,

اے میرے رب! اگر تو چاہتا تو اس سے پہلے ہی انھیں اور مجھے بھی ہلاک کر دیتا، کیا تو اس کی وجہ سے ہمیں ہلاک کرتا ہے جو ہم میں سے بیوقوفوں نے کیا؟ یہ تیری طرف سے آزمائش کے سوا کچھ نہیں تو اس (آزمائش) سے جسے چاہتا ہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، تو ہی ہمارا کارساز ہے، لہذا ہمیں بخش دے اور ہم پر رحم فرما اور تو ہی بہترین بخشنے والا ہے ۞

وَاَيَايَٰدٍ اَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنَّا اِنْ هِيَ اِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ اَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِيْنَ ۝

اور تو ہمارے لیے اس دنیا میں بھی اور آخرت میں بھی بھلائی لکھ دے، بے شک ہم نے تیری ہی طرف رجوع کیا ہے۔ اللہ نے کہا: میں جسے چاہتا ہوں اپنا عذاب پہنچاتا ہوں اور میری رحمت نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے، چنانچہ جلد ہی میں اس (رحمت) کو ان لوگوں کے لیے لکھ دوں گا جو پرہیزگار ہیں اور زکاۃ دیتے ہیں اور (ان کے لیے بھی) جو ہماری آیتوں پر ایمان لاتے ہیں ۞

وَ اَلَكْتُبْ لَنَا فِي هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَ فِى الْاٰخِرَةِ اِنَّا هُنَا اِلَيْكَ ۝ قَالَ عَذَابِيْٓ اَصِيبُ بِهٖ مِّنْ اَشْيَآءٍ وَ رَحْمَتِيْٓ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۝ فَسَاَلَكُنِيْهَا الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ وَيَذْكُرُوْنَ الزُّكُوَّةَ ۝ وَ الَّذِيْنَ هُمْ بِآيٰتِنَا يُوْمِنُوْنَ ۝

(یعنی) وہ لوگ جو اس رسول امی نبی (محمد ﷺ) کی پیروی کرتے ہیں جس کا ذکر وہ اپنے ہاں تورات اور انجیل میں لکھا پاتے ہیں ① وہ انھیں اچھے کاموں کا حکم دیتا ہے اور انھیں برے کاموں سے روکتا ہے۔ اور وہ ان کے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کرتا ہے اور ان پر ناپاک چیزیں حرام ٹھہراتا ہے اور ان پر سے ان کے بوجھ اور وہ طوق اتارتا ہے جو ان پر تھے، چنانچہ جو لوگ اس پر ایمان لائے اور انھوں نے اس کی تعظیم کی اور اس کی مدد کی اور اس نور (ہدایت) کی

اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ الَّذِىٓ الْاَوْفٰى الَّذِىٓ يَجِدُوْنَهٗ مَكْتُوْبًا عِنْدَهُمْ فِى التَّوْرَةِ وَ الْاِنْجِيْلِ يٰۤاَمْرُهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَّهُمُ الْطَيِّبٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبٰثٰتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ اَصْرَهُمْ وَاَلْعَلَّ الَّذِىٓ كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۝ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِهٖ وَعَزَّرُوْهُ وَ نَصَرُوْهُ وَ اتَّبَعُوا النُّوْرَ الَّذِىٓ اُنْزِلَ

[1] (V.7:157) There exists in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel), even after the original text has been distorted, clear prophecies indicating the coming of Prophet Muhammad ﷺ, e.g. Deut. 18:18; 21:21; Psl. 118:22-23; Isa. 42:1-13; Hab. 3:3-4; Matt. 21:42-43; Jn.14:12-17, 26-28; 16:7-14.

① تورات اور انجیل میں ان کے اصل متن کے معنی ہو جانے کے باوجود محمد رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے بارے میں بڑی واضح پیشین گوئیاں موجود ہیں۔ مثلاً: استقامہ: 21:22، 21:18-19، زبور: 118:22-23، مائیکہ: 42:13، 43:3، انجیل متی: 21:42-43 اور انجیل یوحنا: 12:14-17، 26-28، 17:16، 27-28، 14:27 دوسرے مقام پر اللہ نے فرمایا: "اے اہل کتاب! (یہود و نصاری) ایمان لے آؤ اس قرآن پر جو ہم نے نازل کیا ہے وہ اس (کتاب) کی بھی تصدیق کرتا ہے جو تمہارے پاس پہلے سے موجود ہے، کمال اس کے کہ ہم (لوگوں کے) چہرے بگاڑ کر پیچھے پھیر دیں یا اس طرح ہم ان پر لعنت کریں جس طرح ہم نے "اصحاب سنت" پر لعنت کی تھی اور یاد رکھو! اللہ کا حکم نافذ ہو کر رہتا ہے۔" (سورۃ نساء: 47) مزید

polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden); he allows them as lawful *Al-Tayyibāt* (i.e. all good and lawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods), and prohibits them as unlawful *Al-Khabā'ith* (i.e. all evil and unlawful as regards things, deeds, beliefs, persons and foods^[1]), he releases them from their heavy burdens (of Allāh's Covenant with the Children of Israel), and from the fetters (bindings) that were upon them. So those who believe in him (Muhammad ﷺ), honour him, help him, and follow the light (the Qur'ān) which has been sent down with him, it is they who will be the successful.^[2]

پیروی کی جو اس پر نازل کیا گیا، وہی فلاح پانے والے ہیں ﴿۹﴾

مَعَ أُولَئِكَ هُمُ الْبَاقُونَ ﴿۹﴾

158. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! Verily, I am sent to you all as the Messenger of Allāh — to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth. *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death. So believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), the Prophet who can neither read nor write (i.e. Muhammad ﷺ), who believes in Allāh and His Words [(this Qur'ān), the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel) and also Allāh's Word: "Be!" — and he was, i.e. 'Isā (Jesus) son of Maryam (Mary), *عليهما السلام*], and follow him so that you may

کہہ دیجیے: اے لوگو! بے شک میں تم سب کی طرف اللہ کا رسول ہوں، جس کے پاس آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ زندہ کرتا اور مارتا ہے، لہذا تم اللہ پر اور اس کے رسول اُمی نبی پر ایمان لاؤ، جو (خود بھی) اللہ اور اس کے (تمام) کلمات پر ایمان لاتا ہے، اور تم اس کی پیروی کرو، تاکہ تم ہدایت پاؤ ﴿۹﴾

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّیْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ جَمِیْعًا الَّذِیْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ یُعِیْ وَیُیِّتُ ۚ فَامِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ الَّذِیْ اٰتٰی الْاٰیٰتِ الَّذِیْ یُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَکَلِمٰتِهِ وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّکُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿۹﴾

[1] (V.7:157) *Al-Khabā'ith* (All evil unlawful forbidden things). It also includes habitual eating and drinking of narcotic drugs like morphine, heroin, cannabis, etc., and tobacco smoking that spoils one's health and even may lead to one's death.

[2] (V.7:157)

A) "O you who have been given the Scripture (Jews and Christians)! Believe in what We have revealed (to Muhammad ﷺ) confirming what is (already) with you, before We efface faces [by making them (faces) like the backs of the necks; without nose, mouth and eyes], and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers. And the Commandment of Allāh is always executed." (V.4:47).
B) See (V.57:28) and its footnote.

be guided.^[1]

159. And of the people of Mūsā (Moses) there is a community who lead (the men) with truth and establish justice therewith (i.e. judge among men with truth and justice).

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. We revealed to Mūsā (Moses) when his people asked him for water (saying): "Strike the stone with your stick", and there gushed forth out of it twelve springs, each group knew its own place for water. We shaded them with the clouds and sent down upon them *Al-Manna*^[2] and the quail (saying): "Eat of the good things with which We have provided you." They harmed Us not but they used to harm themselves.

161. And (remember) when it was said to them: "Dwell in this town (Jerusalem) and eat therefrom wherever you wish, and say, '(O Allāh) forgive our sins'; and enter the gate prostrate (bowing with humility). We shall forgive you your wrongdoings. We shall increase (the reward) for the good-doers."

162. But those among them who did wrong, changed the word that had been told to them. So We sent on them a torment from the heaven in return for their wrongdoings.^[3]

163. And ask them (O Muhammad ﷺ) about the town that was by the sea; when they transgressed in the matter of the

اور موسیٰ کی قوم میں سے ایک گروہ (ایسا) ہے جو حق کے ساتھ رہنمائی کرتے ہیں اور اسی (حق) کے ساتھ عدل کرتے ہیں ﴿۱۵۹﴾

اور ہم نے ان (بنی اسرائیل) کو بارہ قبیلوں کے لحاظ سے (بارہ) گروہوں میں بانٹ دیا تھا اور جب موسیٰ کی قوم نے اس سے پانی مانگا تو ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ تو اپنا عصا (اس) پتھر پر مار۔ (اس نے مارا) تو اس (پتھر) سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے، تب ہر قبیلے نے اپنا گھاٹ جان لیا اور ہم نے ان پر بادلوں کا سایہ کیا، اور ہم نے ان پر مَنَّ اور مَسْلُوٰی^① نازل کیا (اور کہا): جو پاکیزہ چیزیں ہم نے تمہیں دی ہیں، ان میں سے کھاؤ۔ اور (اس کے بعد) انھوں نے (جو کچھ کیا تو) ہم پر ظلم نہیں کیا، بلکہ وہ اپنے آپ ہی پر ظلم کرتے رہے ﴿۱۶۰﴾

اور جب ان سے کہا گیا: تم اس بستی میں ٹھہرو اور اس میں جہاں سے جی چاہے کھاؤ پو (رزق حاصل کرو) اور کہو: [جَطَّةٌ] "ہمیں معاف کر دے،" اور (شہر کے) دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہونا تو ہم تمہاری خاطر تمہاری خطائیں معاف کر دیں گے، پھر ہم نیکی کرنے والوں کو اور زیادہ دیں گے ﴿۱۶۱﴾

پھر ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا تھا، انھوں نے اس لفظ کو، جس کا انہیں حکم دیا گیا تھا، اس کے برعکس بدل ڈالا، تب ہم نے آسمان سے ان پر عذاب بھیجا،^② اس لیے کہ وہ ظلم کرتے تھے ﴿۱۶۲﴾

اور (اے نبی!) ان (یہود مدینہ) سے اس بستی (المدینہ) کے بارے میں پوچھیں جو سمندر کے ساحل پر واقع تھی، جب وہ لوگ سبت (ہفتے کے دن) کے بارے

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿۱۵۹﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ كُلًّا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاهُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿۱۶۰﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَنُزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿۱۶۱﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنْ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿۱۶۲﴾

وَسَأَلْنَاهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ

[1] (V.7:158) See the footnote (A) of the (V.2:252).

[2] (V.7:160) See the footnote of (V.2:57).

[3] (V.7:162): See (V.2:59) and its footnote.

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 57/2)

② ملاحظہ ہو آیت حاشیہ: (سورہ بقرہ: 59/2)

Sabbath (i.e. Saturday): when their fish came to them openly on the Sabbath day, and did not come to them on the day they had no Sabbath. Thus We made a trial of them, for they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh) [see the Qur'ān: V.4:154 and its footnote].

164. And when a community among them said: "Why do you preach to a people whom Allāh is about to destroy or to punish with a severe torment?" (The preachers) said: "In order to be free from guilt before your Lord (Allāh), and perhaps they may fear Allāh."

165. So when they forgot the reminders that had been given to them, We rescued those who forbade evil, but with a severe torment We seized those who did wrong because they used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

166. So when they exceeded the limits of what they were prohibited, We said to them: "Be you monkeys, despised and rejected."^[1]

167. And (remember) when your Lord declared that He would certainly keep on sending against them (i.e. the Jews), till the Day of Resurrection, those who would afflict them with a humiliating torment. Verily, your Lord is Quick in Retribution (for the

میں حد سے گزر جاتے تھے، جبکہ ان کے یوم سبت کو ان کی (شکاری) مچھلیاں ان کے پاس ظاہر (پانی کے اوپر) آ جاتی تھیں، اور جس دن ان کا ہفتہ نہ ہوتا وہ (ان کے پاس) نہیں آتی تھیں۔ اسی طرح ہم انہیں آزماتے تھے، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے

اور جب ان میں سے ایک گروہ نے (دوسرے سے) کہا: تم ایسے لوگوں کو وعظ کیوں کرتے ہو جنہیں اللہ ہلاک کرنے والا ہے یا سخت عذاب دینے والا ہے؟ انہوں نے جواب دیا: اس لیے کہ (ہم) تمہارے رب کے حضور عذر کر سکیں اور شاید کہ وہ (اللہ سے) ڈریں

پھر جب انہوں نے وہ باتیں بھلا دیں جن کی انہیں نصیحت کی گئی تھی تو ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو برے کام سے روکتے تھے، اور ہم نے ان لوگوں کو بدترین عذاب کے ساتھ پکڑ لیا جنہوں نے زیادتی کی تھی، اس لیے کہ وہ نافرمانی کرتے تھے

پھر جب انہوں نے اس معاملے میں سرکشی کی جس سے انہیں روکا گیا تھا تو ہم نے ان سے کہا: ہو جاؤ ذلیل بندر

اور (اے نبی! یاد کرو) جب آپ کے رب نے (یہود کو) خبردار کر دیا تھا کہ وہ قیامت تک ان پر ایسے شخص کو ضرور مسلط رکھے گا جو انہیں سخت عذاب (کا مزد) چکھا تا رہے گا۔ بے شک آپ کا رب بہت جلد سزا دینے والا ہے اور بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے

إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذَرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْهُدُوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَدَابِ رَبِّهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يُّسُوِّمُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّكَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

[1] (V.7:166)

A) See the footnote of (V.9:112).

B) It is a severe warning to the mankind that they should not disobey what Allāh commands them to do, and keep far away from what He prohibits them.

① اس سے معلوم ہوا کہ اللہ کی نافرمانی و نیاؤ آخرت دونوں میں ذلت و رسوائی کا باعث ہے اور اللہ کی نافرمانی سے اجتناب جنت کی ضمانت ہے۔ جیسے کہ کل بن سعد رحمہ اللہ سے روایت ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص مجھے کسی (حفاظت کی) ضمانت دے جو دونوں چیزوں کے درمیان ہے (یعنی سزاوار زبان کی) اور اس کی جو دونوں مانگوں کے درمیان ہے (یعنی شرمگاہ کی) تو میں اسے جنت کی ضمانت دیتا ہوں۔" (صحیح البیہاری، الرافق باب: 32: حدیث: 6474) یعنی جو شخص نسیبت، جھوٹ اور بیہودہ گفتگو وغیرہ سے اپنی زبان کی اور حرام اشیا کے کھانے پینے سے اپنے من کی اور زنا، بدکاری کے ارتکاب سے اپنی شرمگاہ کی حفاظت کرتا ہے، وہ جنتی ہے۔

disobedient, wicked) and certainly He is Oft-Forgiving, Most Merciful (for the obedient and those who beg Allāh's forgiveness).

168. And We have broken them (i.e. the Jews) up into various separate groups on the earth: some of them are righteous and some are away from that. And We tried them with good (blessings) and evil (calamities) in order that they might turn (to Allāh's obedience).

169. Then after them succeeded an (evil) generation, which inherited the Book, but they chose (for themselves) the goods of this low life (evil pleasures of this world) saying (as an excuse): "Everything will be forgiven to us." And if (again) the offer of the like (evil pleasures of this world) came their way, they would (again) seize them (would commit those sins). Was not the covenant of the Book taken from them that they would not say about Allāh anything but the truth? And they have studied what is in it (the Book). And the home of the Hereafter is better for those who are *Al-Muttaqin* (the pious. See V.2:2). Do you not then understand?

170. And as to those who hold fast to the Book (i.e. act on its teachings) and perform *As-Salāt* (the prayers), certainly We shall never waste the reward of those who do righteous deeds.

171. And (remember) when We raised the mountain over them as if it had been a canopy, and they thought that it was going to fall on them. (We said): "Hold firmly to what We have given you [i.e.

اور ہم نے انہیں قبیلوں میں بانٹ کر زمین میں پھیلا دیا۔ ان میں سے کچھ نیک تھے اور ان میں سے کچھ اس کے سوا (بد اعمال) تھے۔ اور ہم نے انہیں خوش حالی اور بد حالی کے ساتھ آزمایا، شاید کہ وہ (اللہ کی طرف) لوٹ آئیں ۞

پھر ان کے بعد اہل ان کے جانشین بنے، جو کتاب (تورات) کے وارث ہوئے، وہ ادنیٰ (دنیا کا) سامان لے لیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ جلد ہمیں بخش دیا جائے گا (مکران کا حال یہ ہے) کہ اگر اس جیسا گھٹیا (دنیا کا) سامان (دوبارہ) ان کے پاس آئے تو (بغیر کسی عار کے) لے لیں، کیا ان سے کتاب (تورات) میں پختہ وعدہ نہیں لیا گیا تھا کہ وہ اللہ کے بارے میں حق کے سوا (کچھ) نہ کہیں؟ حالانکہ انہوں نے پڑھ لیا ہے جو کچھ اس میں ہے اور آخرت کا گھر ان لوگوں کے لیے بہت بہتر ہے جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں۔ ① کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟ ۞

اور جو لوگ کتاب کو مضبوطی سے پکڑتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں (انہیں ہم اجر دیں گے)، بے شک ہم نیکو کاروں کا اجر ضائع نہیں کرتے ۞

اور جب ہم نے ان (کے سروں) پر پہاڑ اٹھا کر رکھا، گویا وہ ایک سائبان تھا، اور انہوں نے خیال کیا کہ یقیناً وہ ان پر گرنے والا ہے۔ (ہم نے کہا): اس (تورات) کو جو ہم نے تمہیں دی، قوت کے ساتھ

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَّوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَصٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوا ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالْإِخْرَجَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ۞

وَإِذْ تَنَقَّصْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۞

the Taurāt (Torah)], and remember that which is therein (act on its commandments), so that you may fear Allāh and obey Him.”

172. And (remember) when your Lord brought forth from the Children of Adam, from their loins, their seed (or from Adam's loin his offspring) and made them testify as to themselves (saying): “Am I not your Lord?” They said: “Yes! We testify,” lest you should say on the Day of Resurrection: “Verily, we have been unaware of this.”

173. Or lest you should say: “It was only our fathers aforetime who took others as partners in worship along with Allāh, and we were (merely their) descendants after them; will You then destroy us because of the deeds of men who practised *Al-Bātil* (i.e. polytheism and committing crimes and sins, invoking and worshipping others besides Allāh)?” (*Tafsir Al-Tabari*)

174. Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, so that they may turn (to the truth).

175. And recite (O Muhammad ﷺ) to them the story of him to whom We gave Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), but he threw them away; so *Shaitān* (Satan) followed him up, and he became of those who went astray.

176. And had We willed, We would surely, have elevated him therewith, but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his parable is the parable of a dog: if you drive him away, he lolls his tongue out, or

پکڑو اور جو کچھ اس میں ہے اس کو یاد رکھو تاکہ تم (برے کاموں سے) بچ جاؤ ۝

اور (اے نبی! یاد کرو) جب آپ کے رب نے بنی آدم کی پشتوں سے ان کی اولاد کو نکالا اور انہیں ان کی جانوں پر گواہ بنایا (اور پوچھا): کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ انہوں نے کہا: کیوں نہیں! ہم گواہی دیتے ہیں۔ (اللہ نے فرمایا: یہ اس لیے) کہ تم قیامت کے دن (یہ) کہو کہ ہم تو اس بات سے بے خبر تھے ۝

یا تم (یہ نہ) کہو کہ بے شک ہم سے پہلے ہمارے باپ دادا نے شرک کیا تھا اور ہم ان کے بعد (ان کی) اولاد تھے، پھر کیا تو ہمیں اس (صل) کی وجہ سے ہلاک کرتا ہے جو گمراہ لوگوں نے کیا تھا؟ ۝

اور اسی طرح ہم آیتیں کھول کھول کر بیان کرتے ہیں، شاید کہ وہ (لوگ ہماری طرف) لوٹ آئیں ۝

اور (اے نبی!) انہیں اس شخص کی خبر پڑھ سنا میں جسے ہم نے اپنی آیتیں دی تھیں مگر وہ ان (کی پابندی) سے نکل بھاگا تو اسے شیطان نے پیچھے لگالیا، پھر وہ گمراہوں میں (شامل) ہو گیا ۝

اور اگر ہم چاہتے تو ان (آیتوں) کے ذریعے سے اسے بلند درجہ دیتے لیکن وہ زمین کی طرف جھک پڑا اور اپنی خواہش کے پیچھے لگ گیا، چنانچہ اس کی مثال کتے کی سی ہے کہ اگر تو اس پر حملہ کرے تو بھی بانپتا ہے اور اگر تو اسے چھوڑ دے تو بھی بانپتا ہے۔

وَلَا إِخْرَاجَ رَبِّكَ مِنْ بَيْتِ آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ۝

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ۝

وَكَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْتَسَخَّ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ۝

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرَكْهُ يَلْهَثْ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ

if you leave him alone, he (still) lolls his tongue out. Such is the parable of the people who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So relate the stories, perhaps they may reflect.

177. Evil is the parable of the people who rejected Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, and signs, etc.), and used to wrong their own selves.

178. Whomsoever Allāh guides, he is the guided one, and whomsoever He sends astray, — then those! they are the losers.

179. And surely, We have created many of the jinn and mankind for Hell. They have hearts wherewith they understand not, and they have eyes wherewith they see not, and they have ears wherewith they hear not (the truth). They are like cattle, nay even more astray; those! They are the heedless ones.

180. And (all) the Most Beautiful Names belong to Allāh,^[1] so call on Him by them, and leave the company of those who belie or deny (or utter impious speech against) His Names. They will be requited for what they used to do.

181. And of those whom We have created, there is a community who guides (others) with the truth, and establishes justice therewith.

182. Those who reject Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, and signs, etc.), and used to wrong their own selves, those! they are the losers.

یہی مثال ان لوگوں کی ہے جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، چنانچہ (اے نبی!) آپ (مہر دے) یہ قصہ بیان کر دیں، شاید کہ وہ غور و فکر کریں ﴿۱۷۷﴾

ان لوگوں کی مثال بری ہے جنہوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا اور وہ اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ﴿۱۷۸﴾

جسے اللہ ہدایت دے، تو وہی ہدایت پانے والا ہے اور جسے (اللہ) گمراہ کر دے تو یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿۱۷۹﴾

اور تحقیق ہم نے بہت سے جن اور انسان دوزخ کے لیے پیدا کیے ہیں۔ ان کے دل تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) سمجھتے نہیں، اور ان کی آنکھیں تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق کو) دیکھتے نہیں، اور ان کے کان تو ہیں (مگر) وہ ان سے (حق بات) سنتے نہیں، وہ تو چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ (ان سے بھی) زیادہ گمراہ ہیں، یہی لوگ غافل ہیں ﴿۱۸۰﴾

اور اللہ ہی کے لیے اچھے اچھے نام ہیں، لہذا تم اسے ان (ناموں) سے پکارو، اور چھوڑ دو ان لوگوں کو جو اس کے ناموں میں کج روی اختیار کرتے ہیں۔ وہ جو کچھ کر رہے ہیں، جلد اس کی سزا پائیں گے ﴿۱۸۱﴾

اور جنہیں ہم نے پیدا کیا ان میں سے ایک گروہ (ان لوگوں کا) ہے جو حق کا راستہ بتاتے ہیں اور اسی کے ساتھ انصاف کرتے ہیں ﴿۱۸۲﴾

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کو جھٹلایا، ہم ضرور انہیں بتدریج پکڑیں گے جہاں سے انہیں ظلم نہ

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿۱۷۷﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الذِّينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿۱۷۸﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٌّ وَمَنْ يُضِلِّمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿۱۷۹﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَا يَبْصُرُونَ بِهَا وَلَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿۱۸۰﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِمْ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۸۱﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿۱۸۲﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ

[1] (V.7:180) Allāh has one hundred minus one Names (i.e. 99).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : Allāh has ninety-nine Names, i.e. one hundred minus one; and whoever believes in their meanings and acts accordingly, will enter Paradise; and Allāh is *Witr* (One) and loves 'the *Witr*'. [Sahih Al-Bukhārī, 8/6410 (O.P.419)]

① اللہ تعالیٰ کے ننانوے نام ہیں۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کے ننانوے نام ہیں، انہیں جو کوئی بھی یاد کرے گا جنت میں داخل ہوگا اور اللہ وتر (طاق) ہے اور وتر کو پسند کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، الدعوات باب: 68 حدیث: 6410)

مَنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

ہوگا ﴿٦٨﴾

lessons, signs, revelations, etc.), We shall gradually seize them with punishment in ways they perceive not.

183. And I respite them; certainly اور میں انھیں مہلت دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر نہایت مضبوط ہے ﴿٦٩﴾

وَأَمِلُّ لَهُمْ ذُنُوبَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٦٩﴾

184. Do they not reflect? There is no madness in their companion (Muhammad ﷺ). He is but a plain warner. کیا انھوں نے غور نہیں کیا کہ ان کے ساتھی (نبی) کو کوئی جنون (الان) نہیں؟ وہ تو صاف صاف (اللہ کے عذاب سے) ڈرانے والے ہیں ﴿٧٠﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا لِمَا يَصَاحِبُهُمْ مِنْ جَنْةٍ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

185. Do they not look in the dominion of the heavens and the earth and all things that Allāh has created; and that it may be that the end of their lives is near. In what message after this will they then believe? کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی میں اور جو چیزیں اللہ نے پیدا کی ہیں ان پر نظر نہیں ڈالی، اور (اس پر غور نہیں کیا کہ) شاید ان کی موت قریب آگئی ہو؟ پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ وَّاَنْ عَلٰى اَنْ يَّكُوْنَ قَدْ اَقْتَرَبَ اَجَلُهُمْ فَبَايَ حٰدِثٍ بَعْدَ الَّذِيْ هُمْ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧١﴾

186. Whomsoever Allāh sends astray, none can guide him; and He lets them wander blindly in their transgressions. جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں، اور وہ انھیں چھوڑ دیتا ہے کہ وہ اپنی سرکشی میں بہکتے پھریں ﴿٧٢﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللّٰهُ فَلَا هَادِيَ لَهٗ وَيَذُرْهُمْ فِيْ طَغْيٰهُمْ يَعْهَدُوْنَ ﴿٧٢﴾

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): "When will be its appointed time?" Say: "The knowledge thereof is with my Lord (Alone). None can reveal its time but He. Heavy is its burden through the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden." They ask you as if you have a good knowledge of it. Say: "The knowledge thereof is with Allāh! (Alone), but most of mankind know not."^[1] (اے نبی!) وہ لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ اس کے واقع ہونے کا وقت کونسا ہے؟ کہہ دیجیے: اس کا علم تو میرے رب ہی کے پاس ہے۔ وہی اسے اس کے وقت ہی پر ظاہر کرے گا۔ وہ آسمانوں اور زمین میں بھاری (حادث) ہوگی۔ وہ (قیامت) تمھارے پاس بس اچانک ہی آئے گی۔ وہ (کڑ) آپ سے سوال کرتے ہیں جیسے آپ اس (کے وقت) سے بخوبی واقف ہیں۔ کہہ دیجیے: اس کا علم تو صرف اللہ کے پاس ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿٧٣﴾

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسِيْهَا قُلْ اِنَّمَا عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّيْ ۚ لَا يُجَلِّيهَا يُوْقِتُهَا اِلَّا هُوَ ۚ تَغْلٰتٌ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ لَا تَاْتِيْكُمْ اِلَّا بَغْتَةً ۚ يَسْـَٔلُونَكَ كَاَيِّكَ حَفِيْ عَنْهَا قُلْ اِنَّمَا عَلِمَهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٣﴾

188. Say (O Muhammad ﷺ): "I possess no power over benefit or harm to myself except as Allāh wills. If I had the knowledge of the Ghaib (Unseen), I should have secured for myself an abundance of wealth, and no evil کہہ دیجیے: میں اپنی جان کے لیے نفع اور نقصان کا اختیار نہیں رکھتا مگر جو اللہ چاہے اور اگر میں غیب جانتا ہوتا تو بہت سی بھلائیاں حاصل کر لیتا اور مجھے کوئی تکلیف نہ پہنچتی، میں تو ڈرانے والا اور خوشخبری سنانے والا ہوں ان لوگوں کو جو ایمان لاتے ہیں ﴿٧٤﴾

قُلْ لَا اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا اِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ ۚ وَلَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْتَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۚ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوْءُ ۚ اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيرٌ وَّبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧٤﴾

[1] (V.7:187): Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "The keys of the Unseen are five: Verily, Allāh! With Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, All-Aware." (V.31:34). [Sahih Al-Bukhārī, 6/4627 (O.P.151)]

should have touched me. I am but a warner, and a bringer of glad tidings to a people who believe."

189. It is He Who has created you from a single person (Adam), and (then) He has created from him his wife [Hawwā' (Eve)], in order that he might enjoy the pleasure of living with her. When he (a polytheist from Adam's offspring – as stated by Ibn Kathir in his *Tafsir*) had sexual relation with her (the polytheist's wife), she became pregnant and she carried it about lightly. Then when it became heavy, they both invoked Allāh, their Lord (saying): "If You give us a *Sālih* (good in every aspect) child, we shall indeed be among the grateful."

190. But when He gave them (the polytheist and his wife) a *Sālih* (good in every aspect) child, they ascribed partners to Him (Allāh) in that which He has given to them. High is Allāh, Exalted above all that they ascribe as partners to Him. (*Tafsir Ibn Kathir*)

191. Do they attribute as partners to Allāh those who created nothing but they themselves are created?

192. No help can they give them, nor can they help themselves.

193. And if you call them to guidance, they follow you not. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

194. Verily, those whom you call upon besides Allāh are slaves like you. So call upon them and let them answer you if you are truthful.

وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے تمہیں ایک جان (آدم) سے پیدا کیا اور اس سے اس کا جوڑا بنایا، تاکہ وہ اس سے سکون حاصل کرے، پھر جب اس (کسی مرد) نے بیوی سے محبت کی تو اسے ہلکا سا حمل ہو گیا، تو وہ اسے لیے پھرتی رہی، پھر جب وہ بوجھل ہو گئی تو ان دونوں نے اپنے رب، اللہ سے دعا کی کہ اگر تو نے ہمیں تندرست بچہ دیا تو ہم ضرور (تیرے) شکر گزاروں میں سے ہوں گے ۴۰

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوُا اللَّهَ رَغَبًا لَّيْنًا اتَّيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَوِّنَنَّ مِنَ الشَّكْرِ مِنْ ۝

چنانچہ جب اللہ نے انہیں تندرست بچہ دیا تو انہوں نے اس (بچے) میں، جو اللہ نے انہیں دیا تھا، اس کے شریک ٹھہرا لیے، اللہ تو اس سے بہت اونچا ہے جو وہ شریک کرتے ہیں ۴۱

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا ۚ فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

کیا وہ ان کو (اللہ کے) شریک ٹھہراتے ہیں جو کوئی چیز بھی پیدا نہیں کرتے جبکہ وہ تو خود پیدا کیے جاتے ہیں ۴۲

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۝

اور وہ ان (شرکین) کی مدد کرنے کی طاقت نہیں رکھتے اور نہ اپنی مدد ہی کر سکتے ہیں ۴۳

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ۝

اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ تمہاری پیروی نہیں کریں گے۔ تمہارے لیے برابر ہے کہ تم انہیں (ہدایت کی طرف) بلاؤ یا خاموش ہو رہو ۴۴

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۖ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ۝

(اے شرک!) بے شک وہ لوگ، جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمہیں جیسے بندے ہیں (انچاہو) جب تم ان کو پکارو تو انہیں تمہاری پکار کا جواب دینا چاہیے اگر تم سچے ہو ۴۵

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

195. Have they feet wherewith they walk? Or have they hands wherewith they hold? Or have they eyes wherewith they see? Or have they ears wherewith they hear? Say (O Muhammad ﷺ): "Call your (so-called) partners (of Allāh) and then plot against me, and give me no respite!

(اے نبی! شرکین سے پوچھیے) کیا ان کے (ممبروں کے) ایسے پاؤں ہیں کہ وہ ان سے چلتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے ہاتھ ہیں کہ وہ ان سے پکڑتے ہوں؟ کیا ان کی ایسی آنکھیں ہیں کہ وہ ان سے دیکھتے ہوں؟ کیا ان کے ایسے کان ہیں کہ وہ ان سے سنتے ہوں؟ کہہ دیجیے: تم اپنے شرکیوں کو بلاؤ، پھر تم میرے خلاف (جو چاہو) تدبیر کرو، پھر مجھے مہلت نہ دو (پھر دیکھو میرا کیا ہوتا ہے؟) ﴿۱۹۵﴾

196. "Verily, my *Walī* (Protector, Supporter, and Helper) is Allāh Who has revealed the Book (the Qur'ān), and He protects (supports and helps) the righteous.

(کہہ دیجیے:) بے شک میرا کارساز تو اللہ ہی ہے جس نے یہ کتاب نازل کی، اور وہی نیک لوگوں کی کارساز کرتا ہے ﴿۱۹۶﴾

197. "And those whom you call upon besides Him (Allāh) cannot help you nor can they help themselves."

اور جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، وہ تمہاری مدد کرنے کی صلاحیت نہیں رکھتے اور نہ وہ اپنی مدد کر سکتے ہیں ﴿۱۹۷﴾

198. And if you call them to guidance, they hear not and you will see them looking at you, yet they see not.

اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ تو وہ سن نہ پائیں گے، اور (اے نبی!) آپ انہیں دیکھتے ہیں کہ (بظاہر) وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، حالانکہ وہ نہیں دیکھتے ﴿۱۹۸﴾

199. Show forgiveness, enjoin what is good, and turn away from the foolish (i.e. don't punish them).

آپ (ان سے) درگزر کیجیے، اور نیک کام کا حکم دیجیے اور جاہلوں سے کنارہ کیجیے ﴿۱۹۹﴾

200. And if an evil whisper comes to you from *Shaitān* (Satan), then seek refuge with Allāh. Verily, He is All-Hearer, All-Knower.

اور اگر آپ کو شیطان کا کوئی دوسرا بھارے تو اللہ کی پناہ مانگیے، بے شک وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۲۰۰﴾

201. Verily, those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), when an evil thought comes to them from *Shaitān* (Satan), they remember (Allāh), and (indeed) they then see (aright).

بے شک جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا جب انہیں شیطان کی طرف سے کوئی دوسرا آلیتا ہے تو وہ چونک پڑتے ہیں، پھر وہ یکایک سوچ بوجھ والے ہو جاتے ہیں ﴿۲۰۱﴾

202. But (as for) their brothers (the devils) they (i.e. the devils) plunge them deeper into error, and they never stop short.

اور ان کے بھائی (شیطان) انہیں گمراہی میں کھینچ لے جاتے ہیں اور وہ اس میں کوئی کمی نہیں کرتے ﴿۲۰۲﴾

203. And if you do not bring them a miracle [according to

أَلَهُمْ أَزْجَلُ يَسْأَلُونَ بِهَذَا أَمْ لَهُمْ آيَةٌ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَذَا أَمْ لَهُمْ أَذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَذَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَئِنْ نُنْظَرُوا ﴿۱۹۵﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي تَكْرُلُ الْكُتُبُ ۖ وَهُوَ يَتَوَكَّلُ الصَّالِحِينَ ﴿۱۹۶﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَلِظِعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۱۹۷﴾

وَلَئِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْعَوْا ۚ وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿۱۹۸﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿۱۹۹﴾

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ ۖ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۲۰۰﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَافٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿۲۰۱﴾

وَأَخَوْنَهُمْ يَبْذُلُونَهُمْ فِي النِّجَىٰ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿۲۰۲﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا

their (i.e. Quraish pagans') proposal], they say: "Why have you not brought it?"^[1] Say: "I but follow what is revealed to me from my Lord. This (the Qur'an) is nothing but evidences from your Lord, and a guidance and a mercy for a people who believe."

نہیں لاتے تو وہ کہتے ہیں: تم خود کیوں نہیں بنا لائے؟^[1] کہہ دیجیے: میں تو صرف اس چیز کی اتباع کرتا ہوں جو میری طرف میرے رب کی طرف سے وحی کی جاتی ہے، یہ تمہارے رب کی طرف سے روشن دلائل ہیں، اور ہدایت اور رحمت ہے ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں۔

اجْتَبَيْتُمَا قُلُومًا أَتَيْنَا بِمَا يَكُونُ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ①

204. So, when the Qur'an is recited, listen to it, and be silent that you may receive mercy [i.e. during the compulsory congregational prayers when the Imām (of a mosque) is leading the prayer (except Sūrat Al-Fātihah), and also when he is delivering the Friday-prayer Khutbah]. (Tafsir At-Tabari)

اور جب قرآن پڑھا جائے تو اسے توجہ سے (کان لگا کر) سنو اور خاموش رہو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ②

205. And remember your Lord within yourself, humbly and with fear and without loudness in words, in the mornings and in the afternoons, and be not of those who are neglectful.^[2]

اور (اے نبی!) اپنے رب کو صبح اور شام اپنے دل میں یاد کیجیے، عاجزی سے اور ڈرتے ہوئے، پست اور ہلکی آواز سے۔^[2] اور آپ غالگوں میں (شامل) نہ ہوں۔

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ③

206. Surely, those who are with your Lord (angels) are never too proud to perform acts of worship to Him, but they glorify His Praise and prostrate themselves before Him.

بے شک جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی عبادت سے تکبر نہیں کرتے، وہ اس کی تسبیح بیان کرتے ہیں اور اسی کو دوبارہ حمد کرتے ہیں۔

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ④

الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ

Sūrat Al-Anfāl
(The Spoils of War) 8

سورة انفال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٧٨ (٨) سُوْرَةُ الْاَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ (٨٠) اَنْزَلَهَا ١٠

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the spoils of war. Say: "The spoils are for Allāh and the

(اے نبی!) وہ آپ سے مال غنیمت کے بارے میں پوچھتے ہیں۔ کہہ دیجیے: مال غنیمت اللہ اور اس کے

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ

[1] (V.7:203): Narrated Anas رضي الله عنه that the Makkan people (Quraish pagans) requested Allāh's Messenger ﷺ to show them a miracle, and so he showed them the splitting of the moon.

[2] (V.7:205): See the footnote of (V.13:28).

* (V.7:206) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① چنانچہ ایک موقع پر نبی ﷺ نے اہل مکہ کو ان کے مطالبے پر ایک عظیم معجزہ دکھایا، جیسے انس بن مالک رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: "نبی ﷺ سے اہل مکہ نے کسی نشانی کا مطالبہ کیا، تو آپ نے انہیں چاند لگوئے ہوتے ہوئے دکھایا۔" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 27، حدیث: 3637) لیکن اس کا انہیں کوئی فائدہ نہیں ہوا۔ اسی لیے اللہ تعالیٰ کفار کے کہنے پر بالعموم معجزہ نہیں دکھاتا تھا، بلکہ معجزے کا تصور اسی وقت ہوتا تھا جب اللہ کی شہیت ہوتی تھی۔

② کیونکہ اللہ کی یاد میں ہی الطہینان ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ نمل: 28/13)

Messenger (ﷺ).” So fear Allāh and adjust all matters of difference among you, and obey Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if you are believers.

رسول کے لیے ہے، لہذا تم اللہ سے ڈرو، اور باہمی اصلاح کرو اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اگر تم مومن ہو ①

يُذِيقُكُمُ وَاللَّهُ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ①

2. The believers are only those who, when Allāh is mentioned, feel a fear in their hearts and when His Verses (this Qur’ān) are recited to them, they (i.e. the Verses) increase their Faith; and they put their trust in their Lord (Alone);

(بچے) مومن تو صرف وہ لوگ ہیں کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور جب ان پر اس کی آیتوں کی تلاوت کی جائے تو وہ ان کا ایمان بڑھا دیتی ہیں، اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②

3. Who perform *As-Salāt* (the prayers) and spend out of that We have provided for them.

وہ لوگ جو نماز قائم کرتے ہیں اور ہم نے انھیں جو رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ③

4. It is they who are the believers in truth. For them are grades of dignity with their Lord, and forgiveness and a generous provision (Paradise).

یہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے اپنے رب کے ہاں درجے ہیں اور بخشش ہے اور باعزت رزق ہے ④

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

5. As your Lord caused you (O Muhammad ﷺ) to go out from your home with the truth; and verily, a party among the believers disliked it,

جیسے (ہم کے مبعوث پر) آپ کے رب نے آپ کو آپ کے گھر (مدینہ) سے حق (ہجرتِ مدینہ) کے ساتھ نکالا تھا، اور بے شک (اس وقت) مومنوں کا ایک گروہ (اس نکتہ کو) ناپسند کرتا تھا ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنَ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكْرَهُونَ ⑤

6. Disputing with you concerning the truth after it was made manifest, as if they were being driven to death, while they were looking (at it).

وہ آپ سے حق (کے معاملے) میں اس کے واضح ہو جانے کے بعد جھگڑتے تھے، گویا کہ انھیں موت کی طرف ہانکا جا رہا تھا، اور وہ (اسے) دیکھ رہے تھے ⑥

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑥

7. And (remember) when Allāh promised you (Muslims) one of the two parties (of the enemy, i.e. either the army or the caravan) that it should be yours; you wished that the one unarmed (the caravan) should be yours, but Allāh willed to justify the truth by His Words and to cut off the roots of the disbelievers (i.e. in the battle of Badr).

اور جب اللہ تم سے دو گروہوں میں سے ایک کا وعدہ کر رہا تھا کہ یقیناً وہ تمھارے لیے ہے، اور تم چاہتے تھے کہ جو غیر مسلح (تجارتی قافلہ) ہے وہی تمھارے ہاتھ لگے، اور اللہ کا ارادہ یہ تھا کہ وہ اپنے فرامین کے ساتھ حق کو ثابت کر دکھائے اور کافروں کی جڑ کاٹ دے ⑦

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَوَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحَقِّقَ الْحَقَّ يَكْفِيتَهُ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑦

8. That He might cause the truth to triumph and bring falsehood to nothing, even though the *Mujrimūn* (disbelievers,

تا کہ وہ حق کو حق کر دکھائے اور باطل کو باطل کر دکھائے اگرچہ مجرم لوگ (اسے) ناپسند ہی کریں ⑧

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيَبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑧

polytheists, sinners, criminals)
hate it.

9. (Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession."

(یاد کرو) جب تم اپنے رب سے فریاد کر رہے تھے، تو اس نے تمہاری فریاد قبول کر لی (اور کہا) کہ بے شک میں ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے ایک ہزار فرشتوں سے تمہاری مدد کروں گا ۹

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَبَ لَكُمْ أَنِّي مُبْدِلُكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَوِّفِينَ ۙ

10. Allāh made it only as glad tidings, and that your hearts be at rest therewith. And there is no victory except from Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اور اس (مدد) کو اللہ نے خوشخبری بنا دیا تاکہ اس سے تمہارے دلوں کو تسلی ہو جائے اور مدد تو اللہ ہی کے پاس ہے۔ بے شک اللہ غالب ہے، خوب حکمت والا ۱۰

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۙ

11. (Remember) when He covered you with a slumber as a security from Him, and He caused water (rain) to descend on you from the sky, to clean you thereby and to remove from you the *Rijz* (whispering, evil suggestions) of *Shaitān* (Satan), and to strengthen your hearts, and make your feet firm thereby.

(یاد کرو) جب وہ (اللہ) اپنی طرف سے تمہیں امن و سکون دینے کے لیے تم پر اچھٹا طاری کر رہا تھا، اور آسمان سے تم پر بارش برسا رہا تھا تاکہ تمہیں اس کے ذریعے سے پاک کر دے اور تم سے شیطانی دوسوں کو لے جائے اور تاکہ تمہارے دلوں کو مضبوط کر دے، اور تاکہ اس کی وجہ سے (تمہیں) ثابت قدم رکھے ۱۱

إِذْ يُغَشِّيكُمُ اللَّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِّطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ۙ

12. (Remember) when your Lord revealed to the angels, "Verily, I am with you, so keep firm those who have believed. I will cast terror into the hearts of those who have disbelieved, so strike them over the necks, and smite over all their fingers and toes."

(اے نبی!) جب آپ کا رب فرشتوں کی طرف وحی کر رہا تھا کہ بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں، چنانچہ تم ان کو ثابت (قدم) رکھو جو ایمان لائے ہیں، میں جلد ہی ان لوگوں کے دلوں میں رعب ڈال دوں گا جنہوں نے کفر کیا، چنانچہ تم (ان کی) گردنوں پر وار کرو اور ان کے ہر (بر) پر ضرب لگاؤ ۱۲

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ۙ

13. This is because they defied and disobeyed Allāh and His Messenger (ﷺ). And whoever defies and disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), then verily, Allāh is Severe in punishment.

یہ اس لیے کہ بے شک انہوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرے گا تو یقیناً اللہ سخت سزا دینے والا ہے ۱۳

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۙ

14. This is (the torment), so taste it; and surely, for the disbelievers is the torment of the Fire.

ہی تم یہ (سزا) چکھو اور بے شک کافروں کے لیے دوزخ کا عذاب (تیار) ہے ۱۴

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ۙ

15. O you who believe! When you meet those who disbelieve, in a battlefield, never turn your backs to them.

اے ایمان والو! جب تمہارا ان لوگوں کے لشکر سے مقابلہ ہو جنہوں نے کفر کیا تو تم ان سے پٹھیں نہ پھیرو ۱۵

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ الْأَدْبَارَ ۙ

16. And whoever turns his back to them on such a day — unless it be a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own), — he indeed has drawn upon himself wrath from Allāh. And his abode is Hell, and worst indeed is that destination!^[1]

اور جو شخص اس دن ان سے پیٹھ پھیرے گا، سوائے اس شخص کے جو لڑائی کے لیے ہتھیار بدلنے والا ہو یا (اپنے) کسی گروہ کی پناہ لینے والا ہو، تو یقیناً وہ اللہ کا غضب لے کر لوٹا، اور اس کا ٹھکانا جہنم ہے، اور وہ بہت بری لوٹنے کی جگہ ہے۔

17. You killed them not, but Allāh killed them. And you (Muhammad ﷺ) threw not when you did throw, but Allāh threw, that He might test the believers by a fair trial from Him. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتُ إِذْ رَمَيْتُ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

چنانچہ تم نے انہیں قتل نہیں کیا، بلکہ اللہ ہی نے انہیں قتل کیا، اور (اے نبی!) جب آپ نے (ٹھکی بھرنا) ان کی طرف) پھینکی تو وہ آپ نے نہیں پھینکی بلکہ اللہ نے پھینکی اور تاکہ وہ مومنوں کو اپنی طرف سے اچھے انعام سے نوازے، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔

18. This (is the fact) and surely Allāh weakens the deceitful plots of the disbelievers.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ

یہی بات (ہماری حکمت) اور بے شک اللہ کافروں کی چال کمرور کرنے والا ہے۔

19. (O disbelievers) if you ask for a judgement, now has the judgement come to you; and if you cease (to do wrong), it will be better for you, and if you return (to the attack), so shall We return, and your forces will be of no avail to you, however numerous they be; and verily, Allāh is with the believers.

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ ۚ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِنْ تَعُدُّوا عِلَّةً ۚ وَلَنْ نُّغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتَكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

(کافروں سے کہ دیجیے:) اگر تم فیصلہ مانگتے تھے تو فیصلہ تمہارے سامنے آ گیا۔ اور اگر تم باز آ جاؤ تو وہ تمہارے حق میں بہتر ہے، اور اگر تم دوبارہ (پہلے کی طرح) کرو گے تو ہم بھی پھر اسی طرح کریں گے (تمہیں سزا دیں گے) اور تمہاری جماعت اگرچہ زیادہ ہی ہو وہ تمہیں ہرگز کچھ فائدہ نہ دے گی، اور بے شک اللہ مومنوں کے ساتھ ہے۔

20. O you who believe! Obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and turn not away from him (i.e. Messenger Muhammad ﷺ) while you are hearing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ

اے ایمان والو! اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور اس سے نہ پھرو، حالانکہ تم سن رہے ہو۔

21. And be not like those who say: "We have heard," but they hear not.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

اور تم ان لوگوں کے مانند نہ ہو جاؤ جنہوں نے کہا: ہم نے سن لیا، حالانکہ وہ سنتے نہیں تھے۔

22. Verily, the worst of (moving) living creatures with Allāh are the deaf and the dumb, who understand not (i.e. the disbelievers).

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

بے شک اللہ کے نزدیک چلنے پھرنے والوں میں بدترین وہ بہرے گوئے ہیں جو عقل نہیں رکھتے۔

23. Had Allāh known of any good in them, He would indeed have made them listen; and even if He had made them listen, they

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا

اور اگر اللہ ان میں کوئی بھلائی جانتا تو انہیں ضرور سنا دیتا، اور اگر وہ انہیں سنا دیتا تو بھی وہ ضرور پھرتے اور وہ اعراض کرنے والے ہیں۔

would but have turned away with aversion (to the truth).

وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ②

24. O you who believe! Answer Allāh (by obeying Him) and (His) Messenger when he (ﷺ) calls you^[1] to that which will give you life,^[2] and know that Allāh comes in between a person and his heart (i.e. He prevents an evil person to decide anything). And verily, to Him you shall (all) be gathered.

اے ایمان والو! تم اللہ اور رسول (کی بات) کو قبول کرو جب وہ تمہیں اس (امر) کے لیے بلائے جو تمہیں زندگی بخشتا ہے، اور تم جان لو کہ یقیناً اللہ بندے اور اس کے دل کے درمیان حائل ہو جاتا ہے اور یہ بھی کہ تم اسی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ④

25. And fear the *Fitnah* (affliction and trial) which affects not in particular (only) those of you who do wrong (but it may afflict all the good and the bad people), and know that Allāh is Severe in punishment.

اور اس فتنے سے ڈرو جو تم میں سے خاص طور پر (صرف) ان لوگوں کو نہیں پہنچے گا جنہوں نے ظلم کیا، (بلکہ سب اس کی زد میں آسکتے ہیں) اور تم جان لو کہ بے شک اللہ سخت سزا والا ہے ⑤

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُغِيْبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

26. And remember when you were few and were reckoned weak in the land, and were afraid that men might kidnap you, but He provided a safe place for you, strengthened you with His Help, and provided you with good things so that you might be grateful.

اور یاد کرو جب تم بہت کمزور تھے، زمین میں کمزور سمجھے جاتے تھے، تم اس بات سے ڈرتے تھے کہ کہیں لوگ تمہیں اپک (ند) لے جائیں تو اللہ نے تمہیں ٹھکانا دیا، اور اپنی نصرت کے ساتھ تمہاری تائید کی، اور تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا تاکہ تم (اس کا) شکر کرو ⑥

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ ۚ وَرَزَقَكُم مِّنَ الظَّهْبِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑥

27. O you who believe! Betray not Allāh and His Messenger (ﷺ), nor betray knowingly your *Amānāt* (the things entrusted to you, and all the duties which Allāh has ordained for you).^[3]

اے ایمان والو! تم اللہ اور رسول سے خیانت نہ کرو، اور نہ تم آپس کی امانتوں میں خیانت کرو جبکہ تم جانتے ہو ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَأَنْفُسَكُمْ ۚ تَعْلَمُونَ ⑦

28. And know that your possessions and your children are

اور جان لو یقیناً تمہارے مال اور تمہاری اولاد فتنہ

وَاعْلَمُوا أَنبَاءَ أَمْوَالِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ فَتَنَةٌ ۖ

[1] (V.8:24): See the footnote of (V.1:2).

[2] (V.8:24): i.e., one is alive, — a true believer (of Islāmic Monotheism) who is obedient to Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and follows the Qur'an and Prophet's *Sunnah* practically, and he goes out for *Jihād* in Allāh's Cause; in case he is martyred, that is not a death but an eternal life (in Paradise) forever, unlike to a disbeliever who is dead (as regards Faith), and will be punished in Hell forever (neither alive nor dead).

[3] (V.8:27) See the footnote (A) of (V.3:164).

① اس میں اللہ و رسول کی اطاعت کا قائدہ بیان کیا گیا ہے، یعنی جو سچا مومن ہے اسے حیات جاوداں نصیب ہوتی ہے اور سچا مومن وہ ہے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کا مطیع و فرمانبردار ہے اور ملکی طور پر قرآن اور سنت رسول ﷺ (دین اسلام) کی پیروی کرتا ہے، جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے نکلتا ہے اور اگر وہ شہید ہو جائے تو اس کے لیے موت نہیں بلکہ (جنت میں) ہمیشہ کے لیے ابدی زندگی ہوتی ہے۔ اس کے برعکس غیر مومن ایمان کے اعتبار سے، ایک مردے کی طرح ہوتا ہے اور اسے جہنم کی راہی سزا دی جائے گی (وہاں نہ وہ جینے کا نہ مرے گا۔)

② (سورۃ آل عمران 164/3)

but a trial and that surely, with Allāh is a mighty reward.

ہیں اور (جان لو) بے شک اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے ۝

وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

29. O you who believe! If you obey and fear Allāh, He will grant you *Furqān* [(a criterion to judge between right and wrong), or (*Makhrāj*, i.e. a way for you to get out from every difficulty)], and will expiate for you your sins, and forgive you; and Allāh is the Owner of the Great Bounty.

اے ایمان والو! اگر تم اللہ سے ڈرو تو وہ تمہارے لیے نکلنے کی راہ بنادے گا اور تم سے تمہاری برائیاں دور کر دے گا اور تمہیں بخش دے گا۔ اور اللہ بہت بڑے فضل والا ہے ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

30. And (remember) when the disbelievers plotted against you (O Muhammad ﷺ) to imprison you, or to kill you, or to get you out (from your home, i.e. Makkah); they were plotting and Allāh too was planning; and Allāh is the Best of those who plan.

اور (اے نبی! یاد کیجیے) جب وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا آپ کے بارے میں تدبیر کر رہے تھے تاکہ وہ آپ کو قید کر دیں یا آپ کو قتل کر دیں یا آپ کو (مکہ سے) نکال دیں اور وہ تدبیریں کر رہے تھے اور اللہ بھی تدبیر کر رہا تھا اور اللہ بہترین تدبیر کرنے والا ہے ۝

وَلَا يَسْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَسْكُرُونَ وَيَسْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمُبْكِرِينَ ۝

31. And when Our Verses (of the Qur'an) are recited to them, they say: "We have heard (the Qur'an); if we wish we can say the like of this. This is nothing but the tales of the ancients."

اور جب ان پر ہماری آیتیں پڑھی جاتی ہیں تو وہ کہتے ہیں: یقیناً ہم نے سن لیں اگر ہم چاہیں تو اس طرح (کا کلام) ہم بھی کہہ سکتے ہیں، یہ تو اگلے لوگوں ہی کی داستانیں ہیں ۝

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝

32. And (remember) when they said: "O Allāh! If this (the Qur'an) is indeed the truth (revealed) from You, then rain down stones on us from the sky or bring on us a painful torment."

اور جب انہوں نے کہا: اے اللہ! اگر یہ (قرآن) تیری طرف سے حق ہے تو ہم پر آسمان سے پتھر برسا یا ہم پر دردناک عذاب لے آ ۝

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

33. And Allāh would not punish them while you (Muhammad ﷺ) are amongst them, nor will He punish them while they seek (Allāh's) forgiveness.

اور (اے نبی!) اللہ ایسا نہیں کہ انہیں عذاب دے جبکہ آپ بھی ان کے درمیان (موجود) ہوں، اور اللہ انہیں عذاب دینے والا نہیں جبکہ وہ بخشش مانگتے ہوں ۝

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۝

34. And why should not Allāh punish them while they hinder (men) from *Al-Masjid Al-Harām*, and they are not its guardians? None can be its guardians except *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), but most of them know not.

اور (اب) ان کے لیے کوئی وجہ ہے کہ اللہ انہیں عذاب نہ دے جبکہ وہ (لوگوں کو) مسجد حرام سے روکتے ہیں، حالانکہ وہ اس کے متولی نہیں، اس کے متولی تو متقی لوگ ہی ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر (اس حقیقت کو) نہیں جانتے ۝

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاءُؤُكَ إِلَّا الْمُنَافِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

35. Their *Salāt* (prayer) at the House (of Allāh, i.e. the Ka'bah at Makkah) was nothing but whistling and clapping of hands. Therefore taste the punishment because you used to disbelieve.

اور بیت اللہ کے پاس ان (شرکین) کی نماز سیٹیاں اور تالیاں بجانے کے سوا کچھ نہیں تھی، چنانچہ تم عذاب چکھو اس کفر کی وجہ سے جو تم کرتے تھے ۳۵

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً ۖ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝۳۵

36. Verily, those who disbelieve spend their wealth to hinder (men) from the path of Allāh, and so will they continue to spend it; but in the end it will become an anguish for them. Then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا وہ اپنے مال خرچ کرتے ہیں تاکہ وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکیں تو وہ ابھی (اور) مال خرچ کریں گے، پھر وہ ان کے لیے باعث حسرت ہوگا، پھر وہ مغلوب ہو جائیں گے، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے ۳۶

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ۝۳۶

37. In order that Allāh may distinguish the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) from the good (believers of Islāmic Monotheism and doers of righteous deeds), and put the wicked (disbelievers, polytheists and doers of evil deeds) one over another, heap them together and cast them into Hell. Those! it is they who are the losers.

تاکہ اللہ ناپاک کو پاک سے الگ کر دے، اور ناپاک (لوگوں) کو (ایک دوسرے پر) اوپر تلے رکھ کر سب کا ضمیر لگا دے، پھر اسے جہنم میں ڈال دے، یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ۳۷

لِيُمَيِّزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ كَيْذِبُكُمْ جَبِينًا ۖ فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝۳۷

38. Say to those who have disbelieved, if they cease (from disbelief), their past will be forgiven. But if they return (thereto), then the examples of those (punished) before them have already preceded (as a warning).

(اے نبی!) جن لوگوں نے کفر کیا ان سے کہہ دیجیے کہ اگر وہ باز آجائیں تو جو کچھ پہلے ہو چکا وہ انھیں معاف کر دیا جائے گا، اور اگر وہ دوبارہ وہی کریں گے تو بلاشبہ اگلے لوگوں کا (جو) طریقہ گزر چکا ہے (وہی ان کا انجام ہوگا) ۳۸

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مِمَّا قَدْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ۝۳۸

39. And fight them until there is no more *Fitnah* (disbelief and polytheism, i.e. worshipping others besides Allāh), and the religion (worship) will all be for Allāh Alone (in the whole of the world).^[1] But if they cease (worshipping others besides

اور تم ان سے لڑو حتیٰ کہ فتنہ (شرک) نہ رہے اور سارے کا سارا دین اللہ ہی کا ہو، پھر اگر وہ (کافر) باز آجائیں تو بے شک اللہ ان کے کاموں کو خوب دیکھ رہا ہے ۳۹

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝۳۹

[1] (V.8:39) It is mentioned by some of the Islāmic religious scholars that, that will be at the time when 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) علیہما السلام, will descend on the earth, and he will not accept any other religion except Islām — the true religion of Allāh — Islāmic Monotheism.

① ﴿وَيَكُونُ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ﴾ بعض علمائے اسلام نے بیان کیا ہے کہ یہ اس وقت ہوگا جب حضرت عیسیٰ علیہ السلام زمین پر اتریں گے تو وہ اسلام کے علاوہ، جو کہ اللہ تعالیٰ کا سچا دین ہے، کوئی اور دین قبول نہیں کریں گے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ 2/193)

Allāh), then certainly, Allāh is All-Seer of what they do.^[1]

40. And if they turn away, then know that Allāh is your *Maulā* (Patron, Lord, Protector and Supporter) — (what) an Excellent *Maulā*, and (what) an Excellent Helper!

اور اگر وہ پھریں تو جان لو کہ یقیناً اللہ ہی تمہارا
کارساز ہے، وہ بہترین کارساز اور بہترین مددگار
ہے۔ ﴿۴۰﴾

[1] (V.8:39)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللّٰهُ عَنْہُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Maryam (Mary) [ʿIsā (Jesus)] عَلَيْهِمَا السَّلَام will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qurʾān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scripture (Jews and Christians) who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by ʿIsā (Jesus) عَلَيْهِ السَّلَام and all mankind will be required to embrace Islām with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts." (See *Fath Al-Bari* for details). [*Sahih Al-Bukhārī*, 3/2222 (O.P.425)]

41. And know that whatever of war booty that you may gain, verily, one-fifth (1/5th) of it is assigned to Allāh, and to the Messenger (ﷺ), and to the near relatives [of the Messenger (Muhammad ﷺ)], (and also) the orphans, *Al-Masākin* (the needy) and the wayfarer, if you have believed in Allāh and in that which We sent down to Our slave (Muhammad ﷺ) on the Day of Criterion (between right and wrong), the Day when the two forces met (the battle of Badr); and Allāh is Able to do all things.

42. (And remember) when you (the Muslim army) were on the near side of the valley, and they on the farther side, and the caravan on the ground lower than you. Even if you had made a mutual appointment to meet, you would certainly have failed in the appointment, but (you met) that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), so that those who were to be destroyed (for their rejecting the Faith) might be destroyed after a clear evidence, and those who were to live (i.e. believers) might live after a clear evidence. And surely, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

43. (And remember) when Allāh showed them to you as few in your (i.e. Muhammad's) dream; if He had shown them to you as many, you would surely have been discouraged, and you would surely have disputed in making a decision. But Allāh saved (you). Certainly, He is the All-Knower of what is in the breasts.

44. And (remember) when you met (the army of the disbelievers on the day of the battle of Badr),

اور (اے مسلمانو!) جان لو کہ تم جو کچھ بھی مال غنیمت حاصل کرو، اس میں سے پانچواں حصہ یقیناً اللہ کے لیے ہے اور رسول کے لیے اور (اس کے) رشتے داروں، یتیموں، مسکینوں اور مسافروں کے لیے ہے۔ اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو اور اس پر جو ہم نے اپنے بندے پر فیصلے کے دن اتارا جس دن دو فوجوں میں ٹکراؤ ہوا تھا، اور اللہ ہر چیز پر خوب قدرت رکھتا ہے ⑩

جبکہ تم (میدان بدر کے) قریب والے کنارے پر تھے اور وہ (کافر) دور والے کنارے پر تھے اور (قریش کا) تمہاری قافلہ تم سے بہت نیچے (بحیرہ قلزم کے ساحل کی طرف) تھا۔ اور اگر تم (دونوں فریق جنگ کے لیے) آپس میں وعدہ کرتے تو مقررہ وقت پر ضرور اختلاف کرتے اور لیکن (ہوا یہ کہ دونوں گرد آئے سامنے آ گئے) تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا تاکہ جو ہلاک ہو وہ ہمت (قائم ہونے) سے ہلاک ہو اور جو زندہ رہے وہ دلیل سے (حق) پہچان کر زندہ رہے، اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑪

(اے نبی! یاد کریں) جب اللہ نے آپ کے خواب میں آپ کو ان کی تعداد کم دکھائی اور اگر وہ آپ کو ان کی تعداد زیادہ دکھاتا تو تم ضرور ہمت ہار دیتے اور اس معاملے میں آپس میں اختلاف کرتے لیکن اللہ نے (حماس) بچا لیا۔ بے شک وہ سینوں کے عہد خوب جانتا ہے ⑫

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينِ وَأَيْنَ السَّبِيلِ ۚ إِن كُنتُمْ أَمْنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّلَافِ الْجَبْعُ ط وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالزَّكُّبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي الْمِيْعَدِ ۚ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ⑪

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۚ وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَكَمٌ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑫

وَإِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ إِذِ التَّقِيَمَ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيَقْلِلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ

He showed them to you as few in your eyes and He made you appear as few in their eyes, so that Allāh might accomplish a matter already ordained (in His Knowledge), and to Allāh return all matters (for decision).

تھوڑا دکھایا اور تمہیں ان کی نظروں میں تھوڑا دکھایا تاکہ اللہ اس کام کو پورا کر دے جو ہونے والا تھا۔ اور سب کام اللہ ہی کی طرف لوٹتے ہیں ۵۰

أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

45. O you who believe! When you meet (an enemy) force, take a firm stand against them and remember the Name of Allāh much (both with tongue and mind), so that you may be successful.

اے ایمان والو! جب کسی گروہ سے تمہارا آمنا سامنا ہو تو ثابت قدم رہو اور اللہ کو بہت یاد کرو تاکہ تم تلاح پاؤ ۵۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

46. And obey Allāh and His Messenger (ﷺ), and do not dispute (with one another) lest you lose courage and your strength departs, and be patient. Surely, Allāh is with those who are As-Sābirūn (the patient).

اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور آپس میں جھگڑا نہ کرو ورنہ تم ہمت ہار بیٹھو گے اور تمہاری ہوا اکھڑ جائے گی۔ اور صبر کرو، بے شک اللہ صبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ۵۲

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝

47. And be not like those who come out of their homes boastfully and to be seen of men, and hinder (men) from the path of Allāh; and Allāh is Muhīṭun (encircling and thoroughly comprehending) all that they do.

اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو اپنے گھروں سے اترتے ہوئے اور لوگوں کو (اپنی شان) دکھاتے ہوئے نکلے اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے تھے۔ اور وہ جو کچھ کر رہے ہیں اللہ اس کا احاطہ کیے ہوئے ہے ۵۳

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝

48. And (remember) when Shaitān (Satan) made their (evil) deeds seem fair to them and said, "No one of mankind can overcome you this day (of the battle of Badr) and verily, I am your Jār [protector, helper, neighbour (for every help)]." But when the two forces came in sight of each other, he ran away and said "Verily, I have nothing to do with you. Verily, I see what you see not. Verily, I fear Allāh for Allāh is Severe in punishment."

اور (یاد کرو) جب شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے سجا کر پیش کیے اور وہ کہنے لگا: آج لوگوں میں سے کوئی تم پر غالب نہیں آسکتا اور بے شک میں تمہارا ساتھی ہوں، پھر جب دونوں فوجوں کا آمنا سامنا ہوا تو وہ اگلے پاؤں پھر گیا اور کہنے لگا: بے شک میں تم سے بری ہوں۔ بے شک میں وہ (فرشتے) دیکھ رہا ہوں جو تم نہیں دیکھ رہے۔ بے شک میں اللہ سے ڈرتا ہوں اور اللہ سخت سزا دینے والا ہے ۵۴

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَوَارَءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

49. When the hypocrites and those in whose hearts was a disease (of disbelief) said: "These people (Muslims) are deceived by their religion." But whoever puts

جب منافق اور وہ لوگ جن کے دلوں میں روگ تھا، یہ کہتے تھے کہ ان (مسلمانوں) کو ان کے دین نے دھوکے میں ڈال دیا ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر بھروسہ کرے تو بے شک اللہ زبردست خوب حکمت

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

his trust in Allāh, then surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

والا ہے

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve (at death); they smite their faces and their backs, (saying): "Taste the punishment of the blazing Fire."

اور کاش! آپ دیکھیں، جبکہ فرشتے کافروں کو فوت کرتے ہیں، وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارتے ہیں اور (کہتے ہیں کہ) تم جلا دینے والا عذاب چکھو

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

51. "This is because of that which your hands have forwarded. And verily, Allāh is not unjust to His slaves."

یہ اسی کا بدلہ ہے جو تمہارے ہاتھوں نے آگے بھیجا اور یہ (جان لو) کہ بے شک اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيِدِيكُمْ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ۝

52. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and of those before them — they rejected the *Ayāt* (proofs, verses, etc.) of Allāh, so Allāh punished them for their sins. Verily, Allāh is All-Strong, Severe in punishment.

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا تو اللہ نے ان کے گناہوں کی وجہ سے انہیں پکڑ لیا۔ بے شک اللہ بہت طاقتور، سخت سزا والا ہے

كَذَّابٍ أَلٍ فِرْعَوْنُ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَخَذَّ اللَّهُ لَهُمْ لُحْمًا يُنَبِّئُهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ۝

53. That is so because Allāh will never change a grace which He has bestowed on a people until they change what is in their own selves. And verily, Allāh is All-Hearer, All-Knower.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ کوئی نعمت، جو اس نے کسی قوم کو بخشی ہو، نہیں بدلتا یہاں تک کہ وہ خود اپنے نفسوں کی حالت بدلیں۔ اور بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

54. Similar to the behaviour of the people of Fir'aun (Pharaoh), and those before them. They denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, so We destroyed them for their sins, and We drowned the people of Fir'aun (Pharaoh) for they were all *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

ان کی عادت آل فرعون اور ان لوگوں کی عادت جیسی ہے جو ان سے پہلے تھے، انھوں نے اپنے رب کی آیات کو جھٹلایا تو ہم نے انہیں ان کے گناہوں کی وجہ سے ہلاک کر دیا، اور ہم نے آل فرعون کو غرق کر دیا۔ اور وہ سب ظالم تھے

كَذَّابٍ أَلٍ فِرْعَوْنُ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۖ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ ۝

55. Verily, the worst of moving (living) creatures before Allāh are those who disbelieve,^[1] — so they shall not believe.

بے شک زمین پر چلنے پھرنے والوں میں سے، اللہ کے نزدیک، بدترین وہ لوگ ہیں جنہوں نے کفر کیا، پھر وہ ایمان نہیں لاتے

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

[1] (V.8:55) i.e. disbelieve in their Lord (Allāh), deny His Oneness, worship others besides Him, deny His Messengers, and believe not in the Divine Revelation.

یعنی جراثیم رب (اللہ) پر ایمان نہیں رکھتے، اس کی وحدانیت کا انکار کرتے ہیں اور اس کے سوا دوسروں کی پرستش کرتے ہیں، اس کے پیغمبروں کا انکار کرتے ہیں اور وحی الہی پر ایمان نہیں لاتے۔

56. They are those with whom you made a covenant, but they break their covenant every time and they do not fear Allāh.

وہ جن سے آپ نے معاہدہ کیا، پھر وہ ہر بار اپنا عہد توڑ ڈالتے ہیں اور وہ (اللہ سے ڈرا) نہیں ڈرتے ۵۶

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرْزَۃٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ۝۵۶

57. So if you gain the mastery over them in war, punish them severely in order to disperse those who are behind them, so that they may learn a lesson.

پھر اگر آپ ان کو لڑائی میں پائیں تو ان کے ساتھ ان لوگوں کو بھی بھگا دیں جو ان کے پیچھے ہوں، شاید کہ وہ نصیحت پکڑیں ۵۷

فَإِمَّا تَنْفِقُهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْهُمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْصَرُّونَ ۝۵۷

58. If you (O Muhammad ﷺ) fear treachery from any people throw back (their covenant) to them (so as to be) on equal terms (that there will be no more covenant between you and them). Certainly Allāh likes not the treacherous.

اور اگر آپ کو کسی قوم کی طرف سے خیانت (بدمہدی) کا خوف ہو تو برابری (کی سطح) پر ان کا عہد ان کے منہ پر دے دیں۔ بے شک اللہ خیانت (بدمہدی) کرنے والوں کو پسند نہیں کرتا ۵۸

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْزِلْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَآءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ۝۵۸

59. And let not those who disbelieve think that they can outstrip (escape from the punishment). Verily, they will never be able to save themselves (from Allāh's punishment).

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ یہ خیال نہ کریں کہ وہ سبقت لے گئے ہیں۔ بے شک وہ (اپنی جانوں سے) اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے ۵۹

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ۝۵۹

60. And make ready against them all you can of power, including steeds of war (tanks, planes, missiles, artillery) to threaten thereby the enemy of Allāh and your enemy, and others besides them, whom you may not know, (but) whom Allāh does know. And whatever you shall spend in the Cause of Allāh, shall be repaid to you, and you shall not be treated unjustly.

اور ان (کافروں کے مقابلے) کے لیے تم مقدور بھر قوت (حیران کن) اور بندھے ہوئے گھوڑے تیار رکھو جن سے تم اللہ کے دشمنوں اور اپنے دشمنوں کو اور ان کے علاوہ دوسروں کو ڈراؤ کہ جو تمہیں تم نہیں جانتے (مگر) اللہ انہیں جانتا ہے اور تم اللہ کی راہ میں جو کچھ خرچ کرو گے تمہیں (اس کا) پورا پورا ثواب دیا جائے گا۔ اور تم پر ظلم نہیں کیا جائے گا ۶۰

وَاعِدُوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ۝۶۰

61. But if they incline to peace, you (also) incline to it, and (put your) trust in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور (اے نبی!) اگر وہ صلح کی طرف مائل ہوں تو آپ بھی اس کی طرف مائل ہو جائیں اور اللہ پر بھروسہ رکھیں، بے شک وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ۶۱

وَإِنْ جَحَحُوا لِلْسَلَامِ فَاجْتَنِبْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝۶۱

62. And if they intend to deceive you, then verily, Allāh is All-Sufficient for you. He it is Who has supported you with His Help and with the believers.

اور اگر وہ آپ کو دھوکا دینا چاہیں تو بے شک آپ کے لیے اللہ کافی ہے، وہی تو ہے جس نے اپنی مدد سے اور مومنوں سے آپ کی تائید کی ۶۲

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَصِيرِهِ ۚ وَبِالْمُؤْمِنِينَ ۝۶۲

63. And He has united their (i.e.

اور اس نے ان (مومنوں) کے دلوں میں الفت ڈال

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي

believers') hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have united their hearts, but Allāh has united them. Certainly He is All-Mighty, All-Wise.

دی اگر آپ دنیا بھر کے سب خزانے خرچ کر دیتے تو بھی ان کے دلوں میں الفت پیدا نہ کر سکتے لیکن اللہ ہی نے ان میں الفت ڈالی۔ بے شک وہ زبردست (اور) خوب حکمت والا ہے ۵۳

الْأَرْضَ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ ط إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۵۳

64. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Allāh is Sufficient for you and for the believers who follow you.

اے نبی! آپ کے لیے اللہ کافی ہے اور ان لوگوں کے لیے بھی جو مومنوں میں سے آپ کی پیروی کرتے ہیں ۵۴

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۵۴

65. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Urge the believers to fight. If there are twenty steadfast persons amongst you, they will overcome two hundred, and if there be a hundred steadfast persons they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they (the disbelievers) are a people who do not understand.

اے نبی! مومنوں کو جہاد پر ابھاریں اگر تم میں بیس ممبر کرنے والے ہوں تو وہ دوسو (کافروں) پر غالب آئیں گے اور اگر تم میں ایک سو (سایہ) ہوں تو وہ ہزار (کافر) پر غالب آئیں گے۔ اس لیے کہ وہ لوگ کچھ بھی سمجھ نہیں رکھتے ۵۵

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۵۵

66. Now Allāh has lightened your (task), for He knows that there is weakness in you. So, if there are of you a hundred steadfast persons, they shall overcome two hundred, and if there are a thousand of you, they shall overcome two thousand with the Leave of Allāh. And Allāh is with As-Sābirūn (the patient).

اب اللہ نے تم سے تخفیف کر دی اور اس نے جان لیا کہ تمھارے اندر کچھ کمزوری ہے، چنانچہ اگر تم میں ایک سو ممبر کرنے والے ہوں تو وہ دوسو (کافروں) پر غالب آئیں گے۔ اور اگر تم میں سے ایک ہزار (ایسے) ہوں تو وہ اللہ کے حکم سے دو ہزار پر غالب آئیں گے۔ اور اللہ مبر کرنے والوں کے ساتھ ہے ۵۶

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ۵۶

67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war (and free them with ransom) until he had made a great slaughter (among his enemies) in the land. You desire the good of this world (i.e. the money of ransom for freeing the captives), but Allāh desires (for you) the Hereafter. And Allāh is All-Mighty, All-Wise.

کسی نبی کے لائق نہیں کہ اس کے پاس قیدی ہوں یہاں تک کہ وہ زمین میں خوب خون ریزی (اہل قتل) کرے۔ (مسلمانوں) تم سامان دنیا چاہتے ہو اور اللہ (تمھاری) آخرت چاہتا ہے اور اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ۵۷

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُبَاحَ فِي الْأَرْضِ ط تَرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا ۚ وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۵۷

68. Were it not a previous ordainment from Allāh, a severe torment would have touched you for what you took.

اگر اللہ کی طرف سے پہلے ہی (ایک بات) لکھی ہوئی نہ ہوتی تو تم نے (ہر کے قیدیوں سے) جو (ندیہ) لیا اس کے بدلے تمھیں بڑا عذاب آکڑتا ۵۸

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۵۸

69. So enjoy what you have gotten of booty in war, lawful and

پھر جو حلال، پاکیزہ قیمت تم نے حاصل کی ہے اس میں سے کھاؤ اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَابًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۵۹

good, and be afraid of Allāh. Certainly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۷۰

70. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to the captives that are in your hands: "If Allāh knows any good in your hearts, He will give you something better than what has been taken from you, and He will forgive you, and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اے نبی! جو قیدی تمہارے ہاتھوں گرفتار ہیں، آپ ان سے کہہ دیں: اگر اللہ تمہارے دلوں میں بھلائی جان لے گا تو تمہیں اس (نہیے) سے کہیں بہتر عطا کرے گا جو تم سے لیا گیا ہے اور تمہیں بخش دے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۷۰

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِّنَ الْأَشْيَاءِ إِن يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِيَكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۷۰

71. But if they intend to betray you (O Muhammad ﷺ), they indeed betrayed Allāh before. So, He gave (you) power over them. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ سے خیانت (دعا) کرنا چاہیں تو وہ پہلے ہی اللہ سے خیانت کر چکے ہیں، پھر اس نے انہیں تمہارے قبضے میں دے دیا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ۷۱

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۷۱

72. Verily, those who believed, and emigrated and strove hard and fought with their property and their lives in the Cause of Allāh as well as those who gave (them) asylum and help, — these are (all) allies to one another. And as to those who believed but did not emigrate (to you O Muhammad ﷺ), you owe no duty of protection to them until they emigrate,^[1] but if they seek your help in religion, it is your duty to help them except against a people with whom you have a treaty of mutual alliance; and Allāh is the All-Seer of what you do.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے ہجرت کی اور اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنہوں نے (مہاجرین کو اپنے ہاں) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور جو لوگ ایمان تولے آئے مگر انہوں نے ہجرت نہیں کی، ان کی دوستی سے تمہیں کوئی غرض نہیں حتیٰ کہ وہ ہجرت کریں۔ اور اگر وہ تم سے دین (کے معاملے) میں مدد مانگیں تو تم پر مدد لازم ہے مگر اس قوم کے خلاف نہیں کہ جن کے اور تمہارے درمیان کوئی معاہدہ ہو، اور تم جو کام کرتے ہو اللہ دیکھ رہا ہے ۷۲

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَكَسَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِّنْ وَلَا يَتِيهِمْ مِّنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۷۲

73. And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so [i.e. become allies, as one united

اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ آپس میں ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ (اے مسلمانو!) اگر تم ایسا نہیں کرو گے تو زمین میں فتنہ اور بڑا فساد پھیلے گا ۷۳

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ۷۳

[1] (V.8:72) See the footnote of (V.3:149).

① تفسیر طبری: (ج: 10 ص: 56) میں بیان کیا گیا ہے کہ اس آیت: "اور جو لوگ مکر حق ہیں وہ ایک دوسرے کے حمایتی و مددگار ہیں (اور) اگر تم (دنیا بھر کے مسلمانوں) کو (ایسا) نہ کرو گے، یعنی ایک تھوڑے ہلاک کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی نہ بنو گے تو زمین پر زبردست فتنہ و فساد واقع ہو جائے گا۔" کی بہترین تفسیر یہ ہے: "اگر تم وہ کچھ نہ کرو جو اللہ (نے تمہیں) کرنے کا حکم دیا ہے، یعنی تم دنیا بھر کے مسلمان اللہ کے دین کو غالب اور فتح مند کرنے کے لیے ایک تھوڑے ہلاک کی طرح ایک دوسرے کے حمایتی و حلیف نہ بنو گے تو دنیا میں عظیم فتنہ و فساد (شرک و کفر، جنگ و قتال، ہلاکت و خربازی، واکہ زنی، بددیانتی اور ظلم و استبداد وغیرہ) برپا ہو جائے گا اور ایک ہی وقت میں متعدد خلفاء (مسلمان حکمرانوں) کا ہونا بھی ایک فتنہ ہے جیسا کہ صحیح مسلم میں غزوة خندق سے روایت کیا گیا ہے، وہ کہتے ہیں، میں نے نبی ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: "جب تم سب (مسلمان) ایک خلیفہ کی قیادت (سربراہی) میں متحد ہو جاؤ اور کوئی شخص

block under one *Khalifah* (a chief Muslim ruler for the whole Muslim world) to make victorious Allāh's religion of Islāmīc Monotheism], there will be *Fitnah* (wars, battles, polytheism) and oppression on the earth, and great mischief and corruption (appearance of polytheism).^[1]

74. And those who believed, and emigrated and strove hard in the Cause of Allāh (*Al-Jihād*), as well as those who gave (them) asylum and aid — these are the believers in truth, for them is forgiveness and *Rizqun Karīm* (a generous provision, i.e. Paradise).

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں جہاد کیا اور جنھوں نے (مہاجرین کو) جگہ دی اور (ان کی) مدد کی، وہی لوگ سچے مومن ہیں، ان کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے ﴿۷۴﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَتَصَدَّقُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿۷۴﴾

75. And those who believed afterwards, and emigrated and strove hard along with you (in the Cause of Allāh), they are of you. But kindred by blood are nearer to one another (regarding inheritance) in the decree ordained by Allāh. Verily, Allāh is the All-Knower of everything.

اور جو لوگ بعد میں ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور تمہارے ساتھ (لڑ کر) جہاد کیا تو وہ بھی تمہی میں سے ہیں اور اللہ کی کتاب میں (غرن کے) رشتے دار آپس میں ایک دوسرے کے زیادہ حقدار ہیں۔ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ﴿۷۵﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۷۵﴾

☆ بقیہ حاشیہ: انفال، آیت: 73.

تمہارے درمیان افتراق و انتشار پیدا کر کے تمہیں الگ الگ گروہوں میں تقسیم کرنا چاہے تو ایسے شخص کی گردن اڑا دو۔“ (صحیح مسلم، الإمارة، باب خُجْع مَنْ قَرَّقَ أَمْرَ الْمُسْلِمِينَ وَهُوَ مُخْتَلَعٌ، حدیث: 1852) ایک اور روایت میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اگر مسلمان دنیا و دغلائے (اعلیٰ مسلمان حکمران) سے بیعت (سج و اطاعت کا عہد و پیمان) کر لیں تو (ان میں سے پہلا جس کے ہاتھ پر پہلے بیعت کی گئی تھی) ظیفہ کے طور پر باقی رہے گا جبکہ (دوسرے کو قتل کر دیا جائے)“ (صحیح مسلم، الإمارة، باب إِذَا تَوَبَّعَ يَخْلِفَتَيْنِ، حدیث: 1853) مذکورہ (قرآن و حدیث کے) واضح دلائل سے پتہ چلتا ہے کہ یہ ایک قانونی فرض ہے کہ ایک وقت میں ساری اسلامی دنیا کے لیے ایک سے زائد ظیفہ (مسلمان حکمران اعلیٰ) نہیں ہونے چاہئیں بصورت دیگر مسلمانوں کے اندر ایک عقیم بذر (فساد) بڑھ پھول جائے گا جس کے انتہائی نتائج قابل ستائش نہ ہوں گے۔

[1] (V.8:73) It has been mentioned in *Tafsir At-Tabari* that the best interpretation of this Verse: - “And those who disbelieve are allies of one another, (and) if you (Muslims of the whole world collectively) do not do so (i.e. become allies, as one united block — V.8:73),” is that “If you do not do what We (Allāh) have ordered you to do, [i.e. all of you (Muslims of the whole world) do not become allies as one united block to make Allāh's religion (Islām) victorious, there will be a great *Fitnah* (polytheism, wars, battles, killing, robbing, a great mischief, corruption and oppression, etc.)].” And it is *Fitnah* to have many *Khalifah* (Muslim rulers), as it has been mentioned in *Sahih Muslim* by ‘Arafah, who said: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: “When you all (Muslims) are united (as one block) under a single *Khalifah* (a chief Muslim ruler), and a man comes up to disintegrate you and separate you into different groups, then kill that man.”

Also there is another narration in *Sahih Muslim*: Narrated Abu Sa'Id Al-Khudri رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: “If the Muslim world gave the *Bai'ah* (pledge) to two *Khalifah* (chief Muslim rulers), the first one who was given the *Bai'ah* (pledge) first will remain as the *Khalifah*, then kill the latter (the second) one.”

So it is a legal obligation, from the above-mentioned evident proofs (from the Qur'an and the Prophet's statement), that there shall not be more than one *Khalifah* (a chief Muslim ruler) for the whole Muslim world or otherwise there will be a great *Fitnah* (mischief and evil) amongst the Muslims, the ultimate results of which will not be worthy of praise.

Sūrat At-Taubah
(The Repentance) 9

سورۃ توبہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (1) سُوْرَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ (112) آيَاتُهَا 18

1. Freedom from (all) obligations (is declared) from Allāh and His Messenger (ﷺ) to those of the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh), with whom you made a treaty.

2. So travel freely (O *Mushrikūn* — see V.2:105) for four months (as you will) throughout the land, but know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh; and Allāh will disgrace the disbelievers.

3. And a declaration from Allāh and His Messenger (ﷺ) to mankind on the greatest day (the 10th of Dhul-Hijjah — the 12th month of Islāmic calendar) that Allāh is free from (all) obligations to the *Mushrikūn* (see V.2:105) and so is His Messenger (ﷺ). So if you (*Mushrikūn*) repent, it is better for you, but if you turn away, then know that you cannot escape (from the punishment of) Allāh. And give tidings (O Muhammad ﷺ) of a painful torment to those who disbelieve.

4. Except those of the *Mushrikūn* (see V.2:105) with whom you have a treaty, and who have not subsequently failed you in aught, nor have supported anyone against you. So fulfil their treaty to them for the end of their term. Surely, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

5. Then when the Sacred Months (the 1st, 7th, 11th, and 12th months of the Islāmic calendar) have passed, then kill the *Mushrikūn* (see V.2:105)

(اے مسلمانو!) جن مشرکین سے تم نے عہد کر رکھا تھا، اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے ان سے (اعلان) برائت ہے ①

چنانچہ (اے مشرک!) تم زمین میں چار ماہ چل پھرو، اور جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے اور یہ کہ اللہ کافروں کو رسوا کرنے والا ہے ②

اور حج اکبر کے دن اللہ اور اس کے رسول کی جانب سے لوگوں کے لیے اعلان ہے کہ بلاشبہ اللہ اور اس کا رسول مشرکوں سے بری الذمہ ہیں، لہذا (اے مشرک!) اگر تم توبہ کر لو تو یہ تمہارے لیے بہتر ہے اور اگر تم نے (حق سے) منہ موڑ رکھا تو جان لو کہ تم اللہ کو عاجز نہیں کر سکتے۔ اور (اے نبی!) آپ ان کافروں کو دردناک عذاب کی خبر سنائیں ③

لیکن جن مشرکوں سے تم نے عہد کیا ہے، پھر انہوں نے تمہارے حق میں کوئی کمی نہیں کی اور نہ تمہارے مقابلے میں کسی کی مدد کی تو ان سے (مقررہ مدت تک ان کا عہد پورا کرو۔ بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ④

پھر جب حرمت والے مہینے گزر جائیں تو تم مشرکین کو جہاں کہیں پاؤ گے قتل کر دو اور انہیں پکڑ لو اور ان کا محاصرہ کر لو اور ہر گھات کی جگہ ان کی تاک میں بیٹھ رہو، ① پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکاۃ

بَرَاءَةً مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُدٍ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ ۚ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُمْ حَبِئْتُكُمْ ۖ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ ۖ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُدُ الْحُرُمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُواهُمْ وَاحْصِرُوهُمْ وَاصْبِرُوا لَهُمْ كُلًّا

wherever you find them, and capture them and besiege them, and lie in wait for them in every ambush. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism] and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity), then leave their way free. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

مَرَصِدًا فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا
الرَّكُوعَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

دیں تو ان کی راہ چھوڑ دو۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

6. And if anyone of the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) seeks your protection then grant him protection so that he may hear the Word of Allāh (the Qur'an) and then escort him to where he can be secure, that is because they are men who know not.

وَأِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ
فَأَجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ
مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْلَمُونَ ⑥

اور (اے نبی!) اگر مشرکوں میں سے کوئی آپ سے پناہ مانگے تو اس کو پناہ دیں یہاں تک کہ وہ اللہ کا کلام سن لے، پھر اسے اس کی امن کی جگہ پہنچا دیں، اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو علم نہیں رکھتے ⑥

7. How can there be a covenant with Allāh and with His Messenger (ﷺ) for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) except those with whom you made a covenant near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah)? So long as they are true to you, stand you true to them. Verily, Allāh loves *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا
لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ⑦

بھلا مشرکوں کے لیے اللہ اور اس کے رسول کے نزدیک کوئی عہد کیونکر ہو سکتا ہے سوائے ان لوگوں کے جن سے تم نے مسجد حرام کے قریب عہد لیا تھا، پھر (جب تک) وہ تمہارے ساتھ سیدھے رہیں تو تم بھی ان کے ساتھ سیدھے رہو۔ بے شک اللہ متقیوں کو پسند کرتا ہے ⑦

8. How (can there be such a covenant with them) that when you are overpowered by them, they regard not the ties, either of

کس طرح (مشرکوں سے عہد رہ سکتا ہے؟) جبکہ ان کا یہ حال ہے کہ اگر وہ تم پر غلبہ پالیں تو وہ تمہارے معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کریں گے نہ کسی عہد

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا
فِيكُمْ إِلَّا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْئِدَتِهِمْ
وَتَابُوا قُلُوبُهُمْ وَأَلْفَتْهُمُ

[1] (V.9:5)

A) See the footnote of (V.2:193).

B) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: When the Prophet ﷺ died and Abū Bakr became his successor and some of the Arabs reverted to disbelief, 'Umar said, "O Abū Bakr! How can you fight these people although Allāh's Messenger (ﷺ) said, 'I have been ordered to fight the people till they say: *La ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and whoever said *La ilāha illallāh*, Allāh will save his property and his life from me, unless (he does something for which he receives legal punishment) justly, and his account will be with Allāh?"' Abū Bakr said, "By Allāh! I will fight whoever differentiates between *Salāt* (prayers) and *Zakāt* (charity); as *Zakāt* is the right to be taken from property (according to Allāh's Orders). By Allāh! If they refused to pay me even a kid they used to pay to Allāh's Messenger ﷺ, I would fight with them for withholding it." 'Umar said, "By Allāh! It was nothing, but I noticed that Allāh opened Abū Bakr's chest towards the decision to fight, therefore, I realized that his decision was right." [Sahih Al-Bukhārī, 9/6924-5 (O.P.59)]

kinship or of covenant with you? With (good words from) their mouths they please you, but their hearts are averse to you, and most of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

کا۔ وہ اپنے منہوں (زبانوں) سے تمہیں خوش کرتے ہیں اور ان کے دل انکار کرتے ہیں اور ان میں سے اکثر فاسق ہیں ⑧

فَاسِقُونَ ⑧

9. They have purchased with the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh a little gain, and they hindered men from His way; evil indeed is that which they used to do.

انہوں نے اللہ کی آیات کو تھوڑی سی قیمت میں بیچا، پھر (لوگوں کو) اس کے راستے سے روکا، بے شک برا ہے جو وہ کرتے ہیں ⑨

يَعْمَلُونَ ⑨

10. With regard to a believer, they respect not the ties, either of kinship or of covenant! It is they who are the transgressors.

وہ کسی مومن کے معاملے میں رشتے داری کا لحاظ کرتے ہیں نہ کسی عہد کا، اور وہی لوگ حد سے گزرنے والے ہیں ⑩

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ⑩

11. But if they repent [by rejecting *Shirk* (polytheism) and accept Islamic Monotheism], perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt*^[1] (obligatory charity), then they are your brethren in religion. (In this way) We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who know.

پھر اگر وہ توبہ کر لیں اور نماز قائم کریں اور زکوٰۃ دیں تو وہ دین میں تمہارے بھائی ہیں۔ اور ہم (اپنی) نشانیاں ان لوگوں کے لیے تفصیل سے بیان کرتے ہیں جو علم رکھتے ہیں ⑪

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخِوْا إِلَيْكُمْ فِي الدِّينِ ⑪ وَتَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑪

12. But if they violate their oaths after their covenant, and attack your religion with disapproval and criticism then fight (you) the leaders of disbelief (chiefs of Quraish pagans of Makkah) — for surely, their oaths are nothing to them — so that they may stop (evil actions).

اور اگر وہ اپنے عہد کے بعد اپنی قسموں کو توڑ ڈالیں اور تمہارے دین میں طعن کریں تو کفر کے (ان) سرداروں سے جنگ کرو، بے شک ان کی قسموں کا کوئی اعتبار نہیں، شاید کہ وہ باز آئیں ⑫

وَإِنْ تَكْفُرُوا أَتَيْنَاهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعْنَا فِي دِينِكُمْ فَفَقَاتِلُوا أَيْمَنَةَ الْكُفْرِ ⑫ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ⑫

13. Will you not fight a people (pagans of Makkah) who have violated their oaths and intended to expel the Messenger (ﷺ) while they did attack you first? Do you fear them? Allāh has more right that you should fear Him if you are believers.

کیا تم ان لوگوں سے نہیں لڑو گے جنہوں نے اپنی قسمیں توڑ ڈالیں اور رسول کو (کدے) نکالنے کا ارادہ کیا اور انہوں نے ہی پہلے پہل تم سے لڑائی شروع کی؟ کیا تم ان سے ڈرتے ہو؟ حالانکہ اللہ ہی زیادہ ہتھکڑ ہے کہ تم اس سے ڈرو اگر تم مومن ہو ⑬

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَرَّبُوا بِأَخْرَاجِ الرُّسُولِ ⑬ وَهُمْ بَدَّوْكُمْ أَوَّلَ مَرْثَةٍ ⑬ أَتَخْشَوْنَهُمْ ⑬ قَالَ لَهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ ⑬ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑬

14. Fight against them so that Allāh will punish them by your hands and disgrace them and give you victory over them and heal the breasts of a believing people,

ان سے (خوب) لڑائی کرو، اللہ انہیں تمہارے ہاتھوں سے عذاب دے گا اور انہیں رسوا کرے گا اور ان کے خلاف تمہاری مدد کرے گا اور مومنوں کے سینوں کو شفا (عشوگ) بخشنے کا ⑭

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ وَيُنْصِرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ⑭

15. And remove the anger of their (believers') hearts. Allāh accepts the repentance of whom He wills. Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور وہ ان کے دلوں کا غصہ دور کرے گا اور اللہ جس پر چاہے توبہ فرماتا ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑮

وَيُذْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑮

16. Do you think that you shall be left alone while Allāh has not yet tested those among you who have striven hard and fought and have not taken *Waliyah* [(*Bitānah* — helpers, advisors and consultants from disbelievers, pagans) giving openly to them their secrets] besides Allāh and His Messenger (ﷺ), and the believers. Allāh is Well-Acquainted with what you do.

کیا تم نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ تمہیں (یہ نبی) چھوڑ دیا جائے گا؟ جبکہ ابھی اللہ نے تم میں سے ان لوگوں کو نہیں جانا جنہوں نے جہاد کیا اور اللہ اور اس کے رسول اور مومنوں کے سوا کسی کو دلی دوست نہیں بنایا اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ ان کی خوب خبر رکھتا ہے ⑯

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذْ أَمِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑯

17. It is not for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh) to maintain the mosques of Allāh (i.e. to pray and worship Allāh therein, to look after their cleanliness and their building), while they witness against their ownelves of disbelief. The works of such are in vain and in Fire shall they abide.

مشرکین اس لائق نہیں کہ وہ اللہ کی مسجدیں آباد کریں، جبکہ وہ اپنے آپ پر کفر کی گواہی دے رہے ہوں۔ انہی لوگوں کے (سب) اعمال برباد ہو گئے اور وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے ⑰

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ⑰

18. The mosques of Allāh shall be maintained only by those who believe in Allāh and the Last Day; perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and fear none but Allāh. It is they who are on true guidance.

اللہ کی مسجدیں تو صرف وہ آباد کرتا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے نماز قائم کی اور زکوٰۃ دی اور اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرا، لہذا امید ہے کہ یہی لوگ ہدایت یافتہ لوگوں میں سے ہوں گے ⑱

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑱

19. Do you consider the providing of drinking water for the pilgrims and the maintenance of *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) as equal to the one who believes in Allāh and the Last

کیا تم نے حاجیوں کو پانی پلانا اور مسجد حرام کو آباد کرنا اس شخص کے (اعمال کے) مانند قرار دے رکھا ہے جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لایا اور اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا، اللہ کے نزدیک یہ برابر نہیں ہو سکتے۔ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیا کرتا ⑲

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑲

Day, and strives hard and fights in the Cause of Allāh? They are not equal before Allāh. And Allāh guides not those people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩

20. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and emigrated and strove hard and fought in Allāh's Cause with their wealth and their lives, are far higher in degree with Allāh. They are the successful.^[1]

وہ لوگ جو ایمان لائے اور انھوں نے ہجرت کی اور اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے جہاد کیا، اللہ کے ہاں درجے میں (وہ) سب سے بڑھ کر ہیں اور وہی مراد پانے والے ہیں ①

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٢٠

21. Their Lord gives them glad tidings of mercy from Him, and His being pleased (with them), and of Gardens (Paradise) for them wherein are everlasting delights.

ان کا رب انھیں اپنی طرف سے رحمت اور رضامندی اور ایسے باغوں کی خوشخبری دیتا ہے جن میں ان کے لیے ہمیشہ رہنے والی نعمتیں ہوں گی ②

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ٢١

[1] (V.9:20): A) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Whoever believes in Allāh and His Messenger, performs *Salāt* (prayers) and observes *Saum* (fasts) during the month of Ramadan, then it will be a promise binding upon Allāh to admit him to Paradise, no matter whether he fights in Allāh's Cause or remains in the land where he is born." The people said, "O Allāh's Messenger! Shall we acquaint the people with this good news?" He said, "Paradise has one hundred grades which Allāh has reserved for the *Mujahidūn* who fight in His Cause, and the distance between each of two grades is like the distance between the heaven and the earth. So, when, you ask Allāh (for something), ask for *Al-Firdaus* which is the middle and highest part of Paradise." [The subnarrator added, "I think the Prophet ﷺ also said, 'Above it (i.e. *Al-Firdaus*) is the Throne of the Most Gracious (i.e. Allāh), and from it gush forth the rivers of Paradise]." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2790 (O.P.48)]

B) The wish for martyrdom. Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is! Were it not for some men amongst the believers who dislike to be left behind me, and whom I cannot provide with means of conveyance, I would certainly never remain behind any *Sariyya* (army unit) going out for *Jihād* in Allāh's Cause. By Him in Whose Hand my soul is! I would love to be martyred in Allāh's Cause and then come back to life, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred and then come back to life again, and then get martyred." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2797 (O.P.54)]

* In another *Hadith* it is mentioned: In order to enter Paradise, one must believe in Six Articles of Faith: that is to believe in Allāh, in His Messengers, His revealed Books, His Angels, the Day of Resurrection, Al-Qadar (Divine Preordainments). [See the footnote of (V.3:85)]. And also he must act on the five Principles of Islam [See the footnote of (V.2:4)].

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو اللہ اور اس کے رسول (ﷺ) پر ایمان لائے، نماز قائم کرے، رمضان کے روزے رکھے تو اللہ تعالیٰ نے اپنے آپ پر یہ لازم کر لیا ہے (حق ٹھہرایا ہے) کہ وہ اسے جنت میں داخل کر دے، خواہ اس نے اللہ کی راہ میں جہاد کیا یا اسی جگہ بیٹھا رہا جہاں پیدا ہوا۔" لوگوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! کیا ہم یہ خوشخبری لوگوں کو نہ سنایں؟ ارشاد فرمایا: "جنت کے سورتے ہیں جو اللہ نے راہ حق میں جہاد کرنے والوں کیلئے تیار کر رکھے ہیں، ہر درودرجوں کے درمیان اتنا فاصلہ ہے جتنا زمین اور آسمان کے درمیان ہے۔ چنانچہ جب تم اللہ سے جنت مانگو تو فردوس کا سوال کیا کرو کیونکہ یہ جنت کا درمیانی حصہ اور اعلیٰ ترین درجہ ہے۔" مادی کا خیال ہے کہ آپ نے یہ بھی فرمایا: "اس (فردوس) کے اوپر جن کا عرش ہے اور جنت کی نہریں اُسی سے نکلتی ہیں۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسير، باب: 4، حدیث: 2790) شہادت کی آرزو نہ کی ایک مومن کا امتیازی وصف ہے۔ سیدنا ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ روایت ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے اگر کچھ ایمان والوں کو یہ بات ناگوار نہ ہوتی کہ وہ میرے پیچھے وہ جائیں اور میرے پاس سواریاں بھی نہیں ہیں کہ جن پر میں انھیں سوار کر دوں تو میں کسی سرے (مجاہدین کے دستے) سے جو اللہ کی راہ میں جہاد کے لیے نکلتا ہے، پیچھے نہ رہتا۔" قسم ہے اس ذات کی جس کے قبضے میں میری جان ہے! میری تو یہ آرزو ہے کہ میں اللہ کی راہ میں مارا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں پھر زندہ کر دیا جاؤں پھر قتل کر دیا جاؤں۔ (صحیح البخاری، الجہاد والسير، باب: 7، حدیث: 2797)

22. They will dwell therein forever. Verily, with Allāh is a great reward.

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ بے شک اللہ کے ہاں بہت بڑا اجر ہے ۙ

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۙ

23. O you who believe! Take not as *Auliya'* (supporters and helpers) your fathers and your brothers if they prefer disbelief to Belief. And whoever of you does so, then he is one of the *Zālimūn* (wrong doers).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تمہارے باپ اور بھائی اور بیویاں اور تمہارا کنبہ قبیلہ اور جو مال تم نے کمائے اور وہ تجارت جس کے مندا پڑنے سے تم ڈرتے ہو اور مکانات جنہیں تم پسند کرتے ہو (یہ سب) تمہیں اللہ اور اس کے رسول اور اس کی راہ میں جہاد سے زیادہ عزیز ہیں تو انتظار کرو یہاں تک کہ اللہ اپنا حکم لے آئے ۙ اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۙ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْكُمْ ۚ قُلْ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۙ

24. Say: If your fathers, your sons, your brothers, your wives, your kindred, the wealth that you have gained, the commerce in which you fear a decline, and the dwellings in which you delight are dearer to you than Allāh and His Messenger (ﷺ), and striving hard and fighting in His Cause,^[1] then wait until Allāh brings about His Decision (torment). And Allāh guides not the people who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allāh).

(اے نبی!) کہہ دیں: اگر تمہارے باپ اور بیٹے اور بھائی اور بیویاں اور تمہارا کنبہ قبیلہ اور جو مال تم نے کمائے اور وہ تجارت جس کے مندا پڑنے سے تم ڈرتے ہو اور مکانات جنہیں تم پسند کرتے ہو (یہ سب) تمہیں اللہ اور اس کے رسول اور اس کی راہ میں جہاد سے زیادہ عزیز ہیں تو انتظار کرو یہاں تک کہ اللہ اپنا حکم لے آئے ۙ اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۙ

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ أُقْتَرِفَتْ بِهَا وَإِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ تَرْضَوْنَهَا أَحَبُّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرْتَوُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۙ

25. Truly, Allāh has given you victory on many battlefields, and on the day of Hunain (battle) when you rejoiced at your great number, but it availed you naught and the earth, vast as it is, was straitened for you, then you turned back in flight.

یقیناً اللہ نے بہت سے مواقع پر تمہاری مدد کی اور تمہیں کے دن (بھی) جبکہ تمہاری کثرت نے تمہیں خوش فہمی میں ڈال دیا تھا، تو وہ تمہارے کچھ بھی کام نہ آئی، اور زمین فراخی کے باوجود تم پر تنگ ہو گئی، پھر تم پیٹھے پھیر کر پلٹے ۙ

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۚ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ۙ

26. Then Allāh did send down His *Sakīnah* (calmness, tranquillity and reassurance) on the Messenger (Muhammad ﷺ), and on the believers, and sent down forces (angels) which you saw not, and punished the

پھر اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر اپنی طرف سے تسکین نازل کی اور اس نے ایسے لشکر اتارے جنہیں تم نے نہیں دیکھا اور جن لوگوں نے کفر کیا انہیں عذاب دیا اور کافروں کی یہی سزا ہے ۙ

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ۙ

[1] (V.9:24): See the footnote of (V.2:190).

① اس میں جہاد سے گریز پر سخت وعید بیان فرمائی گئی ہے۔ جہاد فی سبیل اللہ (اعلائے کلمۃ اللہ کے لیے جنگ) کو اسلام میں انتہائی اہمیت دی گئی ہے اور اسے اسلام کی ایک عظیم چوٹی کہا گیا ہے۔ جہاد سے اسلام کا قیام ملے گا۔ ”کَلِمَةُ اللَّهِ“ ”اللہ کا کلمہ، دین اسلام“ ”لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ“ ”اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں“ کو غلبہ حاصل ہوتا ہے اور اس سے دین (اسلام) کی اشاعت ہوتی ہے۔ جہاد ترک کرنے سے اسلام پامال ہو کر رہ جاتا ہے اور مسلمان انتہائی ہمتی و ذلت میں جا گرتے اور شرف و عزت سے محروم ہو جاتے ہیں ﴿تَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ذَلِكَ﴾ ان کی زمینیں غصب کر لی جاتی ہیں اور ان کی حکومت اور اقتدار معدوم ہو جاتا ہے۔ اسلام میں جہاد ایک نہایت اہم فریضہ ہے اور جو اس فریضے سے فرار کی کوشش کرتا ہے یا دل کی گہرائیوں سے اس کو ادا کرنے کی آرزو نہیں کرتا تو وہ نفاق کی حوصلوں میں سے ایک حوصلہ ہے، یعنی نفاق کی حالت میں اسے موت آتی ہے۔ (صحیح مسلم، انوار، باب ذم من مات ولم یغزو، ولم یحدث نفسه بالغزو، حدیث: 1910)

disbelievers. Such is the recompense of disbelievers.

27. Then after that Allāh will accept the repentance of whom He wills. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful. ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ پھر اس کے بعد اللہ جس پر چاہے گا مہربانی فرمائے گا اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۝

28. O you who believe (in Allāh's Oneness and in His Messenger Muhammad ﷺ)! Verily, the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, and in the Message of Muhammad ﷺ) are *Najasun* (impure).^[1] So let them not come near *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) after this year; and if you fear poverty, Allāh will enrich you if He wills, out of His bounty. Surely, Allāh is All-Knowing, All-Wise. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ اے ایمان والو! بلاشبہ مشرک تو ہیں ہی پلید، لہذا وہ اپنے اس برس کے بعد مسجد حرام کے قریب نہ آنے پائیں۔ اور اگر تمہیں تک دہی کا خوف ہے، تو اگر اللہ چاہے گا تو تمہیں اپنے فضل سے غنی کر دے گا۔ بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ۝

29. Fight against those who believe not in Allāh, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islām) among the people of the Scripture (Jews and Christians), until they pay the *Jizyah*^[2] with willing submission, and feel themselves subdued. قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝ ان لوگوں سے لڑو جو اللہ پر اور یوم آخرت پر ایمان نہیں لاتے اور اس چیز کو حرام نہیں سمجھتے جسے اللہ نے اور اس کے رسول نے حرام ٹھہرایا ہے، اور دین حق کو قبول نہیں کرتے، وہ جو اہل کتاب میں سے ہیں، (ان سے لڑو) یہاں تک کہ وہ ذلیل ہو کر اپنے ہاتھ سے جزیہ دیں ۝

30. And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say: Messiah is the وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۚ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ اور یہودیوں نے کہا: عزیر اللہ کا بیٹا ہے اور عیسائیوں نے کہا: عیسیٰ اللہ کا بیٹا ہے، یہ ان کے مونہوں کی

[1] (V.9:28) Their impurity is spiritual and physical: spiritual, because they don't believe in Allāh's Oneness and in His Prophet Muhammad ﷺ; and physical, because they lack personal hygiene (filthy as regards urine, stools and blood etc.). And the word *Najas* is used only for those persons who have spiritual impurity, e.g. *Al-Mushrikūn*.

[2] (V.9:29)

a) See the footnote of (V.2:193).

b) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The Hour will not be established until you fight against the Jews, and the stone behind which a Jew will be hiding will say, 'O Muslim! There is a Jew hiding behind me, so kill him.'" [Sahih Al-Bukhārī, 4/2926 (O.P. 177)]

c) *Jizyah*: a tax levied upon the people of the Scriptures (Jews and Christians, etc.), who are under the protection of a Muslim government.

① ان مشرکین کی نجاست روحانی بھی ہے اور جسمانی بھی: روحانی نجاست یہ ہے کہ وہ اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے۔ اور جسمانی نجاست یہ ہے کہ وہ ذاتی صفات، طہارت و صفائی کا کوئی اہتمام نہیں کرتے، یعنی پیشاب، اجابت اور جنسی رطوبات کے اخراجات کے لحاظ سے نجی اور ناپاک ہوتے ہیں۔

② [جزیہ] ایک ایسا ٹیکس ہے جو ایسے غیر مسلموں (یہود و نصاریٰ وغیرہ) سے وصول کیا جاتا ہے جو مسلمان حکومت کی حفاظت و امان میں زندگی بسر کرتے ہیں۔

③ حالانکہ اللہ کی کوئی اولاد نہیں وہ ان چیزوں سے پاک ہے۔

son of Allāh. That is their saying with their mouths, resembling the saying of those who disbelieved aforetime. Allāh's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!^[1]

بات ہے، یہ اس سے پہلے کے کافروں کی بات کی
رہیں کرتے ہیں، اللہ انہیں ہلاک کرے یہ کہاں
بھڑے جاتے ہیں ⑩

31. They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] to worship none but One Ilāh (God — Allāh), *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).^[2] Glorified is He (far above is He) from having the partners they associate (with Him).

انہوں نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء اور درویشوں کو
(اپنا) رب بنالیا اور مسیح ابن مریم کو (بھی)، حالانکہ
انہیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ صرف ایک معبود (اللہ)
کی عبادت کریں، جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ
اس شرک سے پاک ہے جو وہ کرتے ہیں ⑩

32. They (the disbelievers, the Jews and the Christians) want to extinguish Allāh's Light (with which Muhammad ﷺ has been sent — Islāmic Monotheism) with their mouths, but Allāh will not allow except that His Light should be perfected even though the *Kāfirūn* (disbelievers) hate (it).

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کے نور کو اپنے منہوں سے بجھا
دیں اور اللہ انکار کرتا ہے مگر یہ کہ اپنا نور پورا کرے،
خواہ کافروں کو برا ہی لگے ⑩

33. It is He Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), to make it superior over

وہی (اللہ) ہے جس نے اپنے رسول کو ہدایت اور
دین حق کے ساتھ بھیجا، تاکہ اسے سب دینوں
پر غالب کرے، خواہ مشرکین کو برا ہی لگے ⑩

[1] (V.9:30)

A) See the footnote of (V.2:116).

B) See the footnote of (V.4:40) and the footnote (C) of (V.68:42).

[2] (V.9:31) Once while Allāh's Messenger ﷺ was reciting this Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Messenger! They do not worship them (i.e. the rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said: "They certainly do. [They (i.e. the rabbis and monks) made lawful things as unlawful and unlawful things as lawful, and they (i.e. Jews and Christians) followed them; and by doing so, they really worshipped them]." (Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir)

⑩ حضرت عدی بن حاتم رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ کو یہ آیت تلاوت فرماتے ہوئے سنا آپ نے فرمایا: "وہ یقیناً ان کی عبادت نہیں کرتے تھے، لیکن ان کے علماء جس چیز کو حلال قرار دیتے ہیں ان کو حلال سمجھتے اور جس چیز کو حرام کہہ دیتے، اسے حرام سمجھتے تھے۔" (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3095) گو یہ علماء و احباب کی آدمی عدی بن حاتم کی عبادت کے مترادف ہے۔

all religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) hate (it).

34. O you who believe! Verily, there are many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks who devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (them) from the way of Allāh (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism). And those who hoard up gold and silver [Al-Kanz: the money, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] and spend them not in the way of Allāh, announce to them a painful torment.

35. On the Day when that [Al-Kanz: money, gold and silver, the *Zakāt* (obligatory charity) of which has not been paid] will be heated in the fire of Hell and with it will be branded their foreheads, their flanks, and their backs, (and it will be said to them:) "This is the treasure which you hoarded for yourselves. Now taste of what you used to hoard."^[1]

36. Verily, the number of months with Allāh is twelve months (in a year), so was it ordained by Allāh on the Day when He created the heavens and the earth; of them four are Sacred (i.e. the 1st, the 7th, the 11th and the 12th months of the Islāmic calendar). That is the right religion, so wrong not yourselves therein, and fight against the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh) collectively^[2] as they fight

اے ایمان والو! بے شک اکثر علماء اور درویش لوگوں کا مال ناحق ہی کھاتے ہیں اور وہ (لوگوں کو) اللہ کے راستے سے روکتے ہیں۔ اور جو لوگ سونا اور چاندی جمع کرتے ہیں اور اسے اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے، تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خبر سننا دیں ۳۴

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَاَكُونُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

جس دن وہ مال دوزخ کی آگ میں تپایا جائے گا، پھر اس سے ان کے ماتھوں، ان کے پہلوؤں اور ان کی پیٹھوں کو داغا جائے گا (اور کہا جائے گا): یہ وہ (مال) ہے جو تم نے اپنے لیے جمع کر کے رکھا تھا، لہذا (اب اس کا جزو) چکھو جو تم جمع کرتے رہے تھے ۳۵

يَوْمَ يُخْلِىٰ عَلَيْهِمَا فِي نَارٍ جَهَنَّمَ فَيُكَلِّمُا بِهَا بَعْثًا هُمُومًا وَجُنُودُهُمْ وظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ۝

بے شک اللہ کے نزدیک مہینوں کی تعداد بارہ مہینے ہی ہے اللہ کی کتاب میں، جس دن (سے) اس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، ان میں سے چار (مہینے) حرمت والے ہیں، یہی سیدھا دین ہے، چنانچہ تم ان (مہینوں) میں اپنے آپ پر ظلم نہ کرو۔ اور تمام مشرکین سے لڑو جیسے وہ سارے تم سے لڑتے ہیں۔ اور جان لو کہ بے شک اللہ متقیوں کے ساتھ ہے ۳۶

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيُّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝

[1] (V.9:35) See the footnote of (V.3:180).

[2] (V.9:36) See the footnotes of (V.2:193) and (V.8:73).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 180/3)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 193/2)

against you collectively. But know that Allāh is with those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

37. The postponing (of a Sacred Month) is indeed an addition to disbelief: thereby the disbelievers are led astray, for they make it lawful one year and forbid it another year in order to adjust the number of months forbidden by Allāh, and they make lawful what Allāh has forbidden. The evil of their deeds is made fair-seeming to them. And Allāh guides not the people who disbelieve.

بلاشبہ (کسی مہینے کو) آگے پیچھے کر دینا کفر میں زیادتی ہے اس کی وجہ سے کافر گمراہ کیے جاتے ہیں، وہ ایک سال اسے حلال کر لیتے ہیں اور دوسرے سال اسے حرام (خیال کرتے ہیں) تاکہ ان (مہینوں) کی تعداد پوری کریں جو اللہ نے حرام ٹھہرائے ہیں، پھر وہ حلال ٹھہرا لیں جسے اللہ نے حرام ٹھہرایا۔ ان کے برے اعمال ان کے لیے مزین کر دیے گئے۔ اور اللہ کافروں کو ہدایت نہیں دیتا ۳۷

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحْلِلُونَ عَامًا وَيُحْزِمُونَ عَامًا لِّيَوَاطِنَا هَذِهِ مَا حَزَمَ اللَّهُ فَيَحْلِلُوا مَا حَزَمَ اللَّهُ زُرِّيْن لَهُمْ سُوءٌ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝۳۷

38. O you who believe! What is the matter with you that when you are asked to march forth in the Cause of Allāh (i.e. *Jihād*) you cling heavily to the earth? Are you pleased with the life of this world rather than the Hereafter? But little is the enjoyment of the life of this world as compared to the Hereafter.^[1]

اے ایمان والو! تمہیں کیا ہو گیا ہے، جب تم سے کہا جاتا ہے کہ اللہ کی راہ میں نکلو تو تم زمین کی طرف جھل جھل ہو جاتے ہو، کیا تم آخرت کے مقابلے میں دنیاوی زندگی پر سمجھ گئے ہو؟ چنانچہ دنیا کی زندگی کا فائدہ تو آخرت (کے مقابلے) میں بہت ہی حقیر ہے ۳۸

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ افْعُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَفَأَقَلُّكُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ ۖ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ۝۳۸

39. If you march not forth, He will punish you with a painful torment and will replace you by another people; and you cannot harm Him at all, and Allāh is Able to do all things.

اگر تم نہیں نکلو گے تو وہ (اللہ) تمہیں دردناک عذاب دے گا اور بدل کر تمہارے علاوہ کسی اور قوم کو لے آئے گا اور تم اس کا کچھ بھی نہ بگاڑ سکو گے اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ۳۹

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝۳۹

40. If you help him (Muhammad ﷺ) not (it does not matter), for Allāh did indeed help him when the disbelievers drove him out, the second of the two; when they (Muhammad ﷺ and Abu Bakr

اگر تم اس (نبی) کی مدد نہیں کرو گے تو تحقیق اللہ نے اس کی (اس وقت) مدد کی (تھی) جب کافروں نے اس کو (کدے) نکال دیا تھا، (وہ) دوسری دوسرا تھا، جبکہ وہ دونوں غار (ثور) میں تھے، جب وہ (نبی)

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ

[1] (V.9:38) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "Nobody who dies and finds good from Allāh (in the Hereafter) would wish to come back to this world, even if he were given the whole world and whatever is in it except the martyr who, on seeing the superiority of martyrdom would like to come back to the world and get killed again (in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhārī, 4/2795 (O.P.53-A)]

① حالانکہ اللہ کی راہ میں جہاد کرنا بڑا فضیلت والا عمل ہے حتیٰ کہ شہید دنیا میں دوبارہ آنے کی آرزو کرے گا تاکہ پھر شہادت کے درجے سے شرف ہو۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی شخص ایسا نہیں جسے مرنے کے بعد اللہ کے پاس اچھا اور ثواب ملے اور پھر بھی وہ دنیا میں واپس آنا پسند کرے اگرچہ اس کو ساری دنیا اور جو کچھ اس میں ہے سب کچھ دے دیا جائے سوائے شہید کے وہ شہادت کی فضیلت دیکھ کر چاہے گا کہ دوبارہ واپس آئے اور دوبارہ (اللہ کی راہ میں) مارا جائے۔" (صحیح البخاری، الجہاد و السیر، باب: 8 حدیث: 2795)

were in the cave, he (رضی اللہ عنہ) said to his companion (Abu Bakr رضی اللہ عنہ): "Be not sad (or afraid), surely, Allāh is with us." Then Allāh sent down His *Sakinah* (calmness, tranquillity, peace) upon him, and strengthened him with forces (angels) which you saw not, and made the word of those who disbelieved the lowermost, while the Word of Allāh that became the uppermost; and Allāh is All-Mighty, All-Wise.

اپنے ساتھی (ابوبکر) سے کہہ رہا تھا: غم نہ کر، یقیناً اللہ ہمارے ساتھ ہے، پھر اللہ نے اس پر اپنی سکینت نازل کی اور ایسے لشکروں سے اس کی مدد کی جنہیں تم نے نہیں دیکھا، اور اس نے کافروں کی بات کو پست کر دیا، اور بات تو اللہ ہی کی بلند ہے۔ اور اللہ بہت زبردست ہے، خوب حکمت والا ہے ④

وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ④

41. March forth, whether you are light (being healthy, young and wealthy) or heavy (being ill, old and poor), and strive hard with your wealth and your lives in the Cause of Allāh. This is better for you, if you but know.

اِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ④

تم ہلکے (بھی) نکلو اور بوجھل (بھی)، اور اپنے مال اور اپنی جان سے اللہ کی راہ میں جہاد کرو، یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ④

42. Had it been a near gain (booty in front of them) and an easy journey, they would have followed you, but the distance (Tabuk expedition) was long for them; and they would swear by Allāh: "If we only could, we would certainly have come forth with you." They destroy their own selves, and Allāh knows that they are surely liars.

اگر مال (قیمت) قریب الحصول اور سفر درمیانہ ہوتا تو وہ (منافق) آپ کے ساتھ ضرور چلتے، اور لیکن کھن منزل ان پر دور ہو گئی، اور عنقریب وہ اللہ کی قسمیں کھائیں گے کہ اگر ہم طاقت رکھتے تو تمہارے ساتھ ضرور نکلتے۔ وہ خود کو ہلاک کر رہے ہیں۔ اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک وہ سراسر جھوٹے ہیں ④

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ السُّفَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ④

43. May Allāh forgive you (O Muhammad ﷺ). Why did you grant them leave (for remaining behind; you should have persisted as regards your order to them to proceed on *Jihād*), until those who told the truth were seen by you in a clear light, and you had known the liars?

(اے نبی!) اللہ نے آپ کو معاف کر دیا آپ نے ان (منافقین) کو اجازت کیوں دی؟ (آپ اجازت نہ دیجئے) یہاں تک کہ آپ پر ظاہر ہو جاتے سچے لوگ اور آپ جھوٹوں کو جان لیتے ④

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَتْ لَهُمْ حَقِّي يَتَّبِعِينَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمُ الْكَذِبِينَ ④

44. Those who believe in Allāh and the Last Day would not ask your leave to be exempted from fighting with their properties and their lives; and Allāh is All-Knower of *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

(اے نبی!) جو لوگ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان رکھتے ہیں وہ آپ سے اجازت نہیں مانگتے اس سے کہ وہ اپنے مالوں اور جانوں کے ساتھ جہاد کریں۔ اور اللہ پرہیزگاروں کو خوب جانتا ہے ④

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ④

45. It is only those who believe not in Allāh and the Last Day and whose hearts are in doubt that ask your leave (to be exempted from *Jihād*). So in their doubts they waver.

آپ سے اجازت تو صرف وہ لوگ مانگتے ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان نہیں رکھتے اور ان کے دل شک میں پڑے ہیں، لہذا وہ اپنے شک میں پڑے تر دو کر رہے ہیں ۵

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ۝

46. And if they had intended to march out, certainly, they would have made some preparation for it; but Allāh was averse to their being sent forth, so He made them lag behind, and it was said (to them): "Sit you among those who sit (at home)."

اور اگر وہ نکلنے کا ارادہ کرتے تو اس کے لیے کچھ سامان ضرور تیار کرتے لیکن اللہ کو ان کا اٹھنا پسند نہ تھا، اس لیے اس نے انہیں ہلنے نہ دیا اور (ان سے) کہہ دیا گیا کہ بیٹھنے والوں کے ساتھ بیٹھ رہو ۶

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنَّ كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ لَهُمْ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ۝

47. Had they marched out with you, they would have added to you nothing except disorder, and they would have hurried about in your midst (spreading corruption) and sowing sedition among you — and there are some among you who would have listened to them. And Allāh is All-Knower of the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اگر وہ (مناقب) تمہارے ساتھ نکلنے بھی تو وہ تمہیں خرابی ہی میں زیادہ کرتے اور تمہارے اندر فتنہ (کمزور کرنے) کی خواہش لیے دوڑے دوڑے پھرتے۔ اور تم میں بعض ان کے جاسوس ہیں۔ اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ۷

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا أَوْصَعُوا خِلْفَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ ۖ وَفِيكُمْ سُنَّاعُونَ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۝

48. Verily, they had plotted sedition before, and had upset matters for you, until the truth (victory) came and the Decree of Allāh (His religion, Islām) became manifest though they hated it.

(اے نبی!) یقیناً انہوں نے اس سے پہلے بھی فتنہ (بھلائی) چاہا تھا اور آپ کے معاملات بگاڑنے کی کوشش کی تھی، یہاں تک کہ حق آگیا اور اللہ کا حکم غالب ٹھہرا، جبکہ وہ ناپسند ہی کرتے رہے ۸

لَقَدْ اِتَّبَعُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَالُوا لَكَ الْأُمُورُ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ۝

49. And among them is he who says: "Grant me leave (to be exempted from *Jihād*) and put me not into trial." Surely they have fallen into trial. And verily, Hell is surrounding the disbelievers.

اور ان میں سے کوئی آپ سے کہتا ہے کہ مجھے اجازت دے دیں اور فتنے میں نہ ڈالیں۔ سن لو! وہ فتنے میں تو پڑ چکے ہیں۔ اور بے شک جہنم یقیناً کافروں کو گھیرنے والا ہے ۹

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذِنْ لِي وَلَا تَفْتِنِي ۖ أَلَا لِي الْفِتْنَةُ سَقُطُوا وَلَئِنْ جِئْتُمْ لَكُمُ حِيطَةٌ ۖ يَالْكَافِرِينَ ۝

50. If good befalls you (O Muhammad ﷺ), it grieves them, but if a calamity overtakes you, they say: "We took our precaution beforehand" and they turn away rejoicing.

(اے نبی!) اگر آپ کو کوئی بھلائی پہنچتی ہے تو انہیں بری لگتی ہے۔ اور اگر آپ پر کوئی مصیبت پڑتی ہے تو وہ کہتے ہیں کہ ہم نے تو اپنے معاملے میں پہلے ہی احتیاط برتی تھی۔ اور وہ خوش خوش لوٹ جاتے ہیں ۱۰

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فِي رِجْحُونٍ ۝

51. Say: "Nothing shall ever happen to us except what Allāh

(اے نبی!) کہہ دیجیے: ہمیں تو صرف وہی (مصیبت)

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ۖ

has ordained for us.^[1] He is our *Maulā* (Lord, Helper and Protector).” And in Allāh let the believers put their trust.

بچنے کی جو اللہ نے ہمارے لیے لکھ دی، وہی ہمارا کارساز ہے۔ اور مومنوں کو اللہ ہی پر بھروسہ کرنا چاہیے ⑤

52. Say: “Do you wait for us (anything) except one of the two best things (martyrdom or victory)? While we await for you either that Allāh will afflict you with a punishment from Himself or at our hands. So wait, we too are waiting with you.”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم ہمارے حق میں دو بہلائیوں میں سے بس ایک (فتح یا شہادت) کا انتظار کرتے ہو اور ہم تمہارے حق میں یہ انتظار کرتے ہیں کہ اللہ تمہیں اپنے پاس سے عذاب دے یا ہمارے ہاتھوں (عذاب دوائے)، چنانچہ تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی تمہارے ساتھ منتظر ہیں ⑥

قُلْ هَلْ تَرْتَبِصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسْنَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرْتَبِصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرْتَبِصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرْتَبِصُونَ ⑥

53. Say: “Spend (in Allāh’s Cause) willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Verily, you are ever a people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).”

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تم خوشی سے خرچ کرو یا ناخوشی سے تم سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا، بے شک تم نافرمان لوگ ہو ⑦

قُلْ أَلْفُفُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑦

54. And nothing prevents their contributions from being accepted from them except that they disbelieved in Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ), and that they came not to *As-Salāt* (the prayers) except in a lazy state,^[2] and that they offer not contributions but unwillingly.

اور ان کے خرچ کیے ہوئے مال قبول کیے جانے میں صرف یہ (امر) مانع ہے کہ انھوں نے اللہ کے ساتھ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا۔ اور وہ نماز کے لیے سست ہو کر ہی آتے ہیں اور وہ ناگواری ہی سے خرچ کرتے ہیں ⑧

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ لَفِئَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَاهُونَ ⑧

55. So, let not their wealth nor their children amaze you (O Muhammad ﷺ); in reality Allāh’s Plan is to punish them with these things in the life of this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

چنانچہ ان کے مال اور ان کی اولاد آپ کو حیرت میں نہ ڈالیں، بھئیہ اللہ یہی چاہتا ہے کہ ان کی وجہ سے انھیں دنیاوی زندگی ہی میں عذاب دے اور ان کی جانیں حالت کفر ہی میں نکلیں ⑨

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ⑨

56. They swear by Allāh that they

اور وہ اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں کہ بے شک وہ تم میں

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ

[1] (V.9:51) See the footnote of (V.57:22).

[2] (V.9:54) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “No *Salāt* (prayer) is more heavy (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *Ishā* prayer; but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl.” The Prophet ﷺ added, “Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu’adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqāmah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer), and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques).” [Sahih Al-Bukhārī, 1/657 (O.P.626)]

① اس سے معلوم ہوا کہ نماز میں سستی کرنا منافقین کا شیوہ ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”نماز فجر اور عشاء سے بڑھ کر منافقوں پر اور کوئی نماز بھاری نہیں لیکن اگر انہیں معلوم ہو جائے کہ ان دونوں میں کس قدر اجر و ثواب ہے تو (مسجد میں) ضرور آئیں خواہ انہیں سرین کے بل آنا پڑے۔ (رسول اللہ ﷺ نے مزید فرمایا: بلاشبہ میں نے ابراہیم کو نماز کو اقامت کہنے کا حکم دیا پھر وہ اقامت کہے اور میں کسی آدمی کو حکم دوں کہ وہ نماز میں لوگوں کی امامت کرائے پھر میں آگ کے شعلے لے کر ان لوگوں کو جو نماز کے لیے (اپنے گھروں سے) نہ نکلے ہوں

(انہیں ان کے گھروں سمیت) جلاؤالوں۔“ (صحیح البخاری، الأذان، باب: 34 حدیث: 657)

are truly of you while they are not of you, but they are a people (hypocrites) who are afraid (that you may kill them).

سے ہیں، حالانکہ وہ تم میں سے نہیں، بلکہ وہ تو ڈرپوک لوگ ہیں ﴿۵۷﴾

مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْقَهُونَ ﴿۵۷﴾

57. Should they find a refuge, or caves, or a place of concealment, they would turn straightway thereto with a swift rush.

اگر وہ کوئی پناہ کی جگہ یا غاریں یا کوئی اور گھسٹنے کی جگہ پائیں تو اس کی طرف رسیاں تڑا کر ضرور بھاگ نکلیں ﴿۵۸﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرِبًا أَوْ مَخْلَصًا لَّوَلُوا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْحَدُونَ ﴿۵۸﴾

58. And of them are some who accuse you (O Muhammad ﷺ) in the matter of (the distribution of) the alms. If they are given part thereof, they are pleased, but if they are not given thereof, behold! They are enraged! ^[1]

اور ان میں سے بعض وہ ہیں کہ آپ پر صدقات (کی تقسیم) میں عیب جوئی کرتے ہیں، چنانچہ اگر انھیں اس میں سے کچھ دے دیا جائے تو راضی رہتے ہیں اور اگر اس میں سے نہ دیا جائے تو وہ جھٹ ناراض ہو جاتے ہیں ﴿۵۹﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْعَنُكَ فِي الصَّدَقَاتِ ۚ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْتَخْطُونَ ﴿۵۹﴾

59. Would that they were content with what Allāh and His Messenger (ﷺ) gave them and had said: "Allāh is Sufficient for us. Allāh will give us of His bounty, and so will His Messenger (ﷺ) (from alms). We implore Allāh (to enrich us)."

اور (کیا ہی اچھا ہے!) اگر وہ اس پر راضی رہتے جو اللہ نے اور اس کے رسول نے انھیں دیا۔ اور کہتے کہ اللہ ہمارے لیے کافی ہے، جلد ہی اللہ ہمیں اپنے فضل سے دے گا اور اس کا رسول بھی، بے شک ہم اللہ ہی کی طرف راغب ہیں ﴿۶۰﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ ۚ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿۶۰﴾

60. As-Sadaqāt (here it means Zakāt – obligatory charity) are only for the Fuqarā' (needy), and Al-Masākīn^[2] (the poor) and those employed to collect (the funds); and to attract the hearts of those who have been inclined (towards Islām); and to free the captives; and for those in debt; and for Allāh's Cause (i.e. for Mujahidūn — those fighting in a holy battle), and for the wayfarer (a traveller who is cut off from everything); a duty imposed by Allāh. And Allāh is All-Knower, All-Wise.

زکوٰۃ تو صرف فقیروں اور مسکینوں اور ان المکاروں کے لیے ہے جو اس (کی وصولی) پر مقرر ہیں اور ان کے لیے جن کی دلداری مقصود ہے اور گردنیں چھڑانے اور قرضہ داروں (کے قرض امانے) کے لیے اور اللہ کی راہ میں اور مسافروں (کی مدد) میں، (یہ) اللہ کی طرف سے فرض ہے اور اللہ خوب جاننے والا، حکمت والا ہے ﴿۶۱﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۶۱﴾

61. And among them are men who annoy the Prophet (Muhammad ﷺ) and say: "He is (lending his) ear (to every

اور ان (منافقوں) میں سے بعض وہ ہیں جو نبی کو تکلیف دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ وہ (تو صرف) کان ہے۔ (ہر ایک کی سن اور مان لیتا ہے) آپ کہہ دیجئے: وہ

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ أُذُنُ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً

[1] (V.9:58) See the footnote of (V.20:134).

[2] (V.9:60) See the footnote of (V.2:83) and also see (V.2:273).

news)." Say: "He listens to what is best for you; he believes in Allāh; has faith in the believers; and is a mercy to those of you who believe." But those who annoy Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ), will have a painful torment. (See V.33:57)

62. They swear by Allāh to you (Muslims) in order to please you, but it is more fitting that they should please Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), if they are believers.

63. Know they not that whoever opposes and shows hostility to Allāh (عز وجل) and His Messenger (ﷺ), certainly for him will be the fire of Hell to abide therein. That is the extreme disgrace.

64. The hypocrites fear lest a Sūrah (chapter of the Qur'ān) should be revealed about them, showing them what is in their hearts. Say: "(Go ahead and) mock! But certainly Allāh will bring to light all that you fear."

65. If you ask them (about this), they declare: "We were only talking idly and joking." Say: "Was it at Allāh (عز وجل), and His Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and His Messenger (ﷺ) that you were mocking?"

66. Make no excuse; you disbelieved after you had believed. If We pardon some of you, We will punish others amongst you because they were Mujrimūn (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).

67. The hypocrites, men and women, are one from another; they enjoin (on the people) Al-

تمھارے لیے خیر کا کان ہے، وہ اللہ پر یقین رکھتا ہے اور مومنوں (کی باتوں) پر یقین رکھتا ہے، اور تم میں سے جو ایمان لائے ان کے لیے رحمت ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے رسول کو تکلیف دیتے ہیں ان کے لیے دردناک عذاب ہے ⑤

(اے مسلمانو!) وہ (منافقین) تمھارے سامنے اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں، تاکہ تمہیں راضی رکھیں، حالانکہ اللہ اور اس کا رسول زیادہ حق دار ہیں کہ وہ انہیں راضی رکھیں اگر یہ لوگ مومن ہیں ⑤

کیا انہیں معلوم نہیں ہوا کہ بے شک جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتا ہے تو بلاشبہ اس کے لیے جہنم کی آگ ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا، یہ بہت بڑی رسوائی ہے ⑤

منافقین (اس بات سے) ڈرتے ہیں کہ ان (مسلمانوں) پر کوئی سورت نازل کر دی جائے جو انہیں (ہر بات) بتا دے، جو ان (منافقوں) کے دلوں میں ہے۔ کہہ دیجیے: تم مذاق کرتے رہو، بے شک اللہ وہ باتیں ظاہر کرنے والا ہے جس سے تم ڈرتے ہو ⑤

اور البتہ اگر آپ ان سے پوچھیں تو وہ ضرور کہیں گے کہ ہم تو صرف شغل کے طور پر باتیں اور دل لگی کرتے تھے۔ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ اور اس کی آیتوں اور اس کے رسول کے ساتھ مذاق کیا کرتے تھے؟ ⑤

(اب) بہانے مت بناؤ، یقیناً تم نے اپنے ایمان کے بعد کفر کیا ہے، اگر ہم تم میں سے ایک گروہ کو معاف بھی کر دیں تو دوسرے گروہ کو اس وجہ سے عذاب دیں گے کہ وہ مجرم تھے ⑤

منافق مرد اور منافق عورتیں ان کے بعض بعض سے ہیں (سب ایک جیسے ہیں) وہ ہرے کام کا حکم دیتے ہیں

لَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑤

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ⑤

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ⑤

يَحْذَرُ الْبَاطِلُونَ أَنْ تُكَلَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهِزَّوْا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مِمَّا تَحْذَرُونَ ⑤

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ⑤

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنَّ لَكُمْ عَذَابًا مُنَافِقًا يُؤْمِنُ بَلَاءُكُمْ وَكَيْدُكُمْ ⑤

الْمُتَّقُونَ وَالْمُتَّقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَنَكْرِ وَيَنْهَوْنَ

Munkar (i.e. disbelief and polytheism of all kinds and all that Islām has forbidden), and forbid (people) from *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and they close their hands [from giving (spending in Allāh's Cause) alms]. They have forgotten Allāh, so He has forgotten them. Verily, the hypocrites are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

68. Allāh has promised the hypocrites — men and women — and the disbelievers, the fire of Hell; therein shall they abide. It will suffice them. Allāh has cursed them and for them is the lasting torment.

69. Like those before you: they were mightier than you in power, and more abundant in wealth and children. They had enjoyed their portion (awhile), so enjoy your portion (awhile) as those before you enjoyed their portion (awhile); and you indulged in play and pastime (and in telling lies against Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ) as they indulged in play and pastime. Such are they whose deeds are in vain in this world and in the Hereafter. Such are they who are the losers.

70. Has not the story reached them of those before them? — The people of Nūh (Noah), 'Ād, and Thamūd, the people of Ibrāhīm (Abraham), the dwellers of Madyan (Midian) and the cities overthrown [i.e. the people to whom Lūt (Lot) preached]; to them came their Messengers with clear proofs. So it was not Allāh Who wronged them, but they used to wrong themselves.

اور نیک کام سے روکتے ہیں اور (خرق کرنے سے) اپنے ہاتھ روک رکھتے ہیں۔ انھوں نے اللہ کو بھلا دیا تو اس نے بھی انھیں بھلا دیا۔ بے شک منافقین ہی نافرمان ہیں ۷۱

عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۚ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۚ ۷۱

اللہ نے منافق مردوں اور منافق عورتوں اور کافروں سے دوزخ کی آگ کا وعدہ کر رکھا ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے۔ وہ (دوزخ) انھیں کافی ہے۔ اور اللہ نے ان پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے ۷۲

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۚ ۷۲

(منافق!) تم ان لوگوں کی طرح ہو جو تم سے پہلے تھے، وہ قوت میں تم سے کہیں زبردست اور مال و اولاد میں کہیں زیادہ تھے، چنانچہ وہ (دنیا میں) اپنا حصہ برت چکے، پس تم نے (بھی) اپنا حصہ برت لیا جس طرح ان لوگوں نے اپنا حصہ برت لیا جو تم سے پہلے تھے۔ اور تم (بھی) فضول باتوں میں الجھے رہے جس طرح وہ فضول باتوں میں الجھے رہے۔ یہی لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں برباد ہو گئے اور یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ۷۳

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا ۚ فَاسْتَبَعْتُمْ يَخْلَاقَكُمْ كَمَا اسْتَبَعَّ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ يَخْلَاقَهُمْ ۚ وَخُضْتُمْ كَالْزِينَىٰ خَاصُّوًا أَوْلِيَّكَ حَبَطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۚ ۷۳

کیا ان کے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جو ان سے پہلے تھے (یعنی) قوم نوح اور عاد اور ثمود اور قوم ابراہیم اور مدین والے اور ایلوی ہوئی بیستین والوں کی۔ ان کے پاس ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر آئے، پھر اللہ ایسا نہیں کہ ان پر ظلم کرتا لیکن وہ خود ہی اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ۷۴

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۚ ۷۴

71. The believers, men and women, are *Auliya'* (helpers, supporters, friends, protectors) of one another; they enjoin (on the people) *Al-Ma'ruf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. polytheism and disbelief of all kinds, and all that Islām has forbidden); they perform *As-Salāt* (the prayers), and give the *Zakāt* (obligatory charity), and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh will have His Mercy on them. Surely, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

مومن مرد اور مومن عورتیں آپس میں ایک دوسرے کے مددگار ہیں۔ وہ نیکی کا حکم دیتے ہیں اور برائی سے روکتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن پر اللہ عنقریب رحم فرمائے گا۔ بے شک اللہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ۛۛ

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝۷۱

72. Allāh has promised the believers — men and women, — Gardens under which rivers flow to dwell therein forever, and beautiful mansions in Gardens of *'Adn* (Eden Paradise). But the greatest bliss is the Good Pleasure of Allāh. That is the supreme success.

اللہ نے مومن مردوں اور مومن عورتوں سے ایسے باغوں کا وعدہ کیا ہے جن کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، وہ ہمیشہ ان میں رہیں گے اور سدائے ہمیشہ ان باغوں میں پاکیزہ مکانات کا (وعدہ ہے) اور اللہ کی رضا مندی سب سے بڑھ کر (نعمت) ہوگی، یہی عظیم کامیابی ہے ۛۛ

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكِنٌ وَلَدِينٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝۷۲

73. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be harsh against them, their abode is Hell, — and worst indeed is that destination.

اے نبی! کافروں اور منافقوں سے جہاد کیجئے اور ان پر سختی کیجئے اور ان کا (اصل) ٹھکانا دوزخ ہے اور وہ لوٹ کر جانے کی بدترین جگہ ہے ۛۛ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَلَا يُلَاسُ الْمَصِيرُ ۝۷۳

74. They swear by Allāh that they said nothing (bad), but really they said the word of disbelief, and they disbelieved after accepting Islām, and they resolved that (plot to murder Prophet Muhammad ﷺ) which they were unable to carry out, and they could not find any cause to do so except that Allāh and His Messenger (ﷺ) had enriched them of His bounty. If then they repent, it will be better for them, but if they turn away; Allāh will punish them with a painful torment in this worldly life and in

وہ منافقین) اللہ کی قسمیں کھاتے ہیں کہ انھوں نے (کوئی بات) نہیں کہی، حالانکہ انھوں نے ضرور کفر کہا تھا اور وہ اسلام لانے کے بعد کافر ہو گئے۔ اور انھوں نے وہ کچھ کرنے کا ارادہ کیا جو وہ نہ کر سکے۔ اور انھوں نے غصہ نہیں نکالا، مگر اس بات پر کہ اللہ اور اس کے رسول نے اپنے فضل سے انھیں غنی کر دیا، پھر اگر وہ توبہ کر لیں تو ان کے لیے بہتر ہو گا اور اگر وہ پھر جائیں تو اللہ انھیں دنیا اور آخرت میں دردناک عذاب دے گا اور ان کا زمین میں کوئی حمایتی اور کوئی مددگار نہ ہوگا ۛۛ

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَبُوا بِهَا لَمْ يَأْنِ لَهُمْ أَنْ غَنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكْ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَكَّلُوا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝۷۴

the Hereafter. And there is none for them on earth as a *Wali* (supporter, protector) or a helper.

75. And of them are some who made a covenant with Allāh (saying): "If He bestowed on us of His bounty, we will verily, give *Sadaqah* (*Zakāt* – obligatory charity and voluntary charity in Allāh's Cause) and will be certainly among those who are righteous."

76. Then when He gave them of His bounty, they became niggardly [refused to pay the *Sadaqah* (*Zakāt* – obligatory charity or voluntary charity)], and turned away, averse.

77. So He punished them by putting hypocrisy into their hearts till the Day whereon they shall meet Him, because they broke that (covenant with Allāh) which they had promised to Him and because they used to tell lies.

78. Know they not that Allāh knows their secret ideas, and their *Najwa*^[1] (secret counsels), and that Allāh is the All-Knower of things unseen.

79. Those who defame such of the believers who give charity (in Allāh's Cause) voluntarily, and such who could not find to give charity (in Allāh's Cause) except what is available to them — so they mock at them (believers); Allāh will throw back their mockery on them, and they shall have a painful torment.

80. Whether you (O Muhammad ﷺ) ask forgiveness for them (hypocrites) or ask not forgiveness for them — (and even) if you ask seventy times for

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جنہوں نے اللہ سے عہد کیا تھا کہ اگر اللہ نے اپنے فضل سے ہمیں عطا کیا تو ہم ضرور صدقہ خیرات کریں گے اور ہم ضرور صالحین میں سے ہو جائیں گے ۷۵

پھر جب اللہ نے اپنے فضل سے انہیں عطا کیا تو انہوں نے اس میں بخل کیا اور انہوں نے (حق سے) منہ موڑ لیا، اور وہ (اپنے عہد سے) منحرف ہو گئے ۷۶

پھر اللہ نے ان کے دلوں میں نفاق ڈال کر انہیں اس دن تک کے لیے سزا دی (جس دن) وہ اللہ سے ملیں گے، اس لیے کہ انہوں نے اللہ سے جو وعدہ کیا تھا اس کی خلاف ورزی کی اور اس لیے کہ وہ جھوٹ بولتے تھے ۷۷

کیا یہ لوگ نہیں جانتے کہ بے شک اللہ ان کے ہمدیدوں اور ان کی سرگوشیوں کو جانتا ہے۔ اور بے شک اللہ غیب کی باتوں کو خوب جانتا ہے ۷۸

جو لوگ عیب جوئی کرتے ہیں کھلے دل سے خیرات کرنے والے مومنوں پر، (ان کے) صدقات کے بارے میں اور ان پر بھی جو اپنی (تموڑی سی) محنت مزدوری کے سوا کچھ نہیں رکھتے، تو وہ ان کا مذاق اڑاتے ہیں، اللہ بھی ان کا مذاق اڑائے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ۷۹

(اے نبی!) آپ ان کے لیے بخشش مانگیں یا نہ مانگیں (برابر ہے۔) اگر آپ ان کے لیے ستر بار (بھی) بخشش مانگیں گے تو بھی اللہ انہیں نہیں بخشنے ۸۰

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَیْنِ اٰتٰنَا مِنْ فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِیْنَ ۭ ۷۵

فَلَمَّا اٰتٰهُمْ مِنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا ۭ وَكُوْنُوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ۭ ۷۶

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِیْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰی یَوْمٍ یَّلْقَوْنَہٗ ۭ بَآءًا ۭ اَخْلَفُوْا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبَآءًا ۭ کَاٰنُوْا یَکْذِبُوْنَ ۭ ۷۷

اَلَمْ یَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ یَعْلَمُ سِرُّهُمْ وَیَجُوْیْہُمْ ۭ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلٰمُ الْغُیُوْبِ ۭ ۷۸

اَلَّذِیْنَ یَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوْعِیْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ فِی الصَّدَقٰتِ وَالَّذِیْنَ لَا یَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَیَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ ۭ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ ۭ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِیْمٌ ۭ ۷۹

اَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِیْنَ مَرَّةً فَلَنْ یَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ۭ ذٰلِکَ بِاَنَّهُمْ کَفَرُوْۤا بِاللّٰهِ

their forgiveness — Allāh will not forgive them because they have disbelieved in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And Allāh guides not those people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

گا۔ یہ اس لیے کہ انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا، اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۵۸

وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۵۸

81. Those who stayed away (from Tabuk expedition) rejoiced in their staying behind the Messenger of Allāh (ﷺ); they hated to strive and fight with their properties and their lives in the Cause of Allāh, and they said: "March not forth in the heat." Say: "The fire of Hell is more intense in heat;" if only they could understand!

جو لوگ پیچھے چھوڑ دیے گئے تھے وہ رسول اللہ کے پیچھے اپنے بیٹھ رہنے پر خوش ہوئے اور انھوں نے ناپسند کیا کہ اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کریں اور انھوں نے (اوروں سے) کہا کہ گرمی میں کوچ نہ کرو۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: جہنم کی آگ (اس سے) کہیں زیادہ گرم ہے۔ کاش! وہ یہ بات سمجھتے ۵۹

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۵۹

82. So let them laugh a little and (they will) cry much as a recompense of what they used to earn (by committing sins).

چنانچہ انھیں چاہیے کہ وہ تھوڑا انہیں اور زیادہ روئیں ان اعمال کے بدلے میں جو وہ کماتے رہے ۶۰

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۶۰

83. If Allāh brings you back to a party of them (the hypocrites), and they ask your permission to go out (to fight), say: "Never shall you go out with me nor fight an enemy with me; you were pleased to sit (inactive) on the first occasion, then you sit (now) with those who lag behind."

(اے نبی!) پھر اگر اللہ آپ کو واپس لے آئے ان (منافقین) میں سے کسی گروہ کی طرف پھر وہ آپ سے (جہاد پر) نکلنے کی اجازت مانگیں تو کہہ دیجیے: تم اب میرے ساتھ کبھی بھی (جہاد پر) نہیں نکلے گے اور نہ کبھی میرے ساتھ (مل کر) دشمن سے لڑو گے، یقیناً تم پہلی بار (پیچھے) بیٹھ رہنے پر راضی ہو گئے تھے تو (اب بھی) پیچھے رہنے والوں کے ساتھ بیٹھے رہو ۶۱

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ۶۱

84. And never (O Muhammad ﷺ) pray (funeral prayer) for any of them (hypocrites) who dies, nor stand at his grave. Certainly they disbelieved in Allāh and His Messenger (ﷺ), and died while they were *Fāsiqūn* (rebellious, — disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ).

اور (اے نبی!) ان میں سے جو مر جائے آپ اس کی نماز (جنازہ) ہرگز نہ پڑھیں اور نہ کبھی اس کی قبر پر کھڑے ہوں۔ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کے ساتھ کفر کیا اور وہ حالت فسق میں مرے ۶۲

وَلَا تَصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ۶۲

85. And let not their wealth or their children amaze you. Allāh's Plan is to punish them with these things in this world, and that their souls shall depart (die) while they are disbelievers.

اور (اے نبی!) ان کے مال اور ان کی اولاد آپ کو حیرت میں نہ ڈالیں۔ بے شک اللہ تو چاہتا ہے کہ ان کی وجہ سے انھیں دنیا میں عذاب دے اور ان کی جانیں حالت کفر میں نکلیں ۶۳

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَكَزَّهُمْ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ۶۳

86. And when a Sūrah (chapter from the Qur'ān) is revealed, enjoining them to believe in Allāh and to strive hard and fight along with His Messenger (ﷺ), the wealthy among them ask your leave to exempt them (from Jihād) and say, "Leave us (behind), we would be with those who sit (at home)."

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے کہ تم اللہ پر ایمان لاؤ اور اس کے رسول کے ساتھ (مکرم) جہاد کرو تو ان کے دولت مند آپ سے اجازت مانگتے لگتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہمیں چھوڑ دیجیے کہ ہم (گھروں میں) بیٹھ رہنے والوں کے ساتھ رہیں ﴿۵۶﴾

87. They are content to be with those (the women) who sit behind (at home). Their hearts are sealed up (from all kinds of goodness and right guidance), so they understand not.

وہ اس بات پر راضی ہو گئے کہ پیچھے رہنے والی عورتوں کے ساتھ رہیں اور ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی ہے، لہذا وہ نہیں سمجھتے ﴿۵۷﴾

88. But the Messenger (Muhammad ﷺ) and those who believed with him (in Islāmic Monotheism) strove hard and fought with their wealth and their lives (in Allāh's Cause). Such are they for whom are the good things, and it is they who will be successful.

لیکن رسول (ﷺ) اور جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے، انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کیا، اور بھلائیاں بھی انہی لوگوں کے لیے ہیں اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ﴿۵۸﴾

89. For them Allāh has got ready Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein forever. That is the supreme success.

اللہ نے ان کے لیے ایسے باغات تیار کیے ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی عظیم کامیابی ہے ﴿۵۹﴾

90. And those who made excuses from the bedouins came (to you, O Prophet ﷺ) asking your permission to exempt them (from the battle), and those who had lied to Allāh and His Messenger (ﷺ) sat at home (without asking the permission for it); a painful torment will seize those of them who disbelieve.

اور دیہاتیوں میں سے بہانے باز آئے کہ انھیں اجازت دی جائے، اور وہ لوگ بیٹھ رہے جنھوں نے اللہ اور اس کے رسول سے جھوٹ بولا، ان میں سے جن لوگوں نے کفر کیا انھیں جلد ہی دردناک عذاب آ پکڑے گا ﴿۶۰﴾

91. There is no blame on those who are weak or ill or who find no resources to spend [in holy fighting (Jihād)], if they are sincere and true (in duty) to Allāh and His Messenger.^[1] No

ضعیفوں اور بیماروں پر اور جو لوگ کوئی چیز نہیں پاتے کہ وہ خرچ کریں، ان پر (پیچھے رہنے میں) کوئی گناہ نہیں جبکہ وہ اللہ اور اس کے رسول کے لیے خیر خواہی کرتے ہیں۔ ﴿۱﴾ یہ سبکی کرنے والوں پر (گردن کی) کوئی

ground (of complaint) can there be against the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120). And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

راہ نہیں۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔

زَجِيمٌ ٩

92. Nor (is there blame) on those who came to you to be provided with mounts, when you said: "I can find no mounts for you," they turned back, while their eyes overflowing with tears of grief that they could not find anything to spend (for *Jihād*).

اور (اے نبی!) نہ ان لوگوں پر (کوئی ملامت ہے) جو آپ کے پاس آئے کہ آپ انہیں (سربازوں کے لیے) سواری دیں (اور) آپ نے کہا کہ میرے پاس کوئی سواری نہیں تو وہ اس حال میں لوٹ گئے کہ ان کی آنکھیں آنسوؤں سے بہ رہی تھیں کہ ان کے پاس کچھ نہیں جسے وہ (اللہ کی راہ میں) خرچ کریں۔

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ٩٢

93. The ground (of complaint) is only against those who are rich, and yet ask exemption.^[2] They are content to be with (the women) who sit behind (at home) and Allāh has sealed up their hearts (from all kinds of goodness and right guidance) so that they know not (what they are losing).

(اے نبی!) (گرفتگی) راہ ان لوگوں پر ہے جو آپ سے رخصت مانگتے ہیں، حالانکہ وہ مال دار ہیں۔ وہ اس بات پر راضی ہو گئے کہ پیچھے (گھروں میں) رہنے والی عورتوں کے ساتھ رہیں۔ اور اللہ نے ان کے دلوں پر پھر لگا دی، چنانچہ وہ نہیں جانتے۔

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٣

▶▶ Allāh جل جلالہ [i.e. obeying Him, by following His religion of Islamic Monotheism, attributing to Him what He deserves and doing *Jihād* for His sake and to believe in Him, to fear Him much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Him much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], 2. to Allāh's Messenger [i.e., to respect him greatly and to believe that he (ﷺ) is Allāh's Messenger, and to fight on his behalf both in his lifetime and after his death and to follow his *Sunnah* — (legal ways etc.)], 3. to the Muslim rulers [i.e. to help them in their job of leading Muslims to the right path and alarm them if they are heedless], and 4. to all the Muslims (in common) [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to be merciful and kind to them]. And the Statement of Allāh تبارک و تعالیٰ: "If they are sincere and true (in duty) to Allāh (جل جلالہ) and His Messenger (Muhammad ﷺ)." (V.9:91)

Narrated Jarir bin Abdullāh رضی اللہ عنہ: I gave the *Bai'ah* (pledge) to Allāh's Messenger ﷺ for the following:

1. *Iqāmat-as-Salāt* (to perform prayers).

2. To pay the *Zakāt* (obligatory charity).

3. And to be sincere and true to every Muslim [i.e. to order them for *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism, and all that Islām orders one to do), and to forbid them from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds, and all that Islām has forbidden), and to help them, and to be merciful and kind to them]. [*Sahih Al-Bukhārī*, 1/57 (O.P.54) and its Chapter No.43]

[2] (V.9:93) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "A Prophet amongst the Prophets carried out a holy military expedition, so he said to his followers, 'Anyone who has married a woman and wants to consummate the marriage, and has not done so yet, should not accompany me; nor should a man who has built a house but has not completed its roof; nor a man who has sheep or she-camels and is waiting for the birth of their young ones.' So, the Prophet carried out the expedition and when he reached that town at the time or nearly at the time of the *ʿAsr* prayer, he said to the sun, 'O sun! You are under Allāh's Order and I am under Allāh's Order. O Allāh! Stop it (i.e. the sun) from setting.' It was stopped till Allāh made him victorious. Then he collected the booty and the fire came to burn it, but it did not burn it". He said (to his men), 'Some of you have stolen something from the booty. So one man from every tribe should give me a *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' (They did so and) the hand of a man got stuck in the hand of their Prophet. Then that Prophet said (to the man), 'The theft has been committed by your people. So all the persons of your tribe should give me the *Bai'ah* (pledge) by shaking hands with me.' The hands of two or three men got stuck in the hand of their Prophet and he said, 'You have committed the theft.' Then

►► they brought a head of gold like the head of a cow and put it there, and the fire came and consumed the booty." The Prophet ﷺ added: "Then Allāh saw our weakness and disability, so He made booty legal for us." [Sahih Al-Bukhari, 4/3124 (O.P.353)]

* Booty used to be burnt by a fire sent by Allāh.

★ حاشی: توبہ، آیات: 93,91.

① نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "دین خیر خواہی (اعلاص اور صداقت) کا نام ہے، اللہ کے لیے، اس کے رسول کے لیے، اولی الامر کے لیے اور عام مسلمانوں کے لیے۔" (صحیح مسلم الإیمان، حدیث: 55) اللہ کے لیے خیر خواہی یہ ہے کہ اس کے آگے جھکا جائے، اس کے احکام کی پیروی کی جائے، اس کے کلمے کی بلندی کے لیے جہاد کیا جائے، اس سے محبت کی جائے اور اس سے ڈرا جائے۔ اللہ کے رسول کے ساتھ خیر خواہی یہ ہے کہ ان کی نصرت کی جائے اور ان کی سنت کی پیروی کی جائے۔ مسلمان حکمرانوں کی خیر خواہی یہ ہے کہ ان کے ساتھ تعاون کیا جائے، اس امر میں کہ وہ مسلمانوں کی صحیح رہنمائی کریں یا انہیں ڈرائیں۔ عام مسلمانوں کے ساتھ خیر خواہی کا مطلب یہ ہے کہ انہیں معروف کا حکم دیا جائے اور منکر سے روکا جائے، نیز ان کے ساتھ نرمی اور محبت کا برتاؤ کیا جائے۔ نیز حضرت جریر بن عبد اللہ رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں: "میں نے رسول اللہ ﷺ سے مندرجہ ذیل امور پر بیعت کی: ① نماز قائم کرنا ② زکوٰۃ دینا ③ مسلمانوں کی خیر خواہی کرنا۔ (انہیں معروف کا حکم دینا، منکر سے روکنا، ان کی مدد کرنا اور ان کے ساتھ نرمی اور محبت کا برتاؤ کرنا) (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 42 حدیث: 57)

② اس میں منافقین کے جہاد سے گریز و فراہ کا بیان ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ جہاد میں صحیح مسیحیتوں میں وہی حصہ لے سکتا ہے جو دنیا کے مالومات و مرغوبات سے دامن کش ہو جاتا ہے، اسی لیے بعض نبیوں کے حالات میں یہ ملتا ہے کہ انہوں نے ایسے لوگوں کو اپنے ساتھ جہاد میں لے جانا پسند نہیں کیا جن کی دل بھگی کسی نہ کسی انداز میں دنیا کے ساتھ تھی، جیسے ذیل کی حدیث سے واضح ہے۔ حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، نبی ﷺ نے فرمایا: "ایک نبی جہاد کے لیے نکلے تو انہوں نے اپنی قوم سے فرمایا: میرے ساتھ وہ شخص نہ جائے جس نے (ابھی) کسی عورت سے شادی کی ہے اور وہ اس (اپنی بیوی) سے ہم بستری نہیں ہوا اور وہ اس سے مجامعت کرنا چاہتا ہے اور نہ وہ شخص ہی جس نے مکان بنایا اور ابھی چھت نہیں ڈالی اور نہ وہ شخص ہی جس نے حاملہ اوشیاں اور بکریاں خریدی ہیں اور سخت ہے کہ وہ بچے جنس، پھر وہ جہاد کے لیے روانہ ہو گئے۔" (صحیح البخاری، فرض الخمس، باب: 8 حدیث: 3124)

94. They (the hypocrites) will present their excuses to you (Muslims), when you return to them. Say (O Muhammad ﷺ): "Present no excuses, we shall not believe you. Allāh has already informed us of the news concerning you. Allāh and His Messenger will observe your deeds. In the end you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen, then He (Allāh) will inform you of what you used to do." (Tafsir At-Tabari)

وہ (منافی) تمہارے سامنے عذر پیش کریں گے جب تم ان کی طرف لوٹ کر جاؤ گے۔ (اے نبی! ان سے) کہہ دیجیے: تم عذر پیش نہ کرو، ہم ہرگز تم پر یقین نہیں کریں گے، اللہ نے تمہارے حالات سے ہمیں آگاہ کر دیا ہے، اور اللہ جلد تمہارے عمل دکھ لے گا اور اس کا رسول بھی، پھر تم چھپی اور کھلی (باتیں) جاننے والے کی طرف لوٹائے جاؤ گے تو وہ تمہیں بتا دے گا جو تم عمل کرتے رہے۔ ۹۴

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ كَمَا نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِهِمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝۹۴

95. They will swear by Allāh to you (Muslims) when you return to them, that you may turn away from them. So turn away from them. Surely, they are *Rijsun* [i.e. *Najusun* (impure) because of their evil deeds], and Hell is their dwelling place — a recompense for that which they used to earn.

عنقریب وہ تمہارے لیے قسمیں کھائیں گے جب تم ان کی طرف پلوں گے تاکہ تم ان سے درگزر کرو، چنانچہ تم ان سے درگزر (ی) کرو۔ بلاشبہ ناپاک ہیں ۹۵ اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے، ان (کاموں) کے بدلے میں جو وہ کماتے رہے۔ ۹۵

سَيَحْلِفُونَ بِاللهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِيَعْرِضُوا عَنْهُمْ قَاعِضُوا عَنْهُمْ لَيْسَ بِكَيْسَبُونَ ۝۹۵

96. They (the hypocrites) swear to you (Muslims) that you may be pleased with them, but if you are pleased with them, certainly Allāh is not pleased with the people who are *Al-Fāsiqun* (rebellious, disobedient to Allāh).

وہ تمہارے لیے قسمیں کھائیں گے تاکہ تم ان سے راضی ہو جاؤ، سو اگر تم ان سے راضی ہو بھی جاؤ تو بھی اللہ ان (لوگوں) سے راضی نہیں ہوتا جو نافرمان ہیں۔ ۹۶

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ۝۹۶

97. The bedouins are the worst in disbelief and hypocrisy, and more likely to be in ignorance of the limits (Allāh's Commandments and His Legal Laws) which Allāh has revealed to His Messenger (ﷺ). And Allāh is All-Knower, All-Wise.

دیہاتی کفر اور منافقت میں زیادہ سخت ہیں اور اس امر کے زیادہ لائق ہیں کہ وہ ان احکام کو نہ جان پائیں جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کیے، اور اللہ خوب جاننے والا، بہت حکمت والا ہے۔ ۹۷

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۝۹۷ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝۹۷

98. And of the bedouins there are some who look upon what they spend (in Allāh's Cause) as a fine and watch for calamities to befall you, on them be the calamity of evil. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور کچھ دیہاتی اس کو تاوان سمجھتے ہیں جو وہ (اللہ کی راہ میں) خرچ کرتے ہیں اور وہ تمہارے خلاف زمانے کی گردشوں کا انتظار کرتے ہیں (مگر) منحوس گردش انہی کے خلاف ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔ ۹۸

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمْ الدَّاءِئِرَةُ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوءِ ۝۹۸ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝۹۸

99. And of the bedouins there are some who believe in Allāh and the Last Day, and look upon what they spend in Allāh's Cause as means of nearness to Allāh, and a cause of receiving the Messenger's invocations. Indeed these (spendings in Allāh's Cause) are a means of nearness for them. Allāh will admit them to His Mercy. Certainly Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور کچھ دیہاتی وہ ہیں جو اللہ اور یوم آخرت پر ایمان لاتے ہیں اور وہ جو کچھ خرچ کرتے ہیں اسے اللہ کے ہاں قربتوں کا ذریعہ اور رسول کی دعاؤں (کے حصول) کا ذریعہ سمجھتے ہیں۔ آگاہ رہو! یقیناً یہ (خرچ کرنا) ان کے لیے قربت کا ذریعہ ہے، اللہ جلد انہیں اپنی رحمت میں داخل کرے گا، بے شک اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۹۹﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَخَذُ مَا يَنْفِقُ قُرْبَةً عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ ۖ
سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۹۹﴾

12
ع 10
1

100. And the foremost to embrace Islām of the Muhājirūn (those who migrated from Makkah to Al-Madinah) and the Ansār (the citizens of Al-Madinah who helped and gave aid to the Muhājirūn) and also those who followed them exactly (in Faith). Allāh is well-pleased with them as they are well-pleased with Him. He has prepared for them Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. That is the supreme success.

اور مہاجرین اور انصار میں سے (قبول اسلام میں) سبقت کرنے والے اور وہ لوگ جنہوں نے احسان کے ساتھ ان کی ہمدردی کی، اللہ ان سے راضی ہو گیا اور وہ اس سے راضی ہو گئے، اور اللہ نے ان کے لیے ایسے باغات تیار کیے ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ ہمیشہ رہیں گے، یہ بہت بڑی کامیابی ہے ﴿۱۰۰﴾

وَالشَّاقِقُونَ الْأَكْثَرُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ ۚ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿۱۰۰﴾

101. And among the bedouins around you, some are hypocrites, and so are some among the people of Al-Madinah who persist in hypocrisy; you (O Muhammad ﷺ) know them not, We know them. We shall punish them twice, and thereafter they shall be brought back to a great (horrible) torment.

اور تمہارے آس پاس جو دیہاتی ہیں ان میں بعض منافق ہیں، اور بعض اہل مدینہ بھی نفاق پراڑے ہوئے ہیں۔ (اے نبی!) آپ انہیں نہیں جانتے، ہم انہیں جانتے ہیں۔ ہم جلد انہیں دوہری سزا دیں گے، پھر بڑے عذاب کی طرف لوٹائے جائیں گے ﴿۱۰۱﴾

وَمِنَ حَوْلِكَ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ ۚ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
الْبَيْتِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۚ
سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابِ
عَظِيمٍ ﴿۱۰۱﴾

102. And (there are) others who have acknowledged their sins, they have mixed a deed that was righteous with another that was evil. Perhaps Allāh will turn to them in forgiveness. Surely, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

اور کچھ دیگر لوگ ہیں جنہوں نے اپنے گناہوں کا اقرار کیا، انہوں نے ملا جلا عمل کیا، ایک اچھا اور دوسرا برا، امید ہے کہ اللہ ان کی توبہ قبول فرمائے گا، ﴿۱۰۲﴾ یقیناً اللہ بہت بخشنے والا نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۲﴾

وَأُخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۱۰۲﴾

[1] (V.9:102) The Statement of Allāh عزوجل : "And (there are) others who have acknowledged their sins..." (V.9:102)

Narrated Samurah bin Jundub رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Tonight two (visitors) came to me (in my dream) and took me to a town built with gold bricks and silver bricks. There, we met men who, (by) half of their ▶

103. Take *Sadaqah* (alms) from their wealth in order to purify them and sanctify them with it, and invoke Allāh for them. Verily, your invocations are a source of security for them; and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

(اے نبی!) ان کے مالوں میں سے صدقہ لیجیے (تاکہ) آپ اس کے ذریعے سے انہیں پاک کریں اور ان کا تزکیہ کریں اور ان کے لیے دعا کریں، بے شک آپ کی دعائوں کے لیے سکون (کامیابی) ہے، اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

104. Know they not that Allāh accepts repentance from His slaves and takes the *Sadaqāt* (alms, charities), and that Allāh Alone is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful?

کیا انہیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی اپنے بندوں کی توبہ قبول فرماتا ہے اور وہی صدقات لیتا ہے اور یہ کہ بلاشبہ اللہ ہی بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے؟

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝

105. And say (O Muhammad ﷺ): "Do deeds! Allāh will see your deeds, and (so will) His Messenger (ﷺ) and the believers. And you will be brought back to the All-Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do."

اور (اے نبی!) کہہ دیجیے: تم عمل کرو، پھر اللہ تمہارے عمل کو مغترب دیکھے گا اور اس کا رسول اور مومنین بھی اور تم جلد اس کی طرف لوٹائے جاؤ گے جو چھپی اور کھلی (اتنی) جاننے والا ہے، پھر وہ تمہیں بتا دے گا جو کچھ تم کرتے رہے۔

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَيَرْجِدُونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

106. And others are made to await for Allāh's Decree, whether He will punish them or will forgive them. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور کچھ دوسرے لوگ ہیں جن کا معاملہ اللہ کا حکم آنے تک مؤخر کر دیا گیا ہے، یا تو وہ انہیں سزا دے گا یا ان کی توبہ قبول کر لے گا اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔

وَأُخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

107. And as for those who put up a mosque by way of harm and disbelief and to disunite the believers and as an outpost for those who warred against Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) aforetime, they will indeed

اور وہ لوگ جنہوں نے ایک مسجد بنائی تاکہ (مسلمانوں کو) ضرر پہنچائیں اور کفر پھیلائیں اور مومنوں کے درمیان تفرقہ ڈالیں اور اس شخص کے لیے گھات لگائیں جو اس سے پہلے اللہ اور اس کے رسول سے لڑ چکا ہے۔ اور وہ ضرور قسمیں کھائیں

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّبَنِي حَارِبِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ مِنَ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ

» bodies looked like the most handsome human beings you have ever seen, and (by) the other half, the ugliest human beings you have ever seen. Those two visitors said to those men: 'Go and dip yourselves in that river.' So they dipped themselves therein and then came to us, their ugliness having disappeared and they were in the most handsome shape. The visitors said, 'This is the *Adn* Paradise, and that is your dwelling place.' Then they added, 'As for those people who were half ugly and half handsome, they were those who have mixed deeds that were as good with deeds were as evil, but Allāh forgave them.' [Sahih Al-Bukhari, 6/4674 (O.P.196)]

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 102.

① ایک حدیث میں اس آیت کی تفسیر اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک رات (خواب میں) میرے پاس دو فرشتے آئے اور مجھے جگا کر ایک ایسے شہر کی طرف لے گئے جو سنہ اور چاندی کی اینٹوں سے تعمیر کیا گیا تھا۔ وہاں ہمیں ایسے آدمی بھی ملے جن کا آدھا جسم دیکھنے میں انتہائی خوبصورت تھا اور آدھا جسم بہت ہی بدصورت۔ ان دونوں فرشتوں نے ان سے کہا: جاؤ اور اس نہر میں داخل ہو جاؤ! چنانچہ وہ اس میں داخل ہو گئے۔ جب وہ وہاں ہماری طرف آئے تو ان کی بدصورتی دور ہو گئی تھی، وہ بہت ہی خوبصورت بن چکے تھے۔ فرشتوں نے مجھ سے کہا: یہ باغ عدن (جنت عدن) ہے اور یہی آپ کی رہائش گاہ ہے پھر ان فرشتوں نے کہا: یہ لوگ جن کا آدھا جسم خوبصورت اور آدھا جسم بدصورت تھا یہ ایسے لوگ تھے جنہوں نے اچھے اور برے دونوں طرح کے عمل کیے تھے، لیکن اللہ تعالیٰ نے انہیں معاف کر دیا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 15 حدیث: 4674)

swear that their intention is nothing but good. Allāh bears witness that they are certainly liars.

108. Never stand you therein. Verily, the mosque whose foundation was laid from the first day on piety is more worthy that you stand therein (to pray). In it are men who love to clean and to purify themselves. And Allāh loves those who make themselves clean and pure [i.e. who clean their private parts with dust (which has the cleansing properties of soap) and water from urine and stools, after answering the call of nature].

109. Is it then he who laid the foundation of his building on piety to Allāh and His Good Pleasure better, or he who laid the foundation of his building on the brink of an undetermined precipice ready to crumble down, so that it crumbled to pieces with him into the fire of Hell. And Allāh guides not the people who are the *Zālimūn* (cruel, violent, proud, polytheist and wrong doer).

110. The building which they built will never cease to be a cause of hypocrisy and doubt in their hearts unless their hearts are cut to pieces (i.e. till they die). And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

111. Verily, Allāh has purchased of the believers their lives and their properties for (the price) that theirs shall be Paradise. They fight in Allāh's Cause, so they kill (others) and are killed. It is a promise in truth which is binding on Him in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel) and the Qur'ān. And who is truer

گئے کہ ہمارا ارادہ تو نیک ہی تھا۔ اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بے شک وہ سراسر جھوٹے ہیں ۝

(اے نبی!) آپ اس مسجد (مزار) میں کبھی بھی کھڑے نہ ہوں، البتہ وہ مسجد جس کی بنیاد اول روز ہی سے تقویٰ پر رکھی گئی ہے اس کی زیادہ حق وار ہے کہ آپ اس میں کھڑے ہوں۔ اس میں ایسے لوگ ہیں جو (اس بات کو) پسند کرتے ہیں کہ وہ پاک صاف ہوں اور اللہ پاک صاف رہنے والوں کو پسند کرتا ہے ۝

کیا بھلا وہ شخص جس نے اپنی عمارت کی بنیاد اللہ کے تقویٰ اور (اس کی) رضا پر رکھی، (وہ) بہتر ہے یا وہ شخص جس نے اپنی عمارت کی بنیاد (دریا کے) ایک کھوکھلے گرنے والے کنارے پر رکھی؟ پھر وہ اسے جہنم کی آگ میں لے گرا؟ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ۝

انہوں نے جو عمارت بنائی تھی وہ ہمیشہ ان کے دلوں میں شک ڈالے رکھے گی الا یہ کہ ان کے دل کلزے کلزے ہو جائیں۔ اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ۝

بے شک اللہ نے مومنوں سے ان کی جائیں اور ان کے مال جنت کے بدلے میں خرید لیے ہیں۔ وہ اللہ کی راہ میں لڑتے ہیں، پھر وہ قتل کرتے ہیں اور قتل کیے جاتے ہیں، یہ اللہ کے ذمے سچا وعدہ ہے تو رات اور انجیل اور قرآن میں اور اللہ سے زیادہ اپنے عہد کو پورا کرنے والا کون ہے؟ لہذا تم اپنے اس سودے پر خوش ہو جاؤ جو تم نے اس (اللہ) سے

إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَّسَجْدَ أُتْسَسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ۝

أَكَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شِقَا جَرِبَ هَاذِ فَأَنهَارُ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ ذَٰلِكُمْ يَفْقَهُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

to his covenant than Allāh? Then rejoice in the bargain which you have concluded. That is the supreme success.^[1]

کیا، اور یہی بہت بڑی کامیابی ہے ﴿۱۱﴾

112. (The believers whose lives Allāh has purchased are) those who turn to Allāh in repentance (from polytheism and hypocrisy), who worship (Him), who praise (Him), who fast (or go out in Allāh's Cause), who bow down (in prayer), who prostrate themselves (in prayer), who enjoin (on people) *Al-Ma'rūf* (i.e. Islamic Monotheism and all what Islam has ordained) and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism of all kinds and all that Islam has forbidden), and who observe the limits set by Allāh (do all that Allāh has ordained and abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden). And give glad tidings to the believers.^[2]

وہ (مومن) توبہ کرنے والے، عبادت کرنے والے، حمد کرنے والے، روزہ رکھنے والے، رکوع کرنے والے، سجدہ کرنے والے، نیکی کا حکم کرنے والے اور برائی سے روکنے والے اور اللہ کی حدوں کی حفاظت کرنے والے ہیں، اور (اے نبی!) مومنوں کو خوشخبری سنا دیجیے ﴿۱۲﴾

الَّذِينَ يَبُوءُونَ الْعَيْدُونَ الْجِدُونَ
السَّائِحُونَ الزَّكَّاءُونَ الشَّجِدُونَ
الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۲﴾

[1] (V.9:111)

a) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh guarantees him who strives in His Cause and whose motivation for going out is nothing but *Jihād* in His Cause and belief in His Words (Islamic Monotheism), that He will admit him into Paradise (if martyred) or bring him back to his dwelling place whence he has come out with what he gains of reward or booty." [Sahih Al-Bukhari, 4/3123 (O.P.352)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: On the day of the battle of Uhud, a man came to the Prophet ﷺ and said, "Can you tell me where I will be if I should get martyred?" The Prophet ﷺ replied, "In Paradise." The man threw away some dates he was carrying in his hand, and fought till he was martyred. [Sahih Al-Bukhari, 5/4046 (O.P.377)]

c) Narrated Ibn 'Umar رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "If you (1) practised *Bai' Al-Inah* (the *Inah* transaction, i.e. selling goods to a person for a certain price and then buying them back from him for a far less price); (2) and followed the tails of the cows (i.e. indulged in agriculture and became content with it); (3) and deserted the *Jihād* (holy fighting) in Allāh's Cause; Allāh will cover you with humiliation, and it will not be removed till you return back to your religion." (Abu Dāwūd, Hadith No. 3462)

[2] (V.9:112) Narrated Sahl bin Sa'd: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e., his mouth, tongue and his private parts)*. I guarantee Paradise for him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e. whoever protects his tongue from illegal talk, e.g., to tell lies, or backbiting, and his mouth from eating and drinking forbidden illegal things, and his private parts from illegal sexual acts.

﴿۱﴾ اس میں جہاد کی فضیلت اور اس کے اجر عظیم کا بیان ہے۔ احادیث میں بھی اس کی فضیلت واضح کر دی گئی ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اللہ کی راہ میں جہاد کرتا ہو اور اللہ کی راہ میں جہاد اور اس کے کلمات کی تصدیق ہی نے اُسے گھر سے نکالا ہو، تو اللہ اس کا ضامن بن جاتا ہے کہ یا تو اسے جنت میں داخل کر دے یا اجر و ثواب اور مالِ نبیت دے کر اسے اس کی قیام گاہ تک جہاں سے وہ نکلا تھا واپس پہنچا دے۔" (صحیح البخاری، فرض الخمس، باب: 8 حدیث: 3123) ایک آدمی نے غزوہٴ احد کے روز نبی ﷺ سے عرض کیا: مجھے یہ بتائیے کہ اگر میں اس لڑائی میں شہید ہو جاؤں تو میرا لٹکا کاشا کہاں ہوگا؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جنت میں۔" اس پر اُس شخص نے اپنے ہاتھ سے بھجوریں پیچیک دیں اور کافروں سے لڑنے لگا حتیٰ کہ شہید ہو گیا۔ (صحیح البخاری، المغازی، باب: 17 حدیث: 4046) اسی طرح ترک جہاد پر سخت وعید بیان کی گئی ہے، چنانچہ ایک حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب تم [بیع عینہ] (کسی شخص کو کوئی چیز ایک خاص قیمت پر فروخت کرنا اور پھر اس سے کم قیمت پر واپس لے لینا) کرنے لگ جاؤ گے، گائے کی دھول کو تمام لوگ یعنی بھٹی باڑی میں مشغول ہو جاؤ گے اور

113. It is not (proper) for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh), even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the Fire (because they died in a state of disbelief).

نبی اور ایمان والوں کے لائق نہیں کہ وہ مشرکوں کے لیے بخشش کی دعا کریں، خواہ وہ ان کے قریبی رشتہ دار ہی ہوں، ان کے متعلق یہ واضح ہو جانے کے بعد کہ بلاشبہ وہ دوزخی ہیں ﴿۱۱۳﴾

114. And Ibrāhīm's (Abraham) invoking (of Allāh) for his father's forgiveness was only because of a promise he [Ibrāhīm (Abraham)] had made to him (his father). But when it became clear to him [Ibrāhīm (Abraham)] that he (his father) is an enemy of Allāh, he dissociated himself from him. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was *Awwah* (one who invokes Allāh with humility, glorifies Him and remembers Him much) and was forbearing.^[1] (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اور ابراہیم کا اپنے باپ کے لیے بخشش کی دعا کرنا بس ایک وعدے کے باعث تھا جو وعدہ انھوں نے اس سے کیا تھا، پھر جب ابراہیم پر واضح ہو گیا کہ یقیناً وہ اللہ کا دشمن ہے تو وہ اس سے بیزار ہو گئے۔ ﴿۱۱۴﴾ بے شک ابراہیم بڑے نرم دل، بہت تحمل والے تھے ﴿۱۱۴﴾

115. And Allāh will never lead a people astray after He has guided them until He makes clear to them as to what they should avoid. Verily, Allāh is All-Knower of everything.^[2]

اور اللہ ایسا نہیں کہ کسی قوم کو ہدایت دینے کے بعد گمراہ کر دے جب تک کہ ان کے لیے وہ چیزیں واضح نہ کر دے جن سے وہ بچیں۔ ﴿۱۱۵﴾ بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ﴿۱۱۵﴾

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 111.

زراعت (کھیتی باڑی) پر راضی ہو جاؤ گے اور جہاد ترک کر دو گے تو اللہ تعالیٰ تم پر ذلت مسلما کر دے گا اور وہ تم سے یہ ذلت دور نہیں بنائے گا حتیٰ کہ تم اپنے دین (اسلام) کی طرف واپس لوٹ آؤ۔“ (ابو داؤد، الإجازة، باب: 54 حدیث: 3462)

[1] (V.9:114) See the footnote of (V.6:74).

[2] (V.9:115) Killing the *Khawārij* (some people who dissented from the religion and disagreed with the rest of the Muslims), and the *Mulhidūn* (heretics) after the establishment of firm proof against them.

And the Statement of Allāh تعالى: 'And Allāh will never lead a people astray after He has guided them, until He makes clear to them as to what they should avoid...' (V.9:115) And Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما used to consider them (the *Khawārij* and the *Mulhidūn*) the worst of Allāh's creatures and said, "These people took some Verses that had been revealed concerning the disbelievers and interpreted them as describing the believers."

Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضی اللہ عنہما regarding *Al-Hanuriyah*: The Prophet ﷺ said, "They will go out of Islām as an arrow darts out of the game's body." [*Sahih Al-Bukhari*, 9/6932 (O.P.66)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ انعام 74/6)

② اسی لیے علما نے بھی تاکید کی ہے کہ واضح دلائل کے بغیر کسی مسلمان کو کافر نہ کہا جائے۔ تاہم اس کا مطلب یہ بھی نہیں کہ کفر صریح اور ارتداد کے بعد بھی اسے کچھ نہ کہا جائے۔ چنانچہ علما نے اسلام نے اسی لیے خوارج کو اسلام کے دائرے سے نکال دیا تھا۔ [خوارج] یا [خوارج] وہ لوگ ہیں جو دین اسلام سے نکل گئے اور جنہوں نے باقی مسلمانوں سے (دین کے مسئلہ عقائد میں) اختلاف کیا اور [مُلجِدین] (بے دین لوگ، دین کے مسئلہ عقائد کے حقائق میں) کو ان پر جہت قائم کرنے کے بعد قتل کر دینا جائز ہے (اگر اسلام اور اسلامی حکومت کے مفاد

116. Verily, Allāh! To Him belongs the dominion of the heavens and the earth, He gives life and He causes death. And besides Allāh you have neither any *Wali* (protector or guardian) nor any helper.

بے شک آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے، وہی زندہ کرتا ہے اور وہی مارتا ہے، اور اللہ کے سوا تمہارا کوئی دوست اور مددگار نہیں ۱۱۶

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط يُعْطِي وَيُيَسِّرُ ط وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝۱۱۶

117. Allāh has forgiven the Prophet (ﷺ), the *Muhājirūn* (Muslim emigrants who left their homes and came to Al-Madinah) and the *Anṣār* (Muslims of Al-Madinah) who followed him (Muhammad ﷺ) in the time of distress (Tabūk expedition), after the hearts of a party of them had nearly deviated (from the Right Path), but He accepted their repentance. Certainly, He is to them full of kindness, Most Merciful.

یقیناً اللہ نے نبی اور ان مہاجرین و انصار پر مہربانی فرمائی جنہوں نے جنگ کی گھڑی میں آپ کی پیروی کی، بعد اس کے کہ ان میں سے ایک گروہ کے دل بہک جانے کو تھے، پھر اللہ نے ان پر مہربانی فرمائی۔ بے شک وہ ان پر بہت شفقت کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۱۱۷

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ط إِنَّهُ يَهْتَمُّ رَعُوفٌ رَّحِيمٌ ۝۱۱۷

118. And (He did forgive also) the three who did not join (the Tabūk expedition and whose case was deferred by the Prophet ﷺ for Allāh's Decision) till for them the earth, vast as it is, was straitened and their own selves were straitened to them, and they perceived that there is no fleeing from Allāh, and no refuge but with Him. Then, He forgave them (accepted their repentance), that they might beg for His Pardon (repent to Him). Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the Most Merciful.

اور ان تین افراد پر بھی (مہربانی فرمائی) جنہیں (حکم الہی کے انتظار میں) چھوڑ دیا گیا تھا، حتیٰ کہ جب زمین فراخی کے باوجود ان پر تنگ ہو گئی اور ان کی جانیں (بھی) ان پر تنگ ہو گئیں، اور انہوں نے سمجھا کہ اللہ (کے غضب) سے خود اس کے سوا ان کے لیے کوئی جائے پناہ نہیں، پھر اللہ نے ان پر مہربانی کی، تا کہ وہ توبہ کریں۔ بے شک اللہ بہت زیادہ توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۱۱۸

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا ط حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ط ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ط إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝۱۱۸

119. O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and

اے لوگو! جو ایمان لائے ہو، اللہ سے ڈرو اور سچ بولنے والوں کے ساتھ ہو جاؤ ۱۱۹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ۝۱۱۹

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 115.

کے لیے ضروری ہو) حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما (خوارج اور مدینہ کی بدترین چٹوٹی سمجھا کرتے تھے اور فرماتے تھے: "ان لوگوں نے جو آیات کفار کے حلقے نازل ہوئی ہیں، انہیں غلط تعبیر و تخریج کر کے مسلمانوں پر چپا کر دی۔"

حضرت عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما نے "حروء" کا ذکر کرتے ہوئے بتایا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "وہ اسلام سے اس طرح نکل جائیں گے جیسے تیر شکار سے پار نکل جاتا ہے۔" (صحیح البخاری،

deeds).^[1]

120. It was not becoming of the people of Al-Madinah and the bedouins of the neighbourhood to remain behind Allāh's Messenger (Muhammad ﷺ when fighting in Allāh's Cause) and (it was not becoming of them) to prefer their own lives to his life. That is because they suffer neither thirst nor fatigue nor hunger in the Cause of Allāh, nor they take any step to raise the anger of disbelievers nor inflict any injury upon an enemy, but is written to their credit as a deed of righteousness. Surely, Allāh wastes not the reward of the *Muhsinūn*.^[2]

اہل مدینہ اور ان کے آس پاس رہنے والے دیہاتیوں کے لائق نہیں تھا کہ وہ (جہاد میں) رسول اللہ سے پیچھے رہ جائیں اور نہ یہ (جائز) کہ اپنی جانوں کو نبی کی جان سے زیادہ عزیز رکھیں، یہ اس لیے کہ یہ بلاشبہ وہ (لوگ) ہیں کہ انہیں اللہ کی راہ میں جو بھی پیاس اور تھکاوٹ اور جھوک (کی تکلیف) پہنچتی ہے، اور وہ جو بھی ایسی جگہ روندتے ہیں، جو کافروں کو سخت ناگوار ہو، اور وہ دشمن سے جو بھی کامیابی حاصل کرتے ہیں، اس کے بدلے میں ان کے لیے نیک عمل لکھا جاتا ہے۔ بے شک اللہ محسنین کا اجر ضائع نہیں کرتا۔

★ بقیہ حاشیہ: توبہ، آیت: 119.

① اس لیے کہ کچھ انسان کی نجات کا اور جھوٹ جانی و بادی کا باعث ہے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”بے شک سچائی نیکی کی طرف ہدایت کرتی ہے اور نیکی جنت کی طرف لے جاتی ہے اور آدمی برابر سچ بولتا رہتا ہے حتیٰ کہ (صدیق) بن جاتا ہے اور جھوٹ کجیور (بدکاری، برے اعمال، گناہ) کی طرف لے جاتا ہے اور کجیور جہنم میں پہنچا دیتا ہے اور ایک آدمی برابر جھوٹ بولتا رہتا ہے حتیٰ کہ وہ اللہ تعالیٰ کے ہاں [کذاب] لکھ دیا جاتا ہے۔“ (صحیح البعاری، الأدب، باب: 69: حدیث: 6094) ایک دوسری روایت میں فرمایا: ”سناقتی تین نشانیاں ہیں: ① بات کرے تو جھوٹ بولے ② وعدہ کرے تو اس کی خلاف ورزی کرے ③ اور کوئی امانت اس کے سپرد کی جائے تو خیانت کرے۔“ (حوالہ مذکور، حدیث: 6095) ایک تیسری روایت میں فرمایا: ”میں نے (غواب میں) دیکھا کہ دو فرشتے میرے پاس آئے اور کہنے لگے: جس شخص کو آپ نے دیکھا تھا کہ اس کے جڑے چڑے چرے جارہے تھے وہ بہت جھوٹا آدمی تھا جو ایک جھوٹ بات کہہ دیتا تھا، لوگ اس کے جھوٹ کو آگے بیان کر دیتے تھے، کہ اس کا جھوٹ اطراف عالم میں پھیل جاتا تھا، چنانچہ شر کے دن تک اس کو نیکی سزا دی جاتی رہے گی۔“ (حوالہ مذکور، حدیث: 6096)

[1] تعالیٰ (V.9:119) "The Statement of Allāh :

"O you who believe! Be afraid of Allāh, and be with those who are true (in words and deeds)." (V.9:119).

And what is forbidden as regards telling of lies.

a) Narrated 'Abdullāh عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Truthfulness leads to *Al-Birr* (righteousness) and *Al-Birr* (righteousness) leads to Paradise. And a man keeps on telling the truth until he becomes a truthful person. Falsehood leads to *Al-Fujūr* (i.e. wickedness - evildoing), and *Al-Fujūr* leads to the (Hell) Fire. And a man keeps on telling lies until he is written as a liar before Allāh." [Sahih Al-Bukhari, 8/6094 (O.P.116)]

b) Narrated Abu Hurairah عنہ رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The signs of a hypocrite are three: Whenever he speaks, he tells a lie; and whenever he promises, he breaks his promise; and whenever he is entrusted, he betrays (proves to be dishonest)." [Sahih Al-Bukhari, 8/6095 (O.P.117)]

c) Narrated Samurah bin Jundub عنہ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "I saw (in a dream), two men came to me." Then the Prophet ﷺ narrated the story (saying): "They said: The person, the one whose cheek you saw being torn away (from the mouth to the ear) was a liar and used to tell lies and the people would report those lies on his authority till they spread all over the world. So he will be punished like that till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 8/6096 (O.P.118)]

[2] (V.9:120) *Muhsinūn*: Doers of good, i.e. those who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and they do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ.

① [مُحْسِنِينَ] ”نیکیوں کا لوگ“ جو دکھاوے، شہرت و ناموری اور ستائش کی تمنا کیے بغیر محض اللہ کے لیے نیک اعمال انجام دیتے ہیں اور وہ یہ تمام نیک اعمال رسول اللہ ﷺ کی سنت کے مطابق انجام دیتے ہیں۔

121. Nor do they spend anything (in Allāh's Cause) — small or great — nor cross a valley, but is written to their credit that Allāh may recompense them with the best of what they used to do (i.e. Allāh will reward their good deeds according to the reward of their best deeds which they did in the most perfect manner).^[1]

اور وہ جو بھی چھوٹا اور بڑا خرچ کرتے ہیں اور وہ جو بھی وادی طے کرتے ہیں وہ (سب) ان کے لیے لکھا جاتا ہے، تاکہ اللہ انھیں ان کاموں کی بہترین جزا دے جو وہ کرتے ہیں ⑩

وَلَا يَنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑩

122. And it is not (proper) for the believers to go out to fight (Jihād) all together. Of every troop of them, a party only should go forth, that they (who are left behind) may get instructions in (Islāmic) religion, and that they may warn their people when they return to them, so that they may beware (of evil).

اور مومنوں کے لیے مناسب نہیں کہ وہ سب ہی نکل کھڑے ہوں، تو ہر فرقے میں سے ایک گروہ دین میں سمجھ حاصل کرنے کے لیے کیوں نہ نکلا، تاکہ وہ جب اپنے قبیلے میں واپس جائیں تو انھیں خبردار کریں، تاکہ وہ (پیچھے والے بھی اللہ سے) ڈریں ⑪

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ⑪

123. O you who believe! Fight those of the disbelievers who are close to you, and let them find harshness in you; and know that Allāh is with those who are Al-Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم ان کافروں سے لڑو جو تمہارے قرب و جوار میں ہیں اور چاہیے کہ وہ تمہارے اندر سختی پائیں اور جان لو کہ بقیۃ اللہ متقیوں کے ساتھ ہے ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلظَةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ⑫

124. And whenever there comes down a Sūrah (chapter from the Qur'ān), some of them (hypocrites) say: "Which of you has had his Faith increased by it?" As for those who believe, it has increased their Faith, and they rejoice.

اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے تو ان (مناہین) میں سے بعض ایسے ہیں جو (ظرا) کہتے ہیں: تم میں سے کس کو اس (سورت) نے ایمان میں زیادہ کیا ہے؟ چنانچہ جو لوگ ایمان لائے ہیں، اس (سورت) نے ان کو ایمان میں زیادہ کیا ہے، اور وہ خوش ہوتے ہیں ⑬

وَلِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ أَكُنْمْ زَادَتْهُ هِذِهِ آيَاتًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَزَادُهُمْ آيَاتًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ⑬

[1] (V.9:121)

a) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and Hajj (pilgrimage to Makkah). (Sahih Muslim)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely.

Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [Sahih Al-Bukhari, 1/41 (O.P.40A)]

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is." [Sahih Al-Bukhari, 1/42 (O.P.40B)]

① اس میں اللہ تعالیٰ کے اس فضل و کرم کا بیان ہے جو نیک کاموں کے صلہ دینے کے وقت وہ اختیار فرماتا ہے، چنانچہ اسلام قبول کرنے سے، (اللہ کی راہ میں) ہجرت کرنے سے اور حج سے پچھلے تمام گناہ معاف ہو جاتے ہیں۔ (ماخوذ از صحيح مسلم، باب: تَحْوِيلُ الْإِسْلَامِ يَهْدِيهِمْ مَا قَلِيلًا وَكَثَرًا الْهَيْجَرَةُ وَالْحَجُّ، حديث: 121) علاوہ ان میں ہجرات سے ہر اچھے کام پر دس سے سات سو گنا تک ثواب ملتا ہے اور اگر وہ برا کام کرے تو وہ ایک ہی گناہ شمار ہوتا ہے۔ (یعنی اللہ اسے بھی معاف فرمادے۔) (صحيح البخاري، الإيمان، باب: 31 حديث: 41)

125. But as for those in whose hearts is a disease (of doubt, disbelief and hypocrisy), it will add suspicion and doubt to their suspicion, disbelief and doubt; and they die while they are disbelievers.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٩﴾
لیکن جن لوگوں کے دلوں میں روگ ہے، تو اس (سورت) نے ان کی (پہلی) پلیدی پر مزید پلیدی کا اضافہ کر دیا اور وہ مرتے دم تک کافر ہی رہے ﴿۹﴾

126. See they not that they are put in trial once or twice every year (with different kinds of calamities, disease, famine)? Yet, they turn not in repentance, nor do they learn a lesson (from it).

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٠﴾
کیا وہ (مومن) نہیں دیکھتے کہ بے شک وہ (مناقیق) ہر سال ایک یا دو بار فتنے میں مبتلا کیے جاتے ہیں۔ پھر بھی وہ توبہ نہیں کرتے اور نہ وہ نصیحت یاد کرتے ہیں ﴿۱۰﴾

127. And whenever there comes down a Sūrah (chapter from the Qur'ān), they look at one another (saying): "Does any one see you?" Then they turn away. Allāh has turned their hearts (from the light) because they are a people that understand not.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاهُ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١١﴾
اور جب کوئی سورت نازل کی جاتی ہے تو وہ ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہیں کہ کہیں کوئی (مسلمان) تھیں دیکھ تو نہیں رہا، پھر (پچکے سے) کھٹک جاتے ہیں۔ اللہ نے ان کے دلوں کو پھیر دیا ہے، اس لیے کہ بے شک وہ لوگ سمجھتے نہیں ﴿۱۱﴾

128. Verily, there has come to you a Messenger (Muhammad ﷺ) from amongst yourselves (i.e. whom you know well). It grieves him that you should receive any injury or difficulty. He (Muhammad ﷺ) is anxious over you (to be rightly guided, to repent to Allāh, and beg Him to pardon and forgive your sins in order that you may enter Paradise and be saved from the punishment of the Hell-fire); for the believers (he ﷺ is) full of pity, kind, and merciful.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾
(لوگو!) یقیناً تمہارے پاس تمہی میں سے ایک رسول آگیا ہے، اس پر تمہارا تکلیف میں مبتلا ہونا گراں (گرتا) ہے، وہ تمہارے لیے (بھلائی کا) حریص ہے، مومنوں پر نہایت شفیق، بہت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۲﴾

129. But if they turn away, say (O Muhammad ﷺ): "Allāh is sufficient for me. Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He) in Him I put my trust and He is the Lord of the Mighty Throne."^[1]

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٣﴾
پھر بھی اگر وہ پھریں تو کہہ دیجئے: مجھے اللہ کافی ہے، اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، اسی پر میں نے بھروسہ کیا ہے اور وہی عرش عظیم کا رب ہے ﴿۱۳﴾

[1] (V.9:129) See the footnote of (V.3:173).

Sūrat Yūnus [(Prophet) Jonah] 10

سورۃ یونس

﴿يُونُسُ 10﴾ سُوْرَةُ يُونُسَ مَكِّيَّةٌ (81) آيَاتُهُ 11

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (ثروں) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Alif-Lām-Rā. [These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] These are the Verses of the Book (the Qur'an) *Al-Hakīm*.⁽¹⁾

الْو: یہ حکمت والی کتاب کی آیتیں ہیں ①

الْو تِلْكَ اٰیَةُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ①

2. Is it a wonder for mankind that We have sent Our Revelation⁽²⁾ to a man from among themselves (i.e. Prophet Muhammad ﷺ) (saying): "Warn mankind (of the coming torment in Hell), and give good news to those who believe (in the Oneness of Allāh and in His Prophet Muhammad ﷺ) that they shall have with their Lord the rewards of their good deeds?" (But) the disbelievers say: "This is indeed an evident sorcerer (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and the Qur'an)!"

کیا لوگوں کے لیے یہ تعجب (کی بات) ہے کہ ہم نے ان میں سے ایک آدمی کی طرف وحی ① بھیجی کہ آپ لوگوں کو ڈرائیں اور ان لوگوں کو خوشخبری دیں جو ایمان لائے کہ بے شک ان کے لیے ان کے رب کے ہاں سچائی کا مرتبہ ہے۔ کافروں نے کہا: بے شک یہ تو یقیناً صاف جادوگر ہے ②

اَکَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَاۤ اِلٰی رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْۤا اَنْ لَّهُمْ قَدَمٌ صٰدِقٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ قَالَ الْکٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ②

3. Surely, your Lord is Allāh Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (*Istawā*) the Throne (really in a manner that suits His Majesty), disposing the affair of all things. No intercessor (can plead with Him) except after His Leave. That is Allāh, your Lord; so worship Him (Alone). Then, will you not remember?

بے شک تمہارا رب اللہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا، وہی ہر کام کی تدبیر کرتا ہے۔ کوئی سفارش نہیں (کے) بغیر اس کی اجازت کے۔ یہی اللہ ہے تمہارا رب، چنانچہ تم اسی کی عبادت کرو، پھر کیا تم نصیحت نہیں پڑتے؟ ③

اِنَّ رَبَّکُمْ اللّٰهُ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِیْ سِتَّةِ اَیَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰی عَلَی الْعَرْشِ یَدْبِرُ الْاَمْرَ مَا مِنْ شَیْءٍ اِلَّا مَعِنَاۤ ۚ اِذْنٰهُمْ ذٰلِکُمْ اللّٰهُ رَبَّکُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ اَفَلَا تَذٰکُرُوْنَ ③

4. To Him is the return of all of you. The Promise of Allāh is true. It is He Who begins the creation and then will repeat it,

تم سب کو اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے، اللہ کا وعدہ سچا ہے، بے شک وہی مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے (زندہ کرے) گا، تاکہ ان لوگوں

اِلَیْهِ مَرْجِعُکُمْ جَمِیْعًا ۚ وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا ۚ اِنَّکُمْ بِیَدِّهِ الْخَلْقِ ثُمَّ یُعِیْدُہٗ لَیَجْزِیَ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْاَقْصٰطِ

(1) (V.10:1) *Al-Hakīm*: Showing lawful and unlawful things, explaining Allāh's (Divine) Laws for mankind, leading them to eternal happiness by ordering them to follow the true Islāmic Monotheism, — worshipping none but Allāh Alone — that will guide them to Paradise and save them from Hell.

(2) (V.10:2) See the footnote of (V.4:163).

that He may reward with justice those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and did deeds of righteousness. But those who disbelieved will have a drink of boiling fluids and painful torment because they used to disbelieve.

5. It is He Who made the sun a shining thing and the moon as a light and measured out for it stages that you might know the number of years and the reckoning. Allāh did not create this but in truth. He explains the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail for a people who have knowledge.

6. Verily, in the alternation of the night and the day and in all that Allāh has created in the heavens and the earth are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those people who keep their duty to Allāh, and fear Him much.

7. Verily, those who hope not for their Meeting with Us, but are pleased and satisfied with the life of the present world, and those who are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.),

8. Those, their abode will be the Fire, because of what they used to earn.

9. Verily, those who believe^[1] and do deeds of righteousness, their Lord will guide them through their Faith; under them will flow rivers in the Gardens of Delight (Paradise).

10. Their way of request therein will be *Subhānaka Allāhumma* (glory to You, O Allāh!) and

کو انصاف کے ساتھ بدلہ دے جو ایمان لائے اور جنہوں نے نیک عمل کیے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے پینے کو کھولتا ہوا پانی اور دردناک عذاب ہوگا، اس لیے کہ وہ کفر کرتے تھے ④

وہی ہے (اللہ) جس نے سورج کو نہایت روشن بنایا اور چاند کو نور اور اس کی منزلیں مقرر کیں، تاکہ تم سالوں کی گنتی اور حساب معلوم کر سکو۔ یہ (سب کچھ) اللہ نے حق ہی کے ساتھ پیدا کیا ہے۔ وہ اپنی آیتیں تفصیل سے ان لوگوں کے لیے بیان کرتا ہے جو جانتے ہیں ⑤

بے شک رات اور دن کے (بدل بدل کر) آنے جانے میں اور جو کچھ اللہ نے آسمانوں اور زمین میں پیدا کیا ہے (اس میں بھی)، البتہ نشانیاں ہیں ان لوگوں کے لیے جو ڈرتے ہیں ⑥

بے شک وہ لوگ جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے اور وہ دنیاوی زندگی پر راضی اور اسی پر مطمئن ہیں اور وہ لوگ جو ہماری نشانیاں سے غافل ہیں ⑦

وہی ہیں جن کا ٹھکانا دوزخ ہے ان (مفلوں) کی وجہ سے جو وہ کھاتے تھے ⑧

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کا رب ان کے ایمان کی وجہ سے انہیں (جنت کے باغوں کی) راہ دکھائے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی، نعمتوں کے باغات میں ⑨

اس (جنت) میں ان کی پکار ہوگی: اے اللہ! تو پاک ہے۔ اور اس میں ان کی دعا ہوگی: سلام۔ اور ان کی

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَيِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ هَٰذَا كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ ④

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرُ نُورًا ۚ وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑤

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ⑦

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ إِلَّا كَأَنَّهُمْ يَكْسِبُونَ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑨

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۚ وَأُخْرَدَعُوهُمْ أَرْنَ الْخَبْدِ

[1] (V.10:9) Who believe in the Oneness of Allāh along with the six articles of Faith, i.e. to believe in Allāh, His Angels, His Books, His Messengers, Day of Resurrection, and *Al-Qadar* (Divine Preordainments) — Islamic Monotheism.

آخری پکار یہ ہوگی کہ تمام تعریفیں اللہ رب العالمین
ہی کے لیے ہیں ⑩

Salām (peace, safety from evil) will be their greetings therein (Paradise)! and the end of their request will be: *Al-Hamdu Lillāhi Rabbil-'Ālamīn* [All praise and thanks are Allāh's, the Lord of 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)].

11. And were Allāh to hasten for mankind the evil (they invoke for themselves and for their children, while in a state of anger) as He hastens for them the good (they invoke) then they would have been ruined. So We leave those who expect not their Meeting with Us, in their trespasses, wandering blindly in distraction. (Tafsir At-Tabari)

12. And when harm touches man, he invokes Us, lying on his side, or sitting or standing. But when We have removed his harm from him, he passes on as if he had never invoked Us for harm that touched him! Thus it is made fair-seeming to the *Musrifūn*^① that which they used to do.

13. And indeed, We destroyed generations before you when they did wrong, while their Messengers came to them with clear proofs, but they were not such as to believe! Thus do We requite the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners and criminals).

14. Then We made you successors after them, generations after generations in the land, that We might see how you would work.

[1] (V.10:12) *Musrifūn*: Those who denied Allāh and His Prophets, and transgressed Allāh's limits by committing all kinds of crimes and sins.

① [المُسْرِفِينَ] وہ لوگ جو اللہ اور اس کے رسولوں کو جھٹلاتے ہیں اور ہر طرح کے جرائم اور گناہوں کا ارتکاب کر کے اللہ تعالیٰ کی حدود سے تجاوز کرتے ہیں۔

15. And when Our clear Verses are recited to them, those who hope not for their Meeting with Us, say: "Bring us a Qur'ān other than this, or change it." Say (O Muhammad ﷺ): "It is not for me to change it on my own accord; I only follow that which is revealed to me. Verily, I fear the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection) if I were to disobey my Lord."

اور جب ان پر ہماری واضح آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں تو وہ لوگ، جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے، کہتے ہیں: تو اس کے علاوہ کوئی (دوسرا) قرآن لے آیا اسے (کچھ) بدل دے۔ کہہ دیجیے: مجھے اختیار نہیں کہ میں اسے اپنی طرف سے بدل دوں۔ میں تو اسی چیز کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، بے شک اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو مجھے بڑے (سخت) دن کے عذاب سے ڈر لگتا ہے ⑮

وَلَمَّا تُلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بِرُءُوسٍ ۖ قَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا مَا يَدْعُونَ ۚ لَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ عَزْمًا ۖ هَذَا أَوْ يَدُلُّهُ ۖ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَآئِي نَفْسِي ۚ إِنْ أُتْبِعَ إِلَّا مَا يُؤْتِي إِلَهِي ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑮

16. Say (O Muhammad ﷺ): "If Allāh had so willed, I should not have recited it to you, nor would He have made it known to you, Verily, I have stayed amongst you a lifetime before this. Have you then no sense?"

کہہ دیجیے: اگر اللہ چاہتا تو میں اس (قرآن) کی تم پر تلاوت نہ کرتا اور نہ وہ (اللہ) تمہیں اس کی خبر دیتا، چنانچہ میں اس (نبوت) سے پہلے تمہارے اندر ایک مدت ٹھہرا ہوں، تو کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ⑯

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِمَّنْ قَبْلِهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑯

17. So who does more wrong than he who forges a lie against Allāh or denies His *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)? Surely, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers and polytheists) will never be successful!

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑ لیا یا اس کی آیتوں کو جھٹلایا؟ بے شک مجرم فلاح نہیں پاتے ⑰

مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ⑰

18. And they worship besides Allāh things that harm them not, nor profit them, and they say: "These are our intercessors with Allāh." Say: "Do you inform Allāh of that which He knows not in the heavens and on the earth?" Glorified and Exalted is He above all that which they associate as partners (with Him)!

اور وہ اللہ کے سوا ایسی چیزوں کی عبادت کرتے ہیں جو انہیں نہ نقصان دیتی ہیں اور نہ نفع دیتی ہیں، اور وہ کہتے ہیں: یہ اللہ کے ہاں ہمارے سفارشی ہیں۔ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اس چیز کی خبر دیتے ہو جسے وہ آسمانوں میں نہیں جانتا اور نہ زمین میں؟ وہ پاک اور بلند ہے ان سے جن کو وہ شریک ٹھہراتے ہیں ⑱

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۖ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑱

19. Mankind were but one community (i.e. on one religion — Islāmic Monotheism), then they differed (later); and had not it been for a Word that went forth before from your Lord, it would have been settled between them regarding what they differed.^[1]

اور پہلے لوگ ایک ہی امت تھے، ① پھر انہوں نے (ہم) اختلاف کیا، اور اگر نہ ہوتی ایک بات جو آپ کے رب کی طرف سے پہلے سے طے ہو چکی ہے تو ان میں اس چیز کے تعلق یقیناً فیصلہ کر دیا جاتا جس میں وہ اختلاف کر رہے ہیں ⑲

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً ۖ وَاحِدَةً ۖ فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑲

20. And they say: "How is it that not a sign is sent down on him from his Lord?" Say: "The Unseen belongs to Allāh Alone, so wait you, verily, I am with you among those who wait (for Allāh's Judgement)."

اور وہ کہتے ہیں: اس پر اس کے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ تو آپ کہہ دیجیے: غیب تو اللہ ہی کے لیے ہے، پھر تم انتظار کرو، بے شک میں (بھی) تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں ۛ

وَيَقُولُونَ كَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا ۚ
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۝

21. And when We let mankind taste mercy after some adversity has afflicted them, behold! They take to plotting against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)! Say: "Allāh is Swifter in planning!" Certainly, Our Messengers (angels) record all of that which you plot.^[1]

اور جب ہم ان (کافروں) کو تکلیف پہنچنے کے بعد (اپنی) رحمت (کا رحہ) چکھاتے ہیں تو وہ فوڑائی ہماری آیتوں میں ان کے لیے چالیں ہوتی ہیں (جو وہ چلتے ہیں)، کہہ دیجیے: اللہ سب سے تیز تر ہے چال (چلتے) میں۔ بے شک ہمارے بھیجے ہوئے فرشتے لکھتے جاتے ہیں جو تم مکر فریب کرتے ہو ۛ

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَكْمُرُونَ ۝

22. He it is Who enables you to travel through land and sea, till when you are in the ships, and they sail with them with a favourable wind, and they are glad therein, then comes a stormy wind and the waves come to them from all sides, and they think that they are encircled therein. Then they invoke Allāh, making their Faith pure for Him Alone, (saying): "If You (Allāh) deliver us from this, we shall truly, be of the grateful."^[2]

وہی ہے (اللہ) جو تمہیں خشکی اور تری میں چلاتا ہے، حتیٰ کہ جب تم کشتیوں میں ہوتے ہو اور وہ انہیں (سواروں کو) پاکیزہ (سوانح) ہوا کے ساتھ لیے چلتی ہیں اور وہ ان سے خوش ہوتے ہیں، تو اچانک ان (کشتیوں) پر طوفانی ہوا آ پھینکتی ہے اور لہریں ان پر ہر طرف سے اٹھ آتی ہیں اور وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ (طوفان میں) گھیر لیے گئے ہیں (تو اس وقت) خالص اللہ ہی کی عبادت کرتے ہوئے اسے پکارتے ہیں کہ اگر تو نے ہمیں اس (طوفان) سے نجات دی تو ہم ضرور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں گے ۛ

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِ وَجَرْتُمْ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَكِنِ الَّذِينَ كَفَرُوا لَمَّا لَبِثُوا مِنَ الشُّكْرِينَ ۝

23. But when He delivers them, behold! They rebel (disobey Allāh) in the earth wrongfully. O mankind! Your rebellion

پھر جب اس (اللہ) نے انہیں نجات دے دی تو وہ فوڑائی زمین میں ناحق سرکشی کرنے لگتے ہیں۔ اے لوگو! تمہاری سرکشی (کا وبال) تمہاری (اپنی ہی)

قَلْبًا أَنْجَاهُمْ إِذْ هُمْ يُبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ

► Islāmic Monotheism (i.e. to worship none but Allāh Alone), but his parents convert him to Judaism or Christianity or Magianism, as an animal gives birth to a perfect baby animal. Do you find it mutilated?" [Sahih Al-Bukhari, 2/1385 (O.P.467)]. [See also (V.30:30)]

☆ بقیہ حاشیہ: یونس، آیت: 19.

① ہر شخص ہدایت (نطرت) پر پیدا ہوتا ہے گویا سب ایک ہی امت ہیں جیسے مدیٹ میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ہر بچہ فطرت (اسلام) کے عقیدہ توحید یعنی صرف ایک اللہ کی عبادت والے عقیدہ) پر پیدا ہوتا ہے پھر اس کے والدین اسے یہودی، نصرانی یا مجوسی بنادیتے ہیں جیسے ایک جانور ایک صحیح سالم بچہ جنم دیتا ہے، کیا تم اسے کانٹا ہوا پاتے ہو؟" (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 92 حدیث: 1385)

[1] (V.10:21) See the footnote (B) of (V.6:61).

[2] (V.10:22) See the footnote of (V.17:67).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ انفعام: 61/6)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بنی اسرائیل: 67/17)

(disobedience to Allāh) is only against your own selves, — a brief enjoyment of this worldly life, then (in the end) to Us is your return, and We shall inform you of that which you used to do.

24. Verily, the likeness of (this) worldly life is as the water (rain) which We send down from the sky; so by it arises the intermingled produce of the earth of which men and cattle eat: until when the earth is clad in its adornments and is beautified, and its people think that they have all the powers of disposal over it, Our Command reaches it by night or by day and We make it like a clean-mown harvest, as if it had not flourished yesterday! Thus do We explain the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, laws, etc.) in detail for a people who reflect.

25. Allāh calls to the Home of Peace (i.e. Paradise, by accepting Allāh's religion of Islāmic Monotheism and by doing righteous good deeds and abstaining from polytheism and evil deeds) and guides whom He wills to a Straight Path.

26. For those who have done good is the best (reward, i.e. Paradise) and even more (i.e. having the honour of glancing at the Countenance of Allāh جل جلالہ). Neither darkness nor dust nor any humiliating disgrace shall cover their faces. They are the dwellers of Paradise, they will abide therein forever.

27. And those who have earned evil deeds, the recompense of an evil deed is the like thereof, and humiliating disgrace will cover them (their faces). No defender

جانوں پر ہے، (تم) دنیاوی زندگی کا فائدہ (لھالو)، پھر تمہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر ہم تمہیں بتائیں گے جو عمل تم کیا کرتے تھے ②

بے شک دنیاوی زندگی کی مثال تو اس پانی کی سی ہے جسے ہم نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ساتھ زمین کی نباتات مل جل گئیں جس میں سے انسان اور چوپائے کھاتے ہیں، حتیٰ کہ جب زمین نے اپنی رونق پکڑی اور مزین ہو گئی اور زمین والوں نے سمجھا کہ بے شک وہ اس (فصل کاٹنے) پر قادر ہیں تو ہمارا حکم (عذاب) رات یا دن کو (اچانک) آگیا، چنانچہ ہم نے اسے کٹی ہوئی کھیتی کی طرح کر دیا، گویا کل وہ تھی ہی نہیں، اسی طرح ہم (اپنی) آیتیں کھول کر بیان کرتے ہیں ان لوگوں کے لیے جو غور و فکر کرتے ہیں ③

اور اللہ سلامتی کے گھر (جنت) کی طرف بلاتا ہے، اور وہ جسے چاہتا ہے صراطِ مستقیم کی ہدایت دیتا ہے ④

جن لوگوں نے نیک کام کیے ان کے لیے بہلائی ہے اور مزید (دیدار الہی) ہے، اور ان کے چہروں کو سیاہی اور ذلت نہیں ڈھانپے گی، یہی لوگ جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑤

اور جن لوگوں نے برے کام کیے تو برائی کا بدلہ اس (برائی) کے برابر ہی ہے اور انہیں ذلت ڈھانپ لے گی۔ کوئی انہیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا نہیں ہوگا، یوں گلے گا کہ ان کے چہروں پر تاریک

مَتَاعِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ②

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمِآءٍ اَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ وَالْاَنْعَامُ ط حَتّٰى اِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخْرُفَهَا وَاَزْيَنَتْ وَظَنَ اَهْلُهَا اَنَّهُمْ قٰدِرُوْنَ عَلَيْهَا لَا اَتٰهَا اَمْرًا نَّيْلًا اَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا كَاَن لَّهُمْ تَفَنٌ بِآلَامِيس ط كَذٰلِكَ نَقُصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ③

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِط وَيَهْدِيْهِۢۤ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ④

لِّلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوْهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ اُولٰٓئِكَ اَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ⑤

وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَاؤُهُمْ يَسْبِقُهُمْۙ وَكَرِهَتْهُمْ ذٰلِكَ ط مَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِّنْ عَاصِمٍ كَاَلَمَّا اُغْشِيَتْ وُجُوْهُهُمْ قُطْعًا مِّنْ

will they have from Allāh. Their faces will be covered as it were with pieces from the darkness of night. They are the dwellers of the Fire, they will abide therein forever.

رات کے ٹکڑے اور حادیے گئے ہیں، یہی (لوگ) اَلَيْلِ مُظْلِمًا اُولَٰئِكَ اَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾ روزنی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ﴿٢٧﴾

28. And the Day whereon We shall gather them all together, then We shall say to those who did set partners in worship with Us: "Stop at your place! You and your partners (whom you had worshipped in the worldly life)." Then We shall separate them, and their (Allāh's so-called) partners shall say: "It was not us that you used to worship."

اور جس دن ہم ان سب کو جمع کریں گے، پھر ہم ان لوگوں سے، جنہوں نے شرک کیا، کہیں گے: تم اور تمہارے شریک اپنی اپنی جگہ ٹھہرے رہو، پھر ہم ان کے درمیان جدائی ڈال دیں گے اور ان کے شریک کہیں گے: تم ہماری عبادت تو کرتے ہی نہیں تھے ﴿٢٨﴾

29. "So sufficient is Allāh as a witness between us and you that we indeed knew nothing of your worship of us."

چنانچہ ہمارے اور تمہارے درمیان اللہ کافی گواہ ہے، بے شک ہم تمہاری عبادت سے بالکل غافل تھے ﴿٢٩﴾

30. There! Every person will know (exactly) what he had earned before and they will be brought back to Allāh, their rightful *Maulā* (Lord), and their invented false deities will vanish from them.

وہاں ہر شخص (فحس) جانچ لے گا جو کچھ اس نے آگے ہیجا تھا اور وہ اللہ کی طرف لوٹائے جائیں گے جو ان کا حقیقی مالک ہے، اور (دوسرے) ان سے گم ہو جانے کا جو وہ جھوٹ گمراہ کرتے تھے ﴿٣٠﴾

31. Say (O Muhammad ﷺ): "Who provides for you from the sky and the earth? Or who owns hearing and sight? And who brings out the living from the dead and brings out the dead from the living? And who disposes the affairs?" They will say: "Allāh." Say: "Will you not then be afraid of Allāh's punishment (for setting up rivals in worship with Allāh)?"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تمہیں آسمان اور زمین سے کون رزق دیتا ہے یا کانوں اور آنکھوں کا مالک کون ہے اور کون زندہ کو مردہ سے نکالتا ہے اور مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے، اور کون ہے جو (دنیا کے) کاموں کی تدبیر کرتا ہے؟ تو وہ (کافر) ضرور کہیں گے: اللہ! تو کہہ دیجیے: کیا پھر تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟ ﴿٣١﴾

32. Such is Allāh, your Lord in truth. So after the truth, what else can there be, save error? How then are you turned away?

یہی تو اللہ جو تمہارا حقیقی رب ہے، پھر حق کے بعد گمراہی کے سوا کیا ہے؟ پھر تم کدھر پھیرے جاتے ہو؟ ﴿٣٢﴾

33. Thus is the Word of your Lord justified against those who rebel (disobey Allāh) that they

اسی طرح آپ کے رب کا کلمہ ان لوگوں کے بارے میں ثابت ہو کر رہا جنہوں نے نافرمانی کی کہ بے شک فَسَقُوا اَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

will not believe (in the Oneness of Allāh and in Muhammad ﷺ as the Messenger of Allāh).

وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑤

34. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that originates the creation and then repeats it?" Say: "Allāh originates the creation and then He repeats it. Then how are you deluded away (from the truth)?"

کہہ دیجیے: کیا تمہارے (بتوں) شریکوں میں سے کوئی ہے جو پہلی بار مخلوق کو پیدا کرے، پھر اسے لوٹا (دوبارہ پیدا کر) دے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی پہلی بار مخلوق کو پیدا کرتا ہے، پھر وہی لوٹائے گا، لہذا تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ⑤

35. Say: "Is there of your (Allāh's so-called) partners one that guides to the truth?" Say: "It is Allāh Who guides to the truth. Is then He Who guides to the truth more worthy to be followed, or he who finds not guidance (himself) unless he is guided? Then, what is the matter with you? How judge you?"

کہہ دیجیے: کیا تمہارے شریکوں میں سے کوئی ہے جو حق کی طرف ہدایت دیتا ہو؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی حق کی ہدایت دیتا ہے، پھر کیا جو حق کی طرف ہدایت دیتا ہے وہ اس بات کا زیادہ حق دار ہے کہ اس کی پیروی کی جائے یا وہ (حق دار) ہے جو خود ہدایت یافتہ نہیں، مگر یہ کہ اسے (حق کی) ہدایت دی جائے؟ چنانچہ تمہیں کیا ہوا ہے تم کیسے فیصلے کرتے ہو؟ ⑤

36. And most of them follow nothing but conjecture. Certainly, conjecture can be of no avail against the truth. Surely, Allāh is All-Knower of what they do.

اور ان (کافروں) میں سے اکثر گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں۔ بے شک گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا ہے جو کچھ وہ کر رہے ہیں ⑤

37. And this Qur'ān is not such as could ever be produced by other than Allāh (Lord of the heavens and the earth), but it is a confirmation of (the Revelation)^[1] which was before it [i.e. the Taurāt (Torah), and the Injil (Gospel)], and a full explanation of the Book (i.e. the laws decreed for mankind) — wherein there is no doubt — from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists).

اور یہ قرآن (ایسا) نہیں کہ غیر اللہ کی طرف سے گھڑ لیا گیا ہو، بلکہ یہ تو ان کتابوں کی تصدیق کرتا ہے جو اس سے پہلے کی ہیں اور ان تمام کتابوں کی تفصیل (بیان کرتا) ہے، اس میں کوئی شک نہیں، (یہ) رب العالمین کی طرف سے ہے ⑤

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۖ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ فَآلِي تَوَكَّلُونَ ⑤

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَنْ أَهْتَمَّ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ ۚ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ⑤

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ⑤

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑤

[1] (V.10:37) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 9/7274 (O.P.379)]

① یعنی یہ قرآن کریم۔ ایک حدیث میں نبی ﷺ نے اس قرآن کو اپنا سب سے اہم معجزہ قرار دیا جیسے فرمایا: "ہر نبی کو ایسے ایسے معجزات عطا کیے گئے جن کی وجہ سے لوگوں کو ایمان نصیب ہوا۔ یا غفلت ایمان لائی۔ اور مجھے جو (معجزہ) عطا کیا گیا ہے وہ وحی الہی ہے جو اللہ نے مجھ پر نازل کی ہے، چنانچہ مجھے امید ہے کہ قیامت کے روز میرے پیروکار سب سے زیادہ ہوں گے۔" (صحیح البخاری، ٩/٧٢٧٤، باب: ١ حدیث: 7274)

38. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it?" Say: "Bring then a Sūrah (chapter) like it, and call upon whomsoever you can besides Allāh, if you are truthful!"

کیا وہ (کافر) کہتے ہیں کہ اس (رسول) نے اسے گھڑ لیا ہے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: تو تم اس جیسی ایک ہی سورت لے آؤ اور (اس میں مدد کے لیے) اللہ کے سوا جن کو بلا سکتے ہو بلاؤ، اگر تم سچے ہو ⑤

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَعْظَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤

39. Nay, they have denied the knowledge whereof they could not comprehend and what has not yet been fulfilled (i.e. their punishment). Thus those before them did deny. Then see what was the end of the Zālimūn (polytheists and wrong doers)!

بلکہ انھوں نے ایسی چیز کو جھٹلایا جس کا اپنے علم سے وہ احاطہ نہ کر سکے اور ابھی تک اس کی اصل حقیقت بھی ان پر نہیں کھلی تھی، اسی طرح ان لوگوں نے (بھی) جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے تھے، پھر دیکھیے ظالموں کا انجام کیا ہوا! ⑥

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ⑥

40. And of them there are some who believe therein; and of them there are some who believe not therein, and your Lord is the Best Knower of the Mufsidūn (evildoers and liars).

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس (قرآن) پر ایمان لاتے ہیں اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو اس پر ایمان نہیں لاتے۔ اور آپ کا رب ان فساد کرنے والوں کو خوب جانتا ہے ⑦

وَمِنْهُمْ مَنْ يُّؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ⑦

41. And if they deny you, say: "For me are my deeds and for you are your deeds! You are innocent of what I do, and I am innocent of what you do!"

اور اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو کہہ دیجیے: میرے لیے میرا عمل ہے اور تمہارے لیے تمہارا عمل۔ تم اس سے بری ہو جو میں عمل کرتا ہوں اور میں اس سے بری ہوں جو تم عمل کرتے ہو ⑧

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ⑧

42. And among them are some who listen to you, but can you make the deaf to hear — even though they apprehend not?

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں، پھر کیا آپ بہروں کو سنا سکتے ہیں اگرچہ وہ عقل نہ رکھتے ہوں؟ ⑨

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ⑨

43. And among them are some who look at you, but can you guide the blind — even though they see not?

اور ان میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف دیکھتے ہیں، پھر کیا آپ اندھوں کو راہ دکھا سکتے ہیں اگرچہ وہ نہ دیکھتے ہوں؟ ⑩

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ⑩

44. Truly, Allāh wrongs not mankind in aught; but mankind wrong themselves.

بے شک اللہ لوگوں پر کچھ ظلم نہیں کرتا، مگر لوگ اپنے آپ پر (خودی) ظلم کرتے ہیں ⑪

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ⑪

45. And on the Day when He shall gather (resurrect) them together, (it will be) as if they had not stayed (in the life of this world and graves) but an hour of a day. They will recognise each other. Ruined indeed will be those who denied the Meeting with Allāh and were not guided.

اور جس دن وہ انھیں اکٹھا کرے گا (تو انہیں ہوں گے) جیسے وہ (دنیا میں) دن کی ایک گھڑی سے زیادہ نہ رہے تھے۔ وہ باہم ایک دوسرے کو پہچان لیں گے۔ یقیناً وہ لوگ خسارے میں رہے جنہوں نے اللہ کی ملاقات کو جھٹلایا، اور وہ ہدایت یافتہ نہ تھے ⑫

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ⑫

46. Whether We show you (in your lifetime, O Muhammad ﷺ) some of what We promise them (the torment), or We cause you to die — still to Us is their return, and moreover Allāh is Witness over what they used to do.

اور (اے نبی!) اگر ہم ایسا کوئی عذاب آپ کو دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو وفات دے دیں، تو انہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر اللہ ان کا مومن پر گواہ ہے جو وہ کرتے ہیں ⑤

47. And for every *Ummah* (a community or a nation) there is a Messenger; when their Messenger comes, the matter will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

اور ہر امت کا ایک رسول ہے، پھر جب ان کا رسول آگیا تو ان میں انصاف کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جاتا ⑥

48. And they say: "When will be this promise (the torment or the Day of Resurrection), if you speak the truth?"

اور وہ (کافر) کہتے ہیں یہ (عذاب کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا، اگر تم سچے ہو؟ ⑦

49. Say (O Muhammad ﷺ): "I have no power over any harm or profit to myself except what Allāh may will. For every *Ummah* (a community or a nation), there is a term appointed; when their term comes, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment)." (Tafsir Al-Qurtubī).

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں اپنی ذات کے لیے کسی نقصان کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ نفع کا مگر جو اللہ چاہے، ہر امت کے لیے ایک مقررہ وقت ہے۔ جب ان کا مقررہ وقت آ جاتا ہے تو وہ (اس سے) ایک گھڑی بھی آگے پیچھے نہیں ہو سکتے ⑧

50. Say: "Tell me, if His torment should come to you by night or by day, which portion thereof would the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals) hasten on?"

کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو، اگر اس کا عذاب تم پر رات کو یا دن کو آجائے (تو کیا بھاؤ کرو گے؟ آخر) کیا چیز ہے جس کے لیے مجرم جلدی بچا رہے ہیں؟ ⑨

51. Is it then that when it has actually befallen, you will believe in it? What! Now (you believe)? And you used (aforetime) to hasten it on!"

کیا پھر جب (عذاب) واقع ہو جائے گا (تب) اس پر ایمان لاؤ گے؟ (اس وقت کہا جائے گا: کیا اب (ایمان لاتے ہو؟) حالانکہ تم تو یہی اے جلدی مانگتے تھے ⑩

52. Then it will be said to them who wronged themselves: "Taste you the everlasting torment! Are you recompensed (ought) save what you used to earn?"

پھر جنہوں نے ظلم کیا ان سے کہا جائے گا: تم دائمی عذاب (کا مزہ) چکھو، تمہیں انہی کاموں کا بدلہ دیا جائے گا جو تم (دنیا میں) کماتے رہے ⑪

53. And they ask you (O Muhammad ﷺ) to inform them (saying): "Is it true (i.e. the torment and the establishment of

اور (اے نبی!) وہ آپ سے دریافت کرتے ہیں: کیا وہ (عذاب) واقعی سچ ہے؟ (آپ) کہہ دیجیے: ہاں! میرے رب کی قسم! وہ سچ ہے، اور تم (اللہ کو) عاجز ⑫

the Hour — the Day of Resurrection)?" Say: "Yes! By my Lord! It is the very truth! and you cannot escape it!"

نہیں کر سکتے ⑤

54. And if every person who had wronged (by disbelieving in Allāh and by worshipping others besides Allāh) possessed all that is on the earth and sought to ransom himself therewith (it will not be accepted), and they would feel in their hearts regret when they see the torment, and they will be judged with justice, and no wrong will be done to them.^[1]

اور اگر بلاشبہ ہر ظالم شخص کے پاس جو کچھ زمین میں ہے تو وہ اسے (عذاب سے بچنے کے لیے) ضرور فدیہ دے دے گا اور مجرم جب عذاب دیکھیں گے تو ندامت کو چھپائیں گے اور ان میں انصاف کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور وہ ظلم نہیں کیے جائیں گے ⑤

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِمْ ۖ وَاسْتَرَوْا النَّدَامَةَ ۖ كَمَا رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۖ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑤

55. No doubt, surely all that is in the heavens and the earth belongs to Allāh. No doubt, surely Allāh's Promise is true. But most of them know not.

آگاہ رہو! بے شک اللہ ہی کا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، آگاہ رہو! بلاشبہ اللہ کا وعدہ حق ہے، لیکن ان کے اکثر (لوگ) نہیں جانتے ⑤

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّا وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا ۚ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑤

56. It is He Who gives life and causes death, and to Him you (all) shall return.

وہی زندہ کرتا اور (وہی) مارتا ہے اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ⑤

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلِلّٰهِ تُرْجَعُونَ ⑤

57. O mankind! There has come to you a good advice from your Lord (i.e. the Qur'an, enjoining all that is good and forbidding all that is evil), and a healing for that (disease of ignorance, doubt, hypocrisy and differences) which is in your breasts, — a guidance and a mercy (explaining lawful and unlawful things) for the believers.

اے لوگو! یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے نصیحت اور شفاء، ان (بیماریوں) کے لیے جو سینوں میں ہیں، اور مسلمانوں کے لیے ہدایت اور رحمت آگئی ہے ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۖ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ⑤

58. Say: "In the bounty of Allāh, and in His Mercy (i.e. Islām and the Qur'an); —therein let them rejoice." That is better than what (the wealth) they amass.

(اے نبی!) کہہ دیجیے: (یہ) اللہ کے فضل اور اس کی رحمت سے (نازل ہوا) ہے، لہذا (لوگوں کو) چاہیے کہ وہ اسی کے ساتھ خوش ہوں، یہ ان چیزوں سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ⑤

قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِهِ قَبِذْ لَكَ ۖ فَلْيَفْرَحُوا ۚ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ⑤

59. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists): "Tell me, what provision Allāh has sent down to you! And you have made of it lawful and unlawful." Say (O

کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو، اللہ نے تمہارے لیے جو رزق نازل کیا، پھر تم نے اس میں سے کچھ حرام اور کچھ حلال ٹھہرایا۔ کہہ دیجیے: کیا اللہ نے تمہیں (یہ)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَّا أَنْزَلَ اللّٰهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلٰلًا ۚ قُلْ اللّٰهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُونَ ⑤

[1] (V.10:54) See the footnote of (V.3:91).

Muhammad ﷺ: "Has Allāh permitted you (to do so), or do you invent a lie against Allāh?"

حکم دیا ہے یا تم اللہ پر جھوٹ باندھتے ہو؟

60. And what think those who invent a lie against Allāh, on the Day of Resurrection? [i.e. Do they think that they will be forgiven and excused! Nay, they will have an eternal punishment in the fire of Hell.] Truly, Allāh is full of bounty to mankind, but most of them are ungrateful.

اور کیا گمان ہے ان لوگوں کا جو اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، روز قیامت کے بارے میں؟ بے شک اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے لیکن ان میں سے اکثر شکر نہیں کرتے

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٠﴾

61. Neither you (O Muhammad ﷺ) do any deed nor recite any portion of the Qur'ān, nor you (O mankind) do any deed (good or evil) but We are Witness thereof when you are doing it. And nothing is hidden from your Lord (so much as) the weight of an atom (or small ant) on the earth or in the heaven. Not what is less than that or what is greater than that but is (written) in a Clear Record. (Tafsir At-Tabari)

اور (اے نبی!) آپ جس حال میں بھی ہوتے ہیں اور اللہ کی طرف سے (نازل شدہ) قرآن میں سے جو کچھ بھی پڑھتے ہیں، اور تم لوگ جو بھی عمل کرتے ہو، اس وقت ہم تمہیں دیکھ رہے ہوتے ہیں جب تم اس میں مصروف ہوتے ہو۔ اور آپ کے رب سے ذرہ بھر کوئی چیز بھی چھپی نہیں ہوتی، زمین میں اور نہ آسمان میں، اور نہ کوئی اس سے چھوٹی (چیز) اور نہ بڑی، مگر (وہ) واضح کتاب میں (درج) ہے

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥١﴾

62. No doubt! Verily, the Auliya' of Allāh [i.e. those who believe in the Oneness of Allāh and fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)], no fear shall come upon them nor shall they grieve.^[1]

آگاہ رہو! بے شک اولیاء اللہ پر کوئی خوف نہ ہوگا اور نہ وہ غمگین ہوں گے

إِنَّا أَوْلِيَآءُ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٢﴾

63. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and used to fear

(یعنی) وہ لوگ جو ایمان لائے اور (اللہ سے) ڈرتے رہے

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

[1] (V.10:62) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "When the funeral is ready and the men carry it on their shoulders, if the deceased was righteous (believer of Islāmic Monotheism), it will say: 'Present me (hurriedly),' and if he was not righteous (disbeliever of Islāmic Monotheism), it will say: 'Woe to it (me)! Where are they taking it (me)?' Its voice is heard by everything except man, and if he heard it, he would fall unconscious." [Sahih Al-Bukhari, 2/1314 (O.P.400)]

① یہ اللہ کے نیک بندوں کا حال بیان کیا گیا ہے جب کہ اللہ کے ہاتھوں کا حال اس کے برعکس ہوگا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب جنازہ تیار ہو جاتا ہے اور آدمی اسے کندھوں پر اٹھالیے ہیں اگر وہ نیک ہوتا ہے تو کہتا ہے: "مجھے جلدی جلدی لے چلو" اور اگر برا ہوتا ہے تو کہتا ہے: "ہائے خرابی! تم اسے (مجھے) کہاں لے جا رہے ہو؟" اس کی آواز انسانوں کے سوا ہر چیز سنتی ہے اور اگر انسان سن لیں تو بے ہوش ہو جائیں۔" (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 50-حدیث: 1314)

Allāh much (by abstaining from evil deeds and sins and by doing righteous deeds).

64. For them are glad tidings, in the life of the present world^[1] (i.e. through a righteous dream seen by the person himself or shown to others), and in the Hereafter. No change can there be in the Words of Allāh. This is indeed the supreme success.

65. And let not their speech grieve you (O Muhammad ﷺ), for all power and honour belong to Allāh. He is the All-Hearer, the All-Knower.

66. No doubt! Verily, to Allāh belongs whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth. And those who worship and invoke others besides Allāh, in fact they follow not the (Allāh's so-called) partners, they follow only a conjecture and they only invent lies.

67. He it is Who has appointed for you the night that you may rest therein, and the day to make things visible (to you). Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who listen (i.e. those who think deeply).

68. They (Jews, Christians and pagans) say: "Allāh has begotten a son (children)." Glory is to Him! He is Rich (Free of all

ان کے لیے دنیاوی زندگی میں خوشخبری^① ہے اور آخرت میں (بھی)، اللہ کی باتوں میں تبدیلی نہیں ہوتی، یہی بہت بڑی کامیابی ہے^②

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ^③

اور (اے نبی!) ان کی باتیں آپ کو غمگین نہ کریں، بے شک عزت تو ساری اللہ ہی کے لیے ہے، وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے^④

وَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^⑤

آگاہ رہو! بے شک اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں میں جو (ملکوت) ہے اور جو زمین میں ہے۔ اور جو لوگ اللہ کے سوا شریکوں کو پکارتے ہیں، وہ (کسی اور چیز کی) پیروی نہیں کرتے مگر صرف گمان کی پیروی کرتے ہیں، اور وہ محض قیاس کے گھوڑے دوڑاتے ہیں^⑥

أَلَا إِنَّ إِلَهًا لَّهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ^⑦

وہی ہے (اللہ) جس نے تمہارے لیے رات بنائی، تاکہ اس میں سکون (حاصل) کرو اور دن کو روشن بنایا۔ بے شک اس میں بقیہ بہت بڑی نشانیاں ہیں ان لوگوں کے لیے جو سنتے ہیں^⑧

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ^⑨

انہوں نے کہا کہ اللہ نے بیٹا بنالیا ہے۔ وہ (اولاد کے) پاک ہے، وہ بے پروا ہے، اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے،

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْعَزِيزُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا أْتَوْنُون

[1] (V.10:64)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying: "Nothing is left of *An-Nubuwwah* (النبوة – Prophethood) except *Al-Mubashshirāt*." They asked, "What is *Al-Mubashshirāt*?" He replied, "The true good dreams (that convey glad tidings)." [Sahih Al-Bukhari, 9/6990 (O.P.119)]

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "The (good) dream of a faithful believer is a part of the forty-six parts of *An-Nubuwwah* (Prophethood)." [Sahih Al-Bukhari, 9/6988 (O.P.117)]

① حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، میں نے رسول اللہ ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: "نبوت میں کچھ بھی باقی نہیں رہا، بسا اے نبی کے" لوگوں نے عرض کیا: مبشرات کیا ہیں؟ فرمایا: "سچے اور اچھے خواب (جو خوشخبری پہنچائیں۔)" (صحیح البخاری، التعبیروں، باب: 5 حدیث: 6990) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "مومن کا خواب نبوت کے چھیالیس حصوں میں سے ایک حصہ ہوتا ہے۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 6988)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 116/2)

needs). His is all that is in the heavens and all that is in the earth. No warrant you have for this. Do you say against Allāh what you know not.^[1]

69. Say: "Verily, those who invent a lie against Allāh, will never be successful" —

70. (A brief) enjoyment in this world! and then to Us will be their return, then We shall make them taste the severest torment because they used to disbelieve [in Allāh, deny His Messengers, deny and challenge His *Ayāt* (proofs, signs, verses, etc.)].

71. And recite to them the news of Nūh (Noah). When he said to his people: "O my people, if my stay (with you), and my reminding (you) of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh is hard for you, then I put my trust in Allāh. So devise your plot, you and your partners, and let not your plot be in doubt for you. Then pass your sentence on me and give me no respite.

72. "But if you turn away (from accepting my doctrine of Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh), then no reward have I asked of you, my reward is only from Allāh, and I have been commanded to be of the Muslims (i.e. those who submit to Allāh's Will)."

73. They denied him, but We delivered him, and those with him in the ship, and We made them generations replacing one after another, while We drowned those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, revelations, etc.). Then see what

تمہارے پاس اس بات کی کوئی دلیل نہیں۔ کیا تم اللہ پر وہ بات کہتے ہو جو تم جانتے نہیں؟ ۵۹

(اے نبی!) کہہ دیجیے: بلاشبہ جو لوگ اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں، وہ فلاح نہیں پائیں گے ۶۰

دنیا میں تھوڑا سا فائدہ اٹھاتا ہے، پھر انہیں ہماری ہی طرف لوٹنا ہے، پھر ان کے کفر کرنے کی وجہ سے ہم انہیں شدید عذاب (کاثرہ) چکھائیں گے ۶۱

اور (اے نبی!) آپ انہیں نوح کا قصہ سنا دیجیے: جب اس نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! اگر تمہیں میرا قیام اور اللہ کی آیتوں کے ساتھ صیحت کرنا ناگوار ہے تو میں نے اللہ ہی پر توکل کیا ہے، چنانچہ تم اور تمہارے شریک مل کر (میرے خلاف) فیصلہ کر لو، پھر تمہارا فیصلہ تم میں (کسی سے) پوشیدہ نہ رہے، پھر مجھ پر تم وہ نافرمانی کر دو اور مجھے مہلت نہ دو ۶۲

پھر اگر تم (حق سے) پھر جاؤ، تو میں نے تم سے کسی اجر کا سوال نہیں کیا، میرا اجر تو اللہ کے پاس ہے، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں فرماں برداروں میں سے ہوں ۶۳

پھر انہوں نے اسے جھٹلایا تو ہم نے اسے اور ان لوگوں کو نجات دی جو اس کے ساتھ تھے (سوار) تھے، اور ہم نے انہیں (ان کا) جانشین بنادیا، اور ہم نے ان لوگوں کو غرق کر دیا جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، پھر (اے نبی!) دیکھیے ان لوگوں کا کیا انجام ہوا جنہیں ڈرایا گیا تھا؟ ۶۴

عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۵۹

قُلْ إِنَّ الدِّينَ يَفْكَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ۶۰

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُنْفِئُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۶۱

وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ نَبَأُ نُوْحٍ إِذْ قَالَ يَقَوْمِ! يَقَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِّرُنِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجِئُكُمْ أَمْرًا كَرِهَ شُرَكَاءُكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غِنَةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ۶۲

إِنْ كُنْتُمْ كُونْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرْتَنِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَآمَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۶۳

كَذَّبُواهُ فَتَجَنَّبَهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكَبِّرِينَ ۶۴

was the end of those who were warned.

74. Then after him We sent Messengers to their people. They brought them clear proofs, but they would not believe what they had already rejected beforehand. Thus We seal the hearts of the transgressors (those who disbelieve in the Oneness of Allāh and disobey Him).

پھر ہم نے اس (نوح) کے بعد کئی رسول ان کی (اپنی اپنی) قوم کی طرف بھیجے، چنانچہ وہ ان کے پاس واضح دلائل لے کر آئے، تو (پھر بھی) نہ ہوئے کہ وہ اس (ہدایت) پر ایمان لے آتے جسے وہ پہلے جھٹلا چکے تھے۔ اسی طرح ہم حد سے گزرنے والوں کے دلوں پر مہر لگا دیتے ہیں ۷۴

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ۭ ۷۴

75. Then after them We sent Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs with Our Ayāt (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). But they behaved arrogantly and were a Mujrimūn (disbelievers, sinners, polytheists and criminals) folk.

پھر اس کے بعد ہم نے موسیٰ اور ہارون کو اپنی آیتوں کے ساتھ فرعون اور اس (کے قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا تو انھوں نے تکبر کیا اور وہ مجرم لوگ تھے ۷۵

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۭ ۷۵

76. So when came to them the truth from Us, they said: "This is indeed clear magic."

پھر جب ان کے پاس ہماری طرف سے حق آ گیا تو انھوں نے کہا: بے شک یہ تو جادو کھلا جادو ہے ۷۶

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ۭ ۷۶

77. Mūsā (Moses) said: "Say you (this) about the truth when it has come to you? Is this magic? But the magicians will never be successful."

موسیٰ نے کہا: کیا تم حق کے بارے میں (یہ) کہتے ہو جب وہ تمہارے پاس آ گیا؟ کیا یہ جادو ہے؟ حالانکہ جادوگر تو فلاح نہیں پاتے ۷۷

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّحَرُونَ ۭ ۷۷

78. They said: "Have you come to us to turn us away from that (Faith) we found our fathers following, and that you two may have greatness in the land? We are not going to believe you two!"

انھوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس آیا ہے کہ ہمیں اس (طریقے) سے پھیر دے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا اور تم دونوں کے لیے زمین میں اقتدار ہو؟ جبکہ ہم تم دونوں پر ایمان لانے والے نہیں ۷۸

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَكَ وَأَنْتَ فَتَكُونُ كَكُلِّ الْكِبْرِيَاءِ فِي الْأَرْضِ ۖ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۭ ۷۸

79. And Fir'aun (Pharaoh) said: "Bring me every well-versed sorcerer."

اور فرعون نے کہا: تم میرے پاس ہر ماہر جادوگر کو لے آؤ ۷۹

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ۭ ۷۹

80. And when the sorcerers came, Mūsā (Moses) said to them: "Cast down what you want to cast!"

پھر جب تمام جادوگر آ گئے تو ان سے موسیٰ نے کہا: ڈالو جو کچھ تم ڈالنے والے ہو ۸۰

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى اأَلْقُوا ۚ مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ۭ ۸۰

81. Then when they had cast down, Mūsā (Moses) said: "What you have brought is sorcery, Allāh will surely make it of no effect. Verily, Allāh does not set

پھر جب انھوں نے ڈالا تو موسیٰ نے کہا: جو کچھ تم ڈالے ہو (یہ) جادو ہے۔ بے شک اللہ جلد اسے باطل کر دے گا۔ بے شک اللہ فساد کرنے والوں کا کام نہیں سنوارتا ۸۱

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ۭ ۸۱

right the work of *Al-Mufsidūn* (the evildoers and corrupters).

82. "And Allāh will establish and make apparent the truth by His Words, however much the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists and sinners) may hate (it)."

83. But none believed in Mūsā (Moses) except (some) offspring of his people, because of the fear of Fir'aun (Pharaoh) and their chiefs, lest he should persecute them; and verily, Fir'aun (Pharaoh) was an arrogant tyrant on the earth, he was indeed one of the *Musrifūn* (polytheists, sinners and transgressors, those who give up the truth and follow the evil, and commit all kinds of great sins).

84. And Mūsā (Moses) said: "O my people! If you have believed in Allāh, then put your trust in Him if you are Muslims (those who submit to Allāh's Will)."

85. They said: "In Allāh we put our trust. Our Lord! Make us not a trial for the folk who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) (i.e. do not make them overpower us).

86. "And save us by Your Mercy from the disbelieving folk."

87. And We revealed to Mūsā (Moses) and his brother (saying): "Provide dwellings for your people in Egypt, and make your dwellings as places for your worship, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give glad tidings to the believers."

88. And Mūsā (Moses) said: "Our Lord! You have indeed bestowed on Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs splendour and wealth in the life of this world,

اور اللہ حق کو اپنے کلمات کے ساتھ ثابت کرتا ہے، اگرچہ مجرم لوگ ناپسند کریں ﴿۸۲﴾

چنانچہ موسیٰ پر اس کی قوم کے چند نوجوانوں کے سوا کوئی بھی ایمان نہ لایا، فرعون اور اس کے درباریوں سے ڈرتے ہوئے کہ کہیں وہ انھیں فتنے میں نہ ڈال دے، اور بے شک فرعون سر زمین (مصر) میں سرکش (brutal) تھا، اور بے شک وہ حد سے گزرنے والوں میں سے تھا ﴿۸۳﴾

اور موسیٰ نے کہا: اے میری قوم! اگر تم اللہ پر ایمان لائے ہو تو اسی پر توکل کرو اگر تم فرماں بردار ہو ﴿۸۴﴾

چنانچہ انھوں نے کہا: ہم نے اللہ ہی پر توکل کیا ہے۔ اے ہمارے رب! تو ہمیں عالم قوم کے ہاتھوں آزمائش میں نہ ڈال ﴿۸۵﴾

اور تو ہمیں اپنی رحمت کے ساتھ کافروں سے نجات دے ﴿۸۶﴾

اور ہم نے موسیٰ اور اس کے بھائی کی طرف وحی کی کہ تم اپنی قوم کے لیے مصر میں کچھ گھر بناؤ، اور تم اپنے گھروں کو قبلہ (رو) بناؤ اور نماز قائم کرو، اور مومنوں کو خوشخبری دے دیجیے ﴿۸۷﴾

اور موسیٰ نے کہا: اے ہمارے رب! بے شک تو نے فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کو دنیاوی زندگی میں شان و شوکت اور مال و زر دے رکھا ہے، اے ہمارے رب! تاکہ وہ (لوگوں کو) تیری راہ سے

our Lord! That they may lead men astray from Your path. Our Lord! Destroy their wealth, and harden their hearts, so that they will not believe until they see the painful torment."

ہمکا دیں۔ اے ہمارے رب! ان کے مال و زر غارت کر دے اور ان کے دل سخت کر دے، پس وہ ایمان نہ لائیں یہاں تک کہ دردناک عذاب (نہ) دیکھ لیں ۵۸

عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝۵۸

89. Allāh said: "Verily, the invocation of you both is accepted. So you both keep to the Straight Way (i.e. keep on doing good deeds and preaching Allāh's Message with patience), and follow not the path of those who know not (the truth i.e. to believe in the Oneness of Allāh, and also to believe in the reward of Allāh: Paradise)."

اللہ نے کہا: یقیناً تم دونوں کی دعا قبول کر لی گئی ہے، چنانچہ تم دونوں ثابت قدم رہو اور ان لوگوں کے راستے کی پیروی مت کرو جو علم نہیں رکھتے ۵۹

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَاكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝۵۹

90. And We took the Children of Israel across the sea, and Fir'aun (Pharaoh) with his hosts followed them in oppression and enmity, till when drowning overtook him, he said: "I believe that none has the right to be worshipped but He (Allāh) in Whom the Children of Israel believe, and I am one of the Muslims (those who submit to Allāh's Will)."

اور ہم نے بنی اسرائیل کو سمندر سے پار کر دیا، پھر فرعون اور اس کی فوجوں نے سرکشی اور ظلم کرتے ہوئے ان کا پیچھا کیا، حتیٰ کہ جب اسے غرق ہونے نے پایا، تو پکارا تھا: میں ایمان لاتا ہوں کہ بے شک اس ذات کے سوا کوئی معبود نہیں جس پر بنی اسرائیل ایمان لائے، اور میں مسلمانوں میں سے ہوں ۶۰

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝۶۰

91. Now (you believe) while you refused to believe before and you were one of the *Mufsidūn* (evildoers and the corrupters).

(اللہ نے فرمایا:) کیا اب (ایمان لاتا ہے؟) جبکہ تو پہلے نافرمان تھا اور فساد کرنے والوں میں سے تھا ۶۱

الْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ۝۶۱

92. So this day We shall deliver your (dead) body (out from the sea) that you may be a sign to those who come after you! And verily, many among mankind are heedless of Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

چنانچہ آج ہم تجھے نجات دیں گے تیرے بدن سمیت (تیرا جسم بچا کر سمندر سے باہر نکال بھیجیں گے)، تاکہ تو اپنے پیچھے والوں کے لیے نشان (عبرت) ہو، اور بے شک بہت سے لوگ ہماری نشانیوں سے البتہ غافل ہیں ۶۲

قَالِ يَوْمَ نُنْجِيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَفَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ۝۶۲

93. And indeed We settled the Children of Israel in an honourable dwelling place (Shām—Syria and Misr—Egypt), and provided them with good things, and they differed not until the knowledge came to them. Verily, your Lord (Allāh) will

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو اچھا ٹھکانا دیا اور ہم نے انھیں پاکیزہ چیزوں سے روزق دیا، پھر انھوں نے (ہم) اختلاف نہیں کیا حتیٰ کہ ان کے پاس علم آ گیا۔ (اے نبی!) بے شک آپ کا رب ان کے درمیان روز قیامت کو ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کرتے تھے ۶۳

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُوءًا صَدَقَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الظَّالِمَاتِ ۚ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝۶۳

judge between them on the Day of Resurrection in that in which they used to differ.

94. So, if you (O Muhammad ﷺ) are in doubt concerning that which We have revealed to you, [i.e. that your name is written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)], then ask those who are reading the Book [the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] before you. Verily, the truth has come to you from your Lord. So, be not of those who doubt (it).^[1]

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَرَدِّينَ ۝

پھر اگر آپ (اس کتاب کے حلق) شک میں ہوں جو ہم نے آپ کی طرف نازل کی ہے تو ان لوگوں سے پوچھیے جو آپ سے پہلے کتاب پڑھتے ہیں، یقیناً آپ کے پاس آپ کے رب کی طرف سے حق آگیا ہے، لہذا آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں ۝

95. And be not one of those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, lessons, revelations, etc.) of Allāh, for then you shall be one of the losers.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

اور آپ ہرگز ان لوگوں میں سے نہ ہوں جنہوں نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا، ورنہ آپ خسارہ پانے والوں میں سے ہوں گے ۝

96. Truly, those, against whom the Word (Wrath) of your Lord has been justified, will not believe.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

بے شک جن لوگوں کے بارے میں آپ کے رب کا حکم (عذاب) صادر ہو چکا وہ ایمان نہیں لائیں گے ۝

97. Even if every sign should come to them, until they see the painful torment.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝

خواہ ان کے پاس ساری نشانیاں آجائیں، حتیٰ کہ وہ دردناک عذاب (جہنم) دیکھ لیں ۝

98. Was there any town (community) that believed (after seeing the punishment), and its Faith (at that moment) saved it (from the punishment)? (The answer is none) — except the people of Yūnus (Jonah); when they believed, We removed from them the torment of disgrace in the life of the (present) world, and permitted them to enjoy for a while.

فَكَوَلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ۝

پھر کیوں نہ ہوئی کوئی بستی ایسی کہ وہ (عذاب سے پہلے) ایمان لائی ہو، پھر اس کے ایمان نے اسے نفع دیا ہو، سوائے قوم یونس کے۔ جب وہ ایمان لے آئے تو ہم نے ان سے دنیاوی زندگی میں زلت کا عذاب ہٹال دیا، اور ہم نے ایک (مقرر) وقت تک انہیں (اس سے) فائدہ (امان) دیا ۝

99. And had your Lord willed, those on earth would have believed, all of them together. So, will you (O Muhammad ﷺ) then compel mankind, until they become believers.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝

اور اگر آپ کا رب چاہتا تو جو لوگ زمین میں ہیں، سب کے سب، سارے ہی ایمان لے آتے، پھر کیا آپ لوگوں کو مجبور کریں گے حتیٰ کہ وہ مومن ہو جائیں؟ ۝

[1] (V.10:94) See (V.2:76), (V.7:157) and their footnotes.

100. It is not for any person to believe, except by the Leave of Allāh, and He will put the wrath on those who are heedless.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾
اور کسی شخص کے لیے (ممكن) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم کے بغیر ایمان لائے، اور وہ (اللہ) ان لوگوں پر پلیدی (عذاب) ڈال دیتا ہے جو عقل سے کام نہیں لیتے ﴿١٠٠﴾

101. Say: "Behold all that is in the heavens and the earth," but neither *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) nor warners benefit those who believe not.

قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيٰتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾
(اے نبی!) کہہ دیجیے: دیکھو (اور غور کرو) جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور نشانیاں اور ڈراوے ان لوگوں کو کوئی فائدہ نہیں دیتے جو ایمان نہیں لاتے ﴿١٠١﴾

102. Then do they wait for (anything) except for (a destruction) like that of the days of the men who passed away before them? Say: "Wait then, I am (also) with you among those who wait."

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾
تو یہ لوگ بھی (کہا) ان لوگوں کے سے دنوں کا انتظار کر رہے ہیں جو ان سے پہلے گزرے۔ کہہ دیجیے: پھر تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں ہوں ﴿١٠٢﴾

103. Then (in the end) We save Our Messengers and those who believe! Thus it is incumbent upon Us to save the believers.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذٰلِكَ ۖ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
پھر ہم نجات دیتے ہیں اپنے رسولوں کو اور ان لوگوں کو جو ایمان لائے، اسی طرح ہم پر لازم ہے کہ ہم مومنوں کو نجات دیں ﴿١٠٣﴾

104. Say (O Muhammad ﷺ): "O you mankind! If you are in doubt as to my religion (Islām), then (know that) I will never worship those whom you worship besides Allāh. But I worship Allāh Who causes you to die, and I am commanded to be one of the believers.

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِيْنِيْ فَلَا اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِيْ يَتَوَفَّكُمُ ۖ وَاُمرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٤﴾
کہہ دیجیے: اے لوگو! اگر تم میرے دین سے (متعلق) شک میں ہو تو میں ان کی عبادت نہیں کرتا جن کی تم اللہ کے سوا عبادت کرتے ہو، لیکن میں تو اللہ کی عبادت کرتا ہوں وہ جو تمہیں وفات دیتا ہے اور مجھے اس بات کا حکم دیا گیا ہے کہ میں مومنوں میں سے ہوں ﴿١٠٤﴾

105. "And (it is revealed to me): Direct your face (O Muhammad ﷺ) entirely towards the religion *Hanīf* (Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh Alone), and never be one of the *Mushrikūn* (those who ascribe partners to Allāh, polytheists, idolaters, uisbelievers in the Oneness of Allāh, and those who worship others along with Allāh).

وَاَنْ اَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيفًا ۚ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٥﴾
اور یہ کہ آپ کیسو ہو کر اپنا چہرہ دین (اسلام) کی طرف سیدھا رکھیں اور مشرکوں میں سے ہرگز نہ ہوں ﴿١٠٥﴾

106. "And invoke not besides Allāh any such that will neither profit you nor harm you, but if (in case) you did so, you shall certainly be one of the *Zālimūn*

اور آپ اللہ کے سوا انہیں مت پکاریں جو نہ آپ کو نفع دے سکتے ہیں اور نہ آپ کو نقصان پہنچا سکتے ہیں، پھر اگر آپ نے ایسا کیا تو بے شک آپ بھی اس وقت مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٠٦﴾

(polytheists and wrong doers).^[1]”

ظالموں میں سے ہوں گے ﴿۱۱﴾

107. And if Allāh touches you with harm, there is none who can remove it but He; and if He intends any good for you, there is none who can repel His Favour which He causes it to reach whomsoever of His slaves He wills. And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

اور اگر اللہ آپ کو کوئی تکلیف پہنچائے تو اس کے سوا کوئی بھی اسے دور کرنے والا نہیں، اور اگر اللہ آپ کے ساتھ کسی بھلائی کا ارادہ کرے تو کوئی بھی اس کے فضل کو روک دینے والا نہیں۔ وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس (فضل) سے نوازتا ہے، اور وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۱﴾

وَإِنْ يَنْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿۱۱﴾

108. Say: “O you mankind! Now truth (i.e. the Qur’ān and Prophet Muhammad ﷺ), has come to you from your Lord. So whosoever receives guidance, he does so for the good of his ownself; and whosoever goes astray, he does so to his own loss; and I am not (set) over you as a *Wakil* (disposer of affairs to oblige you for guidance).”

کہہ دیجیے: اے لوگو! حقیقہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے حق آ گیا ہے، چنانچہ جس (مخلص) نے ہدایت پائی تو حقیقہ وہ اپنے ہی لیے ہدایت پاتا ہے، اور جس نے گمراہی اختیار کی تو حقیقہ وہ اپنے ہی لیے گمراہی اختیار کرتا ہے۔ اور میں تمہارا وکیل نہیں ہوں ﴿۱۱﴾

قُلْ يَٰ أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿۱۱﴾

109. And (O Muhammad ﷺ), follow the Revelation sent to you, and be patient till Allāh gives judgement. And He is the Best of judges.

اور آپ کی طرف جو وحی کی جاتی ہے آپ اس کی اتباع کیجیے، اور صبر کیجیے، حتیٰ کہ اللہ فیصلہ کر دے، اور وہ سب سے بہتر فیصلہ کرنے والا ہے ﴿۱۱﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ ۚ وَاصْبِرْ ۚ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿۱۱﴾

Sūrat Hūd [(Prophet) Hūd] 11

سورۃ ہود

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (111) سُوْرَةُ هُوْدٍ مَكِّيَّةٌ (82) اٰیَاتُهَا 10

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur’ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.] (This is) a Book, the Verses whereof are perfected (in every sphere of knowledge), and then explained in detail from One (Allāh), Who is All-Wise Well-Acquainted (with all things).

الو، (یہ) کتاب ہے جس کی آیتیں محکم کی گئی ہیں، پھر تفصیل سے بیان کی گئی ہیں، بڑی حکمت والے، بہت خبر رکھنے والے کی طرف سے ﴿۱﴾

الَّذِي كَتَبَ أَحْكَمَ آيَاتِهِ ثُمَّ فَضَّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿۱﴾

2. (Saying) worship none but Allāh. Verily, I (Muhammad ﷺ) am to you from Him a warner

یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو، بے شک میں تمہارے لیے اسی کی طرف سے ڈرانے والا

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿۲﴾

[1] (V.10:106) See the footnote of (V.2:165).

and a bringer of glad tidings.

اور خوشخبری دینے والا ہوں ②

3. And (commanding you): "Seek the forgiveness of your Lord, and turn to Him in repentance, that He may grant you good enjoyment, for a term appointed, and bestow His abounding Grace to every owner of grace (i.e. the one who helps and serves the needy and deserving, physically and with his wealth, and even with good words). But if you turn away, then I fear for you the torment of a Great Day (i.e. the Day of Resurrection).

اور یہ کہ تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر تم اسی کی طرف توبہ کرو، وہ تمہیں بہت اچھا فائدہ دے گا ایک مقرر وقت تک، اور ہر صاحب فضل کو اس کا فضل بخشے گا۔ اور اگر تم منہ موڑو گے تو بے شک میں تم پر ایک بڑے (ہولناک) دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں ③

4. To Allāh is your return, and He is Able to do all things."

تمہارا لوٹنا اللہ ہی کی طرف ہے اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ④

5. No doubt! They did fold up their breasts, that they may hide from Him. Surely, even when they cover themselves with their garments, He knows what they conceal and what they reveal. Verily, He is the All-Knower of the (innermost secrets) of the breasts.

آگاہ رہو! بے شک وہ اپنے سینے دوہرے کرتے ہیں تاکہ اس (اللہ) سے چھپ جائیں۔ آگاہ رہو! جب وہ اپنے کپڑے اوڑھتے ہیں (جب بھی) وہ (اللہ) جانتا ہے جو وہ چھپاتے اور ظاہر کرتے ہیں، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑤

6. And no moving (living) creature is there on earth but its provision is due from Allāh.^[1] And He knows its dwelling place and its deposit (in the uterus or grave). All is in a Clear Book (Al-Lauh Al-Mahfūz — the Book of Decrees with Allāh).

اور زمین پر چلنے والے ہر جاندار کا رزق اللہ کے ذمے ہے، اور وہ جانتا ہے اس کی قرار گاہ اور اس کے دفن ہونے کی جگہ کو۔ ہر چیز واضح کتاب میں (تحریر) ہے ⑥

7. And He it is Who has created the heavens and the earth in six Days and His Throne was on the water, that He might try you, which of you is the best in (good) deeds [i.e., these good deeds should be totally for Allāh's sake and not to show off, and according to the ways and traditions of Prophet Muhammad ﷺ (Tafsir Ibn Kathir)]. But if you were to say to them: "You shall indeed be raised up after death," those who disbelieve would be sure to say, "This is nothing but obvious magic."^[2]

اور وہی تو ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، اور اس کا عرش پانی پر تھا، تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون زیادہ اچھے عمل کرتا ہے۔ اور (اے نبی!) اگر آپ کہیں کہ تمہیں موت کے بعد زندہ کیا جائے گا تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہیں گے کہ یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

8. And if We delay the torment for them till a determined term, they are sure to say, "What keeps it back?" Verily, on the day it reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be surrounded by (or fall in) that at which they used to mock!

اور اگر ہم ان سے کئی جہنم تک عذاب مؤخر کر دیں تو البتہ وہ (کافر) ضرور کہیں گے کہ کیا چیز اسے روکے ہوئے ہے۔ خبردار! جس دن وہ (عذاب) ان کے پاس آئے گا (پھر) ان سے ٹلے گا نہیں اور انہیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ⑧

9. And if We give man a taste of mercy from Us, and then withdraw it from him, verily, he is despairing, ungrateful.

اور اگر ہم انسان کو اپنی رحمت (کامرہ) چکھائیں، پھر وہ اس سے جھین لیں، تو بے شک البتہ وہ بڑا ناامید، بہت ناشکرا ہو جاتا ہے ⑨

[1] (V.11:6) See the footnote of (V.6:143).

[2] (V.11:7) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The Right (Hand) of Allāh is full, and (its fullness) is not affected by the continuous spending night and day. Do you see what He has spent since He created the heavens and the earth? Yet all that has not decreased what is in His Right Hand. His Throne is over the water and in His other Hand is the bounty or the power to bring about death, and He raises some people and brings others down." [Sahih Al-Bukhari, 9/7419 (O.P.515)]

① اس کی تائید حدیث سے بھی ہوتی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کا دایاں ہاتھ بھرا ہوا ہے۔ دن رات کا خرچ (بخشش) اسے کم نہیں کرتا۔ کیا تم نے نہیں دیکھا کہ جب سے آسمان اور زمین پیدا ہوئے ہیں وہ اس میں سے کتنا خرچ کر چکا ہے؟ لیکن جو کچھ اس کے دائیں ہاتھ میں ہے اس میں کوئی کمی نہیں ہوئی اور اس کا عرش پانی پر تھا اور اس کے دوسرے ہاتھ میں بھی بخشش (وعطا) یا قبض (جائیں قبض کرے) ہے اور وہ بعض لوگوں کو بلند کرتا اور بعض کو پست کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 22: حدیث: 7419)

10. But if We let him taste good (favour) after evil (poverty and harm) has touched him, he is sure to say: "Ills have departed from me." Surely, he is exultant, and boastful (ungrateful to Allāh).

اور اگر ہم اسے تکلیف پہنچنے کے بعد نفعیں چکھائیں تو وہ ضرور کہے گا: مجھ سے سختیاں دور ہو گئیں، بے شک وہ (اس وقت) اترانے والا اور فخر جتانے والا ہو جاتا ہے ⑩

وَلَكِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ صَرَآءٍ مَّسَّهُ لَيَقُولُنَّ ذَهَبَ الْبُيُوتَاتُ عَلَيَّ إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ ⑩

11. Except those who show patience and do righteous good deeds: those, theirs will be forgiveness and a great reward (Paradise).

مگر جن لوگوں نے صبر کیا اور نیک عمل کیے، انہی کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ⑪

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪

12. So, perchance you (Muhammad ﷺ) may give up a part of what is revealed to you, and that your breast feels straitened for it because they say, "Why has not a treasure been sent down to him, or an angel come with him?" But you are only a warner. And Allāh is a Wakīl (Disposer of affairs, Trustee, Guardian) over all things.

تو (اے نبی!) شاید کہ آپ اس وحی سے کچھ چھوڑنے والے ہوں جو آپ کی طرف (ازل) کی جاتی ہے اور آپ کا سینہ اس سے تنگ ہونے والا ہو کہ وہ (کافر) کہیں گے کہ اس پر کوئی خزانہ کیوں نہیں اتارا گیا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ (کیوں نہیں) آیا۔ آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں اور اللہ ہر چیز پر نگران ہے ⑫

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑫

13. Or they say, "He (Prophet Muhammad ﷺ) forged it (the Qur'ān)." Say: "Bring you then ten forged Sūrah (chapters) like it, and call whomsoever you can, other than Allāh (to your help), if you speak the truth!"

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے یہ (قرآن) خود گھڑ لیا ہے؟ کہہ دیجیے: پھر تم بھی اس جیسی گھڑی ہوئی دس سورتیں لے آؤ اور اللہ کے سوا جنہیں (مدد کے لیے) بلا سکتے ہو بلا لو، اگر تم سچے ہو ⑬

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ ۖ وَادْعُوا مَنِ اسْتَضَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑬

14. If then they answer you not, know then that it [the Revelation (this Qur'ān)] is sent down with the Knowledge of Allāh and that Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He)! Will you then be Muslims (those who submit in Islām)?

پھر اگر وہ تمہیں جواب نہ دیں تو جان لو کہ یہی (قرآن) اللہ کے علم سے اتارا گیا ہے اور یہ کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر (اے لوگو!) کیا تم مسلمان ہوتے ہو؟ ⑭

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَّآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ⑭

15. Whosoever desires the life of the world and its glitter, to them We shall pay in full (the wages of) their deeds therein, and they will have no diminution therein.

جو شخص دنیاوی زندگی اور اس کی زینت چاہتا ہے تو ہم انہیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ اسی (دنیا) میں دے دیتے ہیں اور اس میں ان کی حق تلفی نہیں کی جاتی ⑮

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ⑮

16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter but Fire, and vain are the deeds

یہی لوگ ہیں جن کے لیے آخرت میں آگ کے سوا کچھ نہیں، اور برباد ہو گیا جو کچھ انہوں نے اس

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا

they did therein. And of no effect is that which they used to do.

(دنیا) میں کیا تھا اور جو عمل وہ کرتے رہے، خالص ہو گئے ⑩

فِيهَا وَلِبِطَلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑩

17. Can they (Muslims) who rely on a clear proof (the Qur'an) from their Lord, and whom a witness [Jibrāil (Gabriel عليه السلام)] from Him recites (follows) it (can they be equal with the disbelievers); and before it, came the Book of Mūsā (Moses), a guidance and a mercy, they believe therein, but those of the sects (Jews, Christians and all the other non-Muslim nations) that reject it (the Qur'an), the Fire will be their promised meeting place. So be not in doubt about it (i.e. those who denied Prophet Muhammad ﷺ and also denied all that which he brought from Allāh. Surely, they will enter Hell). Verily, it is the truth from your Lord, but most of mankind believe not.^[1]

کیا بھلا جو شخص اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو اور اس کے بعد اللہ کی طرف سے ایک گواہ (قرآن) بھی آجائے، جبکہ اس سے پہلے موسیٰ کی کتاب بھی رہنا اور رحمت (ری) ہو (وہ قرآن کا انکار کر سکتا ہے؟) ایسے لوگ ہی تو اس پر ایمان لاتے ہیں اور ان گروہوں میں سے جو کوئی اس کا انکار کرے تو اس کا ٹھکانا آگ ① ہی ہے۔ چنانچہ (اے نبی!) آپ اس سے شک میں نہ پڑیں، بے شک یہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ⑩

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ يَدَيْنِهِ مِنْ دَلِيلٍ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَلَا تَأْكُلُ مَوْجِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ⑩

18. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh. Such will be brought before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord!" No doubt! the Curse of Allāh is on the Zālimūn (polytheists, wrong doers, oppressors).^[2]

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہو سکتا ہے جس نے اللہ پر جھوٹ باندھا؟ یہی لوگ اپنے رب کے سامنے پیش کیے جائیں گے اور گواہ (فرشتے) کہیں گے کہ یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب پر جھوٹ گھڑا تھا، سن لو! ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے ⑩

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ⑩

[1] (V.11:17) See the footnote of (V.3:85) and the footnote (c) of (V.41:46).

[2] (V.11:18) The Statement of Allāh عز وجل: "The witnesses will say: 'These are the ones who lied against their Lord...'"

Narrated Safwān bin Muhriz: While Ibn 'Umar was performing the *Tawāf* (around the Ka'bah), a man came up to him and said, "O Abu 'Abdur-Rahmān!" or said, "O Ibn 'Umar! Did you hear anything from the Prophet ﷺ about *An-Najwa*?"* Ibn 'Umar said, "I heard the Prophet ﷺ saying, 'The believer will be brought near his Lord.'" (Hishām, a subnarrator said, reporting the Prophet's words), "The believer will come near (his Lord) till his Lord covers him with His Screen and makes him confess his sins. (Allāh will ask him). 'Do you know (that you did) such and such sin.' He will say twice, 'Yes, I know I did commit those sins.' Then Allāh will say, 'I did screen your sins in the world and I forgive them for you today.' Then the record of his good deeds will be folded up [i.e. the record (Book) of his good deeds will be given to him]. As for the others or the disbelievers, it will be announced publicly before the witnesses: 'These are ones who lied against their Lord.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4685 (O.P.207)].

**An-Najwa*: the private talk between Allāh and His slave on the Day of Resurrection. It also means, a secret counsel or conference or consultation.

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85)

② درج ذیل حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے۔ صفوان بن محرز سے روایت ہے، عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما طواف کر رہے تھے کہ ایک شخص سامنے آیا اور کہنے لگا: اے ابو عبد الرحمن! کیا آپ

19. Those who hinder (others) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism), and seek a crookedness therein, while they are disbelievers in the Hereafter.

وہ جو اللہ کی راہ سے روکتے ہیں اور اس میں کجی ڈھونڈتے ہیں، اور وہی آخرت کا انکار کرنے والے ہیں ⑩

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كُفْرُونَ ⑩

20. By no means will they escape (from Allāh's torment) on earth, nor have they protectors besides Allāh! Their torment will be doubled! They could not bear to hear (the preachers of the truth) and they used not to see (the truth because of their severe aversion, inspite of the fact that they had the sense of hearing and sight).

یہ لوگ زمین میں (اللہ کو) عاجز کرنے والے نہ تھے اور ان کے لیے اللہ کے سوا کوئی حمایتی نہ تھا۔ ان کے لیے عذاب دوگنا کر دیا جائے گا۔ ان میں (حق) سننے کی تاب نہیں تھی اور نہ وہ دیکھتے تھے ⑪

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانْ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ مَا يُضْعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ⑪

21. They are those who have lost their own selves, and their invented false deities will vanish from them.

یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا اور ان سے گم ہو گیا جو وہ اترتا ہوا بندھے تھے ⑫

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑫

22. Certainly, they are those who will be the greatest losers in the Hereafter.

بلاشبہ یقیناً وہی لوگ آخرت میں سب سے زیادہ خسارہ پانے والے ہیں ⑬

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ⑬

23. Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and humble themselves (in repentance and obedience) before their Lord, they will be dwellers of Paradise to dwell therein forever.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور اپنے رب کے حضور عاجزی کی، وہی جنتی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑭

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑭

24. The likeness of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal when compared? Will you not then take heed?

دونوں فریقوں کی مثال ایسے ہے جیسے اندھا اور بہرا، اور دیکھنے والا اور سننے والا، کیا (اس) وصف میں دونوں برابر ہیں؟ کیا پھر تم فصاحت حاصل نہیں کرتے؟ ⑮

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑮

25. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people (and he

اور البتہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا (اس

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذِ انْتَبَذَ ⑯

★ تفسیر حاشیہ: ہود، آیت: 18.

نے نبی ﷺ سے نبوی (سرگوشی) کے بارے میں پوچھا ہے؟ ابن عمر رضی اللہ عنہما نے جواب دیا: میں نے نبی کریم ﷺ کو یہ فرماتے ہوئے سنا: ”مومن کو اپنے رب کے قریب لایا جائے گا۔“ ہشام بیان ہے: ”مومن اپنے رب کے اس قدر قریب ہو جائے گا کہ اس کا رب اس پر اپنا پہلو رکھ دے گا اور اس سے اس کے گناہوں کا اعتراف کرائے گا (اللہ اس سے فرمائے گا): کیا تجھے اپنا فلاں گناہ معلوم ہے؟ وہ مومن دوسرے کہے گا: میں جانتا ہوں، اے میرے رب! میں جانتا ہوں۔ اس وقت اللہ فرمائے گا: میں نے دنیا میں تیرے گناہوں کی پردہ پوشی کی اور آج میں انہیں تیرے لیے معاف کر دیتا ہوں پھر اس کی نیکیوں کا رجسٹر (ریکارڈ) بند کر دیا جائے گا اور دوسرے لوگوں یا کفار کا حال یہ ہوگا کہ گناہوں کے سانسے علانیہ طور پر کہا جائے گا: یہی ہیں وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب پر جھوٹ بولا تھا۔“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4685) [التنخوی: قیامت کے روز اللہ اور اس کے بندے کے درمیان تنہائی میں بات چیت، اس سے مراد خفیہ مشاورت اور پناہیت بھی ہے۔]

نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝۲۵

نہ کہے: "I have come to you as a plain warner."

والا ہوں ۝۲۵

26. "That you worship none but Allāh; surely, I fear for you the torment of a painful Day."

یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بے شک میں تم پر دردناک دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں ۝۲۶

إِنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْآلِيمِ ۝۲۶

27. The chiefs who disbelieved among his people said: "We see you but a man like ourselves, nor do we see any follow you but the meanest among us and they (too) followed you without thinking. And we do not see in you any merit above us, in fact we think you are liars."

پھر اس کی قوم کے ڈیرے بولے: ہم تجھے بس اپنے ہی جیسا بشر دیکھتے ہیں اور یہ بھی دیکھتے ہیں کہ بس انہی لوگوں نے بے سوچے سمجھے تیری پیروی کی ہے جو ہمارے کی کمین ہیں اور ہم دیکھتے ہیں کہ تمہیں ہم پر کوئی فضیلت نہیں بلکہ ہم تمہیں جھوٹا سمجھتے ہیں ۝۲۷

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ أَتْبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَنْ يُبَادُوا ۖ وَمَا نَرَىٰ لَكَ عَلَيْنَا مِنْ فَوْضَلٍ ۚ بَلْ نَطَّلِعُكَ كَاذِبًا ۝۲۷

28. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and a mercy (Prophethood) has come to me from Him, but that (mercy) has been obscured from your sight. Shall we compel you to accept it (Islāmic Monotheism) when you have a strong hatred for it?"

نوح نے کہا: اے میری قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح ہدایت پر ہوں اور اس نے مجھے اپنے پاس سے رحمت (نبوت) بخشی ہو، پھر وہ تم (انہوں) سے چھپادی گئی ہو، تو کیا ہم تم پر (زبردستی) چکادیں گے اسے جبکہ تم اسے ناپسند کرتے ہو؟ ۝۲۸

قَالَ يَقُولُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي ۖ وَالَّذِي رَحِمَهُ مَنِ عِنْدِي قَعْبِيَّتٌ عَلَيْكُمْ أَنْزِلُ مَكْبُوهًا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ ۝۲۸

29. "And O my people! I ask of you no wealth for it, my reward is from none but Allāh. I am not going to drive away those who have believed. Surely, they are going to meet their Lord, but I see that you are a people that are ignorant."

اور اے میری قوم! میں تم سے اس پر کوئی مال نہیں مانگتا۔ میرا اجر تو اللہ ہی پر ہے۔ اور میں ان لوگوں کو دھکارتے والا نہیں جو ایمان لے آئے، بے شک وہ اپنے رب سے ملنے والے ہیں لیکن میں دیکھتا ہوں کہ تم لوگ نادانی کر رہے ہو ۝۲۹

وَيَقُولُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَادَ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ إِنَّهُمْ مُلَقَوْنَ رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرْسَلُكُمْ قَوْمًا يَظْهَلُونَ ۝۲۹

30. "And O my people! Who will help me against Allāh, if I drove them away? Will you not then give a thought?"

اور اے میری قوم! اگر میں انہیں دھکا دوں تو کون مجھے اللہ (کے عذاب) سے بچائے گا؟ کیا پھر تم نصیحت حاصل نہیں کرتے؟ ۝۳۰

وَيَقُولُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝۳۰

31. "And I do not say to you that with me are the Treasures of Allāh, nor that I know the *Ghaib* (Unseen); nor do I say I am an angel, and I do not say of those whom your eyes look down upon that Allāh will not bestow any good on them. Allāh knows what is in their inner selves (as regards belief). In that case, I should, indeed be one of the *Zālimūn* (wrong doers, oppressors)."

اور میں تم سے نہیں کہتا کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں، اور نہ میں غیب جانتا ہوں، اور نہ میں کہتا ہوں کہ بے شک میں فرشتہ ہوں اور نہ میں انہیں، جنہیں تمہاری آنکھیں حقیر دیکھتی ہیں، (یہ) کہتا ہوں کہ اللہ انہیں کوئی بھلائی نہیں دے گا۔ اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ ان کے نفسوں میں ہے۔ بے شک (اگر میں نے یہ باتیں کہیں) تب میں ضرور ظالموں میں سے ہوں گا ۝۳۱

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَيْسَ الظَّالِمِينَ ۝۳۱

32. They said: "O Nūh (Noah)! You have disputed with us and much have you prolonged the dispute with us, now bring upon us what you threaten us with, if you are of the truthful."

انہوں نے کہا: اے نوح! تو ہم سے جھگڑ چکا ہے اور ہمارے ساتھ بہت زیادہ جھگڑا کر چکا ہے، چنانچہ تو ہم پر وہ (عذاب) لے ہی آ جس کا ہم سے وعدہ کرتا ہے اگر تو سچا ہے ⑩

قَالُوا يَنْتُحِ قَدْ جَدَلْتَنَا فَاكْثَرْتَ
جِدَالَنَا فَأَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑩

33. He said: "Only Allāh will bring it (the punishment) on you, if He wills, and then you will escape not."

نوح نے کہا: بیشک اللہ ہی تم پر وہ (عذاب) لائے گا اگر اس نے چاہا، اور تم (اے) عاجز کرنے والے نہیں ⑪

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ⑪

34. "And my advice will not profit you, even if I wish to give you good counsel, if Allāh's Will is to keep you astray. He is your Lord! and to Him you shall return."

اور تمہیں میری نصیحت نفع نہیں دے گی اگر میں چاہوں کہ تمہیں نصیحت کروں جبکہ اللہ تمہیں گمراہ کرنا چاہتا ہو، وہی تمہارا رب ہے اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ⑫

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصِيْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ
أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ
يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ⑫

35. Or they (the pagans of Makkah) say: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it (the Qur'ān)." Say: "If I have fabricated it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) those crimes which you commit."

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اس (قرآن) کو خود گھڑ لیا ہے؟ (اے نبی!) کہہ دیجیے: اگر میں نے اسے خود گھڑا ہے تو میرا جرم مجھ ہی پر ہے، اور میں اس سے بری ہوں جو تم جرم کرتے ہو ⑬

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ
فَعَلْتُ لِجَارِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا
تُجْرِمُونَ ⑬

36. And it was revealed to Nūh (Noah): "None of your people will believe except those who have believed already. So be not sad because of what they used to do."

اور نوح کی طرف وحی کی گئی کہ تیری قوم میں سے کوئی ہرگز ایمان نہیں لائے گا، سوائے اس کے جو (پہلے) ایمان لا چکا ہے، چنانچہ وہ جو کچھ کر رہے ہیں تو اس پر غم نہ کھا ⑭

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑭

37. "And construct the ship under Our Eyes and with Our Revelation, and call not upon Me on behalf of those who did wrong; they are surely to be drowned."

اور تو ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی کے مطابق ایک کشتی بنا، اور مجھ سے ان لوگوں کے متعلق بات مت کرنا جنہوں نے ظلم (کفر) کیا، بے شک وہ فرق کیے جانے والے ہیں ⑮

وَأَصْلَحِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا
تَخَاطَبُنِي فِي الدِّينِ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ
مُغْرَقُونَ ⑮

38. And as he was constructing the ship, whenever the chiefs of his people passed by him, they mocked at him. He said: "If you mock at us, so do we mock at you likewise for your mocking."

اور نوح کشتی بناتا تھا، اور جب بھی اس کی قوم کے وڈے اس کے پاس سے گزرتے تو وہ اس سے مذاق کرتے، نوح نے کہا: اگر تم (آج) ہم سے مذاق کرتے ہو تو بے شک (ایک روز) ہم بھی تم سے مذاق کریں گے جیسے تم مذاق کرتے ہو ⑯

وَيَصْنَعْ الْفُلَكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ
مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ
سَخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا
تَسْخَرُونَ ⑯

39. "And you will know who it is on whom will come a torment that will cover him with disgrace and on whom will fall a lasting torment."

پھر تم جلد جان لو گے کہ کس شخص پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے (دنیا میں) رسوا کر دے گا اور (آخرت میں) اس پر ہمیشہ کا عذاب نازل ہوگا ⑰

مَسُوفٌ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْرِجُهُ وَيَجُلْ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ⑰

40. (So it was) till when Our Command came and the oven gushed forth (water like fountains from the earth). We said: "Embark therein, of each kind two (male and female), and your family — except him against whom the Word has already gone forth — and those who believe. And none believed with him, except a few."

41. And he [Nūh (Noah) عليه السلام] said: "Embark therein: in the Name of Allāh will be its (moving) course and its (resting) anchorage. Surely, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful." (Tafsir At-Tabari)

42. So it (the ship) sailed with them amidst waves like mountains, and Nūh (Noah) called out to his son, who had separated himself (apart): "O my son! Embark with us and be not with the disbelievers."

43. The son replied: "I will betake myself to some mountain, it will save me from the water." Nūh (Noah) said: "This day there is no saviour^[1] from the Decree of Allāh except him on whom He has mercy." And waves came in between them, so he (the son) was among the drowned.

44. And it was said: "O earth! Swallow up your water, and O sky! Withhold (your rain)." And the water was made to subside and the Decree (of Allāh) was fulfilled (i.e. the destruction of the people of Nūh (Noah). And it (the ship) rested on (Mount)

حتی کہ جب ہمارا حکم آگیا اور تھور نے جوش مارا تو ہم نے (نوح سے) کہا: اس (کشتی) میں ہر قسم کے جانوروں کا جوڑا، دو (نر اور مادہ) سوار کر لے اور اپنے گھر والوں کو، سوائے اس شخص کے جس کی بابت پہلے حکم ہو چکا، اور ان کو بھی جو ایمان لائے ہیں، اور اس پر تھوڑے ہی لوگ ایمان لائے تھے ۴۰

اور نوح نے کہا: اس (کشتی) میں سوار ہو جاؤ، اللہ کے نام سے اس کا چلنا اور ٹھہرنا ہے۔ بے شک میرا رب البتہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۴۱

اور وہ (کشتی) انھیں لے کر پہاڑوں جیسی موجوں میں چلتی جاتی تھی اور نوح نے اپنے بیٹے کو پکارا، اور وہ (سب سے) الگ تھلک تھا: پیارے بیٹے! تو (مجھے) ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور کافروں میں شامل نہ ہو ۴۲

وہ بولا میں ابھی کسی پہاڑ کی طرف پناہ لے لیتا ہوں، وہ مجھے پانی سے بچالے گا۔ نوح نے کہا: آج اللہ کے حکم (عذاب) سے کوئی بچانے والا نہیں، مگر جس پر اللہ رحم فرمائے، اور ان دونوں کے درمیان لہر حاکی ہوئی، تو وہ فرق ہونے والوں میں سے ہو گیا ۴۳

اور کہا گیا: اے زمین! تو اپنا پانی نگل لے اور اے آسمان! تو (برسنے سے) تھم جا، اور پانی اتار (کر) غائب کر دیا گیا، اور (کافروں کا) کام تمام کر دیا گیا، اور (کشتی) جدوی (پہاڑ) پر جا ٹھہری، اور کہا گیا: ظالم قوم کے لیے دوری (سنت) ہے ۴۴

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ فَذَلَّلْنَا بِهَيْبَتِنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۖ فِئْتَيْنِ أَتَيْنَ ۚ وَآهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۖ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ۝۴۰

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا ۖ وَمُرْسَاهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ۝۴۱

وَهُی تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۖ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ ۖ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ۝۴۲

قَالَ سَآوِدَىٰ إِلَىٰ جِبَالٍ يَافِئُونَ ۖ مِنْ النَّاسِ ۖ قَالَ لَا تَخَسِرَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَجَعَهُ ۖ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمَغْرُوقِينَ ۝۴۳

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسَّاءِ ۖ أَفْلَحِي ۖ وَغِيضَ النَّاسِ ۖ وَفُضِيَ الْأَمْرُ ۖ وَأَسْثَوْتُ عَلَى الْجُدِيِّ ۖ وَقِيلَ بُعْدَ لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝۴۴

[1] (V.11:43) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī that the Prophet ﷺ said, "No caliph is appointed but has two groups of advisors: One group advises him to do good and urges him to adopt it, and the other group advises him to do bad and urges him to adopt it: and Al-Ma'sūm (the sinless or the saved or the protected) is the one whom Allāh protects." [Sahih Al-Bukhari, 8/6611 (O.P.608)]

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب بھی کوئی خلیفہ مقرر کیا جاتا ہے تو اس کے شیر و درخ کے ہوتے ہیں: ایک اسے نیک کام دیتا ہے اور اس کی رغبت دلاتا ہے جبکہ دوسرا اسے برائی کا حکم دیتا ہے اور اس کی ترغیب دیتا ہے لیکن مصوم (گناہ سے محفوظ) وہی ہے جسے اللہ بچائے رکھے۔" (صحیح البخاری، القدر، باب: 8 حدیث: 6611)

Judi, and it was said: "Away with the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers)!"

45. And Nūh (Noah) called upon his Lord and said, "O my Lord! Verily, my son is of my family! And certainly, Your Promise is true, and You are the Most Just of the judges."

اور نوح نے اپنے رب کو پکارا، چنانچہ اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک میرا بیٹا میرے اہل میں سے ہے، اور بے شک تیرا وعدہ سچا ہے اور تو سب فیصلے کرنے والوں سے بڑھ کر فیصلہ کرنے والا ہے ۵۰

46. He said: "O Nūh (Noah)! Surely, he is not of your family; verily, his work is unrighteous, so ask not of Me that of which you have no knowledge! I admonish you, lest you should be one of the ignorant."

اللہ نے کہا: اے نوح! بے شک وہ تیرے اہل میں سے نہیں، بے شک اس کا عمل نیک نہیں، لہذا تو مجھ سے اس چیز کا سوال نہ کر جس کا تجھے کوئی علم نہیں۔ بے شک میں تجھے نصیحت کرتا ہوں کہ تو جاہلوں میں سے (نہ) ہو جائے ۵۱

47. Nūh (Noah) said: "O my Lord! I seek refuge with You from asking You that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have mercy on me, I would indeed be one of the losers."

نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں تیری پناہ میں آتا ہوں اس سے کہ میں تجھ سے اس چیز کا سوال کروں جس کا مجھے کوئی علم نہیں، اور اگر تو نے میری بخشش نہ کی اور مجھ پر رحم (نہ) کیا تو میں خسارہ پانے والوں میں سے ہو جاؤں گا ۵۲

48. It was said: "O Nūh (Noah)! Come down (from the ship) with peace from Us and blessings on you and on the people who are with you (and on some of their offspring), but (there will be other) people to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end a painful torment will reach them from Us."

کہا گیا: اے نوح! اتر تو ہماری طرف سے سلامتی اور برکتوں کے ساتھ (جہ) تجھ پر اور تیرے ساتھ کی جماعتوں پر (نازل کی گئی) ہیں، اور کچھ جماعتیں ہوں گی کہ ہم انھیں (دنیا میں) فائدہ دیں گے، پھر انھیں ہماری طرف سے دردناک عذاب پہنچے گا ۵۳

49. This is of the news of the Unseen which We reveal to you (O Muhammad ﷺ); neither you nor your people knew it before this. So, be patient. Surely, the (good) end is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)

(اے نبی!) یہ کچھ غیب کی خبریں ہیں، ہم انھیں آپ کی طرف وحی کرتے ہیں، اس سے پہلے نہ آپ انھیں جانتے تھے اور نہ آپ کی قوم، اس لیے آپ صبر کریں، بے شک (بہترین) انجام متقین ہی کے لیے ہے ۵۴

50. And to the 'Ad (people We sent) their brother Hūd. He said, "O my people! Worship Allāh! You have no other *ilāh* (god) but

اور (ہم نے) عاد کی طرف ان کے بھائی ہود کو (بجایا)، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، تمہارے لیے اس کے سوا کوئی معبود

Him. Certainly, you do nothing but invent lies!

نہیں، تم تو محض جھوٹ گھڑنے والے ہو ۵۰

أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ۵۰

51. "O my people! I ask of you no reward for it (the Message). My reward is only from Him Who created me. Will you not then understand?"

اے میری قوم! میں تم سے اس (تلخ) پر کوئی اجر نہیں مانگا، میرا اجر تو اسی ذات کے ذمے ہے جس نے مجھے پیدا کیا، پھر کیا تم عقل نہیں رکھتے؟ ۵۱

يَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۵۱

52. "And O my people! Ask forgiveness of your Lord and then repent to Him, He will send you (from the sky) abundant rain, and add strength to your strength, so do not turn away as *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

اور اے میری قوم! تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر اس کی طرف توبہ کرو، وہ تم پر خوب برسنے والے بادل بھیجے گا اور تمہاری قوت پر قوت بڑھاے گا اور تم مجرم بن کر (حق سے) منہ موڑو ۵۲

وَلْيَقُومُوا اسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ۵۲

53. They said: "O Hūd! No evidence have you brought us, and we shall not leave our gods for your (mere) saying! And we are not believers in you."

انہوں نے کہا: اے ہود! تو ہمارے پاس کوئی واضح دلیل نہیں لایا اور ہم (صرف) تیرے کہنے سے اپنے معبودوں کو چھوڑنے والے نہیں اور ہم تجھ پر ایمان لانے والے (بھی) نہیں ۵۳

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۵۳

54. "All that we say is that some of our gods (false deities) have seized you with evil (madness)." He said: "I call Allāh to witness and bear you witness that I am free from that which you ascribe as partners in worship,

ہم تو یہی کہتے ہیں کہ ہمارے کسی معبود نے تجھے (دانی، خرابی میں مبتلا کر دیا ہے۔ ہود نے کہا: بے شک میں اللہ کو گواہ بناتا ہوں اور تم بھی گواہ رہو کہ بے شک میں بری ہوں ان سے جنہیں تم شریک ٹھہراتے ہو ۵۴

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۖ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدْ وَأَنَا إِتِي بِرِسْقٍ مِمَّا تَشْتَرُونَ ۵۴

55. With Him (Allāh). So plot against me, all of you, and give me no respite.

سوائے اللہ کے، چنانچہ تم سب مل کر مجھے نقصان پہنچانے کی تدبیر کرو، پھر تم مجھے مہلت نہ دو ۵۵

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ ۵۵

56. "I put my trust in Allāh, my Lord and your Lord! There is not a moving (living) creature but He has the grasp of its forelock. Verily, my Lord is on a Straight Path (the truth).

بے شک میں نے اللہ پر بھروسہ کیا ہے جو میرا رب ہے اور تمہارا رب ہے، (زمین پر) چلنے پھرنے والا کوئی جاندار ایسا نہیں جسے اس نے اس کی پیشانی سے نہ پکڑ رکھا ہو، بے شک میرا رب صراطِ مستقیم پر ہے ۵۶

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۖ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۵۶

57. "So if you turn away, still I have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another people succeed you, and you will not harm Him in the least. Surely, my Lord is Guardian over all things."

پھر اگر تم (حق سے) منہ موڑو گے تو میں نے وہ (پیغام) تمہیں پہنچا دیا ہے جس کے ساتھ مجھے تمہاری طرف بھیجا گیا تھا، اور میرا رب تمہارے سوا ایک اور قوم کو (تمہارا) جانشین بنادے گا، اور تم اسے کچھ بھی نقصان نہیں پہنچا سکو گے۔ بے شک میرا رب ہر چیز پر نگہبان ہے ۵۷

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ ۖ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ۵۷

58. And when Our Commandment came, We saved Hūd and those who believed with him by a mercy from Us, and We saved them from a severe torment.

اور جب ہمارا حکم (عذاب) آگیا تو ہم نے ہود اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے نجات دی اور ہم نے انہیں شدید عذاب سے نجات دی ۵۸

59. Such were 'Ād (people). They rejected the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and disobeyed His Messengers, and followed the command of every proud, obstinate (oppressor of the truth from their leaders).

اور (دیکھو) یہ عاد ہیں، انھوں نے اپنے رب کی آیتوں کا انکار کیا تھا، اور اللہ کے رسولوں کی نافرمانی کی، اور ہر سرکش (اور حق سے) عناد رکھنے والے کے حکم کی پیروی کی ۵۹

60. And they were pursued by a curse in this world and (so they will be) on the Day of Resurrection. No doubt! Verily, 'Ād disbelieved in their Lord. So, away with 'Ād, the people of Hūd.

اور اس دنیا میں لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور روز قیامت کو بھی (لگی رہے گی۔) آگاہ رہو! بے شک (قوم) عاد نے اپنے رب کا انکار کیا۔ خبردار! دوری ہے ہود کی قوم عاد کے لیے ۶۰

61. And to Thamūd (people) We sent their brother Sālih. He said: "O my people! Worship Allāh: you have no other *ilāh* (god) but Him. He brought you forth from the earth and settled you therein, then ask forgiveness of Him and turn to Him in repentance. Certainly, my Lord is Near (to all by His Knowledge), Responsive."

اور (ہم نے) ثمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو (بھیجا۔) اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں، اسی نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور اسی نے تمہیں اس میں آباد کیا، چنانچہ تم اس سے بخشش مانگو، پھر اسی کی طرف توبہ کرو۔ بے شک میرا رب بہت قریب ہے، (دعائیں) قبول کرنے والا ہے ۶۱

62. They said: "O Sālih! You have been among us as a figure of good hope (and we wished for you to be our chief) till this [new thing which you have brought that we leave our gods and worship your God (Allāh) Alone! Do you (now) forbid us the worship of what our fathers have worshipped? But we are really in grave doubt as to that to which you invite us (monotheism)."

انھوں نے کہا: اے صالح! تجھ کو اس سے پہلے ہم میں امیدوں کا مرکز تھا۔ کیا تو ہمیں اس بات سے روکتا ہے کہ ہم ان کی عبادت کریں جن کی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے۔ اور بلاشبہ جس چیز (توحید) کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے ہم اس کے متعلق ایسے شک میں ہیں جو اضطراب میں ڈالنے والا ہے ۶۲

63. He said: "O my people! Tell me, if I have a clear proof from my Lord, and there has come to

صالح نے کہا: اے میری قوم! بھلا بتاؤ تو، اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور اس

قَالُوا لِيُطْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ۝

قَالَ يَقُولُونَ اءَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَآذِنتُ بِكُمْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ

me a mercy (Prophethood) from Him, who then can help me against Allāh, if I were to disobey Him? Then you increase me not but in loss.

نے مجھے اپنی طرف سے رحمت (نبوت) دی ہو، پھر اگر میں اس کی نافرمانی کروں تو اللہ (کے عذاب) سے میری مدد کون کرے گا؟ تم تو میرا نقصان ہی بڑھا رہے ہو ۴۱

64. "And O my people! This she-camel of Allāh is a sign to you, so leave her to feed (graze) in Allāh's land, and touch her not with evil, lest a near torment should seize you."

اور اے میری قوم! یہ اللہ کی اونٹنی تمہارے لیے بطور نشانی ہے، لہذا تم اسے چھوڑ دو کہ کھاتی (چرتی) پھرے اللہ کی زمین میں اور تم اسے برائی سے نہ چھو، ورنہ تمہیں جلد عذاب پکڑ لے گا ۴۲

65. But they killed her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days. This is a promise (i.e. a threat) that will not be belied."

پھر انھوں نے اس کی کو پیس کاٹ ڈالیں، تو (صالح نے) کہا: تم اپنے گھروں میں تین دن فائدہ اٹھا لو۔ یہ ایسا وعدہ ہے جس میں جھوٹ نہیں بولا جائے گا ۴۳

66. So when Our Commandment came, We saved Sālih and those who believed with him by a mercy from Us, and from the disgrace of that Day. Verily, your Lord — He is the All-Strong, the All-Mighty.

پھر جب ہمارا حکم (عذاب) آگیا تو ہم نے صالح اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے نجات دی، اور اس (قیامت کے) دن کی رسوائی سے بھی (نجات دی)، بے شک آپ کا رب، وہی ہے نہایت قوی، بہت زبردست ۴۴

67. And As-Saiḥah (torment — awful cry) overtook the wrong doers, so they lay (dead), prostrate in their homes,

اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا انھیں زبردست چیخ نے آ پکڑا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ۴۵

68. As if they had never lived there. No doubt! Verily, Thamūd disbelieved in their Lord. So away with Thamūd!

جیسے کبھی ان میں بے ہی نہ تھے۔ آگاہ رہو! بے شک ثمود (قوم) نے اپنے رب کا انکار کیا۔ سن لو! پھٹکار (نست) ہے ثمود کے لیے ۴۶

69. And verily, there came Our messengers to Ibrāhīm (Abraham) with glad tidings. They said: "Salām (greetings or peace!)." He answered, "Salām (greetings or peace!)," and he hastened to entertain them with a roasted calf.

اور البتہ تحقیق ہمارے قاصد (فرشتے) ابراہیم کے پاس خوشخبری لے کر آئے۔ انھوں نے کہا: (آپ پر) سلام ہو۔ ابراہیم نے کہا: (تم پر بھی) سلام ہو۔ پھر دیر کیے بغیر وہ ایک بھنا ہوا بچھڑالے آیا ۴۷

70. But when he saw their hands went not towards it (the meal), he mistrusted them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not, we have been

پھر جب اس نے دیکھا کہ ان کے ہاتھ اس (بچھڑے) کی طرف نہیں پہنچے تو انھیں ابھی سمجھا اور (دل میں) ان سے خوف محسوس کیا۔ انھوں نے کہا: (ہم سے) نہ ڈرو، بے شک ہمیں تو قوم لوط کی

يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُنِي وَبَنِي غَيْرَ تَحْسِيرٍ ۴۱

وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ۴۲

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَبِعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعَدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ۴۳

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۴۴

وَآخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيئِينَ ۴۵

كَانَ لَمْ يَخُونُوا فِيهَا إِلَّا كَثُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا بَعْدًا لِمُؤَدِّ ۴۶

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَدْ لَبِثْتُ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِينٍ ۴۷

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكَّرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ۴۸

sent against the people of Lūt (Lot)."

طرف بھیجا گیا ہے ﴿۷۰﴾

71. And his wife was standing (there), and she laughed [either, because the messengers did not eat their food or for being glad for the destruction of the people of Lūt (Lot)]. But We gave her glad tidings of Ishāq (Isaac), and after Ishāq, of Ya'qūb (Jacob).

اور ابراہیم کی بیوی (قریب) کھڑی تھی تو وہ ہنس پڑی، پھر ہم نے اسے الخن کی خوشخبری دی اور الخن کے بعد یعقوب (ہوئے) کی ﴿۷۱﴾

72. She said (in astonishment): "Woe to me! Shall I bear a child while I am an old woman,^[1] and here is my husband an old man? Verily, this is a strange thing!"

وہ بولی: ہائے ہائے! کیا (اب) میں بچہ جنوں گی، حالانکہ میں بڑھیا ہوں اور یہ میرا شوہر بھی بوڑھا ہے؟ بے شک یہ تو بہت ہی عجیب چیز ہے ﴿۷۲﴾

73. They said: "Do you wonder at the Decree of Allāh? The Mercy of Allāh and His Blessings be on you, O the family [of Ibrāhīm (Abraham)]. Surely, He (Allāh) is All-Praiseworthy, All-Glorious."

انھوں نے کہا: کیا تو اللہ کے حکم پر تعجب کرتی ہے! اللہ کی رحمت اور برکتیں ہوں تم پر اے اہل بیت! بے شک اللہ قابل تعریف ہے، نہایت بزرگی والا ﴿۷۳﴾

74. Then when the fear had gone away from (the mind of) Ibrāhīm (Abraham), and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us (Our messengers) for the people of Lūt (Lot).

پھر جب ابراہیم سے خوف چلا گیا اور اس کے پاس خوشخبری آگئی تو وہ ہم سے قوم لوط کی بابت جھگڑنے لگا ﴿۷۴﴾

75. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was without doubt forbearing, used to invoke Allāh with humility, and was repentant (to Allāh all the time, again and again).

بے شک ابراہیم بہت بردبار، بہت زیادہ آواز داری کرنے والا اور (ہماری طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ﴿۷۵﴾

76. "O Ibrāhīm (Abraham)! Forsake this. Indeed, the Commandment of your Lord has gone forth. Verily, there will come a torment for them which cannot be turned back."

(ہم نے کہا:) اے ابراہیم! اس (بات) کو جانے دو، بے شک تمہارے رب کا حکم آ پہنچا ہے اور بے شک ان لوگوں پر (ایسا) عذاب آنے والا ہے جو (ان) سے (پھیرا نہیں جائے گا) ﴿۷۶﴾

77. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was grieved on account of them and felt himself powerless for them (lest the town people should approach them to commit sodomy with them). He said:

اور جب ہمارے قاصد (رشتے) لوط کے پاس آئے تو وہ ان کی وجہ سے غمگین ہوا اور ان سے دل میں تنگ ہوا اور بولا: یہ انتہائی سخت دن ہے ﴿۷۷﴾

“This is a distressful day.”

78. And his people came rushing towards him, and since aforetime they used to commit crimes (sodomy), he said: “O my people! Here are my daughters (i.e. the women of the nation), they are purer for you (if you marry them lawfully). So fear Allāh and disgrace me not with regard to my guests! Is there not among you a single right-minded man?”

79. They said: “Surely, you know that we have neither any desire nor need of your daughters, and indeed you know well what we want!”

80. He said: “Would that I had strength (men) to overpower you, or that I could betake myself to some powerful support (to resist you).”

81. They (messengers) said: “O Lūt (Lot)! Verily, we are the messengers from your Lord! They shall not reach you!”^[1] So travel with your family in a part of the night, and let not any of you look back; but your wife (will remain behind), verily, the punishment which will afflict them, will afflict her. Indeed, morning is their appointed time. Is not the morning near?”

82. So when Our Commandment came, We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down, and rained on them stones of baked clay, in a well-arranged manner one after another;

83. Marked from your Lord; and they are not ever far from the Zalimūn (polytheists, evildoers).

اور اس کی قوم کے لوگ دوڑتے ہوئے اس کے پاس آئے، جبکہ وہ پہلے ہی سے برے عمل کرتے تھے۔ اس نے کہا: اے میری قوم! یہ میری (قوم کی) بیٹیاں ہیں (ان سے نکاح کرو)، یہ تمہارے لیے پاکیزہ تر ہیں، لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میرے مہمانوں میں مجھے رسوا نہ کرو۔ کیا تم میں کوئی بھی بھلا آدمی نہیں؟^①

انہوں نے کہا: یقیناً تو جانتا ہے کہ ہمارے لیے تیری (قوم کی) بیٹیاں میں کوئی حق (لجھی) نہیں اور بلاشبہ تو یقیناً جانتا ہے جو ہم چاہتے ہیں^②

اس (لوط) نے کہا: کاش! میرے لیے تمہارے مقابلے میں کوئی قوت ہوتی یا میں کسی مضبوط سہارے کی پناہ لیتا^③

(فرشتوں نے) کہا: اے لوط! بے شک ہم تیرے رب کے قاصد ہیں، وہ تیری طرف ہرگز نہیں پہنچیں گے، چنانچہ تو اپنے گھر والوں کو رات کے کسی حصے میں لے چل، اور تم میں سے کوئی پیچھے مڑ کر نہ دیکھے، سوائے تیری بیوی کے، بے شک اسے (وہ عذاب) پہنچنے والا ہے جو ان (نوکروں) کو پہنچے گا۔ بے شک ان کے وعدے (عذاب) کا وقت صبح ہے۔ کیا صبح قریب نہیں؟^④

پھر جب ہمارا حکم (عذاب) آگیا تو ہم نے اس (بستی) کے اوپر والے (حصے) کو نیچے والا (حصہ) کر دیا، اور ان پر کھنکھر کے پتھر بہتہ برساے^⑤

جو تمہارے رب کے ہاں سے نشان زدہ تھے۔ اور وہ (پتھر یا سرا یا بستی) ان خالوں (قریش مکہ) سے دور نہیں^⑥

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَهُمْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ الشَّيْءَ ط قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ط أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ①

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ ط وَأَنْتَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ②

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ ③

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنْ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الضُّبُحُ ط أَلَيْسَ الضُّبُحُ بِقَرِيبٍ ④

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّينَ ط فَتَذَكَّرُ ⑤

مَسُومَةً عِنْدَ رَبِّكَ ط وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ⑥

[1] (V.11:81) See (V.54:33-39).

84. And to the Madyan (Midian) people (We sent) their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh, you have no other *ilāh* (god) but Him, and give not short measure or weight. I see you in prosperity and verily, I fear for you the torment of a Day encompassing.

اور (ہم نے) مدین (دالوں) کی طرف ان کے بھائی شعیب کو (بجھا)، اس نے کہا: اے میری قوم! تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں، اور تم ناپ تول کم نہ کرو، بے شک میں تمہیں خوشحال دیکھتا ہوں، اور بے شک مجھے تم پر گھبرنے والے عذاب کے دن سے خوف آتا ہے ۵۴

وَالِی مَدَیْنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۙ قَالَ یَقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِنْ اِلٰهٍ غَیْرُهُ ۚ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِیْزَانَ وَالْیَیْزَانَ ۚ اِنِّیْ اَرٰیْکُمْ بِخَیْرِ ۚ وَلَیْیْ اَخَافُ عَلَیْکُمْ عَذَابَ یَوْمٍ مُّحِیْطٌ ۝۵۴

85. "And O my people! Give full measure and weight in justice and reduce not the things that are due to the people, and do not commit mischief in the land, causing corruption.

اور اے میری قوم! تم ناپ اور تول انصاف سے پورا کیا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دیا کرو، اور تم زمین میں فساد کی بات نہ پھرو ۵۵

وَلِیَقَوْمِ اَوْفُوا الْمِیْزَانَ وَالْیَیْزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ اَشْیَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِی الْاَرْضِ مُفْسِدِیْنَ ۝۵۵

86. "That which is left by Allāh for you (after giving the rights of the people) is better for you, if you are believers. And I am not a guardian over you."

اللہ کی بچت (جائز نفع) تمہارے لیے بہتر ہے اگر تم مومن ہو، اور میں تم پر محافظ نہیں ہوں ۵۶

بَقِیَّتُ اللّٰهِ خَیْرٌ لَّکُمْ اِنْ کُنْتُمْ مُّؤْمِنِیْنَ ؕ وَمَا اَنَا عَلَیْکُمْ بِحَافِیْظٍ ۝۵۶

87. They said: "O Shu'aib! Does your *Salāt* (prayer) command that we give up what our fathers used to worship, or that we give up doing what we like with our property? Verily, you are the forbearer, right-minded!" (They said this sarcastically).

انہوں نے کہا: اے شعیب! کیا تیری نماز تجھے یہ حکم کرتی (سکھاتی) ہے کہ ہم ان (معبودوں) کو چھوڑ دیں جن کو ہمارے باپ دادا پوجتے رہے یا اپنے مالوں میں وہ نہ کریں جو کرنا چاہیں؟ بلاشبہ تو بڑا نرم مزاج، بڑا سمجھدار ہے ۵۷

قَالُوْا یٰشُعَیْبُ اَصْلٰوْتُکَ تَأْمُرُکَ اَنْ تَتْرَکَ مَا یَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا اَوْ اَنْ تَفْعَلَ فِیْ اَمْوَالِنَا مَا نَشَآءُ ۚ اِنَّکَ لَکُنْتَ الْحَلِیْمَ الرَّشِیْدَ ۝۵۷

88. He said: "O my people! Tell me if I have a clear evidence from my Lord and He has given me a good sustenance from Himself (shall I corrupt it by mixing it with the unlawfully earned money). I wish not, in contradiction to you, to do that which I forbid you. I only desire reform to the best of my power. And my guidance cannot come except from Allāh, in Him I trust and to Him I repent.

اس (شعیب) نے کہا: اے میری قوم! بھلا بتاؤ تو، اگر میں اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہوں اور اس نے مجھے اپنی طرف سے اچھا رزق دیا ہو تو کیسے اس کی نافرمانی کروں؟ اور میں یہ نہیں چاہتا کہ تمہاری مخالفت کروں (اس طرح کہ) وہ کام کروں جن سے تمہیں روکتا ہوں۔ میں کچھ نہیں چاہتا سوائے (تمہاری) اصلاح کے جہاں تک مجھ سے ہو سکے۔ اور مجھے (اس کی) توفیق ملنا اللہ کی مدد کے سوا (ممکن) نہیں۔ میں نے اسی پر بھروسہ کیا ہے اور اسی کی طرف رجوع کرتا ہوں ۵۸

قَالَ یَقَوْمِ اَرَعِیْتُکُمْ اِنْ کُنْتُ عَلٰی بَیِّنَةٍ مِّنْ رَبِّیْ وَرَزَقْنِیْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَا اُرِیْدُ اَنْ اُخَالِفَکُمْ اِلٰی مَا اَنْهَیْکُمْ عَنْهُ ۚ اِنْ اُرِیْدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ ۚ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِیْقِیْ اِلَّا بِاللّٰهِ ۚ عَلَیْہِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَالِیْہِ اُنِیْبُ ۝۵۸

89. "And O my people! Let not my *Shiqāq* [1] cause you to suffer

اور اے میری قوم! میری مخالفت (۱) تمہیں (ایسے کام پر)

وَلِیَقَوْمِ لَا یَجْعَلَنَّکُمْ شِقَاقِیْ اَنْ یُّصِیْبَکُمْ

[1] (V.11:89) *Shiqāq*: i.e. separation, enmity, anger and opposition, because of your disbelief in the Oneness of Allāh (Monotheism), and your worship of the idols, and your defrauding of the people (in their things), and your giving of short measure and weights to the people.

the fate similar to that of the people of Nūh (Noah) or of Hūd or of Sālih (Saleh), and the people of Lūt (Lot) are not far off from you!

90. "And ask forgiveness of your Lord and turn to Him in repentance. Verily, my Lord is Most Merciful, Most Loving."

91. They said: "O Shu'aib! We do not understand much of what you say, and we see you weak (it is said that he was a blind man) among us. Were it not for your family, we should certainly have stoned you and you are not powerful against us."

92. He said: "O my people! Is then my family of more weight with you than Allāh? And you have cast Him away behind your backs. Verily, my Lord is surrounding all that you do.

93. "And O my people! Act according to your ability and way, and I am acting (on my way). You will come to know who it is on whom descends the torment that will cover him with ignominy, and who is a liar! And watch you! Verily, I too am watching with you."

94. And when Our Commandment came, We saved Shu'aib and those who believed with him by a mercy from Us. And As-Saiḥah (torment — awful cry) seized the wrong doers, and they lay (dead) prostrate in their homes.

95. As if they had never lived there! So away with Madyan (Midian) as away with Thamūd!

نہ اس کے لئے کہ تم پر ویسا عذاب آئے جیسا قوم نوح یا قوم ہود یا قوم صالح پر آیا تھا، اور لوط کی قوم (کا عذاب بھی) تم سے کچھ دور نہیں ۵۹

اور تم اپنے رب سے بخشش مانگو، پھر اسی کی طرف توبہ کرو، بے شک میرا رب بڑا رحم کرنے والا، نہایت محبت کرنے والا ہے ۶۰

انھوں نے کہا: اے شعیب! جو تو کہتا ہے ہم اس میں سے بہت کچھ نہیں سمجھتے اور بے شک ہم تجھے اپنے درمیان کمزور دیکھتے ہیں۔ اور اگر تیرا قبیلہ نہ ہوتا تو ہم تجھے سنگسار کر دیتے، اور تو ہم پر کوئی غلبہ نہیں رکھتا ۶۱

شعیب نے کہا: اے میری قوم! کیا میرا قبیلہ تم پر اللہ سے زیادہ دہاؤ والا ہے؟ اور تم نے اس (اللہ) کو اپنی پیٹھ پیچھے ڈال رکھا ہے۔ بے شک تم جو عمل کرتے ہو میرا رب انھیں گھیرنے والا ہے ۶۲

اور اے میری قوم! تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک میں بھی عمل کر رہا ہوں۔ جلد تم جان لو گے کہ کس پر رسوا کن عذاب آتا ہے اور کون جھوٹا ہے۔ اور تم انتظار کرو، بے شک میں بھی تمہارے ساتھ منتظر ہوں ۶۳

اور جب ہمارا حکم (عذاب) آیا تو ہم نے نجات دی شعیب کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو اپنی رحمت سے، اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا انھیں زبردست چیخ نے آکڑا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ۶۴

جیسے وہ ان میں کبھی بسے ہی نہ تھے۔ سنو! پھنکار ہے (ال) مدین پر جیسے ثمود پر پھنکار پڑی ۶۵

يُمِثِّلْ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ ۝۵۹

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝۶۰

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا نَفَقَهُ كَيْدُكَ وَمَا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا ۚ وَكَوَلَا رَهْطًا لَّجَنَّاكَ ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ۝۶۱

قَالَ يَاقَوْمِ أَغْضَىٰ أَعْزُ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَالْآخِذُ لِنُفْسِهِ وَرَاءَهُمْ ظَهْرِيًّا ۚ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝۶۲

وَيَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ۝۶۳

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَتِنَا ۚ وَآخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيَيْنَ ۝۶۴

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ آلَا بُعْدًا لِّلْمَدِينِ كَمَا بُعِدَتْ ثَمُودُ ۝۶۵

★ بقية حاشیہ: ہود، آیت: 89.

۱) یعنی علیحدگی، عداوت، خصم اور مخالفت وغیرہ۔ تمہارا اللہ تعالیٰ کی وحدانیت پر ایمان سے انکار اور بت پرستی کرنا اور تمہارا لوگوں کو (ان کی اشیاء میں) دھوکا دینا اور تمہارا لوگوں کو (اشیاء) ناپ تول میں کمی کر کے دینا وغیرہ (اس بات کا باعث نہ ہو جائے کہ تم پر بھی وہی عذاب آجائے جو نوح، ہود، یاسالغ، اور لوط علیہم السلام کی قوموں پر آیا تھا۔)

(All these nations were destroyed).

96. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) and a manifest authority,

اور البتہ تحقیق ہم نے موسیٰ کو اپنی آیات اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا ۛ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝

97. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they followed the command of Fir'aun (Pharaoh), and the command of Fir'aun (Pharaoh) was no right guide.

فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف، پھر انھوں نے فرعون کے حکم کی اتباع کی، اور فرعون کا حکم کوئی رشد و ہدائی والا نہیں تھا ۛ

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوْهُ أَمْرٌ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝

98. He will go ahead of his people on the Day of Resurrection, and will lead them into the Fire, and evil indeed is the place to which they are led.

وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے ہوگا، پھر انھیں آگ میں جا داخل کرے گا، اور برا ہے وہ گھاٹ جس پر (پینے کے لیے) آیا جائے ۛ

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَأَوْدَّهُمْ النَّارُ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمُوْرَدُ ۝

99. They were pursued by a curse in this (deceiving life of this world) and (so they will be pursued by a curse) on the Day of Resurrection. Evil indeed is the gift given [i.e., the curse (in this world) pursued by another curse (in the Hereafter)].

اور اس (دنیا) میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن بھی، اور برا ہے وہ انعام جو دیا جائے ۛ

وَاتَّبَعُوا فِي هٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ ۝

100. That is some of the news of the (population of) towns which We relate to you (O Muhammad ﷺ); of them, some are (still) standing, and some have been (already) reaped.

(اے نبی!) یہ کچھ خبریں ان (جاہلہ) بستیوں کی ہیں جو ہم آپ کو سناتے ہیں۔ ان میں سے کچھ تو قائم ہیں اور کچھ تو ہنس کر دی گئیں ۛ

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْقُرٰى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَابِلٌ مُّوْحٰصِيْدٌ ۝

101. We wronged them not, but they wronged themselves. So their *āliha* (gods), other than Allāh, whom they invoked, profited them naught when there came the Command of your Lord, nor did they add aught to them but destruction.

اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن انھوں نے (خود ہی) اپنے آپ پر ظلم کیا تھا، تو ان کے وہ معبود جنھیں وہ اللہ کے سوا پکارتے تھے ان کے کسی کام نہ آئے، جب آپ کے رب کا حکم (عذاب) آپہنچا بلکہ انھوں نے ان کو تباہی میں ہی زیادہ کیا ۛ

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ فَمَا اَغْنَتْ عَنْهُمْ اِلٰهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ اَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتٰبِيْعٍ ۝

102. Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong. Verily, His Seizure is painful (and) severe. [1]

اور (اے نبی!) آپ کے رب کی پکڑ ایسی ہی ہے جب وہ بستیوں کو پکڑتا ہے جبکہ وہ ظالم ہوتی ہیں۔ بے شک اس کی پکڑ نہایت دردناک (اور) شدید ہے ۛ

وَكَذٰلِكَ اَخَذَ رَبُّكَ اِذَا اَخَذَ الْقُرٰى وَهِيَ ظٰلِمَةٌ اِنْ اَخَذَهَا اَلَيْمٌ شَدِيْدٌ ۝

[1] (V.11:102) Narrated Abu Mūsā رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh gives respite to a *Zālim* (polytheist, wrong doer, oppressor), but when He seizes (catches) him, He never releases him." Then he recited: "Such is the Seizure of your Lord when He seizes the (population of) towns while they are doing wrong: Verily, His Seizure is painful (and) severe." [Sahih Al-Bukhari, 6/4686 (O.P.208)]

103. Indeed in that (there) is a sure lesson for those who fear the torment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day when all (the dwellers of the heavens and the earth) will be present.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ ۚ ذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْجُوۡنٌ ۙ لَّهٗ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُوۡدٌ ﴿۱۰۳﴾

بے شک اس میں اس شخص کے لیے یقیناً نشان (عبرت) ہے جو عذاب آخرت سے ڈر گیا۔ وہ (یوم آخرت) ایسا دن ہے جس میں سب لوگ جمع کیے جائیں گے، اور وہ ایسا دن ہے جب (سب) حاضر کیے جائیں گے ﴿۱۰۳﴾

104. And We delay it only for a term (already) fixed.

وَمَا نُوَخِّرُوۡهٖۤ اِلَّا لِاَجَلٍ مَّعْدُوۡدٍ ﴿۱۰۴﴾

اور صرف ہم ایک مقرر وقت تک ہی اس میں تاخیر کر رہے ہیں ﴿۱۰۴﴾

105. On the Day when it comes, no person shall speak except by His (Allāh's) Leave. Some among them will be wretched and (others) blessed.

یَوْمَ یَاۡتِ لَا تَكَلُمُۥ نَفْسٌ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِیۡۓٌ وَسَعِیۡدٌ ﴿۱۰۵﴾

(جب) وہ دن آجائے گا تو کوئی نفس اللہ کے اذن کے بغیر کلام نہیں کر سکے گا۔ پھر ان میں سے کوئی تو بد بخت ہوگا اور کوئی نیک بخت ﴿۱۰۵﴾

106. As for those who are wretched, they will be in the Fire, sighing in a high and low tone.

فَاَمَّا الَّذِیۡنَ شَقُوۡا فَلِی النَّارِ لَهُمْ فِیْهَا زَفِیۡرٌ وَشَهِیۡقٌ ﴿۱۰۶﴾

چنانچہ جو لوگ بد بخت ہوں گے تو (وہ) آگ میں ہوں گے، ان کے لیے اس (آگ) میں بس چیخا چلا نا اور دھاڑنا ہوگا ﴿۱۰۶﴾

107. They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills. Verily, your Lord is the Doer of whatsoever He intends (or wills).

خٰلِدِیۡنَ فِیۡهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ ۖ اِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ اِنَّ رَبَّكَ فَعٰلٌ لِّمَا یُرِیۡدُ ﴿۱۰۷﴾

وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان اور زمین (باقی) رہیں گے، مگر یہ کہ آپ کا رب (کچھ اور) چاہے۔ بے شک آپ کا رب جو چاہے اسے کر گزرنے والا ہے ﴿۱۰۷﴾

108. And those who are blessed, they will be in Paradise, abiding therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as your Lord wills: a gift without an end.

وَاَمَّا الَّذِیۡنَ سَعِدُوۡا فِلِی الْجَنَّةِ خٰلِدِیۡنَ فِیۡهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ ۖ اِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۚ عَطَآءٌ غَیۡرٌ مَّجْدُوۡدٍ ﴿۱۰۸﴾

اور نیک جو نیک بخت بنائے گئے ہوں گے تو (وہ) جنت میں ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے جب تک آسمان اور زمین (باقی) رہیں گے مگر یہ کہ آپ کا رب (کچھ اور) چاہے، (یہ اللہ کا) نہ ختم ہونے والا انعام ہے ﴿۱۰۸﴾

109. So be not in doubt (O Muhammad ﷺ) as to what these people (pagans and polytheists) worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them). And verily, We shall repay them in full their portion without diminution.

فَلَا تَكُ فِیۡ رَیۡبٍۭ مِّمَّا یَعْبُدُوۡنَ ۚ هَؤُلَآءِ مَا یَعْبُدُوۡنَ اِلَّا کَمَا یَعْبُدُ اٰۤبَاؤُهُمۡ مِنۡ قَبْلُ ۚ وَاِنَّا لَنَوۡفُوۡهُمۡ نَصِیۡبَهُمۡ غَیۡرَ مَنۡقُوصٍ ﴿۱۰۹﴾

چنانچہ آپ ان کے متعلق تردد میں نہ پڑیں جن کی یہ لوگ عبادت کرتے ہیں، یہ لوگ تو ویسے ہی عبادت کرتے ہیں جیسے اس سے پہلے ان کے باپ دادا عبادت کرتے تھے، اور بے شک ہم انھیں ان کا حصہ بغیر کسی کمی کے پورا پورا دیں گے ﴿۱۰۹﴾

110. Indeed, We gave the Book

وَلَقَدْ اٰتٰیۡنَا مُوۡسٰی الْكِتٰبَ فَاَخْتَلَفَ اور البتہ تحقیق ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تو اس میں

☆ بقیہ حاشیہ: ہور، آیت: 102.

۱) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اللہ تعالیٰ ظالم (شرک، منکاد، منکر وغیرہ) کو وحیل دیتا رہتا ہے لیکن جب اسے پکڑ لیتا ہے تو اسے چھوڑنا نہیں ہے۔“ ”یہ موسیٰ علیہ السلام کہتے ہیں: اس کے بعد نبی ﷺ نے یہ آیت: (102/11) تلاوت فرمائی۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 5 حدیث: 4686)

to Mūsā (Moses), but differences arose therein, and had it not been for a Word that had gone forth before from your Lord, the case would have been judged between them, and indeed they are in grave doubt concerning it (this Qur'an).

اختلاف کیا گیا اور اگر نہ ہوتی ایک بات جو آپ کے رب کی طرف سے پہلے (اے) ہو چکی ہے تو ان کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا اور بلاشبہ وہ اس کے متعلق البتہ بے یقین کرنے والے شک میں ہیں ۱۱۰

فِيهِمْ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّلَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝

111. And verily, to each of them your Lord will repay their works in full. Surely, He is All-Acquainted with what they do.

اور بے شک آپ کا رب ضرور ہر ایک کو ان کے اعمال کی پوری پوری جزا دے گا۔ بے شک وہ جو عمل کرتے ہیں اللہ ان سے خوب باخبر ہے ۱۱۱

وَإِنْ كَلَّا لَنَرَيْنَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَاءُ لَهُمْ إِنْ شَاءَ رَبُّهُمْ حَيْثُ يَبْتَغُونَ ۝

112. So stand (ask Allāh to make) you (Muhammad ﷺ) firm and straight (on the religion of Islāmic Monotheism) as you are commanded and those (your companions) who turn in repentance (to Allāh) with you, and transgress not (Allāh's legal limits). Verily, He is All-Seer of what you do.

چنانچہ (اے نبی!) آپ ثابت قدم رہیں جس طرح آپ کو حکم دیا گیا ہے اور وہ لوگ بھی جنہوں نے آپ کے ساتھ توبہ کی (ایمان لائے) اور تم سرکشی نہ کرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو وہ (اللہ) انہیں دیکھ رہا ہے ۱۱۲

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

113. And incline not toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and you have no protectors other than Allāh, nor you would then be helped.^[1]

اور تم ان لوگوں کی طرف نہ جھکو ۱۱۳ جنہوں نے ظلم کیا، ورنہ تمہیں آگ چھوئے گی، اور تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی دوست نہ ہوگا، پھر تمہاری مدد نہ کی جائے گی ۱۱۳

وَلَا تَزْكُتُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَمَا تَسْلَمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝

114. And perform *As-Salāt* (the prayers), at the two ends of the day and in some hours of the night [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good

اور آپ نماز قائم کریں دن کی دونوں طرفوں (صبح و شام) اور رات کی کچھ گھنٹوں میں، بے شک نیکیاں برائیوں کو لے جاتی ہیں ۱۱۴ یہ (اللہ کا) ذکر کرنے والوں کے لیے ہیئت ہے ۱۱۴

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلْفًا مِنْ الْبَلَدِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ الشَّرَّاتِ ۝ ذَٰلِكُمْ ذِكْرِي لِيَذْكُرِيَنَّ ۝

[1] (V.11:113) The sin of the person who gives refuge or helps a person who innovates an heresy (in the religion) or commits sins. This has been narrated by 'Ali رضي الله عنه on the authority of the Prophet ﷺ.

Narrated 'Asim: I said to Anas, "Did Allāh's Messenger ﷺ make Al-Madinah a sanctuary?" He replied, "Yes, Al-Madinah is a sanctuary from such and such place to such and such place. It is forbidden to cut its trees, and whoever innovates a heresy in it or commits a sin therein, will incur the Curse of Allāh, the angels, and all the people," Then Mūsā bin Anas told me that Anas added, "... or gives refuge to such a heretic or a sinner..." [Sahih Al-Bukhari, 9/ 7306 (O.P.409)]

۱ یعنی زمان سے دوستانہ تعلق رکھنا اور نہ ان کی مدد کرنا اور اسی میں وہ لوگ بھی آ جاتے ہیں جو دین میں بدعات ایجاد کر کے دین پر اور لوگوں پر ظلم کرتے ہیں جیسے رسول اللہ ﷺ کی یہ حدیث عام بخیر روایت کرتے ہیں: میں نے انس رضی اللہ عنہ سے پوچھا: کیا رسول اللہ ﷺ نے مدینے کو بھی حرم قرار دیا ہے؟ انہوں نے فرمایا: "ہاں! مدینے کو بھی حرم ہے، فلاں جگہ سے فلاں جگہ تک، اس کے درخت کاٹنا حرام ہے اور جو کوئی یہاں کسی بدعت کو جاری (ایجاد) کرے گا تو وہ اللہ فرشتوں اور تمام انسانوں کی لعنت کا سزاوار ہوگا۔" عام بخیر بخیر کیا بیان ہے۔ موسیٰ بن انس نے مجھے بتایا: انس رضی اللہ عنہ نے یہ بھی فرمایا: "یا کسی بدعتی (دین میں اپنی طرف سے اضافہ کرنے والے) کو پناہ دے۔" (صحیح البخاری، ۹/ 7306: 6 حدیث: 7306)

۲ یعنی چھوٹی موٹی برائیوں کو۔ جیسے حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں: ایک شخص نے ایک عورت کا ہوسر لے لیا اور پھر رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہو گیا اور آپ سے اس کا ذکر کیا۔ چنانچہ نبی ﷺ پر یہ آیت نازل ہوئی: "اور نماز قائم کرو! ان کے دونوں سروں پر اور کچھ رات گزرنے پر (پانچ فرض نمازیں پڑھو!) یقیناً نیکیاں برائیوں (صغیرہ گناہوں) کو دور کر

deeds remove the evil deeds (i.e. small sins). That is a reminder (an advice) for the mindful (those who accept advice).^[1]

115. And be patient; verily, Allāh wastes not the reward of the good-doers.

اور آپ صبر کریں، بے شک اللہ نیکی کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتا ﴿۱۱۵﴾

116. If only there had been among the generations before you persons having wisdom, prohibiting (others) from *Al-Fasād* (disbelief, polytheism, and all kinds of crimes and sins) in the earth, except a few of those whom We saved from among them! Those who did wrong pursued the enjoyment of good things of (this worldly) life, and were *Mujrimūn* (criminals, disbelievers in Allāh, polytheists, sinners).

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿۱۱۶﴾

پھر ان امتوں میں، جو تم سے پہلے گزریں، ایسے عقل و بصیرت والے کیوں نہ ہوئے جو زمین میں (لوگوں کو) فساد (پھیلانے) سے روکتے مگر تھوڑے ہی ان میں سے جنہیں ہم نے نجات دی اور جن لوگوں نے ظلم کیا وہ ان چیزوں کے پیچھے لگے رہے جن میں وہ (ظالم) آسودگی دیے گئے تھے، اور وہ مجرم تھے ﴿۱۱۶﴾

117. And your Lord would never destroy the towns wrongfully, while their people were right doers.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ ﴿۱۱۷﴾

اور آپ کا رب ایسا نہیں کر وہ بستیوں کو ظلم کے ساتھ ہلاک کرے جبکہ ان کے باشندے اصلاح کرنے والے ہوں ﴿۱۱۷﴾

118. And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind one *Ummah* [nation or community (following one religion, i.e., Islām)], but they will not cease to disagree.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿۱۱۸﴾

اور اگر آپ کا رب چاہتا تو یقیناً تمام لوگوں کو ایک ہی امت بنا دیتا، لیکن وہ ہمیشہ (ہم) اختلاف کرتے رہیں گے ﴿۱۱۸﴾

119. Except him on whom your Lord has bestowed His Mercy

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ﴿۱۱۹﴾

سوائے ان لوگوں کے جن پر آپ کے رب نے رحم

★ بقیہ حاشیہ: ہور، آیت: 114.

دیتی ہیں..... "اس شخص نے عرض کیا: کیا یہ حکم صرف میرے لیے ہے؟ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "یہ میرے ان تمام امتوں کے لیے ہے جو ایسا کر نہیں (جنہیں ایسی صورت حال پیش آجائے۔)" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 6 حدیث: 4687)

[1] (V.11:114)

A) Narrated Ibn Mas'ūd رضی اللہ عنہ: A man kissed a woman and then came to Allāh's Messenger ﷺ and told him of that. So this Divine Revelation was revealed to the Prophet ﷺ: "And perform *As-Salāt* (the prayers) at the two ends of the day, and in some hours of the night; [i.e. the five compulsory *Salāt* (prayers)]. Verily, the good deeds remove the evil deeds (small sins). That is a reminder for the mindful." (V.11:114). The man said, "Is this instruction for me only?" The Prophet ﷺ said, "It is for all those of my followers who encounter a similar situation."

[Sahih Al-Bukhari, 6/4687 (O.P.209)]

B) Narrated Abu Dhar رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said to me: "(a) Be afraid of Allāh and keep your duty to him wherever you may be. (b) And follow up the evil deeds with the good deeds, (verily) the good deeds remove (blot out) the evil deeds. (c) And (treat) behave with the people in a high standard of character." (This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi*).

(the follower of truth — Islāmic Monotheism) and for that^[1] did He create them. And the Word of your Lord has been fulfilled (i.e. His Saying): "Surely, I shall fill Hell with jinn and men all together."

کیا، اور اسی لیے اس نے انہیں پیدا کیا، اور آپ کے رب کی بات پوری ہوئی کہ میں جہنم کو جنوں اور انسانوں، سب سے ضرور بھر دوں گا ﴿۱۱۹﴾

120. And all that We relate to you (O Muhammad ﷺ) of the news of the Messengers is in order that We may make strong and firm your heart thereby. And in this (chapter of the Qur'an) has come to you the truth, as well as an admonition and a reminder for the believers.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَنْبِئُ بِهٖ فُؤَادَكَ ۖ وَجَاءَكَ فِي هٰذِهِ الْحَقُّ ۖ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۲۰﴾

اور ہم رسولوں کی خبروں میں سے آپ کو وہ (خبر) کے تمام ایسی باتیں کہ آپ کا دل مضبوط رکھے ہیں، اور اس (سورت) میں آپ کے پاس حق آگیا اور مومنوں کے لیے نصیحت اور یاد دہانی بھی ﴿۱۲۰﴾

121. And say to those who do not believe: "Act according to your ability and way, We are acting (in our way).

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰی مَا تَنْتَظِرُوْنَ ۚ اِنَّا اَعْمَلُوْنَ ﴿۱۲۱﴾

اور آپ ان لوگوں سے کہہ دیجیے جو ایمان نہیں لاتے تم اپنی جگہ عمل کرو، بے شک ہم بھی عمل کرنے والے ہیں ﴿۱۲۱﴾

122. "And you wait ! We (too) are waiting."

وَاَنْتَظِرُوْا ۚ اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ ﴿۱۲۲﴾

اور تم انتظار کرو، بے شک ہم بھی انتظار کرنے والے ہیں ﴿۱۲۲﴾

123. And to Allāh belongs the *Ghaib* (Unseen) of the heavens and the earth, and to Him return all affairs (for decision). So worship Him (O Muhammad ﷺ) and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you (people) do.

وَاللّٰهُ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِلَيْهِ يُرْجَعُ الْاَمْرُ كُلُّهُ ۚ فَاعْبُدُوْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَیْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۲۳﴾

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کا غیب، اور سب کام اسی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں، چنانچہ آپ اسی کی عبادت کریں اور اسی پر توکل کریں، اور آپ کا رب اس سے غافل نہیں جو تم عمل کرتے ہو ﴿۱۲۳﴾

Sūrat Yūsuf
[(Prophet) Joseph] 12

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة يوسف

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ (۱۲۳ آیتوں پر مشتمل)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Clear Book (the Qur'an that makes clear the legal and illegal things, legal laws, a guidance and a blessing).

اَلرَّامِ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِیْنِ ﴿۱﴾

الوہ یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ﴿۱﴾

[1] (V.11:119) i.e. to show mercy to the good-doers, the blessed ones who are destined to Paradise, and not to show mercy to the evildoers, the wretched ones who are destined to Hell. [This is the statement of Ibn Abbas رضی اللہ عنہما as quoted in *Tafsir Qurtubi*]

2. Verily, We have sent it down as an Arabic Qur'ān in order that you may understand.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ②

بے شک ہم نے اسے عربی قرآن نازل کیا تاکہ تم سمجھو

3. We relate to you (Muhammad ﷺ) the best of stories through Our Revelations to you, of this Qur'ān. And before this (i.e. before the coming of Divine Revelation to you), you were among those who knew nothing about it (the Qur'ān).

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ۚ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ③

(اے نبی!) آپ کی طرف یہ قرآن وحی کر کے ہم آپ کو ایک بہترین داستان سناتے ہیں جبکہ یہ تھا اس سے پہلے آپ بے خبروں میں سے تھے

4. (Remember) when Yūsuf (Joseph) said to his father: "O my father! Verily, I saw (in a dream) eleven stars and the sun and the moon — I saw them prostrating themselves to me."

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَايَهُمْ لِي سَاجِدِينَ ④

جب یوسف نے اپنے باپ سے کہا: اے میرے ابا جان! بے شک میں نے (خواب میں) دیکھا ہے کہ گیارہ ستارے، سورج اور چاند میں نے انہیں دیکھا کہ مجھے سجدہ کر رہے ہیں

5. He (the father) said: "O my son! Relate not your vision to your brothers, lest they should arrange a plot against you. Verily, Shaitān (Satan) is to man an open enemy!

قَالَ يَبْنَؤُ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ⑤

اس (یعقوب) نے کہا: میرے پیارے بیٹے! اپنا خواب اپنے بھائیوں کو نہ سنانا، ورنہ وہ تیرے لیے کوئی (بری) تدبیر کریں گے، بے شک شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے

6. "Thus will your Lord choose you and teach you the interpretation of dreams (and other things) and perfect His Favour on you and on the offspring of Ya'qūb (Jacob), as He perfected it on your fathers, Ibrāhīm (Abraham) and Ishāq (Isaac) aforetime! Verily, your Lord is All-Knowing, All-Wise."

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑥

اور اسی طرح تیرا رب تجھے ممتاز (مقام عطا) کرے گا اور تجھے باتوں کی اصل حقیقت سمجھنے میں سے کچھ سکھائے گا، اور تجھے پر اور آل یعقوب پر اپنی نعمت پوری کرے گا جس طرح اس نے اس سے پہلے اسے تیرے باپ، دادا ابراہیم اور اٹھ پر پورا کیا تھا، بے شک تیرا رب خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے

7. Verily, in Yūsuf (Joseph) and his brethren, there were *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for those who ask.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّاعِلِينَ ⑦

البتہ تحقیق یوسف اور اس کے بھائیوں (کے واقعات) میں سانکوں کے لیے نشانیاں ہیں

8. When they said: "Truly, Yūsuf (Joseph) and his brother (Benjamin) are dearer to our father than we, while we are 'Usbah (a strong group). Really, our father is in a plain error.

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

جب انھوں نے (آپس میں) کہا: یوسف اور اس کا بھائی (بنیامین) تو ہمارے باپ کو ہم سے زیادہ پیارے ہیں، حالانکہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہیں، بے شک ہمارا باپ البتہ واضح غلطی پر ہے

9. "Kill Yūsuf (Joseph) or cast him out to some (other) land, so that the favour of your father may be given to you alone, and

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ⑨

تم یوسف کو قتل کر دو یا اسے کسی زمین میں پھینک دو کہ تمہارے باپ کا چہرہ تمہارے لیے خالی (مخصوص) ہو جائے، اور اس کے بعد تم نیک لوگ

after that you will be a righteous folk (by intending repentance before committing the sin).”

بن جانا ⑩

10. One from among them said: “Kill not Yūsuf (Joseph), but if you must do something, throw him down to the bottom of a well; he will be picked up by some caravan of travellers.”

ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: تم یوسف کو قتل نہ کرو اور تم اسے کنویں کی تہ میں ڈال دو کہ اسے کوئی مسافر اٹھا لے (جائے)، اگر تم (بچہ) کرنے ہی والے ہو ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهَ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ يَلْقَاهُ بَعْضُ السَّيَادَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑩

11. They said: “O our father! Why do you not trust us with Yūsuf (Joseph) though we are indeed his well-wishers?”

انہوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! آپ کو کیا ہے کہ آپ ہم پر یوسف کی بابت اعتماد نہیں کرتے، حالانکہ یقیناً ہم اس کے خیر خواہ ہی ہیں ⑪

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنُصْخُونَ ⑪

12. “Send him with us tomorrow to enjoy himself and play, and verily, we will take care of him.”

آپ کل اسے ہمارے ساتھ بھیجیں کہ خوب (پہل) کھائے (بچے) اور کھیلے کودے اور ہم یقیناً اس کے محافظ ہیں ⑫

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑫

13. He [Ya'qūb (Jacob)] said: “Truly, it saddens me that you should take him away. I fear lest a wolf should devour him, while you are careless of him.”

اس (یعقوب) نے کہا: بے شک مجھے تو یہ بات غمگین کیے دیتی ہے کہ تم اسے لے جاؤ، اور مجھے خوف آتا ہے کہ اسے بھیڑیا کھا جائے اور تم اس سے غافل ہو ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ⑬

14. They said: “If a wolf devours him, while we are 'Usbah (a strong group to guard him), then surely, we are the losers.”

انہوں نے کہا: اگر اسے بھیڑیا کھا جائے، جبکہ ہم ایک (طاقتور) جماعت ہیں تو بلاشبہ ہم تو بے خسارہ بنائے والے ہوتے ⑭

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِذَا إِذَا لَخْصِرُونَ ⑭

15. So, when they took him away, they all agreed to throw him down to the bottom of the well, and We revealed to him: “Indeed, you shall (one day) inform them of this their affair, when they know (you) not.”

پھر جب وہ اسے لے گئے اور انہوں نے طے کر لیا کہ اسے کنویں کی تہ میں ڈال دیں، تب ہم نے یوسف کی طرف وحی بھیجی کہ تو انہیں ان کا یہ کام ضرور بتائے گا جبکہ وہ نہیں سمجھتے ہوں گے ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑮

16. And they came to their father in the early part of the night weeping.

اور وہ اپنے باپ کے پاس عشاء کے وقت روتے ہوئے آئے ⑯

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑯

17. They said: “O our father! We went racing with one another, and left Yūsuf (Joseph) by our belongings and a wolf devoured him; but you will never believe us even when we speak the truth.”

انہوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! بے شک ہم دوڑ کا مقابلہ کرنے گئے تھے اور یوسف کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تھا تو اسے بھیڑیا کھا گیا، اور آپ ہماری بات کا یقین کرنے والے نہیں اگرچہ ہم سچے ہی ہوں ⑰

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَآكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑰

18. And they brought his shirt stained with false blood. He said:

اور وہ اس کی قمیص پر جھوٹا مٹھ کا خون بھی لگالائے، اس (یعقوب) نے کہا: (حقیقت یہ نہیں) بلکہ

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً ۚ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۚ

"Nay, but your own selves have made up a tale. So (for me) patience is most fitting. And it is Allāh (Alone) Whose Help can be sought against that (lie) which you describe."

تھمارے نفسوں نے تمہارے لیے ایک (بری) بات آراستہ کر دی ہے، لہذا صبر ہی بہتر ہے اور اس پر اللہ ہی سے مدد مطلوب ہے جو تم بیان کرتے ہو ⑩

وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ⑩

19. And there came a caravan of travellers and they sent their water-drawer, and he let down his bucket (into the well). He said: "What a good news! Here is a boy." So they hid him as merchandise (a slave). And Allāh was All-Knower of what they did.

اور ایک قافلہ آیا، پھر انھوں نے اپنا پانی لانے والا بیجا تو اس نے اپنا ڈول لٹکایا۔ وہ (دیکھتے ہی) پکار اٹھا: واہ خوشخبری ہے! یہ تو لڑکا ہے۔ اور انھوں نے اسے پونجی سمجھ کر چھپا لیا، اور اللہ اسے خوب جانتا تھا جو وہ کر رہے تھے ⑪

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَةً قَالَ يَبُشْرَىٰ هَٰذَا عِلْمٌ وَأَسْرُورَةٌ ۚ بِضَاعَةٍ ۖ وَاللّٰهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ⑪

20. And they sold him for a low price, — for a few dirhams (i.e. for a few silver coins). And they were of those who regarded him insignificant.

اور انھوں نے اسے معمولی سی قیمت (یعنی) کتنی کے چند درہموں میں بیچ دیا، اور انھیں اس میں کوئی رغبت ہی نہ تھی ⑫

وَسَرَّوهُ بِشَبَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ⑫

21. And he (the man) from Egypt who bought him, said to his wife: "Make his stay comfortable, may be he will profit us or we shall adopt him as a son." Thus did We establish Yūsuf (Joseph) in the land, that We might teach him the interpretation of events. And Allāh has full power and control over His Affairs, but most of men know not.

اور وہ شخص جس نے یوسف کو مصر میں خریدا تھا، اس نے اپنی بیوی سے کہا: اس کی رہائش اچھی رکھ، امید ہے کہ یہ ہمیں نفع دے یا یہ کہ ہم اسے بیٹا بنالیں، اور اسی طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں جگہ دی، تاکہ ہم اسے باتوں کی تاویل (خبروں کی تعبیر) سکھائیں، اور اللہ اپنے (ہر) کام پر غالب ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ⑬

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِّصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۖ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۖ وَلِئَلَّيْمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۖ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ ۖ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑬

22. And when he [Yūsuf (Joseph)] attained his full manhood, We gave him wisdom and knowledge (the Prophethood), thus We reward the Muhsinūn (doers of good. See the footnote of V.9:120).

اور جب یوسف اپنی جوانی کو پہنچا تو ہم نے اسے حکم اور علم دیا اور اسی طرح ہم نیکی کرنے والوں کو جزا دیتے ہیں ⑭

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑭

23. And she, in whose house he was, sought to seduce him (to do an evil act), and she closed the doors and said: "Come on, O you." He said: "I seek refuge in Allāh (or Allāh forbid)! Truly, he (your husband) is my master! He made my living in a great comfort! (So I will never betray him). Verily, the Zālimūn (wrong and evildoers) will never be successful."

اور جس عورت کے گھر میں وہ (یوسف) تھا اس عورت نے اس کے جی سے پھسلا یا، اور دروازے بند کر دیے اور بولی: لو آ جاؤ، یوسف نے کہا: اللہ کی پناہ! وہ (عزیز مصر) تو میرا آقا ہے، اس نے مجھے اچھا ٹھکانا دیا، بے شک ظالم لوگ فلاح نہیں پاتے ⑮

وَرَاودَتْهُ الْيَتَّىٰ هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَّفْسِهِ ۖ وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۖ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ إِنَّهُ لَا يُغْلِبُ الظَّالِمُونَ ⑮

24. And indeed she did desire him, and he would have inclined to her desire, had he not seen the evidence of his Lord. Thus it was, that We might turn away from him evil and illegal sexual intercourse. Surely, he was one of Our chosen (guided) slaves.

اور البتہ اس (عورت) نے یوسف کا ارادہ کیا، اور وہ (یوسف) بھی اس کا ارادہ کر لیتا اگر وہ اپنے رب کی نشانی نہ دیکھ لیتا۔ اسی طرح (ہو) تا کہ ہم اس سے برائی اور بے حیائی کو پھیر دیں، بے شک وہ ہمارے خاص کیے ہوئے بندوں میں سے تھا۔ ۱۵

25. So, they raced with one another to the door, and she tore his shirt from the back. They both found her lord (i.e. her husband) at the door. She said: "What is the recompense (punishment) for him who intended an evil design against your wife, except that he be put in prison or a painful torment?"

اور وہ دونوں دروازے کی طرف دوڑے، اور اس (عورت) نے اس (یوسف) کی قمیص پیچھے سے پھاڑ دی، اور دونوں نے اس کے خاندان کو دروازے کے پاس پایا، تو وہ (بھٹ) بولی: اس کی کیا سزا ہے جو تیری بیوی سے برائی کا ارادہ کرے، سوائے اس کے کہ اسے قید کیا جائے یا دردناک عذاب (دیاجائے)۔ ۱۶

26. He [Yūsuf (Joseph)] said: "It was she that sought to seduce me;" and a witness of her household bore witness (saying): "If it be that his shirt is torn from the front, then her tale is true and he is a liar!"

یوسف نے کہا: اسی نے مجھے میرے جی سے پھلایا۔ اور اس (عورت) کے خاندان میں سے ایک شاہد نے گواہی دی کہ اگر اس (یوسف) کی قمیص آگے سے پھٹی ہے تو وہ (عورت) سچی ہے اور وہ (یوسف) جھوٹوں میں سے ہے۔ ۱۷

27. "But if it be that his shirt is torn from the back, then she has told a lie and he is speaking the truth!"

اور اگر اس (یوسف) کی قمیص پیچھے سے پھٹی ہے تو وہ (عورت) جھوٹی ہے اور وہ (یوسف) سچا ہے۔ ۱۸

28. So, when he (her husband) saw his [Yūsuf's (Joseph's)] shirt torn at the back, he (her husband) said: "Surely, it is a plot of you women! Certainly mighty is your plot!"

پھر جب اس (عزیز) نے یوسف کی قمیص پیچھے سے پھٹی ہوئی دیکھی تو وہ کہنے لگا: بے شک یہ تم عورتوں کے مکر فریب میں سے ہے، بے شک تمہارا مکر بہت بڑا (خطرناک) ہے۔ ۱۹

29. "O Yūsuf (Joseph)! Turn away from this! (O woman!) Ask forgiveness for your sin. Verily, you were of the sinful."

اے یوسف! اس (بات) سے دور گر کر، اور (یہی) کہہ: تو اپنے گناہ کی بخشش مانگ، بے شک تو ہی خطا کار ہے۔ ۲۰

30. And women in the city said: "The wife of Al-'Aziz is seeking to seduce her (slave) young man, indeed she loves him violently; verily, we see her in plain error."

اور شہر میں عورتیں کہنے لگیں کہ عزیز کی بیوی اپنے غلام کو اس کے جی سے پھلاتی ہے، اس کے دل میں (یوسف کی) محبت گھر کر گئی ہے۔ بے شک ہم اسے کلی گراہی میں دیکھتی ہیں۔ ۲۱

31. So when she heard of their accusation, she sent for them and prepared a banquet for them; she

چنانچہ جب اس (عورت) نے ان کی پرکربائیں سنیں تو اس نے ان کی طرف پیغام بھیجا اور ان کے لیے ۲۲

gave each one of them a knife (to cut the foodstuff with), and she said [to Yūsuf (Joseph)]: "Come out before them." Then, when they saw him, they exalted him (at his beauty) and (in their astonishment) cut their hands. They said: "How perfect is Allāh (or Allāh forbid)! No man is this! This is none other than a noble angel!"

مسدیں تیار کیں، اور اس نے ان میں سے ہر ایک (عورت) کو ایک چھری دی اور (پھر یوسف سے) کہا: ان کے سامنے نکل آ۔ پھر جب انہوں نے اسے دیکھا تو انہوں نے اس کی شان کو بڑا خیال کیا اور اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے اور بولیں: [خائنس للہ] "اللہ کی پناہ! یہ بشر نہیں، یہ تو نہایت معزز فرشتہ ہے" ⑤

فَمِنْهُمْ سَكِينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِمْ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ⑤

32. She said: "This is he (the young man) about whom you did blame me, and I did seek to seduce him, but he refused. And now if he refuses to obey my order, he shall certainly be cast into prison, and will be one of those who are disgraced."

اس نے کہا: یہی تو ہے وہ شخص جس کے بارے میں تم مجھے ملامت کرتی تھیں اور میں نے ہی اسے اس کے جی سے پھسایا تھا، لیکن اس نے (خود کو) بچالیا، اب اگر اس نے وہ نہ کیا جو میں اس کو حکم دیتی ہوں تو اسے ضرور قید کیا جائے گا اور یقیناً وہ بے عزت ہونے والوں میں سے ہوگا ⑤

قَالَتْ قَدْ لَبِئْتَ الْذِي لُمْتُنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرْتُ لَيَسْجُنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ⑤

33. He said: "O my Lord! Prison is dearer to me than that to which they invite me. Unless You turn away their plot from me, I will feel inclined towards them and be one (of those who commit sin and deserve blame or those who do deeds) of the ignorant."

یوسف نے کہا: اے میرے رب! مجھے قید خانہ اس سے زیادہ پسند ہے جس کی طرف وہ (عورتیں) مجھے بلاتی ہیں اور اگر تو نے ان کا کمر مجھ سے دور نہ کیا تو میں ان کی طرف مائل ہو جاؤں گا اور میں جاہلوں میں سے ہوں گا ⑤

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑤

34. So his Lord answered his invocation and turned away from him their plot. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

چنانچہ اس کے رب نے اس کی دعا قبول کر لی، پھر اس نے اس سے ان (عورتوں) کا کمر دور کر دیا، بے شک وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑤

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

35. Then it occurred to them, after they had seen the proofs (of his innocence), to imprison him for a time.

پھر نشانیاں دیکھ لینے کے بعد ان لوگوں کو یہی سوچا کہ وہ اس (یوسف) کو کچھ عرصے تک بہر حال قید رکھیں ⑤

ثُمَّ بَدَأُ لَهُمْ فِي بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيَسْجُنَنَّهُ فَحُبِّ ⑤

36. And there entered with him two young men in the prison. One of them said: "Verily, I saw myself (in a dream) pressing wine." The other said: "Verily, I saw myself (in a dream) carrying bread on my head and birds were eating thereof." (They said): "Inform us of the interpretation of this. Verily, we think you are one of the Muhsinūn (doers of good)."

اور اس کے ساتھ قید خانے میں دو جوان بھی داخل ہوئے۔ ان میں سے ایک نے کہا: بے شک میں خود کو دیکھتا ہوں کہ شراب میچڑ رہا ہوں، اور دوسرا بولا: بے شک میں خود کو دیکھتا ہوں کہ اپنے سر پر روٹیاں اٹھائے ہوئے ہوں، ان میں سے پرندے کھا رہے ہیں، تو ہمیں ان کی تعبیر بتا، بے شک ہم تجھے نیک سمجھتے ہیں ⑤

وَوَخَّلَ مَعَهُ السِّجْنُ فَتَنَيْنِي ⑤ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبَأْتُكَ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْهَاسِبِينَ ⑤

37. He said: "No food will come to you (in wakefulness or in dream) as your provision, but I will inform (in wakefulness) its interpretation before it (the food) comes. This is of that which my Lord has taught me. Verily, I have abandoned the religion of a people that believe not in Allāh and are disbelievers in the Hereafter (i.e. the *Kan'anyūn* of Egypt who were polytheists and used to worship the sun and other false deities).

یوسف نے کہا: جو کھانا تمہیں (یہاں) ملتا ہے اس کے آنے سے پہلے میں تمہیں ان کی تعبیر بتا دوں گا۔ یہ ان چیزوں میں سے ہے جو میرے رب نے مجھے سکھائیں۔ بے شک میں نے ان لوگوں کا دین چھوڑ دیا ہے جو اللہ پر ایمان نہیں لاتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں ①

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِمَا تَعْمَلُونَ ۚ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَيْكُمْ رَيْبٌ ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ①

38. "And I have followed the religion of my fathers,^[1] — Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob) [عليهم السلام], and never could we attribute any partners whatsoever to Allāh. This is from the Grace of Allāh to us and to mankind, but most men thank not (i.e. they neither believe in Allāh nor worship Him).

اور میں نے اتباع کی ہے اپنے باپ دادا، ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کے دین کی۔ ہمارے لیے (جائز) نہیں کہ ہم اللہ کے ساتھ کسی چیز کو شریک ٹھہرائیں، یہ اللہ کا ہم پر اور (سب) لوگوں پر فضل ہے، لیکن اکثر لوگ شکر ادا نہیں کرتے ②

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ②

39. "O two companions of the prison! Are many different lords (gods) better or Allāh, the One, the Irresistible?

میرے قید خانے کے دو ساتھیو! بھلا کئی جدا جدا معبود بہتر ہیں یا ایک زبردست اللہ؟ ③

يُصَٰحِبِي السِّجْنِ أَرَأَيْتَ إِذْ أُنْزِلَ إِلَيْنَا أُرْشَادًا ۖ أَنَّا نُنَادِيكَم مِّنَ السِّجْنِ ۖ وَأَنبَأَكُم بِمَا تَعْمَلُونَ ۚ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَيْكُمْ رَيْبٌ ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ③

40. "You do not worship besides Him but only names which you have named (forged) — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. The command (or the judgement) is for none but Allāh. He has commanded that you worship none but Him (i.e. His Monotheism); that is the (true) straight religion, but most men know not.

تم اس کے سوا جن کی عبادت کرتے ہو وہ نام ہی تو ہیں جو خود تم نے اور تمہارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں، اللہ نے ان کی کوئی دلیل نازل نہیں کی۔ اللہ کے سوا کسی کا حکم نہیں۔ اس نے حکم دیا ہے کہ تم صرف اسی کی عبادت کرو یہی سیدھا دین ہے، مگر اکثر لوگ علم نہیں رکھتے ④

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَبَّحْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ ۚ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ④

41. "O two companions of the prison! As for one of you, he (as a servant) will pour out wine for his lord (king or master) to drink;

میرے قید خانے کے دو ساتھیو! تم دونوں میں سے ایک اپنے مالک کو شراب پلائے گا، اور دوسرا سولی دیا جائے گا اور اس کے سر میں سے پرنے

يُصَٰحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا ۚ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الْكَلْبُ مِنْ رَّأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ

[1] (V.12:38) See the footnote of (V.2:135).

and as for the other, he will be crucified and birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which you both did inquire."

(کشت) کھائیں گے۔ اس معاملے کا فیصلہ کیا جا چکا جس کی بابت تم مجھ سے پوچھتے ہو ④

كُتِبَ عَلَيْهِ ④

42. And he said to the one whom he knew to be saved: "Mention me to your lord (i.e. your king, so as to get me out of the prison)." But *Shaitān* (Satan) made him forget to mention it to his lord [or Satan made {Yūsuf (Joseph)} to forget the remembrance of his Lord (Allāh) as to ask for His Help, instead of others]. So [Yūsuf (Joseph)] stayed in prison a few (more) years.

اور یوسف نے ان دونوں میں سے جس کے متعلق سمجھا تھا کہ وہ نجات پانے والا ہے اسے کہا: تو اپنے مالک سے میرا ذکر کرنا، پھر شیطان نے اسے اپنے مالک سے (یوسف کا) ذکر کرنا بھلا دیا، چنانچہ یوسف قید خانے میں کئی سال ٹھہرا رہا ④

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ④

3
15

43. And the king (of Egypt) said: "Verily, I saw (in a dream) seven fat cows, whom seven lean ones were devouring, and seven green ears of corn, and (seven) others dry. O notables! Explain to me my dream, if it be that you can interpret dreams."

اور بادشاہ نے کہا: بے شک میں (خواب میں) سات موٹی گائیں دیکھتا ہوں جنہیں سات دلی گائیں کھا رہی ہیں، اور سات ہبز بالیاں اور دوسری خشک۔ اے درباریو! اگر تم خواب کی تعبیر کر سکتے ہو تو مجھے میرے خواب کی تعبیر بتاؤ ④

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُكُكَاتٍ خُضِرَ وَأَخْرَ يُبْسِتُ ط يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ④

44. They said: "Mixed up false dreams and we are not skilled in the interpretation of dreams."

انھوں نے کہا: یہ پریشان خواب ہیں اور ہم (ایسے) خوابوں کی تعبیر جاننے والے نہیں ④

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِخَبِيرِينَ ④

45. Then the man who was released (one of the two who were in prison), now at length remembered and said: "I will tell you its interpretation, so send me forth."

اور وہ (مخلص) جس نے دونوں (قیدیوں) میں سے نجات پائی تھی اسے (یوسف) مدت کے بعد یاد آیا، بولا: میں تمہیں اس کی تعبیر بتاؤں گا، لہذا تم مجھے (یوسف کے پاس) بھیجو ④

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِي ④

46. (He said): "O Yūsuf (Joseph), the man of truth! Explain to us (the dream) of seven fat cows whom seven lean ones were devouring, and of seven green ears of corn, and (seven) others dry, that I may return to the people, and that they may know."

(اس نے جا کر کہا): اے یوسف! اے بہت ہی سچے! ہمیں (اس خواب کی تعبیر) بتلائیے کہ سات موٹی گائیں ہیں جنہیں سات دلی گائیں کھا رہی ہیں، اور سات ہری بالیاں ہیں اور دوسری خشک، تاکہ میں لوگوں کی طرف لوٹوں تاکہ وہ جان لیں ④

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُكُكَاتٍ خُضِرَ وَأَخْرَ يُبْسِتُ لَعَلَّيْ أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ④

47. [Yūsuf (Joseph)] said: "For seven consecutive years, you shall sow as usual and that (the harvest) which you reap you shall leave it in the ears, (all) except a little of it which you may eat.

یوسف نے کہا: تم سات سال لگا تار کاشت کرو گے، چنانچہ تم جو (فصل) کاٹو تو وہ اس کی بالیں ہی میں رہنے دو، سوائے تھوڑی (مقدار) کے جو تم کھاؤ ④

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابَّاءَ فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُكُبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ④

48. "Then will come after that, seven hard (years), which will devour what you have laid by in advance for them, (all) except a little of that which you have guarded (stored).

تَمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ ۖ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾
پھر اس کے بعد سات سال سخت آئیں گے، وہ
کھا جائیں گے اسے جو تم نے ان کے لیے ذخیرہ کیا
ہوگا، سوائے تمہارے سے غلے کے جو تم (بھروسہ)
محفوظ رکھو گے ﴿٤٨﴾

49. "Then thereafter will come a year in which people will have abundant rain and in which they will press (wine and oil)."

تَمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ﴿٤٩﴾
پھر اس (فلاح سال) کے بعد ایک سال آئے گا، اس
میں لوگ بارش پائیں گے اور وہ اس میں رس
نچڑھیں گے ﴿٤٩﴾

50. And the king said: "Bring him to me." But when the messenger came to him, [Yūsuf (Joseph)] said: "Return to your lord and ask him, 'What happened to the women who cut their hands? Surely, my Lord (Allāh) is All-Knower of their plot.'"

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ الْمِسْوَةِ الَّتِي فُطِنَ اَبْنَاهُ مِنْ اَنْ يَكِيدَ لَهَا ۖ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾
اور بادشاہ نے کہا: تم اسے میرے پاس لے آؤ، پھر
جب اس (یوسف) کے پاس قاصد آیا تو اس نے کہا:
تو اپنے مالک کے پاس لوٹ جا اور اس سے پوچھ کہ
ان عورتوں (کے معاملے) کی کیا حقیقت ہے جنہوں
نے اپنے ہاتھ کاٹ لیے تھے۔ بے شک میرا رب
ان کا مکر خوب جانتا ہے ﴿٥٠﴾

51. (The King) said (to the women): "What was your affair when you did seek to seduce Yūsuf (Joseph)?" The women said: "Allāh forbid! No evil know we against him!" The wife of Al-'Aziz said: "Now the truth is manifest (to all); it was I who sought to seduce him, and he is surely of the truthful."

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ ۖ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۚ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ النَّحْنُ حَصَّصَ الْيَقِيْنُ اَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَانَّهُ لَيَصْدَقِينِ ﴿٥١﴾
بادشاہ نے (عورتوں سے) کہا: تمہارا معاملہ کیا ہے
جب تم نے یوسف کو اس کے جی سے پھسلا یا تھا؟ وہ
بولیں: [حاشا للہ!] "اللہ کی پناہ!" ہمیں اس (کی)
ذات) میں کوئی برائی معلوم نہیں۔ عزیز (مصر) کی
بیوی نے کہا: اب حق واضح ہو گیا ہے، میں نے ہی
اسے اس کے جی سے پھسلا یا تھا، اور بلاشبہ وہ سچوں
میں سے ہے ﴿٥١﴾

52. [Then Yūsuf (Joseph) said: "I asked for this enquiry] in order that he (Al-'Aziz) may know that I betrayed him not in (his) absence. And verily, Allāh guides not the plot of the betrayers." [1]

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ اَنْيَ لَمْ أَخْنُهَا بِالْغَيْبِ ۚ وَانَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٢﴾
(یوسف نے کہا: یہ اس لیے کہ وہ (عزیز) جان لے کہ
بے شک میں نے درپردہ اس کی خیانت نہیں کی تھی،
اور یہ کہ بے شک اللہ فاسقوں کا مکر نہیں چلنے دیتا ﴿٥٢﴾

[1] (V.12:52)

a) Narrated Ibn 'Umar رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "For every betrayer (perfidious person), a flag will be raised on the Day of Resurrection, and it will be announced (publicly): 'This is the betrayal (perfidy) of so-and-so, the son of so-and-so.'" [Sahih Al-Bukhari, 8/6177 (O.P.196)]

b) See the footnote of (V.4:145).

① خیانت، بدعہدی اور دغا بازی بڑا گناہ ہے۔ حدیث میں اس پر سخت وعید آئی ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ہر غدار (عہد شکن، دغا باز) کے لیے قیامت کے دن ایک جھنڈا گاڑا جائے گا اور پھر یہ اعلان کیا جائے گا کہ یہ فلاں بن فلاں کی غداری ہے۔" (صحیح البیہاری، الأدب، باب: 99 حدیث: 6177)

53. "And I free not myself (from the blame). Verily, the (human) self is inclined to evil, except when my Lord bestows His Mercy (upon whom He wills). Verily, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful."

اور میں اپنے نفس کو بری نہیں کرتا، بے شک نفس تو برائی پر اکساتا ہے مگر جس پر میرا رب رحم کرے، بے شک میرا رب غفور (اور) رحیم ہے ﴿٥٣﴾

54. And the king said: "Bring him to me that I may attach him to my person." Then, when he spoke to him, he said: "Verily, this day, you are with us high in rank and fully trusted."

اور بادشاہ نے کہا: اسے میرے پاس لاؤ، میں اسے اپنی ذات کے لیے مخصوص کروں گا، پھر جب اس نے یوسف سے گفتگو کی تو کہا: یقیناً آج تو ہمارے پاس مرتبے والا، امین ہے ﴿٥٤﴾

55. [Yūsuf (Joseph)] said: "Set me over the store-houses of the land; I will indeed guard them with full knowledge (as a minister of finance in Egypt)."

(یوسف نے) کہا: مجھے زمین کے خزانوں (بیرادار) پر (عمران) مقرر کر دیجیے، بے شک میں خوب نگہبانی کرنے والا، خوب جاننے والا ہوں ﴿٥٥﴾

56. Thus did We give full authority to Yūsuf (Joseph) in the land, to take possession therein, when or where he likes. We bestow of Our Mercy on whom We will, and We make not to be lost the reward of *Al-Muhsinūn* (the good doers. See V.2:112).

اور اس طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں اقتدار دیا، وہ اس میں جہاں چاہتا قیام کرتا، ہم اپنی رحمت سے جسے چاہیں نوازتے ہیں، اور ہم نیکوں کا اجر ضائع نہیں کرتے ﴿٥٦﴾

57. And verily, the reward of the Hereafter is better for those who believe and used to fear Allāh and keep their duty to Him (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds and by performing all kinds of righteous good deeds).

اور یقیناً آخرت کا اجر بہتر ہے ان کے لیے جو ایمان لائے اور انھوں نے تقویٰ اختیار کیا ﴿٥٧﴾

58. And Yūsuf's (Joseph's) brethren came and they entered to him, and he recognized them, but they recognized him not.

اور یوسف کے بھائی (علہ لینے) آئے اور اس کے پاس پہنچے، تو اس نے انہیں پہچان لیا اور وہ اسے نہیں پہچانتے تھے ﴿٥٨﴾

59. And when he had furnished them with their provisions (according to their need), he said: "Bring me a brother of yours from your father (he meant Benjamin). See you not that I give full measure, and that I am the best of the hosts?"

اور جب اس نے ان کا سامان تیار کر دیا تو کہا: میرے پاس اپنا پوری بھائی (بنیامین) لانا، کیا تم دیکھتے نہیں کہ میں پورا ماپ (علہ) دیتا ہوں اور میں بہترین مہمان نواز ہوں۔ ﴿٥٩﴾

60. "But if you bring him not to me, there shall be no measure (of corn) for you with me, nor shall you come near me."

پھر اگر تم اسے میرے پاس نہ لائے تو تمہارے لیے میرے پاس کوئی ماپ (غلہ) نہیں، اور نہ تم میرے قریب آنا۔

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ⑩

61. They said: "We shall try to get permission (for him) from his father, and verily, we shall do it."

انہوں نے کہا: ہم عنقریب اس کے باپ کو اس کے بارے میں آمادہ کریں گے اور یقیناً ہم (یہ) کرنے والے ہیں۔

قَالُوا سَأُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ⑪

62. And [Yūsuf (Joseph)] told his servants to put their money (with which they had bought the corn) into their bags, so that they might know it when they go back to their people; in order that they might come again.

اور یوسف نے اپنے خادموں سے کہا: ان کی پونجی (نقدی) ان کے سامان میں رکھ دو تاکہ جب وہ اپنے اہل و عیال کی طرف پٹیس تو اسے پہچان لیں، شاید وہ واپس آئیں۔

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ⑫

63. So, when they returned to their father, they said: "O our father! No more measure of grain shall we get (unless we take our brother). So send our brother with us, and we shall get our measure and truly, we will guard him."

پھر جب وہ اپنے باپ کے پاس لوٹے تو بولے: اے ہمارے ابا جان! (آئندہ) ہمارے لیے ماپ (غلہ) ممنوع ٹھہرا ہے، لہذا تو ہمارے ساتھ ہمارے بھائی کو بھیج کر ہم باپ (غلہ) لائیں اور بے شک ہم اس کے محافظ ہیں۔

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑬

64. He said: "Can I entrust him to you except as I entrusted his brother [Yūsuf (Joseph)] to you aforetime? But Allāh is the Best to guard, and He is the Most Merciful of those who show mercy."

اس (یعقوب) نے کہا: کیا میں تمہیں اس کی بابت امین سمجھ لوں جیسے پہلے اس کے بھائی کی بابت میں نے تمہیں امین سمجھا تھا؟ چنانچہ اللہ ہی بہتر محافظ ہے اور وہ سب مہربانوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔

قَالَ هَلْ أُمِنتُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمِنتُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِن قَبْلُ قَالُوا هُوَ خَيْرٌ حِفْظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ⑭

65. And when they opened their bags, they found their money had been returned to them. They said: "O our father! What (more) can we desire? This, our money has been returned to us; so we shall get (more) food for our family, and we shall guard our brother and add one more measure of a camel's load. This quantity is easy (for the king to give)."

اور جب انہوں نے اپنا سامان کھولا تو اپنی پونجی پائی جو انہیں لوٹا دی گئی تھی۔ وہ بولے: اے ہمارے ابا جان! ہمیں (اور) کیا چاہیے؟ یہ ہماری پونجی ہمیں لوٹا دی گئی ہے، اور ہم اپنے اہل و عیال کے لیے غلہ لائیں گے اور اپنے بھائی کی حفاظت کریں گے، اور ہم ایک اونٹ کا ماپ (غلہ) زیادہ لائیں گے، یہ ماپ (غلہ) تو بہت آسان ہے۔

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذَا بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَبِئْ أَهْلَنَا وَنَحْفَظْ أَخَانًا وَتَزِدْنا كَيْلًا بَعِيرُ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيرٌ ⑮

66. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "I will not send him with you until you swear a solemn oath to me in Allāh's Name, that you will bring him back to me unless you are yourselves surrounded (by

اس (یعقوب) نے کہا: میں اسے تمہارے ساتھ ہرگز نہیں بھیجوں گا حتیٰ کہ تم مجھے اللہ کا پختہ مہدود کہ تم اسے ضرور میرے پاس لاؤ گے، سوائے اس کے کہ تم گھیر لیے جاؤ۔ پھر جب انہوں نے اسے اپنا پختہ

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِي مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ⑯

enemies),” And when they had sworn their solemn oath, he said: “Allāh is the Witness to what we have said.”

عہد دیا تو وہ بولا: جو کچھ ہم کہتے ہیں اللہ اس پر
ضامن ہے ﴿۵۹﴾

67. And he said: “O my sons! Do not enter by one gate, but enter by different gates, and I cannot avail you against Allāh at all. Verily, the decision rests only with Allāh. In Him, I put my trust and let all those that trust, put their trust in Him.” [1]

اور اس نے کہا: اے میرے بیٹو! تم ایک ہی
دروازے سے داخل نہ ہونا بلکہ متفرق دروازوں
سے داخل ہونا، اور میں تمہیں اللہ (کے حکم) سے ذرا
بھی کفایت نہیں کر سکتا۔ حکم تو اللہ ہی کا ہے، اسی پر
میں نے توکل کیا ہے، اور توکل کرنے والوں کو اسی
پر توکل کرنا چاہیے ﴿۶۰﴾

وَقَالَ يٰٓبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَلَا خَلُّوا
مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَشَرِّقَةٍ ۖ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ
اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ الْحَكْمَ إِلَّا لِلّٰهِ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿۶۰﴾

[1] (V.12:67)

a) Narrated Ibn ‘Abbās رضی اللہ عنہما: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Seventy thousand people of my followers will enter Paradise without account, and they are those who do not practise *Ar-Ruqyah** and do not see an evil omen in things, and put their trust in their Lord.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6472 (O.P.479)]

* *Ar-Ruqyah*: See the glossary.

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “An Israeli man asked another Israeli to lend him one thousand dinars. The second man required witnesses. The former replied, ‘Allāh is Sufficient as a Witness.’ The second said, ‘I want a surety.’ The former replied, ‘Allāh is Sufficient as a Surety.’ The second said, ‘You are right’ and lent him the money for a certain period. The debtor went across the sea. When he finished his job, he searched for a conveyance so that he might reach in time for the repayment of the debt, but he could not find any. So, he took a piece of wood and made a hole in it, inserted in it one thousand dinars and a letter to the lender and then closed (i.e. sealed) the hole tightly. He took the piece of wood to the sea and said, ‘O Allāh! You know well that I took a loan of one thousand dinars from so-and-so. He demanded a surety from me but I told him that Allāh’s Guarantee was sufficient and he accepted Your Guarantee. He then asked for a witness and I told him that Allāh was Sufficient as a Witness, and he accepted You as a Witness. No doubt, I have tried hard to find a conveyance so that I could pay his money back but could not find, so I hand over this money to You.’ Saying that, he threw the piece of wood into the sea till it went out far into it, and then he went away. Meanwhile he started searching for a conveyance in order to reach the creditor’s country. One day the lender came out of his house to see whether a ship had arrived bringing his money, and all of a sudden he saw the piece of wood (in which his money had been deposited). He took it home to use for fire. When he sawed it, he found his money and the letter inside it. Shortly after that, the debtor came bringing one thousand dinars to him and said, ‘By Allāh, I had been trying hard to get a boat so that I could bring you your money, but failed to get one before the one I have come by.’ The lender asked, ‘Have you sent something to me?’ The debtor replied, ‘I have told you I could not get a boat other than the one I have come by.’ The lender said, ‘Allāh has delivered on your behalf the money you sent in the piece of wood. So, you may keep your one thousand dinars and depart guided on the Right Path.’” [Sahih Al-Bukhari, 3/2291 (O.P.488B)]

﴿۱﴾ زندگی کے جملہ امور و معاملات میں اللہ پر اعتماد بہت بڑا عمل ہے اور اس کی بڑی فضیلت احادیث میں بیان ہوئی ہے جیسے ایک حدیث میں فرمایا: ”میری اُمت کے ستر ہزار آدمی بغیر حساب کے جنت میں داخل ہوں گے اور یہ وہ لوگ ہیں جو زہم کرتے ہیں اور نہ بدشگونی لیتے ہیں بلکہ (صرف) اللہ تعالیٰ کی ذات پر اعتماد کرتے ہیں۔“ (صحیح البخاری، الرفاق، باب: 21-حدیث: 6472) ایک اور حدیث میں نبی ﷺ نے ایک واقعہ بیان فرمایا: ”ایک اسرائیلی نے دوسرے اسرائیلی سے ایک ہزار دینار بطور قرض مانگے تو اس نے گواہ طلب کیے تو پہلے نے کہا: اللہ ہی گواہ کافی ہے؟ دوسرے نے کہا: اچھا پھر کوئی ضامن لے آؤ تو پہلا بولا: اللہ ہی بطور ضامن کافی ہے۔ دوسرے نے کہا: آپ نے سچ کہا۔ چنانچہ اس نے ایک معین عرصے کے لیے اسے ایک ہزار دینار دے دیے۔ مقررہ سمندری سفر پر چل نکلا اور اپنا کام مکمل کیا اور پھر سواری کی تلاش میں لگ گیا تاکہ مقررہ وقت پر قرض واپس لوٹا سکے لیکن اسے سواری نہ مل سکی چنانچہ اس نے ایک گھڑی لے لی پھر اس کے اندر سوراخ کیا اور اس کے اندر ایک ہزار دینار رکھ دیے اور قرض خواہ کے نام ایک خط رکھ دیا پھر اس کا منہ باندھ کر اسے سمندر کے کنارے لے آیا اور عرض کیا: اے میرے اللہ! تو جانتا ہے کہ میں نے فلاں شخص سے ایک ہزار دینار قرض مانگا تو اس نے مجھ سے ضامن طلب کیا تو میں نے کہا: اللہ ہی کافی ضامن ہے اور اس نے میری ضمانت کو قبول کر لیا، پھر اس نے مجھ سے گواہ طلب کیا تو میں نے اس سے کہا: اللہ ہی کافی گواہ ہے تو اس نے مجھ کو بطور گواہ قبول کر لیا۔ بے شک میں نے بہت کوشش کی کہ سواری مل جائے تاکہ میں اسے اس کی رقم ادا کر سکوں لیکن نہ مل سکی اس لیے میں اسے تیرے پرہیزگار بنوں (یہ کہہ کر) اس نے وہ گھڑی سمندر میں پھینک دی۔ وہ گھڑی بہہ گئی اور وہ واپس چلا آیا۔ اس دوران میں اس نے سواری کی تلاش جاری رکھی تاکہ وہ قرض خواہ کے ملک پہنچ سکے۔ ایک دن قرض خواہ اپنے گھر سے نکلا کہ شاید کوئی شخص اس کی رقم واپس لے کر آئی ہو تو اچانک اس کی نظر ایک گھڑی پر پڑی جس میں اس کی رقم رکھی گئی تھی۔ اس نے اسے گھر کے اندر من کے لیے اٹھالیا۔ جب اس نے اُسے چیرا تو اسے اس میں سے ایک ہزار دینار اور ایک خط ملا۔ کچھ عرصہ بعد وہ مقررہ شخص بھی ایک ہزار دینار لے کر آیا اور کہا: اللہ ہی قسم! میں نے بہت کوشش کی کہ کوئی سواری مل جائے تاکہ آپ کی رقم آپ کو پہنچا سکوں لیکن جس سواری سے آیا ہوں اس سے پہلے

68. And when they entered according to their father's advice, it did not avail them in the least against (the Will of) Allāh; it was but a need of Ya'qūb's (Jacob) inner self which he discharged. And verily, he was endowed with knowledge because We had taught him, but most men know not.

اور جب وہ داخل ہوئے جہاں سے ان کے باپ نے انھیں حکم دیا تھا، وہ انھیں اللہ (کے حکم) سے ذرا بھی نہیں بچا سکتا تھا، مگر یعقوب کے دل میں ایک حاجت (خواہش) تھی سودہ پوری کر چکا، اور بلاشبہ ہمارے تعلیم دینے کی وجہ سے وہ صاحب علم تھا، لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے ۵۸

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

69. And when they went in before Yūsuf (Joseph), he took his brother (Benjamin) to himself and said: "Verily, I am your brother, so grieve not for what they used to do."

اور جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو اس نے اپنے (بھائی) (بنیامین) کو اپنے پاس جگہ دی (اور) کہا: بے شک میں تیرا بھائی ہوں، لہذا تو اس کا غم نہ کر جو کچھ وہ کرتے رہے ۵۹

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

70. So when he had furnished them forth with their provisions, he put the (golden) bowl in his brother's bag. Then a crier cried: "O you (in) the caravan! Surely, you are thieves!"

پھر جب یوسف نے ان کا سامان تیار کر دیا تو اپنے بھائی کے سامان میں ایک پیالہ رکھ دیا، پھر ایک پکارنے والے نے پکارا: اے قافلے والو! اربعہ تم چور ہو ۶۰

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّن مُؤَذِّنٌ أَتَاهَا الْعَبِيدُ إِنَّهُمْ سُرُوقُونَ ۝

71. They, turning towards them, said: "What is it that you have lost?"

وہ ان کی طرف متوجہ ہو کر بولے: تم کیا چیز گم پاتے ہو؟ ۶۱

قَالُوا وَقَالُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَلْفَقُونَ ۝

72. They said: "We have lost the (golden) bowl of the king and for him who produces it is (the reward of) a camel load; and I will be bound by it."

انھوں نے کہا: ہم بادشاہ کا پیالہ گم پاتے ہیں، اور جو شخص اسے لائے اس کے لیے اونٹ بھر (نقد) ہے اور میں اس کا ضامن ہوں ۶۲

قَالُوا لَنَفْقِدُ صَوْلَاحَ الْمَلِكِ وَلَسَنَ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ رَعِيمٌ ۝

73. They said: "By Allāh! Indeed you know that we came not to make mischief in the land, and we are no thieves!"

وہ بولے: اللہ کی قسم! اربعہ تمھیں علم ہے کہ ہم اس ملک میں فساد کرنے نہیں آئے اور نہ ہم چور ہیں ۶۳

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سُرُوقِينَ ۝

74. They [Yūsuf's (Joseph's) men] said: "What then shall be the penalty of him, if you are (proved to be) liars."

انھوں نے کہا: پھر اس (چور) کی کیا سزا ہے اگر تم جھوٹے ہوئے؟ ۶۴

قَالُوا هَذَا جزاءُ أولئك إن كنتم كاذبين ۝

75. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "His penalty should be that he, in whose bag it is found, should be held for the

وہ بولے: اس کی سزا یہ ہے (کہ) جس کے سامان میں وہ (پیالہ) پایا جائے وہی شخص اس کا بدلہ ہے۔ ہم ظالموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ۶۵

قَالُوا جزاءُ أولئك من وجد في رحله فهو جزاءُ ذلك نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝

★ بقیہ حاشیہ: یوسف، آیت: 67.

مجھے کوئی سواری نڈل سک۔ قرض خواہ بولا: کیا تو نے میرے پاس کوئی چیز بھیجی تھی؟ مقروض بولا: میں آپ کو ہتھکا ہوں کہ جس سواری سے میں یہاں پہنچا ہوں اس سے قبل مجھے کوئی سواری نڈل سک۔ قرض خواہ نے جواب دیا: اللہ تعالیٰ نے تمہاری طرف سے وہ رقم پہنچا دی ہے جو تم نے لکڑی میں ڈال کر بھیجی تھی، چنانچہ آپ یہ ہزار دینار لے کر خیر و عافیت سے واپس تشریف لے جائیں۔" (صحیح البخاری، الکفالة، باب: 1- حدیث: 2291)

punishment (of the crime). Thus we punish the *Zālimūn* (wrong doers)!"

76. So he [Yūsuf (Joseph)] began (the search) in their bags before the bag of his brother. Then he brought it out of his brother's bag. Thus did We plan for Yūsuf (Joseph). He could not take his brother by the law of the king (as a slave), except that Allāh willed it. (So Allāh made the brothers to bind themselves with their way of "punishment, i.e. enslaving of a thief.") We raise to degrees whom We will, but over all those endowed with knowledge is the All-Knowing (Allāh).

77. They [Yūsuf's (Joseph's) brothers] said: "If he steals, there was a brother of his [Yūsuf (Joseph)] who did steal before (him)." But these things did Yūsuf (Joseph) keep in himself, revealing not the secrets to them. He said (within himself): "You are in worst case, and Allāh is the Best Knower of that which you describe!"

78. They said: "O ruler of the land! Verily, he has an old father (who will grieve for him); so take one of us in his place. Indeed we think that you are one of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120)."

79. He said: "Allāh forbid, that we should take anyone but him with whom we found our property. Indeed (if we did so), we should be *Zālimūn* (wrong doers)."

80. So, when they despaired of him, they held a conference in private. The eldest among them said: "Know you not that your father did take an oath from you in Allāh's Name, and before this

چنانچہ یوسف اپنے بھائی کے بورے سے پہلے ان کے بوروں کی تلاش لینے لگا، پھر اس نے اپنے بھائی کے بورے سے وہ (پیارا) نکال لیا، اسی طرح ہم نے یوسف کے لیے تدبیر کی، وہ اس بادشاہ کے قانون کی رو سے تو اپنے بھائی کو نہیں رکھ سکتا تھا مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ ہم جس کے چاہیں درجے بلند کرتے ہیں۔ اور ہر صاحب علم کے اوپر ایک زیادہ علم والا ہے ۷۶

انہوں نے کہا: اگر اس نے چوری کی ہے تو اس سے پہلے اس کے ایک بھائی نے بھی چوری کی تھی، چنانچہ یوسف نے یہ (بات) اپنے دل میں چھپائی اور ان پر ظاہر نہ کی (اور دل میں) کہا: تم بدترین درجے پر ہو، اور اللہ خوب جانتا ہے جو تم بیان کرتے ہو ۷۷

انہوں نے کہا: اے عزیز! بے شک اس کا باپ بوڑھا بڑی عمر کا ہے، چنانچہ آپ اس کی جگہ ہم میں سے کسی کو پکڑ لیں۔ بے شک ہم آپ کو احسان کرنے والوں میں سے دیکھتے ہیں ۷۸

یوسف نے کہا: اللہ پناہ دے کہ جس شخص کے پاس ہم نے اپنی چیز پائی اس کے سوا کسی اور کو پکڑیں، تب تو بے شک ہم ظالم ہوں گے ۷۹

پھر جب وہ اس سے ناامید ہو گئے تو ایک ہو کر مشورہ کیا۔ ان کے بڑے نے کہا: کیا تمہیں علم نہیں کہ بے شک تمہارے باپ نے تم سے اللہ کا پختہ عہد لیا ہے؟ اور اس سے پہلے یوسف کی بابت تم کو بات

قَبْدًا بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ۷۶

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَكَمْ يُبْدِي هَالَهُمْ قَالَ أَنْعَمَ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۷۷

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مِّنْ أَهْلِهِ إِنْكَ تُرَبِّكُ مِنَ الْبَحْسِينَ ۷۸

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ۷۹

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ

you did fail in your duty with Yūsuf (Joseph)? Therefore I will not leave this land until my father permits me, or Allāh decides my case (by releasing Benjamin) and He is the Best of the judges.

کر چکے ہو؟ چنانچہ میں تو اس سرزمین کو ہرگز نہیں چھوڑوں گا حتیٰ کہ میرا باپ مجھے حکم دے یا اللہ میرے لیے فیصلہ کر دے، اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے ۵۰

حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِيَ آبَايَ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝

81. "Return to your father and say, 'O our father! Verily, your son (Benjamin) has stolen, and we testify not except according to what we know, and we could not know the Unseen!'

تم اپنے باپ کے پاس واپس جاؤ اور کہو: اے ہمارے ابا جان! اے شک آپ کے بیٹے نے چوری کی، اور ہم نے وہی گواہی دی جی جو ہمیں علم تھا، اور ہمیں غیب کی خبر نہ تھی ۵۱

إِرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۖ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا ۖ وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ۝

82. "And ask (the people of) the town where we have been, and the caravan in which we returned; and indeed we are telling the truth."

اور آپ اس بستی (دالوں) سے پوچھ لیں جس میں ہم رہے اور اس قافلے سے بھی جس میں ہم آئے ہیں، اور بے شک ہم سچے ہیں ۵۲

وَسَلِّ الْقَرْيَةِ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ۝

83. He [Ya'qūb (Jacob)] said: "Nay, but your ownelves have beguiled you into something. So patience is most fitting (for me). May be Allāh will bring them all (back) to me. Truly, He! Only He is All-Knowing, the All-Wise."

اس (یعقوب) نے کہا: (حقیقت یہ نہیں) بلکہ تمہارے لیے تمہارے دلوں نے ایک (بری) بات آراستہ کر دی ہے، چنانچہ میری بہتر ہے۔ شاید اللہ ان سب کو میرے پاس لے آئے، بے شک وہی علیم و حکیم ہے ۵۳

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبِرْ جَبِيلًا ۖ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝

84. And he turned away from them and said: "Alas, my grief for Yūsuf (Joseph)!" And he lost his sight because of the sorrow that he was suppressing.

اور وہ ان سے بچر اور بولا: ہائے! انھوں یوسف پر! اور اس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں، اور وہ غم سے بھرا ہوا تھا ۵۴

وَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدِي عَلَىٰ يُوسُفَ ۖ وَأَبْصَرْتُ عَنْهُ مِنَ الْحَزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ۝

85. They said: "By Allāh! You will never cease remembering Yūsuf (Joseph) until you become weak with old age, or until you be of the dead."

بیٹے بولے: اللہ کی قسم! آپ یوسف کو سدا یاد کرتے رہیں گے، حتیٰ کہ آپ (غم سے) گھل کر مرنے کے قریب ہو جائیں یا ہلاک ہونے والوں میں سے ہو جائیں ۵۵

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَنُوا ۖ تَذَكَّرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ۝

86. He said: "I only complain of my grief and sorrow to Allāh, and I know from Allāh that which you know not."

اس نے کہا: میں تو اپنی پریشانی اور غم کا شکوہ اللہ ہی سے کرتا ہوں، اور میں اللہ کی طرف سے جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ۵۶

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِيَّ وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ ۖ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

87. "O my sons! Go you and enquire about Yūsuf (Joseph) and his brother, and never give up hope of Allāh's Mercy. Certainly no one despairs of Allāh's Mercy, except the people who disbelieve."

اے میرے بیٹو! تم جاؤ اور یوسف اور اس کے بھائی کو ڈھونڈو اور اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہونا، بے شک اللہ کی رحمت سے تو کافر ہی مایوس ہوا کرتے ہیں ۵۷

يَبْنَئِي أَدْهُوَ فَقَلَسُوا مِنْ يُونُسَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْئَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَيْئَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ۝

88. Then, when they entered to him [Yūsuf (Joseph)], they said: "O ruler of the land! A hard time has hit us and our family, and we have brought but poor capital, so pay us full measure and be charitable to us. Truly, Allāh does reward the charitable."

پھر جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو انھوں نے کہا: اے عزیز! ہمیں اور ہمارے اہل و عیال کو تکلیف پہنچی ہے اور ہم ناقص پونجی لائے ہیں، چنانچہ آپ ہمیں پورا ماپ دیں اور ہم پر صدقہ خیرات کریں، یقیناً اللہ صدقہ خیرات کرنے والوں کو جزا دیتا ہے ﴿۵۸﴾

89. He said: "Do you know what you did with Yūsuf (Joseph) and his brother, when you were ignorant?"

اس نے کہا: کیا تمہیں معلوم ہے کہ تم نے یوسف اور اس کے بھائی کے ساتھ کیا کیا تھا جب تم نادان تھے ﴿۵۹﴾

90. They said: "Are you indeed Yūsuf (Joseph)?" He said: "I am Yūsuf (Joseph), and this is my brother (Benjamin). Allāh has indeed been gracious to us. Verily, he who fears Allāh with obedience to Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds), and is patient, then surely, Allāh makes not the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112) to be lost."

وہ بولے: کیا واقعی تو ہی یوسف ہے؟ اس نے کہا: (ہاں) میں ہی یوسف ہوں، اور یہ میرا بھائی ہے۔ یقیناً اللہ نے ہم پر احسان کیا ہے۔ بے شک جو شخص تقویٰ اختیار کرے اور صبر کرے تو اللہ نیکوں کا اجر ضائع نہیں کرتا ﴿۶۰﴾

91. They said: "By Allāh! Indeed Allāh has preferred you to us, and we certainly have been sinners."

انھوں نے کہا: اللہ کی قسم! یقیناً اللہ نے تجھے ہم پر فضیلت دی، اور بلاشبہ ہم ہی خطا کار تھے ﴿۶۱﴾

92. He said: "No reproach on you this day; may Allāh forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy!"^[1]

یوسف نے کہا: تم پر آج کوئی ملامت نہیں، اللہ تمہاری مغفرت کرے اور وہ درجہ الرحمن ہے ﴿۶۲﴾

93. "Go with this shirt of mine, and cast it over the face of my father, he will become clear-sighted, and bring to me all your family."

تم میری یہ قمیض لے جاؤ، اور اسے میرے باپ کے چہرے پر ڈال دو، وہ بینا ہو جائے گا، اور تم اپنے تمام اہل و عیال کو میرے پاس لے آؤ ﴿۶۳﴾

[1] (V.12:92) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Verily, Allāh created mercy. The day He created it, He made it into one hundred parts. He withheld with Him ninety-nine parts, and sent its one part to all His creatures. Had a disbeliever known of all the mercy which is in the Hands of Allāh, he would not have lost hope of entering Paradise, and had a believer known of all the punishment which is present with Allāh, he would not have considered himself safe from the Hell-fire." [Sahih Al-Bukhari, 8/6469 (O.P.476)]

۱۱ اللہ تعالیٰ کی مہربانی کی وسعت کا اندازہ اس حدیث سے کیا جاسکتا ہے جس میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس روز اللہ نے رحمت کو پیدا کیا، اس کے سوا حصے کیے۔ اس نے تانے سے اپنے پاس رکھ لیے اور اس کا ایک حصہ اپنی تمام مخلوقات کے لیے بھیج دیا۔ چنانچہ اگر کافر یہ جان لے کہ اللہ تعالیٰ کے پاس کس قدر رحمت ہے تو وہ کبھی جنت سے مایوس نہ ہو اور مومن کو یہ معلوم ہو جائے کہ اللہ کے پاس کس قدر عذاب ہے تو وہ جہنم سے بے خوف نہ رہے۔" (صحیح البخاری، الرفاق، باب: 19 حدیث: 6469)

94. And when the caravan departed, their father said: "I do indeed feel the smell of Yūsuf (Joseph), if only you think me not a dotard (a person who has weakness of mind because of old age)."

اور جب قافلہ (مصر) چلا تو ان کے باپ نے کہا: بے شک میں یوسف کی مہک پاتا ہوں اگر تم مجھے بہکا ہوا نہ کہو ۵۴

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ نَفَخْتُمْ ذُنُوبَنَا

95. They said: "By Allāh! Certainly, you are in your old error."

(ان کے پاس موجود لوگ) بولے: اللہ کی قسم! بلاشبہ آپ اپنی قدیم غلطی پر ہیں ۵۵

قَالُوا تَاللّٰهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلٰلِكَ الْقَدِيمِ ۝۵۵

96. Then, when the bearer of the glad tidings arrived, he cast it (the shirt) over his face, and he became clear-sighted. He said: "Did I not say to you, 'I know from Allāh that which you know not.'"

پھر جب بشارت دینے والا آیا، اس نے وہ (قمیص) اس کے چہرے پر ڈالی تو وہ (یعقوب) پھر سے دیکھ ہو گیا، اس (یعقوب) نے کہا: کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا کہ بے شک میں اللہ کی طرف سے وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے؟ ۵۶

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝۵۶

97. They said: "O our father! Ask forgiveness (from Allāh) for our sins, indeed we have been sinners."

انہوں نے کہا: اے ہمارے ابا جان! ہمارے لیے ہمارے گناہوں کی مغفرت مانگیں، بے شک ہم ہی خطا کار تھے ۵۷

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خٰطِئِينَ ۝۵۷

98. He said: "I will ask my Lord for forgiveness for you, verily, He! Only He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

اس (یعقوب) نے کہا: عنقریب میں اپنے رب سے تمہارے لیے مغفرت مانگوں گا، بے شک وہی خوب بخشنے والا (اور) خوب رحم کرنے والا ہے ۵۸

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝۵۸

99. Then, when they came in before Yūsuf (Joseph), he took his parents to himself and said: "Enter Egypt, if Allāh wills, in security."

چنانچہ جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو اس نے اپنے ماں باپ کو اپنے پاس جگہ دی اور کہا: تم مصر میں داخل ہو جاؤ دریاں حالیہ تم امن سے ہو، اگر اللہ نے چاہا ۵۹

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۝۵۹

100. And he raised his parents to the throne and they fell down before him prostrate. And he said: "O my father! This is the interpretation of my dream aforetime! My Lord has made it come true! He was indeed good to me, when He took me out of the prison, and brought you (all here) out of the bedouin life, after *Shaitān* (Satan) had sown enmity between me and my brothers. Certainly, my Lord is the Most Courteous and Kind to whom He wills. Truly, He! Only He is the All-Knowing, the All-Wise.

اور اس نے اپنے ماں باپ کو تخت پر اونچا بٹھایا، اور سب اس کے آگے سجدے میں گر گئے اور یوسف نے کہا: اے میرے ابا جان! یہ میرے پہلے کے خواب کی تعبیر ہے۔ میرے رب نے اسے سچا کر دیا ہے، اور تحقیق اس نے مجھ پر احسان کیا جب اس نے مجھے قید سے نکالا اور تمہیں دیہات سے (یہاں) لے آیا، اس کے بعد کہ شیطان نے (درغلا کر) میرے اور میرے بھائیوں کے درمیان پھوٹ ڈال دی تھی، بے شک میرا رب نہایت باریک بینی سے جوچا ہے تدبیر کرتا ہے، بے شک وہی علیم و حکیم ہے ۶۰

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِن قَبْلُ ۖ قَدْ جَعَلَنِي رَبِّي قَاضٍ ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّبْطِ وَجَاءَ بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ ۚ إِنَّ كُنُوزَ الشَّيْطَانِ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّبَآيَ شَأْنٍ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝۶۰

101. "My Lord! You have indeed bestowed on me of the sovereignty, and taught me something of the interpretation of dreams — the (Only) Creator of the heavens and the earth! You are my *Wali* (Protector, Helper, Supporter, Guardian, God, Lord) in this world and in the Hereafter. Cause me to die as a Muslim (the one submitting to Your Will), and join me with the righteous."

اے میرے رب! تو نے مجھے کچھ حکومت دی ہے اور مجھے باتوں (خوابوں) کی تعبیر سکھائی ہے، اے آسمان اور زمین کے پیدا کرنے والے! تو ہی دنیا اور آخرت میں میرا کارساز ہے، تو مجھے اسلام پر موت دے اور مجھے صالحین کے ساتھ ملا۔

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۖ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَنْتَ وَلِيّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ ۚ وَأَلْجَأُ بِالصَّلَاحِ ۚ

102. That is of the news of the *Ghaib* (Unseen) which We reveal to you (O Muhammad ﷺ). You were not (present) with them when they arranged their plan together, and (while) they were plotting.

یہ غیب کی کچھ خبریں ہیں، یہ ہم آپ کی طرف وحی کرتے ہیں۔ اور آپ ان (برادران یوسف) کے پاس نہیں تھے جب انھوں نے اپنی ایک بات پر اتفاق کیا تھا اور وہ مکر کر رہے تھے۔

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْعَلُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ۚ

103. And most of mankind will not believe even if you desire it eagerly.

اور اکثر لوگ، اگرچہ آپ حرص کریں، ایمان لانے والے نہیں۔

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ۚ

104. And no reward you (O Muhammad ﷺ) ask of them (those who deny your Prophethood) for it; it (the Qur'ān) is no less than a Reminder and an advice to the *Ālamīn* (men and jinn).

اور آپ اس (تخلیج) پر ان (شرکین) کے کوئی اجر نہیں مانگتے۔ یہ (قرآن) تو سارے عالم کے لیے نصیحت ہے۔

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ۚ

105. And how many a sign in the heavens and the earth they pass by, while they are averse therefrom.

اور آسمانوں اور زمین میں کتنی ہی نشانیاں ہیں کہ وہ ان پر سے گزرتے ہیں اور ان سے بے دھیانی کرتے ہیں۔

وَكَايِنٍ مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ۚ

106. And most of them believe not in Allāh except that they attribute partners to Him (i.e. they are *Mushrikūn*, i.e. polytheists. See Verse 6:121).

اور ان کے اکثر اللہ پر (اس طرح) ایمان لاتے ہیں کہ وہ شرک ہی ہوتے ہیں۔

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ۚ

107. Do they then feel secure from the coming against them of the covering veil of the torment of Allāh, or of the coming against them of the (Final) Hour, all of a sudden while they perceive not?

کیا پھر وہ بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان پر اللہ کے عذاب کی کوئی آفت آئے، یا اچانک ان پر قیامت آجائے، اور انھیں خبر بھی نہ ہو؟

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۚ

108. Say (O Muhammad ﷺ): "This is my way; I invite to Allāh

(اے نبی!) کہہ دیجیے: یہی میری راہ ہے، میں

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي ۚ أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ

(i.e. to the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) with sure knowledge, I and whosoever follows me (also must invite others to Allāh, i.e. to the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism with sure knowledge). And Glorified and Exalted is Allāh (above all that they associate as partners with Him). And I am not of the *Mushrikān* (polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh; those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh)."

109. And We sent not before you (as Messengers) any but men to whom We revealed, from among the people of townships. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? And verily, the home of the Hereafter is the best for those who fear Allāh and obey Him (by abstaining from sins and evil deeds, and by performing righteous good deeds). Do you not then understand?

110. (They were reprieved) until, when the Messengers gave up hope and thought that they were denied (by their people), then came to them Our Help, and whomsoever We willed were rescued. And Our punishment cannot be warded off from the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers, polytheists).

111. Indeed in their stories, there is a lesson for men of understanding. It (the Qur'ān) is not a forged statement but a confirmation of (Allāh's existing Books) which were before it [i.e. the Taurāt (Torah), the Injil

(تمہیں) اللہ کی طرف بلاتا ہوں، میں اور وہ لوگ جنہوں نے میری اتباع کی، ہم سیرت پر ہیں۔ اور اللہ پاک ہے اور میں مشرکوں میں سے نہیں ۞

اور آپ سے پہلے ہم نے مردی (رسول بنا کر) بھیجے، ان کی طرف ہم وحی کرتے تھے (اور) وہ ہستیوں کے رہنے والوں میں سے تھے۔ کیا پھر وہ زمین میں نہیں چلے پھرے کہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اور پرہیزگاروں کے لیے آخرت کا گھر ہی بہتر ہے۔ کیا پھر تم سمجھتے نہیں؟ ۞

حتی کہ جب رسول مایوس ہو گئے اور وہ (لوگ) گمان کرنے لگے کہ انہیں خلاف واقعہ خبر دی گئی ہے تو ان (انبیاء و رسل) کے پاس ہماری مدد آئی، پھر نجات ملی اسے جسے ہم نے چاہا اور مجرم قوم سے ہمارا عذاب مالا نہیں جاتا ۞

البتہ یقیناً ان کے قصوں میں عقل والوں کے لیے عبرت ہے۔ یہ (قرآن) گھڑی ہوئی بات نہیں، بلکہ اپنے سے پہلی کتابوں کی تصدیق اور ہر چیز کی تفصیل ہے اور ایمان لانے والوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ۞

بَصِيرَةً إِنَّا وَكُنَّا مُتَّبِعُونَ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا آتَا مِنَ الْمُسْرِكِينَ ۞

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ اِلَيْهِمْ مِنْ اٰهْلِ الْقُرٰى اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَكِنَّ الْاٰخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰتَقَوْا اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۞

حَتّٰى اِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْۤا اَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوْۤا جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىْ مِنْ لَّدُنْهُمْ ۭ وَلَا يُرَدُّ عَنْهُمُ الْعَوْدُ ۭ لِّلْمُجْرِمِيْنَ ۞

لَقَدْ كَانَ فِىْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولٰٓئِى الَّذِيْنَ هُمْ اٰلُ الْاَنْبِيَآءِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِیْقُ الَّذِیْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلُ كُلِّ شَیْءٍ وَهُدٰى وَرَحْمَةٌ لِّلْعَوْمُرِ يُؤْمِنُوْنَ ۞

(Gospel) and other Scriptures of Allāh] and a detailed explanation of everything and a guide and a mercy for a people who believe.^[1]

Sūrat Ar-Ra'd (The Thunder) 13

سورۃ الرعد

سُورَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ (١٣) اَنْزَلْنَاهُ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm-Rā.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān; and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

الْعُرُوتِ تِلْكَ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

القرآن (اے نبی!) یہ کتاب کی آیات ہیں، اور جو آپ کے رب کی جانب سے آپ کی طرف نازل کیا گیا وہی حق ہے، اور لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ①

These are the Verses of the Book (the Qur'ān), and that which has been revealed to you (Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, but most men believe not.

2. Allāh is He Who raised the heavens without any pillars that you can see. Then, He rose above (Istawā) the Throne (really in a manner that suits His Majesty). He has subjected the sun and the moon (to continue going round), each running (its course) for a term appointed. He manages and regulates all affairs; He explains the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in detail, that you may believe with certainty in the Meeting with your Lord.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بَلِقَاءَ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ②

اللہ وہ ذات ہے جس نے ستاروں کے بغیر آسمان بلند کیے، تم انھیں دیکھتے ہو، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، اور سورج اور چاند کو کام پر لگایا، ہر ایک مقررہ مدت کے لیے چل رہا ہے۔ وہ کام کی تدبیر کرتا ہے، (ایسی) نشانیاں تفصیل سے بیان کرتا ہے، تاکہ تم اپنے رب سے ملاقات پر یقین کر لو ②

3. And it is He Who spread out the earth, and placed therein firm mountains and rivers and of every kind of fruit He made

اور وہی ہے جس نے زمین پھیلائی اور اس میں پہاڑ، دریا، اور نہریں بنائیں، اور اس میں ہر قسم کے پھلوں کے دو دو جوڑے بنائے، وہ دن کو رات سے ڈھانچتا

★ بتیہ حاشیہ: ہنس، آیت: 111.

① گریٹر آف ان کے ہم کا حصول اور اس کے ذریعے سے راہیاب ہو جانا، اللہ کا ایک انعام ہے، جیسے حدیث میں بھی ہے: "اگر اللہ تعالیٰ کسی شخص کے ساتھ بھلائی کرنا چاہے تو وہ اسے دین کی سمجھ (قرآن اور رسول اللہ ﷺ کی سنت کی سمجھ) عطا فرمادیتا ہے، میں ہانٹنے والا ہوں اور عطا کرنے والا اللہ ہے۔ (اور یاد رکھو!) یہ اُمت (سچے مسلمان، اسلام کے عقیدہ، توحید کے سچے پیروکار) اللہ کی تعلیمات کی تختی سے ہی دی کرتی رہے گی۔ اُس کے مخالفین اسے کوئی نقصان نہ پہنچا سکیں گے یہاں تک کہ اللہ کا حکم آجائے (قیامت قائم ہو جائے)۔ (صحیح البخاری، العلم، باب: 13: حدیث: 71)

Zawjain Ithnain (two in pairs — may mean two kinds or it may mean: of two varieties, e.g. black and white, sweet and sour, small and big). He brings the night as a cover over the day. Verily, in these things, there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) for a people who reflect.

4. And in the earth are neighbouring tracts, and gardens of vines, and green crops (fields), and date palms, growing into two or three from a single stem root, or otherwise (one stem root for every palm), watered with the same water; yet some of them We make more excellent than others to eat. Verily, in these things there are *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs) for a people who understand.

5. And if you (O Muhammad ﷺ) wonder (at these polytheists who deny your message of Islāmic Monotheism and have taken besides Allāh others for worship who can neither harm nor benefit), then wondrous is their saying: "When we are dust, shall we indeed then be (raised) in a new creation?" They are those who disbelieved in their Lord! They are those who will have iron chains tying their hands to their necks. They will be dwellers of the Fire to abide therein forever.

6. They ask you to hasten the evil before the good, while (many) exemplary punishments have indeed occurred before them. But verily, your Lord is full of forgiveness for mankind in spite of their wrongdoing. And verily, your Lord is (also) Severe in punishment.

7. And the disbelievers say: "Why

ہے۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے ہتھیار
نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ③

اور زمین میں باہم ملے ہوئے قطعات ہیں، اور
انگوروں کے باغ اور کھیتیاں اور کھجور کے درخت
ہیں ایک جڑ سے کئی تنوں والے اور ایک تنے والے،
جو ایک ہی پانی سے سیراب کیے جاتے ہیں، اور ہم
ان کے بعض کو بعض پر پھل میں فضیلت دیتے ہیں۔
بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانیاں
ہیں جو سمجھتے ہیں ④

اور اگر آپ تعجب کریں تو ان کا یہ کہنا عجیب تر ہے کہ
کیا جب ہم مٹی ہو جائیں گے تو کیا ہم البتہ نئی
پیدائش میں ہوں گے؟ یہی لوگ ہیں جنہوں نے
اپنے رب کے ساتھ کفر کیا، اور یہی ہیں کسان کی
گردنوں میں طوق ہوں گے، اور یہی دوزخ والے
ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑤

اور وہ آپ سے بھلائی (رحمت) سے پہلے برائی
(عذاب) جلدی چاہتے ہیں، حالانکہ ان سے پہلے
(عذاب کی) مثالیں گزر چکی ہیں، اور بے شک آپ
کا رب لوگوں کے ظلم کے باوجود البتہ انہیں بخشنے
والا ہے، اور یقیناً آپ کا رب البتہ سخت مرادینے
والا ہے ⑥

اور کافر لوگ کہتے ہیں: اس پر اس کے رب کی طرف

الْبَهَارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ③

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّدٌ وَجَنَّتْ مِنْ
أَعْنَابٍ وَدَّرَجٌ وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ وَعَبْدٌ
صِنَوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنَقْضُ
بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ④

وَأَنْ تَعَجَّبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا
تُرَابًا ءَأَنَا كَيْفَ خَلَقْنَا جَدِيدًا أَوَلَيْكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأَوَلَيْكَ الْأَعْمَلُ
فِي أَعْنَابِهِمْ وَأَوَلَيْكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑤

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْبُذُلُ وَإِنْ
رَبُّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ
وَإِنْ رَبُّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑥

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ

is not a sign sent down to him from his Lord?" You are only a warner, and to every people there is a guide.

سے کوئی نشانی کیوں نہ اتاری گئی؟ (اے نبی!) آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں، اور ہر قوم کے لیے ایک ہادی ہوتا ہے ⑦

آيَةُ مَنْ رَزَقَهُ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ⑦

8. Allāh knows what every female bears, and by how much the wombs fall short (of their time or number) or exceed. Everything with Him is in (due) proportion.

اللہ جانتا ہے ہر مادہ جو کچھ پیٹ میں اٹھائے پھرتی ہے اور جو کچھ رحم کم کرتے ہیں اور جو کچھ زیادہ کرتے ہیں، اور اس کے ہاں ہر چیز کی ایک مقدار (مقرر) ہے ⑧

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِقَدَرٍ ⑧

9. All-Knower of the unseen and the seen, the Most Great, the Most High.

وہ غیب اور ظاہر کا جاننے والا، بہت بڑا، نہایت بلند ہے ⑨

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ⑨

10. It is the same (to Him) whether any of you conceals his speech or declares it openly, whether he be hid by night or goes forth freely by day.

(اللہ کے نزدیک) مساوی ہے تم میں سے جو کوئی آہستہ بات کہے یا بلند آواز سے کہے، اور جرات کی تاریکی میں چھپنے والا ہو یا دن (کی روشنی) میں چلنے والا ہو ⑩

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ⑩

11. For him (each person), there are angels in succession, before and behind him.^[1] They guard him by the Command of Allāh. Verily, Allāh will not change the (good) condition of a people as long as they do not change their state (of goodness) themselves (by committing sins and by being ungrateful and disobedient to Allāh). But when Allāh wills a people's punishment, there can be no turning it back, and they will find besides Him no protector.

اس (انسان) کے لیے اس کے آگے سے اور اس کے پیچھے سے باری باری آنے والے (فرشتے) ہیں، وہ اللہ کے حکم سے اس کی حفاظت کرتے ہیں۔ بے شک اللہ نہیں بدلتا جو کسی قوم میں ہے، حتیٰ کہ وہ اسے بدل لیں جو ان کے نفسوں میں ہے۔ اور جب اللہ کسی قوم کے ساتھ برائی (عذاب) کا ارادہ کرتا ہے تو اس کے لیے کوئی واپسی نہیں، اور ان کے لیے اس کے سوا کوئی کارساز نہیں ⑪

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَّالٍ ⑪

12. It is He Who shows you the lightning, as a fear (for travellers) and as a hope (for those who wait for rain). And it is He Who brings up (or originates) the clouds, heavy (with water).

وہی ہے جو تمہیں ڈرانے اور امید دلانے کے لیے بجلی دکھاتا ہے اور بھاری بادل پیدا کرتا ہے ⑫

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑫

13. And Ar-Ra'd^[2] (thunder)

اور (بادل کی) گرج ⑬ اس کی حمد کے ساتھ تسبیح پڑھتی

وَيَسْبِغُ الرِّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْبَلَايَةُ مِّنْ

[1] (V.13:11) See the footnote (B) of (V.6:61).

[2] (V.13:13) Ar-Ra'd: It is said that he is the angel in charge of clouds and he drives them as ordered by Allāh, and he glorifies His Praises. (Tafsir Al-Qurtubi)

* (V.13:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① ملاحظہ ہو: (حاشیہ سورۃ النعام: 61/8)

② بعض مفسرین بیان کرتے ہیں کہ ”الرعد“ ایک فرشتہ ہے جسے بادلوں پر مامور کیا گیا ہے۔ وہ اللہ کے حکم کے مطابق بادلوں کو ایک جگہ سے دوسری جگہ ہانک کر لے جاتا ہے اور اللہ تعالیٰ کی

glorifies and praises Him, and so do the angels because of His awe. He sends the thunderbolts, and therewith He strikes whom He wills, yet they (disbelievers) dispute about Allāh. And He is Mighty in strength and Severe in punishment.

ہے، اور فرشتے (میں) اس کے خوف سے (تسبیح پڑھتے ہیں)۔ اور وہی کڑکتی بجلیاں بھیجتا ہے، پھر انہیں جن پر چاہے گراتا ہے، جبکہ وہ اللہ کی بابت جھگڑ رہے ہوتے ہیں، اور وہ شدید قوت والا ہے ⑭

خِيفَتَهُ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِجَالِ ⑭

14. For Him (Allāh, Alone) is the Word of Truth (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh). And those whom they (polytheists and disbelievers) invoke besides Him, answer them no more than one who stretches forth his hand (at the edge of a deep well) for water to reach his mouth, but it reaches him not; and the invocation of the disbelievers is nothing but an error (i.e. of no use).

اسی کو پکارنا برحق ہے، اور جو لوگ اس کے سوا دوسروں کو پکارتے ہیں وہ انہیں کسی بات کا جواب نہیں دیتے، مگر جیسے کوئی شخص اپنے دونوں ہاتھ پانی کی طرف پھیلائے تاکہ پانی اس کے منہ میں آجائے، جبکہ وہ اس (کے منہ) تک پہنچنے والا نہیں۔ اور کافروں کی پکار سراسر گمراہی میں ہے ⑭

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ لِيَبْلُغَ فَإِنَّهُ هُوَ بِبَابِهِمْ وَبِمَا دَعَا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑭

15. And to Allāh (Alone) falls in prostration whoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, and so do their shadows in the mornings and in the afternoons.

اور اللہ ہی کو سجدہ کرتا ہے جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے، خوشی سے اور ناخوشی سے، اور ان کے سائے بھی صبح اور شام (سجدہ کرتے ہیں) ⑮

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلُّهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ⑮

16. Say (O Muhammad ﷺ): "Who is the Lord of the heavens and the earth?" Say: "(It is) Allāh." Say: "Have you then taken (for worship) *Auliya'* (protectors) other than Him, such as have no power either for benefit or for harm to themselves?" Say: "Is the blind equal to the one who sees? Or darkness equal to light? Or do they assign to Allāh partners who created the like of His creation, so that the creation (which they made and His creation) seemed alike to them?" Say: "Allāh is the Creator of all things; and He is the One, the Irresistible."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: آسمانوں اور زمین کا رب کون ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ! (اور) کہیے: پھر کیا تم نے اللہ کے سوا (ایسے) حمایتی بنا رکھے ہیں جو خود اپنے نفع نقصان کے بھی مالک نہیں۔ کہہ دیجیے: کیا اندھا اور دیکھنے والا برابر ہو سکتے ہیں؟ یا کیا اندھیرے اور روشنی برابر ہو سکتے ہیں؟ کیا انہوں نے اللہ کے لیے (ایسے) شریک ٹھہرا رکھے ہیں (کہ) انہوں نے اللہ کی مخلوق جیسی کوئی مخلوق بنائی ہے، پھر وہ مخلوق ان پر مشتبہ ہو گئی ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ ہی ہر چیز کا خالق ہے اور وہ دیکھا جاتا ہے، نہایت غالب ⑮

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑮

17. He sends down water (rain) from the sky, and the valleys flow according to their measure, but the flood bears away the foam that mounts up to the surface - and (also) from that (ore) which they heat in the fire in order to make ornaments or utensils, rises a foam like it, thus does Allāh (by parables) show forth truth and falsehood.^[1] Then, as for the foam it passes away as scum upon the banks, while that which is for the good of mankind remains in the earth. Thus Allāh sets forth parables (for the truth and falsehood, i.e. Belief and disbelief).

18. For those who answered their Lord's Call (believed in the Oneness of Allāh and followed His Messenger Muhammad ﷺ, i.e. Islāmic Monotheism) is *Al-Husnā* (i.e. Paradise). But those who answered not His Call (disbelieved in the Oneness of Allāh and followed not His Messenger Muhammad ﷺ), if they had all that is in the earth together with its like, they would offer it in order to save themselves (from the torment, but it will be in vain). For them there will be the terrible reckoning. Their dwelling place will be Hell; and worst indeed is that place for rest.^[2]

19. Is then he who knows that what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, as like him who is blind? But it is only the men of understanding that pay heed.

اس (اللہ) نے آسمان سے پانی نازل کیا، تو ندی نالے اپنی اپنی گنجائش کے مطابق بہہ نکلے، پھر سیلاب ابھرا ہوا جھاگ اوپر لے آیا۔ اور ان (دعاؤں) میں سے بھی جنھیں زیور یا سامان بنانے کے لیے آگ میں تپاتے ہیں، اسی طرح کا جھاگ (الغٹا) ہے۔ اللہ اسی طرح حق اور باطل (کی مثال) بیان کرتا ہے۔ چنانچہ جو جھاگ ہے وہ تو سوکھ کر زائل ہو جاتا ہے، اور جو چیز انسانوں کو فائدہ دیتی ہے سو وہ زمین میں باقی رہتی ہے۔ اللہ اسی طرح مثالیں بیان کرتا ہے ⑩

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهَا كَذَلِكَ يُضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ⑩

جنھوں نے اپنے رب کا حکم مانا، ان کے لیے بھلائی ہے۔ اور جنھوں نے اس کا حکم نہ مانا، بلاشبہ اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اسی کی مثل اس کے ساتھ (اور بھی) تو وہ ضرور اسے فدیے میں دے دیں۔ ② یہی لوگ ہیں کہ ان کے لیے بُرا حساب ہے اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ بُرا ٹھکانا ہے ⑩

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ ۖ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّثْلَ مَا مَعَهُ لَا فُتِنُوا بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ ۖ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَقِيلُ ⑩

کیا پھر وہ شخص جو جانتا ہے کہ یہی حق ہے جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر نازل کیا گیا ہے وہی حق ہے، وہ اس شخص کے مانند (ہو سکتا) ہے جو اندھا ہے؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکارتے ہیں ⑩

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۖ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤُا الْأَلْبَابِ ⑩

[1] (V.13:17) See the footnote (A) of (V.9:119).

[2] (V.13:18) See the footnotes of (V.3:164), (V.3:85) and (V.3:91).

① جیسے چالی ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ توبہ: 119/9)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 94/3)

20. Those who fulfil the Covenant of Allāh and break not the *Mithāq* (bond, treaty, covenant).

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ عَهْدَ اللَّهِ لَا يَنْقُضُونَ ۚ تَوَاتَتْ
وہ جو اللہ کا عہد پورا کرتے ہیں اور پختہ وعدہ نہیں توڑتے ۝

21. And those who join that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they are good to their relatives and do not sever the bond of kinship), and fear their Lord, and dread the terrible reckoning (i.e. abstain from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and perform all kinds of good deeds which Allāh has ordained).

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۝
اور جو جوڑتے ہیں وہ چیز جسے اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا، اور وہ اپنے رب سے ڈرتے ہیں اور برے حساب سے گھبراتے ہیں ۝

22. And those who remain patient, seeking their Lord's Countenance, perform *As-Salāt* (the prayers), and spend out of that which We have bestowed on them, secretly and openly, and repel evil with good, for such there is a good end.

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۝
اور جنہوں نے اپنے رب کے چہرے کے طلب کے لیے صبر کیا اور نماز قائم کی اور ہمارے دیے رزق میں سے پوشیدہ اور ظاہر طور پر خرچ کیا اور وہ برائی کو بھلائی سے دفع کرتے ہیں، انہی لوگوں کے لیے آخرت کا گھر ہے ۝

23. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which they shall enter and (also) those who acted righteously from among their fathers, and their wives, and their offspring. And angels shall enter to them from every gate (saying):

جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝
جو کہ ہمیشہ کے باغ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، اور وہ بھی جو ان کے باپ دادا اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے صالح ہوئے۔ اور فرشتے (جنت کے) ہر دروازے سے ان کے پاس آئیں گے ۝

24. "Salāmun 'Alaikum (peace be upon you) for you persevered in patience! Excellent indeed is the final home!"

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ۝
(اور کہیں گے:) تم پر سلام ہو، اس لیے کہ تم نے صبر کیا، لہذا آخرت کا گھر بہت خوب ہے ۝

25. And those who break the Covenant of Allāh, after its ratification, and sever that which Allāh has commanded to be joined (i.e. they sever the bond of kinship and are not good to their relatives), and work mischief in the land, on them is the curse (i.e. they will be far away from Allāh's Mercy), and for them is the unhappy (evil) home (i.e.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝
اور جو لوگ اللہ کے عہد کو پختہ کرنے کے بعد توڑ دیتے ہیں اور وہ چیز قطع کرتے ہیں جسے اللہ نے جوڑنے کا حکم دیا، اور وہ زمین میں فساد کرتے ہیں، انہی لوگوں کے لیے لعنت ہے اور ان کے لیے (آخرت کا) بہت برا گھر ہے ۝

Hell).^[1]

26. Allāh increases the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills), and they rejoice in the life of the world, whereas the life of this world as compared with the Hereafter is but a brief passing enjoyment.

اللہ جسے چاہے کھلا رزق دیتا ہے اور (جسے چاہے) تنگ کر دیتا ہے۔ اور وہ (کافر) دنیا کی زندگی پر اتراتے ہیں، حالانکہ دنیا کی زندگی آخرت کی نسبت (خیر) ستراح ہی تو ہے ﴿۲۶﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿۲۶﴾

27. And those who disbelieved say: "Why is not a sign sent down to him (Muhammad ﷺ) from his Lord?" Say: "Verily, Allāh sends astray whom He wills and guides to Himself those who turn to Him in repentance."

اور کافر کہتے ہیں: اس کے رب کی طرف سے اس پر کوئی (بڑی) نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی؟ کہہ دیجئے: بے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور اس شخص کو اپنی طرف ہدایت دیتا ہے جو رجوع کرے ﴿۲۷﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿۲۷﴾

28. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and whose hearts find rest in the remembrance of Allāh, verily, in the remembrance of Allāh do hearts find rest.^[2]

جو لوگ ایمان لائے اور ان کے دل اللہ کے ذکر سے اطمینان پاتے ہیں، آگاہ رہو! اللہ کے ذکر ہی سے دل اطمینان پاتے ہیں ﴿۲۸﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿۲۸﴾

29. Those who believed (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism), and work

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کیے، ان کے لیے خوشحالی اور اچھا ٹھکانا ہے ﴿۲۹﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَحَسُنَ مَا يُبَدِّلُ

[1] (V.13:25) See the footnote of (V.2:27).

[2] (V.13:28) The superiority of *Dhikr Allāh* ذکر اللہ [remembering Allāh (i.e. glorifying and praising Him)]

a) Narrated Abu Mūsā رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The example of the one who remembers (glorifies the Praises of) his Lord (Allāh), in comparison to the one who does not remember (glorify the Praises of) his Lord, is that of a living creature compared to a dead one." [Sahih Al-Bukhari, 8/6407 (O.P.416)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, 'Subhān Allāhi wa bihamdihī,' one hundred times a day, will be forgiven all his sins even if they were as much as the foam of the sea."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6405 (O.P.414)]

c) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever says, 'La ilāha illallāhu waḥdahū lā sharīka lahū, lahul-mulkul wa lahul-hamdu wa Huwa 'alā kulli shai'in Qadīr,'* one hundred times, will get the same reward as given for manumitting ten slaves; and one hundred good deeds will be written in his accounts, and one hundred sins will be deducted from his accounts, and it (his saying) will be a shield for him from Satan on that day till night, and nobody will be able to do a better deed except the one who does more than he."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6403 (O.P.412)]

* None has the right to be worshipped but Allāh (Alone) Who has no partner; to Him belongs the kingdom (of the universe), and for Him are all the praises, and He has the power to do everything.

① اللہ کو یاد کرنے، اللہ کی تسبیح اور حمد بیان کرنے کی فضیلت کے بارے میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اس شخص کی مثال جو اپنے رب کا ذکر (تسبیح بیان) کرتا ہے، اس شخص کے مقابلے میں جو اپنے رب کا ذکر (تسبیح) نہیں کرتا، ایسے ہی ہے جیسے مردہ کے مقابلے میں زندہ کی۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 64 حدیث: 6407) ذکر الہی کے بہت فضائل ہیں: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو کوئی دن میں سو بار سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ کہے تو اس کی تمام (مغیرہ) خطائیں معاف کر دی جاتی ہیں اگرچہ وہ سمندر کی جھاگ کے برابر ہوں۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 64 حدیث: 6405) ایک اور روایت میں ہے: "جو شخص دن میں سو بار لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ" اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں وہ اکیلا ہی ہے، اس کا کوئی شریک نہیں، اسی کی بادشاہی ہے اور اسی کے لیے سب قربانیاں ہیں اور وہ ہر چیز پر قدرت رکھنے والا ہے۔" کہے تو اسے دس غلام آزاد کرنے کے برابر ثواب دیا جاتا ہے اور اس کے لیے (اس کے نیک اعمال میں) سو نیکیاں لکھ دی جاتی ہیں اور اس کے نیک اعمال سے سو برائیاں منادی جاتی ہیں اور یہ عمل دن بھر شیطان کے شر سے اس کی حفاظت کرتا ہے اور کوئی بھی شخص اس دن اس شخص سے بڑھ کر کوئی نیک عمل نہ لائے گا سوائے اسکے جس نے یہ عمل اس سے زیادہ بار کیا۔" (صحیح البخاری، الدعوات، باب: 64 حدیث: 6403)

any other deity who knows nothing)? Yet, they ascribe partners to Allāh. Say: "Name them! Is it that you will inform Him of something He knows not in the earth or is it (just) a show of false words." Nay! To those who disbelieved, their plotting is made fair-seeming, and they have been hindered from the Right Path; and whom Allāh sends astray, for him there is no guide.

34. For them is a torment in the life of this world, and certainly, harder is the torment of the Hereafter. And they have no *Wāq* (defender or protector) against Allāh.

35. The description of the Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised: Underneath it rivers flow, its provision is eternal and so is its shade; this is the end (final destination) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and the end (final destination) of the disbelievers is Fire. (See Verse 47:15)

36. Those to whom We have given the Book (such as 'Abdullāh bin Salām and other Jews who embraced Islām), rejoice at what has been revealed to you (i.e. the Qur'ān),^[1] but there are among the Confederates (from the Jews and pagans) those who reject a part thereof. Say (O Muhammad ﷺ): "I am commanded only to worship Allāh (Alone) and not to join partners with Him. To Him (Alone) I call and to Him is my return."

37. And thus have We sent it (the Qur'ān) down to be a judgement of authority in Arabic.

ہیں۔ کہہ دیجیے: ان کے (کلمات اور) نام تو لو، کیا تم اللہ کو اس چیز کی خبر دیتے ہو جسے وہ زمین میں نہیں جانتا؟ بلکہ ظاہر لفظ (کے اعتبار) سے (تم شریک ٹھہراتے ہو)، بلکہ کافروں کے لیے ان کا مکر خوشنما بنا دیا گیا، اور انھیں راہ (حق) سے روک دیا گیا۔ اور جسے اللہ گمراہ کرے اس کے لیے کوئی ہادی نہیں ۳۴

ان کے لیے دنیا کی زندگی میں عذاب ہے اور آخرت کا عذاب تو سخت ترین ہے، اور انھیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا کوئی نہیں ۳۵

جس جنت کا متقی لوگوں سے وعدہ کیا گیا اس کی صفت یہ ہے کہ اس کے نیچے نہریں جاری ہیں۔ اس کے پھل اور اس کے سائے دائمی ہیں۔ یہ ان لوگوں کا انجام ہے جو متقی ہوئے، اور کافروں کا انجام آگ ہے ۳۶

اور جنہیں ہم نے کتاب دی وہ اس (قرآن) سے خوش ہوتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا، اور کچھ گروہ ہیں جو اس کے بعض (احکام) کا انکار کرتے ہیں۔ کہہ دیجیے: مجھے تو صرف یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کی عبادت کروں اور اس کے ساتھ شریک نہ کروں۔ اسی کی طرف میں دعوت دیتا ہوں اور اسی کی طرف میری واپسی ہے ۳۷

يُظَاهِرُ مِنَ الْقَوْلِ ۚ بَلْ نُنَبِّئُ الَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝ ۳۴

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝ ۳۵

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ ۚ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝ ۳۶

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ ۚ وَمِنَ الْأَخْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ ۚ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۚ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَأْبٍ ۝ ۳۷

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا وَعَرَبِيًّا ۚ وَلَكِنْ أَقْبَعَتْ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ

[1] (V.13:36) See the footnote of (V.5:66).

Were you (O Muhammad ﷺ) to follow their (vain) desires after the knowledge which has come to you, then you will not have any *Walī* (protector) or *Wāq* (defender) against Allāh.

بعد بھی ان کی خواہشات کے پیچھے چلے کہ آپ کے پاس علم آچکا تو آپ کے لیے اللہ کے مقابلے میں نہ کوئی حمایتی ہوگا اور نہ کوئی بچانے والا ⑩

وَالْقُلُوبُ مَالِكٌ مِنَ اللَّهِ مِنْ دُونِهِ وَلَا وَاقٍ ⑩

38. And indeed We sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), and made for them wives and offspring. And it was not for a Messenger to bring a sign except by Allāh's Leave. (For) every matter there is a Decree (from Allāh). (Tafsir At-Tabari)

اور بے شک ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے، اور ہم نے انہیں بیوی بچوں والے بنایا۔ اور کسی رسول کو یہ اختیار نہ تھا کہ وہ کوئی نشانی (عجز) لائے مگر اللہ کے اذن سے۔ ہر مقررہ وقت کے لیے ایک کتاب (لکھا ہوا) ہے ⑩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ⑩

39. Allāh blots out what He wills and confirms (what He wills). And with Him is the Mother of the Book (Al-Lauh Al-Mahfūz)

اللہ جسے چاہتا ہے مٹاتا ہے اور جسے چاہے ثابت رکھتا ہے، اور اسی کے پاس اصل کتاب ہے ⑩

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ مَا يَشَاءُ ۚ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ⑩

40. Whether We show you (O Muhammad ﷺ) part of what We have promised them or cause you to die, your duty is only to convey (the Message) and on Us is the reckoning.

اور (اے نبی!) اگر ہم واقعی آپ کو اس (عذاب) کا کچھ حصہ دکھا دیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا آپ کو وفات دے دیں، آپ کے ذمے تو صرف پہنچا دینا ہی ہے، اور ہمارے ذمے حساب لینا ہے ⑩

وَإِنْ مَا تُرِيدُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَكَّلُكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ⑩

41. See they not that We gradually reduce the land (of the disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning.

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ ہم (کفری) زمین کو اس حال میں آتے ہیں، کہ اسے اس کے اطراف سے گھٹاتے جاتے ہیں (یعنی اسلام پھیل رہا ہے) اور اللہ حکم کرتا ہے، کوئی اس کے حکم کو رد کرنے والا نہیں، اور وہ جلد حساب لینے والا ہے ⑩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا تَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑩

42. And verily, those before them did devise plots, but all planning is Allāh's. He knows what every person earns, and the disbelievers will know who gets the good end (final destination).

اور بے شک وہ لوگ بری تدبیریں کر چکے جو ان سے پہلے تھے، بس اللہ ہی کے لیے ساری تدبیریں ہیں۔ وہی جانتا ہے جو کچھ ہر نفس کماتا ہے، اور جلد ہی کفار جان لیں گے کہ آخرت کا (اچھا) گھر کس کے لیے ہے ⑩

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَبِتِلْكَ الْكَافِرِ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عَقُوبُ الدَّارِ ⑩

43. And those who disbelieved, say: "You (O Muhammad ﷺ) are not a Messenger." Say: "Sufficient as a witness between

اور کافر کہتے ہیں: تم رسول نہیں ہو۔ آپ کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ ہی گواہ کافی ہے، اور وہ شخص (بھی) جس کے پاس کتاب کا علم ہے ⑩

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ⑩

⑩ ایک دفعہ حضرت عمر رضی اللہ عنہما کعبہ کا طواف کر رہے تھے اور وہ روٹے ہوئے کہہ رہے تھے: "اے اللہ! اگر تو نے مجھے ایک بخنوں میں لکھ رکھا ہے تو مجھے ان کے ساتھ ثابت قدم رکھا اور اگر تو نے مجھے بد بخت بنکاروں میں لکھ رکھا ہے تو اے ایک بخت اور بخنئے ہوئے لوگوں سے بدل دے، بیشک تو جو چاہتا ہے عطا دیتا ہے اور [تم] الکتاب [تیرے ہی پاس ہے۔" (تفسیر القرطبی: 330/9)

me and you is Allāh and those too who have knowledge of the Scripture (such as 'Abdullāh bin Salām and other Jews and Christians who embraced Islām)."

Sūrat Ibrāhīm
[(Prophet) Abraham] 14

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ ابراہیم

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ اِبْرٰهِيْمَ مَكِّيَّةٌ (72) اٰیَاتُهَا 7

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Alif-Lām-Rā.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

(This is) a Book which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) in order that you might lead mankind out of darkness (of disbelief and polytheism) into light (of belief in the Oneness of Allāh and Islāmic Monotheism) by their Lord's Leave to the path of the All-Mighty, the Owner of all praise.

اَلرّاء (اے نبی!) (یہ) عظیم الشان کتاب ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا ہے تاکہ آپ لوگوں کو ظلمتوں سے نور کی طرف نکال لائیں، ان کے رب کے اذن سے غالب (اور) لائق تعریف کے راستے کی طرف ①

اَلرّاء كَتَبْتُ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ ۗ اِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ①

2. Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth! And woe to the disbelievers from a severe torment.

(یعنی) اللہ کی طرف جس کا وہ سب کچھ ہے جو آسمانوں میں اور زمین میں ہے، اور کافروں کے لیے شدید عذاب سے تباہی ہے ②

اللّٰهُ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ②

3. Those who prefer the life of this world to the Hereafter, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām) and seek crookedness therein — they are far astray.

جو آخرت پر دنیاوی زندگی کو محبوب رکھتے ہیں، اور اللہ کے راستے سے روکتے ہیں، اور اس میں ٹیڑھا پن ڈھونڈتے ہیں، وہی دور کی گمراہی میں ہیں ③

الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۗ اُولٰٓئِكَ فِى ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ③

4. And We sent not a Messenger except with the language of his people, in order that he might make (the Message) clear for them. Then Allāh misleads whom He wills and guides whom He wills. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

اور ہم نے ہر رسول اس کی قوم کی زبان بولنے والا بھیجا، تاکہ ان کے لیے کھول کر بیان کرے۔ پھر اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور وہ زبردست، خوب حکمت والا ہے ④

وَمَاۤ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسٰنٍ قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۚ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَاءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ④

5. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our Ayāt (signs, proofs, and evidences) (saying):

اور بلاشبہ وہ نے موسیٰ کو اپنی نشانیوں کے ساتھ بھیجا کہ اپنی قوم کو ظلمتوں سے نور کی طرف

وَلَقَدْۤ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِآيٰتِنَا اَنْۢ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗ وَذَكَرَهُمْ

"Bring out your people from darkness into light, and remind them of the Blessings of Allāh. Truly, therein are *Ayāt* (evidences, proofs and signs) for every patient, thankful (person)." (Tafsir Ibn Kathir)

نکال اور انھیں اللہ کے ایمان (احسان) یاد دلا۔ بے شک ان میں البتہ ہر صابر (اور) شاکر کے لیے نشانیاں ہیں ⑤

يَا أَيُّهَا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑤

6. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "Call to mind Allāh's Favour to you, when He delivered you from Fir'aun's (Pharaoh) people who were afflicting you with horrible torment, and were slaughtering your sons and letting your women alive; and in it was a tremendous trial from your Lord."

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو جب اس نے تمہیں آل فرعون سے نجات دی، وہ تمہیں سخت عذاب دیتے تھے، تمہارے بیٹے ذبح کرتے اور تمہاری بیٹیاں زندہ چھوڑتے تھے، اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے عظیم آزمائش تھی ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيَدْعُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑤

7. And (remember) when your Lord proclaimed: "If you give thanks (by accepting Faith and worshipping none but Allāh), I will give you more (of My Blessings); but if you are thankless (i.e. disbelievers), verily, My punishment is indeed severe."

اور جب تمہارے رب نے آگاہ کر دیا کہ اگر تم شکر کرو گے تو یقیناً میں تمہیں مزید دلوں گا اور اگر تم کفر کرو گے تو بلاشبہ میرا عذاب بہت شدید ہے ⑦

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ⑦

8. And Mūsā (Moses) said: "If you disbelieve, you and all on earth together, then verily, Allāh is Rich (Free of all needs), Owner of all praise."

اور موسیٰ نے کہا: اگر تم کفر کرو گے اور وہ سب لوگ بھی جو زمین میں ہیں تو بے شک اللہ بے پروا اور لائق تعریف ہے ⑧

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑧

9. Has not the news reached you, of those before you, the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd? And those after them? None knows them but Allāh. To them came their Messengers with clear proofs, but they put their hands in their mouths (biting them with anger) and said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent, and we are really in grave doubt as to that to which you invite us (i.e. Islāmic Monotheism)."

کیا تمہیں ان کی خبر نہیں پہنچی جو تم سے پہلے تھے، (یعنی) قوم نوح اور عاد اور ثمود اور جو ان کے بعد ہوئے؟ جنہیں صرف اللہ جانتا ہے۔ ان کے پاس ان کے رسول کھلی نشانیاں لائے تو انہوں نے اپنے ہاتھ اپنے منہوں میں لٹائے اور بولے: بے شک ہم اسے نہیں مانتے جو تمہارے ہاتھ بھیجا گیا ہے اور جس چیز کی طرف تم ہمیں بلاتے ہو اس میں ہمیں اضطراب میں ڈالنے والا شک ہے ⑨

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ ۚ وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ ۚ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَكْفَادِهِمْ ۚ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ⑨

10. Their Messengers said: "What! Can there be a doubt about Allāh, the Creator of the heavens and the earth? He calls

ان کے رسولوں نے کہا: کیا (تمہیں) اس اللہ کی بابت شک ہے جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے؟ وہ تمہیں بلاتا ہے کہ تمہارے گناہ معاف

قَالَتْ رُسُلُهُمْ إِنِّي اللَّهُ شَاقُّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَدْعُوكُمْ لِيَخْفَرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَقًّى ۖ

you (to Monotheism and to be obedient to Allāh) that He may forgive you of your sins and give you respite for a term appointed." They said: "You are no more than human beings like us! You wish to turn us away from what our fathers used to worship. Then bring us a clear authority (i.e. a clear proof of what you say)."

11. Their Messengers said to them: "We are no more than human beings like you, but Allāh bestows His Grace to whom He wills of His slaves. It is not ours to bring you an authority (proof) except by the Permission of Allāh. And in Allāh (Alone) let the believers put their trust.

12. "And why should we not put our trust in Allāh while He indeed has guided us in our ways? And we shall certainly bear with patience all the hurt you may cause us, and in Allāh (Alone) let those who trust, put their trust."

13. And those who disbelieved, said to their Messengers: "Surely, we shall drive you out of our land, or you shall return to our religion." So their Lord revealed to them: "Truly, We shall destroy the *Zālimūn* (polytheists, disbelievers and wrong doers).

14. "And indeed, We shall make you dwell in the land after them. This is for him who fears standing before Me (on the Day of Resurrection or fears My punishment) and also fears My threat."

15. And they (the Messengers) sought victory and help [from their Lord (Allāh)] and every obstinate, arrogant dictator (who refuses to believe in the Oneness

کر دے اور تمہیں ایک مقرر وقت تک مہلت دے۔ وہ کہنے لگے: تم ہمارے جیسے بشری تو ہو، تم چاہتے ہو کہ ہمیں ان (معبودوں) سے روک دو جسکی ہمارے باپ دادا عبادت کرتے تھے، لہذا ہمارے پاس کوئی کھلی دلیل (مجموعہ) لے آؤ۔

ان کے رسولوں نے ان سے کہا: واقعی ہم تمہارے جیسے بشری ہیں اور لیکن اللہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہتا ہے اس پر احسان کرتا ہے۔ اور ہمیں یہ اختیار نہیں کہ اللہ کے حکم کے بغیر ہم تمہارے پاس کوئی نشانی (یادیں) لائیں، اور مومنوں کو اللہ ہی پر توکل کرنا چاہیے۔

اور ہمارے پاس کیا عذر ہے کہ ہم اللہ پر توکل نہ کریں، جبکہ وہ ہمیں ہماری راہیں دکھا چکا ہے؟ اور ہم ان ایذاؤں پر ضرور صبر کریں گے جو تم ہمیں دیتے ہو۔ اور جس توکل کرنے والوں کو اللہ ہی پر توکل کرنا چاہیے۔

اور کافروں نے اپنے رسولوں سے کہا: ہم تمہیں اپنی زمین سے ضرور نکال دیں گے یا تم ضرور بالضرور ہمارے دین میں لوٹ آؤ گے، چنانچہ ان کے رب نے ان کی طرف وحی کی کہ ہم ظالموں کو ضرور ہلاک کر دیں گے۔

اور ان کے بعد ہم ضرور تمہیں (اس) سر زمین میں آباد کریں گے، یہ (انعام) اس کے لیے ہے کہ جو میرے حضور کھڑا ہونے سے ڈرا اور میری وعید سے ڈرا۔

اور انہوں نے فتح مانگی اور ہر سرکش، عناد رکھنے والا ناکام ہوا۔

قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا لَنْ تَنْصُرُوا ۚ أَنْ تَصُدُّوا عَنْنَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَلَا تُؤْنَسُ سُلْطَانُ مُبِينٍ ۝

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُنْزِلُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝

وَمَا لَنَا أَلَّا تَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا ۚ سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا أَدْبَأْتَنَا ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ۝

وَلَنُكَسِبَنَّكُمْ ۚ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ خَافُوا مَقَابِي وَخَافَ وَعِيدِ ۝

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَلٍ عَنِيدٍ ۝

of Allāh) was brought to a complete loss and destruction.

16. In front of him (every obstinate, arrogant dictator) is Hell, and he will be made to drink boiling, festering water.

اس کے آگے جہنم ہے اور (وہاں) اسے پیپ کا پانی پلایا جائے گا ⑩

مِنْ دَرَابِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ⑩

17. He will sip it unwillingly, and he will find a great difficulty to swallow it down his throat,^[1] and death will come to him from every side, yet he will not die and in front of him, will be a great torment.

جسے وہ گھونٹ گھونٹ پیے گا مگر طلق سے نہ اتار سکے گا، اور ہر طرف سے اس کو موت آئے گی، جبکہ وہ مرے گا نہیں۔ اور اس کے آگے نہایت سخت عذاب ہوگا ⑪

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسَبِّغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ⑪

18. The parable of those who disbelieved in their Lord is that their works are as ashes, on which the wind blows furiously on a stormy day; they shall not be able to get aught of what they have earned. That is the straying, far away (from the Right Path).

جن لوگوں نے اپنے رب کے ساتھ کفر کیا ان کے (نیک) اعمال کی مثال راکھ کی سی ہے جس پر آندھی کے دن زور کی ہوا چلی۔ جو کچھ انھوں نے کمایا وہ اس پر کوئی قدرت نہیں رکھیں گے۔ یہی پرلے دور ہے کی گمراہی ہے ⑫

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الصَّلْوةُ الْبَعِيدُ ⑫

19. Do you not see that Allāh has created the heavens and the earth with truth? If He wills, He can remove you and bring (in your place) a new creation!

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا۔ اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے اور نئی مخلوق لے آئے ⑬

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ⑬

20. And for Allāh that is not hard or difficult.

اور اللہ کے لیے یہ (کام) کچھ بھی مشکل نہیں ⑭

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑭

21. And they all shall appear before Allāh (on the Day of Resurrection); then the weak will say to those who were arrogant (chiefs): "Verily, we were following you; can you avail us anything against Allāh's torment?" They will say: "Had Allāh guided us, we would have guided you. It makes no difference to us (now) whether we rage, or bear (these torments) with patience; there is no place of refuge for us."

اور وہ سب (لوگ) اللہ کے سامنے کھڑے ہوں گے تو کمزور لوگ ان لوگوں سے کہیں گے جو (دنیا میں) تکبر کرتے تھے: بے شک ہم تو تمہارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے اللہ کا کچھ عذاب دور کر سکتے ہو؟ وہ کہیں گے: اگر اللہ ہمیں ہدایت دیتا تو ہم ضرور تمہیں بھی ہدایت کرتے۔ اب ہمارے لیے برابر ہے، خواہ ہم روئیں جیٹیں یا صبر کریں، ہمارے لیے بھانسنے کی کوئی جگہ نہیں ⑮

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنْكُمْ مِنَ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ سَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّجْبُوعٍ ⑮

22. And Shaitān (Satan) will say when the matter has been

اور جب (جنت یا جہنم کے) معاملے کا فیصلہ کر دیا جائے گا تو شیطان کہے گا: بے شک اللہ نے تم سے

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَبَّائِكُمُ الْكَافِرِينَ

[1] (V.14:17) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The width between the two shoulders of a Kafir (disbeliever) will be equal to the distance covered by a fast rider in three days."

decided: "Verily, Allāh promised you a promise of truth. And I too promised you, but I betrayed you. I had no authority over you except that I called you, and you responded to me. So blame me not, but blame yourselves. I cannot help you, nor can you help me. I deny your former act in associating me (Satan) as a partner with Allāh (by obeying me in the life of the world). Verily, there is a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

23. And those who believed (in the Oneness of Allāh and His Messengers and whatever they brought) and did righteous deeds, will be made to enter Gardens under which rivers flow, — to dwell therein for ever (i.e. in Paradise), with the Permission of their Lord. Their greeting therein will be: *Salām* (peace!).^[1]

24. See you not how Allāh sets forth a parable? A goodly word as a goodly tree, whose root is firmly fixed, and its branches (reach) to the sky (i.e. very high).

25. Giving its fruit at all times, by the Leave of its Lord, and Allāh sets forth parables for mankind in order that they may remember.

26. And the parable of an evil word is that of an evil tree uprooted from the surface of the earth, having no stability.

27. Allāh will keep firm those who believe, with the word that stands firm in this world (i.e. they

سچا وعدہ کیا تھا، اور میں نے تم سے جو وعدہ کیا تھا اس کی میں نے خلاف ورزی کی اور میرا تم پر کوئی زور نہ تھا مگر یہ کہ میں نے تمہیں دعوت دی تو تم نے میری بات مان لی، چنانچہ تم مجھے ملامت نہ کرو اور اپنے آپ کو ملامت کرو۔ میں تمہارا فریادرس نہیں اور نہ تم میرے فریادرس ہو۔ بلاشبہ میں تو اس کا انکار کرتا ہوں جو تم اس سے پہلے مجھے (اللہ کا) شریک ٹھہراتے تھے۔ بے شک ظالموں کے لیے دردناک عذاب ہے ②

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ ایسی جنتوں میں داخل کیے جائیں گے جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ اپنے رب کے اذن سے ہمیشہ وہاں رہیں گے۔ وہاں ان کی (ملاقات کی) دعا "سلام" ہوگی ③

(اے نبی!) کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ اللہ نے کھڑے طہیہ (اسلام) کی کیسی مثال بیان کی کہ وہ ایک پاکیزہ درخت کی طرح ہے، اس کی جڑ مضبوط ہے اور اس کی شاخیں آسمان میں ہیں ④

وہ ہر وقت اپنے رب کے حکم سے اپنا پھل لاتا ہے۔ اور اللہ لوگوں کے لیے مثالیں بیان کرتا ہے، تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ⑤

اور کھڑے خبیث (کمزور) کی مثال ایک غیبی درخت کی سی ہے کہ اسے زمین پر سے اکھاڑ دیا جاتا ہے، اس کے لیے کوئی قرا نہیں ⑥

اللہ ایمان والوں کو قولی ثابت (کھڑے توحید) سے دنیا کی زندگی اور آخرت میں ثابت قدم رکھتا ہے، اور

اللہ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ قَرْنٌ سُلْطَانٌ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي، فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَمُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي ①
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ ②
إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ③

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَجِبَتْ لَهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ④

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ⑤

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا ⑥
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑦

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ⑧

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُخِلُّ

[1] (V.14:23) See the footnote of (V.4:86).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ نساء 86/4)

② یعنی موت کے فوراً بعد (ان کی قبروں میں) جب فرشتے مُنْكَر اور نکیکر ان سے یہ تین سوال کریں گے: ① تیرا رب کون ہے؟ ② تیرا دین کیا ہے؟ ③ تم اس آدمی (محمد ﷺ) کے بارے میں، جسے تمہاری طرف بھیجا گیا تھا، کیا کہتے ہو؟ ایمان والے صحیح جواب دیں گے: ① میرا رب اللہ ہے ② میرا دین اسلام ہے ③ یہ شخص محمد ﷺ اللہ کے رسول ہیں جو ہمارے پاس

will keep on worshipping Allāh Alone and none else), and in the Hereafter.^[1] And Allāh will cause to go astray those who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), and Allāh does what He wills.^[2]

اللہ ظالمین کو گمراہ کر دیتا ہے اور اللہ جو چاہتا ہے کرتا ہے

اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝۱۶

28. Have you not seen those who have changed the Blessings of Allāh into disbelief (by denying Prophet Muhammad ﷺ and his Message of Islām), and caused their people to dwell in the house of destruction?

کیا آپ نے ان لوگوں کو دیکھا نہیں جنہوں نے اللہ کی نعمت (ایمان) کو کفر سے بدل ڈالا اور اپنی قوم کو ہلاکت کے گھر میں لے جا تا رہا؟

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَآحَلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۝۱۷

29. Hell, in which they will burn, — and what an evil place to settle in!

(یعنی) جہنم میں، وہ اس میں داخل ہوں گے اور وہ بدترین ٹھکانا ہے

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ ۝۱۸

30. And they set up rivals to Allāh, to mislead (men) from His path! Say: "Enjoy (your brief life)! But certainly, your destination is the (Hell) Fire!"

اور انہوں نے اللہ کے شریک بنائے تاکہ وہ (لوگوں کو) اس کے راستے سے بھٹکا دیں، کہہ دیجیے: تم فائدہ اٹھاؤ (دنیا میں) پھر یقیناً تمہاری واپسی آگ کی طرف ہے

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرُكُمْ إِلَى النَّارِ ۝۱۹

31. Say (O Muhammad ﷺ) to 'Ibādī (My slaves) who have believed, that they should perform *As-Salāt*^[3] (the prayers), and spend in charity out of the sustenance We have given them, secretly and openly, before the coming of a Day on which there will be neither mutual bargaining nor befriending.

کہہ دیجیے: میرے ان بندوں سے جو ایمان لائے کہ وہ نماز قائم کریں اور ہم نے انہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے چھپا کر اور علانیہ خرچ کریں، اس سے پہلے کہ وہ دن آئے جس میں نہ سودا بازی ہوگی نہ دوستی (کام آئے گی)

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٍ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ۝۲۰

32. Allāh is He Who has created the heavens and the earth and sends down water (rain) from the sky, and thereby brought forth

اللہ وہ ذات ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا، اور آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس نے اس (پانی) کے ذریعے تمہارے لیے بطور رزق پھل

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَak

☆ بقية حاشية: ابراہیم، آیت: 27.

واضح نشانیاں لے کر آئے اور ہم ان پر ایمان لائے۔ جبکہ گناہگار جو حضرت محمد ﷺ پر ایمان نہیں رکھتے ان سوالوں کے صحیح جواب نہ دے سکیں گے۔ مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ الانعام: 93/3 اور سورۃ آل عمران: 85/3)

[1] (V.14:27) i.e. immediately after their death (in their graves), when the angels (*Munkar* and *Nakir*) will ask them three questions: As to: (1) Who is your Lord? (2) What is your religion? – and (3) What do you say about this man (Prophet Muhammad ﷺ) who was sent to you? The believers will give the correct answers, i.e. (1) My Lord is Allāh; (2) My religion is Islām; and (3) This man Muhammad ﷺ is Allāh's Messenger, and he came to us with clear signs and we believed in him, – while the wrong doers who believed not in the message of Prophet Muhammad ﷺ, will not be able to answer these questions. (See *Tafsir Ibn Kathir*)

[2] (V.14:27) See the footnotes of (V.3:85) and (V.6:93).

[3] (V.14:31) See the footnote of (V.2:238).

fruits as provision for you; and He has made the ships to be of service to you, that they may sail through the sea by His Command; and He has made rivers (also) to be of service to you.

نکالے اور تمہارے لیے کشتیاں مخرکیں، تاکہ سمندر میں اس کے حکم سے چلیں، اور تمہارے لیے دریا مخر کیے ۵۰

لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ۝

33. And He has made the sun and the moon, both constantly pursuing their courses, to be of service to you; and He has made the night and the day to be of service to you.

اور تمہارے لیے سورج اور چاند مخر کیے جو مسلسل چل رہے ہیں، اور تمہارے لیے رات اور دن کو مخر کیا ۵۱

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝

34. And He gave you of all that you asked from Him, and if you count the Blessings of Allāh, never will you be able to count them. Verily, man is indeed an extreme wrong doer, a disbeliever (an extreme ingrate who denies Allāh's Blessings by disbelief, and by worshipping others besides Allāh, and by disobeying Allāh and His Prophet Muhammad ﷺ).

اور اس نے تمہیں ہر وہ چیز دی جو تم نے اس سے مانگی، اور اگر تم اللہ کی نعمتیں گن تو انہیں شمار نہ کر سکو گے۔ بے شک انسان بڑا ظالم، نہایت ناشکرا ہے ۵۲

وَأَشْكُمُ مِنْ كُلِّ مَآسٍ شَوْهًا ۚ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ۝

35. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said: "O my Lord! Make this city (Makkah) one of peace and security, and keep me and my sons away from worshipping idols.

اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! اس شہر (مکہ) کو امن والا بنا دے، اور مجھے اور میری اولاد کو بت پرستی سے بچائے رکھنا ۵۳

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ أَمِنًا ۖ وَاجْعَلْنِي وَبَنِيَّ أَنْ تَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ۝

36. "O my Lord! They have indeed led astray many among mankind. But whoso follows me, he verily, is of me. And whoso disobeys me, still You are indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے میرے رب! بے شک انہوں نے بہت سے لوگ گمراہ کیے ہیں، پھر جو میری اتباع کرے، تو یقیناً وہ میرا ہے، اور جو میری نافرمانی کرے، تو بلاشبہ تو غفور (اور) رحیم ہے ۵۴

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ مِّنَ النَّاسِ ۚ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

37. "O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at

اے ہمارے رب! بے شک میں نے اپنی کچھ اولاد ایک بے زراعت وادی میں بسائی ہے، تیرے محترم گھر (کعبہ) کے پاس، اے ہمارے رب! تاکہ وہ

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ ۖ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنْ

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف جب حضرت ابراہیم علیہ السلام اللہ تعالیٰ کے حکم سے اپنی اہلیہ سمیت اپنے شیر خوار بچے (اسماعیل) کو بے آب و گیاہ زمینی میں چھوڑ آئے تھے۔ چنانچہ ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مروی طویل حدیث میں مذکور ہے: حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اسماعیل اور ان کی والدہ کو جو ابھی اسماعیل کو دودھ پلاتی تھیں، بیت اللہ کے قریب زمزم کے پاس لاکر آباد کیا اور ان دونوں کے پاس ایک تھیلے میں کھجوریں اور ایک عکیرے میں پانی رکھ دیا۔ اس وقت مکہ مکرمہ میں کوئی انسانی آبادی تھی نہ پانی تھا۔ جب حضرت ابراہیم علیہ السلام ان دونوں کو چھوڑ کر واپس جانے لگے تو حضرت اسماعیل کی والدہ نے ان سے عرض کیا: "اے ابراہیم! آپ ہمیں ایک ایسی وادی کی جس کے اندر کوئی انسان اور شے نہیں، چھوڑ کر کہاں جا رہے ہیں؟" اس پر حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا: "مجھے اللہ تعالیٰ نے یہی حکم دیا ہے۔" جب یہ کھجوریں اور پانی ختم ہو گیا تو حضرت ہاجرہ علیہا السلام نے پانی کی تلاش شروع کی اور مفاد مردہ کے درمیان اضطرار کے عالم میں چکر لگاتی

Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits so that they may give thanks.^[1]

النَّاسِ تَهْوِيَ إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الشَّجَرِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾
 نماز قائم کریں، چنانچہ تو بعض لوگوں کے دل ان کی طرف مائل ہونے والے کر دے اور انہیں ہر قسم کے پھلوں سے رزق دے، تاکہ وہ (تیرا) شکر کریں ﴿۳۷﴾

★ بقیہ حاشیہ: ابراہیم، آیت: 37.

رہیں۔ بالآخر اللہ کے حکم سے ایک فرشتے نے اس مقام پر اپنی ایڑی یا پر مارا، جس سے زمزم کا چشمہ جاری ہو گیا۔ پانی کی وجہ سے پھر یہاں قبیلہ [جنزیم] بھی آباد ہو گیا اور اسی قبیلے کی دو لڑکیوں سے یکے بعد دیگرے حضرت اسماعیل علیہ السلام کی شادی ہوئی۔ کچھ عرصے بعد حضرت ابراہیم علیہ السلام چھوڑے ہوئے افراد کا حال معلوم کرنے کے لیے تشریف لائے اور پھر باپ اور بیٹے دونوں نے مل کر بیت اللہ کی بنیادیں اٹھانا شروع کر دیں۔ حضرت اسماعیل علیہ السلام پتھر اٹھا کر لاتے رہے اور حضرت ابراہیم علیہ السلام قحیر کرتے رہے اور دونوں اللہ تعالیٰ کے حضور یہ عرض کرتے رہے: "اے ہمارے رب! ہم سے (یہ خدمت) قبول فرمائے بے شک تو ہی سننے والا اور جاننے والا ہے۔" (سورہ بقرہ: 127) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دونوں (ابراہیم اور اسماعیل علیہ السلام) بیت اللہ کی تعمیر کرتے رہے اور اس کے گرد پھرتے رہے اور اللہ سے (بار بار) مذکورہ دعا کرتے رہے۔" (طہ از صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 9 حدیث: 3364)

[1] (V.14:37). The Story of the building of the Ka'bah at Makkah:

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما [On the authority of the Prophet ﷺ (see *Fath Al-Bari*).] The first lady to use a girdle was the mother of Ismā'il (Ishmael). She used a girdle so that she might hide her tracks from Sārah. Ibrāhīm (Abraham) brought her and her son Ismā'il (Ishmael) while she used to nurse him at her breast, near the Ka'bah under a tree on the spot of Zamzam, at the highest place in the mosque. During those days there was nobody in Makkah, nor was there any water. So, he made them sit over there and placed near them a leather bag containing some dates, and a small water-skin containing some water, and set out homeward. Ismā'il's (Ishmael's) mother followed him saying, "O Ibrāhīm (Abraham)! Where are you going, leaving us in this valley where there is no person whose company we may enjoy, nor is there anything (to enjoy)?" She repeated that to him many times, but he did not look back at her. Then she asked him, "Has Allāh ordered you to do so?" He said, "Yes." She said, "Then He will not neglect us," and returned while Ibrāhīm (Abraham) proceeded onwards, and on reaching the Thaniyyah where they could not see him, he faced the Ka'bah, and raising both hands invoked Allāh saying the following supplication:

"O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in an uncultivable valley by Your Sacred House (the Ka'bah at Makkah) in order, O our Lord, that they may perform *As-Salāt* (the prayers). So, fill some hearts among men with love towards them, and (O Allāh) provide them with fruits, so that they may give thanks." (V.14:37) Ismā'il's (Ishmael's) mother went on suckling Ismā'il (Ishmael) and drinking from the water (she had). When the water in the water-skin had all been used up, she became thirsty and her child also became thirsty. She started looking at him [i.e. Ismā'il (Ishmael)] tossing in agony; she left him, for she could not endure looking at him, and found that the mountain of As-Safā was the nearest mountain to her on that land. She stood on it and started looking at the valley keenly so that she might see somebody, but she could not see anybody. Then she descended from As-Safā and when she reached the valley, she tucked up her robe and ran in the valley like a person in distress and trouble, till she crossed the valley and reached Al-Marwah mountain where she stood and started looking, expecting to see somebody, but she could not see anybody. She repeated that (running between As-Safā and Al-Marwah) seven times." The Prophet ﷺ said, "This is the source of the tradition of the Sa'y (the going) of people between them (i.e. As-Safā and Al-Marwah). When she reached Al-Marwah (for the last time) she heard a voice and she asked herself to be quiet and listened attentively. She heard the voice again and said, 'O (whoever you may be)! You have made me hear your voice; have you got something to help me?' And behold! She saw an angel at the place of Zamzam, digging the earth with his heel (or his wing), till water flowed from that place. She started to make something like a basin around it, using her hands in this way and started filling her water-skin with water with her hands, and the water was flowing out after she had scooped some of it." The Prophet ﷺ added, "May Allāh bestow mercy on Ismā'il's (Ishmael's) mother! Had she let the Zamzam (flow without trying to control it) (or had she not scooped from that water) (to fill her water-skin), Zamzam would have been a stream flowing on the surface of the earth." The Prophet ﷺ further added, "Then she drank (water) and suckled her child. The angel said to her, 'Don't be afraid of being neglected, for this is the House of Allāh which will be built by this boy and his father, and Allāh never neglects His people.' The House (i.e. Ka'bah) at that time was on a high place resembling a hillock, and when torrents came, they flowed to its right and left. She lived in that way till some people from the tribe of Jurhum or a family from Jurhum passed by her and her child, as they (i.e. the Jurhum people) were coming through the way of Kadā'. They landed in the lower part of Makkah where they saw ▶▶

38. "O our Lord! Certainly, You know what we conceal and what we reveal. Nothing on the earth or in the heaven is hidden from Allāh.

اے ہمارے رب! بے شک تو سب جانتا ہے جو ہم
ہم چھپاتے اور جو ہم ظاہر کرتے ہیں۔ اور زمین اور
آسمان میں کوئی چیز اللہ سے مخفی نہیں ۱۴
وَلَا فِي السَّمَاوَاتِ ۱۴

» a bird that had the habit of flying around water and not leaving it. They said, 'This bird must be flying around water, though we know that there is no water in this valley.' They sent one or two messengers who discovered the source of water, and returned to inform them of the water. So, they all came (towards the water).'' The Prophet ﷺ added, "Ismā'il's (Ishmael's) mother was sitting near the water. They asked her, 'Do you allow us to stay with you?' She replied, 'Yes, but you will have no right to possess the water.' They agreed to that." The Prophet ﷺ further said, "Ismā'il's (Ishmael's) mother was pleased with the whole situation as she used to love to enjoy the company of the people. So, they settled there, and later on they sent for their families who came and settled with them so that some families became permanent residents there. The child [i.e. Ismā'il (Ishmael)] grew up and learnt Arabic from them and (his virtues) caused them to love and admire him as he grew up, and when he reached the age of puberty they made him marry a woman from amongst them. After Ismā'il's (Ishmael's) mother had died, Ibrāhīm (Abraham) came after Ismā'il's (Ishmael's) marriage in order to see his family that he had left before, but he did not find Ismā'il (Ishmael) there. When he asked Ismā'il's (Ishmael's) wife about him, she replied, 'He has gone in search of our livelihood.' Then he asked her about their way of living and their condition, and she replied, 'We are living in misery; we are living in hardship and destitution,' complaining to him. He said, 'When your husband returns, convey my salutation to him and tell him to change the threshold of the gate (of his house).' When Ismā'il (Ishmael) came, he seemed to have felt something unusual, so he asked his wife, 'Has anyone visited you?' She replied, 'Yes, an old man of such and such description came and asked me about you and I informed him, and he asked about our state of living, and I told him that we were living in a hardship and poverty.' On that Ismā'il (Ishmael) said, 'Did he advise you anything?' She replied, 'Yes, he told me to convey his salutation to you and to tell you to change the threshold of your gate.' Ismā'il (Ishmael) said, 'It was my father, and he has ordered me to divorce you. Go back to your family.' So, Ismā'il (Ishmael) divorced her and married another woman from amongst them (i.e. Jurhum). Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished and called on them again but did not find Ismā'il (Ishmael). So he came to Ismā'il's (Ishmael's) wife and asked her about Ismā'il (Ishmael). She said, 'He has gone in search of our livelihood.' Ibrāhīm (Abraham) asked her, 'How are you getting on?' asking her about their sustenance and living. She replied, 'We are prosperous and well-off (i.e. we have everything in abundance).' Then she thanked Allāh عز وجل. Ibrāhīm (Abraham) said, 'What kind of food do you eat?' She said, 'Meat.' He said, 'What do you drink?' She said, 'Water.' He said, 'O Allāh! Bless their meat and water.''' The Prophet ﷺ added, "At that time they did not have grain, and if they had grain, he would have also invoked Allāh to bless it." The Prophet ﷺ added, "If somebody has only these two things as his sustenance, his health and disposition will be badly affected, unless he lives in Makkah." The Prophet ﷺ added, "Then Ibrāhīm (Abraham) said to Ismā'il's (Ishmael) wife, 'When your husband comes, give my regards to him and tell him that he should keep firm the threshold of his gate.' When Ismā'il (Ishmael) came back, he asked his wife, 'Did anyone call on you?' She replied, 'Yes, a good-looking old man came to me,' so she praised him and added, 'He asked about you, and I informed him, and he asked about our livelihood and I told him that we were in a good condition.' Ismā'il (Ishmael) asked her, 'Did he give you any piece of advice?' She said, 'Yes, he told me to give his regards to you and ordered that you should keep firm the threshold of your gate.' On that Ismā'il (Ishmael) said, 'It was my father, and you are the threshold (of the gate). He has ordered me to keep you with me.' Then Ibrāhīm (Abraham) stayed away from them for a period as long as Allāh wished, and called on them afterwards. He saw Ismā'il (Ishmael) under a tree near Zamzam, sharpening his arrows. When he saw Ibrāhīm (Abraham), he rose up to welcome him (and they greeted each other as a father does with his son or a son does with his father). Ibrāhīm (Abraham) said, 'O Ismā'il (Ishmael)! Allāh has given me an order.' Ismā'il (Ishmael) said, 'Do what your Lord has ordered you to do.' Ibrāhīm (Abraham) asked, 'Will you help me?' Ismā'il (Ishmael) said, 'I will help you.' Ibrāhīm (Abraham) said, 'Allāh has ordered me to build a house here,' pointing to a hillock higher than the land surrounding it." The Prophet ﷺ added, "Then they raised the foundations of the House (i.e. the Ka'bah). Ismā'il (Ishmael) brought the stones and Ibrāhīm (Abraham) was building; and when the walls became high, Ismā'il (Ishmael) brought this stone and put it for Ibrāhīm (Abraham) who stood over it and carried on building, while Ismā'il (Ishmael) was handing him the stones, and both of them were saying, 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer the All-Knower.'" (V.2:127).

The Prophet ﷺ added, "Then both of them went on building and going round the Ka'bah saying 'O our Lord! Accept (this service) from us. Verily, You are the All-Hearer, the All-Knower.'" (V.2:127)

39. "All praise and thanks are Allāh's, Who has given me in old age Ismā'il (Ishmael) and Ishāq (Isaac). Verily, my Lord is indeed the All-Hearer of invocations.

تمام تعریفیں اللہ کے لیے ہیں جس نے مجھے بڑھاپے میں اسمعیل اور اسحاق عطا فرمائے، بے شک میرا رب دعا خوب سننے والا ہے ﴿۳۹﴾

40. "O my Lord! Make me one who performs *As-Salāt* (the prayers), and (also) from my offspring, our Lord! And accept my invocation.

اے میرے رب! مجھے اور میری اولاد کو بھی نماز قائم کرنے والا بنا۔ اے ہمارے رب! اور تو میری دعا قبول فرما ﴿۴۰﴾

41. "Our Lord! Forgive me and my parents, and (all) the believers on the Day when the reckoning will be established."

اے ہمارے رب! جس دن حساب قائم ہوگا اس دن مجھے، میرے والدین کو اور تمام مومنوں کو معاف فرما ﴿۴۱﴾

42. Consider not that Allāh is unaware of that which the *Zālimān* (polytheists, wrong doers) do, but He gives them respite up to a Day when the eyes will stare in horror.

اور (اے نبی!) آپ مت خیال کریں کہ اللہ ان کاموں سے غافل ہے جو ظالم کرتے ہیں، وہ تو انہیں صرف اس دن تک مہلت دیتا ہے جس میں آنکھیں پھٹی کی پھٹی رہ جائیں گی ﴿۴۲﴾

43. (They will be) hastening forward with necks outstretched, their heads raised up (towards the sky), their gaze returning not towards them and their hearts empty (from thinking because of extreme fear).

وہ اپنے سر اٹھائے (مشرکی طرف) دوڑ رہے ہوں گے، ان کی نگاہ اپنی طرف بھی نہ پھر سکے گی، اور ان کے دل خالی ہوں گے ﴿۴۳﴾

44. And warn (O Muhammad ﷺ) mankind of the Day when the torment will come to them; then the wrong doers will say: "Our Lord! Respite us for a little while, we will answer Your Call and follow the Messengers!" (It will be said): "Had you not sworn aforetime that you would not leave (the world for the Hereafter).

اور (اے نبی!) لوگوں کو اس دن سے ڈرائیں جب انہیں عذاب آئے گا تو ظالم کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں تھوڑی مدت تک مہلت دے (تاکہ) ہم تیری دعوت قبول کریں اور رسولوں کی اتباع کریں۔ (ان سے کہا جائے گا:) کیا تم اس سے پہلے قسمیں نہیں کھاتے تھے کہ تمہارے لیے کوئی زوال نہیں؟ ﴿۴۴﴾

45. "And you dwelt in the dwellings of men who wronged themselves, and it was clear to you how We had dealt with them. And We put forth (many) parables for you."

اور تم ان لوگوں کے رہنے کی جگہوں میں آباد تھے جنہوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا تھا اور تم پر واضح ہو چکا تھا کہ ہم نے ان سے کیسا سلوک کیا تھا، اور ہم نے تمہارے لیے مثالیں بیان کی تھیں ﴿۴۵﴾

46. Indeed, they planned their plot, and their plot was with Allāh, though their plot was not

اور یقیناً وہ اپنی چالیں چل چکے اور ان کی سب چالیں اللہ کے پاس ہیں اور ان کی چالیں ایسی نہ

وَسَكُنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿۴۵﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿۴۶﴾

Sūrat Al-Hijr
(The Rocky Tract) 15

سورۃ حجر

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ (١٥) اَرْسَلْنَا

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. *Alif-Lām-Rā*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Book and a plain Qur'ān.

اَلرَّانِ تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ ۝۱
الز: یہ آیات ہیں کتاب اور قرآن میں کی ①
مُفِیْنِ ①

2. How much would those who disbelieved wish that they had been Muslims (those who have submitted themselves to Allāh's Will in Islām, i.e. Islāmic Monotheism — this will be on the Day of Resurrection when they will see the disbelievers going to Hell and the Muslims going to Paradise).^[1]

رَبِّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ②
کسی وقت کافر چاہیں گے کاش کہ وہ مسلمان ہوتے ①

3. Leave them to eat and enjoy, and let them be preoccupied with (false) hope. They will come to know!

ذُرُّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ③
(اے نبی!) انہیں چھوڑ دیجیے، وہ کھائیں (بھیں) اور فائدہ اٹھائیں، اور (جھوٹی) امید انہیں غفلت میں ڈالے رکھے، پھر جلد ان کو معلوم ہو جائے گا ③

4. And never did We destroy a township but there was a known decree for it.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ ④
اور ہم نے جس بستی کو بھی ہلاک کیا ہے اس کی (جائی) کے لیے لکھی ہوئی (بیاد) مقرر تھی ④

5. No nation can advance its term, nor delay it.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑤
کوئی امت اپنے (مقرر) وقت سے نہ آگے نکل سکتی ہے اور نہ پیچھے رہ سکتی ہے ⑤

6. And they say: "O you (Muhammad ﷺ) to whom the *Dhikr* (the Qur'ān) has been sent down! Verily, you are a madman!

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑥
اور انہوں نے کہا: اے وہ شخص! جس پر یہ ذکر (قرآن) نازل کیا گیا ہے، یقیناً تو تو مجنون ہے ⑥

7. "Why do you not bring angels to us if you are of the truthful?"

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑦
تو ہمارے پاس فرشتے کیوں نہیں لے آتا اگر تو ہچوں میں سے ہے؟ ⑦

8. We send not the angels down except with the truth (i.e. for torment), and in that case, they (the disbelievers) would have no respite!

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ⑧
فرشتے تو ہم صرف حق (عذاب) کے ساتھ نازل کرتے ہیں اور پھر اس وقت ان (کفار) کو ڈھیل نہیں دی جاتی ⑧

9. Verily, We, it is We Who have sent down the *Dhikr* (i.e. the Qur'ān) and surely We will guard it (from corruption).^[2]

إِنَّا نَحْنُ نُزِّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑨
بے شک ہم ہی نے یہ ذکر (قرآن) نازل کیا اور بے شک ہم ہی اس کے محافظ ہیں ⑨

[1] (V.15:2): See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.15:9) This Verse is a challenge to mankind and everyone is obliged to believe in the miracles of this Qur'ān. It is a clear fact that more than 1400 years have elapsed and not a single word of this Qur'ān has been changed, although the disbelievers tried their utmost to change it in every way, but they failed miserably in their efforts. As it is mentioned in this holy Verse: "We will guard it." By Allāh! He has guarded it. On the contrary, all the other holy Books [the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel)] have been corrupted in the form of additions or subtractions or alterations in the original text.

① ملاحظہ ہو مائتہ (سورۃ آل عمران 85/3)

② قرآن کریم کی یہ آیت نبی آدم کے لیے ایک چیلنج ہے اور ہر ایک اس بات کا پابند ہے کہ وہ قرآن حکیم کے معجزات پر ایمان لائے۔ یہ ایک واضح حقیقت ہے کہ چودہ سو سال سے بھی زائد عرصہ گزر جانے کے باوجود قرآن حکیم کے کسی ایک حرف میں بھی کوئی تبدیلی نہیں ہوئی، اگرچہ کفار و منکرین نے اس کتاب میں تحریف و تبديل کی انتہائی کوششیں کیں، لیکن وہ اپنی کوششوں میں بری طرح ناکام رہے جیسا کہ اس آیت میں فرمایا گیا ہے: "ہم اس کی حفاظت کریں گے۔" اللہ کی قسم! اس (اللہ) نے اس کی حفاظت کی ہے جبکہ اس کے برعکس دیگر آسمانی کتب (تورات

10. Indeed, We sent (Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) amongst the sects (communities) of old. **وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعٍ اُولَئِينَ** اور یقیناً آپ سے پہلے ہم کئی گروہوں میں رسول بھیج چکے ہیں ⑩

11. And never came a Messenger to them but they did mock at him. **وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ اِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ** اور ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس سے مذاق کرتے تھے ⑪

12. Thus do We let it (polytheism and disbelief) enter the hearts of the *Mujrimūn* [criminals, polytheists, pagans, (because of their mocking at the Messengers)]. **كَذَلِكَ نَسْلُكُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ** ہم اسی طرح مجرموں کے دلوں میں ہنسی مذاق ڈالتے ہیں ⑫

13. They would not believe in it (the Qur'ān); and already the example of (Allāh's punishment of) the ancients (who disbelieved) has gone forth. **لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ اُولَئِينَ** وہ اس (قرآن) پر ایمان نہیں لاتے اور (ہی) پہلے لوگوں کا طریقہ گزر چکا ہے ⑬

14. And even if We opened to them a gate from the heaven and they were to keep on ascending thereto (all day long). **وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ** اور اگر ہم ان پر آسمان سے ایک دروازہ کھول دیں، پھر وہ اس پر چڑھتے گلیں ⑭

15. They would surely say (in the evening): "Our eyes have been (as if) dazzled (we have not seen any angel or heaven). Nay, we are a people bewitched." **لَقَالُوا اِنَّمَا سُيِّرَتْ اَبْصَارُنَا بَنِي نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ** تب بھی وہ یہی کہیں گے کہ ہماری تو نظریں ہی بند کر دی گئی ہیں، بلکہ ہم لوگوں پر جادو ہوا ہے ⑮

16. And indeed, We have put the big stars in the heaven and We beautified it for the beholders. **وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ** اور یقیناً ہم نے آسمان میں ستارے بنائے اور اسے ناظرین کے لیے زینت دی ⑯

17. And We have guarded it (near heaven) from every outcast *Shaitān* (devil). **وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ** اور ہم نے انہیں ہر شیطان مردود سے محفوظ رکھا ⑰

18. Except him (devil) who steals the hearing then he is pursued by a clear flaming fire. **اِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُّبِينٌ** مگر جو چوری چھپے سے تو چمکا شہاب (دہکتا شعلہ) اس کا پیچھا کرتا ہے ⑱

19. And the earth We have spread out, and have placed therein firm mountains, and caused to grow therein all kinds of things in due proportion. **وَالْاَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَاَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَاَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ** اور ہم نے زمین پھیلا دی اور اس میں پہاڑ ڈال دیے اور اس میں ہر چیز مناسب مقدار میں اگائی ⑲

★ بقیہ حاشیہ: حجر، آیت: 9.

اور انجیل وغیرہ) کو ان کے اصل متن میں کمی بیشی، حذف و اضافہ اور تغیر و تبدل کر کے بگاڑ کر رکھ دیا گیا ہے۔

(1) (V.15:16) See the footnote of (V.6:97).

20. And We have provided therein means of living, for you and for those whom you provide not [moving (living) creatures, cattle, beasts, and other animals].

اور ہم نے تمہارے لیے زمین میں معاش کے اسباب بنادیے اور ان کے لیے بھی جن کے رازق تم نہیں ہو ②۰

21. And there is not a thing, but with Us are the stores thereof. And We send it not down except in a known measure.

اور ہر چیز کے خزانے ہمارے پاس ہی ہیں، اور ہم ہر چیز معلوم مقدار ہی میں اتارتے ہیں ②۱

22. And We send the winds fertilizing (to fill heavily the clouds with water), then cause the water (rain) to descend from the sky, and We give it to you to drink, and it is not you who are the owners of its stores (i.e. to give water to whom you like or to withhold it from whom you like).

اور ہم نے بوجھل (باران) ہوائیں بھیجیں، پھر آسمان سے پانی نازل کیا، پھر وہ تمہیں پلایا، اور اس (پانی) کا ذخیرہ کرنے والے تم نہیں ہو ②۲

23. And certainly We! We it is Who give life, and cause death, and We are the Inheritor.

اور بلاشبہ ہم ہی زندگی اور موت دیتے ہیں، اور بے شک ہم ہی (سب کے) وارث ہیں ②۳

24. And indeed, We know the first generations of you who had passed away, and indeed, We know the present generations of you (mankind), and also those who will come afterwards.

اور یقیناً ہمیں ان کا علم ہے جو تم میں سے پہلے گزر چکے اور ان کا (بھی) علم ہے جو پیچھے رہنے والے ہیں ②۴

25. And verily, your Lord will gather them together. Truly, He is All-Wise, All-Knowing.

اور (اے نبی!) بے شک آپ کا رب ہی انہیں اکٹھا کرے گا۔ بے شک وہ حکیم و علیم ہے ②۵

26. And indeed, We created man from dried (sounding) clay of altered mud.

اور یقیناً ہم نے انسان کو سڑے گارے کی کھکھاتی مٹی سے تخلیق کیا ہے ②۶

27. And the jinn, We created aforetime from the smokeless flame of fire.

اور اس سے پہلے جنوں کو ہم نے سخت حرارت والی آگ سے تخلیق کیا ②۷

28. And (remember) when your Lord said to the angels: "I am going to create a man (Adam) from dried (sounding) clay of altered mud.

اور جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں سڑے گارے کی کھکھاتی مٹی سے ایک بشر تخلیق کرنے والا ہوں ②۸

① مرنا ایسی حقیقت ہے جس سے کسی کو خیال انکار نہیں لیکن خوش نصیب ہیں وہ لوگ جو مرکب فاعل و درجہات سے بہرہ ور ہوتے ہیں، یہ کون لوگ ہیں؟ اس کی صراحت اس حدیث سے ہوتی ہے: "جب انسان مر جاتا ہے تو اس کے اعمال کا سلسلہ منقطع ہو جاتا ہے ماسوائے ان تین اعمال کے: ① صدقہ جاریہ (صدقہ و خیرات کے اعمال، مثلاً: یتیموں کے لیے کھربانا، پانی کے لیے کنواں وغیرہ تبریک کرنا) ② ایسا علم جس سے لوگ فائدہ اٹھائیں ③ نیک اور صالح اولاد جو اللہ سے اپنے والدین کی بخشش و مغفرت کی دعا کرے۔" (صحیح مسلم، النوہیۃ، باب ما یلحق الإنسان من الثواب بعد وفاته، حدیث: 1631)

42. "Certainly, you shall have no authority over My slaves, except those who follow you of the *Ghāwūn* (*Mushrikūn* and those who go astray, criminals, polytheists, and evildoers).

اِنَّ عِبَادِيْ لَكِمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ
اِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغٰوِيْنَ ۝۴۲
بے شک میرے بندوں پر تیرا کوئی زور نہیں، مگر گمراہوں میں سے (تیرا زور اس پر چلے گا) جس نے تیری اتباع کی ۝۴۲

43. "And surely, Hell is the promised place for them all.

وَ اِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝۴۳
اور یقیناً ان سب کے وعدے کی جگہ جہنم ہے ۝۴۳

44. "It (Hell) has seven gates, for each of those gates is a (special) class (of sinners) assigned.

لَهَا سَبْعَةُ اَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ
جُزْءٌ مَّقْسُوْمٌ ۝۴۴
اس کے سات دروازے ہیں، ان (گمراہوں) میں سے ہر دروازے کے لیے ایک تقسیم شدہ حصہ ہے ۝۴۴

45. "Truly, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be amidst Gardens and water springs (Paradise).

اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ۝۴۵
بے شک متقی لوگ باغوں اور چشموں میں ہوں گے ۝۴۵

46. "(It will be said to them): 'Enter therein (Paradise), in peace and security.'

ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ اٰمِنِيْنَ ۝۴۶
(کہا جائے گا:) تم ان میں سلامتی سے با امن داخل ہو جاؤ ۝۴۶

47. "And We shall remove from their breasts any deep feeling of bitterness (that they may have). (So they will be like) brothers facing each other on thrones.

وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ اِِخْوَانًا
عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِيْنَ ۝۴۷
اور ان کے سینوں میں جو کینہ حسد ہوگا ہم نکال دیں گے، (دو) تختوں پر آنے سائے (بیٹھے) بھائی بھائی ہوں گے ۝۴۷

48. "No sense of fatigue shall touch them, nor shall they (ever) be asked to leave it."

لَا يَسْتَفِيْضُهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَّمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۝۴۸
انھیں نہ وہاں کوئی تھکاوٹ (تکلیف) پہنچے گی اور نہ وہاں سے نکالا جائے گا ۝۴۸

49. Declare (O Muhammad ﷺ) to My slaves that truly I am the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

يٰۤاَيُّهَا عِبَادِيَ اِنِّىْ اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ۝۴۹
(اے نبی!) میرے بندوں کو خبر سنا دیجیے کہ یقیناً میں خوب بخشنے والا (اور) خوب رحم کرنے والا ہوں ۝۴۹

50. And that My torment is indeed the most painful torment.

وَ اَنَّ عَذٰبِيْ هُوَ الْعَذٰبُ الْاَلِيْمُ ۝۵۰
اور بے شک میرا عذاب بھی بڑا دردناک عذاب ہے ۝۵۰

51. And tell them about the guests (the angels) of Ibrāhīm (Abraham).

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ ۝۵۱
اور انھیں ابراہیم کے مہمانوں کی خبر سنا دیجیے ۝۵۱

52. When they entered to him, and said: "Salāman (peace)!" [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Indeed! We are afraid of you."

اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا قَالِ اِنَّا
مِنْكُمْ وَجٰوْنٌ ۝۵۲
جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انھوں نے سلام کیا، اس نے کہا: بے شک ہم تم سے ڈرتے ہیں ۝۵۲

53. They (the angels) said: "Do not be afraid! We give you glad tidings of a boy (son) possessing much knowledge and wisdom."

قَالُوْا لَا تَوَجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ ۝۵۳
وہ بولے: ڈر مت، بے شک ہم تجھے ایک علم والے لڑکے کی بشارت دیتے ہیں ۝۵۳

54. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Do you give me glad tidings of

ابراہیم نے کہا: کیا تم مجھے بشارت دیتے ہو جبکہ مجھ

a son) when old age has overtaken me? Of what then is your news?"

پر بڑھاپا آچکا؟ چنانچہ (اب) کس بنا پر بشارت دیتے ہو؟ ⑤

فِيمَ تُبْشِرُونَ ⑤

55. They (the angels) said: "We give you glad tidings in truth. So be not of the despairing."

دہو لے: ہم نے تجھے حق (اور واقعی) کی بشارت دی ہے، چنانچہ تو ناامیدوں میں سے نہ ہو ⑤

قَالُوا بِشْرُكَ بِالْحَقِّ فَلَا تُكُنْ مِنَ الْقَنِطِينَ ⑤

56. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "And who despairs of the Mercy of his Lord except those who are astray?"

ابراہیم نے کہا: اور اپنے رب کی رحمت سے تو گمراہ لوگ ہی ناامید ہوتے ہیں ⑤

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ⑤

57. [Ibrāhīm (Abraham) again] said: "What then is the business on which you have come, O messengers?"

ابراہیم نے کہا: پھر تمہارا مقصد کیا ہے؟ اے بھیجے ہوئے (فرشتے!) ⑤

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ⑤

58. They (the angels) said: "We have been sent to a people who are *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

انہوں نے کہا: بے شک ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے گئے ہیں ⑤

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ⑤

59. "(All) except the family of Lūt (Lot). Them all we are surely, going to save (from destruction).

سوائے آل لوط کے، بے شک ہم ان سب کو نجات دینے والے ہیں ⑤

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَنُنَجِّيهِمْ أَجْمَعِينَ ⑤

60. "Except his wife, of whom We have decreed that she shall be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed)."

سوائے اس کی بیوی کے، ہم نے مقدر کر دیا کہ بے شک وہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے ہوگی ⑤

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَائِبِينَ ⑤

61. Then when the messengers (the angels) came to the family of Lūt (Lot).

پھر جب فرشتے آل لوط کے ہاں پہنچے ⑤

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ⑤

62. He said: "Verily, you are people unknown to me."

تو لوط نے کہا: بے شک تم لوگ تو اجنبی ہو ⑤

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ⑤

63. They said: "Nay, we have come to you with that (torment) which they have been doubting.

دہو لے: بلکہ ہم تیرے پاس وہ (عذاب) لائے ہیں جس میں یہ (لوگ) شک کرتے تھے ⑤

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ⑤

64. "And we have brought you the truth (the news of the destruction of your nation) and certainly we tell the truth.

اور ہم تیرے پاس حق (یعنی سچ) لائے ہیں اور بے شک ہم سچے ہیں ⑤

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ⑤

65. "Then travel in a part of the night with your family, and you go behind them in the rear, and let no one amongst you look back, but go on to where you are ordered."

چنانچہ تو رات کے کسی حصے میں اپنے اہل و عیال کو لے کر نکل، اور تو ان کے پیچھے چل، اور تم میں سے کوئی پیچھے مڑ کر نہ دیکھے اور چلے جاؤ جہاں تمہیں حکم دیا جاتا ہے ⑤

فَاسْرِبْ بِهَٰلِكَ لَيْلِي وَاتَّبِعْ أَذْيَارَهُمْ وَلَا يَلْتَوَتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ⑤

66. And We made known this decree to him that the root of those (sinners) was to be cut off in the early morning. وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٥٦﴾
 اور ہم نے اسے اس امر کا فیصلہ سنا دیا کہ بے شک جڑ ہوتے ان لوگوں کی جڑ کاٹ دی جائے گی ﴿٥٦﴾
67. And the inhabitants of the city came rejoicing (at the news of the young men's arrival). وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٥٧﴾
 اور شہر (سدم) والے خوشیاں مناتے ہوئے آئے ﴿٥٧﴾
68. [Lūt (Lot)] said: "Verily, these are my guests, so shame me not. قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٥٨﴾
 لوط نے کہا: بے شک یہ لوگ میرے مہمان ہیں، لہذا تم مجھے رسوا نہ کرو ﴿٥٨﴾
69. "And fear Allāh and disgrace me not." وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٥٩﴾
 اور اللہ سے ڈرو اور مجھے ذلیل نہ کرو ﴿٥٩﴾
70. They (people of the city) said: "Did we not forbid you from entertaining (or protecting) any of the 'Ālamīn (people, foreigners and strangers from us)?" قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦٠﴾
 وہ بولے: کیا ہم نے تجھے دنیا والوں (کی حمایت) سے روکا نہیں تھا؟ ﴿٦٠﴾
71. [Lūt (Lot)] said: "These (the girls of the nation) are my daughters (to marry lawfully), if you must act (so)." قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦١﴾
 لوط نے کہا: یہ میری (قوم کی) بیٹیاں ہیں (ان سے نکاح کرو) اگر تم (بچہ) کرنے والے ہو ﴿٦١﴾
72. Verily, by your life (O Muhammad ﷺ), in their wild intoxication, they were wandering blindly. لَعَبْرُكُ إِنَّهُمْ لَغَفَىٰ سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٦٢﴾
 (اے نبی! آپ کی عمر کی قسم اے شک وہ اپنی مستی (کراہی) میں بھٹک رہے تھے ﴿٦٢﴾
73. So As-Saiḥah (torment — awful cry) overtook them at the time of sunrise. فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُنْزِقِينَ ﴿٦٣﴾
 پھر سورج نکلنے انھیں ایک چٹکھانے آ پکڑا ﴿٦٣﴾
74. And We turned (the towns of Sodom in Palestine) upside down and rained down on them stones of baked clay. فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلًا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٦٤﴾
 پھر ہم نے اس (بستی) کے اوپر والے (حصے) کو اس کے نیچے والا (حصہ) کر دیا، اور ان پر کھنگر کے پتھر برسائے ﴿٦٤﴾
75. Surely, in this are signs for those who see (or understand or learn the lessons from the Signs of Allāh). إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْ تَوَسَّعَ بَصَرُهُ ﴿٦٥﴾
 بے شک اس میں گہری نظر سے غور و فکر کرنے والوں کے لیے نشانیاں ہیں ﴿٦٥﴾
76. And verily, they (the cities) were right on the highroad (from Makkah to Syria, i.e. the place where the Dead Sea is now).^[1] وَإِنَّهَا لَبِيسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٦٦﴾
 اور بے شک وہ بستی سیدھی راہ ^[1] پر موجود ہے ﴿٦٦﴾
77. Surely, therein is indeed a sign for the believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾
 اور بے شک اس میں مومنوں کے لیے یہی نشانہ ہے ﴿٦٧﴾

[1] (V.15:76) Please see the Book of History by Ibn Kathir (کتاب التاريخ لابن کثیر).

① نصباء کے لیے امام ابن کثیر رحمہ اللہ کی تاریخ کی کتاب [الْبَيْدَاءُ وَالنِّهَايَةُ] کا مطالعہ فرمائیں۔

78. And the Dwellers of the Wood [i.e. the people of Madyan (Midian) to whom Prophet Shu'aib (عليه السلام) was sent by Allāh], were also *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).
اور بے شک ایک (بستی) والے بھی البتہ ظالم تھے ۷۸

79. So, We took vengeance on them. They are both on an open highway, plain to see.
چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، اور بے شک وہ دونوں (جاہ شدہ بستیاں) کھلی شاہراہ پر ہیں ۷۹

80. And verily, the Dwellers of *Al-Hijr* (the rocky tract) denied the Messengers.
اور یقیناً حجر والوں (فہود) نے رسولوں کی تکذیب کی ۸۰

81. And We gave them Our Signs, but they were averse to them.
اور ہم نے انہیں اپنی نشانیاں دیں، پھر وہ ان سے اعراض کرنے والے تھے ۸۱

82. And they used to hew out dwellings from the mountains, (feeling themselves) secure.
اور وہ پہاڑوں سے بے خوف ہو کر گھر تراشتے تھے ۸۲

83. But *As-Saiḥah* (torment — awful cry) overtook them in the early morning (of the fourth day of their promised punishment days).
چنانچہ انہیں صبح ہوتے ہی چکھارنے آ پکڑا ۸۳

84. And all that they used to earn availed them not.
پھر ان کے کام نہ آیا وہ (مال) جو وہ کماتے تھے ۸۴

85. And We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and the Hour is surely coming, so overlook (O Muhammad ﷺ), their faults with gracious forgiveness. [This was before the ordainment of *Jihād* — holy fighting in Allāh's Cause.]
اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو ان کے مابین ہے حق ہی کے ساتھ تخلیق کیا ہے۔ اور یقیناً قیامت آنے والی ہے، تو (اے نبی!) آپ (کا رعبہ سے) خوبصورت انداز سے درگزر کریں ۸۵

86. Verily, your Lord is the All-Knowing Creator.
بلاشبہ آپ کا رب ہی سب کو تخلیق کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ۸۶

87. And indeed, We have bestowed upon you seven of *Al-Mathānī* (seven repeatedly recited Verses), (i.e. *Sūrat Al-Fātiḥah*) and the Grand Qur'ān.^[1]
بے شک ہم نے آپ کو بار بار دوہرائی جانے والی سات آیات ۱ اور قرآن عظیم دیا ہے ۸۷

88. Look not with your eyes ambitiously at what We have
اور ہم نے مختلف قسم کے لوگوں کو جو مال و متاع دیا

[1] (V.15:87) See the footnote of (V.1:2).

bestowed on certain classes of them (the disbelievers), nor grieve over them. And lower your wings for the believers (be courteous to the fellow-believers).

ہے اس کی طرف آپ اپنی نظریں نہ اٹھائیں اور نہ ان (کی حالت) پر غم کھائیں اور اپنے (بے شفقت) بازو منوں کے لیے جھکائے رکھیں ۵۸

أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَخَفُضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۵۸

89. And say (O Muhammad ﷺ): "I am indeed a plain warner."

والا ہوں ۵۹

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْبَلِيْنُ ۵۹

90. As We have sent down on the dividers, (Quraish pagans or Jews and Christians).

(ایسے ہی عذاب سے) جیسا کہ ہم نے قسمیں کھانے والوں پر نازل کیا تھا ۶۰

كَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى الْمُفْتَسِبِينَ ۶۰

91. Who have made the Qur'ān into parts (i.e. believed in one part and disbelieved in the other). (Tafsir At-Tabari)

جنہوں نے (اپنے) قرآن (تورات) کو پارہ پارہ کر دیا ۶۱

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ۶۱

92. So, by your Lord, (O Muhammad ﷺ), We shall certainly call all of them to account.

چنانچہ آپ کے رب کی قسم! ہم ان سب سے ضرور باز پرس کریں گے ۶۲

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۶۲

93. For all that they used to do.

ان عملوں کی جو وہ کرتے تھے ۶۳

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۶۳

94. Therefore proclaim openly (Allāh's Message — Islāmic Monotheism) that which you are commanded, and turn away from *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, and disbelievers. See V.2:105).

اور چنانچہ آپ کو جو حکم دیا جاتا ہے کھول کر سنا دیں اور مشرکین سے بے رخی برتن ۶۴

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْمُشْرِكِينَ ۶۴

95. Truly, We will suffice you against the scoffers,

کافی ہیں ۶۵

إِنَّا كَافِيكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ۶۵

96. Who set up along with Allāh another *ilāh* (god); but they will come to know.

وہ لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی اور کو معبود بناتے ہیں، چنانچہ وہ (اپنا انجام) جلد جان لیں گے ۶۶

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۶۶

97. Indeed, We know that your breast is straitened at what they say.

اور یقیناً ہم جانتے ہیں کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں اس سے آپ کا سینہ (دل) تنگ ہوتا ہے ۶۷

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
يَقُولُونَ ۶۷

98. So glorify the praises of your Lord and be of those who prostrate themselves (to Him).^[1]

آپ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کریں اور سجدہ گزاروں میں ہو جائیں ۶۸

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۶۸

[1] (V.15:98)

a) Narrated Abu Ma'bad, the freed slave of Ibn 'Abbās: Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما told me, "In the lifetime of the Prophet ﷺ, it was the custom to remember Allāh (*Dhikr*) by glorifying, praising and magnifying Allāh aloud after the compulsory congregational prayers." Ibn 'Abbās further said, "When I heard the *Dhikr*, I would learn that the compulsory congregational prayer had ended." [Sahih Al-Bukhari, 1/841 (O.P.802)]

b) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: I used to recognize the completion of the prayer of the Prophet ﷺ by hearing *Takbīr*. [Sahih Al-Bukhari, 1/842 (O.P.803)]

① اس سے مراد باجماعت نماز کا اہتمام ہے۔ نبی ﷺ کے زمانے میں اس کا بہت اہتمام تھا، چنانچہ ابن عباس رضی اللہ عنہما بیان کرتے ہیں: "رسول اللہ ﷺ کے عہد میں جب لوگ فرض نمازوں

99. And worship your Lord until there comes to you the certainty (i.e. death).^[1]

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾ اور آپ اپنے رب کی عبادت کریں حتیٰ کہ آپ کے پاس یقین (موت) آجائے ﴿٩٩﴾

Sūrat An-Nahl (The Bees) 16

سورہ نحل

سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ (78) آيَاتُهَا 16

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The Commandment (the Hour or the punishment of disbelievers and polytheists or the Islāmic laws or commandments) ordained by Allāh will come to pass, so seek not to hasten it. Glorified and Exalted is He above all that they associate as partners with Him.^[1]

أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾ اللہ کا حکم آپہنچا، لہذا تم اسے جلت سے نہ مانگو۔ وہ پاک اور ان (معبودانِ باطلہ) سے برتر ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿١﴾

2. He sends down the angels with the Rūh (Revelation) of His Command to whom of His slaves He wills (saying): "Warn mankind that Lā ilāha illa Ana (none has the right to be worshipped but I), so fear Me (by abstaining from sins and evil deeds).

يُنْزِلُ الْمَلَكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾ وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی دے کر فرشتے نازل کرتا ہے کہ تم (لوگوں کو) اس بات سے آگاہ کر دو کہ بلاشبہ میرے سوا کوئی الہ نہیں، لہذا تم مجھ ہی سے ڈرو ﴿٢﴾

3. He has created the heavens and the earth with truth. High is He, Exalted above all that they associate as partners with Him.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾ اس نے آسمان اور زمین حق کے ساتھ تخلیق کیے، وہ ان سے برتر ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿٣﴾

4. He has created man from Nutfah (mixed drops of male and female sexual discharge), then behold, this same (man) becomes an open opponent.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٤﴾ اس نے انسان کو نطفے سے تخلیق کیا تو یکا یک وہ کھلا جھگڑالو ہو گیا ﴿٤﴾

5. And the cattle, He has created

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ اور اس نے چوپائے بھی پیدا کیے، ان میں تمہارے

★ بقیہ حاشیہ: حجر، آیت: 98.

سے فارغ ہو جاتے تو بلند آواز سے اللہ کا ذکر اللہ اکبر، اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ، اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ (غیرہ) کیا کرتے تھے۔ جب میں ذکر سنتا تو مجھے پید چل جاتا تھا کہ لوگ فرض نماز سے فارغ ہو چکے ہیں۔" (صحیح البیہاری، الأذان، باب: 155 حدیث: 841)

[1] (V.15:99) Narrated Anas رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "None of you should long for death because of a calamity that had befallen him; and if he cannot, but long for death, then he should say, 'O Allāh! Let me live as long as life is better for me, and take my life if death is better for me.'" [Sahih Al-Bukhari, 8/6351 (O.P.362)]

﴿١﴾ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کسی کو کوئی مصیبت لاحق ہو جائے تو وہ اس کی وجہ سے موت کی آرزو نہ کرے اور اگر موت کی آرزو کے علاوہ کوئی چارہ کار نظر نہ آئے تو اسے یوں کہنا چاہیے: "اے اللہ! مجھے اس وقت تک زندہ رکھو جب تک زندگی میں میرے لیے بھلائی ہے اور موت اس وقت دے جب میرے لیے موت میں بھلائی ہو۔" (صحیح البیہاری، العرضی،

them for you; in them there is warmth (warm clothing), and numerous benefits, and of them you eat.

لیے گرمی حاصل کرنے کا سامان اور دیگر منافع ہیں اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے (بھی) ہو ⑤

وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑤

6. And wherein is beauty for you, when you bring them home in the evening, and as you lead them forth to pasture in the morning.

اور ان میں تمہارے لیے خوب صورتی (بھی) ہے جب تم انہیں شام کو چرا کر لاتے ہو اور صبح چرانے لے جاتے ہو ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْجَعُونَ وَحِينَ تُسْرَحُونَ ⑥

7. And they carry your loads to a land that you could not reach except with great trouble to yourselves. Truly, your Lord is full of kindness, Most Merciful.

اور وہ تمہارے بوجھ اٹھا کر ان شہروں تک لے جاتے ہیں جہاں تم جسانی مشقت کے بغیر نہیں پہنچ پاتے تھے۔ بے شک تمہارا رب بڑا شفقت والا، بہت رحم والا ہے ⑦

وَتَحْمِلُ أَوْعَالَكُمْ إِلَىٰ بِلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِلَافِيئِهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرؤُوفٌ رَّحِيمٌ ⑦

8. And (He has created) horses, mules and donkeys, for you to ride and as an adornment. And He creates (other) things of which you have no knowledge.

اور (اسی نے) گھوڑے، ٹھہر اور گدھے (پیدا کیے) تاکہ تم ان پر سواری کرو اور زینت کے لیے (انہیں پیدا کیا)، اور وہ پیدا کرتا ہے جو تم نہیں جانتے ⑧

وَالْغَيْلَ وَالْإِغَالَ وَالْحَمِيرَ ۚ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑧

9. And upon Allāh is the responsibility to explain the Straight Path.^[1] But there are ways that turn aside (such as Paganism, Judaism, Christianity). And had He willed, He would have guided you all (mankind).

اور سیدھی راہ اللہ ہی پر (جانتی) ہے، اور بعض (راہیں) ان میں سے ٹیڑھی ہیں، اور اگر اللہ چاہتا تو تم سب کو ہدایت دیتا ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَايِزٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ⑨

10. He it is Who sends down water (rain) from the sky; from it you drink and from it (grows) the vegetation on which you send your cattle to pasture.

وہی ہے جس نے آسمان سے تمہارے لیے پانی نازل کیا، اسی سے پیتا ہے اور اسی سے درخت (اگتے) ہیں جن میں تم (جانور) چراتے ہو ⑩

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسَيِّبُونَ ⑩

11. With it He causes to grow for you the crops, the olives, the date palms, the grapes, and every kind of fruit. Verily, in this is indeed an evident proof and a manifest sign for a people who give thought.

وہ اسی (پانی) سے تمہارے لیے کھیتی اگاتا ہے اور زیتون اور کھجور اور انگور اور ہر قسم کے پھل۔ بے شک اس میں غور و فکر کرنے والے لوگوں کے لیے بہت بڑی نشانی ہے ⑪

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑪

12. And He has subjected to you the night and the day, and the sun and the moon; and the stars are subjected by His Command. Surely, in this are proofs for a people who understand.

اور اس نے تمہارے لیے مسخر کیے رات اور دن اور سورج اور چاند، اور تمام تارے بھی اسی کے حکم کے پابند ہیں۔ بے شک اس میں عقل مند لوگوں کے لیے الہیت کی نشانیاں ہیں ⑫

وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ وَالتَّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑫

[1] (V.16:9) Straight Path: i.e., Islāmic Monotheism for mankind, i.e. to show them legal and illegal, good and evil things, so whosoever accepts the guidance, it will be for his own benefit and whosoever goes astray, it will be for his own destruction.

13. And whatsoever He has created for you on the earth of varying colours [and qualities from vegetation and fruits (botanical life) and from animals (zoological life)]. Verily, in this is a sign for a people who remember.

وَمَا ذَرَأَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾
اور رنگ رنگ کی وہ چیزیں بھی (تخل کر دیں) جو اس (اللہ) نے تمہارے لیے زمین میں پیدا کیں۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے جو نصیحت پکڑتے ہیں بہت بڑی نشانی ہے ﴿١٣﴾

14. And He it is Who has subjected the sea (to you), that you eat thereof fresh tender meat (i.e. fish), and that you bring forth out of it ornaments to wear. And you see the ships ploughing through it, that you may seek (thus) of His bounty (by transporting the goods from place to place) and that you may be grateful.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِنَآكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَنَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ مَآخِزَ فِيهِ وَتَتَبَعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾
اور وہی ہے جس نے سمندر مسخر کیا تاکہ تم اس میں سے تر تازہ (مچھلی کا) گوشت کھاؤ، اور اس میں سے زیور (سونی) نکالو جو تم پہنتے ہو۔ اور تو کشتیاں دیکھتا ہے کہ پانی کو چیرتی چلی جاتی ہیں، اور تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ﴿١٤﴾

15. And He has affixed into the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and rivers and roads, that you may guide yourselves.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾
اور اس نے زمین میں پہاڑ ڈال (گاز) دیے کہ وہ تمہیں لے کر جھک (نہ) پڑے، اور نہریں اور راستے بنائے، تاکہ تم راہ پاؤ ﴿١٥﴾

16. And landmarks (signposts, during the day) and by the stars (during the night), they (mankind) guide themselves.

وَعَلَمَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾
اور (دیگر) نشانیاں (نائیں) اور تاروں سے بھی لوگ راہ پاتے ہیں ﴿١٦﴾

17. Is then He, Who creates as one who creates not? Will you not then remember?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَّا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذْكُرُونَ ﴿١٧﴾
بھلا جو (اللہ سب کچھ) تخلیق کرتا ہے وہ اس جیسا ہو سکتا ہے جو (کچھ بھی) تخلیق نہیں کرتا؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ﴿١٧﴾

18. And if you would count the Favours of Allāh, never could you be able to count them. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾
اور اگر تم اللہ کی نعمتیں گنا چا ہو تو انہیں گن نہ سکو۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿١٨﴾

19. And Allāh knows what you conceal and what you reveal.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾
اور اللہ جانتا ہے جو تم چھپاتے ہو اور جو تم ظاہر کرتے ہو ﴿١٩﴾

20. Those whom they (Al-Mushrikūn^[1]) invoke besides

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾
اور لوگ جنہیں اللہ کے سوا پکارتے ہیں وہ کوئی چیز تخلیق نہیں کرتے، جبکہ وہ خود تخلیق کیے گئے ہیں ﴿٢٠﴾

[1] (V.16:20) Al-Mushrikūn: i.e. polytheists, pagans, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh, and also those who set up rivals with (or partners to) Allāh.

① یعنی ایک سے زیادہ معبودوں کے سامنے والے، بہت پرست اور اللہ کی وحدانیت پر ایمان نہ رکھنے والے جو اللہ کے ساتھ دوسروں کی پرستش بھی کرتے ہیں اور اللہ کے شریک ٹھہراتے ہیں۔ وہ سب اللہ کی مخلوق ہیں اور مخلوق، ان کس طرح ہو سکتی ہے؟

Allāh have not created anything,
but are themselves created.

21. (They are) dead, not alive;
and they know not when they will
be raised up.

(وہ) مردے ہیں، زندہ نہیں اور وہ شعور نہیں رکھتے
کہ وہ کب اٹھائے جائیں گے ⑩

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ
أَيَّانَ يَبْعَثُونَ ۚ ⑩

22. Your *Ilāh* ^[1] (God) is One
Ilāh (God — Allāh, none has the
right to be worshipped but He).
But for those who believe not in
the Hereafter, their hearts deny
(the faith in the Oneness of
Allāh), and they are proud.^[2]

تمہارا معبود بس ایک ہی معبود ہے، چنانچہ جو لوگ
آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، ان کے دل منکر ہیں،
اور وہ تکبر کرنے والے ہیں ⑪

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ ۖ قَالِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ
مُسْتَكْبِرُونَ ⑪

23. Certainly, Allāh knows what
they conceal and what they
reveal. Truly, He likes not the
proud.

بلاشبہ یقیناً اللہ جانتا ہے جو وہ چھپاتے ہیں اور جو وہ
ظاہر کرتے ہیں، بے شک وہ تکبر کرنے والوں کو
قطعا پسند نہیں کرتا ⑫

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ⑫

24. And when it is said to them:
“What is it that your Lord has
sent down (to Muhammad ﷺ)?”
They say: “Tales of the men of
old!”

اور جب ان سے کہا جائے کہ تمہارے رب نے کیا
نازل کیا ہے؟ تو وہ کہتے ہیں: یہ پہلے لوگوں کے قصے
کہانیاں ہیں ⑬

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَّاذَا أُنْزِلَ رَبِّكُمْ
قَالُوا سَاطِطَاتُ آلِ الْعَالِينَ ⑬

25. They will bear their own
burdens in full on the Day of
Resurrection, and also of the
burdens of those whom they
misled without knowledge. Evil
indeed is that which they shall
bear!

تاکہ یوم قیامت وہ اپنے کمال بوجھ اٹھائیں اور کچھ
ان کے بوجھ بھی جنہیں وہ بغیر علم کے گمراہ کرتے
ہیں، جان لو! برا بوجھ ہے جو وہ اٹھاتے ہیں ⑭

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يَضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ۚ لَا يَبْزُورُونَ ⑭

26. Those before them indeed
plotted, but Allāh struck at the
foundation of their building, and
then the roof fell down upon
them, from above them, and the
torment overtook them from
directions they did not perceive.

تحقیق وہ لوگ مکر کر چکے ہیں جو ان سے پہلے تھے،
پھر اللہ نے ان (مکر) کی عمارت کو بنیادوں سے
آلیا، چنانچہ ان کے اوپر چھت گر پڑی اور ان پر
عذاب آیا جہاں سے وہ شعور نہ رکھتے تھے ⑮

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهَ
بُنْيَانُهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ
السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ⑮

27. Then, on the Day of
Resurrection, He will disgrace
them and will say: “Where are
My (so-called) partners
concerning whom you used to
disagree and dispute (with the
believers, by defying and
disobeying Allāh)?” Those who
have been given the knowledge
(about the torment of Allāh for

پھر یوم قیامت اللہ انہیں رسوا کرے گا اور کہے گا:
میرے شریک کہاں ہیں جن کی بابت تم (مومنوں
سے) جھگڑتے تھے؟ وہ لوگ کہیں گے جنہیں علم دیا
گیا تھا: بے شک آج کا دن کافروں کے لیے رسوائی
اور بدبختی ہے ⑯

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ
أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ
فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ
الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ⑯

[1] (V.16:22) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:22) See the footnote of (V.22:9).

the disbelievers) will say: "Verily, disgrace and misery this Day are upon the disbelievers.

28. "Those whose lives the angels take while they are doing wrong to themselves (by disbelief and by associating partners in worship with Allāh and by committing all kinds of crimes and evil deeds)." Then they will make (false) submission (saying): "We used not to do any evil." (The angels will reply): "Yes! Truly, Allāh is All-Knower of what you used to do.

29. "So enter the gates of Hell, to abide therein,^[1] and indeed, what an evil abode will be for the arrogant."

30. And (when) it is said to those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) "What is it that your Lord has sent down?" They say: "That which is good." For those who do good in this world, there is good, and the home of the Hereafter will be better. And excellent indeed will be the home (i.e. Paradise) of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

31. 'Adn (Eden) Paradise (Gardens of Eternity) which they will enter, under which rivers flow, they will have therein all that they wish. Thus Allāh rewards the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

32. Those whose lives the angels take while they are in a pious state (i.e. pure from all evil, and worshipping none but Allāh Alone) saying (to them): "Salāmun 'Alaikum (peace be on you) enter you Paradise, because of that (the good) which you used to do (in the world)."

وہ لوگ جنہیں فرشتے اس حال میں فوت کرتے ہیں کہ وہ اپنے آپ پر ظلم کرنے والے تھے، تو وہ (یہ کہتے ہوئے) سر تسلیم خم کر دیتے ہیں کہ ہم تو کوئی برا عمل نہیں کرتے تھے۔ (فرشتے کہتے ہیں:) کیوں نہیں! بے شک اللہ کو معلوم ہے جو تم عمل کرتے تھے ۲۸

چنانچہ تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں ہمیشہ رہو گے۔ سو کیسا برا ٹھکانا ہے تکبر کرنے والوں کا! ۲۹

اور (جب) پوچھا جاتا ہے متقی لوگوں سے کہ تمہارے رب نے کیا نازل کیا ہے؟ تو وہ کہتے ہیں: خیر! خیر۔ جن لوگوں نے بھلائی کی ان کے لیے اس دنیا میں بھی بھلائی ہے اور دوزخ آخرت تو یقیناً بہترین ہے اور کیا خوب ہے متقی لوگوں کا گھر! ۳۰

(یعنی) ہمیشہ کے باغات ہیں، وہ ان میں داخل ہوں گے، ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ چاہیں گے۔ اللہ اسی طرح متقی لوگوں کو جزا دیتا ہے ۳۱

جن کو فرشتے اس حال میں فوت کرتے ہیں کہ وہ (کفر و شرک سے) پاک ہوتے ہیں تو (فرشتے) کہتے ہیں: تم پر سلام ہو، تم جنت میں داخل ہو جاؤ اس کے بدلے جو تم عمل کرتے تھے ۳۲

[1] (V.16:29) See the footnote of (V.2:31)

33. Do they (the disbelievers and polytheists) await that the angels should come to them [to take away their souls (at death)], or there should come the command (i.e. the torment or the Day of Resurrection) of your Lord? Thus did those before them. And Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

وہ (کافر) بھی انتظار تو کرتے ہیں کہ ان کے پاس فرشتے آئیں یا آپ کے رب کا حکم آئے۔ اسی طرح کیا تھا ان لوگوں نے جو ان سے پہلے تھے۔ اور اللہ نے ان پر ظلم نہیں کیا، لیکن وہ خود اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے ⑩

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

34. Then, the evil results of their deeds overtook them, and that at which they used to mock at surrounded them.

پھر انھوں نے جو کیا تھا اس کے برے نتائج انھیں پہنچے، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ⑪

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑪

35. And those who joined others in worship with Allāh said: "If Allāh had so willed, neither we nor our fathers would have worshipped aught but Him, nor would we have forbidden anything without (Command from) Him." So did those before them. Then! Are the Messengers charged with anything but to convey clearly the Message?

اور شرک لوگوں نے کہا: اگر اللہ چاہتا تو ہم اس کے سوا کسی چیز کی عبادت نہ کرتے اور نہ ہمارے باپ دادا ہی، اور ہم اس (کے حکم) کے بغیر کوئی چیز حرام (بھی) نہ ٹھہراتے۔ اسی طرح ان لوگوں نے کیا تھا جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ رسولوں کے ذمے تو صرف صاف صاف پہنچا دینا ہے ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ⑫

36. And verily, We have sent among every Ummah (community, nation) a Messenger (proclaiming): "Worship Allāh (Alone), and avoid (or keep away from) Tāghūt^[1] (all false deities, i.e. do not worship anything besides Allāh)." Then of them were some whom Allāh guided and of them were some upon whom the straying was justified. So travel through the land and see what was the end of those who denied (the truth).

اور یقیناً ہم نے ہر امت میں ایک رسول بھیجا کہ اللہ کی عبادت کرو اور طاغوت سے ⑬، بچو، پھر ان میں سے بعض کو اللہ نے ہدایت دی، اور ان میں سے بعض پر ضلالت ثابت ہو گئی، لہذا تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو (رسولوں کو) جھلانے والوں کا انجام کیسا (عبرت ناک) ہوا ⑬

وَلَقَدْ بَعَدْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ يَعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۚ فَمِنْهُمْ مَنِ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَن حَقَّتْ عَلَيْهِ الظُّلُمَةُ ۖ فَسُيِّرُوا فِي الْأَرْضِ ۚ قَالَظَرُّوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ⑬

37. If you (O Muhammad ﷺ) covet for their guidance,^[2] then

(اے نبی!) خواہ آپ ان کی ہدایت کے لیے کتنی ہی

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ

[1] (V.16:36) Tāghūt: See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.16:37) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "My example and the example of the people is that of a man who made a fire, and when it lighted what was around it, moths and other insects started falling into the fire. The man tried (his best) to prevent them, (from falling in the fire) but they overpowered him and rushed into the fire." The Prophet ﷺ added; "Now, similarly, I take hold of the knots at your waist (belts) to prevent you from falling into the fire, but you insist on falling into it." [Sahih Al-Bukhari, 8/6483 (O.P.490)]

*The fire symbolizes the unlawful deeds which the Prophet ﷺ warned the people of.

verily, Allāh guides not those whom He makes to go astray (or none can guide him whom Allāh sends astray). And they will have no helpers.

لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُصِيرِينَ ﴿٣٧﴾
حس کریں، تو بے شک اللہ جسے گمراہ کرے اسے ہدایت نہیں دیتا، اور ان (گمراہوں) کا مددگار کوئی بھی نہیں ﴿٣٧﴾

38. And they swear by Allāh their strongest oaths, that Allāh will not raise up him who dies. Yes, (He will raise them up), a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind know not.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللّٰهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾
اور وہ اللہ کی پختہ قسمیں کھا کر کہتے ہیں کہ جو مر جاتا ہے اللہ اسے دوبارہ نہیں اٹھائے گا۔ کیوں نہیں! (بلکہ وہ اٹھائے گا) یہ اس کے ذمے سچا وعدہ ہے اور لیکن اکثر لوگ علم نہیں رکھتے ﴿٣٨﴾

39. In order that He may make manifest to them the truth of that wherein they differ, and that those who disbelieved (in Resurrection, and in the Oneness of Allāh) may know that they were liars,

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾
تاکہ ان کے لیے وہ بات واضح کر دے جس میں وہ اختلاف کرتے تھے، اور تاکہ معلوم ہو جائے کہ کافروں کو کہ بے شک وہی جھوٹے تھے ﴿٣٩﴾

40. Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: "Be!" — and it is.^[1]

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾
جب ہم کسی چیز کا ارادہ کر لیں تو اس کے لیے ہمارا صرف یہی قول ہوتا ہے کہ ہم اس سے کہتے ہیں: ہو جا! تو وہ ہو جاتی ہے ﴿٤٠﴾

41. And as for those who emigrated for the Cause of Allāh, after they had been wronged, We will certainly give them goodly residence in this world, but indeed the reward of the Hereafter will be greater; if they but knew!

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَنۢبِتَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآجْرُ الْآخِرَةِ الْكَبِيرِ لَهُمْ وَلَآ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾
اور جن لوگوں نے ظلم و ستم سہنے کے بعد اللہ کی راہ میں ہجرت کی، البتہ ہم انہیں دنیا میں ضرور اچھا ٹھکانا دیں گے، اور بڑی آخرت کا اجر تو بہت بڑا ہے۔ کاش! وہ علم رکھتے ﴿٤١﴾

42. (They are) those who remained patient (in this world for Allāh's sake), and put their trust in their Lord (Allāh Alone).

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾
وہ لوگ جنہوں نے صبر کیا اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں ﴿٤٢﴾

★ بقیہ حاشیہ: محل، آیت: 36.

① طاغوت: ملاحظہ ہو حاشیہ (سورہ بقرہ 257)

[1] (V.16:40) See the footnote of (V.51:30).

* (V.16:50) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① حدیث میں آپ ﷺ کی اس خواہش اور کوشش کو یوں بیان کیا گیا ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری اور لوگوں کی مثال ایسی ہے جیسے کسی نے آگ جلائی جب آگ نے اپنے ارد گرد دور دور کیا تو ہر دانے اور پتے، ہر آگ میں گرے ہیں، اس میں گرنے لگے تو وہ آدمی انہیں روکنے لگا (کہ وہ اس میں نہ گریں) لیکن وہ اس پر غالب آگ میں گرتے رہے۔ (نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ایسی طرح میں بھی تمہیں تمہاری کروں سے پکڑ کر آگ سے روک رہا ہوں لیکن تم ہو کہ آگ میں گرنے پر ہی مصر ہو۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 26)

حدیث: 6483

نوٹ: آگ ان ناجائز و حرام اعمال کی علامت ہے جن سے نبی کریم ﷺ نے خبردار کیا ہے۔

43. And We sent not (as Our Messengers) before you (O Muhammad ﷺ) any but men, whom We sent Revelation, (to preach and invite mankind to believe in the Oneness of Allāh). So ask (you, O pagans of Makkah) of those who know the Scripture [learned men of the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)], if you know not.

اور ہم نے آپ سے پہلے بھی مرد ہی (نبی) بھیجے تھے، ہم ان کی طرف وحی کرتے تھے، لہذا تم اہل ذکر (اہل کتاب) سے پوچھ لو اگر تم علم نہیں رکھتے ④

44. With clear signs and Books (We sent the Messengers). And We have also sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Dhikr [reminder and the advice (i.e. the Qur'ān)], that you may explain clearly to men what is sent down to them, and that they may give thought.

(ہم نے انہیں) واضح دلائل اور کتابوں کے ساتھ (بھیجا تھا)، اور ہم نے آپ پر یہ ذکر (قرآن) نازل کیا تاکہ آپ لوگوں کے سامنے بیان کریں جو کچھ ان کی طرف نازل کیا گیا، اور شاید کہ وہ غور و فکر کریں ⑤

45. Do then those who devise evil plots feel secure that Allāh will not sink them into the earth, or that the torment will not seize them from directions they perceive not?

کیا بے خوف ہو گئے ہیں وہ لوگ جنہوں نے برے کر کے کہ اللہ انہیں زمین میں دھنسا دے یا ان پر (وہاں سے) عذاب لے آئے جہاں سے وہ شعور نہیں رکھتے ⑥

46. Or that He may catch them in the midst of their going to and fro (in their jobs), so that there be no escape for them (from Allāh's punishment)?

یا ان کے چلنے پھرنے کے دوران میں وہ انہیں پکڑ لے، پھر وہ اسے عاجز کرنے والے نہیں ⑦

47. Or that He may catch them with gradual wasting (of their wealth and health)? Truly, Your Lord is indeed full of kindness, Most Merciful.

یا انہیں حالتِ خوف میں مبتلا کر کے پکڑ لے، پھر بلاشبہ تمہارا رب بہت شفقت کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ⑧

48. Have they not observed things that Allāh has created: (how) their shadows incline to the right and to the left, making prostration to Allāh, and they are lowly?

کیا یہ لوگ اللہ کی پیدا کی ہوئی ان چیزوں کو نہیں دیکھتے کہ ان کے سائے دائیں اور بائیں جانب سے ڈھلتے ہیں اللہ کو سجدہ کرتے ہوئے، اور (اس کے سامنے) وہ سب عاجز ہیں ⑨

49. And to Allāh prostrate all that is in the heavens and all that is in the earth, of the moving (living) creatures and the angels, and they are not proud [i.e. they worship their Lord (Allāh) with

اور آسمانوں اور زمین کے تمام جاندار اللہ کو سجدہ کرتے ہیں اور تمام فرشتے بھی، اور وہ تکبر نہیں کرتے ⑩

humility].

50. They fear their Lord above them, and they do what they are commanded.*

وہ اپنے اور سے اپنے رب سے ڈرتے ہیں، اور وہی کرتے ہیں جو انہیں حکم دیا جاتا ہے ﴿۵۰﴾

51. And Allāh said (O mankind!): "Take not *ilāhain* (two gods in worship). Verily, He (Allāh) is (the) only One *Ilāh*⁽¹⁾ (God). Then, fear Me (Allāh جل جلالہ) much [and Me (Alone), i.e. be away from all kinds of sins and evil deeds that Allāh has forbidden and do all that Allāh has ordained and worship none but Allāh].^[2]

اور اللہ نے فرمایا: دوالہ مت بناؤ، بس وہ اکیلا الہ ﴿۵۱﴾ ہے، لہذا تم مجھی سے ڈرو

52. To Him belongs all that is in the heavens and (all that is in) the earth and *Ad-Dīn Wāsibā* is His [(i.e. perpetual sincere obedience to Allāh is obligatory). None has the right to be worshipped but Allāh]. Will you then fear any other than Allāh?

اور اسی کے لیے ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہے، اور اسی کی اطاعت دینی ہے۔ کیا پھر تم غیر اللہ سے ڈرتے ہو؟ ﴿۵۲﴾

53. And whatever of blessings and good things you have, it is from Allāh. Then, when harm touches you, to Him you cry aloud for help.

اور تمہارے پاس جو بھی نعمت ہے وہ تو اللہ ہی کی طرف سے ہے، پھر جب تمہیں کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو اسی سے تم آہ و فغان کرتے ہو ﴿۵۳﴾

54. Then, when He has removed the harm from you, behold! some of you associate others in worship with their Lord (Allāh).

پھر جب وہ تم سے تکلیف ہٹا دیتا ہے تو تم میں سے ایک فریق اپنے رب کے ساتھ شرک کرنے لگتا ہے ﴿۵۴﴾

55. So (as a result of that) they deny (with ungratefulness) that (Allāh's Favours) which We have bestowed on them! Then enjoy yourselves (your short stay), but you will come to know (with regrets).

تاکہ ان (نہنوں) کی ناشکری کریں جو ہم نے انہیں دیں، چنانچہ تم فائدہ اٹھاؤ، پھر جلد تم جان لو گے ﴿۵۵﴾

[1] (V.16:51) *Ilāh*: He Who has all the right to be worshipped.

[2] (V.16:51) Narrated 'Ubadah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "If anyone testifies that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh Alone) Who has no partners, and that Muhammad ﷺ is His slave and His Messenger, and that 'Isā (Jesus) علیہ السلام is Allāh's slave and His Messenger and His Word ("Be!") - and he was which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (*Rūh*) created by Him, and that Paradise is the truth, and Hell is the truth, Allāh will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few." (Junadah, the subnarrator said, "Ubadah added, 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'") [Sahih Al-Bukhari, 4/3435 (O.P.644)]

56. And they assign a portion of that which We have provided them with to what they know not (false deities). By Allāh, you shall certainly be questioned about (all) that you used to fabricate.

اور ہم نے انہیں جو رزق دیا ہے اس میں سے ان (باطل معبودوں) کا حصہ ٹھہراتے ہیں جنہیں یہ جانتے بھی نہیں، اللہ کی قسم! تم سے تمہاری افتر اپر دازیوں کا ضرور سوال ہوگا ۵۶

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۖ تَاللّٰهِ لَكُنْتُمْ عَنْهَا تُفَكَّرُونَ ۝۵۶

57. And they assign daughters to Allāh! Glorified (and Exalted) is He above all that they associate with Him! And to themselves what they desire;

اور وہ اللہ کی بیٹیاں ٹھہراتے ہیں، وہ (ادوار) (پاک ہے، اور ان کے لیے ہے جو وہ چاہیں) (جہن بنے) ۵۷

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحٰنَهُ ۚ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ۝۵۷

58. And when the news of (the birth of) a female (child) is brought to any of them, his face becomes dark, and he is filled with inward grief!

اور جب ان میں سے کسی کو بیٹی کی بشارت دی جائے تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے اور وہ غم و غصے سے بھر اہوتا ہے ۵۸

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ۝۵۸

59. He hides himself from the people because of the evil of that whereof he has been informed. Shall he keep her with dishonour or bury her in the earth?⁽¹⁾ Certainly, evil is their decision.

وہ اس عار کے باعث لوگوں سے چھپتا پھرتا ہے جس کی اسے بشارت دی گئی ہے، (سوچتا ہے) کیا (اپنی) توہین کے باوجود اسے باقی رکھے یا اسے مٹی میں دبا دے؟ آگاہ ہو! بہت برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ۵۹

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهٖ ۚ اِنَّهٗمْ اَبْسُكُۢم عَلَىٰ هٰٓؤُنِ اَمْ يَدُسُّ فِي الْغُرَابِ ۚ اِلَّا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝۵۹

60. For those who believe not in the Hereafter is an evil description, and for Allāh is the highest description. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ان کے لیے بری مثال ہے، اور اللہ کے لیے اعلیٰ مثال ہے، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ۶۰

لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰی ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيْمُ ۝۶۰

61. And if Allāh were to seize mankind for their wrongdoing, He would not leave on it (the earth) a single moving (living) creature, but He postpones them for an appointed term and when their term comes, neither can they delay nor can they advance it an hour (or a moment).

اور اگر اللہ لوگوں کے ظلم پر ان کا مواخذہ کرے تو اس (زمین) پر کوئی چلنے پھرنے والا نہ چھوڑے، لیکن وہ ایک مقرر وقت تک انہیں ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقرر وقت آ پہنچتا ہے تو وہ ایک گھڑی بھی آگے پیچھے نہیں ہو سکتے ۶۱

وَلَوْ يَؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَّلٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْبِلُوْنَ ۝۶۱

62. They assign to Allāh that which they dislike (for themselves), and their tongues assert the falsehood that the better things will be theirs. No

اور وہ اللہ کے لیے وہ چیز ٹھہراتے ہیں جس سے خود کراہت کرتے ہیں، اور ان کی زبانیں جھوٹ کہتی ہیں کہ بے شک ان کے لیے بھلائی ہے۔ بلاشبہ بقیہ ان کے لیے آگ ہے اور بے شک وہ (اس)

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُّ اَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنٰی ۚ لَا جَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ ۚ وَاَنَّهُمْ

[1] (V.16:59) Narrated Al-Mughirah: The Prophet ﷺ used to forbid: (1) *Qil* and *Qal* (sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others); (2) asking too many questions (in disputed religious matters); (3) and wasting one's wealth (by extravagance); (4) and to be undutiful to one's mother; (5) and to bury the daughters alive; (6) and to prevent your favours (benevolence) to others (i.e. not to pay the rights of others: *Zakāt*, charity); (7) and to beg of men or to ask others for something (except when it is unavoidable). [Sahih Al-Bukhari, 9/7292 (O.P.395)]

۱) یہ اشارہ ہے زمانہ جاہلیت کی اس رسم کی طرف کہ وہ لڑکیوں کو زندہ درگور کر دیا کرتے تھے۔ اسلام نے اس ظلم سے روکا۔

doubt for them is the Fire, and they will be the first to be hastened on into it, and left there neglected. (Tafsir Al-Qurtubī)

(میں) سب سے آگے بھیجے جائیں گے ۵۰

مُفْرَطُونَ ۵۱

63. By Allāh, We indeed sent (Messengers) to the nations before you (O Muhammad ﷺ), but *Shaitān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them. So he (Satan) is their *Wali* (helper) today (i.e. in this world), and theirs will be a painful torment.

اللہ کی قسم! البتہ تحقیق ہم نے آپ سے پہلی قوموں کی طرف رسول بھیجے تو شیطان نے ان کے (برے) اعمال ان کے لیے خوش نما کر دیے، چنانچہ آج وہی ان کا دوست ہے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ۵۲

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلٰى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُمْ وَرَثَتُهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيمٌ ۵۲

64. And We have not sent down the Book (the Qur'an) to you (O Muhammad ﷺ), except that you may explain clearly to them those things in which they differ, and (as) a guidance and a mercy for a folk who believe.

اور ہم نے آپ پر کتاب صرف اس لیے نازل کی ہے تاکہ آپ ان پر وہ چیز واضح کر دیں جس میں وہ اختلاف کرتے ہیں، اور وہ ایمان لانے والوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ۵۳

وَمَا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ۵۳

65. And Allāh sends down water (rain) from the sky, then He revives the earth therewith after its death. Verily, in this is a sign (clear proof) for a people who listen (obey Allāh).

اور اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اس کے ساتھ زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کیا، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانی ہے جو سنتے ہیں ۵۴

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاصْبٰى بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ۵۴

66. And verily, in the cattle, there is a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, from between excretions and blood, pure milk; palatable to the drinkers.

اور بے شک تمہارے لیے جو پایوں میں بھی عبرت (غور و فکر کا سامان) ہے۔ ہم تمہیں پلاتے ہیں اس سے جو ان کے پیٹوں میں ہے، گوہر اور لہو کے بیچ سے خالص دودھ، پینے والوں کے لیے آسانی سے (مٹل میں) اتر جانے والا ہے ۵۵

وَاِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتَسْمَعُوْا مِمَّا فِيْ بُطُوْنِهِ مِنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِّلشَّارِبِيْنَ ۵۵

67. And from the fruits of date palms and grapes, you derive strong drink and a goodly provision. Verily, therein is indeed a sign for a people who have wisdom.

اور کھجوروں اور انگوروں کے کچھ پھل وہ ہیں جن سے تم نشہ (آد شراب) اور اچھا رزق حاصل کرتے ہو۔ بے شک اس میں نشانی ہے ان لوگوں کے لیے جو عقل رکھتے ہیں ۵۶

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيْلِ وَالْاَعْنَابِ تَكْجَدُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ۵۶

68. And your Lord inspired the bee, saying: "Take you habitations in the mountains and in the trees and in what they erect.

اور آپ کے رب نے شہد کی مکھی کو الہام کیا کہ تو پہاڑوں میں گھر (بچے) بنا اور درختوں میں اور ان میں، جو لوگ چھپرے بناتے ہیں ۵۷

وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اَنِ اتَّخِذِيْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ ۵۷

69. "Then, eat of all fruits, and follow the ways of your Lord made easy (for you)." There comes forth from their bellies, a

پھر ہر قسم کے پھلوں (اور پھولوں) سے کھا (رس چس)ں، پھر اپنے رب کی آسان کی ہوئی راہوں پر چل۔ ان کے پیٹوں سے مختلف رنگوں کا مشروب (شہد) نکلتا ۵۸

ثُمَّ كُلِيْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِيْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنْ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُ فِيْهِ شِفَاؤٌ

drink of varying colour wherein is healing for men. Verily, in this is indeed a sign for a people who think.

ہے، اس میں لوگوں کے لیے شفا ہے، بے شک اس میں بھی غور و فکر کرنے والوں کے لیے بہت بڑی نشانی ہے ﴿۶۹﴾

70. And Allāh has created you and then He will cause you to die; and of you there are some who are sent back to senility, so that they know nothing after having known (much). Truly, Allāh is All-Knowing, All-Powerful.

اور اللہ نے تمہیں پیدا کیا، پھر وہی تمہیں وفات دیتا ہے۔ اور تم میں سے کوئی ناکارہ عمر تک پہنچا دیا جاتا ہے، تاکہ وہ علم کے بعد کچھ نہ جانے، بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب قدرت والا ہے ﴿۷۰﴾

71. And Allāh has preferred some of you to others in wealth and properties. Then, those who are preferred will by no means hand over their wealth and properties to those (slaves) whom their right hands possess, so that they may be equal with them in respect thereof.^[1] Do they then deny the Favour of Allāh?

اور اللہ نے رزق میں تم میں سے بعض کو بعض پر فضیلت دی، پھر جن لوگوں کو فضیلت دی گئی وہ اپنا رزق ان لوگوں کی طرف نہیں لوٹانے والے جو ان کے دائیں ہاتھ کی ملکیت میں (غلام) ہیں کہ وہ اس (رزق) میں برابر ہوں۔ کیا پھر وہ اللہ کی نعمتوں ہی کے منکر ہیں؟ ﴿۷۱﴾

72. And Allāh has made for you Azwāj (mates or wives) of your own kind, and has made for you,

اور اللہ نے تمہارے لیے تمہی میں سے بیویاں بنائیں اور اسی نے تمہارے لیے تمہاری بیویوں

[1] (V.16:71)

a) This example Allāh has set forth for the polytheists (pagans) who associate false deities with Allāh, that they would not agree to share their wealth and properties with their slaves, then how do they agree to share false deities with Allāh in His worship?

b) Allāh's Statement: "And Allāh ..." (V.16:71). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Prophet Ibrāhīm (Abraham) emigrated with Sārah and entered a village where there was a king from amongst the kings or a tyrant from amongst the tyrants. (The king) was told that Ibrāhīm (Abraham) had entered (the village) accompanied by a woman who was one of the most charming women. So, the king sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked, 'O Ibrāhīm (Abraham)! Who is this lady accompanying you?' Ibrāhīm (Abraham) replied, 'She is my sister (i.e., in religion).' Then Ibrāhīm (Abraham) returned to her and said, 'Do not contradict my statement, for I have informed them that you are my sister. By Allāh, there are no true believers on the earth except you and I.' Then Ibrāhīm (Abraham) sent her to the king. When the king got to her, she got up and performed ablution, offered *Salāt* (prayer) and said, 'O Allāh! If I have believed in You and Your Messenger, and have saved my private parts from everybody except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' On that the king fell in a state of unconsciousness (or had an epileptic fit) and started moving his legs. Seeing the condition of the king, Sārah said, 'O Allāh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king regained his power, and proceeded towards her but she got up again and performed ablution, offered *Salāt* (prayer) and said, 'O Allāh! If I have believed in You and Your Messenger and have kept my private parts safe from all except my husband, then please do not let this disbeliever overpower me.' The king again fell in a state of unconsciousness (or had epileptic fit) and started moving his legs. On seeing that state of the king, Sārah said, 'O Allāh! If he should die, the people will say that I have killed him.' The king got either two or three attacks, and after recovering from the last attack he said, 'By Allāh! You have sent a Satan to me. Take her to Ibrāhīm (Abraham) and give her Agar (Hagar).' So she came back to Ibrāhīm (Abraham) and said, 'Allāh humiliated the disbeliever and gave us a slave-girl for service.'" [Sahih Al-Bukhari, 3/2217 (O.P.420)]

① اللہ تعالیٰ نے یہ مثال ان شرکین کے بارے میں بیان فرمائی ہے جو جھوٹے خداؤں کو اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہیں کہ وہ (شرکین) خود اس بات پر رضامند نہ ہوں گے کہ ان کی دولت اور جائیدادیں ان کے غلام و خدوہ دار بن جائیں پھر یہ لوگ اللہ کی بندگی و عبادت میں جھوٹے خداؤں (دیوتاؤں) کو شریک کرنے پر کیونکر راضی ہو جاتے ہیں؟

from your wives, sons and grandsons, and has bestowed on you good provision. Do they then believe in false deities and deny the Favour of Allāh (by not worshipping Allāh Alone).

وَرَزَقَكُمْ مِنَ الظَّالِمَاتِ أَفْيَالًا طِيلُ
يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ هُمْ
يَكْفُرُونَ ۝

سے بیٹے اور پوتے بنائے اور تمہیں پاکیزہ چیزوں
سے رزق دیا۔ کیا پھر بھی وہ باطل پر ایمان لاتے
ہیں اور اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کرتے ہیں؟ ۷۳

73. And they worship others besides Allāh such as do not and cannot own any provision for them from the heavens or the earth.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝

اور وہ اللہ کے سوا ان کی عبادت کرتے ہیں جنہیں
آسمانوں اور زمین سے ان کے لیے کسی رزق
کا کوئی اختیار نہیں اور نہ وہ (اس کی) استطاعت ہی
رکھتے ہیں ۷۴

74. So put not forward similitudes for Allāh (as there is nothing similar to Him, nor does He resemble anything). Truly, Allāh knows and you know not.

فَلَا تُضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ط إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

چنانچہ تم اللہ کے لیے مثالیں نہ بیان کرو۔ بے شک
اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ۷۵

75. Allāh puts forward the example of (two men — a believer and a disbeliever); a slave (disbeliever) under the possession of another, he has no power of any sort, and (the other), a man (believer) on whom We have bestowed a good provision from Us, and he spends thereof secretly and openly. Can they be equal? (By no means). All praise and thanks are Allāh's. Nay! (But) most of them know not.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْهَا
رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا
وَجَهْرًا ط هَلْ يَسْتَوِي ط الْعَدُوُّ لِلَّهِ ط بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

اللہ نے مثال بیان کی ایک غلام ملوک کی جو کسی چیز
پر قدرت نہیں رکھتا، اور (دور) وہ جسے ہم نے اپنی
طرف سے اچھا رزق دیا، چنانچہ وہ اس میں سے
خفیہ اور علانیہ خرچ کرتا ہے۔ کیا وہ دونوں برابر
ہیں؟ تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، بلکہ ان کے اکثر
لوگ (یہ حقیقت بھی) نہیں جانتے ۷۶

76. And Allāh puts forward (another) example of two men, one of them dumb, who has no power over anything (disbeliever), and he is a burden on his master; whichever way he directs him, he brings no good. Is such a man equal to one (believer in Islāmic Monotheism) who commands justice, and is himself on a Straight Path?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ
عَلَى مَوْلَاهُ ط آيْمًا يُوجِّهُهُ لَا يَأْتِ
بِخَيْرٍ ط هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ
بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

اور اللہ نے دو شخصوں کی (ایک اور) مثال بیان کی،
ان میں سے ایک گولٹا (اور بہرا) ہے، وہ کسی چیز پر
قدرت نہیں رکھتا، جبکہ وہ اپنے آقا پر ایک بوجھ ہے،
جہاں کہیں بھی وہ اسے بھیجے وہ کوئی خیر اور بھلائی
نہیں لاتا۔ کیا وہ اس شخص کے برابر ہو سکتا ہے جو
عدل کا حکم دیتا ہے اور وہ صراطِ مستقیم پر ہے؟ ۷۷

77. And to Allāh belongs the Unseen of the heavens and the earth. And the matter of the Hour is not but as a twinkling of the eye, or even nearer. Truly, Allāh is Able to do all things.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَمَا
أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ
أَقْرَبُ ط إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

اور اللہ ہی کے پاس آسمانوں اور زمین کا غیب ہے،
اور قیامت کا معاملہ تو بس آنکھ چمکنے کی طرح ہے بلکہ
اس سے بھی قریب تر، بے شک اللہ ہر چیز پر خوب
قادر ہے ۷۸

78. And Allāh has brought you out from the wombs of your mothers while you knew nothing. And He gave you hearing, sight, and hearts that you might give thanks (to Allāh).

اور اللہ نے تمہیں تمہاری ماؤں کے پیٹوں سے اس حال میں نکالا کہ تم کچھ علم نہیں رکھتے تھے، اور اسی نے تمہارے کان، آنکھیں اور دل بنائے تاکہ تم شکر کرو ۷۸

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ اُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْئِدَةَ ۚ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۭ ۷۸

79. Do they not see the birds held (flying) in the midst of the sky? None holds them but Allāh (none gave them the ability to fly but Allāh). Verily, in this are clear *Ayāt* (proofs and signs) for a people who believe (in the Oneness of Allāh).

کیا انھوں نے پرندوں کی طرف نہیں دیکھا، وہ آسانی فضا میں سحر (تالغ فران) ہیں۔ اللہ کے سوا، انھیں (فضا میں) کوئی نہیں قیام رہا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے البتہ نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ۷۹

اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْءِ السَّمٰوٰتِ مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ۭ ۷۹

80. And Allāh has made for you in your homes an abode, and made for you out of the hides of the cattle (tents for) dwelling, which you find so light (and handy) when you travel and when you stay (in your travels); and of their wool, fur, and hair (sheep wool, camel fur, and goat hair), furnishings and articles of convenience (e.g. carpets, blankets), comfort for a while.

اور اللہ نے تمہارے لیے تمہارے گھر جائے سکونت بنائے اور تمہارے لیے چوپایوں کی کھالوں سے ایسے گھر (خیمے) بنائے جن میں تم ہلکا سمجھتے ہو اپنے کوچ کے دن اور اپنے قیام کے دن اور ان (بجیروں) کی اون سے اور ان (اونٹوں) کی پشم سے اور ان (بکریوں) کے بالوں سے (گمریلو) اٹائے اور ایک مدت تک برتنے کی چیزیں (بنائیں) ۸۰

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا ۚ وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْاَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَا اَتَاٰنَا وَمَتَاعًا اِلٰى حِينٍ ۭ ۸۰

81. And Allāh has made for you out of that which He has created shades, and has made for you places of refuge in the mountains, and has made for you garments to protect you from the heat (and cold), and coats of mail to protect you from your (mutual) violence. Thus does He perfect His Favour to you, that you may submit yourselves to His Will (in Islām).

اور اللہ نے اپنی تخلیق کردہ چیزوں سے تمہارے لیے سایے بنائے، اور تمہارے لیے پہاڑوں میں چھپنے کے مقام (غار) بنائے، اور تمہارے لیے گرتے بنائے جو تمہیں گرمی سے بچاتے ہیں اور گرتے (زرہ) بکتر جو تمہاری لڑائی میں تمہیں بچاتے ہیں۔ اسی طرح وہ تم پر اپنی نعمتیں تمام کرتا ہے، تاکہ تم مطیع ہو جاؤ ۸۱

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّنَّا ظِلًّا ۚ وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ اَلْكُنَاتِ ۙ وَجَعَلَ لَكُم سَرَابِیْلَ تَقِيْكُمْ الْحَرَّ وَسَرَابِیْلَ تَقِيْكُمْ بَاسِكُمْ ۚ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَیْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسَلِّمُونَ ۭ ۸۱

82. Then, if they turn away, your duty (O Muhammad ﷺ) is only to convey (the Message) in a clear way.

پھر اگر وہ پھریں تو آپ کے ذمے تو صرف صاف صاف پہنچا دینا ہے ۸۲

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَیْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِیْنُ ۭ ۸۲

83. They recognise the Grace of Allāh, yet they deny it (by worshipping others besides Allāh) and most of them are disbelievers (deny the Prophethood of Muhammad ﷺ).

وہ اللہ کی نعمت کو پہچانتے ہیں، پھر اس کا انکار کرتے ہیں اور ان میں اکثر ناشکرے ہیں ۸۳

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا ۚ وَاَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ۭ ۸۳

84. And (remember) the Day when We shall raise up from each nation a witness (their Messenger), then, those who disbelieved will not be given leave (to put forward excuses), nor will they be allowed (to return to the world) to repent and ask for Allāh's forgiveness (of their sins).

اور (یا کر دو) جس دن ہم ہر امت میں سے ایک گواہ کھڑا کریں گے، پھر جنہوں نے کفر کیا، انہیں اجازت نہیں دی جائے گی اور نہ ان سے توبہ ہی کا مطالبہ کیا جائے گا ۵۴

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۝۵۴

85. And when those who did wrong (the disbelievers) will see the torment, then it will not be lightened to them, nor will they be given respite.

اور جن لوگوں نے ظلم کیا جب وہ عذاب دیکھ لیں گے تو نہ ان سے (عذاب میں) تخفیف کی جائے گی اور نہ ان کو ڈھیل دی جائے گی ۵۵

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يَخَفُّ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝۵۵

86. And when those who associated partners with Allāh see their (Allāh's so-called) partners, they will say: "Our Lord! These are our partners whom we used to invoke besides you." But they will throw back their word at them (and say): "Surely, you indeed are liars!"

اور جن لوگوں نے شرک کیا جب وہ اپنے (خود ساختہ) شریکوں کو دیکھیں گے تو کہیں گے: اے ہمارے رب! یہی ہمارے شریک ہیں جنہیں ہم تیرے سوا پکارتے تھے۔ تب وہ (شریک) ان کی بات ان کی طرف پھینک ماریں گے (اور کہیں گے): بلاشبہ تم تو بھیتیں بھونٹتے ہو ۵۶

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ۖ قَالِقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلُ إِنَّكُم لَكَاذِبُونَ ۝۵۶

87. And they will offer (their full) submission to Allāh (Alone) on that Day, and their invented false deities [all that they used to invoke besides Allāh, e.g. idols, saints, priests, monks, angels, jinn, Jibrāil (Gabriel), Messengers] will vanish from them.

اور اس دن وہ اللہ کے حضور میں اپنی فرماں برداری (ما بڑی) پیش کریں گے، اور ان سے وہ سب کچھ گم ہو جائے گا جو وہ جھوٹ کھڑتے تھے ۵۷

وَالْقَوْلُ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝۵۷

88. Those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, for them We will add torment to the torment because they used to spread corruption [by disobeying Allāh themselves, as well as ordering others (mankind) to do so].

جنہوں نے کفر کیا اور (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکا، ہم انہیں عذاب پر عذاب زیادہ دیں گے، اس لیے کہ وہ فساد کرتے تھے ۵۸

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ۝۵۸

89. And (remember) the Day when We shall raise up from every nation a witness against them from amongst themselves. And We shall bring you (O Muhammad ﷺ) as a witness against these. And We have sent

اور (اے نبی! یاد کرو) جس دن ہم ہر امت میں ان پر انہی میں سے ایک گواہ کھڑا کریں گے، اور آپ کو ان لوگوں پر گواہ لائیں گے۔ اور ہم نے آپ پر ہر چیز کو کھول کر بیان کرنے والی یہ کتاب نازل کی ہے جو مسلمانوں کے لیے ہدایت، رحمت اور

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ ۖ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ۝۵۹

down to you the Book (the Qur'ān) as an exposition of everything, a guidance, a mercy, and glad tidings for those who have submitted themselves (to Allāh as Muslims).

خوشخبری ہے ﴿۹۰﴾

90. Verily, Allāh enjoins *Al-'Adl* (i.e. justice and worshipping none but Allāh Alone — Islāmic Monotheism) and *Al-Ihsān* [i.e. to be patient in performing your duties to Allāh, totally for Allāh's sake and in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of the Prophet ﷺ in a perfect manner], and giving (help) to kith and kin^[1] (i.e. all that Allāh has ordered you to give them, e.g., wealth, visiting, looking after them, or any other kind of help), and forbids *Al-Fahshā'* (i.e. all evil deeds, e.g. illegal sexual acts, disobedience of parents, polytheism, to tell lies, to give false witness, to kill a life without right), and *Al-Munkar* (i.e. all that is prohibited by Islāmic law: polytheism of every kind, disbelief and every kind of evil deeds), and *Al-Baghy* (i.e. all kinds of oppression). He admonishes you, that you may take heed.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَالِإِيتَانِي ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۹۰﴾

بے شک اللہ عدل اور احسان اور قربت داروں کو
(اعداد) دینے کا حکم دیتا ہے اور وہ بے حیائی، برے
کام اور ظلم و زیادتی سے منع کرتا ہے۔ وہ تمہیں وعظ
کرتا ہے، تاکہ تم نصیحت پکڑو ﴿۹۰﴾

91. And fulfil the Covenant of Allāh (*Bai'ah*: pledge for Islām) when you have covenanted, and break not the oaths after you have confirmed them — and indeed you have appointed Allāh your surety. Verily, Allāh knows what you do.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ
وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿۹۱﴾

اور اللہ کا عہد پورا کرو جب تم آپس میں عہد کر لو
اور تمہیں پکی کرنے کے بعد نہ توڑو جبکہ تم نے اللہ
کو اپنا کفیل بنایا ہو۔ بے شک اللہ جانتا ہے جو تم
کرتے ہو ﴿۹۱﴾

92. And be not like her who undoes the thread which she has spun, after it has become strong,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَفَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَخَذُونَ آيَاتَكُمْ
سوت محنت سے کاٹنے کے بعد ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا،

اور تم اس عورت کی طرح نہ ہو جاؤ جس نے اپنا
سوت محنت سے کاٹنے کے بعد ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا،

[1] (V.16:90) Degree of kinship: First of all, your parents, then your offspring, then your brothers and sisters, then your paternal uncles and aunts (from your father's side), then your maternal uncles and aunts (from your mother's side), and then other relatives.

① لیکن رشتے داری کے بھی مدارج ہیں سب سے پہلے تمہارے والدین، پھر تمہاری اولاد، پھر تمہارے بھائی، بہنیں پھر تمہارے چچا اور چچو بھی پھر تمہارے ماموں اور خال اور پھر دیگر رشتہ دار۔

by taking your oaths as a means of deception among yourselves, lest a nation should be more numerous than another nation. Allāh only tests you by this (i.e. who obeys Allāh and fulfils Allāh's Covenant and who disobeys Allāh and breaks Allāh's Covenant). And on the Day of Resurrection, He will certainly make clear to you that wherein you used to differ (i.e. a believer confesses and believes in the Oneness of Allāh and in the Prophethood of Prophet Muhammad ﷺ which the disbeliever denies and that is their difference amongst them in the life of this world).^[1]

دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٢٢﴾

تم اپنی قسموں کو باہم فریب کا ذریعہ بناتے ہو کہ ایک جماعت دوسری جماعت سے (بال وافر میں) بڑھ جائے۔ بے شک اللہ اس (عہد دیاں) سے تمہیں آزماتا ہے۔ اور یوم قیامت وہ تم پر ضرور واضح کر دے گا جس میں تم اختلاف کرتے تھے ﴿٢٢﴾

93. And had Allāh willed, He could have made you (all) one nation, but He sends astray whom He wills and guides whom He wills. But you shall certainly be called to account for what you used to do.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۚ وَلَٰكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَلِكُمْ عَلَيْكُمْ عِمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

اور اگر اللہ چاہتا تو تمہیں ایک ہی امت بنا دیتا، لیکن وہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور تم سے ضرور اس کا سوال ہوگا جو تم عمل کرتے تھے ﴿٩٣﴾

94. And make not your oaths, a means of deception among yourselves, lest a foot should slip after being firmly planted, and you may have to taste the evil (punishment in this world) of having hindered (men) from the path of Allāh (i.e. belief in the Oneness of Allāh and His Messenger, Muhammad ﷺ), and yours will be a great torment (i.e. the fire of Hell in the Hereafter).

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمًا بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

اور تم اپنی قسموں کو باہم فریب دینے کا ذریعہ نہ بناؤ کہ (اسلام پر کسی کا) قدم جمنے کے بعد ڈگ لگا جائے، اور تم (دنیا میں) اس کی سزا بھگتو کہ تم نے (اسے) اللہ کی راہ سے روکا، اور (آخرت میں) تمہارے لیے بہت بڑا عذاب ہوگا ﴿٩٤﴾

95. And purchase not a small gain at the cost of Allāh's Covenant. Verily, what is with Allāh is better for you if you did but know.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

اور اللہ کے عہد کے بدلے میں تھوڑی قیمت (دغی قائمے) نہ خریدو، بے شک جو اللہ کے پاس (اجر) ہے وہی بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ﴿٩٥﴾

96. Whatever is with you, will be exhausted, and whatever is with Allāh (of good deeds) will remain. And those who are

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ۚ وَلَنَجْزِيَنَّهُ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

جو کچھ تمہارے پاس ہے وہ فنا ہو جائے گا، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ (بیش) باقی رہنے والا ہے۔ اور جن لوگوں نے صبر کیا، ہم ضرور انہیں ان کا اجر دے گا ﴿٩٦﴾

patient, We will certainly pay them a reward in proportion to the best of what they used to do. [1]

97. Whoever works righteousness — whether male or female — while he (or she) is a true believer (of Islāmic Monotheism) verily, to him We will give a good life (in this world with respect, contentment and lawful provision), and We shall pay them certainly a reward in proportion to the best of what they used to do (i.e. Paradise in the Hereafter).

ثواب ان بہترین اعمال کے بدلے میں دیں گے جو وہ کرتے تھے ①
جس نے نیک عمل کیے، مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو تو ہم ضرور اسے پاکیزہ زندگی بسر کرائیں گے، اور ہم انہیں ضرور ان کا اجر و ثواب ان بہترین اعمال کے بدلے میں دیں گے جو وہ کرتے تھے ②

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۚ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝۹۷

98. So when you recite the Qur'ān, seek refuge with Allāh from *Shaitān* (Satan), the outcast (the cursed one).

پھر جب آپ قرآن پڑھنے لگیں تو شیطان مردود سے اللہ کی پناہ مانگیں ③

فَاِذَا قَرَأْتَ الْقُرْاٰنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ ۝۹۸

99. Verily, he has no power over those who believe and put their trust only in their Lord (Allāh).

بے شک ان لوگوں پر اس کا کوئی زور نہیں (چلا) جو ایمان لائے اور اپنے رب پر توکل کرتے ہیں ④

اِنَّهٗ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهٖمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۝۹۹

100. His power is only over those who obey and follow him (Satan), and those who join partners with Him (Allāh, i.e. those who are *Mushrikūn*, i.e., polytheists. See Verse 6:121).

بس اس کا زور تو ان لوگوں پر چلتا ہے جو اسے دوست بناتے ہیں اور (ان پر) جو اس (اللہ) کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہیں ⑤

اِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَكَّلُوْنَ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهٖ مُّشْرِكُوْنَ ۝۱۰۰

101. And when We change a Verse (of the Qur'ān) in place of another — and Allāh knows best what He sends down — they (the disbelievers) say: "You (O Muhammad ﷺ) are but a *Muftari*! (forger, liar)." Nay, but most of them know not.

اور جب ہم ایک آیت کی جگہ بدل کر دوسری آیت لائیں، اور اللہ اسے خوب جانتا ہے جو کچھ وہ نازل کرتا ہے، تو وہ (کافر) کہتے ہیں: یہ سچ تو گھڑ لائے والا ہے، لیکن ان میں اکثر علم نہیں رکھتے ⑥

وَاِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ لَا وَاللّٰهِ اَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوْٓا اِنَّمَا اَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلْ اَلْغَوْا هُمُ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝۱۰۱

102. Say (O Muhammad ﷺ) *Ruh-ul-Qudus* [Jibrīl (Gabriel)] has brought it (the Qur'ān) down from your Lord with truth, that it may make firm and strengthen (the Faith of) those who believe, and as a guidance and glad tidings to those who have

کہہ دیجیے: اس (قرآن) کو روح القدس (جبریل) نے آپ کے رب کی طرف سے حق کے ساتھ نازل کیا ہے، تاکہ اللہ ایمان والوں کو ثابت قدم رکھے اور مسلمانوں کے لیے ہدایت اور بشارت ہو ⑦

قُلْ نَزَّلَهُ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهُدًى وَبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ ۝۱۰۲

[1] (V.16:96) See the footnote of (V.9:121).

submitted (to Allāh as Muslims).

103. And indeed We know that they (polytheists and pagans) say: "It is only a human being who teaches him (Muhammad ﷺ)." The tongue of the man they refer to is foreign, while this (the Qur'ān) is a clear Arabic tongue.

اور ہمیں بخوبی علم ہے کہ وہ کہتے ہیں: یقیناً اس (نبی) کو ایک آدمی سکھاتا ہے۔ اس شخص کی زبان عجمی ہے جس کی طرف یہ غلط نسبت کرتے ہیں، جبکہ یہ (قرآن تو) فصیح عربی زبان ہے ﴿﴾
وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجِبِي وَهَذَا لِّلْسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿۱۰۳﴾

104. Verily, those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, Allāh will not guide them and theirs will be a painful torment.

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات پر ایمان نہیں لاتے، اللہ انہیں ہدایت نہیں دیتا، اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿﴾
إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۱۰۴﴾

105. It is only those who believe not in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, who fabricate falsehood, and it is they who are liars.

جھوٹ تو صرف وہ لوگ گھڑتے ہیں جو اللہ کی آیات پر ایمان نہیں لاتے اور وہی لوگ جھوٹے ہیں ﴿﴾
إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿۱۰۵﴾

106. Whoever disbelieved in Allāh after his belief, except him who is forced thereto and whose heart is at rest with Faith; but such as open their breasts to disbelief, on them is wrath from Allāh, and theirs will be a great torment.

جو شخص اپنے ایمان کے بعد اللہ سے کفر کرے، سوائے اس کے جس پر جبر کیا گیا اور اس کا دل ایمان پر مطمئن تھا، لیکن جس نے کفر کے لیے (اپنا) سینہ کھول دیا (راضی خوشی کفر کیا) تو ایسے لوگوں پر اللہ کا غضب ہے، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿﴾
مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۱۰۶﴾

107. That is because they loved and preferred the life of this world over that of the Hereafter. And Allāh guides not the people who disbelieve.

یہ اس لیے کہ انہوں نے دنیاوی زندگی کو آخرت کے مقابلے میں (زیادہ) محبوب رکھا، اور بے شک اللہ کافر قوم کو ہدایت نہیں دیتا ﴿﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿۱۰۷﴾

108. They are those upon whose hearts, hearing (ears) and sight (eyes) Allāh has set a seal. And they are the heedless!

یہی وہ لوگ ہیں جن کے دلوں، کانوں اور آنکھوں پر اللہ نے مہر لگا دی ہے اور یہی لوگ غافل ہیں ﴿﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿۱۰۸﴾

109. No doubt, in the Hereafter, they will be the losers.

بلاشبہ یقیناً آخرت میں یہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ﴿﴾
لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿۱۰۹﴾

110. Then, verily, your Lord for those who emigrated after they had been put to trials and thereafter strove hard and fought (for the Cause of Allāh) and were patient, verily your Lord,

پھر بے شک آپ کا رب ان لوگوں کے لیے (مہربان ہے) جنہوں نے آزمائش میں پڑنے کے بعد ہجرت کی، پھر جہاد کیا اور صبر کیا، بے شک آپ کا رب ان (آزمائشوں) کے بعد (ان لوگوں کے لیے) البتہ بہت ﴿﴾
ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِن بَعْدِ مَا قُتِلُوا لَمْ يَجْهَدُوا وَاصْبِرُوا إِنَّ رَبَّكَ لَمِنَ الْغَفُورِ رَحِيمٍ ﴿۱۱۰﴾

afterward, is Oft-Forgiving, Most Merciful.

بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ۱۱۰

111. (Remember) the Day when every person will come up pleading for himself, and every one will be paid in full for what he did (good or evil, belief or disbelief in the life of this world) and they will not be dealt with unjustly.

یَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَلَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝۱۱۱

جس دن ہر نفس اپنی طرف سے جھگڑتا ہوا آئے گا اور ہر کسی نے جو عمل کیے ان کا اسے پورا پورا بدلہ دیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ۱۱۱

112. And Allāh puts forward the example of a township (Makkah), that dwelt secure and well-content; its provision coming to it in abundance from every place, but it (its people) denied the Favours of Allāh (with ungratefulness). So Allāh made it taste extreme of hunger (famine) and fear, because of that (evil, i.e. denying Prophet Muhammad ﷺ) which they (its people) used to do.^[1]

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ۝۱۱۲

اور اللہ نے ایک بستی کی مثال بیان کی ہے جو امن و اطمینان سے (آباد) تھی، اس کا رزق اسے ہر جگہ سے وافر (بسر) آتا تھا، پھر اس (کے باشندوں) نے اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کی ۱۱۲ تو اللہ نے انھیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے بھوک چھکائی اور خوف کا لباس پہنایا ۱۱۲

113. And verily, there had come to them a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, but they denied him, so the torment overtook them while they were Zālimūn (polytheists and wrong doers).

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ۝۱۱۳

اور یقیناً ان کے پاس ایک رسول انہی میں سے آیا تو انھوں نے اس کی تکذیب کی تب انھیں عذاب نے آ پکڑا اور وہ ہی ظالم تھے ۱۱۳

114. So eat of the lawful and good food^[2] which Allāh has provided for you. And be grateful

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ إِيَّاهُ

چنانچہ اس میں سے کھاؤ (بیچو) جو اللہ نے تمہیں حلال پاکیزہ رزق دیا ہے اور اگر تم واقعی اسی کی عبادت

[1] (V.16:112) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ said, "I was shown the Hell-fire and that the majority of its dwellers were women who were disbelievers or ungrateful." He was asked, "Do they disbelieve in Allāh?" (or are they ungrateful to Allāh?) He replied, "They are ungrateful to their husbands and are ungrateful for the favours and the good (charitable deeds) done to them. If you have always been good (benevolent) to one of them for a period of time and then she sees something in you (not of her liking), she will say, 'I have never seen any good from you.'" [Sahih Al-Bukhari, 1/29 (O.P.28)]

[2] (V.16:114) The meat of cattle beast which Allāh has made lawful to you (Muslims) that are slaughtered according to Islāmic way.

① بندوں کی ناشکری بھی بڑا جرم ہے۔ چنانچہ انسان اللہ کی نعمتوں کی ناشکری کی کرے۔ یہ تو بد جہاز زیادہ بڑا جرم ہے۔ بندوں کی ناشکری اور اس کی سزا کی مثال ایک حدیث میں بیان کی گئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مجھے دوزخ دکھائی گئی، پس (میں نے دیکھا کہ) اس میں اکثریت عورتوں کی تھی جو کفر (ناشکری) کیا کرتی تھیں۔" عرض کیا گیا: کیا وہ اللہ کی ناشکری کرتی ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ اپنے شوہروں کی ناشکری کرتی ہیں، اور (وہ شوہر) ان کے ساتھ جو احسان اور نیک برتاؤ کرتے ہیں اس کی بھی ناشکری کرتی ہیں اگر تو کسی عورت کے ساتھ ایک زمانے تک احسان کرتا رہے پھر وہ تجھ میں ذرا سی بھی کوئی ایسی بات دیکھے (جس کو وہ پسند نہ کرتی ہو) تو کہنے لگتی ہے: میں نے تجھ سے کبھی کوئی بھلائی نہیں پائی۔" (صحیح البخاری، الإیمان، باب: 21: حدیث: 29)

② اس میں وہ میوے بھی جس جنہیں اللہ نے تمہارے لیے حلال بنایا ہے اور جنہیں اسلامی طریقے کے مطابق ذبح کیا جاتا ہے۔

for the Graces of Allāh, if it is He Whom you worship.

کرتے ہو تو اللہ کی نعمت کا شکر کرو ۱۵

تَعْبُدُونَ ۱۵

115. He has forbidden you only *Al-Maitah* (meat of a dead animal), blood, the flesh of swine, and any animal which is slaughtered as a sacrifice for others than Allāh (or has been slaughtered for idols or on which Allāh's Name has not been mentioned while slaughtering). But if one is forced by necessity, without wilful disobedience, and not transgressing, then, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اللہ نے تو بس تم پر حرام کیا ہے: مردار، خون، خنزیر کا گوشت اور جس پر غیر اللہ کا نام لیا گیا ہو، پھر جو شخص مجبور ہو جائے جبکہ نہ وہ باغی ہو اور نہ حد سے بڑھنے والا ہو تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ۱۵

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلِيَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ ۱۵

116. And say not concerning that which your tongues put forth falsely: "This is lawful and this is forbidden," so as to invent lies against Allāh. Verily, those who invent lies against Allāh, will never prosper.

اور اپنی زبانوں کے جھوٹ بیان کرنے کی وجہ سے مت کہو کہ یہ حلال ہے اور یہ حرام ہے، تاکہ تم اللہ پر جھوٹ باندھو۔ بے شک وہ لوگ جو اللہ پر جھوٹ باندھتے ہیں وہ نکاح نہیں پائیں گے ۱۵

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ۚ ۱۵

117. A passing brief enjoyment (will be theirs), but they will have a painful torment.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ سَوْ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۱۷ (ان کے لیے) قہوڑا سا فائدہ ہے اور (آخرت میں) ان کے لیے دردناک عذاب ہے ۱۷

118. And to those who are Jews, We have forbidden such things as We have mentioned to you (O Muhammad ﷺ) before (see Verse 6:146). And We wronged them not, but they used to wrong themselves.

اور جو لوگ یہودی ہوئے ان پر ہم نے وہ چیزیں حرام کی تھیں جو ہم پہلے آپ سے بیان کر چکے ہیں۔ اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا لیکن وہ خود ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ۱۸

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۚ ۱۸

119. Then, verily, your Lord for those who do evil (commit sins and are disobedient to Allāh) in ignorance and afterward repent and do righteous deeds, verily, your Lord thereafter, (to such) is Oft-Forgiving, Most Merciful.

پھر بے شک آپ کا رب ان پر (مہربان ہے) جنہوں نے جہالت سے برے عمل کیے، پھر اس کے بعد انہوں نے توبہ کی اور اپنی اصلاح کر لی، بے شک اس کے بعد آپ کا رب (ان لوگوں کے لیے) البتہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ۱۹

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ۚ ۱۹

120. Verily, Ibrāhīm (Abraham) was an *Ummah* (a leader having all the good righteous qualities, or a nation), obedient to Allāh, *Hanif* (i.e. to worship none but Allāh), and he was not one of those who were *Al-Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers

بلاشبہ ابراہیم ایک امت تھا، اللہ کا فرمان بردار اور اس کی طرف کیوں، اور وہ شرکوں میں سے نہ تھا ۲۰

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۚ ۲۰

in the Oneness of Allāh, and those who joined partners with Allāh).

121. (He was) thankful for His (Allāh's) Favours. He (Allāh) chose him (as an intimate friend) and guided him to a Straight Path (Islāmic Monotheism — neither Judaism nor Christianity).^[1]

وہ اللہ کی نعمتوں کا شکر کرنے والا تھا، اس (اللہ) نے اسے چن لیا اور اس کو صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دی ﴿۱۲۱﴾

122. And We gave him good in this world, and in the Hereafter he shall be of the righteous.

اور ہم نے اسے دنیا میں بھلائی دی، اور بلاشبہ وہ آخرت میں ضرور صالحین میں سے ہوگا ﴿۱۲۲﴾

123. Then, We have sent the Revelation to you (O Muhammad ﷺ saying): "Follow the religion of Ibrāhīm (Abraham) *Hanīf* (Islāmic Monotheism ^[2] — to worship none but Allāh) and he was not of the *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers).

(اے نبی!) پھر ہم نے آپ کی طرف وحی کی کہ ملتِ ابراہیم کی اتباع کریں جو (اللہ کی طرف) یکسو تھا اور وہ مشرکوں میں سے نہ تھا ﴿۱۲۳﴾

[1] (V.16:121) (A) Ibrāhīm (Abraham) was neither a Jew nor a Christian, but he was a true Muslim *Hanīf* (Islāmic Monotheism — to worship none but Allāh Alone) and he joined none in worship with Allāh. (V.3:67)

(B) See the footnote (B) of (V.16:71).

(C) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Ibrāhīm (Abraham) علیہ السلام did not tell a lie except on three occasions. Twice for the sake of Allāh عز وجل when he said, "I am sick," and he said, "I have not done this but the big idol has done it."* The (third was) that while Ibrāhīm (Abraham) and Sārah (his wife) were going (on a journey) they passed by (the territory of) a tyrant from among the tyrants. Someone said to the tyrant, "This man [i.e. Ibrāhīm (Abraham)] is accompanied by a very charming lady." So, he sent for Ibrāhīm (Abraham) and asked him about Sārah saying, "Who is this lady?" Ibrāhīm (Abraham) said, "She is my sister." Ibrāhīm (Abraham) went to Sārah and said, "O Sārah! There are no believers on the surface of the earth except you and I. This man asked me about you and I have told him that you are my sister, so don't contradict my statement." The tyrant then called Sārah and when she went to him, he tried to take hold of her with his hand, but (his hand got stiff and) he was confounded. He asked Sārah, "Pray to Allāh for me, and I shall not harm you." So Sārah asked Allāh to cure him and he got cured. He tried to take hold of her for the second time, but his hand got as stiff as or stiffer than before and) was more confounded. He again requested Sārah, "Pray to Allāh for me, and I will not harm you," Sārah asked Allāh again and he became all right. He then called one of his guards (who had brought her) and said, "You have not brought me a human being but have brought me a devil." The tyrant then gave Hājar as a girl-servant to Sārah. Sārah came back [to Ibrāhīm (Abraham)] while he was praying. Ibrāhīm (Abraham), gesturing with his hand, asked, "What has happened?" She replied, "Allāh has spoiled the evil plot of the infidel (or immoral person) and gave me Hājar for service." Abu Hurairah then addressed his listeners saying, "That (Hājar) was your mother, O Banī Mā'is-Samā' (i.e. the Arabs)." [Sahih Al-Bukhari, 4/3358 (O.P.578)]

* The idolaters invited Ibrāhīm (Abraham) to join them in their celebrations outside the city, but he refused, claiming that he was sick. When he was left alone, he came to their idols and broke them into pieces. When the idolaters questioned him, he claimed that he had not destroyed their idols but the chief idol had, which Ibrāhīm (Abraham) left undisturbed and on whose shoulder he had put an axe to lay the accusation on it.

[2] (V.16:123) See the footnote of (V.2:135).

① ابراہیم علیہ السلام تو یہودی تھے اور نہ نصرانی (عیسائی) بلکہ وہ (ایک سچے) مسلم، حنیف (اسلامی عقیدہ تو حید یعنی اللہ کے سوا کوئی بت نہی کے لائق نہیں کے ماننے والے) تھے اور وہ مشرکوں میں سے بھی نہیں تھے۔ (سورۃ آل عمران: 67/3)

② ملاحظہ ہو حاشیہ (سورۃ بقرہ: 135/2)

124. The Sabbath was only prescribed for those who differed concerning it (i.e. Friday), and verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

اِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٤﴾
ہفتے کے دن (کی تعلیم) کو تو صرف ان لوگوں پر ضروری قرار دیا گیا تھا جنہوں نے اس میں اختلاف کیا۔ اور بے شک آپ کا رب ان کے مابین قیامت کے دن اس امر کا فیصلہ کرے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ﴿٢٤﴾

125. Invite (mankind, O Muhammad ﷺ) to the way of your Lord (i.e. Islām) with wisdom (i.e. with the Divine Revelation and the Qur'ān) and fair preaching, and argue with them in a way that is better. Truly, your Lord knows best who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٢٥﴾
(اے نبی!) اپنے رب کے راستے کی طرف حکمت اور اچھے وعظ کے ساتھ دعوت دیجیے اور ان سے احسن طریقے سے بحث کیجیے۔ بے شک آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹکا اور وہی ہدایت پانے والوں کو خوب جانتا ہے ﴿٢٥﴾

126. And if you punish (your enemy, O you believers in the Oneness of Allāh), then punish them with the like of that with which you were afflicted. But if you endure patiently, verily, it is better for *As-Sābirūn* (the patient).^[1]

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿٢٦﴾
اور اگر تم بدلہ لو تو اتنا ہی بدلہ دو جتنی تمہیں تکلیف دی گئی ہو، اور اگر تم صبر کرو تو وہ صابرین کے لیے بہت بہتر ہے ﴿٢٦﴾

127. And endure you patiently (O Muhammad ﷺ), your patience is not but from Allāh. And grieve not over them (polytheists and

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلُوبٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٢٧﴾
اور (اے نبی!) آپ صبر کریں، اور آپ کا صبر کرنا بھی اللہ ہی کی توفیق سے ہے اور ان (کفار) پر غم نہ کھائیں اور نہ آپ اس پر غمی میں مبتلا ہوں جو وہ کر رہے ہیں ﴿٢٧﴾

[1] (V.16:126)

a) The Statement of Allāh: "Only those who are patient shall receive their rewards in full, without reckoning" (V.39:10)

Narrated Abu Mūsā رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "None is more patient than Allāh against the harmful saying He hears from the people, they ascribe a son (or offspring) to Him, yet He gives them health and (supplies them with) provision." [Sahih Al-Bukhari, 8/6099 (O.P.121)]

b) Narrated 'Abdullāh رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ divided and distributed something as he used to do with some of his distributions. A man from the *Ansār* said, "By Allāh! in this division the Pleasure of Allāh has not been intended." I said, "I will definitely tell this to the Prophet ﷺ." So I went to him while he was sitting with his Companions and told him of it secretly. That was hard upon the Prophet ﷺ and the colour of his face changed, and he became so angry that I wished I had not told him. The Prophet ﷺ then said, "Mūsā (Moses) was harmed with more than this, yet he remained patient." [Sahih Al-Bukhari, 8/6100 (O.P.122)]

﴿٢٦﴾ بدلے کی مختلف صورتیں ہیں: بعض حدیثوں میں ہے: "ام معاویہ، ہند، جبکہ (بنت عقبہ، ابوسفیان رضی اللہ عنہما کی بیوی) نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کی: ابوسفیان رضی اللہ عنہ ایک بچہ لے آئی ہے۔ اے بتائے بغیر اس کے مال میں سے (خرج کے لیے) لوں تو مجھے گناہ ہوگا؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "تم اور تمہارے بچے اپنے گناہوں کے لیے معروف طور پر (فضول خرچی کے بغیر) لے سکتے ہو۔" (صحیح البخاری، البیوع، باب: 95: حدیث: 2211) رسول اللہ ﷺ سے سوال کیا گیا: آپ ہمیں باہر بھیجیں ہیں اور کبھی ایسا ہوتا ہے کہ ہم ایسے لوگوں کے ہاں قیام کرتے ہیں جو ہماری مہمانداری نہیں کرتے تو اس کے بارے میں آپ کی کیا رائے ہے؟ آپ نے فرمایا: "اگر تم کسی کے ہاں قیام کرو اور وہ تمہاری اس طرح مہمانداری کریں جیسا کہ انہیں ایک مہمان کی کرنی چاہیے تو ان کی مہمان نوازی قبول کرو اور اگر وہ (ایسا) نہ کریں تو ان سے اپنا حق مہمانی وصول کرو۔" (صحیح البخاری، المظالم، باب: 18: حدیث: 2461)

کسی نے کسی پر ظلم و زیادتی کا ارتکاب کیا ہے تو بقدر ظلم و زیادتی اس کا بدلہ لینا جائز ہے۔

pagans), and be not distressed because of what they plot.

(سازشیں کرتے ہیں) ۛ

128. Truly, Allāh is with those who fear Him (keep their duty to Him),^[1] and those who are *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

بلاشبہ اللہ ان کے ساتھ ہے جنہوں نے پرہیزگاری کی اور وہ احسان کرتے ہوں ۛ

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ۝

16
ع
22

[1] (V.16:128) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ Allāh's Messenger ﷺ said, "The deeds of anyone of you will not save you [from the (Hell) Fire]." They said, "Even you (will not be saved by your deeds), O Allāh's Messenger?" He said, "No, even I (will not be saved) unless and until Allāh bestows His Mercy on me and protects me with His Grace. Therefore, do good deeds properly, sincerely and moderately, and worship Allāh in the forenoon and in the afternoon and during a part of the night, and always adopt a middle, moderate, regular course whereby you will reach your target (Paradise)." [Sahih Al-Bukhari, 8/6463 (O.P.470)]

① یہ نیکی اور پرہیزگاری ہی دراصل اللہ کی رحمت حاصل کرنے کا ذریعہ ہے اور رحمت الہی کے بغیر کسی کی بھی نجات کی امید نہیں حتیٰ کہ انبیاء علیہم السلام کی بھی نہیں جیسا کہ حدیث میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کسی کے اعمال اسے (جہنم کی آگ سے) نجات نہیں دلائیں گے۔" لوگوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! کیا آپ ﷺ کو بھی؟ فرمایا: "مجھے بھی نہیں مگر یہ کہ اللہ تعالیٰ مجھے اپنی رحمت میں چھپالے (مجھ پر اپنی رحمت کا سایہ کر دے) لہذا تم اخلاص اور اعتدال کے ساتھ نیک اعمال بجالاؤ (تم سیدھی راہ اور میانہ روی اختیار کرو) صبح، شام اور رات کے آخری حصے میں اللہ کی عبادت کرو اور ہمیشہ اعتدال (میانہ روی) کی راہ اختیار کرو۔ یہاں تک کہ منزل مقصود (جنت) پر جا پہنچو۔" (صحیح البخاری، الرفاق، باب: 18: حدیث:

Sūrat Al-Isrā'
(The Journey by Night) 17

سورۃ بنی اسرائیل

بَقِیَّ السُّرَّةِ 17 (17) سُورَةُ بَقِیَّ السُّرَّةِ 17 (17) (17)

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جنہاں ہمراہ، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him] (Tafsir Qurtubi)^[1]

Who took His slave (Muhammad ﷺ) for a journey by night from Al-Masjid Al-Harām (at Makkah) to Al-Masjid Al-Aqsā (in Jerusalem), the neighbourhood whereof We have blessed, in order that We might show him (Muhammad ﷺ) of Our *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.). Verily, He is the All-Hearer, the All-Seer.^[2]

پاک ہے وہ (اللہ) جو اپنے بندے کو رات کے ایک حصے میں مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک لے گیا جس کے ماحول کو ہم نے برکت دی ہے، تاکہ ہم اسے اپنی کچھ نشانیاں دکھائیں۔^① بے شک وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے۔^②

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَوَّعْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ①

2. And We gave Mūsā (Moses) the Scripture and made it a guidance for the Children of Israel (saying): "Take none other than Me as (your) *Wakīl* (Protector, Lord, or Disposer of your affairs, etc).

اور ہم نے موسیٰ کو کتاب (تورات) دی اور ہم نے اسے بنی اسرائیل کے لیے ہدایت بنایا (اور انھیں حکم دیا) کہ تم میرے سوا کسی کو کارساز نہ ٹھہراؤ۔^②

وَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي وَكِيلًا ②

3. "O offspring of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah)! Verily, he was a grateful slave."

اے ان لوگوں کی اولاد جنہیں ہم نے نوح کے ساتھ (کشتی میں) سوار کیا تھا اے شک وہ شکر گزار بندہ تھا۔^③

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ③

[1] وقد روى طلحة بن عبيد الله أنه قال للنبي ﷺ ما معنى سبحانه الله؟ قال تنزه الله من كل سوء (V.17:1)

Narrated Talhah bin 'Ubaidullāh: I asked the Prophet ﷺ about the meaning of *Subhān Allāh*. He ﷺ said: "(It means:) Glorified (and Exalted) is He (Allāh) [above all that (evil) they associate with Him]."

[2] (V.17:1) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "When the people of Quraish did not believe me [i.e. in the story of my *Isrā'* — (Night Journey)], I stood up in Al-Hijr and Allāh displayed Jerusalem in front of me, and I began describing it to them while I was looking at it." [Sahih Al-Bukhari, 5/3886 (O.P.226)]

① اس میں اللہ تعالیٰ نے [اسرّاء] کا تذکرہ فرمایا ہے اور معراج کا ذکر (سورۃ نجم: 53) میں آئے گا۔ مسجد حرام سے مسجد اقصیٰ تک کا سفر [اسرّاء] اور مسجد اقصیٰ (بیت المقدس) سے آسمانوں کا سفر [معراج] کہلاتا ہے۔ یہ اسرا و معراج نبی ﷺ کا ایک نہایت عظیم الشان معجزہ ہے۔ معجزہ ہوتا ہی وہ ہے جو صرف اللہ تعالیٰ کی قدرت سے ظہور پزیر ہو۔ نبی کا کوئی اختیار اس میں شامل نہ ہو۔ اس لیے اس واقعے کو روحانی سیر یا خواب پاور کرنا باطل ملاحظہ ہے۔ آپ ﷺ کو معراج عالم بیداری میں [بَحْسِيْدَةُ الْمُتَصَوِّفِ] عی کرائی گئی ہے۔ یہ خواب کا واقعہ یا کشف نہیں ہے، اگر ایسا ہوتا تو کفار کے لیے اس کے جھلکانے کا کوئی جواز نہ ہوتا لیکن کفار مکہ نے اسے جھٹلایا اور نبی ﷺ کو ان کے مشکل سوالات کا سامنا کرنا پڑا جس کی وجہ سے آپ ﷺ کو کوشش یہ بے چینی بھی ہوئی۔ اگر یہ خواب ہوتا تو نبی ﷺ آسانی سے یہ کہہ کر چھٹکارا حاصل کر سکتے تھے: "میں تو خواب بیان کر رہا ہوں، تم مجھ سے یہ سوالات کیوں کر رہے ہو؟" لیکن آپ ﷺ نے ایسا نہیں فرمایا، بلکہ سخت پریشان ہوئے جس پر اللہ تعالیٰ نے سارے عجب دور کر کے بیت المقدس آپ کے سامنے کر دیا جیسا کہ حدیث میں ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب قریش نے مجھے (میرے رات کے سفر کے سلسلے میں) جھٹلایا تو میں مقام جحڑ (حطیم) میں کھڑا ہو گیا تو اللہ تعالیٰ نے بیت المقدس کو میرے سامنے کر دیا اور میں نے ان (قریش) کو اس کی نشانیاں بتاتا شروع کر دیں جبکہ میں اُس کی طرف دیکھ رہا تھا۔" (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 41: حدیث: 3886) اسرا و معراج کا یہ واقعہ صحیح احادیث میں تفصیل کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔

4. And We decreed for the Children of Israel in the Scripture: indeed you would do mischief in the land twice and you will become tyrants and extremely arrogant!

اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب (تورات) میں فیصلہ سنا دیا کہ تم زمین میں دوبار ضرور فساد کرو گے اور ضرور بہت بڑی سرکشی کرو گے ④

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ④

5. So, when the promise came for the first of the two, We sent against you slaves of Ours given to terrible warfare. They entered the very innermost parts of your homes. And it was a promise (completely) fulfilled.

پھر جب دونوں میں سے پہلا وعدہ آیا تو ہم نے تم پر اپنے سخت جنگجو بندے بھیج دیے، چنانچہ وہ (فساد انگیزی کے لیے) شہروں کے درمیان گھس (گھیل) گئے اور یہ وعدہ (پورا) کیا ہوا تھا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدِينَ فَجَاوَلُوا خُلُلَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑤

6. Then We gave you a return of victory over them. And We helped you with wealth and children and made you more numerous in man-power.

پھر ہم نے پھر کر تمہیں ان پر غلبہ دیا اور تمہیں مال اور بیٹوں کے ساتھ مدد دی اور ہم نے تمہیں نفری میں خوب زیادہ کر دیا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُم أَكْثَرًا نَفِيرًا ⑥

7. (And We said): "If you do good, you do good for your own selves, and if you do evil (you do it) against yourselves." Then, when the second promise came to pass, (We permitted your enemies) to disgrace your faces and to enter the mosque (of Jerusalem) as they had entered it before, and to destroy with utter destruction all that fell in their hands.

اگر تم بھلائی کرو گے تو اپنے ہی نفس کے لیے کرو گے اور اگر برائی کرو گے تو (وہ بھی) اسی کے لیے ہوگی پھر جب آخری بار کا وعدہ آیا (تو ایک اور قوم تم پر غالب آئی) تاکہ وہ تمہارے چہرے پر لگا دیں اور مسجد (اقصیٰ) میں داخل ہو جائیں جیسے پہلی بار اس میں داخل ہوئے تھے، اور تاکہ وہ جس پر غلبہ پائیں اسے یکسر تباہ کر دیں ⑦

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِنَفْسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبَذَرُوا فَمًا مَّعْلُومًا ⑦

8. [And We said in the Taurāt (Torah)]: "It may be that your Lord may show mercy to you, but if you return (to sins), We shall return (to Our punishment). And We have made Hell a prison for the disbelievers.

قریب ہے کہ تمہارا رب تم پر رحم کرے اور اگر تم پھر دوبارہ (سرکشی) کرو گے تو ہم بھی دوبارہ (وہی معاملہ) کریں گے اور ہم نے جہنم کو کافروں کے لیے قید خانہ بنایا ہے ⑧

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمۥ ۖ وَلَٰنْ عُدَّتُمْ عَدْنَا ۖ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ⑧

9. Verily, this Qur'ān guides to that which is most just and right and gives glad tidings to the believers (in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ), who work deeds of righteousness, that they shall have a great reward (Paradise).

بے شک یہ قرآن وہ راہ بتاتا ہے جو سب سے سیدھی ہے اور مومنوں کو بشارت دیتا ہے جو نیک کام کرتے ہیں کہ یقیناً ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ⑨

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ⑨

10. And that those who believe not in the Hereafter, for them We have prepared a painful

اور یہ کہ بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ان کے لیے ہم نے نہایت دردناک عذاب تیار

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

torment (Hell).

کیا ہے ⑩

11. And man invokes (Allāh) for evil as he invokes (Allāh) for good and man is ever hasty [i.e., if he is angry with somebody, he invokes (saying): "O Allāh! Curse him," and that one should not do, but one should be patient].

اور انسان برائی کی دعا ایسے مانگتا ہے جیسے اس کی بھلائی کی دعا ہو۔ اور انسان بہت جلدت والا ہے ⑩

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ⑩

12. And We have appointed the night and the day as two *Ayāt* (signs etc.). Then, We have obliterated the sign of the night (with darkness) while We have made the sign of the day illuminating, that you may seek bounty from your Lord, and that you may know the number of the years and the reckoning. And We have explained everything (in detail) with full explanation.

اور ہم نے رات اور دن کو دو نشانیاں بنایا، پھر ہم نے رات کی نشانی تو محو (بے نور) کر دی اور دن کی نشانی روشن بنائی تاکہ تم اپنے رب کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم برسوں کی گنتی اور حساب جان لو۔ اور ہم نے ہر چیز خوب تفصیل سے بیان کر دی ہے ⑪

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ⑪

13. And We have fastened every man's deeds^[1] to his neck, and on the Day of Resurrection, We shall bring out for him a Book which he will find wide open.

اور ہم نے ہر انسان کا عمل (نامہ) اس کی گردن سے لگا دیا ہے اور قیامت کے دن ہم اس کے لیے ایک کتاب نکالیں گے جس سے وہ ملے گا جبکہ وہ کھلی ہوگی ⑫

وَكُلُّ إِنْسَانٍ لَّزِمْنَهُ ظَنُّهُ فِي عُنُقِهِ
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ⑫

14. (It will be said to him): "Read your Book. You yourself are sufficient as a reckoner against you this Day."

(کہا جائے گا: اپنا اعمال نامہ پڑھ، آج تیرا نفس ہی تیرا حساب لینے والا کا ہے ⑬)

إِقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑬

15. Whoever goes right, then he goes right only for the benefit of his ownself. And whoever goes astray, then he goes astray to his own loss. No one laden with burdens can bear another's burden. And We never punish until We have sent a Messenger (to give warning).

جس نے ہدایت پائی تو بس وہ اپنے نفس کے لیے ہدایت پاتا ہے، اور جو گمراہ ہوا تو بس وہ اپنے نفس ہی پر گمراہ ہوتا ہے اور کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا اور ہم اس وقت تک کسی کو عذاب نہیں دیتے یہاں تک کہ ہم کوئی رسول بھیج دیں ⑭

مَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ⑭

[1] (V.17:13) Narrated Ibn Mas'ūd رضي الله عنه: A man asked the Prophet ﷺ: "What deeds are the best?" The Prophet ﷺ said: (1) To perform the (daily compulsory) *Salāt* (prayers) at their (early) stated fixed times; (2) To be good and dutiful to one's own parents; and (3) To participate in *Jihād* in Allāh's Cause. [Sahih Al-Bukhari, 9/7534 (O.P.625)]

① یہ اعمال وہ ہوں گے جو انسان دنیا میں کر کے گیا ہوگا۔ اچھے یا برے دونوں قسم کے اعمال انسان کے سامنے پیش کر دیے جائیں گے اور ان کی روشنی میں اس کے جنت یا دوزخ میں جانے کا فیصلہ ہوگا۔ اس لیے ضرورت ہے کہ انسان دنیا میں زیادہ سے زیادہ اچھے عمل کرے۔ اچھے اور چار فضیلت والے عمل ذیل کی حدیث میں بیان کیے گئے ہیں: نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "روزانہ (فرض) نمازیں ان کے مقررہ اوقات میں ادا کرنا والدین کے ساتھ نیکی کرنا اور ان کی فرمانبرداری کرنا پھر اللہ کی راہ میں جہاد کرنا۔" (صحیح البخاری، کتاب

16. And when We decide to destroy a town (population), We (first) send a definite order (to obey Allāh and be righteous) to those among them [or We (first) increase in number those of its population] who lead a life of luxury. Then, they transgress therein, and thus the word (of torment) is justified against it (them). Then We destroy it with complete destruction.

اور جب ہم کسی بستی کو ہلاک کرنا چاہتے ہیں تو اس کے متکبر امراء کو حکم دیتے ہیں، پھر وہ اس میں نافرمانی کرنے لگتے ہیں، چنانچہ اس بستی پر (عذاب کی) بات ثابت ہو جاتی ہے، تب ہم اسے مکمل طور پر تباہ کر ڈالتے ہیں ⑭

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ⑭

17. And how many generations have We destroyed after Nūh (Noah)! And Sufficient is your Lord as Well-Acquainted and All-Beholder of the sins of His slaves.

اور ہم نے نوح کے بعد کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں اور آپ کا رب کافی ہے اپنے بندوں کے گناہوں کی خوب خبر رکھنے والا، (انہیں) خوب دیکھنے والا ⑮

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ⑮

18. Whoever desires the quick-passing (transitory enjoyment of this world), We readily grant him what We will for whom We like. Then, afterwards, We have appointed for him Hell; he will burn therein disgraced and rejected (far away from Allāh's Mercy).

جو کوئی جلدی والی (دنیا) چاہے تو ہم اسی (دنیا) میں جس کے لیے چاہیں جس قدر چاہیں جلد عطا کرتے ہیں، پھر اس کے لیے ہم جہنم ٹھہرا دیتے ہیں، وہ اس میں مذموم اور دھکارا ہوا داخل ہوگا ⑯

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مِنْ مُمْرَةٍ مُدْخَرًا ⑯

19. And whoever desires the Hereafter and strives for it, with the necessary effort due for it (i.e. does righteous deeds of Allāh's obedience) while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) — then such are the ones whose striving shall be appreciated, (thanked and rewarded by Allāh).

اور جو آخرت چاہے اور اس کے لیے پوری پوری سعی کرے، جبکہ وہ مومن ہو، تو یہی لوگ ہیں جن کی سعی قابل قدر ہے ⑰

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ⑰

20. On each—these as well as those— We bestow from the Bounties of your Lord. And the Bounties of your Lord can never be forbidden.

ہم ہر ایک کو آپ کے رب کی عطا سے نوازتے ہیں، ان کو بھی اور ان کو بھی، اور تیرے رب کی عطا (کسی سے) روکی ہوئی نہیں ⑱

كُلًّا نُّنِذُّهُ لَوْلَاَ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ⑱

21. See how We prefer some of them to others (in this world), and verily, the Hereafter will be greater in degrees and greater in preferment.

دیکھیے! کس طرح ہم نے بعض کو بعض پر فضیلت دی؟ اور یقیناً آخرت درجوں میں بڑھ کر ہے اور فضیلت دینے میں (بھی) بڑھ کر ہے ⑲

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلَِّلْآخِرَةِ الْكِبَرُ دَرَجَاتٍ وَآلِ الْكِبَرِ تَفْضِيلًا ⑲

22. Set not up with Allāh any other *ilāh* (god), (O man)! (This Verse is addressed to Prophet Muhammad ﷺ, but its implication is general to all mankind), or you will sit down reproved, forsaken (in the Hell-fire).

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُعَذِّبَ مَذْمُومًا ۝
(اور نہ) پھر آپ مذمت کیے ہوئے اور بے کس ہو کر
بیٹھے رہیں گے ۝

23. And your Lord has decreed that you worship none but Him. And that you be dutiful to your parents. If one of them or both of them attain old age in your life, say not to them a word of disrespect, nor shout at them but address them in terms of honour..

اور آپ کے رب نے فیصلہ کر دیا کہ تم اس کے سوا
کسی کی عبادت نہ کرو، اور والدین سے اچھا سلوک
کرو، اگر ان دونوں میں سے ایک یا دونوں تیرے
ہاں بڑھا پے کو پہنچ جائیں تو تو ان سے ”اف“ نہ کہو
نہ کہہ اور انہیں مت جھڑک، اور ان سے نرم (لجھے میں
ادب و احترام سے) بات کر ۝

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا ۖ إِنَّمَا يُبَلِّغُنَّكَ الْكِبَرُ أَحَدُهُمَا
أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٌ وَلَا تُنْهَرُهُمَا
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝

24. And lower to them the wing of submission and humility through mercy, and say: “My Lord! Bestow on them Your Mercy as they did bring me up when I was young.”

اور ان کے لیے رحم دلی سے عاجزی کے ساتھ اپنا
بازو (پہلو) جھکائے رکھ اور کہہ: میرے رب! ان
دونوں پر رحم فرما جیسے انھوں نے مجھ میں میری
پرورش کی ۝

وَاحْفَظْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ۝

25. Your Lord knows best what is in your inner-selves. If you are righteous, then, verily, He is Ever Most Forgiving to those who turn to Him again and again in obedience, and in repentance.

تمہارا رب خوب جانتا ہے جو کچھ تمہارے نفسوں
میں ہے، اگر تم صالح ہو گے تو بلاشبہ وہ (اپنی طرف)
رجوع کرنے والوں کو بہت بخشنے والا ہے ۝

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۖ إِنَّ تِلْكَ
أَفْئِدَتِكُمْ لَبِئْسَ مَا تَكُونُونَ ۝
صَلِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآثِمِينَ غَفُورًا ۝

26. And give to the kinsman his due and to the *Miskīn*^[1] (needy) and to the wayfarer. But spend not wastefully (your wealth) in the manner of a spendthrift.^[2] [Tafsir At-Tabarī (Verse 9:60)]

اور قریب وارت دار کو اس کا حق دے اور مسکین اور مسافر کو
بھی، اور فضول خرچی سے مال نہ اڑا ۝

وَاتِّدَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرْ مَالَكَ يَدِيًّا ۝

27. Verily, the spendthrifts are brothers of the *Shayāṭīn* (devils), and the *Shaitān* (Devil-Satan) is ever ungrateful to his Lord.

بے شک فضول خرچ شیاطین کے بھائی ہیں اور
شیطان اپنے رب کا سخت ناشکر ہے ۝

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ۝

28. And if you (O Muhammad ﷺ) turn away from them (kindred, needy, wayfarer, whom We have ordered you to give

اور اگر تو اپنے رب کی رحمت تلاش کرنے کے لیے،
جس کی تو امید رکھتا ہے، ان (عزیز و اقارب) سے
اعراض ہی کرے تو تو ان سے ایسی بات کہہ جس

وَأَمَّا تَعْرِضْ عَنْهُمْ ابْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيِّسُورًا ۝

[1] (V.17:26) See the footnote of (V.2:83).

[2] (V.17:26) You have to follow a middle course in your spendings – neither a miser nor a spendthrift, and not to be like those who spend in the disobedience of Allāh and His Messenger ﷺ.

① اس میں حسن اخلاق کی تعلیم دی گئی ہے۔ حرید ملاحظہ ہو: (سورۃ زمرہ: 83)

② یعنی تمہیں اپنے اخراجات میں میانہ روی اختیار کرنی چاہیے۔ بخیل نہ فضول خرچ اور نہ ان لوگوں کی طرح ہی ہونا چاہیے جو اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی نافرمانی میں مال خرچ کرتے ہیں۔

their rights, but if you have no money at the time they ask you for it) and you are awaiting a mercy from your Lord for which you hope, then, speak to them a soft, kind word (i.e. Allāh will give me and I shall give you).

میں آسانی ہو ۵۸

29. And let not your hand be tied (like a miser) to your neck, nor stretch it forth to its utmost reach (like a spendthrift), so that you become blameworthy and in severe poverty.

اور اپنا ہاتھ اپنی گردن کے ساتھ بندھا نہ رکھ اور نہ اسے پوری طرح کھول دے کہ پھر ملامت زدہ، تھکا ہارا ہو کر بیٹھ رہے ۵۹

30. Truly, your Lord enlarges the provision for whom He wills and straitens (for whom He wills). Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves.

بلاشبہ آپ کا رب جس کے لیے چاہے رزق کھول دیتا ہے اور تنگ (بھی) کر دیتا ہے، بے شک وہ اپنے بندوں کی خوب خبر رکھنے والا، خوب دیکھنے والا ہے ۶۰

31. And kill not your children for fear of poverty.^[1] We shall provide for them as well as for you. Surely, the killing of them is a great sin.

اور تم اپنی اولاد کو غریبی کے ڈر سے قتل نہ کرو، ہم انہیں بھی رزق دیتے ہیں اور تمہیں بھی، بے شک ان کا قتل کبیرہ گناہ ہے ۶۱

32. And come not near to illegal sexual intercourse. Verily, it is a *Fāhishah* (i.e. anything that transgresses its limits: a great sin), and an evil way (that leads one to Hell unless Allāh forgives him).

اور تم زنا کے قریب مت جاؤ، یقیناً وہ بے حیائی اور بری راہ ہے ۶۲

33. And do not kill anyone whose killing Allāh has forbidden, except for a just cause. And whoever is killed wrongfully (*Mazlūman* intentionally with hostility and oppression and not by mistake), We have given his heir the authority [to demand *Qisās*, Law of Equality in punishment or to forgive, or to take *Diyah* (blood money)]. But let him not exceed limits in the matter of taking life (i.e. he should not kill except the killer). Verily, he is helped (by the

اور تم اس جان کو قتل نہ کرو جسے اللہ نے حرام کیا ہے، سوائے حق کے۔ اور جو ظلم سے قتل کیا جائے تو ہم نے اس کے وارث کو غلبہ دیا ہے، چنانچہ وہ قتل (قصاص) میں زیادتی نہ کرے، بے شک وہ مدد کیا ہوا ہے ۶۳

[1] (V.17:31) See the footnote of (V.2:22).

Islamic law).^[1]

34. And come not near to the orphan's property except to improve it, until he attains the age of full strength. And fulfil (every) covenant. Verily, the covenant will be questioned about.

اور تم یتیم کے مال کے قریب نہ جاؤ، سوائے اس کے جو احسن طریقہ ہو، حتیٰ کہ وہ اپنی جوانی کو پہنچ جائے اور تم عہد پورا کرو، بے شک عہد کی بابت سوال کیا جائے گا^②

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ②

35. And give full measure when you measure, and weigh with a balance that is straight. That is good (advantageous) and better in the end.

اور جب ماپ کر دو تو تم ماپ پورا کرو اور سیدھی ترازو سے تولو، یہ بہترین اور انجام کار کے لحاظ سے بہت اچھا ہے^③

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا بِالْقِسْطِ السِّتْقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ③

36. And follow not (O man, i.e., say not or do not or witness not) that of which you have no knowledge.^[2] Verily, the hearing, and the sight, and the heart of each of those ones will be questioned (by Allāh).

اور جس بات کا آپ کو علم ہی نہیں اس کے پیچھے نہ لگیں، بے شک کان، آنکھ اور دل، ان میں سے ہر ایک کی بابت سوال کیا جائے گا^④

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ④

37. And walk not on the earth with conceit and arrogance. Verily, you can neither rend nor penetrate the earth nor can you attain a stature like the mountains in height.

اور زمین پر اکر کر مت چل، بلاشبہ تونہ تو کبھی زمین پھاڑ سکتا ہے اور نہ کبھی لبائی میں پہاڑوں تک پہنچ سکتا ہے^⑤

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ⑤

38. All the bad aspects of these (the above mentioned things) are hateful to your Lord.

یہ سارے (مذکورہ) کام، ان کی برائی آپ کے رب کے نزدیک ناپسندیدہ ہے^⑥

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ⑥

39. This is (part) of *Al-Hikmah* (wisdom, good manners and high character) which your Lord has revealed to you (O Muhammad ﷺ). And set not up with Allāh any other *ilāh* (god) lest you should be thrown into Hell, blameworthy and rejected (from Allāh's Mercy).

یہ وہ حکمت کی باتیں ہیں جو آپ کے رب نے آپ کی طرف وحی کی ہیں۔ اور اللہ کے ساتھ کوئی اور معبود نہ ٹھہراؤ، ورنہ جہنم میں ملا مت زندہ، دھکا مارے ہوئے ڈالے جاؤ گے^⑦

ذَلِكَ مِنَّا آوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْفِلَ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ⑦

40. Has then your Lord (O pagans of Makkah!) preferred for you sons, and taken for Himself from among the angels daughters? Verily, you indeed utter an awful saying.

کیا پھر تمہارے رب نے تمہیں بیٹوں کے لیے جن لیا اور (اپنے لیے) فرشتوں میں سے بیٹیاں بنالیں؟ بلاشبہ تم بہت بڑی (نازیبا اور خطرناک) بات کہتے ہو^⑧

أَفَأَصْفَكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ⑧

[1] (V.17:33) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.17:36) You have no knowledge: e.g., one's saying: "I have seen," while in fact he has not seen, or "I have heard," while he has not heard.

41. And surely, We have explained [Our Promises, Warnings and (set forth many) examples] in this Qur'ān that they (the disbelievers) may take heed, but it increases them in naught save aversion.

اور ہم نے اس قرآن میں پھر پھر کر (حقائق کو) بیان کیا ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں، لیکن (یہ چیز) ان کو نفرت ہی میں زیادہ کرتی ہے ⑤

42. Say (O Muhammad ﷺ to these polytheists, pagans): "If there had been other *ālihah* (gods) along with Him as they assert, then they would certainly have sought out a way to the Lord of the Throne (seeking His Pleasures and to be near to Him).

کہہ دیجیے: اگر اس کے ساتھ اور معبود ہوتے، جیسا کہ وہ (شرک) کہتے ہیں، تو وہ صاحب عرش (اللہ) تک پہنچنے کے لیے ضرور کوئی راہ تلاش کرتے ⑥

43. Glorified and Exalted is He High above (the great falsehood) that they say! (i.e. forged statements that there are other gods along with Allāh, but He is Allāh, the One, the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need. He begets not, nor was He begotten, and there is none comparable or coequal to Him).

وہ پاک ہے اور وہ (شرک) جو کہہ کتے ہیں اس سے کہیں زیادہ اعلیٰ و بلند تر ہے ⑦

44. The seven heavens and the earth and all that is therein, glorify Him and there is not a thing but glorifies His Praise. But you understand not their glorification. Truly, He is Ever Forbearing, Oft-Forgiving.

ساتوں آسمان اور زمین اور جو (مخلوق) ان میں ہے اس (اللہ) کی تسبیح کرتے ہیں، اور کوئی چیز ایسی نہیں جو اس کی حمد کے ساتھ تسبیح نہ کرتی ہو، لیکن تم ان کی تسبیح کو نہیں سمجھتے، بے شک وہ نہایت حوصلے والا، بہت بخشنے والا ہے ⑧

45. And when you (Muhammad ﷺ) recite the Qur'ān, We put between you and those who believe not in the Hereafter, an invisible veil^[1] (or screen their

اور جب آپ قرآن پڑھتے ہیں تو ہم آپ کے اور ان لوگوں کے درمیان جو آخرت پر ایمان نہیں لاتے ایک مخفی پردہ ڈال دیتے ہیں ⑨

[1] (V.17:45) It is said as regards (V.17:45) in the Book of *Tafsīr* (Imām Qurtubī): Narrated Sa'īd bin Jubair رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: "When the *Sūrah* No. 111 (*Tabbat Yaddā*) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رَضِيَ اللهُ عَنْهُ was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ: "I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you." The Prophet ﷺ said: "There will be a screen set between me and her." So she did not see him. She said to Abu Bakr: "Your companion is saying poetry against me," Abu Bakr said: "By Allāh, he does not say poetry." She said: "Do you believe that?" Then she left. Abu Bakr said, "O Allāh's Messenger! She did not see you." The Prophet ﷺ said: "An angel was screening me from her." (This *Hadīth* is quoted in *Musnad Abu Ya'la*.)

It is said that if the above Verse (17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (*Tafsīr Al-Qurtubī*, vol.10, page 269)

hearts, so they hear or understand it not).

46. And We have put coverings over their hearts lest they should understand it (the Qur'ān), and in their ears deafness. And when you make mention of your Lord Alone [Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh) Islāmic Monotheism (توحید اللہ)] in the Qur'ān, they turn on their backs, fleeing in extreme dislike.

47. We know best of what they listen to, when they listen to you. And when they take secret counsel, then the Zālimūn (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a bewitched man."

48. See what examples they have put forward for you. So they have gone astray, and never can they find a way.

49. And they say: "When we are bones and fragments (destroyed), should we really be resurrected (to be) a new creation?"

50. Say (O Muhammad ﷺ): "Be you stones or iron,"

51. "Or some created thing that is yet greater (or harder) in your breasts (thoughts to be resurrected, even then you shall be resurrected)." Then, they will say: "Who shall bring us back (to life)?" Say: "He Who created you

اور ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال رکھے ہیں اس سے کہ وہ اس کو سمجھیں، اور ان کے کانوں میں گرانی ڈال دیتے ہیں۔ اور جب آپ قرآن میں اپنے اکیلے رب کا ذکر کرتے ہیں تو وہ نفرت سے اپنی پیٹھوں کے بل پھر جاتے ہیں ۴۶

ہم خوب جانتے ہیں جس (غرض) سے وہ اس (قرآن) کو سنتے ہیں، جب وہ آپ کی طرف کان لگاتے ہیں اور جب وہ خفیہ مشورے کرتے ہیں (جب بھی) جبکہ ظالم کہتے ہیں: تم جس کی اتباع کرتے ہو وہ تو جادو مارا شخص ہے ۴۷

دیکھیے انھوں نے آپ کے لیے کس طرح مثالیں بیان کیں؟ وہ گمراہ ہو گئے، لہذا وہ راستہ نہیں پا سکتے ۴۸

اور انھوں نے کہا: کیا جب ہم ہڈیاں اور چورا ہو جائیں گے تو کیا ہم دوبارہ از سر نو پیدا کر کے اٹھائے جانے والے ہیں؟ ۴۹

کہیے: تم پتھر یا لوہا ہو جاؤ ۵۰

یا کوئی مخلوق جو تمہارے سینوں میں بڑی معلوم ہوتی ہو۔ پھر وہ کہیں گے: کون ہمیں دوبارہ لوٹائے (پیدا کرے) گا؟ کہیے: وہی جس نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا، پھر وہ آپ کی طرف (توجہ سے) اپنے سر ہلائیں گے اور کہیں گے: وہ کب ہوگا؟ کہہ دیجیے:

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمُ اَكِنَّةً اَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي اُذُنِهِمْ وَقْرًا وَاِذَا ذُكِّرَتْ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحَدَّثُوا وَلَوْ اَعْلَى اَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ۴۶

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَعْبُونَ بِهٖ اِذْ يَسْتَعْبُونَ اِلَيْكَ وَلَوْ اَهُمْ نَجَّوْا اِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ اِنْ تَتَّبِعُونَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ۴۷

اَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيْلًا ۴۸

وَقَالُوا اِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَقًا فَكَا عَرَا كَسْبَعُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ۴۹

قُلْ لَّوْلَوْ اِجَارَةٌ اَوْ حَدِيْدًا ۵۰

اَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُوْرِكُمْ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُعِيْدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْخِضُوْنَ اِلَيْكَ رُءُوسُهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هُوَ قُلْ عَسٰى اَنْ يُّكُوْنَ قَرِيْبًا ۵۱

★ بقیہ حاشیہ: بنی اسرائیل، آیت: 45.

① سعید بن جبیر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: "جب (سورۃ الطہ) نازل ہوئی تو انجیل کی بیوی نبی کریم ﷺ کی طرف آئی جبکہ ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ آپ کے پاس موجود تھے۔ حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ نے نبی کریم ﷺ سے عرض کیا: (اے اللہ کے رسول!) آپ پرے ہٹ جائیں وہ (انجیل کی بیوی) کہیں آپ سے ایسی باتیں نہ کرے جس سے آپ کو تکلیف پہنچے، وہ نہایت بزدلانہ عورت ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میرے اور اس کے درمیان پردہ حائل کر دیا جائے گا۔" چنانچہ وہ آپ کو نہ دیکھ سکی۔ اس نے ابوبکر رضی اللہ عنہ سے کہا: تمہارا ساتھی نے ہماری جھکی ہے۔ ابوبکر رضی اللہ عنہ نے کہا: اللہ کی قسم! وہ شعر نہیں کہتا۔ اس (عورت) نے کہا: کیا تم اس کی تصدیق کرتے ہو؟ پھر وہاں سے چلی گئی۔ ابوبکر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! اس عورت نے آپ کو نہیں دیکھا؟ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "نہیں، اس کے جانے تک ایک فرشتہ میرے اور اس کے درمیان حائل تھا اور وہ مجھ پر پردہ (اوٹ) کیے ہوئے تھا۔" (تفسیر القرطبی: 269/10، ومسند ابی یعلیٰ: 54/1)

first!" Then, they will shake their heads at you and say: "When will that be?" Say: "Perhaps it is near!"

امید ہے کہ وہ قریب ہو ⑤

52. On the Day when He will call you, and you will answer (His Call) with (words of) His praise and obedience, and you will think that you have stayed (in this world) but a little while!

جس دن وہ (اللہ) تمہیں بلائے گا تو تم اس کی حمد کرتے ہوئے قلیل ارشاد کرو گے اور تم خیال کرو گے کہ بس تمہارا عرصہ ٹھہرے ہو ⑤

ع 5

53. And say to My slaves (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism) that they should (only) say those words that are the best. (Because) *Shaitān* (Satan) verily, sows a state of conflict and disagreements among them. Surely, *Shaitān* (Satan) is to man a plain enemy.

اور میرے بندوں سے کہہ دیجیے کہ وہ بات کہیں جو احسن ہو، بے شک شیطان ان کے درمیان فساد ڈالتا ہے، بلاشبہ شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے ⑤

54. Your Lord knows you best; if He wills, He will have mercy on you, or if He wills, He will punish you. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a guardian over them.

تمہارا رب تمہیں بہتر جانتا ہے، اگر وہ چاہے تو تم پر رحم کرے اور اگر چاہے تو تمہیں عذاب دے اور ہم نے آپ کو ان پر ممدار بنا کر نہیں بھیجا ⑤

55. And your Lord knows best all who are in the heavens and the earth. And indeed, We have preferred some of the Prophets to others, and to Dawūd (David) We gave the Zabūr (Psalms).

اور آپ کا رب انہیں خوب جانتا ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہیں اور یقیناً ہم نے بعض نبیوں کو بعض پر فضیلت دی اور ہم نے داؤد کو زبور دی ⑤

56. Say (O Muhammad ﷺ): "Call upon those — besides Him whom you pretend [to be gods like angels, 'Isā (Jesus), 'Uzair (Ezra) and others]. They have neither the power to remove the adversity from you nor even to shift it from you to another person."

کہہ دیجیے: انہیں پکار جنہیں تم اس کے سوا (معبود) سمجھتے ہو، نہ تو وہ تم سے کسی تکلیف کو ہٹانے کا کوئی اختیار رکھتے ہیں اور نہ (اسے) بدلنے کی کا ⑤

57. Those whom they call upon [like 'Isā (Jesus) — son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra), angels and others] desire (for themselves) means of access to their Lord (Allāh), as to which of them should be the nearest; and they ['Isā (Jesus), 'Uzair (Ezra),

جنہیں یہ (مشرک) لوگ پکارتے ہیں وہ تو خود اپنے رب تک پہنچنے کا وسیلہ ڈھونڈتے ہیں کہ ان میں سے کون (اللہ سے) قریب تر (ہو سکا) ہے، اور وہ اس کی رحمت کی امید رکھتے ہیں اور اس کے عذاب سے ڈرتے ہیں۔ بلاشبہ آپ کے رب کا عذاب ڈرنے کی چیز ہے ⑤

angels and others] hope for His Mercy and fear His torment. Verily, the torment of your Lord is (something) to be afraid of!

58. And there is not a town (population) but We shall destroy it before the Day of Resurrection, or punish it with a severe torment. That is written in the Book (of Our Decrees)^[1]

59. And nothing stops Us from sending the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) but that the people of old denied them. And We sent the she-camel to Thamūd as a clear sign, but they did her wrong. And We sent not the signs except to warn, and to make them afraid (of destruction).

60. And (remember) when We told you: "Verily, your Lord has encompassed mankind (i.e. they are in His Grip)." And We made not the vision which We showed you (O Muhammad ﷺ as an actual eye-witness and not as a dream on the night of *Al-Isrā'*)^[2] but a trial for mankind, and (likewise) the accursed tree (*Zaqqūm*, mentioned) in the Qur'ān. We warn and make them afraid but it only increases them in naught save great disbelief, oppression and disobedience to Allāh.

61. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He said: "Shall I prostrate myself to one whom You created from clay?"

اور کوئی بستی ایسی نہیں جسے ہم یوم قیامت سے پہلے ہلاک نہ کریں یا اسے شدید عذاب نہ دیں، یہ کتاب (روح محفوظ) میں لکھا ہوا ہے ۵۸

اور ہمیں نشانیاں بھیجنے سے صرف اس چیز نے روکا ہے کہ پہلے لوگوں نے ان کو جھٹلایا تھا اور ہم نے خود کو ایک اونٹنی (بطور) واضح نشانی دی تھی، پھر انھوں نے اس پر ظلم کیا، اور ہم تو صرف ڈرانے کے لیے نشانیاں بھیجتے ہیں ۵۹

اور (یاد کریں) جب ہم نے آپ سے کہا: بے شک آپ کے رب نے لوگوں کا احاطہ کر رکھا ہے، اور ہم نے آپ کو (معراج میں) جو مشاہدہ کرایا ۱۰ اسے لوگوں کے لیے بس ایک آزمائش ہی بنادیا اور اس درخت (زقوم) کو بھی جس پر قرآن میں لعنت کی گئی اور ہم انھیں ڈراتے ہیں تو یہ (ڈرانا) ان کی بڑی سرکشی ہی کو زیادہ کرتا ہے ۶۰

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: آدم کو سجدہ کرو، تو ابلیس کے سوا ان سب نے سجدہ کیا، وہ بولا: کیا میں اسے سجدہ کروں جسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ہے؟ ۶۱

وَأَنْ مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝۵۸

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ۝۵۹

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرَّءْيَا الْبَقَىٰ آيَتِكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُحُوتَهُمْ فَمَا يَزيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ۝۶۰

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ۝۶۱

[1] (V.17:58) It is said by 'Abdullāh bin Mas'ūd رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: "If the people of a town indulge in illegal sexual intercourse and practise *Ribā* (usury of all kinds), Allāh permits its destruction." (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[2] (V.17:60) See the footnote of (V.53:12) *Al-Mi'rāj*.

۱۰ اس سے مراد وہی معراج ہے جس کی کچھ تفصیل (سورہ نجم: 53) کے آغاز میں آئے گی۔ یہاں [رء] نا خواہ کے معنی میں نہیں، بلکہ رویت یعنی کے مضمون میں ہے جیسا کہ احادیث میں اس کی تفصیل موجود ہے۔

62. [Iblīs (Satan)] said: "See this one whom You have honoured above me, if You give me respite (keep me alive) to the Day of Resurrection, I will surely seize and mislead his offspring (by sending them astray) all but a few!"

کہنے لگا: بھلا دیکھ تو اسے جسے تو نے مجھ پر عزت دی ہے، اگر تو مجھے یوم قیامت تک ڈھیل دے، تو تھوڑے لوگوں کے سوا میں اس کی تمام نسل کی جڑ کاٹ دوں گا ⑤

قَالَ اَرَايْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتُ عَلَىٰ ذٰلِكَ اٰخَرْتَنِي اِلٰی يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا اَحْتٰنُكَنْ ذُرِّيَّتَكَ اِلَّا قَلِيْلًا ⑤

63. (Allāh) said: "Go, and whosoever of them follows you, surely, Hell will be the recompense of you (all) an ample recompense.

اللہ نے فرمایا: جا! پھر ان میں سے جو تیری اتباع کرے گا تو بلاشبہ تمہاری سزا جہنم ہے، پوری پوری سزا ⑥

قَالَ اَذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُهُمْ جَزَاءً مُّوَفَّوْرًا ⑥

64. "And befool them gradually those whom you can among them with your voice (i.e. songs, music, and any other call for Allāh's disobedience), make assaults on them with your cavalry and your infantry, share with them wealth and children (by tempting them to earn money by illegal ways — usury, or by committing illegal sexual intercourse), and make promises to them." But Satan promises them nothing but deceit.

اور ان میں سے جن پر بھی تیرا بس چل سکے انہیں اپنی آواز سے بہکالے، اور ان پر اپنے سوار اور پیادے چڑھالاء، اور مال اور اولاد میں ان کا شریک بن جا، اور انہیں (بھولے) وعدے دے، اور شیطان تو انہیں بس فریب ہی کا وعدہ دیتا ہے ⑦

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ وَعَدْهُمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطٰنُ اِلَّا غُرُوْرًا ⑦

65. "Verily, My slaves (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism) — you have no authority over them. And All-Sufficient is your Lord as a Guardian."

بے شک میرے بندوں پر تیرا کوئی زور نہیں، اور آپ کا رب کارساز کافی ہے ⑧

اِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَّكَفٰی بِرَبِّكَ وَكِيلًا ⑧

66. Your Lord is He Who drives the ship for you through the sea, in order that you may seek of His bounty. Truly, He is Ever Most Merciful towards you.

تمہارا رب وہی تو ہے جو تمہارے لیے سمندر میں کشتی چلاتا ہے، تاکہ تم اس کے فضل میں سے تلاش کرو، بے شک وہ تم پر بڑا رحم کرنے والا ہے ⑨

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرِيكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ اِنَّهٗ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا ⑨

67. And when harm touches you upon the sea, those that you call upon vanish from you except

اور جب سمندر میں تمہیں کوئی تکلیف پہنچے تو وہ جنہیں تم اس (اللہ) کے سوا پکارتے ہو، گم جاتے ہیں ⑩

وَاِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُوْنَ اِلَّا اِيَّاهُ ۚ فَلَمَّا نَجَّكُمُ اِلَى الْبَرِّ اَعْرَضْتُمْ ⑩

⑩ جیسے حق کہہ کے موقع پر عکرمہ بن ابی جہل رسول اللہ ﷺ سے ڈر کر بھاگ گئے اور جھٹ جانے کے لیے کشتی پر سوار ہوئے ہی تھے کہ کشتی طوفان میں گھر گئی۔ کشتی میں سوار لوگ ایک دوسرے سے کہنے لگے: اللہ وحدہ کے سوا جنہیں کوئی نہیں پکارتا تھا۔ لہذا پورے اخلاص کے ساتھ اس سے دعا کرو عکرمہ نے اپنے نبی میں کہا: "اللہ کی قسم! اگر سمندر میں اللہ وحدہ کے سوا کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکتا تو پھر یقیناً زمین پر بھی اس کے سوا کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکتا۔ اے اللہ! میں تیرے حضور ہمد کرتا ہوں کہ اگر تو نے مجھے (طوفان) سے بچالیا تو میں سیدھا جا کر اپنا اتھ نبی کریم ﷺ کے ہاتھ میں دے دوں گا اور یقیناً وہ مجھ پر شفقت اور مہربانی فرمائیں گے۔" چنانچہ وہ سمندر سے باہر نکل آئے۔ عکرمہ سیدھے نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے (اپنا قصہ بیان کیا) اور اسلام قبول کر لیا (جیسا کہ انہوں نے اللہ سے ہمد کیا تھا) اور ایک کامل مسلمان بن گئے۔ (تفسیر ابن کثیر، سورۃ بنی اسرائیل: 67/17)

وَكَانَ الْاِنْسَانُ كَفُوْرًا ﴿٦٧﴾

Him (Allāh Alone). But when He brings you safe to land, you turn away (from Him). And man is ever ungrateful.^[1]

جب وہ (اللہ) تمہیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو تم منہ موڑ لیتے ہو، اور انسان بڑا ہی ناشکر ہے ﴿٦٧﴾

68. Do you then feel secure that He will not cause a side of the land to swallow you up, or that He will not send against you a violent sandstorm? Then, you shall find no *Wakil* (guardian — one to guard you from the torment).

اَفَاَمِنْتُمْ اَنْ يَخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ اَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيْلًا ﴿٦٨﴾

کیا تم پھر تم اس سے بے خوف ہو گئے ہو کہ وہ تمہیں خشکی کی جانب (زمین میں) دھسا دے یا تم پر سنگریزوں والی سخت آندھی بھیج دے، پھر تم اپنے لیے کوئی کارساز نہ پاسکو ﴿٦٨﴾

69. Or do you feel secure that He will not send you back a second time to sea and send against you a hurricane of wind and drown you because of your disbelief? Then you will not find any avenger therein against Us.

اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُعِيْدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً اُخْرٰى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلِيْنَا يَهْتَبِعًا ﴿٦٩﴾

کیا تم بے خوف ہو گئے ہو کہ وہ تمہیں دوبارہ اس (سندر) میں لوٹا دے، پھر تم پر توڑ دینے والی طوفانی ہوا بھیجے، تو وہ تمہارے کفر کے سبب تمہیں غرق کر دے، پھر تم اپنے لیے ہمارے خلاف اس پر کوئی ہمارا پیچھا کرنے والا بھی نہ پاؤ ﴿٦٩﴾

70. And indeed We have honoured the Children of Adam, and We have carried them on land and sea, and have provided them with *At-Tayyibāt* (lawful good things), and have preferred them to many of those whom We have created with a marked preferment.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَهُمْ فِي الْوَجْرِ وَرَزَقْنَهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلَى كَثِيْرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيْلًا ﴿٧٠﴾

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے بنی آدم کو عزت دی ہے اور انہیں بروہ بحر میں سوار کیا دیں، اور انہیں پاکیزہ چیزوں میں سے رزق دیا اور انہیں اپنی کثیر مخلوقات پر جنہیں ہم نے پیدا کیا، فضیلت دی ﴿٧٠﴾

71. (And remember) the Day when We shall call together all human beings with their (respective) *Imām* [their Prophets, or their records of good and bad deeds, or their Holy Books like the Qur'ān, the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), or the leaders whom the people followed in this world]. So whosoever is given his

یَوْمَ نَدْعُوْا كُلَّ اُنْسٍ بِاِمَامِهِمْ فَمَنْ اُوْتِيَ كِتٰبًا بِیْسُوْیْهِ فَاُوْلٰٓئِكَ یَقْرَءُوْنَ وَکِتٰبُهُمْ وَلَا یَظُنُّوْنَ فِتْنٰیۙا ﴿٧١﴾

جس دن ہم تمام انسانوں کو ان کے امام کے ساتھ بلائیں گے، پھر جسے اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ اپنا اعمال نامہ پڑھیں گے، اور ان پر (مصل کے) دھاگے برابر (بھی) ظلم نہ کیا جائے گا ﴿٧١﴾

[1] (V.17:67) Ibn Kathir in his Book of *Tafsir* as regards this Verse (17:67) said: 'Ikrimah bin Abu Jahl fled from Allāh's Messenger ﷺ (at the time) when Makkah was conquered. He rode over the (Red) Sea to cross over to Ethiopia, but (as they proceeded) a heavy stormy wind overtook their boat, and huge waves came to them from all sides, and they thought that they are encircled therein. The people of the boat said to one another: "None can save you except Allāh (the Only True God of the heavens and earth). So invoke (call upon) Him (Allāh) (by making your Faith pure for Him Alone and none else) to deliver you safe (from drowning)." 'Ikrimah said to himself. 'By Allāh if none can benefit in the sea except Allāh (Alone) then no doubt none can benefit over the land except Allāh (Alone). O Allāh! I promise You that if You deliver me safe from this, I will go and put my hands in the hands of (Prophet) Muhammad and surely, I will find him full of pity, kindness and mercy.' So they were delivered safe (by Allāh), and returned to their seashore and came out of the sea. 'Ikrimah then proceeded to Allāh's Messenger, Muhammad ﷺ, (narrated his story) embraced Islam (just as he promised Allāh) and became a perfect Muslim.' (Tafsir Ibn Kathir)

record in his right hand, such will read their records, and they will not be dealt with unjustly in the least.

72. And whoever is blind in this world (i.e., does not see Allāh's Signs and believes not in Him), will be blind in the Hereafter, and more astray from the Path.

اور جو اس دنیا میں اندھا رہا وہ آخرت میں بھی اندھا اور راہ سے بہت زیادہ بھٹکا ہوا رہے گا ⑦۲
وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ⑦۲

73. Verily, they were about to tempt you away from that which We have revealed (the Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), to fabricate something other than it against Us, and then they would certainly have taken you a *Khalīl* (an intimate friend)!

اور بلاشبہ قریب تھا کہ ہم نے آپ کی طرف جو وحی کی ہے کافر آپ کو اس سے بھسلا دیتے، تاکہ آپ ہم پر اس کے علاوہ کچھ اور گھڑ لیں، اور تب وہ ضرور آپ کو اپنا دلی دوست بنا لیتے ⑦۳
وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أُوحِيَٰنَا إِلَيْكَ لِيَتَغَيَّرَ عَلَيْكَ غَيْرُهُ ۖ وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ⑦۳

74. And had We not made you stand firm, you would nearly have inclined to them a little.

اور اگر ہم آپ کو ثابت قدم نہ رکھتے تو بلاشبہ قریب تھا کہ آپ ان کی طرف تھوڑا سا جھک جاتے ⑦۴
وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ⑦۴

75. In that case We would have made you taste a double portion (of punishment) in this life and a double portion (of punishment) after death. And then you would have found none to help you against Us.

(اگر ایسا ہوتا) تو ہم آپ کو زندگی میں بھی اور موت کے بعد بھی دو گنا (عذاب) چکھاتے، پھر آپ اپنے لیے ہمارے خلاف کوئی مددگار نہ پاتے ⑦۵
إِذَا لَدَفْنَاكَ ضِعْفَ الْحَبِوِّ وَضِعْفَ النَّبَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْهَا نَصِيرًا ⑦۵

76. And verily, they were about to frighten you so much as to drive you out from the land. But in that case, they would not have stayed (therein) after you, except for a little while.

اور بلاشبہ قریب تھا کہ وہ آپ کو اس زمین (مکہ) سے اکھاڑ دیں تاکہ آپ کو یہاں سے نکال دیں، اور تب آپ کے پیچھے وہ تھوڑا سی گھم پاتے ⑦۶
وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُواكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ⑦۶

77. (This was Our) *Sunnah* (rule or way) with the Messengers We sent before you (O Muhammad ﷺ), and you will not find any alteration in Our *Sunnah* (rule or way).

ان رسولوں کے طریقے کی مانند جنہیں ہم نے آپ سے پہلے اپنے رسولوں میں سے بھیجا، اور آپ ہمارے طریقے (قانون) میں کوئی تبدیلی نہ پائیں گے ⑦۷
سُنَّةٌ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ⑦۷

78. Perform *As-Salāt* [1] (the prayers) from mid-day till the darkness of the night (i.e. the *Zuhr*, '*Asr*', *Maghrib*, and '*Ishā*'

سورج ڈھلنے سے لے کر رات کے اندھیرے تک نماز قائم کیجیے، اور نماز فجر بھی، بے شک فجر کی نماز (فرضتوں کے) حاضر ہونے کا وقت ہے ⑦۸
أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُولِ النَّبَسِ إِلَىٰ عَشَىٰ ۚ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ ۚ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ⑦۸

[1] (V.17:78) See *Iqāmat-as-Salāt* in the glossary.

① اس کا مطلب حدیث میں یہ بیان کیا گیا ہے کہ اس وقت رات اور دن کے فرضے حاضر ہوتے اور اکٹھے ہوتے ہیں، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "نماز ہا جماعت کا اجر ایک شخص کی تنہا نماز سے بچیں گنا زیادہ ہے۔ رات اور دن کے فرضے فجر کی نماز میں اکٹھے ہوتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 31، حدیث: 648)

prayers), and recite the Qur'ān in the early dawn (i.e. the morning - *Fajr* prayer). Verily, the recitation of the Qur'ān in the early dawn (i.e., the morning — *Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night).^[1]

79. And in some parts of the night (also) offer the *Salāt* (prayer) with it (i.e. recite the Qur'ān in the prayer) as an additional prayer (*Tahajjud* optional prayer — *Nawāfil*) for you (O Muhammad ﷺ). It may be that your Lord will raise you to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection).^[2]

80. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Let my entry (to the city of Al-Madinah) be good, and

اور رات کے کچھ حصے میں بھی آپ اس (قرآن) کے ساتھ تہجد پڑھیں، (یہ) آپ کے لیے زائد ہے، امید ہے کہ آپ کا رب آپ کو مقام محمود^① پر کھڑا کرے گا۔^②

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ۝

اور کہیے: اے میرے رب! داخل کر مجھے سچا داخل کرنا اور نکال مجھے سچا نکالنا اور مجھے اپنے پاس سے

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ

[1] (V.17:78)

Narrated Abu Salāmah bin 'Abdur-Rahmān: Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ said, "I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, 'The reward of a *Salāt* (prayer) in congregation is twenty-five times superior in degrees to that of a *Salāt* (prayer) offered by a person alone. The angels of the night and the angels of the day gather at the time of *Fajr* prayer.'" Abu Hurairah then added, "Recite the Holy Book if you wish, for 'Verily, the recitation of the Qur'ān in the early dawn (*Fajr* prayer) is ever witnessed (attended by the angels in charge of mankind of the day and the night)' (V.17:78)". [Sahih Al-Bukhari, 1/648 (O.P.621)]

[2] (V.17:79)

A) Narrated Ibn 'Umar رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا "On the Day of Resurrection the people will fall on their knees and every nation will follow its Prophet and they will say, 'O so-and-so! Intercede (for us with Allāh)', till (the right of) intercession will be given to the Prophet (Muhammad ﷺ) and that will be the day when Allāh will raise him to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection)." [Sahih Al-Bukhari, 6/4718 (O.P.242)]

B) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever, after listening to the *Adhān* (call for the prayer) says, 'O Allāh, the Lord of this complete call and of this prayer, which is going to be established! Give Muhammad *Al-Wasilah* and *Al-Fadilah** and raise him to *Maqām Mahmūd* (a station of praise and glory, i.e., the honour of intercession on the Day of Resurrection) which You have promised him,' will be granted my intercession for him on the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 6/4719 (O.P.243)]

* *Al-Wasilah* is the highest position in Paradise which is granted to the Prophet ﷺ particularly; *Al-Fadilah* is the extra degree of honour which is bestowed on him above all creation.

① یہ "مقام محمود" قیامت کے دن نبی ﷺ کو عطا کیا جائے گا جس پر قافز ہو کر آپ ﷺ شفاعت فرمائیں گے جیسا کہ احادیث سے واضح ہے، مثلاً ابن عمر رضی اللہ عنہما روایت کرتے ہیں کہ قیامت کے دن لوگ اپنے گھٹنوں کے بل پڑے ہونے ہوں گے اور ہر امت اپنے نبی کے پیچھے چلی گی اور لوگ کہیں گے: "اے فلاں! (اے فلاں!) اللہ سے ہماری شفاعت (سفا رشت) کیجیے حتیٰ کہ شفاعت کا حق نبی (محمد ﷺ) کو دے دیا جائے گا اور وہی دن ہو گا جب اللہ تعالیٰ نبی کریم ﷺ کو مقام محمود پر قافز کرے گا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 11: حدیث: 4718) ایک دوسری روایت میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص اذان سننے کے بعد یہ دعا پڑھے: (اللَّهُمَّ اَرْبَ هَذِهِ الدَّعْوَةِ التَّامَّةِ وَالصَّلَاةِ الْعَابَةِ ابْتِ مَحْمُودًا الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ، وَابْعَثْ مَقَامًا مَّحْمُودًا الَّذِي وَعَدْتَهُ) اے اللہ! اس دعوت کامل اور اس نماز کے رب، جو ابھی قائم ہونے والی ہے! اے محمد ﷺ کو وسیلہ اور فضیلت عطا فرما اور ان کو مقام محمود پر قافز فرما جس کا تو نے ان سے وعدہ کر رکھا ہے۔" اس کو قیامت کے دن میری شفاعت نصیب ہوگی۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 11: حدیث: 4719) (الْوَسِيلَةُ) جنت میں ایک اعلیٰ ترین مقام ہے جو نبی کریم ﷺ کو بطور خاص عطا کیا جائے گا (الْفَضِيلَةُ) عزت و تکریم کا ایک اضافی درجہ ہے جو نبی کریم ﷺ کو باقی تمام مخلوق پر بطور تفوق عطا کیا جائے گا۔

(likewise) my exit (from the city of Makkah) be good. And grant me from You an authority to help me (or a firm sign or a proof)."

مردہ نے والا غلبہ (عطا) کر ۵۰

لَدُنْكَ سُلْطٰنًا نُّصِيْرًا ۵۱

81. And say: "Truth (i.e. Islāmic Monotheism or this Qur'ān or Jihād against polytheists) has come and Bātil (falsehood, i.e. Satan or polytheism) has vanished. Surely, Bātil is ever bound to vanish."

اور کہیے: حق آگیا اور باطل مٹ گیا، بے شک باطل تو مٹنے ہی والا ہے ۵۱

اَلْبٰطِلُ كَانَ زَهُوْكًَا ۵۱

82. And We send down of the Qur'ān that which is a healing and a mercy to those who believe (in Islāmic Monotheism and act on it), and it increases the Zālimūn (polytheists and wrong doers) in nothing but loss.

اور ہم قرآن میں سے جو نازل کرتے ہیں وہ مومنوں کے لیے شفا اور رحمت ہے، اور وہ ظالموں کو خسارے ہی میں زیادہ کرتا ہے ۵۲

وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَاۗءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۙ وَلَا يَزِيْدُ الظَّٰلِمِيْنَ اِلَّا خَسَارًا ۵۲

83. And when We bestow Our Grace on man (the disbeliever), he turns away and becomes arrogant (far away from the Right Path). And when evil touches him, he is in great despair.

اور جب ہم انسان پر انعام کریں تو وہ منہ موڑ لیتا ہے اور اپنا پہلو دور کر لیتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچے تو بہت مایوس ہو جاتا ہے ۵۳

وَإِذَا أَعْزَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بَٰجَانِبِهٖ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَٰسُوسًا ۵۳

84. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "Each one does according to Shakiṭatīhi (i.e. his way or his religion or his intentions), and your Lord knows best of him whose path (religion) is right."

کہہ دیجیے: ہر کوئی اپنے طریقے پر عمل کرتا ہے، چنانچہ تمہارا رب خوب جانتا ہے کہ کون زیادہ سیدھے راستے پر ہے ۵۴

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهٖ ۖ فَرَّبُّكُمْ اَعْلَمُۢ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا ۵۴

85. And they ask you (O Muhammad ﷺ) concerning the Rūh (the spirit). Say: "The Rūh (the spirit) is one of the things, the knowledge of which is only with my Lord. And of knowledge, you (mankind) have been given only a little."

اور وہ آپ سے روح کے متعلق سوال کرتے ہیں۔ کہیے: روح میرے رب کے حکم سے ہے، اور تمہیں تو بہت ہی تھوڑا علم دیا گیا ہے ۵۵

وَيَسْأَلُوْكَ عَنِ الرُّوْحِ ۖ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّيْ ۚ وَمَا اُوْتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيْلًا ۵۵

86. And if We willed, We could surely take away that which We have revealed to you (i.e. this Qur'ān). Then you would find no protector for you against Us in that respect.

اور البتہ اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور لے جائیں جو کچھ ہم نے آپ کی طرف وحی کی ہے، پھر آپ اس پر ہمارے مقابلے میں اپنا کوئی حمایتی نہ پائیں گے ۵۶

وَلَوْ كُنْ سَمِعْنَا لَنَنْهٰكَ ۙ بِالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَاۤ اِلَيْكَ ۚ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهٖ عَلَيْنَا وَكِيْلًا ۵۶

87. Except as a mercy from your Lord. Verily, His Grace to you (O Muhammad ﷺ) is ever great.

سوائے آپ کے رب کی رحمت کے، بے شک آپ پر اس کا فضل بہت زیادہ ہے ۵۷

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ۝۵۷

88. Say: "If mankind and the jinn were together to produce the like of this Qur'an, they could not produce the like thereof, even if they helped one another."

کہہ دیجیے: البتہ اگر تمام انسان اور جن اس (بات) پر جمع ہو جائیں کہ اس قرآن کی مثل لائیں تو وہ اس کی مثل نہ لائیں گے اگرچہ وہ ایک دوسرے کے مددگار بھی بن جائیں ۵۸

قُلْ لِّمَنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝۵۸

89. And indeed We have fully explained to mankind, in this Qur'an, every kind of similitude, but most of mankind refuse (the truth and accept nothing) but disbelief.

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر مثال پھر پھر کر بیان کی ہے، پھر بھی اکثر لوگوں نے انکار کیا مگر کفر کرنے سے (انکار نہیں کیا) ۵۹

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝۵۹

90. And they say: "We shall not believe in you (O Muhammad ﷺ), until you cause a spring to gush forth from the earth for us;

اور وہ بولے: ہم تجھ پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے، حتیٰ کہ تو ہمارے لیے زمین سے چشمہ جاری کر دے ۶۰

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تُفَجِّرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝۶۰

91. "Or you have a garden of date palms and grapes, and cause rivers to gush forth in its midst abundantly;

یا تیرے لیے بھجوروں اور انگور کا ایک باغ ہو، پھر تو اس (باغ) کے درمیان (جگہ جگہ) نہریں جاری کر دے ۶۱

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرُ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ۝۶۱

92. "Or you cause the heaven to fall upon us in pieces, as you have pretended, or you bring Allāh and the angels before (us) face to face;

یا تو آسمان ٹکڑے ٹکڑے کر کے ہم پر گرا دے جیسے تو کہا کرتا ہے، یا اللہ اور فرشتوں کو سامنے لے آئے ۶۲

أَوْ تُسَوِّطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ بِنَا اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ۝۶۲

93. "Or you have a house of Zukhruf (like silver and pure gold), or you ascend up into the sky, and even then we will put no faith in your ascension until you bring down for us a Book that we would read." Say (O Muhammad ﷺ): "Glorified (and Exalted) is my Lord [(Allāh) above all that evil they (polytheists) associate with Him]! Am I anything but a man, sent as a Messenger?"

یا تیرے لیے سونے کا گھر ہو، یا تو آسمان میں چڑھ جائے، اور ہم تیرے چڑھنے پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ تو ہم پر ایک کتاب اتار لائے جسے ہم پڑھیں، کیسے: میرا رب پاک ہے، میں تو بس ایک بشر رسول ہوں ۶۳

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ ذُكْرٍ أَوْ تَرْفَعُ فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ بِرُوحِكَ حَتَّىٰ تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا تُفَرِّدُهُ كُلُّ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ۝۶۳

94. And nothing prevented men from believing when the guidance came to them, except that they said: "Has Allāh sent a man as (His) Messenger?"

اور لوگوں کے پاس ہدایت آ جانے کے بعد ان کو ایمان لانے سے صرف اس چیز نے روکا کہ انھوں نے کہا: کیا اللہ نے بشر رسول بھیجا ہے؟ ۶۴

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ۝۶۴

95. Say: "If there were on the earth, angels walking about in

کہہ دیجیے: اگر زمین میں فرشتے ہوتے جو یہاں

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ

peace and security, We should certainly have sent down for them from the heaven an angel as a Messenger."

مطمئن ہو کر چلتے پھرتے تو ہم ان پر آسمان سے کوئی فرشتہ ہی رسول بنا کر نازل کرتے ﴿۹۵﴾

مُطْمَئِنِّینَ لَنَزَلْنَا عَلَیْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَکَّکًا رَّسُولًا ﴿۹۵﴾

96. Say: "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. Verily, He is Ever Well-Acquainted, All-Seer of His slaves."

کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ (ہم پر) گواہ کافی ہے۔ بے شک وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر اور (انہیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿۹۶﴾

قُلْ کَفِی بِاللّٰهِ شَهِیْدًا بَیْنِیْ وَبَیْنَكُمْ ۚ اِنَّہٗ کَانَ بِعِبَادِہٖ حَٰخِیْدًاۙ بَصِیْرًا ﴿۹۶﴾

97. And he whom Allāh guides, he is led aright; but he whom He sends astray, for such you will find no *Auliya'* (helpers and protectors) besides Him, and We shall gather them together on the Day of Resurrection on their faces,^[1] blind, dumb and deaf; their abode will be Hell; whenever it abates, We shall increase for them the fierceness of the Fire.

اور جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت یافتہ ہے، اور جسے وہ گمراہ کرے تو آپ ان کے لیے اس (اللہ) کے سوا کوئی دوست ہرگز نہ پائیں گے اور ہم انہیں یوم قیامت چہرے کے بل ﴿۹۷﴾ اندھے، گونگے اور بہرے اٹھائیں گے، انکا ٹھکانا جہنم ہوگا۔ جب بھی وہ بجھنے لگے گی تو ہم ان کے لیے اور بھڑکا دیں گے ﴿۹۷﴾

وَمَنْ یَّہْدِ اللّٰهُ فَہُوَ اِلَہٗتًاۙ وَمَنْ یُّضِلَّ فَکُنْ تَجَدَ لَہُمْ اَوْلِیَآءٌ مِّنْ دُوْنِہٖ ۚ وَنَحْشُرُہُمْ یَوْمَ الْقِیَمَۃِ عَلٰی وُجُوْہِہُمْۙ عُوْیًاۙ وَبَیْسًاۙ وَصَبًاۙ مَا دُوْنُہُمْ جَہَنَّمُ کُلَّمَا حَبَسْتَ ذُنُوْبَہُمْ سَعِیْرًا ﴿۹۷﴾

98. That is their recompense, because they denied Our *Ayāt* (proofs, verses, evidences, lessons, signs, revelations, etc.) and said: "When we are bones and fragments, shall we really be raised up as a new creation?"

یہ ان کی سزا ہے، کیونکہ انہوں نے ہماری آیات کا انکار کیا اور کہا: کیا جب ہم ہڈیاں اور چورا ہو جائیں گے تو کیا حقیقہً ہم دوبارہ از سر نو پیدا کر کے اٹھائے جانے والے ہیں؟ ﴿۹۸﴾

ذٰلِکَ جَزَاؤُہُمْۙ بِاَنَّهُمْ کَفَرُوْاۙ بِآیٰتِنَا وَکَالُوْاۙ عٰۤاِذَا کُنَّا عِظَامًا وَّرَقًاۙ اَآءَاۤاۙ اِنَّا کَسْبُوْنُوْنَ خَلْقًا جَدِیْدًا ﴿۹۸﴾

99. See they not that Allāh, Who created the heavens and the earth, is Able to create the like of them. And He has decreed for them an appointed term, whereof there is no doubt. But the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) refuse (the truth — the message of Islāmic Monotheism, and accept nothing) but disbelief.

کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک جس اللہ نے آسمان اور زمین تخلیق کیے، وہ اس پر قادر ہے کہ ان جیسے پھر تخلیق کر دے، اور اس (اللہ) نے ان کے لیے ایک وقت مقرر کیا ہے جس میں کوئی شک نہیں، پھر ظالموں نے انکار کیا مگر کفر کرنے سے (انکار نہ کیا) ﴿۹۹﴾

اَوَلَمْ یَرَوْاۤ اَنَّ اللّٰہَ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰۤیۡۤ اَنْ یَّخْلُقَۙ مِثْلَہُمْۙ وَجَعَلَ لَہُمْۙ اَجَلًاۙ لَا رَیْبَ فِیْہٖۚ فَاَبٰی الظَّالِمُوْنَ اِلَّا کُفُوْرًا ﴿۹۹﴾

100. Say (to the disbelievers): "If you possessed the treasures of

کہہ دیجیے: اگر تم میرے رب کی رحمت کے خزانوں

قُلْ لَّوْ اَنَّکُمْ تَمْلِکُوْنَ خَزَآئِنَ رَحْمَۃِ رَبِّیْۤ اِذَا

[1] (V.17:97) Narrated Anas bin Mālik رَضِیَ اللہ عَنْہُ: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatadah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [Sahih Al-Bukhari, 6/4760 (O.P.283)]

﴿۱﴾ منہ کے بل (منہ نیچے اور ٹانگیں اوپر) اس کی بابت حدیث میں آتا ہے۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، ایک آدمی نے عرض کیا: اے اللہ کے نبی ﷺ! قیامت کے دن کافر کو اس کے منہ کے بل چلایا جائے گا؟ نبی ﷺ نے فرمایا: "جس ذات نے دنیا میں اُسے دو پاؤں کے بل چلایا، کیا وہ قیامت کے دن اسے منہ کے بل چلانے پر قادر نہیں ہے؟" قاتادہ رضی اللہ عنہ نے فرمایا: ہمارے رب کی عزت و جلالت کی قسم! کیوں نہیں۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1: حدیث: 4760)

the Mercy of my Lord (wealth, money provision), then you would surely hold back (from spending) for fear of (being exhausted), and man is ever miserly!"

کے مالک ہوتے تو اس وقت تم انہیں خرچ ہو جانے کے ڈر سے ضرور روک لیتے۔ اور انسان نہایت ہی بخیل ہے ۞

101. And indeed We gave Mūsā (Moses) nine clear signs. Ask then the Children of Israel, when he came to them, then Fir'aun (Pharaoh) said to him: "O Mūsā (Moses)! I think you are indeed bewitched."

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ فَقَالَ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَكْظَمُكَ يَهُوּسَىٰ مُسْحُورًا ۝۱۰۱
اور ہم نے موسیٰ کو نو کھلی نشانیاں دیں، چنانچہ آپ بنی اسرائیل سے پوچھیں، جب وہ ان کے پاس آیا تو فرعون نے اس سے کہا: اے موسیٰ! بے شک میں تجھے محرزہ سمجھتا ہوں ۞

102. [Mūsā (Moses)] said: "Verily, you know that these signs have been sent down by none but the Lord of the heavens and the earth (as clear evidences, i.e. proofs of Allāh's Oneness and His Omnipotence). And I think you are indeed, O Fir'aun (Pharaoh), doomed to destruction (away from all good)!"

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَمَا آتَاكَ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَٰدِقٍ ۖ وَإِنِّي لَأَكْظَمُكَ يَفِرْعَوْنُ مُتَبَوِّرًا ۝۱۰۲
اس (موسیٰ) نے کہا: تو جہاں جان چکا ہے کہ یہ چیزیں آسمانوں اور زمین کے رب ہی نے واضح دلائل بنا کر (غور کرنے کے لیے) نازل کی ہیں۔ اور اے فرعون! میں تو تجھے ہلاک کیا ہوا سمجھتا ہوں ۞

103. So, he resolved to turn them out of the land (of Egypt). But We drowned him and all who were with him.

فَلَمَّا دَا أُنْ يَسْتَفْرِضُهُم مِّنَ الْأَرْضِ فَأَعْرَضَهُ وَمَنْ مَّعَهُ جَمِيعًا ۝۱۰۳
پھر اس (فرعون) نے ارادہ کیا کہ انہیں اس زمین سے اکھاڑ دے تو ہم نے اسے اور اس کے سب ساتھیوں کو غرق کر دیا ۞

104. And We said to the Children of Israel after him: "Dwell in the land, then, when the final and the last promise comes near [i.e. the Day of Resurrection or the descent of Christ ('Isā), son of Maryam (Mary) علیہا السلام on the earth], We shall bring you altogether as a mixed crowd (gathered out of various nations)." (Tafsir Al-Qurtubī)

وَقُلْنَا مِّنْ بَعْدِهِ لِيَبْنِي إِسْرَٰءِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جُمْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ۝۱۰۴
اور اس کے بعد ہم نے بنی اسرائیل سے کہا کہ اس زمین میں رہو، پھر جب آخرت کا وعدہ آئے گا تو ہم تم سب کو سمیٹ لائیں گے ۞

105. And with truth We have sent it down (i.e. the Qur'an), and with truth it has descended. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) as nothing but a bearer of glad tidings (of

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝۱۰۵
اور ہم نے اس (قرآن) کو حق ہی کے ساتھ نازل کیا ہے اور یہ حق ہی کے ساتھ نازل ہوا، اور ہم نے آپ کو صرف بشارت دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ۞

Paradise, for those who follow your Message of Islāmic Monotheism), and a warner (of Hell-fire for those who refuse to follow your Message of Islāmic Monotheism).^[1]

106. And (it is) a Qur'ān which We have divided (into parts), in order that you might recite it to men at intervals. And We have revealed it by stages (in 23 years).

اور قرآن کو ہم نے جدا جدا کر کے (نازل) کیا، تاکہ آپ اسے لوگوں کو ٹکڑہ ٹکڑہ کر سنائیں، اور ہم نے اسے بتدریج ہی نازل کیا ہے ﴿۱۰۶﴾

107. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Believe in it (the Qur'ān) or do not believe (in it). Verily, those who were given knowledge before it (the Jews and the Christians like 'Abdullāh bin Salām and Salmān Al-Farisi), when it is recited to them, they fall down on their faces in humble prostration."

کہہ دیجیے: اس پر ایمان لاؤ یا ایمان نہ لاؤ، بلاشبہ جنہیں اس سے پہلے علم دیا گیا، جب ان پر تلاوت کی جاتی ہے تو وہ اپنی ٹھوڑیوں کے بل جھکے میں گر پڑتے ہیں ﴿۱۰۷﴾

108. And they say: "Glorified is our Lord! Truly, the Promise of our Lord must be fulfilled."

اور وہ کہتے ہیں: پاک ہے ہمارا رب، بے شک ہمارے رب کا وعدہ ضرور پورا ہوتا ہے ﴿۱۰۸﴾

109. And they fall down on their faces weeping and it increases their humility."

اور وہ روتے ہوئے اپنی ٹھوڑیوں کے بل گر پڑتے ہیں اور یہ (قرآن) ان کے خشوع کو زیادہ کرتا ہے ﴿۱۰۹﴾

110. Say (O Muhammad ﷺ): "Invoke Allāh or invoke the Most Gracious (Allāh), by whatever name you invoke Him (it is the same), for to Him belong the Best Names. And offer your Salāt (prayer) neither aloud nor in a low voice, but follow a way between."

کہہ دیجیے: (اللہ کو) "اللہ" کہہ کر پکارو یا "رحمن" کہہ کر تم جس نام سے بھی پکارو تو اسی کے لیے اچھے سے اچھے نام ہیں، اور اپنی نماز نہ بلند آواز سے پڑھیں نہ بالکل پست آواز سے، بلکہ اس کے بین بین راستہ اختیار کریں ﴿۱۱۰﴾

111. And say: "All praise and thanks are Allāh's, Who has not begotten a son (or offspring), and Who has no partner in (His) Dominion, nor is He low to have a Wali (helper, protector or supporter). And magnify Him

اور کہہ دیجیے: ساری حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے (اپنے لیے) کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ بادشاہی میں اس کے لیے کوئی شریک ہے اور نہ اسے ناتوانی (دکزداری) کی وجہ سے کوئی حمایتی درکار ہے اور آپ اس (اللہ) کی بڑائی بیان کریں، کمال درجے

[1] (V.17:105)

a) See the footnote of (V.3:85).

b) See the footnote of (V.4:80).

* (V.17:109) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

with all magnificence [Allāhu-Akbar (Allāh is the Most Great)].”

کی برائی ۱۱

Sūrat Al-Kahf (The Cave) 18

سورہ کہف

سُورَةُ الْكَافِي مَكِّيَّةٌ (88) آيَاتُهَا 12

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, Who has sent down to His slave (Muhammad ﷺ) the Book (the Qur'ān), and has not placed therein any crookedness.

ساری حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے اپنے بندے پر کتاب نازل کی اور اس میں کوئی کجی نہیں رکھی ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ①

2. (He has made it) straight to give warning (to the disbelievers) of a severe punishment from Him, and to give glad tidings to the believers (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), who do righteous deeds, that they shall have a fair reward (i.e. Paradise).

نہایت سیدھی (یعنی افراط و تفریط کے اتاری) تاکہ وہ اس (اللہ) کی طرف سے سخت عذاب سے ڈرائے اور مومنوں کو بشارت دے جو نیک عمل کرتے ہیں کہ بے شک ان کے لیے اچھا اجر ہے ②

فَيَسِّرْ لَكَ رَبِّكَ سُبُلَ الْيُسْرِ لَدُنْهُ وَيُخَبِّرْ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ②

3. They shall abide therein forever.

اس میں وہ ہمیشہ رہنے والے ہوں گے ③

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ③

4. And to warn those (Jews, Christians, and pagans) who say, "Allāh has begotten a son (or offspring or children)."

لوگوں کو ڈرائے جنہوں نے کہا کہ اللہ نے کوئی اولاد بنائی ہے ④

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ④

5. No knowledge have they of such a thing, nor had their fathers. Mighty is the word that comes out of their mouths (i.e. He begot sons and daughters). They utter nothing but a lie.^[1]

نہ انھیں اس (بات) کا کوئی علم ہے اور نہ ان کے باپ دادا کو، بڑی (ہی خطرناک) بات ہے جو ان کے مونہوں سے نکلتی ہے، وہ تو سراسر جھوٹ ہی کہتے ہیں ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑤

6. Perhaps you would kill yourself (O Muhammad ﷺ) in grief, over their footsteps (for their turning away from you), because they believe not in this narration (the Qur'ān).

بھر شاید آپ تو خود کو ان کے پیچھے غم سے ہلاک کرنے والے ہیں اگر یہ (کافر) اس بات (قرآن) پر ایمان نہ لائیں ⑥

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسِكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنَّهُمْ يُؤْمِنُونَ بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ⑥

7. Verily, We have made that which is on earth as an adornment for it, in order that We may test them (mankind) as to which of them are best in

بلاشبہ ہم نے جو کچھ روئے زمین پر ہے، اسے اس کی زینت بنایا ہے، تاکہ ہم انہیں آزمائیں کہ ان میں عمل کے لحاظ سے کون زیادہ اچھا ہے ⑦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑦

deeds [i.e. those who do good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ].

8. And verily, We shall make all that is on it (the earth) a bare dry soil (without any vegetation or trees).

9. Do you think that the people of the Cave and the Inscription (the news or the names of the people of the Cave) were a wonder among Our Signs?

10. (Remember) when the young men fled for refuge (from their disbelieving folk) to the Cave. They said: "Our Lord! Bestow on us mercy from Yourself, and facilitate for us our affair in the right way!"

11. Therefore, We covered up their (sense of) hearing (causing them to go in deep sleep) in the Cave for a number of years.

12. Then We raised them up (from their sleep), that We might test which of the two parties was best at calculating the time period that they had tarried.

13. We narrate to you (O Muhammad ﷺ) their story with truth: Truly, they were young men who believed in their Lord (Allāh), and We increased them in guidance.

14. And We made their hearts firm and strong (with the light of faith in Allāh and bestowed upon them patience to bear the separation of their kith and kin and dwellings) when they stood up and said: "Our Lord is the Lord of the heavens and the earth, never shall we call upon any ilāh (god) other than Him; if

اور جو کچھ اس (زمین) پر ہے، بلاشبہ یقیناً ہم اسے چٹیل میدان بنا دینے والے ہیں ⑧

اُمّ حَسِبْتَ اَنَّ اَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِیْمِ كَانُوا مِنْ اٰیَاتِنَا عَجَبًا ⑨

کیا آپ نے خیال کیا ہے کہ غار اور کتبے والے ہماری نشانیوں میں سے ایک عجیب (نشانی) تھے؟ ⑨

اِذْ اٰوٰی الْفِتْيَةُ اِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا اٰتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا رَشَدًا ⑩

جب ان نوجوانوں نے غار کی طرف پناہ لی، تو انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں اپنے پاس سے رحمت دے اور ہمارے لیے ہمارے معاملے میں صحیح رہنمائی مہیا فرما ⑩

فَضَرَبْنَا عَلَى اِذْنِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدَدًا ⑪

پھر ہم نے غار میں ان کے کانوں پر گنتی کے کئی برس تھپک دیے ⑪

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ اَيُّ الْحِزْبَيْنِ اَخْطٰٓءُ لِمَا كَانُوا اٰمَدًا ⑫

پھر ہم نے انھیں اٹھایا تاکہ ہم معلوم کریں کہ دو گروہوں میں سے کون اس مدت کو زیادہ یاد رکھنے والا ہے جو انھوں نے گزاری ⑫

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَاهَهُم بِالْحَقِّ ۖ اِنَّهُمْ فِتْيَةٌ اٰمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ⑬

ہم ان کا حال ٹھیک ٹھیک آپ سے بیان کرتے ہیں، بے شک وہ چند نوجوان تھے جو اپنے رب پر ایمان لائے اور ہم نے انھیں ہدایت میں زیادہ کیا ⑬

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوْبِهِمْ اِذْ قَامُوْا فَقَالُوا رَبَّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُنْ نَدْعُوْا مِنْ دُوْنِهَا ۖ لَهَا لَقَدْ قُلْنَا اِذَا شَطَطًا ⑭

اور ہم نے ان کے دل مضبوط کر دیے، جب وہ کھڑے ہوئے تو بولے: ہمارا رب تو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، ہم اس کے سوا کسی معبود کو ہرگز نہیں پکاریں گے، (اگر پکارا) تو یقیناً اس وقت ہم نے ظلم و زیادتی والی بات کہی ⑭

we did, we should indeed have uttered an enormity in disbelief.

15. "These our people have taken for worship *ālihah* (gods) other than Him (Allāh). Why do they not bring for them a clear authority? And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh.

یہ ہماری قوم ہے، انھوں نے اللہ کے سوا کئی الہ بنا رکھے ہیں وہ ان (کی عبادت) پر واضح دلیل کیوں نہیں لاتے؟ پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا؟

هَؤُلَاءِ قَوْمًا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ مِّنْ
أَمَلِهِمْ مَّتَنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

16. (The young men said to one another:) "And when you withdraw from them, and that which they worship, except Allāh, then seek refuge in the Cave; your Lord will open a way for you from His Mercy and will make easy for you your affair (i.e. will give you what you will need of provision, dwelling)."

اور جب تم ان (لوگوں) سے اور جن کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتے ہیں ان سے الگ ہو گئے ہو تو غار میں پناہ لو، کہ تمہارا رب اپنی رحمت (میں سے) تم پر پھیلا دے گا اور تمہارے لیے تمہارے کام میں آسانی پیدا کر دے گا

وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
فَآوَا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ
رَّحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِّنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا

17. And you might have seen the sun, when it rose, declining to the right from their Cave, and when it set, turning away from them to the left, while they lay in the midst of the Cave. That is (one) of the *Ayāt* (proofs, evidences, signs) of Allāh. He whom Allāh guides, he is the rightly-guided; but he whom He sends astray, for him you will find no *Walī* (guiding friend) to lead him (to the Right Path).

اور آپ سورج کو دیکھیں گے جب وہ طلوع ہوتا ہے تو ان کے غار سے دائیں طرف ہٹ جاتا ہے اور جب غروب ہوتا ہے تو ان کے بائیں طرف کترا (کر نکل) جاتا ہے اور وہ اس (غار) کی کھلی جگہ میں ہیں۔ یہ اللہ کی نشانیوں میں سے ہے۔ جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت یافتہ ہے اور جسے وہ گمراہ کر دے تو آپ اس کے لیے ہرگز کوئی رہنما دوست نہیں پائیں گے

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَوَارِدُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرَّبُ إِلَهُمُ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِّنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ
وَلِيًّا مَّرْشِدًا

18. And you would have thought them awake, whereas they were asleep. And We turned them on their right and on their left sides, and their dog stretching forth his two forelegs at the entrance [of the Cave or in the space near to the entrance of the Cave (as a guard at the gate)]. Had you looked at them, you would certainly have turned back from them in flight, and would certainly have been filled with awe of them.

اور آپ انھیں جاگتے ہوئے خیال کریں گے، حالانکہ وہ سوئے ہوئے ہیں اور ہم ان کی دائیں طرف اور بائیں طرف کر دیں بدلتے ہیں اور ان کا کتا (غار کے) دہانے پر اپنے دونوں بازو پھیلائے ہوئے ہے، اگر آپ انھیں جھانک کر دیکھیں تو ان سے ضرور بھاگتے ہوئے پیٹھ پھیر لیں اور آپ ضرور ان سے رعب میں بھر دیے جائیں گے

وَنَحْشِبُهُمْ إِيْقَظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنَقَلْنَاهُمُ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ
بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ
عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فُرَارًا وَلَمَلَمْتَ مِنْهُمْ
رُعبًا

19. Likewise, We awakened them (from their long deep sleep) that

اور اسی طرح ہم نے انہیں جگایا، تاکہ وہ آپس میں

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ

they might question one another. A speaker from among them said: "How long have you stayed (here)?" They said: "We have stayed (perhaps) a day or part of a day." They said: "Your Lord (Alone) knows best how long you have stayed (here). So send one of you with this silver coin of yours to the town, and let him find out which is the good lawful food, and bring some of that to you. And let him be careful and let no man know of you.

20. "For, if they come to know of you, they will stone you (to death or abuse and harm you) or turn you back to their religion; and in that case you will never be successful."

21. And thus We made their case known (to the people), that they might know that the Promise of Allāh is true, and that there can be no doubt about the Hour. (Remember) when they (the people of the city) disputed among themselves about their case, they said: "Construct a building over them; their Lord knows best about them;" (then) those who won their point said (most probably the disbelievers): "We verily, shall build a place of worship over them."

22. (Some) say they were three, the dog being the fourth among them; and (others) say they were five, the dog being the sixth, guessing at the unseen; (yet others) say they were seven, and the dog being the eighth. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord knows best their number; none knows them but a few." So, debate not (about their number) except with the clear proof (which We have revealed to you). And consult not any of them

ایک دوسرے سے سوال کریں، ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: تم کتنا (عمر) ٹھہرے ہو؟ وہ بولے: ہم ایک دن یا دن کا کچھ حصہ ٹھہرے ہیں۔ پھر بولے: تمہارا رب خوب جانتا ہے جتنی دیر تم ٹھہرے، چنانچہ اب تم اپنی یہ چاندی (کے ٹکے) دے کر اپنا ایک آدمی شہر کی طرف بھیجو، پھر وہ دیکھے کہ اس (شہر) کا کون سا خالص طعام کے لحاظ سے پاکیزہ تر ہے، تو وہ اس میں سے تمہارے لیے کچھ کھانا لے آئے، اور وہ خوب نرمی (سے بات) کرے، اور تمہارے متعلق بالکل کسی کو نہ بتائے ①

بلاشبہ اگر وہ تم پر مطلع ہو گئے تو تمہیں رجم کر دیں گے یا تمہیں اپنے دین میں لوٹائیں گے اور پھر اس وقت تم ہرگز فلاح نہیں پاسکو گے کبھی بھی ②

اور اسی طرح ہم نے (لوگوں کو) ان پر مطلع کر دیا، تاکہ وہ جان لیں کہ بے شک اللہ کا وعدہ حق ہے اور یقیناً قیامت، اس میں کوئی شک نہیں۔ جب (لوگ) ان کے معاملے میں باہم جھگڑ رہے تھے، تو انہوں نے کہا: ان پر ایک عمارت بنا دو، ان کا رب انہیں بہتر جانتا ہے۔ جو ان کے معاملے پر غالب ہو گئے تھے، وہ بولے: ہم ان پر ضرور ضرور ایک عبادت گاہ بنائیں گے ③

عنقریب (بمذہب) کہیں گے: وہ تین ہیں ان کا چوتھا ان کا کتا ہے۔ اور (بمذہب دوسرے) کہیں گے: وہ پانچ ہیں، ان کا چھٹا ان کا کتا ہے، بن دیکھے پتھر مارتے ہوئے، اور (بمذہب یہ کہیں گے: وہ سات ہیں، ان کا آٹھواں ان کا کتا ہے۔ آپ کہہ دیجیے: میرا رب ہی ان کی گنتی سے خوب واقف ہے، بہت تھوڑے لوگ ہی ان (کے حال) کو جانتے ہیں، لہذا آپ ان کی بابت بحث نہ کریں، سوائے سرسری بحث کے۔ اور آپ ان کی بابت ان میں سے کسی سے بھی نہ پوچھیں ④

قَالُوا مِنْهُمْ كَمَ لَيْتُمْ قَالُوا لَيْتُمْ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُمْ قَابَعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ①

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعَذِّبُوكُمْ فِي دِينِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ②

وَكَذَلِكَ أَغْوَيْنَا عَنْهُمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا رَأَيْنَاهُمْ أَكْلُهُمْ يَوْمَ قَالِ الدِّينَ غَلَبُوا عَلَى أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَسْجِدًا ③

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْنَاهُمْ كَلْبَهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَاءَ سَمُهُمْ كَلْبَهُمْ وَجَمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَرَأَيْنَاهُم كَلْبَهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِحَدِيثِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارَ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ④

(people of the Scripture — Jews and Christians) about (the affair of) the people of the Cave.

23. And never say of anything, "I shall do such and such thing tomorrow."

اور آپ کسی شے کے متعلق کبھی یہ نہ کہیں: بے شک میں اسے کل کرنے والا ہوں ﴿۲۳﴾

24. Except (with the saying), "If Allāh wills!" And remember your Lord when you forget and say: "It may be that my Lord guides me to a nearer way of truth than this."

مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ اور جب آپ بھول جائیں تو اپنے رب کو یاد کریں اور کہیں: امید ہے کہ میرا رب اس معاملے میں رشد و ہدائی سے قریب تر بات کی طرف میری رہنمائی کرے گا ﴿۲۴﴾

25. And they stayed in their Cave three hundred (solar) years, adding nine (for lunar years). (Tafsir Al-Qurtubi)

اور وہ اپنے غار میں تین سو سال رہے اور مزید نو (سال) ﴿۲۵﴾

26. Say: "Allāh knows best how long they stayed. With Him is (the knowledge of) the unseen of the heavens and the earth. How clearly He sees, and hears (everything)! They have no Wali (Helper, Disposer of affairs, Protector) other than Him, and He makes none to share in His Decision and His Rule."

کہہ دیجیے: اللہ ہی خوب جاننے والا ہے اس مدت کو جتنا (عمر) وہ رہے، آسمانوں اور زمین کا غیب اسی کے لیے ہے۔ وہ کیا ہی خوب ہے دیکھنے والا اور کیا ہی خوب سننے والا! ان کے لیے اس (اللہ) کے سوا کوئی بھی مددگار نہیں، اور وہ اپنے حکم میں کسی کو بھی شریک نہیں کرتا ﴿۲۶﴾

27. And recite what has been revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān) of your Lord (i.e. recite it, understand and follow its teachings and act on its orders and preach it to men). None can change His Words, and none will you find as a refuge other than Him.

اور آپ اس کی تلاوت کیجیے جو کچھ آپ کے رب کی کتاب میں سے آپ کی طرف وحی کیا گیا ہے، اس کے کلمات کو کوئی بدلنے والا نہیں، اور آپ اس کے سوا کوئی جائے پناہ ہرگز نہیں پائیں گے ﴿۲۷﴾

28. And keep yourself (O Muhammad ﷺ) patiently with those who call on their Lord (i.e. your companions who remember their Lord with glorification, praising in prayers, and other righteous deeds) morning and afternoon, seeking His Face; and let not your eyes overlook them, desiring the pomp and glitter of the life of the world; and obey

اور اپنے آپ کو ان لوگوں کے ساتھ روک رکھیں جو صبح و شام اپنے رب کو پکارتے ہیں، وہ اس کا چہرہ چاہتے ہیں اور آپ کی آنکھیں ان سے تجاوز نہ کریں کہ دنیاوی زندگی کی زینت چاہنے لگیں اور اس شخص کی اطاعت نہ کریں جس کا دل ہم نے اپنے ذکر سے غافل کر دیا، اور وہ اپنی خواہش کے پیچھے چلا، اور اس کا معاملہ حد سے بڑھا ہوا ہے ﴿۲۸﴾

not him whose heart We have made heedless of Our remembrance, and who follows his own lusts, and whose affair (deeds) has been lost.

29. And say: "The truth is from your Lord." Then whosoever wills, let him believe; and whosoever wills, let him disbelieve. Verily, We have prepared for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), a Fire whose walls will be surrounding them (disbelievers in the Oneness of Allāh). And if they ask for help (relief, water), they will be granted water like boiling oil, that will scald their faces. Terrible is the drink, and an evil *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

30. Verily, as for those who believed and did righteous deeds, certainly We shall not make the reward of anyone who does his (righteous) deeds in the most perfect manner to be lost.

31. These! For them will be '*Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens); wherein rivers flow underneath them; therein they will be adorned with bracelets of gold, and they will wear green garments of fine and thick silk. They will recline therein on raised thrones. How good is the reward, and what an excellent *Murtafaq* (dwelling, resting place)!

32. And put forward to them the example of two men: to one of them We had given two gardens of grapes, and We had surrounded both with date palms; and had put between them green crops (cultivated fields).

33. Each of those two gardens brought forth its produce, and

اور کہہ دیجیے: حق تو تمہارے رب کی طرف سے ہے، پھر جو چاہے ایمان لائے اور جو چاہے کفر کرے، بلاشبہ ہم نے ظالموں کے لیے ایسی آگ تیار کر رکھی ہے جس کی قاتلوں نے ان کا احاطہ کر رکھا ہے اور اگر وہ پانی کے لیے فریاد کریں گے تو ایسے پانی کے ساتھ ان کی فریادری کی جائے گی جو تیل کی تلھٹ کے مانند ہوگا، وہ (ان کے) چہرے بھون ڈالے گا وہ برا مشروب ہے اور وہ بری آرام گاہ ہے۔

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، یقیناً ہم اس کا اجر ضائع نہیں کرتے جس نے اچھا عمل کیا۔

انہی لوگوں کے لیے ابدی باغات ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں انھیں سونے کے ننگن پہنائے جائیں گے اور وہ باریک اور موٹے ریشم کے سبز کپڑے پہنیں گے، وہاں تختوں پر بٹیکے لگائے بیٹھے ہوں گے۔ کیا اچھا بدلہ ہے اور وہ اچھی آرام گاہ ہے۔

اور (اے نبی!) ان کے لیے ایک مثال بیان کیجیے، دو آدمی ہیں، ہم نے ان میں سے ایک کو انگوروں کے دو باغ عطا کیے اور ان کے گرد کھجوروں کی باز لگادی اور ان دونوں کے درمیان کھیتی اگائی۔

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمَرْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۖ إِنَّا أَعَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَحِينُوا يَغَاثُوا بِسَاءٍ كَالْهَلِيلِ يَشْوِي الْوُجُوهُ ۖ بِئْسَ الشَّرَابُ ۖ وَسَاءَتْ مَرْتَفَعًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَدَّتْ عَذْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا قُتُنًا سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مَرْتَفَعًا ۝

وَاصْطَرْبَ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِاحِدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۝

كُنَّا أَنْجَتَيْنِ أَنْتَ أَكْلَاهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ

failed not in the least therein, and We caused a river to gush forth in the midst of them.

کچھ بھی کم نہ کیا اور ان کے درمیان ہم نے ایک نہر بہائی ①

فَبَدَّلْنَا نَجَاتَهُمَا نَهْرًا ①

34. And he had property (or fruit) and he said to his companion in the course of mutual talk: "I am more than you in wealth and stronger in respect of men." (See *Tafsir Qurtubi*)

اور اس کے لیے پھل تھے تو وہ اپنے ساتھی سے کہنے لگا، جبکہ اس سے بحث کر رہا تھا: میں تجھ سے مال میں زیادہ ہوں اور جتنے میں (بھی) زیادہ معزز ہوں ②

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ②

35. And he went into his garden (while in a state of pride and disbelief), unjust to himself. He said: "I think not that this will ever perish.

اور وہ اپنے باغ میں داخل ہوا، جبکہ وہ اپنی جان کے لیے ظالم تھا، اس نے کہا: میں گمان نہیں کرتا کہ یہ (باغ) کبھی تباہ ہوگا ③

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ③

36. "And I think not the Hour will ever come, and if indeed I am brought back to my Lord (on the Day of Resurrection), I surely shall find better than this when I return to Him."

اور میں گمان نہیں کرتا کہ قیامت قائم ہونے والی ہے، اور اگر (بالفرض) واقعی مجھے اپنے رب کی طرف لوٹایا گیا تو یقیناً ضرور میں وہاں ان (ہافوں) سے بہتر لوٹنے کی جگہ پاؤں گا ④

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِّدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ④

37. His companion said to him during the talk with him: "Do you disbelieve in Him Who created you out of dust (i.e. created your father Adam), then out of *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), then fashioned you into a man?"

اس کے (مومن) ساتھی نے اس سے کہا، جبکہ اسے جواب دے رہا تھا: کیا تو اس (ذات) کے ساتھ کفر کرتا ہے جس نے تجھے مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر تجھے ٹھیک پورا مرد بنادیا؟ ⑤

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ⑤

38. "But as for my part, (I believe) that He is Allāh, my Lord, and none shall I associate as partner with my Lord.

لیکن (میں تو عقیدہ رکھتا ہوں کہ) وہ اللہ ہی میرا رب ہے، اور میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہیں کرتا ⑥

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ⑥

39. "It was better for you to say, when you entered your garden: 'That which Allāh wills (will come to pass)! There is no power but with Allāh!'" If you see me

اور جب تو اپنے باغ میں داخل ہوا تو کیوں نہ کہا: ماشاء اللہ، لا قوۃ الا باللہ ⑦ (جو اللہ نے چاہا کوئی قوت نہیں مگر اللہ کی مدد سے)؟ اگر تو مجھے مال اور اولاد میں کمتر دیکھتا ہے ⑧

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَبِّیَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ⑦

[1] (V.18:39) What is said regarding the statement: *Lā haulā wa lā quwwata illa billāh* (There is neither might nor power except with Allāh).

Narrated Abu Mūsā Al-Ash'ari: The Prophet ﷺ started ascending a high place or a hill. A man (amongst his companions) ascended and shouted in a loud voice. *Lā ilāha illallāhu wallāhu Akbar.* (At that time) Allāh's Messenger ﷺ was riding his mule. Allāh's Messenger ﷺ said, "You are not calling upon a deaf or an absent one," and added, "O Abu Mūsā (or, O 'Abdullāh)! Shall I tell you a sentence from the treasure of Paradise?" I said, "Yes." He said, "*Lā haulā wa lā quwwata illa billāh.*" [Sahih Al-Bukhari, 8/6409 (O.P.418)]

* None has the right to be worshipped but Allāh, and Allāh is the Most Great.

① [مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ] خبرِ برکت اور نظرِ بد سے بچاؤ کی دعا ہے۔ علاوہ انہیں [لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ] "اللہ کے سوا کسی کو گناہ سے بچھرنے کی اور اس کے سوا کسی کو نیکی کرنے کی قوت نہیں دینے کی قوت و طاقت نہیں۔" بھی ایک بہت اچھا لکھ ہے اور اس کی بڑی فضیلت حدیث میں بیان کی گئی ہے، چنانچہ حضرت ابو موسیٰ اشعری رضی اللہ عنہ روایت کرتے ہیں، رسول

less than you in wealth, and children,

40. "It may be that my Lord will give me something better than your garden, and will send on it *Husbān* (torment, bolt) from the sky, then it will be as a barren slippery earth.

41. "Or the water thereof (of the gardens) becomes deep-sunken (underground) so that you will never be able to seek it."

42. So his fruits were encircled (with ruin). And he remained clapping his hands (with sorrow) over what he had spent upon it, while it was all destroyed on its trellises, and he could only say: "Would that I had ascribed no partners to my Lord!" (*Tafsir Ibn Kathīr*)

43. And he had no group of men to help him against Allāh, nor could he defend (or save) himself.

44. There (on the Day of Resurrection), *Al-Walāyah* (protection, power, authority and kingdom) will be for Allāh (Alone), the True God. He (Allāh) is the Best for reward and the Best for the final end. (*Lā ilāha illallāh* — none has the right to be worshipped but Allāh.)

45. And put forward to them the example of the life of this world: it is like the water (rain) which We send down from the sky, and the vegetation of the earth mingles with it (and becomes fresh and green). But (later) it

تو امید ہے کہ میرا رب مجھے تیرے باغ سے بہتر دے اور اس (تیرے باغ) پر آسمان سے کوئی عذاب بھیجے تو وہ (باغ) چٹیل پھسلنا میدان ہو جائے ۴۰

یا اس کا پانی گہرا ہو جائے، پھر تو ہرگز اسے تلاش کرنے کی استطاعت نہیں رکھے گا ۴۱

اور اس کا پھل گھیر لیا (جا کر دیا) گیا، پھر وہ (ایسے) ہو گیا کہ اس (مال) پر اپنی تھیلیاں ملتا تھا جو اس نے اس میں خرچ کیا تھا، جبکہ وہ (باغ) اپنی پھتریوں پر گر رہا تھا، اور وہ کہتا تھا: اے کاش! میں اپنے رب کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہ کرتا ۴۲

اور اس کے لیے کوئی ایسا گروہ نہیں تھا جو اللہ کے سوا اس کی مدد کرتے اور نہ وہ (خود ہی سے) بدلہ لینے والا تھا ۴۳

وہاں تو تمام اختیار اللہ سچے ہی کے لیے ہے، وہ ثواب (دینے) میں بہتر اور انجام کے لحاظ سے زیادہ اچھا ہے ۴۴

اور ان کے لیے دنیاوی زندگی کی مثال بیان کیجیے: جیسے پانی (بارش)، جسے ہم نے آسمان سے نازل کیا، پھر اس سے زمین کی نباتات خوب جل گئی، پھر وہ چورا چورا ہو گئی جسے ہوائیں اڑا لے جاتی ہیں، اور اللہ ہر شے پر بہت قدرت رکھنے والا ہے ۴۵

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ۝

أَوْ يُصْبِحَ مَآوُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۝

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَفْلَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ۝

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ۝

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ۝

وَاصْبِرْ لَهُمْ مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۝ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ۝

★ بقیہ حاشیہ: کہف، آیت: 39.

اللہ ﷻ کسی نیلے یا پہاڑی پر چڑھنے لگے تو ایک آدمی اس کی بلندی پر پہنچا اور اس نے بلند آواز سے کہا: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ اس وقت نبی ﷺ اپنے غم پر سوار تھے آپ نے فرمایا تم کسی بہرے یا غائب کو نہیں پکارتے ہو۔ پھر فرمایا: اے ابو موسیٰ! یا اے عبداللہ! کیا میں تمہیں جنت کے خزانے میں سے ایک کلمہ نہ بتاؤں؟ میں نے عرض کیا: کیوں نہیں (مضروب بتائے) آپ ﷺ نے فرمایا: لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ (صحیح البعاری، الدعوات، باب: 67 حدیث: 6409)

becomes dry and broken pieces, which the winds scatter. And Allāh is Able to do everything.

46. Wealth and children are the adornment of the life of this world. But the good righteous deeds^[1] that last, are better with your Lord for rewards and better in respect of hope.

47. And (remember) the Day We shall cause the mountains to pass away (like clouds of dust), and you will see the earth as a levelled plain, and We shall gather them all together so as to leave not one of them behind.

48. And they will be set before your Lord in (lines as) rows, (and Allāh will say): "Now indeed, you have come to Us as We created you the first time. Nay, but you thought that We had appointed no Meeting for you (with Us)."

49. And the Book (one's Record) will be placed (in the right hand for a believer in the Oneness of Allāh, and in the left hand for a disbeliever in the Oneness of Allāh), and you will see the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners), fearful of that which is (recorded) therein. They will say: "Woe to us! What sort of Book is this that leaves neither a small thing nor a big thing, but has recorded it with numbers!" And they will find all that they did, placed before them, and your Lord treats no one with injustice.

50. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." So they prostrated themselves except *Iblīs* (Satan). He was one of the jinn; he disobeyed the Command of his Lord. Will you then take him

مال اور بیٹے تو دنیاوی زندگی کی زینت ہیں، اور آپ کے رب کے ہاں باقی رہنے والی نیکیاں ہی ثواب میں بہتر ہیں اور امید لگانے کے اعتبار سے (بہتر) (بہتر ہیں) ۴۶

اور جس دن ہم پہاڑوں کو چلائیں گے اور آپ زمین کو صاف کلی (میدان کی طرح) دیکھیں گے، اور ہم ان کو اکٹھا کریں گے، چنانچہ ہم ان میں سے کسی کو بھی نہیں چھوڑیں گے ۴۷

اور وہ آپ کے رب کے سامنے صف بستہ پیش کیے جائیں گے (کہا جائے گا:) یقیناً تم ہمارے پاس (اپنے) آئے ہو جیسے ہم نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا تھا، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ ہم تمہارے لیے وعدے کا کوئی وقت مقرر نہیں کریں گے ۴۸

اور (ہر ایک کا) اعمال نامہ (سامنے) رکھ دیا جائے گا، پھر آپ مجرموں کو دیکھیں گے کہ وہ اس کے مندرجات (خبر) سے ڈر رہے ہوں گے اور کہیں گے: ہائے ہماری کم سختی اکیسا ہے یہ اعمال نامہ جو نہیں چھوڑ رہا کسی چھوٹے اور نہ بڑے (ممل) کو مگر اس نے اسے شمار کر رکھا ہے۔ اور انہوں نے جو عمل کیے تھے حاضر پائیں گے۔ اور آپ کا رب کسی پر بھی ظلم نہیں کرے گا ۴۹

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: تم آدم کو سجدہ کرو، تو ابلیس کے سوا سب نے سجدہ کیا، وہ جنوں میں سے تھا، چنانچہ اس نے اپنے رب کے حکم کی نافرمانی کی، کیا پھر (بھی) تم مجھے چھوڑ کر اسے اور اس کی اولاد کو دوست بناتے ہو جبکہ وہ تمہارے دشمن ہیں؟ ۵۰

[1] (V.18:46) Good righteous deeds like the five compulsory prayers, deeds of Allāh's obedience, good and nice talk, remembrance of Allāh with glorification, praises and thanks.

(Iblis) and his offspring as protectors and helpers rather than Me while they are enemies to you? What an evil is the exchange for the *Zālimūn* (polytheists, and wrong doers, etc).

51. I (Allāh) made them (*Iblis* and his offspring) not to witness (nor took their help in) the creation of the heavens and the earth and not (even) their own creation, nor was I (Allāh) to take the misleaders as helpers.

52. And (remember) the Day He will say: "Call those (so-called) partners of Mine whom you pretended." Then they will cry to them, but they will not answer them, and We shall put *Maubiq*^[1] (a barrier) between them.

53. And the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners) shall see the Fire and apprehend that they have to fall therein. And they will find no way of escape from there.

54. And indeed We have put forth every kind of example in this Qur'an, for mankind. But, man is ever more quarrelsome than anything.

55. And nothing prevents men from believing, (now) when the guidance (the Qur'an) has come to them, and from asking forgiveness of their Lord, except that the ways of the ancients be repeated with them (i.e. their destruction decreed by Allāh), or the torment be brought to them face to face.

56. And We send not the Messengers except as givers of glad tidings and warners. But those who disbelieve, dispute with

وہ (شیطان) ظالموں کے لیے بطور بدل برا ہے ﴿۵۰﴾
میں نے انھیں نہ آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے میں گواہ حاضر کیا اور نہ خود ان کے پیدا کرنے میں، اور میں گمراہ کرنے والوں کو بازو (مددگار) بنانے والا نہیں ﴿۵۱﴾
اور جس دن وہ (اللہ) کہے گا: پکارو میرے ان شریکوں کو جنہیں تم (میرا شریک) سمجھتے تھے، پھر وہ انھیں پکاریں گے مگر وہ انھیں کوئی جواب نہ دیں گے، اور ہم ان کے درمیان ہلاکت گاہ بنا دیں گے ﴿۵۲﴾

مَا أَشْهَدُ لَهُمُ الْسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضُ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عِزًّا ﴿۵۱﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿۵۲﴾

اور مجرم آگ کو دیکھیں گے تو یقین کریں گے کہ بے شک وہ اس میں گرنے والے ہیں، اور وہ اس سے بچنے کی کوئی جگہ نہ پائیں گے ﴿۵۳﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاعِقُوهَا وَكَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿۵۳﴾

اور ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے بھیجے ہوئے ہر قسم کی مثال بیان کی ہے، اور انسان تمام چیزوں سے زیادہ جھگڑالو ہے ﴿۵۴﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿۵۴﴾

اور لوگوں کو ایمان لانے سے نہیں روکا جب ان کے پاس ہدایت آگئی اور اپنے رب سے استغفار کرنے سے مکر (اس بات نے) کہ (وہ چاہتے ہیں) انھیں پہلے لوگوں کا (سا) معاملہ پیش آئے، یا ان پر عذاب بالکل سامنے آجائے ﴿۵۵﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿۵۵﴾

اور ہم رسولوں کو نہیں بھیجتے مگر (لوگوں کو) خوشخبری دینے والے اور ڈرانے والے، اور کافر لوگ تو باطل طریقے سے جھگڑتے ہیں تاکہ اس کے ساتھ حق کو

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا

[1] (V.18:52) In Arabic, *Maubiq* also means enmity, or destruction, or a valley in Hell.

اُنْذِرُوا هُزُوا ۝۵۰

باطل کر دیں اور انھوں نے ہماری آیات کو اور جس چیز سے ڈرائے گئے اس کو استہزا بنالیا ۝۵۰

false argument in order to refute the truth thereby. And they treat My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and that with which they are warned, as a jest and mockery!

57. And who does more wrong than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, but turns away from them, forgetting what (deeds) his hands have sent forth. Truly, We have set veils over their hearts lest they should understand this (the Qur'ān), and in their ears, deafness. And if you (O Muhammad ﷺ) call them to guidance, even then they will never be guided.

اور اس سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے رب کی آیات سے نصیحت کی جائے تو وہ ان سے منہ موڑ لے اور جو کچھ اس کے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے اسے بھول جائے؟ بے شک ہم نے ان کے دلوں پر پردے ڈال دیے ہیں اس سے کہ وہ اس (قرآن) کو سمجھیں اور ان کے کانوں میں گرانی (ڈال دی)۔ اور اگر آپ انھیں ہدایت کی طرف بلائیں تو تب وہ ہرگز ہدایت نہ پائیں گے کبھی بھی ۝۵۱

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدْ مَتَّ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَانْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ۝۵۱

58. And your Lord is Most Forgiving, Owner of Mercy. Were He to call them to account for what they have earned, then surely, He would have hastened their punishment. But they have their appointed time, beyond which they will find no escape.

اور آپ کا رب خوب بخشنے والا، رحمت والا ہے۔ اگر وہ ان کے کیے پر انھیں پکڑے تو یقیناً ان کے لیے عذاب جلدی لائے، بلکہ ان کے لیے وعدے کا (مقرر) وقت ہے، وہ ہرگز اس سے (بچے گی) کوئی جائے پناہ نہیں پائیں گے ۝۵۲

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهم بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلُ الْعَذَابِ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيلًا ۝۵۲

59. And these towns (population, 'Ad, Thamūd) We destroyed them when they did wrong. And We appointed a fixed time for their destruction.

اور یہ بستیاں ہم نے انھیں ہلاک کیا جب انھوں نے ظلم کیا، اور ہم نے ان کی ہلاکت کے لیے ایک مقرر وقت طے کیا تھا ۝۵۳

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِيَهْلِكَ مِنْهُمْ مَوْعِدًا ۝۵۳

60. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his boy-servant: "I will not give up (travelling) until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travelling."^[1]

اور جب موسیٰ نے اپنے جوان (بٹخ بن لون) سے کہا: میں تو چلتا ہی رہوں گا، حتیٰ کہ [ممنعہ البحرین] "دو دریاؤں کے سنگم" پر پہنچ جاؤں، یا میں مدت ہائے دراز گز اروں (چلا رہوں) ۝۵۴

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝۵۴

[1] عليهما السلام (V.18:60) The Story of Mūsā (Moses) and Al-Khidr

Narrated Sa'īd bin Jubair: I said to Ibn 'Abbās, "Nauf Al-Bikali claims that Mūsā (Moses), the companion of Al-Khidr was not the Mūsā (Moses) of the Children of Israel." Ibn 'Abbās said, "The enemy of Allāh (Nauf) told a lie." Narrated Ubayy bin Ka'b that he heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "Mūsā (Moses) got up to deliver a speech before the Children of Israel and he was asked, 'Who is the most learned person among the people?' Mūsā (Moses) replied, 'I (am the most learned).' Allāh admonished him for he did not ascribe knowledge to Allāh Alone. So Allāh revealed to him: 'At the junction of the two seas there is a slave of Ours who is more learned than you.' Mūsā (Moses) asked, 'O my Lord, how can I meet him?' Allāh said, 'Take a fish and put it in a basket and then proceed (set out and where you lose the fish, you will find him).' So Mūsā (Moses) (took a fish and put it in a basket and) set ➤

61. But when they reached the junction of the two seas, they forgot their fish, and it took its way through the sea as in a tunnel. فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝ پھر جب وہ دونوں ان دونوں (دریائوں) کی آپس میں ملنے کی جگہ پر پہنچے، (تو) وہ اپنی چھلی بھول گئے، سو اس نے دریا میں سرگ نما اپنا راستہ بنالیا ۝

62. So, when they had passed further on (beyond that fixed place), Mūsā (Moses) said to his فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي نَاسِيَ الْوَهْدَىٰ ۝ پھر جب وہ دونوں آگے گزر گئے تو اس (موسیٰ) نے اپنے جوان سے کہا کہ میں ہمارا ناشتہ دے، بلاشبہ

➤ out, along with his boy-servant Yūsha' bin Nūn, till they reached a rock (on which) they both lay their heads and slept. The fish moved vigorously in the basket and got out of it and fell into the sea and there it took its way through the sea (straight) as in a tunnel. (V.18:61) Allāh stopped the current of water on both sides of the way created by the fish, and so that way was like a tunnel. When Mūsā (Moses) got up, his companion forgot to tell him about the fish, and so they carried on their journey during the rest of the day and the whole night. The next morning Mūsā (Moses) asked his boy-servant 'Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey.' (V.18:62)

Mūsā (Moses) did not get tired till he had passed the place which Allāh had ordered him to seek after. His boy-servant then said to him, 'Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but Satan made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!' (V.18:63)

There was a tunnel for the fish and for Mūsā (Moses) and his boy-servant there was astonishment. Mūsā (Moses) said, 'That is what we have been seeking.' So, they went back retracing their footsteps. (V.18:64) They both returned, retracing their steps till they reached the rock. Behold! There they found a man covered with a garment. Mūsā (Moses) greeted him. Al-Khidr said astonishingly, 'Is there such a greeting in your land?' Mūsā (Moses) said, 'I am Mūsā (Moses).' He said, 'Are you the Mūsā (Moses) of the Children of Israel?' Mūsā (Moses) said, 'Yes'; and added, 'I have come to you so that you may teach me something of that knowledge which you have been taught'.

Al-Khidr said, 'You will not be able to have patience with me.' (V.18:67)

'O Mūsā (Moses)! I have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon me but you do not know it; and you too, have some of Allāh's Knowledge which He has bestowed upon you, but I do not know it.' Mūsā (Moses) said, 'If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught.' (V.18:69)

Al-Khidr said to him, 'Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention it to you.' (V.18:70) After that both of them proceeded along the seacoast, till a ship passed by and they requested the crew to let them go on board. The crew recognized Al-Khidr and allowed them to get on board free of charge. When they got on board, suddenly Mūsā (Moses) saw that Al-Khidr had pulled out one of the planks of the ship with an adze. Mūsā (Moses) said to him, 'These people gave us a free lift, yet you have scuttled their ship so as to drown its people! Verily, you have committed a thing 'Imra' (a Munkar — evil, bad, dreadful thing).' (V.18:71)

Al-Khidr said, 'Did I not tell you that you would not be able to have patience with me?' (V.18:72)

Mūsā (Moses) said, 'Call me not to account for what I forgot, and be not hard upon me for my affair (with you.)' (V.18:73)

Allāh's Messenger ﷺ said, "The first excuse given by Mūsā (Moses), was that he had forgotten. Then a sparrow came and sat over the edge of the ship and dipped its beak once in the sea. Al-Khidr said to Mūsā (Moses), 'My knowledge and your knowledge, compared to Allāh's Knowledge is like what this sparrow has taken out of the sea.' Then they both got out of the ship, and while they were walking on the seashore, Al-Khidr saw a boy playing with other boys. Al-Khidr got hold of the head of that boy and pulled it out with his hands and killed him. Mūsā (Moses) said, 'Have you killed an innocent person who had killed none! Verily, you have committed a thing 'Nukra' (a great Munkar — prohibited, evil, dreadful thing)! (V.18:74) He said, 'Did I not tell you that you can have no patience with me?' (V.18:75) (The subnarrator said, 'The second blame was stronger than the first one). Mūsā (Moses) said, 'If I ask you anything after this, keep me not in your company; you have received an excuse from me.' (V.18:76)

Then they both proceeded till when they came to the people of a town. They asked them for food but they refused to entertain them. (Then) they found there a wall about to collapse. (V.18:77) (Al-Khidr) set it up straight with his own hands. Mūsā (Moses) said, 'We came to these people, but they neither fed us nor received us as guests. If you had wished, you could surely, have exacted some recompense for it.' (Al-Khidr) said, 'This is the parting between me and you, (please read V.18:79, 80-82) that is the interpretation of those (things) over which you could not hold patience.' (V.18:78-82)."

Allāh's Messenger ﷺ said, "We wished Mūsā (Moses) had more patience so that Allāh might have described to us more about their story." [Sahih Al-Bukhari, 6/4725 (O.P.249)]

★ بقیہ حاشیہ: کہف، آیت: 60.

① اس مقام کی بابت کہا گیا تھا کہ یہاں حضرت خضر علیہ السلام سے ملاقات ہوگی۔ موسیٰ اور خضر علیہ السلام کی ملاقات کی وضاحت کے لیے ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری، حدیث: 4725)

boy-servant: "Bring us our morning meal; truly, we have suffered much fatigue in this, our journey."
ہوئے ہیں ۵۳

63. He said: "Do you remember when we betook ourselves to the rock? I indeed forgot the fish; none but *Shaitān* (Satan) made me forget to remember it. It took its course into the sea in a strange (way)!"

وہ بولا: بھلا آپ نے دیکھا جب ہم چٹان کے پاس ٹھہرے تھے تو بے شک میں مچھلی بھول گیا، اور مجھے وہ نہیں بھلائی مگر شیطان ہی نے کہ میں اسے یاد رکھوں، اور اس نے عجیب طرح دریا میں اپنا راستہ بنایا ۵۴

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْفِشْيَ وَمَا أُنْصِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝۵۴

64. [Mūsā (Moses)] said: "That is what we have been seeking." So, they went back retracing their footsteps.

اس نے کہا: یہی تو ہے جو ہم تلاش کر رہے تھے، پھر وہ اپنے قدموں کے نشانات کی اتباع کرتے ہوئے لوٹے ۵۵

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا ۝۵۵

65. Then they found one of Our slaves, on whom We had bestowed mercy from Us, and whom We had taught knowledge from Us.

چنانچہ ان دونوں نے ہمارے بندوں میں سے ایک بندے (خضر) کو پایا، جسے ہم نے اپنی طرف سے رحمت دی تھی اور ہم نے اسے اپنے پاس سے (خاص) علم سکھایا تھا ۵۶

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ۝۵۶

66. Mūsā (Moses) said to him (Al-Khidr): "May I follow you so that you teach me something of that knowledge (guidance and true path) which you have been taught (by Allāh)?"

موسیٰ نے اس سے کہا: کیا اس (خضر) پر میں تیری اتباع کروں کہ تو مجھے اس میں سے سکھائے جو تجھے بھلائی سکھائی گئی ہے؟ ۵۷

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَاكَ عَلَى أَنْ تَعْلَمَ مِنْهَا عِلْمٌ رَشَدًا ۝۵۷

67. He (Al-Khidr) said: "Verily, you will not be able to have patience with me!

وہ بولا: بے شک تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہ کر سکے گا ۵۸

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝۵۸

68. "And how can you have patience about a thing which you know not?"

اور جو چیز تیرے احاطہ علم ہی میں نہیں، تو اس پر صبر کیسے کرے گا؟ ۵۹

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ۝۵۹

69. [Mūsā (Moses)] said: "If Allāh wills, you will find me patient, and I will not disobey you in aught."

اس (موسیٰ) نے کہا: بھلا ان شاء اللہ تو مجھے صابر پائے گا اور میں کسی بھی حکم میں تیری نافرمانی نہیں کروں گا ۶۰

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۝۶۰

70. He (Al-Khidr) said: "Then, if you follow me, ask me not about anything till I myself mention of it to you."

اس (خضر) نے کہا: پھر اگر تو نے میری اتباع کرنی ہے تو کسی شے کی بابت مجھ سے سوال نہ کرنا، حتیٰ کہ میں خود ہی اس کا ذکر تجھ سے شروع کروں ۶۱

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۝۶۱

71. So, they both proceeded till when they embarked the ship, he (Al-Khidr) scuttled it. [Mūsā (Moses)] said: "Have you scuttled it in order to drown its people? Verily, you have committed a

پھر وہ دونوں چلے گئے کہ جب وہ کشتی میں سوار ہوئے تو اس (خضر) نے کشتی میں شکاف کر دیا، اس (موسیٰ) نے کہا: کیا تو نے اس میں شکاف کیا کہ اس کشتی والوں کو غرق کر دے؟ تو نے بڑا ہولناک (اور ناکام)

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ۝۷۱

thing *Imra* (a *Munkar* — evil, bad, dreadful thing).”

کام کیا ہے ⑦

72. He (Al-Khidr) said: “Did I not tell you, that you would not be able to have patience with me?”

اس (خضر) نے کہا: کیا میں نے کہا نہ تھا کہ تو یقیناً میرے ساتھ صبر کرنے کی استطاعت ہرگز نہیں رکھے گا ⑧

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ⑧

73. [Mūsā (Moses)] said: “Call me not to account for what I forgot,^[1] and be not hard upon me for my affair (with you).”

اس (موسیٰ) نے کہا: میری بھول چوک پر تو مجھے نہ پکڑو، اور میرے معاملے میں مجھے مشکل میں نہ ڈالو ⑨

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ⑨

74. Then they both proceeded till they met a boy, and he (Al-Khidr) killed him. [Mūsā (Moses)] said: “Have you killed an innocent person who had killed none? Verily, you have committed a thing *Nukra* (a great *Munkar* — prohibited, evil, dreadful thing)!”

پھر وہ دونوں چلے، حتیٰ کہ جب وہ دونوں ایک لڑکے سے ملے، تو اس (خضر) نے اسے قتل کر دیا، اس (موسیٰ) نے کہا: کیا تو نے ایک پاک (بے گناہ) شخص کو کسی جان کے (تھام کے) بغیر قتل کر دیا ہے؟ یقیناً تو نے تو بہت ہی برا کام کیا ہے! ⑩

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّكَ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ⑩

[1] (V.18:73)

a) If someone does something against his oath due to forgetfulness (should he make expiation?). And the Statement of Allāh:

“And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake...” (V.33:5)

And Allāh said:

“[Mūsā (Moses)] said (to Al-Khidr): Call me not to account for what I forgot.” (V.18:73)

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, “Allāh forgives my followers those (evil deeds) their own selves may whisper or suggest to them as long as they do not act (on it) or speak.”

[Sahih Al-Bukhari, 8/6664 (O.P.657)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, “If somebody eats something forgetfully while he is fasting, then he should complete his fast, for Allāh has made him eat and drink.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6669 (O.P.662)]

① اس سے معلوم ہوا کہ بھول چوک معاف ہے، چنانچہ ایک اور مقام پر ارشاد اُلّٰہی ہے: ”اور تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تم بھول کر کوئی غلطی کرو ڈالو“ (احزاب: 5/33) اسی طرح دل میں پیدا ہونے والے دوسے بھی معاف ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”میرے امت میں جو دلوں میں جو دوسے اور خیالات آتے ہیں، اللہ نے انہیں معاف کر دیا ہے، جب تک ان پر عمل نہ کریں یا

زبان سے نہ کہیں۔“ (صحیح البخاری، ایمان والنذور، باب: 15: حدیث: 6664)

75. (Al-Khidr) said: "Did I not tell you that you can have no patience with me?"

اس (خضر) نے کہا: کیا میں نے تجھ سے نہیں کہا تھا کہ بلاشبہ تو میرے ساتھ ہرگز صبر نہیں کر سکے گا؟ ۷۵

76. [Mūsā (Moses)] said: "If I ask you anything after this, keep me not in your company, you have received an excuse from me."

اس (موسیٰ) نے کہا: اگر اس کے بعد میں تجھ سے کسی چیز کی بابت سوال کروں تو پھر مجھے ہرگز صحبت میں نہ رکھنا، یقیناً میری طرف سے تو عذر کو پہنچ چکا ہے۔ ۷۶

77. Then they both proceeded till when they came to the people of a town, they asked them for food, but they refused to entertain them. Then they found therein a wall about to collapse and he (Al-Khidr) set it up straight. [Mūsā (Moses)] said: "If you had wished, surely you could have taken wages for it!"

پھر وہ دونوں چلے گئے کہ ایک گاؤں والوں کے پاس پہنچے، اس کے رہنے والوں سے طعام مانگا، تو انھوں نے ان کی ضیافت کرنے سے انکار کر دیا، پھر ان دونوں نے ایک دیوار پائی جو گرا چاہتی تھی، تو اس (خضر) نے وہ سیدھی کر دی۔ اس (موسیٰ) نے کہا: اگر تو چاہتا تو اس پر ضرور اجرت لے لیتا۔ ۷۷

78. (Al-Khidr) said: "This is the parting between me and you, I will tell you the interpretation of (those) things over which you were unable to hold patience."

اس (خضر) نے کہا: یہ (اب) میرے اور تیرے درمیان جدائی ہے، یقیناً میں تجھے ان (باتوں) کی حقیقت بتاتا ہوں جن پر تو صبر نہ کر سکا۔ ۷۸

79. "As for the ship, it belonged to Masākīn (needy people) working in the sea. So, I wished to make a defective damage in it, as there was a king behind them who seized every ship by force."

رہی کشتی تو وہ چند مسکینوں کی تھی جو دریا میں کام کرتے تھے، لہذا میں نے ارادہ کیا کہ اس میں عیب ڈال دوں جبکہ ان کے آگے ایک بادشاہ تھا جو ہر کشتی زبردستی لے لیتا تھا۔ ۷۹

80. "And as for the boy, his parents were believers, and we feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief."

اور رہا لڑکا، تو اس کے ماں باپ مومن تھے، چنانچہ ہم ڈرے کہ وہ کدکشی اور کفر کی وجہ سے انھیں مشقت میں ڈال دے گا۔ ۸۰

81. "So we intended that their Lord should change him for them for one better in righteousness and nearer to mercy."

چنانچہ ہم نے چاہا کہ ان دونوں کا رب انھیں (ایسا) بدل دے جو اس سے پاکیزگی میں بہتر اور مہربانی میں قریب تر ہو۔ ۸۱

82. "And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the town; and there was under it a treasure belonging to them; and their father was a righteous man, and your Lord intended that they should attain their age of full strength and take out their treasure as a mercy from your Lord. And I did them not of my own accord. That is the

اور رہی دیوار تو وہ شہر میں دو یتیم لڑکوں کی تھی، اور اس کے نیچے ان کے لیے خزانہ تھا اور ان کا باپ صالح تھا، چنانچہ تیرے رب نے چاہا کہ وہ دونوں (یتیم) اپنی جوانی کو پہنچیں اور تیرے رب کی رحمت کے سبب اپنا خزانہ نکال لیں اور میں نے یہ اپنی رائے سے نہیں کیا، یہ ان (باتوں) کی حقیقت ہے جن پر تو صبر نہ کر سکا۔ ۸۲

قَالَ الْكُفْرَ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۷۵

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا تُصِجْنِي ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ۷۶

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتُ لَكُنْتُ عَلَيْهِ أَجْرًا ۷۷

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِمَا أُوَيْلَ مَا لَمْ تَسْطِيعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۷۸

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۷۹

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۸۰

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رَحْمًا ۸۱

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِيعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۸۲

interpretation of those (things)
over which you could not hold
patience."

83. And they ask you about
Dhul-Qarnain. Say: "I shall recite
to you something of his story."

اور (یہ لوگ) آپ سے ذوالقرنین کے متعلق پوچھتے
ہیں۔ آپ کہہ دیجیے: عقرب میں اس کا کچھ ذکر
تمہارے سامنے تلاوت کروں گا ۱۵

84. Verily, We established him in
the earth, and We gave him the
means of everything.

بے شک ہم نے اسے زمین میں اقامت دی اور اسے
ہر چیز سے اسباب دیے ۱۶

85. So, he followed a way.

چنانچہ وہ سامان لے کر چلا ۱۷

86. Until, when he reached the
setting place of the sun, he found
it setting in a spring of black
muddy (or hot) water. And he
found near it a people. We
(Allāh) said (by inspiration): "O
Dhul-Qarnain! Either you punish
them or treat them with
kindness."

حتیٰ کہ جب وہ غروب آفتاب کی جگہ پہنچا، اس نے
اسے پایا کہ وہ سیاہ کچڑ (دلدل) والے چشمے میں
غروب ہو رہا ہے اور اس نے اس کے پاس ایک قوم
پائی۔ ہم نے کہا: اے ذوالقرنین! (تجھے اختیار ہے)
خواہ تو انہیں (سزا دے، خواہ ان سے اچھا برتاؤ
کرے ۱۸

87. He said: "As for him (a
disbeliever in the Oneness of
Allāh) who does wrong, we shall
punish him, and then he will be
brought back to his Lord, Who
will punish him with a terrible
torment (Hell).

اس نے کہا: رہا وہ جس نے ظلم کیا، تو اسے ہم
عقرب سزا دیں گے، پھر وہ اپنے رب کی طرف
لوٹایا جائے گا، چنانچہ وہ اسے سخت ترین عذاب
دے گا ۱۹

88. "But as for him who believes
(in Allāh's Oneness) and works
righteousness, he shall have the
best reward (Paradise), and we
(Dhul-Qarnain) shall speak to
him mild words (as instructions)."

اور رہا وہ جو ایمان لایا اور نیک عمل کیے تو اس کے
لیے (اللہ کے ہاں) بدلے میں خوب تر بھلائی ہے،
اور ہم لازماً اپنے کام میں سے اس کے لیے نہایت
آسانی کا حکم دیں گے ۲۰

89. Then he followed (another)
way,

پھر وہ (اور) سامان لے کر چلا ۲۱

90. Until, when he came to the
rising place of the sun, he found
it rising on a people for whom
We (Allāh) had provided no
shelter against the sun.

حتیٰ کہ جب وہ طلوع شمس کی جگہ پہنچا، اس نے اسے
پایا کہ وہ ایسی قوم پر طلوع ہو رہا ہے جس کے لیے ہم
نے سورج کے آگے کوئی پردہ نہیں رکھا ۲۲

91. So (it was)! And We knew all
about him (Dhul-Qarnain).

(واقعہ) ایسا ہی ہے اور یقیناً اس کے پاس جو کچھ تھا
علم کے اعتبار سے ہم نے اس کا احاطہ کر لیا تھا ۲۳

92. Then he followed (another)
way,

پھر وہ (دیکر) سامان لے کر چلا ۲۴

93. Until, when he reached between the two mountains, he found before (near) them (those two mountains) a people who scarcely understood a word.

تھی کہ جب وہ دو دیواروں کے درمیان پہنچا تو اس نے ان دونوں کے اس طرف ایک قوم پائی جو قریب تھا کہ وہ کوئی بات سمجھیں ⑤

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّادَيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ⑤

94. They said: "O Dhul-Qarnain! Verily, Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) [1] are doing great mischief in the land. Shall we then pay you a tribute in order that you might erect a barrier between us and them?"

وہ کہنے لگے: اے ذو القرنین! ابے شک یا جوج اور ماجوج اس سرزمین میں فساد کرنے والے ہیں تو کیا ہم تیرے لیے کچھ پیداوار طے کر دیں اس (شرط) پر کہ تو ہمارے اور ان کے درمیان ایک دیوار بنادے ⑥

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ⑥

95. He said: "That (wealth, authority and power) in which my Lord had established me is better (than your tribute). So help me with strength (of men), I will erect between you and them a barrier.

اس نے کہا: میرے رب نے مجھے اس میں جو قدرت دی ہے بہت بہتر ہے، چنانچہ تم میری (افزادی) قوت سے مدد کرو، میں تمہارے اور ان کے درمیان ایک مضبوط بند بنادوں گا ⑦

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ⑦

96. "Give me pieces (blocks) of iron;" then, when he had filled up the gap between the two mountain-cliffs, he said: "Blow;" then when he had made them (red as) fire, he said: "Bring me molten copper to pour over them."

تم مجھے لوہے کے تھخے لا دو حتیٰ کہ جب اس نے دونوں پہاڑوں کے درمیانی خلا کو برابر کر دیا (ق) کہا: (اب اس میں) دھوکو، حتیٰ کہ جب اس نے اسے آگ (جیسا) بنادیا تو کہا: میرے پاس گھملا ہوا تانبہ لاؤ کہ اس پر ڈال دوں ⑧

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قَطْرًا ⑧

97. So they [Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)] could not scale it or dig through it.

پھر وہ (یا جوج ماجوج) استطاعت نہ رکھتے تھے کہ اس پر چڑھ جائیں اور نہ استطاعت رکھتے تھے کہ اس میں نقب لگائیں ⑨

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ⑨

[1] (V.18:94) Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people): To know about them in detail — please see *Tafsir Al-Qurubi*. Narrated Zainab bint Jahsh that one day Allāh's Messenger ﷺ entered upon her in a state of fear and said, "La ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh)! Woe to the Arabs from the great evil that has approached (them). Today a hole has been opened in the dam of Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) like this." The Prophet ﷺ made a circle with his index finger and thumb. Zainab bint Jahsh added: I said, "O Allāh's Messenger!, Shall we be destroyed though there will be righteous people among us?" The Prophet ﷺ said: "Yes if *Al-Khabath** (evil persons) increased." [Sahih Al-Bukhari, 9/7135 (O.P.249)]

* The word *Al-Khabath* is interpreted as illegal sexual intercourse and illegitimate children and every kind of evil deed. (See *Fath Al-Bari*)

① اس میں یا جوج ماجوج کا جو ذکر ہے۔ یہ اللہ کی مخلوق ہیں جو فی الحال ایک دیوار کے پیچھے محصور ہیں۔ قیامت کے قریب جب اللہ چاہے گا ان کی دیوار میں سوراخ ہو جائے گا اور یہ باہر نکل آئیں گے اور فساد مچائیں گے ذیل کی حدیث میں اسی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ حضرت زینب بنت جحش رضی اللہ عنہا نے روایت کیا ہے: ایک روز رسول اللہ ﷺ گھبرائے ہوئے اُن (زینب) کے پاس تشریف لائے اور فرمایا: *يَا زَيْنَةُ إِنَّ اللَّهَ إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ* (اللہ کے سوا کسی کو یہ حق حاصل نہیں کہ اس کی عبادت کی جائے) جس شے (آذنت) میں عرب کی خرابی ہے وہ (ان کے) نزدیک آ پہنچے ہے۔ آج یا جوج ماجوج کی دیوار میں اتنا سوراخ ہو گیا ہے۔ "اور آپ ﷺ نے اپنے انگوٹھے اور شہادت کی انگلی کا طبقہ بنا کر بتایا۔ حضرت زینب بنت جحش رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: میں نے عرض کیا: یا رسول اللہ! کیا ہم ہلاک ہو جائیں گے جبکہ ہمارے درمیان ایک لوگ بھی ہوں گے؟ آپ نے فرمایا: "ہاں جب فسق و فجور بہت ہو جائے گا۔" (صحیح البعاری، الفتن، باب: 28 حدیث: 7135) حدیث میں *الْكَبَاثَةُ* کا لفظ ہے جس سے مراد "زنا کاری، حرامی بچے اور ہر طرح کا برا فعل ہے۔" (ملاحظہ ہو فتح الباری، شرح حدیث مذکور)

98. (Dhul-Qarnain) said: "This is a mercy from my Lord, but when the Promise of my Lord comes, He shall level it down to the ground. And the Promise of my Lord is ever true."

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۚ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۝
ذوالقرنین نے کہا: یہ میرے رب کی طرف سے رحمت ہے، پھر جب میرے رب کا وعدہ آجائے گا تو وہ اسے ہموار کر دے گا، اور میرے رب کا وعدہ حق ہے ۝

99. And on that Day [i.e. the Day Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people) will come out], We shall leave them to surge like waves on one another; and the Trumpet will be blown, and We shall collect them (the creatures) all together.

وَتَرْكَبُنَا بِعَعْصِهِمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخُ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝
اور اس روز ہم ان کے کچھ کو چھوڑ دیں گے، وہ دوسروں میں گھس جائیں گے، اور صور میں پھونکا جائے گا، پھر ہم ان (سب) کو جمع کریں گے جمع کرنا ۝

100. And on that Day We shall present Hell to the disbelievers, plain to view—

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝
اور اس دن ہم جہنم کو کافروں کے رو بروئے آئیں گے ۝

101. (To) those whose eyes had been under a covering from My Reminder (this Qur'an), and who could not bear to hear (it).

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝
وہ لوگ جن کی آنکھیں میری یاد سے پردے میں تھیں اور وہ سننے کی استطاعت نہ رکھتے تھے ۝

102. Do then those who disbelieved think that they can take My slaves [i.e., the angels, Allāh's Messengers, 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)] as 'Auliya' (lords, gods, protectors) besides Me? Verily, We have prepared Hell as an entertainment for the disbelievers (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).^[1]

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝
کیا پھر ان لوگوں نے جو کافر ہوئے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ مجھے چھوڑ کر میرے بندوں کو (اپنا) کارساز بنالیں گے؟ بے شک ہم نے کافروں کے لیے بطور مہمانی جہنم تیار کر رکھا ہے ۝

103. Say (O Muhammad ﷺ): "Shall We tell you the greatest

کہیے: کیا ہم تمہیں اعمال کے اعتبار سے سب سے

[1] (V.18:102) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but one Ilāh (God — Allāh), Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (Tafsir At-Tabari, vol.10, page No. 114)]

① اس کا ایک مفہوم تو یہ ہے کہ اللہ کو چھوڑ کر اللہ کے بندوں کو اپنا حاجت روا اور مشکل کشا سمجھ لیا اور دوسرا مفہوم یہ ہے کہ دین میں ان کو مطاع مطلق سمجھ لیا جسے انہوں نے حلال کہا، اسے حلال اور جسے حرام کہا، اسے حرام سمجھا، جیسے دوسرے مقام پر اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: "ان لوگوں (یہود و نصاریٰ) نے اللہ کو چھوڑ کر اپنے علماء و مشائخ کو اپنا رب بنالیا۔ (ان چیزوں میں ان کی پیروی کر کے جنہیں انہوں نے اللہ تعالیٰ کے حکم کے بغیر اپنی خواہشات کے مطابق حرام یا حلال بنا دیا) اور مریم کے بیٹے مسیح کو بھی (انہوں نے اپنا رب بنالیا) حالانکہ انہیں (یہود و نصاریٰ) کو تورات اور انجیل میں (ایک مبدوء برحق (اللہ) کے سوا کسی اور کی بندگی کا حکم نہیں دیا گیا تھا وہ اللہ جس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ ان کی مشرکانہ باتوں سے پاک ہے۔" (النوبہ: 31/9)

losers in respect of (their) deeds?

زیادہ خسارہ پانے والے بتائیں؟

104. "Those whose efforts have been wasted in this life while they thought that they were acquiring good by their deeds."^[1]

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾ جن کی سعی دنیاوی زندگی میں اکارت گئی، جبکہ وہ سمجھتے ہیں کہ بقیہ اچھے کام کر رہے ہیں ﴿١٠٤﴾

105. "They are those who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord and the Meeting with Him (in the Hereafter). So their works are in vain, and on the Day of Resurrection, We shall assign no weight for them."

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾ یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب کی آیات کا اور اس کی ملاقات کا انکار کیا، چنانچہ ان کے اعمال برباد ہو گئے، لہذا روز قیامت ہم ان کے لیے کوئی وزن قائم نہیں کریں گے ﴿١٠٥﴾

106. "That shall be their recompense, Hell; because they disbelieved and took My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and My Messengers by way of jest and mockery."

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾ یہ ہے ان کی سزا جہنم، اس وجہ سے کہ انہوں نے کفر کیا، اور میری آیات اور میرے رسولوں کو ٹھٹھا بنایا ﴿١٠٦﴾

107. "Verily, those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds, shall have the Gardens of *Al-Firdaus* (Paradise) for their entertainment."

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے بطور مہمانی فردوس کے باغات ہیں ﴿١٠٧﴾

108. "Wherein they shall dwell (forever). No desire will they have for removal therefrom."

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾ اس حال میں کہ وہ ان میں ہمیشہ مقیم ہوں گے، وہاں سے جگہ بدلنا نہیں چاہیں گے ﴿١٠٨﴾

[1] (V.18:104) For the acceptance of the righteous deeds it is stipulated that the following two basic conditions must be fulfilled:

a) The intentions while doing such deeds must be totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame.

b) Such a deed must be performed in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad bin 'Abdullāh ﷺ, the last of the Prophets and the Messengers.

Narrated 'Aishah رضی اللہ عنہا: Allāh's Messenger ﷺ said, "If somebody innovates something which is not present in our religion (of Islāmic Monotheism), then that thing will be rejected." [Sahih Al-Bukhari, 3/2697 (O.P.861)]

In another *Hadith* narrated 'Aishah رضی اللہ عنہا: The Prophet ﷺ said: "Whoever performs a (good) deed which we have not ordered (anyone) to do (or is not in accord with our religion of Islāmic Monotheism), then that deed will be rejected and will not be accepted." [Sahih Al-Bukhari, Vol.9, The Book of holding fast to the Qur'ān and the *Sunnah*, Chapter No.20, before *Hadith* No.449 (O.P.)]

① اس میں ایسے لوگوں کا ذکر ہے جو اپنی طرف سے اعمال گمراہ کرتے ہیں اور بڑے خوش نہیں اچھا سمجھتے ہیں جیسے بدعتی وغیرہ، لیکن اللہ نے فرمایا: "ان کے سارے اعمال برباد ہیں" اس لیے کہ نیک اعمال کی قبولیت کے لیے دو باتیں ضروری ہیں: ایک یہ کہ وہ صرف اللہ کی رضا کے لیے کیے جائیں، محمود و فرائض کا جذبہ ان میں کارفرمانہ ہو۔ دوسری بات یہ ہے کہ وہ اعمال سنت رسول ﷺ کے مطابق ہوں۔ اسی لیے بدعتات کے بارے میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے ہمارے دین میں کوئی نئی بات نکالی (ایجاد کی) جس کی اصل اس دین میں نہ ہو تو وہ درود ہے۔" (د. مبیع البخاری، الصلح، باب: 5 حدیث: 2697)

109. Say (O Muhammad ﷺ to mankind): "If the sea were ink for (writing) the Words of my Lord, surely the sea would be exhausted before the Words of my Lord would be finished, even if We brought (another sea) like it for its aid."

کہہ دیجیے: اگر میرے رب کی باتوں کے لکھنے کے لیے سمندر روشتائی ہو تو یقیناً میرے رب کی باتیں ختم ہونے سے پہلے سمندر ختم ہو جائے گا اور اگرچہ ہم اس کے مثل (اور سمندر) بطور مدد لے آئیں ۱۰۹

110. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a man like you. It has been revealed to me that your Ilah (God) is One Ilah (God — i.e. Allāh). So whoever hopes for the Meeting^[1] with his Lord, let him work righteousness and associate none as a partner in the worship of his Lord."

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تو بس تمہاری ہی طرح بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے کہ تمہارا الہ صرف ایک الہ ہے، پھر جو شخص کہ اپنے رب کی ملاقات کی امید رکھتا ہو تو وہ عمل کرے نیک عمل اور اپنے رب کی عبادت میں کسی کو بھی شریک نہ ٹھہرائے ۱۱۰

12
ج 1

Sūrat Maryam
(Mary) 19

سورۃ مريم

سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ (44) اَللّٰهُمَّ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Kaf-Hā-Yā-'Aīn-Sād.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

کَہٰیصَص ۱

کَہٰیصَص ۱

2. (This is) a mention of the mercy of your Lord to His slave Zakariyyā (Zechariah).

(یہ) آپ کے رب کی اپنے بندے زکریا پر رحمت کا ذکر ہے ۲

3. When he called out to his Lord (Allāh) a call in secret.

جب اس نے اپنے رب کو نہایت آہستہ آواز سے پکارا ۳

4. He said: "My Lord! Indeed my bones have grown feeble, and grey hair has spread on my head, and I have never been unblest in my invocation to You, O my Lord!

اس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! بے شک میری ہڈیاں کمزور ہو گئیں، اور میرا سر بڑھا پے (کی سفیدی) سے بھڑک اٹھا، اور اے میرے رب! میں تجھ سے دعا کر کے کبھی محروم نہیں رہا ۴

5. "And verily, I fear my relatives after me, and my wife is barren. So give me from Yourself an heir.

اور بے شک میں اپنے پیچھے قریب داروں سے ڈرتا ہوں، اور میری بیوی بانجھ آ رہی ہے، چنانچہ مجھے اپنے پاس سے ایک وارث عطا کر ۵

[1] (V.18:110) See the footnote of (V.6:31).

6. "Who shall inherit me, and inherit (also) the posterity of Ya'qūb (Jacob) (inheritance of the religious knowledge and Prophethood, not of wealth). And make him, my Lord, one with whom You are Well-Pleased!"

يَرْثُنِي وَيَرْثُ مِنِّي اِلٰی يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ جَورِی اور وارث بنے اور آل یعقوب سے وارث بنے
رَبِّ رَضِیًّا ⑥ اور اے میرے رب! تو اسے پسندیدہ بنا ⑥

7. (Allāh said:) "O Zakariyyā (Zechariah)! Verily, We give you the glad tidings of a son, whose name will be Yahyā (John). We have given that name to none before (him)."

يٰۤاٰزَكَرِيَّا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اِسْمُهُ يَحْيٰى ۚ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑦ (اللہ نے فرمایا:) اے زکریا! بے شک ہم تجھے ایک لڑکے کی بشارت دیتے ہیں، اس کا نام یحییٰ ہے، ہم نے اس سے پہلے اس کا کوئی نام نہیں بنایا ⑦

8. He said: "My Lord! How can I have a son, when my wife is barren, and I have reached the extreme old age."

قَالَ رَبِّ اَنۡیَ یَكُوْنُ لِیْ غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَاَتِیْ عَاقِرًا وَّ قَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ⑧ اس (ذکر) نے کہا: اے میرے رب! میرے پاس لڑکا کیسے ہوگا، جبکہ میری بیوی بانجھ آ رہی ہے، اور میں بڑھاپے کی آخری حد کو پہنچ گیا ہوں؟ ⑧

9. He said: "So (it will be). Your Lord says: It is easy for Me. Certainly I have created you before, when you had been nothing!"

قَالَ كَذٰلِكَ ۚ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلٰی هٰٓئِیۡنٍ وَّ قَدْ خَلَقْتَنۡكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَیْئًا ⑨ (فرشتے نے) کہا: ایسا ہی ہوگا، تیرے رب نے فرمایا: وہ مجھ پر نہایت آسان ہے، اور میں نے اس سے پہلے تجھے پیدا کیا، جبکہ تو کچھ بھی نہیں تھا ⑨

10. [Zakariyyā (Zechariah)] said: "My Lord! Appoint for me a sign." He said: "Your sign is that you shall not speak to mankind for three nights, though having no bodily defect."

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّیْ اٰیَةً ۗ قَالَ اٰیَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَیَالٍ سَوِيًّا ⑩ اس (ذکر) نے کہا: اے میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی ٹھہرا، فرمایا: تیری نشانی یہ ہے کہ تو تین راتوں کے باوجود تین دن اور تین راتیں لوگوں سے کلام نہیں کرے گا ⑩

11. Then he came out to his people from Al-Mihrāb (a praying place or a private room) and he told them by signs to glorify Allāh's Praises in the morning and in the afternoon.

فَخَرَجَ عَلٰی قَوْمِهِۦ مِنَ الْمِحْرَابِ ۚ فَاَدَّیۡ اِلَیْھِمْ اَنۡ سَبِّحُوْا بِحَمْدِ رَبِّکُمْ وَّ عِشَیًّا ⑪ چنانچہ وہ حجرے سے نکل کر اپنی قوم کے پاس آیا، تو اس نے انھیں اشارہ کیا کہ تم صبح شام تسبیح بیان کرو ⑪

12. (It was said to his son:) "O Yahyā (John)! Hold fast the Scripture [the Taurāt (Torah)]." And We gave him wisdom while yet a child.

یٰۤیَحٰییٰ خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ وَّ اٰتٰیْنٰہُ الْحَکْمَ صَبِيًّا ⑫ (اللہ نے فرمایا:) اے یحییٰ! کتاب کو قوت سے پکڑ، اور ہم نے اسے بچپن ہی میں حکم عطا کیا ⑫

13. And (made him) sympathetic to men as a mercy (or a grant) from Us, and pure from sins [i.e. Yahyā (John)] and he was righteous,

وَحَنٰنًا مِّنۡ لَّدُنَّا وَزَكٰوٰةً وَّ كَانَ تَوَّابًا ⑬ اور اپنی طرف سے شفقت اور پاکیزگی (دی)، اور وہ نہایت مقل تھا ⑬

14. And dutiful towards his parents, and he was neither

وَبَرًّا ۙ بِوَالِدَیْہِ وَّلَمْ یَكُنۡ جَبَّارًا ۙ اور اپنے والدین سے نکی کرنے والا تھا اور وہ

arrogant nor disobedient (to Allāh or to his parents).

سرکش، نافرمان نہیں تھا ⑩

عَصِيًّا ⑩

15. And *Salām* (peace) be on him the day he was born, and the day he dies, and the day he will be raised up to life (again)!

اور اس پر سلام ہے جس دن وہ پیدا ہوا، اور جس دن وہ مرے گا اور جس دن وہ دوبارہ زندہ (کر کے) اٹھایا جائے گا ⑪

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ⑪

16. And mention in the Book (the Qur'an, O Muhammad ﷺ, the story of) Maryam (Mary), when she withdrew in seclusion from her family to a place facing east.

اور اس کتاب میں مریم کا ذکر کیجیے، جب وہ اپنے خاندان والوں سے دور شرقی جانب کی جگہ میں الگ ہوئی ⑫

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ⑫

17. She placed a screen (to screen herself) from them; then We sent to her Our *Ruh* [angel Jibrā'il (Gabriel)], and he appeared before her in the form of a man in all respects.

پھر اس نے ان کے آگے ایک پردہ تان لیا، تب ہم نے اپنی روح (فرشتے) کو اس کے پاس بھیجا، تو وہ اس کے لیے کامل آدمی بن کر آیا ⑬

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۖ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ⑬

18. She said: "Verily, I seek refuge with the Most Gracious (Allāh) from you, if you do fear Allāh."

اس (مریم) نے کہا: میں تجھ سے رحمن کی پناہ مانگتی ہوں، اگر تو ڈرنے والا ہے ⑭

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ⑭

19. (The angel) said: "I am only a messenger from your Lord, (to announce) to you the gift of a righteous son."

فرشتے نے کہا: یقیناً میں تیرے رب کا بھیجا ہوا ہوں، تاکہ تجھے (حم ایلی سے) ایک نہایت پاکیزہ لڑکا عطا کروں ⑮

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِإِطْلَاقِ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا ⑮

20. She said: "How can I have a son, when no man has touched me, nor am I unchaste?"

اس نے کہا: میرے لیے لڑکا کیسے ہوگا، جبکہ مجھے کسی بشر نے نہیں چھوا اور نہ میں بنکار رہی ہوں ⑯

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ⑯

21. He said: "So (it will be), your Lord said: 'That is easy for Me (Allāh). And (We wish) to appoint him as a sign to mankind and a mercy from Us (Allāh), and it is a matter (already) decreed (by Allāh).'"

اس (فرشتے) نے کہا: اسی طرح ہوگا، تیرے رب نے کہا ہے کہ وہ مجھ پر بہت آسان ہے، تاکہ ہم اسے لوگوں کے لیے نشانی اور اپنی طرف سے رحمت بنائیں اور یہ امر طے شدہ ہے ⑰

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْئَةٍ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ⑰

22. So she conceived him,^[1] and she withdrew with him to a far place (i.e. Bethlehem valley about 4-6 miles from Jerusalem).

بالآخر وہ اس کے ساتھ حاملہ ہوگئی، تو اس (رحمن) کو لے کر دور کی ایک جگہ میں الگ جا بیٹھی ⑱

فَصَلَّتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَوِيًّا ⑱

[1] (V.19:22) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) [through Our *Rūh* (Jibrā'il - Gabriel)],* and We made her and her son [Isā (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V. 21:91)

* It is said that Jibrā'il (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.

① اس حقیقت کو ایک دوسرے مقام پر اس طرح بیان فرمایا: "اور وہ پاک دامن نبی نبی جس نے اپنی عصمت کی حفاظت کی۔ ہم نے ان کے اندر اپنی طرف سے روح پھونک دی اور خود انہیں اور ان کے لڑکے کو تمام جہان کے لیے نشانی بنادیا۔" (الانبیاء: 91/2)

23. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a date palm. She said: "Would that I had died before this, and had been forgotten and out of sight!"

پھر دردِ روزہ اسے کھجور کے ایک تنے کی طرف لے آیا،
(7) وہ بولی: اے کاش! میں اس سے پہلے مرجاتی
اور بھولی بھولائی ہوتی ③

فَاجَاءَهَا الْمَخاضُ إِلَى جَنْعِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ لَيْسَتْنِي مِثْلَ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًا
مُنْسِيًا ③

24. Then [the babe 'Isā (Jesus) or Jibrāil (Gabriel)] cried to her from below her, saying: "Grieve not: your Lord has provided a water stream under you.

پھر اس (فرشتے) نے اس کے نیچے (کے علاقے) سے
اسے آواز دی کہ غم نہ کھا، تیرے رب نے تجھ سے
نیچے (کے علاقے میں) ایک چشمہ جاری کر دیا ہے ④

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ
رَبُّكَ تَحْتَكَ سَرِيًّا ④

25. "And shake the trunk of the date palm towards you, it will let fall fresh ripe dates upon you."

اور تو کھجور کا تنہ اپنی طرف ہلا، وہ تجھ پر تازہ پکی ہوئی
کھجوریں گراے گا ⑤

وَهَزَيِ إِلَيْكَ الْجَنْعَ تَسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ⑤

26. "So eat and drink and be glad. And if you see any human being, say: 'Verily, I have vowed a fast^[1] to the Most Gracious (Allāh) so I shall not speak to any human being this day.'"

چنانچہ تو کھا اور پی اور (اپنی) آنکھیں ٹھنڈی کر، پھر
اگر تو انسانوں میں سے کسی کو دیکھے تو اس سے کہہ دینا:
بے شک میں نے رُحْن کے لیے روزے کی نذر مانی
ہے، لہذا آج میں کسی انسان سے ہرگز کلام نہیں
کروں گی ⑥

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَكُونِي عَيْنًا قَامًا تَرَيْنِ مِنَ
الْبَشَرِ أَحَدًا فَقَوِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ⑥

27. Then she brought him (the baby) to her people, carrying him. They said: "O Maryam (Mary)! Indeed you have brought a thing *Fariyy* (a mighty thing). (Tafsir At-Tabari)

پھر وہ اس (بچے) کو اٹھائے اپنی قوم کے پاس آئی، تو
وہ کہنے لگے: اے مریم! یقیناً تو نے بہت بڑا کام
کیا ہے ⑦

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَبْرَأِيَهُمْ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ⑦

28. "O sister (i.e. the like) of Hārūn (Aaron)!^[2] Your father was not a man who used to commit adultery, nor your mother was an unchaste woman."

اے ہارون کی بہن! نہ تو تیرا باپ برا آدمی تھا اور نہ
تیری ماں ہی بدکار تھی ⑧

يَا لَخْتُ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا
كَانَتْ أُمُّكَ بَعْثًا ⑧

29. Then she pointed to him. They said: "How can we talk to one who is a child in the cradle?^[3]"

چنانچہ اس نے اس (بچے) کی طرف اشارہ کیا، تو وہ
کہنے لگے: ہم اس سے کیسے کلام کریں جو گود میں
بچہ ہے؟ ⑨

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ
فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ⑨

30. He ['Isā (Jesus)] said: "Verily, I am a slave of Allāh, He has given me the Scripture and made me a Prophet;^[4]"

وہ (بچہ) بول اٹھا: بلاشبہ میں اللہ کا بندہ ہوں، اس
نے مجھے کتاب دی اور مجھے نبی بنایا ہے ⑩

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَنشَأَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا ⑩

[1] (V.19:26) Fast here means abstinence from food and speech.

[2] (V.19:28) This Hārūn (Aaron) is not the brother of Mūsā (Moses), but he was another pious man at the time of Maryam (Mary).

[3] (V.19:29) See the footnote of (V.3:46).

[4] (V.19:30) See the footnote No. 2 of (V.4:171).

31. "And He has made me blessed wheresoever I be, and has enjoined on me *Salāt* (prayer) and *Zakāt* (obligatory charity), as long as I live." اور اس نے مجھے برکت والا بنایا جہاں بھی میں ہوں، اور مجھے نماز اور زکوٰۃ کی پابندی کا حکم دیا ہے جب تک میں زندہ رہوں ⑩

32. "And dutiful to my mother, and made me not arrogant, unblest." اور اپنی والدہ سے نیک کرنے والا بنایا ہے اور اس نے مجھے سرکش (اور) مبد بخت نہیں بنایا ⑩

33. "And *Salām* (peace) be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive!" اور سلام ہے مجھ پر جس دن میں پیدا ہوا، اور جس دن میں مروں گا اور جس دن میں زندہ (کر کے) اٹھایا جاؤں گا ⑩

34. Such is 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary). (It is) a statement of truth about which they doubt (or dispute)." یہ ہے عیسیٰ ابن مریم، (جیسا ہے) حق کی بات جس میں وہ لوگ شک کرتے ہیں ⑩

35. It befits not (the Majesty of) Allāh that He should beget a son [this refers to the slander of Christians against Allāh, by saying that 'Isā (Jesus) is the son of Allāh]. Glorified (and Exalted) is He (above all that they associate with Him). When He decrees a thing, He only says to it: "Be!" and it is.^[1] اللہ کے لائق ہی نہیں کہ وہ کوئی بھی اولاد بنائے، وہ پاک ہے، جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو اس کے لیے بس یہی کہتا ہے کہ ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ⑩

36. ['Isā (Jesus) said:] "And verily, Allāh is my Lord and your Lord. So worship Him (Alone). That is a Straight Path. (Allāh's religion of Islāmic Monotheism which He did ordain for all of His Prophets)." (Tafsir At-Tabarī) اور بے شک اللہ ہی میرا رب ہے اور تمہارا رب ہے، لہذا تم اسی کی عبادت کرو، یہی ہے سیدگی راہ ⑩

37. Then the sects differed [i.e. the Christians about 'Isā (Jesus)] so woe to the disbelievers [those who gave false witness by saying that 'Isā (Jesus) is the son of Allāh] from the Meeting of a great Day (i.e. the Day of Resurrection, when they will be thrown in the blazing Fire).^[2] پھر (تعدد) گروہوں نے آپس میں اختلاف کیا، ⑩ چنانچہ ان کے لیے جہنم کی آگ ہے جنہوں نے یوم عظیم کی پیشی کا انکار کیا ⑩

[1] (V.19:35) See the footnote of (V.2:116).

[2] (V.19:37) See the footnote of (V.3:103).

38. How clearly will they (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) see and hear, the Day when they will appear before Us! But the *Zalīmūn* (polytheists and wrong doers) today are in plain error.

وہ لوگ کیا ہی خوب سننے والے اور کیا ہی خوب دیکھنے والے ہوں گے، جس دن وہ ہمارے پاس آئیں گے! لیکن آج یہ ظالم کھلی گمراہی میں ہیں ۳۸

39. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets, when the case has been decided, while (now) they are in a state of carelessness, and they believe not.^[1]

اور آپ انہیں روزِ حسرت سے ڈرائیں جب ہر معاملے کا فیصلہ کیا جائے گا، جبکہ وہ غفلت میں ہیں، اور وہ ایمان نہیں لاتے ۳۹

40. Verily, We will inherit the earth and whatsoever is thereon. And to Us they all shall be returned,

اِنَّا نَحْنُ كَرِثُ الْأَرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا (سرزمین) پر ہے وارث ہوں گے، اور ہماری ہی طرف وہ لوٹائے جائیں گے ۴۰

41. And mention in the Book (the Qur'an) Ibrāhīm (Abraham). Verily, he was a man of truth, a Prophet.

اور کتاب میں ابراہیم کا ذکر کیجیے، بے شک وہ نہایت سچا (اور) نبی تھا ۴۱

42. When he said to his father: "O my father! Why do you worship that which hears not, sees not and cannot avail you in anything?"

جب اس نے اپنے باپ سے کہا: اے میرے باپ! تو اس کی عبادت کیوں کرتا ہے جو نہ سنے، نہ دیکھے اور نہ تیرے کچھ کام آئے؟ ۴۲

43. "O my father! Verily, there has come to me of the knowledge that which came not to you. So follow me, I will guide you to a

اے میرے باپ! ابے شک میرے پاس وہ علم آیا ہے جو تیرے پاس نہیں آیا، لہذا تو میری اتباع کر، میں تجھے سیدھی راہ دکھاؤں گا ۴۳

[1] (V.19:39) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ said, "On the Day of Resurrection, death will be brought forward in the shape of a black and white ram. Then a call-maker will call, 'O people of Paradise!' Thereupon they will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say: 'Yes, this is death.' By then all of them would have seen it. Then it will be announced again, 'O people of Hell!' They will stretch their necks and look carefully. The caller will say, 'Do you know this?' They will say, 'Yes, this is death.' And by then all of them would have seen it. Then it (that ram) will be slaughtered and the caller will say, 'O people of Paradise! Eternity for you and no death. O people of Hell! Eternity for you and no death.'" Then the Prophet ﷺ recited: "And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day of grief and regrets when the case has been decided, while (now) they (i.e. the people of the world) are in a state of carelessness and they believe not."

[Sahih Al-Bukhari, 6/4730 (O.P.254)]

۱) پھر جب قیامت برپا ہوگی تو ان کی آنکھیں کھلیں گی اور حسرت کریں گے، لیکن پھر اس کا ازالہ ممکن ہی نہیں ہوگا کیونکہ وہاں جو آرام و راحت میں ہوگا ہمیشہ آرام و راحت میں رہے گا، اور جو عذاب میں مبتلا ہوگا وہ برابر جلتا عذاب رہے گا، چنانچہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن موت کو ایک چتکیرے مینڈھے کی شکل میں لایا جائے گا پھر ایک پکارنے والا پکارے گا: اے جنت والو! چنانچہ وہ گردن اٹھا کر دیکھیں گے تو ان سے کہا جائے گا: کیا تم اسے جانتے ہو؟ وہ کہیں گے: ہاں جانتے ہیں یہ تو موت ہے کیونکہ سب اسے دیکھ چکے ہوں گے۔ پھر دوبارہ پکارا جائے گا: (اعلان کیا جائے گا): اے جہنم والو! وہ گردن اٹھا کر دیکھیں گے تو ان سے کہا جائے گا: کیا تم اسے جانتے ہو؟ وہ کہیں گے: ہاں! (جانتے ہیں) یہ تو موت ہے کیونکہ اس وقت تک وہ سب اسے دیکھ چکے ہوں گے۔ پھر اس (مینڈھے) کو ذبح کر دیا جائے گا اور پکارنے والا کہے گا: اے جنت والو! تم ہمیشہ (جنت میں) رہو گے اور اب (کسی کو) موت نہیں آئے گی اور اے جہنم والو! تم ہمیشہ (جہنم میں) رہو گے اور اب (کسی کو) موت نہیں آئے گی۔" پھر رسول اللہ ﷺ نے یہ آیت تلاوت فرمائی۔ "(صحیح البخاری، التفسیر،

Straight Path.

44. "O my father! Worship not *Shaitān* (Satan). Verily, *Shaitān* (Satan) has been a rebel against the Most Gracious (Allāh).

اے میرے باپ! تو شیطان کی عبادت نہ کر، بلاشبہ
شیطان رحمن کا سخت نافرمان ہے ﴿۴۴﴾

45. "O my father! Verily, I fear lest torment from the Most Gracious (Allāh) should overtake you, so that you become a companion of *Shaitān* (Satan) (in the Hell-fire)." (*Tafsir Al-Qurtubī*)

اے ابا جان! بے شک میں اس بات سے ڈرتا ہوں
کہ تجھے رحمن کی طرف سے عذاب آپہنچے، پھر تو
شیطان کا ساتھی ہو جائے ﴿۴۵﴾

46. He (the father) said: "Do you reject my gods, O Ibrāhīm (Abraham)? If you stop not (this), I will indeed stone you. So get away from me safely (before I punish you)."

وہ (باپ آزر) کہنے لگا: اے ابراہیم! کیا تو میرے
معبودوں سے منہ پھیرے ہوئے ہے؟ اگر تو باز نہ
آیا تو میں تجھے ضرور رجم کر دوں گا، اور تو لمبا عمر
مجھ سے دور چلا جا ﴿۴۶﴾

47. Ibrāhīm (Abraham) said: "Peace be on you! I will ask forgiveness of my Lord for you. Verily, He is to me Ever Most Gracious.

ابراہیم نے کہا: تجھ پر سلامتی ہو، مغفیر میں تیرے
لیے اپنے رب سے استغفار کروں گا، بے شک وہ
مجھ پر بہت مہربان ہے ﴿۴۷﴾

48. "And I shall turn away from you and from those whom you invoke besides Allāh. And I shall call upon my Lord and I hope that I shall not be unblest in my invocation to my Lord."

اور میں کنارہ کش ہوتا ہوں تم سے اور ان سے جنہیں
تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، اور میں تو اپنے رب ہی کو
پکارتا ہوں، امید ہے کہ میں اپنے رب کو پکار کر محروم
نہ رہوں گا ﴿۴۸﴾

49. So, when he had turned away from them and from those whom they worshipped besides Allāh, We gave him Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and each one of them We made a Prophet.

پھر جب اس نے کنارہ کیا ان سے اور جنہیں وہ اللہ
کے سوا پوجتے تھے، تو ہم نے اسے اسحق اور یعقوب
بخشے، اور ہم نے ہر ایک کو نبی بنایا ﴿۴۹﴾

50. And We gave them of Our Mercy (a good provision in plenty), and We granted them honour on the tongues (of all the nations, i.e. everybody remembers them with a good praise).^[1]

اور ہم نے انہیں اپنی رحمت بخشی، اور ان کے لیے
سچائی کا بول (ذکر خیر) بلند کیا ﴿۵۰﴾

51. And mention in the Book (this Qur'ān) Mūsā (Moses).

اور کتاب میں موسیٰ کا ذکر کیجیے، بلاشبہ وہ چنا ہوا تھا

[1] (V.19:50) See the footnote of (V.2:135) and the footnotes (A, B and C) of (V.16:121)

Verily, he was chosen and he was a Messenger (and) a Prophet.

اور رسول نبی تھا ⑤

وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ⑤

52. And We called him from the right side of the Mount, and made him draw near to Us for a talk with him [Mūsā (Moses)].

اور ہم نے اسے طور کی دائیں جانب سے پکارا اور ہم نے اسے راز و نیاز کرتے ہوئے قریب کیا ⑥

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ⑥

53. And We granted him his brother Hārūn (Aaron), (also) a Prophet, out of Our Mercy.

اور اسے اپنی رحمت سے اس کا بھائی ہارون نبی بخشا ⑦

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا ⑦

54. And mention in the Book (the Qur'ān) Ismā'il (Ishmael). Verily, he was true to what he promised, and he was a Messenger, (and) a Prophet.

اور کتاب میں اسمعیل کا ذکر کیجیے، بے شک وہ وعدے کا سچا اور رسول نبی تھا ⑧

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ⑧

55. And he used to enjoin on his family and his people As-Salāt (the prayers) and the Zakāt (obligatory charity), and his Lord was pleased with him.

اور وہ اپنے گھر والوں کو نماز اور زکوٰۃ کا حکم دیتا تھا اور وہ اپنے رب کے ہاں نہایت پسندیدہ تھا ⑨

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ⑨

56. And mention in the Book (the Qur'ān) Idrīs. Verily, he was a man of truth, (and) a Prophet.

اور کتاب میں ادریس کا ذکر کیجیے، بے شک وہ نہایت سچا (اور) نبی تھا ⑩

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
نَبِيًّا ⑩

57. And We raised him to a high station.

اور ہم نے اسے بہت بلند مقام پر اٹھالیا ⑪

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ⑪

58. Those were they to whom Allāh bestowed His Grace from among the Prophets, of the offspring of Adam, and of those whom We carried (in the ship) with Nūh (Noah), and of the offspring of Ibrāhīm (Abraham) and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the Verses of the Most Gracious (Allāh) were recited to them, they fell down prostrate and weeping.*

یہ وہ (انبیاء) ہیں جن پر اللہ نے انعام کیا جو اولاد آدم میں سے ہیں اور ان لوگوں (کی نسل) میں سے جنہیں ہم نے نوح کے ساتھ (کشتی میں) سوار کیا تھا، اور ابراہیم اور اسرائیل کی اولاد سے، اور ان لوگوں میں سے جنہیں ہم نے ہدایت دی اور چون لیا، جب ان پر زمین کی آیات تلاوت کی جاتیں تو وہ سجدہ کرتے ہوئے اور روتے ہوئے گر جاتے تھے ⑫

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا
مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَآءِيلَ
وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ
عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ حَرَّوْا سُجَّدًا
وَبُكِيًّا ⑫

* (V.19:58) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

⑫ [الْحُسْبَةُ] قرآن کریم کی تلاوت کرنے والے کو اس مقام پر (تلاوت متوقف کر کے) قہر رخ ہو کر اللہ کے حضور سجدہ کرنا چاہیے۔ مجھ سے میں یہ سنوں دعا پڑھے: ﴿الْحُسْبُ لِي بِهَا عِنْدَكَ أَجْرًا وَضَعْتُ عَنْيَ بِهَا وَزُرًّا وَاجْعَلْهَا لِي عِنْدَكَ ذُخْرًا وَتَقْبَلْهَا مِنِّي كَمَا تَقْبَلُهَا مِنْ عَبْدِكَ دَاوُدَ﴾ "اے اللہ! میرے لیے اپنے ہاں اس (قرآن مجید کی تلاوت) کی وجہ سے آجرو ثواب لکھ دے اور مجھے اس کے بدلے تمنا ہوں سے پاک کر دے اور میری جانب سے اس (تلاوت) کو اپنے ہاں ذخیرہ کر لے اور میری طرف سے اس تلاوت کو ایسے ہی قبول فرما جس طرح تو نے اپنے بندے داود علیہ السلام سے قبول فرمایا۔" (جامع الترمذی، حدیث: 3424، 579، 3424، 579، سنن ابن ماجہ، حدیث: 1053)

وضاحت: سجدہ تلاوت کی مذکورہ دعا اپنے شواہد کی بنا پر حسن درجہ کی ہے اور دوسری مشہور دعا: [سَجَدَ وَجْهِي لِلَّذِي خَلَقَهُ وَ شَقَّ سَمْعَهُ وَ بَصَرَهُ بِخَوْلِهِ وَ قُوَّتِهِ قَبْلَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ] (صحیح مسلم، حدیث: 771) کو سجدہ نماز میں پڑھنا تو ثابت ہے مگر سجدہ قرآن میں پڑھنا صحیح سند کے ساتھ ثابت نہیں، لہذا اول الذکر دعا سجدہ تلاوت میں پڑھی جائے جبکہ آخر الذکر دعا کو سجدہ نماز کا حصہ بنایا جائے۔ (سنن ابی داود، حدیث: 1414)

59. Then, there has succeeded them posterity who have given up *As-Salāt* (the prayers) [i.e. made their *Salāt* (prayers) to be lost, either by not offering them or by not offering them perfectly or by not offering them in their proper fixed times] and have followed lusts.^[1] So, they will be thrown in Hell.

60. Except those who repent and believe (in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ), and work righteousness.^[2] Such will enter Paradise and they will not be wronged in aught.

61. (They will enter) '*Adn* (Eden) Paradise (everlasting Gardens), which the Most Gracious (Allāh) has promised to His slaves in the unseen. Verily, His Promise must come to pass.

62. They shall not hear therein (in Paradise) any *Laghw* (dirty, false, evil vain talk), but only *Salām* (salutations of peace). And they will have therein their sustenance, morning and afternoon. [See (V.40:55)].

63. Such is the Paradise which We shall give as an inheritance to those of Our slaves who have been *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

64. And we (angels) descend not except by the Command of your Lord (O Muhammad ﷺ). To Him belongs what is before us and what is behind us, and what is between those two; and your

پھر ان کے بعد تاخلف (علاقے ان کے) جائیں ہوئے، جنہوں نے نماز ضائع کی اور خواہشات کی پیروی کی چنانچہ جلد ہی (آگے) وہ ہلاکت اور گمراہی کے انجام سے دوچار ہوں گے ۵۹

مگر جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور نیک عمل کیے، تو وہ لوگ جنت میں داخل ہوں گے اور ان پر کوئی ظلم نہ ہوگا ۶۰

(یعنی) ابدی باغات، جن کا رشتہ نے اپنے بندوں کے ساتھ غیب سے وعدہ کیا ہے۔ بے شک اس کا وعدہ (ہر صورت) آنے والا ہے ۶۱

وہ اس میں کوئی لغو بات نہیں سنیں گے، سوائے سلام کے، اور وہاں ان کے لیے صبح و شام رزق ہوگا ۶۲

یہی وہ جنت ہے جس کا وارث ہم اپنے بندوں میں سے اسے بنائیں گے جو متقی ہوگا ۶۳

اور ہم (فرشتے) آپ کے رب ہی کے حکم سے نازل ہوتے ہیں، اسی کے لیے ہے جو کچھ ہمارے آگے ہے اور جو کچھ ہمارے پیچھے ہے، اور جو کچھ اس کے درمیان ہے، اور آپ کا رب کبھی بھولنے والا نہیں ۶۴

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا ۝۵۹

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝۶۰

جَنَّتٍ عَدْنٍ، الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ۝۶۱

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ۝۶۲

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًا ۝۶۳

وَمَا تَنْزِيلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًا ۝۶۴

[1] (V.19:59) Lusts: like drinking alcoholic drinks; giving false witnesses; eating unlawful things - meat of edible animals not slaughtered according to Allāh's Order; taking intoxicants; narcotic drugs like opium, morphine, heroin, cannabis; committing crimes; evil wicked deeds like illegal sexual acts, murdering, taking others' rights unlawfully, robbing, stealing, betraying, backbiting, slandering, telling lies.

[2] (V.19:60) See the footnote of (V.9:121).

① جیسے شراب نوشی، جھوٹی گواہی دینا، حرام اشیاء کھانا..... ایسے جانوروں کا گوشت کھانا جنہیں اللہ کے حکم کے مطابق ذبح نہ کیا گیا ہو، غشیات، لٹیوں، مارفی، ہیرؤن، بھگ اور جس وغیرہ کا استعمال، اور فسق و فجور کا ارتکاب مثلاً: زنا کاری، ناحق قتل کرنا، ناجائز طور پر دوسرے کے حقوق غصب کرنا، ڈاکر زنی، چوری، غدار، غیبت، بہتان طرازی اور جھوٹ بولنا وغیرہ۔

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ توبہ: 121/9)

Lord is never forgetful —

65. Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, so worship Him (Alone) and be constant and patient in His worship. Do you know of any who is similar to Him? (of course none is similar or co-equal or comparable to Him, and He has none as partner with Him.) (There is nothing like Him and He is the All-Hearer, the All-Seer.)^[1]

(وہی) رب ہے آسمانوں کا اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے (سب کا)، چنانچہ آپ اس کی عبادت کریں اور اس کی عبادت پر قائم رہیں، کیا آپ اس کا کوئی ہم نام جانتے ہیں؟^(۱)

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ
لَهُ سِيًّا^(۱)

66. And man (the disbeliever) says: "When I am dead, shall I then be raised up alive?"

اور انسان کہتا ہے: کیا جب میں مر جاؤں گا، البتہ یقیناً مجھے زندہ نکالا جائے گا؟^(۲)

وَيَقُوْلُ الْاِنْسَانُ اِذَا مَاتَ لَسَوْفَ اُحْيٰى
حَيًّا^(۲)

67. Does not man remember that We created him before, while he was nothing?

اور کیا انسان (اعی) یاد نہیں کرتا کہ یقیناً ہم نے اس سے پہلے اسے تخلیق کیا، جبکہ وہ کچھ بھی نہ تھا؟^(۳)

اَوْ لَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكْ شَيْئًا^(۳)

68. So by your Lord, surely We shall gather them together, and (also) the *Shayṭān* [(devils) with them], then We shall bring them round Hell on their knees.

بہن آپ کے رب کی قسم! ہم ضرور ان (کفار) کو شیطانوں کے ہمراہ اکٹھا کریں گے، پھر ہم ضرور انھیں گھٹنوں کے بل گرے ہوئے جہنم کے گرد حاضر کریں گے^(۴)

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيْطٰنَ ثُمَّ
لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا^(۴)

69. Then indeed We shall drag out from every sect all those who were worst in obstinate rebellion against the Most Gracious (Allāh).

پھر ہم ضرور ہر گروہ سے (اے) کھینچ کر الگ کریں گے جو ان میں سے رُحْن کے خلاف سرکشی میں سخت تر تھا^(۵)

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ اِلَيْهِمْ اَنۡشُدْ
عَلَى الرَّحْمٰنِ عِثًّا^(۵)

70. Then, verily, We know best those who are most worthy of being burnt therein.

پھر ہمیں بلاشبہ ان کا خوب علم ہے جو اس (جہنم) میں جانے کے زیادہ لائق ہیں^(۶)

ثُمَّ لَنَعْنُ اَعْلَمُ بِالَّذِيۡنَ هُمْ اَوَّلٰى بِهَا
صِلٰٓةً^(۶)

71. There is not one of you but will pass over it (Hell); this is with your Lord, a Decree which must be accomplished.^[2]

اور تم میں سے جو بھی ہے وہ اس (جہنم) پر وارد ہونے والا ہے، یہ آپ کے رب کے ذمے (اور) طے شدہ بات ہے^(۷)

وَلَاۤ اِنَّ مِّنْكُمْ اِلَّا وَاِرِدُهَاۤ اَنَّ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتَبًا مَّقْضِيًّا^(۷)

[1] (V.19:65) See the footnote of (V.3:73).

[2] (V.19:71) See the footnote (c) of (V.68:42).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 73/3)

② اس کی تفسیر صحیح احادیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے کہ جہنم کے اوپر پہلی بنایا جانے کا جس میں سے ہر مومن و کافر کو گزرنا ہوگا۔ مومن تو اپنے اعمال کے مطابق جلد یا بدیر گزر جائیں گے۔ کچھ تو یک جھپٹے میں، کچھ کھلی اور ہوا کی طرح، کچھ پرندوں کی طرح اور کچھ عمدہ کھجڑوں اور دیگر سواروں کی طرح گزر جائیں گے۔ یوں کچھ بالکل صحیح سالم، کچھ زخمی، تاہم ملی عبور کر لیں گے، کچھ جہنم میں گر پڑیں گے جنہیں بعد میں شفاعت کے ذریعے نکال لیا جائے گا لیکن کافر اس میں کو عبور کرنے میں کامیاب نہیں ہوں گے اور سب جہنم میں گر پڑیں گے۔ اس کی تائید اس حدیث سے بھی ہوتی ہے: "جس کے تین بچے بلوفت سے پہلے فوت ہو گئے، اے آگ نہیں چھوئے گی مگر صرف قسم طلال کرنے کے لیے۔" (صحیح البخاری، الحناظر، باب: 6 حدیث: 1251، صحیح مسلم، ابواب الصلۃ، باب فضل من یشھد ثلث لہ وذلہ فی خبیئہ، حدیث: 2632) یہ قسم وہی ہے جسے اس آیت میں: ﴿حَتَبًا مَّقْضِيًّا﴾ "قطعی فیصل شدہ امر" کہا گیا ہے۔ یعنی اس کا ورود جہنم میں صرف پہلے مراد سے گزرنے کی حد تک ہی ہوگا۔ (حسن البیان)

72. Then We shall save those who use to fear Allāh and were dutiful to Him. And We shall leave the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) therein (humbled) to their knees (in Hell).

لَمْ نُنَجِّ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًا ۚ
بھربہم متقی لوگوں کو نجات دیں گے، اور ہم ظالموں کو اس میں گھٹنوں کے بل گرے ہوئے چھوڑ دیں گے ۚ

73. And when Our Clear Verses are recited to them, those who disbelieve (the rich and strong among the pagans of Quraish who live a life of luxury) say to those who believe (the weak, poor Companions of Prophet Muhammad ﷺ who have a hard life): "Which of the two groups (i.e. believers or disbelievers) is best in (point of) position and as regards station (place of council for consultation)."

وَإِذَا تُلِّىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَآخَسُنْ نَدِيًّا ۚ
اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر مومنوں سے کہتے ہیں: فریقین میں سے کس کا مقام بہتر اور کس کی مجلس زیادہ اچھی ہے؟ ۚ

74. And how many a generation (past nations) have We destroyed before them, who were better in wealth, goods and outward appearance?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِعْيًا ۚ
اور ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، وہ ان سے اثاثوں اور ظاہری نیپ ٹاپ میں کہیں بڑھ کر تھیں ۚ

75. Say (O Muhammad ﷺ): Whoever is in error, the Most Gracious (Allāh) will extend (the rope) to him, until, when they see that which they were promised, either the torment or the Hour, they will come to know who is worst in position, and who is weaker in forces. [This is the answer to the question in Verse No.19:73]

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ۖ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ۚ
کہہ دیجیے: جو شخص گمراہی میں ہے، (لازم ہے کہ) اسے رحمن لمبی ڈھیل دے دے، حتیٰ کہ جب وہ دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے یا عذاب یا قیامت تو وہ ضرور جان لیں گے کہ کون درجے میں بدتر اور لشکر کے لحاظ سے کمزور تر ہے ۚ

76. And Allāh increases in guidance those who walk aright.⁽¹⁾ And the righteous good deeds that last are better with your Lord for reward and better for resort.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۖ وَالْبَاقِيَتُ الضَّالِّحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ۚ
اور راہ ہدایت پر چلنے والوں کو اللہ مزید ہدایت عطا کرتا ہے اور باقی رہنے والی نیکیاں ہی آپ کے رب کے ہاں ثواب اور انجام کے اعتبار سے بہت بہتر ہیں ۚ

77. Have you seen him who disbelieved in Our *Ayāt* (this Qur'ān and Muhammad ﷺ) and

بھرا آپ اس شخص کے بارے میں بتلائیے جس نے ہماری آیات کا انکار کیا اور کہا: مجھے ضرور مال لاؤتین مالاؤ وولداؤ ۚ

(1) (V.19:76) Those who walk aright: True believers in the Oneness of Allāh who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden), and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

said: "I shall certainly be given wealth and children [if I will be alive (again)]."

اور اولاد دی جائے گی ۷۷

78. Has he known the Unseen or has he taken a covenant from the Most Gracious (Allāh)?

کیا اس نے غیب کی اطلاع پالی یا رحمن کے ہاں کوئی عہد لے لیا ہے؟ ۷۸

79. Nay, We shall record what he says, and We shall increase his torment (in the Hell);

ہرگز نہیں! ہم ضرور لکھیں گے جو کچھ وہ کہتا ہے، اور ہم اس کے لیے عذاب بہت بڑھا دیں گے ۷۹

80. And We shall inherit from him (at his death) all that he talks of (i.e. wealth and children which We have bestowed upon him in this world), and he shall come to Us alone.

اور ان چیزوں کے ہم وارث ہوں گے جو وہ کہتا ہے، اور وہ ہمارے پاس اکیلا آئے گا ۸۰

81. And they have taken (for worship) *alihah* (gods) besides Allāh, that they might give them honour, power and glory (and also protect them from Allāh's punishment).

اور انھوں نے اللہ کے سوا معبود بنالیے ہیں، تاکہ وہ ان کے مددگار ہوں ۸۱

82. Nay, but they (the so-called gods) will deny their worship of them, and become opponents to them (on the Day of Resurrection).

ہرگز نہیں! مغتریب وہ خود ان کی عبادت کا انکار کر دیں گے اور ان کے مخالف ہو جائیں گے ۸۲

83. See you not that We have sent the *Shayāṭīn* (devils) against the disbelievers to push them to do evil.

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم نے کافروں پر شیطان چھوڑ رکھے ہیں وہ جو انھیں خوب خوب (گناہوں پر) ابھارتے ہیں؟ ۸۳

84. So make no haste against them; We only count out to them a (limited) number (of the days of the life of this world and delay their term so that they may increase in evil and sins).

چنانچہ آپ ان کی بابت جلدی نہ کریں، ہم تو بس ان کے دن گن رہے ہیں ۸۴

85. The Day We shall gather the *Muttaqūn* (the pious believers of Islamic Monotheism. See V.2:2) to the Most Gracious (Allāh), like a delegation (presented before a king for honour).

جس دن ہم متقیوں کو رحمن کی طرف (بطور) مہمان لکھا کر لائیں گے ۸۵

86. And We shall drive the *Mujrimūn* (polytheists, sinners, criminals, disbelievers in the Oneness of Allāh) to Hell, in a thirsty state (like a thirsty herd

اور مجرموں کو جہنم کی طرف پیاسے (ی) ہانک لے جائیں گے ۸۶

اَتَلَعَ الْغَيْبَ اَمْ اَتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ۷۷

كَلَّا لَا سَتَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۷۹

وَنَرِيْهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِنَا قُرْدًا ۸۰

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِلٰهَةً لِّيَكُوْنُوْا لَهُمْ عِزًّا ۸۱

كَلَّا لَا سَيَكْفُرُوْنَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ ضَرًّا ۸۲

اَلَمْ تَرَ اَنَّا اَرْسَلْنَا الشَّيَاطِيْنَ عَلَى الْكَافِرِيْنَ تُوْزِعُهُمْ اَزْوَاجًا ۸۳

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ اِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ۸۴

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِيْنَ اِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا ۸۵

وَسَوْفَ الْمُجْرِمِيْنَ اِلَى جَهَنَّمَ وِرْدًا ۸۶

وَقَدْ

driven down to water).

87. None shall have the power of intercession, but such a one as has received permission (or promise) from the Most Gracious (Allāh).

لا يَلْبِثُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝
(اس روز) وہ سفارش کا اختیار نہیں رکھیں گے، سوائے اس کے جس نے رُحْمٰن سے عہد لیا ۝

88. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or offspring or children) [as the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allāh, and the Christians say that He has begotten a son {‘Isā (Jesus) (عليه السلام)}, and the pagan Arabs say that He has begotten daughters (angels and others)]."

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝
اور انھوں نے کہا: رُحْمٰن اولاد رکھتا ہے ۝

89. Indeed you have brought forth (said) a terrible evil thing.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝
البتہ یقیناً تم ایک بہت بھاری بات (کہا،) نک آچھے ہو ۝

90. Whereby the heavens are almost torn, and the earth is split asunder, and the mountains fall in ruins,

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًا ۝
قریب ہیں کہ آسمان اس (بات) سے پھٹ پڑیں، اور زمین شق ہو جائے، اور پہاڑ ریزہ ریزہ ہو کر گر پڑیں ۝

91. That they ascribe a son (or offspring or children) to the Most Gracious (Allāh).

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝
اس (بات) پر کہ انھوں نے رُحْمٰن کے لیے اولاد کا دعویٰ کیا ۝

92. But it is not suitable for (the Majesty of) the Most Gracious (Allāh) that He should beget a son (or offspring or children).

وَمَا يُلْبِثُنِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝
اور رُحْمٰن کے لائق نہیں کہ وہ کسی کو اولاد دیتے ۝

93. There is none in the heavens and the earth but comes to the Most Gracious (Allāh) as a slave.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتِي الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝
آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہیں وہ سب رُحْمٰن کے پاس غلام بن کر آئیں گے ۝

94. Verily, He knows each one of them, and has counted them a full counting.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝
بلاشبہ یقیناً اس (رُحْمٰن) نے ان کا شمار کر رکھا ہے اور انھیں خوب گن رکھا ہے ۝

95. And everyone of them will come to Him alone on the Day of Resurrection (without any helper, or protector or defender).

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝
اور وہ سب یوم قیامت اللہ کے پاس تنہا تنہا آئیں گے ۝

96. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh and in His Messenger (Muhammad ﷺ)] and work deeds of righteousness, the

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝
بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، یقیناً رُحْمٰن ان کے لیے محبت پیدا کر دے گا ۝

Most Gracious (Allāh) will bestow love for them^[1] (in the hearts of the believers).

97. So, We have made this (the Qur'ān) easy in your own tongue (O Muhammad ﷺ), only that you may give glad tidings to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), and warn with it the *Ludd*^[2] people.

98. And how many a generation before them have We destroyed! Can you (O Muhammad ﷺ) find a single one of them or hear even a whisper of them?

یعنی ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی زبان (عربی) میں خوب آسان کر دیا ہے، تاکہ آپ اس سے متعین کو بشارت دیں اور اس کے ساتھ جھگڑالو قوم کو ڈرائیں

فَاِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدُنَّا ۝۹۷

اور ان سے پہلے ہم نے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، کیا آپ ان میں سے کسی ایک کو محسوس کرتے ہیں یا ان کی کوئی بھسک (آہٹ) بھی سنتے ہیں؟

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ قُرُونًا مِّنْ هَٰؤُلَاءِ فِئْتٍ مِّنْهُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَوْ تَسْبِغٌ لَهُمْ رِزْقًا ۝۹۸

Sūrat Tā-Hā. 20

سورۃ طہ

سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ (48) اَنْزَلْنَاهُ

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Tā-Hā. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

طه

طه

2. We have not sent down the Qur'ān to you (O Muhammad ﷺ) to cause you distress,

ہم نے آپ پر قرآن اس لیے نازل نہیں کیا کہ آپ مشقت میں پڑیں

مَا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقٰی ۝۹۹

3. But only as a Reminder to those who fear (Allāh).

مگر (یہ) اس شخص کے لیے نصیحت ہے جو اللہ سے ڈرتا ہے

اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَخْشٰی ۝۱۰۰

4. A Revelation from Him (Allāh) Who has created the earth and high heavens.

اس ذات کی طرف سے نازل ہوا ہے جس نے زمین اور اونچے آسمان تخلیق کیے

تَنْزِیْلًا مِّنْ حَٰلْقِ الْاَرْضِ وَاَلْسَمٰوٰتِ الْعُلٰی ۝۱۰۱

☆ بقیہ حاشیہ: مریم، آیت: 96.

بلکہ فرماتا ہے: اللہ فلاں شخص سے محبت کرتا ہے، لہذا تم بھی اس سے محبت کرو! چنانچہ جبرائیل علیہ السلام بھی اس سے محبت کرنے لگا ہے اور پھر جبرائیل علیہ السلام والوں میں اعلان (سنائی) کر دیتا ہے: اللہ تعالیٰ فلاں شخص سے محبت کرتا ہے لہذا تم بھی اس سے محبت کرو! چنانچہ آسمان والے بھی اس سے محبت کرنے لگتے ہیں پھر زمین والوں (کے دلوں) میں اس کے لیے مقبولیت رکھ دی جاتی ہے، (اس کے بعد وہ زمین میں بھی بندگان الہی کا مقبول اور محبوب بن جاتا ہے) (صحیح البخاری، الأدب، باب: 41، حدیث: 6040)

[1] (V.19:96) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "If Allāh loves a person, He calls Jibrā'īl (Gabriel) saying: Allāh loves so-and-so; O Jibrā'īl (Gabriel) love him.' Jibrā'īl (Gabriel) would love him, and then Jibrā'īl (Gabriel) would make an announcement among the residents of the heavens, 'Allāh loves so-and-so, therefore, you should love him also.' So, all the residents of the heavens would love him and then he is granted the pleasure of the people of the earth." [Sahih Al-Bukhari, 8/6040 (O.P.66)]

[2] (V.19:97) *Ludd*:- The evildoer wicked quarrelsome people who don't believe in Allāh's Oneness and His Prophet's ﷺ message and argue about everything that Allāh has ordained.

① "جھگڑالو قوم"۔ وہ لوگ جو اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور اس کے رسول ﷺ کی رسالت پر ایمان نہیں رکھتے اور ہر چیز (کام) کے بارے میں دعویٰ کرتے ہیں کہ اللہ نے اس کا حکم دیا ہے۔

5. The Most Gracious (Allāh) rose over (Istawā) the (Mighty) Throne (in a manner that suits His Majesty).

وہ رحمن ہے، عرش پر مستوی ہے ⑤

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

6. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and all that is between them, and all that is under the soil.

اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، اور جو کچھ گیلی مٹی کے نیچے ہے ⑥

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ⑥

7. And if you (O Muhammad ﷺ) speak (the invocation) aloud, then verily, He knows the secret and that which is yet more hidden.

اور اگر آپ بلند آواز سے بات کریں تو بلاشبہ وہ ہر راز اور (اس سے بھی) پوشیدہ تر بات کو جانتا ہے ⑦

وَإِنْ تَجَهَّرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَىٰ ⑦

8. Allāh! Lā ilāha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He)! To Him belong the Best Names.^[1]

(وسی) اللہ ہے، اس کے سوا کوئی الٰہ نہیں، سب اچھے نام اسی کے ہیں ⑧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ⑧

9. And has there come to you the story of Mūsā (Moses)?

اور کیا آپ تک موسیٰ کی خبر پہنچی ہے؟ ⑨

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ⑨

10. When he saw a fire, he said to his family: "Wait! Verily, I have seen a fire; perhaps I can bring you some burning brand therefrom, or find some guidance at the fire."

جب اس نے (طور پر) آگ دیکھی تو اپنے گھر والوں سے کہا: (یہاں) ٹھہرو، بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، شاید میں اس میں سے تمہارے لیے کوئی انگارا لے آؤں، یا آگ کے پاس کوئی راہبر پاؤں ⑩

إِذْ رَأٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا تَلْعَلْ أَتِيكُمْ مِنْهَا بَقَرَسٍ أَوْ كَبِدٍ عَلَىٰ نَارٍ هَدًى ⑩

11. And when he came to it (the fire), he was called by name: "O Mūsā (Moses)!"

چنانچہ جب وہ (موسیٰ) آگ کے پاس پہنچا تو آواز دی گئی: اے موسیٰ! ⑪

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ لِيُوسَىٰ ⑪

12. "Verily, I am your Lord! So take off your shoes; you are in the sacred valley, Tuwa."

بے شک میں تیرا رب ہوں، لہذا تو اپنے جوتے اتار دے، بلاشبہ تو مقدس وادی طوی میں ہے ⑫

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ⑫

13. "And I have chosen you. So listen to that which will be revealed (to you)."

اور میں نے تجھے چن لیا ہے، لہذا جو وحی کی جاتی ہے اسے غور سے سن ⑬

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ⑬

14. "Verily, I am Allāh! Lā ilāha illa Ana (none has the right to be worshipped but I), so worship Me, and perform As-Salāt (the prayers) for My remembrance."

بے شک میں ہی اللہ ہوں، میرے سوا کوئی معبود نہیں، چنانچہ تو میری ہی عبادت کر اور میری یاد کے لیے نماز قائم کر ⑭

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑭

15. "Verily, the Hour is coming – and I am almost hiding it – that

بے شک قیامت آنے والی ہے، میں اس کا وقت چھپی

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ

[1] (V.20:8) See the footnote of (V.7:180).

every person may be rewarded for that which he strives.

رکھنا چاہتا ہوں، تاکہ ہر شخص کو اس کا بدلہ دیا جائے جو وہ کوشش کرتا ہے ⑮

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ⑮

16. "Therefore, let not the one who believes not therein (i.e. in the Day of Resurrection, Reckoning, Paradise and Hell), but follows his own lusts,^[1] divert you therefrom, lest you perish.

لہذا اس (فکر آخرت) سے تجھے وہ شخص روکنے نہ پائے جو اس پر ایمان نہیں رکھتا، اور اس نے اپنی خواہشات کی پیروی کی، ورنہ تو (بھی) ہلاک ہو جائے گا ⑮

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ⑮

17. "And what is that in your right hand, O Mūsā (Moses)?"

اور اے موسیٰ! یہ تیرے دائیں ہاتھ میں کیا ہے؟ ⑮

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يٰمُوسَى ⑮

18. He said: "This is my stick, whereon I lean, and wherewith I beat down branches for my sheep, and wherein I find other uses."

اس نے کہا: یہ میری لاٹھی ہے، میں اس پر ٹیک لگاتا ہوں، اور اس سے اپنی کبریوں کے لیے پتے چھاڑتا ہوں، اور اس میں میرے لیے اور بھی مقاصد ہیں ⑮

قَالَ هِيَ عَصَايَ اَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا وَاَهْشَىٰ عَلٰى غَنِيٍّ وَلِيٍّ فِيْهَا مَا رُبَّ اٰخَرٰى ⑮

19. (Allāh) said: "Cast it down, O Mūsā (Moses)!"

اللہ نے فرمایا: اے موسیٰ! اسے پھینک دے ⑮

قَالَ اَلْقَيْهَا يٰمُوسَى ⑮

20. He cast it down, and behold! It was a snake, moving quickly.

پھر جب اس نے اسے پھینکا تب وہ دوڑتا ہوا سانپ (بن گیا) ⑮

فَاَلْقٰهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى ⑮

21. Allāh said: "Grasp it and fear not; We shall return it to its former state,

فرمایا: اسے پکڑ لے اور مت ڈر، ہم اسے اس کی پہلی حالت میں لوٹا دیں گے ⑮

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَوْفَ اَرْسِلُهَا سَبِيْرَتَهَا اِلٰوْلٰى ⑮

22. "And press your (right) hand to your (left) side: it will come forth white (and shining), without any disease as another sign,

اور تو اپنا ہاتھ اپنی بغل سے بغل سے ملا وہ بغیر کسی مرض کے چمکتا ہوا سفید نکلے گا، (یہ) دوسری نشانی ہے ⑮

وَاضْمِرْ يَدَكَ اِلٰى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ سُوْءٍ اٰیَةً اٰخَرٰى ⑮

23. "That We may show you (some) of Our Greater Signs.

تاکہ ہم تجھے اپنی کچھ بڑی بڑی نشانیاں دکھائیں ⑮

لِنُرِيْكَ مِنْ اٰیٰتِنَا الْكُبْرٰى ⑮

24. "Go to Fir'aun (Pharaoh)! Verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience, and has behaved as an arrogant and as a tyrant)."

تو فرعون کی طرف جا، بے شک وہ سرکش ہو گیا ہے ⑮

اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ⑮

25. [Mūsā (Moses)] said: "O my Lord! Open for me my chest (grant me self-confidence, contentment, and boldness).

اس (موسیٰ) نے کہا: میرے رب! میرے لیے میرا سینہ کھول دے ⑮

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ⑮

26. "And ease my task for me;

اور میرے لیے میرا کام آسان کر دے ⑮

وَيَسِّرْ لِيْ اَمْرِيْ ⑮

27. "And loose the knot (the defect) from my tongue, (i.e.

اور میری زبان کی گرہ کھول دے ⑮

وَاحْلِلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ ⑮

[1] (V.20:16) See the footnote of (V.19:59)

remove the incorrectness from my speech) [That occurred as a result of a brand of fire which Mūsā (Moses) put in his mouth when he was an infant]. (Tafsir At-Tabarī)

28. "That they understand my speech.

(تاکہ وہ میری بات سمجھ سکیں)

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝

29. "And appoint for me a helper from my family,

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۝

30. "Hārūn (Aaron), my brother.

(یعنی) میرے بھائی ہارون کو

هُرُونَ أَخِي ۝

31. "Increase my strength with him,

اس کے ساتھ میری کمر مضبوط کر دے

أَشْدُدْ بِهٖ أَزْدِي ۝

32. "And let him share my task (of conveying Allāh's Message and Prophethood),

اور اسے میرے کام (نبوت) میں شریک کر دے

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ۝

33. "That we may glorify You much,

تاکہ ہم تیری بکثرت تسبیح کریں

كِي نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۝

34. "And remember You much,

اور ہم تجھے بکثرت یاد کریں

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝

35. "Verily, You are Ever a Well-Seer of us."

بے شک تو ہمیں خوب دیکھنے والا ہے

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝

36. (Allāh) said: "You are granted your request, O Mūsā (Moses)!"

اس (اللہ) نے فرمایا: اے موسیٰ! جو کچھ تو نے مانگا تجھے دیا جاتا ہے

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰمُوسَىٰ ۝

37. "And indeed We conferred a favour on you another time (before).

ہم تجھ پر ایک اور بار بھی احسان کر چکے ہیں

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ۝

38. "When We inspired your mother with that which We inspired.

جب ہم نے تیری ماں کی طرف وہ الہام کیا تھا جو (اب) وہی کی جاتی ہے

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۝

39. "(Saying:) 'Put him (the child) into the Tabūt (a box or a case or a chest) and put it into the river (Nile); then the river shall cast it up on the bank, and there, an enemy of Mine and an enemy of his shall take him.' And I endued you with love from Me, in order that you may be brought up under My Eye.

یہ کہ تو اس (موسیٰ) کو صندوق میں ڈال، پھر اس (صندوق) کو دریا میں ڈال دے، پھر دریا سے ساحل پر لا ڈالے گا جسے میرا اور اس کا دشمن اٹھائے گا، اور میں نے اپنی طرف سے تجھ پر محبت ڈال دی اور یہ (اس لیے) کہ میری آنکھوں کے سامنے تیری پرورش کی جائے

أَيُّ أَقْنِيهِ فِي النَّبُوتِ فَأَوْحَيْنَا فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوُّ لَهٗ ۖ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّنِّي ۖ وَلِيُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي ۝

40. "When your sister went and said: 'Shall I show you one who will nurse him?' So, We restored you to your mother, that she

جب تیری بہن چل رہی تھی اور کہہ رہی تھی: کیا میں تمہیں اس کا بتاؤں جو اس کی نکالت کرے؟ پھر ہم نے تجھے تیری ماں کے پاس لوٹا دیا، تاکہ اس کی آنکھ

إِذْ تَسْتَفِئُ أَخْشَكَ فَقَتُولُ هَلْ أَذْلَكُكُمْ عَلَىٰ مَنْ يُّكَلِّمُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَفَتَلَّتْ نَفْسًا

might cool her eyes and she should not grieve. Then you did kill a man, but We saved you from great distress and tried you with a heavy trial. Then you stayed a number of years with the people of Madyan (Midian). Then you came here according to the fixed term which I ordained (for you), O Mūsā (Moses)!

ٹھنڈی رہے اور وہ غم نہ کھائے، اور تو نے ایک شخص کو قتل کیا تو ہم نے تجھے اس غم سے نجات دی۔ اور ہم نے تجھے خوب آزمایا، پھر تو اہل مدین میں کئی سال ٹھہرا رہا، پھر اے موسیٰ تو تقدیر الہی کے مطابق (یہاں) آیا۔

41. "And I have chosen you^[1] for Myself.

اور میں نے تجھے اپنی ذات کے لیے خاص طور پر بنایا۔

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۖ

42. "Go you and your brother with My *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc.), and do not, you both, slacken and become weak in My remembrance.

اِذْهَبْ اَنْتَ وَاَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِيْ مِثْرِي ۚ

تو اور تیرا بھائی میری نشانیاں لے کر جاؤ اور تم دونوں میری یاد میں سستی نہ کرنا۔

43. "Go both of you to Fir'aun (Pharaoh), verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience and behaved as an arrogant and as a tyrant).

تَمِ دُوْنِ فِرْعَوْنَ كِي طَرَفٍ جَاوٍ، بَلَّاشِبَّ دِه سِرْشِ هُو كِيَا هِي۔

اِذْهَبَا اِلَى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ ظَلَمٰ ۖ

44. "And speak to him mildly, perhaps he may accept admonition or fear (Allāh)."

چنانچہ تم دونوں اس سے نرم بات کہنا، شاید کہ وہ نصیحت پکڑے یا ڈرے۔

فَقَوْلًا لَّهٗ لَّيْسًا لَّعَلَّهٗ يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى ۚ

45. They said: "Our Lord! Verily, we fear lest he should hasten to punish us or lest he should transgress (all bounds against us)."

ان دونوں نے کہا: اے ہمارے رب! بے شک ہم تو ڈرتے ہیں کہ وہ ہم پر زیادتی کرے یا سرکشی کرے۔

قَالَا رَبَّنَا اِنَّا نَخَافُ اَنْ يُعْرِضَ عَلَيْنَا اَوْ اَنْ يَّظْلِمَ ۚ

46. He (Allāh) said: "Fear not, verily, I am with you both, hearing and seeing.

اس (اللہ) نے فرمایا: تم دونوں مت ڈرو، بلاشبہ میں تم دونوں کے ساتھ ہوں، میں سنتا اور دیکھتا ہوں۔

قَالَ لَا تَخَافَاۤ اِنِّیْ مَعَكُمَاۤ اَسْمِعُ وَاَرٰی ۚ

47. "So go you both to him, and say: 'Verily, we are Messengers of your Lord, so let the Children of Israel go with us, and torment them not; indeed, we have come with a sign from your Lord! And peace will be upon him who follows the guidance!'

لہذا تم دونوں اس کے پاس جاؤ اور کہو: بے شک ہم تیرے رب کے رسول ہیں، چنانچہ تو بنی اسرائیل کو ہمارے ساتھ بھیج، اور انھیں مت ستا، یقیناً ہم تیرے پاس تیرے رب کی طرف سے نشانی لائے ہیں، اور جو ہدایت کی اتباع کرے اس پر سلامتی ہے۔

فَاْتِيْهِ فَقَوْلَاۤ اِنَّا رَسُوْلَا رَبِّكَ فَاَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْۤ اِسْرَءٰیِلَ ۙ وَلَا تَعْذِْبْهُمْۚ قَدْ جِئْنَاكَ بِآیٰتٍ مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلٰی مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰی ۚ

[1] (V.20:41) i.e. chosen you for My Revelation and My Message or created you for Myself or strengthened and taught you as to how to preach My Message to My worshippers. (Tafsīr Al-Qurtubī)

① یعنی میں نے تجھے اپنی وحی اور رسالت کے لیے جن لیا ہے یا میں نے تجھ کو اپنے لیے پیدا کیا ہے یا میں نے تجھے مضبوط بنایا ہے اور تجھے سکھایا تاکہ تو میرے بندوں کو میرے امر و نہی

(احکام) پہنچائے۔ (تفسیر القرطبی: 198/11)

48. 'Truly, it has been revealed to us that the torment will be for him who denies (believes not in the Oneness of Allāh, and in His Messengers), and turns away' (from the truth and obedience of Allāh)."

بلاشبہ ہماری طرف وحی کی گئی ہے کہ یقیناً اس پر عذاب ہے جو (حق کی) تکذیب کرے اور پھر جائے ۴۸

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝۴۸

49. Fir'aun (Pharaoh) said: "Who then, O Mūsā (Moses), is the Lord of you two?"

اس (فرعون) نے کہا: اے موسیٰ! تم دونوں کا رب کون ہے؟ ۴۹

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُوسُفٰی ۝۴۹

50. [Mūsā (Moses)] said: "Our Lord is He Who gave to each thing its form and nature, then guided it aright."

اس (موسیٰ) نے کہا: ہمارا رب وہ ہے جس نے ہر شے کو اس کی شکل و صورت دی، پھر ہدایت دی ۵۰

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ ۝۵۰

51. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "What about the generations of old?"

اس (فرعون) نے کہا: اگلی امتوں کا کیا حال ہے؟ ۵۱

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولٰٓئِیٰ ۝۵۱

52. [Mūsā (Moses)] said: "The knowledge thereof is with my Lord, in a Record. My Lord neither errs nor He forgets."

اس (موسیٰ) نے کہا: ان کا علم میرے رب کے پاس ایک کتاب (لوح محفوظ) میں ہے، میرا رب نہ بھٹکتا ہے اور نہ بھولتا ہے ۵۲

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَىٰ ۝۵۲

53. Who has made earth for you like a bed (spread out); and has opened roads (ways and paths) for you therein, and has sent down water (rain) from the sky. And We have brought forth with it various kinds of vegetation.

وہ ذات جس نے تمہارے لیے زمین کو پچھونا بنایا اور تمہارے چلنے کے لیے اس میں راستے بنائے اور آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے کئی اقسام کی مختلف نباتات نکالیں ۵۳

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ كُلِّ نَبَاتٍ ۚ شَٰعٍ ۝۵۳

54. Eat and pasture your cattle (therein); verily, in this are *Āyāt* (proofs and signs) for men of understanding.

تم کھاؤ اور اپنے مویشیوں کو چراؤ، بے شک اس میں عقل مندوں کے لیے بہت سی نشانیاں ہیں ۵۴

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۝۵۴

55. Thereof (from earth) We created you, and into it We shall return you, and from it We shall bring you out once again.

ہم نے تمہیں اسی (زمین) سے پیدا کیا اور اسی میں تمہیں لوٹائیں گے، اور اسی میں سے تمہیں ایک بار پھر نکالیں گے ۵۵

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرٰی ۝۵۵

56. And indeed We showed him [Fir'aun (Pharaoh)] all Our *Āyāt* (signs and evidences), but he denied and refused.

اور بلاشبہ ہم نے اس (فرعون) کو اپنی سب نشانیاں دکھادیں، پھر بھی اس نے جھٹلایا اور انکار کیا ۵۶

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبٰی ۝۵۶

57. He [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Have you come to drive us out of our land with your magic, O Mūsā (Moses)?"

کہنے لگا: اے موسیٰ! کیا تو ہمارے پاس اسی لیے آیا ہے کہ اپنے جادو سے ہمیں ہماری سرزمین سے نکال دے؟ ۵۷

قَالَ أَجِئْتُنَا لِتُخْرِجَنَا مِّنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوسٰی ۝۵۷

58. "Then verily, we can produce magic the like thereof; so appoint

چنانچہ ہم تیرے پاس (مقابل) اس جیسا ہی جادو لائیں گے، لہذا تو ہمارے اور اپنے درمیان ایک

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ ۖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا

a meeting between us and you, which neither we nor you shall fail to keep, in an open place where both shall have a just and equal chance (and beholders could witness the competition)."

وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا
أَنْتَ مَكَانًا سَوًى ۝۵۸
وعدہ ٹھہرا، نہ ہم اس کی خلاف ورزی کریں اور نہ تو،
ایک ہموار جگہ میں ۝۵۸

59. [Mūsā (Moses)] said: "Your appointed meeting is the day of the festival, and let the people assemble when the sun has risen (forenoon)."

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ صُبْحًى ۝۵۹
اس (موسیٰ) نے کہا: تمہارا وعدہ زینت (جشن)
کا دن ہے، اور یہ کہ لوگ دن پڑھے اکٹھے کیے
جائیں ۝۵۹

60. So Fir'aun (Pharaoh) withdrew, devised his plot and then came back.

فَقَوْلَىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝۶۰
چنانچہ فرعون (محل میں) واپس آیا اور اپنی ساری
چالیں جمع کیں، پھر (میدان میں) آگیا ۝۶۰

61. Mūsā (Moses) said to them: "Woe to you! Invent not a lie against Allāh, lest He should destroy you completely by a torment. And surely, he who invents a lie (against Allāh) will fail miserably."

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ
خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ۝۶۱
موسیٰ نے ان سے کہا: تمہارے لیے ہلاکت ہوا تم
اللہ پر جھوٹ نہ گھڑو، ورنہ وہ عذاب سے تمہیں تباہ
کر دے گا اور جس نے جھوٹ گھڑ لیا وہ ناکام
رہا ۝۶۱

62. Then they debated one with another what they must do, and they kept their talk secret.

فَكَتَنَزَعُوا أَمْرَهُمُ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا
الذُّجُوبَىٰ ۝۶۲
پھر انہوں نے آپس میں اپنے معاملے میں باہم
اختلاف کیا اور رازداری سے مشورہ کیا ۝۶۲

63. They said: "Verily, these are two magicians. Their object is to drive you out from your land with their magic, and to take you away from your superior way (overcome your chiefs and nobles)."

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ سَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ
يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذَٰهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثُلَىٰ ۝۶۳
وہ بولے: بلاشبہ یہ دونوں جادوگر ہیں، یہ چاہتے ہیں
کہ اپنے جادو (کے ذور) سے تمہیں تمہاری سرزمین
سے نکال دیں اور تمہارا عمدہ نظام لے جائیں (جادو
برباد کر دیں) ۝۶۳

64. "So devise your plot, and then assemble in line. And whoever overcomes this day will be indeed successful."

فَاجْعَبُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ انْتَوَا صَفًّا ۖ وَقَدْ
أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ۝۶۴
لہذا اپنی تدبیریں پختہ کرلو، پھر صف باندھ کر آ جاؤ
اور بلاشبہ جو (آج) غالب رہا وہ کامیاب ٹھہرا ۝۶۴

65. They said: "O Mūsā (Moses)! Either you throw first or we be the first to throw?"

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ
نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ۝۶۵
(ان جادوگروں نے) کہا: اے موسیٰ! یا تو تو ڈال یا ہم
ہی ہوں پہلے ڈالنے والے؟ ۝۶۵

66. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, throw you (first)!" Then behold! their ropes and their sticks, by their magic, appeared to him as though they moved fast.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ
وَعَصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ
أَنَّهُمَا تَسْعَىٰ ۝۶۶
اس (موسیٰ) نے کہا: بلکہ تمھی ڈالو، پھر ناگہاں
ان کے جادو کی وجہ سے موسیٰ کو یہ خیال گزرنے
لگا کہ ان کی رسیاں اور ان کی لاثیمیاں بلاشبہ دوڑ
رہی ہیں ۝۶۶

67. So Mūsā (Moses) conceived fear in himself.

فَاَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ۝۶۷
پھر موسیٰ نے اپنے نفس میں خوف محسوس کیا ۝۶۷

68. We (Allāh) said: "Fear not! Surely, you will have the upper hand."

ہم نے کہا: خوف نہ کھا، بے شک تو ہی غالب رہے گا ۵۸

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ۵۸

69. "And throw that which is in your right hand! It will swallow up that which they have made. That which they have made is only a magician's trick, and the magician will never be successful, to whatever amount (of skill) he may attain."

اور جو (اٹھی) تیرے دائیں ہاتھ میں ہے اسے ڈال دے، وہ اس کو نگل جائے گی جو کچھ انھوں نے بنایا ہے، بس انھوں نے تو جادوگر کا فریب بنایا ہے، اور جادوگر جہاں سے بھی آئے گا میاب نہیں ہوتا ۵۹

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَاجِدٌ وَلَا يُفْلِحُ السَّاجِرُ حَيْثُ أَتَى ۵۹

70. So, the magicians fell down prostrate. They said: "We believe in the Lord of Hārūn (Aaron) and Mūsā (Moses)."

چنانچہ جادوگر بے اختیار سجدے میں گر گئے، اور کہنے لگے: ہم ہارون اور موسیٰ کے رب پر ایمان لائے ۶۰

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا أَمَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ۶۰

71. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Believe you in him [Mūsā (Moses)] before I give you permission? Verily, he is your chief who has taught you magic. So, I will surely cut off your hands and feet on opposite sides, and I will surely crucify you on the trunks of date palms, and you shall surely know which of us [I (Fir'aun – Pharaoh) or the Lord of Mūsā (Moses) (Allāh)] can give the severe and more lasting torment."

فرعون نے کہا: کیا تم میری اجازت سے پہلے ہی اس پر ایمان لائے ہو؟ یقیناً یہ تمہارا بڑا ہی تو ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا، لہذا میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں ایک دوسرے کی مخالف سمتوں سے ضرور کٹاؤں گا، اور تمہیں سمجھور کے تنوں پر ضرور سولی دوں گا، اور تمہیں ضرور معلوم ہو جائے گا کہ ہم میں سے کس کا عذاب زیادہ سخت اور دیر پا ہے ۶۱

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا وَقَطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتُكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيَّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ۶۱

72. They said: "We prefer you not over what have come to us of the clear signs and to Him (Allāh) Who created us. So, decree whatever you desire to decree, for you can only decree (regarding) this life of the world."

وہ کہنے لگے: ہم تجھے بھی ترجیح نہیں دیں گے اُن واضح دلائل پر جو ہمارے پاس آچکے اور اس ذات پر جس نے ہمیں پیدا کیا، لہذا تو جو کر سکتا ہے کر گزر، بس تو تو اس دنیاوی زندگی ہی کا فیصلہ کرے گا ۶۲

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۶۲

73. "Verily, we have believed in our Lord, that He may forgive us our faults, and the magic to which you did compel us. And Allāh is better [as regards reward in comparison to your Fir'aun's (Pharaoh's) reward], and more lasting (as regards punishment in comparison to your punishment)."

بے شک ہم اپنے رب پر ایمان لائے ہیں تاکہ وہ ہمیں بخش دے ہماری خطائیں اور وہ جادو بھی جس پر تو نے ہمیں مجبور کیا، اور اللہ بہت بہتر اور وسیع باقی رہنے والا ہے ۶۳

إِنَّا أَمَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۶۳

74. Verily, whoever comes to his Lord as a Mujrim (criminal,

بے شک جو شخص اپنے رب کے پاس مجرم بن کر

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ

polytheist, sinner, disbeliever in the Oneness of Allāh and His Messengers), then surely, for him is Hell, wherein he will neither die nor live.

جَہَنَّمُ لَا يَمُوتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰی ﴿۲۵﴾ حاضر ہوگا تو یقیناً اس کے لیے جہنم ہے جس میں نہ تو وہ مرے گا اور نہ جیے گا ﴿۲۵﴾

75. But whoever comes to Him (Allāh) as a believer (in the Oneness of Allāh), and has done righteous good deeds, for such are the high ranks (in the Hereafter),

وَمَنْ يَّاتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّٰلِحٰتِ فَاولٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰی ﴿۲۶﴾ اور جو اس کے حضور مومن (بن کر) حاضر ہوگا، جبکہ اس نے نیک عمل کیے ہوں، تو انہی (لوگوں) کے درجے بلند ہیں ﴿۲۶﴾

76. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), under which rivers flow, wherein they will abide forever, and such is the reward of those who purify themselves (by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by doing all that Allāh has ordained).

جَنَّٰتٍ عٰدِنٍ تَجْرٰی مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزَآءُ مَنْ تَزَكٰی ﴿۲۷﴾ (یعنی) سدا رہنے والے باغات ہیں جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اور یہی اس کی جزا ہے جو (گناہوں سے) پاک ہوا ﴿۲۷﴾

77. And indeed We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Travel by night with 'Ibādi (My slaves) and strike a dry path for them in the sea, fearing neither to be overtaken [by Fir'aun (Pharaoh)] nor being afraid (of drowning in the sea)."

وَلَقَدْ اَوْحٰیْنَا اِلٰی مُوسٰی لَا اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِیْ فَاَضْرِبْ لَهُمْ طَرِیْقًا فِی الْبَحْرِ یَبْسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشٰی ﴿۲۸﴾ اور یقیناً ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ رات کو میرے بندے نکال لے چل، پھر ان کے لیے سمندر میں خشک راستہ بنا، جبکہ تجھے نہ تو پکڑے جانے کا خوف ہوگا اور نہ (ڈوبنے کا) ڈر ﴿۲۸﴾

78. Then Fir'aun (Pharaoh) pursued them with his hosts, but the sea water completely overwhelmed them and covered them up.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدٍ فَغَشٰیهُمْ مِّنَ الْمَیْمٰنِ مَا غَشٰیهُمْ ﴿۲۹﴾ پھر فرعون نے اپنے لشکروں سمیت ان کا پیچھا کیا تو انھیں سمندر (کے پانی) نے ڈھانپ لیا جیسے ڈھانچنے کا حق تھا ﴿۲۹﴾

79. And Fir'aun (Pharaoh) led his people astray, and he did not guide them.

وَاصْلٰ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هٰذِی ﴿۳۰﴾ اور فرعون نے اپنی قوم کو گمراہ کیا اور (سیدھی) راہ نہ دکھائی ﴿۳۰﴾

80. O Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the right side of the Mount, and We sent down to you Al-Manna^[1] and quail,

یٰۤاِبْنَیْ اِسْرَآءِیْلَ قَدْ اَنْجٰیْنٰکُمْ مِّنْ عَدُوْکُمْ وَوَعَدْنَاکُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْاَیْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَیْکُمُ الْمَنَّٰ وَالسَّلٰوٰی ﴿۳۱﴾ اے بنی اسرائیل! ہم نے تمہیں تمہارے دشمن سے نجات دی، اور ہم نے تم سے طور کی دائیں جانب (تورات دینے) کا وعدہ کیا، اور ہم نے تم پر مَنَّ اور سلویٰ نازل کیا ﴿۳۱﴾

[1] (V.20:80) See the footnote of (V.2:57).

81. (Saying) eat of the *Tayyibat* (good lawful things) wherewith We have provided you, and commit no transgression or oppression therein, lest My Anger should justly descend on you. And he on whom My Anger descends, he is indeed perished. (Tafsir At-Tabari)

ہم نے تمہیں جن پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا ہے ان سے کھاؤ، اور تم اس میں سرکشی نہ کرو کہ تم پر میرا غضب اترے، اور جس پر میرا غضب اترے تو یقیناً وہ تباہ ہو گیا ①

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۖ وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ①

82. And verily, I am indeed forgiving to him who repents, believes (in My Oneness, and associates none in worship with Me) and does righteous good deeds, and then remains constant in doing them (till his death).

اور بے شک میں بہت بخشنے والا ہوں اس کے لیے جو توبہ کرے، ایمان لائے اور نیک عمل کرے، پھر ہدایت پر رہے ②

وَأِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ②

83. "And what made you hasten from your people, O Mūsā (Moses)?"

اور اے موسیٰ! کون سی چیز تجھے تیری قوم سے جلدی لے آئی؟ ③

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوسَىٰ ③

84. He said: "They are close on my footsteps, and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased."

اس نے کہا: وہ لوگ میرے پیچھے ہیں، اور اے میرے رب! میں نے تیری طرف جلدی کی، تاکہ تو راضی ہو جائے ④

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ④

85. (Allāh) said: "Verily, We have tried your people in your absence, and As-Sāmiri has led them astray."

اللہ نے فرمایا: چنانچہ بے شک ہم نے تیرے بعد تیری قوم کو آزمائش میں ڈال دیا، اور انھیں سامری نے گمراہ کر دیا ⑤

قَالَ يَا آدَمُ قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ⑤

86. Then Mūsā (Moses) returned to his people in a state of anger and sorrow. He said: "O my people! Did not your Lord promise you a fair promise? Did then the promise seem to you long in coming? Or did you desire that wrath should descend from your Lord on you, that you broke your promise to me (i.e. by disbelieving in Allāh and worshipping the calf)?"

تو موسیٰ اپنی قوم کی طرف غضب ناک (اور) غمگین لوٹا (اور) کہنے لگا: اے میری قوم! کیا تمہارے رب نے تم سے اچھا وعدہ نہ کیا تھا؟ کیا پھر تم پر عہد طویل ہو گیا تھا یا تم نے چاہا کہ تم پر تمہارے رب کا غضب اترے، لہذا تم نے میرے وعدے کی خلاف ورزی کی ⑥

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۚ قَالَ يَقُولُ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا ۚ أَفْتَالٌ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُوهُ ⑥

87. They said: "We broke not the promise to you, of our own will, but we were made to carry the weight of the ornaments of the [Fir'aun's (Pharaoh)] people, then we cast them (into the fire), and that was what As-Sāmiri did."

وہ کہنے لگے: ہم نے تیرے وعدے کی اپنے اختیار سے خلاف ورزی نہیں کی، لیکن ہم پر قوم (فرعون) کے زیب و زینت کے بوجھ لاد دیے گئے تھے تو ہم نے وہ (آگ میں) پھینک دیے اور اسی طرح سامری نے بھی (زیور) پھینکے ⑦

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حُمِلْنَا أَوْثَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدْ فَتَنَاهَا فَكَذَّبْنَاكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ⑦

88. Then he took out (of the fire) for them (a statue of) a calf which seemed to low. They said: "This is your *ilāh* (god), and the *ilāh* (god) of Mūsā (Moses), but he [Mūsā (Moses)] has forgotten (his god)."

پھر اس نے ان کے لیے ایک بھڑانکا (یعنی) جو محض جسم تھا، جس کی آواز گائے کی سی تھی، بھر وہ (لوگ) کہنے لگے: یہی ہے تمہارا الہ اور موسیٰ کا الہ۔ وہ تو بھول گیا ۵۸

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَاطِرٌ قَالُوا هَذَا إِلَهُهُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ قَالُوا بَلْ هُوَ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَقَالُوا لَئِنْ كُنَّا لَهُمْ مُقَرَّبِينَ ۝۵۸

89. Did they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

بھلا وہ دیکھتے نہیں تھے کہ بلاشبہ وہ (بھڑانکا) ان کی کسی بات کا جواب نہیں دیتا اور نہ ان کے کسی نفع و نقصان کا مالک ہے ۵۹

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۝۵۹

90. And Hārūn (Aaron) indeed had said to them beforehand: "O my people! You are being tried in this, and verily, your Lord is (Allāh) the Most Gracious, so follow me and obey my order."

اور بلاشبہ اس سے پہلے ہارون نے ان سے کہا تھا: اے میری قوم! یقیناً اس (بھڑانکے) کے ساتھ تم آزمائے گئے ہو، اور یقیناً تمہارا رب رحمن ہے، لہذا تم میری اتباع کرو اور میرے حکم کی اطاعت کرو ۶۰

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقُولُ إِنَّكُمْ فِتْنَتُمْ بِهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝۶۰

91. They said: "We will not stop worshipping it (i.e. the calf), until Mūsā (Moses) returns to us."

وہ کہنے لگے: ہم تو ہمیشہ اس پر مجبور (بن کر بیٹھ) رہیں گے حتیٰ کہ موسیٰ ہمارے پاس لوٹ آئے ۶۱

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ۝۶۱

92. [Mūsā (Moses)] said: "O Hārūn (Aaron)! What prevented you when you saw them going astray;

اس (موسیٰ) نے کہا: اے ہارون! تجھے کس چیز نے روک رکھا جب تو نے انہیں دیکھا کہ وہ بھٹک گئے ہیں ۶۲

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۖ

93. "That you followed me not (according to my advice to you)? Have you then disobeyed my order?"

کہ تو نے میری اتباع نہ کی؟ کیا تو نے میرے حکم کی نافرمانی کی؟ ۶۳

أَلَا تَتَّبِعُنِي أَفَصَبْتُ أَمِرًا ۝۶۳

94. He [Hārūn (Aaron)] said: "O son of my mother! Seize (me) not by my beard, nor by my head! Verily, I feared lest you should say: 'You have caused a division among the Children of Israel, and you have not respected my word!'"

اس (ہارون) نے کہا: اے میرے ماں جائے! میری ڈاڑھی اور میرا سر نہ پکڑ، یقیناً میں ڈرا کہ تو کہے گا: تو نے بنی اسرائیل کے درمیان تفرقہ ڈال دیا اور میری بات کا انتہار نہ کیا ۶۴

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِبَعْضِي وَلَا بِرَأْسِي ۚ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝۶۴

95. [Mūsā (Moses)] said: "And what is the matter with you. O Sāmīrī? (i.e. why did you do so?)"

اس (موسیٰ) نے کہا: اے سامیری! تیرا کیا معاملہ ہے؟ ۶۵

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسَامِيرِيُّ ۝۶۵

96. (Sāmīrī) said: "I saw what they saw not, so I took a handful (of dust) from the (hoof) print of the messenger [Jibrā'il's (Gabriel's) horse] and threw it [into the fire in which were put

اس (سامیری) نے کہا: میں نے وہ چیز دیکھی جو ان لوگوں نے نہ دیکھی، چنانچہ میں نے (موسیٰ کی) ایک مٹی رسول (جبریل کے گھوڑے) کے نقش قدم سے بھری اور وہ اس میں ڈال دی، اور اسی طرح میرے

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝۶۶

the ornaments of Fir'aun's (Pharaoh) people, or into the calf]. Thus my inner self suggested to me."

نفس نے (اے) میرے لیے خوشنما بنا دیا ۷۵

97. Mūsā (Moses) said: "Then go away! And verily, your (punishment) in this life will be that you will say: 'Touch me not' (i.e. you will live alone exiled away from mankind); and verily, (for a future torment) you have a promise that will not fail. And look at your *ilāh* (god) to which you have been devoted. We will certainly burn it, and scatter its particles in the sea."

اس (موسیٰ) نے کہا: تو چلا جا، اب یقیناً تیرے لیے زندگی بھر یہی ہے کہ تو کہتا رہے: (مجھے) نہ چھو، اور بے شک تیرے لیے ایک وعدہ ہے، جس کی خلاف ورزی تمہارے ہرگز نہیں کی جائے گی۔ اور تو اپنے معبود کی طرف دیکھ جس پر تو مجاور بنارہا، البتہ ہم اسے ضرور جلا دیں گے، پھر پھینک دیں گے (اس کی راکھ) اڑا کر سمندر میں بکھیر دیں گے ۷۶

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۷۶

98. Your *Ilāh* (God) is only Allāh, (the One) *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). He has full knowledge of all things.

بس تمہارا معبود تو اللہ ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، اس نے ہر چیز کو اپنے علم سے گھیر رکھا ہے ۷۷

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۷۷

99. Thus We relate to you (O Muhammad ﷺ) some information of what happened before. And indeed We have given you from Us a Reminder (this Qur'ān).

اسی طرح ہم آپ کو وہ احوال سناتے ہیں جو (پہلے) گزر چکے، اور یقیناً ہم نے آپ کو اپنے پاس سے ذکر (قرآن) دیا ۷۸

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۷۸

100. Whoever turns away from it (this Qur'ān — i.e. does not believe in it, nor acts on its orders), verily, they will bear a heavy burden (of sins) on the Day of Resurrection,

جس نے اس سے اعراض کیا تو یقیناً وہ یوم قیامت ایک بوجھ اٹھائے ہوئے ہوگا ۷۹

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۷۹

101. They will abide in that (state in the Fire of Hell) — and evil indeed will it be that load for them on the Day of Resurrection;

وہ اس (تکلیف) میں ہمیشہ رہیں گے اور یوم قیامت ان کے لیے بوجھ اٹھانا برا ہوگا ۸۰

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۸۰

102. The Day when the Trumpet will be blown (the second blowing): that Day, We shall gather the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in the Oneness of Allāh) blue or blind-eyed with thirst.

جس دن صور میں پھونکا جائے گا، اور ہم اس دن مجرم اکٹھے کریں گے اس حال میں کہ نیلی آنکھوں والے ہوں گے ۸۱

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْجُورِ يَوْمَئِذٍ لَّنُمَوِّدُ لَهُمْ ۸۱

103. They will speak in a very low voice to each other (saying): "You stayed not longer than ten (days)."

وہ باہم چپکے چپکے کہتے ہوں گے: تم (دنیا میں) نہیں ٹھہرے مگر صرف دس دن ۸۲

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۸۲

104. We know very well what they will say, when the best among them in knowledge and wisdom will say: "You stayed no longer than a day!"

ہم کو خوب معلوم ہے جو وہ کہیں گے، جبکہ ان میں بہترین رائے والا کہے گا: تم تو صرف ایک دن ٹھہرے تھے ۛ

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّيْسَ لَكُم إِلَّا يَوْمَانِ ۝

105. And they ask you concerning the mountains, say: "My Lord will blast them and scatter them as particles of dust.

اور وہ آپ سے پہاڑوں کی بابت سوال کرتے ہیں تو آپ کہہ دیجیے: میرا رب انہیں اڑا کر بکھیر دے گا ۛ

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝

106. "Then He shall leave them as a level smooth plain.

پھر وہ اس (زمین) کو چٹیل میدان (بنا) چھوڑے گا ۛ

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝

107. "You will see therein nothing crooked or curved."

آپ اس میں نہ کوئی کجی دیکھیں گے اور نہ اجڑی جگہ ۛ

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

108. On that Day mankind will follow strictly (the voice of) Allāh's caller, no crookedness (that is without going to the right or left of that voice) will they show him (Allāh's caller). And all voices will be humbled for the Most Gracious (Allāh), and nothing shall you hear but the low voice of their footsteps.

اس دن سب لوگ پکارنے والے کے پیچھے چلیں گے، اس (کی اتباع) سے کوئی کجی نہیں ہوگی اور سب آوازیں رُخس کے سامنے پست ہو جائیں گی، پھر آپ آہٹ (اور خفی آواز) کے سوا کچھ نہ سنیں گے ۛ

يَوْمَ يَمْشِي يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۝ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝

109. On that day no intercession shall avail, except the one for whom the Most Gracious (Allāh) has given permission and whose word is acceptable to Him.

اس دن سفارش کوئی نفع نہ دے گی مگر صرف اس کی جسے رُخس اجازت دے گا اور اس کی بات پسند کرے گا ۛ

يَوْمَ يَمْشِي لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَفَعِيَ لَهُ قَوْلًا ۝

110. He (Allāh) knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them (in the Hereafter) but they will never encompass anything of His Knowledge.

جو کچھ ان کے آگے اور ان کے پیچھے ہے اسے اللہ ہی جانتا ہے، اور وہ (لوگ) اپنے علم سے اس کا احاطہ نہیں کر سکتے ۛ

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝

111. And (all) faces shall be humbled before (Allāh), *Al-Hayyul-Qayyum* (the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists). And he who carried (a burden of) wrongdoing (i.e. he who disbelieved in Allāh, ascribed partners to Him, and did deeds of His disobedience), will be indeed a complete failure (on that Day).

اور سب چہرے حسیٰ قیوم (اللہ) کے آگے جھک جائیں گے، اور مظلوم و ناکام ہوا جس نے ظلم (شرک) کا جو جھانٹایا ۛ

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْبَاقِي الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

112. And he who works deeds of righteousness, while he is a believer (in Islāmic Monotheism), then he will have no fear of injustice, nor of any curtailment (of his reward).

اور جو شخص نیک عمل کرے، جبکہ وہ مومن ہو تو وہ نہ ظلم و زیادتی (بے انسانی) کا خوف کھائے گا اور نہ حق تلفی کا ۱۱۲

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضَبًا ۝

113. And thus We have sent it down as a Qur'an in Arabic, and have explained therein in detail the warnings, in order that they may fear Allāh, or that it may cause them to have a lesson from it (or to have the honour for believing and acting on its teachings).

اور اسی طرح ہم نے اس کو عربی قرآن نازل کیا اور ہم نے اس میں پھیر پھیر کر کئی پہلوؤں سے (اپنی) وعید بیان کی تاکہ وہ تنقوی اپنائیں یا یہ (قرآن) ان کے لیے نصیحت پیدا کرے ۱۱۳

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۝

114. Then High above all be Allāh, the True King. And be not in haste (O Muhammad ﷺ) with the Qur'an before its revelation is completed to you, and say: "My Lord! Increase me in knowledge."

پس ثابت و سچا بادشاہ اللہ بلند و بالا ہے، اور (اے نبی!) آپ قرآن (پڑھنے) میں جلدی نہ کریں قبل اس کے کہ آپ کی طرف اس کی وحی پوری کی جائے اور کہیے: اے میرے رب! مجھے علم میں زیادہ کر ۱۱۴

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۚ وَكُلَّ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۝

115. And indeed We made a covenant with Adam before, but he forgot, and We found on his part no firm willpower.

اور البتہ ہم نے اس سے پہلے آدم سے عہد لیا تھا تو وہ بھول گیا اور ہم نے اس میں عزم و صمیم نہ پایا ۱۱۵

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ نَسِیَ ۖ وَلَمْ نُجِدْ لَهُ عَزْمًا ۝

116. And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam." They prostrated themselves (all) except Iblīs (Satan); he refused.

اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا: آدم کو سجدہ کرو تو انھوں نے سجدہ کیا سوائے ابلیس کے، اس نے انکار کیا ۱۱۶

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ۝

117. Then We said: "O Adam! Verily, this is an enemy to you and to your wife. So, let him not get you both out of Paradise, so that you will be distressed.

پھر ہم نے کہا: اے آدم! ابے شک یہ (ابلیس) تیرا اور تیری بیوی کا دشمن ہے، کہیں وہ تم دونوں کو جنت سے نہ نکلوا دے کہ تو مشقت میں پڑ جائے ۱۱۷

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ۝

118. Verily, you have (a promise from Us) that you will never be hungry therein nor naked.

بے شک تیرے لیے (یہاں اہتمام) ہے کہ تو اس میں نہ بھوکا رہے گا اور نہ ننگا ہوگا ۱۱۸

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ۝

119. And you (will) suffer not from thirst therein nor from the sun's heat.

اور بے شک تجھے نہ پیاس لگے گی اور نہ تجھے دھوپ لگے گی ۱۱۹

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَقُ ۝

120. Then Shaitān (Satan) whispered to him, saying: "O Adam! Shall I lead you to the Tree of Eternity and to a kingdom that will never waste

پھر شیطان نے اس کی طرف دوسرے والا، اس نے کہا: اے آدم! کیا میں تجھے سدا جینے کا درخت اور بادشاہی نہ بتاؤں جو پرانی نہ ہو؟ ۱۲۰

فَوَسَّسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَٰذَا عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبُلُ ۝

and His revealed Books, like this Qur'ān], and believes not in the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord; and the torment of the Hereafter is far more severe and more lasting.

128. Is it not a guidance for them (to know) how many generations We have destroyed before them, in whose dwellings they walk? Verily, in this are signs indeed for men of understanding.

کیا پھر (اس چیز نے) ان کی رہنمائی نہیں کی کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں؟ جن کے مساکن (بستیوں) میں یہ لوگ چلتے پھرتے ہیں، بے شک اس میں البتہ عقل والوں کے لیے نشانیاں ہیں ۝

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَيسُّونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝

١٦

129. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, and a term determined, (their punishment) must necessarily have come (in this world).

اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات پہلے ہی سے (ملے) نہ ہو چکی ہوتی، اور میرا مقررہ بھی (نہ ہوتی) تو (انہیں عذاب) چھٹ کے رہتا ۝

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزِمَامًا وَّ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۝

130. So bear patiently (O Muhammad ﷺ) what they say, and glorify the praises of your Lord before the rising of the sun, and before its setting, and during some hours of the night, and at the ends of the day (an indication for the five compulsory congregational prayers), that you may become pleased (with the reward which Allāh shall give you).

لہذا جو کچھ وہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے، اور طلوع شمس سے پہلے اور اس کے غروب سے پہلے اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے، اور رات کی کچھ گھنٹوں میں بھی تسبیح کیجیے، اور دن کے (دووں) حصوں میں بھی، تاکہ آپ راضی ہو جائیں ۝

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ أَنَايَ إِلَيَّ لَيْلٍ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝

131. And strain not your eyes in longing for the things We have given for enjoyment to various groups of them (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), the splendour of the life of this world, that We may test them thereby. But the provision (good reward in the Hereafter) of your Lord is better and more lasting.

اور (اے نبی!) ان چیزوں کی طرف آپ اپنی نگاہیں نہ اٹھائیں جو چیزیں زندگی دنیا کی آرائش کی ہم نے ان میں سے مختلف قسم کے لوگوں کو دے رکھی ہیں، تاکہ ہم انہیں ان کے ذریعے سے آزمائیں، اور آپ کے رب کا رزق بہتر اور باقی رہنے والا ہے ۝

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَآبَقَىٰ ۝

132. And enjoin As-Salāt (the prayers) on your family, and be patient in offering them [i.e. the Salāt (prayers)]. We ask not of you a provision (i.e. to give Us

اور اپنے اہل و عیال کو نماز کا حکم دیجیے اور (خود بھی) اس پر قائم رہیے، ہم آپ سے رزق نہیں مانگتے، ہم ہی آپ کو رزق دیتے ہیں، اور (بہترین) انجام تو (اہل) تنہوی کے لیے ہے ۝

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ۝

something: money, etc.): We provide for you. And the good end (i.e. Paradise) is for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

133. They say: "Why does he not bring us a sign (proof) from his Lord?" Has there not come to them the proof of that which is (written) in the former papers [Scriptures, i.e. the Taurāt (Torah), and the Injil (Gospel), about the coming of the Prophet Muhammad ﷺ]?

134. And if We had destroyed them with a torment before this (i.e. Messenger Muhammad ﷺ and the Qur'an), they would surely have said: "Our Lord! If only You had sent us a Messenger, we should certainly have followed Your *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), before we were humiliated and disgraced."^[1]

135. Say (O Muhammad ﷺ): "Each one (believer and disbeliever) is waiting, so wait you too; and you shall know who are they that are on the Straight and Even Path (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism), and who are they that have let themselves be guided (on the Right Path)."

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۖ
أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ
الْأُولَى ۝

اور انھوں نے کہا: وہ ہمارے پاس اپنے رب کی
طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں لاتا؟ کیا ان کے
پاس پہلے صحیفوں میں واضح دلیل نہیں آچکی؟ ۝

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ
لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
فَنُنَبِّئَ بِآيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ
وَنُخْزَى ۝

اور اگر بلاشبہ ہم انھیں اس (رسول) سے پہلے کسی
عذاب سے ہلاک کر دیتے تو وہ لوگ کہتے: اے
ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں
نہ بھیجا کہ ہم ذلیل اور رسوا ہونے سے پہلے تیری
آیات کی پیروی کرتے؟ ۝

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَىٰ صُورًا فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنْ
أَهْتَدَى ۝

آپ کہہ دیجیے: ہر ایک (انجام کار کا) منتظر ہے، لہذا
تم بھی انتظار کرو، تم جلد ہی جان لو گے کہ راہِ راست
والے کون ہیں اور ہدایت یافتہ کون ہیں؟ ۝

[1] (V.20:134) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: 'Ali bin Abu Tālib sent a piece of gold, not yet taken out of its ore, in a tanned leather container to Allāh's Messenger ﷺ. Allāh's Messenger ﷺ distributed that amongst four persons: 'Uyainah bin Badr, Aqra' bin Hābis, Zaid Al-Khail and the fourth was either 'Alqamah or 'Āmir bin At-Tufail. On that, one of his Companions said, "We are more deserving of this (gold) than these (persons)." When that news reached the Prophet ﷺ, he said, "Don't you trust me though I am the trustworthy man of the One in the heavens, and I receive the news of heavens (i.e. Divine Revelation) both in the morning and in the evening?" There got up a man with sunken eyes, raised cheek bones, raised forehead, a thick beard, a shaven head and a waistsheet that was tucked up and he said, "O Allāh's Messenger! Be afraid of Allāh." The Prophet ﷺ said, "Woe to you! Am I not of all the people of the earth the most entitled to fear Allāh?" Then that man went away. Khālid bin Al-Walid said, "O Allāh's Messenger! Shall I chop his neck off?" The Prophet ﷺ said, "No, may be he offers prayers." Khālid said, "Numerous are those who offer prayers and say by their tongues (i.e. mouths) what is not in their hearts." Allāh's Messenger ﷺ said, "I have not been ordered (by Allāh) to search the hearts of the people or cut open their bellies." Then the Prophet ﷺ looked at him (i.e. that man) while the latter was going away and said, "From the offspring of this (man) there will come out (people) who will recite the Qur'an continuously and elegantly but it will not exceed their throats. (They will neither understand it nor act upon it.) They would go out of the religion (i.e., discard Islām) as an arrow goes out through a game's body." I think he also said, "If I should be present at their time, I would kill them as the nations of Thamūd were killed." [Sahih Al-Bukhari, 5/4351 (O.P.638)]

Sūrat Al-Anbiyā'
(The Prophets) 21

سورۃ انبیاء

سُورَةُ الْاَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ (73) اَنْبِيَاءُ 21

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Draws near for mankind their reckoning, while they turn away in heedlessness.

لوگوں کے حساب کا وقت قریب آ گیا ہے، جبکہ وہ غفلت میں پڑے اعراض کر رہے ہیں ①

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ①

2. Comes not to them an admonition (a chapter of the Qur'an) from their Lord as a recent Revelation but they listen to it while they play

ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس جو بھی نئی نصیحت آتی ہے اسے وہ کھیلتے کودتے (کسی مذاق سے) میں سنتے ہیں ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ②

3. With their hearts occupied (with evil things). Those who do wrong, conceal their private counsels, (saying): "Is this (Muhammad ﷺ) more than a human being like you? Will you submit to magic while you see it?"

ان کے دل غافل ہیں، اور ان ظالموں نے چپکے چپکے مشورہ کیا کہ یہ (رسول) تم جیسا ایک بشری تو ہے، کیا پھر تم دیکھتے بھالتے (اس کے) جادو میں پھنسے ہو؟ ③

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ③

4. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord knows (every) word (spoken) in the heavens and on earth. And He is the All-Hearer, the All-Knower."

اس (رسول) نے کہا: میرا رب آسمان اور زمین میں ہر بات جانتا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ④

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ④

5. Nay, they say: "These (Revelations of the Qur'an which are inspired to Muhammad ﷺ) are mixed up false dreams! Nay, he has invented it! Nay, he is a poet! Let him then bring us an Ayāh (sign as a proof) like the ones that the former (Prophets) were sent (with)!"

بلکہ انھوں نے کہا: یہ پرانندہ خواب ہیں، بلکہ اس نے جھوٹ گھڑ لیا ہے، بلکہ وہ شاعر ہے، لہذا اسے ہمارے پاس کوئی (ایسی) نشانی لانی چاہیے جیسے پہلے رسول بھیجے گئے تھے ⑤

بَلْ قَالُوا أَضَلَّاهُ بِحُلُمٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑤

6. Not one of the towns (populations), of those which We destroyed, believed before them (though We sent them signs); will they then believe?

ان سے پہلے کوئی بستی بھی جسے ہم نے ہلاک کیا، ایمان نہیں لائی تھی، کیا پھر یہ ایمان لائیں گے؟ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑥

7. And We sent not before you (O Muhammad ﷺ) but men to whom We revealed. So ask the people of the Reminder [Scriptures — the Taurāt (Torah), the Injil (Gospel)] if you do not know.

(اے نبی!) آپ سے پہلے ہم نے جتنے رسول بھیجے وہ سب مرد ہی تھے، ان کی طرف ہم وحی کرتے تھے، چنانچہ اگر تم خود نہیں جانتے تو اہل ذکر (اہل کتاب) سے پوچھ لو ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑦

الْبُيُوتِ الْمُبَارَكَةِ ١٧

8. And We did not create them (the Messengers, with) bodies that ate not food, nor were they immortals.

اور ہم نے ان (نبیوں) کے ایسے جسم نہیں بنائے تھے کہ وہ کھانا نہ کھاتے ہوں، اور نہ وہ ہمیشہ رہنے والے تھے ⑧

9. Then We fulfilled to them the promise. So We saved them and those whom We willed, but We destroyed *Al-Musrifūn* (i.e. disbelievers in Allāh, in His Messengers, extravagants, transgressors of Allāh's limits by committing crimes, oppression, polytheism and sins).

پھر ہم نے ان (رسولوں) سے وعدہ سچا کر دکھایا، چنانچہ ہم نے ان کو اور جسے ہم نے چاہا نجات دی، اور ہم نے حد سے گزرنے والوں کو ہلاک کر دیا ⑨

10. Indeed, We have sent down for you (O mankind) a Book (the Qur'ān) in which there is *Dhikrūkum*, (your Reminder or an honour for you, i.e. honour for the one who follows the teaching of the Qur'ān and acts on its teachings). Will you not then understand?

بلاشبہ ہم نے تمہاری طرف ایک کتاب نازل کی ہے، اس میں تمہارا ہی ذکر ہے، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟ ⑩

11. How many a town (community) given to wrongdoing, have We destroyed, and raised up after them another people!

اور ہم نے کتنی ہی بستیاں جس میں گنہگاروں کی جو ظالم قومیں، اور ان کے بعد ہم نے دوسری قومیں اٹھا کھڑی (پیدا) کیں ⑪

12. Then, when they perceived (saw) Our torment (coming), behold, they (tried to) flee from it.

پھر جب انہوں نے ہمارے عذاب (کی آہٹ) کو محسوس کیا تو وہ لوگ وہاں سے بھاگنے لگے ⑫

13. Flee not, but return to that wherein you lived a luxurious life, and to your homes, in order that you may be questioned.

(ان سے کہا گیا: مت بھاگو، اور لوٹ جاؤ جہاں تمہیں سامانِ عیش و عشرت دیا گیا تھا اور اپنے مکانات و محلات کی طرف، تاکہ تم سے سوال کیا جائے ⑬)

14. They cried: "Woe to us! Certainly we have been *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of Allāh)."

وہ کہنے لگے: ہائے ہماری! کتنی غمناک! اے شک ہم ہی ظالم تھے ⑭

15. And that cry of theirs ceased not, till We made them as a field that is reaped, extinct (dead).

پھر یہی رعبی ان کی پکار، حتیٰ کہ ہم نے انہیں کٹے ہوئے اور جھجے ہوئے بنا دیا ⑮

16. We created not the heavens and the earth and all that is

اور ہم نے آسمان اور زمین کو اور جو کچھ ان کے مابینہما وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

between them for a (mere) play.^[1]

ہے، کھیل تماشا کرتے ہوئے پیدا نہیں کیا ⑩

لُعِينَ ⑩

17. Had We intended to take a pastime (i.e. a wife or a son), We could surely have taken it from Us, if We were going to do (that).

اگر ہم (یوں ہی) کھیل بنانا چاہتے تو اپنے پاس ہی سے لے لیتے اگر ہم کرنے والے ہوتے ⑪

18. Nay, We fling (send down) the truth (this Qur'ān) against the falsehood (disbelief), so it destroys it, and behold, it (falsehood) is vanished. And woe to you for that (lie) which you ascribe (to Allāh by uttering that Allāh has a wife and a son).

بلکہ ہم حق کو باطل پر پھینک دیتے ہیں تو وہ اس کا سر پھوڑ دیتا ہے، پھر کیا ایک وہ (باطل) ملیا میٹ ہو جاتا ہے اور تمہارے لیے ان باتوں کی وجہ سے ہلاکت ہے جو تم (اللہ کے بارے میں) بیان کرتے ہو ⑫

19. To Him belongs whosoever is in the heavens and on earth. And those who are near Him (i.e. the angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).

اور اسی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین میں ہیں، اور جو (فرشتے) اس کے پاس ہیں وہ اس کی عبادت کرنے سے تکبر نہیں کرتے اور نہ وہ تھکتے (آگے) ہیں ⑬

20. They (i.e. the angels) glorify His Praises night and day, (and) they never slacken (to do so).

وہ رات دن اس کی تسبیح کرتے ہیں، ست نہیں ہٹتے ⑭

21. Or have they taken (for worship) *ālihah* (gods) from the earth who raise the dead?

کیا انھوں نے زمین میں سے ایسے معبود بنالے ہیں جو (مردوں کو) زندہ کر دیں گے؟ ⑮

22. Had there been therein (in the heavens and the earth) *ālihah* (gods) besides Allāh, then verily, both would have been ruined. Glorified is Allāh, the Lord of the Throne, (High is He) above all that (evil) they associate with Him!

اگر ان دونوں (زمین و آسمان) میں اللہ کے سوا اور معبود ہوتے تو ضرور یہ دونوں تباہ ہو جاتے، چنانچہ اللہ، عرش کا رب ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (شرک) بیان کرتے ہیں ⑯

23. He cannot be questioned as to what He does, while they will be questioned.

وہ جو کچھ کرتا ہے اس کی بابت اس سے سوال نہیں کیا جاسکتا، جبکہ ان (لوگوں) سے باز پرس کی جائے گی ⑰

24. Or have they taken for worship (other) *ālihah* (gods)

کیا انھوں نے اس (اللہ) کے سوا اور معبود بنالے ہیں؟ کہہ دیجیے: تم اپنی دلیل لاؤ، یہ (توحید) بُرہانکم ⑱

[1] (V.21:16) All the creation of the heavens and the earth is a proof for mankind to learn a lesson and know that the only Creator and the only Organizer of all this universe is One (Allāh), *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh, Who has no partners with Him).

① بلکہ آسمانوں اور زمین وغیرہ کی تخلیق میں انسانوں کے لیے قدرت کی نشانیاں ہیں کہ اس سے وہ سبق سیکھیں اور جان لیں کہ اس کا کائنات کا خالق اور مدبر صرف ایک اللہ تعالیٰ ہے: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں اور اس کا کوئی شریک نہیں۔

besides Him? Say: "Bring your proof. This (the Qur'an) is the Reminder for those with me and the Reminder for those before me." But most of them know not the Truth, so they are averse.

میرے ساتھیوں کا ذکر ہے اور مجھ سے پہلوں کا بھی ذکر تھا، بلکہ ان میں سے اکثر حق کا علم نہیں رکھتے، لہذا وہ (اس سے) اعراض کر رہے ہیں ۲۵

مَنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۚ
الْحَقُّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ۚ ۲۵

25. And We did not send any Messenger before you (O Muhammad ﷺ) but We revealed to him (saying): *Lā ilāha illa Ana* [none has the right to be worshipped but I (Allāh)], so worship Me (Alone and none else)."

اور آپ سے پہلے ہم نے جو بھی رسول بھیجا اس کی طرف بھی دئی کرتے رہے کہ بے شک میرے سوا کوئی معبود نہیں، لہذا تم میری ہی عبادت کرو ۲۵

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدُونِ ۚ ۲۵

26. And they say: "The Most Gracious (Allāh) has begotten a son (or children)." Glory to Him! They [whom they call children of Allāh i.e. the angels, 'Isā (Jesus) son of Maryam (Mary), 'Uzair (Ezra)], are but honoured slaves.

اور انھوں نے کہا: رحمن نے اولاد بنائی ہے۔ وہ (اس سے) پاک ہے، بلکہ وہ (فرشتے) تو (اللہ کے) معزز و مکرم بندے ہیں ۲۶

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ
عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ۚ ۲۶

27. They speak not until He has spoken, and they act on His Command.

وہ بات کرنے میں اس سے سبقت نہیں کرتے، اور وہ اسی کے حکم پر عمل کرتے ہیں ۲۷

لَا يَسْقُفُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِ
يَعْمَلُونَ ۚ ۲۷

28. He knows what is before them, and what is behind them, and they cannot intercede except for him with whom He is pleased. And they stand in awe for fear of Him.

وہ جانتا ہے جو کچھ ان کے آگے اور ان کے پیچھے ہے، اور وہ صرف اس کی سفارش کریں گے جس کے لیے اللہ پسند کرے گا اور وہ اس کے خوف سے ڈرنے والے ہیں ۲۸

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ
مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ۚ ۲۸

29. And if any of them should say: "Verily, I am an *ilāh* (a god) besides Him (Allāh)," such a one We should recompense with Hell. Thus We recompense the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور ان میں سے جو یہ کہے کہ بے شک اللہ کے سوا میں بھی معبود ہوں تو اسے ہم اس (بات) کا بدلہ جہنم دیں گے، ہم ظالموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ۲۹

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ
فَذَلِكُنَّ نَجْرِي ۚ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ۚ ۲۹

30. Have not those who disbelieve known that the heavens and the earth were joined together as one united piece, then We parted them? And We have made from water every living thing. Will they not then believe?

کیا کافروں نے نہیں دیکھا (غور کیا) کہ بے شک آسمان اور زمین باہم ملے ہوئے تھے، پھر ہم نے ان دونوں کو الگ الگ کر دیا، اور ہم نے پانی سے ہر زندہ شے بنائی، کیا پھر وہ ایمان نہیں لاتے؟ ۳۰

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا
وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۚ أَفَلَا
يُؤْمِنُونَ ۚ ۳۰

31. And We have placed on the earth firm mountains, lest it

اور ہم نے زمین میں پہاڑ بنائے، تاکہ وہ ان کے ساتھ جھکے (نہ) پائے، اور ہم نے اس میں کھلی راہیں

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ

should shake with them, and We placed therein broad highways for them to pass through, that they may be guided.

تَبَيَّنَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا ۙ رَهِينَ ۖ تَاكِدُوهُ (لوگ) راہ پائیں ①
سَبِيلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ②

32. And We have made the heaven a roof, safe and well-guarded. Yet they turn away from its signs (i.e. sun, moon, winds, clouds).

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ③
اور ہم نے آسمان کو محفوظ چھت بنایا، جبکہ وہ اس (آسمان) کی نشانیوں سے اعراض کرنے والے ہیں ④

33. And He it is Who has created the night and the day, and the sun and the moon, each in an orbit floating.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۖ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ⑤
اور وہی (اللہ) ہے جس نے رات اور دن اور سورج اور چاند کو پیدا کیا، سب اپنے اپنے مدار میں تیرتے پھرتے ہیں ⑥

34. And We granted not to any human being immortality before you (O Muhammad ﷺ); then if you die, would they live forever?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ⑦
اور (اے نبی!) ہم نے آپ سے پہلے بھی کسی بشر کو ہمیشہ کی زندگی نہیں دی، پھر اگر آپ مر جائیں تو کیا وہ ہمیشہ رہنے والے ہیں؟ ⑧

35. Everyone is going to taste death, and We shall make a trial of you with evil and with good. And to Us you will be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَبَلَوْنَكُمْ بِالْشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۚ وَالْإِنَّا نَرْجِعُونَكُمْ ⑨
ہر نفس موت کو چکھنے والا ہے۔ اور ہم تمہیں پرکھنے کے لیے برائی اور بھلائی سے آزماتے ہیں، اور آخر کار تمہیں ہماری ہی طرف پلٹنا ہے ⑩

36. And when those who disbelieved (in the Oneness of Allāh) see you (O Muhammad ﷺ), they take you not except for mockery (saying): "Is this the one who talks (badly) about your gods?" While they disbelieve at the mention of the Most Gracious (Allāh). (Tafsir Al-Qurtubi)

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا يَتَخَفَتُونَ ۚ وَلَئِنْ هُزُوا أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۚ وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ⑪
اور جب کافر آپ کو دیکھتے ہیں تو وہ آپ کو مذاق ہی کا نشانہ بناتے ہیں (کہتے ہیں:) کیا یہی ہے جو تمہارے معبودوں کا ذکر (اپانت سے) کرتا ہے؟ جبکہ وہ خود رحمن کے ذکر کے منکر ہیں ⑫

37. Man is created of haste. I will show you My *Ayāt* (torments, proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). So ask Me not to hasten (them).

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ سَأُرِيكُمْ آيَاتِي ۖ فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ⑬
انسان جلد بازی (کے غیر) سے تخلیق کیا گیا ہے، میں تمہیں اپنی نشانیاں جلد دکھاؤں گا، لہذا تم مجھ سے جلدی کا مطالبہ نہ کرو ⑭

38. And they say: "When will this promise (come to pass), if you are truthful."

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑮
اور وہ (مسلمانوں سے) کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ عذاب یا قیامت کا وعدہ کب (پورا) ہوگا؟ ⑯

39. If only those who disbelieved knew (the time) when they will not be able to ward off the Fire from their faces, nor from their backs, and they will not be helped.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ⑰
کاش! کافر اس وقت کو جان لیں جب وہ اپنے چہروں سے آگ نہیں ہٹا سکیں گے اور نہ اپنی پشتوں سے، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ⑱

40. Nay, it (the Fire or the Day of Resurrection) will come upon them all of a sudden and will perplex them, and they will have no power to avert it nor will they get respite.

بلکہ وہ (قیامت) اچانک ہی انہیں آئے گی، وہ ان کے ہوش کھو دے گی، پھر وہ اسے ٹال نہ سکیں گے اور نہ انہیں مہلت ہی دی جائے گی ۴۰

41. Indeed (many) Messengers were mocked before you (O Muhammad ﷺ), but the scoffers were surrounded by that, whereat they used to mock.

اور (اے نبی!) بلاشبہ آپ سے پہلے بھی رسولوں سے استہزا کیا گیا، پھر جن لوگوں نے ان (رسولوں) سے تمسخر کیا انہیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ۴۱

42. Say: "Who can guard and protect you in the night or in the day from the (punishment of the) Most Gracious (Allāh)?" Nay, but they turn away from the remembrance of their Lord.

کہہ دیجیے: رات اور دن میں کون تمہاری نگہبانی کرتا ہے رحمن (کے عذاب) سے؟ بلکہ وہ اپنے رب کے ذکر سے اعراض کرنے والے ہیں ۴۲

43. Or have they *alihah* (gods) who can guard them from Us? They have no power to help themselves, nor can they be protected from Us (i.e. from Our torment).

کیا ہمارے سوا ان کے کوئی (اور) معبود ہیں جو انہیں ہم سے بچاتے ہوں؟ وہ تو خود اپنی جانوں کی بھی مدد کی طاقت نہیں رکھتے، اور نہ وہ ہم (ہمارے عذاب) ہی سے محفوظ ہیں ۴۳

44. Nay, We gave the luxuries of this life to these men and their fathers until the period grew long for them. See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its outlying borders? Is it then they who will overcome?^[1]

بلکہ ہم نے انہیں اور ان کے باپ دادا کو فائدہ دیا حتیٰ کہ ان پر (امت) عمر لمبی ہو گئی، کیا پھر وہ نہیں دیکھتے کہ بے شک ہم زمین کو اس کے اطراف سے گھٹاتے آتے ہیں^① (کھرتہ رہا ہے)، کیا پھر بھی وہی غالب آنے والے ہیں ۴۴

45. Say (O Muhammad ﷺ): "I warn you only by the Revelation (from Allāh and not by the opinion of the religious scholars and others)." But the deaf (who follow the religious scholars and others blindly) will not hear the call, (even) when they are warned [i.e. one should follow only the Qur'an and the Sunnah (legal ways, orders, acts of worship, and

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہیں وحی کے ساتھ ڈراتا ہوں، اور بہرے پکار کو نہیں سنتے جب وہ ڈرائے جائیں ۴۵

[1] (V.21:44) "See they not that We gradually reduce the land (of disbelievers, by giving it to the believers, in war victories) from its outlying borders. And Allāh judges, there is none to put back His Judgement and He is Swift at reckoning." (V.13:41)

① یہی بات اللہ نے اس سے قبل سورہ مد میں بھی بیان فرمائی ہے: "کیا وہ نہیں دیکھتے کہ ہم زمین کو اس کے کناروں سے گھٹاتے چلے آ رہے ہیں، اللہ حکم کرتا ہے کوئی اس کے احکام کیجے ڈالے والا نہیں۔ وہ جلد حساب لینے والا ہے۔" (المائدہ: 41) زمین کو گھٹانے کا مطلب ہے کہ عرب کی سرزمین شرکین پر بتدریج غلبہ ہو رہی ہے اور اسلام کو غلبہ و عروج حاصل ہو رہا ہے۔

the statements of Prophet Muhammad ﷺ, as the Companions of the Prophet (did)).^[1]

46. And if a breath (minor calamity) of the torment of your Lord touches them, they will surely cry: "Woe to us! Indeed we have been *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

47. And We shall set up Balances of justice on the Day of Resurrection, then none will be dealt with unjustly in anything. And if there be the weight of a mustard seed, We will bring it. And Sufficient are We to take account.

48. And indeed We granted to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron) the criterion (of right and wrong), and a shining light [i.e. the Taurāt (Torah)] and a Reminder for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

49. Those who fear their Lord without seeing Him, and they are afraid of the Hour (Day of Resurrection—*Yaumul-Qiyamah*).

50. And this is a blessed Reminder (the Qur'ān) which We have sent down; will you then (dare to) deny it?^[2]

51. And indeed We bestowed aforetime on Ibrāhīm (Abraham) his (portion of) guidance, and We were All-Knower of him (as to his belief in the Oneness of Allāh).

52. When he said to his father and his people: "What are these images to which you are devoted?"

اور البتہ اگر انھیں آپ کے رب کے عذاب کا ایک ہلکا سا جھوٹا بھی چھو جائے تو وہ ضرور کہیں گے: ہائے ہماری کم بختی! بلاشبہ ہم ہی ظالم تھے ۴۶

اور ہم قیامت کے دن انصاف کے ترازو رکھیں گے، پھر کسی شخص پر کچھ ظلم نہ ہوگا، اور اگر رائی کے دانے کے برابر بھی (مل) ہوگا تو ہم اسے (تولے کے لیے) لے آئیں گے، اور ہم حساب کرنے والے کافی ہیں ۴۷

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون کو فرقان (تورات) اور روشنی عنایت کی اور (ان) متقین کے لیے ہیئت و ضیاء و ذکرًا لِّلْمُتَّقِينَ ۴۸ (دی)

جو اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں اور وہ قیامت سے بھی ڈرنے والے ہیں ۴۹

اور یہ (قرآن) بابرکت ذکر ہے جسے ہم نے نازل کیا ہے، کیا پھر تم اس کے منکر ہو؟ ۵۰

اور بلاشبہ اس سے بھی پہلے ہم نے ابراہیم کو اس کی داناتی دی تھی اور ہم اسے خوب جاننے والے تھے ۵۱

جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: یہ کیا صورتیاں ہیں جن کے لیے تم مجاور (بے بیٹھے) ہو؟ ۵۲

[1] (V.21:45) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.21:50)

a) See the footnote of (V.10:37).

b) See the footnote of (V.3:85).

53. They said: "We found our fathers worshipping them." وہ کہنے لگے: ہم نے اپنے باپ دادا کو انہی کی عبادت کرتے ہوئے پایا ۵۳

54. He said: "Indeed you and your fathers have been in manifest error." اس (ابراہیم) نے کہا: بلاشبہ تم اور تمہارے باپ دادا کھلی گمراہی میں (پڑے ہوئے) ہو ۵۴

55. They said: "Have you brought us the Truth, or are you one of those who play about?" انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس حق لایا ہے یا تو کھیلنے والوں میں سے ہے؟ ۵۵

56. He said: "Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who created them and to that I am one of the witnesses." اس (ابراہیم) نے کہا: بلکہ تمہارا رب آسمانوں اور زمین کا رب ہے جس نے انہیں پیدا کیا اور میں اس پر (تمہارے سامنے) گواہی دینے والوں میں سے ہوں ۵۶

57. "And by Allāh, I shall plot a plan (to destroy) your idols after you have gone away and turned your backs." اور اللہ کی قسم! تمہارے پیٹھ پھیر کر چلے جانے کے بعد میں ضرور بالضرور تمہارے بتوں کے ساتھ ایک تدبیر کروں گا ۵۷

58. So he broke them to pieces, (all) except the biggest of them, that they might turn to it. چنانچہ اس نے ان کے بڑے (بت) کے سوا ان (سب) کو ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، تاکہ وہ اس کی طرف رجوع کریں ۵۸

59. They said: "Who has done this to our alihah (gods)? He must indeed be one of the Zālimun (wrong doers)." وہ کہنے لگے: کس نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ (حال) کیا ہے؟ بلاشبہ وہ ضرور ظالموں میں سے ہے ۵۹

60. They said: "We heard a young man talking against them, who is called Ibrāhīm (Abraham)." (بعض) کہنے لگے: ہم نے ایک نوجوان کو ان کا ذکر کرتے سنا تھا، اسے ابراہیم کہا جاتا ہے ۶۰

61. They said: "Then bring him before the eyes of the people, that they may testify." انہوں نے کہا: پھر تم اسے لوگوں کی آنکھوں کے سامنے لے آؤ، تاکہ وہ دیکھیں ۶۱

62. They said: "Are you the one who has done this to our gods, O Ibrāhīm (Abraham)?" انہوں نے کہا: اے ابراہیم! کیا تو نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ (کام) کیا ہے؟ ۶۲

63. [Ibrāhīm (Abraham)] said: "Nay, this one, the biggest of them (idols) did it. Ask them, if they can speak!" [1] اس (ابراہیم) نے کہا: (نہیں) بلکہ یہ (کام) ان کے اس بڑے نے کیا ہے، لہذا تم ان سے پوچھ لو اگر وہ بولتے ہیں ۶۳

[1] (V.21:63) See the footnote (C) of (V.16:121).

① ایک حدیث میں حضرت ابراہیم علیہ السلام سے منسوب تین جھوٹوں کا ذکر ہے: یہ ان میں سے ایک ہے جیسا کہ حدیث میں اس کی تفصیل ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ابراہیم علیہ السلام نے اپنی اہلیہ (سارہ) کے ساتھ ہجرت کی، وہ انہیں لے کر ایک ایسی ہستی میں پہنچے جہاں ایک بادشاہ یا ظالم و جابر حکمران تھا۔ اس نے ابراہیم علیہ السلام کو پیغام بھیجا کہ وہ سارہ کو اس (بادشاہ) کے پاس بھیج

73. And We made them leaders, guiding (mankind) by Our Command, and We revealed to them the doing of good deeds, performing *As-Salāt* (the prayers – *Iqāmat-as-Salāt*), and the giving of *Zakāt* (obligatory charity), and of Us (Alone) they were worshippers.

اور ہم نے انھیں امام بنایا، وہ ہمارے حکم سے (لوگوں کو) راہ ہدایت بتاتے تھے اور ہم نے ان پر نیکیاں کرنے، نماز قائم رکھنے اور زکوٰۃ دینے کی وحی کی، اور وہ ہمارے عبادت گزار (بندے) تھے ۷۳

وَجَعَلْنَاهُمْ أِمْنَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عِبْدًا ۝۷۳

74. And (remember) Lūt (Lot), We gave him *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and (religious) knowledge, and We saved him from the town (folk) who practised *Al-Khabā'ith* (evil, wicked and filthy deeds). Verily, they were a people given to evil, and were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

اور ہم نے لوط کو حکم (نہایت) اور علم دیا اور ہم نے اسے اس بستی سے نجات دی وہ (اس کے باشندے) بدکاریاں کرتے تھے۔ بلاشبہ وہ بہت برے اور نافرمان لوگ تھے ۷۴

وَلُوطًا إِتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فُتِقِلِينَ ۝۷۴

75. And We admitted him to Our Mercy; truly, he was of the righteous.

اور ہم نے اس (لوط) کو اپنی رحمت میں داخل کیا، بے شک وہ صالحین میں سے تھا ۷۵

وَادْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝۷۵

76. And (remember) Nūh (Noah), when he cried (to Us) aforetime. We answered to his invocation and saved him and his family from the great distress.

اور نوح کو بھی (یاد کریں) جب اس سے پہلے اس نے (ہمیں) پکارا تو ہم نے اس کی دعا قبول کی، چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے اہل (مومنوں) کو بہت بڑے غم سے نجات دی ۷۶

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝۷۶

77. We helped him against the people who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). Verily, they were a people given to evil. So We drowned them all.

اور ہم نے اس کی مدد کی اس قوم کے خلاف جس نے ہماری آیات کو جھٹلایا تھا، بے شک وہ برے لوگ تھے، لہذا ہم نے ان کو غرق کر دیا ۷۷

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۝۷۷

78. And (remember) Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon), when they gave judgement in the case of the field in which the sheep of certain people had pastured at night; and We were witness to their judgement.

اور (یاد کریں) داؤد اور سلیمان کو جب وہ دونوں اس زمین کی بابت فیصلہ کر رہے تھے جسے رات کو (ایک) قوم کی بکریاں چر گئی تھیں، اور ہم ان کے فیصلے کے شاہد تھے ۷۸

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفِثَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۝۷۸

79. And We made Sulaimān (Solomon) to understand (the case); and to each of them We gave *Hukm* (right judgement of the affairs and Prophethood) and knowledge. And We subjected

چنانچہ ہم نے وہ (فیصلہ) سلیمان کو سمجھا دیا، اور ہر ایک کو ہم نے حکم (نہایت) اور علم دیا، اور ہم نے داؤد کے ساتھ پہاڑ اور پرندے سحر کیے تھے، وہ سچ کرتے تھے، اور (یہ) ہم ہی کرنے والے تھے ۷۹

فَفَقَّهْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُونَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ۝۷۹

the mountains and the birds to glorify Our Praises along with Dāwūd (David). And it was We Who were the doer (of all these things).

80. And We taught him the making of metal coats of mail (for battles), to protect you in your fighting. Are you then grateful?

اور ہم نے اسے تمھارے لیے زور بنانا سکھایا تھا، تاکہ تمھاری لڑائی (کی تکلیف) سے تمھیں بچائے، پھر کیا تم شکر کرنے والے ہو؟ ۵۰

81. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind strongly raging, running by his command towards the land which We had blessed. And of everything We are All-Knower.

اور (ہم نے) سلیمان کے لیے تندو تیز ہوا (سخر کر دی)، وہ اس کے حکم سے اس سر زمین کی طرف چلتی تھی جس میں ہم نے برکت رکھی تھی، اور ہم ہی ہر چیز کو خوب جاننے والے ہیں ۵۱

82. And of the *Shayāṭīn* (devils from the jinn) were some who dived for him, and did other work besides that; and it was We Who guarded them.

اور کئی شیطان بھی (تالے تھے) جو اس کے لیے (سندھ میں) غوطہ لگاتے، اور اس کے علاوہ بھی کئی کام کرتے تھے اور ہم ہی ان کے نگران تھے ۵۲

83. And (remember) Ayyūb (Job), when he cried to his Lord: "Verily, distress has seized me, and You are the Most Merciful of all those who show mercy."

اور (یاد کریں) ایوب کو جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک مجھے تکلیف پہنچی ہے، اور تو سب رحم کرنے والوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے ۵۳

84. So We answered his call, and We removed the distress that was on him, and We restored his family to him (that he had lost) and the like thereof along with them as a mercy from Ourselves and a Reminder for all those who worship Us.

چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی اور جو بھی تکلیف اسے تھی اس کو ہم نے دور کر دیا اور ہم نے اسے اس کے اہل و عیال بھی دیے، اور اپنی طرف سے مہربانی کے لیے ان کے ساتھ اتنے ہی اور بھی عطا کیے، اور عبادت گزاروں کی نصیحت کے لیے ۵۴

85. And (remember) Isma'īl (Ishmael), Idrīs and Dhul-Kifl (Isaiah): all were from among *As-Sābiṭīn* (the patient).

اور اسماعیل اور ادریس اور ذوالکفل کو (یاد کریں) یہ سب صابر تھے ۵۵

86. And We admitted them to Our Mercy. Verily, they were of the righteous.

اور ہم نے انھیں اپنی رحمت میں داخل کیا، بے شک وہ صالحین میں سے تھے ۵۶

87. And (remember) Dhun-Nūn [Yūnus (Jonah)], when he went off in anger, and imagined that We shall not punish him (i.e. the calamities which had befallen him)! But he cried through the

اور (یاد کریں) مچھلی والے (یونس) کو، جب وہ (اپنی قوم سے) ناراض ہو کر چلا گیا تھا اور اس نے سمجھا تھا کہ ہم اس پر ہرزنگی نہیں کریں گے، پھر اس نے (ہمیں) اندھیروں میں پکارا کہ تیرے سوا کوئی (میں) کُنتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ۵۷

darkness (saying): "Lā ilāhā illā **موجود نہیں، تو پاک ہے، بلاشبہ میں ہی عالموں میں**
Anta [none has the right to be worshipped but You (O Allāh)],
 Glorified (and Exalted) are You
 [above all that (evil) they associate with You]! Truly, I have
 been of the wrong doers." **سے ہوں ۷۰**

88. So, We answered his call, and delivered him from the distress. And thus We do deliver the believers (who believe in the Oneness of Allāh, abstain from evil and work righteousness). **چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی، اور ہم نے اسے غم سے نجات دی، اور ہم اسی طرح مومنوں کو نجات دیتے ہیں ۷۱**

89. And (remember) Zakariyyā (Zachariah), when he cried to his Lord: "O My Lord! Leave me not single (childless), though You are the Best of the inheritors." **اور (یاد کریں) زکریا کو، جب اس نے اپنے رب کو پکارا تھا: اے میرے رب! تو مجھے اکیلا نہ چھوڑ، اور تو ہی بہترین وارث ہے ۷۲**

90. So, We answered his call, and We bestowed upon him Yahyā (John), and cured his wife (to bear a child) for him. Verily, they used to hasten on to do good deeds, and they used to call on Us with hope and fear, and used to humble themselves before Us. **چنانچہ ہم نے اس کی دعا قبول کی، اور ہم نے اسے نیک عطا کیا، اور ہم نے اس کے لیے اس کی بیوی کو درست کر دیا، بے شک وہ (انبیاء علیہ السلام) نیکوں میں جلدی کرتے اور ہمیں رغبت اور ڈر سے پکارتے تھے، اور وہ ہمارے لیے ہی مجزوا گسار کرنے والے تھے ۷۳**

91. And she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our Rūh [Jibrā'il (Gabriel)],^[1] and We made her and her son ['Isā (Jesus)] a sign for Al-'Alāmīn (mankind and jinn). **اور اس عورت کو (یاد کریں) جس نے اپنی شرم گاہ کی حفاظت کی تھی، پھر ہم نے اس میں اپنی روح پھونک دی،^۱ اور اسے اور اس کے بیٹے (یسی) کو اہل عالم کے لیے (عظیم) نشانی بنادیا ۷۴**

92. Truly, this, your Ummah [Sharī'ah or religion (Islamic Monotheism)] is one religion, and I am your Lord, therefore worship Me (Alone). (Tafsīr Ibn Kathīr) **بلاشبہ یہ تمہارا دین ایک ہی دین ہے اور میں تمہارا رب ہوں، لہذا تم میری ہی عبادت کرو ۷۵**

93. But they have broken up and differed as regards their religion among themselves. (And) they all **اور انھوں نے اپنا معاملہ باہم گلے گلے کر ڈالا، (پھر) سب ہماری ہی طرف لوٹیں گے ۷۶**

[1] (V.21:91) It is said that Jibrā'il (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt and thus she conceived.

① بیان کیا جاتا ہے کہ جبرائیل علیہ السلام نے حضرت مریم علیہا السلام کی قمیص میں محض ایک پھونک داری تھی، چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اس پھونک سے حضرت مریم علیہا السلام کو بیٹے میں حضرت مسیح علیہ السلام پیدا فرمایا۔ (تفسیر القرطبی)

shall return to Us.

94. So, whoever does righteous good deeds while he is a believer (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), his efforts will not be rejected. Verily, We record it for him (in his Book of deeds).^[1]

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ ؕ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾
چنانچہ جو بھی نیک عمل کرے اور وہ مومن (بھی) ہو تو اس کی کوشش کی ناکدری نہ ہوگی اور بے شک ہم اس کے لیے (اس کے اعمال) لکھنے والے ہیں ﴿٩٤﴾

95. And a ban is laid on every town (population) which We have destroyed that they shall not return (to this world again, nor repent to Us).

وَحَرَمٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾
اور ہر بستی جسے ہم نے ہلاک کیا ہے اس پر لازم ہے کہ بلاشبہ وہ (اس کے باشندے دنیا کی طرف) نہیں لوٹیں گے ﴿٩٥﴾

96. Until, when Ya'jūj and Ma'jūj (Gog and Magog people)^[2] are let loose (from their barrier), and they swoop down from every mound.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾
حتیٰ کہ جب یا جوج اور ماجوج کھول دیے جائیں گے اور وہ ہر بلندی سے تیزی سے (دوڑتے) آئیں گے ﴿٩٦﴾

97. And the true promise (Day of Resurrection) shall draw near (of fulfillment). Then (when mankind is resurrected from the graves), you shall see the eyes of the disbelievers fixedly staring in horror. (They will say:) "Woe to us! We were indeed heedless of this — nay, but we were *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ إِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ يَوِيلًا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾
اور سچا وعدہ (یوم قیامت) قریب آچینے کا، جب کافروں کی آنکھیں کھلی کی کھلی رہ جائیں گی، (اور وہ کہیں گے): ہائے ہماری کم بختی! ہم اس (وعدے) سے غفلت میں رہے، بلکہ ہم ہی ظالم تھے ﴿٩٧﴾

98. Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allāh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it.^[3]

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ ۚ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٩٨﴾
بے شک تم اور جن کی اللہ کے سوا تم عبادت کرتے ہو جنہم کا ایندھن ہیں، تم اس میں داخل ہونے والے ہو ﴿٩٨﴾

[1] (V.21:94) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.21:96) See the footnote of (V.18:94).

[3] (V.21:98) When the following Statement of Allāh عز وجل was revealed: "Certainly you (disbelievers) and that which you are worshipping now besides Allāh, are (but) fuel for Hell! (Surely) you will enter it."

The Quraish pagans were delighted and said: "We are pleased to be with our gods in the Hell-fire, as the idols will be with the idolaters (in the Hell-fire), and therefore 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary) will be with his worshippers (i.e. in the Hell-fire) and so on.

So (to clear the misunderstanding) Allāh عز وجل revealed the following Verse (to deny and reject their claim): "Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell). [e.g. 'Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)]." (V. 21:101)

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ توبہ: 12/9) ② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ کہف: 94/18)

③ جب اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نازل ہوا تو مشرکین قریش بہت خوش ہوئے اور کہنے لگے: تم خوش ہیں کہ روزِ جن میں ہم اپنے معبودوں کے ساتھ ہوں گے جیسا کہ بت (دوزخ میں) اپنے پہاڑیوں کے ساتھ ہوں گے، لہذا یسعیٰ ابن مریم اور عزیر بنکے بھی (دوزخ میں) اپنے پہاڑیوں کے ساتھ ہوں گے اور اسی طرح دوسرے لوگ بھی..... چنانچہ اللہ تعالیٰ نے اس مسئلے کی وضاحت اور ان مشرکین کے اس دعوے کی تردید و انکار کے لیے قرآن کریم کی آیت: (101:21) نازل فرمائی: "بے شک جن لوگوں کے لیے ہماری طرف سے پہلے ہی نیک اور بھلائی مقدر ہو چکی ہے وہ یقیناً دوزخ سے دور ہی رہے گے۔" (یعنی ابن مریم اور عزیر بنکے وغیرہ) ملاحظہ ہو (تفسیر ابن کثیر، سورہ انعام: 101/21)

99. Had these (idols) been *ālihah* (gods), they would not have entered there (Hell), and all of them will abide therein forever.

اگر یہ (واقعی) معبود ہوتے تو اس میں داخل نہ ہوتے، اور وہ سب ہمیشہ اس (جہنم) میں رہیں گے ۞

100. Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not.^[1]

اس میں ان کے لیے چیخنا چلانا ہوگا، اور وہ اس میں (بجہ) نہ سن پائیں گے ۞

101. Verily, those for whom the good has preceded from Us, they will be removed far therefrom (Hell) [e.g. 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary); 'Uzair (Ezra)].

بے شک جن لوگوں کے لیے ہماری طرف سے پہلے نیکی اور بھلائی مقدر ہو چکی ہے وہ اس سے دور رکھے جائیں گے ۞

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ اِلٰهَةً مَا وَرَدُوْهُمَا وَكُلٌّ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝۹۹

لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَهُمْ فِيْهَا لَا يَسْمَعُوْنَ ۝۱۰۰

اِنَّ الَّذِيْنَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنٰى اُولٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُوْنَ ۝۱۰۱

لَا يَسْمَعُوْنَ حَسِيْسَةً وَهُمْ فِيْ مَا اَشْتَهَتْ اَنْفُسُهُمْ خٰلِدُوْنَ ۝۱۰۲

لَا يَخْزُهُمُ الْفَزَعُ الْاَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ هٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِيْ كُنْتُمْ تُوعَدُوْنَ ۝۱۰۳

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ الْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَا اَوَّلَ خَلْقٍ يُوعَدُوْهُ وَعَدَا عَلَيْنَا اِنَّا كُنَّا لٰفَاعِلِيْنَ ۝۱۰۴

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُوْرِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ اَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّٰلِحُوْنَ ۝۱۰۵

102. They shall not hear the slightest sound of it (Hell), while they abide in that which their ownelves desire.

وہ اس کی آہٹ (بھی) نہ سیں گے، اور وہ ان (نستوں) میں ہمیشہ رہیں گے جو ان کے دل چاہیں گے ۞

103. The greatest terror (on the Day of Resurrection) will not grieve them, and the angels will meet them, (with the greeting:) "This is your Day which you were promised."

بڑی گھبراہٹ انہیں غناک نہیں کرے گی، اور فرشتے ان سے (یہ کہہ کر) ملیں گے: یہ ہے تمہارا وہ دن جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ۞

104. And (remember) the Day when We shall roll up the heaven like a scroll rolled up for books. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise binding upon Us. Truly, We shall do it.

جس دن ہم آسمان کو لکھے ہوئے کاغذ کے لپیٹنے کی طرح لپیٹ دیں گے، جس طرح ہم نے پہلی تخلیق کی ابتدا کی تھی اسی طرح ہم پھر اس کا اعادہ کریں گے۔ (یہ) وعدہ ہمارے ذمے ہے، بے شک ہم اسے (پورا) کرنے والے ہیں ۞

105. And indeed We have written in Az-Zabūr [i.e. all the revealed Holy Books the Taurāt (Torah), the Injīl (Gospel), the Psalms, the Qur'ān] after (We have already written in) *Adh-Dhikr* [*Al-Lauh Al-Mahfūz* (the Book that is in the heaven with Allāh)] that My righteous slaves shall inherit the land (i.e. the land of Paradise).

اور بلاشبہ ہم زبور میں نصیحت کے بعد یہ لکھ چکے ہیں کہ بے شک میرے نیک بندے زمین کے وارث ہوں گے ۞

[1] (V.21:100) Ibn Mas'ūd رضى الله عنه recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabūt* (box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (21:100). (Tafsir Ibn Kathir, Tabari and Qurtubī)

① حضرت ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے یہ آیت تلاوت کی اور فرمایا: "جب وہ لوگ (جن کے لیے یہ مقدر ہو چکا ہے کہ وہ ہمیشہ دوزخ میں رہیں گے) اور دوزخ میں پھینکے جائیں گے تو ان میں سے ہر ایک کو طعنے پر عہدہ آگ کے تابوت (مندوق) میں ڈال دیا جائے گا چنانچہ وہ یہ نہ دیکھ سکے گا کہ اس کے سوا کسی اور کو بھی دوزخ کی سزا دی گئی ہے۔" پھر ابن مسعود رضی اللہ عنہ نے اس آیت:

(100/21) کی تلاوت کی۔ (ابن کثیر، الطبری، القرطبی)

106. Verily, in this (the Qur'ān) there is a plain Message for people who worship Allāh (i.e. the true, real believers of Islāmic Monotheism who act practically on the Qur'ān and the *Sunnah* — legal ways of the Prophet ﷺ).

اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ ۝۱۰۶
بلاشبہ اس میں (ہمارے) عبادت گزار بندوں کے لیے ایک اطلاق ہے ۝

107. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) not but as a mercy for the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ۝۱۰۷
اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو تمام جہانوں کے لیے رحمت بنا کر ہی بھیجا ہے ۝

108. Say (O Muhammad ﷺ): "It is revealed to me that your Ilāh (God) is only one Ilāh (God – Allāh). Will you then submit to His Will (become Muslims and stop worshipping others besides Allāh)?"

قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰى اِلَيَّ اَنْمَآ الْهُكْمُ اِلٰهُ وَاٰجِدُ ۝۱۰۸
کہہ دیجیے: میری طرف تو صرف یہ وحی کی جاتی ہے کہ بس تمہارا معبود ایک ہی ہے، پھر کیا تم مسلمان ہو ۝

109. But if they (disbelievers, idolaters, Jews, Christians, polytheists) turn away (from Islāmic Monotheism) say (to them O Muhammad ﷺ): "I give you a notice (of war as) to be known to us all alike. And I know not whether that which you are promised (i.e. the torment or the Day of Resurrection) is near or far.^[1]"

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اَدْنٰتُكُمْ عَلٰى سَوَآءٍ ۝۱۰۹
پھر اگر وہ پھریں تو کہہ دیجیے: میں نے تمہیں یکساں طور پر خبردار کر دیا ہے، اور میں نہیں جانتا کہ جس کا تمہیں وعدہ دیا جاتا ہے وہ قریب ہے یا بعید ہے ۝

110. (Say O Muhammad ﷺ): "Verily, He (Allāh) knows that which is spoken aloud (openly) and that which you conceal.

اِنَّهٗ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنْ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ۝۱۱۰
بے شک وہ (اللہ) پکار کر کہی ہوئی بات کو بھی جانتا ہے، اور جو تم چھپاتے ہو، اس کو بھی جانتا ہے ۝

111. "And I know not, perhaps it may be a trial for you, and an enjoyment for a while."

وَ اِنْ اَدْرٰى لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَ مَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ ۝۱۱۱
اور میں نہیں جانتا شاید یہ (تاخیر عذاب) تمہارے لیے آزمائش اور ایک وقت تک فائدہ ہے ۝

112. He (Muhammad ﷺ) said: "My Lord! Judge You in truth! Our Lord is the Most Gracious, Whose Help is to be sought against that which you attribute (to Allāh that He has offspring, and to Muhammad ﷺ that he is a sorcerer, and to the Qur'ān

قُلْ رَبِّ اَحْكُمْ بِالْحَقِّ ۝۱۱۲
(رسول نے) کہا: اے میرے رب! حق کے ساتھ فیصلہ فرما، اور ہمارا رب نہایت مہربان ہے، جو باتیں تم بیان کرتے ہو ان پر وہی مدد مانگے جانے کے لائق ہے ۝

۝۱۱۲

[1] (V.21:109) See the footnote of (V.2:193).

that it is poetry)!"

**Sūrat Al-Hajj
(The Pilgrimage) 22**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الحج

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْحَجِّ مَكِّيَّةٌ (103) آيَاتُهَا: 28

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O mankind! Fear your Lord and be dutiful to Him! Verily, the earthquake of the Hour (of Judgement) is a terrible thing.

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، بے شک قیامت کا زلزلہ بہت بڑی (ہولناک) چیز ہے ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ①

2. The Day you shall see it, every nursing mother will forget her nursing, and every pregnant one will drop her load, and you shall see mankind as in a drunken state, yet they will not be drunken, but severe will be the torment of Allāh.

جس دن تم اسے دیکھو گے (یہ حال ہوگا) کہ ہر دودھ پلانے والی اپنے دودھ پیتے بچے سے غافل ہو جائے گی، اور ہر حمل والی اپنا حمل ڈال دے گی، اور آپ لوگوں کو نشے میں (مدہوش) دیکھیں گے، حالانکہ وہ نشے میں نہیں ہوں گے لیکن اللہ کا عذاب (بڑا ہی) شدید ہوگا ②

يَوْمَ تَرَوْهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ②

3. And among mankind is he who disputes concerning Allāh, without knowledge, and follows every rebellious (disobedient to Allāh) *Shaitān* (devil) (devoid of every kind of good).

اور لوگوں میں سے بعض ایسے ہیں جو اللہ کے بارے میں علم کے بغیر بحث کرتے ہیں، اور وہ ہر سرکش شیطان کی اتباع کرتے ہیں ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ③

4. For him (the devil) it is decreed that whosoever follows him, he will mislead him, and will drive him to the torment of the Fire. (*Tafsir At-Tabarī*)

اس کی بات لکھ دیا گیا کہ بے شک جو کوئی اس سے دوستی کرے گا تو وہ یقیناً اسے گمراہ کرے گا اور اس کی دوزخ کے عذاب کی طرف رہنمائی کرے گا ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّ يُضِلَّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ④

5. O mankind! If you are in doubt about the Resurrection, then verily, We have created you (i.e. Adam) from dust, then from a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. the offspring of Adam), then from a clot (a piece of thick

اے لوگو! اگر تم دوبارہ جی اٹھنے کے متعلق شک میں ہو تو (تمہیں علم ہونا چاہیے کہ) بلاشبہ ہم نے ہی تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر جے ہوئے خون سے، پھر گوشت کے ٹکڑے سے ⑤ جو واضح شکل و صورت اور غیر واضح شکل و صورت والا ہوتا ہے، تاکہ ہم تمہارے لیے (اپنی قدرت و حکمت) واضح

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَّابٍ ثُمَّ مِّن مِّن لُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَاقِلَةٍ ثُمَّ مِّن مَّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَتُقَرَّبُ إِلَى الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ

⑤ حدیث سے بھی اس کی تائید ہوتی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”تم میں سے ہر ایک اپنی ماں کے شکم میں پہلے چالیس روز تک (نطفہ کی صورت میں) رکھا جاتا ہے، پھر وہ چالیس روز تک جے ہوئے خون کی صورت میں رہتا ہے، پھر وہ چالیس روز تک گوشت کا ٹکڑا بن کر رہتا ہے، پھر اللہ تعالیٰ اس کی طرف ایک فرشتہ بھیجتا ہے کہ وہ چار بائیس لکھ دے۔ چنانچہ وہ اس کے اعمال، اس کی موت کا وقت، اس کا رزق اور یہ کہ وہ بد بخت ہوگا یا نیک بخت لکھ دیتا ہے، پھر اس کے جسم میں روح پھونکی جاتی ہے، چنانچہ کوئی آدمی دوزخیوں جیسے عمل کرتا رہتا ہے یہاں تک کہ اس کے اور دوزخ کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ رہ جاتا ہے لیکن اس پر تقدیر کا لکھا غالب آ جاتا ہے تو وہ جنتیوں جیسے عمل کر کے جنت میں داخل ہو جاتا ہے۔ اسی طرح ایک آدمی جنتیوں جیسے کام کرتا رہتا ہے حتیٰ کہ اس کے اور جنت کے درمیان ایک ہاتھ کا فاصلہ رہ جاتا ہے لیکن اس پر تقدیر کا لکھا غالب آ جاتا ہے اور وہ جہنمیوں جیسے عمل کرنے لگ جاتا ہے اور جہنم میں داخل ہو جاتا ہے۔“ (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 1 حدیث: 3332)

coagulated blood) then from a little lump of flesh — some formed and some unformed (as in the case of miscarriage) — that We may make (it) clear to you (i.e. to show you Our Power and Ability to do what We will). And We cause whom We will to remain in the wombs for an appointed term, then We bring you out as infants,^[1] then (give you growth) that you may reach your age of full strength. And among you there is he who dies (young), and among you there is he who is brought back to the miserable old age, so that he knows nothing after having known. And you see the earth barren, but when We send down water (rain) on it, it is stirred (to life), and it swells and puts forth every lovely kind (of growth).

کریں، اور ہم جس (نطفے) کے متعلق چاہیں اسے مقررہ مدت تک رحموں میں ٹھہراتے ہیں، پھر تمہیں ایک بچے کی صورت میں نکالتے ہیں تاکہ تم اپنی جوانی کو پہنچو، اور تم میں سے کوئی فوت کر دیا جاتا ہے اور تم میں سے کوئی ناکارہ ترین عمر کی طرف لوٹایا جاتا ہے، تاکہ وہ جاننے کے بعد کچھ بھی نہ جانے، اور آپ زمین بھر اور خشک پڑی دیکھتے ہیں، پھر جب ہم نے اس پر پانی نازل کیا تو وہ لہلہا اٹھی، اور پھولی، اور اس نے ہر طرح کی خوشنما نباتات نکالیں ⑤

لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ۚ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَمُوتُ
وَمِنْكُمْ مَّنْ يَرُدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا
وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ
مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ⑤

6. That is because Allāh: He is the Truth, and it is He Who gives life to the dead, and it is He Who is Able to do all things.

یہ (سب کچھ) اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے، اور بے شک وہی مردوں کو زندہ کرتا ہے، اور بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑥

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ
الْبُوتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

7. And surely, the Hour is coming, there is no doubt about it; and certainly, Allāh will resurrect those who are in the graves.

اور یہ کہ بلاشبہ قیامت آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، اور بے شک اللہ ان کو اٹھائے گا جو قبروں میں (پڑے) ہیں ⑦

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ وَأَنَّ
اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑦

8. And among men is he who disputes about Allāh, without knowledge or guidance, or a Book giving light (from Allāh),

اور لوگوں میں سے بعض ایسے ہیں جو اللہ کے بارے میں بغیر علم، بغیر ہدایت اور بغیر روشن کتاب کے بحث کرتے ہیں ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّزِينٍ ⑧

9. Bending his neck in pride^[2]

(عجب کی وجہ سے) پہلو ہٹاتی کرتے ہوئے، تاکہ ⑨

ثَانِيًا عَطْفُهُ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ⑨

[1] (V.22:5) Narrated 'Abdullāh رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ, the true and truly inspired, said: "(As regards your creation) every one of you is collected in the womb of his mother for the first forty days, and then he becomes a clot for another forty days, and then a piece of flesh for another forty days. Then Allāh sends an angel to write four words: He writes his deeds, time of his death, means of his livelihood, and whether he will be wretched or blessed (in the Hereafter). Then the soul is breathed into his body. So a man may do deeds characteristic of the people of the (Hell) Fire, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses; and so he starts doing deeds characteristic of the people of Paradise and enters Paradise. Similarly, a person may do deeds characteristic of the people of Paradise, so much so that there is only the distance of a cubit between him and it, and then what has been written (by the angel) surpasses, and he starts doing deeds of the people of the (Hell) Fire and enters the (Hell) Fire." [Sahih Al-Bukhari, 4/3332 (O.P.549)]

[2] (V.22:9) Narrated Abdullah bin Mas'ūd رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "Whosoever has pride in his heart equal to the weight of an atom (or a small ant) shall not enter Paradise." A person (amongst the audience) said, "Verily, a person loves that his dress should be beautiful, and his shoes should be beautiful." The Prophet ﷺ ►

(far astray from the path of Allāh), and leading (others) too (far) astray from the path of Allāh. For him there is disgrace in this worldly life, and on the Day of Resurrection We shall make him taste the torment of burning (Fire).

وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے بہکائے، اس کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور یوم قیامت ہم اسے جلانے والا عذاب چکھائیں گے ⑨

لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑨

10. That is because of what your hands have sent forth, and verily, Allāh is not unjust to (His) slaves.

(کہا جائے گا): یہ اس کا بدلہ ہے جو تیرے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا، اور بے شک اللہ اپنے بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ہے ⑩

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ⑩

11. And among mankind is he who worships Allāh as it were upon the edge (i.e. in doubt): if good befalls him, he is content therewith; but if a trial befalls him he turns back on his face (i.e. reverts to disbelief after embracing Islām). He loses both this world and the Hereafter. That is the evident loss.

اور لوگوں میں سے کوئی اللہ کی عبادت کرتا ہے کنارے (شک) پر، پھر اگر اسے بھلائی مل گئی تو اس پر مطمئن ہو گیا، اور اگر اسے کوئی آزمائش آپڑی تو اپنے چہرے کے بل پلٹ جاتا ہے، اس نے دنیا اور آخرت میں خسارہ اٹھایا، یہی کھلا خسارہ ہے ⑪

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ ۖ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ۚ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑪

12. He calls besides Allāh to that which can neither harm him nor profit him. That is a straying far away.

وہ اللہ کے سوا اسے پکارتا ہے جو اسے نہ نقصان پہنچا سکتا ہے اور نہ اسے نفع دے سکتا ہے۔ یہی دور کی گمراہی ہے ⑫

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ۚ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ⑫

13. He calls to him whose harm is nearer than his profit; certainly an evil *Maulā* (patron) and certainly an evil friend!

وہ اسے پکارتا ہے جس کا نقصان اس کے نفع سے زیادہ قریب ہے، بلاشبہ وہ برا کارساز ہے اور بلاشبہ وہ برا ساتھی ہے ⑬

يَدْعُوا لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ۚ لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ⑬

14. Truly, Allāh will admit those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds (according to the Qur'ān and the *Sunnah*) to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise). Verily, Allāh does what He wills.

بے شک اللہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے، ایسے باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، بے شک اللہ جو چاہے وہی کرتا ہے ⑭

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ⑭

» remarked, "Verily, Allāh is the Most Beautiful and He loves beauty. (الكبر: بطن الحق وغضط الناس) Pride is to completely disregard the truth, and to scorn (to look down upon) the people." [Sahih Muslim, Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 91 (S.S.M. 54)]

★ بغیر حاشیہ: ج، آیت: 9.

① اس سے مراد تکبر کا اظہار ہے جو اللہ کو سخت ناپسند ہے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جس کے دل میں رائی براہر بھی تکبر ہوگا وہ جنت میں داخل نہ ہوگا۔" ایک صحابی نے پوچھا: ایک شخص چاہتا ہے کہ اس کا لباس اور جوئے اچھے ہوں (تو کیا یہ بھی تکبر ہے)؟ آپ نے فرمایا: "اللہ مجمل ہے اور محال کو پسند کرتا ہے۔ تکبر یہ ہے کہ آدمی حق سے اعراض کرے اور دوسروں کو حقیر سمجھے۔" (صحیح مسلم، آلہ ایمان، باب تعزیر الیکبر والتبانی، حدیث: 91)

15. Whoever thinks that Allāh will not help him (Muhammad ﷺ) in this world and in the Hereafter, let him stretch out a rope to the ceiling and let him strangle himself. Then let him see whether his plan will remove that whereat he rages!

16. Thus have We sent it (this Qur'ān) down (to Muhammad ﷺ) as clear signs, evidences and proofs, and surely, Allāh guides whom He wills.

17. Verily, those who believe (in Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ), and those who are Jews, and the Sabians, and the Christians, and the Majūs (Magians) and those who worship others besides Allāh; truly, Allāh will judge between them on the Day of Resurrection. Verily, Allāh is over all things a Witness.^[1]

18. See you not that whoever is in the heavens and whoever is on the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees, and the *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts], and many of mankind prostrate themselves to Allāh. But there are many (men) on whom the punishment is justified. And whomsoever Allāh disgraces, none can honour him. Verily, Allāh does what He wills.

19. These two opponents (believers and disbelievers) dispute with each other about their Lord; then as for those who disbelieved, garments of fire will be cut out for them, boiling water will be poured down over their heads.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ⑮

جو یہ سمجھتا ہو کہ اللہ دنیا اور آخرت میں ہرگز اس (رسول) کی مدد نہ کرے گا تو چاہیے کہ وہ آسمان تک رسی دراز کرے، پھر اسے کاٹ ڈالے اور دیکھے کہ کیا اس کی تدبیر اس کے غصے کو لے جاتی ہے ⑮

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَآَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ مَنِ يَشَاءُ ⑯

اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو واضح آیات کی صورت میں نازل کیا ہے اور بے شک اللہ جسے چاہے اسے ہدایت دیتا ہے ⑯

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑰

بے شک جو لوگ ایمان لائے، اور جو یہودی ہوئے، اور صابئی (بے دین) اور نصاریٰ اور مجوسی اور وہ لوگ جنہوں نے اللہ کے ساتھ شرک کیا، بے شک اللہ ان کے مابین یوم قیامت فیصلہ کرے گا، ⑰

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ⑱

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ کو سجدہ کرتا ہے جو کوئی آسمانوں میں اور جو کوئی زمین میں ہے اور سورج اور چاند اور ستارے اور پہاڑ اور درخت اور جانور اور بہت سے لوگ (بھی۔) اور بہت سوں پر اس کا عذاب ثابت ہو چکا ہے اور جسے اللہ ذلیل کرے اسے کوئی عزت دینے والا نہیں، بے شک اللہ جو چاہے کرتا ہے ⑱

هَٰذِهِنَّ خَصَصْنَاهُ فِي رَجَائِهِمْ فَأَلْذَيْنَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ⑲

یہ دو جھگڑنے والے (گروہ) ہیں جنہوں نے اپنے رب کے بارے میں جھگڑا کیا، چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کے کپڑے کاٹے جائیں گے، ان کے سروں کے اوپر سے کھول پانی اترے گا ⑲

[1] (V.22:17) See (V.2:62) and its footnotes for the explanation of this Verse.

* (V.22:18) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

20. With it will melt (or vanish away) what is within their bellies, as well as (their) skins.

اس سے وہ سب کچھ گھل جائے گا جو ان کے پیٹوں میں ہے اور (ان کی) کھالیں بھی ②۰

21. And for them are hooked rods of iron (to punish them).

اور ان (کو مارنے) کے لیے لوہے کے ہتھوڑے ہوں گے ②۱

22. Every time they seek to get away therefrom, from anguish, they will be driven back therein, and (it will be) said to them: "Taste the torment of burning!"

اور وہ جب بھی مارے غم کے اس سے باہر نکلنے کا ارادہ کریں گے، اسی میں لوٹا دیے جائیں گے اور (کہا جائے گا): بے شک جلائے والا عذاب چکھو! ②۲

23. Truly, Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise), wherein they will be adorned with bracelets of gold and pearls and their garments therein will be of silk.

جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے، انہیں (کو ایسے) باغوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہاں انھیں سونے کے کنگن اور موتی پہنائے جائیں گے اور وہاں ان کا لباس ریشم کا ہوگا ②۳

24. And they are guided (in this world) to goodly speech (i.e. *Lā ilāha illallāh, Al-hamdu lillāh*, recitation of the Qur'ān) and they are guided to the path of Him (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism), Who is Worthy of all praises.

اور (دنیا میں) انھیں پاکیزہ بات (توحید) کی ہدایت دی گئی، اور قابل تعریف (اللہ کی) راہ دکھائی گئی ②۴

25. Verily, those who disbelieved and hinder (men) from the path of Allāh, and from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) which We have made (open) to (all) men, the dweller in it and the visitor from the country are equal there [as regards its sanctity and pilgrimage (*Hajj* and '*Umrah*)] — and whoever inclines to evil actions therein or to do wrong (i.e. practise polytheism and leave Islāmic Monotheism), him We shall cause to taste from a painful torment.

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ اور مسجد حرام سے روکتے ہیں جسے ہم نے (سب) لوگوں کے لیے بنایا ہے، اس میں مقیم اور بادین (باہر سے آنے والے) برابر ہیں، اور جو اس میں ظلم کے ساتھ کج روی کا ارادہ کرے، ہم اسے نہایت دردناک عذاب چکھائیں گے ②۵

26. And (remember) when We showed Ibrāhīm (Abraham) the site of the (Sacred) House (the Ka'bah at Makkah) (saying):

اور (یاد کریں) جب ہم نے ابراہیم کے لیے بیت اللہ کی جگہ مقرر کر دی (اور اسے حکم دیا) کہ تو میرے ساتھ کسی شے کو شریک نہ کر اور طواف کرنے والوں اور

يُصْهِرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ②۰

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ②۱

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ②۲

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ②۳

وَهُدُّوا إِلَى الصِّرَاطِ الْحَقِيقِ ②۴

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَافِظِ فَنُفِئْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ②۵

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ②۶

”Associate not anything (in قیام کرنے والوں اور رکوع، سجدے کرنے والوں
worship) with Me, [Lā ilāha illallāh (none has the right to be
worshipped but Allāh) Islāmic Monotheism], and sanctify My
House for those who circumambulate it, and those who stand up (for prayer), and those who bow (submit themselves with
humility and obedience to Allāh), and make prostration (in
prayer);”

27. And proclaim to mankind the Hajj (pilgrimage). They will come to you on foot and on every lean camel, they will come from every deep and distant (wide) mountain highway (to perform Hajj).^[1]

اور لوگوں میں حج کا اعلان کر دے، وہ تیرے پاس
پیدل (چل کر) اور ہر لاغر سواری پر (سوار ہو کر) آئیں
گے جو ہر دور دراز رستے سے آئیں گی ①

28. That they may witness things that are of benefit to them (i.e. reward of Hajj in the Hereafter, and also some worldly gain from trade), and mention the Name of Allāh on appointed days (i.e. 10th, 11th, 12th, and 13th day of Dhul-Hijjah), over the beast of cattle that He has provided for them (for sacrifice), [at the time of their slaughtering by saying: (Bismillāh, Wallāhu-Akbar, Allāhumma Minka wa Ilai)]. Then eat thereof and feed therewith the poor having a hard time.

تاکہ وہ اپنے منافع کے لیے حاضر ہوں، اور معلوم
ایام میں (ذبح کرتے وقت) ان چوپائے مویشیوں پر
اللہ کا نام ذکر کریں جو اللہ نے انھیں دیے ہیں، پھر تم
(خود بھی) ان کا گوشت کھاؤ اور ہر لاچار قاذقش فقیر
کو کھلاؤ ②

29. Then let them complete their prescribed duties (Manāsik of Hajj) and perform their vows, and circumambulate the Ancient House (the Ka'bah at

پھر چاہیے کہ وہ اپنا میل پچھل دور کریں، اور چاہیے
کہ اپنی نذریں پوری کریں، اور چاہیے کہ قدیم گھر
(بیت اللہ) کا طواف کریں ③

[1] (V.22:27)

a) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever performs Hajj to this House (Ka'bah) and does not approach his wife for sexual relations nor commits sins (while performing Hajj), he will come out as sinless as a newly born child (just delivered by his mother)." [Sahih Al-Bukhari, 3/1819 (O.P.45)]

b) See the footnote of (V.2:196).

① اس میں حج کرنے کا حکم دیا گیا ہے، حج کی بڑی فضیلت ہے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس کسی نے اللہ کے لیے اس گھر (بیت اللہ) کا حج کیا (اس آدمی کو حج کے دوران میں) اس نے اپنی بیوی سے مباشرت کی نہ کسی گناہ کا ارتکاب کیا تو وہ اس بچے کی طرح گناہوں سے پاک صاف ہو کر لوٹا ہے جسے ابھی ابھی اس کی ماں نے جنم دیا

ہو۔" (صحیح البخاری، المُنْخَصَر، باب: 9 حدیث: 1819 مزید ملاحظہ ہو: (سورہ بقرہ 2/196 کا حاشیہ)

② ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/128)

Makkah).^[1]

30. That (*Manāsik* — prescribed duties of *Hajj* is the obligation that mankind owes to Allāh) and whoever honours the sacred things of Allāh, then that is better for him with his Lord. The cattle are lawful to you, except those (that will be) mentioned to you (as exceptions). So shun the abomination (worshipping) of idol, and shun lying speech (false statements)^[2]

یہی (حکم) ہے، اور جو شخص اللہ کی حرمتوں کی تعظیم کرے تو یہ اس کے رب کے ہاں اس کے لیے بہت بہتر ہے اور تمہارے لیے چوپائے حلال کیے گئے ہیں سوائے ان کے جو تم پر پڑے جا چکے ہیں، لہذا تم بتوں کی گندگی سے بچو، اور جھوٹی بات سے بھی بچو۔

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ط وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُنْتَلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ۝۳۰

31. *Hunafā' Lillāh* (i.e. worshipping none but Allāh), not associating partners (in worship) to Him; and whoever assigns partners to Allāh, it is as if he had fallen from the sky, and the birds had snatched him, or the wind had thrown him to a far off place.

اللہ کے لیے کیسو بوجاؤ نہ کہ اس کے ساتھ شرک کرنے والے، اور جو کوئی اللہ کے ساتھ شرک کرے تو گویا وہ آسمان سے گر پڑا، پھر اسے پرندے اچک لے جائیں یا ہوا کسی دور دراز جگہ لے جا چکے۔

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ط وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَذَ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الظُّيُورُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيحٍ ۝۳۱

32. Thus it is [what has been mentioned in the above said Verses (27, 28, 29, 30, 31) is an obligation that mankind owes to Allāh] and whosoever honours the Symbols of Allāh, then it is truly from the piety of the hearts.

یہی (حکم) ہے، اور جو شخص اللہ کی (عزت کی) نشانیوں کی تعظیم کرے، تو بلاشبہ یہ دلوں کی پرہیزگاری سے ہے۔

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ۝۳۲

33. In them (cattle offered for sacrifice) are benefits for you for an appointed term, and afterwards they are brought for sacrifice to the ancient House (the *Haram* — sacred territory of Makkah).

تمہارے لیے ان (چوپایوں) میں ایک مقررہ وقت تک منافع ہیں، پھر ان کے حلال (ذبح) ہونے کی جگہ قدیم گھر (بیت اللہ) کے پاس ہے۔

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝۳۳

34. And for every nation We have appointed religious ceremonies, that they may mention the Name of Allāh over the beast of cattle that He has given them for food. And your *Ilāh* (God) is One *Ilāh* (God Allāh), so you must submit to

اور ہم نے ہر امت کے لیے قربانی مقرر کی، تاکہ وہ (ذبح کے وقت) ان چوپائے مویشیوں پر اللہ کا نام ذکر کریں جو اللہ نے انہیں دیے، پھر (بھجھو کہ) تمہارا معبود ایک ہی معبود ہے، لہذا تم اسی کی فرمانبرداری کرو، اور عاجزی کرنے والوں کو بشارت دیجیے۔

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ط فَإِلَهُهُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ط وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ۝۳۴

[1] (V.22:29) See the footnote of (V.2:128).

[2] (V.22:30) See the footnote of (V.5:32).

Him Alone (in Islām). And (O Muhammad ﷺ) give glad tidings to the *Mukhbitūn* [those who obey Allāh with humility and are humble from among the true believers of Islāmic Monotheism],

35. Whose hearts are filled with fear when Allāh is mentioned and *As-Sābirūn* [who patiently bear whatever may befall them (of calamities)]; and who perform *As-Salāt* (the prayers), and who spend (in Allāh's Cause) out of what We have provided for them.

وہ لوگ کہ جب اللہ کا ذکر کیا جائے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں، اور جو صابر ہیں اس (تکلیف) پر جو انہیں پہنچے اور جو نماز قائم کرنے والے ہیں، اور ہم نے انہیں جو رزق دیا وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں ﴿۳۵﴾

36. And the *Budn* (cows, oxen, or camels driven to be offered as sacrifices by the pilgrims at the sanctuary of Makkah), We have made them for you as among the Symbols of Allāh, wherein you have much good. So mention the Name of Allāh over them when they are drawn up in lines (for sacrifice). Then, when they are down on their sides (after slaughter), eat thereof, and feed the poor who does not ask (men), and the beggar who asks (men). Thus have We made them subject to you that you may be grateful.

اور قربانی کے اونٹ بھی جنہیں ہم نے تمہارے لیے اللہ کے شعائر میں سے بنایا ہے، تمہارے لیے ان میں بہت بھلائی ہے، لہذا (خمر کے دقت) جب وہ پاؤں بندھے کھڑے ہوں تو تم ان پر اللہ کا نام ذکر کرو، پھر جب ان کے پہلو (زمین پر) گر جائیں تو تم ان کا گوشت کھاؤ اور قناعت پسند اور سواہی (مذبح) کو بھی کھلاؤ، اسی طرح ہم نے چوپائے تمہارے تابع کر دیے تاکہ تم شکر کرو ﴿۳۶﴾

37. It is neither their meat nor their blood that reaches Allāh, but it is piety from you that reaches Him. Thus have We made them subject to you that you may magnify Allāh for His Guidance to you. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the *Muhsinūn* ^[1] (doers of good).

اللہ تک ان (قربانی کے جانوروں) کا گوشت ہرگز نہیں پہنچتا اور نہ ان کا خون لیکن اس تک تمہارا ہتھی پہنچتا ہے، اسی طرح اس نے ان (چوپایوں) کو تمہارے تابع کر دیا تاکہ تم اس پر اللہ کی بڑائی بیان کرو کہ اس نے تمہیں ہدایت دی، اور نیکی کرنے والوں کو ﴿۳۷﴾ بشارت دیجیے ﴿۳۷﴾

38. Truly, Allāh defends those who believe. Verily, Allāh likes not any treacherous ingrate to Allāh [those who disobey Allāh

یقیناً اللہ ایمان والوں کا دفاع کرتا ہے، بے شک اللہ ہر خان (اور) ناشکرے کو پسند نہیں کرتا ﴿۳۸﴾

اَلْحَجَّ 22

[1] (V.22:37) *Al-Muhsinūn*: The good-doers who perform good deeds totally for Allāh's sake only without any show-off or to gain praise or fame and do them in accordance with the *Sunnah* (legal ways) of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ.

but obey *Shaitān* (Satan)].

39. Permission to fight (against disbelievers) is given to those (believers) who are fought against, because they have been wronged; and surely, Allāh is Able to give them (believers) victory —

اٰذِنَ لِلَّذِيْنَ يُفْتَلُوْنَ بِاَنَّهُمْ ظَلَمُوْا ۚ وَاِنْ اَللّٰهُ عَلٰى نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرٌ ﴿٣٩﴾
جن لوگوں سے لڑائی کی جاتی ہے انھیں (جہاد کی) اجازت دی گئی ہے، اس لیے کہ ان پر ظلم ہوا، اور یقیناً اللہ ان کی مدد پر ضرور قادر ہے ﴿۳۹﴾

40. Those who have been expelled from their homes unjustly only because they said: "Our Lord is Allāh." For had it not been that Allāh checks one set of people by means of another, monasteries, churches, synagogues, and mosques, wherein the Name of Allāh is mentioned much, would surely have been pulled down. Verily, Allāh will help those who help His (Cause). Truly, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ اِلَّا اَنْ يَقُوْلُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ۚ وَكَوْلاَ دَفَعَ اللّٰهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهٰذَا مَتَّ صَوَامِعُ وَبَيْعٌ وَصُلُوْتٌ وَمَسٰجِدُ يُذَكَّرُ فِيْهَا اِسْمُ اللّٰهِ كَثِيْرًا ۚ وَلَيَنْصُرَنَّ اللّٰهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۚ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٤٠﴾
وہ لوگ جنھیں ان کے گھروں سے ناحق نکال دیا گیا، صرف اس لیے کہ وہ کہتے ہیں: ہمارا رب اللہ ہے، اور اگر اللہ لوگوں میں سے بعض کو بعض کے ذریعے سے دفع نہ کرتا تو بلاشبہ خانقاہیں اور گرجے اور (یہودی) عبادت خانے اور مسجدیں ڈھادی جاتیں جن میں اللہ کا نام بکثرت ذکر کیا جاتا ہے اور اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا جو اس (کے دین) کی مدد کرے گا، بے شک اللہ یقیناً بہت قوت والا، خوب غالب ہے ﴿۴۰﴾

41. Those (Muslim rulers) who, if We give them power in the land, (they) enjoin *Iqamat-as-Salāt* [i.e. to perform the five

(یہ) وہ لوگ (ہیں) کہ جنھیں اگر ہم زمین میں اقتدار بخشیں (تو) وہ نماز قائم کریں ﴿۱﴾ اور زکوٰۃ دیں، اور نیکی کا حکم دیں اور برائی سے روکیں، اور تمام امور کو

[1] (V.22:41)

A) *Iqāmat-as-Salāt*: Performing of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in the mosque in congregation and as for the female, it is better to offer them at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to offer *Salāt* (prayer) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfilment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating and sitting. As he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [Sahih Al-Bukhārī 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see Sahih Al-Bukhārī, 1/735-737, 756, 823 and 824 (O.P.702, 703, 704, 723, 786 and 787)].

B) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "No *Salāt* (prayer) is heavier (harder) for the hypocrites than the *Fajr* and the *Ishā* prayers, but if they knew the reward for these *Salāt* (prayers) at their respective times, they would certainly present themselves (in the mosques) even if they had to crawl." The Prophet ﷺ added, "Certainly, I intended (or was about) to order the *Mu'adhdhin* (call-maker) to pronounce *Iqāmah* and order a man to lead the *Salāt* (prayer) and then take a fire flame to burn all those (men along with their houses) who had not yet left their houses for the *Salāt* (prayer) (in the mosques)." [Sahih Al-Bukhari, 1/657 (O.P.626)].

* (V.22:77) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

﴿۱﴾ [اِقَامَةُ صَلَاةٍ] "نماز قائم کرنے" کا مطلب یہ ہے کہ ہر مسلمان مرد یا عورت پر فرض ہے کہ وہ باقاعدگی سے دن رات میں پانچ نمازیں مقررہ اوقات میں ادا کرے، مرد مسجد میں جماعت کے ساتھ اور عورتیں گھر میں، جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "جب تمہارے بیٹے سات سال کے ہو جائیں تو انہیں نماز پڑھنے کا حکم دو اور جب وہ دس سال کے ہو جائیں تو اس (نماز ادا نہ کرنے) پر ان کی پٹائی کرو" (ابو داؤد، الصلاۃ، باب: 26، حدیث: 495) (خاندان، شہر اور قلعہ وغیرہ کا) سربراہ اور کسی ملک کا مسلمان حکمران اپنی حکومت و اقتدار کے ماتحت بیٹے والے مسلمانوں کی طرف سے اس دینی فریضے کی عدم ادائیگی کی صورت میں اللہ کے سامنے جوابدہ ہوگا۔ نبی کریم ﷺ جن لوازم، آداب و شرائط کے ساتھ نماز ادا کیا کرتے تھے، ہر شخص کو اسی طرح نماز ادا کرنی چاہیے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا ہے: "تم اسی طرح نماز پڑھو جس طرح تم مجھے نماز پڑھتے ہوئے دیکھتے ہو" (صحیح البخاری، أخبار الأحاد، باب: 1، حدیث: 7248)

compulsory congregational *Salāt* (prayers) (the males in mosques)], pay the *Zakāt* (obligatory charity) and they enjoin *Al-Ma'rūf* (i.e. Islāmic Monotheism and all that Islām orders one to do), and forbid *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism and all that Islām has forbidden) [i.e. they make the Qur'ān as the law of their country in all the spheres of life]. And with Allāh rests the end of (all) matters (of creatures).

انجام اللہ ہی کے اختیار میں ہے ④

عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ④

42. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so did deny before them the people of Nūh (Noah), 'Ād and Thamūd (their Prophets).

اور (اے نبی!) اگر وہ آپ کو جھٹلائیں تو بلاشبہ ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور ثمود نے بھی (اپنے اپنے انبیاء کو) جھٹلایا ④

وَأِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَ وَثَمُودٌ ④

43. And the people of Ibrāhīm (Abraham) and the people of Lūt (Lot),

اور قوم ابراہیم اور قوم لوط نے بھی ④

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ④

44. And the dwellers of Madyan (Midian); and denied was Mūsā (Moses). But I granted respite to the disbelievers for a while, then I seized them, and how (terrible) was My punishment (against their wrongdoing)!

اور مدین والوں نے بھی، اور موسیٰ کو بھی جھٹلایا گیا، چنانچہ (پہلے تو) میں نے کافروں کو ڈھیل دی، پھر میں نے انہیں پکڑ لیا، چنانچہ میرا عذاب کیا تھا! ④

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۖ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثَمَرًا أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ④

45. And many a township did We destroy while they were given to wrongdoing, so that it lie in ruins (up to this day), and (many) a deserted well and lofty castle!

چنانچہ کتنی ہی بستیاں ہیں کہ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا جبکہ وہ ظالم تھیں، تو وہ گری پڑی ہیں اپنی چھتوں پر، اور (کتنے ہی) کنویں بے کار، اور (کتنے ہی) مضبوط محل (دیران پڑے ہوئے ہیں!) ④

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَدِيمٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ لِّهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْسَ مَعْظَلَةٌ وَقَصِيرَ قَمَرٍ ④

46. Have they not travelled through the land, and have they hearts wherewith to understand and ears wherewith to hear? Verily, it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts which are in the breasts that grow blind.

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ ان کے دل ہوتے جن سے وہ سمجھتے، یا کان (ہوتے) جن سے وہ سنتے؟ پس بے شک قصہ یہ ہے کہ (ان کی) آنکھیں اندھی نہیں ہوتیں لیکن دل اندھے ہو جاتے ہیں جو سینوں میں ہیں ④

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ④

47. And they ask you to hasten on the torment! And Allāh fails not His Promise. And verily, a day with your Lord is as a thousand years of what you

اور وہ آپ سے جلد عذاب مانگتے ہیں اور اللہ ہرگز اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرے گا اور بلاشبہ آپ کے رب کے ہاں ایک دن تمہاری گنتی کے حساب سے ایک ہزار برس کی طرح ہے ④

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ وَإِنْ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ④

reckon.

48. And many a township did I give respite while it was given to wrongdoing. Then (in the end) I seized it (with punishment). And to Me is the (final) return (of all).

اور کتنی ہی بستیاں ہیں کہ میں نے انھیں ڈھیل دی جبکہ وہ ظالم تھیں، پھر میں نے انھیں پکڑ لیا، اور میری ہی طرف (سب کی) واپسی ہے ﴿۵۰﴾

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَعِيدِ ﴿۵۰﴾

49. Say (O Muhammad ﷺ): "O mankind! I am (sent) to you only as a plain warner."

کہہ دیجیے: اے لوگو! میں تو بس تمہیں کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۵۱﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُفَّٰرٌ مُبِينٌ ﴿۵۱﴾

50. So those who believe (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them is forgiveness and Rizqun Karīm (generous provision, i.e. Paradise).

چنانچہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے مغفرت اور عزت کا رزق ہے ﴿۵۲﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿۵۲﴾

51. But those who strive against Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be dwellers of the Hell-fire.

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، وہی دوزخ والے ہیں ﴿۵۳﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿۵۳﴾

52. Never did We send a Messenger or a Prophet before you but when he did recite the Revelation or narrated or spoke, Shaitān (Satan) threw (some falsehood) in it. But Allāh abolishes that which Shaitān (Satan) throws in. Then Allāh establishes His Revelations. And Allāh is All-Knower, All-Wise:

اور ہم نے آپ سے پہلے جو بھی رسول اور نبی بھیجا جب وہ تلاوت کرتا تو شیطان اس کی تلاوت میں (اپنی طرف سے کچھ) ڈال دیتا، پھر اللہ اسے زائل کر دیتا جو شیطان نے (دوسرے) ڈالا ہوتا، پھر اللہ اپنی آیات کو محکم کر دیتا، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۴﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَلَّيَ الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسُخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ أَيْتَهُ وَأَلَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿۵۴﴾

53. That He (Allāh) may make what is thrown in by Shaitān (Satan) a trial for those in whose hearts is a disease (of hypocrisy and disbelief) and whose hearts are hardened. And certainly, the Zalimūn (polytheists and wrong doers) are in an opposition far-off (from the truth against Allāh's Messenger and the believers).

تاکہ جو (دوسرے) شیطان نے ڈالا ہے اللہ (اس کو) ان لوگوں کے لیے فتنہ بنا دے جن لوگوں کے دلوں میں بیماری ہے اور ان کے دل سخت ہیں، اور بے شک ظالم تو دور کی مخالفت میں (پڑے) ہیں ﴿۵۵﴾

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿۵۵﴾

54. And that those who have been given knowledge may know that it (this Qur'ān) is the truth from your Lord, so that they may

اور تاکہ وہ لوگ جان لیں جنہیں علم دیا گیا ہے کہ بے شک یہ (قرآن) آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، چنانچہ وہ اس پر ایمان لائیں پھر ان کے دل

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخَفَّيْ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ

believe therein, and their hearts may submit to it with humility. And verily, Allāh is the Guide of those who believe, to a Straight Path.

اس (حق) کے لیے جھک جائیں، اور بے شک اللہ ایمان لانے والے لوگوں کو ضرور صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دینے والا ہے ﴿۵۴﴾

أَمْنًا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿۵۴﴾

55. And those who disbelieved, will not cease to be in doubt about it (this Qur'ān) until the Hour comes suddenly upon them, or there comes to them the torment of the Day after which there will be no night (i.e. the Day of Resurrection).

اور کافر اس (قرآن) کی بابت ہمیشہ شک میں رہیں گے حتیٰ کہ ان پر اچانک قیامت آجائے، یا ان پر نہایت بانجھ (ہر خیر سے خالی) دن کا عذاب آجائے ﴿۵۵﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يُّوْجِرُ عَقِيبِهِ ﴿۵۵﴾

56. The sovereignty on that Day will be that of Allāh (the One Who has no partners). He will judge between them. So, those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds will be in Gardens of delight (Paradise).

اس دن بادشاہی اللہ ہی کی ہوگی، وہ ان کے مابین فیصلہ کرے گا۔ چنانچہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ نعمتوں والے باغوں میں ہوں گے ﴿۵۶﴾

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿۵۶﴾

57. And those who disbelieved and denied Our Verses (of this Qur'ān), for them will be a humiliating torment (in Hell).

اور جنھوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا، تو وہی ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے ﴿۵۷﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَلَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿۵۷﴾

58. Those who emigrated in the Cause of Allāh and after that were killed or died, surely, Allāh will provide a good provision for them. And verily, it is Allāh Who indeed is the Best of those who make provision.

اور جنھوں نے اللہ کی راہ میں ہجرت کی، پھر وہ قتل کیے گئے یا مر گئے تو اللہ ضرور انھیں اچھا رزق دے گا اور بلاشبہ اللہ ہی سب سے بہتر رزق دینے والا ہے ﴿۵۸﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿۵۸﴾

59. Truly, He will make them enter an entrance with which they shall be well-pleased, and verily, Allāh indeed is All-Knowing, Most Forbearing.

وہ انھیں اس مقام میں ضرور داخل کرے گا جسے وہ پسند کریں گے، اور بے شک اللہ بڑا جاننے والا، خوب بردبار ہے ﴿۵۹﴾

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿۵۹﴾

60. That is so. And whoever has retaliated with the like of that which he was made to suffer, and then has again been wronged, Allāh will surely help him. Verily, Allāh indeed is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

(بات) یہی ہے، اور جو شخص بدلے لے کر اس کے جتنی اسے تکلیف دی گئی، پھر اگر اس پر زیادتی کی جائے تو اللہ ضرور اس کی مدد کرے گا، بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت مغفرت والا ہے ﴿۶۰﴾

ذَٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوِّبَ بِهِ ثُمَّ نُبِئَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿۶۰﴾

61. That is because Allāh merges the night into the day, and He merges the day into the night.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور بے

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ

And verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

شک اللہ خوب سننے والا، بہت دیکھنے والا ہے ⑤

سَمِيعٌ بَصِيرٌ ⑥

62. That is because Allāh — He is the Truth (the only True God of all that exists, Who has no partners or rivals with Him), and what they (the polytheists) invoke besides Him, it is *Bātil* (falsehood). And verily, Allāh He is the Most High, the Most Great.

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے اور بلاشبہ جسے وہ اللہ کے سوا پکارتے ہیں وہی باطل ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بلند تر، بہت بڑا ہے ⑥

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ⑥

63. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and then the earth becomes green? Verily, Allāh is the Most Kind and Courteous, Well-Acquainted with all things.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ اللہ نے آسمان سے (مردہ زمین پر) پانی نازل کیا، پھر اس سے زمین سرسبز ہو جاتی ہے؟ بے شک اللہ نہایت باریک بین، بہت باخبر ہے ⑦

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتَخْضِبُ الْأَرْضَ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ⑦

64. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth. And verily, Allāh He is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، اور بلاشبہ اللہ ہی بے نیاز، لائق حمد ہے ⑧

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑧

65. See you not that Allāh has subjected to you (mankind) all that is on the earth, and the ships that sail through the sea by His Command? He withholds the heaven from falling on the earth except by His Leave. Verily, Allāh is, for mankind, full of kindness, Most Merciful.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے تمہارے تابع فرمان کر دیا جو کچھ زمین میں ہے، اور کشتیاں جو اس کے حکم سے سمندر میں چلتی ہیں، اور وہ آسمان کو تھامے ہوئے ہے کہ اس کے اذن کے بغیر وہ زمین پر (نہ) گرے۔ بے شک اللہ لوگوں کے لیے البتہ بہت زیادہ شفقت کرنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ⑨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑨

66. It is He, Who gave you life, and then will cause you to die, and will again give you life (on the Day of Resurrection). Verily, man is indeed an ingrate.

اور وہی ہے جس نے تمہیں زندہ کیا، پھر وہ تمہیں مارے گا، پھر وہی تمہیں زندہ کرے گا، بے شک انسان بڑا ہی ناشکرا ہے ⑩

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ⑩

67. For every nation We have ordained religious ceremonies [e.g. slaughtering of the cattle during the three days of stay at Mina (Makkah) during the *Hajj* (pilgrimage)] which they must follow; so let them (the pagans) not dispute with you on the matter (i.e. to eat of the cattle which you slaughter, and not to eat of the cattle which Allāh kills

ہر امت کے لیے ہم نے طریق عبادت مقرر کیا ہے، وہ اس پر عمل پیرا ہیں، لہذا وہ اس امر میں آپ سے ہرگز جھگڑا نہ کریں، اور آپ اپنے رب کی طرف دعوت دیں، یقیناً آپ راہ راست پر ہیں ⑪

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَادِعُكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٌ ⑪

release it from the fly. So weak are (both) the seeker and the sought.

کنزور ہیں ②

74. They have not estimated Allāh His Rightful Estimate. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

انہوں نے اللہ کی قدر (اس طرح) نہیں کی جس طرح اس کی قدر کرنے کا حق ہے، بے شک اللہ بہت قوت والا، نہایت غالب ہے ②

75. Allāh chooses Messengers from angels and from men. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

اللہ فرشتوں میں سے کچھ پیغام رساں چن لیتا ہے اور لوگوں میں سے (بھی)، یقیناً اللہ بہت سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ②

76. He knows what is before them, and what is behind them. And to Allāh return all matters (for decision).

وہ جانتا ہے جو کچھ ان کے سامنے ہے اور جو کچھ ان کے پیچھے ہے، اور اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹائے جاتے ہیں ②

77. O you who have believed! Bow down, and prostrate yourselves, and worship your Lord and do good that you may be successful.

اے ایمان والو! رکوع کرو اور سجدہ کرو، اور اپنے رب کی عبادت کرو، اور بھلائی (کے کام) کرو، تاکہ تم فلاح پاؤ ②

78. And strive hard in Allāh's Cause as you ought to strive (with sincerity and with all your efforts that His Name should be superior). He has chosen you (to convey His Message of Islāmic Monotheism to mankind by inviting them to His religion of Islām), and has not laid upon you in religion any hardship: [1] it is the religion of your father Ibrāhīm (Abraham) (Islāmic Monotheism). It is He (Allāh) Who has named you Muslims both before and in this (the Qur'an), that the Messenger

اور تم اللہ کی راہ میں (اس طرح) جہاد کرو جیسا کہ جہاد کرنے کا حق ہے، اس نے تمہیں (اپنے دین کے لیے) چن لیا ہے، اور اس نے دین میں تمہارے لیے کوئی تنگی نہیں رکھی، ① اپنے باپ ابراہیم کے دین کی (اتباع کرو)، اسی (اللہ) نے پہلے بھی تمہارا نام مسلمان رکھا تھا اور اس (قرآن) میں بھی (تمہارا یہی نام ہے) تاکہ رسول تم پر شہادت دینے والا ہو اور تم لوگوں پر شہادت دینے والے ہو، لہذا تم نماز قائم کرو، اور زکوٰۃ دو اور اللہ (کے دین) کو مضبوطی سے تھامو، وہی تمہارا کارساز ہے، اور (وہ) اچھا کارساز اور اچھا مددگار ہے ②

[1] (V.22:78) Religion is very easy. And the statement of the Prophet ﷺ: "The most beloved religion to Allāh وجل is the tolerant Hanifiyyah [i.e., Islāmic Monotheism, i.e., to worship Him (Allāh) Alone and not to worship anything else along with Him.]"

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet ﷺ said, "Religion is very easy and whoever overburdens himself in his religion, will not be able to continue in that way. So you should not be extremists, but try to be near to perfection and receive the good tidings that you will be rewarded; and gain strength by offering the Salāt (prayers) in the mornings, afternoons and during the last hours of the nights." (See Fath Al-Bari) [Sahih Al-Bukhari, 1/39 (O.P.38)]

① یعنی دین بہت آسان ہے اور نبی کریم ﷺ کا ارشاد ہے: "اللہ کا پسندیدہ دین وہ ہے جو سیدھا اور معتدل (آسان) ہے۔" آپ ﷺ نے مزید فرمایا: "بے شک دین (اسلام) بہت آسان ہے اور جو کوئی اس دین میں ناروا سختی کرے گا تو وہ (دین) اس پر غالب آجائے گا، چنانچہ تم میانہ روی اختیار کرو اور (کامل و افضل اعمال کے) قریب تر ہو اور (آخر ثواب کی امید پر، جو تمہیں دیا جائے گا) خوش ہو جاؤ اور صبح و شام اور رات کے آخری حصے میں عبادت گزاری کر کے مدد و قوت حاصل کرو۔" (صحیح البخاری، الإيمان، باب: 29: حدیث: 39) مزید

(Muhammad ﷺ) may be a witness over you and you be witnesses over mankind!^[1] So, perform *As-Salāt* (the prayers), give *Zakāt* (obligatory charity) and hold fast to Allāh [i.e. have confidence in Allāh, and depend upon Him in all your affairs]. He is your *Maulā* (Patron, Lord), what an Excellent *Maulā* (Patron, Lord) and what an Excellent Helper!

[1] (V.22:78) See the footnote of (V.2:143).

Surāt Al-Mu'minūn
(The Believers) 23

سورۃ مؤمنون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (23) سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ (74) وَآيَاتُهَا 6

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Successful indeed are the believers.

مومن یقیناً فلاح پائے گئے ①

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ①

2. Those who offer their *Salāt* (prayers) with all solemnity and full submissiveness.

وہ جو اپنی نماز میں عاجزی کرنے والے ہیں ②

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خُشْعُونَ ②

3. And those who turn away from *Al-Laghw* (dirty, false, evil vain talk, falsehood, and all that Allāh has forbidden).

اور وہ جو لغو باتوں سے اعراض کرنے والے ہیں ③

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ③

4. And those who pay the *Zakāt* (obligatory charity).

اور وہ جو زکاۃ ادا کرنے والے ہیں ④

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ④

5. And those who guard their chastity (i.e. private parts, from illegal sexual acts)

اور وہ جو اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں ⑤

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑤

6. Except from their wives or (the slaves) that their right hands possess, — for then, they are free from blame;

سوائے اپنی بیویوں یا ان (کثیروں) کے جن کے مالک ہوئے ان کے دائیں ہاتھ، تو بلاشبہ (ان کی بات) ان پر کوئی ملامت نہیں ⑥

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑥

7. But whoever seeks beyond that, then those are the transgressors;

پھر جو شخص ان کے علاوہ (رستہ) تلاش کرے تو ایسے لوگ ہی حد سے گزرنے والے ہیں ⑦

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑦

8. Those who are faithfully true to their *Amanāt* (all the duties which Allāh has ordained, honesty, moral responsibility and trusts) and to their covenants;

اور وہ جو اپنی امانتوں اور اپنے عہد کی حفاظت کرنے والے ہیں ⑧

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑧

9. And those who strictly guard their (five compulsory congregational) *Salawāt* (prayers) (at their fixed stated hours).

اور وہ جو اپنی نمازوں کی حفاظت کرتے ہیں ⑨

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑨

10. These are indeed the inheritors

یہی لوگ وارث ہیں ⑩

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑩

11. Who shall inherit the *Firdaus* (Paradise). They shall dwell therein forever.

جو فردوس کے وارث ہوں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑪

الَّذِينَ يَرْتَوُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑪

12. And indeed We created man (Adam) out of an extract of clay (water and earth).

اور بلاشبہ ہم نے انسان کو مٹی کے جوہر سے پیدا کیا ہے ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ⑫

13. Thereafter We made him (the offspring of Adam) as a *Nutfah*

پھر ہم نے اسے ایک محفوظ قرار گاہ (رحم مادر) میں نطفہ بنا کر رکھا ⑬

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ⑬

(mixed drops of male and female sexual discharge and lodged it) in a safe lodging (womb of the woman).

14. Then We made the *Nutfah* into a clot (a piece of thick coagulated blood), then We made the clot into a little lump of flesh, then We made out of that little lump of flesh bones, then We clothed the bones with flesh, and then We brought it forth as another creation. So, Blessed is Allāh, the Best of creators. [1]

پھر ہم نے نطفہ کو خون کی مٹھکی بنایا، پھر ہم نے مٹھکی کو لوتھرے میں ڈھالا، پھر ہم نے لوتھرے سے ہڈیاں بنائیں، پھر ہم نے ہڈیوں پر گوشت چڑھادیا، پھر ہم نے اسے ایک اور نئی صورت میں بنادیا، چنانچہ بڑا بابرکت ہے اللہ جو سب سے عمدہ بنانے والا ہے ⑩

15. After that, surely you will die. ⑩

پھر بے شک تم اس کے بعد ضرور مرنے والے ہو ⑩

16. Then (again), surely you will be resurrected on the Day of Resurrection. ⑩

پھر یقیناً تم یوم قیامت (دوبارہ) اٹھائے جاؤ گے ⑩

17. And indeed We have created above you seven heavens (one over the other), and We are never unaware of the creation. ⑩

اور بلاشبہ ہم نے تمہارے اوپر سات تہ بہ تہ آسمان پیدا کیے، اور ہم (اپنی) مخلوق سے غافل نہیں ہیں ⑩

18. And We sent down from the sky water (rain) in (due) measure, and We gave it lodging in the earth, and verily, We are Able to take it away. ⑩

اور ہم نے آسمان سے ایک (خاص) انداز سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اسے زمین میں ٹھہرایا، اور بلاشبہ ہم اسے لے جانے پر بھی یقیناً قادر ہیں ⑩

19. Then We brought forth for you therewith gardens of date palms and grapes, wherein is much fruit for you, and whereof you eat. ⑩

پھر ہم نے اس (پانی) کے ذریعے تمہارے لیے کھجوروں اور انگوروں کے باغات اُگائے، ان میں تمہارے لیے بہت سے (لذی) پھل ہیں اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو ⑩

20. And a tree (olive) that springs forth from Mount Sinai, that grows (produces) oil, and (it is a) *Sibghin* (relish) for the eaters. ⑩

اور وہ درخت (زیتون) جو طور سیناء میں پیدا ہوتا ہے، وہ کھانے والوں کے لیے تیل اور سارن لیے اُگتا ہے ⑩

21. And verily, in the cattle there is indeed a lesson for you. We give you to drink (milk) of that which is in their bellies. And there are, in them, numerous ⑩

اور بلاشبہ تمہارے لیے چوپایوں میں ضرور (سامان) عبرت ہے، ہم تمہیں اس میں سے پلاتے ہیں جو ان کے پیٹوں میں (دودھ) ہے، اور تمہارے لیے ان میں کثیر منافع ہیں، اور ان میں سے بعض کو تم

ثُمَّ اَلَكُمُ بَعْدَ ذَلِكَ لَيْتُونَ ⑩

ثُمَّ اَلَكُمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تَبْعُونَ ⑩

وَلَقَدْ خَلَقْنَا قَوْمَكُم مِّنْ سَبْعِ طَوَائِفٍ ۚ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ⑩

وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ ۖ فَاَسْكَنْتُہٗ فِی الْاَرْضِ ۚ وَاَنَّا عَلٰی ذٰلَکَ بِہٖ لَقَدِرُوْنَ ⑩

فَاَنْشَاْنَا لَکُمْ بِہٖ جَنَّٰتٍ مِّنْ نَّخِیْلِ ۖ وَاعْنَابٍ ۖ لَّکُمْ فِیْہَا فَوَاکِہٖ کَثِیْرَةٌ ۖ وَمِنْہَا تَاْكُلُوْنَ ⑩

وَصَجْرَةً تَّخْرُجُ مِنْ طُورِ سِیْنَاءٍ ۚ تَنْبُتُ بِالذِّہْنِ ۚ وَصَنِیْعٌ لِّلْاٰکِلِیْنَ ⑩

وَاِنَّ لَّکُمْ فِی الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ نُسْقِیْکُمْ مِّمَّا فِیْ بُطُونِہَا ۚ وَلَکُمْ فِیْہَا مَنَافِعٌ کَثِیْرَةٌ ۚ وَمِنْہَا تَاْكُلُوْنَ ⑩

[1] (V.23:14) See the footnote of (V.22:5).

(other) benefits for you, and of them you eat.

کھاتے ہو ②

22. And on them and on ships you are carried.

جاتے ہو ②

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ②

23. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he said: "O my people! Worship Allāh! You have no other Ilāh (God) but Him (Islāmic Monotheism). Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

اور بلاشبہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا تو اس نے کہا: اے میری قوم! اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، تو کیا تم ڈرتے نہیں؟ ③

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ③

24. But the chiefs of his people who disbelieved said: "He is no more than a human being like you, he seeks to make himself superior to you. Had Allāh willed, He surely could have sent down angels. Never did we hear such a thing among our fathers of old.

چنانچہ اس کی قوم کے سردار، جنہوں نے کفر کیا، کہنے لگے: یہ تو تم جیسا ہی بشر ہے، وہ چاہتا ہے کہ تم پر فضیلت پائے اور اگر اللہ چاہتا تو (آسمان سے) فرشتے ضرور نازل کرتا، ہم نے اپنے پہلے باپ دادا میں یہ (توحید) نہیں سنی ④

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مِّنْ سَمْعِنَا يَهْدِي فِي آبَائِنَا الْأُولَىٰ ④

25. "He is only a man in whom is madness, so wait for him a while."

یہ ایک آدمی ہی تو ہے جسے جنون لاحق ہے، لہذا تم ایک وقت تک اس کی بابت انتظار کرو ⑤

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَاَتَرْبِصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ⑤

26. [Nūh (Noah)] said: "O my Lord! Help me because they deny me."

نوح نے کہا: اے میرے رب! میری مدد کر کہ انھوں نے مجھے جھٹلایا ⑥

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ⑥

27. So, We revealed to him (saying): "Construct the ship under Our Eyes and under Our Revelation (guidance). Then, when Our Command comes, and water gushes forth from the oven, take on board of each kind two (male and female), and your family, except those thereof against whom the Word has already gone forth. And address Me not in favour of those who have done wrong. Verily, they are to be drowned.

چنانچہ ہم نے اس کی طرف وحی کی کہ ہماری آنکھوں کے سامنے اور ہماری وحی کے مطابق کشتی بنا، پھر جب ہمارا حکم آجائے اور غور اہل پڑے تو اس میں ہر قسم کے جوڑے سے دو (نر اور مادہ) اور اپنے اہل و عیال داخل (سوار) کر لے، سوائے اس کے جس کے متعلق ان میں سے (ہمارا) قول پہلے ہی آچکا، اور تو مجھ سے ظالموں کے بارے میں بات نہ کرنا، بلاشبہ وہ فرق کر دیے جائیں گے ⑦

فَاَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيُنَا فَأَاجَأْ أَمْرَنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ⑦

28. And when you have embarked on the ship, you and whoever is with you, then say: "All praise and thanks are

پھر جب تو اور تیرے ساتھی اطمینان سے کشتی پر سوار ہو چکیں تو کہہ: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہمیں ظالم قوم سے نجات دی ⑧

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑧

Allāh's, Who has saved us from the people who are *Zālimūn* (i.e. oppressors, wrong doers, polytheists, those who join others in worship with Allāh)."

29. And say: "My Lord! Cause me to land at a blessed landing place, for You are the Best of those who bring to land."

وَقُلْ رَبِّ اَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَارَكًا وَاَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾ اور کہہ: اے میرے رب! تو مجھے بابرکت اتارنا، اور تو سب سے بہتر اتارنے والا ہے ﴿٢٩﴾

30. Verily, in this [what We did as regards drowning of the people of Nūh (Noah)], there are indeed *Ayāt* (proofs, evidences, lessons, signs, etc. for men to understand), for sure We are ever putting (men) to the test.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ وَّ اِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ ﴿٣٠﴾ بے شک اس (واقعے) میں بھی نشانیاں ہیں، اور بلاشبہ ہم ہی آزمانے والے ہیں ﴿٣٠﴾

31. Then, after them, We created another generation.

ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًاۙ اٰخَرِيْنَ ﴿٣١﴾ پھر ہم نے ان کے بعد ایک دوسری امت پیدا کی ﴿٣١﴾

32. And We sent to them a Messenger from among themselves (saying): "Worship Allāh! You have no other *Ilāh* (God) but Him. Will you not then be afraid (of Him, i.e. of His punishment because of worshipping others besides Him)?"

فَاَرْسَلْنَا فِيْهِمْ رَّسُوْلًا مِّنْهُمْ اَنْ اَعْبُدُوْا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۙ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٣٢﴾ چنانچہ ہم نے ان میں انھی میں سے ایک رسول بھیجا کہ تم اللہ کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارے لیے کوئی معبود نہیں، پھر کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿٣٢﴾

33. And the chiefs of his people who disbelieved and denied the Meeting in the Hereafter, and whom We had given the luxuries and comforts of this life, said: "He is no more than a human being like you, he eats of that which you eat, and drinks of what you drink.

وَقَالَ الْمَلِكُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاِلْقَاءِ الْاٰخِرَةِ وَاَتَرَفْنٰهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مَا هٰذَاۙ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْۙ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ ﴿٣٣﴾ اور اس کی قوم کے سرداروں نے کہا، جنہوں نے کفر کیا اور (ہماری) آخرت کی ملاقات جھٹلائی، اور ہم نے انہیں دنیاوی زندگی میں خوشحالی دی تھی کہ یہ تم جیسا ایک بشری تو ہے، وہ اس میں سے کھاتا ہے جس میں سے تم کھاتے ہو، اور وہ اس میں سے پیتا ہے جو تم پیتے ہو ﴿٣٣﴾

34. "If you were to obey a human being like yourselves, then verily, you indeed would be losers.

وَلٰكِنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلُكُمْۙ اِنْ كُنْتُمْ لَحٰسِرُوْنَ ﴿٣٤﴾ اور اگر تم نے اپنے ہی جیسے بشر کی اطاعت کی تو بلاشبہ تم اس وقت خسارہ پانے والے ہو گے ﴿٣٤﴾

35. "Does he promise you that when you have died and have become dust and bones, you shall come out alive (resurrected)?"

اَيَعِدْكُمْ اَنْكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَّ عِظَامًاۙ اَنْكُمْ مُّخْرَجُوْنَ ﴿٣٥﴾ کیا وہ تمہیں وعدہ دیتا ہے کہ بے شک جب تم مر گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو گے تو بلاشبہ تم (زندہ) نکالے جاؤ گے ﴿٣٥﴾

36. "Far, very far is that which you are promised!

هٰٓهٰنَاۙ هٰٓهٰنَاۙ لِمَا تُوعَدُوْنَ ﴿٣٦﴾ دور ہے، دور ہے وہ جو تم وعدہ دیے جاتے ہو! ﴿٣٦﴾

37. "There is nothing but our life of this world! We die and we live! And we are not going to be resurrected!" (ہم مرے اور زندہ رہتے ہیں، اور ہم دوبارہ اٹھائے جانے والے نہیں) ۱۷

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ۱۷

38. "He is only a man who has invented a lie against Allāh, and we are not going to believe in him." (وہ ایک شخص ہی تو ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے، اور ہم اس پر ایمان لانے والے نہیں) ۱۸

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ۱۸

39. He said: "O my Lord! Help me because they deny me." (اس (رسول) نے کہا: اے میرے رب! تو میری مدد فرما اس لیے کہ انہوں نے میری تکذیب کی) ۱۹

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ۱۹

40. (Allāh) said: "In a little while, they are sure to be regretful." (اللہ نے فرمایا: بلاشبہ تھوڑے دنوں میں وہ (اپنے) کیے پر ضرور تادم ہوں گے) ۲۰

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصِیْحُنَّ لِيَوْمَئِذٍ ۚ ۲۰

41. So, *As-Saihak* (torment — awful cry) overtook them in truth (with justice), and We made them as rubbish of dead plants. So, away with the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, disobedient to His Messengers). (پھر انہیں واقعی چنگھاڑنے آ پڑا، پھر ہم نے انہیں خس و خاشاک کر دیا، چنانچہ دوری ظالم لوگوں کے لیے ہے) ۲۱

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمُ خَشَاءً ۚ ۲۱

42. Then, after them, We created other generations. (پھر ہم نے ان کے بعد دوسری امتیں پیدا کیں) ۲۲

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ۲۲

43. No nation can advance their term, nor can they delay it. (کوئی بھی امت اپنے مقررہ وقت سے آگے نہیں نکل سکتی اور نہ وہ پیچھے رہ سکتی ہے) ۲۳

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ۲۳

44. Then We sent Our Messengers in succession. Every time there came to a nation their Messenger, they denied him; so, We made them follow one another (to destruction), and We made them as *Ahadith* (true stories for mankind to learn a lesson). So, away with a people who believe not! (پھر ہم لگا تار اپنے رسول بھیجتے رہے، جب بھی کسی امت کے پاس ان کا رسول آیا تو انہوں نے اس کی تکذیب کی، پھر ہم ایک کے پیچھے دوسری قوم کو (ہلاک) کرتے رہے، اور ہم نے انہیں انسانی بنادیا، چنانچہ ان لوگوں کے لیے دوری ہے جو ایمان نہیں لاتے) ۲۴

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءَ كُلًّا مِّنْ أُمَّةٍ ۚ ۲۴

45. Then We sent Mūsā (Moses) and his brother Hārūn (Aaron), with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and manifest authority, (پھر ہم نے موسیٰ اور اس کے بھائی ہارون کو اپنی نشانیوں اور کھلی دلیل کے ساتھ بھیجا) ۲۵

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ ۚ ۲۵

46. To Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs, but they behaved insolently and they were people self-exalting (by disobeying their) (فرعون اور اس کے درباریوں کی طرف، پھر انہوں نے تکبر کیا اور وہ سرکش لوگ تھے) ۲۶

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَوَلَّاهُ ۚ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ۚ ۲۶

Lord, and exalting themselves over and above the Messenger of Allāh).

47. They said: "Shall we believe in two men like ourselves, and their people are obedient to us with humility (and we use them to serve us as we like)!"

چنانچہ وہ کہنے لگے: کیا ہم اپنی ہی طرح کے دو انسانوں پر ایمان لائیں، جبکہ ان دونوں کی قوم ہماری غلام (ماتحت) ہے؟^{④۷}

48. So, they denied them both [Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)] and became of those who were destroyed.

پھر انھوں نے ان دونوں کو جھٹلایا، تو وہ ہلاک شدگان میں سے ہو گئے۔^{④۸}

49. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, that they may be guided.

اور ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، تاکہ وہ (لوگ) ہدایت پائیں۔^{④۹}

50. And We made the son of Maryam (Mary) and his mother as a sign, and We gave them refuge on high ground, a place of rest, security and flowing streams.

اور ہم نے (مسیحی) ابن مریم اور اس کی ماں کو عظیم نشانی بنایا اور ایک سکون اور جاری چشمے والی بلند جگہ پر ان دونوں کو ٹھکانا دیا۔^{⑤۰}

51. O (you) Messengers! Eat of the Tayyibāt [all kinds of Halāl foods which Allāh has made lawful (meat of slaughtered eatable animals, milk products, fats, vegetables, fruits, etc.)] and do righteous deeds. Verily, I am All-Knower of what you do.

(فرمایا:) اے رسولو! تم پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ اور نیک عمل کرو، بے شک تم جو عمل کرتے ہو میں اسے خوب جانتا ہوں۔^{⑤۱}

52. And verily, this your religion (of Islāmīc Monotheism) is one religion, and I am your Lord, so fear (keep your duty to) Me.

اور بلاشبہ یہ تمہارا دین ایک ہی دین ہے، اور میں تمہارا رب ہوں، لہذا تم مجھ ہی سے ڈرو۔^{⑤۲}

53. But they (men) have broken their religion among them into sects,^[1] each group rejoicing in what is with it (as its beliefs).

پھر انھوں نے اپنا معاملہ آپس میں ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا، ہر فرقے کے پاس جو کچھ ہے وہ اسی پر شادیاں دفرما رہے ہیں۔^{⑤۳}

54. So, leave them in their error for a time.

چنانچہ (اے نبی!) آپ انھیں ان کی غفلت میں ایک (مقرر) وقت تک چھوڑ دیں۔^{⑤۴}

55. Do they think that in wealth and children with which We enlarge them

کیا وہ سمجھتے ہیں کہ بے شک ہم جو بھی ان کے مال اور اولاد میں اضافہ کیے جا رہے ہیں۔^{⑤۵}

[1] (V.23:53) See the footnote of (V.3:103).

56. We hasten to them with good things. Nay, [it is a *Fitnah* (trial) in this worldly life so that they will have no share of good things in the Hereafter] but they perceive not. (Tafsir Al-Qurtubi)

(تر) کیا ہم ان کے لیے بھلائیوں میں جلدی کر رہے ہیں (نہیں نہیں) بلکہ وہ (اصل حقیقت کا) شعور نہیں رکھتے ۵۶

57. Verily, those who live in awe for fear of their Lord;

اِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّقْشِقُونَ ۝۷

بے شک جو لوگ اپنے رب کے خوف سے ڈرتے رہتے ہیں ۵۷

58. And those who believe in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord;

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۝۸

اور جو لوگ اپنے رب کی آیات پر ایمان لاتے ہیں ۵۸

59. And those who join not anyone (in worship) as partners with their Lord;

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۝۹

اور جو لوگ اپنے رب کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتے ۵۹

60. And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear (whether their alms and charities have been accepted or not),^[1] because they are sure to return to their Lord (for reckoning).

وَالَّذِيْنَ يُؤْتُونَ مَّا اتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ ۝۱۰

اور جو لوگ (اللہ کی راہ میں) دیتے ہیں جو کچھ بھی دیتے ہیں، تو اس طرح کہ ان کے دل خوف زدہ ہوتے ہیں کہ بے شک وہ اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں ۱۰

61. It is these who hasten in the good deeds, and they are foremost in them [e.g. offering the compulsory *Salāt* (prayers) in their (early) stated, fixed times and so on].

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ۝۱۱

یہی لوگ بھلائیوں میں جلدی کرتے ہیں، اور وہ ان میں باہم سبقت کرنے والے ہیں ۱۱

62. And We task not any person except according to his capacity, and with Us is a Record which speaks the truth, and they will not be wronged.

وَلَا لَكُمْ لُكُفٌ نَّفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا مَكْتُبٌ يَّتَنَبَّأُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝۱۲

اور ہم کسی نفس کو اس کی طاقت سے زیادہ تکلیف نہیں دیتے، اور ہمارے پاس ایک ایسی کتاب (نہ) اعمال) ہے جو (ہر شخص کا مال) ٹھیک ٹھیک بولے گی، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ۱۲

63. Nay, but their hearts are covered from (understanding) this (the Qur'an), and they have

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَابِدُونَ ۝۱۳

بلکہ ان (کفار) کے دل اس (قرآن) سے جہالت و غفلت میں ہیں، اور اس کے علاوہ بھی ان کے کئی

[1] (V.23:60) Narrated 'Āishah رضي الله عنها (the wife of the Prophet ﷺ), I asked Allāh's Messenger ﷺ about this (following Verse): "And those who give that (their charity) which they give (and also do other good deeds) with their hearts full of fear..." (V.23:60).

She added: "Are these who drink alcoholic drinks and steal?" Allāh's Messenger ﷺ replied: "No! O the daughter of As-Siddiq, but they are those who fast, pray, and practise charity, and they are afraid that (their good) deeds may not be accepted (by Allāh) from them. 'It is these who hasten in good deeds.'" (Sunan At-Tirmidhi, Hadith No. 3225)

(Tafsir Al-Qurtubi)

① رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "..... یہ وہ لوگ ہیں جو روزہ رکھتے ہیں، نماز پڑھتے ہیں اور صدقہ و خیرات دیتے ہیں اور وہ خوفزدہ رہتے ہیں کہ شاید اللہ تعالیٰ ان کے ان اعمال کو قبول نہ

فرمائے (یہی لوگ بھلائیوں میں جلدی کرتے ہیں اور وہ ان میں مسابقت کرنے والے ہیں۔)" (جامع الترمذی، التفسیر، باب سورة المؤمنین، حدیث: 3175)

other (evil) deeds, besides which they are doing. ③ (برے) اعمال ہیں، جنہیں وہ کرنے والے ہیں

64. Until when We seize those of them who lead a luxurious life with punishment, behold, they make humble invocation with a loud voice. ④ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتَرْفِعِهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَلُونَ ④ حتیٰ کہ جب ہم ان کے خوشحال (عیش) لوگوں کو عذاب میں پکڑیں گے تو اس وقت وہ چیخ و پکار کریں گے

65. Invoke not loudly this day! Certainly you shall not be helped by Us. ⑤ لَا تَجْعَلُوا الْيَوْمَ اِنْكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ⑤ (کہا جائے گا:) آج مت چیخو، یقیناً تم ہماری طرف سے مدد نہیں کیے جاؤ گے

66. Indeed My Verses used to be recited to you, but you used to turn back on your heels (denying them, and refusing with hatred to listen to them). ⑥ قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُنْتَلٰى عَلَيْكُمْ فَلَنْتُمْ عَلٰى اَعْقَابِكُمْ تَنْكِرُونَ ⑥ تحقیق میری آیات تم پر تلاوت کی جاتی تھیں تو تم اپنی ایڑیوں کے بل پھر جاتے تھے

67. In pride (they — Quraish pagans and polytheists of Makkah used to feel proud that they are the dwellers of Makkah sanctuary — Haram), talking evil about it (the Qur'an) by night. ⑦ مُسْتَكْبِرِينَ ۖ فِيْهَا سِيْرًا تَهْجُرُونَ ⑦ تکبر کرتے ہوئے، (اور) اس کے بارے میں افسانہ خوانی کرتے ہوئے تم یہودہ گوئی کرتے تھے

68. Have they not pondered over the Word (of Allāh, i.e. what is sent down to the Prophet ﷺ), or has there come to them what had not come to their fathers of old? ⑧ اَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ اَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَاْتِ اٰبَاءَهُمُ الْاَوَّلِيْنَ ⑧ کیا پھر انھوں نے قرآن میں تدبیر نہیں کیا، یا پھر ان کے پاس وہ چیز آگئی جو ان کے پہلے باپ دادا کے پاس نہیں آئی تھی؟

69. Or is it that they did not recognize their Messenger (Muhammad ﷺ) so they deny him? ⑨ اَمْ لَمْ يَعْرِفُوْا رَسُوْلَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ⑨ یا انھوں نے اپنے رسول کو نہیں پہچانا، لہذا وہ اس کے منکر ہیں؟

70. Or say they: "There is madness in him?" Nay, but he brought them the truth (i.e. Tauhid: worshipping Allāh Alone in all aspects, the Qur'an and the religion of Islām), but most of them (the disbelievers) are averse to the truth. ⑩ اَمْ يَقُولُوْنَ ۖ بِهِ جِنَّةٌ ۭ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ وَاَكْثَرُهُمْ لِیَحْسَبُوْهُ ۭ ⑩ یا وہ کہتے ہیں کہ اسے جنون ہے؟ (نہیں نہیں) بلکہ وہ ان کے پاس حق لایا ہے، اور ان کے اکثر لوگ حق کو ناپسند کرتے ہیں

71. And if the truth had been in accordance with their desires, verily, the heavens and the earth, and whosoever is therein would have been corrupted! Nay, We have brought them their reminder, but they turn away from their reminder. ⑪ وَكَوْا۟ اَتَّبَعَ الْحَقُّ اَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ ۭ بَلْ اَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ⑪ اور اگر حق ان کی خواہشات کی پیروی کرے تو آسمان اور زمین اور جو ان میں ہیں، سب تباہ و برباد ہو جائیں گے بلکہ ہم ان کے پاس ان کے لیے نصیحت لائے ہیں اور وہ اپنی ہی نصیحت سے اعراض کر رہے ہیں

72. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them for some wages? But the recompense of your Lord is better, and He is the Best of those who give sustenance.

اَمْ سَأَلْتَهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ
اَمْ هُوَ خَيْرُ الرِّزْقَيْنِ ۚ
آپ کے رب کی اجرت زیادہ بہتر ہے اور وہ
بہترین رزق دینے والا ہے ۚ

73. And certainly, you (O Muhammad ﷺ) call them to a Straight Path (true religion — Islāmic Monotheism).

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
اور بلاشبہ آپ انہیں صراطِ مستقیم (اسلام) کی طرف
بلاتے ہیں ۚ

74. And verily, those who believe not in the Hereafter are indeed deviating far astray from the Path (true religion — Islāmic Monotheism).

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنْ
الصِّرَاطِ لَنُكَرِبُونَ ۚ
اور بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ
یقیناً صراطِ مستقیم سے ہٹ رہے ہیں ۚ

75. And though We had mercy on them and removed the distress which is on them, still they would obstinately persist in their transgression, wandering blindly.

وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجَوَا
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۚ
اور اگر ہم ان پر رحم کریں اور انہیں لائق تکلیف دور
کردیں تو پھر بھی وہ برابر اپنی سرکشی پر بھٹکتے ہوئے
اڑے رہیں ۚ

76. And indeed We seized them with punishment, but they humbled not themselves to their Lord, nor did they invoke (Allāh) with submission to Him.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ۚ
اور بلاشبہ ہم نے انہیں عذاب میں پکڑا تھا، پھر نہ
انہوں نے اپنے رب کے سامنے عاجزی کی اور نہ وہ
گڑگڑائے ۚ

77. Until, when We open for them a gate of severe punishment, then lo! they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ
ثَلَاثٍ ۚ لَبِئْسَ لِلظَّالِمِينَ هَدًى ۚ
حتیٰ کہ جب ہم نے ان پر سخت عذاب کا دروازہ
کھول دیا تو وہ اس میں ناامید ہو گئے ۚ

78. It is He Who has created for you (the sense of) hearing (ears), eyes (sight), and hearts (understanding). Little thanks you give.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۚ
اور وہی (اللہ) ہے جس نے تمہارے لیے کان اور
آنکھیں اور دل پیدا کیے، تم قلیل ہی شکر کرتے ہو ۚ

79. And it is He Who has created you on the earth, and to Him you shall be gathered back.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۚ
اور وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں پھیلایا، اور
اسی کی طرف تمہیں اکٹھا کیا جائے گا ۚ

80. And it is He Who gives life and causes death, and His is the alternation of night and day. Will you not then understand?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ
الْيَلِ وَالنَّهَارِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۚ
اور وہی ہے جو زندہ کرتا اور مارتا ہے اور رات
اور دن کا اختلاف اسی کا (پیدا کیا ہوا) ہے، کیا پھر بھی تم
نہیں سمجھتے؟ ۚ

81. Nay, but they say the like of what the men of old said.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ۚ
بلکہ انہوں نے وہی کچھ کہا جو (ان سے) پہلوں نے
کہا تھا ۚ

82. They said: "When we are dead and have become dust and bones, shall we be resurrected indeed?"

انہوں نے کہا: کیا جب ہم مر گئے اور مٹی اور ہڈیاں ہو گئے، تو کیا ہمیں (دوبارہ) زندہ کر کے اٹھایا جائے گا؟ ⑤

83. "Verily, this we have been promised — we and our fathers before (us)! This is nothing but tales of the ancients!"

لَقَدْ وَعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَاؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ ⑤
بلاشبہ اسی بات کا ہم سے اور ہم سے پہلے ہمارے آباؤ اجداد سے وعدہ ہوتا آیا ہے، یہ تو محض پہلے لوگوں کے افسانے ہیں ⑤

84. Say: "Whose is the earth and whosoever is therein? If you know!"

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَا اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑤
(اے نبی!) آپ (ان سے) پوچھیں: اگر تم جانتے ہو تو بتاؤ کس کی ہے یہ زمین اور جو کچھ اس میں ہے؟ ⑤

85. They will say: "It is Allāh's!" Say: "Will you not then remember?"

سَيَقُوْلُوْنَ يٰلَهُ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ⑤
وہ ضرور کہیں گے: اللہ ہی کی ہے، کہہ دیجیے: کیا پھر تم نصیحت نہیں کرتے؟ ⑤

86. Say: "Who is (the) Lord of the seven heavens, and (the) Lord of the Great Throne?"

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ⑤
آپ پوچھیں: ساتوں آسمانوں کا رب اور عرشِ عظیم کا رب کون ہے؟ ⑤

87. They will say: "Allāh." Say: "Will you not then fear Allāh (believe in His Oneness, obey Him, believe in the Resurrection and Recompense for every good or bad deed)?"

سَيَقُوْلُوْنَ يٰلَهُ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ⑤
وہ ضرور کہیں گے: (پ) اللہ ہی کے ہیں، کہہ دیجیے: کیا پھر تم ڈرتے نہیں؟ ⑤

88. Say: "In Whose Hand is the sovereignty of everything (i.e. treasures of everything)? And He protects (all), while against Whom there is no protector (i.e. if Allāh saves anyone, none can punish or harm him; and if Allāh punishes or harms anyone, none can save him), if you know?" (Tafsir Al-Qurtubī)

قُلْ مَنْ مِّنْ بِيْدِهِ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِیْزُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ⑤
آپ (پھر) پوچھیں: کس کے ہاتھ میں ہے ہر چیز کی بادشاہی، جبکہ وہی پناہ دیتا ہے اور اس کے مقابل کسی کو پناہ نہیں دی جاسکتی، اگر تم جانتے ہو (تو بتاؤ؟) ⑤

89. They will say: "(All that belongs) to Allāh." Say: "How then are you deceived and turn away from the truth?"

سَيَقُوْلُوْنَ يٰلَهُ قُلْ فَاَنۢىۤىۡ تُسْحَرُوْنَ ⑤
وہ ضرور کہیں گے: (بادشاہی) اللہ ہی کی ہے، کہہ دیجیے: پھر کہاں سے تم پر جادو کیا جاتا ہے؟ ⑤

90. Nay, but We have brought them the truth (Islāmic Monotheism), and verily, they (disbelievers) are liars.

بَلْ اَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ⑤
بلکہ ہم ان کے پاس حق لائے ہیں اور بلاشبہ وہی جھوٹے ہیں ⑤

91. No son (or offspring) did Allāh beget, nor is there any ilāh (god) along with Him. (If there had been many gods), then each god would have taken away what

مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ اِلٰهٍ اِذَا لَدَّهَبَ كُلُّ اِلٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلٰی بَعْضٍ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا یَصِفُوْنَ ⑥
اللہ نے اپنی کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ اس کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے (اگر ہوتا) تو ہر معبود اس چیز کو، جو اس نے پیدا کی، لے جاتا، اور بلاشبہ ان میں سے ہر ایک دوسرے پر چڑھائی کرتا، اللہ ان باتوں ⑥

he had created, and some would have tried to overcome others! Glorified is Allāh above all that they attribute to Him!

سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ⑩

92. All-Knower of the unseen and the seen! Exalted is He over all that they associate as partners to Him!

وہ غیب اور حاضر کا جاننے والا ہے، چنانچہ وہ کہیں اعلیٰ ہے اس سے جو وہ شرک کرتے ہیں ⑪

93. Say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! If You would show me that with which they are threatened (torment),

کہہ دیجیے: اے میرے رب! اگر تو مجھے دکھائے جو انھیں وعدہ دیا جاتا ہے ⑫

94. "My Lord! Then (save me from Your punishment), put me not amongst the people who are the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)."

(تو) اے میرے رب! تو مجھے ظالم لوگوں میں (شامل) نہ کرنا ⑬

95. And indeed We are Able to show you (O Muhammad ﷺ) that with which We have threatened them.

اور بلاشبہ ہم اس بات پر کہ آپ کو دکھائیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں، ضرور قادر ہیں ⑭

96. Repel evil with that which is better. We are Best Knower of the things they utter.

برائی کو اس طریقے سے دفع کیجیے جو احسن ہو، ہم اسے خوب جاننے ہیں جو وہ بیان کرتے ہیں ⑮

97. And say: "My Lord! I seek refuge with You from the whisperings (suggestions) of the *Shayātīn* (devils).

اور آپ کہیں: اے میرے رب! میں شیطانوں کے دوسلوں سے تیری پناہ مانگتا ہوں ⑯

98. "And I seek refuge with You, My Lord! lest they should come near me."

اور اے میرے رب! میں (اس سے بھی) تیری پناہ مانگتا ہوں کہ وہ میرے پاس حاضر ہوں ⑰

99. Until, when death comes to one of them (those who join partners with Allāh), he says: "My Lord! Send me back,

حتیٰ کہ جب ان میں سے کسی کی موت آئے گی تو وہ کہے گا: اے میرے رب! مجھے واپس بھیج ⑱

100. "So that I may do good in that which I have left behind!" No! It is but a word that he speaks; and behind them is *Barzakh* (a barrier) until the Day when they will be resurrected.

تاکہ میں اس (دنیا) میں، جسے میں چھوڑ آیا ہوں، نیک عمل کروں، ہرگز نہیں! بے شک یہ ایک بات ہے جو وہ کہنے والا ہے۔ اور ان کے آگے پردہ ہے اس دن تک جب وہ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ⑲

101. Then, when the Trumpet is blown, there will be no kinship among them that Day, nor will they ask of one another.

پھر جب صور میں پھونکا جائے گا تو اس دن نہ ان میں رشتے دار ہیں گی اور نہ وہ باہم سوال کریں گے ⑳

102. Then, those whose Scales (of good deeds) are heavy, these! they are the successful.

پھر جس کے پلڑے بھاری ہو گئے تو وہی قیاس پانے والے ہیں ﴿۱۰۲﴾

103. And those whose Scales (of good deeds) are light, they are those who lose their own selves, in Hell will they abide.

اور جس کے پلڑے ہلکے ہو گئے تو وہی ہیں جنہوں نے اپنے آپ کو خسارے میں ڈالا، وہ ہمیشہ جہنم میں رہیں گے ﴿۱۰۳﴾

104. The Fire will burn their faces, and therein they will grin with displaced lips (disfigured).

آگ ان کے چہرے جھلس دے گی، اور وہ اس میں بد شکل ہوں گے ﴿۱۰۴﴾

105. "Were not My Verses (this Qur'an) recited to you, and then you used to deny them?"

(کہا جائے گا: کیا تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں، پھر تم ان کو جھٹلادیا کرتے تھے؟) ﴿۱۰۵﴾

106. They will say: "Our Lord! Our wretchedness overcame us, and we were (an) erring people.

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہماری بد بختی ہم پر غالب آگئی، اور (واقعی) ہم لوگ گمراہ تھے ﴿۱۰۶﴾

107. "Our Lord! Bring us out of this. If ever we return (to evil), then indeed we shall be Zalimūn (polytheists, oppressors, unjust, and wrong doers)."

اے ہمارے رب! ہمیں یہاں سے نکال، پھر اگر ہم لوٹیں (دوبارہ وہی کریں) تو بلاشبہ ہم ظالم ہوں گے ﴿۱۰۷﴾

108. He (Allāh) will say: "Remain you in it with ignominy! And speak you not to Me!"

اللہ فرمائے گا: اسی (جہنم) میں ذلیل و خوار (بڑے رہو) اور مجھ سے کلام نہ کرو ﴿۱۰۸﴾

109. Verily, there was a party of My slaves who used to say: "Our Lord! We believe so forgive us and have mercy on us, for You are the Best of all who show mercy!"

بے شک میرے بندوں میں ایک گروہ تھا جو کہتے تھے: اے ہمارے رب! ہم ایمان لائے، لہذا تو ہماری مغفرت فرما اور ہم پر رحم کر، اور تو ہی سب سے بہتر رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰۹﴾

110. But you took them for a laughing stock, so much so that they made you forget My remembrance while you used to laugh at them!

پھر تم نے انہیں ہنسی مذاق بنا لیا تھا، حتیٰ کہ انہوں نے تمہیں میری یاد بھلا دی تھی، اور تم ان پر ہنسا کرتے تھے ﴿۱۱۰﴾

111. Verily, I have rewarded them this Day for their patience, they are indeed the ones that are successful.

بلاشبہ میں نے آج انہیں ان کے صبر کا بدلہ دے دیا ہے کہ بے شک وہی کامیاب ہیں ﴿۱۱۱﴾

112. He (Allāh) will say: "What number of years did you stay on earth?"

اللہ فرمائے گا: زمین میں تم کتنے سال رہے؟ ﴿۱۱۲﴾

113. They will say: "We stayed a day or part of a day. Ask of those who keep account."

وہ کہیں گے: ہم ایک دن یا دن کا بھی کچھ حصہ رہے، کتنی کرنے والوں سے پوچھ لیجیے ﴿۱۱۳﴾

114. He (Allāh) will say: "You stayed not but a little, if you had only known!"
 اللہ فرمائے گا: واقعی تم (وہاں) تھوڑا سا وقت ہی رہے، کاش! تم (یہ بات دنیا میں) جانتے ہوتے! ﴿۱۱۴﴾

115. "Did you think that We had created you in play (without any purpose), and that you would not be brought back to Us?"
 کیا تم نے سمجھا تھا کہ ہم نے تمہیں بے فائدہ پیدا کیا ہے اور یہ کہ تم ہماری طرف لوٹ کر نہیں آؤ گے! ﴿۱۱۵﴾

116. So Exalted is Allāh, the True King: *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!
 چنانچہ بلند و بالا اللہ حقیقی بادشاہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ معزز و دکر م عرش کا رب ہے ﴿۱۱۶﴾

117. And whoever invokes (or worships) besides Allāh, any other *ilāh* (god), of whom he has no proof, then his reckoning is only with his Lord. Surely, *Al-Kāfirūn* (the disbelievers in Allāh and in the Oneness of Allāh, polytheists, pagans, idolaters) will not be successful.
 اور جو کوئی اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو پکارے جس کی اس کے پاس کوئی دلیل نہیں، تو یقیناً اس کا حساب اس کے رب کے پاس ہے، بے شک کافر فلاں نہیں پائیں گے! ﴿۱۱۷﴾

118. And say (O Muhammad ﷺ): "My Lord! Forgive and have mercy, for You are the Best of those who show mercy!"
 اور آپ کہیں: اے میرے رب! میری مغفرت فرما، اور (مجھ پر) رحم فرما، اور تو ہی سب سے بہتر رحم کرنے والا ہے! ﴿۱۱۸﴾

**Sūrat An-Nūr
(The Light) 24**

سورۃ نور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (24) سُورَةُ النُّورِ مَدَنِيَّةٌ (102) آيَاتُهَا: ۲۴

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (This is) a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) which We have sent down and which We have enjoined (ordained its laws), and in it We have revealed manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations — lawful and unlawful things, and set boundaries of Islāmic religion) that you may remember.

(یہ) ایک سورت ہے، ہم نے اسے نازل کیا اور ہم نے اس (کے احکام) کو فرض کیا ہے، اور ہم نے اس میں واضح آیات نازل کیں، تاکہ تم نصیحت حاصل کرو! ﴿۱﴾

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿۱﴾

2. The fornicatress and the fornicator, flog each of them with a hundred stripes. Let not pity

چنانچہ زانیہ عورت اور زانی مرد، ان دونوں میں سے ہر ایک کو تم سو کوڑے مارو، ﴿۱﴾ اور اگر تم اللہ اور یوم

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا

﴿۱﴾ اس میں "زانی" اور "زانیہ" کا لفظ اگرچہ عام ہے، لیکن نبی ﷺ نے اسے غیر شرعی مرد و عورت اور زانیہ عورت اور زانیہ عورت کو دی جانے کی جو غیر شرعی مرد و عورت ہوں گے، علاوہ ان میں سے کسی ایک کو آپ ﷺ نے جلا وطنی کی سزا کا بھی اضافہ فرمایا جیسا کہ احادیث میں اس کی وضاحت ہے۔ (صحیح البخاری، الحدود، باب: 32- حدیث: 6833) اور شرعی مرد و عورت کی سزا جرم (سنگاری) ہے۔ نبی ﷺ اور خلفائے راشدین رحمہم اللہ نے شرعی شدہ زانیہ عورت کو جرم ہی کی سزا دی ہے۔ علاوہ ان میں

withhold you in their case, in a punishment prescribed by Allāh, if you believe in Allāh and the Last Day. And let a party of the believers witness their punishment. [This punishment is for unmarried persons guilty of the above crime (illegal sex), but if married persons commit it (illegal sex), the punishment is to stone them to death, according to Allāh's Law].^[1]

3. The adulterer-fornicator marries not but an adulteress-fornicatrix or a *Mushrikah*; and the adulteress-fornicatrix, none marries her except an adulterer-fornicator or a *Mushrik* [and that means that the man who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrikah* (female polytheist, pagan or idolatress) or a prostitute, then surely, he is either an adulterer-fornicator or a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater). And the woman who agrees to marry (have a sexual relation with) a *Mushrik* (polytheist, pagan or idolater) or an adulterer-fornicator, then she is either a prostitute or a *Mushrikah* (female polytheist, pagan, or idolatress)]. Such a thing is forbidden to the believers (of Islāmic Monotheism).

4. And those who accuse chaste women, and produce not four witnesses, flog them with eighty

آخرت پر ایمان رکھتے ہو تو اللہ کے دین (پر عمل کرنے) کے معاملے میں تمہیں ان دونوں (زانی اور زانیہ) پر قطعاً ترس نہیں آنا چاہیے اور مومنوں میں سے ایک گروہ ان دونوں کی سزا کے وقت موجود ہونا چاہیے ②

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ③

زانی مرد نکاح نہیں کرتا مگر زانیہ یا مشرکہ عورت ہی سے اور زانیہ عورت سے نکاح نہیں کرتا مگر زانی یا مشرکہ مرد ہی اور مومنوں پر یہ (زنا کار سے نکاح) حرام ٹھہرایا گیا ہے ③

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ

اور جو لوگ پاک دامن عورتوں پر تہمت لگاتے ہیں، پھر وہ چار گواہ نہیں لاتے، تو تم انہیں اسی کوڑے

★ بقیہ حاشیہ: نور، آیت: 2.

اس پر اُمت کے تمام فقہاء و علماء کا اجماع ہے۔

[1] (V.24:2)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ judged that the unmarried person who was guilty of illegal sexual intercourse be exiled for one year and receive the legal punishment (i.e., be flogged with one hundred stripes). [Sahih Al-Bukhari, 8/6833 (O.P.819)]

b) Narrated Jābir bin 'Abdullāh Al-Ansāri رضی اللہ عنہما: A man from the tribe of Bani Aslam came to Allāh's Messenger ﷺ and informed him that he had committed illegal sexual intercourse and he bore witness four times against himself. Allāh's Messenger ﷺ ordered him to be stoned to death as he was a married person. [Sahih Al-Bukhari, 8/6814 (O.P.805)]

c) See (V.4:25).

stripes, and reject their testimony forever. They indeed are the *Fāsiqūn* (liars, rebellious, disobedient to Allāh).

مارو، اور تم ان کی شہادت (گواہی) کبھی قبول نہ کرو، اور یہی لوگ نافرمان ہیں ④

جَلَدًا وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا ۚ وَاُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ④

5. Except those who repent thereafter and do righteous deeds; (for such) verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مگر اس کے بعد جن لوگوں نے توبہ کی اور اصلاح کر لی، تو بلاشبہ اللہ غفور رحیم ہے ⑤

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا ۚ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ⑤

6. And for those who accuse their wives, but have no witnesses except themselves, let the testimony of one of them be four testimonies (i.e. testifies four times) by Allāh that he is one of those who speak the truth.

اور جو لوگ اپنی بیویوں پر تہمت لگائیں اور ان کے پاس اپنے سوا کوئی گواہ نہ ہو، تو ان میں سے ایک کی شہادت اس طرح ہوگی کہ چار بار اللہ کی قسم کھا کر کہے کہ بے شک وہ بچوں میں سے ہے ⑥

وَالَّذِيْنَ يَزْمُوْنَ اَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شَهَادَةٌ اِلَّا اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَدِهِمْ اَرْبَعٌ ۖ شَهَدَتٍ بِاللّٰهِ اِنَّهُ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑥

7. And the fifth (testimony should be) the invoking of the Curse of Allāh on him if he be of those who tell a lie (against her).

اور پانچویں باریہ کہے: اگر وہ جھوٹوں میں سے ہو تو اس پر اللہ کی لعنت ہو ⑦

وَالْخَامِسَةُ اَنَّ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ⑦

8. But it shall avert the punishment (of stoning to death) from her, if she bears witness four times by Allāh, that he (her husband) is telling a lie.

اور عورت سے سزا کو (یہ شے) ٹالتی ہے کہ وہ چار بار اللہ کی قسم کھا کر کہے کہ بلاشبہ وہ (اس کا خاوند) جھوٹوں میں سے ہے ⑧

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ اَنْ تَشْهَدَ اَرْبَعَ شَهَدَتٍ بِاللّٰهِ اِنَّهُ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ ⑧

9. And the fifth (testimony) should be that the Wrath of Allāh be upon her if he (her husband) speaks the truth.

اور پانچویں باریہ کہے کہ اگر وہ (اس کا خاوند) بچوں میں سے ہو تو اس (عورت) پر اللہ کا غضب ہو ⑨

وَالْخَامِسَةُ اَنَّ غَضَبَ اللّٰهِ عَلَيْهَا اِنْ كَانَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑨

10. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (He would have hastened the punishment upon you)! And that Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, the All-Wise.

اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی (تو جھوٹوں کو سزا ملتی) اور یہ کہ بلاشبہ اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا اور خوب حکمت والا ہے ⑩

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَیْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَاَنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ ⑩

11. Verily, those who brought forth the slander (against 'Aishah the wife of the Prophet ﷺ) are a group among you. Consider it not a bad thing for you. Nay, it is good for you. To every man among them will

بے شک جو لوگ (ام المؤمنین عائشہ صدیقہؓ پر) بہتان گھڑائے ⑪ وہ تمہی میں سے ایک گروہ ہیں، تم اسے اپنے لیے برا نہ سمجھو، بلکہ وہ تمہارے لیے بہتر ہے، ان میں سے ہر شخص کے لیے اتنا ہی گناہ ہے جو اس نے کیا، اور ان میں سے وہ شخص جس نے اس

اِنَّ الَّذِيْنَ جَاءُوْا بِالْاِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ ۚ لَا تَحْسَبُوْهُ شَرًّا لَّكُمْ ۚ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اَكْتَسَبَ مِنَ الْاِثْمِ ۚ وَالَّذِيْ تَوَلٰى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ⑪

⑪ اس سے مراد وہ بہتان ہے جو زوجہ رسول حضرت عائشہؓ پر بعض منافقین کی طرف سے عائد کیا گیا تھا۔ یہ قصہ معروف ہے، ایک جگہ میں دانیسی پر کسی وجہ سے حضرت عائشہؓ جینے قاتلے سے پیچھے رہ گئیں تو منافقین نے ان پر تہمت لگادی جس کی وجہ سے نبی کریم ﷺ ایک مہینہ سخت پریشان رہے۔ پالا خرا اللہ تعالیٰ نے حضرت عائشہؓ جینے کی براءت میں سورہ نور کی آیات (20 تا 24) نازل فرمادیں۔ جن سے حضرت عائشہؓ جینے کی پاک دانی اور منافقین کی شرارت واضح ہو گئی۔ یہ قصہ ”واقعہ اک“ کے نام سے مشہور ہے۔ ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری،

be paid that which he had earned of the sin, and as for him among them who had the greater share therein, his will be a great torment.

عذاب ہے ⑩

12. Why then did not the believers, men and women, when you heard it (the slander), think good of their own people and say: "This (charge) is an obvious lie? [1]"

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ⑫

جب تم نے یہ (جھوٹ) سنا تو کیوں نہ مومن مردوں اور مومن عورتوں نے اپنے نفسوں میں اچھا گمان کیا اور (کیوں نہ) کہا کہ یہ تو صریح بہتان ہے؟ ⑫

13. Why did they not produce four witnesses against him? Since they (the slanderers) have not produced witnesses! Then with Allāh, they are the liars.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ قَالُوا لَيْكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ⑬

وہ اس (الزام) پر چار گواہ کیوں نہ لائے؟ پھر جب وہ گواہ نہیں لائے تو وہی لوگ اللہ کے ہاں جھوٹے ہیں ⑬

14. Had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy to you in this world and in the Hereafter, a great torment would have touched you for that whereof you had spoken.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑭

اور اگر تم پر دنیا و آخرت میں اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم جن باتوں میں پڑ گئے تھے اس پر تمہیں بہت بڑا عذاب آ لیتا ⑭

15. When you were propagating it with your tongues, and uttering with your mouths that whereof you had no knowledge, you counted it a little thing, while with Allāh it was very great.

إِذْ تَقُولُ بِهَا لَنْ نَقُولَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑮

جب تم اسے ایک دوسرے سے اپنی زبانوں کے ساتھ لیتے تھے اور اپنے منہوں سے (وہ بات) کہہ رہے تھے جس کا تمہیں علم نہ تھا، اور تم اسے معمولی سمجھ رہے تھے، جبکہ وہ اللہ کے ہاں بہت بڑی بات ہے ⑮

16. And why did you not, when you heard it, say: "It is not right for us to speak of this. Glorified are You (O Allāh)! This is a great lie."

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ⑯

اور جب تم نے اسے سنا تھا تو کیوں نہ کہا: یہ ہمارے لائق نہیں کہ ہم اس کے متعلق بولیں (یا اللہ!) تو پاک ہے، یہ بہت بڑا بہتان ہے ⑯

17. Allāh forbids you from it and warns you not to repeat the like of it forever, if you are believers.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑰

اللہ تمہیں نصیحت کرتا ہے کہ اگر تم مومن ہو تو دوبارہ کبھی بھی اس جیسی بات نہ کرنا ⑰

18. And Allāh makes the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) plain to you, and Allāh is All-Knowing, All-Wise.

وَيبينُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑱

اور اللہ تمہارے لیے (ایمانی) آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ بڑا جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑱

19. Verily, those who like that (the crime of) illegal sexual

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا

بے شک جو لوگ یہ پسند کرتے ہیں کہ ایمان لانے والوں میں بے حیائی پھیلے، ان کے لیے دنیا اور

[1] (V.24:12) See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 6, *Hadith* No. 274 (4750) (The story of the slander against 'Aishah رضي الله عنها , the wife of Prophet ﷺ).

intercourse should be propagated among those who believe, they will have a painful torment in this world and in the Hereafter. And Allāh knows and you know not.

آخرت میں دردناک عذاب ہے اور اللہ جانتا ہے ﴿وَالْآخِرَةُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾^{۱۸}
اور تم نہیں جانتے

20. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you (Allāh would have hastened the punishment upon you). And that Allāh is Full of Kindness, Most Merciful.

اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی (تو اللہ بہتان لگانے والوں کو فورا عذاب دیتا) اور یہ کہ بلاشبہ اللہ نہایت شفقت کرنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ﴿وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ﴾^{۱۹}

21. O you who believe! Follow not the footsteps of *Shaitān* (Satan). And whosoever follows the footsteps of *Shaitān* (Satan), then, verily, he commands *Al-Fahshā'* [i.e. to commit indecency (illegal sexual intercourse)], and *Al-Munkar* [disbelief and polytheism (i.e. to do evil and wicked deeds; and to speak or to do what is forbidden in Islām)]. And had it not been for the Grace of Allāh and His Mercy on you, not one of you would ever have been pure from sins. But Allāh purifies (guides to Islām) whom He wills, and Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اے ایمان والو! تم شیطان کے قدموں کی اتباع نہ کرو، اور جو کوئی شیطان کے قدموں کی اتباع کرتا ہے، تو بلاشبہ وہ (شیطان) تو بے حیائی اور برے کام ہی کا حکم دیتا ہے، اور اگر تم پر اللہ کا فضل اور اس کی رحمت نہ ہوتی تو تم میں سے کوئی ایک کبھی بھی پاک نہ ہوتا، لیکن اللہ جسے چاہے پاک کرتا ہے، اور اللہ خوب سننے والا، بڑا جاننے والا ہے ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾^{۲۰}

22. And let not those among you who are blessed with graces and wealth swear not to give (any sort of help) to their kinsmen, *Al-Masākīn* (the needy), and those who left their homes for Allāh's Cause. Let them pardon and forgive. Do you not love that Allāh should forgive you? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور تم میں سے فضل اور وسعت والے، قرابت داروں اور مسکینوں اور اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے والوں کو (مالی مدد) دینے سے قسم نہ کھائیں اور چاہیے کہ وہ معاف کر دیں اور درگزر کریں۔ کیا تم یہ پسند نہیں کرتے کہ اللہ تمہاری مغفرت فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾^{۲۱}

23. Verily, those who accuse believing chaste women, who never even think of anything touching their chastity and are good believers — are cursed in this life and in the Hereafter, and for them will be a great torment.

بلاشبہ جو لوگ پاک دامن، بے خبر مومن عورتوں پر (زنا کی) تہمت لگاتے ہیں، ان پر دنیا اور آخرت میں لعنت کی گئی، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ﴿إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ﴾^{۲۲}

24. On the Day when their tongues, their hands, and their legs (or feet) will bear witness against them as to what they used to do.

جس دن ان کی زبانیں اور ان کے ہاتھ اور ان کے
پیران کے خلاف، ان اعمال کی گواہی دیں گے جو وہ
کرتے تھے ۲۴

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

25. On that Day Allāh will pay them the recompense of their deeds in full, and they will know that Allāh, He is the Manifest Truth.

اس دن اللہ انہیں پورا پورا ان (کے حساب کتاب) کا
ٹھیک بدلہ دے گا (جس کے وہ مستحق ہیں) اور وہ جان
لیں گے کہ بے شک اللہ ہی واضح حق ہے ۲۵

يَوْمَ يَدْفَعُ اللَّهُ دِينَهُمْ اللَّهُ يَدْفَعُ لَهُمْ دِينَهُمُ اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ۚ

26. Bad statements are for bad people (or bad women for bad men) and bad people for bad statements (or bad men for bad women). Good statements are for good people (or good women for good men) and good people for good statements (or good men for good women): such (good people) are innocent of (every) bad statement which they say; for them is forgiveness, and *Rizqun Karīm* (generous provision, i.e. Paradise).

غیبت عورتیں غیبت مردوں کے لیے ہیں اور
غیبت مرد غیبت عورتوں کے لیے، اور پاکیزہ
عورتیں پاکیزہ مردوں کے لیے ہیں اور پاکیزہ مرد
پاکیزہ عورتوں کے لیے، یہ (پاکیزہ) لوگ ان
باتوں سے بری ہیں جو وہ (غیبت) لوگ ان کی
بات (کہتے ہیں، ان کے لیے مغفرت اور بہت اچھا
رزق ہے ۲۶

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ الْغَيْبَاتِ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ لِلْغَيْبَاتِ
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ لِلْغَيْبَاتِ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ
أُولَئِكَ مَبْرُؤُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۚ

27. O you who believe! Enter not houses other than your own, until you have asked permission and greeted those in them; that is better for you, in order that you may remember.

اے ایمان والو! اپنے گھروں کے سوا اور گھروں میں
داخل نہ ہو کر، حتیٰ کہ تم اجازت لے لو، اور ان گھر
والوں کو سلام کرو، یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے،
تا کہ تم نصیحت حاصل کرو ۲۷

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى
أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ۚ

28. And if you find no one therein, still enter not until permission has been given to you. And if you are asked to go back, go back, for it is purer for you. And Allāh is All-Knower of what you do.

پھر اگر تم ان میں کسی کو نہ پاؤ تو ان میں داخل نہ ہو،
حتیٰ کہ تمہیں اجازت دے دی جائے اور اگر تم سے
کہا جائے کہ لوٹ جاؤ تو لوٹ آؤ، یہ تمہارے لیے
بہت پاکیزہ (عمل) ہے، اور جو تم عمل کرتے ہو اللہ
اسے خوب جانتا ہے ۲۸

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا
تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ
لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۚ

29. There is no sin on you that you enter (without taking permission) houses uninhabited (i.e. not possessed by anybody), (when) you have any interest in them. And Allāh has knowledge of what you reveal and what you conceal.

تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم ان گھروں میں داخل
ہو جہاں رہائش نہ ہو (اور) ان میں تمہارے لیے
کوئی فائدہ ہو اور اللہ جانتا ہے جو تم ظاہر کرتے ہو
اور جو تم چھپاتے ہو ۲۹

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ۚ

30. Tell the believing men to lower their gaze (from looking at

(اے نبی!) آپ مومن مردوں سے کہہ دیجیے کہ وہ

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts). That is purer for them. Verily, Allāh is All-Acquainted with what they do.

اپنی نظریں نیچی رکھیں، اور اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کریں، یہ ان کے لیے بہت پاکیزہ (عمل) ہے، جو کچھ وہ کرتے ہیں، بلاشبہ اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۳۰﴾

وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿۳۰﴾

31. And tell the believing women to lower their gaze (from looking at forbidden things), and protect their private parts (from illegal sexual acts) and not to show off their adornment except that which is apparent (like both eyes for necessity to see the way, or outer palms of hands or one eye or dress like veil, gloves, headcover, apron), and to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks and bosoms) and not to reveal their adornment except to their husbands, or their fathers, or their husband's fathers, or their sons, or their husband's sons, or their brothers or their brother's sons, or their sister's sons, or their (Muslim) women (i.e. their sisters in Islām), or the (female) slaves whom their right hands possess, or old male servants who lack vigour, or small children who have no sense of feminine sex. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And all of you beg Allāh to forgive you all, O believers, that you may be successful.^[1]

اور آپ مومن عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنی نظریں نیچی رکھیں اور اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کریں اور اپنی زینت کو ظاہر نہ کریں ﴿۳۱﴾ مگر جو (ازخود) اس میں سے ظاہر ہو اور اپنی اوڑھنیاں اپنے گریبانوں پر ڈالے رکھیں، اور اپنا بناؤ سنگار ظاہر نہ کریں، مگر اپنے خاندنوں پر یا اپنے باپ دادا پر یا اپنے خاندنوں کے باپ دادا پر یا اپنے بیٹوں پر یا اپنے شوہروں کے بیٹوں (سرستیلے بیٹوں) پر یا اپنے بھائیوں پر یا اپنے بھتیجیوں پر یا اپنے بھانجیوں پر یا اپنی (مسلمان) عورتوں پر یا اپنے دائیں ہاتھ کی ملکیت (کنیزوں) پر یا عورتوں سے رغبت نہ رکھنے والے نوکر چاکر مردوں پر یا ان لڑکوں پر جو عورتوں کے پردوں (کی چیزوں) سے واقف نہ ہوں اور وہ (عورتیں) اپنے پاؤں (زور زور سے) زمین پر مارتی ہوئی نہ چلا کریں کہ اپنی جو زینت انھوں نے چھپا رکھی ہے وہ (لوگوں کو) معلوم ہو جائے، اور اے مومنو! تم مجموعی طور پر اللہ سے توبہ کرو، تاکہ تم کلام للاح پاؤ ﴿۳۱﴾

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ نِسَاءِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ الشَّعْبَ غَيْرِ أُولِيَ الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا إِنَّهُ السُّؤْمُونَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ﴿۳۱﴾

[1] (V.24:31) "And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms) and not to reveal their adornment..."

a) Narrated 'Āishah رضي الله عنها: "May Allāh bestow His Mercy on the early emigrant women. When Allāh revealed: 'And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' — they tore their *Murūts* (a woollen dress, or a waist-binding cloth or an apron) and covered their heads and faces with those torn *Murūts*." [Sahih Al-Bukhari, 6/4758 (O.P.282)]

b) Narrated Safiyyah bint Shaibah: 'Āishah used to say: "When the Verse: 'And to draw their veils all over *Juyūbihinna* (i.e. their bodies, faces, necks, and bosoms)' (V.24:31) was revealed, (the ladies) cut their waistsheets at the edges and covered their heads and faces with those cut pieces of cloth." [Sahih Al-Bukhari, 6/4759 (O.P.282)]

c) Narrated 'Uqbah bin 'Āmir رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of entering upon the ladies." A man from the *Anṣār* said, "Allāh's Messenger! What about *Al-Hamū*" (the in-laws of the wife) (the brothers of her husband or his nephews, etc.)?" The Prophet ﷺ replied: The in-laws *Al-Hamū* of the wife are death itself. ** [Sahih Al-Bukhari, 7/5232 (O.P.169)] ▶

32. And marry those among you who are single (i.e. a man who has no wife and the woman who has no husband) and (also marry) the *Sālihūn* (pious, fit and capable ones) of your (male) slaves and maid-servants (female slaves). If they be poor, Allāh will enrich them out of His bounty. And Allāh is All-Sufficient for His creatures' needs, All-Knowing (about the state of the people).

اور تم اپنے بے نکاح مردوں، عورتوں کے نکاح کرو اور (ان کے بھی) جو تمہارے غلام اور لونڈیاں نیک ہوں، اگر وہ فقیر ہوں گے تو اللہ اپنے فضل سے انہیں غنی کر دے گا اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔ ③②

وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ لَا يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِنْكُمْ وَيَسْأَلُونَكُمْ فَكُتِبُوا عَلَيْكُمْ فِيهِمْ خَيْرٌ مِمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ مِنَ مَالِ اللَّهِ الَّذِي يُؤْتِيكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبَغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَصَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ الْكُرْهِنَّ عَفُوفٌ رَحِيمٌ ③③

33. And let those who find not the financial means for marriage keep themselves chaste, until Allāh enriches them of His bounty. And such of your slaves as seek a writing (of emancipation), give them such writing, if you find that there is good and honesty in them. And give them something (yourselves) out of the wealth of Allāh which He has bestowed upon you. And force not your maids to prostitution, if they desire chastity, in order that you may make a gain in the (perishable) goods of this worldly life. But if anyone compels them (to prostitution), then after such compulsion, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful (to those women, i.e. He will forgive them because they have been forced to do this evil act unwillingly).

اور جو لوگ نکاح (کی طاقت) نہیں پاتے انہیں پاک دامن رہنا چاہیے، حتیٰ کہ اللہ اپنے فضل سے انہیں غنی کر دے، اور جن (لونڈیوں یا غلاموں) کے تمہارے دائیں ہاتھ مالک بنے ہیں مکاتبت کرنا (آزادی کی تحریر لکھانا) چاہیں، اگر تمہیں ان میں کوئی بھلائی معلوم ہو تو تم ان سے مکاتبت کر لو اور تم انہیں اللہ کے اس مال میں سے دو جو اس نے تمہیں دیا ہے اور تمہاری لونڈیاں اگر پاک دامن رہنا چاہیں تو تم دنیاوی زندگی کا سامان تلاش کرنے کی خاطر انہیں بدکاری پر مجبور نہ کرو اور جو کوئی انہیں مجبور کرے تو بے شک ان کے مجبور کیے جانے کے بعد اللہ (ان کے لیے) غفور رحیم ہے۔ ③③

وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ لَا يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِنْكُمْ وَيَسْأَلُونَكُمْ فَكُتِبُوا عَلَيْكُمْ فِيهِمْ خَيْرٌ مِمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ مِنَ مَالِ اللَّهِ الَّذِي يُؤْتِيكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبَغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَصَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ الْكُرْهِنَّ عَفُوفٌ رَحِيمٌ ③③

► * It is mainly the brothers of the husband or the in-laws of the wife who are meant here and these are only those who could have married that woman if she had not been married.

** The stay of a relative of a married woman in seclusion with her may cause great disadvantage and lead to illegal sexual intercourse that would ruin the family. Therefore the Prophet ﷺ compared the brother-in-law of a wife to death if he stays in seclusion with her.

★ بقیہ حاشیہ: نور، آیت: 31.

① اس آیت کی بابت حضرت عائشہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا فرماتی ہیں: "اللہ تعالیٰ ان عورتوں پر رحم فرمائے جنہوں نے سب سے پہلے ہجرت کی تھی۔ جب اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی: "اور وہ اپنے سینوں پر اپنی اوزھیں کے آئینے ڈال لیں۔" تو انہوں نے اپنی چادروں کو پھاڑ کر انہیں اپنے اوپر اڑھ لیا (ان سے اپنے چہروں اور سینوں کو ڈھانپ لیا)" (صفیہ بنت شیبہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے: حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: "جب یہ آیت: "اور وہ اپنے سینوں پر اپنی اوزھیں کے آئینے ڈال لیں۔" (31:24) نازل ہوئی تو عورتوں نے اپنی چادریں دونوں کناروں سے پھاڑ کر انہیں اپنے اوپر اڑھ لیا۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 12 حدیث: 4758 4759)

34. And indeed We have sent down for you *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) that make things plain, and the example of those who passed away before you, and an admonition for those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور بلاشبہ ہم نے تمہاری طرف کھول کر بیان کرنے والی آیات، اور ان لوگوں کے کچھ حالات و واقعات بھی جو تم سے پہلے گزر چکے، اور متقین کے لیے نصیحت نازل کی ⑩

35. Allāh is the Light of the heavens and the earth. The parable of His Light is as (if there were) a niche and within it a lamp: the lamp is in a glass, the glass as it were a brilliant star, lit from a blessed tree, an olive, neither of the east (i.e. neither it gets sun-rays only in the morning) nor of the west (i.e. nor it gets sun-rays only in the afternoon, but it is exposed to the sun all day long), whose oil would almost glow forth (of itself), though no fire touched it. Light upon Light! Allāh guides to His Light whom He wills. And Allāh sets forth parables for mankind, and Allāh is All-Knower of everything.

اللہ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِثْلُ نَوْرٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ مِّنْ زُجْجَةٍ فِيهَا زُجْجَةٌ كَأَنَّهُ تِلْكَ الدَّرِيَّةُ يُونُسَ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُّورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑪

(یوں ہے) جیسے ایک طاق ہو، جس میں چراغ ہو، چراغ ایک شے (کی تیل) میں ہو، شیشہ جیسے چمکتا ستارہ ہو، وہ (چراغ) ایک مبارک درخت زیتون (کے تیل) سے جلایا جاتا ہو جو نہ شرقی ہو نہ غربی، یوں لگے جیسے اس کا تیل خود بخود روشن ہو جائے گا اگرچہ اسے آگ نے نہ چھوا ہو، (وہ) نور علی نور ہے۔ اللہ اپنے نور کی طرف جس کی چاہتا ہے رہنمائی کرتا ہے۔ اور اللہ لوگوں کے لیے مثالیں بیان کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ⑪

36. In houses (mosques) which Allāh has ordered to be raised (to be cleaned, and to be honoured), in them His Name is remembered [i.e. *Adhān*, *Iqāmah*, *Salāt* (prayers), invocations, recitation of the Qur'ān]. Therein glorify Him (Allāh) in the mornings and in the afternoons or the evenings, ⑪

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسْتَعْتَبُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ⑪

یہ (چراغ اور تہذیبیں) ان گھروں میں ہیں (جن کی بات) اللہ نے حکم دیا ہے کہ ان کو بلند کیا جائے اور ان میں اللہ کا نام ذکر کیا جائے ⑪ (اور) وہ وہاں صبح و شام اس کی تسبیح کرتے ہیں ⑪

[1] (V.24:36) a) Narrated Abu Qatādah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you enters a mosque, he should pray two *Rak'at* (*Tahiyat-al-Masjid*) before sitting." [Sahih Al-Bukhari, 1/444 (O.P.435)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "The reward of the *Salāt* (prayer) offered by a person in congregation is multiplied twenty-five times as much than that of the *Salāt* (prayer) offered in one's house or in the market (alone). And this is because if he performs ablution and does it perfectly and then proceeds to the mosque, with the sole intention of praying; then for every step he takes towards the mosque, he is upgraded one degree in reward and one of his sins is taken off (crossed out) from his accounts (of deeds). When he offers his *Salāt* (prayer), the angels keep on asking Allāh's Blessings and Allāh's forgiveness for him as long as he is (staying) at his *Musallā* (place of prayer). They say: 'O Allāh! Bestow Your Blessings upon him, be Merciful and Kind to him.' And one is regarded in *Salāt* (prayer) as long as one is waiting for the *Salāt* (prayer)." [Sahih Al-Bukhari, 1/647 (O.P.620)]

① آیت میں گھروں سے مراد مسجد ہیں۔ جن میں جانے اور بیٹھنے کے بھی خصوصی آداب ہیں اور عبادات کا آخر و ثواب بھی جیسا کہ احادیث سے واضح ہے۔ مثلاً: ایک حدیث

37. Men whom neither trade nor sale (business) diverts from the remembrance of Allāh (with heart and tongue) nor from performing *As-Salāt* (the prayers) nor from giving the *Zakāt* (obligatory charity). They fear a Day when hearts and eyes will be overturned (out of the horror of the torment of the Day of Resurrection).

وہ لوگ جنہیں تجارت اور خرید و فروخت، اللہ کے ذکر اور نماز قائم کرنے اور زکوٰۃ دینے سے غافل نہیں کرتی، وہ اس دن سے ڈرتے ہیں جس میں دل اور آنکھیں الٹ پلٹ جائیں گے ﴿۳۷﴾

38. That Allāh may reward them according to the best of their deeds, and add even more for them out of His Grace. And Allāh provides without measure to whom He wills.^[1]

﴿۳۸﴾ لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۳۸﴾

39. As for those who disbelieved, their deeds are like a mirage in a desert. The thirsty one thinks it to be water until he comes up to it, he finds it to be nothing; but he finds Allāh with him, Who will pay him his due (Hell). And Allāh is Swift in taking account.^[2]

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَّحْسِبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً ۖ هَٰذَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فُوقَهُ حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿۳۹﴾

40. Or (the state of a disbeliever) is like the darkness in a vast deep sea, overwhelmed with waves topped by waves, topped by dark clouds, (layers of) darkness upon darkness: if a man stretches out his hand, he can hardly see it! And he for whom Allāh has not

یا (کافروں کے اعمال) گہرے سمندر میں اندھیروں کی طرح ہیں، جسے ایک موج ڈھانچتی ہو، اس کے اوپر ایک اور موج ہو، اس کے اوپر پادل ہو، (غرض) اوپر تلے اندھیرے (ای اندھیرے) ہوں، جب وہ اپنا ہاتھ نکالے تو لگتا نہیں کہ اسے دیکھ سکے، اور جس کے لیے اللہ نے نور نہیں بنایا تو اس کے لیے (کہیں

☆ بقیہ حاشیہ: نور، آیت: 36.

میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب تم میں سے کوئی مسجد میں داخل ہو تو اسے چاہیے کہ جھپٹے سے پہلے دو رکعتیں پڑھ لے۔" (صحیح البخاری، الصلاة، باب: 60، حدیث: 444) دوسری روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص کا جماعت کے ساتھ نماز ادا کرنے کا اجر وہاں اس کے گھر یا بازار میں نماز ادا کرنے سے بچیس گنا زیادہ ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ وہ جب اپنی اچھی طرح سے وضو کر کے نماز کے لیے مسجد کی طرف نکلتا ہے تو وہ جو بھی قدم اٹھاتا ہے اس کے بدلے میں اس کا ایک درجہ بلند ہوتا ہے اور اس کا ایک گناہ مٹا دیا جاتا ہے اور جب وہ نماز پڑھتا ہے تو جب تک وہ اپنی نماز کی جگہ پر رہتا ہے فرشتے اللہ تعالیٰ سے اس کے لیے (رحمت و مغفرت کی) دعا کرتے رہتے ہیں کہ یا اللہ! اس پر رحم فرما، یا اللہ! اس پر مہربانی فرما اور تم میں سے کوئی جب تک نماز کے انتظار میں رہتا ہے تو گویا وہ نماز ہی (کی حالت) میں رہتا ہے۔" (صحیح البخاری، الأذان، باب: 30، حدیث: 647)

[1] (V.24:38) See the footnote of (V.9:121).

[2] (V.24:39) The deeds of a disbeliever are like a mirage for a thirsty person, when he will meet Allāh, he will think that he has a good reward with Allāh of his good deeds, but he will find nothing, like a mirage, and will be thrown in the fire of Hell.

﴿۱﴾ یعنی کافر کے اعمال ایک پیاسے آدمی کے لیے سراب کی طرح ہیں جب کافر اللہ سے ملے گا تو وہ خیال کرے گا کہ اسے اللہ کی طرف سے اس کے نیک اعمال کا اچھا اجر ملے گا، لیکن سراب کی طرح اسے کچھ بھی نمل پائے گا اور اسے جہنم میں پھینک دیا جائے گا۔

appointed light, for him there is no light.

(جی) کوئی نور نہیں ④

41. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh, He it is Whom glorify whosoever is in the heavens and the earth, and the birds with wings outspread (in their flight)? Of each one He (Allāh) knows indeed his *Salāt* (prayer) and his glorification [or everyone knows his *Salāt* (prayer) and his glorification]; and Allāh is All-Knower of what they do.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّيْتُ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ④

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ کی تسبیح کرتا ہے جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے، اور (فضا میں) پر پھیلائے ہوئے پرندے بھی، ہر ایک نے اپنی نماز (عبادت) اور اپنی تسبیح جان لی ہے، اور جو کچھ وہ کرتے ہیں اللہ اسے خوب جانتا ہے ④

42. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and to Allāh is the return (of all).

وَاللّٰهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ④

اور اللہ ہی کے لیے ہے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی، اور اللہ ہی کی طرف (سب کی) واپسی ہے ④

43. See you not that Allāh drives the clouds gently, then joins them together, then makes them into a heap of layers, and you see the rain comes forth from between them; and He sends down from the sky hail (like) mountains, (or there are in the heaven mountains of hail from where He sends down hail), and strikes therewith whom He wills, and averts it from whom He wills. The vivid flash of its (clouds) lightning nearly blinds the sight. (Tafsir At-Tabari)

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُزَيِّجُ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهٖ مَنْ يَّشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَّشَاءُ ۚ يَكَاذِبُ سَنًا يَنْفِقُ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ ④

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ ہی اادل چلاتا ہے، پھر وہ انھیں باہم ملاتا ہے، پھر انھیں تہ بہ تہ کر دیتا ہے، پھر آپ دیکھتے ہیں کہ ان (بادلوں) کے درمیان میں سے مینہ نکلتا ہے اور وہ اس آسمان کے اندر کے پہاڑوں سے اولے برساتا ہے، پھر وہ انھیں (اس پر) پہنچاتا ہے جس پر وہ چاہتا ہے، اور جس سے چاہے پھیر دیتا ہے، لگتا ہے کہ اس کی بجلی کی چمک آنکھوں (کی روشنی) کو اچک لے جائے گی ④

44. Allāh causes the night and the day to succeed each other (i.e. if the day is gone, the night comes, and if the night is gone, the day comes, and so on). Truly, in this is indeed a lesson for those who have insight.

يَقْلَبُ اللّٰهُ الْاَيَّامَ وَاللَّيَالِ وَالنَّهَارَ ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِي الْاَبْصَارِ ④

اللہ ہی رات اور دن کو الٹا پلٹا رہتا ہے۔ بلاشبہ ان (ناتینوں) میں اہل نظر کے لیے (سامان) عبرت ہے ④

45. Allāh has created every moving (living) creature from water. Of them there are some that creep on their bellies, and some that walk on two legs, and some that walk on four. Allāh creates what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهٖ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ اَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَاءُ ۚ اِنَّ اللّٰهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ④

اور اللہ نے (زمین پر) چلنے پھرنے والا ہر جاندار پانی سے پیدا کیا، پھر ان میں سے کوئی اپنے پیٹ کے بل چلتا ہے، اور ان میں سے کوئی دو (پاؤں) پر چلتا ہے، اور ان میں سے کوئی چار (پاؤں) پر چلتا ہے، اللہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ④

46. We have indeed sent down (in this Qur'ān) manifest *Ayāt* [proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, lawful and unlawful things, and the set boundaries of Islāmic religion, that make things clear (showing the Right Path of Allāh)]. And Allāh guides whom He wills to a Straight Path (i.e. to Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

بلاشبہ ہم نے کھول کر بیان کرنے والی آیات نازل کیں، اور اللہ جسے چاہے صراطِ مستقیم کی طرف ہدایت دیتا ہے ⑤

لَقَدْ اَنْزَلْنَا اٰیٰتٍ مُّبٰیِّنٰتٍ ۚ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ⑤

47. They (hypocrites) say: "We have believed in Allāh and in the Messenger (Muhammad ﷺ), and we obey," then a party of them turn away thereafter, such are not believers.

اور وہ (منافق) کہتے ہیں: ہم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، اور ہم نے اطاعت کی، پھر اس کے بعد ان میں سے ایک فریق (اطاعت سے) پھر جاتا ہے، اور وہ لوگ مومن ہی نہیں ⑤

وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِیْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۚ وَمَاۤ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ⑤

48. And when they are called to Allāh (i.e. His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, lo! a party of them refuses (to come) and turns away.

اور جب وہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف بلائے جاتے ہیں، تاکہ وہ ان کے مابین فیصلہ کرے، تو اچانک ان میں سے ایک فریق منہ موڑ لیتا ہے ⑤

وَاِذَا دُعُوْا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اِذَا فَرِیْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ⑤

49. But if the truth is on their side, they come to him willingly with submission.

اور اگر ان کے لیے حق (فائدہ) ہو تو وہ اس کی طرف فرمانبردار ہو کر چلے آتے ہیں ⑤

وَاِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوْا اِلَيْهِ مُذْعِنِيْنَ ⑤

50. Is there a disease in their hearts? Or do they doubt or fear lest Allāh and His Messenger (ﷺ) should wrong them in judgement. Nay, it is they themselves who are the *Zālimūn* (polytheists, hypocrites and wrong doers).

کیا ان کے دلوں میں (نفاق کا) مرض ہے یا وہ شک میں پڑے ہیں یا خوف کھاتے ہیں کہ اللہ اور اس کا رسول ان پر ظلم کریں گے۔ (نہیں) بلکہ وہ لوگ خود ہی ظالم ہیں ⑤

اَفِیْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَوْ اَرْتَابُوْا اَمْ يَخَافُوْنَ اَنْ يَّحِیْفَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُوْلُهُ ۚ بَلْ اُولٰٓئِكَ هُمُ الظَّٰلِمُوْنَ ⑤

51. The only saying of the faithful believers, when they are called to Allāh (His Words, the Qur'ān) and His Messenger (ﷺ), to judge between them, is that they say: "We hear and we obey." And such are the successful (who will live forever in Paradise).

بس مومنوں کی تو بات ہی یہ ہے جب وہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف بلائے جاتے ہیں، تاکہ وہ ان کے مابین فیصلہ کرے، تو وہ کہتے ہیں: ہم نے سنا اور اطاعت کی، اور وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ⑤

اِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَا دُعُوْا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اَنْ يَقُوْلُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ⑤

52. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), fears Allāh, and keeps his duty (to Him), such are the successful.

اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، اور اللہ سے ڈرے اور اس کا حکم کی اختیار کرے، تو وہی لوگ کامیاب ہیں ⑤

وَمَنْ يُطِيعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ وَيَخَشِ اللّٰهَ وَيَتَّقْهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰلِحُوْنَ ⑤

53. They swear by Allāh their strongest oaths that if only you would order them, they would leave (their homes for fighting in Allāh's Cause). Say: "Swear you not; (this) obedience (of yours) is known (to be false). Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do."

اور انھوں نے اپنی ہکی ہکی اللہ کی قسمیں کھائیں، کہ اگر آپ انھیں حکم دیں گے تو وہ (جہاد پر) ضرور نکلیں گے، کہہ دیجیے: تم قسمیں نہ کھاؤ، (تمہاری) اطاعت معروف ہے، بلاشبہ جو عمل تم کر رہے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۵۳﴾

54. Say: "Obey Allāh and obey the Messenger (ﷺ), but if you turn away, he (Messenger Muhammad ﷺ) is only responsible for the duty placed on him (i.e. to convey Allāh's Message) and you for that placed on you. If you obey him, you shall be on the right guidance. The Messenger's duty is only to convey (the message) in a clear way (i.e. to preach in a plain way)."

کہہ دیجیے: اللہ کی اطاعت کرو، اور رسول کی اطاعت کرو، پھر اگر تم پھر دگے تو اس رسول کے ذمے صرف وہ ہے جو اس پر بوجھ ڈالا گیا ہے اور تمہارے ذمے صرف وہ ہے جو تم پر بوجھ ڈالا گیا، اور اگر تم اس (رسول) کی اطاعت کرو گے تو ہدایت پاؤ گے، اور رسول کے ذمے صرف کھلا کھلا پہنچا دینا ہے ﴿۵۴﴾

55. Allāh has promised those among you who believe and do righteous good deeds, that He will certainly grant them succession to (the present rulers) in the land, as He granted it to those before them, and that He will grant them the authority to practise their religion which He has chosen for them (i.e. Islām). And He will surely give them in exchange a safe security after their fear (provided) they (believers) worship Me and do not associate anything (in worship) with Me. But whoever disbelieved after this, they are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ، وَلَيَسْخَلَنَ لَهُمْ فِيهِمْ وَالَّذِي آذَنَ بِهِ لَهُمْ وَلَيُبَيِّنَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿۵۵﴾

جو تم میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا ہے کہ وہ انھیں زمین میں ضرور خلافت دے گا، جیسے اس نے ان سے پہلے لوگوں کو خلافت دی تھی، اور ان کے لیے ضرور ان کا وہ دین حکم و پابند کر دے گا جو اس نے ان کے لیے چنا، اور یقیناً ان کی حالت خوف کو بدل کر وہ ضرور انھیں امن دے گا، وہ میری عبادت کریں گے، میرے ساتھ کسی شے کو شریک نہیں ٹھہرائیں گے، اور جو کوئی اس کے بعد کفر کرے تو وہی لوگ فاسق ہیں ﴿۵۵﴾

56. And perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) that you may receive mercy (from Allāh).

اور تم نماز قائم کرو، اور زکوٰۃ دو، اور رسول کی اطاعت کرو، تاکہ تم پر رحم کیا جائے ﴿۵۶﴾

57. Consider not that the لا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي

disbelievers can escape in the land. Their abode shall be the Fire and worst indeed is that destination.

زمین میں (اللہ کو) عاجز کر دینے والے ہیں، اور ان کا ٹھکانا آگ ہے، اور بلاشبہ وہ واپسی (کی) بری جگہ ہے۔ ﴿۵۵﴾

الْأَرْضِ ۖ وَمَأْوَهُمُ النَّارُ وَلِكُلِّ سَفِيهٍ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿۵۵﴾

58. O you who believe! Let your slaves and slave-girls, and those among you who have not come to the age of puberty ask your permission (before they come to your presence) on three occasions: before *Fajr* (morning) *Salāt* (prayer), and while you put off your clothes for the noonday (rest), and after the '*Ishā*' (night) *Salāt* (prayer). (These) three times are of privacy for you; other than these times there is no sin on you or on them to move about, attending to each other. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (the Verses of this Qur'ān, showing proofs for the legal aspects of permission for visits) to you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اے ایمان والو! جن (غلاموں اور لڑکیوں) کے تمہارے دائیں ہاتھ مالک بنے ہیں اور (ان لڑکیوں اور لڑکیوں کو) جو تم میں سے بلوغت کو نہ پہنچے ہوں، (انہیں) چاہیے کہ تم سے تین بار اجازت مانگیں (پھر گھر میں داخل ہوں)، نماز فجر سے پہلے اور جب تم دوپہر کو کپڑے اتارتے ہو اور نماز عشاء کے بعد، یہ تین وقت تمہارے لیے پردے (کے) ہیں، ان (اوقات) کے بعد (بلا اجازت آنے سے) نہ تم پر اور نہ ان پر کوئی گناہ ہے، تم ایک دوسرے کے پاس بکثرت آیا جایا ہی کرتے ہو، اللہ اسی طرح تمہارے لیے (اپنی) آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔ ﴿۵۶﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوَازٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ أَنْ طَوَّفْتُمْ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۵۶﴾

59. And when the children among you come to puberty, then let them (also) ask for permission, as those senior to them (in age). Thus Allāh makes clear His *Ayāt* (Commandments and legal obligations) for you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اور جب تم میں سے لڑکے (اور لڑکیاں) بلوغت کی حد کو پہنچ جائیں تو انہیں چاہیے کہ وہ بھی اسی طرح اجازت مانگیں جس طرح ان سے پہلے (ان کے بڑے) اجازت مانگتے رہے ہیں، اللہ اسی طرح تمہارے لیے اپنی آیات بیان کرتا ہے، اور اللہ بڑا جاننے والا، خوب حکمت والا ہے۔ ﴿۵۷﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿۵۷﴾

60. And as for women past childbearing who do not expect wedlock, it is no sin on them if they discard their (outer) clothing in such a way as not to show their adornment. But to refrain (i.e. not to discard their outer clothing) is better for them. And Allāh is All-Hearer, All-Knower.

اور (گھروں میں) بیٹھ رہنے والی (عمر رسیدہ) عورتیں جو نکاح کی امید نہیں رکھتیں، تو ان پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ اپنے (پردہ داری کے) کپڑے اتار دیں، جبکہ وہ (اپنی) زیب و زینت ظاہر کرنے والی نہ ہوں اور ان کا اس سے بھی بچنا ان کے لیے بہت بہتر ہے، اور اللہ بڑا سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔ ﴿۵۸﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۚ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۵۸﴾

61. There is no restriction on the blind, nor any restriction on the lame, nor any restriction on the sick, nor on yourselves, if you eat from your houses, or the houses

اندھے پر کوئی حرج نہیں اور نہ لنگڑے پر بھی حرج ہے اور نہ مریض پر بھی کوئی حرج ہے اور نہ خود بھی پر (کوئی حرج ہے) کہ تم اپنے گھروں سے کھا دیا اپنے باپ دادا کے گھروں یا اپنی ماؤں کے گھروں یا اپنے

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ

of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your father's brothers, or the houses of your father's sisters, or the houses of your mother's brothers, or the houses of your mother's sisters, or (from that) whereof you hold keys, or (from the house) of a friend. No sin on you whether you eat together or apart. But when you enter the houses, greet one another with a greeting from Allāh (i.e. say: *As-Salāmu 'Alaikum wa Rahmatullāhi wa Barakātuhu* — peace be on you and Allāh's Mercy and His Blessings),^[1] blessed and good. Thus Allāh makes clear the *Ayāt* (these Verses or your religious symbols and signs, etc.) to you that you may understand.

62. The true believers are only those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ); and when they are with him on some common matter, they go not away until they have asked his permission. Verily, those who ask your permission, those are they who (really) believe in Allāh and His Messenger. So, if they ask your permission for some affairs of theirs, give permission to whom you will of them, and ask Allāh for their forgiveness. Truly, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

63. Make not the calling of the Messenger (Muhammad ﷺ) among you as your calling one of another. Allāh knows those of

بھائیوں کے گھروں یا اپنی بہنوں کے گھروں یا اپنے چچاؤں کے گھروں یا اپنی پھوپھیوں کے گھروں یا اپنے ماموں کے گھروں یا اپنی خالادوں کے گھروں یا (ان گھروں سے) جن کی چابیوں کے تم مالک ہو یا اپنے دوستوں (کے گھروں) سے، (اس میں بھی) تم پر کوئی حرج نہیں کہ تم مل کر کھاؤ یا الگ الگ، پھر جب تم گھروں میں داخل ہو تو اپنے لوگوں پر سلام کہو، (یہ) اللہ کی طرف سے بابرکت (اور) پاکیزہ تحفہ ہے، اسی طرح اللہ تمہارے لیے آیات بیان کرتا ہے، تاکہ تم سمجھو ﴿۵۱﴾

إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ مَمَالِكُكُمْ مَقَاتِحَ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِمَّنْ عِنْدَ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۵۱﴾

بس مومن تو صرف وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، اور جب وہ رسول کے ساتھ کسی اجتماعی کام پر ہوتے ہیں تو آپ سے اجازت لیے بغیر (وہاں سے) چلے نہیں جاتے، (اے نبی!) بلاشبہ جو لوگ آپ سے اجازت مانگتے ہیں وہی لوگ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاتے ہیں، چنانچہ جب وہ اپنے کسی کام کے لیے آپ سے اجازت مانگیں تو آپ ان میں سے جسے چاہیں اجازت دیں، اور ان کے لیے اللہ سے مغفرت مانگیں، بے شک اللہ بہت بخشنے والا، نہایت مہربان ہے ﴿۵۲﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۵۲﴾

تم رسول کے بلانے کو باہم ایک دوسرے کو بلانے کے مانند نہ ٹھہراؤ، یعنی اللہ ان لوگوں کو جانتا ہے جو تم میں سے آڑ لیتے ہوئے کھسک جاتے ہیں، لہذا

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَسْتَلُونُ مِنْكُمْ لَوْ أَدَّاءَ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ

[1] (V.24:61) If there is no body in the house, say: *السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين* (peace be upon us and on the righteous slaves of Allāh).

you who slip away under shelter (of some excuse without taking the permission to leave, from the Messenger ﷺ). And let those who oppose the Messenger's (Muhammad's) commandment (i.e. his *Sunnah* — legal ways, orders, acts of worship, statements) (among the sects) beware, lest some *Fitnah* (disbelief, trials, afflictions, earthquakes, killing, overpowered by a tyrant) should befall them or a painful torment be inflicted on them.

64. Certainly, to Allāh belongs all that is in the heavens and the earth. Surely, He knows your condition and (He knows) the Day when they will be brought back to Him, then He will inform them of what they did. And Allāh is All-Knower of everything.

چاہیے کہ جو لوگ اس (اللہ اور اس کے رسول) کے حکم کی خلاف ورزی کرتے ہیں، اس (بات) سے ڈریں کہ انہیں کوئی آزمائش آپڑے یا انہیں دردناک عذاب آئے ۵۳

يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۵۳

أَلَا إِنَّ إِلَهَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ط وَيَوْمَ يَرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيَنْبِتُهُمْ نَبَاتًا عَمِلُوا ط وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝۵۴

خبردار! بلاشبہ اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، یقیناً وہ اس (روش) کو جانتا ہے جس پر تم ہو، اور جس دن وہ اس کی طرف لوٹائے جائیں گے تو وہ انہیں خبر دے گا جو انہوں نے عمل کیے، اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے ۵۴

Sūrat Al-Furqān (The Criterion) 25

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ فرقان

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝۱ (25) سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ (42) آيَاتُهَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Blessed is He Who sent down the Criterion (of right and wrong, i.e. this Qur'ān) to His slave (Muhammad ﷺ) that he may be a warner to the 'Ālamīn (mankind and jinn).

2. He to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth, and Who has begotten no son (children or offspring) and for Whom there is no partner in the dominion. He has created everything, and has measured it exactly according to its due measurements.

3. Yet they have taken besides Him other *alihāh* (gods) who created nothing but are themselves created, and possess

وہی ذات بڑی ہی بابرکت ہے جس نے اپنے بندے پر فرقان (قرآن) نازل کیا، تاکہ وہ جہان والوں کے لیے ڈرانے والا بنے ۱

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝۱

وہی ذات جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور اس نے اپنے لیے کوئی اولاد نہیں بنائی اور نہ بادشاہی میں اس کا کوئی شریک ہے، اور اس نے ہر چیز کو پیدا کیا، پھر اس کا ٹھیک ٹھیک اندازہ کیا ۲

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدْ رُءَا فَتَقْدِيرًا ۝۲

اور لوگوں نے اس کے سوا (اور) معبود بنائے ہیں جو کوئی چیز پیدا نہیں کرتے، اور وہ تو (خود) پیدا کیے گئے ہیں، اور وہ خود اپنے کسی نفع اور نقصان کے

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا

neither harm nor benefit for themselves, and possess no power (of causing) death, nor (of giving) life, nor of raising the dead.

ملاک نہیں ہیں، اور نہ موت و حیات کے ملاک ہیں،
اور نہ دوبارہ (جی) اٹھنے ہی کے (ملاک ہیں) ③

4. Those who disbelieve say: "This (the Qur'an) is nothing but a lie that he (Muhammad ﷺ) has invented, and others have helped him at it. In fact, they have produced an unjust wrong (thing) and a lie."

اور کافر لوگوں نے کہا: یہ (قرآن) تو نرا جھوٹ ہے جسے وہ (نبی) خود گھڑ لایا ہے، اور اس (کے گھڑنے) میں اور لوگوں نے اس کی مدد کی ہے۔ چنانچہ (اے نبی!) وہ ظلم و زیادتی اور جھوٹ پر اتر آئے ہیں ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ④

5. And they say: "Tales of the ancients which he has written down, and they are dictated to him morning and afternoon."

اور انھوں نے کہا: یہ اگلوں کے افسانے ہیں (جو) اس نے اپنے لیے لکھوائے ہیں، اور وہ صبح و شام اس پر پڑھے جاتے ہیں ⑤

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۚ اتَّبَعَهَا فَمِثْلُ شَيْءٍ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑤

6. Say: "It (this Qur'an) has been sent down by Him (Allāh) (the Real Lord of the heavens and earth) Who knows the secret of the heavens and the earth. Truly, He is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful."

کہہ دیجیے: اسے اس نے نازل کیا ہے جو آسمانوں اور زمین کے مجید جانتا ہے، بلاشبہ وہ غفور (اور) رحیم ہے ⑥

قُلْ أَنزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

7. And they say: "Why does this Messenger (Muhammad ﷺ) eat food, and walk about in the markets (as we). Why is not an angel sent down to him to be a warner with him?"

اور انھوں نے کہا: اس رسول کو کیا ہے جو کھانا کھاتا ہے اور بازاروں میں چلتا ہے؟ اس کی طرف فرشتہ کیوں نہ اتارا گیا جو اس کے ہمراہ (لوگوں کو) ڈرانے والا ہوتا؟ ⑦

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَسْهَىٰ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑦

8. "Or (why) has not a treasure been granted to him, or why has he not a garden whereof he may eat?" And the Zālimūn (polytheists and wrong doers) say: "You follow none but a man bewitched."

یا اس کی طرف کوئی خزانہ ڈالا جاتا، یا اس کا کوئی باغ ہوتا جس میں سے وہ (بھل) کھاتا اور ظالموں نے (مومنوں سے) کہا: تم تو بس ایک جادو مارے شخص ہی کی اتباع کرتے ہو ⑧

أَوْ يُنْفِقَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ⑧

9. See how they have invented similitudes for you, so they have gone astray, and they cannot find a (Right) Path.

دیکھیے! انھوں نے آپ کے لیے کیسی مثالیں بیان کی ہیں، وہ بہک گئے ہیں، لہذا وہ راہ نہیں پاسکتے ⑨

أَنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ ۖ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑨

10. Blessed is He Who, if He wills, will assign you better than (all) that — Gardens under which rivers flow (Paradise) and will assign you palaces (i.e. in Paradise).

وہ ذات بڑی ہی با برکت ہے جو اگر چاہے تو آپ کے لیے اس سے بہتر (چیزیں) بنادے، (یعنی) ایسے باغ جن کے نیچے نہریں جاری ہوں اور آپ کے لیے محلات بنادے ⑩

تَبَارَكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ⑩

11. Nay, they deny the Hour (the

لیکن انھوں نے قیامت کو جھٹلایا، اور ہم نے اس

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَاعْتَدْنَا

Day of Resurrection), and for those who deny the Hour, We have prepared a flaming Fire (i.e. Hell).

فَخُصَّصَ لَهُ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ جَهَنَّمُ ۚ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَعَسَىٰ أَمْرُهُ أَنَّ يُصْعَقَ بِالنَّارِ ۖ أَوْ يَصْطَرِقَ فِيهَا جُجًا ۚ أَوْ يَكُونُ لِهُ قِسْمٌ مِّنْهَا ۖ أَوْ يُنْفَخُ فِيهَا زَبَابٌ ۚ وَلَنْ يَرْضَىٰ عَنْهَا كَافِرٌ ۚ وَلَنْ يُخَفِّفَ اللَّهُ عَنْهُ عَذَابَهُ ۚ وَلَنْ يُخَفِّفَ اللَّهُ عَنْهُ عَذَابَهُ ۚ وَلَنْ يُخَفِّفَ اللَّهُ عَنْهُ عَذَابَهُ ۚ

12. When it (Hell) sees them from a far place, they will hear its raging and its roaring.

إِذَا رَأَوْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ يَّعِيبُ سَمِعُوا لَهُا تَغِيظًا وَ زَفِيرًا ۚ

13. And when they shall be thrown into a narrow place thereof, chained together, they will exclaim therein for destruction.

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَمَكًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ۚ

14. Exclaim not today for one destruction, but exclaim for much destruction.

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ۚ

15. Say: (O Muhammad ﷺ) "Is that (torment) better or the Paradise of Eternity which is promised to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)?" It will be theirs as a reward and as a final destination.

قُلْ أَذَلِكْ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَاصِفًا ۚ

16. For them there will be therein all that they desire, and they will abide (therein forever). It is a promise binding upon your Lord that must be fulfilled.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّتَّسُولًا ۚ

17. And on the Day when He will gather them together and that which they worship besides Allāh [idols, angels, pious men, saints^[1]]. He will say: "Was it you who misled these My slaves or did they (themselves) stray from the (Right) Path?"

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ۚ

18. They will say: "Glorified are You! It was not for us to take any *Auliya'* (Protectors, Helpers) besides You, but You gave them and their fathers comfort till they forgot the warning, and became a lost people (doomed to total

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَكُنْبُنِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ ۖ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ۚ

[1] (V.25:17) Narrated Mu'adh bin Jabal رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "O Mu'adh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."

loss).”

19. Thus they (false gods — all deities other than Allāh) will deny you (polytheists) regarding what you say (that they are gods besides Allāh), then you can neither avert (the punishment) nor get help. And whoever among you does wrong (i.e. sets up rivals to Allāh), We shall make him taste a great torment.

(اللہ فرمائے گا: اے کافرو! یقیناً انہوں نے تو تمہیں جو تم کہتے تھے جھٹلادیا، لہذا اب نہ تم (اپنے آپ سے عذاب) ٹالنے کی طاقت رکھتے ہو اور نہ (کسی سے مدد لے سکتے ہو)، اور تم میں سے جو شخص ظلم (شرک) کرے گا تو اسے ہم بہت بڑا عذاب چکھائیں گے ۱۹)

20. And We never sent before you (O Muhammad ﷺ) any of the Messengers but verily, they ate food and walked in the markets. And We have made some of you as a trial for others; will you have patience? And your Lord is Ever All-Seer (of everything).

اور (اے نبی!) ہم نے آپ سے پہلے جتنے بھی رسول بھیجے، بلاشبہ وہ کھانا کھاتے تھے اور بازاروں میں چلتے تھے، اور ہم نے تمہیں ایک دوسرے کے لیے آزمائش بنایا، کیا تم صبر کرتے ہو؟ اور آپ کا رب (سب کچھ) خوب دیکھ رہا ہے ۲۰

① مذکورہ آیات سے معلوم ہوا کہ ایک اللہ کے سوا کسی کی عبادت جائز نہیں ہے اور جو کسی اور کی بھی عبادت کرے گا تو یقیناً وہ اللہ کے عذاب کا مستحق ہو گا اور نہ اللہ تو اتنا مہربان ہے کہ وہ اپنی مخلوق کو عذاب دینا پسند ہی نہیں کرتا۔ ایک حدیث میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”اے معاذ! کیا تم جانتے ہو کہ اللہ کا بندوں پر کیا حق ہے؟“ معاذ رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: ”وہ (حق یہ ہے کہ وہ) اس کی عبادت کریں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرائیں۔ (پھر فرمایا:) کیا تم جانتے ہو کہ ان (بندوں) کا اس (اللہ) پر کیا حق ہے؟“ حضرت معاذ رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”وہ (یہ ہے کہ وہ) انہیں عذاب نہ دے۔“ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 1

21. And those who expect not a Meeting with Us (i.e. those who deny the Day of Resurrection and the life of the Hereafter) said: "Why are not the angels sent down to us, or why do we not see our Lord?" Indeed they think too highly of themselves, and are scornful with great pride.^[1]

اور ان لوگوں نے کہا جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے: ہم پر فرشتے کیوں نہیں نازل کیے گئے یا ہم اپنے رب کو دیکھتے؟ بلاشبہ انھوں نے اپنے نفسوں میں تکبر کیا اور بہت بڑی سرکشی کی ①

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ①

22. On the Day they will see the angels — no glad tidings will there be for the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) that day. And they (angels) will say: "All kinds of glad tidings are forbidden to you," [none will be allowed to enter Paradise except the one who said: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), and acted practically on its legal orders and obligations — see the footnote of V.2:193].

جس دن وہ فرشتوں کو دیکھیں گے اس دن مجرموں کے لیے کوئی بشارت نہیں ہوگی، اور وہ (فرشتے) کہیں گے: (تم پر بخت) ممنوع و حرام کر دی گئی ہے ②

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَحْجُورًا ②

23. And We shall turn to whatever deeds they (disbelievers, polytheists, sinners) did, and We shall make such deeds as scattered floating particles of dust.

اور انھوں نے جو (بھلا بریک) عمل کیے ہوں گے ہم ان کی طرف متوجہ ہو کر ان کو اڑتا ہوا پراگندہ گرد و غبار بنا دیں گے ③

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مُثْقَرًا ③

24. The dwellers of Paradise (i.e. those who deserved it through their Islamic Monotheistic Faith and their deeds of righteousness) will, on that Day, have the best abode, and have the fairest of places for repose.

جنتی لوگ اس دن بہترین ٹھکانے اور بہت اچھی آرام گاہ میں ہوں گے ④

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ④

25. And (remember) the Day when the heaven shall be rent asunder with clouds, and the angels will be sent down, with a grand descending.

اور جس دن آسمان بادلوں کے ساتھ پھٹ جائے گا، اور فرشتے لگاتار تارے جائیں گے ⑤

وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالسَّحابِ وَ يُنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ⑤

26. The sovereignty on that Day will be the true (sovereignty) belonging to the Most Gracious (Allāh), and it will be a hard Day for the disbelievers (those who

اس دن حقیقی بادشاہی زمین ہی کی ہوگی، اور وہ دن کافروں پر بہت سخت ہوگا ⑥

الْهٰلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ وَ كَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ⑥

[1] (V.25:21) See the footnote of (V.22:9).

disbelieve in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

27. And (remember) the Day when the *Zālim* (wrong doer, oppressor, polytheist) will bite at his hands, he will say: "Oh! Would that I had taken a path with the Messenger (Muhammad ﷺ)."^[1]

اور جس دن (بر) ظالم اپنے دونوں ہاتھ دانتوں سے کاٹ کھائے گا (اور) کہے گا: اے کاش! میں رسول کے ساتھ راہ اختیار کرتا^①

28. "Ah! Woe to me! Would that I had never taken so-and-so as a *Khalīl* (an intimate friend)!"

ہائے میری کم بختی! کاش! میں فلاں (خاص) کو دوست نہ بناتا^②

29. "He indeed led me astray from the Reminder (this Qur'ān) after it had come to me. And *Shaitān* (Satan) is to man ever a deserter in the hour of need." (Tafsir Al-Qurubi)

بلاشبہ اس نے میرے پاس ذکر (قرآن) آجانے کے بعد مجھے (اس سے) بہکا دیا اور شیطان انسان کو (مصیبت میں) بے یار و مددگار چھوڑ دینے والا ہے^③

30. And the Messenger (Muhammad ﷺ) will say: "O my Lord! Verily, my people deserted this Qur'ān (neither listened to it nor acted on its laws and teachings).

اور رسول کہیں گے: اے میرے رب! بے شک میری قوم نے اس قرآن کو متروک بنا دیا (پس پشت ڈال دیا) تھا^④

31. Thus have We made for every Prophet an enemy among the *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, criminals). But Sufficient is your Lord as a Guide and Helper.

اور اسی طرح ہم نے ہر نبی کے دشمن مجرموں میں سے بنائے، اور آپ کا رب بادی اور مددگار کافی ہے^⑤

32. And those who disbelieve say: "Why is not the Qur'ān revealed to him all at once?" Thus (it is sent down in parts), that We may strengthen your heart thereby. And We have revealed it to you gradually, in stages. (It was revealed to the Prophet ﷺ in 23 years).

اور کافروں نے کہا: اس پر یہ قرآن ایک ہی بار اُنکھا کیوں نہیں نازل کیا گیا؟ اسی طرح (ہم نے نازل کیا) ہے، تاکہ ہم اس سے آپ کا دل مضبوط کریں، اور ہم نے اسے خوب ٹھہر ٹھہر کر پڑھ سنایا ہے^⑥

33. And no example or similitude do they bring (to oppose or to find fault in you or in this Qur'ān), but We reveal to you

اور وہ (کافر) جب آپ کے پاس کوئی مثال (اعتراض) لے کر آئیں تو ہم (جواب میں) آپ کو حق (اور) (کی) بہت اچھی توجیہ و تفسیر بتا دیتے ہیں^⑦

[1] (V.25:27) See the footnote of (V.3:85).

① اس سے معلوم ہوا کہ محمد رسول اللہ ﷺ کی رسالت پر ایمان رکھنا واجب ہے، جیسا کہ حدیث میں بھی ہے۔ اور رسالت محمدیہ پر ایمان نہ لانے والا جہنمی ہے۔ (صحیح مسلم، ایمان، باب وجوب ایمان پر سنانہ محمد ﷺ 1 حدیث: 153)

② ایمان، باب وجوب ایمان پر سنانہ محمد ﷺ 1 حدیث: 153

the truth (against that similitude or example), and the better explanation thereof.

34. Those who will be gathered to Hell (prone) on their faces, such will be in an evil state, and most astray from the (Straight) Path.^[1]

جو لوگ اپنے چہروں کے بل جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے، وہی لوگ بدترین مکان والے اور گمراہ ترین راہ والے ہیں ﴿۳۴﴾

35. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)], and placed his brother Hārūn (Aaron) with him as a helper;

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، اور اس کے ساتھ اس کے بھائی ہارون کو مددگار بنایا ﴿۳۵﴾

36. And We said: "Go you both to the people who have denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.)." Then We destroyed them with utter destruction.

پھر ہم نے کہا: تم دونوں اس قوم کی طرف جاؤ جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا، پھر ہم نے انہیں بالکل ہی ہلاک کر کے رکھ دیا ﴿۳۶﴾

37. And Nūh's (Noah's) people, when they denied the Messengers, We drowned them, and We made them as a sign for mankind. And We have prepared a painful torment for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers).

اور قوم نوح کو بھی، جب انھوں نے رسولوں کی تکذیب کی، ہم نے انھیں غرق کر دیا، اور ہم نے انھیں لوگوں کے لیے نشان (عبرت) بنا دیا، اور ہم نے ظالموں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے ﴿۳۷﴾

38. And (also) 'Ad and Thamūd, and the dwellers of Ar-Rass, and many generations in between.

اور قوم عاد اور ثمود اور کنوئیں والے اور ان کے درمیان (دیگر) بہت سی قوموں کو بھی (ہم نے ہلاک کر دیا) ﴿۳۸﴾

39. And for each (of them) We put forward examples (as proofs and lessons), and each (of them) We brought to utter ruin (because of their disbelief and evil deeds).

اور ہر ایک کے لیے ہم نے مثالیں بیان کیں، اور سب کو بالکل تباہ و برباد کر دیا ﴿۳۹﴾

40. And indeed they have passed by the town [of Prophet Lūt (Lot)] on which was rained the evil rain. Did they (disbelievers) not then see it (with their own eyes)? Nay! But they used not to expect any resurrection.

اور بلاشبہ یہ لوگ اس (قوم کی) بستی پر سے تو گزرتے ہیں جس پر بدترین بارش برسائی گئی، کیا پھر وہ اسے دیکھتے نہیں رہے؟ بلکہ وہ دوبارہ (جی) اٹھنے کی امید ہی نہیں رکھتے تھے ﴿۴۰﴾

[1] (V.25:34) See the footnote of (V.17:97).

41. And when they see you (O Muhammad ﷺ), they treat you only in mockery (saying): "Is this the one whom Allāh has sent as a Messenger?"

اور (اے نبی!) جب وہ آپ کو دیکھتے ہیں تو آپ کو ہنسی مذاق کا نشانہ بناتے ہیں (اور کہتے ہیں: کیا یہی ہے وہ جسے اللہ نے رسول بنا کر بھیجا ہے؟) ④

42. "He would have nearly misled us from our *ālihah* (gods), had it not been that we were patient and constant in their worship!" And they will know, when they see the torment, who it is that is most astray from the (Right) Path!

اِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا اَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ اضَلَّ سَبِيلًا ④

بے شک وہ تو ہمیں ہمارے معبودوں سے بہکانے ہی لگا تھا اگر ہم ان (معبودوں کی عبادت) پر متحکم نہ رہتے، اور جلد وہ جان لیں گے جب عذاب دیکھیں گے کہ سب سے زیادہ بے راہ کون ہے ④

43. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him who has taken as his *ilāh* (god) his own vain desire? Would you then be a *Wakil* (a disposer of his affairs or a watcher) over him?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ④

کیا آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش کو معبود بنا لیا ہے؟ کیا پھر آپ اس کے ذمہ دار بنے ہیں؟ ④

44. Or do you think that most of them hear or understand? They are only like cattle — nay, they are even farther astray from the Path (i.e. even worse than cattle).

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ④

یا آپ سمجھتے ہیں کہ بے شک ان میں سے اکثر سنتے یا سمجھتے ہیں؟ وہ تو جانوروں کی طرح ہیں، بلکہ ان سے بھی زیادہ گم راہ ہیں ④

45. Have you not seen how your Lord spread the shadow. If He willed, He could have made it still — but We have made the sun its guide (i.e. after the sunrise, the shadow shrinks and vanishes at midnoon and then again appears in the afternoon with the decline of the sun, and had there been no sunlight, there would have been no shadow).

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ④

کیا آپ نے اپنے رب (کی قدرت) کی طرف نہیں دیکھا کہ اس نے سایہ کیسے پھیلا دیا ہے۔ اور اگر وہ چاہتا تو اسے ٹھہرا دیتا، پھر ہم نے سورج کو اس (سائے) پر رہنما بنایا ④

46. Then We draw it in towards Ourselves.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ④

پھر ہم نے اسے آہستہ آہستہ اپنی طرف سیٹھ لیا ④

47. And it is He Who makes the night a covering for you, and the sleep (as) a repose, and makes the day *Nushūr* (i.e. getting up and going about here and there for daily work, after one's sleep at night or like resurrection after one's death).

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ④

اور وہی (اللہ) ہے جس نے تمہارے لیے رات کو لباس اور نیند کو (ذریعہ) آرام بنایا، اور اس نے دن کو اٹھ کھڑے ہونے کا وقت بنایا ④

48. And it is He Who sends the

اور وہی (اللہ) ہے جس نے اپنی رحمت (بارش) سے

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ

winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain); and We send down pure water from the sky,

پہلے بشارت دینے والی ہوائیں چلائیں، اور ہم نے آسمان سے پاکیزہ پانی اتارا ۴۹

49. That We may give life thereby to a dead land, and We give to drink thereof many of the cattle and men that We have created.

تاکہ ہم اس سے مردہ شہر کو زندہ کریں اور ہم اپنی مخلوق میں سے بہت سے مویشیوں اور انسانوں کو وہ (پانی) پلائیں ۵۰

50. And indeed We have distributed it (rain or water) amongst them in order that they may remember the Grace of Allāh, but most men (refuse to accept the Truth or Faith and) accept nothing but disbelief or ingratitude.

اور بلاشبہ ہم نے اس کو ان کے سامنے بار بار بیان کیا، تاکہ وہ نصیحت پکڑیں، پھر بھی اکثر لوگ ناشکری کیے بغیر نہیں رہتے ۵۱

51. And had We willed, We would have raised a warner in every town.

اور اگر ہم چاہتے تو ہر بستی میں ایک ڈرانے والا بھیجے ۵۲

52. So obey not the disbelievers, but strive against them (by preaching) with the utmost endeavour with it (the Qur'ān).

چنانچہ آپ کافروں کی اطاعت نہ کریں اور ان سے بذریعہ قرآن بڑے زور کا جہاد کریں ۵۳

53. And it is He Who has let free the two seas (kinds of water), this is palatable and sweet, and that is salt and bitter; and He has set a barrier and a complete partition between them.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے دو سمندر ملائے، یہ بہت لذیذ و شیریں ہے (جیسا بجھانے والا)، اور یہ بہت کڑوا کھاری ہے، اور اس نے ان دونوں کے درمیان ایک پردہ اور مضبوط آڑ رکھی ۵۴

54. And it is He Who has created man from water, and has appointed for him kindred by blood, and kindred by marriage. And your Lord is Ever All-Powerful to do what He wills.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے پانی (مٹی) سے انسان کو پیدا کیا، پھر اس کے نسبی اور سرالی رشتے ظہرائے۔ اور آپ کا رب بڑی قدرت والا ہے ۵۵

55. And they (disbelievers, polytheists) worship besides Allāh, that which can neither profit them nor harm them; and the disbeliever is ever a helper (of Satan) against his Lord.

اور وہ اللہ کے علاوہ ان کی عبادت کرتے ہیں جو انہیں نہ نفع دے سکتے ہیں اور نہ نقصان پہنچا سکتے ہیں، اور کافر تو اپنے رب کے مقابل (شیطان کا) مددگار ہے ۵۶

56. And We have sent you (O Muhammad ﷺ) only as a bearer of glad tidings and a warner.

اور (اے نبی!) ہم نے آپ کو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ۵۷

57. Say: "No reward do I ask of you for this (that which I have

کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی صلہ نہیں

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۵۸

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ

brought from my Lord and its preaching), except that whosoever wills, may take a Path to his Lord."

مانگتا مگر جو یہ چاہے کہ اپنے رب کی طرف راہ پکڑے (وہ اسے مان لے) ⑤

أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ⑤

58. And put your trust (O Muhammad ﷺ) in the Ever Living One Who dies not, and glorify His Praises, and Sufficient is He as the All-Knower of the sins of His slaves,

اور آپ اس زندہ (اللہ) پر توکل کیجیے جو مرے گا نہیں، اور اس کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے۔ اور وہ اپنے بندوں کے گناہوں سے باخبر رہنے کو کافی ہے ⑤

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْيَوْمِ لَا يَمُوتُ وَسَيُحْيِي بِحَمْدِهِ ⑤ وَكَفَىٰ بِهِ يَذُنُوبَ عِبَادِهِ خَبِيرًا ⑤

59. Who created the heavens and the earth and all that is between them in six Days. Then He rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). The Most Gracious (Allāh)! Ask Him (O Prophet Muhammad ﷺ, concerning His Qualities: His rising over His Throne, His creations), as He is *Khabīr* (Well-Acquainted with everything, i.e. Allāh).

وہ ذات جس نے پیدا کیا آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، چھ دنوں میں، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، (وسی) ارٹھن ہے، لہذا کسی باخبر سے اس کی شان پوچھ لیں ⑤

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ⑤ الرَّحْمَنُ فَتَنَلْ بِهِ خَبِيرًا ⑤

60. And when it is said to them: "Prostrate yourselves to the Most Gracious (Allāh)!" They say: "And what is the Most Gracious? Shall we fall down in prostration to that which you (O Muhammad ﷺ) command us?" And it increases in them only aversion."

اور جب ان سے کہا جائے کہ سجدہ کرو تو وہ کہتے ہیں: کیا ہے رحمن؟ کیا ہم اسے سجدہ کریں جس کا تو ہمیں حکم دیتا ہے؟ اور اس (تخلیف) نے ان کو نفرت میں زیادہ کر دیا ⑤

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ⑤

61. Blessed is He (Allāh) Who has placed in the heaven big stars, and has placed therein a great lamp (sun), and a moon giving light.

وہ ذات بڑی بابرکت ہے جس نے آسمان میں ستارے بنائے اور اس میں چراغ (سورج) اور روشن چاند بنایا ⑤

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا يَسْرَجًا وَ قَمَرًا مُنِيرًا ⑤

62. And He (Allāh) it is Who has put the night and the day in succession, for such who desires to remember or desires to show his gratitude.

اور وہی (اللہ) ہے جس نے ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے رات اور دن بنائے، اس شخص (کی نصیحت) کے لیے جو نصیحت پکڑنا چاہے یا شکر کرنا چاہے ⑤

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً ⑤ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذْكُرْ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ⑤

63. And the (faithful) slaves of the Most Gracious (Allāh) are those who walk on the earth in humility and sedateness, and when the foolish address them (with bad words) they reply back with mild words of gentleness.

اور رحمن کے بندے وہ ہیں جو زمین پر آہستگی (وہار) اور عاجزی سے چلتے ہیں اور جب جاہل لوگ ان سے بات کریں تو وہ کہتے ہیں: سلام ہے ⑤

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَسْجُدُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَؤُلَاءِ خَاطِبُهُمْ إِلَهُهُمْ قَالُوا سَلَامًا ⑤

64. And those who spend the night in worship of their Lord, prostrate and standing.^[1]

اور وہ جو اپنے رب کے حضور سجدے اور قیام میں رات گزارتے ہیں ﴿۱﴾

65. And those who say: "Our Lord! Avert from us the torment of Hell. Verily, its torment is ever an inseparable, permanent punishment."

اور وہ جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہم سے جہنم کا عذاب پھیر دے، بلاشبہ اس کا عذاب دائمی چمٹنے والا ہے ﴿۲﴾

66. Evil indeed it (Hell) is as an abode and as a place to rest in.

بے شک وہ (جہنم) ٹھہرنے اور قیام کرنے کی بری جگہ ہے ﴿۳﴾

67. And those who, when they spend, are neither extravagant nor niggardly, but hold a medium (way) between those (extremes).

اور وہ لوگ کہ جب وہ خرچ کرتے ہیں تو نہ اسراف کرتے ہیں اور نہ بخلی (بخلی) ہی، اور ان کا خرچ اس کے درمیان معتدل ہوتا ہے ﴿۴﴾

68. And those who invoke not any other ilāh (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden, except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse — and whoever does this, shall receive the punishment.^[2]

اور وہ جو اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو نہیں پکارتے، اور وہ کسی نفس کو بھی (مارنا) اللہ نے حرام ٹھہرایا ہے، ناحق قتل نہیں کرتے اور وہ زنا نہیں کرتے، اور جو کوئی یہ کام کرے گا، وہ گناہ کی سزا پائے گا ﴿۵﴾

69. The torment will be doubled to him on the Day of Resurrection, and he will abide therein in disgrace;

یوم قیامت اس کا عذاب دگنا کر دیا جائے گا، اور وہ اس میں ہمیشہ ذلیل و خوار رہے گا ﴿۶﴾

70. Except those who repent and believe (in Islāmic Monotheism), and do righteous deeds; for those, Allāh will change their sins

مگر جس نے توبہ کی اور وہ ایمان لایا اور نیک عمل کیے، تو انہی لوگوں کی برائیوں کو اللہ انہیں سے بدل دے گا، اور اللہ بخور (اور) رحیم ہے ﴿۷﴾

[1] (V.25:64) Ibn 'Abbās رضي الله عنهما said: "Whosoever prayed two Rak'at or more after the 'Isha (night) prayer, will be considered like those mentioned in this Verse." And Al-Kalbi said: "Whosoever prayed two Rak'at after the Maghrib (evening) prayer, and four Rak'at after the 'Isha (night) prayer will be considered like those mentioned in this Verse." (Tafsir Al-Qurtubi).

[2] (V.25:68)

A) See the footnote of (V.2:22).

B) See the footnote of (V.4:135).

① مطلب یہ ہے کہ فرض کی ادائیگی کے ساتھ نفل نمازوں کا اہتمام کرنے والے اس کا صدق ہوں گے تاہم صرف فرض کی ادائیگی بھی معمولی عمل نہیں اور وہ بھی اس میں یقین داخل ہیں۔
② رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بے شک اسلام گزشتہ تمام کاموں کو مٹا دیتا ہے اور اسی طرح (اللہ کے لیے) ہجرت اور حج بیت اللہ بھی۔" (صحیح مسلم، ایمان، باب تكمون الايمان، ۱۰۸۸)
نہدیم ما قبلہ و کذا البحرۃ والنعیم، (حدیث: ۲۱) حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما نے روایت کیا ہے: چند مشرکین جنہوں نے بہت زیادہ قتل اور زنا کیے تھے نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے اور انہوں نے کہا: آپ جو کچھ کہتے ہیں اور جس (دین) کی طرف دعوت دیتے ہیں وہ بہت اچھا ہے، لیکن آپ ہمیں یہ تو بتادیں کہ جو ہم نے (برے) اعمال کیے ہیں ان کا کوئی کفارہ بھی ہے؟ چنانچہ قرآن کریم کی یہ آیت نازل ہوئی: "اور جو اللہ کے ساتھ (کسی) دوسرے کو معبود نہیں پکارتے اور جس (انسانی) جان کو اللہ نے حرام کیا ہے اسے ہلاک نہیں کرتے مگر برائے حق اور نہ زنا (کا ارتکاب) کرتے ہیں اور جو کوئی ایسے کام کرے گا وہ اپنے گناہ کا بدلہ پائے گا (مگر جس نے توبہ کی)۔" اور سورۃ النحر کی یہ آیت بھی نازل ہوئی: "(اے رسول! تم ہماری طرف سے) کہہ دو کہ اے میرے بندو! جنہوں نے (گناہ کر کے) اپنی جانوں پر زیادتی کی ہے، اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہوں۔" (صحیح البخاری التفسیر، باب: ۱۰، حدیث: ۴۸۱۰ و صحیح مسلم، ایمان حدیث: ۱۲۲)

into good deeds, and Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

71. And whosoever repents and does righteous good deeds; then verily, he repents towards Allāh with true repentance. **وَمَنْ تَابَ وَصَلَّاهَا فَإِنَّهُ يُتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝** اور جو توبہ کرے، اور نیک کام کرے، تو بلاشبہ اللہ سے توبہ کرتا ہے جیسے توبہ کرنے کا حق ہے ۝

72. And those who do not bear witness to falsehood, and if they pass by some evil play or evil talk, they pass by it with dignity. **وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِالْغَوِّ مَرُّوا كِرَامًا ۝** اور وہ جو جھوٹی شہادت نہیں دیتے، اور جب کسی لغو اور بیہودہ کام سے ان کا گزر ہو تو وہ عزت و وقار سے گزر جاتے ہیں ۝

73. And those who, when they are reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, fall not deaf and blind thereat. **وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْزُوا عَلَيْهِمْ صَبًا وَعُمِيًّا ۝** اور وہ کہ جب انہیں ان کے رب کی آیات کے ذریعے سے نصیحت کی جاتی ہے تو وہ ان پر بہرے اور اندھے ہو کر نہیں گر پڑتے ۝

74. And those who say: "Our Lord! Bestow on us from our wives and our offspring the comfort of our eyes, and make us leaders of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)." **وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ۝** اور وہ جو کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں ہماری بیویوں اور اولاد کی طرف سے آنکھوں کی ٹھنڈک عطا کر اور ہمیں متقیوں کا امام بنا ۝

75. Those will be rewarded with the highest place (in Paradise) because of their patience. Therein they shall be met with greetings and the word of peace and respect. **أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ۝** انہی لوگوں کو ان کے صبر کے بدلے میں (جنت کے) بالا خانے میں جزا میں دیے جائیں گے، اور وہاں دعا اور سلام کے ساتھ ان کا استقبال ہوگا ۝

76. Abiding therein — excellent it is as an abode, and as a place to rest in. **خَالِدِينَ فِيهَا حَسْبَتْ مُسْتَقَرًّا وَمَقَامًا ۝** وہ ہمیشہ وہاں رہیں گے، وہ (بہشت) بہت اچھا مستقر اور مقام ہوگا ۝

77. Say (O Muhammad ﷺ to the disbelievers): "My Lord pays attention to you only because of your invocation to Him. But now you have indeed denied (Him). So the torment will be yours **قُلْ مَا يَعْبُودُكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ۝** کہہ دیجیے: اگر تمہاری دعا و التجاہد ہوتی تو میرا رب تمہاری پروا نہ کرتا، تم (حق کو) جھٹلا چکے ہو، لہذا وہ (عذاب تمہیں) مقرب لازم ہو کر رہے گا ۝

[1] (V.25:70) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Al-Lu'lu' wal-Marjān*, Vol. 1, Chapter 52)

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: Some pagans who committed murders in great number and committed illegal sexual intercourse excessively, came to Muhammad ﷺ and said: "O Muhammad! Whatever you say, and invite people to, is good, but we wish if you could inform us whether we can make an expiation for our (past evil) deeds." So the Divine Verses came: "Those who invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, nor kill such person as Allāh has forbidden except for just cause, nor commit illegal sexual intercourse." (V.25:68) "... Except those who repent..." (V.25:70).

And there was also revealed: "Say: 'O *Ībādī* (My slaves) who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful.'" (V.39:53). [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4810 (O.P.334)]

forever (inseparable, permanent punishment)."

Sūrat Ash-Shu'arā'
(The Poets) 26

سورۃ شعراء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (26) سُوْرَةُ الشُّعْرَاءِ مَكِّيَّةٌ (47) ثَلَاثَةٌ ۝ ۱۱

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā-Sīn-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

طَسَمَ ①

طَسَمَ ①

2. These are the Verses of the manifest Book [(this Qur'ān), which was promised by Allāh in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel), makes things clear].

یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

3. It may be that you (O Muhammad ﷺ) are going to kill yourself with grief, that they do not become believers [in your Risālah (Messengership), i.e., in your Message of Islāmic Monotheism].^[1]

(اے نبی!) شاید اس (غم) سے کہ وہ لوگ ایمان نہیں لاتے آپ خود کو ہلاک ہی کر لیں گے ③

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ③

4. If We will, We could send down to them from the heaven a sign, to which they would bend their necks in humility.

اگر ہم چاہیں تو ان پر آسمان سے کوئی نشانی اتار دیں، پھر اس کے آگے ان کی گردنیں جھکی ہی رہ جائیں ④

إِنْ نَشَأْ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ④

5. And never comes there to them a Reminder as a recent revelation from the Most Gracious (Allāh), but they turn away therefrom.

اور رحمن کے پاس سے جو بھی کوئی نئی نصیحت آتی ہے تو وہ اس سے اعراض کر لیتے ہیں ⑤

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ إِلَّا يَكْفُرُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑤

6. So, they have indeed denied (the truth — this Qur'ān), then the news of what they mocked at will come to them.

چنانچہ یقیناً وہ جھٹلا چکے، لہذا جلد ان کے پاس اس کی خبریں آئیں گی جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑥

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لَهُمْ أَكْثَرُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑥

7. Do they not observe the earth — how much of every good kind We cause to grow therein?

کیا انھوں نے زمین کو نہیں دیکھا کہ ہم نے اس میں ہر قسم کی کتنی ہی عمدہ چیزیں اگائی ہیں ⑦

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑦

8. Verily, in this is an Ayāh (proof or sign), yet most of them (polytheists, pagans, who do not believe in Resurrection) are not believers.

بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں ⑧

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑧

9. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ⑨

10. And (remember) when your Lord called Mūsā (Moses) (saying): "Go to the people who are Zālimūn (polytheists and wrong doers) —

اور (یاد کریں) جب آپ کے رب نے موسیٰ کو پکارا کہ تو ظالم قوم کے پاس جا ⑩

11. "The people of Fir'aun (Pharaoh). Will they not fear Allāh and become righteous?"

(یعنی) قوم فرعون کے پاس، کیا وہ ڈرتے نہیں؟ ⑪

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ط أَلَا يَتَّقُونَ ⑪

12. He said: "My Lord! Verily, I fear that they will deny me,

اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلا دیں گے ⑫

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑫

13. "And my breast straitens, and my tongue expresses not well. So send for Hārūn (Aaron) (to come along with me).

اور میرا سینہ تنگ ہوتا ہے اور میری زبان نہیں چلتی، لہذا تو ہارون کی طرف بھی (جی) بھیج ⑬

وَيُضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ ⑬

14. "And they have a charge of crime against me, and I fear they will kill me."

اور ان کا میرے ذمے ایک گناہ (جرم) ہے، لہذا مجھے خوف آتا ہے کہ وہ مجھے قتل کر دیں گے ⑭

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑭

15. (Allāh) said: "Nay! Go you both with Our Signs. Verily, We shall be with you, listening.

فرمایا: ہرگز نہیں! چنانچہ تم دونوں ہماری نشانیوں کے ساتھ جاؤ، یقیناً ہم تمہارے ساتھ ہیں، سننے والے ہیں ⑮

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ⑮

16. "And go both of you to Fir'aun (Pharaoh), and say: 'We are the Messengers of the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists),

چنانچہ تم دونوں فرعون کے پاس جاؤ اور اس سے کہو: بلاشبہ ہم رب العالمین کے رسول ہیں ⑯

فَاتَيْنَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑯

17. "So allow the Children of Israel to go with us."

یہ کہ بنی اسرائیل کو (آزاد کرے) ہمارے ساتھ بھیج دے ⑰

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ⑰

18. [Fir'aun (Pharaoh)] said [to Mūsā (Moses)]: "Did we not bring you up among us as a child? And you did dwell many years of your life with us.

فرعون نے کہا: کیا ہم نے اپنے پاس بچپن میں تیری پرورش نہیں کی اور تو ہمارے درمیان اپنی عمر کے کئی برس نہیں رہا؟ ⑱

قَالَ أَلَمْ نُزْكِكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَئِثَّتْ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ⑱

19. "And you did your deed, which you did (i.e. the crime of killing a man). While you were one of the ingrates."

اور تو اپنا وہ کام کر گیا جو کر گیا، اور تو ناشکروں میں سے ہے ⑲

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ⑲

20. Mūsā (Moses) said: "I did it then, when I was ignorant (as regards my Lord and His Message).

اس نے کہا: میں نے وہ کام اس وقت کیا تھا جبکہ میں سمجھنے والے نہ تھا ⑳

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ أَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ⑳

21. "So, I fled from you when I feared you. But my Lord has granted me *Hukm* (i.e. religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood), and made me one of the Messengers.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾
پھر جب میں تم سے ڈرا تو میں تم سے بھاگ گیا، پھر میرے رب نے مجھے حکم بخشا اور اس نے مجھے رسولوں میں سے بنایا ﴿٢١﴾

22. "And this is the past favour with which you reproach me, — that you have enslaved the Children of Israel."

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىٰ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَآئِيلَ ﴿٢٢﴾ اور (کیا یہی ہے) وہ احسان جو تو مجھ پر احسان جتلاتا ہے کہ تو نے بنی اسرائیل کو غلام بنا رکھا ہے ﴿٢٢﴾

23. Fir'aun (Pharaoh) said: "And what is the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)?"

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾ فرعون نے کہا: اور رب العالمین کیا ہے؟ ﴿٢٣﴾

24. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, if you seek to be convinced with certainty."

قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ اِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾ اس (موسیٰ) نے کہا: وہ آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، ان کا رب ہے، اگر تم یقین کرنے والے ہو ﴿٢٤﴾

25. [Fir'aun (Pharaoh)] said to those around him: "Do you not hear (what he says)?"

قَالَ لَیْنِ حَوْلُكَ اَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾ اس (فرعون) نے اپنے ارد گرد والوں (درباریوں) سے کہا: کیا تم سنتے نہیں ہو؟ ﴿٢٥﴾

26. [Mūsā (Moses)] said: "Your Lord and the Lord of your ancient fathers!"

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾ اس (موسیٰ) نے کہا: (وہ) تمہارا اور تمہارے اگلے آباؤ اجداد کا رب ہے ﴿٢٦﴾

27. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Verily, your Messenger who has been sent to you is a madman!"

قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمْ الَّذِیْ اُرْسِلَ اِلَیْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ ﴿٢٧﴾ اس (فرعون) نے کہا: بلاشبہ تمہارا یہ رسول، جو تمہاری طرف بھیجا گیا ہے، مقلعہ دیوانہ ہے ﴿٢٧﴾

28. [Mūsā (Moses)] said: "The Lord of the east and the west, and all that is between them, if you did but understand!"

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِیْقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ اس (موسیٰ) نے کہا: (وہ) مشرق و مغرب اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے ان کا رب ہے، اگر تم عقل رکھتے ہو ﴿٢٨﴾

29. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you choose an *ilāh* (god) other than me, I will certainly put you among the prisoners."

قَالَ لَیْنِ اتَّخَذْتَ اِلٰهًا غَیْرَیْ لَجَعَلْتُكَ مِنْ السَّجْدٰتِ ﴿٢٩﴾ اس (فرعون) نے کہا: البتہ اگر تو نے میرے سوا کوئی اور معبود پکڑا تو میں ضرور تجھے قیدیوں میں سے کر دوں گا ﴿٢٩﴾

30. [Mūsā (Moses)] said: "Even if I bring you something manifest (and convincing)?"

قَالَ اَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَیْءٍ مُّبِیْنٍ ﴿٣٠﴾ اس (موسیٰ) نے کہا: اگرچہ میں تیرے پاس کوئی واضح شے (دلیل) لاؤں (جب بھی؟) ﴿٣٠﴾

31. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "Bring it forth then, if you are of the truthful!"

قَالَ فَاْتِ بِہٖ ۚ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٣١﴾ اس (فرعون) نے کہا: اگر تو سچوں میں سے ہے تو وہ تو لے ہی آ ﴿٣١﴾

32. So [Mūsā (Moses)] threw his stick, and behold, it was a serpent, manifest.

فَاَلْقٰی عَصَاهُ ۚ فَاِذَا هِیَ ثُعْبَانٌ مُّبِیْنٌ ﴿٣٢﴾ چنانچہ موسیٰ نے اپنا عصا ڈالا تو آٹا فانا وہ واضح اڑوا بن گیا ﴿٣٢﴾

33. And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders!

اور اس نے اپنا ہاتھ (بغل میں سے) کھینچ نکالا تو اس وقت وہ دیکھنے والوں کے لیے سفید (چمکا) تھا ۳۳

34. [Fir'aun (Pharaoh)] said to the chiefs around him: "Verily, this is indeed a well-versed sorcerer.

فرعون نے اپنے ارد گرد موجود سرداروں سے کہا: بلاشبہ یہ ضرور ماہر جادوگر ہے ۳۴

35. "He wants to drive you out of your land by his sorcery: what is it then that you command?"

وہ چاہتا ہے کہ اپنے جادو سے تمہیں تمہاری زمین سے نکال دے، لہذا تم کیا مشورہ دیتے ہو ۳۵

36. They said: "Put him off and his brother (for a while), and send callers to the cities;

انہوں نے کہا: اسے اور اس کے بھائی کو ڈھیل دے، اور شہروں میں (جادوگروں کو) اکٹھا کرنے والے بھیج دے ۳۶

37. "To bring up to you every well-versed sorcerer."

(کہ) وہ ہر ماہر جادوگر کو تیرے پاس لے آئیں ۳۷

38. So, the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed.

چنانچہ جادوگر ایک مقرر دن کو (خاص) وقت پر جمع کر لیے گئے ۳۸

39. And it was said to the people: "Are you (too) going to assemble?

اور لوگوں سے کہا گیا: کیا تم بھی جمع ہو گے؟ ۳۹

40. "That we may follow the sorcerers [who were on Fir'aun's (Pharaoh's) religion of disbelief] if they are the winners."

تاکہ اگر وہ (جادوگر) غالب آئیں تو ہم ان جادوگروں کی اتباع کریں ۴۰

41. So, when the sorcerers arrived, they said to Fir'aun (Pharaoh): "Will there surely be a reward for us if we are the winners?"

پھر جب جادوگر آئے تو وہ فرعون سے کہنے لگے: اگر ہم ہی غالب آئے تو کیا ہمارے لیے کوئی صلہ ہوگا؟ ۴۱

42. He said: "Yes, and you shall then verily be of those brought near (to myself)."

فرعون نے کہا: ہاں! اور بے شک تب تم (میرے) مقربین میں سے ہو گے ۴۲

43. Mūsā (Moses) said to them: "Throw what you are going to throw!"

موسیٰ نے ان سے کہا: جو کچھ تم ڈالنے والے ہو، ڈال دو ۴۳

44. So they threw their ropes and their sticks, and said: "By the might of Fir'aun (Pharaoh), it is we who will certainly win!"

تب انہوں نے اپنی رسیاں اور لاثیاں ڈالیں اور کہنے لگے: عزت فرعون کی قسم! بلاشبہ ہم ہی غالب ہیں ۴۴

45. Then Mūsā (Moses) threw his stick, and behold, it swallowed up all that they falsely showed!

پھر موسیٰ نے اپنا عصا ڈالا تو وہ فوراً ہی اسے نگلنے لگا جو وہ جھوٹ موٹ گھڑ رہے تھے ۴۵

46. And the sorcerers fell down prostrate.

چنانچہ جادوگر (بے اختیار) سجدے میں گر پڑے ۴۶

47. Saying: "We believe in the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

دو کہنے لگے: ہم رب العالمین پر ایمان لائے ۴۷

قَالُوا أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۴۷

48. "The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."

موسیٰ اور ہارون کے رب پر ۴۸

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۴۸

49. [Fir'aun (Pharaoh)] said: "You have believed in him before I give you leave. Surely, he indeed is your chief, who has taught you magic! So verily, you shall come to know. Verily, I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will crucify you all."

فرعون نے کہا: میرے اجازت دینے سے پہلے تم نے اسے مان لیا، بے شک وہ تمہارا بڑا ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا ہے، لہذا جلد تم جان لو گے، میں ضرور تمہارے ہاتھ اور پاؤں مخالف طرف سے کاٹ دوں گا اور تم سب کو ضرور سولی پر حادس گا ۴۹

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَا قُطْعَنَ أَيُّدِيكُمْ وَأَجْلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتُكُمْ أَجْعُوعِينَ ۴۹

50. They said: "No harm! Surely, to our Lord (Allāh) we are to return.

دو کہنے لگے: کوئی حرج نہیں، بے شک ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ۵۰

قَالُوا لَا ضَرَرَ إِيَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۵۰

51. "Verily, we really hope that our Lord will forgive us our sins, as we are the first of the believers [in Mūsā (Moses) and in the Monotheism which he has brought from Allāh]."

بے شک ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہماری خطائیں بخش دے گا، اس لیے کہ ہم پہلے ایمان لانے والے ہیں ۵۱

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا ۚ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ۵۱

52. And We revealed to Mūsā (Moses), saying: "Depart by night with My slaves, verily, you will be pursued."

اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو میرے بندوں کو لے کر راتوں رات نکل چل، بلاشبہ تمہارا تعاقب کیا جائے گا ۵۲

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي ۖ إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ۵۲

53. Then Fir'aun (Pharaoh) sent callers to (all) the cities.

پھر فرعون نے شہروں میں اکٹھا کرنے والے بھیجے ۵۳

فَارْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَبِيرِينَ ۵۳

54. (Saying): "Verily, these indeed are but a small band.

(یہ پیغام دے کر کہ) بے شک یہ (بنی اسرائیل) تھوڑی سی جماعت ہے ۵۴

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ۵۴

55. "And verily, they have done what has enraged us.

اور بلاشبہ وہ ہمیں غصہ دلانے والے ہیں ۵۵

وَأِنَّهُمْ لَنَا لَغَآءٌ نَّظُونَ ۵۵

56. "But we are a host all assembled, amply forewarned."

اور بلاشبہ ہم ہر وقت چوکنے رہنے والے ہیں ۵۶

وَأِنَّا لَجَبِيحٌ حَذِرُونَ ۵۶

57. So, We expelled them from gardens and springs,

چنانچہ ہم نے ان (فرعونیوں) کو باغوں اور چشموں سے نکالا ۵۷

فَاخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۵۷

58. Treasures, and every kind of honourable place.

اور خزانوں اور بہترین قیام گاہوں سے ۵۸

وَكُنُوزٍ وَمَقَآرٍ كَرِيمٍ ۵۸

59. Thus [We turned them (Pharaoh's people) out] and We caused the Children of Israel to inherit them.

اسی طرح ہوا، اور ہم نے بنی اسرائیل کو ان چیزوں کا وارث بنایا ۵۹

كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ۵۹

60. So, they pursued them at

چنانچہ سورج نکلنے ہی انھوں (فرعونیوں) نے ان کا

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ۶۰

sunrise.

٥٠ چچھا کیا

61. And when the two hosts saw each other, the companions of Mūsā (Moses) said: "We are sure to be overtaken."

٥١ پھر جب دونوں فوجیں آسنے سامنے ہوئیں تو اصحاب موسیٰ کہنے لگے: یقیناً ہم تو پکڑے گئے

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجُحَيْنِ قَالَ اصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرُونَ ٥١

62. [Mūsā (Moses)] said: "Nay, verily with me is my Lord. He will guide me."

٥٢ موسیٰ نے کہا: ہرگز نہیں! بلاشبہ میرا رب میرے ساتھ ہے، وہ ضرور میری رہنمائی کرے گا

قَالَ كَلَّا ۚ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ٥٢

63. Then We revealed to Mūsā (Moses) (saying): "Strike the sea with your stick." And it parted, and each separate part (of that sea water) became like huge mountain.

٥٣ جب ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی کہ اپنا عصا سمندر پر مار، تو وہ پھٹ گیا، پھر (سمندر کا) ہر ٹکڑا بہت بڑے پہاڑ کی طرح ہو گیا

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالظَّوْدِ الْعَظِيمِ ٥٣

64. Then We brought near the others [Fir'aun's (Pharaoh's) party] to that place.

٥٤ اور ہم وہاں دوسروں (فرعونیوں) کو قریب لے آئے

وَأَزَلَفْنَا لَهُمُ الْآخِرِينَ ٥٤

65. And We saved Mūsā (Moses) and all those with him.

٥٥ اور ہم نے موسیٰ اور جو اس کے ہمراہ تھے، سب کو بچا لیا

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ٥٥

66. Then We drowned the others.

٥٦ پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ٥٦

67. Verily, in this is indeed a sign (or a proof), yet most of them are not believers.

٥٧ بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر موسیٰ نہیں ہیں

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٧

68. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

٥٨ اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا

وَلَن رَّبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٥٨

69. And recite to them the story of Ibrāhīm (Abraham).

٥٩ اور ان (کفار) کو ابراہیم کی خبر سنائیے

وَأُتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأُ إِبْرَاهِيمَ ٥٩

70. When he said to his father and his people: "What do you worship?"

٦٠ جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: تم کیا پوجتے ہو؟

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ٦٠

71. They said: "We worship idols, and to them we are ever devoted."

٦١ وہ کہنے لگے: ہم بت پوجتے ہیں، اور ہم (بیش) انہی کے ہمارے ہیں گے

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظُنُّهُمْ غَافِينَ ٦١

72. He said: "Do they hear you when you call on (them)?"

٦٢ ابراہیم نے کہا: کیا وہ تمہیں سنتے ہیں جب تم انہیں پکارتے ہو؟

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ٦٢

73. "Or do they benefit you or do they harm (you)?"

٦٣ یا وہ تمہیں نفع دیتے ہیں یا ضرر پہنچاتے ہیں؟

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ٦٣

74. They said: "(Nay) but we found our fathers doing so."

٦٤ انہوں نے کہا: (نہیں) بلکہ ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا، وہ اسی طرح کرتے تھے

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٦٤

75. He said: "Do you observe that which you have been

٦٥ ابراہیم نے کہا: کیا بھلا دیکھا تم نے جن کو تم پوجتے آ رہے ہو؟

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٦٥

worshipping

76. "You and your ancient fathers?

تم اور تمہارے اگلے باپ دادا؟ ۷۶

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ۝۷۶

77. "Verily, they are enemies to me, except the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists),

تو بلاشبہ وہ میرے دشمن ہیں، سوائے رب العالمین کے ۷۷

وَأَنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝۷۷

78. "Who has created me, and it is He Who guides me.

جس نے مجھے پیدا کیا، پھر وہی میری رہنمائی کرتا ہے ۷۸

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ۝۷۸

79. "And it is He Who feeds me and gives me to drink.

اور وہی مجھے کھلاتا ہے اور پلاتا ہے ۷۹

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ۝۷۹

80. "And when I am ill, it is He Who cures me.

اور جب میں بیمار ہوتا ہوں تو وہی مجھے شفا دیتا ہے ۸۰

وَلِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ۝۸۰

81. "And Who will cause me to die, and then will bring me to life (again).

اور وہی مجھے موت دے گا، پھر مجھے زندہ کرے گا ۸۱

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ۝۸۱

82. "And Who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Recompense (the Day of Resurrection).

اور وہی جس سے میں امید رکھتا ہوں کہ روز قیامت میری خطائیں بخش دے گا ۸۲

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ۝۸۲

83. My Lord! Bestow *Hukm* (religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood) on me, and join me with the righteous.

اے میرے رب! مجھے حکمت عطا فرما، اور مجھے صالحین کے ساتھ ملا ۸۳

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّيقِي بِالْطَّالِقِينَ ۝۸۳

84. And grant me an honourable mention in later generations.

اور بعد والوں میں میرا ذکر خیر جاری رکھ ۸۴

وَأَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ۝۸۴

85. And make me one of the inheritors of the Paradise of Delight.

اور مجھے نعمتوں والی جنت کے وارثوں میں سے کر دے ۸۵

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ۝۸۵

86. And forgive my father, verily, he is of the erring.

اور میرے باپ کو بخش دے، بے شک وہ گمراہوں میں سے تھا ۸۶

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ۝۸۶

87. And disgrace me not on the Day when (all the creatures) will be resurrected.

اور جس دن وہ (لوگ دوبارہ) اٹھائے جائیں گے، مجھے رسوا نہ کرنا ۸۷

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ۝۸۷

88. The Day whereon neither wealth nor sons will avail,

جس دن نہ مال کوئی نفع دے گا اور نہ اولاد وہی ۸۸

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ۝۸۸

89. Except him who comes to Allāh with a clean heart [clean from *Shirk* (polytheism) and *Nifāq* (hypocrisy)].

الایہ کہ کوئی اللہ کے پاس (شرک و بدعت سے پاک) صحیح سالم دل کے ساتھ حاضر ہو ۸۹

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝۸۹

90. And Paradise will be brought near to the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی ۹۰

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ۝۹۰

91. And the (Hell) Fire will be placed in full view of the erring. وَبُذِّتِ الْجَحِيمُ لِلْغَيْرِ ۝٩١
اور دوزخ کو گمراہوں کے لیے ظاہر و نمایاں کر دیا جائے گا ۝٩١
92. And it will be said to them: "Where are those (the false gods whom you used to set up as rivals with Allāh) that you used to worship. وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ۝٩٢
اور ان سے کہا جائے گا: کہاں ہیں وہ جنہیں تم پوجتے تھے ۝٩٢
93. "Instead of Allāh? Can they help you or (even) help themselves?" مَنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ أَوْ يَنْصُرُونَ ۝٩٣
اللہ کے سوا؟ کیا وہ تمہاری مدد کر سکتے ہیں یا وہ بدلہ لے سکتے ہیں؟ ۝٩٣
94. Then they will be thrown on their faces into the (Fire), they and the *Ghawūn* (devils, and those who were in error). فَلْيَكْبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ۝٩٤
پھر وہ اور (سب) گمراہ اس جہنم میں اوندھے منہ ڈالے جائیں گے ۝٩٤
95. And the whole hosts of *Iblīs* (Satan) together. وَجُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ۝٩٥
اور ابلیس کے سارے لشکر بھی ۝٩٥
96. They will say while contending therein, قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ۝٩٦
وہ کہیں گے جبکہ وہ ہاں جھگڑ رہے ہوں گے ۝٩٦
97. By Allāh, we were truly in a manifest error, تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝٩٧
اللہ کی قسم! قطعاً ہم ہی کھلی گمراہی میں تھے ۝٩٧
98. When we held you (false gods) as equals (in worship) with the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists); إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٩٨
جبکہ ہم تمہیں رب العالمین کے برابر ٹھہراتے تھے ۝٩٨
99. And none has brought us into error except the *Mujrimūn* [*Iblīs* (Satan) and those of human beings who commit crimes, murderers, polytheists, oppressors]. وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْجُرِمُونَ ۝٩٩
اور ہمیں تو (نہی بڑے) مجرموں ہی نے بہکایا تھا ۝٩٩
100. Now we have no intercessors, فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ۝١٠٠
تو (اب) ہمارے لیے کوئی سفارشی نہیں ہے ۝١٠٠
101. Nor a close friend (to help us). وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ۝١٠١
اور نہ کوئی مخلص دوست ۝١٠١
102. (Alas!) If we only had a chance to return (to the world), we shall truly be among the believers! فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةٌ فَنَتُخَرَّجَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٠٢
کاش! پھر ہم ایک بار (دنیا میں) لوٹیں تو ہم مومنوں میں سے ہو جائیں ۝١٠٢
103. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝١٠٣
بے شک اس میں عظیم نشانی ہے۔ اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں ہیں ۝١٠٣
104. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful. وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٠٤
اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ۝١٠٤

105. The people of Nūh (Noah) denied the Messengers.

قوم نوح نے رسولوں کو جھٹلایا ﴿۱۰۵﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۰۵﴾

106. When their brother Nūh (Noah) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?"

جب ان سے ان کے بھائی نوح نے کہا: کیا تم (انہ سے) ڈرتے نہیں؟ ﴿۱۰۶﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿۱۰۶﴾

107. "I am a trustworthy Messenger to you.

بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ﴿۱۰۷﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿۱۰۷﴾

108. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۱۰۸﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۱۰۸﴾

109. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

اور میں تم سے اس (تمہاری) پرکونی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین ہی کے ذمے ہے ﴿۱۰۹﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۱۰۹﴾

110. "So keep your duty to Allāh, fear Him and obey me."

لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ﴿۱۱۰﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۱۱۰﴾

111. They said: "Shall we believe in you, when the meanest (of the people) follow you?"

انہوں نے کہا: کیا ہم تجھ پر ایمان لائیں، حالانکہ تیری پیروی تو زبیل لوگوں نے کی ہے ﴿۱۱۱﴾

قَالُوا أَتُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿۱۱۱﴾

112. He said: "And what knowledge have I of what they used to do?"

نوح نے کہا: اور مجھے کیا معلوم جو وہ عمل کرتے رہے ہیں؟ ﴿۱۱۲﴾

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۱۲﴾

113. "Their account is only with my Lord, if you could (but) know.

ان کا حساب تو میرے رب کے ذمے ہے اگر تم کچھ شعور رکھتے ہو ﴿۱۱۳﴾

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿۱۱۳﴾

114. "And I am not going to drive away the believers.

اور میں مومنوں کو دور کرنے والا نہیں ﴿۱۱۴﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۱۴﴾

115. "I am only a plain warner."

میں تو کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۱۱۵﴾

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۱۱۵﴾

116. They said: "If you cease not, O Nūh (Noah) you will surely be among those stoned (to death)."

وہ بولے: اے نوح! اگر تو باز نہ آیا تو، تو سنگسار کیے گئے لوگوں میں سے ہوگا ﴿۱۱۶﴾

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿۱۱۶﴾

117. He said: "My Lord! Verily, my people have denied me.

نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک میری قوم نے مجھے جھٹلایا ہے ﴿۱۱۷﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿۱۱۷﴾

118. "Therefore judge You between me and them, and save me and those of the believers who are with me."

لہذا تو میرے اور ان کے درمیان فیصلہ فرما، اور مجھے اور جو میرے ہمراہ مومن ہیں ان کو نجات دے ﴿۱۱۸﴾

فَاتَّخِذْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۱۸﴾

119. And We saved him and those with him in the laden ship.

چنانچہ ہم نے اسے اور جو (لوٹ) بھری کشتی میں اس کے ساتھ تھے ان کو نجات دی ﴿۱۱۹﴾

فَانْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿۱۱۹﴾

120. Then We drowned the rest (disbelievers) thereafter.

پھر اس کے بعد ہم نے باقی سب غرق کر دیے ﴿۱۲۰﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿۱۲۰﴾

121. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers. **إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝۱۲۱** بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر مومن نہیں ۝۱۲۱

122. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful. **وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝۱۲۲** اور بلاشبہ آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ۝۱۲۲

123. 'Ād (people) denied the Messengers. **كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ۝۱۲۳** (قوم) عاد نے رسولوں کو جھٹلایا ۝۱۲۳

124. When their brother Hūd said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?" **إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ۝۱۲۴** جب ان کے بھائی ہود نے کہا: کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو؟ ۝۱۲۴

125. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you. **إِنِّي نَكَمٌ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝۱۲۵** بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ۝۱۲۵

126. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me. **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا** لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۝۱۲۶

127. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists). **وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝۱۲۷** اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا اجر تو رب العالمین ہی کے ذمے ہے ۝۱۲۷

128. "Do you build high palaces on every high place, while you do not live in them?" **أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ۝۱۲۸** کیا تم ہر اونچی جگہ پر بطور کھیل تماشا یاد گاریں بناتے ہو؟ ۝۱۲۸

129. "And do you get for yourselves palaces (fine buildings) as if you will live therein forever?" **وَتَخْدُونَ مَصَانِعَ لَكُمْ لَتَخْدُونَ ۝۱۲۹** اور تم مضبوط محل بناتے ہو، شاید تم ہمیشہ (میں) رہو گے ۝۱۲۹

130. "And when you seize (somebody), seize you (him) as tyrants?" **وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطْشَتُمْ جَبَّارِينَ ۝۱۳۰** اور جب تم (کسی پر) ہاتھ ڈالتے ہو تو سرکش بن کر ہی ہاتھ ڈالتے ہو ۝۱۳۰

131. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me. **فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا** لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۝۱۳۱

132. "And keep your duty to Him, fear Him Who has aided you with all (good things) that you know. **وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ۝۱۳۲** اور تم اس ذات سے ڈرو جس نے تمہیں ان چیزوں میں بڑھایا (امداد دی) ہے جو تم جانتے ہو ۝۱۳۲

133. "He has aided you with cattle and children. **أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ۝۱۳۳** اس نے تمہیں بڑھایا ہے مویشیوں اور بیٹوں میں ۝۱۳۳

134. "And gardens and springs. **وَجَنَّتٍ وَعُيُونٍ ۝۱۳۴** اور باغوں اور چشموں میں ۝۱۳۴

135. "Verily, I fear for you the torment of a Great Day." **إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝۱۳۵** بلاشبہ میں تم پر یوم عظیم کے عذاب سے ڈرتا ہوں ۝۱۳۵

136. They said: "It is the same to us whether you preach or be not of those who preach.

انہوں نے کہا: ہمارے لیے برابر ہے، خواہ تو وعظ
و نصیحت کرے یا نصیحت کرنے والوں میں سے نہ ہو ۱۳۶

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ
مِنَ الْوَاعِظِينَ ۝

137. "This is no other than the false tales and religion of the ancients, (Tafsir At-Tabari)

اور یہ تو پہلوں ہی کی عادت ہے ۱۳۷

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ۝

138. "And we are not going to be punished."

اور ہم عذاب دیے جانے والے نہیں ۱۳۸

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝

139. So they denied him, and We destroyed them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

پھر انہوں نے اسے جھٹلایا تو ہم نے انہیں ہلاک
کر دیا، بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے
اکثر ایمان لانے والے نہ تھے ۱۳۹

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

140. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم
کرنے والا ۱۴۰

۝ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

141. Thamūd (people) denied the Messengers.

(قوم) ثمود نے رسولوں کو جھٹلایا ۱۴۱

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ۝

142. When their brother Sālih said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?"

جب ان کے بھائی صالح نے ان سے کہا: کیا تم (اللہ
سے) ڈرتے نہیں؟ ۱۴۲

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تَتَّقُونَ ۝

143. "I am a trustworthy Messenger to you.

بلاشبہ میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ۱۴۳

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

144. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۱۴۴

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

145. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

اور میں اس (تبلیغ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا
اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے ۱۴۵

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

146. "Will you be left secure in that which you have here?"

کیا تمہیں یہاں کی چیزوں میں پر امن چھوڑ دیا
جائے گا؟ ۱۴۶

أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هَهُنَا آمِنِينَ ۝

147. "In gardens and springs.

(یعنی) باغوں اور چشموں میں ۱۴۷

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝

148. "And green crops (field) and date palms with soft spadix.

اور کھیتوں اور کھجوروں میں جن کے خوشے نرم و
نازک ہیں ۱۴۸

وَزُرُوحٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ۝

149. "And you hew out in the mountains, houses with great skill.

اور تم اتراتے ہوئے پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو ۱۴۹

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فُرُشِينَ ۝

150. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.

چنانچہ تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۱۵۰

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

151. "And follow not the command of Al-Musrifān (i.e. their chiefs, leaders who were

اور تم حد سے بڑھنے والوں کے حکم کی اطاعت
نہ کرو ۱۵۱

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ۝

polytheists, criminals and sinners),

152. "Who make mischief in the land, and reform not." ۞ جزمین میں فساد کرتے ہیں اور اصلاح نہیں کرتے ۞
يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ۞

153. They said: "You are only of those bewitched!" ۞ انہوں نے کہا: بس تو سحر زدہ لوگوں میں سے ہے ۞
قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۞

154. "You are but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful." ۞ تو ہماری طرح ایک بشری تو ہے، لہذا اگر تو چھوٹے
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۞ میں سے ہے تو کوئی نشانی (معجزہ) لے آ ۞

155. He said: "Here is a she-camel: it has a right to drink (water), and you have a right to drink (water) (each) on a day, known." ۞ صالح نے کہا: یہ اونٹنی (معجزہ) ہے، (ایک دن) اس کی
قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۞
پینے کی باری ہے اور ایک مقرر دن تمہاری پینے کی باری ہے ۞

156. "And touch her not with harm, lest the torment of a Great Day should seize you." ۞ اور اسے بری نیت سے نہ چھونا ورنہ تمہیں بہت
وَلَا تَسْخُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۞
بڑے دن کا عذاب آپکڑے گا ۞

157. But they killed her, and then they became regretful." ۞ چنانچہ انہوں نے اس کی ٹانگیں کاٹ ڈالیں، پھر وہ
فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ۞
تادم ہوئے ۞

158. So, the torment overtook them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers." ۞ تو انہیں عذاب نے آپکڑا، بے شک اس میں عظیم
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۞
نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے ۞

159. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful." ۞ اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ۞
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۞

160. The people of Lūt (Lot) (— who dwelt in the towns of Sodom in Palestine) denied the Messengers." ۞ قوم لوط نے رسولوں کو جھٹلایا ۞
كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ۞

161. When their brother Lūt (Lot) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?" ۞ جب ان سے ان کے بھائی لوط نے کہا: کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟ ۞
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۞

162. "Verily, I am a trustworthy Messenger to you." ۞ بلاشبہ میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ۞
إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۞

163. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me." ۞ لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۞
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۞

164. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)." ۞ اور میں اس (تلخ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۞
اجرتو رب العالمین کے ذمے ہے ۞

165. "Go you into the males of the 'Ālamīn (mankind), کیا تم (جنسی تسکین کی خاطر) جہان کے مردوں کے پاس آتے ہو؟ ۱۶۵

166. "And leave those whom Allāh has created for you to be your wives? Nay, you are a trespassing people!" اور تم اپنی بیویاں چھوڑ دیتے ہو جنہیں تمہارے رب نے تمہارے لیے پیدا کیا ہے؟ بلکہ تم لوگ حد سے گزرنے والے ہو ۱۶۶

167. They said: "If you cease not. O Lūt (Lot)! Verily, you will be one of those who are driven out!" انہوں نے کہا: اے لوط! اگر تو باز نہ آیا تو یقیناً تو نکالے جانے والوں میں سے ہوگا ۱۶۷

168. He said: "I am indeed of those who disapprove with severe anger and fury your (this evil) action (of sodomy)." لوط نے کہا: بے شک میں تمہارے (خلاف فطرت) عمل سے دشمنی رکھنے والوں میں سے ہوں ۱۶۸

169. "My Lord! Save me and my family from what they do." اے میرے رب! تو مجھے اور میرے اہل کو اس عمل (کے دہاں) سے نجات دے جو وہ کرتے ہیں ۱۶۹

170. So, We saved him and his family, all, چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے سب اہل کو نجات دی ۱۷۰

171. Except an old woman (his wife) among those who remained behind. سوائے ایک بڑھیا کے (جو) پیچھے رہنے والوں میں سے تھی ۱۷۱

172. Then afterward We destroyed the others. پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا ۱۷۲

173. And We rained on them a rain (of torment). And how evil was the rain of those who had been warned! اور ہم نے ان پر (چھروں کی) سخت بارش برسائی، چنانچہ ڈرائے گئے لوگوں پر (برساتی) بدترین بارش تھی ۱۷۳

174. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers. بے شک اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہ تھے ۱۷۴

175. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful. اور بے شک آپ کا رب وہی ہے غالب، بہت رحم کرنے والا ۱۷۵

176. The dwellers of Al-Aikah [near Madyan (Midian)] denied the Messengers. اصحاب ایکہ نے رسولوں کو جھٹلایا ۱۷۶

177. When Shu'aib said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?" جب ان سے شعیب نے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟ ۱۷۷

178. "I am a trustworthy Messenger to you." بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ۱۷۸

179. "So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me." لہذا تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو ۱۷۹

180. "No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism); my reward is only from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

اور میں اس (تبلیغ) پر تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا، میرا
اجر تو رب العالمین کے ذمے ہے ﴿۱۸۰﴾

181. "Give full measure, and cause no loss (to others).

تم ماپ پورا پورا کرو، اور خسارہ دینے والوں سے نہ بنو ﴿۱۸۱﴾

182. "And weigh with the true and straight balance.

اور تم بالکل سیدھی ترازو سے تولو ﴿۱۸۲﴾

183. "And defraud not people by reducing their things, nor do evil, making corruption and mischief in the land.

اور تم لوگوں کو ان کی اشیاء کم نہ دو، اور نہ تم زمین میں
فساد کرتے ہوئے دوڑو ﴿۱۸۳﴾

184. "And fear Him Who created you and the generations of the men of old."

اور اس (اللہ) سے ڈرو جس نے تمہیں اور پہلی مخلوق
کو پیدا کیا ﴿۱۸۴﴾

185. They said: "You are only one of those bewitched!

انہوں نے کہا: بس تو سحر زدہ (لوگوں) میں سے ہے ﴿۱۸۵﴾

186. "You are but a human being like us and verily, we think that you are one of the liars!

اور تو ہماری طرح بشری تو ہے، اور ہم تجھے بلاشبہ
جھوٹوں میں خیال کرتے ہیں ﴿۱۸۶﴾

187. "So, cause pieces of the heaven to fall on us, if you are of the truthful!"

لہذا اگر تو سچوں میں سے ہے تو ہم پر آسمان سے ایک
تکڑا گرا دے ﴿۱۸۷﴾

188. He said: "My Lord is the Best Knower of what you do."

شعیب نے کہا: میرا رب خوب جانتا ہے جو تم عمل
کرتے ہو ﴿۱۸۸﴾

189. But they denied him, so the torment of the Day of Shadow (a gloomy cloud) seized them. Indeed that was the torment of a Great Day.

چنانچہ انہوں نے اسے (شعیب کو) جھٹلایا، تو انہیں
سائے والے دن کے عذاب نے آن پکڑا، بے
شک وہ بہت بڑے دن کا عذاب تھا ﴿۱۸۹﴾

190. Verily in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.

بلاشبہ اس میں عظیم نشانی ہے، اور ان کے اکثر ایمان
لانے والے نہ تھے ﴿۱۹۰﴾

191. And verily your Lord, He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.

اور بے شک آپ کا رب، وہی ہے غالب، بہت رحم
کرنے والا ﴿۱۹۱﴾

192. And truly, this (the Qur'ān) is a revelation from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists),

اور بلاشبہ یہ (قرآن) رب العالمین کا نازل کردہ ہے ﴿۱۹۲﴾

193. Which the trustworthy Rūh [Jibrāil (Gabriel)] has brought down

روح الامین (جبریل) اسے لے کر نازل ہوا ﴿۱۹۳﴾

194. Upon your heart (O آپ کے دل پر، تاکہ آپ ڈرانے والوں میں سے ہوں) ﴿عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ﴾
Muhammad (ﷺ) that you may be (one) of the warners,

195. In the plain Arabic language. فصیح عربی زبان میں ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾

196. And verily, it (the Qur'ān, اور بلاشبہ وہ (قرآن کا ذکر) پہلی کتابوں میں بھی ہے ﴿وَأِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ﴾
and its revelation to Prophet Muhammad (ﷺ) is (announced) in the Scriptures [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] of former people.

197. Is it not a sign to them that the learned scholars (like اسرائیل کے علماء بھی اس (قرآن یا صاحب قرآن) کو ﴿أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَءِيلَ﴾
'Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ who embraced Islām)^[1] of the Children of Israel knew it (as true)? جانتے ہیں ﴿﴾

198. And if We had revealed it (this Qur'ān) to any of the non-Arabs, اگر ہم اس (قرآن) کو کسی غجبی پر نازل کرتے ﴿وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ﴾

199. And he had recited it to them, they would not have believed in it. پھر وہ اسے ان پر پڑھتا، (تو بھی) وہ اس پر ایمان نہ لاتے ﴿فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ﴾

200. Thus have We caused it (the denial of the Qur'ān) to enter the hearts of the Mūjrimūn (criminals, polytheists, sinners). اسی طرح ہم نے اس (کذب) کو مجرموں کے دلوں میں داخل کر دیا ہے ﴿كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ﴾

201. They will not believe in it until they see the painful torment. وہ اس پر ایمان نہیں لائیں گے حتیٰ کہ وہ دردناک عذاب دیکھ لیں ﴿لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ﴾

202. It shall come to them of a sudden, while they perceive it not. چنانچہ وہ ان پر ایک آنے سے لگے بغیر خبر تک نہ ہوگی ﴿فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ﴾

203. Then they will say: "Can we be respited?" پھر وہ کہیں گے: کیا ہمیں (کچھ) سہلت مل سکتی ہے؟ ﴿فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ﴾

204. Would they then wish for Our torment to be hastened on? کیا وہ لوگ ہمارے عذاب کے لیے جلدی چاہ رہے ہیں؟ ﴿أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ يَسْتَعْجِلُونُ﴾

205. Think, (even) if We do let them enjoy for years, بھلا آپ دیکھیں تو! اگر ہم انھیں کئی برس (دنیا کا) فائدہ دیں ﴿أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ﴾

206. And afterwards comes to them that (punishment) which they had been promised, پھر وہ (عذاب) ان پر آجائے جس سے انھیں ڈرایا دھمکایا جا رہا ہے ﴿ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ﴾

[1] (V.26:197) See the footnote of (V.5:66) [The story about 'Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ].

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ نازعہ: 66/5) عبد اللہ بن سلام رضی اللہ عنہ کا قصہ۔

207. All that with which they used to enjoy shall not avail them. مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَسْعَوْنَ ﴿٢٠٧﴾
تو جس (سامان بٹل) سے وہ مزے اڑا رہے تھے ان کے کچھ کام نہ آئے گا ﴿٢٠٧﴾

208. And never did We destroy a township but it had its warners وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾
اور ہم نے جس بستی کو بھی ہلاک کیا تو (پہلے) اس کے لیے ڈرانے والے (بیچے) تھے ﴿٢٠٨﴾

209. By way of reminder, and We have never been unjust. ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾
یاد دہانی کے لیے، اور ہم ظالم نہیں ہیں ﴿٢٠٩﴾

210. And it is not the Shayāṭīn (devils) who have brought it (this Qur'ān) down. وَمَا تَزَلَّتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾
اور شیاطین اس (قرآن) کو لے کر نازل نہیں ہوئے ﴿٢١٠﴾

211. Neither would it suit them nor they can (produce it). وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
اور نہ یہ ان کے لائق ہے اور نہ وہ اس کی استطاعت ہی رکھتے ہیں ﴿٢١١﴾

212. Verily, they have been removed far from hearing it. إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُولُونَ ﴿٢١٢﴾
بلاشبہ وہ تو اس کے سننے سے بھی دور رکھے گئے ہیں ﴿٢١٢﴾

213. So, invoke not with Allāh another ilāh (god) lest you should be among those who receive punishment. فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ الْمَعْدُومِينَ ﴿٢١٣﴾
چنانچہ (اے نبی!) آپ اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو مت پکاریں ورنہ آپ عذاب پانے والوں میں ہوں گے ﴿٢١٣﴾

214. And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.^[1] وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾
اور آپ اپنے قریبی رشتے داروں کو ڈرائیں ﴿٢١٤﴾

215. And be kind and humble to the believers who follow you. وَاحْفَظْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾
اور جو مومنوں میں سے آپ کی اتباع کریں، ان کے لیے اپنے (مشفقانہ) بازو جھکائے رکھیں ﴿٢١٥﴾

216. Then if they disobey you, say: "I am innocent of what you do." فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾
پھر اگر وہ آپ کی نافرمانی کریں تو کہہ دیجیے: بلاشبہ تم جو کچھ کر رہے ہو، میں اس سے بری ہوں ﴿٢١٦﴾

217. And put your trust in the All-Mighty, the Most Merciful, وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾
اور آپ (اللہ) غالب (اور) مہربان پر توکل رکھیں ﴿٢١٧﴾

[1] (V.26:214) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: When the Verse: "And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred." was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safa mountain, he shouted, "Ya Sabāḥāh!" The people said, "Who is that?" Then they gathered around him, whereupon he said, "Do you see? If I inform you that cavalrymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?" They said, "We have never heard you telling a lie." Then he said, "I am a plain warner to you of a coming severe punishment." Abū Lahab said: "May you perish! You gathered us only for this reason?" Then Abū Lahab went away. So Sūrat Al-Masad "Perish the hands of Abu Lahab!" (V.111:1) was revealed. [Sahih Al-Bukhari, 6/4971 (O.P.495)]

* "Ya Sabāḥāh!" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

① حضرت ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت ہے: جب قرآن کریم کی یہ آیت نازل ہوئی تو رسول کریم ﷺ نکلے اور کوہ صفا پر چڑھ گئے اور بلند آواز سے پکارا: "یَا صَبَاحَاهُ!" لوگو! صبح ہو جاؤ!" (کے کے) لوگ کہنے لگے: یہ کون ہے؟ پھر وہ نبی کریم ﷺ کے پاس آ کر جمع ہو گئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "بتاؤ! اگر میں تمہیں یہ بتاؤں کہ دشمن کے سوار اس پہاڑ کے دامن سے نکل کر تم پر حملہ کرنے والے ہیں تو کیا تم مجھے سچا جانو گے؟" لوگوں نے کہا: ہم نے آپ کو کبھی جھوٹ بولتے نہیں سنا۔ (اسی وجہ سے آپ کو "آمین" اور "صادق" کا لقب دے رکھا ہے) نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "تو میں تمہیں اس عذاب سے ڈرانے والا ہوں جو تمہارے سامنے موجود ہے۔" (اس پر) ابولہب کہنے لگا: تو ہلاک ہو جائے! تو نے ہمیں اسی لیے جمع کیا تھا؟ پھر ابولہب واپس چلا گیا۔ اس پر سورۃ اللہب نازل ہوئی۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1، حدیث: 4971) [یَا صَبَاحَاهُ!] اہل عرب یہ لفظ کسی معصیت، آفت کی صورت میں لوگوں کو مدد کے لیے پکارنے یا انہیں کسی خطرہ سے خبردار کرنے کے لیے بولا کرتے تھے۔

218. Who sees you (O Muhammad ﷺ) when you stand up (alone at night for Tahajjud prayers). الَّذِي يَرَاكَ جِئْتَ تَقُومُ ۖ
کرتے ہیں ۞

219. And your movements among those who fall prostrate (to Allāh in the five compulsory congregational prayers). وَتَقَلُّبِكَ فِي السُّجُودِ ۖ
اور آپ کی نقل و حرکت کو سجدہ کرنے والوں میں بھی (دیکھتا ہے) ۞

220. Verily, He, only He, is the All-Hearer, the All-Knower. إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۖ
بلاشبہ وہی خوب سننے والا، بڑا جاننے والا ہے ۞

221. Shall I inform you (O people!) upon whom the Shayātīn (devils) descend? هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ۖ
کیا میں تمہیں بتاؤں کس پر شیاطین نازل ہوتے ہیں؟ ۞

222. They descend on every lying, sinful person. تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ۖ
وہ ہر جھوٹ گھڑنے والے، گنہگار پر نازل ہوتے ہیں ۞

223. Who gives ear (to the devils and they pour what they may have heard of the Unseen from the angels), and most of them are liars. يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُهُمْ كَاذِبُونَ ۖ
جو (شیطانوں کی طرف) کان لگاتے ہیں اور ان کے اکثر جھوٹے ہیں ۞

224. As for the poets, the erring ones follow them, وَالشَّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ۖ
اور شاعروں کی پیروی گمراہ (لوگ) ہی کرتے ہیں ۞

225. See you not that they speak about every subject (praising people — right or wrong) in their poetry? أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ۖ
کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بلاشبہ وہ (خیال کی) ہر وادی میں پھرتے ہیں ۞

226. And that they say what they do not do. وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۖ
اور بلاشبہ وہ (ایسی باتیں) کہتے ہیں، جو کرتے نہیں ۞

227. Except those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds, and remember Allāh much and vindicate themselves after they have been wronged [by replying back in poetry to the unjust poetry (which the pagan poets utter against the Muslims)]. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned. إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْغَلِبُونَ ۖ
سوائے ان کے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور اللہ کا بکثرت ذکر کیا، اور جب ان پر ظلم ہوا تو اس کے بعد انھوں نے بدلہ لیا، اور ظالم لوگ جلد جان لیں گے کہ کون سی پلٹنے کی (غفلت) جگہ وہ پلٹیں گے ۞

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

These are the Verses of the Qur'ān, and (it is) a Book (that makes things) clear;

2. A guide (to the Right Path) (یہ) ہدایت اور بشارت ہے (ان) مومنوں کے لیے ②

and glad tidings for the believers [who believe in the Oneness of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism)].

3. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they believe with certainty in the Hereafter (resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell) ③

4. Verily, those who believe not in the Hereafter, We have made their deeds fair-seeming to them, so that they wander about blindly. ④

5. They are those for whom there will be an evil torment (in this world). And in the Hereafter they will be the greatest losers. ⑤

6. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are being taught the Qur'ān from One, All-Wise. All-Knowing. ⑥

7. (Remember) when Mūsā (Moses) said to his household: "Verily, I have seen a fire; I will bring you from there some information, or I will bring you a burning brand, that you may warm yourselves." ⑦

8. But when he came to it, he was called: "Blessed is whosoever is in the fire. and whosoever is round about it! And Glorified is Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)." ⑧

9. "O Mūsā (Moses)! Verily, it is I. Allāh. the All-Mighty. the All-Wise. ⑨

10. "And throw down your stick!"
But when he saw it moving as if
it were a snake, he turned in
flight, and did not look back. (It
was said:) "O Mūsā (Moses)!
Fear not: verily, the Messengers
fear not in front of Me.

اور اپنا عصا ڈال دے، چنانچہ جب (موسیٰ نے عصا
ڈالا اور) اسے دیکھا کہ وہ حرکت کر رہا ہے گویا کہ وہ
سانپ ہے تو پیٹھ پھیر کر پلٹا اور پیچھے مڑ کر نہ دیکھا،
(اللہ نے فرمایا:) اے موسیٰ! مت ڈر، بلاشبہ میرے
حضور میں رسول ڈرائیں کرتے ⑩

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ كَانَهَا
جَانًّا وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَٰمُوسَىٰ
لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ
الرُّسُلُونَ ⑩

11. "Except him who has done
wrong and afterwards has
changed evil for good; then
surely, I am Oft-Forgiving, Most
Merciful.

مگر جس نے ظلم کیا، پھر اس نے برائی کے بعد (برے
اعمال کو) بدل کر نیکی کی، تو بلاشبہ میں بڑا بخشن ہاں،
نہایت مہربان ہوں ⑪

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَأَنِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑪

12. "And put your hand into your
bosom, it will come forth white
without hurt. (These are) among
the nine signs (you will take) to
Fir'aun (Pharaoh) and his people.
Verily, they are a people who are
Fāsiqūn (rebellious, disobedient
to Allāh).

اور اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں داخل کر، وہ سفید (چمک
ہوا) بے عیب نکلے گا، یہ ان نو نشانیوں (معجزات) میں
سے ہے (جن کے ساتھ تمہیں) فرعون اور اس کی قوم
کی طرف (بھیجا گیا ہے۔) بے شک وہ نافرمان
لوگ ہیں ⑫

وَأَدْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا
مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑫

13. But when Our Ayāt (proofs,
evidences, verses, lessons, signs,
revelations, etc.) came to them,
clear to see, they said: "This is a
manifest magic."

پھر جب ان کے پاس ہمارے واضح روشن معجزات
پہنچے تو انھوں نے کہا: یہ تو کھلا جادو ہے ⑬

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّؤْتَمِنٌ ⑬

14. And they denied them (those
Ayāt) wrongfully and arrogantly,
though their ownselves were
convinced thereof [i.e. those
(Ayāt) are from Allāh, and Mūsā
(Moses) is the Messenger of
Allāh in truth, but they disliked
to obey Mūsā (Moses), and hated
to believe in his Message of
Monotheism]. So, see what was
the end of the Mufsidūn
(disbelievers, evildoers, liars and
disobedient to Allāh).

اور انھوں نے ظلم اور تکبر کی وجہ سے ان کا انکار کر دیا،
جبکہ ان کے دلوں نے ان کا یقین کر لیا تھا۔ پھر
دیکھیے فساد یوں کا انجام کیسا ہوا؟ ⑭

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ
ظُلُمًا وَعُلَاظًا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ⑭

15. And indeed We gave
knowledge to Dāwūd (David) and
Sulaimān (Solomon), and they
both said: "All praise and thanks
are Allāh's, Who has preferred us
above many of His believing
slaves!"

اور بلاشبہ ہم نے داؤد اور سلیمان کو (خاص) علم دیا تھا،
اور ان دونوں نے کہا: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے
جس نے ہمیں اپنے بہت سے مومن بندوں پر
فضیلت دی ⑮

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا
وَقَالَ الْحَصْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَىٰ
كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ⑮

16. And Sulaimān (Solomon)
inherited (the knowledge of)
Dāwūd (David). He said: "O

اور داؤد کا وارث سلیمان بنا اور اس نے کہا: اے لوگو!
ہمیں پرندوں کی بولی سکھائی گئی ہے، اور میں

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَأَيُّهَا
النَّاسُ عَلِمْنَا مَنَطِقَ الظَّلِيمِ وَأَوْتَيْنَا

mankind! We have been taught the language of birds, and on us have been bestowed all things. This, verily, is an evident grace (from Allāh).”

مَنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ
الْبُسَيْنُ ⑩

ہر چیز دی گئی ہے، بلاشبہ یہ تو صاف صاف (اللہ کا) فضل ہے ⑩

17. And there were gathered before Sulaimān (Solomon) his hosts of jinn and men, and birds, and they all were set in battle order (marching forward).

وَحِشْرَ لَيْسَمِينَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ⑪

اور سلیمان کے پاس اس کے سارے لشکر، جنوں، انسانوں اور پرندوں میں سے جمع کیے گئے، پھر وہ الگ الگ تقسیم کیے جاتے تھے ⑪

18. Till, when they came to the valley of the ants, one of the ants said: “O ants! Enter your dwellings, lest Sulaimān (Solomon) and his hosts should crush you, while they perceive not.”

حَتَّىٰ إِذَا أَكْثَرُ عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا يَحْطِبْكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَلَا يُشْعِرُون ⑫

حتیٰ کہ جب وہ چیونٹیوں کی وادی میں پہنچے، تو ایک چیونٹی نے کہا: اے چیونٹیاں! تم اپنے بلوں میں داخل ہو جاؤ، کہیں سلیمان اور اس کے لشکر تمہیں کچل نہ ڈالیں، جبکہ وہ (اس کا) شعور بھی نہ رکھتے ہوں ⑫

19. So he [Sulaimān (Solomon)] smiled, amused at her speech^[1] and said: “My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favours which You have bestowed on me and on my parents, and that I may do righteous good deeds that will please You, and admit me by Your Mercy among Your righteous slaves.”

فَتَسَمَّ صَاحِبًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ⑬

چنانچہ سلیمان اس (چیونٹی) کی بات پر مسکرا کر ہنس دیا اور کہا: اے میرے رب! مجھے تو فیض دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکر کروں جو تو نے مجھ پر اور میرے والدین پر انعام کی ہے، اور اس بات کی بھی کہ میں ایسے نیک کام کروں جو تو پسند کرے، اور مجھے اپنی رحمت سے اپنے نیک بندوں میں داخل کر ⑬

20. He inspected the birds, and said: “What is the matter that I see not the hoopoe? Or is he among the absentees?”

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ⑭

اور اس نے پرندوں کا جائزہ لیا تو کہا: کیا بات ہے کہ میں ہد ہد کو نہیں دیکھ رہا ہوں؟ (کیا وہ موجود ہے) یا وہ غیر حاضروں میں ہے؟ ⑭

21. “I will surely punish him with a severe torment or slaughter him, unless he brings me a clear reason.”

لَاَعَذَابُكَ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحُكَ أَوْ لِيَأْتِنِي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ⑮

(یہی بات ہے تو) میں اسے ضرور سخت سزا دوں گا، یا اسے ذبح ہی کر دوں گا یا وہ میرے پاس کوئی واضح دلیل لائے ⑮

22. But the hoopoe stayed not long, he (came up and) said: “I have grasped (the knowledge of a thing) which you have not grasped and I have come to you from Saba’ (Sheba) with true news.

فَكَذَّبْتَ غَيْرَ بَعِيٍّ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ⑯

ابھی کوئی زیادہ دیر نہیں ٹھہرا تھا کہ (ہد ہد آیا اور) اس نے کہا: میں نے (وہ کچھ) جان لیا ہے جس کے بارے میں آپ نہیں جانتے، اور میں آپ کے پاس سبائے ایک نئی خبر لایا ہوں ⑯

23. “I found a woman ruling over them, she has been given all things that could be possessed by

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَبْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ⑰

بلاشبہ میں نے دیکھا کہ ایک عورت ان پر حکومت کرتی ہے، اور اسے (ضرورت کی) ہر چیز عطا کی گئی

[1] (V.27:19) See the footnote of (V.6:143).

any ruler of the earth, and she has a great throne.

ہے، اور اس کا تخت عظیم الشان ہے ②

24. "I found her and her people worshipping the sun instead of Allāh, and *Shaitān* (Satan) has made their deeds fair-seeming to them, and has barred them from (Allāh's) way, so they have no guidance."

میں نے اسے اور اس کی قوم کو دیکھا کہ وہ اللہ کے سوا سورج کو سجدہ کرتے ہیں، اور شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے پرکشش بنا دیے ہیں، پھر انہیں راہ (حق) سے روک دیا ہے، چنانچہ وہ ہدایت نہیں پاتے ③

وَجَدْنَاهَا وَكَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ②

25. [As *Shaitān* (Satan) has barred them from Allāh's way] so they do not worship (prostrate themselves before) Allāh, Who brings to light what is hidden in the heavens and the earth, and knows what you conceal and what you reveal. (*Tafsir At-Tabarī*)

یہ کہ وہ اس اللہ کو سجدہ کریں جو آسمانوں اور زمین میں کچھ چیزیں نکالتا ہے، اور وہ (سب کچھ) جانتا ہے جو تم چھپاتے ہو اور جو ظاہر کرتے ہو ④

أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ③

26. Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the Lord of the Supreme Throne!

اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہی بہت بڑے عرش کا مالک ہے ⑤

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ⑤

27. [Sulaimān (Solomon)] said: "We shall see whether you speak the truth or you are (one) of the liars."

سلیمان نے کہا: ہم جلد ہی دیکھیں گے آیا تو نے سچ کہا یا تو جھوٹوں میں سے ہے ⑥

قَالَ سَنْنَظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑥

28. "Go you with this letter of mine and deliver it to them, then draw back from them and see what (answer) they return."

میرا یہ خط لے جا اور اسے ان کی طرف ڈال دے، پھر ان سے ہٹ کر بیٹھ جا، سو دیکھ کہ وہ کیا جواب دیتے ہیں ⑦

إِذْ هَبْ بِنُحْيَىٰ هَذَا فَالْقِهِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ⑦

29. She said: "O chiefs! Verily, here is delivered to me a noble letter,

بقیس نے کہا: اے سردارو! بلاشبہ میری طرف ایک گرامی نامہ ڈالا گیا ہے ⑧

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنَّي أُتِيْتُ بِكِتَابٍ كَرِيمٍ ⑧

30. "Verily, it is from Sulaimān (Solomon), and verily, it (reads): In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful;

بے شک وہ سلیمان کی طرف سے ہے، اور بے شک اس کا آغاز اللہ کے نام سے ہے جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے ⑨

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ⑨

31. "Be you not exalted against me, but come to me as Muslims (true believers who submit to Allāh with full submission)."

یہ کہ تم میرے مقابلے میں سرکشی نہ کرو، اور فرماں بردار ہو کر میرے پاس چلے آؤ ⑩

أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ⑩

32. She said: "O chiefs! Advise me in (this) case of mine. I decide no case till you are present with me (and give me your opinions)."

بقیس نے کہا: اے سردارو! میرے اس معاملے میں مجھے مشورہ دو، کسی معاملے کا قلعی فیصلہ میں اس وقت تک نہیں کرتی جب تک تم میرے پاس موجود نہ ہو (اور مجھے مشورہ نہ دو) ⑪

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ⑪

33. They said: "We have great strength, and great ability for war, but it is for you to command; so think over what you will command."

انہوں نے کہا: ہم قوت والے اور سخت جنگجو ہیں، اور (نیپٹا) تمام اختیار آپ کے پاس ہے، آپ خود دیکھ لیں کہ آپ کیا حکم دیتی ہیں ۳۳

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا الْقُوَّةِ وَأَوْلُوا بِأَيِّ شَيْءٍ هَذَا
وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ۝۳۳

34. She said: "Verily, kings, when they enter a town (country), they despoil it and make the most honourable amongst its people the lowest. And thus they do.

اس نے کہا: بلاشبہ بادشاہ جب کسی بستی میں داخل ہوتے ہیں تو اسے خراب کرتے اور اس کے باعزت لوگوں کو ذلیل کرتے ہیں، اور یہ بھی اسی طرح کریں گے ۳۴

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
اَسْبَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً
وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۝۳۴

35. "But verily, I am going to send him a present, and see with what (answer) the messengers return."

اور بے شک میں ان کی طرف کوئی ہدیہ بھیجتی ہوں، پھر دیکھتی ہوں قاصد کیا (جواب) لے کر لوٹتے ہیں؟ ۳۵

وَأِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظُرُهُ
بِمَا يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ۝۳۵

36. So, when (the messengers with the present) came to Sulaimān (Solomon), he said: "Will you help me in wealth? What Allāh has given me is better than that which He has given you! Nay, you rejoice in your gift!"

چنانچہ جب قاصد سلیمان کے پاس پہنچا، تو سلیمان نے کہا: کیا تم مال کے ساتھ میری مدد کرنا چاہتے ہو، مجھے اللہ نے جو دیا ہے وہ اس سے بہت بہتر ہے جو اس نے تمہیں دیا ہے، بلکہ تم خود ہی اپنے ہدیے کے ساتھ خوش رہو ۳۶

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّوَنِ بِمَالٍ
فَمَا آتَاكُمْ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ ؕ بَلْ أَنْتُمْ
بِهَدَايَتِكُمْ تَفْرَحُونَ ۝۳۶

37. [Then Sulaimān (Solomon) said to the chief of her messengers who brought the present]: "Go back to them. We verily, shall come to them with hosts that they cannot resist, and we shall drive them out from there in disgrace, and they will be abased."

تو ان کی طرف لوٹ جا، اب ہم ضرور ان پر ایسے لشکروں سے چڑھائی کریں گے کہ ان (محمدرے لوگوں) میں ان کے خلاف لڑنے کی طاقت نہ ہوگی، اور ہم ضرور انھیں ذلیل کر کے وہاں سے نکال دیں گے، اور وہ خوار ہوں گے ۳۷

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ
قَبْلَ لَهْمٍ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا
أَذِلَّةً وَهُمْ ضَعُفُونَ ۝۳۷

38. He said: "O chiefs! Which of you can bring me her throne before they come to me surrendering themselves in obedience?"

اس (سلیمان) نے کہا: اے سردارو! تم میں سے کون ہے جو ان کے میرے پاس مطیع ہو کر آنے سے پہلے اس (بیتیس) کا تخت میرے پاس لے آئے؟ ۳۸

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا
قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۝۳۸

39. An 'Ifrit (strong one) from the jinn said: "I will bring it to you before you rise from your place (council). And verily, I am indeed strong and trustworthy for such work."

جنوں میں سے ایک دیو (طاقت ور جن) نے کہا: وہ میں آپ کو لادیتا ہوں، اس سے پہلے کہ آپ اپنی جگہ سے اٹھیں، اور بلاشبہ میں اس کی طاقت رکھتا ہوں، امانت دار بھی ہوں ۳۹

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ
قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِّنْ مَّقَامِكَ ؕ وَإِنِّي
عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ۝۳۹

40. One with whom was knowledge of the Scripture said: "I will bring it to you within the twinkling of an eye!" Then when he [Sulaimān (Solomon)] saw it

اس نے کہا جس کے پاس کتاب کا علم تھا کہ آپ کی پلک جھپکنے سے بھی پہلے وہ تخت میں آپ کو لادیتا ہوں، پھر جب سلیمان نے وہ تخت اپنے پاس رکھا ہوادیکھا تو کہا: یہ میرے رب کا فضل ہے، تاکہ وہ

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا
آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ؕ
فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ

placed before him, he said: "This is by the Grace of my Lord — to test me whether I am grateful or ungrateful! And whoever is grateful, truly, his gratitude is for (the good of) his ownself; and whoever is ungrateful, (he is ungrateful only for the loss of his ownself). Certainly my Lord is Rich (Free of all needs), Bountiful."

41. He said: "Disguise her throne for her that we may see whether she will be guided (to recognise her throne), or she will be one of those not guided."

42. So when she came, it was said (to her): "Is your throne like this?" She said: "(It is) as though it were the very same." And [Sulaimān (Solomon) said]: "Knowledge was bestowed on us before her, and we were submitted to Allāh (in Islām as Muslims before her)."

43. And that which she used to worship besides Allāh has prevented her (from Islām), for she was of a disbelieving people.

44. It was said to her: "Enter *As-Sarh*" (a glass surface with water underneath it or a palace): but when she saw it, she thought it was a pool, and she (tucked up her clothes) uncovering her legs. Sulaimān (Solomon) said: "Verily, it is a *Sarh* (a glass surface with water underneath it or a palace)." She said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, and I submit [in Islām, together with Sulaimān (Solomon)] to Allāh, the Lord of the *ʿĀlamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

45. And indeed We sent to Thamūd their brother Ṣālih (Saleh), saying: "Worship Allāh

مجھے آزمائے کہ کیا میں شکر کرتا ہوں یا ناشکری، اور جو کوئی شکر کرے تو بس وہ اپنے ہی لیے شکر کرتا ہے، اور جو کوئی ناشکری کرے تو بلاشبہ میرا رب بڑا بے پروا، نہایت فیاض ہے ⑤

سلیمان نے کہا: تم اس کے لیے اس کے تخت کی شکل بدل دو، ہم دیکھتے ہیں آیا وہ راہ پاتی ہے یا وہ ان لوگوں میں سے ہے جو راہ نہیں پاتے ⑤

پھر جب وہ آئی تو کہا گیا: کیا تیرا تخت ایسا ہی ہے؟ وہ بولی: گویا کہ یہ وہی ہے، اور ہمیں اس سے پہلے ہی علم ہو چکا تھا اور ہم تاجدار بن گئے تھے ⑤

اور اسے (عبادت الہی سے) اس چیز نے روک رکھا تھا جس کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتی تھی، کیونکہ وہ کافر قوم میں سے تھی ⑤

اس سے کہا گیا: تو محل میں داخل ہو جا، پھر جب اس نے اس کو دیکھا تو اسے گہرا پانی سمجھا، اور اپنی دونوں پنڈلیوں سے (کپڑا) اٹھا لیا، سلیمان نے کہا: بلاشبہ یہ توشیوں سے جزا صاف محل ہے، اس نے کہا: اے میرے رب! بے شک (اب تک سورج کی عبادت کر کے) میں نے اپنے نفس پر غل کیا، اور (اب) میں سلیمان کے ساتھ اللہ رب العالمین کی فرماں بردار ہو گئی ہوں ⑤

فَضَّلَ رَبِّيَ فَمَا يَبْغُونِي عَاشِكُمْ أَمْ أَكَفِرُ
وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ
فَإِنَّ رَبِّيَ عَنِّي كَرِيمٌ ⑤

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِي أَمْ
تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ⑤

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ
قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا
وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ⑤

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ⑤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ، فَلَمَّا رَأَتْهُ
حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا
قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُبَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑤

اور بلاشبہ ہم نے خود کی طرف ان کے بھائی صالح کو بھیجا کہ اللہ کی عبادت کرو، تو اسی وقت وہ لوگ دو

(Alone and none else). Then look! They became two parties (believers and disbelievers) quarrelling with each other.”

فریق (مومن اور کافر) ہو کر جھگڑنے لگے ③

فَرِيقَيْنِ يَخْتَصِمُونَ ③

46. He said: “O my people! Why do you seek to hasten the evil (torment) before the good (Allāh's Mercy)? Why seek you not the forgiveness of Allāh, that you may receive mercy?”

صالح نے کہا: اے میری قوم! تم بھلائی (رحمت) سے پہلے برائی (عذاب) کیوں جلدی طلب کرتے ہو؟ تم اللہ سے مغفرت کیوں نہیں طلب کرتے تاکہ تم پر رحم کیا جائے؟ ④

قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ④

47. They said: “We augur ill omen from you and those with you.” He said: “Your ill omen is with Allāh; nay, but you are a people that are being tested.”

انھوں نے کہا: ہم تمہیں اور تمہارے ساتھیوں کو منہوس سمجھتے ہیں، صالح نے کہا: تمہاری نحوست و مصیبت تو اللہ کے پاس (اس کے اختیار میں) ہے بلکہ تم لوگ تو آزمائے جا رہے ہو ⑤

قَالُوا أَظَلَمْنَا بِكَ وَبِئْسَ مَعَكَ طَعْنُ ظَهَرَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ⑤

48. And there were in the city nine men (from the sons of their chiefs), who made mischief in the land, and would not reform.

اور اس شہر میں نو سرغنے تھے، وہ زمین میں فساد پھیلاتے رہتے تھے اور اصلاح نہیں کرتے تھے ⑥

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ⑥

49. They said: “Swear one to another by Allāh that we shall make a secret night attack on him and his household, and thereafter we will surely say to his near relatives: ‘We witnessed not the destruction of his household, and verily, we are telling the truth.’”

انھوں نے کہا: تم آپس میں اللہ کی قسم کھاؤ کہ ہم ضرور صالح اور اس کے اہل خانہ پر شب خون ماریں گے، پھر ہم اس کے وارث سے کہیں گے کہ ہم اس کے گھر والوں کی ہلاکت کے وقت موجود نہ تھے، اور بلاشبہ ہم سچے ہیں ⑦

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ⑦

50. So, they plotted a plot, and We planned a plan, while they perceived not.

اور انھوں نے ایک چال چلی، اور ہم نے بھی تدبیر کی، اور وہ شعور بھی نہ رکھتے تھے ⑧

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑧

51. Then see how was the end of their plot! Verily, We destroyed them and their nation all together.

پھر آپ دیکھیں! ان کی چال کا انجام کیا ہوا، بلاشبہ ہم نے ان (نوسرغنوں) کو اور ان کی سب قوم کو تباہ و برباد کر دیا ⑨

فَأَنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ⑨

52. These are their houses in utter ruin, for they did wrong. Verily, in this is indeed an *Ayāh* (a lesson or a sign) for a people who know.

چنانچہ یہ ہیں ان کے گھر خالی (اجڑے اور ویران) پڑے ہوئے، اس لیے کہ انھوں نے ظلم کیا، بلاشبہ اس میں نشان (عبرت) ہے ان لوگوں کے لیے جو جانتے ہیں ⑩

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑩

53. And We saved those who believed, and used to fear Allāh, and keep their duty to Him.

اور ہم نے انھیں نجات دی جو ایمان لائے اور وہ (اللہ سے) ڈرتے تھے ⑪

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ⑪

54. And (remember) Lūt (Lot)!

اور (یاد کریں) لوط کو جب اس نے اپنی قوم سے کہا:

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ

وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ۝

When he said to his people.^[1] Do you commit *Al-Fāhishah* (evil, great sin, every kind of unlawful sexual intercourse, sodomy) while you see (one another doing evil without any screen)?”

کیا تم بے حیائی (بدکاری) کرتے ہو جبکہ تم دیکھتے ہو (کہ یہ بے حیائی ہے) ۝

55. “Do you practise your lusts on men instead of women? Nay, but you are a people who behave senselessly.”

اَلَيْسَ لَكُمْ لَتَاؤُنَ الْبِجَالِ شَهْوَةً قَوْمٌ دُونَ النِّسَاءِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ۝

کیا تم شہوت رانی کے لیے (اپنی) عورتوں کو چھوڑ کر مردوں کے پاس آتے ہو؟ بلکہ تم تو نادان لوگ ہو ۝

56. There was no other answer given by his people except that they said: “Drive out the family of Lūt (Lot) from your city. Verily, these are men who want to be clean and pure!”

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنْاسٌ يَبْغِضُونَ ۝

پھر اس کی قوم کا اس کے سوا کوئی جواب نہ تھا کہ انھوں نے کہا: آل لوط کو اپنی بستی سے نکال دو، کیونکہ یہ لوگ تو بڑے پاک صاف بنتے ہیں ۝

57. So, We saved him and his family, except his wife. We destined her to be of those who remained behind.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ قَدَرْنَاهَا مِنْ الْغَائِرِينَ ۝

پھر ہم نے اسے اور اس کے اہل خانہ کو نجات دی، سوائے اس کی بیوی کے، ہم نے فیصلہ کر دیا تھا کہ وہ پیچھے رہنے والوں میں سے ہوگی ۝

58. And We rained down on them a rain (of stones). So, evil was the rain of those who were warned.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ۝

اور ہم نے ان پر (پتھروں کی) سخت بارش برسائی، تو ڈرائے گئے لوگوں پر (پتھروں کی) بدترین بارش برسائی گئی تھی ۝

59. Say (O Muhammad ﷺ): “All praise and thanks are Allāh’s, and peace be on His slaves whom He has chosen (for His Message)! Is Allāh better, or (all) that they ascribe as partners (to Him)?” (Of course, Allāh is Better).^[2]

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا يَشْتَرُونَ ۝

(اے نبی!) کہہ دیجیے: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، اور اس کے ان بندوں پر سلام ہے جنہیں اس نے چن لیا، کیا اللہ بہتر ہے یا وہ جنہیں لوگ شریک ٹھہراتے ہیں؟ ۝

[1] (V.27:54) i.e. the town of Sodom in Palestine - the place where the Dead Sea is now. [See the Book of History by Ibn Kathir ‘The stories of the Prophets’ (کتاب التاريخ لابن کثیر).]

[2] (V.27:59)

A) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “Whoever possesses the following three (qualities) will have the sweetness (delight) of Faith:

1) The one to whom Allāh عز وجل and His Messenger (Muhammad ﷺ) become dearer than anything else.

2) Who loves a person and he loves him only for Allāh’s sake.

3) Who hates to revert to *Kufr* (disbelief) as he hates to be thrown into the fire.” [Sahih Al-Bukhari, 1/16 (O.P.15)]

B) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ was asked, “What is the best deed?” He replied, “To believe in Allāh عز وجل and His Messenger (Muhammad ﷺ).” The questioner then asked, “What is the next (in goodness)?” He replied, “To participate in *Jihād* (holy fighting) in Allāh’s Cause.” The questioner again asked, “What is the next (in goodness)?” He replied, “To perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) *Mabrūr* (which is accepted by Allāh and is performed with the intention of seeking Allāh’s Pleasures only and not to show-off and without committing any sin, and in accordance with the legal ways of the Prophet ﷺ).” [Sahih Al-Bukhari, 1/26 (O.P.25)]

① اس میں شرک سے ڈرایا جا رہا ہے کیونکہ شرک ایک تو اللہ کی محبت کے متافی ہے جب کہ ایک مومن کے دل میں اللہ اور اس کے رسول کی محبت سب سے زیادہ ہونی چاہیے۔ دوسرا شرک

عاقلاً معافی ہے۔ اگر ایک شخص شرک کرتے کرتے فوت ہو گیا تو وہ ہمیشہ کے لیے جہنمی ہوگا۔ [اَعَاذَنَا اللّٰهُ مِنْهَا]

60. Is not He (better than your gods) Who created the heavens and the earth, and sends down for you water (rain) from the sky, whereby We cause to grow wonderful gardens full of beauty and delight? It is not in your ability to cause the growth of their trees. Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but they are a people who ascribe equals (to Him)!

(کیا یہ معبودانِ باطلہ بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور تمہارے لیے آسمان سے پانی اتارا؟ پھر ہم نے اس سے ایسے پر رونق باغ اگائے جن کے درخت اگانے کی تمہیں قدرت نہ تھی، کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ بلکہ (یہ) وہ لوگ ہیں جو (غیر اللہ کو اللہ کے) برابر ٹھہراتے ہیں ۵۹

اَنۡحٰنۡ حٰکِی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَنْزَلَ لَکُمۡ مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً فَالْتَبَتْنَا بِهٖ حَدَیْقَیۡ ذٰتِ بَهْجَةٍۢ مَاۤکَانَ لَکُمۡ اَنْ تُنۡبِتُوۡا شَجَرَہَا ؕ عَلَیۡہِ مَعَ اللّٰہِۙ بَنۡیَ ہُمۡ قَوْمٌ یَّعۡبُدُوۡنَ ۝۵۹

61. Is not He (better than your gods) Who has made the earth as a fixed abode, and has placed rivers in its midst, and has placed firm mountains therein, and has set a barrier between the two seas (of salt and sweet water)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Nay, but most of them know not!

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جس نے زمین ٹھہرنے کے لائق بنائی، اور اس کے درمیان نہریں بنائیں اور اس کے لیے اس نے پہاڑ بنائے، اور دو سمندروں کے درمیان آڑ رکھی؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) الہ ہے؟ (نہیں!) بلکہ ان کے اکثر علم نہیں رکھتے ۶۰

اَنۡحٰنۡ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلَافَہَا اَنْہٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِیَ وَّجَعَلَ بَیۡنَ الْبَحْرِیۡنِ حَآجِزًا ؕ عَلَیۡہِ مَعَ اللّٰہِۙ بَنۡیَ اَکْثَرُہُمۡ لَا یَعْلَمُوۡنَ ۝۶۰

62. Is not He (better than your gods) Who responds to the distressed one, when he calls on Him, and Who removes the evil, and makes you inheritors of the earth, generations after generations? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Little is that you remember!

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو مجبور و لاچار کی دعا قبول کرتا ہے جب وہ اسے پکارتا ہے، اور وہ اس کی تکلیف دور کر دیتا ہے، اور وہ تمہیں زمین میں جانشین بناتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ تم کم ہی نصیحت حاصل کرتے ہو ۶۱

اَنۡحٰنۡ یُّجِیۡبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاہُ وَّیُکْشِفُ السُّوۡءَ وَّیَجْعَلُ لَکُمۡ خُلَافًاۙ الْاَرْضِۙ عَلَیۡہِ مَعَ اللّٰہِۙ قَلِیۡلًا مَّا تَذَکَّرُوۡنَ ۝۶۱

63. Is not He (better than your gods) Who guides you in the darkness of the land and the sea, and Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy (rain)? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? High Exalted is Allāh above all that they associate as partners (to Him)!

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو تمہیں ٹھکی اور تری کے اندھیروں میں راہ دکھاتا ہے اور جو اپنی رحمت (بارش) سے پہلے بشارت والی ہوائیں بھیجتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) معبود ہے؟ اللہ ان سے بلند و بالا ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ۶۲

اَنۡحٰنۡ یَّہْدِیۡکُمۡ فِی ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ یُّرْسِلِ الرِّیۡحَیۡنَ بُشْرًاۙ بَیۡنَ یَدَیۡ رَحْمَتِہٖۙ عَلَیۡہِ مَعَ اللّٰہِۙ تَعَلٰی اللّٰہُ عَمَّا یُشْرِکُوۡنَ ۝۶۲

64. Is not He (better than your so-called gods) Who originates creation, and shall thereafter repeat it, and Who provides for you from heaven and earth? Is there any *ilāh* (god) with Allāh? Say: "Bring forth your proofs, if you are truthful."

(کیا یہ بت بہتر ہیں) یا وہ (اللہ) جو مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر اسے لوٹائے گا، اور وہ جو تمہیں آسمان اور زمین سے رزق دیتا ہے؟ کیا اللہ کے ساتھ کوئی (اور) الہ ہے؟ کہہ دیجیے: اگر تم سچے ہو تو اپنی کوئی دلیل لے آؤ ۶۳

اَنۡحٰنۡ یَّبۡدِیۡۤا الْخَلْقَ ثُمَّ یُعِیۡدُہٗۙ وَمَنْ یُّزۡدِقُکُمۡ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِۙ عَلَیۡہِ مَعَ اللّٰہِۙ قُلۡ هَآؤُنَا بِرُہٰنَکُمۡ اِنْ کُنۡتُمْ صٰدِقِیۡنَ ۝۶۳

65. Say: "None in the heavens and the earth knows the *Ghaib* (Unseen) except Allāh, nor can they perceive when they shall be resurrected."

کہہ دیجیے: آسمانوں اور زمین میں اللہ کے سوا کوئی بھی غیب (کی بات) نہیں جانتا، اور وہ (خود ساختہ معبود) تو یہ بھی نہیں جانتے کہ وہ (قبروں سے) کب اٹھائے جائیں گے ۵۵

66. Nay, they have no knowledge of the Hereafter. Nay, they are in doubt about it. Nay, they are in complete blindness about it.

بلکہ آخرت کے بارے میں ان کا علم ختم ہو چکا، بلکہ وہ آخرت کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ وہ اس سے اندھے ہیں ۵۶

67. And those who disbelieve say: "When we have become dust — we and our fathers — shall we really be brought forth (again)?"

اور کافروں نے کہا: کیا جب ہم اور ہمارے آباؤ اجداد مٹی ہو جائیں گے تو کیا ہمیں (پھر قبروں سے) نکالا جائے گا؟ ۵۷

68. "Indeed we were promised this — we and our forefathers before (us), verily, this is nothing but tales of ancients."

بلاشبہ ہمیں اور اس سے پہلے ہمارے آباؤ اجداد کو بھی یہ وعدے دیے جاتے رہے ہیں، لیکن یہ تو محض پہلے لوگوں کے افسانے ہیں ۵۸

69. Say to them (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see how has been the end of the *Mujrimūn* (criminals, those who denied Allāh's Messengers and disobeyed Allāh)."

کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو مجرموں کا انجام کہا ہوا؟ ۵۹

70. And grieve you not over them, nor be straitened (in distress) because of what they plot.

اور (اے نبی!) آپ ان پر غم نہ کریں اور نہ ہی جو وہ مکر و فریب کر رہے ہیں (اس پر) تنگ دل ہوں ۶۰

71. And they (the disbelievers in the Oneness of Allāh) say: "When (will) this promise (be fulfilled), if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ (عذاب کا) وعدہ کب پورا ہوگا؟ ۶۱

72. Say: "Perhaps that which you wish to hasten on, may be close behind you.

آپ کہہ دیجیے: جو عذاب تم جلدی طلب کرتے، ہو سکتا ہے (اس میں سے) کچھ تمہارے قریب آ لگا ہو ۶۲

73. "Verily, your Lord is full of grace for mankind, but most of them do not give thanks."

اور بے شک آپ کا رب لوگوں پر بہت فضل (فرمانے والا ہے، لیکن ان کے اکثر شکر نہیں کرتے) ۶۳

74. And verily, your Lord knows what their breasts conceal and what they reveal.

اور بلاشبہ آپ کا رب (دہ باتیں) جانتا ہے جو ان کے سینے چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ۶۴

75. And there is nothing hidden in the heaven and the earth but it is in a Clear Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*).

اور آسمان و زمین میں غائب کوئی چیز ایسی نہیں جو کھلی کتاب (لوح محفوظ) میں (لکھی ہوئی) نہ ہو ۶۵

76. Verily, this Qur'ān narrates to the Children of Israel most of that in which they differ.

بے شک یہ قرآن بنی اسرائیل پر اکثر وہ باتیں بیان کرتا ہے جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں ﴿۷۸﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
الْكَثْرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77. And truly, it (this Qur'ān) is a guide and a mercy for the believers.

اور بلاشبہ یہ (قرآن) مومنوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے ﴿۷۷﴾

وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Verily, your Lord will decide between them (various sects) by His Judgement. And He is the All-Mighty, the All-Knowing.

بے شک آپ کا رب ان کے درمیان اپنے علم سے فیصلہ کرے گا، اور وہ نہایت غالب ہے، بہت علم والا ہے۔ ﴿۷۹﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79. So, put your trust in Allāh; surely, you (O Muhammad ﷺ) are on manifest truth.

لہذا (اے نبی!) آپ اللہ پر توکل کریں، بلاشبہ آپ
 واضح حق پر ہیں ﴿۷۹﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٦٩﴾

80. Verily, you cannot make the dead to hear nor can you make the deaf to hear the call (i.e. benefit them and similarly the disbelievers), when they flee, turning their backs.

آپ مُردوں کو نہیں سنا سکتے، اور نہ آپ بہروں کو (اپنی) پکار سنا سکتے ہیں، جبکہ وہ پیٹھ کے بل پھر جائیں ﴿۵۰﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الْقُتَمَ الدَّعَاءَ
إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٥﴾

81. Nor can you lead the blind out of their error. You can only make to hear those who believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and who have submitted (themselves to Allāh in Islām as Muslims).

اور نہ آپ انہوں کو ان کی کمرائی سے راہ ہدایت پر
لا سکتے ہیں، آپ تو بس انہیں ہی سنا سکتے ہیں جو
ہماری آیات پر ایمان لاتے ہیں، تو وہی فرماں
بردار ہیں۔⁽⁶¹⁾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ
تُصِيعُ إِلَّا مَنْ يُوْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾

82. And when the Word (of torment) is fulfilled against them, We shall bring out from the earth a beast^[1] for them, to speak to them because mankind believed not with certainty in Our *Ayāt* (Verses of the Qur'an and Prophet Muhammad ﷺ).

اور جب ان پر (قرب قیامت کے وعدے کی) بات پوری ہو جائے گی تو ہم ان کے لیے زمین سے ایک جانور نکالیں گے، وہ ان سے کلام کرے گا کہ بے شک یہ لوگ ہماری آیات پر یقین نہیں رکھتے تھے ﴿۳۲﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٤٦﴾

83. And (remember) the Day when We shall gather out of every nation a troop of those who denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and (then) they (all) shall be driven (to the place of reckoning),

اور جس دن ہم ہر امت میں سے ایک گروہ اکٹھا کریں گے، جو ہماری آیات کو جھٹلاتے تھے، پھر ان کی درجہ بندی کی جائے گی۔⁽⁵³⁾

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

[1] (V.27:82) See the footnote of (V.6:158).

84. Till, when they come (before their Lord at the place of reckoning), He will say: "Did you deny My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) whereas you comprehended them not by knowledge (of their truth or falsehood), or what (else) was it that you used to do?"

حتیٰ کہ جب وہ سب (میدانِ محشر میں) آجائیں گے تو اللہ فرمائے گا: کیا تم نے میری آیات کو جھٹلایا تھا، جبکہ تم نے علم سے ان کا احاطہ نہ کیا تھا، یا تم کیا کرتے رہے تھے؟ ﴿۵۴﴾

85. And the Word (of torment) will be fulfilled against them, because they have done wrong, and they will be unable to speak (in order to defend themselves).

اور ان کے ظلم کی وجہ سے ان پر (وعدہٴ عذاب کی) بات پوری ہو جائے گی، تو وہ (کچھ بھی) نہیں بول سکیں گے ﴿۵۵﴾

86. See they not that We have made the night for them to rest therein, and the day sight-giving? Verily, in this are *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) for the people who believe.

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے رات بنائی، تاکہ وہ اس میں آرام و سکون کریں اور دن کو روشن بنایا۔ بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ﴿۵۶﴾

87. And (remember) the Day on which the Trumpet will be blown — and all who are in the heavens and all who are on the earth, will be terrified except him whom Allāh will (exempt). And all shall come to Him, humbled.

اور جس دن صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں میں ہے اور جو کوئی زمین میں ہے (سب) گھبرا جائیں گے، سوائے اس کے جسے اللہ چاہے، اور (یہ) سب عاجز ہو کر اللہ کے حضور جائیں گے ﴿۵۷﴾

88. And you will see the mountains and think them solid, but they shall pass away as the passing away of the clouds. The Work of Allāh, Who perfected all things, verily, He is Well-Acquainted with what you do.

اور آپ پہاڑوں کو دیکھیں گے تو ان کو جامد (اپنی جگہ جمے ہوئے) سمجھیں گے، جبکہ وہ بادلوں کے چلنے کی طرح چل رہے ہوں گے، یہ اللہ کی کارِ بگیری ہے جس نے ہر چیز کو پختہ اور مضبوط بنایا، بے شک وہ باخبر ہے اس سے جو تم کرتے ہو ﴿۵۸﴾

89. Whoever brings a good deed (i.e. belief in the Oneness of Allāh along with every deed of righteousness), will have better than its worth; and they will be safe from the terror on that Day.

جو شخص نیکی لائے گا، تو اس کے لیے اس سے زیادہ بہتر (بدلہ) ہوگا، اور وہ اس دن ہر گھبراہٹ سے بے خوف ہوں گے ﴿۵۹﴾

90. And whoever brings an evil deed (i.e. *Shirk* — polytheism, disbelief in the Oneness of Allāh and every evil sinful deed), they will be cast down (prone) on their faces in the Fire. (And it

اور جو شخص برائی لائے گا تو ان کے منہ آگ میں اوندھے کر دیے جائیں گے) (اور کہا جائے گا: تم بس اسی کا بدلہ پاؤ گے جو تم عمل کرتے تھے) ﴿۶۰﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿۵۵﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿۵۶﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ كُلٌّ أَوَّاهٌ مُّذْمُومٌ ﴿۵۷﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدًا وَهِيَ تَتْرَمَلُ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلُّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿۵۸﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ أُولَٰئِكَ ﴿۵۹﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۶۰﴾

will be said to them) "Are you being recompensed anything except what you used to do?"

91. I (Muhammad ﷺ) have been commanded only to worship the Lord of this city (Makkah), Who has sanctified it and to Whom belongs everything. And I am commanded to be from among the Muslims (those who submit to Allāh in Islām).^[1]

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ ۚ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۚ
 (کہ) کے رب کی عبادت کروں جس نے اسے
 حرمت بخشی ہے، اور ہر شے اس کے لیے ہے، اور مجھے
 حکم ہوا ہے کہ میں فرمانبرداروں میں سے ہو جاؤں ۚ

92. And that I should recite the Qur'ān, then whosoever receives guidance, receives it for the good of his ownself; and whosoever goes astray, say (to him): "I am only one of the warners."

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ۚ
 اور یہ کہ میں قرآن پڑھوں، پھر جس نے ہدایت پائی
 تو بس وہ اپنی ہی ذات کے لیے ہدایت پاتا ہے، اور
 جو گمراہ ہوا تو آپ کہہ دیجیے: میں تو صرف ڈرانے
 والوں میں سے ہوں ۚ

93. And say [(O Muhammad ﷺ) to these polytheists and pagans]: "All praise and thanks are Allāh's. He will show you His Ayāt (signs, in yourselves, and in the universe or punishments), and you shall recognise them. And your Lord is not unaware of what you do."

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۚ
 اور کہہ دیجیے: تمام حمد اللہ ہی کے لیے ہے، وہ جلد ہی
 تمہیں اپنی نشانیاں دکھائے گا، پھر تم انہیں پہچان لو
 گے، اور جو کچھ تم عمل کرتے رہے ہو آپ کا رب اس
 سے غافل نہیں ۚ

Sūrat Al-Qasas (The Narration) 28

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ قصص

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
 کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (28) مِزَانُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ (68) آيَاتُهَا ۙ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tū-Sin-Mīm

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

طسّم

طسّم

2. These are the Verses of the manifest Book (that makes clear

یہ واضح کتاب کی آیات ہیں ۚ

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ۚ

[1] (V.27:91)

a) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce them publicly." [Sahih Al-Bukhari, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191).

① اس سے مراد "مکہ" شہر ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فتح مکہ کے دن فرمایا: "اللہ نے اس شہر کو حرم (جائے آسن) قرار دیا ہے اس کی کانٹے دار جھڑیاں نہ کاٹی جائیں نہ وہاں کے
 شکاری جانور کا تعاقب کیا جائے اور کوئی اس کی (وہاں) گری پڑی اشیاء نہ اٹھائے سوائے اُس شخص کے جو اس کا اعلان کرے۔" (صحیح البخاری، الحج، باب: 43، حدیث: 1587)

مزید ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 191/2)

truth from falsehood, good from evil).

3. We recite to you some of the news of Mūsā (Moses) and Fir'aun (Pharaoh) in truth, for a people who believe (in this Qur'an, and in the Oneness of Allāh).

ہم آپ کو موسیٰ اور فرعون کا کچھ حال ٹھیک ٹھیک سناتے ہیں۔ ان لوگوں کے لیے جو ایمان لاتے ہیں ③

4. Verily, Fir'aun (Pharaoh) exalted himself in the land and made its people sects, weakening (oppressing) a group (i.e. Children of Israel) among them: killing their sons, and letting their females live. Verily, he was of the *Mufsidūn* (i.e. those who commit great sins and crimes, oppressors, tyrants).

بے شک فرعون نے زمین (مصر) میں سرکشی کی، اور اس نے اہل مصر کے کئی گروہ بنا دیے، ان میں سے ایک گروہ (بنی اسرائیل) کو اس نے ضعیف جان کر دبا رکھا تھا، وہ ان کے بیٹے ذبح کرتا اور ان کی بیٹیاں زندہ رکھتا، بلاشبہ وہ فسادیوں میں سے تھا ④

5. And We wished to do a favour to those who were weak (and oppressed) in the land, and to make them rulers and to make them the inheritors,

اور ہم چاہتے تھے کہ ان لوگوں پر احسان کریں جنہیں زمین میں ضعیف جان (کردیا) لیا گیا تھا، اور انہیں پیشوا بنائیں، اور انہیں (ملک مصر کے) وارث بنائیں ⑤

6. And to establish them in the land, and We let Fir'aun (Pharaoh) and Hāmān and their hosts receive from them that which they feared.

اور (یہ کہ) ہم انہیں زمین (شام و فلسطین) میں اقتدار بخشیں، اور ہم فرعون اور ہامان اور ان دونوں کے لشکروں کو ان (کمزور لوگوں کے ہاتھوں) سے وہ چیز دیکھائیں جس سے وہ ڈرتے تھے ⑥

7. And We inspired the mother of Mūsā (Moses) (telling): "Suckle him [Mūsā (Moses)], but when you fear for him, then cast him into the river and fear not, nor grieve. Verily, We shall bring him back to you, and shall make him one of (Our) Messengers." (Tafsir Al-Qurtubi)

اور ہم نے موسیٰ کی ماں کو الہام کیا کہ تو اسے دودھ پلا، پھر جب تو اس کے بارے میں ڈرے تو اسے دریا میں ڈال دینا، اور نہ ڈرنا اور نہ غم کھانا، بے شک ہم اسے تیری طرف لوٹانے والے ہیں، اور اسے رسولوں میں سے بنانے والے ہیں ⑦

8. Then the household of Fir'aun (Pharaoh) picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief. Verily, Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and their hosts were sinners.

چنانچہ فرعون کے گھروالوں نے اسے (دریا سے) اٹھا لیا، تاکہ وہ ان کے لیے دشمن اور باعث غم بنے، بلاشبہ فرعون اور ہامان اور ان دونوں کے لشکر خطا کار تھے ⑧

9. And the wife of Fir'aun (Pharaoh) said: "A comfort of the eye for me and for you. Kill him not, perhaps he may be of

اور فرعون کی بیوی نے کہا: (یہ تو) میرے لیے اور تیرے لیے آنکھوں کی خشک ہے، اسے قتل نہ کرو، شاید یہ ہمیں نفع دے یا ہم اسے بیٹا بنالیں، اور وہ

وَقَالَتْ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوْهُ ؕ عَسَىٰ اَنْ يَنْفَعَنَا

benefit to us, or we may adopt him as a son.” And they perceived not (the result of that).

اَوْ نَنْجُوهُ وَلَكَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾ (انجام سے) بے خبر تھے ﴿٩﴾

10. And the heart of the mother of Mūsā (Moses) became empty [from every thought, except the thought of Mūsā (Moses)]. She was very near to disclose his case (i.e. the child is her son), had We not strengthened her heart (with Faith), so that she might remain as one of the believers.

اور موسیٰ کی ماں کا دل (میرزاوار سے) خالی ہو گیا، بے شک قریب تھا کہ وہ اسے ظاہر کر دیتی، اگر ہم نے اس کا دل مضبوط نہ کر دیا ہوتا، تاکہ وہ (ہمارے وعدے پر) یقین کرنے والوں میں سے ہو ﴿١٠﴾

11. And she said to his [Mūsā's (Moses)] sister: “Follow him.” So she (his sister) watched him from a far place secretly, while they perceived not.

اور موسیٰ کی ماں نے اس کی بہن سے کہا: تو اس کے پیچھے پیچھے جا، پھر وہ (کئی تو) اسے دور سے دیکھتی رہی، جبکہ وہ (غرونی) بے خبر تھے ﴿١١﴾

12. And We had already forbidden (other) foster suckling mothers for him, until she (his sister came up and) said: “Shall I direct you to a household who will rear him for you, and look after him in a good manner?”

اور ہم نے موسیٰ پر دایہوں (کے دودھ) کو پہلے ہی سے حرام کر دیا تھا، پھر موسیٰ کی بہن نے کہا: کیا میں تمہیں ایک گھر والے کا بتاؤں جو تمہارے لیے اس کی پرورش کریں اور وہ اس کے خیر خواہ بھی ہوں؟ ﴿١٢﴾

13. So did We restore him to his mother, that her eye might be comforted, and that she might not grieve, and that she might know that the Promise of Allāh is true. But most of them know not.

چنانچہ ہم نے اسے اس کی ماں کے پاس لوٹا دیا، تاکہ اس کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں اور وہ غم نہ کھائے اور تاکہ وہ جان لے کہ بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿١٣﴾

14. And when he attained his full strength, and was perfect (in manhood), We bestowed on him Hukm (Prophethood, and right judgement of the affairs) and religious knowledge [of the religion of his forefathers, i.e. Islāmic Monotheism]. And thus do We reward the Muhsinūn (i.e. good doers. See the footnote of V.9:120).

اور جب وہ (موسیٰ) اپنی جوانی کو پہنچا اور (مصل) دشور میں کامل اور (پورا طاقتور) ہو گیا تو ہم نے اسے قوت فیصلہ اور علم دیا، اور ہم سبکی کرنے والوں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿١٤﴾

15. And he entered the city at a time of unawareness of its people: and he found there two men fighting, — one of his party (his religion — from the Children of Israel), and the other of his

اور وہ شہر میں ایسے وقت داخل ہوا جبکہ اہل شہر غفلت میں تھے، پھر اس نے شہر میں دو آدمیوں کو باہم لڑتے پایا، یہ (ایک تو) اس کے اپنے گروہ میں سے تھا اور یہ (دوسرا) اس کے دشمنوں میں سے تھا، پھر جو اس

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَقَاتَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ

foes. The man of his (own) party asked him for help against his foe, so Mūsā (Moses) struck him with his fist and killed him. He said: "This is of *Shaitān's* (Satan's) doing, verily, he is a plain misleading enemy."

16. He said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, so forgive me." Then He forgave him. Verily, He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

17. He said: "My Lord! For that with which You have favoured me, I will nevermore be a helper of the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners)!"

18. So he became afraid, looking about in the city (waiting as to what will be the result of his crime of killing), when behold, the man who had sought his help the day before, called for his help (again). Mūsā (Moses) said to him: "Verily, you are a plain misleader!"

19. Then when he decided to seize the man who was an enemy to both of them, the man said: "O Mūsā (Moses)! Is it your intention to kill me as you killed a man yesterday? Your aim is nothing but to become a tyrant in the land, and not to be one of those who do right."

20. And there came a man running, from the farthest end of the city. He said: "O Mūsā (Moses)! Verily, the chiefs are taking counsel together about you, to kill you, so escape. Truly, I am one of the good advisers to you."

21. So he escaped from there, looking about in a state of fear. He said: "My Lord! Save me

کے اپنے گروہ میں سے تھا اس نے موسیٰ سے اس شخص کے خلاف مدد مانگی جو اس کے دشمنوں میں سے تھا، چنانچہ موسیٰ نے اسے گھونسا مارا تو اس کا کام تمام کر دیا (بھڑکا): یہ (قتل) شیطان کا عمل ہے، بلاشبہ وہ گمراہ کرنے والا کھلم کھلا دشمن ہے ۙ

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! ابے شک میں نے اپنی جان پر ظلم کیا ہے، لہذا تو میری مغفرت فرما، چنانچہ اللہ نے اسے بخش دیا، بلاشبہ وہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ۙ

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! چونکہ تو نے مجھ پر انعام کیا ہے، لہذا میں مجرموں کا مددگار ہرگز نہیں ہوں گا ۙ

پھر موسیٰ نے شہر میں ڈرتے ڈرتے (ہر طرف سے خطرے کے) انتظار میں صبح کی، تو اوجانک (دیکھا کہ) وہ شخص جس نے کل اس سے مدد مانگی تھی، اسے مدد کے لیے پکار رہا ہے، موسیٰ نے اس سے کہا: بلاشبہ تو صاف گمراہ شخص ہے ۙ

پھر جب موسیٰ نے ارادہ کیا کہ اس شخص کو پکڑے جو ان دونوں کا دشمن تھا تو وہ (اسرائیلی) بول اٹھا: اے موسیٰ: کیا تو مجھے بھی قتل کرنا چاہتا ہے جیسے تو نے کل ایک شخص کو قتل کر دیا تھا، تو یہی چاہتا ہے کہ زمین میں بڑا مستکبر و سرکش ہو، اور تو نہیں چاہتا کہ تو اصلاح کرنے والوں میں سے ہو ۙ

اور شہر کے پرلے کنارے سے ایک شخص دوڑتا آیا (اور) اس نے کہا: اے موسیٰ! بلاشبہ سردار تیرے خلاف مشورہ کر رہے ہیں کہ تجھے قتل کر ڈالیں، لہذا تو نکل جا، بے شک میں تیرے خیر خواہوں میں سے ہوں ۙ

تو موسیٰ اس شہر سے ڈرتے ڈرتے، (بکڑے جانے کے) انتظار میں نکلا، (اور) اس نے کہا: اے میرے

الْبَیِّنِ مِنْ عَدُوٍّ ۙ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۚ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ۙ

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ فَاغْفِرْ لِي ۚ فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۙ

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَكُونُ ظَاهِرًا لِلْمُجْرِمِينَ ۙ

فَاصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۚ فَإِذَا الَّذِي اُسْتَنْصَرُهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ ۚ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ۙ

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْتَشِطَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ۖ قَالَ يَبُوءُنِي أَنْ تَقْتُلَنِي ۖ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۚ إِنَّ تُبِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُبِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمَصْلُوحِينَ ۙ

وَجَاءَ جُلٌّ مِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ ۚ قَالَ يُبُوءُنِي إِنَّ الْمَلَكَ يَأْتِيهِمْ ۖ يَكُونُ لِقَائُهُمْ فَأَنْصَحُهُمْ ۚ

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۚ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۙ

from the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong doers)!"

رب! تو مجھے ظالم قوم سے نجات دے ②

22. And when he went towards (the land of) Madyan (Midian), he said: "It may be that my Lord guides me to the Right Way."

اور جب اس نے مدین کا رخ کیا تو کہا: امید ہے کہ میرا رب مجھے سیدھی راہ کی ہدایت دے گا ③

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيَ أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ③

23. And when he arrived at the water (a well) of Madyan (Midian), he found there a group of men watering (their flocks), and besides them he found two women who were keeping back (their flocks). He said: "What is the matter with you?" They said: "We cannot water (our flocks) until the shepherds take (their flocks). And our father is a very old man."

اور جب وہ مدین کے پانی (کھوئیں) پر پہنچا تو اس پر اس نے لوگوں کا ایک گروہ پایا، وہ (اپنے مویشیوں کو) پانی پلا رہے تھے، اور ان کے علاوہ دو عورتوں کو دیکھا جو (اپنے جانور) روک رہی ہیں، موٹی نے کہا: تمہارا کیا معاملہ ہے؟ ان دونوں نے کہا: ہم پانی نہیں پلاتیں، حتیٰ کہ چرواہے (پانی پلا کر اپنے موٹی) واپس لے جائیں، جبکہ ہمارا باپ بڑی عمر کا بوڑھا ہے ④

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ ۖ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودُنِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۚ قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَاءُ ۖ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ④

24. So he watered (their flocks) for them, then he turned back to shade, and said: "My Lord! Truly, I am in need of whatever good that You bestow on me!"

چنانچہ اس نے ان دونوں کی خاطر پانی پلایا، پھر وہ (بچے) سائے کی طرف ہٹ آیا، اور کہا: اے میرے رب! بے شک تو میری طرف جو بھی خیر نازل کرے، میں اس کا محتاج ہوں ⑤

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ⑤

25. Then there came to him one of the two women, walking shyly. She said: "Verily, my father calls you that he may reward you for having watered (our flocks) for us." So when he came to him and narrated the story, he said: "Fear you not. You have escaped from the people who are *Zālimūn* (polytheists, disbelievers, and wrong doers)."

پھر ان دونوں میں سے ایک (لاڑکی) شرم و حیا سے چلتی اس کے پاس آئی، اس نے کہا: بے شک میرے والد تجھے بلاتے ہیں تاکہ وہ تجھے اس کی مزدوری دیں جو تو نے ہماری خاطر پانی پلایا ہے، پھر جب موٹی اس کے پاس آیا اور اسے سارا قصہ سنایا تو اس نے کہا: تو مت ڈر، تو نے اس ظالم قوم سے نجات پالی ہے ⑥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ ۖ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَضَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۖ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ فَنُصِرْتُكَ فَنَجُوتُ مِنَ الْقَوَرِ الظَّالِمِينَ ⑥

26. And said one of them (the two women): "O my father! Hire him! Verily, the best of men for you to hire is the strong, the trustworthy."

ان دونوں میں سے ایک (لاڑکی) نے کہا: اے ابا جان! اسے نوکر رکھ لیجیے، بلاشبہ بہترین شخص، جسے آپ ملازم رکھیں، وہی ہو سکتا ہے جو طاقتور ہو، امانت دار ہو ⑦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ ۖ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ⑦

27. He said: "I intend to wed one of these two daughters of mine to you, on condition that you serve me for eight years; but if you complete ten years, it will be (a favour) from you. But I intend not to place you under a difficulty. If Allāh wills, you will find me one of the righteous."

اس نے (موٹی سے) کہا: میں چاہتا ہوں کہ اپنی ان دونوں بیٹیوں میں سے ایک کا نکاح تجھ سے اس شرط پر کر دوں کہ تو آٹھ سال میری نوکری کرے، پھر اگر تو دس سال پورے کرے تو تیری طرف سے ہوگا، اور میں نہیں چاہتا کہ تجھ پر سختی کروں، ان شاء اللہ بقیہ تو مجھے نیک لوگوں میں سے پائے گا ⑧

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي ۖ خَبِيرٌ ۚ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ عَلَيْكَ ۖ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الظَّالِمِينَ ⑧

28. He [Mūsā (Moses)] said: "That (is settled) between me and you: whichever of the two terms I fulfil, there will be no injustice to me, and Allāh is Surety over what we say."

موسیٰ نے کہا: یہ میرے اور آپ کے درمیان (معاہدہ) ہے، میں دو مدتوں میں سے جو بھی پوری کر لوں تو (اس کے بعد) مجھ پر کوئی زیادتی نہ ہو، اور جو کچھ ہم کہہ رہے ہیں اس پر اللہ گواہ و گواہان ہے ۲۸

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ۚ

29. Then, when Mūsā (Moses) had fulfilled the term, and was travelling with his family, he saw a fire in the direction of Tūr (Mount). He said to his family: "Wait, I have seen a fire; perhaps I may bring to you from there some information, or a burning firebrand that you may warm yourselves."

پھر جب موسیٰ نے وہ مدت پوری کر لی اور اپنے گھر والوں کو لے کر چلا تو اس نے کوہ طور کی ایک جانب سے آگ دیکھی، اس نے اپنے گھر والوں سے کہا: تم (بہنیں) ٹھہرو، بے شک میں نے آگ دیکھی ہے، شاید میں وہاں سے تمہارے پاس کوئی خبر یا آگ کا انگارے آؤں تاکہ تم تپ سکو ۲۹

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ۚ

30. So when he reached it (the fire), he was called from the right side of the valley, in the blessed place, from the tree: "O Mūsā (Moses)! Verily, I am Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!"

پھر جب وہ اس کے پاس پہنچا تو اسے وادی کے دائیں کنارے ایک مبارک جگہ میں ایک درخت سے آواز دی گئی کہ اے موسیٰ! اے عالمیوں میں سے اللہ، سب جہانوں کا رب ہوں ۳۰

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يُّسَوِّئِي إِلَيَّ أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۚ

31. "And throw your stick!" But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and looked not back. (It was said:) "O Mūsā (Moses)! Draw near, and fear not. Verily, you are of those who are secure."

اور یہ (بھی کہا گیا) کہ تو اپنا عصا ڈال دے، پھر جب موسیٰ نے عصا کو دیکھا کہ وہ سانپ کی طرح حرکت کر رہا ہے تو وہ پیچھے پھیر کر پلٹا اور اس نے مڑ کر بھی نہ دیکھا، (اللہ نے فرمایا:) اے موسیٰ! تو آگے بڑھ اور نہ ڈر، بلاشبہ تو امن والوں میں سے ہے ۳۱

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَمُّزُ كَانَهَا جَانٌّ وَلِي مُدَبَّرًا ۖ وَلَمْ يُعَقِّبْ ۖ يَمُوسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ ۚ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ۚ

32. "Put your hand in your bosom, it will come forth white without a disease; and draw your hand close to your side to be free from the fear (which you suffered from the snake, and also your hand will return to its original state). These are two *Burhān* (signs, miracles, evidences, proofs) from your Lord to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs. Verily, they are the people who are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh)."

اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں ڈال، (پھر نکال تو) وہ (سفید) چمکتا ہوا بے عیب نکلے گا، اور خوف سے (بچنے کے لیے) اپنا بازو دائیں طرف ملا لے، چنانچہ تیرے رب کی طرف سے یہ دونوں معجزے فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف (بھیجے کے لیے) ہیں، بلاشبہ وہ فاسقان لوگ ہیں ۳۲

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا ۖ غَيْرِ سَوْوٍ ۖ وَأَضْمَمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَلْيَدِك بُرْهَانٍ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ۚ

33. He said: "My Lord! I have killed a man among them, and I fear that they will kill me."

موسیٰ نے کہا: اے میرے رب! بے شک میں نے ان میں سے ایک شخص قتل کر دیا تھا، لہذا میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے قتل کر دیں گے ۳۳

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ۚ

34. "And my brother Hārūn (Aaron) — he is more eloquent in speech than me: so send him with me as a helper to confirm me. Verily, I fear that they will deny me."

اور میرا بھائی ہارون زبان کے لحاظ سے مجھ سے زیادہ فصیح ہے، لہذا تو اسے میرے ساتھ مددگار بنا کر بھیج دے کہ وہ میری تصدیق کرے، بلاشبہ میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلائیں گے ۵۴

وَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ۝۵۴

35. Allāh said: "We will strengthen your arm through your brother, and give you both power, so they shall not be able to harm you, with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.); you two as well as those who follow you, will be the victors."

اللہ نے فرمایا: ہم تیرے بھائی کے ذریعے سے تیرا بازو مضبوط کر دیں گے اور تم دونوں کو غلبہ عطا کریں گے، پھر وہ تم دونوں تک نہیں پہنچ سکیں گے، ہماری نشانیوں کے ساتھ (بازو، تم دونوں اور جنھوں نے تمھاری پیروی کی، غالب رہیں گے) ۵۵

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيٰتِنَا ۝۵۵

36. Then when Mūsā (Moses) came to them with Our Clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they said: "This is nothing but invented magic. Never did we hear of this among our fathers of old."

پھر جب موسیٰ ہماری کھلی نشانیوں کے ساتھ ان کے پاس پہنچا تو وہ بولے: یہ تو بس گھڑا ہوا جادو ہے اور ہم نے اپنے پہلے آباؤ اجداد میں تو یہ (باتیں کبھی) نہیں سنیں ۵۶

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسٰى بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوا مَا هٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرٰى وَمَا سِيعُنَا بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَآئِنَا الْاَوَّلِيْنَ ۝۵۶

37. Mūsā (Moses) said: "My Lord knows best him who came with guidance from Him, and whose will be the happy end in the Hereafter. Verily, the *Zālimūn* (wrong doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh) will not be successful."

اور موسیٰ نے کہا: میرا رب اسے خوب جانتا ہے جو اس کی طرف سے ہدایت لے کر آیا اور جس کا آخرت کا انجام بہتر ہوگا، بے شک ظالم فلاح نہیں پاتے ۵۷

وَقَالَ مُوسٰى رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهٖ وَمَن تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ ۚ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ ۝۵۷

38. Fir'aun (Pharaoh) said: "O chiefs! I know not that you have an *ilāh* (a god) other than me. So kindle for me (a fire), O Hāmān, to bake (bricks out of) clay, and set up for me a *Sarhan* (a lofty tower, or palace) in order that I may look at (or look for) the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses); and verily, I think that he [Mūsā (Moses)] is one of the liars."

اور فرعون نے کہا: اے سردارو! میں تو اپنے سوا تمھارا کوئی معبود نہیں جانتا، لہذا اے ہامان! تو میرے لیے گارے (کی اینٹوں) کو آگ دے، پھر میرے لیے ایک ٹیل بناتا کہ میں (اس پر چڑھ کر) موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بلاشبہ میں اسے جھوٹوں میں سے سمجھتا ہوں ۵۸

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰٓاَيُّهَا الْمَلٰٓئِکَةُ مَا عَلِمْتُ لَکُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرِیْ ۚ فَاَوْقِدْ لِّیْ یٰہٰمٰنُ عَلَی الطِّیْنِ فَاَجْعَلْ لِّیْ صَرْحًا لَّعَلَّیْ اُظْلِمَ اِلَیْ اِلٰهٍ مُّوسٰى ۚ وَاِنِّیْ لَآظُنُّهُ مِنَ الْکٰذِبِیْنَ ۝۵۸

39. And he and his hosts were arrogant in the land, without right, and they thought that they would never return to Us.

اور اس (فرعون) نے اور اس کے لشکروں نے زمین (مصر) میں ناحق تکبر کیا، اور انھوں نے سمجھ رکھا تھا کہ بے شک انھیں ہماری طرف لوٹنا نہیں جائے گا ۵۹

وَاَسْتَكْبَرُوْا ۚ هُوَ وَجُوْدُهٗ فِی الْاَرْضِ یَخْرِیْ الْحَقِّ وَظَلَمُوْا اَنَّهُمْ اِلٰہِنَا لَا یُرْجَعُوْنَ ۝۵۹

40. So, We seized him and his hosts, and We threw them all into the sea (and drowned them). So, behold (O Muhammad ﷺ) what was the end of the *Zālimūn* [wrong doers, polytheists and those who disbelieved in the Oneness of their Lord (Allāh), or rejected the advice of His Messenger Mūsā (Moses) عليه السلام].

چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو چکڑا، اور ہم نے انہیں سمندر میں پھینک دیا، تو دیکھو ان ظالموں کا انجام کیا ہوا! ﴿۴۰﴾

41. And We made them leaders inviting to the Fire: and on the Day of Resurrection, they will not be helped.

اور ہم نے انہیں (لوگوں کو) آگ کی طرف بلانے والے سرغنے بنا دیا، اور یوم قیامت ان کی (کوئی) مدد نہیں کی جائے گی ﴿۴۱﴾

42. And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection, they will be among *Al-Maqbuhūn* (those who are prevented from receiving Allāh's Mercy or any good; despised or destroyed).

اور ہم نے اس دنیا میں لعنت ان کے پیچھے لگا دی، اور یوم قیامت وہ دور کیے گئے بد حالوں میں سے ہوں گے ﴿۴۲﴾

43. And indeed We gave Mūsā (Moses) — after We had destroyed the generations of old — the Scripture [the *Taurāt* (Torah)] as an enlightenment for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember (or receive admonition).

اور بلاشبہ ہم نے پہلی امتوں کو ہلاک کرنے کے بعد موسیٰ کو لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل اور ہدایت اور رحمت کی کتاب دی، تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿۴۳﴾

44. And you (O Muhammad ﷺ) were not on the western side (of the Mount), when We made clear to Mūsā (Moses) the commandment, and you were not among the witnesses.

اور (اے نبی!) جب ہم نے موسیٰ پر امر (ناس) کی وحی کی تو آپ (طور کی) مغربی جانب نہیں تھے، اور نہ آپ (اس واقعے کے) حاضرین میں تھے ﴿۴۴﴾

45. But We created generations [after generations, i.e. after Mūsā (Moses) عليه السلام], and long were the ages that passed over them. And you (O Muhammad ﷺ) were not a dweller among the people of Madyan (Midian), reciting Our Verses to them. But it is We Who kept sending (Messengers).

لیکن ہم نے کئی امتیں پیدا کیں، پھر ان پر (مدت) حیات بھی ہوگئی، اور آپ اہل مدین میں نہیں رہتے تھے کہ ان پر ہماری آیات تلاوت کرتے، لیکن ہم ہی رسول بھیجے والے تھے ﴿۴۵﴾

46. And you (O Muhammad ﷺ) were not at the side of the Tūr

اور آپ طور کی جانب نہیں تھے جب ہم نے (موسیٰ)

فَاَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿۴۰﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ اٰيَةً يَذْعُرُونَ اِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ لَا يُنصُرُوْنَ ﴿۴۱﴾

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ ﴿۴۲﴾

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِ مَا اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ الْاُولٰٓئِ بِصَآئِرٍ لِّلنَّاسِ وَهٰدٰى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿۴۳﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغُرْبٰى اِذْ كُضِبَتْ اِلٰى مُوسٰى الْاَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿۴۴﴾

وَلَكِنَّا اَنْشَاْنَا قُرُوْٓنًا فَتَطَاوَلْ عَلَيْهِمُ الْعُمْرُ ۖ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِىْ اَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰٰیٰتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ﴿۴۵﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا وَلٰكِنْ

(Mount) when We did call [it is said that Allāh called the followers of Muhammad ﷺ, and they answered His Call, or that Allāh called Mūsā (Moses)]. But (you are sent) as a mercy from your Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before you, in order that they may remember or receive admonition. (Tafsir At-Tabari)

47. And if (We had) not (sent you to the people of Makkah) — in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they would have said: “Our Lord! Why did You not send us a Messenger? We would then have followed Your *Ayāt* (Verses of the Qur’ān) and would have been among the believers.”

48. But when the truth (i.e. Muhammad ﷺ with his Message) has come to them from Us, they say: “Why is he not given the like of what was given to Mūsā (Moses)? Did they not disbelieve in that which was given to Mūsā (Moses) of old?” They say: “Two kinds of magic [the Taurāt (Torah) and the Qur’ān], each helping the other!” And they say: “Verily, in both we are disbelievers.”

49. Say (to them, O Muhammad ﷺ): “Then bring a Book from Allāh, which is a better guide than these two [the Taurāt (Torah) and the Qur’ān], that I may follow it, if you are truthful.”

50. But if they answer you not (i.e. do not bring the Book nor believe in your doctrine of Islāmic Monotheism), then know that they only follow their own lusts. And who is more astray than one who follows his own

کو پکارا تھا، لیکن یہ (وہی تو) آپ کے رب کی طرف سے رحمت ہے، تاکہ آپ ان لوگوں کو ڈرائیں جن کے پاس اس سے پہلے کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، شاید کہ وہ نصیحت حاصل کریں

اور اگر (یہ) نہ ہوتا کہ جو ان کے ہاتھوں نے آگے بھیجا ہے اس کی وجہ سے انہیں کوئی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ کہتے: اے ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں نہ بھیجا، پھر ہم تیری آیات کی اتباع کرتے اور ہم مومنوں میں سے ہو جاتے (تو ہم رسول نہ بھیجے)

لہذا جب ہماری طرف سے ان کے پاس حق (قرآن) آگیا تو وہ کہنے لگے: اے دیے مجھے کیوں نہیں دیے گئے جیسے موسیٰ کو دیے گئے تھے؟ کیا وہ (ان ہجرات کا) انکار نہیں کر چکے جو اس سے پہلے موسیٰ کو دیے گئے تھے؟ انھوں نے کہا: (یہ) دونوں (تورات اور قرآن) جادو ایک دوسرے کی مدد کرتے ہیں، اور انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم ہر ایک کے منکر ہیں

کہہ دیجیے: اگر تم سچے ہو تو اللہ کے پاس سے کوئی ایسی کتاب لے آؤ جو (ان) دونوں سے زیادہ ہدایت دہانی ہو، تاکہ میں بھی اس کی اتباع کروں

پھر اگر وہ آپ کی بات قبول نہ کریں تو جان لیجیے کہ وہ صرف اپنی خواہشوں کی پیروی کر رہے ہیں، اور اس سے زیادہ گمراہ کون ہو سکتا ہے جو اللہ کی طرف سے ہدایت کے بغیر اپنی خواہش کی پیروی کرے؟ بلاشبہ اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْلَا اَنْ تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ اِيسًا قَدَّمَتْ اٰيٰتِيْهُمْ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَا اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنُنَبِّئَ اِلَيْكَ وَنَكُوْنُ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْلَا اُوْتِيَ مِثْلَ مَا اُوْتِيَ مُوسٰى ؑ اَوَّلَمْ يَكْفُرُوْا اِيسًا اُوْتِيَ مُوسٰى مِنْ قَبْلُ قَالُوْا سِحْرَانِ تَظٰهَرٰنِ وَقَالُوْا اِنَّا بِكَ لَكٰفِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

قُلْ فَاَنُوْا بِكِتٰبٍ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ هُوَ اَهْدٰى مِنْهُمَا اَتَّبِعُهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٥٠﴾

فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِیْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنْہَا یُکْفِرُوْنَ اٰھُوَآءُھُمْ وَمَنْ اَصْلٌ مِّنْ اَنْبَیَءٍ هُوَہُ یَغْیْرِہْدٰی مِّنَ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰہَ لَا یَھْدِی الْقَوْمَ الظّٰلِمِیْنَ ﴿٥١﴾

lusts, without guidance from Allāh? Verily, Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (wrong doers, disobedient to Allāh, and polytheists).

51. And indeed now We have conveyed the Word (this Qur'ān in which is the news of everything) to them, in order that they may remember (or receive admonition).

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾ اور بلاشبہ ہم انھیں لگا تار اپنی (ہدایت و نصیحت کی) باتیں پہنچاتے رہے، تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں ﴿٥١﴾

52. Those to whom (Jews and Christians) We gave the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] before it, they (i.e., their scholars) believe in it (the Qur'ān).

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ وہ لوگ جنہیں ہم نے اس (قرآن) سے پہلے کتاب دی تھی، وہی اس پر ایمان لاتے ہیں ﴿٥٢﴾

53. And when it is recited to them, they say: "We believe in it. Verily, it is the truth from our Lord. Indeed even before it we have been from those who submit themselves to Allāh in Islām as Muslims (like 'Abdullāh bin Salām and Salmān Al-Fārisī).^[1]

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾ اور جب ان پر (قرآن) تلاوت کیا جاتا ہے تو وہ کہتے ہیں: ہم اس پر ایمان لاتے، بے شک یہ ہمارے رب کی طرف سے حق ہے، بلاشبہ ہم تو اس سے پہلے ہی مسلمان تھے ﴿٥٣﴾

54. These will be given their reward twice over,^[2] because they are patient, and repel evil with good, and spend (in charity) out of what We have provided for them.

أُولَٰئِكَ يُتَوَنَّ أَجْرُهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَكْدُرُونَ بِالْحَسَنَةِ الشَّيْءَ وَنَمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾ ان لوگوں کو ان کا دو بار اجر دیا جائے گا کیونکہ انھوں نے صبر کیا اور وہ بھلائی کے ساتھ برائی کو دور کرتے ہیں اور جو ہم نے انھیں رزق دیا ہے اس میں سے خرچ کرتے ہیں ﴿٥٤﴾

55. And when they hear *Al-Laghaw* (dirty, false, evil vain talk),

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلِّمُوا اور جب وہ بیہودہ بات سنتے ہیں تو وہ اس سے اعراض کر لیتے ہیں اور کہتے ہیں: ہمارے لیے

[1] (V.28:53) See the footnote of (V.5:66).

[2] (V.28:54)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her, will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh), will (also) get a double reward." [Sahih Al-Bukhari, 7/5083 (O.P.20)]

b) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ مائدہ: 68/5)

② اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو ہر قسم کے حالات میں انبیاء اور کتاب الہی پر ایمان لاتے اور اس پر ثابت قدم رہتے ہیں۔ وہ پہلے نبی پر ایمان لاتے، اس کے بعد دوسرا نبی آ گیا تو اس پر ایمان لاتے، ان کے لیے دو بار اجر ہے۔ حدیث میں بھی یہ فضیلت بیان کی گئی ہے۔ حضرت ابو موسیٰ اشعری رضی اللہ عنہ نے فرمایا کہ نبی کریم ﷺ کا قول نقل کرتے ہوئے کہتے ہیں: "جس شخص کے پاس لوطی ہو وہ اُسے اچھی تعلیم دے اور تربیت کرے پھر آ زاد کے اُس سے نکاح کرے تو اسے دو ہزار ثواب ہوگا اور اہل کتاب میں سے جو شخص اپنے پیغمبر پر ایمان لاکر پھر مجھ پر بھی ایمان لاتے اسے دو ہزار ثواب ملے گا اور جو غلام لوطی اپنے مالکوں کا حق ادا کرے اپنے پروردگار کا بھی حق ادا کرے تو اسے دو ہزار ثواب ملے گا۔" (صحیح البخاری، النکاح، باب: 13، حدیث: 5083)

مزید ملاحظہ فرمائیں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

they withdraw from it and say: "To us our deeds, and to you your deeds. Peace be to you. We seek not (the way of) the ignorant."

ہمارے اعمال ہیں اور تمہارے لیے تمہارے اعمال ہیں، تمہیں سلام ہو، ہم جاہلوں کو نہیں چاہتے ⑤

عَلَيْكُمۡ لَا تَتَّبِعِی الْجَہِلِیۡنَ ⑤

56. Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills. And He knows best those who are the guided.^[1]

(اے نبی!) بے شک جسے آپ چاہیں ہدایت نہیں دے سکتے، بلکہ اللہ ہی جسے چاہے ہدایت دیتا ہے اور وہ ہدایت پانے والوں کو خوب جانتا ہے ⑥

اِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ اَحَبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِي مَنْ يَّشَآءُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْهُتٰدِيۡنَ ⑥

57. And they say: "If we follow the guidance with you, we would be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah), to which are brought fruits of all kinds, a provision from Ourselves, but most of them know not.^[2]

وہ (شرکین مکہ) کہتے ہیں: اگر ہم نے تیرے ساتھ ہدایت کی پیروی کی تو ہمیں ہماری زمین سے اچک لیا جائے گا، کیا ہم نے انھیں پر امن حرم میں جگہ نہیں دی جس کی طرف ہر قسم کے پھل ہماری طرف سے بطور رزق پہنچ کر لائے جاتے ہیں؟ ⑦ لیکن ان کے اکثر نہیں جانتے ⑧

وَقَالُوۡا اِنْ تَتَّبِعِی الْهُدٰی مَعَكَ نُنۡخَلَفُ مِنْ اَرْضِنَاۤءِ اَوْ لَمۡ نُنۡکِنۡ لَّهُمۡ حَرَمًا اَمِنًا یُّجَبٰی اِلَیْہِ ثَمَرٌ مِّنۡ کُلِّ شَیْءٍ رَّزَقًا مِّنۡ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَکْثَرَهُمۡ لَا یَعْلَمُوۡنَ ⑦

58. And how many a town (population) have We destroyed, which was thankless for its means of livelihood (disobeyed Allāh,

اور ہم نے کتنی ہی بستیاں ہلاک کر دیں جو گزر نام زندگی (اپنے سامان زیست) پر اترا تھیں، چنانچہ ان کے یہ گھر (اجڑے پڑے) ہیں، ان کے بعد بہت

وَكَمۡ اَهْلٰکُنَا مِنْ قَرْیَۃٍ بَطَرَتۡ مَعِیۡتَتَہَاۤءَ فَاَتٰکَ مَسِیۡرُہُمۡ لَمۡ یُسۡکِنۡ مِنْۢ بَعْدِہُمۡ اِلَّا قَلِیۡلًاۙ وَکُنَّا نَحۡنُ الْوَارِثِیۡنَ ⑧

[1] (V.28:56) Narrated Al-Musaiyyab: When Abū Tālib was on his deathbed, the Prophet ﷺ went to him while Abū Jahl was sitting beside him. The Prophet ﷺ said: "O my uncle! Say: *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), an expression with which I will defend your case, before Allāh." Abū Jahl and 'Abdullāh bin Umaiyah said: "O Abū Tālib! Will you leave the religion of 'Abdul-Muttalib?" So they kept on saying this to him so that the last statement he said to them (before he died) was: "I am on the religion of 'Abdul-Muttalib." Then the Prophet ﷺ said: "I will keep on asking for Allāh's forgiveness for you unless I am forbidden to do so." Then the following Verse was revealed: "It is not proper for the Prophet and those who believe to ask Allāh's forgiveness for the *Mushrikūn* (see V.2:105) even though they be of kin, after it has become clear to them that they are the dwellers of the (Hell) Fire (because they died in a state of disbelief)." (V.9:113).

The other Verse was also revealed: "Verily, you (O Muhammad ﷺ) guide not whom you like, but Allāh guides whom He wills." (V.28:56) [Sahih Al-Bukhari, 5/3884 (O.P.223)]

[2] (V.28:57)

a) Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly." [Sahih Al-Bukhari, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191).

① اس کے شان نزول کا واقعہ حسب ذیل ہے۔ سعید بن مسیب رضی اللہ عنہ کے باپ مسیب سے روایت ہے کہ جب ابوطالب کی وفات کا وقت قریب آیا تو نبی کریم ﷺ اس کے پاس تشریف لے گئے جبکہ ابوجہل اس کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "تم [لا الہ الا اللہ] اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں" کہہ دو تا کہ اس کو شہرہ دے (مغفرت و بخشش کے لیے) اللہ کے ہاں حجت بنا سکوں۔" (اس پر) ابوجہل اور عبداللہ بن ابی اسبہ کہنے لگے: اے ابوطالب! کیا تم عبدالمطلب کے دین سے بھر جاؤ گے؟ (اس سے منہ پھیر لو گے) وہ دونوں ابوطالب سے یہی کہتے رہے۔ چنانچہ ابوطالب نے جو آخری بات کہی وہ یہ تھی: میں عبدالمطلب کے دین پر ہوں اس پر نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میں آپ کی بخشش و مغفرت کے لیے اللہ تعالیٰ سے دعا کرتا رہوں گا جب تک کہ مجھے ایسا کرنے سے روک نہ دیا جائے۔" جب یہ آیت نازل ہوئی: "رسول اور ان لوگوں کو جو ایمان لائے ہیں یہ سزاوار نہیں کہ مشرکوں کے لیے مغفرت کی دعا مانگیں اگرچہ وہ رشتہ دار ہی کیوں نہ ہوں جبکہ ان پر یہ بات واضح ہو چکی کہ وہ دوزخی ہیں۔" (113/9) اور یہ آیت نازل ہوئی: "(اے رسول!) بے شک تم جسے چاہو ہدایت نہیں دے سکتے مگر اللہ جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے۔" (56/28)، (صحیح البخاری، مناقب الأنصار، باب: 40، حدیث: 3884)

② یہ نیکو کی خصوصیت ہے جس کا مشاہدہ لاکھوں حاجی اور عمرہ کرنے والے ہر سال کرتے ہیں کہ کسے میں پیداوار نہ ہونے کے باوجود نہایت فراوانی سے ہر قسم کا پھل بلکہ دنیا بھر کا سامان ملے۔ حریہ ملاحظہ ہو حاشی: (سورہ نمل: 9/27 سورہ بقرہ: 19/2)

and His Messengers, by doing evil deeds and crimes)! And those are their dwellings, which have not been inhabited after them except a little. And verily, We have been the inheritor.

59. And never will your Lord destroy the towns (populations) until He sends to their mother town a Messenger reciting to them Our Verses. And never would We destroy the towns unless the people thereof are Zālimūn (polytheists, wrong doers, disbelievers in the Oneness of Allāh, oppressors and tyrants).

60. And whatever you have been given is an enjoyment of the life of (this) world and its adornment, and that (Hereafter) which is with Allāh is better and will remain forever. Have you then no sense?

61. Is he whom We have promised an excellent promise (Paradise) — which he will find true — like him whom We have made to enjoy the luxuries of the life of (this) world, then on the Day of Resurrection, he will be among those brought up (to be punished in the Hell-fire)?

62. And (remember) the Day when He will call to them and say: "Where are My (so-called) partners whom you used to assert?"

63. Those about whom the Word will have come true (to be punished) will say: "Our Lord! These are they whom we led astray. We led them astray, as we were astray ourselves. We declare our innocence (from them) before You. It was not us they worshipped."

64. And it will be said (to them): "Call upon your (so-called)

تصوڑے ہی آباد ہوئے، اور ہم ہی (ان سب کے) وارث ہوئے ۵۹

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿۵۹﴾

اور آپ کا رب بستیوں کو ہلاک کرنے والا نہیں حتیٰ کہ وہ ان کی کسی بڑی بستی میں کوئی رسول بھیجتا ہے، وہ ان پر ہماری آیات تلاوت کرتا ہے، اور ہم بستیوں کو ہلاک کرنے والے نہیں مگر (اس وقت) جبکہ ان کے باشندے ظالم ہوں ۵۹

وَمَا أُوْتِيتُمْ فِی الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿۶۰﴾

اور تمہیں جو بھی چیز دی گئی ہے وہ دنیاوی زندگی کا فائدہ اور اس کی زینت ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ بہت بہتر اور زیادہ دیر پا ہے، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ۶۰

أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿۶۱﴾

بھلا وہ شخص جسے ہم نے اچھا وعدہ دیا، پھر وہ اس (وعدے) کو پانے والا ہے، کیا اس شخص جیسا ہے جسے ہم نے دنیاوی زندگی کا بہت فائدہ دیا، پھر وہ قیامت کے دن (عذاب میں) حاضر کیے جانے والوں میں سے ہوگا؟ ۶۱

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿۶۲﴾

اور جس دن اللہ انہیں پکارے گا، پھر وہ کہے گا: میرے وہ شریک کہاں ہیں جنہیں تم میرا شریک سمجھتے تھے؟ ۶۲

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا أَغْوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿۶۳﴾

وہ لوگ جن پر حکم (عذاب) ثابت ہو چکا، کہیں گے: اے ہمارے رب! یہی وہ لوگ ہیں جنہیں ہم نے گمراہ کیا، ہم نے انہیں ایسے گمراہ کیا جسے ہم (خود) گمراہ ہوئے تھے، ہم تیرے سامنے اظہارِ براءت کرتے ہیں کہ وہ ہماری عبادت کیا ہی نہیں کرتے تھے ۶۳

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا اللَّهَ عَسَىٰ فِي يَوْمٍ هَٰذَا هُمْ فِي عَذَابٍ مُّتَسَاوِينَ ﴿۶۴﴾

اور (ان سے) کہا جائے گا: تم اپنے شریکوں کو بلاؤ، اور انہیں بلاؤ، مگر وہ نہ آئے، اور انہیں اللہ کی نظر میں ہوا، کہ وہ اپنے شریکوں کے ساتھ ہیں ۶۴

partners (of Allāh),” and they will call upon them, but they will give no answer to them, and they will see the torment. (They will then wish) if only they had been guided!

یَسْتَجِیْبُوۡا لَهُمْ وَاَوۡاۡ الْعَذَابُ ؕ لَوۡ اَنَّهُمْ
چنانچہ وہ انہیں پکاریں گے تو وہ انہیں جواب نہیں
دیں گے، اور وہ (سب) عذاب دیکھ لیں گے، کاش!
وہ ہدایت پر چلتے ہوتے ۵۴

65. And (remember) the Day (Allāh) will call to them, and say: “What answer gave you to the Messengers?”

وَيَوۡمَ یُنَادِیْهِمْ فَيَقُوۡلُ مَاذَا اٰجَبْتُمُ
اور جس دن اللہ انہیں پکارے گا، تو وہ کہے گا: تم نے
رسولوں کو کیا جواب دیا تھا؟ ۵۵

66. Then the news (of a good answer) will be obscured to them on that Day, and they will not be able to ask one another.

فَصَبَّٰتٌ عَلَیْهِمُ الْاَنۡبَاۗءُ یَوۡمَیۡذِ ۙ فَهُمْ
پھر اس دن ان پر خبریں پیچیدہ ہو جائیں گی، اور وہ
ایک دوسرے سے سوال تک نہ کر سکیں گے ۵۶

67. But as for him who repented (from polytheism and sins), believed (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ), and did righteous deeds (in the life of this world), then he will be among those who are successful.

فَاَمَّا مَنۡ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صٰلِحًا
البتہ جس نے توبہ کی اور ایمان لایا اور اس نے نیک
عمل کیے، تو امید ہے کہ وہ قلاع پانے والوں میں
سے ہوگا ۵۷

68. And your Lord creates whatsoever He wills and chooses, no choice have they (in any matter). Glorified is Allāh, and exalted above all that they associate (as partners with Him).

وَرَبُّكَ یَخْلُقُ مَا یَشَآءُ وَیَخْتَارُ ؕ مَا
اور آپ کا رب جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے اور (جسے)
چاہتا ہے (منتخب کر لیتا ہے۔ ان (لوگوں) کے لیے
کوئی اختیار نہیں، اللہ پاک ہے اور ان سے کہیں اعلیٰ
ہے جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں ۵۸

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَرَبُّكَ یَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوۡرُهُمْ ؕ وَمَا
اور آپ کا رب جانتا ہے جو کچھ ان کے سینے
چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ۵۹

70. And He is Allāh; *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), His are all praise and thanks (both) in the first (i.e. in this world) and in the last (i.e. in the Hereafter). And for Him is the Decision, and to Him shall you (all) be returned.

وَهُوَ اللّٰهُ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ لَهُ الْحَمۡدُ
اور وہی اللہ ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، دنیا اور
آخرت میں تمام حمد اسی کے لیے ہے، اور حاکمیت و
فرمانروائی بھی اسی کی ہے، اور اسی کی طرف تم
لوٹائے جاؤ گے ۶۰

71. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me! If Allāh made the night continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you light? Will you not then hear?”

قُلۡ اَرَاۤءَیْتُمۡ اِنۡ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَیْکُمُ الَّیۡلَ
اے نبی! کہہ دیجیے: دیکھو تو! اگر اللہ تم پر قیامت
تک ہمیشہ کے لیے رات ہی (طاری) کر دے تو اللہ
کے سوا کون الہ ہے جو تمہیں روشنی (دن) لا دے؟
کیا پھر تم سننے نہیں؟ ۶۱

72. Say (O Muhammad ﷺ): “Tell me! If Allāh made the day

قُلۡ اَرَاۤءَیْتُمۡ اِنۡ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَیْکُمُ النَّهَارَ

continuous for you till the Day of Resurrection, which *ilāh* (a god) besides Allāh could bring you night wherein you rest? Will you not then see?"

کے لیے دن ہی (طاری) کر دے تو اللہ کے سوا کون الہ ہے جو تمہیں رات لاوے کہ تم اس میں آرام کر سکو؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ 73

سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْفَيْصَةِ مِنْ إِلَهِ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِاللَّيْلِ تُسْكِنُونَ فِيهِ طَافًا أَقْلًا تَبْصُرُونَ 73

73. It is out of His Mercy that He has made for you the night and the day that you may rest therein (i.e. during the night) and that you may seek of His bounty (i.e. during the day) — and in order that you may be grateful.

اور اس نے اپنی رحمت ہی سے تمہارے لیے رات اور دن بنائے تاکہ تم اس (رات) میں آرام کرو، اور تاکہ تم (دن میں) اس کا فضل تلاش کرو، اور شاید کہ تم شکر کرو 73

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ 73

74. And (remember) the Day when He (your Lord — Allāh) will call to them (those who worshipped others along with Allāh), and will say: "Where are My (so-called) partners, whom you used to assert?"

اور جس دن اللہ انہیں پکارے گا، پھر وہ کہے گا: کہاں ہیں میرے وہ شریک جنہیں تم (میرا شریک) سمجھتے تھے؟ 74

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ 74

75. And We shall take out from every nation a witness, and We shall say: "Bring your proof." Then they shall know that the truth is with Allāh (Alone), and the lies (false gods) which they invented will disappear from them.

اور ہم ہر امت میں سے ایک گواہ نکالیں گے، پھر ہم کہیں گے: تم (میرے ساتھ شریک کرنے پر) اپنی دلیل لاؤ، پھر وہ جان لیں گے کہ بے شک سچی بات اللہ ہی کی ہے، اور ان سے گم ہو جائے گا جو کچھ وہ جھوٹ کہہ رہے تھے 75

وَنُزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ 75

76. Verily, Qārūn (Korah) was of Mūsā's (Moses') people, but he behaved arrogantly towards them. And We gave him of the treasures, that of which the keys would have been a burden to a body of strong men. Remember when his people said to him: "Do not exult (with riches, being ungrateful to Allāh). Verily, Allāh likes not those who exult (with riches, being ungrateful to Allāh).

بے شک قارون موسیٰ کی قوم میں سے تھا، پھر اس نے ان پر ظلم کیا، اور ہم نے اسے اس قدر خزانے دیے تھے کہ بلاشبہ اس کی چابیاں ایک طاقتور (مردوں کی) جماعت پر بھاری ہوتی تھیں، (یاد کرو) جب اس کی قوم نے اس سے کہا: تو اتر امت، بے شک اللہ اترانے والوں کو پسند نہیں کرتا 76

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ 76

77. "But seek, with that (wealth) which Allāh has bestowed on you, the home of the Hereafter, and forget not your portion of lawful enjoyment in this world; and do good as Allāh has been good to you, and seek not mischief in the land. Verily, Allāh

اور جو کچھ اللہ نے تجھے دیا ہے، تو اس سے آخرت کا گھر تلاش کر، اور تو دنیا میں بھی اپنا حصہ مت بھول، اور تو (دنوں سے) ایسے احسان کر جیسے اللہ نے تجھ پر احسان کیا ہے، اور تو زمین میں فساد نہ کر، بے شک اللہ فساد یوں کو پسند نہیں کرتا 77

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُبْغِضِينَ 77

likes not the *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters).”

78. He said: “This has been given to me only because of the knowledge I possess.” Did he not know that Allāh had destroyed before him generations, men who were stronger than him in might and greater in the amount (of riches) they had collected? But the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will not be questioned of their sins (because Allāh knows them well, so they will be punished without being called to account).

79. So, he went forth before his people in his pomp. Those who were desirous of the life of the world, said: “Ah, would that we had the like of what Qārūn (Korah) has been given! Verily, he is the owner of a great fortune.”

80. But those who had been given (religious) knowledge said: “Woe to you! The reward of Allāh (in the Hereafter) is better for those who believe and do righteous good deeds, and this none shall attain except those who are *As-Sābirūn* (the patient in following the truth).”

81. So, We caused the earth to swallow him^[1] and his dwelling place. Then he had no group or party to help him against Allāh,

قَالَ اِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۚ
اَوَلَمْ يَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَهْلَكَ مِنْ
قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُوْنِ مَنْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُ
قُوَّةً وَّاَكْثَرُ جَعًا ۚ وَلَا يُسْئَلُ عَنْ
ذُنُوْبِهِمُ الْمُبْجُرُوْنَ ﴿٧٨﴾

تارون نے کہا: مجھے تو یہ (مال) محض اس علم کی بنا پر دیا گیا ہے جو میرے پاس ہے۔ کیا وہ نہیں جانتا تھا کہ بے شک اللہ نے اس سے پہلے ایسے بہت سے لوگ ہلاک کر دیے تھے جو قوت میں اس سے زیادہ تھے اور لاؤشکر میں بڑھ کر تھے، اور مجرموں سے ان کے گناہوں کے بارے میں نہیں پوچھا جاتا ﴿٧٨﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ
الَّذِيْنَ يُرِيدُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا يَلِيتَ
لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُوْنُ ۖ اِنَّهٗ لَكُدُوْحٌ
عَظِيْمٌ ﴿٧٩﴾

پھر وہ اپنے پورے کزوفر کے ساتھ اپنی قوم کے سامنے نکلا (تو) جو لوگ دنیاوی زندگی چاہتے تھے، کہنے لگے: کاش! ہمارے لیے بھی اس کے مثل ہوتا جو قارون کو دیا گیا ہے، بلاشبہ وہ بڑے نصیب والا ہے ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اٰتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ
ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّمَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ۚ وَلَا يُلْقٰهُا اِلَّا الظّٰلِمُوْنَ ﴿٨٠﴾

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا تھا، انھوں نے کہا: افسوس تم پر! اس شخص کے لیے اللہ کا ثواب بہتر ہے جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے، اور یہ بات مبر کرنے والوں ہی کو سکھائی جاتی ہے ﴿٨٠﴾

فَخَسَفْنَا بِهٖ وَاِبْرٰهِيْمَ الْاَرْضَ ۖ فَمَا
كَانَ لَهٗ مِنْ فَعٰلَةٍ يَنْصُرُوْنَهٗ مِنْ
دُوْنِ اللّٰهِ ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ ﴿٨١﴾

چنانچہ ہم نے اسے اور اس کے گھر کو زمین میں دھنسا دیا، پھر اس کے لیے (اس کے حامیوں کی) کوئی ایسی جماعت نہ تھی جو اللہ کے مقابلے میں اس کی مدد کرتی ﴿٨١﴾

[1] (V.28:81) Chapter 5. Whoever drags his garment out of pride and arrogance (conceit).

a) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللّٰهُ عَنْہُ: Allāh's Messenger ﷺ said, “Allāh will not look, on the Day of Resurrection, at a person who drags his *Izār** (behind him) out of pride and arrogance.” [See the footnote of (V.22:9)]

b) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللّٰهُ عَنْہُ: The Prophet ﷺ (or Abul-Qāsim ﷺ) said, “While a man was walking, clad in a two-piece garment and proud of himself with his hair well-combed, suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection.”

c) Narrated ‘Abdullāh (bin ‘Umar رَضِيَ اللّٰهُ عَنْہُمَا): Allāh's Messenger ﷺ said, “While a man was dragging his *Izār** on the ground (behind him), suddenly Allāh made him sink into the earth and he will go on sinking into it till the Day of Resurrection.” [Sahih Al-Bukhari, 7/5788-5790 (O.P.679-681)].

* *Izār*: Lower-half body-cover.

nor was he one of those who could save themselves.

اور نہ وہ بدلہ لینے والوں میں تھا ①

82. And those who had desired (for a position like) his position the day before, began to say: "Know you not that it is Allāh Who enlarges the provision or restricts it to whomsoever He pleases of His slaves. Had it not been that Allāh was Gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up (also)! Know you not that the disbelievers will never be successful."

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَنْهَارِ يَقُولُونَ وَكَانَ اللَّهُ يَسْطُرُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ كُنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَكُفْسًا بِخَطَايَاكُمْ وَيُكَافَأُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ②

اور جنہوں نے کل اس کے مقام و مرتبہ کی تمنا کی تھی، وہ (صبح اٹھ کر) کہنے لگے: ہائے شامت! اللہ اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے، اگر اللہ نے ہم پر احسان نہ کیا ہوتا تو یقیناً وہ ہمیں بھی دھنسا دیتا، ہائے شامت! کافر فلاں نہیں پاتے ②

83. That home of the Hereafter (i.e. Paradise), We shall assign to those who rebel not against the truth with pride^[1] and oppression in the land nor do mischief (by committing crimes). And the good end is for the Muttaqin (the pious. See V.2:2).

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ③

وہ آخرت کا گھر ہم ان لوگوں کو دیں گے جو زمین میں نہ بڑائی چاہتے ہیں اور نہ فساد، اور (انہیں) انجام تو پرہیزگاروں ہی کے لیے ہے ③

84. Whosoever brings good (Islāmic Monotheism along with righteous deeds), he shall have the better thereof; and whosoever brings evil (polytheism along with evil deeds), then those who do evil deeds will only be requited for what they used to do.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ④

جو کوئی نیکی لائے گا تو اس کے لیے اس سے بہتر (بدلہ) ہوگا، اور جو کوئی برائی لائے گا تو برے عمل کرنے والوں کو وہی بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے ④

85. Verily, He Who has given you (O Muhammad ﷺ) the Qur'an (i.e. ordered you to act on its laws and to preach it to others), will surely bring you back to Ma'ad (place of return, either to Makkah or to Paradise after your death). Say (O Muhammad ﷺ):

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑤

بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے آپ پر قرآن نازل کیا، یقیناً وہ آپ کو (اچھے) انجام تک پہنچانے والا ہے، کہہ دیجیے: میرا رب خوب جانتا ہے کہ کون ہدایت کے ساتھ آیا اور کون گمراہی میں ہے ⑤

[1] (V.28:83) See the footnote of (V.22:9)

① یہ ہے وہ انجام جو تکبر کرنے والوں کا ہوتا ہے، اسی لیے احادیث میں آتا ہے کہ ازراہِ فقر و تکبر پا جاہد یا شلوار وغیرہ زمین پر کھیت کر چلے والا بھی برے انجام سے دوچار ہوگا۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قیامت کے دن اللہ تعالیٰ اس شخص کی طرف دیکھے گا بھی نہیں جو ازراہِ فقر و خور و رانی ازار (چادر، بند، پا جاہد، پتلون، شلوار) کو کھیت کر چلا ہے۔" (صحیح البخاری، اللباس، باب 5، حدیث: 5788) دوسری روایت میں آپ ﷺ نے فرمایا: "ایک شخص جوڑا پہنے ہوئے کھیتی کے ہوئے اترتا ہوا جا رہا تھا کہ اللہ تعالیٰ نے اسے زمین میں دھنسا دیا، چنانچہ وہ قیامت تک زمین میں دھنسا ہی چلا جائے گا۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 5790) ایک اور روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "ایک آدمی اپنی ازار کو زمین پر کھیتے ہوئے جا رہا تھا کہ آج ایک اسے زمین میں دھنسا دیا گیا تو قیامت تک وہ زمین میں دھنسا ہی چلا جائے گا۔" (حوالہ مذکور، حدیث: 5790)

② ملاحظہ ہو ماشیہ: (سورۃ نوح: 9/22)

"My Lord is Aware of him who brings guidance, and of him who is in manifest error."

86. And you were not expecting that the Book (this Qur'an) would be sent down to you, but it is a mercy from your Lord. So never be a supporter of the disbelievers.

اور آپ امید نہیں رکھتے تھے کہ آپ کی طرف (یہ) کتاب وحی کی جائے گی مگر یہ آپ کے رب کی رحمت ہی سے (وحی کی گئی) ہے، لہذا آپ کافروں کے مددگار ہرگز نہ ہوں ﴿۵۸﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿۵۸﴾

87. And let them not turn you (O Muhammad ﷺ) away from (preaching) the *Ayāt* (revelations and verses) of Allāh after they have been sent down to you; and invite (men) to (believe in) your Lord^[1] and be not of *Al-Mushrikūn* (those who associate partners with Allāh, e.g. polytheists, pagans, idolaters, and those who disbelieve in the Oneness of Allāh and deny the Prophethood of Messenger Muhammad ﷺ).

اور وہ (کافر) آپ کو اللہ کی آیات (کی تبلیغ) سے نہ روک دیں اس کے بعد کہ وہ آپ کی طرف اتاری گئیں اور آپ (انھیں) اپنے رب کی طرف بلائیں، اور مشرکوں میں سے ہرگز نہ ہوں ﴿۵۹﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿۵۹﴾

88. And invoke not any other *ilāh* (god) along with Allāh, *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Everything will perish except His Face. His is the Decision, and to Him you (all) shall be returned.

اور آپ اللہ کے ساتھ کسی اور الٰہ کو مت پکاریں، اللہ کے سوا کوئی الٰہ نہیں، ہر چیز ہلاک ہونے والی ہے سوائے اس کے چہرے کے، اسی کی حاکمیت و فرمانبرداری ہے اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿۶۰﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿۶۰﴾

Sūrat Al-'Ankabūt (The Spider) 29

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ العنكبوت

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Lām-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَلَمْ

اَلَمْ

2. Do people think that they will be left alone because they say: "We believe," and will not be tested.

کیا لوگوں نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ صرف یہ کہنے پر چھوڑ دیے جائیں گے کہ ہم ایمان لائے اور انھیں آزمایا نہیں جائے گا ﴿۶۱﴾

أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يَقُولُوا أَنْ نَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿۶۱﴾

[1] (V.28:87) i.e., in the Oneness (*Tauhid*) of Allāh — (1) Oneness of the Lordship of Allāh; (2) Oneness of the worship of Allāh; (3) Oneness of the Names and Qualities of Allāh.

3. And We indeed tested those who were before them. And Allāh will certainly make (it) known (the truth of) those who are true, and will certainly make (it) known (the falsehood of) those who are liars, (although Allāh knows all that before putting them to test).

اور البتہ تحقیق ہم نے ان لوگوں کو آزمایا ہے جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ اللہ ان لوگوں کو ضرور ظاہر کرے گا جنہوں نے سچ بولا، اور وہ ضرور ظاہر کرے گا ان کو جو جھوٹے ہیں ③

4. Or think those who do evil deeds that they can outstrip Us (i.e. escape Our punishment)? Evil is that which they judge!

اَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ اَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ④
کیا جو لوگ برے عمل کرتے ہیں انہوں نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ ہم سے بچ کر نکل جائیں گے۔ بہت برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ④

5. Whoever hopes for the Meeting^[1] with Allāh, then Allāh's Term is surely coming, and He is the All-Hearer, the All-Knower.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَكَ ⑤
جو شخص اللہ سے ملاقات کی امید رکھتا ہے (وہ جہان لے کر) بلاشبہ اللہ کا وعدہ ضرور آنے والا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑤

6. And whosoever strives, he strives only for himself. Verily, Allāh stands not in need of any of the 'Ālamīn (mankind, jinn, and all that exists).

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ⑥
اور جو شخص جہاد کرے تو بس وہ اپنے ہی فائدے کے لیے جہاد کرتا ہے، بے شک اللہ تمام جہان والوں سے بے نیاز ہے ⑥

7. Those who believe [in the Oneness of Allāh (Monotheism) and in Messenger Muhammad ﷺ, and do not give up their Faith because of the harm they receive from the polytheists], and do righteous good deeds, surely, We shall expiate from them their evil deeds and shall reward them according to the best of that which they used to do.^[2]

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑦
اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ہم ان سے ان کی برائیاں ضرور مٹا دیں گے اور جو عمل وہ کرتے رہے، ہم انہیں ضرور ان کی بہترین جزا دیں گے ⑦

8. And We have enjoined on man to be good and dutiful to his parents; but if they strive to make you join with Me (in worship) anything (as a partner) of which you have no knowledge, then obey them not. To Me is your return and I shall tell you what you used to do.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ⑧
اور ہم نے انسان کو اپنے والدین سے نیک سلوک کرنے کی وصیت کی، اور اگر وہ دونوں تجھ پر زور ڈالیں کہ تو میرے ساتھ اس چیز کو شریک ٹھہرائے جس کا تجھے علم نہیں تو ان دونوں کی اطاعت نہ کرنا، میری ہی طرف تمہیں لوٹ کر آنا ہے، پھر میں تمہیں بتاؤں گا جو کچھ تم عمل کرتے تھے ⑧

[1] (V.29:5) See (V.6:31) and its footnote.

[2] (V.29:7) See the footnote of (V.9:121).

9. And for those who believe (in the Oneness of Allāh and the other articles of Faith)^[1] and do righteous good deeds, surely, We shall make them enter with (in the entrance of) the righteous (in Paradise).

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ہم انھیں نیک لوگوں میں ضرور داخل کریں گے ⑨

10. Of mankind are some who say: "We believe in Allāh." But if they are made to suffer for the sake of Allāh, they consider the trial of mankind as Allāh's punishment; and if victory comes from your Lord, (the hypocrites) will say: "Verily, we were with you (helping you)." Is not Allāh Best Aware of what is in the breasts of the 'Ālamīn (mankind and jinn)?

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللّٰهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةً النَّاسِ كَعَذَابِ اللّٰهِ وَلَٰكِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللّٰهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ⑩

اور لوگوں میں سے بعض وہ ہیں جو کہتے ہیں کہ ہم اللہ پر ایمان لائے، پھر جب اللہ کی راہ میں انھیں ایذا دی جاتی ہے تو وہ لوگوں کے ستانے کو اللہ کے عذاب کے برابر ٹھہراتے ہیں، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے مدد آ جائے تو وہ ضرور کہیں گے: بے شک ہم تمہارے ساتھ تھے، کیا جو کچھ جہان والوں کے سینوں میں ہے اللہ اسے خوب جانتے والا نہیں ⑩

11. Verily, Allāh knows those who believe, and verily, He knows the hypocrites (i.e. Allāh will test the people with good and hard days to discriminate the good from the wicked, although Allāh knows all that before putting them to test).

وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑪

اور اللہ انھیں ضرور ظاہر کرے گا جو ایمان لائے اور وہ منافقوں کو بھی ضرور ظاہر کرے گا ⑪

12. And those who disbelieve say to those who believe: "Follow our way and we will, verily, bear your sins." Never will they bear anything of their sins. Surely, they are liars.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِن خَطِيئَتِهِمْ قَرْنَ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑫

اور جن لوگوں نے کفر کیا انھوں نے ایمان والوں سے کہا: تم ہمارے راستے کی پیروی کرو، اور ہم تمہارے گناہ اٹھالیں گے، حالانکہ وہ ان کے گناہوں میں سے کچھ بھی نہیں اٹھائیں گے، بے شک وہ جھوٹے ہیں ⑫

13. And verily, they shall bear their own loads, and other loads besides their own; and verily, they shall be questioned on the Day of Resurrection about that which they used to fabricate.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۚ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑬

اور یقیناً وہ اپنے بوجھ اور اپنے بوجھوں کے ساتھ کئی اور بوجھ ضرور اٹھائیں گے، اور جو کچھ وہ جھوٹ گھڑتے رہے، روز قیامت ان کے متعلق ان سے ضرور پوچھا جائے گا ⑬

14. And indeed We sent Nūh (Noah) to his people, and he stayed among them a thousand years less fifty years [inviting them to believe in the Oneness of Allāh (Monotheism), and discard

اور بلاشبہ ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا، چنانچہ وہ ان میں پچاس کم ایک ہزار سال رہا، پھر انھیں طوفان نے اس حال میں پکڑ لیا کہ وہ ظالم تھے ⑭

[1] (V.29:9) See the footnote (b) of (V.3:85)

the false gods and other deities); so the Deluge overtook them while they were *Zālimūn* (wrong doers, polytheists, disbelievers).

15. Then We saved him and those with him in the ship, and made it (the ship) an *Ayāh* (a lesson, a warning) for the *'Ālamīn* (mankind and jinn).

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾
پھر ہم نے اسے اور کشتی والوں کو نجات دی، اور ہم نے اس (کشتی) کو دنیا والوں کے لیے عظیم نشانی بنا دیا ﴿١٥﴾

16. And (remember) *Ibrāhīm* (Abraham) when he said to his people: "Worship Allāh (Alone), and fear Him, that is better for you if you did but know.

وَابْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾
اور (ہم نے) ابراہیم کو (بھیجا) جب اس نے اپنی قوم سے کہا: تم اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو، اگر تم جانتے ہو تو یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے ﴿١٦﴾

17. "You worship besides Allāh only idols, and you only invent falsehood. Verily, those whom you worship besides Allāh have no power to give you provision, so seek your provision from Allāh (Alone), and worship Him (Alone), and be grateful to Him. To Him (Alone) you will be brought back.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلَعُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَسْلُبُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ؕ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾
تم تو اللہ کے سوا بتوں ہی کی عبادت کرتے ہو، اور تم جھوٹ گھڑتے ہو، بلاشبہ اللہ کے سوا جن کی تم عبادت کرتے ہو وہ تمہارے لیے رزق کا اختیار نہیں رکھتے، لہذا تم اللہ کے ہاں رزق تلاش کرو، اور تم اسی کی عبادت کرو اور تم اسی کا شکر کرو، تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿١٧﴾

18. "And if you deny, then nations before you have denied (their Messengers). And the duty of the Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) plainly."

وَإِن تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾
اور اگر تم جھٹلاؤ تو تم سے پہلے کئی امتوں نے جھٹلایا ہے، اور رسول کا کام تو صرف کھلا کھلا پہنچانا ہے ﴿١٨﴾

19. See they not how Allāh originates the creation, then repeats it. Verily, that is easy for Allāh.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾
کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ اللہ مخلوق کو پہلی بار کیسے پیدا کرتا ہے، پھر وہ اسے لوٹائے گا، بلاشبہ یہ اللہ پر بہت آسان ہے ﴿١٩﴾

20. Say: "Travel in the land and see how (Allāh) originated the creation, and then Allāh will bring forth the creation of the Hereafter (i.e. resurrection after death). Verily, Allāh is Able to do all things."

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾
کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو اس نے مخلوق پہلی بار کیسے پیدا کی، پھر اللہ ہی (اسے) دوسری بار پیدا کرے گا، بلاشبہ اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ﴿٢٠﴾

21. He punishes whom He wills, and shows mercy to whom He wills; and to Him you will be returned.

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۖ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾
وہ جسے چاہے عذاب دے گا اور جس پر چاہے رحم کرے گا، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿٢١﴾

22. And you cannot escape in the earth or in the heaven (from Allāh). And besides Allāh you

اور تم (اللہ کو) نہ زمین میں عاجز کرنے والے ہو اور نہ آسمان میں، اور تمہارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی

have neither any *Walī* (Protector or Guardian) nor any Helper.

دوست ہے اور نہ کوئی مددگار ②

وَلَا نَصِيرٌ ②

23. And those who disbelieve in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh and the Meeting with Him, it is they who have no hope of My Mercy, and it is they who will have a painful torment.

اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات اور اس کی ملاقات کا انکار کیا، وہی لوگ میری رحمت سے ناامید ہو چکے ہیں، اور انہی کے لیے دردناک عذاب ہے ③

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ③

24. So nothing was the answer of [Ibrāhīm's (Abraham's)] people except that they said: "Kill him or burn him." Then Allāh saved him from the fire. Verily, in this are indeed signs for a people who believe.^[1]

پھر ابراہیم کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: اسے قتل کر دیا اسے جلا دو، پھر اللہ نے اسے آگ سے نجات دی، بے شک اس میں ایمان لانے والے لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں ④

ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

25. And [Ibrāhīm (Abraham)] said: "You have taken (for worship) idols instead of Allāh. The love between you is only in the life of this world, but on the Day of Resurrection, you shall disown each other, and curse each other, and your abode will be the Fire, and you shall have no helpers."

اور ابراہیم نے کہا: تم نے اللہ کے سوا جن بتوں کو معبود ٹھہرایا ہے، تو یہ محض تمھاری آپس کی دنیا کی دوستی کی وجہ سے ہے، پھر روزِ قیامت تم میں سے ایک دوسرے کا انکار کرے گا، اور تم میں سے ایک دوسرے پر لعنت بھیجے گا، اور تمھارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمھارے لیے کوئی مدد کرنے والے نہ ہوں گے ⑤

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ لِّبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ وَأَمَّا لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ⑤

26. So, Lūt (Lot) believed in him [Ibrāhīm's (Abraham's) Message of Islāmic Monotheism]. He [Ibrāhīm (Abraham)] said: "I will emigrate for the sake of my Lord. Verily, He is the All-Mighty, the All-Wise."^[2]

پھر ابراہیم پر لوط ایمان لایا، اور ابراہیم نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف ہجرت کرنے والا ہوں، بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑥

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

27. And We bestowed on him [Ibrāhīm (Abraham)], Ishāq (Isaac) and Ya'qūb (Jacob), and We ordained among his offspring Prophethood and the Book [i.e. the Taurāt (Torah) (to Mūsā — Moses), the Injil (Gospel) (to 'Īsā — Jesus), and the Qur'ān (to Muhammad ﷺ)], all from the offspring of Ibrāhīm (Abraham)], and We granted him his reward in this world; and verily, in the

اور ہم نے اسے اسحاق اور یعقوب دیے اور اس کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھ دی، اور ہم نے اسے اس کا اجر دنیا میں بھی دیا، اور بلاشبہ وہ آخرت میں صالح لوگوں میں سے ہوگا ⑦

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ⑦

[1] (V.29:24) See the footnote of (V.3:173).

[2] (V.29:26) See the footnote of (V.9:121).

Hereafter he is indeed among the righteous.

28. And (remember) Lūt (Lot), اور (ہم نے بھیجا) لوط کو جب اس نے اپنی قوم سے کہا: **وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأَتَّوُونَ الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ** جب شکم ایسی فحاشی (بیکاری) پر اتر آئے ہو جو تم سے پہلے جہانوں میں سے کسی نے بھی نہیں کی ②۸

28. And (remember) Lūt (Lot), when he said to his people: "You commit *Al-Fāhishah* (sodomy — the worst sin) which none has preceded you in (committing) it in the '*Ālamīn* (mankind and jinn)."

29. "Verily, you practise sodomy with men, and rob the wayfarer (travellers)! And practise *Al-Munkar* (disbelief and polytheism and every kind of evil wicked deed) in your meetings." But his people gave no answer except that they said: "Bring Allāh's torment upon us if you are one of the truthful." **إِنِّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ** کیا تم لوگ مردوں کے پاس (بھٹی تھکین کے لیے) آتے ہو، اور تم راستے کاٹتے ہو، اور تم اپنی مجلسوں میں برے کام (بے حیائی) کرتے ہو؟ پھر ان کی قوم کا جواب بس یہی تھا کہ انھوں نے کہا: اگر تو سچوں میں سے ہے تو اللہ کا عذاب لے آ ②۹

29. "Verily, you practise sodomy with men, and rob the wayfarer (travellers)! And practise *Al-Munkar* (disbelief and polytheism and every kind of evil wicked deed) in your meetings." But his people gave no answer except that they said: "Bring Allāh's torment upon us if you are one of the truthful."

30. He said: "My Lord! Give me victory over the people who are *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters)." **قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ** لوط نے کہا: اے میرے رب! فسادی لوگوں کے مقابلے میں میری مدد فرما ③۰

30. He said: "My Lord! Give me victory over the people who are *Mufsidūn* (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters)."

31. And when Our messengers came to Ibrāhīm (Abraham) with the glad tidings they said: "Verily, we are going to destroy the people of this [Lūt (Lot's)] town (i.e. the town of Sodom in Palestine); truly, its people have been *Zālimūn* [wrong doers, polytheists disobedient to Allāh, and who denied their Messenger Lūt (Lot)]." **وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ** اور جب ہمارے قاصد (فرشتے) ابراہیم کے پاس بشارت لے کر آئے تو انھوں نے کہا: بے شک ہم اس بستی (سodom) والوں کو ہلاک کرنے والے ہیں، بلاشبہ اس بستی والے ظالم ہیں ③۱

31. And when Our messengers came to Ibrāhīm (Abraham) with the glad tidings they said: "Verily, we are going to destroy the people of this [Lūt (Lot's)] town (i.e. the town of Sodom in Palestine); truly, its people have been *Zālimūn* [wrong doers, polytheists disobedient to Allāh, and who denied their Messenger Lūt (Lot)]."

32. Ibrāhīm (Abraham) said: "But there is Lūt (Lot) in it." They said: "We know better who is there. We will verily save him [Lūt (Lot)] and his family — except his wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk)." **قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا ۚ إِنَّنَا جَنَنَاهُ وَآهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ** ابراہیم نے کہا: بے شک اس میں تو لوط بھی ہے، انھوں نے کہا: ہم خوب جانتے ہیں جو کوئی اس میں ہے، یقیناً ہم اسے اور اس کے گھر والوں کو بچالیں گے سوائے اس کی بیوی کے، وہ پیچھے رہ جائے والوں میں سے ہوگی ③۲

32. Ibrāhīm (Abraham) said: "But there is Lūt (Lot) in it." They said: "We know better who is there. We will verily save him [Lūt (Lot)] and his family — except his wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk)."

33. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was **وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقًا** اور جب ہمارے قاصد لوط کے پاس آئے تو وہ ان

33. And when Our messengers came to Lūt (Lot), he was

grieved because of them, and felt straitened on their account. They said: "Have no fear, and do not grieve! Truly, we shall save you and your family, — except your wife, she will be of those who remain behind (i.e. she will be destroyed along with those who will be destroyed from her folk).

(کے آنے) کی وجہ سے غم زدہ ہوا، اور ان کی وجہ سے (اس کا) سینہ تنگ ہوا، اور فرشتوں نے کہا: تو مت ڈر اور مت غم کھا، بلاشبہ ہم تجھے اور تیرے گھر والوں کو نجات دینے والے ہیں، سوائے تیری بیوی کے، وہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے ہے ﴿۱۱﴾

34. "Verily, we are about to bring down on the people of this town a great torment from the sky, because they have been rebellious (against Allāh's Command)."

بے شک ہم اس بستی والوں پر ان کے فسق کی وجہ سے، آسمان سے عذاب نازل کرنے والے ہیں ﴿۱۲﴾

35. And indeed We have left thereof an evident *Āyāh* (a lesson and a warning and a sign — the place where the Dead Sea is now in Palestine)^[1] for a folk who understand.

اور بلاشبہ ہم نے اس بستی کو ان لوگوں کے لیے (بطور) کھلی نشانی چھوڑ رکھا ہے جو عقل رکھتے ہیں ﴿۱۳﴾

36. And to (the people of) Madyan (Midian), We sent their brother Shu'aib. He said: "O my people! Worship Allāh (Alone) and hope for (the reward of good deeds by worshipping Allāh Alone, on) the last Day (i.e. the Day of Resurrection), and commit no mischief on the earth as *Mufsidūn* (those who commit great crimes, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupters). (Tafsir At-Tabari)

اور (ہم نے) مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو بھیجا تو اس نے کہا: اے میری قوم! اللہ کی عبادت کرو، اور یوم آخرت کی امید رکھو، اور تم زمین میں فساد کرتے نہ پھرو ﴿۱۴﴾

37. And they denied him (Shu'aib); so the earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their dwellings.

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا، تو انھیں زلزلے نے آن پکڑا، پھر وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے ﴿۱۵﴾

38. And 'Ād and Thamūd (people)! And indeed (their destruction) is clearly apparent to you from their (ruined) dwellings. *Shaitān* (Satan) made their deeds fair-seeming to them, and turned them away from the (Right) Path, though they were intelligent.

اور عاد اور ثمود (کو بھی ہم نے ہلاک کیا) اور یہ بات تمھارے لیے ان کے (جہ شدہ) گھروں سے واضح ہو چکی ہے، اور شیطان نے ان کے اعمال ان کے لیے حیران کر دیے تھے، پھر اس نے انھیں سیدھی راہ سے روک دیا، حالانکہ وہ سمجھ بوجھ والے تھے ﴿۱۶﴾

[1] (V.29:35) See the Book of History (کتاب التاريخ لابن کثیر), "Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

39. And (We destroyed also) Qārūn (Korah), Fir'aun (Pharaoh), and Hāmān. And indeed Mūsā (Moses) came to them with clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), but they were arrogant in the land, yet they could not outstrip Us (escape Our punishment).

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنُ وَهَامَانَ ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾
اور قارون اور فرعون اور ہامان کو (بھی ہلاک کر دیا) اور بلاشبہ ان کے پاس موسیٰ کی کلی نشانیاں لے کر آئے، پھر بھی انہوں نے زمین میں تکبر کیا، اور وہ (عذاب سے بچ کر) نکل جانے والے نہ تھے ﴿۳۹﴾

40. So, We punished each (of them) for his sins, of them were some on whom We sent *Hāsib* (a violent wind with shower of stones) [as on the people of Lūt (Lot)], and of them were some who were overtaken by *As-Saiḥah* [torment — awful cry, (as Thamūd or Shu'aib's people)], and of them were some whom We caused the earth to swallow [as Qārūn (Korah)], and of them were some whom We drowned [as the people of Nūh (Noah), or Fir'aun (Pharaoh) and his people]. It was not Allāh Who wronged them, but they wronged themselves.

فَكَرًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ ۖ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾
پھر ہم نے ہر ایک کو اس کے گناہ پر پکڑا، چنانچہ ان میں سے کوئی تو وہ تھے جن پر ہم نے پتھروں بھری آندھی بھیجی، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنہیں چٹھانے آن پکڑا، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنہیں ہم نے زمین میں دھنسا دیا، اور ان میں سے کوئی وہ تھے جنہیں ہم نے غرق کر دیا، اور اللہ ان پر ظلم کرنے والا نہیں تھا بلکہ وہ خود ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ﴿۴۰﴾

41. The likeness of those who take (false deities as) *Auliya'* (protectors, helpers) other than Allāh is the likeness of a spider who builds (for itself) a house; but verily, the frailest (weakest) of houses is the spider's house — if they but knew.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ ۚ إِذَا أَخَذَتْ بِبَيْتِهَا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ ۖ مَن لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾
ان لوگوں کی مثال، جنہوں نے اللہ کے سوا کارساز بنائے، مگر کی کسی ہے کہ اس نے ایک گھر بنایا، اور بے شک گھروں میں سب سے کمزور مگر کا گھر ہے، کاش! وہ جانتے ہوتے ﴿۴۱﴾

42. Verily, Allāh knows what things they invoke instead of Him. He is the All-Mighty, the All-Wise.^[1]

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ ۚ بَلِ اشْرَبَ اللَّهُ جَانِثًا ۚ هَٰذَا جِزْيُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَهُمْ فِي اللَّهِ حُكْمٌ ۖ إِنَّ اللَّهَ الْغَنِيُّ ۖ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾
بلاشبہ اللہ جانتا ہے ان چیزوں کو جنہیں وہ اللہ کے سوا پکارتے ہیں ﴿۴۲﴾ اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۴۲﴾

43. And these similitudes We put forward for mankind; but none will understand them except those who have knowledge (of Allāh and His Signs).

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَاسٍ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾
اور یہ مثالیں ہم لوگوں (کو سمجھانے) کے لیے بیان کرتے ہیں، اور انہیں بس علم والے ہی سمجھتے ہیں ﴿۴۳﴾

[1] (V.29:42) See the footnote of (V.2:165).

44. (Allāh says to His Prophet Muhammad ﷺ): "Allāh (Alone) created the heavens and the earth with truth (and none shared with Him in their creation)." Verily therein is surely a sign for those who believe.

خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ اللّٰهُ فِيْ ذٰلِكَ لَاۡيَةُ لِّلْمُؤْمِنِيۡنَ ۝۱۶
 اللہ نے زمین اور آسمان حق کے ساتھ پیدا کیے ہیں، بلاشبہ اس میں مومنوں کے لیے عظیم نشان ہے ۝۱۶

45. Recite (O Muhammad ﷺ) what has been revealed to you of the Book (the Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers). Verily, *As-Salāt* (the prayer) prevents from *Al-Fahshā'* (i.e. great sins of every kind, unlawful sexual intercourse) and *Al-Munkar* (i.e. disbelief, polytheism, and every kind of evil wicked deed)^[1] and the remembering^[2] (praising) of (you by) Allāh (in front of the angels) is greater indeed [than your remembering (praising) of Allāh in prayers]. And Allāh knows what you do.

46. And argue not with the people of the Scripture (Jews and Christians), unless it be in (a way) that is better (with good words and in good manner, inviting them to Islāmic Monotheism with His Verses), except with such of them as do wrong; and say (to them): "We believe in that which has been revealed to us and revealed to you; our *Ilāh* (God) and your *Ilāh* (God) is One (i.e. Allāh), and to Him we have submitted (as Muslims)."

47. And thus We have sent down the Book (i.e. this Qur'ān) to you (O Muhammad ﷺ), and those whom We gave the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] aforesaid believe therein as also do some of these (who are present with you now like 'Abdullāh bin Salām)^[3] and none but the disbelievers reject Our *Ayāt* [(proofs, signs, verses,

(اے نبی!) اس کتاب کی تلاوت کیجیے جو آپ کی طرف وحی کی گئی ہے، اور نماز قائم کیجیے، یہی نماز بے حیائی اور برے کاموں سے روکتی ہے، اور بلاشبہ اللہ کا ذکر تو سب سے بڑی چیز ہے، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تم کرتے ہو ⑤

اور تم اہل کتاب سے احسن انداز ہی سے بحث و تکرار کرو، سوائے ان لوگوں کے جو ان میں سے ظالم ہیں، اور تم (ان سے) کہو: ہم اس (کتاب) پر ایمان لائے ہیں جو ہماری طرف نازل کی گئی، اور (جو) تمہاری طرف نازل کی گئی، اور ہمارا معبود اور تمہارا معبود ایک ہی ہے، اور ہم اسی کے فرماں بردار ہیں ⑤

اور (اے نبی!) مجھے پہلے نبیوں پر کتابیں نازل کیں) اسی طرح ہم نے آپ کی طرف (یہ) کتاب نازل کی ہے، تو اس (قرآن) پر وہ لوگ ایمان لاتے ہیں ① جنہیں ہم نے (اس سے پہلے) کتاب دی، اور ان (اہل کد) میں سے بھی بعض اس پر ایمان لاتے ہیں، اور ہماری آیات کا انکار تو کافر ہی کرتے ہیں ⑤

اَنْلُ مَا اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَاَقِمِ الصَّلَاةَ ۚ اِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهٰی عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ الْكَبِيرُ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ⑤

وَلَا تُجَادِلُوْا اَهْلَ الْكِتٰبِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۚ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُولُوْا اٰمَنَّا بِالَّذِيْ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَاُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَاِلٰهَنَا وَاِلٰهَكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ⑤

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَا اِلَيْكَ الْكِتٰبَ ط فَالَّذِيْنَ اٰتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِ ۚ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِالَّذِيْنَ اَنْزَلْنَا الْكِفْرُوْنَ ⑦

[1] (V.29:45) It is said by Ibn 'Abbās and 'Abdullāh bin Mas'ūd رحمہما اللہ عنهم: If the *Salāt* (prayer) of anyone does not prevent him from *Al-Fāhshā'* and *Al-Munkar* (all kinds of evil, illegal and sinful deeds), then his *Salāt* (prayer) increases him in nothing but loss, and to be far away from his Lord (Allāh). (*Tafsir Al-Qurtubī*)

[2] (V.29:45) See the footnotes of (V.13:28) and also (B) of (V.2:152).

[3] (V.29:47) See the footnote of (V.5:66).

lessons, etc.,) and deny Our Oneness of Lordship and Our Oneness of worship and Our Oneness of Our Names and Qualities: i.e. Islamic Monotheism].

48. Neither did you (O Muhammad ﷺ) read any book before it (this Qur'ān) nor did you write any book (whatsoever) with your right hand. In that case, indeed, the followers of falsehood might have doubted.

اور آپ اس (قرآن) سے پہلے کوئی کتاب نہیں پڑھتے تھے اور نہ اپنے دائیں ہاتھ سے اسے لکھتے تھے، (اگر ایسا ہوتا) تب تو باطل پرست یقیناً شک کر سکتے تھے ﴿۴۸﴾

49. Nay, but it is the clear *Ayāt* [i.e. this Qur'ān or the description and the qualities of Prophet Muhammad ﷺ written in the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] preserved in the breasts of those who have been given knowledge. And none but the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). (Tafsir At-Tabari).

بلکہ یہ قرآن تو واضح آیات ہیں، ان لوگوں کے سینوں میں (محفوظ) ہیں جنہیں علم دیا گیا، اور ظالم لوگ ہی ہماری آیات کا انکار کرتے ہیں ﴿۴۹﴾

50. And they say: "Why are not signs sent down to him from his Lord? Say: "The signs are only with Allāh, and I am only a plain warner."

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿۵۰﴾ انھوں نے کہا: اس پر اس کے رب کی طرف سے معجزے کیوں نہیں اتارے گئے؟ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بس معجزے تو اللہ کے پاس ہیں، اور میں تو محض ایک کھلم کھلا ڈرانے والا ہوں ﴿۵۰﴾

51. Is it not sufficient for them that We have sent down to you the Book (the Qur'ān) which is recited to them? Verily, herein is mercy and a reminder (or an admonition) for a people who believe.^[1]

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿۵۱﴾ کیا انھیں (یہ بتانی) کافی نہیں کہ بے شک ہم نے آپ پر (یہ) کتاب نازل کی جو ان پر پڑھی جاتی ہے ﴿۵۱﴾ بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے رحمت اور نصیحت ہے جو ایمان لاتے ہیں ﴿۵۱﴾

[1] (V.29:51)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh does not listen to anything as He listens to the Prophet reciting the Qur'ān in a nice, loud and pleasant tone." Sufyān said, "This saying means: The Prophet regards the Qur'ān as something that makes him dispense with much worldly pleasure." [Sahih Al-Bukhari, 6/5024 (O.P.542)]

b) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Not to wish to be the like of except two men: A man whom Allāh has taught the Qur'ān and he recites it during some hours of the night and during some hours of the day, and his neighbour listens to him and says, 'I wish I had been given what has been given to so-and-so, so that I might do what he does'; and a man whom Allāh has given wealth and he spends it (according to what Allāh has ordained) in a just and right manner, whereupon another man may say, 'I wish I had been given what so-and-so has been given, for then I would do what he does.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/5026 (O.P.544)]

① مطلب یہ ہے کہ قرآن کریم کو توجہ اور غور و فکر سے پڑھا جائے تو انسان کو قائدہ ہوتا ہے اور اللہ تعالیٰ بھی ایسے لوگوں کے اس طرح قرآن پڑھنے سے خوش ہوتا ہے۔ چنانچہ حدیث میں

52. Say (to them O Muhammad ﷺ): "Sufficient is Allāh for a witness between me and you. He knows what is in the heavens and on earth." And those who believe in *Bātil* (all false deities other than Allāh), and disbelieve in Allāh (and in His Oneness), it is they who are the losers.

آپ کہہ دیجیے: میرے اور تمہارے درمیان اللہ بطور گواہ کافی ہے، آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے، وہ اسے جانتا ہے اور جو لوگ باطل پر ایمان لائے اور انھوں نے اللہ کے ساتھ کفر کیا، وہی خسارہ پانے والے ہیں ﴿۵۲﴾

53. And they ask you to hasten on the torment (for them), and had it not been for a term appointed, the torment would certainly have come to them. And surely, it will come upon them suddenly while they perceive not!

اور یہ لوگ آپ سے جلد عذاب مانگ رہے ہیں، اور اگر (عذاب کا) وقت مقرر نہ ہوتا تو انھیں عذاب ضرور آ لیتا، اور یقیناً وہ انھیں اچانک ہی آ لے گا، اور انھیں خبر تک نہ ہوگی ﴿۵۳﴾

54. They ask you to hasten on the torment. And verily, Hell, of a surety, will encompass the disbelievers.

یہ لوگ آپ سے جلد عذاب مانگ رہے ہیں، اور بلاشبہ جہنم کافروں کو گھیرے ہوئے ہے ﴿۵۴﴾

55. On the Day when the torment (Hell-fire) shall cover them from above them and from underneath their feet, and it will be said: "Taste what you used to do."

اس دن، ان کے اوپر سے اور ان کے پاؤں کے نیچے سے، عذاب انھیں ڈھانپ لے گا اور اللہ فرمائے گا: جو کچھ تم کرتے تھے اس کا مزہ چکھو ﴿۵۵﴾

56. O My slaves who believe! Certainly, spacious is My earth. Therefore worship Me." (Alone).^[1]

اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! بلاشبہ میری زمین وسیع ہے، تو تم میری ہی عبادت کرو ﴿۵۶﴾

☆ بقیہ حاشیہ: عجبوت، آیت: 51

ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ کسی بات کو اتنی توجہ سے نہیں سنتا جتنا تمہاری خوش الحانی اور بلند آواز سے قرآن پاک کی قراءت کو سنتا ہے۔" حضرت سلیمان بن عقیل رضی اللہ عنہ کے مطابق اس سے مراد ہے کہ قرآن پڑھنے کی لذت اور انہماک اسے ہر دوسری چیز سے مستغنی کر دے۔" (صحیح البعاری، فضائل القرآن باب: 19 حدیث: 5024) دوسری روایت میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "رنگ صرف دو آدمیوں پر کیا جاسکتا ہے ایک وہ شخص جسے اللہ نے قرآن کے علم سے نوازا ہو اور وہ رات دن اس کی تلاوت میں مشغول رہتا ہو اس کی قراءت من کر اس کا مسایہ یوں رنگ کر سکتا ہے، کاش! مجھے بھی قرآن اس شخص کی طرح یاد ہوتا تو میں بھی اس طرح (تلاوت) کرتا رہتا۔ دوسرا وہ شخص جسے اللہ نے مال عطا کیا ہو اور وہ اسے اچھے کاموں میں خرچ کرتا ہو، اس پر کوئی شخص یوں رنگ کر سکتا ہے، کاش! مجھے بھی ایسی ہی دولت ملتی تو میں اس کی طرح (اللہ کی راہ میں نیک کاموں میں خرچ) کرتا۔" (صحیح البعاری، فضائل القرآن باب: 19 حدیث: 5026)

[1] (V.29:56) Narrated Mu'adh رضی اللہ عنہ: While I was riding behind the Prophet ﷺ, as a companion rider, he said, "O Mu'adh!" I replied, "Labbaik wa Sa'daik (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He repeated this call three times and then said, "Do you know what Allāh's Right on His slaves is?" I replied, "No." He said, "Allāh's Right on His slaves is that they should worship Him (Alone) and should not join partners in worship with Him." He proceeded for a while and then said, "O Mu'adh!" I replied, "Labbaik wa Sa'daik (I respond to your call and I am obedient to your orders)." He said, "Do you know what the right of (Allāh's) slaves on Allāh is, if they do that (worship Him Alone and join none in His worship)? It is that He will not punish them."

57. Everyone shall taste death. Then to Us you shall be returned.

کُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ اِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾ ہر جاندار موت کا مزہ چکھنے والا ہے، پھر تم ہماری ہی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿٥٧﴾

58. And those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to them We shall surely give lofty dwellings in Paradise, underneath which rivers flow, to live therein forever. Excellent is the reward for the workers.

وَالَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرٰی مِنْ تَحْتِهَاۤ اَنْهٰرٌ خٰلِدِيْنَ فِيْهَاۤ نِعْمَ اَجْرٌ الْعٰمِلِيْنَ ﴿٥٨﴾ اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ہم انھیں جنت کے بالا خانوں میں ضرور جگہ دیں گے، ان کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، (نیک عمل کرنے والوں کا اجر بہت اچھا ہے) ﴿٥٨﴾

59. Those who are patient, and put their trust (only) in their Lord (Allāh).^[1]

الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰی رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٥٩﴾ جن لوگوں نے صبر کیا اور وہ اپنے رب ہی پر توکل کرتے ہیں ﴿٥٩﴾

60. And so many a moving (living) creature carries not its own provision! Allāh provides for it and for you. And He is the All-Hearer, the All-Knower.

وَكَايْنٍ مِّنْ ذٰلِكَ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَاۤ اِنَّهٗ يَرْزُقُهَا وَاَيًّا كُمۡ ذَٰلِكَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦٠﴾ اور کتنے ہی (زمین پر) چلنے پھرنے والے ہیں جو اپنا رزق اٹھائے نہیں بھرتے، اللہ انھیں اور تمہیں بھی رزق دیتا ہے، اور وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ﴿٦٠﴾

61. And if you were to ask them: "Who has created the heavens and the earth and subjected the sun and the moon?" they will surely reply: "Allāh." How then are they deviating (as polytheists and disbelievers)?

وَلٰكِيْنَ سَاَلْتَهُمۡ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَسَجَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُوْلُنَّ اَللّٰهُۥ فَاَلٰی يُّؤْفٰكُوْنَ ﴿٦١﴾ اور بلاشبہ اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمان اور زمین کس نے پیدا کیے اور (کس نے) سورج اور چاند خدمت پر لگائے تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بہکائے جاتے ہیں؟ ﴿٦١﴾

62. Allāh enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and straitens it for whom (He wills). Verily, Allāh is All-Knower of everything.

اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنۡ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗۤ اِنَّ اِلٰهَۥ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٦٢﴾ اللہ اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہتا ہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور کسی کے لیے تنگ کر دیتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ﴿٦٢﴾

63. And if you were to ask them: "Who sends down water (rain) from the sky, and gives life therewith to the earth after its death?" they will surely reply: "Allāh." Say: "All praise and

وَلٰكِيْنَ سَاَلْتَهُمۡ مَّنۡ نَّزَّلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَحْيَاۤ بِهٖۤ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ مَوْتِهَاۤ لَيَقُوْلُنَّ اَللّٰهُۥ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِۥۤ اِنۡ اِلٰهَۥمۡۤ اِلَّا هُوَ ۚ اَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٣﴾ اور البتہ تحقیق اگر آپ ان سے پوچھیں کہ کس نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر کس نے زمین کی موت (دیرانی) کے بعد اس پانی سے اسے زندہ (ترتازہ) کیا، تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! تو آپ کہہ دیجیے: "الحمد للہ" لیکن ان کے اکثر عقل سے

★ بقية حاشية: عکبت، آیت: 56.

① کیونکہ یہی اللہ کا حق بندوں پر ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "معاذ! کیا تو جانتا ہے اللہ کا حق بندوں پر کیا ہے؟" (حضرت معاذ رضی اللہ عنہما کہتے ہیں:) "میں نے کہا: نہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ کا حق بندوں پر یہ ہے کہ وہ (صرف) اللہ کی عبادت کریں اور اس کی عبادت میں کسی کو شریک نہ کریں۔"..... پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا تو جانتا ہے کہ بندوں کا حق اللہ پر کیا ہے جب وہ شرک نہ کرتے ہوں؟ یہ کہ اللہ انہیں عذاب نہ دے۔" (صحیح البخاری، الاشیقان، باب: 30 حدیث: 6267)

[1] (V.29:59) See the footnote a) of (V.12:57).

thanks are Allāh's!" Nay, most of them have no sense.

کام نہیں لیتے ۵۳

64. And this life of the world is only amusement and play! Verily, the home of the Hereafter — that is the life indeed (i.e. the eternal life that will never end), if they but knew.^[1]

اور یہ دنیا کی زندگی ایک کھیل تماشے کے سوا کچھ نہیں، اور بلاشبہ دارِ آخرت (کی زندگی) ہی (اصل) زندگی ہے، کاش لوگ جانتے ہوتے ۵۴

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَلَوْ كُوبُ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۵۴

65. And when they embark on a ship, they invoke Allāh, making their Faith pure for Him only, but when He brings them safely to land, behold, they give a share of their worship to others.^[2]

پھر جب وہ (شرکین) کشتی میں سوار ہوتے ہیں تو وہ اطاعت و فرمان برداری کو اسی (اللہ) کے لیے خاص کرتے ہوئے اللہ کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ انھیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو فوراً وہ شرک کرنے لگتے ہیں ۵۵

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ۵۵

66. So that they become ingrate for that which We have given them, and that they take their enjoyment (as a warning and a threat), but they will come to know.

تاکہ وہ اس (نعمت) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دی، اور تاکہ وہ فائدہ اٹھائیں، پھر جلد وہ (اس کا انجام) جان لیں گے ۵۶

لِيَقْفَرُوا بِهَا أَسْخِئْنَهُمْ أَوْ لِيَسْتَوْتَعُوا ۖ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۵۶

67. Have they not seen that We have made (Makkah) a secure sanctuary, while men are being snatched away from all around them? Then do they believe in Bātil (falsehood — polytheism, idols and all deities other than Allāh), and deny (become ingrate for) the Graces of Allāh?

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم نے حرم (مکہ) کو پر امن بنایا ہے، جبکہ لوگ اس کے ارد گرد سے اچک لیے جاتے ہیں؟ کیا پھر وہ باطل پر ایمان لاتے ہیں اور اللہ کی نعمت کی ناشکری کرتے ہیں؟ ۵۷

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّأْمِنًا وَيُتَخَفُّ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ۵۷

68. And who does more wrong than he who invents a lie against Allāh or denies the truth (Muhammad ﷺ and his doctrine

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا، یا جب حق اس کے پاس آیا تو اس نے اسے جھٹلادیا؟ کیا (ایسے) کافروں کا ٹھکانا جہنم میں

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ۵۸

[1] (V.29:64) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "The first group (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night. They will neither spit therein, nor blow their noses therein nor relieve nature. Their utensils therein will be of gold and their combs of gold and silver; in their censers the aloeswood will be used, and their sweat will smell like musk. Everyone of them will have two wives; the marrow of the bones of the wives' legs will be seen through the flesh out of excessive beauty. They (the people of Paradise) will neither have difference nor enmity (hatred) amongst themselves; their hearts will be as if one heart, and they will be glorifying Allāh in the morning and in the afternoon." [Sahih Al-Bukhari, 4/3245 (O.P.468)]

[2] (V.29:65) See (V.17:67) and its footnote.

① اہل جنت کا کیا مقام ہوگا؟ اور وہاں ان کو کیسی نعمتیں ملیں گی؟ ایک حدیث میں ہے: "جنت میں داخل ہونے والے پہلے گروہ کی صورتیں چودھویں کے چاند کی طرح چمک رہی ہوں گی، وہ تنوک، ناک کی رطوبت اور بول و براز (بشری ضروریات) سے مبرا ہوں گے، ان کے برتن سونے کے اور کنگھیاں بھی سونے کے چاندی کی ہوں گی۔ انہیں بیویوں میں عورت کی خوشبو دار لکڑی استعمال ہوگی، ان کے پیسے سے منگ کی خوشبو پھولے گی، ہر ایک کی دو بیویاں ہوں گی، جن کی خوبصورتی اور نزاکت اتنی زیادہ ہوگی کہ ان کی پٹلی کی ہڈی کا گودا بھی باہر سے دکھائی دے رہا ہوگا۔ جنتی آپس میں اختلاف اور بغض سے پاک ہوں گے اور صبح و شام اللہ کی تسبیح بیان کریں گے۔" (صحیح البخاری، بدء الخلق باب: 8 حدیث: 3245)

② ملاحظہ کریں مائید: (سورۃ النسرہ: 17/67)

of Islāmic Monotheism and this Qur'ān), when it comes to him? Is there not a dwelling in Hell for the disbelievers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ)?^[1]

نہیں ہے؟⁽¹⁾

69. As for those who strive hard in Us (Our Cause), We will surely guide them to Our paths (i.e. Allāh's religion — Islāmic Monotheism). And verily, Allāh is with the *Muhsinūn* (good-doers).^[2]

اور جو لوگ ہماری راہ میں جہاد کریں ہم انہیں اپنی راہیں ضرور دکھاتے ہیں، اور حق تعالیٰ انہیں سیدھے راستے کے ساتھ ہے⁽²⁾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

Sūrat Ar-Rūm
(The Romans) 30

سورہ روم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّؤُوفِ الرَّحِيمِ (30) سُوْرَةُ الرُّوْمِ مَكِّيَّةٌ (84) اَنْل مَا اَوْفَىٰ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-Lām-Mīm.*

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَلَمْ

اَلَمْ

2. The Romans have been defeated.

رومی مغلوب ہو گئے⁽²⁾

غَلِبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

3. In the nearest land (Syria, Iraq, Jordan, and Palestine), and they, after their defeat, will be victorious.

قریب ترین سرزمین (شام و فلسطین) میں، اور وہ اپنے مغلوب ہونے کے بعد جلد غالب ہوں گے⁽³⁾

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٣﴾

4. Within three to nine years. The decision of the matter, before and after (these events) is only with Allāh, (before the defeat of the Romans by the Persians, and after the defeat of the Persians by the Romans). And on that day, the believers (i.e. Muslims) will rejoice (at the victory given by Allāh to the Romans against the Persians) —

چند برسوں میں، اقتدار و اختیار اللہ ہی کے لیے ہے پہلے بھی اور بعد میں بھی، اور اس (غلبے والے) دن مومن بھی (اپنی فتح پر) خوش ہوں گے⁽⁴⁾

فِي بَعْضِ سِنِينَ ۚ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ يُفَرِّحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

5. With the Help of Allāh. He helps whom He wills, and He is the All-Mighty, the Most

اللہ کی مدد سے، وہ جسے چاہتا ہے مدد دیتا ہے، اور وہ نہایت غالب، بہت رحم کرنے والا ہے⁽⁵⁾

يَنْصُرُ اللَّهُ ۚ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

[1] (V.29:68) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.29:69) See the footnote of (V.9:120).

① ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

② ملاحظہ کریں ماشیہ: (سورہ توبہ: 120/9)

Merciful.

6. (It is) a Promise of Allāh (i.e. Allāh will give victory to the Romans against the Persians), and Allāh fails not in His Promise, but most of men know not.

(یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا، اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ⑥ وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

7. They know only the outside appearance of the life of the world (i.e. the matters of their livelihood, like irrigating or sowing or reaping), and they are heedless of the Hereafter.

وہ دنیاوی زندگی کے ظاہر کو جانتے ہیں، اور وہ آخرت سے تو بالکل ہی غافل ہیں ⑦ يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ

8. Do they not think deeply (in their own selves) about themselves (how Allāh created them from nothing, and similarly He will resurrect them)? Allāh has created not the heavens and the earth, and all that is between them, except with truth and for an appointed term. And indeed many of mankind deny the Meeting with their Lord. (Tafsir At-Tabarī)

کیا انھوں نے اپنے دلوں میں غور و فکر نہیں کیا کہ اللہ نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے صرف حق کے ساتھ اور مقرر وقت کے لیے پیدا کیا ہے؟ اور بلاشبہ اکثر لوگ اپنے رب کی ملاقات ہی کے منکر ہیں ⑧ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَدَّدٍ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِإِلْقَائِي رَبِّهِمْ لَكُفْرُونَ

9. Do they not travel in the land, and see what was the end of those before them? They were superior to them in strength, and they tilled the earth and populated it in greater numbers than these (pagans) have done, and there came to them their Messengers with clear proofs. Surely, Allāh wronged them not, but they used to wrong themselves.

کیا وہ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے کہ ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قوت میں بہت زیادہ تھے، اور انھوں نے زمین کو (ان سے زیادہ) جو تباہ کیا اور پھٹا انھوں نے زمین کو آباد کیا تھا اتنا انھوں نے آباد نہیں کیا ہے، اور ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے تھے، پھر اللہ (ایسا) نہ تھا کہ ان پر ظلم کرتا، لیکن وہ (خود) ہی اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے ⑨ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَكَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

10. Then evil was the end of those who did evil, because they denied the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Messengers, etc.) of Allāh and made a mockery of them.

پھر جن لوگوں نے برے کام کیے تھے ان کا انجام بھی برا ہی ہوا، اس لیے کہ انھوں نے اللہ کی آیتوں کو جھٹلایا تھا، اور وہ ان کا مذاق اڑا رہے تھے ⑩ ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسَاءُوا السَّوْءَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ

11. Allāh (Alone) originates the creation, then He will repeat it, then to Him you will be returned.

اللہ ہی پہلی بار مخلوق کو پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا، پھر اسی کی طرف تمہیں لوٹایا جائے گا ⑪ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

12. And on the Day when the Hour will be established, the *Mujrimūn* (disbelievers, sinners, criminals, polytheists) will be plunged into destruction with (deep regrets, sorrows, and) despair.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾ اور جس دن قیامت قائم ہوگی (تو) مجرم لوگ سخت مایوس ہوں گے ﴿١٢﴾

13. No intercessors will they have from those whom they made equal with Allāh (partners, i.e. their so-called associate gods), and they will (themselves) reject and deny their partners.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنَ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ ﴿١٣﴾ اور ان کے شریکوں (معبودوں) میں سے کوئی ان کا سفارشی نہیں ہوگا اور وہ خود بھی اپنے شریکوں کے منکر ہو جائیں گے ﴿١٣﴾

14. And on the Day when the Hour will be established, that Day shall (all men) be separated (i.e. the believers will be separated from the disbelievers).

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفَرُونَ ﴿١٤﴾ اور جس دن قیامت قائم ہوگی اس دن لوگ (مومن اور کافر) الگ الگ ہو جائیں گے ﴿١٤﴾

15. Then as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, such shall be honoured and made to enjoy luxurious life (forever) in a Garden of Delight (Paradise).

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾ پھر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، تو وہ باغ (بہشت) میں خوش و خرم ہوں گے ﴿١٥﴾

16. And as for those who disbelieved and denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, Allāh's Messengers, Resurrection, etc.), and the Meeting of the Hereafter, such shall be brought forth to the torment (in the Hell-fire).

وَأَمَّا الَّذِينَ يَنْكَرُونَ آيَاتِنَا وَلِقَاءَ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿١٦﴾ اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا، تو وہ عذاب میں حاضر رکھے جائیں گے ﴿١٦﴾

17. So glorify Allāh [above all that (evil) they associate with Him (O believers)], when you come up to the evening [i.e. offer the (*Maghrib*) sunset and (*'Ishā'*) night prayers], and when you enter the morning [i.e. offer the (*Fajr*) morning prayer].

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾ لَبَّادُّمُ اللہ کی تسبیح (پاک بیان) کرو جب تم شام کرو اور جب تم صبح کرو ﴿١٧﴾

18. And His are all praise and thanks in the heavens and the earth; and (glorify Him) in the afternoon (i.e. offer *Asr* prayer) and when you come up to the time, when the day begins to decline (i.e. offer *Zuhr* prayer).

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَحِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾ اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے تمام حمد ہے، اور (تسبیح کرو) پچھلے پہر اور جب تم ظہر کے وقت میں داخل ہو ﴿١٨﴾

(Ibn 'Abbās said: "These are the five compulsory congregational prayers mentioned in the Qur'an.") (Tafsir At-Tabari)

19. He brings out the living from the dead, and brings out the dead from the living. And He revives the earth after its death. And thus shall you be brought out (resurrected).

20. And among His Signs is that He created you (Adam) from dust, and then [Hawwā' (Eve) from Adam's rib, and then his offspring from the semen, and] — behold, you are human beings scattered!

21. And among His Signs is that He created for you wives from among yourselves, that you may find repose in them, and He has put between you affection and mercy. Verily, in that are indeed signs for a people who reflect.

22. And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colours. Verily, in that are indeed signs for men of sound knowledge.

23. And among His Signs is your sleep^[1] by night and by day, and your seeking of His bounty. Verily, in that are indeed signs for a people who listen.

24. And among His Signs is that He shows you the lightning, for fear and for hope, and He sends down water (rain) from the sky, and therewith revives the earth after its death. Verily, in that are indeed signs for a people who

وہ زندہ کو مردہ سے نکالتا ہے، اور وہی مردہ کو زندہ سے نکالتا ہے، اور وہی زمین کو اس کے مردہ (دیران) ہونے کے بعد زندہ (آباد) کرتا ہے، اور اسی طرح تمہیں بھی (زمین سے) نکالا جائے گا ۱۹

اور (یہ) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ اس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر اب تم بشر ہو (جو ہر طرف) پھیل رہے ہو ۲۰

اور (یہی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ اس نے تمہارے لیے تمہاری ہی جنس سے بیویاں پیدا کیں تاکہ تم ان سے سکون حاصل کرو، اور اس نے تمہارے درمیان محبت اور رحمت پیدا کر دی، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ۲۱

اور اس کی نشانیوں میں سے آسمانوں اور زمین کی تخلیق اور تمہاری زبانوں اور رنگوں کا اختلاف بھی ہے، بلاشبہ اس میں علم والوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ۲۲

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے تمہارا رات اور دن کو سونا ۲۳ اور تمہارا اس کے فضل کو تلاش کرنا، بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو سنتے ہیں ۲۴

اور (یہی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ وہ تمہیں ڈرانے اور امید دلانے کے لیے بجلی دکھاتا ہے، اور وہ آسمان سے پانی نازل کرتا ہے، پھر اس سے زمین کے مردہ ہو جانے کے بعد اسے زندہ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو عقل

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ۝ ۱۹

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ۝ ۲۰

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝ ۲۱

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاجْتِلَافَ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوِلْدَانَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُعْلَمُونَ ۝ ۲۲

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ۝ ۲۳

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝ ۲۴

[1] (V.30:23) It is a sign from among the Signs of Allāh that a person goes to sleep; the medical world up to now does not know exactly why a person goes to sleep. There are only theories. So this Qur'an is a miracle from Allāh, and not an invented tale as the disbelievers (in the Oneness of Allāh) argue.

① نیز یہی اللہ کی نشانیوں میں سے ایک بڑی نشانی ہے۔ طب کی دنیا آج تک اس بات کا صحیح طور پر پتہ نہیں لگا سکی کہ انسان کو نیند کیوں آتی ہے، صرف چند نظریات ہی پیش کیے جاسکتے ہیں۔

understand.

25. And among His Signs is that the heaven and the earth stand by His Command. Then afterwards when He will call you by a single call, behold, you will come out from the earth (i.e. from your graves for reckoning and recompense).

رکھے ہیں ②۵ اور (یہ بھی) اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آسمان اور زمین اس کے حکم سے قائم ہیں، پھر جب وہ تمہیں زمین میں سے ایک ہی بار پکارے گا تو تم یکایک (باہر) نکل آؤ گے ②۵

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ②۵

26. To Him belongs whatever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

اور آسمانوں اور زمین میں جو کوئی بھی ہیں، اسی کی ملکیت ہیں، سب اسی کے فرمان بردار ہیں ②۶

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ②۶

27. And He it is Who originates the creation, then He will repeat it (after it has been perished); and this is easier for Him. His is the highest description (i.e. none has the right to be worshipped but He, and there is nothing comparable to Him) in the heavens and in the earth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

اور وہی (اللہ) ہے جو مخلوق کو پہلی بار پیدا کرتا ہے، پھر وہی اسے لوٹائے گا، اور یہ اس کے لیے زیادہ آسان ہے، اور آسمانوں اور زمین میں اسی کی معیت اعلیٰ ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ②۷

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②۷

28. He sets forth for you a parable from your own selves: Do you have partners among those whom your right hands possess (i.e. your slaves) to share as equals in the wealth We have bestowed on you whom you fear as you fear each other? Thus do We explain the signs in detail to a people who have sense.^[1]

اس نے تمہارے (سمجھانے کے) لیے خود بھی میں سے ایک مثال بیان کی ہے کہ ہم نے تمہیں جو رزق دیا ہے، کیا اس میں جس کے تمہارے دائیں ہاتھ مالک ہوئے ہیں شریک ہو سکتے ہیں، کہ تم اس میں برابر ہو جاؤ۔ ① تم ان سے ایسے ڈرتے ہو جیسے اپنے (ہسر) لوگوں سے۔ اسی طرح ہم (اپنی) آیات ان لوگوں کے لیے کھول کھول کر بیان کرتے ہیں جو عقل کرتے ہیں ②۸

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَّا رَزَقْنَكُمْ فَإِنَّكُمْ فِيهِمْ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ②۸

29. Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Then who will guide him whom Allāh has sent astray? And for such there will be no helpers.

بلکہ جن لوگوں نے ظلم کیا انھوں نے بغیر علم کے اپنی خواہشوں کی پیروی کی، پھر جسے اللہ نے گمراہ کر دیا ہو اسے کون ہدایت دے سکتا ہے؟ اور ان کے لیے کوئی مدد کرنے والے نہیں ہیں ②۹

بَلِ السَّعْيُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصِيرِينَ ②۹

30. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face towards the

چنانچہ (اے نبی!) آپ یکسو ہو کر اپنا رخ دین کے لیے سیدھا رکھیں، اللہ کی فطرت (اعتقاد کرو) جس پر

فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ

[1] (V.30:28) That is: How do you join to Us partners of that which We created, while you for yourselves will not accept partners from your slaves?

① ظاہر بات ہے کہ کوئی بھی اپنے غلام یا ماتحت کو اپنا شریک یا برابر کا درجہ رکھنے والا بنانا پسند نہیں کرتا پھر جب تم خود اپنے غلاموں میں سے کسی کو اپنا شریک نہیں بنا سکتے تو اللہ کے ساتھ اس کی مخلوق کو کس طرح شریک ٹھہراتے ہو؟

religion (of pure Islāmic Monotheism) *Hanīf* (worship none but Allāh Alone). Allāh's *Fītrah* (i.e. Allāh's Islāmic Monotheism) with which He has created mankind. No change let there be in *Khalq-illāh* (i.e. the religion of Allāh — Islāmic Monotheism), that is the straight religion, but most of men know not.^[1] (*Tafsīr At-Tabarī*)

اللَّهُ ذَٰلِكَ الْغَنِيُّ الْغَنِيُّ الْغَنِيُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾
اس نے لوگوں کو پیدا کیا ہے، اللہ کی تخلیق میں تبدیلی نہیں ہو سکتی، یہی سیدھا دین ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ﴿٣٠﴾

31. (And remain always) turning in repentance to Him (only), and be afraid and dutiful to Him; and perform *As-Salāt* (the prayers) and be not of *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

مُتُوبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾
اس کی طرف رجوع کرتے ہوئے (دین پر قائم رہو)، اور تم اس سے ڈرتے رہو، اور نماز قائم کرو، اور تم مشرکوں میں سے نہ ہو جاؤ ﴿٣١﴾

32. Of those who split up their religion (i.e. who left the true Islāmic Monotheism), and became sects, [i.e. they invented new things in the religion (*Bid'ah*), and followed their vain desires], each sect rejoicing in that which is with it.^[2]

مِنَ الَّذِينَ قَالُوا دِينُنَا دِينُهُمْ وَكَانُوا شِيعَاءَ كُلِّ جَزْءٍ مِّمَّا لَدَيْهِمْ فَيُحِبُّونَ ﴿٣٢﴾
(یعنی) جن لوگوں نے اپنے دین کو کھلے کھلے کر دیا، اور وہ کئی گروہ ہو گئے، ہر گروہ کے پاس جو کچھ ہے وہ اسی پر خوش ہے ﴿٣٢﴾

33. And when harm touches men, they cry sincerely only to their Lord (Allāh), turning to Him in repentance; but when He gives them a taste of His Mercy, behold, a party of them associate partners in worship with their Lord.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُتُوبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾
اور جب لوگوں کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسی کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ اپنی طرف سے انھیں رحمت (کا مزہ) چکھاتا ہے تو ان میں سے کچھ لوگ اپنے رب کے ساتھ شرک کرنے لگتے ہیں ﴿٣٣﴾

34. So as to be ungrateful for the graces which We have bestowed on them. Then enjoy (your short life); but you will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَسْتَعْتَبُوا مِنْهُمْ قُلُوبُهُمْ ﴿٣٤﴾
تاکہ وہ اس چیز (رحمت) کی ناشکری کریں جو ہم نے انھیں دی، تو تم فائدہ اٹھاؤ، پھر جلد تم جان لو گے ﴿٣٤﴾

35. Or have We revealed to them an authority (a Scripture), which speaks of that which they have been associating with Him?

أَمْ أُنْزِلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾
کیا ہم نے ان پر کوئی ایسی دلیل نازل کی ہے کہ وہ ان کے شرک کرنے کو (محج) بتاتی ہو ﴿٣٥﴾

[1] (V.30:30) See the footnote of (V.10:19).

[2] (V.30:32) See the footnote of (V.3:103).

36. And when We cause mankind to taste of mercy, they rejoice therein; but when some evil afflicts them because of (evil deeds and sins) that their (own) hands have sent forth, behold, they are in despair!

اور جب ہم لوگوں کو (اپنی) رحمت (کا حشر) چکھاتے ہیں تو وہ اس پر خوش ہوتے ہیں، اور اگر ان کے ہاتھوں کی آگے بھیجی ہوئی کمائی کی وجہ سے کوئی مصیبت انہیں آئے تو وہ فوراً ناامید ہو جاتے ہیں ۵۸

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيْئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ۝۵۸

37. Do they not see that Allāh enlarges the provision for whom He wills and straitens (it for whom He wills). Verily, in that are indeed signs for a people who believe.

کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کر دیتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کر دیتا ہے۔ بلاشبہ اس (خفا کی) دلیلی میں ان لوگوں کے لیے عظیم نشانیاں ہیں جو ایمان لاتے ہیں ۵۹

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝۵۹

38. So, give to the kindred his due, and to *Al-Miskīn* (the needy) and to the wayfarer. That is best for those who seek Allāh's Countenance; and it is they who will be successful.

لہذا آپ قرابت دار کو اس کا حق دیں، اور مسکین اور مسافر کو بھی، یہ ان لوگوں کے لیے بہتر ہے جو اللہ کا چہرہ چاہتے ہیں، اور یہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ۶۰

فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَسِيرَ وَالسُّكْرَانَ ۚ وَاصْبِرْ لِحُكْمِ اللَّهِ إِنَّكَ أَتَيْتَ الْوَسِيلَ ۝۶۰

39. And that which you give in gift^[1] (to others), in order that it may increase (your wealth by expecting to get a better one in return) from other people's property, has no increase with Allāh; but that which you give in *Zakāt* (*Sadaqah*, charity, etc.) seeking Allāh's Countenance, then those they shall have manifold increase.

اور تم سو دینا جو (خرش) دیتے ہو تاکہ وہ لوگوں کے مالوں میں (شامل ہو کر) بڑھے، تو وہ اللہ کے ہاں نہیں بڑھتا، اور تم اللہ کا چہرہ چاہتے ہوئے جو کچھ بطور زکوٰۃ دیتے ہو، تو ایسے لوگ ہی (انہما) کی گنا بڑھانے والے ہیں ۶۱

وَمَا أَتَيْتُم مِّن زَهَابٍ لِّزَبَوٰۤا۟ فِي۟ أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَزَبُوۡا عِنۡدَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَتَيْتُم مِّن زَكٰۤوٰ۟ةٍ تُرِيدُوۡنَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَحِفُّوۡنَ ۝۶۱

40. Allāh is He Who created you, then provided food for you, then will cause you to die, then (again) He will give you life (on the Day of Resurrection). Is there any of your (so-called) partners (of Allāh) that do anything of that? Glorified and Exalted is He above all that (evil) they associate (with Him).

اللہ وہ ذات ہے جس نے تمہیں پیدا کیا، پھر اس نے تمہیں رزق دیا، پھر وہ تمہیں مارے گا، پھر وہ تمہیں زندہ کرے گا، کیا تمہارے شریکوں میں سے کوئی ہے جو ان (کاموں) میں سے کچھ کر سکے؟ اللہ ان کے شریک ٹھہرانے سے پاک اور اعلیٰ ہے ۶۲

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُمْ مَّنْ يَفْعَلُ مِثْلَ ذٰلِكُمْ مِّنْ شَيْءٍ ۚ وَسُبْحٰنَہٗٓ وَتَعٰلٰی عَمَّا يُشْرِكُوۡنَ ۝۶۲

41. Evil (sins and disobedience to Allāh) has appeared on land and sea because of what the hands of men have earned (by oppression and evil deeds), that He (Allāh) may make them taste a part of

ننگی اور تری میں لوگوں کے ہاتھوں کی کمائی کی وجہ سے فساد ظاہر ہو گیا ہے، تاکہ اللہ انہیں ان کے بعض اعمال (کا حشر) چکھائے، جو انہوں نے کیے، تاکہ وہ (ہدایت کی طرف) رجوع کریں ۶۳

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمۡ بَعْضَ الَّذِيۤ عَمِلُوۡا لَعَلَّهُمۡ يَرْجِعُوۡنَ ۝۶۳

that which they have done, in order that they may return (by repenting to Allāh, and begging His Pardon).

42. Say (O Muhammad ﷺ): "Travel in the land and see what was the end of those before (you)! Most of them were *Mushrikūn* (polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh)."

آپ کہہ دیجیے: تم زمین میں چلو پھرو، پھر دیکھو ان لوگوں کا کیا انجام ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ ان کے اکثر مشرک ہی تھے ④

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ④

43. So, set you (O Muhammad ﷺ) your face (in obedience to Allāh, your Lord) to the straight and right religion (Islāmic Monotheism), before there comes from Allāh a Day which none can avert. On that Day men shall be divided [(in two groups), a group in Paradise and a group in Hell].

آپ اپنا رخ درست دین کی طرف سیدھا رکھیں، اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے جس کے لیے اللہ کی طرف سے ٹکائیں ہے، اس دن وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہو جائیں گے ④

فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدَّقُونَ ④

44. Whosoever disbelieves will suffer from his disbelief, and whosoever does righteous good deeds (by practising Islāmic Monotheism), then such will prepare a good place (in Paradise) for themselves (and will be saved by Allāh from His torment).

جس شخص نے کفر کیا، تو اس کے کفر کا وبال اسی پر ہوگا، اور جنہوں نے نیک عمل کیے تو وہ اپنے ہی لیے راہ ہموار کر رہے ہیں ④

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلَا نَفْسَ لَهُمْ بِهَدْوٍ ④

45. That He may reward those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, out of His bounty. Verily, He likes not the disbelievers.

تاکہ اللہ ان لوگوں کو اپنے فضل سے جزا دے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، بلاشبہ اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ④

46. And among His Signs is that He sends the winds as glad tidings, giving you a taste of His Mercy (i.e. rain), and that the ships may sail at His Command, and that you may seek of His bounty, in order that you may be thankful.

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ ہے کہ وہ بشارت دینے والی ہوائیں بھیجتا ہے، اور تاکہ وہ تمہیں اپنی رحمت (کامرو) پکھائے، اور تاکہ اس کے حکم سے کشتیاں چلیں، اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ④

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِيَبْخَرِيَ الْفُلُكَ بِأَمْرِهِ وَلِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ④

47. And indeed We did send Messengers before you (O Muhammad ﷺ) to their own peoples. They came to them with clear proofs, then, We took

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول ان کی قوموں کی طرف بھیجے، پھر وہ ان کے پاس روشن دلائل لے کر آئے (مکرموں نے انہیں بھلا یا)، پھر جن لوگوں نے جرم کیے تھے ہم نے ان سے انتقام لیا،

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنكَرْنَا مِنْهُمْ أَلَّا يَنْتَبِهُوا ۚ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ④

vengeance on those who committed crimes (disbelief, setting partners in worship with Allāh, sins); and (as for) the believers, it was incumbent upon Us to help (them).

اور مومنوں کی مدد کرنا ہم پر لازم ہے ۴۸

48. Allāh is He Who sends the winds, so that they raise clouds and spread them along the sky as He wills, and then break them into fragments until you see rain drops come forth from their midst! Then when He has made them fall on whom of His slaves as He wills, lo, they rejoice!

اللہ الذی یُرْسِلُ الرِّیْحَ فَتُثْبِتُ سَحَابًا
فَیَبْسُطُهُ فِی السَّمَاءِ کَیْفَ یَشَاءُ وَیَجْعَلُهُ
کِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ یَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ
فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ یَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا
هُمْ یَسْتَبْشِرُونَ ۴۸

اللہ وہ ذات ہے جو ہوائیں بھیجتا ہے، پھر وہ بادل اٹھاتی بھڑکاتی ہیں، پھر اللہ اسے آسمان میں جس طرح چاہتا ہے پھیلاتا ہے، اور وہ اسے کھڑے کھڑے کر دیتا ہے، پھر آپ بارش دیکھتے ہیں کہ اس کے اندر سے نکلتی ہے، پھر جب وہ اپنے بندوں میں سے جن پر چاہتا ہے بارش برساتا ہے تو اس وقت وہ خوش ہو جاتے ہیں ۴۸

49. And verily, before that (rain) — just before it was sent down upon them — they were in despair!

وَأِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ یُنْزَلَ عَلَیْهِمْ مَن
قَبْلِهِمْ كَیْلَیْسِیْنَ ۴۹

اور اگر چنانچہ آپ بارش برسائے جانے سے قبل، اس (بارش کی خوشی) سے پہلے وہ ناامید ہو رہے تھے ۴۹

50. Look then at the effects (results) of Allāh's Mercy, how He revives the earth after its death. Verily, that (Allāh) (Who revived the earth after its death) shall indeed raise the dead (on the Day of Resurrection), and He is Able to do all things.

فَإَنْظُرْ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَیْفَ یُحْیِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُنْجِ
الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ۵۰

چنانچہ آپ اللہ کی رحمت کے آثار کی طرف دیکھیں، وہ زمین کو اس کی موت (ویرانی) کے بعد کیسے زندہ (آباد) کرتا ہے، بے شک وہ ضرور مردوں کو زندہ کرنے والا ہے۔ اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ۵۰

51. And if We send a wind [which would spoil the green growth (tilth) brought up by the previous rain], and they see (their tilth) turn yellow — behold, they then (after their being glad) would become unthankful (to their Lord Allāh as) disbelievers. (Tafsir At-Tabari)

وَلَٰكِنْ أَرْسَلْنَا رِیْحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا
مِنْ بَعْدِهِ یَكْفُرُونَ ۵۱

اور اگر ہم (سندھیتز) ہوا بھیج دیں، پھر وہ اس (مکئی) کو زرد پڑتی دیکھیں، تو اس کے بعد وہ ضرور ناشکری کرنے لگتے ہیں ۵۱

52. So verily, you (O Muhammad ﷺ) cannot make the dead to hear (i.e. the disbelievers), nor can you make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتِ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ۵۲

تو (اے نبی!) بلاشبہ آپ مردوں کو نہیں سنا سکتے، اور نہ آپ بہروں کو (دہی) پکار سنا سکتے ہیں جبکہ وہ پیٹھے پھیر کر لوٹ جائیں ۵۲

53. And you (O Muhammad ﷺ) cannot guide the blind from their straying; you can make to hear only those who believe in Our Ayāt (proofs, evidences, verses,

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُیَّ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ
تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ یُؤْمِنُ بِآیَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ۵۳

اور نہ آپ اندھوں کو ان کی گمراہی سے ہدایت کی طرف لاسکتے ہیں آپ تو صرف انہیں سنا سکتے ہیں جو ہماری آیات پر ایمان لاتے ہیں، لہذا وہی فرماں بردار ہیں ۵۳

lessons, signs, revelations, etc.), and have submitted to Allāh in Islām (as Muslims).

54. Allāh is He Who created you in (a state of) weakness, then gave you strength after weakness, then after strength gave (you) weakness and gray hair. He creates what He wills. And it is He Who is the All-Knowing, the All-Powerful (i.e. Able to do all things).

اَللّٰهُ الَّذِیْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۖ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِیْمُ الْقَدِیْرُ ﴿٥٤﴾
 اللہ وہ ذات ہے جس نے تمہیں کمزوری (کی حالت) سے پیدا کیا، پھر اس نے کمزوری کے بعد قوت دی، پھر اس نے قوت کے بعد کمزوری اور بڑھا چا دیا، وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے، اور وہ خوب جاننے والا، بڑا قدرت والا ہے ﴿٥٤﴾

55. And on the Day that the Hour will be established, the Mujrimūn (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) will swear that they stayed not but an hour — thus were they ever deluded [away from the truth (i.e. they used to tell lies and take false oaths, and turn away from the truth) in this life of the world].

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِئُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ۖ كَذٰلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾
 اور جس دن قیامت قائم ہوگی، مجرم قسمیں کھائیں گے کہ وہ (دنیا میں) گھڑی بھر کے سوا نہیں ٹھہرے، اسی طرح وہ (دنیا میں) ٹپکے رہے ﴿٥٥﴾

56. And those who have been bestowed with knowledge and Faith will say: "Indeed you have stayed according to the Decree of Allāh, until the Day of Resurrection; so this is the Day of Resurrection, but you knew not."

وَقَالَ الَّذِينَ اُوتُوا الْعِلْمَ وَالْاِيْمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِيْ كَيْبٍ ۚ اِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ ۚ فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾
 اور جن لوگوں کو علم اور ایمان دیا گیا وہ کہیں گے: یقیناً تم تو، جیسا کہ اللہ کی کتاب (نوح محفوظ) میں ہے، دوبارہ اٹھانے کے دن (قیامت) تک ٹھہرے رہے، چنانچہ یہی دوبارہ اٹھنے کا دن ہے، اور لیکن تم تو (اسے حق) نہیں جانتے تھے ﴿٥٦﴾

57. So, on that Day no excuse of theirs will avail those who did wrong (by associating partners in worship with Allāh, and by denying the Day of Resurrection), nor will they be allowed (then) to return to the world to seek Allāh's Pleasure (by having Islāmic Faith with righteous deeds and by giving up polytheism, sins and crimes with repentance).

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعِيْرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾
 چنانچہ جن لوگوں نے ظلم و زیادتی کی اس دن ان کی معذرت (انہیں) کوئی نفع نہ دے گی، اور نہ ان سے (اپنے رب کو) راضی کرنے کے لیے کہا جائے گا ﴿٥٧﴾

58. And indeed We have set forth for mankind, in this Qur'an every kind of parable. But if you (O Muhammad ﷺ) bring to them any sign or proof (as an evidence for the truth of your

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيٰتٍ لِّيَقُوْنَ اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾
 اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر مثال بیان کر دی ہے، اور اگر آپ ان کے پاس کوئی نشانی لائیں تو جن لوگوں نے کفر کیا وہ ضرور کہیں گے: تم تو نرے جھوٹے ہو ﴿٥٨﴾

Prophethood), the disbelievers are sure to say (to the believers): "You follow nothing but falsehood and magic."

59. Thus does Allāh seal up the hearts of those who know not [the proofs and evidence of the Oneness of Allāh, i.e. those who try not to understand true facts that which you (Muhammad ﷺ) have brought to them].

60. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true; and let not those who have no certainty of Faith discourage you from conveying Allāh's Message (which you are obliged to convey).

كَذٰلِكَ يَظْبَعُ اللّٰهُ عَلَى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٩﴾ اسی طرح اللہ ان لوگوں کے دلوں پر جو سمجھ نہیں رکھتے، مہر لگا دیتا ہے ﴿٥٩﴾

فَاَصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ ۙ اِنَّكَ اَنْتَ الْوَكِيْلُ ﴿٦٠﴾ لہذا آپ صبر کیجیے: بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور آپ کو وہ لوگ ہلکا (بے مہر) نہ کر دیں جو یقین نہیں رکھتے ﴿٦٠﴾

Sūrat Luqmān (Luqmān) 31

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ لقمان

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ (٣١) اَنْل مَا اَنْلِی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. Alif-Lām-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

اَلَمْ

اَلَمْ

2. These are Verses of the Wise Book (the Qur'ān).

یہ حکمت والی کتاب کی آیات ہیں ﴿٢﴾

تِلْكَ اٰیٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

3. A guide and a mercy for the Muhsinūn (good-doers).^[1]

(جو) نیکوکاروں کے لیے ہدایت اور رحمت ہیں ﴿٣﴾

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣﴾

4. Those who perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and they have faith in the Hereafter with certainty.

جو لوگ نماز قائم کرتے ہیں اور زکوٰۃ دیتے ہیں، اور وہ آخرت پر یقین رکھتے ہیں ﴿٤﴾

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُوْنَ ﴿٤﴾

5. Such are on guidance from their Lord, and such are the successful.

یہی لوگ اپنے رب کی طرف سے ہدایت پر ہیں، اور یہی لوگ فلاخ پانے والے ہیں ﴿٥﴾

اُولٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥﴾

6. And of mankind is he who purchases idle talks (i.e. music, singing) to mislead (men) from

اور لوگوں میں سے بعض وہ ہیں جو دلفریب (غافل کر دینے والا) کلام خریدتے ہیں تاکہ وہ علم کے بغیر اللہ کی

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ

[1] (V.31:3) See the footnote of (V.9:120).

the path of Allāh without knowledge, and takes it (the path of Allāh, or the Verses of the Qur'ān) by way of mockery. For such there will be a humiliating torment (in the Hell-fire).^[1]

راہ (دین) سے گمراہ کریں اور اس کا مذاق اڑائیں،^①
یہی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے ⑥

عَلِمْتَ ۖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا اُولٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑥

7. And when Our Verses (of the Qur'ān) are recited to such a one, he turns away in pride,^[2] as if he heard them not — as if there were deafness in his ear. So announce to him a painful torment.

اور جب ایسے شخص پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو وہ تکبر کرتے ہوئے پلٹ جاتا ہے جیسے اس نے وہ سنی ہی نہیں گویا کہ اس کے دونوں کانوں میں بہرا پن ہو، چنانچہ آپ اسے دردناک عذاب کی خبر سنا دیجیے ⑦

وَ اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰیٰتُنَا وَلٰی مُسْتَكْبِرًا
كَانَ كَمَآ يَسْمَعُهَا كَاَنۡ فِیْ اُذُنِهٖ وَقْرًا ۚ
فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِیْمٍ ⑦

8. Verily, those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens of Delight (Paradise).

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے پُر نعمت باغ ہیں ⑧

اِنَّ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ
جَنَّٰتُ النَّعِیْمِ ⑧

9. To abide therein. It is a Promise of Allāh in truth. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، (یہ) اللہ کا سچا وعدہ ہے،
اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑨

خٰلِدِیْنَ فِیْهَا ۚ وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا ۚ وَهُوَ
الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ⑨

10. He has created the heavens without any pillars that you see, and has set on the earth firm mountains lest it should shake with you. And He has scattered therein moving (living) creatures of all kinds. And We send down water (rain) from the sky, and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

اس (اللہ) نے ستونوں کے بغیر آسمان پیدا کیے، تم انھیں دیکھتے ہو، اور اس نے زمین میں (اوپرے) پہاڑ جمادے، تاکہ زمین تمہیں ساتھ لے لے جٹے (نہ) لگے، اور اس نے اس میں ہر قسم کے چوپائے پھیلانے، اور ہم نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس (زمین) میں ہر قسم کی نہیں اور عمدہ چیزیں اگائیں ⑩

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَیْرِ عَمَدٍ تَّرَوُہَا ۚ وَ اَلْفِیْ
فِی الْاَرْضِ رَوٰۤیۡسٍ اَنْ یَّہْبِطَ بِکُمْ وَہِیَ
فِیْہَا مِنْ کُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ
مَآءً فَاَنْۢبَتْنَا فِیْہَا مِنْ کُلِّ رَوْحٍ کَرِیْمٍ ⑩

11. This is the creation of Allāh. So, show Me that which those (whom you worship) besides Him have created. Nay, the Zālimūn

یہ تو ہے اللہ کی مخلوق، پھر مجھے دکھاؤ کہ اوروں نے اس (اللہ) کے سوا کیا تخلیق کیا ہے (کچھ بھی نہیں) بلکہ ظالم کلمی گمراہی میں ہیں ⑪

هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَارْۤوُوْنِیْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِیْنَ
مِنْ دُوْنِہٖ ۚ ہَلْ یَظُنُّوْنَ فِیْ ضَلٰلٍ
مُّبِیْنٍ ⑪

[1] (V.31:6) What is said regarding the one who regards an alcoholic drink lawful to drink, and calls it by another name.

Narrated Abu 'Āmir or Abu Malik Al-Ash'ari that he heard the Prophet ﷺ saying: "From among my followers there will be some people who will consider illegal sexual intercourse, the wearing of silk, the drinking of alcoholic drinks, and the use of musical instruments as lawful. And (from them), there will be some who will stay near the side of a mountain, and in the evening their shepherd will come to them with their sheep and ask them for something, but they will say to him: 'Return to us tomorrow.' Allāh will destroy them during the night and will let the mountain fall on them, and He will transform the rest of them into monkeys and pigs; and they will remain so till the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 7/5590 (O.P.494B)]

[2] (V.31:7): See the footnote of (V.22:9).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ مائدہ 90/5)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ حج 9/22)

(polytheists, wrong doers and those who do not believe in the Oneness of Allāh) are in plain error.

12. And indeed We bestowed upon Luqmān *Al-Hikmah* (wisdom and religious understanding saying:) "Give thanks to Allāh." And whoever gives thanks, he gives thanks for (the good of) his ownself. And whoever is unthankful, then verily, Allāh is All-Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

13. And (remember) when Luqmān said to his son when he was advising him: "O my son! Join not in worship others with Allāh. Verily, joining others in worship with Allāh is a great *Zūlm* (wrong) indeed."^[1]

14. And We have enjoined on man (to be dutiful and good) to his parents. His mother bore him in weakness and hardship upon weakness and hardship, and his weaning is in two years — give thanks to Me and to your parents. To Me is the final destination.^[2]

15. But if they (both) strive with you to make you join in worship with Me others that of which you have no knowledge, then obey them not; but behave with them in the world kindly, and follow the path of him who turns to Me in repentance and in obedience. Then to Me will be your return,

اور بلاشبہ ہم نے لقمان کو حکمت دی تھی کہ تو اللہ کا شکر کر، اور جو کوئی شکر کرے تو یقیناً وہ اپنی ہی ذات کے لیے شکر کرتا ہے، اور جس نے ناشکری کی تو بلاشبہ اللہ بے پروا ہے، تعریف کیا ہوا ہے ⑩

اور (یاد کریں) جب لقمان نے اپنے بیٹے سے کہا تھا، جبکہ وہ اسے نصیحت کر رہا تھا: اے میرے پیارے بیٹے! تو اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہرا، بے شک شرک تو بہت بڑا ظلم ہے ⑪

اور ہم نے انسان کو اس کے والدین کے متعلق (حسن سلوک کا) حکم دیا ہے، اس کی ماں نے اسے (بیٹہ) میں) کمزوری پر کمزوری کے باوجود اٹھائے رکھا، اور اس کا دودھ دو سال میں پھڑانا ہوتا ہے، (اور) یہ کہ تو میرا اور اپنے والدین کا شکر کر (بالآخر) میری ہی طرف لوٹ کر آتا ہے ⑫

اور اگر وہ دونوں تجھ پر زور ڈالیں کہ تو میرے ساتھ شرک کرے، جس کا تجھے علم نہیں، تو ان کی اطاعت نہ کرنا، اور دنیا میں بھلے طریقے سے ان دونوں سے اچھا سلوک کر، اور اس شخص کے طریقے کی اتباع کر جو میری طرف رجوع کرتا ہے، پھر میری ہی طرف تمھاری واپسی ہے، پھر میں تمھیں بتاؤں گا جو

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَبِيدٌ ⑩

وَأُذِ قَال لُقْمٰنُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعْطِيهِ يَبْنٰى لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ ⑪

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۖ حَسَنَةً أُمُّهُ وَهَنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِي عَامَيْنِ ۚ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ۖ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ⑫

وَأِنْ جَاهَدَكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۚ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑬

[1] (V.31:13)

a) See the footnote (C) of (V.27:59).

b) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.31:14)

a) See the footnote of (V.17:13).

b) Narrated 'Aishah رضي الله عنها (that she said), "O Allāh's Messenger! We consider *Jihād* as the best deed. Should we not fight in Allāh's Cause?" He said, "The best *Jihād* (for women) is *Hajj-Mabrur* [i.e. *Hajj* (pilgrimage to Makkah) which is performed according to the Prophet's *Sunnah* (legal ways), and is accepted by Allāh]." [See *Sahih Al-Bukhari*, 3/1861 (O.P.84) and *Sahih Al-Bukhari*, 4/2784 (O.P.43)]

and I shall tell you what you used to do.

کچھ تم عمل کیا کرتے تھے ⑤

16. "O my son! If it be (anything) equal to the weight of a grain of mustard seed, and though it be in a rock, or in the heavens or in the earth, Allāh will bring it forth. Verily, Allāh is Subtle (in bringing out that grain), Well-Acquainted (with its place).

اے میرے (بیٹے) بیٹے! بے شک اگر کوئی چیز رائی کے دانے کے برابر ہو اور وہ کسی چٹان میں یا آسمانوں اور زمین کے اندر کہیں بھی ہو، تو اللہ اسے نکال لائے گا، بلاشبہ اللہ نہایت باریک بین، بہت ناخبر ہے ⑥

17. "O my son! *Aqim-is-Salāt* (perform prayers), enjoin (on people) *Al-Ma'rūf* (Islamic Monotheism and all that is good), and forbid (people) from *Al-Munkar* (i.e. disbelief in the Oneness of Allāh, polytheism of all kinds and all that is evil and bad), and bear with patience whatever befalls you. Verily, these are some of the important commandments (ordered by Allāh with no exemption).

اے میرے (بیٹے) بیٹے! تو نماز قائم کر، اور نیکی کا حکم دے، اور برائی سے منع کر، اور جو تکلیف تجھے پہنچے اس پر صبر کر، بے شک یہ بہت کے کاموں میں سے ہے ⑦

18. "And turn not your face away from men with pride, nor walk in insolence through the earth. Verily, Allāh likes not any arrogant boaster.^[1]

اور تو تکبر و فرور سے اپنے رخسار کو لوگوں سے نہ پھیر، اور زمین پر اکر نہ چل، بے شک اللہ ہر مغرور، ڈنکیں مارنے والے کو پسند نہیں کرتا ⑧

19. "And be moderate (or show no insolence) in your walking, and lower your voice. Verily, the harshest of all voices is the braying of the asses."

اور تو اپنی چال درمیانی رکھ، اور اپنی آواز دھیمی رکھ، بلاشبہ سب آوازوں سے بری آواز گدھے کی آواز ہے ⑨

20. See you not (O men) that Allāh has subjected for you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and has completed and perfected His Graces upon you, (both) apparent (i.e. Islamic Monotheism, and the lawful pleasures of this world, including health, good looks) and hidden [i.e. one's faith in Allāh (of Islamic Monotheism), knowledge, wisdom, guidance for doing

کیا تم نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ نے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے، تمہارے مطیع و تابع فرما کر دیا ہے اور اس نے تم پر اپنی ظاہری اور چھپی نعمتیں پوری کر دیں ہیں، اور بعض لوگ وہ ہیں جو اللہ کے بارے میں بغیر علم، بغیر ہدایت اور بغیر کسی روشن کتاب کے جھگڑا کرتے ہیں ⑩

[1] (V.31:18): See the footnote of (V.22:9).

righteous deeds, and also the pleasures and delights of the Hereafter in Paradise]? Yet of mankind is he who disputes about Allāh without knowledge or guidance or a Book giving light!

21. And when it is said to them: "Follow that which Allāh has sent down," they say: "Nay, we shall follow that which we found our fathers (following)." (Would they do so) even if *Shaitān* (Satan) invites them to the torment of the Fire?

اور جب ان سے کہا جائے کہ تم اس کی اتباع کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے، تو وہ کہتے ہیں: ہم تو اسی (طریقے) کی پیروی کریں گے جس پر ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا، کیا اگرچہ شیطان انہیں عذاب جہنم کی طرف بلاتا رہا ہو تب بھی؟ ①

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا قَالُوا كُنَّا آلَ الشَّيْطَانِ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ①

22. And whosoever submits his face (himself) to Allāh, [1] while he is a *Muhsin* (good-doer, i.e. performs good deeds totally for Allāh's sake without any show-off or to gain praise or fame and does them in accordance with the *Sunnah* of Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), then he has grasped the most trustworthy handhold [*Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh)]. And to Allāh return all matters for decision.

اور جو شخص اپنی ذات کو اللہ کے سپرد کر دے اور وہ نیکو کار بھی ہو تو بلاشبہ اس نے مضبوط کھڑا تھا لیا، اور سب کاموں کا انجام اللہ ہی کے پاس ہے ②

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ②

23. And whoever disbelieves, let not his disbelief grieve you (O Muhammad ﷺ). To Us is their return, and We shall inform them what they have done. Verily, Allāh is the All-Knower of what is in the breasts (of men).

اور (اے نبی!) جس کسی نے کفر کیا تو اس کا کفر آپ کو غم میں نہ ڈالے، (بالآخر) ہماری ہی طرف ان کی واپسی ہے، چنانچہ ہم انہیں بتائیں گے جو کچھ انہوں نے کیا ہوگا، بے شک اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ③

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُمْ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ③

24. We let them enjoy for a little while, then in the end We shall oblige them to (enter) a great torment.

ہم انہیں تھوڑا سا فائدہ دیتے ہیں، پھر ہم انہیں سخت عذاب کی طرف مجبور کر دیں گے ④

لَنُتَبِّعَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ④

25. And if you (O Muhammad ﷺ) ask them: "Who has created the heavens and the earth," they will certainly say: "Allāh." Say: "All praise and thanks are

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا ہے۔ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! آپ کہہ دیجیے: سب تعریف اللہ ہی کے لیے ہے لیکن ان کے انکار نہیں جانتے ⑤

وَكَيْفَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑤

[1] (V.31:22) His face to Allāh: i.e. follows Allāh's religion of Islāmic Monotheism, worships Allāh (Alone) with sincere faith in the (1) Oneness of His Lordship, (2) Oneness of His worship, and (3) Oneness of His Names and Qualities.

Allāh's!" But most of them know not.

26. To Allāh belongs whatsoever is in the heavens and the earth. Verily, Allāh, He is *Al-Ghanī* (the Rich, Free of all needs), the Worthy of all praise.

27. And if all the trees on the earth were pens and the sea (were ink wherewith to write), with seven seas behind it to add to its (supply), yet the Words of Allāh would not be exhausted. Verily, Allāh is All-Mighty, All-Wise.

28. The creation of you all and the resurrection of you all are only as (the creation and resurrection of) a single person. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

29. See you not (O Muhammad ﷺ) that Allāh merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night are added to the hours of the day), and merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of day are added to the hours of night), and has subjected the sun and the moon, each running its course for a term appointed; and that Allāh is Well-Acquainted with what you do.

30. That is because Allāh, He is the Truth, and that which they invoke besides Him⁽¹⁾ is *Al-Bātil* (falsehood, Satan and all other false deities); and that Allāh, He is the Most High, the Most Great.

31. See you not that the ships sail through the sea by Allāh's Grace that He may show you of His Signs? Verily, in this are signs for every patient, grateful (person).

اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، بے شک اللہ ہی بے نیاز، تعریف کیا ہوا ہے ﴿۲۶﴾

اور بلاشبہ اگر زمین میں جتنے درخت ہیں سب قلم بن جائیں اور سمندر کی روشنائی بن جائے اور اس کے بعد سات سمندر (اس میں مزید روشنائی شامل کریں) تو بھی اللہ کے کلمات ختم نہ ہوں، بے شک اللہ نہایت غالب، بہت حکمت والا ہے ﴿۲۷﴾

تصمیمیں پیدا کرنا اور تصمیمیں (دوبارہ) اٹھانا (اللہ کے نزدیک) ایسا ہی ہے جیسے ایک نفس کو پیدا کرنا، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ﴿۲۸﴾

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ رات کو دن میں داخل کرتا ہے، اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام میں لگا دیا ہے، ہر ایک مقررہ وقت تک چل رہے گا، اور بے شک جو تم عمل کرتے ہو، اللہ اس سے خوب باخبر ہے ﴿۲۹﴾

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ہی حق ہے، اور بے شک اس کے سوا جسے وہ پکارتے ہیں باطل ہے اور بلاشبہ اللہ ہی بلند مرتبہ، بہت بڑا ہے ﴿۳۰﴾

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ بے شک سمندر میں اللہ کے فضل سے کشتیاں چلتی ہیں، تاکہ وہ تصمیمیں اپنی نشانیاں دکھائے، اس میں بلاشبہ ہر بڑے صابر، شاکر کے لیے نشانیاں ہیں ﴿۳۱﴾

[1] (V.31:30) See the footnote of (V.2:165).

32. And when waves cover them like shades (i.e. like clouds or the mountains of sea water), they invoke Allāh, making their invocations for Him only. But when He brings them safe to land, there are among them those that stop in between (Belief and disbelief). But none denies Our Signs except every perfidious ingrate.^[1]

اور جب (سندر میں) سائبانوں کے مانند کوئی موج انھیں ڈھانپ لیتی ہے تو وہ اطاعت و فرماں برداری کو اسی (اللہ) کے لیے حاصل کرتے ہوئے اللہ کو پکارتے ہیں، پھر جب وہ انھیں خشکی کی طرف نجات دیتا ہے تو ان میں سے چند میانہ رو (یعنی عہد پر قائم رہے) ہیں، اور ہر عہد توڑنے والا ناشکرا ہی ہماری آیات کا انکار کرتا ہے ⑩

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌ كَالظُّلُمِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ؕ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّالٍ كَفُورٍ ⑩

33. O mankind! Be afraid of your Lord (by keeping your duty to Him and avoiding all evil), and fear a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the Promise of Allāh is true, let not then this (worldly) present life deceive you, nor let the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

اے لوگو! اپنے رب سے ڈرو، اور ڈرو اس دن سے جب کوئی باپ اپنی اولاد کے کام نہ آئے گا، اور نہ اولاد اپنے باپ کے کچھ کام آئے گی، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، لہذا دنیاوی زندگی تمہیں دھوکے میں نہ ڈال دے، اور کوئی دھوکے باز تمہیں اللہ کے متعلق دھوکے میں نہ ڈالے ⑪

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَانِبٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا ؕ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ؕ وَلَا يَغُرَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑪

34. Verily, Allāh, with Him (Alone) is the knowledge of the Hour, He sends down the rain, and knows that which is in the wombs. No person knows what he will earn tomorrow, and no person knows in what land he will die. Verily, Allāh is All-Knower, Well-Acquainted (with things).^[2]

بے شک قیامت کا علم اللہ ہی کے پاس ہے، اور وہی بارش نازل کرتا ہے اور وہی جانتا ہے جو (ماؤں کے) پیٹوں میں ہے، اور کوئی شخص نہیں جانتا کہ وہ کل کیا کام کرے گا، اور کوئی شخص نہیں جانتا کہ وہ کس زمین میں مرے گا، بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب باخبر ہے ⑫

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۚ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ ۖ عَدَاوَةً وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ⑫

**Sūrat As-Sajdah
(The Prostration) 32**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ سجده

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

الْم

1. Alif-Lām-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

[1] (V.31:32) See the footnote of (V.17:67).

[2] (V.31:34) See the footnote of (V.7:187).

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) in which there is no doubt, is from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

اس میں کوئی شک نہیں کہ (اس) کتاب کا نزول رب العالمین کی طرف سے ہے ②

3. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it?" Nay, it is the truth from your Lord, so that you may warn a people to whom no warner has come before you (O Muhammad ﷺ), in order that they may be guided.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ يُنذِرُ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَّذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ③

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس (نبی) نے اسے خود گھڑ لیا ہے، (نہیں) بلکہ وہ آپ کے رب کی طرف سے حق ہے، تاکہ آپ ان لوگوں کو ڈرائیں جن کے پاس آپ سے پہلے کوئی ڈرانے والا نہیں آیا، شاید کہ وہ ہدایت پائیں ③

4. Allāh it is He Who has created the heavens and the earth, and all that is between them in six Days. Then He rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). You (mankind) have none, besides Him, as a Wali (protector or helper) or an intercessor. Will you not then remember (or receive admonition)?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ④

اللہ وہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہوا، اس کے سوا تمہارا کوئی دوست ہے اور نہ کوئی سفارشی، کیا پھر تم نصیحت نہیں کرتے؟ ④

5. He manages and regulates (every) affair from the heavens to the earth; then it (affair) will go up to Him, in one Day, the space whereof is a thousand years of your reckoning (i.e. reckoning of our present world's time).

يُدِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑤

وہی آسمان سے زمین تک (سارے) معاملے کی تدبیر کرتا ہے، پھر ایک دن میں، جس کی مقدار تمہارے شمار کے مطابق ایک ہزار سال ہے، وہ (معاملہ) اسی کی طرف چڑھتا ہے ⑤

6. That is He, the All-Knower of the unseen and the seen, the All-Mighty, the Most Merciful.

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

وہ (مدبر ہی) چھپے اور ظاہر کا جاننے والا، نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ⑥

7. Who made everything He has created good and He began the creation of man from clay.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ مِنْ طِينٍ ⑦

جس نے ہر چیز کو اچھے طریقے سے پیدا کیا، اور اس نے تخلیق انسان کی ابتدا مٹی سے کی ⑦

8. Then He made his offspring from semen of despised water (male and female sexual discharge).

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ⑧

پھر اس کی نسل ایک حقیر پانی کے جوہر (نطفے) سے چلائی ⑧

9. Then He fashioned him in due proportion, and breathed into him the soul (created by Allāh for that person); and He gave you hearing (ears), sight (eyes) and hearts. Little is the thanks you give!

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مِمَّا تَشْكُرُونَ ⑨

پھر اس (کے) اعضاء کو درست کیا اور اس میں اپنی روح پھونکی، اور اس نے تمہارے کان، آنکھیں اور دل بنائے، تم کم ہی شکر کرتے ہو ⑨

10. And they say: "When we are (dead and become) lost in the earth, shall we indeed be created anew?" Nay, but they deny the Meeting with their Lord!

اور ان لوگوں (کافروں) نے کہا: کیا جب ہم زمین میں گم ہو جائیں گے تو کیا ضرور ہم نئی پیدائش میں (ظاہر) ہوں گے؟ (نہیں!) بلکہ وہ تو اپنے رب کی ملاقات ہی کے منکر ہیں ⑩

وَقَالُوا اِذَا ضَلَلْنَا فِي الْاَرْضِ اَلَا لَيْفٌ خَلَقَ جَدِيْدًاۙ بَلْ هُمْ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ كَفِرُوْنَ ⑩

11. Say: "The angel of death, who is set over you, will take your souls. Then you shall be brought to your Lord."

کہہ دیجیے: تمہیں موت کا فرشتہ فوت کرتا ہے، جو تم پر مقرر کیا گیا ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ⑪

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ اِلٰی رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ⑪

12. And if you only could see when the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners) shall hang their heads before their Lord (saying): "Our Lord! We have now seen and heard, so send us back (to the world) that we will do righteous good deeds. Verily, we now believe with certainty."

کاش! آپ دیکھیں جب مجرم اپنے رب کے حضور سر جھکائے (جس) ہوں گے، (وہ کہیں گے): اے ہمارے رب! ہم نے دیکھ لیا اور ہم نے سن لیا، لہذا ہمیں واپس بھیج کہ ہم نیک عمل کریں، بے شک ہم یقین کرنے والے ہیں ⑫

وَلَوْ تَرَى اِلَی الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْاۤ رُءُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَاۤ اَبْصُرْنَا وَسِعْنَاۤ فَارْجِعْنَاۤ نَعْمَلْ صَالِحًاۤ اِنَّا مُوقِنُوْنَ ⑫

13. And if We had willed, surely We would have given every person his guidance, but the Word from Me took effect (about evildoers), that I will fill Hell with jinn and mankind together.

اور اگر ہم چاہتے تو ہم ہر شخص کو اس کی ہدایت دے دیتے، لیکن میری طرف سے بات ثابت ہوگئی کہ میں جہنم کو جنوں اور انسانوں، سب سے ضرور بھروں گا ⑬

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىۙ وَلٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ⑬

14. Then taste you (the torment of the Fire) because of your forgetting the Meeting of this Day of yours. Surely, We too will forget you, so taste you the abiding torment for what you used to do.

چنانچہ تم (عذاب) چکھو اس لیے کہ تم نے اپنے اس دن کی ملاقات بھلائے رکھی، بے شک (آج) ہم نے بھی تمہیں بھلا دیا، اور جو (برے) عمل تم کرتے تھے، ان کی وجہ سے تم ہمیشہ کا عذاب چکھو ⑭

فَذُوقُوا۟ بِمَا كَسَبْتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَاۤ اِنَّا كَاسِيْنُكُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ الْخُلْدِۙ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ⑭

15. Only those believe in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), who, when they are reminded of them, fall down prostrate, and glorify the Praises of their Lord, and they are not proud.^[11]

ہماری آیتوں پر تو صرف وہی لوگ ایمان لاتے ہیں کہ جب انہیں ان کے ساتھ نصیحت کی جاتی ہے تو وہ سجدے میں گر پڑتے ہیں، اور وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ پاکیزگی بیان کرتے ہیں، اور وہ تکبر نہیں کرتے ⑮

اِنَّمَا يُؤْمِنُ بِاٰیٰتِنَا الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا خَرُّوْا سُجَّدًاۙ وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ⑮

16. Their sides forsake their beds,

ان کے پہلو بستروں سے الگ رہتے ہیں ⑯ (اور وہ

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ

[11] (V.32:15) See the footnote of (V.22:9).

* (V.32:15) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ حج: 9/22)

② اس کی تفسیر میں حضرت معاذ بن جبل رضی اللہ عنہ سے مروی حدیث ہے، نبی کریم ﷺ نے ان سے فرمایا: "کیا میں تمہیں نیکی کے دروازے نہ بتاؤں؟ (اور وہ یہ ہیں: ①) روزہ، روزِ زکے خلاف ذوالحال ہے ② صدقہ: کتابوں کو اس طرح مٹاتا ہے جیسے پانی آگ کو بجھا دیتا ہے ③ اللہ کے بندے کا رات کے آخری تہائی میں سے نماز پڑھنا۔" پھر آپ ﷺ نے یہ آیت

to invoke their Lord in fear and hope, and they spend (in charity in Allāh's Cause) out of what We have bestowed on them.^[1]

اپنے رب کو خوف اور امید سے پکارتے ہیں، اور جو ہم نے انہیں رزق دیا ہے اس میں سے وہ خرچ کرتے ہیں ﴿۱۶﴾

رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿۱۶﴾

17. No person knows what is kept hidden for them of joy as a reward for what they used to do.^[2]

کوئی شخص نہیں جانتا کہ (ان کے اعمال کے بدلے میں) ان کے لیے آنکھوں کی ٹھنڈک کی کون کون سی چیزیں پوشیدہ رکھی گئی ہیں ﴿۱۷﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ قُرَّةٍۭ أَعْيُنٍۭ ۖ جَزَاءًۭ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۷﴾

18. Is then he who is a believer like him who is a *Fāsiq* (disbeliever and disobedient to Allāh)? Not equal are they.

کیا پھر مومن ایسے ہو سکتا ہے جیسے فاسق، وہ (کبھی) برابر نہیں ہو سکتے ﴿۱۸﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَا يَسْتَوُونَ ﴿۱۸﴾

19. As for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them are Gardens (Paradise) of Abode as an entertainment for what they used to do.

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے رہنے کے باغات ہیں، ان اعمال کے بدلے میں مہمانی ہے جو وہ کیا کرتے تھے ﴿۱۹﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ الْمُبْدَوِيِّ ۖ يُزْكَوۥ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۹﴾

20. And as for those who are *Fāsiqūn* (disbelievers and disobedient to Allāh), their abode will be the Fire, every time they wish to get away therefrom, they will be put back thereto, and it will be said to them: "Taste you the torment of the Fire which you used to deny."

اور لیکن جن لوگوں نے نافرمانی کی تو ان کا ٹھکانا آگ ہے، جب بھی وہ ارادہ کریں گے کہ وہ اس سے نکلیں تو انہیں اسی میں لوٹا دیا جائے گا، اور ان سے کہا جائے گا کہ اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے ﴿۲۰﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ يَفْسُقُوا فَبِأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَوَلَّوۥنَ ۚ أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَيُقِيلُ لَهُمُ ذُرُّهُمَا ذُرُّهُمَا عَذَابَ النَّارِ ۚ الَّذِينَ كُنْتُمْ بِهِم مُّكَذِّبِينَ ﴿۲۰﴾

21. And verily, We will make them taste of the near torment (i.e. the torment in the life of this world, i.e. disasters, calamities) prior to the supreme torment (in the Hereafter), in order that they may (repent and) return (i.e. accept Islām).

اور ہم (آخرت کے) بڑے عذاب سے پہلے انہیں (دنیا کا) چھوٹا عذاب ضرور چکھائیں گے شاید وہ (ہماری طرف) رجوع کریں ﴿۲۱﴾

وَلَنُبَيِّنَ لَهُمُ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۲۱﴾

22. And who does more wrong

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جسے اس کے

وَمَنۢ أَظْلَمُ مِمَّنۢ ذَكَرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ

☆ بقیہ حاشیہ: سجدہ، آیت: 16.

حالات فرمائی: "ان کی کرشمیں اپنے بستروں سے الگ رہتی ہیں۔" (جامع الترمذی، الإیمان، بَابُ مَا جَاءَ فِي حُرْمَةِ الصَّلَاةِ، حدیث: 2616 و تفسیر القرطبی: 100/14) گویا کرشموں کا بستر سے الگ رہنے کا مطلب، رات کی تنہائی میں نرم گرم بستر چھوڑ کر قیام اللیل یعنی اللہ کی عبادت کرنا ہے۔

[1] (V.32:16) Narrated Mu'adh bin Jabal عنہ رضي الله عنه: The Prophet (Allāh's Messenger ﷺ) said to him: "May I show you the gates of goodness? (They are): (1) Fasting is a screen from Hell. (2) *As-Sadaqah* (deeds of charity in Allāh's Cause) extinguishes (removes) the sins, as the water extinguishes the fire. (3) Standing in *Salāt* (performing of prayers) by a person during the middle (or the last third) part of a night." Then Prophet ﷺ recited: "Their sides forsake their beds." (V.32:16) (*Abū Dāwūd and At-Tirmidhi*) (*Tafsīr Al-Qurtubī*)

[2] (V.32:17) See the footnote (b) of (V.51:30)

than he who is reminded of the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, then turns aside therefrom? Verily, We shall exact retribution from the *Mujrimūn* (criminals, disbelievers, polytheists, sinners).

ان سے اعراض کیا، قیام ہم مجرموں سے انتقام لینے والے ہیں ۲۰

23. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture [the Taurāt (Torah)]. So, be not you in doubt of meeting him [i.e. when you met Mūsā (Moses) during the night of *Al-Isrā'* and *Al-Mi'rāj*⁽¹⁾ over the heavens]. And We made it [the Taurāt (Torah)] a guide to the Children of Israel.

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، لہذا (اے نبی!) آپ اس کی ملاقات کے متعلق شک میں نہ رہیں، اور ہم نے اس (تورات) کو بنی اسرائیل کے لیے ہدایت بنایا ۲۱

24. And We made from among them (Children of Israel), leaders, giving guidance under Our Command, when they were patient and used to believe with certainty in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

اور جب انھوں نے صبر کیا تو ہم نے ان میں کچھ ایسے پیشوا بنائے جو ہمارے حکم سے رہنمائی کرتے تھے اور وہ ہماری آیات پر یقین رکھتے تھے ۲۲

25. Verily, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection, concerning that wherein they used to differ.

بلاشبہ آپ کا رب ہی روز قیامت ان کے مابین اس کا فیصلہ کرے گا جس میں وہ اختلاف کرتے تھے ۲۳

26. Is it not a guidance for them, how many generations We have destroyed before them in whose dwellings they do walk about? Verily, therein indeed are signs. Would they not then listen?

کیا ان پر واضح نہیں ہوا کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی اسی ہلاک کر دیں جن کے گھروں میں (اب) وہ چلتے پھرتے ہیں۔ بے شک اس میں عظیم نشانیاں ہیں، کیا پھر وہ سنتے نہیں؟ ۲۴

27. Have they not seen how We drive water to the barren land, and therewith bring forth crops providing food for their cattle and themselves? Will they not then see?

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک ہم پانی کو بخر زمین کی طرف بہا لے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے کھیتی نکالتے ہیں، اس سے ان کے چوپائے اور وہ خود بھی کھاتے ہیں، کیا پھر وہ غور نہیں کرتے؟ ۲۵

28. They say: "When will this *Fath* (Decision) be (between us and you)?"

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو (ہمارے) یہ فیصلہ کب ہوگا؟ ۲۶

(1) (V.32:23) *Al-Mi'rāj* (المعراج) — see the footnote of (V.53:12), *Hadith* No. 429.

۱) کہا جاتا ہے کہ یہ اشارہ اس ملاقات کی طرف ہے جو معراج کی رات نبی ﷺ اور حضرت موسیٰ علیہ السلام کے درمیان ہوئی۔ معراج کے لیے دیکھئے: (حاشیہ سورہ نجم: 12/53) و صحیح

and you, i.e. the Day of Resurrection), if you are telling the truth?"

29. Say: "On the Day of *Al-Fath* (Decision), no profit will it be to those who disbelieve if they (then) believe! Nor will they be granted a respite."

کہہ دیجیے: فیصلے کے دن کافروں کو ان کا ایمان لانا نفع نہیں دے گا اور نہ انھیں مہلت ہی دی جائے گی ۲۹

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۲۹

30. So, turn aside from them (O Muhammad ﷺ) and await, verily, they (too) are awaiting.

چنانچہ آپ ان سے اعراض کریں، اور انتظار کریں، بے شک وہ بھی انتظار کر رہے ہیں ۳۰

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ اِنَّهُمْ مُّنتَظَرُونَ ۳۰

۱۶

Sūrat Al-Ahzāb
(The Confederates) 33

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الاحزاب

سُورَةُ الْاَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ (۳۳) اَرْبَعِيْنَ اَيَاتٍ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

1. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Keep your duty to Allāh, and obey not the disbelievers and the hypocrites (i.e., do not follow their advice). Verily, Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

اے نبی! اللہ سے ڈرتے رہیے، اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے، بے شک اللہ سب کچھ جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ۱

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۱

2. And follow that which is revealed to you from your Lord. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور اس کی اتباع کیجیے جو آپ کے رب کی طرف سے آپ پر وحی کی جاتی ہے، بے شک تم جو کچھ کرتے ہو اللہ اس سے خوب باخبر ہے ۲

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۲

3. And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a *Wakil* (Trustee or Disposer of affairs).

اور آپ اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ بطور کارساز کافی ہے ۳

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۳

4. Allāh has not made for any man two hearts inside his body. Neither has He made your wives whom you declare to be like your mothers' backs, your real mothers [Az-Zihār is the saying of a husband to his wife, "You are to me like the back of my mother," i.e., you are unlawful for me to approach]^[1] nor has He made your adopted sons your real sons. That is but your saying with your mouths. But Allāh says the truth, and He guides to the (Right) Way.

اللہ نے کسی شخص کے سینے میں دو دل نہیں رکھے۔ اور تم اپنی جن بیویوں کو ماں کہہ بیٹھے ہو، انھیں اس (اللہ) نے تمھاری مائیں نہیں بنایا، ۴ اور نہ اس نے تمھارے لے پالکوں (منہ بولے بیٹوں) کو تمھارے (حقیقی) بیٹے بنایا ہے، یہ تو تمھارے اپنے مونہوں کی باتیں ہیں، اور اللہ حق (بات) کہتا ہے، اور وہی (سیدھا) راستہ دکھاتا ہے ۴

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمْ اُمَّهَاتِكُمْ اَوْ تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ اُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ اَدْعِيَاءَكُمْ اَبْنَاءَكُمْ ۚ ذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللّٰهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيْلَ ۴

[1] (V.33:4) See (V.58: 2-4).

5. Call them (adopted sons) by (the names of) their fathers, that is more just with Allāh. But if you know not their father's (names, call them) your brothers in Faith and *Mawālīkum* (your freed slaves). And there is no sin on you concerning that in which you made a mistake,^[1] except in regard to what your hearts deliberately intend. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

ان (لے پالکوں) کو ان کے (حقیقی) باپوں کی نسبت سے پکارو، اللہ کے نزدیک یہ بہت انصاف کی بات ہے، پھر اگر تمہیں ان کے باپوں کا علم نہ ہو تو وہ تمہارے دینی بھائی اور تمہارے دوست ہیں، اور اس معاملے میں تم بھول چوک جاؤ تو اس میں تم پر کوئی گناہ نہیں اور لیکن تمہارے دل جس بات کا عزم کر لیں (تو وہ گناہ ہے)، اور اللہ بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے ⑤

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمُ الْفَائِيْنَ وَمَوَالِيكُمْ ۖ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑤

6. The Prophet is closer to the believers than their own selves,^[2] and his wives are their (believers') mothers (as regards respect and marriage). And blood relations among each other have closer personal ties in the Decree of Allāh (regarding inheritance) than (the brotherhood of) the believers and the *Muhājirūn* (emigrants from Makkah), except that you do kindness to those brothers (when the Prophet ﷺ joined them in brotherhood ties). This has been written in the (Allāh's Book of Divine) Decrees — (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

نبی مومنوں پر ان کی (اپنی) جانوں سے زیادہ حق رکھتے ہیں،^[1] اور نبی کی بیویاں ان کی مائیں ہیں، اور رشتے دار اللہ کی کتاب کی رو سے (دوسرے) مومنین اور مہاجرین کی نسبت آپس میں (ترکے کے) زیادہ حقدار ہیں، مگر تم اپنے دوستوں سے کوئی بھلائی کرنا چاہو (تو کر سکتے ہو)، یہ کتاب الہی میں لکھا ہوا ہے ⑤

الَّتِي أُولَى بِالمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ ۖ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَى أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑤

7. And (remember) when We took from the Prophets their covenant, and from you (O Muhammad ﷺ), and from Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Isā (Jesus)

اور (اے نبی یاد کریں) جب ہم نے تمام نبیوں سے ان کا عہد لیا، اور آپ سے بھی اور نوح اور ابراہیم اور موسیٰ اور عیسیٰ ابن مریم سے بھی، اور ان سے ہم نے پختہ عہد لیا ⑦

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۚ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ⑦

[1] (V.33:5) See the footnote of (V.18:73).

[2] (V.33:6) Narrated 'Abdullāh bin Hishām رضي الله عنه: We were with the Prophet ﷺ and he was holding the hand of 'Umar bin Al-Khattāb. 'Umar said to him, "O Allāh's Messenger! You are dearer to me than everything except my ownself." The Prophet ﷺ said, "No, by Him in Whose Hand my soul is, (you will not have complete Faith) till I am dearer to you than your ownself." Then 'Umar said to him, "Now, by Allāh, you are dearer to me than my ownself." The Prophet ﷺ said, "Now, O 'Umar (now you are a believer)." [Sahih Al-Bukhari, 8/6632 (O.P.628)]

① مطلب یہ ہے کہ مومنوں کو رسول اللہ ﷺ کے ساتھ اپنے نفسوں سے بھی زیادہ محبت ہونی چاہیے، چنانچہ حدیث میں ہے، نبی ﷺ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا ہاتھ تھامے ہوئے تھے۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: یا رسول اللہ! آپ مجھے ہر شے سے بڑھ کر عزیز ہیں سوائے میری اپنی جان کے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "میں، جسم ہے اس ذات کی جس کے قبضے میں میری جان ہے! (تمہارا ایمان اس وقت تک مکمل نہیں ہوگا) جب تک تم اپنی جان سے بھی زیادہ مجھ سے محبت نہیں کرو گے۔" (یہ سن کر) حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے کہا: (اگر ایسا ہے تو) اللہ کی قسم! اب آپ مجھے میری جان سے بھی بڑھ کر محبوب ہیں۔ اس پر رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اب اے عمر! (تم مومن ہو۔)" (صحیح البخاری، الإيمان والنور، باب: 3 - حدیث: 6832)

② اللہ تعالیٰ نے بہت بڑی تعداد میں پیغمبر اور انبیاء بھیجے ہیں جن میں سے قرآن پاک میں تقریباً پچیس کا ذکر موجود ہے، ان پچیس میں [أولو العزم] صرف پانچ ہی ہیں: ①: محمد ﷺ ②: نوح ③: ابراہیم ④: موسیٰ اور ⑤: عیسیٰ علیہ السلام، اس آیت میں ان پانچوں انبیاء کا ذکر ہے۔

son of Maryam (Mary). We took from them a strong covenant.^[1]

8. That He may ask the truthful (Allāh's Messengers and His Prophets) about their truth (i.e. the conveyance of Allāh's Message that which they were charged with). And He has prepared for the disbelievers a painful torment (Hell-fire).

لَيَسْأَلَنَّ الضَّالِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ وَاعَدَ الْكَافِرِينَ عَذَابًا اَلِيمًا ۝
تا کہ اللہ چوں سے ان کی سچائی کے متعلق پوچھے، اور اس نے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے ۝

9. O you who believe! Remember Allāh's Favour to you, when there came against you hosts, and We sent against them a wind and forces that you saw not [i.e. troops of angels during the battle of Al-Ahzāb (the Confederates)]. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۝
اے ایمان والو! تم اپنے اوپر اللہ کا احسان یاد کرو، جب تمہیں (کفار کے) لشکروں نے آیا تھا، پھر ہم نے ان پر آندھی اور (فرشتوں کے) ایسے لشکر بھیجے جنہیں تم نے دیکھا نہیں، اور تم جو عمل کرتے ہو، اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے ۝

10. When they came upon you from above you and from below you, and when the eyes grew wild and the hearts reached to the throats, and you were harbouring doubts about Allāh.

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ۝
جب دشمن تم پر تمہارے اوپر (کی طرف) سے اور تمہارے نیچے (کی طرف) سے چڑھ آئے، اور جب آنکھیں (خوف و ہراس کی وجہ سے) اصل جگہ سے ہٹ گئیں، اور کیچے حلقوں کو پہنچ گئے، اور تم اللہ کے بارے میں طرح طرح کے گمان کرنے لگے ۝

11. There, the believers were tried and shaken with a mighty shaking.

هَئِذَاكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝
وہاں مومن آزمائے گئے اور شدت سے ہلما رہے تھے ۝

12. And when the hypocrites and those in whose hearts is a disease (of doubts) said: "Allāh and His Messenger (ﷺ) promised us nothing but delusion!"

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۝
اور جب منافق اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض تھا، کہہ رہے تھے: اللہ اور اس کے رسول نے ہم سے نہیں وعدہ کیا مگر دھوکے کے فریب کا ۝

13. And when a party of them said: "O people of Yathrib (Al-Madinah)! There is no stand (possible) for you (against the enemy attack!) Therefore go back!" And a band of them ask for permission of the Prophet (ﷺ) saying: "Truly, our homes lie open (to the enemy)." And they lay not open. They but wished to flee.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِنَّ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝
اور جب ان میں سے ایک گروہ نے کہا تھا: اے اہل یثرب! (آج) تمہارے لیے (لشکر کے ساتھ) کوئی قیام گاہ نہیں، لہذا تم لوٹ چلو، اور ان میں سے ایک گروہ نبی سے اجازت مانگ رہا تھا، وہ کہتے تھے: بے شک ہمارے گھر کھلے پڑے (غیر محفوظ) ہیں، حالانکہ وہ کھلے (غیر محفوظ) نہیں تھے، وہ تو صرف (جنگ سے) فرار چاہتے تھے ۝

[1] (V.33:7) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) عليهم السلام .

14. And if the enemy had entered from all sides (of the city), and they had been exhorted to *Al-Fitnah* (i.e. to renegade from Islām to polytheism), they would surely have committed it and would have hesitated thereupon but little.

اور اگر اس (مدینہ) کے اطراف سے ان پر (کفار کے لشکر داخل کیے جاتے، پھر ان سے فتنہ و فساد غمانہ جنگی یا شرک) کے بارے میں پوچھا جاتا تو وہ (فوراً) اس میں کود پڑتے، اور اس (شرک و فتنہ) میں بس تھوڑا سی توقف کرتے ⑮

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَبَّوْا الْفِتْنَةَ لَأَتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا يَسِيرًا ⑮

15. And indeed they had already made a covenant with Allāh not to turn their backs, and a covenant with Allāh must be answered for.

اور بلاشبہ اس سے پہلے انھوں نے اللہ سے عہد کیا تھا کہ وہ پیٹھ نہیں پھیریں گے، اور اللہ کے عہد کی پوچھ گچھ تو ہونی ہے ⑯

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ⑯

16. Say (O Muhammad ﷺ to these hypocrites who ask your permission to run away from you): "Flight will not avail you if you flee from death or killing and then you will enjoy no more than a little while!"

آپ کہہ دیجیے: اگر تم موت سے یا قتل ہونے سے بھاگو تو تمھارا بھگا بھگانا تمھیں ہرگز نفع نہیں دے گا، اور تب تم بہت کم فائدہ اٹھاؤ گے ⑰

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِنْ فُورْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَتَذَكَّرُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑰

17. Say: "Who is he who can protect you from Allāh if He intends to harm you, or intends mercy on you?" And they will not find, besides Allāh, for themselves any *Walī* (protector, supporter) or any helper.

کہہ دیجیے: کون ہے جو تمھیں اللہ سے بچا سکے اگر وہ تمھارے ساتھ کسی سختی کا ارادہ کرے یا وہ تم پر رحمت کا ارادہ کرے؟ اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے نہ کوئی حمایتی پائیں گے اور نہ کوئی مددگار ⑱

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنْ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَوَیْبًا ⑱

18. Allāh already knows those among you who keep back (men) from fighting in Allāh's Cause, and those who say to their brethren: "Come here towards us," while they (themselves) come not to the battle except a little,

بے شک اللہ انھیں جانتا ہے جو تم میں سے (جہاد میں) رکاوٹیں ڈالنے والے ہیں اور انھیں بھی جو اپنے بھائیوں سے کہتے ہیں: ہمارے پاس آ جاؤ، اور وہ جنگ میں کم ہی آتے ہیں ⑲

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ⑲

19. Being miserly towards you (as regards help and aid in Allāh's Cause). Then when fear comes, you will see them looking to you, their eyes revolving like (those of) one over whom hovers death; but when the fear departs, they will smite you with sharp tongues, miserly towards (spending anything in any) good (and only covetous of booty and wealth). Such have not believed. Therefore, Allāh makes their

اس حال میں کہ وہ تمھارا ساتھ دینے میں سخت بخل ہیں، چنانچہ جب خوف (کا وقت) آئے تو آپ انھیں دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں، ان کی آنکھیں (اس طرح) گھومتی ہیں جیسے وہ شخص جس پر موت کی غشی طاری ہو، پھر جب خطرہ دور ہو جائے تو مال (قیمت) کے انتہائی حریص بن کر تیز زبانوں کے ساتھ تمھارے بارے میں زبان درازی کرنے لگتے ہیں، یہ لوگ ایمان لائے ہی نہیں، لہذا اللہ نے ان کے اعمال ضائع کر دیے، اور

أَشْخَآةَ عَلَيْهِمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ تَتَوَدَّرُ عَنْهُمْ كَأَلْيَٰئِي يُفْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذُحِبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالنِّسَاءِ إِشْخَآةً عَلَى الْخَيْبِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ⑳

deeds fruitless and that is ever easy for Allāh.

یہ اللہ کے لیے نہایت آسان ہے ⑩

20. They think that *Al-Ahzāb* (the Confederates) have not yet withdrawn; and if *Al-Ahzāb* (the Confederates) should come (again), they would wish they were in the deserts (wandering) among the bedouins, seeking news about you (from a far place); and if they (happen) to be among you, they would not fight but little.

وہ سمجھتے ہیں کہ (ابھی تک) لشکر گئے نہیں، اور اگر یہ لشکر چڑھ آئیں تو وہ تترتا کرتے ہیں کاش! وہ صحرائے نشین دیہاتوں میں جا بے ہوتے اور (وہاں) تمہاری خبریں دریافت کیا کرتے، اور اگر وہ تم میں موجود ہوتے تو وہ (دشمن سے) لڑائی میں کم ہی حصہ لیتے ⑪

يَحْسِبُونَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۚ وَلَٰن يَأْتِ الْاَحْزَابُ يَوْمَآ لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِي الْاَعْرَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنْ اَنْبَاكُمْ وَكُوْا كَالْوَا فِيْكُمْ مَّا قُتِلُوْا اِلَّا قَلِيْلًا ۝۱۲

21. Indeed in the Messenger of Allāh (Muhammad ﷺ) you have a good example to follow for him who hopes for (the Meeting with) Allāh and the Last Day, and remembers Allāh much.

یقیناً تمہارے لیے رسول اللہ (کی ذات) میں بہترین نمونہ ہے، ہر اس شخص کے لیے جو اللہ (سے ملاقات) اور یوم آخرت کی امید رکھتا ہے، اور کثرت سے اللہ کا ذکر کرتا ہے ⑫

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ۝۱۳

22. And when the believers saw *Al-Ahzāb* (the Confederates), they said: "This is what Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had promised us; and Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) had spoken the truth." And it only added to their Faith and to their submissiveness (to Allāh).

اور مومنوں نے جب لشکر دیکھے تو کہا: یہ تو وہی ہے جس کا اللہ اور اس کے رسول نے ہم سے وعدہ کیا تھا، اور اللہ اور اس کے رسول نے سچ کہا تھا، اور اس (جہز) نے ان کے ایمان اور فرماں برداری کو اور زیادہ کر دیا ⑬

وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ ۙ قَالُوْا هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۚ ذٰلِكَ رَاَدُوْهُمْ اِلَّا اِيْمَانًا وَكُسْلِيْمًا ۝۱۴

23. Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh [i.e. they have gone out for *Jihād* and

مومنوں میں سے کچھ وہ لوگ بھی ہیں جنہوں نے اللہ سے جو عہد کیا تھا وہ سچ کر دکھایا، چنانچہ ان میں سے بعض نے اپنا عہد پورا کیا (شہادت پاگئے)، اور

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوْا اللّٰهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ قُتِلَ وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظَرُ ۚ وَمَا بَدَّلُوْا

⑬ یہ آیت ان بعض صحابہ رضی اللہ عنہم کے بارے میں نازل ہوئی ہے جنہوں نے فزہ احد میں ہاتھوں کے عجیب و غریب جوہر دکھائے تھے اور انہی میں وہ صحابہ رضی اللہ عنہم بھی شامل ہیں جو جنگ بدر میں شریک نہ ہو سکے تھے لیکن انہوں نے عہد کر رکھا تھا کہ اب آئندہ کوئی معرکہ پیش آ یا تو جہاد میں بھرپور حصہ لیں گے۔ جیسے حضرت انس رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں: ان کے چچا حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ فزہ بدر میں شریک نہ تھے انہوں نے اللہ کے رسول ﷺ سے عرض کیا: میں مشرکین کے خلاف پہلی جنگ میں شامل تھا اگر اللہ نے مجھے مشرکین کے خلاف جہاد کا موقع دیا تو یقیناً اللہ دیکھے گا کہ میں کس جانبازی سے لڑتا ہوں۔ پھر جب فزہ احد کے دن مسلمان (مرا سیم ہو کر) ٹکڑے تو انہوں نے کہا: اے اللہ! جو مسلمانوں نے کیا اس سے تو معذرت کرتا ہوں اور مشرکین نے جو کیا اس سے بیزار ہوں۔ پھر وہ آگے بڑھے تو حضرت سعد بن حاذ رضی اللہ عنہ سے ملاقات ہوئی۔ حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ نے ان سے کہا: اے سعد بن حاذ! جنت ہی کی خواہش ہے۔ رب کی قسم! احد (پہاڑ) کی جانب سے مجھے جنت کی خوشبو آ رہی ہے۔ بعد میں سعد بن حاذ رضی اللہ عنہ نے رسول اللہ ﷺ سے کہا: یا رسول اللہ! میں انس کی طرح جانبازی کی استطاعت نہیں رکھتا۔ ان کے جسم پر تلواروں اور نیزوں کے آسنے (80) سے زیادہ زخم پائے گئے ان کی لاش انس کی تدبیر میں طریح رخ حالت میں ملی کہ صرف ان کی بہن ہی انھیں کے پوروں کے ذریعے سے ان کی شناخت کر سکیں۔ ہم سمجھتے تھے کہ قرآن کی یہ آیت ان کے بارے میں پانچویں کی طرح کے افراد کے بارے میں نازل ہوئی ہے: "مومنوں میں وہ مرد بھی ہیں جنہوں نے جو عہد اللہ تعالیٰ سے کیا ہے اسے انہیں سچا کر دکھایا۔" (23:33) انھی حضرت انس بن نضر رضی اللہ عنہ سے کہا: یا رسول اللہ! ہم جسے اس ذات کی جس نے آپ کو کثرت کے ساتھ بھیجا میری بہن کا دانت نہیں توڑ جائے گا۔ اور پھر اس عورت کے وارث قاصص معاف کر کے دیت پر راضی ہو گئے۔ نبی ﷺ نے اس پر فرمایا: "اللہ کے بندوں میں سے کچھ ایسے بھی ہوتے ہیں کہ وہ اللہ (کے بھروسے) پر کوئی قسم کھا بیٹھیں تو اللہ ان کو سچا کر دیتا ہے۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسنہ، باب: 12: حدیث: 2805-2806)

showed not their backs to the disbelievers]; of them some have fulfilled their obligations (i.e. have been martyred); and some of them are still waiting, but they have never changed (i.e. they never proved treacherous to their covenant which they concluded with Allāh) in the least.^[1]

ان میں سے بعض منتظر ہیں، اور انھوں نے (عہد میں) کوئی تبدیلی نہیں کی ②

تَبَدُّلًا ②

24. That Allāh may reward the men of truth for their truth (i.e. for their patience at the accomplishment of that which they covenanted with Allāh), and punish the hypocrites, if He wills, or accept their repentance by turning to them (in Mercy). Verily, Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَأَعَذِبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ②

تاکہ اللہ بچوں کو ان کی سچائی کی جزا دے اور منافقوں کو اگر چاہے تو عذاب دے یا ان کی توبہ قبول فرمائے، یقیناً اللہ بہت مغفرت والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ②

25. And Allāh drove back those who disbelieved in their rage, they gained no advantage (booty). Allāh sufficed for the believers in the fighting (by sending against the disbelievers a severe wind and troops of angels). And Allāh is Ever All-Strong, All-Mighty.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَلَوْ كُنَّا اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالِ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ②

اور (غزوہ احزاب میں) اللہ نے کافروں کو ان کے (ہار کا) غصے میں لوٹا دیا، وہ کوئی خیر و بہلائی نہ پاسکے، اور (اس لڑائی میں) اللہ مومنوں کے لیے کافی ہو گیا، اور اللہ بڑی قوت والا، نہایت غالب ہے ②

26. And those of the people of the Scripture who backed them (the disbelievers), Allāh brought them down from their forts and cast terror into their hearts, (so that) a group (of them) you

اور اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کافروں کی مدد کی تھی انھیں اللہ نے ان کے قلعوں سے اتارا اور ان کے دلوں میں رعب ڈال دیا، تم ان (بنو قریظہ) کے ایک گروہ کو قتل کر رہے تھے اور دوسرے گروہ کو قیدی بنا رہے تھے ②

فَرِيقًا ②

[1] (V.33:23) Narrated Anas رضي الله عنه: My uncle Anas bin An-Nadr was absent from the battle of Badr. He said, "O Allāh's Messenger (ﷺ)! I was absent from the first battle you fought against the pagans. (By Allāh) if Allāh gives me a chance to fight the pagans, no doubt, Allāh will see how (bravely) I will fight." On the day of Uhud when the Muslims turned their backs and fled, he said, "O Allāh! I apologise to You for what these (i.e. his companions) have done, and I denounce what these (i.e. the pagans) have done." Then he advanced and Sa'd bin Mu'adh met him. He said "O Sa'd bin Mu'adh! By the Lord of An-Nadr, Paradise! I am smelling its aroma coming from before (the mountain of) Uhud." Later on, Sa'd said, "O Allāh's Messenger! I cannot achieve or do what he (i.e. Anas bin An-Nadr) did. We found more than eighty wounds by swords and arrows on his body. We found him dead and his body was mutilated so badly that none except his sister could recognise him by his fingers." We used to think that the following Verse was revealed concerning him and other men of his sort: "Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh." (V.33:23) [Sahih Al-Bukhari, 4/2805 (O.P. 61)]

His sister Ar-Rubaiyi' broke a front tooth of a woman and Allāh's Messenger ﷺ ordered for retaliation. On that Anas (bin An-Nadr) said, "O Allāh's Messenger! By Him Who has sent you with the truth, my sister's tooth shall not be broken, then the opponents of Anas' sister accepted the compensation and gave up the claim of retaliation. So Allāh's Messenger ﷺ said, "There are some people amongst Allāh's slaves whose oaths are fulfilled by Allāh when they take them." [Sahih Al-Bukhari, 4/2805-2806 (O.P.61)]

killed, and a group (of them) you made captives.

27. And He caused you to inherit their lands, and their houses, and their riches, and a land which you had not trodden (before). And Allāh is Able to do all things.

اور اللہ نے تمہیں ان کی زمینوں، ان کے گھروں، ان کے مالوں اور اس زمین کا وارث بنا دیا جسے تم نے پامال نہیں کیا تھا، اور اللہ ہر شے پر خوب قادر ہے ②۷

28. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: "If you desire the life of this world, and its glitter, then come! I will make a provision for you and set you free in a handsome manner (divorce).^[1]

اے نبی! اپنی بیویوں سے کہہ دیجیے: اگر تم دنیا کی زندگی اور اس کی زینت چاہتی ہو تو آؤ میں تمہیں کچھ (دنوی) فائدہ دوں اور تمہیں اچھے طریقے سے رخصت کر دوں ②۸

29. "But if you desire Allāh and His Messenger (ﷺ), and the Home of the Hereafter, then verily, Allāh has prepared for Al-Muhsināt (good-doers) amongst you an enormous reward."

اور اگر تم اللہ اور اس کے رسول اور آخرت کے گھر کو چاہتی ہو، تو اللہ نے تم میں سے نیک کام کرنے والیوں کے لیے بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ②۹

30. O wives of the Prophet! Whoever of you commits an open Fahishah (a great sin or illegal sexual intercourse), the torment for her will be doubled, and that is ever easy for Allāh.

اے نبی کی بیویو! تم میں سے جو کوئی کھلی بے حیائی کا ارتکاب کرے، اسے دوہرا عذاب دیا جائے گا، اور اللہ کے لیے یہ نہایت آسان ہے ③۰

[1] (V.33:28)

a) Narrated 'Āishah رضي الله عنها the wife of the Prophet ﷺ: When Allāh's Messenger ﷺ was ordered to give option to his wives, he started with me, saying, "I am going to mention to you something, but you shall not hasten (to give your reply) unless you consult your parents." The Prophet ﷺ knew that my parents would not order me to leave him. Then he said, "Allāh says: 'O Prophet (Muhammad ﷺ)! Say to your wives: If you desire the life of this world and its glitter ... an enormous reward.'" (V.33:28, 29) I said, "Then why consult I my parents? Verily, I desire Allāh, His Messenger and the Home of the Hereafter." Then all the other wives of the Prophet did the same as I did. [Sahih Al-Bukhari, 6/4786 (O.P.309)]

b) Narrated 'Āishah رضي الله عنها Allāh's Messenger ﷺ gave us the option (to remain with him or to be divorced) and we chose Allāh and His Messenger. So, giving us that option was not regarded as divorce.

[Sahih Al-Bukhari, 7/5262 (O.P.188)]

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ جب ازدواج مطہرات ٹھانھنے نے نبی ﷺ سے ہاں دینے میں کچھ اضافے کا مطالبہ کیا جسے آپ ﷺ نے مانپند فرمایا اور وقتی طور پر ان سے علیحدگی اختیار فرمائی۔ جس پر اللہ تعالیٰ نے یہ آیات نازل فرمائیں، ان میں اللہ نے آپ کو یہ اختیار عطا فرمایا کہ آپ جن بیویوں کو چاہیں طلاق دے کر علیحدہ کر دیں، چنانچہ آپ نے اختیار دیا کہ جو علیحدہ ہونا چاہے وہ طلاق لے سکتی ہے۔ جیسا کہ ائمہ المؤمنین سیدہ عائشہ رضی اللہ عنہا بیان کرتی ہیں، جب رسول اللہ ﷺ کو حکم ہوا کہ اپنی بیویوں کو اختیار دے دیں تو آپ ﷺ نے پہلے مجھ سے پوچھا، نبی ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ایک بات کہتا ہوں لیکن تم جواب دینے میں جلدی نہ کرنا جب تک کہ اپنے والدین سے مشورہ نہ کر لو۔" آپ ﷺ کو حکم تھا کہ میرے ماں باپ مجھے آپ ﷺ سے جدا ہونے کا مشورہ نہیں دیں گے۔ پھر آپ ﷺ نے یہی آیات (29,28) تلاوت فرمائیں۔ میں نے کہا: بھلا میں اپنے والدین سے کیا رائے لوں گی؟ میں اللہ، اس کا رسول اور آخرت کا گھر چاہتی ہوں۔ پھر نبی ﷺ کی باقی سب ازدواج نے بھی ایسا ہی کیا جو میں نے کیا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 5: حدیث: 4786)

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ہمیں اختیار دیا تھا (کہ آپ کے ساتھ ہیں یا طلاق لے لیں) اور ہم نے اللہ اور اس کے رسول کا انتخاب کیا، لہذا دیے جانے والے اس اختیار کو طلاق نہیں سمجھا گیا۔ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 5: حدیث: 5262)

31. And whosoever of you is obedient to Allāh and His Messenger (ﷺ), and does righteous good deeds, We shall give her her reward twice over, and We have prepared for her *Rizq Karīm* (a noble provision — Paradise).

اور تم میں سے جو اللہ اور اس کے رسول کی فرماں برداری کرے اور نیک عمل کرے تو ہم اسے اس کا اجر دوگنا دیں گے، اور اس کے لیے ہم نے اچھا رزق تیار کر رکھا ہے ⑤

وَمَنْ يَقْنُتْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ⑤

32. O wives of the Prophet! You are not like any other women. If you keep your duty (to Allāh), then be not soft in speech, lest he in whose heart is a disease (of hypocrisy, or evil desire for adultery) should be moved with desire, but speak in an honourable manner.

اے نبی کی بیویاں! تم عام عورتوں کی طرح نہیں ہو، اگر تم متقی و پرہیزگار ہو تو (کسی بھی غیر عزم سے) آہستگی و نرمی سے بات نہ کیا کرو کہ پھر وہ شخص جس کے دل میں روگ ہو طبع و لالچ کرنے لگے، اور تم سیدھی صاف اچھی بات (سچی سے) کہا کرو ⑥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لَسْتِ كَالنِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

33. And stay in your houses, and do not display yourselves like that of the times of ignorance, and perform *As-Salāt* (the prayers), and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger (ﷺ). Allāh wishes only to remove *Ar-Rijs* (evil deeds and sins) from you, O members of the family (of the Prophet ﷺ), and to purify you with a thorough purification.

اور تم اپنے گھروں میں ٹک کر رہو، اور گزشتہ دور جاہلیت کی زیب و زینت کی نمائش کے مانند (انہی) زیب و زینت کی نمائش نہ کرتی پھر، اور نماز قائم کرو اور زکاۃ دو، اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، اے اہل بیت! بس اللہ تو چاہتا ہے کہ وہ تم سے ناپاکی دور کر دے، اور تمہیں بالکل پاک صاف کر دے ⑦

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ⑦

34. And remember (O you the members of the Prophet's family, the Graces of your Lord), that which is recited in your houses of the Verses of Allāh and *Al-Hikmah* (i.e. Prophet's *Sunnah* — legal ways, so give your thanks to Allāh and glorify His Praises for this Qur'an and the *Sunnah*). Verily, Allāh is Ever Most Courteous, Well-Acquainted (with all things).

اور تمہارے گھروں میں جو اللہ کی آیات اور سنت (کی باتیں) پڑھی جاتی ہیں وہ یاد کرو، یقیناً اللہ نہایت باریک بین، خوب بانبر ہے ⑧

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ⑧

35. Verily, the Muslims (those who submit to Allāh in Islām) men and women, the believers men and women (who believe in Islāmic Monotheism), the men and the women who are obedient (to Allāh), the men and women who are truthful (in their speech

بے شک مسلمان مرد اور مسلمان عورتیں، مومن مرد اور مومن عورتیں، فرماں بردار مرد اور فرماں بردار عورتیں، سچے مرد اور سچی عورتیں، صابر مرد اور صابر عورتیں، عاجزی کرنے والے مرد اور عاجزی کرنے والی عورتیں، صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں، روزہ دار مرد اور روزہ دار عورتیں، اپنی

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّابِرِينَ

and deeds), the men and the women who are patient (in performing all the duties which Allāh has ordered and in abstaining from all that Allāh has forbidden), the men and the women who are humble (before their Lord — Allāh), the men and the women who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), the men and the women who observe *Saum* (fast) (the obligatory fasting during the month of *Ramadān*, and the optional *Nawāfil* fasting), the men and the women who guard their chastity (from illegal sexual acts) and the men and the women who remember Allāh much with their hearts and tongues.^[1] Allāh — has prepared for them forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے مرد اور حفاظت کرنے والی عورتیں اور اللہ کا بکثرت ذکر کرنے والے مرد اور ذکر کرنے والی عورتیں، ان سب کے لیے اللہ نے مغفرت اور بہت بڑا اجر تیار کر رکھا ہے ۳۵

وَالصَّابِرِينَ وَالْحَافِظِينَ لَفُروْجَهُمْ وَالْحَافِظِينَ وَالذَّكِرِينَ اللَّهُ كَثِيرًا وَالذَّكِرَاتِ لَا أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۳۵

36. It is not for a believer, man or woman, when Allāh and His Messenger (ﷺ), have decreed a matter that they should have any option in their decision. And

اور کسی مومن مرد اور کسی مومن عورت کو یہ حق نہیں کہ جب اللہ اور اس کا رسول کی معاملے کا فیصلہ کر دیں تو ان کے لیے اپنے معاملے میں ان کا کوئی اختیار (باقی) رہے، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ صِلًا مُمِيتًا ۳۶

[1] (V.33:35)

a) Remember Allāh while sitting, standing, lying, over the remembrance of Allāh during the five compulsory congregational prayers or praying extra additional *Nawāfil* prayers of night in the last part of night.

b) See the footnote of (V.13:28).

c) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has some angels who look for those who remember (glorify the Praises of) Allāh on the roads and paths. And when they find some people remembering (glorifying the Praises of) Allāh, they call each other saying, 'Come to the object of your pursuit.'" He added, "Then the angels encircle them with their wings up to the nearest heaven to us." He added, "[After those people remembered (glorified the Praises of) Allāh, and the angels go back to Allāh], their Lord عز وجل asks them (those angels) — though He knows better than them — 'What do My slaves say?' The angels reply, 'They say: *Subhān-Allāh, Allāhu Akbar, and Al-hamdu lillāh*.' Allāh then says, 'Did they see Me?' The angels reply, 'No! By Allāh, they didn't see You.' Allāh says, 'How it would have been if they saw me?' The angels reply, 'If they saw You, they would worship You more devoutly and remember You (glorify Your Praises) more deeply, and declare Your freedom from any resemblance to anything more often.' Allāh says (to the angels), 'What do they ask Me for?' The angels reply, 'They ask You for Paradise.' Allāh says (to the angels), 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it, they would have greater covetousness for it and would seek it with greater zeal and would have greater desire for it.' Allāh says, 'From what do they seek refuge?' The angels reply, 'They seek refuge from the (Hell) Fire.' Allāh says, 'Did they see it?' The angels say, 'No! By Allāh, O Lord! They did not see it.' Allāh says, 'How it would have been if they saw it?' The angels say, 'If they saw it they would flee from it with the extreme fleeing and would have extreme fear from it.' Then Allāh says, 'I make you witnesses that I have forgiven them.'" (Allāh's Messenger ﷺ added:) "One of the angels would say, 'There was so-and-so amongst them, and he was not one of them, but he had just come for some need.' Allāh would say, 'These are those people whose companions will not be reduced to misery.'" [Sahih Al-Bukhārī, 8/6408 (O.P.417)]

whoever disobeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed strayed into a plain error.

کرے تو وہ یقیناً کھلم کھلا گمراہ ہو گیا ⑤

37. And (remember) when you said to him (Zaid bin Hārithah — the freed-slave of the Prophet ﷺ) on whom Allāh has bestowed grace (by guiding him to Islām) and you (O Muhammad ﷺ too) have done favour (by manumitting him): "Keep your wife to yourself, and fear Allāh." But you did hide in yourself (i.e. what Allāh has already made known to you that He will give her to you in marriage) that which Allāh will make manifest, you did fear the people (i.e., their saying that Muhammad ﷺ married the divorced wife of his manumitted slave) whereas Allāh had a better right that you should fear Him. So when Zaid had accomplished his desire from her (i.e. divorced her), We gave her to you in marriage, so that (in future) there may be no difficulty to the believers in respect of (the marriage of) the wives of their adopted sons when the latter have no desire to keep them (i.e. they have divorced them). And Allāh's Command must be fulfilled.

اور (اے نبی یاد کریں) جب آپ اس شخص (زید بن حارثہ) سے جس پر اللہ نے انعام کیا اور آپ نے بھی انعام کیا تھا، کہہ رہے تھے کہ تو اپنی بیوی (زینب) کو اپنے پاس رکھ، اور اللہ سے ڈر، اور آپ اپنے دل میں وہ بات (لے پاک کی مطلقہ سے نکاح) چھپاتے تھے جسے اللہ ظاہر کرنا چاہتا تھا، اور آپ لوگوں سے ڈرتے تھے، حالانکہ اللہ زیادہ حق دار ہے کہ آپ اس سے ڈریں، پھر جب زید نے اس سے اپنی حاجت پوری کر لی تو ہم نے اس کا نکاح آپ سے کر دیا، تاکہ مومنوں کے لیے اپنے منہ بولے بیٹوں کی بیویوں (سے نکاح) میں کوئی حرج نہ رہے، جب وہ ان سے (اپنی) حاجت پوری کر لیں، اور اللہ کا حکم تو (پورا) ہو کر ہی رہتا ہے ⑥

وَاِذْ تَقُولُ لِلَّذِي اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيَّهِ وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللّٰهَ وَتُخْفِي فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۗ وَاللّٰهُ اَحَىُّ اَنْ تَخْشَاهُ ۗ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكُلِّ لَا يَكُوْنُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِىْ اَزْوَاجِ اَدْعِيَائِهِمْ اِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا ⑥

38. There is no blame on the Prophet (ﷺ) in that which Allāh has made legal for him. That has been Allāh's way with those who have passed away of (the Prophets of) old. And the Command of Allāh is a decree determined.

اور نبی کے لیے اس بات میں کوئی حرج نہیں جو اللہ نے اس کے لیے مقرر کر دی، ان لوگوں (انبیاء) میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور اللہ کا حکم ایک طے شدہ فیصلہ ہوتا ہے ⑦

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللّٰهُ لَهُ ۗ سُنَّةَ اللّٰهِ فِى الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا مَّقْدُوْرًا ⑦

39. Those who convey the Message of Allāh and fear Him, and fear none save Allāh. And Sufficient is Allāh as a Reckoner.

وہ (انبیاء) جو اللہ کے پیغام پہنچاتے تھے اور اس سے ڈرتے تھے اور وہ اللہ کے سوا کسی سے نہیں ڈرتے تھے، اور اللہ حساب لینے والا کافی ہے ⑧

الَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ رِسٰلَتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ اَحَدًا اِلَّا اللّٰهَ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حٰسِبًا ⑧

40. Muhammad (ﷺ) is not the father of any of your men, but he is the Messenger of Allāh and the last (end) of the Prophets.^[1] And Allāh is Ever All-Knower of everything.

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

محمد (ﷺ) تمہارے مردوں میں سے کسی کے باپ نہیں ہیں، اور لیکن وہ اللہ کے رسول اور خاتم النبیین ہیں، اور اللہ ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ۝

41. O you who believe! Remember Allāh with much remembrance.^[2]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ۝

اے ایمان والو! تم اللہ کو کثرت سے یاد کرو ۝

42. And glorify His Praises morning and afternoon [the early morning (Fajr) and 'Asr prayers].

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝

اور تم صبح وشام اس کی تسبیح کرو ۝

43. He it is Who sends *Salāt* (His Blessings) on you, and His angels too (ask Allāh to bless and forgive you), that He may bring you out from darkness (of disbelief and polytheism) into light (of Belief and Islāmic Monotheism). And He is Ever Most Merciful to the believers.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝

وہی ہے جو تم پر رحمت بھیجتا ہے اور اس کے فرشتے بھی (رحمت کی دعا کرتے ہیں) تاکہ وہ تمہیں اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لائے، اور اللہ مومنوں پر بہت رحم کرنے والا ہے ۝

44. Their greeting on the Day they shall meet Him will be “*Salām* [Peace (i.e. the angels will say to them: *Salāmun 'Alaikum*)]!” And He has prepared for them a generous reward (i.e. Paradise).

تَحِيَّاتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۖ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ۝

جس دن وہ اس (اللہ) سے ملیں گے تو ان کی دعا ہوگی ”سلام“ اور اللہ نے ان کے لیے عمدہ و پاکیزہ اجر و ثواب تیار کیا ہے ۝

45. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have sent you as witness, and a bearer of glad tidings, and a warner,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

اے نبی! بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، بشارت دینے والا اور ڈرانے والا (بنا کر) بھیجا ہے ۝

46. And as one who invites to Allāh [Islāmic Monotheism, i.e. to worship none but Allāh (Alone)] by His Leave, and as a lamp spreading light (through your instructions from the Qur’ān and the *Sunnah* — the legal ways of the Prophet ﷺ^[3]).

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ۝

اور اللہ کے حکم سے اس کی طرف دعوت دینے والا اور روشن چراغ ۝ (بنا کر بھیجا ہے) ۝

[1] (V.33:40) See the footnote (B) of (V.2:252).

[2] (V.33:41) See the footnote of (V.13:28).

[3] (V.33:46) See the footnote of [(V.3:164), *Sahih Al-Bukhari*, 9/7281 (O.P. 385) and 9/7283 (O.P. 387)].

① قسم نبوت کا مطلب یہ ہے کہ آپ رسالت محمدیہ پر ایمان لائے بغیر نجات نہیں۔ مزید ملاحظہ ہو: (صحیح البخاری، النبیؐ، باب: 1 حدیث: 335، المناقب، باب: 18 حدیث: 3535 احادیث الأنبياء، باب: 5011 حدیث: 3455)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 164/3)

47. And announce to the believers (in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) the glad tidings, that they will have from Allāh a great bounty.

اور مومنوں کو اس بات کی بشارت دے دیجیے کہ بے شک ان کے لیے اللہ کی طرف سے بہت بڑا فضل ہے ﴿۷﴾

48. And obey not the disbelievers and the hypocrites, and harm them not (in revenge for their harming you till you are ordered). And put your trust in Allāh, and Sufficient is Allāh as a Wakīl (Trustee, or Disposer of affairs). (Tafsir Al-Qurtubi)

اور کافروں اور منافقوں کی اطاعت نہ کیجیے اور ان کی ایذا رسانی نظر انداز کر دیجیے، اور اللہ پر توکل کیجیے، اور اللہ کا راسخ رکائی ہے ﴿۸﴾

49. O you who believe! When you marry believing women, and then divorce them before you have sexual intercourse with them, no 'Iddah [divorce prescribed period, see (V.65:4)] have you to count in respect of them. So give them a present, and set them free (i.e. divorce) in a handsome manner.

اے ایمان والو! جب تم مومن عورتوں سے نکاح کرو، پھر انہیں چھوٹنے سے پہلے ان کو طلاق دے دو تو تمہاری طرف سے ان پر کوئی عدت نہیں کہ تم اس (عدت) کو شمار کرو، لہذا تم انہیں کوئی فائدہ دواور ایسے طریقے سے رخصت کر دو ﴿۹﴾

50. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Verily, We have made lawful to you your wives, to whom you have paid their Mahr (bridal-money given by the husband to his wife at the time of marriage), and those (slaves) whom your right hand possesses — whom Allāh has given to you, and the daughters of your 'Amm (paternal uncles) and the daughters of your 'Ammāt (paternal aunts) and the daughters of your Khāl (maternal uncles) and the daughters of your Khālāt (maternal aunts) who migrated (from Makkah) with you, and a believing woman if she offers herself to the Prophet (ﷺ), and the Prophet (ﷺ) wishes to marry her — a privilege for you only, not for the (rest of) the believers. Indeed We know what We have enjoined upon them about their wives and those

اے نبی! بے شک ہم نے آپ کے لیے آپ کی وہ بیویاں حلال کر دی ہیں جن کے مہر آپ نے ادا کر دیے، اور وہ (کنیزیں) بھی آپ کے دائیں ہاتھ جن کے مالک ہیں ان (کنیزوں) میں سے جو اللہ نے آپ کو نصیب میں دیں، اور آپ کے چچا کی بیٹیاں، اور آپ کی پھوپھیوں کی بیٹیاں، اور آپ کے ماموں کی بیٹیاں اور آپ کی خالادوں کی بیٹیاں بھی، جنہوں نے آپ کے ساتھ ہجرت کی، اور مومن عورت بھی، اگر وہ اپنے آپ کو نبی کے لیے بہہ (وقف) کر دے، اگر نبی چاہے تو اس سے نکاح کر لے، یہ (اجازت) مومنوں کے علاوہ خاص آپ کے لیے ہے، ہم یقیناً جانتے ہیں جو کچھ ہم نے ان (مومنوں) پر ان کی بیویوں اور جن (کنیزوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان) کے بارے میں فرض کیا ہے، (آپ کے لیے ازدواج کی یہ حلت اس لیے ہے) کہ آپ پر کوئی تنگی نہ رہے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۱۰﴾

(slaves) whom their right hands possess, in order that there should be no difficulty on you. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

51. You (O Muhammad ﷺ) can postpone (the turn of) whom you will of them (your wives), and you may receive whom you will. And whosoever you desire of those whom you have set aside (her turn temporarily), it is no sin on you (to receive her again); that is better that they may be comforted and not grieved, and may all be pleased with what you give them. Allāh knows what is in your hearts. And Allāh is Ever All-Knowing, Most Forbearing.

52. It is not lawful for you (to marry other) women after this, nor to change them for other wives even though their beauty attracts you, except those (slaves) whom your right hand possesses. And Allāh is Ever a Watcher over all things.

53. O you who believe! Enter not the Prophet's (ﷺ) houses, unless permission is given to you for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation. But when you are invited, enter, and when you have taken your meal, disperse without sitting for a talk. Verily, such (behaviour) annoys the Prophet (ﷺ), and he is shy of (asking) you (to go); but Allāh is not shy of (telling you) the truth. And when you ask (his wives) for anything you want, ask them from behind a screen, that is purer for your hearts and for their hearts. And it is not (right) for you that you should annoy Allāh's Messenger (ﷺ), nor that you should ever marry his wives after him (his death). Verily, with Allāh that shall be an enormity.

آپ اپنی بیویوں میں سے جسے چاہیں مؤخر کریں (چھوڑ دیں) اور جسے چاہیں اپنے پاس جگہ دیں اور جنہیں آپ نے الگ کر دیا ہے، ان میں سے جسے بھی آپ (اپنے پاس رکنا) چاہیں، تو بھی آپ پر کوئی گناہ نہیں، یہ (انتخاب) اس بات کے زیادہ قریب ہے کہ ان کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں، اور وہ ٹمکنیں نہ ہوں اور جو کچھ بھی آپ انہیں دیں وہ سب اس پر راضی ہوں، اور اللہ جانتا ہے جو کچھ تمہارے دلوں میں ہے۔ اور اللہ خوب جاننے والا، نہایت بردبار ہے ⑤

اور ان کے بعد آپ کے لیے (اور) عورتیں حلال نہیں اور نہ یہ (جائز ہے) کہ آپ ان (موجودہ بیویوں) کی جگہ اور بیویاں بدل لیں اگرچہ ان کا حسن آپ کو اچھا لگے، سوائے ان (لوہڑیوں) کے جن کا مالک آپ کا دایاں ہاتھ بنا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب نگہبان ہے ⑤

اے ایمان والو! تم نبی کے گھروں میں داخل نہ ہوا کرو الا یہ کہ تمہیں کھانے کے لیے اجازت دی جائے، نہ یہ کہ (دہاں جا کر) کھانا پکینے کا انتظار کرتے رہو، اور لیکن جب تمہیں دعوت دی جائے تب تم داخل ہو جاؤ، پھر جب کھانا کھا چکے تو منتشر ہو جاؤ، اور (وہیں) باتوں میں نہ لگے رہو، بلاشبہ تمہاری یہ روش نبی (ﷺ) کو تکلیف دیتی ہے، چنانچہ وہ تم سے شرماتے ہیں، اور اللہ حق بات سے نہیں شرماتا، اور جب تم ان (ازواج نبی) سے کوئی چیز مانگو تو پردے کے پیچھے سے مانگو، یہ بات تمہارے دلوں اور ان کے دلوں کے لیے زیادہ پاکیزہ ہے، اور تمہارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم اللہ کے رسول کو ایذا دو، اور نہ یہ (جائز ہے) کہ تم اس (کی وفات) کے بعد کبھی اس کی بیویوں سے نکاح کرو، بے شک تمہارا یہ فعل اللہ کے نزدیک بہت بڑا (گناہ) ہے ⑤

تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيِّ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ۚ وَمِنْ ابْتِغَيْتَ مِنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كَاهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ⑤

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَبِذِينَ ۚ إِنَّهُ لَا وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْذِنِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنَازِلُوهُنَّ أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِ ۚ أَبْدَاطُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ⑤

54. Whether you reveal anything or conceal it, verily, Allāh is Ever All-Knower of everything. **إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝** اگر تم کوئی چیز ظاہر کر دیا اسے چھپاؤ تو بلاشبہ اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے ۝

55. It is no sin on them (the Prophet's ﷺ wives, if they appear unveiled) before their fathers, or their sons, or their brothers, or their brother's sons, or the sons of their sisters, or their own (believing) women, or their (female) slaves. And (O ladies), fear (keep your duty to) Allāh. Verily, Allāh is Ever All-Witness over everything. **لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝** عورتوں پر اپنے باپوں اور اپنے بیٹوں، اور اپنے بھائیوں، اور اپنے بھتیجیوں، اور اپنے بھانجیوں، اور اپنی عورتوں، اور جن (عورتوں) کے مالک ہوئے ہیں ان کے دائیں ہاتھ (ان کے سامنے آنے والی) کوئی گناہ نہیں، اور (اے عورتو!) تم اللہ سے ڈرتی رہو، بے شک اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ۝

56. Allāh sends His *Salāt* (Graces, Honours, Blessings, Mercy) on the Prophet (Muhammad ﷺ), and also His angels (ask Allāh to bless and forgive him). O you who believe! Send your *Salāt* [1] on (ask Allāh to bless) him (Muhammad ﷺ), and (you should) greet (salute) him with the Islāmic way of greeting (salutation, i.e. *As-Salāmu 'Alaikum*). **إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝** بلاشبہ اللہ اور اس کے فرشتے نبی پر رحمت و درود بھیجتے ہیں، اے ایمان والو! تم بھی اس پر درود و سلام بھیجو اور خوب خوب سلام بھیجو ۝

57. Verily, those who annoy Allāh and His Messenger (ﷺ), [2] **إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ** بلاشبہ جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کو ایذا پہنچاتے

[1] (V.33:56). Narrated 'Abdur-Rahmān bin Abu Laila: Ka'b bin 'Ujrah met me and said, "Shall I not give you a present I got from the Prophet ﷺ?" 'Abdur-Rahmān said, "Yes, give it to me." He said, "We asked Allāh's Messenger ﷺ saying, 'O Allāh's Messenger! How should one (ask Allāh to) send *As-Salāt* upon you and the *Ahl-al-Bait* (أهل البيت — the members of the family of the Prophet ﷺ), for Allāh has taught us how to greet you?' He said, 'Say: *Allāhumma salli 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin, kamā sallaiya 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majid. Allāhumma bārik 'alā Muhammadin wa 'alā āli Muhammadin kamā bārakta 'alā Ibrāhīma wa 'alā āli Ibrāhīm, Innaka Hamidun Majid.*' [O Allāh! Send Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Muhammad and on the family or the followers of Muhammad, as You sent Your *Salāt* (Graces, Honours and Mercy) on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious, O Allāh! Send Your Blessings on Muhammad, and on the family or the followers of Muhammad as You sent your Blessings on Abraham and on the family or the followers of Abraham, for You are the Most Praiseworthy, the Most Glorious."'] [Sahih Al-Bukhari, 4/3375 (O.P.589)]

[2] (V.33:57)

A) By abusing or telling lies against Allāh and His Messenger ﷺ, by making pictures — imitating Allāh's creations, and by disobeying Allāh and His Messenger ﷺ.

B) See the footnote of (V.2:278).

① صحابہ کرام علیہم السلام نے رسول اللہ ﷺ پر سلام کرنا تو ہمیں اللہ نے سکھا دیا ہے اب آپ پر درود کیسے بھیجیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "یوں کہو: اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَعَلٰی اٰلِ مُحَمَّدٍ، کَمَا صَلَّيْتَ عَلٰی اِبْرَاهِيْمَ وَعَلٰی اٰلِ اِبْرَاهِيْمَ اِنَّكَ حَبِيْبٌ مُّحِبٌّ، اَللّٰهُمَّ بَارِكْ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَعَلٰی اٰلِ مُحَمَّدٍ، کَمَا بَارَكْتَ عَلٰی اِبْرَاهِيْمَ وَعَلٰی اٰلِ اِبْرَاهِيْمَ اِنَّكَ حَبِيْبٌ مُّحِبٌّ" یا اللہ محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر رحمت بھیج جیسے تو نے ابراہیم (ﷺ) اور ابراہیم (ﷺ) کی آل پر رحمت کی، بے شک تو تمام تر نبیوں کے لائق خویش اور بڑائی والا ہے۔ یا اللہ! محمد (ﷺ) اور محمد (ﷺ) کی آل پر رحمتیں نازل کر جیسے تو نے ابراہیم (ﷺ) اور ابراہیم (ﷺ) کی آل پر رحمتیں نازل کیں، بیشک تو تمام تر نبیوں کے لائق خویش اور بڑائی والا ہے۔ (صحیح البیہاوی، أحادیث الأنبياء، باب: 10: حدیث: 3370)

Allāh has cursed them in this world and in the Hereafter, and has prepared for them a humiliating torment.

اللّٰهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾
ہیں، اللہ نے ان پر دنیا اور آخرت میں سخت کی ہے، اور ان کے لیے رسوا کن عذاب تیار کیا ہے ﴿٥٧﴾

58. And those who annoy believing men and women undeservedly, they bear (on themselves) the crime of slander and plain sin.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيٍ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَبَلُوا بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾
اور جو لوگ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایذا پہنچائیں جبکہ انھوں نے کوئی جرم نہ کیا ہو تو بھتان ان لوگوں نے بہتان اور کلمے گناہ کا جو بھٹا تھا یا

59. O Prophet! Tell your wives and your daughters and the women of the believers to draw their cloaks (veils) all over their bodies (i.e. screen themselves completely except the eyes or one eye to see the way). That will be better that they should be known (as free respectable women) so as not to be annoyed. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِئِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾
اے نبی! اپنی بیویوں اور اپنی بیٹیوں اور مومنوں کی عورتوں سے کہہ دیجیے کہ وہ اپنے اوپر اپنی چادریں لٹکالیا کریں، یہ (بات اس کے) زیادہ قریب ہے کہ وہ پہچان لی جائیں اور انھیں ایذا نہ پہنچائی جائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿٥٩﴾

60. If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease (evil desire for illegal sex), and those who spread false news among the people in Al-Madinah stop not, We shall certainly let you overpower them, then they will not be able to stay in it as your neighbours but a little while.

لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغَرِّبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾
اگر منافقین اور جن لوگوں کے دلوں میں مرض ہے اور مدینے میں جھوٹی افواہیں اڑانے والے ہاں نہ آئے تو ہم ضرور آپ کو ان پر مسلط کر دیں گے، پھر وہ آپ کے پاس (مدینے) میں تھوڑی مدت ہی رہ سکیں گے ﴿٦٠﴾

61. Accursed, they shall be seized wherever found, and killed with a (terrible) slaughter.

مَلْعُونِينَ أَتَيْنَا نَقْفًا أُخِذُوا وَقُتِلُوا تُفْتِيلًا ﴿٦١﴾
وہ ملعون و مردود ہیں، جہاں بھی وہ پائے جائیں پکڑ لیے جائیں گے اور ہر طریقے سے قتل کر دیے جائیں گے ﴿٦١﴾

62. That was the way of Allāh in the case of those who passed away of old, and you will not find any change in the way of Allāh.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾
ان لوگوں میں بھی جو پہلے گزر چکے ہیں اللہ کا یہی طریقہ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ﴿٦٢﴾

63. People ask you concerning the Hour, say: "The knowledge of it is with Allāh only. What will make you know? It may be that the Hour is near!"

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾
لوگ آپ سے قیامت کے بارے میں پوچھتے ہیں، کہہ دیجیے: اس کا علم تو بس اللہ ہی کے پاس ہے، آپ کو کیا خبر، شاید قیامت قریب ہی ہو؟ ﴿٦٣﴾

[1] (V.33:59) See the footnote of (V.24:31).

① اس میں اللہ اور اس کے رسول کے خلاف زبان درازی اور اہرامِ ترشی، اللہ کی صفتِ تعلق کی کھالی کرتے ہوئے قصوریں بنانا اور اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی والے بھی گناہ شامل ہیں۔

② اس میں پردے کا حکم دیا گیا ہے جو ایک عورت کے تقدس اور اس کی عصمت کے تحفظ کے لیے نہایت ضروری ہے۔ حریمِ طاحہ ہو ماشاء: (سورہ نور: 31/24)

64. Verily, Allāh has cursed the disbelievers, and has prepared for them a flaming Fire (Hell).

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَاعَدَ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾ بلاشبہ اللہ نے کافروں پر لعنت کی ہے اور ان کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے ﴿٦٤﴾

65. Wherein they will abide for ever, and they will find neither a Wali (a protector) nor a helper.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾ وہ اس میں ہمیشہ ابد تک رہیں گے، وہ (اپنا) کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پائیں گے ﴿٦٥﴾

66. On the Day when their faces will be turned over in the Fire, they will say: "Oh, would that we had obeyed Allāh and obeyed the Messenger (Muhammad ﷺ)."

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ لَئِيتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾ جس دن آگ میں ان کے چہرے الٹ پلٹ کیے جائیں گے تو وہ کہیں گے: اے کاش! ہم نے اللہ کی اطاعت کی ہوئی، اور ہم نے رسول کی اطاعت کی ہوئی ﴿٦٦﴾

67. And they will say: "Our Lord! Verily, we obeyed our chiefs and our great ones, and they misled us from the (Right) Way.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَا ﴿٦٧﴾ اور وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! بے شک ہم نے اپنے سرداروں اور اپنے بڑوں کی اطاعت کی تو انھوں نے ہمیں گمراہ کر دیا ﴿٦٧﴾

68. "Our Lord! Give them double torment and curse them with a mighty curse!"

رَبَّنَا إِنَّهُمْ ضَعُفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَاهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾ اے ہمارے رب! ان کو دو گنا عذاب دے اور ان پر بڑی سخت (اور زیادہ) لعنت کر ﴿٦٨﴾

69. O you who believe! Be not like those who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged, and he was honourable before Allāh.^[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ أَذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِنَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِبَهَا ﴿٦٩﴾ اے ایمان والو! تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جانا جنھوں نے موسیٰ کو ایذا دی تھی، پھر اللہ نے اسے (جھوٹی بات) سے بری کر دیا جو انھوں نے کہی تھی، اور وہ اللہ کے نزدیک بڑے رتبے والا تھا ﴿٦٩﴾

[1] (V.33:69) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "(Prophet) Mūsā (Moses) was a shy person and used to cover his body completely because of his extensive shyness. One of the Children of Israel annoyed him by saying, 'He covers his body in this way only because of some defect in his skin, either leprosy or scrotal hernia, or he had some other defect.' Allāh wished to clear Mūsā (Moses) of what they said about him, so one day while Mūsā (Moses) was in seclusion, he took off his clothes and put them on a stone and started taking a bath. When he had finished the bath, he moved towards his clothes so as to take them, but the stone took his clothes and fled. Mūsā (Moses) picked up his stick and ran after the stone saying, 'O stone! give me my clothes!' till he reached a group of Banī Israel who saw him naked then, and found him the best of what Allāh had created; and Allāh cleared him of what they had accused him of. The stone stopped there and Mūsā (Moses) took and put his garment on and started hitting the stone with his stick. By Allāh, the stone still has some traces of the hitting, three, four or five marks. This was what Allāh عز وجل refers to in His Saying: 'O you who believe! Be not like those, who annoyed Mūsā (Moses), but Allāh cleared him of that which they alleged and he was honourable before Allāh...' (V.33:69) [Sahih Al-Bukhari, 4/3404 (O.P.616)]

① یہ اشارہ ہے اس واقعے کی طرف کہ بنی اسرائیل نے حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف ایک غلط بات کا احتساب کیا تو اللہ تعالیٰ نے ایک پتھر کے ذریعے سے ان کی براءت کا اہتمام کر دیا۔ اس کی تفصیل حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، حضرت موسیٰ علیہ السلام بڑے حیادار اور جسم کو پوری طرح ڈھانپنے والے شخص تھے اور ان کی شرم و حیا کے سبب بنی اسرائیل میں سے کوئی ان کا بدن نہیں دیکھ سکتا تھا۔ انہیں ایذا پہنچانے کے لیے بنی اسرائیل کے کچھ افراد نے یہ کہا: آپ اپنے بدن کا اس قدر پردہ کی سیب یا جلدی بیماری (برص یا فتن) کی وجہ سے کرتے ہیں۔ اللہ نے چاہا کہ آپ کی بے بسی کھل جائے، ایک روز موسیٰ علیہ السلام نے تنہائی میں اپنے کپڑے کو اتار کر پتھر پر رکھ دیے اور نہانا شروع کر دیا، جب نہا چکے اور اپنے کپڑے لینے کے لیے آگے بڑھے تو پتھر ان کے کپڑے لے کر بھاگ نکلا۔ موسیٰ علیہ السلام اپنا عصا لے کر پتھر کے پیچھے دوڑے اور فرماتے گئے: اے پتھر! میرے کپڑے دے دے یہاں تک کہ بنی اسرائیل کے ایک گروہ تک جا پہنچے، جنھوں نے موسیٰ علیہ السلام کا عریان جسم انتہائی خوبصورت اور بے عیب دیکھا۔ اسی طرح اللہ نے آپ کو ان لوگوں کے لگائے جانے والے اہرام سے بری فرما دیا، اسی موقع پر پتھر ٹھہر گیا۔ آپ نے اپنے کپڑے پہنے اور پتھر کو اپنے عصا سے مارنے لگے جس کے چند نشان پتھر میں اب بھی موجود ہیں۔ یہی مطلب ہے سورۃ احزاب کی اس آیت کا: "اللہ نے ان کو ان چیزوں سے پاک کر دیا جو ان کی بابت لوگ سمجھتے تھے اور وہ اللہ کے نزدیک ذی عزت تھے۔" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 28 حدیث: 3404)

70. O you who believe! Keep your duty to Allāh and fear Him, and speak (always) the truth.

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور ٹھیک بات کہا کرو ﴿۷۰﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿۷۰﴾

71. He will direct you to do righteous good deeds and will forgive you your sins. And whosoever obeys Allāh and His Messenger (ﷺ), he has indeed achieved a great achievement (i.e. he will be saved from the Hell-fire and will be admitted to Paradise).

وہ تمہارے عمل درست کر دے گا اور تمہارے لیے تمہارے گناہ بخش دے گا، اور جو اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، تو یقیناً اس نے بہت بڑی کامیابی حاصل کر لی ﴿۷۱﴾

يُضِلِّحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿۷۱﴾

72. Truly, We did offer *Al-Amānah* (the trust or moral responsibility or honesty and all the duties which Allāh has ordained) to the heavens and the earth, and the mountains, but they declined to bear it and were afraid of it (i.e. afraid of Allāh's torment). But man bore it. Verily, he was unjust (to himself) and ignorant (of its results).^[1]

بلاشبہ ہم نے (اپنی) امانت آسمانوں اور زمین اور پہاڑوں کے سامنے پیش کی تو انہوں نے اسے اٹھانے سے انکار کر دیا اور وہ اس سے ڈر گئے، اور وہ (امانت) انسان نے اٹھالی، یقیناً وہ بڑا ظالم اور بہت جاہل ہے ﴿۷۲﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿۷۲﴾

73. So that Allāh will punish the hypocrites, men and women, and the men and women who are *Al-Mushrikāin* (polytheists, idolaters, pagans, disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ). And Allāh will pardon (accept the repentance of) the true believers of Islāmic Monotheism, men and women. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

(ہم نے یہ امانت اس لیے اٹھوائی) کہ اللہ منافق مردوں اور منافق عورتوں اور مشرک مردوں اور مشرک عورتوں کو عذاب دے، اور اللہ مومن مردوں اور مومن عورتوں پر رحم فرمائے، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۷۳﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿۷۳﴾

Sūrat Saba'
(Sheba) 34

سورۃ سبَا

سَبَا (34) سُورَةُ سَبَا مَكِّيَّةٌ (58) نَجْدِيَّةٌ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. His is all praise and thanks in the Hereafter, and He is the All-Wise, the Well-

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس کا وہ سب کچھ ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے، اور آخرت میں بھی حمد اسی کے لیے ہے، اور وہ نہایت حکمت والا، خوب باخبر ہے ﴿۱﴾

أَلْحَدُ لِلَّهِ الْكَذِبُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَدُ فِي الْآخِرَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿۱﴾

[1] (V.33:72): See the footnote of the (V.3:164).

Acquainted (with all things).

2. He knows that which goes into the earth and that which comes forth from it, and that which descends from the heaven and that which ascends to it. And He is the Most Merciful, the Oft-Forgiving.

وہ جانتا ہے جو کچھ زمین میں داخل ہوتا ہے اور جو کچھ اس سے نکلتا ہے اور جو کچھ آسمان سے اترتا ہے اور جو کچھ اس میں چڑھتا ہے، اور وہ نہایت رحم کرنے والا، بہت بخشنے والا ہے ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

3. Those who disbelieve say: "The Hour will not come to us." Say: "Yes, by my Lord, the All-Knower of the Unseen, it will come to you; not even the weight of an atom (or a small ant) or less than that or greater escapes His Knowledge in the heavens or in the earth but it is in a Clear Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*)."

اور کافروں نے کہا: ہم پر قیامت نہیں آئے گی، کہہ دیجئے: کیوں نہیں! میرے عالم الغیب رب کی قسم! بلاشبہ وہ تم پر ضرور آئے گی، نہ آسمانوں میں اور نہ زمین میں ذرہ برابر کوئی چیز بھی اس سے چھپی نہیں رہ سکتی، اور اس (ذرے) سے کوئی چھوٹی اور بڑی چیز ایسی نہیں جو واضح کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) نہ ہو ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ③

4. That He may recompense those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Those, theirs is forgiveness and *Rizq Karim* (generous provision, i.e. Paradise).

تاکہ اللہ ان لوگوں کو بدلہ دے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ ہیں جن کے لیے مغفرت اور باعزت روزی ہے ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

5. But those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to frustrate them — those, for them will be a severe painful torment.^[1]

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں میں (ہمیں) عاجز کرنے کی کوشش کی، انہی لوگوں کے لیے سخت ترین، دردناک عذاب ہے ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ رَّجَاءُ الْيَوْمِ ⑤

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you (O Muhammad ﷺ) from your Lord is the truth, and that it guides to the path of the Exalted in might, the Owner of all praise.

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا وہ دیکھتے (یقین رکھتے) ہیں کہ جو کچھ آپ کی طرف آپ کے رب کی طرف سے نازل کیا گیا ہے وہ برحق ہے، اور وہ غالب، تعریف والے کے راستے کی طرف رہنمائی کرتا ہے ⑥

وَيَذِي الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑥

7. Those who disbelieve say: "Shall we direct you to a man (Muhammad ﷺ) who will tell you (that) when you have become fully disintegrated into dust with full dispersion, then you will be

اور کافروں نے کہا: کیا ہم تمہیں ایک ایسا شخص بتائیں جو تمہیں یہ خبر دیتا ہے کہ جب تم بالکل ہی پارہ پارہ کر دیے جاؤ گے تو بے شک تم البتہ از سر نو پیدا کیے جاؤ گے؟ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مَرَّكُمْ كُلُّ مُمْرَةٍ بِأَنكُم تَفِي خَالِي جَدِيدٍ ⑦

[1] (V.34:5) See the footnote of (V.3:91).

created (again) anew?"

8. Has he (Muhammad ﷺ) invented a lie against Allāh, or is there madness in him? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter are (themselves) in a torment, and in far error.

9. See they not what is before them and what is behind them, of the heaven and the earth? If We will, We shall sink the earth with them, or cause a piece of the heaven to fall upon them. Verily, in this is a sign for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience and always begs His Pardon).

10. And indeed We bestowed grace on Dāwūd (David) from Us (saying): "O you mountains! Glorify (Allāh) with him! And you birds (also)! And We made the iron soft for him."

11. Saying: "Make you perfect coats of mail, and balance perfectly the rings of chain armour, and work you (men) righteousness. Truly, I am All-Seer of what you do."

12. And to Sulaimān (Solomon) (We subjected) the wind, its morning (stride from sunrise till midnoon) was a month's (journey), and its afternoon (stride from the midday decline of the sun to sunset) was a month's (journey, i.e. in one day he could travel two months' journey). And We caused a fount of (molten) brass to flow for him, and there were jinn that worked in front of him, by the Leave of his Lord. And whosoever of them turned aside from Our Command, We shall cause him to taste of the torment of the blazing Fire.

کیا اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑا ہے یا اسے جنوں (لاحق) ہے؟ (تقصاً نہیں!) بلکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے (وہ) عذاب اور دور کی گمراہی میں پڑے ہیں ⑩

کیا پھر انھوں نے اپنے آگے اور پیچھے آسمان و زمین کی طرف نہیں دیکھا؟ اگر ہم چاہیں تو انھیں زمین میں دھنسا دیں یا ہم ان پر آسمان کے ٹکڑے گرا دیں، بلاشبہ اس میں ہر جوع کرنے والے بندے کے لیے ضرور ایک نشانی ہے ⑪

اور یقیناً ہم نے داؤد کو اپنی طرف سے فضیلت عطا کی، (ہم نے حکم دیا:) اے پہاڑو! اس کے ساتھ تسبیح دہراؤ، اور (اے) پروردگار! تم بھی) اور ہم نے اس کے لیے لوہا نرم کر دیا ⑫

کہ تو کامل کشادہ (زرچیں) بنا اور کڑیاں جوڑنے میں (مناسب) اندازہ رکھ، اور تم (سب) نیک عمل کرو، تم جو کرتے ہو بلاشبہ اسے میں خوب دیکھنے والا ہوں ⑬

اور ہوا کو سلیمان کے (تالیق کیا)، اس کا صبح کا چلنا ایک ماہ (کی مسافت) تھا اور اس کا شام کا چلنا بھی ایک ماہ (کی مسافت) تھا، اور ہم نے اس کے لیے پچھلے ہوئے تانبے کا چشمہ بہا دیا، اور بعض جن (اس کے تالیق کر دیے) جو اس کے سامنے اس کے رب کے حکم سے کام کرتے تھے، اور ان میں سے جو ہمارے حکم سے سرکشی کرتا تو ہم اسے خوب بھڑکتی آگ کا عذاب چکھاتے ⑭

أَفَتَكْذِبُ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْمُبِينِ ⑩

أَفَلَمْ يَدْرُوا إِلَى مَا يَنْزِلُ بِهِمْ وَمَا خَلَقَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنْ نَشَأْ نَضَعِيْهُمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسْقُطُ عَلَيْهِمُ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنتَبِئٍ ⑪

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا مَضَلَّاتٍ لِّجِبَالٍ أَوْفَىٰ مَعَهُ وَالظَّالِمِينَ ۚ وَاللَّيْلُ الْهَدِيدُ ⑫

إِن أَعْمَلْ سَلِطٌ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ ۚ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑬

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عُدُوهُمَا شَهْرٌ وَرَوَّاحُهَا شَهْرٌ ۚ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ ۚ وَمِنَ الْجِبِّ مَن يَّهْبِلُ مِّنْ يَّدَيْهِ بِأَذْنٍ رَّيَّةٌ ۚ وَمَنْ يُضِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ⑭

13. They worked for him as he desired, (making) high rooms, images, basins as large as reservoirs, and (cooking) cauldrons fixed (in their places). "Work you, O family of Dāwūd (David), with thanks!" But few of My slaves are grateful.

جو وہ (سلیمان) چاہتا وہ (جن) اس کے لیے وہی بنا دیتے، عالی شان عمارتیں اور مجسمے اور حوضوں جیسے (بڑے بڑے) لگن اور ایک ہی جگہ (چلیوں پر) جہی ہوئی دھکیں، اے آل داود! شکرانے کے طور پر (نیک) عمل کرو، اور میرے بندوں میں سے شکر گزار تھوڑے ہی ہیں ⑬

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَابِبٍ وَشَايِلَ
وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ ۖ
إِن دَاوُدَ شَكَرْنَا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشَّكُورُ ⑬

14. Then when We decreed death for him [Sulaimān (Solomon)], nothing informed them (jinn) of his death except a little worm of the earth which kept (slowly) gnawing away at his stick. So when he fell down, the jinn saw clearly that if they had known the Unseen, they would not have stayed in the humiliating torment.

پھر جب ہم نے سلیمان پر موت کا فیصلہ (باند) کیا تو ان (جنوں) کو زمین کے کیڑے (دیک) کے سوا کسی چیز نے بھی سلیمان کی موت کی اطلاع نہ دی، وہ اس کی لاشی کو کھاتا رہا، پھر جب وہ گر پڑا تو جنوں نے جان لیا کہ اگر وہ غیب جانتے ہوتے تو وہ اس رسوا کن عذاب (مشقت) میں مبتلا نہ رہتے ⑭

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى
مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنَّا
فَلَمَّا أَخَذَ النَّبِيُّ الْجِثْنَ أَن لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ
الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ⑭

15. Indeed there was for Saba' (Sheba) a sign in their dwelling place — two gardens on the right hand and on the left; (and it was said to them:) "Eat of the provision of your Lord, and be grateful to Him." A fair land and an Oft-Forgiving Lord!

سبا (قوم) کے لیے ان کی بستی میں یقیناً ایک عظیم نشانی تھی، دائیں اور بائیں طرف دو باغ تھے، (ہم نے کہا: تم اپنے رب کے رزق سے کھاؤ، اور اس کا شکر ادا کرو، (یہ) پاکیزہ شہر ہے، اور رب بڑا بخشنے والا ہے ⑮

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۚ جَنَّتٍ
عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۚ كُلُوا مِن رِّزْقِ
رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۖ بَلَدًا طَيِّبَةً ۚ وَرَبٌّ
غَفُورٌ ⑮

16. But they turned away (from the obedience of Allāh), so We sent against them *Sail Al-'Arim* (flood released from the dam), and We converted their two gardens into gardens producing bitter bad fruit, and tamarisks, and some few lote trees.

پھر انھوں نے (جب ہدایت سے) من موڑا تو ہم نے ان پر بند (ذیم) کا سیلاب بھیج دیا، اور ان کے دووں باغوں کے بدلے میں ہم نے انھیں دو ایسے باغ دیے جو بد مزہ بھل، (بکثرت) جھاؤ اور کچھ حیرانوں والے تھے ⑯

فَاعْرِضْهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أَصْلٍ ۖ خَاسٍ وَكُلٍّ ۖ وَشَئٍ مُِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ⑯

17. Like this We requited them because they were ungrateful disbelievers. And never do We requite in such a way except those who are ungrateful (disbelievers).

یہ ہم نے انھیں ان کی ناشکری کی سزا دی، اور ہم ناشکروں ہی کو سزا دیتے ہیں ⑰

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۖ وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا
الْكُفَّورَ ⑰

18. And We placed, between them and the towns which We had blessed, towns easy to be seen, and We made the stages (of journey) between them easy (saying): "Travel in them safely both by night and day."

اور ہم نے ان (اتل سبا) کے اور ان بستیوں کے درمیان جن میں ہم نے برکت رکھی تھی، کئی بستیاں باہم متصل (برآمد آید) رکھی تھیں، اور ان میں ہم نے چلنے (آنے جانے) کی منزلیں مقرر کر دی تھیں، (ہم نے کہا: تم ان میں راتوں اور دنوں کو امن سے سفر کرو ⑱

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا
فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ
سَيْرُوا فِيهَا لِيَأْتِيَ أَيَّامًا آمِنِينَ ⑱

19. But they said: "Our Lord! Make the stages between our journey longer," and they wronged themselves; so We made them as tales (in the land), and We dispersed them all totally. Verily, in this are indeed signs for every steadfast, grateful (person).

پھر انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمارے سفروں میں دوری پیدا کر دے، اور انھوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا، چنانچہ ہم نے انھیں افسانے بنا ڈالا اور انھیں مکمل طور پر ٹکڑے ٹکڑے کر دیا، بلاشبہ اس میں ہر صابر و شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ⑩

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑩

20. And indeed *Iblīs* (Satan) did prove true his thought about them, and they followed him, all except a group of true believers (in the Oneness of Allāh).

اور ابلیس نے ان پر اپنا خیال یقیناً سچ کر دکھایا، چنانچہ سوائے مومنوں کی ایک جماعت کے سب نے اسی کی اتباع کی ⑪

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

21. And he (*Iblīs* - Satan) had no authority over them, — except that We might test him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is a *Hafiz* (Watchful) over everything. (All-Knower of everything, i.e. He keeps record of every person as regards deeds, and then He will reward them accordingly).

اور اس (ابلیس) کا ان پر کوئی زور نہ تھا مگر اس لیے کہ ہم جان لیں کہ کون آخرت پر ایمان رکھتا ہے اس سے (الگ ہو کر) جو آخرت کے متعلق شک میں ہے؟ اور آپ کا رب ہر چیز پر خوب نگہبان ہے ⑫

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُوَفِّيهِ الْإِجْرَ وَمَنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَافِظٌ ⑫

22. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Call upon those whom you assert (to be associate gods) besides Allāh, they possess not even an atom's (or a small ant's) weight either in the heavens or on the earth, nor have they any share in either, nor there is for Him any supporter from among them."

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: انھیں پکارو جنہیں تم نے اللہ کے سوا (مصور) خیال کیا تھا، وہ آسمانوں میں اور زمینوں میں ذرہ برابر اختیار نہیں رکھتے، اور نہ ان کا ان دونوں میں کوئی حصہ ہے اور نہ ان میں سے کوئی اس (اللہ) کا مددگار ہی ہے ⑬

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شَرْكٍَ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مَوْلٍ يُظَاهِرُ ⑬

23. Intercession with Him profits not except for him whom He permits. So much so that when fear is banished from their (angels') hearts, they (angels) say: "What is it that your Lord has said?" They say: "The truth. And He is the Most High, the Most Great."

اور اس کے ہاں صرف اس شخص کی سفارش نفع دے گی جسے اللہ اجازت دے گا، حتیٰ کہ جب ان کے دلوں سے گھبراہٹ دور کر دی جاتی ہے تو (ہاں) کہتے ہیں: تمہارے رب نے کیا کہا ہے؟ وہ کہتے ہیں: حق (سچ) کہا (اور وہ بہت بلند، بہت بڑا ہے) ⑭

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ⑭

24. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "Who gives you provision from the heavens and the earth?" Say: "Allāh. And

کہہ دیجیے: تمہیں آسمانوں اور زمین سے کون رزق دیتا ہے؟ کہہ دیجیے: اللہ (ج)، اور بلاشبہ ہم یا تم البتہ ہدایت پر ہیں یا کھلی گمراہی میں ⑮

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْفِيَ هَدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑮

verily, (either) we or you are rightly guided or in plain error."

25. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists, pagans): "You will not be asked about our sins, nor shall we be asked of what you do."

کہہ دیجیے: جو ہم نے جرم کیا تم سے اس کے متعلق نہیں پوچھا جائے گا اور نہ ہم سے اس کے متعلق پوچھا جائے گا جو تم عمل کرتے ہو ②۵

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَنْ آثَرِ مَا عَلِمْنَا وَلَا تَسْأَلُنَا عَنْ مَا نَعْمَلُ ②۵

26. Say: "Our Lord will assemble us all together (on the Day of Resurrection), then He will judge between us with truth. And He is the Just Judge, the All-Knower (of the true state of affairs)." (Tafsir Ibn Kathir)

کہہ دیجیے: ہمارا رب ہم سب کو جمع کرے گا، پھر وہ ہمارے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہی بہتر فیصلہ کرنے والا، خوب جاننے والا ہے ②۶

قُلْ يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ②۶

27. Say (O Muhammad ﷺ to polytheists and pagans): "Show me those whom you have joined with Him as partners. Nay (there are not at all any partners with Him)! But He is Allāh (Alone), the All-Mighty, the All-Wise."

کہہ دیجیے: تم مجھے وہ (معبود) دکھاؤ جنہیں تم نے شریک ٹھہرا کر اس (اللہ) کے ساتھ ملا دیا ہے، (ایسا) ہرگز نہیں! بلکہ وہی اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ②۷

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ ادَّعَىٰ إِلَيْكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ ②۷

28. And We have not sent you (O Muhammad ﷺ) except as a giver of glad tidings and a warner to all mankind, but most of men know not.^[1]

اور ہم نے آپ کو تمام انسانوں کے لیے بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہی بنا کر بھیجا ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ②۸

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ②۸

29. And they say: "When is this promise (i.e. the Day of Resurrection) if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب (پورا) ہوگا؟ ②۹

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ②۹

30. Say (O Muhammad ﷺ): "The appointment to you is for a Day, which you cannot put back for an hour (or a moment) nor put forward."

کہہ دیجیے: تمہارے لیے ایک ایسے دن کا وعدہ ہے کہ تم اس سے ایک گھنٹی پیچھے رہ سکو گے اور نہ تم آگے بڑھ سکو گے ③۰

قُلْ لَكُمْ وَمِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ③۰

31. And those who disbelieve say: "We believe not in this Qur'ān nor in that which was before it." But if you could see when the Zālimūn (polytheists and wrong doers) will be made to stand before their Lord, how they will cast the (blaming) word one to another! Those who were deemed weak will say to those

اور جن لوگوں نے کفر کیا انہوں نے کہا: ہم اس (قرآن) پر ہرگز ایمان نہیں لائیں گے اور نہ ان (کتابوں) پر جو اس سے پہلے آئیں، اور (اے نبی!) کاش آپ دیکھیں! جب ظالم لوگ اپنے رب کے سامنے کھڑے کیے جائیں گے، جبکہ ان کا بعض بعض کی بات رد کر رہا ہوگا تو جو لوگ (دنیا میں) کمزور سمجھے جاتے تھے وہ ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنُؤْمِنَ بِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِّلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ③۱

[1] (V.34:28) See the footnote of (V.2:252).

who were arrogant: "Had it not been for you, we should certainly have been believers!"

32. And those who were arrogant will say to those who were deemed weak: "Did we keep you back from guidance after it had come to you? Nay, but you were *Mujrimūn* (polytheists, sinners, disbelievers, criminals)."

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضْهِقُوا أَنْتُمْ صَدَدْنَكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾
وہ لوگ جو تکبر کرتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو کزور سمجھے جاتے تھے: کیا ہم نے تمہیں ہدایت سے روکا تھا جب وہ تمہارے پاس آگئی تھی؟ بلکہ تم (خودی) مجرم تھے۔

33. Those who were deemed weak will say to those who were arrogant: "Nay, but it was your plotting by night and day, when you ordered us to disbelieve in Allāh and set up rivals to Him!" And each of them (parties) will conceal their own regrets (for disobeying Allāh during this worldly life), when they behold the torment. And We shall put iron collars round the necks of those who disbelieved. Are they requited aught except what they used to do?

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضْهِقُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرَ الْإِيلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَندَادًا وَأَسْرُوا الدَّامَةَ لَنَا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾
اور وہ لوگ جو کزور سمجھے جاتے تھے ان لوگوں سے کہیں گے جو تکبر کرتے تھے: (نہیں!) بلکہ (تمہاری) رات اور دن کی چالوں ہی نے (ہمیں روکا تھا) جب تم ہمیں حکم دیتے تھے کہ ہم اللہ کے ساتھ کفر کریں اور اس کے لیے شریک ٹھہرائیں، اور وہ (سب دل میں) ندامت چھپائیں گے جب عذاب دیکھیں گے، اور ہم ان لوگوں کی گردنوں میں طوق ڈال دیں گے جنہوں نے کفر کیا، انہیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو وہ عمل کرتے تھے۔

34. And We did not send a warner to a township but those who were given the worldly wealth and luxuries among them said: "We believe not in the (Message) with which you have been sent."

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرِكُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلُنَا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾
اور ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا (رسول) بھیجا تو اس کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ جس چیز کے ساتھ تمہیں بھیجا گیا ہے ہم اس کا انکار کرتے ہیں۔

35. And they say: "We are more in wealth and in children, and we are not going to be punished."

وَقَالُوا أَنَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَآوِلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾
اور انہوں نے کہا: ہم (تم سے) مال اور اولاد میں زیادہ ہیں، اور ہمیں عذاب نہیں دیا جائے گا۔

36. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord enlarges the provision to whom He wills and restricts, but most men know not."

قُلْ إِنْ رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾
آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور (جس کے لیے چاہے) تنگ کرتا ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔

37. And it is not your wealth, nor your children that bring you nearer to Us (i.e. please Allāh), but only he who believes (in the Islāmic Monotheism), and does righteous deeds (will please Us); as for such, there will be twofold reward for what they did, and

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالْبَاقِي تَقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَاُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ فِي الْغُرُفَاتِ ۖ أَمُنُونَ ﴿٣٧﴾
اور تمہارے مال اور تمہاری اولاد ایسے نہیں جو تمہیں درجے میں ہمارے قریب کر دیں، مگر (مقرب وہ ہے) جو ایمان لایا اور اس نے نیک عمل کیے تو یہی لوگ ہیں جن کے لیے ان کے اعمال کا دگنا بدلہ ہے، اور وہ بالا خانوں میں امن سے رہیں گے۔

they will reside in the high dwellings (Paradise) in peace and security.

38. And those who strive against Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate them, they will be brought to the torment.

اور جو لوگ ہمیں عاجز کرنے کے لیے ہماری آیتوں (کو جھٹلانے) میں کوشش کرتے ہیں وہی لوگ عذاب میں حاضر کیے جائیں گے ﴿۳۸﴾

39. Say: "Truly, my Lord enlarges the provision for whom He wills of His slaves, and (also) restricts (it) for him, and whatsoever you spend of anything (in Allāh's Cause), He will replace it. And He is the Best of providers."

کہہ دیجیے: بے شک میرا رب اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور تنگ کرتا ہے جس کے لیے (چاہے)، اور تم کوئی چیز بھی خرچ کرتے ہو تو وہ اس کا عوض دیتا ہے، اور وہ سب سے بہتر رزق دینے والا ہے ﴿۳۹﴾

40. And (remember) the Day when He will gather them all together, then He will say to the angels: "Was it you that these people used to worship?"

اور جس دن وہ ان سب کو جمع کرے گا، پھر وہ فرشتوں سے کہے گا: کیا یہی لوگ تمہاری عبادت کیا کرتے تھے؟ ﴿۴۰﴾

41. They (the angels) will say: "Glorified are You! You are our *Wali* (Lord) instead of them. Nay, but they used to worship the jinn; most of them were believers in them."

وہ کہیں گے: تو پاک ہے، تو ہی ان کے ماسوا ہمارا کارساز ہے، بلکہ وہ تو جنوں کی عبادت کرتے تھے، ان کے اکثر انہی پر ایمان رکھتے تھے ﴿۴۱﴾

42. So Today (i.e. the Day of Resurrection), none of you can profit or harm one another. And We shall say to those who did wrong [i.e. worshipped others (like the angels, jinn, prophets, saints, righteous persons) along with Allāh]: "Taste the torment of the Fire which you used to deny."⁽¹⁾

چنانچہ (کہا جائے گا): آج تمہارا کوئی بھی کسی کے لیے کسی نفع و نقصان کا کچھ اختیار نہیں رکھتا، اور ہم ان ظالموں (شرکوں) سے کہیں گے: اس آگ کا عذاب چکھو جسے تم جھٹلاتے تھے ﴿۴۲﴾

43. And when Our Clear Verses are recited to them, they say:

اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی

[1] (V.34:42) Almighty Allāh says: "They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allāh (by obeying them in things that they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allāh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] to worship none but one *Ilāh* (God - Allāh), *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). Glorified is He, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)." (V. 9:31)

Once, while Allāh's Messenger ﷺ was reciting the above Verse, 'Adi bin Hātim said, "O Allāh's Prophet! They do not worship them (rabbis and monks)." Allāh's Messenger ﷺ said, "They certainly do. They (i.e. rabbis and monks) made legal things illegal, and illegal things legal, and they (i.e. Jews and Christians) followed them, and by doing so they really worshipped them." [Narrated by Ahmad, At-Tirmidhi, and Ibn Jarir. (Tafsir At-Tabari)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ کہف: 102)

"This (Muhammad ﷺ) is naught but a man who wishes to hinder you from that which your fathers used to worship." And they say: "This (the Qur'ān) is nothing but an invented lie." And those who disbelieve say of the truth when it has come to them (i.e. Prophet Muhammad ﷺ when Allāh sent him as a Messenger with proofs, evidences, verses of this Qur'ān, lessons, signs, etc.): "This is nothing but evident magic!"

44. And We had not given them Scriptures which they could study, nor sent to them before you (O Muhammad ﷺ) any warner (Messenger).

45. And those before them denied; these have not received even a tenth of what We had granted to those (of old); yet they denied My Messengers. Then how (terrible) was My denial (punishment)!

46. Say (to them O Muhammad ﷺ): "I exhort you to one (thing) only, that you stand up for Allāh's sake in pairs and singly, and reflect (within yourselves the life history of the Prophet ﷺ), there is no madness in your companion (Muhammad ﷺ). He is only a warner to you in face of a severe torment."

47. Say (O Muhammad ﷺ): "Whatever wage I might have asked of you is yours. My wage is from Allāh only, and He is a Witness over all things."

48. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, my Lord sends down (Revelation and makes apparent) the truth (i.e. this Revelation that had come to me), the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen).

ہیں (تو) وہ کہتے ہیں: یہ ایک ایسا آدمی ہی تو ہے جو چاہتا ہے کہ تمہیں ان (مبوروں) سے روک دے جن کی تمہارے باپ دادا عبادت کیا کرتے تھے، اور وہ کہتے ہیں: یہ (قرآن) ایک گھڑا ہوا جھوٹ ہی تو ہے، اور جب ان کافر لوگوں کے پاس حق آیا تو انہوں نے اس کے بارے میں کہا: یہ تو کھلا جادو ہی ہے ④

اور ہم نے ان (مشرکین عرب) کو کوئی کتابیں نہیں دی تھیں کہ وہ انہیں پڑھتے ہوں، اور ہم نے آپ سے پہلے ان کی طرف کوئی ڈرانے والا (بھی) نہیں بھیجا ④

اور ان سے پہلے کے لوگوں نے بھی (حق کو) جھٹلایا تھا جبکہ یہ تو اس کے رسولیں جسے کو بھی نہیں پہنچتے جو ہم نے ان کو دیا تھا، پس انہوں نے میرے رسولوں کو جھٹلایا تو کیسا ہوا ان پر میرا (عبرت ناک) عذاب؟ ④

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہیں ایک بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ تم اللہ کے لیے دو دو اور ایک ایک (ہو کر) کھڑے ہو جاؤ، پھر تم غور و فکر کرو، تمہارے ساتھی (نبی) میں کوئی دیوانگی (کی بات) نہیں، وہ تو صرف تمہیں ایک سخت عذاب کے آنے سے پہلے ڈرانے والا ہے ④

آپ کہہ دیجیے: میں نے تم سے جو کوئی صلہ مانگا ہو تو وہ تمہارے ہی لیے ہے، میرا صلہ تو اللہ کے ذمے ہے، اور وہ ہر شے پر شاہد ہے ④

کہہ دیجیے: بلاشبہ میرا رب ہی (غیب پر) حق بات ڈالتا ہے، (وہ) سچپی باتیں خوب جانتا ہے ④

إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرًى وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ④

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ④

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا تَبْلَغُوا مَعَادَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِي فَكَيْفَ كَانَ لَكُمْ مِنَ الْعَمَلِ ④

قُلْ إِنَّمَا أَعْظُمُ بِوَجْهِ أَنْ تَقُولُوا إِنَّهُ مَشْغُولٌ وَفَرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ④

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجُورِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ④

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِرُ بِالْحَقِّ عَلامَ الْغُيُوبِ ④

49. Say (O Muhammad ﷺ): "Al-Haqq (the truth, i.e. the Qur'an and Allāh's Revelation) has come, and Al-Bātil [falsehood — Iblis (Satan)] can neither create anything nor resurrect (anything)." قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ۝۱۰
آپ کہہ دیجیے: حق آگیا اور باطل نہ پہلی بار ابھرنا
دوبارہ ابھرے گا ۝۱۰

50. Say: "If (even) I go astray, I shall stray only to my own loss. But if I remain guided, it is because of the Revelation of my Lord to me. Truly, He is All-Hearer, Ever Near (to all things)." قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِ رَبِّي ۖ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ۝۱۱
کہہ دیجیے: اگر میں بہکا ہوں تو بلاشبہ میرے ہی لئے
کا وبال بھی ہوگا اور اگر میں ہدایت پر ہوں تو یہ
اس وحی کی وجہ سے ہے جو میرا رب میری طرف کرتا
ہے، بے شک وہ خوب سننے والا، نہایت قریب ہے ۝۱۱

51. And if you could but see, when they will be terrified with no escape (for them), and they will be seized from a near place. وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فِرْعَوْنُ فَلَا قُوَّةَ وَاجِدُوا مِنَ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۝۱۲
اور کاش! آپ دیکھیں جب وہ گھبرائے ہوئے
ہوں گے، تو وہ (بھاگ کر) بچ نہ سکیں گے اور وہ
قریب ہی کی جگہ سے پکڑ لیے جائیں گے ۝۱۲

52. And they will say (in the Hereafter): "We do believe (now);" but how could they receive (Faith and the acceptance of their repentance by Allāh) from a place so far off (i.e. to return to the worldly life again). وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ ۖ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَادُ ۖ وَهُمْ فِي مَكَانٍ بَعِيدٍ ۝۱۳
اور وہ کہیں گے: ہم (اب) اس پر ایمان لائے ہیں،
اور ان کے لیے (اتنی) دور کی جگہ سے (ایمان کا)
حصول کہاں (ممكن) ہوگا! ۝۱۳

53. Indeed they did disbelieve (in the Oneness of Allāh, Islām, the Qur'an and Muhammad ﷺ) before (in this world), and they (used to) conjecture about the Unseen [i.e. the Hereafter, Hell, Paradise, Resurrection and the Promise of Allāh, (by saying) all that is untrue], from a far place. وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝۱۴
حالانکہ انہوں نے اس سے پہلے (دنیا میں) اس کا
انکار کیا تھا، اور وہ دور کی جگہ سے بن دیکھے ہی (انگل
کے تیر) پھینکتے رہے ۝۱۴

54. And a barrier will be set between them and that which they desire [i.e. At-Taubah (turning to Allāh in repentance) and the accepting of Faith], as was done in the past with the people of their kind. Verily, they have been in grave doubt. وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُوتَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ۝۱۵
اور ان کے اور ان چیزوں کے درمیان جنہیں وہ
چاہتے ہیں، آڑ حائل کر دی جائے گی، جیسے اس سے
پہلے ان جیسوں کے ساتھ کیا گیا تھا، بلاشبہ وہ ایسے
شک میں مبتلا تھے جو تڑپ دینے والا ہے ۝۱۵

Sūrat Fātir or Al-Malā'ikah
(The Originator of Creation,
or The Angels) 35

سورہ فاطر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (35) سُوْرَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ (43) الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. All praise and thanks are Allāh's, the (only) Originator [or the (Only) Creator] of the heavens and the earth, Who made the angels messengers with wings, two or three or four. He increases in creation what He wills. Verily, Allāh is Able to do all things.

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جو آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، فرشتوں کو قاصد بنانے والا ہے جو دودو، تین تین اور چار چار پروں والے ہیں، وہ اللہ جو چاہے (اپنی) مخلوق میں زیادہ کرتا ہے، بلاشبہ اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولَى أَجْنَحَةٍ مَّقْنَنٌ وَكُلَّتْ وَبَعَثَ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Whatever of mercy (i.e. of good), Allāh may grant to mankind, none can withhold it; and whatever He may withhold, none can grant it thereafter. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

اللہ لوگوں کے لیے (اپنی) رحمت سے جو کھول دے تو کوئی اسے بند کرنے والا نہیں، اور جسے وہ بند کر دے اس کے بعد کوئی اسے بھیجنے (کھولنے) والا نہیں، اور وہ غالب، خوب حکمت والا ہے ②

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. O mankind! Remember the Grace of Allāh upon you! Is there any creator other than Allāh who provides for you from the sky (rain) and the earth? *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Him)?

اے لوگو! اپنے اوپر اللہ کی نعمت یاد کرو، کیا اللہ کے سوا کوئی اور خالق ہے جو تمہیں آسمان اور زمین سے رزق دے؟ اس کے سوا کوئی (سچا) معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَالُوا تَوْفُكُون ③

4. And if they deny you (O Muhammad ﷺ), so were Messengers denied before you. And to Allāh return all matters (for decision).

اور اگر یہ لوگ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو تحقیق آپ سے پہلے (بھی) کئی رسول جھٹلائے گئے ہیں، اور سب امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ④

وَإِنْ يَكْفُرْ بِكَ فَكُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ④

5. O mankind! Verily, the Promise of Allāh is true. So, let not this present life deceive you, and let not the chief deceiver (Satan) deceive you about Allāh.

اے لوگو! بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، چنانچہ تمہیں دنیوی زندگی دھوکے میں نہ ڈالے، اور تمہیں بڑا دھوکے باز (شیطان بھی) اللہ کے بارے میں دھوکے میں نہ ڈالے ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا تَغُرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑤

6. Surely, *Shaitān* (Satan) is an enemy to you, so take (treat) him as an enemy. He only invites his *Hizb* (followers) that they may become the dwellers of the blazing Fire.

بے شک شیطان تمہارا دشمن ہے، لہذا تم اسے دشمن ہی جانو، بس وہ تو اپنے گروہ کو اس لیے بلاتا ہے کہ وہ جہنم والوں میں سے ہو جائیں ⑥

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑥

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe torment; and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے ⑦

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑦

8. Is he, then, to whom the evil of his deeds is made fair-seeming, so that he considers it as good (equal to one who is rightly guided)? Verily, Allāh sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So destroy not yourself (O Muhammad ﷺ) in sorrow for them. Truly, Allāh is All-Knower of what they do!

کیا پھر وہ شخص جس کے لیے اس کا برا عمل پرکشش بنا دیا گیا، سو وہ اسے اچھا دیکھتا ہے (ہدایت یافتہ شخص کی طرح ہو سکتا ہے؟) چنانچہ جبے شک اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے، لہذا آپ کی جان ان پر افسوس کرتے ہوئے نہ جاتی رہے، یقیناً اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ وہ کرتے ہیں ⑧

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑧

9. And it is Allāh Who sends the winds, so that they raise up the clouds, and We drive them to a dead land, and revive therewith the earth after its death. As such (will be) the Resurrection!

اور اللہ ہی وہ ذات ہے جو ہوائیں بھیجتا ہے، وہ ہادل اٹھاتی ہیں تو ہم اسے مردہ شہر کی طرف ہانک لے جاتے ہیں، پھر ہم اس کے ذریعے سے زمین کو اس کے مردہ (خمر) ہو جانے کے بعد زندہ کرتے ہیں، اسی طرح (انسانوں کا) دوبارہ جی اٹھنا ہے ⑨

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فُسْقُنُهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيْتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ⑨

10. Whosoever desires honour, power and glory, then to Allāh belong all honour, power and glory [and one can get honour, power and glory only by obeying and worshipping Allāh (Alone)]. To Him ascend (all) the goodly words, and the righteous deeds exalt it (i.e. the goodly words are not accepted by Allāh unless and until they are followed by good deeds), but those who plot evils, theirs will be a severe torment. And the plotting of such will perish.

جو شخص عزت چاہتا ہے، پس عزت تو ساری کی ساری اللہ ہی کے لیے ہے، اسی کی طرف پاکیزہ کلمات چڑھتے ہیں اور اعلیٰ صالح انھیں اوپر اٹھاتا ہے، اور جو لوگ بری چالیں چلتے ہیں ان کے لیے سخت عذاب ہے، اور انہی لوگوں کی چال ہی برباد ہو کے رہے گی ⑩

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْورُ ⑩

11. And Allāh did create you (Adam) from dust, then from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge, i.e. Adam's offspring), then He made you pairs (male and female). And no female conceives or gives birth but with His Knowledge. And no aged man is granted a

اور اللہ ہی نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر اس نے تمہیں جوڑے جوڑے بنایا، اور جو بھی مادہ حاملہ ہوتی اور بچہ جنمتی ہے اسے اس کا علم ہوتا ہے اور بڑی عمر والے کو عمر دی جاتی ہے یا اس کی عمر کم کی جاتی ہے (وہ) ایک کتاب (لوح محفوظ) میں (درج) ہے، بلاشبہ یہ (بات) اللہ پر نہایت آسان ہے ⑪

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحِیلُ مِنْ أَنْثَىٰ وَلَا نَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يَعْتَرُ مِنْ مُّعْتَرٍ وَلَا يُنْقَضُ مِنْ عُمْرَةٍ إِلَّا بِفِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ⑪

length of life nor is a part cut off from his life (or another man's life), but is in a Book (*Al-Lauh Al-Mahfūz*). Surely, that is easy for Allāh.

12. And the two seas (kinds of water) are not alike, this is palatable, sweet and pleasant to drink, and that is salt and bitter. And from them both you eat fresh tender meat (fish), and derive the ornaments that you wear. And you see the ships cleaving (the sea water as they sail through it), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

13. He merges the night into the day (i.e. the decrease in the hours of the night is added to the hours of the day), and He merges the day into the night (i.e. the decrease in the hours of the day is added to the hours of the night). And He has subjected the sun and the moon, each runs its course for a term appointed. Such is Allāh, your Lord; His is the kingdom. And those, whom you invoke or call upon instead of Him, own not even a *Qitmīr* (the thin membrane over the date stone).

14. If you invoke (or call upon) them, they hear not your call; and if (in case) they were to hear, they could not grant it (your request) to you. And on the Day of Resurrection, they will disown your worshipping them. And none can inform you (O Muhammad ﷺ) like Him Who is Well-Aquainted (with everything).^[1]

15. O mankind! it is you who stand in need of Allāh. But Allāh

اور دو دریا برابر نہیں، یہ (ایک) میٹھا خوب میٹھا پینے میں خوشگوار ہے اور یہ (دوسرا) کھارا سخت کڑوا ہے، اور ہر ایک میں سے تم تازہ گوشت (مچھلی) کھاتے ہو اور زیور نکالتے ہو جنہیں تم پہنتے ہو، اور آپ اس (دریا) میں پانی کو چھانڈ کر چلنے والی کشتیاں دیکھیں گے، تاکہ تم اس (اللہ) کا فضل تلاش کرو اور تاکہ تم شکر کرو ⑩

وہ رات کو دن میں داخل کرتا اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، یہی اللہ تمہارا رب ہے، اسی کی بادشاہی ہے، اور جنہیں تم اس کے سوا پکارتے ہو وہ کج رو کی سمجھلی کی باریک جھلی جتنا بھی اختیار نہیں رکھتے ⑪

اگر تم انہیں پکارتو وہ تمہاری پکار نہیں سنیں گے، اور اگر وہ سن بھی لیں تو وہ تمہیں جواب نہیں دے سکتے اور قیامت کے دن وہ تمہارے (اس) شرک کا انکار کر دیں گے، ⑫ اور کوئی آپ کو خوب باخبر (اللہ) کے مانند خبر نہیں دے گا ⑬

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمَنْ كُنْ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حُلِيَّهٖ تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ فِيهِ مَوَازِرَ لِيَتَبَتَّغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑩

يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارُ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ⑪

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشْرِكِكُمْ وَلَا يُنْتَفَكُ مِنْ خِيَلِهِ ⑫

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ⑬

[1] (V.35:14) See the footnote of (V.2:165).

is the Rich (Free of all needs),
the Worthy of all praise.

بالکل بے نیاز، قابل تعریف ہے ⑩

وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑩

16. If He willed, He could
destroy you and bring about a
new creation.

اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے (تبا کر دے) اور
(تمہاری جگہ) ایک نئی مخلوق لے آئے ⑪

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ⑪

17. And that is not hard for
Allāh.

اور اللہ کے لیے یہ (بات) کچھ مشکل نہیں ⑫

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑫

18. And no bearer of burdens
shall bear another's burden; and
if one heavily laden calls another
to (bear) his load, nothing of it
will be lifted even though he be
near of kin. You (O Muhammad
ﷺ) can warn only those who fear
their Lord unseen and perform
As-Salāt (the prayers). And he
who purifies himself (from all
kinds of sins), then he purifies
only for the benefit of his
ownself. And to Allāh is the
(final) Return (of all).

اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں
اٹھائے گا، اور اگر کوئی بوجھ لدا شخص اپنا بوجھ اٹھانے
کو بلائے گا تو اس (کے بوجھ میں) سے کچھ بھی اٹھایا
نہ جائے گا اگرچہ وہ رشتہ دار ہی ہو، بس آپ تو انہی
لوگوں کو ڈراتے ہیں جو اپنے رب سے بن دیکھے
ڈرتے ہیں اور وہ نماز قائم کرتے ہیں، اور جو پاک
ہو تو وہ اپنے ہی لیے پاک ہوتا ہے، اور (سب کو)
اللہ ہی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑬

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جِهْلَاهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ
وَكُلٌّ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ
وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى
اللَّهِ الْمَصِيرُ ⑬

19. Not alike are the blind
(disbelievers in Islāmic
Monotheism) and the seeing
(believers in Islāmic
Monotheism).

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں (ہو سکتے) ⑭

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ⑭

20. Nor are (alike) the darkness
(disbelief) and the light (belief in
Islāmic Monotheism).

اور نہ اندھیرے اور نہ روشنی ⑮

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ⑮

21. Nor are (alike) the shade and
the sun's heat.

اور نہ سایہ اور نہ دھوپ ⑯

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ⑯

22. Nor are (alike) the living (i.e.,
the believers) and the dead (i.e.,
the disbelievers). Verily, Allāh
makes whom He wills to hear,
but you cannot make hear those
who are in graves.

اور نہ زندے اور نہ مردے برابر ہو سکتے ہیں، بے
شک اللہ جسے چاہے سنوادیتا ہے، اور آپ ان کو نہیں
سنا سکتے جو قبروں میں ہیں ⑰

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ
مَّن فِي الْقُبُورِ ⑰

23. You (O Muhammad ﷺ) are
only a warner (i.e. your duty is to
convey Allāh's Message to
mankind but the guidance is
Allāh's).

آپ تو صرف ڈرانے والے ہیں ⑱

إِن أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ⑱

24. Verily, We have sent you with
the truth, a bearer of glad tidings
and a warner. And there never
was a nation but a warner had
passed among them.

بلاشبہ ہم نے آپ کو حق کے ساتھ خوشخبری دینے اور
ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے اور کوئی امت ایسی نہیں
ہوئی جس میں کوئی ڈرانے والا نہ گزرا (آیا) ہو ⑲

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِنْ
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ⑲

25. And if they deny you, those before them also denied. Their Messengers came to them with clear signs, and with the Scriptures, and the Book giving light.

اور اگر وہ آپ کو جھٹلاتے ہیں تو ان لوگوں نے بھی تو جھٹلایا تھا جو ان سے پہلے ہوئے، ان کے پاس ان کے رسول واضح نشانیاں اور صحیفے اور روشن کتاب لے کر آئے تھے ۲۵

وَلَنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْزُبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۝۲۵

26. Then I took hold of those who disbelieved, and how terrible was My denial (punishment)!

پھر میں نے ان لوگوں کو پکڑ لیا جنہوں نے کفر کیا، پس (دیکھو) میرا عذاب کیسا (عبرت ناک) تھا؟ ۲۶

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝۲۶

27. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and We produce therewith fruits of various colours, and among the mountains are streaks white and red, of varying colours and (others) very black.

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بلاشبہ اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے ایسے پھل نکالے جن کے رنگ مختلف ہیں، اور پہاڑوں میں سفید اور سرخ گھانیاں ہیں، ان کے رنگ مختلف ہیں، اور بہت گہری سیاہ (بھی) ۲۷

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَائِبٌ سَوْدٌ ۝۲۷

28. And likewise, men and *Ad-Dawābb* [moving (living) creatures, beasts] and cattle are of various colours. It is only those who have knowledge among His slaves that fear Allāh. Verily, Allāh is All-Mighty, Oft-Forgiving.

اور اسی طرح انسانوں اور جانوروں اور چوپایوں میں سے بھی (ایسے ہیں کہ) ان کے رنگ مختلف ہیں، بس اللہ سے اس کے بندوں میں سے صرف علماء ہی ڈرتے ہیں، بلاشبہ اللہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ۲۸

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ۝۲۸

29. Verily, those who recite the Book of Allāh (this Qur'ān), and perform *As-Salāt* (the prayers), and spend (in charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, they hope for a (sure) trade-gain that will never perish.

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی کتاب پڑھتے اور نماز قائم کرتے ہیں اور جو کچھ ہم نے انہیں دے رکھا ہے اس میں سے پوشیدہ اور علانیہ خرچ کرتے ہیں وہ ایسی تجارت کی امید رکھتے ہیں جو ہرگز تباہ نہیں ہوگی ۲۹

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُولَ ۝۲۹

30. That He may pay them their wages in full, and give them (even) more, out of His Grace. Verily, He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

تاکہ وہ (اللہ) انہیں ان کے اجر پورے دے، اور انہیں اپنے فضل سے زیادہ دے، بے شک وہ بہت بخشنے والا، نہایت قدر دان ہے ۳۰

لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ۝۳۰

31. And what We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) of the Book (the Qur'ān), it is the (very) truth [that you (Muhammad ﷺ) and your followers must act on its instructions] confirming that which was (revealed) before it. Verily, Allāh is indeed Well-Acquainted and All-Seer of His

اور (اے نبی!) ہم نے جو کتاب آپ کی طرف وحی کی وہی حق ہے، ان (کتب) کی تصدیق کرنے والی ہے جو اس سے پہلے ہیں، بے شک اللہ اپنے بندوں سے خوب باخبر، (انہیں) خوب دیکھنے والا ہے ۳۱

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ۝۳۱

slaves.

32. Then We gave the Book (the Qur'ān) as inheritance to such of Our slaves whom We chose (the followers of Muhammad ﷺ). Then of them are some who wrong their own selves, and of them are some who follow a middle course, and of them are some who are, by Allāh's Leave, foremost in good deeds. That (inheritance of the Qur'ān) — that is indeed the great Grace.

33. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens) will they enter, therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be of silk.

34. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has removed from us (all) grief. Verily, our Lord is indeed Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (good deeds and to recompense).

35. Who, out of His Grace, has lodged us in a home that will last forever, where toil will touch us not, nor weariness will touch us."

36. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh - Islāmic Monotheism), for them will be the fire of Hell. Neither will it have a complete killing effect on them so that they die nor shall its torment be lightened for them. Thus do We requite every disbeliever!

37. Therein they will cry: "Our Lord! Bring us out, we shall do righteous good deeds, not (the evil deeds) that we used to do." (Allāh will reply:) "Did We not give you lives long enough, so that whosoever would receive admonition could receive it? And the warner came to you. So taste

پھر ہم نے ان لوگوں کو کتاب کا وارث بنایا جنہیں ہم نے اپنے بندوں میں سے چن لیا، پھر بعض تو ان میں اپنی جانوں پر ظلم کرنے والے ہیں، اور بعض ان میں میاندرو ہیں، اور بعض ان میں اللہ کی توفیق سے نیکیوں میں سبقت کرنے والے ہیں، یہی بہت بڑا فضل ہے ⑤

جنت عدن میں داخل ہوں ہمیشہ رہنے کے بارگ ہیں جن میں وہ داخل ہوں گے، وہاں انہیں سونے کے کنگن اور موتی پہنائے جائیں گے، اور وہاں ان کا لباس ریشمی ہوگا ⑤

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ⑤ اور وہ کہیں گے: تمام تعریفیں اللہ ہی کے لیے ہیں جس نے ہم سے غم دور کر دیا، بے شک ہمارا رب بہت بخشنے والا، خوب قدر دان ہے ⑤

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِن فَضْلِهِ ۖ لَآ يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ⑤ جس نے اپنے فضل سے ہمیں ہمیشہ رہنے کے گھر میں اتارا، اس میں ہمیں کوئی تکلیف نہیں پہنچتی، اور اس میں ہمیں کوئی تھکاوٹ محسوس نہیں ہوتی ⑤

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مَرَّةً وَلَا يَبْهَتُونَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَافِرٍ ⑤ اور جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے جہنم کی آگ ہے، ان کے متعلق یہ فیصلہ نہیں کیا جائے گا کہ وہ مر جائیں اور نہ ان سے اس (جہنم) کا عذاب ہلکا کیا جائے گا، ہم ہر ناشکرے کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ⑤

وَهُمْ يُصْطَرَّحُونَ فِيهَا ۚ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ أَوْ لَمْ نَعْزِزْكَ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ ۚ وَجَاءُوكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ⑤ اور وہ اس (جہنم) میں چلائیں گے (اور کہیں گے): اے ہمارے رب! تو ہمیں (اس سے) نکال، (اب) ہم نیک عمل کریں گے نہ کہ وہ (پہلے) کرتے تھے، (اللہ فرمائے گا): کیا ہم نے تمہیں اتنی عمر نہیں دی تھی کہ اس میں جو نقص نصیحت حاصل کرنا چاہتا تو نصیحت حاصل کر لیتا؟ اور تمہارے پاس ڈرانے

you (the evil of your deeds). For the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) there is no helper."

والا بھی آیا، اب تم (عذاب کا مرہ) چکھو، پس ظالموں کے لیے کوئی مددگار نہیں ⑩

38. Verily, Allāh is All-Knower of the Unseen of the heavens and the earth. Verily, He is All-Knower of that is in the breasts.

بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی چیزیں جانتا ہے، بے شک وہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے ⑪

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑪

39. He it is Who has made you successors generations after generations in the earth, so whosoever disbelieves (in Islāmic Monotheism), on him will be his disbelief. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but hatred of their Lord. And the disbelief of the disbelievers adds nothing but loss.^[1]

وہی ہے جس نے تمہیں زمین میں جانشین بنایا، پھر جس نے کفر کیا تو اس کے کفر کا دال اسی پر ہوگا، اور کافروں کو ان کا کفر ان کے رب کے ہاں ناراضی ہی میں زیادہ کرتا ہے، اور کافروں کو ان کا کفر نقصان ہی میں زیادہ کرتا ہے ⑫

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ⑫

40. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me (or inform me) (what) you think about your (so-called) partner-gods to whom you call upon besides Allāh? Show me, what they have created of the earth. Or have they any share in the heavens? Or have We given them a Book, so that they act on clear proof therefrom? Nay, the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) promise one another nothing but delusions."

آپ کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو اپنے جن شریکوں (معبودوں) کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ انھوں نے زمین سے کیا کچھ پیدا کیا ہے یا ان کا آسمانوں (کی پیدائش) میں کوئی حصہ ہے؟ یا ہم نے انھیں کوئی کتاب دی ہے اور وہ اس کی کسی واضح دلیل پر قائم ہیں؟ بلکہ یہ ظالم ایک دوسرے کو گھٹس پُر فریب وعدہ دیتے ہیں ⑬

قُلْ أَدْعَيْكُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ أَمْ لَا يَأْتِيهِمْ إِلَّا غُرُورًا ⑬

41. Verily, Allāh grasps the heavens and the earth lest they should move away from their places, and if they were to move away from their places, there is not one that could grasp them after Him. Truly, He is Ever Most Forbearing, Oft-Forgiving.^[2]

بلاشبہ اللہ ہی آسمانوں اور زمین کو تھامے ہوئے ہے (کہیں) وہ دونوں (اپنی جگہ سے) ہٹ نہ جائیں، اور فی الواقع اگر وہ ہٹ جائیں تو اس کے بعد انھیں کوئی بھی تھام نہیں سکے گا، بلاشبہ وہ بڑا علم والا، بہت بخشنے والا ہے ⑭

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ⑭

42. And they swore by Allāh their

اور انھوں نے اللہ کی پختہ قسمیں کھائیں کہ اگر ان

[1] (V.35:39) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.35:41) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "(On the Day of Resurrection) Allāh will grasp the whole planet of earth (by His Hand), and roll all the heavens up with His Right Hand, and then He will say, 'I am the King; where are the kings of the earth?'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4812 (O.P.336)]

① ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

② حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین اپنی مٹھی میں لے لے گا اور آسمانوں کو (مٹھی کی طرح) اپنے دامن پر لپیٹ لے گا، پھر فرمائے گا: میں بادشاہ ہوں، اب زمین کے بادشاہ کدھر گئے؟" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 3 حدیث: 4812)

most binding oaths that if a warner came to them, they would be more guided than any of the nations (before them); yet when a warner (Muhammad ﷺ) came to them, it increased in them nothing but flight (from the truth).

43. (They took to flight because of their) arrogance in the land and their plotting of evil. But the evil plot encompasses only him who makes it. Then, can they expect anything (else) but the *Sunnah* (way of dealing) of the people of old? So, no change will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing), and no turning off will you find in Allāh's *Sunnah* (way of dealing).

44. Have they not travelled in the land, and seen what was the end of those before them — though they were superior to them in power? Allāh is not such that anything in the heavens or in the earth escapes Him. Verily, He is All-Knowing, All-Omnipotent.

45. And if Allāh were to punish men for that which they earned, He would not leave a moving (living) creature on the surface of the earth; but He gives them respite to an appointed term, and when their term comes, then verily, Allāh is Ever All-Secr of His slaves.

کے پاس کوئی ڈرانے والا آیا تو وہ ضرور ہر ایک امت سے زیادہ ہدایت یافتہ ہوں گے، پھر جب ان کے پاس ڈرانے والا آیا تو اس (کی آمد) نے ان کو (حق سے) نفرت ہی میں زیادہ کیا ④

زمین میں تکبر کرنے اور بری چال کی وجہ سے، اور بری چال اس کے چلنے والے ہی کو گھیرتی ہے، پھر وہ پہلے لوگوں کے (بارے میں اللہ کے) طریقے کا انتظار ہی تو کرتے ہیں، چنانچہ آپ اللہ کا طریقہ بدل ہرگز نہ پائیں گے، اور آپ اللہ کا طریقہ ملتا ہرگز نہ پائیں گے ④

کیا وہ زمین میں چلتے پھرتے نہیں کہ وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے جبکہ وہ ان سے زیادہ طاقتور تھے، اور اللہ (ایسا) نہیں کر اسے کوئی چیز آسمانوں میں اور زمین میں عاجز کر دے، بلاشبہ وہ خوب جاننے والا، بڑی قدرت والا ہے ④

اور اگر اللہ لوگوں کو اس وجہ سے پکڑتا جو انھوں نے کمایا تو وہ اس (زمین) کی پشت پر چلے والا کوئی جاندار نہ چھوڑتا، لیکن وہ انھیں ایک مقررہ وقت تک ڈھیل دیتا ہے، پھر جب ان کا مقررہ وقت آجائے گا (تو وہی انھیں سزا دے گا) یقیناً اللہ اپنے بندوں کو خوب دیکھنے والا ہے ④

Sūrat Yā-Sīn 36

سورہ یس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (36) سُوْرَةُ يٰس مَكِّيَّةٌ (41) اَنْتَ اَعْلَمُ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yā-Sīn.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

یس ①

یس ①

2. By the Qur'ān, full of wisdom (i.e. full of laws, evidences, and proofs),

قسم ہے قرآن حکیم کی ②

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ②

3. Truly, you (O Muhammad ﷺ) are one of the Messengers,

بلاشبہ آپ یقیناً رسولوں میں سے ہیں ③

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ③

4. On a Straight Path (i.e. on Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

راہ راست پر ہیں ④

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ④

5. (This is a Revelation) sent down by the All-Mighty, the Most Merciful,

(قرآن) نہایت غالب، خوب رحم کرنے والے (اللہ) کا اتارا ہوا ہے ⑤

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑤

6. In order that you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are heedless.

تاکہ آپ اس قوم کو ڈرائیں جس کے باپ دادا نہیں ڈرائے گئے، لہذا وہ (دین سے) غافل ہیں ⑥

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑥

7. Indeed the Word (of punishment) has proved true against most of them, so they will not believe.

بلاشبہ ان کی اکثریت پر (اللہ کا) قول ثابت ہو گیا ہے، چنانچہ وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Verily, We have put on their necks iron collars reaching to the chins, so that their heads are raised up.

بے شک ہم نے ان کی گردنوں میں طوق ڈال دیے ہیں اور وہ (ان کی) ٹھوڑیوں تک ہیں، لہذا وہ سر اوپر اٹھائے ہوئے ہیں ⑧

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا تَتَرَى إِلَى أَدُنِّكَ أَن يَقْدِرُ فِيهِمُ الْإِنْفَاقُ ⑧

9. And We have put a barrier before them, and a barrier behind them, and We have covered them up, so that they cannot see.

اور ہم نے ان کے آگے ایک دیوار بنادی، اور ان کے پیچھے بھی ایک دیوار، پھر ہم نے ان (کی آنکھوں) کو ڈھانک دیا، لہذا وہ دیکھ نہیں سکتے ⑨

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑨

10. It is the same to them whether you warn them or you warn them not, they will not believe.

اور ان پر برابر ہے، خواہ آپ انہیں ڈرائیں یا نہ ڈرائیں، وہ ایمان نہیں لائیں گے ⑩

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑩

11. You can only warn him who follows the Reminder (the Qur'ān), and fears the Most Gracious (Allāh) unseen. Bear you to such one the glad tidings of forgiveness, and a generous reward (i.e. Paradise).

بس آپ تو صرف اس شخص کو ڈراتے ہیں جو وصیت کی پیروی کرے اور رحمن سے بن دیکھے ڈرے، لہذا آپ اسے مغفرت اور باعزت اجر کی بشارت دے دیجیے ⑪

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَغُفِرَ لَهُ أَجْرًا كَرِيمًا ⑪

12. Verily, We give life to the dead, and We record that which they send before (them), and their traces [1] and all things We have recorded with numbers (as a

بلاشبہ ہم ہی مردوں کو زندہ کریں گے، اور جو (اعمال) وہ آگے بھیج چکے انہیں ہم لکھ رہے ہیں اور ان کے آثار (نشانات قدم) کو بھی، اور ہم نے ہر شے کو واضح کتاب میں محفوظ کر رکھا ہے ⑫

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ⑫

[1] (V.36:12) Traces: Their footsteps and walking on the earth with their legs to the mosques for the five compulsory congregational prayers, Jihād (holy fighting in Allāh's Cause) and all other good and evil they did, and that which they leave behind.

record) in a Clear Book.

13. And put forward to them a similitude; the (story of the) Dwellers of the Town, [it is said that the town was Antioch (Antākiya)], when there came Messengers to them.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ⑬

اور آپ ان کے لیے ہستی والوں کی مثال بیان کیجیے جب ان کے پاس (اللہ کے) بھیجے ہوئے آئے ⑬

14. When We sent to them two Messengers, they denied them both; so We reinforced them with a third, and they said: "Verily, we have been sent to you as Messengers."

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ⑭

جب ہم نے ان کی طرف دو (رسول) بھیجے تو انھوں نے انہیں جھٹلایا، پھر ہم نے (انہیں) تیسرے کے ساتھ تقویت دی، تب انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم تمہاری طرف بھیجے گئے (رسول) ہیں ⑭

15. They (people of the town) said: "You are only human beings like ourselves, and the Most Gracious (Allāh) has revealed nothing. You are only telling lies."

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا كَاذِبُونَ ⑮

وہ کہنے لگے: تم جیسے بشری تو ہو، اور رحمن نے (تم پر) کوئی چیز (یعنی تو) نازل نہیں کی، تم تو نرا جھوٹ بولتے ہو ⑮

16. The Messengers said: "Our Lord knows that we have been sent as Messengers to you,

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ⑯

انھوں نے کہا: ہمارا رب جانتا ہے کہ ہم یقیناً تمہاری ہی طرف بھیجے گئے ہیں ⑯

17. "And our duty is only to convey plainly (the Message)."

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ⑰

اور ہمارے ذمے تو صرف کھول کر پہنچا دینا ہے ⑰

18. They (people) said: "For us, we see an evil omen from you; if you cease not, we will surely stone you, and a painful torment will touch you from us."

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَحْطَبَنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑱

وہ کہنے لگے: ہم تو تمہیں منحوس خیال کرتے ہیں، اگر تم باز نہ آئے تو ہم تمہیں ضرور سنگسار کر دیں گے اور تمہیں ہماری طرف سے ضرور دردناک سزا پہنچے گی ⑱

19. They (Messengers) said: "Your evil omens be with you! (Do you call it 'evil omen' because you are admonished? Nay, but you are a people *Musrifūn* (transgressing all bounds by committing all kinds of great sins, and by disobeying Allāh).

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَلَيْسَ ذِكْرُكُمْ بِأَنَّكُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ⑲

انھوں نے کہا: تمہاری غمخوشتی تو تمہارے ساتھ ہی ہے، کیا اگر تمہیں نصیحت کی جائے (تو یہ غمخوشتی ہے؟) برکت نہیں! بلکہ تم لوگ ہی حد سے بڑھنے والے ہو ⑲

20. And there came a man running from the farthest part of the town. He said: "O my people! Obey the Messengers.

وَجَاءَ مِنْ أَهْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَاقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ⑳

اور شہر کے پرلے سرے سے ایک آدمی دوڑتا ہوا آیا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم رسولوں کی پیروی کرو ㉔

21. "Obey those who ask no wages of you (for themselves), and who are rightly guided.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ㉕

تم ان کی پیروی کرو جو تم سے کوئی صلہ نہیں مانگتے جبکہ وہ (خود) ہدایت یافتہ ہیں ㉕

22. "And why should I not worship Him (Allāh Alone) Who has created me and to Whom you shall be returned. ۞ وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ ۞ اَرْتُجِعُونَ ۞" اور مجھے کیا ہے کہ میں اس ذات کی عبادت نہ کروں جس نے مجھے پیدا کیا؟ اور تم (سب) اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ۞

23. "Shall I take besides Him alihah (gods)? If the Most Gracious (Allāh) intends me any harm, their intercession will be of no use for me whatsoever, nor can they save me. ۞ أَتَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِيدَنْ الرِّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ۞" کیا میں اس (اللہ) کے سوا (دوسروں کو) معبود بنالوں؟ اگر رحمن مجھے تکلیف پہنچانے کا ارادہ کرے تو ان کی شفاعت میرے کچھ بھی کام نہ آئے گی اور نہ وہ مجھے چھڑا سکیں گے ۞

24. "Then verily, I should be in plain error. ۞ إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۞" یقیناً میں اس وقت کھلی گمراہی میں ہوں گا ۞

25. "Verily, I have believed in your Lord, so listen to me!" ۞ إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ۞" بلاشبہ میں تمہارے رب پر ایمان لایا ہوں، لہذا تم میری بات سنو ۞

26. It was said (to him when the disbelievers killed him): "Enter Paradise." He said: "Would that my people knew!" ۞ قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتُ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ۞" کہا گیا: توجنت میں داخل ہو جا، اس نے کہا: کاش! میری قوم جان لے ۞

27. "That my Lord (Allāh) has forgiven me, and made me of the honoured ones!" ۞ بِمَا عَفَرَ رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمَكْرُومِينَ ۞" (یہ بات) کہ میرے رب نے مجھے بخش دیا ہے اور اس نے مجھے معزز لوگوں میں (شامل) کر دیا ہے ۞

28. And We sent not against his people after him a host from the heaven, nor was it needful for Us to send (such a thing). ۞ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ۞" اور ہم نے اس کے بعد اس کی قوم پر آسمان سے کوئی فوج نازل نہیں کی اور نہ ہم نازل ہی کرنے والے تھے ۞

29. It was but one Saihah (shout) and lo! they (all) were still (silent, dead, destroyed). ۞ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَبِدُونَ ۞" وہ تو صرف ایک (بولناک) چیخ تھی، پھر یکایک وہ سب بچھ کر رہ گئے ۞

[1] (V.36:26)

a) Narrated Abu Mūsā عنہ رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "My example and the example of the Message with which Allāh has sent me is like that of a man who came to some people and said, 'I have seen with my own eyes the enemy forces, and I am a naked warner (to you) so save yourselves, save yourselves!' A group of them obeyed him and went out at night, slowly and stealthily and were safe, while another group did not believe him and thus the army took them in the morning and destroyed them." [Sahih Al-Bukhari, 8/6482 (O.P.489)]

b) Narrated Anas bin Mālik عنہ رضي الله عنه : The Prophet ﷺ said, "Nobody who enters Paradise likes to go back to the world even if he got everything on the earth, except a martyr who wishes to return to the world so that he may be martyred ten times because of the honour and dignity he received (from Allāh)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2817 (O.P.72)]

c) Narrated 'Abdullah bin Abu Aufā عنہ رضي الله عنه : Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (Jihad in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2818 (O.P.73)]

d) Narrated Anas bin Mālik عنہ رضي الله عنه : The Prophet ﷺ used to say, "O Allāh! I seek refuge with You from helplessness, laziness, cowardice and senile old age; I seek refuge with You from Fitān (trials and afflictions) of life and death, and seek refuge with You from the punishment in the grave." [Sahih Al-Bukhari, 4/2823 (O.P.77)]

e) Narrated Abdullah bin Umar عنہ رضي الله عنه : I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "People are just like camels; out of one hundred, one can hardly find a single camel suitable to ride." [Sahih Al-Bukhari, 8/6498 (O.P.505)]

۱) یعنی یہ بات جان لے کہ نجات اللہ اور اس کے رسول کی بات ماننے میں ہے اور یہی ہدایت اور جنت کا راستہ ہے۔ احادیث میں بھی اس مفہیم کو مختلف حیرانوں میں بیان کیا گیا ہے۔ چنانچہ حضرت ابو موسیٰؓ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میری مثال اور جو کلام مجھے اللہ نے دے کر بھیجا ہے، اس کی مثال ایسی ہے جیسے کوئی شخص اپنی قوم کے پاس آئے اور کہے: میں دشمن کو اپنی آنکھ سے دیکھ کر آیا ہوں اور میں کھلا ڈرانے والا ہوں۔ بھاگو! بھاگو! (اپنی جان بچاؤ!) اب ان میں سے ایک گروہ تو اس کی بات مان لے اور رات کو خاموشی کے ساتھ وہاں سے نکل کر اپنی جان بچالے جبکہ ایک گروہ اس کی بات نہ مانے پھر صبح سویرے دشمن کی فوج اسے تباہ کر ڈالے۔" (صحیح البیہاری، الرقاق باب: 26: حدیث: 6482)

30. Alas for mankind! There never came a Messenger to them but they used to mock at him. يُحَسِّرُهُ عَلَى الْعِبَادَةِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

ہائے افسوس بندوں پر! ان کے پاس جو بھی رسول آیا وہ اس کا مذاق ہی اڑاتے (ہے) ﴿٣٠﴾

31. Do they not see how many of the generations We have destroyed before them? Verily, they will not return to them. أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی امتیں ہلاک کر دیں؟ بے شک وہ ان کے پاس نہیں لوٹیں گی ﴿٣١﴾

32. And surely, all — everyone of them will be brought before Us. وَإِن كُلُّ لَنَا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

اور سارے کے سارے (لوگ) ہی ہمارے پاس حاضر کیے جائیں گے ﴿٣٢﴾

33. And a sign for them is the dead land. We give it life, and We bring forth from it grains, so that they eat thereof. وَأَيُّهُمْ أَهْلُ الْأَرْضِ الْمَيْتَةِ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

اور ان کے لیے مردہ زمین ایک (عظیم) نشانی ہے، ہم نے اسے زندہ کیا اور ہم نے اس سے (انج کا) دانہ نکالا، پھر وہ اسی سے کھاتے ہیں ﴿٣٣﴾

34. And We have made therein gardens of date palms and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein. وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

اور ہم نے اس (زمین) میں کھجوروں اور انگوروں کے باغات پیدا کیے، اور ہم نے ان میں چشمے جاری کیے ﴿٣٤﴾

35. So that they may eat of the fruit thereof — and their hands made it not. Will they not then give thanks? لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

تاکہ وہ اس کے پھلوں سے کھائیں اور وہ (پھل) ان کے ہاتھوں نے نہیں بنائے، پھر کیا وہ شکر نہیں کرتے؟ ﴿٣٥﴾

36. Glorified is He Who has created all the pairs of that which the earth produces, as well as of their own (human) kind (male and female), and of that which they know not. سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَمَا تَشْعُرُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

پاک ہے وہ ذات جس نے سب کے سب جوڑے پیدا کیے، ان چیزوں کے بھی جنھیں زمین اگاتی ہے اور خود ان (انسانوں) کے اپنے بھی، اور ان کے بھی جنھیں وہ نہیں جانتے ﴿٣٦﴾

37. And a sign for them is the night. We withdraw therefrom the day, and behold, they are in darkness. وَأَيُّهُمْ أَهْلُ اللَّيْلِ ۖ نَسَخْنَا مِنْهُ النَّهَارَ فَاذًا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

اور ان کے لیے ایک نشانی رات ہے، ہم اس سے دن کو کھینچ نکالتے ہیں، پھر (دن ختم ہونے پر) یکا یک وہ اندھیرے میں ڈوب جاتے ہیں ﴿٣٧﴾

38. And the sun runs on its fixed course for a term (appointed). That is the Decree of the All-Mighty, the All-Knowing. وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

اور سورج اپنے ٹھکانے (پر پہنچنے) کے لیے رواں دواں رہتا ہے، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے (اللہ) کا اندازہ ہے ﴿٣٨﴾

39. And the moon, We have measured for it mansions (to traverse) till it returns like the old dried curved date stalk. وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

اور چاند کی ہم نے (افاق میں) منزلیں مقرر کر رکھی ہیں حتیٰ کہ وہ کھجور کے خوشے کی پرانی نیڑھی جی ڈھری کی طرح ہو جاتا ہے ﴿٣٩﴾

40. It is not for the sun to overtake the moon, nor does the night outstrip the day. They all float, each in an orbit. لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

نہ سورج کے یہ لائق ہے کہ وہ چاند کو پالے اور نہ رات دن سے پہلے آسکتی ہے اور ہر ایک (اپنے اپنے) مدار میں تیرتا پھرتا ہے ﴿٤٠﴾

41. And an *Āyah* (sign) for them is that We carried their offspring in the laden ship [of Nūh (Noah)].

اور ان کے لیے ایک نشانی (یہ) ہے کہ بے شک ہم نے ان کی نسل کو (نوح کی) بھری ہوئی کشتی میں سوار کیا ④

42. And We have created for them of the like thereunto, on which they ride.

اور ہم نے ان کے لیے ویسی ہی (اور چیزیں) پیدا کیں جن پر وہ سوار ہوتے ہیں ⑤

43. And if We will, We shall drown them, and there will be no shout (or helper) for them (to hear their cry for help), nor will they be saved.

اور اگر ہم چاہیں تو انہیں غرق کر دیں، پھر نہ تو کوئی ان کی فریاد سننے والا ہوگا اور نہ وہ چھڑائے ہی جاسکیں گے ⑥

44. Unless it be a mercy from Us, and as an enjoyment for a while.

مگر (ان کی نجات) ہماری رحمت ہی سے ہے اور ایک مدت تک فائدہ (انھانے کے لیے) ہے ⑦

45. And when it is said to them: "Fear of that which is before you (worldly torments), and that which is behind you (torments in the Hereafter), in order that you may receive mercy (i.e. if you believe in Allāh's religion — Islāmic Monotheism, and avoid polytheism, and obey Allāh with righteous deeds)."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اس (عذاب) سے بچو جو تمھارے سامنے (دنیا میں) اور جو تمھارے پیچھے (آخرت میں) ہے تاکہ تم پر رحم کیا جائے ⑧

46. And never came an *Āyah* from among the *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord to them, but they did turn away from it.

اور ان کے رب کی نشانیوں میں سے جو بھی نشانی ان کے پاس آتی ہے تو وہ اس سے منہ موڑنے والے ہوتے ہیں ⑨

47. And when it is said to them: "Spend of that which Allāh has provided you," those who disbelieve say to those who believe: "Shall we feed those whom, if Allāh willed, He (Himself) would have fed? You are only in a plain error."

اور جب ان سے کہا جاتا ہے: اللہ نے تمھیں جو رزق دیا ہے تم اس میں سے خرچ کرو (تو) وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہتے ہیں: کیا ہم اسے کلائیں جسے اگر اللہ چاہتا تو کھلادیتا؟ تم تو کلی گمراہی میں ہو ⑩

48. And they say: "When will this promise (i.e. Resurrection) be fulfilled, if you are truthful?"

اور وہ کہتے ہیں اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ کب پورا ہوگا؟ ⑪

49. They await only but a single *Saiḥah* (shout) which will seize them while they are disputing!

وہ تو صرف ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں جو انہیں آ پکڑے گی جبکہ وہ (آہیں میں) جھگڑ رہے ہوں گے ⑫

50. Then they will not be able to

پھر نہ تو وہ کسی وصیت کرنے کی طاقت رکھیں گے

وَأَيُّهُمْ أَكَا حَلَلْنَا دُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْبَشْعُونَ ⑬

وَحَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ⑭

وَأِنْ نَّشَاءُ نَفْثُهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ⑮

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ⑯

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑰

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑱

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا رَزَقَكُمْ اللَّهُ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اطَّغَاهُمْ مِنْ نَّوَيْشَاءِ اللَّهِ اطَّعَبَهُ لَا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑲

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑳

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ㉑

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ

make bequest, nor will they return to their family. اور نہ اپنے اہل و عیال کے پاس لوٹ ہی سکیں گے ۵۰

یَرْجِعُونَ ۵۰

51. And the Trumpet will be blown (i.e. the second blowing) and behold from the graves they will come out quickly to their Lord. اور (جب) صور پھونکا جائے گا تو یکا یک وہ (اپنی) قبروں سے (کل کر) اپنے رب کی طرف تیزی سے دوڑیں گے ۵۱

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ۵۱

52. They will say: "Woe to us! Who has raised us up from our place of sleep." (It will be said to them:) "This is what the Most Gracious (Allāh) had promised, and the Messengers spoke truth!" وہ کہیں گے: ہائے ہماری بربادی! کس نے ہمیں ہماری خواب گاہ سے اٹھا دیا؟ یہی تو ہے جو رحمن نے وعدہ کیا تھا اور رسولوں نے سچ کہا تھا ۵۲

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ۵۲

53. It will be but a single *Saiha* (shout), so behold they will all be brought up before Us! وہ تو بس ایک (ہولاک) چیخ ہوگی، پھر یکا یک وہ سب ہمارے سامنے حاضر کر دیے جائیں گے ۵۳

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ۵۳

54. This Day (Day of Resurrection), none will be wronged in anything, nor will you be requited anything except that which you used to do. چنانچہ آج کسی جان (فصل) پر کچھ بھی ظلم نہیں کیا جائے گا اور تمہیں صرف اسی کا بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ۵۴

فَالْيَوْمَ لَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۵۴

55. Verily, the dwellers of Paradise, that Day, will be busy with joyful things. بے شک اہل جنت آج ایک شغل میں خوش و خرم ہوں گے ۵۵

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ ۵۵

56. They and their wives will be in pleasant shade, reclining on thrones. وہ اور ان کی بیویاں سایوں میں تختوں پر ٹیک لگائے ہوں گے ۵۶

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِئُونَ ۵۶

57. They will have therein fruits (of all kinds) and all that they ask for. ان کے لیے وہاں (ہر قسم کے) پھل ہوں گے اور ان کے لیے وہ ہوگا جو وہ مانگیں گے ۵۷

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدْعُونَ ۵۷

58. (It will be said to them:) *Salām* (peace be on you) — a Word from the Lord (Allāh), Most Merciful. (انہیں) نہایت مہربان رب کی طرف سے سلام کہا جائے گا ۵۸

سَلَامٌ تَقُولُ يَا رَبِّ رَبِّ رَحِيمٍ ۵۸

59. (It will be said:) "And O you the *Mujrimūn* (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in Islāmic Monotheism, wicked evil ones)! Get you apart this Day (from the believers)." اے مجرمو! آج الگ ہو جاؤ ۵۹

وَأَمَّا تَزُوا الْيَوْمَ إِلَيْهَا الْمُجْرِمُونَ ۵۹

60. Did I not command you, O Children of Adam, that you should not worship *Shaitān* (Satan)? Verily, he is a plain enemy to you. اے بنی آدم! کیا میں نے تمہیں (اس بات کی) تاکید نہیں کی تھی کہ تم شیطان کی عبادت نہ کرنا، بلاشبہ تمہارا کھلا دشمن ہے ۶۰

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۶۰

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۶۰

61. And that you should worship Me [Alone — Islāmic Monotheism, and set up not rivals, associate-gods with Me]. That is a Straight Path.^[1] وَإِنْ أَعْبُدُ وَيَٰ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝۱ اور یہ کہ تم میری ہی عبادت کرو، یہی سیدھا راستہ ہے ۝۱

62. And indeed he (Satan) did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand? وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ۝۲ اور بلاشبہ اس نے تم میں سے بہت سی مخلوق کو گمراہ کر دیا، کیا پھر بھی تم نہیں سمجھتے؟ ۝۲

63. This is Hell which you were promised! هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ مُوعَدُونَ ۝۳ یہ وہ جہنم ہے جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ۝۳

64. Burn therein this Day, for that you used to disbelieve.^[2] إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝۴ آج کے دن اس میں داخل ہو جاؤ کیونکہ تم کفر کیا کرتے تھے ۝۴

65. This Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their legs will bear witness to what they used to earn. (It is said that one's left thigh will be the first to bear the witness). (Tafsir At-Tabarī) الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝۵ آج ہم ان کے منہبوں پر مہر لگا دیں گے، اور ان کے ہاتھ ہم سے کلام کریں گے، اور ان کے پیروں گواہی دیں گے اس کی جو کچھ وہ کماتے تھے ۝۵

66. And if it had been Our Will, We would surely have wiped out (blinded) their eyes, so that they would struggle for the Path, how then would they see? وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَلَّا يَبْصُرُونَ ۝۶ اور اگر ہم چاہیں تو ان کی آنکھیں مٹا دیں، پھر وہ دوڑیں راستہ (حاش کرنے) کو، تو وہ کیوں کر دیکھ سکیں گے! ۝۶

67. And if it had been Our Will, We could have transformed them (into animals or lifeless objects) in their places. Then they would have been unable to go forward (move about) nor they could have turned back.^[3] وَلَوْ نَشَاءُ لَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ۝۷ اور اگر ہم چاہیں تو انہی کی جگہوں پر ان کی صورتیں مٹ کر دیں، پھر وہ (آگے) چلنے کی طاقت نہ رکھیں اور نہ وہ لوٹ سکیں ۝۷

68. And he whom We grant long life — We reverse him in creation (weakness after strength). Will they not then understand? وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ۝۸ اور جس شخص کو ہم (زیادہ) عمر دیں (گویا) ہم اسے (حالت) پیدائش کی طرف لوٹا دیتے ہیں، کیا پھر وہ عقل نہیں رکھتے؟ ۝۸

69. And We have not taught him (Muhammad ﷺ) poetry, nor is it suitable for him. This is only a Reminder and a plain Qur'an. وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ۝۹ اور ہم نے اس (رسول) کو شعر کہنا نہیں سکھایا اور نہ (یہ) اس کے لائق ہی تھے، یہ (کلام الہی) تو سراسر فصیح اور واضح قرآن ہے ۝۹

[1] (V.36:61) See the footnote of (V.2:22).

[2] (V.36:64) See the footnote of (V.3:91).

[3] (V.36:67) See (V.7:166) and the footnote of (V.5:90).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 22)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 91/3)

70. That he or it (Muhammad ﷺ or the Qur'ān) may give warning to him who is living (a healthy minded — the believer), and that Word (charge) may be justified against the disbelievers (dead, as they reject the warnings).

71. Do they not see that We have created for them of what Our Hands have created, the cattle, so that they are their owners.

72. And We have subdued them to them so that some of them they have for riding and some they eat.

73. And they have (other) benefits from them, and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

74. And they have taken besides Allāh *alihah* (gods), hoping that they might be helped (by those so-called gods).

75. They cannot help them, but they will be brought forward as a troop against those who worshipped them (at the time of Reckoning).

76. So, let not their speech then grieve you (O Muhammad ﷺ). Verily, We know what they conceal and what they reveal.

77. Does not man see that We have created him from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge). Yet behold! he (stands forth) as an open opponent.

78. And he puts forth for Us a parable, and forgets his own creation. He says: "Who will give life to these bones after they are rotten and have become dust?"

79. Say (O Muhammad ﷺ): "He will give life to them Who

تاکر وہ اسے ڈرائے جو زندہ ہے اور کافروں پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہو جائے ۷۰

کیا انھوں نے نہیں دیکھا کہ ہم نے اپنے ہاتھوں سے جو چیزیں بنائیں ان میں یقیناً ہم نے ان کے لیے جو چاہے بھی پیدا کیے؟ پھر وہ ان کے مالک (بن گئے) ہیں ۷۱

اور ہم نے انھیں ان کے تابع کر دیا، چنانچہ ان میں سے کچھ ان کی سواریاں ہیں، اور ان میں سے کچھ کو وہ کھاتے ہیں ۷۲

اور ان کے لیے ان (چراگوں) میں (اور بھی) فائدے اور پینے کی چیزیں ہیں، کیا پھر وہ شکر نہیں کرتے؟ ۷۳

اور انھوں نے اللہ کے سوا کوئی معبود بنا لیا تاکہ ان کی مدد کی جائے ۷۴

وہ (معبود) ان کی مدد کی طاقت نہیں رکھتے جبکہ وہ (شرکین) تو خود ان (جو) کے حاضر باش لشکری (حمائی) ہیں ۷۵

لہذا ان کی باتیں آپ کو غصین نہ کریں، بلاشبہ ہم جانتے ہیں جو کچھ وہ چھپاتے ہیں اور جو کچھ وہ ظاہر کرتے ہیں ۷۶

کیا انسان نے نہیں دیکھا کہ بے شک ہم نے اسے نطفے سے پیدا کیا ہے؟ پھر کیا یک وہ کھلا جھگڑا لو ہو گیا؟ ۷۷

اور اس نے ہمارے لیے ایک مثال بیان کی اور وہ اپنی پیدائش کو بھول گیا، اس نے کہا: ہڈیوں کو کون زندہ کرے گا جبکہ وہ گلی سڑی ہوں گی؟ ۷۸

آپ کہہ دیجیے: انھیں وہی (اللہ) زندہ کرے گا جس

لَیٰبْنِدْ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ۷۰

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِنَّا بَعْدَهَا أَيْدِينَآ أَعْمَآءَ فَهُمْ لَهَا مُلْكُونَ ۷۱

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ۷۲

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ۷۳

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ۷۴

لَا يَنْصَرِفُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ ۷۵

فَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۷۶

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ۷۷

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالُ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ۷۸

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ

created them for the first time!
And He is All-Knower of every
creation!"

نے انہیں پہلی بار پیدا کیا اور وہ ہر طرح کے پیدا
کرنے کو خوب جانتا ہے ۷۹

بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ۷۹

80. He Who produces for you
fire out of the green tree, when
behold! you kindle therewith.

وہ (اللہ) جس نے تمہارے لیے سبز درخت سے آگ
بنادی، پھر کیا ایک تم اس سے آگ سلگا لیتے ہو ۸۰

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا
فَإِذَا أَنْتُمْ قُنْتُمُوهُ تَوَقَّدُونَ ۸۰

81. Is not He Who created the
heavens and the earth, Able to
create the like of them? Yes,
indeed! He is the All-Knowing
Supreme Creator.

کیا وہ (اللہ) جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا
اس بات پر قادر نہیں کہ وہ ان جیسے (انسان) پیدا
کر دے؟ کیوں نہیں! وہی تو (سب کچھ) پیدا کرنے
والا، خوب جاننے والا ہے ۸۱

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَقْدِرُ
عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ
الْعَلِيمُ ۸۱

82. Verily, His Command, when
He intends a thing, is only that
He says to it, "Be!" — and it is!

جب وہ کسی چیز کا ارادہ کرتا ہے تو بس اس کا حکم
صرف یہ ہوتا ہے کہ وہ اس سے کہتا ہے: ہو جا تو وہ
ہو جاتی ہے ۸۲

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ۸۲

83. So Glorified is He (and
Exalted above all that they
associate with Him) in Whose
Hand is the dominion of all
things, and to Him you shall be
returned.

چنانچہ پاک ہے وہ (اللہ) جس کے ہاتھ میں ہر چیز کی
بادشاہی ہے، اور اسی کی طرف تم لوٹائے جاؤ گے ۸۳

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ
وَلِئَلَّا تُرْجَعُونَ ۸۳

3
4

Sūrat As-Sāffāt (Those Ranged in Ranks) 37

سورۃ صافات

سُورَةُ الصَّافَّاتِ مَكِّيَّةٌ (37) ۱۵۲ آیت

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By those (angels) ranged in
ranks (or rows).

قسم ہے قطار در قطار صفیں باندھنے والوں (فرشتوں)
کی ۱

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۱

2. By those (angels) who drive
the clouds in a good way.

پھر چمڑک کر ڈانٹنے والوں کی ۲

فَالرَّجْرَجَاتِ رَجْرًا ۲

3. By those (angels) who bring
the Book and the Qur'ān from
Allāh to mankind. (Tafsir Ibn
Kathir)

پھر قرآن کی تلاوت کرنے والوں کی ۳

فَالنَّازِلَاتِ ذِكْرًا ۳

4. Verily, your Ilāh (God) is
indeed One (i.e. Allāh);

بلاشبہ تمہارا معبود ایک ہی ہے ۴

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ۴

5. The Lord of the heavens and
of the earth, and all that is
between them, and the Lord of
every point of the sun's risings.^[1]

(وہی) رب ہے آسمانوں اور زمین کا اور (اس کا بھی)
جو کچھ ان ہی دونوں کے درمیان ہے اور (تمام)
مشرقوں کا رب ہے ۵

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ
النَّشَارِقِ ۵

[1] (V.37:5) The sun has approx. 365 points for its rising and 365 points for its setting (i.e. the number of days of a solar year). Every day it rises and sets in a new point, till the end of the year, then it comes back to the same point after a year. (See Tafsir Al-Qurubi)

6. Verily, We have adorned the near heaven with the stars (for beauty).^[1] ۱۱
بے شک ہم ہی نے آسمان دنیا کو ستاروں سے زینت دے کر سجایا ہے ۱۱
7. And to guard against every rebellious devil. ۱۲
اور ہر سرکش شیطان سے (اس کی) حفاظت کے لیے ۱۲
8. They cannot listen to the higher group (angels) for they are pelted from every side. ۱۳
(ان) (ان کے) وہ عالم بالا کی (باتیں) سن نہ پائیں، اور (ان پر) ہر طرف سے (شہاب) پھینکے جاتے ہیں ۱۳
9. Outcast, and theirs is a constant (or painful) torment. ۱۴
(انہیں) بھگانے کے لیے، اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے ۱۴
10. Except such as snatch away something by stealing, and they are pursued by a flaming fire of piercing brightness. ۱۵
مگر جو کوئی (ایک آدم بات) اچانک اچک کر لے جائے تو نہایت چمکتا ہوا ستارہ اس کے پیچھے لگ جاتا ہے ۱۵
11. Then ask them (i.e. these polytheists, O Muhammad ﷺ): "Are they stronger as creation, or those (others like the heavens and the earth and the mountains) whom We have created?" Verily, We created them of a sticky clay. ۱۶
پھر آپ ان سے پوچھیے: کیا انہیں پیدا کرنا زیادہ مشکل ہے یا جو کچھ ہم نے پیدا کیا؟ بے شک ہم نے ان (انسانوں) کو لیس دار مٹی سے پیدا کیا ۱۶
12. Nay, you (O Muhammad ﷺ) wondered (at their insolence) while they mock (at you and at the Qur'ān). ۱۷
بلکہ آپ نے (کفار کے انکار و نفرت پر) تعجب کیا جبکہ وہ ٹھٹھا کرتے ہیں ۱۷
13. And when they are reminded, they pay no attention. ۱۸
اور جب انہیں نصیحت کی جاتی ہے تو وہ نصیحت قبول نہیں کرتے ۱۸
14. And when they see an Ayāh (a sign, or an evidence) from Allāh, they mock at it. ۱۹
اور جب وہ کوئی نشانی دیکھتے ہیں تو خوب مذاق اڑاتے ہیں ۱۹
15. And they say: "This is nothing but evident magic!" ۲۰
اور وہ کہتے ہیں: یہ تو بالکل کھلا جادو ہے ۲۰
16. "When we are dead and have become dust and bones, shall we (then) verily be resurrected?" ۲۱
کیا جب ہم مر جائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا ہمیں (پھر) دوبارہ اٹھایا جائے گا؟ ۲۱
17. "And also our fathers of old?" ۲۲
کیا ہمارے پہلے باپ دادوں کو بھی؟ ۲۲
18. Say (O Muhammad ﷺ): "Yes, and you shall then be humiliated." ۲۳
آپ کہہ دیجیے: ہاں! اور تم ذلیل و خوار ہو گے ۲۳
19. It will be a single Zajrah ۲۴
سو بس وہ (اٹھاتا) تو ایک جھڑکی ہی ہوگی، تو وہ یکا یک ۲۴

[1] (V.37:6) See the footnote of (V.6:97).

[shout (i.e. the second blowing of the Trumpet)], and behold, they will be staring!

(زندہ ہو کر) دیکھتے ہوں گے ⑩

20. They will say: "Woe to us! This is the Day of Recompense!" اور وہ کہیں گے: ہائے ہماری بد بختی! یہ تو جزا کا دن ہے ⑪

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ⑩

21. (It will be said): "This is the Day of Judgement which you used to deny."

یہی فیصلے کا دن ہے جسے تم جھٹلاتے تھے ⑫

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ⑪

22. (It will be said to the angels): "Assemble those who did wrong, together with their companions (from the devils) and what they used to worship,

(اے فرشتو!) اکٹھا کرو ان لوگوں کو جنہوں نے ظلم کیا، اور ان کے جوڑوں کو اور (ان کو) جن کی وہ عبادت کیا کرتے تھے ⑬

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ⑫

23. "Instead of Allāh, and lead them on to the way of flaming Fire (Hell);

اللہ کے سوا، پھر انہیں دوزخ کی راہ دکھا دو ⑭

الْبَحِيرِ ⑬

24. "But stop them, verily, they are to be questioned.

اور انہیں ٹھہراؤ، بلاشبہ ان سے باز پرس کی جائے گی ⑮

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ⑭

25. "What is the matter with you? Why do you not help one another (as you used to do in the world)?"

(کہا جائے گا:) تمہیں کیا ہوا، تم ایک دوسرے کی مدد نہیں کرتے؟ ⑯

مَا لَكُمْ لَا تَنصَرُونَ ⑮

26. Nay, but that Day they shall surrender.

بلکہ آج وہ (سب) فرماں بردار ہیں ⑰

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ⑯

27. And they will turn to one another and question one another.

اور وہ ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر یا ہم پوچھیں گے ⑱

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ⑰

28. They will say: "It was you who used to come to us from the right side (i.e., from the right side of one of us and beautify for us every evil, enjoin on us polytheism, and stop us from the truth, i.e. Islāmic Monotheism and from every good deed)."

کہیں گے: بے شک تم تو ہمارے پاس دائیں (اور بائیں) طرف سے آیا کرتے تھے ⑲

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ⑱

29. They will reply: "Nay, you yourselves were not believers.

وہ کہیں گے: (نہیں!) بلکہ تم خود ہی ایمان لانے والے نہیں تھے ⑳

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ⑲

30. "And we had no authority over you. Nay! But you were Tāghūn (transgressing) people (polytheists, and disbelievers).

اور تم پر ہمارا کوئی زور نہیں تھا، بلکہ تم خود ہی سرکش کرنے والے تھے ㉑

وَمَا كَانْ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطٰنٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِيْنَ ⑳

31. "So now the Word of our Lord has been justified against us, that we shall certainly (have to) taste (the torment).

پھر ہم (سب) پر ہمارے رب کی بات ثابت ہوئی، بے شک ہم (سب ہی عذاب کا مزہ) چکھنے والے ہیں ㉒

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۚ إِنَّآ لَذٰٰقِقُونَ ㉑

44. Facing one another on thrones. عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾
ایک دوسرے کے سامنے تختوں پر (برائمان) ہوں گے ﴿٤٤﴾
45. Round them will be passed a cup of pure wine — يَطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾
ان کے لیے جاری چشمے سے شراب (مہر) کا بھرا جام پھرایا جائے گا ﴿٤٥﴾
46. White, delicious to the drinkers. بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾
سفید رنگ (بالکل صاف شفاف) پینے والوں کے لیے لذت (والی ہوگی) ﴿٤٦﴾
47. Neither will they have *Ghoul* (any kind of hurt, abdominal pain, headache, a sin) from that nor will they suffer intoxication therefrom. لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾
نہ اس سے سر پکرائے گا اور نہ وہ اس سے مہوش ہوں گے ﴿٤٧﴾
48. And beside them will be *Qāsirāt-at-Tarf* [chaste females (wives), restraining their glances (desiring none except their husbands)], with wide and beautiful eyes.^[1] وَعِنْدَهُمْ نُصْرَتٌ الظَّرْفِ عَيْنٍ ﴿٤٨﴾
اور ان کے پاس ہوں گی نیچی نگاہ والی، غزال چشم (غور و محنت آنکھوں والی عورتیں) ﴿٤٨﴾
49. (Delicate and pure) as if they were (hidden) eggs (well) preserved. كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾
گویا کہ وہ پردوں میں چھپائے ہوئے (خسر مرغ کے) انڈے ہیں، ﴿٤٩﴾
50. Then they will turn to one another, mutually questioning. فَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾
وہ (بہتی) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم پوچھیں گے ﴿٥٠﴾
51. A speaker of them will say: "Verily, I had a companion (in the world), قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾
ان میں سے ایک کہنے والا کہے گا: بے شک میں (اور دنیا میں) میرا ایک ہم نشین تھا ﴿٥١﴾
52. Who used to say: "Are you among those who believe (in resurrection after death). يَقُولُ أَإِنَّكَ لَبِينَ الْمُصْطَفَيْنَ ﴿٥٢﴾
جو کہتا تھا: کیا بھلا تو بھی (قیامت کی) تصدیق کرنے والوں میں سے ہے؟ ﴿٥٢﴾
53. "(That) when we die and become dust and bones, shall we indeed (be raised up) to receive reward or punishment (according to our deeds)?" عَٰذَا مِمَّا وُكِّنَا تُرَابًا وَعِظَامًا ؕ إِنَّا لَنَرُّوْنَ ﴿٥٣﴾
کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا واقعی ہم (اٹھا کر) بدلہ دیے جائیں گے؟ ﴿٥٣﴾
54. (The speaker) said: "Will you look down?" قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُّظْلَعُونَ ﴿٥٤﴾
وہ (بہتی ساتھیوں سے) کہے گا: کیا تم (جہنم میں) جھانک کر دیکھو گے؟ ﴿٥٤﴾
55. So he looked down and saw him in the midst of the Fire. فَاطْلَعَ فَرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾
پھر وہ جھانکے گا تو اسے جہنم کے درمیان میں دیکھے گا ﴿٥٥﴾
56. He said: "By Allāh! You have nearly ruined me. قَالَ تَاللّٰهِ اِنْ كِدْتُ لَتُرْدِيَنِي ﴿٥٦﴾
وہ (اس سے) کہے گا: اللہ کی قسم! یہی تو قریب تھا کہ تو مجھے ہلاک کر ڈالتا ﴿٥٦﴾

[1] (V.37:48) See the footnote of (V.29:64).

57. "Had it not been for the Grace of my Lord, I would certainly have been among those brought forth (to Hell)."

اور اگر میرے رب کا فضل نہ ہوتا تو میں ضرور حاضر
کے ہوؤں (عمر میں) میں سے ہوتا ۵۷

58. (The dwellers of Paradise will say:) "Are we then not to die (any more)?"

(جنتی ساتھیوں سے کہے گا: تو کیا پس (اب) ہم مرنے
والے نہیں؟ ۵۸

59. "Except our first death, and we shall not be punished? (after we have entered Paradise)."

اپنے پہلی بار مرنے کے سوا اور نہ ہمیں عذاب ہی
ہوگا؟ ۵۹

60. Truly, this is the supreme success!

بلاشبہ یہ تو بہت بڑی کامیابی ہے ۶۰

61. For the like of this let the workers work.

عمل کرنے والوں کو تو ایسی ہی (کامیابی) کے لیے
عمل کرنے چاہئیں ۶۱

62. Is that (Paradise) better entertainment or the tree of Zaqqūm (a horrible tree in Hell)?

کیا یہ مہمانی بہتر ہے یا (دوزخ میں) تھوہر کا
درخت؟ ۶۲

63. Truly, We have made it (as) a trial for the Zālimūn (polytheists, disbelievers, wrong doers).

بلاشبہ ہم نے اسے ظالموں کے لیے آزمائش بنایا
ہے ۶۳

64. Verily, it is a tree that springs out of the bottom of Hell-fire,

بے شک وہ ایک درخت ہے جو دوزخ کی تہ میں
اگتا ہے ۶۴

65. The shoots of its fruit stalks are like the heads of Shayāṭīn (devils);

اس کا پھل گویا کہ وہ شیطانوں کے سر ہیں ۶۵

66. Truly, they will eat thereof and fill their bellies therewith.

تو بلاشبہ وہ (دوزخ) اس میں سے کھائیں گے، پھر
اس سے (اپنے) پیٹ بھریں گے ۶۶

67. Then on the top of that they will be given boiling water to drink so that it becomes a mixture (of boiling water and Zaqqūm in their bellies).

پھر اس پر بے شک ان کے لیے (پینے کو) گرم کھولے
پانی کا آمیزہ ہوگا ۶۷

68. Then thereafter, verily, their return is to the flaming fire of Hell.

پھر یقیناً ان کی واپسی بھڑکتی آگ کی طرف ہوگی ۶۸

69. Verily, they found their fathers on the wrong path;

بلاشبہ انھوں نے اپنے باپ دادوں کو گمراہ پایا ۶۹

70. So they (too) hastened in their footsteps!

تو وہ انھی کے نقش قدم پر دوڑے جاتے ہیں ۷۰

71. And indeed most of the men of old went astray before them;

اور بلاشبہ ان سے پہلے بہت سے اگلے لوگ گمراہ
ہوئے ۷۱

72. And indeed We sent among them warners (Messengers); اور یقیناً ہم نے ان میں ڈرانے والے بھیجے تھے ﴿۷۲﴾
73. Then see what was the end of those who were warned (but heeded not). پھر دیکھ لیجئے ان کا انجام کیا ہوا جنہیں ڈرایا گیا تھا؟ ﴿۷۳﴾
74. Except the chosen slaves of Allāh (faithful, obedient and true believers of Islāmic Monotheism). سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے ﴿۷۴﴾
75. And indeed Nūh (Noah) invoked Us, and We are the Best of those who answer (the request). اور یقیناً نوحؑ نے ہمیں پکارا تھا تو (دیکھو!) ہم کیا ہی خوب جواب دینے والے ہیں ﴿۷۵﴾
76. And We rescued him and his family from the great distress (i.e. drowning), اور ہم نے اسے اور اس کے اہل کو بہت بڑی پریشانی سے نجات دی ﴿۷۶﴾
77. And, his progeny, them We made the survivors (i.e. Shem, Ham and Japheth). اور ہم نے اس کی اولاد کو باقی رہنے والے بنادیا ﴿۷۷﴾
78. And left for him (a goodly remembrance) among the later generations. اور ہم نے اس (کے ذکرِ خیر) کو بچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿۷۸﴾
79. "Salām (peace) be upon Nūh (Noah) (from Us) among the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)!" نوح پر تمام جہانوں میں سلام ہو ﴿۷۹﴾
80. Verily, thus We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112). بلاشبہ ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿۸۰﴾
81. Verily, he [Nūh (Noah)] was one of Our believing slaves. بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ﴿۸۱﴾
82. Then We drowned the others (disbelievers and polytheists). پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا ﴿۸۲﴾
83. And verily, among those who followed his [Nūh's (Noah's)] way (Islāmic Monotheism) was Ibrāhīm (Abraham). اور بے شک ابراہیم بھی اسی (نوح) کے گروہ سے ہے ﴿۸۳﴾
84. When he came to his Lord with a pure heart (attached to Allāh Alone and none else, worshipping none but Allāh Alone — true Islāmic Monotheism, pure from the filth of polytheism). جب وہ اپنے رب کے پاس پاک صاف دل کے ساتھ آیا ﴿۸۴﴾
85. When he said to his father and to his people: "What is it that which you worship? جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: تم کس چیز کی عبادت کرتے ہو؟ ﴿۸۵﴾
- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿۷۲﴾
- فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿۷۳﴾
- إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿۷۴﴾
- وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿۷۵﴾
- وَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَوْبِ الْعَظِيمِ ﴿۷۶﴾
- وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿۷۷﴾
- وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿۷۸﴾
- سَلَامٌ عَلَى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿۷۹﴾
- إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿۸۰﴾
- إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿۸۱﴾
- ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿۸۲﴾
- وَلَإِنْ مِنْ شَيْعَتِهِ لَابْرَاهِيمَ ﴿۸۳﴾
- إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿۸۴﴾
- إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿۸۵﴾

86. "Is it a falsehood — *ālihah* (gods) other than Allāh — that you desire? ﴿٥٨﴾ کیا تم اللہ کو چھوڑ کر جھوٹے گھڑے ہوئے معبودوں کو چاہتے ہو؟ ﴿٥٨﴾
87. "Then what think you about the Lord of the 'Alāmin (mankind, jinn, and all that exists)?" ﴿٥٩﴾ پھر رب العالمین کی نسبت تمہارا کیا خیال ہے؟ ﴿٥٩﴾
88. Then he cast a glance at the stars, ﴿٦٠﴾ تب اس نے ایک نگاہ ستاروں میں ڈالی ﴿٦٠﴾
89. And he said: "Verily, I am sick⁽¹⁾ (with plague). [He did this trick to remain in their temple of idols to destroy them and not to accompany them to the pagan feast]." ﴿٦١﴾ پھر کہا: بے شک میں تو بیمار ہوں ﴿٦١﴾
90. So they turned away from him and departed (for fear of the disease). ﴿٦٢﴾ چنانچہ وہ اس سے پیٹھ پھیر کر لوٹ گئے ﴿٦٢﴾
91. Then he turned to their *ālihah* (gods) and said: "Will you not eat (of the offering before you)? ﴿٦٣﴾ پھر وہ ان کے معبودوں کی طرف متوجہ ہوا اور کہا: کیا تم کھاتے نہیں؟ ﴿٦٣﴾
92. "What is the matter with you that you speak not?" ﴿٦٤﴾ تمہیں کیا ہے کہ تم بولے نہیں؟ ﴿٦٤﴾
93. Then he turned upon them, striking (them) with (his) right hand. ﴿٦٥﴾ پھر وہ انہیں دائیں ہاتھ سے مارتا ہوا متوجہ ہوا ﴿٦٥﴾
94. Then they (the worshippers of idols) came towards him hastening. ﴿٦٦﴾ پھر وہ لوگ دوڑتے ہوئے اس کی طرف آئے ﴿٦٦﴾
95. He said: "Worship you that which you (yourselves) carve? ﴿٦٧﴾ اس نے کہا: کیا تم ان کی عبادت کرتے ہو جنہیں تم خود تراشتے ہو؟ ﴿٦٧﴾
96. "While Allāh has created you and what you make!" ﴿٦٨﴾ حالانکہ اللہ ہی نے تمہیں اور تمہارے اعمال کو پیدا کیا ہے ﴿٦٨﴾
97. They said: "Build for him a building (it is said that the building was like a furnace) and throw him into the blazing fire!" ﴿٦٩﴾ وہ کہنے لگے: اس کے لیے ایک مکان بناؤ (اس میں آگ جلاؤ) اور اسے وکتی آگ میں ڈال دو ﴿٦٩﴾
98. So, they plotted a plot against him, but We made them the lowest. ﴿٧٠﴾ پھر انہوں نے اس کے ساتھ ایک چال چلنے کا ارادہ کیا تو ہم نے انہیں ہی نچا دکھا دیا ﴿٧٠﴾
99. And he said (after his rescue from the fire): "Verily, I am ﴿٧١﴾ اور اس نے کہا: بے شک میں اپنے رب کی طرف جانے والا ہوں، یقیناً وہ میری رہنمائی فرمائے گا ﴿٧١﴾

going to my Lord. He will guide me!"

100. "My Lord! Grant me (offspring) from the righteous." اے میرے رب! مجھے (بیٹا) عطا فرما جو صالحین میں سے ہو ۞

101. So, We gave him the glad tidings of a forbearing boy. چنانچہ ہم نے اسے بہت حلم والے لڑکے کی بشارت دی ۞

102. And, when he (his son) was old enough to walk with him, he said: "O my son! I have seen in a dream that I am slaughtering you (offering you in sacrifice to Allāh). So look what you think!" He said: "O my father! Do that which you are commanded, in shā' Allāh (if Allāh wills), you shall find me of As-Sābirūn (the patient)." پھر جب وہ (لڑکا) اس کے ساتھ دوڑنے بھاگنے (کی عمر) کو پہنچا تو اس نے کہا: اے میرے پیارے بیٹے! بے شک میں خواب میں دیکھتا ہوں کہ میں تجھے یقیناً ذبح کر رہا ہوں، اب تو دیکھ! تیری کیا رائے ہے؟ اس (بیٹے) نے کہا: ابا جان! جو آپ کو حکم دیا گیا ہے کر گزریں، اگر اللہ نے چاہا تو عنقریب آپ مجھے صبر کرنے والوں میں سے پائیں گے ۞

103. Then, when they had both submitted themselves (to the Will of Allāh), and he had laid him prostrate on his forehead (or on the side of his forehead for slaughtering); پھر جب دونوں مطیع ہو گئے اور اس (باپ) نے اس (بیٹے) کو پیشانی کی ایک جانب لٹا دیا ۞

104. We called out to him: "O Ibrāhīm (Abraham)! اور ہم نے اسے پکارا: اے ابراہیم! ۞

105. You have fulfilled the dream!" Verily, thus do We reward the Muhsinūn (good-doers. See 2:112). تو نے اپنا خواب یقیناً سچ کر دکھایا، بے شک ہم نیکو کاروں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں ۞

106. Verily, that indeed was the manifest trial. بلاشبہ یہ تو کھلی آزمائش ہی ہے ۞

107. And We ransomed him with a great sacrifice (i.e. كبش - a ram); اور ہم نے اس (اسئیل) کے بدلے میں ایک عظیم القدر (جانور) ذبح کرنے کو دیا ۞

108. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations. اور ہم نے اس (کے ذکرِ نیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ۞

109. "Salām (peace) be upon Ibrāhīm (Abraham)!" ابراہیم پر سلام ہو ۞

110. Thus indeed do We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112). ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ۞

111. Verily, he was one of Our believing slaves. بے شک وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ۞

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ۞

فَبَشِّرْنَاهُ بِعِلْمٍ حَلِيمٍ ۞

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤُا رِئِي
أَرَأَيْتَ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا
تَرَىٰ قَالَ يَاقَبْتُ أَحْمِلُ مَا تَأْمُرُ سَتَجِدُنِي
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ۞

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ۞

وَكَاذِبُنْهُ أَنَّ يٰٓأَبْرٰهِيْمُ ۞

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّمْيَا إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ۞

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبَلٰٓؤُا الْمُبِيْنُ ۞

وَقَدْ اٰتَيْنَاهُ يُذْبِحْ عَظِيْمًا ۞

وَتَرَكْنٰا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ ۞

سَلٰمٌ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ ۞

كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۞

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

112. And We gave him the glad tidings of Ishāq (Isaac) — a Prophet from the righteous.

اور ہم نے اس (ابراہیم) کو اچھے (یعنی) کی بشارت دی، جو صالح لوگوں میں سے نبی ہوگا ﴿۱۱۲﴾

113. We blessed him and Ishāq (Isaac). And of their progeny are (some) that do right, and some that plainly wrong themselves.

اور ہم نے اس پر اور اچھے پر برکت نازل کی، اور ان دونوں کی اولاد میں سے کوئی نیک کرنے والا اور کوئی اپنے آپ پر کھلم کھلا ظلم کرنے والا ہے ﴿۱۱۳﴾

114. And, indeed We gave Our Grace to Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron).

اور یقیناً ہم نے موسیٰ اور ہارون پر بھی احسان کیا ﴿۱۱۴﴾

115. And We saved them and their people from the great distress,

اور ہم نے ان دونوں کو اور ان کی قوم کو بہت بڑی مصیبت سے نجات دی ﴿۱۱۵﴾

116. And helped them, so that they became the victors;

اور ہم نے ان کی مدد کی، چنانچہ وہی غالب آئے ﴿۱۱۶﴾

117. And We gave them the clear Scripture;

اور ہم نے ان دونوں کو انتہائی واضح کتاب دی ﴿۱۱۷﴾

118. And guided them to the Right Path.

اور ہم نے ان دونوں کو راہِ راست کی ہدایت دی ﴿۱۱۸﴾

119. And We left for them (a goodly remembrance) among the later generations.

اور ہم نے ان دونوں (کے ذکرِ خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ﴿۱۱۹﴾

120. "Salām (peace) be upon Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)!"

موسیٰ اور ہارون پر سلام ہو ﴿۱۲۰﴾

121. Verily, thus do We reward the Muhsinūn (good-doers. See V.2:112).

بے شک ہم نیکو کاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ﴿۱۲۱﴾

122. Verily, they were two of Our believing slaves.

بلاشبہ وہ دونوں ہمارے مومن بندوں میں سے تھے ﴿۱۲۲﴾

123. And verily, Ilyās (Elias) was one of the Messengers.

اور بے شک الیاس بھی یقیناً رسولوں میں سے تھا ﴿۱۲۳﴾

124. When he said to his people: "Will you not fear Allāh?"

جب اس نے اپنی قوم سے کہا: کیا تم ڈرتے نہیں؟ ﴿۱۲۴﴾

125. "Will you call upon Ba'ī (a well-known idol of his nation whom they used to worship) and forsake the Best of creators,

کیا تم بعل (بت) کو پکارتے ہو اور سب سے بہتر پیدا کرنے والے کو چھوڑ دیتے ہو؟ ﴿۱۲۵﴾

126. "Allāh, your Lord and the Lord of your forefathers?"

(یعنی) اللہ کو جو تمہارا اور تمہارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے؟ ﴿۱۲۶﴾

127. But they denied him [Ilyās (Elias)], so they will certainly be brought forth (to the punishment),

پھر انھوں نے اسے جھٹلایا، لہذا یقیناً وہ (سب عذاب میں) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿۱۲۷﴾

128. Except the chosen slaves of Allāh.

سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے ۛ

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝

129. And We left for him (a goodly remembrance) among the later generations.

اور ہم نے اس (کے ذکرِ خیر) کو پیچھے آنے والوں میں باقی رکھا ۛ

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۝

130. "Salām (peace) be upon Ilyāsīn (Elias)!"

الیاسین (الیاس) پر سلام ہو ۛ

سَلَامٌ عَلَىٰ إِيْلَاسِينَ ۝

131. Verily, thus do We reward the *Muhsinūn* (good-doers, who perform good deeds totally for Allāh's sake only. See V.2:112).

بے شک ہم نیکوکاروں کو اسی طرح جزا دیتے ہیں ۛ

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

132. Verily, he was one of Our believing slaves.

وہ ہمارے مومن بندوں میں سے تھا ۛ

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۝

133. And verily, Lūt (Lot) was one of the Messengers.

اور بلاشبہ لوط بھی رسولوں میں سے تھا ۛ

وَإِنَّ لُوطًا لِّمَنِ الْمُرْسَلِينَ ۝

134. When We saved him and his family, all,

جب ہم نے اسے اور اس کے (سب) اہل کو نجات دی ۛ

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝

135. Except an old woman (his wife) who was among those who remained behind.

سوائے ایک بڑھیا (بوط کی اہلیہ) کے جو پیچھے رہ جانے والوں میں تھی ۛ

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝

136. Then We destroyed the rest (the town of Sodom at the place of the Dead Sea now in Palestine).

پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا ۛ

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ۝

137. Verily, you pass by them in the morning

اور بلاشبہ تم صبح کو ان (کی جاہ شدہ بستیاں) پر سے گزرتے ہو ۛ

وَأَنْتُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ۝

138. And at night; will you not then reflect?

اور رات کو بھی، کیا پھر تم عقل نہیں رکھتے؟ ۛ

وَبِالْأَيْلِمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

139. And verily, Yūnus (Jonah) was one of the Messengers.

اور بے شک یونس یاقین رسولوں میں سے تھا ۛ

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝

140. When he ran to the laden ship:

جب وہ ایک بھری ہوئی کشتی کی طرف بھاگ کر گیا ۛ

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِ الْمَحْمُورِ ۝

141. Then he (agreed to) cast lots, and he was among the losers.

پھر (کشتی والوں نے) قرعہ ڈالا تو وہ ہارنے والوں میں سے ہو گیا ۛ

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ۝

142. Then a (big) fish swallowed him as he had done an act worthy of blame.

تب اسے مچھلی نے نگل لیا جبکہ وہ (خود کو) ملامت کرنے والا تھا ۛ

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ۝

143. Had he not been of them who glorify Allāh,

پھر اگر (یہ بات) نہ ہوتی کہ بے شک وہ تسبیح کرنے والوں میں سے تھا ۛ

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ۝

144. He would have indeed remained inside its belly (the fish) till the Day of Resurrection.

تو وہ لوگوں کے دوبارہ زندہ کر کے اٹھائے جانے کے دن (روزِ قیامت) تک اسی (مچھلی) کے پیٹ میں رہتا ۛ

لَئِیْسَ فِی بَطْنِهِ إِلَى یَوْمٍ یُّبْعَثُونَ ۝

فَقَبَّلْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

145. But We cast him forth on the naked shore while he was sick, ﴿١٤٥﴾

146. And We caused a plant of gourd to grow over him. ﴿١٤٦﴾ اور ہم نے اس پر ایک تیل دار درخت (کدو) اگا دیا ﴿١٤٦﴾

147. And We sent him to a hundred thousand (people) or even more. ﴿١٤٧﴾ اور ہم نے اسے ایک لاکھ (انسانوں) کی طرف بھیجا، یادہ (اس سے کچھ زیادہ ہوں گے) ﴿١٤٧﴾

148. And they believed; so We gave them enjoyment for a while. ﴿١٤٨﴾ چنانچہ وہ لوگ ایمان لے آئے تو ہم نے انہیں ایک (مقرر) وقت تک فائدہ (افغانی کا مریخ) دیا ﴿١٤٨﴾

149. Now ask them (O Muhammad ﷺ): "Are there (only) daughters for your Lord and sons for them?" ﴿١٤٩﴾ پھر ان (اہل مکہ) سے پوچھیے: کیا آپ کے رب کے لیے تو بیٹیاں ہیں اور ان کے لیے بیٹے؟ ﴿١٤٩﴾

150. Or did We create the angels female while they were witnesses? ﴿١٥٠﴾ یا ہم نے فرشتوں کو مؤنث پیدا کیا اور وہ حاضر تھے؟ ﴿١٥٠﴾

151. Verily, it is of their falsehood that they (Quraish pagans) say: ﴿١٥١﴾ خبردار! بلاشبہ وہ اپنی طرف سے جھوٹ گھڑ کر کہتے ہیں ﴿١٥١﴾

152. "Allāh has begotten (offspring — the angels being the daughters of Allāh)?" And verily, they are liars! ﴿١٥٢﴾ کہ "اللہ نے اولاد جنسی" اور تعقید وہ جھوٹے ہیں ﴿١٥٢﴾

153. Has He (then) chosen daughters rather than sons? ﴿١٥٣﴾ کیا اس نے بیٹوں پر بیٹیوں کو پسند کیا (ترجیح دی) ہے؟ ﴿١٥٣﴾

154. What is the matter with you? How do you decide? ﴿١٥٤﴾ کیا ہو گیا ہے تمہیں، تم کیا فیصلہ کرتے ہو؟ ﴿١٥٤﴾

155. Will you not then remember? ﴿١٥٥﴾ کیا پھر تم غور نہیں کرتے؟ ﴿١٥٥﴾

156. Or is there for you a plain authority? ﴿١٥٦﴾ یا تمہارے پاس کوئی واضح دلیل ہے؟ ﴿١٥٦﴾

157. Then bring your Book if you are truthful! ﴿١٥٧﴾ پھر تم اپنی کتاب لے آؤ اگر تم سچے ہو ﴿١٥٧﴾

158. And they have invented a kinship between Him and the jinn, but the jinn know well that they have indeed to appear (before Him) (i.e. they will be called to account). ﴿١٥٨﴾ اور انہوں نے اس (اللہ) کے اور جنوں کے درمیان رشتہ ٹھہرایا، حالانکہ بلاشبہ خود جنوں نے جان لیا کہ وہ (اللہ کے سامنے) ضرور حاضر کیے جائیں گے ﴿١٥٨﴾

159. Glorified is Allāh! (He is free) from what they attribute to Him! ﴿١٥٩﴾ اللہ ان (باتوں) سے پاک ہے جو وہ (اس کے بارے میں) بیان کرتے ہیں ﴿١٥٩﴾

160. Except the slaves of Allāh, the muḥṣināt ﴿١٦٠﴾ سوائے اللہ کے چنے ہوئے بندوں کے (وہ ایسی باتیں)

whom He chooses (for His Mercy, i.e. true believers of Islāmic Monotheism who do not attribute false things to Allāh).

نہیں کرتے) ۞

161. So, verily you (pagans) and those whom you worship (idols)

فَأَنْتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ۝

162. Cannot lead astray [turn away from Him (Allāh) anyone of the believers],

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ۝

163. Except those who are predestined to burn in Hell!

مگر اسی کو جو جہنم میں جانے والا ہے ۝

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۝

164. And there is not one of us (angels) but has his known place (or position);

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۝

165. And verily, we (angels) stand in rows (for the prayers as you Muslims stand in rows for your prayers);

اور بے شک ہم (اللہ کے حضور) یقیناً صف باندھے کھڑے رہنے والے ہیں ۝

وَإِنَّا لَنَعْنُ الصَّافُونَ ۝

166. And verily, we (angels) indeed are those who glorify (Allāh's Praises, i.e. perform prayers).

اور بے شک ہم توبتبیح کرنے والے ہیں ۝

وَإِنَّا لَنَعْنُ السُّبِّحُونَ ۝

167. And indeed they (Arab pagans) used to say:

اور بلاشبہ وہ (کفار) کہتے تھے ۝

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ۝

168. "If we had a reminder as had the men of old (before the coming of Prophet Muhammad ﷺ as a Messenger of Allāh),

اگر ہمارے پاس انہوں کی نصیحت (کتاب) ہوتی ۝

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝

169. "We would have indeed been the chosen slaves of Allāh (true believers of Islāmic Monotheism)!"

تو ہم ضرور اللہ کے چنے ہوئے بندے ہوتے ۝

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخَاصِينَ ۝

170. But (now that the Qur'ān has come) they disbelieve therein (i.e. in the Qur'ān and in Prophet Muhammad ﷺ, and all that he brought — the Divine Revelation), so they will come to know!⁽¹⁾

پھر (جب قرآن لے کر آیا تو) انہوں نے اس (قرآن) کا انکار کر دیا، لہذا اعتریب وہ جان لیں گے ۝

فَكَفَرُوا بِهِمْ فَسُوفَ يَعْلَمُونَ ۝

171. And verily, Our Word has gone forth of old for Our slaves, the Messengers,

اور درحقیقت ہمارا وعدہ پہلے ہی اپنے ان بندوں کے لیے صادر ہو چکا ہے جو رسول ہیں ۝

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۝

172. That they verily would be made triumphant,

کہ یقیناً انہی کی ہی مدد کی جائے گی ۝

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ۝

[1] (V.37:170) See the footnote (a) of (V.3:85).

173. And that Our hosts! they verily would be the victors.

اور بلاشبہ ہمارا لشکر ہی غالب رہے گا ①

وَلَإِنْ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ①

174. So, turn away (O Muhammad ﷺ) from them for a while,

تو ایک مدت تک آپ ان سے منہ موڑ لیجیے ②

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ②

175. And watch them and they shall see (the punishment)!

اور انہیں دیکھتے رہیے (کہ ان پر عذاب آیا ہی چاہتا ہے) پھر جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے ③

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ③

176. Do they seek to hasten on Our torment?

کیا پھر وہ ہمارا عذاب جلد ہی مانگتے ہیں؟ ④

أَفِعَدَّ إِنْبَاءًا يَسْتَعْجِلُونَ ④

177. Then, when it descends in their courtyard (i.e. near to them), evil will be the morning for those who had been warned!

پھر جب وہ ان کے صحن میں نازل ہوگا تو ڈرائے گئے لوگوں کی صبح بہت بری ہوگی ⑤

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ⑤

178. So, turn (O Muhammad ﷺ) away from them for a while,

اور ان سے ایک مدت تک منہ موڑ لیجیے ⑥

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ⑥

179. And watch and they shall see (the torment)!

اور (انہیں) دیکھتے رہیے، جلد ہی وہ بھی دیکھ لیں گے ⑦

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ⑦

180. Glorified is your Lord, the Lord of honour and power! (He is free) from what they attribute to Him!

آپ کا رب، عزت کا مالک، ان باتوں سے پاک ہے جو وہ (شرک) بیان کرتے ہیں ⑧

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ⑧

181. And peace be on the Messengers!

اور تمام رسولوں پر سلام ہے ⑨

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ⑨

182. And all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Alāmīn (mankind, jinn and all that exists).

اور سب تعریفیں اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہیں ⑩

يُحْدِثُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ⑩

Sūrat Sād 38

سورہ ساد

سُورَةُ السَّادَةِ (38) مَكِّيَّةٌ ①

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرور) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Sād

[These letters (Sād, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the Qur'ān full of reminding (explanations and honour for the one who believes in it).

ص، جس ہے صحت والے قرآن کی ①

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الْبَأْرِ ①

2. Nay, those who disbelieve are in false pride and opposition.

(یہ تو لاریب کتاب ہے) بلکہ جن لوگوں نے کفر کیا وہ تکبر اور مخالفت میں (پڑے) ہیں ②

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ②

3. How many a generation have We destroyed before them! And they cried out when there was no longer time for escape.

ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں، تو (عذاب آنے پر) انھوں نے (مدد کو) پکارا جبکہ وہ فرار و خلاصی کا وقت نہ تھا ③

4. And they (Arab pagans) wonder that a warner (Prophet Muhammad ﷺ) has come to them from among themselves. And the disbelievers say: "This (Prophet Muhammad ﷺ) is a sorcerer, a liar.

اور انھوں نے اس بات پر تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرانے والا آگیا، اور کافروں نے کہا: یہ تو ایک جادوگر ہے برا جھوٹا ④

5. "Has he made the *ālihah* (gods) (all) into One *Ilāh* (God — Allāh). Verily, this is a curious thing!"

کیا اس نے سارے معبودوں کو ایک کر دیا؟ بے شک یہ تو یقیناً ایک بڑی عجیب و غریب چیز ہے ⑤

6. And the leaders among them went about (saying): "Go on, and remain constant to your *ālihah* (gods)! Verily, this is a thing designed (against you)!"

اور ان کے سردار (آواز حق سن کر یہ کہتے ہوئے) چل دیے کہ چلو اور اپنے معبودوں پر جمے رہو، بے شک یہ چیز ہے جو کسی غرض سے (کئی جارہی) ہے ⑥

7. "We have not heard (the like) of this in the religion of these later days (i.e. Christianity). This is nothing but an invention! (Tafsir Al-Qurtubi)

ہم نے یہ بات کسی اور دین میں نہیں سنی، یہ تو بس گھڑی ہوئی بات ہے ⑦

8. "Has the Reminder been sent down to him (alone) from among us?" Nay, but they are in doubt about My Reminder (this Qur'an)! Nay, but they have not tasted (My) torment!

کیا ہم میں سے اسی پر ذکر (قرآن) اتارا گیا ہے؟ بلکہ وہ تو میرے ذکر (وحی) کے متعلق شک میں ہیں، بلکہ ابھی تک انھوں نے میرا عذاب نہیں چکھا ⑧

9. Or have they the treasures of the Mercy of your Lord, the All-Mighty, the Real Bestower?

کیا ان کے پاس آپ کے رب کی رحمت کے خزانے ہیں جو نہایت غالب، خوب عطا کرنے والا ہے؟ ⑨

10. Or is it that the dominion of the heavens and the earth and all that is between them is theirs? If so, let them ascend up with means (to the heavens)!

یا آسمانوں اور زمین اور ان کے درمیان ہر چیز کی بادشاہت انھی کے لیے ہے؟ (اگر ایسا ہے) تو چاہیے کہ وہ آسمانی راستوں کے ذریعے سے (آسمان پر) چڑھ جائیں ⑩

11. (As they denied Allāh's Message) they will be a defeated host like the Confederates of the old times (who were defeated).

(یہ تو) یہاں کے شکست خوردہ لشکروں میں سے ایک (معمولی سا) لشکر ہے ⑪

12. Before them (were many who) denied (Messengers) — the people of Nūh (Noah); and 'Ād;

ان سے پہلے قوم نوح اور عاد اور یمینوں والے فرعون نے (حق کو) جھٹلایا ⑫

and Fir'aun (Pharaoh) the man of stakes (with which he used to punish the people),

13. And Thamūd, and the people of Lūt (Lot), and the dwellers of the Wood; such were the Confederates.

وَكَمُودٌ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ طُولِکَ اور قوم ثمود اور قوم لوط اور اصحاب ایکہ نے بھی
(جھٹلایا) (واقعی) یہ بہت بڑے (اور طاقتور) لشکر تھے ⑬

14. Not one of them but denied the Messengers; therefore My torment was justified.

۱۰ اِنْ كُلِّ اِلَّا کَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ۝ (ان میں سے) ہر ایک نے رسولوں کو جھٹلایا، لہذا (ان پر) میرا عذاب ثابت ہو گیا ⑭

15. And these only wait for a single *Saihak* [shout (i.e. the blowing of the Trumpet by the angel Isrāfil)] there will be no pause or ending thereto [till everything will perish except Allāh (the only God full of majesty, bounty and honour)].

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقِ ۝ یہ لوگ تو بس ایک (ہولناک) چیخ کا انتظار کر رہے ہیں، جس میں کوئی وقفہ نہیں ہوگا ⑮

16. They say: "Our Lord! Hasten to us *Qittanā* (i.e. our Record of good and bad deeds so that we may see it) before the Day of Reckoning!"

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَانًا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝ اور انھوں نے کہا: اے ہمارے رب! ہمیں ہمارا (عذاب کا) حصہ ہم حساب سے پہلے جلد دے دے ⑯

17. Be patient (O Muhammad ﷺ) of what they say, and remember Our slave Dāwūd (David), endued with power. Verily, he was ever oft-returning in all matters and in repentance (towards Allāh).

۱۱ اِصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْاٰیٰتِ ۚ اِنَّهٗ اَوَابٌ ۝ (اے نبی!) جو کچھ یہ کہتے ہیں آپ اس پر صبر کیجیے اور ہمارے بندے داود کو یاد کیجیے جو صاحب قوت تھا، بے شک وہ بہت رجوع کرنے والا تھا ⑰

18. Verily, We made the mountains to glorify Our Praises with him [Dāwūd (David)] in the 'Ashī (i.e. after the mid-day till sunset) and Ishrāq (i.e. after the sunrise till mid-day).

۱۲ اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ یُسَبِّحُنَ بِالْحَمْدِ ۝ وَالْاِشْرَاقِ ۝ بے شک ہم نے پہاڑ اس کے تابع کر دیے تھے، جبکہ وہ (اس کے ساتھ) صبح و شام تسبیح کرتے رہتے تھے ⑱

19. And (so did) the birds assembled, all obedient to him [Dāwūd (David)] [i.e. they came and glorified Allāh's Praises along with him]. (Tafsir Al-Qurtubi)

۱۳ وَالطَّيْرِ مَحْشُورَةً ۚ كُلٌّ لَّهٗ اَوَابٌ ۝ اور پرندے بھی (تابع کر دیے تھے) اکٹھے کیے ہوئے، سب اس کے مطیع و فرماں بردار تھے ⑲

20. We made his kingdom strong and gave him *Al-Hikmah* (Prophethood) and sound judgement in speech and decision.

۱۴ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَاَتَيْنَهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ۝ اور ہم نے اس کی بادشاہی مستحکم کر دی تھی، اور ہم نے اسے حکمت اور فیصلہ کن بات (کی صلاحیت) دی تھی ⑳

21. And has the news of the litigants reached you? When they climbed over the wall into (his) *Mihrab* (a praying place or a private room);

اور کیا آپ کے پاس جھگڑنے والوں کی خبر آئی جب وہ دیوار پھاند کر کرے میں آ گئے ⑩

وَهَلْ أَسَّكَ نَبُؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ⑩

22. When they entered in upon Dāwūd (David), he was terrified of them. They said: "Fear not! (We are) two litigants, one of whom has wronged the other, therefore judge between us with truth, and treat us not with injustice, and guide us to the Right Way.

جب وہ داود کے پاس پہنچے تو وہ ان سے ڈر گئے، انھوں نے کہا: آپ مت ڈریں! (ہم) دو جھگڑنے والے ہیں، ہم میں سے ایک نے دوسرے پر زیادتی کی ہے، لہذا آپ ہمارے درمیان انصاف سے فیصلہ فرمائیں، اور بے انصافی نہ کریں، اور سیدھی راہ کی طرف ہماری رہنمائی کریں ⑪

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَتَفَعَّلَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَحْشَ خَصْمَيْنِ يَأْتِي بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ⑪

23. Verily, this my brother (in religion) has ninety-nine ewes, while I have (only) one ewe, and he says: "Hand it over to me, and he overpowered me in speech."

بے شک یہ میرا بھائی ہے، اس کے پاس ننانوے دنبیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہی دنبی ہے، تو یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے سپرد کر دے، اور اس نے بات چیت میں مجھے دبا لیا ہے ⑫

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ أَفْلَيْتُهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ⑫

24. [Dāwūd (David)] said (immediately without listening to the opponent): "He has wronged you in demanding your ewe in addition to his ewes. And, verily, many partners oppress one another, except those who believe and do righteous good deeds, and they are few." And Dāwūd (David) guessed that We have tried him and he sought forgiveness of his Lord, and he fell down prostrate and turned (to Allāh) in repentance.^[1]

آپ نے فرمایا: تیری دینی اپنی دنیوں میں ملانے کا کہہ کر اس نے یقیناً تجھ پر ظلم کیا ہے، اور بلاشبہ جل کر کام کرنے والوں میں سے بہت سے ایک دوسرے پر زیادتی کرتے ہیں سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور ایسے لوگ تھوڑے ہی ہیں، اور داود نے جان لیا کہ ہم نے اسے آزمایا ہے، لہذا اس نے اپنے رب سے بخشش مانگی، اور وہ رکوع میں گر پڑا اور (اللہ کی طرف) رجوع کیا ⑬

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخَالِقَاءِ لَيُفْعِلُنَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ⑬

25. So, We forgave him that, and verily, for him is a near access to Us, and a good place of (final) return (Paradise).

پھر ہم نے اس کی یہ غلطی بخش دی، اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانا ہے ⑭

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ⑭

26. O Dāwūd (David)! Verily, We have placed you as a successor on the earth; so judge you between men in truth (and justice) and follow not your desire — for it will mislead you from the path of Allāh. Verily, those who wander astray from the path of Allāh (shall) have a severe torment, because they

(ہم نے کہا): اے داود! بے شک ہم نے تجھے زمین میں خلیفہ بنایا ہے، لہذا تو لوگوں کے درمیان انصاف سے فیصلہ کرنا، اور نفسانی خواہش کی پیروی نہ کرنا کہ وہ تجھے اللہ کے راستے سے بھٹکا دے گی، بلاشبہ جو لوگ اللہ کے راستے سے بھٹک جاتے ہیں ان کے لیے شدید عذاب ہے، اس لیے کہ وہ یوم حساب کو بھول گئے ⑮

يَا دَاوُدَ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ يَوْمَ تُنْفَخُ السُّورُ يَوْمِ الْحِسَابِ ⑮

[1] (V. 38:24) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

forgot the Day of Reckoning.

27. And We created not the heaven and the earth and all that is between them without purpose! That is the consideration of those who disbelieve! Then woe to those who disbelieve (in Islāmic Monotheism) from the Fire!

اور ہم نے آسمان و زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے، بے کار پیدا نہیں کیا، یہ ان لوگوں کا خیال ہے جنہوں نے کفر کیا، تو جن لوگوں نے کفر کیا ان کے لیے آگ کی ہلاکت ہے ۲۷

28. Shall We treat those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds as *Mufsidūn* (those who associate partners in worship with Allāh and commit crimes) on earth? Or shall We treat the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) as the *Fujjār* (criminals, disbelievers, the wicked)?

کیا ہم ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو زمین میں فساد کرنے والے ہیں؟ یا ہم متقین کو بدکاروں کے مانند کر دیں گے؟ ۲۸

29. (This is) a Book (the Qur'ān) which We have sent down to you, full of blessings, that they may ponder over its Verses, and that men of understanding may remember.

(یہ قرآن) ایک کتاب ہے، ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا، بڑی برکت والی ہے، تاکہ وہ اس کی آیتوں پر غور کریں اور عقل مند اس سے نصیحت حاصل کریں ۲۹

30. And to Dāwūd (David) We gave Sulaimān (Solomon). How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!

اور ہم نے داؤد کو سلیمان عطا کیا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ۳۰

31. When there were displayed before him, in the afternoon, well trained horses of the highest breed [for *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause)].

جب شام کے وقت اس کے سامنے اسل تیز رو کھڑے پیش کیے گئے ۳۱

32. He said: "I did love the good (these horses) instead of remembering my Lord (in my 'Asr prayer)," till the time was over, and (the sun) had hidden in the veil (of night).

تب اس نے کہا: بلاشبہ میں نے مال کی محبت کو اپنے رب کی یاد سے محبوب جانا (ترجہ دی) ہے، حتیٰ کہ وہ (سورج) پردے میں چھپ گیا ۳۲

33. Then he said: "Bring them (horses) back to me." Then he began to pass his hand over their legs and their necks (till the end of the display).

(کہا): انھیں میرے پاس واپس لاؤ، پھر وہ (ان کی) پنڈلیوں اور گردنوں پر (ہاتھ) پھیرنے لگے ۳۳

34. And indeed, We did try

اور بلاشبہ ہم نے سلیمان کو آزمایا، اور ہم نے اس کی

Sulaimān (Solomon) and We placed on his throne *Jasad* (a devil, so he lost his kingdom for a while) and he did return (to Allāh with obedience and in repentance, and to his throne and kingdom by the Grace of Allāh).

کری پر ایک دھڑ ڈال دیا، پھر اس نے (اللہ کی طرف) رجوع کیا ۵۰

جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ۵۰

35. He said: "My Lord! Forgive me, and bestow upon me a kingdom such as shall not belong to any other after me. Verily, You are the Bestower."

اس نے کہا: اے میرے رب! مجھے بخش دے، اور مجھے ایسی بادشاہی عطا کر کہ وہ میرے بعد کسی کے لائق نہ ہو، بلاشبہ تو ہی بہت عطا کرنے والا ہے ۵۱

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْكَحُنِي لَحْمٌ مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۵۱

36. So, We subjected to him the wind; it blew gently by his order whithersoever he willed,

چنانچہ ہم نے ہوا اس کے تابع کر دی تھی، وہ اس کے حکم سے نرمی سے چلتی تھی جہاں کا وہ ارادہ کرتا تھا ۵۲

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ۵۲

37. And also the *Shayātīn* (devils from the jinn including) every kind of builder and diver,

اور شیاطین (جنات) کو (بھی تابع کر دیا) ہر عمارت بنانے والے اور غوطہ لگانے والے کو ۵۳

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَمَّارٍ ۵۳

38. And also others bound in fetters.

اور دوسروں کو (جو) زنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے ۵۴

وَأَخْرَيْنَ مَقْرَنَيْنِ فِي الْأَصْفَادِ ۵۴

39. [Allāh said to Sulaimān (Solomon):] "This is Our Gift, so spend you or withhold, no account will be asked of you."

یہ ہماری بخشش ہے، لہذا (تو کوں پر) احسان کر یا روک رکھ، کوئی حساب نہیں ہوگا ۵۵

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۵۵

40. And verily, for him is a near access to Us, and a good (final) return (Paradise).

اور بے شک اس کے لیے ہمارے پاس بڑا قرب اور اچھا ٹھکانہ ہے ۵۶

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ۵۶

41. And remember Our slave Ayyūb (Job), when he invoked his Lord (saying): "Verily, *Shaitān* (Satan) has touched me with distress (by ruining my health) and torment (by ruining my wealth)!"

اور ہمارے بندے ایوب کو یاد کیجیے، جب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ مجھے شیطان نے تکلیف اور ایذا پہنچائی ہے ۵۷

وَإِذْ ذَكَرْنَا يُسُوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ۵۷

42. (Allāh said to him): "Strike the ground with your foot. This is (a spring of) water to wash in, cool and a (refreshing) drink."

(ہم نے کہا:) اپنا جیر زمین پر مار، یہ غسل کرنے اور پینے کو (مٹھا پانی) ہے ۵۸

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۵۸

43. And We gave him (back) his family, and along with them the like thereof, as a Mercy from Us, and a Reminder for those who understand.

اور ہم نے اسے اس کا پورا کنبہ اور ان کے ساتھ اتنے ہی اور عطا کیے، اپنی طرف سے بطور رحمت اور یہ عقل مندوں کے لیے ایک نصیحت ہے ۵۹

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُذَكَّرُونَ ۵۹

44. "And take in your hand a bundle of thin grass and strike therewith (your wife), and break

اور (ہم نے کہا:) اپنے ہاتھ میں ٹھوس کا ایک مٹھا (جھاڑ) پکڑ، اور اس کے ساتھ (ہم پھری کرنے

وَحُلِّ بِبَيْدِكَ ضَغْثًا فَاضْرِبْ بِهَا وَلَا تَحْنَطْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِّعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۶۰

not your oath.^[1] Truly, We found him patient. How excellent a slave! Verily, he was ever oft-returning in repentance (to Us)!
 کے لیے اپنی بیوی کو) بار، اور قسم نہ توڑ، بے شک ہم نے اے صابر پایا، (وہ) اچھا بندہ تھا، بلاشبہ وہ (اللہ کی طرف) بہت رجوع کرنے والا تھا ۴۴

45. And remember Our slaves, Ibrāhīm (Abraham), Ishāq (Isaac), and Ya'qūb (Jacob), (all) owners of strength (in worshipping Us) and (also) of religious understanding.
 اور ہمارے بندوں ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کو یاد کیجیے جو قوت و بصیرت والے تھے ۴۵

46. Verily, We did choose them by granting them (a good thing, — i.e.) the remembrance of the Home (in the Hereafter and they used to make the people remember it, and also they used to invite the people to obey Allāh and to do good deeds for the Hereafter).
 اِنَّا اخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذُكِّرَى الدَّارِ ۝۴۶ بے شک ہم نے انھیں ایک خاص وصف، آخرت کی یاد کے ساتھ چن لیا تھا ۴۶

47. And they are with Us, verily, of the chosen and the best!
 اور وہ ہمارے نزدیک یقیناً برگزیدہ، نیکوکاروں میں سے تھے ۴۷

48. And remember Ismā'il (Ishmael), Al-Yasaa' (Elisha), and Dhul-Kifl (Isaiah), all are among the best.
 اور اسماعیل اور الیسع اور ذوالکفل کو یاد کیجیے، اور (ان) میں سے ہر ایک نیکوکاروں میں سے تھا ۴۸

49. This is a Reminder. And verily, for the Muttaqūn (the pious. See V.2:2) is a good final return (Paradise), —
 یہ ایک نصیحت ہے، اور بے شک متقین کے لیے بہت اچھا ٹھکانہ ہے ۴۹

50. 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens), whose doors will be opened for them.
 ہمیشہ رہنے کے باغ جن کے دروازے ان کے لیے کھلے ہوں گے ۵۰

51. Therein they will recline; therein they will call for fruits in abundance and drinks;
 جبکہ وہ ان میں تکیے لگائے (بیٹھے) ہوں گے، اور وہاں طرح طرح کے پھلوں اور مشروبات کی فراہمیں کریں گے ۵۱

52. And beside them will be Qāsirāt-at-Tarf [chaste females (wives)] restraining their glances
 اور ان کے پاس سخی نگاہ والی، ہم عمر (بیویاں) ہوں گی ۵۲

[1] (V.38:44) During the ailment of Ayyūb (Job), his wife used to beg for him, and Satan told her a word of disbelief to say and she told her husband [Ayyūb (Job)]; so he became angry with her and took an oath to strike her one hundred lashes. So Allāh ordered Ayyūb (Job) to fulfil his oath by striking her with the bundle of thin grass. (Tafsīr Al-Qurtubī)

۱) حضرت ایوب علیہ السلام کی بیوی بیماری کے ایام میں ان کی خدمت کیا کرتی تھی۔ ایک مرتبہ کسی بات پر ناراض ہو کر حضرت ایوب علیہ السلام نے اسے سوکڑے مارنے کی قسم کھائی، لہذا اللہ نے حکم دیا: "سوگنوں والی جھاڑو لے کر ایک مرتبہ اسے مارو، جس کی قسم پوری ہو جائے گی۔"

(desiring none except their husbands)], (and) of equal ages.

53. This it is what you (Al-Muttaqūn — the pious. See V.2:2) are promised for the Day of Reckoning!

54. (It will be said to them:) Verily, this is Our provision which will never finish.

55. This is so! And for the Taghūn (transgressors, the disobedient to Allāh and His Messenger ﷺ — disbelievers in the Oneness of Allāh, criminals) will be an evil final return (Fire).

56. Hell! Where they will burn, and worst (indeed) is that place to rest!

57. This is so! Then let them taste it — a boiling fluid and dirty wound discharges.

58. And other (torments) of similar kind — all together!

59. This is a troop entering with you (in Hell), no welcome for them! Verily, they shall burn in the Fire!

60. They (the followers of the misleaders) will say: "Nay, you (too)! No welcome for you! It is you (misleaders) who brought this upon us (because you misled us in the world), so evil is this place to stay in!"

61. They will say: "Our Lord! Whoever brought this upon us, add to him a double torment in the Fire!"

62. And they will say: "What is the matter with us that we see not men whom we used to count among the bad ones?"

63. Did we take them as an object of mockery, or have (our) eyes failed to perceive them?"

هَذَا مَا نُوعِدُ وَنُيَوِّمُ الْجَسَآءِ ۝

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ۝

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَا بٍ ۝

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْيَهَادُ ۝

هَذَا فَلْيَذُوقُوْهُ حَبِيْطٌ وَعَسَآءٌ ۝

وَاٰخَرُ مِنْ شَكْلِهٖ اٰزْوَاجٌ ۝

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْجَا يَهُمْ ۝
إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝

قَالُوْا اَيْلَ اَنْتُمْ لَا مَرْجَا بِكُمْ اَنْتُمْ قَدْ مَسُوْهُ
لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ ۝

قَالُوْا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا
ضِعْفًا فِی النَّارِ ۝

وَقَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرٰی رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ
مِّنَ الْاَشْرَارِ ۝

اَتَخَذْنَاهُمْ سِحْرٰیۤ اَمْ رَاَعَتْ عَنْهُمْ
الْاَبْصَارُ ۝

64. Verily, that is the very truth — the mutual dispute of the people of the Fire!

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾ بلاشبہ یہ اہل دوزخ کا باہم جھگڑنا حق ہے ﴿٦٤﴾

65. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a warner and there is no *Ilāh* (God) except Allāh (none has the right to be worshipped but Allāh) the One, the Irresistible,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ﴿٦٥﴾ آپ کہہ دیجیے: بس میں تو صرف ایک ڈرانے والا ہوں، اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، جو ایک ہے،

بڑا زبردست ﴿٦٥﴾

66. "The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the All-Mighty, the Oft-Forgiving."

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾ آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اس کا رب ہے، نہایت غالب، بہت معاف کرنے والا ﴿٦٦﴾

67. Say: "That (this Qur'ān) is great news,

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾ کہہ دیجیے: وہ ایک بہت بڑی خبر ہے ﴿٦٧﴾

68. "From which you turn away!

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ تم اس سے اعراض کرنے والے ہو ﴿٦٨﴾

69. "I had no knowledge of the chiefs (angels) on high when they were disputing and discussing (about the creation of Adam).

مَا كَان لِي مِنْ عِلْمٍ بِاللَّيْلِ إِذْ يَخْصِمُونَ ﴿٦٩﴾ مجھے (فرشتوں کی) بلند پایہ جماعت کا کوئی علم نہیں تھا جب وہ باہم جھگڑ رہے تھے ﴿٦٩﴾

70. "Only this has been revealed to me, that I am a plain warner."

إِنْ يُؤْتَى لِيَ إِلَّا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾ میری طرف تو یہی وحی کی جاتی ہے کہ بس میں تو صرف ایک واضح (طور پر) ڈرانے والا ہوں ﴿٧٠﴾

71. (Remember) when your Lord said to the angels: "Truly, I am going to create man from clay."

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾ (یاد کیجیے) جب آپ کے رب نے فرشتوں سے کہا: بے شک میں مٹی سے ایک انسان پیدا کرنے والا ہوں ﴿٧١﴾

72. So, when I have fashioned him and breathed into him (his) soul created by Me, then you fall down prostrate to him."

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾ چنانچہ جب میں اسے ٹھیک ٹھیک بنا دوں اور اس میں اپنی روح پھونک دوں، تو تم اس کے آگے سجدہ کرتے ہوئے گر پڑنا ﴿٧٢﴾

73. So, the angels prostrated themselves, all of them,

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ تب تمام فرشتوں نے (بیک وقت) اکٹھے سجدہ کیا ﴿٧٣﴾

74. Except *Iblis* (Satan), he was proud^[1] and was one of the disbelievers.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾ سوائے ابلیس کے، اس نے تکبر کیا، اور وہ کافروں میں سے ہو گیا ﴿٧٤﴾

75. (Allāh) said: "O *Iblis* (Satan)! What prevents you from prostrating yourself to one whom I have created with Both My Hands.^[2] Are you too proud (to fall prostrate to Adam) or are

قَالَ يٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيدَيَّ اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ اللہ نے فرمایا: اے ابلیس! تجھے کس چیز نے اس (آدم) کو سجدہ کرنے سے منع کیا جسے میں نے اپنے دونوں ہاتھوں سے پیدا کیا؟ کیا تو نے تکبر کیا یا تو اپنے درجے والوں میں سے ہے؟ ﴿٧٥﴾

[1] (V.38:74) See the footnote of (V.22:9).

[2] (V.38:75) See the footnote of (V.3:73).

you one of the high exalted?"

76. [Iblīs (Satan)] said: "I am better than him. You created me from fire, and You created him from clay."

اس نے کہا: میں اس سے بہتر ہوں، مجھے تو نے آگ سے پیدا کیا، اور اسے تو نے مٹی سے پیدا کیا ۷۶

77. (Allāh) said: "Then get out from here; for verily, you are outcast."

اللہ نے فرمایا: اب تو یہاں سے نکل جا، بے شک تو مردود ہے ۷۷

78. "And verily, My Curse is on you till the Day of Recompense."

اور بلاشبہ تجھ پر روز جزا تک میری لعنت ہے ۷۸

79. [Iblīs (Satan)] said: "My Lord! Give me then respite till the Day the (dead) are resurrected."

ابلیس نے کہا: اے میرے رب! اب تو مجھے اس دن تک مہلت دے جب لوگ (دوبارہ) اٹھائے جائیں گے ۷۹

80. (Allāh) said: "Verily, you are of those allowed respite"

اللہ نے فرمایا: پس بلاشبہ تو مہلت دیے گئے لوگوں میں سے ہے ۸۰

81. Till the Day of the time appointed."

اس دن تک جس کا وقت (میرے ہاں) مقرر ہے ۸۱

82. [Iblīs (Satan)] said: "By Your Might, then I will surely mislead them all,

اس نے کہا: تیری عزت کی قسم! میں ان سب کو ضرور گمراہ کر دوں گا ۸۲

83. "Except Your chosen slaves amongst them (i.e. faithful, obedient, true believers of Islāmic Monotheism)."

سوائے تیرے ان بندوں کے جو ان میں سے مخلص و برگزیدہ ہوں ۸۳

84. (Allāh) said: "The truth is — and the truth I say, —

فرمایا: تو حق یہی ہے اور میں حق بات ہی کہتا ہوں ۸۴

85. That I will fill Hell with you [Iblīs (Satan)] and those of them (mankind) that follow you, together."

میں تجھ سے اور ان سب سے جنہوں نے تیری پیروی کی جہنم کو ضرور بھر دوں گا ۸۵

86. Say (O Muhammad ﷺ): "No wage do I ask of you for this (the Qur'ān), nor am I one of the Mutakallifūn (those who pretend and fabricate things which do not exist).

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں تم سے اس (تلفیظ دین) پر کوئی اجر نہیں مانگتا، اور میں تکلف (بنادنی کام) کرنے والوں میں سے نہیں ۸۶

87. "It (this Qur'ān) is only a Reminder for all the 'Ālamīn (mankind and jinn).

یہ (قرآن) جہانوں کے لیے نصیحت ہی تو ہے ۸۷

88. "And you shall certainly know the truth of it after a while."

اور تم اس کی حقیقت کچھ مدت کے بعد ضرور جان لو گے ۸۸

Sūrat Az-Zumar
(The Groups) 39

سورۃ زمر

سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ (39) مِائَتَانِ وَتِسْعُونَ آيَةً

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The revelation of this Book (the Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

(یہ) اللہ کی طرف سے نازل کردہ کتاب ہے جو نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ①

2. Verily, We have sent down the Book to you (O Muhammad ﷺ) in truth. So, worship Allāh (Alone) by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only.

بے شک ہم نے یہ کتاب آپ کی طرف حق کے ساتھ نازل کی ہے، لہذا آپ اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کیجیے ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ②

3. Surely, the religion (i.e. the worship and the obedience) is for Allāh only. And those who take 'Auliya' (protectors, helpers, lords, gods) besides Him (say): "We worship them only that they may bring us near to Allāh." Verily, Allāh will judge between them concerning that wherein they differ. Truly, Allāh guides not him who is a liar, and a disbeliever.

سنو! خالص اطاعت و بندگی اللہ ہی کے لیے ہے، اور جن لوگوں نے اس کے سوا کارساز بنا رکھے ہیں، (وہ کہتے ہیں:) ہم ان کی عبادت صرف اس لیے کرتے ہیں کہ وہ ہمیں اللہ کے زیادہ قریب کر دیں، یقیناً اللہ ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ فرمائے گا جن میں وہ اختلاف کرتے ہیں، بے شک اللہ اسے ہدایت نہیں دیتا جو جھوٹا، ناشکر اور ③

أَلَّا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ③

4. Had Allāh willed to take a son (or offspring), He could have chosen whom He willed out of those whom He created. But Glorified is He! (He is above such things.) He is Allāh, the One, the Irresistible.^[1]

اگر اللہ چاہتا کہ کسی کو بیٹا بنائے ان میں سے جنہیں وہ پیدا کرتا ہے، جسے چاہتا جن لیتا، لیکن وہ تو (ان باتوں سے) پاک ہے، ④ وہ اللہ واحد ہے، بڑا زبردست ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِنْهَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

5. He has created the heavens and the earth with truth. He makes the night to go in the day and makes the day to go in the night. And He has subjected the sun and the moon. Each running (on a fixed course) for an appointed term. Verily, He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving.

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا، وہ رات کو دن پر لپیٹتا ہے، اور دن کو رات پر لپیٹتا ہے، اور اس نے سورج اور چاند کو کام پر لگا دیا ہے، ہر ایک مقرر وقت تک چل رہا ہے، سنو! وہ نہایت غالب، بہت بخشنے والا ہے ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يَكُونُ أَيْلٌ عَلَى النَّهَارِ وَيَكُونُ النَّهَارُ عَلَى الْإِيلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِإِجَلٍ مُّسَمًّى ⑤

6. He created you (all) from a single person (Adam); then made from him his wife [Hawwā' (Eve)]. And He has sent down

اس نے تمہیں ایک ہی جان سے پیدا کیا، پھر اس نے اس سے اس کا جوڑا بنایا، اور اس نے تمہارے لیے چوپایوں میں سے آٹھ جوڑے (نارواہدہ)

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمِينَةً ⑥

[1] (V.39:4) See the footnote of (V.2:116).

for you of cattle eight pairs (of the sheep, two, male and female; of the goats, two, male and female; of the oxen, two, male and female; and of the camels, two, male and female). He creates you in the wombs of your mothers, creation after creation in three veils of darkness. Such is Allāh your Lord. His is the kingdom. *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turned away?

مَنْ بَعْدَ خَلْقِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَلِكُمْ
اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَإَن تَصْرِفُون ⑥

اتارے (پیدا کیے)، وہ تمہیں تمہاری ماؤں کے
پیٹوں میں پیدا کرتا ہے، ایک پیدائش (مرطے) کے
بعد دوسری پیدائش میں، تین قسم کے اندھروں
(پردوں) میں، یہ ہے اللہ تمہارا رب، اسی کی بادشاہی
ہے، اس کے سوا کوئی معبود نہیں، پھر تم کہاں پھرے
(بیکے) جاتے ہو؟ ⑥

7. If you disbelieve, then verily, Allāh is not in need of you; He likes not disbelief for His slaves. And if you are grateful (by being believers), He is pleased therewith for you. No bearer of burdens shall bear the burden of another. Then to your Lord is your return, and He will inform you what you used to do. Verily, He is All-Knower of that which is in (men's) breasts.

إِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفِي عَنكُمْ وَلَا
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ
لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ⑦ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

اگر تم کفر کرو گے تو اللہ غفیع تم سے ہے پروا ہے،
اور وہ اپنے بندوں کے لیے کفر پسند نہیں کرتا، اور اگر
تم شکر کرو گے تو وہ اسے تمہارے لیے پسند کرتا ہے،
اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں
اٹھائے گا، پھر تمہیں اپنے رب ہی کی طرف لوٹنا
ہے، تو وہ تمہیں بتائے گا جو کچھ تم کرتے رہے،
بلاشبہ وہ سینوں کے راز کو خوب جانتا ہے ⑦

8. And when some hurt touches man, he cries to his Lord (Allāh Alone), turning to Him in repentance. But when He bestows a favour upon him from Himself, he forgets that for which he cried for before, and he sets up rivals to Allāh, in order to mislead others from His path. Say: "Take pleasure in your disbelief for a while, surely, you are (one) of the dwellers of the Fire!"

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ
مُتَبَيِّنًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ
نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ
وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّبُضْلٍ عَن سَبِيلِهِ ⑧
قُلْ تَتَّبِعْ كُفْرَكَ فَلْيَلَاكُمُ النَّارُ ⑧
اَصْحَابِ النَّارِ ⑧

اور جب انسان کو کوئی تکلیف پہنچتی ہے تو وہ اپنے
رب کی طرف رجوع کرتے ہوئے اسے پکارتا ہے،
پھر جب وہ اسے اپنی طرف سے کوئی نعمت عطا کرتا
ہے تو وہ اس سے پہلے جو دعا کیا کرتا تھا اسے بھول
جاتا ہے، اور اللہ کے لیے شریک ٹھہراتا ہے تاکہ اس
کے راستے سے (لوگوں کو) بہکائے، آپ کہہ دیجیے: تو
اپنے کفر کے ساتھ کچھ (دنیاوی) فائدہ اٹھا لے،
بلاشبہ تو دو درختوں میں سے ہے ⑧

9. Is one who is obedient to Allāh, prostrating himself or standing (in prayer) during the hours of the night, fearing the Hereafter and hoping for the Mercy of his Lord (like one who disbelieves)? Say: "Are those who know equal to those who know not?" It is only men of understanding who will remember

أَمَّنْ هُوَ قَانِثٌ إِنَّا إِلَهُ سَاجِدًا
وَقَائِبًا يَخْذُرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةً
رَّبِّهِمْ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑨ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو
الْأَلْبَابِ ⑨

کیا (یہ شرک بہتر ہے یا وہ) جو رات کی گھڑیوں میں
سجدہ کرتے اور قیام کرتے ہوئے عبادت فرماں
برداری کرتا ہے، جبکہ وہ آخرت سے ڈرتا اور اپنے
رب کی رحمت کی امید بھی رکھتا ہے؟ کہہ دیجیے:
کیا جو لوگ علم رکھتے ہیں اور جو علم نہیں رکھتے، برابر
ہو سکتے ہیں؟ بس عقل والے ہی نصیحت پکڑتے ہیں ⑨

(i.e. get a lesson from Allāh's Signs and Verses).

10. Say (O Muhammad ﷺ): "O (you) My (Allāh's) slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Be afraid of your Lord (Allāh) and keep your duty to Him. Good is (the reward) for those who do good in this world, and Allāh's earth is spacious (so if you cannot worship Allāh at a place, then go to another)! Only those who are patient shall receive their reward in full, without reckoning."^[1]

کہہ دیجیے: اے میرے بندو جو ایمان لائے ہو! اپنے رب سے ڈرو، جنہوں نے اس دنیا میں ایچھے عمل کیے ان کے لیے بھلائی ہے، اور اللہ کی زمین وسیع ہے، بلاشبہ مہر کرنے والوں کو ان کا پورا پورا اجر بے حساب دیا جائے گا ⑩

11. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, I am commanded to worship Allāh (Alone) by obeying Him and doing religious deeds sincerely for His sake only.

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کے لیے بندگی کو خالص کرتے ہوئے اس کی عبادت کروں ⑪

12. "And I am commanded (this) in order that I may be the first of those who submit themselves to Allāh (in Islām) as Muslims."

اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں پہلا مسلمان بن جاؤں ⑫

13. Say (O Muhammad ﷺ): "Verily, if I disobey my Lord, I am afraid of the torment of a great Day."

کہہ دیجیے: اگر میں اپنے رب کی نافرمانی کروں تو یقیناً مجھے بڑے دن (قیامت) کے عذاب سے ڈر لگتا ہے ⑬

14. Say (O Muhammad ﷺ): "Allāh Alone I worship by doing religious deeds sincerely for His sake only (and not to show off, and not to set up rivals with Him in worship)."

کہہ دیجیے: میں اللہ کے لیے اپنی بندگی کو خالص کرتے ہوئے اسی کی عبادت کرتا ہوں ⑭

15. So, worship what you like besides Him. Say (O Muhammad ﷺ): "The losers are those who will lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, that will be a manifest loss!"

تو تم اس کے سوا جس کی چاہو عبادت کرو، کہہ دیجیے: بلاشبہ خسارہ اٹھانے والے تو وہ لوگ ہیں جنہوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، خبردار ایسی کھلا خسارہ ہے ⑮

16. They shall have coverings of Fire, above them and covering (of Fire) beneath them. With this

ان کے لیے ان کے اوپر آگ کے سائبان ہوں گے اور ان کے نیچے (بھی آگ کے) سائبان ہوں گے ⑯

[1] (V.39:10) See the footnote of (V.16:126).

Allāh does frighten His slaves: "O My slaves, therefore fear Me!"

گئے، یہی وہ (عذاب) ہے جس سے اللہ اپنے بندوں کو ڈراتا ہے، لہذا اے میرے بندو! تم مجھ ہی سے ڈرتے رہو ⑩

عِبَادَهُ يُعْبَدُ قَاتِلُونَ ⑩

17. Those who avoid *At-Tāghūt* ⁽¹⁾ (false deities) by not worshipping them and turn to Allāh (in repentance), for them are glad tidings; so announce the good news to My slaves —

اور جو لوگ طاغوت ① کی عبادت کرنے سے بچے رہے، اور انھوں نے اللہ کی طرف رجوع کیا، ان کے لیے بشارت ہے، لہذا آپ میرے (ان) بندوں کو بشارت دے دیں ⑩

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ ۖ فَبَشِّرْ عِبَادِ ⑩

18. Those who listen to the Word [good advice *Lā ilāha illallāh* — (none has the right to be worshipped but Allāh) and Islāmīc Monotheism] and follow the best thereof (i.e. worship Allāh Alone, repent to Him and avoid *Tāghūt*) those are (the ones) whom Allāh has guided and those are men of understanding.^[2]

جو نور سے بات سنتے ہیں، اور اچھی بات کی پیروی کرتے ہیں، وہی لوگ ہیں جنھیں اللہ نے ہدایت دی، اور وہی لوگ عقل والے ہیں ⑩

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ⑩

19. Is, then one against whom the Word of punishment is justified (equal to the one who avoids evil)? Will you (O Muhammad ﷺ) rescue him who is in the Fire?

کیا پھر جس شخص پر عذاب کی بات ثابت ہو چکی ہو تو (اے نبی!) کیا آپ اسے جہنم لے گئے جو آگ (وزن) میں ہے؟ ⑩

أَكُنْ حَقًّا عَلَيْهِ كَيْفَةُ الْعَذَابِ ۖ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ⑩

20. But those who fear their Lord (Allāh) and keep their duty to Him, for them are built lofty rooms, one above another under which rivers flow (i.e. Paradise). (This is) the Promise of Allāh, and Allāh does not fail in (His) Promise.

لیکن جو لوگ اپنے رب سے ڈر گئے ان کے لیے بالا خانے ہیں، ان کے اوپر (اور) بالا خانے بنے ہوئے ہیں، جبکہ ان کے نیچے نہریں جاری ہیں، (یہ) اللہ کا وعدہ ہے، اللہ اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا ⑩

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقَهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَةٌ لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْوَعْدَ ۚ ⑩

21. See you not that Allāh sends down water (rain) from the sky, and causes it to penetrate the earth, (and then makes it to spring up) as water springs, and afterward thereby produces crops of different colours, and afterward they wither and you see

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمان سے پانی نازل کیا، پھر اسے زمینی چشموں سے جاری کیا، پھر وہ اس کے ذریعے سے نکلتی نکالتا ہے، جبکہ اس کے مختلف رنگ ہوتے ہیں، پھر وہ (پک کر) خشک ہو جاتی ہے، آپ اسے زرد ہوئی دیکھتے ہیں، پھر وہ اسے ریزہ ریزہ کر دیتا ہے، بلاشبہ اس میں

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهَيِّجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ⑩

⑩ 16

[1] (V.39:17) See the footnote of (V.2:256).

[2] (V.39:18) Like Zaid bin 'Amr bin Nufail, Salmān Al-Fārisi and Abū Dharr Al-Ghifārī.

[Tafsir Al-Qurtubī, Vol. 12, also see the footnote of (V.2:135)]

⑩ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ/257)

them turn yellow; then He makes them dry and broken pieces. Verily, in this is a Reminder for men of understanding.

عقل والوں کے لیے نصیحت ہے ②

22. Is he whose breast Allāh has opened to Islām, so that he is in light from his Lord (as he who is a non-Muslim)? So, woe to those whose hearts are hardened against remembrance of Allāh! They are in plain error!

کیا پھر جس شخص کا سینہ اللہ نے اسلام کے لیے کھول دیا ہے، اور وہ اپنے رب کی طرف سے روشنی پر ہے، (وہ سخت اور تنگ دل کافر کے برابر ہو سکتا ہے؟) چنانچہ ہلاکت ہے ان کے لیے جن کے دل اللہ کی یاد کے معاملے میں سخت ہیں، وہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ②

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۖ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۖ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ أَوْ لِيكَ فِي صَلَاتِي مُبِينٌ ②

23. Allāh has sent down the Best Statement, a Book (this Qur'ān), its parts resembling each other (in goodness and truth) (and) oft-repeated. The skins of those who fear their Lord shiver from it (when they recite it or hear it). Then their skin and their heart soften to the remembrance of Allāh. That is the Guidance of Allāh. He guides therewith whom He wills; and whomever Allāh sends astray, for him there is no guide.

اللہ نے بہترین کلام نازل کیا جو ایک کتاب ہے باہم ملتی جلتی، بار بار دہرائی جانے والی، جس سے ان لوگوں کے رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں جو اپنے رب سے ڈرتے ہیں، پھر ان کی جلدیں اور ان کے دل اللہ کی یاد کی طرف نرم (ہو کر مائل) ہو جاتے ہیں، یہی اللہ کی ہدایت ہے، وہ اس کے ذریعے سے جسے چاہتا ہے ہدایت دیتا ہے، اور جسے اللہ گمراہ کر دے اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ②

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مّتَانًا ۖ تَتَجَسَّوْا مِنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ۖ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ②

24. Is he then, who will confront with his face the awful torment on the Day of Resurrection (as he who enters peacefully in Paradise)? And it will be said to the Zālimūn (polytheists and wrong doers): "Taste what you used to earn!"

کیا پھر جو شخص روز قیامت برے عذاب سے اپنے چہرے (کی ذوال) کے ذریعے سے بچنے کی کوشش کرتا ہے (وہ جنتی کے برابر ہو سکتا ہے؟) اور ظالموں سے کہا جائے گا: تم (اس کا مزہ) چکھو جو تم کما تھے ②

أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ②

25. Those before them denied, and so the torment came on them from directions they perceived not.

جو لوگ ان سے پہلے تھے انھوں نے (دین حق کو) جھٹلایا تو ان پر ایسی جگہ سے عذاب آیا جس کا انھیں گمان تک نہ تھا ②

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ②

26. So, Allāh made them to taste the disgrace in the present life, but greater is the torment of the Hereafter if they only knew!

چنانچہ اللہ نے انھیں دنیاوی زندگی میں رسوائی پکھائی، اور آخرت کا عذاب تو بھینٹا بہت بڑا ہے، کاش! وہ جانتے ہوتے ②

فَإِذَا أَنَّهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ②

27. And indeed We have put forth for men, in this Qur'ān every kind of similitude in order that they may remember.

اور بلاشبہ ہم نے اس قرآن میں لوگوں کے لیے ہر قسم کی مثال بیان کی ہے تاکہ وہ نصیحت پکڑیں ②

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ②

28. An Arabic Qur'ān, without any crookedness (therein) in

قرآن عربی (زبان) میں ہے، کجی والا نہیں، شاید

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ

order that they may avoid all evil which Allāh has ordered them to avoid, fear Him and keep their duty to Him.

وہ دُریں ۲۹

يَتَّقُونَ ۲۹

29. Allāh puts forth a similitude: a (slave) man belonging to many partners (like those who worship others along with Allāh) disputing with one another, and a (slave) man belonging entirely to one master (like those who worship Allāh Alone). Are those two equal in comparison? All praise and thanks are Allāh's! But most of them know not.

اللہ نے ایک آدمی (غلام) کی مثال بیان کی جس میں کئی باہم اختلاف رکھنے والے شریک ہیں، اور ایک دوسرا آدمی جو خالص ایک ہی شخص کا (غلام) ہے، کیا (ان) دونوں کی حالت یکساں ہو سکتی ہے؟ (نہیں) الحمد للہ! بلکہ ان میں سے اکثر لوگ نہیں جانتے ۲۹

30. Verily, you (O Muhammad ﷺ) will die, and verily, they (too) will die.

(اے نبی!) بلاشبہ آپ بھی مرنے والے ہیں، اور وہ بھی یقیناً مرنے والے ہیں ۳۰

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ۳۰

31. Then, on the Day of Resurrection, you will be disputing before your Lord.

پھر بلاشبہ تم قیامت کے دن اپنے رب کے پاس جھگڑو گے ۳۱

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ۳۱

32. Then, who does more wrong than one who utters a lie against Allāh,^[1] and denies the truth [this Qur'an, the Prophet (Muhammad ﷺ) and Islāmic Monotheism] when it comes to him! Is there not in Hell an abode for the disbelievers?

پھر اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جس نے اللہ پر جھوٹ بولا اور سچائی کو جھٹلایا جبکہ وہ اس کے پاس آگئی، کیا کافروں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں؟ ⑩

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ⑩

33. And he (Muhammad ﷺ) who has brought the truth (this Qur'an and Islāmic Monotheism) and (those who) believed therein (i.e. the true believers of Islāmic Monotheism), those are *Al-Muttaqūn* (the pious and righteous persons. See V.2:2).

اور جو شخص سچائی (دین حق) لے کر آیا اور جس نے اس کی تصدیق کی، وہی لوگ متقی ہیں ⑪

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ⑪

34. They shall have all that they will desire with their Lord. That is the reward of the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

ان کے لیے ان کے رب کے پاس وہ (سب کچھ) ہے جو وہ چاہیں گے نیکی کرنے والوں کا یہی بدلہ ہے ⑫

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ⑫

35. So that Allāh may expiate from them the evil of what they did and give them the reward, according to the best of what they used to do.^[2]

تاکہ اللہ ان سے وہ برائیاں دور کر دے جو انھوں نے کیں اور انھیں ان کا اجر بہترین اعمال کے مطابق دے جو وہ کرتے رہے تھے ⑬

لِيَكْفِرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑬

36. Is not Allāh Sufficient for His slave? Yet they try to frighten you with those (whom they worship) besides Him! And whom Allāh sends astray, for him there will be no guide.

کیا اللہ اپنے بندے کے لیے کافی نہیں؟ اور وہ آپ کو ان (معبودوں) سے ڈراتے ہیں جو (انھوں نے) اللہ کے سوا (بتارکے) ہیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ⑭

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ⑭

37. And whomsoever Allāh guides, for him there will be no misleader. Is not Allāh All-Mighty, Possessor of Retribution?

اور جسے اللہ ہدایت دے تو اسے کوئی گمراہ کرنے والا نہیں، کیا اللہ نہایت غالب، انتقام لینے والا نہیں؟ ⑮

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ⑮

38. And verily, if you ask them: "Who created the heavens and the earth?" Surely, they will say: "Allāh (has created them)." Say: "Tell me then, the things that you invoke besides Allāh — if Allāh intended some harm for me, could they remove His

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ آسمانوں اور زمین کو کس نے پیدا کیا؟ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! جنھیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، اگر اللہ مجھے کوئی تکلیف پہنچانا چاہے تو کیا وہ (تمہارے باطل معبود) اس کی (پہنچائی ہوئی) تکلیف دور کر سکتے ہیں؟ یا وہ مجھ پر رحمت کرنا چاہے تو کیا وہ

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرَّتِهِ ۚ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ⑯

[1] (V.39:32) See the footnote of (V.2:116).

[2] (V.39:35) See the footnote of (V.9:121).

harm? Or if He (Allāh) intended some mercy for me, could they withhold His Mercy?" Say: "Sufficient for me is Allāh; in Him those who trust (i.e. believers) must put their trust."^[1]

39. Say: (O Muhammad ﷺ) "O my people! Work according to your way, I am working (according to my way). Then you will come to know

اس کی رحمت کو روک سکتے ہیں؟ کہہ دیجیے: مجھے اللہ کافی ہے، مجھ کو روکنے والے اسی پر مجھروا کرتے ہیں^①

کہہ دیجیے: اے میری قوم! تم اپنے طریقے (اور حالت) پر عمل کرو، بے شک میں (اپنے طریقے پر) عمل کرنے والا ہوں، چنانچہ جلد تم جان لو گے^②

40. "To whom comes a disgracing torment, and on whom descends an everlasting torment."

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ^③

کس پر ایسا عذاب آتا ہے جو اسے رسوا کر دے، اور کس پر ہمیشہ رہنے والا عذاب اترتا ہے^④

41. Verily, We have sent down to you (O Muhammad ﷺ) the Book (this Qur'an) for mankind in truth. So, whosoever accepts the guidance, it is only for his ownself; and whosoever goes astray, he goes astray only to his (own) loss. And you (O Muhammad ﷺ) are not a Wakil (trustee or disposer of affairs, or guardian) over them.^[2]

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّٰ فَلِنَافْسِهِ ۚ وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْبُرْجَانِ كَانُوا أَهْلًا بِتِلْكَ الْآيَاتِ لَسَوَّىٰ اللَّهُ وَجْهَهُمْ ۚ وَاللَّهُ يَبْصُرُ مَا هُمْ لَا يَشْعُرُونَ^⑤

بلاشبہ ہم نے لوگوں کے لیے آپ پر (یہ) کتاب حق کے ساتھ نازل کی ہے، پھر جس نے ہدایت پائی تو اپنے ہی بھلے کے لیے اور جو گمراہ ہوا، تو بس اس کی گمراہی (کا وبال) اسی پر ہے، اور آپ ان کے ذمے دار نہیں^⑥

42. It is Allāh Who takes away the souls at the time of their death, and those that die not during their sleep. He keeps those (souls) for which He has ordained death and sends the rest for a term appointed. Verily, in this are signs for a people who think deeply.

اللَّهُ يَتَوَكَّلُ الْإِنْسَانُ حِينَ مَوْتِهِ وَالَّذِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۖ فَيُئْسِرُ الْبَقِيَّةَ عَلَىٰهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْآخَرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ^⑦

اللہ ہی موت کے وقت جانیں قبض کرتا ہے اور جس کی موت نہیں آئی ہوتی، اسے اس کی نیند میں (قبض کرتا ہے) پھر وہ اس (روح) کو روک لیتا ہے جس پر اس نے موت کا فیصلہ کر دیا ہو، اور دوسری کو ایک مقررہ وقت تک (واپس) بھیج دیتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں^⑧

43. Have they taken (others) as intercessors besides Allāh? Say: "Even if they have power over nothing whatever and have no intelligence?"

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوْ كُنُوا كَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ^⑨

کیا انھوں نے اللہ کے سوا سفارش کار رکھے ہیں؟ کہہ دیجیے: خواہ وہ کسی چیز کے بھی مالک نہ ہوں اور نہ (کچھ) سمجھتے ہوں (پھر بھی وہ سفارش کریں؟)^⑩

44. Say: "To Allāh belongs all intercession. His is the Sovereignty of the heavens and

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ^⑪

کہہ دیجیے: ساری سفارش اللہ ہی کے اختیار میں ہے، آسمانوں اور زمین میں اسی کی بادشاہی ہے، پھر

[1] (V.39:38) See the footnote of (V.12:67).

[2] (V.39:41) See the footnote of (V.3:85).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ یوسف: 67/12)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

the earth. Then to Him you shall be brought back.”

تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ④

45. And when Allāh Alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are filled with disgust (from the Oneness of Allāh ﷻ) and when those (whom they obey or worship) besides Him (other than Allāh, like all false deities — it may be a Messenger, an angel, a pious man, a jinn, or any other creature even idols, graves of religious people, saints, priests, monks and others) are mentioned, behold, they rejoice! [1]

اور جب تہا اللہ کا ذکر کیا جاتا ہے تو ان لوگوں کے دل تنگ ہوتے ہیں جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے، اور جب اللہ کے سوا دوسروں کا ذکر کیا جاتا ہے تو اس وقت وہ بڑے خوش ہوتے ہیں ⑤

46. Say (O Muhammad ﷺ): “O Allāh! Creator of the heavens and the earth! All-Knower of the Ghaib (Unseen) and the seen! You will judge between your slaves about that wherein they used to differ.”

آپ کہیے: اے اللہ! آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے والے، چھپے اور ظاہر کے جاننے والے! تو ہی اپنے بندوں کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ اختلاف کیا کرتے تھے ⑥

47. And those who did wrong (the polytheists and disbelievers in the Oneness of Allāh), if they had all that is in earth and therewith as much again, they verily, would offer it to ransom themselves therewith on the Day of Resurrection from the evil torment; and there will become apparent to them from Allāh what they had not been reckoning. [2]

اور اگر ان ظالموں کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اس کے ساتھ اتنا ہی اور ہو، تو وہ روز قیامت برے عذاب سے (بچنے کے لیے) اسے ضرور فدیے میں دے دیں، اور ان کے لیے اللہ کی طرف سے وہ (عذاب) ظاہر ہو جائے گا جس کا وہ گمان بھی نہیں کرتے تھے ⑦

48. And the evils of that which they earned will become apparent to them, and that which they used to mock at will encircle them.

اور ان کے لیے ان کے عملوں کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انھیں وہ (عذاب) گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑایا کرتے تھے ⑧

49. When harm touches man, he calls to Us (for help); then when We have (rescued him from that

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضَرٌّ دَعَاكَ ثُمَّ إِذَا بَكَرْتَاهُ قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ حَوْلْنِهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ حَوْلْنِهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ حَوْلْنِهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ حَوْلْنِهُ نِعْمَةً مِّنَّا

[1] (V.39:45) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.39:47) See the footnote of (V.3:91).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/165)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران 3/91)

harm and) changed it into a favour from Us, he says: "Only because of knowledge (that I possess) I obtained it." Nay, it is only a trial, but most of them know not!

50. Verily, those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not.

نعمت عطا کر دیتے ہیں تو وہ کہتا ہے: بس مجھے تو یہ (میرے) علم کی بدولت دی گئی ہے، (نہیں) بلکہ وہ تو ایک آزمائش ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ⑤

تحقیق یہی بات ان لوگوں نے بھی کہی تھی جو ان سے پہلے ہوئے، پھر ان کے کام نہ آیا جو وہ کہتے تھے ⑤

51. So, the evil results of that which they earned overtook them. And those who did wrong of these [people to whom you (Muhammad ﷺ) have been sent] will also be overtaken by the evil results (torment) for that which they earned; and they will never be able to escape.^[1]

چنانچہ انھیں ان کے عملوں کی سزا ملی اور ان میں سے جن لوگوں نے ظلم کیا، جلد انھیں بھی ان کے عملوں کی سزا ملے گی، اور وہ (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکتے ⑤

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑤

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ⑤

52. Do they not know that Allāh enlarges the provision for whom He wills, and straitens it (for whom He wills). Verily, in this are signs for a folk who believe!

کیا انھیں معلوم نہیں کہ بے شک اللہ ہی جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے، اور تنگ کرتا ہے، بلاشبہ اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو ایمان رکھتے ہیں ⑤

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

53. Say: "O (you) 'Ibādī [my (Allāh's) slaves] who have transgressed against themselves (by committing evil deeds and sins)! Despair not of the Mercy of Allāh, verily, Allāh forgives all sins. Truly, He is Oft-Forgiving, Most Merciful."^[2]

آپ کہہ دیجیے: (اللہ فرماتا ہے:) اے میرے بندو جنہوں نے اپنی جانوں پر ظلم و زیادتی کی ہے! تم اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو، بے شک اللہ سب گناہ معاف کر دیتا ہے، یقیناً وہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

قُلْ يَبْعَادَى الَّذِينَ اسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤

54. "And turn in repentance and in obedience with true Faith (Islāmic Monotheism) to your Lord and submit to Him (in Islām) before the torment comes upon you, (and) then you will not be helped.

اور تم اپنے رب کی طرف رجوع کرو، اور اس کے فرماں بردار ہو جاؤ اس سے پہلے کہ تم پر عذاب آجائے، پھر تمہاری مدد نہ کی جائے گی ⑤

وَأَنِيبُوا إِلَى رَبِّكُمْ وَأَسْلَبُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ⑤

55. "And follow the best of that which is sent down to you from

اور تم اس بہترین چیز کی پیروی کرو جو تمہارے رب کی طرف سے تمہاری طرف نازل کی گئی ہے اس

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْةً وَأَنْتُمْ

[1] (V.39:51) See the footnote of (V.5:90).

[2] (V.39:53)

A) See the footnote of (V.9:121).

B) See the footnote of (V.22:27).

C) See the footnote of (V.25:70).

your Lord (i.e. this Qur'ān, do what it orders you to do and keep away from what it forbids), before the torment comes on you suddenly while you perceive not!"

سے پہلے کہ تم پر اچانک عذاب آجائے جبکہ تمہیں اس کی خبر تک نہ ہو ۵۵

لَا تَشْعُرُونَ ۵۵

56. Lest a person should say: "Alas, my grief that I was undutiful to Allāh (i.e. I have not done what Allāh has ordered me to do), and I was indeed among those who mocked [at the truth! i.e. *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), the Qur'ān, and Muhammad ﷺ and at the faithful believers]."

(ایمان نہ ہو) کہ کوئی شخص کہے: ہائے افسوس! اس پر جو میں نے اللہ کے حق (اطاعت) میں کوتاہی کی، اور بلاشبہ میں مذاق اڑانے والوں میں رہا ۵۶

57. Or (lest) he should say: "If only Allāh had guided me, I should indeed have been among the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)."

یادہ کہے: اگر بے شک اللہ مجھے ہدایت دیتا تو میں ضرور متقیوں میں سے ہو جاتا ۵۷

الْمُتَّقِينَ ۵۷

58. Or (lest) he should say when he sees the torment: "If only I had another chance (to return to the world), then I should indeed be among the *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112)."

یادہ جس وقت عذاب دیکھے تو یہ کہے: کاش کہ میرے لیے ایک بار لوٹنا ہو تو میں نیکو کاروں میں سے ہو جاؤں ۵۸

كَرَّةً فَأَكُونُ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۵۸

59. Yes! Verily, there came to you My *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and you denied them, and were proud^[1] and were among the disbelievers.

(اللہ فرمائے گا:) کیوں نہیں! حیرے پاس میری آیات آئیں تو تو نے انہیں جھٹلایا، اور تو نے تکبر کیا، اور تو کافروں میں سے تھا ۵۹

بَلَىٰ قَدْ جَاءَكَ آيَاتِي فَلْكَذِّبَتْ بِهَا ۵۹

وَأَسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۵۹

60. And on the Day of Resurrection you will see those who lied against Allāh (i.e. attributed to Him sons, partners) — their faces will be black. Is there not in Hell an abode for the arrogant?

اور آپ روز قیامت انہیں دیکھیں گے جنہوں نے (دنیا میں) اللہ پر جھوٹ بانٹھا کہ ان کے منہ کا لے ہوں گے کیا تکبر کرنے والوں کا ٹھکانا جہنم میں نہیں ۶۰

لَا يَسْمَعُونَ ۶۰

61. And Allāh will deliver those who are the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) to their places of success (Paradise). Evil shall touch them not, nor shall they grieve.

اور جن لوگوں نے تقویٰ اختیار کیا، اللہ انہیں ان کی کامیابی کے سبب نجات دے گا۔ انہیں کوئی تکلیف نہیں پہنچے گی اور نہ وہ غمگین ہوں گے ۶۱

وَيُنْفِخُ اللَّهُ الْبُيُوتَ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ ۶۱

لَا يَسْمَعُهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۶۱

62. Allāh is the Creator of all things, and He is the *Wakil* (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things. ۞ **اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ** ۞
 اللہ ہی ہر چیز کا خالق ہے اور وہ ہر چیز پر نگہبان ہے ۞
 (Trustee, Disposer of affairs, Guardian) over all things.

63. To Him belong the keys of the heavens and the earth. And those who disbelieve in the *Ayat* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers. ۞ **لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ** ۞
 اسی کے پاس آسمانوں اور زمین کی چابیاں ہیں، اور جن لوگوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا، وہی لوگ خسارہ اٹھانے والے ہیں ۞
 (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, such are they who will be the losers.

64. Say (O Muhammad ﷺ to the polytheists): "Do you order me to worship other than Allāh? O you fools!" ۞ **قُلْ أَفَعِدَّ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ إِلَّا هُوَ يُغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰٓسِقُونَ** ۞
 کہہ دیجئے: اے جاہلو! کیا تم مجھے غیر اللہ کے بارے میں حکم دیتے ہو کہ میں (ان کی) عبادت کروں؟ ۞
 (O you fools!)"

65. And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh's Messengers) before you: "If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers."^[1] ۞ **وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ: لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ** ۞
 اور بلاشبہ آپ کی طرف اور ان لوگوں (نبیوں) کی طرف، جو آپ سے پہلے ہوئے، (یہ) وحی کی گئی کہ اگر آپ نے شرک کیا تو آپ کے اعمال ضرور ضائع ہو جائیں گے اور آپ ضرور خسارہ اٹھانے والوں میں سے ہو جائیں گے ۞
 And indeed it has been revealed to you (O Muhammad ﷺ), as it was to those (Allāh's Messengers) before you: "If you join others in worship with Allāh, (then) surely, (all) your deeds will be in vain, and you will certainly be among the losers."^[1]

66. Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful. ۞ **بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ** ۞
 بلکہ آپ اللہ ہی کی عبادت کریں اور شکر گزاروں میں سے ہو جائیں ۞
 Nay! But worship Allāh (Alone and none else), and be among the grateful.

67. They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand^[2] and the heavens will be rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him! ۞ **وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ** ۞
 اور انہوں نے اللہ کی قدر نہیں کی جیسا کہ اس کی قدر کرنے کا حق ہے، اور قیامت کے دن ساری زمین اس کی ٹٹھی میں ہوگی، اور آسمان بھی اس کے دائیں ہاتھ میں لپیٹے ہوں گے، وہ پاک ہے اور اس شرک سے بالاتر ہے جو وہ کرتے ہیں ۞
 They made not a just estimate of Allāh such as is due to Him. And on the Day of Resurrection the whole of the earth will be grasped by His Hand^[2] and the heavens will be rolled up in His Right Hand. Glorified is He and Exalted is He above all that they associate as partners with Him!

68. And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except ۞ **وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ** ۞
 اور صور میں پھونکا جائے گا تو جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے بے ہوش ہو جائے گا سوائے اس کے جسے اللہ چاہے ۱ پھر اس میں دوسری بار پھونکا جائے گا ۲
 And the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and all who are on the earth will swoon away, except

[1] (V.39:65)

A) See the footnote of (V.2:165).

B) See the footnote of (V.4:135).

[2] (V.39:67) See the footnote of (V.35:41).

۱ جیسے آنحضرت ﷺ نے فرمایا: "آخری یعنی دوسرے صور پھونکے جانے کے بعد سب سے پہلے میرا ٹھکانا (ہوش میں آؤں گا) تو کیا دیکھوں گا کہ موسیٰ علیہ السلام عرشِ حق سے کھڑے ہیں۔ اب میں نہیں جانتا وہ پہلے صور پر بے ہوش ہی نہ ہوئے ہوں گے یا دوسرے صور پر مجھ سے پہلے ہوش میں آ جائیں گے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4: حدیث: 4813)

۲ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دووں مرتبہ صور پھونکنے میں چالیس کا قافلہ ہوگا۔" لوگوں نے کہا: ابو ہریرہ! چالیس دن کا؟ انہوں نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا، پھر انہوں نے کہا: چالیس برس کا؟ ابو ہریرہ! چالیس مہینے کا؟ ابو ہریرہ نے کہا: میں نہیں کہہ سکتا اور (آنحضرت ﷺ نے فرمایا: آدمی کا سارا بدن گھل جاتا ہے مگر بڑھکی ہڈی کا

him whom Allāh wills. Then it will be blown a second time, and behold they will be standing, looking on (waiting).^[1]

69. And the earth will shine with the light of its Lord (Allāh, when He will come to judge among men), and the Book will be placed (open), and the Prophets and the witnesses will be brought forward, and it will be judged between them with truth, and they will not be wronged.

70. And each person will be paid in full of what he did; and He is Best Aware of what they do.

71. And those who disbelieved will be driven to Hell in groups till when they reach it the gates thereof will be opened (suddenly like a prison at the arrival of the prisoners). And its keepers will say: "Did not the Messengers come to you from yourselves, reciting to you the Verses of your Lord, and warning you of the Meeting of this Day of yours?" They will say: "Yes," but the Word of torment has been justified against the disbelievers!^[2]

72. It will be said (to them): "Enter you the gates of Hell, to abide therein. And (indeed) what

تو وہ کیا کرے (ہو کر) دیکھتے لگیں گے

اور زمین اپنے رب کے نور سے چمک اٹھے گی، اور (عملوں کی) کتاب رکھی جائے گی، اور انبیاء اور گواہ لائے جائیں گے، اور لوگوں کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا

اور ہر شخص نے جو عمل کیا ہوگا اسے اس کا پورا پورا اجر دیا جائے گا، اور جو کچھ وہ کر رہے ہیں اللہ اس کو خوب جانتا ہے

اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ جہنم کی طرف گردہ در گردہ ہانگے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: کیا تمہارے پاس تمہی میں سے رسول نہیں آئے تھے جو تم پر تمہارے رب کی آیتیں پڑھتے تھے اور تمہیں تمہاری اس دن کی ملاقات سے ڈراتے تھے؟ وہ کہیں گے: کیوں نہیں! لیکن کافروں پر عذاب کا فیصلہ ثابت ہو چکا

(انہیں) کہا جائے گا: تم جہنم کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ، اس میں تم ہمیشہ رہو گے، چنانچہ تکبر کرنے

★ بقیہ حاشیہ: زمر، آیت: 68.

سر (رائی کے دانے کے برابر) اسی سے (قیامت کے دن) آدمی کا ڈھانچہ کھڑا کیا جائے گا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4814)

[1] (V.39:68)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "I will be the first to raise my head after the second blowing of the Trumpet and will see Mūsā (Moses) holding or clinging to the Throne; and I will not know whether he had been in that state all the time or after the blowing of the Trumpet." [Sahih Al-Bukhari, 6/4813 (O.P.337)]

b) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Between the two blowings of the Trumpet there will be forty." The people said, "O Abū Hurairah! Forty days?" I refused to reply. They said, "Forty years?" I refused to reply. They said, "Forty months?" I refused to reply and added: Everything of a human body will waste away, perish or decay except the last coccyx bone (of the tail) and from that bone Allāh will reconstruct the whole body. [Sahih Al-Bukhari, 6/4814 (O.P.338)].

[2] (V.39:71) See the footnote of (V.3:85).

an evil abode of the arrogant!"

والوں کا (یہ) ٹھکانا بہت برا ہے ②

73. And those who kept their duty to their Lord (Al-Muttaqūn)^[1] will be led to Paradise in groups till when they reach it, and its gates will be opened (before their arrival for their reception) and its keepers will say: *Salāmun 'Alaikum* (peace be upon you)! You have done well, so enter here to abide therein forever."

اور جو لوگ اپنے رب سے ڈرتے رہے ہوں گے، وہ جنت کی طرف گروہ درگروہ لے جائے جائیں گے، حتیٰ کہ جب وہ اس کے پاس پہنچیں گے تو اس کے دروازے کھول دیے جائیں گے، اور اس کے دربان ان سے کہیں گے: تم پر سلام ہو، تم پاکیزہ رہے، اب تم اس میں ہمیشہ کے لیے داخل ہو جاؤ ③

وَيُسَبِّحُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ②

74. And they will say: "All praise and thanks are Allāh's Who has fulfilled His Promise to us and has made us inherit (this) land. We can dwell in Paradise where we will; how excellent a reward for the (pious, good) workers!"

اور وہ کہیں گے: سب تعریف اس اللہ ہی کے لیے ہے جس نے ہم سے (کیا ہوا) اپنا وعدہ سچا کر دکھایا، اور ہمیں اس سرزمین (بشت) کا وارث بنادیا، ہم جنت میں جہاں چاہیں اپنا ٹھکانا بنائیں، چنانچہ عمل کرنے والوں کا (یہ) اجر و ثواب بہت اچھا ہے ④

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ④

75. And you will see the angels surrounding the Throne (of Allāh) from all round, glorifying the praises of their Lord (Allāh). And they (all the creatures) will be judged with truth. And it will be said, "All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)."

اور آپ فرشتوں کو عرش کے ارد گرد حلقہ بنائے دیکھیں گے جبکہ وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح بیان کر رہے ہوں گے، اور ان (لوگوں) کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کیا جائے گا اور کہا جائے گا: سب تعریف اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے ⑤

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِظِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَتُفْضَىٰ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surat Ghāfir or Al-Mū'min
(The Forgiver or The Believer) 40

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ مؤمن

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (40) سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ (مَكِّيَّةٌ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā. Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمْدٌ ①

حَمْدٌ ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Knower.

اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو نہایت غالب، خوب جاننے والا ہے ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ②

3. The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Severe in punishment, the

گناہ بخشنے والا اور توبہ قبول کرنے والا ہے، سخت سزا (دینے) والا، بڑا فضل والا ہے، اس کے سوا کوئی

غَافِرُ الذَّنْبِ وَقَابِلُ التَّوْبِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ذِي الْقَوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْغَالِبِ ③

Bestower (of favours). *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He), to Him is the final return.

4. None disputes in the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh but those who disbelieve. So let not their ability of going about here and there through the land (for their purposes) deceive you (O Muhammad ﷺ, for their ultimate end will be the fire of Hell)!

5. The people of Nūh (Noah) and the Confederates after them denied (their Messengers) before these; and every (disbelieving) nation plotted against their Messenger to seize him, and disputed by means of falsehood to refute therewith the truth. So I seized them (with punishment), and how (terrible) was My punishment!

6. Thus has the Word of your Lord been justified against those who disbelieved, that they will be the dwellers of the Fire.^[1]

7. Those (angels) who bear the Throne (of Allāh) and those around it glorify the praises of their Lord, and believe in Him, and ask forgiveness for those who believe (in the Oneness of Allāh) (saying): "Our Lord! You comprehend all things in mercy and knowledge, so forgive those who repent and follow Your way, and save them from the torment of the blazing Fire!

8. "Our Lord! And make them enter the 'Adn (Eden) Paradise (everlasting Gardens) which you have promised them — and to the righteous among their fathers,

سچا معبود نہیں، اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③

اللہ کی آیات میں صرف کافر لوگ ہی جھگڑا کرتے ہیں، لہذا آپ کو ان کا شہرہ میں چلنا پھرنا دھوکے میں نہ ڈالے ④

ان سے پہلے قوم نوح نے اور ان کے بعد (دوسرے) گروہوں نے بھی (انبیاء کو) جھگڑایا، اور ہر امت نے اپنے رسول کے بارے میں ارادہ کیا کہ اسے گرفتار کر لیں، اور انھوں نے ناحق جھگڑا کیا تاکہ اس (باطل) کے ذریعے سے حق کو چھسلا دیں، پھر میں نے انہیں پکڑ لیا، (تو دیکھو!) میری سزا کیسی تھی! ⑤

اور اسی طرح ان لوگوں پر آپ کے رب کا فیصلہ ثابت ہو گیا جنھوں نے کفر کیا، کہ بلاشبہ یہ دوزخی ہیں ⑥

جو (فرشتے) عرش کو اٹھائے ہوئے ہیں اور جو اس کے ارد گرد ہیں، وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اس پر ایمان رکھتے ہیں، اور مومنوں کے لیے بخشش مانگتے ہیں، (وہ کہتے ہیں:) اے ہمارے رب! تو (اپنی) رحمت اور (اپنے) علم سے ہر چیز کا احاطہ کیے ہوئے ہے، لہذا تو ان لوگوں کو بخش دے جنھوں نے توبہ کی اور تیرے راستے کی پیروی کی، اور انہیں دوزخ کے عذاب سے بچاؤ ⑦

اے ہمارے رب! اور انہیں ان ابدی باغوں میں داخل فرما جن کا تو نے ان سے وعدہ کیا ہے، اور ان کو بھی جو ان کے باپ دادوں اور ان کی بیویوں اور ان کی اولاد میں سے نیک ہوں، بے شک تو (ہر چیز

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْزُرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْهَلَاكِ ④

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَدَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَجَدًا بِالْبَاطِلِ يُدْخِلُونَهُمْ فِي الْهَلَاكِ فَآخُذْنُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑤

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑥

الَّذِينَ يَعْبُدُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑦

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

their wives, and their offspring!
Verily, You are the All-Mighty,
the All-Wise.

(پر غالب، نہایت حکمت والا ہے) ⑩

9. "And save them from (the punishment for what they did of) the sins, and whomsoever You save from (the punishment for what he did of) the sins (i.e. pardon him) that Day, him verily, You have taken into mercy." And that is the supreme success.

اور انھیں برائیوں سے بچا، اور جسے تو نے اس دن برائیوں (کی سزا) سے بچالیا تو درحقیقت تو نے اس پر رحم کیا، اور یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے ⑩

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَتَّقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَجَعْتَهُ ط وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

10. Those who disbelieve will be addressed (at the time of entering the Fire): "Allāh's aversion was greater towards you (in the worldly life when you used to reject the Faith) than your aversion towards one another (now in the fire of Hell, as you are now enemies to one another), when you were called to the Faith but you used to refuse."

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، ان سے پکار کر کہا جائے گا: اللہ کی ناراضی و بیزاری (آج) تمہاری اپنے آپ پر ناراضی و بیزاری سے بڑھ کر تھی، جب (دنیا میں) تمہیں ایمان کی طرف بلایا جاتا تھا تو تم انکار کر دیتے تھے ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ كَمَا كَفَرُوا اللَّهُ أَكْبَرُ مِنْ مَقْعَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ⑩

11. They will say: "Our Lord! You have made us to die twice (i.e. we were dead in the loins of our fathers and dead after our life in this world), and You have given us life twice (i.e. life when we were born and life when we are resurrected)! Now we confess our sins, then is there any way to get out (of the Fire)?" (See *Tafsir Al-Qurtubi*)

وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! تو نے ہمیں دو بار موت دی، اور تو نے ہمیں دو بار زندہ کیا، تو ہم اپنے گناہوں کا اقرار کرتے ہیں، پھر کیا (اس عذاب سے) نکلنے کا کوئی راستہ ہے؟ ⑩

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اِثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اِثْنَتَيْنِ فَاعْرِفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ⑩

12. (It will be said): "This is because, when Allāh Alone was invoked (in worship), you disbelieved (denied); but when partners were joined to Him, you believed! So the judgement is only with Allāh, the Most High, the Most Great! (1)"

(فرمایا جائے گا): تمہیں یہ عذاب اس وجہ سے ہے کہ بلاشبہ جب تمہا اللہ کو پکارا جاتا تھا تو تم (اس کی توحید کا) انکار کرتے تھے، اور اگر اس کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرایا جاتا تھا تو تم (اس شرک کو) مان لیتے تھے، اب حکم تو اللہ ہی کا ہے جو نہایت برتر اور بہت بڑا ہے ⑩

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَلَٰنْ يُشْرِكُ بِهِ تُوْمِنُوۡا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ⑩

13. It is He Who shows you His *Āyāt* (proofs, evidences, verses,

وہی تو ہے جو تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، اور تمہارے لیے آسمان سے رزق نازل کرتا ہے، اور

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا ط وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑩

(1) (V.40:12) Narrated 'Abdullāh رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire).' And I said, 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4497 (O.P.24)]

lessons, signs, revelations, etc.) بھیجتا تو وہی پکڑتا ہے جو (اللہ کی طرف) رجوع کرتا ہو ⑩
and sends down (rain with which grows) provision for you from the sky. And none remembers but those who turn (to Allāh in obedience and) in repentance (by begging His Pardon and by worshipping and obeying Him Alone and none else).

14. So, call you (O Muhammad ﷺ and the believers) upon (or invoke) Allāh making (your) worship pure for Him (Alone) (by worshipping none but Him and by doing religious deeds sincerely for Allāh's sake only and not to show off and not to set up rivals with Him in worship), however much the disbelievers (in the Oneness of Allāh) may hate (it).

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑭
لہذا تم اللہ کے لیے بندگی خالص کرتے ہوئے اسی کو پکارو، اگرچہ کافر ناپسند ہی کریں ⑭

15. (He is Allāh) Owner of High Ranks and Degrees, the Owner of the Throne. He sends the Revelation by His Command to any of His slaves He wills, that he (the person who receives Revelation) may warn (men) of the Day of Mutual Meeting (i.e. the Day of Resurrection).

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑮
وہ بہت بلند درجوں والا، عرش کا مالک ہے، وہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہے اپنے حکم سے وحی نازل کرتا ہے، تاکہ وہ (لوگوں کو) ملاقات کے دن سے ڈرائے ⑮

16. The Day when they will (all) come out, nothing of them will be hidden from Allāh. Whose is the kingdom this Day? (Allāh Himself will reply to His Question:) It is Allāh's, — the One, the Irresistible!

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑯
جس دن وہ (قبروں سے) ظاہر ہوا ہر ہون گئے، اللہ پر ان کی کوئی چیز چھپی نہ ہوگی۔ (اللہ پوچھے گا:) آج کس کی بادشاہی ہے؟ (پھر خود ہی فرمائے گا:) صرف اللہ واحد و قہار کی ⑯

17. This Day shall every person be recompensed for what he earned. This Day no injustice (shall be done to anybody). Truly, Allāh is Swift in reckoning.

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑰
آج ہر نفس کو اس کا بدلہ دیا جائے گا جو اس نے کیا۔ آج کوئی ظلم نہیں ہوگا، بلاشبہ اللہ جلد حساب لینے والا ہے ⑰

18. And warn them (O Muhammad ﷺ) of the Day that is drawing near (i.e. the Day of Resurrection), when the hearts will be choking the throats, and they can neither return them

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظِيمِينَ هَذَا مَا لَظَلِيلِينَ مِنْ حَيْبِهِمْ وَلَا شَفِيعَ يُطَاعُ ⑱
اور آپ انہیں قریب آنے والے دن (قیامت) سے ڈرائیں جبکہ غم سے بھرے کیچے حلقوں کو آرہے ہوں گے، ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہوگا اور نہ کوئی سفارشی کہ جس کی بات مانی جائے ⑱

(hearts) to their chests nor can they throw them out. There will be no friend, nor an intercessor for the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers), who could be given heed to.

19. Allāh knows the fraud of the eyes, and all that the breasts conceal.

وَيَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ⑩
وہ جانتا ہے خیانت کرنے والی آنکھوں کو، اور اسے
بھی جو سینے چھپاتے ہیں ⑩

20. And Allāh judges with truth, while those to whom they invoke besides Him, cannot judge anything. Certainly, Allāh! He is the All-Hearer, the All-Seer.

وَاللَّهُ يَفْضِلُ بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑪
اور اللہ ہی حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا، اور وہ اس کے سوا جنہیں پکارتے ہیں، وہ کسی بھی چیز کا فیصلہ نہیں کر سکتے، بلاشبہ اللہ ہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ⑪

21. Have they not travelled in the land and seen what was the end of those who were before them? They were superior to them in strength, and in the traces (which they left) in the land. But Allāh seized them with punishment for their sins. And none had they to protect them from Allāh.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاكِ ⑫
کیا وہ لوگ زمین میں چلے پھرے نہیں، پھر وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ ان سے قدرت و طاقت میں اور زمین میں (چھوڑی ہوئی) نشانیوں کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر اللہ نے ان کے گناہوں کے باعث انہیں پکڑ لیا، اور ان کو اللہ سے بچانے والا کوئی نہ تھا ⑫

22. That was because there came to them their Messengers with clear evidences (proofs and signs) but they disbelieved (in them). So Allāh seized them (with punishment). Verily, He is All-Strong, Severe in punishment.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ⑬
یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لے کر آئے تھے تو انہوں نے انکار کیا، لہذا اللہ نے انہیں پکڑ لیا، یقیناً اللہ بڑی قوت والا، سخت سزا دینے والا ہے ⑬

23. And indeed We sent Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and a manifest authority,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ⑭
اور یقیناً ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانوں اور واضح دلیل کے ساتھ بھیجا ⑭

24. To Fir'aun (Pharaoh), Hāmān and Qārūn (Korah), but they called (him): "A sorcerer, a liar!"

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑮
فرعون اور ہامان اور قارون کی طرف، تو انہوں نے کہا: (یہ) جادوگر ہے برا جھوٹا ہے ⑮

25. Then, when he brought them the Truth from Us, they said: "Kill the sons of those who have believed with him and let their women live;" but the plot of disbelievers is nothing but error!

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑯
پھر جب وہ ہماری طرف سے ان کے پاس حق لے کر آیا تو انہوں نے کہا: جو لوگ اس کے ساتھ ایمان لائے ہیں ان کے بیٹوں کو قتل کر دو اور ان کی بیویوں کو زندہ رکھو، اور کافروں کی چال تو نری جابی و بربادی تھی ⑯

26. Fir'aun (Pharaoh) said: "Leave me to kill Mūsā (Moses),

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ
اور فرعون نے کہا: مجھے چھوڑ دو، میں موسیٰ کو قتل

and let him call his Lord (to stop me from killing him)! I fear that he may change your religion, or that he may cause mischief to appear in the land!"

27. Mūsā (Moses) said: "Verily, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who believes not in the Day of Reckoning!"

28. And a believing man of Fir'aun's (Pharaoh's) Family, who hid his Faith said: "Would you kill a man because he says: 'My Lord is Allāh,' and he has come to you with clear signs (proofs) from your Lord? And if he is a liar, upon him will be (the sin of) his lie; but if he is telling the truth, then some of that (calamity) wherewith he threatens you will befall on you." Verily, Allāh guides not one who is a *Musrif* (a polytheist, or a murderer who shed blood without a right, or those who commit great sins, oppressor, transgressor), a liar!

29. "O my people! Yours is the kingdom today, you being dominant in the land. But who will save us from the torment of Allāh, should it befall us?" Fir'aun (Pharaoh) said: "I show you only that which I see (correct), and I guide you only to the path of right policy!"

30. And he who believed said: "O my people! Verily, I fear for you a fate like that day (of disaster) of the Confederates (of old)!"

31. "Like the fate of the people of Nūh (Noah), and 'Ād, and Thamūd and those who came after them. And Allāh wills no injustice for (His) slaves.

32. "And, O my people! Verily, I

کردوں، اور اسے چاہیے کہ وہ اپنے رب کو بلا لے، بلاشبہ میں تو ڈرتا ہوں کہ وہ تمہارے دین کو بدل ڈالے گا، یا یہ کہ وہ زمین میں فساد پھیلانے لگا۔

اور موسیٰ نے کہا: بے شک میں اپنے اور تمہارے رب کی پناہ میں آچکا ہوں، ہر اس متکبر سے جو یوم حساب پر ایمان نہیں رکھتا۔

اور آل فرعون میں سے ایک مرد مومن، جو اپنا ایمان چھپاتا تھا، کہنے لگا: کیا تم ایک شخص کو اس بات پر قتل کرتے ہو کہ وہ کہتا ہے: میرا رب اللہ ہے جبکہ وہ تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے کھلی نشانیاں لے کر آیا ہے؟ اور اگر وہ جھوٹا ہے تو اس کے جھوٹ کا وبال اسی پر ہے، اور اگر وہ سچا ہے تو تمہیں (اس مذہب کا) کچھ حصہ ملے گا جس کا وہ تم سے وعدہ کرتا ہے یقیناً اللہ اس شخص کو ہدایت نہیں دیتا جو جھوٹ سے بڑھنے والا، بہت جھوٹا ہو۔

اے میری قوم! آج تمہاری ہی حکومت ہے، زمین میں (تم ہی) غالب ہو، پھر میں اللہ کے عذاب سے کون بچائے گا اگر اس نے ہمیں آلیا؟ فرعون نے کہا: میں تمہیں وہی (راہ) دکھاتا ہوں جو میں (خود) دیکھتا ہوں، اور میں خیر و بھلائی ہی کے راستے کی طرف تمہاری رہنمائی کرتا ہوں۔

اور جو شخص ایمان لایا تھا اس نے کہا: اے میری قوم! بلاشبہ مجھے تمہاری نسبت دوسرے گروہوں (سابقہ امتوں) جیسے دن (کے عذاب) کا ڈر ہے۔

جیسے قوم نوح کا حال (ہوا)، اور عاد اور ثمود اور ان لوگوں کا جو ان کے بعد ہوئے، اور اللہ (اپنے) بندوں پر ظلم کرنا نہیں چاہتا۔

اور اے میری قوم! بے شک مجھے تم پر باہمی پکار کے

رَبِّكَ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ⑤

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنَ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ⑥

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ⑦ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ⑧ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ⑨ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ⑩

يَقُومُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرْنَا فِي الْأَرْضِ ذِكْرًا فَهُمْ يَنْصَرِفُونَ ⑪ مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنَّ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ⑫

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقُومُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ قِتْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ⑬

وَمِثْلَ حَاقِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلْمًا لِلْعِبَادِ ⑭

وَيَقُومُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ⑮

fear for you the Day when there will be mutual calling (between the people of Hell and of Paradise)."

دن (قیامت) کا ڈر ہے ⑤

33. A Day when you will turn your backs and flee having no protector from Allāh. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no guide.

یَوْمَ تُؤَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ⑥

جس دن تم پیٹھ پھیر کر بھاگو گے، تو کوئی تمہیں اللہ (کے عذاب) سے بچانے والا نہ ہوگا۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اسے کوئی ہدایت دینے والا نہیں ⑥

34. And indeed Yūsuf (Joseph) did come to you, in times gone by, with clear signs, but you ceased not to doubt in that which he did bring to you, till when he died you said: "No Messenger will Allāh send after him." Thus Allāh leaves astray him who is a *Musrif* (a polytheist, an oppressor, a criminal, a sinner who commits great sins) and a *Murtāb* (one who doubts Allāh's Warning and His Oneness).

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ⑦

اور بلاشبہ اس سے پہلے یوسف بھی تمہارے پاس کھلی (نکاتیاں) لے کر آیا تھا، پھر تم ہمیشہ اس کے متعلق شک میں رہے جو وہ تمہارے پاس لایا، حتیٰ کہ جب وہ فوت ہو گیا، تو تم نے کہا: اس کے بعد اللہ ہرگز کوئی رسول نہیں بھیجے گا، اللہ اس شخص کو اسی طرح گمراہ کرتا ہے جو حد سے بڑھنے والا، شک کرنے والا ہو ⑦

35. Those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority that has come to them, it is greatly hateful and disgusting to Allāh and to those who believe. Thus does Allāh seal up the heart of every arrogant, tyrant. (So they cannot guide themselves to the Right Path).

الَّذِينَ يَدْعُونَ لِقَاءِ اللَّهِ فِي آيَاتِهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ⑧

جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، (یہ رویہ) اللہ کے نزدیک اور ان لوگوں کے نزدیک، جو ایمان لائے بڑی ناراضی و بیزاری کا باعث ہے، اللہ ہر متکبر، سرکش کے دل پر اسی طرح مہر لگا دیتا ہے ⑧

36. And Fir'aun (Pharaoh) said: "O Hāmān! Build me a tower that I may arrive at the ways —

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَامُّ ابْنِي صَرِّحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ⑨

اور فرعون نے کہا: اے ہامان! تو میرے لیے ایک بلند عمارت بناتا کہ میں راستوں تک پہنچوں ⑨

37. "The ways of the heavens, and I may look upon the *Ilāh* (God) of Mūsā (Moses), but verily, I think him to be a liar." Thus it was made fair-seeming, in Fir'aun's (Pharaoh's) eyes, the evil of his deeds, and he was hindered from the (Right) Path; and the plot of Fir'aun (Pharaoh) led to nothing but loss and destruction (for him).

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاتَّخِذَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَكْظُمُهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ⑩

یعنی آسمانوں کے راستوں تک، پھر میں موسیٰ کے معبود کی طرف جھانکوں، اور بے شک میں تو اسے جھوٹا خیال کرتا ہوں، اور اسی طرح فرعون کے لیے اس کا برا عمل پر کشش بنا دیا گیا، اور اسے (سیدھے) راستے سے روک دیا گیا، اور فرعون کی چال تو بس تباہ و برباد ہو کر رہی ⑩

38. And the man who believed said: "O my people! Follow me, I will guide you to the way of right conduct [i.e. guide you to Allāh's religion of Islāmic Monotheism with which Mūsā (Moses) has been sent].

اور جو شخص ایمان لایا تھا، اس نے کہا: اے میری قوم! تم میری پیروی کرو میں تمہیں بھلائی کا راستہ بتاؤں گا ۵۸

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُونِ اِهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۵۸

39. "O my people! Truly, this life of the world is nothing but a (quick passing) enjoyment, and verily, the Hereafter that is the home that will remain forever."

اے میری قوم! یہ دنیاوی زندگی تو بس (تھوڑا سا) فائدہ اٹھانا ہے، اور بے شک آخرت ہی ہمیشہ رہنے کا گھر ہے ۵۹

يَقَوْمِ اِنَّا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ ۚ وَانَّ الْآٰخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ۵۹

40. "Whosoever does an evil deed, will not be requited except the like thereof; and whosoever does a righteous deed, whether male or female and is a true believer (in the Oneness of Allāh), such will enter Paradise, where they will be provided therein (with all things in abundance) without limit.

جس نے کوئی برائی کی تو اسے بس اس کے برابر ہی بدلہ دیا جائے گا، اور جس نے کوئی نیک کام کیا وہ مرد ہو یا عورت، جبکہ وہ مومن ہو، تو یہی لوگ جنت میں داخل ہوں گے، وہاں انہیں بے حساب رزق دیا جائے گا ۶۰

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ اِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا قِنْ ذَكَرْ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا وَلِيَّكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ ۖ يَرْزُقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ۶۰

41. "And O my people! How is it that I call you to salvation while you call me to the Fire!

اور اے میری قوم! مجھے کیا ہے کہ میں تمہیں نجات کی طرف بلاتا ہوں، اور تم مجھے آگ کی طرف بلاتے ہو ۶۱

وَيَقَوْمِ مَا لِيَ اَدْعُوْكُمْ اِلَى النَّجْوٰى وَتَدْعُوْنِىْ اِلَى النَّارِ ۚ ۶۱

42. "You invite me to disbelieve in Allāh (and in His Oneness), and to join partners in worship with Him of which I have no knowledge; and I invite you to the All-Mighty, the Oft-Forgiving!

تم مجھے بلاتے ہو کہ میں اللہ کے ساتھ کفر کروں، اور اس کے ساتھ ایسی چیزیں شریک ٹھہراؤں جن کے بارے میں مجھے کوئی علم نہیں، اور میں تمہیں نہایت غالب، خوب بخشنے والے کی طرف بلاتا ہوں ۶۲

تَدْعُوْنِىْ لِاَكْفَرَ بِاللّٰهِ وَاُشْرِكَ بِهٖ مَا لَيْسَ لِىْ بِهٖ عِلْمٌ ۖ وَاَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ۶۲

43. "No doubt you call me to (worship) one who cannot grant (me) my request (or respond to my invocation) in this world or in the Hereafter. And our return will be to Allāh, and Al-Musrifūn (i.e. polytheists and arrogant, those who commit great sins, the transgressors of Allāh's set limits), they shall be the dwellers of the Fire!

یقینی بات ہے کہ تم مجھے جس کی طرف بلاتے ہو، وہ نہ تو دنیا میں پکارے جانے کے قابل ہے اور نہ آخرت میں، اور بلاشبہ ہماری واپسی اللہ ہی کی طرف ہے، اور بلاشبہ حد سے بڑھنے والے ہی دورخی ہیں ۶۳

لَا جَرَمَ اَنَّا تَدْعُوْنِىْ اِلٰىهٖ لَيْسَ لَهٗ دَعْوٰى فِى الدُّنْيَا وَلَا فِى الْآٰخِرَةِ ۚ وَاَنّٰى مَرَدًّا اِلَى اللّٰهِ ۚ وَاَنّٰى الْمُسْرِفِيْنَ هُمۡ اَصْحٰبُ النَّارِ ۶۳

44. "And you will remember what I am telling you, and my affair I leave it to Allāh. Verily, Allāh is the All-Seer of (His) slaves."

لہذا تم عتریب ان باتوں کو یاد کرو گے جو میں تم سے کہہ رہا ہوں، اور میں اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرتا ہوں، بلاشبہ اللہ بندوں کو خوب دیکھ رہا ہے ۶۴

فَسَتَذْكُرُوْنَ مَا اَقُولُ لَكُمْ ۖ وَاُقُوْضَ اَمْرِىْ اِلَى اللّٰهِ ۚ اِنَّ اللّٰهَ يَبْصُرُ بِاَلْعِبَادِ ۶۴

45. So, Allāh saved him from the evils that they plotted (against him), while an evil torment encompassed Fir'aun's (Pharaoh's) people.

قَوْلَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ۝
پھر انھوں نے جو کمر و فریب کیا تھا، اللہ نے اس کی
برائیوں سے اس (ایمان دار) کو بچا لیا اور آل فرعون کو
برے عذاب نے گھیر لیا ۝

46. The Fire, they are exposed to it, morning and afternoon. And on the Day when the Hour will be established (it will be said to the angels): "Cause Fir'aun's (Pharaoh's) people to enter the severest torment!"

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ۝
(دوروز کی) آگ ہے جس پر انھیں صبح و شام پیش
کیا جاتا ہے، اور جس دن قیامت قائم ہوگی (کہا جائے
گا): آل فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کرو ۝

47. And, when they will dispute in the Fire, the weak will say to those who were arrogant: "Verily, we followed you, can you then take from us some portion of the Fire?"

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ
تَبَعًا قَهْلَ أَنْتُمْ مُعْتَنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ
النَّارِ ۝
اور جب وہ جہنم میں باہم جھگڑیں گے، تو جن لوگوں
نے تکبر کیا تھا، ان سے کمزور لوگ کہیں گے: بلاشبہ
ہم تو (دنیائیں) تمھارے تابع تھے، پھر کیا تم ہم سے
آگ کا کچھ حصہ بٹاؤ گے؟ ۝

48. Those who were arrogant will say: "We are all (together) in this (Fire)! Verily, Allāh has judged between (His) slaves!"

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ
اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۝
جن لوگوں نے تکبر کیا تھا وہ کہیں گے: بے شک ہم
سب ہی اس (آگ) میں ہیں، بلاشبہ اللہ نے تو
بندوں کے درمیان فیصلہ کر دیا ہے ۝

49. And those in the Fire will say to the keepers (angels) of Hell: "Call upon your Lord to lighten for us the torment for a day!"

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا
رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ۝
اور وہ (سب) لوگ، جو آگ میں ہوں گے، جہنم کے
دربانوں سے کہیں گے: تم اپنے رب سے دعا کرو
کہ وہ ایک دن تو ہم سے کچھ عذاب ہلکا کر دے ۝

50. They will say: "Did there not come to you, your Messengers with (clear) evidences (and signs)?" They will say: "Yes." They will reply: "Then call (as you like)! And the invocation of the disbelievers is nothing but in vain (as it will not be answered by Allāh)!"

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُنَّا تُبَيِّنُكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَادْعُوا
وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝
وہ کہیں گے: کیا تمھارے رسول تمھارے پاس کھلی
نشانیوں کے بغیر نہیں آتے تھے؟ وہ (جواب میں) کہیں
گے: کیوں نہیں! وہ (دربان) کہیں گے: پھر تم (خود ہی)
دعا کرو، اور کافروں کی دعا تو بے کاری ہی جائے گی ۝

51. Verily, We will indeed make victorious Our Messengers and those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) in this world's life and on the Day when the witnesses will stand forth (i.e. Day of Resurrection)—

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ۝
بلاشبہ ہم اپنے رسولوں کی اور ایمان والوں کی مدد
دنیاوی زندگی میں بھی کرتے ہیں اور اس دن
بھی (کریں گے) جب گواہ کھڑے ہوں گے ۝

52. The Day when their excuses will be of no profit to Zālimūn (polytheists, wrong doers and disbelievers in the Oneness of

یَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝
اس دن ظالموں کو ان کی معذرت کوئی نفع نہیں دے
گی، اور ان کے لیے لعنت ہے، اور ان کے لیے برا
گھر ہے ۝

Allāh). Theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode (i.e. painful torment in Hell-fire).

53. And, indeed We gave Mūsā (Moses) the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah)]—

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۚ

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو ہدایت دی، اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب کا وارث بنایا ۝

54. A guide and a reminder for men of understanding.

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِلْأُولَىٰ ۚ

عقل مندوں کی ہدایت اور نصیحت کے لیے ۝

55. So be patient (O Muhammad ﷺ). Verily, the Promise of Allāh is true, and ask forgiveness for your fault,^[1] and glorify the praises of your Lord in the 'Ashī (i.e. the time period after the midnoon till sunset) and in the Ibkār (i.e. the time period from early morning or sunrise till before midnoon) [it is said that, that means the five compulsory congregational Salāt (prayers) or the 'Asr and Fajr prayers].

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۚ

لہذا (اے نبی!) آپ صبر کیجیے، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے اور اپنے گناہ کی معافی مانگیے،^[1] اور شام کو اور صبح کو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ۝

56. Verily, those who dispute about the Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh, without any authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride [to accept you (Muhammad ﷺ) as a Messenger of Allāh and to obey you].^[2] They will never have it (i.e. Prophethood which Allāh has bestowed upon you). So seek refuge in Allāh (O Muhammad ﷺ from the arrogant). Verily, it is He Who is the All-Hearer, the All-Seer.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ إِنَّا فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۚ

بلاشبہ جو لوگ اللہ کی آیات میں کسی دلیل کے بغیر جھگڑتے ہیں جو ان کے پاس آئی ہو، ان کے سینوں میں صرف بڑائی (کاغذ) ہے، وہ اس تک کبھی پہنچ نہیں سکیں گے، لہذا آپ (ان کے شرے) اللہ کی پناہ مانگیے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ۝

57. The creation of the heavens and the earth is indeed greater than the creation of mankind; yet, most of mankind know not.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۚ

آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنا لوگوں کو پیدا کرنے سے کہیں زیادہ بڑا (کام) ہے، لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ۝

58. And not equal are the blind

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ وَالَّذِينَ

اور اندھا اور دیکھنے والا برابر نہیں، اور وہ لوگ جو

[1] (V.40:55) See the footnote of (V.4:106).

[2] (V.40:56) See the footnote of (V.3:85).

and those who see; nor are (equal) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), and do righteous good deeds, and those who do evil. Little do you remember!

ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور برائی کرنے والے (برائے نہیں) تم بہت کم نصیحت پکڑتے ہو ۵۸

59. Verily, the Hour (Day of Judgement) is surely coming, there is no doubt about it, yet most men believe not.

بلاشبہ قیامت یقیناً آنے والی ہے، اس میں کوئی شک نہیں، لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے ۵۹

60. And your Lord said: "Invoke Me [i.e. believe in My Oneness (Islāmic Monotheism) and ask Me for anything], I will respond to your (invocation). Verily, those who scorn My worship [i.e. do not invoke Me, and do not believe in My Oneness, (Islāmic Monotheism)] they will surely enter Hell in humiliation!"

اور تمہارے رب نے کہا ہے: تم مجھے پکارو، میں تمہاری (دعائیں) قبول کروں گا، بلاشبہ جو لوگ میری عبادت سے سرکشی کرتے ہیں، وہ عقربہ ذلیل و خوار ہو کر جہنم میں داخل ہوں گے ۶۰

61. Allāh, it is He Who has made the night for you that you may rest therein and the day for you to see. Truly, Allāh is full of bounty to mankind; yet, most of mankind give no thanks.

اللہ وہ ہے جس نے تمہارے لیے رات (تاریک) بنائی تاکہ تم اس میں آرام کرو اور دن کو دکھانے والا (روشن) بنایا، بلاشبہ اللہ لوگوں پر بڑے فضل والا ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ۶۱

62. That is Allāh, your Lord, the Creator of all things, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). How then are you turning away (from Allāh, by worshipping others instead of Him)?

یہی اللہ تمہارا رب ہے، ہر شے کا پیدا کرنے والا، اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، پھر تم کہاں بہکائے جاتے ہو؟ ۶۲

63. Thus were turned away those who used to deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh.

اسی طرح وہ لوگ بہکائے جاتے رہے ہیں جو اللہ کی آیات کا انکار کیا کرتے تھے ۶۳

64. Allāh, it is He Who has made for you the earth as a dwelling place and the sky as a canopy, and has given you shape and made your shapes good (looking) and has provided you with good things. That is Allāh, your Lord, so Blessed is Allāh, the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists).

اللہ وہ ہے جس نے زمین کو تمہارے لیے قرار گاہ اور آسمان کو چھت بنایا، اور اس نے تمہاری صورتیں بنائیں تو بہت اچھی صورتیں بنائیں، اور اس نے تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، یہی اللہ تمہارا رب ہے، سو اللہ رب العالمین بہت بابرکت ہے ۶۴

65. He is the Ever Living, *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He); so invoke Him making your worship pure for Him Alone (by worshipping Him Alone, and none else, and by doing righteous deeds sincerely for Allāh's sake only, and not to show off, and not setting up rivals with Him in worship). All praise and thanks are Allāh's, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

وہ زندہ ہے، اس کے سوا کوئی برحق معبود نہیں، لہذا تم اس کے لیے بندگی کرتے ہوئے اسی کو پکارو، سب تفریضیں اللہ رب العالمین کے لیے ہیں ﴿۵۵﴾

66. Say (O Muhammad ﷺ): "I have been forbidden to worship those whom you worship besides Allāh, since there have come to me evidences from my Lord; and I am commanded to submit (in Islām) to the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

آپ کہہ دیجیے: بے شک مجھے اس سے روک دیا گیا ہے کہ میں ان کی عبادت کروں جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو جبکہ میرے پاس میرے رب کی طرف سے واضح نشانیاں آئیں، اور مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں رب العالمین کا فرماں بردار رہوں ﴿۵۶﴾

67. It is He, Who has created you (Adam) from dust, then from a *Nutfah* [mixed drops of male and female sexual discharge (i.e. Adam's offspring)] then from a clot (a piece of coagulated blood), then brings you forth as an infant, then (makes you grow) to reach the age of full strength, and afterwards to be old (men and women) though some among you die before and that you reach an appointed term in order that you may understand.^[1]

وہی ہے جس نے تمہیں مٹی سے پیدا کیا، پھر نطفے سے، پھر تھے ہوئے خون سے، پھر وہ تمہیں بچے کی صورت میں نکالتا ہے، پھر تاکہ تم اپنی جوانی (کی قوتوں) کو پہنچو، اور پھر تاکہ تم بوڑھے ہو جاؤ، اور تم میں سے کچھ وہ ہیں جو اس سے پہلے ہی فوت کر دیے جاتے ہیں، تاکہ تم ایک مقررہ مدت کو پہنچو، اور تاکہ تم سمجھو ﴿۵۷﴾

68. It is He Who gives life and causes death. And when He decides upon a thing He says to it only: "Be!" — and it is.

وہی تو ہے جو زندہ کرتا ہے اور مارتا ہے، پھر جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو وہ بس اسے کہتا ہے: ہو جا، تو وہ ہو جاتا ہے ﴿۵۸﴾

69. See you not those who dispute about the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of Allāh? How are they turning away [from the

کے لیے آپ نے ان لوگوں کو نہیں دیکھا جو اللہ کی آیات میں جھگڑتے ہیں؟ وہ کہاں پھرے جا رہے ہیں؟ ﴿۵۹﴾

[1] (V.40:67) See the footnote of (V.22:5).

(O Muhammad ﷺ in this world) some part of what We have promised them, or We cause you to die, then still it is to Us they all shall be returned.

سے کچھ دکھادیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا ہم آپ کو (اس سے پہلے ہی) فوت کر دیں، بالآخر وہ ہماری ہی طرف لوٹائے جائیں گے ۷۷

نَتَوَفِّيَنَّكَ ۖ فَاَلَيْسَا يَرْجِعُونَ ۷۷

78. And, indeed We have sent Messengers before you (O Muhammad ﷺ), of some of them We have related to you their story.^[1] And of some We have not related to you their story, and it was not given to any Messenger that he should bring a sign except by the Leave of Allāh. But, when comes the Commandment (i.e., the torment) of Allāh, the matter will be decided with truth, and the followers of falsehood will then lose (everything).

اور بلاشبہ ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے، ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان کر دیا، اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کا حال ہم نے آپ سے بیان نہیں کیا۔ اور کسی رسول کو یہ (اختیار) نہیں کہ وہ اللہ کے حکم کے سوا کوئی نشان لے آئے، پھر جب اللہ کا حکم آگیا تو حق کے ساتھ فیصلہ کر دیا گیا اور اس موقع پر اہل باطل (جھوٹے لوگوں) نے خسارہ اٹھایا ۷۸

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْبَاطِلُونَ ۷۸

79. Allāh, it is He Who has made cattle for you, that you may ride on some of them, and of some you eat.

اللہ وہ ہے جس نے تمہارے لیے چوپائے بنائے تاکہ تم ان میں سے بعض پر سواری کرو، اور ان میں سے بعض کو تم کھاتے ہو ۷۹

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۷۹

80. And you have (many other) benefits from them, and that you may reach by their means a desire that is in your breasts (i.e. carry your goods, loads), and on them and on ships you are carried.

اور تمہارے لیے ان میں (اور بھی) بہت سے فائدے ہیں، اور تاکہ تم ان پر (سوار ہو کر اپنی) اس حاجت (منزل مقصود) کو پہنچو جو تمہارے دلوں میں ہو، اور تم ان پر اور کشتیوں پر (بھی) سوار کیے جاتے ہو ۸۰

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ۸۰

81. And He shows you His *Ayāt* (signs and proofs) (of His Oneness in all the above-mentioned things). Which, then of the *Ayāt* (signs and proofs) of Allāh do you deny?

اور اللہ تمہیں اپنی نشانیاں دکھاتا ہے، پھر تم اللہ کی کون کون سی نشانیوں کا انکار کرو گے؟ ۸۱

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۖ فَاقْبَلْ أَتَى اللَّهُ لُكُمُ الشُّكْرُونَ ۸۱

82. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? They were more in number than them and mightier in strength, and in the traces (they have left behind them) in the land; yet all that they used to earn availed them not.

کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کر وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ وہ (تعداد میں) ان سے زیادہ اور قوت اور زمین میں (چھوڑے ہوئے) آثار کے لحاظ سے کہیں بڑھ کر تھے، پھر جو کچھ وہ کرتے رہے ان کے کسی کام نہ آیا ۸۲

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۸۲

[1] (V.40:78) There are many Prophets and Messengers of Allāh. About twenty-five of them are mentioned in the Qur'an; out of these twenty-five, only five are of strong will, namely: Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses), and 'Isā (Jesus) — son of Maryam (Mary) عليهم السلام .

83. Then when their Messengers came to them with clear proofs, they were glad (and proud) with that which they had of the knowledge (of worldly things). And that at which they used to mock, surrounded them (i.e. the punishment).

84. So when they saw Our punishment, they said: "We believe in Allāh Alone and reject (all) that we used to associate with Him as (His) partners."

85. Then their Faith (in Islāmic Monotheism) could not avail them when they saw Our punishment. (Like) this has been the way of Allāh in dealing with His slaves. And there the disbelievers lost utterly (when Our torment covered them).

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾
پھر جب ان کے رسول کھلی نشانیاں لے کر ان کے پاس آئے تو وہ اس (جھوٹے) علم پر اتراتے رہے جو ان کے پاس تھا، اور انھیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾
چنانچہ جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھا تو کہا: ہم اللہ واحد پر ایمان لائے اور ہم ان چیزوں کا انکار کرتے ہیں جنہیں ہم اللہ کے ساتھ شریک ٹھہراتے تھے ﴿٨٤﴾

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سَأَلَتْ إِلَهُ الْإِنْسِيِّ قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَا لَكَ الْكَفْرُونَ ﴿٨٥﴾
پھر، جب انھوں نے ہمارا عذاب دیکھ لیا، تو انھیں ان کے ایمان (لانے) نے کوئی نفع نہ دیا، یہی اللہ کا طریقہ ہے جو اس کے بندوں میں گزرا، اور اس (عذاب کے) موقع پر کافروں نے خسارہ اٹھایا ﴿٨٥﴾

9
14

Sūrat Fussilat
(They are explained in detail) 41

سورۃ حم السجده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمِّم

حَمِّم

2. A revelation from (Allāh) the Most Gracious, the Most Merciful.

(یہ قرآن) بڑے مہربان، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے نازل کیا ہوا ہے ﴿٢﴾

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

3. A Book whereof the Verses are explained in detail — a Qur'ān in Arabic for a people who know.

(یہ) ایسی کتاب ہے جس کی آیات کھول کر بیان کی گئی ہیں، درآں حالیکہ (یہ) قرآن عربی ہے، ان لوگوں کے لیے جو علم رکھتے ہیں ﴿٣﴾

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. Giving glad tidings [of Paradise to the one who believes in the Oneness of Allāh (i.e. Islāmic Monotheism) and fears Allāh much (abstains from all kinds of sins and evil deeds) and loves Allāh much (performing all kinds

جو بشارت دینے والا اور ڈرانے والا ہے، پھر ان میں سے اکثر نے (اس سے) اعراض کر لیا، تو وہ سنتے ہی نہیں ﴿٤﴾

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ فَاعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

of good deeds which He has ordained)] and warning (of punishment in the Hell-fire to the one who disbelieves in the Oneness of Allāh), but most of them turn away, so they hear not.

5. And they say: "Our hearts are under coverings (screened) from that to which you invite us; and in our ears is deafness, and between us and you is a screen, so work you (on your way); verily, we are working (on our way)."

6. Say (O Muhammad ﷺ): "I am only a human being like you. It is revealed to me that your Ilāh (God) is One Ilāh (God — Allāh), therefore take Straight Path to Him (with true Faith — Islāmīc Monotheism) and obedience to Him, and seek forgiveness of Him. And woe to *Al-Mushrikūn* (the polytheists, idolaters, disbelievers in the Oneness of Allāh).

7. Those who give not the *Zakāt* (obligatory charity) and they are disbelievers in the Hereafter.

8. Truly, those who believe (in the Oneness of Allāh, and in His Messenger Muhammad ﷺ — Islāmīc Monotheism) and do righteous good deeds, for them will be an endless reward that will never stop (i.e. Paradise).

9. Say (O Muhammad ﷺ): "Do you verily disbelieve in Him Who created the earth in two Days? And you set up rivals (in worship) with Him? That is the Lord of the *‘Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

10. He placed therein (i.e. the earth) firm mountains from above it, and He blessed it, and measured therein its sustenance (for its dwellers) in four Days

اور انھوں نے کہا: جس کی طرف تو ہمیں بلاتا ہے اس سے ہمارے دل پردوں میں ہیں، اور ہمارے کانوں میں ڈاٹ ہیں، اور ہمارے اور تیرے درمیان ایک پردہ ہے، لہذا تو (اپنا) کام کر، بلاشبہ ہم (اپنا) کام کرنے والے ہیں ⑤

کہہ دیجیے: بس میں تو تمہارے جیسا ہی ایک بشر ہوں، میری طرف وحی کی جاتی ہے، یہ کہ تمہارا معبود صرف ایک ہی معبود ہے، لہذا اسی کی طرف سیدھے رہو اور اسی سے بخشش مانگو، اور مشرکین کے لیے ہلاکت ہے ⑥

جو زکوٰۃ نہیں دیتے اور وہ آخرت کے بھی منکر ہیں ⑦

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے نہ ختم ہونے والا اجر و ثواب ہے ⑧

آپ کہہ دیجیے: کیا تم واقعی اس ذات کا انکار کرتے ہو جس نے زمین کو دو دنوں میں پیدا کیا، اور تم اس کے ساتھ شریک ٹھہراتے ہو؟ وہ تو جہانوں کا رب ہے ⑨

اور اس نے اس (زمین) میں اس کے اوپر مضبوط پہاڑ بنائے، اور اس میں برکتیں رکھیں، اور اس میں (رہنے والوں کے لیے) اس کی غذاؤں کا (نمیک) اندازہ کیا، چھتالیس دنوں کے لیے یکساں طور پر (یہ سارا

equal (i.e. all these four 'days' were equal in the length of time) for all those who ask (about its creation).

کام (چار دنوں میں) مکمل ہوا ⑩

11. Then He rose over (*Istawā*) towards the heaven when it was smoke, and said to it and to the earth: "Come both of you willingly or unwillingly." They both said: "We come willingly."

پھر وہ آسمان کی طرف متوجہ ہوا جبکہ وہ دھواں تھا، جب اللہ نے اس سے اور زمین سے کہا: تم دونوں خوشی یا ناخوشی سے آؤ، تو ان دونوں نے کہا: ہم دونوں خوشی خوشی حاضر ہیں ⑪

12. Then He completed and finished their creation (as) seven heavens in two Days and He made in each heaven its affair. And We adorned the nearest (lowest) heaven with lamps (stars)^[1] to be an adornment as well as to guard (from the devils by using them as missiles against the devils). Such is the Decree of the All-Mighty, the All-Knower.

پھر (اللہ نے) انہیں دو دنوں میں سات آسمان بنادیا، اور ہر آسمان میں اس کا کام الہام کر دیا، اور ہم نے آسمان دنیا کو چہرگوں (ستاروں) سے زینت دی، اور (اس کی خوب) حفاظت کی، یہ نہایت غالب، خوب جاننے والے کی تدبیر ہے ⑫

13. But if they turn away, then say (O Muhammad ﷺ): "I have warned you of a *Sā'iqah* (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) like the *Sā'iqah* which overtook 'Ād and Thamūd (people)."

پھر اگر وہ اعراض کریں تو کہہ دیجیے: میں نے تمہیں ایسی چیخ (آسمانی عذاب) سے ڈرا دیا ہے جو عاد اور ثمود کی چیخ (عذاب) کے مانند ہوگی ⑬

14. When the Messengers came to them, from before them and behind them (saying): "Worship none but Allāh," they said: "If our Lord had so willed, He would surely have sent down angels. So, indeed we disbelieve in that with which you have been sent."

جب رسول ان کے پاس ان کے سامنے سے اور ان کے پیچھے سے (یہ کہتے ہوئے) آئے کہ تم اللہ ہی کی عبادت کرو، (تو) انھوں نے کہا: اگر ہمارا رب چاہتا تو ضرور فرشتے نازل کرتا، لہذا جو کچھ دے کر تمہیں بھیجا گیا ہے ہم تو یقیناً اس کے منکر ہیں ⑭

15. As for 'Ād, they were arrogant in the land without right, and they said: "Who is mightier than us in strength?" See they not that Allāh Who created them was mightier in strength than them. And they used to deny Our *Ayāt* (proofs,

پھر جو عاد تھے تو انھوں نے زمین میں ناحق تکبر کیا اور بولے: قوت میں ہم سے زیادہ سخت کون ہے؟ کیا انھوں نے دیکھا نہیں کہ بے شک اللہ جس نے انہیں پیدا کیا وہ قوت میں ان سے زیادہ سخت ہے؟ اور وہ ہماری آیات کا انکار کرتے رہے ⑮

[1] (V.41:12) See the footnote of (V.6:97).

evidences, verses, lessons, revelations, etc.)!

16. So, We sent upon them a furious wind in days of evil omen (for them) that We might give them a taste of disgracing torment in this present worldly life. But surely the torment of the Hereafter will be more disgracing, and they will never be helped.

چنانچہ ہم نے ان پر منحوس (غابت ہونے والے) دنوں میں طوفانی ہوا بھیجی تاکہ ہم انہیں دنیاوی زندگی ہی میں ذلت و رسوائی کے عذاب (کامزور) چکھائیں، اور بلاشبہ آخرت کا عذاب سب سے زیادہ رسوا کن ہے، اور ان کی مدد نہیں کی جائے گی ۱۶

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَجَسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ۱۶

17. And as for Thamūd, We showed and made clear to them the Path of Truth (Islāmic Monotheism through Our Messenger, i.e., showed them the way of success), but they preferred blindness to guidance; so the Sā'iqah (a destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt) of disgracing torment seized them because of what they used to earn.

اور جو ثمود تھے، تو ہم نے ان کی رہنمائی کی تو انھوں نے ہدایت پر اندھے پن کو پسند کیا، پھر ان کے کرتوتوں کی وجہ سے انہیں رسوا کن عذاب کی چیخ نے آلیا ۱۷

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذْنَا لَهُمْ صُحُفَةً عَذَابٍ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۱۷

18. And We saved those who believed and used to fear Allāh, keep their duty to Him and avoid evil.

اور ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو ایمان لائے اور وہ تقویٰ اختیار کرتے تھے ۱۸

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۱۸

19. And (remember) the Day that the enemies of Allāh will be gathered to the Fire, then they will be driven [(to the Fire), former ones being withheld till their later ones will join them].

اور جس دن اللہ کے دشمن (ہامک کر) آگ کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے، تو ان کی درجہ بندی کی جائے گی ۱۹

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ۱۹

20. Till, when they reach it (Hell-fire), their hearing (ears) and their eyes and their skins will testify against them as to what they used to do.

حتی کہ جب وہ اس (دوزخ) کے پاس پہنچیں گے تو ان کے خلاف ان کے کان اور ان کی آنکھیں اور ان کی جلدیں ان عملوں کی گواہی دیں گے جو وہ کرتے تھے ۲۰

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۲۰

21. And they will say to their skins, "Why do you testify against us?" They will say: "Allāh has caused us to speak — as He causes all things to speak, and He created you the first time, and to Him you are made to return."

اور وہ اپنی جلدوں سے کہیں گے: تم نے ہمارے خلاف گواہی کیوں دی؟ وہ کہیں گی: ہمیں اسی اللہ نے بلوایا جس نے ہر چیز کو بلوایا، اور اسی نے تمہیں پہلی بار پیدا کیا، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ۲۱

وَقَالُوا لِمَ جُلُودُهُمْ لِمَ شَهِدَتْ لَهُمْ إِذْ قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْأَوَّلُ يُرجعون ۲۱

22. And you have not been hiding yourselves (in the world), lest your ears and your eyes and your skins should testify against you; but you thought that Allāh knew not much of what you were doing.

اور تم (مناہ کرتے وقت یہ سوچ کر) چھپتے نہیں تھے کہ تمہارے کان اور تمہاری آنکھیں اور تمہارے جڑے تمہارے خلاف گواہی دیں گے، بلکہ تم سمجھتے تھے کہ بے شک اللہ تمہارے بہت سے اعمال کو نہیں جانتا جو تم کرتے تھے ②

23. And that thought of yours which you thought about your Lord, has brought you to destruction; and you have become (this Day) of those utterly lost!

اور تمہارا یہی گمان جو تم نے اپنے رب کے بارے میں کیا، اسی نے تمہیں ہلاک کیا، چنانچہ تم خسارہ پانے والوں میں سے ہو گئے ③

24. Then, if they bear the torment patiently, then the Fire is the home for them, and if they seek to please Allāh, yet they are not of those who will ever be allowed to please Allāh.

پھر اگر وہ صبر کریں تو بھی آگ ہی ان کا ٹھکانا ہے، اور اگر وہ معافی مانگیں گے تو وہ معاف کیے گئے (لوگوں) میں سے نہ ہوں گے ④

25. And We have assigned for them (devils) intimate companions (in this world), who have made fair-seeming to them, what was before them (evil deeds which they were doing in the present worldly life and disbelief in the Reckoning and the Resurrection) and what was behind them (denial of the matters in the coming life of the Hereafter as regards punishment or reward). And the Word (i.e. the torment) is justified against them as it was justified against those who were among the previous generations of jinn and men that had passed away before them. Indeed they (all) were the losers.

اور ہم نے ان کے کچھ (برے) ہم نشین مقرر کر دیے تو انہوں نے ان کے اگلے اور پچھلے (تمام) اعمال خوش نما بنا کر ان کو دکھائے، آخر کار ان پر بھی (اللہ کے مذاب کی) وہ بات پوری ہوئی جو ان سے پہلے گزرنے والے جنوں اور انسانوں پر (پوری ہو چکی تھی) (کہ) بلاشبہ وہ خسارہ پانے والوں میں سے تھے ⑤

26. And those who disbelieve say: "Listen not to this Qur'ān, and make noise in the midst of its (recitation) that you may overcome."

اور کافروں نے (ایک دوسرے سے) کہا: تم اس قرآن کو مت سنو، اور (جب پڑھا جائے تو) شور و غل کرو تاکہ تم غالب آ جاؤ ⑥

27. But surely, We shall cause those who disbelieve to taste a severe torment, and certainly, We shall requite them the worst of

چنانچہ جن لوگوں نے کفر کیا، ہم انہیں ضرور سخت عذاب (کا مزہ) چکھائیں گے، اور جو بدترین عمل وہ کرتے رہے ہیں، ہم انہیں ان کا بدلہ ضرور

what they used to do.

دیں گے ②

28. That is the recompense of the enemies of Allāh: the Fire. Therein will be for them the eternal home, a (deserving) recompense for that they used to deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

ذٰلِكَ جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ النَّارُ ۚ لَهُمْ فِيْهَا دَارُ الْخُلْدِ ۚ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوْا يٰۤاٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ②
یہ آگ ہی اللہ کے دشمنوں کی سزا ہے، ان کے لیے اسی میں ہمیشہ رہنے کا گھر ہے۔ یہ سزا ہے اس (جہنم) کی کہ وہ ہماری آیات کا انکار کرتے تھے ②

29. And those who disbelieve will say: "Our Lord! Show us those among jinn and men who led us astray, that we may crush them under our feet so that they become the lowest."

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَا اِزِنْ لَّنَا الَّذِيْنَ اَضَلَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ اَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ ②
اور جن لوگوں نے کفر کیا، وہ کہیں گے: اے ہمارے رب! ہمیں جنوں اور انسانوں میں سے وہ دونوں (فریق) دکھا جنہوں نے ہمیں گمراہ کیا تھا، ہم انہیں اپنے پاؤں تلے کریں، تاکہ وہ انتہائی پست لوگوں میں سے ہوں ②

30. Verily, those who say: "Our Lord is Allāh (Alone)," and then they stand firm,⁽¹⁾ on them the angels will descend (at the time of their death) (saying): "Fear not, nor grieve! But receive the glad tidings of Paradise which you have been promised!"

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا تَتَخَرَّجُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَلَّا تَخٰفُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَبَشِّرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوعَدُوْنَ ②
بلاشبہ جن لوگوں نے کہا: ہمارا رب اللہ ہے، پھر اس پر قائم رہے، ① ان پر فرشتے (یہ کہتے ہوئے) اترتے ہیں: نہ تم ڈرو اور نہ غم کھاؤ اور اس جنت سے خوش ہو جاؤ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا ②

31. "We have been your friends in the life of this world and are (so) in the Hereafter. Therein you shall have (all) that your inner selves desire, and therein you shall have (all) for which you ask."

نَحْنُ اَوَّلِيْكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْۤ اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدْعُوْنَ ①
ہم دنیاوی زندگی میں بھی تمہارے دوست تھے اور آخرت میں بھی (رہتی ہیں)، اور اس میں تمہارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تمہارے جی چاہیں گے اور اس میں تمہارے لیے وہ (سب کچھ) ہے جو تم مانگو گے ①

32. "An entertainment from (Allāh), the Oft-Forgiving, Most Merciful."

نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ ②
(یہ) بڑے بخشش ہار، نہایت رحم کرنے والے کی طرف سے مہمان نوازی ہوگی ②

33. And who is better in speech than he who [says: "My Lord is Allāh (believes in His Oneness)," and then stands firm (acts upon His Order), and] invites (men) to Allāh's (Islāmic Monotheism), and does righteous deeds, and says: "I am one of the Muslims."

وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا اِلَى اللّٰهِ وَعَمِلَ صٰلِحًا وَقَالَ اِنِّیْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ③
اور اس شخص سے زیادہ اچھی بات کس کی ہو سکتی ہے جس نے (لوگوں کو) اللہ کی طرف بلایا اور نیک عمل کیے اور کہا: بے شک میں تو فرماں برداروں میں سے ہوں ③

(1) (V.41:30) In Arabic *Istaqāmū*: stand firm, i.e. they followed (really) the religion of Islāmic Monotheism, believed in the Oneness of Allāh, and worshipped none but Him (Alone), and performed all that was ordained by Allāh (good deeds) and abstained from all that was forbidden by Allāh (sins and evil deeds).

① [استقاموا] کا مطلب: "مضبوطی سے قائم رہنا" ہے، یعنی وہ ایمان و توحید پر قائم رہے، صرف ایک اللہ کی عبادت و اطاعت کرے، جو کچھ (اچھے اعمال) اللہ نے کرنے کا حکم دیا ہے اسے بجالائے اور جس (گناہ اور برے عمل) سے اللہ نے منع کیا ہے اس سے خود کو بچائے رکھے۔

34. The good deed and the evil deed cannot be equal. Repel (the evil) with one which is better (i.e. Allāh orders the faithful believers to be patient at the time of anger,^[1] and to excuse those who treat them badly) then verily he, between whom and you there was enmity, (will become) as though he was a close friend.

اور نیکی اور برائی برابر نہیں ہو سکتیں، آپ (برائی کو) ایسی بات سے ٹال لے جو احسن ہو، تو (آپ دیکھیں گے) ایک ایک وہ شخص کہ آپ کے اور اس کے درمیان دشمنی ہے، (ایسا ہو جائے گا) جیسے گرم جوش جگری دوست ہو^[2]

35. But none is granted it (the above quality) except those who are patient — and none is granted it except the owner of the great portion (of happiness in the Hereafter, i.e., Paradise, and of a high moral character) in this world.

اور یہ (خصلت) انہی لوگوں کو نصیب ہوتی ہے جو صبر کرتے ہیں، اور یہ اسی کو نصیب ہوتی ہے جو بڑے نصیب والا ہو^[3]

36. And if an evil whisper from *Shaitān* (Satan) tries to turn you away (from doing good), then seek refuge in Allāh. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

اور اگر آپ کو شیطان کی طرف سے کوئی دوسرا بھارے، تو اللہ کی پناہ مانگیے، یقیناً وہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے^[4]

37. And from among His Signs are the night and the day, and the sun and the moon. Prostrate yourselves not to the sun nor to the moon, but prostrate yourselves to Allāh Who created them, if you (really) worship Him.

اور اسی (اللہ) کی نشانیوں میں سے رات اور دن اور سورج اور چاند بھی ہیں۔ تم لوگ نہ تو سورج کو سجدہ کرو اور نہ چاند کو، اگر واقعی تم اسی کی عبادت کرتے ہو تو تم اس اللہ کو سجدہ کرو جس نے ان (سب) کو پیدا کیا ہے^[5]

38. But if they are too proud^[2] (to do so), then there are those who are with your Lord (angels) glorify Him night and day, and never are they tired.^[3]

پھر اگر وہ تکبر کریں،^[1] تو (پہرہا نہیں کیونکہ) جو (فرشتے) آپ کے رب کے پاس ہیں، وہ اس کی رات دن تسبیح کرتے ہیں، اور وہ اکتاتے نہیں^[2]

39. And among His Signs (is this), that you see the earth barren, but when We send down water (rain) to it, it is stirred to life and growth (of vegetations). Verily, He Who gives it life, surely is Able to give life to the

اور اس کی نشانیوں میں سے ہے کہ آپ زمین کو دبی ہوئی (خشک اور بخر) دیکھتے ہیں، پھر جب ہم اس پر پانی برساتے ہیں تو وہ لہلہانے لگتی ہے اور ابھرنے (پھلنے پھولنے) لگتی ہے، بلاشبہ وہ (اللہ) جس نے اس (زمین) کو زندہ کیا، وہ مردوں کو ضرور زندہ کرنے والا

[1] (V.41:34) See the footnote of (V.3:134).

[2] (V.41:38): See the footnote of (V.22:9).

[3] (V.41:38) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

dead (on the Day of Resurrection). Indeed He is Able to do all things.

40. Verily, those who turn away from Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc. by attacking, distorting and denying them) are not hidden from Us. Is he who is cast into the Fire better or he who comes secure on the Day of Resurrection? Do what you will. Verily, He is All-Seer of what you do (this is a severe threat to the disbelievers^[1]).

41. Verily, those who disbelieved in the Reminder (i.e. the Qur'an) when it came to them (shall receive the punishment). And verily, it is an honourable well-fortified respected Book (because it is Allāh's Speech, and He has protected it from corruption). (See V.15:9)

42. Falsehood cannot come to it from before it or behind it, (it is) sent down by the All-Wise, Worthy of all praise (Allāh عز وجل).

43. Nothing is said to you (O Muhammad ﷺ) except what was said to the Messengers before you. Verily, your Lord is the Possessor of forgiveness, and (also) the Possessor of painful punishment.^[2]

44. And if We had sent this as a Qur'an in a foreign language (other than Arabic), they would have said: "Why are not its Verses explained in detail (in our language)? What! (A Book) not in Arabic and (the Messenger) an Arab?" Say: "It is for those who believe, a guide and a healing.

ہے۔ بے شک وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقِي فِي السَّمَاءِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ اْعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑪

بلاشبہ جو لوگ ہماری آیات میں کج روی و کفر کرتے ہیں، وہ ہم سے چھپے نہیں رہتے۔ کیا پھر جو شخص آگ میں ڈالا جائے گا وہ بہتر ہے یا وہ جو روز قیامت امن کے ساتھ آئے گا؟ تم جو چاہو عمل کرو، تم جو کچھ کرتے ہو بے شک اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے ⑪

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّ لَهُمْ لَكِذْبًا عَظِيمًا ⑫

بے شک جن لوگوں نے ذکر (قرآن) کو نہ مانا نہ جب وہ ان کے پاس آیا (تو وہ اپنا انجام دیکھ لیں گے) حالانکہ بلاشبہ یہ تو ایک بہت بلند مرتبہ کتاب ہے ⑫

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَنِيدٍ ⑬

باطل اس کے پاس پھٹک بھی نہیں سکتا، اس کے آگے سے نہ اس کے پیچھے سے، یہ بڑی حکمت والے، تعریف کیے ہوئے کی طرف سے نازل کی گئی ہے ⑬

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ⑭

آپ سے بھی وہی کچھ کہا جا رہا ہے جو آپ سے پہلے رسولوں سے کہا گیا، بے شک آپ کا رب معاف کر دینے والا بھی ہے اور دردناک عذاب دینے والا بھی ⑭

وَكُوْنُوْا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّعَلَّكُمْ تَعْلَمُوْنَ ۚ فَصَلِّتْ اٰیٰتُهُ ۚ اَعْرَبِيْیْ ۚ وَاعْرِیْیْ ۚ قُلْ هُوَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هُدًى وَشَفَآءٌ ۚ وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ فِيْۤ اٰذَانِهِمْ وَقْرٌ ۚ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَسًی ۚ اُولٰٓئِكَ يُنَادُوْنَ مِنْ مَّكَانٍ یَّبْعِدُوْنَ ⑮

اگر ہم اسے عجمی (زبان کا) قرآن بنا کر بھیجتے تو وہ ضرور کہتے: اس کی آیتیں (عربی میں) کھول کر بیان کیوں نہیں کی گئیں؟ کیا (کتاب) عجمی ہے اور (رسول) عربی؟ کہہ دیجیے: وہ ان کے لیے، جو ایمان لائے، ہدایت اور شفا ہے، اور جو لوگ ایمان نہیں لاتے ان کے کانوں میں بوجھ ہے اور وہ ان کے حق میں اندھا پن ہے، یہ لوگ (جو حق بات نہیں سنتے گویا) ⑮

[1] (V.41:40) See the footnote of (V.17:97).

[2] (V.41:43) See the footnote of (V.3:85).

And as for those who disbelieve, there is heaviness (deafness) in their ears, and it (the Qur'an) is blindness for them. They are those who are called from a place far away (so they neither listen nor understand)."

دور دراز جگہ سے پکارے جا رہے ہوں ④

45. And indeed We gave Mūsā (Moses) the Scripture, but dispute arose therein. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, (the torment would have overtaken them) and the matter would have been settled between them. But truly, they are in grave doubt thereto (i.e. about the Qur'an).

(Tafsir Al-Qurtubi)

46. Whosoever does righteous good deed, it is for (the benefit of) his ownself; and whosoever does evil, it is against his ownself. And your Lord is not at all unjust to (His) slaves.^[1]

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط اور بے شک ہم نے موسیٰ کو کتاب دی، پھر اس میں
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ اختلاف کیا گیا، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے
بَيْنَهُمْ ط وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ④ ایک بات پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی، تو ان کے
درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا۔ اور بلاشبہ وہ اس
(قرآن) کے متعلق بے چین کر دینے والے شک
میں پڑے ہوئے ہیں ⑤

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ ① جس نے نیک عمل کیا تو اس کے اپنے ہی لیے ہے،
فَعَلَيْهَا ط وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ④ اور جس نے برا کیا تو (اس کا) وبال اسی پر ہے۔ اور
آپ کا رب بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ⑤

[1] (V.41:46) a) See the footnote of (V.6:61).

b) See the footnote of (V.3:85).

c) Narrated Abu Mūsā رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The example of Muslims, Jews and Christians is like the example of a man who employed labourers to work for him from morning till night for specific wages. They worked till mid-day and then said, 'We do not need your money which you have fixed for us and let whatever we have done be annulled.' The man said to them, 'Don't quit the work, but complete the rest of it and take your full wages.' But they refused and went away (like the Jews who refused to believe in the Message of Jesus عَلَيْهِ السَّلَام). The man employed another batch after them and said to them, 'Complete the rest of the day and yours will be the wages I had fixed for the first batch.' So, they worked till the time of 'Asr prayer. They said, 'Let what we have done be annulled and keep the wages you have promised us for yourself!' The man said to them, 'Complete the rest of the work, as only a little of the day remains;' but they refused (like the Christians who refused to believe in the Message of Muhammad ﷺ). Thereafter, he employed another batch to work for the rest of the day and they worked for the rest of the day till the sunset, and they received the wages of the two former batches. So that was the example of these people (Muslims) and the example of this light [Islamic Monotheism, the Qur'an, the Sunnah (legal ways of the Prophet ﷺ) and the guidance which Prophet Muhammad ﷺ brought] which they have accepted willingly." [Sahih Al-Bukhari, 3/2271 (O.P.471)]

* The Jews refused to believe in the Message of 'Isā (Jesus), so all their work was annulled; similarly, the Christians refused to accept the Message of Muhammad ﷺ and thus their work was annulled too. Such people were not rewarded, because they refused to have true Faith for the rest of their lives and died as disbelievers. They should have believed in the latest Message; for their insistence on keeping their old religion deprived them of the reward which they would have got for their previous good deeds achieved before the advent of the new religion. On the other hand, Muslims accepted and believed in all the three Messages and deserved a full reward for their complete surrender to Allāh. (Al-Qastalānī)

① یعنی اس کا فائدہ اُسی کو ہوگا اور آخرت میں اس پر اسے بہترین صلہ ملے گا۔ بلکہ امت محمدیہ ﷺ کو تو بطور خاص زیادہ اجر و ثواب ملے گا جیسا کہ ایک حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مسلمانوں کی اور یہود و نصاریٰ کی مثال ایسی ہے جیسے کچھ شخص نے ایک مومنِ اُجرت پر پیچھے سے لے کر رات تک کام کرنے کے معاہدے پر مزدور لگا گئے۔ انھوں نے دوپہر تک کام کیا پھر کہا: ہمیں تیری اُجرت کی ضرورت نہیں ہے جو تو نے ظہرائی ہے، ہم نے اب تک جو کچھ کیا ہے، وہ بے کار ہے۔ اس نے سمجھایا: دیکھو! ایسا نہ کرو اپنا کام پورا کرو اور پوری اُجرت لے لو! مگر وہ نہ مانے اور کام چھوڑ کر چل دیے۔ آخر اس نے دوسرے مزدور لگائے اور ان سے کہا: باقی دن تم کام کرو اور جو مزدوری پہلے مزدوروں سے ظہری تھی وہ سب تم کو ملے گی۔ انہوں نے کام

☆ بقیہ حاشیہ: حم السجده، آیت: 46.

شروع کیا۔ جب عصر کی نماز کا وقت آیا تو وہ کہنے لگے: ہمارا اتنا کام آکارت گیا اور جو مزدوری تو نے ہم سے ٹھہرائی تھی وہ تجھ ہی کو مبارک رہے۔ مالک نے سمجھایا: ”دیکھو! کام پورا کر لو اب دن کیا ہے؟ ذرا سا باقی ہے۔ لیکن وہ نہ مانے۔ آخر اس نے باقی دن کے لیے اور مزدور لگائے۔ انھوں نے سورج ڈوبنے تک کام کیا اور پہلے اور دوسرے مزدوروں کی مزدوری بھی سب ان کو ملی تو مسلمانوں کی اور اس نوکر کی جسے انھوں نے قبول کیا یہی مثال ہے۔“ (صحیح البخاری، الإحارۃ، باب: 11 حدیث: 2271) علاوہ ازیں اللہ کا جو پیغام حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے کر آئے تھے جب یہودیوں نے اس پر ایمان لانے سے انکار کر دیا تو ان کے پچھلے سارے اعمال آکارت گئے، اسی طرح عیسائیوں نے حضرت محمد ﷺ کے لائے ہوئے پیغام کو قبول کرنے سے انکار کر دیا جس کے سبب ان کے اعمال بھی ضائع ہو گئے۔ ایسے لوگوں کو ان کے اعمال کا کوئی اجر نہیں ملے گا کیونکہ یہ اپنی بقیہ زندگی میں اللہ کے آخری پیغام پر ایمان نہ لائے اور اس طرح کفر کی موت مرے۔ انہیں آخری پیغام پر ایمان لے آنا چاہیے تھا کیونکہ اپنے پرانے مذہب پر اس اصرار نے انھیں اس اجر سے محروم کر دیا جو وہ حق شریعت کی آمد سے قبل تک کے اپنے اچھے اعمال کی بنا پر حاصل کر لیتے۔ اس کے برعکس مسلمانوں نے اللہ کے بھیجے ہوئے تینوں پیغاموں کو قبول کیا اور ان پر ایمان لائے اللہ کے ہر حکم کے آگے مکمل طور پر تسلیم خم کر دینے کے سبب ہی سے وہ مکمل

اجر کے حقدار ٹھہرے۔ (شرح البخاری للفسطائی: 4/ 133)

47. To Him (Alone) is referred the knowledge of the Hour.^[1] No fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive nor brings forth (young ones), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them (polytheists) (saying): "Where are My (so-called) partners (whom you did invent)?" They will say: "We inform You that none of us bears witness to it (that they are Your partners)!"

قیامت (کے آنے) کا علم اللہ ہی کی طرف لوٹا جاتا ہے۔ اور جو بھی پھل اپنے شکلوں سے نکلتے ہیں اور جو مادہ جل سے ہوتی ہے اور بچہ جنم دیتی ہے (سب کچھ) اللہ کے علم میں ہے۔ اور جس دن وہ انہیں پکارے گا: میرے شریک کہاں ہیں؟ وہ کہیں گے: ہم آپ سے عرض کر چکے ہیں (کہ آج) ہم میں سے کوئی بھی (شرک کا) گواہ نہیں ⑤

إِلَيْهِ يَرْدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَلْبَامِهَا وَمَا تَحْضِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِيَ قَالُوا أَدْذُكَ مَا مِمَّا مِنْ شَيْءٍ ⑤

48. And those whom they used to invoke before (in this world) shall disappear from them, and they will perceive that they have no place of refuge (from Allāh's punishment).^[2]

اور ان سے وہ گم ہو جائیں گے جنہیں وہ اس سے پہلے پکارا کرتے تھے، اور وہ یقین کر لیں گے کہ ان کے لیے کوئی بھانسنے کی جگہ نہیں ④

وَصَلَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَكَانُوا أَمَا لَهُمْ مِنْ مَّجِيصٍ ④

49. Man (the disbeliever) does not get tired of asking good (things from Allāh); but if an evil touches him, then he gives up all hope and is lost in despair.

انسان بھلائی مانگنے سے نہیں تھکتا، اور اگر اسے کوئی تکلیف پہنچے تو وہ انتہائی مایوس، سخت ناامید ہو جاتا ہے ⑤

لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ⑤

50. And truly, if We give him a taste of mercy from Us, after some adversity (severe poverty or disease) has touched him, he is sure to say: "This is due to my (merit); I think not that the Hour will be established. But if I am brought back to my Lord, surely there will be for me the best (wealth) with Him." Then, We verily will show to the disbelievers what they have done, and We shall make them taste a severe torment.

اور جو تکلیف اسے پہنچی ہے، اس کے بعد اگر ہم اسے اپنی رحمت (کا جزو) چکھائیں تو وہ یقیناً کہتا ہے: یہ تو میرے ہی لیے ہے، اور میں نہیں سمجھتا کہ قیامت آنے والی ہے، اور اگر مجھے میرے رب کی طرف لوٹا گیا تو بلاشبہ اس کے پاس میرے لیے بھلائی ہی ہوگی، چنانچہ ہم ان کافروں کو ضرور بتائیں گے جو کچھ وہ کرتے رہے، اور ہم انہیں سخت عذاب (کا مزہ) ضرور چکھائیں گے ⑤

وَلَكِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ صَرَاءٍ مَسْتَه لِيَقُولَ لَئِنْ لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَكِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْخُسْفَىٰ فَلَنُنَظِّقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنَذِقَنَّهُمْ مِنَ عَذَابٍ غَلِيظٍ ⑤

51. And when We show favour to man, he withdraws and turns away; but when evil touches him, then he has recourse to long supplications.

اور جب ہم انسان پر احسان کرتے ہیں تو وہ مزہ موڑ لیتا ہے، اور کنارہ کش ہو جاتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچتی ہے تو لمبی چوڑی دعائیں کرنے والا بن جاتا ہے ⑤

وَإِذَا أُنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ⑤

52. Say: "Tell me, if it (the

آپ کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! اگر یہ (قرآن) اللہ کی

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ

[1] (V.41:47) See the footnote of (V.7:187).

[2] (V.41:48) See the footnote of (V.2:165).

Qur'an) is from Allāh, and you disbelieve in it? Who is more astray than one who is in opposition far away (from Allāh's right path and His obedience).

تَمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَصْلُ وَمَنْ هُوَ ③
زیادہ گمراہ کون ہے جو (حق کی) مخالفت میں دور
چلا جائے ③

53. We will show them Our Signs in the universe, and in their own selves, until it becomes manifest to them that this (the Qur'an) is the truth. Is it not sufficient in regard to your Lord that He is a Witness over all things?

سَرِّیْهِمْ اٰیٰتِنَا فِی الْاَفَاقِ وَفِیْ
خود ان کی ذات میں بھی دکھائیں گے حتیٰ کہ ان
کے لیے واضح ہو جائے گا کہ بے شک یہ (قرآن)
حق ہے۔ کیا یہ بات کافی نہیں کہ بے شک آپ کا
رب ہر چیز کا شاہد ہے؟ ③

54. Verily, they are in doubt concerning the Meeting with their Lord? (i.e. Resurrection after their death, and their return to their Lord). Verily, He it is Who is surrounding all things!

اَلَا اِنَّهُمْ فِیْ مِرْیَۃٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ
شک میں ہیں۔ خبردار! بے شک وہ ہر چیز کا احاطہ
کے ہوئے ہے ③

Sūrat Ash-Shūra (The Consultation) 42

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ شوریٰ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الشُّرَىٰ مَكِّيَّةٌ (42) اَنْتَ لَا تَعْلَمُ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Hā-Mīm.

حَمِّ ①

حَمِّ ①

2. 'Aīn-Sīn-Qāf.

عَسَق ②

عَسَق ②

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

3. Likewise Allāh, the All-Mighty, the All-Wise sends Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as (He sent Revelation to) those before you.^[1]

كَذٰلِكَ يُوحِیْ اِلَیْكَ وَ اِلَی الْاٰیِیْنَ
ان لوگوں کی طرف، جو آپ سے پہلے تھے، اسی
طرح وحی کرتا ہے ③

4. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and He is the Most High, the Most Great.

لَهُ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ
اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین
میں ہے، اور وہ بلند مرتبہ، بڑی عظمت والا ہے ④

5. Nearly the heavens might be rent asunder from above them (by His Majesty), and the angels glorify the praises of their Lord,

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ یَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
اپنے اوپر سے پھٹ جائیں، اور تمام فرشتے اپنے
رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اہل زمین

[1] (V.42:3) See the footnote of (V.4:163).

and ask for forgiveness for those on the earth. Verily, Allāh is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

کے لیے مغفرت مانگتے ہیں۔ خبردار! بلاشبہ اللہ ہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

اللَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤

6. And as for those who take as *Auliya'* (guardians, supporters, helpers, lords, gods, protectors) others besides Him (i.e. they take false deities other than Allāh as protectors, and they worship them) — Allāh is *Hafiz* (Protector, Watcher) over them (i.e. takes care of their deeds and will recompense them), and you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakil* (guardian or a disposer of their affairs) over them (to protect their deeds).

اور جن لوگوں نے اللہ کے سوا (دوسرے) کارساز بنا لیے ہیں، اللہ ان پر نگران ہے، اور آپ ان کے ذمہ دار نہیں ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ بِوَكِيلٍ ⑥

7. And thus We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) a Qur'an in Arabic that you may warn the Mother of the Towns (Makkah) and all around it, and warn (them) of the Day of Assembling of which there is no doubt, when a party will be in Paradise (those who believed in Allāh and followed what Allāh's Messenger ﷺ brought them) and a party in the blazing Fire (Hell) (those who disbelieved in Allāh and followed not what Allāh's Messenger ﷺ brought them).^[1]

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف ایک عربی قرآن وحی کیا، تاکہ آپ اہل مکہ اور اس کے گرد و پیش والوں کو ڈرائیں، اور آپ جمع ہونے کے دن سے ڈرائیں جس میں کوئی شک نہیں۔ ایک گروہ جنت میں ہوگا اور دوسرا الجہنم کے والی آگ میں ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَيُؤْتَى فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي الشَّعِيرِ ⑦

8. And if Allāh had willed, He could have made them one nation, but He admits whom He wills to His Mercy. And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will have neither a *Wali* (protector or guardian) nor a helper.

اور اگر اللہ چاہتا تو یقیناً ان (سب) کو ایک ہی امت کر دیتا، لیکن وہ جسے چاہتا ہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے، اور ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہے اور نہ کوئی مددگار ⑧

وَكَوْشَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑧

9. Or have they taken (for worship) *Auliya'* (guardians, supporters, helpers, protectors, lords, gods) besides Him? But Allāh — He Alone is the *Wali* (Lord, God, Protector). And it is

کیا انھوں نے اس کے سوا (دوسرے) کارساز بنا لیے ہیں؟ درحقیقت اللہ ہی کارساز ہے، اور وہی مردوں کو زندہ کرے گا، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨

[1] (V.42:7) See the footnote of (V.3:85).

He Who gives life to the dead,
and He is Able to do all things.

10. And in whatsoever you differ, the decision thereof is with Allāh (He is the ruling Judge). (And say O Muhammad ﷺ to these polytheists:) Such is Allāh, my Lord in Whom I put my trust, and to Him I turn (in all of my affairs and) in repentance.

اور (دین کی) جس چیز میں بھی تم نے اختلاف کیا تو اس کا فیصلہ اللہ کے سپرد ہے، یہی اللہ میرا رب ہے، اسی پر میں نے بھروسہ کیا اور اسی کی طرف میں رجوع کرتا ہوں ⑩

11. The Creator of the heavens and the earth. He has made for you mates from yourselves, and for the cattle (also) mates. By this means He creates you (in the wombs). There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer.

(وہ) آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے، اس نے تمہارے لیے تمہاری ہی جنس سے جوڑے بنا دیے، اور چوپایوں کے بھی (ان کی جنس سے) جوڑے بنائے، وہ تمہیں اس (زمین) میں پھیلاتا ہے، اس جیسی کوئی چیز نہیں، اور وہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ⑪

12. To Him belong the keys of the heavens and the earth. He enlarges provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Verily, He is All-Knower of everything.

اسی کے پاس آسمانوں اور زمین کی کچیاں ہیں، وہ جس کے لیے چاہے رزق کشادہ کرتا ہے اور وہی (جس کے لیے چاہے) تنگ کر دیتا ہے، بلاشبہ وہ ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ⑫

13. He (Allāh) has ordained for you the same religion (Islāmic Monotheism) which He ordained for Nūh (Noah), and that which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ), and that which We ordained for Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus) saying you should establish religion (i.e. to do what it orders you to do practically) and make no divisions^[1] in it (religion) (i.e. various sects in religion). Intolerable for the Mushrikūn^[2] is that (Islāmic Monotheism) to which you (O Muhammad ﷺ) call them. Allāh chooses for Himself whom He

اس نے تمہارے لیے وہی دین مقرر کیا ہے جس کا حکم اس نے نوح کو دیا تھا اور جو ہم نے (اسے نبی) آپ کی طرف وحی کیا ہے اور جس کا (ناکیری) حکم ہم نے ابراہیم، موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا تھا کہ تم اس دین کو قائم رکھو اور تم اس میں فرقہ فرقت نہ ہو جاؤ۔ ⑬ یہی بات تو مشرکین ⑭ پر گراں گزرتی ہے جس کی طرف آپ انہیں بلاتے ہیں، اللہ جسے چاہے اپنے لیے چن لیتا ہے، اور ہدایت اسے دیتا ہے جو اس کی طرف رجوع کرے ⑮

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ⑮

[1] (V.42:13) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.42:13) *Mushrikūn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران 3/103)

② مشرکین میں ایک سے زیادہ معبودوں کو ماننے والے کفار، بت پرست، اللہ کی وحدانیت کے منکر اور اللہ کے ساتھ غیر اللہ کی بھی عبادت کرنے والے، یا پھر اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانے والے بھی شامل ہیں۔

wills, and guides to Himself who turns to Him in repentance and in obedience.

14. And they divided not till after knowledge had come to them, through (selfish) transgression between themselves. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord for an appointed term, the matter would have been settled between them. And verily, those who were made to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] after them (i.e. Jews and Christians), are in grave doubt concerning it (i.e. Allāh's true religion — Islām or the Qur'ān).

15. So to this (religion of Islām alone and this Qur'ān) then invite (people) (O Muhammad ﷺ), and stand firm (on Islāmic Monotheism)^[1] as you are commanded, and follow not their desires but say: "I believe in whatsoever Allāh has sent down of the Book [all the holy Books, — this Qur'ān and the Books of the old from the Taurāt (Torah), or the Injil (Gospel) or the Pages of Ibrāhīm (Abraham)] and I am commanded to do justice among you. Allāh is our Lord and your Lord. For us our deeds and for you your deeds. There is no dispute between us and you. Allāh will assemble us (all), and to Him is the final return."

16. And those who dispute concerning Allāh (His religion of Islāmic Monotheism with which Muhammad ﷺ has been sent), after it has been accepted (by the people), of no use is their dispute

اور وہ لوگ اپنے پاس علم آجانے کے بعد صرف باہمی بغاوت و سرکشی کے باعث فرقہ بندی کا شکار ہوئے، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات مقرر وقت تک پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی تو ان (فرقہ بازوں) کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ جو لوگ ان کے بعد اس کتاب کے وارث بنائے گئے، وہ اس کے متعلق شک و شبہ میں ڈالنے والے شک میں ہیں ④

لہذا آپ اسی (دین) کی طرف (سب کو) بلائیں اور ثابت قدم رہیں جیسے آپ کو حکم دیا گیا ہے، اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں، اور کہہ دیجیے: اللہ نے جو کتاب بھی نازل کی ہے، میں اس پر ایمان لایا ہوں اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں تمہارے درمیان انصاف کروں، اللہ ہی ہمارا رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے، ہمارے لیے ہمارے اعمال ہیں اور تمہارے لیے تمہارے اعمال، ہمارے اور تمہارے درمیان کوئی جھگڑا نہیں، اللہ (روز قیامت) ہم سب کو جمع کرے گا، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑤

اور جو لوگ اللہ کے بارے میں اس کو تسلیم کر لیے جانے کے بعد، جھگڑا کرتے ہیں، ان کی دلیل ان کے رب کے نزدیک باطل ہے، اور ان پر (اللہ کا) غضب ہے، اور ان کے لیے بہت سخت عذاب ہے ⑥

[1] (V.42:15) Stand firm (on Islāmic Monotheism) [by performing all that is ordained by Allāh (good deeds), and by abstaining from all that is forbidden by Allāh (sins and evil deeds)].

before their Lord and on them is wrath, and for them will be a severe torment.^[1]

17. It is Allāh Who has sent down the Book (the Qur'ān) in truth, and the Balance (i.e. to act justly). And what can make you know that perhaps the Hour is close at hand?

18. Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it, and know that it is the very truth. Verily, those who dispute concerning the Hour are certainly in error far away.

19. Allāh is very Gracious and Kind to His slaves. He gives provisions to whom He wills. And He is the All-Strong, the All-Mighty.

20. Whosoever desires (by his deeds) the reward of the Hereafter, We give him increase in his reward, and whosoever desires the reward of this world (by his deeds), We give him thereof (what is decreed for him), and he has no portion in the Hereafter.

21. Or have they partners (with Allāh — false gods) who have instituted for them a religion which Allāh has not ordained? And had it not been for a decisive Word (gone forth already), the matter would have been judged between them. And verily, for the Zālimūn (polytheists and wrong doers) there is a painful torment.

22. You will see (on the Day of Resurrection) the Zālimūn (polytheists and wrong doers) fearful of that which they have

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ۝۱۷

اللہ ہی جس نے حق کے ساتھ کتاب اور میزان (وزن) کی اور آپ کو کیا معلوم شاید قیامت قریب ہی ہو ۝۱۷

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ إِنَّ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝۱۸

جو لوگ اس (قیامت) پر ایمان نہیں رکھتے وہ اس کے لیے جلدی چاہتے ہیں، اور جو لوگ ایمان لائے وہ اس سے ڈرنے والے ہیں، اور وہ جانتے ہیں کہ وہ حق ہے۔ آگاہ رہو! بلاشبہ جو لوگ قیامت کے بارے میں جھگڑتے ہیں، وہ دور کی گمراہی میں (جلا) ہیں ۝۱۸

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝۱۹

اللہ اپنے بندوں پر بہت مہربان ہے۔ وہ جسے چاہتا ہے رزق دیتا ہے، اور وہ خوب طاقتور، نہایت غالب ہے ۝۱۹

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۖ وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝۲۰

جو شخص آخرت کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اس کے لیے اس کی کھیتی میں اضافہ کرتے ہیں، اور جو شخص دنیا کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اسے اس میں سے کچھ دے دیتے ہیں اور اس کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ۝۲۰

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَيْدُ الْفَضْلِ لَنَظَّيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۲۱

کیا ان کے لیے (اللہ کے سوا) شریک ہیں جنہوں نے ان کے لیے وہ دین مقرر کیا ہے جس کا اللہ نے حکم نہیں دیا؟ اور اگر (دوسرے کے دین) فیصلہ کرنے کی بات نہ ہوتی، تو ان کے درمیان یقیناً (فوری) فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ ظالم لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے ۝۲۱

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَاقِعٌ فِيهِمْ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلْبَنَةٍ لَهُمْ مَا

آپ ظالموں کو دیکھیں گے وہ ان (مکمل کی سزا) سے ڈر رہے ہوں گے جو انہوں نے کمائے جبکہ وہ (سزا) ان پر آ کر رہے گی، اور جو لوگ ایمان لائے

[1] (V.42:16) See the footnote of (V.3:85).

earned, and it (Allāh's torment) will surely befall them. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds (will be) in the flowering meadows of the Gardens (Paradise). They shall have whatsoever they desire with their Lord. That is the supreme Grace (Paradise).

23. That is (Paradise) whereof Allāh gives glad tidings to His slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Say (O Muhammad ﷺ): "No reward do I ask of you for this except to be kind to me for my kinship with you."^[1] And whoever earns a good righteous deed, We shall give him an increase of good in respect thereof. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (the deeds of those who are obedient to Him).

24. Or say they: "He has invented a lie against Allāh?" If Allāh willed, He could have sealed up your heart (so that you forget all that you know of the Qur'ān). And Allāh wipes out falsehood, and establishes the truth (Islām) by His Word (this Qur'ān). Verily, He knows well what (secrets) are in the breasts (of mankind).

25. And He it is Who accepts

اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ جنت کے باغات
میں ہوں گے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس
وہ (سب کچھ) ہوگا جو وہ چاہیں گے، یہی بہت بڑا
فضل ہے ②

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حَسَنًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ③

یہی (فضل) ہے جس کی اللہ اپنے ان بندوں کو
بشارت دیتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک
عمل کیے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: میں تم سے
اس (تخفہ رسالت) پر کسی صلے کا سوال نہیں کرتا، مگر
قربابت داری کی محبت (ضرور چاہتا ہوں) ① اور جو شخص
کوئی نیک کاماتا ہے تو ہم اس کے لیے اس میں بھلائی
بڑھا دیتے ہیں۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا،
نہایت قدردان ہے ②

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ
يَشَاءُ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ
الْبَاطِلَ وَيُحْيِي الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ط إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ④

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑ لیا ہے۔
سو اگر اللہ چاہے تو آپ کے دل پر مہر لگا دے۔
اور اللہ باطل کو مٹاتا ہے اور حق کو اپنے کلمات کے
ذریعے سے ثابت کرتا ہے۔ بلاشبہ وہ سینوں کے راز
خوب جانتا ہے ④

[1] (V.42:23) i.e. I do not ask for any reward from you (in the form of wealth and money) for my preaching of Islamic Monotheism, but I only request you not to harm me for the kinship between you and me, as you are my tribesmen, and you have more right to obey me and follow me in my doctrine of Islamic Monotheism.

① یعنی اس دعوت کو حید پر میں تم سے کسی قسم کا کوئی اجر (مال و دولت وغیرہ) نہیں چاہتا، البتہ تم سے اپنی گزارش ہے کہ اپنے اور میرے درمیان رشتہ داری کو مد نظر رکھتے ہوئے مجھے تکلیف نہ پہنچاؤ چونکہ تم میرے ہم قبیلہ ہو اس لیے میری اطاعت اور جس عقیدہ کو حید کی میں دعوت دے رہا ہوں اس کی پیروی کرنا تم پر لازم ہے۔

② کیونکہ اسے توبہ و استغفار بہت پسند ہے۔ اسی لیے نبی ﷺ بھی کثرت سے استغفار فرماتے تھے اور امت کو بھی اس کی تلقین فرماتی ہے، بالخصوص سید الاستغفار کی بڑی فضیلت ہے۔ حضرت شہداء میں اوس انصاریؓ کا بیان ہے: روایت ہے: نبی ﷺ نے فرمایا: "سید الاستغفار یہ دعا ہے: اَللّٰهُمَّ اَنْتَ رَبِّیْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ حَلَفْتُیْ وَاَنَا عَلٰی عَهْدِكَ وَ اَنَا عَلٰی عَهْدِكَ مَا اسْتَطَعْتُ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ اَبُوْءُ لَكَ بِبِعَمَلِكَ عَلٰی وَاَبُوْءُ بِذَنْبِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَاِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اَنْتَ" یا اللہ! تو میرا رب ہے، میرے سوا کوئی معبود نہیں، تو نے ہی مجھے پیدا کیا ہے، میں تیرا بندہ ہوں اور تیرے عہد اور وعدے پر جہاں تک مجھے ہو سکا ہے قائم ہوں، میں نے جو (برے) کام کیے ہیں ان سے تیری پناہ چاہتا ہوں اور میں تیرے

repentance from His slaves, and forgives sins, and He knows what you do.^[1]

(ان کی) برائیوں سے درگزر فرماتا ہے اور جو کچھ تم کر رہے ہو اسے جانتا ہے *

وَيَعْلَمُ عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. And He answers (the invocation of) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and gives them increase of His bounty. And as for the disbelievers, theirs will be a severe torment.

اور وہ ان لوگوں کی (دعا) قبول کرتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور وہ انھیں اپنے فضل سے زیادہ دیتا ہے، اور کافروں کے لیے بہت سخت عذاب ہے ﴿٢٦﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ﴿٢٦﴾ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

27. And if Allāh were to enlarge the provision for His slaves, they would surely rebel in the earth, but He sends down by measure as He wills. Verily, He is, in respect of His slaves, Well-Acquainted, All-Seer (of things that benefit them).

اور اگر اللہ اپنے (تمام) بندوں کے لیے رزق فراخ کر دیتا تو وہ زمین میں ضرور سرکشی کرتے، لیکن وہ اس انداز سے (رزق) نازل کرتا ہے جتنا چاہتا ہے۔ بلاشبہ وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر ہے، (انھیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿٢٧﴾

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنََّّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. And He it is Who sends down the rain after they have despaired, and spreads His Mercy. And He is the Walī (Helper, Supporter, Protector, Lord), the Worthy of all praise.

اور وہی ہے جو لوگوں کے ناامید ہوجانے کے بعد بارش نازل کرتا ہے، اور وہ اپنی رحمت پھیلا دیتا ہے، اور وہی کارساز، تعریف کیا ہوا ہے ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

29. And among His Ayāt (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) is the creation of the heavens and the earth, and whatever moving (living) creatures He has dispersed in them both. And He is All-Potent over their assembling (i.e. resurrecting them

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہے آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنا اور جو بھی چلنے پھرنے والے اس نے ان دونوں میں پھیلا رکھے ہیں، اور وہ جب بھی چاہے ان کے جمع کرنے پر قادر ہے ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

★ بقية حاشية: شوری، آیت: 25.

احسان اور اپنے گناہ کا اعتراف کرتا ہوں۔ میری خطائیں بخش دے، یقیناً تیرے سوا کوئی گناہ بخشنے والا نہیں۔ جو شخص اس پر یقین رکھ کر دن کو یہ دعا پڑھے اور اسی دن شام سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا اور جو کوئی اس پر یقین رکھ کر رات کو یہ دعا پڑھے اور اسی رات صبح سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا۔“ (صحیح البغاری، الدعوات، باب: 2)

حدیث: (6306)

[1] (V.42:25) Narrated Shaddād bin Aus رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “The most superior way of asking for forgiveness from Allāh is: *Allāhumma Anta Rabbi, lā ilāha illa Anta. Anta khalaqtani wa ana ‘abduka, wa ana alā ‘ahdika wa wa’dika mastata’u. A’udhu bika min sharri ma sana’tu, abu’u laka bini’matika ‘alaiya, wa abu’u laka bidhanbi faghfirli fa innahu la yaghfiru-adhdhunūba illa Anta.*” * The Prophet ﷺ added: “If somebody recites this during the day with firm faith in it, and dies on the same day before the evening, he will be from the people of Paradise; and if somebody recites it at night with firm faith in it, and dies before the morning, he will be from the people of Paradise.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6306 (O.P.318)]

* O Allāh, You are my Lord! None has the right to be worshipped but You. You created me and I am Your slave, and I am faithful to my covenant and my promise (to You) as much as I can. I seek refuge with You from all the evil I have done. I acknowledge before You all the blessings You have bestowed upon me, and I confess to You all my sins. So I entreat You to forgive my sins, for nobody can forgive sins except You.

on the Day of Resurrection after their death, and dispersion of their bodies) whenever He wills.

30. And whatever of misfortune befalls you, it is because of what your hands have earned. And He pardons much. (See Verse 35:45)

اور تمہیں جو بھی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ تمہارے اپنے ہی کرتوتوں کی وجہ سے (پہنچتی ہے)، اور بہت سی باتوں سے تو وہ درگزر ہی فرماتا ہے ⑩

31. And you cannot escape from Allāh (i.e. His punishment) in the earth, and besides Allāh you have neither any *Wali* (guardian or protector) nor any helper.

اور تم (اسے) زمین میں عاجز کرنے والے نہیں ہو، اور تمہارے لیے اللہ کے سوانہ کوئی کارساز ہے اور نہ کوئی مددگار ⑪

32. And among His Signs are the ships in the sea like mountains.

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہیں سمندر میں (چلنے والے) پہاڑوں جیسے جہاز (اور کشتیاں) ⑫

33. If He wills, He causes the wind to cease, then they would become motionless on the back (of the sea). Verily, in this are signs for everyone patient and grateful.

اگر وہ چاہے تو ہوا کو روک لے، پھر وہ (جہاز) سمندر کی سطح پر کھڑے رہ جائیں۔ بلاشبہ اس میں ہر صابر شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ⑬

34. Or He may destroy them (by shipwreck) because of that which their (people) have earned. And He pardons much.

یا وہ (چاہے تو) انہیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے تباہ کر دے، اور (چاہے تو) بہت سوں سے درگزر کرے ⑭

35. And those who dispute (polytheists, with Our Messenger Muhammad ﷺ) as regards Our *Ayat* (proofs, signs, verses of Islāmic Monotheism) may know that there is no place of refuge for them (from Allāh's punishment) ⑪ (Tafsir At-Tabari)

اور (تاکہ) وہ لوگ جان لیں جو ہماری آیات میں جھگڑتے ہیں کہ ان کے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں ⑮

36. So whatever you have been given is but (a passing) enjoyment for this worldly life, but that which is with Allāh (Paradise) is better and more lasting for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and put their trust in their Lord (concerning all of their affairs).

چنانچہ تمہیں جو بھی شے دی گئی ہے تو وہ دنیاوی زندگی کا (حقیر سا) سامان ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ ان لوگوں کے لیے کہیں بہتر اور بہت پائیدار ہے جو ایمان لائے اور وہ اپنے رب ہی پر بھروسہ کرتے ہیں ⑯

37. And those who avoid the

اور وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں ⑰ اور بے حیائی کے کاموں

[1] (V.42:35) See the footnote of (V.3:85).

⑩ جیسے اللہ کے ساتھ عبادت میں کسی کو شریک کرنا، والدین کی نافرمانی کرنا، جھوٹی گواہی دینا اور چوری کرنا وغیرہ۔ مزید ملاحظہ ہو: (سورۃ النعام: 151-152 نیز سورۃ آل عمران:

130/3 کا حاشیہ اور آیت وحاشیہ سورۃ نساء: 135/4 وحاشیہ سورۃ بقرہ: 278/2) بھی ملاحظہ فرمائیں۔

greater sins,^[1] and *Al-Fawāhish* (illegal sexual intercourse), and when they are angry, they forgive.^[2]

سے بچتے ہیں، اور جب غصہ آئے تو وہ معاف کر دیتے ہیں ﴿۳۷﴾

وَإِذَا مَا عَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿۳۷﴾

38. And those who answer the Call of their Lord [i.e. to believe that He is the only One Lord (Allāh), and to worship none but Him Alone], and perform *As-Salāt* (the prayers), and who (conduct) their affairs by mutual consultation, and who spend of what We have bestowed on them.

اور وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب (کے علم) کو مانا اور نماز قائم کی، اور ان کا کام باہمی مشورے سے ہوتا ہے، اور ہم نے انہیں جو کچھ دیا ہے وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں ﴿۳۸﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿۳۸﴾

39. And those who, when an oppressive wrong is done to them, take revenge.

اور وہ لوگ کہ جب ان پر بغاوت و عداوت ہو تو وہ بس بدلہ لیتے ہیں ﴿۳۹﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿۳۹﴾

40. The recompense for an evil is an evil like thereof; but whoever forgives and makes reconciliation, his reward is with Allāh. Verily, He likes not the *Zālimūn* (oppressors, polytheists, and wrong doers).

اور برائی کا بدلہ ویسی ہی برائی ہے، پھر جو معاف کر دے اور صلح کر لے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے ہے، بلاشبہ اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ﴿۴۰﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿۴۰﴾

41. And indeed whosoever takes revenge after he has suffered wrong, for such there is no way (of blame) against them.

اور البتہ جو شخص اپنے مظلوم ہونے کے بعد بدلہ لے تو ایسے لوگوں پر کوئی (لامت کی) راہ نہیں ﴿۴۱﴾

وَلَمَنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿۴۱﴾

42. The way (of blame) is only against those who oppress men and rebel in the earth without justification; for such there will be a painful torment.

(لامت کی) راہ تو بس ان لوگوں پر ہے جو دوسروں پر ظلم کرتے اور زمین میں ناحق سرکشی کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن کے لیے دردناک عذاب ہے ﴿۴۲﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿۴۲﴾

43. And verily, whosoever shows patience and forgives, that would truly be from the things recommended by Allāh.

اور البتہ جو صبر کرے اور معاف کر دے تو بلاشبہ یہ ہمت کے کاموں میں سے ہیں ﴿۴۳﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزَائِرِ الْأُمُورِ ﴿۴۳﴾

44. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no *Wali* (protector, helper, guardian) after Him. And you will see the *Zālimūn* (polytheists, wrong

اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اللہ کے بعد اس کے لیے کوئی کارساز نہیں، اور آپ ظالموں کو دیکھیں گے کہ جب وہ عذاب دیکھیں گے تو کہیں گے: کیا وہ ایسی کا کوئی راستہ ہے ﴿۴۴﴾

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ مِنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَبَّارًا وَعُدَاةً يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ﴿۴۴﴾

[1] (V.42:37) e.g. to join partners in worship with Allāh, to be undutiful to one's parents, to commit murder, to give false statements and witnesses, to steal. (See Verses 6:151 and 6:152)

[2] (V.42:37)

a) See the footnote (B) of (V.3:130) and (V.3:134).

b) See the footnote of (V.2:22).

c) See the footnote of (V.4:135).

d) See the footnote of (V.2:278).

doers, oppressors), when they behold the torment, they will say: "Is there any way of return (to the world)?"

45. And you will see them brought forward to it (Hell) made humble by disgrace,^[1] (and) looking with stealthy glance. And those who believe will say: "Verily, the losers are they who lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, the *Zālimūn* [i.e. *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness and in His Messenger ﷺ, polytheists, wrong doers)] will be in a lasting torment. (*Tafsir At-Tabari*)

46. And they will have no *Auliya'* (protectors, helpers, guardians, lords) to help them other than Allāh. And he whom Allāh sends astray, for him there is no way.

47. Answer the Call of your Lord (i.e. accept Islāmic Monotheism, O mankind and jinn) before there comes from Allāh a Day which cannot be averted (i.e. the Day of Resurrection). You will have no refuge on that Day nor there will be for you any denying (of your crimes as they are all recorded in the Book of your deeds).

48. But if they turn away (O Muhammad ﷺ from Islāmic Monotheism, which you have brought to them). We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a *Hafiz* (watcher, protector) over them (i.e. to take care of their deeds and to recompense them). Your duty is to convey (the Message). And verily, when We cause man to taste of mercy from

اور آپ انہیں دیکھیں گے کہ وہ جہنم پر پیش کیے جائیں گے تو مارے ذلت کے جھکے جا رہے ہوں گے وہ نظریں چرا کر دیکھتے ہوں گے اور جو لوگ ایمان لائے تھے وہ کہیں گے: بے شک خسارہ پانے والے تو وہی لوگ ہیں جنہوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، آگاہ رہو بلاشبہ ظالم لوگ ہی دائمی عذاب میں ہوں گے ③

اور ان کے لیے اللہ کے سوا، کوئی ایسے دوست نہیں ہوں گے جو ان کی مدد کر سکیں، اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اس کے لیے (ہدایت کا) کوئی راستہ ہی نہیں ④

تم اپنے رب کا فرمان قبول کر لو اس سے پہلے کہ اللہ کی طرف سے وہ دن آجائے جو (کسی طرح بھی) مثلاً نہیں جاسکتا، اس دن تمہارے لیے کوئی جائے پناہ نہیں ہوگی اور نہ تم سے (گناہوں کا) انکار ہی بن پڑے گا ⑤

پھر اگر وہ اعراض کریں تو (اے نبی!) ہم نے آپ کو ان پر کوئی نگران (ناکر) نہیں بھیجا، آپ کے ذمے تو پہنچا دینا ہی ہے، اور بلاشبہ جب ہم انسان کو اپنی رحمت (کامرہ) پکھلتے ہیں تو وہ اس پر اترانے لگتا ہے۔ اور اگر انہیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے کوئی تکلیف پہنچے تو بلاشبہ انسان بہت ہی ناشکرا ہے ⑥

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۚ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَجَهِلَ بِهَا ۖ وَرَأَيْنَاهُمْ سَيْئَةً ۖ بِهَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۖ فَرَأَوْا الْإِنْسَانَ كَقُورٍ ⑥

[1] (V.42:45) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه: A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever prone on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [*Sahih Al-Bukhari*, 6/4760 (O.P.283)]

Us, he rejoices thereat; but when some ill befalls them because of the deeds which their hands have sent forth, then verily, man (becomes) ingrate!

49. To Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. He creates what He wills. He bestows female (offspring) upon whom He wills, and bestows male (offspring) upon whom He wills.

یٰلَہٗ مُلْکُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ یَخْلُقُ مَا یَشَآءُ ۚ یَهْبِیْ لِمَنْ یَّشَآءُ اِنَاثًا وَّیَهْبِیْ لِمَنْ یَّشَآءُ الذَّکُوْرَ ﴿۴۹﴾
آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے۔ جسے چاہے (مرف) بیٹیاں عطا کرتا ہے اور جسے چاہے (مرف) بیٹے عطا کرتا ہے ﴿۴۹﴾

50. Or He bestows both males and females, and He renders barren whom He wills. Verily, He is All-Knower and is Able to do all things.

اَوْ یُزَوِّجُهُمْ ذُکْرًا وَّ اِنَاثًا ۚ وَیَجْعَلُ مَنْ یَّشَآءُ عَقِیْمًا ۚ اِنَّہٗ عَلِیْمٌ قَدِیْرٌ ﴿۵۰﴾
یا ان کو بیٹے اور بیٹیاں ملا کر دیتا ہے، اور جسے چاہے بے اولاد رکھتا ہے۔ بے شک وہ خوب جاننے والا، بہت قدرت والا ہے ﴿۵۰﴾

51. It is not given to any human being that Allāh should speak to him unless (it be) by Revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a Messenger to reveal what He wills by His Leave. Verily, He is Most High, Most Wise.^[1]

وَمَا کَانَ لِیَشْفِرَ اَنْ یُّکَلِّمَہُ اللّٰہُ اِلَّا وَحٰیًا اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ یُرْسِلَ رَسُوْلًا ۚ فَمِیْوَعِیْ یَاْذُنْہٖ مَا یَشَآءُ ۚ اِنَّہٗ عَلِیٌّ حٰکِیْمٌ ﴿۵۱﴾
اور یہ کسی بشر کے لائق نہیں کہ اللہ اس سے کلام کرے مگر الہام (دل میں القا) کر کے، یا پردے کے پیچھے سے، یا فرشتہ بھیج کر اور وہ (فرشتہ) اللہ کے حکم سے، جو اللہ چاہے، وحی کرتا ہے۔ ﴿۱﴾ بلاشبہ وہ بلند مرتب، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۱﴾

52. And thus We have sent to you (O Muhammad ﷺ) Rūh (a revelation, and a mercy) of Our Command. You knew not what is the Book, nor what is Faith. But We have made it (this Qur'an) a light wherewith We guide whosoever of Our slaves We will. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are indeed guiding (mankind) to a Straight Path (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

وَکَذٰلِکَ اَوْحٰیْنَا اِلَیْکَ رُوْحًا مِّنْ اَمْرِنَا ۚ مَا کُنْتَ تَدْرِیْ مَا الْکِتٰبُ وَلَا الْاِیْمٰنُ وَلٰکِنْ جَعَلْنٰہُ نُوْرًا نَّهْدِیْ بِہٖ مَنْ نَّشَآءُ ۚ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَاِنَّکَ لَتَهْدِیْ اِلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیْمٍ ﴿۵۲﴾
اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف اپنے حکم سے ایک روح (قرآن) کی وحی کی۔ آپ نہیں جانتے تھے کہ کتاب کیا ہے اور ایمان کیا ہے؟ لیکن ہم نے اسے نور بنا دیا، ہم اپنے بندوں میں سے جسے چاہیں اس کے ذریعے سے ہدایت دیتے ہیں، اور بلاشبہ آپ سیدھے راستے ہی کی طرف رہنمائی کرتے ہیں ﴿۵۲﴾

53. The path of Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. Verily, all matters at the end go to Allāh (for decision).

صِرَاطِ اللّٰہِ الَّذِیْ لَہٗ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ ۚ اِلَّا اِلَی اللّٰہِ تُصِیْرُ الْاُمُوْرَ ﴿۵۳﴾
اس اللہ کے راستے کی طرف جو آسمانوں اور زمین کی ہر چیز کا مالک ہے۔ آگاہ رہو! اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹتے ہیں ﴿۵۳﴾

[1] (V.42:51) See the footnote of (V.4:163).

Sūrat Az-Zukhruf
(The Gold Adornments) 43

سورۃ زکریٰ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (43) سُوْرَةُ الزُّكْرِیِّ مَكِّيَّةٌ (82) اَرْفَعُهَا 7

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمِّ ①

حَمِّ ①

2. By the manifest Book (i.e. this Qur'ān that makes things clear).

قسم ہے (اس) واضح کتاب کی ②

وَالْكِتَابِ الْمُنِينِ ②

3. Verily, We have made it a Qur'ān in Arabic that you may be able to understand (its meanings and its admonitions).

بے شک ہم نے اسے عربی (زبان کا) قرآن بنایا ہے تاکہ تم سمجھو ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

4. And verily, it (this Qur'ān) is in the Mother of the Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*) with Us, indeed exalted, full of wisdom.

اور بلاشبہ وہ ہمارے پاس اصل کتاب (لوح محفوظ) میں، بہت بلند مرتبہ، نہایت حکمت والا ہے ④

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ حَكِيمٌ ④

5. Shall We then (warn you not and) take away the Reminder (this Qur'ān) from you, because you are a people *Musrifūn*.^[1]

کیا پھر ہم تم سے اس بنا پر منہ موڑ کر وصیحت روک لیں گے کہ تم حد سے گزرنے والے لوگ ہو ⑤

أَفَتَضِرُّكُمْ الذِّكْرُ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑤

6. And how many a Prophet have We sent amongst the men of old.

اور ہم نے پہلے لوگوں میں کتنے ہی نبی بھیجے ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑥

7. And never came there a Prophet to them but they used to mock at him.

اور ان کے پاس جو بھی نبی آتا، وہ اس سے مذاق ہی کرتے تھے ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑦

8. Then We destroyed men stronger (in power) than these — and the example of the ancients has passed away (before them).

پھر ہم نے ان سے کہیں زیادہ زوردار اور لوگ ہلاک کر دیے، اور اگلے لوگوں کی مثال گزر چکی ہے ⑧

فَاهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَثَلًا مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑧

9. And indeed if you ask them: "Who has created the heavens and the earth?" They will surely say: "The All-Mighty, the All-Knower created them."

اور اگر آپ ان سے سوال کریں: کس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ تو یقیناً وہ یہی کہیں گے کہ انہیں نہایت غالب، خوب جاننے والے نے پیدا کیا ⑨

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑨

10. Who has made for you the earth like a bed, and has made for you roads therein, in order that you may find your way.

وہ (اللہ) جس نے تمہارے لیے زمین کو چھوٹا بنایا اور اس میں تمہارے لیے راستے بنائے، تاکہ تم راہ پاؤ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑩

[1] (V.43:5) *Musrifūn*: Those who transgress the limits, as sinners, polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

① [مُسْرِفِينَ] کا مطلب ہے "اللہ کی حدود سے تجاوز کرنے والے"، یعنی کافر، مشرک، بت پرست اور بے دین وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

11. And Who sends down water (rain) from the sky in due measure, then We revive a dead land therewith, and even so you will be brought forth (from the graves).

اور وہ (اللہ) جس نے آسمان سے پانی ایک انداز سے نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے مردہ شجر کو زندہ کر دیا، اسی طرح تم دوبارہ (قبروں سے) نکالے جاؤ گے ⑩

12. And Who has created all the pairs and has appointed for you ships and cattle on which you ride,

اور وہ جس نے سب جوڑے پیدا کیے اور تمہارے لیے کشتیاں اور چوپائے بنائے جن پر تم سوار ہوتے ہو ⑪

13. In order that you may mount on their backs, and then may remember the Favour of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified is He Who has subjected this to us, and we could have never had it (by our efforts).

تاکہ تم ان کی پیٹھ پر جم کر بیٹھو، پھر جب ان پر متوازن ہو کر بیٹھ جاؤ تو تم اپنے رب کی نعمت یاد کرو، اور تم کہو: وہ (اللہ) پاک ہے جس نے اسے ہمارے تابع کر دیا ورنہ ہم اسے قابو میں کر لینے والے نہیں تھے ⑫

14. And verily, to Our Lord we indeed are to return!"

اور یقیناً ہم اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں ⑬

15. Yet, they assign to some of His slaves a share with Him (by pretending that He has children, and considering them as equals or co-partners in worship with Him). Verily, man is indeed a manifest ingrate!

اور انھوں نے اللہ کے بعض بندوں کو اس کا جز (اولاد) ٹھہرا دیا، بلاشبہ انسان تو حکم کھانا شکر ہے ⑭

16. Or has He taken daughters out of what He has created, and He has selected for you sons?

کیا اس نے ان میں سے جو وہ پیدا کرتا ہے (اپنے لیے) بیٹیاں بنالیں اور تمہیں بیٹوں سے نوازا دیا؟ ⑮

17. And if one of them is informed of the news of (the birth of a girl) that which he sets forth as a parable to the Most Gracious (Allāh), his face becomes dark, and he is filled with grief!

اور جب ان میں سے کسی کو اس (بٹی پیدا ہونے) کی بشارت دی جاتی ہے جس کی اس نے رُحْن کے لیے مثال بیان کی، تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے، جبکہ وہ غم سے بھرا ہوتا ہے ⑯

18. (Like they then for Allāh) a creature who is brought up in adornments (wearing silk and gold ornaments, i.e. women), and who in dispute cannot make herself clear?

کیا (وہ اللہ کی اولاد ہے؟) جس کی زیور میں پرورش کی جاتی ہے اور وہ جھگڑے میں اپنی بات واضح نہیں کر پاتی ⑰

19. And they make the angels who themselves are slaves of the Most Gracious (Allāh) females. Did they witness their creation?

اور انھوں نے فرشتوں کو، جو رُحْن کے بندے ہیں، (رُحْن کی) بیٹیاں ٹھہرایا ہے۔ کیا وہ ان کی پیدائش کے وقت حاضر تھے؟ ان کی شہادت ضرور لکھی جائے ⑱

Their testimony will be recorded, and they will be questioned!

گی اور ان سے (اس چیز کی) پوچھ گچھ ہوگی ۳۰

20. And they said: "If it had been the Will of the Most Gracious (Allāh), we should not have worshipped them (false deities). They have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie!

اور انھوں نے کہا: اگر رحمن چاہتا تو ہم ان (جہوئے معبودوں) کی عبادت نہ کرتے۔ انھیں اس کے بارے میں کوئی علم نہیں۔ وہ تو صرف تیر کے جلاتے ہیں ۳۱

21. Or have We given them any Book before this (the Qur'ān) to which they are holding fast?

یا ہم نے انھیں اس سے پہلے کوئی کتاب دی ہے، سو وہ اسے مضبوطی سے تھامے ہوئے ہیں؟ ۳۲

22. Nay! They say: "We found our fathers following a certain way and religion, and we guide ourselves by their footsteps."

(نہیں) بلکہ انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور بے شک ہم تو انھی کے نقش قدم پر چلنے والے ہیں ۳۳

23. And similarly, We sent not a warner before you (O Muhammad ﷺ) to any town (people) but the luxurious ones among them said: "We found our fathers following a certain way and religion, and we will indeed follow their footsteps."

اور اسی طرح آپ سے پہلے ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا بھیجا، تو ان کے خوشحال لوگوں نے یہی کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور ہم تو انھی کے نقش قدم کی پیروی کرنے والے ہیں ۳۴

24. (The warner) said: "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent."

نبی نے کہا: اگرچہ میں تمھارے پاس اس سے زیادہ راستی کا طریقہ لایا ہوں جس پر تم نے اپنے باپ دادوں کو پایا؟ وہ کہنے لگے: یقیناً تمھیں جس کے ساتھ بھیجا گیا ہے، ہم تو اس کا انکار کرتے ہیں ۳۵

25. So We took revenge on them, then see what was the end of those who denied (Islāmic Monotheism).

چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، پھر دیکھیے جھٹلانے والوں کا کیا انجام ہوا؟ ۳۶

26. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father and his people: "Verily, I am innocent of what you worship,

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: بلاشبہ میں ان (بتوں) سے بری الذمہ ہوں جن کی تم عبادت کرتے ہو ۳۷

27. "Except Him (i.e. I worship none but Allāh Alone) Who did create me; and verily, He will guide me."

سوائے اس (اللہ) کے جس نے مجھے پیدا کیا، تو بے شک وہی جلد میری رہنمائی فرمائے گا ۳۸

28. And he made it [i.e. Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh Alone — True Monotheism)] a Word lasting among his offspring, that

اور ابراہیم اسی (کلمہ توحید) کو (اپنی اولاد میں) اپنے پیچھے ایک پائندہ و تابندہ بات بنا گئے، تاکہ وہ (اللہ کی طرف) رجوع کریں ۳۹

they may turn back (i.e. to repent to Allāh or receive admonition).

29. Nay, but I gave (the good things of this life) to these (polytheists) and their fathers to enjoy, till there came to them the truth (the Qur'ān), and a Messenger (Muhammad ﷺ) making things clear.

بلکہ میں نے انھیں اور ان کے باپ دادوں کو فائدہ پہنچایا، حتیٰ کہ ان کے پاس حق اور کھول کر بیان کرنے والا رسول آ گیا ۲۹

30. And when the truth (this Qur'ān) came to them, they (the disbelievers in this Qur'ān) said: "This is magic, and we disbelieve therein."

اور جب ان کے پاس حق آیا تو انھوں نے کہا: یہ تو جادو ہے اور بلاشبہ ہم اس کے منکر ہیں ۳۰

31. And they say: "Why is not this Qur'ān sent down to some great man of the two towns (Makkah and Tā'if)?"

اور انھوں نے کہا: یہ قرآن ان دونوں شہروں میں سے کسی بڑے آدمی پر نازل کیوں نہیں کیا گیا؟ ۳۱

32. Is it they who would portion out the Mercy of your Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in this world, and We raised some of them above others in ranks, so that some may employ others in their work. But the mercy (Paradise) of your Lord (O Muhammad ﷺ) is better than the (wealth of this world) which they amass.

کیا وہ آپ کے رب کی رحمت تقسیم کرتے ہیں؟ ہم نے دنیاوی زندگی میں ان کے درمیان ان کی روزی تقسیم کی ہے، اور ہم نے درجات میں ان میں ایک دوسرے پر برتری دی ہے، تاکہ وہ ایک دوسرے کو خدمت گار بنالیں، اور آپ کے رب کی رحمت اس سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ۳۲

33. And were it not that mankind would have become one community (all disbelievers desiring worldly life only), We would have provided for those who disbelieve in the Most Gracious (Allāh), silver roofs for their houses, and elevators whereby they ascend,

اور اگر یہ اندیشہ نہ ہوتا کہ تمام لوگ ایک ہی گروہ (کافر) ہو جائیں گے تو ہم ان لوگوں کے لیے جو زمین کے ساتھ کفر کرتے ہیں، ان کے گھروں کی چھتیں چاندی کی بنادیتے اور سیڑھیاں بھی جن پر وہ چڑھتے ۳۳

34. And for their houses, doors (of silver), and thrones (of silver) on which they could recline,

اور ان کے گھروں کے دروازے اور تخت بھی (چاندی کے بنادیتے) جن پر وہ سکیے لگا کر بیٹھتے ۳۴

35. And adornments of gold. Yet all this (i.e. the roofs, doors, stairs, elevators, thrones of their houses) would have been nothing but an enjoyment of this world. And the Hereafter with your

اور سونے کے بھی، اور یہ سب کچھ تو بس دنیاوی زندگی کا ساز و سامان ہے۔ اور آخرت آپ کے رب کے نزدیک متقین کے لیے ہے ۳۵

Lord is (only) for the *Muttaqūn*.^[1]

36. And whosoever turns away blindly from the remembrance of the Most Gracious (Allāh) (i.e. this Qur'ān and worship of Allāh), We appoint for him *Shaitān* (Satan — devil) to be a *Qarīn* (a companion) to him.

اور جو شخص کے ذکر سے اندھا (غافل) ہو جائے تو ہم اس کے لیے ایک شیطان کو مقرر کر دیتے ہیں، پھر وہ اس کا ساتھی بن جاتا ہے ④

37. And verily, they (Satans/devils) hinder them from the path (of Allāh), but they think that they are guided aright!

اور بلاشبہ وہ (شیاطین) انہیں (سیدھے) راستے سے روکتے ہیں، جبکہ وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک وہ ہدایت پر ہیں ⑤

38. Till, when (such a one) comes to Us, he says [to his *Qarīn* (Satan/devil companion)] "Would that between me and you were the distance of the two easts (or the east and west)" — a worst (type of) companion (indeed)!

کہ جب وہ (گمراہ شخص) ہمارے پاس آئے گا تو (شیطان سے) کہے گا: کاش! میرے اور تیرے درمیان مشرق و مغرب کی دوری ہوتی، تو تو بڑا برا ساتھی ہے ⑥

39. It will profit you not this Day (O you who turn away from Allāh's remembrance and His worship) as you did wrong, (and) that you will be sharers (you and your *Qarīn*) in the punishment.

اور جب تم ظلم کر چکے ہو تو آج یہ بات تمہیں ہرگز نفع نہ دے گی کہ تم (ب) عذاب میں شریک ہو ⑦

40. Can you (O Muhammad ﷺ) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in manifest error?

کیا پھر آپ بہروں کو سنا سکتے ہیں، یا اندھوں کو راہ دکھا سکتے ہیں اور (ان کو) جو کھلی گمراہی میں ہیں؟ ⑧

41. And even if We take you (O Muhammad ﷺ) away, We shall indeed take vengeance on them.

پھر اگر ہم آپ کو (دنیا سے) لے جائیں تو بہر حال ہم ان سے انتقام لینے والے ہیں ⑨

42. Or (if) We show you that wherewith We threaten them, then verily, We have perfect command over them.

یا ہم آپ کو وہ (عذاب) دکھا دیں جس کا ہم نے ان سے وعدہ کیا ہے، تو بلاشبہ ہم ان پر قدرت رکھتے ہیں ⑩

43. So hold you (O Muhammad ﷺ) fast to that which is revealed to you. Verily, you are on a Straight Path.

لہذا آپ اس چیز کو مضبوطی سے تھام لیں جو آپ کی طرف وحی کی گئی ہے، یقیناً آپ سیدھے راستے پر ہیں ⑪

44. And verily, this (the Qur'ān) is indeed a Reminder for you (O

اور یقیناً یہ (قرآن) آپ کے لیے اور آپ کی قوم کے لیے ایک نصیحت ہے، اور جلد تم لوگوں سے پوچھ

[1] (V.43:35) *Al-Muttaqūn*: means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

Muhammad ﷺ) and your people (Quraish people, or your followers), and you will be questioned (about it).

گچھ ہوگی ۵۴

45. And ask (O Muhammad ﷺ) those of Our Messengers whom We sent before you: "Did We ever appoint *ālihah* (gods) to be worshipped besides the Most Gracious (Allāh)?"

اور ہم نے جو اپنے رسول آپ سے پہلے بھیجے تھے ان سے پوچھیے، کیا ہم نے ان کے سوا کوئی اور معبود مقرر کیا ہے جسے کہ ان کی عبادت کی جائے؟ ۵۴

۱۰
۱۰
۱۰

46. And indeed We did send Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs (inviting them to Allāh's religion of Islām). He said: "Verily, I am a Messenger of the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)."

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانوں کے ساتھ فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا، چنانچہ موسیٰ نے کہا: بے شک میں رب العالمین کا رسول ہوں ۵۵

47. But when he came to them with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) behold, they laughed at them.

پھر جب وہ ان کے پاس ہماری نشانیاں لے کر آیا تو وہیں وہ ان کی ہنسی اڑانے لگے ۵۶

48. And not an *Āyah* (sign, etc.) We showed them but it was greater than its fellow preceding it, and We seized them with torment, in order that they might turn [from their polytheism to Allāh's religion (Islāmic Monotheism)].

اور ہم انھیں جو بھی نشانیاں دکھاتے تھے وہ اس سے بڑی (نشانیاں) دکھاتے تھے اور ہم نے انھیں عذاب میں پکڑا تا کہ وہ (گمراہ) باز آئیں ۵۷

49. And they said [to Mūsā (Moses)]: "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to what He has covenanted with you. Verily, We shall guide ourselves (aright)."

اور انھوں نے کہا: اے ساحر! تیرے رب نے جو تجھ سے (دعا قبول کرنے کا) عہد کر رکھا ہے، اس کے مطابق تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر (اب) ہم ضرور ہدایت پانے والے ہیں ۵۸

50. But when We removed the torment from them, behold, they broke their covenant (that they will believe if We remove the torment from them).

پھر جب ہم ان سے عذاب دور کر دیتے تو وہیں وہ عہد توڑ دیتے ۵۹

51. And Fir'aun (Pharaoh) proclaimed among his people (saying): "O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and

اور فرعون نے اپنی قوم میں منادی کرائی، اس نے کہا: اے میری قوم! کیا میرے لیے مصر کی بادشاہی اور یہ نہیں نہیں جو میرے (مملکت کے) نیچے بہتی ۶۰

these rivers flowing underneath me. See you not then?

ہیں؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ ۵۱

52. "Am I not better than this one [Mūsā (Moses)] who is despicable and can scarcely express himself clearly?

اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَوْحِنٌ ۚ
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ۝۵۲
بلکہ میں تو اس (موسیٰ) سے کہیں بہتر ہوں جو حقیر ہے
اور صاف بول بھی نہیں سکتا ۵۲

53. "Why then are not golden bracelets bestowed on him, or angels sent along with him?"

فَلَوْلَا اَلْقِيَ عَلَيْهِ اَسْوَدَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ
اَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلٰٓئِكَةُ مُقَتَّرِينَ ۝۵۳
پھر اس پر سونے کے ننگن کیوں نہیں اتارے گئے یا
اس کے ساتھ فرشتے بھیجے جاتے؟ ۵۳

54. Thus he [Fir'aun (Pharaoh)] befooled (and misled) his people, and they obeyed him. Verily, they were ever a people who were Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

فَاَسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاَطَاعُوْهُ اِنَّهُمْ كَانُوْا
قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ۝۵۴
تب اس نے اپنی قوم کو ہلکا سمجھا (اور اس کی عقل مادی)
تو انھوں نے اس کی اطاعت کی۔ بلاشبہ وہی لوگ
فاسق تھے ۵۴

55. So when they angered Us, We punished them, and drowned them all.

فَلَمَّا اَسَفَوْنَا اَنۡتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَعْرَقْنٰهُمْ
اَجْمَعِيْنَ ۝۵۵
پھر جب انھوں نے ہمیں غصہ دلایا تو ہم نے ان
سے انتقام لیا اور ان سب کو غرق کر دیا ۵۵

56. And We made them a precedent (as a lesson for those coming after them), and an example to later generations.

فَجَعَلْنٰهُمْ سَلٰفًا وَمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ ۝۵۶
تو یوں ہم نے انھیں گئے گزرے کر دیا اور پچھلوں
کے لیے (مہرت کی) مثال بنادیا ۵۶

57. And when the son of Maryam (Mary) is quoted as an example [i.e. 'Isā (Jesus) is worshipped like their idols], behold, your people cry aloud (laugh out at the example).

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ
مِنْهُ يَصُدُّوْنَ ۝۵۷
اور جب (یحییٰ) ابن مریم کی مثال بیان کی گئی تو
آپ کی قوم اس (غشی) سے چلا اٹھی ۵۷

58. And say: "Are our ālihah (gods) better or is he ['Isā (Jesus)]?" They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people. (See V.21:98-101)

وَقَالُوْا ءَالِهَتُنَا خَيْرٌۭ اَمۡ هُوَ مَا ضَرَبُوْهُ
لَكَ اِلَّا جَدَلًا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خٰصِمُوْنَ ۝۵۸
اور انھوں نے کہا: کیا ہمارے معبود بہتر ہیں یا وہ
(یحییٰ؟) انھوں نے آپ سے یہ مثال محض جھگڑے
کے لیے بیان کی، بلکہ یہ لوگ نرے جھگڑالو ہیں ۵۸

59. He ['Isā (Jesus)] was not more than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example for the Children of Israel (i.e. his creation without a father).

اِنَّ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اٰنَعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنٰهُ
مَثَلًا لِّبَنِيۡ اِسْرٰٓءِٓلَ ۝۵۹
وہ (یحییٰ) تو صرف ایک بندہ ہے جس پر ہم نے
انعام کیا اور اسے بنی اسرائیل کے لیے (اپنی قدرت
کا) ایک نمونہ بنادیا ۵۹

60. And if it were Our Will, We would have [destroyed you (mankind) all, and] made angels to replace you on the earth. (Tafsir At-Tabari)

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنٰكُمْ مَّلٰٓئِكَةً فِی الْاَرْضِ
یَخْلُقُوْنَ ۝۶۰
اور اگر ہم چاہتے تو تم میں سے فرشتے بنا دیتے جو
زمین میں (تمہارے) جانشین ہوتے ۶۰

61. And he [‘Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)] shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) [i.e. ‘Isā’s (Jesus) descent on the earth].^[1] Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection). And follow Me (Allāh) (i.e. be obedient to Allāh and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islāmic Monotheism, leading to Allāh and to His Paradise).

62. And let not *Shaitān* (Satan) hinder you (from the right religion, i.e. Islāmic Monotheism). Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.

63. And when ‘Isā (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said: “I have come to you with *Al-Hikmah* (Prophethood), and in order to make clear to you some of the (points) in which you differ. Therefore fear Allāh and obey me.

64. “Verily, Allāh! He is my Lord (God) and your Lord (God). So worship Him (Alone). This is the (only) Straight Path (i.e. Allāh’s religion of true Islāmic Monotheism).”

65. But the sects from among themselves differed. So woe to those who do wrong [by ascribing things to ‘Isā (Jesus) that are not true] from the torment of a painful Day (i.e. the Day of Resurrection)!

66. Do they only wait for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not?

67. Friends on that Day will be foes one to another except *Al-*

[1] (V.43:61) See the footnote of (V.3:55).

Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

68. (It will be said to the true believers of Islāmic Monotheism:) My worshippers! No fear shall be on you this Day, nor shall you grieve,

یَعْبَادُ لَاخَوْفٌ عَلَیْكُمْ الْیَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿۵۸﴾
(انہیں کہا جائے گا: اے میرے بندو! تم پر آج کوئی خوف نہیں اور نہ تم غمگین ہو گے) ﴿۵۸﴾

69. (You) who believed in Our *Ayāt* (proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were Muslims (i.e. who submit totally to Allāh's Will, and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

اَلَّذِیْنَ اٰمَنُوْا بِاٰیٰتِنَا وَكَانُوْا مُسْلِمِیْنَ ﴿۵۹﴾
(یعنی) جو لوگ ہماری آیات پر ایمان لائے اور وہ فرماں بردار تھے ﴿۵۹﴾

70. Enter Paradise, you and your wives, in happiness.

اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿۶۰﴾
تم جنت میں داخل ہو جاؤ تم اور تمہاری بیویاں خوش حال ہو گے ﴿۶۰﴾

71. Trays of gold and cups will be passed round them; (there will be) therein all that inner selves could desire, and all that eyes could delight in and you will abide therein forever.

یُطَافُ عَلَیْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّاَكْوَابٍ وَفِیْهَا مَا تَشْتَهٰیهِ الْاَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْاَعْيُنُ ۚ وَاَنْتُمْ فِیْهَا خٰلِدُونَ ﴿۶۱﴾
ان پر سونے کی رکابیاں اور ساغروں کے دورچل رہے ہوں گے، اور اس (جنت) میں جس شے کو ان کے دل چاہیں گے اور (ان کی) آنکھیں متلاذ ہوں گی (وہ موجود ہوگی)، اور تم اس میں ہمیشہ رہو گے ﴿۶۱﴾

72. This is Paradise which you have been made to inherit because of your deeds which you used to do (in the life of the world).

وَبَلَدٍ الْجَنَّةِ الَّتِیْ اُورِثْتُمْوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۶۲﴾
اور یہی وہ جنت ہے جس کے تم وارث بنائے گئے ہو ان اعمال کے بدلے جو تم کرتے رہے ﴿۶۲﴾

73. Therein for you will be fruits in plenty, of which you will eat (as you desire).

لَكُمْ فِیْهَا فَاكِهَةٌ كَثِیْرَةٌ مِّنْهَا تَاْكُلُونَ ﴿۶۳﴾
اس میں تمہارے لیے بہت سے پھل ہوں گے جن میں سے تم کھاؤ گے ﴿۶۳﴾

74. Verily, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers) will be in the torment of Hell to abide therein forever.

اِنَّ الْمُجْرِمِیْنَ فِیْ عَذَابٍ جَهَنَّمَ خٰلِدُونَ ﴿۶۴﴾
بے شک مجرم لوگ عذابِ جہنم میں ہمیشہ رہیں گے ﴿۶۴﴾

75. (The torment) will not be lightened for them, and they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair therein.

لَا یَقْتَرُ عَنْهُمْ وَاھُمْ فِیْہِ مُبْسُوْنَ ﴿۶۵﴾
ان سے وہ (عذاب) ہلکا نہیں کیا جائے گا، اور وہ اس میں ناامید پڑے رہیں گے ﴿۶۵﴾

76. We wronged them not, but they were the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْاھُمْ الظَّالِمِیْنَ ﴿۶۶﴾
اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود ہی ظالم تھے ﴿۶۶﴾

77. And they will cry: "O Malik (Keeper of Hell)! Let your Lord make an end of us." He will say: "Verily, you shall abide forever."

وَنَادٰوْا یٰمَلِیْکَ لَیَقْضِ عَلَیْنَا رَبُّكَ ط قَالَ اِکْمُرْ فِکُمْ یَوْمٌ ﴿۶۷﴾
اور وہ (دارِ جہنم کی) پکاریں گے: اے مالک! تیرا رب ہمارا کام ہی تمام کر دے، وہ کہے گا: بے شک تم تو ہمیشہ (اسی عذاب میں) رہو گے ﴿۶۷﴾

78. Indeed We have brought the truth (Muhammad ﷺ with the Qur'an) to you, but most of you have a hatred for the truth.^[1]

بلاشبہ ہم تمہارے پاس حق لائے تھے، اور لیکن تمہارے اکثر لوگ حق کو ناپسند ہی کرنے والے تھے ۷۸

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ۭ

79. Or have they plotted some plan? Then We too are planning.

کیا انھوں (شرکیں مکہ) نے (کسی اقدام کا) پختہ فیصلہ کر لیا ہے، تو ہم بھی قطعی فیصلہ کرنے والے ہیں ۷۹

أَمْ أَمْرُكُمْ أَمْ فَإِنَّا مُتَرَمِّضُونَ ۭ

80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? Yes (We do) and Our messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.

کیا وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک ہم ان کی خفیہ باتیں اور سرگوشیاں نہیں سنتے۔ کیوں نہیں! اور ہمارے پیغمبر (بیجے ہوئے فرشتے) ان کے پاس ہی لکھتے رہتے ہیں ۸۰

أَمْ يَحْسُبُونَ أَنَّا لَنَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ۭ

81. Say (O Muhammad ﷺ): "If the Most Gracious (Allāh) had a son (or children as you pretend), then I am the first of (Allāh's) worshippers [who deny and refute this claim of yours (and the first to believe in Allāh Alone and testify that He has no children)]." (Tafsir At-Tabari)

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اگر زمین کی کوئی اولاد ہوتی تو سب سے پہلے میں ہی (اس کی) عبادت کرنے والا ہوتا ۸۱

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ ۖ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ۭ

82. Glorified is the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne! Exalted is He from all that they ascribe (to Him).

آسمانوں اور زمین کا رب ہی عرش کا رب ہے وہ ان باتوں سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ۸۲

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَظِيْمٍ ۭ

83. So leave them (alone) to speak nonsense and play until they meet the Day of theirs which they have been promised.

چنانچہ آپ انھیں چھوڑ دیجیے، وہ (اپنے باطل خیالات میں) الجھے رہیں اور کھیل تماشے میں گھرے رہیں، حتیٰ کہ وہ اپنے اس دن کو پالیں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے ۸۳

فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۭ

84. It is He (Allāh) Who is the only Ilāh (God to be worshipped) in the heaven and the only Ilāh (God to be worshipped) on the earth. And He is the All-Wise, the All-Knower.

اور وہی (اللہ) آسمان میں بھی معبود ہے اور زمین میں بھی معبود ہے۔ اور وہ بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ۸۴

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ ۖ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۭ

85. And Blessed is He to Whom belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all that is between them, and with Whom is the knowledge of the Hour, and to Whom you (all) will be returned.

اور وہ بہت بابرکت ذات ہے جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے (سب) کی بادشاہی ہے، اور اسی کے پاس قیامت کا علم ہے، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ۸۵

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۭ

86. And those whom they invoke

اور وہ اللہ کو چھوڑ کر جنھیں پکارتے ہیں، وہ سفارش کا

وَلَا يَلِيكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

instead of Him have no power of intercession — except for those who bear witness to the truth knowingly (i.e. believed in the Oneness of Allāh, and obeyed His Orders), and they know (the facts about the Oneness of Allāh).^[1]

87. And if you ask them who created them, they will surely say: "Allāh." How then are they turned away (from the worship of Allāh Who created them)?

88. (And Allāh has the knowledge) of (Prophet Muhammad's ﷺ) saying: "O my Lord! Verily, these are a people who believe not!"

89. So turn away from them (O Muhammad ﷺ), and say: *Salām* (peace)! But they will come to know.^[2]

الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾
اختیار نہیں رکھتے، سوائے ان کے جنہوں نے حق کی گواہی دی، اور وہ علم بھی رکھتے ہیں ﴿٤٤﴾

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤٥﴾
اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ انہیں کس نے پیدا کیا۔ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بہکائے جاتے ہیں؟ ﴿٤٥﴾

وَقِيلَ لَهُ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٦﴾
اس (رسول) کے اس قول کی قسم ہے کہ اے میرے رب! بے شک یہ لوگ ایمان نہیں لائیں گے ﴿٤٦﴾

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ الْيَقِينُ ﴿٤٧﴾
لہذا (اے نبی!) ان سے غصہ و درگزر کیجیے اور کہہ دیجیے: سلام ہے، پھر عتریب وہ جان لیں گے ﴿٤٧﴾

Sūrat Ad-Dukhān
(The Smoke) 44

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ ذُحَّان

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٤٤﴾ سُوْرَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ (٥٤) اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. By the manifest Book (this Qur'ān) that makes things clear.

3. We sent it (this Qur'ān) down on a blessed night [(i.e. the Night of *Al-Qadr*, Sūrah No. 97) in the month of Ramadān — the 9th month of the Islāmic calendar]. Verily, We are ever warning (mankind that Our torment will

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٤٥﴾
قسم ہے واضح کتاب کی ﴿٤٥﴾
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ﴿٤٦﴾
بلاشبہ ہم نے اسے ایک بابرکت رات میں نازل کیا، بے شک ہم ڈرانے والے ہیں ﴿٤٦﴾

[1] (V.43:86) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.43:89) The provision of this Verse was abrogated by the revelation of the Verse of fighting against them (V.9:5).

﴿٤٤﴾ سورۃ بقرہ: 165/2

﴿٤٥﴾ اس قسم کی آیات جہاد کے حکم سے پہلے کی ہیں۔ اس لیے اس آیت کا حکم سورۃ توبہ میں جہاد کی آیات کے نزول کے بعد منسوخ ہو گیا۔

reach those who disbelieve in
Our Oneness of Lordship and in
Our Oneness of worship).

4. Therein (that night) is decreed every matter of ordainments.^[1] اسی (رات) میں ہر جگہ معاملے کا فیصلہ کیا جاتا ہے ④

5. As a Command (or this Qur'ān or the Decree of every matter) from Us. Verily, We are ever sending (the Messengers),

⑤ خاص ہمارے حکم سے، بے شک ہم ہی (رسول) بھیجے والے ہیں ⑤

6. (As) a mercy from your Lord. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

⑥ آپ کے رب کی خاص رحمت سے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑥

7. The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if you (but) have a faith with certainty.

⑦ جو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، اور (ان کا بھی) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہیں، اگر تم یقین کرنے والے ہو ⑦

8. *Lā ilāhā illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death — your Lord and the Lord of your forefathers.

⑧ اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، وہی زندہ کرتا ہے، اور وہی مارتا ہے، وہی تمہارا اور تمہارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے ⑧

9. Nay! They play about in doubt.

⑨ (مگر کفار یقین نہیں) بلکہ وہ شک و شبہ میں پڑے کھیل رہے ہیں ⑨

10. Then wait you for the Day when the sky will bring forth a visible smoke,

⑩ تو آپ اس دن کا انتظار کیجیے جب آسمان صاف دھواں لائے گا ⑩

11. Covering the people, this is a painful torment.

⑪ جو لوگوں کو ڈھانپ لے گا (کہا جائے گا): یہ ہے دردناک عذاب! ⑪

12. (They will say): "Our Lord! Remove the torment from us, really we shall become believers!"

⑫ (کافر کہیں گے): اے ہمارے رب! ہم سے یہ عذاب ہٹا دے بلاشبہ ہم ایمان لانے والے ہیں ⑫

13. How can there be for them an admonition (at the time when the torment has reached them), when a Messenger explaining things clearly has already come to them.

⑬ ان کے لیے نصیحت کیونکر ہوگی جبکہ ان کے پاس ایک ظاہر و باہر رسول آگیا ⑬

14. Then they had turned away from him (Messenger Muhammad ﷺ) and said: (He is)

⑭ پھر وہ اس سے پھر گئے اور (بعض نے) کہا: یہ تو سکھایا پڑھایا ہے (اور بعض نے کہا): دلو! ⑭

[1] (V.44:4) i.e. the matters of deaths, births, provisions, calamities, for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

① یعنی (آنے والے) سال بھر کے، موت، پیدائش، رزق اور مصائب وغیرہ کے تمام معاملات، جن کا فیصلہ اللہ کے حکم کے مطابق کیا جاتا ہے، لوح محفوظ سے انبار کر فرشتوں کے سپرد کر دیے جاتے ہیں۔

one taught (by a human being), a madman!”

15. Verily, We shall remove the torment for a while. Verily, you will revert (to disbelief).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

بے شک ہم تمہاری دیر کے لیے عذاب دور کرنے والے ہیں، بلاشبہ تم لوٹنے والے ہو ﴿١٥﴾

16. On the Day when We shall seize you with the greatest seizure (punishment). Verily, We will exact retribution.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

جس دن ہم بہت بڑی پکڑ پکڑیں گے، یقیناً ہم انتقام لینے والے ہیں ﴿١٦﴾

17. And indeed We tried before them Fir'aun's (Pharaoh's) people, when there came to them a noble Messenger [i.e. Mūsā (Moses) علیہ السلام],

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

اور البتہ ان سے پہلے ہم نے قوم فرعون کو آزمایا اور ان کے پاس ایک معزز رسول آیا تھا ﴿١٧﴾

18. Saying: “Deliver to me the slaves of Allāh (i.e. the Children of Israel). Verily, I am to you a Messenger worthy of all trust.

أَنْ أَذُوًا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

(اس نے کہا: کہ اللہ کے بندوں (بنی اسرائیل) کو میرے حوالے کر دو، بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ﴿١٨﴾)

19. “And exalt not yourselves against Allāh. Truly, I have come to you with a manifest authority.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

اور یہ کہ تم اللہ کے مقابلے میں سرکشی نہ کرو، بلاشبہ میں تمہارے سامنے واضح دلیل پیش کرتا ہوں ﴿١٩﴾

20. “And truly, I seek refuge with my Lord and your Lord, lest you should stone me (or call me a sorcerer or kill me).

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُونِي ﴿٢٠﴾

اور بلاشبہ میں نے اپنے رب اور تمہارے رب کی پناہ لی ہے اس سے کہ تم مجھے سنگسار کرو ﴿٢٠﴾

21. “But if you believe me not, then keep away from me and leave me alone.”

وَلَنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا بِي فَأَعْتَزَلُونِ ﴿٢١﴾

اور اگر تم میری بات پر ایمان نہیں لاتے تو تم مجھ سے الگ ہو جاؤ ﴿٢١﴾

22. (But they were aggressive) so he [Mūsā (Moses)] called upon his Lord (saying): “These are indeed the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).”

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

پھر اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ یہ لوگ تو مجرم ہیں ﴿٢٢﴾

23. (Allāh said): “Depart you with My slaves by night. Surely, you will be pursued.

فَاسْرِعْ بِعِبَادِيَ لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

(حکم ہوا کہ) اب میرے بندوں کو راتوں رات لیے چل رہے تمہارا پیچھا کیا جائے گا ﴿٢٣﴾

24. “And leave the sea as it is (quiet and divided). Verily, they are a host to be drowned.”

وَاتْرِكِ الْبَـحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَفُونَ ﴿٢٤﴾

اور تو سمندر کو ساکن و خشک چھوڑ جا، بلاشبہ یہ لوگ (آل فرعون) غرق شدہ لشکر ہیں ﴿٢٤﴾

25. How many of gardens and springs that they [Fir'aun's (Pharaoh's) people] left behind,

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

وہ کتنے ہی باغات اور چشمے چھوڑ گئے ﴿٢٥﴾

26. And green crops (fields) and goodly places,

وَزُرُوحٍ وَمَقَامِرٍ كُنُومٍ ﴿٢٦﴾

اور کھیتیاں اور شاندار گھر ﴿٢٦﴾

27. And comforts of life wherein they used to take delight! ۲۷ اور سامان عیش جن میں وہ مزے کر رہے تھے ۲۷ وَنَعْمَ كَانُوا فِيهَا فِكْهِينَ

28. Thus (it was)! And We made other people inherit them (i.e. We made the Children of Israel to inherit the kingdom of Egypt). ۲۸ کذلکَ وَآوَرَّضْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۲۸ اسی طرح (ہوا) اور ہم نے ایک دوسری قوم کو ان (سب) کا وارث بنادیا ۲۸ كَذٰلِكَ وَآوَرَّضْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ

29. And the heavens and the earth wept not for them,^[1] nor were they given respite. ۲۹ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ ۲۹ مہلت دی گئی ۲۹ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ۲۹ اور نہ انہیں ۲۹ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ

30. And indeed We saved the Children of Israel from the humiliating torment, ۳۰ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ ۳۰ اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو رسوا کن عذاب سے ۳۰ الْعَذَابِ الْهُينِ ۳۰ نجات دی ۳۰ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ الْعَذَابِ الْهُينِ

31. From Fir'aun (Pharaoh); verily, he was arrogant and was of the *Musrifūn* (those who transgress beyond bound in spending and other things and commit great sins). ۳۱ مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا قَمِنَ ۳۱ (یعنی) فرعون سے، بلاشبہ وہ بڑا ہی سرکش (اور) حد سے گزرنے والوں میں سے تھا ۳۱ الْمُسْرِفِينَ ۳۱

32. And We chose them (the Children of Israel) above the *'Ālamīn* (mankind and jinn) [during the time of Mūsā (Moses)] with knowledge, ۳۲ وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلٰی ۳۲ اور بے شک ہم نے بنی اسرائیل کو جانتے بوجھتے ۳۲ الْعَالَمِينَ ۳۲ ہوئے جہانوں پر ترجیح دی ۳۲ وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلٰی الْعَالَمِينَ

33. And granted them signs in which there was a plain trial. ۳۳ وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَوٌ ۳۳ اور ہم نے انہیں نشانیاں دی تھیں جن میں کھلی ۳۳ مُبِينٌ ۳۳ آزمائش تھی ۳۳ وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَوٌ مُبِينٌ

34. Verily, these (Quraish people) are saying: ۳۴ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۳۴ بلاشبہ یہ لوگ تو بڑے عزم سے کہتے ہیں: ۳۴ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ

35. "There is nothing but our first death, and we shall not be resurrected. ۳۵ إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا ۳۵ ہمیں مرنا تو بس پہلی بار ہے، اور ہمیں دوبارہ تو نہیں ۳۵ نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۳۵ اٹھایا جائے گا ۳۵ إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ

36. "Then bring back our forefathers, if you speak the truth!" ۳۶ فَاتُوا يَا أَبَائِنَا إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۳۶ پھر اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لے آؤ ۳۶ فَاتُوا يَا أَبَائِنَا إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

37. Are they better or the people of Tubba' and those before them? We destroyed them because they were indeed *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals). ۳۷ أَهْمُ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّاعٍ ۳۷ کیا یہ لوگ بہتر ہیں یا قوم تُبَّاع اور وہ لوگ جو ان سے ۳۷ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا ۳۷ پہلے ہوئے؟ ہم نے انہیں ہلاک کر دیا، بلاشبہ وہ ۳۷ مُجْرِمِينَ ۳۷ مجرم تھے ۳۷ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ

[1] (V.44:29) Narrated Ibn Jarir At-Tabari: Ibn 'Abbās رضي الله عنهما said, "When a believer dies, the place of earth on which he used to prostrate himself in his *Salāt* (prayer), and the gate in the heaven through which his good deeds used to ascend, weep for him, while they do not weep for the disbeliever." (Tafsir At-Tabari)

۱ ابن جریر طبری رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ حضرت عبداللہ بن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا: "جب مومن کا انتقال ہوتا ہے تو زمین پر وہ مقام جہاں وہ سجدے کیا کرتا تھا اور آسمان کا وہ دروازہ جہاں سے اس کے نیک اعمال اوپر چڑھا کرتے تھے، اس کے لیے روتے ہیں جبکہ کافر (کی موت) پر وہ نہیں روتے۔" (تفسیر الطبری: 125 / 25)

38. And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, for mere play.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبٍ ۚ
اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اسے کھیل تماشا کے طور پر پیدا نہیں کیا ۚ

39. We created them not except with truth (i.e. to examine and test those who are obedient and those who are disobedient and then reward the obedient ones and punish the disobedient ones), but most of them know not.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
ہم نے یہ دونوں تو حق (ایک مقصد) ہی کے ساتھ پیدا کیے ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ۚ

40. Verily, the Day of Judgement (when Allāh will judge between the creatures) is the time appointed for all of them —

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْعَدُ ۚ
بلاشبہ فیصلے کا دن ان سب کے لیے طے شدہ ہے ۚ

41. The Day when a *Maula* (a near relative) cannot avail a *Maula* (a near relative) in aught, and no help can they receive,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۚ
اس دن کوئی دوست کسی دوست کے کچھ کام نہیں آئے گا، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۚ

42. Except him on whom Allāh has mercy. Verily, He is the All-Mighty, the Most Merciful.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۚ
سوائے اس کے جس پر اللہ نے رحم کیا۔ بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ۚ

43. Verily, the tree of *Zaqqūm*

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ۚ
بے شک تموہر کا درخت ۚ

44. Will be the food of the sinners.

طَعَامُ الْآثِمِينَ ۚ
گناہ گار کا کھانا ہے ۚ

45. Like boiling oil, it will boil in the bellies,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ۚ
پچھلے تانبے (یا تھمت) کے مانند، وہ پیٹوں میں کھولے گا ۚ

46. Like the boiling of scalding water.

كَغَلْيِ الْحَبِيرِ ۚ
تیز گرم پانی کے کھولنے کی طرح ۚ

47. (It will be said:) "Seize him and drag him into the midst of blazing Fire,

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۚ
(نہم ہو گا:) اسے پکڑو اور گھسیٹے ہوئے جہنم کے درمیان لے جاؤ ۚ

48. "Then pour over his head the torment of boiling water.

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابٍ الْحَبِيرِ ۚ
پھر اس کے سر پر تیز گرم پانی کا عذاب اٹھایو ۚ

49. "Taste you (this)! Verily, you were (pretending to be) the mighty, the generous!

ذُوقُوا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ۚ
(مزہ) چکھو! بے شک تو بڑا عزت والا، بڑا کریم والا (یا بڑا بڑا) تھا ۚ

50. "Verily, this is that whereof you used to doubt!"

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ۚ
بلاشبہ یہی وہ (عذاب) ہے جس میں تم شک کرتے تھے ۚ

51. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in place of Security (Paradise).

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ۚ
بے شک متقین سکھ چین کی جگہ ہوں گے ۚ

52. Among Gardens and Springs,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۚ
باغات اور چشموں میں ۚ

53. Dressed in fine silk and (also) وہ باریک اور موٹا ریشم پہنیں گے، آنے سانسے بیٹھے
in thick silk, facing each other, ہوں گے ⑤

54. So (it will be). And We shall کذلک ۚ وَ زَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ۝ اسی طرح ہوگا۔ اور ہم غواں چشم (بڑی بڑی آنکھوں
marry them to Hūr⁽¹⁾ (fair دلی) حوروں کو ان کی بیویاں بنادیں گے ⑥
females) with wide lovely eyes.

55. They will call therein for يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمْنِينَ ۝ وہاں وہ اطمینان سے ہر قسم کا پھل طلب کریں گے ⑥
every kind of fruit in peace and security;

56. They will never taste death لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ ۚ وَ قَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝ وہاں وہ موت (کا حور) نہ چکھیں گے، سوائے پہلی
therein except the first death (of موت کے اور وہ (اللہ) انھیں دوزخ کے عذاب سے
this world), and He will save بچالے گا ⑥
them from the torment of the blazing Fire,

57. As a bounty from your Lord! فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ (یہ) آپ کے رب کا فضل ہوگا۔ یہی بہت بڑی
That will be the supreme success! کامیابی ہے ⑦

58. Certainly, We have made this قَائِمًا يَسْرُنُهُ يُلَاسَانُكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝ بس (اے نبی!) ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی
(Qur'ān) easy in your tongue, in زبان میں آسان کر دیا ہے، تاکہ وہ نصیحت
order that they may remember. پکڑیں ⑧

59. Wait then (O Muhammad) لَٰتَرْقُبَ إِلَهُم مُّرْتَقِبُونَ ۝ لہذا (اے) آپ انتظار کیجیے۔ بلاشبہ وہ بھی منتظر ہیں ⑨
تنتظر; verily, they (too) are waiting.

Sūrat Al-Jāthiyah (The Kneeling) 45

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ جاثیہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ (45) 37 آیتیں

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. The revelation of the Book تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝ اس کتاب کا نزول اللہ کی طرف سے ہے جو بڑا
(this Qur'ān) is from Allāh, the زبردست، نہایت حکمت والا ہے ②
All-Mighty, the All-Wise.

3. Verily, in the heavens and the اِنَّ فِي السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ ۚ بلاشبہ آسمانوں اور زمین میں مومنوں کے لیے واقعی
earth are signs for the believers. نشانیاں ہیں ③

[1] (V.44:54) Hūr (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam ﷺ, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. (For details see the book Hadi Al-Arwāh by Ibn Al-Qayyim).

① [حور] سے مراد اللہ کی پیدا کردہ وہ انتہائی حسین عورتیں ہیں جو آدم ﷺ کی اولاد میں سے نہیں ہیں، ان کی آنکھوں کی پتلی کی سیاہی اور اسی طرح اور گرد کے سفید حصے کی سفیدی میں انتہائی شہت اور چمک ہوگی۔

4. And in your creation, and what He scattered (through the earth) of moving (living) creatures are signs for people who have Faith with certainty.

اور تمہاری پیدائش میں، اور ان چلنے پھرنے والوں میں جو وہ پھیلاتا ہے، ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو یقین رکھتے ہیں ④

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ④

5. And in the alternation of night and day, and the provision (rain) that Allāh sends down from the sky, and revives therewith the earth after its death, and in the turning about of the winds (i.e. sometimes towards the east or north, and sometimes towards the south or west sometimes bringing glad tidings of rain and sometimes bringing the torment), are signs for a people who understand.

اور رات اور دن کے آنے جانے میں، اور اس رزق (بارش) میں جو اللہ نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ذریعے سے زمین کو، اس کے مردہ ہو جانے کے بعد، زندہ کیا، اور ہواؤں کے (دور) بدلنے میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے ہیں ⑤

وَاجْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑤

6. These are the *Āyat* (verses) of Allāh, which We recite to you (O Muhammad ﷺ) with truth. Then in which speech after Allāh and His *Āyat* will they believe?

یہ اللہ کی آیات ہیں، ہم آپ پر حق کے ساتھ ان کی تلاوت کرتے ہیں، پھر اللہ اور اس کی آیات کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ⑥

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑥

7. Woe to every sinful liar

ہر سخت جھوٹے، گناہ گار کے لیے ہلاکت ہے ⑦

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑦

8. Who hears the Verses of Allāh (being) recited to him, yet persists with pride as if he heard them not. So announce to him a painful torment!

جو اللہ کی آیات سنتا ہے جبکہ وہ اس پر تلاوت کی جاتی ہیں، پھر وہ تکبر کرتے ہوئے (اپنی بات پر) اڑ جاتا ہے گویا اس نے سنا ہی نہیں، تو (اے نبی!) آپ اسے دردناک عذاب کی خوشخبری دے دیجیے ⑧

يَسْمِعُ آيَاتَ اللَّهِ تَنزِيلًا عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

9. And when he learns something of Our Verses (this Qur'ān), he makes them a jest. For such there will be a humiliating torment.

اور جب اس نے ہماری کچھ آیات جان لیں تو انھیں مذاق بنالیا، یہی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے ⑨

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑨

10. In front of them there is Hell. And that which they have earned will be of no profit to them, nor (will be of any profit to them) those whom they have taken as *Auliya'* (protectors, helpers) besides Allāh. And theirs will be a great torment.

ان کے آگے جہنم ہے، اور جو کچھ انھوں نے کمایا ہے ان کے کچھ بھی کام نہ آئے گا اور نہ وہ (دیوتا کام آئیں گے) جنھیں انھوں نے اللہ کے سوا کارساز بنالیا، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑩

مِنْ دُونِ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا يُلْغِي عَنْهُمْ مَّا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑩

11. This (Qur'ān) is a guidance. And those who disbelieve in the *Āyat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, for them there is a

یہ (قرآن) تو ہدایت ہے، اور وہ لوگ جنھوں نے اپنے رب کی آیات کا انکار کیا، ان کے لیے سخت قسم کا دردناک عذاب ہے ⑪

هَٰذَا هُدًى ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجِيمٍ ⑪

painful torment of *Rijz* (a severe kind of punishment).

12. Allāh, it is He Who has subjected to you the sea, that ships may sail through it by His Command, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾
اللہ وہی ہے جس نے سمندر کو تمہارے تابع کر دیا تاکہ اس کے حکم سے اس میں کشتیاں چلیں اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ﴿١٢﴾

13. And has subjected to you all that is in the heavens and all that is in the earth; it is all as a favour and kindness from Him. Verily, in it are signs for a people who think deeply.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾
اور اس نے اپنی طرف سے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب تمہارے تابع کر دیا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ﴿١٣﴾

14. Say (O Muhammad ﷺ) to the believers to forgive those who (harm them and) hope not for the Days of Allāh (i.e. His Recompense), that He may recompense a people, according to what they have earned (i.e. to punish these disbelievers who harm the believers).⁽¹⁾

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾
(اے نبی!) آپ ایمان والوں سے کہہ دیجیے: وہ ان لوگوں سے غنودہ درگزر کریں جو اللہ کے ایام (مرگت کے دنوں) کی امید نہیں رکھتے، تاکہ اللہ کچھ لوگوں کو ان (اعمال) کی سزا دے جو وہ کماتے رہے ﴿١٤﴾

15. Whosoever does a good deed, it is for his ownself, and whosoever does evil, it is against (his ownself). Then to your Lord you will be made to return.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾
جس نے نیک عمل کیا تو اپنے (نامہ کے) لیے ہی کیا، اور جس نے برا کیا تو اس کا وبال اسی پر ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ﴿١٥﴾

16. And indeed We gave the Children of Israel the Scripture, and the understanding of the Scripture and its laws, and the Prophethood; and provided them with good things, and preferred them to the *Ālamīn* (mankind and jinn of their time, during that period),

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الظَّيْبَتِ وَقَضَّيْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾
اور ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب اور حکمت اور نبوت دی، اور ہم نے انہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، اور ہم نے انہیں جہانوں پر فضیلت دی ﴿١٦﴾

17. And gave them clear proofs in matters [by revealing to them the Taurāt (Torah)]. And they differed not until after the knowledge came to them, through envy among themselves. Verily, your Lord will judge

وَأَتَيْنَاهُمُ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾
اور ہم نے انہیں دین کی بابت واضح واضح (نشانیاں) دیں، پھر انہوں نے اپنے پاس علم آ جانے کے بعد ہی، محض آپس کی بغاوت و عداوت سے، اختلاف کیا۔ بے شک آپ کا رب روز قیامت ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ

(1) (V.45:14) The provision of this Verse was abrogated by the Verse of *Jihād* (holy fighting) (V.9:36) against the polytheists.

① اس آیت کا حکم سورہ توبہ میں مشرکین کے خلاف جہاد کی آیت 36 ﴿وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً﴾ کے بعد منسوخ ہو گیا۔

between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

اختلاف کرتے رہے ہیں ⑦

18. Then We have put you (O Muhammad ﷺ) on a (plain) way of (Our) commandment [like the one which We commanded Our Messengers before you (i.e. legal ways and laws of Islāmic Monotheism)]. So follow you that (Islāmic Monotheism and its laws), and follow not the desires of those who know not. (Tafsir At-Tabari)

تَمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑧
پھر ہم نے (اے نبی!) آپ کو دین کے (واضح) راستے پر لگادیا، لہذا آپ اس کی پیروی کریں اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کریں جو علم نہیں رکھتے ⑧

19. Verily, they can avail you nothing against Allāh (if He wants to punish you). Verily, the Zālimūn (polytheists, wrong doers) are Auliya' (protectors, helpers) of one another, but Allāh is the Walī (Helper, Protector) of the Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

إِنَّهُمْ لَن يَغْنُؤُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ⑨
بلاشبہ وہ اللہ (کے عذاب) سے آپ کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گے۔ اور یہ نیک ظالم لوگ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور اللہ متقین کا دوست ہے ⑨

20. This (Qur'ān) is a clear insight and evidence for mankind, and a guidance and a mercy for a people who have Faith with certainty.^[1]

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ⑩
یہ (قرآن) لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل پر مشتمل ہے اور ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو یقین رکھتے ہیں ⑩

21. Or do those who earn evil deeds think that We shall hold them equal with those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, in their present life and after their death? Worst is the judgement that they make.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ مَا يَحْكُمُونَ ⑪
کیا جن لوگوں نے برائیوں کا ارتکاب کیا، وہ یہ خیال کرتے ہیں کہ ہم انہیں ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کا جینا اور مرنا برابر ہے۔ برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ⑪

22. And Allāh has created the heavens and the earth with truth, in order that each person may be recompensed what he has earned, and they will not be wronged.^[2]

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑫
اور اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق و عدل کے ساتھ پیدا کیا، تاکہ ہر شخص کو اس کے بدلے میں ٹھیک جزا دی جائے جو اس نے کمایا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑫

[1] (V.45:20)

a) See the footnote of (V.10:37).

b) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.45:22) See the footnote of (V.15:23).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ یونس: 37/10)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ حجر: 23/15)

23. Have you seen him who takes his own lust (vain desires) as his *ilāh* (god)? And Allāh knowing (him as such), left him astray, and sealed his hearing and his heart, and put a cover on his sight. Who then will guide him after Allāh? Will you not then remember?

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش نفس کو اپنا معبود بنالیا اور اللہ نے اسے گمراہ کر دیا جبکہ اسے (حق کا) علم تھا اور اس کے کانوں اور اس کے دل پر مہر لگا دی اور اس کی آنکھوں پر پردہ ڈال دیا، پھر کون ہے جو اللہ کے بعد اسے ہدایت دے؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں کرتے؟ ①

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ①

24. And they say: "There is nothing but our life of this world, we die and we live and nothing destroys us except *Ad-Dahr* (time)."^[1] And they have no knowledge of it, they only conjecture.

اور انھوں نے کہا: بس یہی ہماری دنیا کی زندگی ہے، ہم مرتے اور زندہ ہوتے ہیں، اور ہمیں بس زمانہ ہی ہلاک کرتا ہے۔ ① اور انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کرتے ہیں ②

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ②

25. And when Our Clear Verses are recited to them, their argument is no other than that they say: "Bring back our (dead) fathers, if you are truthful!"

اور جب ان پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں جو واضح ہوتی ہیں تو ان کی دلیل بس یہی ہوتی ہے کہ وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لاؤ ③

وَلِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوا بِآبَاءِنَا وَإِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③

26. Say (to them): "Allāh gives you life, then causes you to die, then He will assemble you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind know not."

(اے نبی!) آپ کہہ دیجئے: اللہ ہی تمہیں زندہ کرتا ہے، پھر وہی تمہیں مارتا ہے، پھر وہی تمہیں روز قیامت جمع کرے گا، جس میں کوئی شک نہیں اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ④

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ④

27. And to Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. And on the Day that the Hour will be established — on that Day the followers of falsehood (polytheists, disbelievers, worshippers of false deities) shall lose (everything).

اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور جس دن قیامت برپا ہوگی اس دن باطل پرست خسارے میں رہیں گے ⑤

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُحْشَرُ السُّبُطُونَ ⑤

[1] (V.45:24) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh said, 'The son of Adam annoys Me, for he abuses *Ad-Dahr*' (Time) though I am *Ad-Dahr* (Time); in My Hands are all things, and I cause the revolution of day and night.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4826 (O.P.351)]

* 'I am *Ad-Dahr*' means 'I am the Creator of Time, and I manage the affairs of all creation including Time.' One should not attribute anything whether cheerful or disastrous to Time, for everything is in the Hands of Allāh and only He is the Disposer of everything.

① یعنی کائنات میں جو تصرفات ہوتے ہیں، اسے زمانے کے حوادث سمجھتے ہیں جو از خود رونما ہوتے ہیں، اس کے پیچھے کوئی دستِ غیب کار فرما نہیں ہے۔ یہ عقیدہ ذہریہ اور بے دین قوم کے لوگوں کا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ کائنات میں جو کچھ بھی ہوتا ہے، اللہ کی مشیت اور اس کے حکم سے ہوتا ہے۔ اسی لیے حدیث میں تصرفات و حوادث کو زمانے کی طرف منسوب کرنے سے روکا گیا ہے اور اسے اللہ کو گالی گلوچ کرنے سے تعبیر کیا گیا ہے، چنانچہ اللہ کے رسول ﷺ نے فرمایا: اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے: "آدمی مجھے ستاتا ہے جب وہ زمانے کو گالی دیتا ہے، حالانکہ میں ہی زمانہ ہوں۔ سب کام میرے ہاتھ میں ہیں اور دن اور رات میں تعمیر بھی میں ہی کرتا ہوں۔" (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4826) "میں ہی زمانہ ہوں۔" کا مطلب ہے میں زمانے (وقت) کا خالق ہوں اور میں زمانے سمیت تمام مخلوق کے معاملات چلاتا ہوں اس لیے کسی کو بھی کوئی چیز خواہ خوشگوار ہو یا ناخوشگوار زمانے کی طرف منسوب نہیں کرنی چاہیے کیونکہ ہر شے اللہ کے قبضہ قدرت میں ہے اور وہی ہر چیز کا نگہبان ہے۔

28. And you will see each nation humbled to their knees (kneeling), each nation will be called to its Record (of deeds). This Day you shall be recompensed for what you used to do.

اور آپ ہر امت گھٹنوں کے بل (گری) دیکھیں گے، ہر امت اپنے نامہ اعمال کی طرف بلائی جائے گی (انہیں کہا جائے گا: آج تمہیں ان اعمال کا بدلہ دیا جائے گا جو عمل تم کرتے رہے تھے) ۴۵

29. This Our Record speaks about you with truth. Verily, We were recording what you used to do (i.e. Our angels used to record your deeds).

(کہا جائے گا: یہ ہماری کتاب ہے، یہ تمہارے متعلق سچ سچ بولتی ہے۔ بلاشبہ ہم کھواتے تھے جو تم عمل کرتے رہے تھے) ۴۶

30. Then, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, their Lord will admit them to His Mercy. That will be the evident success.

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، تو اللہ انہیں اپنی رحمت (جنت) میں داخل کرے گا۔ یہی واضح کامیابی ہے ۴۷

31. But as for those who disbelieved (it will be said to them): "Were not Our Verses recited to you? But you were proud, and you were a people who were *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals)."

اور ہاں! جن لوگوں نے کفر کیا (ان سے کہا جائے گا: کیا پھر تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں؟ تو تم نے تکبر کیا، اور تم مجرم لوگ تھے) ۴۸

32. And when it was said: "Verily, Allāh's Promise is the truth, and there is no doubt about the coming of the Hour," you said: "We know not what is the Hour, we do not think it but as a conjecture, and we have no firm convincing belief (therein)."

اور جب (تم سے) کہا جاتا کہ بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور قیامت (کے آنے) میں کوئی شک نہیں تو تم کہتے تھے: ہم نہیں جانتے قیامت کیا ہے؟ ہمیں (قیامت کا) پوچھی خیال سا آتا ہے، اور ہم (اس پر) یقین نہیں کر سکتے ۴۹

33. And the evil of what they did will appear to them, and that which they used to mock at will completely encircle them.

اور ان کے سامنے ان کے اعمال کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انہیں وہ عذاب گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑا کرتے تھے ۵۰

34. And it will be said: "This Day We will forget you as you forgot the Meeting of this Day of yours. And your abode is the Fire, and there is none to help you."

اور (ان سے) کہا جائے گا: آج ہم تمہیں بھول جائیں گے جیسے تم اپنے اس دن کی ملاقات کو بھول گئے تھے، اور تمہارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمہارا مددگار کوئی نہیں ۵۱

35. This, because you took the Revelations of Allāh (this Qur'ān) in mockery, and the life of the world deceived you. So this Day, they shall not be taken

یہ اس لیے کہ بے شک تم نے اللہ کی آیات کو مذاق بنا لیا، اور تمہیں دنیاوی زندگی نے دھوکے میں ڈال دیا تھا، لہذا آج وہ اس (آگ) سے نہیں نکالے جائیں گے، اور نہ ان سے اللہ کو راضی کرنے کا مطالبہ ہی کیا جائے گا ۵۲

out from there (Hell),^[1] nor shall they be returned to the worldly life (so that they repent to Allāh, and beg His Pardon for their sins).

جائے گا ①

36. So all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the heavens and the Lord of the earth, and the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

فَإِنَّهُ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②
رب ہے، اور زمین کا رب ہے، جہانوں کا رب ہے ②

37. And His (Alone) is the Majesty in the heavens and the earth, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ③
اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے بڑائی ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ③

4
20

[1] (V.45:35)

a) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When carried to his grave, a dead person is followed by three, two of which return (after his burial) and one remains with him: his relatives, his property and his deeds follow him; relatives and his property return back while his deeds remain with him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6514 (O.P.521)]

b) Narrated Anas رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into Hell (Fire) and it will keep on saying, 'Is there any more?' till the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists) puts His Foot over it, whereupon its different sides will come close to each other, and it will say, 'Qar! Qar! (enough! enough!) By Your 'Izzat (Honour and Power) and Your Karam (Generosity)! Paradise will remain spacious enough to accommodate more people until Allāh will create some more people and let them dwell in the superfluous (empty) space of Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 9/7384 (O.P.481)]

c) Narrated Ibn 'Abbās رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: The Prophet ﷺ used to say, "I seek refuge (with You) by Your 'Izzat (Honour and Power). Lā ilāha illā Anta (none has the right to be worshipped but You), Who does not die, while the jinn and the human beings die." [Sahih Al-Bukhari, 9/7383 (O.P.480)]

① مطلب یہ ہے کہ انسان دنیا میں جو کچھ کر کے گیا ہوگا، آخرت میں اس کے مطابق ہی اسے جزا ملے گی، مگر حضرت سے کام نہیں چلے گا کیونکہ انسان کا عمل ہی اس کے ساتھ جائے گا ہائی تو سب کچھ دنیا ہی میں رہ جائے گا۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میت کے ساتھ (قبر تک) تین چیزیں جاتی ہیں، مگر دولت آتی ہیں جبکہ ایک اس کے ساتھ ہی رہ جاتی ہے۔ اس کے پیچھے اس کے گھر والے اور مال و اسباب اور اس کے اعمال جاتے ہیں، پھر اس کے گھر والے اور مال و اسباب تو فوت آتے ہیں جبکہ اعمال اس کے ساتھ رہ جاتے ہیں۔" (صحیح البخاری،

Sūrat Al-Ahqāf
(The Curved Sand-hills) 46

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ احقاف

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْأَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ (١٥٨) آيَاتُهَا ٢٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمْد ①

حَمْد ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ② (اس) کتاب کا نزول اللہ غالب و حکمت والے کی طرف سے ہے ②

3. We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and for an appointed term. But those who disbelieve, turn away from that whereof they are warned.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ③ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ③ ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور (اس کو) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، صحیح صحیح (غرض و نعت) اور مقررہ مدت کے لیے پیدا کیا ہے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ ان چیزوں سے اعراض کیے ہوئے ہیں جن سے انھیں ڈرایا گیا ہے ③

4. Say (O Muhammad ﷺ to these pagans): "Think you about all that you invoke besides Allāh? Show me. What have they created of the earth? Or have they a share in (the creation of) the heavens? Bring me a Book (revealed) before this, or some trace of knowledge (in support of your claims), if you are truthful!"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ④ اِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④ آپ کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! جن کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ کہ انھوں نے زمین میں سے کیا چیز پیدا کی ہے۔ یا ان کا آسمانوں میں کوئی حصہ ہے اس (قرآن) سے پہلے کی (نازل شدہ) کوئی کتاب یا علی الاطلاق میرے پاس لاؤ، اگر تم سچے ہو ④

5. And who is more astray than one who calls on (invokes) besides Allāh, such as will not answer him till the Day of Resurrection, and who are (even) unaware of their calls (invocations) to them? ①

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ ⑤ وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ⑤ اور اس سے زیادہ گمراہ کون شخص ہے جو اللہ کے سوا اس کو پکارتا ہے جو اسے قیامت تک جواب نہیں دے سکتا؟ جبکہ وہ ان کی پکاری سے غافل ہیں ⑤

6. And when mankind are gathered (on the Day of Resurrection), they (false deities) will become their enemies and will deny their worshipping.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً ⑥ وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ⑥ اور جب لوگ اکٹھے کیے جائیں گے تو وہ (جھوٹے معبود) ان کے دشمن ہوں گے، اور وہ ان کی عبادت کے منکر ہوں گے ⑥

7. And when Our Clear Verses are recited to them, the

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ⑦ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَبَأًا جَاءَهُمْ هَذَا ⑦ اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر لوگ، اس حق (قرآن) کے بارے میں جبکہ

[1] (V.46:5) See the footnote of (V.2:165).

disbelievers say of the truth (this Qur'ān) when it reaches them: "This is plain magic!"

وہ ان کے پاس آچکا، کہتے ہیں: یہ تو کلا جادو ہے ⑦

سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑦

8. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it." Say: "If I have fabricated it, still you have no power to support me against Allāh. He knows best of what you say among yourselves concerning it (i.e. this Qur'ān)! Sufficient is He as a witness between me and you! And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

بلکہ وہ کہتے ہیں: اس نے یہ خود گمراہ کیا ہے۔ آپ کہہ دیجئے: اگر میں نے یہ خود گمراہ ہے تو تم مجھے اللہ کے عذاب سے بچانے کا کوئی اختیار نہیں رکھتے۔ جو گفتگو تم اس (قرآن) کے بارے میں کرتے ہو وہ اس کو خوب جانتا ہے۔ وہ میرے اور تمہارے درمیان (بلور) گواہ کافی ہے۔ اور وہ نہایت بخشنے والا، خوب رحم کرنے والا ہے ⑧

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ط هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ط كَفَى بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط وَهُوَ الْعَفُوُّ الرَّحِيمُ ⑧

9. Say (O Muhammad ﷺ): "I am not a new thing among the Messengers (of Allāh, i.e. I am not the first Messenger) nor do I know what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed to me, and I am but a plain warner."

کہہ دیجئے: میں رسولوں سے انوکھا نہیں، اور میں نہیں جانتا کہ میرے ساتھ اور تمہارے ساتھ کیا کیا جائے گا۔ میں تو بس اسی کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، اور میں تو فقط صاف صاف ڈرانے والا ہوں ⑨

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَاعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا آدُرِي بِمَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ط إِنْ أَكْبَحُ إِلَّا مَا يُوَلِّي إِلَٰهُ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑨

10. Say: "Tell me! If this (Qur'ān) is from Allāh and you deny it, and a witness from among the Children of Israel ('Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ) testifies that (this Qur'ān is from Allāh) like [the Taurāt (Torah)], and he believed (embraced Islām)⁽¹⁾ while you are too proud (to believe)." Verily, Allāh guides not the people who are Zālimūn (polytheists, disbelievers and wrongdoing).

کہہ دیجئے: بھلا تو! اگر یہ (قرآن) اللہ ہی کی طرف سے ہو اور تم نے اس کا انکار کر دیا (تو تمہارا انجام کیا ہوگا؟) اور بنی اسرائیل کا ایک گواہ اس جیسی (کتاب اتارنے) کی گواہی دے چکا، پھر وہ ایمان لے آیا اور تم نے تکبر کیا، بے شک اللہ عالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑩

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَآءِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَآءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَّا نَ وَاسْتَكَبَرْتُمْ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑩

11. And those who disbelieve (the strong and wealthy) say of those who believe (the weak and poor): "Had it (Islāmic Monotheism to which Muhammad ﷺ is inviting mankind) been a good thing, they (the weak and poor) would not have preceded us thereto!" And when they have not let themselves be guided by it (this

اور کفر کرنے والوں نے ایمان لانے والوں سے کہا: اگر وہ (دین) بہتر ہوتا تو وہ (عام لوگ) اس (کو قبول کرنے) میں ہم سے پہلے نہ کرتے، اور جب انھوں نے اس (قرآن) کے ذریعے سے ہدایت نہ پائی تو اب وہ ضرور کہیں گے کہ یہ قدیم جھوٹ ہے ⑪

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ ط وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ⑪

[1] (V.46:10) See the footnote of (V.5:66).

Qur'ān), they say: "This is an ancient lie!"

12. And before this was the Scripture of Mūsā (Moses) as a guide and a mercy. And this is a confirming Book (the Qur'ān) in the Arabic language, to warn those who do wrong, and as glad tidings to the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

13. Verily, those who say: "Our Lord is (only) Allāh," and thereafter stand firm (on the Islāmic Faith of Monotheism),^[1] on them shall be no fear, nor shall they grieve.

14. Such shall be the dwellers of Paradise, abiding therein (forever) — a reward for what they used to do.

15. And We have enjoined on man to be dutiful and kind to his parents. His mother bears him with hardship. And she brings him forth with hardship, and the bearing of him, and the weaning of him is thirty months, till when he attains full strength and reaches forty years, he says: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favour which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous good deeds, such as please You, and make my offspring good. Truly, I have turned to You in repentance, and truly, I am one of the Muslims (submitting to Your Will)."

16. They are those from whom We shall accept the best of their deeds and overlook their evil deeds. (They shall be) among the

اور اس (قرآن) سے پہلے موسیٰ کی کتاب پیشوا اور رحمت تھی، اور یہ (قرآن) عربی زبان میں تصدیق کرنے والی کتاب ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو ڈرائے جنہوں نے ظلم کیا، اور نیکی کرنے والوں کے لیے خوش خبری ہے ⑩

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ⑪

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑫

وَوَهَبْنَا لِلْإِنْسَانِ إِذْ أَلَدَ حَلَلَهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعْتُهُ كُرْهًا وَحَلَّهُ وَفَضَّلَهُ كَلْثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ اَشْدَدًا وَبَلَغَ اَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِي اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَاَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۚ اِنِّي تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ⑬

اور ہم نے انسان کو اس کے والدین کے ساتھ حسن سلوک کا حکم دیا، اس کی ماں نے اسے تکلیف سے پیٹ میں اٹھائے رکھا، اور تکلیف سے جنا، اور اس کا حمل اور دودھ چھڑانا تیس ماہ (کی مدت) ہے، حتیٰ کہ جب وہ اپنی قوت و طاقت (کمال جوانی) کو پہنچا اور چالیس برس کا ہو گیا تو اس نے دعا کی: اے میرے رب! تو مجھے توفیق دے کہ میں تیری اس نعمت کا شکر کروں جو تو نے مجھ پر اور میرے والدین پر کی، اور یہ کہ میں نیک عمل کروں جو تو پسند کرے، اور تو میرے لیے میری اولاد میں اصلاح کر، بلاشبہ میں نے تیری طرف توبہ کی، اور بلاشبہ میں مسلمانوں میں سے ہوں ⑭

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَقَبَلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصِّدْقُ الَّذِي

[1] (V.46:13) Stand firm (on the Islāmic Faith of Monotheism): i.e. by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by performing all kinds of good deeds which He has ordained. [See the footnote of (V.41:30).]

dwellers of Paradise — a promise of truth, which they have been promised.

17. But he who says to his parents: "Fie upon you both! Do you hold out the promise to me that I shall be raised up (again) when generations before me have passed away (without rising)?" While they (father and mother) invoke Allāh for help (and rebuke their son): "Woe to you! Believe! Verily, the Promise of Allāh is true." But he says: "This is nothing but the tales of the ancient."

18. They are those against whom the Word (of torment) is justified among the previous generations of jinn and mankind that have passed away. Verily, they are ever the losers.

19. And for all, there will be degrees according to that which they did, that He (Allāh) may recompense them in full for their deeds. And they will not be wronged.

20. On the Day when those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) will be exposed to the Fire (it will be said): "You received your good things in the life of the world, and you took your pleasure therein. Now this Day you shall be recompensed with a torment of humiliation, because you were arrogant in the land without a right, and because you used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

21. And remember (Hūd) the brother of 'Ād, when he warned his people in *Al-Ahqāf* (the curved sand-hills in the southern part of Arabian Peninsula). And surely, there have passed away

سچا وعدہ ہے جو ان سے کیا جاتا رہا ہے ۱۷

كَانُوا يُوعَدُونَ ۱۸

اور جس نے اپنے والدین سے کہا: تم دونوں پر اُف (افسوس) ہے! کیا تم دونوں مجھے وعدہ دیتے ہو کہ مجھے (قبر سے) نکالا جائے گا، حالانکہ مجھ سے پہلے بہت سی امتیں گزر چکی ہیں جبکہ وہ دونوں اللہ سے فریاد کرتے (اور کہتے) ہیں: تو ہلاک ہو جائے! ایمان لے آ، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، تب وہ کہتا ہے: یہ تو بس اگلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ۱۷

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا اتَّعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۚ وَهُمَا يَسْتَفِغِنِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۱۷

یہ وہ لوگ ہیں جن پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہوگئی، جنوں اور انسانوں کے ان گروہوں کے ساتھ جو ان سے پہلے گزرے ہیں، بے شک وہ خسارہ پانے والے تھے ۱۸

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ۱۸

اور ہر ایک کے لیے اس کے اعمال کے مطابق درجے ہیں، تاکہ وہ (اللہ) انھیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ دے، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ۱۹

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا ۚ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ۱۹

اور جس دن اہل کفر کو آگ کے سامنے پیش کیا جائے گا، (تو کہا جائے گا): تم نے دنیاوی زندگی ہی میں اپنی لذتوں کا (پورا) حصہ لے لیا، اور تم نے ان سے فائدہ اٹھا لیا، چنانچہ آج تمہیں ذلت کے عذاب کی سزا دی جائے گی، اس لیے کہ تم زمین میں ناحق تکبر کرتے رہے، اور اس لیے کہ تم فسق و فجور کرتے رہے ۲۰

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذُهِبَ كُفُّكُمْ ۖ فَبَيَّنَّا فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَبْتَعْتُمْ بِهَا ۚ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُدُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِهَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ۲۰

اور عاد کے بھائی (ہود) کو یاد کیجیے جب اس نے احقاف (بحرین) میں اپنی قوم کو ڈرایا۔ اور یقیناً اس سے پہلے بھی کئی ڈرانے والے گزر چکے اور اس کے بعد بھی، یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بلاشبہ میں تم پر ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے

وَأَذْكُرُ أَخَاعِدَ إِذْ أَنْذَرْتُ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۲۱

warners before him and after him (saying): "Worship none but Allāh; truly, I fear for you the torment of a mighty Day (i.e. the Day of Resurrection)."

ڈرتا ہوں ②

22. They said: "Have you come to turn us away from our *ālihah* (gods)? Then bring us that with which you threaten us, if you are one of the truthful!"

انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ تو ہمیں ہمارے معبودوں (کی پرستش) سے پھیر دے۔ چنانچہ اگر تو چوں میں سے ہے تو ہمارے پاس وہ (عذاب) لے آ جس کا تو ہمیں وعدہ دیتا ہے ②

23. He said: "The knowledge (of the time of its coming) is with Allāh only. And I convey to you that wherewith I have been sent, but I see that you are a people given to ignorance!"

(ہو نے) کہا: بس (اس کا) علم تو اللہ ہی کے پاس ہے، اور میں تمہیں وہ چیز پہنچا رہا ہوں جس کے ساتھ مجھے بھیجا گیا اور لیکن میں تمہیں ایسے لوگ دیکھتا ہوں کہ تم جہالت کرتے ہو ②

24. Then, when they saw it as a dense cloud coming towards their valleys, they said: "This is a cloud bringing us rain!" Nay, but it is that (torment) which you were asking to be hastened — a wind wherein is a painful torment!

پھر جب انہوں نے اس (عذاب) کو دیکھا کہ ان کی وادیوں کے سامنے ایک بادل چلا آرہا ہے تو وہ کہنے لگے: یہ بادل ہم پر بارش برسانے والا ہے (ہو نے) کہا: نہیں! بلکہ یہ تو وہ (عذاب) ہے جسے تم جلدی طلب کرتے تھے۔ (یہ) آندھی ہے، اس میں نہایت دردناک عذاب ہے ②

25. Destroying everything by the Command of its Lord! So they became such that nothing could be seen except their dwellings! Thus do We recompense the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, polytheists, disbelievers)!

وہ اپنے رب کے حکم سے ہر چیز کو تباہ کر دے گی، پھر وہ ایسے ہو گئے کہ ان کے گھروں کے سوا وہاں کچھ بھی دکھائی نہ دیتا تھا، ہم مجرموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ②

26. And indeed We had firmly established them with that wherewith We have not established you (O Quraish)! And We had assigned them the (faculties of) hearing (ears), seeing (eyes), and hearts; but their hearing (ears), seeing (eyes), and their hearts availed them nothing since they used to deny the *Ayāt* (Allāh's Prophets and their Prophethood, proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, and they were completely encircled by

اور یقیناً ہم نے قوم عاکو اس چیز کی قدرت دی تھی جس کی تمہیں قدرت نہیں دی، اور ہم نے انہیں کان اور آنکھیں اور دل دیے تھے، تو ان کے کانوں اور ان کی آنکھوں اور ان کے دلوں نے انہیں کوئی فائدہ نہ دیا جبکہ وہ اللہ کی آیات کا انکار کرتے رہے اور انہیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ②

that which they used to mock at!

27. And indeed We have destroyed towns (populations) round about you, and We have (repeatedly) shown (them) the *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in various ways that they might return (to the truth and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

28. Then why did those whom they had taken for *ālihah* (gods) besides Allāh, as a way of approach (to Allāh) not help them? Nay, but they vanished completely from them (when there came the torment). And that was their lie, and their inventions which they had been inventing (before their destruction).

29. And (remember) when We sent towards you (Muhammad ﷺ) a group (three to ten persons) of the jinn, (quietly) listening to the Qur'ān. When they stood in the presence thereof, they said: "Listen in silence!" And when it was finished, they returned to their people, as warners.

30. They said: "O our people! Verily, we have heard a Book (this Qur'ān) sent down after Mūsā (Moses), confirming what came before it, it guides to the truth and to a Straight Path (i.e. Islām).

31. "O our people! Respond (with obedience) to Allāh's Caller (i.e. Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), and believe in him (i.e. believe in that which Muhammad ﷺ has brought from Allāh and follow him). He (Allāh) will forgive you of your

اور البتہ تحقیق ہم نے تمہارے آس پاس کی بستیاں ہلاک کر دیں، اور ہم نے آیات پھیر پھیر کر بیان کیں تاکہ وہ (ہماری طرف) رجوع کریں ﴿۲۷﴾

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿۲۸﴾

پھر ان لوگوں نے ان کی مدد کیوں نہ کی جنہیں انہوں نے قرب الہی حاصل کرنے کے لیے اللہ کو چھوڑ کر معبود بنا رکھا تھا، بلکہ وہ (معبود) ان سے گم ہو گئے، اور یہ تھا ان کا جھوٹ، اور ان کا افتراء ﴿۲۸﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَصَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿۲۹﴾

اور (یاد کیجیے) جب ہم نے جنوں کی ایک جماعت کو آپ کی طرف متوجہ کیا، جبکہ وہ قرآن سننے تھے، پھر جب وہ اس (کی تلاوت سننے) کو حاضر ہوئے (تو ایک دوسرے سے) کہا: خاموش رہو، چنانچہ جب (تلاوت) ختم ہو گئی تو وہ اپنی قوم کی طرف ڈرانے والے بن کر پھرے ﴿۲۹﴾

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ رَبِّ بَعْدَ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۳۰﴾

انہوں نے کہا: اے ہماری قوم! بے شک ہم نے ایک کتاب سنی ہے جو موسیٰ کے بعد نازل کی گئی ہے، وہ ان کتابوں کی تصدیق کرتی ہے جو اس سے پہلے کی ہیں، وہ حق کی طرف اور صراطِ مستقیم کی طرف رہنمائی کرتی ہے ﴿۳۰﴾

يَقُومَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِزْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿۳۱﴾

اے ہماری قوم! اللہ کے داعی کی بات کو قبول کرو، اور اس پر ایمان لے آؤ، وہ تمہارے لیے تمہارے (کچھ) گناہ بخش دے گا، اور وہ تمہیں نہایت دردناک عذاب سے پناہ دے گا ﴿۳۱﴾

sins, and will save you from a painful torment (i.e. Hell-fire).^[1]

32. "And whosoever does not respond to Allāh's Caller, he cannot escape on earth, and there will be no *Auliya* (lords, helpers, supporters, protectors) for him besides Allāh (from Allāh's punishment). Those are in manifest error."

اور جو کوئی اللہ کے داعی کی بات قبول نہیں کرے گا تو وہ زمین میں (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکے گا اور اللہ کے سوا اس کا کوئی حمایتی نہیں ہوگا، یہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ⑤

33. Do they not see that Allāh, Who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead? Yes, He surely is Able to do all things.

کیا انھوں نے دیکھا (جانا) نہیں کہ بے شک اللہ، جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور وہ ان کے پیدا کرنے سے اکتایا نہیں، اس پر قادر ہے کہ مردوں کو زندہ کرے۔ کیوں نہیں! بلاشبہ وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑤

34. And on the Day when those who disbelieve will be exposed to the Fire (it will be said to them): "Is this not the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will say: "Then taste the torment, because you used to disbelieve!"

اور جس دن اہل کفر آگ کے سامنے پیش کیے جائیں گے (تو ان سے کہا جائے گا: کیا یہ (دوزخ) حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں، ہمارے رب کی قسم! (یعنی حق ہے) اللہ فرمائے گا: اب تم اپنے کفر کی وجہ سے عذاب (کے مزے) چکھو ⑤

35. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) as did the Messengers of strong will^[2] and be in no haste about them (disbelievers). On the Day when they will see that (torment) with which they are promised (i.e. threatened, it will be) as if they had not stayed more than an hour in a single day. (O mankind! this Qur'ān is sufficient as) a clear Message (or proclamation to save yourself from destruction). But shall any be destroyed except the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious against Allāh's Command, disobedient to Allāh)?

تو (اے نبی!) آپ صبر کریں جس طرح عزم و ہمت والے رسولوں^① نے صبر کیا، اور ان کے لیے جلدی (عذاب) طلب نہ کریں، گویا کہ وہ (کافر) جس دن اس (عذاب) کو دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے (تو سمجھیں گے کہ) وہ تو (دنیا میں) دن کی بس ایک گھنٹی ہی ٹھہرے۔ یہ (تو پیغام) پہنچا دینا ہے، چنانچہ نافرمان لوگوں کے سوا کوئی ہلاک نہیں کیا جائے گا ⑤

[1] (V.46:31) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.46:35) There are many Prophets and Messengers of Allāh, about twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will: namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) علیہا السلام .

① یوں تو اللہ کے پیغمبر ہونے انبیاء اور پیغمبروں کی تعداد بہت زیادہ ہے لیکن ان میں سے تقریباً انہیں کا ذکر قرآن کریم میں ہے اور ان میں سے پانچ "عالی ہمت" یعنی (أولو العزم) ہیں جن میں: ① حضرت محمد ﷺ ② حضرت نوح ③ حضرت ابراہیم ④ حضرت موسیٰ اور ⑤ حضرت عیسیٰ علیہ السلام شامل ہیں۔

Sūrat Muhammad or Sūrat Al-Qiāl
(Muhammad ﷺ) or (The Fighting)
47

سورہ محمد

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَكِّيَّةٌ مَدَنِيَّةٌ (47) ١٠٨ آيَاتُهَا

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Those who disbelieve (in the Oneness of Allāh, and in the Message of Prophet Muhammad ﷺ), and hinder (men) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism), He will render their deeds vain.^[1]

جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اللہ نے ان کے عمل ضائع کر دیے ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

2. But those who believe and do righteous good deeds, and believe in that which is sent down to Muhammad (ﷺ) — for it is the truth from their Lord — He will expiate from them their sins, and will make good their state.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان لائے، جو محمد (ﷺ) پر نازل کیا گیا، اور وہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے، اللہ نے ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں اور ان کے حال کی اصلاح کر دی ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

3. That is because those who disbelieve follow falsehood, while those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allāh set forth for mankind their parables.

یہ اس لیے کہ بے شک جن لوگوں نے کفر کیا انھوں نے باطل کی پیروی کی، اور بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے انھوں نے اپنے رب کی طرف سے حق کی پیروی کی، اللہ اسی طرح لوگوں کے لیے ان کی مثالیں بیان کرتا ہے ③

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

4. So, when you meet (in fight — Jihād in Allāh's Cause) those who disbelieve, smite (their) necks till when you have killed and wounded many of them, then bind a bond firmly (on them, i.e. take them as captives). Thereafter (is the time) either for generosity (i.e. free them without ransom), or ransom (according to what benefits Islām), until the war lays down its burden. Thus [you are ordered by Allāh to continue in carrying out Jihād

چنانچہ جب تم (جہاد میں) ان لوگوں سے ملو جنھوں نے کفر کیا تو (ان کی) گردنیں مارو، حتیٰ کہ جب تم انھیں خوب قتل کر چکو تو (قیدیوں کو) بیڑیوں میں مضبوطی سے باندھ دو، پھر یا تو اس کے بعد ان پر احسان کرنا ہے یا فدیہ (تادان) لینا ہے، حتیٰ کہ لڑائی اپنے ہتھیار ڈال دے، (حکم) یہی ہے، اور اگر اللہ چاہتا (تو خودی) ان سے بدلہ لے لیتا، لیکن (اس نے) تمہیں حکم دیا ہے) تاکہ وہ تمہیں ایک دوسرے سے آزمائے، اور جو لوگ اللہ کی راہ میں قتل (شہید) کیے گئے، تو اللہ ان کے اعمال ہرگز ضائع نہیں کرے گا ④

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَتَخَسَّسْتَهُمْ فَشُدُّوا الْوُكُوفَ لَا قَامًا مِّنَّا بَعْدَ وَاعْدَاءٍ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَكُتِبَ لِلَّهِ لَأَن تَنصَرَ مِنْهُمْ ۖ وَلَٰكِن لِّبَيِّنُوا بَعْضُكُم بِبَعْضٍ ۖ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَكُنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ④

[1] (V.47:1) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)]. See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 190/2 دوسرے توبہ: 20)

against the disbelievers till they embrace Islām and are saved from the punishment in the Hell-fire or at least come under your protection], but if it had been Allāh's Will, He Himself could certainly have punished them (without you). But (He lets you fight) in order to test some of you with others. But those who are killed in the way of Allāh, He will never let their deeds be lost.^[1]

5. He will guide them and set right their state. وہ جلد ان کی رہنمائی کرے گا اور ان کے حال کی اصلاح کرے گا ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑤

6. And admit them to Paradise which He has made known to them (i.e. they will know their places in Paradise better than they used to know their homes in the world).^[2] (Tafsir Ibn Kathir) اور وہ انہیں (اس) جنت میں داخل کرے گا جس کی ان کو خوب پہچان کرو چکا ہے ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ⑥

7. O you who believe! If you help (in the cause of) Allāh, He will help you and make your foothold firm. اے ایمان والو! اگر تم اللہ (کے دین) کی مدد کر دے تو وہ تمہاری مدد کرے گا اور تمہارے قدم ثابت رکھے گا ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑦

8. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), for them is destruction, and (Allāh) will make their deeds vain. اور جن لوگوں نے کفر کیا، تو ان کے لیے ہلاکت ہے، اور وہ (اللہ) ان کے اعمال ضائع کر دے گا ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑧

9. That is because they hate that which Allāh has sent down (this Qur'an and Islāmic laws); so He has made their deeds fruitless. یہ اس لیے کہ بے شک انہوں نے اس چیز کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، پھر اس نے بھی ان کے (نیک) اعمال ضائع کر دیے ⑨

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? Allāh destroyed them completely, and a similar (fate awaits) the disbelievers. کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اللہ نے ان پر تباہی ڈال دی، اور کافروں کے لیے اسی طرح کی سزا نہیں ہیں ⑩

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ⑩

[1] (V.47:4) See the footnote of (V.2:190) and (V.9:20).

[2] (V.47:6) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The believers, after being saved from the (Hell) Fire, will be stopped at a bridge between Paradise and Hell and mutual retaliation will take place among them regarding the wrongs they have committed in the world against one another. After they are cleansed and purified (through the retaliation), they will be admitted into Paradise; and by Him in Whose Hand Muhammad's soul is, everyone of them will know his dwelling in Paradise better than he knew his dwelling in this world."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6535 (O.P.542)]

11. That is because Allāh is the *Maulā* (Lord, Master, Helper, Protector) of those who believe, and the disbelievers have no *Maulā* (lord, master, helper, protector).

12. Certainly Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens under which rivers flow (Paradise); while those who disbelieve enjoy themselves and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

13. And many a town, stronger than your town (Makkah) (O Muhammad ﷺ) which has driven you out We have destroyed. And there was none to help them.

14. Is he who is on a clear proof from his Lord, like those for whom their evil deeds that they do are beautified for them, while they follow their own lusts (evil desires)?

15. The description of Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised (is that) in it are rivers of water the taste and smell of which are not changed, rivers of milk of which the taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink, and rivers of clarified honey (clear and pure); therein for them is every kind of fruit, and forgiveness from their Lord. (Are these) like those who shall dwell for ever in the Fire and be given to drink boiling water so that it cuts up their bowels?

16. And among them are some who listen to you (O Muhammad ﷺ) till when they go out from you, they say to those who have received knowledge: "What has

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ان لوگوں کا مددگار ہے جو ایمان لائے، اور بے شک (جو) کافر ہیں ان کا کوئی مددگار نہیں ⑩

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اللہ انھیں ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ (دنیا کی) فائدہ اٹھاتے ہیں، اور وہ یوں (بے فکرے ہو کر) کھاتے ہیں جیسے چوپائے کھاتے ہیں، اور آگ ہی ان کا ٹھکانہ ہے ⑪

اور کتنی ہی بستیاں کہ وہ آپ کی اس ہستی (مکہ) سے، جس (کے باشندوں) نے آپ کو نکال دیا ہے، کہیں زیادہ طاقتور تھیں، ہم نے انھیں ہلاک کر دیا، پھر کوئی بھی ان کی مدد کرنے والا نہ تھا ⑫

کیا پھر وہ شخص جو اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو، اس شخص کے مانند ہو سکتا ہے جس کے لیے اس کی بد عملی پر کشش بنا دی گئی، اور انھوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی؟ ⑬

اس جنت کی مفت جس کا متقین سے وعدہ کیا گیا ہے یہ ہے کہ اس میں (ایسے) پانی کی نہریں ہیں جو بدلے والا نہیں، اور ایسے دودھ کی نہریں ہیں جس کا ذائقہ (کبھی) تبدیل نہ ہوا ہوگا، اور ایسی شراب کی نہریں ہیں جو پینے والوں کے لیے لذیذ ہے اور صاف شفاف شہد کی نہریں ہیں، اور وہاں ان (متقین) کے لیے ہر طرح کے پھل ہوں گے، اور ان کے رب کی طرف سے مغفرت ہوگی۔ (کیا یہ لوگ) ان لوگوں کے مانند ہو سکتے ہیں جو آگ میں ہمیشہ رہنے والے ہیں اور انھیں گرم کھول ہوا پانی پلایا جائے گا، تو وہ ان کی آنتیں گلڑے گلڑے کر دے گا؟ ⑭

اور ان (ساتقین) میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں حتیٰ کہ جب وہ آپ کے پاس سے نکلتے ہیں تو ان لوگوں سے، جنہیں علم دیا گیا ہے، کہتے ہیں: اس (نبی) نے ابھی کیا کہا تھا؟ یہی لوگ

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑩

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَنَبَّهُونَ وَيَاكُفُونَ كَمَا يَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَطْوِيُّ لَهُمْ ⑪

وَكَايُنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا تَاصِرْ لَهُمْ ⑫

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَذَّبَ عَنْ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتَّبِعُوا أَهْوَاءَهُمْ ⑬

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ⑭

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنِفَاذَ أُولَٰئِكَ

he said just now?" Such are men whose hearts Allāh has sealed, and they follow their lusts (evil desires).

ہیں جن کے دلوں پر اللہ نے مہر لگا دی ہے، اور انہوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی ﴿۱۵﴾

الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿۱۵﴾

17. While as for those who accept guidance, He increases their guidance and bestows on them their piety.

اور جن لوگوں نے ہدایت پائی ہے، اللہ نے انہیں ہدایت میں زیادہ کیا، اور انہیں ان کا تقویٰ عطا فرمایا ﴿۱۷﴾

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿۱۷﴾

18. Do they then await (anything) other than the Hour that it should come upon them suddenly? But some of its portents (indications and signs) have already come; and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their reminder? ﴿۱۸﴾

چنانچہ یہ لوگ تو بس قیامت ہی کے خسر ہیں کہ وہ ان کے پاس اچانک آجائے، یقیناً اس کی نشانیاں آچکی ہیں، تو جب قیامت ان کے پاس آچینے لگی تو ان کے لیے کہاں ہوگا نصیحت حاصل کرنا ﴿۱۸﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿۱۸﴾

19. So know (O Muhammad ﷺ) that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), ﴿۱۹﴾ and ask forgiveness for your sin, and also for (the sin of) believing men and believing women. And Allāh knows well your moving about, and your place of rest (in your homes).

پس (اے نبی) آپ جان لیجیے ﴿۱۹﴾ کہ بلاشبہ اللہ کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، اور اپنے گناہ کی بخشش مانگیے اور مومن مردوں اور عورتوں کے لیے بھی، اور اللہ تمہاری نقل و حرکت اور تمہارے ٹھکانے کو جانتا ہے ﴿۱۹﴾

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿۱۹﴾

20. Those who believe say: "Why is not a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) sent down (for us)?" But when a decisive *Sūrah* (explaining and ordering things) is sent down, and fighting (*Jihād* fighting in Allāh's Cause) is mentioned (i.e. ordained) therein, you will see those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) looking at you with a look of one fainting to death. But it was better for them (hypocrites, to listen to Allāh and to obey Him).

اور جو لوگ ایمان لائے وہ کہتے ہیں: (جہاد کے متعلق) کوئی سورت کیوں نہیں نازل کی گئی؟ پھر جب کوئی حکم سورت نازل کی جاتی ہے اور اس میں قتل (جہاد) کا ذکر کیا جاتا ہے تو آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں روگ ہے کہ وہ آپ کی طرف اس شخص کی طرح دیکھتے ہیں جس پر موت کے باعث فحش طاری ہو، چنانچہ ان کے لیے ہلاکت ہے ﴿۲۰﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْعَشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ ۖ

21. Obedience (to Allāh) and good words (were better for

اطاعت کرنا اور بھلی بات کہنا (بہتر ہے)، پھر جب (جہاد کا) قطعی فیصلہ ہو جاتا ہے، تو اگر وہ اللہ سے سچے

طَاعَةً ۚ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا

[1] (V.47:18) See the footnote of (V.6:158).

[2] (V.47:19) It is essential to know a thing first before saying or acting upon it as Allāh's Statement: "So know..." (V.47:19). Please see also the footnote of (V.6:125).

﴿۱﴾ یعنی اس وقت تو پہلی نہیں کر سکتے گے نہ اس وقت کی توبہ قائمہ مند ہی ہوگی۔ مزید دیکھیے: حاشیہ (سورۃ انعام: 158/6)

﴿۲﴾ کسی چیز کے کہنے یا کرنے سے پہلے اس کا جاننا ضروری ہوتا ہے اس لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَاعْلَمْ﴾ یعنی جان لو میری وضاحت کے لیے ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انعام: 125/6)

them). And when the matter (preparation for *Jihād*) is resolved on, then if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

رہیں تو یہ ان کے لیے بہتر ہے ①

لَهُمْ ①

22. Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land, and sever your ties of kinship?^[1]

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ②
پھر (اے منافقو!) تم سے یہی امید ہے کہ اگر تم حکمران بن جاؤ تو تم زمین میں فساد کرو اور اپنے رشتے ناتے توڑ ڈالو ②

23. Such are they whom Allāh has cursed, so that He has made them deaf and blinded their sight.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ③
یہی وہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی ہے، پھر اس نے انھیں بہرا کر دیا اور ان کی آنکھیں اندھی کر دیں ③

24. Do they not then think deeply in the Qur'ān, or are their hearts locked up (from understanding it)?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ④
کیا پھر وہ لوگ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے یا ان کے دلوں پر تالے (لگے ہوئے) ہیں؟ ④

25. Verily, those who have turned back (have apostatised) as disbelievers after the guidance has been manifested to them — *Shaitān* (Satan) has beautified for them (their false hopes), and (Allāh) prolonged their term (age).

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ قِرْبًا بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ⑤
بے شک جو لوگ، بعد اس کے کہ ان پر ہدایت ظاہر ہوئی، اپنی پیٹھوں کے بل پلٹ گئے، شیطان نے ان کے لیے (ان کے عمل) حریں و خوشنما بنا دیے، اور (اللہ نے) انھیں ڈھیل دے دی ⑤

26. This is because they said to those who hate what Allāh has sent down: "We will obey you in part of the matter." But Allāh knows their secrets.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَسْرَارَهُمْ ⑥
یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے ان لوگوں (یہود) سے، جنہوں نے اس چیز (قرآن) کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، کہا کہ بعض امور میں ہم آپ کی بات مانیں گے، اور اللہ ان کے راز جانتا ہے ⑥

27. Then how (will it be) when

لَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ ⑦
پھر کیا حال ہوگا جب فرشتے ان کو فوت کریں گے؟ ⑦

[1] (V.47:22)

a) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "Allāh created His creation, and when He finished it, the womb got up and caught hold of Allāh whereupon Allāh said, 'What is the matter?' On that it said, 'I seek refuge with You from *Al-Qaṭī'ah* (those who sever the ties of kith and kin).' On that Allāh said, 'Will you accept (be satisfied) if I bestow My Favours on him who keeps your ties, and withhold My Favours from him who severs your ties?' On that it said, 'Yes, O my Lord!' Then Allāh said, 'That is for you.'" Abu Hurairah added: If you wish, you can recite: "Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land and sever your ties of kinship?" (V.47:22). [Sahih Al-Bukhari, 6/4830 (O.P.354)]

b) See the footnote of (V.2:27).

① اس آیت کی تفسیر صحیح حدیث میں اس طرح بیان ہوئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جب سب مخلوق پیدا کر چکا اس وقت [وَحِينَ] یعنی تاتا (بجسم ہو کر) اٹھ کھڑا ہوا اور پروردگار کی کمرہاس لی۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا بات ہے؟" اُس نے کہا: میں میری پناہ چاہتا ہوں انبیاء کو کوئی قطع کرے (رشتہ دار یاں منقطع کرے)۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا تو اس پر راضی نہیں کہ جو کوئی تجھے جوڑے میں اس کو جوڑوں اور جو کوئی تجھے قطع کرے میں اس سے قطع تعلق کر لوں؟" اس پر تم یعنی تاتا نے کہا: رب! میں اس پر راضی ہوں۔ پروردگار نے فرمایا: "ایسا ہی ہوگا۔" حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: اگر تم چاہو تو اس حدیث کی تائید میں (سورہ محمدی) یہ آیت پڑھو: "اور تم سے یہ بھی نہیں پوچھا کہ اگر تمہیں حکومت مل جائے تو تم زمین میں فساد برپا کرو اور رشتے ناتے توڑ ڈالو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4830) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "قطع رجمی کرے والا جنت میں داخل نہ ہوگا۔" (صحیح البخاری، الآداب، باب: 11 حدیث: 5984)

the angels will take their souls at death, smiting their faces and their backs?

28. That is because they followed that which angered Allāh and hated that which pleased Him. So, He made their deeds fruitless.

29. Or do those in whose hearts is a disease (of hypocrisy), think that Allāh will not bring to light all their hidden ill-wills?

30. Had We willed, We could have shown them to you, and you should have known them by their marks; but surely, you will know them by the tone of their speech! And Allāh knows (all) your deeds.

31. And surely, We shall try you till We test those who strive hard (for the Cause of Allāh) and *As-Sābirūn* (the patient), and We shall test your facts (i.e. the one who is a liar, and the one who is truthful).

32. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām), and oppose the Messenger (ﷺ) (by standing against him and hurting him), after the guidance [1] has been

جبکہ وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارے ہوں گے ①

یہ (مار) اس لیے کہ بے شک انھوں نے اس چیز کی پیروی کی جس نے اللہ کو ناراض کر دیا، اور انھوں نے اس (اللہ) کی رضامندی ناپسند کی، لہذا اللہ نے ان کے اعمال برباد کر دیے ②

کیا ان لوگوں نے جن کے دلوں میں روگ ہے، یہ سمجھ رکھا ہے کہ اللہ ان کے کینے ہرگز ظاہر نہیں کرے گا ③

اور اگر ہم چاہتے تو یقیناً آپ کو وہ (مناقب) دکھا دیتے، پھر آپ انھیں ان کے چہروں کی علامتوں سے ضرور پہچان لیتے، اور یقیناً آپ انھیں گفتگو کے لب و لہجے سے پہچان لیں گے، اور اللہ تمہارے اعمال جانتا ہے ④

اور ہم تمہیں ضرور آزمائیں گے حتیٰ کہ تم میں سے مجاہدین کو اور صبر کرنے والوں کو جان لیں، اور ہم تمہارے حالات جانچ لیں ⑤

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اور ان پر ہدایت واضح ہو جانے کے بعد رسول (ﷺ) کی مخالفت کی وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے، اور عقرب وہ ان کے اعمال برباد

وَجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ①

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَاقْبَضَ أَعْمَالَهُمْ ②

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَصْغَانَهُمْ ③

وَلَوْ نَشَاءُ لَارَيْنَا أَسْمَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ④

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمُ وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَنَّكُمْ بِأَخْبَارِكُمْ ⑤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ كُنْ يَصْرِفُوا اللَّهَ شَيْعَانًا وَسَيَحِطُ أَعْمَالَهُمْ ⑥

[1] (V.47:32) A. Narrated Abū Mūsā رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of guidance and knowledge (the Qur'ān and the *Sunnah*) with which Allāh has sent me, is like abundant rain falling on the earth, some of which was fertile soil that absorbed rain water and brought forth vegetation and grass in abundance. (And) another portion of it was hard and held the rain water and Allāh benefited the people with it and they utilized it for drinking, making their animals drink from it and irrigating the land for cultivation. (And) a portion of it was barren which could neither hold the water nor bring forth vegetation (then that land gave no benefits). The first is the example of the person who comprehends Allāh's religion (Islam) and gets benefit (from the knowledge) which Allāh عز وجل has revealed through me (the Prophet ﷺ) and learns and then teaches it to others. The last example is that of a person who does not care for it and does not take Allāh's Guidance revealed through me (He is like that barren land)."

[Sahih Al-Bukhari, 1/79 (O.P.79)]

B. Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islamic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād*, i.e. through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islamic Monotheism.

① ان لوگوں کی مثال حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے مجھے جو ہدایت اور علم دے کر بھیجا ہے اس کی مثال زوردار بارش کی سی ہے جو زمین پر برسی اور کچھ زمین جو عمدہ تھی اس نے بارش کا پانی اپنے اندر جذب کر لیا اور خوب گھاس اور سبزیاں اُگائیں، اور بعض (زمین) سخت (پتھریلی) تھی اس نے پانی روک لیا۔ اللہ نے اس سے لوگوں کو

clearly shown to them, they will not harm Allāh in the least, but He will make their deeds fruitless,

کر دے گا³²

33. O you who believe! Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) and render not vain your deeds.

اے ایمان والو! تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو، اور اپنے عملوں کو باطل نہ کرو³³

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ³³

34. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām); then die while they are disbelievers — Allāh will not forgive them.^[1]

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، پھر وہ اسی حالت کفر میں مر گئے تو اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشے گا³⁴

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ³⁴

35. So, be not weak and ask not for peace (from the enemies of Islām) while you are having the upper hand. Allāh is with you, and He will never decrease the reward of your good deeds.

چنانچہ تم کمزور نہ پڑو اور نہ تم سلح کی طرف بلاؤ جبکہ تم ہی غالب ہو، اور اللہ تمہارے ساتھ ہے، اور وہ تم سے تمہارے عملوں (کے ثواب) کو ہرگز کم نہیں کرے گا³⁵

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ ۚ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَكُنْ يَتَزَكَّ أَعْمَالَكُمْ³⁵

36. The life of this world is but play and pastime; but if you believe (in the Oneness of Allāh — Islāmī Monotheism), and fear Allāh, and avoid evil, He will grant you your wages, and will not ask you your wealth.

بس دنیاوی زندگی تو محض ایک کھیل اور تماشا ہے، اور اگر تم ایمان لاؤ اور تقویٰ اختیار کرو (تو) اللہ تمہیں تمہارے اجر دے گا، اور وہ تم سے تمہارے (تمام) مال نہیں مانگے گا³⁶

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوَ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ³⁶

37. If He were to ask you of it, and press you, you would covetously withhold, and He will bring out all your (secret) ill-wills.

اگر اللہ تم سے اس مال کا سوال کرے، پھر وہ (اس پر) اصرار کرے، تو تم چل کر دے گے، اور وہ تمہارے کینے نکال باہر کرے گا³⁷

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخْفِكُمْ تَخَفُوا وَيُخْرِجْ أَخْفَانَكُمْ³⁷

38. Behold! You are those who are called to spend in the Cause of Allāh, yet among you are some who are niggardly. And whoever is niggardly, it is only at the expense of his ownself. But Allāh is Rich (Free of all needs), and

سنو! تم تو وہ لوگ ہو کہ تمہیں دعوت دی جاتی ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو، پھر تم میں سے بعض وہ ہیں جو چل کرتے ہیں، اور جو چل کرتا ہے تو بس وہ اپنے آپ ہی سے چل کرتا ہے، اور اللہ بے نیاز ہے اور تم محتاج ہو، اور اگر تم پھر دے گے تو اللہ تمہارے سوا

هَآئِنُكُمْ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِتُقْفَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْغِلُ ۚ وَمَنْ يَبْغِلْ فَإِنَّمَا يَبْغِلْ عَنْ نَفْسِهِ ۚ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ ۚ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ۚ وَإِنْ تَتَوَكَّلُوا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا³⁸

★ بقیہ حاشیہ: عمر، آیت: 32.

فائدہ پہنچایا، انہوں نے (خود) اسے پیا، اپنے مومنین کو پلایا اور زراعت میں استعمال کیا، اور بعض ایسی زمین پر یہ پانی برسا جو صاف چٹیل تھی نہ تو پانی اس نے روکا اور نہ اس نے نکاس اگائی (پانی اس پر بہہ کر نکل گیا) اسی طرح کی مثال ہے اس شخص کی جس نے اللہ کے دین کی سمجھ حاصل کی اور اللہ نے جو مجھے دے کر بھیجا ہے اس سے فائدہ اٹھایا۔ اس نے خود دیکھا اور دوسروں کو سکھایا اور آخری مثال اس شخص کی ہے جس نے اس پر (کوئی توجہ نہ دی) سر بھی نہیں اٹھایا اور اللہ کی ہدایت جو میں لایا اس نے نہ مانی (ایسا شخص بخیر زمین کے مانند ہے۔) (صحیح

البحاری، العلم، باب: 20 حدیث: 79) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ فاتحہ: 6/1)

[1] (V.47:34) See the footnote of (V.3:85).

you (mankind) are poor. And if (دوسرے لوگ بدل لانے کا، پھر وہ تم جیسے (نافران) you turn away (from Islām and the obedience to Allāh), He will exchange you for some other people and they will not be your likes.

أَمْثَلَكُمْ ⑧

Sūrat Al-Fath
(The Victory) 48

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ فتح

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْفَتْحِ مَكِّيَّةٌ (111) وَفَتْحُهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have given you (O Muhammad ﷺ) a manifest victory.

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو فتح عین دی ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ①

2. That Allāh may forgive you your sins of the past and the future,^[1] and complete His Favour on you, and guide you on a Straight Path,

تاکہ اللہ آپ کے لیے آپ کی اگلی پچھلی ہر غلطی معاف کر دے، اور آپ پر اپنی نعمت پوری کرے، اور آپ کو صراطِ مستقیم کی ہدایت دے ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ②

3. And that Allāh may help you with strong help.

اور (تاکہ) اللہ آپ کی بڑی زبردست مدد کرے ③

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ③

4. He it is Who sent down As-Sakinah (calmness and tranquillity) into the hearts of the believers, that they may grow more in Faith along with their (present) Faith. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth, and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

وہی ہے جس نے مومنوں کے دلوں میں طمانینت و تسکین نازل کی، تاکہ ان کے ایمان میں اور (مزید) ایمان کا اضافہ ہو، اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے ہیں، اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ④

5. That He may admit the believing men and the believing women to Gardens under which rivers flow (i.e. Paradise) to abide therein forever, and He may expiate from them their sins; and that is with Allāh a supreme success,

(یہ سب اس لیے کیا) تاکہ وہ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایسے باغات میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اور (تاکہ) ان سے ان کی برائیاں دور کر دے، اور یہ اللہ کے ہاں بہت بڑی کامیابی ہے ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا عَظِيمًا ⑤

[1] (V.48:2) Narrated Al-Mughfirah: The Prophet ﷺ used to offer night prayers till his feet became swollen. Somebody said to him, "Allāh has forgiven you your sins of the past and the future." On that, He said, "Shouldn't I be a thankful slave of Allāh?" [Sahih Al-Bukhari, 6/4836 (O.P.360)]

① اس مغفرتِ ذلوع کے باوجود نبی ﷺ کثرت سے اللہ کی عبادت کرتے تھے، چنانچہ حضرت مغیرہ بن شعبہ رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ (تہجد کی نماز میں) اتنا بلا تیا م فرماتے کہ آپ کے پاؤں سوج جاتے۔ لوگوں نے کہا: اللہ نے تو آپ کے اگلے پچھلے گناہ سب بخش دیے ہیں (پھر آپ کیوں اتنی محنت کرتے ہیں؟) آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا میں اللہ کا شکر گزار

6. And that He may punish the *Munāfiqūn* (hypocrites) men and women, and also the *Mushrikūn* ^[1] men and women, who think evil thoughts about Allāh, for them is a disgraceful torment. And the Anger of Allāh is upon them, and He has cursed them and prepared Hell for them — and worst indeed is that destination.

اور (ناکر) منافق مردوں اور منافق عورتوں اور شرک ^① مردوں اور شرک عورتوں کو عذاب دے جو اللہ کے متعلق برے گمان کرتے ہیں، بری گردش انہی پر ہے، اور اللہ ان پر ناراض ہوا، اور اس نے ان پر لعنت کی، اور اس نے ان کے لیے جہنم تیار کر رکھا ہے، اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ ظُلْمَ السَّوءِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑥

7. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے لیے ہیں، اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑦

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑦

8. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a witness, as a bearer of glad tidings, and as a Warner.^[2]

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، اور بشارت دینے والا، اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ⑧

9. In order that you (O mankind) may believe in Allāh and His Messenger (ﷺ), and that you assist and honour him (ﷺ), and (that you) glorify (Allāh's) praises morning and afternoon.

تا کہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور تم اس کی مدد کرو، اور اس کا ادب کرو، اور تم صبح اور شام اس (اللہ) کی پاکی بیان کرو ⑨

لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ط وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑨

10. Verily, those who give *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ), they are giving *Bai'ah* (pledge) to Allāh. The Hand of Allāh is over their hands. Then whosoever breaks his pledge, breaks it only to his own harm; and whosoever fulfils what he has covenanted with Allāh, He will bestow on him a great reward.

بلاشبہ جو لوگ آپ سے بیعت کرتے ہیں، وہ تو بس اللہ سے بیعت کرتے ہیں، اللہ کا ہاتھ ان کے ہاتھوں کے اوپر ہے، پھر جس نے عہد شکنی کی، تو بس وہ اپنی ہی ذات کے خلاف عہد شکنی کرتا ہے، اور جس نے (وہ) عہد پورا کیا جو اس نے اللہ سے باندھا تھا، تو عنقریب وہ اسے بہت بڑا اجر دے گا ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ ط يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ؕ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ ؕ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَ يَزِيدْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ⑩

11. Those of the bedouins who lagged behind will say to you: "Our possessions and our families occupied us, so ask forgiveness for us." They say with their tongues what is not in their hearts. Say: "Who then has any

دیہاتوں میں سے پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ آپ سے ضرور کہیں گے: ہمارے مالوں اور ہمارے اہل و عیال نے ہمیں مشغول کر دیا تھا، لہذا آپ ہمارے لیے مغفرت طلب کریں، وہ اپنی زبانوں سے وہ (بات) کہتے ہیں جو ان کے دلوں

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ؕ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ط قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

[1] (V.48:6) *Al-Mushrikūn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[2] (V.48:8) See the footnote of (V.2:42).

① [مُشْرِك] یعنی کافر، بت پرست اور بے دین جو اللہ کی وحدانیت اور رسول کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/42)

power at all (to intervene) on your behalf with Allāh, if He intends you hurt or intends you benefit? Nay, but Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

12. "Nay, but you thought that the Messenger (ﷺ) and the believers would never return to their families, and that was made fair-seeming in your hearts, and you did think an evil thought and you became a useless people going for destruction."

13. And whosoever does not believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), then verily, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.^[1]

14. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

15. Those who lagged behind will say, when you set forth to take the spoils, "Allow us to follow you." They want to change Allāh's Words. Say: "You shall not follow us; thus Allāh has said beforehand." Then they will say: "Nay, you envy us." Nay, but they understand not except a little.

16. Say (O Muhammad ﷺ) to the bedouins who lagged behind: "You shall be called to fight against a people given to great warfare, then you shall fight them, or they shall surrender. Then if you obey, Allāh will give

میں نہیں ہے، آپ کہہ دیجیے: پھر کون تمہارے لیے اللہ سے کسی شے کا اختیار رکھتا ہے اگر وہ تمہیں کوئی نقصان پہنچانا چاہے یا کوئی نفع دینا چاہے؟ (کوئی بھی نہیں) بلکہ اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو۔

بلکہ تم نے گمان کیا تھا کہ رسول اور مومنین اپنے اہل و عیال کی طرف ہرگز نہیں ملیں گے، اور یہ بات تمہارے دلوں میں پرکشش بنادی گئی تھی، اور تم نے برا گمان کیا تھا، اور تم لوگ تھے ہی ہلاک ہونے والے۔

اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول پر ایمان نہیں لایا تو بلاشبہ ہم نے ایسے کافروں کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے۔

اور آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جسے چاہے معاف کرے اور جسے چاہے عذاب دے، اور اللہ بڑا بخشنے والا، نہایت مہربان ہے۔

عنقریب جب تم مال غنیمت حاصل کرنے کے لیے (خبر کر) چلو گے تو پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ کہیں گے: ہمیں بھی جھوٹ (ابانت) دیجیے ہم بھی تمہارے پیچھے پیچھے چلتے ہیں، وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا کلام (عدوہ) بدل دیں، کہہ دیجیے: تم ہرگز ہمارے پیچھے نہیں چلو گے، اللہ نے پہلے ہی سے یہ فرمادیا ہے۔ پھر وہ یقیناً کہیں گے: (ہمیں) بلکہ تم ہم سے حسد کرتے ہو، (ایسا نہیں) بلکہ وہ لوگ کم ہی سمجھتے ہیں۔

آپ ان پیچھے چھوڑے جانے والے دیہاتیوں سے کہہ دیجیے: عنقریب تم ایک سخت جنگجو قوم کی طرف بلائے جاؤ گے، تم ان سے لڑو گے یا وہ مسلمان ہو جائیں گے۔ پھر اگر تم اطاعت کرو گے تو اللہ تمہیں نیک اجر دے گا، اور اگر تم پھر دو گے، جیسا کہ اس

بِكُمْ نَفْعًا ط بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ⑩

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ كُنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَذَرَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ⑪

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ⑫

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط يَعْفُو لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ط وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ⑬

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَارِمٍ لِتَأْخُذُوا حَرْبًا ذُرُوسًا فَتُفَعِّكُمُ يَوْمَئِذٍ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَكْفُرُوا كَذِبًا ۖ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسَدُونَنَا بَلْ كَاؤًا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ⑭

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُوهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑮

[1] (V.48:13) See the footnote of (V.3:85).

you a fair reward; but if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful torment."

سے پہلے تم پھرے تو وہ تمہیں نہایت دردناک عذاب دے گا ⑩

17. No blame or sin is there upon the blind, nor is there blame or sin upon the lame, nor is there blame or sin upon the sick (that they go not for fighting). And whosoever obeys Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), He will admit him to Gardens beneath which rivers flow (Paradise); and whosoever turns back, He will punish him with a painful torment.

(جہاد سے پیچھے رہنے میں) اندھے پر کوئی گناہ نہیں، اور نہ لنگڑے پر کوئی گناہ ہے، اور نہ مریض پر کوئی گناہ ہے۔ اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے، اللہ اسے ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں۔ اور جو شخص (حق سے) پھرے گا تو وہ اسے نہایت دردناک عذاب دے گا ⑩

لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْوَحْشِ حَرَجٌ وَالَّذِي يُطِيعِ اَمْرَ اللّٰهِ وَرَسُولِهِ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ وَفِيهَا يُقْبَلُونَ يَدْعَوْنَ عَذَابًا اَبَدًا ⑩

18. Indeed, Allāh was pleased with the believers when they gave the Bai'ah (pledge) to you (O Muhammad ﷺ) under the tree, He knew what was in their hearts, and He sent down As-Sakinah (calmness and tranquillity) upon them, and He rewarded them with a near victory.

البتہ تمہیں اللہ مومنوں سے راضی ہو گیا جب وہ درخت کے نیچے آپ سے بیعت کر رہے تھے، چنانچہ ان کے دلوں میں جو (ظلم) تھا، وہ اس نے جان لیا، تو اس نے ان پر طمانینہ و تسکین نازل کی اور بدلے میں انہیں قریب کی فتح دی ⑩

لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ⑩

19. And abundant spoils that they will capture. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

اور بہت سی غنیمتیں بھی (عطا کیں) جو وہ حاصل کریں گے۔ اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑩

20. Allāh has promised you abundant spoils that you will capture, and He has hastened for you this, and He has restrained the hands of men from you, that it may be a sign for the believers, and that He may guide you to a Straight Path.

اور اللہ نے تم سے بہت سی غنیمتوں کا وعدہ فرمایا ہے کہ تم انہیں حاصل کرو گے، چنانچہ اس نے جلدی وہ تمہیں عطا کر دیں، اور لوگوں کے ہاتھ تم سے روک دیے، تاکہ یہ مومنوں کے لیے ایک نشانی ہو جائے، اور تاکہ وہ تمہیں صراطِ مستقیم کی ہدایت دے ⑩

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑩

وَعَدَكُمْ اللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ اَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ اٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ⑩

21. And other (victories and much booty He promises you) which are not yet within your power; indeed Allāh compasses them. And Allāh is Ever Able to do all things.

اور (اللہ نے) دوسری غنیمتوں کا بھی (وعدہ کیا) جن پر تم قدرت نہیں رکھتے تھے (مگر) اللہ نے ان کا احاطہ کر رکھا ہے، اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑩

وَاُخْرٰى لَمْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهَا قَدْ اَحَاطَ اللّٰهُ بِهَا وَكَانَ اللّٰهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ⑩

22. And if those who disbelieve fight against you, they certainly will turn their backs; then they would have found neither a Wali (protector, guardian) nor a

اور اگر وہ لوگ، جنہوں نے کفر کیا تم سے لڑے تو یقیناً وہ جیٹھوں کے بل پھر جاتے، پھر وہ کوئی دوست اور کوئی مددگار نہ پاتے ⑩

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الْكٰفِرُوْنَ لَكَفَرُوْا لَوْ لَوُا الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا ⑩

helper.

23. That has been the way of Allāh already with those who passed away before. And you will not find any change in the way of Allāh.

یہ اللہ کا طریقہ ہے جو پہلے سے چلا آ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ۲۳

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَكُنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ

24. And He it is Who has withheld their hands from you and your hands from them in the midst of Makkah, after He had made you victors over them. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے وادی مکہ میں ان (کفار) کے ہاتھ تم سے اور تمہارے ہاتھ ان سے روک دیے بعد اس کے کہ اس نے تمہیں ان پر کامیابی دی تھی، اور اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ۲۴

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۚ

25. They are the ones who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and hindered you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) and detained the sacrificial animals, from reaching their place of sacrifice. Had there not been believing men and believing women whom you did not know, that you may kill them and on whose account a sin would have been committed by you without (your) knowledge, that Allāh might bring into His Mercy whom He wills — if they (the believers and the disbelievers) had been apart, We verily, would have punished those of them who disbelieved with painful torment.

یہ وہی لوگ ہیں جنہوں نے کفر کیا اور تمہیں مسجد حرام سے روکا، اور قربانی کے جانوروں کو بھی اپنی قربان گاہ تک پہنچنے سے روک رکھا، اور اگر (مکہ میں) کچھ (مومن مرد اور مومن عورتیں نہ ہوتے جن کے ایمان) کو تم نہیں جانتے، (اگر یہ خطر نہ ہوتا) کہ تم انہیں روند ڈالو گے، پھر بے خبری میں ان (کے قتل) کی وجہ سے تمہیں تکلیف پہنچتی (تو تمہیں لانے کی اجازت دے دی جاتی لیکن ایسا نہیں کیا گیا) تاکہ اللہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرے۔ اگر وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہوتے تو ان میں جو کافر تھے، ہم انہیں نہایت دردناک عذاب دیتے ۲۵

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ ۖ وَلَوْ لَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فَنُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَزَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لَوْ دَخَلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوُ تَزَكَّيْنَا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۚ

26. When those who disbelieve had put in their hearts pride and haughtiness — the pride and haughtiness of the time of ignorance, — then Allāh sent down His *Sakinah* (calmness and tranquillity) upon His Messenger (ﷺ) and upon the believers, and made them stick to the word of piety (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh); and they were well entitled to it and worthy of it. And Allāh is Ever All-Knower of everything.

جن لوگوں نے کفر کیا جب انہوں نے اپنے دلوں میں حمت (غیرت) پیدا کر لی۔ جاہلیت کی حمت (غیرت)۔ تو اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر تسکین نازل کی، اور ان کو سکون کی بات پر ثابت قدم رکھا، اور وہ اس کے زیادہ مستحق اور اہل تھے۔ اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے ۲۶

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَيَاةَ الْحَيَوَاتِ ۚ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۚ

27. Indeed Allāh shall fulfil the

البتہ حقین اللہ نے اپنے رسول کو خواب میں حق کے

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ ۚ

true vision which He showed to His Messenger (ﷺ) [i.e. the Prophet ﷺ saw a dream that he has entered Makkah along with his Companions, having their (head) hair shaved and cut short] in very truth. Certainly, you shall enter *Al-Masjid Al-Harām*, if Allāh wills, secure, (some) having your heads shaved, and (some) having your head hair cut short, having no fear. He knew what you knew not, and He granted before that a near victory.

28. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), that He may make it (Islām) superior to all religions. And All-Sufficient is Allāh as a Witness.

29. Muhammad (ﷺ) is the Messenger of Allāh. And those who are with him are severe against disbelievers, and merciful among themselves. You see them bowing and falling down prostrate (in prayer), seeking bounty from Allāh and (His) Good Pleasure. The mark of them (i.e. of their Faith) is on their faces (foreheads) from the traces of prostration (during prayers). This is their description in the Taurāt (Torah). But their description in the Injil (Gospel) is like a (sown) seed which sends forth its shoot, then makes it strong, and becomes thick and it stands straight on its stem, delighting the sowers, that He may enrage the disbelievers with them. Allāh has promised those among them who believe (i.e. all those who follow Islāmic Monotheism, the religion of Prophet Muhammad ﷺ till the Day of Resurrection) and do righteous good deeds, forgiveness

ساتھ سچی خبر دی کہ اگر اللہ نے چاہا تو تم اپنے سر منڈاتے اور بال کتر داتے ہوئے مسجد حرام میں ضرور داخل ہو گے، تم (کسی سے) نہ ڈرتے ہو گے، چنانچہ اللہ وہ بات جانتا تھا جو تم نہیں جانتے تھے، لہذا اس نے اس سے پہلے ایک فتح جلد ہی عطا کر دی ۲۸

لَتَنخْلُقَنَّ السَّيِّدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ مَحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ۲۸

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ وہ اسے سب ادیان پر غالب کر دے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ۲۹

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِأُتْهُدَىٰ وَدِينٍ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكُنِيَ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۲۹

محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں، اور جو لوگ آپ کے ساتھ ہیں، وہ کافروں پر بہت سخت ہیں، آپ انہیں رکوع و سجود کرتے دیکھیں گے، وہ اللہ کا فضل اور (اس کی) رضامندی تلاش کرتے ہیں، ان کی خصوصی پہچان ان کے چہروں پر سجود کا نشان ہے، ان کی یہ صفت تورات میں ہے، اور انجیل میں ان کی صفت اس بھیکتے کے مانند ہے جس نے اپنی کوئیل نکالی، پھر اسے مضبوط کیا اور وہ (پورا) موٹا ہو گیا، پھر اپنے تپے پر سیدھا کھڑا ہو گیا، کسانوں کو خوش کرتا ہے، (اللہ نے یہ اس لیے کیا) تاکہ ان (صحابہ کرام) کی وجہ سے کفار کو خوب غصہ دلائے، اللہ نے ان لوگوں سے جو ان میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، مغفرت اور بہت بڑے اجر کا وعدہ کیا ہے ۳۰

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا لَا سِيَّأَهُمْ فِي وَجُوهِهِمْ مِنْ أَكْثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۖ وَ مَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ۖ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُخَيِّطَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۳۰

and a mighty reward (i.e. Paradise).

Sūrat Al-Hujurāt
(The Dwellings) 49

سورة حُجُرَات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (49) سُوْرَةُ الْحُجُرَاتِ مَكِّيَّةٌ (100) آيَاتُهَا 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you who believe! Make not (a decision) in advance^[1] before Allāh and His Messenger (ﷺ), and fear Allāh. Verily, Allāh is All-Hearing, All-Knowing.

اے ایمان والو! تم اللہ اور اس کے رسول سے آگے نہ بڑھو، اور تم اللہ سے ڈرو، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْضُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

2. O you who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet (ﷺ), nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds should be rendered fruitless while you perceive not.

اے ایمان والو! تم اپنی آوازیں نبی کی آواز سے بلند نہ کرو، اور آپ سے اونچی آواز میں بات نہ کرو، جیسے تم ایک دوسرے سے اونچی آواز میں (بات) کرتے ہو، کہیں تمہارے عمل برباد نہ ہو جائیں، اور تمہیں خبر تک نہ ہو ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَابَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ②

3. Verily, those who lower their voices in the presence of Allāh's Messenger (ﷺ), they are the ones whose hearts Allāh has tested for piety. For them is forgiveness and a great reward.

بلاشبہ جو لوگ رسول اللہ کے پاس اپنی آوازیں نیچی رکھتے ہیں، یہی لوگ ہیں جن کے دلوں کو اللہ نے تقویٰ کے لیے جانچ لیا ہے۔ ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ③

إِنَّ الَّذِينَ يُخَفِّضُونَ أَصْوَابَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ③

4. Verily, those who call you from behind the dwellings, most of them have no sense.

بلاشبہ جو لوگ آپ کو حجروں کے باہر سے پکارتے ہیں، ان میں سے اکثر بے عقل ہیں ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

5. And if they had had patience till you could come out to them, it would have been better for them. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اگر بے شک وہ صبر کرتے، حتیٰ کہ آپ (خود ہی) ان کی طرف نکلتے، تو ان کے لیے بہت بہتر ہوتا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

6. O you who believe! If a Fāsiq (liar — evil person) comes to you with any news, verify it, lest you should harm people in ignorance, and afterwards you become regretful for what you have done.

اے ایمان والو! اگر کوئی فاسق تمہارے پاس کوئی خبر لائے تو تحقیق کر لیا کرو (تاکہ) تم کسی قوم کو نادانی سے تکلیف (نہ) پہنچاؤ کہ پھر تم اپنے کیے پر پچھتاتے پھر دو ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ لُبْسِينَ ⑥

7. And know that among you there is the Messenger of Allāh (ﷺ). If he were to obey you (i.e. follow your opinions and desires)

اور جان لو! بلاشبہ تم میں اللہ کے رسول ہیں، اگر بہت سے معاملات میں وہ تمہاری اطاعت کریں (تو) حقیقاً تم مشقت میں پڑ جاؤ، لیکن اللہ نے ایمان کو

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي

[1] (V.49:1) i.e. hasten not to decide in matters of war or religion before Allāh and His Messenger ﷺ, that you may decide the contrary to what Allāh and His Messenger ﷺ may decide.

① یعنی دین اور جہاد کے امور میں (فیصلہ کرنے میں) اللہ اور اس کے رسول سے ہفت نہ کرو کیونکہ ہو سکتا ہے کہ تم جو فیصلہ کرو، وہ اللہ اور اس کے رسول کے فیصلے کے برعکس ہو۔

in much of the matter, you would surely be in trouble. But Allāh has endeared the Faith to you and has beautified it in your hearts, and has made disbelief, wickedness and disobedience (to Allāh and His Messenger ﷺ) hateful to you. Such are they who are the rightly guided.

8. (This is) a Grace from Allāh and His Favour. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

9. And if two parties (or groups) among the believers fall to fighting, then make peace between them both. But if one of them outrages against the other, then fight you (all) against the one which outrages till it complies with the Command of Allāh. Then if it complies, then make reconciliation between them justly, and be equitable. Verily, Allāh loves those who are the equitable.

10. The believers are nothing else than brothers (in Islāmic religion). So make reconciliation between your brothers, and fear Allāh that you may receive mercy.

11. O you who believe! Let not a group scoff at another group, it may be that the latter are better than the former. Nor let (some) women scoff at other women, it may be that the latter are better than the former. Nor defame one another, nor insult one another by nicknames. How bad is it to insult one's brother after having Faith [i.e. to call your Muslim brother (a faithful believer) as: "O sinner", or "O wicked"]. And whosoever does not repent, then such are indeed Zālimūn (wrong doers).

12. O you who believe! Avoid

تمہارا محبوب بنادیا ہے، اور اس نے اُسے تمہارے دلوں میں آراستہ پیراستہ کر دیا ہے، اور اس نے تمہارے لیے کفر و فسق اور نافرمانی کو ناپسند بنادیا ہے (اور) یہی لوگ رشد و ہدایت والے ہیں ⑦

اللہ کے فضل اور احسان سے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑧

اور اگر مومنوں کے دو گروہ آپس میں لڑ پڑیں تو تم ان کے درمیان صلح کرو، پھر اگر (ان) دونوں میں سے ایک گروہ دوسرے پر زیادتی کرے، تو تم اس سے لڑو جو زیادتی کرتا ہے، حتیٰ کہ وہ اللہ کے حکم کی طرف لوٹ آئے، پھر اگر وہ لوٹ آئے تو تم ان دونوں کے درمیان عدل (حق) کے ساتھ صلح کرو، اور تم انصاف کرو، بلاشبہ اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑨

مومن تو (ایک دوسرے کے) بھائی ہیں، لہذا تم اپنے بھائیوں کے درمیان صلح کرو، اور تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے ⑩

اے ایمان والو! مردوں کی کوئی جماعت دوسرے مردوں کا مذاق نہ اڑائے، ہو سکتا ہے کہ وہ لوگ ان سے بہتر ہوں، اور نہ عورتیں دوسری عورتوں کا مذاق اڑائیں، ہو سکتا ہے کہ وہ (عورتیں) ان سے بہتر ہوں، اور تم آپس میں (ایک دوسرے پر) عیب نہ لگادو، اور تم ایک دوسرے کو برے القاب سے نہ پکارو، ایمان (لانے) کے بعد فاسقانہ نام (سے پکارنا) برا ہے۔ اور جس نے توبہ نہ کی، تو وہی (لوگ) ظالم ہیں ⑪

اے ایمان والو! بہت سی بدگمانیوں سے بچو، بلاشبہ

قُلُوبُكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرُّشِدُونَ ⑦

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑧

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَفَاتِنَا إِلَىٰ تَبَٰئِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاقْضُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑨

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۚ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ كَمُ يَتَّبِعْ فَإُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا

much suspicion; indeed some suspicions are sins. And spy not, neither backbite one another. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it (so hate backbiting).^[1] And fear Allāh. Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful.

بعض بدگمانیاں گناہ ہیں۔ اور تم ایک دوسرے کی جاسوسی نہ کرو، اور نہ تم میں سے کوئی دوسرے کی نسبت کرے، کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ وہ اپنے مردہ بھائی کا گوشت کھائے۔ تو (ظاہر ہے کہ) تم اسے ناپسند کرتے ہو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے۔^①

13. O mankind! We have created you from a male and a female, and made you into nations and tribes that you may know one another. Verily, the most honourable of you with Allāh is that (believer) who has *At-Taqwā* [i.e. he is one of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)]. Verily, Allāh is All-Knowing, Well-Acquainted (with all things).

اے لوگو! بلاشبہ ہم نے تمہیں ایک مرد اور ایک عورت سے پیدا کیا، اور ہم نے تمہارے خاندان اور قبیلے بنائے تاکہ تم ایک دوسرے کو پہچانو، بلاشبہ اللہ کے ہاں تم میں سے زیادہ عزت والا (وہ ہے جو) تم میں سے زیادہ متقی ہے، بلاشبہ اللہ بہت علم والا، خوب باخبر ہے۔^②

14. The bedouins say: "We believe." Say: "You believe not but you only say, 'We have surrendered (in Islām),' for Faith has not yet entered your hearts.

دیہاتیوں نے کہا: ہم ایمان لائے۔ آپ کہہ دیجیے: تم ایمان نہیں لائے، لیکن تم یوں کہو کہ ہم نے اسلام قبول کیا، اور ابھی تک ایمان تمہارے دلوں میں داخل (داخل) نہیں ہوا، اور اگر تم اللہ اور اس کے

[1] (V.49:12)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of suspicion, for suspicion is the worst of false tales; and do not look for other's faults, and do not do spying on one another, and do not practise *Najsh** and do not be jealous of one another and do not hate one another, and do not desert (stop talking to) one another. And O Allāh's worshippers! Be brothers!" [Sahih Al-Bukhari, 8/6066 (O.P.92)]

b) Narrated Hudhaifah رضی اللہ عنہ I heard the Prophet ﷺ saying, "A *Qattāt*** will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 8/6056 (O.P.82)]

c) Backbiting and the Statement of Allāh عز وجل "And spy not, neither backbite one another." Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما Allāh's Messenger ﷺ passed by two graves and said, "Both of them (persons in the grave) are being tortured, and they are not being tortured for a major sin. This one used not to save himself from being soiled with his urine, and the other used to go about with calumnies (among the people to rouse hostilities, e.g., one goes to a person and tells him that so-and-so says about him such and such evil things)." The Prophet ﷺ then asked for a green branch of a date palm tree, split it into two pieces and planted one on each grave and said, "It is hoped that their punishment may be abated till those two pieces of the branch get dried."*** [Sahih Al-Bukhari, 8/6052 (O.P.78)]

* *Najsh* means to offer a high price for something in order to allure another customer who is interested in the thing.

** A *Qattāt* is a person who conveys disagreeable, false information from one person to another with the intention of causing harm and enmity between them.

*** This action was a kind of invocation on the part of the Prophet ﷺ for the deceased persons. (Fath Al-Bari, Vol. I, Page 332)

① اس آیت میں بعض اخلاقی قباحتوں سے روکا گیا ہے۔ احادیث میں بھی ان کو تباہیوں سے منع کیا گیا ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم بدگمانی سے بچو کیونکہ بدگمانی سب سے بڑی جھوٹی بات ہے۔ تم دوسروں کی توبہ میں نہ رہا کرو، کسی کے عیب (خواہ خواہ) نہ منو اور نہ ایک دوسرے سے بڑے بڑے جیسے جاؤں کرو اور نہ آجس میں حسد و بغض رکھو اور نہ ایک دوسرے سے منہ پھيرو۔ اے اللہ کے بندو! (جیسا اللہ نے فرمایا ہے) آپس میں بھائی بھائی بن جاؤ۔" (صحیح البخاری، الادب، باب: 58: حدیث: 6066) دوسری روایت میں فرمایا: "چٹل خور بہشت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، الادب، باب: 50: حدیث: 6065) ایک اور حدیث میں آتا ہے: نبی ﷺ کا گزر دو قبروں پر سے ہوا، تو آپ نے فرمایا: "ان قبروں والوں کو عذاب ہو رہا ہے..... کیونکہ ان میں سے ایک پیشاب کے چھینٹوں سے نہیں چٹتا تھا اور دوسرا چٹل خور تھا۔" (صحیح البخاری، الادب، حدیث: 6052)

But if you obey Allāh and His Messenger (ﷺ), He will not decrease anything in reward for your deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

رسول کی اطاعت کرو تو وہ تمہارے اعمال (کی جزا) میں سے کچھ بھی کم نہیں کرے گا، بلاشبہ اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑮

اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَا يَلِتُكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑮

15. Only those are the believers who have believed in Allāh and His Messenger, and afterward doubt not but strive with their wealth and their lives for the Cause of Allāh. Those! They are the truthful.

بس (سچے) مومن تو وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، پھر انھوں نے شک نہ کیا، اور انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کیا۔ یہی لوگ سچے (مومن) ہیں ⑮

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑮

16. Say: "Will you inform Allāh of your religion while Allāh knows all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is All-Knowing of everything?"

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اپنے دین کی خبر دیتے ہو؟ اور اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتے والا ہے ⑮

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ يَبْدِيكُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑮

17. They regard as favour to you (O Muhammad ﷺ) that they have embraced Islām. Say: "Count not your Islām as a favour to me. Nay, but Allāh has conferred a favour upon you that He has guided you to the Faith if you indeed are true.

وہ (دیہات) آپ پر احسان جتاتے ہیں کہ وہ مسلمان ہوئے، کہہ دیجیے: تم مجھ پر اپنے اسلام (لانے) کا احسان نہ جتاؤ، بلکہ اللہ تم پر یہ احسان فرماتا ہے کہ اس نے تمہیں ایمان کی ہدایت دی، اگر تم سچے ہو ⑮

يَسْتَوُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۖ قُلْ لَا تَمْنُوا عَلَيَّ إِلَّا سَلَامُكُمْ ۚ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هٰذَا كُمْ لِلْإِيمَانِ أَنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑮

18. Verily, Allāh knows the Unseen of the heavens and the earth. And Allāh is All-Seer of what you do.

بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی باتیں جانتا ہے، اور اللہ خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑮

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ ۚ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑮

Sūrat Qāf, 50

سورۃ قاف

سُورَةُ قَافٍ مَكِّيَّةٌ (50) رُفَعَتْ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Qāf.

[These letters (Qāf, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the Glorious Qur'ān.

قاف اسم ہے قرآن مجید کی!

قَافٌ وَالْقُرْآنُ الْمَجِيدُ ①

2. Nay, they wonder that there has come to them a warner (Muhammad ﷺ) from among themselves. So the disbelievers say: "This is a strange thing!

بلکہ انھوں نے تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرانے والا آیا، پھر کافروں نے کہا: یہ تو عجیب بات ہے ②

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ②

3. "When we are dead and have become dust (shall we be resurrected?) That is a far return."

کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی ہو جائیں گے (تو کیا دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟) یہ واقعی تو (مسل سے) بہت بعید ہے ③

عَٰذَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا ۚ ذٰلِكَ رَجْعُہُمْ ③

4. We know that which the earth consumes of them (their dead bodies), and with Us is a Book preserved (i.e. the Book of Decrees).

یقیناً ہمیں علم ہے جو کچھ زمین ان میں سے کم کرتی ہے، اور ہمارے پاس ایک کتاب (ہر چیز کی حفاظت کرنے والی ہے) ④

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ ۗ وَعِندَنَا كِتٰبٌ حَفِیْظٌ ④

5. Nay, but they have denied the truth (this Qur'ān) when it has come to them, so they are in a confused state (cannot differentiate between right and wrong).

بلکہ انھوں نے حق کو جھٹلایا جب وہ ان کے پاس آیا، چنانچہ وہ ایک الجھے ہوئے معاملے میں ہیں ⑤

بَلْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَہُمْ فَہُمْ فِیْ اَمْرٍ مُّرِیْجٍ ⑤

6. Have they not looked at the heaven above them, how We have made it and adorned it, and there are no rifts in it?

کیا پھر انھوں نے اپنے اوپر آسمان کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے اسے کیا بنایا اور ہم نے اسے آراستہ کیا، اور اس میں کوئی شکاف نہیں ⑥

اَفَلَمْ یَنْظُرُوْا اِلٰی السَّمَآءِ فَوْقَہُمْ کَیْفَ بَیَّئْنَاہَا وَزَیَّئْنَاہَا وَمَا لَہَا مِنْ فُرُوْجٍ ⑥

7. And the earth! We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and have produced therein every kind of lovely growth (plants).

اور ہم نے زمین پھیلائی، اور ہم نے اس میں مضبوط پہاڑ گاڑ دیے، اور ہم نے اس میں ہر طرح کی خوش نما نباتات اگائیں ⑦

وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰہَا وَالْقِیْنََا فِیْہَا رَوَاسِیَ وَاکْبَدْنٰہَا فِیْہَا مِنْ کُلِّ ذَوْجٍ مُّتَبٰیْنٍ ⑦

8. An insight and a Reminder for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience, and always begs His Pardon).

(حق کی طرف) رجوع کرنے والے ہر بندے کی بصیرت اور نصیحت کے لیے ⑧

تَبٰصِرَةً وَّذِکْرٰی لِحٰجِلٍ عَبْدٍ مُّنِیْبٍ ⑧

9. And We send down blessed water (rain) from the sky, then We produce therewith gardens and grain (every kind of harvests) that are reaped.

اور ہم نے آسمان سے بابرکت پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے باغات اور اناج کی کاٹی جانے والی فصل اگائی ⑨

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً مُّبٰرَکًا فَاَنْبَتْنَا بِہٖ حَبَّ ۙ وَحَبَّ الْحَصِیْدِ ⑨

10. And tall date palms, with ranged clusters.

اور کھجور کے بلند و بالا درخت (پیدا کیے) جن کے ٹکڑے بہتہ ہیں ⑩

وَالنَّخْلُ بِسَفٰتٍ لَّہَا طَلْعٌ مُّضِیْدٌ ⑩

11. A provision for (Allāh's) slaves. And We give life therewith to a dead land. Thus will be the resurrection (of the dead).

بندوں کی روزی کے لیے، اور ہم نے اس (پانی) کے ذریعے سے مردہ زمین کو زندہ کیا، اسی طرح (مرنے کے بعد قبروں سے) نکلتا ہے ⑪

رِزْقًا لِّلْعِبَادِ ۙ وَاَحْيٰیْنَا بِہٖ بَلَدًا مَّیِّتًا ۚ کَذٰلِکَ الْخُرُوْجُ ⑪

12. Denied before them (i.e. these pagans of Makkah) the people of Nūh (Noah), and the

ان سے پہلے قوم نوح نے، اور اصحاب الرس نے اور ثمود نے جھٹلایا ⑫

كَذَّبَتْ قَبْلَہُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَّاَصْحٰبُ الرِّیْسِ وَّمُؤَدُّ ⑫

dwellers of Ar-Rass, and
Thamūd,

13. And 'Ād, and Fir'aun
(Pharaoh), and the brethren of
Lūt (Lot),

14. And the dwellers of the
Wood, and the people of Tubba'.
Everyone of them denied (their)
Messengers, so My Threat took
effect.

15. Were We then tired with the
first creation? Nay, they are in
confused doubt about a new
creation (i.e. Resurrection).

16. And indeed We have created
man, and We know what his
ownself whispers to him. And We
are nearer to him than his jugular
vein (by Our Knowledge).

17. (Remember) that the two
receivers (recording angels)
receive (each human being), one
sitting on the right and one on
the left (to note his or her
actions).^[1]

18. Not a word does he (or she)
utter but there is a watcher by
him ready (to record it).

19. And the stupor of death will
come in truth: "This is what you
have been avoiding!"

20. And the Trumpet will be
blown — that will be the Day
whereof warning (had been
given) (i.e. the Day of
Resurrection).

21. And every person will come
forth along with an (angel) to
drive (him) and an (angel) to
bear witness.

22. (It will be said to the sinners:)
"Indeed you were heedless of

اور عاد اور فرعون اور برادرانِ لوط نے ⑩

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَآخَانُ لُوطٍ ⑩

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَكَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ
الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِي ⑪

اور ایک (بستی) والوں اور قوم تُبَّع نے، (ان) سب
نے رسولوں کو جھٹلایا، لہذا (ان پر) میری وعید ثابت
ہوگئی ⑪

أَفَعْيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ
مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑫

کیا پھر ہم پہلی بار پیدا کر کے تھک گئے ہیں؟
(نہیں!) بلکہ وہ از سر نو تخلیق کے متعلق شک میں ہیں ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسُّوْسُ
بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ
حَبْلِ الْوَرِيدِ ⑬

اور البتہ تحقیق ہم نے انسان کو پیدا کیا، اور اس کے
دل میں ابھرنے والے وسوسوں کو بھی ہم جانتے
ہیں، اور ہم (اس کی) شرگ سے بھی زیادہ اس کے
قریب ہیں ⑬

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ
الشِّمَالِ قَعِيدٌ ⑭

جب اخذ کرتے (لکھتے) ہیں دواخذ کرنے (لکھنے)
والے (فرشتے)، اس کے دائیں طرف اور بائیں
طرف بیٹھے ہوئے ⑭

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ
عَتِيدٌ ⑮

(انسان) جو بات بھی (منہ سے) نکالتا ہے (دہ لکھنے کر)
اس کے پاس ایک گریان (فرشتہ) تیار ہوتا ہے ⑮

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ
مَا كُنْتُمْ مِنْهُ تَجِيدُونَ ⑯

اور موت کی سختی حق (موت) کو لے آتی ہے۔
(کہا جاتا ہے:) یہی ہے وہ (موت) جس سے تو بھاگتا
تھا ⑯

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ⑰

اور صور میں پھونکا جائے گا، یہ وعید (وعدہ عذاب) کا
دن ہے ⑰

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ
وَشَهِيدٌ ⑱

اور ہر نفس آئے گا، اس کے ساتھ ایک ہانکنے والا اور
ایک شہادت دینے والا ہوگا ⑱

لَقَدْ كُنْتُمْ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا
عَنَّا ۖ

البتہ تحقیق تو اس سے غفلت میں تھا، تو ہم نے تجھ
کو اس سے غفلت میں تھا، تو ہم نے تجھ

[1] (V.50:17)

a) Narrated Āishah رضي الله عنها the Prophet ﷺ said: "The deeds of the following three persons are not recorded by the pen: (1) a sleeping person till he wakes up, (2) a child till he reaches the age of puberty, and (3) an insane person till he becomes sane." (This Hādīth is quoted by Nasā'ī, the Book of Divorce, chapter 21).

this. Now We have removed from you, your covering, and sharp is your sight this Day!"

عَنْكَ غِطَاءُكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾
تیرے سے تیرا پردہ ہٹا دیا، چنانچہ آج تیری نگاہ بہت تیز ہے ﴿٢٢﴾

23. And his companion (angel) will say: "Here is (this Record) ready with me!"

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾ اور اس کا ساتھی (فرشتہ) کہے گا: یہ ہے وہ (روداد) جو میرے پاس تیار ہے ﴿٢٣﴾

24. (Allāh will say to the angels:) "Both of you throw into Hell every stubborn disbeliever (in the Oneness of Allāh, in His Messengers) —

الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ (حکم ہوگا: تم دونوں ہر کافر سرکش کو جہنم میں ڈال دو)

25. "Hinderer of good, transgressor, doubter,

مَكَايِدَ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ﴿٢٥﴾ بھلائی سے منع کرنے والے کو، حد سے نکلنے والے (اور دین میں) شک کرنے والے کو ﴿٢٥﴾

26. "Who set up another ilāh (god) with Allāh. Then both of you cast him in the severe torment."

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيْهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ وہ جس نے اللہ کے ساتھ دوسرا معبود بنالیا تھا، لہذا تم دونوں اسے سخت عذاب میں ڈال دو ﴿٢٦﴾

27. His companion (Satan/devil) will say: "Our Lord! I did not push him to transgression (in disbelief, oppression, and evil deeds), but he was himself in error far astray."

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾ اس کا ساتھی (شیطان) کہے گا: اے ہمارے رب! میں نے اسے سرکش نہیں بنایا تھا اور لیکن وہ (خود ہی) پرلے رو رہے کی گمراہی میں پڑا رہا ﴿٢٧﴾

28. Allāh will say: "Dispute not in front of Me, I had already in advance sent you the threat."

قَالَ لَا تَخْصِمُوْهُ لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعْدِ ﴿٢٨﴾ اللہ فرمائے گا: تم میرے پاس جھگڑا نہ کرو، حالانکہ میں پہلے ہی تمہاری طرف (عذاب کی) وعید بھیج چکا تھا ﴿٢٨﴾

29. The Sentence that comes from Me cannot be changed, and I am not unjust to the slaves."

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾ میرے ہاں بات بدلی نہیں جاتی، اور میں بندوں پر ظلم توڑنے والا نہیں ﴿٢٩﴾

30. On the Day when We will say to Hell: "Are you filled?" It will say: "Are there any more (to come)?"^[1]

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾ (اد کرو!) جس دن ہم جہنم سے کہیں گے: کیا تو بھر گئی ہے؟ اور وہ کہے گی: کیا کچھ مزید ہے؟ ﴿٣٠﴾

31. And Paradise will be brought near to the Muttaqūn (the pious. See V.2:2), not far off.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی، (وہ) دور نہیں ہوگی ﴿٣١﴾

32. (It will be said): "This is what you were promised — (it is) for

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَزَافٍ حَقِيْقَةٌ ﴿٣٢﴾ (کہا جائے گا: یہ ہے وہ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا)

[1] (V.50:30) Allāh's Statement: "It (Hell) will say: 'Are there any more (to come)?'"

Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into the (Hell) Fire and it will say: 'Are there any more (to come)?' till Allāh will put His Foot over it and it will say: 'Qat! Qat! (Enough! Enough!)'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4848 (O.P.371)]

۱) رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دوزخی دوزخ میں ڈالے جائیں گے لیکن دوزخ کہتی رہے گی اور کچھ ہے؟ حتیٰ کہ پروردگار اپنا قدم اس پر رکھ دے گا، اس وقت کہے گی: "بس! بس! (میں بھر گئی۔)" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4848)

those oft-returning (to Allāh) in sincere repentance, and those who preserve their covenant with Allāh (by obeying Him in all what He has ordered, and worshipping none but Allāh Alone, i.e. follow Allāh's religion — Islāmic Monotheism).

33. "Who feared the Most Gracious (Allāh) in the *Ghaib* (unseen) and came with a heart turned in repentance (to Him and absolutely free from every kind of polytheism).

34. "Enter you therein in peace and security — this is the Day of eternal life!"

35. There they will have all that they desire — and We have more (for them, i.e. a glance at the All-Mighty, All-Majestic (جل جلالہ)).

36. And how many a generation We have destroyed before them who were stronger in power than they. And (when Our torment came), they ran for a refuge in the land! Could they find any place of refuge (for them to save themselves from destruction)?

37. Verily, therein is indeed a reminder for him who has a heart or gives ear while he is heedful.

38. And indeed We created the heavens and the earth and all between them in six Days and nothing of fatigue touched Us.

39. So, bear with patience (O Muhammad ﷺ) all that they say, and glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun

① اسی طرح رب بھی اہل ایمان سے دور نہیں ہوگا بلکہ وہ جنت میں اپنے رب کا دیدار کریں گے، حدیث میں ہے، حضرت جریر بن عبد اللہؓ نقلی عن نبیائے کرتے ہیں: ہم رات کو رسول اللہ ﷺ کے پاس بیٹھے تھے اسے میں آپ نے چاند کی طرف دیکھا تو فرمایا: "تم اپنے رب کو اسی طرح دیکھو گے جیسے اس چاند کو دیکھتے ہیں تمہیں کوئی دشواری نہ ہوگی۔ چنانچہ اگر تم سے ہو سکے تو طلوع آفتاب سے قبل کی نماز اور غروب آفتاب سے قبل کی نماز کسی دوسرے کام میں مصروفیت کے سبب نہ چھوڑا کرو!" پھر آپ نے سورہ ق کی آیت: 39 تلاوت فرمائی۔ (صحیح البخاری، مواہیت الصلاة، باب: 16، حدیث: 554) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورہ الم اسجدہ 16/32)

and before (its) setting (i.e. the *Fajr*, *Zuhr*, and *Asr* prayers).^[1]

40. And during a part of the night (also) glorify His Praises (i.e. *Maghrib* and *Isha* prayers) and (so likewise) after the prayers [*As-Sunnah*, *Nawāfil* — optional and additional prayers. And also glorify, praise and magnify Allāh — *Subhān Allāh*, *Al-hamdu lillāh*, *Allāhu Akbar*].

اور رات کے کچھ حصے میں پھر آپ اس کی تسبیح کریں، اور بخود (نمازوں) کے بعد بھی ④

41. And listen on the Day when the caller will call from a near place.

اور توجہ سے سنئے! جس دن منادی کرنے والا قریب کے مقام سے ندا دے گا ④

42. The Day when they will hear *As-Saiḥah* (shout) in truth, that will be the Day of coming out (from the graves, i.e. the Day of Resurrection).

جس دن وہ اس چیخ (تسبیح) کوئی واقعہ سنیں گے، یہی (قبروں سے) نکلنے کا دن ہوگا ④

43. Verily, We it is Who give life and cause death; and to Us is the final return.

بلاشبہ ہم ہی زندہ کرتے اور ہم ہی مارتے ہیں، اور ہماری ہی طرف (سب کی) واپسی ہے ④

44. On the Day when the earth shall be cleft from them (they will come out) hastening forth. That will be a gathering, quite easy for Us.

جس دن ان کے اوپر سے زمین پھٹ جائے گی (وہ اس میں سے) تیزی سے (کل رہے ہوں گے) یہ حشر (برپا کرنا) ہم پر نہایت آسان ہے ④

45. We know best what they say. And you (O Muhammad ﷺ) are not the one to force them (to Belief). But warn by the Qur'an him who fears My Threat.

ہم اسے خوب جانتے ہیں جو وہ (شرکیں) کہتے ہیں، اور آپ ان پر زبردستی کرنے والے نہیں، لہذا آپ اس قرآن کے ذریعے سے اس شخص کو نصیحت کرتے رہیں، جو میری وعید سے ڈرتا ہے ④

17

Sūrat Adh-Dhāriyāt
(The Winds that Scatter) 51

سورۃ ذاریات

سُورَةُ الدَّارِيَّاتِ مَكِّيَّةٌ (51) وَالْمُتَشَبِّهَاتُ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By (the winds) that scatter dust;

وَالَّذِينَ يَذُرُّونَ

قسم ہے ان ہواؤں کی جو (مٹی وغیرہ کو) اڑا کر بکھیرنے والی ہیں ①

[1] (V.50:39) a) Narrated Qais: Jarir said: We were with the Prophet ﷺ and he looked at the moon on a full-moon night and said: "Certainly you will see your Lord as you see this moon and you will have no trouble in seeing Him. So if you can avoid missing (through sleep or business) a prayer before the sunrise (*Fajr*) and a prayer before sunset (*Asr*), you must do so". He then recited Allāh's Statement:

"And glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun, and before (its) setting." (V.50:39)

Ismā'il said: "Offer those prayers and do not miss them." [Sahih Al-Bukhari, 1/554 (O.P.529)]

b) See the footnote of (V.32:16).

2. And (the clouds) that bear heavy weight of water; ۱
پھر ان بادلوں کی (ہم) جو پانی کا بوجھ اٹھانے والے ہیں ۲
3. And (the ships) that float with ease and gentleness; ۳
پھر ان کشتیوں کی (ہم) جو آسانی سے چلنے والی ہیں ۴
4. And those (angels) who distribute (provisions, rain, and other blessings) by (Allāh's) Command; ۴
پھر ان فرشتوں کی (ہم) جو کام تقسیم کرنے والے ہیں ۵
5. Verily, that which you are promised (i.e. Resurrection in the Hereafter and receiving the reward or punishment of good or bad deeds) is surely true. ۵
بلاشبہ تمہیں جو وعدہ دیا جاتا ہے وہ ضرور سچا ہے ۶
6. And verily, the Recompense is sure to happen. ۶
اور بلاشبہ (اعمال کی) جزا ضرور ملنے والی ہے ۷
7. By the heaven full of paths, ۷
ہم ہے آسمان کی جو راستوں والا ہے ۸
8. Certainly, you have different ideas (about Muhammad ﷺ and the Qur'ān). ۸
بلاشبہ تم (ہم) مختلف باتوں میں (پڑے) ہو ۹
9. Turned aside therefrom (i.e. from Muhammad ﷺ and the Qur'ān) is he who is turned aside (by the Decree and Preordainment of the Qur'ān). ۹
اس سے پھیرا جاتا ہے جو شخص (بھلائی سے) پھیرا گیا ۱۰
10. Cursed be the liars, ۱۰
انکل بچو لگانے والے مارے گئے ۱۱
11. Who are under a cover of heedlessness (think not about the gravity of the Hereafter), ۱۱
جو لاپرواہی میں پڑے ہیں ۱۲
12. They ask: "When will be the Day of Recompense?" ۱۲
وہ پوچھتے ہیں: جزا کا دن کب ہوگا؟ ۱۳
13. (It will be) a Day when they will be tried (punished, i.e. burnt) over the Fire! ۱۳
جس دن وہ آگ میں جلائے جائیں گے ۱۴
14. "Taste you your trial (punishment, i.e. burning)! This is what you used to ask to be hastened!" ۱۴
(کہا جائے گا): تم اپنا عذاب چکھو، یہ وہ عذاب ہے جسے تم جلدی مانگتے تھے ۱۵
15. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in the midst of Gardens and Springs (in the Paradise), ۱۵
بلاشبہ متقین باغات اور چشموں میں ہوں گے ۱۶
16. Taking joy in the things which ۱۶
جو کچھ ان کا رب انہیں دے گا، وہ اسے لے رہے ۱۷

their Lord has given them. Verily, they were before this *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

ہوں گے۔ بلاشبہ وہ اس سے پہلے نیکو کار تھے ۱۵

ذٰلِكَ مُحْسِنِينَ ۱۵

17. They used to sleep but little by night [invoking their Lord (Allāh) and praying, with fear and hope].

کَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۱۷ وہ رات کو بہت ہی تھوڑا سوتے تھے ۱۷

18. And in the hours before dawn, they were (found) asking (Allāh) for forgiveness.

اور وہ صبح کی کے وقت مغفرت مانگا کرتے تھے ۱۸

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۱۸

19. And in their properties there was the right of the *Sā'il* (the beggar who asked) and the *Mahrūm* (the poor who does not ask others).

اور ان کے مالوں میں سوائی اور محروم (دعا مانگنے والے) شخص کا حق (حصہ) ہوتا تھا ۱۹

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۱۹

20. And on the earth are signs for those who have Faith with certainty.

اور یقین کرنے والوں کے لیے زمین میں (بہت سی) نشانیاں ہیں ۲۰

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۲۰

21. And also in your own selves. Will you not then see?

اور (خود) تمہارے نفسوں میں بھی، کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ ۲۱

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۲۱

22. And in the heaven is your provision, and that which you are promised.

اور آسمان میں تمہارا رزق ہے، اور وہ چیز بھی جس کا تم سے وعدہ کیا جا رہا ہے ۲۲

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۲۲

23. Then by the Lord of the heaven and the earth, it is the truth (i.e. what has been promised to you), just as it is the truth that you can speak.

پھر قسم ہے آسمان اور زمین کے رب کی! بلاشبہ یہ (ذکرہ اسواری طرح) حق ہیں، جیسے تم بولتے ہو ۲۳

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلُ

مَا أَنْتُمْ تُنَاطِقُونَ ۲۳

24. Has the story reached you, of the honoured guests [three angels; Jibrā'il (Gabriel) along with another two] of Ibrāhīm (Abraham)?

(اے نبی!) کیا آپ کے پاس ابراہیم کے گرامی قدر مہمانوں کی خبر آئی ہے؟ ۲۴

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ

الْمُكْرَمِينَ ۲۴

25. When they came in to him and said: "Salām (peace be upon you)!" He answered: "Salām (peace be upon you)," and said: "You are a people unknown to me."

جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انہوں نے سلام کہا، ابراہیم نے بھی کہا: (تم پر) سلام ہو، (پھر دل میں کہا) تم لوگ تو اجنبی ہو ۲۵

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ

۲۵ قَوْمٌ مُّكْرَمُونَ ۲۵

26. Then he turned to his household, and brought out a roasted calf [as the property of Ibrāhīm (Abraham) was mainly cows].

پھر وہ اپنے اہل کی طرف بڑھا، اور ایک موٹا تازہ چھڑا (بھون کر) لے آیا ۲۶

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ۲۶

31. [Ibrāhīm (Abraham)] said: ابراہیم نے کہا: اچھا تو تمہارا مقصد کیا ہے، اے
"Then for what purpose you have
come, O messengers?"
قاصدو! (فرشتو؟) ①

32. They said: "We have been
sent to a people who are
Mujrimūn (polytheists, sinners,
criminals, disbelievers in Allāh)
انہوں نے کہا: بلاشبہ ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے
گئے ہیں ②

33. To send down upon them
stones of baked clay. تاکہ ہم ان پر مٹی کے پتھر (کھڑ) برسائیں ③

34. Marked by your Lord for the
Musrifūn (polytheists, criminals,
sinners — those who trespass
Allāh's set limits in evildoings by
committing great sins). جو آپ کے رب کے ہاں حد سے گزر جانے والوں
کے لیے نامزد ہو چکے ہیں ④

35. So We evacuated from
therein the believers. پھر وہاں جو بھی مومن تھے، ہم نے انہیں نکال لیا ⑤

36. But We found not there any
household of the Muslims except
one [of Lūt (Lot) and his two
daughters]. اور ہم نے وہاں مسلمانوں کا صرف ایک ہی گھرانہ پایا ⑥

37. And We have left there a sign
(i.e. the place of the Dead Sea ^[1]
in Palestine) for those who fear
the painful torment. اور ہم نے وہاں ان لوگوں کے لیے ایک نشانی
چھوڑی جو دردناک عذاب سے خوف کھاتے ہیں ⑦

38. And in Mūsā (Moses) (too,
there is a sign), when We sent
him to Fir'aun (Pharaoh) with a
manifest authority. اور موسیٰ (کے قے) میں (عظیم نشانی ہے) جب ہم
نے اسے فرعون کی طرف ایک کلمے کے ساتھ بھیجا ⑧

39. But [Fir'aun (Pharaoh)]
turned away (from Belief in
might) along with his hosts, and
said: "A sorcerer or a madman."
تو وہ اپنی قوت کے بل پر (حق سے) پھرا اور کہا:
(موسیٰ) جادوگر یا دیوانہ ہے ⑨

40. So, We took him and his
hosts, and dumped them into the
sea, for he was blameworthy.
پھر ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا اور انہیں
سمندر میں پھینک دیا جبکہ وہ قابلِ ملامت (کام
کرتا) تھا ⑩

41. And in 'Ād (there is also a
sign) when We sent against them
the barren wind; اور عاد (کے قے) میں (نشانی ہے) جب ہم نے ان پر
بے خیر و برکت ہوا بھیجی ⑪

[1] (V.51:37) See the Book of History, "The Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

① ہر دور میں اہل حق تعداد کے اعتبار سے تھوڑے ہی رہے ہیں۔ امریکہ، فرانس اور برطانیہ وغیرہ کو کچھ لیا جائے، وہاں مسلمانوں کی تعداد عیسائیوں وغیرہ کے مقابلے میں کیا ہے؟ گویا قلت کے باوجود ان کا وجود ہر حال موجود ہے اور موجود رہے گا جیسا کہ حدیث سے واضح ہے: "امت میں ایک گروہ ہمیشہ اللہ کے حکم پر قائم رہے گا جو کوئی بھی انہیں نقصان پہنچانا چاہے یا بھلائے گا وہ ان کا کچھ نہ بگاڑ سکے گا یہاں تک کہ اللہ کا حکم آئے گا پیچھے گا اور وہ اسی حالت پر رہیں گے۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 29 حدیث: 7480)

② ابن کثیر کی کتاب [الْبَذَائِعُ وَالنَّهَائِيَةُ] میں [فَقَصَصُ الْأَنْبِيَاءِ] کا باب ملاحظہ ہو۔

42. It spared nothing that it reached, but blew it into broken spreads of rotten ruins. مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالْزَمِيرِ ①
43. And in Thamūd (there is also a sign), when they were told: "Enjoy yourselves for a while!" وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَبَتَّوْا حَتَّىٰ جُنِّ ② اور ثمود (کے تھے) میں (ثانی ہے)، جب ان سے کہا گیا: تم ایک وقت (تین دن) تک فائدہ اٹھاؤ ③
44. But they insolently defied the Command of their Lord, so the Sā'iqah^[1] overtook them while they were looking. فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ ④ پھر انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی تو انھیں کڑک نے آکھڑا جبکہ وہ دیکھ رہے تھے ⑤ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑥
45. Then they were unable to rise up, nor could they help themselves. فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتَعِصِرِينَ ⑦ پھر نہ تو ان میں اٹھنے کی سکت تھی اور نہ وہ بدلہ ہی لینے والے تھے ⑧
46. (So were) the people of Nūh (Noah) before them. Verily, they were a people who were Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh). وَ قَوْمٌ نُّوحٍ مِنْ قَبْلُ ⑨ اُنہم کَانُوا قَوْمًا ⑩ اور ان سے پہلے (ہم نے) قوم نوح کو (ہلاک کیا)، بلاشبہ وہ لوگ نافرمان تھے ⑪
47. With power did We construct the heaven. Verily, We are Able to extend the vastness of space (thereof). وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ⑫ اور ہم نے آسمان کو قوت کے ساتھ بنایا، اور بلاشبہ ہم بہت وسعت والے ہیں ⑬
48. And We have spread out the earth; how Excellent Spreader (thereof) are We! وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْبَهِدُونَ ⑭ اور ہم نے زمین کو بچھایا، تو ہم کیا ہی خوب بچھانے والے ہیں! ⑮
49. And of everything We have created pairs, that you may remember (the Grace of Allāh). وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ⑯ اور ہم نے ہر (جاندار) چیز سے جوڑے پیدا کیے تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ⑰
50. So, flee to Allāh (from His torment to His Mercy — Islāmic Monotheism). Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him. فَهَرِّوْا إِلَى اللَّهِ ⑱ اِنِّیْ لَكُمْ نَذِيرٌ ⑲ لہذا تم اللہ کی طرف دوڑو، بلاشبہ میں تمہیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ⑳
51. And set not up (or worship not) any other ilāh (god) along with Allāh [Glorified is He (Alone), Exalted above all that they associate as partners with Him]. Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him. وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ⑳ اِنِّیْ لَكُمْ وَنُهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ㉑ اور تم اللہ کے ساتھ کسی اور کو معبود نہ بناؤ، بلاشبہ میں تمہیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ㉒
52. Likewise, no Messenger came to those before them but they كَذَّبَكَ مَا آتَى الذِّكْرَ مِنْ قَبْلِهِمْ ㉓ اسی طرح ان سے پہلے لوگوں کے پاس جو بھی

[1] (V.51:44) Sā'iqah: A destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt. See (V.41:13).

[2] (V.51:50) See the footnote of (V.3:85).

① [صَاعِقَةٌ] "کڑا کے" سے مراد تپانی چادینے والی خونخاک چیخ، عذاب، صدمہ اور پادل کی گرج وغیرہ ہے۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

said: "A sorcerer or a madman!" رسول آیا تو انہوں نے اس کی یہی کہا کہ (یہ) جادوگر ہے یا دیوانہ ⑤

53. Have they (the people of the past) transmitted this saying to these (Quraish pagans)? Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds (in disbelief)!

کیا وہ ایک دوسرے کو اس بات کی وصیت کرتے آئے ہیں؟ (نہیں) بلکہ وہ (سب) لوگ سرکش ہیں ⑤

أَتَوَصَّوهُمْ بِمَا بَلُّهُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ⑤

54. So turn away (O Muhammad ﷺ) from them (Quraish pagans), you are not blameworthy (as you have conveyed Allāh's Message).

لہذا آپ ان سے پھر جائیں تو آپ پر کچھ ملامت نہیں ⑤

فَقُولْ عَنْهُمْ مِمَّا أَنْتَ بِسَلُومٍ ⑤

55. And remind (by preaching the Qur'an, O Muhammad ﷺ), for verily, the reminding profits the believers.

اور آپ نصیحت کرتے رہیں، اس لیے کہ بے شک نصیحت مومنوں کو نفع دیتی ہے ⑤

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ⑤

56. And I (Allāh) created not the jinn and mankind except that they should worship Me (Alone).

اور میں نے جن اور انسان اسی لیے تو پیدا کیے ہیں کہ وہ میری ہی عبادت کریں ⑤

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ⑤

57. I seek not any provision from them (i.e. provision for themselves or for My creatures) nor do I ask that they should feed Me (i.e. feed themselves or My creatures).

میں ان سے کوئی رزق نہیں چاہتا، اور نہ یہ چاہتا ہوں کہ وہ مجھے کھلائیں ⑤

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ⑤

58. Verily, Allāh is the All-Provider, Owner of Power, the Most Strong.

بلاشبہ اللہ تو خود رزق دینے والا ہے، بڑی قوت والا، نہایت طاقت ور ہے ⑤

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْبَتِّينِ ⑤

59. And verily, for those who do wrong, there is a portion of torment like the evil portion of torment (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on!

پھر بے شک جن لوگوں نے ظلم کیا ان کے نصیب میں (عذاب) ہے جیسا ان کے ساتھیوں کے نصیب میں (تھا)، لہذا وہ مجھ سے (عذاب) جلدی نہ مانگیں ⑤

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ⑤

60. Then woe to those who disbelieve (in Allāh and His Oneness — Islāmic Monotheism) from their Day which they have been promised (for their punishment).^[1]

چنانچہ کافروں کے لیے ان کے اس دن (کے آنے) سے بتائی ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جا رہا ہے ⑤

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ⑤

[1] (V.51:60)

A) See the footnote of (V.3:85).

B) Narrated Anas رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e., save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes.' Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e., not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [Sahih Al-Bukhari, 4/3334 (O.P.551)]

Sūrat Al-Tūr
(The Mount) 52

سورۃ طور

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ (78) اَنْزَلْنَاهَا 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the Tūr (Mount);

قسم ہے طور (پہاڑ) کی

وَالطُّورِ ۱

2. And by the Book Inscribed.

اور ایک کتاب کی (قسم) جو لکھی ہوئی ہے

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ۲

3. In parchment unrolled.

کھلے کاغذ میں

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ۳

4. And by Al-Bait Al-Ma'mūr^[1]
(the house over the heavens
parallel to the Ka'bah at Makkah,
continuously visited by the
angels);

اور بیتِ معمور کی (قسم)

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ۴

5. And by the roof raised high
(i.e. the heaven).

اور اونچی چھت کی (قسم)

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ۵

6. And by the sea kept filled (or
it will be fire kindled on the Day
of Resurrection).

اور بحر کاغے ہوئے سمندر کی (قسم)

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۶

7. Verily, the torment of your Lord will surely come to pass.

والا ہے

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۷

8. There is none that can avert it.

اسے کوئی روکنے والا نہیں

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۸

9. On the Day when the heaven will shake with a dreadful shaking,

لگے لگے

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ۹

10. And the mountains will move away with a (horrible) movement.

اور پہاڑ تیزی سے چلنے لگ جائیں گے

وَتَنسِفُ الْجِبَالُ نَسْفًا ۱۰

11. Then woe that Day to the deniers.^[2]

چنانچہ اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے

فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ ۱۱

12. Who are playing in falsehood.^[3]

ہیں

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۱۲

☆ بقیہ حاشیہ: ذاریات، آیت: 60.

① سیدنا انس رضی اللہ عنہ نبی کریم ﷺ سے روایت کرتے ہیں: "اللہ ان جہنمیوں سے پوچھے گا جن کو سب سے کم سزا دی گئی ہوگی کہ اگر تمہیں دوسب کچھ مل جائے جو زمین میں ہے تو کیا اس کے عوض تم اس معیت سے جان چھڑانا چاہو گے؟" وہ کہیں گے: ضرور (اے مالک الملک!) اللہ تعالیٰ فرمائے گا: "جب تم ابھی آدم کی پشت میں تھے تو میں نے تم سے اس سے بہت کم کا مطالبہ کیا تھا (کہ میرے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراتا) لیکن تم نے میرے ساتھ دوسروں کی پوجا ہی پر اصرار کیا (قبذ اب جنم کا حرا چکھو!)" (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 1: حدیث: 3334) نیز ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

[1] (V.52:4) See the footnote of (V.53:12).

[2] (V.52:11) See (V.68:8) and the footnote of (V.17:97).

[3] (V.52:12) Busy in disbelief and evil deeds in this world, that are trials (for mankind), and they are ignoring their eternal end (i.e. punishment in the fire of Hell, forever).

① یعنی اس دنیا کی زندگی میں جو کہ انسانوں کے لیے ایک آزمائش ہے وہ کفر و شرک اور گناہوں میں مبتلا ہیں اور اپنے انجام یعنی دوزخ کی آگ کے نہ ختم ہونے والے عذاب کو بھلائے بیٹھے ہیں۔

13. The Day when they will be pushed down by force to the fire of Hell, with a horrible, forceful pushing. جس دن انہیں نہایت سختی سے دھکے دے دے کر جہنم کی آگ کی طرف دھکیلا جائے گا؟

14. This is the Fire which you used to deny. (کہا جائے گا:) یہی ہے وہ آگ جسے تم جھٹلایا کرتے تھے

15. Is this magic or do you not see? کیا پھر یہ جادو ہے؟ یا تم دیکھتے ہی نہیں؟

16. Taste you therein its heat and whether you are patient or impatient, it is all the same. You are only being requested for what you used to do. تم اس (دورخ) میں داخل ہو جاؤ، اب تم مبرکرو یا صبر نہ کرو تمہارے لیے برابر ہے، تمہیں بس اسی کی سزا دی جائے گی جو تم عمل کیا کرتے تھے

17. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in Gardens (Paradise) and Delight. بلاشبہ متقین باغات اور نعمتوں میں ہوں گے

18. Enjoying that which their Lord has bestowed on them, and (the fact that) their Lord saved them from the torment of the blazing Fire. درآں حالیکہ وہ ان چیزوں سے لطف اٹھا رہے ہوں گے جو ان کے رب نے انہیں دیں، اور ان کے رب نے انہیں جہنم کے عذاب سے بچا لیا

19. "Eat and drink with happiness because of what you used to do." (انہیں کہا جائے گا:) خوب مزے سے کھاؤ اور پیو، ان اعمال کے بدلے میں جو تم کیا کرتے تھے

20. They will recline (with ease) on thrones arranged in ranks. And We shall marry them to *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes.^[1] جبکہ وہ باہم برابر بچے تختوں پر کیے لگائے ہوں گے، اور ہم انہیں سیاہ سفید موٹی موٹی آنکھوں والی حوروں سے بیاہ دیں گے

21. And those who believe and whose offspring follow them in Faith, — to them shall We join their offspring, and We shall not decrease the reward of their deeds in anything. Every person is a pledge for that which he has earned. اور جو لوگ ایمان لائے اور ان کی اولاد نے بھی ایمان کے ساتھ ان کی پیروی کی، تو ہم ان کی اولاد کو (جنت میں) ان سے ملا دیں گے، اور ہم ان کے عمل میں سے کچھ بھی کم نہیں کریں گے۔ ہر شخص اس کے عوض جو اس نے کمایا کر رہا ہے

22. And We shall provide them with fruit and meat such as they desire. اور وہ جو چاہیں گے ان میں سے ہم انہیں (ہر طرح کے) پھل اور گوشت وافر دیں گے

23. There they shall pass from hand to hand a (wine) cup, free from any *Laghw* (dirty, false, evil) وہاں وہ (شراب کے چھلکے) جام ایک دوسرے سے چھٹ رہے ہوں گے، اس میں نہ بے ہودہ گوئی

[1] (V.52:20) *Hūr* (hours): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam علیہ السلام, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. [See the footnote of (V.44:54)]

vain talk between them), and free from sin^[1] (because it will be lawful for them to drink).

ہوں اور نہ گناہ (کا کام) ①

24. And there will go round boy-servants of theirs, to serve them as if they were preserved pearls.

اور ان (کی خدمت) کے لیے ان کے آس پاس نو عمر لڑکے پھر رہے ہوں گے (ایسے حسین) جیسے وہ چمپا کر رکھے گئے موتی ہیں ②

25. And some of them draw near to others, questioning.

اور وہ (اہل جنت) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم (حال) پوچھیں گے ③

26. Saying: "Aforetime, we were afraid (of the punishment of Allāh) in the midst of our families.

وہ کہیں گے: بلاشبہ ہم (اس سے) پہلے اپنے اہل و عیال میں (اللہ سے) ڈرا کرتے تھے ④

27. "So Allāh has been gracious to us, and has saved us from the torment of the Fire.

پھر اللہ نے ہم پر احسان کیا اور اس نے ہمیں (جلا دینے والی) لو کے عذاب سے بچا لیا ⑤

28. "Verily, We used to invoke Him (Alone and none else) before. Verily, He is *Al-Barr* (the Most Subtle, Kind, Courteous, and Generous), the Most Merciful."^[2]

اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۚ اِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ ۝۱۰
بلاشبہ ہم پہلے ہی اس (اللہ) کو پکارا کرتے تھے، ⑥
شک وہی خوب احسان کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑦

29. Therefore, remind (mankind of Islāmic Monotheism, O Muhammad ﷺ). By the Grace of Allāh, you are neither a soothsayer nor a madman.

تو (اے نبی!) آپ نصیحت کرتے رہیں کہ آپ اپنے رب کے فضل سے نہ تو کاہن ہیں اور نہ دیوانے ⑧

30. Or do they say: "(Muhammad ﷺ is) a poet! We await for him some calamity by time!"

کیا وہ (کافر) کہتے ہیں: (یہ نبی) شاعر ہے اور ہم اس کے بارے میں حوادثِ زمانہ (سوت) کا انتظار کر رہے ہیں؟ ⑨

31. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Wait! I am with you among the waiters!"

کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، یقیناً میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں ⑩

32. Or do their minds command them this [i.e. to tell a lie against you (Muhammad ﷺ)] or are they a people transgressing all bounds?

کیا ان کی عقلیں انھیں یہ سبق دیتی ہیں یا پھر وہ لوگ عی سرکش ہیں؟ ⑪

33. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it (this Qur'ān)?" Nay! They

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے خود ہی یہ (قرآن) گھڑا ⑫
ہے؟ بلکہ وہ ایمان نہیں لاتے ⑬

[1] (V.52:23) See the footnotes b), c) and d) of (V.2:219).

[2] (V.52:28) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں ماثیہ: (سورۃ بقرہ: 219/2)

② ملاحظہ کریں ماثیہ: (سورۃ بقرہ: 165/2)

believe not!

34. Let them then produce a recitation like it (the Qur'ān) if they are truthful.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾
پھر انھیں) چاہیے کہ اس (قرآن) جیسی ایک بات لے آئیں اگر وہ سچے ہیں ﴿34﴾

35. Or were they created by nothing? Or were they themselves the creators?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾
کیا وہ بغیر کسی شے کے پیدا کیے گئے ہیں، یا وہی (خود اپنے) خالق ہیں؟ ﴿35﴾

36. Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they have no firm Belief.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۚ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾
کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ بلکہ وہ یقین نہیں رکھتے ﴿36﴾

37. Or are with them the treasures of your Lord? Or are they the tyrants with the authority to do as they like?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُضْطَرُونَ ﴿٣٧﴾
کیا ان کے پاس آپ کے رب کے خزانے ہیں؟ یا وہ (ان پر) محافظ و نگران ہیں؟ ﴿37﴾

38. Or have they a stairway (to heaven), by means of which they listen (to the talks of the angels)? Then let their listener produce some manifest proof.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَعِينُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتُوا مُسْتَبْعِهِمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾
کیا ان کے لیے کوئی سیڑھی ہے کہ وہ اس کے ذریعے سے (چڑھ کر) آسمان کی باتیں سن لیتے ہیں؟ پھر چاہیے کہ ان کا سننے والا کوئی واضح دلیل لے آئے ﴿38﴾

39. Or has He (Allāh) only daughters and you have sons?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾
کیا اس (اللہ) کے لیے بیٹیاں ہیں اور تمھارے لیے بیٹے؟ ﴿39﴾

40. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask a wage from them (for your preaching of Islāmic Monotheism) so that they are burdened with a load of debt?

أَمْ سَأَلْتَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرُومٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾
کیا آپ ان سے کوئی اجر مانگتے ہیں کہ وہ (اس کے) تاوان سے بوجھ تلے دب گئے ہیں؟ ﴿40﴾

41. Or that the *Ghaib* (Unseen) is with them, and they write it down?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾
یا ان کے پاس (علم) غیب ہے، تو وہ لکھتے ہیں ﴿41﴾

42. Or do they intend a plot (against you O Muhammad ﷺ)? But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are themselves plotted against!

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾
کیا وہ کسی فریب کا ارادہ کرتے ہیں؟ تو جن لوگوں نے کفر کیا وہی فریب خوردہ ہیں ﴿42﴾

43. Or have they an *ilāh* (a god) other than Allāh? Glorified is Allāh from all that they ascribe as partners (to Him) ^[1]

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾
کیا ان کے لیے اللہ کے سوا اور کوئی معبود ہے؟ اللہ پاک ہے اس سے جو وہ شریک ٹھہراتے ہیں ﴿43﴾

44. And if they were to see pieces of the heaven falling down, they

وَأِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٤﴾
اور اگر وہ آسمان سے گرتا ہوا کوئی ٹکڑا بھی دیکھیں تو وہ کہیں گے: (یہ) تہ بہ تہ بادل ہے ﴿44﴾

[1] (V.52:43)

a) See the footnote (B) of (V.3:130).

b) See the footnote of (V.2:278)

would say: "Clouds gathered in heaps!"

45. So leave them alone till they meet their Day, in which they will sink into a fainting (with horror). فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ۝٤٥
 لہذا (اے نبی!) آپ انہیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، حتیٰ کہ وہ اپنے اس دن سے ملیں جس میں وہ بے ہوش کیے جائیں گے ۝

46. The Day when their plotting shall not avail them at all nor will they be helped (i.e. they will receive their torment in Hell). يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝٤٦
 اس دن انہیں ان کا فریب کچھ فائدہ نہیں دے گا، اور نہ ان کی مدد کی جائے گی ۝

47. And verily, for those who do wrong, there is another punishment (i.e. the torment in this world and in their graves) ^[1] before this; but most of them know not. (Tafsir At-Tabari) وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝٤٧
 اور بلاشبہ جن لوگوں نے ظلم کیا، ان کے لیے اس عذاب کے علاوہ (دنیا میں) بھی ایک عذاب ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ۝

48. So wait patiently (O Muhammad ﷺ) for the Decision of your Lord, for verily, you are under Our Eyes ^[2]; and glorify the Praises of your Lord when you get up from sleep. وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ۝٤٨
 اور (اے نبی!) اپنے رب کے حکم (آنے) تک صبر کیجیے، بلاشبہ آپ ہماری آنکھوں کے سامنے ہیں، اور جب آپ کھڑے ہوں، تو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ۝

49. And in a part of the night also glorify His Praises — and at the setting of the stars. ^[3] وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ۝٤٩
 اور (کچھ) رات میں بھی، پس آپ اس کی تسبیح کیجیے، اور ستارے غروب ہونے کے بعد بھی ۝

Sūrat An-Najm
(The Star) 53

سورۃ نجم

سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ (23) آيَاتُهَا: ٥٣

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the star when it goes down (or vanishes).

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝١

2. Your companion (Muhammad ﷺ) has neither gone astray nor has erred.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝٢

3. Nor does he speak of (his own) desire.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝٣

4. It is only a Revelation revealed.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝٤

[1] (V.52:47) See the footnote (B) of (V.6:93).

[2] (V.52:48) See the footnote of (V.3:73).

[3] (V.52:49) It is said that glorifying Allāh's Praises here means: all the five compulsory and additional Nawāfil prayers.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انعام/93)

② کہا جاتا ہے کہ یہاں اللہ کی تسبیح بیان کرنے سے مراد پانچوں فرض نمازیں اور دیگر نفل نمازیں ہیں۔

5. He has been taught (this Qur'an) by one mighty in power [Jibrā'il (Gabriel)].

اسے مضبوط قوتوں والے (جبریل) نے سکھایا

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ٥

6. One free from any defect in body and mind then he (Jibrā'il — Gabriel in his real shape as created by Allāh) rose and became stable.

جو نہایت طاقتور ہے، سودہ (اپنی اصلی صورت میں) سیدھا کھڑا ہو گیا

ذُو مِرْقَاطٍ فَاسْتَوَى ٦

7. While he [Jibrā'il (Gabriel)] was in the highest part of the horizon, (Tafsir Ibn Kathir)

جبکہ وہ (آسمان کے) بلند کنارے پر تھا

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ٧

8. Then he [Jibrā'il (Gabriel)] approached and came closer,

پھر وہ قریب ہوا، اور اتر آیا

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ٨

9. And was at a distance of two bows' length or (even) nearer.

تو وہ دو کمانوں جتنا بلکہ اس سے بھی قریب ہو گیا

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ٩

10. So (Allāh) revealed to His slave [Muhammad ﷺ through Jibrā'il (Gabriel) ^{علیہ السلام} whatever He revealed.

پھر اس نے اللہ کے بندے کی طرف وحی کی جو وحی کی ^{١٠}

فَأَنشَأَ إِلَى عَبْدِهِ مَا أَوْفَى ١٠

11. The (Prophet's) heart lied not about what he (Muhammad ﷺ) saw.

اس (رسول) نے جو کچھ دیکھا، اس کے دل نے اس کے (صالح) جھوٹ نہیں بولا ^{١١}

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ١١

12. Will you then dispute with him (Muhammad ﷺ) about what he saw [during the *Mirāj* (Ascent of the Prophet ﷺ to the seven heavens)].^[1]

کیا پھر تم اس چیز پر اس (نبی) سے جھگڑتے ہو جو وہ دیکھتا ہے ^{١٢}

أَفْتَسْأَلُهُ عَلَىٰ مَا يَرَى ١٢

[1] (V.53:12) *Al-Mirāj* [i.e. Ascent of Prophet Muhammad ﷺ to the heavens with his body and soul (بالروح والجسم)]. Narrated Mālik bin Sa'sa'ah رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "While I was at the house in a state midway between sleep and wakefulness, (an angel recognized me) as the man lying between two men. A golden tray full of wisdom and belief was brought to me and my body was cut open from the throat to the lower part of the abdomen and then my abdomen was washed with Zamzam water and (my heart was) filled with wisdom and belief. *Al-Burāq*, a white animal smaller than a mule and bigger than a donkey was brought to me and I set out with Jibrā'il (Gabriel). When I reached the nearest heaven, Jibrā'il said to the gatekeeper of the heaven, 'Open the gate.' The gatekeeper asked, 'Who is it?' He said, 'Jibrā'il.' The gatekeeper said, 'Who is accompanying you?' Jibrā'il said, 'Muhammad ﷺ.' The gatekeeper said, 'Has he been called?' Jibrā'il said, 'Yes'. Then it was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met Adam and greeted him and he said, 'You are welcome O son and a Prophet.' Then we ascended to the second heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrā'il said, 'Jibrā'il.' It was said, 'Who is with you?' He said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' He said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met 'Isā (Jesus) and Yahyā (John) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the third heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrā'il said, 'Jibrā'il.' It was asked, 'Who is with you?' Jibrā'il said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' Jibrā'il said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' (The Prophet ﷺ added:). There I met Yūsuf (Joseph) and greeted him, and he replied, 'You are welcome, O brother and a Prophet!' Then we ascended to the fourth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met Idrīs and greeted him. He said, 'You are welcome, O brother and Prophet.' Then we ascended to the fifth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Hārūn (Aaron) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the sixth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Mūsā (Moses) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' When I proceeded on, he started weeping and on being asked why he was weeping, he said, 'O Lord! followers of this youth, who was sent after me, will enter Paradise in greater number than my

13. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāil (Gabriel)] at a second descent (i.e. another time). وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ⑬
اور البتہ تحقیق اس (رسول) نے اس (جبریل) کو ایک بار اور بھی اترتے دیکھا ⑬
14. Near *Sidrat-ul-Muntaha* (a lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven beyond which none can pass). عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ⑭
سدرۃ المنتہی (آخری حد کی بیری) کے قریب ⑭
15. Near it is the Paradise of Abode. عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ⑮
اس کے نزدیک ہی جنت المادئی ہے ⑮
16. When that covered the lote tree which did cover it! [1] إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ⑯
اس وقت بیری پر چھار ہا تھا جو کچھ چھار ہا تھا ⑯
17. The sight (of Prophet Muhammad ﷺ) turned not aside (right or left), nor it transgressed beyond the limit (ordained for it). مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ⑰
نگاہ نہ نہ بیکل اور نہ حد سے بڑھی ⑰
18. Indeed he (Muhammad ﷺ) did see of the Greatest Signs of his Lord (Allāh). لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ⑱
بڑی نشانیاں دیکھیں ⑱

» followers.' Then we ascended to the seventh heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Ibrāhīm (Abraham) who said, 'You are welcome, O son and a Prophet.' Then I was shown *Al-Bait Al-Ma'mūr* (i.e. Allāh's House). I asked Jibrāil about it and he said, 'This is *Al-Bait Al-Ma'mūr* where 70,000 angels perform prayers daily; and when they leave they never return to it (but always a fresh batch comes into it daily).' Then I was shown *Sidrat-ul-Muntaha* (i.e. the lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven) and I saw its *Nabiq* fruits which resembled the clay jugs of Hijar (a town in Arabia), and its leaves were like the ears of elephants, and four rivers originated at its root: two of them were apparent and two were hidden. I asked Jibrāil about those rivers and he said, 'The two hidden rivers are in Paradise and the apparent ones are the Nile and the Euphrates.' Then fifty prayers were enjoined on me. I descended till I met Mūsā who asked me, 'What have you done?' I said, 'Fifty prayers have been enjoined on me.' He said, 'I know the people better than you, because I had the hardest experience to bring Banī Israel to obedience. Your followers cannot put up with such obligation. So, return to your Lord and request Him (to reduce the number of prayers).' I returned and requested Allāh (for reduction) and He made them forty. I returned and [met Mūsā] and had a similar discussion, and then returned again to Allāh for reduction and He made them thirty, then twenty, then ten; and then I came to Mūsā who repeated the same advice. Ultimately Allāh reduced them to five. When I came to Mūsā again, he said, 'What have you done?' I said, 'Allāh has made them five only.' He repeated the same advice but I said that I surrendered (to Allāh's Final Order). Allāh's Messenger ﷺ was addressed by Allāh: "I have decreed My Obligation and have reduced the burden on My slaves, and I shall reward a single good deed as if it were ten good deeds." [Sahih Al-Bukhari, 4/3207 (O.P.429)]

★ بتیہ حاشیہ: نجم، آیت: 12.

① اس سے مراد سراج ہے، یعنی رسول اللہ ﷺ کا جسم و جان کے ساتھ آسمانوں کا سفر۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ایک بار کعبہ کے پاس بیداری اور نیند کے بیچ کی حالت میں تھا (فرشتے نے مجھے پہچانا) کہ دوسروں کے بیچ میں ایک مرد (میں) تھا۔ سونے کا ایک ٹکٹ ایمان اور حکمت سے مجرا ہوا میرے پاس لایا گیا۔ میرا سینہ پیٹ کے نیچے تک چڑ گیا پھر زم زم کے پانی سے پیٹ دھو لیا گیا۔ پھر ایمان و حکمت سے اُسے مجھ دیا گیا۔ اس کے بعد میرے سامنے ایک جانور لایا گیا یعنی بزاق جو پھر سے ذرا چھوڑا اور گدھے سے بڑا تھا، پھر میں جبریل علیہ السلام کے ساتھ چلا اور پہلے آسمان پر پہنچا۔ وہاں آدم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی، پھر دوسرے آسمان پر پہنچا تو وہاں حضرت یحییٰ علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ اسی طرح تیسرے آسمان پر یوسف علیہ السلام سے، چوتھے پر ادریس علیہ السلام سے، پانچویں پر ہارون علیہ السلام سے، چھٹے پر موسیٰ علیہ السلام سے اور ساتویں آسمان پر حضرت ابراہیم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ یہیں مجھے بتیہ المومنین دکھایا گیا اور پچاس نمازیں فرض کی گئیں جو بعد میں پانچ کر دی گئیں، لیکن ثواب پچاس نمازوں کا ہی ملے گا۔" (قصص از صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 8: حدیث: 3207)

[1] (V.53:16) It is said that the lote tree was covered with the Light of Allāh along with the angels and also with different kinds of colours. (Please see *Tafsir Ibn Kathir*)

19. Have you then considered *Al-Lāt*, and *Al-'Uzzā* (two idols of the pagan Arabs) ^[1]

کیا تم نے لات اور عزیٰ کی کو دیکھا؟ ۱۹

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝۱۹

20. And *Manāt* (another idol of the pagan Arabs), the other third?

اور تیسری (دوبی) منات کو جو گھنٹیا ہے ۲۰

وَمَنَاةَ الْكَائِكَةِ الْاُخْرٰی ۝۲۰

21. Is it for you the males and for Him the females?

کیا تمہارے لیے بیٹے ہیں اور اللہ کے لیے بیٹیاں؟ ۲۱

اَلَمْ يَكُنْ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنثٰی ۝۲۱

22. That indeed is a division most unfair!

یہ تو پھر بڑی ہی بے انصافی کی تقسیم ہے ۲۲

بَلٰیكَ اِذَا قَسَمَةً حٰصِلٰی ۝۲۲

23. They are but names which you have named — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. They follow but a guess and that which they themselves desire, whereas there has surely come to them the guidance from their Lord!

یہ تو محض چند نام ہی ہیں جو تم نے اور تمہارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں، اللہ نے ان کی کوئی دلیل و برہان نازل نہیں کی، وہ لوگ تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں اور اس چیز کی جو ان کے دل چاہتے ہیں، حالانکہ ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس یقیناً ہدایت آچکی ہے ۲۳

اِنْ هٰی اِلَّا اَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوْهَا اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ مَّا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۝۲۳ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوٰی الْاَنْفُسُ ۝۲۴ وَكَفَدَ جَاؤُهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ الْهُدٰی ۝۲۵

24. Or shall man have what he wishes?

کیا انسان کے لیے (ہر چیز میں) ہے جو وہ چاہتا کرے؟ ۲۴

اَمْ لِلْاِنْسَانِ مَا يَشٰئِی ۝۲۴

25. But to Allāh belongs the last (Hereafter) and the first (the world).

چنانچہ اللہ ہی کے لیے ہے آخرت اور دنیا ۲۵

فَبَلٰوْهُ الْاٰخِرَةُ وَاَلٰوِلٰی ۝۲۵

26. And there are many angels in the heavens, whose intercession will avail nothing except after Allāh has given leave for whom He wills and is pleased with.

اور آسمانوں میں کتنے ہی فرشتے ہیں جن کی سفارش کچھ بھی فائدہ نہیں دے گی مگر بعد ازاں کہ اللہ اجازت دے جس کے لیے چاہے اور پسند کرے ۲۶

وَكَمْ مِّنْ مَّلَکٍ فِی السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِیْ عَنْهُمْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا اِلَّا مِّنْۢ بَعْدِ اَنْ یَّاْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ یَّشَآءُ وَیَرْضٰی ۝۲۶

27. Verily, those who believe not in the Hereafter, name the angels with female names.

بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ فرشتوں کے نام عورتوں کے سے رکھتے ہیں ۲۷

اِنَّ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَیَسْمُوْنَ الْمَلَٰئِکَةَ تَسْمِیَةً الْاُنْثٰی ۝۲۷

28. But they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and verily, guess is no substitute for the truth.

حالانکہ انہیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کی پیروی کرتے ہیں، اور بلاشبہ گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا ۲۸

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۝۲۸ اِنْ یَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ۝۲۹ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا یُغْنِیْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۝۳۰

29. Therefore withdraw (O Muhammad ﷺ) from him who turns away from Our Reminder (this Qur'ān) and desires nothing but the life of this world.

لہذا (اے نبی!) آپ اس سے اعراض کر لیں جو ہمارے ذکر سے پھرے منہ (اور موزے) اور وہ صرف دنیاوی زندگی چاہتا ہو ۲۹

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلٰی ۝۲۹ عَنْ ذٰکِرِنَا وَلَمْ یُرِدْ اِلَّا الْحِیٰوَةَ الدُّنْیَا ۝۳۰

30. That is what they could reach of knowledge. Verily, your Lord it is He Who knows best him who goes astray from His path, and

ان کے علم کی یہی انتہا ہے، بلاشبہ آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کے راستے سے ہٹ گیا، اور وہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جس نے

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ ۝۳۱ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِیْلِهِ ۝۳۲ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدٰی ۝۳۳

He knows best him who receives guidance.

ہدایت پائی ۵۰

31. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, that He may requite those who do evil with that which they have done (i.e. punish them in Hell), and reward those who do good, with what is best (i.e. Paradise).

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے تاکہ وہ ان لوگوں کو جنہوں نے برے کام کیے، ان کے اعمال کی سزا دے، اور ان لوگوں کو جنہوں نے اچھائیاں کیں، اچھا بدلہ دے ۵۱

32. Those who avoid great sins (see V.6:152, 153) and *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sex) except the small faults, verily, your Lord is of vast forgiveness. He knows you well when He created you from the earth (Adam), and when you were fetuses in your mothers' wombs. So, ascribe not purity to yourselves. He knows best him who fears Allāh and keeps his duty to Him [i.e. those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)].

وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں اور بے حیائی کے کاموں سے بچتے ہیں (اللہ یہ کہ کوئی صغیرہ گناہ (سرزد) ہو، بے شک آپ کا رب بڑی وسیع مغفرت والا ہے، وہ تمہیں (اس وقت سے) خوب جانتا ہے جب اس نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور جب تم اپنی ماؤں کے پیٹوں میں بیٹے تھے، لہذا تم اپنے آپ کی پاکی بیان نہ کرو، وہ اسے (بھی) خوب جانتا ہے جس نے تمہاری اختیار کیا ۵۲

33. Did you (O Muhammad ﷺ) observe him who turned away (from Islām).

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جو پھرا (اور جس نے حق سے روگردانی کی) ۵۳

34. And gave a little, then stopped (giving)?

اور اس نے تھوڑا سا (دل) دیا، اور (پھر دینا) روک دیا ۵۴

35. Is with him the knowledge of the Unseen so that he sees?

کیا اس کے پاس علم غیب ہے کہ وہ (سب کچھ) دیکھ رہا ہے؟ ۵۵

36. Or is he not informed with what is in the Pages (Scripture) of Mūsā (Moses),

کیا اسے ان (ہاتوں) کی خبر نہیں دی گئی جو موسیٰ کے صحیفوں میں ہیں؟ ۵۶

37. And of Ibrāhīm (Abraham) who fulfilled (or conveyed) all that (Allāh ordered him to do or convey):

اور ابراہیم جس نے (صحیفوں میں جو باتیں تھیں، انہیں) ٹھیک ٹھیک پہنچا دیا؟ ۵۷

38. That no burdened person (with sins) shall bear the burden (sins) of another.

یہ کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا ۵۸

39. And that man can have nothing but what he does (good

اور یہ کہ انسان کے لیے بس وہی کچھ ہے جس کی اس نے سعی کی ۵۹

۱۰ یعنی جس طرح کوئی کسی دوسرے کے گناہ کا ذمہ دار نہیں ہوگا اسی طرح آخرت میں اگر بھی انہی چیزوں کا ملے گا جن میں اس کی اپنی منت ہوگی۔ مطلب یہ ہے کہ اس آیت کا تعلق

or bad).^[1]

40. And that his deeds will be seen.

اور بلاشبہ اس کی ساری جلد دیکھی جائے گی ۞

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ۞

41. Then he will be recompensed with a full and the best recompense.^[2]

پھر اسے پوری پوری جزا دی جائے گی ۞

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ۞

42. And that to your Lord (Allāh) is the End (Return of everything).

اور بے شک (سب کا) آپ کے رب ہی کے پاس ٹھکانا ہے ۞

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۞

43. And that it is He (Allāh) Who makes (whom He wills) laugh, and makes (whom He wills) weep.

اور بلاشبہ وہی ہنساتا اور وہی رلاتا ہے ۞

وَأَنَّهُ هُوَ أَصْحَكَ وَابْكَىٰ ۞

44. And that it is He (Allāh) Who causes death and gives life.

اور بے شک وہی مارتا اور وہی زندہ کرتا ہے ۞

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۞

45. And that He (Allāh) creates the pairs, male and female,

اور بلاشبہ اسی نے جڑا (یعنی) نر اور مادہ پیدا کیے ۞

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۞

46. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) when it is emitted.

نطفے سے جب وہ (رحم میں) ڈالا جاتا ہے ۞

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُنْفَخُ ۞

47. And that upon Him (Allāh) is another bringing forth (Resurrection).

اور بلاشبہ دوسری (بار) پیدائش بھی اسی کے ذمے ہے ۞

وَأَنَّ عَلَيْهِ الْبَشَاةَ الْآخِرَىٰ ۞

48. And that it is He (Allāh) Who gives much or a little (of wealth and contentment)

اور بے شک وہی فی فی کرتا اور سرمایہ دار بناتا ہے ۞

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْلَىٰ وَاقِفٌ ۞

49. And that He (Allāh) is the Lord of Sirius (the star which the pagan Arabs used to worship).

اور یقیناً وہی شجر (ستارے) کا رب ہے ۞

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ۞

50. And that it is He (Allāh) Who destroyed the former 'Ād (people),

اور بلاشبہ اسی نے پہلے عاد یوں کو ہلاک کیا ۞

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۞

★ بقیہ حاشیہ: نجم، آیت: 39.

آخرت کی جزا ہے۔ تاہم بعض صورتوں میں انسان کو مرنے کے بعد بھی اجر ملتا رہتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جب کسی شخص کا انتقال ہو جاتا ہے تو اس کے سارے اعمال منقطع ہو جاتے ہیں سوائے تین کے: ① صدقہ جاریہ کے اعمال (مثلاً: خیرات خانہ بنانا یا لوگوں کو پینے کے پانی کی فراہمی کے لیے کنواں بنانا وغیرہ) ② علم جس سے انسان فائدہ اٹھائیں ③ نیک اولاد جو اپنے والدین کی مغفرت کے لیے اللہ سے دعا کرتی رہے۔“ (صحیح مسلم، النوایہ، باب مَا يُلْحَقُ الْإِنْسَانَ مِنَ الثَّوَابِ بَعْدَ وَفَاتِهِ، حدیث: 1631)

[1] (V.53:39) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, “When a person is dead, his deeds cease (are stopped) except from three:

a) Deeds of continuous *Sadaqah* (act of charity), e.g. an orphan home (orphanage) or a well for giving water to drink.

b) (Written) knowledge with which mankind gets benefit.

c) A righteous, pious son (or daughter) who begs Allāh to forgive his (or her) parents.”

[Sahih Muslim, The Book of Wasāyā (Wills and Testaments)]

[2] (V.53:41) See the footnote (a) of (V.6:61).

51. And Thamūd (people). He وَكَمْوَدًا فَبَاً أَبْقَى ⑤
spared none of them. اور ثمود کو بھی، پھر اس نے (کسی کو بھی) باقی نہ چھوڑا ⑤
52. And the people of Nūh (Noah) aforetime. Verily, they وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْفَى ⑥
were more unjust and more rebellious and transgressing [in disobeying Allāh and His Messenger Nūh (Noah) اور (ان سے) پہلے قوم نوح کو بھی، بلاشبہ وہ نہایت ظالم اور بڑے سرکش تھے ⑥
علیه السلام].
53. And He destroyed the وَالْبُؤْتُفَكَةَ أَهْلَى ⑦
overthrown cities [of Sodom to which Prophet Lūt (Lot) was sent]. اور اس نے الٹی ہوئی بستیوں کو (زمین پر) دے مارا ⑦
54. So, there covered them that فَعَلَّسَهَا مَا غَشَى ⑧
which did cover (i.e. torment with stones). پھر اس بستی کو ڈھانپ لیا جس (سنگ باری) نے ڈھانپ لیا ⑧
55. Then which of the Graces of فَيَأْتِي آلَهُ رَبِّكَ تَتَبَّارَى ⑨
your Lord (O man!) will you doubt? پھر (اے انسان!) تو اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں میں شک کرے گا؟ ⑨
56. This (Muhammad ﷺ) is a هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ⑩
warner (Messenger) of the (series of) warners (Messengers) of old.^[1] یہ (رسول) تو پہلے ڈرانے والوں میں سے ایک ڈرانے والا ہے ⑩
57. The Day of Resurrection أَزِفَتِ الْأَرْفَةُ ⑪
draws near. قریب آنے والی (قیامت) قریب آگئی ⑪
58. None besides Allāh can avert لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ⑫
it (or advance it or delay it). اس (قیامت) کو اللہ کے سوا کوئی ظاہر کرنے والا نہیں ⑫
59. Do you then wonder at this أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ⑬
recitation (the Qur'ān)? کیا پھر اس بات (قرآن) پر تم تعجب کرتے ہو؟ ⑬
60. And you laugh at it and weep وَلَقَدْ خَلَوْا وَلَا تَتَكُونُونَ ⑭
not, اور تم ہنستے ہو، اور رو دتے نہیں ⑭
61. Wasting your (precious) وَأَنْتُمْ سِيدُونَ ⑮
lifetime in pastime and amusements (singing). اور تم غفلت و اعراض کرنے والے ہو ⑮
62. So, fall you down in فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ⑯
prostration to Allāh and worship Him (Alone).^[2] اب تم (باز آجاؤ اور) اللہ کو سجدہ کرو اور (اسی کی) عبادت کرو ⑯

[1] (V.53:56) See the footnote of (V.2:252).

[2] (V.53:62) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

Sūrat Al-Qamar
(The Moon) 54

سورۃ قمر

پہا: 33 (54) سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (37) قُرْآنٌ 3

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

1. The Hour has drawn near, and the moon has been cleft asunder (the people of Makkah requested Prophet Muhammad ﷺ to show them a miracle, so he showed them the splitting of the moon).^[1]

وَاقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَالشَّيْءُ الْقَبْرُ ① قیامت بہت قریب آگئی اور چاند پھٹ گیا ①

2. And if they see a sign, they turn away and say: "This is continuous magic."

وَلِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَعْتَبٌ ② اور اگر وہ (شُرک) کوئی معجزہ دیکھیں تو منہ موڑنے اور کہتے ہیں کہ (یہ) ہمیشہ سے چلا آتا ہوا جادو ہے ②

3. They denied (the Verses of Allāh — this Qur'ān) and followed their own lusts. And every matter will be settled (according to the kind of deeds, good deeds will take their doers to Paradise, and similarly evil deeds will take their doers to Hell).

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ③ اور انہوں نے (اسے) جھٹلایا اور اپنی خواہشوں کی پیروی کی، اور ہر کام کا وقت مقرر ہے ③

4. And indeed there has come to them news (in this Qur'ān) wherein there is (enough warning) to check (them from evil),

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْاَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُّزْدَجَرٌ ④ اور بلاشبہ یہی ان کے پاس وہ خبریں آچکی ہیں جن میں تنبیہ و نصیحت ہے ④

5. Perfect wisdom (this Qur'ān), but (the preaching of) warners benefit them not.

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذْذِرُ ⑤ کمال کو پہنچی ہوئی حکمت، پھر (بھی) تنبیہات فائدہ نہیں دیتیں ⑤

6. So (O Muhammad ﷺ) withdraw from them. The Day that the caller will call (them) to a terrible thing.

فَتَوَكَّلْ عَنْهُمْ يُومَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ مُّكْرَمٍ ⑥ لہذا (اے نبی!) ان سے منہ موڑ لیجیے، (یاد کریں) جس دن بلانے والا نہایت ناگوار چیز کی طرف بلائے گا ⑥

7. They will come forth, with humbled eyes from (their) graves as if they were locusts spread abroad,

حُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑦ ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، وہ قبروں سے یوں نکلیں گے جیسے منتشر ہڈی دل ہوں ⑦

8. Hastening towards the caller. The disbelievers will say: "This is

مُهِطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ ⑧ در آں حالیکہ وہ بلانے والے کی طرف دوڑ رہے

[1] (V.54:1) Narrated Anas عنہ رضي الله عنه: The people of Makkah asked the Prophet ﷺ to show them a sign (miracle). So he showed them (the miracle) of the cleaving of the moon. [Sahih Al-Bukhari, 6/4867 (O.P.390)]

① یہ وہ معجزہ ہے جو اہل مکہ کے مطالبے پر دکھایا گیا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، اہل مکہ نے رسول اللہ سے کسی نشانی (معجزہ) دکھانے کا کہا تو آپ ﷺ نے (اللہ کی مشیت سے) چاند کے دو ٹکڑے کر کے انہیں دکھا دیا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1: حدیث: 4867)

a hard Day."

ہوں گے۔ کافر کہیں گے: یہ دن نہایت سخت ہے ⑧

هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑧

9. The people of Nūh (Noah) denied (their Messenger) before them. They rejected Our slave, and said: "A madman!" and he was insolently rebuked and threatened.

ان سے پہلے قوم نوح نے جھٹلایا تھا، چنانچہ انھوں نے ہمارے بندے کی تکذیب کی اور کہا: (یہ تو) دیوانہ ہے، اور (اس کو) جھڑک دیا گیا ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑨

10. Then he invoked his Lord (saying): "I have been overcome, so help (me)!"

تب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک میں بے بس ہوں، اب تو ہی انتقام لے ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ⑩

11. So, We opened the gates of the heaven with water pouring forth.

چنانچہ ہم نے زور سے برسنے والے پانی کے ساتھ آسمان کے دروازے کھول دیے ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّثَرٍّ ⑪

12. And We caused springs to gush forth from the earth. So, the waters (of the heaven and the earth) met for a matter predestined.

اور ہم نے زمین سے چشمے جاری کر دیے، تو (آسمان اور زمین کا) پانی ایک امر پر مل گیا جو بلاشبہ مقدر ہو چکا تھا ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑫

13. And We carried him on a (ship) made of planks and nails,

اور ہم نے اس (نوح) کو تختوں اور سیخوں والی (کشتی) پر سوار کیا ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلَاجٍ وَدُسْرٍ ⑬

14. Floating under Our Eyes, a reward for him who had been rejected!

وہ ہماری آنکھوں کے سامنے چلتی تھی، (ہم نے یہ کیا) اس شخص کا انتقام لینے کی خاطر جس کا انکار کیا گیا تھا ⑭

تَجَرَّى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءُ لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ⑭

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یہ ہم نے اس (کشتی) کو ایک نشانی (بنا) چھوڑا، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑮

وَلَقَدْ نَزَّلْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ⑮

16. Then how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑯

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ⑯

17. And We have indeed made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there anyone who will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یہ ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ⑰

18. 'Ād (people) denied (their Prophet, Hūd); then how (terrible) was My torment and My Warnings?

(قوم) عاد نے تکذیب کی، پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑱

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ⑱

19. Verily, We sent against them a furious wind of harsh voice on a day of evil omen and continuous calamity.

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک مستقل سختی والے دن میں شدید طوفانی ہوا بھیجی ⑲

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَّحْسٍ مُّسْتَوِيرٍ ⑲

20. Plucking out men as if they were uprooted stems of date palms.

وہ لوگوں کو یوں اکھاڑتی (بھیجتی) تھی جیسے وہ جڑ سے اکڑنے کھجور کے تنے ہیں ⑳

تَنَزَّلُ الْكَاسُ كَأَنَّهُمْ أَعْمَارُ نَخْلٍ مُّنْقَعَةٍ ⑳

21. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیا تھا؟ ②

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ①

22. And We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ③

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ④

23. Thamūd (people also) denied the warnings.

(قوم) ثمود نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ⑤

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ⑥

24. And they said: "A man, alone among us — shall we follow him? Truly, then we should be in error and distress (or madness)!"

تو انھوں نے کہا: بھلا ایک ایسا آدمی جو ہم ہی میں سے ہے، ہم اس کی پیروی کریں؟ بلاشبہ ہم تو توبہ کمرانی اور دیوانگی میں ہوں گے ⑦

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّمَّنَّا وَاحِدًا نَلْتَمِعُهُ لَا إِنْآ إِذًا كَفَى ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ⑧

25. "Is it that the Reminder is sent to him (Prophet Sālih عليه السلام) alone from among us? Nay, he is an insolent liar!"

کیا ہمارے درمیان سے اسی پر وحی نازل کی گئی ہے؟ (نہیں) بلکہ وہ سخت جھوٹا اور سخی باز ہے ⑨

ءَالْقَى الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ⑩

26. Tomorrow they will come to know who is the liar, the insolent one!

کل ہی وہ جان لیں گے کون کذاب اور سخی باز ہے؟ ⑪

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِّنَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ⑪

27. Verily, We are sending the she-camel as a test for them. So watch them (O Sālih عليه السلام), and be patient!

بلاشبہ ہم ان کی آزمائش کے لیے اونٹنی بھیجے (چنان سے نکالے) والے ہیں، لہذا (اے صالح!) تو ان کے انجام کا انتظار کر اور صبر کر ⑫

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْبِرْ ⑫

28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them, each one's right to drink being established (by turns).

اور انھیں بتادے کہ بے شک پانی ان کے (اور اونٹنی کے) درمیان تقسیم ہوگا، ہر ایک (اپنی) باری پر حاضر ہوگا ⑬

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ ⑬

29. But they called their comrade and he took (a sword) and killed (her).

پھر انھوں نے اپنے (ایک) ساتھی کو پکارا تو اس نے (تکوار) پکڑی پھر اس نے کوچیں کاٹیں (اور اسے مار ڈالا) ⑭

فَنَادَا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ⑭

30. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور ڈراوا کیا تھا؟ ⑮

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ⑮

31. Verily, We sent against them a single Saihah (torment — awful cry), and they became like the stubble of a fold-builder.

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک ہی چٹکھڑ بجھی تو وہ باڑ لگانے والے کی روندی ہوئی باڑ کی طرح (چھڑ چھڑ) ہو گئے ⑯

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ⑯

32. And indeed, We have made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے تو کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ⑰

33. The people of Lūt (Lot) denied the warnings.

قوم لوط نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ⑱

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ⑱

34. Verily, We sent against them a violent storm of stones (which destroyed them all), except the family of Lūt (Lot), We saved them in the last hour of the night,

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے ان پر پتھر برسائے والی ہوا بھیجی سوائے آل لوط کے، ہم نے انہیں بوقت سحر نجات دی ﴿۵۴﴾

35. As a favour from Us. Thus do We reward him who gives thanks (by obeying Us).

اپنے خاص فضل سے۔ ہم اسی طرح اسے جزا دیتے ہیں جو شکر کرے ﴿۵۵﴾

36. And he [Lūt (Lot)] indeed had warned them of Our Seizure (punishment), but they did doubt the warnings!

اور بلاشبہ یقیناً لوط نے انہیں ہماری پکڑ سے ڈرایا تھا تو انہوں نے ڈراوے میں شک کیا ﴿۵۶﴾

37. And they indeed sought to shame his guests (by asking to commit sodomy with them). So, We blinded their eyes (saying), "Then taste you My torment and My Warnings."

اور بلاشبہ یقیناً انہوں نے لوط سے اس کے مہمان مانگے تھے تو ہم نے ان کی آنکھیں مٹا دیں، چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو ﴿۵۷﴾

38. And verily, an abiding torment seized them early in the morning.

اور بلاشبہ یقیناً ان پر صبح کے وقت اُل عذاب نے حملہ کر دیا ﴿۵۸﴾

39. "Then taste you My torment and My Warnings."

چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو ﴿۵۹﴾

40. And indeed, We have made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو فصاحت کے لیے آسان کیا، پھر کیا کوئی فصاحت پڑنے والا ہے؟ ﴿۶۰﴾

41. And indeed, warnings came to the people of Fir'aun (Pharaoh) [through Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)].

اور بلاشبہ یقیناً آل فرعون کے پاس (بھی) ڈرانے والے آئے ﴿۶۱﴾

42. (They) denied all Our Signs, so We seized them with a Seizure of the All-Mighty, All-Capable (Omnipotent).

انہوں نے ہماری سب نشانیاں جھٹلائیں، تو ہم نے انہیں ایک زبردست قدرت والے کے پکڑنے کی طرح پکڑ لیا ﴿۶۲﴾

43. Are your disbelievers (O Quraish!) better than these [nations of Nūh (Noah), Lūt (Lot), Sālih, and the people of Fir'aun (Pharaoh), who were destroyed]? Or have you an immunity (against Our torment) in the Divine Scriptures?

(اے اہل عرب!) کیا تمہارے کافران (کافروں) سے بہتر ہیں، یا تمہارے لیے (ساتھ) صحیفوں میں کوئی نجات (کسی ہوئی) ہے؟ ﴿۶۳﴾

44. Or say they: "We are a great multitude, victorious?" ۴۴ کیا وہ (شرکیں) کہتے ہیں کہ ہم بدلے لینے والی جماعت ہیں ۴۴

45. Their multitude will be defeated, and they will show their backs. ۴۵ سَيَهْزَمُ الْجَنْجُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ۴۵

46. Nay, but the Hour is their appointed time (for their full recompense), and the Hour will be more grievous and more bitter. ۴۶ بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْلَى ۴۶

47. Verily, the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals) are in error (in this world) and will burn (in the Hell-fire in the Hereafter). ۴۷ إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ۴۷

48. The Day they will be dragged on their faces into the Fire (it will be said to them): "Taste you the touch of Hell!" ۴۸ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ۴۸

49. Verily, We have created all things with *Qadar* (Divine Preordainments of all things before their creation as written in the Book of Decrees — *Al-Lauh Al-Mahfūz*). ۴۹ إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۴۹

50. And Our Commandment is but one as the twinkling of an eye. ۵۰ وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ۵۰

51. And indeed, We have destroyed your likes; then is there any that will remember (or receive admonition)? ۵۱ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۵۱

52. And everything they have done is noted in (their) Records (of deeds). ۵۲ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۵۲

53. And everything, small and big, is written down (in *Al-Lauh Al-Mahfūz* already beforehand, i.e. before it befalls, or is done by its doer: (الایمان بالقدر: (See V.57:22 and its footnote). ۵۳ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ۵۳

54. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), will be in the ۵۴ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهْجٍ ۵۴

[1] (V.54:48) See (V.25:34) and the footnote of (V.17:97).

midst of Gardens and Rivers
(Paradise).

55. In a seat of truth (i.e. Paradise), near the Omnipotent King (Allāh, the One, the All-Blessed, the Most High, the Owner of Majesty and Honour).

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

کے نزدیک ﴿٥٥﴾

Sūrat Ar-Rahmān
(The Most Gracious) 55

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ الرحمن

اللہ کے نام سے (ترجما) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٥٥﴾ سُوْرَةُ الرَّحْمٰنِ مَدِيْنَةُ (٥٧) الرَّحْمٰنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The Most Gracious (Allāh)!

① (اللہ) رحمن نے

الرَّحْمٰنُ ①

2. He has taught (you mankind) the Qur'ān (by His Mercy).

② قرآن سکھایا

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ②

3. He created man.

③ اسی نے انسان کو پیدا کیا

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ③

4. He taught him eloquent speech.

④ اسے بولنا سکھایا

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④

5. The sun and the moon run on their fixed courses (exactly) calculated with measured out stages for each (for reckoning).

⑤ سورج اور چاند ایک حساب سے (چلتے) ہیں

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑤

6. And the herbs (or stars) and the trees both prostrate themselves (to Allāh. See V.22:18). (Tafsir Ibn Kathir)

⑥ اور پھل اور درخت سجدہ کرتے ہیں

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑥

7. And the heaven He has raised high, and He has set up the Balance.

⑦ اور آسمان کو اسی (رحمن) نے بلند کیا، اور اسی نے ترازو رکھی

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦

8. In order that you may not transgress (due) balance.

⑧ تاکہ تم ترازو میں حد سے تجاوز نہ کرو

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑧

9. And observe the weight with equity and do not make the balance deficient.

⑨ اور تم انصاف سے وزن کو درست رکھو، اور تول میں کمی نہ کرو

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑨

10. And the earth He has put down (laid) for the creatures.

⑩ اور اسی نے زمین کو مخلوق کے لیے بچھایا

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنْعَامِ ⑩

11. Therein are fruits, date palms producing sheathed fruit stalks (enclosing dates).

⑪ اس میں لذیذ پھل اور کھجور کے درخت ہیں جن کے ٹکڑے غلافوں میں لپٹے ہوتے ہیں

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ⑪

12. And also corn, with (its) leaves and stalk for fodder, and sweet-scented plants.

⑫ اور بھوسے والے دانے (انج) اور خوشبو دار پھول ہیں

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑫

13. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر (اے جن و انس!) تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۱۳﴾

14. He created man (Adam) from sounding clay like the clay of pottery. ﴿خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ﴾ اس نے انسان کو شیکرے جیسی شکستہ مٹی سے پیدا کیا ﴿۱۴﴾

15. And the jinn He created from a smokeless flame of fire. ﴿وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ قِنَّةٍ﴾ اور اس نے جن کو آگ کے شعلے سے پیدا کیا ﴿۱۵﴾

16. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۱۶﴾

17. (He is) the Lord of the two easts (places of sunrise during early summer and early winter) and the Lord of the two wests (places of sunset during early summer and early winter). ﴿رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ﴾ (دو) دونوں مشرقوں اور دونوں مغربوں کا رب ہے ﴿۱۷﴾

18. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۱۸﴾

19. He has let loose the two seas (the salt and fresh water) meeting together. ﴿مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ﴾ رحمن نے دو سمندر جاری کیے جو باہم ملتے ہیں ﴿۱۹﴾

20. Between them is a barrier which none of them can transgress. ﴿بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ﴾ ان دونوں کے درمیان ایک پردہ ہے، وہ دونوں (اس سے) تجاوز نہیں کرتے ﴿۲۰﴾

21. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۲۱﴾

22. Out of them both come out pearl and coral. ﴿يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ﴾ ان دونوں سمندروں سے موتی اور مرجان (سنگے) نکلتے ہیں ﴿۲۲﴾

23. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۲۳﴾

24. And His are the ships going and coming in the seas, like mountains. ﴿وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَاقِ﴾ اور اسی کے ہیں چلنے والے جہاز (اور کشتیاں) جو سمندر میں پہاڑوں کی طرح اونچے اٹھے ہوئے ہیں ﴿۲۴﴾

25. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۲۵﴾

26. Whatsoever is on it (the earth) will perish. ﴿كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ﴾ ہر چیز، جو اس (زمین) پر ہے، فنا ہونے والی ہے ﴿۲۶﴾

27. And the Face of your Lord full of Majesty and Honour will ﴿وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ﴾ اور آپ کے رب ذو الجلال والاكرام کا چہرہ باقی

remain forever.

رہے گا ۲۷

وَالْإِكْرَامِ ۲۷

28. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۲۸

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۲۸

29. Whosoever is in the heavens and on earth begs of Him (its needs from Him). Every day He is (engaged) in some affair (such as giving honour or disgrace to some, life or death to some)!

جو کوئی بھی آسمانوں اور زمین میں ہے، اسی سے مانگتا ہے، وہ ہر روز (ہر وقت) ایک (نئی) شان میں ہوتا ہے ۲۹

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۲۹

30. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۰

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۰

31. We shall attend to you, O you two classes (jinn and men)!

اے دو بھاری گروہو! (جن دانس) غمگین ہم تمہارے (حساب کے) لیے فارغ ہوں گے ۳۱

سَتَنْفَعُ لَكُمْ أَيُّهُ الثَّقَلَيْنِ ۳۱

32. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۲

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۲

33. O assembly of jinn and men! If you have power to pass beyond the zones of the heavens and the earth, then pass beyond (them)! But you will never be able to pass them, except with authority (from Allāh)!

اے گروہ جن دانس! اگر تم آسمانوں اور زمین کے کناروں سے نکل جانے کی طاقت رکھتے ہو تو نکل جاؤ، قوت اور غلبے کے بغیر تو تم نکل ہی نہیں سکتے (اور قوت تم میں کہاں!) ۳۳

يَا عَشْرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ۳۳

34. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۴

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۴

35. There will be sent against you both, smokeless flames of fire and (molten) brass, and you will not be able to defend yourselves.

تم دونوں پر آگ کا شعلہ اور دھواں چھوڑا جائے گا، پھر تم (اس کے مقابلے میں) ایک دوسرے کی مدد نہ کر سکو گے ۳۵

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظُ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ۳۵

36. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۶

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۶

37. Then when the heaven is rent asunder, and it becomes rosy or red like red oil, or red hide — (See V.70:8)

پھر جب آسمان پھٹ جائے گا تو وہ سرخ چمڑے کی طرح لال ہو جائے گا ۳۷

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ۳۷

38. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۸

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۸

39. So, on that Day no question will be asked of man or jinn as to his sin [because they have already

پھر اس دن کسی انسان اور کسی جن سے اس کے گناہ کی بابت نہیں پوچھا جائے گا ۳۹

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ۳۹

been known from their faces
either white (dwellers of Paradise
— true believers of Islamic
Monotheism) or black (dwellers
of Hell — polytheists;
disbelievers, criminals)].

40. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۴۰

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۴۰

41. The *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) will be known by their marks (black faces), and they will be seized by their forelocks and their feet. مجرم اپنے چہرے کی علامت ہی سے پہچان لیے جائیں گے، پھر وہ پیشانی کے بالوں اور قدموں سے پکڑے (اور گھسیٹ کر جہنم میں ڈالے) جائیں گے ۴۱

يُعَرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالْأُذُنِ وَالْقَدَامِ ۝۴۱

42. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۴۲

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۴۲

43. This is the Hell which the *Mujrimūn* (polytheists, criminals, sinners) denied. (اُنہیں کہا جائے گا:) یہی وہ جہنم ہے جسے مجرم لوگ جھٹلاتے تھے ۴۳

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ۝۴۳

44. They will go between it (Hell) and the fierce boiling water! وہ جہنم کے درمیان اور سخت گرم کھولتے پانی کے درمیان پھر لگائیں گے ۴۴

يُطَوَّقُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ ۝۴۴

45. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۴۵

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۴۵

46. But for him who ^[1] fears the standing before his Lord, there will be two Gardens (i.e. in Paradise). اور جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر گیا اس کے لیے دو باغ ہیں ۴۶

وَلِيْن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَيْنِ ۝۴۶

47. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۴۷

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۴۷

48. With spreading branches. (وہ) دونوں بہت زیادہ شاخوں والے ہیں ۴۸

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ۝۴۸

49. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۴۹

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۴۹

50. In them (both) will be two springs flowing (free). ان دونوں (باغوں) میں دو چشمے جاری ہوں گے ۵۰

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ۝۵۰

51. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۵۱

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝۵۱

[1] (V.55:46)

a) For him who: the true believer of Islāmic Monotheism who performs all the duties ordained by Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ, and abstains from all kinds of sins and evil deeds prohibited in Islām.

b) See the footnote of (V.23:60)

and men) deny?

52. In them (both) will be every kind of fruit in pairs. ان دونوں (ہانوں) میں ہر پھل کی دو دو قسمیں ہوں گی ⑤

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ⑤

53. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑥

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑥

54. Reclining upon couches lined with silk brocade, and the fruits of the two Gardens will be near at hand. (اہل جنت) ایسی مسندوں پر ٹیکے لگائے (بیٹھے) ہوں گے جن کے استر دیز ریشم کے ہوں گے، اور ان دونوں باغوں کے پھل قریب ہی ہوں گے ⑦

مُكِبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطِنُهَا مِنْ أَسْتَبْرَقٍ ۖ وَجَنَّاتٍ ذَاتِ دَانٍ ⑦

55. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑧

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑧

56. Wherein both will be Qāsirat-ut-Tarf [chaste females (wives) restraining their glances, desiring none except their husbands], with whom no man or jinn has had Tamth^[1] before them. ان میں جھکی نظروں والی (شرعی اور باحیا عوریں) ہوں گی، ان سے پہلے انہیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ⑨

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ⑨

57. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑩

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑩

58. (In beauty) they are like rubies and coral. گویا وہ ہیرے اور موتی (سوئے) ہیں ⑪

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ⑪

59. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑫

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑫

60. Is there any reward for good other than good? احسان کی جزا تو احسان ہی ہے ⑬

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ⑬

61. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑭

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑭

62. And besides these two, there are two other Gardens (i.e. in Paradise). دو باغوں کے علاوہ دو باغ (اور) ہیں ⑮

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ⑮

63. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑯

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑯

64. Dark green (in colour). (ج) گہرے سبز یا سبزی مائل ہیں ⑰

مُدْهَاهَا مَثْنٍ ⑰

65. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑱

فَيَا أَيُّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ⑱

[1] (V.55:56) Tamth means: Opening their hymens with sexual intercourse.

66. In them (both) will be two springs gushing forth. ان میں جوش مارے دو چشمے ہیں ﴿۵۵﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصَاحَتَانِ ﴿۵۵﴾
67. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۵۶﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۵۶﴾
68. In them (both) will be fruits, and date palms and pomegranates. ان دونوں میں لذیذ پھل ہوں گے، اور کھجوریں اور انار بھی ﴿۵۷﴾ فِيهِمَا قَارِعَاتُ الْكَهْفِ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿۵۷﴾
69. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۵۸﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۵۸﴾
70. Therein (Gardens) will be (سب باغوں) میں خوب سیرت (اور) خوب صورت عورتیں ہیں ﴿۵۹﴾ فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿۵۹﴾
71. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۰﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۶۰﴾
72. *Hūr* ^[1] (beautiful, fair females) guarded in pavilions; حوریں جو نیموں میں محفوظ ہوں گی ﴿۶۱﴾ حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿۶۱﴾
73. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۲﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۶۲﴾
74. With whom no man or jinn has had *Tamth* ^[2] before them. ان سے پہلے انھیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ﴿۶۳﴾ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿۶۳﴾
75. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۴﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۶۴﴾
76. Reclining on green cushions and rich beautiful mattresses. سبز اور نہایت نفیس و نادر قالینوں پر تجھے لگائے (بیٹھے) ہوں گے ﴿۶۵﴾ مُتَكِبِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَنْقَرِي حِسَانٍ ﴿۶۵﴾
77. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۶﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۶۶﴾
78. Blessed is the Name of your Lord (Allāh), the Owner of Majesty and Honour. آپ کے رب ذو الجلال والاكرام کا نام بہت ہی برکت والا ہے ﴿۶۷﴾ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿۶۷﴾

[1] (V.55:72) See the footnote of (V.52:20).

[2] (V.55:74) *Tamth* means: Opening their hymens with sexual intercourse.

Sūrat Al-Wāqī'ah
(The Event) 56

سورۃ واقعہ

﴿٥٦﴾ سُوْرَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ (٤٨) اَنْزَلْنَاهَا

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls –

جب واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہوگی ①

اِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①

2. And there can be no denial of its befalling –

اس کے واقع ہونے کے وقت کوئی بھی جھٹلانے والا نہ ہوگا ②

لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ②

3. Bringing low (some – those who will enter Hell) exalting (others – those who will enter Paradise). (Tafsir Ibn Kathir)

پست کرنے والی، بلند کرنے والی ③

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ③

4. When the earth will be shaken with a terrible shake.

جب زمین نہایت بری طرح ہلائی جائے گی ④

اِذَا رُجَّتِ الْاَرْضُ رَجًا ④

5. And the mountains will be powdered to dust,

اور پہاڑ (بھونکر) بالکل ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ⑤

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ⑤

6. So that they will become floating dust particles.

تب وہ پرانندہ غبار (ہیے) ہو جائیں گے ⑥

فَكَانَتْ هَبًا مُّكْبَّتًا ⑥

7. And you (all) will be in three groups.

اور تم (لوگ) تین قسمیں ہو جاؤ گے ⑦

وَكُنْتُمْ اَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑦

8. So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands) — how (fortunate) will be those on the Right Hand! (As a respect for them, because they will enter Paradise).

سو دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ⑧

فَاَصْحَابُ الْيَمِينِ هٰذَا مَا اَصْحَابُ الْيَمِينِ ⑧

9. And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands) — how (unfortunate) will be those on the Left Hand! (As a disgrace for them, because they will enter Hell).

اور بائیں ہاتھ والے، کیا (حقیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! ⑨

وَاَصْحَابُ الْمَشْأَمِ هٰذَا مَا اَصْحَابُ الْمَشْأَمِ ⑨

10. And the foremost ones [(in Islāmic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call to embrace Islām] will be foremost (in Paradise).

اور سبقت لے جانے والے تو سبقت لے جانے والے ہی ہیں ⑩

وَالشُّبُّوْنَ الشُّبُّوْنَ ⑩

11. These will be the nearest (to Allāh).

یہی لوگ مقرب ہیں ⑪

اُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑪

12. In the Gardens of Delight (Paradise).

نعت والے باغات میں ⑫

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑫

13. A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islām).

بہت بڑی جماعت پہلوں میں سے ⑩

كُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ⑩

14. And a few of those (foremost) will be from the later generations.

اور تھوڑے سے پچھلوں میں سے ⑪

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑪

15. (They will be) on thrones woven with gold and precious stones.

وہ زرو جواہر سے بڑے تختوں پر بیٹھے ہوں گے ⑫

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑫

16. Reclining thereon, face to face.

ان پر آنے سائے تلپے لگائے ہوئے (بیٹھے والے) ⑬

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ⑬

17. Immortal boys will go around them (serving),

ان کے پاس سدا کے ہی رہنے والے لڑکے آتے جاتے ہوں گے ⑭

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑭

18. With cups, and jugs, and a glass of flowing wine,

ساغر اور مصراحیاں اور شراب کے جاری چشمے سے چھلکتے جام لیے ہوئے ⑮

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ ۖ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ⑮

19. Wherefrom they will get neither any aching of the head nor any intoxication.

وہ اس سے نہ سردرد میں مبتلا ہوں گے اور نہ مدھوش ⑯

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ ⑯

20. And with fruit that they may choose.

اور ایسے پھل (لیے ہوئے) جو وہ پسند کریں گے ⑰

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ⑰

21. And with the flesh of fowls that they desire.

اور پرندوں کا گوشت جو وہ چاہیں گے ⑱

وَلَحْمٍ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ⑱

22. And (there will be) *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes [as wives for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)],

اور (ان کے لیے) غزال چشم خوریں (ہوں گی) ⑲

وَحُورٌ عِينٌ ⑲

23. Like the preserved pearls.

جیسے غلاف میں لپٹے ہوئے موتی ⑳

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ⑳

24. A reward for what they used to do.

جزا ان عملوں کی جو وہ کرتے رہے ㉑

جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ㉑

25. No *Laghw* (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful speech (like backbiting).

اور وہ اس (جنت) میں نہ لغوئیں گے اور نہ کوئی گناہ کی بات ㉒

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ㉒

26. But only the saying of: *Salām! Salām!* (greetings with peace)! ①

(ہاں!) گمراہ بول سلام ہے سلام ہے ㉓

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ㉓

27. And those on the Right Hand — how (fortunate) will be those on the Right Hand?

اور دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ㉔

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ هُمْ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ㉔

28. (They will be) among thornless lote trees,

وہ بے خار بیر یوں میں ہوں گے ㉕

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ㉕

29. And among *Talkh* (banana trees) with fruits piled one above another,

اور تہ بہ تہ کیلوں میں ②۹

وَكُلُجٍ مَّنْضُودٍ ②۹

30. And in shade long-extended,

اور لمبے سایوں میں ③۰

وَوَيْلٍ مَّبْنُودٍ ③۰

31. And by water flowing constantly,

اور (ہر دم) بہتے پانی کی آبشاروں میں ③۱

وَمَاءٍ مُّسْكُوۡبٍ ③۱

32. And fruit in plenty,

اور وانفر چلوں میں ③۲

وَفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ ③۲

33. Whose supply is not cut off (by change of season) nor are they out of reach.

جو نہ تو کبھی ختم ہوں گے اور نہ ممنوع ③۳

لَّا مَقْطُوْعَةٍ وَّلَا مَنۡوُوعَةٍ ③۳

34. And on couches or thrones, raised high.

اور اونچی اونچی نشست گاہوں میں ③۴

وَفُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ ③۴

35. Verily, We have created them (maiden) of special creation. بلاشبہ ہم ان (کی بیویوں) کو ایک نئے سرے سے ہی پیدا کریں گے ③۵

اِنَّا اَنۡشَاۡنَهُنَّ اِنۡشَاۡءً ③۵

36. And made them virgins.

پس ہم انہیں کنواریاں بنائیں گے ③۶

فَجَعَلْنَهُنَّ اَبۡكَارًا ③۶

37. Loving (their husbands only), (and) of equal age.

من موفی، ہم عمر ③۷

عُذۡرًا اَتۡرَابًا ③۷

38. For those on the Right Hand.

دائیں ہاتھ والوں کے لیے ③۸

لَا صَحۡبَ الْيَسِيۡنِ ③۸

39. A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islām).

کثیر جماعت پہلوں میں سے ③۹

ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيۡنَ ③۹

40. And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later generations.

اور کثیر جماعت پچھلوں میں سے ④۰

وَثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيۡنَ ④۰

41. And those on the Left Hand — how (unfortunate) will be those on the Left Hand?

اور بائیں (ہاتھ) والے، کیا (حقیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! ④۱

وَاَصْحَابُ الشِّمَالِ ۚ مَا اَصْحَابُ الشِّمَالِ ④۱

42. In fierce hot wind and boiling water,

(دو) سخت گرم ہوا اور کھولتے پانی میں (ہوں گے) ④۲

فِي سَوۡوَرٍ وَّحَمِيۡمٍ ④۲

43. And shadow of black smoke,

اور سیاہ ترین دھوئیں کے سائے میں ④۳

وَوَيْلٍ مِّنۡ يَّخۡمُومٍ ④۳

44. (That shadow) neither cool nor (even) pleasant,

نہ (دو) ٹھنڈا ہوگا اور نہ فرحت بخش ④۴

لَّا بَارِدٍ وَّلَا كَرِيۡمٍ ④۴

45. Verily, before that, they indulged in luxury,

بلاشبہ وہ اس سے پہلے نازوں میں لپے تھے ④۵

اِنَّهُمْ كَانُوۡا قَبۡلَ ذٰلِكَ مُتَرَفِّیۡنَ ④۵

46. And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murder and other crimes) ⁽¹⁾

اور وہ بڑے گناہ (شرک) پر اصرار کرتے تھے ④۶

وَكَانُوۡا يُصۡرَوۡنَ عَلٰی الْحَنۡثِ الْعَظِيۡمِ ④۶

(1) (V.56:46) See the footnote b) of (V.3:130).

47. And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?"

اور وہ کہتے تھے: کیا جب ہم مرجائیں گے اور ہم مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا انی الواقع ہم دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟ ﴿۵۷﴾

48. "And also our forefathers?"

کیا (ہم) اور ہمارے پہلے باپ دادا بھی؟ ﴿۵۸﴾

49. Say (O Muhammad ﷺ): "(Yes) verily, those of old, and those of later times.

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ پہلے بھی اور پچھلے بھی ﴿۵۹﴾

50. "All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day.

یقیناً ایک معلوم دن کے مقرر وقت پر (سب) جمع کیے جائیں گے ﴿۶۰﴾

51. "Then moreover, verily, — you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!"

پھر یقیناً تم اے گمراہ! جھٹلانے والو! ﴿۶۱﴾

52. "You verily, will eat of the trees of Zaqqūm.

(تم) حقوہر کے درخت سے ضرور کھانے والے ہو گے ﴿۶۲﴾

53. "Then you will fill your bellies therewith,

پھر اس سے اپنا پیٹ بھرنے والے ہو گے ﴿۶۳﴾

54. "And drink boiling water on top of it.

پھر اس پر کھولتے پانی سے پیئے والے ہو گے ﴿۶۴﴾

55. "And you will drink (that) like thirsty camels!"

تو پیا سے اونٹوں کے پینے کی طرح پیئے والے ہو گے ﴿۶۵﴾

56. That will be their entertainment on the Day of Recompense!

روز قیامت یہ ہوگی ان کی مہمانی ﴿۶۶﴾

57. We created you, then why do you believe not?

ہم ہی نے تمہیں پیدا کیا، پھر تم (دوبارہ ہی اٹھنے کی) تصدیق کیوں نہیں کرتے؟ ﴿۶۷﴾

58. Then tell Me (about) the (human) semen that you emit.

بھلا بتاؤ تو! جو تمی تمپکاتے ہو ﴿۶۸﴾

59. Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?

کیا تم اس کو پیدا کرتے ہو یا ہم (اس کے) خالق ہیں؟ ﴿۶۹﴾

60. We have decreed death to you all, and We are not outstripped,

ہم ہی نے تمہارے درمیان موت مقدر کر دی ہے، اور ہم عاجز نہیں ﴿۷۰﴾

61. To transfigure you and create you in (forms) that you know not.

(بلکہ در ہیں) اس بات پر کہ تم جیسی اور مخلوق بدل کر لے آئیں، اور تمہیں ایسی صورت میں پیدا کریں جو تم نہیں جانتے ﴿۷۱﴾

62. And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why

اور یقیناً تم پہلی پیدائش کو جان چکے ہو، پھر تم نصیحت کیوں نہیں پکڑتے؟ ﴿۷۲﴾

then do you not remember (or take heed)?

63. Then tell Me about the seed that you sow in the ground.

بھلاتاؤ تو جو بکھرتے ہوئے ۵۳

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ۝

64. Is it you that make it grow, or are We the Grower?

کیا اسے تم اگاتے ہو یا ہم ہی اگانے والے ہیں؟ ۵۴

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ۝

65. Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment). (Tafsir Ibn Kathīr)

اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور ریزہ ریزہ کر دیں، پھر تم

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

پشیمان ہونے والے ہو جاؤ ۵۵

تَفْكهُونَ ۝

66. (Saying): "We are indeed Mughramūn (i.e. ruined or have lost the money without any profit, or punished by the loss of all that we spend for cultivation)! (Tafsir Al-Qurtubī)

کہ بلاشبہ ہم پر جتنی ڈال دی گئی ۵۶

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ۝

67. "Nay, but we are deprived!"

(نہیں) بلکہ ہم محروم ہی رہ گئے ۵۷

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۝

68. Then tell Me about the water that you drink.

بھلاتاؤ تو وہ پانی جو تم پیتے ہو ۵۸

أَفَرَأَيْتُمْ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ۝

69. Is it you who cause it from the rain clouds to come down, or are We the Causer of it to come down?

کیا وہ تم نے بادلوں سے نازل کیا ہے یا ہم نازل

ءَأَنْتُمْ أَتَزِلُّوهُ مِنَ الْمُنْزِلِ أَمْ نَحْنُ

کرنے والے ہیں؟ ۵۹

الْمُنْزِلُونَ ۝

70. If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable); why then do you not give thanks (to Allāh)?

اگر ہم چاہیں تو اسے کھار کر دیں، پھر تم شکریں

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا

نہیں کرتے؟ ۶۰

تَشْكُرُونَ ۝

71. Then tell Me about the fire which you kindle.

بھلاتاؤ تو وہ آگ جو تم جلاتے ہو ۶۱

أَفَرَأَيْتُمْ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ۝

72. Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?

کیا اس کا درخت تم نے پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرنے

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ

والے ہیں؟ ۶۲

الْمُنْشِئُونَ ۝

73. We have made it a Reminder (of the Hell-fire in the Hereafter), and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).

ہم ہی نے اسے یاد دہانی کا ذریعہ اور مسافروں کے

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَ مَتَاعًا

لیے قائم بنا دیا ہے ۶۳

لِلْمُتَّقِينَ ۝

74. Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

لہذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ۶۴

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝

75. So, I swear by the setting of the stars.^[1]

پھر میں ستاروں کے گرنے کی قسم کھاتا ہوں ۶۵

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ۝

[1] (V.56:75) In Arabic, the word *Mawāqī' An-Nujūm* has many interpretations, it may mean the setting or the rising (or the mansions) of the stars, or the Qur'an and its gradual revelation in stages. Please see *Tafsir Al-Tabari* for detail.

76. And verily that is indeed a great oath, if you but know. وَأِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ٧٦ اور بلاشبہ اگر تمہیں علم ہو تو یہ بہت بڑی قسم ہے ٧٦

77. That (this) is indeed an honourable recitation (the Noble Qur'an). إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ٧٧ کہ بلاشبہ یہ قرآن نہایت معزز ہے ٧٧

78. In a Book well-guarded (with Allāh in the heaven, i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*). فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ٧٨ ایک محفوظ کتاب میں ٧٨

79. Which (that Book with Allāh) none can touch but the purified (i.e. the angels). لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ٧٩ اسے بس پاک (نرے) ہی ہاتھ لگاتے ہیں ٧٩

80. A Revelation (this Qur'an) from the Lord of the 'Alāmin (mankind, jinn and all that exists). تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٨٠ (یہ) رب العالمین کی طرف سے نازل کردہ ہے ٨٠

81. Is it such a talk (this Qur'an) that you (disbelievers) deny? أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ ٨١ کیا پھر تم اس کلام (قرآن) سے بے پروائی کرنے والے ہو؟ ٨١

82. And instead (of thanking Allāh) for the provision He gives you, you deny (Him by disbelief)! وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَكْكُمْ تُكَذِّبُونَ ٨٢ اور تم (اللہ کی اس نعمت میں) اپنا حصہ یہ ٹھہراتے ہو کہ تم (اسے) جھٹلاتے ہو ٨٢

83. Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat? فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ٨٣ پھر کیوں نہیں (تم روح کو پھیر لینے) جب وہ حلق تک پہنچتی ہے ٨٣

84. And you at the moment are looking on, وَأَنْتُمْ جُنُودٌ تَنْظُرُونَ ٨٤ اور تم اس وقت دیکھ رہے ہو تے ہو ٨٤

85. But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, (*Tafsir At-Tabari*) وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ٨٥ اور ہم تمہاری نسبت اس کے زیادہ قریب ہوتے ہیں لیکن تم دیکھتے نہیں ٨٥

86. Then why do you not if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment) – فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ عَلَيْهِ مُبْصِرِينَ ٨٦ پھر اگر تم کسی کے عکرم نہیں، تو کیوں نہیں ٨٦

87. Bring back the soul (to its body), if you are truthful? تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٨٧ اس (روح) کو پھیر لاتے، اگر تم سچے ہو؟ ٨٧

88. Then, if he (the dying person) be of the *Muqarrabūn* (those brought near to Allāh), فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٨٨ پس لیکن اگر وہ (مردہ) مقربین میں سے ہوا ٨٨

89. (There is for him) rest and provision, and a Garden of Delights (Paradise). فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نُعِيمٌ ٨٩ تو (اس کے لیے) راحت اور خوشبودار نعمتوں والا باغ ہے ٨٩

90. And if he (the dying person) be of those on the Right Hand, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩٠ اور لیکن اگر وہ اصحاب یمن میں سے ہوا ٩٠

91. Then there is safety and peace (from the punishment of Allāh) for those on the Right فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٩١ تو (کہا جائے گا:) تیرے لیے سلامتی ہے، (کیونکہ) تو اصحاب یمن میں سے ہے ٩١

Hand.

92. But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islāmic Monotheism),

93. Then for him is an entertainment with boiling water.

94. And burning in Hell-fire.

95. Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.

96. So, glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

اور لیکن اگر وہ تکذیب کرنے والے گمراہوں میں سے ہوگا ۹۲

فَنُزِّلُ مِنْ حَمِيمٍ ۹۳

وَصَلْوَةٍ جَحِيمٍ ۹۴

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ۹۵

لَهَذَا آتِ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۹۶

Sūrat Al-Hadīd
(Iron) 57

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورہ حدید

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ (۵۷) آيَاتُهَا ۲۹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens and the earth glorifies Allāh, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

2. His is the kingdom of the heavens and the earth. It is He Who gives life and causes death; and He is Able to do all things.

3. He is the First (nothing is before Him) and the Last (nothing is after Him), the Most High (nothing is above Him) and the Most Near (nothing is nearer than Him). And He is All-Knower of everything.

4. He it is Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). He knows what goes into the earth and what comes forth from it, and what descends from the heaven and what ascends thereto. And He is with you (by His Knowledge) wheresoever you may be. And

آسمانوں اور زمین میں جو چیز بھی ہے، اللہ کی تسبیح کرتی ہے، اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ①

آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اسی کی ہے، وہی زندہ کرتا اور وہی مارتا ہے، اور وہ ہر شے پر خوب قادر ہے ②

وہی اول بھی ہے اور آخر بھی، اور ظاہر بھی اور باطن بھی، اور وہی ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ③

وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ جانتا ہے جو چیز زمین میں داخل ہوتی ہے اور جو اس سے نکلتی ہے، اور جو چیز آسمان سے اترتی ہے اور جو اس میں چڑھتی ہے۔ اور تم جہاں کہیں بھی ہو وہ تمہارے ساتھ ہے۔ اور اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

Allāh is All-Seer of what you do.

5. His is the kingdom of the heavens and the earth. And to Allāh return all the matters (for decision).

لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ وَ اِلٰى اللّٰهِ اَسٰى كُلُّ شَيْءٍ ۝۵
اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور تمام امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ⑤

6. He merges night into day (i.e. the decrease in the hours of the night is added into the hours of the day), and merges day into night (i.e. the decrease in the hours of the day is added into the hours of the night), and He has full knowledge of whatsoever is in the breasts.

يُوَلِّجُ الْاَيْلَ فِي الْاَتِّهِارِ ۚ وَيُوَلِّجُ الْاَتِّهِارَ فِي الْاَيْلِ ۚ وَ هُوَ عَلِيمٌ بِذٰلِ الصُّدُوْرِ ۝۶
وہی رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑥

7. Believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and spend of that whereof He has made you trustees.^[1] And such of you as believe and spend (in Allāh's way), theirs will be a great reward.

اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَ رَسُوْلِهِ ۚ وَ اَنفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَحْفٰظِيْنَ فِيْهِ ۚ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَ اَنفَقُوْا لَهُمْ اَجْرٌ كَبِيْرٌ ۝۷
اللہ پر اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور اس (مال) میں سے خرچ کرو جس میں اس نے تمہیں جائز بنایا ہے، پھر تم میں سے جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے خرچ کیا ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ⑦

8. And what is the matter with you that you believe not in Allāh! While the Messenger (Muhammad ﷺ) invites you to believe in your Lord (Allāh); and He (Allāh) has indeed taken your covenant, if you are real believers.

وَ مَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۚ وَ الرُّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ ۚ وَ قَدْ اَخَذَ مِنْكُمْ اٰقَمَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝۸
اور تمہیں کیا ہے کہ تم اللہ پر ایمان نہیں لاتے؟ حالانکہ رسول تمہیں بلاتا ہے کہ تم اپنے رب پر ایمان لاؤ، اور تمہیں وہ تم سے پختہ وعدہ لے چکا ہے اگر تم مومن ہو؟ ⑧

9. It is He Who sends down manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to His slave (Muhammad ﷺ) that He may bring you out from darkness into light. And verily, Allāh is to you full of kindness, Most Merciful.

هُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ عَلٰى عَبْدِهٖ اٰیٰتٍ مِّنْ لَّدُنْهِ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۚ وَ اِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ۝۹
وہی تو ہے جو اپنے بندے پر واضح آیات نازل کرتا ہے تاکہ وہ تمہیں اندھیروں سے اجالے کی طرف نکالے، اور بلاشبہ اللہ تم پر نہایت شفیق، خوب رحم کرنے والا ہے ⑨

10. And what is the matter with you that you spend not in the Cause of Allāh? And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent and fought before the conquering (of Makkah, with those among you who did so later). Such are

وَ مَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَ اِلٰهِهِ مِيْرٰثُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِيْ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَ قَتَلَ ۚ اُولٰٓئِكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً ۚ مِّنْ الَّذِيْنَ اَنْفَقُوْا مِنْ بَعْدِ وَ قَتَلُوْا ۚ وَ كَلَّا ۚ وَعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ۚ وَ اللّٰهُ بِمَا عَمِلْتُمْ عَلِيْمٌ ۝۱۰
اور تمہیں کیا ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ نہیں کرتے؟ جبکہ آسمانوں اور زمین کی میراث اللہ ہی کے لیے ہے۔ تم میں سے جن لوگوں نے فتح (مکہ) سے پہلے خرچ کیا اور جہاد کیا یہ (ان لوگوں کے) برابر نہیں ہیں (جنہوں نے فتح مکہ کے بعد یہی کام کیے۔ یہ پہلے کرنے والے) لوگ درجے میں ان لوگوں سے (پہلے کرنے والے) لوگوں سے اس (فتح) کے بعد خرچ کیا عظیم تر ہیں جنہوں نے اس (فتح) کے بعد خرچ کیا ⑩

[1] (V.57:7) See the footnote of (V.4:37).

higher in degree than those who spent and fought afterwards. But to all Allāh has promised the best (reward). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

11. Who is he that will lend Allāh a goodly loan, then (Allāh) will increase it manifold to his credit (in repaying), and he will have (besides) a good reward (i.e. Paradise)?

12. On the Day you shall see the believing men and the believing women — their light running forward before them and (with their Records - Books of deeds) in their right hands. Glad tidings for you this Day! Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever! Truly, this is the great success!^[1]

13. On the Day when the hypocrites — men and women — will say to the believers: "Wait for us! Let us get something from your light!" It will be said: "Go back to your rear! Then seek a light!" So, a wall will be put up between them, with a gate therein. Inside it will be mercy, and outside it will be torment."

14. (The hypocrites) will call the believers: "Were we not with you?" The believers will reply: "Yes! But you led yourselves into temptations, you looked forward for our destruction; you doubted (in Faith) and you were deceived by false desires, till the Command of Allāh came to pass. And the chief deceiver (Satan) deceived you in respect of Allāh."

15. So this Day no ransom shall be taken from you (hypocrites), nor of those who disbelieved (in

اور لڑائی کی، اور اللہ نے ہر ایک سے نیک جزا کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑩

کون ہے وہ جو اللہ کو قرض حسد دے، پھر وہ اسے اس کے لیے بڑھادے؟ اور اس کے لیے عمدہ اجر ہے ⑪

اس دن آپ ایمان والوں اور ایمان والیوں کو دیکھیں گے کہ ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوزخا ہوگا۔ (کہا جائے گا: آج تمہیں ایسے باغات کی بشارت ہے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے ⑫

اس دن منافق مرد اور منافق عورتیں ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہیں گے: تم ہمارا انتظار کرو کہ ہم بھی تمہارے نور سے کچھ روشنی حاصل کر لیں۔ (ان سے) کہا جائے گا: اپنے پیچھے کی طرف لوٹ جاؤ، پھر نور تلاش کرو۔ تب ان کے درمیان ایک دیوار حائل کردی جائے گی جس کا ایک دروازہ ہوگا، اس کے اندر کی طرف رحمت ہوگی اور اس کے باہر کی طرف عذاب ہوگا ⑬

وہ (منافق) ان (مومنوں) کو پکاریں گے: کیا ہم دنیا میں تمہارے ساتھ نہیں تھے؟ وہ کہیں گے (ہاں) کیوں نہیں! لیکن تم نے اپنے آپ کو فتنے میں ڈال لیا تھا، اور تم نے (اہل ایمان کی بابت) گردشِ زمانہ کا انتظار کیا، اور تم نے شک کیا۔ اور تمہیں (جھوٹی) خواہشوں نے فریب دیا، حتیٰ کہ اللہ کا حکم آپہنچا، اور تمہیں دھوکے باز (شیطان) نے اللہ کی بابت دھوکا دیا ⑭

لہذا آج تم سے کوئی فدیہ نہ لیا جائے گا اور نہ ان لوگوں سے جنہوں نے کفر کیا۔ تمہارا ٹھکانا آگ ہے،

تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ⑩

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑪

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرًا لَّهُمْ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑫

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَسِبْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضَرَبَ بَيْنَهُمُ سُورًا لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ⑬

يُنَادُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ مُعْتَمِدُونَ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْكُمْ فُتِنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑭

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوِكُمُ النَّارُ هِيَ

the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism). Your abode is the Fire. That is your *maulā* (friend — proper place), and worst indeed is that destination.

16. Has not the time come for the hearts of those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) to be affected by Allāh's Reminder (this Qur'ān), and that which has been revealed of the truth, lest they become as those who received the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before (i.e. Jews and Christians), and the term was prolonged for them and so their hearts were hardened? And many of them were *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

17. Know that Allāh gives life to the earth after its death! Indeed We have made clear the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to you, if you but understand.

18. Verily, those who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), men and women, and lend Allāh a goodly loan, it shall be increased manifold (to their credit), and theirs shall be an honourable good reward (i.e. Paradise).

19. And those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messengers — they are the *Siddiqūn* (i.e. those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them) and the martyrs with their Lord. They shall have their reward and their light. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations,

یہی تمہارے لیے زیادہ موزوں ہے اور وہ لوٹ جانے کی بہت بری جگہ ہے) ۱۵

کیا ایمان والوں کے لیے ابھی وہ وقت نہیں آیا کہ ان کے دل ذکر الہی کے لیے جھک جائیں اور (اس کے لیے) جو حق (اللہ) کی طرف سے نازل ہوا، اور وہ ان لوگوں کے مانند نہ ہوں جنہیں اس سے پہلے کتاب دی گئی؟ پھر ان پر مدت لمبی ہو گئی تو ان کے دل سخت ہو گئے، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ۱۶

تم جان لو کہ بلاشبہ اللہ ہی زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کرتا ہے۔ یقیناً ہم نے تمہارے لیے آیات بیان کیں تاکہ تم عقل کرو ۱۷

بلاشبہ صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں اور جنہوں نے اللہ کو قرض حسنہ دیا تو وہ ان کے لیے بڑھایا جائے گا اور ان کے لیے عمدہ اجر ہے ۱۸

اور جو لوگ اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، وہی لوگ اپنے رب کے ہاں راست باز اور گواہی دینے والے ہیں۔ ان کے لیے ان کا اجر اور ان کا نور ہے، اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں ۱۹

مَوْلٰٓئِكُمْ ۙ وَبَشَٔسَ الْمَصِيْرُ ۝۱۵

اَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ ۙ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ ۙ وَلَا يَكُوْنُوْۤا كَالَّذِيْنَ اُوْتُوْۤا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلُ ۙ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ ۙ وَكَثِيْرٌ مِنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ۝۱۶

اَعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَحْيِی الْاَرْضَۙ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰیٰتِی لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝۱۷

اِنَّ الْمُبْصِرِیْنَ وَالْمُبْصِرٰتِی وَاقْرَضُوْۤا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًاۙ لِّضَعْفِ لَھُمْ وَلَھُمْ اَجْرٌ کَرِیْمٌ ۝۱۸

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖۙ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ۙ وَالشّٰھَدَآءُ عِنْدَ رَبِّہُمْ ۙ لَھُمْ اَجْرُھُمْ وَاُوْرَدُھُمْ ۙ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا وَكَذَّبُوْۤا بِآیٰتِنَاۙ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِیْمِ ۝۱۹

etc.) — they shall be the dwellers of the blazing Fire.

20. Know that the life of this world is only play and amusement, pomp and mutual boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children. (It is) as the likeness of vegetation after rain, thereof the growth is pleasing to the tillers; afterwards it dries up and you see it turning yellow; then it becomes straw. But in the Hereafter (there is) a severe torment (for the disbelievers — evildoers), and (there is) forgiveness from Allāh and (His) Good Pleasure (for the believers — good-doers). And the life of this world is only a deceiving enjoyment.

تم جان لو کہ دنیاوی زندگی محض کھیل تماشا اور زینت ہے اور آپس میں فخر کرنا اور ایک دوسرے پر اموال و اولاد میں کثرت جتنا ہے۔ (اس کی مثال یوں ہے) جیسے بارش کہ اس سے (پیدا شدہ) نباتات کسانوں کو خوش کرتی ہیں، پھر وہ خشک ہو جاتی ہیں تو آپ اسے زرد شدہ دیکھتے ہیں، پھر وہ چورا چورا ہو جاتی ہیں۔ اور آخرت میں (کفار کے لیے) شدید عذاب ہے، اور (مومنوں کے لیے) اللہ کی طرف سے مغفرت اور رضامندی ہے، اور دنیاوی زندگی تو بس دھوکے کا سامان ہے ②۰

21. Race with one another in hastening towards forgiveness from your Lord (Allāh), and Paradise the width whereof is as the width of the heaven and the earth, prepared for those who believe in Allāh and His Messengers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He is pleased with. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

تم اپنے رب کی مغفرت اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کا عرض آسمان اور زمین کے عرض کی طرح ہے، وہ ان لوگوں کے لیے تیار کی گئی ہے جو اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، یہ اللہ کا فضل ہے وہ جسے چاہے یہ دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ②۱

22. No calamity befalls on the earth or in yourselves but it is inscribed in the Book of Decrees (Al-Lauh Al-Mahfūz) before We bring it into existence. Verily, that is easy for Allāh. [1]

زمین میں اور تمہاری جانوں پر جو بھی مصیبت پہنچتی ہے وہ تو کتاب میں (لکھی ہوئی) ہے اس سے پہلے کہ ہم اسے پیدا کریں۔ یقیناً یہ اللہ پر بہت آسان ہے ②۲

[1] (V.57:22) Narrated Ibn 'Abbas رضی اللہ عنہما : Once I was behind the Prophet ﷺ and he said: "O boy, I will teach you a few words:

- a) Be loyal and obedient to Allāh [worship Him (Alone)], remember Him always, obey His Orders. He will save you from every evil and will take care of you in all the spheres of life.
- b) Be loyal and obedient to Allāh, you will find Him near (in front of you), i.e. He will respond to your requests.
- c) If you ask, ask Allāh.
- d) If you seek help, seek help from Allāh.
- e) Know that if all the people get together in order to benefit you with something, they will not be able to benefit you in anything except what Allāh has decreed for you. And if they all get together in order to harm you with something, they will not be able to harm you in anything except what Allāh has decreed for you. The pens have stopped writings [Divine (Allāh's) Preordainments]. And (the ink over) the papers (Book of Decrees) have dried." (This *Hadiṭh* is quoted from *Sahih At-Tirmidhi*)

23. In order that you may not grieve at the things over that you fail to get, nor rejoice over that which has been given to you. And Allāh likes not every prideful boaster.

لَيْكِلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ ۙ كُلَّ مُتَعَالٍ ۚ فَخُورٍ ۝۲۳

تا کہ تم اس (چیز) پر غم نہ کھاؤ جو تم سے جاتی رہے اور تم اس پر نہ اتر آؤ جو وہ تمہیں عطا کرے اور اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ۝۲۳

24. Those who are misers and enjoin upon people miserliness (Allāh is not in need of their charity). And whosoever turns away (from Faith — Allāh's Monotheism), then Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ۖ وَاللَّهُ غَنِيٌّ ۖ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝۲۴

وہ لوگ جو (خود بھی) بخل کرتے ہیں اور لوگوں کو بخل (کرنے) کا حکم دیتے ہیں۔ اور جو شخص (احکام الہی سے) منہ پھیرے تو بلاشبہ اللہ تو وہی بے پروا، نہایت قابل تعریف ہے ۝۲۴

25. Indeed We have sent Our Messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the Balance (justice) that mankind may keep up justice. And We brought forth iron wherein is mighty power (in matters of war⁽¹⁾), as well as many benefits for mankind, that Allāh may test who it is that will help Him (His religion) and His Messengers in the unseen. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝۲۵

البتہ تحقیق ہم نے اپنے رسول واضح نشانوں کے ساتھ بھیجے اور ہم نے ان کے ساتھ کتاب اور میزان نازل کی تا کہ لوگ انصاف پر قائم رہیں، اور ہم نے لوہا اتارا، اس میں سخت لڑائی (کا سامان) اور لوگوں کے لیے فائدے ہیں، اور تا کہ اللہ اسے جان لے جو بہن دیکھے اس کی اور اس کے رسولوں کی مدد کرتا ہے۔ بلاشبہ اللہ قوی و عزیز ہے ۝۲۵

26. And indeed, We sent Nūh (Noah) and Ibrāhīm (Abraham), and placed in their offspring Prophethood and Scripture. And among them there are some who are guided; but many of them are Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ۝۲۶

اور یقیناً ہم نے نوح کو اور ابراہیم کو (رسول بنا کر) بھیجا اور ہم نے ان دونوں کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھی، پھر ان میں سے کچھ ہدایت پانے والے ہیں اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ۝۲۶

27. Then, We sent after them Our Messengers, and We sent 'Isā (Jesus), – son of Maryam (Mary), and gave him the Injil (Gospel). And We ordained in the hearts of those who followed

پھر ہم نے ان کے پیچھے لگاتار اپنے رسول بھیجے، اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو (ان سب کے) پیچھے بھیجا، اور ہم نے اسے انجیل دی، اور ہم نے ان کے دلوں میں جنھوں نے اس کی پیروی کی، شفقت اور مہربانی راقۃ ورحمۃ ۖ وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا

[1] (V.57:25) Paradise is under the blades of swords (in Jihād in Allāh's Cause).

a) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah رضی اللہ عنہ: Our Prophet ﷺ told us about the Message of our Lord that "...whoever amongst us is killed (in Jihād in Allāh's Cause) will go to Paradise." 'Umar asked the Prophet ﷺ, "Is it not true that our men who are killed (in Jihād in Allāh's Cause) will go to Paradise and their's (i.e. those of the pagan's) will go to the (Hell) Fire?" The Prophet ﷺ said, "Yes". (The Book of Jihād, Chapter No. 22)

b) Narrated 'Abdullāh bin Abu Aufā رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (in Jihād in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2818 (O.P.73)]

① اسی لوہے سے کھواریں بنی گئیں جس کی بابت کہا گیا: "جنت کھواروں کی چھاؤں کے نیچے ہے۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسمیر، باب: 22، حدیث: 2818)

him, compassion and mercy. But the monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them, but (they sought it) only to please Allāh therewith, but that they did not observe it with the right observance. So, We gave those among them who believed, their (due) reward; but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

28. O you who believe [in Mūsā (Moses) (i.e. Jews) and 'Isā (Jesus) (i.e. Christians)]! Fear Allāh, and believe in His Messenger (Muhammad ﷺ), He will give you a double portion of His Mercy, and He will give you a light by which you shall walk (straight). And He will forgive you. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

29. So that the people of the Scripture (Jews and Christians) may know that they have no power whatsoever over the Grace of Allāh, and that (His) Grace is (entirely) in His Hand to bestow it on whomsoever He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

رکھ دی، اور رہبانیت تو انھوں نے از خود ہی ایجاد کر لی تھی، ہم نے تو ان پر اسے فرض نہیں کیا تھا مگر یہ کہ رضائے الہی تلاش کریں، پھر انھوں نے اس کا خیال نہ رکھا جیسا اس کا خیال رکھنے کا حق تھا، پھر ہم نے ان لوگوں کو جو ان میں سے ایمان لائے، ان کا اجر دیا، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ﴿۲۷﴾

اے ایمان والو! تم اللہ سے ڈرو، اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، وہ تمہیں اپنی رحمت سے دو حصے (اجر) دے گا، اور تمہارے لیے ایسا نور بنائے گا کہ تم اس کے ساتھ چلو گے، اور وہ تمہیں بخش دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۸﴾

تاکہ اہل کتاب یہ جان لیں کہ بلاشبہ وہ اللہ کے فضل میں سے کسی شے پر قدرت نہیں رکھتے، اور بلاشبہ تمام فضل اللہ ہی کے ہاتھ میں ہے وہ جسے چاہے (فضل) عطا کرتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ﴿۲۹﴾

مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۚ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿۲۷﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۲۸﴾

لَعَلَّكُمْ يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ أَكَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۲۹﴾

[1] (V.57:28)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh) will (also) get a double reward." [Sahih Al-Bukhari, 7/5083 (O.P.20)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

Sūrat Al-Mujādilah
(The Woman who disputes) 58

سورۃ مجادلہ

سُورَةُ الْمُجَادِلَةِ مَكِّيَّةٌ (58) 22 آیتیں (109) اُتار دی گئیں

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Indeed Allāh has heard the statement of her (Khaulah bint Tha'labah) that disputes with you (O Muhammad ﷺ) concerning her husband (Aus bin As-Sāmit), and complains to Allāh. And Allāh hears the argument between you both. Verily, Allāh is All-Hearer, All-Seer.

(اے نبی!) یقیناً اللہ نے اس عورت (خولہ بنت ثعلبہ) کی بات سن لی جو اپنے خاوند (اوس بن سامت) کے متعلق آپ سے جھگڑ رہی تھی اور وہ اللہ کی طرف شکایت کر رہی تھی، اور اللہ تم دونوں کی گفتگو سن رہا تھا، بے شک اللہ خوب سننے والا، خوب دیکھنے والا ہے ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْكُو إِلَى اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

2. Those among you who make their wives unlawful to them by Zihār (الظهار) [1] they cannot be their mothers. None can be their mothers except those who gave them birth. And verily, they utter an ill word and a lie. And verily, Allāh is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

تم میں سے جو لوگ اپنی بیویوں سے "ظہار" کرتے ہیں، وہ ان کی مائیں نہیں، ان کی مائیں تو وہی ہیں جنہوں نے انہیں جنم دیا اور بے شک وہ ناگوار بات اور جھوٹ کہتے ہیں اور بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت بخشنے والا ہے ②

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْإِطْعَى وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُتَكْرِمًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ②

3. And those who make unlawful to them (their wives) by Zihār and wish to free themselves from what they uttered, (then penalty in that case is) the freeing of a slave before they touch each other. That is an admonition to you (so that you may not repeat such an ill thing). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور جو لوگ اپنی بیویوں سے ظہار کریں، پھر اپنی کمی ہوئی بات سے رجوع کرتے ہیں، تو ایک مرد کو آزاد کرنی ہے، اس سے پہلے کہ وہ ایک دوسرے کو چھوئیں، اس (حکم) کی تعمیل نصیحت کی جاتی ہے اور اللہ (اس سے) خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ③

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۚ ذِكْرُكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَنَاسَّأَ ذَلِكُمْ تَوْعَظُونَ بِهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ③

4. And he who finds not (the money for freeing a slave) must fast two successive months before they both touch each other. And he who is unable to do so, should feed sixty Masākin (needy). That is in order that you may have perfect faith in Allāh and His Messenger. These are the limits set by Allāh. And for the disbelievers is a painful torment.

پھر جو شخص نہ پائے (غلام) تو دو ماہ کے لگا تار روزے (رکھے) ہیں اس سے پہلے کہ وہ ایک دوسرے کو چھوئیں، پھر جو شخص (اس کی) استطاعت نہ رکھتا ہو تو ساٹھ مسکینوں کو کھانا دینا ہے۔ یہ (حکم) اس لیے ہے کہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں، اور کافروں کے لیے نہایت دردناک عذاب ہے ④

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَنَاسَّأَ ۚ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَلِكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِآلِهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَلِلَّهِ يُرِينَ عَذَابُ الْإِيمَانِ ④

[1] (V.58:2) Zihār (الظهار) is the saying of a husband to his wife: You are to me like the back of my mother (i.e. unlawful for me to approach).

① [ظہار کا مطلب ہے: "بیوی کو یہ کہہ دینا کہ تیری بیوی میرے لیے میری ماں کی بیٹی کی طرح ہے۔" یا اس کہہ دے: "تو مجھ پر میری ماں کی طرح (حرام) ہے۔"

5. Verily, those who oppose Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), [1] will be disgraced as those before them (among the past nations) were disgraced. And We have sent down clear *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.). And for the disbelievers is a disgraceful torment

6. On the Day when Allāh will resurrect them all together (i.e. on the Day of Resurrection) and inform them of what they did. Allāh has kept account of it, while they have forgotten it. And Allāh is Witness over all things.

7. Have you not seen that Allāh knows whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth? There is no *Najwā* [2] (secret counsel) of three but He is their fourth (with His Knowledge, while He Himself is over the Throne, over the seventh heaven), — nor of five but He is their sixth (with His Knowledge), — nor of less than that or more but He is with them (with His Knowledge) wheresoever they may be. And afterwards on the Day of Resurrection He will inform them of what they did. Verily, Allāh is All-Knower of everything.

8. Have you not seen those who were forbidden to hold secret counsel, and afterwards returned to that which they had been forbidden, and conspired together for sin and wrongdoing and disobedience to the Messenger (Muhammad ﷺ). And when they

بے شک جو لوگ اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرتے ہیں، وہ ذلیل کیے جائیں گے جیسے وہ لوگ ذلیل کیے گئے جو ان سے پہلے تھے، اور یقیناً ہم نے واضح آیات اتاری ہیں، اور کافروں کے لیے رسوا کن عذاب ہے ⑤

جس دن اللہ ان سب کو اٹھائے گا (زندہ کرے گا)، پھر ان کو جٹائے گا جو انھوں نے عمل کیے۔ اللہ نے ان کو گن رکھا ہے جبکہ وہ انھیں بھول گئے، اور اللہ ہر چیز پر گہران ہے ⑥

(اے نبی!) کیا آپ نے نہیں دیکھا بے شک اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ تین (افراد) کی کوئی سرکشی نہیں ہوتی، مگر وہ ان میں چوتھا ہوتا ہے اور نہ پانچ آدمیوں کی، مگر وہ ان میں چھٹا ہوتا ہے اور نہ اس سے کم اور نہ زیادہ، مگر وہ ان کے ساتھ ہوتا ہے، جہاں کہیں بھی وہ ہوں، پھر وہ روزِ قیامت انھیں جٹائے گا جو انھوں نے عمل کیے تھے، بے شک اللہ ہر چیز کو خوب جانتا ہے ⑦

کیا آپ نے ان لوگوں کی طرف نہیں دیکھا جنھیں سرگوشیاں کرنے سے روکا گیا تھا، پھر وہ اس چیز کی طرف لوٹے ہیں جس سے انھیں روکا گیا تھا، اور وہ گناہ، زیادتی اور رسول کی نافرمانی کی سرگوشیاں کرتے ہیں۔ اور جب وہ آپ کے پاس آتے ہیں تو آپ کو اس (کلمے) کے ساتھ سلام کہتے ہیں کہ اللہ

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا كَمَا كَبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِيُكَفِّرَ عَنْ عَذَابٍ مُهِينٍ ⑤

يَوْمَ يَعْلَمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑥

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑦

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَهَوْنَا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نَهَوْنَا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بَيْنَهُمْ وَالْعَدُوَّ أَنْ مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَكَوْكَ بِمَا لَمْ يُحْكِكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَيُفْسَسُ الْبَصِيرُ ⑧

[1] (V.58:5) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.58:7) See the footnote of (V.11:18)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ ہود: 11/18)

come to you, they greet you with a greeting wherewith Allāh greets you not, and say within themselves: "Why should Allāh punish us not for what we say?" Hell will be sufficient for them; they will burn therein. And worst indeed is that destination!

نے اس کے ساتھ آپ کو (کبھی) سلام نہیں کہا، اور وہ اپنے دل میں کہتے ہیں: اللہ ہمیں اس کی وجہ سے کیوں عذاب نہیں دیتا جو ہم کہتے ہیں؟ ان کے لیے جہنم کافی ہے، وہ اس میں داخل ہوں گے، پس وہ برا ٹھکانا ہے ⑧

9. O you who believe! When you hold secret counsel, do it not for sin and wrongdoing, and disobedience towards the Messenger (Muhammad ﷺ), but do it for *Al-Birr* (righteousness) and *At-Taqwā* (virtues and piety); and fear Allāh to Whom you shall be gathered.

اے ایمان والو! جب تم سرگوشیاں کرو، تو گناہ، زیادتی اور رسول کی نافرمانی کی سرگوشیاں مت کرو، اور تم نیکی اور تقویٰ کی سرگوشیاں کرو، اور اللہ سے ڈرو جس کے پاس تمہیں اکٹھا کیا جائے گا ⑨

10. Secret counsel (conspiracy) is only from *Shaitān* (Satan), in order that he may cause grief to the believers. But he cannot harm them in the least, except as Allāh permits. And in Allāh let the believers put their trust.^[1]

(بری) سرگوشی تو ہے ہی شیطان کی طرف سے، تاکہ وہ ایمان والوں کو غمگین کرے، اور وہ انہیں کوئی ضرر نہیں پہنچا سکتا مگر اللہ کے حکم سے، اور لازم ہے کہ مومن اللہ ہی پر توکل کریں ⑩

11. O you who believe! When you are told to make room in the assemblies, (spread out and) make room. Allāh will give you (ample) room (from His Mercy). And when you are told to rise up [for prayers, or *Jihād* (holy fighting in Allāh's Cause), or for any other good deed], rise up. Allāh will exalt in degree those of you who believe, and those who have been granted knowledge. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اے ایمان والو! جب تم سے کہا جائے کہ مجلسوں میں کھل بیٹھو، تو تم کھل بیٹھا کرو، اللہ تمہیں کشادگی دے گا، اور جب کہا جائے اٹھ کھڑے ہو، تو اٹھ کھڑے ہو کر۔ تم میں سے جو ایمان لائے ہیں اور جنہیں علم دیا گیا ہے، اللہ ان کے درجات بلند کرے گا، اور اللہ (اس سے) باخبر ہے جو تم کرتے ہو ⑪

12. O you who believe! When you (want to) consult the Messenger (Muhammad ﷺ) in private, spend something in charity before your private consultation. That will be better

اے ایمان والو! جب تم رسول سے خفیہ بات کرو تو اپنی خفیہ بات سے پہلے صدقہ پیش کرو، یہ تمہارے لیے بہتر اور زیادہ پاکیزہ ہے۔ پھر اگر تم (مدت کی مدت) نہ پاؤ تو بے شک اللہ بخور رحیم ہے ⑫

[1] (V.58:10) See the footnote a) of (V.12:67).

⑪ "اللہ پر توکل" ایک مومن کا سب سے بڑا اتھار اور بہت بڑا سہارا ہے۔ حدیث میں اس کی بڑی فضیلت وارد ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میری امت کے ستر ہزار افراد میرے حساب کتاب کے جنت میں جائیں گے اور یہ لوگ ہوں گے جو 'دوم' نہیں کرواتے نہ شگون (فال بد) لیتے ہیں اور وہ اپنے اللہ پر توکل کرتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الرفاق، باب:

and purer for you. But if you find not (the means for it), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

13. Are you afraid of spending in charity before your private consultation (with him)? If then you do it not, and Allāh has forgiven you, then (at least) perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity) and obey Allāh and His Messenger ﷺ (i.e. do all that Allāh and His Messenger ﷺ order you to do). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

کیا تم (اس سے) ڈر گئے ہو کہ اپنے خفیہ مشوروں سے پہلے صدقات پیش کرو؟ چنانچہ جب تم نے (یہ) نہ کیا اور اللہ نے (بھی) تمہیں معاف کیا تو (اب) تم نماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم کرتے ہو ⑩

ءَاَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقْتُمْ ۖ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عَالِمُكُمْ ۚ فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑩

14. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen those (hypocrites) who take as friends a people upon whom is the Wrath of Allāh (i.e. Jews)? They are neither of you (Muslims) nor of them (Jews), and they swear to a lie while they know.

کیا آپ نے ان لوگوں (مناہقین) کو نہیں دیکھا جنہوں نے اس قوم (یہود) سے دوستی کی جن پر اللہ غصہ ہوا۔ نہ وہ تم میں سے ہیں اور نہ ان میں سے۔ اور وہ جھوٹ پر قسمیں کھاتے ہیں، حالانکہ وہ جانتے ہیں ⑪

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ مَا هُمْ فِيكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑪

15. Allāh has prepared for them a severe torment. Evil indeed is that which they used to do.

اللہ نے ان کے لیے شدید عذاب تیار کیا ہے۔ بے شک یہ (لوگ) برے ہیں جو وہ عمل کرتے رہے ہیں ⑫

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑫

16. They have made their oaths a screen (for their evil actions). Thus they hinder (men) from the path of Allāh, so they shall have a humiliating torment.

انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے، پھر انہوں نے اللہ کی راہ سے روکا، لہذا ان کے لیے رسوا کن عذاب ہے ⑬

لَا تَقْدِرُوا أَيْمَانُهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑬

17. Their wealth and their children will avail them nothing against Allāh. They will be the dwellers of the Fire to dwell therein forever.

ان کے مال اور ان کی اولاد انہیں اللہ (کے عذاب) سے ہرگز کچھ فائدہ نہیں دیں گے، یہی لوگ دوزخی ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے ⑭

لَنْ نُنْفِئَهُمْ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑭

18. On the Day when Allāh will resurrect them all together (for their account); then they will swear to Him as they swear to you (O Muslims). And they think that they have something (to stand upon). Verily, they are liars!

جس دن اللہ ان سب کو دوبارہ اٹھائے گا تو وہ اس کے سامنے قسمیں کھائیں گے جیسے تمہارے سامنے قسمیں کھاتے ہیں، اور وہ سمجھتے ہیں کہ بے شک وہ ایک شے (ابھی راہ) پر ہیں۔ خبردار! بے شک وہی جھوٹے ہیں ⑮

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ⑮

19. *Shaitān* (Satan) has

ان پر شیطان غالب آ گیا ہے، پھر اس نے انہیں

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ

their homes at the first gathering. You did not think that they would get out. And they thought that their fortresses would defend them from Allāh! But Allāh's (torment) reached them from a place whereof they expected it not, and He cast terror into their hearts so that they destroyed their own dwellings with their own hands and the hands of the believers. Then take admonition, O you with eyes (to see).

گئے، اور انھوں نے سمجھا تھا کہ بے شک ان کے قلعے انھیں اللہ (کے عذاب) سے بچالیں گے، پھر ان کے پاس اللہ (کا عذاب) آیا جہاں سے انھوں نے گمان بھی نہیں کیا تھا، اور اس نے ان کے دلوں میں رعب ڈال دیا، وہ اپنے گھر اپنے ہاتھوں اجاڑتے تھے اور مومنوں کے ہاتھوں بھی، تو اے آنکھوں والو! عبرت پکڑو ②

حُصُونَهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَأَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ②

3. And had it not been that Allāh had decreed exile for them, He would certainly have punished them in this world; and in the Hereafter theirs shall be the torment of the Fire.^[1]

اور اگر یہ نہ ہوتا کہ اللہ نے ان کا جلا وطن ہونا لکھ دیا تھا تو وہ انھیں ضرور دنیا ہی میں عذاب دیتا، اور ان کے لیے آخرت میں آگ کا عذاب ہے ③

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ③

4. That is because they opposed Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ). And whosoever opposes Allāh, then verily, Allāh is Severe in punishment.

یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کی، اور جو کوئی اللہ کی مخالفت کرے تو بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ④

5. What you (O Muslims) cut down of a palm tree (of the enemy), or you left it standing on its stem, it was by the Leave of Allāh, and in order that He might disgrace the *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

تم نے جو بھی کھجور کا درخت کاٹا یا اسے اس کی جڑوں پر کھڑا چھوڑ دیا تو (یہ) اللہ کے حکم سے ہے، تاکہ وہ نافرمانوں کو سزا کرے ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ⑤

6. And what Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from them — for this you made no expedition with either cavalry or camelry. But Allāh gives power to His Messengers over whomsoever He wills. And Allāh is Able to do all things.

اور اللہ نے ان سے اپنے رسول کی طرف جو مال لوٹایا تو اس کے لیے تم نے گھوڑے اور اونٹ نہیں دوڑائے، لیکن اللہ اپنے رسولوں کو جس پر چاہتا ہے غلبہ دیتا ہے۔ اور اللہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑥

وَمَا آفَاءُ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِن خَيْلٍ وَلَا رِجَالٍ وَلَا كُنُوزَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَسْلُطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

7. What Allāh gave as booty (*Fai'*) to His Messenger (Muhammad ﷺ) from the people of the townships — it is for Allāh, His Messenger (Muhammad ﷺ), the kindred (of

اللہ اپنے رسول کی طرف بستیوں والوں (کے مال) سے جو کچھ لوٹا دے، تو وہ اللہ کے لیے اور اس کے رسول کے لیے اور (اس کے) قربات داروں اور قبیلوں اور سکنیوں اور مسافروں کے لیے ہے، تاکہ

مَا آفَاءُ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنكُمُ ۚ وَمَا أَتَاكُمُ

Messenger Muhammad ﷺ, the orphans, *Al-Masākīn* (the needy), and the wayfarer, in order that it may not become a fortune used by the rich among you. And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it; and whatsoever he forbids you, abstain (from it).^[1] And fear Allāh; verily, Allāh is Severe in punishment.

وہ (مال) تمہارے دولت مندوں ہی کے درمیان گردش نہ کرتا رہے۔ اور اللہ کا رسول تمہیں جو کچھ دے تو وہ لے لو، اور جس سے منع کرے تو اسے چھوڑ دو، اور اللہ سے ڈرتے رہو، بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے ⑦

الرَّسُولُ فَخُذُوا مِنْهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

8. (And there is also a share in this booty) for the poor emigrants, who were expelled from their homes and their property, seeking bounties from Allāh and to please Him, and helping Allāh (i.e. helping His religion — Islamic Monotheism) and His Messenger (Muhammad ﷺ). Such are indeed the truthful (to what they say).

(مال لے) ان مہاجر فقراء کے لیے ہے جو اپنے گھروں اور اپنی جائیدادوں سے نکالے گئے، وہ اللہ کا فضل اور اس کی رضا و صونڈتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسول کی مدد کرتے ہیں، یہی لوگ سچے ہیں ⑧

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑧

9. And those who, before them, (اور ان کے لیے ہے) جنہوں نے (مدینہ کو) گھربٹایا

[1] (V.59:7) Narrated 'Alqamah: 'Abdullāh (bin Mas'ūd) said, "Allāh curses those ladies who practise tatooing and those who get themselves tattooed, and those ladies who get their hair removed from their eyebrows and faces except the beard and moustache, and those who make artificial spaces between their teeth in order to look more beautiful whereby they change Allāh's creation." His saying reached a lady from Banū Asad, called Umm Ya'qūb, who came (to 'Abdullāh) and said, "I have come to know that you have cursed such and such (ladies)?" He replied, "Why should I not curse those whom Allāh's Messenger ﷺ has cursed and who are (cursed) in Allāh's Book!" Umm Ya'qūb said, "I have read the whole Qur'an, but I did not find in it what you say." He said, "Verily, if you have read it (i.e. the Qur'an), you have found it. Didn't you read: "And whatsoever the Messenger (Muhammad ﷺ) gives you, take it, and whatsoever he forbids you, abstain (from it)." (V.59:7).

She replied, "Yes, I did." He said, "Verily, Allāh's Messenger ﷺ forbade such things." She said, "But I see your wife doing these things?" He said, "Go and watch her." She went and watched her but could not see anything in support of her statement. On that he said, "If my wife was as you thought, I would not keep her in my company (i.e., I would divorce her)." [Sahih Al-Bukhari, 6/4886 (O.P.408)]

Narrated 'Abdullāh (bin Mas'ūd) رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ has cursed the lady who uses false hair.

[Sahih Al-Bukhari, 6/4887 (O.P.409)]

① اس میں اللہ تعالیٰ نے رسول اللہ ﷺ کی اطاعت کرنے کا حکم دیا ہے۔ جس کا مطلب یہ ہوا کہ رسول اللہ ﷺ کی اطاعت اللہ کی اطاعت ہے اور صحابہ رضی اللہ عنہم نے بھی اس آیت کا یہی مطلب سمجھا اور انہوں نے بلا چون و چرا احادیث رسول پر اسی طرح عمل کیا جس طرح قرآن پر عمل کیا اور حدیث کو وہی درجہ دیا جو قرآن کا درجہ ہے۔ چنانچہ حضرت عاتقہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے، حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "مکدوانے والی اور خوبصورتی کے لیے چہرے کے بال نکالنے والی، دانتوں کو (سونے سے) جدا کرنے والی عورتوں پر اللہ لعنت کرتا ہے جو اللہ کی خلقت کو بدلتی ہیں۔ یہ بات نبی اُسد کی ایک عورت کو معلوم ہوئی، جس کی کنیت "ام یعقوب" تھی، تو وہ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ کے پاس آئی اور کہنے لگی: مجھے یہ خبر پہنچی ہے کہ آپ نے ایسی ایسی عورتوں پر لعنت کی ہے؟ انہوں نے کہا: ہلکے شک! میں تو ضرور اس پر لعنت کروں گا جس پر اللہ کے رسول ﷺ نے لعنت کی ہے اور وہ اللہ کی کتاب میں درج ہے۔ وہ عورت کہنے لگی: میں نے تو سارا قرآن جو درختوں کے بیچ میں ہے، پڑھ ڈالا اس میں تو کہیں ان عورتوں پر لعنت نہیں آئی ہے۔ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اگر تو قرآن کو (جیسا سمجھ کر پڑھنا چاہے) پڑھتی تو ضرور یہ مسئلہ پائی۔ کیا تو نے قرآن میں نہیں پڑھا: "بغیر جس بات کا تم کو حکم دیں اس پر عمل کرو اور جس بات سے منع کریں اس سے باز رہو؟" اس نے کہا: ہاں! یہ آیت تو قرآن میں ہے۔ انہوں نے کہا: بس! نبی ﷺ نے ان باتوں سے منع فرمایا ہے۔ وہ کہنے لگی: میرا خیال ہے آپ کی بیوی بھی ایسے کرتی ہے۔ انہوں نے کہا: جاؤ اور دیکھو! آج وہ کئی اور (ان کی بیوی کو) دیکھا تو وہاں ایسی کوئی بات نہ پائی۔ عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ نے کہا: اگر میری بیوی ایسے کام کرتی تو بھلا میرے ساتھ رہ سکتی تھی؟" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4886) حضرت عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے: "رسول اللہ ﷺ نے یالوں میں جوڑ لگانے والی پر لعنت کی۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 4 حدیث: 4887)

had homes (in Al-Madinah) and had adopted the Faith, love those who emigrate to them, and have no jealousy in their breasts for that which they have been given (from the booty of Banū An-Nadīr), and give them (emigrants) preference over themselves even though they were in need of that. And whosoever is saved from his own covetousness, such are they who will be the successful.

10. And those who came after them say: "Our Lord! Forgive us and our brethren who have preceded us in Faith, and put not in our hearts any hatred against those who have believed. Our Lord! You are indeed full of kindness, Most Merciful.

11. Have you (O Muhammad ﷺ) not observed the hypocrites who say to their friends among the people of the Scripture who disbelieve: "(By Allāh) if you are expelled, we (too) indeed will go out with you, and we shall never obey any one against you; and if you are attacked (in fight), we shall indeed help you." But Allāh is Witness that they verily are liars.

12. Surely, if they (the Jews) are expelled, never will they (hypocrites) go out with them; and if they are attacked, they will never help them. And (even) if they do help them, they (hypocrites) will turn their backs, and they will not be victorious.

13. Verily, you (believers in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are more fearful in their (Jews of Banū An-Nadīr) breasts than Allāh. That is because they are a people who

تھا اور ان (مہاجرین) سے پہلے ایمان لا چکے تھے، وہ (انصار) ان سے محبت کرتے ہیں جو ان کی طرف ہجرت کرے، اور وہ اپنے دلوں میں اس (ال) کی کوئی حاجت نہیں پاتے جو ان (مہاجرین) کو دیا جائے اور اپنی ذات پر (ان کو) ترجیح دیتے ہیں اگرچہ خود انھیں سخت ضرورت ہو، اور جو کوئی اپنے نفس کے لالچ سے بچا لیا گیا، تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ⑩

اور (اے ان کے لیے ہے) جو ان (مہاجرین و انصار) کے بعد آئے، وہ کہتے ہیں: اے ہمارے رب! ہمیں اور ہمارے ان بھائیوں کو بخش دے جنہوں نے ایمان میں ہم سے پہلے کی اور ہمارے دلوں میں اہل ایمان کے لیے کوئی کینہ نہ رکھ۔ اے ہمارے رب! بے شک تو بہت نرمی والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑩

(اے نبی!) کیا آپ نے وہ لوگ نہیں دیکھے جنہوں نے منافقت کی؟ وہ اپنے ان بھائیوں سے، جو اہل کتاب میں سے کافر ہوئے، کہتے ہیں: اگر تم (مدینہ سے) نکالے گئے تو ہم ضرور تمہارے ساتھ نکلیں گے، اور ہم تمہارے معاملے میں کبھی کسی کی اطاعت نہیں کریں گے، اور اگر تم سے لڑائی کی گئی تو ہم ضرور تمہاری مدد کریں گے، اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بے شک وہ جھوٹے ہیں ⑩

اگر وہ (یہود) نکالے گئے تو یہ (منافقین) ان کے ساتھ نہیں نکلیں گے، اور اگر ان سے لڑائی کی گئی تو یہ ان کی مدد نہیں کریں گے، اور اگر ان کی مدد کو پہنچے بھی تو ضرور پیٹھ پھیر کر بھاگیں گے، پھر ان کی مدد نہیں کی جائے گی ⑩

(اے مسلمانو!) یقیناً ان کے سینوں میں اللہ کی نسبت تمہارا ڈر زیادہ ہے، یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو سمجھتے نہیں ⑩

قَلْبِهِمْ يَخْبَتُونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَیْنٌ أُخْرِجْتُمْ لَنُخْرِجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑩

لَیْنٌ أُوْخِرُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَیْنٌ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَیْنٌ نَّصُرُوهُمْ كَیْوَئِنْ الْأَدْبَارُ تَنَافَسَتْ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ⑩

لَا أَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ اللَّهِ ط ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑩

comprehend not (the Majesty and Power of Allāh).

14. They fight not against you even together, except in fortified townships, or from behind walls. Their enmity among themselves is very great. You would think they were united, but their hearts are divided. That is because they are a people who understand not.

وہ سب مل کر بھی تم سے نہیں لڑ سکیں گے، مگر ایسی بستیوں میں جو قلعہ بند ہیں یا دیواروں کی اوٹ سے، ان کی آپس کی لڑائی (دشمنی) بہت سخت ہے، آپ انہیں اکٹھے سمجھتے ہیں جبکہ ان کے دل جدا جدا ہیں، یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایسے لوگ ہیں جو عقل نہیں رکھتے ⑮

15. They are like their immediate predecessors (the Jews of Banū Qainūqā', who suffered); they tasted the evil result of their conduct, and (in the Hereafter, there is) for them a painful torment.

(ان کی مثال) ان لوگوں کی سی ہے جو ان سے پہلے قریب ہی (ہدریس) اپنی بد اعمالی کا وبال کچھ کچھ کچے ہیں، اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے ⑯

16. (Their allies deceived them) like *Shaitān* (Satan), when he says to man: "Disbelieve in Allāh." But when (man) disbelieves in Allāh, *Shaitān* (Satan) says: "I am free of you, I fear Allāh, the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists)"

ان کی مثال شیطان کی سی ہے جب وہ انسان سے کہتا ہے کہ کفر کر، پھر جب وہ کفر کرتا ہے تو شیطان کہتا ہے: بے شک میں تجھ سے بری ہوں، میں اللہ رب العالمین سے ڈرتا ہوں ⑰

17. So, the end of both will be that they will be in the Fire, abiding therein. Such is the recompense of the *Zālimūn* (i.e. polytheists, wrong doers, disbelievers in Allāh and in His Oneness).

لہذا ان دونوں کا انجام یہی ہوگا کہ بے شک وہ ہمیشہ (دوزخ کی) آگ میں رہیں گے، اور ظالموں کی سزا یہی ہے ⑱

18. O you who believe! Fear Allāh and keep your duty to Him. And let every person look to what he has sent forth for the morrow, and fear Allāh. Verily, Allāh is Well-Acquainted with what you do.^[1]

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو، اور (ہر) شخص کو دیکھنا چاہیے کہ اس نے نکل کے لیے آگے کیا بھیجا ہے، اور تم اللہ سے ڈرتے رہو، ⑲ بے شک اللہ کو خوب خبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑳

19. And be not like those who forgot Allāh (i.e. became

اور ان کی طرح نہ ہو جاؤ جنہوں نے اللہ کو بھلا دیا، تو ㉑

[1] (V.59:18)

a) See the footnote of (V.32:16).

b) See the footnote of (V.15:23).

c) See the footnote (C) of (V.9:111).

disobedient to Allāh), and He caused them to forget their ownelves (let them to forget to do righteous deeds). Those are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

اللہ نے انہیں اپنا آپ بھلا دیا، یہی لوگ نافرمان ہیں ①۹

أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ①۹

20. Not equal are the dwellers of the Fire and the dwellers of Paradise. It is the dwellers of Paradise that will be successful.

آگ والے (دوزخی) اور باغ والے (جنتی) کبھی برابر نہیں ہو سکتے، جنتی ہی کامیاب ہیں ②۰

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ②۰

21. Had We sent down this Qur'an on a mountain, you would surely have seen it humbling itself and rent asunder by the fear of Allāh. Such are the parables which We put forward to mankind that they may reflect.^[1]

(اے نبی!) اگر ہم اس قرآن کو کسی پہاڑ پر نازل کرتے تو آپ دیکھتے کہ وہ اللہ کے خوف سے دب جاتا (اور) پھٹ جاتا، ① اور یہ مثالیں ہم لوگوں کے لیے بیان کرتے ہیں شاید کہ وہ غور و فکر کریں ②۱

لَوْ أَنزَلْنَاهَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لَضَرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ②۱

22. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He) the All-Knower of the unseen and the seen. He is the Most Gracious, the Most Merciful.

وہ اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ غیب اور حاضر کا جاننے والا ہے، وہ رحمن ہے، رحیم ہے ②۲

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ②۲

23. He is Allāh, beside Whom *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He), the King, the Holy, the One Free from all defects, the Giver of security, the Watcher over His creatures, the All-Mighty, the Compeller, the Supreme. Glorified is Allāh! (High is He) above all that they associate as partners with Him.

اللہ وہ ہستی ہے کہ اس کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ بادشاہ ہے، نہایت پاک، سلامتی والا، امن دینے والا، نگہبان، زبردست، زور آور، بڑائی والا، پاک ہے اللہ اس سے جوہ شرک کرتے ہیں ②۳

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلَمِ الْكَرُّ وَالْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②۳

24. He is Allāh, the Creator, the

وہ اللہ ہے، خالق ہے، موجد، صورت گر، اسی کے

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ ②۴

[1] (V.59:21) Narrated Jābir bin 'Abdullāh رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ used to stand by a tree or a date palm on Friday. Then an *Ansāri* woman or man said, "O Allāh's Messenger! Shall we make a pulpit for you?" He replied, "If you wish." So they made a pulpit for him and when it was Friday, he proceeded towards the pulpit [for delivering the *Khutbah* (religious talk)]. The date palm cried like a child! The Prophet ﷺ descended (from the pulpit) and embraced it while it continued moaning like a child being quietened. The Prophet ﷺ said, "It was crying for (missing) what it used to hear of religious knowledge given near it." [Sahih Al-Bukhari, 4/3584 (O.P.784)]

① اس سے معلوم ہوا کہ نباتات و جمادات بھی ایک گونہ شعور سے بہرہ ور ہیں اور اس کی تائید اس حدیث سے بھی ہوتی ہے جس میں ایک درخت کے رونے کا ذکر ہے۔ یہ واقعہ اگرچہ نبی ﷺ کا ایک معجزہ ہے تاہم اس سے ایک درخت کے باشعور ہونے کا بھی اثبات ہوتا ہے۔ چنانچہ حدیث میں آتا ہے کہ رسول اللہ ﷺ جمعہ کے دن ایک درخت یا کھجور کے ایک تنے سے لٹک لگا کر کھڑے ہوا کرتے تھے۔ انصار کی ایک عورت یا مرد نے عرض کیا: یا رسول اللہ! ہم آپ کے لیے مہربن بنوا دیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "اچھا! جیسے تمہاری مرضی۔" پھر انہوں نے منبر تیار کر دیا، جب جمعہ کا دن آیا تو آپ ﷺ منبر پر تشریف لے گئے۔ درخت کا تانک ایک بچے کی طرح پھوٹ پھوٹ کر رونے لگا۔ آنحضرت ﷺ منبر سے اتر آئے اور اس درخت کو سینے سے لگا لیا، اس پر وہ ایک بچے کی طرح سسکیاں لینے لگا جسے تسلی دی جاتی ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "یہ درخت اس بات پر روتا ہے کہ پہلے اپنے پاس اللہ کا ذکر تاکر تا تھا۔" (صحیح البعاری،

Inventor of all things, the Bestower of forms. To Him belong the Best Names.^[1] All that is in the heavens and the earth glorify Him. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ط يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝۲۸
 لیے ہیں اسمائے حسنیٰ، اسی کی تسبیح پڑھتی ہے جو چیز آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہ غالب ہے،
 خوب حکمت والا ۝۲۸

Sūrat Al-Mumtahanah
(The Woman to be examined) 60

*In the Name of Allāh,
 the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ ممتحنہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (60) سُورَةُ الْمُحْتَمَلَةِ مَكِّيَّةٌ (۱۰۱) الرَّحْمَنُ ۲

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you who believe! Take not My enemies and your enemies (i.e. disbelievers and polytheists) as friends, showing affection towards them, while they have disbelieved in what has come to you of the truth (i.e. Islāmic Monotheism, this Qur'ān, and Muhammad ﷺ), and have driven out the Messenger (Muhammad ﷺ) and yourselves (from your homeland) because you believe in Allāh, your Lord! If you have come forth to strive in My Cause and to seek My Good Pleasure, (then take not these disbelievers and polytheists, as your friends). You show friendship to them in secret, while I am All-Aware of what you conceal and what you reveal. And whosoever of you (Muslims) does that, then indeed he has gone (far) astray from the Straight Path.^[2]

اے ایمان والو! تم میرے اور اپنے دشمنوں کو دوست نہ بناؤ، تم ان کی طرف دوستی کا پیغام بھیجتے ہو، حالانکہ وہ حق (یعنی دین) کے منکر ہوئے ہیں جو تمہارے پاس آیا ہے، وہ رسول کو اور تمہیں بھی جلاوطن کرتے ہیں، اس لیے کہ تم اپنے رب اللہ پر ایمان رکھتے ہو۔ اگر تم میرے راستے میں لکھو، جہاد اور میری رضا ڈھونڈنے کے لیے (تو کفار کو دوست نہ بناؤ)، تم ان کو دوستی کا خفیہ پیغام بھیجتے ہو، اور میں خوب جانتا ہوں جو تم چھپاتے ہو اور جو ظاہر کرتے ہو، اور تم میں سے جو کوئی ایسا کرے گا، تو یقیناً وہ سیدھی راہ سے ہٹ گیا ۝۱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسْرِزُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝۱

2. Should they gain the upper hand over you, they would behave to you as enemies, and stretch forth their hands and their tongues against you with evil, and they desire that you should disbelieve.

اگر وہ تمہیں (کسی) پائیں تو تمہارے دشمن ہو جائیں اور اپنے ہاتھ اور اپنی زبانیں تمہاری طرف دراز کریں برائی (کی نیت) سے، اور وہ چاہتے ہیں کہ کسی طرح تم بھی (دین حق کے) منکر ہو جاؤ ۝۲

إِنْ يَتَّقِفُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدَّوْا لَوْ تَكْفُرُونَ ۝۲

[1] (V.59:24) See the footnote of (V.7:180).

[2] (V.60:1) See V.3:149 and its footnote.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ اعراف: 180/7)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 149/3)

3. Neither your relatives nor your children will benefit you on the Day of Resurrection (against Allāh). He will judge between you. And Allāh is All-Seer of what you do.

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصَلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

تمہارے رشتے ناتے قیامت کے دن تمہیں ہرگز نفع نہیں دیں گے اور نہ تمہاری اولاد، وہ تمہارے درمیان فیصلہ کرے گا، اور اللہ خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو ③

4. Indeed there has been an excellent example for you in Ibrāhīm (Abraham) and those with him, when they said to their people: "Verily, we are free from you and whatever you worship besides Allāh, we have rejected you, and there has appeared between us and you, hostility and hatred for ever until you believe in Allāh Alone," — except the saying of Ibrāhīm (Abraham) to his father: "Verily, I will ask forgiveness (from Allāh) for you, but I have no power to do anything for you before Allāh.^[1]" "Our Lord! In You (Alone) we put our trust, and to You (Alone) we turn in repentance, and to You (Alone) is (our) final Return.

یقیناً تمہارے لیے بہترین نمونہ ہے ابراہیم اور ان لوگوں میں جو اس کے ساتھ تھے، جب انہوں نے اپنی قوم سے کہا تھا: بے شک ہم تم سے اور ان سے بری ہیں جن کی تم عبادت کرتے ہو سوائے اللہ کے، ہم تم سے منکر ہوئے، ہمارے اور تمہارے درمیان ہمیشہ کے لیے دشمنی اور بغض ظاہر ہو گیا ہے، حتیٰ کہ تم اللہ اکیلے پر ایمان لے آؤ، مگر ابراہیم کا اپنے باپ سے یہ کہنا کہ میں ضرور تیرے لیے بخشش مانگوں گا، اور میں تیرے لیے اللہ (کی طرف) سے کسی چیز کا اختیار نہیں رکھتا، اے ہمارے رب! ہم نے تجھی پر توکل کیا اور تیری ہی طرف رجوع کیا، اور تیری ہی طرف ہمیں لوٹنا ہے ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كُفْرًا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدًّا إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ④

5. "Our Lord! Make us not a trial for the disbelievers, and forgive us, Our Lord! Verily, You, only You, are the All-Mighty, the All-Wise."

اے ہمارے رب! تو ہمیں ان لوگوں کے لیے فتنہ (آزمائش) نہ بنا جنہوں نے کفر کیا، اور ہمیں بخش دے، اے ہمارے رب! بے شک تو ہی بڑا زبردست، خوب حکمت والا ہے ⑤

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ رُبَّنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤

6. Certainly, there has been in them an excellent example for you to follow, — for those who look forward to (the Meeting with) Allāh and the Last Day. And whosoever turns away, then verily, Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

بلاشبہ تمہارے لیے ان میں بہترین نمونہ ہے، اس شخص کے لیے جو اللہ (سے ملنے) اور یوم آخرت کی امید رکھتا ہو، اور جو کوئی (حق سے) منہ موڑے تو بے شک اللہ ہی ہے پروردگار، نہایت قابل تعریف ہے ⑥

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَخَذَ بِحَبْلِ اللَّهِ خَالٍ فَقَالَ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑥

7. Perhaps Allāh will make friendship between you and those whom you hold as enemies. And Allāh has power (over all things),

امید ہے کہ اللہ تمہارے اور ان لوگوں کے درمیان دوستی (پیار) کر دے جن سے تمہاری دشمنی ہے، اور اللہ بہت قدرت والا ہے، اور اللہ غفور رحیم ہے ⑦

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَرِهْتُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ ⑦ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑦

[1] (V.60:4) See (V.9:114), (V.19:41-49) and (V.26:70-86).

① حضرت ابراہیم علیہ السلام کے حالات کے لیے (سورۃ انعام: 6/74-81 اور اس کا حاشیہ سورۃ توبہ: 114 سورۃ ابراہیم: 2/19-41 اور سورۃ شعراء: 89-86) ملاحظہ کریں۔

and Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

8. Allāh does not forbid you to deal justly and kindly with those who fought not against you on account of religion nor drove you out of your homes. Verily, Allāh loves those who deal with equity.

اللہ تمہیں ان لوگوں کی بابت نہیں روکتا جو تم سے دین پر نہیں لڑے اور انھوں نے تمہیں تمہارے گھروں سے نہیں نکالا، کہ تم ان سے بھلائی کرو اور ان سے انصاف کرو، بے شک اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑧

9. It is only as regards those who fought against you on account of religion, and have driven you out of your homes, and helped to drive you out, that Allāh forbids you to befriend them. And whosoever will befriend them, then such are the *Zālimūn* (wrong doers — those who disobey Allāh).

بے شک اللہ تو تمہیں ان لوگوں کی بابت روکتا ہے جو تم سے دین پر لڑے اور انھوں نے تمہیں تمہارے گھروں سے نکالا اور تمہارے نکالنے میں مدد کی، کہ تم ان سے دوستی کرو، اور جو کوئی ان سے دوستی کرے تو وہی لوگ ظالم ہیں ⑨

10. O you who believe! When believing women come to you as emigrants, examine them; Allāh knows best as to their Faith, then if you ascertain that they are true believers send them not back to the disbelievers. They are not lawful (wives) for the disbelievers nor are the disbelievers lawful (husbands) for them. But give them (disbelievers) that (amount of money) which they have spent (as their *Mahr*^[1]) on them. And there will be no sin on you to marry them if you have paid their *Mahr* to them. Likewise hold not the disbelieving women as wives, and ask for (the return of) that which you have spent (as *Mahr*) and let them (the disbelievers) ask back for that which they have spent. That is the Judgement of Allāh, He judges between you. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

اے ایمان والو! جب تمہارے پاس مومن عورتیں ہجرت کر کے آئیں تو تم ان کا امتحان لو، اللہ ان کے ایمان کو خوب جانتا ہے، پھر اگر تم انہیں مومن جانو تو انہیں کفار کی طرف نہ لوٹاؤ، نہ وہ (عورتیں) ان (کفار) کے لیے حلال ہیں اور نہ وہ (کافر) ان (عورتوں) کے لیے حلال ہیں، اور تم ان (کفار) کو دے دو جو (مہر) انھوں نے خرچ کیا، اور تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم ان سے نکاح کر لو جب تم انہیں ان کے مہر دے دو اور تم کافر عورتوں کی عصمتیں قبضے میں نہ رکھو، اور مانگ لو جو (مہر) تم نے خرچ کیا اور چاہیے کہ وہ (کفار) بھی مانگ لیں جو (مہر) انھوں نے خرچ کیا، یہ اللہ کا حکم (فیصلہ) ہے وہ تمہارے درمیان فیصلہ کرتا ہے اور اللہ خوب جانتے والا، خوب حکمت والا ہے ⑩

[1] (V.60:10) *Mahr*: Bridal-money given by the husband to his wife at the time of wedding.

⑩ ”مہر“ سے مراد شادی کے وقت درہلہا کی جانب سے دلہن کو دی جانے والی رقم یا کوئی اور چیز ہے۔ یہ عورت کا ضروری حق ہے اور اس کی آزادگی کی سخت تاکید کی گئی ہے اور مہر آدی کی طاقت کے مطابق ہونا چاہیے۔ اس میں محض نمود و نمائش کے جذبے سے بھاری مہر بھی ناپسندیدہ ہے اور وسعت و طاقت کے باوجود برائے نام تھوڑی سی مقدار بھی شرعاً مکمل نظر ہے۔

11. And if any of your wives have gone from you to the disbelievers, (as apostates and you asked them to return back your *Mahr* but they refused) — [then you went out for a *Ghazwah* (military expedition) against them and gained booty]; then pay (from that booty) to those whose wives have gone the equivalent of what they had spent (on their *Mahr*). And fear Allāh in Whom you believe.

اور اگر تمہاری بیویوں میں کوئی تم سے کفار کی طرف چلی جائے، پھر تم (کفار سے) بدلہ لو (اور قیمت ہاتھ لے) تو جن کی بیویاں چلی گئیں، انہیں اس (مہر) کے برابر دے دو جو انہوں نے خرچ کیا، اور تم اللہ سے ڈرو جس پر تم ایمان رکھتے ہو ⑩

وَلِنْ فَالَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ اِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ اَزْوَاجُهُمْ فَمِثْلَ مَا اَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي اَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ⑩

12. O Prophet! When believing women come to you to give you the *Bai'ah* (pledge), that they will not associate anything in worship with Allāh, that they will not steal, that they will not commit illegal sexual intercourse, that they will not kill their children, that they will not utter slander, intentionally forging falsehood (i.e. by making illegal children belonging to their husbands), and that they will not disobey you in *Ma'rūf* (Islāmic Monotheism and all that which Islām ordains), then accept their *Bai'ah* (pledge), and ask Allāh to forgive them. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے نبی! جب آپ کے پاس مومن عورتیں آئیں (اور) وہ آپ سے (ان امور پر) بیعت کریں کہ اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہرائیں گی، اور نہ چوری کریں گی، اور نہ زنا کریں گی، اور نہ اپنی اولاد قتل کریں گی، اور نہ بہتان لگائیں گی جو اپنے ہاتھوں اور پاؤں کے سامنے گزریں، اور نہ نیک کام میں آپ کی نافرمانی کریں گی، تو آپ ان سے بیعت لے لیں اور ان کے لیے اللہ سے مغفرت مانگیں، بے شک اللہ غفور رحیم ہے ⑪

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبَايَعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَكْتُمْنَ بَهْتَانٍ يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ⑪

13. O you who believe! Take not as friends the people who incurred the Wrath of Allāh (i.e. the Jews). Surely, they have despaired of (receiving any good in) the Hereafter, just as the disbelievers have despaired of those (buried) in graves (that they will not be resurrected on the Day of Resurrection).

اے ایمان والو! تم اس قوم سے دوستی نہ کرو جن پر اللہ نے غضب (ازل) کیا، وہ آخرت سے مایوس ہو گئے ہیں جیسے کفار قبروں والوں (کے کی اٹھے) سے مایوس ہو گئے ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَكْسِبُوا مِنَ الْإِثْمِ كَمَا يَكْسِبُ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ⑫

Sūrat As-Saff
(The Row or the Rank) 61

سورۃ صف

سُورَةُ الصَّفِّ مَكِّيَّةٌ (81) مِائَتَانِ وَتِسْعُونَ آيَةً

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو زمین

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۝

and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. And He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

2. O you who believe! Why do you say that which you do not do?

اے ایمان والو! تم وہ بات کیوں کہتے ہو جو تم کرتے نہیں؟ ②

3. Most hateful it is with Allāh that you say that which you do not do.

اللہ کے ہاں بڑی تاراشی ہے کہ تم وہ بات کہو جو تم کرتے نہیں ③

4. Verily, Allāh loves those who fight in His Cause in rows (ranks) as if they were a solid structure.

بے شک اللہ ان لوگوں کو پسند کرتا ہے جو اس کی راہ میں صفیں باندھے لڑتے ہیں، گویا وہ سیرس پلائی ہوئی عمارت ہیں ④

5. And (remember) when Mūsā (Moses) said to his people: "O my people! Why do you annoy me while you know certainly that I am the Messenger of Allāh to you?" So, when they turned away (from the path of Allāh), Allāh turned their hearts away (from the Right Path). And Allāh guides not the people who are Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا: اے میری قوم! تم مجھے ایذا کیوں دیتے ہو؟ حالانکہ تم جانتے ہو کہ بلاشبہ میں تمہاری طرف اللہ کا رسول ہوں، پھر جب وہ ٹیڑھے ہو گئے تو اللہ نے ان کے دل ٹیڑھے کر دیے، اور اللہ نافرمان لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑤

6. And (remember) when 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), said: "O Children of Israel! I am the Messenger of Allāh to you, confirming the Taurāt [(Torah) which came] before me, and giving glad tidings of a Messenger to come after me, whose name

اور جب عیسیٰ ابن مریم نے کہا: اے بنی اسرائیل! بے شک میں تمہاری طرف اللہ کا رسول ہوں، تصدیق کرنے والا ہوں اس (کتاب) تورات کی جو مجھ سے پہلے ہے اور ایک رسول کی بشارت دینے والا ہوں، وہ میرے بعد آئے گا، اس کا نام احمد ہوگا، پھر جب وہ (رسول) ان کے پاس کھلی نشانیں ⑥

[1] (V.61:4)

a) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: Somebody asked, "O Allāh's Messenger! Who is the best among the people?" Allāh's Messenger ﷺ replied, "A believer who strives his utmost in Allāh's Cause with his life and property." They asked, "Who is next?" He replied, "A believer who stays in one of the mountain paths worshipping Allāh and leaving the people secure from his mischief." [Sahih Al-Bukhari, 4/2786 (O.P.45)]

b) See the footnote a) of (V.9:111).

① اس میں مجاہدین کی فضیلت کا بیان ہے۔ حدیث میں بھی اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے کی فضیلت بیان ہوئی ہے۔ کسی نے پوچھا: "اے اللہ کے رسول! لوگوں میں سب سے افضل کون ہے؟" رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "وہ مومن جو اللہ کی راہ میں جان و مال سے جہاد کرے۔" لوگوں نے عرض کیا: پھر کون؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ مسلمان جو کسی پہاڑی کی کٹائی (غیر بار مقام) میں رہے، اللہ سے ڈرتا ہو اور لوگوں سے الگ تھلگ ہو کر انہیں اپنے شر سے محفوظ رکھے۔" (صحیح البخاری، الجہاد والسير، باب 2: حدیث 2786) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ توبہ: 111/9)

② یہ حضرت محمد ﷺ کا دوسرا نام ہے۔ جس کا لغوی مطلب ہے: "ایسا شخص جو دوسروں کی نسبت زیادہ سے زیادہ اللہ کی حمد بیان کرتا ہو۔" نیز رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میرے پانچ نام ہیں: ① میں محمد اور ② احمد ہوں اور ③ مامی ہوں جس کے ذریعے سے اللہ کفر کو مٹا دے گا، میں ④ حاشر ہوں، یعنی قیامت میں سب سے پہلے اٹھایا جاؤں گا اور لوگ میرے بعد اٹھنے کیے جائیں گے اور ⑤ عاقب ہوں، (میرے بعد کوئی نبی نہ آئے گا۔)" (صحیح البخاری، المناقب، باب: 17: حدیث 3532)

shall be Ahmad.”^[1] But when he (Ahmad, i.e. Muhammad ﷺ) came to them with clear proofs, they said: “This is plain magic.”^[2]”

کے ساتھ آیا تو وہ بولے: یہ تو کھلا جادو ہے ⑥

7. And who does more wrong than the one who invents a lie against Allāh, while he is being invited to Islām? And Allāh guides not the people who are *Zalimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers).

اور اس شخص سے زیادہ ظالم کون ہے جو اللہ پر جھوٹ گھڑے، حالانکہ اسے اسلام کی طرف بلایا جاتا ہے؟ اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑦

8. They intend to put out the Light of Allāh (i.e. the religion of Islām, this Qur’ān, and Prophet Muhammad ﷺ) with their mouths. But Allāh will bring His Light to perfection even though the disbelievers hate (it).

وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا نور (دین اسلام) اپنے منہوں سے بجھا دیں، جبکہ اللہ اپنا نور پورا کرنے والا ہے اگرچہ کافر ناپسند ہی کریں ⑧

9. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islāmīc Monotheism) to make it victorious over all (other) religions even though the *Mushrikūn* (polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ) hate (it).

وہی ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا، تاکہ وہ اسے تمام دینوں پر غالب کرے اگرچہ شرک ناپسند ہی کریں ⑨

10. O you who believe! Shall I guide you to a trade that will save you from a painful torment?

اے ایمان والو! کیا میں تمہیں ایسی تجارت بتاؤں جو تمہیں دردناک عذاب سے نجات دے؟ ⑩

[1] (V.61:6) i.e. the second name of Prophet Muhammad ﷺ and it (Ahmad) literally means: “One who praises Allāh more than others.”

[2] (V.61:6)

A) Narrated Jubair bin Mut’im رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “I have five names: I am Muhammad and Ahmad; I am *Al-Mahī* through whom Allāh will eliminate *Al-Kufr* (infidelity); I am *Al-Hāshir* who will be the first to be resurrected, the people being resurrected thereafter; and I am also *Al-Āqib* (i.e. there will be no Prophet after me).” [Sahih Al-Bukhari, 4/3532 (O.P.732)]

B) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, surely, the son of Mary [‘Isā (Jesus)] علیہا السلام will shortly descend amongst you people (Muslims), and will judge mankind justly by the Law of the Qur’ān (as a just ruler), and will break the Cross and kill the pigs and abolish the *Jizyah* [a tax taken from the people of the Scriptures (Jews and Christians), who are under the protection of a Muslim government. This *Jizyah* tax will not be accepted by ‘Isā (Jesus) علیہ السلام and all mankind will be required to embrace Islam with no other alternative]. Then there will be abundance of money and nobody will accept charitable gifts.” (See *Fath Al-Bari*) [Sahih Al-Bukhari, 3/2222 (O.P.425)]

* ‘Isā (Jesus), the son of Maryam (Mary) علیہا السلام will descend as a leader of the Muslims and it is a severe warning to the Christians who claim to be the followers of ‘Isā (Jesus) and he will break the Cross and kill the pigs, and he will abolish the *Jizyah* (tax); and all mankind will be required to embrace Islam with no other alternative.

11. That you believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and that you strive hard and fight in the Cause of Allāh with your wealth and your lives, that will be better for you, if you but know!

12. (If you do so) He will forgive you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow, and pleasant dwellings in 'Adn (Eden) Paradise; that is indeed the great success.

13. And also (He will give you) another (blessing) which you love, — help from Allāh (against your enemies) and a near victory. And give glad tidings (O Muhammad ﷺ) to the believers.

14. O you who believe! Be you helpers (in the Cause) of Allāh as said 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary), to the Hawārīyyūn (the disciples): "Who are my helpers (in the Cause) of Allāh?" The Hawārīyyūn (the disciples) said: "We are Allāh's helpers" (i.e. we will strive in His Cause!). Then a group of the Children of Israel believed and a group disbelieved. So, We gave power to those who believed against their enemies, and they became the victorious (uppermost).

تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور اللہ کی راہ میں جہاد کرو اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ۔ یہ تمہارے لیے بہت بہتر ہے اگر تم علم رکھتے ہو ⑩

وہ (اللہ) تمہارے گناہ بخش دے گا اور تمہیں ایسی جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی، اور پاکیزہ محلات میں (جو) ہمیشہ رہنے والی جنتوں میں ہیں، یہ ہے عظیم کامیابی ⑪

اور ایک اور (نعت) جسے تم پسند کرتے ہو، اللہ کی طرف سے مدد اور فتح قریب، اور مومنوں کو بشارت دے دیجیے ⑫

اے ایمان والو! تم اللہ کے مددگار ہو جاؤ، جیسے عیسیٰ ابن مریم نے حواریوں سے کہا تھا: اللہ کی راہ میں میرا مددگار کون ہے؟ حواریوں نے کہا: ہم اللہ کے مددگار ہیں، تو بنی اسرائیل میں سے ایک گروہ ایمان لایا اور دوسرے گروہ نے کفر کیا، تو ہم نے ان لوگوں کو جو ایمان لائے، ان کے دشمنوں پر قوت دی تو وہ غالب آ گئے ⑬

Sūrat Al-Jumu'ah
(Friday) 62

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ جمعہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْجُمُعَةِ مَكِّيَّةٌ (110) آيَاتُهَا 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ① اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو

① یہ تفصیل اس وقت کی ہے جب حضرت یحییٰ علیہ السلام بطور نبی بنی اسرائیل کی طرف مبعوث کیے گئے تھے، پھر آپ کو زندہ آسمان پر اٹھایا گیا اور قیامت کے قریب آپ دوبارہ دنیا میں تشریف لائیں گے۔ اس وقت آپ کی حیثیت نبی ﷺ کے اُمتی کی ہوگی، لیکن اللہ تعالیٰ آپ سے بڑے بڑے کام لے گا اور آپ کے ذریعے سے عیسائیت کا خاتمہ اور اسلام کا غلبہ ہوگا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! حق یہ تم میں مریم کے بیٹے (یحییٰ علیہ السلام) آئیں گے وہ انصاف کیساتھ حکومت کریں گے اور صلیب کو توڑ ڈالیں گے سورہ بارہ ایلس کے اور جزیہ موقوف کر دیں گے اور مال کی ایسی ریل پیل ہوگی کہ کوئی اُسے لینے والا نہ ہوگا۔" (صحیح البیہاری، البیہار، باب: 102- حدیث: 2222) حضرت یحییٰ علیہ السلام مسلمانوں کے امام (قائد) کی حیثیت سے آئیں گے اور یہ عیسائیوں کے لیے جو اپنے آپ کو حضرت یحییٰ علیہ السلام کا پیروکار کہتے ہیں، سخت تسمیہ ہے۔ صلیب توڑ دینے اور جزیہ موقوف کر دینے کا مطلب ہے کہ تمام انسانوں کے پاس قبول اسلام کے سوا کوئی اور راستہ نہ ہوگا۔

and whatsoever is on the earth glorifies Allāh, — the King (of everything), the Holy, the All-Mighty, the All-Wise.

المَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ① زمین میں ہے، (وہ) بادشاہ ہے، نہایت پاک ذات، زبردست، بہت حکمت والا ①

2. He it is Who sent among the unlettered ones a Messenger (Muhammad ﷺ) from among themselves, reciting to them His Verses, purifying them (from the filth of disbelief and polytheism), and teaching them the Book (this Qur'ān, Islāmic laws and Islāmic jurisprudence) and *Al-Hikmah* (*As-Sunnah*: legal ways, orders, acts of worship of Prophet Muhammad ﷺ). And verily, they had been before in manifest error;

وہی ہے جس نے ان پڑھوں میں ایک رسول بھیجا انہی میں سے، وہ اس کی آیات ان پر تلاوت کرتا ہے اور ان کا تزکیہ کرتا ہے اور انہیں کتاب و حکمت کی تعلیم دیتا ہے، اور بلاشبہ اس سے پہلے تو وہ کھلی گمراہی میں پڑے تھے ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ②

3. And [He has sent him (Prophet Muhammad ﷺ) also] others among them (Muslims) who have not yet joined them (but they will come). And He (Allāh) is the All-Mighty, the All-Wise.

اور (اے) ان میں سے دوسرے لوگوں کے لیے بھی (بھیجا) جو ابھی تک ان کے ساتھ نہیں ملے، اور وہ (اللہ) زبردست، خوب حکمت والا ہے ③

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لَبَاءً يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

4. That is the Grace of Allāh, which He bestows on whom He wills. And Allāh is the Owner of Mighty Grace.

یہ اللہ کا فضل ہے، وہ جسے چاہتا ہے یہ (فضل) دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ④

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ④

5. The likeness of those who were entrusted with the (obligation of the) Taurāt (Torah) (i.e. to obey its commandments and to practise its laws), but who subsequently failed in those (obligations), is as the likeness of a donkey which carries huge burdens of books (but understands nothing from them). How bad is the example of people who deny the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh. And Allāh guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

ان لوگوں کی مثال، جنہیں حامل تورات بتایا گیا پھر انہوں نے اسے نہیں اٹھایا، اس گدھے کی سی ہے جو کتابیں اٹھاتا ہے، بری مثال ہے اس قوم کی جنہوں نے اللہ کی آیات کو جھٹلایا، اور اللہ عالم قوم کو ہدایت نہیں دیتا ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑤

6. Say (O Muhammad ﷺ): "O you Jews! If you pretend that you

(اے نبی!) کہہ دیجیے: اے لوگو جو یہودی ہوئے! اگر تم دعویٰ کرتے ہو کہ بے شک تم اللہ کے دوست

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادَوْا إِنْ زَعَمْتُمْ أَكْثَمَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ مِنَ الْكَافِرِ فَتَمَتُّوا

are friends of Allāh, to the exclusion of (all) other mankind, then long for death if you are truthful."

ہو سب لوگوں کے سوا، تو موت کی تمنا کرو، اگر تم

سچے ہو ⑤

الْمَوْتِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑥

7. But they will never long for it (death), because of what (deeds) their hands have sent before them! And Allāh knows well the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, disbelievers).

اور وہ کبھی یہ تمنا نہیں کریں گے بوجہ ان (برے اعمال) کے جو وہ اپنے ہاتھوں آگے بھیج چکے ہیں، اور اللہ ظالموں کو خوب جانتا ہے ⑦

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهَا أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑦

8. Say (to them): "Verily, the death from which you flee, will surely meet you, then you will be sent back to (Allāh), the All-Knower of the unseen and the seen, and He will tell you what you used to do."

کہہ دیجیے: بے شک موت جس سے تم فرار ہوتے ہو، وہ تو یقیناً تمہیں ملے والی ہے، پھر تم اس کی طرف لوٹائے جاؤ گے جو غیب اور حاضر کو جانتے والا ہے، پھر وہ تمہیں بتائے گا جو تم عمل کرتے تھے ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧

9. O you who believe (Muslims)! When the call is proclaimed for the *Salāt* (prayer) on Friday (*Jumu'ah* prayer), come to the remembrance of Allāh [*Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*) and *Salāt* (prayer)] and leave off business (and every other thing). That is better for you if you did but know!

اے ایمان والو! جب اذان دی جائے نماز کے لیے جمعہ کے دن، تو تم اللہ کے ذکر کی طرف دوڑو اور خرید و فروخت کرنا چھوڑ دو، یہ تمہارے لیے بہتر ہے، اگر تم جانتے ہو ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑨

10. Then when the (*Jumu'ah*) *Salāt* (prayer) is ended, you may disperse through the land, and seek the bounty of Allāh (by working), and remember Allāh much, that you may be successful.

پھر جب نماز پوری ہو جائے، تو تم زمین میں پھیل جاؤ اور اللہ کا فضل تلاش کرو، اور اللہ کو کثرت سے یاد کرو، شاید تم فلاح پاؤ ⑩

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ⑩

11. And when they see some merchandise or some amusement [beating of *Tambur* (drum)], they disperse headlong to it, and leave you (Muhammad ﷺ) standing [while delivering *Jumu'ah* religious talk (*Khutbah*)]. Say: "That which Allāh has is better than any amusement or merchandise! And Allāh is the Best of providers."

اور (اے نبی!) جب وہ تجارت ہوتی یا کوئی تماشا دیکھتے ہیں تو اس کی طرف دوڑ پڑتے ہیں اور آپ کو کھڑا چھوڑ جاتے ہیں، کہہ دیجیے: جو اللہ کے پاس ہے وہ تماشا اور (سامان) تجارت سے کہیں بہتر ہے اور اللہ بہتر رزق دینے والا ہے ⑪

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ الْلَهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ⑪

Sūrat Al-Munāfiqūn
(The Hypocrites)[1] 63

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة منافقون

سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ مَكِّيَّةٌ (104) (لَوْ تَمَتُّعًا 2)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

1. When the hypocrites come to you (O Muhammad ﷺ), they say: "We bear witness that you are indeed the Messenger of Allāh." Allāh knows that you are indeed His Messenger, and Allāh bears witness that the hypocrites are liars indeed.

(اے نبی!) جب منافق آپ کے پاس آتے ہیں تو وہ کہتے ہیں: ہم شہادت دیتے ہیں کہ بے شک آپ اللہ کے رسول ہیں، اور اللہ جانتا ہے کہ بے شک آپ اس کے رسول ہیں۔ اور اللہ شہادت دیتا ہے کہ یقیناً منافق البتہ جھوٹے ہیں ①

2. They have made their oaths a screen (for their hypocrisy). Thus they hinder (men) from the path of Allāh. Verily, evil is what they used to do.

انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے، پھر وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکتے ہیں، بے شک برا ہے جو وہ عمل کرتے ہیں ②

3. That is because they believed, and then disbelieved; therefore their hearts are sealed, so they understand not.

یہ اس لیے کہ بے شک وہ ایمان لائے، پھر انہوں نے نفاق کیا، تو ان کے دلوں پر مہر لگا دی گئی، تو وہ سمجھتے ہی نہیں ③

4. And when you look at them, their bodies please you; and when they speak, you listen to their words. They are as blocks of wood propped up. They think that every cry is against them. They are the enemies, so beware of them. May Allāh curse them! How are they denying (or deviating from) the Right Path?

اور جب آپ انہیں دیکھیں تو آپ کو ان کے جسم اچھے لگتے ہیں اور اگر وہ (کوئی بات) کہیں تو آپ ان کی بات پر کان لگائیں گویا وہ ٹیک لگائی ہوئی لکڑیاں ہوں۔ وہ ہر اونچی آواز کو اپنے خلاف سمجھتے ہیں، وہی (اصل) دشمن ہیں، لہذا آپ ان سے بچیں، اللہ انہیں ہلاک کرے وہ کہاں پھیرے جاتے ہیں ④

5. And when it is said to them: "Come, so that the Messenger of Allāh (ﷺ) may ask forgiveness from Allāh for you," they twist their heads, and you would see them turning away their faces in pride.^[2]

اور جب ان سے کہا جائے: آؤ، رسول اللہ تمہارے لیے استغفار کریں، تو وہ (ٹلی میں) اپنے سر پھیر لیتے ہیں، اور آپ انہیں دیکھتے ہیں کہ وہ تکبر کرتے ہوئے رک جاتے ہیں ⑤

6. It is equal to them whether you (Muhammad ﷺ) ask forgiveness or ask not forgiveness for them, Allāh will never forgive them. Verily, Allāh guides not

ان کے حق میں برابر ہے کہ آپ ان کے لیے استغفار کریں یا ان کے لیے استغفار نہ کریں، اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشنے گا، بے شک اللہ نافرمان قوم کو ہدایت نہیں دیتا ⑥

[1] (S.63) See "Hypocrisy" in Appendix 2 at the end of the Book.

[2] (V.63:5) See the footnote of (V.22:9).

the people who are the *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).^[1]

7. They are the ones who say: "Spend not on those who are with Allāh's Messenger (ﷺ), until they desert him." And to Allāh belong the treasures of the heavens and the earth, but the hypocrites comprehend not.

وہ وہی ہیں جو کہتے ہیں کہ تم ان پر خرچ نہ کرو جو رسول اللہ کے پاس ہیں، یہاں تک کہ وہ منتشر ہو جائیں، اور آسمانوں اور زمین کے خزانے اللہ ہی کے ہیں، لیکن منافق سمجھتے نہیں ⑦

8. They (hypocrites) say: "If we return to Al-Madinah, indeed the more honourable ('Abdullāh bin Ubai bin Salūl, the chief of hypocrites at Al-Madinah) will expel therefrom the meaner (i.e. Allāh's Messenger ﷺ)." But honour, power and glory belong to Allāh, and to His Messenger (Muhammad ﷺ), and to the believers, but the hypocrites know not.

وہ کہتے ہیں: البتہ اگر ہم لوٹ کر مدینہ گئے تو معزز ترین لوگ ذلیل ترین لوگوں کو وہاں سے نکال دیں گے، اور عزت اللہ ہی کے لیے ہے، اور اس کے رسول کے لیے، اور مومنوں کے لیے، لیکن منافق (اس حقیقت کو) نہیں جانتے ⑧

9. O you who believe! Let not your properties or your children divert you from the remembrance of Allāh. And whosoever does that, then they are the losers.

اے ایمان والو! تمہارے مال اور تمہاری اولادیں تمہیں اللہ کے ذکر سے غافل نہ کر دیں، اور جو کوئی یہ کام کرے تو وہی لوگ خسارہ پانے والے ہیں ⑨

10. And spend (in charity) of that with which We have provided you before death comes to one of you, and he says: "My Lord! If only You would give me respite for a little while (i.e. return to the worldly life), then I should give *Sadaqah* (i.e. *Zakāt* of my wealth), and be among the righteous [i.e. perform *Hajj* (pilgrimage to Makkah) and other good deeds].^[2]

اور تم اس میں سے خرچ کرو جو ہم نے تمہیں رزق دیا ہے، اس سے پہلے کہ تم میں سے کسی ایک کو موت آئے، پھر وہ کہے: اے میرے رب! تو نے مجھے کچھ مدت تک اور کیوں نہ مہلت دی کہ میں صدقہ دے اور میں صالحین میں سے ہوں ⑩

[1] (V.63:6) See (V.4:138-145).

[2] (V.63:10)

A) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللہ عَنْہُ: The Prophet ﷺ said, "Everyday two angels come down from heaven and one of them says, 'O Allāh! Compensate every person who spends in Your Cause,' and the other (angel) says, 'O Allāh! Destroy every miser.'" [Sahih Al-Bukhari, 2/1442 (O.P.522)]

B) The performance of *Hajj* is an enjoined duty and its superiority, and the Statement of Allāh عز وجل: "*Hajj* (pilgrimage) to the House (Ka'bah), is a duty that mankind owes to Allāh, those who can afford the expenses (for one's conveyance, provision and residence); and whoever disbelieves [i.e. denies *Hajj* (pilgrimage to Makkah)], then he is a disbeliever of Allāh], then Allāh stands not in need of any of *Al-'Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists)." (V.3:97).

C) Islam demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to ►►

11. And Allāh grants respite to none when his appointed time (death) comes. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور اللہ کسی کو ہرگز مہلت نہ دے گا جب اس کی اجل آجائے گی، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑪

Sūrat At-Taghābun
(Mutual Loss and Gain) 64

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ تغابن

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (84) سُورَةُ التَّغَابُنِ مَكِّيَّةٌ (108) الرَّحْمَانُ 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth glorifies Allāh. His is the dominion, and to Him belong all the praises and thanks, and He is Able to do all things.

اللہ کی تسبیح کرتی ہے جو چیز آسمانوں میں اور جو زمین میں ہے۔ اسی کے لیے بادشاہی ہے اور اسی کے لیے (ہر قسم کی) حمد ہے، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

2. He it is Who created you, then some of you are disbelievers and some of you are believers. And Allāh is All-Seer of what you do.

وہی ہے جس نے تمہیں پیدا کیا، پھر تم میں سے کوئی کافر اور کوئی مومن ہے، اور تم جو عمل کرتے ہو اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے ②

3. He has created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes. And to Him is the final Return.

اس نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا اور تمہیں صورت دی تو تمہاری صورتیں بہت اچھی بنائیں اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ③

4. He knows what is in the heavens and on earth, and He knows what you conceal and what you reveal. And Allāh is All-Knower of what is in the breasts (of men).

وہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہ جانتا ہے جو کچھ تم چھپاتے ہو اور ظاہر کرتے ہو، اور اللہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ④

5. Has not the news reached you of those who disbelieved aforetime? And so they tasted the evil result of their disbelief, and theirs will be a painful torment.

کیا تمہارے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جنہوں نے اس سے پہلے کفر کیا؟ پھر انہوں نے اپنے معاطے (عملوں) کا وبال چکھا، اور ان کے لیے نہایت دردناک عذاب ہے ⑤

6. That was because there came to them their Messengers with clear proofs (signs), but they said: "Shall mere men guide us?" So

یہ اس لیے کہ بے شک ان کے رسول ان کے پاس کھلی نشانیاں لاتے تھے تو انہوں نے کہا: کیا بشر ہمیں راہ دکھائیں گے؟ پھر انہوں نے کفر کیا اور اللہ

► Makkah). (Al-Lū'lu' wal-Marjān and Sahih Muslim)

D) See the footnote of (V.3:180).

عَنْ حَبِيبٍ ⑥

they disbelieved and turned away (from the truth). But Allāh was not in need (of them). And Allāh is Rich (Free of all needs), Worthy of all praise.

7. The disbelievers pretend that they will never be resurrected (for the Account). Say (O Muhammad ﷺ): "Yes! By my Lord, you will certainly be resurrected, then you will be informed of (and recompensed for) what you did; and that is easy for Allāh."

8. Therefore, believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ) and in the Light (this Qur'ān) which We have sent down. And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

9. (And remember) the Day when He will gather you (all) on the Day of Gathering, — that will be the Day of mutual loss and gain (i.e. loss for the disbelievers as they will enter the Hell-fire and gain for the believers as they will enter Paradise). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will expiate from him his sins, and will admit him to Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever; that will be the great success.

10. But those who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and denied Our Ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they will be the dwellers of the Fire, to dwell therein forever. And worst indeed is that destination.^[1]

(حق سے) منہ موڑ اور اللہ نے (ان سے) بے پروائی کی، اور اللہ بے پروا، بہت قابل تعریف ہے ⑥

کافروں نے دعویٰ کیا کہ وہ (قبروں سے) ہرگز نہیں اٹھائے جائیں گے۔ (اے نبی!) کہہ دیجیے: کیوں نہیں؟ میرے رب کی قسم! تمہیں ضرور اٹھایا جائے گا، پھر تمہیں ضرور بتائے جائیں گے جو تم نے عمل کیے، اور یہ اللہ پر بالکل آسان ہے ⑦

چنانچہ تم اللہ اور اس کے رسول اور اس نور پر ایمان لاؤ جو ہم نے نازل کیا، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑧

جس دن وہ تمہیں جمع ہونے کے دن اکٹھا کرے گا، وہی ہر جیت کا دن ہے۔ اور جو کوئی اللہ پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے تو اللہ اس سے اس کی برائیاں مٹا دے گا اور اسے ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک۔ یہی عظیم کامیابی ہے ⑨

اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات جھٹلائی وہی دوزخ والے ہیں، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے، اور وہ برا ٹھکانا ہے ⑩

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ كُنْ يُعْعَضُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتَأْتِيَنَّكُمْ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑦

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑧

يَوْمَ يَجْعَلُ لَكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ⑩

⑩ ۱۵

[1] (V.64:10) See the footnote of (V.3:85).

11. No calamity befalls, but by the Leave [i.e. Decision and *Qadar* (Divine Preordainments)] of Allāh, and whosoever believes in Allāh, He guides his heart [to the true Faith with certainty, i.e. what has befallen him was already written for him by Allāh from the *Qadar* (Divine Preordainments)]. And Allāh is All-Knower of everything.^[1]

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط وَ مَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ط وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑪

جو مصیبت بھی آتی ہے وہ اللہ ہی کے حکم سے آتی ہے، اور جو کوئی اللہ پر ایمان لائے تو وہ اس کے دل کو ہدایت دیتا ہے، اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتے والا ہے ⑪

12. Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ); but if you turn away, then the duty of Our Messenger (ﷺ) is only to convey (the Message) clearly.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۖ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ⑫

اور تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو پھر اگر تم (حق سے) منہ موڑو، تو ہمارے رسول کا کام بس کھول کر پہنچا دینا ہے ⑫

13. Allāh! Lā ilāha illā Huwa (none has the right to be worshipped but He). And in Allāh (Alone) therefore let the believers put their trust.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑬

اللہ (وہ ہے کہ) اس کے سوا کوئی معبود (برحق) نہیں، اور پس لازم ہے کہ مومن اللہ ہی پر توکل کریں ⑬

14. O you who believe! Verily, among your wives and your children there are enemies for you (who may stop you from the obedience of Allāh); therefore beware of them! But if you pardon (them) and overlook, and forgive (their faults), then verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑭

اے ایمان والو! اے شک تمہاری بیویوں اور تمہاری اولاد میں سے بعض تمہارے دشمن ہیں، لہذا تم ان سے محتاط رہو۔ اور اگر تم معاف کرو اور درگزر کرو اور بخشش دو تو بے شک اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ⑭

15. Your wealth and your children are only a trial, whereas Allāh! With Him is a great reward (Paradise).

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑮

بلاشبہ تمہارے مال اور تمہاری اولاد فتنہ (آزمائش) ہیں، اور اللہ ہی کے پاس اجر عظیم ہے ⑮

16. So keep your duty to Allāh and fear Him as much as you can; listen and obey, and spend in charity; that is better for yourselves. And whosoever is saved from his own covetousness, then they are the successful.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ ۖ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا ۚ وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ ط وَ مَنْ يُوقِ شَئْخَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑯

چنانچہ جہاں تک تمہاری استطاعت ہو تم اللہ سے ڈرو اور سنو، اور اطاعت کرو، اور خرچ کرو، یہ تمہاری ذات کے لیے بہتر ہے، اور جسے اپنے نفس کے لالچ سے بچایا گیا تو وہی لوگ فلاح پانے والے ہیں ⑯

17. If you lend to Allāh a goodly loan (i.e. spend in Allāh's Cause), He will double it for you, and will forgive you. And Allāh is

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ط وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ⑰

اگر تم اللہ کو قرض دو، قرض حسہ، تو وہ اے تمہارے لیے بڑھادے گا اور تمہیں بخش دے گا۔ اور اللہ بڑا قدردان، بہت حلم والا ہے ⑰

[1] (V.64:11) See the footnote of (V.57:22).

Most Ready to appreciate and to reward, Most Forbearing,

18. All-Knower of the unseen and seen, the All-Mighty, the All-Wise.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
حَكَمْتُ وَالَا هِٕٓ ۝۱۹

Sūrat At-Talāq
(The Divorce) 65

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ طلاق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الطَّلَاقِ مَدَنِيَّةٌ (65) زُيِّنَتْهَا: 2

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Prophet (ﷺ)! When you divorce women, divorce them at their 'Iddah (prescribed periods) and count (accurately) their 'Iddah (periods^[1]). And fear Allāh your Lord (O Muslims). And turn them not out of their (husband's) homes nor shall they (themselves) leave, except in case they are guilty of some open illegal sexual intercourse. And those are the set limits of Allāh. And whosoever transgresses the set limits of Allāh, then indeed he has wronged himself. You (the one who divorces his wife) know not it may be that Allāh will afterward bring some new thing to pass (i.e. to return her back to you if that was the first or second divorce).

اے نبی! جب تم عورتوں کو طلاق دیے لگو تو انہیں ان کی عدت^① کے (آغاز) وقت میں طلاق دو، اور عدت گنتے رہو۔ اور اللہ سے جو تمہارا رب ہے، ڈرو۔ تم انہیں ان کے گھروں سے نہ نکالو، اور نہ وہ خود نکلیں، مگر یہ کہ وہ کوئی کھلی بے حیائی کریں، اور یہ اللہ کی حدیں ہیں اور جو شخص اللہ کی حدوں سے آگے بڑھے تو یقیناً اس نے خود پر ظلم کیا۔ (اے غائب!) تو نہیں جانتا شاید اللہ اس (طلاق) کے بعد کوئی نئی راہ نکال دے ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِغَايِبَةٍ مُبَيَّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ①

2. Then when they are about to attain their term appointed, either take them back in a good

پھر جب وہ اپنی عدت (ختم ہونے) کو پہنچیں تو تم انہیں معروف طریقے سے (اپنے پاس بحیثیت بیوی)

[1] (V.65:1) Narrated 'Abdullāh bin 'Umar رضي الله عنهما that he had divorced his wife while she was menstruating during the lifetime of Allāh's Messenger ﷺ. 'Umar bin Al-Khattāb رضي الله عنه asked Allāh's Messenger ﷺ about that. Allāh's Messenger ﷺ said, "Order him (your son) to take her back and keep her till she is clean from her menses and then to wait till she gets her next period and becomes clean again, whereupon, if he wishes to keep her, he can do so, and if he wishes to divorce her he can divorce her before having sexual intercourse with her; and that is the 'Iddah (prescribed period) which Allāh has fixed for the women meant to be divorced." [Sahih Al-Bukhari, 7/5251 (O.P.178)]

① ”عدت کے وقت میں طلاق دو“ کا مطلب ہے عدت کے آغاز میں یعنی جب عورت حیض سے پاک ہو جائے تو اس سے ہم بستر کیے بغیر طلاق دو، حالت طہر اس کی عدت کا آغاز ہے۔ گویا حیض کی حالت میں یا طہر میں ہم بستر کرنے کے بعد طلاق دینا غلط طریقہ ہے۔ چنانچہ حدیث میں ہے: عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہما نے نبی ﷺ کے زمانے میں اپنی بیوی (آمنہ بنت غفار) کو حالت حیض میں طلاق دے دی۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ اس بارے میں نبی کریم ﷺ سے پوچھا تو آپ ﷺ نے فرمایا: ”اے (اپنے بیٹے کو) حکم دو کہ وہ رجوع کر لے اور اس عورت کو حیض سے پاک ہونے تک اپنے پاس رکھے۔ یہاں تک کہ اسے دوبارہ حیض آئے اور پھر وہ حیض سے پاک ہو پھر اس کو اختیار ہے اگر وہ اسے رکھنا چاہے تو رکھے اور طلاق دینا چاہے تو صحبت سے قبل طلاق دے دے اور یہی عدت ہے جس کا اللہ نے تعین کیا ہے کہ عورتوں کو ان کی عدت میں طلاق دو۔“ (صحیح البخاری، الطلاق، باب: 1 حدیث: 5251)

manner or part with them in a good manner. And take as witness two just persons from among you (Muslims). And establish the testimony for Allāh. That will be an admonition given to him who believes in Allāh and the Last Day. And whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make a way for him to get out (from every difficulty).

3. And He will provide him from (sources) he never could imagine. And whosoever puts his trust in Allāh, then He will suffice him. Verily, Allāh will accomplish his purpose. Indeed Allāh has set a measure for all things.

4. And those of your women as have passed the age of monthly courses, for them the 'Iddah (prescribed period), if you have doubt (about their periods), is three months; and for those who have no courses [(i.e. they are still immature) their 'Iddah (prescribed period) is three months likewise, except in case of death].^[1] And for those who are pregnant (whether they are divorced or their husbands are dead), their 'Iddah (prescribed period) is until they lay down their burden; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will make his matter easy for him.

5. That is the Command of Allāh, which He has sent down to you; and whosoever fears Allāh and keeps his duty to Him, He will expiate from him his sins, and will enlarge his reward.

6. Lodge them (the divorced women) where you dwell, according to your means, and do

روک لویا انھیں معروف طریقے سے جدا کر دو، اور تم اپنے میں سے دو صاحبِ عدل آدمی گواہ بنالو، اور اللہ کے لیے گواہی قائم کرو، اس (حکم) کی اسے نصیحت کی جاتی ہے جو کوئی اللہ اور یومِ آخرت پر ایمان لائے، اور جو شخص اللہ سے ڈرے تو وہ اس کے لیے (مشکلات سے) نکلنے کا راستہ بنا دیتا ہے ②

اور وہ اسے رزق دیتا ہے جہاں سے اسے گمان تک نہیں ہوتا۔ اور جو شخص اللہ پر توکل کرے تو وہ اس کے لیے کافی ہے، بے شک اللہ اپنا کام پورا کر کے رہتا ہے۔ بے شک اللہ نے ہر چیز کے لیے اندازہ مقرر کر رکھا ہے ③

اور وہ جو حیض سے مایوس ہو جائیں تمہاری (طلاق یافتہ) عورتوں میں سے، اگر تم شک میں پڑو تو ان کی عدت تین ماہ ہے، اور (اسی طرح) ان کی بھی جنین (ابھی) حیض نہیں آیا۔ اور حمل والی عورتوں کی عدت وضعِ حمل تک ہے۔ اور جو شخص اللہ سے ڈرے تو وہ اس کے لیے اس کے کام میں آسانی فرماتا ہے ④

یہ اللہ کا حکم ہے جسے اس نے تمہاری طرف نازل کیا ہے، اور جو (شخص) اللہ سے ڈرے تو وہ اس سے اس کی برائیاں مٹا دیتا ہے، اور اسے زیادہ اجر دیتا ہے ⑤

تم انھیں رہائش دو جہاں تم (غور) رہتے ہو اپنی حیثیت کے مطابق، اور ان کو تنگ کرنے کے لیے

وَأَشْهِدُوا ذَوَىٰ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ②

وَيَزِدْهُ مِّنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ ۖ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ③

وَالَّذِي يَخِشْنَ مِنَ الْحَيْضِ مِنْ نِّسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ ۚ وَالَّذِي لَمْ يَحْضَنْ وَأُولَاتِ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ④

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْنَا ۚ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفُرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ⑤

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّن دُجْدِكُمْ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِيُضْطَرُّوا عَلَيْهِنَّ

[1] (V.65:4) See the Verse 2:234.

not harm them so as to straiten them (that they be obliged to leave your house). And if they are pregnant, then spend on them till they lay down their burden. Then if they give suck to the children for you, give them their due payment, and let each of you accept the advice of the other in a just way. But if you make difficulties for one another, then some other woman may give suck for him (the father of the child).

وَأِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٌ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۚ وَاتَّخِذُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُم فَمِنْ شَرِّهِ لَكُمْ أُخْرَى ۝
 انہیں تکلیف نہ دو۔ اور اگر وہ (طلاق یافتہ) حمل والیاں ہوں تو وضع حمل تک تم ان پر خرچ کرو، پھر اگر وہ (بچہ کو) تمہارے لیے دودھ پلائیں تو تم انہیں ان کی اجرت دو، اور (یہ) آپس میں دستور کے مطابق مشورے سے (طے) کرو، اور اگر تم باہم ضد پکڑ لو تو اسے کوئی اور عورت دودھ پلائے ۝

7. Let the rich man spend according to his means; and the man whose resources are restricted, let him spend according to what Allāh has given him. Allāh puts no burden on any person beyond what He has given him. Allāh will grant after hardship, ease.

لَيُنْفِقَنَّ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَّا آتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝
 پس لازم ہے کہ وسعت والا اپنی وسعت کے مطابق خرچ کرے، اور جس پر اس کا رزق تنگ کیا گیا ہو تو وہ اسی میں سے خرچ کرے جو اسے اللہ نے دیا۔ اللہ کسی شخص پر اتنی ہی ذمہ داری ڈالتا ہے جتنا اس نے اسے دیا۔ اللہ تنگی کے بعد جلد آسانی فرمادے گا ۝

8. And many a town (population) revolted against the Command of its Lord and His Messengers; and We called it to a severe account (i.e. torment in this worldly life), and We shall punish it with a horrible torment (in Hell in the Hereafter).

وَكَايْنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ ۖ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا ۖ وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا ثَقِيلًا ۝
 اور کتنی ہی بستیاں ہیں جنہوں نے اپنے رب اور اس کے رسولوں کے حکم سے سرکشی کی تو ہم نے ان کا شدید محاسبہ کیا، اور ہم نے انہیں ہولناک عذاب دیا ۝

9. So it tasted the evil result of its affair (disbelief), and the consequence of its affair (disbelief) was loss (destruction in this life and an eternal punishment in the Hereafter).

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا ۚ وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ۝
 بالآخر (ان بستیوں نے) اپنے کرتوتوں کا وبال چکھا اور ان کے کرتوتوں کا انجام خسارہ ہی تھا ۝

10. Allāh has prepared for them a severe torment. So fear Allāh and keep your duty to Him, O men of understanding — who have believed! Allāh has indeed sent down to you a Reminder (this Qur'ān).

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ۖ الَّذِينَ آمَنُوا ۗ قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝
 اللہ نے ان کے لیے شدید عذاب تیار کیا ہے، لہذا تم اللہ سے ڈرو اے عقل والو جو ایمان لائے ہو! تمہیں اللہ نے تمہاری طرف ذکر (قرآن) نازل کیا ہے ۝

11. (And has also sent to you) a Messenger (Muhammad ﷺ), who recites to you the Verses of Allāh (the Qur'ān) containing clear

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُم آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّیُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ (اور) ایک رسول جو تم پر اللہ کی واضح آیات تلاوت کرتا ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور نیک عمل کیے اندھروں سے روشنی کی طرف نکال

explanations, that He may take out those who believe and do righteous good deeds, from the darkness (of polytheism and disbelief) to the light (of Islamic Monotheism). And whosoever believes in Allāh and performs righteous good deeds, He will admit him into Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever. Allāh has indeed granted for him an excellent provision.

12. It is Allāh Who has created seven heavens and of the earth the like thereof (i.e. seven). His Command descends between them (heavens and earth), that you may know that Allāh has power over all things, and that Allāh surrounds all things in (His) Knowledge.

لائے، اور جو شخص اللہ پر ایمان لائے اور نیک عمل کرے، وہ اسے ان جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے اب تک۔ اللہ نے اسے خوب رزق دیا ہے ⑩

اللہ الذی خلق سبع سموات ومن الارض مثلهن ۚ يتكفل الامر بينهن لتعلموا ان الله على كل شئ قدير ۚ وان الله قد احاط بكل شئ علماً ⑪

**Sūrat At-Tahrīm
(The Prohibition) 66**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة تحریم

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ (107) وَالْمُحَمَّدِيَّةُ 12

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Prophet! Why do you forbid (for yourself) that which Allāh has allowed to you, seeking to please your wives? And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اے نبی! آپ حرام کیوں ٹھہراتے ہیں جو اللہ نے آپ کے لیے حلال کیا ہے؟ آپ اپنی بیویوں کی رضامندی چاہتے ہیں۔ اور اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ۚ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

2. Allāh has already ordained for you (O men) the absolution from your oaths. And Allāh is your Maulā (Lord, or Master, or Protector) and He is the All-Knower, the All-Wise.

تحقیق اللہ نے تمہارے لیے تمہاری (ماضی) قسمیں کھولنا (توضیح) فرض کر دیا ہے، اور اللہ تمہارا مولا ہے، اور وہ خوب جانتے والا، خوب حکمت والا ہے ②

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَجَلَّةً أَيْبَانِكُمْ ۚ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ②

3. And (remember) when the Prophet (ﷺ) disclosed a matter in confidence to one of his wives (Hafsah), then she told it (to another i.e. 'Aishah). And Allāh made it known to him; he informed part thereof and left a part. Then when he told her

اور جب نبی نے اپنی بیویوں میں سے کسی ایک سے ایک بات چھپا کر کہی، پھر جب اس نے (دوسری کو) وہ بتادی اور اللہ نے وہ (گفتگو) اس (نبی) پر ظاہر کر دی تو اس نے اس میں سے کچھ (اس بیوی کو) بتائی اور کچھ ٹال دی۔ پھر جب اس (نبی) نے اسے وہ (بات) بتائی تو وہ کہنے لگی: آپ کو یہ کس نے بتائی؟

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ ۖ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ③

(Hafsah) thereof, she said: "Who told you this?" He said: "The All-Knower, the Well-Acquainted (Allāh) has told me."

اس (نبی) نے فرمایا: مجھے خوب جاننے والے، بہت
بخبر (اللہ) نے خبر دی ہے ③

4. If you two (wives of the Prophet ﷺ: 'Aishah and Hafsah (رضی اللہ عنہما) turn in repentance to Allāh, (it will be better for you), your hearts are indeed so inclined (to oppose what the Prophet ﷺ likes); but if you help one another against him (Muhammad ﷺ), then verily, Allāh is his *Maulā* (Lord, or Master, or Protector), and Jibrāil (Gabriel), and the righteous among the believers; — and furthermore, the angels are his helpers.

اِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ④
اگر تم دونوں اللہ سے توبہ کرتی ہو (تو بہتر ہے) پس تمہارے دل (حق سے) ہٹ گئے ہیں، اور اگر تم دونوں اس (نبی) کے خلاف ایک دوسرے کی مدد کرو گی تو اللہ خود اس کا مددگار رہے اور جبریل اور تمام نیک مومن اور ان کے علاوہ (تمام) فرشتے (بھی) مددگار ہیں ④

5. It may be if he divorced you (all) that his Lord would give him instead of you, wives better than you, — Muslims (who submit to Allāh), believers, obedient (to Allāh), turning to Allāh in repentance, worshipping Allāh sincerely, given to fasting (or emigrants for Allāh's sake), previously married and virgins.

عَلَىٰ رَبِّهِ إِنْ طَلَقتُكَ أَنْ يُبَدِّلَكَ أَوْ أَجَاخِزًا مِّنْكَ مَسْلُومَاتٍ مِّمَّنْ لَّيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ غِلَظٌ مِّنْهُنَّ ۚ فَكَفَىٰ لَكَ عُذْرًا ۖ وَأَبْكَارًا ⑤
اگر وہ (نبی) تمہیں طلاق دے دے تو شاید اس کا رب اس کو تم سے بہتر بیویاں بدلے میں دے، مسلمان، مومن، فرمانبردار، توبہ کرنے والی، عبادت گزار، روزہ دار، شوہر دیدہ اور کنواری عورتیں ⑤

6. O you who believe! Ward off yourselves and your families against a Fire (Hell) whose fuel is men and stones, over which are (appointed) angels stern (and) severe, who disobey not, (from executing) the Commands they receive from Allāh, but do that which they are commanded.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ⑥
اے ایمان والو! تم خود کو اور اپنے اہل و عیال کو اس آگ سے بچاؤ جس کا ایندھن لوگ اور پتھر ہیں، اس پر تند مزاج اور سخت گیر فرشتے (مقرر) ہیں، اللہ انہیں جو حکم دے وہ اس کی نافرمانی نہیں کرتے، اور وہ وہی کرتے ہیں جو انہیں حکم دیا جاتا ہے ⑥

7. (It will be said in the Hereafter) O you who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism)! Make no excuses this Day! You are being requited only for what you used to do.^[1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّكُمْ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑦
اے کفر کرنے والو! تم آج عذر پیش نہ کرو، یہی تمہیں وہی بدلہ دیا جائے گا جو تم عمل کرتے تھے ⑦

[1] (V.66:7) See the footnote of (V.3:85).

8. O you who believe! Turn to Allāh with sincere repentance! It may be that your Lord will expiate from you your sins, and admit you into Gardens under which rivers flow (Paradise) — the Day that Allāh will not disgrace the Prophet (Muhammad ﷺ) and those who believe with him. Their Light will run forward before them and (with their Records — Books of deeds) in their right hands. They will say: "Our Lord! Keep perfect our Light for us [and do not put it off till we cross over the *Sirāt* (a slippery bridge over the Hell) safely] and grant us forgiveness. Verily, You are Able to do all things."^[1]

اے ایمان والو! تم اللہ کے حضور خالص توبہ کرو، شاید تمہارا رب تم سے تمہاری برائیاں دور کر دے اور تمہیں ایسی جنتوں میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں،^(۱) اس دن جب اللہ نبی کو اور اس کے ساتھ ایمان لانے والوں کو رسوائی نہیں کرے گا، ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوڑتا ہوگا، وہ کہیں گے: (اے) ہمارے رب! ہمارے لیے ہمارا نور پورا کر اور ہماری مغفرت فرما، بے شک تو ہر چیز پر خوب قادر ہے^(۲)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا ۚ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا نُورَنَا وَافْضِلْ لَنَا ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

9. O Prophet (Muhammad ﷺ)! Strive hard against the disbelievers and the hypocrites, and be severe against them; their abode will be Hell, — and worst indeed is that destination.^[2]

اے نبی! کفار اور منافقین سے جہاد کیجیے اور ان پر سختی کیجیے، اور ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ برا ٹھکانا ہے^(۳)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ ۖ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝

10. Allāh sets forth an example for those who disbelieve: the wife of Nūh (Noah) and the wife of Lūt (Lot). They were under two of our righteous slaves, but they both betrayed them (their husbands by rejecting their doctrine). So, they [Nūh (Noah) and Lūt (Lot)] availed them (their respective wives) not against Allāh and it was said: "Enter the Fire along with those who enter!"

کفر کرنے والوں کے لیے اللہ نے مثال بیان فرمائی نوح کی بیوی اور لوط کی بیوی کی، دونوں ہمارے دو نیک بندوں کے تحت (نوح میں) تھیں، تو ان دونوں (عورتوں) نے ان کی خیانت کی، پھر وہ دونوں (رسول) ان دونوں (عورتوں) کو اللہ (کے عذاب) سے بچانے میں کچھ کام نہ آئے اور ان سے کہا گیا: تم دونوں دوزخ میں داخل ہو جاؤ داخل ہونے والوں کے ساتھ^(۴)

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتِ نُوحٍ وَامْرَأَتِ لُوطَ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادٍ نَّاصِلِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا ۚ فَلَمَّ يُخَذِّبُ عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاسِيْنَ ۝

[1] (V.66:8) (a) See (V.57:12).

b) See the footnote of (V.4:106).

c) See the footnote of (V.5:74).

d) See the footnote of (V.68:42).

[2] (V.66:9) See the footnote of (V.8:39).

① ملاحظہ کریں حواشی: (سورہ نساء 4: 106 و سورہ مائدہ 5: 74) علاوہ ازیں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”(قیامت کے دن) پروردگار نبی پھنڈی کھولے گا تو سب مومن مرد اور مومن عورتیں سجدے میں گر پڑیں گے لیکن وہ لوگ رہ جائیں گے جو دنیا میں ریاکاری اور نیک نام کھلانے کے لیے سجدہ (عبادت) کیا کرتے تھے وہ بھی سجدہ کرنا چاہیں گے لیکن ان کی پیٹھ اُکڑ گئی تھی ہو جائے گی۔ (پتاغہ وہ اس قابل نہ ہوں گے کہ سجدہ کر سکیں۔“ (صحیح البخاری، النفسیر، باب: 2 حدیث: 4919)

11. And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun (Pharaoh), when she said: "My Lord! Build for me a home with You in Paradise, and save me from Fir'aun (Pharaoh) and his work, and save me from the people who are *Zālimūn* (polytheists, wrong doers and disbelievers in Allāh).

اور اللہ نے اہل ایمان کے لیے فرعون کی بیوی کی مثال بیان کی، جب اس نے کہا: (اے) میرے رب! میرے لیے اپنے ہاں جنت میں ایک گھر بنا، اور مجھے فرعون اور اس کے عمل (شر) سے نجات دے، اور مجھے ظالم قوم سے نجات دے ①

12. And Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān who guarded her chastity. And We breathed into (the sleeve of her shirt or her garment) through Our *Rūh* [i.e. *Jibrāil* (Gabriel)^[1]], and she testified to the truth of the Words of her Lord [i.e. believed in the Words of Allāh: "Be!" — and he was; that is 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) as a Messenger of Allāh], and (also believed in) His Scriptures, and she was of the *Qanītūn* (i.e. obedient to Allāh).^[2]

اور مثال بیان فرمائی (مریم بنت عمران کی جس نے اپنی عصمت کی حفاظت کی تو ہم نے اس کے گریبان میں اپنی روح پھونکی، اور اس نے اپنے رب کے کلمات اور اس کی کتابوں کی تصدیق کی، اور وہ فرمانبرداروں میں سے تھی ②

[1] (V.66:12) "And (remember) she who guarded her chastity [Virgin Maryam (Mary)], We breathed into (the sleeves of) her (shirt or garment) through Our *Rūh* [*Jibrāil* (Gabriel)]," and We made her and her son ['Isā (Jesus)] a sign for *Al-'Ālamīn* (mankind and jinn)." (V.21:91)

* It is said that *Jibrāil* (Gabriel) had merely breathed in the sleeve of Maryam's (Mary) shirt, and thus she conceived.

[2] (V.66:12) The Statement of Allāh عز وجل: "And Allāh has set forth an example for those who believe: the wife of Fir'aun... (up to) ... and she was of the *Qanītūn* (i.e., obedient to Allāh)." (V.66:11, 12)

Narrated Abu Mūsā رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Many amongst men reached (the level of) perfection but none amongst the women reached this level except Asiyah, Pharaoh's wife, and Maryam (Mary), the daughter of 'Imrān. And no doubt, the superiority of 'Āishah to other women is like the superiority of *Tharid* (i.e. a meat and bread dish) to other meals." [Sahih Al-Bukhari, 4/3411 (O.P.623)]

① فرعون کی بیوی کا نام "آسیہ" تھا۔ یہ بڑی پاکیزہ و مؤمنہ عورت تھی۔ اسی لیے حدیث میں اس کی فضیلت آئی ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "مردوں میں سے تو بہت سے کامل گزرے ہیں لیکن عورتوں میں سے آسیہ فرعون کی بیوی اور مریم بنت عمران کو کمال اور عائشہ کی فضیلت عورتوں پر ایسی ہے جیسے شریک کو دوسرے کھانوں پر۔" (صحیح البخاری،

Sūrat Al-Mulk
(Dominion) 67

سورۃ ملک

سُورَةُ الْمُلْكِ مَكِّيَّةٌ (77) وَتَمَّتْ فِي ثَمَانِيَةِ آيَاتٍ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Blessed is He (Allāh) in Whose Hand is the dominion; and He is Able to do all things.

وہ ذات بڑی ہی بابرکت ہے جس کے ہاتھ میں بادشاہی ہے اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ①

تَبٰرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

2. Who has created death and life that He may test you which of you is best in deed.^[1] And He is the All-Mighty, the Oft-Forgiving;

وہ جس نے موت و حیات کو پیدا کیا تاکہ وہ تمہیں آزمائے کہ تم میں سے کون عمل میں زیادہ اچھا ہے۔ ① اور وہ زبردست ہے، خوب بخشنے والا ②

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ②

3. Who has created the seven heavens one above another; you can see no fault in the creation of the Most Gracious. Then look again: "Can you see any rifts?"

وہ جس نے سات آسمان اوپر نیچے پیدا کیے۔ (اے انسان!) تو زمین کی تخلیق میں کوئی فرق نہیں دیکھے گا، پھر نگاہ ڈال، کیا تو کوئی دراڑ دیکھتا ہے؟ ③

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوٰتٍ طَافًا مَا تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفْوِیْطٍ ۚ فَارْجِعْ الْبَصَرَ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ ③

4. Then look again and yet again, your sight will return to you in a state of humiliation, and worn out.

پھر بار بار نگاہ دوڑا، (تیری) نگاہ ذلیل و خوار ہو کر تیری طرف لوٹ آئے گی جبکہ وہ تھکی مامدی ہوگی ④

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيْرٌ ④

5. And indeed We have adorned the nearest heaven with lamps,^[2] and We have made such lamps (as) missiles to drive away the Shayātīn (devils), and have prepared for them the torment of the blazing Fire.

اور البتہ یقیناً ہم نے آسمان دنیا کو چراغوں سے زینت دی ہے، اور انھیں شیطانوں کو مار بھگانے کا ذریعہ بنایا ہے، اور ہم نے ان کے لیے بھڑکتی آگ کا عذاب تیار کر رکھا ہے ⑤

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحٍ وَجَعَلْنَهَا رُجُومًا لِلشَّيْطٰنِ ۚ وَاعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ ⑤

6. And for those who disbelieve in their Lord (Allāh) is the torment of Hell, and worst indeed is that destination.

اور جن لوگوں نے اپنے رب سے کفر کیا، ان کے لیے جہنم کا عذاب ہے، اور (وہ) برا ٹھکانا ہے ⑥

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهٖمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ⑥

7. When they are cast therein, they will hear the (terrible) drawing in of its breath as it blazes forth.

جب وہ اس میں ڈالے جائیں گے تو اس کی دھڑاکنس گے اور وہ جوش مار رہی ہوگی ⑦

اِذَا الْاُلْقُوْا فِيْهَا سَمِعُوْا لَهَا شَهِيْقًا وَهِيَ تَفُوْرٌ ⑦

8. It almost bursts up with fury. Every time a group is cast therein, its keepers will ask: "Did no warner come to you?"

قریب ہے کہ وہ غیظ و غضب سے پھٹ پڑے۔ جب بھی کوئی گروہ اس میں ڈالا جائے گا، اس کے داروغے ان سے پوچھیں گے: کیا تمہارے پاس کوئی ڈرانے والا نہیں آیا تھا؟ ⑧

تَكَادُ تَمِيْرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا اُلْقِيَ فِيْهَا فَوْجٌ سَاَلَهُمْ خَزَنَتُهَا اَلَمْ يَاْتَكُمْ نَذِيْرٌ ⑧

[1] (V.67:2) i.e. who amongst you do the good deeds in the most perfect manner, that means to do them (deeds) totally for Allāh's sake and in accordance with the legal ways of Prophet Muhammad ﷺ.

[2] (V.67:5) See the footnotes of (V.6:97) and (V.85:1)

① یعنی تم میں سے کون اچسن طریقے سے نیک عمل کرتا ہے جو کہ صرف رضائے الہی کے لیے اور حضرت محمد ﷺ کی سنت کے مطابق ہوں۔

② ملاحظہ کریں ماثیہ: (سورۃ انعام 97/6)

9. They will say: "Yes, indeed a warner did come to us, but we denied him and said: 'Allāh never sent down anything (of Revelation); you are only in great error.'"

وہ کہیں گے: کیوں نہیں! یقیناً ڈرانے والا ہمارے پاس آیا تھا، چنانچہ ہم نے (اس ڈرانے والے کی) تکذیب کی اور ہم نے کہا کہ اللہ نے (کسی پر) کچھ بھی نہیں اتارا، تم تو بہت بڑی گمراہی میں ہو ⑩

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ ۚ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ؕ إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑩

10. And they will say: "Had we but listened or used our intelligence, we would not have been among the dwellers of the blazing Fire!"

اور وہ کہیں گے: کاش ہم سنتے یا سمجھتے ہوتے تو ہم دوزخ والوں میں نہ ہوتے ⑩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑩

11. Then they will confess their sin. So, away with the dwellers of the blazing Fire!

پھر وہ اپنے گناہ کا اعتراف کریں گے، چنانچہ دوزخ والوں پر لعنت ہے ⑪

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ ۖ فَسُحِقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

12. Verily, those who fear their Lord unseen (i.e. they do not see Him, nor His punishment in the Hereafter), theirs will be forgiveness and a great reward (i.e. Paradise).

بے شک جو لوگ اپنے رب سے بن دیکھے ڈرتے ہیں، ان کے لیے مغفرت اور بہت بڑا اجر ہے ⑫

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑫

13. And (whether you) keep your talk secret or disclose it, verily, He is All-Knower of what is in the breasts (of men).

اور تم اپنی بات چھپا کر کہو یا اسے پکار کر کہو، بے شک وہ سینوں کے بھید خوب جانتا ہے ⑬

وَأَسْرَوْا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑬

14. Should not He Who has created know? And He is the Most Kind and Courteous (to His slaves), the Well-Acquainted (with everything).

بھلا وہ نہ جانے گا جس نے (سب کو) پیدا کیا۔ اور وہی باریک بین، بہت باخبر ہے ⑭

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۖ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ⑭

15. He it is Who has made the earth subservient to you (i.e. easy for you to walk, to live and to do agriculture on it); so walk in the paths thereof and eat of His provision. And to Him will be the Resurrection.

وہی ہے جس نے زمین کو تمہارے تابع کر دیا، لہذا تم اس کی راہوں میں چلو اور اس (اللہ) کے رزق میں سے کھاؤ، اور اسی کی طرف جی اٹھنا ہے ⑮

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا ۖ فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ ۚ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ⑮

16. Do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allāh), will not cause the earth to sink with you, and then it should quake?

کیا تم اس (اللہ) سے بے خوف ہو گئے ہو جو آسمان میں ہے، یہ کہ وہ تمہیں زمین میں دھنسا دے تو ناگہاں وہ لرزے لگے؟ ⑯

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنِ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُودُ ⑯

17. Or do you feel secure that He, Who is over the heaven (Allāh), will not send against you a violent whirlwind? Then you shall know how (terrible) has been My Warning.

یا تم اس (اللہ) سے بے خوف ہو گئے ہو جو آسمان میں ہے، یہ کہ وہ تم پر پھراؤ کرنے والی آندھی بھیجے؟ پھر جلد تم جان لو گے کہ میرا ڈرانا کیا ہے؟ ⑰

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنِ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرٌ ⑰

18. And indeed those before them denied (the Messengers of Allāh), then how terrible was My denial (punishment)?

اور البتہ یقیناً تکذیب کر چکے وہ جو ان سے پہلے تھے، چنانچہ (دیکھو) میرا عذاب کیا تھا؟ ⑩

19. Do they not see the birds above them, spreading out their wings and folding them in? None upholds them except the Most Gracious (Allāh). Verily, He is All-Seer of everything.

کیا انھوں نے اپنے اوپر پر پھیلاتے اور سکیڑتے ہوئے پرندے نہیں دیکھے۔ انھیں (اللہ) رحمن کے سوا کوئی نہیں تھا، بے شک وہ ہر چیز کو دیکھ رہا ہے ⑪

20. Who is he besides the Most Gracious that can be an army to you to help you? The disbelievers are in nothing but delusion.

بھلا ایسا کون ہے جو سوائے رحمن کے تمھاری فوج بن کر تمھاری مدد کرے؟ کافر تو نرے دھوکے میں ہیں ⑫

21. Who is he that can provide for you if He should withhold His provision? Nay, but they continue to be in pride, and (they) flee (from the truth).

بھلا ایسا کون ہے جو تمھیں رزق دے اگر رحمن اپنا رزق روک لے؟ (کوئی نہیں) لیکن وہ سرکشی اور (حق سے) مکر پر اڑے ہوئے ہیں ⑬

22. Is he who walks prone (without seeing) on his face, more rightly guided, or he who (sees and) walks upright on a Straight Way (i.e. Islāmic Monotheism)?

بھلا جو شخص اوندھا ہو کر اپنے چہرے کے بل چلتا ہو، وہ زیادہ ہدایت یافتہ ہے یا وہ جو بالکل سیدھا ہو کر صراط مستقیم پر چلتا ہو؟ ⑭

23. Say: "It is He Who has created you, and endowed you with hearing (ears) and seeing (eyes), and hearts. Little thanks you give."

کہہ دیجیے: وہی ہے جس نے تمھیں پیدا کیا اور تمھارے کان اور آنکھیں اور دل بنائے۔ تم کم ہی شکر ادا کرتے ہو ⑮

24. Say: "It is He Who has created you on the earth, and to Him shall you be gathered (in the Hereafter)."

کہہ دیجیے: وہی ہے جس نے تمھیں زمین میں پھیلایا، اور اسی کے حضور تم اکٹھے کیے جاؤ گے ⑯

25. They say: "When will this promise (i.e. the Day of Resurrection) come to pass if you are telling the truth?"

اور وہ (کافر) کہتے ہیں یہ (قیامت کا) وعدہ کب (پورا) ہوگا اگر تم سچے ہو؟ ⑰

26. Say (O Muhammad ﷺ): "The knowledge (of its exact time) is with Allāh only, and I am only a plain warner."

کہہ دیجیے: بے شک (اس کا) علم تو صرف اللہ کے پاس ہے، اور میں تو واضح طور پر ڈرانے والا ہوں ⑱

27. But when they will see it (the torment on the Day of Resurrection) approaching, the faces of those who disbelieve will

پھر جب وہ اسے قریب دیکھیں گے تو کافروں کے چہرے بگڑ جائیں گے اور کہا جائے گا: یہی ہے جو تم مانگتے تھے ⑲

change and turn black with sadness and in grief and it will be said (to them): "This is (the promise) which you were calling for!"

28. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If Allāh destroys me, and those with me, or He bestows His Mercy on us — who can save the disbelievers from a painful torment?"

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اللہ خواہ مجھے اور ان کو جو میرے ساتھ ہیں، ہلاک کر دے یا ہم پر رحم کرے تو کافروں کو دردناک عذاب سے کون پناہ دے گا؟ ②
قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَهْلَكَبِىْ اللّٰهُ وَمَنْ مَّعِىْ
اَوْ رَحِمَنَا لَا فَمَنْ يُجِیْرُ الْکٰفِرِیْنَ مِنْ
عَذَابِ الْیَوْمِ ②

29. Say: "He is the Most Gracious (Allāh), in Him we believe, and in Him we put our trust. So, you will come to know who it is that is in manifest error."

کہہ دیجیے: وہ رحمن ہے، ہم اس پر ایمان لائے اور اسی پر ہم نے توکل کیا، چنانچہ تم جلد جان لو گے کہ کون کھلی گمراہی میں ہے ③
قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اَمَّا بِہِ وَعَلِیْہِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِیْ ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ③

30. Say (O Muhammad ﷺ): "Tell me! If (all) your water were to sink away, who then can supply you with flowing (spring) water?"

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اگر تمھارا (کنوئیں کا) پانی کھرا ہو جائے تو تمھارے پاس تمھارا (جاری) پانی کون لائے گا؟ ④
قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا
فَمَنْ یَّاتِیْکُمْ بِمَآءٍ مُّوْبِلٍ ④

**Sūrat Al-Qalam or Nūn
(The Pen) 68**

سورۃ قلم

سُورَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ ٦٨

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Nūn.

[These letters (Nūn, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the pen and by what they (the angels) write (in the Records of men).

ن ا قسم ہے قلم کی اور (اس کی) جو وہ لکھتے ہیں ①

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ ①

2. You (O Muhammad ﷺ), by the Grace of your Lord, are not mad.

(اے نبی!) آپ اپنے رب کے فضل سے مجنون نہیں ②

مَا اَنْتَ بِمَعْمُوْرٍ ②

3. And verily, for you (O Muhammad ﷺ) will be an endless reward.

اور بے شک آپ کے لیے البتہ بے انتہا اجر ہے ③

وَ اِنَّ لَكَ لَاجْرًا غَیْرَ مُنْوَوْنٍ ③

4. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are on an exalted (standard of) character.

اور بیشک آپ خلقِ عظیم پر (کاربند) ہیں ④

وَ اِنَّكَ لَعَلَّ خُلُقٍ عَظِیْمٍ ④

5. You will see, and they will see,

پھر جلد ہی آپ دیکھ لیں گے اور وہ (کفار) بھی دیکھ لیں گے ⑤

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ ⑤

6. Which of you is afflicted with madness.

کہ تم میں سے کون دیوانہ ہے ⑥

يَا أَيُّكُمْ الْمَقْتُولُ ⑥

7. Verily, your Lord is the Best Knower of him who has gone astray from His path, and He is the Best Knower of those who are guided.

بے شک آپ کا رب ہی اسے بہتر جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹکا اور وہی بہتر جانتا ہے ہدایت پانے والوں کو ⑦

8. So (O Muhammad ﷺ), obey you not the deniers [(of Islāmic Monotheism - those who deny the Verses of Allāh), the Oneness of Allāh, and the Messengership of Muhammad ﷺ].^[1]

تو آپ تکذیب کرنے والوں کی اطاعت نہ کریں ⑧

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ⑧

9. They wish that you should compromise (in religion out of courtesy) with them, so they (too) would compromise with you.

وہ چاہتے ہیں کہ آپ (یکم) نرم پڑیں تو وہ بھی نرم پڑ جائیں ⑨

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ⑨

10. And (O Muhammad ﷺ) obey you not everyone *Hallāf Mahīn* (the one who swears much and is a liar or is worthless). (*Tafsir At-Tabari*)

اور آپ ہر قسمیں کمانے والے ذلیل کی بات نہ مانیں ⑩

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ⑩

11. A slanderer, going about with calumnies,

جو طعنے دینے والا، انتہائی چغل خور ہے ⑪

مَكَارٍ مَّشَامٍ يَّهِينٍ ⑪

12. Hinderer of the good, transgressor, sinful,

بھلائی سے روکنے والا، حد سے گزرنے والا، سخت گناہ گار ہے ⑫

مَنَاجٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑫

13. Cruel, and moreover baseborn (of illegitimate birth).

اجڑ، اس کے علاوہ حرام زادہ ہے ⑬

عُتْبٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَيْمٍ ⑬

14. (He was so) because he had wealth and children.

اس لیے کہ (وہ) مال اور بیٹوں والا ہے ⑭

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑭

15. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the men of old!"

جب اس پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کہتا ہے کہ (یہ) پہلوں کے افسانے ہیں ⑮

الْأَوَّلِينَ ⑮

16. We shall brand him on the snout (nose)!

ہم جلد اسے (اس کی) سونڈ (ناک) پر داغ لگائیں گے ⑯

سَنَسِفُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑯

17. Verily, We have tried them as We tried the People of the Garden, when they swore to pluck the fruits of the (garden) in the morning,

بے شک ہم نے انہیں آزمایا جیسے ہم نے باغ والوں کو آزمایا تھا، جب انہوں نے قسم کھائی کہ البتہ صبح ہوتے ہی اس کے پھل کو ضرور توڑ لیں گے ⑰

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ ۖ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّ مِنْهَا مُصْبِحِينَ ⑰

18. Without saying: *In shā' Allāh* (If Allāh will).

اور وہ "ان شاء اللہ" نہیں کہہ رہے تھے ⑱

وَلَا يَسْتَنْبِئُونَ ⑱

[1] (V.68:8) See the footnote of (V.3:85).

19. Then there passed by on it (the garden) a visitation (fire) from your Lord (at night and burnt it) while they were asleep. ۱۹
 فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآ۟مُونَ ۝۱۹
 (عذاب) اس (باغ) پر پھر گیا، جبکہ وہ سو رہے تھے ۱۹

20. So the (garden) became black by the morning, like a pitch dark night (in complete ruins). ۲۰
 فَاصْبَحَتْ كَالْظُلَمِیۡمِ ۝۲۰
 پھر وہ (باغ) کٹی بکیتی کی طرح ہو گیا ۲۰

21. Then they called out one to another as soon as the morning broke. ۲۱
 فَتَنَادَوْا مُصْبِحِیۡنَ ۝۲۱
 پھر صبح ہوتے ہی انھوں نے ایک دوسرے کو پکارا ۲۱

22. Saying: "Go to your tilth in the morning, if you would pluck the fruits." ۲۲
 اٰیۡنَ اَعۡدُوا عَلٰی حَرۡثِكُمۡ اِنْ كُنۡتُمْ طٰرِیۡمِیۡنَ ۝۲۲
 کہ تم اپنی بکیتی پر صبح سویرے چلو اگر تمہیں بھل توڑنا ہے ۲۲

23. So they departed, conversing in secret low tones (saying): ۲۳
 فَالۡتَفَلُّوۡا وَهُمْ یَتَخَفَتُوۡنَ ۝۲۳
 چنانچہ وہ چل پڑے اور آپس میں چپے چپے کہہ رہے تھے ۲۳

24. "No Miskīn (needy man) shall enter upon you into it today." ۲۴
 اَنْ لَّا یَدۡخُلَنَّهَا الْیَۡوۡمَ عَلَیۡكُمۡ ۝۲۴
 کہ آج تمہارے پاس باغ میں کوئی مسکین داخل نہ ہونے پائے ۲۴

25. And they went in the morning with strong intention, thinking that they have power (to prevent the poor taking anything of the fruits therefrom). ۲۵
 وَاعۡدُوا عَلٰی حَرۡثِ قَدِیۡرِیۡنَ ۝۲۵
 اور وہ صبح سویرے (یہ سوچ کر) لپکتے گئے کہ وہ (مسکینوں کو) روکنے پر قادر ہیں ۲۵

26. But when they saw the (garden), they said: "Verily, we have gone astray." ۲۶
 فَلَمَّا رَاۡوَهَا قَالُوۡۤا اِنَّا لَضٰلُوۡنَ ۝۲۶
 پھر جب انھوں نے باغ دیکھا تو کہا: یقیناً ہم (مدا) بھول گئے ہیں ۲۶

27. (Then they said): "Nay! Indeed we are deprived of (the fruits)!" ۲۷
 بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُوۡمُونَ ۝۲۷
 (نہیں) بلکہ ہم تو محروم کر دیے گئے ہیں ۲۷

28. The best among them said: "Did I not tell you, why say you not: *In shā' Allāh* (If Allāh will)." ۲۸
 قَالَ اَوۡسَطُهُمۡ اَلَمۡ اَقُلۡ لَّکُمۡ نَوَلٰی نَسِیۡتُحُوۡنَ ۝۲۸
 ان کا بہترین کہنے لگا: کیا میں نے تمہیں نہیں کہا تھا کہ تم تسبیح کیوں نہیں کرتے؟ ۲۸

29. They said: "Glory to Our Lord! Verily, we have been *Zālimūn* (wrong doers)." ۲۹
 قَالُوۡۤا سُبۡحٰنَ رَبِّنَا اِنَّا کُنَّا ظٰلِمِیۡنَ ۝۲۹
 انھوں نے کہا: پاک ہے ہمارا رب، بے شک ہم ہی ظالم تھے ۲۹

30. Then they turned one against another, blaming. ۳۰
 فَاقۡبَلَ بَعْضُهُمۡ عَلٰی بَعْضٍ یَّتَلَوۡنَ ۝۳۰
 پھر وہ ایک دوسرے کی طرف منہ کر کے ملامت کرنے لگے ۳۰

31. They said: "Woe to us! Verily, we were *Tāghān* (transgressors and disobedient)" ۳۱
 قَالُوۡۤا یَوۡلَیۡنَا اِنَّا کُنَّا طٰغِیۡیۡنَ ۝۳۱
 (اور) کہنے لگے: ہائے ہم پر افسوس! بے شک ہم ہی سرکش تھے ۳۱

32. "We hope that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this. Truly, we turn to our Lord (wishing for good)" ۳۲
 عَلٰی رَبِّنَا اَنْ یُّبَدِلَنَا خَیۡرًا مِّنۡهَا اِنَّا اِلٰی رَبِّنَا لَنُغۡیِبُوۡنَ ۝۳۲
 شاید ہمارا رب بدلے میں اس سے بہتر ہمیں دے، بے شک ہم اپنے رب کی طرف رغبت کرنے والے ہیں ۳۲

that He may forgive our sins and reward us in the Hereafter).”

33. Such is the punishment (in this life), but truly, the punishment of the Hereafter is greater if they but knew.

کَذٰلِکَ الْعَذَابُ ۚ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ ۙ اَشَدُّ لَکُمۡ لَئِنْ کُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۳۳﴾
اسی طرح ہوتا ہے عذاب۔ اور آخرت کا عذاب تو سب سے بڑا ہے۔ کاش! وہ جان لیتے ﴿۳۳﴾

34. Verily, for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) are Gardens of Delight (Paradise) with their Lord.

اِنَّ لِلْمُتَّقِیْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٍ ۖ الْغَیْمِ ﴿۳۴﴾
بے شک متقین کے لیے ان کے رب کے ہاں نعمت کے باغات ہیں ﴿۳۴﴾

35. Shall We then treat the Muslims (believers of Islamic Monotheism, doers of righteous deeds) like the *Mujrimūn* (criminals, polytheists and disbelievers)?

اَفَنَجْعَلُ الْمُتَّقِیْنَ کَالْمُجْرِمِیْنَ ﴿۳۵﴾
کیا پھر ہم مسلمانوں کو مجرموں کے برابر ٹھہرائیں گے؟ ﴿۳۵﴾

36. What is the matter with you? How judge you?

مَا لَکُمْ مِّنۡ شَیْءٍ تَحْكُمُوْنَ ﴿۳۶﴾
تمہیں کیا ہوا تم کیسے فیصلے کرتے ہو؟ ﴿۳۶﴾

37. Or have you a Book wherein you learn,

اَمْ لَکُمْ کِتٰبٌ فِیْهِ تَدْرُسُوْنَ ﴿۳۷﴾
کیا تمہارے پاس کوئی کتاب ہے جس میں تم پڑھ لیتے ہو؟ ﴿۳۷﴾

38. That you shall therein have all that you choose?

اِنَّ لَکُمْ فِیْهِۦ لَمَّا تَخِیَّرُوْنَ ﴿۳۸﴾
(کہ) تمہیں تمہارے لیے اس (کتاب) میں تمہاری من مانی باتیں ہوں؟ ﴿۳۸﴾

39. Or have you oaths from Us, reaching to the Day of Resurrection, that yours will be what you judge?

اَمْ لَکُمْ اٰیٰتٌ عَلَیْنَا بِالْعَصٰی اِلٰی یَوْمِ الْقِیٰمَةِ ۚ اِنَّ لَکُمْ لَمَّا تَحْكُمُوْنَ ﴿۳۹﴾
کیا تم نے ہم سے پیم قیامت تک پہنچنے والی قسمیں لی ہیں کہ تمہارے لیے وہ ہوگا جو تم فیصلہ کرو گے؟ ﴿۳۹﴾

40. Ask them, which of them will stand surety for that!

سَلِّمْ اٰیٰتُہُمْ بِذٰلِکَ زَعِیْمُ ﴿۴۰﴾
ان سے پوچھیے کہ ان میں کون اس کا ذمہ لیتا ہے؟ ﴿۴۰﴾

41. Or have they “partners”? Then let them bring their “partners” if they are truthful!

اَمْ لَہُمْ شُرَکَآءُ ۚ فَلِیَاۤئِذَا بُشِّرَکَآءُہُمْ اِنْ کَانُوْا صٰدِقِیْنَ ﴿۴۱﴾
کیا ان کے کوئی شریک ہیں؟ تو چاہیے کہ وہ اپنے شریک لے آئیں اگر وہ سچے ہیں ﴿۴۱﴾

42. (Remember) the Day when the Shin^[1] shall be laid bare (i.e.

جس دن پٹلی کھول دی جائے گی اور انھیں بھرے الٰی یَوْمَ یُکْشَفُ عَنْ سَاقٍ ۚ وَیَذَعُوْنَ اِلٰی

[1] (V.68:42) a) Narrated Abū-Sa'īd رضی اللہ عنہ: I heard the Prophet ﷺ saying, “Allāh will lay bare His Shin and then all the believers, men and women, will prostrate themselves before Him; but there will remain those who used to prostrate themselves in the world for showing off and for gaining good reputation. Such a one will try to prostrate himself (on the Day of Judgement) but his back (bones) will become a single (vertebra) bone (so he will not be able to prostrate). [Sahih Al-Bukhari, 6/4919 (O.P.441)]

b) See the footnote of (V.3:73) صفات اللہ

c) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رضی اللہ عنہ: We said, “O Allāh's Messenger! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?” He said, “Do you have any difficulty in seeing the sun and the moon when the sky is clear?” We said, “No.” He said, “So you will have no difficulty in seeing your Lord on that Day as you have no difficulty in seeing the sun and the moon (in a clear sky).” The Prophet ﷺ then said, “Somebody will then announce, ‘Let every nation follow what they used to worship.’ So the people of the Cross will go with their Cross, and the idolaters (will go) with their idols, and the worshippers of every god (false deities) (will go) with their gods, till there remain those who used to worship Allāh, from the righteous pious ones and the mischievous ones, and some of the people of the Scripture (Jews and Christians). Then Hell will be presented to them as if it were a mirage. Then it will be said to the Jews, »

they used to be called (call for the congregational prayer in the mosque) to prostrate themselves (offer prayers), while they were healthy and good (in the life of the world, but they did not come to the mosque).^[1] (Tafsir At-Tabari and Al-Qurtubi)

جاتا تھا جب کہ وہ صحیح سالم تھے ④

سَلِيمُونَ ④

44. Then leave Me Alone with such as deny this Qur'an. We shall punish them gradually from directions they perceive not.

فَذَرْنِي وَمَنْ يَكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ط لہذا چھوڑ دیجیے مجھے اور اس کو جو اس حدیث (قرآن) کو جھٹلاتا ہے، ہم انھیں آہستہ آہستہ (جہاں کی طرف) لے جائیں گے اس طرح کہ انھیں علم تک نہ ہوگا ④

45. And I will grant them a respite. Verily, My Plan is strong.

وَأْمُرْنِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ④ اور میں انھیں ڈھیل دیتا ہوں، بے شک میری تدبیر انتہائی پختہ ہے ④

46. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask them a wage, so that they are heavily burdened with debt?

أَمْ كَسَتْهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ④ (اے نبی!) کیا آپ ان سے اجر مانگتے ہیں جو وہ چاہتی کے بوجھ سے دبے جا رہے ہیں؟ ④

47. Or that the Ghaib (the Unseen — here in this Verse it means Al-Lauh Al-Mahfuz) is in their hands, so that they can write it down?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ④ کیا ان کے پاس (علم) غیب ہے تو وہ (اس سے) لکھ لاتے ہیں؟ ④

48. So, wait with patience for the Decision of your Lord, and be not like the Companion of the Fish — when he cried out (to Us) while he was in deep sorrow. (See Verse 21:87)

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ط چنانچہ آپ اپنے رب کے حکم کے لیے صبر کریں اور مچھلی والے (بوس) کی طرح نہ ہوں، جب اس نے (اللہ کو) پکارا تھا جبکہ وہ غم سے بھرا ہوا تھا ④

49. Had not a Grace from his Lord reached him, he would indeed have been (left in the stomach of the fish, but We forgave him), so he was cast off on the naked shore, while he was to be blamed.

لَوْلَا أَن تَدَارَكُهُ رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَكُنَدَ بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مِنْ مَّوْمٍ ④ اگر اس کے رب کا احسان اسے نہ سنبھالتا تو وہ مچھلی میدان میں پھینکا جاتا جبکہ وہ مذموم ہوتا ④

50. Then his Lord chose him and made him of the righteous.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ④ پھر اس کے رب نے اسے نوازا اور اس کو صالحین میں شامل کیا ④

51. And verily, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes (through hatred) when they hear the Reminder (the Qur'an), and they

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ④ اور بلاشبہ قریب ہے کہ کافر (لوگ) اپنی (بری) نظروں سے آپ کو پھسلا دیں گے جب وہ یہ ذکر (قرآن) سنتے ہیں اور کہتے ہیں کہ بے شک وہ تو بھینٹا دیوانہ ہے ④

say: "Verily, he (Muhammad ﷺ) is a madman!"

52. But it is nothing else than a Reminder to all the 'Ālamīn (mankind and jinn).

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

Sūrat Al-Hāqqah
(The Inevitable) 69

سورة حاق

سُورَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ (69) ٥٢ آيَاتُهَا ٢٤

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The Inevitable (i.e. the Day of Resurrection)!

ثابت ہونے والی ①

الْحَاقَّةُ ﴿١﴾

2. What is the Inevitable?

کیا ہے ثابت ہونے والی؟ ②

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. And what will make you know what the Inevitable is?

اور آپ کو کس نے خبر دی کیا ہے ثابت ہونے والی؟ ③

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Thamūd and 'Ād people denied the Qāri'ah (the striking Hour of Judgement)!

ثمود اور عاد نے اس تہلکہ خیز (قیامت) کو جھٹلایا ④

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِوَاعْدِ الْفَارَعَةِ ﴿٤﴾

5. As for Thamūd, — they were destroyed by the awful cry!

تو جو ثمود تھے وہ انتہائی اونچی خونخوار آواز سے ہلاک کیے گئے ⑤

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالْكَاثِبَةِ ﴿٥﴾

6. And as for 'Ād, — they were destroyed by a furious violent wind!

اور جو عاد تھے تو وہ سخت تند و تیز بے قابو آمدگی سے ہلاک ہوئے ⑥

وَأَمَّا عَادُ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾

7. Which Allāh imposed on them for seven nights and eight days in succession, so that you could see men lying overthrown (destroyed), as if they were hollow trunks of date palms!

اللہ نے اسے ان پر سات راتیں اور آٹھ دن جڑ کاٹنے (تاکرنے) کے لیے مسلط رکھا، پھر آپ اس قوم کو پھاڑے (ہلاک کیے) ہوئے دیکھتے ہو گویا وہ کھجور کے کھوکھلے تھے ہوں ⑦

سَخَّرَ مَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةً أَيَّامًا صُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعِجَازٌ نَحْلٌ خَاوِيَةٌ ﴿٧﴾

8. Do you see any remnants of them?

پھر کیا آپ ان کی کوئی باقیات دیکھتے ہیں؟ ⑧

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

9. And Fir'aun (Pharaoh), and those before him, and the cities overthrown [the towns of the people of [Lūt (Lot)] committed sin.

اور فرعون اور جو اس سے پہلے تھے اور انہی کی بستیوں والے گناہ کرتے تھے ⑨

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

10. And they disobeyed their Lord's Messenger, so He seized them with a strong punishment.

پھر انھوں نے اپنے رب کے رسول کی نافرمانی کی تو اس (رب) نے انھیں نہایت سخت گرفت میں لے لیا ⑩

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَابِيَةً ﴿١٠﴾

11. Verily, when the water rose beyond its limits [Nūh's (Noah) Flood], We carried you (mankind) in the floating [ship that was constructed by Nūh

بے شک جب پانی میں طغیانی آئی تو ہم نے تمھیں بہتی ناؤں میں سوار کیا ⑪

إِنَّا لَنَآئِلًا طُغْيَانًا مِمَّا كَانَتْ تَرَى ﴿١١﴾

(Noah)].

12. That We might make it (Noah's ship) an admonition for you and that it might be retained by the retaining ears.

۱۲. تاکہ ہم تمہارے لیے اس (نوح) کو نصیحت بنا دیں اور (تاکہ) یاد رکھنے والے کان اسے یاد رکھیں ۱۲

13. Then when the Trumpet will be blown with one blowing (the first one).

۱۳. پھر جب صور میں ایک ہی بار پھونک ماری جائے گی ۱۳

14. And the earth and the mountains shall be removed from their places, and crushed with a single crushing.

۱۴. اور زمین اور پہاڑ اٹھا کر ایک ہی چوٹ سے ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ۱۴

15. Then on that Day shall the (Great) Event befall.

۱۵. تو اس دن واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہوگی ۱۵

16. And the heaven will be rent asunder, for that Day it (the heaven) will be frail and torn up.

۱۶. اور آسمان پھٹ جائے گا، تو وہ اس دن پودا ہوگا ۱۶

17. And the angels will be on its sides, and eight angels will, that Day, bear the Throne of your Lord above them.

۱۷. اور فرشتے اس کے کناروں پر ہوں گے، اور اس دن آٹھ (فرشتے) آپ کے رب کا عرش اپنے اوپر اٹھائے ہوں گے ۱۷

18. That Day shall you be brought to Judgement, not a secret of you will be hidden.

۱۸. اس دن تمہاری پیشی ہوگی اور تمہارا کوئی راز خفیہ نہ رہے گا ۱۸

19. Then as for him who will be given his Record in his right hand will say: "Here! read my Record!"

۱۹. پھر جسے اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ کہے گا: لو! میرا اعمال نامہ پڑھو ۱۹

20. "Surely, I did believe that I shall meet my Account!"

۲۰. بے شک مجھے یقین تھا کہ مجھے اپنے حساب کو ملانے ۲۰

21. So, he shall be in a life, well-pleasing.

۲۱. چنانچہ وہ پسندیدہ زندگی میں ہوگا ۲۱

22. In a lofty Paradise,

۲۲. بہشت بریں میں ۲۲

23. The fruits in bunches whereof will be low and near at hand.

۲۳. اس کے پھل قریب جگھے ہوں گے ۲۳

24. Eat and drink at ease for that which you have sent on before you in days past!

۲۴. (کہا جائے گا:) مزے سے کھاؤ اور پیو! (اعمال) کے بدلے جو تم نے گزرے دنوں میں آگے بھیجے ۲۴

25. But as for him who will be given his Record in his left hand, will say: "I wish that I had not been given my Record!"

۲۵. اور جسے اس کا اعمال نامہ اس کے بائیں ہاتھ میں دیا گیا تو وہ کہے گا: کاش! مجھے میرا اعمال نامہ نہ دیا جاتا ۲۵

26. "And that I had never known how my Account is!"

۲۶. اور مجھے خبر نہ ہوتی میرا حساب کیا ہے ۲۶

27. "Would that it (death) had been my end!

کاش! وہی (موت) فیصلہ کن (ثابت) ہوتی ⑩

یَلْبِثُهَا کَانَ الْقَاضِیَۃُ ⑩

28. "My wealth has not availed me;

مجھے میرے مال نے کچھ فائدہ نہ دیا ⑪

مَاۤ اَعْنٰی عَنِّیْ مَا لِیۡہٗ ⑪

29. "My power (and arguments to defend myself) have gone from me!"

میری سلطانی مجھ سے چھن گئی ⑫

هَلٰکَ عَنِّیْ سُلْطٰنِیۡہٗ ⑫

30. (It will be said): "Seize him and fetter him;

(گم ہوگا:) اسے پکڑو، پھر طوق ڈال دو ⑬

خُذُوْہٗ فَخٰوُوْہٗ ⑬

31. Then throw him in the blazing Fire.

پھر اسے جہنم کی آگ میں جھونک دو ⑭

ثُمَّ اَلْجِیۡمِہٖمۡ صَوۡوۃُ ⑭

32. "Then fasten him with a chain whereof the length is seventy cubits!"

پھر ایک زنجیر میں، جس کی پیمائش ستر گز ہے، اسے بکڑ (پکڑ) دو ⑮

ثُمَّ فِیۡ سِلْسِلَۃٍ ذَرَعُہَا سَبْعُوۡنَ ذِرَاعًا فَاسْلُوْہٗ ⑮

33. Verily, he used not to believe in Allāh, the Most Great,

بے شک وہ اللہ عظیم پر ایمان نہیں لاتا تھا ⑯

اِنَّہٗ کَانَ لَا یُؤْمِنُ بِاللّٰہِ الْعَظِیۡمِ ⑯

34. And urged not on the feeding of *Al-Miskīn* (the needy).⁽¹⁾

اور نہ مسکین کو کھانا کھلانے پر شوق دلاتا تھا ⑰

وَلَا یَحۡضِیۡ عَلٰی طَعَامِ الْیَسٰۤیِیۡنَ ⑰

35. So, no friend has he here this Day,

لہٰذا آج یہاں کوئی اس کا غم خوار دوست نہیں ⑱

فَلَیۡسَ لَہٗ الْیَوْمَ هٰہُنَا حَیۡمٌ ⑱

36. Nor any food except filth from the washing of wounds.

اور زخموں کے دھونے کے سوا کوئی کھانا نہیں ⑲

وَلَا طَعَامٌ اِلَّا مِنْ غَسٰلِیۡنَ ⑲

37. None will eat it except the *Khāṭi'ūn* (sinners, disbelievers, polytheists).

خطا کاروں کے سوا اسے کوئی نہیں کھاتا ⑳

یٰۤاَیُّهَا الَّذِیۡنَ اٰمَنُوۡا اِذَا الْغَاطِطُوۡنَ ⑳

38. So, I swear by whatsoever you see,

تو میں ان چیزوں کی قسم کھاتا ہوں جو تم دیکھتے ہو ㉑

فَلَا اُقْسِمُ بِمَا تُبۡصِرُوۡنَ ㉑

39. And by whatsoever you see not,

اور (ان کی) جو تم نہیں دیکھتے ㉒

وَمَا لَا تُبۡصِرُوۡنَ ㉒

40. That is verily the word of an honoured Messenger [i.e. Jibrāil (Gabriel) or Muhammad ﷺ which he has brought from Allāh].

بلاشبہ یہ (قرآن) رسول کریم (جبریل) کا قول ہے ㉓

اِنَّہٗ لَقَوْلُ رَّسُوۡلٍ کَرِیۡمٍ ㉓

41. It is not the word of a poet, little is that you believe!

اور یہ کسی شاعر کا قول نہیں، تم کسی ایمان لاتے ہو ㉔

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِیۡلًا مَّا تُؤْمِنُوۡنَ ㉔

(1) (V.69:34)

a) See the footnote of (V.2:83).

b) Narrated 'Abdullāh bin 'Amr رضی اللہ عنہ: A man asked the Prophet ﷺ, "What sort of deeds (or what qualities) of Islām are good?" The Prophet ﷺ replied, "To feed (the needy) and greet those whom you know and those whom you do not know". [Sahih Al-Bukhari, 1/12 (O.P.11)]

⑩ ملاحظہ کریں ماثبہ: (سورہ بقرہ 83/2) رسول اللہ ﷺ سے پوچھا گیا: اسلام کی کون سی خصلت بہتر ہے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: " (بھوکے کو) کھانا کھانا اور (ہر مسلمان کو) سلام کرنا خواہ تم اسے جانتے ہو یا نہیں۔" (صحیح البخاری، ایمان، باب: 6 حدیث: 12)

42. Nor is it the word of a soothsayer (or a foreteller), little is that you remember! وَلَا يَقُولُ كَآهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ اور نہ (یہ) کسی کا من کا قول ہے، تم کم ہی نصیحت پڑتے ہو ﴿٤٢﴾

43. (This is the) Revelation sent down from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists). تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾ (یہ تو) رب العالمین کی طرف سے نازل شدہ ہے ﴿٤٣﴾

44. And if he (Muhammad ﷺ) had forged a false saying concerning Us (Allāh جل جلالہ), وَكُوْنُوْا تَقْوٰلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْاَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾ اور اگر یہ ہم پر کوئی بات گھڑ کر لگاتا تو

45. We surely would have seized him by his right hand (or with power and might), لَاخْذًا مِّنْهُ بِالْيَمِيْنِ ﴿٤٥﴾ تو یقیناً ہم اس کا دایاں ہاتھ پکڑ لیتے ﴿٤٥﴾

46. And then We certainly would have cut off his life artery (aorta), ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ ﴿٤٦﴾ پھر البتہ ہم اس کی فہرگ کاٹ ڈالتے ﴿٤٦﴾

47. And none of you could have withheld Us from (punishing) him. فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ عَنَّا حٰجِزٍ ﴿٤٧﴾ پھر تم میں سے کوئی ایک بھی (ہمیں) اس سے روکنے والا نہ ہوتا ﴿٤٧﴾

48. And verily, this (Qur'ān) is a Reminder for the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2). وَإِنَّهُ لَتَذَكِّرٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٨﴾ اور بلاشبہ یہ (قرآن) تو متقین کے لیے نصیحت ہے ﴿٤٨﴾

49. And verily, We know that there are some among you that deny (this Qur'ān). (*Tafsir At-Tabari*) وَإِنَّا لَنَعْلَمُ اَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ ﴿٤٩﴾ اور یقیناً ہمیں علم ہے کہ تم میں سے بعض (اس کی) تکذیب کرتے ہیں ﴿٤٩﴾

50. And indeed it (this Qur'ān) will be an anguish for the disbelievers (on the Day of Resurrection).^[1] وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٥٠﴾ اور یقیناً وہ (مجلات) کافروں کے لیے باعث حسرت ہے ﴿٥٠﴾

51. And verily, it (this Qur'ān) is an absolute truth with certainty.^[2] وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٥١﴾ اور بے شک یہ حق یقین ہے ﴿٥١﴾

52. So, glorify the Name of your Lord, the Most Great.^[3] فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٥٢﴾ چنانچہ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجئے ﴿٥٢﴾

[1] (V.69:50) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.69:51) See the footnote of (V.10:37).

[3] (V.69:52) See the footnotes of (V.13:28).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ یونس 37/10)

③ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ زمرہ 28/13)

Sūrat Al-Ma'ārij
(The Ways of Ascent) 70

سورة معارج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A questioner asked concerning a torment about to befall

ایک سائل نے عذاب مانگا جو واقع ہونے والا ہے ①

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ①

2. Upon the disbelievers, which none can avert,

کافروں پر، کوئی اسے ٹالنے والا نہیں ②

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ②

3. From Allāh, the Lord of the ways of ascent.

اس اللہ کی طرف سے جو اونچے درجوں والا ہے ③

قَرْنَ اللَّهُ ذِي الْمَعَارِجِ ③

4. The angels and the Rūh [Jibrā'il (Gabriel)] ascend to Him in a Day the measure whereof is fifty thousand years.

فرشتے اور روح (جبریل) اس کی طرف چڑھیں گے

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ ④

ایسے دن میں جس کی مقدار پچاس ہزار سال ہے ④

كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ④

5. So be patient (O Muhammad ﷺ), with a good patience.

تو (اے نبی!) آپ مہربان سے کام لیجیے ⑤

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَيِّدًا ⑤

6. Verily, they see it (the torment) afar off.

بے شک وہ (لوگ) اس کو دور دیکھتے ہیں ⑥

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑥

7. But We see it (quite) near.

اور ہم اسے قریب دیکھتے ہیں ⑦

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ⑦

8. The Day that the sky will be like the boiling filth of oil (or molten copper or silver or lead).

جس دن آسمان پھلے تلے جیسا ہوگا ⑧

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَيْلِ ⑧

9. And the mountains will be like flakes of wool.

اور پہاڑ دھکی ہوئی رنگین اون جیسے ہو جائیں گے ⑨

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑨

10. And no friend will ask a friend (about his condition),

اور کوئی جگری دوست کسی جگری دوست کو نہ پوچھے گا ⑩

وَلَا يَسْأَلُ حَبِيبٌ حَبِيبًا ⑩

11. Though they shall be made to see one another (i.e. on the Day of Resurrection, there will be none but see his father, children and relatives, but he will neither speak to them nor will ask them for any help). The Mujrim, (criminal, sinner, disbeliever) would desire to ransom himself from the punishment of that Day by his children.

حالانکہ وہ انہیں دکھلا بھی دیے جائیں گے۔ مجرم چاہے گا کاش اعذاب سے (بچنے کو) اپنے بیٹے فدیے میں دے دے ⑪

يُبْصَرُونَهُمْ يَوْمَ الْمُجْرِمِ تَوَفَّتْهُ ⑪

مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ ⑪

12. And his wife and his brother,

اور اپنی بیوی اور بھائی ⑫

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ⑫

13. And his kindred who sheltered him,

اور اپنا خاندان جو اسے پناہ دیتا تھا ⑬

وَقَوْمِيئِهِ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُ ⑬

14. And all that are in the earth,

اور جتنے زمین پر ہیں سب، پھر وہ (فدیہ) اسے نجات ⑭

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا لَا تُدْرِكُهُ ⑭

so that it might save him.^[1]

دلا دے ⑩

15. By no means! Verily, it will be the fire of Hell,

ہرگز نہیں! بے شک وہ بھڑکتی آگ ہے ⑪

كَلَّا ط إِنَّهَا لَنُفِی ⑫

16. Taking away (burning completely) the head skin!

چمڑیاں اوجھڑ دینے والی ⑬

نَزَاعَةً لِّلنَّفْسِ ⑭

17. Calling^[2] (all) such as turn their backs and turn away their faces (from Faith) [picking and swallowing them up from that great gathering of mankind on the Day of Resurrection just as a bird picks up a food grain from the earth with its beak and swallows it up], (*Tafsir Al-Qurtubi*)

وہ (ہر) اس شخص کو پکارے گی جس نے پیٹھ پھیری اور (حق سے) منہ موڑا ⑮

تَدْعُوا مَنَ ادْبَرَ وَتَوَلَّى ⑯

18. And collect (wealth) and hide it (from spending it in the Cause of Allāh).

اور (مال) جمع کیا اور بیت بیت کر رکھا ⑰

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ⑱

19. Verily, man was created very impatient;

بے شک انسان کو بے صبر (فخر والا) پیدا کیا گیا ⑲

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ⑳

20. Irritable (discontented) when evil touches him;

جب اسے شر پہنچے تو گھبرا جاتا ہے ㉑

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ㉒

21. And niggardly when good touches him.

اور جب اسے خیر ملے تو نہایت روکنے والا (کنوس) بن جاتا ہے ㉓

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ㉔

22. Except those who are devoted to *Salāt* (prayers).^[3]

مگر وہ نمازی ㉕

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ㉖

23. Those who remain constant in their *Salāt* (prayers);

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ㉗

24. And those in whose wealth there is a recognised right

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ㉘

25. For the beggar who asks, and for the unlucky who has lost his property and wealth (and his means of living has been straitened).

لِلنَّاسِ أَسْفَلٍ وَالْمَحْرُومِ ㉙

26. And those who believe in the Day of Recompense.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّمَاتِ اللَّهِ ㉚

27. And those who fear the torment of their Lord.

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ㉛

[1] (V.70:14) See the footnote (B) of (V.51:60).

[2] (V.70:17) Calling: (i.e. the Hell will call out:) "O *Kāfir* [O disbeliever in Allāh, His angels, His Book, His Messengers, Day of Resurrection and in *Al-Qadar* (Divine Preordainments)], O *Mushrik* (O polytheist, disbeliever in the Oneness of Allāh)."

[3] (V.70:22) See the footnote of (V.9:91).

28. Verily, the torment of their Lord is that before which none can feel secure. إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۝۲۸ بے شک ان کے رب کا عذاب بے خوف ہونے کی چیز نہیں ۝۲۸

29. And those who guard their chastity (i.e. private parts from illegal sexual acts).^[1] وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَفِظُونَ ۝۲۹ اور جو اپنی شرمگاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں ۝۲۹

30. Except from their wives or (the women slaves) whom their right hands possess — for (then) they are not blameworthy. إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ يَمِينُهُنَّ ۝۳۰ سوائے اپنی بیویوں یا اپنی لوطیوں کے، پھر بقیہ ان پر کوئی ملامت نہیں ۝۳۰

31. But whosoever seeks beyond that, then it is those who are trespassers.^[2] فَمَن ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۝۳۱ پھر جو کوئی اس کے علاوہ چاہے تو وہی حد سے گزرنے والے ہیں ۝۳۱

32. And those who keep their trusts and covenants. وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ۝۳۲ اور جو اپنی امانتیں اور اپنے عہد نبھانے والے ہیں ۝۳۲

33. And those who stand firm in their testimonies. وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۝۳۳ اور جو اپنی شہادتوں پر قائم ہیں ۝۳۳

34. And those who guard their *Salāt* (prayers) well.^[3] وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝۳۴ اور جو اپنی نماز کی حفاظت کرتے ہیں ۝۳۴

35. Such shall dwell in the Gardens (i.e. Paradise), honoured. وَالَّذِينَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ۝۳۵ وہی لوگ باغوں میں معزز ہوں گے ۝۳۵

36. So, what is the matter with those who disbelieve that they hasten to listen from you [(O Muhammad ﷺ) in order to deny you and to mock at you, and at Allāh's Book (this Qur'ān)]. فَمَا لَ الَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ مُهُطِينَ ۝۳۶ پھر (اے نبی!) کافروں کو کیا ہوا ہے کہ آپ کی طرف دوڑے آ رہے ہیں؟ ۝۳۶

37. (Sitting) in groups on the right and on the left (of you, O Muhammad ﷺ)? عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ۝۳۷ دائیں سے اور بائیں سے گروہ کے گروہ ۝۳۷

38. Does every man of them hope to enter the Paradise of Delight? أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ۝۳۸ کیا ان میں سے ہر شخص طمع رکھتا ہے کہ اسے نعمت والی جنت میں داخل کیا جائے گا؟ ۝۳۸

[1] (V.70:29) Narrated Sahl bin Sa'd رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Whoever can guarantee (the chastity of) what is between his two jaw-bones and what is between his two legs (i.e. his mouth, tongue and his private parts),* I guarantee Paradise for him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6474 (O.P.481)]

* i.e., whoever protects his tongue from illegal talk like telling lies, or backbiting, etc., and his mouth from eating and drinking of forbidden things, etc., and his private parts from illegal sexual acts.

[2] (V.70:31) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: I will narrate to you a *Hadith* I heard from Allāh's Messenger ﷺ and none other than I will tell of it. I heard Allāh's Messenger ﷺ saying, "From among the portents of the Hour are the following: Religious knowledge will be taken away; General ignorance (in religious matters) will increase; Illegal sexual intercourse will prevail; Drinking of alcoholic drinks will be very common; Men will decrease in number, and women will increase in number, so much so that fifty women will be looked after by one man."

[Sahih Al-Bukhari, 7/5231 (O.P.158)]

[3] (V.70:34) See (V.2:238) and its footnote.

39. No, that is not like that! Verily, We have created them out of that which they know!
 39. ہرگز نہیں اے شک ہم نے انہیں اس چیز سے تخلیق کیا جسے وہ جانتے ہیں

40. So, I swear by the Lord of all the [three hundred and sixty-five (365)] points of sunrise and sunset in the east and the west that surely We are Able —
 40. پس میں مشرقوں اور مغربوں کے رب کی قسم کھاتا ہوں، یقیناً ہم قادر ہیں

41. To replace them by (others) better than them; and We are not to be outrun.
 41. اس بات پر کہ (انہیں) بدل کر ان سے بہتر لے آئیں، اور ہم عاجز و مغلوب نہیں

42. So, leave them to plunge in vain talk^[1] and play about, until they meet their Day which they are promised —
 42. چنانچہ آپ انہیں چھوڑ دیجیے، وہ باتیں بنا لیں اور کھلیں حتیٰ کہ اپنے اس دن سے دوچار ہوں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے

43. The Day when they will come out of the graves quickly as racing to a goal,
 43. جس دن وہ قبروں سے دوڑتے نکلیں گے جیسے وہ آستانوں کی طرف دوڑ رہے ہوں

44. With their eyes lowered in fear and humility, ignominy covering them (all over)! That is the Day which they were promised!
 44. ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، ان پر ذلت چھا رہی ہوگی۔ یہی وہ دن ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا تھا

Sūrat Nūh
(Noah) 71

سورۃ نوح

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (71) سُوْرَةُ نُّوحٍ مَّکِّيَّةٌ (31) اٰیٰتُهَا 28

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Verily, We sent Nūh (Noah) to his people (saying): "Warn your people before there comes to them a painful torment."

1. بے شک ہم نے نوح کو اس کی قوم کی طرف بھیجا کہ تو اپنی قوم کو ڈرا، اس سے پہلے کہ انہیں دردناک عذاب آ لے

2. He said: "O my people! Verily, I am a plain warner to you,

2. اس نے کہا: اے میری قوم! بے شک میں تمہیں کلمہ کھلا ڈرانے والا ہوں

3. "That you should worship Allāh (Alone), fear (be dutiful to) Him, and obey me,

3. یہ کہ تم اللہ کی عبادت کرو اور اس سے ڈرو اور میری اطاعت کرو

4. "He (Allāh) will forgive you of your sins and respite you to an appointed term. Verily, the term of Allāh when it comes, cannot be delayed, if you but know."

4. وہ گناہوں سے تمہاری مغفرت کرے گا اور تمہیں ایک مقررہ وقت تک مہلت دے گا۔ بے شک جب اللہ کا مقررہ وقت آ جائے تو وہ مؤخر نہیں ہوتا۔ کاش! تمہیں علم ہوتا

[1] (V.70:42) See the footnote of (V.4:5).

5. He said: "O my Lord! Verily, I have called to my people night and day (i.e. secretly and openly to accept the doctrine of Islāmic Monotheism),^[1]

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾ اس نے کہا: میرے رب! بے شک میں نے اپنی قوم کو رات دن دعوت دی

6. "But all my calling added nothing but to (their) flight (from the truth).

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾ چنانچہ میری دعوت نے ان کے (حق سے) فراری کو زیادہ کیا

7. "And verily, every time I called to them that You might forgive them, they thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, and persisted (in their refusal), and magnified themselves in pride.

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرَوْا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾ اور میں نے جب بھی انہیں دعوت دی تاکہ تو ان کی مغفرت کرے، تو انہوں نے اپنی انگلیاں اپنے کانوں میں ڈال لیں اور اپنے کپڑے (اوپر) لپیٹ لیے اور ضد کی اور انتہائی تکبر کیا

8. "Then verily, I called to them openly (aloud).

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾ پھر بے شک میں نے انہیں کھلی دعوت دی

9. "Then verily, I proclaimed to them in public, and I have appealed to them in private.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾ پھر میں نے ان سے علانیہ کیا اور چپکے چپکے بھی سمجھایا

10. "I said (to them): 'Ask forgiveness from your Lord, verily, He is Oft-Forgiving;

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾ چنانچہ میں نے کہا: تم اپنے رب سے استغفار کرو۔ بے شک وہ بڑا ہی بخشنے والا ہے

11. 'He will send rain to you in abundance,

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾ وہ تم پر آسمان سے موسلا دھار بارش برسائے گا

12. 'And give you increase in wealth and children, and bestow on you gardens and bestow on you rivers.'

وَيُزِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾ اور تمہیں مال اور بیٹوں سے بڑھائے گا اور تمہارے لیے باغ پیدا کرے گا اور نہریں جاری کرے گا

13. What is the matter with you, that [you fear not Allāh (His punishment), and] you hope not for reward (from Allāh or you believe not in His Oneness).

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلّٰهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾ تمہیں کیا ہوا ہے کہ اللہ کے لیے وقار (عزت) کا عقیدہ نہیں رکھتے؟

14. While He has created you in (different) stages [i.e. first *Nutfah*, then *'Alaqah* and then *Mudghah*, see (V.23:13,14)].

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾ حالانکہ اس نے تمہیں کئی مرحلوں میں تخلیق کیا ہے

15. See you not how Allāh has created the seven heavens one above another?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ سَبْعَ سَبَوٰتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾ کیا تم نے دیکھا نہیں کہ اللہ نے سات آسمان تہ بہ تہ کیسے تخلیق کیے؟

16. And has made the moon a light therein, and made the sun a lamp?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيْهِ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾ اور اس نے ان میں چاند کو روشن اور سورج کو چراغ بنایا؟

[1] (V.71:5) See the footnote of (V.2:143).

17. And Allāh has brought you forth from the (dust of) earth. اور اللہ ہی نے تمہیں زمین سے (خاص انداز سے) اُگایا؟ ۱۷

18. Afterwards He will return you into it (the earth), and bring you forth (again on the Day of Resurrection). پھر وہ تمہیں اس میں لوٹائے گا، اور پھر تمہیں (دوبارہ) نکالے گا ۱۸

19. And Allāh has made for you the earth a wide expanse. اور اللہ نے زمین کو تمہارے لیے بچھوٹا بنایا ۱۹

20. That you may go about therein in broad roads. تاکہ تم اس کی کھلی راہوں میں چلو ۲۰

21. Nūh (Noah) said: "My Lord! They have disobeyed me, and followed one whose wealth and children give him no increase but loss. نوح نے کہا: اے میرے رب! بے شک انہوں نے میری نافرمانی کی اور ان کی اتباع کی جنہیں ان کے مال اور اولاد نے خسارے ہی میں بڑھایا ۲۱

22. "And they have plotted a mighty plot. اور انہوں نے بڑے بڑے مکر کیے ۲۲

23. "And they have said: 'You shall not leave your gods, nor shall you leave Wadd, nor Suwā', nor Yaghūth, nor Ya'ūq, nor Nasr' (these are the names of their idols). اور انہوں نے کہا: تم ہرگز اپنے معبودوں کو نہ چھوڑو، اور ہرگز نہ چھوڑو تم وڈ کو اور نہ سواع کو اور نہ یغوث اور نہ یاقوق اور نہ نسر کو ۲۳

24. "And indeed they have led many astray. And (O Allāh): 'Grant no increase to the Zālimūn (polytheists, wrong doers, and disbelievers) except error.' اور بلاشبہ انہوں نے بہتوں کو گمراہ کیا، اور (اے اللہ!) تو ظالموں کو مصلحت ہی میں زیادہ کر ۲۴

25. Because of their sins they were drowned, then were made to enter the Fire. And they found none to help them instead of Allāh. وہ اپنی خطا کاریوں کی وجہ سے غرق کیے گئے، پھر دوزخ میں داخل کیے گئے، تو انہوں نے اللہ کے سوا کوئی اہلاد دگار نہ پایا ۲۵

26. And Nūh (Noah) said: "My Lord! Leave not one of the disbelievers on the earth! اور نوح نے کہا: (اے) میرے رب! کفر کرنے والوں کا زمین پر کوئی گھر نہ چھوڑ ۲۶

27. "If You leave them, they will mislead Your slaves, and they will beget none but wicked disbelievers. بلاشبہ اگر تو انہیں چھوڑ دے گا تو وہ تیرے بندوں کو گمراہ کریں گے اور (بندہ) ناجائز کافر ہی جنس سے ۲۷

28. "My Lord! Forgive me, and my parents, and him who enters my home as a believer, and all the believing men and women. (اے) میرے رب! تو میری اور میرے والدین کی مغفرت فرما اور (ہر) اس شخص کی جو میرے گھر میں مومن ہو کر داخل ہو اور مومنین اور مومنات کی ۲۸

And to the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers, and disbelievers) grant You no increase but destruction!"

(مفترت کر) اور ظالموں کو ہلاکت (اور بربادی) میں زیادہ کر

Sūrat Al-Jinn
(The Jinn) 72

سورۃ جن

سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ (40) آيَاتُهَا 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ): "It has been revealed to me that a group (from three to ten in number) of jinn^[1] listened (to this Qur'ān). They said: 'Verily, we have heard a wonderful Recitation (this Qur'ān)!'"

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میری طرف وحی کی گئی ہے کہ جنوں کی ایک جماعت نے (قرآن) غور سے سنا، تو انھوں نے کہا: بے شک ہم نے ایک عجیب قرآن سنا ہے ①

قُلْ أُوْحِيَ إِلَىٰ آلِهَ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ①

2. 'It guides to the Right Path, and we have believed therein, and we shall never join (in worship) anything with our Lord (Allāh).

وہ رشد و ہدایت کی راہ دکھاتا ہے، تو ہم اس پر ایمان لائے ہیں، اور ہم کسی کو بھی اپنے رب کا ہرگز شریک نہیں ٹھہرائیں گے ②

يَهْدِي إِلَى الْبُرْهَانِ فَلَمَّا بَيَّنَّاهُ وَكُنَّا نُشِيرُكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ②

3. 'And He, exalted is the Majesty of our Lord, has taken neither a wife nor a son (or offspring or children).^[2]

اور یہ کہ ہمارے رب کی شان بہت اونچی ہے، نہ اس نے (اپنی) کوئی بیوی بنائی ہے اور نہ اولاد ③

وَآلَهُ تَعْلَىٰ جَدْرَيْنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ③

4. 'And that the foolish among us [i.e. *Iblīs* (Satan) or the polytheists amongst the jinn] used to utter against Allāh that which was an enormity in falsehood.

اور یہ کہ ہمارے بے وقوف اللہ کی بابت ناحق جھوٹی باتیں لگاتار رہے ④

وَإِنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ④

5. 'And verily, we thought that men and jinn would not utter a lie against Allāh.

اور یہ کہ ہمارا خیال تھا کہ انسان اور جن اللہ پر ہرگز جھوٹ نہیں بولیں گے ⑤

وَإِنَّا خَلَقْنَا أَنْ لَّنْ نَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑤

6. 'And verily, there were men among mankind who took shelter with the males among the jinn, but they (jinn) increased them (mankind) in sin and transgression.

اور بے شک انسانوں کے کچھ مرد جنوں کے کچھ مردوں کی پناہ پکڑتے تھے، تو انھوں نے ان کو سرکشی میں بڑھایا ⑥

وَإِنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑥

[1] (V.72:1) Jinn: Allāh created jinn from fire, human beings from mud, and angels from light.

[2] (V.72:3)

A) See the footnotes of (V.2:116) and (V.6:101).

B) See the footnote c) of (V.68:42).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 116)

② جس طرح انسان کوئی سے اور فرشتوں کو نور سے پیدا کیا گیا ہے۔ اسی طرح جن بھی اللہ کی مخلوق ہیں، جن کی تخلیق آگ سے ہوئی ہے۔

7. 'And they thought as you thought, that Allāh will not send any Messenger (to mankind or jinn).

اور یہ کہ انھوں نے خیال کیا تھا جیسے تم (جنوں) نے خیال کیا تھا کہ اللہ کسی کو دوبارہ ہرگز نہیں اٹھائے گا ⑦

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَبْعَثَ
اللَّهُ أَحَدًا ⑦

8. 'And we have sought to reach the heaven; but found it filled with stern guards and flaming fires.

اور یہ کہ ہم نے آسمان کو ٹولا تو اسے سخت پہریداروں اور شہابوں (شعلوں) سے بھرا پایا ⑧

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَهَا مِْلَيْتَ
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ⑧

9. 'And verily, we used to sit there in stations, to (steal) hearing, but any who listens now will find a flaming fire watching him in ambush.

اور یہ کہ ہم آسمان کے ٹھکانوں میں سُن گن لینے کو بیٹھا کرتے تھے، چنانچہ اب جو سننے کی کوشش کرتا ہے تو ایک شہاب اپنی گھات میں پاتا ہے ⑨

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ
فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا
رَّصَدًا ⑨

10. 'And we know not whether evil is intended for those on earth, or whether their Lord intends for them a Right Path.

اور یہ کہ ہم نہیں جانتے کہ کیا زمین والوں کے لیے برا ارادہ کیا گیا ہے یا ان کے رب نے ان کے لیے بھلائی کا ارادہ کیا ہے ⑩

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أَوِ يَدُّ يَمَنٍ فِي
الْأَرْضِ أَمْ آرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ⑩

11. 'There are among us some that are righteous, and some the contrary; we are groups having different ways (religious sects).

اور یہ کہ ہم میں سے نیک بھی ہیں اور اس کے سوا بھی ہیں، ہم مختلف طریقوں (مذہب) پر تھے ⑪

وَأَنَّا مِنَّا الظَّالِمُونَ وَمِنَّا ذُونَ ذَلِكُمْ
كُنَّا طَرِيقًا قَدَدًا ⑪

12. 'And we think that we cannot escape (the punishment of) Allāh in the earth, nor can we escape Him by flight.

اور یہ کہ ہمیں یقین ہو چکا کہ ہم اللہ کو زمین میں ہرگز عاجز نہیں کر سکتے اور نہ (کہیں) بھاگ کر ہی عاجز کر سکتے ہیں ⑫

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَّنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ⑫

13. 'And indeed when we heard the Guidance (this Qur'an), we believed therein (Islamic Monotheism), and whosoever believes in his Lord shall have no fear, either of a decrease in the reward of his good deeds or an increase in the punishment for his sins.

اور یہ کہ جب ہم نے ہدایت (کی بات) سنی تو اس پر ایمان لے آئے، پھر جو کوئی اپنے رب پر ایمان لائے تو اسے نہ تو کسی نقصان کا خوف ہوگا اور نہ ظلم کا ⑬

وَأَنَّا لَنَسْمَعَنَّ الْهُدَىٰ أَمَّا بِهِ ط فَمَنْ
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ⑬

14. 'And of us some are Muslims (who have submitted to Allāh, after listening to this Qur'an), and of us some are Al-Qāsītūn (disbelievers who deviated from the Right Path). And whosoever has embraced Islām (i.e. has become a Muslim by submitting to Allāh), then such have sought the Right Path.'

اور یہ کہ ہم میں مسلمان بھی ہیں اور ظالم بھی، پھر جو کوئی اسلام لائے تو انھوں نے ہدایت کی راہ ڈھونڈ لی ⑭

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ
فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ⑭

15. And as for the Qāsītūn (disbelievers who deviated from the Right Path), they shall be

اور لیکن جو ظالم ہیں تو وہ جہنم کا امیدوار ہیں ⑮

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ⑮

firewood for Hell,

16. If they (non-Muslims) had believed in Allāh, and went on the Right Way (i.e. Islām), We would surely have bestowed on them water (rain) in abundance.

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ ۚ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾
اور (مئی کی گئی ہے) کہ اگر (لوگ) سیدھی راہ پر قائم رہتے تو ہم انھیں خوب سیراب کرتے ﴿١٦﴾

17. That We might try them thereby. And whosoever turns away from the Reminder of his Lord (i.e. this Qur'ān, — and practise not its laws and orders), He will cause him to enter a severe torment (i.e. Hell).

لِنَقْتَبَهُمْ فِيهِ ط وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾
تاکہ ہم اس میں انھیں آزمائیں، اور جو کوئی اپنے رب کے ذکر سے منہ موڑے گا تو اسے وہ بڑھتے چڑھتے عذاب میں مبتلا کرے گا ﴿١٧﴾

18. And the mosques are for Allāh (Alone), so invoke not anyone along with Allāh.^[1]

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾
اور یہ کہ مسجدیں اللہ ہی کے لیے ہیں، لہذا اللہ کے ساتھ کسی کو بھی نہ پکارو ﴿١٨﴾

19. And when the slave of Allāh (Muhammad ﷺ) stood up invoking Him (his Lord — Allāh) in prayer they (the jinn) just made round him a dense crowd as if sticking one over the other (in order to listen to the Prophet's ﷺ recitation).

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۭ ﴿١٩﴾
اور یہ کہ جب اللہ کا بندہ (محمد ﷺ) اللہ کو پکارنے کے لیے کھڑا ہوا تو قریب تھا کہ لوگ (کفار) اس پر ٹوٹ پڑیں ﴿١٩﴾

20. Say (O Muhammad ﷺ): "I invoke only my Lord (Allāh Alone), and I associate none as partners along with Him."

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾
کہہ دیجیے: بس شک میں اپنے رب ہی کو پکارتا ہوں اور اس کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہراتا ﴿٢٠﴾

21. Say: "It is not in my power to cause you harm, or to bring you to the Right Path."

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾
کہہ دیجیے: بلاشبہ میں تمہارے لیے کسی نقصان کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ بھلائی کا ﴿٢١﴾

22. Say (O Muhammad ﷺ): "None can protect me from Allāh's punishment (if I were to disobey Him), nor can I find refuge except in Him."

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَكِنْ أَجِدُ مِنْ دُونِهِ مَلْتَحَدًا ۖ ﴿٢٢﴾
کہہ دیجیے: یقیناً مجھے اللہ (کے عذاب) سے کوئی پناہ نہ دے گا اور اس کے سوا میں ہرگز کوئی جائے پناہ نہیں پاؤں گا ﴿٢٢﴾

23. "(Mine is) but conveyance (of the truth) from Allāh and His Messages (of Islāmic Monotheism), and whosoever disobeys Allāh and His Messenger, then verily, for him is the fire of Hell, he shall dwell

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۖ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ۖ ﴿٢٣﴾
اللہ کا حکم اور اس کے پیغام پہنچانے کے سوا (میں کوئی) اختیار نہیں رکھتا، اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی نافرمانی کرے تو بے شک اس کے لیے آتش جہنم ہے، وہ اس میں ہمیشہ رہے گا ابد تک ﴿٢٣﴾

[1] (V.72:18) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2:165)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران 3:85)

therein forever.”^[1]

24. Till, when they see that which they are promised, then they will know who it is that is weaker concerning helpers and less important concerning numbers.

حتیٰ کہ جب وہ دیکھیں گے جس (عذاب) کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے تو انہیں جلد معلوم ہو جائے گا کہ کس کے مددگار کمزور تر اور تعداد میں کم تر ہیں ۲۴

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَ أَقَلُّ عَدَدًا ۝۲۴

25. Say (O Muhammad ﷺ): “I know not whether (the punishment) which you are promised is near or whether my Lord will appoint for it a distant term.

کہہ دیجیے: میں نہیں جانتا کہ جس (عذاب) کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے وہ قریب ہے یا اس کے لیے میرے رب نے کوئی لمبی مدت رکھی ہے ۲۵

قُلْ إِن أَدْرِىٰ أَقَرِّبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ۝۲۵

26. “(He Alone is) the All-Knower of the *Ghaib* (Unseen), and He reveals to none His *Ghaib* (Unseen).”

(وہی) عالم الغیب ہے، وہ اپنا غیب کسی پر ظاہر نہیں کرتا ۲۶

عَلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ
أَحَدًا ۝۲۶

27. Except to a Messenger (from mankind) whom He has chosen (He informs him of the Unseen as much as He likes), and then He makes a band of watching guards (angels) to march before him and behind him.

سوائے کسی رسول کے جسے وہ پسند کرے، پھر بے شک وہ اس (رسول) کے آگے اور پیچھے نگہبان لگا دیتا ہے ۲۷

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ۝۲۷

28. [He (Allāh) protects them (the Messengers)], till He sees that they (the Messengers) have conveyed the Messages of their Lord (Allāh). And He (Allāh) surrounds all that which is with them, and He (Allāh) keeps count of all things (i.e. He knows the exact number of everything).

تا کہ وہ معلوم کرے کہ انھوں نے اپنے رب کے پیغام پہنچا دیے ہیں، اور اس نے ان (کے کرد و غش) کا احاطہ کیا ہوا ہے اور اس نے ہر چیز کو شمار کر رکھا ہے ۲۸

لَيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولًا رَّبَّهُمْ
وَ أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْضَىٰ كُلُّ شَيْءٍ
عَدَدًا ۝۲۸

Sūrat Al-Muzzammil (The One wrapped in Garments) 73

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ مزمل

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you wrapped in garments (i.e. Prophet Muhammad ﷺ)!

اے چادر میں لپٹنے والے! ①

يَا أَيُّهَا الْمَرْمُولُ ۝۱

2. Stand (to pray) all night, except a little —

رات میں قیام کیجیے مگر تھوڑا سا ②

قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ۝۲

3. Half of it, — or a little less than that,

(یعنی) رات کا نصف، یا اس سے تھوڑا سا کم کیجیے ③

نُصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ۝۳

[1] (V.72:23) See the footnote of (V.3:85).

4. Or a little more. And recite the Qur'ān (aloud) in a slow (pleasant tone and) style.^[1]

اَوْ زِدْ عَلَیْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِیْلًا ④
یاں پر (کچھ) زیادہ کیجیے اور قرآن خوب ٹھہر ٹھہر کر پڑھیے ④

5. Verily, We shall send down to you a weighty Word (i.e. obligations, laws).

اِنَّا سَنُلْقِیْ عَلَیْكَ کَوْلًا ثَقِیْلًا ⑤
یقیناً ہم جلد آپ پر ایک بھاری بات ڈالیں گے ⑤

6. Verily, the rising by night (for Tahajjud prayer) is very hard and most potent and good for governing oneself, and most suitable for (understanding) the Word (of Allāh).

اِنَّ نَاشِئَةَ اللَّیْلِ هِیْ اَشَدُّ وَطًا وَّ اَقْوَمُ ⑥
بلشبہرات کا اٹھنا (نس کے) کچلنے میں زیادہ سخت اور دعاؤں کے لیے مناسب تر ہے ⑥

7. Verily, there is for you by day prolonged occupation with ordinary duties.

اِنَّ لَكَ فِی النَّهَارِ سَبْحًا طَوِیْلًا ⑦
یقیناً دن میں آپ کے لیے بہت معروضیت ہے ⑦

8. And remember the Name of your Lord and devote yourself to Him with a complete devotion.

وَ اذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَ تَبْتَیْلًا ⑧
اور اپنے رب کا نام ذکر کیجیے اور سب سے کٹ کر اسی کی طرف متوجہ ہو جائیے ⑧

9. (He Alone is) the Lord of the east and the west; *Lā ilāha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). So take Him Alone as *Wakīl* (Disposer of your affairs).^[2]

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ⑨
معبود نہیں، لہذا اسی کو کارساز بنا لیجیے ⑨

10. And be patient (O Muhammad ﷺ) with what they say, and keep away from them in a good way.

وَ اصْبِرْ عَلٰی مَا یَقُولُوْنَ وَ اهْجُرْهُمْ ⑩
طریقے سے چھوڑ دیجیے ⑩

11. And leave Me Alone to deal with the deniers (those who deny My Verses), those who are in possession of good things of life. And give them respite for a little while.

وَ ذَرْنِیْ وَ الْمُکَذِّبِیْنَ اُولِی النَّعْمَةِ وَ مَهْلُکُهُمْ ⑪
اور مجھے اور تکذیب کرنے والے آسودہ حال لوگوں کو تنہا چھوڑ دیجیے اور انھیں تھوڑی سی مہلت دیجیے ⑪

12. Verily, with Us are fetters (to bind them), and a raging Fire.

اِنَّ لَنَا یَنَآ اَنْکَالًا وَ جَحِیْمًا ⑫
بے شک ہمارے پاس بیزیاں اور بھڑکتی آگ ہے ⑫

[1] (V.73:4) See the footnote of (V.29:51).

[2] (V.73:9) See the (V.3:173) and its footnotes.

① اس میں نبی ﷺ کو قرآن کریم پڑھنے کی ترغیب دی گئی ہے۔ جس سے اصل مقصود امت کو ترغیب دینا ہے کیونکہ قرآن کی تلاوت اس کا حفظ اور علم بہت فضیلت والے عمل ہیں۔ یہ ایسے اعمال ہیں کہ جن کو یہ چیزیں میسر آ جائیں وہ قابل رشک لوگ ہیں، جیسا کہ حدیث میں ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”رُحِمَ مَنْ رَفِیَ دُؤَا دِیْنِیْ بِیْ کَیَا سَکَا بِہٖ اَیْکَ وَہٖ فُحْشٌ جِیۡسَ اللّٰہِ نَزَّہَ قُرْآنَہٗ عَلٰیہٗ عِلْمٌ سَے نَوَاز اہواور وہ دن رات اس کی تلاوت میں مشغول رہتا ہو اور اس صورت میں اس کا مسایہ رشک کر سکا ہے۔ کاش! مجھے بھی یہ قرآن اس فحش کی طرح یاد ہوتا تو میں بھی اس کی طرح (تلاوت) کرتا رہتا۔ دوسرا وہ جسے اللہ نے مال عطا کیا ہو اور وہ اسے اچھے کاموں میں خرچ کرتا ہو، اس پر کوئی شخص یوں رشک کر سکا ہے۔ کاش! مجھے بھی ایسی ہی دولت ملتی تو میں اس کی طرح (اللہ کی راہ میں نیک کاموں میں) خرچ کرتا۔“ (صحیح البعاری، فضائل القرآن، باب: 20 - حدیث: 5026)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 173)

13. And a food that chokes, and a painful torment. اور گلے میں اٹکنے والا طعام اور دردناک عذاب ہے ۱۳

14. On the Day when the earth and the mountains will be in violent shake, and the mountains will be a heap of sand poured out. جس دن زمین اور پہاڑ کانپیں گے اور پہاڑ ریت کے بھر بھرے ٹیلے ہوں گے ۱۴

15. Verily, We have sent to you (O men) a Messenger (Muhammad ﷺ) to be a witness over you, as We did send a Messenger [Mūsā (Moses)] to Fir'aun (Pharaoh).^[1] اِنَّا اَرْسَلْنَا اِلَيْكُمْ رَسُوْلًا هٗ شَٰهِدًا عَلٰیكُمْ كَمَا اَرْسَلْنَا اِلٰی فِرْعَوْنَ رَسُوْلًا ۝۱۵ بے شک ہم نے تمہاری طرف ایک رسول بھیجا جو تم پر شاہد ہے جیسے ہم نے فرعون کی طرف رسول بھیجا تھا ۱۵

16. But Fir'aun (Pharaoh) disobeyed the Messenger [Mūsā (Moses)]; so We seized him with a severe punishment. فَحَصٰی فِرْعَوْنَ الرَّسُوْلُ فَاَخَذْنٰهُ اَخْذًا وَّبِئْا ۝۱۶ چنانچہ فرعون نے رسول کی نافرمانی کی تو ہم نے اسے نہایت سختی سے پکڑ لیا ۱۶

17. Then how can you avoid the punishment, if you disbelieve, on a Day (i.e. the Day of Resurrection) that will make the children grey-headed, فَكَيْفَ تَتَّقُوْنَ اِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَّجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ۝۱۷ پھر تم (عذاب سے) کیسے بچو گے اگر تم نے اس دن کا انکار کیا جو بچوں کو بوڑھا کر دے گا؟ ۱۷

18. Whereon the heaven will be cleft asunder? His Promise is certainly to be accomplished. السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌۭا بِهٖۤ اِنْ كَانَ وَعْدُہٗ مَفْعُوْلًا ۝۱۸ جس (کی شدت) سے آسمان پھٹ جائے گا۔ اس (اللہ) کا وعدہ ہو کے رہتا ہے ۱۸

19. Verily, this is an admonition, therefore whosoever wills, let him take a Path to His Lord! اِنَّ هٰذِہٖ تَذٰکِرَةٌۭ ۚ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذْ اِلٰی رَبِّہٖ سَبِيْلًا ۝۱۹ بے شک یہ (قرآن) تو نصیحت ہے، پھر جو کوئی چاہے اپنے رب کی راہ پکڑ لے ۱۹

20. Verily, your Lord knows that you do stand (to pray at night) a little less than two-thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and also a party of those with you. And Allāh measures the night and the day. He knows that you are unable to pray the whole night, so He has turned to you (in mercy). So, recite you of the Qur'ān as much as may be easy for you. He knows that there will be some among you sick, others travelling through the land, seeking of Allāh's bounty, yet others fighting اِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ اَنَّكَ تَقُوْمُ اَدْنٰی مِنْ ثُلُثِ الْاَيْلِ وَنِصْفَہٗ وَثُلُثُہٗ وَطَآئِفَہٗ ۚ مِنَ الَّذِیْنَ مَعَكَ ۚ وَاللّٰہُ یَقْدِرُ الْاَیْلَ وَالنَّهَارَ طَعْمًا ۚ اِنْ کُنْ تَحْصُوْہُ فَنَابَ عَلَیْکُمْ فَاَقْرَءْ مَا تَیَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ط عَلِمَ اَنْ سَیَکُوْنُ مِنْکُمْ مَّرْضٰوْنَ وَاٰخَرُوْنَ یَضْرِبُوْنَ فِی الْاَرْضِ یَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰہِ ۚ وَاٰخَرُوْنَ یَقَاتِلُوْنَ فِی سَبِیْلِ اللّٰہِ ط فَاَقْرَءْ مَا تَیَسَّرَ مِنْہٗ ۚ وَاَقِیْمُوا الصَّلٰوۃَ وَآتُوا الزَّکٰوۃَ وَاَقْرِضُوا اللّٰہَ قَرْضًا حَسَنًا ط وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِکُمْ مِنْ خَیْرٍ یَّحْسِبْ اِنَّ رَبَّکَ یَعْلَمُ اَنَّکَ تَقُوْمُ اَدْنٰی مِنْ ثُلُثِ الْاَيْلِ وَنِصْفَہٗ وَثُلُثُہٗ وَطَآئِفَہٗ ۚ مِنَ الَّذِیْنَ مَعَكَ ۚ وَاللّٰہُ یَقْدِرُ الْاَیْلَ وَالنَّهَارَ طَعْمًا ۚ اِنْ کُنْ تَحْصُوْہُ فَنَابَ عَلَیْکُمْ فَاَقْرَءْ مَا تَیَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ط عَلِمَ اَنْ سَیَکُوْنُ مِنْکُمْ مَّرْضٰوْنَ وَاٰخَرُوْنَ یَضْرِبُوْنَ فِی الْاَرْضِ یَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰہِ ۚ وَاٰخَرُوْنَ یَقَاتِلُوْنَ فِی سَبِیْلِ اللّٰہِ ط فَاَقْرَءْ مَا تَیَسَّرَ مِنْہٗ ۚ وَاَقِیْمُوا الصَّلٰوۃَ وَآتُوا الزَّکٰوۃَ وَاَقْرِضُوا اللّٰہَ قَرْضًا حَسَنًا ط وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِکُمْ مِنْ خَیْرٍ

[1] (V.73:15) See the footnotes of (V.2:252).

in Allāh's Cause. So recite as much of the Qur'ān as may be easy (for you), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and lend to Allāh a goodly loan. And whatever good you send before you for yourselves (i.e. *Nawāfil* — non-obligatory acts of worship: prayers, charity, fasting, *Hajj* and *Umrāh*), you will certainly find it with Allāh, better and greater in reward. And seek forgiveness of Allāh. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.^[1]

تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ ۖ هَلْ يَهْتَرُ أَوْ يَزِيدُهُ أَجْرًا وَاللَّهُ غَفُورٌ ۖ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ ۖ تَزَجِيمٌ ۝۲۹

ہاں بہتر اور زیادہ اجر والی پاؤ گے۔ اور اللہ سے استغفار کرو۔ بے شک اللہ خوب بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے ۝۲۹

2
14

Sūrat Al-Muddaththir
(The One Enveloped) 74

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ المدثر

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْمُدَّثِّرِ مَكِّيَّةٌ ۙ (74) تَبٰرَكَ الَّذِي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you (Muhammad ﷺ) enveloped in garments!

اے لحاف میں لپٹنے والے! ①

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ①

2. Arise and warn!

اٹھیے اور ڈرائیے ②

قُمْ فَأَنْذِرْ ②

3. And magnify your Lord (Allāh)!

اور اپنے رب کی بڑائی بیان کیجیے ③

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ③

4. And purify your garments!

اور اپنے کپڑے پاک رکھیے ④

وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ④

5. And keep away from *Ar-Rujz* (the idols)!

اور ناپاکی چھوڑ دیجیے ⑤

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑤

6. And give not a thing in order to have more (or consider not your deeds of obedience to Allāh as a favour to Him).

اور حصول کثرت کے لیے احسان نہ کیجیے ⑥

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْبِرُ ⑥

7. And be patient for the sake of your Lord (i.e. perform your duty to Allāh)!

اور اپنے رب کے لیے صبر کیجیے ⑦

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑦

8. Then, when the Trumpet is sounded (i.e. the second blowing of the horn).

پس جب صور میں پھونکا جائے گا ⑧

فَإِذَا نُفِخَ فِي النُّافِرِ ⑧

9. Truly, that Day will be a Hard Day —

تو وہ دن سخت مشکل دن ہوگا ⑨

فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑨

10. Far from easy for the disbelievers.

کافروں کے لیے آسان نہ ہوگا ⑩

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذِيرٌ يُسِيرُ ⑩

11. Leave Me Alone (to deal) **ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا ۝۱۱**
with whom I created lonely
(without any wealth or children,
etc., i.e., Al-Walid bin Al-
Mughfirah Al-Makhzūmī). پیدا کیا ۱۱
12. And then granted him **وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُوْدًا ۝۱۲**
resources in abundance. اور اسے مال وافر دیا ۱۲
13. And children to be by his **وَبَنِيْنَ شُهُوْدًا ۝۱۳**
side. اور حاضر باش بنے (دے) ۱۳
14. And made life smooth and **وَمَهَّدْتُ لَهُ تَهْيِيْدًا ۝۱۴**
comfortable for him. اور اس کے لیے خوب فراخی کا سامان کیا ۱۴
15. After all that he desires that I **ثُمَّ يَطْمَعُ اَنْ اُزِيْدَ ۝۱۵**
should give more; پھر وہ طمع رکھتا ہے کہ میں (اسے) مزید دوں ۱۵
16. Nay! Verily, he has been **كَلَّا ۚ اِنَّهٗ كَانَ لِاٰتِيْنَا عٰنِيْدًا ۝۱۶**
opposing Our *Ayāt* (proofs,
evidences, verses, lessons, signs,
revelations, etc.). ہرگز نہیں! بلاشبہ وہ ہماری آیات سے سخت عناد رکھتا ہے ۱۶
17. I shall oblige him to (climb a **سَارُوْهُنَّ صَعُوْدًا ۝۱۷**
slippery mountain in the Hell-fire
called *As-Sa'ūd*, or) face a severe
torment! میں اسے جلد مشکل چڑھائی چڑھاؤں گا ۱۷
18. Verily, he thought and **اِنَّهٗ تَكٰوَرَ وَقَدَّرَ ۝۱۸**
plotted. بے شک اس نے غور و فکر کیا اور اندازہ لگایا ۱۸
19. So let him be cursed, how he **فَقَتِيْلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝۱۹**
plotted! تو وہ مارا جائے! کیسا اندازہ لگایا؟ ۱۹
20. And once more let him be **ثُمَّ قَتِيْلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝۲۰**
cursed, how he plotted! پھر وہ مارا جائے! کیسا اندازہ لگایا؟ ۲۰
21. Then he thought. **ثُمَّ نَظَرَ ۝۲۱**
پھر اس نے دیکھا ۲۱
22. Then he frowned and he **ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝۲۲**
looked in a bad tempered way; پھر تیوری چڑھائی اور منہ بسورا ۲۲
23. Then he turned back, and was **ثُمَّ اَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝۲۳**
proud. پھر پیٹھ پھیری اور تکبر کیا ۲۳
24. Then he said: "This is nothing **فَقَالَ اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ يُؤْتٰرُ ۝۲۴**
but magic from that of old, جو پھر اس نے کہا: یہ (قرآن) تو صرف جادو ہے جو پہلے سے چلا آ رہا ہے ۲۴
25. "This is nothing but the word **اِنْ هٰذَا اِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝۲۵**
of a human being!" یہ تو صرف ایک بشر کا قول ہے ۲۵
26. I will cast him into Hell- **سَاُصْلِيْهِ سَقَرَ ۝۲۶**
fire.^[1] میں جلد اسے ستر (جہنم) میں ڈالوں گا ۲۶
27. And what will make you **وَمَا اَدْرٰىكَ مَا سَقَرُ ۝۲۷**
know (exactly) what Hell-fire is? اور آپ کیا سمجھتے کہ ستر کیا ہے؟ ۲۷

[1] (V.74:26) See the footnote of (V.17:97).

28. It spares not (any sinner), nor does it leave (anything unburnt)!

وہ نہ بچی رکھے گی اور نہ چھوڑے گی ۲۸

لَا تُبْقِیْ وَلَا تَذَرُ ۲۸

29. Burning and blackening the skins!

چڑی جھلسا دینے والی ہے ۲۹

لَوَاحِہٖ ۡلِلْبَشَرِ ۲۹

30. Over it are nineteen (angels as guardians and keepers of Hell).

اس پر انیس (نفر سے مقرر) ہیں ۳۰

عَلِیْہَا تِسْعَۃَ عَشَرَ ۳۰

31. And We have set none but angels as guardians of the Fire. And We have fixed their number (19) only as a trial for the disbelievers, in order that the people of the Scripture (Jews and Christians) may arrive at a certainty [that this Qur'an is the truth as it agrees with their Books regarding the number (19) which is written in the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] and that the believers may increase in Faith (as this Qur'an is the truth), and that no doubt may be left for the people of the Scripture and the believers, and that those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) and the disbelievers may say: "What Allāh intends by this (curious) example?" Thus Allāh leads astray whom He wills and guides whom He wills. And none can know the hosts of your Lord but He. And this (Hell) is nothing else than a (warning) reminder to mankind.

اور ہم نے فرشتے ہی دوزخ کے نگران بنائے ہیں، اور ہم نے ان کی تعداد ہی کافروں کے لیے آزمائش بنادی ہے تاکہ اہل کتاب یقین کریں اور ایمانداروں کا ایمان زیادہ ہو، اور اہل کتاب اور مومن ٹک میں نہ پڑیں، اور تاکہ دل کے روگی اور کافر کہیں: اس مثال سے اللہ کی کیا مراد ہے؟ اسی طرح اللہ جسے چاہے گمراہ کرتا ہے اور جسے چاہے ہدایت دیتا ہے۔ اور آپ کے رب کے لشکر دل کو بس وہی جانتا ہے۔ اور وہ (جہنم) بشر کے لیے نصیحت ہی تو ہے ۳۱

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً ۖ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً ۚ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۖ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ ۖ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۖ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٰی

لِلْبَشَرِ ۳۱

32. Nay! And by the moon

برگز نہیں! قسم ہے چاند کی ۳۲

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۳۲

33. And by the night when it withdraws.

اور رات کی جب وہ ڈھل جائے ۳۳

وَاللَّیْلِ اِذَا دَبَّرَ ۳۳

34. And by the dawn when it brightens.

اور صبح کی جب وہ روشن ہو ۳۴

وَالصُّبْحِ اِذَا اسْفَرَّ ۳۴

35. Verily, it (Hell, or their denial of Prophet Muhammad ﷺ, or the Day of Resurrection) is but one of the greatest (signs).

بلاشبہ وہ (جہنم) بڑی (ہولناک) چیزوں میں سے ایک ہے ۳۵

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكَبْرِ ۳۵

36. A warning to mankind —

بشر کے لیے ڈراوا ہے ۳۶

نَذِيرًا ۡلِّلْبَشَرِ ۳۶

37. To any of you that chooses to

اس کے لیے (ڈرنا) جو تم میں سے آگے (نگلی) ۳۷

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ اَن يَّتَخَذَ ۚ

go forward (by working righteous deeds), or to remain behind (by committing sins).

طرف) بڑھنا یا پیچھے ہٹنا چاہیے ①۷

38. Every person is a pledge for what he has earned,

ہر شخص نے جو کیا اس کے بدلے وہ گروہی ہے ①۸

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ①۸

39. Except those on the Right (i.e. the pious true believers of Islāmic Monotheism).

دائیں (ہاتھ) والوں کے سوا ①۹

اِلَّا اَصْحَابَ الْيَمِيْنِ ①۹

40. In Gardens (Paradise) they will ask one another,

وہ باغات بہشت میں ہوں گے، باہم سوال کریں گے ②۰

فِيْ جَنّٰتٍ يُّسْـَٔلُوْنَ ②۰

41. About *Al-Mujrimān* (polytheists, criminals, disbelievers) (and they will say to them):

مجرموں کے بارے میں ②۱

عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ ②۱

42. "What has caused you to enter Hell?"

(ان سے پوچھیں گے:) تمہیں کس چیز نے جہنم میں ڈالا؟ ②۲

مَا سَاَلَكُمْ فِیْ سَعٰرٍ ②۲

43. They will say: "We were not of those who used to offer the *Salāt* (prayers),^[1]

وہ کہیں گے: ہم نمازیوں میں سے نہیں تھے ②۳

قَالُوْا لَمْ نَكُ مِنَ الْمَصَلِّيْنَ ②۳

44. "Nor we used to feed *Al-Miskīn* (the needy);

اور ہم مسکین کو کھانا نہیں کھلاتے تھے ②۴

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْوَسْكِيْنَ ②۴

45. "And we used to talk falsehood (all that which Allāh hated) with vain talkers.^[2]

اور ہم (باطل میں) مشغول ہونے والوں کے ساتھ مشغول ہوتے تھے ②۵

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْفٰطِرِيْنَ ②۵

46. And we used to deny the Day of Recompense,^[3]

اور ہم روز جزا کی تکذیب کرتے تھے ②۶

وَكُنَّا لَكٰذِبِيْ يَوْمِ الدِّيْنِ ②۶

47. "Until there came to us (the death) that is certain."

حتیٰ کہ ہمیں موت نے آیا ②۷

حَتّٰی اٰتٰنَا الْیَقِيْنَ ②۷

48. So no intercession of intercessors will be of any use to them.

پھر سفارشیں کی سفارش انہیں نفع نہ دے گی ②۸

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشّٰفِعِيْنَ ②۸

49. Then what is wrong with them (i.e. the polytheists, the disbelievers) that they turn away from (receiving) admonition?

پھر انہیں کیا ہوا ہے کہ نصیحت سے منہ موڑتے ہیں؟ ②۹

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ ②۹

50. As if they were (frightened) wild donkeys.

جیسے وہ بدمعاش ہونے لگے ہوں ③۰

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ③۰

51. Fleeing from a hunter, or a lion, or a beast of prey.

جو شیر سے بھاگے ہوں ③۱

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ③۱

[1] (V.74:43) See the footnote of (V.8:39).

[2] (V.74:45) See the footnote of (V.4:5).

[3] (V.74:46) See the footnotes of (V.3:85).

52. Nay, everyone of them desires that he should be given pages spread out (coming from Allāh with a writing that Islām is the right religion, and Muhammad ﷺ has come with the truth from Allāh, the Lord of the heavens and earth).

بَلْ يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ اَنْ يُؤْتٰی
صُحُفًا مِّنْشَرَفٍ ۝۵۲
بلکہ ان میں سے ہر آدمی چاہتا ہے کہ اسے کھلے صحیفے دیے جائیں ۝۵۲

53. Nay! But they fear not the Hereafter (from Allāh's punishment).

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُوْنَ الْاٰخِرَةَ ۝۵۳
ہرگز نہیں! بلکہ وہ آخرت سے نہیں ڈرتے ۝۵۳

54. Nay, verily, this (Qur'ān) is an admonition,

كَلَّا اِنَّهٗ تَذْكِرَةٌ ۝۵۴
ہرگز نہیں! یقیناً یہ (قرآن) ایک نصیحت ہے ۝۵۴

55. So whosoever will (let him read it), and receive admonition (from it)!

مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝۵۵
تو جو کوئی چاہے اسے یاد کرے ۝۵۵

56. And they will not receive admonition unless Allāh will; He (Allāh) is the One, deserving that mankind should be afraid of, and should be dutiful to Him, and should not take any ilāh (god) along with Him, and He is the One Who forgives (sins).

وَمَا يَذْكُرُوْنَ اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ هُوَ اَهْلٌ
التَّقْوٰی وَاَهْلُ الْبَغْفِرَةِ ۝۵۶
اور وہ (کفار) اسے یاد نہیں کریں گے مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ وہی تقوے کے لائق اور مغفرت کے لائق ہے ۝۵۶

Sūrat Al-Qiyāmah (The Resurrection) 75

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ قیامہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (75) سُوْرَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ (21) اَنْبِیَآءَ 75

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. I swear by the Day of Resurrection.

لَا اُقْسِمُ بِیَوْمِ الْقِيَامَةِ ۝۱
میں قسم کھاتا ہوں قیامت کے دن کی ۝۱

2. And I swear by the self-reproaching person (a believer).

وَلَا اُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝۲
اور قسم کھاتا ہوں نفسِ ملامت گر کی ۝۲

3. Does man (a disbeliever) think that We shall not assemble his bones?

اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ لَّنْجْعَعَ عَصَاہُ ۝۳
کیا انسان سمجھتا ہے کہ ہم اس کی ہڈیاں جمع نہیں پائیں گے؟ ۝۳

4. Yes, We are Able to put together in perfect order the tips of his fingers.^[1]

بَلٰی قَدَرِیْنِ عَلٰی اَنْ نُّسَوِّیَ بَنَاتَہُ ۝۴
کیوں نہیں! بلکہ ہم تو اس کی پور پور ٹھیک کرنے پر قادر ہیں ۝۴

[1] (V.75:4) Each human being has his or her own special finger prints not resembling anyone else, indicating that our Lord (Allāh) is the Most Superior Creator of everything: *Lā ilāha illa Huwa* (none has the right to be worshipped but He).

① یہ حقیقت ہے کہ ہر انسان کے مخصوص فکر پرش (انگلیوں کے نشانات) دنیا کے کسی دوسرے انسان کے فکر پرش سے بہر حال مختلف ہوتے ہیں۔ یہ آیت اسی جانب رہنمائی کر رہی ہے کہ ہمارا پروردگار سب سے آرفع و اعلیٰ ہے اور ہر شے کا خالق وہی ہے اس کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں۔

recitation.

19. Then it is for Us (Allāh) to make it clear (to you).

پھر یقیناً اس کی وضاحت ہمارے ذمے ہے ⑩

ثُمَّ اِنْ عَلَيْنَا بَيَانُهُ ۝

20. Not [as you think, that you (mankind) will not be resurrected and recompensed for your deeds], but you (men) love the present life of this world,

ہرگز نہیں! بلکہ تم دنیا کو پسند کرتے ہو ⑪

كَلَّا بَلْ تُحِبُّوْنَ الْعٰجِلَةَ ۝

21. And neglect the Hereafter.

اور آخرت کو چھوڑ دیتے ہو ⑫

وَتَذَرُوْنَ الْاٰخِرَةَ ۝

22. Some faces that Day shall be *Nādirah* (shining and radiant).

اس دن (کئی) چہرے تر تازہ ہوں گے ⑬

وُجُوْهُ يَوْمَیْذٍ نَّٰضِرَةٌ ۝

23. Looking at their Lord (Allāh).

اپنے رب کی طرف دیکھتے ہوں گے ⑭

اِلٰی رَبِّهَا نٰظِرَةٌ ۝

24. And some faces that Day will be *Bāsirah* (dark, gloomy, frowning and sad),

اور اس دن (کئی) چہرے اداس ہوں گے ⑮

وُجُوْهُ يَوْمَیْذٍ بٰسِرَةٌ ۝

25. Thinking that some calamity is about to fall on them.

وہ سمجھیں گے کہ ان سے کڑ توڑ معاملہ کیا جائے گا ⑯

تُظَنُّ اَنْ يُّفَعَلَ بِهَا فَاْتْرَةٌ ۝

26. Nay, when (the soul) reaches to the collarbone (i.e. up to the throat in its exit),

ہرگز نہیں! جب (جان) نسل تک آ پہنچے گی ⑰

كَلَّا اِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِیَ ۝

27. And it will be said: "Who can cure him (and save him from death)?"

اور کہا جائے گا: کون ہے جہاڑ چھوٹ کرنے والا؟ ⑱

وَقِيْلَ مَنْ يُّشْرِقُ ۝

28. And he (the dying person) will conclude that it was (the time) of parting (death);

اور وہ سمجھے گا یہ (وقت) فراق ہے ⑲

وَلَقَدْ اَنَّهٗ الْفُرَاقُ ۝

29. And one leg will be joined with another leg (shrouded).^[1]

اور پنڈلی، پنڈلی سے لپٹ جائے گی ⑳

وَالْتَقَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۝

30. The drive will be on that Day to your Lord (Allāh)!

اس دن آپ کے رب کی طرف چلنا ہو گا ㉑

۱۶ اِلٰی رَبِّكَ يَوْمَیْذِ الْمَسٰقِ ۝

31. So, he (the disbeliever) neither believed (in this Qur'an and in the Message of Muhammad ﷺ) nor prayed!

نہ تو اس نے تصدیق کی اور نہ نماز پڑھی ㉒

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ۝

32. But on the contrary, he denied (this Qur'an and the Message of Muhammad ﷺ) and turned away!

بلکہ اس نے (حق کو) جھٹلایا اور منہ موڑا ㉓

وَلٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلٰی ۝

33. Then he walked in conceit

پھر اپنے اہل و عیال کے پاس اکڑتا ہوا گیا ㉔

ثُمَّ ذَهَبَ اِلٰی اٰهْلِهٖ یَمْطَلِیْ ۝

[1] (V.75:29) Or it may mean: hardship and distress will be joined with another hardship and distress (i.e. distress of death, and of the thought as to what is going to happen to him in the Hereafter). (Tafsir At-Tabari)

① اس کا یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ ان کی تکلیف و گھبراہٹ میں ایک اور مصیبت کا اضافہ ہو جائے گا، یعنی موت اور بعد از موت پیش آنے والی صورتحال کی گھبراہٹ اور پریشانی۔ (تفسیر

(full pride) to his family admiring himself!

34. Woe to you [O man (disbeliever)]! And then (again) woe to you!

تیرے لیے ہلاکت پر ہلاکت ہے ⑤

أَوَّلِي لَكَ قَاوُلِي ⑤

35. Again, woe to you [O man (disbeliever)]! And then (again) woe to you!

پھر تیرے لیے ہلاکت پر ہلاکت ہے ⑤

ثُمَّ أَوَّلِي لَكَ قَاوُلِي ⑤

36. Does man think that he will be left neglected (without being punished or rewarded for the obligatory duties enjoined by his Lord Allāh on him)?

ایَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ⑥
(بلا حساب کتاب) چھوڑ دیا جائے گا؟ ⑥

37. Was he not a *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) emitted (poured forth)?

کیا وہ مٹی کا ایک نطفہ نہیں تھا جو (رم میں) پکایا جاتا ہے؟ ⑥

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُنْفَى ⑥

38. Then he became an '*Alaqah* (a clot); then (Allāh) shaped and fashioned (him) in due proportion.^[1]

پھر وہ لٹخڑا بنا، پھر اللہ نے پیدا کیا اور اس کی نوک پلک سنواری ⑥

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ⑥

39. And made of him two sexes, male and female.

پھر اس سے مذکر اور مؤنث کا جوڑا بنایا ⑥

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ⑥

40. Is not He (Allāh Who does that) Able to give life to the dead? (Yes! He is Able to do all things).

کیا وہ (اللہ) اس بات پر قادر نہیں کہ مردوں کو زندہ کر دے؟ ⑥

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقْدِيرٍ عَلَى أَنْ يُؤْتِيَ الْمَوْتَى ⑥

Sūrat Al-Insān or Ad-Dahr
(Man or Time) 76

سورہ دہر

سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ (76) الرَّحْمَنُ 2

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Has there not been over man a period of time, when he was not a thing worth mentioning?

ہیچ (ہر) انسان پر زمانے سے ایک ایسا وقت گزر چکا ہے جب وہ کوئی قابل ذکر شے نہ تھا ①

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا ①

2. Verily, We have created man from *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge), in order to try him, so We made him hearer and seer.

بے شک ہم نے انسان کو مخلوط نطفے سے پیدا کیا، ہم اسے آزمانا چاہتے ہیں، چنانچہ ہم نے اس کو سننے، دیکھنے والا بنادیا ②

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ ②
نَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ②

3. Verily, We showed him the way, whether he be grateful or ungrateful.

بے شک ہم نے اسے راستے کی ہدایت دی، خواہ شکر گزار رہے یا ناشکر ③

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ ③
إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ③

[1] (V.75:38) See the footnote of (V.22:5).

4. Verily, We have prepared for the disbelievers iron chains, iron collars, and a blazing Fire.

اِنَّا اَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ سَلَاسِلًا وَّ اَغْلَالًا وَّ سَعِيرًا ④
بلاشبہ ہم نے کافروں کے لیے زنجیروں اور طوق اور
بھڑکتی آگ تیار کر رکھی ہے ④

5. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) shall drink of a cup (of wine) mixed with (water from a spring in Paradise called) *Kāfūr*.

اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑤
بے شک نیک لوگ ایسے جام سے پئیں گے جس میں
کافور کی ملاوٹ ہوگی ⑤

6. A spring wherefrom the slaves of Allāh will drink, causing it to gush forth abundantly.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ⑥
(وہ) ایک چشمہ ہے جس سے اللہ کے بندے پئیں گے اور (جدر چاہیں گے) اس کی شانیں نکال لے جائیں گے ⑥

7. They (are those who) fulfil (their) vows, and they fear a Day whose evil will be wide-spreading.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑦
وہ اپنی نذریں پوری کرتے اور اس دن سے خوف کھاتے ہیں جس کی آفت (ہر طرف) پھیلی ہوگی ⑦

8. And they give food, inspite of their love for it (or for the love of Him), to the *Miskīn* ^[1] (the needy), the orphan and the captive,

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑧
اور وہ کھانا، اس کی محبت کے باوجود، مسکینوں اور یتیموں اور قیدیوں کو کھلاتے ہیں ⑧

9. (Saying): "We feed you seeking Allāh's Countenance only. We wish for no reward, nor thanks from you.

اِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لِرُجْءِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ⑨
(اور کہتے ہیں:) بس ہم تو تمہیں اللہ کی خاطر کھانا کھلاتے ہیں، ہم تم سے جزا اور شکر گزاری نہیں چاہتے ⑨

10. "Verily, We fear from our Lord a Day, hard and distressful, that will make the faces look horrible (from extreme dislike to it)."

اِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَتَطِيرًا ⑩
ہم اپنے رب سے چہرے بگاڑ دینے والے نہایت سخت دن کا خوف کھاتے ہیں ⑩

11. So, Allāh saved them from the evil of that Day, and gave them *Nadhrāh* (a light of beauty) and joy.

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ⑪
پھر اللہ نے انہیں اس دن کے شر (عذاب) سے بچالیا اور تازگی اور سرور سے نوازا ⑪

12. And their recompense shall be Paradise, and silken garments, because they were patient.

وَجَزَاءُهمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةٌ وَحَرِيرًا ⑫
اور ان کے مبر کے عوض انہیں جنت اور ریشمی لباس کا بدلہ عطا فرمایا ⑫

13. Reclining therein on raised thrones, they will see there neither the excessive heat of the sun, nor the excessive bitter cold (as in Paradise there is no sun and no moon).

فَمُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْاَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ⑬
وہ جنت میں مسندوں پر بٹکیے لگائے بیٹھے ہوں گے، وہاں نہ دھوپ دیکھیں گے اور نہ شدید سردی ⑬

14. And the shade thereof is close upon them, and the

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ ⑭
(جنت) اور اس (جنت) کے سائے ان پر بٹکیے ہوں گے، اور

[1] (V.76:8) See the footnote of (V.2:83).

bunches of fruit thereof will hang low within their reach.

اس کے (پھلوں کے) گچھے ان کے تابع فرمان بنا دیے جائیں گے ⑭

قُطُوفُهَا تَهْلِلُ ⑭

15. And amongst them will be passed round vessels of silver and cups of crystal —

اور ان پر چاندی کے برتن اور شیشے کے ساغر پھرائے جائیں گے ⑮

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِأَنْيَاقٍ مِنْ فِضَّةٍ وَ أَلْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑮

16. Crystal-clear, made of silver. They will determine the measure thereof (according to their wishes).

شیشے بھی چاندی (کی قسم) کے، (ساتی) انھیں ٹھیک انداز سے پھرے گے ⑯

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ⑯

17. And they will be given to drink there of a cup (of wine) mixed with Zanjabil (ginger),

اور وہاں انھیں ایسے جام پلائے جائیں گے جن میں سونڈھ کی ملاوٹ ہوگی ⑰

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ⑰

18. A spring there, called Salsabil.

(یہ) جنت میں ایک چشمہ ہے جسے سلسبیل کا نام دیا گیا ہے ⑱

عَيْنًا فِيهَا تُسْقَى سَلْسَبِيلًا ⑱

19. And round about them will (serve) boys of everlasting youth. If you see them, you would think them scattered pearls.

اور ان کی خدمت میں سدا نوخیزی رہنے والے لڑکے پھرتے ہوں گے۔ جب تو انھیں دیکھے گا تو انھیں بکھرے ہوئے موتی سمجھے گا ⑲

وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ ولدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ⑲

20. And when you look there (in Paradise), you will see a delight (that cannot be imagined), and a great dominion.

اور جب تو وہاں (کسی بھی طرف) دیکھے گا تو نعمتیں ہی نعمتیں اور بہت بڑی سلطنت دیکھے گا ⑳

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ⑳

21. Upon them will be green garments of fine and thick silk. They will be adorned with bracelets of silver, and their Lord will give them a pure drink.

ان (کے) ہر ایک، ہر اور دیز ریشم کے کپڑے (لباس) ہوں گے، اور انھیں چاندی کے کنگن پہنائے جائیں گے اور ان کا رب انھیں شراب مطہر پلائے گا ㉑

عَلَيْهِمْ شِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَاسْتَبْرَقٌ وَحُلُوتٌ أَسَاوِرٌ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ㉑

22. (And it will be said to them): "Verily, this is a reward for you, and your endeavour has been accepted."

(کہا جائے گا): بلاشبہ یہ تمہاری جزا ہے اور تمہاری سعی قابلِ قدر ہے ㉒

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ㉒

23. Verily, it is We Who have sent down the Qur'an to you (O Muhammad ﷺ) by stages.

یقیناً ہم ہی نے آپ پر یہ قرآن تھوڑا تھوڑا کر کے نازل کیا ہے ㉓

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ㉓

24. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) with constancy to the Command of your Lord (Allāh, by doing your duty to Him and by conveying His Message to mankind), and obey neither a sinner nor a disbeliever among them.

چنانچہ آپ اپنے رب کے حکم کے لیے صبر کیجیے اور ان میں سے کسی گناہ گار یا ناشکرے کی اطاعت نہ کیجیے ㉔

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِيعْ مِنْهُمْ أُمَّةً أَوْ كُفُورًا ㉔

25. And remember the Name of your Lord every morning and

اور صبح و شام اپنے رب کے نام کا ذکر کیجیے ㉕

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ㉕

afternoon [i.e. offering of the Morning (*Fajr*), *Zuhr*, and *ʿAsr* prayers].

26. And during the night, prostrate yourself to Him (i.e. the offering of *Maghrib* and *ʿIshāʾ* prayers), and glorify Him a long night through (i.e. *Tahajjud* prayer).

اور کچھ (حد) رات میں اس کے لیے سجدے کیجیے
اور رات کے تک اس کی تسبیح کیجیے ②۵

27. Verily, these (disbelievers) love the present life of this world, and put behind them a heavy Day (that will be hard).

بے شک یہ لوگ دنیا سے محبت رکھتے ہیں اور بھاری دن (قیامت) کو پس پشت ڈالتے ہیں ②۶

28. It is We Who created them, and We have made them of strong build. And when We will, We can replace them with others like them with a complete replacement.

ہم ہی نے انہیں تخلیق کیا اور ان کے جوڑ مضبوط کیے۔ اور جب ہم چاہیں بدل کر ان جیسے (اور لوگ) لے آئیں ②۷

29. Verily, this (Verses of the Qurʾān) is an admonition, so whosoever wills, let him take a Path to his Lord (Allāh).

بے شک یہ ایک نصیحت ہے، پھر جو چاہے اپنے رب کی طرف (پہنچانے والی) راہ اختیار کر لے ②۸

30. But you cannot will, unless Allāh wills. Verily, Allāh is Ever All-Knowing, All-Wise.

اور تم نہ چاہو گے مگر یہ کہ اللہ چاہے۔ بے شک اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ②۹

31. He will admit to His Mercy whom He wills and as for the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers), He has prepared a painful torment.

وہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے اور ظالموں کے لیے اس نے دردناک عذاب تیار کیا ہے ③۰

Sūrat Al-Mursalāt
(Those sent forth) 77

سورۃ مرسلات

سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ (۷۷) ۵۵ آیتیں

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the winds (or the angels or the Messengers of Allāh) sent forth one after another.

لگا تار بھیجی گئی ہواؤں کی قسم ①

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ۱

2. And by the winds that blow violently.

پھر تند و تیز چلتی طوفانی ہواؤں کی ②

فَالْعَصْفَاتِ ۲

3. And by the winds that scatter clouds and rain.

اور (جنہے برساتے، ہادل) پھیلانے والی ہواؤں کی قسم ③

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ۳

4. And by (the Verses of the Qurʾān) that separate (the right

پھر انہیں بھاڑ کر جدا کرنے والی ہواؤں کی ④

فَالْفُرْقَاتِ فَرْقًا ۴

from the wrong).

5. And by the angels that bring the Revelations (to the Messengers),

پھر ذکر اتارنے والے فرشتوں کی (تم) ۵

فَالْمَلٰئِكَةُ وَكُرَّا ۝

6. To cut off all excuses or to warn.

عذر (ختم کرنے) یا ڈرسانے کو ۶

عُذْرًا اَوْ نُنْذِرًا ۝

7. Surely, what you are promised must come to pass.

یقیناً تم سے جس (قیامت) کا وعدہ کیا جاتا ہے وہ ضرور واقع ہو کر رہے گی ۷

اِنَّمَا تُوعَدُوْنَ كَوَاقِعٌ ۝

8. Then when the stars lose their lights.

پھر جب ستارے بے نور کر دیے جائیں گے ۸

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمَسَتْ ۝

9. And when the heaven is cleft asunder.

اور جب آسمان پھاڑ دیا جائے گا ۹

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ۝

10. And when the mountains are blown away.

اور جب پہاڑوں کی دھجیاں اڑا دی جائیں گے ۱۰

وَإِذَا الْجِبَالُ تُسْفَتْ ۝

11. And when the Messengers are gathered to their time appointed.

اور جب رسولوں کو مقرر وقت پر لایا جائے گا ۱۱

وَإِذَا الرُّسُلُ أَقْبَتَتْ ۝

12. For what Day are (these signs) postponed?

(کہا جائے گا) کس دن کے لیے انھیں موخر کیا گیا؟ ۱۲

لَا يَآئِي يَوْمٍ أُخِّلَتْ ۝

13. For the Day of Sorting Out (the men of Paradise from the men destined for Hell).

نیٹلے کے دن کے لیے ۱۳

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ۝

14. And what will explain to you what is the Day of Sorting Out?

اور آپ کیا سمجھنے کیلئے کا دن کیا ہے؟ ۱۴

وَمَا أَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۝

15. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے برہادی ہے ۱۵

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝

16. Did We not destroy the ancients?

کیا ہم پہلے لوگوں کو ہلاک نہیں کر چکے؟ ۱۶

اَلَمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلٰٓئِنَ ۝

17. So shall We make later generations to follow them.

پھر ہم بعد چھلوں کو ان کے پیچھے لگائیں گے ۱۷

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ ۝

18. Thus do We deal with the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).

ہم مجرموں سے یہی کچھ کرتے ہیں ۱۸

كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۝

19. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!

اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے ۱۹

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝

20. Did We not create you from a despised water (semen)?

کیا ہم نے تمہیں حقیر پانی (منی) سے تخلیق نہیں کیا؟ ۲۰

اَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۝

21. Then We placed it in a place of safety (womb),

پھر ہم نے اسے ایک محفوظ جگہ رکھا ۲۱

فَجَعَلْنٰهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ۝

22. For a known period (determined by gestation)?

ایک مقررہ اندازے (مدت) تک ۲۲

اِلٰى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ۝

23. So We did measure; and We are the Best to measure (the things).

پھر ہم نے اندازہ لگایا تو کیا خوب اندازہ لگانے والے ہیں ۲۳

فَقَدَرْنَا ۙ وَفِعْمُ الْقٰدِرُوْنَ ۝

24. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے ہلاکت ہے ۲۴ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۲۴
25. Have We not made the earth a receptacle کیا ہم نے نہیں بنائی زمین سیٹھنے والی ۲۵ اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ كِفَاتًا ۲۵
26. For the living and the dead? زندوں کو اور مردوں کو؟ ۲۶ اَحْيَاءَ وَاَمْواتًا ۲۶
27. And have placed therein firm and tall mountains, and have given you to drink sweet water? اور ہم نے اس میں مضبوط (تھے ہوئے) اونچے پہاڑ بنائے اور تمہیں میٹھا پانی پلایا ۲۷ وَجَعَلْنَا فِيهَا رَواسِيَ شِجَاعًا ۲۷ وَاَسْقَيْنُكُمْ مَّاءً ذُرًّا ۲۷
28. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے ۲۸ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۲۸
29. (It will be said to the disbelievers): "Depart you to that which you used to deny! (کہا جائے گا:) چلو اس (عذاب) کی طرف جس کو تم جھٹلاتے تھے ۲۹ اِنطَلِقُوا اِلٰی مَا كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ۲۹
30. "Depart you to a shadow (of Hell-fire smoke ascending) in three columns, چلو تین شاخوں والے سائے (دھوئیں) کی طرف ۳۰ اِنطَلِقُوا اِلٰی ظِلٍّ ذِی ثَلَاثِ شُعَبٍ ۳۰
31. Neither shady nor of any use against the fierce flame of the Fire." نہ ٹھنک پہنچانے والا اور نہ شعلوں سے بچاؤ کرے ۳۱ لَا ظَلِیْلٌ وَلَا یُغْنِی مِنَ النَّهَبِ ۳۱
32. Verily, it (Hell) throws sparks (huge) as *Al-Qasr* (a fort or a huge log of wood), بے شک جنم (آگ کے سائے بڑے) شرارے پھینکے جیسے قلعہ ۳۲ اِنَّهَا تَرْمِیْ بَشَرًا کَالْقَصْرِ ۳۲
33. As if they were yellow camels (or bundles of ropes). گویا دھڑرداؤٹ ہوں ۳۳ کَاَنَّهُمْ جُمُلٌ صَفَرٌ ۳۳
34. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن جھٹلانے والوں کے لیے بربادی ہے ۳۴ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۳۴
35. That will be a Day when they shall not speak (during some part of it), یہ (و) دن ہے کہ (لوگ) بول نہیں سکیں گے ۳۵ هٰذَا یَوْمٌ لَا یَنطِقُوْنَ ۳۵
36. And they will not be permitted to put forth any excuse. اور نہ انہیں اذن ملے گا کہ وہ معذرت کر سکیں ۳۶ وَلَا یُؤْذِنُ لَهُمْ فِیْعَتٍ رُّوْنَ ۳۶
37. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن تکذیب کرنے والوں کے لیے تباہی ہے ۳۷ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۳۷
38. That will be a Day of Decision! We have brought you and the men of old together! یہ فیصلے کا دن ہے، ہم تمہیں اور پہلوں کو جمع کریں گے ۳۸ هٰذَا یَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنٰکُمْ وَالْاَوَّلِیْنَ ۳۸
39. So, if you have a plot, use it against Me (Allāh جل جلالہ)! پھر اگر تمہارے پاس کوئی چال ہے تو میرے خلاف چلو ۳۹ فَاِنْ کَانَ کُفْرٌ فَاِیْنِیْ ۳۹
40. Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)! اس دن جھٹلانے والوں کے لیے ہلاکت ہے ۴۰ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۴۰
41. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V:2:2) shall be amidst shades and springs. بے شک متقی لوگ چھاؤں میں اور بہتے چشموں میں ہوں گے ۴۱ اِنَّ الْمُتَّقِیْنَ فِیْ ظِلٍّ وَّعُیُونٍ ۴۱

Sūrat An-Naba'
(The News) 78

سورۃ نبا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (78) مِيقَاتُ الْبَيْتِ مَكِّيَّةٌ (80) الرَّحْمَنُ

النَّبَا 78

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. What are they asking one another about? ① وہ باہم کس چیز کے بارے میں سوال کرتے ہیں؟ عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ①
2. About the great news (i.e. Islāmic Monotheism, the Qur'an which Prophet Muhammad ﷺ brought and the Day of Resurrection), ② اس عظیم خبر کے بارے میں عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ②
3. About which they are in disagreement. ③ جس میں وہ اختلاف کرتے ہیں ۱۱ اَلَّذِي هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُونَ ③
4. Nay, they will come to know! ④ ہرگز نہیں! جلد ہی وہ جان لیں گے ۱۲ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ④
5. Nay, again, they will come to know! ⑤ پھر ہرگز نہیں! جلد ہی وہ جان لیں گے ۱۳ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤
6. Have We not made the earth as a bed, ⑥ کیا ہم نے زمین کو بچھونا نہیں بنایا؟ ۱۴ اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهْدًا ⑥
7. And the mountains as pegs? ⑦ اور پہاڑوں کو نیخیں (نہیں) بنایا؟ ۱۵ وَالْجِبَالِ اَوْتَادًا ⑦
8. And We have created you in pairs (male and female, tall and short, good and bad). ⑧ اور ہم نے تمہیں جوڑا جوڑا پیدا کیا ۱۶ وَخَلَقْنٰكُمْ اُنْثٰثًا ⑧
9. And We have made your sleep as a thing for rest. ⑨ اور ہم نے تمہاری نیند کو آرام کا ذریعہ بنایا ۱۷ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ⑨
10. And We have made the night as a covering (through its darkness), ⑩ اور ہم نے رات کو تمہارے لیے لباس بنایا ۱۸ وَجَعَلْنَا الْاَيْلَ لِبَاسًا ⑩
11. And We have made the day for livelihood. ⑪ اور ہم نے دن کو روزی کمانے کا وقت بنایا ۱۹ وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑪
12. And We have built above you seven strong (heavens), ⑫ اور ہم نے تمہارے اوپر سات مضبوط آسمان بنائے ۲۰ وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑫
13. And We have made (therein) a shining lamp (sun). ⑬ اور ہم نے ایک روشن چراغ (سورج) بنایا ۲۱ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑬
14. And We have sent down from the rainy clouds abundant water. ⑭ اور ہم نے بھرے ہاتھوں سے خوب برسنے والا پانی اتار دیا ۲۲ وَاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ⑭
15. That We may produce therewith corn and vegetation, ⑮ تاکہ ہم اس کے ذریعے سے اناج اور سبزہ نکالیں ۲۳ لِنُخْرِجَ بِهٖ حَبًّا وَنَبَاتًا ⑮
16. And gardens of thick growth. ⑯ اور گھنے باغات (کاغی) ۲۴ وَجَنَّاتٍ اَلْفَافًا ⑯
17. Verily, the Day of Decision is a fixed time, ⑰ بے شک فیصلے کا دن ایک مقررہ وقت ہے ۲۵ اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ⑰

18. The Day when the Trumpet will be blown, and you shall come forth in crowds (groups after groups). (Tafsir At-Tabari) يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝ جس دن صور پھونکا جائے گا تو تم گروہ در گروہ چلے آؤ گے ۝

19. And the heaven shall be opened, and it will become as gates, وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝ اور آسمان کھول دیا جائے گا تو (اس میں) دروازے بنی دروازے ہو جائیں گے ۝

20. And the mountains shall be moved away from their places and they will be as if they were a mirage. وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝ اور پہاڑ چلائے جائیں گے تو وہ سراب (ریت) کی طرح ہو جائیں گے ۝

21. Truly, Hell is a place of ambush — إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝ بے شک دوزخ تک میں ہے ۝

22. A dwelling place for the *Tāghūt* (those who transgress the boundary limits set by Allāh, like polytheists, disbelievers in the Oneness of Allāh, hypocrites, sinners, criminals), لِلظَّالِمِينَ مَأْبَأًا ۝ سرکشوں کا ٹھکانا ہے ۝

23. They will abide therein for ages. لَيُؤَيِّنَ فِيهَا أَحْقَابًا ۝ وہ اس میں مدتوں پڑے رہیں گے ۝

24. Nothing cool shall they taste therein, nor any drink. لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝ وہ اس میں کسی ٹھنک کا مزہ پھیں گے نہ کسی مشروب کا ۝

25. Except boiling water, and dirty wound discharges — إِلَّا حَيْثُمَا وَغَسَقَاتَا ۝ (ہاں) مگر کھولتا پانی اور بھتی پیپ ۝

26. An exact recompense (according to their evil crimes). جَزَاءً وَثَاقًا ۝ (یہ ہے) بدلہ پورا ۝

27. For verily, they used not to look for a reckoning. إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝ انہیں تو حساب کی امید ہی نہ تھی ۝

28. But they denied Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, and that which Our Prophet ﷺ brought) completely. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذِبًا ۝ انہوں نے ہماری آیات کو بے دروغی جھٹلایا ۝

29. And all things We have recorded in a Book. وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝ اور ہم نے ہر چیز کو ایک کتاب میں گن رکھا ہے ۝

30. So taste you (the results of your evil actions). No increase shall We give you, except in torment. فَذُوقُوا فَلَنْ نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝ لہذا اب تم (اپنے کیے کا مزہ) چکھو، ہم تمہارا عذاب بڑھاتے ہی رہیں گے ۝

31. Verily, for the *Muttaqūn*,^[1] إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝ بے شک متقی لوگوں کے لیے کامیابی ہے ۝

[1] (V.78:31) *Muttaqūn* means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

there will be a success (Paradise);

32. Gardens and vineyards,

باغات اور انگور ہیں ۛ

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ۛ

33. And young full-breasted
(mature) maidens of equal age,

اور نوجوان ہم عمر عورتیں (ہیں) ۛ

وَكَاوِعَ اتْرَابًا ۛ

34. And a full cup (of wine).

اور چھلکتے ہوئے جام ہیں ۛ

وَكَأْسًا مُدْهَمًا ۛ

35. No *Laghw* (dirty, false, evil talk) shall they hear therein, nor lying;

وہ جنت میں نہ تو بے ہودہ باتیں سنیں گے اور نہ جھوٹ ۛ

36. A reward from your Lord, an ample calculated gift (according to the best of their good deeds),^[1]

انہیں آپ کے رب کی طرف سے (نیک اعمال کا یہ) بدلہ ملے گا جو ان کے لیے کافی انعام ہوگا ۛ

37. (From) the Lord of the heavens and the earth, and whatsoever is in between them, — the Most Gracious, with Whom they cannot dare to speak (on the Day of Resurrection except by His Leave).

جو آسمانوں اور زمین کا اور ان کے درمیان تمام اشیا کا رب ہے، نہایت مہربان ہے، وہ اس سے بات کرنے کا اختیار نہیں رکھیں گے ۛ

38. The Day that *Ar-Rūh* [Jibrā'il (Gabriel) or another angel] and the angels will stand forth in rows, they will not speak except him whom the Most Gracious (Allāh) allows, and he will speak what is right.

جس دن جبریل اور (سب) فرشتے اس کے حضور صف بستہ کھڑے ہوں گے، اس سے صرف وہی کلام کر سکے گا جسے رحمن اجازت دے گا اور وہ درست بات کہے گا ۛ

39. That is (without doubt) the True Day. So, whosoever wills, let him seek a place with (or a way to) his Lord (by obeying Him in this worldly life)!

یہ دن یقیناً ہے، چنانچہ جو چاہے اپنے رب کے پاس ٹھکانا لے ۛ

40. Verily, We have warned you of near torment, — the Day when man will see that (the deeds) which his hands have sent

بے شک ہم نے تمہیں جلد آنے والے عذاب سے ڈرا دیا ہے، اس دن انسان وہ (سب کچھ) دیکھے گا جو اس کے دونوں ہاتھوں نے آگے بھیجا ہوگا اور کافر یقیناً کہے گا: "اِنَّا اَنْذَرْتُمْكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۚ يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۚ"

[1] (V.78:36)

a) Islām demolishes all the previous evil deeds and so do migration (for Allāh's sake) and *Hajj* (pilgrimage to Makkah). (*Sahih Muslim*)

b) What is said regarding the superiority of a person who embraces Islām sincerely:

Narrated Abu Sa'īd Al-Khudri رَضِيَ اللهُ عَنْهُ Allāh's Messenger ﷺ said, "If a person embraces Islām sincerely, then Allāh shall forgive all his past sins, and after that starts the settlement of accounts: the reward of his good deeds will be ten times to seven hundred times for each good deed, and an evil deed will be recorded as it is unless Allāh forgives it." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/41 (O.P.40A)]

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ Allāh's Messenger ﷺ said: "If anyone of you improves (follows strictly) his Islāmic religion, then his good deeds will be rewarded ten times to seven hundred times for each good deed and a bad deed will be recorded as it is." [*Sahih Al-Bukhari*, 1/42 (O.P.40B)]

forth, and the disbeliever will say:
"I wish I would have been dust!"

کہے گا: کاش! میں مٹی ہو جاتا

Sūrat An-Nāzi'āt
(Those Who pull out) 79

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة نازعات

سورة النازعات مكية (79) 48 آیت

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By those (angels) who pull out (the souls of the disbelievers and the wicked) with great violence.

قسم ہے ڈوب کر روح نکالنے والے (فرشتوں) کی ①

وَالَّذِیْنَ عَرَفُوا ۝

2. By those (angels) who gently take out (the souls of the believers).

اور آسانی سے روح نکالنے والوں کی ②

وَالَّذِیْنَ شَفَعُوا ۝

3. And by those that swim along (i.e. angels or planets in their orbits).

اور تیزی سے تیرنے والوں کی ③

وَالَّذِیْنَ سَبَّحُوا ۝

4. And by those that press forward as in a race (i.e. the angels or stars or the horses).

پھر دوڑ کر آگے بڑھنے والوں کی ④

فَالَّذِیْنَ سَبَّحُوا ۝

5. And by those angels who arrange to do the Commands of their Lord, (so verily, you disbelievers will be called to account).

پھر کام کی تدبیر کرنے والوں کی ⑤

فَالْمَدِیْنَتِیْنِ ۝

6. On the Day (when the first blowing of the Trumpet is blown), the earth and the mountains will shake violently (and everybody will die).

جس دن کاپٹنے والی (زمین) کا پٹنے کی ⑥

یَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۝

7. The second blowing of the Trumpet follows it (and everybody will be resurrected).

اس کے پیچھے آنے کی پیچھے آنے والی (قیامت) ⑦

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ۝

8. (Some) hearts that Day will shake with fear and anxiety.

اس دن کئی دل دھڑکتے ہوں گے ⑧

قُلُوبٌ یُّوَمِّمُونَ ۝

9. Their eyes will be downcast.

ان کی آنکھیں جھکی ہوں گی ⑨

أَبْصَارُهَا خَاسِعَةٌ ۝

10. They say: "Shall we indeed be returned to (our) former state of life?

وہ (کافر) کہتے ہیں: کیا ہم یقیناً پہلی حالت میں لوٹائے جائیں گے؟ ⑩

یَقُولُونَ ءَاِنَّا لَسَرْدَدُوْنَ فِی الْحَافِرَةِ ۝

11. "Even after we are crumbled bones?"

کیا جب ہم گلی سڑی ہڈیاں ہو جائیں گے؟ ⑪

اِذَا كُنَّا عِظَامًا تَذَرَةً ۝

12. They say: "It would in that case be a return with loss!"

کہتے ہیں کہ اس وقت لوٹنا تو خسارے والا ہے ⑫

قَالُوا بَلٰکَ اِذَا کَرَّرَ خَاسِرَةٌ ۝

13. But it will be only a single Zajrah [shout (i.e., the second

چنانچہ وہ (قیامت) تو صرف ایک (خزاک) ڈانٹ

فَاِنَّمَا هِیَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ ۝

blowing of the Trumpet)], (see Verse 37:19)

ہوگی ⑬

14. When behold, they find themselves on the surface of the earth (alive after their death).

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑭

15. Has there come to you the story of Mūsā (Moses)?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑮

16. When his Lord called him in the sacred valley of Tuwā,

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑯

17. Go to Fir'aun (Pharaoh); verily, he has transgressed all bounds (in crimes, sins, polytheism, disbelief).

إِذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ⑰

18. And say (to him): "Would you purify yourself (from the sin of disbelief by becoming a believer)?"

قُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى ⑱

19. "And that I guide you to your Lord, so you should fear Him."

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ⑲

20. Then [Mūsā (Moses)] showed him the great sign (miracles).

فَآرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ⑳

21. But [Fir'aun (Pharaoh)] denied and disobeyed.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ㉑

22. Then he turned his back, striving (against Allāh).

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ㉒

23. Then he gathered (his people) and cried aloud,

وَحَشَرَ فَنَادَى ㉓

24. Saying: "I am your lord, most high."

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ㉔

25. So, Allāh seized him with punishment for his last^[1] and first^[2] transgression. (Tafsir At-Tabari)

فَلَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ㉕

26. Verily, in this is an instructive admonition for whosoever fears Allāh.

وَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ㉖

27. Are you more difficult to create or is the heaven that He constructed?

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ㉗

28. He raised its height, and perfected it.

رَفَعَ سَبْكَهَا فَسَوَّاهَا ㉘

[1] (V.79:25) Last: i.e. his saying: "I am your lord, most high." (See Verse 79:24)

[2] (V.79:25) First: i.e. his saying, "O chiefs! I know not that you have a god other than me." (See Verse 28:38)

29. Its night He covers with darkness and its forenoon He brings out (with light). اور اس کی رات کو تاریک اور اس کے دن کو روشن بنایا ⑩
30. And after that He spread the earth, اور اس کے بعد زمین کو بچھایا ⑪
31. And brought forth therefrom its water and its pasture. اس میں سے اس کا پانی اور اس کا چارائو نکالا ⑫
32. And the mountains He has fixed firmly, اور پہاڑوں کو مضبوط گاڑ دیا ⑬
33. (To be) a provision and benefit for you and your cattle. (یہ سب) تمہارے اور تمہارے جانوروں کے فائدے کے لیے ہیں ⑭
34. But when there comes the greatest catastrophe (i.e. the Day of Recompense) — پھر جب بڑی آفت (قیامت) آجائے گی ⑮
35. The Day when man shall remember what he strove for. اس دن انسان یاد کرے گا جو اس نے کوشش کی ہوگی ⑯
36. And Hell-fire shall be made apparent in full view for (every) one who sees. اور دوزخ ہر دیکھنے والے شخص کے سامنے (ظاہر) کر دی جائے گی ⑰
37. Then for him who transgressed all bounds (in disbelief, oppression and evil deeds of disobedience to Allāh). لیکن پھر جس نے سرکشی کی ⑱
38. And preferred the life of this world (by following his evil desires and lusts), اور دنیا کی زندگی کو ترجیح دی ⑲
39. Verily, his abode will be Hell-fire; تو بے شک دوزخ ہی (اس کا) ٹھکانا ہے ⑳
40. But as for him who feared standing before his Lord, and restrained himself from impure evil desires and lusts. لیکن جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر گیا اور اپنے نفس کو خواہش سے روکا ㉑
41. Verily, Paradise will be his abode. تو بے شک جنت ہی (اس کا) ٹھکانا ہے ㉒
42. They ask you (O Muhammad ﷺ) about the Hour — when will be its appointed time? (اے نبی!) کافر آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ وہ کب واقع ہوگی؟ ㉓
43. You have no knowledge to say anything about it? آپ کو اس کے بیان کرنے سے کیا غرض؟ ㉔
44. To your Lord belongs (the knowledge of) the term thereof. اس (کے علم) کی انتہا تو آپ کے رب ہی کے پاس ہے ㉕
45. You (O Muhammad ﷺ) are only a warner for those who fear it, آپ تو صرف ہر اس شخص کو ڈراتے ہیں جو اس سے ڈرے ㉖
- وَاعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ⑩
- وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ⑪
- أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ⑫
- وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ⑬
- مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ⑭
- فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ⑮
- يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ⑯
- وَبُذِّبَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ⑰
- فَأَمَّا مَنْ طَغَى ⑱
- وَافْتَرِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑲
- فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ⑳
- وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَتَهَيَّ
- النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ㉑
- فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ㉒
- يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ㉓
- فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ㉔
- إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ㉕
- إِنبَأَ أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ㉖

46. The Day they see it, (it will be) as if they had not tarried (in this world) except an afternoon or a morning.

کَالْهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً ۖ
کویادہ دنیاں بس ایک شام یا صبح ہی ٹھہرے ہیں ۖ

Sūrat 'Abasa
(He frowned) 80

سورہ عبس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (80) سُوْرَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ ۝ ۲۸ ۝ اَمَّا ۝

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (The Prophet ﷺ) frowned and turned away.

(اس نے) ماتھے پہ عین ڈالے اور منہ پھیر لیا ①

عَبَسَ وَتَوَلَّى ①

2. Because there came to him the blind man (i.e. 'Abdullāh bin Umm Maktūm, who came to the Prophet ﷺ while he was preaching to one or some of the Quraish chiefs).

(اس لیے) کہ اس کے پاس ایک نابینا آیا ②

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ②

3. And how can you know that he might become pure (from sins)?

اور (اے نبی!) آپ کو کیا خبر شاید کہ وہ پاکیزہ حاصل کرتا ③

وَمَا يَذْكُرُكَ لَعَلَّه يَهْوَى ③

4. Or he might receive admonition, and the admonition might profit him?

یا نصیحت سنتا تو اسے نصیحت نفع دیتی ④

أَوْ يَذْكُرُكَ فَتَنَفَعَهُ الْذِّكْرَى ④

5. As for him who thinks himself self-sufficient,

لیکن جو شخص پر وائیں کرتا ہے ⑤

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ⑤

6. To him you attend;

تو آپ اس کی فکر میں ہیں ⑥

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑥

7. What does it matter to you if he will not become pure (from disbelief)? — you are only a Messenger, your duty is to convey the Message of Allāh).

حالانکہ اگر وہ نہیں سنو رہا تو آپ پر (کوئی گناہ) نہیں ⑦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكَى ⑦

8. But as to him who came to you running,

اور جو شخص آپ کے پاس دوڑتا ہوا آیا ⑧

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ⑧

9. And is afraid (of Allāh and His punishment).

اور وہ ڈرتا بھی ہے ⑨

وَهُوَ يَخْشَى ⑨

10. Of him you are neglectful and divert your attention to another,

تو آپ اس سے بے رغبتی برتتے ہیں ⑩

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑩

11. Nay, (do not do like this); indeed it (this Qur'ān) is an admonition.

ہرگز نہیں! بے شک یہ (مخبر) تو ایک نصیحت ہے ⑪

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑪

12. So, whoever wills, let him pay attention to it.

چنانچہ جو چاہے اسے یاد کرے ⑫

فَمَنْ شَاءَ ذَكِّرْهُ ⑫

13. (It is) in Records held (greatly) in honour (Al-Lauh Al-

(۷۷) قابل احترام صحیفوں میں (محفوظ) ہے ⑬

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ⑬

(Mahfūz),

14. Exalted (in dignity), purified,

جو بلند و بالا اور پاکیزہ ہیں ⑩

مَرْفُوعٍ مَّطَهَّرٍ ⑩

15. In the hands of scribes (angels).

ایسے لکھنے والوں کے ہاتھوں میں ہیں ⑪

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ⑪

16. Honourable and obedient.

جو معزز اور نیکو کار ہیں ⑫

كَرَامٍ بَرَّةٍ ⑫

17. Be cursed (the disbelieving) man! How ungrateful he is!

ہلاک کیا جائے انسان، کس قدر ناشکرا ہے! ⑬

قِيلَ لِلْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرُهُ ⑬

18. From what thing did He create him?

(اللہ نے) اسے کس چیز سے پیدا کیا؟ ⑭

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ⑭

19. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) He created him and then set him in due proportion.

ایک (حیر) نطفے سے، اسے پیدا کیا، پھر اس کا اس نے اندازہ لگایا ⑮

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ⑮

20. Then He makes the Path easy for him.

پھر اس کے لیے راہ آسان کر دی ⑯

ثُمَّ السَّيْلَ يَسْرَهُ ⑯

21. Then He causes him to die and puts him in his grave.

پھر اسے موت دی اور قبر میں پہنچایا ⑰

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ⑰

22. Then when it is His Will, He will resurrect him (again).

پھر وہ جب چاہے گا اسے (دوبارہ) زندہ کرے گا ⑱

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ⑱

23. Nay, but (man) has not done what He commanded him.

ہرگز نہیں! اس نے اب تک اللہ کے حکم کی بجا آوری نہیں کی ⑲

كَلَّا لَبَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ⑲

24. Then let man look at his food:

چنانچہ انسان کو چاہیے کہ اپنے کھانے کی طرف دیکھے ⑳

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ⑳

25. We pour forth water in abundance.

بے شک ہم نے خوب پانی برسایا ㉑

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ㉑

26. And We split the earth in clefts.

پھر ہم نے زمین کو اچھی طرح پھاڑا ㉒

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ㉒

27. And We cause therein the grain to grow,

پھر ہم نے اس میں سے اناج اگایا ㉓

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ㉓

28. And grapes and clover plants (i.e. green fodder for the cattle),

اور انگور اور بھریاں ㉔

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ㉔

29. And olives and date palms,

اور زیتون اور کھجوریں ㉕

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ㉕

30. And gardens dense with many trees,

اور گھنے باغات ㉖

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ㉖

31. And fruits and herbage.

اور میوے اور چارہ ㉗

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ㉗

32. (To be) a provision and benefit for you and your cattle.

(جو) تمہارے اور تمہارے جانوروں کے لیے سامان زندگی (ہے) ㉘

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ㉘

33. Then when there comes *As-Sākhkhah* (the second blowing of the Trumpet on the Day of Resurrection) —

پھر جب کان بھرے کر دینے والی سخت آواز (قیامت) آئے گی ㉙

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ㉙

34. That Day shall a man flee from his brother,

اس دن آدمی اپنے بھائی سے بھاگے گا ①

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ①

35. And from his mother and his father,

اور اپنی ماں اور اپنے باپ سے ②

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ②

36. And from his wife and his children.

اور اپنی بیوی اور اپنے بیٹوں سے (بھی) ③

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ③

37. Every man that Day will have enough to make him careless of others.

ان میں سے ہر شخص کا اس دن ایسا حال ہوگا جو اسے دوسروں سے بے پروا کر دے گا ④

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ④

38. Some faces that Day will be bright (true believers of Islāmic Monotheism),

اس دن کئی چہرے چمکتے ہوں گے ⑤

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ⑤

39. Laughing, rejoicing at good news (of Paradise).

ہنسنے مسکراتے، ہشاش بشاش ⑥

صَاحِبَهُ مُتَبَشِّرَةٌ ⑥

40. And other faces that Day will be dust-stained.

اور کئی چہروں پر اس دن خاک اڑ رہی ہوگی ⑦

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ⑦

41. Darkness will cover them.

ان پر سیاہی چھائی ہوگی ⑧

تَرَهَّقَهَا قَتَرٌ ⑧

42. Such will be the *Kafarah* (disbelievers in Allāh, in His Oneness, and in His Messenger Muhammad ﷺ), the *Fajarah* (wicked evildoers).

یہی لوگ کافروں کا جہنم ہیں ⑨

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ⑨

Sūrat At-Takwīr (Winding round and losing its Light) 81

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ تکویر

سُورَةُ التَّكْوِيْرِ الْمَكِّيَّةُ (٨١) ٢٩

اللہ کے نام سے (شروع) جنہاں مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the sun shall be wound round and its light is lost and is overthrown.^[1]

جب سورج لپیٹ دیا جائے گا ①

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ①

2. And when the stars shall fall.

اور جب تارے بے نور ہو جائیں گے ②

وَلِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ ②

3. And when the mountains shall be made to pass away;

اور جب پہاڑ چلائے جائیں گے ③

وَلِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③

4. And when the pregnant she-camels shall be neglected;

اور جب دس ماہ کی حاملہ اونٹیاں بیکار چھوڑ دی جائیں گی ④

وَلِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ④

5. And when the whooosh (animals etc.) shall be gathered together.

اور جب وحشی جانور اکٹھے کیے جائیں گے ⑤

وَلِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑤

[1] (V.81:1) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "The sun and the moon will be folded up (or joined together or deprived of their lights) on the Day of Resurrection." [See (V.75:9)] [Sahih Al-Bukhari, 4/3200 (O.P.422)]

6. And when the seas shall become as blazing Fire (or shall overflow).

اور جب سمندر بجڑ کا دیے جائیں گے ⑥

وَإِذَا الْبَحَارُ سُجِّرَتْ ⑥

7. And when the souls shall be joined with their bodies (the good with the good and the bad with the bad).

اور جب روہیں (جسوں سے) ملا دی جائیں گی ⑦

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦

8. And when the female (infant) buried alive (as the pagan Arabs used to do) shall be questioned:^[1]

اور جب زندہ گاڑی ہوئی لڑکی سے پوچھا جائے گا ⑧

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑧

9. For what sin was she killed?

کس گناہ کی وجہ سے وہ قتل کی گئی؟ ⑨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨

10. And when the (written) pages [of deeds (good and bad) of every person] shall be laid open.

اور جب اعمال نامے کھولے جائیں گے ⑩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩

11. And when the heaven shall be stripped off and taken away from its place;

اور جب آسمان کی کھال اتار دی جائے گی ⑪

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪

12. And when Hell-fire shall be set ablaze.

اور جب دوزخ بجڑ کا لی جائے گی ⑫

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫

13. And when Paradise shall be brought near.

اور جب جنت قریب لائی جائے گی ⑬

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬

14. (Then) every person will know what he has brought (of good and evil).

اس وقت ہر شخص جان لے گا جو کچھ وہ لے کر آیا ⑭

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ⑭

15. So verily, I swear by the planets that recede (i.e. disappear during the day and appear during the night).

چنانچہ میں قسم کھاتا ہوں پیچھے ہٹنے والے ⑮

فَلَا أَقْسِمُ بِالْغَاسِقِ ⑮

16. And by the planets that move swiftly and hide themselves.

چلنے والے، چھپ جانے والے تاروں کی ⑯

الْبُجُوجِ الْكَاسِقِ ⑯

17. And by the night as it departs.

اور رات کی جب وہ چلی جاتی ہے ⑰

وَالَيْلِ إِذَا عَاصَسَ ⑰

18. And by the dawn as it brightens.

اور صبح کی جب وہ روشن ہوتی ہے ⑱

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ⑱

19. Verily, this is the Word (this ہے شک یہ (قرآن) رسول کریم (جبریل) کا قول ہے ⑲)

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ⑲

[1] (V.81:8) Narrated Al-Mughirah bin Shu'bah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "Allāh has forbidden for you: (1) to be undutiful to your mothers, (2) to bury your daughters alive, (3) not to pay the rights of the others (e.g., charity), and (4) to beg of men (i.e., begging). And Allāh hates for you: (1) sinful and useless talk like backbiting, or that you talk too much about others, (2) to ask too many questions (in disputed religious matters), and (3) to waste the wealth (by extravagance with lack of wisdom and thinking)." [Sahih Al-Bukhari, 3/2408 (O.P.591)]

① لڑکی سے سوال کا مطلب مجرم کو پیشان کرنا اور گرفت میں لانا ہے کیونکہ زندہ دگر دگر کرنا کبیرہ گناہوں میں سے ہے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے تم پر ① اس کی نافرمانی ② بچوں کو زندہ گاڑنا ③ دوسرے کے حقوق نہ ادا کرنا (صدقہ وغیرہ) ④ اور بس اپنے حقوق کا مطالبہ رکھنا جیسے کام حرام کر رکھے ہیں اور اللہ تمہارے لیے مندرجہ ذیل چیزوں کو ناپسند کرتا ہے ① بری اور فضول باتیں کرنا (جیسے غیبت وغیرہ) ② کثرت سوال ③ اور دولت کا فساد۔" (صحیح البخاری، الاستقراض، باب: 19: حدیث: 2408)

Qur'ān brought by) a most honourable messenger [Jibrā'il (Gabriel), from Allāh to Prophet Muhammad ﷺ].

20. Owner of power (and high rank) with (Allāh), the Lord of the Throne, ﴿ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ﴾ جو بڑی قوت والا عرش والے کے نزدیک بلند مرتبہ ہے ﴿۲۰﴾

21. Obeyed (by the angels in the heavens) and trustworthy. ﴿مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ﴾ وہاں (آسمانوں میں) اس کی اطاعت کی جاتی ہے، امین ہے ﴿۲۱﴾

22. And (O people) your companion (Muhammad ﷺ) is not a madman. ﴿وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ﴾ اور (اے لوگو!) تمہارا ساتھی (محمد ﷺ) دیوانہ نہیں ہے ﴿۲۲﴾

23. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrā'il (Gabriel)] in the clear horizon (towards the east). ﴿وَلَقَدْ رَآهُ بِآلَاءِ الْيُسُفَيْنِ﴾ یہ (نبی) تو اس (جبریل) کو روشن افق پر دیکھ چکا ہے ﴿۲۳﴾

24. And he (Muhammad ﷺ) withholds not a knowledge of the Unseen. ﴿وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ﴾ اور وہ غیب (کی باتوں) پر بخیل نہیں ہے ﴿۲۴﴾

25. And it (the Qur'ān) is not the word of outcast *Shaiṭān* (Satan). ﴿وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ﴾ اور یہ (قرآن) کسی مردود شیطان کا قول نہیں ہے ﴿۲۵﴾

26. Then where are you going? ﴿فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ﴾ پھر تم کدھر چلے جا رہے ہو ﴿۲۶﴾

27. Verily, this (the Qur'ān) is no less than a Reminder to (all) the 'Ālamīn (mankind and jinn) ﴿إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ﴾ یہ تو سب جہانوں کے لیے نصیحت ہے ﴿۲۷﴾

28. To whomsoever among you who wills to walk straight. ﴿لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ﴾ تم میں سے اس کے لیے جو بھی سیدھی راہ پر چلنا چاہے ﴿۲۸﴾

29. And you cannot will unless (it be) that Allāh wills — the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn) ﴿وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ﴾ اور اللہ رب العالمین کے چاہے بغیر تم (کچھ بھی) نہیں چاہ سکتے ﴿۲۹﴾

[1] (V.81:27)

a) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection." [Sahih Al-Bukhari, 9/7274 (O.P.379)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

﴿۱﴾ یہ قرآن کریم کے بارے میں ہے جو نبی ﷺ کا قیامت تک باقی رہنے والا ہجڑہ ہے جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "مجھ سے پہلے کوئی ایسا پیغمبر نہیں گزرا جسے مجھ سے نہ دیے گئے ہوں، جس وجہ سے لوگ ان پر ایمان لائے لیکن مجھ پر جو وحی اتاری گئی ہے وہ بذات خود ہجڑہ ہے، لہذا مجھے توقع ہے کہ قیامت کے دن میری امت سب اسوں سے تعداد میں زیادہ ہو گی۔" (صحیح البخاری، آغاغصام بالکتاب والسنۃ، باب: 1: حدیث: 7274) اسی لیے نبی ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا ضروری ہے۔ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "اس اللہ کی قسم جس کے ہاتھ میں محمد ﷺ کی جان ہے! جو یہودی یا عیسائی میرے بارے میں سے اور اس پیغام پر جو میں لایا ہوں ایمان لائے بغیر جائے تو وہ جہنمی ہوگا۔" (صحیح مسلم، الإيمان، باب: وجوب الإيمان برسالۃ نبینا محمد ﷺ، حدیث: 153)

and all that exists).

Sūrat Al-Infītār
(The Cleaving) 82

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة انفطار

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْإِنْشِقَارِ مَكِّيَّةٌ (82) اَنْشِقَارُ ١٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the heaven shall be cleft asunder.

جب آسمان پھٹ جائے گا ①

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ①

2. And when the stars shall be fallen and scattered.

اور جب تارے جھڑ جائیں گے ②

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ②

3. And when the seas shall be burst forth.

اور جب سمندر پھاڑ دیے جائیں گے ③

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ③

4. And when the graves shall be turned upside down (and bring out their contents)

اور جب قبریں اکھڑ دی جائیں گی ④

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ④

5. (Then) a person will know what he has sent forward and (what he has) left behind (of good or bad deeds).

تو ہر شخص کو اس کا اگلا پچھلا کیا دھرا سب معلوم ہو جائے گا ⑤

6. O man! What has made you careless about your Lord, the Most Generous?

اے انسان! تجھے کس چیز نے اپنے رب کریم کی بابت دھوکے میں ڈال رکھا ہے؟ ⑥

7. Who created you, fashioned you perfectly, and gave you due proportion.

جس نے تجھے پیدا کیا پھر تجھے درست کیا اور تجھے معتدل بنایا ⑦

8. In whatever form He willed, He put you together.

اس نے جس صورت میں چاہا تجھے جوڑ دیا ⑧

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧

9. Nay! But you deny *Ad-Dīn* (i.e. the Day of Recompense).

ہرگز نہیں! بلکہ تم لوگ جزا و سزا کو جھٹلاتے ہو ⑨

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّمَنِ ⑨

10. But verily, over you (are appointed angels in charge of mankind) to watch you,^[1]

حالا کہ تم پر نگہبان (فرشتے) مقرر ہیں ⑩

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ⑩

11. *Kirāman* (honourable) *Kātibīn* — writing down (your deeds),^[2]

معزز لکھنے والے ⑪

كِرَامًا كَاتِبِينَ ⑪

[1] (V.82:10) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Āmin* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātiḥah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhari, 4/3223 (O.P.446)]

[2] (V.82:11) Whoever intended to do a good deed or a bad deed. Narrated Ibn 'Abbās رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the angels appointed over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his

12. They know all that you do.

وہ جانتے ہیں جو تم کرتے ہو ⑩

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑩

13. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise);

یقیناً نیک لوگ ضرور نعمتوں میں ہوں گے ⑪

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑪

14. And verily, *Al-Fujjār* (the wicked, disbelievers, polytheists, sinners and evildoers) will be in the blazing Fire (Hell),

اور یقیناً بدکار لوگ ضرور دوزخ میں ہوں گے ⑫

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑫

15. Therein they will enter, and taste its burning flame on the Day of Recompense,

وہ روز جزا کو اس میں داخل ہوں گے ⑬

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ⑬

16. And they (*Al-Fujjār*) will not be absent therefrom.

اور وہ اس سے غائب (دور) نہ ہو سکیں گے ⑭

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ⑭

17. And what will make you know what the Day of Recompense is?

اور آپ کو کیا خبر کہ روز جزا کیا ہے؟ ⑮

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ⑮

18. Again, what will make you know what the Day of Recompense is?

پھر آپ کو کیا خبر کہ روز جزا کیا ہے؟ ⑯

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ⑯

19. (It will be) the Day when no person shall have power (to do anything) for another, and the Decision, that Day, will be (wholly) with Allāh.

اس دن کوئی شخص کسی کے لیے کچھ بھی اختیار نہ کرے گا اور اس دن حکم صرف اللہ کا ہوگا ⑰

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ⑰

Sūrat Al-Mutaffifīn (Those Who deal in Fraud) 83

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة متففين

سُورَةُ الْمُتَفَفِّفِينَ مَكِّيَّةٌ (83) آيَاتُهَا 19

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Woe to *Al-Mutaffifūn* (those who give less in measure and weight).

ؤذی مارنے والوں کے لیے تباہی ہے ①

وَيْلٌ لِّلْمُتَفَفِّفِينَ ①

2. Those who, when they have to receive by measure from men, demand full measure,

وہ کہ جب وہ لوگوں سے ناپ کر لیں تو پورا لیتے ہیں ②

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ②

3. And when they have to give by measure or weight to (other) men, give less than due.

اور جب وہ انہیں ناپ کر یا تول کر دیں تو کم دیتے ہیں ③

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ③

► account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6491 (O.P.498)]

★ نتیجہ حاشیہ: انظار، آیت: 11.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ النعام: 160/6)

4. Do they not think that they (کیا یہ لوگ یقین نہیں رکھتے کہ بیشک وہ (قبروں سے) اٹھائے جائیں گے) will be resurrected (for reckoning),

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. On a Great Day?

ایک عظیم دن کے لیے

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. The Day when (all) mankind will stand before the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

جس دن لوگ رب العالمین کے سامنے کھڑے ہوں گے

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. Nay! Truly, the Record (writing of the deeds) of the *Fujjār* (disbelievers, polytheists, sinners, evildoers and the wicked) is (preserved) in *Sijjīn*.

ہرگز نہیں! بے شک بدکاروں کا اعمال نامہ سیجین میں ہے

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾

8. And what will make you know what *Sijjīn* is?

اور تمہیں کیا معلوم کہ وہ سیجین کیا ہے؟

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ ﴿٨﴾

9. A Register inscribed.

ایک کتاب ہے لکھی ہوئی

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

10. Woe that Day to those who deny.

ہلاکت ہے اس دن جھٹلانے والوں کے لیے

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

11. Those who deny the Day of Recompense.

وہ جو روز جزا کو جھٹلاتے ہیں

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِوَعْدِ اللَّهِ ﴿١١﴾

12. And none can deny it except every transgressor beyond bounds (in disbelief, oppression and disobedience to Allāh), the sinner!

اور اسے صرف ہر حد سے بڑھا گناہ گار جھٹلاتا ہے

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَبٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. When Our Verses (of the Qur'ān) are recited to him, he says: "Tales of the ancients!"

جب اس پر ہماری آیتیں تلاوت کی جاتی ہیں تو کہتا ہے: یہ تو پہلے لوگوں کی کہانیاں ہیں

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn.^[1]

ہرگز نہیں! بلکہ ان کے دلوں پر ان کے (برے) اعمال نے زنگ لگا دیا ہے

كَلَّا بَلْ سَاءَ مَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Nay! Surely, they (evildoers) will be veiled from seeing their Lord that Day.

ہرگز نہیں! بیشک اس روز وہ (کافر) اپنے رب کے (دیدار) سے بے نقاب ہونے میں رکھے جائیں گے

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

[1] (V.83:14) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه Allāh's Messenger ﷺ said, "When a slave (a person) commits a sin (an evil deed) a black dot is dotted on his heart. Then if that person gives up that evil deed (sin), begs Allāh to forgive him, and repents, then his heart is cleared (from that heart covering dot); but if he repeats the evil deed (sin), then that covering is increased till his heart is completely covered with it. And that is *Ar-Rān* which Allāh mentioned (in the Qur'ān): "Nay! But on their hearts is the *Rān* (covering of sins and evil deeds) which they used to earn."

(At-Tirmidhi, Hadith No. 3334)

① یہی بات حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب بندہ گناہ کرتا ہے تو اس کے دل پر ایک سیاہ نقطہ پڑ جاتا ہے پھر اگر وہ اس برائی سے باز آ جائے اللہ سے معافی مانگ لے اور توبہ کرے تو اس کا دل (اس نقطے سے) صاف ہو جاتا ہے لیکن اگر وہ برائی کو دہراتا جائے تو وہ نقطہ بڑھتا جاتا ہے یہاں تک کہ وہ اس کے پورے دل پر چھا جاتا ہے (پورا دل سیاہ ہو جاتا ہے) اور یہی [رآن] ہے جس کا اللہ نے ذکر کیا ہے: "ہرگز نہیں! بلکہ ان کے دلوں پر بے نقاب ہونے میں رکھے جائیں گے۔" (جامع الترمذی، التفسیر، حدیث: 3334)

16. Then verily, they will indeed enter (and taste) the burning flame of Hell. ۱۶ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ۝
17. Then, it will be said to them: "This is what you used to deny!" ۱۷ ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝
18. Nay! Verily, the Record (writing of the deeds) of *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) is (preserved) in 'Illiyūn. ۱۸ كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيَّيْنِ ۝
19. And what will make you know what 'Illiyūn is? ۱۹ وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ۝
20. A Register inscribed, ۲۰ كِتَابٌ مَرْقُومٌ ۝
21. To which bear witness those nearest (to Allāh, i.e. the angels). ۲۱ يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ۝
22. Verily, *Al-Abrār* (the pious believers of Islamic Monotheism) will be in Delight (Paradise). ۲۲ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝
23. On thrones, looking (at all things). ۲۳ عَلَى الْأَرْشَادِ يَنْظُرُونَ ۝
24. You will recognise in their faces the brightness of delight. ۲۴ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ لَضِرَّةٌ نَّعِيمٍ ۝
25. They will be given to drink of pure sealed wine. ۲۵ يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ۝
26. The last thereof (that wine) will be the smell of musk, and for this let (all) those strive who want to strive (i.e. hasten earnestly to the obedience of Allāh). ۲۶ خِتْمُهُ مِسْكٌ ۝ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ۝
27. It (that wine) will be mixed with *Tasnīm*: ۲۷ وَمِنْ رَاحَةِ مَنَاسِينٍ ۝
28. A spring whereof drink those nearest to Allāh. ۲۸ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ۝
29. Verily, (during the worldly life) those who committed crimes used to laugh at those who believed. ۲۹ إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ۝
30. And, whenever they passed by them, used to wink one to another (in mockery). ۳۰ وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ۝
31. And when they returned to their own people, they would ۳۱ وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا

return jesting;

کلی کرتے لوئے ⑩

فَكَيْهِنَّ ⑩

32. And when they saw them, they said: "Verily, these have indeed gone astray!"

اور جب وہ (کافر) ان (مسلمانوں) کو دیکھتے تو کہتے تھے بلاشبہ یہ یقیناً گمراہ لوگ ہیں ⑩

وَلَاذًا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ⑩

33. But they (disbelievers, sinners) had not been sent as watchers over them (the believers).

حالانکہ وہ (کافر) ان پر نگران بنا کر نہیں بھیجے گئے تھے ⑩

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ⑩

34. But this Day (the Day of Resurrection) those who believe will laugh at the disbelievers⁽¹⁾

چنانچہ آج مومن لوگ، کافروں پر ہنس رہے ہوں گے ⑩

قَالِيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ⑩

35. On (high) thrones, looking (at all things),

مسمریوں پر بیٹھے انھیں دیکھ رہے ہوں گے ⑩

عَلَى الْأَرْوَاقِ يُنظَرُونَ ⑩

36. Are not the disbelievers paid (fully) for what they used to do?

(اور کہیں گے:) کیا کافروں کو ان حرکتوں کا بدلہ مل گیا جو وہ کرتے تھے؟ ⑩

أَفَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ ثَوْبُ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ⑩

Sūrat Al-Inshiqāq (The Splitting Asunder) 84

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ (84) آيَاتُهَا 14

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the heaven shall be split asunder,

جب آسمان پھٹ جائے گا ①

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ①

2. And listen to and obey its Lord — and it must do so.

اور وہ اپنے رب کے حکم (کی قیل) کرے گا اور اس کے لائق یہی ہے ②

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ②

3. And when the earth shall be stretched forth,

اور جب زمین پھیلا دی جائے گی ③

وَلِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③

4. And shall cast out all that was in it and become empty.

اور اس کے اندر جو کچھ ہے وہ اسے پھینک دے گی اور خالی ہو جائے گی ④

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

5. And listen and obey its Lord — and it must do so.

اور وہ اپنے رب کے حکم کی قیل کرے گی، اور اس کے لائق یہی ہے ⑤

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤

6. O man! Verily, you are returning towards your Lord — with your deeds and actions (good or bad), — a sure returning, and you will meet (the results of your deeds which you did).

اے انسان! بے شک تو اپنے رب کی طرف (جانے کے لیے) سخت محنت کر رہا ہے، بالآخر تو اس سے ملے والا ہے ⑥

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا ۚ فَمُلِّقِيهِ ⑥

(1) (V.83:34) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever (prone) on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes! By the Power of Our Lord!") [Sahih Al-Bukhari, 6/4760 (O.P.283)]

7. Then as for him who will be given his Record in his right hand,

پھر جس شخص کو اس کا اعمال نامہ اس کے دائیں ہاتھ میں دیا گیا ⑦

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ يَمِينًا ⑦

8. He surely will receive an easy reckoning,

تو جلدی اس سے آسان حساب لیا جائے گا ⑧

سَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

9. And will return to his family in joy!

اور وہ اپنے اہل کی طرف ہنسی خوشی لوٹے گا ⑨

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑨

10. But whosoever is given his Record behind his back,

اور جس شخص کو اس کا اعمال نامہ اس کی پیٹھ پیچھے دیا گیا ⑩

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑩

11. He will invoke (for his) destruction,

تو وہ عقرب جی ہتھیار کو دعوت دے گا ⑪

سَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑪

12. And he shall enter a blazing Fire (and made to taste its burning).

اور وہ بھڑکتی آگ میں جا پڑے گا ⑫

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ⑫

13. Verily, he was among his people in joy!

بے شک وہ (دنیا میں) اپنے اہل و عیال میں بڑا خوش تھا ⑬

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑬

14. Verily, he thought that he would never come back (to Us)!

بے شک اس نے سمجھا تھا کہ وہ ہرگز (اللہ کی طرف) لوٹ کر نہیں جائے گا ⑭

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحْضُرَ ⑭

15. Yes! Verily, his Lord has been ever beholding him!

کیونکہ میں نے اس کا رب اسے دیکھ رہا تھا ⑮

بَلَىٰ ؕ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑮

16. So, I swear by the afterglow of sunset;

پس میں قسم کھاتا ہوں شفق کی ⑯

فَلَا أَقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑯

17. And by the night and whatever it gathers in its darkness,

اور رات کی اور اس کی جو کچھ وہ سمیٹتی ہے ⑰

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَىٰ ⑰

18. And by the moon when it is at the full.

اور چاند کی جبکہ وہ پورا ہو جاتا ہے ⑱

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑱

19. You shall certainly travel from stage to stage (in this life and in the Hereafter).

تم ضرور درجہ بدرجہ ایک حالت سے دوسری حالت کو پہنچو گے ⑲

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ⑲

20. What is the matter with them, that they believe not?

پھر ان (کافروں) کو کیا ہو گیا ہے کہ وہ ایمان نہیں لاتے؟ ⑳

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑳

21. And when the Qur'ān is recited to them, they fall not prostrate.^[1]

اور جب ان پر قرآن پڑھا جائے تو سجدہ نہیں کرتے ㉑

وَإِذَا تُرِئُوا عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ㉑

22. Nay, those who disbelieve, deny (Prophet Muhammad ﷺ and whatever he brought, i.e. this Qur'ān and Islamic

بلکہ کافر تو (اللہ) جھٹلاتے ہیں ㉒

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ㉒

[1] (V.84:21) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Monotheism).^[1]

23. And Allāh knows best what they gather (of good and bad deeds),

اور جو کچھ وہ (سینوں میں) محفوظ رکھتے ہیں اللہ اسے
خوب جانتا ہے ②

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُعْمَلُونَ ②

24. So, announce to them a painful torment.

تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خبر دے دیجیے ②

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ②

25. Except those who believe and do righteous good deeds, for them is a reward that will never come to an end (i.e. Paradise).

مگر جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل
کیے ان کے لیے بے انتہا اجر ہے ②

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ②

Sūrat Al-Burūj
(The Big Stars) 85

سورة بروج

بُورُجُ (85) سُوْرَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ (27) اَمْتًا 11

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم
کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the heaven holding the big stars.^[2]

برجوں والے آسمان کی قسم! ①

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ①

2. And by the Promised Day (i.e. the Day of Resurrection).

اور اس دن کی جس کا وعدہ کیا گیا ہے ②

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ②

3. And by the Witnessing (i.e. Friday), and by the Witnessed [i.e. the day of 'Arafah (Hajj)], the ninth of Dhul-Hijjah];

اور حاضر ہونے والے کی اور حاضر کیے گئے کی ③

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ③

4. Cursed were the People of the Ditch (in the story of the Boy and the King).^[3]

ہلاک کیے گئے خندقوں والے ④

قَبِيلُ أَصْحَابِ الْاُخْدُوْدِ ④

[1] (V.84:22) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)] See also the footnotes of (V.3:85), (V.3:116) and (V.84:22).

[2] (V.85:1) (About the) Stars, Abu Qatādah mentioned Allāh's Statement:

"And We have adorned the nearest heaven with lamps," and said, "The creation of these stars is for three purposes, i.e., as decoration of the heaven, as missiles to hit the devils, and as signs to guide travellers. So, if anybody tries to find a different interpretation, he is mistaken and just wastes his efforts, and troubles himself with what is beyond his limited knowledge." (Sahih Al-Bukhari, The Book of the Beginning of the Creation, Chapter 3)

[3] (V.85:4) The Story of the Boy and the King.

Narrated Shu'aib رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Among the people before you, there was a king and he had a sorcerer. When the sorcerer became old, he said to the king: 'I have now become an old man, get me a boy so that I may teach him sorcery.' So the king sent him a boy to teach him sorcery. Whenever the boy proceeded to the sorcerer, he sat with a monk who was on the way and listened to his talks and used to admire them (those talks). So when he went to the sorcerer, he passed by the monk and sat there with him. And on visiting the sorcerer, the latter thrashed him. So the boy complained about that to the monk. The monk said to him: Whenever you are afraid of the sorcerer, say to him: 'My people kept me busy'; and whenever you are afraid of your people, say to them: 'The sorcerer kept me busy.' So the boy carried on like that (for a period). "There came (on the main road) a huge creature (animal), and the people were unable to pass by. The boy said: 'Today I will know whether the sorcerer is better or the monk'. So he took a stone and said: 'O Allāh! If the deeds and actions of the monk are liked by You better than those of the sorcerer, then kill this creature so >>

5. Of fire fed with fuel,

(ان خنقوں میں) آگ تھی ایندھن والی ⑤

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُوِّ ⑤

6. When they sat by it (fire),

جبکہ وہ ان خنقوں (کے کناروں) پر بیٹھے تھے ⑥

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑥

7. And they witnessed what they

اور جو کچھ وہ منوں کے ساتھ کر رہے تھے، اسے ⑦

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑦

► that the people can cross (the road).’ Then he hit (it) with the stone, and it was killed and the people passed (the road). The boy came to the monk and informed him about it. The monk said to him: ‘O my son! Today you are better than I; you have achieved what I see! And you will be put to trial. And in case you are put to trial, do not inform (them) about me.’ The boy used to treat the people suffering from born-blindness, leprosy, leucoderma, and other diseases. A blind courtier of the king heard about the boy. He came and brought a number of gifts for the boy and said: ‘All these gifts are for you on condition that you cure me.’ The boy said: ‘I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who cures (people). So if you believe in Allāh, and invoke Allāh, He will cure you.’ He then believed in Allāh, and Allāh cured him. Later the courtier came to the king, and sat at the place where he used to sit before. The king asked him: ‘Who has given you your sight back?’ The courtier replied: ‘My Lord (Allāh)!’ The king said: ‘Have you got another lord than I?’ The courtier said: ‘My Lord and your Lord is Allāh!’ The king got hold of him and kept on tormenting him till he informed him about the boy. So the boy was brought. The king said to the boy: ‘O boy! Has your (knowledge of) sorcery reached to the extent that you cure born-blinds, lepers,* leucodermic patients and do such and such?’ The boy replied: ‘I do not cure anybody; it is only Allāh (Alone) Who does cure’. Then the king got hold of him, and kept on tormenting him till he informed him about the monk. And the monk was brought, and it was said to him: ‘Give up your religion (turn apostate)!’ The monk refused to turn apostate. Then the king ordered a saw (to be brought), and it was put in the middle of his scalp and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then that courtier was brought, and it was said to him: ‘Give up your religion (turn apostate)!’ The courtier refused to turn apostate. So the saw was put in the middle of his scalp, and was sawn till he fell, cut in two pieces. Then the boy was brought, and it was said to him: ‘Give up your religion (turn apostate)!’ The boy refused to turn apostate. So the king ordered some of his courtiers to take the boy to such and such a mountain saying, ‘Then ascend up the mountain with him till you reach its top, and see if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise throw him down from its top.’ They took him, ascended up the mountain, and the boy said: ‘O Allāh! Save me from them by anything You wish!’ So the mountain shook and all of them fell down, and the boy came walking to the king. The king asked him: ‘What did your companions do?’ The boy said: ‘Allāh has saved me from them.’ The king then ordered some of his courtiers to take the boy on board a boat into the middle of the sea, saying, ‘Then if he turns apostate (from his religion, well and good), otherwise cast him into the sea.’ So they took him, and he said: ‘O Allāh! Save me from them by anything You wish.’ So the boat capsized, and (all the accompanying courtiers) were drowned. The boy then came walking to the king. The king said: ‘What did your companions do?’ The boy replied: ‘Allāh saved me from them’, and he further said to the king: ‘You cannot kill me till you do what I command!’ The king said: ‘What is that (command of yours)?’ The boy said: ‘Gather all the people in an upland place, and fasten me to the stem (of a tree); then take an arrow from my quiver and fix it in the bow, and say: In the Name of Allāh, the Lord of the boy, and shoot (me). If you do that, you will kill me.’ So the king gathered the people in an upland place, and fastened the boy to the stem, took an arrow from his quiver, fixed it in the bow, and said: ‘In the Name of Allāh, the Lord of the boy’, and shot the arrow. The arrow hit the temporal region of the skull of the boy, and the boy put his hand over the temporal region of his skull at the point where the arrow hit, and then died. The people proclaimed: ‘We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy! We have believed in the Lord of the boy!’ The king came, and it was said to him: ‘That is the thing which you were afraid of. By Allāh! The thing which you were afraid of, has fallen upon you, the people have believed (in Allāh).’ So he ordered (deep) ditches to be dug at the entrances of the roads, and it was done, then fire was kindled in those ditches, and the king ordered that whoever did not turn apostate (from his religion) be cast into the ditches, and it was done. Then there came a woman with her babe. She nearly retreated back from the ditch but the babe said (spoke): ‘O mother! Be patient, you are on the Truth,’ (So she threw herself in the ditch of the fire along with her child to be with the martyrs in Paradise).” (Sahih Muslim, Hadith No. 7148)

* The word in Arabic is *Al-Abras* translated as leucoderma, but the Arabs, Greeks and the Hebrews also consider it as leprosy. (See the book *At-Tahrir wat-Tanwir* by Ibn Ashar, Vol. 3, Page 251).

★ حواشی: بروج، آیات: 4، 1.

① [بروج] سے مراد ہے کوکب کی منزل۔ اور بعض کے نزدیک اس کے معنی ستاروں کے ہیں (ستاروں والے آسمان کی قسم!) مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ النعام 97/6)

② ایک طویل حدیث کے مطابق گزشتہ زمانہ میں ایک بادشاہ تھا۔ جس نے اہل ایمان کوستانے اور انہیں راق سے بھانے کی خاطر ان کے لیے خندقیں کھدوائیں اور اس میں آگ جلوائی اور حکم دیا: ان میں جو ایمان سے انحراف نہ کرے اس کو آگ میں پھینک دو، اس طرح ایمان والے آتے رہے اور آگ کے حوالے ہوتے رہے، حتیٰ کہ ایک عورت آئی جس کے ساتھ ایک بچہ تھا۔ وہ ذرا ٹھکری تو پھر بچہ لٹا: اہاں! امیر کو تو قہر پر ہے۔ (چنانچہ وہ بھی بچے کے ہمراہ اس آگ میں کود پڑی تاکہ جنت میں شہداء کے ساتھ ہو) (مسلم، الزہد، باب قصۃ اصحاب

الأعداء، حدیث: 3005)

were doing against the believers
(i.e. burning them).

دیکر رہے تھے ⑦

8. And they had no fault except that they believed in Allāh, the All-Mighty, the Worthy of all praise!

اور انھیں ان (مومن) کا یہی کام برا معلوم ہوا کہ وہ اللہ، غالب، قابلِ تکریم پر ایمان لائے تھے ⑧

9. To Whom belongs the dominion of the heavens and the earth! And Allāh is Witness over everything.

وہ ذات کہ اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور اللہ ہر چیز پر شاہد ہے ⑨

10. Verily, those who put into trial the believing men and the believing women (by torturing them and burning them), and then do not turn in repentance (to Allāh), then they will have the torment of Hell, and they will have the punishment of the burning Fire.

بے شک جنہوں نے مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ستایا پھر توبہ نہ کی، تو ان کے لیے جہنم کا عذاب ہے، اور ان کے لیے جلانے والا عذاب ہے ⑩

11. Verily, those who believe and do righteous good deeds, for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). That is the great success.

بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے باغات ہیں، جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، یہی بہت بڑی کامیابی ہے ⑪

12. Verily, (O Muhammad ﷺ) the Seizure (punishment) of your Lord is severe and painful. (See V.11:102)

بے شک آپ کے رب کی پکڑ نہایت سخت ہے ⑫

13. Verily, He it is Who begins (or originates) the creation (of everything), and then repeats it.

بے شک وہی پہلی بار پیدا کرتا ہے اور وہی دوبارہ پیدا کرے گا ⑬

14. And He is Oft-Forgiving, full of love (towards the pious who are real true believers of Islāmic Monotheism),

اور وہ بڑا بخشنے والا، بہت محبت کرنے والا ہے ⑭

15. Owner of the Throne, the Glorious,

وہ عرش کا مالک، اوجہی شان والا ہے ⑮

16. (He is the) Doer of whatsoever He intends (or wills).

جو چاہے کر گزرتا ہے ⑯

17. Has the story reached you of the hosts,

کیا آپ کے پاس لشکروں کی خبر پہنچی ہے؟ ⑰

18. Of Fir'aun (Pharaoh) and Thamūd?

(یعنی) فرعون اور ثمود کی ⑱

19. Nay! The disbelievers (persisted) in denying (Prophet Muhammad ﷺ and his Message

بلکہ کافروں نے جھٹلانے میں لگے ہوئے ہیں ⑲

of Islāmic Monotheism).

20. And Allāh encompasses them from behind! (i.e. all their deeds are within His Knowledge, and He will requite them for their deeds).

اور اللہ ہر طرف سے انہیں گھیرے ہوئے ہے ﴿۲۰﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿۲۰﴾

21. Nay! This is a Glorious Qur'an,

بلکہ یہ قرآن اوجہی شان والا ہے ﴿۲۱﴾

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿۲۱﴾

22. (Inscribed) in *Al-Lauh Al-Mahfūz* (The Preserved Tablet)!

لوح محفوظ میں (لکھا ہوا) ہے ﴿۲۲﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿۲۲﴾

10

Sūrat At-Tāriq
(The Night-Comer) 86

سورة طارق

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ١١ آيَاتٌ ١٠

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the heaven, and *At-Tāriq* (the night-comer, i.e. the bright star);

قسم ہے آسمان کی اور رات کو آنے والے کی ﴿۱﴾

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿۱﴾

2. And what will make you to know what *At-Tāriq* (the night-comer) is?

اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ رات کو آنے والا کیا ہے؟ ﴿۲﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿۲﴾

3. (It is) the star of piercing brightness;

وہ چمکتا ہوا ستارہ ہے ﴿۳﴾

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿۳﴾

4. There is no human being but has a protector over him (or her) (i.e. angels in charge of each man being guarding him, writing his good and bad deeds).^[1]

کوئی جان ایسی نہیں جس پر کوئی نگہبان نہ ہو ﴿۴﴾

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّنَا عَلَيْهِ حَافِظٌ ﴿۴﴾

[1] (V.86:4)

a) Whoever intended to do a good deed or a bad deed:

Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: The Prophet ﷺ narrating about his Lord عز وجل said, "Allāh ordered (the appointed angels over you) that the good and the bad deeds be written, and He then showed (the way) how (to write). If somebody intends to do a good deed and he does not do it, then Allāh will write for him a full good deed (in his account with Him); and if he intends to do a good deed and actually does it, then Allāh will write for him (in his account) with Him (its reward equal) from ten to seven hundred times, to many more times; and if somebody intended to do a bad deed and he does not do it, then Allāh will write a full good deed (in his account) with Him, and if he intended to do it (a bad deed) and actually does it, then Allāh will write one bad deed (in his account)."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6491 (O.P.498)]

b) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said: "Angels come (to you) in succession by night and day, and all of them get together at the time of the *Fajr* and *Asr* prayers. Then those who have stayed with you overnight, ascend to Allāh, Who asks them (and He knows the answer better than they): "How have you left My slaves?" They reply, "We left them while they were praying and we came to them while they were praying." The Prophet ﷺ added: "If anyone of you says *Amīn* (during the prayer at the end of the recitation of *Sūrat Al-Fātiḥah*), and the angels in heaven say the same, and the two sayings coincide, all his past sins will be forgiven." [Sahih Al-Bukhari, 4/3223 (O.P.446)]

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورة النعام 160/161)

5. So, let man see from what he is created!

چنانچہ انسان کو دیکھنا چاہیے کہ وہ کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے ⑤

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤

6. He is created from a water gushing forth,

وہ اچھلنے والے پانی سے پیدا کیا گیا ہے ⑥

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑥

7. Proceeding from between the backbone and the ribs.

جو پیٹھ اور سینے کی ہڈیوں کے درمیان سے نکلتا ہے ⑦

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑦

8. Verily, (Allāh) is Able to bring him back (to life)!

بے شک وہ (اللہ) اسے دوبارہ پیدا کرنے پر قہیقا قادر ہے ⑧

إِنَّهُ عَلَى رَجُوعِهِ لَقَادِرٌ ⑧

9. The Day when all the secrets (deeds, prayers, fasting) will be examined (as to their truth).

جس دن راز کا ہر کر دیے جائیں گے ⑨

يَوْمَ يُنْفَخُ السَّرَائِرُ ⑨

10. Then he will have no power, nor any helper.

تو انسان کے پاس نہ کوئی قوت ہوگی اور نہ کوئی اس کا مددگار ہوگا ⑩

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑩

11. By the sky (having rain clouds) which gives rain, again and again.

قسم ہے بار بار بارش برسانے والے آسمان کی ⑪

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑪

12. And the earth which splits (with the growth of trees and plants).

اور پھٹنے والی زمین کی ⑫

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصُّلْعِ ⑫

13. Verily, this (the Qur'ān) is the Word that separates (the truth from falsehood, and commands strict laws for mankind to cut the roots of evil).

بے شک یہ (قرآن) حقیت قول فیصل ہے ⑬

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ⑬

14. And it is not a thing for amusement.

اور یہ ہنسی مذاق نہیں ہے ⑭

وَمَا هُوَ بِلَهْزَلٍ ⑭

15. Verily, they are but plotting a plot (against you O Muhammad ﷺ).

بے شک وہ (کافر) کچھ چالیں چلتے ہیں ⑮

لَهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ⑮

16. And I (too) am planning a plan.

اور میں بھی ایک چال چلتا ہوں ⑯

وَأَكِيدُ كَيْدًا ⑯

17. So, give a respite to the disbelievers; and leave them for a while.

تو (اے نبی!) آپ ان کافروں کو (ان کے حال پر) چھوڑ دیں، انھیں قہوڑی سی مہلت دیں ⑰

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رَوْيِدًا ⑰

Sūrat Al-A'la
(The Most High) 87

سورۃ اعلیٰ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (87) مِزْوَرَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ (10) (الْمَعْنَى: 1)

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorify the Name of your Lord, the Most High,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ①

2. Who has created (everything), and then proportioned it.

جس نے پیدا کیا پھر ٹھیک ٹھاک بنایا ②

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ۝

3. And Who has measured (preordainments for everything even to be blessed or wretched); and then guided (i.e. showed mankind the right as well as the wrong paths, and guided the animals to pasture).

اور جس نے اندازہ کیا پھر ہدایت دی ③

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ۝

4. And Who brings out the pasturage,

اور جس نے (زمین سے) چارواگ لایا ④

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ۝

5. And then makes it dark stubble.

پھر اسے خشک سیاہ کوڑا کرکٹ بنا دیا ⑤

فَجَعَلَهُ خُثَاً أَحْوَى ۝

6. We shall make you recite (the Qur'ān), so you (O Muhammad ﷺ) shall not forget (it),

ہم جلد آپ کو پڑھائیں گے، پھر آپ نہ بھولیں گے ⑥

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَى ۝

7. Except what Allāh may will. He knows what is apparent and what is hidden.

مگر جو اللہ چاہے، بے شک وہ ظاہر کو جانتا ہے اور مخفی کو بھی ⑦

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ۝

8. And We shall make easy for you (O Muhammad ﷺ) the easy way (i.e. the doing of righteous deeds).

اور ہم آپ کو آسان راستے کی توفیق دیں گے ⑧

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ۝

9. Therefore remind (men) in case the reminder profits (them).

پھر آپ نصیحت کیجئے اگر نصیحت نفع دے ⑨

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى ۝

10. The reminder will be received by him who fears (Allāh),

جو ڈرتا ہے وہ ضرور نصیحت قبول کرے گا ⑩

سَيَذَكِّرْهُ مَنْ يَخْشَى ۝

11. But it will be avoided by the wretched,

اور اچھائی بد بخت ہی اس سے دور رہے گا ⑪

وَيَجْتَنِبُهَا الْأَشْقَى ۝

12. Who will enter the great Fire (and will be made to taste its burning).

جو بہت بڑی آگ میں جائے گا ⑫

الَّذِي يَصِلُ النَّارَ الْكُبْرَى ۝

13. There he will neither die (to be in rest) nor live (a good living).

پھر اس میں نہ دھرمے گا اور نہ جیے گا ⑬

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۝

14. Indeed whosoever purifies himself (by avoiding polytheism and accepting Islāmic Monotheism) shall achieve success,

یقیناً فلاح پائے گا، جو پاک ہوا ⑭

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ۝

15. And remembers (glorifies) the Name of his Lord (worships none but Allāh), and prays (the five compulsory prayers and Nawāfil — additional prayers).

اور اپنے رب کا نام یاد کیا پھر نماز پڑھی ⑮

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ۝

16. Nay, you prefer the life of this world,

بلکہ تم دنیا کی زندگی کو ترجیح دیتے ہو ⑩

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑩

17. Although the Hereafter is better and more lasting.

حالانکہ آخرت بہتر اور باقی رہنے والی ہے ⑪

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑪

18. Verily, this is in the former Scriptures —

بے شک یہ (بات) پہلے صحیفوں میں بھی (کئی کئی) تھی ⑫

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ⑫

19. The Scriptures of Ibrāhīm (Abraham) and Mūsā (Moses) (عليهما السلام).

(یعنی) ابراہیم اور موسیٰ کے صحیفوں میں ⑬

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ⑬

**Sūrat Al-Ghāshiyah
(The Overwhelming) 88**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ غاشیہ

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ (88) (عَمَّ 30)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Has there come to you the narration of the overwhelming (i.e. the Day of Resurrection)?

کیا آپ کو چھابانے والی (قیامت) کی خبر پہنچی ہے؟ ①

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ①

2. Some faces that Day will be humiliated (in the Hell-fire, i.e. the faces of all disbelievers, Jews and Christians),^[1]

اس دن کئی چہرے ذلیل ہوں گے ②

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ②

3. Labouring (hard in the worldly life by worshipping others besides Allāh), weary (in the Hereafter with humility and disgrace).^[2]

مخت ممت کرنے والے تھکے ماندے ہوں گے ③

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ③

4. They will enter into the hot blazing Fire.

وہ کئی آگ میں داخل ہوں گے ④

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ④

5. They will be given to drink from a boiling spring,

انہیں گرم کھولتے چشمے کا پانی پلایا جائے گا ⑤

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ⑤

6. No food will there be for them but a poisonous thorny plant,

ان کا طعام صرف خاردار جھاڑیاں ہوں گی ⑥

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرْبٍ ⑥

7. Which will neither nourish nor avail against hunger.

جو نہ مونا کرے گا نہ بھوک مٹائے گا ⑦

لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦

8. (Other) faces that Day will be joyful,

اس دن کئی چہرے تر و تازہ ہوں گے ⑧

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧

[1] (V.88:2) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)]. See also the footnotes of (V.3:85) and (V.41:46).

[2] (V.88:3) Narrated 'Abdullāh رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: "The Prophet ﷺ said one statement and I said another. The Prophet ﷺ said: 'Whoever dies while still invoking anything other than Allāh as a rival to Allāh, will enter Hell (Fire)'. And I said: 'Whoever dies without invoking anything as a rival to Allāh, will enter Paradise.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4497 (O.P.24)]

① یہ دونوں گروہوں کے جو مسلمان نہیں ہوں گے کیونکہ نبی کریم ﷺ کی رسالت پر ایمان لانا فرض ہے۔ اس کے بغیر جہنم سے نجات نہیں ہوگی۔

9. Glad with their endeavour (for their good deeds which they did in this world, along with the true Faith of Islāmic Monotheism).^[1]

اپنی کوشش پر خوش ہوں گے ⑨

لَسَعِيدٌ رَاضِيَةٌ ⑨

10. In lofty Paradise.

بہشت بریں میں ہوں گے ⑩

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑩

11. Where they shall neither hear harmful speech nor falsehood.

وہ اس میں کوئی لغو بات نہ سنیں گے ⑪

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغْوًا ⑪

12. Therein will be a running spring.

اس میں ایک چشمہ جاری ہوگا ⑫

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑫

13. Therein will be thrones raised high.

اس میں اونچے تخت ہوں گے ⑬

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ⑬

14. And cups set at hand.

اور جام رکھے ہوں گے ⑭

وَالْأُكُوبُ مَوْضُوعَةٌ ⑭

15. And cushions set in rows.

اور قطاروں میں گاؤں گئے ہوں گے ⑮

وَالنَّارِقُ مَصْفُوفَةٌ ⑮

16. And rich carpets (all) spread out.

اور عمدہ عا لیے بچے ہوں گے ⑯

وَالزَّرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ⑯

17. Do they not look at the camels, how they are created?

کیا وہ اونٹوں کی طرف نہیں دیکھتے کہ وہ کیسے پیدا کیے گئے ہیں؟ ⑰

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ⑰

18. And at the heaven, how it is raised?

اور آسمان کی طرف کہ کیسے بلند کیا گیا ہے؟ ⑱

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ⑱

19. And at the mountains, how they are rooted (and fixed firm)?

اور پہاڑوں کی طرف کہ کیسے گاڑے گئے ہیں؟ ⑲

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ⑲

20. And at the earth, how it is outspread?

اور زمین کی طرف کہ کیسے بچھائی گئی ہے؟ ⑳

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ⑳

21. So remind them (O Muhammad ﷺ) — you are only one who reminds.

چنانچہ آپ نصیحت کیجئے، آپ تو صرف نصیحت کرنے والے ہیں ㉑

فَذَكِّرْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ مُذَكِّرٌ ㉑

22. You are not a dictator over them —

آپ ان پر کوئی فوج دار نہیں ㉒

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصْطَبِرٍ ㉒

23. Except the one who turns away and disbelieves.^[2]

مگر جس نے منہ موڑا اور کفر کیا ㉓

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ㉓

24. Then Allāh will punish him with the greatest punishment.

تو اسے اللہ بہت بڑا عذاب دے گا ㉔

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ㉔

25. Verily, to Us will be their return;

بے شک ہماری ہی طرف ان کی واپسی ہے ㉕

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ㉕

26. Then verily, for Us will be their reckoning.

تو ہماری ہی حساب لینا ہمارے ہی ذمے ہے ㉖

[1] (V.88:9) See the footnote of (V.18:104).

[2] (V.88:23) See the footnote of (V.8:39).

Sūrat Al-Fajr (The Break of Day or the Dawn) 89

سورۃ فجر

سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ (89) (110 آیتیں)

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the dawn;

قسم ہے فجر کی

وَالْفَجْرِ ۝

2. By the ten nights (i.e. the first ten days of the month of Dhul-Hijjah),^[1]

اور دس راتوں کی

وَلَيَالٍ عَشِيرٍ ۝

3. And by the even and the odd (of all the creations of Allāh).^[2]

اور جفت اور طاق کی

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝

4. And by the night when it departs.

اور رات کی جبکہ وہ چل (بیت) رہی ہو

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِيرٌ ۝

5. There are indeed in them (the above oaths) sufficient proofs for men of understanding (and that they should avoid all kinds of sins and disbeliefs)!

یقیناً ان (چیزوں) میں صاحب عقل کے لیے معتبر قسم ہے

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حَبْرِ ۝

6. Saw you (O Muhammad ﷺ) not how your Lord dealt with 'Ad (people)

کیا آپ نے دیکھا نہیں کہ آپ کے رب نے عاد کے ساتھ کیسا سلوک کیا تھا؟

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝

7. Of Iram (who were very tall) like (lofty) pillars,

(عاد) ارم جو اونچے ستونوں والے تھے

إِرَمَ ذَاتِ الْإِمْبَادِ ۝

8. The like of which were not created in the land?

جن کے مانند کوئی قوم ملکوں میں پیدا نہیں کی گئی

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝

9. And (with) Thamūd (people), who hewed out rocks in the valley (to make dwellings)?^[3]

اور ثمود کے ساتھ جوادی میں چٹانیں تراشتے تھے

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝

[1] (V.89:2) Narrated Ibn 'Abbās عنہما : The Prophet ﷺ said, "No good deeds done on other days are superior to those done on these (first ten days of Dhul-Hijjah)." Then some Companions of the Prophet ﷺ said, "Not even Jihād?" He replied, "Not even Jihād, except that of a man who does it by putting himself and his property in danger (for Allāh's sake) and does not return with any of those things." [Sahih Al-Bukhari, 2/969 (O.P.86)]

[2] (V.89:3) "Even" and "Odd" is interpreted differently by different religious scholars. Some say: Even is the Day of Slaughtering of the Sacrifices, i.e. 10th of Dhul-Hijjah, and Odd is the Day of 'Arafah (Haji), i.e. 9th of Dhul-Hijjah. Others say: Even is all the creatures and Odd is Allāh. Some say it is the compulsory congregational prayer, i.e. Maghrib is Witr, and the other four prayers are Shaf'.

[3] (V.89:9) "And you hew out in the mountains, houses with great skill." (V. 26:149)

① اس سے اکثر مفسرین کے نزدیک ذوالحجہ کی ابتدائی دس راتیں مراد ہیں۔ جن کی فضیلت احادیث سے ثابت ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کسی دوسرے دن میں عمل کرنا ان دس دنوں (ذوالحجہ کے پہلے دس دن) میں عمل کرنے سے بڑھ کر نہیں ہے۔" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: جہاد بھی نہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "جہاد بھی نہیں، مگر ہاں اس کا جہاد جس نے اپنی جان و مال کے ساتھ جہاد کیا اور کچھ بھی واپس نہ لوٹایا (شہید ہو گیا۔)" (صحیح البخاری، العیدین، باب 11: حدیث: 969)

② علماء نے "جہت" اور "طاق" کی مختلف تفسیریں کی ہیں: ① کچھ کا خیال ہے: "جہت" سے مراد دس ذوالحجہ یعنی قربانی کا دن ہے اور "طاق" میں نو ذوالحجہ یعنی یوم عرہ کی جانب اشارہ ہے۔ ② بعض علماء کی رائے میں "جہت" اللہ کی تمام مخلوق اور "طاق" اللہ کی ذات ہے۔ ③ جبکہ بعض نے فرض نمازوں سے ان کا تعلق ظاہر کیا ہے کہ نماز مغرب "وتر" ہے اور دیگر چار نمازیں "شفع" یعنی جزا ہیں۔

③ ملاحظہ کریں: (سورہ شعراء 149/26)

10. And (with) Fir'aun (Pharaoh) who had the stakes (to torture men by binding them to the stakes)?

اور فرعون میٹوں والے کے ساتھ ⑩

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ⑩

11. Who did transgress beyond bounds in the lands (in the disobedience of Allāh).

وہ جنہوں نے شہروں میں سرکشی کی ⑩

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ⑩

12. And made therein much mischief.

اور ان میں بہت زیادہ فساد پھیلایا ⑩

فَاكْتَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ⑩

13. So, your Lord poured on them different kinds of severe torment.

تب آپ کے رب نے ان پر عذاب کا کوڑا برسایا ⑩

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑩

14. Verily, your Lord is Ever Watchful (over them).

بے شک آپ کا رب (بجبروں کی) نگاہات میں ہے ⑩

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِيُّرْصَادٍ ⑩

15. As for man, when his Lord tries him by giving him honour and bounties, then he says (in exultation): "My Lord has honoured me."

لیکن انسان جو ہے، جب اس کا رب اسے آزمائے اور اسے عزت اور نعمت دے تو وہ کہتا ہے کہ میرے رب نے مجھے عزت بخشی ⑩

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ⑩

16. But when He tries him by straitening his means of life, he says: "My Lord has humiliated me!"

مگر جب وہ اسے آزمائے اور اس کا رزق اس پر تنگ کر دے تو وہ کہتا ہے کہ میرے رب نے مجھے ذلیل کر دیا ⑩

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ وِزْقَهُ ⑩
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ⑩

17. Nay! But you treat not the orphans with kindness and generosity (i.e. you neither treat them well nor give them their exact right of inheritance)!

ہرگز نہیں! بلکہ تم یتیم کی عزت نہیں کرتے ⑩

كَلَّا بَلْ لَا تَتْلُوهُمْ نَوَاسِيتَهُمْ ⑩

18. And urge not one another on the feeding of Al-Miskīn (the needy)!

اور باہم مسکین کو کھانا کھلانے کی ترغیب نہیں دیتے ⑩

وَلَا تَحْضُوهُمْ عَلَى طَعَامِ الْيُسْكِينِ ⑩

19. And you devour the inheritance — all with greed.

اور تم میراث کا سارا مال سمیٹ کر کھا جاتے ہو ⑩

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَبًّا ⑩

20. And you love wealth with much love.

اور تم مال سے جی بھر کر پیار کرتے ہو ⑩

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَنًّا ⑩

21. Nay! When the earth is ground to powder.

ہرگز نہیں! جب زمین خوب کوٹ کر ریزہ ریزہ کر دی جائے گی ⑩

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ⑩

22. And your Lord comes with the angels in rows.

اور آپ کا رب اور فرشتے صف در صف آئیں گے ⑩

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ⑩

23. And Hell will be brought near that Day. On that Day will man remember, but how will that remembrance (then) avail him?

اور اس دن جہنم (مٹے) لائی جائے گی، اس دن انسان (اپنے کرتوت) یاد کرے گا اور یہ یاد کرنا اس کے لیے کیونکر (منفی) ہوگا ⑩

وَجَاءَتْ يَوْمَئِذٍ بُحْبُوحَةُ ⑩
يَتَذَكَّرُ إِلَّا نَسَانُ ⑩
وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ⑩

24. He will say: "Alas! Would

وہ کہے گا: کاش! میں نے اپنی اس زعمی کے لیے

يَقُولُ يٰلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ⑩

that I had sent forth (good deeds) for (this) my life!"

کچھ آگے بھیجا ہوتا ②

25. So on that Day none will punish as He will punish.

چنانچہ اس دن اس جیسا عذاب دینے والا اور کوئی نہیں ہوگا ③

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْذِبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ④

26. And none will bind (the wicked, disbelievers and polytheists) as He will bind.

اور اس جیسا جکڑنے والا بھی اور کوئی نہیں ہوگا ⑤

وَلَا يُوقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ⑥

27. (It will be said to the pious — believers of Islamic Monotheism:) "O (you) the one in (complete) rest and satisfaction!

اے مطمئن روح! ⑦

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ⑧

28. "Come back to your Lord, — well-pleased (yourself) and well-pleasing (to Him)!

تو اپنے رب کی طرف چل اس حال میں کہ تو اس سے راضی، وہ تجھ سے راضی ⑨

اِجْعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ⑩

29. "Enter you then among My (honoured) slaves,

پھر تو میرے بندوں میں داخل ہو جا ⑪

فَإَدْخُلِي فِي عِبَادِي ⑫

30. "And enter you My Paradise!"

اور میری جنت میں داخل ہو جا ⑬

وَادْخُلِي جَنَّتِي ⑭

Sūrat Al-Balad (The City) 90

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة بلد

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ (90) (بَلَدٌ 90)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. I swear by this city (Makkah);

میں قسم کھاتا ہوں اس شہر (مکہ) کی ①

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ①

2. And you are free (from sin, and to punish the enemies of Islām on the day of the Conquest) in this city (Makkah).^[1]

اور آپ کے لیے اس شہر میں لڑائی حلال ہونے والی ہے ②

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. And by the begetter (i.e. Adam (عليه السلام) and that which he begot (i.e. his progeny).

اور قسم ہے والد (آدم) کی اور اس کی اولاد کی ③

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ③

4. Verily, We have created man in toil.

بلاشبہ ہم نے انسان کو بڑی مشقت میں پیدا کیا ہے ④

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④

5. Does he think that none can

کیا وہ سمجھتا ہے کہ اس پر کوئی بھی قابو نہ پا سکے گا؟ ⑤

أَيَحْسَبُ أَنْ لَّنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤

[1] (V.90:2)

a) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما : On the day of the conquest of Makkah, Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh has made this town a sanctuary. Its thorny bushes should not be cut, its game should not be chased, and its fallen things should not be picked up except by one who would announce it publicly." [Sahih Al-Bukhari, 2/1587 (O.P.657)]

b) See the footnote of (V.2:191)

① شہر سے مراد "مکہ" ہے جس کے حلقہ نبی ﷺ نے فتح مکہ کے موقع پر فرمایا: "اللہ نے اس شہر کو حرم (جائے امن) قرار دیا ہے۔ اس کی کانٹے دار جھانیاں نہ کاٹی جائیں، نہ وہاں شکار کے لیے جانور کا قاتل کیا جائے اور کوئی اس کی (وہاں) گری پڑی اشیاء نہ اٹھائے، سوائے اس شخص کے جو اس کا اعلان کرے۔" (صحیح البخاری، الحج، باب: 43 حدیث: 1587)

مزید ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورہ بقرہ: 191/2)

overcome him?

6. He says (boastfully): "I have wasted wealth in abundance!"

وہ کہتا ہے کہ میں نے ڈھیروں مال لٹا دیا ⑥

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبًّا ⑥

7. Does he think that none sees him?

کیا وہ سمجھتا ہے کہ اسے کسی نے نہیں دیکھا؟ ⑦

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑦

8. Have We not made for him two eyes,

کیا ہم نے اسے دو آنکھیں نہیں دیں؟ ⑧

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑧

9. And a tongue and two lips?

اور زبان اور دو ہونٹ؟ ⑨

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑨

10. And shown him the two ways (good and evil)?

اور ہم نے اسے دونوں راستے سمجھا دیے ⑩

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑩

11. But he has not attempted to pass on the path that is steep (i.e. the path which will lead to goodness and success).

پھر وہ گھائی پر سے ہو کر نہیں گزرا ⑪

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑪

12. And what will make you know the path that is steep?

اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ دشوار گھائی کیا ہے؟ ⑫

وَمَا آدْرَبُكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑫

13. (It is) freeing a neck (slave) [1]

وہ ہے کسی انسان کو غلامی سے چھڑانا ⑬

فَأَنْتُمْ رَكِبْتُمُ ⑬

14. Or giving food in a day of hunger (famine),

یا بھوک والے دن کھانا کھلانا ⑭

أَوْ اطْعَمْتُ فِي يَوْمٍ مَسْعَبَةٍ ⑭

15. To an orphan near of kin.

کسی رشتہ دار یتیم کو ⑮

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ⑮

16. Or to a *Miskīn* (needy) cleaving to dust (out of misery).

یا کسی خاک نشین مسکین کو ⑯

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑯

17. Then he became one of those who believed (in Islamic Monotheism) and recommended one another to perseverance and patience, and (also) recommended one another to pity and compassion.

پھر وہ ان لوگوں میں شامل ہو جو ایمان لائے اور انہوں نے باہم صبر کی وصیت کی اور باہم رحم کرنے کی وصیت کی ⑰

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا
بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالرَّحْمَةِ ⑰

18. They are those on the Right Hand (i.e. the dwellers of Paradise),

وہی لوگ دائیں ہاتھ والے ہیں ⑱

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑱

19. But those who disbelieved in Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they are those on the Left Hand (the dwellers of Hell).

اور جو لوگ ہماری آیتوں کے منکر ہوئے وہی بائیں ہاتھ والے ہیں ⑲

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْمَشْأَمَةِ ⑲

[1] (V.90:13) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said: "Whoever frees a Muslim slave, Allāh will save all the parts of his body from the (Hell) Fire, as he has freed the body-parts of the slave."

[Sahih Al-Bukhari, 3/2517 (O.P.693)]

① حدیث میں غلام آزاد کرنے کی بڑی فضیلت بیان ہوئی ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو شخص کسی مسلمان غلام کو آزاد کرے، اللہ تعالیٰ اس کے ہر عضو کو غلام کے ہر عضو کے عوض دوزخ کی آگ سے آزاد کر دے گا۔" (صحیح البخاری، العنق، باب: 1 - حدیث: 2517)

20. The Fire will be shut over them (i.e. they will be enveloped by the Fire without any opening or window or outlet).^[1]

ان پر (ہر طرف سے) بند کی ہوئی آگ ہوگی ⑩

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ⑩

**Sūrat Ash-Shams
(The Sun) 91**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ شمس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (91) سُوْرَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ (20) آيَاتُهَا 14

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the sun and its brightness.

سورج اور اس کی دھوپ چڑھنے کی قسم ①

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ①

2. By the moon as it follows it (the sun).

اور چاند کی جب وہ اس کے پیچھے آتا ہے ②

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ②

3. By the day as it shows up (the sun's) brightness.

اور دن کی جب وہ سورج کا جلوہ دکھاتا ہے ③

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ③

4. By the night as it conceals it (the sun).

اور رات کی جب وہ اسے ڈھانپ لیتی ہے ④

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ④

5. By the heaven and Him Who built it.

اور آسمان کی اور جس نے اسے بنایا ⑤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑤

6. By the earth and Him Who spread it.

اور زمین کی اور جس نے اسے بچھایا ⑥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَرَاهَا ⑥

7. By *Nafs* (Adam or a person or a soul), and Him Who perfected him in proportion;

اور (انسانی) نفس کی اور جس نے اسے ٹھیک بنایا ⑦

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑦

8. Then He showed him what is wrong for him and what is right for him.

پھر اس کی بدی اور اس کا تھوڑی اس پر الہام کیا ⑧

فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑧

9. Indeed he succeeds who purifies his ownself (i.e. obeys and performs all that Allāh ordered, by following the true Faith of Islāmic Monotheism and by doing righteous good deeds).

یقیناً للاح پا گیا جس نے نفس کا ترک کیا ⑨

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ⑨

10. And indeed he fails who corrupts his ownself (i.e. disobeys what Allāh has ordered, by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism or by following

اور یقیناً نامراد ہوا جس نے اسے آلودہ کیا ⑩

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑩

[1] (V.90:20) "Therein they will be breathing out with deep sighs and roaring and therein they will hear not." (V. 21:100)

**Ibn Mas'ūd رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ recited this Verse and then said: "When those (who are destined to remain in the Hell-fire forever) will be thrown in the Hell-fire, each of them will be put in a separate *Tabūt* (Box) of Fire, so that he will not see anyone punished in the Hell-fire except he himself." Then Ibn Mas'ūd recited this Verse (V.21:100).

(Tafsir Ibn Kathir, At-Tabari and Al-Qurtubi)

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انبیاء 100/21)

polytheism, or by doing every kind of evil wicked deeds).

11. Thamūd (people) denied (their Prophet) through their transgression (by rejecting the true Faith of Islāmic Monotheism, and by following polytheism, and by committing every kind of sin).

قوم ثمود نے اپنی سرکشی کی وجہ سے (نبی کو) جھٹلایا ⑩

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑩

12. When the most wicked man among them went forth (to kill the she-camel).

جب اٹھ کھڑا ہوا اس قوم کا بڑا بد بخت ⑩

إِذَا انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑩

13. But the Messenger of Allāh (Sālih عليه السلام) said to them: "[Be cautious! (Fear the evil end.)) That is the she-camel of Allāh! (Do not harm it) and bar it not from having its drink!"

تو انھیں رسول اللہ نے کہا: اللہ کی اونٹنی (کی حفاظت کرو) اور اس کو پانی پلانے کی ⑩

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ⑩

14. Then they denied him and they killed it. So their Lord destroyed them because of their sin, and made them equal in destruction (i.e. all grades of people, rich and poor, strong and weak)!

پھر انھوں نے اس کو جھٹلایا اور اونٹنی کی کوچیں کاٹ دیں، تو ان کے رب نے ان کے گناہ کی وجہ سے ان پر تباہی ڈال کر سب کا صفایا کر دیا ⑩

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوها فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمُ رَبُّهُم بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ⑩

15. And He (Allāh) feared not the consequences thereof.

اور وہ اس (تباہی) کے انجام سے نہیں ڈرتا ⑩

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑩

Sūrat Al-Lail (The Night) 92

سورة الليل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٩٢ سُوْرَةُ الْاَيْلِ مَكِّيَّةٌ ١١

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the night as it envelops.

رات کی قسم جب وہ چھا جائے ①

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

2. By the day as it appears in brightness.

اور دن کی جب وہ روشن ہو ②

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

3. By Him Who created male and female.

اور اس ذات کی جس نے نر اور مادہ پیدا کیے ③

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

4. Certainly, your efforts and deeds are diverse (different in aims and purposes);

بے شک تمہاری کوشش (باہم) مختلف ہے ④

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ④

5. As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him,

پھر جس نے (اللہ کی راہ میں) دیا اور ڈرتا رہا ⑤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑤

6. And believes in *Al-Husnā*.^[1]

اور اس نے نیک بات^① کی تصدیق کی

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ۝

7. We will make smooth for him the path of ease (goodness).

تو یقیناً اسے عنقریب ہم آسان (راہ) کی توفیق دیں گے^⑦

فَسَيَسِّرُهُ لِّلْيُسْرَى ۝

8. But he who is a greedy miser and thinks himself self-sufficient.^[2]

اور لیکن جس نے تجوی کی اور پروا نہ کی^⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ۝

9. And denies *Al-Husnā* (see the footnote of the Verse No. 6).

اور اس نے نیک بات کو جھٹلایا^⑨

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ۝

10. We will make smooth for him the path for evil.

تو اسے عنقریب ہم ننگی کی (راہ) کی سہولت دیں گے^⑩

فَسَيَسِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ۝

11. And what will his wealth avail him when he goes down (in destruction)?

اور جب وہ (دوزخ میں) گرے گا تو اسے اس کا مال کوئی فائدہ نہ دے گا^⑪

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ۝

12. Truly, on Us is (to give) guidance.

بے شک ہدایت دینا ہمارے ہی ذمے ہے^⑫

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ۝

13. And truly, to Us (belong) the last (Hereafter) and the first (this world).

اور بے شک آخرت اور دنیا ہمارے ہی اختیار میں ہے^⑬

وَأَنَّ لَنَا الْآخِرَةَ وَالْأُولَى ۝

14. Therefore, I have warned you of a blazing Fire (Hell).

بالآخر میں نے تمہیں مجھرتی آگ سے ڈر دیا^⑭

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ۝

15. None shall enter it except the most wretched.

اس میں بڑا بد بخت ہی داخل ہوگا^⑮

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْاَشْقَى ۝

16. Who denies and turns away.

جس نے جھٹلایا اور منہ پھیرا^⑯

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

17. And *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be far removed from it (Hell).

اور بڑا متقی اس سے ضرور دور رکھا جائے گا^⑰

وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَى ۝

[1] (V.92:6) A) *Al-Husnā*: i. e., Paradise or good deeds like prayers, fasting or charity etc. or the best (i.e. either *La ilāha illallāh*: none has the right to be worshipped but Allāh) or a reward from Allāh (i.e. Allāh will compensate him for what he will spend in Allāh's way).

B) See the footnote of (V.4:37).

[2] (V.92:8) Narrated 'Alī رضي الله عنه: We were in the company of the Prophet ﷺ and he said, "There is none among you but has his place written for him, either in Paradise or in the Hell-fire." We said, "O Allāh's Messenger! Shall we depend (on this fact and give up work)?" He replied, "No! Carry on doing good deeds, for everybody will find easy (to do) such deeds as will lead him to his destined place." Then the Prophet ﷺ recited: "As for him who gives (in charity) and keeps his duty to Allāh and fears Him, and believes in *Al-Husnā*. We will make smooth for him the path of ease ..." (V.92: 5-10) [Sahih Al-Bukhari, 6/4947 (O.P.472)]

① [الْحُسْنَى] "نیک بات" یعنی سب سے بہترین عمل۔ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ "اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں۔" یا پھر اللہ کی طرف سے صلہ کا یقین کہ جو کچھ بندہ اللہ کی راہ میں خرچ کرے گا، اللہ ضرور اس کی جزا دے گا۔

② مطلب یہ ہے کہ نیک کارا امتیاز رکھنے والے کے لیے نیک کار اور بدی کار امتیاز رکھنے والے کے لیے بدی کار امتیاز آسان کر دیا جاتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے ہر شخص کا لکھا ہوا کام دیا گیا ہے کسی کا جنت میں اور کسی کا دوزخ میں۔" صحابہ رضی اللہ عنہم نے عرض کیا: یا رسول اللہ! پھر ہم اسی (تقدیر) پر مجبور کیا کیوں نہ کر لیں (عمل کی کیا ضرورت ہے؟) آپ ﷺ نے فرمایا: "نہیں! عمل کیے جاؤ کیونکہ ہر شخص کو وہی توفیق ہوگی (جس کے لیے پیدا کیا گیا ہے۔)" اس کے بعد آپ ﷺ نے سورہ لیل کی آیات 105-5 تلاوت فرمائیں۔

(صحيح البعاری، التفسیر، سورة: 92، باب: 5-حدیث: 4947)

18. He who spends his wealth for increase in self-purification,

جو پاک ہونے کے لیے اپنا مال دیتا ہے ⑩

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ۝

19. And who has (in mind) no favour from anyone to be paid back,

اور اس پر کسی کا کوئی احسان نہیں جس کا بدلہ اسے دیا جائے ⑪

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ۝

20. Except to seek the Countenance of his Lord, the Most High.

مگر صرف اپنے رب بزرگ کا چہرہ چاہتے ہوئے (مال) خرچ کرتا ہے ⑫

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ۝

21. He, surely, will be pleased (when he will enter Paradise).

اور یقیناً وہ (اللہ) جلد اس سے راضی ہوگا ⑬

وَكَسُوفَ يُرْضَى ۝¹⁷

Sūrat Ad-Duhā (The Forenoon — After Sunrise) 93

سورۃ دُحٰی

سُورَةُ الدُّهَىٰ مَكِّيَّةٌ ۝ ١١ ۝

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the forenoon after sunrise.^[1]

دھوپ چڑھنے کے وقت کی قسم! ①

وَالضُّحَىٰ ۝

2. By the night when it darkens (and stands still).

اور رات کی جب وہ چھا جائے ②

وَالْأَيْلِ إِذَا سَجَى ۝

3. Your Lord (O Muhammad ﷺ) has neither forsaken you nor hates you.

(اے نبی!) آپ کے رب نے آپ کو نہ چھوڑا اور نہ ناراض ہوا ③

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ۝

4. And indeed the Hereafter is better for you than the present (life of this world).

اور یقیناً آپ کے لیے آخرت، دنیا سے بہت بہتر ہے ④

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ۝

5. And verily, your Lord will give you (all good) so that you shall be well-pleased.

اور جلد آپ کا رب آپ کو اتنا دے گا کہ آپ راضی ہو جائیں گے ⑤

وَكَسُوفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ۝

6. Did He not find you (O

کیا اس نے آپ کو تمیز نہ پایا، پھر ٹھکانا دیا؟ ⑥

الْمُجِدِّكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ۝

[1] (V.93:1)

a) Narrated Ibn Abu Lailā: Only Umm Hanī told us that she had seen the Prophet ﷺ offering the Duhā (Forenoon prayer). She said, "On the day of the conquest of Makkah, the Prophet ﷺ took a bath in my house and offered eight Rak'ah. I never saw him praying such a light prayer but he performed perfect prostrations and bowings".

[Sahih Al-Bukhari, 2/1103 (O.P.207A)]

b) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: My friend (the Prophet) advised me to observe three things:

(1) to fast three days a month;

(2) to pray two Rak'ah of Duhā prayer (Forenoon prayer); and

(3) to pray Witr before sleeping. [Sahih Al-Bukhari, 3/1981 (O.P.202)]

① عرف میں اس وقت کو "چاشت" کہتے ہیں، جب سورج بلند ہوتا ہے۔ لیکن یہاں مراد پورا دن ہے۔ چاشت کے وقت بھی نبی ﷺ سے لگن نماز پڑھنے کا ثبوت ہے، چنانچہ حضرت ابن ابی لیلیٰ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں، ہم سے اُمّ ہانی رضی اللہ عنہا کے سوا کسی اور نے یہ روایت نہیں کی کہ رسول اللہ ﷺ نے اشراق (چاشت) کی نماز پڑھی۔ اُمّ ہانی رضی اللہ عنہا نے بیان کیا: "فتح کہ کے دن رسول اللہ ﷺ نے میرے گھر میں غسل فرمایا اور آٹھ رکعتیں پڑھیں، میں نے ایسی ہلکی ہلکی نماز پڑھنے آپ کو (پہلے) کبھی نہیں دیکھا تاہم آپ ﷺ نے رکوع و سجود پورے کیے۔" (صحیح البخاری، تقصیر الصلاة، باب: 12 حدیث: 1103) اسی طرح آپ ﷺ نے اپنی امت کو بھی چاشت کے لگن پڑھنے کی تاکید فرمائی جیسے حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ میرے ظلیل رسول اللہ ﷺ نے مجھے تین چیزوں کی فصاحت کی: ① ہر مہینے تین روزے رکھے ② دو رکعت چاشت کی نماز اور ③ سوئے سے پہلے وڑا کر لینے کی۔" (صحیح البخاری، الصوم، باب: 80 حدیث: 1981) اس سے معلوم ہوا کہ چاشت کی نماز دو رکعت سے لے کر آٹھ رکعت تک ہے۔ دو دو رکعت کے جتنی رکعت پڑھ سکا ہو پڑھ لے۔

Muhammad ﷺ) an orphan and gave you a refuge?

7. And He found you unaware (of the Qur'an, its legal laws and Prophethood) and guided you.

8. And He found you poor and made you rich (self-sufficient with self-contentment).

9. Therefore, treat not the orphan with oppression.

10. And repulse not the beggar.

11. And proclaim the Grace of your Lord (i.e. the Prophethood and all other Graces).

اور آپ کو نادانِ راہ پایا، پھر ہدایت بخشی ⑦

اور آپ کو تنگ دست پایا، پھر مال دار کر دیا ⑧

لہذا آپ یتیم پر سختی نہ کریں ⑨

اور سوالی کو نہ مجرئیں ⑩

اور اپنے رب کی نعمت کا ذکر کرتے رہیں ⑪

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑧

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑨

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑩

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑪

Sūrat Ash-Sharh
(The Opening Forth) 94

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ الشرح

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Have We not opened your breast for you (O Muhammad ﷺ)?

2. And removed from you your burden.

3. Which weighed down your back?

4. And have We not raised high your fame?

5. Verily, along with every hardship is relief,

6. Verily, along with every hardship is relief (i.e. there is one hardship with two reliefs, so one hardship cannot overcome two reliefs).

7. So when you have finished (your occupation), devote yourself to Allāh's worship.

8. And to your Lord (Alone) turn (all your) intentions and hopes.

(اے نبی!) کیا ہم نے آپ کے لیے آپ کا سینہ نہیں کھول دیا؟ ①

اور ہم نے آپ سے آپ کا بوجھ اتار دیا ②

جس نے آپ کی کمر توڑ دی تھی ③

اور ہم نے آپ کے لیے آپ کا ذکر اونچا کر دیا ④

پھر بے شک ہر تنگی کے ساتھ آسانی ہے ⑤

بے شک ہر تنگی کے ساتھ آسانی ہے ⑥

چنانچہ جب آپ فارغ ہو جائیں تو محنت کیجیے ⑦

اور اپنے رب ہی کی طرف رغبت کیجیے ⑧

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ①

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ②

الَّذِي أَنقَضَ ظَهْرَكَ ③

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ④

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑤

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑦

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ⑧

Sūrat Al-Tīn
(The Fig) 95

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة تین

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (95) سُوْرَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ (28) (تین: 1)

1. By the fig, and the olive.

قسم ہے انجیر اور زیتون کی

وَالْتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ۝

2. By Mount Sinai.

اور طور سینا کی

وَطُورِ سَيْنَاءٍ ۝

3. By this city of security (Makkah).^[1]

اور اس پر امن شہر (مکہ) کی

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝

4. Verily, We created man in the best stature (mould).

ہم نے انسان کو بہترین شکل و صورت میں پیدا کیا ہے۔

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝

5. Then We reduced him to the lowest of the low.

پھر ہم نے اسے انچوں سے نیچے پھینک دیا

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝

6. Except those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous deeds. Then they shall have a reward without end (Paradise).

مگر جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، ان کے لیے بے انتہا اجر ہے۔

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝

7. Then what (or who) causes you (O disbelievers) to deny the Recompense (i.e. the Day of Resurrection)?

پھر (اے انسان!) اس کے بعد تجھے کون سی چیز جزاؤں سے انکار کو جھٹلانے پر آمادہ کرتی ہے؟

فَمَا يَكْبُدُكَ بَعْدَ الْيَدِينِ ۝

8. Is not Allāh the Best of judges?

کیا اللہ سب حاکموں سے بڑا حکم نہیں ہے؟

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ۝

Sūrat Al-'Alaq
(The Clot) 96

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة علق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Read! In the Name of your Lord Who has created (all that exists).

اپنے رب کے نام سے پڑھیے جس نے پیدا کیا

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝

2. He has created man from a clot (a piece of thick coagulated blood).

اس نے انسان کو جسے ہوئے خون سے پیدا کیا

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝

3. Read! And your Lord is the Most Generous.

پڑھیے اور آپ کا رب بڑا کریم ہے

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝

4. Who has taught (the writing) by the pen.

وہ ذات جس نے قلم کے ذریعے سے علم سکھایا

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

[1] (V.95:3) See the footnote of (V.2:191).

5. He has taught man that which he knew not. ⑤ اس نے انسان کو وہ علم سکھایا جو وہ نہیں جانتا تھا
6. Nay! Verily, man does transgress (in disbelief and evil deed). ⑥ ہرگز نہیں! انسان تو یقیناً البتہ سرکشی کرتا ہے
7. Because he considers himself self-sufficient. ⑦ اس بنا پر کہ وہ خود کو بے پروا سمجھتا ہے
8. Surely, to your Lord is the return. ⑧ بے شک آپ کے رب ہی کی طرف واپسی ہے
9. Have you (O Muhammad ﷺ) seen him (i.e. Abū Jahl) who prevents ⑨ کیا آپ نے اسے دیکھا جو منع کرتا ہے
10. A slave (Muhammad ﷺ) when he prays? ⑩ ایک بندے کو جب وہ نماز پڑھتا ہے؟
11. Have you seen if he (Muhammad ﷺ) is on the guidance (of Allāh) ⑪ بھلا دیکھو اگر وہ (بندہ) ہدایت پر ہو؟
12. Or enjoins piety? ⑫ یا تنہی کا حکم دیتا ہو؟
13. Have you seen if he (Abū Jahl) denies (the truth, i.e. this Qur'ān) and turns away? ⑬ بھلا دیکھو تو اگر وہ (حق) جھٹلاتا اور (اس سے) منہ موڑتا ہو؟
14. Knows he not that Allāh sees (what he does)? ⑭ کیا وہ نہیں جانتا کہ بے شک اللہ دیکھ رہا ہے؟
15. Nay! If he (Abū Jahl) ceases not, We will catch him by the forelock — ⑮ ہرگز نہیں! اگر وہ باز نہ آیا تو ہم اسے پیشانی کے بالوں سے پکڑ کر ضرور گھسیٹیں گے
16. A lying, sinful forelock! ⑯ پیشانی جو جھوٹی اور خطا کا رہے؟
17. Then let him call upon his council (of helpers). ⑰ چنانچہ اسے چاہیے کہ وہ اپنی مجلس والوں کو بلا لے؟
18. We will call out the guards of Hell (to deal with him)! ⑱ یقیناً ہم بھی عذاب کے فرشتوں کو بلا لیں گے
19. Nay! (O Muhammad ﷺ)! Do not obey him (Abū Jahl). Fall prostrate and draw near (to Allāh)! ⑲ ہرگز نہیں! آپ اس کی اطاعت نہ کریں اور سجدہ کریں اور اللہ کا قرب حاصل کریں

Sūrat Al-Qadr
(The Night of Decree) 97

سورۃ قدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (۱) سُوْرَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ (۲۵) اَنْصَبُ ۱۰

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have sent it (this ① بے شک ہم نے اس (قرآن) کو لیلۃ القدر میں

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ①

* (V.96:19) Prostration (see the List of Prostration Places at the end).

Qur'an) down in the Night of *Al-Qadr* (Decree).^[1]

نزل کیا

2. And what will make you know what the Night of *Al-Qadr* (Decree) is?

اور آپ کو کیا معلوم کہ لیلة القدر کیا ہے؟

3. The Night of *Al-Qadr* (Decree) is better than a thousand months (i.e. worshipping Allāh in that night is better than worshipping Him a thousand months, i.e. 83 years and 4 months).

لیلة القدر ۱۰۰۰ خیر من ألف شهر

4. Therein descend the angels and the *Rūh* [Jibrā'il (Gabriel)] by Allāh's Permission with all Decrees,

اس رات میں فرشتے اور روح (جبریل) اپنے رب کے حکم سے ہر کام کے لیے نازل ہوتے ہیں

5. (All that night), there is peace (and goodness from Allāh to His believing slaves) until the appearance of dawn.^[2]

وہ رات (طلوع فجر تک سلامتی) ہے

سَلَامٌ شَهِی حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

Sūrat Al-Baiyyinah (The Clear Evidence) 98

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ البینہ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Those who disbelieve from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*,^[3] were not going to leave (their disbelief) until there came to them clear evidence.

اہل کتاب کے بعض کافر اور مشرکین (کفر سے) رکنے والے نہ تھے یہاں تک کہ ان کے پاس واضح دلیل آجائے

2. A Messenger (Muhammad ﷺ) from Allāh, reciting (the Qur'an) purified pages [purified from *Al-Bātil* (falsehood)].

اللہ کی طرف سے ایک رسول جو پاکیزہ صحیفے پڑھے

3. Wherein are correct and

جن میں درست اور معتدل احکام ہیں

فِيهَا كُتِبَ قَبْلُ

[1] (V.97:1) "Therein (that night) is decreed every matter of ordainments." (V. 44:4)**

** i.e., the matters of deaths, births, provisions, calamities, etc. for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

[2] (V.97:5) Narrated 'Āishah رضي الله عنها: Allāh's Messenger ﷺ said, "Search for the Night of *Al-Qadr* in the odd nights of the last ten nights of Ramadan." [Sahih Al-Bukhari, 3/2017 (O.P.234)].

[3] (V.98:1, 6) *Al-Mushrikūn*: polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ.

① یہ لیلة القدر رمضان المبارک کے آخری عشرے کی طاق راتوں میں سے کوئی ایک رات ہوتی ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "لیلة القدر کو رمضان کے آخری عشرے کی طاق راتوں میں تلاش کرو۔" (صحیح البخاری، فضل لیلة القدر، باب: 3 حدیث: 2017)

② مشرکین میں کئی خداؤں کو ماننے والے، کفار، بت پرست اور اللہ کی توحید اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرنے والے سب شامل ہیں۔

straight laws from Allāh.

4. And the people of the Scripture (Jews and Christians) differed not until after there came to them clear evidence (i.e. Prophet Muhammad ﷺ and whatever was revealed to him).

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ④
اور جن لوگوں کو کتاب دی گئی تھی، ان میں تفرقہ ان کے پاس واضح دلیل آ جانے کے بعد پڑا ④

5. And they were commanded not, but that they should worship Allāh, and worship none but Him Alone (abstaining from ascribing partners to Him), and perform *As-Salāt* (the prayers) and give *Zakāt* (obligatory charity), and that is the right religion.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَا حُفَاءَ وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ⑤
حالانکہ انہیں یہی حکم دیا گیا تھا کہ وہ ہندگی کو اللہ کے لیے خالص کر کے، یکسو ہو کر اس کی عبادت کریں اور وہ نماز کو قائم کریں اور زکوٰۃ دیں، اور یہی سیدھی ملت کا دین ہے ⑤

6. Verily, those who disbelieve (in the religion of Islām, the Qur'an and Prophet Muhammad ﷺ) from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and *Al-Mushrikūn*, will abide in the fire of Hell. They are the worst of creatures.^[1]

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالشَّارِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑥
بے شک اہل کتاب میں سے جن لوگوں نے کفر کیا اور شرکین آتشِ جہنم میں ملیں گے، وہ اس میں ہمیشہ رہیں گے، وہی لوگ مخلوق میں بدترین ہیں ⑥

7. Verily, those who believe [in the Oneness of Allāh, and in His Messenger (Muhammad ﷺ) including all obligations ordered by Islām] and do righteous good deeds, they are the best of creatures.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑦
بے شک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے، وہی لوگ مخلوق میں بہترین ہیں ⑦

8. Their reward with their Lord is *'Adn* (Eden) Paradise (Gardens of Eternity), underneath which rivers flow. They will abide therein forever, Allāh will be pleased with them, and they with Him. That is for him who fears his Lord.

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ⑧
ان کی جزا ان کے رب کے ہاں ہمیشہ رہنے والے باغ ہیں جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے ابد تک، اللہ ان سے راضی اور وہ اللہ سے راضی، یہ اس کو ملتا ہے جو اپنے رب سے ڈر گیا ⑧

[1] (V.98:6) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ). Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said: "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism) but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol. 1, Hadith No. 153, (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).

Sūrat Az-Zilzaal
(The Earthquake) 99

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة الزلزال

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ ٩٩ (الْآدِيَاتِ ١٠٠)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the earth is shaken with its (final) earthquake.

جب زمین پورے زور سے ہلائی جائے گی ①

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

2. And when the earth throws out its burdens.

اور زمین اپنے بوجھ باہر نکال دے گی ②

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

3. And man will say: "What is the matter with it?"

اور انسان کہے گا: اسے کیا ہوا؟ ③

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

4. That Day it will declare its information (about all that happened over it of good or evil).

اس دن وہ اپنے (خود پر گزرنے والے) حالات بیان کرے گی ④

يَوْمَئِذٍ تُعَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

5. Because your Lord will inspire it.

کیونکہ آپ کا رب اسے (نبی) حکم دے گا ⑤

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

6. That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.^[1]

اس روز لوگ الگ الگ ہو کر گروہوں میں گئے تاکہ انہیں ان کے اعمال دکھائے جائیں ⑥

يَوْمَئِذٍ يُصْدَرُ النَّاسُ شَتَاتًا ۖ يُعْرَوْنَ
أَعْمَالَهُمْ ⑥

7. So, whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.

لہذا جس نے ذرہ بھر بھلائی کی وہ اسے دیکھ لے گا ⑦

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦

8. And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant) shall see it.

اور جس نے ذرہ بھر برائی کی وہ بھی اسے دیکھ لے گا ⑧

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

Sūrat Al-Ādiyāt
(Those that run) 100

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورة عادية

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْاٰدِيَاتِ ١٠٠ (الْاٰدِيَاتِ ١٠١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the (steeds) that run, with panting.

سرپٹ دوڑتے، ہانچتے گھوڑوں کی قسم ①

وَالْاٰدِيَاتِ ضَبْحًا ①

2. Striking sparks of fire (by their hooves).

پھر سحر مار کر چنگاریاں نکالنے والوں کی ②

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ②

3. And scouring to the raid at dawn.

پھر صبح کے وقت حملہ کرنے والوں کی ③

فَالْمُخِيرَاتِ صُبْحًا ③

4. And raise the dust in clouds the while.

پھر اس وقت وہ گرد و غبار اڑاتے ہیں ④

فَاتَّرْنَ بِهِمْ نَقْعًا ④

5. And penetrating forthwith as one into the midst (of the foe).

پھر اس وقت وہ (دشمن کی) جماعت کے درمیان گھس جاتے ہیں ⑤

فَوْسَطْنَ بِهِمْ جَمْعًا ⑤

[1] (V.99:6) See the footnote of (V.11:18).

6. Verily, man (disbeliever) is ungrateful to his Lord.

بے شک انسان اپنے رب کا بڑا ناشکرا ہے ⑥

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥

7. And to that he bears witness (by his deeds).

اور بے شک وہ اس بات پر (خود بھی) گواہ ہے ⑦

وَأِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦

8. And verily, he is violent in the love of wealth.

اور بے شک وہ مال کی محبت میں بری طرح گرفتار ہے ⑧

وَأِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧

9. Knows he not that when the contents of the graves are poured forth (all mankind is resurrected)?

کیا پھر وہ نہیں جانتا جب نکال باہر کیا جائے گا جو کچھ قبروں میں ہے ⑨

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑨

10. And that which is in the breasts (of men) shall be made known?

اور ظاہر کر دیا جائے گا جو کچھ سینوں میں ہے ⑩

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑩

11. Verily, that Day (i.e., the Day of Resurrection) their Lord will be Well-Acquainted with them (as to their deeds and will reward them for their deeds).

بے شک ان کا رب اس دن ان (کے حال) سے خوب آگاہ ہوگا ⑪

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑪

Sūrat Al-Qāri'ah (The Striking Hour) 101

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سُورَةُ الْقَارِعَةِ

سُورَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ (38) (مِائَاتٌ)

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Al-Qāri'ah (the striking Hour, i.e. the Day of Resurrection).

کھڑکھڑانے والی ①

الْقَارِعَةُ ①

2. What is the striking (Hour)?

کیا ہے وہ کھڑکھڑانے والی! ②

مَا الْقَارِعَةُ ②

3. And what will make you know what the striking (Hour) is?

اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ کھڑکھڑانے والی کیا ہے؟ ③

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ③

4. It is a Day whereon mankind will be like moths scattered about.

جس دن لوگ (ایسے) ہو جائیں گے جیسے بکھرے ہوئے پروانے ④

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ ④

5. And the mountains will be like carded wool.

اور پہاڑ دھکی ہوئی رنگین اون جیسے ہو جائیں گے ⑤

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤

6. Then as for him whose Balance (of good deeds) will be heavy,^[1]

پھر جس شخص کے پلے بھاری ہو گئے ⑥

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥

7. He will live a pleasant life (in Paradise).

تو وہ اپنی پسند کی زندگی میں ہوگا ⑦

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑦

8. But as for him whose Balance

اور جس شخص کے پلے بکے ہو گئے ⑧

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑧

[1] (V.101:6) See the footnote of (V.7:8).

(of good deeds) will be light,

9. He will have his home in *Hāwiyah* (pit, i.e. Hell).

10. And what will make you know what it is?

11. (It is) a fiercely blazing Fire!

تو اس کا ٹھکانا ہادیہ (گڑھا) ہوگا ⑨

اور آپ کو کیا معلوم کہ "ہادیہ" کیا ہے ⑩

وہ سخت دہکتی ہوئی آگ ہے ⑪

قَامَهُ هَٰوِيَّةٌ ⑨

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ⑩

نَارًا حَامِيَّةٌ ⑪

11

**Sūrat At-Takāthur (The piling up —
The Emulous Desire) 102**

*In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.*

سورۃ التکاثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (102) سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ (10) اَمَمٌ 11

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The mutual rivalry (for piling up of worldly things) diverts you,

2. Until you visit the graves (i.e. till you die).

3. Nay! You shall come to know!

4. Again nay! You shall come to know!

5. Nay! If you knew with a sure knowledge (the end result of piling up, you would not have been occupied yourselves in worldly things).

6. Verily, you shall see the blazing Fire (Hell)

7. And again, you shall see it with certainty of sight!

8. Then on that Day you shall be asked about the delights⁽¹⁾ (you indulged in, in this world)!

باہم بہتات کی حرص نے تمہیں غافل کر دیا ①

یہاں تک کہ تم قبروں میں جا پہنچے ②

ہرگز نہیں! جلد ہی تم جان لو گے ③

پھر ہرگز نہیں! جلد ہی تم جان لو گے ④

ہرگز نہیں! اگر تم یقینی علم کے ساتھ جان لو ⑤

تم ضرور دوزخ کو دیکھو گے ⑥

پھر تم اسے ضرور یقین کی آنکھ سے دیکھو گے ⑦

پھر اس دن تم سے نعمتوں کی بابت ضرور سوال کیا جائے گا ⑧ ⑨

أَلْهَمُّهُ التَّكَاثُرُ ①

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ②

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ③

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑤

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑥

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑦

ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ النَّعِيمَ ⑧ ⑨

[1] (V.102:8) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Once during a day or a night Allāh's Messenger ﷺ came out and found Abu Bakr and 'Umar رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا, he said: "What has brought you out of your homes at this hour?" They replied: "Hunger, O Allāh's Messenger." He said: "By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, I too have come out for the same reason for which you have come out". Then he ﷺ said to them (both): "Come along!" And he went along with them to a man from the *Ansār* but they did not find him in his house. The wife of that man saw the Prophet ﷺ and said: "You are welcome." Allāh's Messenger ﷺ asked her (saying): "Where is so-and-so?" She replied: "He has gone to fetch some water for us." In the meantime the *Ansār* man came, saw Allāh's Messenger ﷺ with his two Companions and said: "All praise and thanks are Allāh's: today there is none superior to me as regards guests." Then he went and brought a part of a bunch of date-fruit, having dates, some still green, some ripe and some fully ripe and requested them to eat from it. He then took his knife (to slaughter a sheep for them). Allāh's Messenger ﷺ said to him: "Beware! Do not slaughter a milch sheep." So he slaughtered a sheep (prepared the meals from its meat). They ate from that sheep and that bunch of dates and drank water. After they had finished eating and drinking to their fill, Allāh's Messenger ﷺ said to Abu Bakr and 'Umar رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا: "By Him in Whose Hand my soul is, you will be asked about this treat on the Day of Resurrection. He (Allāh) brought you out of your homes with hunger and you are not returning to your homes till you have been blessed with this treat." [*Sahih Muslim, The Book of Food and Drinks, Hadih No. 2038 (S.S.M. 1306)*]

① دنیا میں انسان کو جو نعمتیں میسر ہیں، آخرت میں ان کی بابت باز پرس ہوگی، جیسے حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے مروی ایک حدیث کے مطابق ایک دفعہ رات یادن کے وقت رسول اللہ ﷺ

Sūrat Al-'Asr
(The Time) 103

سورہ عصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (103) سُورَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ (12) آيَاتُهَا 1

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By Al-'Asr (the time).

زمانے کی قسم ①

وَالْعَصْرِ ①

2. Verily, man is in loss,

بے شک انسان خسارے میں ہے ②

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ②

3. Except those who believe (in Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and recommend one another to the truth [i.e. order one another to perform all kinds of good deeds (Al-Ma'rūf) which Allāh has ordained, and abstain from all kinds of sins and evil deeds (Al-Munkar) which Allāh has forbidden], and recommend one another to patience (for the sufferings, harms, and injuries which one may encounter in Allāh's Cause during preaching His religion of Islāmic Monotheism or Jihād).

سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور ایک دوسرے کو حق کی تلقین کی اور ایک دوسرے کو مہربانی کی تلقین کی ③

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ③

Sūrat Al-Humazah
(The Slanderer) 104

سورہ ہمزہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (104) سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ (20) آيَاتُهَا 1

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Woe to every slanderer and backbiter.^[1]

ہر طعنہ زن، عیب جو کے لیے ہلاکت ہے ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ①

2. Who has gathered wealth and

جس نے مال جمع کیا اور اسے گمن گن کر رکھا ②

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ②

★ بقية حاشية: ١٠٤: ٨.

باہر نکلے تو حضرت ابو بکر اور حضرت عمرؓ کو دیکھا، ان سے پوچھا: ”اس پہر میں وہ کیوں باہر نکلے ہیں؟“ انہوں نے جواب دیا: بھوک کی وجہ سے اے اللہ کے رسول! اس پر آپ ﷺ نے فرمایا: ”قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! میں بھی اسی وجہ سے باہر آیا ہوں جس وجہ سے تم باہر نکلے ہو (آپ نے فرمایا: چلو۔“ تو وہ آپ کے ساتھ چلے پھر آپ ﷺ انہیں لے کر ایک انصاری کے گھر گئے..... جو باہر پانی لینے گیا ہوا تھا..... کچھ ہی دیر میں وہ واپس آ گیا تو آپ اور آپ کے صحابہؓ کو دیکھ کر وہ خوشی سے کہنے لگا: اللہ کا شکر ہے کہ آج کے دن کسی کے پاس ایسے عزت والے مہمان نہیں جیسے میرے پاس ہیں پھر وہ مجھ کا ایک خوش لے آیا جس میں آدھہ بکی سوچی اور تازہ بھجوریں تھیں اور انہیں کھانے کو کہا، پھر اس نے چھری پکڑی تو آپ نے دودھ والی بکری ذبح کرنے سے منع فرمایا، چنانچہ اس نے ایک بکری ذبح کی تو سب نے اس کا گوشت اور بھجوریں کھائیں اور پانی پیا۔ جب سب سیر ہو گئے تو رسول اللہ ﷺ نے حضرت ابو بکر اور حضرت عمرؓ سے فرمایا: ”قسم ہے اس کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! تم سے قیامت کے دن اس نعمت کے بارے میں ضرور سوال ہوگا، تم بھوک کی حالت میں اپنے گھروں سے نکلے اور پھر گھر واپس نہیں لوئے یہاں تک کہ تم کو یہ نعمت ملی۔“ (صحیح مسلم، الْأَشْرَبَةُ، بَابُ اسْتِئْذَانِهِ غَيْرُهُ، بِإِذْنِ خَلِيفَةِ يَرْضَاهُ بِذَلِكَ..... حدیث: 2038)

[1] (V.104:1) See the footnotes a), b) and c) of (V.49:12).

counted it.

3. He thinks that his wealth will make him last forever!
وہ سمجھتا ہے کہ بے شک اس کا مال اسے ہمیشہ زندہ رکھے گا ③

4. Nay! Verily, he will be thrown into the crushing Fire.
ہرگز نہیں! اسے ضرور حُطْمَہ میں پھینکا جائے گا ④

5. And what will make you know what the crushing Fire is?
اور آپ کو کیا معلوم کہ حُطْمَہ کیا ہے؟ ⑤

6. The fire of Allāh kindled,
وہ اللہ کی بھڑکائی ہوئی آگ ہے ⑥

7. Which leaps up over the hearts,
جو دلوں تک پہنچے گی ⑦

8. Verily, it shall be closed upon them,
بے شک وہ (آگ) ان پر (ہر طرف سے) بند کر دی جائے گی ⑧

9. In pillars stretched forth (i.e. they will be punished in the Fire with pillars).
لے لے ستونوں میں ⑨

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطْمَةِ ④

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ ⑤

نَارُ اللَّهِ الَّتِي وَكَّدَتْ ⑥

الَّتِي تَكْبِغُ عَلَى الْأَقْدَامِ ⑦

إِنَّمَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ⑧

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ⑨

Sūrat Al-Fīl
(The Elephant) 105

سورۃ الفیل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (105) سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ (12) (11)

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Have you (O Muhammad ﷺ) not seen how your Lord dealt with the Owners of the Elephant? [The Elephant Army which came from Yemen under the command of Abrahah Al-Ashram intending to destroy the Ka'bah at Makkah].

(اے نبی!) کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ آپ کے رب نے ہاتھی والوں کے ساتھ کیا کیا؟ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ①

2. Did He not make their plot go astray?

کیا اس نے ان کی چال کو بیکار نہیں کر دیا؟ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ②

3. And He sent against them birds, in flocks,

اور اس نے ان پر جھنڈ کے جھنڈ پرندے بھیجے ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ③

4. Striking them with stones of Sijjil (baked clay).

جوان پر ٹھکڑی کی ٹھکڑیاں پھینک رہے تھے ④

تَرْمِيَهُمْ حِجَارًا مِنْ سِجِّيلٍ ④

5. And He made them like (an empty field of) stalks (of which the corn) has been eaten up (by

پھر اللہ نے انھیں کھائے ہوئے بھوسے کی طرح کر دیا ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ ⑤

① یہ واقعہ رسول اللہ ﷺ کی پیدائش کے سال چیش آیا۔ حبش کے بادشاہ کی طرف سے یمن میں امیر ہلالہ شرم گورنر تھا۔ اس نے صنعاء میں ایک بہت بڑا مگن بنایا اور کوشش کی کہ لوگ خانہ کعبہ کی بجائے عبادت اور حج و عمرہ کے لیے ادھر آ کر رہیں۔ یہ بات اہل مکہ اور دیگر قبائل عرب کے لیے سخت ناگوار تھی چنانچہ قریش کے ایک شخص نے امیر کے بتائے ہوئے عبادت خانے کو غلامت سے خراب کر دیا۔ جب امیر یہ کہ اس کا علم ہوا تو غصے سے بے قابو ہو کر ایک لشکر جرار کے ساتھ کئے پر حملہ آور ہوا اور خانہ کعبہ کو ڈھانے کا عزم کر لیا۔ تیرہ ہاتھیوں کے ہمراہ جب یہ لشکر آگے بڑھا تو جس عرب قبیلے نے بھی مزاحمت کی وہ چاہی سے دوچار ہوا یہاں تک کہ کہہ کے قریب پہنچ گیا۔ جب امیر یہ کہ لشکر وادیِ خضر کے پاس پہنچا تو اللہ تعالیٰ نے پرندوں کے غول

cattle).^[1]Sūrat Quraish
(Quraish) 106

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ قریش

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (106) سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ (28) اَمَامَةُ 106

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (It is a great grace from Allāh) for the protection of the Quraish,

قریش کے مانوس ہونے کی وجہ سے ①

لَا يَلْفُ قُرَيْشٌ ①

2. (And with all those Allāh's grace and protections, We cause) the (Quraish) caravans to set forth safe in winter (to the south) and in summer (to the north) without any fear,

(یعنی) ان کے سردی اور گرمی کے سفر سے مانوس ہونے کی وجہ سے ②

الْفَيْهِمْ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

3. So let them worship (Allāh) the Lord of this House (the Ka'bah in Makkah),

لہذا انہیں چاہیے کہ وہ اس گھر (کعبہ) کے مالک کی عبادت کریں ③

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ③

4. (He) Who has fed them against hunger, and has made them safe from fear.

جس نے انہیں بھوک میں کھانا کھلایا اور انہیں خوف سے امن دیا ④

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ④ وَأَمَّنَّهُمْ ④

☆ بقیہ حاشیہ: لیل، آیات: 8.

بہج دیے جن کی چٹائیوں اور بچوں میں ٹکڑیاں تھیں جو بچے یا مسور کے دانے کے برابر تھیں جس فوجی کو یہ ٹکڑی لگتی دو چٹل جاتا اور اس کا گوشت جھڑ جاتا اور ہلا خراباک ہو جاتا اور اس طرح وہ ٹکڑیست دباؤ ہو گیا۔ اب ہر نے بھاگ کر جان بچانے کی کوشش کی لیکن مشاء تک پہنچتے پہنچتے اُس کا انجام بھی باقی ٹکڑی والوں جیسا ہوا۔ اس طرح اللہ نے اپنے گھر کی حفاظت فرمائی اور اہل مکہ کو فتح سے نوازا۔ جس کے بعد سے آج تک اہل عرب خانہ کعبہ کی تحریم اور یہاں کے رہنے والوں کی عزت و تقسیم کرتے ہیں۔ (تفسیر ابن کثیر سورہ لیل)

[1] (V.105:5) The Story of the Army of the Elephants.

This incident happened during the period of the birth year of Prophet Muhammad ﷺ. Abrahah Al-Ashram was the governor of Yemen on behalf of the king of Ethiopia (as Yemen was a part of the Ethiopian kingdom). He (Abrahah) thought to build a house (like the Ka'bah at Makkah) in San'a (the capital of Yemen) and call the Arabs to perform the pilgrimage there in San'a instead of the Ka'bah (Al-Bait Al-Harām) in Makkah, with the intention of diverting the trade and benefits from Makkah to Yemen. He presented his idea to the king of Ethiopia who agreed to his idea. So the house (church) was built and he named it Al-Qullais; there was no church of its like at that time. Then a man from the Quraish tribe of Makkah came there and was infuriated by it, so he relieved his nature (stools and urine) in it, soiled its walls and went away. When Abrahah Al-Ashram saw that, he could not control his anger and raised an army to invade Makkah and demolish the Ka'bah. He had in that army thirteen elephants and amongst them was an elephant called Mahmūd which was the biggest of them. So that army proceeded and none amongst the Arab tribes that faced them (fought against them) but was killed and defeated, till it approached near Makkah. Then there took place negotiations between Abrahah Al-Ashram and the chief of Makkah (Abdul-Muttalib bin Hāshim, the grandfather of the Prophet ﷺ), and it was concluded that Abrahah would restore the camels of Abdul-Muttalib which he had taken away, and then he (Abrahah Al-Ashram) would decide himself as regards the Ka'bah. Abdul-Muttalib ordered the men of Makkah to evacuate the city and go to the top of the mountains along with their wives and children in case some harm should come to them from the invading oppressors. Then that army moved towards Makkah till they reached Muhassir Valley. While the army was marching towards Makkah, in the middle of the valley, suddenly it was overtaken by flocks of birds, flocks after flocks, air-raiding that army with small stones slightly bigger than a lentil seed. There never fell a stone on a soldier except it dissolved his flesh and burst it into pieces. So they perished with a total destruction. Abrahah Al-Ashram fled away while his flesh was bursting into pieces till he died on the way (back to Yemen). Such was the victory bestowed by Allāh, (the All-Majestic, All-Powerful) to the people of Makkah and such was the protection provided by Him for His House (Ka'bah in Makkah). (See Tafsir Ibn Kathir, Sūrat Al-Fil)

Sūrat Al-Mā'ūn
(The Small Kindnesses) 107

سورة المائون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (107) سُوْرَةُ الْمَائُونِ مَكِّيَّةٌ (17) اَمَّا

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Have you seen him who denies the Recompense?

(اے نبی!) کیا آپ نے اس شخص کو دیکھا جو جزا و سزا کو جھٹلاتا ہے؟

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ①

2. That is he who repulses the orphan (harshly),^[1]

تو یہ وہ شخص ہے جو یتیم کو دھکے دیتا ہے

قُلْ لَكَ الْإِيمَانُ يَدْعُ الْيَتِيمَ ②

3. And urges not on the feeding of Al-Miskīn (the needy),^[2]

اور مسکین کو کھانا کھلانے کا شوق نہیں دلاتا

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْيَسْكِينِ ③

4. So, woe to those performers of Salāt (prayers) (hypocrites),

چنانچہ تباہی ہے ان نمازیوں کے لیے

قَوْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ④

5. Those who delay their Salāt (prayer from their stated fixed times),^[3]

جو اپنی نماز سے غفلت کرتے ہیں

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑤

6. Those who do good deeds only to be seen (of men),

وہ جو دکھاوا کرتے ہیں

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑥

7. And withhold Al-Mā'ūn (small kindnesses like salt, sugar, water).

اور (لوگوں کو) استعمال کی معمولی چیزیں بھی دینے سے انکار کرتے ہیں

وَيَسْتَعُونَ الْهَاقُونَ ⑦

Sūrat Al-Kauthar
(A River in Paradise) 108

سورة الكوثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (108) سُوْرَةُ الْكَوْثَرِ مَكِّيَّةٌ (19) اَمَّا

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have granted you (O Muhammad ﷺ) Al-Kauthar (a

(اے نبی!) بقدر ہمارے آپ کو کوثر عطا کیا

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ①

[1] (V.107:2) Narrated Sahl bin Sa'd عنہما : The Prophet ﷺ said, "I and the person who looks after an orphan and provides for him, will be in Paradise like this," putting his index and middle fingers together.

[Sahih Al-Bukhari, 8/6005 (O.P.34)]

[2] (V.107:3) Narrated Abu Hurairah عنہ : The Prophet ﷺ said, "The one who looks after a widow or a needy person is like a Mujāhid (fighter) who fights for Allāh's Cause, or like him who performs prayers all the night and fasts all the day." [Sahih Al-Bukhari, 7/5353 (O.P.265)]

[3] (V.107:5) See the footnote of (V.2:238).

① یتیم کی کفالت اور اس کی تعلیم و تربیت کی بڑی فضیلت ہے۔ جیسے رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں اور یتیم کی پرورش کرنے والا دونوں بہشت میں اس طرح قریب ہوں گے۔" آپ نے اپنی شہادت کی انگلی اور بیچ کی انگلی (دونوں کو ملا کر) اشارہ کیا۔ (صحیح البخاری، الاذہب، باب: 24-حدیث: 6005) اس لیے ظاہر ہے کہ یتیم کی کفالت وہی کرے گا جو آخرت کی جزا و سزا کو مان ہوگا، بصورت دیگر یتیموں کو دھکا دے گا جیسا کہ آیت میں بیان کیا گیا۔

② مسکین اور غریب کو کھانا کھلانے کی بھی بڑی فضیلت ہے۔ اسی لیے اس کی بھی بڑی تاکید و ترغیب ہے، چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "یہ وہ اور محتاج کی دیکھ بھال کے لیے کوشش کرنے والا اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے یا رات بھر قیام اور دن بھر روزہ رکھنے والے کی مانند ہے۔" (صحیح البخاری، النِّفَقَاتُ، باب: 1-حدیث: 5353) لیکن جو شخص قیامت پر یقین ہی نہیں رکھتا وہ کیوں سکینوں پر اپنی رقم خرچ کرے گا؟ اسی لیے اسلام میں عقیدہ آخرت اور قیامت پر بڑا زور دیا گیا ہے۔

③ رسول اللہ ﷺ نے معراج کے قصے میں فرمایا: "میں ایک نہر پر پہنچا، اس کے کناروں پر فولاد موتیوں کی جھنجھٹے تھے۔ میں نے جبرئیل علیہ السلام سے پوچھا: "یہ نہر کیسی ہے؟" انہوں نے جواب دیا: "یہ کوثر ہے۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1-حدیث: 4964)

river in Paradise).^[1]

2. Therefore turn in prayer to your Lord and sacrifice (to Him only).
کریں ②

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ②

3. For he who hates you (O Muhammad ﷺ), he will be cut off (from posterity and every good thing in this world and in the Hereafter).^[2]

بے شک آپ کا دشمن ہی جزا کٹا ہے ③

إِنْ شَاءَ نَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ③

Sūrat Al-Kāfirūn
(The Disbelievers) 109

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ الکافرون

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (109) سُوْرَةُ الْكَافِرُوْنَ مَكِّيَّةٌ (18) آيَاتُهَا 11

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ) to these Mushrikūn and Kāfirūn): "O Al-Kāfirūn (disbelievers in Allāh, in His Oneness, in His Angels, in His Books, in His Messengers, in the Day of Resurrection, and in Al-Qadar)!

(اے نبی!) آپ کہہ دیجئے: اے کافرو! ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ①

2. I worship not that which you worship,
کرتے ہو ②

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ②

3. Nor will you worship that which I worship.
کرتا ہوں ③

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ③

4. And I shall not worship that which you are worshipping.
کرتے ہو ④

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ④

5. Nor will you worship that which I worship.
کرتا ہوں ⑤

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑤

6. To you be your religion, and to me my religion (Islamic Monotheism).

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑥

[1] (V.108:1) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: When the Prophet ﷺ was made to ascend to the heavens. He ﷺ said (after his return), "I came upon a river (in Paradise) the banks of which were made of tents of hollow pearls. I asked Jibril (Gabriel), 'What is this (river)?' He replied, 'This is the Kauthar.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4964 (O.P.488)]

[2] (V.108:3) Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "None of you will have Faith till he loves me more than his father, his children and all mankind." [Sahih Al-Bukhari, 1/15 (O.P.14)]

① یہ مشرکین مکہ کے جواب میں فرمایا جو کہتے تھے: محمد (ﷺ) کی اولاد زید تو زندہ نہیں رہی اب اس کی نسل کہاں چلے گی؟ یہ جلد بے نام و نشان ہو جائے گا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "بلاشبہ تیرے دشمن ہی بے نام و نشان ہوں گے۔" چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ آج آپ ﷺ کے دشمنوں کا نام کوئی بھی عزت و احترام سے نہیں لیتا جب کہ نبی ﷺ کا تذکرہ ہر مسلمان کی زبان پر ہے اور آپ کی محبت سے ہر مسلمان کا دل معمور ہے کیونکہ آپ کی محبت میں ایمان ہے جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کوئی بھی اس وقت تک مومن نہیں ہو سکتا جب تک کہ مجھ سے اپنے ماں، باپ، اولاد اور سارے انسانوں سے بڑھ کر محبت نہ کرے۔" (صحیح البعاری، الإیمان، باب: 8، حدیث: 15)

Sūrat An-Nasr
(The Help) 110

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ نصر

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (110) سُوْرَةُ النَّصْرِ مَكِّيَّةٌ (5) آيَاتُهَا 5

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ①

1. When there comes the Help of Allāh (to you, O Muhammad ﷺ against your enemies) and the Conquest (of Makkah).

(اے نبی!) جب اللہ کی مدد اور فتح آ جائے گی ①

2. And you see that the people enter Allāh's religion (Islām) in crowds.

اور آپ لوگوں کو دیکھیں کہ وہ اللہ کے دین میں گروہ در گروہ داخل ہو رہے ہیں ②

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ②

3. So, glorify the Praises of your Lord, and ask His forgiveness. Verily, He the One Who is Ever ready to accept the repentance, and forgives.

تو آپ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے اور اس سے بخشش مانگیے، بلاشبہ وہ بڑا توبہ قبول کرنے والا ہے ③

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ③

Sūrat Al-Masad
(The Palm Fiber) 111

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ لہب

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (111) سُوْرَةُ الْاَلْهَبِ مَكِّيَّةٌ (5) آيَاتُهَا 5

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

1. Perish the two hands of Abū Lahab (an uncle of the Prophet ﷺ) and perish he! [1]

ٹوٹ جائیں دونوں ہاتھ ابولہب کے اور وہ ہلاک ہو گیا ①

2. His wealth and his children will not benefit him!

نہ اس کے مال نے اسے کوئی فائدہ دیا اور نہ اس کی کمائی نے ②

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②

3. He will be burnt in a Fire of blazing flames!

عنقریب وہ ضرور بھڑکتی آگ میں داخل ہوگا ③

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③

[1] (V.111:1) Narrated Ibn 'Abbās رضي الله عنهما: "When the Verse, 'And warn your tribe (O Muhammad ﷺ) of near kindred.' (V.26:214) was revealed, Allāh's Messenger ﷺ went out, and when he had ascended As-Safā mountain, he shouted, 'Ya Sabāhāh!' The people said, 'What is that?' Then they gathered around him, whereupon he said, 'Do you see? If I inform you that cavalymen are proceeding up the side of this mountain, will you believe me?' They said, 'We have never heard you telling a lie.' Then he said, 'I am a plain warner to you of a coming severe punishment.' Abu Lahab said, 'May you perish! You gathered us only for this reason?' Then Abu Lahab went away. So (Sūrat Al-Masad) 'Perish the two hands of Abu Lahab!' (V.111:1) was revealed." [Sahih Al-Bukhari, 6/4971 (O.P.495)]

* "Ya Sabāhāh!" is an Arabic expression used when one appeals for help or draws the attention of others to some danger.

① اس کی شان نزول میں آتا ہے، جب قرآن میں یہ آیت اتری: "اپنے قریبی عزیزوں کو ڈراؤ" تو عربوں کے رواج کے مطابق نبی ﷺ کو وہ صفا پر چڑھ گئے اور لوگوں کو پکارا جب لوگ جمع ہو گئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اگر میں تمہیں کہوں کہ پہاڑی دوسری طرف سے ایک لشکر تم پر حملہ آور ہونے والا ہے تو کیا تم یقین کر لو گے؟" انہوں نے کہا: (کیوں نہیں!) ہم نے تمہیں کبھی جھوٹ بولنے نہیں دیکھا۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "(سنو!) میں تمہیں ڈراتا ہوں اس خوفناک عذاب سے جو (ایمان نہ لانے کی صورت میں تم پر) آنے والا ہے۔" ابولہب نے کہا: تو براہدو، کیا تو نے اس لیے میں بلایا تھا؟ مجھ کو اٹھ کر چلا گیا اس پر ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ﴾ سورۃ اتری۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4971)

4. And his wife too, who carries wood (thorns of Sa'dān which she used to put on the way of the Prophet ﷺ, or used to slander him).^[1] وَأَمْرَأَتُهُ طَحْطَالَةَ الْحَطَبِ ۝
5. In her neck is a twisted rope of Masad (palm fiber).^[2] فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝
- اور اس کی بیوی بھی جو کڑیاں ڈھونے والی ہے ۝^[1]
- اس کی گردن میں چھال کی ٹی ہوئی رسی ہوگی ۝^[2]

1
36

**Sūrat Al-Ikhḥās or Al-Tauhīd
(The Purity) 112**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ اخلاص

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ (22) اَحْمَد

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Say (O Muhammad ﷺ): "He is Allāh, (the) One."^[3] قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ۝
2. Allāh-us-Samad (الذی یصمد) [Allāh — the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need, (He neither eats nor drinks)]. اللّٰهُ الصَّمَدُ ۝
3. He begets not, nor was He begotten.^[4] لَمْ يَلِدْ ۚ وَ لَمْ يُولَدْ ۝
- اس نے (کسی کو) نہیں جتا اور نہ وہ (خود) جتا گیا ۝^[3]
- اللہ بے نیاز ہے ۝^[2]

[1] (V.111:4) 'And his wife too, who carries wood.' Mujāhid said, 'Carries the wood' means that she used to slander (the Prophet ﷺ) and goes about with calumnies.

[2] (V.111:5) "In her neck is a twisted rope of palm fiber, [i.e. the chain which is in the Fire (of Hell)]." (Sahih Al-Bukhari, The Book of Interpretation, Sūrat 111, Chapter 4).

[Imām Qurtubī says in the Tafsīr of the (V.17:45):]

Narrated Sa'īd bin Jubāir رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ: "When Sūrah No. 111 (Sūrat Al-Masad) was revealed, the wife of Abu Lahab came looking out for the Prophet ﷺ while Abu Bakr رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ was sitting beside him. Abu Bakr said to the Prophet ﷺ: 'I wish if you get aside (or go away) as she is coming to us, she may harm you.' The Prophet ﷺ said: 'There will be a screen set between me and her.' So, she did not see him ﷺ. She said to Abu Bakr: 'Your companion is saying poetry against me.' Abu Bakr said: 'By Allāh he does not say poetry.' She said: 'Do you believe that.' Then she left. Abu Bakr said, 'O Allāh's Messenger! She did not see you.' The Prophet ﷺ said: 'An angel was screening me from her.'" [This Hadīth is quoted in Musnad Abū Ya'la]

It is said that if the Verse (V.17:45) is recited by a real believer (of Islāmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allāh knows better.) (Tafsīr Al-Qurtubī)

[3] (V.112:1) See Tauhīd in the Glossary (Appendix-I).

[4] (V.112:3)

A) Narrated Mu'adh bin Jabal رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "O Mu'adh! Do you know what Allāh's Right upon His slaves is?" I said, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "To worship Him (Allāh) Alone and to join none in worship with Him (Allāh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allāh and His Messenger know better." The Prophet ﷺ said, "Not to punish them (if they did so)."

[Sahih Al-Bukhari, 9/7373 (O.P.470)]

B) Narrated Abu Sa'īd Al-Khudrī رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ: A man heard another man reciting: 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One." (112:1) And he recited it repeatedly. When it was morning, he went to the Prophet ﷺ and informed him about that as if he considered that the recitation of that Sūrah by itself was not enough. Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him in Whose Hand my soul is, it is equal to one-third of the Qur'ān." [Sahih Al-Bukhari, 9/7374 (O.P.471)]

C) Narrated 'Āishah رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهَا: The Prophet ﷺ sent (an army unit) under the command of a man who used to lead his companions in the prayers and would finish his recitation with (the Sūrah 112): 'Say (O Muhammad): "He is Allāh, (the) One." (112:1). When they returned (from the battle), they mentioned that to the Prophet ﷺ. He said (to them), "Ask him why he does so." They asked him and he said, "I do so because it mentions the Qualities of the Most Gracious and I love to recite it (in my prayer)." The Prophet ﷺ said (to them). "Tell him that Allāh loves him." [Sahih Al-Bukhari, 9/7375 (O.P.472)]

4. And there is none coequal or comparable to Him.”

اور کوئی ایک ہی اس کا ہمسر نہیں ④

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④

**Sūrat Al-Falaq
(The Daybreak) 113**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ فلق

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْفَلَقِ مَكِّيَّةٌ (113) ۞

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say: “I seek refuge with (Allāh), the Lord of the daybreak,

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں صبح کے رب کی پناہ میں آتا ہوں ①

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①

2. From the evil of what He has created,

(ہر) اس چیز کے شر سے جو اس نے پیدا کی ②

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②

3. And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness; (or the moon as it sets or goes away),

اور اندھیری رات کے شر سے جب وہ چھا جائے ③

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③

4. And from the evil of those who practise witchcraft when they blow in the knots,

اور گروہوں میں پھونکیں مارنے والیوں کے شر سے ④

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ④

5. And from the evil of the envier when he envies.”

اور حسد کرنے والے کے شر سے جب وہ حسد کرے ⑤

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

**Sūrat An-Nās
(Mankind) 114**

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ ناس

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ (114) ۞

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Say: “I seek refuge with (Allāh) the Lord of mankind,^[1]

(اے نبی!) کہہ دیجیے: میں انسانوں کے رب کی پناہ میں آتا ہوں ①

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

★ بقیہ حوائج: لب، اغلاص، آیات: 3,5,4.

- ① ﴿وَمِنَ اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ﴾: مجاہد نے کہا ہے: اس سے مراد ابولہب کی بیوی آمنہؓ ہے جو رسول اللہ ﷺ کے خلاف اہرام تراشیں اور بیٹھیں کرتی بھرتی تھی۔
② ﴿وَمِنَ اللَّيْلِ﴾: سے مراد نفل درخت کی پھال ہے بعض نے اس کا مفہوم ”دوزخ کی آگ کی رسی“ بھی بیان کیا ہے۔ (صحیح البیہاری، التفسیر، سورۃ اللہب، باب: 4) [مُفْلٍ کے پھل کو عربی میں (دوم) کہا جاتا ہے۔ علاوہ ازیں ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بنی اسرائیل: 45/17)
③ اللہ کی اولاد و پھرانا، حدیث میں اسے اللہ کوب و شتم کرنا قرار دیا گیا ہے۔ ملاحظہ ہو حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 118/2)

[1] (V.114:1) Narrated Aishah رضی اللہ عنہا: Whenever Allāh's Messenger ﷺ went to bed, he used to recite Sūrat Al-Ikhlās (112), Sūrat Al-Falaq (113) and Sūrat An-Nās (114), and then blow on his palms and pass them over his face and those parts of his body that his hands could reach. And when he fell ill, he used to order me to do like that for him. [Sahih Al-Bukhari 7/5748 (O.P.644)]

① یہ سورت بڑی فضیلت والی ہے۔ اس کی ایک مرتبہ تلاوت آخر و ثواب میں تہائی قرآن کے برابر ہے۔ چنانچہ حضرت ابو سعید خدریؓ سے روایت ہے، ایک شخص نے دوسرے شخص کو ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ تلاوت کرتے ہوئے پایا جو اسے بار بار دہرا رہا تھا۔ صبح کو وہ شخص رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا اور آپ کو یہ بات بتائی جیسے کہ وہ شخص اس سورت کی تلاوت کو کافی نہیں سمجھتا تھا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”قسم ہے اس ذات کی جس کے ہاتھ میں میری جان ہے! یہ قرآن کے ایک تہائی (حصہ کی تلاوت) کے برابر ہے۔“ نیز حضرت

2. The King of mankind — [1]

انسانوں کے بادشاہ کی [1]

مَلِكِ النَّاسِ 2

3. The Ilāh (God) of mankind,

انسانوں کے معبود کی [3]

إِلٰهِ النَّاسِ 3

4. From the evil of the whisperer
(devil who whispers evil in the
hearts of men) who withdraws
(from his whispering in one's
heart after one remembers
Allāh). [2]

دوسرے ڈالنے والے (اللہ کے ذکر کو سن کر) پیچھے ہٹ
جانے والے کے شر سے [2]

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ 4

5. Who whispers in the breasts of
mankind.

الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ 5
جو لوگوں کے دلوں میں دوسے ڈالتا ہے

6. Of jinn and men."

خواہ وہ جنوں میں سے ہو یا انسانوں میں سے [6]

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ 6

★ بقیہ حاشیہ: اخلاص، آیت: 4.

عائشہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا بیان کرتی ہیں: رسول اللہ ﷺ نے ایک شخص (شاہد کلثوم بن زید رضی اللہ عنہ) کو ایک لشکر کا سردار بنا کر بھیجا، وہ نماز میں (ہر رکعت میں) اپنی قراءت ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ پر ختم کرتا جب لشکر کے لوگ لوٹ کر مدینہ آئے تو انہوں نے آپ ﷺ سے اس کا ذکر کیا۔ آپ نے فرمایا: "اس سے پوچھا یا کیا کہتا ہے؟" لوگوں نے پوچھا تو اس نے کہا: اس سورت میں اللہ کی صفتیں مذکور ہیں مجھے اس کا پڑھنا محبوب ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: اس سے کہو: اللہ (بھی) تجھ سے محبت کرتا ہے۔" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 1 حدیث: 7375-7374)

[1] (V.114:2) The Statement of Allāh عز وجل: "The King of mankind."

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, "On the Day of Resurrection Allāh will grasp the whole (planet of) earth (by His Hand) and shall roll up the heaven with His Right Hand and say, 'I am the King. Where are the kings of the earth?'" [Sahih Al-Bukhari, 9/7382 (O.P.479)]

[2] (V.114:4) Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The (Hell) Fire is surrounded by all kinds of desires and passions, while Paradise is surrounded by all kinds of disliked undesirable things."*

[Sahih Al-Bukhari, 8/6487 (O.P.494)]

* Inordinate desires and animalistic passions lead to the Fire while self-control, perseverance, chastity and all other virtues, and the obedience to Allāh and His Messenger ﷺ lead to Paradise. What leads to Hell is easy to do while what leads to Paradise is difficult to do.

☆ Taghūt: See Glossary.

☆ See the Glossary.

☆ See the Glossary.

☆ Rūh — See the Glossary

* "Before his death," has two interpretations: before Jesus' death after his descent from the heavens, or a Jew's or a Christian's death, at the time of the appearance of the Angel of Death when he will realize that Jesus was only a Messenger of Allāh, and had no share in Divinity.

[1] رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ قیامت کے دن زمین کو اپنی ٹخمی میں لے لے گا اور آسمانوں کو اپنے ہاتھ میں لپیٹ لے گا پھر فرمائے گا: "میں بادشاہ ہوں، زمین کے بادشاہ کہاں ہیں؟" (صحیح البخاری، التوحید، باب: 6 حدیث: 7382)

[2] اس سے مراد شیطان ہے، تاہم نفس انسانی بھی اس میں شامل ہے کیونکہ وہ بھی انسان کو باعوم برائی ہی کی طرف لے جاتا ہے جیسا کہ حدیث میں ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "دوزخ نفسانی خواہشات میں گھری ہوئی ہے اور بہشت اُن امور میں گھری ہوئی ہے جو نفس کو برے معلوم ہوتے ہیں۔" (صحیح البخاری، الرقاق، باب: 28 حدیث: 6487) یعنی نفسانی خواہش اور حیوانی جذبہ دوزخ کی آگ کی طرف رہنمائی کرتے ہیں جبکہ ضبط نفس، صبر، پاک دامن، بھلائی کے دیگر کام، اور اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی اطاعت جنت کی طرف لے جاتے ہیں۔ جو افعال جہنم کا سبب بنتے ہیں ان کا کرنا آسان معلوم ہوتا ہے جبکہ جنت کے حصول کے اعمال بظاہر مشقت طلب دکھائی دیتے ہیں اور نفس پر گراں گزرتے ہیں۔ تاہم انسان کا کمال اور اس کی نجات انہی اعمالِ صالحہ کے اختیار کرنے میں ہے۔

{عَلَّمَكَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ}

سُورَتوں کی فہرست

Index of Sūrahs - Chapters

صفحہ نمبر Page No.	پارہ نمبر Part No.	نام سُورَت Name of Sūrah	سُورَت نمبر Sūrah No.	صفحہ نمبر Page No.	پارہ نمبر Part No.	نام سُورَت Name of Sūrah	سُورَت نمبر Sūrah No.
453	15-16	سُورَةُ الْكَافِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Kahf	18	4	1	سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Fātiḥah	1
472	16	سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Maryam	19	6	1-2-3	سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Baqarah	2
485	16	سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ Sūrah Tā-Hā	20	80	3-4	سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-'Imrān	3
502	17	سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Anbiyā'	21	124	4-5-6	سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah An-Nisā'	4
517	17	سُورَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Hajj	22	166	6-7	سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Mā'idah	5
533	18	سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Mu'minūn	23	199	7-8	سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-An'ām	6
545	18	سُورَةُ النُّورِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah An-Nūr	24	235	8-9	سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-A'raf	7
560	18-19	سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Furqān	25	272	9-10	سُورَةُ الْأَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Anfāl	8
572	19	سُورَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ash-Shu'arā	26	287	10-11	سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah At-Taubah	9
588	19-20	سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Nas	27	319	11	سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Yūnus	10
601	20	سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Qasas	28	338	11-12	سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Hūd	11
617	20-21	سُورَةُ الْأَنْكَابِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-'Ankabūt	29	359	12-13	سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Yūsuf	12
631	21	سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ar-Rūm	30	378	13	سُورَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Ar-Ra'd	13
641	21	سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Luqmān	31	388	13	سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Ibrāhīm	14
647	21	سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ Sūrah As-Sajdah	32	399	13-14	سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Hijr	15
652	21-22	سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ Sūrah Al-Ahzāb	33	409	14	سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ Sūrah An-Nahl	16
668	22	سُورَةُ سَبَأٍ مَكِّيَّةٌ Sūrah Saba'	34	433	15	سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ Sūrah Al-Isrā'	17

صفحہ نمبر Page No.	پاراہ نمبر Parah No.	نام سورت Name of Sûrah	سورت نمبر Surah No.	صفحہ نمبر Page No.	پاراہ نمبر Parah No.	نام سورت Name of Sûrah	سورت نمبر Surah No.
839	27	سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Ar-Rahmân	55	678	22	سُورَةُ فَاطِرٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Fâtir	35
845	27	سُورَةُ الرَّاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Wâq'ah	56	685	22-23	سُورَةُ يٰسٖنَ مَكِّيَّةٌ Sûrah Yâ-Sîn	36
851	27	سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah As-Hadîd	57	694	23	سُورَةُ الصّٰفَّاتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah As-Sâffât	37
858	28	سُورَةُ الْمُجَادِلَةِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Mujadilah	58	707	23	سُورَةُ صٰدٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Sâd	38
862	28	سُورَةُ الْحٰشِرِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Hashr	59	717	23-24	سُورَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Az-Zumar	39
868	28	سُورَةُ الْمُمْتَحِنَةِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Mumtahinah	60	730	24	سُورَةُ الْغٰفِرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ghâfir	40
871	28	سُورَةُ الصّٰفِّ مَدَنِيَّةٌ Sûrah As-Saff	61	744	24-25	سُورَةُ فَصَّلَاتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Fussilat	41
874	28	سُورَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Jum'ah	62	755	25	سُورَةُ الشُّرٰى مَكِّيَّةٌ Sûrah Ash-Shûra	42
877	28	سُورَةُ الْمُنٰفِقُوْنَ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Munâfiqûn	63	766	25	سُورَةُ الزُّكْرٰى مَكِّيَّةٌ Sûrah Az-Zukhruf	43
879	28	سُورَةُ التّٰغٰثِبُوْنَ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Taghâbun	64	776	25	سُورَةُ الدُّخٰنِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ad-Dukhân	44
882	28	سُورَةُ التَّلٰٓقِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Talâq	65	781	25	سُورَةُ الْجٰثِيَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Jâthiyah	45
885	28	سُورَةُ التّٰحٰثِمِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah At-Tahrîm	66	786	26	سُورَةُ الْاٰحْقَافِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Ahqâf	46
889	29	سُورَةُ الْمَلِكِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Mulk	67	795	26	سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Muhammad	47
892	29	سُورَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qalam	68	802	26	سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Fath	48
898	29	سُورَةُ الْحَاقَّةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Hâqqah	69	808	26	سُورَةُ الْحُجُرٰتِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Hujurât	49
902	29	سُورَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Ma'ârij	70	811	26	سُورَةُ قٰٓفٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Qâf	50
905	29	سُورَةُ نٰوٓءٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Nûh	71	816	26-27	سُورَةُ الذّٰرِيٰتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Adh-Dhâriyât	51
908	29	سُورَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Jinn	72	823	27	سُورَةُ الطُّوْرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah At-Tûr	52
911	29	سُورَةُ الْمُزَمَّمِلِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Muzzammil	73	827	27	سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ Sûrah An-Najm	53
914	29	سُورَةُ الْمُدَّثٰثِرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Muddaththir	74	834	27	سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qamar	54

صفحہ نمبر Page No.	پارہ نمبر Parah No.	نام سورت Name of Sûrah	سورت نمبر Surah No.	صفحہ نمبر Page No.	پارہ نمبر Parah No.	نام سورت Name of Sûrah	سورت نمبر Surah No.
962	30	سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ Sûrah At-Tin	95	918	29	سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qiyâmâh	75
962	30	سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-'Alaq	96	921	29	سُورَةُ الذِّهْرِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Insân	76
963	30	سُورَةُ الْقَدَرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qadr	97	924	29	سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Mursalât	77
964	30	سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Al-Baiyinah	98	928	30	سُورَةُ النَّبَاِ مَكِّيَّةٌ Sûrah An-Naba'	78
966	30	سُورَةُ الزَّلْزَلِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah Az-Zalzâl	99	931	30	سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah An-Nâzi'ât	79
966	30	سُورَةُ الْأَدْيَاتِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-'Adiyât	100	934	30	سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ Sûrah 'Abasa	80
967	30	سُورَةُ الْقَانِعَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Qân'ah	101	936	30	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ Sûrah At-Takwîr	81
968	30	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ Sûrah At-Takwîr	102	939	30	سُورَةُ الْاِنْفِثَارِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Infithâr	82
969	30	سُورَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-'Asr	103	940	30	سُورَةُ الْمُتَفِّفِيْنَ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Mutaffifîn	83
969	30	سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Humazah	104	943	30	سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Inshiqâq	84
970	30	سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Fil	105	945	30	سُورَةُ الْبُرُوجِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Burûj	85
971	30	سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ Sûrah Quraish	106	948	30	سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ Sûrah At-Târiq	86
972	30	سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Mâ'ûn	107	949	30	سُورَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-'Alâ	87
972	30	سُورَةُ الْكَوْثَرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Kauthar	108	951	30	سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Ghâshiyah	88
973	30	سُورَةُ الْكَافِرِيْنَ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Kâfirîn	109	953	30	سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Fajr	89
974	30	سُورَةُ النَّصْرِ مَدَنِيَّةٌ Sûrah An-Nasr	110	955	30	سُورَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Balad	90
974	30	سُورَةُ الْمَسَدِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Masad	111	957	30	سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ash-Shams	91
975	30	سُورَةُ الْاِخْلَاصِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Ikhlâs	112	958	30	سُورَةُ الْاِيلِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Lail	92
976	30	سُورَةُ الْفَلَقِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Al-Falaq	113	960	30	سُورَةُ الدُّهْرِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ad-Duhâ	93
976	30	سُورَةُ النَّاسِ مَكِّيَّةٌ Sûrah An-Nâs	114	961	30	سُورَةُ الشَّرْحِ مَكِّيَّةٌ Sûrah Ash-Sharh	94



إعداد
دارالسلام ریسرچ سنٹر



آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
84	"	40	171	النساء An-Nisā'	4	71	"	6	باب: 1 ارکان ایمان		
6	حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat	41	73	المائدة Al-Mā'idah	5	163,162	"	6	Ch.# 1: Pillars of Iman		
4	الممتحنة Al-Mumtahanah	60	19	الأنعام Al-An'ām	6	158	الأعراف Al-A'rāf	7	اللہ تعالیٰ پر ایمان		
1	الإخلاص Al-Ikhlās	112	70	الأعراف Al-A'rāf	7	19,18	التوبة At-Taubah	9	Belief in Allah Almighty		
اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں Only Allah Almighty is worthy of worship			31	التوبة At-Taubah	9	99	"	9	62	البقرة Al-Baqarah	2
			39	يوسف Yūsuf	12	13	الكهف Al-Kahf	18	136	"	2
83	البقرة Al-Baqarah	2	16	الرعد Ar-Ra'd	13	108	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	177	"	2
163	"	2	48	إبراهيم Ibrāhīm	14	2	النور An-Nūr	24	186	"	2
172	"	2	52	"	14	62	"	24	228	"	2
2	آل عمران Āl-'Imrān	3	22	النحل An-Nahl	16	47	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	257	"	2
6	"	3	51	"	16	46	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	285	"	2
18	"	3	46	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	25	يس Yā-Sīn	36	18	آل عمران Āl-'Imrān	3
62	"	3	110	الكهف Al-Kahf	18	9	الفتح Al-Fath	48	52	"	3
64	"	3	108	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	13	"	48	84	"	3
36	النساء An-Nisā'	4	34	الحج Al-Hajj	22	15	الحجرات Al-Hujurat	49	110	"	3
87	"	4	46	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	8,7	الحديد Al-Hadīd	57	114	"	3
73	المائدة Al-Mā'idah	5	4	الصفّات As-Saffāt	37	19	"	57	179	"	3
46	الأنعام Al-An'ām	6	5	ص Sād	38	21	"	57	193	"	3
71	"	6	65	"	38	4	المجادلة Al-Mujādilah	58	199	"	3
102	"	6	4	الزمر Az-Zumar	39	22	"	58	39	النساء An-Nisā'	4
106	"	6	45	"	39	اللہ تعالیٰ کی وحدانیت			59	"	4
151	"	6	12	المؤمن Ghāfir	40	Oneness of Allah Almighty			136	"	4
59	الأعراف Al-A'rāf	7	16	"	40	133	البقرة Al-Baqarah	2	152	"	4
65	"	7	163	"	40	163	"	2	162	"	4
73	"	7	18	"	40	18	آل عمران Āl-'Imrān	3	175	"	4
85	"	7							59	المائدة Al-Mā'idah	5
									69	"	5
									84	"	5
									88	"	5
									14	الأنعام Al-An'ām	6

آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.
70	≡	16	29	≡	2	72-70	القصاص Al-Qasas	28	158	≡	7
81-78	≡	16	117	≡	2	88	≡	28	31	التوبة At-Taubah	9
99	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	228	≡	2	3	فاطر Fātir	35	129	≡	9
4	طہ Tā-Hā	20	6	آل عمران Āl-'Imrān	3	61	یس Yā-Sīn	36	90	یونس Yūnus	10
53	≡	20	47	≡	3	35	الصافات As-Sāffāt	37	2	ہود Hūd	11
55	≡	20	1	النساء An-Nisā'	4	65	ص Sād	38	26	≡	11
30	الانبیاء Al-Anbiyā'	21	18, 17	المائدة Al-Mā'idah	5	3, 2	الزمر Az-Zumar	39	50	≡	11
33	≡	21	2, 1	الأنعام Al-An'ām	6	6	≡	39	61	≡	11
79, 78	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	73	≡	6	3	المؤمن Ghāfir	40	84	≡	11
45	النور An-Nūr	24	99-95	≡	6	62	≡	40	40-38	یوسف Yūsuf	12
2	الفرقان Al-Furqān	25	102, 101	≡	6	66, 65	≡	40	30	الرعد Ar-Ra'd	13
48-45	≡	25	54	الأعراف Al-A'rāf	7	14	ختم السجدة Fussilat	41	36	≡	13
54	≡	25	185	≡	7	84	الزخرف Az-Zukhruf	43	2	النحل An-Nahl	16
62, 61	≡	25	36	التوبة At-Taubah	9	8	الدخان Ad-Dukhān	44	23	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
166	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	6-3	یونس Yūnus	10	21	الأحقاف Al-Ahqāf	46	110	الکہف Al-Kahf	18
184	≡	26	7	ہود Hūd	11	19	محمد Muhammad	47	8	طہ Tā-Hā	20
61, 60	النمل An-Naml	27	51	≡	11	43	الطور At-Tūr	52	14	≡	20
3-1	فاطر Fātir	35	16	الرعد Ar-Ra'd	13	23, 22	الحشر Al-Hashr	59	98	≡	20
81	یس Yā-Sīn	36	19	إبراهيم Ibrāhīm	14	13	التغابن At-Taghābun	64	22	الانبیاء Al-Anbiyā'	21
62	الزمر Az-Zumar	39	32	≡	14	9	المزمل Al-Muzzammil	73	25	≡	21
66	المؤمن Ghāfir	40	27, 26	الحجر Al-Hijr	15	اللہ ہر چیز کا خالق ہے Allah is the sole Creator of everything			87	≡	21
24	الحشر Al-Hashr	59	33	≡	15				23	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
3, 2	المُلک Al-Mulk	67	86	≡	15				91	≡	23
15	≡	67	5-3	النحل An-Nahl	16				116	≡	23
23	≡	67	48	≡	16	21	البقرة Al-Baqarah	2	26	النمل An-Naml	27
									64-59	≡	27

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah
41	الطور At-Tūr	52	البقرة Al-Baqarah	2	56	النحل An-Nahl	16	39,38	القيامة Al-Qiyāmah
35	النجم An-Najm	53	المائدة Al-Mā'idah	5	73,72	"	16	2	الأعلى Al-'Alā
22	الحشر Al-Hashr	59	"	5	75	"	16	3	الليل Al-Lail
8	الجمعة Al-Jumu'ah	62	الأنعام Al-An'ām	6	114	"	16	2,1	الملق Al-'Alaq
18	التغابن At-Taghābun	64	"	6	31,30	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	2	الفلق Al-Falaq
26	الجن Al-Jinn	72	"	6	70	"	17	اللہ تعالیٰ ہی رازق ہے Only Allah almighty is the Provider	
شفا عطا کرنے والا اللہ ہی ہے Only Allah is the Healer of disease		188	الأعراف Al-A'rāf	7	81	طہ Tā-Hā	20		
		78	التوبة At-Taubah	9	35,34	الحج Al-Hajj	22		
		94	"	9	38	النور An-Nūr	24	3	البقرة Al-Baqarah
14	التوبة At-Taubah	9	105	"	9	54	القصص Al-Qasas	57	"
80	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	20	يونس Yūnus	10	60	العنكبوت Al-'Ankabūt	172	"
مصائب و مشکلات سے نجات دینے والا اللہ ہی ہے Except Allāh none can save from calamity and sufferings		31	هود Hūd	11	28	الروم Ar-Rūm	30	212	"
		123	"	11	37	"	30	254	"
		9	الرعد Ar-Ra'd	13	40	"	30	37	آل عمران Āl-'Imrān
50,49	البقرة Al-Baqarah	2	77	النحل An-Nahl	16	16	السجدة As-Sajdah	88	المائدة Al-Mā'idah
41	الأنعام Al-An'ām	6	26	الكهف Al-Kahf	18	47	يس Yā-Sīn	143	الأنعام Al-An'ām
64,63	"	6	92	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	64	المؤمن Ghāfir	50	الأعراف Al-A'rāf
64	الأعراف Al-A'rāf	7	65	النمل An-Naml	27	12	الشورى Ash-Shūra	160	"
72	"	7	6	السجدة As-Sajdah	32	38	"	4,3	الأنفال Al-Anfāl
83	"	7	3	سبا Saba'	34	16	الجاثية Al-Jāthiyah	26	"
89	"	7	48	"	34	58	الذريت Adh-Dhāriyāt	31	يونس Yūnus
141	"	7	38	فاطر Fāṭir	35	10	المنفقون Al-Munāfiqūn	93	"
22	يونس Yūnus	10	46	الزمر Az-Zumar	39	غیب کا علم صرف اللہ ہی کے پاس ہے Only Allah is the Knower of unseen		6	هود Hūd
23	"	10	18	الحجرات Al-Hujurat	49			22	الرعد Ar-Ra'd
73	"	10						31	إبراهيم Ibrāhīm

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	پہلی Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	پہلی Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	پہلی Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	پہلی Surah No.
4	القدر Al-Qadr	97	64	مریم Maryam	19	76	الصّٰفّٰت As-Saffāt	37	86	؎	10
قرآن مجید اور دیگر آسمانی کتابوں پر ایمان Belief in the Holy Qur'an and the other heavenly Revealed Scriptures			20,19	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	115	؎	37	92	؎	10
			29-26	؎	21	134	؎	37	103	؎	10
			25	الفرقان Al-Furqān	25	61	الزمر Az-Zumar	39	58	هود Hūd	11
			194,193	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	18	خَم السجدة Fussilat	41	66	؎	11
			23,22	سبا Saba'	34	30	الدخان Ad-Dukhān	44	94	؎	11
2	البقرة Al-Baqarah	2	1	فاطر Fāṭir	35	34	القمر Al-Qamar	54	116	؎	11
4	؎	2	3-1	الصّٰفّٰت As-Saffāt	37	11	التحریم Al-Tahrīm	66	110	یوسف Yūsuf	12
41	؎	2	166-164	؎	37	ملائکہ پر ایمان Belief in Angels			56	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
61	؎	2	9-7	المؤمن Ghāfir	40				67	؎	17
85	؎	2	31,30	خَم السجدة Fussilat	41				40	طہ Tā-Hā	20
89	؎	2	38	؎	41	177	البقرة Al-Baqarah	2	80	؎	20
91	؎	2	5	الشوری Ash-Shūra	42	285	؎	2	9	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
99	؎	2	77	الزخرف Az-Zukhruf	43	136	النساء An-Nisā'	4	71	؎	21
121	؎	2	80	؎	43	ملائکہ، اُن کے اوصاف اور فہم داریاں The Angels, their virtues and duties			74	؎	21
177	؎	2	18,17	ق Qāf	50				76	؎	21
285	؎	2	26-23	؎	50				88	؎	21
4,3	آل عمران Āl-'Imrān	3	26	النجم An-Najm	53	28	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	73,72	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
7	؎	3	4	التحریم Al-Tahrīm	66	118	؎	26	119	؎	26
53	؎	3	6	؎	66	102	؎	2	21	القصص Al-Qasas	28
84	؎	3	17	الحاقة Al-Hāqqah	69	93	الأنعام Al-An'am	6	15	المنكبات Al-Ankabūt	29
199	؎	3	31,30	المدثر Al-Muddaththir	74	206	الأعراف Al-A'raf	7	24	؎	29
47	النساء An-Nisā'	4	21-19	التكوير Al-Takwīr	81	11	الرعد Ar-Ra'd	13	32	؎	29
136	؎	4	12-10	الانفطار Al-Infītār	82	13	؎	13	65	؎	29
162	؎	4				50,49	النحل An-Nahl	16	32	لقمن Luqmān	31
170	؎	4									
59	المائدة Al-Mā'idah	5									
66	؎	5									
68	؎	5									
83	؎	5									

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah
53	حَم السجدة Fussilat	41	النساء An-Nisā'	4	19	الأنعام Al-An'ām	6	84	الأنعام Al-An'ām
10-7	محمد Muhammad	47	المائدة Al-Mā'idah	5	38,37	يونس Yūnus	10	20	الأنعام Al-An'ām
35	الفتح Al-Fath	47	الأنفال Al-Anfāl	5	14,13	هود Hūd	11	92	يونس Yūnus
16	الفتح Al-Fath	48	الأنفال Al-Anfāl	8	49	يوسف Yūsuf	11	109	يونس Yūnus
21	الفتح Al-Fath	48	الأنفال Al-Anfāl	8	102	يوسف Yūsuf	12	40	يونس Yūnus
27	الفتح Al-Fath	48	الأنفال Al-Anfāl	8	88	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	94	يونس Yūnus
48,47	الطور At-Tūr	52	التوبة Al-Taubah	8	197,196	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	17	هود Hūd
45	القمر Al-Qamar	54	التوبة Al-Taubah	9	49	القصص Al-Qasas	28	36	الرعد Ar-Ra'd
21,20	المجادلة Al-Mujādilah	58	التوبة Al-Taubah	9	49-47	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	107	بنی اسرائیل Al-Isrā'
9,8	الصف As-Saff	61	التوبة Al-Taubah	9	6	سبا Saba'	34	50	الأنبياء Al-Anbiyā'
16	القلم Al-Qalam	68	التوبة Al-Taubah	9	23	الزمر Az-Zumar	39	52	القصص Al-Qasas
18-15	العلق Al-'Alaq	96	الرعد Ar-Ra'd	13	28,27	الأحقاف Al-Ahqāf	46	47,46	العنكبوت Al-'Ankabūt
سائنس قرآن کی تصدیق کرتی ہے Science testifies the Holy Qur'an			9	15	10	الطور At-Tūr	52	70	المؤمن Ghāfir
			41	16	34,33	الحاقة Al-Hāqqah	69	15	الشورى Ash-Shūra
164	البقرة Al-Baqarah	2	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	47-38	الزمر Az-Zumar	39	8	التغابن At-Taghābun
99-95	الأنعام Al-An'ām	6	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	قرآن کی پیشین گوئیاں Predictions made by the Holy Qur'an			12	التحریم At-Tahrīm
54	الأعراف Al-A'raf	7	النور An-Nūr	24				قرآن مجید کے منزل من اللہ ہونے کے دلائل Evidences on the Holy Qur'an as the Heavenly Revealed Book.	
4-2	الرعد Ar-Ra'd	13	النمل An-Naml	27	24	البقرة Al-Baqarah	2		
16-10	النحل An-Nahl	16	القصص Al-Qasas	28	114	الزمر Az-Zumar	39	24,23	البقرة Al-Baqarah
69-65	النحل An-Nahl	16	الروم Ar-Rūm	30	12	آل عمران Al-'Imrān	3	44	آل عمران Al-'Imrān
33-30	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	السجدة As-Sajdah	32	112,111	النساء An-Nisā'	4	82	النساء An-Nisā'
104	النحل An-Nahl	21	الصفت As-Saffāt	37	139	النساء An-Nisā'	4		
22-12	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	الصفت As-Saffāt	37	151	النساء An-Nisā'	4		

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
36	النحل An-Nahl	16	21	الحشر Al-Hashr	59	26	"	2	45-43	النور An-Nūr	24
63	"	16	5	الجمعة Al-Jumu'ah	62	171	"	2	7	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
25	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	12-10	التحریم At-Tahrīm	66	261	"	2	88	النمل An-Naml	27
20	الفرقان Al-Furqān	52	رسولوں پر ایمان Belief in the Messengers of Allah.			266-264	"	2	20, 19	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
47	الروم Ar-Rūm	30				117	آل عمران Āl-'Imrān	3	40-36	يس Yā-Sīn	36
22	المؤمن Ghāfir	40	136	البقرة Al-Baqarah	2	24	يونس Yūnus	10	12-9	حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat	41
51	"	40	177	"	2	17	هود Hūd	11	33, 32	الشورى Ash-Shūra	42
78	"	40	285	"	2	18	الرعد Ar-Ra'd	13	49-47	الثورى Adh-Dhāriyāt	51
9	الأحقاف Al-Ahqāf	46	81	آل عمران Āl-'Imrān	3	26-24	إبراهيم Ibrāhīm	14	25	الحديد Al-Hadīd	57
7	الحديد Al-Hadīd	57	84	"	3	76, 75	النحل An-Nahl	16	20-14	نوح Nūh	71
19	"	57	144	"	3	112	"	16	9-7	القيمة Al-Qiyāmah	75
21	"	57	179	"	3	32	الكهف Al-Kahf	18	6	التكوير At-Takwīr	81
28	"	57	136	النساء An-Nisā'	4	45	"	18	3	الانفطار Al-Infītār	82
4	المجادلة Al-Mujādilah	58	152	"	4	73	الحج Al-Hajj	22	19-16	الانشقاق Al-Inshiqāq	84
11	الصف As-Saff	61	12	المائدة Al-Mā'idah	5	35	النور An-Nūr	24	7-6	الطارق At-Tāriq	86
8	التغابن At-Taghābun	64	19	"	5	40, 39	"	24	12, 11	"	86
تمام انبیاء و رسل بشری تھے All the Prophets and Messengers were human being			111	"	5	41	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	5, 4	الأعلى Al-'Alā	87
			34	الأنعام Al-An'ām	6	28	الروم Ar-Rūm	30	2	العلق Al-'Alaq	96
			48	"	6	78	يس Yā-Sīn	36	5	القدر Al-Qadr	97
79	آل عمران Āl-'Imrān	3	130	"	6	29	الزمر Az-Zumar	39	قرآنی تمثیلات Qur'anic parables		
91	الأنعام Al-An'ām	6	52	الأعراف Al-'Araf	7	29	الفتح Al-Fath	48			
27	هود Hūd	11	128	التوبة At-Taubah	9	20	الحديد Al-Hadīd	57	20-17	البقرة Al-Baqarah	2
11, 10	إبراهيم Ibrāhīm	14	2	يونس Yūnus	10						
28	الحجر Al-Hijr	15	9	إبراهيم Ibrāhīm	14						
			10	الحجر Al-Hijr	15						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
31	الأنعام Al-An'am	6	20	الحاقة Al-Hāqqah	69	9	آل عمران Āl-Imrān	3	33	﴿	15
36	﴿	6	26	المعارج Al-Ma'ārīj	70	114	﴿	3	94,93	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
38	﴿	6	6,5	المطففين Al-Mutaffifin	83	39	النساء An-Nisā'	4	110	الكهف Al-Kahf	18
73	﴿	6				59	﴿	4	3	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
29	الأعراف Al-A'rāf	7	قرآن قیامت اور اس کے آثار Signs of the Day of Judgment			136	﴿	4	34	﴿	21
53	﴿	7				162	﴿	4	24	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
35,34	التوبة At-Taubah	9				69	المائدة Al-Mā'idah	5	34,33	﴿	23
4	يونس Yūnus	10				19,18	التوبة At-Taubah	9	47	﴿	23
30-26	﴿	10	99,98	الكهف Al-Kahf	18	99	﴿	9	154	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
45	﴿	10	96	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	19	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	186	﴿	26
18	هود Hūd	11	82	النمل An-Naml	27	74	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	15	يس Yā-Sīn	36
98	﴿	11	61	الزخرف Az-Zukhruf	43	2	النور An-Nūr	24	6	حم السجدة Fussilat	41
103	﴿	11	11,10	الدخان Ad-Dukhān	44	36	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	51	الشورى Ash-Shūra	42
51-48	إبراهيم Ibrāhīm	14	18	محمد Muhammad	47	4	لقمن Luqmān	31	24	القمر Al-Qamar	54
25	الحجر Al-Hijr	15	58,57	النجم An-Najm	53	3	سبا Saba'	34	6	التغابن At-Taghābun	64
89-84	النحل An-Nahl	16	1	القمر Al-Qamar	54	30	﴿	34	25	المدثر Al-Muddaththir	74
52	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	7,6	المعارج Al-Ma'ārīj	70	27	المؤمن Ghāfir	40	روز آخرت ایمان Belief in the Last Day		
72-71	﴿	17	نوح صور اور حشر و نشر 'Trumpet Blowing and Resurrection for Final Judgment.'			59	﴿	40			
97	﴿	17				18	الشورى Ash-Shūrā	42			
104	﴿	17				61	الزخرف Az-Zukhruf	43	4	البقرة Al-Baqarah	2
47	الكهف Al-Kahf	18	113	البقرة Al-Baqarah	2	66	﴿	43	46	﴿	2
53,52	﴿	18	148	﴿	2	22	المجادلة Al-Mujādilah	58	62	﴿	2
101-98	﴿	18	174	﴿	2	7	التغابن At-Taghābun	64	156	﴿	2
39-37	مريم Maryam	19	210	﴿	2	2	الطلاق At-Talāq	65	177	﴿	2
72-68	﴿	19	107,106	آل عمران Āl-Imrān	3				223	﴿	2
85	﴿	19	42,41	النساء An-Nisā'	4				228	﴿	2
87	﴿	19							285	﴿	2

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
54	البقرة Al-Baqarah	2	9-6	التّٰوْحٰتْ An-Nāzi'āt	79	68-66	الزّٰخْرَفْ Az-Zukhruf	43	95-93	طه	19
171-169	آل عمران Al-Imrān	3	14-13	طه	79	42-40	الدّٰخٰنْ Ad-Dukhān	44	112-100	طه	20
97	النّٰسَا An-Nisā'	4	41-34	طه	79	11	ق Qāf	50	127-124	طه	20
62	الْاَنْعَامْ Al-An'ām	6	46	طه	79	31-20	طه	50	40	الْاَنْبِيَا Al-Anbiyā'	21
41,40	الْاَعْرَافْ Al-A'rāf	7	42-33	عَبَسَ 'Abasa	80	44-41	طه	50	104-103	طه	21
100	الْمُؤْمِنُوْنَ Al-Mu'minūn	23	14-1	التّٰكْوِيْر At-Takwīr	81	15-7	الطّٰوْرُ At-Tūr	52	78	الحٰجّ Al-Hajj	22
11	السّٰجِدَة As-Sajdah	32	5-1	الْاِنْفِطَارُ Al-Infitār	82	8-6	القَمَرُ Al-Qamar	54	100	الْمُؤْمِنُوْنَ Al-Mu'minūn	23
46	الْمُؤْمِنُوْنَ Ghāfir	40	19-15	طه	82	44-37	الرّٰحْمٰنُ Ar-Rahmān	55	103	طه	23
3	ق Qāf	50	17-15	المُطَفِّفِيْنَ Al-Mutaffifīn	83	6-1	الرّٰقِعَة Al-Waqī'ah	56	30-22	الْفُرْقَانُ Al-Furqān	25
25	نُوْحْ Nūh	71	5-1	الْاِنْشِقَاقُ Al-Inshiqāq	84	50,49	طه	56	34	طه	25
قیامت اور دوبارہ زندگی کا ثبوت Evidence of resurrection on the Day of Judgment			30-21	الفَجْرِ Al-Fajr	89	15-12	الحَدِيْدُ Al-Hadīd	57	95-90	الشّعْرَاءُ Ash-Shu'arā'	26
			8-1	الزَّلْزَالُ Az-Zilzāl	99	9	التَّغَابُنُ At-Taghābun	64	85-83	النَّمْلُ An-Naml	27
			11-9	الْاٰدِيَاْتُ Al-'Adiyāt	100	43,42	القَلَمُ Al-Qalam	68	88,87	طه	27
			5-1	القَارِعَة Al-Qār'ah	101	4-1	الْحَاقَّةُ Al-Hāqqah	69	66-62	الْقَصَصُ Al-Qasas	28
73,72	البقرة Al-Baqarah	2	حَوْسِ كَوْثَرِ كَامِيَانِ Discription of Al-Kauthar, (a River in Paradise)			18-13	طه	69	75,74	طه	28
113	طه	2				14-1	المَعَارِجُ Al-Ma'ārij	70	16-12	الرُّوْمُ Ar-Rūm	30
260,259	طه	2				44,43	طه	70	57-55	طه	30
29	الْاَعْرَافُ Al-A'rāf	7				14-12	الْمُزْمِلُ Al-Muzzammil	73	5	السّٰجِدَة As-Sajdah	32
57	طه	7	عَذَابُ الْمَقْبَرِ Suffering of the Grave			18-17	طه	73	67-48	يٰسَ Yā-Sīn	36
40-38	النّٰحِلُ An-Nahl	16				10-8	الْمُدَّثِّرُ Al-Muddaththir	74	34-18	الصّٰفّٰتُ As-Sāffāt	37
77	طه	16				13-7	الْقِيَمَة Al-Qiyāmah	75	15	صّ Sād	38
52-48	بَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ Al-Isrā'	17				15-8	الْمُرْسَلَاتُ Al-Mursalāt	77	70-67	الزُّمَرُ Az-Zumar	39
99,98	طه	17	عَالَمُ بَرْزَخِ "Barzakh", partition, the intermediate period between death and resurrection for Judgment			20-17	النّٰبَا An-Naba'	78	75	طه	39
21	الْكَهْفُ Al-Kahf	18				40-37	طه	78	20-15	الْمُؤْمِنُوْنَ Ghāfir	40
68-66	مَرْيَمُ Maryam	19							47	الشُّوْرَى Ash-Shūra	42

آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah		
10,9	یونس Yûnus	10	اہل دوزخ کے لیے ہولناک عذاب Bitter suffering of the people doomed to Hell			15-2	ق Qaf	50	طہ Tâ-Hâ		
24-22	الرعد Ar-Ra'd	13				6-1	الذّٰرئِۃ Adh-Dhāriyāt	51	الأنبیاء Al-Anbiyā'		
35	الحجر Al-Hijr	13	27	الأنعام Al-An'ām	6	12-1	الطور At-Tūr	52	الحج Al-Hajj		
48-45	الحجر Al-Hijr	15	39,38	الأعراف Al-A'rāf	7	7-1	الواقعة Al-Waq'ah	56	النمل An-Naml		
32-30	النحل An-Nahl	16	108-104	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	62-57	القیمۃ Al-Qiyāmah	75	العنکبوت Al-Ankabūt		
31-30	الکھف Al-Kahf	18	14-13	الفرقان Al-Furqān	25	13-3	المرسلات Al-Mursalāt	77	الرّوم Ar-Rūm		
24-23	الحج Al-Hajj	22	102-96	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	40-36	النبا An-Naba'	78	سبا Saba'		
16-15	الفرقان Al-Furqān	25	14-12	السجدة As-Sajdah	32	13-1	الزّٰزِعَاتِ An-Nāzi'āt	79	فاطر Fātir		
58	العنکبوت Al-Ankabūt	29	68-66	الأحزاب Al-Ahzāb	33	40-38	الطارق At-Tāriq	86	یس Yâ-Sīn		
19-17	السجدة As-Sajdah	32	37,36	فاطر Fātir	35	14-10	التین At-Tīn	95	ص Ṣād		
44	الأحزاب Al-Ahzāb	33	11,10	المؤمن Ghāfir	40	46-27	البقرة Al-Baqarah	2	الزمر Az-Zumar		
37	سبا Saba'	34	50-47	الملك Al-Mulk	67	10-5	النساء An-Nisā'	4	المؤمن Ghāfir		
35-33	فاطر Fātir	35	77-74	الاعراف Al-A'rāf	7	8-4	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	حَمّ السجدة Fussilat		
58-55	یس Yâ-Sīn	36	11-6	الاعراف اور اہل اعراف Al-'A'rāf & the People of Al-'A'rāf		اللہ کی اجازت کے بغیر شفاعت نہیں Except with His permission, none can intercede with Allah			28,27	الدخان Ad-Dukhān	
59-41	الصّٰفّٰتِ As-Saffāt	37	49-46	جنت، وسعت جنت اور اہل جنت Paradise, its capacity and virtues of the Blessed people		255	مریم Maryam	19	الجاثیہ Al-Jāthiyah		
54-49	ص Ṣād	38	44-42	آل عمران Āl-'Imrān	3	85	النبا An-Naba'	78	الأحقاف Al-Ahqāf		
40	المؤمن Ghāfir	40		الأعراف Al-A'rāf	7	79	الضحی Ad-Duhā	93	سبا Saba'		
73-69	الزخرف Az-Zukhruf	43				87				33	
57-51	الدخان Ad-Dukhān	44				38					
38-17	الطور At-Tūr	52				5					
37-12	الواقعة Al-Waq'ah	56									
21	الحديد Al-Hadid	57									

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
49,48	الطور At-Tūr	52	39	"	36	15	یوسف Yūsuf	12	16-10	الغاشیہ Al-Ghāshiyah	88
10,9	الجمعة Al-Jumu'ah	62	49	القمر Al-Qamar	54	41	"	12	دوام جنت و دوزخ Paradise and Hell both are Imperishable		
4-2	المزمل Al-Muzzammil	73	23,22	الحديد Al-Hadīd	57	2	الرعد Ar-Ra'd	13			
26,25	الذمر Al-Insān	76	11	التغابن At-Taghābun	64	8	"	13			
15	الأعلى Al-A'la	87	3	الطلاق At-Talāq	65	17	"	13	108-106	هود Hūd	11
6-4	الماعون Al-Ma'ūn	107	باب 2: ارکان اسلام Ch.# 2: Pillars of Islam			26	"	13	دیدار الہی Meeting with Allah		
پنج وقتہ فرض نمازیں Five obligatory Prayers						38	"	13			
نماز Salāt (Prayer)			5,4	الحجر Al-Hijr	15	21	"	15	26	یونس Yūnus	10
			24	"	15	110	الكهف Al-Kahf	18			
114	هود Hūd	11	43	البقرة Al-Baqarah	2	61	"	15	5	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
78	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	239,238	"	2	7-4	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	25-22	القيامة Al-Qiyāmah	75
130	طہ Tā-Hā	20	103-101	النساء An-Nisā'	4	13	"	17	15	المطففين Al-Mutaflifīn	83
18,17	الروم Ar-Rūm	30	114	هود Hūd	11	30	"	17	تقدیر پر ایمان Belief in Destiny (the Will of Allah)		
نماز جمعہ اور خطبہ Jum'ah prayer and the sermon			79,78	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	58	"	17			
			110	"	17	77	"	17			
11-9	الجمعة Al-Jumu'ah	62	14	طہ Tā-Hā	20	104	"	17	131	الأعراف Al-A'rāf	7
نماز عید الفطر Eid-ul-Fitr prayer			130	"	20	108	"	17	51	التوبة At-Taubah	9
			132	"	20	58	"	18	49	یونس Yūnus	10
15,14	الأعلى Al-A'la	87	2	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	40	طہ Tā-Hā	20	98-96	"	10
نماز عید الاضحی Eid-ul-Adhā Prayer			9	"	23	18	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	100	"	10
			56	النور An-Nūr	24	27	"	23	107	"	10
2	الكوثر Al-Kauthar	108	45	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	43	"	23	6	هود Hūd	11
نماز جنازہ The Funeral Prayer			18,17	الروم Ar-Rūm	30	2	الفرقان Al-Furqān	25	34	"	11
			40,39	ق Qāf	50	38	الأحزاب Al-Ahzāb	33	36	"	11
84	التوبة At-Taubah	9	18,17	الذريت Adh-Dhāriyāt	51	38	يس Yā-Sīn	36	109	"	11
									119	"	11

آیت Verse No.	سورت Surah	آیت Verse No.	سورت Surah	آیت Verse No.	سورت Surah	آیت Verse No.	سورت Surah	آیت Verse No.	سورت Surah		
3	الأففال Al-Anfal	8	97-94	5	التوبة At-Taubah	9	103	نماز خوف Offering Salāt in the fear of enemy	9		
60	"	8	37-25	22	النور An-Nūr	24	239	البقرة Al-Baqarah	2		
54,53	التوبة At-Taubah	9	91	27	الفرقان Al-Furqān	25	102	النساء An-Nisā'	4		
39	الروم Ar-Rūm	30	57	28	الروم Ar-Rūm	30	نماز تہجد The Night Prayer				
16	السجدة As-Sajdah	32	67	29	الذھر Al-Insān	76	79	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17		
35	الأحزاب Al-Ahzāb	33	3	95	رمضان Ramadān, 'I'tikaf, and the and the Night of Decree			4-2	المزمل Al-Muzzammil	73	
39	سبا Saba'	34	باب 3: اوامر کا بیان Ch.# 3: Description of the Commandments			125	البقرة Al-Baqarah	2	نماز استسقاء Prayer for the plenteous rain during draught		
30,29	فاطر Fātir	35	انفاق (اللہ کے راستے میں خرچ کرنا) Spending (in the way of Allah Almighty)			187-183	"	2	12-10	نوح Nūh	71
47	یس Ya-Sin	36	3	البقرة Al-Baqarah	2	5-3	الدخان Ad-Dukhān	44	نماز مسافر Salāt (Prayer) of the traveler		
38	الشوری Ash-Shūra	42	177	"	2	5-1	القدر Al-Qadr	97	101	النساء An-Nisā'	4
38	محمد Muhammad	47	195	"	2	حج و عمرہ Hajj and Umrah (Pilgrimage to Makkah)			نماز مریض Salat (Prayer) of a patient		
7	الحديد Al-Hadīd	57	215	"	2	مسائل حج، کعبہ اور مکہ مکرمہ کا بیان Description of Hajj, and the issues related to Hajj and Makkah Mukarramah			103	النساء An-Nisā'	4
10	"	57	219	"	2	127-125	البقرة Al-Baqarah	2	زکاة، صدقات اور ان کے مصارف Zakāt (Obligatory donation), optional charity and their spending.		
11	"	57	245	"	2	158	"	2	215	البقرة Al-Baqarah	2
18	"	57	254	"	2	191	"	2	267	"	2
10	المنافقون Al-Munāfiqūn	63	262,261	"	2	203-196	"	2	274-271	"	2
17	التغابن At-Taghābun	64	265	"	2	97,96	آل عمران Āl-'Imrān	3	141	الأنعام Al-An'ām	6
6	الطلاق At-Talāq	65	267	"	2	2,1	المائدة Al-Mā'idah	5			
7	"	65	271	"	2						
2	المزمل Al-Muzzammil	73	272	"	2						
5	اللیل Al-Lail	92	274	"	2						
18	"	92	92	آل عمران Āl-'Imrān	3						
اللہ کا ذکر Remembrance of Allah			134	"	3						
			39	النساء	4						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
100	"	5	77,76	آل عمران Al-'Imrān	3	35	"	33	152	البقرة Al-Baqarah	2
69	الأنعام Al-An'ām	6	7	المائدة Al-Mā'idah	5	42,41	"	33	198	"	2
35	الأعراف Al-A'rāf	7	152	الأنعام Al-An'ām	6	18	ص Sād	38	200	"	2
96	"	7	20	الرعد Ar-Ra'd	13	55	المومن Ghāfir	40	203	"	2
128	"	7	91	النحل An-Nahl	16	9	الفتح Al-Fath	48	41	آل عمران Al-'Imrān	3
156	"	7	95	"	16	40,39	ق Qāf	50	103	النساء An-Nisā'	4
1	الأنفال Al-Anfāl	8	8	الحديد Al-Hadīd	57	49,48	الطور Al-Tūr	52	69	الأعراف Al-A'rāf	7
35	الرعد Ar-Ra'd	13	اللہ کا تقویٰ Fear of Allah Almighty			74	الواقعة Al-Waqi'ah	56	74	"	7
45	الحجر Al-Hijr	15				96	"	56	201	"	7
2	النحل An-Nahl	16	2	البقرة Al-Baqarah	2	16	الحديد Al-Hadīd	57	205	"	7
128	"	16	48	"	2	10	الجمعة Al-Jumu'ah	62	45	الأنفال Al-Anfāl	8
63	مریم Maryam	19	177	"	2	9	المنافقون Al-Munāfiqūn	63	28	الرعد Ar-Ra'd	13
85	"	19	179	"	2	52	الحاقة Al-Hāqqah	69	111	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
1	الحج Al-Hajj	22	197,196	"	2	8	المزمل Al-Muzzammil	73	24	الكهف Al-Kahf	18
32	"	22	203	"	2	3	المدثر Al-Muddaththir	74	34,33	طه Tā-Hā	20
52	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	233	"	2	26,25	اندر Al-Insān	76	113	"	20
52	النور An-Nūr	24	15	آل عمران Al-'Imrān	3	1	الأعلى Al-'Alā	87	130	"	20
108	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	76	"	3	15	"	87	37	الحج Al-Hajj	22
126	"	26	102	"	3	3	النصر An-Nasr	110	40	"	22
اللہ کا ڈر Allah's Fear			1	النساء An-Nisā'	4	اللہ تعالیٰ کے عہد کو پورا کرنا Fulfillment of one's covenant with Allah			58	الفرقان Al-Furqān	25
			128	"	4				62	"	25
			131	"	4				45	المنكبوت Al-Ankabūt	29
40	البقرة Al-Baqarah	2	35	المائدة Al-Mā'idah	5	اللہ تعالیٰ کے عہد کو پورا کرنا Fulfillment of one's covenant with Allah			18,17	الروم Ar-Rūm	30
150	"	2	65	"	5				15	السجدة As-Sajdah	32
175	آل عمران Al-'Imrān	3	88	"	5				21	الأحزاب Al-Ahzāb	33
3	المائدة Al-Mā'idah	5	93	"	5	40	البقرة Al-Baqarah	2			
			96	"	5	177	"	2			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
111	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	200	۞	3	18	فاطر Fāṭir	35	28	۞	5
20	الفرقان Al-Furqān	25	87	الأعراف Al-A'raf	7	28	۞	35	94	۞	5
75	۞	25	126	۞	7	11	یس Yā-Sīn	36	15	الأنعام Al-An'ām	6
54	القصاص Al-Qasas	28	128	۞	7	16	الزمر Az-Zumar	39	51	۞	6
80	۞	28	137	۞	7	23	۞	39	82,81	۞	6
59	العنكبوت Al-Ankabūt	29	66	الأنفال Al-Anfāl	8	46	الرحمن Ar-Rahmān	55	56	الأعراف Al-A'raf	7
60	الروم Ar-Rūm	30	109	يونس Yūnus	10	16	الحديد Al-Hadīd	57	154	۞	7
17	لقمن Luqmān	31	11	هود Hūd	11	21	الحشر Al-Hashr	59	205	۞	7
31	۞	31	49	۞	11	19	الملك Al-Mulk	67	2	الأنفال Al-Anfāl	8
24	السجدة As-Sajdah	32	115	۞	11	19	التزعة An-Nāzi'āt	79	13	التوبة Al-Taubah	9
35	الأحزاب Al-Ahzāb	33	83	يوسف Yūsuf	12	41,40	۞	79	18	۞	9
19	سبا Saba'	34	90	۞	12	9	عبس 'Abasa	80	21	الرعد Ar-Ra'd	13
102	الصف As-Saffāt	37	22	الرعد Ar-Ra'd	13	10	الأعلى Al-'Alā	87	14	إبراهيم Ibrāhīm	14
17	ص Sād	38	24	۞	13	8	البينة Al-Baiyyinah	98	51,50	النحل An-Nahl	16
44	۞	38	5	إبراهيم Ibrāhīm	14	مہربان Importance of observing patience			28	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
10	الزمر Az-Zumar	39	12	۞	14				49	۞	21
55	المؤمن Ghāfir	40	42	النحل An-Nahl	15	45	البقرة Al-Baqarah	2	90	۞	21
77	۞	40	96	۞	15	153	۞	2	54	الحج Al-Hajj	22
35	حَم السجدة Fussilat	41	127,126	۞	15	156,155	۞	2	2	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
23	الشورى Ash-Shūra	42	28	الكهف Al-Kahf	18	177	۞	2	57	۞	23
43	۞	42	69	۞	18	250	۞	2	60	۞	23
35	الأحقاف Al-Ahqāf	46	65	مريم Maryam	19	125	آل عمران Āl-'Imrān	3	52	النور An-Nūr	24
31	محمد Muhammad	47	130	طه Tā-Hā	20	142	۞	3	16	السجدة As-Sajdah	32
			132	۞	20	146	۞	3	35	الأحزاب Al-Ahzāb	33
			85	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	186	۞	3	37	۞	33
			35	الحج Al-Hajj	22				39	۞	33

آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورۃ Surah	سورۃ نمبر Surah No.
152	"	2	6	خَم السجدة Fussilat	41	27	"	9	5	الحجرات Al-Hujurat	49
172	"	2	5	الشورى Ash-Shura	42	102	"	9		ق Qaf	50
185	"	2	25	"	42	104	"	9	39	الطور At-Tur	52
145	آل عمران Al-Imran	3	15	الأحقاف Al-Ahqaf	46	106	"	9	48	القلم Al-Qalam	68
147	النساء An-Nisa'	4	19	محمد Muhammad	47	60	مريم Maryam	19	48	المعارج Al-Ma'anj	71
11	المائدة Al-Ma'idah	5	14	الفتح Al-Fath	48	122	طه Ta-Ha	20	5	المزمل Al-Muzzammil	73
20	"	5	33,32	ق Qaf	50	22	النور An-Nur	24	10	المدثر Al-Muddaththir	74
58	الأعراف Al-A'raf	7	18	الذاريات Adh-Dhariyat	51	31	"	24	7	الذمر Al-Insan	76
144	"	7	10	الحشر Al-Hashr	59	6	الفرقان Al-Furqan	25	24	البلد Al-Balad	90
26	الأنفال Al-Anfal	8	5,4	التحریم At-Tahrīm	66	71,70	"	25	توبه واستغفار Repentance and regret over wrong doings		
38	يوسف Yusuf	12	8	"	66	46	النمل An-Naml	27			
7-5	إبراهيم Ibrahim	14	32	القلم Al-Qalam	68	16	القصص Al-Qasas	28			
34	"	14	10	نوح Nuh	71	67	"	28	54	البقرة Al-Baqarah	2
37	"	14	20	المزمل Al-Muzzammil	73	73	الأحزاب Al-Ahzab	33	58	"	2
14	النحل An-Nahl	16	29	الذمر Al-Insan	76	4	سبا Saba'	34	160	"	2
78	"	16	39	النبا An-Naba'	78	15	"	34	199	"	2
114	"	16	3	النصر An-Nasr	110	28	فاطر Fahir	35	222	"	2
121	"	16	شكر Thankfulness			41	"	35	54	آل عمران Al-Imran	3
80	الأنبياء Al-Anbiya'	21				24	ص Sad	38	143	الأعراف Al-A'raf	7
36	الحج Al-Hajj	22	2			35	"	38	153	"	7
62	الفرقان Al-Furqan	25				44	"	38	33	الأنفال Al-Anfal	8
40	النمل An-Naml	27	2	البقرة Al-Baqarah	2	17	الزمر Az-Zumar	39	38	"	8
59	"	27	40	"	2	54,53	"	39	70	"	8
73	القصص Al-Qasas	28	47	"	2	3	المؤمن Ghafir	40	3	التوبة At-Taubah	9
17	الأنكabut Al-Ankabut	29	52	"	2	7	"	40	5	"	9
			56	"	2	55	"	40			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
8	الدھر Al-Insān	76	2	النساء An-Nisā'	4	36	النساء An-Nisā'	4	46	الروم Ar-Rūm	30
پڑوسیوں سے حسن سلوک Goodness to neighbors			6	"	4	151	الأنعام Al-An'ām	6	12	لقمن Luqmān	31
36	النساء An-Nisā'	4	8	"	4	24, 23	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	14	"	31
مسافر اور حاجت مند سے حسن سلوک Goodness to a wayfarer and needy			10	"	4	14	مریم Maryam	19	9	السجدة As-Sajdah	32
177	البقرة Al-Baqarah	2	36	"	4	32	"	19	9	الأحزاب Al-Ahzāb	33
36	النساء An-Nisā'	4	127	"	4	8	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	13	سبا Saba'	34
41	الأنفال Al-Anfāl	8	152	الأنعام Al-An'ām	6	15, 14	لقمن Luqmān	31	15	"	34
26	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	41	الأنفال Al-Anfāl	8	15	الأحقاف Al-Ahqāf	46	19	"	34
38	الروم Ar-Rūm	30	34	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	رشتہ داروں سے حسن سلوک Goodness to kinsfolk			12	فاطر Fāṭir	35
19	الذريات Adh-Dhāriyāt	51	82	الکھف Al-Kahf	18	83	البقرة Al-Baqarah	2	73	یس Yā-Sīn	36
7	الحشر Al-Hashr	59	7	الحشر Al-Hashr	59	8	النساء An-Nisā'	4	7	الزمر Az-Zumar	39
25	المعارج Al-Ma'ārīj	70	8	الدھر Al-Insān	76	36	"	4	66	"	39
10	الضحی Ad-Duhā	93	9	الضحی Ad-Duhā	93	41	الأنفال Al-Anfāl	8	33	الشوری Ash-Shūra	42
اولاد کے ساتھ بھلائی Goodness to one's children			2	الماعون Al-Ma'ūn	107	90	النحل An-Nahl	16	13	الزخرف Az-Zukhruf	43
124	البقرة Al-Baqarah	2	مساکین سے حسن سلوک Goodness to indigents			26	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	12	الجاثية Al-Jāthiyah	45
126	"	2	83	البقرة Al-Baqarah	2	38	الروم Ar-Rūm	30	15	الأحقاف Al-Ahqāf	46
129, 128	"	2	8	النساء An-Nisā'	4	26	الطور At-Tūr	52	35	القمر Al-Qamar	54
133, 132	"	2	36	"	4	7	الحشر Al-Hashr	59	70	الواقعة Al-Wāq'ah	56
38	ال عمران Al-'Imrān	3	41	الأنفال Al-Anfāl	8	یتیموں سے حسن سلوک Goodness to orphans			23	الملك Al-Mulk	67
			26	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	83	البقرة Al-Baqarah	2	11	الضحی Ad-Duhā	93
			28	الحج Al-Hajj	22	220	"	2	والدین کے ساتھ حسن سلوک Goodness to parents		
			38	الروم Ar-Rūm	30				83	البقرة Al-Baqarah	2
			7	الحشر Al-Hashr	59						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
89	الزخرف Az-Zukhruf	43	53	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	195	۞	2	35	ابراہیم Ibrāhīm	14
14	الجاثیہ Al-Jāthiyah	45	44	طہ Tā-Hā	20	125	النساء An-Nisā'	4	74	الفرقان Al-Furqān	25
14	التغابن At-Taghābun	64	24	الحج Al-Hajj	22	128	۞	4	13	لقمن Luqmān	31
قرآن کی تلاوت اور اس کی پیروی Recitation of the Qur'an and obedience to its commandments			63	الفرقان Al-Furqān	25	93	المائدہ Al-Mā'idah	5	19	۞	31
			32	الأحزاب Al-Ahzāb	33	161	الأعراف Al-A'rāf	7	100	الصفۃ As-Saffāt	37
			71,70	۞	33	26	یونس Yūnus	10	26	الطور At-Tūr	52
			10	فاطر Fātir	35	22	یوسف Yūsuf	12	بیوی سے حسن سلوک Goodness to one's wife		
121	البقرہ Al-Baqarah	2	20	ص Sād	38	90	النحل An-Nahl	16			
146	۞	2	33	خم السجدة Fussilat	41	3	لقمن Luqmān	31			
82	النساء An-Nisā'	4	21	محمد Muhammad	47	22	۞	31			
155	الأنعام Al-An'am	6	غفور و کریم Forgiveness and pardoning			10	الزمر Az-Zumar	39	187	البقرہ Al-Baqarah	2
204	الأعراف Al-A'rāf	7				58	۞	39	223,222	۞	2
98	النحل An-Nahl	16				12	الأحقاف Al-Ahqāf	46	228	۞	2
27	الکہف Al-Kahf	18				16	الذاریۃ Adh-Dhāriyat	51	19	النساء An-Nisā'	4
3,2	طہ Tā-Hā	20	109	البقرہ Al-Baqarah	2	60	النجم An-Najm	53	6	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
123	۞	20	134	آل عمران An-Nisā'	3	2	الملک Al-Mulk	67	74	الفرقان Al-Furqān	25
92	النمل An-Naml	27	159	۞	3	44	المرسلات Al-Mursalāt	77	2,1	الطلاق At-Talāq	65
45	العنکبوت Al-Ankabūt	29	13	المائدہ Al-Mā'idah	5	اچھی گفتگو (کلام طیب) Speaking good			7,6	۞	65
2	الأحزاب Al-Ahzāb	33	28	۞	5				اپنے ملک (غلام، لونڈی) سے حسن سلوک Goodness to one's slaves (male & female)		
34	۞	33	92	یوسف Yūsuf	12						
29	فاطر Fātir	35	98	۞	12						
11	یس Yā-Sīn	36	85	الحجر Al-Hijr	15	83	البقرہ Al-Baqarah	2	36	النساء An-Nisā'	4
55	الزمر Az-Zumar	39	22	النور An-Nūr	24	9	النساء An-Nisā'	4	عام احسان و بھلائی General benevolence and philanthropy		
44,43	الزخرف Az-Zukhruf	43	37	الشوری Ash-Shūra	42	85-83	المائدہ Al-Mā'idah	5			
			40	۞	42	27,26	ابراہیم Ibrāhīm	14			
			43	۞	42				112	البقرہ Al-Baqarah	2

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کمر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کمر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کمر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کمر Surah No.
اللہ تعالیٰ سے محبت، اس کی رضا اور رحمت کی امید Loving Allah, seeking for His Pleasure and Mercy			40, 39	الحج Al-Hajj	22	218	"	2	24	محمد Muhammad	47
165	البقرة Al-Baqarah	2	59, 58	"	22	244	"	2	17	القمر Al-Qamar	54
207	"	2	78	"	22	142	ال عمران Al-'Imrān	3	22	"	54
31	ال عمران Al-'Imrān	3	37	النمل An-Naml	27	158, 157	"	3	32	"	54
54	المائدة Al-Mā'idah	5	6	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	169	"	3	40	"	54
24	التوبة At-Taubah	9	69	"	29	171	"	3	2	الجمعة Al-Jumu'ah	62
51	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	4	محمد Muhammad	47	195	"	3	11	الطلاق At-Talāq	65
82	"	26	7	"	47	71	النساء An-Nisā'	4	4	المزمل Al-Muzzammil	73
38	الروم Ar-Rūm	30	21	"	47	77	"	4	20	"	73
16	السجدة As-Sajdah	32	31	"	47	84	"	4	19-16	القيامة Al-Qiyāmah	75
21	الأحزاب Al-Ahzāb	33	35	"	47	95	"	4	مساجد کی تعمیر Building of mosques		
9	الزمر Az-Zumar	39	16	الفتح Al-Fath	48	104	"	4	125	البقرة Al-Baqarah	2
18	الفتح Al-Fath	48	29	"	48	35	المائدة Al-Mā'idah	5	127	"	2
29	"	48	15	الحجرات Al-Hujurat	49	54	"	5	31	الأعراف Al-'Araf	7
6	المنحنة Al-Muntahanah	60	10	الحديد Al-Hadid	57	39	الأنفال Al-Anfal	8	18	التوبة At-Taubah	9
صدق وچائی Truthfulness			25	"	57	45	"	8	110-107	"	9
177	البقرة Al-Baqarah	2	2	الحشر Al-Hashr	59	57-55	"	8	26	الحج Al-Hajj	22
119	المائدة Al-Mā'idah	5	5	"	59	4	التوبة At-Taubah	9	36	النور An-Nūr	24
119	التوبة At-Taubah	9	8	"	59	16	"	9	جہاد فی سبیل اللہ Jihād (Holy fighting) in the way of Allah		
51	يوسف Yūsuf	12	1	المنحنة Al-Muntahanah	60	19	"	9	154	البقرة Al-Baqarah	2
			4	الصف As-Saff	61	22	"	9	191, 190	"	2
			10	"	61	36	"	9	193	"	2
			14	"	61	38	"	9	216	"	2
			9	التحریم At-Tahrim	66	41	"	9			
			20	المزمل Al-Muzzammil	73	73	"	9			
						88	"	9			
						111	"	9			
						121	"	9			
						123	"	9			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
56	"	24	8	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	83	القصاص Al-Qasas	28	29	الكهف Al-Kahf	18
108	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	107,106	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	10,9	الحجرات Al-Hujurat	49	51	مريم Maryam	19
110	"	26	125	"	26	ہجرت Migration (in the way of Allah)			56	"	19
126	"	26	143	"	26				84	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
131	"	26	178	"	26				3	العنكبوت Al-Ankabūt	29
150	"	26	26	القصاص Al-Qasas	28	218	البقرة Al-Baqarah	2	8	الأحزاب Al-Ahzāb	33
179	"	26	72	الأحزاب Al-Ahzāb	33	100,97	النساء An-Nisā'	4	24,23	"	33
33	الأحزاب Al-Ahzāb	33	32	المعارج Al-Ma'arīj	70	73,72	الأنفال Al-Anfāl	8	33	الزمر Az-Zumar	39
36	"	33	اللہ اور اس کے رسول ﷺ کی اطاعت Obedience to Allah and His last Messenger ﷺ			41	النحل An-Nahl	16	15	الحجرات Al-Hujurat	49
66	"	33				49	مريم Maryam	19	17	"	49
71	"	33				26	العنكبوت Al-Ankabūt	29	8	الحشر Al-Hashr	59
21,20	يس Ya-Sin	36				56	"	29	صلح جوئی Conciliation and reformation between mankind		
38	الشورى Ash-Shūra	42	32	آل عمران Āl-Imrān	3	99	الصافات As-Sāfāt	37	182	البقرة Al-Baqarah	2
42	"	42	132	"	3	10	الزمر Az-Zumar	39	224	"	2
61	الزخرف Az-Zukhruf	43	13	النساء An-Nisā'	4	50	الذاریت Adh-Dhāriyat	51	35	النساء An-Nisā'	4
18	الدخان Ad-Dukhān	43	59	"	4	8	الحشر Al-Hashr	59	114	"	4
31	الأحقاف Al-Ahqāf	46	64	"	4	10	المتنحة Al-Mumtahanah	60	128	"	4
21	محمد Muhammad	47	69	"	4	19	المزمل Al-Muzzammil	73	129	"	4
33	"	47	80-70	"	4	ادائے امانت Restoring the Trusts			35	الأعراف Al-A'rāf	7
16-16	الفتح Al-Fath	48	92	المائدة Al-Mā'idah	5				142	"	7
14	الحجرات Al-Hujurat	49	108	"	5				1	الأنفال Al-Anfāl	8
11	المجادلة Al-Mujādilah	58	158,157	الأعراف Al-A'rāf	7				88	هود Hūd	11
13	"	58	1	الأنفال Al-Anfāl	8	283	البقرة Al-Baqarah	2	117	"	11
7	الحشر Al-Hashr	59	20	"	8	75	آل عمران Āl-Imrān	3			
12	التغابن At-Taghābun	64	71	التوبة At-Taubah	9	58	النساء An-Nisā'	4			
16	"	64	54-52	النور An-Nūr	24						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
29	الفتح Al-Fath	48	10	الفتح Al-Fath	48	25	الحديد Al-Hadid	57	9	المزمل Al-Muzzammil	73
<p>کافروں پر غلبہ دینی</p> <p>Showing austerity against disbelieves</p>			32	المعارج Al-Ma'araj	70	8	المنتهجة Al-Mumtahanah	60	<p>باہم مشورہ کرنا</p> <p>Mutual consultation and counselling</p>		
54	المائدة Al-Ma'idah	5	<p>نیکی اور تقویٰ کے کاموں میں تعاون</p> <p>Cooperation and coordination for virtue and righteousness</p>			<p>اللہ کی نازل کردہ وحی کے مطابق فیصلے کرنا</p> <p>Giving decisions according to the Holy Qur'an</p>			159	آل عمران Al-Imran	3
123	التوبة At-Taubah	9	2	المائدة Al-Ma'idah	5	65,59	النساء An-Nisa'	4	32	النمل An-Naml	27
29	الفتح Al-Fath	48	95	الكهف Al-Kahf	18	105	"	4	38	الشورى Ash-Shura	42
8	المنافقون Al-Munafiqun	63	35	القصص Al-Qasas	28	50-44	المائدة Al-Ma'idah	5	7	الحجرات Al-Hujurat	49
9	التحریم At-Tahrim	66	10,9	الحجرات Al-Hujurat	49	66	"	5	<p>انصاف کے ساتھ فیصلے کرنا</p> <p>No favouritism in providing justice</p>		
<p>اللہ تعالیٰ، اس کے رسول ﷺ اور اہل ایمان کو دوست بنانا</p> <p>Inculcating friendliness and intimacy with Allah, His Messenger ﷺ and the believers</p>			<p>اہل ایمان کے لیے عاجزی اختیار کرنا</p> <p>Showing humbleness to the believers</p>			51	النور An-Nur	24	58	النساء An-Nisa'	4
55	المائدة Al-Ma'idah	5	54	المائدة Al-Ma'idah	5	70	القصص Al-Qasas	28	135	"	4
14	الأنعام Al-An'am	6	82	"	5	21	الشورى Ash-Shura	42	8	المائدة Al-Ma'idah	5
3	الأعراف Al-Araf	7	88	الحجر Al-Hijr	15	25	الحديد Al-Hadid	57	42	"	5
196	"	7	49	النحل An-Nahl	16	8	التين Al-Tin	95	152	الأنعام Al-An'am	6
40	الأنفال Al-Anfal	8	63	الفرقان Al-Furqan	25	<p>عقد و معاہدہ کی تکمیل</p> <p>Keeping promises and guarding pledges</p>			29	الأعراف Al-Araf	7
71	التوبة At-Taubah	9	215	الشعراء Ash-Shu'ara'	26	1	المائدة Al-Ma'idah	5	181	"	7
116	"	9	31	النمل An-Naml	27	34	بنی اسرائیل Al-Isra'	17	76	النحل An-Nahl	16
129	"	9	83	القصص Al-Qasas	28	54	مریم Maryam	19	90	"	16
63,62	يونس Yunus	10	18	لقمن Luqman	31	8	المؤمنون Al-Mu'minun	23	22	ص Sad	38
78	الحج Al-Hajj	22	15	السجدة As-Sajdah	32	23	الأحزاب Al-Ahzab	33	15	الشورى Ash-Shura	42
									9	الحجرات Al-Hujurat	49
									9	الرحمن Ar-Rahman	55

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah
10	"	29	79	مریم Maryam	19	3	الأنعام Al-An'am	6	22	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
42	"	29	94	"	19	59	"	6	4	السجدة As-Sajdah	32
45	"	29	7	طہ Tā-Hā	20	61,60	"	6	28	الشوری Ash-Shūra	42
52	"	29	35	"	20	132	"	6	31	"	42
60	"	29	110	"	20	7	الأعراف Al-A'raf	7	19	الجاثیة Al-Jāthiyah	45
62	"	29	4	الأنبیاء Al-Anbiyā'	21	78	التوبة Al-Taubah	9	11	محمد Muhammad	47
16,15	لقمن Luqmān	31	47	"	21	105	"	9	14	الصف As-Saff	61
23	"	31	78	"	21	46	یونس Yūnus	10	عمل صالح (نیکی) کی طرف مسابقت و جلدی کرنا Hastening to virtues and competing in good deeds		
29,28	"	31	81	"	21	61	"	10			
34	"	31	94	"	21	6,5	هود Hūd	11			
6	السجدة As-Sajdah	32	70	الحج Al-Hajj	22	92	"	11			
ناپ تول میں کمی سے اجتناب کرنا Refraining from short scales of measure and weight			76,75	"	22	111	"	11			
			24	النور An-Nūr	24	123	"	11	48	المائدة Al-Mā'idah	5
			29	"	24	50	یوسف Yūsuf	12	90	الأنبیاء Al-Anbiyā'	21
			30	"	24	77	"	12	61	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
			41	"	24	11-8	الرعد Ar-Ra'd	13	32	فاطر Fātir	35
59	یوسف Yūsuf	12	64	"	24	38	إبراهيم Ibrāhīm	14	12	الزمر Az-Zumar	39
35	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	20	الفرقان Al-Furqān	25	24	الحجر Al-Hijr	15	21	الحديد Al-Hadīd	57
182,181	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	58	"	25	19	النحل An-Nahl	16	26	المطففين Al-Muttaffin	83
9-7	الرحمن Ar-Rahmān	55	220-218	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	23	"	16	یہ شعور ہونا کہ اللہ ہمیں دیکھ رہا ہے اور اسے ہمارے حالات کا علم ہے Believing that Allah is all Knower of His creature		
اللہ کے لیے اخلاص Observing sincerity unto Allah Almighty			25	النمل An-Naml	27	28	"	16			
			75,74	"	27	13	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17			
			88	"	27	17	"	17			
			93	"	27	25	"	17			
			69	القصاص Al-Qasas	28	84	"	17	97	المائدة Al-Mā'idah	5
163,162	الأنعام Al-An'am	6	8	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	49	الكهف Al-Kahf	18	99	"	5

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
39	الزمر Az-Zumar	39	20	الدخان Ad-Dukhān	44	174	الصفّ As-Saffāt	37	31	الحج Al-Hajj	22
66	المؤمن Ghāfir	40	1	المجادلة Al-Mujādilah	58	178	"	37	22	لقمن Luqmān	31
15	الشورى Ash-Shūra	42	5-1	الفلق Al-Falaq	113	54	الذاریت Adh-Dhāriyāt	51	3,2	الزمر Az-Zumar	39
27,26	الزخرف Az-Zukhruf	43	6-1	الناس An-Nās	114	45	الطور At-Tūr	52	11	"	39
4	الممتحنة Al-Mumtahanah	60	دین میں فقاہت حاصل کرنا Developing understanding in Religion			29	النجم An-Najm	53	14	"	39
6-1	الکافرون Al-Kāfirūn	109				6	القمر Al-Qamar	54	17	"	39
استقامت Virtues of steadfastness			122	التوبة At-Taubah	9	10	المزمل Al-Muzzammil	73	66,65	"	39
			44,43	النحل An-Nahl	16	5	المدثر Al-Muddaththir	74	14	المؤمن Ghāfir	40
6	الفاتحة Al-Fāṭihah	1	7	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	17	الطلاق At-Talāq	86	65	"	40
89	يونس Yūnus	10	10	"	21	اللہ تعالیٰ کی پناہ پکڑنا اور اس سے مدد مانگنا Seeking refuge with Allah and asking for help			9	الدمر Al-Insān	76
112	هود Hūd	11	73	الفرقان Al-Furqān	25				20	اللیل Al-Lail	92
30	الروم Ar-Rūm	30	14	محمد Muhammad	47	5	البينة Al-Baiyyinah	98	4-1	الإخلاص Al-Ikhlās	112
43	"	30	کفار کے عقیدہ و عمل سے بیزاری Aversion from the creed and practices of disbelievers			جاہلوں سے اعراض کا حکم Turning away from the foolish			7		
6	خَم السجدة Fussilat	41									5
31,30	"	41	41	يونس Yūnus	10	200	الأعراف Al-A'raf	7	199	الأعراف Al-A'raf	7
13	الشورى Ash-Shūra	42	104	"	10	98	النحل An-Nahl	16	29	يوسف Yūsuf	12
15	"	42	54	هود Hūd	11	18	مریم Maryam	19	94	الحجر Al-Hijr	15
35	"	42	108	يوسف Yūsuf	12	112	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	28	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
13	الأحقاف Al-Ahqāf	46	36,35	إبراهيم Ibrāhīm	14	98,97	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	16	الكهف Al-Kahf	18
16	الجن Al-Jinn	72	168	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	42,41	ص Sād	38	63	الفرقان Al-Furqān	25
28	التكوير At-Takwīr	81	216	"	26	27	المؤمن Ghāfir	40	55	القصص Al-Qasas	28
حلال و پاکیزہ چیزیں کھانے کا حکم Commandment for earning the fair and lawful livelihood			55	القصص Al-Qasas	28	56	"	40	30	السجدة As-Sajdah	32
						36	خَم السجدة Fussilat	41			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کبر سورہ Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کبر سورہ Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کبر سورہ Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	کبر سورہ Surah No.
جسمانی قوت اور علاج Good physique and cure of disease			7	المزمل Al-Muzzammil	73	10	؎	76	168	البقرة Al-Baqarah	2
31	الأعراف Al-A'raf	5	20	؎	73	45	النّازع An-Nāzi'at	79	172	؎	2
69	النحل An-Nahl	16	کسی کے ہاں جانے کے لیے اجازت طلب کرنا Asking permission while entering other's houses			لغو کاموں سے اعراض کا حکم Turning away from evil deeds is obligatory			5,4	المائدة Al-Mā'idah	5
80	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	29-27	النور An-Nūr	24	3	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	88	؎	5
26	القصص Al-Qasas	28	59,58	؎	24	72	الفرقان Al-Furqān	25	115,114	النحل An-Nahl	16
42,41	ص Sād	38	63-61	؎	24	55	القصص Al-Qasas	28	81	طه Tā-Hā	20
44	حم السجدة Fussilat	41	53	الأحزاب Al-Ahzāb	33	83	الزخرف Az-Zukhruf	43	28	الحج Al-Hajj	22
موت کو یاد رکھنا Remembrance of death			نظر کی حفاظت Guarding the eye			مخت و پیشہ Vocation and craft			روز قیامت کا ڈر Fear of the Day of Judgment		
46	البقرة Al-Baqarah	2	31,30	النور An-Nūr	24	32	النساء An-Nisā'	4	48	البقرة Al-Baqarah	2
78	النساء An-Nisā'	4	ہر کام میں تحقیق و احتیاط سے کام لینے کا حکم Commandment to make sure and taking care in every field			80	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	123	؎	2
2	الأنعام Al-An'ām	6				82	؎	21	281	؎	2
98,97	الأعراف Al-A'raf	7				27	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	49	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
187	؎	7				73	القصص Al-Qasas	28	37	النور An-Nūr	24
34	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	94	النساء An-Nisā'	4	23	الروم Ar-Rūm	30	135	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
40	؎	21	27	النمل An-Naml	27	13-10	سبا Saba'	34	33	لقمن Luqmān	31
109	؎	21	35	؎	27	12	فاطر Fātir	35	9	الزمر Az-Zumar	39
88	القصص Al-Qasas	28	6	الحجرات Al-Hujurāt	49	35	يس Yā-Sīn	36	32	المؤمن Ghāfir	40
34	لقمن Luqmān	31	10	الممتحنة Al-Mumtahanah	60	80	؎	36	18	الشورى Ash-Shūra	42
38	السجدة As-Sajdah	32	1	الطلاق At-Talāq	65	33	الرحمن Ar-Rahmān	55	26	الطور At-Tūr	52
59	الدخان Ad-Dukhān	44	14	الجن Al-Jinn	72	35	الحديد Al-Hadīd	57	28,27	المعارج Al-Ma'ārij	70
27,26	الرحمن Ar-Rahmān	55	31	المدثر Al-Muddaththir	74	11-9	الجمعة Al-Jumu'ah	62	7	الذمر Al-Insān	76

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	تہ Page No.
22,21	آل عمران Al-Imrān	3
29	النساء An-Nisā'	4
93,92	"	4
30	المائدة Al-Mā'idah	5
32	"	5
45	"	5
140	الأنعام Al-An'ām	6
151	"	6
33	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
68	الفرقان Al-Furqān	25
4	القصاص Al-Qasas	28
اولاد کو قتل اور زندہ درگور کرنے کی ممانعت Prohibition of Infanticide		
151	الأنعام Al-An'ām	6
59,58	النحل An-Nahl	16
31	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
12	المتحة Al-Mumtahanah	60
8	التكوير At-Takwīr	81
ظلم سے اجتناب To avoid injustice and wrong doing		
35	البقرة Al-Baqarah	2
92	"	2
13	النساء An-Nisā'	4
33	المائدة Al-Mā'idah	5
33	"	5
64	"	5
56	الأعراف Al-A'rāf	7
74	"	7
85	"	7
85	هود Hūd	11
25	الرعد Ar-Ra'd	13
3	إبراهيم Ibrāhīm	14
94	الكهف Al-Kahf	18
152	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
183	"	26
34	النمل An-Naml	27
48	"	27
4	القصاص Al-Qasas	28
77	"	28
36	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
41	الروم Ar-Rūm	30
28	ص Sād	38
22	محمد Muhammad	47
قتل و خون ریزی سے اجتناب Prohibition of bloodshed and Massacre		
30	البقرة Al-Baqarah	2
84	"	2
36	محمد Muhammad	47
6	المتحة Al-Mumtahanah	60
11-9	الجمعة Al-Jumu'ah	62
15,14	التغابن At-Taghābun	64
17,16	الأعلى Al-'Alā	87
4	الضحى Ad-Duhā	93
باب : 4 نواہی و محرمات کا بیان Ch.# 4: Description of prohibitions and the unlawful practices		
کبار و فواحش سے اجتناب To avoid obscenity and the evil deeds		
151	الأنعام Al-An'ām	6
33	الأعراف Al-A'rāf	7
32	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
19	النور An-Nūr	24
37	الشورى Ash-Shūra	42
32	النجم An-Najm	53
12	المتحة Al-Mumtahanah	60
زمین میں فساد کرنے سے اجتناب Refraining from mischief		
30	البقرة Al-Baqarah	2
60	"	2
205	"	2
60	الواقعة Al-Waql'ah	56
80	الجمعة Al-Jumu'ah	62
11,10	المنافقون Al-Munāfiqūn	63
2	الملک Al-Mulk	67
6	الانشقاق Al-Inshiqāq	84
19	"	84
دنیا پر آخرت کو ترجیح دینا Preference of the Hereafter over this world		
202,201	البقرة Al-Baqarah	2
32	الأنعام Al-An'ām	6
24	يونس Yūnus	10
46,45	الكهف Al-Kahf	18
131	طه Tā-Hā	20
61,60	القصاص Al-Qasas	28
77	"	28
80,79	"	28
64	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
33	لقمن Luqmān	31
29,28	الأحزاب Al-Ahzāb	33
39	المؤمن Ghāfir	40
20	الشورى Ash-Shūra	42
36	"	42
35-32	الزخرف Az-Zukhruf	43

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
19	آل عمران Al-Imrān	3	شیطان کی پیروی سے اجتناب To avoid the footsteps of satan			شہادت اور حق کو چھپانا اور اسے باطل سے ملانے کی مذمت Censure of suppressing testimony, concealing truth or mixing up with falsehood			54	ہود	4
21	ہود	3							79	یوسف Yūsuf	12
2	المائدہ Al-Mā'idah	5	169-166	البقرہ Al-Baqarah	2				59	الکہف Al-Kahf	18
78	ہود	5	208	ہود	2				38	مریم Maryam	19
33	الأعراف Al-A'raf	7	257	ہود	2				111	طہ Tā-Hā	20
10	التوبة At-Taubah	9	268	ہود	2	42	البقرہ Al-Baqarah	2	14	الأنبياء Al-Anbiya'	21
23	يونس Yūnus	10	38	النساء An-Nisā'	4	71	ہود	2	97	ہود	21
90	النحل An-Nahl	16	51	ہود	4	140	ہود	2	19	الفرقان Al-Furqān	25
60	الحج Al-Hajj	22	60	ہود	4	146	ہود	2	14	النمل An-Naml	27
78	القصص Al-Qasas	28	117	ہود	4	159	ہود	2	85	ہود	27
22	ص Sād	38	121	ہود	4	174	ہود	2	59	القصص Al-Qasas	28
24	ہود	38	121	الأنعام Al-An'ām	6	283	ہود	2	14	العنكبوت Al-'Ankabūt	29
27	الشورى Ash-Shūra	42	142	ہود	6	71	آل عمران Al-Imrān	3	31	ہود	29
39	ہود	42	18	الأعراف Al-A'raf	7	187	ہود	3	57	الروم Ar-Rūm	30
42	ہود	42	27	ہود	7	106	المائدہ Al-Mā'idah	5	72	الأحزاب Al-Ahzāb	33
9	الحجرات Al-Hujurat	49	30	ہود	7	91	الأنعام Al-An'ām	6	32	فاطر Fātir	35
25	ق Qāf	50	48	الأنفال Al-Anfāl	8	جادو کے عمل سے اجتناب کرو To avoid magical works			52	المؤمن Ghāfir	40
12	القلم Al-Qalam	68	22	إبراهيم Ibrāhīm	14	103	البقرہ Al-Baqarah	2	42	الشورى Ash-Shūra	42
مال حرام سے اجتناب کا حکم Commandment to beware of the unlawful livelihood			42	الحجر Al-Hijr	15	77	يونس Yūnus	10	12	الأحقاف Al-Ahqāf	46
			100	النحل An-Nahl	16	81	ہود	10	59	الذاریات Adh-Dhāriyat	51
			اعتدا (زیادتی) و سرکشی حرام ہے Transgression is prohibited			69	طہ Tā-Hā	20	47	الطور At-Tūr	52
188	البقرہ Al-Baqarah	2	178	البقرہ Al-Baqarah	2	223, 222	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	52	النجم An-Najm	53
161	آل عمران Al-Imrān	3	190	ہود	2	6	الجن Al-Jinn	72	1	الطلاق At-Talāq	65
2	النساء An-Nisā'	4	194	ہود	2	4	الفلق Al-Falaq	113			
			213	ہود	2						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	
1	الأحزاب Al-Ahzāb	33	الحجرات Al-Hujurāt	49	المائدة Al-Mā'idah	5	30,29	
17	"	33	المدثر Al-Muddaththir	74	91,90	5	161	
48	"	33	البلد Al-Balad	90	عورتوں کے ساتھ نہ بے سلوک سے اجتناب کا حکم Observing decency and politeness with women			
15	المجادلة Al-Mujādilah	58	سود کی حرمت Prohibition of Ribā (usury)					
1	المنتحة Al-Mumtahanah	60						
8	الصف As-Saff	61						
اللہ کے راستے سے روکنا جرم عظیم ہے Restraining from Allah's cause is a great sin			280-275	البقرة Al-Baqarah	2	79	الكهف Al-Kahf	
			161	النساء An-Nisā'	3	19	الفجر Al-Fajr	
			39	الروم Ar-Rūm	30	فتنہ میں پڑنے سے اجتناب کا حکم Commandment to beware of trial and confusion		
			کافروں اور منافقوں کو دوست مت بناؤ To avoid developing friendship with disbelievers and hypocrites					
99	آل عمران Āl-'Imrān	3						
44	النساء An-Nisā'	4						
55	"	4	28	آل عمران Āl-'Imrān	3	211	"	
113	"	4	120-118	"	3	25	الأنفال Al-Anfal	
160	"	4	89	النساء An-Nisā'	4	28	"	
167	"	4	139,138	"	4	49-47	التوبة At-Taubah	
45	الأعراف Al-A'raf	7	144	"	4	90	طه Tā-Hā	
86	"	7	51	المائدة Al-Mā'idah	5	20	الفرقان Al-Furqān	
36-34	الأنفال Al-Anfāl	8	57	"	5	14	الأحزاب Al-Ahzāb	
47	"	8	23	التوبة At-Taubah	9	49	الزمر Az-Zumar	
9	التوبة At-Taubah	9	113	هود Hūd	11	14	الحديد Al-Hadīd	
34-32	"	9	16	الرعد Ar-Ra'd	13	شراب، جوئے، آستھانوں اور قسمت کے تیروں سے اجتناب To avoid intoxicants, gambling and divining arrows		
19	هود Hūd	11	52	الفرقان Al-Furqān	25			
33	الرعد Ar-Ra'd	13	41	العنكبوت Al-'Ankabūt	29			
3	إبراهيم Ibrāhīm	14	264-262	البقرة Al-Baqarah	2			
88	النحل An-Nahl	16	احسان جتنا ناجائز نہیں Prohibition of making reference to the generosity and gratitude			219	البقرة Al-Baqarah	2

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	تہ Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	تہ Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	تہ Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	تہ Surah No.
47-44	الحاقة Al-Hāqqah	69	136	"	6	44	"	53	25	الحج Al-Hajj	22
5,4	الجن Al-Jinn	72	138	"	6	24	الحديد Al-Hadid	57	6	لقمن Luqman	31
اللہ تعالیٰ اور اس کے رسول ﷺ کی نافرمانی سے اجتناب Prohibition of the disobedience of Allah Almighty and His Messenger ﷺ			144	"	6	9	الحشر Al-Hashr	59	38-36	الزخرف Az-Zukhruf	43
			28	الأعراف Al-A'raf	7	7	المنافقون Al-Munāfiqūn	63	1	محمد Muhammad	47
			33	"	7	16	التغابن Al-Taghābun	64	34-32	"	47
			37	"	7	12	القلم Al-Qalam	68	25	الفتح Al-Fath	48
			169	"	7	21	المعارج Al-Ma'ārij	70	16	المجادلة Al-Mujādilah	58
			17	يونس Yūnus	10	44	المدثر Al-Muddaththir	74	2	المنافقون Al-Munāfiqūn	63
			59	"	10	18-17	الفجر Al-Fajr	89	10,9	العلق Al-'Alaq	96
			18	هود Hūd	11	8	اليل Al-Lail	92	بخل سے اجتناب کا حکم To avoid stinginess is obligatory		
			57	النحل An-Nahl	16	11	"	92			
93	البقرة Al-Baqarah	2	62	"	16	7	الماعون Al-Ma'ūn	107	180	آل عمران Āl-'Imrān	3
14	النساء An-Nisā'	4	116	"	16	اللہ پر جھوٹ باندھنے کی شدید مذمت Censure of the fabrication against Allah Almighty			37	النساء An-Nisā'	4
42	"	4	40	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	181	آل عمران Āl-'Imrān	3	35-34	التوبة At-Taubah	9
115	"	4	73	"	17	50	النساء An-Nisā'	4	67	"	9
78	المائدة Al-Mā'idah	5	5	الكهف Al-Kahf	18	171	"	4	29	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
104	"	5	15	"	18	18,17	المائدة Al-Mā'idah	5	100	"	17
166	الأعراف Al-A'raf	7	61	طه Tā-Ha	20	73,72	"	5	67	الفرقان Al-Furqān	25
193	"	7	91	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	21	الأنعام Al-An'ām	6	19	الأحزاب Al-Ahzāb	33
15	يونس Yūnus	10	13	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	24	"	6	38-37	محمد Muhammad	47
59	هود Hūd	11	68	"	29	93	"	6	25	ق Qāf	50
63	"	11	159-149	الصف As-Saffāt	37	112	"	6	35,34	النجم An-Najm	53
18	الرعد Ar-Ra'd	13	32	الزمر Az-Zumar	39						
90	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	23-19	النجم An-Najm	53						
176	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	7	الصف As-Saff	61						
36	الأحزاب Al-Ahzāb	33									
13	الزمر Az-Zumar	39									
12	الممتحنة Al-Mumtahanah	60									

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
8	ہود Hūd	11	39	الانکبوت Al-Ankabūt	29	58	الاحزاب Al-Ahzāb	33	9-8	الطلاق At-Talāq	65
32	الرعد Ar-Ra'd	13	7	لقمن Luqmān	31	12	المنتحنہ Al-Mumtahanah	60	10,9	الحاقة Al-Hāqqah	69
11	الحجر Al-Hijr	15	18	سبا Saba'	34	تکبر و بڑائی سے اجتناب To avoid arrogance and bragging			21	نوح Nūh	71
56	الکھف Al-Kahf	18	31	سبا Saba'	34				23	الجن Al-Jinn	72
106	سبا Saba'	18	33	سبا Saba'	34				16	المزمل Al-Muzzammil	73
36	الانبیاء Al-Anbiyā'	21	76-74	ص Sād	38	173,172	النساء An-Nisā'	4	21	التزغیة An-Nāzi'āt	79
41	الفرقان Al-Furqān	25	60,59	الزمر Az-Zumar	39	93	الأنعام Al-An'ām	6	23	عبس 'Abasa	80
6	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	72	سبا Saba'	39	13	الأعراف Al-A'raf	7	حسد و یا کاری سے اجتناب To avoid envy and acting righteous to be seen (double dealing)		
6	لقمن Luqmān	31	27	المزمن Ghāfir	40	36	سبا Saba'	7			
30	یس Yā-Sīn	36	35	سبا Saba'	40	40	سبا Saba'	7			
14	الصفّات As-Saffāt	37	48	سبا Saba'	40	48	سبا Saba'	7			
48	الزمر Az-Zumar	39	60	سبا Saba'	40	76	سبا Saba'	7	32	النساء An-Nisā'	4
83	المؤمن Ghāfir	40	چوری سے اجتناب Keeping off theft			88	سبا Saba'	7	38	سبا Saba'	4
7	الزخرف Az-Zukhruf	43				133	سبا Saba'	7	54	سبا Saba'	4
47	سبا Saba'	43				146	سبا Saba'	7	142	سبا Saba'	4
9	الجاثیة Al-Jāthiyah	45				75	یونس Yūnus	10	53	الأنعام Al-An'ām	6
جنگ کی آگ بھڑکانے اور غلو و سرکشی سے بچنے کا حکم Commandment to shun exaggeration and committing treason			38	المائدة Al-Mā'idah	5	23,22	النحل An-Nahl	16	47	الأنفال Al-Anfāl	8
			12	المنتحنہ Al-Mumtahanah	60	29	سبا Saba'	16	88	الحجر Al-Hijr	15
			دین کے ساتھ استہزاء کفر ہے Ridiculing Religion is disbelief			37	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	6	الماعون Al-Mā'ūn	107
						46	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	5	الفلق Al-Falaq	113
جہتان باندھنے سے اجتناب To avoid slander and accusation			58,57	المائدة Al-Mā'idah	5	67	سبا Saba'	23	جہتان باندھنے سے اجتناب To avoid slander and accusation		
			5	الأنعام Al-An'ām	6	76	سبا Saba'	23			
			68	سبا Saba'	6	21	الفرقان Al-Furqān	25			
			70	سبا Saba'	6	14	النمل An-Naml	27			
64	المائدة Al-Mā'idah	5	51	الأعراف Al-A'raf	7	4	القصاص Al-Qasas	28	112	النساء An-Nisā'	4
68	سبا Saba'	5	66-64	التوبة At-Taubah	9	39	سبا Saba'	28	156	سبا Saba'	4
77	سبا Saba'	5							23-4	النور An-Nūr	24

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
23, 22	حم السجدة Fussilat	41	45	التوبة At-Taubah	9	آباء و اجداد اور سرداروں کی تقلید سے اجتناب To avoid the imitation of wicked leadership and the deviated forefathers			110	الأنعام Al-An'ām	6
24	الجاثية Al-Jāthiyah	45	94	يونس Yūnus	10				186	الأعراف Al-A'raf	7
32	۞	45	62	هود Hūd	11				11	يونس Yūnus	10
6	الفتح Al-Fath	48	110	۞	11				112	هود Hūd	11
12	۞	48	10, 9	إبراهيم Ibrāhīm	14	104	المائدة Al-Mā'idah	5	81	طه Tā-Hā	20
12	الحجرات Al-Hujurāt	49	34	مريم Maryam	19	28	الأعراف Al-A'raf	7	75	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
23	النجم An-Najm	53	66	النحل An-Nahl	16	70	۞	7	30	الصفّات As-Saffāt	37
28, 27	۞	53	54	سبا Saba'	34	173	۞	7	55	ص Sād	38
2	الحشر Al-Hashr	59	34	المؤمن Ghāfir	40	78	يونس Yūnus	10	53	الذاريات Adh-Dhāriyāt	51
7	الجن Al-Jinn	72	45	حم السجدة Fussilat	41	62	هود Hūd	11	52	النجم An-Najm	53
مکر و فریب سے اجتناب کا حکم Keeping off plotting and wiles against each other			14	النجم An-Najm	53	87	۞	11	8	الرحمن Ar-Rahmān	55
			15	الحجرات Al-Hujurāt	49	109	۞	11	22	الأنبياء Al-Anbiyā'	78
124	الأنعام Al-An'ām	6	55	النجم An-Najm	53	10	إبراهيم Ibrāhīm	14	73	الزّٰرِعَاتِ An-Nāzi'āt	79
30	الأنفال Al-Anfāl	8	14	الحديد Al-Hadīd	57	24	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	11	۞	91
21	يونس Yūnus	10	ظن کی پیروی اور بدگمانی سے اجتناب Keeping off distrust, doubt, and conjectures			36	القصص Al-Qasas	28	6	۞	96
5	يوسف Yūsuf	12				21	لقمن Luqmān	31	عداوت، بغض، کینہ و غم سے اجتناب Keeping off enmity, hatred, envy and anger		
28	۞	12				67	الأحزاب Al-Ahzāb	33			
31	۞	12				63	سبا Saba'	34			
52	۞	12				70, 69	الصفّات As-Saffāt	37			
33	الرعد Ar-Ra'd	13	116	الأنعام Al-An'ām	6	25-21	الزخرف Az-Zukhruf	43	134	آل عمران Āl-'Imrān	3
42	۞	13	148	۞	6	23	النجم An-Najm	53	91	المائدة Al-Mā'idah	5
26	التحل An-Nahl	16	38	القصص Al-Qasas	28	دین میں شک کرنا کفر ہے Suspicion in Religion is disbelief			10	الحشر Al-Hashr	59
45	۞	16	10	الأحزاب Al-Ahzāb	33				48	القلم Al-Qalam	68
64	طه Tā-Hā	20	27	ص Sād	38	2	الأنعام Al-An'ām	6			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
222	البقرة Al-Baqarah	2	18	الحشر Al-Hashr	58	28	المؤمن Ghafir	40	70	الأنبياء Al-Anbiya'	21
حلال جانوروں کا چمڑا، اون اور بال پاک ہیں Leather, fur and hair of the lawful animals are pure			11	الحشر Al-Hashr	59	34	المؤمن Ghafir	40	70	النمل An-Naml	27
			2	الصف As-Saff	61	43	المؤمن Ghafir	40	33	سبا Saba'	34
			3	الصف As-Saff	61	5	الزخرف Az-Zukhruf	43	10	فاطر Fātir	35
81,80	النحل An-Nahl	16	1	المنافقون Al-Munāfiqūn	63	31	الدخان Ad-Dukhān	44	43	الطور At-Tūr	52
وضو و غسل کا بیان Description of Wudu (Ablution) and Ghusl (taking bath for purity)			نہیت و جھٹل خوری حرام ہے Prohibition of backbiting and carping			خیانت سے اجتناب کا حکم Keeping off perfidy and deceptions			42	الطور At-Tūr	52
									25	المؤمن Ghafir	40
									45	المؤمن Ghafir	40
6	المائدة Al-Mā'idah	5	148	النساء An-Nisā'	4	109-105	النساء An-Nisā'	4	22	نوح Nūh	71
تیمم کا بیان Description of Dry Ablution			30	يوسف Yūsuf	12	27	الأنفال Al-Anfāl	8	15	الطارق At-Tāriq	86
			77	الحجرات Al-Hujurat	49	58	الحجرات Al-Hujurat	49	21	الفيل Al-Fil	105
			12	الحجرات Al-Hujurat	49	71	الحجرات Al-Hujurat	49	اسراف و تبذیر سے اجتناب کا حکم To avoid squandering and extravagance		
11	القلم Al-Qalam	68	52	يوسف Yūsuf	12						
43	النساء An-Nisā'	4	باب: 5 قرآنی احکام و مسائل Ch. #5: Commandments and teaching of the Holy Qur'an			38	الحج Al-Hajj	22			
6	المائدة Al-Mā'idah	5				10	التحریم At-Tahrīm	66			
نماز اور شرائط نماز Essentials of Salāt and the Conditions of Salāt (Prayer).						جھوٹ سے بچنے کا حکم Falsehood and deceptions must be avoided			141	الأنعام Al-An'ām	6
			31	الأعراف Al-A'rāf	7						
			کپڑے کا پاک ہونا Purification of clothing						12	يونس Yūnus	10
83	يونس Yūnus	10									
29-26	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17									
4	المدثر Al-Muddaththir	74	پانی طاہر و مطہر ہے Water is pure and purifier			127	طه Tā-Hā	20			
بدن کا ڈھانکنا Obligation of covering body while offering Salāt						90	المؤمنون Al-Mu'minūn	23			
						9	الأنبياء Al-Anbiya'	21			
			31	الأعراف Al-A'rāf	7	43	النساء An-Nisā'	4	151	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
31	النور An-Nūr	24	11	الأنفال Al-Anfāl	8	3	الزمر Az-Zumar	39	19	يس Yā-Sīn	36
جائے نماز کا پاک ہونا Purification of the place of Prayer			49,48	الفرقان Al-Furqān	25	12	المجادلة Al-Mujādilah	58			
			حيض کا بیان Description of the issues of menses			2	المجادلة Al-Mujādilah	58			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.			
Principles of fair transactions, and the issues of the earning of lawful livelihood			1	الأنفال Al-Anfāl	8	150,149	البقرة Al-Baqarah	2	125	البقرة Al-Baqarah	2			
198	البقرة Al-Baqarah	2	16-12	﴿	8	29	الأعراف Al-A'raf	7	26	الحج Al-Hajj	22			
275	﴿	2	41-39	﴿	8	تکبیر تحریمہ کا بیان Description of how to start Salāt with Takbīr-e- Tahrīmāh			مسجد کے احکام Description of the teachings about mosque					
283,282	﴿	2	47-45	﴿	8									
29	النساء An-Nisā'	4	62-57	﴿	8									
37	النور An-Nūr	24	75-65	﴿	8									
10	الجمعة Al-Jumu'ah	62	7-1	التوبة Al-Taubah	9	111	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	114	البقرة Al-Baqarah	2			
20	المزمل Al-Muzzammil	73	16-11	﴿	9	3	المدثر Al-Muddaththir	74	125	﴿	2			
حلال و حرام کھانوں اور مشروبات کے مسائل Description of the lawful and unlawful victuals			24-20	﴿	9	نذر فی سبیل اللہ Description of making vow in Allah's Cause			150,149	﴿	2			
			29,28	﴿	9				40	الحج Al-Hajj	22			
			41-36	﴿	9				37,36	النور An-Nūr	24			
			74,73	﴿	9				مسجد قبا کا بیان The excellence of Qubā Mosque					
168	البقرة Al-Baqarah	2	111	﴿	9	270	البقرة Al-Baqarah	2						
173,172	﴿	2	126	النحل An-Nahl	16	35	آل عمران Al-'Imrān	3						
1	المائدة Al-Mā'idah	5	40,39	الحج Al-Hajj	22	56	النحل An-Nahl	16	109,108	التوبة At-Taubah	9			
5-3	﴿	5	78	﴿	22	26	مریم Maryam	19	مساجد سے روکنے والے کی مذمت اور وعید Censure and warning to the withholder from mosque					
90-87	﴿	5	62-60	الأحزاب Al-Ahzāb	33	29	الحج Al-Hajj	22						
121-118	الأنعام Al-An'am	6	8-4	محمد Muhammad	47	7	الدھر Al-Insān	76						
145-142	﴿	6	15	الحجرات Al-Hujurat	49	قیمت، قیدی اور مال فیہ کے مسائل Description of booty, spoils of war and the captives			114	البقرة Al-Baqarah	2			
157	الأعراف Al-A'raf	7	10-5	الحشر Al-Hashr	59				اذان کا بیان Essentials of Adhān (call for Prayer)					
116-114	النحل An-Nahl	16	11,10	المنتحنة Al-Mumtahanah	60							71	النساء An-Nisā'	4
30	الحج Al-Hajj	22	4	الصف As-Saff	61							81-75	﴿	4
عائلی احکام نکاح، طلاق، خلع، عدت، حق مہر اور رضاعت کے مسائل			13-10	﴿	61	84	﴿	4						
			تجارت Business and Trade خرید و فروخت، تجارت اور کسب حلال کے مسائل			91-89	﴿	4						
						96-94	﴿	4						
						35	المائدة Al-Mā'idah	5				استقبال قبلہ Description of the issues of facing Qiblah while offering Salāt (Prayer).		
						144	البقرة Al-Baqarah	2						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
excellence over angels, enmity of Satan and biographical details of certain Prophets and the Messengers ﷺ			89	المائدۃ Al-Mā'idah	5	3	النساء An-Nisā'	4	Civil laws of marriage, divorce, khula' (divorce from wife), 'iddah (waiting period after death), dowry and the issues of suckling		
30	البقرۃ Al-Baqarah	2	2	التحریم At-Tahrīm	66	129	"	4	221	البقرۃ Al-Baqarah	2
39	"	2	مسائل پردہ Issues of veiling and yashmak			رضاعت کا بیان Description of nursing			232-227	"	2
33	ال عمران Al-Imrān	3	31-27	النور An-Nūr	24	233	البقرۃ Al-Baqarah	2	237-234	"	2
59	"	3	60-58	"	24	14	لقمن Luqman	31	241	"	2
1	النساء An-Nisā'	4	55-53	الأحزاب Al-Ahzāb	33	15	الأحقاف Al-Ahqāf	46	4-3	النساء An-Nisā'	4
27-9	الأعراف Al-A'raf	7	54	"	33	خلع کا بیان Khula' (divorce in return for a monetary compensation to be paid by wife)			25-19	"	4
189	"	7	مسائل میراث و وصیت Rulings of succession and the will			229	البقرۃ Al-Baqarah	2	35, 34	"	4
4-3	یونس Yūnus	10	182-180	البقرۃ Al-Baqarah	2	مسائل لیان Description of Li'an (An oath to be taken by both wife and her spouse if he accuses his wife of adultery)			130-127	"	4
7	ہود Hūd	11	240	"	2	9-6	النور An-Nūr	24	3	النور An-Nūr	24
26	الحجر Al-Hijr	15	8-7	النساء An-Nisā'	4	مسائل ایلاء و طہار Description of 'Ilā, and Zihār (Oath of a husband that he would not approach his wife for a certain period)			26	"	24
29	"	15	12, 11	"	4	226	البقرۃ Al-Baqarah	2	27	القصص Al-Qasas	28
44-28	"	15	33	"	4	4	الأحزاب Al-Ahzāb	33	37	الأحزاب Al-Ahzāb	33
65-61	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	177	"	4	4-2	المجادلۃ Al-Mujādilah	58	50-49	"	33
50	الکھف Al-Kahf	18	108-106	المائدۃ Al-Mā'idah	5	مسائل قسم و کفارۃ قسم Issues of oath and its atonement if broken			53	"	33
124-115	طہ Tā-Hā	20	75	الأنفال Al-Anfāl	8	225, 224	البقرۃ Al-Baqarah	2	10	المتحنۃ Al-Mumtahanah	60
85-71	الأنبیاء Al-Anbiyā'	21	باب 6: تذکرۃ انبیاء ﷺ Ch.6: Description of Prophets ﷺ in the Holy Qur'an			کن عورتوں سے نکاح حرام ہے The unmarried women			2-1	الطلاق Al-Talāq	65
30	النور An-Nūr	24	ابتداءً آفرینش عالم اور تخلیق آدم، ان کی خلافت، فرشتوں پر فضیلت اور ابلیس کی دشمنی اور انبیاء و رسل کے حالات و واقعات			221	البقرۃ Al-Baqarah	2	7-4	"	65
85-71	ص Sād	38	Creation of universe, and the creation of Adam, Allah's viceroy on earth, his			بیویوں میں عدل و انصاف Fair dealing with wives			24-22	النساء An-Nisā'	4
12-9	حم السجدۃ Fussilat	41									
32-27	الزمر An-Nāzi'āt	79									

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
50-41	مریم Maryam	19	12, 11	الحاقة Al-Hâqqah	69	9	إبراهيم Ibrâhîm	14	سیدنا آدم ﷺ The Prophet Adam ﷺ		
58	"	19	28-1	نوح Nûh	71	3	بنی اسرائیل Al-Isrâ'	17			
73-51	الأنبياء Al-Anbiyâ'	21	سیدنا ابراہیم ﷺ The Prophet Ibrâhîm (Abraham) ﷺ			58	مریم Maryam	19	38-30	البقرة Al-Baqarah	2
27, 26	الحج Al-Hajj	22				77, 76	الأنبياء Al-Anbiyâ'	21	59-33	آل عمران Âl-'Imrân	3
43	"	22	132-124	البقرة Al-Baqarah	2	42	الحج Al-Hajj	22	27	المائدة Al-Mâ'idah	5
78	"	22	136, 135	"	2	29-23	المؤمنون Al-Mu'minûn	23	25-11	الأعراف Al-A'râf	7
104-69	الشعراء Ash-Shu'arâ'	26	258	"	2	37	الفرقان Al-Furqân	25	33-26	الحجر Al-Hijr	15
27-16	العنكبوت Al-'Ankabût	29	260	"	2	122-105	الشعراء Ash-Shu'arâ'	26	61	بنی اسرائیل Al-Isrâ'	17
32, 31	"	29	33	آل عمران Âl-'Imrân	3	15, 14	العنكبوت Al-'Ankabût	29	50	الكهف Al-Kahf	18
7	الأحزاب Al-Ahzâb	33	68-65	"	3	7	الأحزاب Al-Ahzâb	33	58	مریم Maryam	19
113-83	الصفّ As-Saffât	37	84	"	3	82-75	الصفّ As-Saffât	37	123-115	طه Tâ-Hâ	20
47-45	ص Sâd	38	95	"	3	12	ص Sâd	38	60	يس Yâ-Sîn	36
13	الشورى Ash-Shûra	42	97	"	3	5	المؤمن Ghâfir	40	76-71	ص Sâd	38
28-26	الزخرف Az-Zukhruf	43	54	النساء An-Nisâ'	4	31	"	40	سیدنا نوح ﷺ The Prophet Nûh ﷺ		
27-24	الذّٰرِیّٰت Adh-Dhâriyât	51	125	"	4	13	الشورى Ash-Shûra	42			
26	الحديد Al-Hadîd	57	163	"	4	12	ق Qâf	50	33	آل عمران Âl-'Imrân	3
6-4	الممتحنة Al-Mumtahanah	60	90-74	الأنعام Al-An'âm	6	14	"	50	163	النساء An-Nisâ'	4
19	الأعلى Al-'Alâ	87	161	"	6	46	الذّٰرِیّٰت Adh-Dhâriyât	51	84	الأنعام Al-An'âm	6
سیدنا اسماعیل ﷺ The Prophet Ismâ'îl (Ishmael) ﷺ			70	التوبة At-Taubah	9	52	النجم An-Najm	53	64-59	الأعراف Al-A'râf	7
			114	"	9	17-9	القمر Al-Qamar	54	70	التوبة At-Taubah	9
125	البقرة Al-Baqarah	2	76-69	هود Hûd	11	26	الحديد Al-Hadîd	57	73-71	يونس Yûnus	10
129-127	"	2	6	يوسف Yûsuf	12	10	التحریم At-Tahrîm	66	48-25	هود Hûd	11
133	"	2	38	"	12				58	"	11
136	"	2	41-35	إبراهيم Ibrâhîm	14						
			60-51	الحجر Al-Hijr	15						
			123-120	النحل An-Nahl	16						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
12	ص Sād	38	سیدنا یعقوب و یوسف علیہ السلام The Prophet Ya'qub (Jacob) and Yūsuf (Joseph) علیہ السلام			26	العنکبوت Al-'Ankabūt	29	140	="	2
31	المؤمن Ghāfir	40				35-28	="	29	84	ال عمران Āl-'Imrān	3
16-13	حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat	41	133,132	البقرة Al-Baqarah	2	138-133	الصَّفَّات As-Saffāt	37	163	النساء An-Nisā'	4
26-21	الأحقاف Al-Ahqāf	46	84	ال عمران Āl-'Imrān	3	13	ص Sād	38	90-86	الأنعام Al-An'ām	6
13	ق Qāf	50	93	="	3	13	ق Qāf	50	55,54	مريم Maryam	19
42-41	الذَّٰرِيَاتِ Adh-Dhāriyāt	51	163	النساء An-Nisā'	4	37-32	الذَّٰرِيَاتِ Adh-Dhāriyāt	51	86,85	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
50	النجم An-Najm	53	84	الأنعام Al-An'ām	6	54,53	النجم An-Najm	53	107-100	الصَّفَّات As-Saffāt	37
22-18	القمر Al-Qamar	54	38	يوسف Yūsuf	12	40-33	القمر Al-Qamar	54	48	ص Sād	38
4	الحاقة Al-Hāqqah	69	102-4	="	12	10	التحریم Al-Tahrīm	66	سیدنا لوط علیہ السلام The Prophet Lūt (Lot) علیہ السلام		
8-6	="	69	73,72	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	سیدنا اسحاق علیہ السلام The Prophet Ishaque (Isaac) علیہ السلام			90-86	الأنعام Al-An'ām	6
8-6	الفجر Al-Fajr	89	47-45	ص Sād	38	133	البقرة Al-Baqarah	2	84-80	الأعراف Al-A'rāf	7
13-11	="	89	34	المؤمن Ghāfir	40	84	ال عمران Āl-'Imrān	3	70	هود Hūd	11
سیدنا صالح علیہ السلام اور قوم ثمود The Prophet Sālih and the nation of Thamūd			سیدنا هود علیہ السلام اور قوم عاد The Prophet Hūd and the nation of 'Ād			163	النساء An-Nisā'	4	83-74	="	11
						84	الأنعام Al-An'ām	6	77-58	الحجر Al-Hijr	15
79-73	الأعراف Al-A'rāf	7	72-65	الأعراف Al-A'rāf	7	73-71	هود Hūd	11	71	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
70	التوبة At-Taubah	9	70	التوبة At-Taubah	9	6	يوسف Yūsuf	12	75,74	="	21
68-61	هود Hūd	11	60-50	هود Hūd	11	38	="	12	43	الحج Al-Hajj	22
89	="	11	89	="	11	72	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	40	الفرقان Al-Furqān	25
95	="	11	17-9	إبراهيم Ibrāhīm	14	113,112	الصَّفَّات As-Saffāt	37	175-160	الشعراء Ash-Shu'arā'	26
17-9	إبراهيم Ibrāhīm	14	39,38	الفرقان Al-Furqān	25	47-45	ص Sād	38	58-54	النمل An-Naml	27
84-80	الحجر Al-Hijr	15	140-123	الشعراء Ash-Shu'arā'	26						
59	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	38	العنکبوت Al-'Ankabūt	29						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	
98-9	طہ Tā-Hā	20	253-243	2	95-84	ہود Hūd	11	42	الحج Al-Hajj	
49,48	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	84	آل عمران Āl-'Imrān	3	79-78	الحجر Al-Hijr	15	39-38	الفرقان Al-Furqān
44	الحج Al-Hajj	22	93	النساء An-Nisā'	3	191-176	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	159-141	الشعراء Ash-Shu'arā'
49-45	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	164-153	المائدة Al-Mā'idah	4	37,36	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	53-45	النمل An-Naml
36,35	الفرقان Al-Furqān	25	26-12	32	سیدنا داؤد و سلیمان علیہ السلام The Prophet Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon)			38	العنكبوت Al-'Ankabūt	
68-10	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	45	72-57				13	ص Sād	
14-7	النمل An-Naml	27	79,78	71-84				31	المؤمن Ghāfir	
48-3	القصص Al-Qasas	28	146	154				251	حم السجدة Fussilat	
82-76	العنكبوت Al-'Ankabūt	28	159	157-103	163	النساء An-Nisā'	4	18,17	ق Qāf	
40,39	السجدة As-Sajdah	32	166-159	52	78	المائدة Al-Mā'idah	5	12	الذريت Adh-Dhāriyāt	
7	الأحزاب Al-Ahzāb	33	54	93-75	84	الأنعام Al-An'ām	6	45-43	النجم An-Najm	
69	الصف As-Saffāt	37	99-96	110	55	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	51	القمر Al-Qamar	
12	ص Sād	38	8-5	124	82-78	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	32-23	الحاقة Al-Hāqqah	
46-23	الشورى Ash-Shūra	42	82-60	8-2	44-15	النمل An-Naml	27	5-4	البروج Al-Burūj	
56-46	الزخرف Az-Zukhruf	43	104-101	18	14-10	سبا Saba'	34	18	الفجر Al-Fajr	
33-17	الدخان Ad-Dukhān	44	82-60	19	26-17	ص Sād	38	9	الشمس Ash-Shams	
17-16	الجاثية Al-Jāthiyah	45	53-51	18	40-30	ص Sād	38	13-11	سیدنا شعیب علیہ السلام اور اہل مدین و اکیہ The Prophet Shu'aib and the people of Madyan and Acre	
12	الأحقاف Al-Ahqāf	46	82-60	19	سیدنا موسیٰ و ہارون علیہ السلام اور بنی اسرائیل The Prophets Mūsā (Moses) Hārūn (Aaron) and the nation Banu Israel			15-11		
13	ق Qāf	50	53-51	19				123-40	البقرة Al-Baqarah	2
					140-135	ص Sād	2		الأعراف Al-'Araf	
									7	

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
87	البقرة Al-Baqarah	2	44-41	ص Sād	38	سیدنا شموئل علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Samuel (Shamuil) (As given in the Qur'anic exegesis)			40-38	الذّٰرِیّٰت Adh-Dhāriyāt	51
136	"	2	سیدنا زکریا و یحییٰ علیہ السلام The Prophets Zakarya (Zachariya) and Yahyā (John) علیہ السلام			248-246 البقرة Al-Baqarah 2			36	النجم An-Najm	53
253	"	2							42,41	القمر Al-Qamar	54
37-35	آل عمران Al-Imrān	3				سیدنا یونس علیہ السلام The Prophet Yūnus (Jonah) علیہ السلام			5	الصف As-Saff	61
60-42	"	3	41-37	آل عمران Al-Imrān	3				6,5	الجمعة Al-Jumu'ah	62
84	"	3	85	الأنعام Al-An'am	6	163	النساء An-Nisā'	4	11	التحریم At-Tahrim	66
159-156	النساء An-Nisā'	4	15-2	مریم Maryam	19	86	الأنعام Al-An'am	6	10-9	الحاقة Al-Hāqqah	69
163	"	4	90-89	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	98	یونس Yūnus	10	16,15	المزمل Al-Muzzammil	73
172-171	"	4	سیدنا عیسیٰ علیہ السلام The Prophet Alyasa' (Elisha) علیہ السلام			88,87	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	26-15	الزّٰوِیّٰت An-Nāzi'at	79
17	المائدة Al-Mā'idah	5				148-139	الصّٰفّٰت As-Saffāt	37	18	البروج Al-Burūj	85
46	"	5	86	الأنعام Al-An'am	6	50-48	القلم Al-Qalam	68	19	الأعلى Al-'Alā	87
75-72	"	5	48	ص Sād	38	سیدنا ادریس و الیاس علیہ السلام The Prophets Idris and Ilyās (Elias) علیہ السلام			14-10	الفجر Al-Fajr	89
78	"	5	سیدنا ذوالکفل علیہ السلام The Prophet Zul Kifl علیہ السلام			85	الأنعام Al-An'am	6	سیدنا یوشع بن نون علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Yushā' bin Nūn (As given in the Qur'anic exegesis)		
118-110	"	5				86,85	الأنبياء Al-Anbiyā'	21			
85	الأنعام Al-An'am	6	48	ص Sād	38	86,85	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	59,58	البقرة Al-Baqarah	2
31-30	التوبة At-Taubah	9	سیدنا عزیر علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet 'Uzair (As given in the Quranic exegesis)			132-123	الصّٰفّٰت As-Saffāt	37	162,161	الأعراف Al-'Araf	7
37-16	مریم Maryam	19				سیدنا ایوب علیہ السلام The Prophet Ayyūb (Job) علیہ السلام			سیدنا حزقیل علیہ السلام (تفسیر کی روشنی میں) The Prophet Hizqīl (Ezekeil) (As given in the Qur'anic exegesis)		
91	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	259	البقرة Al-Baqarah	2						
50	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	30	التوبة At-Taubah	9	84	الأنعام Al-An'am	6	243	البقرة Al-Baqarah	2
7	الأحزاب Al-Ahzāb	33	سیدنا عیسیٰ ابن مریم علیہ السلام The Prophet 'Isa (Jesus) علیہ السلام			84,83	الأنبياء Al-Anbiyā'	21			
13	الشورى Ash-Shūra	42									
64-57	الزخرف Az-Zukhruf	43									
27	الحديد Al-Hadīd	57									
6	الصف As-Saff	61									
14	"	61									

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
47,46	سبأ Saba'	34	144	"	2	15	المزمل Al-Muzzammil	73	12	التحریم At-Tahrīm	66
70-67	ص Sād	38	146	"	2	سابقہ آسمانی کتابوں میں رسالت محمدی ﷺ کی پیش گوئیاں The Heavenly revealed books foretold about the arrival of the Prophet Muhammad ﷺ			باب 7: تذکار حبیب ﷺ Ch.# 7: The Beloved Prophet of Allah ﷺ		
43,42	حم السجدة Fussilat	41	86	آل عمران Al-Imrān	3						
45	الزخرف Az-Zukhruf	43	99	"	3						
29-27	الفتح Al-Fath	48	33	الأنعام Al-An'am	6						
42-29	الطور Al-Tūr	52	114	"	6						
نبی ﷺ کی فضیلت اور ختم نبوت Excellence of the holy Prophet ﷺ and the finality of Prophethood			36	الرعد Ar-Ra'd	13	89	البقرة Al-Baqarah	2	محمد رسول اللہ ﷺ کی نبوت عامہ کے دلائل Proofs and evidences on the universality of the prophethood of Muhammad ﷺ		
			43	"	13	144	"	2			
			53,52	القصص Al-Qasas	28	146	"	2			
			57	"	28	20	الأنعام Al-An'am	6			
			نبوت محمدیہ کے دلائل Evidences of the Prophethood of Muhammad ﷺ			157	الأعراف Al-A'raf	7			
81	آل عمران Al-Imrān	3				17	هود Hūd	11	158	الأعراف Al-A'raf	7
110	"	3				43	الرعد Ar-Ra'd	13	30	الرعد Ar-Ra'd	13
113	النساء An-Nisā'	4				133	طہ Tā-Hā	20	1	إبراهيم Ibrāhīm	14
1	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17				69	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	44,43	النحل An-Nahl	16
79	"	17	166	"	4	29	الفتح Al-Fath	48	64	"	16
1	الفرقان Al-Furqān	25	11-10	الأنعام Al-An'am	6	6	الصف As-Saff	61	106,105	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
56	"	25	105,104	"	6	اہل کتاب اور مشرکین کا آپ کو صادق جانتا The people of book and polytheists testified the truthfulness of the Prophet ﷺ			107	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
40	الأحزاب Al-Ahzāb	33	184	الأعراف Al-A'raf	7				1	الفرقان Al-Furqān	25
46,45	"	33	16	يونس Yūnus	10				56	"	25
56	"	33	111-109	يوسف Yūsuf	12				47-45	الأحزاب Al-Ahzāb	33
18-5	النجم An-Najm	53	43	الرعد Ar-Ra'd	13				28	سبأ Saba'	34
8-1	الضحى Ad-Duhā	93	103	النحل An-Nahl	16	75	"	2	24	فاطر Fātir	35
4-1	الم نشرح Ash-Sharh	94	68	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	89	"	2	8	الفتح Al-Fath	48
3-1	الكوثر Al-Kauthar	108	46-44	القصص Al-Qasas	28	109	"	2			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.
49-48	الطور At-Tūr	52	145	البقرة Al-Baqarah	2	3	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	نبی ﷺ کا خلق عظیم اور اوصاف حسنہ The exalted character of the Prophet ﷺ and his best merits		
10-1	المزمل Al-Muzzammil	73	84	النساء An-Nisā'	4	53	الأحزاب Al-Ahzāb	33			
7-1	المدثر Al-Muddaththir	74	67	المائدة Al-Mā'idah	5	63	"	33			
26-23	الذھر Al-Insān	76	15,14	الأنعام Al-An'ām	6	47	سبأ Saba'	34			
8-7	الم نشرح Ash-Sharh	94	205	الأعراف Al-A'rāf	7	8	فاطر Fāṭir	35			
2	الكوثر Al-Kauthar	108	113	التوبة At-Taubah	9	86	ص Sād	38	144	آل عمران Āl-'Imrān	3
3	النصر An-Nasr	110	95-94	يونس Yūnus	10	23	الشورى Ash-Shūra	42	159	"	3
معراج النبی ﷺ Ascension of the holy Prophet ﷺ			106-104	"	10	9	الأحقاف Al-Ahqāf	46	161	"	3
			109	"	10	40	الطور At-Tūr	52	15	المائدة Al-Mā'idah	5
			112	هود Hūd	11	4	القلم Al-Qalam	68	35	الأنعام Al-An'ām	6
			115	"	11	23-21	الجن Al-Jinn	72	50	"	6
1	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	123	"	11	27-25	"	72	58-56	"	6
18-12	النجم An-Najm	53	75,74	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	نبی ﷺ کے نام قرآن میں Prophet's beautiful names in the Holy Quran			90	"	6
اللہ تعالیٰ کی طرف سے آپ ﷺ کی مغفرت کا اعلان Allah's bestowal of forgiveness on the Prophet ﷺ			79,78	"	17				188-187	الأعراف Al-A'rāf	7
			65	مریم Maryam	19				40	التوبة At-Taubah	9
			132-130	طہ Tā-Hā	20				61	"	9
128	آل عمران Āl-'Imrān	3	217-213	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	144	آل عمران Āl-'Imrān	3	129-128	"	9
107-105	النساء An-Nisā'	4	45	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	40	الأحزاب Al-Ahzāb	33	49	يونس Yūnus	10
68,67	الأنفال Al-Anfāl	8	43	الروم Ar-Rūm	30	2	محمد Muhammad	47	104-103	يوسف Yūsuf	12
43	التوبة At-Taubah	9	34-28	الأحزاب Al-Ahzāb	33	29	الفتح Al-Fath	48	88	الحجر Al-Hijr	15
84	"	9	52	"	33	6	الصف As-Saff	61	6	الكهف Al-Kahf	18
37	الأحزاب Al-Ahzāb	33	59	"	33	نبی ﷺ اور آپ کے رشتہ دار بھی شریعت کے پابند اور مکلف تھے Obedience to Shari'ah over the Prophet ﷺ and his relatives			107	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
5-1	التحریم Al-Tahrim	66	66-65	الزمر Az-Zumar	39				109	"	21
10-1	عبس 'Abasa	80	15	الشورى Ash-Shūra	42				111	"	21
									72	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
									58-57	الفرقان Al-Furqān	25

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
101-94	الکھف Al-Kahf	18	5-1	الفیل Al-Fil	105	98-83	الکھف Al-Kahf	18	رسول اللہ ﷺ کے فزوات The Prophet ﷺ on the battle field		
97-96	الانبیاء Al-Anbiya'	21	مفتی کے دن والوں کا قصہ Story of the transgression of Sabbath (Jewish fishing community)			اصحاب الکھف والرقیم The people of cave and Inscription			13	آل عمران Al-Imrān	3
قصہ قوم سبا Story of the people of Sheba (Sabaeans)			66-65	البقرہ Al-Baqarah	2	22-9	الکھف Al-Kahf	18	127-121	"	3
44-22	النمل An-Naml	27	47	النساء An-Nisa'	4	26,25	"	18	145-140	"	3
21-15	سبا Saba'	34	154	"	4	حبیب نجار اور اہل انطاکیہ (تفسیر کی روشنی میں) Habīb Najjār and the people of Antioch			155-152	"	3
قصہ قوم تبتغ The people of Tubba'			60	المائدہ Al-Mā'idah	5	29-13	یس Yā-Sīn	36	175-165	"	3
37	الدخان Ad-Dukhān	44	166-163	الأعراف Al-A'raf	7	قصہ ہاروت وماروت The story of Hārūt Mārūt (angels)			18-5	الأنفال Al-Anfal	8
14	ق Qāf	50	124	النحل An-Nahl	16	102	البقرہ Al-Baqarah	2	44-41	"	8
قصہ طاہوت وجالوت The story of the King Saul versus Goliath (Jālūt)			تارون کا قصہ The story of Qārūn			دو باغ والوں کا قصہ Story of the owners of two gardens			49,48	"	8
251-246	البقرہ Al-Baqarah	2	83-76	القصص Al-Qasas	28	44-32	الکھف Al-Kahf	18	26,25	التوبة At-Taubah	9
آدم علیہ السلام کے دو بیٹوں کا قصہ Story of Adam's sons Abel and Cain (Hābīl & Qābīl)			24	المؤمن Ghāfir	40	الکافان باغ کا واقعہ The people of Black garden			59-38	"	9
31-27	المائدہ Al-Mā'idah	5	ہامان کا قصہ The (woeful) story of Hāmān			33-17	القلم Al-Qalam	68	96-81	"	9
قصہ حضرت خضر علیہ السلام Story of the Prophet Khadir			8-6	القصص Al-Qasas	28	اصحاب الراس The dwellers of Ar-Rass			27-9	الأحزاب Al-Ahzāb	33
82-60	الکھف Al-Kahf	18	39	العنكبوت Al-'Ankabūt	29	39,38	الفرقان Al-Furqān	25	12-1	الفتح Al-Fath	48
قصہ ابولہب Abu Lahab' the blasphemer			24,23	المؤمن Ghāfir	40	12	ق Qāf	50	26-16	"	48
5-1	الہب Al-Masad	111	37,36	"	40	اصحاب الفیل The people of Elephant			14-2	الحشر Al-Hashr	59
			اصحاب الاغدر وکاوۃ The people of the Ditch						باب: 8: قصص القرآن Ch. # 8: Stories of the Holy Qur'an		
			12-4	البروج Al-Burūj	85				قرآنی واقعات اور بعض شخصیات سیدنا لقمان حکیم Stories of the Holy Quran and some eminent personalities. Wisdom personified Luqman		
			قصہ یاجوج و ماجوج The story of Gog and Mogog						19-12	لقمن Luqman	31

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
اسلام کیا ہے؟ What is Islam?			89,88	"	9	152-142	البقرة Al-Baqarah	2	ایک کافر کا قصہ Ultimate fate of a disbeliever		
7-5	الفاتحة Al-Fāṭihah	1	92	"	9	قصہ قارون و ہامان The story Qārīn and Hāmān			16-10	القلم Al-Qalam	68
132-128	البقرة Al-Baqarah	2	100,99	"	9				26-11	المدثر Al-Muddaththir	74
137-135	"	2	117	"	9	6	القصص Al-Qasas	28	مردوں کے زندہ ہونے کے واقتات Evidences of Resurrection		
20-19	آل عمران Āl-Imrān	3	110	النحل An-Nahl	16	8	"	28	56-55	البقرة Al-Baqarah	2
68-67	"	3	41-39	الحج Al-Hajj	22	38	"	28	73-67	"	2
85-83	"	3	58	"	22	82-76	"	28	243	"	2
125	النساء An-Nisā'	4	22	النور An-Nūr	24	39	العنكبوت Al-Ankabūt	29	259	"	2
126,125	الأنعام Al-An'ām	6	219	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	24	المؤمن Ghāfir	40	260	"	2
163-161	"	6	23,22	الأحزاب Al-Ahzāb	33	36	"	40	دنیوں کا واقعہ The story of ewes		
33,32	التوبة At-Taubah	9	10	الفتح Al-Fath	48	باب: 9: صحابہ کرام رضی اللہ عنہم تذکرہ اور صفات Ch. # 9: Companions of the Holy Prophet ﷺ, their virtues and praise			26-21	ص Sād	38
36	"	9	19,18	"	48				گھوڑوں کا واقعہ The story of Horses		
40	يوسف Yūsuf	12	26	"	48	صحابہ پر رسول کی دیانت اور ان کی مہج Honesty of the Prophet's companions and their eulogy			33-31	ص Sād	38
30	الرؤم Ar-Rūm	30	29	"	48				بکریوں کا واقعہ The story of goats		
43	"	30	10-8	الحشر Al-Hashr	59	137	البقرة Al-Baqarah	2	79-78	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
28	الفتح Al-Fath	48	امہات المؤمنین رضی اللہ عنہن Mothers of the believers رضی اللہ عنہن			143	"	2	گائے کا واقعہ The story of a cow		
17	الحجرات Al-Hujurāt	49	26-11	النور An-Nūr	24	273	"	2	73-67	البقرة Al-Baqarah	2
14-7	الصف As-Saff	61	6	الأحزاب Al-Ahzāb	33	110	آل عمران Āl-Imrān	3	قصہ تحویل قبلہ The story of change in the direction of Qibla		
5	البينة Al-Bayyinah	98	34-28	"	33	174-172	"	3			
اصول دین میں سب انبیاء متفق ہیں All the Prophets were united in the fundamentals of religion			37	"	33	79	التوبة At-Taubah	9			
183	البقرة Al-Baqarah	2	53-50	"	33						
			5-1	التحریم At-Tahrīm	66						
			باب: 10: متفرقات Ch. # 10: Miscellaneous subjects and their rulings								

آیت نمبر Verse No.	سورہ Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورہ Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورہ Surah	آیت نمبر Surah No.
45	المائدۃ Al-Mā'idah	5	رشتہ اور ناجائز طریقے سے کائی حرام ہے Accusing one's wife of adultery and its punishment	66,65	التوبۃ At-Taubah	9	آل عمران Āl-'Imrān	3
حدود و تعزیرات حد زنا Accusing one's wife of adultery and its punishment			188	البقرۃ Al-Baqarah	2	اجارہ (مزدوری) کا حکم Rules and principles for livelihood	83-81	3
2	النور An-Nūr	24	سود حرام ہے Prohibition of usuary	26	القصص Al-Qasas	28	المائدۃ Al-Mā'idah	5
حد زنا (زنا کی تہمت لگانے پر حد) Accusing one's wife of adultery and its punishment			279-275	البقرۃ Al-Baqarah	2	دیکھ بھانے کا حکم Rules for pleading and advocating	88	الأنعام Al-An'ām
5-4	النور An-Nūr	24	131,130	آل عمران Āl-'Imrān	3	19	الکہف Al-Kahf	18
حد سرقت (چوری کی حد) The punishment of theft			39	الروم Ar-Rūm	30	ذبايح کا حکم Rules of slaughtering		
39,38	المائدۃ Al-Mā'idah	5	شراب، مخزیم، جوار، مردار اور خون حرام ہیں Prohibition of Intoxicants, swine, gambling al Maitah (dead animals) and the blood			5-3	المائدۃ Al-Mā'idah	5
حد قاطع الطريق (ڈاکو کی حد) The punishment of dacoity			173	البقرۃ Al-Baqarah	2	121-118	الأنعام Al-An'ām	6
34,33	المائدۃ Al-Mā'idah	5	219		2	145		6
مرتد کا حکم Rulings about apostasy			3	المائدۃ Al-Mā'idah	5	قربانی کا بیان Rules of offering sacrifices to Allah		
217	البقرۃ Al-Baqarah	2	91,90		5	162	الأنعام Al-An'ām	6
137	النساء An-Nisā'	4	145	الأنعام Al-An'ām	6	107	الصفۃ As-Saffāt	37
54	المائدۃ Al-Mā'idah	5	115	النحل An-Nahl	16	2	الکوثر Al-Kauthar	108
38	الأنفال Al-Anfāl	8	قصاص اور خون بہا (دیت) Retaliation (equality in punishment) and the compensation			اشیاء میں اصل اباحت ہے Except for the prohibited all things are lawful to take		
علم کی فضیلت The excellence of knowledge			179,178	البقرۃ Al-Baqarah	2	29	البقرۃ Al-Baqarah	2
			92	النساء An-Nisā'	4	145-141	الأنعام Al-An'ām	6
						32	الأعراف Al-A'raf	7
						حالت نزع (جان کنی) کا ایمان مقبول نہیں Refutation of believeing at the eleventh hour of life		
						18	النساء An-Nisā'	4
						90	یونس Yūnus	10
						شریعت سے استہزاء کرنا ہے Making fun of the religion is disbelief		
						57	المائدۃ Al-Mā'idah	5

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
29	فاطر Fāṭir	35	83	طہ Tā-Hā	20	41	العنکبوت Al-'Ankabūt	29	269	البقرة Al-Baqarah	2
8	الزمر Az-Zumar	39	71,70	الفرقان Al-Furqān	25	28	الروم Ar-Rūm	30	7	آل عمران Āl-'Imrān	3
43	حَم السجدة Fussilat	41	11	النمل An-Naml	27	29	الزمر Az-Zumar	39	18	طہ Tā-Hā	3
10-7	الواقعة Al-Waq'ah	56	9	التغابن At-Taghābun	64	مشرك کی مغفرت نہیں Polytheism (Shirk) is the unpardonable sin			114	طہ Tā-Hā	20
94-88	الحديد Al-Hadīd	56	5	الطلاق Al-Talāq	65				28	فاطر Fāṭir	35
20	الحديد Al-Hadīd	57	خوف اور امید کی حالت میں ہونا لازم ہے Hope and fear go together with a believer			48	النساء An-Nisā'	4	9	الزمر Az-Zumar	39
25-22	القيامة Al-Qiyāmah	75				116	طہ Tā-Hā	4	11	المجادلة Al-Mujādilah	58
42-38	عبس 'Abasa	80	نیکوں کے ذریعے سے گناہوں کا کفارہ، توبہ اور قبولیت توبہ کی شرائط Compensation of sins by virtues, Repentance and conditions for the acknowledgement of repentance			علم چھپانے پر وعید Warning to the concealors of knowledge			مہمان نوازی Ruling about hospitality		
14,13	الانفطار Al-Infītār	82									
30-25	الفجر Al-Fajr	89	185	طہ Tā-Hā	3	Warning to the concealors of knowledge			174	طہ Tā-Hā	2
7,6	اليينة Al-Balyyinah	98	57,56	النساء An-Nisā'	4				187	آل عمران Āl-'Imrān	3
8-7	الزلزال Az-Zilzāl	99	98	المائدة Al-Mā'idah	5	مہمان نوازی Ruling about hospitality			مہمان نوازی Ruling about hospitality		
11-6	القارعة Al-Qār'ah	101	147	الأنعام Al-An'ām	6						
اللہ اجر صالح نہیں کرتا Allah does acknowledge all virtues			165	طہ Tā-Hā	6	18-17	النساء An-Nisā'	4	مہمان نوازی Ruling about hospitality		
			56	الأعراف Al-A'rāf	7	31	طہ Tā-Hā	4			
171	آل عمران Āl-'Imrān	3	156	طہ Tā-Hā	7	106	طہ Tā-Hā	4	71-69	هود Hūd	11
170	الأعراف Al-A'rāf	7	167	طہ Tā-Hā	7	110	طہ Tā-Hā	4	52,51	الحجر Al-Hijr	15
120	التوبة At-Taubah	9	6	الرعد Ar-Ra'd	13	54	الأنعام Al-An'ām	6	69,68	طہ Tā-Hā	15
115	هود Hūd	11	50,49	الحجر Al-Hijr	15	153	الأعراف Al-A'rāf	7	53	الأحزاب Al-Ahzāb	33
56	يوسف Yūsuf	12	57	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	104-102	التوبة At-Taubah	9	28-24	الذريت Adh-Dhāriyat	51
90	طہ Tā-Hā	12	90	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	114	هود Hūd	11	37	القمر Al-Qamar	54
30	الكنهف Al-Kahf	18	60	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	119	النحل An-Nahl	16	شرك کی حقارت Polytheism, an awesome wrong		
			16	السجدة As-Sajdah	32	60	مريم Maryam	19			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
3-1	التین Al-Tīn	95	7	ص Sād	51	43	ص Sād	38
5-1	الغذیۃ Al-'Ādiyāt	100	23	النجم An-Najm	51	39	النجم An-Najm	53
1	العصر Al-'Asr	103	6-1	البروج Al-Burūj	52	11-10	البروج Al-Burūj	85
باب 11: رد مذاہب باطلہ Ch. # 11: Refutation of false Religions			قسم اٹھانے کا بیان How to take oaths			اللہ نے جو قسمیں کھائیں Allah's oaths in the Holy Qur'ān		
ہندومت، بدھ مت اور شرک کا رد Rejection of Hinduism, Buddhism and Polytheism.			76,75 الواقعہ Al-Wāq'ah			225,224 البقرة Al-Baqarah		
4 الفاتحہ Al-Fātiḥah			1 القلم Al-Qalam			77 ال عمران Āl-'Imrān		
116 البقرة Al-Baqarah			39,38 الحاقة Al-Hāqqah			89 المائدة Al-Mā'idah		
167-165			40 المعارج Al-Ma'ārij			13,12 التوبة At-Taubah		
64 ال عمران Āl-'Imrān			34-32 المدثر Al-Muddaththir			92,91 النحل An-Nahl		
48 النساء An-Nisā'			2,1 القيامة Al-Qiyāmah			94		
116			6-1 المرسلات Al-Mursalāt			2 التحريم At-Tahrim		
72 المائدة Al-Mā'idah			5-1 الثرغث An-Nāzi'āt			10 القلم Al-Qalam		
76			18-15 التكويد Al-Takwīd			66		
14 الأنعام Al-An'am			18-16 الانشقاق Al-Inshiqāq			68		
17			3-1 البروج Al-Burūj			53 يونس Yūnus		
41,40			1 الطارق Al-Tāriq			72 الحجر Al-Hijr		
64,63			12,11			3-1 الصفات As-Sāfiyat		
71			5-1 الفجر Al-Fajr			1 ص Sād		
102-100			3-1 البلد Al-Balad			88 الزخرف Az-Zukhruf		
140-136			7-1 الشمس Ash-Shams			1 ق Qāf		
188 الأعراف Al-A'raf			3-1 الأيل Al-Lail			4-1 الثرثيث Adh-Dhāriyat		
198-191			2,1 الضحى Ad-Duḥā			39		
32-30 التوبة At-Taubah			7			34 سبا Saba'		

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
117,116	۞	5	44	۞	2	17	العنکبوت Al-'Ankabūt	29	18	یونس Yūnus	10
34-29	التوبة At-Taubah	9	61	۞	2	41	۞	29	35,34	۞	10
37-16	مریم Maryam	19	80-74	۞	2	66,65	۞	29	68	۞	10
91	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	113-89	۞	2	40	الروم Ar-Rūm	30	107,106	۞	10
65-61	الزخرف Az-Zukhruf	43	23	آل عمران Āl-'Imrān	3	13	لقمن Luqmān	31	14	الرعد Ar-Ra'd	13
27	الحديد Al-Hadīd	57	78-69	۞	3	17	الأحزاب Al-Ahzāb	33	16	۞	13
12	التحریم At-Tahrīm	66	93	۞	3	22	سبا Saba'	34	33	۞	13
ردِّ منافقت Refutation of Hypocrisy			55-44	النساء An-Nisā'	4	3	فاطر Fāṭir	35	21-20	النحل An-Nahl	16
			161-153	۞	4	14,13	۞	35	56-53	۞	16
20-8	البقرة Al-Baqarah	2	43-41	المائدة Al-Mā'idah	5	40	۞	35	73	۞	16
63-60	النساء An-Nisā'	4	66-57	۞	5	75,74	يس Yā-Sīn	36	40	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
90-88	۞	4	56	الأنفال Al-Anfāl	8	4-3	الزمر Az-Zumar	39	42	۞	17
145-138	۞	4	34-29	التوبة At-Taubah	9	29	۞	39	57,56	۞	17
68,67	التوبة At-Taubah	9	27,26	الأحزاب Al-Ahzāb	33	38	۞	39	67	۞	17
87-77	۞	9	5-2	الحشر Al-Hashr	59	43	۞	39	36,35	مریم Maryam	19
97-93	۞	9	17-11	۞	59	38,37	خَم السجدة Fussilat	41	82,81	۞	19
101	۞	9	8-5	الجمعة Al-Jumu'ah	62	6-4	الأحقاف Al-Ahqāf	46	93-88	۞	19
110-107	۞	9	ردِّ نصرانیت Refutation of Christianity			23-19	النجم An-Najm	53	22	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
126,125	۞	9				21,20	الملك Al-Mulk	67	43	۞	21
20-11	الأحزاب Al-Ahzāb	33	112-111	البقرة Al-Baqarah	2	22-20	الجن Al-Jinn	72	100-98	۞	21
61,60	۞	33	51-35	آل عمران Āl-'Imrān	3	6-1	الكافرون Al-Kāfirūn	109	13,12	الحج Al-Hajj	22
15-13	الحديد Al-Hadīd	57	59	۞	3	ردِّ یہودیت Refutation of Judaism			71	۞	22
19-14	المجادلة Al-Mujādilah	58	64	۞	3				73	۞	22
17-11	الحشر Al-Hashr	59	172,271	النساء An-Nisā'	4				92,91	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
8-1	المُنَافِقُونَ Al-Munāfiqūn	63	18,17	المائدة Al-Mā'idah	5				3	الفرقان Al-Furqān	25
			75-72	۞	5	14	البقرة Al-Baqarah	2	55	۞	25
									64-59	النمل An-Naml	27

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	آیت نمبر Surah No.
13	یوسف Yūsuf	12	36	سبا Saba'	34	37	حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat	41
8	النحل An-Nahl	16	39	الزمر Az-Zumar	34	26-23	الْجَانِيَةِ Al-Jāthiyah	45
68	طه Tā-Hā	16	52	النجم An-Najm	39	تجوید اور ستارہ پرستی کا رد Refutation of Fire worship as well as Star-worshipping		
20	الحج Al-Hajj	22	32	الطلاق Al-Talāq	43	79-76	الأنعام Al-An'ām	6
36	النمل An-Naml	22	39	الذمر Al-Insān	53	5	يونس Yūnus	10
73	العنكبوت Al-'Ankabūt	27	7	الأنبياء Al-Anbiyā'	65	33	يس Yā-Sīn	36
10	المدثر Al-Muddaththir	27	8	الأنعام Al-An'ām	76	40-38	الزمر Az-Zumar	39
18	الفيل Al-Fīl	27	باب: 12 مختلف اشیاء کے نام Ch.# 12: Certain things in the Qur'ān			5	حَمَّ السَّجْدَةِ Fussilat	41
82	المائدة Al-Mā'idah	29	جانوروں کے نام Animals in the Holy Qur'ān			37	الأنعام Al-An'ām	6
41	الزحزاب Al-Ahzāb	74	26	البقرة Al-Baqarah	2	کیڈوزم اور سوشلزم کا رد (کیڈوزم اور سوشلزم میں انسان کی ذاتی ملکیت نہیں ہوتی) Rejection of Communism as well as Socialism (both system does not acknowledge the right of ownership)		
51	البقرة Al-Baqarah	105	65	النساء An-Nisā'	2	43	البقرة Al-Baqarah	2
1	البقرة Al-Baqarah	105	67	النساء An-Nisā'	2	12,11	النساء An-Nisā'	4
3	البقرة Al-Baqarah	105	173	النساء An-Nisā'	2	20	النساء An-Nisā'	4
پہاڑوں کے نام Mountains in the Holy Qur'ān			14	النساء An-Nisā'	3	142	الأنعام Al-An'ām	6
63	البقرة Al-Baqarah	2	1	النساء An-Nisā'	5	60	التوبة At-Taubah	9
158	البقرة Al-Baqarah	2	31	النساء An-Nisā'	5	79	النساء An-Nisā'	9
45	البقرة Al-Baqarah	11	103	النساء An-Nisā'	5	82	الكهف Al-Kahf	18
88	النمل An-Naml	27	138	النساء An-Nisā'	6	رد دہریت Refutation of Atheism		
17	المدثر Al-Muddaththir	74	145-143	النساء An-Nisā'	6	6	يونس Yūnus	10
7	النبا An-Naba'	78	107	النساء An-Nisā'	7	12	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
19	الغاشية Al-Ghāshiyah	88	176	النساء An-Nisā'	7	47-45	الفرقان Al-Furqān	25
5	القارعة Al-Qār'ah	101	179	النساء An-Nisā'	7	64-60	النمل An-Naml	27
						25-20	الروم Ar-Rūm	30
						50-46	فاطر Fātir	35
						68-61	المؤمن Ghāfir	40

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.
اللہ بندے کے قریب ہے اور اس کی دعا قبول کرتا ہے Allāh Almighty is near to His slaves and responds their supplications			44	إبراهيم Ibrāhīm	14	supplication			پھلوں کے نام Fruits in the Holy Qur'ān		
186	البقرة Al-Baqarah	2	18	النساء An-Nisā'	4	29	الأعراف Al-A'raf	7	266	البقرة Al-Baqarah	2
61	هود Hūd	11	موت کے بعد جہنمیوں کی دعائیں جے کارہوں کی Invocations of the people of Hell will go in vain			56,55	"	7	99	الأنعام Al-An'ām	6
ناجائز کام کے لیے دعا سراسر جہالت ہے It is sheer irrationality to invoke for an unlawful deed			27	الأنعام Al-An'ām	6	14	المؤمن Ghāfir	40	141	"	6
46	هود Hūd	11	14	الرعد Ar-Ra'd	13	60	"	40	67	النحل An-Nahl	16
اللہ تعالیٰ سے خود دعا مانگو Every one should invoke to Allāh			107	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	65	"	40	1	التين At-Tīn	95
186	البقرة Al-Baqarah	2	12	السجدة As-Sajdah	32	دعائے مانگنے کے آداب Decorum of Invoking			دھاتوں کے نام Metals in the Holy Qur'ān		
ایمان و اعمال صالحہ کا وسیلہ درست ہے Faith and other good deeds are the best means of invoking to Allāh			37	فاطر Fātir	35	56,55	الأعراف Al-A'raf	7	14	آل عمران Āl-Imrān	3
16	آل عمران Āl-Imrān	3	دعا کی قبولیت کے لیے اسم اعظم حدیث کی روشنی میں Allah's Great (A'zam) Name for the acceptance of supplication in the light of Hadith			دعائے مانگنے کی شرائط Conditions of invoking			34	التوبة At-Taubah	9
53	"	3	163	البقرة Al-Baqarah	2	29	الأعراف Al-A'raf	7	12-10	سبأ Saba'	34
193	"	3	2,1	آل عمران Āl-Imrān	3	65	المؤمن Ghāfir	40	25	الحديد Al-Hadīd	57
83,35	المائدة Al-Mā'idah	5	87	الأنبياء Al-Anbiyā'	21	دعا کا مقصد جہنم سے بچاؤ Supplication-a shield against the Hell-fire			بتوں کے نام Description of idols in the Qur'ān		
109	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	4-1	الإخلاص Al-Iklās	112	60	المؤمن Ghāfir	40	20,19	النجم An-Najm	53
57	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17	اللہ تعالیٰ مجبور و لاچار کی دعا قبول فرماتا ہے Allāh Almighty listens and responds to the invocations of distressed ones			دعائے مانگنا تکبر ہے Refutation of Invoking is the sign of pride			23	نوح Nūh	71
			62	النمل An-Naml	27	دعا کی قبولیت کی شرطیں Supplication are responded with certain conditions			باب: 13 دعاء فرضیت واہمیت Ch.# 13: Importance and the obligation of supplication		
						186	البقرة Al-Baqarah	2	دعا کے احکام The ruling and commandments of		
						موت کی آمد پر کفار کی دعائیں قبول نہیں ہوتیں Rejection of the invocations of disbelievers at the hour of death.					

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Surah No.
100	الصَّفَاتِ As-Saffāt	37	رب کے ڈر سے رونا اور بکدے میں گر پڑنا			غیر اللہ کو پکارنا دھوکا دہی ہے			اللہ کے اسمائے حسنیٰ کے وسیلے سے دعا کی جائے		
5,4	الْمُتَحَنِّهِ Al-Mumtahanah	60	Prostration, and weeping out of Allāh's fear			The sheer deceit of invoking to other than Allāh			Making Allāh's beautiful Names the medium of supplications		
لوط علیہ السلام			109-107	بَنِي إِسْرَآءِیل Al-Isrā'	17	40	فَاطِر Fāṭir	35	7		
Lūt (Lot) علیہ السلام			58	مَرْيَم Maryam	19	43	الْمُؤْمِن Ghāfir	40			
169	الشُّعْرَاءِ Ash-Shu'arā'	26	باب 14 : انبیاء کرام کی دعائیں			مشرکین کے معبود نہ دہانتے ہیں اور نہ جواب دے سکتے ہیں			180	الأَعْرَافِ Al-A'raf	7
إِسْمَاعِيلُ Ismā'il (Ishmael) علیہ السلام			Ch.# 14: Supplications of the Prophets علیہ السلام			The false deity neither listens nor responds to the supplications of polytheists			17		
127	البَقَرَةِ Al-Baqarah	2	آدم وحواء علیہ السلام			14	فَاطِر Fāṭir	35	نیک زندہ شخص سے دعا کرنا جائز ہے		
يُوسُفُ Yūsuf (Joseph) علیہ السلام			'Ādam and Eve علیہ السلام			5	الأَحْقَافِ Al-Ahqāf	46	Approaching a noble person for supplications		
33	يُوسُفُ Yūsuf	12	23	الأَعْرَافِ Al-A'raf	7	جن کو اللہ کے سوا پکارا جاتا ہے وہ سراسر عاجز ہیں			61	البَقَرَةِ Al-Baqarah	2
101	"	12	نوح علیہ السلام			Incapacity of the false deities to respond to the prayers			70-68		
الْيُوسُفُ Ayyūb (Job) علیہ السلام			41	هُود Hūd	11	13	فَاطِر Fāṭir	35	دعا کی اہمیت		
83	الْأَنْبِيَاءِ Al-Anbiyā'	21	26	الْمُؤْمِنُونَ Al-Mu'minūn	23	20	الْمُؤْمِن Ghāfir	40	The virtue of remembering Allāh		
يُونُسُ Yūnus (Jonah) علیہ السلام			118,117	الشُّعْرَاءِ Ash-Shu'arā'	26	یہ معبود اس قدر عاجز ہیں کہ ایک کبھی کا بھی مقابلہ نہیں کر سکتے			77	الْفُرْقَانِ Al-Furqān	25
87	الْأَنْبِيَاءِ Al-Anbiyā'	21	10	القَمَرِ Al-Qamar	54	Helplessness of false deities against a fly			دعا میں عبادت ہے اور اس سے اعراض جنہیں کا کام ہے		
شُعَيْبُ Shu'aib علیہ السلام			27,26	نُوح Nūh	71	73	الْحَجِّ Al-Hajj	22	Only the cursed people to Hell refrain from the worship of supplications		
89	الأَعْرَافِ Al-A'raf	7	28	"	71	دعا صرف اللہ ہی سے برحق ہے اور اس کے سوا دوسروں سے مانگنا باطل ہے			60	الْمُؤْمِن Ghāfir	40
88	هُود Hūd	11	إِبْرَاهِيمُ Ibrāhīm (Abraham) علیہ السلام			Prohibition of invoking to other than Allāh			غیر اللہ کو پکارنے والا تاہم ادبی رہے گا		
مُوسَى Mūsā (Moses) علیہ السلام			127	البَقَرَةِ Al-Baqarah	2	194	الأَعْرَافِ Al-A'raf	7	Invocations to other than Allāh will never be responded		
67	البَقَرَةِ Al-Baqarah	2	129	"	2	58	"	7	117	الْمُؤْمِنُونَ Al-Mu'minūn	23
151	الأَعْرَافِ Al-A'raf	7	41-35	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīm	14						
88	يُونُسَ Yūnus	10	89-83	الشُّعْرَاءِ Ash-Shu'arā'	26						

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
10	الحشر Al-Hashr	59	109	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	باب: 15 مختلف اوقات اور احوال کی دعائیں Ch.# 15: Supplications for specified time and conditions			28-25	طہ Tā-Hā	20
شکری توفیق، فیض و رحمت اور جنت کے حصول کی دعائیں Supplications for inspiring the spirit of becoming grateful for Divine favours and bestowal of Paradise in the Hereafter			118	"	23				17,16	القصص Al-Qasas	28
			66,65	الفرقان Al-Furqān	25				21	"	28
			87	الشعراء Ash-Shu'arā'	26				24	"	28
			مغفرت، توبہ، گناہوں سے کنارہ کشی، عذاب اور رسوائی سے بچنے اور جہنم سے محفوظ رہنے کی دعائیں Supplication for pardoning of sins, Abverting from sins; shielding from the torment of fire and curse in the Hereafter			دنیا و آخرت کی بہتری، بھلائی اور فضل و رزق کی دعائیں Supplications for the Good in this as well as in the Hereafter, and seeking for Allāh's pleasure and Mercy			27	المؤمن Ghāfir	40
32	النساء An-Nisā'	4							داود و سلیمان علیہ السلام Dāwūd (David) and Sulaimān (Solomon) علیہ السلام		
147	الأعراف Al-A'raf	7	Supplication for pardoning of sins, Abverting from sins; shielding from the torment of fire and curse in the Hereafter			201	البقرة Al-Baqarah	2			
151	"	7				27,26	آل عمران Āl-'Imrān	3	15	النمل An-Naml	27
80	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17				114	المائدة Al-Mā'idah	5	19	"	27
10	الكهف Al-Kahf	18				24	القصص Al-Qasas	28	ذکر یحییٰ علیہ السلام Zakariya (Zachariya) علیہ السلام		
85	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	286	البقرة Al-Baqarah	2	اسلام پر اور نیک لوگوں کی رفاقت اور ان کی معیت میں فوت ہونے اور ثابت قدمی کی دعائیں Supplications for steadfastness, company of noble people and for the last breath to be on Islām			38	آل عمران Āl-'Imrān	3
19	النمل An-Naml	27	16	آل عمران Āl-'Imrān	3				6-4	مریم Maryam	19
15	الأحقاف Al-Ahqāf	46	192,191	"	3				89	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
8	التحریم Al-Tahrīm	66	193	"	3				عیسیٰ علیہ السلام Isā (Jesus) علیہ السلام		
نصرت و حمایت و فتح کی دعائیں Comprehensive supplications for help and victory over the enemy			23	الأعراف Al-A'raf	7	286			114	المائدة Al-Mā'idah	5
			156,155	"	7				محمد علیہ السلام Muhammad علیہ السلام		
پریشانی، بیماری، مصیبت اور غم سے بچنے کی دعائیں Invoking Allāh for mercy and relief when afflicted with adversities			33	يوسف Yūsuf	12	16			80	بنی اسرائیل Al-Isrā'	17
			18	مریم Maryam	19				112	الأنبياء Al-Anbiyā'	21
89	الأعراف Al-A'raf	7	109	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	192,191	"	3	118	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
118	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	118	"	23	193	"	3	46	الزمر Az-Zumar	39
			66,65	الفرقان Al-Furqān	25	23	الأعراف Al-A'raf	7			
			87	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	156,155	"	7			
			17,16	القصص Al-Qasas	28	33	يوسف Yūsuf	12			
			35	ص Sād	38	18	مریم Maryam	19			

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	صفحہ نمبر Page No.
4	المتحنہ Al-Mumtahanah	60	36	آل عمران Al-Imrān	3	169	القصص Al-Qasas	26	156	البقرہ Al-Baqarah	2
باب: 16 متفرق وظائف اور دعائیں Ch.# 16: Certain supplication and invocations			98,97	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	21	المؤمن Ghāfir	28	83	الانبیاء Al-Anbiyā'	21
سیدنا ابراہیم واسماعیل علیہ السلام کی دعائیں قبولیت عمل کے لیے A comprehensive night invocation			5-1	الفلق Al-Falaq	113	27	الدخان Ad-Dukhān	40	87	فاطر Fāfir	21
روزمرہ کی قرآنی دعائیں Qur'ānic supplications for daily life			6-1	الناس An-Nās	114	20	المتحنہ Al-Mumtahanah	44	35,34	الانبیاء Al-Anbiyā'	35
دعائے ابراہیم محمد کی بعثت کے لیے Supplication of Ibrāhīm (Abraham) about enunciation of the Prophet Muhammad			والدین، اولاد، اصلاح زوجین اور مومنوں کے لیے دعائیں Supplications for ancestors, spouses and offsprings			5	التحریم Al-Tahrim	60	جہالت سے بچنے، علم کے حصول، اضافے اور شرح صدر کی دعائیں Supplications for expanding of knowledge and shielding from ignorance		
127	البقرہ Al-Baqarah	2	200-190	آل عمران Al-Imrān	3	11	التحریم Al-Tahrim	66	67	البقرہ Al-Baqarah	2
ساری رات کفایت کرنے والا وظیفہ حدیث کی روشنی میں A comprehensive invocation for night in the light of Hadith			41	ہود Hūd	11	کافروں، ظالموں اور دشمنوں سے نجات کی دعائیں Supplications for safety from the torments of disbelievers, transgressors and enemies			28-25	طہ Tā-Hā	20
129	البقرہ Al-Baqarah	2	29	المؤمنون Al-Mu'minūn	23	128	البقرہ Al-Baqarah	2	114	طہ Tā-Hā	20
سیدنا شعیب علیہ السلام کا وظیفہ Supplication of complete trust in Allah, invoked the Prophet shu'āib			46	الزمر Az-Zumar	39	38	آل عمران Al-Imrān	3	شیطان کے شر اور دوسروں سے بچنے کی دعائیں Supplications for shielding against the plots of satan, and secret whispers of evil within ourselves		
286,285	البقرہ Al-Baqarah	2	14,13	الزخرف Az-Zukhruf	43	37	ابراہیم Ibrāhīm	14	173	آل عمران Al-Imrān	3
مشرک و منافق کے لیے دعائے مغفرت جائز نہیں Prohibition of invocations for the forgiveness of a polytheist and hypocrite			بد دعائیں Curses in Holy Qur'an for the transgressors			40	بنی اسرائیل Al-Isrā'	14	75	النساء An-Nisā'	4
88	ہود Hūd	11	88	یونس Yūnus	10	41	الصفت As-Saffāt	14	25	المائدہ Al-Mā'idah	5
سیدنا داؤد اور سیدنا سلیمان علیہ السلام کا وظیفہ Supplication of Allah's praise, invoked the Prophet's Dawūd (David) and Sulaiman (Solomon)			24	نوح Nūh	71	24	الانبیاء Al-Anbiyā'	17	47	الأعراف Al-A'raf	7
84	التوبة At-Taubah	9	27,26	طہ Tā-Hā	71	89	الفرقان Al-Furqān	21	24	یونس Yūnus	17
113	مریم Maryam	19	28	طہ Tā-Hā	71	74	نوح Nūh	25	112	الانبیاء Al-Anbiyā'	21
47	الشعراء Ash-Shu'arā'	26	شیطان کے شر اور دوسروں سے بچنے کی دعائیں Supplications for shielding against the plots of satan, and secret whispers of evil within ourselves			100	المؤمن Ghāfir	37	26	المؤمنون Al-Mu'minūn	23
86	الشمراء Ash-Shu'arā'	26	9-7	نوح Nūh	71	9-7	نوح Nūh	40	94	طہ Tā-Hā	23
			28	نوح Nūh	71	28	نوح Nūh	71	118,117	الشعراء Ash-Shu'arā'	26

آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.	آیت نمبر Verse No.	سورت Surah	سورت Surah No.
<p>دعوت، تبلیغ و جہاد کی تکمیل پر تسبیح و تحمید اور استغفار کا حکم</p> <p>Invoking Allāh and seeking His forgiveness upon the accomplishment of noble tasks</p>			<p>Supplication of complete trust in Allāh, invocation of Ibrahim (Abraham) ﷺ and the Monotheists</p>			<p>حمد و سلامتی کے لیے وظیفہ</p> <p>Invocation for Allāh's praise and peace for His slaves</p>			<p>15</p> <p>النمل An-Naml</p> <p>27</p>		
<p>3</p> <p>النصر An-Nasr</p> <p>110</p>			<p>4</p> <p>المتحنہ Al-Mumtahanah</p> <p>60</p>			<p>59</p> <p>النمل An-Naml</p> <p>27</p>			<p>ملکہ سبا کی دعا اور اعتراف لغرض</p> <p>Supplication of the Empress Sheba and her confession of mistake</p>		
						<p>سیدنا ابراہیم علیہ السلام اور توحید پرستوں کا وظیفہ توکل</p>			<p>44</p> <p>النمل An-Naml</p> <p>27</p>		

A NOTE FROM THE PUBLISHER

Islām is a heavenly system (or regime) for all the dwellers of the earth, and it is a mighty treasure if only mankind realizes its authenticity and truth. And in what a great need the whole world is today for real understanding and thorough studying of its rules and regulations. And how many disasters, calamities and wars, the mankind of the whole world is suffering because of their differences in their Faith.

Invitation to Islām is incumbent upon all those who have known it, and have enjoyed its taste and have been guided through its guidance. So we are presenting the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān in English & Urdu languages which is completed and printed with the Hlep of Allāh. All the praises and thanks be to Allāh, with Whose blessings are completed the righteous deeds. Peace, Blessings and Graces of Allāh be upon our Prophet Muhammad ﷺ, his family and his Companions.

Lastly I thank all the brothers who participated in the accomplishment of this colossal work particularly Hafiz Abdul Azeem, brother Saeeduddin, Muhammad Zulfiqar, Sajid-ur-Rahman Shaheen, Abdul Baseer Khalid and brother Muhammad Munawar who checked and rechecked again and again the manuscript with great perseverance. I cannot neglect the services of Haroon-ur-Rahseed, Amir Rizwan, Zahid Mahmood and Muhammad Nadeem Kamran. May Allah the All-Mighty bestow on them a great reward in this world and in the Hereafter.

ABDUL MALIK MUJAHID

Managing Director

Darussalam, Publishers and Distributors

عرض ناشر

اسلام ایک ایسا مذہب ہے جس کی بنیاد وحی الہی پر ہے۔ یہ ساری انسانیت کے لیے رہنمائی فراہم کرتا ہے۔ آج دنیا میں ہر طرف انارکی، فسادات اور جنگ و جدل ہے۔ دنیا بھر میں بے شمار سانحات، مصائب اور جنگیں مختلف مذاہب کے اختلافات کی وجہ سے جنم لیتی ہیں۔ ان سے بچنے کا واحد ذریعہ وحی الہی پر مبنی تعلیمات ہی ہو سکتی ہیں۔ لہذا اس مقصد کے لیے قرآن مجید کا دنیا کی ہر زندہ زبان میں ترجمہ کرنے اور اسے پھیلانے کی اشد ضرورت ہے۔

دارالسلام کے معزز قارئین کی طرف سے ایک عرصے سے قرآن مجید کا انگریزی اور اردو زبان میں اکٹھا ترجمہ کا ایڈیشن تیار کرنے کی ضرورت پر توجہ دلائی جا رہی تھی۔ آج ہم اس اہم ذمہ داری اور فرض سے عہدہ برآ ہونے پر اللہ تعالیٰ کے ہاں سر بسجود ہیں۔ اللہ کے فضل و کرم سے اس خوبصورت پیش کش میں متن قرآن کی تصحیح میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کیا گیا۔ انگریزی میں اس مختصر ترجمہ و حواشی کی تکمیل کی سعادت ”دی نوبل قرآن“ کے نام سے اللہ تعالیٰ نے ڈاکٹر تقی الدین الھلالی رحمہ اللہ اور ڈاکٹر محمد حسن خاں رحمہ اللہ کو عطا فرمائی ہے جو اس وقت دنیا بھر میں مستند اور مقبول ترین ترجمہ ہے۔ پیش نظر ”احسن الکلام“ انھیں انگریزی حواشی کا آسان اور عام فہم اردو ترجمہ ہے جسے الامام محمد بن سعود الاسلامیہ ریاض کے ایک فاضل ڈاکٹر محمد امین رحمہ اللہ نے مکمل کیا۔ اردو زبان میں سلیس اور رواں ترجمے کی اہم ترین اور گرانبار ذمہ داری ادارے کے ریسرچ سکالرز محترم حافظ صلاح الدین یوسف رحمہ اللہ اور مولانا محمد عبدالجبار رحمہ اللہ نے انجام دی ہے جس کی تیاری میں ادارے کے دیگر ریسرچ سکالرز محمد ذوالفقار، ساجد الرحمن شاہین اور عبدالصیر خالد نے بھی خوب حصہ لیا ہے۔ ڈیزائننگ سیکشن کے ہارون الرشید، عامر رضوان، زاہد محمود اور کمپوزنگ کے خرم شہزاد نے بھی اس ذمہ داری کو احسن انداز میں نبھایا۔

اب دارالسلام ان دونوں تراجم اور حواشی کو اکٹھا شائع کرنے کی سعادت حاصل کر رہا ہے تاکہ ان کی افادیت میں مزید اضافہ ہو سکے۔

اللہ تعالیٰ اس کاوش کے لیے دارالسلام لاہور کے مدیر حافظ عبدالعظیم اسد رحمہ اللہ، جملہ علماء، محققین اور معاونین کو اجر جزیل عطا فرمائے اور اسے عامۃ المسلمین میں قرآن فہمی کا موثر ذریعہ بنائے۔ آمین یا رب العالمین!

خادم کتاب و سنت

عبدالملک مجاہد

مدیر: دارالسلام۔ الریاض، لاہور

رجب 1429ھ / اگست 2008ء



DARUSSALAM
GLOBAL LEADER IN ISLAMIC BOOKS

HEAD OFFICE

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416 K.S.A. Tel: 00966-01-4033962/4043432 Fax: 4021659
E-mail: riyadh@dar-us-salam.com, darussalam@awalnet.net.sa Website: www.dar-us-salam.com

K.S.A. Darussalam Showrooms:

Riyadh

Olaya branch: Tel 00966-1-4614483 Fax: 4644945

Malaz branch: Tel 00966-1-4735220 Fax: 4735221

• Jeddah

Tel: 00966-2-6879254 Fax: 6336270

• Madinah

Tel: 00966-503417155 Fax: 04-8151121

• Al-Khobar

Tel: 00966-3-8692900 Fax: 8691551

• Khamis Mushayt

Tel: 00966-500710328

U.A.E

• Darussalam, Sharjah U.A.E

Tel: 00971-6-5632623 Fax: 5632624

Sharjah@dar-us-salam.com.

PAKISTAN

• Darussalam, 36 B Lower Mall, Lahore

Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072

• Rahman Market, Ghazni Street

Urdu Bazar Lahore

Tel: 0092-42-7120054 Fax: 7320703

• Karachi, Tel: 0092-21-4393936 Fax: 4393937

U.S.A

• Darussalam, Houston

P.O. Box: 79194 Tx 77279

Tel: 001-713-722 0419 Fax: 001-713-722 0431

E-mail: sales@dar-us-salam.com

• Darussalam, New York 481 Atlantic Ave, Brooklyn

New York-11217, Tel: 001-718-625 5925

Fax: 718-625 1511

E-mail: newyork@dar-us-salam.com.

U.K

• Darussalam International Publications Ltd.

Leyton Business Centre

Unit-17, Etloe Road, Leyton, London, E10 7BT

Tel: 0044 20 8539 4885 Fax: 0044020 8539 4889

Mobile: 0044-7947 30 6 706

• Darussalam International Publications Limited

146 Park Road,

London NW8 7RG Tel: 0044- 207 725 2246

• Darussalam

398-400 Coventry Road, Small Heath

Birmingham, B10 0UF

Tel: 0121 77204792 Fax: 0121 7724345

E-mail: info@darussalamuk.com

Web: www.darussalamuk.com

HONG KONG

• Peacetech

A2, 4/F Tsim Sha Mansion

83-87 Nathan Road Tsimbatsui

Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852 2369 2722 Fax: 0085223692944

Mobile: 00852 97123624

MALAYSIA

• Darussalam International Publication Ltd.

No.109A, Jalan SS 21/1A, Damansara Utama,

47400, Petaling Jaya, Selangor, Darul Ehsan, Malaysia

Tel: 00603 7710 9750 Fax: 603 7710 0749

E-mail: darussalam@streamyx.com &

darussalam.malaysia@yahoo.com

FRANCE

• Editions & Librairie Essalam

135, Bd de Ménilmontant- 75011 Paris

Tél: 0033-01- 43 38 19 56/ 44 83

Fax: 0033-01-4357 44 31 E-mail: essalam@essalam.com

AUSTRALIA

• ICIS: Ground Floor 165-171, Haldon St.

Lakemba NSW 2195, Australia

Tel: 00612 9758 4040 Fax: 9758 4030

SINGAPORE

• Muslim Converts Association of Singapore

32 Onan Road The Galaxy

Singapore- 424484

Tel: 0065-440 6924, 348 8344 Fax: 440 6724

SRI LANKA

• Darul Kitab 6, Nimal Road, Colombo-4

Tel: 0094-1-589 038 Fax: 0094-74 722433

INDIA

• Islamic Dimensions

56/58 Tandel Street (North)

Dongri, Mumbai 4000 009, India

Tel: 0091-22-3736875, Fax: 3730689

E-mail: sales@IRF.net

SOUTH AFRICA

• Islamic Da'wah Movement (IDM)

48009 Qualbert 4078 Durban, South Africa

Tel: 0027-31-304-6883

Fax: 0027-31-305-1292

E-mail: ids@ion.co.za



A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.



A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.